~~46. k. 6~~

05.16 c.11

Digitized by Google

# Germaniens

# Völkerstimmen,

Sammlung

der

# deutschen Mundarten

in

Dichtungen, Sagen, Mährchen, Volksliedern u. s. w.

Herausgegeben

von

Johannes Matthias Firmenich.

## Zweiter Band.

Berlin, 1846.

Schlesinger'sche Buch- und Musikhandlung.

Digitized by Google

# Germaniens Völkerstimmen.

Zweiter Band.

Digitized by Google

# Mundart von Kaiserslautern und der Umgegend.

## Westricher.[1]

Do wär ich dann wirrer[2] im Narrefaal,
Wo mer[3] vorm Johr Kinndaaf[4] han gehall,
Das war der e Fescht, do wars ebbes schlehj;[5]
Aach de Kaiser Rothbart han ich gesieh,[6] —
Sell[7] kummt mer als deck[8] wie e Drahm[9] nor vor,
Un's war doch net annerscht, 's is werklich wohr.
Seit dem hat sich viel schun zugetrah,
Ich selwer hol mer jetz e Frah.[10]
Ich han's zu gut nor eingesch,
Ohne Frah, do kann keh[11] Wertschaft geh,
Wann mer nor e Dag in die Stadt dhut reire,[12]
Beschummelt's Gesinn ehm uff alle Seire,
Die Viehmahd steckt es Milchgeld ei,
Un die Brenner sauje de Branntewei,
Un vum Hawwer, den wo mei Geil[13] solle krieh,[14]
Do werrn se aich keh Kern devun sieh,
Un kenns wäj mehj, was es schaffe soll,
Un's Derrfesch werd aus em Schornste gestohl.
Korz, wann aich Enner will ledig bleiwe,
Dann soll er aach nor keh Ackerbau treiwe.
Ich wett druff, er halts keh fünf Johr aus,
Do hat er aach schun de Huß[15] im Haus. —
Awwer's Heirathe is aich aach so e Sach!
Ich meen[16] dann, ehr Borsch, do häßts[17] gemach!
Do kann mer angeh.[18] 'S gebt aich Weiwer,
Die bin[19] der ärjer als Dieb un Räuwer.
Guck mer nor Enner die Stadtmäd an,
Do härr[20] ich der keh Gefalle dran.
Mit selle wär unser eem[21] inwel gerohre,[22]
Die denke an nicks, als an Klehrer un More,[23]
Un machen e Uffwand mit Hiht un mit Schale,
Wie soll das e Bauerschmann bezahle,
Un Schleier un Scherz un Krähe mit Spitze,
Un Rindekiel,[24] Hauwe mit Bänner un Litze,
Das Alles soll sei noh der neiste Art,
Nor an de Schuh alleh werd gespart,
Die Sohle bin wie Papier so dinn,
'S geht awwer aach keh in de Acker enin.

Nohr[25] kumme se aach, ich wollt' druff wette,
Mit Uhre, Ohring, Brosche un Kette,
Dann hot mer aach Johr in Johr aus
Die Klehrerschneiderin im Haus.
Un sollt se die Klehrer gar selbscht mache kenne,
Dann dhut sie nicks als verännere[26] un trenne.
In de Kich awwer wäj se nicks se[27] mache,
Als Tarte un eingemachte Sache.
In de Stall un in die Backstub do mahn se net geh,
Se dhut awwer deck[28] vor em Spichel[29] steh.
Mit so ere Frah[30] is e Bauerschmann
Noch schlimmer, als wär er ledig, dran.
Drum saht[31] ich aach gleich, das muß ich markire,
Vor selle Stadtmäd werr ich mich hüre,[32]
Un uff unser Höh bin ich, ohne mich lang
Se bedenke, dapper uffs Freie ausgang.
Do bin der se kumm[33] dun fern un dun nah,
Die Baure, un han mer ehr Mäd angetrah,
Un ene die hot mer ganz gräulich gefall,
Drum han ich aach gleich um se angehall.
'S Mädel saht: ja! — jetz is se mein
Un morje soll die Hochzet sein.
Dun Gersdsborn is se, dem reiche Ort,
Se gehört em reichschte Bauer dort,
Der älscht[34] Suhn übernemmt des Haus,
Uns steuert er awwer mit baarem aus.
Es is so Brauch in Gersdsborn uff der Höh,
Do dehlt[35] mer's Land sei Lebdag net[36] in zwee;
Awwer ich heirath mei Käth net wähe[37] em Geld,
Blos weil se mer so gut gefällt.

## Westricher un Kaiser Rothbart.

Herr Kaiser, Ehr han[38] mich mißverstann,
Sinn mer aach noch net eens,[39] das is noch keh Schann,[40]
Awwer's Herz is uns net in die Hosse gefall,
Vor Hasefüß barr uns noch Keener gehall,
Un roschte die Schwerter aach als in de Scheede,
Vor was gebts dann Flinte, Kanone un Muskete?

1 Landmann aus dem Westrich. 2 wieder. 3 wir. 4 Kindtaufe, bezieht sich auf ein Karnevalsfest. 5 schön. 6 gesehen. 7 das. 8 oft. 9 Traum. 10 Frau. 11 keine. 12 reiten. 13 welchen meine Gäule. 14 kriegen. 15 Hussiere, Gerichtsbote. 16 meine. 17 heißt's. 18 d. i. anlaufen. 19 sind. 20 hätte. 21 einem. 22 gerathen. 23 Kleider und Mode. 24 Beutel.

25 nachher, bald. 26 verändern. 27 zu. 28 oft. 29 Spiegel. 30 einer Frau. 31 sagte. 32 hüten. 33 da sind dir sie gekommen. 34 älteste. 35 theilt. 36 nicht. 37 wegen. 38 ihr habt. 39 d. i. einig. 40 Schande.

Digitized by Google

Jetz werd deckmols[41] e ganze Schlacht
Mit[42] eem Kauoneschuß ausgemacht,
Un is jetz grad aach in Deutschland Ruh,
Deschto doller geht's im Orient zu,
In Syrie un in Paleschtina,
Do han er aich[43] aach als[44] erum geschlah,
Do war verwicke der Lärme groß,
Bun de Schiff han se die Westunge zesammegeschoß.
Un was der Napoleon net hin hat gebrung,[45]
Is de Engländer an eem new'liche Morje gelung.
Awwer halt, Herr Kaiser, do kumme Leit,
Ich meem, mer[46] ginge e wenig uff Seit,
Die kennte am Enn vor Aich erschrecke,
Drum wolle mer uns hinner die Hecke verstecke.—

Kaiser.

Wie? Lautern, sagtest du, das wäre Lautern,
Die Stadt, die hier vor meinen Augen liegt?
Wo ist mein Schloß, das ich gebaut, wo sind
Die Mauern, Gräben, wo die festen Thürme,
Wo ist mein Thierpark, und wo ist der See,
Und die vom düstern Wald bekränzten Ufer?
Sprich, Freund, ist's Lautern? sprich, wo ist mein Schloß?

Westricher.

Bum Schloß, do kennen er[47] do nicks seh,
Es steht aach devun beinah gar nicks meh,
Die Ruine steh'n hinner sellem[48] runde Haus,
Se han e Bierbrauerei gemacht draus.
Das Schloß han die Franzose verbrennt,
Un Alles drunner un driwwer gewendt.
Das bin der Gäscht,[49] die han keh[50] Ruh,
In dene ehrem Land geht's dehrigt zu,
Un in der Republik han se in ener Nacht
De ganze Rheistrom französch gemacht,
Un die Freiheit im Land erum gebrah,[51]
Un ehrem König de Kopp abgeschlah.
Do druff is der Kaiser Napoleon kumm,
Un hot die Kaiserkron angenumm.
Das war der e Mann, das war der e Held,
Vor dem hot gezeitert die ganze Welt.
's alt deutsch Reich hot er uffgeleft,
Un is als Sieger dorch's Land getreft.
Noht[52] wollt' er 's Land gähe[53] England sperre,
Awwer mit de Russe konnt' er net fertig werre,
Die han en geklopt aus ehrem Land,
Un gleich waren die annere bei der Hand,
Die schlahen en dann zum Land enaus,
Un do wars mirem[54] französche Kaiserreich aus.

Doch jetz vun was Annerem! genunk vun denne.—
Daß er[55] die Gehend[56] vun Laurere net wirrer erkenne,[57]
Das glab ich aich gere[58] uff aier Wort,
Dann die Thern,[59] un die Wög un die Weiher sinn fort.
Was Weiher sunscht war, das is jetz Wies',
Un de Blosthorn, den han se zesammegeriß,
Die annere han net so lang gehall,[60]
Die bin[61] schun früher zesammegefall.
Der Storkethorn dhut sich alleh noch strecke,
Un neie Häuser dhun die Stadtmauer verdecke.
Dhun[62] awwer de Blick uff die Kerch do wenne,
Die Ehr[63] gebaut han,[64] die müssen er[65] kenne.
Do driwwe steht aach noch das Lahlsche Haus,
Sell[66] sieht noch ganz alterthümlich aus.
Die Euleburg, se leiht[67] vun do aus versteckt,
Die han se mir[68] e neie Fasad bedeckt.
Do steht aach noch es stenerne Haus,
Zum Paffeloch geht jetz die Käserstroß enaus,
Die Läh dhut zum Deel aach noch ereftere,
Sunscht dhut sich awwer Alles nei ranschere.
Do gucken nor emol de Marxplatz an
Un die neie Gebäuer do dran.
Do links, das is es neie Gericht,
Wo mer lange un korze Prozesse micht,[69]
Un wann se verhoort sinn, kumme se dort in das Haus,
Es sieht so rund als wie e Huselse aus.
Mer werft se nimmeh in de Knappethorn enin,
Im Zuchthaus muß jetz hanthert sinn.
Do macht enner Duch, der anner macht das,
Un wann se eraus kumme, dann wissen se aach was.
Das groß Gebäu, was er[70] dort erschaut,
Hot die Stadt aus ehene[71] Mittel gebaut,
Do werre die Gewerbschüler drin gebilt,
Un en de Dorscht[72] noh em Wisse gestillt.
Mer is jetz gar weit. In de Friererszeite
Dhut sich die Kultur gar arig erweite.
Mer dreibt per Damp jetz alle Sache,
Mit dem kann mer,[73] was mer nor will, jetz mache.
Was sunscht keh zwehunnert Perd han gezoh,
Das zieht aich jetz e trefferier Floh.
Un Dampfschiff gehn jetz uff em Rhei,
Un was kann schneller als e Eisebahn sei!

41 oftmals. 42 mit. 43 habt ihr euch. 44 schon. 45 gebracht. 46 wir. 47 könnt ihr. 48 diesem, jenem. 49 sind dir Gäste. 50 keine. 51 getragen. 52 nachher. 53 gegen. 54 mit dem.

55 ihr. 56 Gegend. 57 erkennt. 58 gern. 59 Thürme. 60 gehalten. 61 sind. 62 thut. 63 ihr. 64 habt. 65 müsset ihr. 66 das. 67 liegt. 68 mir. 69 macht. 70 ihr. 71 eigenen. 72 Durst. 73 man.

Digitized by Google

Zehe Stunn machen er[74] druff in ener,
Un wammer's forçirt, dann macht mer noch mehner.[75]
Un die Fabrikk un Mühle gehe grad so geschwind,
Aach die gehe nor dorch de Damp un de Wind.
Un dun der Buchdruckerkunscht aich was se verzehle,
Das dhät uns zu viel Zeit ewek stehle,
Genunk, es gebt nicks meh se erfinne,
Un die Köpp dhun alle Dag noch was Neies erfinne.
Un Alles hot sich uff de Kopp gestellt,
Seitdem der Damp regert die Welt.
Grad so verännert sich Alles in Laurere,
Do könnt' ich vum städtische Reichthum plaurere,
Verschienere dhut die Stadt un baue,
Ball kennen er[76] aach e Fruchthall erschaue.
Awwer vor Allem solle se sich hüre,
Sich net, wie die Mänzer,[77] se blamire.
Do kummt noch keh Malter Frucht enin,
Se hallen awwer als de Krenpelmark drin.
Uff unser awwer kummt e riesige Saal,
Do werd dann die Faßnacht drin gehall.
's werre aach Stroße geplastert, un neie Allee
Dhun rings um die Stadt wirrer erstehe.
Die alte dhun se mit Häuser verbaue,
Drum han se die Bäm[78] zesammegehaue.
Un unsere Stroßebeleuchtung stehen[79] emol funkele,
Die dhut Alles rings um em erum verdunkele.
In Laurere is Alles gut bestellt,
Awwer, denken er,[80] woher kriehe die das Geld?
Das kummt aus dem scheene Wald alleh,[81]
Do driwwe kennen er e Deel dervun seh:
Das is was, bei dem deiere[82] Holz, un denkt,
's is der, wo Ehr han[83] der Stadt geschenkt.
All' unser Gerechtsame kummen vun aich,
Wähe[84] aich alleh sinn mer jetz so reich!
Jerer Buh[85] wäß, wer uns de Wald hot bescheert,
Drum is aier Name aach hohgeehrt.
Un er werre[86] sehe, soball er aich weise,
Werd mer[87] aich überall lowe un preise.

---

74 macht ihr. 75 mehr. 76 könnt ihr. 77 Mainzer. 78 Bäume. 79 seht. 80 denket ihr. 81 allein. 82 theuern. 83 welchen ihr habt. 84 wegen. 85 jeder Bube. 86 ihr werdet. 87 man.

## Alle meine Mitberjer in der Stadt un alle annere gefiehlvolle Lait, Alt un Jung, voll gurer Hoffning fälgebott vum Johann Nauerz.*)

„Der Johann kann päße, — er kann awwer ah liehe, [1]
„Dann er dhut uns so lang schun mirem [2] Dank erum ziehe,
„Verspreche un verspreche, un dhurem vertreschte, [3]
„Des is e Schlemiehl, der harrem [4] zum Beschte!
„Wie deck hammern [5] jetz schun dernoh ausgefroht, [6]
„Das is der e Feiner, e rechter Unfoth!
„Un wammerm was saht, [7] — er dhut sich net dummle!" —

So han ich mein Berjer an eem Stick gehehrt brummle. —
Wum meer so se denke, das macht mer was Schmerze,
Ich bin der iwerhaapt zu wäch [8] im meim Herze, —
Do dhärener, [9] wäß Gott, doch de Johann net kenne,
Ich dhät so uff die Art ganz werer [10] mich renne!
Dann wann ich mein Dank aich gedruckt dhu verdähle,
Do derf ich als wirrer uff aier Dank zähle.
So lang so se [11] warte, das werdmer so lärig, [12]
Doch glawen [13] herzhaftig, ich bin net unsläriq,
Dann der Dank war schun fertig paar Dah [14] nohm Naijohr,
Mer hat sich awwer ornkich degähe [15] verschwor! —

Ich bin zu berühmt worr, un All dhunse plaurere, [16]
Daß Kenner [17] meh so uffsteht in der ganze Stadt Laurere, —
Dann seit mein Broßnaijohr mol erumgeräst war,
Kummt Enner hieher, geritt ore [18] gefahr,
Do kann ers bei sich doch nimmeh verbreiße,
Un 's nutzt nicks, — Ehr missenem [19] de Johann halt weise!
Un Alles dun Fremde, die lernen mich kenne, —

*) Ein Naturrichter und Herumträger der Zeitungsblätter in Kaiserslautern.

1 auch lügen. 2 mit dem. 3 thut einen vertrösten. 4 hat einen. 5 oft haben wir ihn. 6 ausgefragt. 7 sagt. 8 weich. 9 thätet ihr. 10 wider. 11 zu. 12 leidig. 13 glaubt. 14 Tage. 15 dagegen. 16 plaudern. 17 Keiner. 18 oder. 19 ihr müsset ihm.

Digitized by Google

Dann, geh ich uff der Stroß, — an die Fenſchter dhunſe renne,
Un piſchbern als ſirig:[20] „Das iſt er, das iſt er!“
Daß ſo was nore meer gelt, iſt doch nicks gewiſſer!
Drum bin ich beliebt, wie Kenner dun Alle,
Drum dhuner[21] ſo viel uff de Johann aach halle.[22] —
Un kumm ich in's Wertshaus, do hanſe e Fräd[23]
Un rächemer ehr Glas hin: „Do dhu mol Beſchäd!“
Ich ſah dann: „Geſundhät!“ un machmer nicks draus,
Un ſtülpen das Glas voll uff een Zuck als aus.
Des iſt aach e More,[24] ſo gähts kenn meh ſcheener, —
D'noh frohnſe:[25] „Wie ſchmackts?“ Ich ſah: „Noh[26] noch mehner!“[27]

Un weil ich e Borſch bin, demmer leern ſchicke kann,
Do hanſe mich wirrer bei der Faßnacht wolle han;
Do muſſt ich de Stadt- un Landbott agire,
Ich hätts net gedahn, doch den wollt' ich blamire.
D'noh harren[28] die Borſch aach e Kumerie[29] im Sinn,
Do han ich en gewiß[30] mol, wer ich doch ah bin.
Do kummenſe: „Helf uns, och — ſei doch ſo gut!“
Ich ſaht awwer als hibſch: „Ja — e alte Hut!“
Aach Inneh[31] han ich geſaht, ſang ich an, ſahrich,[32]
Do hänſe gebitt un gebärelt[33] doch zu arig,[34] —
Es war net mein Ernſcht, ich wollt' ſe nor nexe,
Drum han ich ſe loſſe e Weilche mol kräckſe,
Doch druff iſt zu bunt worr ehr fräſchterlich Klahe.[35]
Ich hanſen[36] verſproch dann, mein Dank vorſetrahe.[37]

Die waren was piffig, vor die Lait 'naus*)
ſe locke,
Do hanſe mein Name uff de Zettel[38] miſſe hocke!
Awwer dort iſt mers gang, wie's immer als geht,
Wann ſo e Schenie vume Menſche uffſteht.

Ich hammer uff der Biehn[39] ſo viel Ruhm ſchun erworb,
Drum wär ich aach dort der Hahn worr im Korb.
Awwer die han's gehehrt unnig[40] de Lait ſo rum munkle:
„Wann der Johann uffſteiht, dhurer[41] Alles verdunkle!“
Die waremer neirig,[42] un han ehr Sträch gemacht,
Das hat dann gedauert bis 'nein in die Nacht.
Un daß ſe ſich brauchten vor meer net ſe ſchäme,
Do ſahnſe: „'s iſt genunk, — die Lait woll'n ſchun häme!“[43]
Do ſpiele mer die Kerl den ferchterlich Boſſe,
Un han mich mein Dank nimmeh vortrahe loſſe! —
Die Lait han's ah geſaht, daß ſe nicks hären gekennt,
Die bin[44] der, ehs awwar, uff der Biehn doch rumgerennt,
Das war e Specktakel, e Gegriſch[45] un e Lärme,
So daß mer geglabt hätt, in der Stadt drein dhäts ſterme.
Sell[46] war awwer 's Schenſcht,[47] — daß ſe net ſollten ſtocke, —
Do hanſe e Suffleer inne Bauchbitt miſſe hocke.
Wann e Suffleer e Menſch iſt, der leer iſt vum Suff,
Obs jerer[48] hätt ſein kenne, do ſchweer' ich net druff!
Der do war net karig, — er hat's eingefehrt,
Daß Ehr Alles vor Een Geld han[49] doppelt gehehrt.
Un die, wo[50] zu tief in's Glas harr'n geblickt,
Die han der ehr Rolle dann ganz noch verſchlickt.
Der Vier un dreißig hats noch am Beſchte getroſſ,
Der hat nor geſaht: „Ich bin vollgeſoff!“
Des war ſo e Kraftſpruch, wo weit meh gegoll,
Als wannem der Suffleer geſaht hätt ſein Roll.
Der Hampelmann hat mer awwer ah recht gefall,
„'S iſt ferchterlich, 's iſt oſig!“[51] das harrer nor behall! —
Ich ſollt noch verzähle die annere Fare, —
Do dhät awwer die Vorred zume Buch noch anwachſe.
Un vor ſo paar Kraizer wär das doch zu billig,
„Womer ah[52] was dervun hat, do bin ich ſchun willig!“

*) d. i. nach dem Thierhäuschen, wo im großen Saale die Bühne errichtet war.

20 eifrig, eigentl. ſiedend. 21 thut ihr. 22 auch halten. 23 Freude. 24 Mode. 25 fragen ſie. 26 nach. 27 mehr. 28 hatten. 29 Komödie. 30 ihnen gewieſen. 31 nein. 32 ſagte ich. 33 gebettelt. 34 arg. 35 ihr fürchterlich Klagen. 36 habe es ihnen. 37 vorzutragen. 38 Zettel.

39 Bühne. 40 unter. 41 thut er. 42 neidiſch. 43 heim. 44 ſind. 45 Gekreiſch. 46 das. 47 Schenſte. 48 jener. 49 habt. 50 welche. 51 eigentl. aafig. 52 auch.

Digitized by Google

Die Lait hat net gereut grad ehr hingeleht Geld,
Doch fahren[53] se All: „Der Johann hat gefehlt!“
Mein Bische se[54] finge, das war jo nicks — das,
'S war: Wäschmer de Belz un machmern net naß!

D'noh binse dann kumm, daß se mich net
verkrumple,[55]
Do wollten se mein Dank net grad so vermumple,
Im[56] Bott sein Buchdrucker, die misstene jetz
drucke,
Doch die han mit meer getribb[57] ehr Kuschemucke; —
Un wie se das Faßnachtsbuch han ausgedählt,
Do guck ich — un guck ich, — mein Dank hat
gefehlt!
Druff han sich paar Herre gähe[58] mich noch
beschwert, —
Ich hannen[59] awwer gäbb,[60] — Ehr häns[61]
jo gehehrt,
Un hannen vor dichtig die Meeuing verläs,
Der Johann hat Recht, — hats iw'rall gehäß!

Un warum ich mein Dank jetz fälwer loß drucke,
Das kennener[62] noch Alles im Wocheblat nohgucke,
Dem gäw ich en doch liewer, das muß ich aich
sahe,[63]
Der mich ah schun lang losst sein Blat erumtrahe.

Jetz hannern[64] mol endlich, un ganz so un gar,
Wie er domols vor die Faßnacht schun eingericht war.
Un wannern jetz lesen,[65] ich muß es auslehe,[66]
Do denkener,[67] ich dhät uff der Biehn vor aich
stehe.
Sunscht dhärener[68] am Enn de Sinn noch verzerre,
Das Lese werd so schun de Kopp aich verwerre.
Ehr tottlen[69] so viel, dann 's halt aich was
hart, —
Wanns der Johann net vorlest, do hats aach
keen Art.

53 sagten. 54 zu. 55 mißlaunisch machen. 56 dem. 57 getrieben. 58 gegen. 59 habe ihnen. 60 gegeben. 61 ihr habt es.

62 könnt ihr. 63 euch sagen. 64 habt ihr ihn. 65 leset. 66 auslegen. 67 denket ihr. 68 thätet ihr. 69 flottert.

# Mundart in der Umgegend von Kirchheim-Bolanden.

## Evang. Joh. Kap. 2. V. 1 – 10.

Drei Dahe[1] d'rnog[2] war e Hochzetims[3] ze Kana im Galiläische, die Motter Jesu war ag[4] do d'rbei, un d'r Herr Jesus un sei Jünger waren ag d'rzu engelare.[5]

Wie awer d'r Wei ausbliewe iß, do saht die Motter Jesu zu em: Se hun[6] kah[7] Wei meh. Do saht er: Loß Sie mich norz gehe,[8] Motter, es iß noch Zeit. Sei Motter saht awer doch zu de Ufwärder: Wann er euch ebbes säht,[9] dann thut's nor.

Es hun awer sechs stanerne Wasserkrück do gelehe,[10] von wehe der Reiniging, wie's so bei de Jurre[11] iß, es möen in ane zwo oder drei Mooß gange sei.

Nau[12] saht Jesus zu dene: Macht die Krück voll Wasser! Do hun se se voll gefüllt bis owe enaus. D'rnog saht er: Schöpt emol eraus, un bringd's em Küchemaaster, un do hun s'es em brogt. Wie awer der d's Wasser hot versucht, d's nau Wei worre war, hot er net gewißt, wo der her wär', awer die Ufwärder hun's[13] gewißt, di's Wasser geholt harten,[14] do rieft er de Hochzeiter un saht zu em: M'r[15] gibt doch sunscht allemol erscht de gure[16] Wei, un wann die Gäst trunke sin, de geringe. Du host awer de gure Wei aufgehowe bis d'rletscht.[17]

1 Tage. 2 darnach. 3 Hochzeitmahl. 4 auch. 5 eingeladen. 6 haben. 7 keinen. 8 d. h. nur in Ruhe. 9 etwas sagt. 10 gelegen.

11 Juden. 12 nun. 13 haben es. 14 hatten. 15 man. 16 guten. 17 zuletzt.



Digitized by Google

# Mundart in der Gegend um Grünstadt.

## Die zwei Freiheitsbäume.*)

Ins Werthshaus is e Dutzed junge Borsch
So Ahner [1] noh em Annre ruhig kumm.
Se drinke un singe; am Enn hodt der Wei
Die Owerhand in de Kebb [2] genumm.
Do sangt der beneweltre Kaschber [3] ah:
„Er Brierer, [4] loss'n [5] Eich sahe! Nah, [6]
's is werklich doch e Schann fer uns;
In alle Ortschafde, vru mer ner heert,
Do werre Freiheidtsbähm gesetzt;
Bei uns bleibt's ruhig un uhgesteert. [7]
Hotz Bumme! [8] Selle mer [9] uhverdrosse
Uns Wasserborjer dislire losse?
Nah nedt! [10] Er Brierer, enaus ins Wäldche,
E Bahm geholt un usgeblanzt!
Es leb die Freiheidt! laudt gekresch
Un um en erum un die dumm [11] gedanzt!" —
Druf juwelt Alles un stärmt midt Gebraus
Die Holler die Boller! ins Wäldche 'naus.
Balleh [12] — un 's stehdt der Bahm im Dorf.
Se danze 'rum un singe debei
Un losse hoch die Freiheidt lehre.
So gehdt's am annre Dah [13] ufs nei. —
Mer frohdt [14] nicks denoh un losst se gewähre;
Däß schickenirt se; do gehe se here [15]
Un setze noch e Freiheidtsbahm
Un speckaklir' e Dah no [16] fort;
Doch 's krähdt ab jetzert kah [17] Hah denoh.
Do nemmt rabjadd [18] der Kaschber 's Wort:
„Ei dauseh Schock Schwerhacke! Schlah doch fei [19]
E Wahr [20] voll Dunnerwerter enei!
Die Kränk jo herr ich dodervun, [21]
For was — der Guckuk! — seim mer [22] dann do
Un hänn [23] die Bähm dohih [24] gesetzt?
For was ah springe un kreische mer so?
Kah Wunner, wam mer grih un gähl [25] dehdt
werre;
Verzwatzle [26] mecht mer vor Ärjer jo!
Barbjeh! [27] die Arschdekrahde [28] — die lossen's geschehe,
Un Kahner duhr uns die Gunn nor ah, [29] se [30] sehe,
Se frohe, [31] was der Mehr do is. [32]
Der Deiwel hol dann däß verflammde [33] Pack,
Däß hochmierig [34] Volk mir em [35] Spatzefrack!
Un hol die Bähm — was danze mer weirers [36] drum 'rum —
Dem Deiwel sei Großmurer ah dezu!
Alloh! [37] druf los, mer stärze se um!" —
Er fahrd's, [38] un wuppdich! do leihe [39] die Bähm — un hahm [40]
Marschirt nuh Alles ganz biahno [41] un zahm.

*) Durch diese und die folgenden Dichtungen in der Volkssprache sollte in damaliger Zeit dem Revolutionsgeiste entgegengewirkt werden.

1 Einer. 2 Kopfen. 3 Kaspar. 4 ihr Brüder. 5 laßt. 6 nein. 7 ungestört. 8 Hoy Bomben. 9 sollen wir. 10 nein nicht. 11 so viel als: und wieder herum. 12 bald. 13 Tag. 14 fragt. 15 her. 16 noch. 17 auch jetzt kein. 18 ergrimmt. 19 fein. 20 Wagen. 21 hätte ich davon. 22 sind wir. 23 haben. 24 dahin. 25 grün und gelb. 26 so viel als: vergehen.

27 par Dieu. 28 Aristokraten. 29 thut uns das Vergönnen nur an; „Gunn" heißt nicht Gunst. 30 zu. 31 zu fragen. 32 so viel als: was da Besonderes vorgeht. 33 d. i. verdammte. 34 dieses hochmuthige. 35 mit dem. 36 weiter. 37 allons. 38 sagt's. 39 liegen. 40 heim. 41 piano. 42 ein. 43 dieses. 44 anzuwenden. 45 Setzen. 46 meinen. 47 das müßte. 48 haben. 49 Monat. 50 Kindenheim. 51 Gesuchte. 52 auch zu thun. 53 d. h. gar zu arg. 54 vier Stunden. 55 ihr wüstes Haufen. 56 Johann Nichel. 57 gehalten. 58 etwas.

## Die Beschwerden in Colgenstein.

„Ah [42] Narr macht zehe" — däß [43] Sprichwort is jetz
Wuhl abseewenne [44] ufs ewig Gesetz [45]
Wun Freiheidtsbähm. Un all die Narre —
Die mahne [46] dann bei ehrem Sparre:
Säll mißt [47] so sei. — O er närresche Leidt! —
So hänn [48] se ah vor korzer Zeidt,
So gese's Enn vum Mahned [49] Mai,
Ze Kinnerum, [50] midt Gesuhks [51] debei,
E große Freiheidtsbahm gesetzt.
Däß hodt dann aus der Nochberschaft gleih
Die Colzestahner ufgehetzt,
Es uhne weirers ah se duh. [52]
Dort gehdt's dann iwer's Bahnelied [53] zu,
Se kreische an der Freiheidt schier
Die Lung sich aus der Brusch eraus.
Als uhgefähr e Stunner vier [54]
Gewährt hodt gehadt er wiesch Gehaus', [55]
Do ruft der dicke Hammichel [56] aus:
„Er Leidt, die Mailer emohl gehall! [57]
Will ebbes [58] Eich frohe, — is mer jo

Digitized by Google

E Ding ganz briehwahrm ingefall.
Der Freiheidtsbahm — der ſtehdt nuh do;
He awer! kumme ſo Muſiehs here
Un frohe[59] vum wej'n em Gekreſch un em Bahm,
Wuriwer mer alle mer uns dann beſchwere?
Wie ſchicke mer die am piffiſchre hahm?" —
Un Alles gafft ſich verſtawert[60] ah: —
„„Säll wahs[61] ich nedt, — ich ah nedt,[62] nah,—
Schwernicks! ich ah nedt."" — Se ſperre druf
Die Mailer wie die Lahbſtreſch[63] uf.
E Auswehk ſind ſelertſicht[64] noch Ahner[65]
Vun d' allergeſcheidſchde Colſeſtahner,
Der ruft graſſedehdtich: „Gi! wiſſ'n Er[66] wie?
Noh Kinnerum lahf[67] e Borſch uf der Stell,
For nohſeſtrohe,[68] weßwerje ſich die
Beſchwert hänn: — Er Colſeſtahner, un ſäll,[69]
Säll bringe mer ah dann Alles ufs Hoor
For uns bei de Arſchdekrahde vor."

Verzählt hodt mer däß; eb's Wohred[70] is,
Säll wahs mer[71] am beſchde in Colſeſtah g'wiß.

## Der Bürgermeiſter in Miſeredit.

In achzeh hunnert zwah un dreißig,
Wu krings[72] erum mer im Dahdle[73] fleißig
Un nedt ſo recht bei Groſche[74] war,
Do is am Wihdelsbacher Hof
Ze Speyer e Karch[75] 'mohl abgefahr,
Un druf hodt geſotz[76] e Debbedazjahn.[77]
Die war aus 'nie[78] Ort bei Grinſtadt her
Un hodt gewellt zer Hof-Cumesjahn.
Im zwahde Stock hor[79] e Herr Cum'jär
Se ganz uf e heeflich Art emfang.
Er[80] Bidd is geweßt, däß, uhne lang
Se[81] zeegre, mer ehrer Gemah[82] doch mecht
E annre Vorjemahſchder gewre;
Der alt — der wär en gar nimih[83] recht;
Ah herre ſe ahn ſchun in pedo[84] devor. —
Der Herr Miniſcherjal-Rahbt frohdt[85]
Die Männer noh der Urſach, warum
Se dann uf ahmohl ſo e Nohdt
Mir[86] ehrem Vorjemahſchder herre.
„Herr Hof-Cum'jär, warum?"— is er[87] Nedd —
„„E Urſach, warum, — is — däß do — däß:
Er will am friehe Owend ins Bedd,
So ſell ah die ganz Gemah ſich leje,
Un Luſchdiges will er nedt[88] ufkumme loſſe;
Des Singe — däß[89] hor en ſchun manchmohl
verdroſſe.
Erlahwe Se gierichſt:[90] do ſetze ſich haus,[91]
An hibſche Owend', vun Herze froh,
Die junge Borſch un Mähre[92] zamme,
Un finge die ſchehnſchde Liererchen[93] do.
E Weltsbläſſier hor Alles drah;[94]
's is awer ah grailich, grailich ſcheh.[95]
Der Vorjemahſchder nor elahb[96]
Is dodergeje[97] un duhdi's nedt leire,[98]
Un ſchaßt[99] ſe im beſchde Singe devun.'" —
„Un hor er ſe" — werre[100] die Männer ge-
frohdt —
„Wuhl ebnder[101] fortgejahrt, als die Stunn
Der Ortsbolizei geſchlah hodt gehadt?" —
„„Säll[102] inſchdement nedt; 's war freilich als[103]
ſchun
E bische ſpoodt in der Ohrenszeidt;
's is awer doch unſer ahnzig Bläſſier.'" —
„Uf die Art kann ich, er liewe Leidt,
Em Vorjemahſchder kah[104] Uhrecht gewe;
Dann Ordning muß ſei vor alle Dinge.
Mer kann doch wuhl ah vum Morjens frieh
Gemunk bis in de Owend 'nei[105] ſinge,
Un brauchi drum nedt die Nachtruh ſe ſteere.
Doch hänn Er[106] ſunſcht no was vorſebringe?'
„Herr Hof-Cum'jär, nah,[107] ſunſcht nicks grad;
's is Urſach awer doch, ſtarki, do,
Uns ball, o ſchenke Se uns die Gnad!
De Annre, wu gehrn mer mechde,[108] ſe gewe.'"—
„Nu, is er ſe ſtreng, ſe hallſtärrig wuhl?' —
„„O nah!"" — „Verſiehrt er ſe literlich[109]
Lehwe?" —
„„Däß ah nedt."" — „Is er ubgerecht,
Bardeiiſch, nehlleſſig, oder[110] was ſunſcht?" —
„„Däß all nedt, nah! Do wäre mer ſchlecht,
So was ſe behahbde;[111] im Jnrige is
Es ah e braver, ganz dichdiger Mann,
Jo werklich, — awer — er g'fällt uns nimih,
Herr Hof-Cum'jär; un ſo mechde mer dann
E annre Vorjemahſchder devor." —

59 fragen. 60 verblafft. 61 das weiß. 62 auch nicht. 63 Laubfröſche. 64 zuletzt. 65 Einer. 66 ihr. 67 laufe. 68 nachzufragen. 69 das. 70 ob es Wahrheit. 71 man. 72 rings. 73 Tabeln. 74 d. h. nicht recht bei Verſtand. 75 ein Karren. 76 geſeſſen. 77 Deputation. 78 einem. 79 hat. 80 ihre. 81 zu. 82 Gemeinde. 83 nicht mehr. 84 auch hätten ſie einen ſchon in petto. 85 fragt. 86 mit. 87 ihre.

88 nicht. 89 dies. 90 gutigſt. 91 außen. 92 Mädchen. 93 ſchönſten Liedchen. 94 dran. 95 d. h. überaus ſchön. 96 allein. 97 dagegen. 98 nicht leiden. 99 jagt. 100 werden. 101 eher. 102 das. 103 je zuweilen, manchmal, gewöhnlich. 104 kein. 105 hinein. 106 habt ihr. 107 nein. 108 welchen gern wie möchten. 109 führt er ein liederlich. 110 oder. 111 zu behaupten.

Digitized by Google

„Er Männer, awer warum däß doch?“ —
„„Ei! weil — (net uhgierig[112] nemme Se's nor) —
Ei! weil er's nuh 'mohl — do hilft kah Godd —
Mir[113] unſerm Zudraue raddekahl
For immer verdutzt un verhaſchbelt[114] hodt.““

## Die Unterdrückten.

„Es werd der Gemah[115] bekannt gemacht,
Däß heint[116] der Innemmer[117] Steire will hewe,
Bun Morjens nei[118] bis Midahs um zwah,[119]
Wie g'wehlich hinne im goldne Leewe.“[120]
So hodt vor korzem im me[121] gewiſſe Dorf
Der G'mahnediener ausgeſchellt.
Druf hodt ſich uf em Kerchebladz
E Haifelche[122] Bauersleidt zammegeſtellt;
Un als ſe lang hänn erwer un 'niwer diſchk'rirt,
Hebt Ahner[123] midt ſchebbe Sähwelbah[124] —
E bucklig un wußlig[125] Kerlche — ah:
„Was blaudre mer lang do? Kerzegraab
Zem Innemmer anne,[126] un was uf em Herz
mer hänn,
Dem dick un dinn bun der Lewer geſahdt?“ —
Fort werd in de goldne Leewe gezoh.
„Gun Dach, Herr Innemmer!“ — „„Gure
Morje, Er Leidt!
Na, bring'n[127] Er brav Geld?““ — „Herr
Innemmer, Geld?“ —
Sahdt druf der krubbig[128] un bucklig Veidt —
„Nah[129] — Geld — däß häm mer[130] däßmohl
nedt!“ —
„„Wie? Ei! un warum nedt? Sein Er[131]
geſcheid?““ —
„Geſcheid? O jo! gemacht ſeim[132] mer's nuh.
Mer hänn's eweck, wu der Hahs im Peffer
leihdt,[133]
Un wiſſe, wu mer behahm[134] ſein, ganz genah.[135]
Herr Innemmer — unnerdrickt ſeim mer, unnerdrickt!
Mer zahle ſo lang nicks meh nun Steire ah.“[136] —
„„Was? unnerdrickt?““ — „Jo jo, mer well'n's
En nor ſahe:[137]
E Dockter, gar ſe ſturirt[138] un fei,
Der Siwepeifer,[139] is ledtſchthih[140] do geweßt
Un hor[141] uns geſahdt: for de Breßwerei[142]
Sell Alles jo ſich unnerſchreibe,
Mer dehdt's ſe ahrg mir uns Bauersleidt dreibe,
Mer dehr[143] uns dricke un unnerdricke,
Un doderdorch[144] dehre mer frei uns mache.
Nor wahrde mer's ab bis zem Hambacher Feſcht;
Dann deckt ſich 's Häwelche uf bun de Sache.“ —
„„Ei, ei, er Männer! bun welle[145] Sache?““ —
„Hotz Mohre Peſchtlenz! däß unnerdrickt mer
werre!“ —
„„Bun wem un wie dann werr'n Er unnerdrickt?““ —
„Däß wiſſe mer nedt; doch korz un guhdt, Er
Herre,
Der Siwepeifer — der do — der wahs[146] es
ſchun;
Mer miſſe unnerdrickt ſei! Därfebluhdt![147]
Es hilft un baht[148] nicks, däß miſſe mer ſei!
Un uf muß es heere, abſluhdt, abſluhdt!“
„„Die Kränk, abſluhdt! Däß welle mer'n[149] weiſe!
In Krimmle[150] ſell mer uns ehnder[151] verreiße!“
So kreiſcht nuh Alles dorch enanner drei[152] —
„„Kah Deiwel ſell uns — kah ſieriger[153] —
unnerdricke!
Was? unnerdricke? Säll därf barduh[154] nedt ſei!
Nicks do — un wann ſe Schwadrahne bun
Schwolleſcheh[155] ſchicke!“

## Der Aprikoſen-Bauer.

Ze Heſſedahrmſtadt hor e Bauersmann
E Korb voll Abrigoſe 'rum gedrah.
Es kahft em Ahner ab un frohdt[156] en dann:
„Wu kummt Er midt de Abrigoſe here?“ —
„„Bun driwe, aus em Vabierſche,[157] Herr.““ —
„Was bringt Er for Erdra-Neis[158] dann midt?
Is alsfort[159] Grawall[160] noch un ſo e Gewerr
Bei Eich dort iwer em Rhei?“ — „„A wuhl![161]
Se hocke jetzert beduhgt[162] uf em Stuhl.
Nor beert mer ſo im Gehahme[163] munkle:
Am ſiw'nezwanzigſchde wär uns nei

112 ungütig. 113 mit. 114 verderben und verwirrt. 115 Gemeinde. 116 heute. 117 Einnehmer. 118 neun. 119 zwei. 120 Löwen. 121 in einem. 122 Häuſchen. 123 Einer. 124 ſchiefen Sabelbeinen. 125 rührig. 126 ſehr gebräuchlich für: hin. 127 bringet. 128 ein Menſch von kleiner Geſtalt wird „Krubbes“ genannt. 129 nein. 130 haben wir. 131 ihr. 132 ſind. 133 liegt. 134 daheim. 135 genau. 136 auch. 137 Ihnen nur ſagen. 138 zu ſtudirt.

139 Dr. Siebenpfeifer, bekanntlich einer der Häupter der damaligen Bewegung. 140 letzthin. 141 hat. 142 Preßverein. 143 man thäte. 144 dadurch. 145 welchen. 146 weiß. 147 Türkenblut. 148 nutzt. 149 wollen wir ihnen. 150 Krämchen. 151 eher. 152 drein. 153 kein fieberender. 154 das darf durchaus. 155 leichte Kavalleriſten. 156 fragt. 157 aus dem Baieriſchen. 158 immerfort. 159 Auflauf, Lärmen und Toben. 160 „wuhl“ iſt in dieſer Form eine beſtimmte Verneinung. 161 bedächtig und zahm gemacht. 162 Geheimen.

Digitized by Google

E Zammekunft uf em Hambacher Schloß.
A jo — werd wirer ebbes[163] Gewalliges ſei.
Herr Je! Wie häm mer[164] die ſällmohl[165] de Kobb verdrehdt!
Was hann ich mer Koſchberes[166] ingebild,
wu[167] ah
For unſ'r ahns do erausſpringe dehdt!
Brost Mohlzeidt! — Kerſchekehrn' — Hawohde[168] —
E Backedell ner[169] emohl, for e Vorſcht nor ſe kahfe![170]
Gebrillt wie die Ochſe — däß hänn die Schohde,[171]
Un deckelmirt un ſchwaddernirt
Un in der Luft erum dagirt,
Als wär's Madeh[172] am ledſchde[173] ball.
Die ſell e Krodd[174] jo petze![175] Weirer nicks
Als Fire-Fare. Se meje nor All
Sich hahm geihe[176] loſſe! Un wann ſe ſich noch
E Mohler hunnert[177] verſammle, muß unſ'r ahns doch
Ball Grumbeere[178] hacke, ball Miſcht uflahre,[179]
Ball zackre,[180] mähe, dreſche, fahre,
Un ich duſchuhr,[181] (ſell doch e Gewirrer[182] 'nei ſchlahe!)
Bei Storm un Reje, orer bei Sunnehitz,
Mei Abrigoſe in der Welt erum drahe.[183]""

163 wieder etwas. 164 haben mir. 165 damals. 166 Koſtbares 167 für: was. 168 Hagebutten. 169 nicht. 170 zu kaufen. 171 Poſſenmacher, Narren.

172 Matthäus. 173 letzten. 174 Kröte. 175 pfetzen, kneipen. 176 geigen. 177 zu hundert Malen. 178 Grundbirnen, Kartoffeln. 179 aufladen. 180 ackern. 181 toujours. 182 Gewitter. 183 tragen.

# Mundart von Grünſtadt.

## Der liberale Bürgermeiſter.

Als Uhruh im Rheikrähs[1] hodt graſſirt,
Wu Kebb[2] die Meng ſinn rabbdig worr
Un hawe die Mailer ſpaziere geſiehrt,
Do war e Burjemähſchder dum Land
Ah druf verpicht, ſe räſſenire,
Wie jetzert mer dehdt[3] ſo ſchofel regiere.
Die Speyrer Regierung erunner ſe mache —
O däß is ſei grehſchts[4] Vergnije geweßt!
Dun Leidt aus em Ort is iwer die Sache
Rabbort gemacht worr em Land-Cum'ſär.
Der hor[5] e Gelejeheidt benutzt
Un do en ferm erunnergebutzt:
Er ſell ſich doch dief in die Seel enei ſchämme,
So iwer Regierung un Färſchde[6] ſe ſchelde,
Sich ſo als e Ortsvorſtand ſe benemme.
„Herr Land-Cum'ſär," — hodt der geſahdt —
„Barbleh![7] mer mißt jo dun Stäh[8] ſei, dun Eiſe,
For[9] all däß nickſnutzig Zeig ſe verbeiße." —
„„Herr Burjemähſchder, un was for dann?""—
„O Jerem — gar viel, gar vielerläh!
Un ich ſell, ich liwraler Mann,
Do ſchweihe[10] dezu? däß kann ich nidt." —
„„Herr Burjemähſchder, ſo loſſe Se heere,
For driwer mich näher uffeklăre."" —
„Herr Land-Cum'ſär, mer kummt vun Sinne
Vor Ärjer ſchier, wam mer's heert un ſicht.[11]
Gewallsſträhch vorne, Gewallsſträhch hinne,
Un nicks als Willkiehr in alle Ecke.
Es badt[12] — mei Seel! — keh Cunſchdizjahn,[13]
Es badt keh Kohd Nabboleahn.[14]
So duhdt's keh Guhdt meh, ſo kann's nidt bleibe,
E neii Faſahn[15] muß däß Weſe kriehe;
Dann däß duhr[16] Chm die Geduld verdreibe."—
„„Mei liewer Burjemähſchder, nor ebbes[17]
Als Beiſpiel geſahdt!"" — „Als Beiſpiel? Ei jo!
Zem Beiſpiel heere Se nor 'mohl do:
Der Stroßewärder — der nemmt ſich's eraus
Un ſchafft ſich, uhn' e Seel nor ſe frohe,[18]
Vum Schoſſeh-Grabe 's Hei[19] noh Haus,
Un 's Hei geherert em nidt; doch 's is
Em ehns, un er nemmt ſich's uhſchennirt.
Ei Mord Galee![20] is dann däß pärmedirt?"[21]

1 Rheinkreis. 2 Köpfe. 3 man thäte. 4 größtes. 5 hat. 6 Fürſten. 7 parbleu. 8 Stein. 9 d. i. um. 10 ſchweigen.

11 man es hört und ſieht. 12 nutzt, hilft. 13 Konſtitution. 14 Code Napoléon. 15 façon. 16 thut. 17 etwas. 18 zu fragen. 19 Heu. 20 Galeere. 21 permettirt, erlaubt.

## Es muß anders werden.

Noh Zwähbricke werd der Kiehhert Hans

Als Zähge[22] vor die Assise zidirt;
Un ganz humadig, sefrire[23] ganz,
Is Morjens um drei er anne[24] spaziert.
Dorch Landre[25] is er iwer Neistadt kumm,[26]
Un hor e Schnabbs in Humburk[27] zu sich genumm.
Der Hans, e Schlitzohr,[28] gawelt an jerem Ort,
Ball do e Breckelche uf, ball dort
Vun Freiheidt, vun Liwral un Preßverei.[29] —
Er kummt am siwede Dah ferick,
Un vorstig gehr[30] er ins Werthshaus enei.
Er macht e Schnuhdt,[31] er hor e drutzige Blick
Un hält de Kobb so steif wie e Gähsebarick.[32]
„„E Schobbe!““[33] — „Is Er's, Hans? Glicklich wirer do?“ —
So frohdt[34] der Werth — „Wie stehdt's dort hinne?“ — „„So!““ —
Sächt[35] korz un mutzig[36] Hans, der Hert.
„Na, bringt Er“ — frohdt en denoh der Werth —
Dann gar nicks Neies vun Zwähbricke midt?“
„„Bah Neies! Was Neies wähs ich nidt;
Herr Knorr, ich sah[37] Em awer: 's muß —
Bei meiner ahrme Seel — 's muß annerscht werre!““ —
„O mach Er de Gaul mer nidt schei![38] A Bosse! Stuß!“[39] —
„„Was? Bosse? Stuß? Herr Knorr, Er duhdt sich schnerre,[40] —
Mil Rundidjeh![41] jo, annerscht muß es werre!
Herr Knorr, daß duh Er sich hinner's Ohr nor schreibe:
Im Rheikrähs kann's un därf's nidt so bleibe.““ —
Ganz hatzig ruft der Hans daß aus
Un bumst[42] uf de Tisch, daß es rabbelt un kracht.
„Ei, Hans! es krawelt Em iwer die Lewer e Laus,
E ahrgi,[43] mehnt mer, die Em Moleschde macht.
Ei, ei, so verkrumbelt,[44] so aus em Haische draus![45]
Was is es dann, Hans, wu[46] Em äjentlich nidt gefällt,
Un wu's drah hahdert im Rheikrähs? Sah[47] Er's here.
Gilt Alles bei uns nidt sei gures[48] Geld?
Was duhe mer wärrlich Abarrdes entdehre
In unserm gesejende Land, wu gewiß
In Luscht un Frähd[49] se lehwe is?
Un hawe mer, Hans, nidt Inschbizjahne[50] dezu,
Die schehner sinn un besser als erjendwu?
Un misse mer frehne,[51] Hans, viel Steire zahle?
Wuriwer sinn bidde Klahe se siehre?“ —
„„A was! ich bin liwral, bin vun de Liwrale;
Kardaune! daß duhdt mich All un All nidt derire.
Was Steire, frehne, Inschbizjahne, Geld!
Barduh[52] — 's muß annerscht, annerscht werr' in der Welt!““ —
Mei Hans — der werd bei dere Redd ganz hitzig;
Sei Backe werre wie Zitze,[53] sei Nahs werd spitzig,
Un 's funkelt sei Ahg, un 's wackelt sei Bart.[54]
„Nor ruhig, Hans! un uf e manierlicht Art
Erklär Er sich deidlich: Was sell anuerscht werre?
Nu, was dann? Loß Er nidt lang an sich zerre.“ —
„„Was? was? O allerhand — Milljahne Dunner!““ —
Druf stärzt er sei Schobbe die Gorjel enunner:
„„Hä, Ammerih![55] — noch ebn — aus em hinnre Faß!““ —
Der Werth — der guckt en ab un frohdt en gespannt:
„Na, uhne Breambels[56] doch, — was dann annerscht, was?“ —
„„Ei — allerhand! — jo aller — allerhand!““

22 Zeuge. 23 zuhlieren. 24 hin. 25 Kaiserslautern. 26 gekommen. 27 Homburg. 28 ein durchtriebener Kerl; hier aber im ironischen Sinne. 29 Preßverein. 30 geht. 31 Schnauze. 32 Geißbockrücke. 33 Scheyren. 34 fragt. 35 sagt. 36 mürrisch. 37 sage. 38 scheu. 39 Spaß. 40 schnellen, betrügen, täuschen. 41 mille noms de Dieu. 42 schlägt.

43 arge. 44 in Mißstimmung versetzt. 45 d. h. so außer Fassung. 46 d. i. was. 47 sage. 48 gutes. 49 Freude. 50 Insitutionen. 51 frohnen. 52 durchaus. 53 Ziegel. 54 für „Kinn“ gebraucht. 55 Anna Marie. 56 ohne Umschweife, sans préambule.

# Mundart von Frankenthal.

## Gespräch zwische zwä Hiesige.

A. Als noch[1] kee Räge, wu soll deß noch 'naus? de Zigorle is so schunn ausgebliwwe unn mit de Zuckerriewe werds aag nicks; der Ingenohl kann deß Johr dehem[2] bleiwe unn de Karcher braucht aag nitt se kumme. De Leiwewerth unn de Riel brauche sich nitt uff se ze

1 immer noch.

2 daheim.

Digitized by Google

richte; die werren deßmohl e scheene Rewwich [3] mache mit ihre große Heiser vorem Speirer Dohr unn ihre Drickelmaschiene, [4] wu sich die Leit im vorige Winder so verhitzt unn verdorwe hawwe.

B. 'S iß ganz recht mit dem Zigorie, waß sinn die Bauere Eicl unn machen en als enaus; er zuckelt ehm jo vunn eme Acker deß letscht Säftche ein, unn wann mer noch so viel Mischt [5] enei duht unn der iß so so deier. [6] Drunne blanze se keene meh, drumm kumme se do ruff zu uns. Ich vor mei Dehl will mei Äcker imm e gute Stand hawwe unn loß de Zigorie weck. Mer drinkt inn denne Heiser, wu's ker Zigorie gibbt, aag Morgens e viel bessere Kaffee.

A. Babbel [7] als, ich loß en nitt ewweck; er drecht [8] ehm doch e scheh [9] Geld ei, unn deß kaar unn alles mit breißisch [10] Geld, deß alleweil so raar iß unn vunn denne mer gar keens meh sieht; es dreßt, der Breiß wollts eischmelze unn lauter russische Ruwele schlaage; ich mögt wisse, ob's Grund hot. Wann ich emol widder in die Berscht [11] kumm, do muß mers de Berschtewerth vorlese; der halt sich immer e gut Glas Wei unn e Zeidung vor die Leit.

B. Ich hett die Brieh [12] vunn denne Zeidunge unn waß leid [13] mer an dem Breiß; awwer kann mer dann noch so waß blanze, wu mer [14] Räge dezu braucht; 's kummt jo keener meh; die Wetter gehn als suwer die Nachtwäd [15] enüwer; 's kann jo keens meh bei, 's iß jo alleweil uff jedem Haus e Wedderableider.

A. Ich muß jetzt fort zum Nachtesse, sunscht holt mich mei Fraa; [16] wann mer [17] widder zamme kumme, wolle mer weider devunn redde. — Gut Nacht!

B. Na, gut Nacht; gute Abbedit!

3 Gewinn. 4 Trockenmaschinen. 5 Miſt. 6 theuer. 7 schwatze. 8 trägt. 9 schon. 10 preußischem.

11 Bürste, Schild vom Wirthshaus. 12 Brühe. 13 liegt. 14 man. 15 Nachtweide. 16 Frau 17 wir.

# Mundart von Speyer und der Umgegend.

## Frühlingslied der Kinder.*)

Ri, ra, ro!
Der Summertaagk iſſ do!
Veilcher unn die Blumme
Giebt en schöne Summer.
Ri, ra, ro!
Der Summertaagk iſſ do!

Wichsel, wechsel,
Kriech mer's Kätzel!
Wuhin?
Dortkin!
Uff de goldne Wisse
Kummt der Summ'r geschliche.
Ri, ra, ro!
Der Summertaagk iſſ do!

Zum Behret, [1] zum Behret!
D' Kellerleut' empfange,
Den, der nit herzu kummt,
Schlage mer mit Stange.
Ri, ra, ro!
Der Summertaagk iſſ do!

Drei Kante [2] voll Wein,
Drei Bretzle drein,
Wolle mer [3] heute fröhlich sein.
Ri, ra, ro!
Der Summertaagk iſſ do!

(Erhalten die Kinder nichts, so singen sie:)

Stockfisch! Stockfisch!
Gebsicht [4] mer alle Johr nicks!

(im entgegengesetzten Falle:)

Ich hör etwas klinge,
D' Madamm dhut etwas bringe!
Ri, ra, ro!
Der Summertaagk iſſ do!

*) Frühlingsanfang oder der heilige Sonntag zu Mittfasten, auch Rosensonntag, wird nach der alten Ansicht, welche das Jahr nur in Winter und Sommer abtheilt, auch der Sommertag genannt und von den Kindern gefeiert. In der Pfalz und den umliegenden Gegenden gehen sie an diesem Tage auf der Straße herum mit hölzernen farbigen Stäben, an welchen eine mit Bändern geschmückte Bretzel hangt, und singen von Haus zu Haus den Sommer an, wofür die Kinder dann etwas erhalten.

1 Behret's Wuhl, Hof bei Speyer. 2 Kannen. 3 wir. 4 giebst.

## Lied eines wandernden Handwerksburschen.

:,: Anner Städtiche, anner Mädtiche![5]
Schatz, der Abbschidd dhut m'r weh! :,:
:,: Doch Korraasch! ich muß mich fasse,
Muß des Städtiche, muß dich lasse, —
Herzallerlibbschter Schatz, adjö! :,:

:,: Anner Städtiche, anner Mädtiche!
Grein der nit die Aage[6] roth! :,:
:,: Warumm föllscht de doot dich gräme,
Kannscht der joo en Ann're nehme, —
Kannscht joo denke, ich wär' doot. :,:

:,: Anner Städtiche, anner Mädtiche!
Schatz, en Ann'ri sinn[7] aach ich; :,:
:,: Söllt' ich awwer keeni sinne,
Werr[8] ich mich mit dir verbinne,
Finn ich noch als Jumwer dich! :,:

:,: Anner Städtiche, anner Mädtiche!
Schatz, es muß geschiede sein! :,:
:,: Wann sich Ann're an mich henke,
Werr ich deckwool[9] an dich denke, —
Jetzt adjö! 's geht üwwer'n Rheïn. :,:

:,: Alleen all seïn Wasser, dess löscht nit meïn Gluth. :,:

:,: O käm' se an's Brünnelein heut' noch zu geh'n, :,:
:,: Als Pälsser[11] dhät' ich Alles ihr ehrlich geschteh'n. :,:

:,: Dhät' er[12] saage: du süßi, du lieblichi Maid, :,:
:,: Ich haww' e kleeni Aanfroogk,[13] druff wünscht' ich Bescheid. :,:

:,: Ich haww' en eege Häusche unn drei Morje Land, :,:
:,: Dess gewwe ich der Alles vorr deïn schneeweißi Hand. :,:

:,: Kindche, werrscht[14] de meïn Hausfraa unn heeß ich dich meïn, :,:
:,: Keen glücklich're Pälsser gebbt's wärrlich am Rheïn. :,:

:,: E Haus, drei Morje Acker, e Brünn'lein vor'm Haus, :,:
:,: E Engelche drinn, doomit reecht mer[15] schunn aus. :,:

---

## Am Brünnelein.

:,: Jetzt geh' ich an's Brünnelein, — Brünn'lein iss kühl, :,:
:,: Im Herze dief drinne doo iss es awwer schwühl. :,:

:,: Am Brünnelein haww' ich meïn Hannche geseh'n, :,:
:,: Jetzt drängt es mich alsfort,[10] an's Brünn'lein zu geh'n. :,:

:,: Ich hawm' em gar dief in die Aage geblickt, :,:
:,: Draus hawwe mer zwee Engelcher freundlich genickt. :,:

:,: Hell funkelt wie Silwer des Wasser im Quell, :,:
:,: Ihre schwarzbraune Äugelein zehemool so hell. :,:

:,: Ich trink aus em Brünnelein kryschtalleni Fluth, :,:

5 Mädchen. 6 Augen. 7 finde. 8 werde. 9 oftmals. 10 immerfort.

## Die schöne Spinnerin.

:,: Ich stand uff hohe Berrje
Unn sah in's diefe Dahl, :,:
:,: E Dächel sah ich schimm're, schimm're
Im Oobendsunneschtrahl. :,:

:,: Doo werrd's mer gar so seelig,
So wunnerlich, so süß, :,:
:,: So waarm, als wär' des Dähsche, Dähsche
E helles Paradies. :,:

:,: Bin druff enunner[16] gange,
Enunner dief in's Dahl, :,:
:,: Unn kerzegraad uff's Dächel, Dächel
Im Oobendsunneschtrahl. :,:

:,: Des lieblichschte der Mädcher
Ich vorr 'me Häusche fand, :,:
:,: Es spann so feine Fädcher, Fädcher
Mit seiner zaarte Hand. :,:

11 Pfalzer. 12 ihr. 13 Anfrage. 14 wirst. 15 man. 16 hinunter.

Digitized by Google

:,: Ich biet' em guten Oobend,
Es dankt m'r ſittig-ſchön, :,:
:,: Druff beßt's mich gar zu freundlich, freundlich
Eneïn in's Häusche geh'n. :,:

:,: „Ei, loß mich doo verweile,
Du ſchmucki Schpinn'rin, du, :,:
:,: Ich ſeh' der jo mit Freede,[17] Freede
Bei deiner Arwet[18] zu. :,:

:,: Du könnt'ſcht m'r wecher![19] ſchpinne,
Du ſüßi Pälſſermaid, :,:
:,: E langes, langes Fädche, Fädche
Vun Luſcht unn Seeligkeit." :,:

:,: Doo guckt ſe mer ſoo ſchellmiſch
Dief, dief eneïn in's Herz, :,:
:,: Sie meent, ich ſöllt' noor ſchweige, ſchweige,
Es wär' doch noor meïn Scherz. :,:

:,: „„Geh' noor eneïn dorch's Gärtche,
Geh' noor eneïn in's Haus, :,:
:,: Sunſcht[20] kummen Vatt'r unn Mutt'r, Mutt'r
Zuletſcht noch gaar eraus."" :,:

:,: „Geh' ich eneïn dorch's Gärtche,
Geh' ich eneïn in's Haus, :,:
:,: Dann ſchwör' ich hoch unn deier, deier,
Du krieſcht mich nit mehn[21] 'raus." :,:

:,: Sie ſeegt, ich ſöllt's prowiere,
Sie nemmt mich bei der Hand, :,:
:,: Unn huſch! eneïn in's Stübche, Stübche,
Als wär'n m'r[22] längſcht bekannt. :,:

:,: De Vatter unn die Mutter
Ich ball[23] vorr mich gewann, :,:
:,: Sie kaamen mir entgeje, geje,
Wie ihrem Dochtermann. :,:

:,: Unn wie ich ſchpoot[24] am Oobend
Meïn Heemweg vorr mich nahm, :,:
:,: Doo juwelten die Vöchel,[25] Vöchel:
„Glück zu, Herr Bräutigaam!" :,:

## Die zwei Mädchen.

— „Was gebſcht de[26] dann heïm[27] per Woch'?"

„„Drei Batze, dann jede Fei'rtaagk
E beliebigi Zubuſ' nech.""

„Drei Batze vor en Gemeene?
Ei Gretche, du alber'[28] Thier,
Vor achtzeen Kreuzer per Woche
Pouſſirt[29] dich en Unn'roffezier.

So en Hanneballe,[30] ſo e Gemeener,
Wär' wecher![31] nit nooch meïm[32] Geſchmack,
Lieber blech'[33] ich meïm Karperälche
Noch extra de Raachtuback.

„„Neen, neen, ich vertauſch' meïn Gemeene
Nit geje des ganss Bataillioon;
Doch will ich ſein Gage ihm erhöhe
Unn keſcht's aach meïn ganſſe Lohn.

Dann guck, ich kann der's nit ſaage,
Wie gut mer dess Kerlche gefällt,
Ich wett', wann's heut' in de Krie[34] ging,
Der Dapperſcht' wär' er im Feld.

Aach iſſ er der Broppperſcht' vun Alle,
Hott Bäckcher, wie Milch unn Blut,
Guck, Hannche, ich bin der dem Kerlche
Umſunſcht nit ſo wührig[35] gut.

Überhaapt loob' ich mer die Jäjer,
Die Schwolleſcheſ[36] ſchmacken zu faut[37]
Nooch de Gäul — ſie ſin aach n't bropper, —
Dann dänſcht mer ſich, wammer en[38] traut."

„No, werſcht de dann ball emool fertig?
Jedem Narre gefallt halt ſein' Kapp!
Ich loob' mer meïn Karperälche,
Unn wecher![39] ich halt's aach nit knapp."

## Hann Jörg's Betrachtinge.

E Unnſumm'[40] gebbt's doch uff der Welt
Vun Erz-Erbärmlichkeete,
Mer[41] meent, ſie wären hingeſchtellt,
Eem's[42] Lewwe zu verleede.

Ich hock', zum Beiſchpiel, ſeelefrob,

17 Freude. 18 Arbeit. 19 wahrlich. 20 ſonſt. 21 mehr. 22 wir. 23 bald. 24 ſpät. 25 Vögel. 26 gießt du. 27 heinem.

28 albernes. 29 d. i. macht den Hof, freit. 30 einfältiger Menſch. 31 wahrlich. 32 nach meinem. 33 zahle. 34 Krieg. 35 muthig. 36 leichte Kavalleriſten. 37 d. h. riechen zu ſtark. 38 wenn man ihnen. 39 wahrlich. 40 Unſumme, d. h. große Menge. 41 man. 42 einem das.



Digitized by Google

Bei 'me Gläsche Wein, dhu finge,
Wupp! kujenirt mich ſo e Floh,
Knapps kann ich mich bezwinge.

Ich denk' an mein herzliebſchte Schatz,
Laab'rir' an Herzensſchwäche,
So, daß ich vor mich ſelwer ſchwatz',
Wupp! muß e Mück' mich ſtecke.

Ich fahn' uff ſe,[43] — ſie ſchnell empor,
Unn druff im Hui zerücke.
Gefeehlt! — ſo ſummſt ſe mer in's Ohr.
Der Deiwwel hol' die Mücke!

Ich ſchloof, unn ſeh' mein Schatz im Schloof
En Schott'ſche mit mer danſſe,
Mach' wie e Kawweller de Hoof,
Wupp! ſtechen mich die Wanſſe.

Unn ſo gebbt's leeder! uff der Welt
Noch viel' Erbärmlichkeete,
Mer meent, ſie wären hingeſchtellt,
Eem's Lewwe zu verleede.

Der leedig Floh- unn Mückeſtich,
Die Tyrannei vun Wanſſe,
Die können eem ſchunn ſicherlich
Recht fuchſe unn korranſſe.

## Der Untergang der Welt.

„Horch, Vatter, horch! wie brummt der Wind!
„Hör' numme,[44] wie's ſpektakkelt!
„Mein Gott, deſſ dobt ganz ferchterlich,
„Deſſ ganze Haus deſſ wakkelt!"

„„Ich ſag' der's, Peter, ſpiel' mer nor
„„Heut' nit mit Licht unn Feuer;
„„Gäb's heut', Gott ſei d'r vor! e Brand,
„„Verlore wär' ganz Speyer.

43 d. h. ſtelle ihr nach, will ſie fangen. 44 nur.

„„Waſſ krabſelſt[45] dann am Fenſchter 'nuff?
„„Verreiſcht gewiß die Hoſe!""
„De Lade will ich mache zu,
„Do dhud d'r Wind 'rei[46] bloſe."

„„Geh weck! deſſ will ich ſelwer! weck!
„„Stei[47] runner, kiener Lampel!""
„Hu! Vatter, g'ſchwind mach's Fenſchter bei!
„Sunſcht löſcht d'r Wind die Ampel!"

„„Ei! wie deſſ ſauſt, wie's dobt unn kracht!
„„Weiß[48] Gott! ich muß geſtehe,
„„Daß ich nu ſelwer glabe[49] dhu',
„„Die Welt kennt unnergehe.""

„Wie? Vatter! waſſ? waſſ? glabſcht d's[50] aach?
„Glabſcht werklich, ſie ging unner?
„Wu fällt ſe dann do hi[51] die Welt?"
„„Buhi? ha! — ſie fällt nunner.""

„Wo nunner, he?" — „„Frog nit ſo dumm!
„„Sie — ſie — plumpt, werſcht's ball[52] begreife,
„„In de Grund-Erdsbode 'nei,[53]
„„Unn Alles geht halt ſchleife.""

„Waſſ werd dann do aus unſre Werſcht[54]
„Dort in der Raacherkammer?"[55]
„„Ha! — dummer Bu![56] — die gehn ze Grund!""
„O! deſſ wär' doch e Jammer!"

„Hör', Vatterche, ich wes e Roth."
„„Waſſ weſch de?[57] nu, loß höre!""
„Mer[58] wolle, eh die Welt verſinkt,
„Ruß puß! die Werſcht verzehre.

„Nu? woll' mer gleich d'r hinner geh?
„Nu? woll' mer? Vatter! woll' mer, he?"

45 krabbelſt. 46 herein. 47 ſteige. 48 weiß. 49 glauben. 50 du es. 51 hin. 52 bald. 53 hinein 54 Würſten. 55 Räucherkammer. 56 Bube. 57 weißt du. 58 wir.

# Mundart am Haardtgebirge.

Der Landmann vum owwere Haardtgebergk ſägt:
„Der Wend hott mer Schtäb [1] in die Aage jeſägt."

Am unn're der, wann er nicks Annerſchter [2] weeß:
„Herr Nochber, es mächt heut' gewaltig heeß."

Wie ſaa'n ſe am Mittelgebergk dann geſchwenn?
Ich kenn' Een', die wäß es, 'em Gallus ſein Kenn. [3]

1 Staub. 2 Anderes. 3 Kind.

# Mundart von Zweibrücken.

## Geſpreech*) in der Kich zwiſche der Junver Kechin, dem Hausknecht unn dem Stuwemeede.

Kattche.

Dapper, dapper e Portion Schöpſenbraten mit Blickerbſen!

Lißbett.

O nein! redd ſe doch, wie ihr der Schnawel gewaks iſch; fodder ſe als [1] Hammelsbroote, daß mer ah [2] weeß, was ſe will; ſie werd noch ganz dehrig do in bei de Herre. Die Blickerbſe [3] ſinn ah noch nitt werch.

Kattche.

So will ich e Weilche geſchwind noch e wenig, bis ſie vollends weich werden, in dem ſchenen Buch leſen, wo die Zweibrücker ſo fatal herunter geſchildert ſein.

Peter.

Na, was iſch das vor e Buch, wo ſie ſo e Weeſe draus macht?

Kattche.

Laß er's gut ſein, Peter, was verſteht er, was ein Buch iſt?

Peter.

E Buch [4] iſch keen Ech', [5] Ha, ha, ha!

Kattche.

Du großer, grundgütiger Gott, was macht er vor Witze! Ach, wie fatal is es doch, wenn Jemand ſo gar nicht gebilt is!

Lißbett.

Do muß ich ihr Recht gewwe, Kattche; 's iſch gar ſcheen, wann eppes [6] gebilt iſch, mer ſieht's jo ſchunn an de Handzweele unn an de Sallſeete. [7]

Kattche.

Peter, will er e Heft von dem Bichelche leie? ihm gefallt's gewiß; er is auch ſo e Spaßvogel; er kennt grad ſo ein Buch mache, wann er nur ſchreiben kennt.

Peter.

O loss ſie mer mei Ru mit dem Dings; ich brauch keen Hefft, ich hann oft genungk im Hefft. [8] Ha, ha, ha!

Kattche.

Gewehn er ſich doch das ab, daß er immer ſelber über ſein Speß lacht.

Lißbett.

Wu hott ſie dann die Bichelcher herkrieht? ſie ſein doch gewaltig ſcheen, mer verſtred alles ſo deitlich, 's iſch grad als wann's vor unſer-ehns geſchriehb weer. Ich hann an der Theer gelauſchtert, wie's die Herre drinn vorgeleſt hann. Himmel Dunnerſchdah! [9] was hann ſe gelacht, wie das dunn de Dabeete unn dunn de Kerrwe [10] vorkumm iſch.

Kattche.

Es hat mir's einer von den Herre Abounente

*) Die Veranlaſſung zu dieſem Geſpräch gab ein im Jahr 1838 in der Pfalz erſchienenes Werk, betitelt: „Träume und Schäume vom Rhein."

1 ſchon, nur immer. 2 auch. 3 Pfluckerbſen. 4 Buche. 5 Eiche. 6 etwas. 7 Servietten. 8 d. h. ich bin oft genug berauſcht. 9 Donnerstag. 10 Kirchweihe.

Digitized by Google

verehrt, so ein halber Kuhrmacher; er ſagte, Kathinka, hat er geſaht, ich weiß, daß dein einziges Vergnügen die Leckthiere is. Dieſes Buch is ganz paſſend für deine weitere Herausbildung.

Peter.

Was ſinn dann das vor Leckthiere?

Kattche.

Ach Peter, ſchweig er um Gotteswille ſtill von ſo Sache; es werd mir nimmer beſſer.

Peter.

Na, na, fall ſie norez[11] nitt in Ohmacht uff die Ahnriecht.

Kattche.

Wemm ich an ſelbigen Abend denk', als ich die ericht Geſchicht geleſt gehatt hab, wo der verſtorbene Freind dem zarte blaſſe Freilein uff'm Kerchhof mit der Hand über's Geſicht gefahre is, ich war euch ſo verveerrt, daß ich e Paar Herre 8r vor 12r eingeſchenkt hab. Wie hart is doch ſo ein Schickſal! Sein die Blickerbſe weech?

Lißbett.

Nee, noch nitt. Duſe[12] mer doch de Gefalle unn lees ſie mer das noch eemol vor, wu die Zweebricker 's Unnerbett unn de Pillwe verkaafe, der Geld uff die Buwehauſer Kerrwe ze kriehn, ich hann's zwoor ſchumm, wer weeß wie oft, bunn de Meed am Brunne geheert, awwer mer[13] kann's nitt oft genungk heere.

Kattche.

(lieſt die gewünſchte Stelle mit dem des Gegenſtandes und der Zuhörer würdigen Ausdruck.

Lißbett.

Na, ſo war noch nicks. Do werre de vornehme Meede[14] mit de Schiko-Ermel unn de dicke Broſche emool die Levitte geleſt. Das iſch ganz recht, das kammer fortſahn. Ei, wann unſerehns alle Johr emool uff Buwehauſe gefeert werd, krieht mer dann faſcht eppes ze Danze[k] unn de annere Dah ſahn[15] ſe noch, 's war nicks als lauter Gerreppel. Zeleed[16] geen mer[17] awwer des Johr Dunnerſchdahs, unſer Geld iſch ah keen Blei.

Kattche.

Ahah! ich geh' Mondahs, 's kommt doch nitt ſo Kreti und Bleti; wann's ah e Biſſel ſteif werd; ich krie doch Denzer.

Lißbett.

Drah ſe jez 's Eſſe eninn, ſunſcht kreiſche ſe wie die Welf.

Kattche (im Fortgehen).

Hör ſie, Lißbett, ich will ihr noch was anvertraue, der Hausknecht braucht's nitt zu wiſſe. Es war für ein Paar Jahr ein Fremder bei uns loſchirt, dem hab ich in der Einſchenk ſo allerhand von den Zweibricker uffgebunn und das ſteht alles hoor und kleen in dem Buch. (ab)

Lißbett.

Was Sache unn nicks ze koche! Das Kattche iſch doch e geſcheid Meede, das hott eijentlich die Brojekte gemacht, unn der Anner hott's norez[18] ſo nohgeſchriehs.

Peter.

Das weer der Deihenker! Ich glaawe ah mein Lebtesdah nitt, daß der, wu[19] die Narrheete gemacht ſoll hann, geſtorb iſch; der Lewentig ſcheemt ſich, awwer beime Doote, do heeßt's: Laaf em noh unn ſchellen[20] Blattkopp![21]

Lißbett.

Weer der Buchmacher norez zu meer in die Kich kumm; ich erfahr alles, was in ganz Zweebricke, bunn de drei Keller bis naus zu de drei Schorrnſte, vorgeet, ich hettem noch annere Stickelcher mitdeele kenne, wu als[22] die Weſcherſche unn die Biglerſche uff der Bleech verzehle, die weere ſo grad recht vor in das Buch gewen; 's gebt Leit, die weere verſprung vor Lache.

Peter.

Das ſahn[23] ich noch, unn ich hettem ſo verzehlt, was in de Biergehrte als geſchiht, das weer ah nitt iwwel. Weeß ſie was, Lißbett, wann ſo allerhand iwwer die Stuwemeede, wu ſo hochmitig geje unſerehns ſinn, unn meene, ſie kreete[24] lauter Herre, in dem Bicheſche ſteen deht, unn wann er's ſo vor e Batzener fünf odder ſechs gebb hett, do hett er mich ah erwitſcht, awwer ſie hann zwee Breisedaler[25] koſcht unn allewell krieh'n ſe die Meede ſchunn geſchenkt. O wee, mei Sawelſchreed!

Lißbett.

'S iſch nitt ze deier, meen ich, awwer die Herre, wu[26] eppes vunn de Bicher verſteen, lache erſchrecklich driwwer.

Peter.

Das weer mer eenthun;[27] wer mich auslacht, kann mich ah widder inlache. Ich deht ehm[28] Samſchdahs uff'm effentliche Wuchemaarik die Stiwwle butze, nachtabene,[29] wann er mer nor

11 nur. 12 thue ſie. 13 man 14 Mäschen. 15 ſagen. 16 zuleid. 17 wir.

18 nur. 19 wo, welcher. 20 ſchilt ihn. 21 Glatzkopf. 22 mitunter. 23 ſage. 24 bekämen, kriegten. 25 preußiſche Thaler. 26 wo, welche. 27 d. i. einerlei. 28 einem. 29 d. i. von dem.

ehne Breisedaler geeb; so denkt der Mann ah; e Jeder schafft um's Brod, unn gewaltig arem muß er sein, weil er sich so erjert, daß die Leit uff de Kerrwe[30] gut leewe. Wammer awwer sein Buch statt eme Pillwe[31] versetze wollt, ei, mer kreet nitt soviel druff geborcht, daß mer e Keesstade, geschweie e Sponferkelskopp kaafe kennt. Ha, ha, ha, ha!

Lißbett.

Ich wollt', der weer hie in de Kerrwezeite, do kreet er manchmool ah e Paar Brocke, wu em liwer weere, wie die franzeesche Brocke, wu er so driwwer reffenirt; mer hann[32] schunn viel gefiedert, kennte mer denne ah noch fiedere.

Peter.

Was braucht er awwer so ze schelle, wann die Leit, die 's doch verdiene misse, als emool hellauf mache, e Paar Schoppe trinke unn eppes derzu knuschpere; es soll emool eener uffsteen unn sahn, daß eener noch de Zwebricker eppes derzu gebb hett? O kuntreer! Dernoh saht er ah, die Zwebricker weere Affe, weil sie eterſch franzeesche Worte brauche, unn er bringt doch selber iberal sein Paar Wort', wu er kann, an; na, wann der keen Aff isch, do isch er doch gewiß eppes, wu die Affe druff reite. Der Anner awwer, wu hinner de Geleit herschleicht lauschtere, was sie mitnanner redde, unn alles dernoh widder weiter braht,[33] muß ah e rechter Seehund sein. Ich sah's grob raus, wie ich's denk, dovor bin ich e Hausknecht, unn 's isch doch natirlicher, wann der Peter e Hausknecht isch, als wann e Browesser odder gar e Parre[34] eener isch. Was in dem Buch vumm Schweere[35] uff de Aſtehse steet, isch gar zu ceufellig. Meent dann der Mensch, mer wißt nitt so gut wie er, was e Ged uff sich hott, mer mißt dererſcht, wammer schunn in der zwette odder gar in der dritte Saft[36] isch, noch emool in die Kinnerleer geem? so dumm simmer[37] hie nitt.

Lißbett.

Ich meen dann. Wann ich awwer doch wißt, daß der Buchschreiwer noch e Lettiger[38] weer, ich deht en heirade, wann er schunn e weiße Kopp hott; do kennt ich als die Nohrichte sammle unn er deht Bicher devumm mache.

Peter.

Hott er weiße Hoor? Na, do kummt mer sei Kopp grad vor, als wie wann Schnee uff eme Bose Stroh leit.[39] Ha, ha, ha!

Lißbett.

Er hott Infell wie e alt Haus, unn's lacht keen Mensch driwwer, als wie er selber.

Peter.

'S dhut nicks, ich hann mei Freed[40] dran. Sah sie doch emool, was hott das Buch eijentlich vor e Name?

Lißbett.

„Treime unn Scheime vumm Rheïn" heßt's.

Peter.

Na, was bedeit das, unn zu was soll's dann nutze?

Lißbett.

Nee, do werd's ehm[41] ganz schwach, wammer das nitt emool verſteed. Dreime, das isch so, wie mer Nachts drehmt, allerhand Dummheete unner enanner, — unn Scheime, das isch so eppes,[42] wie's eberscht bunn der Fleeschbrie, wu ich als Vorrmidahs abschcppe; — Nutze hott's, glaaw ich, vor keene Menſche, außer vor ihne selber.

Peter.

Aha, jez weeß ich's.

Lißbett.

So, weeß er's jez? awwer das weeß er doch nitt, was die Herre im Sahl gesaht hann?

Peter.

Na, was hann sie gesaht? Sie werre erjerliche Gesichter gemacht hann, weil sie ah e Bisel gezwiwwelt worre sinn, weje ihre Gespreecher unn weje dem Kerchegeen.

Lißbett.

Sie hann gesaht, das weer's Letschtmool, wu se eener so erwische deht. Wann noch emool eener mit soo'me Buch kommt, do heeßt's: „Zopp ab!" Ei, ich glaawe, wammerne[43] kenne deht, sie dehtene in de sau're Appel loschire.

Peter.

Doo kennt er dernoh die Dabeete beschreiwe.

Lißbett.

Nee, do deht er mich doch daure, 's hott alles sein Gutes uff der Welt. Ich hann letscht Owends dem Kindsmeede aus dem Buch e Bisel vorgeleſt, do hott awwer das Berwel gleich's Maul uffgesperrt unn isch ingeschloof, ich hann selber misse anfange ze gumbe,[44] unn deswej denk ich, 's muß recht gut sein vor Kranke, wu

30 Kirchweihe. 31 Pfühl. 32 wir haben. 33 trägt. 34 Pfarrer. 35 Schwören. 36 Seife. 37 sind wir. 38 Bediger.

39 liegt. 40 Freude. 41 einem. 42 etwas. 43 wenn man ihn. 44 gähnen.

Nachts nitt schloofe kenne, mer krieht so schunn Schloof, wammer norez derwunn redd.

Peter.

Jez hann ich's fatt, ab unn zu Ru mit dem Buch unn sie werd sich ah de Kopp nitt driwwer verbreche.

Lißbett (gähnend).

Doo loss er sich keen groß Hoor driwwer wakse, in drei Dah denkt keen Mensch mee draan. Gut Nacht, Peter!

Peter.

Gut Nacht, Lißbett!

# Mundart in der Gegend von Zweibrücken.

## Die Hochzet.

Heert, ehr Herre, was will ich eich sage!
Die Glock hat vier geschlage.
Was e graußamer Zug! — Ei, soll m'r [1] nit saan! [2]
Do hat doch a [3] 's Herz de Sunndagsrock an.
Zwee stehn am Altar — so freedig un bang;
Se krien emol Ruh un se waarde [4] schun lang.
Un — Gott walt's! saat [5] der Herr Parre [6] laut;
Un — Jo! denkt der Breidigam, — Jo! die Braut —
Gott walt's! Gott walt's!

Heert, ehr Herre, was will ich eich sage!
Die Glock hat fünf geschlage.
Als 'rin [7] in die Stubb! Der Tisch is gedeckt;
'S Herz is munter un ufgeweckt.
Gut is die Paßtet un der Wein is echt;
Der Schunke, die Taarte — sin a nit schlecht.
Nor 'rin als! — Es isch eich mit Freede gegunnt.
M'r [8] han's jo — Willkomme vun Herzensgrund!
Als 'rin! Nor 'rin!

Heert, ehr Herre, was will ich eich sage!
Die Glock hat sechs geschlage.
'Ne Hochzet isch werlich [9] e widdig [10] Freed.
Wie glinzert Alles im Gaallakleed!
'S Brautpaar sitzt un macht e Gesicht,
Wie im liewe Frihjohr 's Sunnelicht.
Wie Prinzen un Grafe sitzt Alles do.
Steh d'hin [11] — die ebbe [12] sin so nit froh.
Jo, jo — steh d'hin.

Heert, ehr Herre, was will ich eich sage!
Die Glock hat siwe geschlage.
Mit Verlaab, [13] ehr Liewe, ich han noch e Bitt;
Un do weeß ich im Voraus, 'r sage [14] mich nit.
Hochzetfreed, wissen 'r, [15] is bal aus,
Un dummen un growe Gäscht kommen in's Haus.
Dann braucht m'r als deckmols [16] e Freind in der Noth,
Un e freindlich Gesicht, un e gute Roth.
Gelt! 'r [17] bleiben uns gut?

Heert, ehr Herre, was will ich eich sage!
Die Glock hat acht geschlage.
Nit immer schallt se so hell ehm [18] in's Ohr.
Ebbe brummt s'n [19] abscheilich, — 's is werlich wohr.
Awer heit, — ich bitt eich, — vergesse [20] heit,
Wann eich ebbes [21] noch drickt, ehr liewe Leit!
Die Gleser — gucke! [22] — sin sauwer geschwenkt.
Als dapper vum Beschten eens ingeschenkt!
Hallo! Hallo! [23]

Heert, ehr Herre, was will ich eich sage!
Die Glock hat nain geschlage.
Der Da [24] denkt, jetz hätt'r sei Aarwet gemacht,
Un die Schloofkapp nemmt'r un saat [25] gut Nacht.
Geh, droll dich! m'r winsche d'r guti Ruh.
Die Sternen am Himmel, se schmunzle d'r zu.
Un nemm unser Grieß, unser Danke mit!
So, Alderche, [26] finsch [27] de uns morje nit.
Die Hochzet is aus.

Heert, ehr Herre, was will ich eich sage!
Die Glock hat zehe geschlage.
Horch, 's lait, [28] un der Wächter dudelt sei Lied,
Un warnt, daß der Stadt kei Schade geschieht.
Na, sei nor zefriede! Was dudelsch de [29] so?

1 man. 2 sagen. 3 auch. 4 warten. 5 sagt. 6 Pfarrer. 7 immer herein, nur herein. 8 wir. 9 wahrlich. 10 wuthige. 11 es steht dahin. 12 eben, just, grade.

13 Erlaubniß. 14 ihr saget, treibt fort. 15 wißt ihr. 16 oftmals. 17 ihr. 18 einem. 19 sie. 20 vergesset's. 21 etwas. 22 guckt. 23 so viel als: wohlan. 24 Tag. 25 sagt. 26 d. i. mein Alter. 27 findest. 28 läutet. 29 du.

Digitized by Google

Was ruffſch de? was kreiſch de? m'r[30] folje d'r jo.
Steh uf, mei Liewi, vernai[31] dich ſcheen!
Die Herre do wolle jetz heeme gehn.
Gut Nacht beſamme!

## Uf Sankt Silveſter.

Schloof wohl, — gut Nacht, du liewes Johr,
ſchloof wohl!
Un noch emol gut Nacht, un noch emol!
De haſcht genung, un machſcht dei Aue[32] zu,
Un gehſcht, un ſchloſſcht, un haſcht uf ewig Ruh.

Dei Zeit war aus, do biſchte[33] ruhig gang,[34]
Un um dei[35] Schloof, do iſch uns gar nit bang;
De[36] haſcht vun Schnee e waarmes Mitzchen an,
Un 's Nachtlicht brennt, un kommt ke Putze[37] dran.

Di Ewigkeet, die is bei Lagerſtett,
Un 's gut Gewiſſe is bei Unnerbett;
De haſcht viel Hunger un viel Dorſcht geſtillt,
So is bei Kiſſe waarm mit Dank gefillt.

30 wir. 31 vernetzt. 32 Augen. 33 biſt du. 34 gegangen. 35 deinen. 36 du. 37 Bewurf am Docht, der mit der Lichtſcheere lange nicht geputzt worden iſt.

Gut Nacht, ſchloof wohl! M'r[38] danke d'r gar ſcheen.
De biſcht ſo gut, ſo aarbelig[39] geween.[40]
Do ſtehmer[41] all un guckeder[42] noch no,
Un ſin vergniegt un heedefroh.[43]

Jo, jo — m'r han[44] e großi — großi Freed,
Un han uns lieb, wie's in der Biwel ſteht,
Un Eener drickt 'm Annere die Hänn,
Un 's herzlich Winſche nemmt faſcht gar ke Enn.

Sell[45] frait's Neijohr; es guckt ehm[46] freindlich an;
De Finger hebt's, es will ehm Ebbes ſaan.[47]
De[48] ſchmunzelſcht m'r gewiß nit ummeſunſch;[49]
De haſcht gewiß e ganz aparter Wunſch.

Jo ebbe![50] — ſaat's,[51] un ſchmunzelt wie e Dieb: —
Gott ſegen eich! — un han[52] eich immer lieb! —
Un bleiwe m'r, ſo wie ich do eich finn;[53]
E Patſchhand druf, ehr liewe — liewe Kinn![54]

38 wir. 39 artig. 40 geweſen. 41 ſtehen wir. 42 gucken dir. 43 d. h. ſehr froh. 44 wir haben. 45 ſolches, ſelbiges, das. 46 einen. 47 etwas ſagen. 48 du. 49 umſonſt. 50 ja eben, d. h. nun ja denn. 51 ſagt es. 52 habt. 53 finde. 54 Kinder.

# Mundart in der Gegend von Blieskaſtel.

## Vun der Lieb.

Es hot e Mädele g'ſunge
Vum Amor, vun dem Dieb,
Vun ihrem bange Herze,
Vun ihre große Schmerze
Un 's thät ſo weh die Lieb.

Der Amor, hot ſe g'ſunge,
Deß is e böſer Bu;[1]
Ich war jo ſo zefriede,
Hab alle Lieb gemiede,
Un hab jetz gar ke Ruh.

Ich hab 'n nit geruſe,
Er is e frecher Jung,
Ich hab nicks vun 'm wolle,
Er hätt mich laſſe ſolle
Mit ſeiner Peinigung.

Der Amor ſpitzt die Ohre
Un werdt vor Ärger grü,
Un weil's 'n ſo verdroſſe,
So hot er ſe verloſſe
Un is wo anners hie.

Ihr meent, daß do deß Mäd'l
Nicks B'ſunners dra verlor?
Ach nee, jetz ſinn die Thräne
Erſcht kumme, Sorg un Sehne
War ärjer als zuvor. —

Ja, wer aach[2] nor e bißje
Deß Liebe hot gewöhnt,

1 Bube.

2 auch.

Der tragt's gar gern im Herze,
Es iſ mit denne [3] Schmerze
So arg nit, als mer [4] meent.

## Die zwee Birebeem. [5]

's Hannele un der Vatter ſitze
Im Gaarte vorem Haus,
Es iſch e ſcheener Summerobed, [6]
Die Katz guckt obe eraus.
Do ſächt [7] der Vatter: „Liebes Kind,
Ich bitt' dich, loß de Fritz;
Dann du boſcht nicks un er hot nicks,
Un wo nicks iſch, do werrd aach nicks,
Drumm loß du m'r de Fritz!"
's Hannele fangt ze weinen an,
Sie hot de Fritz ſo gern:
„Ach, Vatter, kann ich vorr die Lieb?
Ich ſein jo ke [8] Latern,
Was in m'r brennt, deß bloost m'r [9] nit
Als wie e Lichtel aus,
Un derf der Fritz nimme [10] zu mir,
So laaf ich aus'm Haus."
Der Alte brummelt in de Baart:
„Der Fritz wär jo ſchun recht,
Doch guck, mei Kind, wo gar nicks iſch,
Geht jedes Medje [11] ſchlecht." —
Waſch' awer weiß e ſchwarze Mohr,
Do gebbt ke Waſſer aus: [12]
Die Lehr geht 'nei beim eene Ohr,
Beim ann're widder 'raus. —
Amol bei ihrem Fritzche ſitzt
's Hannele gar bequem —
Im Gaarte war's ſo ſcheen un kihl —
Zwiſche zwee Birebeem.
Se wechſeln e mannich Kißche do,
Wie bald Verliebde ſinn,
Do guckt deß Kind vun ungefehr
Zum Gaartethirche hin:
„Der Vatter kommt!" — Der Fritz nit lahm
Springt wie e jungi Katz
G'ſchwind uf de eene Birebaam,
Do iſch e ſichrer Platz. —
Der Vatter hot e ſchweri Hack
Un ſächt zu ſeinem Kinn:
„Mir hot e großer Schatz geträmt,
Verleicht, daß ich 'n finn. [13]

E Engelche deß ſaat' zu mir,
Geh zu de Birebeem,
De große hackſcht de [14] um, gebb Acht,
De bringſcht e Simmche heem.
Unner'm Baam ſei'm [15] Worz'lwerk
Hebſcht de e großi Kiſcht;
Ke Großmog'l war je ſo reich,
Als du dernochterd [16] biſcht." —
— „Ach Gott, der ſcheene Birebaam,"
Sächt 's Hannele, „kann's nit ſinn;
Die Großmutter hot en g'planzt,
Wie kām' e Kiſcht do 'nei?
Der kleene awer ald un dick
Macht e verdächtigs G'ſicht.
Geh, Vatter, hack de kleene um,
Wer weeß, was drunner liecht?" —
„Deß iſch ſchun wohr," der Alte ſächt,
„Der groß odder der klee,
Deß weeß ich ſelwer nimme recht." —
„Ach, Vatter, 's iſch der klee!"
Un wie der Vatter hackt un hackt,
Do werrd 's Hannele roth.
„Ach, heil'ger Chriſchtof," bet [17] ſe jetzt,
„Ach, helf mer aus der Noth!
Ach, mach e biſche nor Miraak'l,
Dann ſunſcht gi's heit e Weltſpektaak'l!"
Un hipp un hipp un bim un bum
Un hipp un bim un bum,
Uf eemol laafts un ſpringt un hipt [18] —
Dukate um un um.
Hotts Blitz un Jum'l un kee End,
Deß war e Herrlichkeit!
Do kommt aach glei der Fritz gerennt
Un guckt als wie nit g'ſcheit. —
„Was duſcht [19] dann du do?" ſächt der Alt',
Dich ſah ich nit im Traam."
Do ſächt ſei Kinn: [20] „deß iſch der Schatz
Vum groß e Birebaam." —
Do merkt der Alte wohl de Piff
Un nemmt ſe bei der Hand:
E Pärche werre [21] ſe wie eens
Im ſcheene Pälzerland. —
Bliesk aſch'l heeßt der Ort, do ſteht
Noch heit der eene Baam,
Un Enkelcher verzähle ſich
De alte gute Traam.

---

3 den. 4 man. 5 Birnbäume. 6 Sommerabend. 7 ſagt. 8 keine. 9 man. 10 nicht mehr. 11 franz. métier. 12 d. h. da reicht kein Waſſer hin. 13 finde.

14 du. 15 ſeinem. 16 hernach. 17 betet. 18 hüpft. 19 thuſt. 20 Kind. 21 werden.

Digitized by Google

## Vum a Gaul.

Es ſächt a altes Sprichwort
Un 's iſch gar ehrewerth,
'S hätt' uf der Welt a jeder
Sei eige Steckaperd.

'S hot awer aach a jeder
A anner Verdche noch,
Un will er's nimmer reite,
Peift er am letſchte Loch.

Ich will's euch explicire,
Die Zeit, ſo heeßt der Gaul,
Un der leid't gar kenn Zäch'l
Un Zaam im große Maul.

Deß Thier iſch voller Naure,
Dann ſin mir [22] flee un jung,
So will's nit b'funners laaſe,
Als fehlt's 'm an der Lung.

Doch wie mir älter werre, [23]
Werrd jünger als [24] der Gaul,
Un fangt hübſch an zu ſpringe
Un thut nimmer ſo faul.

Un laaſt un ſpringt als ärger,
Am End' im Carrière,
Deß geht wie 's Dunnerwetter,
Mer ſicht un hört nit mehr.

Do iſch ke Reb' vum Halte,
Der Gaul, der werrd nit müd',
Bis mer de Hals gebroche,
Deß iſch des End' vum Lied.

Rittmeſchter un Bereiter!
Die ihr ſo gut dreſſirt,
Do thut amol dreſſire, —
'S hot's kenner noch probirt.

---

## 'S Herz.

Mädche, loß d'r was verzähle,
Geb' mer uf dei Herzche Acht!
Iſch es aach gut eingemacht,
'S wär' halt doch vielleicht zu ſtehle,
Un deß weeſcht [25] de ſelber gut,
'S Herz iſch mehr als a Vermöche, [26]
Un gar viel iſch dran geleche,
Wann mer deß verliere thut.

Ganz was Anners, liebes Schätzche,
Iſch es awer, wann mit Art
Dir a Freund deß Herz verwahrt
Am a gute ſichre Plätzche.
Do iſch nicks d'rbei riſchkirt,
Drum ſo geb' mir's ufzuhebe,
Will ſo gern mei ganzes Lebe
Sorge, daß 'm nicks paſſirt.

---

## Die Mädcher.

Es ſitze drei Mädcher beinanner am Hauſ'
Un plaudre un ſinge un ſpinne,
Do ſächt die een', ſo ſcheen wie mei Schatz,
So werrd mer [27] kenn zweete mehr finne,
Mich freut's nor, daß er Trumpeter iſch,
Do iſch aach die Uneform ſcheener
Als beima [28] Gemeene, er macht jo en' Staat
Un ſteicht der daher, wie nor eener.
Do ſächt die anner, deß iſch ſchun wohr,
Doch will ich dich d'rum nit beneide,
Dann bei eme Kuß hoſcht 's G'ſicht voller Hoor,
Ich kann die Schnorrbärt nit leide;
Mei Ferdinand, ſich, [29] deß iſch a Jung,
Iſch fein un glatt wie a Mädche,
Iſch aach nit ſo wild un flucht nit a ſo
Un folcht wie a Lamm am a Fädche. —
Die dritt' ſächt nicks un ſpinnt un ſpinnt,
Iſch fleißich grad wie a Bienche,
Die iſch noch gar jung, weeß nicks vun der Lieb,
A gar niedlich Blondinche;
Jetz reißt ihr der Fad'm, do bückt ſe ſich,
Ei was, wie iſch mer geſchehe,
Do hab' ich a Briefche vun Roſepapier
Verſteckt unner'm Halstuch geſehe,
Ei Dunner, jetz hot die aach en' Schatz,
Wie kann mer ſo leicht ſich betrieche! [30]
Die's länger ſchun treibe, die rede darvun,
Die anfange, ſinn gar verſchwieche!

---

22 wir. 23 werden. 24 immer.

25 weißt. 26 Vermögen. 27 man. 28 bei einem. 29 ſieh. 30 betrügen.



Digitized by Google

## Die Weiber.

Die Weiber bleibe Kinner
Bis an ihr leitschtes End',
Deß kann mer gar nit läugne,
Wann mer die Weiber kennt.

Als kleene junge Dinger,
Do spiele se mit der Popp,
Die vornehm 'rauszuputze,
Deß habe se glei im Kopp.

Als große hübsche Mädcher,
Wie mache se 's dann do?
Do sinn se selber Poppe
Un mache's grad a so.

Un krieche [31] se als Madame
A Kleenes, o wie schee,
Do habe se gar a Pöppche,
Deß plappert un kann geh!

Deß macht erscht a Vergnüche,
Es isch jo nit vun Holz,
Un thut, hübsch angezoche, [32]
Als wie a Altes stolz.

So geht's vun eem zum anure
Bis zu der Großmamma,
Un wann mer 's recht betrachte,
So isch was Gutes dra;

Dann sich! [33] weil des Reich Gottes,
Wie 's heeßt, de Kinner is,
So kumme se all' in Himm'l
Die Weiber, ganz gewiß!

31 kriegen.

32 angezogen. 33 sieh.

# Mundart von Schmalenberg und der Umgegend im Kanton Waldkischbach.

### (Evang. Joh. Kap. 2. V. 1—10.)

Un am dretten Dag *) war ein Hochzet zu Kana in Galiläa. Och war die Motter Jesu do.

Aber och Jesus un sein Jünger waren zur Hochzet gelad.

Un do ken Wein do war, saat [1] die Motter Jesu zu ihm: sie han ken Wein.

Jesus saat zu ihr: Fra, was han ich mit dir! Mein Zeit esch [2] noch nit do.

Sein Motter saat den Knechten: was er euch saat, thut.

's waren aber do sechs stenerne Wasserkrik, sie leihen [3] noch [4] d'r Reinigung der Juden un hallen zwe orer [5] drei Mos.

Jesus saat zu ihnen: fillet die Krik mit Wasser. Un sie fillten se ganz voll.

Un er saat ihnen: schöppet nau, [6] un bringt's 'm [7] Tischmeester. Un sie brungen's. [8]

Als aber d'r Tischmeester den Wein versuchte, der Wasser geween [9] bin, un nit weß, woher 's kummt, — die Knechte aber wißtens, die das Wasser gefillt han, — ruft d'r Tischmeester 'n Hochzeiter,

Un saat ihm: m'r [10] gebt zuerst den guden Wein, un wenn se trunken sin, den schlechten. Du hoscht den guden Wein uffbehalt bis nau.

*) In den Wörtern: „Dag, sein, Wein, ken, mein" wird der letzte Buchstabe wenig gehört und faßt nur angestoßen. 1 sagt. 2 ist.

3 liegen. 4 nach. 5 oder. 6 nun. 7 dem. 8 brachten es. 9 gewesen. 10 man.

# Mundart von Pirmaſens und der Umgegend.

## (Evang. Joh. Kap. 2. V. 1—10.)

Un am dritte Dah [1] iſ e Hochzaitmohl ze Kana in Galiläa g'weßt. Die Motter Jeſu war aag dort. Jeſes un 'ſei Lehrſchkel'r war'na [2] zu d'm Hochzaitmohl ingelad.

Un wie ke Wei meh komm iſ, do hat 'm [3] Jeſes ſei Motter zu'hm geſaat: Se hann ke Wei. Do ſaat [4] Jeſes zu'hr: was hann ich mit dir, Fraa! Mei Zait iſ noch nit komm. Sei Motter ſaat zu de Dien'r: was er aich ſaat, das mache [5] norre. [6]

's hann dort ſechs ſteinerne Waß'rkrik geläh noh d'r Ränigungsaat d'r Judde, ſe hann als zwäh aag [7] drei Moos gehall.

1 Tag. 2 waren auch. 3 dem. 4 ſagt. 5 machet. 6 nur. 7 auch.

Do ſaat Jeſes zuh'n: [8] mache die Krik voll Waß'r. Un ſie hannſe k'fillt bis owwe hihn.

Un er hat zuh'ne k'ſaat: Schebbe [9] jez un bringes [10] 'm Diſchmäſch'r. Un do hannſes [11] em g'brung. Wie der Diſchmäſch'r aww'r das Waß'r vaſucht hat, wo [12] Wei worre iſ, un nit k'wißt hat, wo's her iſ, — die Dien'r, wo 's k'fillt hann, hann's aww'r k'wißt, — ruft da Diſchmäſch'r de Hochzaiter un ſaat'm: E jed'r draht f'ärſcht [13] de gude Wei uff un wann ſe voll [14] ſinn, de ſchlechte.

Du haſcht de gude Wei uffgehob bis jez.

8 zu ihnen. 9 ſchöpfet. 10 bringet es. 11 haben ſie es. 12 d. h. welches. 13 trägt zuerſt. 14 d. h. trunken.

# Mundart in der Umgegend von Bergzabern.

## (Evang. Joh. Kap. 2. V. 1—10.)

Un am dritte Tag iſ en Hochzeit zu Kana in Galiläa gehalle worre. Die Mutter Jeſu war ag dort. Gelade otter [1] war ag Jeſus un ſeine Jünger zur Hochzeit. Un als ſe ken Wein mehr gehatte, hot die Mutter Jeſu zu'm geſacht: ſi habbe ken Wein mehr. Do ſacht ihr Jeſus: Fra! was geht das mich un dich an? Mein Zeit iſ jo noch nit do. Seine Mutter otter ſacht den Diner: thut dapper, was er ich alle Gebot ſacht. [2]

's ſin otter dort ſechs ſteinerne Waſſerkrück geweſſt, do draus han ſich die Jute als geweſche — ener in den annere hot als zwe ag drei Moos gehalle. Un do hot Jeſus zu'n geſacht: macht die Krück gleich voll Waſſer, un des han ſe gethan, un habbe ſe gefillt.

Scheppt ezt emol, hot er ihne geſacht, un bringt's dem Tiſchmeſter, un ſi habben's gleich gethan. Als otter der Tiſchmeſter devon getrunke hot, von dem in Wein verwannelte Waſſer, do hot er nit gewißt, wo das herkäm, — die Diner otter habben's gewißt, weil ſe's Waſſer gefillt habbe, — do hot der Tiſchmeſter dem Breitigam geruſe, un hot 'm geſacht: Jedermann gibt erſt die Kallitet gute Wein, un wann ſe ſatt getrunke ſin, dernoch alle Mitt [3] den ſchlechte.

Du otter hoſt den gute Wein bis an's End uffg'hobe.

1 aber. 2 euch immerhin ſagt.

3 jedesmal, auch: jeden Augenblick.

# Mundart von Karlsruhe und dem ehemaligen Baden-Durlach.

## Der macht's recht.

Do isch amol vor viele Johr
Enn amma [1] Städtle amma Thor,
Weil d' Macht isch fort g'west enn fremde Landa,
A Trupp vonn de Bergarr Schildwacht g'standa.

Unn wann's als Owad [2] worra isch,
So senn se 'romm g'hokt amma Disch;
Henn [3] Allarlei g'macht, henn g'spielt unn trunka,
Unn als darzu a [4] darr Schildwacht g'wunka.

Doch ohne Wacht derf's Thor net sei,
Sell [5] fallt beinah a Jedam ei.
Wen stella se awwar 'naus enn d' Schranka?
'S hat gude Weg mit ihre Gedanka.

Ei henn a G'wehr enn Boda g'steckt,
Henn's mit amm Mantel recht darrdeckt,
Da Sawel unn d' Batrontasch azoga,
Da Hut uffg'setzt. 'S isch g'wieß net varrloga!

Was g'schicht? Wie's als amole geht,
Do kommt vomm nechsta Örtle speet
Darr Borgamaistar mit sei'm Adjonkta
Unn schwezza mitnandar vonn so Ponkta.

Darr Borgamaistar sagt: „gut Nacht!"
Zomm Pfostamann, wo [6] gar nicks macht.
„Deß isch a steifar Kerle, wie haißt ar?"
Sagt zomm Adjonkt darr Herr Borgamaistar.

„„J [7] kenn ann [8] net, doch der macht's recht!
Viel Anndara varrstehn's no [9] schlecht.
Wann d'Owrigkeit kommt, sei's z'respektiera:
D'Wacht derf kei Glied unn a 's Maull net riehra.""

„Wann sell isch, sei der Mann bedacht!
Glei Morga werrd a B'richtle g'macht
Zomm Lob vorr denn — ann da Kommedanta —
Wo ewa [10] isch uff 'amm Pfosta [11] g'standa."

1 in einem. 2 Abend. 3 haben. 4 auch. 5 selbiges, solches, das. 6 welcher. 7 ich. 8 ihn. 9 noch. 10 eben. 11 auf dem Posten.

## Wie die Alten sungen, zwitschern die Jungen.

A Büüwle [12] enn 'ra [13] Krankheit hatt
Sei Hoor mol ganz varrlohra.
Deß hatt jez a Barrikle [14] g'hatt,
Laßt doch kein Bu ung'schora. [15]

Wie's bei de Kammarada isch,
Fangt's z' händla a zomm erschta,
Schreit glei: „Geb Acht, Kerl, i barrtwisch [16]
De [17] mol amm deine Derschta!" [18]

'S geht widdarr mol uff Händall aus,
Do kommt's jez ann da Lezza, [19]
Der griegt ann a [20] bei darr Kathauß, [21]
Reißt amm vomm Kopf sein Fezza.

Jez sieht der Bu deß [22] Kepsle blos
Vomm Anndra, was a Schrecka!
Laßt uff darr Stell deß Büüwle los,
D' Barrik emm Grewle [23] stecka.

Sprenngt zu darr Muddarr heim unn schreit:
„J harrw [24] ann Bu umg'schmissa,
Unn harrw amm nohrd [25] vorr zu viel Leidd [26]
Sei Hoor vomm Kopf wegg g'rissa!"

„„Marr [27] langt kaim [28] Mennscha noch 'amm [29] Kopf,""
Sagt d' Muddarr, „„wo hasch's g'seha?
J sott darr, [30] du misrablarr Dropf,
Jo grad bei G'nick 'romm dreha!""

„Wann d' mit 'amm Baddarr Händall hasch,"
Sagt zu darr Muddarr 's Büüwle,
„So saagsch als glei emm erschta Rasch: [31]
Wart, Kerl, dein Titus zwih'l ei!" [32]

Jez scheld d' Fra Muddarr: „„Galgastrick!

12 Bublein. 13 in einer. 14 Perrucklein. 15 d. h. in Ruhe. 16 erwische. 17 dich. 18 Borsten, d. i. Haaren. 19 d. h. an den Unrechten. 20 ihn auch. 21 Schopf. 22 das. 23 Graben, Wasserabzug. 24 ich habe. 25 hernach. 26 Leuten. 27 man. 28 keinem. 29 nach dem. 30 dir. 31 franz. rage. 32 ich.

Digitized by Google

Wie blisch a so ung'wowwalt, [33]
Grieg i [34] dein Vaddarr amm Varrik,
So werrd arr [35] norr dra zowwalt.

Du reisch [36] de Buuura d' Hoor ganz 'raus!"
— Uff einol kommt fell Büüwle [37]
Emm kahla Kopf; Gott, was a Graus!
Unn d' Muddarr sagt: „was griww'l e? [38]

„Du willisch drei Hoor, deß merk' e woll;
Reiß e's [39] meim [40] Strick mol runttarr,
Nohrd [41] griegsch [42] dw's, Büüwle; jezzad [43] droll
De [44] heim unn sei sei munttarr."

33 ungezogen. 34 ich. 35 er. 36 reißeß. 37 jenes Bublein. 38 grable ich. 39 ich es. 40 meinem. 41 hernach, dann. 42 kriegst. 43 jetzt. 44 dich.

## Hab's g'hert.

Eun a [45] Örtle kommt a Mann
Unn fregt noch 'amm Vogt.
Sagt a Bu: „net [46] finda kann,
Spizbn Rothhaus hokt."

Laaft der Mann uff's Rothhaus 'nuff,
Macht sei G'scheßile ab,
Fregt da [47] Vogt, was a der B'ruf
Ihm werkt jehrlich ab.

„Gar nicks haww e, [48] als wie d' Ehr!"
Sagt darr Vogt unn sperrt
Weit sei Maull uff. „„Freut me [49] sehr,"" —
Sagt darr Fremd', — „„hab's g'hert!""

45 in ein. 46 nicht. 47 den. 48 habe ich. 49 mich.

# Mundart in der Gegend von Mannheim.

## Die Zurückkunft eines pfälzer Bauers aus Mannheim.

Ne, Vetter Jerg, des Geld soll en [1] nit reie,
Unn soll a, meinerseel, ach gar ken Koschte schreie,
Wann mer a [2] noch e mol e Seckel voll meen
het,
Mer muß doch aus der Welt ganz nacket unn
ganz blott
Die, wu norr e so des Geld zesammescharre
For lachende Erbe, des sinn halt lauter Narre.
Aber uff Mannem muß mer geen, vor was ze
seene,
Do trefft mer Alles an, im Große unn im Kleene.
Ihr henn [3] doch a schunn k'hert, vun dem Hu-
dell, neu gebaut,
No, deß hab ich jetz mit meine eegne Aage
g'schaut.
Ich zahl mei Brückegeld, unn frog noch dem
Hudell.
Was, stehts dann do nit vor em, mer meent, er
seent nit hell!
Was, Dunnerwetter, ich hab gemeent, des wer
des Schloß,
Wu die Großherzochen drinn wohnt, deß isch
so e Koloß!

1 einen. 2 auch. 3 habt.

Do kennt jo unser Dorf mit sammt 'em Parre [4]
wohne,
Doch deß isch nicks vor uns, deß isch vor Grafe
unn Barone.
Korzum, in zwee Schritt do steh ich vor dem
allmechtige Haus
Unn steh halt grad devor, wie vorem Berg e
Maus.
Siun egentlich drei Häuser im e viereckige halbe
Mond,
Deß isch ken Wunner, wann halb Europa do
drinn wohnt!
Uff jedem is e Schild in fremder Sproch an-
g'schriwe,
Ich wollts buchstabire, bin aber stecke gebliwe.
Unser Schulmeschter hätt selber do dran buchstawirt,
Dann bei griechisch unn hebreisch, do heeßts e
bissel studirt!
Ich hab schunn angefange, die Fenschter noch [5] e
nanner zu zele,
Wies awer in die Hunnerd kumme isch, wollt ich
mich nimme [6] zwele.
D'not [7] hab ich so de Plan gemacht, wann mir [8]
des hette dehem,
Do hette mer gleich die Kerch, Rothhaus unn
Schul in eem,

4 Pfarrer. 5 nach. 6 nicht mehr. 7 darnach. 8 wir.

Digitized by Google

Unn der Vorgemeſchter, der Parre unn der ganze gemeene Roth
Kennt prächtig do drinn wohne, des hett jo gar keen Noob.
Daß mer do keen Sechſer zabbt, wie beim Vetter im bloe Hecht,
Des hab ich mir vorher ſchunn ganz gut überlecht.
No, was duts? 'nein geſcht uff jede Fall,
Des werd de deßjehrige Dubak a nit koſchte all.
Ich nemm mer halt Kuraſch, unn ſtolper ſo enein,
Unn forder, koſchts was will, e halbi Budell Wein.
Do iſch mers uff e mol ganz ſchwinnlich gewore vor de Aage,
Wie ich do ganze Regemenner vun Deller ſeh uffitrage.
Sie hawe grad ang'fange ze eſſe, mer heeßts die Tabeldood,
Do iſch unſer Kerwe [9] nicks degege, hotz helle Schwerenood!
Unn die Dienerſchaft, die ſinn e mol rausgebutzt,
Die ſinn wie große Herre freſſirt unn uffgeſtutzt!
Jetz kummt ener vun dene flugs uff mich zugerennt
Unn ſagt, daß mein Kuffer a noch offe ſtend.
Um Verzeihung, gnediger Herr, ich hab ken Kuffer mitgenumme,
Wie ich do ſitz, ſo bin ich in Mannem angekumme.
Uff deß ſangt er an ze lache unn frogt, ob ich nit mit wollt eſſe?
„Jo" hab ich g'ſagt, unn gleich hot er mir e Platz angemeſſe.
D'not hot er mer a mein Wein gleich dezu geſtellt —
Jetz war ich, ich weeß nit wie, in er ganz annere Welt!
Vorne unn nebe mer nicks als Weibsbilder mit Gold unn Spitze,
Unn mit Aage, die wie e Blutworſcht blitze,
E Haut wie e Abrikos, noch weißer, wie g'fallener Schnee,
Ne, Vetter Jergadam, [10] do dut em's Herz doch weh!
Daß mir Bauere ebehalt gar nicks verſtene,
Hab ich heut ganz deutlich in Mannem müſſe ſeene.

Weil ich links geſſe hab, hot mei Mutter ſelig als g'ſacht,
Wann du an e fremde Diſch kummſcht, werſcht herzhaft ausgelacht.
Uff des hin hab ich mers abgewehnt mit der linke Hand,
Daß ich behiet wer vor ſo e großmechtiger Schand.
Aber denk e mol, Vetter, wie ſie an der todte Tafel ware,
Sinn ſe all links mit der Gabel in's Maul 'neing'fahre.
Vun heit an will ich meiner Orſchel ſo lang uff die Doobe ſchlache, [11]
Bis ſes kann den vornehme Leit mit der linke Hand nochmache.
So oft leer war, iſch ener kumme, une [12] was ze ſage,
Unn hot mer wieder e weiße Deller uffgetrage.
Deß hot, du weſcht, ich mach ken dumme Boſſe,
Mehr als e Stumn, gar nimmen nochgeloſſe.
Was do Alles kumme iſ, kann ich jo nit ſo verzele,
'S kann ſich halt jeder noch ſeine Luſchde wähle.
Vun Wilperd unn vun Fiſch, vun ſauer unn vun ſüß,
Ich mechts nit beſſer hawe, wer ich im Paradies. —
Weiter unne hawe ſe was gedrunke, ich meen, des war Bier,
Des hot der e mol muſſirt, des war e wari Pläſir,
Ich frog, war des Bier, oder deßjehrige Moſcht,
Unn was vun dem e Schoppe uff de Mann koſcht.
Mer hawe, hot er g'ſacht, zu drei unn zu vier Gille, [13]
Ne, denk ich, ſo deier willſcht du der dein Luſchde nit ſtille.
Zum Zuſpitze kumme noch Äbbel, Traube, Cunfekt unn Kes,
So hab ich noch keen kriecht uff meiner ganze Rees.
Zum wenigſte hab ich prowirt e Vertel vun dem Schweizer,
Unn hab vor Alles norr bezahlt e Gille unn drei Kreizer.
Wann ener jo e Kefebrod eſſt, unn trinkt e paar Schoppe Bier,

9 Kirchweihe. 10 Georg Adam.

11 ſchlagen. 12 ohne. 13 Gulden.

Digitized by Google

Verzehrt mer [14] am e Sunntag Nochmittag a
so viel schier.
Beim Bezahle hot mer sich bedankt a recht
scheen, —
Wie ich hab g'frogt, ob mer sich a rum derft
seen,
So hot er g'sacht, ganz gewiß, ich du net liege,
„Ischts 'em Herrn g'fällig, mit dem gresicht Ver-
gnige."
E paarmol war ich err, bis ich die Steeg hab
g'funne,
Dann hab ich g'meent, ich wer weiter drowe, war ich
wieder weiter hunne, [15]
'S kummt em grad so vor, wie uff de Dun-
nerschberg ze steicke,
So will sich do die Spitz vun dem stenerne
Haus nit zeige.
Mer geht halt ab unn uff unn rum unn num,
Unn werd so müd wie im Speierer Dumm. [16]
Wann mer ganz drowe is, heeßt merd die Bellwie,
Du kannscht uff zehe Stunn Wegs guge une
Müh.
Vun unserm Kerchdorm seent [17] mer recht scheen
de Hahne,
Vun Speier seent mers Dampfschiff bis an de
Krahne,
Mer seent de Rhein so stolz unn blo hin fließe,
Unn wie de Eisebahn une Geil uff Hedelberg
dut schieße.
Do bin ich wie en Esel aber dodrobe g'stanne,
Ich war der Meening, mer meßt a Geil [18] dran
spanne,
Aber do ischt nicks dran unn kummt nicks dran,
'Sischt halt e Gottswunder mit der Eisebahn!

14 man. 15 unten.

16 Dem. 17 sieht. 18 auch Gäule.

# Mundarten aus dem Odenwald.

## Reese-Rapport vumme Oorewäl-ler Bauer über die Eisebahn vunn Mannem uff Heerelbergk.

Potz Sapperment, was meent er, henn [1] ich g'sehe!
Ich weeß noch gar nit, wie mer iss geschehe.
Die Eisebahn iss gange, deß loßt eich verzehle,
Deß iss e Herewerk, es kann sich gar nit fehle.
Wie ich de Zins 'em Herr Geheimerath gebrocht, —
Er will mit 'm Resicht noch waarte, — hott er
g'frogt:
Ob ich die Eisebahn aach schunn gesehe hett,
Heut ging se aan, 's wär Schaad, wann ich's
versseime deeth.
Ich denk', deen Weegk will ich mich nit verdrieße
losse,
Unn geh' vorr's Mann'mer Thor, aach anze-
seh'n die Bosse.
Kotz Bliz, was henn se doo Gebäuer uffgestellt!
So groß unn lang, deß kosicht gewiß e Heere-
geld. [2]
Der Bahnhoof heeßt's — der Langezell'r iss nicks
dergege, —
Na, denk' ich, du gehscht 'neïn, doch war ich
ganz verlege.
Gleich kummt so Gener her unn jagt mich keck
enaus,
Doch Herre, häw' ich g'sehe, die loßt mer eïn
unn aus.
Mir [3] g'ringes Bau'revolk steh'n üw'rall hinne
draan.
Ich guck mich um unn denk': du kummsch wu
annerscht aan.
Ich geh de Bau enunn'r unn uff die anner
Seit'.
Doo basse se. Uff eenmool awer heeßt's, es kummt!
Horch, was war deß e Piff, horch, horch, wie's
schnauft unn brummt!
Doo isch's, — verschrocke bin ich, die Wohrheit
eich ze saage.
Dann 's kummt im volle Laaf e großer, schwar-
zer Waage;
Nit annerscht hott's mich g'mahnt, als wie e
Ungehei'r,
Dann vorn' unn hinne 'naus speit's an eem
Stück fort Fei'r.

1 habe. 2 Heidengeld.

3 wir.

Digitized by Google

Unn was mich heut noch wunnert, 's geht so flott,
Ganz ohne Ochse, Geil, ganz ohne „haar unn hott"! [4]
Unn wie geht's? Langsam eerscht, dann awer peilgeschwind,
Weltrenne, wärrlich! könnt's mit jedem Werbelwind,
Unn hinne hängkt e ganzi Reih' vunn Wähe [5] draan,
Mit Leut unn mit Gepäck. Vivat die Eisebahn!
's iss in 're Veertelstunn in Mannem, gelt die Wett?
Wammer [6] noor aach derzu, wie Ann're, Batze hett!
Ich meecht eich gar zu gern emool so mitkutschiere,
Doch unsereens därf nit vunn soo was prosetiere.
Doo mitzefahre, muß erschrecklich deier sein,
Neen, deß iss nicks vor Een, der trinkt noor Batzewein.
Aach iss es Deiwelswerk, do könnt' mer leicht
Seehl dappe.
Ich reit uff Heerelbergk unn heem uff's Schuschters Rappe.
E kleeni Bierwerthschaft iss bei der Eisebahn,
Mit erre [7] scheene Summerwerthschaft neewe draan.
Doo schteht was druff vunn „Rescht", verschtanne häw' ich's nit,
Was ejentlich dann vor e Reschti gemeent iss mit.
Ich b'stell m'r e Schoppe Bier unn duh zwee Kreiz'r eraus,
Doo heißt's: he, guter Freund, drei Kreizer koscht's doo haus. [8]
Aha, denk' ich mer glei, so werrd m'r [9] g'macht gescheid,
Jetzt iss mer's aach ganz kloor, was doo der „Reschi" bedeit.
Doo häw' ich so nit gaar e kleeni Schtunn gesesse,
Unn zu meim deire Bier e Käsebrod gegesse.
Doo heißt's mit eenemmool: horch, horch, sie kummt retour,
Unn richtig kummt se her peilschnell die Hexefuhr.
Knapps iss se nooh bei eem — unn in eem Hui vorbei.

4 in der Fuhrmanns-Sprache: links und rechts. 5 Wagen. 6 wenn man. 7 einer. 8 draußen. 9 man.

Deß Dings iss nit ganz juscht, — es streeft an Zauberei.
Wann's gut geht, loww' ich's, — mich macht's dus'lig ganz unn dumm,
Meer faahrt die Eisebahn tuschur [10] im Kopp erumm.

## Gespräch zwischen einem Forstmeister, einem Bauer und seiner Frau.

Bauer.

Gu'n Tag, Herr Forstmaster.

Forstmeister.

Setzt euch.

Bauer.

Mit Verlaab.

Forstmeister.

Wie geht es euch?

Bauer.

's is mer net so recht räächt [1] un schun a Weil. Mei Geblüts is mer sau uffrührisch un 's stäßt mer deck [2] uff, daß mer, mein Ab! [3] der Herzbennel ordentlich krache thut. Ich heb' mer a schun brauche [4] losse, 's hot eberst [5] nicks gepatt [6] un des Apethekersfaches kun [7] ich net nemme.

Mer hobe a en Oleigents [8] an en, Herr Forstmaster. Ma Fra soll's em emol verzeile.

Bäuerinn.

No, sau horch er emol! Am Suntag sein mer [9] in die Kerche gange. Mei Herle [10] un mei G'schwei [11] worn ach derbei. Do is sei Woldförster mit seiner [12] ach derzu kumme un hot zu mer gesat: Aulies, gest [13] heb' ich dich uffgeschriebe, weil de [14] Futter gemocht host im Berkeschlag.

Wos? heb' ich gesat, des red er net wie an rechtschaffener Mann; un wenn er mer sau kömmt, sau will ich en sau zu Schanne mache, daß kan Hund mei [15] an Stick Braud von em nemmt. Mant er, ich wißt net, daß er en Aichbaam unberuffe geholtt hot zu seiner neue

10 franz. toujours.

1 recht wohl. 2 oft. 3 bei meinem Eid. 4 d. h. sympathetische Mittel. 5 aber. 6 geholfen. 7 kann. 8 Anliegen. 9 wir. 10 Großvater. 11 Schwiegermutter. 12 d. h. seiner Frau. 13 gestern. 14 du. 15 mehr.

Digitized by Google

Hoffert? [16] Do is ebe [17] ſeini [18] uff mich drein un hot mer an Stuß uff die Mampel [19] gebe, daß ich met meim Nochtmolsmutze [20] ſchier uff die Molpertshaufe [21] in der Wies geſtertzt wär, un hot gegriſche: wos willt du, du willt mein [22] ſchlecht mocht, reg dich norr, du mit deiner Hoorankę, [23] or [24] ich geb' der ans in die Laffitte, [25] daß der die rauth Brüh iber dein Gosche [26] laft. Sell [27] waas [28] jeder, daß an Haus net hält, womn kan Holz derbei is, des mer unberuffe gehellt hot. [29]

Do hot mich ebe der Zorn norr ſau in alle Lüfte gehobe, un wie ich ſe heb' an der Kartauſe [30] kriege un er [31] die Neſthaube [32] von eren Laisbäd [33] runner reiße wolle, ſau is zu erem Gottesglück der Parre [34] kumme un hot Friede gebotte.

No wöll [35] ich en nerr geblit haun, [36] Herr Forſtmaſter, daß er dem Woldſchütz ſei Geſchreibſel net glabt. Daß ich im Berkeſchlag geweſt wär, ſell is meiner Seil! gewiß un wohrhaftig erſtunke un erloge. Ich heb' norr ſo an klan Biſſel nebrümmt [37] gegraßt.

Forſtmeiſter.

Gut, ich werde die Sache unterſuchen; aber ihr und der Waldſchütze liegt auch immer in den Haaren.

Bäuerinn.

'Sis wohr, etter [38] ich will em ach ſoge, worüm. Guck er, des Woldſchütz ſeini is de hoffährtigſt un rachgierigſt Fra im ganze Dorf. Weil ehr Mann an Schütz is, ſe mant ſe, ſe wär's; [39] un wonn ſe mer on meim Acker or on meim Gorte vorbeigeit, ſau ſtrüpyt ſe mer 's Korn ob, or köpyt [40] mer mei Planze aus un trägt ſe ham. [41] Ich heb's ach 'em Vorgermaſter ſchun körgeſchmiſſe, etter der hot's mit ehr, [42] un ſchneid mer an G'ſicht, als gotterſprich [43] ich wär ſchold.

Forſtmeiſter.

Wie geht es ſonſt?

Bauer.

A, 's geit als ſau anne! [44] Daß die Frann [45] un der Zeern [46] uffgehobe ſin, ſell gefällt de Leut recht. Vorgeſt is der Grof ze reite kumme. Deß muß mer etter ſoge, 's is gor an niederträchtiger [47] Herr. Er hot mit olle Kinn [48] geſprocht. In mei Hoffert is er ach kumme, hot in Stall geguckt, hot noch [49] ollem gefrägt un ich heb' ehm a [50] mein Heri un mein Staier [51] rausloſſe müſſe.

Jtzert [52] bin ich ach noch Darmſtadt geeitirt geweſt, vun wege am Preceß. Obends heb' ich gedenkt, de muſcht doch ach emol ins Kumedie geihn, weil's doch ſau viel Geld koſte thut, wie de Leut ſoge. No, ſell wor otter [53] ſchoin, des muß wohr ſein. Ei, ei! wos hebe ſe do vor Strach [54] gemocht! Un ani [55] wor derbei, die hot ehr Sach ebe recht gekennt. Die hot geſunge, es wor norr amol. Die is geſtiege, geſtiege wie an Lerche, is gefalle wie an Wachtel, un hot an Triller geſchloche [56] wie mei Bau. [57] Ha, ha, ha!

Kumm, Fra, mer wölle [58] ham.

Bäuerinn.

Wort noch an wink; [59] 's gewettelt [60] ſau grauſam.

Bauer.

Jtzert [61] hörts uff. Mer [62] müſſe fort. Jch heb' hait noch kan Mundbel [63] Brand geſſe, un's Vieg [64] werd ach de Wampe leer haun. [65] Der Herle [66] kann [67] net mer [68] füttren, er is ze liederlich [69] uff de Bane, un der Ochſebu hot de Ohrſchlechte. [70]

---

## Geſpräch zwiſchen Hans Odel (Hans Adam), welcher Soldat in der Stadt iſt und zwiſchen Hans Jörg, der ihm begegnet.

(In der Mundart des Weſchnitzthales.)

Hans Odel.

Gi gun Tag, Hans Jörg, wou kümmſcht du dann her ſou früh?

Hans Jörg.

Jch kumm' allewell vun Hammelboch, ich hew

---

16 Hofreithe, Hofſtatte. 17 aber. 18 d. h. ſeine Frau. 19 Brüſte. 20 Nachtmahlskleid. 21 Maulwurfshaufen. 22 d. h. meinen Mann. 23 Haarumſchlag im Nacken. 24 oder. 25 Geſichter. 26 Mund. 27 ſelbiges, ſolches, das. 28 weiß. 29 Ein zur Beſchönigung des Holzdiebſtahls verbreiteter Aberglaube. 30 Schopf. 31 ihr. 32 eine etwas vornehmere Haube. 33 d. i. Scheiteln der Haare. 34 Pfarrer. 35 will. 36 haben. 37 neben herum. 38 aber. 39 d. h. etwas Beſonderes. 40 rupft. 41 heim. 42 d. h. hält es mit ihr. 43 wolle er ſagen, gleichſam. 44 an, hin. 45 Frohne.

46 Zehnte. 47 d. i. teufliſcher. 48 allen Kindern. 49 nach. 50 auch. 51 Namen, welche gewöhnlich den Ochſen gegeben werden. 52 kürzlich. 53 aber. 54 Streiche. 55 eine. 56 geſchlagen. 57 Bein. 58 wir wollen. 59 ein wenig. 60 ſtürmt. 61 jetzt. 62 wir. 63 Mundvoll. 64 Vieh. 65 haben. 66 Großvater. 67 kann. 68 mehr. 69 d. i. ſchwächlich. 70 Kinderblattern.



Digitized by Google

e Manne [1] voll Halebëiern [2] gelangt. [3] Näght [4] um zëihe Uhr bin ich mit mei'm Schwähr [5] die Berkstroß awe [6] gange hieher.

Hans Odel.

No, wos gitt's dann Neues deham [7] im Ourewold? [8]

Hans Jörg.

Ei wul, 's gitt mein Aad! [9] net veel. Dein*) Atzel [10] iß gescht [11] verreckt, fällt mer alleweil bei, die won [12] son schöin geplaurert [13] hot. Du hoscht se hennemols [14] gefange, wie mer hewwe louse [15] müsse.

Hans Odel.

Mein Atzel iß verreckt? Wëiern, [16] deß dutt mer lahd.

Hans Jörg.

Ja, sie hot z'veel vun dem Veeh gefresse, wos dei'm Vatter kaputt [17] gange iß. Ich heb's glei gesoht.

Hans Odel.

Mei'm Vatter sein Veeh iß kaputt gange? Wos de [18] net sëigscht! [19]

Hans Jörg.

Ja, all' mi'nanner! wie 'm 's Haus unn die Scheuer obgebrennt iß, do iß 's mit verbrennt.

Hans Odel.

Herr Jeises! Mei'm Vatter sein Haus iß obgebrennt?

Hans Jörg.

Ja wärlich, wie dein Vatter doudt wor, henn [20] se in der Noght die Ampel uf 'm Haborrem [21] steihn losse unn do iß Alles z'samme gebrennt.

Hans Odel.

O du groußer Gott! Mein Vatter iß geschtorwe?

Hans Jörg.

J-ja, er hot sich z'veel Breschte [22] gemogt, weil dein zwo Schwestern, dein Lissel unn dein Greidel, alle baad [23] zwa Kinner krielt houn, [24] zwein Buwe, unn wor bei ka'm [25] e Vatter dezu do. — Tröischt 'n Gott! 's wor e regtschaffener Mann! Ewwer der Parre horr [26] 'm aach e schöini Leichepreright gedoun. Sunscht waaß ich holt net veel Neues.

*) In den Wörtern: dein, mein, sein, schöin, steihn, zwein, houn, gedoun, wird das „n" als ein schwacher Nasenlaut ausgesprochen.

**) „Zwein" wird bei männlichen Hauptwörtern, „zwo" bei weiblichen und „zwa" bei sächlichen gebraucht. Man sagt z. B. zwein Buwe, zwo Schwestern, zwa Kinner.

1 Korb. 2 Heidelbeeren. 3 d. i. geholt. 4 gestern Abend. 5 Schwiegervater. 6 ab, herab. 7 daheim. 8 Odenwald. 9 Eid. 10 Elster. 11 gestern. 12 welche. 13 geplaudert. 14 damals. 15 losen. 16 furwahr, auf Ehre. 17 todt, zu Grunde. 18 du. 19 sagst. 20 haben. 21 Heuboden. 22 Kummer. 23 beide. 24 haben. 25 keinem. 26 hat.

## Kinderlied.

(Mundart in der Gegend von Alsbach.)

Stork Stork Stane,
Fligk iber Hane, [1]
Fligk iber's Bäckerhaus,
Gukke drei Boppe [2] 'raus,
D' An' spinnt Seide,
Die Anner' wickelt Weide,
Die Dritt' giht on 'n Brunne,
Hot e Kindche funne;
Wie soll's haaße? [3]
„Hokkele Hokkele Gaase."
Wer soll's hebe?
„Der Bäcker odder der Peter."
Wer soll die Winnele wäsche?
„'S Kathche mit der Lappentäsch'."
Stork, Stork, Stork!

## Frühlingslied. *)

Summer, Summer Maaje!
Die Hinkel [1] lege die Aajer:
Sie lege se hinner's Loch,
Do finne mer [2] se doch!
Ha ri ro,
Der Summer der is do!
Bretzel drein, Gillewein, [3]
Alle gure Sache 'nein!
Staab aus! Staab aus!
Dem Winter gehn die Aage aus;
Sie feilen uns die Blumen,
Sie bringen uns den Summer!
Ha ri ro, der Summer der is do!
Frau Mutter is en' brave Frau,
Sie gibt uns was aus ihrem Haus:
Aajer eber [4] Speck,
So gehn mer gleich eweck. [5]

1 Hanau. 2 Puppen. 3 heißen. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 3. Heft, Nro. 56.

*) Dieses Lied singen die Bergstraßer Kinder zum Beginn des Frühlings. Mit einem von bunten Bändern ausgeschmückten Tannenstrauch in der Hand ziehn sie von Haus zu Haus, und erhalten von den Leuten allerlei Geschenke, als: Eier, Speck u. dergl.

1 Hühner. 2 wir. 3 Guldenwein, d. h. vom besten Wein. 4 oder. 5 weg. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 2. Heft, Nro. 36.

Digitized by Google

# Mundart von Darmstadt.

## (Aus der Localposse: „Datterich.“)

Erster Aufzug. Vierte Scene.

Datterich (ein Schuldenmacher und Tagedieb), Schmidt (Drehergeselle) und Lisette (Kellnermädchen).

Datterich (für sich).

Den kennt mer villeicht melke, er hot so en gutmüthige Zug um die Noos erum. (Zu Schmidt) Wolle Se sich net liewer daher setze? Sie hawwe hier e besser Aussicht un kenne die Soldate dabrimaschiern sähe.

Schmidt.

Wann Se's erlaawe, da bin ich so frei.

Datterich.

Sie hawwe mer so e bekannt Physionomie, ich mahn, ich müßt Ihne kenne. Sinn Se net, um Vergebung, der Herr Assessor Ranft?

Schmidt.

Sie vazeihe, ich haaß Schmidt un bin meiner Brofession e Dreher.

Datterich.

Ach, alleweil kenn ich Ihne! Wos haw-ich erscht Ihne ihrn Herr Vadda so gut gekennt! Mer[1] worn Duzfreind. Er is doch recht gesund?

Schmidt.

Vazeihe-Se, de Michelsdaak worn's fümve Johr, daß er doht is.

Datterich.

Mei schwermoths korz Gerächtniß! Ich wer ja mit bei der Leich. Ja, so lahd het mer noch Kahner gedah. — Also Dreher sinn Se? Dazu braucht mer alleweil gescheite Leit: Sie scheine mer aach ganz des Scheenie dazu zu hawwe, Sie hawwe so geistmäßige Aage.

Schmidt.

Mache Se mich net schaamterhlich.

Datterich.

Die Wohrheit zu redde, liebes Freindche, des ziert de Mann. Ich bin so e deitscher Michel un sog's grood, wie mer'sch um's Herz is. Gut deitsch odder an Galje! Es freit mich werklich ausnehmend, so en liewenswerdige junge Mensche kenne zu lerne. Wie schmeckt Ihne der Wei?

Schmidt.

Ach, er is net iwwel, soviel ich davoh vasteh, — ich komm selte in's Werthshaus.

Datterich.

Erlaawe-Se! (versucht den Wein) Der is werlich recht gut — ich hatt da vorhin so en beese Rambaß. Lisettche, e Glas! (Zu Schmidt) Nachher geb ich en Schoppe; ich wollt eigentlich fortgeh, awwer Ihne zu Gefalle will ich noch dableiwe.

Schmidt.

Sehr schmeichelhaft.

Datterich.

Also solid sinn Se aach, komme net oft in die Werthsheiser — des gefellt mer ausnehmend, un sein Se inwerzeigt, wo ich Ihne helfe kann, dub ich's: dann — (geheimnißvoll) wie Se mich da sehje, mei Stimm gilt ebbes an alle Kollege.

Schmidt (schüchtern).

Derft ich Ihne froge, mit wem ich die Ehr —

Datterich (wichtig).

Mei Name is Datterich. Gäjewertig bin ich ohne Amt. (hochtrabend) Früher bekleidete ich eine Stelle im Finanzwesen — ich hob se niddergelehlt, dann Sie misse wisse — (geheimnißvoll) ich hatt en Große zum Feind — mei Vadienste um des Finanzielle sinn vakennt worn. Ich wollt befeedert sei — nicks da! Da hobt-er aach Deß, haw-ich gesogt (mit einer Bewegung, als würfe er etwas hin) un hob mich in's bescheidene Privatläwe zurickgezoge.

Schmidt.

Ich wohlt, Sie hette des Amt noch, do kennte Se villeicht mache, daß mich die Dammstädter als Mahster reccbirn dehte.

Datterich.

Losse Se mich gewähren. Ich sog's Ihne im Vadraue — es dauert kah halb Johr, do haaß's: der Datterich is widda obgestellt, un Schwiger is ab, un dann wer ich mich an Ihne erinnern: Sie sinn Drehermeister in Dammstadt! (trinkt)

Schmidt.

Sie sinn sehr giftig. Mammesell, noch e Budell!

[1] wir.

Datterich.

Des reimt ſich. Nemme Se rohde, der is hier vorziglich.

Schmidt (zu Dieſen).

Bringe-Se uns rohde! (Zu Datterich) Entſchuldige Se mei Freiheit, awwer es deht mer werlich nethig — ich bin jetz ſoweit in der Reih, awwer ich derf als noch net mei eige Werkſtatt uffſchlage; ich bin e Beſſunger, un die Dammſtädta wolle mich net uſnemme.

Datterich.

Nor Geduld! (Scherzhaft drohend) Hawwe-Se ſich ſchon ſo wos obgeſchafft? Es is net gut, daß der Menſch allein ſei; ich geb Ihne Beifall. Sie hawwe alſo ſchon ſo e lieb Mädche, wo [2] uf Ihne baßt?

Schmidt.

Ach — ja — ſo — net groob —

Datterich.

In eme halbe Johr ſinn Se Mann un Frah. Ich laab mich eweil uf die Hochzeit ei. (Stößt mit ihm an) Uf die Brautleit! Sähe-Se, Freindche, ich bin der greeßt Freind vom Ehſtand — un doch bin ich ledig.

Schmidt.

Korjos! Un wie is des zugange?

Datterich.

Des will ich Ihne ſoge. Auch ich war in Akadien geboren, ſehkt Schiller; ich wor aach emol jung, un wann ich aach net Ihne ihr obgenehmes Eiſſere hatt, ſo hatte mich doch die Mäderger gern. Gewwe Se Acht — ich erzehl's net gern, dann es is e drauerig Geſchicht — awwer weil Sie's ſinn — es wahß-es ſonſt kah Seel — Ihne will ich's bei ere Flaſch Rohde vadraue.

Schmidt (geſchmeichelt).

Mammſellche, e Flaſch Rohde!

Datterich.

Aemannsheiſer! Alſo gut, ich fang der Ihne e Bekanntſchaft mit eme Mädche oh [3] — e wahrer Engel, e Staatsmärche wor'ſch: geſcheit, brav, ſcher, [4] heistlich, korz Alles wor ſe. Es wor ſo weit gut, unner uns wor Alles richtig — do kimmt ihr Vadda — des wor Ahner von dene Hochgeſtochene — un ſehkt: Nein! — Ich leid's net, ſehkt-er. Mei Luwiſche erzehlt mer des un die helle Drehne ſinn er die Backe erunner gelaafe.

Schmidt.

Des ohrm Mädche!

Datterich.

Ja wohl, des ohrm Mädche! En Baron ſollt-ſe heirohde. Sie kenne ſich en Begriff von meiner Lag mache; awwer ich wor korz reſolvirt. Des Läwen is der Gihder heckſtes nicht, haw-ich zu mer ſelbſt geſogt, zirk mei ſchwatze Klahder oh un begeb mich in dem Baron ſei Loichement: er hot owwe enuf im Drauwe loſchirt.

Liſette (für ſich).

Der lickt [5] widda, daß die Balke kracke.

Schmidt.

Vageſſe Se des Drinke net. (Sie ſtoßen an)

Datterich.

Wie ich bihkam, ſitzt er in ſeim blimmige Schlocfrock uf ſeim Kanebee un lutſcht Kaffee. Ich guck der'n Ihne oh: es wor e widderwertiger Menſch, un ſo derr, [6] daß er e Gaas [7] zwiſche die Herner hett kiſſe kenne. „Wer ſind Sie!“ frehkt er mich. Ich konnt ich awwer mein innerliche Gram net mehr zurickhalte. „Ich ſchreib mich Datterich un valang Rechenſchaft von Ihne iwwer mei geſtehrt Läwensglick!“ haw-ich geſogt un haw-en mit eme vorchbohrende Blick obgeguckt. Mei Herr Baron hot e Geſicht gemacht, ſo lang! „Was ſcheer ich mich um Ihne ihr Läwensglick,“ ſehkt er iwwer e Weilche un ſteit uf. „Awwer ich ſcheer mich drum, Sie Dunnerwedda!“ kreiſch ich un ſterz uf en zu, do hot er awwer ſchon die Klingel gehatt un hot droh [8] geriſſe, daß die Kordel obgeplatzt is. Des wor ſei Glick. „Ich will Ihne nicks Beeſes wiuſche,“ ſagt' ich, „awwer des Gewidda muß Ihne uf de Kopp fahrn!“ Ich geh fort — uf der Drepp ſinn mer vier Bediente begäjent un ſinn all zurickgehuft, ſo ſchreckhaft haw-ich ausgeſähe.

Schmidt.

Des haaßt mer Korahſch.

Datterich.

Ja, die beſitz ich in eme hohe Grad. Gewwe-Se nor Acht, wie's weida geht. Ich ſchick der Ihne en gute Freind noch deſelwige Daag in mein Drauwe un loß meim Bareenche ſoge, es ſollt de dritte Daag an die Balleseich komme — dort wollte mer uns dreffe. Ich ſchieß-der Ihne nu, wie der Deiwel, miſſe Se wiſſe; ich ſchieß-der

2 welches. 3 an. 4 ſchön.

5 lügt. 6 dürr. 7 Ziege. 8 dran.

Ihne e nassauisch Sechskreizerstick uf sechzig Gäng aus dem Maul, ohne daß ich Ihne de Mund valetz, wann's nor soviel erausguckt — nächstens wolle mer die Brohb mache.

Schmidt.

Ich bin's aach so iwwerzeigt.

Datterich.

Also haw-ich mich vor meim Mann net gefercht. Der Daag kam; — er denkt mer mei Lebdaag: — es wor grood Freidaag un die Judde hatte Lawerhitte: — un richtig, mei Baron kimmt ohgestoche mit noch eme Annere in Unneform.

Schmidt.

No?

Datterich (langsam, stößt sein Glas kräftig auf).

Mer schieße uns! Er hatt de erschte Schuß. Batsch-dich peift mer sei Kuchel am Backebort vabei. Der Kerl macht kahn Spaß, dacht ich bei mer selbst, du willst-em uf de Belz brenne, daß de'n los bist. Ich leg der Ihne oh. —

Schmidt.

Dem mog des Herz gekloppt howwe!

Datterich.

Ob's em gekloppt hot! Mei Bareenche macht sich-der ganz klah,[9] un so schmaal, so schmaal, er wehr Ihne dorch e Stoppnadelsohr gange. — Jetz how-ich en uf dem Korn — er wor valohrn — sei Gesicht wor wie Keesmadde —

Schmidt.

In Dem seiner Haut hett ich net stäcke mehje —

Datterich.

Glaab's Ihne ohne geschworn. Awwer, basse-Se Acht, es sollt net so komme. Wie ich-der alleweil losdricke will, setzt sich der so e Schmaaßmick, so ahner von dene dicke, blaue Schmaaßert, grood uf mei Visier un butzt sich ganz bumadig die Fihß. Ich schittel — des Oos bleibt sitze; — mei Gäjesekendant kreischt: „schieße Se doch, mein Herr, un zittern Se net so!" — vastehn Se, er hot geglahbt, ich deht zittern, weil ich die Oosemick erunner schittele wollt. — „Ich zittre nie, Sie Dunnerwedda! es is nor e Schmaaßmick!" kreisch ich-em zu, un drick los — un dreff nicks! (faßt Schmidt beim Arm) un dreff nicks!!

Schmidt.

Ja, so e Schmaaßert! — Mer sollt's net denke.

Datterich.

Sie hawwe Glick, sagt' ich; der Schmaaßert wor Ihne ihr Schutzengel. Jetz hatt er widda de Schuß. Ich denk: adjeh Battie,[10] un nemm mer vor, de Kerl gewiß net zu fehle, wann ich noch emol uf en feiern deht; dann, des wußt ich, bei dem Racker hengt des Läwe an eme Zwernsfadem — do knallt's un ich lei[11] uf der Erd un hehr nor noch, wie mei Gäjemann sehkt: der hot de Krach ohne Dokder. Ich wor ohmechtig, ewäck,[12] wie dem Bappe sei Duus, un wie ich widda zu mer komme bin, hatt mer die Kuchel de vorderschte Backe ufgerisse un ich hob dahahm in meiner Stub geläje.

Schmidt.

Is des davoh do näwe an Ihne ihrm Backebort?

Datterich.

Des schreibt sich davoh her.

Lisette (spöttisch).

Ich mähn, ich wehr dabei gewäse, wie Se blessirt worn sinn.

Datterich.

Sie, Engelche? Da hett ich gewiß mehr Glick gehatt.

Lisette.

Ohne Spaß. Wor'sch net selwigsmol, wie Se den blatternarwige Krickmann draus im Heefche zum Beste hawwe hawwe wolle, un er hot Ihne mit der Budell uf's Ohr gehaue?

Datterich.

So schee Se sinn, so voller Uhz[13] stäcke Se. Awwer, Liebche, mache Se so kah Späß, der Herr da kennt am End glahwe, es wehr so. Also weida —

Schmidt.

Un Ihr Luwische?

Datterich.

Ich hob siwwe Woche uf-em Sack geläje. Endlich bei mei'm erschte Ausgang erfahr ich, daß ihr Vadda geschwind die Gelajenheit benutzt hatt un hot se mit dem Baron koppelirn losse. Sie worn uf sei Gihder in Holland: awwer es hot kah Verteljohr gedauert, do hot ihr Vadda in die Zeidung setze losse: „Freinden und Vawandten zeige ich hiermit das frühe Hinscheiden meiner Dochda Luwise, verehlichte Baronin Dings, an und bitte um stille Beileidsbezeigungen."

9 klein.

10 franz. partie. 11 liege. 12 weg. 13 Foppereі.

Schmidt.

Die hot der Kummer um's Läwe gebracht.

Datterich.

Nicks annerſcht. O ich Unglücklicher, dacht ich, un ſeit dähre Zeit haw-ich mer vorgenomme, leddig zu bleiwe.

Schmidt.

Sie hawwe's gehalte. Liſettche, do leit[14] unſer Schulligkeit.

Datterich (fährt in die Taſche).

Des kann ich net zugewwe!

Schmidt.

Sie nemme dem Herr nicks ab.

Datterich.

Liſettche, unnerſtehn Se ſich un loſſe Se ſich von dem Herr — (raſſelt mit den Schlüſſeln in der Taſche)

Liſette (ironiſch).

Ach, Herr Datterich, duhn-Se nor die Hand aus-em Sack: ich wahß ja, wie die Akzje ſtehn.

Schmidt (zu Datterich).

Sie beleidige mich —

Datterich.

No, wann des is, da wolle mer'ſch gut ſei loſſe — uf e annermol is die Reih an mir.

Liſette (für ſich).

Ja, wann die Kuh en Batze gilt.

Datterich (zu Schmidt).

Wo enaus zu's gehn-Se?

Schmidt.

In die Schloßgaß.

Datterich.

Da geh ich e Stick Wähks mit Ihne. No, Liſettche, gäwwe Se mer zum Abſchied noch e Kußmeilche.

Liſette (für ſich).

Uf's Maul ſchmeiße will ich-der. (laut) Gehn Se nor fort.

Datterich (pathetiſch).

Sie ſähe mich net ehr widda, Sie Grauſame, als bis —

Liſette.

No?

Datterich.

Heit Awend, wann ich von Drahſe[15] hahmkomm. (Beide ab)

---

14 liegt. 15 Traiſa.

Zweiter Aufzug. Erſte Scene.

Traiſa. Wirthſchaftslocal im Freien. Auf der einen Seite des Vordergrundes ſitzt Dummbach, ſeine Frau und Tochter, auf der andern Bennelbächer und Spirwes.

Dummbach.

Ich geh net gern an ſo Orde, wo mer kah Zeidung zu läſe krickt.

Marie.

No Vaddache, wann mer hahm komme, les ich ſe Ihne all vor.

Dummbach.

Ich bin werlich geſpannt uf die Franzoſe. Eh mer ſich umguckt, hot mer ſe widda un werde ſe bald net los; dann des iſ ſo ihr Art, daß ſe de Krieg in annern Lender ſpiele.

Frau Dummbach.

Do kennt mer widda de ganze Daag am Hährd ſteh un kennt franzeeſch Supp koche.

Dummbach.

Allerdings. Iwwrigens haw-ich aach, wie ich äwe bemerk, die Beilag im Sack ſtäcke. (Zieht ein Zeitungsblatt hervor und lieſt)

Marie.

Daß der Schmidt net komme is, wo er ſich doch denke konnt, daß mer ſpaziren geh dehte.

Dummbach.

Er werd bei de Gemahnderäth erum laafe, daß ſe'n ohnemme.

Spirwes (am andern Tiſch).

Unſa guta Datterich bleibt aus. Wann er nor do wehr, do kennte mer doch e Spielche mache.

Bennelbächer.

Ich for mei Dahl ſpiel net mehr mit em: ma kann nor bei em valihrn. Mit ſeine poor Batze, wo er in ſeim brodkrimmelige Sack hot, will er Ahm des Geld erausluppern: wie er gewinnt, do werd's vafreſſe un vaſoffe, un Ahm ſei Geld is aus dem Spiel. Valihrt er, do bleibt er'ſch Ahm ſchullig un mer krickt nicks, un inwadem bemohkelt er, daß mer'm net genug uf die Finger gucke kann. Mich ſoll er laafe loſſe.

Spirwes.

No, jeda Menſch hot ſei Schwachheite.

Dummbach (zu ſeiner Frau).

Do driwwe ſitzt aach der bees Spirwes. Deht er mer mei Rechnung bezohle. (Spirwes ſieht her-

Digitized by Google

über) Fellmich,[16] Herr Spirwes! Aach erausgange bei dähre scheene Witterung?

Spirwes.

Ja, bei so schee Wedda muß mer sich eraus mache.

Dummbach (fur sich).

Awwer wort, ich will-der des Geld noch aus de Rippe bringe!

Spirwes (leise zu Bennelbächer).

Daß der Deiwel aach grood den Kerl herfihrn muß!

Dummbach (zu seiner Frau).

Do findt mer die beese Kunne. For'sch Werthshaus howwe-se Geld.

Spirwes (zu Bennelbächer).

Do will mer sich e Vagnihje in der freie Nadur mache, un steeßt glei uf so en Liewe, der'sch Ahm net gennen duht.

Frau Dummbach (zu ihrem Mann).

Ärjer dich nor net.

Bennelbächer (zu Spirwes).

Schlage-Se sich-en aus dem Sinn, ich mahn, er mißt des Wohrte bei Ihne gelernt howwe.

---

Zweite Scene.

Die Vorigen. Datterich, gleich darauf Schmidt.

Dummbach.

Do kimmt noch Ahner von de siwwe Sihße; der hot noch gefehlt.

Marie (ängstlich).

Ach Gottche, ma mahnt, der Schmidt wehr bei-em.

Dummbach.

Es hot sei Richtigkeit — er is es.

Frau Dummbach.

E sauwer Gesellschaft, des muß ich soge.

Datterich (zu Spirwes und Bennelbächer)

Willkommen, meine Freinde!

Spirwes.

Mer howwe gemahnt, Sie kehmte[17] net.

Datterich.

E Deitscher helt sei Wort: wann's Mihlstah[18] geräjent hett, wehr ich ohne Barbleh[19] drunner hergange. (nachlässig) Wie is der Eppelwei?[20] (Nimmt Bennelbächers Glas und trinkt)

Bennelbächer (nimmt ihm das Glas vom Mund).

Bleiwe-Se nor net aus!

16 d. i. ich empfehle mich. 17 kämen. 18 Mühlsteine. 19 franz. parapluie. 20 Apfelwein.

Datterich.

Die Brih hot so e ohgenehm Essigseire. (Zu Schmidt) Wos drinke mir dann, Freindche? (Indem er ihn vorstellt) Sie sähe hier en neie Freind, de ohgehende Drehermeister Schmidt.

Bennelbächer (zu Spirwes, leise).

Den werd-er gut auszuckele.

Schmidt

(bemerkt jetzt erst die Dummbach'sche Familie, und geht zu ihr).

Ach, Sie sinn aach do? Wie steht's, Marieche?

Marie.

Recht gut, Kall.[21] Worum bist-de dann net mit uns gange?

Dummbach.

Mer hatte zu-der geschickt, du wor'st awwer net dahahm. Wie kimmst-de dann zu Dem, den wo de do bei-der host?

Schmidt (geheimnißvoll).

Des sog ich Ihne uf e annermol. (Leise zu Marien) Er macht, daß ich recebirt wer.

Marie.

O geh, loß dich nicks weis mache: der macht-der kahn Somma un kahn Winda.

Schmidt.

Do host-de de Vastehtermich net davoh. Ich wer wisse, wos ich wahß.

Datterich (nähert sich, sehr artig).

Gehorschamer Diener, Herr Dummbach. (Deutet auf die daliegende Zeitung) Es steht alleweil blitzwenig drin.

Dummbach.

Doch, vazeihe Se, wer die Verhältnisse vasteht, wo äwe in Eiroba ihrn Umlaaf howwe, der findt des Wichtigste in de geringste Nachrichte. Zum Exempel, wann do steht: der un der Ferscht macht e Raaß do un do hih, do raast er net for sei Bläsihr wäje, sonnern des hot sei bolitische Naube. Vastehn Se? So is-es mit Allem.

Datterich.

Wos Sie awwer aach so genau unnerricht sinn!

Dummbach.

So is-es mit Allem. Zum Beischbiel: Die Franzose vagrehßern sich uf Unkoste annerer unsivelisirder Nazione in Afrika, um de Russe de Wähk nooch dem Kaukasus obzuschneide. Allgemei hehrt ma von Iwwaschwemmunge; die

21 Karl.

Digitized by Google

Viktoria hot daafe [22] loſſe, un, wann ich mich net err, die Gloria aach; ferner: Alles riſt'r; die Franzoſe hawwe Geil im Vogelsberg gekaaft, un der Kenig von Werdemberg ſchickt exbräß Leit nooch Perſije, daß ſe Geil hole. Mahne Sie, all' dieſe Ereigniſſe wehrn ſo per Zufall?

Datterich

(der ſehr aufmerkſam zugehört hat, zuckt die Achſeln).

Ja, do leßt ſich manches driwwer redde.

Dummbach.

Alleweil werd Bahris inwennig un auswennig mit Fordifikazione vazingelt, daß Kahns eninn un eraus kann — ich wahß net, wieviel Thern's [23] ellah [24] gäwwe — Dann — (Datterich verräth Zeichen der Ungeduld) — Dann — hehrn-Se mich aus! — Der Don Kallos ſitzt in ſeim Frankreich un die Chriſtine in ihrm Neapel; (nimmt eine Peife) in Erland ſinn die Leit des ewig Kadoffelfreſſe mihd, weil-en der O'Connell geſogt hot, es gehbt noch beſſere Speiſe. Die Schwäwelfraag mit Neapel is zwar ſo weit erledigt —

Datterich (höflich unterbrechend).

Die Großzimmerer ſolle e Geſandtſchaft geſchickt hawwe: ſie hette dorch die Streichfeierzeige ſchon ſo viel Schade, un wehrn rujenirt, wann aach noch der Schwäwel uffſchlage deht.

Dummbach.

Des is mer unbekannt. Allein in der Schweiz balge ſich die Herner mit de Klaue erum; in Hannover is mer mit der Vaſaſſung noch immer in unwilliger Beziehung; in Pordegal hot mer neierdings Inſurgente endeckt: — Wann mer nu Des all zuſamme nimmt: — wos halte Sie von der Sach?

Datterich.

Schlimm, ſehr ſchlimm, uf Ehr.

Dummbach.

Während dem Des vorgeht, ſitzt der Sultan in ſeim Diwan un lacht ins Fritſche. Der baßt blos druf, bis ſich ganz Europa an de Kepp hot: dann kimmt er. Mir erläwe's net, awwer Sie wern ſähe, daß ich recht hob: in fufzig Johr ſinn mer all Derke! [25]

Datterich.

Der Deiwel, do derfe mer ja kahn Wei mehr drinke!

Dummbach.

Wos halte-Se inwrigens von der ſpanniſche Fraag?

---

22 taufen. 23 Thürme es. 24 allein. 25 Türken.

Datterich.

Ja, do wahß kah Staatsmann e geſcheit Antwort druf.

Dummbach.

Ich wahß es awwer: des werd noch gedahlt, wie Bole. Dann in Algier —

Datterich.

Vazeihe Se, ich hob ebbes Nehdiges mit eme Herr dort zu redde — mer ſetze nachher des intreſſant Geſpräch fort.

(Datterich und Schmidt gehen an den andern Tiſch.)

Spirwes.

Hot er Ihne de Sack voll Broſezeihunge gäwwe?

Datterich (ſetzt ſich).

Ich hob fatt. Awwer, meine Herrn, wolle mer net e Bißje in Wolfgang Reiters zwei un dreißigblätterige Gebetbuch blättern?

Bennelbächer (kurz).

Ich ſpiel net.

Datterich.

Korjos. No, da vertreiwe mer uns die Zeit mit unnerhaltende Reddensarte. Wos gilt alleweil e Vatzelaabche?

Spirwes.

Froge Se, wos e Vatzeſtrick koſt, ich kaaf Ihne ahn.

Bennelbächer.

Sie wehrn e wohrer Zierrath for en Galje.

Datterich (mit einem Blick auf Schmidt).

Bſcht! Menaſchirn Se ſich, Freind!

Bennelbächer.

No, es wor gut gemahnt.

Frau Dummbach (zu Marien).

Sie hawwe ſchunt die zwaht Budell.

Marie.

Un der Schmidt hot-ſe alle bahd bezohlt.

Dummbach.

Von dem Menſche muß er ſich loſſe, obwohl er ſehr verninftige Einſichte in der Bolidik hot, — ſunſt —

Frau Dummbach.

Do kann er ſei voor Kreizer los wern.

Datterich.

In Nirnberg werd inwermorje e Selbſtmerder gekeppt.

Spirwes.

Ja, dort ſinn ſe ſchwernothſtreng.

Datterich (zu Bennelbacher).

Hawwe-Se aach Ebbes for des Hermannsmonement unnerſchriwwe?

Bennelbächer.

Wann ich des Geld zu fresse hett! Mir setzt aach Kahner ahns, wann ich emol doht bin.

Datterich.

Sie läwe im Gedächtniß von Ihre Freind, da braucht mer kah Monement.

Spirwes.

Worum will mer dann Dem zwah setze?

Schmidt.

Wie so zwah?

Spirwes.

In Mainz steht jo schon ahns; es wor doch Der, wo die Buschdawe erfunne hot?

Datterich.

Nein, liewer Freind, des wor e ganz Annerer: Der hot Deitschland befreit.

Spirwes.

Ganz wohl, des wisse mer aach, awwer er hot Blicher gehaaße, des wor der Maschall Vorwerts.

Datterich.

Aach net. Der Hermann hot vor lange Zeite geläbt un hot die Remer obkamesolt.

Bennelbächer.

Ich will nicks von dene Monemente wisse. Ich wor in Gernsem, wie se dem Scheffer do ahns gesetzt howwe: Gott, wann ich noch droh denk! Mer hot gemahnt, der Deiwel hett sein Sack mit Mensche ausgeleert gehatt: Alles wor-der Ihne sindedeier un for sei Geld hot mer net emol ebbes krijje kenne. Mei Frah is mit ahm Schuck[26] hahmkumme un mir hot so e Rheiflejjel mei Peif aus dem Maul gestoße, daß se kabutt[27] gange is. Ahmol bei eme Monement un net mehr.

Spirwes.

Do howwe-Se ganz mei Reljon.

Datterich.

Sie sinn mer scheene Padriote! Wann der Hermann net gewäse wehr, do hette die Remer Deitschland ganz unnerjocht.

Schmidt.

Alleweil dehte mer villeicht ladeinisch schwätze.

Bennelbächer.

Des wehr recht gut, do deht mer doch aach dene Advekate ihr ladeinische Brocke vasteh.

---

26 Schuh. 27 entzwei.

Dritte Scene.

Die Vorigen. Zwei Spielleute, ein Geiger und ein Clarinettenbläser, treten auf.

Schmidt.

Des is dem Paganini sei Bruda.

Datterich.

Wos? Ei der kann's noch besser; dann der Paganini geit blos uf ahner Seit, un Der uf drei.

Spirwes.

Ja, un gibt's doch wolfeler.

Bennelbächer.

Mer wollen-en en Grosche gäwwe, daß se ufhehrn.

Marie (zu ihren Eltern).

Horcht-er? sie spiele en Kerwewalzer, den howich uf der Bessunger Kerb[28] vorm Johr mi'm Kall gedanzt.

Frau Dummbach (zu ihrem Mann).

Er laut fast grood, wie der Straußisch Walzer, der uf unserer Hochzeit gespielt worn is.

Datterich (zu Schmidt).

Hawwe-Se kahn klahne Grosche? Ich mehkt net wächsele losse. (Schmidt gibt ihm den Groschen.)

Datterich (zu den Spielleuten).

He! Bscht! Freind, mit Eierer Gei!

Der Geiger (kommt näher).

Solle mer emol spiele: „in der Stadt Mainz war ein Saldat?"

Datterich.

Ich wohlt, Ihr wehrt bei em. Da is e Grosche: wann-er gar net gespielt hett, hett-er sechs Kreizer krickt.

Der Geiger (steckt den Groschen ein).

Sie vastehn kah Kunst.

Datterich.

Gebt uns e sterker Drommelfell, dann vastehn mer-se ehr.

(Der Geiger geht brummend an den andern Tisch.)

Dummbach.

Ihr hobt Eier Sach recht gut gemacht. Da! (gibt ihm Geld) do dafor spielt-er uns noch de Lauderbacher.

(Die Spielleute beginnen ihre Musik wieder.)

Datterich.

Drinke-Se schnell aus, meine Herrn, die Kerl geie un blose uns de Eppelwei noch sauerer. (Halt

---

28 Kirchweihe.



Digitized by Google

sich die Ohren zu) Wann se uffhehrn, meine Herrn, soge se mer'sch, dann ich hob mei Ohrn net gestohle.

Spirwes.

Wos der Kerl au seiner Klanett kaut!

(Datterich fängt an zu pfeifen.)

Der Geiger (tritt giftig auf ihn zu).

Ulhze [29] Sie sich mit annern Leit, wann-Se wos wisse wolle! Gucke-Se en annern Wähf, wann-Se unsa Spiel net hehrn wolle, odder ich haag [30] Ahm die Gei uf die Badderie, daß er des Zawwele kriekt, Sie —

Datterich (halblaut zu den Andern).

Guckt emol de beleidigte Künstlerstolz! (Zu dem Geiger) Ich will Eich emol en Roth gäwwe: kinstig fihrt als Bahwoll [31] neoch un dahlt-se an die Zuhrer aus, eh-Er mit Eierm Concert ohfangt, dann werd sich Kahner die Ohrn zuhalte, mei liewer Kratzmichel.

Der Geiger.

Sie sinn mer vieler zu schlecht —

Datterich.

Geit [32] Eich hahm un daderbt des Wedda net!

Schmidt.

Loßt Eier Grobheite un geht Eiern Wähf!

Datterich.

Macht e Paus, Liewer, die hehr ich von Eich am Allerliebste.

Der Geiger (bethalt).

Jetz grood net. (Er winkt seinem Begleiter und die Musik beginnt von Neuem; Datterich hält sich die Ohren zu; die Musikanten gehen spielend ab.)

Datterich (ruft ihnen nach).

Halt! Kommt iwwermorje zu mer, ich hob Meis [33] in meiner Stubb, Ihr sollt mer e halb Stunn musezirn, daß se kabutt gehn!

Spirwes (zu Datterich).

Der hot Ihne emol de Krage erausgemocht.

Bennelbächer.

Ich hett mer'sch von so eme Bellmann net gefalle losse.

Datterich.

So e Mensch is kah Gäjestaud for mein Zorn: je mehr so Ahner um sich sveit, desto mehr Spaß macht mer'sch. So wollt ich's grood hawwe.

Dummbach.

Mer mahnt Wunner, wos der for e diffensil Gehehr hett. Der Mann halt ganz Recht: ich loß mer aach mei Mettsch net stumpirn.

29 fohren. 30 haue, schlage. 31 Baumwolle. 32 geigt. 33 Mause.

Frau Dummbach.

Es zickt [34] owwer do, wie all nicks guts. Mer wolle uns liewer in e Stubb setze.

Marie.

Ja, sunst howwe-Se morje widda en Backe, so dick!

Dummbach.

Mer mahnt, ihr Weibsleit wehrt von merwe [35] Daaig. No, so kummt! (Sie gehen ab.)

Datterich (zu Schmidt).

Wor des Diejenige, welche —

(Schmidt nickt mit dem Kopfe.)

Datterich.

Net iwwel. Wann's Ihne Spaß macht, will ich Ihne emol morje e Mäsche weise — es is e Wäsche von mer: da gucke Se sich die Aage blind, un, wos des Best is, sie hot Majes un ihr Vadda sitzt im Gemahnderath.

Bennelbächer.

Herr Datterich, ich hob kah Geld mehr bei mer, wolle Se mer gefelligst die nein un dreißig Kreizer gäwwe, wo Se mer am dawichene Mondaag schullig gebliwwe sinn?

Datterich (stellt sich, als höre er es nicht).

Der alt Dummbach is wertlich der greeßt Zeidungsna(rr), den mer zwische-m Rhei un Mai finne kann.

Bennelbächer.

Guck, do will des Oos nicks hehrn!

Datterich.

Meine Herrn, ich stimm davor, daß mer noch e Bisje uf's Dippels Hof geht, do is äwe e Bergstraßer, der sucht seines Gleichens, uf Ehr!

Bennelbächer.

Wann ich mit soll geh, do gäwwe-Se mer die bewußte nein un dreißig Kreizer.

Datterich.

Des hett ich dagesse. No komme Se nor, uf dem Dippelshof solle Se's hawwe. — (Zu Schmidt) Sie gehn doch aach mit uns?

Schmidt.

No ja; eigentlich sollt ich mich e Bisje mehr um de Herr Dummbach bekimmern, er hot gern, wann ich-en e Bisje unnerhalt.

Datterich.

Wann-Se e Zeidung wehrn, hett-er Ihne noch liewer.

Spirwes.

Worum soll dann net do gebliwwe wern?

34 zieht. 35 murdern.

Datterich.

Dort gucke-Se! Kenne-Se Den?

Spirwes (steht schnell auf).

Der Deiwel, des is jo der grob Bengler. Alleh, meine Herrn, dem meg ich net in die Kralle falle.

Datterich.

Haw-ich's net gesegt? Der kennt Ahm die Seel aus dem Leib reiße un mit Fibße druf erum drähte, so en Gift hot er, wann mer emol e Rechnung e halb Johr lenger steh leßt. Wos e Glick, daß er uns net kennt, dann es is e schähler Girick.

Spirwes.

Ja, Gottlob, uf zwanzig Schritt kann er en Mensche net von eme Schaaf unnerscheire.

Datterich.

Es gibt Mensche, bei dene kann ich aach de Unnerschied net finne, un wann ich an ihrer Seit geh. (Er geht an Spirwes' Seite nebst den Übrigen ab.)

---

Dritter Aufzug. Fünfte Scene.

Datterich (allein).

Wann Kahns mehr an de Koborjer valohrn hot, als wie ich, do macht gewiß Kahner Bankrott. Mir zu Gefalle hette alle Ferichte von Eiroba ihr Minz crunner setze derfe, dann ich hatt nicks, ich hob nicks un wer nicks hawwe. Geh emol her, du ohrm Greschße! (Zieht einen Koburger aus der Tasche) Gell, dei Herr Vadda will nicks von der wisse un die Zeit is der lang worn in dem Sack, wo de ger kah Kamerade hoft? No, wort, Herzje, ich bring dich doch unner die Leit, du sollst e lustig Herrschaft krijje, ich geb dich de Musegande. (Er betrachtet den Groschen mit Rührung.) Dreest[36] dich mit mir! Bei uns Mensche geht's groob so: wann mer unser Dienste gedah hawwe un mer sinn inwerflissig, do degradirt mer uns aach, un mer gelte aach net mehr for voll, außer im Wertshaus, un selbst do helt's manchmol schwer, bis mer's dazu bringt. (Nach einer Pause) Wos for en Dreester werd mer dann der Himmel heit schicke? Der Schmidt, — des is e guta Mensch, mit dem muß ich mich halte. Ich muß mich em nothwennig mache: er muß sich in mei Bäsje baschamerirn, dann is mei Spiel gewunne, dann kann er mich net entbehrn, un so em Valiebte kimmts uf e Poor Flasche de Daaf[37] net oh. — Der Deiwel — do kimmt owwer Ahner der Dreyp eruf gedappt, den kenn ich an seim Gang — — des is, wahß Gott, der unheeflich Bengler! Heiliger Bafanucius, steh mer bei! (Faust umher) Der Kerl is im Stand un haagt[38] mich in meim eigene Kwatier — so Schuster sinn des Deiwels — Kah Rijjel — nicks do. — Halt! — An eme Kranke werd er sich net dagreife! — (Er bindet sich schnell sein Schnupftuch um den Kopf und wirft sich aufs Bette. Es klopft mehrmals heftig an; er antwortet mit lautem Stehnen.)

---

Sechste Scene.

Datterich mit gebrochenen Augen, auf dem Bette liegend, Bengler.

Bengler.

Lickt die Gil noch uf der faule Haut! Gästert widda voll gewäse, he? Des Geld vasoffe, statt mich zu bezohle?

Datterich (schlagt die Augen wieder auf).

Ach, lieb Großmudda — sinn-Se widda do aus der Derkei?

Bengler.

Wos, Kerl? Sinn-Se noch voll? Ich will Ihne begroßmuddern! Mei Geld — odder — Sie wisse, wos ich Ihne gedärmt[39] hoh.

Datterich (breitet die Arme aus).

Komm an mei Herz, Hulda! Was willst du, schwatzhäriger Krieger? Willst du mir fabieren, auf dem Teppich der Natur zu wandeln?

Bengler.

Er helt mich in seim Suff for en Teroler, weil er von Debch schwätzt. Wort, Oos, ich will dich nichtern mache! (Er rattelt ihn) Geld will ich, odder Ihr Buckel soll mer's bezohle!

Datterich

(mit einer durch das Rutteln abgesetzten Stimme).

Es lijje jetz Bi-i-i-ihrn — genug — hunne[40] — wos for e Bech — wann Ahns kehmt[41] — Schiddel doch — des ohrm Be-e-mesche net — so! Schorsch[42] — du inwa — dreibst's!

Bengler (tritt verwundert zurück).

Er muß doch net voll sei. Entweedder is er meschuke odder leit[43] er im Fiewer.

---

36 tröste.

37 Taq. 38 haut. 39 voraus bestimmt. 40 unten. 41 Einer käme. 42 Georg. 43 verrückt oder liegt.

Digitized by Google

Datterich (scheint zu sich zu kommen).

Dreier Freind, Alloufo, kannst-de mer zwah breißische Dahler lehne? (schwach) Du willst mer die Aage zudricke?

Bengler (wüthend).

Herr! — Nor net gestorwe, dann do kennt ich aach mit zor Leicht: erscht bezohle-Se mich, dann kenne-Se in Gottes Nohme mache, wos Se wolle.

Datterich.

Verräder, willst du deinen Judassold? Nimm diesen Edelstein aus Persiens Krone! (matt) Ha — ich sterbe!

Bengler (in der Stube umherlaufend).

Do leit des Laster jetz un is am Obflattern! Net genug, daß er im Läwe die Leit um ihr Sach gebrocht hot: — er balwirt-se noch dorch sein Doht! — (grimmig den Stock schwingend) Wos deht ich-en so gern haage, awwer er spihrt doch nicks mehr un es wehr aach net ganz menschefreindlich. (kürzt an's Bett) Awwer wort, wer mer nor widda gesund, do will ich der'sch weise! (Er ballt die Faust und geht ab.)

Datterich (springt auf, schlägt einen Entrechat und dreht ihm eine Nase).

Grob bist-de, awwer doch noch net geschcit genug! Wie mich der Limmel hett schmeiße[44] wolle, hett ich mich doht gestellt, wie e Kläwwer,[45] do wehr-er gewiß zurickgehupft.

Hett ich nor mei Stiewel von dem Oosefchuster: der werd aach schon widderspenstig. Do stehn mei[46] un sperrn die Meiler uf. (Es klopft an.) Is dann heit der Deiwel ganz los? Awwer vor de Annere fercht ich mich net.

---

Siebente Scene.

Datterich, Schmidt.

Datterich (mit offenen Armen).

Des is Recht! Wort gehalte! Wo komme-Se her?

Schmidt.

Von dahahm. Ich wollt Ihne zu eme Spaziergang obhole, es is heit so schee draus.

Datterich.

Glei, Deierster, ich will mich nor e Bißje ohrappele. (Er kleidet sich an.) Stäckt Ihne des schee Mädche noch im Kopp? Wann-Se Ebbes an se auszurichte hawwe, ich beforg's Ihne.

Schmidt.

Ach, do des Goche?

Datterich

(indem er den Rand seines Hutes mit Tinte schwärzt).

Sie is ganz verna(rr)t in Ihne.

Schmidt.

Losse-Se's emol vor der Hand sei; — ich hob driwwer nochgedocht — der Wei wor mer e Bißje im Kopp —

Datterich.

No, mer redt nor davoh. (Kommt an seine Stiefel; höchst verwundert) Ei der Deiwel! Jetz gucke-Se emol die schlechte Schuster! Vor verzeh Daag vorgeschuht: — varisse! Ja un glahwe Se, ich kennt mei annern drei Poor krijje? Des sinn wohre Landlijjener, die Schuster! — Wos mach ich? — Ich kann net vor die Schwell.

Schmidt.

Wisse-Se wos? Sie ziehe-se als eweil oh un gehn mit mer hahm, do gäww-ich Ihne e Poor von meine, wann se Ihne basse.

Datterich.

Ja die Schuhmacher, die howwe e Gewisse, des leßt sich ziehe wie Bech. (Zieht die Stiefel an) E schee Fußwerk! Awwer so wos schenirt en große Geist net. Komme-Se, Sie gehn uf meiner rechte Seit un bedecke mit christlicher Lieb mei Bleeße. (singt)

Lustig, ihr Brüder,[47]
Lustig, wos Dammstädta sei![48]
Setzet eich nieda,
Drinkt e Glas Wei!

Nidda, dreie Schwestaliebe, Schwestaliebe
Widmet eich dies Herz, juchhe!
Widmet eich dies Herz.
Fodert keine ann're Liebe, ann're Liebe,
Dann es macht mer Schmerz, juchhe!
Dann es macht mer Schmerz.
(Beide ab.)

---

44 d. h. schlagen. 45 Käfer. 46 meine, die meinigen.

47 Brüder. 48 sind.

Digitized by Google

# Mundart in der Gegend von Darmstadt.

## Ich wollt' e Bäämche staiße.

Ich wollt' e Bäämche [1] staiße,
Das net ze staiße wor,
Do baikte [2] sich die Äſtercher,
Ich fiel in's grine Gras.

Ach, wenn es nor mei Schätzche wißt,
Daß ich gefalle wär,
Do däht se gleichen weite Sprung,
Bis daß se bei mer wär.

1 Bäumchen. 2 beugten. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 4. Heft, Nr. 35.

# Mundart von Bodenheim am Rhein, zwiſchen Mainz und Worms.

## E Stickelche.

Es wor emol e Märe, [1] des hot noch zwa Brüreche [2] gehatt, vun dene das ane gar ſo onarig [3] war. Dene hor [4] emol ehr Motterche e Labrod, e Stück Kees un drei funkelreßneue Penning gewe, un ſaat, ſe ſollt emol in Wald geh un Arbarn [5] blicke. [6] Des war'n ſe aach ſefrirre [7] un ginge enauſer. Wie ſe draus war'n, verlor'n ſe ſich vun enanner. Uf amol iſ e britzegroes (kritzegroes) Motterche kumme, un waaßde, [8] war das war? Des war die Motter Gottes. Do hot die Motter Gottes geſaat, wo gehſtde dann heene? Ei, Arbarn blicke. Un wos hoſtde dann do? Do ſaat das Märe: E Stück Kees, e Labrod un drei Penning. Do ſaat das Motterche: Willſtde net ſo gut ſei, un mer ah e Biſſi gewe? Worum dann net, ſaat das Märe. Das gure [9] Märe hot dem Motterche Alles gewe. Dodruf war des Motterche ganz erfraat [10] un ſaat: Weil de ſo brav warſcht, ſo will ich d'r e Schachtelche gewe; wann d'es d'haam ufmachſt, ſo duhſt'd'es iwer e weiß Leinduch [11] halle. Das Märe ſaat: Sa' Dank. Wie's dann haame kumme iſ, do hot's Schachtelche ufgemacht; uf amol ſin do drei wunnerſchene Engel mit blitzebloe Aa'e [12] un ſchene weiße Flüh'l erumgedanzt. Die hun [13] e Kranz vun Veilcher geflecht, hun'en uf ſein Kopp geſetzt un hun's dann iwer e Rehebohebrick [14] gefährt, ſchnurgrad in Himmel. — Unner d'r Zeit wor dem Märe ſei Brüreche noch im Wald Arbarn blicke. Un zu dem iſ e alter Mann kumme, da froot [15] d'n Bue, wo er heene geh un wos er bei ſich het; er meh [16] em doch e Biſſi gewe, dann er het ſo Hunger. Do ſaat dar jemerige [17] Bue: Was ich hun, brauch ich for mich. Da iſ das Männche argerlich wor'n un ſaat: Sehſtde, ich bin dein Harrgott; du duhſt mich brauche, awer net ich dich. Dodruf horr'em [18] ah e Schachtelche geſchenkt, un denkt emol a, dar dumme Bue hot net emol geſaat: Sa' Dank. So warſch gut. Wie er haame kumme iſ, horre ah des Schachtelche ufgemacht, — awer wos wor do? 'N alter Grumbus, [19] dar hot e Ruth in der Hand gehatt, un hot d'n Bue ebbes [20] geſchlaa, un ſo, daß er ganz hoch gekrische hot. Wun dar Zeit a iſ dar Bue frumm wor'n, un ſei Schweſter hot beim Harrgottche geberre, [21] daß, wie'r uf emol morjens wackerig [22] wor'n iſ un erumguckt, wor er mit ſeiner Schweſter im Himmel.

1 Mädchen. 2 Brüderchen. 3 unartig. 4 hat. 5 Erdbeeren. 6 pflücken. 7 zufrieden. 8 weißt du. 9 gute. 10 erfreut. 11 d. i. Bettuch.

12 Augen. 13 haben. 14 Regenbogenbrücke. 15 fragt. 16 möge. 17 geiziger. 18 hat er ihm. 19 Teufel. 20 etwas. 21 gebeten. 22 wach.

Digitized by Google

# Mundart in der Gegend von Kreuznach.

## Feierabend-Gespräch.

Han Nickel.

No, hott dehr [1] wierer Feierobend
Unn hott aach schun ze Naacht gegeß?

Krischstuffel.

Vor deßmol, jo. — Der Wind war tobend
Den Mittag, er hot gestörmt uff Preß.
Wie ma de Resende deß gefalle,
Wann uff der See der Wind so störmt?
Mer kann sich jo ball uff dem Land net erhalle,
Vil geschwele, wo der Storm die Welle uffihörmt.
Wißt ehr net, hot der Lehnert noch net geschriewe,
Ob se vun Hawer sein abgefahr?

Kunrad.

Eich hun [2] noch ke Noricht uffgetriewe,
Sunst wüßt es dem Lehnert sein Schwohr [3] doch gar;
Met dem hun eich gestert noch geplaurert,
Do is er ins Kraut gang bei sein Kinn.

Han Nickel.

Der Lehnert hot aach so lang gezaurert,
Jetz kimmt er in die Störm eninn.

Kunrad.

Deß sah [4] eich aach! Wer Muth hot se [5] ziehe,
Der soll net waarte bis Böller Maari. [6]
Net waarte, bis die Schmalbe [7] fliehe,
Sunst gitß gar leicht e mißlich Fahrt.

Krischstuffel.

Unn wulle mer [8] emol vum Rechte redde,
So hetß der Lehnert gar net gebraucht,
Wann alle Leut nor so ze lewe hette,
Se bliewe im Land — wie michs gedaucht.
Do war awer ingeriß der Bettel,
Se ware aach all zum Schaffe zu faul;
Do gabs meh Mahnings- unn Pänningszettel [9]
Als mer schehr fahre kann metteme [10] Gaul.

Han Nickel.

Unn deß net allehn; — er kunt resenäre,
Do war em ball diß, ball jens net recht.
Do kunt er verzähle vun Missiunäre,
Daß mer sich driwwer bekehre möcht.
Do horr [11] er üwer de Parre [12] genäfelt,
Do war em kehn Prierig [13] gut genunk.
Dem wollt eichs net rore, [14] der en het verhefelt,
Mer mähnt jo, er hetß met Löffel getrunk.
Unn dann sei Frah, die gung norts [15] platsche,
Tru Neuigkäte vun Haus zu Haus.
Wie kunt sich fehle? Bei all dem Tratsche
Kam dann am Eun der Lumpes heraus.

Kunrad.

Mer wullenem e besser Zukunft gunne,
Meich daure nor sei ahrme Kinn, [16]
Die stecke ganz im Ihlend drunne,
Er, deucht meich, is unn bleibt aach blinn.

Krischstuffel.

Do kimmt der Hannes, der muß verzähle,
Waß heut die Zeirung berichde thut.

Hannes.

Gutenobend, dehr Nochberre! Gelt, wann eich fehle,
Dann mähnt dehr doch, es wär net gut.
Eich hun noch helfe Täk inmehre, [17]
Do hetß gedauert e bische lank;
Nau daacht ich: du willst noch e wenig höhre,
Unn raachst bei Pelf uff der Plaurerbank.

Kunrad.

Nu jo, daß is recht. Meer hun [18] als e wenig
Vun ähm unn dem ann're gedischkurert;
Meer ware net grad an Kaiser unn König,
Meer hatte die Red vun Keller unn Heerd.
Nau awer köntst dau uns e wenig berichde
Aus frimme Länner, weit üwwer dem Rhein,—
Unn waß die Zeirungen Neues erdichte,
Dann erdicht muß werre, bis d' Blärrer [19] dull sein.

Hannes.

Deß Wichtigst, waß die Zeirunge schreiwe,
(Eich aacht net die allerhand Schneckedänz [20])
Iß, daß se dörfe fähn Gäul meh treiwe
No Frankreich odder üwer die Grenz.

Han Nickel.

Ha hah! do schreimts, es is doch net ganz richdig,
Met de Franzese do muß ebbes [21] sein.

Hannes.

Eich kann ders sahn: die Sache sein wichtig,
Sie wulle pardu [22] bis an den Rhein.

---

1 habt ihr. 2 habe. 3 Schwager. 4 sage. 5 zu. 6 Markt. 7 Schwalben. 8 wir. 9 Pfändungszettel. 10 mit einem. 11 hat. 12 Pfarrer. 13 Predigt.

14 rathen. 15 nur. 16 Kinder. 17 d. h. den Samstag in das Backmehl fahren. 18 wir haben. 19 Blätter. 20 possierliche Sachen, Kleinigkeiten. 21 etwas. 22 durchaus.

Digitized by Google

Han Nickel.

Nau möcht eich wisse, wo daß steht geschriwwe,
Daß deene der linke Rheinuwer gehört.
Se höhre gebengelt unn höhre getriwwe,
Daß Jerer[23] vun ehne sei Labbe[24] verlöhrt.
Der Rhein is deutsch, unn meer sein Deutsche,
Die welsche Zunge die dulde meer net,
Meer wulle se üwer die Grenze peitsche
Unn sahn:[25] nau geht, nau hatt'r eu'r Fett.

Krischstuffel.

Gemach, Han Nickel, dau könnst deich erre;
Eich kennere, die wullte, se käme heut scho.

Hannes.

Die mähne, se dörfte nor's Maul uffsperre,
Dann käme die Taube eninn gefloh.

Kunrad.

Daß seinere so, eich ma[26] se net nenne,
Daß sein in der Heerd die grindige Schoof.

Han Nickel.

Nu loß nor, meer wulle se weirer net schenne,[27]
Se sein scho geschennt unn gekennt unn getroff.
Unn die Franzose — waß wulle se brenge?
Die Freiheit? Jo, die hot e Hüthche uff
Unn sitzt do. Se meegte die Fingerzer menge
In unsere Thaler, do schwör eich deer druff.
Elihunnert unn acht unn achtzig Miljonen,
Deß is e krawlig Gunterbuzion!
Se denke: die Allmang kann helfe bohne,
Deß Land am Rhein kann ebbes vertrahn.
Dann brenge se aach franzöfche Elite:
So ebbe wie mer die Hinkel[28] fchießt
Unn wie mer dem Ganfert die Keil aus de Fitte
Rupt, unn deß Häsche am Feuer fpießt.
Se brenge uns aach ehr Treu bernebe,
Unn Komplementer fo aartig unn fchön,
Dann müffe mer finge: der König foll lewe!
Odder aach als emol unnergehn.
Dann helfe mer fette Miniſter mache,
Unn zawle felber als in die Höh.
Meer lehrne dann allerhand fchöne Sache,
Unn fein dann weirer kehn Deutfche meh.

Krischstuffel.

Eich denke, Han Nickel, fo weit follS net kumme,
Deß Waffer muß groß fein, eh's Häuſer wegreifcht,
Deß Vatterland läßt mer fo leicht ſich net numme,[29]
Eich denke, meer Deutfche hun aach noch Fäuſcht.

Hannes.

Unn wanns druff ankimmt, dann wull'n mer fe
balle!

23 Jeder. 24 Sohlen. 25 ſagen. 26 mag. 27 ſchimpfen, ſchelten, ſchänden. 28 Hühner. 29 nehmen.

Unn der is e Schuft, der die Deutſche veraacht.

Kunrad.

Unn dabei ſolls bleive, ſo wulle mers halle;[30]
Nau Nochberre, nau wünſch ich euch allſeits
gut Naacht.

## Hülfe in der Noth.

En Fabel hot mei Jörg im Lesbuch ſtihn:
Do hot die Taub deß Bienche ſchwömme ſiehn
Im Bach, unn wörſt em do e Laabblat zu,
Do wehrt ſichs Bienche emſig, ſchwömmt dernuh,[31]
Unn krawwelt druff, unn kimmt im Bach net um.
E Weil do druff fliehts[32] an de Bähm[33] erum,
Do ſitzt die Taub gerubig uff em Naſt;
E Jäger unne uff e Häsche paßt,
Der ſieht die Taub, ſchläht an, de Hahn geſpannt,
Do kimmt mei Bienche, angelt em die Hand.
Paff! ſchießt er fehl, unn guck! die Taub flieht
fort.
So war do ähns dem annere ſei Hort.

Nau is meer aach e Stückelge paſſehrt,
Deß dem do gleicht. Do hun eich[34] letzt gehört
E förchterlich Geſchrai im Eilre Dahl,
Do guck eich: Hun zwen Kerl de Schlohm gehall
Unn hun en abgewammt. Heh! Sappement!
Hun eich geruf, — do ſein ſe fortgerennt.
„Ich dank euch ſor daß Helfe in der Nauth,"
Sahi Schlohm, „ſe hatte ouſer mich nächſt taudt."
Jo, roocht eich, Makkes[35] hun der nicks geſchadt,
Dau boſt ſe wuhl ſchun lang verdient gehatt.
Eich zihn nau fort, unn aach der Schlohm giht
fort.

Naun, geſter Obet[36] drunne vorrem Ort,
Do fahr eich, unn hatt Bauhnlz uff dem Wahn,[37]
Uff ähnmol is mers hinne[38] umgeſchlahn;
Naun hall[39] eich, dunkel wars, unn war elähn,[40]
Do kimmt der Schlohm bun üwer Feld ze gehn
Unn trifft meich an unn ſäht: Nu, worum fahrt
Ihr nit? Saht eich: deß Fahre is geſpaart.
Säht er: nu kummt, ich helf euch. — Meinet-
wihn!
Saht ich. — Nau leht der Schlohm ſei Mantel hin
Unn greift deß Hulz unn bibt, — deß kann
eich ſahn,

30 halten. 31 dernach. 32 fliegt es. 33 Bäumen. 34 habe ich. 35 Schläge, Hiebe. 36 Abend. 37 Wagen. 38 hinten. 39 hatte. 40 allein.

Digitized by Google

Eich hüwe aach net schlecht, — vor vieer Mann,
So stelle meer de Wahen wierer uff;
Dann sahn eich: Schimmel, jeh![41] unn habe[42] druff,
Do is es gaug. Nau dank eich vor die Müh!
Saht eich zum Schlohm. Säht er: Nu jou, unn wie?
Hott Ihr mir aach nit schuu gehulf in Nauth?
Wärt Ihr nit kumme, ouser wär ich taudt.

## Winterlied des Bauers.

Gelt, wann die Schlüsselblume blühn
Unn Nachtigalle peife,
Unn Wald unn Wiese werre[43] grün,
Dann könnt ers[44] wuhl begreife,
Dehr[45] Faullenzer vun Herreleut,
Do singt dehr, daß mers hört wie weit;
Doch wann die Flößger fröhre,
Do loßt dehr euch net höhre.

Wann meer als in de Wingert[46] stihn,
Eh die Betglocke ruhfe,
Dernoch[47] könnt dehr spatzere gihn,
Wann dehr hatt ausgeschluhfe.
Dann sahner[48] allemol gewiß:
„Waß deß e schöner Morje is,
Den wulle meer benütze.“
Meer awer kiune schwitze.

Do macht dehr Liererder, unn wie?
Unn thut vor Fräd e Täuzche.
Do häßts: Ahi, Herr Mai, ahi!
Deß Liebche kriet e Kränzche.
Dehr hott gewiß noch net entdeckt,
Wie noh der Arwet 's Esse schmeckt;
Wie meer uns müsse quähle,
Deß könne meer verzähle.

Jetz, wo es im Dezember brauft,
Do seid dehr still wie Mäuscher.
Unn wo daß Schneegestöwwer sauft,
Do hockt dehr in de Häuscher.
Nau awwer, höhrt nor, kumme meer
Unn singe unser Lierer[49] her
In unsre Winterstuve
Beim neue Wei am Uwe.[50]

Ahi, Herr Winter, klingt es do,
Jetz kumme die Weihnachte.
Unn korz dervor, do duhn meer jo
Nach unser Wuzze schlachte;
Dann gits e tüchtig Metzelsopp,
Unn Schwartemahe wie mei Kopp,
Unn Speck gits zu de wahrme
Kartuffeln, — Wöhrst[51] wie Ahrme!

Dann ruhfe meer die gure[52] Freund
Unn duhn se enventehre,
Unn sahn: jetz kummt, meer wulle heunt
E Metzelsopp verzehre.
Dann esse meer unn trinke do
Unn singe fröhlich: Jubilo!
Unn bei de Freund, bei alle
Werd so die Reih gehalle.

Ahi, Herr Winter! heidelbei!
Meer könne uet verderwe,
Wann meer Gemüß unn Korn unn Wei
Met Schaffe uns erwerwe.
Nau werd als[53] in em Buch gelehs:
Meer wärme und de Uwe heeß
Unn setze uns derhimmer
Met unsere Frah unn Kinner.

Meer könne aach die Stückelger
In de Kalenner höhre.
Meer wärme uns die Krückelger
In unsre Uweröhre.
Der Vatter haspelt als e Spul,
Die Kinner die gihn in die Schuhl,
Die Ann're duhn ehr Kräfde
Benutze zu Geschäfde.

Daß is die liewe Winterszeit,
Die wulle meer uns lowe,
Wuhl annerst als wie Herreleut,
Die uorz[54] im Summer towe
Unn störmt es aach met Schnee unn Eis,
Unn fein aach alle Dächer weiß,
Dann pflehe meer die Glierer[55]
Unn singe Weihnachtslierer.

41 vorwärts. 42 habe. 43 werden. 44 ihr es. 45 ihr. 46 Weingärten. 47 darnach, dann. 48 sagt ihr. 49 Lieder. 50 Ofen. 51 Würste. 52 guten. 53 mitunter. 54 nur. 55 Glieder.

# Mundart von Heidesheim, zwischen Mainz und Bingen.

## Der wandernde Zwerg.

(In Heidesheim herrscht, wie an manchen Orten, die Sitte, daß an den Winterabenden die Mädchen in den Spinnstuben zusammenkommen, und beim Spinnen sich durch Gesang und Erzählung schauerlicher und lieblicher, ernster und komischer Geschichten, Sagen, Mährchen u. s. w. den langen Abend verkurzen.)

'S war stermisch Werre [1] drauß; der Schnee hot uff de Helser unn Feller g'lee; [2] die hungerige Weelercher [3] sein vor der Deer unn uff'm Mischt erumg'hippt, um e bische Nahring se [4] finne. Awwer selbst do warn se nit sicher, dann do hunn [5] die Buwe Siewer uffg'stellt, um die Weelercher se fange.

In de Stuwwe hunn die Leit am Owe g'sotze, [6] dann der Owend is immer neher erbei kumme. Anzelne Stern hot mer schunn am Himmel blicke sih. In der Zeit, unn wartlich! 's war nit agenehm drauß, is e klaaner Zwarg ins Ort kumme. Ar hot aam gebauert, so hots en gefrorn. Sei Klaare [7] warn dorchnaß, sei Hoose warn dreckig bis eruf, sei Henn warn ganz steif. Ar gitzt an e Finster, kloppt, awwer vergewens; do jaat [8] en e Hund, dort e Maad fort, die argerlich is, weil er [9] Borsch so lang bleibt.

Am Enn vum Ort lewe zwaa alte Leit. 's Mitterche war ewe vum Beere [10] uffgestanne unn setzt sich ans Spinnerad, um, wie se seet, noch e Stickche Duch vor zwaa Torehemmer [11] se spinne. Wann die fertig sein, will se met ehrem Mann garn sterwe, dann se sein jetz zwaa unn fuffzig Johr verheirath. 's Betterche sitzt am Disch, hot e klaa arde [12] Peische im Maul, e Belzkappche uff'm Kopp unn lest eifrig unn uffmerksam in Pater Awerhaam. Esterisch darzidt er's Maul zum Lache, endlich see're [13] hart: Gretche, 's is doch e nerrischer Kauz, dar gut Pater. Ar waaß ordlich, was die Leit denke, unn ar seets en aach ordlich, na! dar nimmt kaa Blaat vors Maul.

Indem do kloppts am Finster unn riest: Macht uff! Gott solls eich lohne! 's Betterche elt schnell enaus unn leßt die klaane Zwarg eriin. 's Mitterche stellt's Spinnerad eweg, um dem klaane Gast ebbes se esse se hole. Se brengt em e paar gequellte [14] Kardoffeln, e bische Botterbrod unn en Deller voll siß Milich. Als das Esse uffgetrun war, do drinkt dar Zwarg, dar sich eweil am Owe gewermt hat, e klaa bische Milich unn seet: Ich esse zwar sunst so kaa rauh Kost, doch jetz will ich e bische Milich drinke unn dann mei Raas [15] fortsetze. Ich dank eich vun Harze for eier Uffnahm. — Do sei Gott dervor, daß mer eich in der Naacht, unn noch derzu in so er stermisch Naacht, fortlosse solle. Der [16] mißt bei uns bleiwe, morge kennt er weire [17] raase. Der Zwarg awwer wollt dorchaus nit bleiwe. Ich hunn drowwe uff'm Barg noch allerhand se beforge. Halt eich wohl, der wart bald vum mer heern.

Kaam war die Naacht vorriwer, do bricht e gewaltig Gewirre [18] los; 's dunnert unn blitzt in aam Stick; der Wind reißt Beem un, schmeißt die Ziele [19] vum Dach, die Finster rabbele, mer maant, dar jingst Daag wer do. 's Wasser kimmt vum Himmel, als wammersch [20] met Kiwwel erunnerschirre [21] det. Die Leit kreische unn beere unn rufe Gott unn alle Heilige a.

Mitte im Wasser, das die ganz Gaß fillt, kimmt e großer Staa [22] geschwomme; owwe druff stiht der Zwarg unn leukt de Staa merr; [23] lang Stang unn dreibt en de alte Leit vor ehr Haus, die en so gut uffgenumme harte. Dodorch wendt sich's Wasser unn das Heische der gure Leit bleibt vum Uglick verschont. Der Zwarg ward jetz immer greßer unn greßer unn raaigt endlich bis in die Wolke unn verschwindt. Die gure [24] alte Leit falle uff die Knie unn danke Gott.

Oft fahren die Bote Gottes aus,
Um se sihn, was die Mensche mache;
Unn was das for en Zwarg geweest,
Das is nit schwer se roore. [25]

---

1 Wetter 2 gelegen. 3 Wieselchen. 4 zu. 5 haben. 6 gesessen. 7 Kleider. 8 jagt. 9 ihr. 10 Beten. 11 Torenhemmen. 12 kleines irrenes. 13 sagt er.

14 abgeschottene. 15 Reise. 16 ihr. 17 ihr weiter. 18 Gewitter. 19 Ziegel. 20 wenn man es. 21 herunterschütten. 24 Stein. 23 mit einer. 24 guten. 25 zu rathen.



Digitized by Google

## Sonntagsfrühe.

(Nach Hebel.)

Der Samstag hot zum Sunndag g'saat:
„Jetz hunn ich Alle schloofe g'leet;
„Se sein vum Schaffe har unn hi
„Gar sehr mied unn schleefrig g'west,
„Unn 's giht mer schier gar selwer so,
„Ich kann fast uff kaam Baa mi[26] stih."

So seet er, unn wie's Zwelf schleet,
So sinkt er in die Mitternacht.
Der Sunndag seet: „Jetz is an meer!"
Gar still unn haamlich schließt er die Deer.
Ar*) dorkelt hinner de Stern noch,
Unn kann schier gar nit iwwer se kumme.

Doch endlich reibt er die Aa[27] aus,
Ar kimmt der Sunn an Deer unn Haus:
Se schleeft im stille Kemmerche;
Ar pocht am Leedche;
Ar rieft der Sunn: „Die Zeit is do!"
Se seet: „Ich kumme uff der Stell."

Unn leis uff de Zeh giht,
Unn heiter uff de Berg stiht
Der Sunndag, unn 's schleeft Alles noch;
's siht unn heert en Niemand gih;[28]
Ar kimmt ins Dorf met stillem Tritt,
Unn winkt dem Gickel:[29] „Verroth mich nit!"

Unn wammer endlich ufferwacht,
Unn g'schloofe hot die ganz Nacht,
So stih re do im Sunneschein
Unn guckt aam[30] zu de Fenster enein
Met seine Aae mild unn gut,
Unn met em Strauß uff em Hut.

Drum maant[31] ersch trei, unn was ich saa,[32]
's frait en, wammer schloofe maa
Unn meent, 's weer noch dunkel Nacht,
Wann die Sunn am heitere Himmel lacht.
Drum is er aach so leis kumme,
Drum stih re aach so lieblich do.

Wie glitzert uff 'em Graas unn Laab
Vum Morgedaa der Silwerstaab!

26 keinem Bein mehr. 27 Augen. 28 gehen. 29 Hahn. 30 einem. 31 meint. 32 sage.

*) Das Fürwort „er" lautet vor dem Zeitwort meist „ar", hinter demselben „er", unbetont; endigt aber das Zeitwort mit einem Vocal oder h, so lautet es „re", z. B. do stih re (da steht er).

Wie weht e frisch Mailuft
Voll Kerscheblieth unn Schliheduft!
Unn die Vie sammele flink unn frisch,
Se wisse nit, obs Sunndag is.

Wie prangt nit im Gaarteland
Der Kerschbaam im Maiklaad,[33]
Geele Veiole unn Tulpe,
Unn Sternblumme newe dra,
Unn g'fillte Jacinthe, blo unn weiß,
Mer meent, mer seh ins Parredeis!

Unn 's is so still unn haamlich do,
Mer is so ruhig unn so froh!
Mer heert im Dorf ka[34] „Haar" unn „Hoit";[35]
„Gurre Morge", unn „groß Dank",
Unn „'s gibt gottlob e scheene Daag",
Is Alles, was mer heere maa.

Unn 's Veelche seet: „Freilich io!
Kotz tausend, io, do is er schunn!
Ar dringt, io, in seim Himmelsglanz
Dorch Blieth unn Laab in Wald unn Nest!"
Unn 's Disteltinkche vorne dra
Hot 's Sunndags-Reckelche aach schunn a.

Se leire[36] wahrlich 's Zaache[37] schunn,
Der Parre, scheints, will bei Zeit kumme.
Franz, brech mer e Aurickelche ab,
Wisch mer de Staab nit ab!
Unn, Ammiche, zieh dich nett a,
De[38] mußt derno en Strauß hole.

---

## Zigeunerlied.

(Nach Göthe.)

Im Newwelgerissel, im diese Schnee,
Im wilde Wald, in der Winternacht,
Do hunn ich g'heert de Welf ehr Hungergeheil,
Do hunn ich g'heert de Eile ehr Geschrei:
Wille wau wau wau!
Wille wo wo wo!
Wito hu!

Ich hunn g'schosse emol e Katz am Zau,
Der Anne, der Hex, ehr schwarz lieb Katz;
Do sein kumme des Nachts siwwe Wehrwelf zu mer,

33 Maikleid. 34 kein. 35 in der Fuhrmannssprache: Links und Rechts. 36 läuten. 37 Zeichen. 38 du.

Digitized by Google

Warn ſiwwe ſiwwre Weiber vum Dorf.
Wille u. ſ. w.

Ich hunn ſe all gekennt, ich hunn ſe all wohl gekennt,
Die Anne, die Orſchel, die Kett,
Die Ließ, die Bawwel, die Ev, die Bett;
Se heilte im Kreis mich a.
Wille u. ſ. w.

Do hunn ich ſe all g'nennt beim Naame lant:
Was willſt de, Anne? was willſt de, Bett?
Do hunn ſe ſich g'rirrlt, do hunn ſe ſich g'ſchirrlt,
Hunn g'heilt unn ſein g'loſſe derzun.
Wille u. ſ. w.

## Das Landmädchen in der Stadt.

Waaß werklich nit, was ich do glaawe ſoll
Vun dene Harrn do in der große Stadt.
Die Harrn, denk nor, hunn Spohrn an ehrem Stiwwel
Unn Beitſche in de Henn, — ſor was dann nor?

'ſ ſein doch kaa Ritter, dann ſe hunn kaa Gall,
'ſ ſein aach kaa Kutſcher, dann ſe ſein ſo niedlich.
Ich waaß werklich nit, was ich glaawe ſoll.
Unn Reckelcher hunn ſe, die ſein kordelirt,
So ſaan ſie, glaaw' ich; unn bis an die Ohrn
Hunn ſe de Hals in Vattermerder ſtecke,
Deß ſein die Halskrce, denk nor, Ammiche!
Die Naas guckt kaam ervor, unn uff der Naas
Hunn ſe e golbig Brill noch ſitze, maant mer dann,
Die junge Leit, die dere[39] nicks mi ſih!
Die Halsduchecke ſtihn uff baare Seide
Ervor, als wie die Herner an de Ochſe.
Guck nor emol die Hooſe, maant mer nit,
Die mißte plotze jeden Schlaag, ſo eng ſein die.
Unn an de Henn do hunn ſe Hemmerkrauſe,
Grad wie die Kinner Striffele bei uns
Am Hals hunn. — Was der Deiwel iß dann deß?
Die hunn jo Werſcht[40] im Maul unn raſche[41] dra!
Gih, do gefellt merſch gar nit in der Stadt;
Do laaf ich ſchuell, ſo ſchuell ich laafe kann,
Zu unſern kerſchefriſche Vorſch
Uff unſer Dorf enaus.

39 thäten. 40 Würſte. 41 rauchen.

# Mundart von Mainz.

## Der Meentzer Mench.

(E alt Legend. Nei bearweit vun Philipp Walburg Kramer.)

„O Jerem, ihr wollt mer die Werkſtadd einäſchern!"
So hot der Hannes getriſche, ganz vum Schrecke gelehmt,
Als ämol Owends mit freche Heſchern
Der bees Freind ereingedrunge is unverſchehmt.
Sie ſein komme, um de Guddeberg auszupände,
Un e Paar hatte Fackeln in de Hende.

„„Du verliß't uf der Stell do die Städd,
Dann was dei war, das iß jez mei!
Du michſt uf dem Erdbodde dir dei Bett
Un nimmſt dir zum Koppekiſſe än Stei!
Weil dei Geräthſchaft mir is zugeſproche worde
Vun dem Gericht, dem unumſchränkte Orde.""

Un Guddeberg umklammert ſei Preſſ,
Sei Lipp ziddert un ſei Aag gliht,
Sei Angeſicht bedeckt Leichebleſſ,
E Scorpion wacht ihm uf im Gemith.
„Mit mei'm Lewe will ich dich nor loſſe!'
Do winkt der Zorngickel[1] Fuſt de Heſcher unverdroſſe. — —

Do duht ſich Guddeberg uf ſei Knie ſchmeiße
Un hebt andechtig ſei Hend empor:
„Erbarm dich meiner, Allgit'ger, un entreiße,
Der Hell mich, die ſich gege mich verſchwor.
O lerne mich zu dulde, mei Erleſer,
Du, dem ſei Leide war tauſendmol greſer!"

Do leid[2] im Kloſter jez die Morjeglock,
Un Guddeberg durchzuckt do e Gedank;
Er will ſich anduhn mit 'm här'ne Rock,
Eh noch die Sunn am Himmel verſank,
Er will ſich de frumme Mench verbridern,
Der Welt enſage un all de erdiſche Gidern.

1 Hornhahn. 2 läutet.

In der Zeit ware vergange viel' Jahr',
Als ämol e Wannersmann in das Kloſter tritt,
En alder Mann mit ganz weiß' Haar,
Un um 'n Beichtwaader bei'm Prior bitt;
Wo 'm ä Bruder Erfriſchung reicht
Un ſich in Beichtſtuhl dann ſetzt zu d'r Beicht.

Entſetzlich ſeifzend un der ald Mann verkündigt,
Was ſor Schlechtigkeit ſei Gewiſſe drickt:
„Ich miſeraweler Kerl hawwe ſchwer geſindigt!
Un jez, wo ich dem Grab bin nah gerickt,
Do verfolge mich vun der Rei [3] die wilde Schlange
Un wich ergreift e ganz erſchrecklich Bange.

„'s war ämol ä Mann, der mit Begeiſtrung glibte
Vor heil'ge Wiſſeſchaft un Menſchegliek,
Der ſich im Dienſt vun ſeine Brider bemihte,—
Dem bin ich nah gedrebe mit Hinnerliſt un Tick;
Un ſei Armud war mit mir im Bund,
Do haw' ich ſei'm Glick gere die Dodeswund.

„An dem Guddeberg, dem vun Godd begabte Mann,
Der die gebrieſ'ne Druckerkunſt erſunne hot,
An dem haw' ich gefreweld un bin verfalle in Bann,
Aus dem Land vum Fride bin ich gejagd vun Godd,
Ich bin dem Himmel un mir ſelwer verhaßt,
Un iwerall wie d'r Kain 'n ungebedener Gaſt."

Un ä Drehn [4] beneßt die eingefallene Wang
Vum alde Mench: — Guddeberg iſ es jo gewiß!
Er ſalv'd ſei Hend, ſchweigt ſtillche lang
Un beſtund ſich, was 'm einſt geſchehe iß.
Dann ſegnet er den Sinder un ſregt mit Beewe:
„„Geh hin in Fride, dann dir is vergewe!""

3 Reue. 4 Tyrane.

# Mundart in der Gegend von Mainz.

## Jerſels Geburt.

Gleich graddeleert mer, war [1] meich ſieht,
Mein Fraa die bot beit Nacht än Bube krieht, [2]
Un was ſor aan? Ä Klotz, eich hab vor Fraad
geflent; [3]
Jetz bot die Ubgerei [4] uff aanmol all ä End.
Finf ganze Johr bot's faſcht gedauert,
Su lang ze zwatt [5] ellaand, [6] mer [7] wrern ball verſauert,
Eich hun mein Dahl [8] geflucht, ees [9] hot ſein Dahl gebeth,
Weil unſer Harr Gott uns net ſehene [10] däht.
Dar Karle [11] ballt ſein Falſcht un hot ä Stärk
Un kreiſcht der in die Welt, als wie ä Derk. [12]
Grad wie aan Droppe Waſſer dem annern, das erklääre
Mer anner [13] jetz ä Mol, ſu gleicht er meer;
Ä Naans [14] hot er wie meini, bis uff die Dell, [15]
Die hot er net, vun dare [16] Weinbudell,
Die anner uff der Kerb [17] korz himmel heilige klaan
Erzwaa [18] geſchmiſſe [19] hot uff mein'm Raanſebaan;
Mer ſieht mer's heit ze Dah [20] noch aan,
Die Dell die hot er net, deß is aach net nadeerlich,
Un, unner uns geredd, net ſu ganz reppedeerlich.
Sein Hoor die ſeyn ä Biſſi wohl vergnld,
Dodraan is halt ſein Mutter ſchuld.
Was duht deß? Dodefor, [21] die Anm, die Anne Werwel,
Die hot's der erſcht gemerkt, do hot er aach zwaa Werwel:
Zwaa Werwel, is jo weltbekannt,
Deß gibt än doppelte Verſtand;
Dann unner jedem Werwel leit [22] ä Hern;
'S is grad als wie ä Perſching [23] met zwaa Kern.

Eich will der gleich zum Parre laafe,
Mer wolle heit Middach noch baafe.
Mein Schwiehervatter, 's is zu aarig, [24] naan,

1 war. 2 gekriegt, bekommen. 3 geweint. 4 Foppere. 5 zu zweit, zu zweien. 6 allein. 7 wir. 8 Theil. 9 es, n. d. die Frau. 10 ſeynen. 11 Kerl. 12 Turke. 13 einer. 14 Naſe. 15 Vertiefung. 16 der.

17 Kirchweihe. 18 entzwei. 19 d. i. geſchlagen. 20 zu Tage. 21 dafür. 22 liegt. 23 Pfirſich. 24 arg.

Digitized by Google

Dar hebt en, mein Fraa hot's annerscht net gedaan,
Vier Johr hun eich em's Haus gemeid,
Vun wehe[25] dar Verdrießlichkeit.
Naun war eich dort, eich hun's jetz iwwer meich gewunne,
Eich hun beinoh die Dehr im Daumel net gefunne:
Jetz war eich dort, ä Maus die krawwelt an der Mauer,
Un werd er net wie meer der Gang su sauer.
Der Anfang is gemacht vun meiner Seit, eich seyn zu gut,
Naun will eich awwer siehn, was ar dergehe duht.
Eich hunder[26] Zorn genung enunner jetz gefresse,
Verzeihe kann eich, awwer net vergesse;
Der Arger hockt noch do (auf die Brust deutend), doch soll, su wie eich denke,
Heit der Kinnbettwein dervun eweck[27] brav schwenke.

Der Name Jerjel is mer aach net su ganz recht:
Zwar vun de Heilige do is jo kaaner schlecht.
Wär'sch annerscht ausgefalle, do wär mein Schwester Gäädche;[28]
Doch besser, 's is ä Bub als nor ä Määdche.
Es wär jo schimperlich, wann mer nicks halle[29] däht,
Weil alles sich am End doch um de Achel[30] dreht.
Erscht kumme Roseweck, dann Bretzel, Bund[31] un Kuche,
Do kann ä Jedes[32] viererlaa versuche,
Un aus meim neie Faß do hol eich for de Suff
Finf Verthel Wein un fill's dernoch met Wasser uff;
Deß Bissi muß sich drein verdahle[33] un verziehe,
Als wann ä Mick in Dum[34] däht fliehe,[35]
Ar gilt doch, was er gilt, bedrohe is das net,
Dann war en ä Mol keeft, dar bringt sein Maul jo met.

'S is nor ä Bissi eng zu zwanzigst uff aam Drupp
Um's Bett, hätt eich doch nor ä greeßer Stubb!
'S gieh'n in än klaane Stall zwar viel gedullge Schoof.

Wann nor der Larm mein Fraa net uffweckt aus em Schloof,
Sie is doch garn derbei un leßt sich liewer stehre,
Als daß se ebbes, was geredd werd, net däht heere.
Kaan Fraa, aach wann se noch so schwach aussieht,
Werd vum Schwetze un vum Danze mied.
Mein Fraa die werd sich schun im Kinnbett kechele,[36]
Do helf eich er aach die Hähnercher als knechele.[37]
Wär nor der neinte Dah schun do, dann Mann un Weib,
Seet's Sprichwort jo, deß is aan Leib,
Die misse Fraad un Laad minnanner drahe,
Dobei duht jederaans, was in sein Fach duht schlahe,
Mein Fraa die kocht de Brei, eich kratze aus die Scharr,[38]
Im Iwwerrenzige[39] is es[40] ellaans der Harr.
Am Kindche kann se wickele un wäsche, wie se will,
Do redd eich noch kaan Wort un seyn[41] der mausestill.
Nor 's Winnletruckene am Owe,
Wann deß lang gut duht, will eich's lowe.
Deß Karlche werd uns aach im beste Schloof als stehre,
Mer werr' en oft um aans un zwaa noch heere,
'S is mer schun bang dervor, weil, wo eich vorne leihe,[42]
Der Wiehebennel[43] uff mein'm Bauch erum werd geihe.[44]
'S muß ausgehalle seyn uff dare Welt
Un koscht aam owwedrein ä Haade-Geld,
Straapulver, Schwämm un Brei for's Maul ze stoppe,
Dofor krägt eich än manche gute Schoppe.
Loß, 's werd aach annerscht wääre mit der Zeit,
Ä Nuß die gitt än Baam, aus Kinner were Leit.
'S hot Mancher wie ä Worm in seiner Wieg gestrampelt
Un kimmt jetz ferchterlich dohar gelampelt;
'S hot Mancher sich am Schlutzer satt gezuckelt,[45]
Dar jetz än ganze Hammelsbrote schnuckelt.
Die Hoffnung mecht aam[46] Fraad, 's werd kaam ä Johr vergehn,

25 wegen. 26 habe die. 27 weg. 28 Pathinn. 29 nichts halten, d. h. kein Fest. 30 das Essen. 31 Napfkuchen. 32 ein Jeder. 33 vertheilen. 34 Dom. 35 fliegen.

36 köcheln, sorgfältig kochen. 37 knocheln, die Knochen abnagen. 38 Bodensatz. 39 im Übrigen. 40 es, d. i. sie. 41 bin. 42 liege. 43 Wiegenschnur. 44 geigen. 45 gesaugt. 46 einem.

Digitized by Google

Do weißt er ſeiner Motter ſchun die Zähn;
In zwaa Johr kann er ſchun die Gänß in's Waſſer jahe,
In drei Johr dichtig uff die Ochſe ſchlah;
An dem erleb eich Fraad in meine alte Dah!

## Mein Jerjel muß ſtudeere.

Anmol ſor allemol, eich kanns jo manteneere,[47]
Eich ſeyn e ſchwerer Mann, mein Jerjel muß ſtudeere
Was braucht mer dann am Geld ze lahe? loſcht![48]
Un wamm mich's aa dreihunnert Gille[49] koſcht.
Un wär eich aa ſu arem als wie Jobb,
Dar miſt ſtudeern, ar horr[50] en grauſam gure Kopp.
Meim Nochber Seiner, ar heißt Schambedifcht,[51]
Hot in der Stadt e Premia erwiſcht;
Un dar, wie ſoll eich ſah, e wunzig klaaner Krotze,
Hot in der kriſchtlich Lehr weit hinner Meim geſotze.[52]
Des ganz' Ort muß merſch ſiehn, eich ſchwörſch feſcht un gewiß,
Deß Meiner aa net uff des Hern gefalle iß.

Mer hot vun Juend uff ſich ſauer ſchun geploockt,
Biß merſch zu dem Vermehe[53] hot gebrookt;
Was hot mer ausgeſtann, met Rindvieh un Geſinn!
Deß braucht mein Jerjel net, deß iß e Reichmanns Kinn.
Dar, un ich waaß gewiß, 's iß recht, ſo wie ich's maane,
Muß e Gelehrter gebb', eich hun jo nor de aane.
Gibt er e Advokat, do larnt er aa pledeern,
Un kam mer mein Prozeß meer em Gemandrath fehr'n;
'S iß jo ſein aje[54] Sach, — de kann er übernemme,
Do brauch eich doch kaan annern anzenemme.
Gewinne muß eich doch, dann, Deibel hol,
Eich appeleer noch fufzigmol.
Un wann er das net will, eich hun aa nicks dergehe,
Do kann er jo uffs Krankedoktern ſich verlehe.
Do larnt er's Fieber abduhn, un de Gichtgeſchwulſcht,
Un gucke no der Sag,[55] un ſible uff de Pulſcht.
Eich ſiehn en ſchun for's Bauchweh zu vertreiwe,
Vun dene Zerrerlchen,[56] ſu for Merdeering[57] ſchreiwe.
Do nimmt er aa mein Geil als in die Kur;
Mer hun jo doch all anerlaa Natur.
Am liebſchte wär merſch aber, wann er unverdroße
Sich ded als Parre weihe loſſe.
Wann er, was e Pleſeer for mich, un for mein Fraa,
Ded uff de Kanzel recht de Leit die Wohrheit ſah;
Zu uns ded Alles ſah, met hefliche Geberde,
Net annerſcht, als: ehr Sohn Herr Hochewerde.

Zu Meenz, hun eich emol en Schoppe ausgebloße,
Dernochernd[58] ſeyn eich uff en gure Freind geſtoße;
Dar hot e paarmol ſich um's Eck erum gekehrt,
Un bolzeſtracks mich an die Prieſing hingefehrt.
Do, ſaht ich, giehn mer net enein,
Saht ich, eich kann jo net e anzig Wort Latein,
Saht ich. Do ſaht er: loß, was iß dann dran gelehe,
Saht er, mer wolle nor emol ä Biſſi ſehe.
Naan, ſaht ich, dann do drein, do muß mer ſich ſcheneere.
O! ſaht er, gieht, eich mezt mich iber eich bekehre, ſaht er.
Enetwwer un erewwer hun mer lang barleert,
Un ſeyn am Enn halt doch enein marſcheert.
Do war e Stubb, ſu gruß wie unſer Kerch,
Un ſo geſtoppte voll als wie e Perch.
Ganz obe, hun eich recht gedocht,
War aach e Kanzel angebracht.
Uff Stiehl un Benk, der Siz war kaam[59] verwehrt,
Hun do die Leit der Prieſing zugehert.
Seſſel hun vorn geſtann, herr eich verhaam ſu aan,
Eich glab, 's war purer rurer[60] Saffian.

Ganz in die Heh, in's G'ſicht vun aller Welt,
Hun ſich vier, finf Sturente hingeſtellt;

47 d. h. die Koſten beſtreiten. 48 laßt. 49 Gulden. 50 er hat. 51 franz. Jean Baptiste. 52 geſeſſen. 53 Vermögen. 54 eigene.

55 Urin. 56 Zettelchen. 57 Mixtur. 58 darnach, nachher. 59 keinem. 60 rother.

Do hun die Verſchercher,[61] auswennig e ſu grad,
Latein wie meer nicks deer nicks uffgeſaat.
E paar vun dene Harrn, die hun ſich dran gewockt,
Un hun ſe deck[62] recht dichdig ausgeſtrockt.
Dernocht is anner an en gruße Laie[63] gange,
Un horr e Recheningsexempel angefange.
Dar hot erausgebrockt, in er halb verthel Stunn,
Wie viel als jeder krieht, wann Nein ze dahle hun.
Het eich als junger Vorſch deß aach ſo gut gekennt,
Wär eich met meiner Erbſchaft net ſu angerennt.
Awwer deß allerſchennſt deß hot ſu newe anne,
E Landkart werfich, hun ſe gefaat, geſtanne.
Deß Zeicks[64] war gehl un ruth un blo, un graſegrihn,
Eich hun's im Anfang for e Kerchefahn verſtehn.
Do druff, ſaht anner, wer die ganz Welt iberhaapt,
Eich hun's em awwer ſauber net geglaabt.
Dernocherno hot er aa der Ard ihr Zung gewiſſe;
Wo mer die ſehe kennt, deß mecht ich awwer wiſſe.
Die Welt die ging erum, hot er aa exbligeert,
Mer maant, ar het de neie Wein geſpeert.
Am Enn horr aner ſu e Fawel rezedeert,
Wie do der Fuchs de Stork zur Imms[65] hot invendeert,
Un's Freſſe uff en Deller hot gedahn;
Do kunnt' der anner met ſeim ſpitze Maul net dran.
Mein Stork war kliehr worn dorch aagne Schare;
Was dud dar? Dar hot aach mein Fiſchi eingelare,
Un dud des Flaaſch[66] in e eng Dippe.[67] Jetz war'ſch gut;
Naun hot dar net enein gekennt met ſeiner Schnut.[68]
Jetz hot mein Stork for ſich ellaans gezeecht,
Un hot den aa geutzt:[69] Un das war reecht.—
Un noch ſu allerhand, wann eich die Zeit wollt ſtehle,
Do kennt eich noch en ganze Dah verzehle.
De annern Morjet, wie eich haam ſeyn kumme,
De hun eich mer ſu feſcht als ebbes vorgenumme:
Anmol for allemol, du kanaſchtſt jo manteneere,
Du biſcht e ſchwerer Mann, dein Jerjel muß ſtudeere.

## Der Bauer nach der Kur von Wiesbaden.

Do ſeyn eich! Gott ſey Dank, daß eich do ſeyn!
Deß iß e Kreiz, e Jammer un e Pein!
Eich war im Wißbad, un hun dort die Kur gebraucht,
Weil verzig Woche ſchun mein ganz Geſtell nicks daugt.
Wie war eich ſchun ſo ferdig[70] un ſo ſchlecht;
Mein Glirrer ſeyn mer noch als wie gekrecht.[71]
Eich hun ſchun was geſtucht un geſchimmt,
Wie nor ſu ebbes an aam kimmt? —

Beym Starmwerth ſeelig, (ar hot met aam
Aag geſchielt)
Hun mer als junge Vorſch als[72] Werfelches geſpielt.
Voll ware mer. Do hots Diſchbutt gebb' um en Groſche,
Met Stuhlban hun ſe do ze neint uff mer gedroſche.
Zeit dare Krankheit is mer'ſch faſt,
Als herr eich geſtern erſcht mein Schleh[73] gefaßt.

Unſer Feldſcheerer, naan, was wohr is, das is wohr,
Verſteht ſein Handwark wie die Sunn ſo klohr.
Im ganz Großharzogdum fehrt kaaner beſſer
Zeit finf un dreißig Johr de Penzel[74] un des Meſſer.
Ar waaß der wie e Blitz die Oder ze verſchlah,
Kriſchtiere gewwe kann er prechtig aa.
Ar hot mich, wie eich 's Bett mußt hiere, oft beſucht,
Un allerlaa ammer broweert als un verſucht.
Kaan Dokter aus der Stadt krieht mich net in die Klooe;
Dar kennt mich dorch und dorch, kaan[75] annern duhn eich frohe.[76]
Dann wam-mer aan emol ſchun dreißig Johr balweert,

61 Burſchchen. 62 oft. 63 Schiefertafel. 64 Zeug. 65 Imbiß. 66 Fleiſch. 67 Torf. 68 Schnauze. 69 gefoppt.

70 d. h. aufgerieben, elend. 71 d. i. geradbrecht. 72 mitunter. 73 Schläge. 74 Pinſel. 75 keinen. 76 fragen.

Do waaß mer, wu's em fehlt, un waaß, was em geheert.
Ar feet immer zu mer, wann's noch su aarig flicht:
„Bazzjenzea! 's is nicks, als wie deß laafend Gicht.“
Eich will vun Harze garn jo glawe, was er feet,
Wann's nor emol zu jemand annerſcht laafe ded! —

Vier Woche lang, su hot erſch hawwe wolle,
Härr eich de Dah e Stinnche bade ſolle.
Awwer eich hun mich hibſch gedummelt un gehurrelt,
Un hun mich nor aan Woch de Dah vier Stunn gepurrelt.[77]
Dann was aan Gaul in viermol fort kann bringe,
Deß miſſe vier uff aanmol zwinge,
Eich ſeyn e Karl, dar ſich geweſche hot;
Freilich, ob's helfe dud, deß waaß der liebe Gott.
Wie eich getrickent war un abgewiſcht,
Do hun eich Oder loſſe, daß derſch[78] wiſcht.
Dernoht hun eich geſchrefft, am Enn zu gurer Letzt,
Hun ſe mer an ſechs Blätz Blutihel angeſetzt.
Zeh is gewiß kaan beſer Droppe Blut meh am-mer,
Saht eich, un ſeyn enuff gehickelt in mein Kammer.
Mer broweert allerhand; war hangt, dar dud verlange.
Im Bad hatt' eich, es wär beinoh ze Schanne gange,
Noch iwrig Merrezin vun Jemand angetroffe;
Als gut for unſer aans, docht eich, un hun's geſoffe.
Wie's drunne war, hot's was gepetzt un gerummoort,
Als wam-mer aans[79] in Leib e Meſſer hätt gebohrt.
Dorch Schare werd mer klug, deß Nächtsmol loſſ eich's bleiwe,
Dann 's war zum Schlucke nicks, es war for einzereiwe.
Eich hätt dran treiwe kenne ziehn:[80]
Drum loß als jeder hibſch, was en nicks angieht, ſtiehn.

De annern Nohmeddah hun eich de haaße Brunne,
Ohne daß eich aan Menſch hätt drum gefroht, gefunne.
Wie bei em greſchte Feier uff em Haard,
Quorrelt un brotzelt dort des Waſſer aus der Ard.
Deß is der e Gekoch, un e Gezähr,
Mer ſollt net maane, daß es menſchemiehtlich wär.
Was maa do drunne ſeyn? ze grawe härr eich Luſcht,
Wann's aa die Hell net is, es is in kaam Fall juſcht.

Die Haaptſach awwer is der Kurſaal, do druff halle
Die Leit gewaltig viel, meer hot er net gefalle;
Dann ar is dumm gebaut. Mer kimmt gar net recht drauß,
Es ſeyn kaan Stockwark druff, wie uff em annern Haus;
Kaan Armer kann drein wohne un kaan Reicher,
Ar hot jo net emol en ordentliche Speicher! —

Mein Stock un Sack hun eich uff e Seit miſſe lehe,
Eh eich enein gedarft hun, awwer do dergehe
Hun eich en Zerrel krieht, met nein-e-derzig druff;
Do froht eich: was is deß? deß Ding deß ſiehl mer uff.
Do ſahte ſe: deß wär e Zaiche un e Schein,
Daß mer dernochernd mich däd kenne, daß eich's ſeyn.
Wohar hun die naun grad gewißt uff's Hoor,
Daß eich jetz alt ſeyn nein-e-derzig Johr?

Der Saal is gruß, un kann viel Baße koſchte;
Ar ruht uff acht un zwanzig ſtahnern Poſchte.
Deß ſeyn ze viel, in meiner Scheler ſieht nor aaner,
Dar treht genung; freilich, die is e gut Dahl klaaner.
De Borrem[81] reiwe ſe dort als met Bettſtreich ein,
Daß mer hibſch falle kann, un daß er glatt ſoll ſeyn.
Die glaſern Dehre dun grad uff enanner ziehe;
Wam-merſch Gicht noch net hot, de kam-merſch do noch kriehe.

77 d. i. gebadet, gewaſchen. 78 ihr es. 79 einer. 80 d. h. ſterben können.

81 Boden.

Noch ebbes, denkt emol, uff bade Seite,
Eich hun mich drum befreht, 's seyn Getze vun de Heide,
Stiehn der su Stadewa vun weise Marmelstaan:
Nicks um hun[82] die, sul Deiwel, un nicks an.

Vum gruße Saal do gieht mer in die Newwestubb,
Do seyn die meerschte Leit un spiele uff aam Drupp.
Dort hun se uff em Disch su e rund Ding im Spiel,
Dess leeft erum, wie's Rad an-ne-re Kaffemiehl.
Wie's is, deß waaß eich net, eich glab, 's sitzt aaner unne,
Un wo des Kiehelche hin leeft, dar hot gewunne.
Dort fliehe die Karlin im Aheblick eweck,
Bald hin bald har, mer maant, des Geld wär Dreck.
Do mache, die verlehrn, Gesichter, wie e Bauer,
Wann's Hussge[83] zu em kimmt, ganz deiwelmäßig sauer.
Wam-mer vorhar wißt, wie dar Klicker fällt zeletzt,
Hätt unser aans emol for Spaß aa druff gesetzt.
Kaan Spiel is des bescht Spiel, dann weis dess is net schwarz,
Un Eckstaan is kaan Kreiz, un Schippe is kaan Harz.
Kaan Deiwel waaß, ob er gewinne dud, do wett eich;
Der Hunneich[84] is mer lieber wie der Hätteich.

Dess Spiel ze Wißbad gieht in aam Stick fort, aan Leyer.
Glei vor em Saal do is e hibscher Weiher:
Dort kumme Sundahs Gäscht aus alle Ekke,
Un schneire Kumblemender zum Verrekke,
Un duhn was vornehm, aans dem annern um die Wett;
Grad als wann Alles Geld vollluff ze fresse hätt.
Die dreiwe der vun aans bis in die Nacht ehr Wese,
Die meerschte kumme an un fahre fort in Scheese.[85]

Ehr Leit! wann der[86] noch net im Wißbad wart,
Gieht hin, aanmol ze siehn, is es doch der Miwwarth.

[82] haben. [83] franz. huissier. [84] Habe-ich. [85] Chaisen. [86] ihr.

Naun war eich driwwe, hot's aach nicks gebatt,[87]
Seet[88] mer im Sprichwort, no, do hot's aach nicks geschatt; —
Ja scheen! Mein Knolle Geld war fort in aaner Woch,
Die Knolle vum meim Gicht, adjes, die hun eich noch.

## Die Kinderzucht.

Wann's wohr wär, daß mein Annekät[89]
Werklich e Aa[90] uff den Schulmanschter[91] hätt;
Wann sich in Arnst su ebbes uff deb klehre,
Koz Helle dausend Krenk, wie wollt eich deß kurreere!
Wie wollt eich dem, eich braicht kan Abbedeerschdroppe,
Die Heyrathsbosse aus de Ribbe kloppe!
Do gebb eich's ehnder noch meim Knecht,
Als su-me Elendskloh, dar met der Fedder fecht.
Dann war sich heit ze Daz zum Schulmanschter verstebt,
Dar hot vun selbscht 's Gellbbt der Armuth abgeleht.
En Bauern, wie eich seyn, will eich zum Dochtermann,
Dar Wein micht, daß mer aa sich Roth's erhole kann;
Dar, wammer zu-em kimmt, aam aach e Paar Budelle,
Un net de Tindekrub nor uff de Tisch kann stelle.
Su will eich's huhn,[92] un wann eich neimol Unrecht hätt,
De leid eich doch kan Widderredd.
Deß wär mer schiehn, die Kinn[93] die misse vorje,
Vun der Wieh[94] an, bis daß se sich versorje.
Un seyn se, daß mer kaam an en enuff kann lange,
Su alt wie Ensel[95] un su gruß wie Hobbestange,
De Buure die net hehr'n, de Weisheit beim Geschnatter,
Hun eich's Recht dopff ze schlah, dann dofer seyn eich Vatter! —
'S is aam sein Schulligkeit, 's stieht in der heilig Schrift,
Daß, war sein Kinn garn hot, daß darfch[96] als manchmol drifft

[87] geholfen. [88] sagt. [89] Anna Katharina. [90] Aage. [91] Schulmeister. [92] haben. [93] Kinder. [94] Wiege. [95] Esel. [96] der es.

Gottlob! deß hun eich net uff meim Gewiſſe,
Daß eich net iwwerig hätt druff un druff geſchmiſſe:
Dann in der Forcht ſeyn der Mein in die Heh geſchoſſe.
Eich ſeyn lang gut, nor muß mer meich gut loſſe.
Nicks hun eich vorchgeſiehn, un vorab abgewehrt,
Wann ſe hun Flich un Schwier im Maul gefehrt,
Do ſaht eich: „Wann=der[97] net glei dud deß Fluche ſpare,
„Solls bitter beeße Kreiz eich vorch die Knoche fahre!“
Wie eich der ſu met Nohdruck hun geredd,
Eich maane, daß des Fluche nohgeloſſe hätt.

Gebrummelt hun ſe als Sundahs Middahs beim Freſſe,
Wann eich des Flaaſch ellaans[98] for Hunger uff hun geſſe;
Do hun eich ſe geſchennt[99] un ſaht: „Was fellt eich ein,
„Unnitzig[100] wollt ehr noch, glab eich, un geyer[101] ſeyn?
„Freßt ehr nor Kefebrod, do bleibt=er aa geſund lang,
„Wann's aa net ſu gut riſcht, die Gorjel is kan Stund lang.“

Am meerſchte awwer hun ſe ſich in Acht genumme,
Wann eich beſoffe haam ſeyn kumme.
Bun owwe bis erunner abgeſtaabt
Hun eich ſe do, un Ordnung handgehaabt.

Awwer mer is der jo, als wer mer glatt[102] e Narr,
Iwwer ſein aigne Kinn jetz nerr=emol net Harr.
Mer maa ſich noch ſu aarg dergehe wehre,
Die Porple[103] muß mer=en in loſſe ockeleere.
Greift ehr nor unſerm Harrgott vor!
Ar krieht eich doch wu annerſchder beim Ohr.
Drum warn ſe blinn un ſchepp[104] als wie die Dachſe,
Un ſeyn ſe der dernoh e Biſſi uffgewachſe,
Su daß mer ſche[105] grad hibſch ded in die Aariwet brauche,
Do miſſe ſe in Schul, for Sache die nicks dauche.
For was ſolls Leſe un des Schreiwe ſeyn?
Dem Bauern dreht[106] deß noch 's=ganz Johr kaan Batze ein.
Leſ't, wann=der leſe wollt, die Beere uff, die falle,
Was braicht er eich met Bicher uffzehalle?
Su langs die Kinn net kenne, is mer ſicher,
Do mache ſe ſich aa net hinner breſe Bicher;
Un hun ſe 's Schreiwe net gelarnt, loſſe ſe 's bleiwe,
Do kenne ſe ſich aa dem Deiwel net verſchreiwe;
Do werd en wenigſtens doch der Verſtann net ſchief,
Do kritzle ſe ſich aach kan Liewesbrief.

Letzt hun eich Aan geſiehn uff em Schaffott in der Stadt,
E Halsbuch hot der dar[107] vun Eiſe an gehatt;
Dem hun ſe 's Hemm vum Buckel weggeſtruppt,
Un hun=em wie me[108] Gaul de Brand hibſch druffgeduppt.
Wie e Froſch, wam=mern gieft,[109] ſu horr=er do gezuckt,
'S hun meh als dauſend Menſche zugeguckt.
E falſch Quidding war ſchull an dem ſeim Fall,
Sunſcht wär er noch ſu ehrlich wie meer[110] All.
Eich hun an Larnerei mein Lebdah net gedoocht,
Un hun's jo doch ſu weit uff ſechzig Johr gebroocht.
Uff e erſcht Hibbedeck, 's ſeyn jetz e Johrer acht,
Hun eich drei Kreiz wie Holzbeck druff gemacht.
Eich maane dann, es hätt gegolle,
Wie eich de Akt ganz um hun ſtoße wolle,
Uff's Stroh geleht hun eich drum wäre ſolle.
Des Rechene ellaans, deß micht de Kobb aam flohr,
Do hun eich noch Reſchbeckt dervor.
Awwer mer is der jo, als wär mer glatt e Narr,
Iwwer ſein aigne Kinn jetz nerr=emol net Harr.
Do larne ſe 's Baheer linjeere,
Un kenne net de Pluh[111] grad vorch de Acker fehre;
Do gewwe ſe ſich ab met Feddern knutze,
Un kenne der vor Gott kaan Obſtbaam ſtutze.
Do wiſſe ſe, wu Moska leit,
Un in der Ortsgemarkung kaan Beſcheid.
Do larne ſe, die Sunn die ded ſich net bewehe,
Un mache=s=er grad noh, un dun ſich aa net rehe.[112]

97 wenn ihr. 98 allein. 99 geſchimpft, geſcholten. 100 ungezogen, frech im Reden. 101 wählteriſch im Eſſen. 102 ganz und gar 103 Pocken. 104 ſchief. 105 ſie.

106 trägt. 107 die der. 108 einem. 109 ſticht. 110 wir. 111 Pflug. 112 regen.

Digitized by Google

Am Enn do wolle se geſcheider ſeyn derhaam,
Als mer ſelbſcht is, un das biggeert un arjert aam.
Awwer kans wächſt mer doch iwwer de Kobb enaus,
Eich ſeyn un bleib der Harr im Haus.
Un ſeyn ſe, daß mer kaam[113] an en enuff kann lange,
Su alt wie Enſel un ſu gruß wie Hobbeſtange,
De Buwe die net hebr'n, de Weibsleit beim Geſchnatter,
Hun eich 's Recht druff ze ſchlah, dann dofor ſeyn eich Vatter.

## Der Gang nach dem Markt.

Margareth.

He do! Fraa Lieſi, laaf ſe net,
Un nemm ſe unſeraans doch met!
Was braiche mer uns abzehetze,
Mer kenne jo bis Meenz minnanner ſchwetze.
'S is ſpaßig, wann des Maul aam gieht,
Do kimmt mer vun der Weh[1] un warn die Baan[2] net mied.

Lieſe (rückwärts ſchauend).

Die Margareth, guck emol an, gut Zeit!
Eich hun an eich gedenkt, grad eh-der kumme ſeyd.
Knabs hot mer eich geheert, der Winn dar gieht ſu ſtark;
No, no! was brengt dann ehr heit uff de Mark?

Margareth.

Was breng eich? Wilbert breng eich, die ganz Nacht
Hun eich met meine Kinner dran gemacht.

Lieſe.

Kennt ehr dann Wilbert mache?

Margareth.

No, mer nehe
An Katze un an Fichs als Haſezehe.
Die Rawe ropt mer, un mein Bewwel[3]
Micht de Feldhinkel[4] Schneppeſchnewwel.
In en Spieß Lerche ſteckt mer zwa, drei Spatze,
Wie ſauer warn aam doch ſu e Paar Batze!
Mer ſenke aa de zame Sei die Hoor,
Do gewwe's wilde, ſchwarz als wie e Moor.
An Vorrerſchenkel kumme Hinnerklohe.

Lieſe.

Deß haaßt mer awwer jo die Leit bedrohe!

Margareth.

Awwaß! 's is jo kan Gift, de Reiche in der Stadt
Schmeckts koſchper, un ſie wäre derwun ſatt.
Was will mer mehr? E Fuchs, e Spatz un aach e Raab,
Su gut als wie e Haas, is Gottes Gab;
Die darf mer net ze Grunn giehn loſſe,
Sie warn jo doch net ummeſunſcht geſchoſſe.
Un owwedrein, was mer net waaß,
Seet 's Sprichwort jo, micht aam net haaß.

Lieſe.

Wann-der eraus kummt! — Habt er dann geheert,
Was geſtert in der Kerchgaß is baſſeert?

Margareth.

Innan.[5]

Lieſe.

In's Dalleſe war Owets Streit.

Margareth.

Dort, heßt's jo, wär der nicks als Fridd un Anigkeit.

Lieſe.

Ze winſche wärſch; die arem Fraa,
Sie dauert meich; was braucht ſe awwer aa,
Wo ſe for ſich doch hauſe kann,
Met ſiwwe Kinner noch en junge Mann?
Dar glei vum allererſchte Morje
For ſu viel Meller hot ze ſorje.
Eich waaß, daß er met Aam verdrißlich hot geredd:
Wann eich die viele Leit nor net geheyrath hätt! —

Margareth.

Bei ehrem erſchte Mann do war ſche immer dreckig,
In ehrem Wittweſtann war ſche uff anmol geckig.
An ehren derre[6] Hals e Kreizi met Karalle
Hot ſe noch angehenkt, dem Verſchi ze Gefalle.

Lieſe.

Jetz hot ſe e gruß Kreiz ſich an de Hals gehenkt,
Eich glab, ſie hätt's ſchun garn eweck geſchenkt.

Margareth.

Ar war noch nerr-emol aus em Zuh,[7] do is ſie
For ihn, meer heßt's in die Verſichrungskumbenie,

113 ſamm.
1 Weg. 2 Beine. 3 Barbara. 4 Feldhühnern.
5 nein. 6 dürren. 7 Zug.

Un horr-em for ehr aje Geld
Noch imwer Hals un Kobb en Mann geſtellt.

Lieſe.

Was geb ſe, wann ſe jetz for ſich e Fraa kennt ſtelle,
Die all die Schmiß ded drah, ſtatt ehr, die uff ſe prelle? —

Margareth.

Alt Schrumpel[8] heeßt er ſche jetz immer nor,
Ar hot doch ehr Geſicht geſiehn gehatt zevor.

Lieſe.

Der Älſcht horr-em die Nachtmohlskerz gedrah,
Un ſoll jetz Vatter zu em ſah.

Margareth.

Sie is recht brav, nor hot ſe e beeß Maul.

Lieſe.

Un ar ded aa baſſeern, nor ſaift er un is faul.

Margareth.

Mer redde-nen jo aa nicks Beeſes noh,
Dann wie ſe ſeyn, deß waaß mer jo.

Lieſe.

Bei dene hot deß Jwwel doch en Grunn.
Awwer der Jonas Knoll met ſeiner Fraa, die hun
Kan Kinn un aa kan Rinn, un laye doch 's ganz Johr
Wie Hunn un Katze ſich enanner in de Hoor.

Margareth.

Kan Wunner, daß die net zerecht minnanner kumme,
Die hot den Wiſchte[9] grad nor wehem Geld genumme;
Den Baakes,[10] dem mer all die Summerflecke
Met gruße Dahler zu hot miſſe decke;
Un owwedrein is er ſchalluh un grobb.

Lieſe.

Sie heilt ſich ball die Ahe[11] aus em Kobb.

Margareth.

Die Alde hun ſe an Aldaar geſtummt,[12]
Dort hot ſe wedder Wille Ja gebrummt.
En purrelnärſche Droſt hot er ehr Motter letzt
(Es hot aus[13] zugeheert vun Weibem) vorgeſchwetzt.
„Wann-der dein Mann aach net gefellt, do folg meim Roth,“
Saht ſe, „betracht nor als emol dein ſcheen Kummod.“

Lieſe.

Deß is e Holz wie ar. Ar horr-aach gute Seite,
Drum meecht eich em aach net die Ehr abſchneide.

Margareth.

Halts Maul! wo nicks mehr is, wär 's Schneide jo e Kunſcht,
Ar hot noch viele Naupe ſunſcht.
Wie horr-er ſein erſcht Fraa gearjert un gedollt!
An Johr hot ſe gelebt, Gott horr-er wohl gewollt.
In ehrem Todeamt hun eich ſchun vorgeſaat,
Daß dar glei widder heyerath.

Lieſe.

Ehr wißt aach Alles glei.

Margareth.

Deß will eich hoffe,
Mein Zaiche is do drein noch immer ingedroffe.
Wann Aaner noh-em letzte Sehe[14]
Im Todeamt ſich knabs dud rehe,
Un gar nicks an ſich micht, un läßt gar 's Sackduch laye,[15]
Do dud er ſchwerlich widder fraye.
Wann awwer Aaner noh der Kerch
Erum guckt in die Kreiz un Queer un imwerzwerg,
Un wiſcht vorab de Dreck recht ſauber vun de Knie,
Do horr-er ball e Anneri.
Eich gebb der immer acht, un hun's drum vorgeſaat,
Daß dar glei widder heyerath;
Dann wann en net ſein Schwoher hätt gefloße,
Eich glab, ar ded noch wiſche an de Hoſe.
Ar wiſcht ſich doch net ſauber, wann er aa
Hort reiwe ded bis an de jingſchte Dah.

Lieſe.

Was giehts uns an, 's dud Jedes, was es will,
Drum, wie aus[16] vun-nen redd, do ſeyn eich mauſeſtill.

Margareth.

Eich ſah der jo immerfort, 's hot Jedes was bureert,
Wie wäre ſunſcht die viel Spitzname ingefehrt?

Lieſe.

'S is wohr, eich kenne Jederaam ſein Klett,
Nor die vun's Erreſe, die waaß eich net.

---

8 runzeliges, reckennarbiges Geſicht 9 Wuſten, Garſtigen. 10 Hübſchen 11 Augen. 12 geſtoßen. 13 einer.

14 Segen. 15 liegen. 16 einer.

Margareth.

Vun's Erreſe, deß ſollt-er vun meer hehre,
Warum die ſechzig Johr ſchun den Spitzname
ſehre.
Ehr Urgroßvatter hot, wie's allgeman verlaut,
Ähm reiche Harrn vun Meenz die Wingert[17]
als gebaut.
Noh bei ſeim Gutsharrn aus der Stadt
Hot der alt Erres aa e Verdelche gehatt.
Wie do gedingt is worn, hot er ſeim Harrn
zum Schare
De Miſcht grad geheniwwer abgelahre:
Do kimmt dar in der Scheeß uff anmol ange-
fahre; —
Un wie-er-n hot ze Redd geſtellt,
Do hot dar nicks gewiſt ze ſchwetze uff der Welt,
Als daß er im Abſchneppe[18] eer wär wore.

Lieſe.

Deß haaßt eich awwer doch de Kobb verlore.

Margareth.

Vun ſeller[19] Stunn, wo dar den Ardum[20] hot
gedriwwe,
Is dar Spitzname an en henke bliwwe.

Lieſe.

Soll's werklich wohr ſeyn? Nemmt doch Kaam
De gute Name, loßt en Jederaam.

Margareth.

War nimmt en dann? Ob deß aach ebbes dud?
Der Name dar is brav, wär'n nor die Leit als
gut.
Verzehle wollt ich eich noch hunnert Straich,
Wäre mer nor ſchun net uff der gruß Blaich.
Jetz laaf eich in der Stadt mich lahm;
Mer giehn verleicht um finf minnanner widder
haam.

(Geht ab.)

Lieſe (allein)

Die hot der was e Maul, die kann die Leit
verhetze;
Die läßt met ehre Zähn an aam kaan ganze
Fetze! —
Meer hot ſe aa ſchun manches angedicht;
Ey'ch[21] ſehn er freindlich in's Geſicht,
Wann eich ſe ſchun met ehrem Mann
In meiner Seel net riche kann.
Met ehrem nobgemachte Wilbertsbrode
Do hot ſe ſich verſchnappt un ſelbſcht verrothe.
Wie eich der haam kumm, werd's geſaat,
Ey'ch waaß, dem ganze Ort michts Fraad;
Un morje deide uff ſe alle Kinn:[22]
„Deß is die Haſemacherſchinn!"

17 Weingärten. 18 Abladen. 19 ſelbiger, dieſer, jener. 20 Irrthum. 21 ich.

## Das Mühlrad.

Stehl beſſer! ſtehl beſſer!
Vum Simmer[23] drei Seſter,[24]
Ich kann mich for's Mahle
Jo ſelber bezahle.

Des Nätze, des Nätze
Muß Alles erſetze,
Wo ſchwerer, wo naſſer,
Die Bach hot noch Waſſer.

Viel mahle, viel ſchlucke,
Der Mehlſtaab is trucke,
Des Waſſer is ſchlappig,
Die Gorjel micht's babbig.

Des Kätzi deß ſeet[25] nicks,
Des Mäuſi verreth nicks,
Wann doppelt ich moltern,
Der Bauer kann poltern.

Er werd doch bedenke,
Am Stähn bleibt viel henke,
Sein Korn dhut nicks wiehe,
Was dhut erſcht verſtiehe.

Statt Vorſchuß zum Kuche,
Do livr' ich em Kleye,
Der Bäcker werd fluche,
Gott mag's em verzeihe.

Un klagt er, ſo kriebt er
Kähn Recht, un dann zieht er
Leer ab vor Gericht do,
Er hot ſein Gewicht jo.

Gips, Erbſemehl dhu ich
Nach ebbes derzu ich,
Das kann nicks verderwe,
'S werd Niemand dran ſterwe.

Stehl beſſer! ſtehl beſſer!
Vum Simmer drei Seſter,
Ich kann mich for's Mahle
Jo ſelber bezahle.

22 Kinder. 23 ein Fruchtmaß. 24 ein kleines Fruchtmaß. 25 ſagt.

Digitized by Google

# Mundart von Frankfurt am Main.

## Bemerkungen über die Aussprache.

„g" wird am Anfange der Wörter und Sylben faſt wie „k" ausgeſprochen. Es lautet überhaupt öfter wie „k", als wie „g".

p, t, k, lauten wie p'h, t'h, k'h.

„r" wird immer ſehr ſcharf, und wenn es am Ende ſteht, nachſchnarrend ausgeſprochen.

Das gelinde „ſ" iſt der Frankfurter Mundart fremd, ſ, ß und ſſ ſind daher überall gleich auszuſprechen.

„a" wird größtentheils wie ein Mittellaut zwiſchen a und o ausgeſprochen. Zur Bezeichnung dieſes Lautes iſt in einigen der hier folgenden Proben beiſpielshalber „ä" gewählt. In Frankfurt neigt ſich der Laut mehr nach „a", in Sachſenhauſen dagegen mehr nach „o".

„ei" lautet wie „al".

Alle Endungen auf „an", „än", „en", werden wie der bekannte franzöſiſche Naſenlaut in **dans, bain, fin, lin** u. ſ. w. ausgeſprochen. Dieſer Naſenlaut bleibt auch bei den Endungen auf „ein", „aun".

„ä" nähert ſich in der Ausſprache oft dem „e".

### Deß vom Fräche,[1] deß uff die Hochzeit iß gänge.

(Kindermährchen.)

Es wär emäl e Fräche, unn die hät e Säuche gehät; unn deß Fräche, deß wollt uff die Hochzeit gehn, unn deß Säuche ſollt dehäm bleiwe. Awwer deß Säuche, deß wollt ääch[2] mit. Dä iſſe bei'ß Hundelche gänge unn hät geſächt: „Hundche, du ſollſt Säuche beiße; 's Säuche will net häme gehn, unn's Fräche will doch uff die Hochzeit gehn!" Dä hät äwwer des Hundelche geſächt: „'S Säuche hät mir nicks gedaan, du-ichem[3] widder nicks."

Dä iſſe bein[4] Stecke gänge unn hät geſächt: „Stecke, du ſollſt's Hundche ſchmeiße;[5] Hundche will net Säuche beiße, Säuche will net häme gehn, daß's Fräche kann uff die Hochzeit gehn!" Unn dä hät der Stecke geſächt: „'S Hundche hät mir nicks gedaan, du-ichem widder nicks."

Ez[6] iſſe bei's Feuer gänge unn hät widderſch[7] Feuer geſächt: „Feuer, du ſollſt Stecke brenne; Stecke will net Hundche ſchmeiße, Hundche will net Säuche beiße, Säuche will net häme gehn, daß's Fräche kann uff die Hochzeit gehn!" Dä hät's Feuer geſächt: „Der Stecke hät mir nicks gedaan, du-ichem widder nicks."

Dä iſſe bei's Waſſer gänge, unn dä hätſe geſächt: „Waſſer, du ſollſt's Feuer läſche; Feuer will net Stecke brenne, Stecke will net Hundche ſchmeiße, Hundche will net Säuche beiße, Säuche will net häme gehn, unn's Fräche will uff die Hochzeit gehn!" Dä hät's Waſſer geſächt: „'S Feuer hät mir nicks gedaan, du-ichem widder nicks."

Ez iſſe bein Ochs gänge unn hät inwern[8] Ochs geſächt: „Ochs, du ſollſt's Waſſer labbe;[9] Waſſer will net Feuer läſche, Feuer will net Stecke brenne, Stecke will net Hundche ſchmeiße, Hundche will net Säuche beiße, unn Säuche will net häme gehn, daß's Fräche kann uff die Hochzeit gehn!" Ez hät der Ochs geſächt: „Hm! — 's Waſſer hät mir nicks gedaan, du-ichem widder nicks."

Dä iſſe bein Metzger gänge unn hät geſächt: „Metzger, du ſollſt Ochſe beſſe;[10] Ochs will net Waſſer labbe, Waſſer will net Feuer läſche, Feuer will net Stecke brenne, Stecke will net Hundche ſchmeiße, Hundche will net Säuche beiße, Säuche will net häme gehn, daß's Fräche kann uff die Hochzeit gehn!" Dä hät der Metzger geſächt: „Der Ochs hät mir nicks gedaan, du-ichem widder nicks."

Dä iſſe bein Schinner gänge, unn dä hätſe geſächt: „Schinner, du ſollſt Metzger hengge; Metzger will net Ochſe beſſe, Ochs will net Waſſer labbe, Waſſer will net Feuer läſche, Feuer will net Stecke brenne, Stecke will net

1 Fräuchen. 2 auch. 3 thu ich ihm. 4 bei den, d. i. zu dem. 5 ſchlagen. 6 jetzt. 7 wider das, d. i. zu dem.

8 über den, d. i. zu dem. 9 mit der hohlen Zunge ſchöpfend trinken. 10 durch einen Schlag tödten.

Digitized by Google

Hundche schmeiße, Hundche will net Säuche beiße, Säuche will net häme gehn, daß's Fräche kann uff die Hochzeit gehn!"

Dâ hât der Schinner gesâcht: „Ja, 'ß gut!" hâtter gesâcht, „ich will komme." — Jetz hât âwwer der Metzger gesâcht: „Hm! deß iß so e Sach! Eer ich will gehengt sein, liewer willich Ochse beffe!" Dâ hât der Ochs gesâcht: „Eer ich will gebefft sein, liewer willich Wasser labbe!" Etz hât des Wasser gesâcht: „Eer ich will gelabbt sein, liewer willich Feuer läsche!" Dâ hât's Feuer gesâcht: „Eer ich will geläscht sein, liewer willich Stecke brenne!" Dâ hât der Stecke gesâcht: „Eer ich will gebrennt sein, liewer willich's Hundche schmeiße!" Unn des Hundelche, deß hât gesâcht: „Eer ich will geschmisse sein, liewer willich's Säuche beiße!" Unn's Säuche hât gesâcht: „Eer ich will gebisse sein, liewer willich häme gehn, unn's Fräche mââch[11] uff die Hochzeit gehn!"

Non, jetz wârsch dang-gut.[12] Etz hâtse sich ângedân, en babbiererne Anderjeng,[13] unn e Brâtwärschtche um de Hals, unn e Budderweggelche uff de Kobb, unn e Pââr gleeserne Sohle, unn so isse dann fort. Jetz isse in'n[14] Wald komme, unn dâ iß e Wolf komme, unn der hâtter[15] ihr Brâtwärschtche gefresse. Hernâch isse dorch die Hegge, dâ hâtse ihrn babbiererne Anderjeng verrisse. Jetz isse ins Freie komme, in die Sonn, isser ihr Budderweggelche geschmolze. Jetz kâmse in die Stâdt, uffs Plaster, dâ sinner ihr gleeserne Sohle kabutt[16] gânge, unn so kâmse uff die Hochzeit.

Etz, wie's dann dâ ân's Danze iß gânge, dâ sâcht der Ân zum Annern: „Nemm duse,[17] ich mââchse net!" Dâ sâcht[18] der Anner: „Ich mââchse ääch net!" — „Non, wann ichse net mââch, unn duse net mââchst, wer Daiwels mââchse dann? — „Mer leedse inne Kanon unn schießtse nâch Amsterdam!" — Pu, pu! dort flietse![19]

(Die letzten Worte spricht der Erzähler, auffahrend und mit dem Finger deutend, mit lauter Stimme aus, wobei denn die zuhörenden Kinder erstaunt die Köpfe herumdrehen und dem Fräuchen nachsehen wollen.)

---

11 mag. 12 dann gut. 13 franz. andrienne. 14 in den. 15 hat ihr. 16 entzwei. 17 du sie. 18 sagte. 19 fliegt sie.

In der Mark Brandenburg hört man das weitverbreitete Kindermährchen in folgender Weise und zwar in hochdeutscher Sprache:

Der Herr, der schickt den Jochen aus — Der soll den Hafer schneiden — Der Jochen schneid't den Hafer nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da schickt der Herr den Pudel aus — Der soll den Jochen beißen — Der Pudel beißt den Jochen nicht — Der Jochen schneid't den Hafer nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da schickt der Herr den Knüttel aus — Der soll den Pudel schlagen — Der Knüttel schlägt den Pudel nicht — Der Pudel beißt den Jochen nicht — Der Jochen schneid't den Hafer nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da schickt der Herr das Feuer aus — Das soll den Knüttel brennen — Das Feuer brennt den Knüttel nicht — Der Knüttel schlägt den Pudel nicht — Der Pudel beißt den Jochen nicht — Der Jochen schneid't den Hafer nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da schickt der Herr das Wasser aus — Das soll das Feuer löschen — Das Wasser löscht das Feuer nicht — Das Feuer brennt den Knüttel nicht — Der Knüttel schlägt den Pudel nicht — Der Pudel beißt den Jochen nicht — Der Jochen schneid't den Hafer nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da schickt der Herr den Ochsen aus — Der soll das Wasser saufen — Der Ochs, der säuft das Wasser nicht — Das Wasser löscht das Feuer nicht — Das Feuer brennt den Knüttel nicht — Der Knüttel schlägt den Pudel nicht — Der Pudel beißt den Jochen nicht — Der Jochen schneid't den Hafer nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da schickt der Herr den Schlächter aus — Der soll den Ochsen schlachten — Der Schlächter schlacht't den Ochsen nicht — Der Ochs, der säuft das Wasser nicht — Das Wasser löscht das Feuer nicht — Das Feuer brennt den Knüttel nicht — Der Knüttel schlägt den Pudel nicht — Der Pudel beißt den Jochen nicht — Der Jochen schneid't den Hafer nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da schickt der Herr den Henker aus — Der soll den Schlächter hängen — Der Henker hängt den Schlächter nicht — Der Schlächter schlacht't

Digitized by Google

den Ochſen nicht — Der Ochs, der ſäuft das Waſſer nicht — Das Waſſer löſcht das Feuer nicht — Das Feuer brennt den Knüttel nicht — Der Knüttel ſchlägt den Pudel nicht — Der Pudel beißt den Jochen nicht — Der Jochen ſchneid't den Haſer nicht — Und kommt auch nicht nach Haus.

Da kommt der Herr denn ſelber — Der Henker hängt den Schlächter — Der Schlächter ſchlacht't den Ochſen — Der Ochs, der ſäuft das Waſſer — Das Waſſer löſcht das Feuer — Das Feuer brennt den Knüttel — Der Knüttel ſchlägt den Pudel — Der Pudel beißt den Jochen — Der Jochen ſchneid't den Haſer — Und kommt damit nach Haus.

## Deß vom Fräche, deß die Gäſercher[20] hat gehät.

(Kindermährchen.)

Es wär emäl e Fräche, unn die hät Gäſercher gehät. Tä häiſe zu dene Gäſercher geſächt: „Ihr Gäſercher," häiſe geſächt, „etz geh ich aus, unn wannich widderkomm, dä breng ich euch Weck unn Millich mit! unn wann der Wolf kimmt, dä machtem nor net uff!" — Etz iß des Fräche fort.

Inwer e Weilche, — wieſe fort wär, — klobbts än der Dier. Etz häwwe die Gäſercher geſächt: „Wer iß draus?" — Etz wärſch der Wolf! Der hät äwwer geſächt: „'s Fräche! Machtmer uff, machtmer uff! ich breng euch Weck unn Millich mit!" Etz häwwe die Gäſercher geſächt: „Nän, nän! Du biſt der Wolf; mer[21] macheter net uff!" — Tä iſſer widder fort. —

Hernäch, — wie widder e Weilche erumm wär, — iſſer widderkomme. Tä hädder widder geklobbt: „Ihr Gäſercher, ihr Gäſercher, machtmer uff! ich breng euch Weck unn Millich mit!" Jetz häwwe die Gäſercher gemeent, 's weerſch[22] Fräche, unn häwwenem äwe uffgemächt. Jetz kän damm-mein[23] Wolf erein, unn — hädder[24] jä mein Gäſercher allminnanner uffgefreſſe, bis uff ään's, deß häiſich im Badder ſein Schlabbe[25] verſteggelt,[26] (deß muß nun freilich e Biſſi e großer Schlabbe gewäſt ſein) unn die annern, die hädder all gefreſſe, unn dä iſſer der Stääch[27] enuff unn häiſich ſchläfe gelecrcht.

Nun, — inwer e Weilche, — kam's Fräche! unn hät geklobbt, unn ſächt: „Ihr Gäſercher, ihr Gäſercher! machtmer uff! ich breng euch Weck unn Millich mit!" Jetz iß deß aus ſeim Schlabbe gehibbt,[28] unn hät dem Fräche uffgemächt. Jetz, — wie deß Fräche erein kam, dä häiſe geſächt: „Ei wo ſinn dann die annern Gäſercher?" — „Ach," hät deß Gäſi[29] geſächt, „der Wolf wär dä unn häiſe ja all gefreſſe!" — Ach, die ärme Gäſercher, die ärme Gäſercher! Etz, — was mache? Etz hät's Fräche geſächt: „Ei wo iſſer dann bihn?" — Tä hät's Gäſi geſächt: „Ei er iß enuff, uff'n Bodde m!"[30] — Tä iß des Fräche enuff gänge, uff'n Bodde m, unn dä hädder dägeläächt unn hät geſchläfe unn hät geſchnäärzt.

Tä hät's Fräche e Meſſer genomme unn hädde m de Bauch uffgeſchnidde unn dä ſinn die Gäſercher all widder erausgehibbt, unn dä hädde m die Frä Knoche, Stään unn Bään eneingedään unn häre widder zugeneht.

Inwer e Weilche, wie er wach iß wärn, — dä hädder als ängefange: „Es rumbelt umm[31] bumbelt in meim Bauch! Ich häbb gemeent, ich hätt Gäſercher geſſe, — ſe[32] häwwich Dreck, Speck unn Bään gefreſſe!" —

Jetz hät's Fräche geſächt: „Ihr Gäſercher! etz baßt uff, wanner erunner kimmt!"

Etz hät's gär net lang gedauert, — iß der Wolf erunner komme. Tä hät's Fräche die Dier[33] uffgemächt unn hät geruſe: „Ihr Gäſercher, ihr Gäſercher! eraus! unn jäächt de Wolf dem Haus enaus!"

Unn dä ſinn die Gäſercher komme, unn's Fräche, unn dä häwweſen eraus gejäächt! — Unn dä wärſch aus, unn dort lääft e grau Maus! fangderſche[34] unn machder e Belzkabb draus!

## Maikäferliedchen.

Maajkäwwerche, Maajkäwwerche, flieh![35]
Dein Mudder iß net hie,
Dein Vadder iß in Kowelenz
Unn treecht e Barick[36] mit ſiwwe Schwenz.

20 Geiſchen, junge Ziegen. 21 wir. 22 wäre das. 23 dann mein. 24 hat dir. 25 Pantoffel. 26 verſteckt.

27 Stiege; dieſer Dat. iſt der Mundart eigen, man ſagt auch: ich werfe dem Fenſter enaus, der Thür erein, u. ſ. w. 28 gehupft. 29 Geiſchen. 30 Boden. 31 und. 32 ſo. 33 Thür. 34 fang dir ſie. 35 fliege. 36 Perrucke.

Digitized by Google

## Ein anderes Maikäferliedchen.

Käwwerche, Käwwerche, flieh ewegg!
Dein Häusi brennt,
Dein Mudderche flennt,[37]
Dei Vadderche sitzt uff Schawelle;[38]
Flieh hoch in alle Helle!

---

## Wiegenlied.

Haio bobbaio,
Schlääch's Giggelche[39] dod!
Es leecht-mer kän Ajer[40]
Unn frißt-mer mein Brod!
Ich robben em ääch e Fedderche aus
Unn mache meim Kindche e Bettche draus.

---

## Reiterliedchen. *)

Drei Reuder zu Perd!
„Wo kommese her?" —
Von Bommees![41]
Sie esse kän Kees!
„Wäs essese dann?" —
Speck unn Ajer in der Pann.

---

## Spottverschen der Knaben gegen die Mädchen.

Äätsch! schäw' e Riebche!
Bist doch kän Biebche!

---

## Hansel und Gretel.

Hansel unn Gredel
Sinn zwäerlää Leut:
Der Hansel iß narrich
Unn di Gredel neggescheid![42]

---

37 weint. 38 Fußschemeln; ital. sgabello. 39 Hähnchen. 40 Eier. 41 Bonames, ein Marktflecken zwischen Frankfurt und Homburg. 42 nicht gescheidt.

*) Dieses Liedchen wird gesungen, wenn man Kinder auf dem Knie reiten läßt.

## Der alt Berjer än sein Sohn.

Sohn, dä häste mein Mundur!
Stell dich gleich in Possedur;
Nemm den alde Bonnebährt,[43]
Sitz-en uff näch meiner Ärt!

Guckste, dä die Unneform
Hält schonnt fuffzich Jähr mich wär'm.
Alle Jähr hätse e Nächt
Beiere[44] — Mäßlzeit mitgemächt.

Der Fersch Primas[45] hät deß Schwert
Samst de Quaste mir verehrt;
Dann ich wär dem Herr sein Mann,
Näch dem Zweyer[46] owe dran.

Daß er fault,[47] — iß jammerschädd
For den Borjer unn die Städt!
Ach, deß wär die goldern Zeit!
Nicks wie Stäät unn Herrlichkeit!

Non, etz mach unn dummel-dich,
Unn barrier deim Fennerich!
Kerzegräd halt dein Gewehr,
Net als weersch en Zendner schwer!

Mit dem Sawel — treib kän Spaß,
Wie die Buwe uff der Gaß!
Noddebene! Uff der Wächt
Gebb mer net uff Weibsleut Ächt!

Stehste Äwens bei der Sperr,[48]
Unn es kimmt e groß Gewerr:[49]
Stumb[50] dich dä net lang erum!
Frankfort brengt kän Batze[51] um.

Gibt's Speggdägel äwwer[52] Streit:
Arredir net gleich die Leut!
Zeb'mäl seecht-mersch[53] ersicht in Giet,[54]
Bismer mäl den Sawel zieht.

Dein sechs Brieder sinn bei Gott;
Kerlcher, wie der Bernedott!

43 d. h. den Bonapartshut. 44 bei einer. 45 Fürst Primas, d. i. Karl von Dalberg, Fürst Primas des Rheinbundes. 46 Name des Generals des Fürsten Primas. 47 sehr gewöhnliche Bezeichnung für: ist todt. 48 Thorsperre; die Thore Frankfurts wurden bis zum Jahre 1838 mit eintretender Nacht geschlossen und der Durchgang wurde nur gegen Erlegung von vier Kreuzern gestattet. 49 Gewirre. 50 stoße. 51 eine Münze, im Werth von vier Kreuzern. 52 oder. 53 sagt man es. 54 Güte.



Digitized by Google

Deß wär meiner Frä ihr Braſt,[55]
Dieſte[56] letzt begräwe häſt.

Werſchde[57] net wie die ſo gut, —
Geh=mer liewer ääch kabutt![58]
Beſſer, Käner inwerich,[59]
Als e Bruder=Nickknutzich.

Non, jetz geh! erſill dein Flicht!
Mach e recht ferrjees Geſicht! —
Brengſtes bis zum Fennerich,
Kerlche, guck, dann frääſte[60] mich!

## Faſtnachtslied.*)

Hawele hawel Lane![61]
Die Faſſenacht geht ane.
Drowe in dem Hinkelhaus[62]
Henkt e Korb mit Aier[63] eraus;
Drowe in de Ferſchte[64]
Henke die Brodwerſchde.[65]
Glick[66] ſchlag ins Haus,
Komm nimmermehr eraus!

Wann der Mann ſein Fra ſchlegt,
Do flucht ſe;
Lääſt der Narr im Haus erum
Unn ſucht ſe:
Geh her, mein Schatz!
Ich lieme dich.
Ich ſchmeiß[67] der ans ins Aangeſicht.

Ich unn mein Katrinche,
Mir ginge emol inwer Feld,
Do drinke mer e Halmoos Ebbelwein,[68]
Die koſt uns unſer Geld.
Katrinche lacht,
Der Poſte kracht.[69]
i a i a i a.

55 Gram, Kummer. 56 die du. 57 wirſt du. 58 todt, zu Grunde. 59 übrig. 60 freuſt du. 61 verderbt aus: have (ave) Apollonia, deren Feſt am 9. Februar gefeiert wird. 62 Hühnerhaus. 63 Eiern. 64 Firſten, das Zuſammentreffen der Dachſparren. 65 Bratwürſte. 66 Glück. 67 ſchlage. 68 Aepfelwein. 69 das Lied ſcheint aus mehreren Liedern zuſammengeſetzt zu ſein.

*) Dieſes Lied wird von den Kindern der ärmern Klaſſe, mit der Bitte um ein kleines Geſchenk, (gewöhnlich in Eiern, Weißbrod u. dergl. beſtehend) am Faſnachtstage geſungen, indem dieſelben von Haus zu Haus wandern. Die Kinder halten bei der Abſingung des Liedes je zwei und zwei ein mit Heu oder Stroh gefülltes Körbchen in der Hand, das ſie während des Geſanges beſtändig hin und her ſchwingen, bereit, die gebotenen Geſchenke darin aufzunehmen.

Heut iß Faſſenacht, die Braut iß mein,
Wer ſche[70] hawwe will, dem ſoll ſe ſein.
(Erhalten die Kinder nichts, ſo ſingen ſie:)
Stockfiſch! Stockfiſch!
Gibſt mer alle Jahr nicks.

## Kinderlied.

Es regent,
Gott ſegent,
Die Sonn ſcheint,
Der Paff kreint.
Die Menner gehn ins Wertshaus
Unn ſaufe alle Gleſer aus;
Die Weiwer gehn in Garde
Unn freſſe Alle Darte.[71]

## Sprüchwörter.

1. Der iß ewek, wie dem Kraft ſein Häuſ.*)
2. Du fihrſcht aach de Hund bis noch Enkebach.
(Wird gewöhnlich gebraucht, wenn Jemand etwas unternimmt, wozu er nicht befähigt iſt, oder wozu er die Mittel nicht in Händen hat.)
3. Der ſpielt e Vertelche[72] beim Antoni.
(Heißt ſoviel als: er iſt nicht recht geſcheidt. Antoni iſt der Name des Verwalters des Irrenhauſes in Frankfurt.)
4. Je krimmer, je ſchlimmer.
(Wird gebraucht, wenn Jemand, der einen körperlichen Fehler hat, ſchlimme Streiche macht.)
5. Rothe Haar unn Erlebolz wachſe uff kam gute Grund unn Bodden.
6. Ich wollt, du legſt im Kreutzboge.
(Der Kreutzbogen iſt derjenige Bogen der Mainbrücke, wo das Waſſer am tiefſten iſt, er heißt deshalb Kreutzbogen, weil über ihm ſich ein eiſernes Chriſtusbild befindet.)
7. Er braucht Hausmittel.
(Wird geſagt, wenn ein Betrunkener an den Häuſern hintappt.)

70 ſie. 71 Torten. 72 d. i. ein Viertelloos.

*) Dieſes Sprüchwort gründet ſich auf folgende Thatſache: Als in Frankfurt der Brückenthor-Thurm noch ſtand, lehnte ſich an denſelben ein kleines unſcheinbares Häuschen, das, der Stadt zugehörig, von einem alten Perrückenmacher bewohnt wurde. Als nun der Thurm abgebrochen werden ſollte, und mit ihm das Häuschen, wurde der Mann aufgefordert, daſſelbe zu verlaſſen, indem für ihn Gefahr drohe. (Der Thurm wurde nämlich durch Pferde umgeriſſen.) Allein aller Bitten und Drohungen ungeachtet ſann ſich der alte Junggeſelle jeden Abend in dem Häuschen wieder ein, um daſſelbe die Nacht zuzubringen. Da man nun von Seite der Behörde nicht wußte, wie man es anfangen ſollte, um den Miether hinauszubringen, ſo erbot ſich ein Zimmermann, denſelben zu vertreiben gegen geringe Vergütung. Dieſe wurde ihm zugeſtanden, und er begab ſich des Abends ſpät, als in der Stadt ſchon Alles ſchlief, nach dem Häuschen, begleitet von einigen ſeiner Leute. Sie brachen nun in aller Stille dem glücklichen Schläfer das Häuschen über dem Kopfe ſo geſchickt und geräuſchlos weg, daß, als der Morgen kam, Hans Kraft ſich unter freiem Himmel erblickte. Daher das Sprüchwort, welches namentlich gebraucht wird, wenn Jemand ſchnell ſtirbt, verreiſ't, oder auf irgend eine unerklärliche Art verſchwindet.

Digitized by Google

## (Aus dem Frankfurter Luſtſpiel: „Der alte Bürger-Capitain.“)

Erſter Aufzug. Zweiter Auftritt.

Wirthsſtube des Capitains. Lieschen, Gretchen, der Capitain, der Leibſchütz Miller.

(Letzterer öffnet die Thüre, der Capitain tritt gravitätiſch herein.)

Lieschen.

Gun Dach, Vatter!

Gretchen.

Gun Dach, Herr Unkel!

Capitain.

Guten Dach, ihr Medergern! — Des war widder e ſtermiſcher Morjend heint [1] Morjend — kän Ageblick Ruh.

Miller.

Ja, Herr Kabbedehn, des is net annerſchter! [2] Die Spritz will aach browirt ſein, ſo gut wie e Kumedi awer [3] e Kunzert.

Capitain.

Er hot recht, Millerche. Es war aach e recht Schauſpiel. Wie majeſtätiſch des Waſſer net gen Himmel geſpritzt is! Bis imern engliſche Hof enaus, Gott ſolls wiſſe! Warum warn dann der Herr Ariedant [4] Roſeſtengel net derbei?

Miller.

Se warn zu Haus, ſe hatte ewens dringende Geſchäfte.

Capitain.

Ja, zu Hauſe werd er geweßt ſein, do werd er aach drinkende Geſchäfte gehatt hawe.

Lieschen.

Vatter, Sie ſinn ja uf dem Buckel ganz naß.

Capitain.

Halts Maul, Hahlgans, [5] un unnerbrech mich net, wann ich von Stadtangelegenheite redde duh. Awer, Millerche, heint hot mer widder recht geſehn, wie's in der Welt zugeht: die zwä Schläich hawe gerennt, die Pump war eingeroſt, — korz, nicks war in ſeiner Verfaſſung.

Miller.

Ja, Herr Kabbedehn, ich wäß net, es is heint ze Dag gar kän Uffſicht in dene Sache mehr; e Jeder mecht nordſt, [6] was er will, vorablich die Hahnzeler. [7] — Awer, Gott verdamm mich, Herr Kabbedehn, des Waſſer läßt dem Ihne Ihrige Buckel in Streme erunner.

Capitain.

Ich kann merſch ſchond denke, — des wor der ohſig [8] Azelberjer, der hot mer emohl den Schlauch uf den Buckel gehalte. Wann norbſt bei de Bumpjeh merlederiſch Ordnung wehr wie beim Landſtorm, Gott felts wiſſe, er mißt mer uf die Mehlwaag.

Gretche, heng emohl mein Hut an die Wand. (reicht ihr den Hut.) Lieſi, do is mein Barick, un do mein Rock. (Er gibt Lieschen Perrücke und Rock mit feierlichem Anſtand.) Millerche, mein Schlofrock! (Der Leibſchütz bringt mit vieler Ceremonie einen Schlafrock, und zieht ihn dem Capitain an.) So! — (er ſetzt ſich in den Lehnſtuhl; kleine Pauſe.)

Lieschen.

'S is mer allemohl Angſt, wann die Spritz browirt werd, gewehnleglich brennts bald druf.

Capitain.

Dodervor wolle uns Gott bewahrn; awer wanns doch den Winter noch der Fall ſein ſelt, ſe winſcht ich, es deht morje brenne, weil grad jetz die Anſtalte ſo ſcheen derzu getroffe ſein. Do kennt mer ſich widder recht ausſchäme. — No wie is, ihr Medergern, is noch Niemand do geweſe?

Lieschen.

Nä.

Capitain.

Kän Menſch?

Gretchen.

Nä, kän Menſch.

Capitain.

Ach net der Weigenand?

Lieschen.

Nä, liewer Vatter.

---

1 heut. 2 anders. 3 oder. 4 Adjutant. 5 eine junge, noch nicht ganz ausgewachſene und ungemaßte Gans; privilegirtes Schimpfwort für erwachſene Tochter, im Gegenſatz zu den unerwachſenen, welche „Rotznaſen“ genannt werden. 6 nur.

7 Stadtfuhrleute, die nur mit einem Pferd fahren; eigentl. Einzlee. 8 aafige; „Oos“, Dimin. „Oſi“, ein nach der verſchiedenen Art des Tons, worin es ausgeſprochen wird, ſo mannigfaltiges Wort, daß es in allen ſeinen Bedeutungen wohl nur dem echten Frankfurter verſtändlich ſein möchte. Von der höchſten Beſchimpfung in der Zuſammenſetzung von: „du Schinnoos“ oder einfach „des Oos“ an, bis herab zu einer ſeinen Schmeichelei in dem Diminutiv „des Oſi“ oder „des klan Oos“, begreift es alle zwiſchen beiden liegende Grade unter ſich, je nachdem es heftiger oder milder, warnend oder vertraulich, verabſcheuend oder verwundernd gebraucht wird. Doch iſt zu merken, daß da, wo in der Zuſammenſetzung von „du Oos“, „des Oos“, „des Oſi“, der Nachdruck auf Oos, Oſi, gelegt wird, es meiſtens im beſſern, wenn er aber auf du, des, liegt, es meiſtens im ſchlimmern Sinne genommen iſt.

Digitized by Google

Capitain.

Ich sage versch, Liesi, des Ding mit dem Weigenand werd mer ze arg. Der Mensch läßt den Dag zwanzigmohl am Haus verbei, un kimmt zehemohl eruff. Wann de mer kän End draus mechst, se[9] derf er mer net mehr ins Haus.

Liesbchen (etwas naseweis).

Die Werthsstub kenne S'em doch net verwehrn!

Capitain.

Awer Dir kann ich se verwehrn; korz, der Weigenand, des is kän Mann vor dich, der kann kän Fra ernehre.

Liesbchen.

Wann er awer e Amt kriht, derf ich en do heirathe?

Capitain.

Ja, daß uff, se wern dern dutzwitt[10] zum Sengnatir[11] mache.

Liesbchen.

No, wer wähs; mer hot schond ganz annern Sache erlebt. Ich waartenem, un selt ich waarte so lang, bis ersch zum Stadtschultes gebracht hett; ich nemme kän annern.

Capitain.

Des werd sich seiner Zeit ausweise. Jetz awer leib ich so kän Liebhabersch-Gommersch in meim Haus.

---

Dritter Auftritt.

Die Vorigen, ein Buchdruckergeselle.

Buchdrucker.

Herr Kwatiervorstand. —

Capitain.

Was? hier is net von vorstehn die Redd! Kabbedehn bin ich, wann ersch wisse will.

Buchdrucker.

Nor nicks vor ungut, Herr Kabbedehn, do sein dausend Verordnunge aus der Druckerei, de selle heint noch im Kwatier erum gewe wern.

Capitain.

'Sis gut! (bei Seite) hot aach Zeit bis morje.

(Der Buchdrucker geht ab.)

Miller! guck er emohl, was es is.

Miller (besieht eine Verordnung).

Es is von wege der Inkwatirung. Wer en Offezier im Kwatier hot, der soll en uf dem Kwatier-Amt erbeigewe. Der Stadtkummedant hots befohle; es gewe sich so viel for Offeziern aus, die gar kän net sein, un duhn sich bei den Vorjer lege.

Capitain.

Gut! Laaf emohl gleich enuf ufs Kwatier-Amt, un sag, mer hette so ähn, mer wißt gar net recht, zu welchem Kohr er geheern deht, es wer e halwer Nuß un e halwer Preiß. Schon vier Woche leg er bei uns.

Gretchen.

Gleich, Herr Unkel! (bei Seite) Mein Husärche? des wern ich scheen bleive losse, des derf mer net auskwatirt wern. (ab)

Capitain.

Do werd mer doch aach emohl die ewig Unruh los, die klän Krott mecht en Spektakel im Haus — — —

---

Neunter Auftritt.

Miller (allein).

Ich hobs ja immer gesagt: der Herr verleßt ähm net. Gott Lob, morje is e Leicht! Der Herr Fennerich Zipper is schon widder gestorwe. Es is, Gott strof mich, traurig! Frisch un gesund hot er sich ins Bett gelegt, un doht is er widder ufgestanne. — Es wor gar e braver Mann, Gott hob en seelig! Wann ich nordst noch an sein letzt verwiche Fennerichs-Mohlzeit gedenke, des wor e Mohlzeit, wie selt Kindskinner is kän gehalte worn, un wie selt Kindskinner kän werd gehalte wern. — Zwä Mähne[12] voll Brohte hot mein Fra häme gebrocht, benebst verzehn abgengige Botelle Wein, die noch voll worn, un ähneverzig Spahn-Säuerchern sein in allem verzehrt worn. Gott im Himmel, wos is for e borschelinern Dellerspiel druf gange! dann mir Menner, mir Leibschitze un sonstige Perschone vom Borjermeletär, die ufgewaart hawe, mir hawe kän sonnerlich Attanschion uf die Deller gewe kenne. — Wie die Herrn Borjeroffezier emohl e bißi lustig worn, do hawe se mit uns ihrn Schawwernack getriwwe; mir hawe se Wersecht in die Batrandasch gesteckt; do hawich en awer gesagt: Meine Harrn, wanns Ihne Vergnige mache duht, se stecke Se immer zu, dann mein Batrandasch is Worschtdicht. Hä! hä! hä! hä! — — Ich glawe nu ganz bestimmt, daß, wann mer die Harrn selwige Owend in e

9 so 10 franz. tout de suite. 11 Senator.

12 Korbe.

feindlich Land gebrocht hett, se hette des Kind im Mutterleib net geschont. — Von dem seelig verstorwene Herrn Fennerich seim Herr Schwoger, dem Herr Derrgemißhenneler Batzeläb, die warn domaliger Zeite Ariedant bei der Oddelawantgard,[13] hawich von der Fra Liebste en Dukkate Dosehr krieht, weil ich den Herrn Ariedant so glicklich hähme geliwret hatt. Sie hatte sich damale sehr iwernomme, — no, des kann awer dem scheenste Mann baßirn. Wann mersch nordst morje net aach eso geht: des Fleisch ist schwach, häßts in der Schrift, un beiere[14] Leicht, do werd aach orndlich zugesproche, zemohl wann dem Verstorbene seelig sein Gesundheit getrunke werd; un Owends vom Drehnemahl will ich ganz schweie. Die Leicht werft mer doch was scheenes ab. Zwä Gulde zwä e verzig for's Lähd anzesage; zwä Gulde zwä e verzig als Kreitztreger, — dann lehn ich die Däge un liwer die Flehr, des mecht aach als e Guldener finf. Un die Zitrone die nemm ich an Zohlung widder retur, do werd den Owend Bunsch dervon gemacht. Ach! deht nor alle Woch ähner abfahrn, die Leibschitze dehte aach bald Heuserchern uf Spikelation baue.

(Weigenand und Lieschen kommen betrübt aus des Capitains Zimmer.) Aha! un do, do riech ich e Hochzeit, werd widder verdient, un wo's Hochzeit is, do is bald Kindtaaf, do steht unserähner in der Staatsmuntur hinne uf der Kutsch, mecht aach widder en Browenner.[15] Jetz gehn ich zum Herr Kabbedehn mit der Melding von de heintige Vorfallenheite. (ab in des Capitains Zimmer)

---

Fünfzehnter Auftritt.

## Der Capitain, Lieschen, Miller, und Schoppengäste.

(Man hört auf der Straße „Feuer!" rufen.)

Lieschen.

Herr Jeche! es brennt!

Capitain (ruft zum Fenster hinaus).

Wo?

Eine Stimme auf der Straße.

Hinnerm Pandhaus!

(Die Gäste springen von ihren Sitzen auf, einige leeren eiligst noch ihren Schoppen. Sie laufen durch einander, suchen ihre Hüte, vergessen zu bezahlen und wollen forteilen.)

Capitain.

Bleiwe Se, meine Herrn! Es werd wahrscheinlich nor e blinder Lerme sein. Gucke Se, es is nicks wie Beckerraach! (die Gäste kehren um und wollen bezahlen) Dann so lang ich noch net sterme hehr, so lang glaab ichs net.

Lieschen (am Fenster).

Ach! der Himmel is feierroth!

Capitain.

Stermts?

Lieschen.

Ja, Vatter, wanns nor net — —

Capitain.

Schwei, — still e bißi! (Jeder der Anwesenden bleibt unbeweglich stehn und horcht, man hört die drei Schläge der Sturmglocke, bei dem letzten Schlag rennen alle Gäste zur Thür hinaus.) Millerche, mein Muntur!

---

Sechzehnter Auftritt.

## Die Vorigen, zwei Tambours, zwei Pompiers.

Pompier.

Herr Kabbedehn, den Schlissel zum Spritzehaus!

Capitain.

Gleich!

Tambour.

Selle mer trummele?

Capitain.

Trummelt dorch alle Gasse! (man hört auf der Straße trommeln) Alle Hagel! des Merledeer trummelt schond. (Tambours ab) Hier, meine Herrn, sinn die Schlissel zum Spritzehaus, der klähn is zum Vorlegschloß, es hot e Geheimnuß, dricke Se nordst am Schiwerche, verbreche Ses net, es is e Mästerstick. Awer nordst sich geeilt! — geschwind! duht se eraus, — daß mer des Bremium krieje. (die Pompiers ab) Wann se sich nor eile, die Mensche. (geht ans Fenster) Ach! do komme die Mexter[16] angerumpelt, ach! do des 9te Kwatier, un aach noch die Juddespritz. (den Pompiers zum Fenster hinaus zurufend) Schickt ins Zeughaus, loßt eich Bechkrenz un Bechfackele gewe! Liesi, mein Hut! (Lieschen nimmt das Licht vom Tische und eilt den Hut zu holen.) Geb acht ufs Licht, Hahlgans! siehst de net, wie die Funke dervon flieje? do hammersch[17] Exempel! Es werd mer von

---

13 scherzweise für: Avantgarde; das Wort scheint aus eau de Levant entstanden zu sein. 14 bei einer. 15 d. i. brab. Kronenthaler.

16 Metzger. 17 haben wir das.

Digitized by Google

nun an dato kähns mehr annerschter uf den Boddem gehn, als mit der Ladern.

Miller (kommt mit der Uniform zurück).

Hier, Herr Kabbedehn, is die Montur.

Capitain.

Alleh! (er zieht sich an; Miller ist dabei behülflich.)

Miller.

Herr Kabbedehn, ich rothe Ihne, ziehe Se ihr Feierstiwel an; dann nasse Fieß, des is so e Sach, liewer en nasse Kopp!

Capitain.

Ja, die Feierstiwel. (Er öffnet einen Schrank, nimmt daraus ein paar possierliche Stiefel und zieht sie an; Miller hilft.)

Lieschen (kommt mit dem Hut zurück).

Hier, Vatter!

Capitain (besieht den Hut).

Des is jo net der recht; der mit der Feier-Cucard; dummel dich! (Lieschen geht und bringt gleich darauf den andern Hut.) So — jetz is alles in der Ordnung. — Es muß doch e orger Brand sein, der Therner[18] bleeßt an ähm Stick. (am Fenster) Do reite jo schond der Herr Brandcummesehr zum Brand; wann se sich nor net beschädige. Ihr Perd sinn so wild. Se hätte doch liewer zwä Herrn-Kutscher zum Fihre mitnemme solle. Mer hot Beispiele, daß so e Gaul aus dem Markstall scheu worn is. — No! ich sehe, es is der alt Schimmel, der als[19] Kumedi mitspielt, der fercht sich for Feier un Licht net mehr.

Miller.

Herr Kabbedehn, es is hoch Zeit! mer misse — Sehn Se, ich sein blos deswege mit der Spritz net fort, weil ich gedacht hab, in der Stunde der Gefahr muß du dein Kabbedehn net verlosse.

Capitain.

Scheen von dir, Millerche! Liesi, leicht'![20]

(Lieschen geht voraus und leuchtet; dann folgt der Capitain mit gezogenem Degen, Miller besteht die stehngebliebenen Schoppen nach der Reihe, und steckt einen, der noch halb voll ist, in die Tasche.)

Miller.

Des is noch e halwer uf die Rähs![21]

(ab)

---

18 Thürmer. 19 mitunter. 20 leuchte. 21 Reise.

Zweiter Aufzug. Vierter Auftritt.

## Der Capitain, Miller, drei Knechte und drei Mägde.

Capitain

(wirft sich mit vieler Gravität in einen Lehnsessel).

Seid ihr do? — Millerche! die Knecht uf de rechte Flichel,[22] die Mähd uf de linke Flichel. — Alles in seiner merledeerische Ordnung in meim Haus. Miller! mein Hut, mein Stock!

Miller.

(indem er dem Capitain Hut und Stock bringt, zu dem Gesinde:)

Jetz kricht er[23] euer Fett!

Capitain

(mit bedecktem Haupt, den Stock in seiner Rechten).

Satansgezeig -- vermaladeltes! Wer is Schuld dran, daß große un kähne Gebeilichkeite abbrenne, daß ganze Stedt verwißt wern dorch die Flamme? Wer? — Meistentheils des Gesinn. Ich will net druf schwere, daß die Stadt in Ungern, wo dervon in der Nernberjer Zeidung gestanne hot, net aach dorch e Mähd[24] angange is. — Ich will's eich gesagt habe ähnmohl for allemohl, daß er mer vorsichtig seid mit Feier un Licht! Un vorablich, ihr Borsch, daß er mer net raacht! — So wie ich ähn begegne duhn mit der Nuddel[25] im Maul, se schmeiß[26] ich sem eraus, daß em die Zehn in Hals fahrn! — Un ihr Mähd, daß er mer net wie bisher gewehneglich mit de Lichter im ganze Haus erum flankirt! — Nemmt die Ladern, — Schinneser! Un ihr Lisbeth, — trett se emohl erwor! — will ich bei der Gelegenheit in Gutem rothe, daß se sich hergehe leßt ohne Käppche außzegehn. Meent se, ich hett se net gesehn am Sonndag der Hinnerdihr enaus witsche, im bloße Kopp, mitere rothe Schaal un gäle Schu? — Wo is se dann do hin gange? he? noch Bernem?[27] Schottisch danze? net wohr? — Ich sag es eich noch emohl, ich leide kän Mähd im bloße Kopp, un aach kän Hausknecht mit Umschlegstiwel, wie ich ihn aach emohl gesehn hab, Valentin. Wo will dann deß enaus? — uf nicks als wie uf Lumbereі! Un sie, Kathrine, will ich net noch emohl mit dem Kaufmannsdiener sehn. Meent se, mer wißts net? Ich wähs alles! — doher kimmts, daß die Suppe so versalze wern; kän Wunner, wann mer des Nochmittags

---

22 Flügel. 23 ihr. 24 Magd. 25 d. i. Pfeife. 26 schlage. 27 Bornheim.

so viel Dorscht hot. — Jetz Punktum, strei Sand drum! — Rechts in die Flanke! — Rechts um! — Packt eich! (Gesinde ab)

Miller.

Des wor recht, Herr Kabbedehn; so seltes die Mensche alle Woch zwämohl hawe.

# Mundart von Sachsenhausen.

## Deß von de Gaaserchern.[1]

(Kindermährchen.)

Es wär emohl e Fraache, däi hot Gaaserchern gehätt. Do hotse iwwer däi[2] Gaaserchern gesächt: „Ihr Gaaserchern," hotse gesächt, „etz gihnich[3] aus, unn wannich haam kumm, do dun-ich eich Weck unn Millich metbrenge! unn wann der Wolf kimmt, do doud-em nor net uffmache!" — Etz iß deß Fraache fort.

Inwere Wailche, — wäise fort iß gewäst, — klobbts an der Dier. Etz hun[4] däi Gaaserchern gesächt: „Wär iß draus?" — Etz wärsch der Wolf! Dar hot äwwer gesächt: „'s Fraache! Machtmer uff, machtmer uff! eich breng eich Weck unn Millich met!" Etz häwwe däi Gaaserchern gesächt: „Naan, naan!" hunse gesächt, „däu biſt der Wolf; mer doundser net uffmache!" — Do isser widder fort.

Harnooch, — wäi widder e Wailchen erum wär gewäst, — iß er widderkumme. Do hobder widder geklobbt: „Ihr Gaaserchern, ihr Gaaserchern, machtmer uff! eich breng eich Weck unn Millich met!" Etz häwwe däi Gaaserchern geklaabt,[5] 's wiersch[6] Fraache, unn hunnem[7] äwens uffgemächt. Jetz käm damm-mein[8] Wolf erinn, unn hotder[9] jo mein Gaaserchern allmenanner uffgefresse, bis uff aans: deß hotsich im Wädder sein Schlabbe versteggelt,[10] (deß muß frailich e Wissi e gruzer Schlabbe sain gewäst) unn di annern, däi hobder[11] all gefresse; unn do isser der Stääch[12] enuff unn hotsich schlofe gelecht.

Non, — iwwer e Wailche, — iß's Fraache haam kumme, unn hot geklobbt, unn sächt:[13] „Ihr Gaaserchern, ihr Gaaserchern, machtmer uff! eich breng eich Weck unn Millich met!" Etz[14] — mein Gaasi,[15] — hoſt'n neggesehn![16] aus seim Schlabben eraus, unn — hot dem Fraache uffgemächt. Etz, wäi[17] dann däi erinn kām, do hotse gesächt: „A, wu sein dann di annern Gaaserchern?" — „Ach!" hot deß Gaasi gesächt, „der Wolf iß do gewäst unn hotse jo all gefresse!" Etz, — Harr-Jee, Harr-Jee! däi äarme Gaaserchern! — Etz, wās do mache? Etz hot's Fraache gesächt: „A, wu isser dann hin?" — Do hot's Gaasi gesächt: „A, er iß enuff, uff'n Bobdem!" — Do iß des Fraachen enuff, uff'n Bobdem, unn do hobder do geläächt unn hot geschlofe, unn hot geschnäärrt.

Do hot's Fraache e Messer genomme, unn iß hargānge unn häddem de Bauch uffgeschnidde, unn do sein däi Gaaserchern all widder eraus gehibbt, unn do hotsem Knoche unn Staan unn Baan[18] enein gebään unn hobden[19] widder zougeneht.

Inwer e Wailche, wäier[20] wach iß woorn, — do hobder als anmohl inwersch annermohl ängefange: „Es rumbelt umm[21] bumbelt in meim Bauch! — Eich hung-geklaabt,[22] eich hätt Gaaserchern gefresse, — se hunnich[23] Dreck unn Speck unn Baan gefresse!"

Etz hot's Fraache gesächt: „Ihr Gaaserchern!" hotse gesächt, „etz baßt uff, wanner erunner kimmt!"

Etz hot's gār net lang gewährt, — iß der Wolf erunner kumme. Do hot's Fraache di Dier uffgemächt unn hot gerufe: „Ihr Gaaserchern, ihr Gaaserchern! eraus! unn schmeißtmer de Wolf 'm Haus enaus!"

Unn do sein di Gaaserchern kumme, medd'm[24] Fraache, unn do hunsen[25] enaus gesäächt! — Unn do wārsch aus, unn selt[26] läāst e krop[27] Maus! fangdersche[28] unn machder e Belzkabb draus![29]

1 Geißchen. 2 d. i. zu den. 3 gehe ich. 4 haben. 5 geglaubt. 6 wäre das. 7 haben ihm. 8 dann mein. 9 hat dir. 10 Pantoffel versteckt. 11 hat er. 12 Stiege. 13 sagte. 14 setzt. 15 Geißchen, Zicklein. 16 hast du ihn nicht gesehen, soviel als: lief sehr schnell.

17 wie. 18 Beine, Knochen. 19 hat ihn. 20 wie er. 21 und. 22 habe geglaubt. 23 so habe ich. 24 mit dem. 25 haben sie ihn. 26 dort. 27 graue. 28 fang wir sie. 29 auf diese Weise pflegen Mährchen und Geschichtchen häufig geschlossen zu werden.

Digitized by Google

## Fastnachtslied.*)

Häwwele häwwele Läne![30]
Di Fassenächt geht äne.
Drowe in dem Hinggelhaus[31]
Hengt e Korb voll Aier eraus;
Drowe in de Ferschte[32]
Hengge di Brotwerschte!
Gebbt uns di lange,
Loßt di korze hange!
Klick[33] schlääch ins Haus,
Kumm nimmermehr eraus!

Wann der Mann sein Fra schlecht,[34]
— Do fluchtse;
Do lääft der Narr im Haus erum
— Unn fuchtse:
„Geh her, mein Schatz!
Ich liewe dich." —
„Naan,[35] du Schelm!
Eich trau-der net:
Dou klobbst mich!" —

Wann dihr[36] uns wäs wollt gäwen,
So gebbt's uns frei[37] bald;
Dann unser Henn[38] unn Fleße,
Die wärn[39] uns gär so kalt!

Weiole unn di Blumme,
Däi brenge uns den Summer;
Ri—ra—rum!
Der Winder iß bald erum!

Stockfisch! Stockfisch!
Gebbt uns alle Johr nicks.

(Die letzten Verse singen die Kinder nur, wenn sie keine Gabe erhalten.)

*) Auf Fastnacht von umherziehenden, mit einem Korbe versehenen, armen Kindern vor den Häusern gesungen, bis man ihnen eine kleine Gabe an Eiern, Weißbrod oder anderm Backwerk ꝛc. reicht.

30 verderbt aus: ave (ave) Apollonia, deren Fest am 9. Februar gefeiert wird. 31 Hühnerhaus. 32 Fürsten. 33 Glock. 34 schlägt. 35 nein. 36 ihr. 37 wird oft zur Bekräftigung ꝛc. eingeschoben; zuweilen bedeutet es: ungeachtet daß, noch überdieß, obendrein. 38 Hände. 39 werden. 40 tragen. 41 Häubchen.

## Di Sarehoiser Waiwercher.

Di Sarehoiser Waiwercher,
Däi träächte[40] scheene Hoiwercher,[41]
Däi träächte seine Schiggelcher[42]
Unn danze, wäi di Giggelcher.[43]

## Lied der Sachsenhäuser Knaben.*)

Eich wollt, eich deht uffschieße
Als wäi die große Riese,
To breucht ich doch net mehr in Schul zu gehn,
Kennt Orens bei meim Katrinche[44] stehn,
Unn derft en Hund mer halte
Unn raache[45] wäi die Alte.

Unn roppe[46] mein Halmoos,[47]
Eich wollt, eich wern schon groß!
Eich wollt, ich hett e Simmern,[48]
Deß voller Gold deht flimmern!
To mißt ebei[49] e Haseflint,
E Hund met Baan als wie der Wind.

Unn Sunntags deht ich drage
E Merschaum-Peif beschlage,
Der Deiwel! Geld im Sack
Deß iß e stats Tuwack.

## Sachsenhäuser Flüche.**)

1. Wann de net schweist, so hag[50] ich der ans in die Raffel,[51] daß der des Herz uff der Schnall danzt.
2. Eich wollt, e Gewitter deht dich in die Erd enein verschmeiße, daß dich unser Herrgott am jingste Dag met der Ladern suche mißt.
3. Eich wollt, du hetst e Simmern Leus uff em Kopp, unn so korze Erm, daß de net kratze kennst.
4. Du Neunmoloos.
5. Neununneunzig Stick Steube[52] sollst de krin.[53]

42 Schubchen. 43 Hähnchen. 44 v. i. Liebchen; der Name Katharina ist vorzugsweise üblich in Sachsenhausen. 45 rauchen. 46 rupfen, d. h. trinken. 47 halbes Maß Apfelwein. 48 ein Fruchtmaß. 49 dabei. 50 habe. 51 Zahne. 52 Staupenschläge. 53 kriegen.

*) Sobald in Sachsenhausen ein Junge konfirmirt ist, hat er von Seiten seiner Eltern das Recht zu rauchen, auch darf er dann allein in ein Wirthshaus gehn. Dieser Zeitpunkt ist nun das Ziel aller Wunsche der Knaben.

**) Die Sachsenhäuser, ein etwas derbes, aber gutmüthiges Gärtnervölkchen, sind wegen ihrer Fertigkeit im Fluchen bekannt. Die Flüche und Verwunschungen sind aber meistens nicht so bös gemeint.

Digitized by Google

## Geſpräch.

A. Du werſcht aach dein Lebtag kaan Rathsherr.
B. Warum?
A. Du biſt jo im Gehn.
B. No was iß doderbei; wann ich net eß, wär[54] ich aach kaaner.

54 werde.

## Aus dem Leben.

Polizeidiener. Aber um Gotteswillen, ihr Leute, es iſt ſchon zwei Uhr in der Nacht! und ich treffe euch noch hier in Saus und Braus?

Ein alter Sachſenhäuſer. Guck emol ans[55] en Olwel[56] en Karl[57] an, derf mer häi[58] net friſtücke, eh mer[59] ins Feld gieht.

55 einer. 56 Narrn. 57 Kerl. 58 hier. 59 man.

# Mundart von Falkenſtein bei Frankfurt.

## Die Sage von der Burg Falkenſtein.*)

Vor veile hunnert Johr hot uf der Borg, dei ſelwig Mol noch dei Mauern un Therm[1] un was ſunſt noch dezu gehehrt hot, im gonrre[2] Zouſtand hatt, ä ahler Rirrer[3] geleibt, Nahmens Kuno. Zum Truſt in ſeine ahle Tok[4] wor em ſein anzig Dohter Beate. Weil der Adl ſtahnreich un ſein Dohter ä hibſch Madche wor, ſo hunn ſech nateerlich veil Freier eingefunne, dei de gonze Tok, wie ſe's dann moche, gont gefreſſe, geſoffe un tornehrt hunn.

Awwer Ahner, un deß wor der vun Eſchborn, der hot ſe all mininzigenanner[5] aus em Sottel gehowe, derowehe ſollt der ach die Braut hahmführn. Doch deß ging net ſo geſchwinn. Dann Beate hatt unnerdeſſe äu Ag[6] uf den Rirrer vun Siehe[7] geworfe, un ſe hunn ſech alle bad ſo gout gefalle, daß ſe ſech hahmlich mitenanner verſproche huhn. E Zeitlang ging deß ſu paſſowel, doch ennlich iß es dem vun Eſchborn ze lang worn un er wollt ſein Braut hahmführn. Do wor gruß Jommer un Nuth bei der, haptſächlich, wie ſe's ehrm Leibhower, dem vun Siehe, melle ſollt. Uf ahn Mol is er[8] ä gourrer Gedanke üwer'ſch Zwergfeld erüwer kumme.[9] Se hot nemlich e ganz Parthie Falke gehatt, dei ſe gewihnlich mit uf die Jogd genomme hot un dei er dei klane Wichel[10] hawe fange miſſe. Den griſte[11] devon, den er der vun Siehe hot geſchenkt gehatt, hot ſe uf der Stell noch Siehe zu fleihe[12] loſſe. Der iß richtig dort onkumme, un der Rirrer, der ſech gleich gedocht hot, 's miſſt ebbes paſſiert ſein, ſetzt ſech uf ſein Gaul un bringt en ſo ſchnell wei miglich noch Falkeſtahn zerück. Dort hot em dann dei Frähle[13] geſaht, wie die Sache ſtihn. Jetz hunn ſe ſech lang zeſamme berohre,[14] was ſe doun ſelle. Ennlich ſein ſe ans worn, daß ſe alle bab zum ahle Kuno gihn wollte, um dem dei ganz Sach ze offrirn. Geſaht, gethaan. Wie ſei hin zu em kohmte[15] un dei ganz Leibſchaft ufgedeckt hatte, do ſaht er, es wär em freilich bill leiwer geweſt, ihn als ſein Schwieherſuhn ze ſihn als den vun Eſchborn, er hätt awwer dem ſchun ſein Wort druf gewe un deß derft er net zerückkomme. Doch wollt er em zwa Bedinginge ſtelle, wann er die erfille thät, dann wollt er em ſein Dohter gewe, er thät awwer vorausſetze, daß der vun Eſchborn ach druf ahnging. Se hawe 's alſu dem ach geſaht un der worſch zefrirre,[16] dann der docht hahmlich bei ſech, deß bringt der ſein Lewetag net fertig. Der vun Siehe nemlich ſollt drei Johr in Krieg gehe[17] die Terke zeihe, wann er uf de Tok[18] un Stunn wirrelimmt, dann miſſt er mit Roß un Wahn[19] der ahne Seit vom Beerk, ehr wißt jo, ſell[20] an der Kapell enuf, wo's faſt ganz grod enufgiht, in die Borg eninfohrn. Deß wor freilich e ſchlimmer Truſt, awwer der Rirre hot ſich bahl gefaßt gehatt un ſaht zu ſeiner Harzallerleibſte: „Sei

*) Die alte zerfallene Burg Falkenſtein liegt mit dem Dorfe gleichen Namens ungefähr drei Stunden von Frankfurt entfernt.

1 Thurme. 2 guten. 3 Ritter. 4 Tagen. 5 mitteinander, eine verſtärkte Form. 6 Auge. 7 Siegen. 8 ihr. 9 eine Redensart, ſoviel als: plötzlich, unverhofft gekommen.

10 Vögel. 11 größten. 12 fliegen. 13 Fräulein. 14 berathen. 15 kamen. 16 zufrieden. 17 gegen. 18 Tag. 19 Wagen. 20 dort.



Digitized by Google

rouhig un ſtenn[21] net ſu veil, veilleicht gelengt merſch,[22] heit ſüwer drei Johr kumm eich werre[23] un dann hunn eich deich fer ewig." Beim Abſchedd ſaht er: „No, wann ich werrekumm, an was erkennſt de meich dann?" Do hot ſe en Ring vum Finger gezuge un eme gewe mit dene Worte: „Den trah immer bei der, un wann de den anſeihſt, dann erinnere deich an mich." Dann is er fort.

In ahm Galopp is er noch Siehe geſprengt, hot ſell[24] ſein Leit gerüſt un is nocher Regensburg, wu ſich de ganz Armee verſammelt hot, um von do noch Jeruſalem ins heilig Land ze zeihe. Bahl ſein ſe ufgebroche noch Aſie. Do ginge awwer die Schlachte on, ſell is ach der Kaiſer imkumme.[25] Ennlich noch viller Meih un Erwet[26] ſein ſe vor e gruß befeſtigt Stodt kumme, dei hunn ſe belogert. Dobei is uns Rirrer in Gefongenſchaft kumme un er hot ſolang in em miſerobele Loch leihe[27] miſſe, uf eme biſe verfaulte Struh, bis die Chriſte dei Stodt eingenumme huhn. Do hot er die Freiheit wirrerlangt. Wie er ſech nu wirre gehörig verpflegt un Gouts gethaan hot gehatt, is er mit dem erſchte beſte Schiff noch Europa obgeſehelt. Gleclich ſein ſe ze Venidig onkumme. Wie der Rirrer emol do wor, do hot er ſech gefraht[28] un er hot ſech noch miehn[29] geeilt, hahm ze kumme. 'S wor awwer ach[30] huch Zeit. So is er luſtig un gourrer Dinge mit ſeim Gaul vorwärts getrabbt, im Gedanke, noch ze reechter Zeit hahm ze kumme. Awwer och! unnerwegs hot er ſech in eme mechtig dicke Wahld verrert, un es wor kahn Week un kahn Steek um eraus ze kumme. Sein Brud is em ausgange un ſeit zwiehn Tok[31] hot er kahn Schluck miehn[32] getrunke, ennlich, um's Unglück voll ze moche, dann mer ſeht,[33] 's kimmt kahn Übel ellahn,[34] ſo is ſein treier Gaul zeſammegeſunke un kahn Schritt miehn weirre[35] gange. Su is er dann ellahn noch e poor Stunn ze Fouß gange, do kunnt er ach net mehr fort un is ohnmächtig unnerem Bahm nirregefalle. Wei lang er ſu gelehe[36] hot, waas[37] mer net. Wei er uf ahnmol ufwacht, ſteht e weltfremmer Mann bei em, der em ze Eſſe un ze Trinke ohnbeit. Der Rirre hot ſech net lang beſunne, ſunnern wacker zugegriffe, der docht, wann mer Appetit hot, derf mer ſech net ſchenirn, ſunnern muß teichtig zufreſſe. Als er ſoont[38] wor, ſaht der fremm Mann, das der lewennig Gottſeib's uns wor: „Ihr wollt geweiß noch weit?" „„Jo,"" ſaht der Rirrer. „Wuhin dann?" froht der en wirre. „„Noch Falkeſtahn.""" „Do gibt's heit Owend luſtig her," ſaht der Bies,[39] „do hält der vun Eſchborn mit der Beate Hubget." „„Was?"" kreiſcht der Rirrer un ſpringt uf, dou leihſt.[40]"" „Jo, 's wär gout for auch,[41] wann eich leihe thät," ſaht der Schworz; „awwer ihr kennt doh noch hin kumme, wann ihr mer gewe wollt, was eich fordere." „„Graus, was?"" froht der Rirrer. „Verſchreibt mer nor eier Seel," ſaht do der Deuwel. Do merkt erſcht der Rirrer, wen er der hatt. „„Gih weck!"" ſaht er, „„mit deir will eich nicks ze doun hawe, leiwer will eich hei[42] elennlich imkumme, als ſell[43] üwe ewig in der Hell ze ſitze."" No, der Deuwel hot em awwer kahn Rouh net gelosſe un hot em ſu lang ſchihn Zeug vorgeſchwetzt, bis der Rirrer uf die Bedinging ſech verſtanne hot. Der Deuwel wollt en jetz gleich dorch dei Luft noch Falkeſtahn bringe. Thät der Rirrer unnerwegs einſchlofe, dann wär er em verfalle, wo net, ſu kennt er frei devunzehe. — Wie der Rirrer deß zefrirre wor, fluggs hot en der Deuwel ongepackt un is mit em in dei Luft geflohe. Kaam[44] worn ſe browe, hot der Rirre en außerordentlihe Schlof krieht, daß er ſech net mehr ze helfe wußt, un wei org er ach gethaan hot, er is — eingeſchlof. — Jetz worn ſe üwer Falkeſtahn un der Rirrer wär rein verlohrn geweſt, wann net uf ahn Mol zu ſeim gourre Glück zwa Falke kumme wärn. Dei ſein als um en erim geflohe un hawe em in ahm Stück fort an de Agedeckel gepickt un gepickt, bis er woch wor; wei er dei Age ufgeſchlahe hot, leiht Falkeſtahn der em un gleich druf hot en der Deuwel uf die Erd obgeſetzt. Do ſeh der Bies, daß der Rirrer woch un er betrohe[45] wor, un mit eme ſchreckliche Schlof[46] is er verſchwonne un hot en ferchterliche Geſtank zerückgelosſe. — Der Rirrer awwer wor fruh, daß er dem Deuwel ſu engange wor, un er hot ſech ufgemocht un is noch Falkeſtahn enufgeſtiehe. Schun vun weitem hot der Rirrer die Muſik gehihrt, un wei er ennlich eninkom, do fräht er ahn von dene Deiner, was dann deß gruß Getöß ze be-

21 weine. 22 mir es. 23 wieder. 24 dort. 25 umgekommen. 26 Arbeit. 27 liegen. 28 gefreut. 29 mehr. 30 auch. 31 Tagen. 32 mehr. 33 ſagt. 34 allein. 35 weiter. 36 gelegen. 37 weiß.

38 ſatt. 39 Böſe. 40 lügſt. 41 euch. 42 hier. 43 dort. 44 kaum. 45 betrogen. 46 Schlag.

Digitized by Google

dehre[47] hätt. „Ei," saht der, „wißt ihr dann net, daß heit, in ä poor Stunn, uns Herrn sein Dohter kopulert werd." „„Naan,[48]"" saht der Rirrer, „„deß waas eich net; dann eich sein ä schimmer Pilgerschmann un komme alleweil aus em heilige Land. Eich kennt aurer Herrin e gout Botschaft vom Rirrer vun Siehe bringe. Doch eich sein ganz marore vun dem lange Week un wär gor ze fruh, wann eich ä poor Schluck Wein kinnt kriehn. Giht un saht deß der Braut un saht er[49] ach, eich thät se um en Trunk Wein, aus ehrm achene[50] Becher awwer, birre.[51]"" Der Deiner thot su, un bringt em de Becher, vull bis owe hie, eraus. Weï er den getrunke hatt, hot er geschwinn den Ring, den sem bei seiner Abras[52] gewe hot gehatt, eningeworfe un saht zu dem Deiner, er soll er deß wirre zerück un hot den Rirrer eningeruffe. Weï der kimmt, is deï Braut ufgesprunge un em im de Hals gefalle, dann se hot en wirre erkennt un se hunn[53] alle bad[54] gesfennt[55] vor Frahd.[56]

Do hätt der[57] awwer den vun Eschborn sihn solle, der is weï toll un narrig im Sool erimgeloffe un hot geschennt[58] un gefuddert.[59] Ennlich saht er zu dem vun Siehe: „Du host se noh net, du must, weï de dich erinnere werscht, ach noh mit Roß un Wahn de Beerk enuffohrn. Douste deß, dann will eich der sche obtrelhre."[60] Awwer deß wor schier unmiglich. Deretwehe entstann wirre gruß Heul un Wihklag unner dene Zwiehn. Doch was kennte se mocheï 'S ging net annerscht. In schwihrer Traurigkaht is der Rirrer do weck noch Siehe, un dort hot er sech en sein teïsst, teïsst Kammer unner der Erd gesetzt un drüwer nochgedenkt. Uf ahnmol is deï Kammer ganz hell worn, vun alle Sahte[61] kohme Leïchtercher aus der Wand eraus. Grad vor em stann e wunzig klahn Mennche, su gruß weï mein klahner Finger. Deß hot den Rirrer gefräht,[62] was em dann fehle thät, er soll's sahe,[63] veïlleicht kennte sem helfe. Lang hot der Rirrer gezeïgert, doch deß Mennche hot em Mouth zugeredt un su hot er em sein ganz Lab[64] verzehlt. „Ah," saht der Klahn, „do will eich bahl gehulfe huhn. Morge freïh kannst de mit Roß un Wahn enuffohrn. Schlof dou nor ganz rouhig deï Noocht." Domit is Alles verschwonne un 's wor wirre su dunkel weï vorher ach. Der Rirrer kunnt deï ganz Noocht kahn Ag zoudoun, 's ging em als em Kopp erim, ob deß nor e Trahm[65] wor ower[66] net. De Morjent ennlich is er ufgepackt un en ahm Korrjehr noch Falkestahn gejogt. Awwer weï gruß wor sein Schrecke un sein Frahd! hatte der jo die Borggahster währen der Noocht de schihnste Week gebohnt, un em Storm is er gleich de Beerk enufgefohrn mitte en de Borg, wo se gor net wuste, was se dozu sahe sollte. Nochher worn se awwer All fruh, daß es dem Rirrer gelunge wor, sein Bedinginge ze erfille. Dann im Grund hattesen All vill leïwer als den vun Eschborn. Was awwer erscht Beate for e Frahd gehatt hot, deß kennt er eich ehnder denke als eich's verzehle kann. No korzim, den annern Tok hot Beate mit dem vun Siehe e vergneïgt Huhjet gehalle, un dobei is es su lustig hergange, daß die Frahd un deï Festlichkeite gor kahn Enn nemme wolte. Der vun Eschborn hot sech awwer net miehn sihn losse. Der Rirrer vun Siehe un sein Frah hawe noch lang geleebt in Fried un Anigkeit un spähre[67] hunn se deï Borg nei usbaue losse, un do se freïher Nürings gehaaße hot, so hawese se zum Andenke an die gourre Falke „Falkestahn" genennt. — Deß wersch. Eich hawes eich verzehlt grob, weï mer sche mein Votter selig gor oft verzehlt hot. Wanns eich All recht gout gefalle hot, dann sein[68] eich fruh.

47 beteuten. 48 nein. 49 ihr. 50 eigenen. 51 bitten. 52 Abreise. 53 haben. 54 beide. 55 geweint. 56 Freude. 57 ihr. 58 geschimpft. 59 geflucht. 60 sie abtreten. 61 Seiten.

62 gefragt. 63 sagen. 64 Leid. 65 Traum. 66 oder. 67 später. 68 bin.

# Mundart in der Gegend von Höchst und Hofheim.

## Der Hofheimer Markt.

Katherine. Gun Owend, Berbel.

Berbel. Ei, gun Owend, potz! was is sie awer ufgewichst! Mer mahnt, sie wär uf ere Kerb[1] gewese.

1 auf einer Kirchweihe.

Katherine. Jo, uf ebbes der Oort.[2] Alch worn [3] uf em Hofemer Mork.

Verbel. Uf em Hofemer Mork? deß hett aich gor nit von oich gedocht. Ehr seid doch sunst net*) so gebschnüßig [4] mit dem Kerwe-un Morkgehn. Wie is dann deß kumme?

Katherine. No, ehr wißt jo, deß Fischersch [5] in Hofem sein noch ä bisl [6] Freind [7] mit uns. Fürgestern hun se nu en extrae Bott geschickt, ans [8] von unsern Leit soll doch nor de Mork änüwer kumme, 's thät diß Mol ganz besonersch schihn wärn. Do hot dann mein Mann gesaht: Aich kann nit hingihn, mer [9] hun su viel im Feld ze schaffe, daß aich net waas,[10] wo mer der Kopp steht. Moch du dich deretwehe uf, Katherine, un gih enoh.[11] Weil de doch no [12] net do worscht, werd dersch gewiß Frahd [13] mache. Su sein aich ufgepackt un hun meich uf de Weg gemoht. Bei dar Gelegenheit hun aich ach ä Mol den Hofemer Mork erlebt.

Verbel. No, weil mer doch no ä Stick Weks zesamme bleiwe, verzehlt ebbes davon. Aich wor doch noch net dort, deßwehe sein aich neihschierig.[14] Wammer babbelt, gihts glaich geschwinner un die Zeit giht desto besser herim.

Katheriue. Wann's oich dann Spoß mecht, so will aich von vorne anfange. Ehr kennts oich merke for wann ehr ach ä Mol hinkummt, wie ehr oich do ze stelle hoht.

De Morjend um fünf Auer [15] sein aich ufgestiehe, hun mer erscht noch en gure [16] Kaffe gekocht, dann mein Mann saht: Die Newwel sein alleweil deck un drecke ahm [17] stork, besonersch wammer noch nicks im Laib hot. Deß hun aich mer zu Merk genumme un hun erscht noch fünf Schole Kaffe getrunke, der hot Hitz gemocht, daß mer no ä Mol so gaut marscheern kunnt. Um siwwe Auer sein aich enulich in Fischersch ongelongt, grod wie se Kaffe tronkte. Se hun meich un glaich eingelode, aich sollt meich ebeisetze, do saht aich awer: Aich hun de Morjend, eh aich daham fort sein, schun etliche Schole Kaffe geschluckt, derowehe sein aich sott. No korz un gaut, se humer [18] kan Ruh net gelosse, bis aich noch sauer [19] Tasse mitgetrunke un ach ä tichtig Stick Kauche gesse hun. Jetzt hett aichs awer bis de Mittog aus kenne halle. Wie mer do ferrig worn, hun se meich zum Zeitvertreib uf de Mork gefihrt, wo se eewe dran worn, die Kräme un Butike un Gott waas, wie mer deß Zeig noch all heßt, ufgeschlahe. Deß worn zwa himmellange Reihe Kräme. Fischersch Michel, der mer Alles gezeiht hot, saht: Mer wolle uf de Woimork gihn, der werd jetzt abgehalle, bis de Mittog geht der anner ersoht on. Do sein aich em dann uf de Koi- Soi- un Gailsmork nogeschlappt. Do hielle ä poor staziöse Zougkih, aich klawe,[20] wann mein Phillyp do gewese wär, der hett se net fohrn losse. Aich hun ä Mol zum Spoß gefroht, was se dann devor hawe wollte. Wie se awer sahte: zwelf Karlin, do hun aich ä lang Gesicht geschnirre [21] un sein horrig [22] abgekraxt. Do hun se mer nochgerufe, aich sollt dann ä Mol ä Gebott thun, dann wollte emer [23] schun anig wärn. Do hun aich meich awer erumgewend un saht: erschtens, seid er [24] mer ze theier, zwatens, hun aich nit sowiel Geld bei mer, drittens, waas mein Philipp nicks devon, un vertens, will aich se üwerhapt nit kafe. „Ei dau dumm Amschel!" hot aner von dene Jude gekrische, „was frehßte dann noch em Preis un willst se gor nit kafe, du hest geschneider daham kenne bleiwe."

„„Dau schlechter Ansalt!"" saht aich dageze, ehr wißt, aich sein nit ufs Maul gefalle. „„For was steht ehr dann do, halt ehr viellaicht Maulaffe saal? [25] Deß kennt ehr ach wo anersch thun, ehr braicht de Leit nit herunner ze mache.""

Su hun aich se abgespaßt [26] die impertinente Fleel. Es hotter awer ach kauer kan Maul mehr ufgethan, wie aich unnerdesse rouig weirre [27] sein gauge. Der Michel saht awer: „Ehr hot's en awer ä Mol vor drei Batze gesaht, ehr hot en die Lewer mol ferm geschleimt." „„Ja," saht aich, „„aich sein nit so do.""

Verbel. Deß mahn [28] aich dann. Verzehlt nor weirre, aich harn [29] oich begerig zu.

Katheriue. Vom Koimork sein mer uf de Soimork erüwergestrihe,[30] dann der leiht [31] grod neuwe dron. Do hett er awer ä Mol die Meug Ferkel un Mucke [32] sihn solle, 's wor ä wohr Procht un ä Stoot. Weil mer daham

2 Art. 3 war. 4 verschmenderisch. 5 d. h. die Familie Fischer. 6 bischen. 7 d. h. verwandt. 8 einer. 9 wir. 10 weiß. 11 hinab, d. h. in die Ebene, da Hofheim am Fuße des Taunus liegt. 12 noch. 13 Fremde. 14 neugierig. 15 Uhr. 16 guten. 17 einen. 18 haben wir.

*) Es darf nicht auffallen, daß manche Wörter in verschiedenen Formen vorkommen, indem sie in dieser Verschiedenheit im Munde des Volkes gebraucht werden.

19 vier. 20 glaube. 21 geschnitten. 22 hurtig. 23 wir. 24 ihr. 25 feil. 26 abgefeilt. 27 weiter. 28 meine. 29 hören. 30 herübergestrichen. 31 liegt. 32 Säue.

Digitized by Google

noch en ganze Stoll voll von dem klane Gezeypel[33] hawe, so moht aich meich nit viel donoch erkundige. Soviel hun aich gemerkt, daß se se recht theier verkaft hun. Vom Soimork hot meich der Michel uf de Gallsmork gefihrt, deß wor der à Reite un Springe un Gejacker uf dem Kartoffelacker, daß mer gemahnt hot, alle Ageblick thät ans[34] üwern Hauſe geritte wärn. Es gob mich ner Wunner, daß es su glücklich abgeloffe iß. Suviel junge Fillercher[35] worn do beiſamme, wie aich mein Lebbtag nit soviel begenet sein. Wann aner so en Gaul kaft[36] hot gehatt, do hun se ſich alle Bad[37] so in die Händ gelklatſcht, daß mer klabt, dene müßte die Händ wie à Gloß verſpringe. Dann ſein se ſeſamme in à Häufi gange, wo Aner geſotze[38] hot, der hot en[39] ebbes uf en Wiſch Papeier gekrizelt, wovor ſem à Stick Geld bezohlt hun. Der Michel hot mer ach gesaht, wie mer deß Ding heßt, aich kann mech awer net mehr druf beſinne, er hot zwor noch dezugeſetzt, wammer vor Amt käm um gen[40] ahn ze zeihe,[41] kregt[42] mer ſo ebbes vorgeleſe. War[43] der Deuwel kann awer all die lateiniſche Brocke behalle, die ſe ahm do vormache. Es eckt ſich ſu, aich klawe, Apotheck.

Berbel. Ehr mahnt vielleicht à Hypetheck orre[44] à Prorrekoll.

Katherine. Ja, ehr hots gerohre,[45] deß letzt iß es, à Prorrekoll. Uns Schulthes mechtere[46] ach als[47] ſo. Aich ſein dodrin nit erſohrn. Wann à Metzjer in uns Haus kimmt, dann ſah[48] aich immer zu meim Philipp: gih, mach dau's mit dem ferrig,[49] aich verſtihn des Hannele nit, der mecht meich ſunſt üwer de Leffel balwiern. Do ſeht[50] dann mein Philipp: „Aich will ſchun mirem[51] ferrig wärn. Aich waas, wie mer die Karle[52] dron kriet.“ No aich mahne, ſe warn[53] ach uf dem Gailsmork nit à wink[54] dron krieht. Wei mer ham ſein kumme, do frohte meich deß Fiſcherſch: „No, wie hot's oich gefalle?“ „„Gaut,““ ſaht aich, „„'s wor reht ſchihn.““ „Ja,“ ſahteſe,[55] „de Mittog werds noch ſchihner, do ſollt er à Mol die hübſche Sache betrochte, die an der Kräm ausgeleht warn.“ — Unnerdeſſe iß der Mittog ebeigeritſcht. Mer hun à ſplendig Eſſe gehatt, wie der Schwanehannes ſeht, am Wein hots net gefehlt. Alle Ageblick hun ſe mer zugebrocht; wann aich mahnt, no jetzt wern ſe doch à Mol Ruh härn,[56] hot wirre[57] aner 's Gloß genomme, eingeſchenkt un ſaht: „Ehr müßt ach mit mer trinke, Katherine.“ Wenn aich nu à biſi dran genippt hawe, ſahteſe, deß wär die nit More,[58] mer müßts ganz austrinke. „Deß hun aich no nit gewißt,“ ſaht aich, „deß iß daham bei uns net More worn, frailich bei oich Stadleit lernt mer immer ebbes Noies“ un ſu hun aich alle Schlag des Gloß bis uf de Borrem[59] geleert. Üwerweil[60] iß mer mein Kopp ſo roth worn, wie eme Gickel,[61] mein Age ſeimmer vor Schlof bald zugange, daß aich à poor Sperrhelzer hett brauhe kenne. Aich klawe, 's muß en ach ſo baſſirt ſein, dann ſe frohte: Katherine, wollt er oich net à biſi 'nuf uns Bett lehe, ehr werd no ſchläfrig ſein, weil ehr de Morjend ſo frih erausſteid. Do ſaht aich glaich: jo, aich thät ſo. Se hun meich dann die Steg enufgefihrt orre ſein aich ellahn[62] enufgeſtiehe, korjim, aich waas nit mehr recht, wie aich enuf ſein kumme, noch ach, wie aich eingeſchloofe ſein. — Wei aich nu klabt, aich wär im rechte Schlof, do riſt Fiſcherſch Liſi aus Leiweskräfte: Ei, Katherine, wollt er dann nit ufſtihn un mit uf de Mork gihn, ſe baſſe jo ſchun all uf oich. Do froht aich ſe: wiwel Auer iß es dann? Do ſaht ſe: 's werd glaich ſauer ſchlahn. Do ſaht aich: mahnt mer dann nor, mer kennt in ſu langer Zeit nor ſo à biſi ſchloſe. Aich ſein alſo geſchwinn uf, erunner un mit enaus uf de Merk. Verſteht ſich, hun aich erſcht zewor noch à poor Taſſe Kaffe un etliche Sticker Kauche, der awer beſſer wor, wie dar aus unſerm Gemahnbacke,[63] zu mer genomme; diesmol hot meich der Harr Verre[64] Fiſcher un die Fra Bas ſelwer beglat.[65] Uf der Stroß wor à ſolch unmenſchlich Gedräng von Menſche aus alle Geende[66] un Dorfſchafte, daß mer alle Ageblick in Gefahr wor, verdrickt ze wern. Su ging deß fort, bis mer vor die Stodt uf de Mork kame, do hun aich erſcht à Mol tichtig friſch Luft geſchebbt,[67] dann aich wor zeſammegedrickt wie à Pannekaache. Vorarſcht ſeimmer de Mork eruf un enunner ſpotzern gange, nochher ſaht der Harr Verre: „Jetzt wolle emer[68] jedwed Kräm näher betrochte un ehr kennt oich à hübſch Morkſtück ausſuhe, Katherine, do hobt ehr die

33 d. i. kleinen Thieren. 34 einer. 35 Füllen. 36 gekauft. 37 Beide. 38 geſeſſen. 39 ihnen. 40 gegen. 41 zeugen. 42 bekäme. 43 wer. 44 oder. 45 gerathen. 46 macht ihrer. 47 mitunter. 48 ſage. 49 fertig. 50 ſagt. 51 mit ihm. 52 Kerle. 53 werden. 54 wenig. 55 ſagten ſie.

56 d. i. aufhören. 57 wieder. 58 Mode. 59 Boden. 60 mittlerweile. 61 Hahn. 62 allein. 63 Gemeinbachbaut. 64 Vetter. 65 begleitet. 66 Gegenden. 67 geſchöpft. 68 wir.

Digitized by Google

Wohl, alle Sorte un Oorte, was mer nor sich wünscht, is do.“ Der allervörderscht sasse á poor Männer un Weiwer mit Spinnrärrer ze verkase. Do hun aich so bei mer gedenkt, mein Hanne kennt doch ach ans brauhe, wann aich der de Plässir mache thät un ans mitbringe. Aich will á Mol frohe,[69] dann's Froche kost jo kan Geld. „He do, was kost so ans von dene Dinger?“ saht aich zu dem, der mer am nächste bei der Hand wor. „„En Browenner,““[70] saht der. Der werd ach noch erunner gihn, üwerleht aich bei mer, aich will á Mol mit dem hannele; weil mer awer mein Harr Verre daham gesaht hot, mer derft dene Karle nit soviel biere,[71] so worn aich korz ressolviert un saht: Zwa Koppstick. Do hett er awer á Mol deß Mensch, wo neewer dem Mann gesotze hot, kreische solle heern! Daß se meich nit usgefresse hot, wor Alles; die hot á ärzer Maul gehatt, wie die Sachseheisser Hockeweiwer, die hot de ganze Mork rewellisch un ufrührerisch gemacht. „Mahnt er[72] dann,“ saht se un hot dobei die bade Arm in die Seit eneingestummt, „mahnt er, mer thät sein Brud uf der Gaß finne,[73] daß ehr so á Spottgebott thut; schahmt er oich net vor alle Leit, die do stehn un Maul un Age üwer eier Unverschamtheit ufreisse.“

„„Aich kann beere,[74] was aich will,““ saht aich, „„kan Mensch hot sich nit dodrüwer ufzehalle. Domit Punktum.““ So saht aich. Do worsche awer meisstill. Mein Verre hot mich am Aarm krieht un an á anner Kräm gesibrt, zeglaich hot er mer hamlich ins Ohr geblischpert: „Uf á anner Mol will aich vor oich hannele, saht mersch nor; aich verstihns besser, wie ehr, mit dene Leit umzegihn.“ — Aich hawem Recht gewe un versproche, aich wollt so thun. Jetzt seimmer awer an alle Kräme erumgestriche un hawe Alles von hinne un vorne beguckt, do worn: Messer, Gawele, Leffel, Scheern, Nehnodele, Fingerhüt, Spitze, Franze, Hosetträger, Geldbeirel[75] von Parle gestickt, Krege die kosber worn, Peisse, Trummele, Trumpete, Geie[76] un Baßgeie, Schaale un Halstricher, Scherzer[77] un ganze Klader;[78] Alles ganz wohlfel. Aich hun Kräme gesehn, wo mer Stick for Stick for sechs Kreizer kriehe kunnt un deß die schihnste Soche. Gott! aich kann oich gor nit all verzehle, was for schihne Soche aich gesihn hun.

Wie mer owe worn, do soh aich en gruße Kaste, der wor bis uf an Loch vorne ganz zugenäht mit grün Tauch. In dem Loch hot so á klaner Hansworscht wie narrig erumgetonzt, der hot alle migliche Kunststicker gemocht un hot ärzer geschwetz als á grußer Mann, obwohl er nor halb so gruß wie mein Aarm wor. Wie dar so á Zeitlang do erumgehippt is, kam uf an Mol á ferchterlicher Soldat uf en losgesprunge, hotten[79] am Schlassitche[80] krieht un wollt en arretiern. Der Hansworscht hot sich awer gewehrt mit Händ un Füß. Es hot meich Wunner genumme, wie der klan Karl so flink uf dem schmole Bret springe konnt. Wie der Blitz wor dar dem lange Soldat dorchgange. Cnnlich hot dern[81] wirre gepackt un gefroht, ob er net ach Soldat wern wollt. Do saht der awer: „Nan,[82] aich maas, mein Großmurre hot á Mol Salat gesäht un der is all mininzigenanner[83] verdorwe. Mir solls nit so gihn.“ Do saht der awer wirre: „„Ick bin ein französischer Werber, ick will dick werben.““ Der Hansworscht froht en: „Sag mer á Mol, wann aich mich nu werwe losse un Soldat wern, was kriehe aich dann do?“ „„Du bekommst fünf Kulden Handgeld und jeden Monat zwanzig Kulden Gage,““ saht der. „Was?“ hot der Hansworscht gekrische, „jeden Monat vor zwanzig Gulde Raasch?[84] Deß kann aich net brauche, do werd nicks drauß; wann mich mein Murre[85] nor vor zwa Heller ausschennt,[86] do haw aich schun die ganz Woch genung.“ „„Esel!““ saht der grob Soldat, „„Gage ist Besoldung.““ „Ah, deß is ebbes anersch, do will aich glaich debei, was muß aich awer dann thun?“ frohten der Hansworscht. Do saht der barsch: „„Exercirn, kanonirn, abanciren, reteriren““ un Gott waas noch was sor irn, aich kann deß nit mehr all behalle, do werd ahm de Kopp ganz toll devon. „„Zuerst mußt du schwören,““ saht der Karl mit dem schreckliche Schnorrbart wirre.[87] „Was?“ saht der, „aich soll schmeern,[88] was dann, mein Maul mit Speck un deins mit Dreck, un domit hot er em an[89] ausgezohe, daß dar no á ganz partel Stumn lang die Nas geriewe hot. Do hun awer ach All fast bis zum Verplatze gelocht, aich hunmer de Bauch gehalle. Der wälsch Buker hot sich

69 fragen. 70 d. i. brab. Kronenthaler. 71 bieten. 72 ihr. 73 finden. 74 bieten. 75 Geldbeutel. 76 Geigen. 77 Schürzen. 78 Kleider.

79 hat ihn. 80 soviel als: Kragen. 81 der ihn. 82 nein. 83 miteinander. 84 franz. rage. 85 Mutter. 86 ausschilt. 87 weiter, 88 schmieren. 89 einen.

Digitized by Google

awer gor net ſtehrn loſſe, nor hot er ſo ebbes franzöſch in de Bort gebrummelt, was aich awer nit verſtanne hawe. Dann ſaht er: „„Jetzt ſprickſt du mir nack, was ick dir vorſag: Ick ſchwöre bei Sonne, Mond und Stern.““ Do ſaht der Hansworſcht: „ick ſchwöre bei meiner kreizalte Latern.““ „„Nit ſo, Aml,““ ſaht der Franzus, worſcheinlich hot der Hansworſcht Amie[90] gehaße, „„nit ſo, — ick ſchwöre bei Sonn, Mond und Stern.““ Do ſaht der reht: „Ick ſchwöre bei Sonn, Mond und Stern.“ Dann weirre: „„Ick ſchwöre bei Erd und Himmel.““ Do ſaht der Hansworſcht: „Bei meim kreizderre[91] Schimmel.“ Awer dar mit dem gruße Schwerrbart hot wirre[92] kan Ruh net gehott, bis erm nochgeſchwetzt hot. Su hot der Karl viel Zeig von dare Art geſchwetzt un ach als emol geflucht, daß ahm die Hoor zu Berg ſtanne. Aich ſaht: deß is ä recht bieſer Franzus, dem ſieht merſch an, was deß for ä Vugel is. Zeletzt hot en awer ach der Hansworſcht tichtig abgekloppt, aich klawe, ſe ſein wege'm Koppſtick hinnerenanner kumme, der Hansworſcht hot em awer ſo mit Koppſticker Rock un Kamiſol verſohlt, daß der Karl dorchgange is un is bis heit noch werre ze kumme. Wie deß ferrig wor, is ſo aner mit ä poor bunte Hoose un eme rure[93] Tellerche in der Hand zu mer kumme un ſaht: „No ehr werd doch ach ebbes eneinwerfe.“ Do froht aich en: wieviel? Do ſaht dar: „Sechs Kreizer, drei Batze, barzeh Tag, drei Woche, je nochdem 's Werre[94] is.“ Deß kunnt aich net rund bringe, deretwehe rief aich mein Verre ebei un ſaht, er ſoll ä Mol mit dem ſcheppe[95] Dechſel[96] hannele, dar wollt barzeh Tag, un ſechs Kreizer un ſo Zeig mehr. Mein Verre hot gelocht un hot em, klab ich, en Kreizer gäwe. Aich hun ſtill geſchwihe, aich docht, dau willſt gor kan Wort mehr do 'nein redde. — Unnerdeſſe is ſo allmählig die Nocht angereckt un mer hun uns ham gemocht. Unnerwegs ſein uns gor ſchlihne, geputzte Harrn un Weibsleit begeenet, unner annern ach an,[97] die hot ſo ä ſchworz Kameelche[98] angehott.

Berbel. Was is deß, ä Kameelche? deß hun aich mein Lebbtag noch nit gehart.[99]

Katherine. Deß will aich oich verexplicirn, wie aichs geſehn hun un wie merſch mein Boos[100] deitlich gemacht hot. Guckt, deß is ſo ä Art Krage, wie ſe unſer Nochtwächter daham hawe, fraillich ſein ſe net ſo dick un 's hängt noch mehr Gefranzel un Gefanzel dron. Do ſaht aich zu meiner Geth,[101] die uf der annern Seit neewe mer ging: Deß is ä dummer More[102] mit dene Kameelercher, do verſreert mer ſich jo die Baan,[103] Knie un Wore,[104] korzim, Alles. „Ja,“ ſaht die, 's is nu anmol ſo More, was kammer do devor.“ — Wann der anfällig More ach in uns Dorf kimmt, aich verſiehern oich, mein Hanne darf emol ſo kan Kameelche trahn.[105] Aich wollt ſe jahe[106] un mein Phillipp ach. Üwerhapt hawe die junge Madercher ſo gruße Stange alleweil im Kopp ſitze un wolle ſoviel Stoot un Putz moche, wo unſer ans gor nit dran gedenkt hot. Friher hot deß Reile Gretelche alle Häuwercher[107] im ganze Dorf gewäſche, geputzt un gemocht, jetzt ſahn[108] ſe, die wären[109] ze alt, die thät ſe zu altfränkliſch moche, deßwehe trahn ſe ſe in die Stodt[110] un loſſe ſe ſe dort for theier Geld uſputze. Aich behapte, deß Reile Gritche varſtihts immer noch am Beſte, die hot eher genäht, gebiehelt[111] un geputzt, wie all die junge Puſcher do, die varſtihts deßwehe ach am Beſte. — Aich ſehn, aich kumme von dene Kameelercher ganz vom Hofemer Mork ab; weil mer doch glaich daham ſein, ſo will aichs korz moche. Wo ſein aich dann ſtehn geblive im Verzehle?

Berbel. Ehr wort grod uf em Hamweg.

Katherine. Richtig. No wie mer in Fiſcherſch ongelongt ſein, do hummer[112] zu Nocht geſſe un zum Abſchied gaure[113] Wein getrunke. Se hun mer ach noch en ganze Kauche un Platz[114] for mein Phillipp un uns Kinn[115] eingepockt. So ſein aich fruh un vergnigt dem Thor enaus marſcheert un ganz murreſelig ellahn[116] gange, bis ich oich gefunne un die ganz Raas[117] verzehlt hawe.

Berbel. Next Johr gihn aich ach emol uf de Hofemer Mork un werſch ach nor, um den boſſiche[118] Hansworſcht un ſein Narreſtraich zu ſihn, dann do lach aich noch acht Tog drüwer.

90 Anna Maria. 91 freudürren. 92 wieder. 93 rothen. 94 Wetter. 95 ſchiefen. 96 Dachs. 97 eine. 98 franz. camail. 99 gehört.

100 Baſe. 101 Nathan. 102 Mode. 103 Beine. 104 Waden. 105 tragen. 106 ſagen. 107 Häubchen. 108 ſagen. 109 wäre ihnen. 110 d. i. Frankfurt. 111 gebügelt. 112 haben wir. 113 guten. 114 eine Art Kuchen. 115 Kinder. 116 allein. 117 Reiſe. 118 poſſierlichen.

Digitized by Google

# Mundart am Taunus in Naſſau.

## Die Sage vom Schloſſe Eppſtein im Taunus.

(Geſpräch zwiſchen zwei Landleuten.)

Hanns. Gun Dach! Wo geht die Raas [1] hin?

Jörg. Noch Eppſtaan. [2]

Hanns. Do hun mer'ſch [3] getroffe, eich mache jo grad aach do hin, do hätt' eich, ohne daß eich's geklabt hätt', Geſellſchaft krieht. Was for Geſchäfte dort, otter 'n gute Freind beſuche?

Jörg. Naan, deß grad nit, ſonern eich hun gehärt, der Hann [4] Philipp Schlag wär geſtorwe, mit dem ſein eich noch e biſi [5] verwandt, dann meiner Mutter ihr Großvater hot dem ſeim Vater ſeiner Großmutter ihr Schweſter gehеirath, derſell is awer noch Eſchborn gezohe, wo eich aach her ſein; weil awer nun der Hann Philipp kan Kinner nit hot un aach ſunſt kan Erwe mehr do ſein ſolle, ſo hun ſe geſaht, eich wär der nächſt Erwe, deßwege hot mer dann mein Frah [6] kan Ruh nit geloſſe, eich muß heit in dem ferchterliche Werre [7] in deß Dreckneſt laſe; wann eich nor ä paar tauſend Gulde kriehe, dann mach eich mer kan Sorje mehr, eich ſein dann e gemachter Mann.

Hanns. Eich kenne den Hann Philipp ſo gut, wie mein klane Finger, der Hann Philipp hot euch e hübſch Vermöge geſport. Freilich, mer ſäht ſich als ſo im Dorf, verſteht ſich, 's bleibt uner uns, was ich euch jetzt ſahn, mer ſäht ſich ſo, hun eich geſaht, in die Ohrn, der hätt' vor viele Johrn emol 'n groſe Schatz in dem dunkle Gewölb in der alte Burg, die haus [8] vor Eppſtaan ſteht, gehobe, dodorch ſoll der Mann ſo reich worn ſein, no, ihr wißt jo aach deß Sprüchwort: „mer ſchwetzt von naut,[9] un 's iſt aut.“[10] Ihr könnt's ſchun ſehn, wann Ihr hiner ſein Geldkaſte kummt. Eich will nun jetzt noch nicks dodrüwer ſchwetze.

Jörg. Eich thät e ganz Vertel Eppelwein bezahle, wann eich e recht Katz voll Füchs [11] krägt.

Hanns. Allo, [12] 's gilt, wann Ihr de Hann Philipp erbt un e hübſch Sümmche krieht, do trink eich e Vertel am Suntag uf euer Geſundheit beim Adlerwerth. Schlagt ein!

Jörg. Da! So! Eich ſahe [13] grad nit, daß Ihr deß all uf anmol trinke ſollt. Ihr könnt meintwege vier Woche lang dran trinke, unſer Wett gilt. — Jetzt wölle mer mol davon ſtillſchweie, dann wann eich mich jetzt ſo ſtark freie un es werd hernochent nicks aus der Erbſchaft, dann ärjerts mich noch emol ſoviel. — — Wißt er [14] nicks von der Burg, woher [15] vorhin devon geſaht hobt?

Hanns. Jo, eich waaß ebbes devon, deß hot mer als mein Großvater ſelig verzählt, eich muß mich awer erſcht werre [16] beſinne, bis mer'ſch einfällt. Wart emol! — — So, jetzt waaß eichs werre.

Es wor emol vor langer, langer Zeit e ferchterlicher Ries im Geberg, deß wor e Kerl, der wor ſiebemol ſo lang, wie eich, dann hot er e paar Erm gehatt, donnit konnt er faſt e ganz Vertelſtund weit raïche; die wilde Säu, die Herſch un die Reh hot er mit de Händ gefange un ſe dann roh, weil er kan Feier anmache konnt, geſſe.

Jörg. Worum konnt er dann kan Feier anmache?

Hanns. Wart nor, do kumme mer all noch dran. Der Kerl wor nämmlich in eme eiſerne Netz gefange un an eme Felſe mit Kette angeſchmied, do konnt er nit eraus, er mocht kreiſche un brülle, wie er wollt. Wann er en Menſche hot krieht, dann hot er'n ohne weiterſch genumme un geſſe. So hot deß Ungeheier e Zeitlang ſein Unfug getriebe.

Plötzlich kam uf anmol e gar ſchäner Herr, (wann mer'ſch recht is, ſo hieß er Ritter Eppo,) ins Geberg, der fing an mit dem Ries zu kämpfe un wollt en, weil 's mit Gewalt nit ging, mit Liſt umbringe. In ere [17] Nacht hot ſich emol der Ritter Eppo ganz langſam um de Berg herumgeſchliche un wor ſchon ſo noh, daß er dem Rakker ſein Dege in de Leib renne wollt, do werd

1 Reiſe. 2 Eppſtein. 3 wir es. 4 Johann. 5 bischen. 6 Frau. 7 Wetter. 8 draußen. 9 nichts. 10 etwas. 11 d. h. Dukaten.

12 franz. allons. 13 ſage. 14 ihr. 15 wo ihr, von welcher ihr. 16 wieder. 17 einer.

Digitized by Google

der wach un streckt die Hand aus, um den Gypo in den schreckliche Abgrund zu werfe; der awer is nit faul un schläht dem Ries geschwinn die Hand ab. Jetzt hot awer der Ries gebrüllt wie à Löb, die mer uf der Frankfurter Meß in de Hütte siehr; ohne sich zu besinne, streckt er die anner Hand noch dem Ritter, der hächt[18] em awer aach die ab, un wie en der Ries mit dem Arm umfosse wollt', schlupt er em dorch die Baan[19] un werft em sein Spieß in de Unerleib. Weil nun der Ries kan Händ nit mehr gehatt hot, so konnt er'n sich aach nit herauszieche un hot sich als uf der Erd herumgewälzert, bis en der Ritter mit eme leichte Ruck, da er am Rand lag, in Abgrund sterzte. Drauf macht er die Kette los, wo se am Felse befestigt worn, do fiel das Netz mitsammt dem Ries in den bottemlose Abgrund. Noch en aanzige Krisch hot mer gehärt un weiter nicks mehr, der wor tod vor immer.

Der Ritter awer hot sich uf dem Felse e Burg gebaut, die er noch seim Name Gypo „Gypstaan" nannte.

18 hart. 19 Beine.

# Mundart in der Gegend von Schwalbach.

## Bericht.

An das hartzoglich buchlöblich Amt
Soll eich berichte aus Uftrag der hiesige Vorjer
insgesammt.
Es war nämmlich deß Owens am 25. Auguscht
In dar hiesig nei gebaute Schull kaan Besche
juscht,
Dann de eß esu gebaut: daß Bockes [1] iß unne,
un de Schull iß uwwe,
In dar aane Stupp wuhnt uß Schullmanschter,
un in dar anner de Merijer [2] un
de Buwe.
Daß Bocke hot sellige Daa [3] G Vorjer recht
Nuth gedohn;
Do saht e Frah: „Mann, Krenk, [4] mer misse
hoit aag noch droon. [5]
Dar Mann kahm deß Owens speth un aag
moit [6] aus em Feld,
Drum horre [7] sei Maad [8] zum Foieraanmache
ins Bockes gestellt.
Jo, met dem Medche war halter nicks oonsefange,
Dem iß beim Foieraanmache de Flamm de
Schornschte enuwwer gange.
In dar Geschwinnigkeit kun se se aag nit wirre [9]
kriehe,
Do hot's halter gedocht: waß mer nit halle
kann, deß lißt mer fliehe.
Der Schullmanschter hot dehaam gesotze, [10] un
hot an nicks gedocht,
Do kahm e gurer Froind un hot em en gure
Schoppe metgebrocht,
Den harrese [11] noch net emol ganz ausgeblose,
Als dene zwaa e krimenaler Schreck iß ussestoße.
Do rappelts uff aamol an der ausewennigst
Deer, [12]
Do warsch dem Schullmanschter su halb im
Draam, [13] als wanns der Deiwel
weer.
Mer kann sichs aag inbille, daß dar mechtig iß
verschrocke,
Dann dar hot met seim gure Froind in aller-
laa Verzlehlerei gestocke.
Wie ar enaus iß kumme, do riefts gonz laut
dorchs Schlüsselloch:
Daß Bockes brennt, Harr Schullmanschter, eilt
oich doch!
Wie ar deß gehört hot, do horre uffgeschlosse
Un hot de Bauern all in sei Kich erinn gelosse,
Die harre sich allerhand metgebrocht, Wasser,
Mischtpurrel un aag Mischt,
Eich klawe, dodermet hun se des Foier im
Schornschte ausgewischt.

1 Backhaus. 2 Mädchen. 3 Tag. 4 Kränke, ein Fluchwort, soviel als: Donnerwetter. 5 dran, d. h. an's Backen. 6 müde. 7 hat er. 8 Magd. 9 wieder.

10 gesessen. 11 hatten sie. 12 Thür. 13 Traum.



Digitized by Google

Do hun eich un de Bauern zum Löschen Anſtalt gemocht,
Aaner hatt ſchun zur Vorſorg e Laater[14] metgebrocht,
De hon mer[15] dann vor aller Welt
Vorne an des Schulldach in die Hieh geſtellt,
Do iß aaner enuffer un mußt im Dunkele toacke,
Bis er gefune hot uff dem Dach de aane Hoacke.
Wi ſem[16] nau geklickt war, daß ar den hot kenne kriehe,
Do iß er ja bis aan de Schornſchte enuffer geſtiehe.
Jetzt ſein ſe der kumme met Aamer un met Birre,[17]
Daß da[18] in aam Stick fort mußt de Schornſchte enunner ſchirre.[19]
Dernochernd ſein eich met de Bauern enunner ins Bockes gange,
Do hun mer nau allerhand Roth aangefange,
Do ſaht eich, es mißt aag aaner de Schornſchte enaus,
Um ſe ſiehn, ob aag des Foier in der Mitt wer aus.
Do ſaht aaner vun de Nochbern, ar wollts emol browere,
Awer doch[20] Hitz un Dunſcht mußt ar gleich retterere.
Do ſaht e annerer: Giht weg, loßt mich draan! do iß dar enuff gekroche,
Un aag gleich iß de aan Schornſchtewand merrem[21] erunner gebroche.
Wie ar erunner iß geſalle, do hot's em net vill gedahn,
Dann de Bauern hunnen[22] gleich geſange an de Baan;
Die Krenk, ſaht ar, ſoll das Foier in dem Schornſchte kriehe,
Wann er[23] net geweßt wert, ich wer net me uffgeſtiehe.
Un ſu allerhand. Wann eich de Zeit hett, um alles aanſtehre,
Do kennt eich vun dem Brand e Buch Baber[24] verſchmeere.
An dem ganze Speckdakel iß awer, wie ſchunt uwwe geſaht,
Kaan annerer Menſch ſchuld als dem aane Borjer ſei Maad.
Es duht Nuth, Harr Amtmann, daß mer de Mann duhn ſtroſe,
Dann uß Schullmanſchter will in der Gefohr net me ſchloſe,
Eich kanſem[25] aag net verdenke, dann he[26] iß noch jong.
Un eich, Harr Amtmann, empfehle mich met Hochachtong

N. N.
Schultheiß.

14 Leiter. 15 haben wir. 16 es ihm. 17 Butten. 18 der. 19 ſchütten. 20 durch.

21 mit ihm. 22 haben ihn. 23 ihr. 24 Papier. 25 kann es ihm. 26 er.

# Mundart zwischen dem Taunus und dem Westerwald.

## Die Weilborger Kerb.[1]

Aich kumm alleweil bun der Weilborger Kerb;
Deß is der e Lewe, 's is wohrlich nit herb;
Aich worn[2] recht blefferlich; aach hatt merſch gefalle,
Su e Kerb herr[3] aich gleich wirrer[4] gehalle.
Do hun ſe geſoffe, gedanzt un gejurt,[5]
Un all deß Gell aus em Sack raus gelurt;
Es hatt maich beim Deiwel e biſſel verdroſſe;
Doch worn aich zefrirre[6] un macht nor mei Gloſſe.
Deß erſt deß wor mer e lumbiger Dag,
Die Langweil wor ſell[7] mei anzige Plag;
Im Schwane do hun ſe zwor all ſchunt geſoffe;
Doch is der Schnabbs noch nit wacker geloſſe;
De Middag wor e geherigder Mad;[8]
Do ſaße die Jirre[9] mit Maaler[10] — ſu brat[11] —
Un hun im die Wett allzeſamme gekriſche;

1 Kirchweihe. 2 war. 3 hätte. 4 wieder. 5 gejauchzt.

6 zufrieden. 7 da. 8 Markt. 9 Juden. 10 Mäulern. 11 breit.

Digitized by Google

Wanns ferdig wor, konnt mer ſei Gell nur uſdiſche.
Mit weit do eweck[12] wor e Diſch ufgeſtellt,
Im[13] been ſtann erim die ganz weilborgiſch Welt;
Uf dem worn Ziffern un Zohle geſchriwe;
Do is mancher Baze dran henke gebliwe;
Do hun ſe geſpillt un Gell druf geſetzt,
Als hett ſe der Deiwel derhinner gehetzt.
Aich ſein[14] emol an de Groſchediſch gange,
Un hun ſell[15] emol mei Spill angefange;
Mei Groſche wor fort im erſte Schlag,
Dieß[16] worn aich, odder[17] es wor jo Kermesdag.
Guck, Anneketh,[18] was mer mit alles noch ſieht,
Du herr aich geklabt, deß e Fraa erim gieht
Un deß e Fraa uf em Horn aach kennt blaſe,
Domit, daht aich, deht ſich nur e Mannsbill beſaſſe;
Doch ferdig; deß Horn ſtann dem Weibsbill ganz gout
Un geblaſe hatt's herrlich un brechdig ſein Tout.
Was ſoll aich eich noch lang vun dem Mad verzehle,
'S wor nicks as e Schmuße,[19] Betrije, Krakele,[20]
Drum ging aich ins Werthshaus, un leht maich ins Bett,
Grod wei aich aach hei[21] derham gedahn hett.

Do lurzt aich dann aach ganz ohne Sorje
Un ſchnarcht im Bleſer bis zum annern Morje;
Hett baal[22] aach verſchloſe die Middagszelt,
Dochs Stadtmilcher hatt's Weke vor heit;
Dann kaum hun des Morjens die 3 Aur geſchlah'n,
Do kimmt der Werth un duht mer ſah'n,[23]
Es wer etzt Zeit, deß mer uf deht ſtieh'n
Un ufs Schießhaus enuf ſpazire gieh'n;
Dohin derr[24] aach gleich die Suldore[25] kumme;
Do hun aich dann aach vum Bett Abſchid genumme
Un ſchlubb in mei Lumbe,[26] un dringk noch en Schluk,
Dann aich hatt jo vor heit noch mei Kaffe zeruk.
Wie aich nu ufs Schießhaus enuf ſei kumme,
Harre[27] Dſich un Benk de ganze Blatz ingenumme
Un driwer worn ſcheene Dicher geſpannt,
Wanns rejene deht als unnig[28] der Hand.
Do hun aich maich uf en Diſch enin geſetzt
Un maich an em Peiſche Tubak ergetzt.
Ufs Milcher hun aich aach gewarb redlich,
Doch allzewill warde is ewfalls ſchedlich:
Drum leht aich maich fleißig ze Baß[29] in e Eck,
Un leht unverdroſſe mei Peiſche eweck.
Do ennelich[30] her'n[31] aich die Drumme un Peife
Un daht nach Stecke un Kapp aach gleich greife.
Do kame ſe herrlich un brechdig marſcherd,
Grod wei for e Bridvatmilcher ſich's gebehrt.
Die Spitz die machde 3 Fellraſſelirer,[32]
Gebutzt un geſchniegelt grod wei vum Balwirer;
Dann kam aach der Haubtmann im goldige Rock,
Un dann die Suldore, zum geringſte zwa Schock;
Do hun ſe ſich ausgebehnt in lange Glirrer,
Un ſetzte ze Fuß ihr Flinde aach nirrer,[33]
Dann hun ſe ſe ufgeſtellt, wie, waß[34] aich nit,
Doch korz, ſe worn wie in de Burrem[35] gekitt.
Dann ſaht da der Haubtmann: „Etzt geht ſell[36] ans Feßche!“
Un gleich druf bracht aach e jerer[37] ſei Glesche.
Etzt ennelich fange ſe an ze ſchieße,
Un jeresmol hun aich erſchrecke mieße;
Deß daht der en Knall, wie e Maſthaam fu gruß,
Aich hun der gezerrert[38] von Kopp bis ze Fuß.
Deß anzig, was mer beim Schieße gefalle,
— Es war nit deß kreizbonnerwetterſche Knalle —
Die Inrichding wor derbei hibſch gemacht,
Der Kapideen ſelbſt hatt merſch fu geſagt;
Zum 53te hun ſe ſell geſchoſſe,
Doch an[39] dodervun hun ſe nur ufs Brettche geloſſe;
Wann dar[40] do druf kam, dann ſprang do eraus
E Belatz fu gruß wie meim Michel ſein Haus.
Wei nun der Beiatz erauſer is kumme,
Do hun ſe deen, dar'n eraus daht, in die Mitt enin genumme
Un hun die Gleſer all bis zum Rand vollgefillt,
Un de Muſekande hun bibſch derzu ufgeſpillt.
Un en Straaß[41] hun ſem angeſteckt in e Knobloch enin,
Su kemmt kaner uf Frohleichnam in unſer Karch' enin;
Do hun ſe geſaht, dar wer etzt ihr Kenig,
Un dar hatt ſich druf ingebild wohrlich nit wenig;
Dar hatt kriet e Schiſſel un e Suppeleffel derzou!

12 hinweg. 13 um. 14 bin. 15 da, dort. 16 bös. 17 aber. 18 Anna Katharina. 19 Schmu machen. 20 hier in der Bedeutung: ſich brüſten. 21 hier. 22 bald. 23 ſagen. 24 thäten. 25 Soldaten. 26 d. h. Kleider. 27 hatten.

28 unter. 29 bequem, zurecht, in Ordnung. 30 endlich. 31 höre. 32 Trommler. 33 nieder. 34 weiß. 35 Boden. 36 da, dort. 37 jeder. 38 gezittert. 39 einen. 40 der. 41 Strauß.

Digitized by Google

Un weil darsch kriet hatt, do ließem die Annern kan Rouh,
Un hun vor sei eigedimmlich Gell sich besoffe
Un sich vor e ganz Woch ganz geherigd gedroffe.
Dann sein se, su voll se worn, hamgemarscherd
Un harre sich angesteckt, was se profendert;
Der ahn hatt en Jobbel,[42] der anner e Haibche,
Der ahn hatt en Leffel, der anner e Laibche,[43]
Ter ahn hatt e Leuchd un en Beirel[44] un Schlabbe,[45]
Der anner e Urfurreral[46] un naue Newelkabbe;[47]
Su hun se sich langsam ze Weilborg enin gemacht
Un drin die Schlabbe ihre Weiber mitgebracht.

Doch Dreck wor deß Alles forn Middag dererst;[48]
Aich geb noch en Batze, wann de[49] do geweſt werst;
Deß wor der von Frembe e Dricke un Drenge,
Mer mant, noch mißt aner uf em Annern henge;
Do saße die Hirrerchen[50] voll bis ans Enn;
Mer sach uf de Disch nicks as Gleser un Henn.[51]
Do dare[52] se welsch un ladeinisch parlere,
Maich schende[53] se, klab aich, doch wollt aichs nit here.

Do hun se zum Danze en Burrem[54] gemacht
Un driwer e ferchderlich Leuchd angebracht,
Do wollde se's Danze mit inleuchdend mache,
Wann aner nit kenne deht die Saaldenzerschsache;
An mir odder[55] hun se ihr Glick schlecht browerd,
Su dumm wie aich kumme sein, sein aich marscherd.
Bum schreckliche Renne un Dowe[56] un Wese
Kriet aich e Bleser en Schnabbs ze verlese;[57]
Do hun se maich angeklotzt wie nit geschеid,
Un sare,[58] deß is nur for führnehme Leut;
Do sar aich, wann ihr nit wollt, laßt ihrsch bleiwe,
Aich wern mer schunt sunst mei Zeit wu vertreiwe.
Korzim, die Kerb hatt mer recht gout gefalle,
Aich deht eich gleich noch emol su an[59] halle;
Nor ans erklert mer, aich kanns nit verstiehn,
Wie se su friedsam selt[60] mitenanner giehn;
Dann wann bei der Kerb doch kan[61] Prijel falle,
Dann klaben[62] aich, is doch die Kerb nicks nutz gehalle.

42 Oderwämmschen. 43 Unterwämmschen. 44 Beutel. 45 Pantoffel. 46 Uhrkaschen. 47 neue Nebelkappe. 48 erst. 49 du. 50 Hüttchen. 51 Hahne. 52 thaten. 53 schimpften.

54 Boden. 55 aber. 56 Toben. 57 d. h. vernichten. 58 sagten. 59 eine. 60 dort. 61 keine. 62 glaube.

# Mundart von Limburg an der Lahn.

## Ein Limburger an seinen abwesenden Freund.

— — — Ow'r dobei bleibts. No ebes[1] aners. Dau waast doch, wie als hei[2] un do de drette Pingstdag gefeiert werd, daß bei Frankforter all z'somme daan ens Wäldche gihn, un bei Kölner ag on'n Ort of d'r annern Seit vom Rhein sohr'n. Hei em Ageblick fällt e[3] m'r nit en, wie e häscht. Ob d' en ower ag waast, ore[4] nit, — eich will d'r nur domet soh'n,[5] daß m'r ag itz hei bei uns esu 'n Ort hot, wu of de Tog Alles enausmächt. Gel, do best d' ower neugierig un denkst, wu werd dot[6] sein? Ei of 'm Dirner Schloß. Drei Johr mache s' schun dohihn on dem Tog; daan kumme bei Borsch un bei Märercher[7] aus alle gruße Städt hei z'sömme; dau mußt meich ower ag regt verstihn, eich mahne[8] aus de Städt hei im[9] Limborg herim, Kaan[10] von dei thouz[11] ower Limborg z'sür. Dot muß ower ag sein, dei Stodt verdeinz en jerer Beziehing, un wann dot Limborg nit wär, daan wüßt' m'r von dei anern Städt gor nicks. Alsu, wie g'sot,[12] di Limborjer spille di

1 etwas. 2 hier. 3 er. 4 oder. 5 sagen.

6 das. 7 Mädchen. 8 meine. 9 um. 10 keine. 11 thut's. 12 gelagt.

Digitized by Google

Haptroll d'bei. M'r ſchwätzt d'rher ſchun veier Woche fürher d'von, wie m'r et mache ſoll, un dei Weibsleut ſein daan ganz aus d'r Witt, ſ' wiſſe daan gor nit, wie ſ' daan fürnehm g'nung thoun ſolle. Endlich kimmt d' Tog ebel. Et leihe[13] on d'r Lohn zwa gruße Schiff en B'rathſchaft. Of d' Schiff eß noun Alles im aan Uhr beiſomme, von d' Reichſte beß of di Oremſte, daan ſtieht m'r ob un di Muſik von d' Stodtberjer fingt daan on z' ſpille. Eß m'r no ſu weit kumme, daß ſ' am[14] vom Dirner Schloß ſeihn kinne, daan läßt d' Trumbetter ſein Kanone lus, un Alles, wot[15] daan ſchun von Horemer, Deitz, Runkel un noch mi'n do eß, kimmt daan owe ons Schloß, im dei Limborjer eronſteukern z' ſeihn. Eß noun ongeland, daan gihts em ganze Zug enof. Hei hot d' Trumbetter noun di ſchienſte Onloge loſſe mache, un om beſte Plätzche loſſe ſich daan dei Limborjer nierer. Während dem ſich ſu di Limborjer orne,[16] bloſe di Hormiſche, dei ag met ihrer Muſik do ſein, un dei 'n Kabellemaſter hohn,[17] dot eß ſugor 'n Ohngeſtellter, de ſihr gout bloſe kann. Hohn dei g'bloſe, fange dei Limborjer an, un eß dot aus, daan werd geſunge un met uner ag jour Muſik g'tanzt un ſu fort. Ower hei hohn eich doch mein Bemerking g'mogt üwer anige Leut, dei m'r beſuners g'ſalle hohn. Eich ſoh hei zwa bloutjunge Mannsleut, dei g'tanzt hohn wie roſend, un wie hohn ſ' ſich irſcht met d' Weibsleut unerhalle! jo wohrhaftig, ſ' ſein ſich dorim nohg'lafe un hohn ſich baal dei Klarer[18] vom Leib g'reſſe. M'r ſoht do, m'r hääſche dot ſpille. Eich hott meich irſcht üwer dei Kerl g'ärjert, wie eich ower no fro un hiert, deß et Affekote wär'n, do kunt eich meich irſcht b'rouhige, weil dei als ſich mi[19] eraus numme[20] wie anere Leut. Su' ging et her, un eich wor ſihr frub, of amol gob's Lärme, do worn dei Limborjer met d' Dirner Bauern en Streit g'rore.[21] Weil m'r niemlich owe em Wäldche nit ſuviel Tiſch un Bänk hot, daß Alles ſich ſetze kann, ſu brenge dei Bauern dei Mewel un grein[22] daan ebes d'für. No hott eſu[23] e Bauer 'm Limborjer 'n Stouhl g'brogt un wie de ſich drof ſetze will, bricht d' met d'm Stouhl of di Erd. Wär d' Bauer noun gange, daan worſch gout, ower de wollt noch Geld eraus hohn. D' Limborjer ſot: amol e greit naut![24] un do dei Nißkipp[25] immer zoudringlicher wourn, gob's jämmerliche Schläh un mancher Uunſchüliger hot d'bei Schmiß greit, manchem hohn eichs ower ag g'gent, wie dem huchmürige Aeſeſiſt, ower[26] wot e eß; dau kennſt 'n jo, de von ſeine Kummerode iß nicks mi wiſſe will un Kaan ohnſeiht, weil e uns freier, wie e noch d' Henkelkorb g'trohn[27] hot, ſ' ſchlecht wor. Och! eich hon d'r 'n Frad g'hott, wie ſ' 'n werre'm Bam[28] horre[29] un 'm ſein Hout en d' Kopp ſchluh'n, daß e 'n en 'r vertel Stunn nit mi erauszeihe kunnt. Wos ower d't ärjerliehſte wor, dorch d' Streit hott d' Spaß 'n Enn un m'r ginge werre[30] of di Schiff un fuhre eruner. Wie m'r noun werre en d'r Reih worn, gob dot d'r of amol e G'friſch uner d' Weibsleut un e G'raſſel en de Saler,[31] daß m'r hätt mehne ſolle, m'r ginge uner. Alles guft en di Höh, — un wot worſch? e Wohhalz[32] wor d' Maſtbam enof g'klerrert[33] un mog noun ſein Boſſe en de Saler erim. Grob üwer d' Kipp[34] von d' Weibsleut wor e; wann e jo do erunter wär g'falle, ei e hätt jo e halb dotzend tudt g'ſchmeſſe. M'r wor endlich genierigt,[35] dem Kerl z' beſiehle, bei Schläh[36] eruner z' ſteihe. Iz wor Rouh un ſu kome m'r Schlog zehe Uhr werre en Limborg ohn. Dot wor noun d't Enn vom Tog un ſu verännert ſich Alles, wot m'r om maſte hei ſeiht on d' Kaſläre,[37] dei met d'm grüßte Ofwand irſcht für e poor Johr ſein ohng'leht wurn un iz ſchuntall ohn d'r Ausziehring laweriehrn, zoum Thal ower ag ſchunt g'ſtorwe ſein.

13 liegen. 14 einen. 15 was. 16 ordnen. 17 haben. 18 Kleider. 19 mehr. 20 nehmen. 21 gerathen.

22 kriegen, bekommen. 23 ſo. 24 nichts. 25 Nußkopfe. 26 oder. 27 getragen. 28 Baum. 29 hatten. 30 wieder. 31 Seilen, Tauen. 32 Wagehals. 33 geklettert. 34 Kopfen. 35 genöthigt. 36 Schlägen. 37 Kaufläden.

Digitized by Google

# Mundart in der Gegend von Hadamar.

## Lob der Hotzeln.

(Volkslied.)

Nu hun [1] aich all main Lebelang
Naut [2] beſſeres aß Hotzle [3] gäeſe,
Wann dern kan [4] wärn, dahn wär aich krank,
Wann ihret reegt wollt weſſe.

Geſchabte Muhr'n än [5] Sauerkraut
Eß ag noch ebbes gouts,
Doch aigt'n [6] aich dat kra [7] wöi naut,
Än äße Hotzle-Mous.

Wat Barer ſchafft, wat Moirer [8] kocht,
Dat äſen aich gor gearn,
Main Härz im Laib doch allzeit lacht,
Wann Hotzle ſein vo Fäern.

Än wann ſchun Kirmeß eß deham,[9]
Sein Hotzle göllekat;[10]
Der Hotzle wärn [11] aich nöt kraam,
Än kahnmohl Hotzle ſaat.

Gevahrer [12] Teiß, main, klabt ihr't ag,
Än ihr, Gevahrer Zei![13]
Jou groin Flaaß,[14] dat gedört im Raag,[15]
Thoun aich maich nöt erbei,

Meet Hotzle mouſet [16] ſein bedeckt,
Sonſt hätt' da Brölh [17] dervon,
Ihr klabtet ndt, wöi gout et ſchmeckt,
So ſois, wöi Lapperton.

Dö Bahm,[18] dö mir döi Hotzle bröngt,
Dö halen [19] aich in Ehrn,
An Galge ſoll dö wer'n gehenkt,
Dö mir dö Bahm well ſlöhr'n.

Dei Hotzle ſein mir wärth än löib,
Söi ſein bei beſt' K'frös;[20]
— — — — — — — —
— — — — — —

1 habe. 2 nichts. 3 gedörrte Birnen. 4 keine. 5 und. 6 achte. 7 gerade. 8 Mutter. 9 daheim. 10 delikat. 11 werde. 12 Gevatter. 13 Simon. 14 Fleiſch. 15 Rauch. 16 muß es. 17 die Brühe. 18 Baum. 19 halte. 20 Freſſen, Eſſen.

E Herſchebrei eß ag wohl gout,
Än ag e Köih-Keleng,[21]
Än Worſt, keföllt möt Kälwerblout,
Eß warzig [22] nöt kereng.[23]

Mir awer ſchmeckt naut off der Welt
(Daht ſahn [24] aich ohne Schoi,
Än wer mert ag für übel hält)
Aß Hotzle möt der Bröih!

A main! waht kahn ag gouter ſein,
Dat ſaht mer doch emohl?
Än wenn aich wöſt 'n Ohrt am Rhein,
Jo waiter als Tyrol,

Wu naut aß Hotzle waſe min,
Kan Brut, kan Flaaß, kan Kraut,
Bai mainer Blo! aich göng dahin
De Agebleck, noch haut![25]

Än wenn aich komme aus dem Fäld,
On ſein vo Hearze moi,[26]
Sein Hotzle off de Teff [27] geſtäält,
Dat bröngt en friſſ Gebloi.

Main Fraa, döi mächt, bai mainer Ser!
Von Hotzle, wöi ſichs hört,
Paſtete, Dahrte, gout Gebäcks,
Sei hotet erehrſt gelöhrt.[28]

O, wer nor hätt der Hotzle vill,
Dö wör aus aller Nuth!
Dö kann ſein dobai monter ſtill,
Än blären [29] em [30] kan Brut;

Ag ſpart mer domöt Botter 'n Käs,
Daht Salz, dett Schmalz, dett Fett,
Der K'ſundheit ſein ſie ag gemös,[31]
Wer nor viel Hotzle hätt!

Wer Kraut garn frößt, dö ſteht [32] ze ſahn:
Maich hot 'n Rauy gemagt;
Än Hotzle, zweifle nöt daran,
Hahn maich zer Welt gebragt.

21 Kuh-Gelung. 22 wahrlich. 23 gering. 24 ſage. 25 heute. 26 müde. 27 Tiſch. 28 gelernt. 29 plärren, weinen. 30 um. 31 gemäſt. 32 pflegt.

Digitized by Google

Main Leu[33] döi wär'n wöi hölze Leu,
Aß wöi vom Hoßle-Stamm,
Drömm sein aich ag von dem Gebloi,[34]
Main! froht emohl de Amm!

Aich waas et wohl, ihr lacht maich aus,
Waht leiht[35] mir aber d'ran?
Aich mach' auch waht off vidern Schmaus,
Wenn aich nor Hoßle han.

Zou Hoßle, naan[36] zou kär Rackouh,
Hollt maich regt deck[37] ze Gaſt,
Dahn ſollt ert ſöin,[38] wöi Barrers Bou
Der Hoßle frößt 'n Laſt!

Gwahrer Teiß, wat fahrer 'lo,[39]
Et wär an Soigefpoil?[40]
Kez Blitz! ihr kommt mer viel zu noh,
Bal greif'n aich zum Geſtöil.

Schmeckt eich daht nöt, verdammter Gehk,
So fräßt 'n Gickelſchäß![41]

33 Leute, d. i. Eltern. 34 Geblüt. 35 liegt. 36 nein. 37 oft. 38 ihr es ſehen. 39 ſagt ihr da. 40 Spallicht fur Stue. 41 „Gickel" Hahn.

Brommt mer nöt lang, dat eß mer Spehk,
Soß krölt err[42] ant[43] off's Fräs!

On wenn main Mahn[44] verdorben eß
On aich döi Schnelle houn,[45]
Dahn fräſen aich känn Bronnekreß,
Wöi annern Menſche thoun.

Dahn gin aich off de öberſt Bühn,[46]
On äſ' maich Hoßle rond,
Daht eß de beſte Mellezin,
On mache maich geſond.

Kurzem, daht hört err, Nober Fritt,
Womm mir[47] ſein goute Leu:
Su ſchehlt mer nor döi Hoßle nit,
Main Seel! ſoſt eß't vorbai!

Der Gusta non es dantebus,
So ſäht[48] mer off Latein,
Döi Hoßle ſein mer quantebus,
Et kan naut[49] drüber ſein.

42 ihr. 43 d. h. einen Schlag. 44 Magen. 45 habe. 46 Boden 47 wir. 48 ſagt. 49 nichts.

# Mundart in der Gegend von Hachenburg.

## Der Weſterwälder.

Der Wäſterwahld dat eß en Gähnd, [1]
Su eß keen mihn [2] ze fennen, [3]
On wann et he [4] och manchsmohl rähnt, [5]
Keen bäſſer döht mer [6] känneu.
Doch ſahn [7] ſe an dem Rhein elo, [8]
He dähten öm [9] Gehanesdag jo
Die Schliehne [10] gor erfreeren.

En himmliſch Land dä Wäſterwahld!
Dat kammer nöt verbuggeln.[11]
Dem Deiwel wärt jo 'lo ze kahld,
Drömm däht hä [12] fort ſech ſchmuggeln.

Kähm hä off den Saaltzborjer Kopp,
Dann kriegen [13] meern [14] an Vor [15] on Schopp
On jagten en zom Deiwel.

Meer ſein zefriere [16] ömmer heie,
Der Himm'l eß närjends klohrer,
Die Wäller ſein voll Haaſ' on Rih,
Die Wiſſe ſein voll Fohrer.[17]
He ſtieht en Mannskerl huch det Graas,
Wie Goold eß he zu geel [18] der Waas,[19]
On Koorn, wie Buhneſtangen.

'Lo [20] uſſer Suurke,[21] dat wat goous,[22]
Die ſall mer nemes [23] ſchännen,[24]

1 Gegend. 2 mehr. 3 finden. 4 hier. 5 regnet. 6 man. 7 ſagen. 8 da, dort. 9 um. 10 Schlehen. 11 verbergen. 12 er.

13 kriegten, faßten. 14 wir ihn. 15 Hoſe. 16 zufrieden. 17 Futter. 18 gelb. 19 Weizen. 20 hier. 21 eine Art Holzäpfel. 22 gutes. 23 niemand. 24 ſchimpfen.

Digitized by Google

On sehn ech gor noch Hozzelmoous,[25]
Dann meegt sir Frahd[26] ech stännen.[27]
Su hät dä Parrer[28] och gedoocht,
Dröm hät hä dat schihn Lied gemoocht,
Dä nirrerträgte[29] Parrer.

On die Kartoffeln, Kränk Schwärnuth!
Dat gött[30] uch Diggelskoochen,[31]
Do dran fräß ech mech mausedut,
Däbt mer mech och verstoochen.
Ech sahn[32] uch ohne all Geschwätz,
Am bäste sein de Ooweplätz,[33]
Beim Kasse su ze fräßen.

Fir die Kartoffeln giht mer nicks,
Kartoffeln sein mein Fräßen.
Dat anner Zeig eß all Geschlicks,[34]
Kartoffeln muß ech äßen;
Die kummen Morjets aus dem Saalz,[35]
Deß Mettags dann met Spehk on Schmaalz,
Des Oweds[36] aus dem Wasser.[37]

On den Kartoffelbrantewein,
Den doout net schamereere,[38]
Ech loosen[39] mech zo Beer on Wein
Mein Lewen net verfehre.
Ech wär jo nor en dommer Flaps,
Söff ech keenen Kartoffelschnaps,
Su ächten Wästerwäller.

Off'm Wästerwahld wäckt alles goout,
Wat mer sech nor wäll dänken,
On Mährercher[40] we Mäl'g[41] on Bloout,
Do döt mert Harz dran hänken;
'Lo inwert Krittche[42] gait mer nicks,
Dat eß uch[43] wie en Spatz su fix,
Dat Krittchen eß[44] mein Mädchen.

Dat Weifsgeschärr[45] 'lo[46] aus der Stadt
Dat eß nor Gänsgeschnarrer.
Ech han mein Krittchen an der Latt,[47]
Die Doochter von meim Parrer.
Mein Krittchen dat eß och keen Lupch,[48]
Dat treist uch jo off eenen Schwupch[49]
Die Annern aus den Äcken.

On wann der Schnüh[50] och[51] huch he fällt,
Dat määcht uß keenen Koummer,
En Wälschland, dat waiß alle Wält,
Lait[52] hä jo noch em Soummer.
Em Wänter[53] wann der Schnüh huch lait,
Dann wärt[54] an Krittche nor gefrait,
Dann wärn[55] ech ganz plässerlich.[56]

Meer setzen en der Spennstuff 'lo,
Do wärt off präß gesponnen,
On manchen Kuß honn ech schonn do
Vom Krittche mer gewonnen.
Ging em der Farrem[57] nor kaput,[58]
Flutsch, flatsch, dann hatt ech schonn en Schnut[59]
Von meinem lewen Krittchen.

Vom Wästerwahld do gihn ech net,
On gihn net von Kartoffel,
Guckt, wie sein he de Köh su fätt,
Geng ech, ech wär en Stoffel.
Geng ech vom goore[60] Beerewein,
Vom göllegate[61] Brantewein,
Dann sall mech holl'n der Deiwel.

Wat schärt mech all der Leu[62] Geschwätz?
Dat sein jo domme Fittche.[63]
He honn ech Käß on Ooweplätz,
On meinen Schatz, det Krittche.
He han ech Muhrn on Sauerkraut,
Det Anner schärt mech alles naut.[64]
Ech sein[65] e Wästerwäller.

25 Gemüse von gedörrten Birnen. 26 Freude. 27 weinen. 28 d. i. Pfarrer Schmitz, Verfasser des Liedes zum Lob der Hexeln. 29 d. i. herablassende, leutselige. 30 gibt. 31 Kuchen aus geriebenen Kartoffeln mit Mehl und Salz vermengt und verdünnt durch Milch. Er wird in einem Tiegel gebacken, daher der Name. 32 sage. 33 sie werden auf der mit Speckschwarte bestrichenen Ofenplatte gebacken. 34 Naschwerk. 35 d. h. Kartoffeln in Stücken mit Salz abgekocht. 36 Abends. 37 d. h. gequellte Kartoffeln. 38 verunglimpfen. 39 lasse. 40 Mädchen. 41 Milch. 42 Gretchen. 43 auch. 44 ist.

45 Weibsgeschirr, d. i. Weibsleute. 46 da, dort. 47 d. i. am Zug, im Gang. 48 liederliche Dirne. 49 d. h. im Nu. 50 Schnee. 51 auch. 52 liegt. 53 Winter. 54 wird. 55 werde. 56 froh, munter. 57 Faden. 58 entzwei. 59 Kuß; wenn der Faden bricht, so nimmt gleich der „Borsch" des Mädchens den Rocken in Beschlag und dieser muß dann mit einem Kuß eingelöst werden. 60 guten. 61 delikaten. 62 Leute. 63 Einfaltspinsel. 64 nichts. 65 bin.

Digitized by Google

# Mundart in der Gegend von Nanzenbach bei Dillenburg.

## Erzählung eines alten Bergmanns, während des Faßnachtsessens*) der Bergleute bei dem Steiger Nickel zu Nanzenbach.

Meine liebe Harrn! Do ihr meich quäle thut, daht eich ebbes verzähle sollt, en's Verzimpern [1] ach mein Sach nit is, dahn will eich ach, do mer doch itzend Faßnödcht hun,[2] ebbes Spaßiges [3] ufsische. Do fellt mer der nu grad die Geschicht in, wie meer's ergange es,[4] als mer noch noh uerer ahle Weiß se halle thäre.[5] Zu dare Zeit do sein de junge Borsch, die vür'n Ort [6] hun kumme wolle, noch net so ungeschabt en ungeschreeit [7] wekgekumme, wie itzend,[8] do hot's als bübsch noch e bissel gekoßt en ach mancher Jur [9] hot's do noch abgefaßt.[10]

Doch, beser [11] eich ze verzähle anfange, muß eich erst noch birre,[12] nit ungedüllig ze wern en [13] meich ach nit ze unnerbreche, weil eich, obwohl eich's Faufele [14] nit treibe, doch gor leicht err thun wern, besunners wenn mer Jemand in mein Kram thut machen. Doch donun nu genung.

Am Faßnochtstäg, als mer beim Steier [15] Ar seelig ufer Traktement geballe botte, wo die Metzeler ach wierer ihr schön Gelche derbei gewunne hun, thäte der de Spiellent dorchs Ort ziehe en vor de Steier ihre Häuser ebbes ufsiviele, en so die Bergleut lange,[16] de mer [17] der dahn in Reih en Glierer für dem Scholthes sein Haus sein ufgemarschert. Vorn uf thät der unsarbarische [18] Kerl, der garstig Schlorches [19] von Balwirer, ziehe, dar us junge Kerls su mitspille thät. Er war der angethon mit e Paar weiße, weire,[20] unne zugebunne Hose, en e Jack hot er der angebot, der wor der ritzernth un um de Leib zugebunne, aber so weit, wie eich noch niemals kein gesehn hun, en über en über wor er mit laurer Lappe bebängt. Uf dem Kopp do hot er'n spitze grobe Mütsch wie e Zuckerhut, en dodruf war e barwahrisch Gickelsferrer [21] angeprocht, en unnerm Arm do hot er dahn sein Gescherr gehot, womit he [22] us hot drangekrieht. Korzüm, der Schaute [23] der soh der aus, als wär er dem Teuwel aus der Kütz gehübt, en Spring kunnt er mache, daht mers doch e bissel vor em graule [24] thät.

Für'm Schüles [25] seim Haus do thäte mer still halle, en wie de Spiellent wierer e Stückelche ufgespielt horre,[26] en e solcher Schlammassel [27] von Leut do war, daht mer sich fast nit rühre kunnt, do stellt sich user Krenkesschwernöther uf en Stuhl en fängt der do an, en würige [28] Spruch zu thun:

„Eich sein," saat er, „der Hofbalwirer seiner Maajestät, der arzschillernde [29] Kobolcher owerschter Harr en Harrscher im Geberg. Eich sein der nu bernierergestiehe von dem Fuß meines Harrn seim Thron zu euch owehutchige,[30] initzeartige [31] Quante,[32] en hun meich, dos mein Harr su hot bawe wolle, purinzigellahn [33] aus laurer Gutheit zu euch verschnäppigem Volk herbemöht. Es is em nehmlich zu Ohrn gekumme en ach gemeld worn dorch sein Spiune, daht sich unner euch menschliche Dollpatsche wierer manche Dollerjanes befinne thäre, die gegen sein besunnere en ausdrückliche Befehl sich vermesse wolle, in sein unendlich dunkel Land, ungeputzt en unbalwert dorch mein Hand, inzudringe. Do nu sein gut Harz nit zugebe will, daht er die verwohene [34] Kerls uf em Nest erwische en vernichte thät, so thut er meich, seinten

*) Es ist in dieser Gegend Gebrauch, daß am Faßnachtstage die Bergleute sich zu einem Essen beim Steiger (Aufseher des Bergwerks) vereinigen, wegu die Gewerkschaft ihnen gewöhnlich einen Tagelohn zusetzt.

1 und das Zimperlichthun. 2 haben. 3 das „a" schwankt zwischen a und o. 4 ist. 5 halten thaten. 6 in der Bergmannssprache die Stelle im Bergwerke, wo gearbeitet wird. 7 ungeschröpft, d. h. ohne Kosten. 8 jetzt 9 Scherz. 10 abgesetzt. 11 bevor. 12 bitten. 13 und. 14 die Unwahrheit sagen. 15 Steiger, Aufseher. 16 d. h. helen, herbeihelen. 17 wie 18 d. h. sehr große. 19 ein langer Mensch, auch: plumper Dummel.

20 weiten. 21 Hahnfeder. 22 er. 23 Narr. 24 grauen, graulen. 25 Schultheiß. 26 hatten. 27 d i. Menge; das Wort bedeutet auch: Streit, Handel, Geschäft. 28 wüthenden 29 erzbewachenden. 30 efenhutenden 31 ameisenartigen. 32 „Quant", ein Kairel, Bube, auch: Schelm, leser Vogel. 33 d. i. ganz allein. 34 verwegenen.



Digitized by Google

allmächtige Hofbalwirer, Leibmellizinart en Hofrath, hieher senne, um euch sein allergnädigste Wille kund zu thun en zu offebahrn."

En druf thät er so en ahle Papierschnitzel aus de wüthige Hose en fing der an, mit er fürchterliche Brill uf der Naas zu verlese, oder besser, herzusaan, dahn so wie mer's dürkom, konnt he gor nit lese, weil he ünner dare Zeit ach immer noh de Weibsleut gucke thät.

Do drin do that nu so ungefehr dasselbe stehn, wie er ach geschwaft[35] gehobt hot. Druf saat er aber widder: „Eich, der weltberühmte Hofbalwirer, sein also hieher kumme, um euch nun eure Treckbärt zu erlöse en euch dorch mein ferschtliches[36] Messer zu de Berge kumme zu losse, en drum begebt euch ach gebüllig drünner, en kummt herbei, daht eich wierer hamkumme thun, dahn hie do fröist[37] es mich unbännig."

Do hot der meich dahn das Glück emol nit der allererst betruffe, dahn eich ließ die Annern hübsch vür meich kumme. Bei dene do wor der die Geschicht schnell abgethon, dahn die de hattem[38] all recht hübsch die Gurgel geschwenkt,[39] doch bei mer, do ließ er das Tummele aber hübsch fein bleibe, en do eich em nit gebrockt hot,[40] so thät er meich aber ach gleich sein ganze Zorn fühle losse.

Do war der dahn so e aller[41] Stubl, uf den eich meich sasse[42] mußt, en statt em weiße Lappe thät er mer e Stück von em ahle Salzsack vürhänge, en statt der Saaf[43] do thäre er mir, wie e echter Pingstfüchser,[44] mit enem Stückelchen Eis unner der Naas erüm fütschele, so wie ers ach grod bei de Annern gethon hät. Dät, dät ließ eich der mer noch gern gefalle, wie he der aber mit seim hölzern Balwirmesser kumme thät, en mir aus alle Leibeskräfte über mein kitzlich Haut streiche thät, daht kein Keitche[45] mehn[46] derwon druf hänge bleibe thät, do wurd eich der aber emol krappicht, aber eich mußt still halle, eich thät ja unner seim Messer sitze. Doch wie er der noch so an mer schabcht en kratzt, do kümmt dem Rehs Lips[47] sein Rüdche[48] en beißt der beständig noh dem Narrn do seine Hose. Eich, der eich das Ding schon längstens möd war, stelle meich an, als wollt eich dem Hunnche e tichtiges versetze, en trerre[49] der dem Kerl der in die Bein, daht[50] de ungeschlacht Gestalt do uf meich fällt en mer[51] allezweren mit dem Stubl zusammebreche en mitsamme in de Purrel[52] kollern. Do hät er[53] aber erst emol de Spektakel hörn solle, den's do gesetzt hot, wie mer us do im Treck herumwentzle thäre. Doch eich, eich hot de Scharrn[54] dervun, mein Montirung wor ganz trecklich en kaput,[55] en mei Beurel[56] frag doch noch dorch de Balwirer Ohrer[57] gelosse, dahn, um mer'n nit zum Feind zu mache, mußt eich em doch die Gurgel noch geharig ausschwenke, en ach mein Backe thate meich nit lappig[58] brenne. Doch des war einerlei, eich war jo Bergmann worn en hatt mein Ziel erreicht.

35 geschwatzt. 36 fürstliches. 37 friert. 38 hatten ihm. 39 d. h. zu trinken gegeben. 40 d. h. nichts zum Besten gegeben hatte. 41 alter. 42 setzen. 43 Seife. 44 Pfenningsfuchser, Geizhals.

45 Bischen, eigentl. Körnchen. 46 mehr. 47 Philipp. 48 Hundchen männlichen Geschlechts. 49 trete. 50 daß. 51 wie. 52 Mistpfuhl. 53 ihr. 54 Schaden. 55 entzwei, zerrissen, verdorben. 56 Beutel. 57 Aber. 58 schlecht.

# Mundart in der Gegend von Dillenburg.

## Lied der Landleute.

Nou hohn[1] eich all mei Lewelang
Naut[2] Besserd wei Hotzle[3] gesse,
Hohn eich der kä,[4] so wärn[5] eich krank,
On wann ers[6] recht wollt wesse,
Geschwobte Muhren en[7] Sauerkraut
Eß aach wul ebbes Gouds,
Doch ochte eich dad alles naut
On esse Hotzle-Mous.

1 habe. 2 nichts. 3 gedörrte Birnen. 4 keine. 5 werde.

6 ihr es. 7 und.

Gevader Theis, glaabt ihr eb aach,
On ihr, Gevader Zei? [8]
Von groin Flaaß,[9] dab gedörrt em Raach,
Thou eich kän Kreimmel [10] bei,
Met Hoßle mous eb fain bedeckt,
Soß hätt der Broih dervon.
Ihr glaabt eb net, wei goud eb schmeckt,
So fois, wei Labberdon.

On wänn eich komme aus dem Feld,
On fain vo Herze möid,
Sain Hoßle of de Tiff geftellt,
Dei machen e friß Geblöit.
Mei Fraa, dei beckt, bei meiner Ser!
Vo Hoßle, wei fichs hührt,
Paßtde, Doorte en aach Gebecks,
Se hoots erft haut geliehrt.[11]

E Herfchebrei eß aach wul goud,
On daa [12] e Koih-Geling,
E Worft, gefüllt met Kelwerblout,
Eß werzig [13] naut Gering.

Mir ober fchmeckt naut of der Welt,
Dad fon [14] eich ohne Scheu,
On wer mers aach ver übel helt,
Als Hoßle met er Broih.

Der Baam,[15] de loiwe [16] Hoßle brengt,
De haafen [17] eich en Ihrn,
Oon Galge foll de wärn gehängt,
De uß de Baam well ftührn.
Mei Ellern woren Hoßle-Leud,
Als wei vom Hoßle-Stamm,
Drom fain eich aach vou dem Geblöit,
Mei! froot [18] emohl de Amm!

On wann fchu [19] Kermes [20] eß dehäm,[21]
Sain Hoßle gillegaad,[22]
De Hoßle wärn eich nimmer fraam,
On fämohl Hoßle faad.
De Gustis non es dantibus,
So fäet [23] mer of Latei;
Der Hamerger focht Hoßle-Mous,
Eb kan naut Beffers fain.

8 Simen. 9 Fleisch. 10 Krumel. 11 gelernt. 12 dann. 13 wahrlich.

14 sage. 15 Baum. 16 liebe. 17 halte. 18 fragt. 19 schon. 20 Kirchweihe. 21 daheim. 22 delikat. 23 sagt.

# Mundarten in den Dörfern der Ämter Herborn und Dillenburg.

## Mei(n)[1] Schatz de eß[2] fu lëib un gout.

Mei(n) Schatz de eß fu lëib un gout,
Hot Bäckelcher vu(n) Milch un Blout,
Zwa Ängelcher, schworz wëi dëi Nächt,
Wumit fe aam [3] en't Harz 'nei(n) lächt.

Jo, en det Harz, 'n't [4] Harz enei(n)!
Eich mercht manchmol vur Fraad [5] offschrei(n)
Un flenne [6] aach vur Braft [7] zeglaich,
Un fei(n) [8] doch funft net gâr ze waich.

Un wat meich fu zom Kleifche zwengt,
Wat meer de Bröih [9] 'n't Aage brengt:
Sëi lächt net meer allaanig [10] zou,
Na, aach em [11] fchine,[12] fchworze Bou.[13]

Dürengle,[14] wammifche follt eich en,[15]
Doch hoilt villaicht det lëibe Känn,[16]
Et hot en lëiber wuhl, aß meich, —
Drom gih nor, Bou, eich fchune deich.

1 Dieses eingeklammerte „n" wird nur ganz leise gehört und der vorhergehende Vokal mit einem leichten Nasenlaute ausgesprochen. 2 ist. 3 einem. 4 in's. 5 Freude. 6 weinen. 7 Kummer, Herzleid. 8 bin.

9 Brühe, d. i. Thräne. 10 alleinig, allein. 11 einem. 12 schönen. 13 „Bou" Bub, Bursch. 14 stark schlagen, gehörig durchprügeln; ein Wort, welches nicht bloß auf dem Westerwald, sondern auch sonst in Nassau üblich ist; man will das Wort geschichtlich erklären, indem man es aus der Zeit des Kampfes Adolph's von Nassau um die thuringischen Länder herleitet. 15 ihn. 16 Kind.

Digitized by Google

Bei Dog un Nächt sem'lir eich[17] su;
Mei(n) Lebdog wüür' eich net mih[18] fruh,
Wann sëi om meich 'mol Kommer hett, —
Gott stih mer bei! — eich kah(n) et net!

## Gespräch zwischen zwei Landleuten.

B. Mei, sat emol, hot Kaner wos vernomme?
'S murre[1] Peise aus d'r Orgel 'raus sei komme.
Suball der verig Schulmaster nur asing, drof z' greise,
Da hört' mer gleich su klahne,[2] klahne Peise;
Dei Zeit der awer fort is komme,
Do hört m'r immer dicke bromme.
M. Eich ho[3] gehört, der hätt dei klahne metg'nomme.
B. Do müßt m'r nohseh en[4] müßt d' Löcher zählt'n,
Da säh m'rsch[5] jo, wei viel der klahne fehl'n,
Dos wär noch prächtig 'raus z' brenge.
M. Ei loß! dei dicke hört m'r jo noch beßer unner'm Senge.[6]
B. Wos bräucht m'r awer unner'm Senge dos z' hörn?
Wer tüchtig senge kann, der werd sich doch a'ß[7] Spiele net kehr'n.
Der Spieler spielt noh seine Note, ganz strack aus,
In ahner Selb seng eich d'r awer dreimol 'nof un 'nob un sechsmol nebenaus.
Wann eich d'r recht im Schuß sei merrem[8] Senge,
Da könn' zwölf Orgeln meich vo meiner Weis net brenge.
Zum Senge bräucht m'r gor ka[9] Orgel,
Do richt m'r sich noh seiner eig'ne Gorgel.
Wer kann dos aach verlange vom Bauern,
Doß der do of dos Spiel'n noch ersht soll laur'n.
Beim Ofang un beim Ausgang do hörn ich's awer gern,
Spielt' nurz[10] d'r Schulmaster ä anzigmol d' Kehraus,
Ich wette drof, 's möcht ka Mensch d'r ersht z'r Thür 'naus;
Doch weil m'r gor ka Fratzestück, wei froi'r[11] manchmol, hört,
Drim läst m'r eht z'r Thür 'naus su hurtig wei g'schmert.
M. Gih! mach dich bei g'scheide Leu[12] nur net zum Lache,
D' Orgeln hot m'r jo doch net, um Posse drof z' mache.
B. Dau host ganz recht! Su is d'r mir e Fall b'kannt,
(Mei Eltern ho mer aach d' Platz emol g'nannt,)
Do hatt d'r Orgeliſt d' Schnaps su gern g'roche,
Doß manchmol als d'r Perner[13] in d'r Prerig driwer hatt g'sprochen.
Mei Orgeliſt, der sich 'mol g'troffe hatt g'fielt,
Der hatt sich kurz besonn' un hurtig drof g'spielt:
„Wer niemals einen Rausch gehabt, der ist kein braver Mann."
Dergleiche Sache sein jo doch e Sinn[14] un aach e Schann!
M. Do wor ich hau[15] z' Herborn in 'm Krämerschhaus,
Do läg d's Dilleburger Wucheblot, do leis ich ebbes draus,
Dos wor d'r grod gedruckt, 's wei d' Bauern schwätze,
Ich mahnt, ich müßt mich grod ser lauter Zorn zerplätze,
'S mögen 'r wohl sei, di driwer ho g'lacht,
Mir hot d'rsch ower naut[16] wei Ärgerniß g'macht.
Su Faulenzer, dei solche Sache schreibe,
Dei kinnte sich ihr Zeit aach annerschter vertreibe.
Wos honse nur devo? Wos bringt'n dos da en?
Dos thout aach sicherlich ka Mann met Fra un Kenn,
Der müßt sich annerschter bestreme,
Wo Flause kann su Aner jo doch aach net lewe!
B. Dau kimmst da gleich barwarisch in d' Hetz!
Su mach eich's net, eich wern[17] aach selwert spetz.
Wann Annern vo d' Bauern schwätze,
Da muß mer'n aach als ans d'rgege setze,
Un muß im Spaß sich tüchtig merren[18] wetze;

17 sinne ich nach. 18 mehr.
1 mussen. 2 kleine. 3 habe. 4 und. 5 man es. 6 Singen. 7 an's. 8 mit dem. 9 keine. 10 nur.
11 früher. 12 Leuten. 13 Pfarrer. 14 Sinne. 15 heute. 16 nichts. 17 werde. 18 mit ihnen.

Digitized by Google

Do waas ich Stickelcher, dei sein d'r vill z' toll,
Der waas ich grod 'n ganze Ranze voll.
Ich will d'r a's[19] verzähl'n, d' kannst d'rsch 'mol b'halle,
Ich glawe ganz g'weß, 's werd d'r aach g'falle:
'S wor 'n vernehm Fra, dei hatt 'n Gluck met Hinkel,[20]
Wu's wor, thout naut zor Sach, meitrege en Krähwinkel,
Dei Klahne worn der Ahle[21] inner'n Flittch g'kroche,
Do hatt d'r gleich dei Fra zou ihre Kenn[22] g'sprooche:
„Seht da! ihr braucht den Küchlein nichts zu geben,
„Die süße Muttermilch erhält ihr junges Leben."
M. Haha! — dei hot g'glabt, dei föffe a d'r Gluck,
Wei klahne Ferkel a d'r Muck[23]
Dos werd m'r hau noch sauwer ofg'schriewe,
Un su em Uzer[24] a d' Nas' geriewe!
B. O scham dich doch! su mußt d' gor net denke!
Dei met dem Wucheblot dei won[25] kan Mensche kränke;
Des Blettche werd vo Vernehme un Bauersleut gelese,
Un is geweß uf gor kan Mensch e Stich gewese.

19 eines. 20 Hühnchen. 21 Alten 22 Kindern.

23 Sau. 24 Hopper. 25 wollen.

# Mundart von Biskirchen im Kreise Wetzlar.

## Dei junk Schwalb.

„Woas macht ehr do?" fregt amol a junk Schwalb dei fleißige Ratzemotze.[1] „„Mer[2] somele Verrod[3] fer de Wender,"" fahre[4] dei geschwind. Do saht dei Schwalb: „Doas es[5] gescheut, doas will ich aach dou." En do fing se gleich oh,[6] e Ming[7] dure[8] Spenne en Fliege en ehr Neşt se drah.[9] Do saht om In[10] ehr Motter zou ehr: „Woarim douşte doas?" Do saht dei junk Schwalb: „„Ich will Verrod fer de biese Wender somele, leib Motter. Mach du's aach su! Doas hun[11] ich vo de Ratzemotze gelernt."" Do saht ower dei Motter: „Bekimmer du dich net im dei Ratzemotze. Mit us Schwalbe hot's dei Nator annerst bestimmt: wann hei[12] der Sommer e In[13] nemme will, da zeie[14] mer fort."

1 „Ratzemotze" große Ameise, „Saichmotze" kleine Ameise. 2 wir. 3 Verrath. 4 fagten. 5 ist. 6 an. 7 Menge. 8 todte. 9 zu tragen. 10 am Ende.

11 habe. 12 hier. 13 Ende. 14 ziehen.

# Mundart in der Gegend zwischen Wetzlar und Gießen.

## Der Fuchs on der Wolf.

Der Fuchs hot emol dem Wolf von dem Mensche seiner Sterk verzehlt. Ka Deier,[1] saat er, kennt em Geheyart hole,[2] on se mißte Liſt brauche, om ſich vör em ze rerre.[3] Do antwort der Wolf: „Wann aich nortz[4] emol aan[5] ze ſihn bekäm, aich willt doch wohl uf en luusgihn.“ „„Dozou kann aich der verheife,““ ſaat der Fuchs, „„komm nortz morje freih zou mer, ſu will aich der aan weiſe.““ Der Wolf kimmt freihzeirig, on der Fuchs gung mer[6] em oon de Wäg, wu der Jeier alle Dog herekom. Zeerſcht kom e aaler abgedankter Soldot. „Is dos e Mensch?“ froogt der Wolf. „„Na““, antwort der Fuchs, „„dos wor aner.[7]““ Dernochert kom e klaaner Buub, der in die Schuul wollt. „Is dos e Mensch?“ „„Na, dos will erſcht aner wärn.[8]““ Endlich kom der Jeier, die Doppelflint uf em Buckel on de Herſchjänger oon der Seit. Do ſaat der Fuchs zum Wolf: „Seihſte, do kimmt e Mensch, uf den mußte luusgihn; aich will maich owwer fortmache in mei Loch.“

Der Wolf gung nu uf de Mensche dar. Der Jeier, wei der en ſeiht, ſaat: Schaad, daß aich ka Kueln gelaare[9] hun, — legt oon on ſcheißt dem Wolf dei Schroot ins Geſicht. Der Wolf verzeiht dos Geſicht mörderlich; doch läßt er ſich nit verbutze on giht döran. Do git em der Jeier die zwett Laaring.[10] Der Wolf verbeißt dei Schmerze on rickt dem Jeier doch uf de Belz. Do zelbt der ſein Herſchfänger on git em links on rechts dichtige Hibb, daß er oun owe bis unne blourig[11] zum Fuchs zericklaaft on heult.

„No, Brourer Wolf,“ ſaat der Fuchs, „wei biſte met dem Mensche fertig gewoorn?“ „„Ach,““ ſaat der Wolf, „„ſu hun aich mer dem Mensche ſei Sterk nit vörgeſtellt. Erſcht nohm er en Stecke vun der Scholler[12] on bleis enein; do fluck[13] mer ebbes ins Geſicht, dos likelt maich ganz mörderlich. Dernochert bleis er noch emol in de Stecke, do fluck mersch[14] om dei Naas wei Bletz[15] on Haselwerrer.[16] On wei aich em ganz noh wor, do zuck[17] er e blank Repp aus em Leib, dodermit hot er ſu ferchterlich uf maich luusgeſchlaan, daß aich baal[18] dud leie[19] geblime wär.““ „Seihſte,“ ſaat der Fuchs, „wos de[20] vor e Großmaul ſeiſt.[21] De werſſi dos Beil ſu weit, daß de's nit werrer[22] hule kannſt.“

1 kein Thier. 2 halten. 3 retten. 4 nur. 5 einen. 6 mit. 7 einer. 8 werden. 9 geladen.

10 Labung. 11 blutig. 12 Schulter. 13 flog. 14 mir es. 15 Blitz; die Einſchiebung des „r“ iſt ſehr gebräuchlich, z.B. Kirnd (Kind) u. ſ. w. 16 Hagelwetter. 17 zog. 18 bald. 19 liegen. 20 du. 21 biſt; aich ſein, de ſeiſt, er denn, mer benn, der bind, ſe benn. 22 wieder.

# Mundart der Umgegend von Butzbach*) in der Wetterau.

## Es ſoll ſich halters Kainer mit der Lieb abgewe.

(Volkslied.)

Es ſoll ſich halters Kainer mit der Lieb abgewe,
Se bringt ja ſo manche ſchiene Kerle ins Lewe.
Geſtern hot mer mai Trutſchel die Lieb ofgeſaht,
Aich hun ſe verklaht.[1]

So giehts, wammer[2] die Menſche zum Tanze läßt geie,[3]

*) Die Vokale dieſer Mundart ſind meiſt unrein, „o“ nähert ſich häufig dem „u“, „a“ dem „o“, „e“ dem „i“. In „ier“ wird das „e“ auch gehört. Iſt ein „n“ nach einem langen Vokale ausgelaſſen, ſo wird derſelbe durch die Naſe geſprochen.

1 verklagt. 2 wenn man. 3 gehen.

Digitized by Google

Do muß mer in Ängste un Sorge rum schweife,
Do führt se der Teuwel zum Schultze saim Haus,
Der führt se zum Tanz.

Nu schmeckt mer kai Esse un schmeckt mer kai Trinke,
Un wann aich soll ärwern,[4] so möcht ich versinke,
Un wann aich sollt schwätze, aich hätt se net[5] lieb,
Dann wär ich e Dieb.

4 arbeiten. 5 nicht.

Un wann aich gestorwe bin, dann loßt mich begrawe,
Un loßt mer vom Schreiner siwwe Bretter[6] abschawe,
Un loßt mer zwa feurige Herze druf male,
Aich will se bezahle.

Un loßt mer anstimme die Sterwesgesänge:
Do leit[7] nu der Esel die Quer un die Länge,
Im Lewe do hot mer sai Liewesaffärn,
Ze Dreck muß mer wern.[8]

6 Bretter. 7 liegt. 8 werden.

# Mundart in der Gegend zwischen Butzbach und Friedberg in der Wetterau.

## Des Kränzi.

Gritt. Noochbersche,[1] westersch[2] dann aag schund, daß den Owend e Kränzi[3] ess en der Eck dronne bei's Hammechils[4] Anne Marie?

Noochbersche. Woas, e Kränzi? a woas ess dann woas, Gritt? do hun eich joa noach goar naut devo[5] gehirt.

Gritt. Wester dann woas noach nält?[6] do kimmt mer sesomme, wäi die Viernehme, Männer en Weiwer, en do werd Kaffee getrunke en Krebbil dezeau[7] gegesse oawwer[8] woas[9] mer groad hot. Etz woar ab's[9] se Dorem,[10] do woanere[11] schund mih,[12] — doas woar oawwer feer[13] die Junge, do koome Uch joa bei fufzehe Maarercher[14] sesomme, en woarn bei fufzehe Meste Berschoas[15] zeau laurer Krebbil gebakke. En wäi se de Kaffee offem Desch harre[16] stih, se koome aag e Stecker zehe Borsch dezeau. Däi woarn nält engeloare,[17] se woarn oawwer doach haamlich bestellt woarn; weil se nu do woarn, se konnt mersche[18] doach aag nält sot haasse gih.[19] Däi trunke nu de Kaffee met en huhn[20] aag di Krebbil helfe esse. Doas hot nu die Ale[21] kapetoal geärgert. Doas merktese aag bal. Woas däre[22] oawwer däi Borsch? däi koome her en legte sesomme en hun Uch joa e gaanz Oachtil[23] Chmche Wei[24] lange[25] losse. Wäi se den nu harre, se legtese des Fäßi[26] of de Desch, en hu[27] selang getrunke, bis kah Riwwilche[28] mih drenn woar. Doas soll joa gedauert hu bes die Noacht üm zwo Auer.[29]

Noochbersche. Woas de sehst,[30] Gritt! Seit wann ess dann doas met dene Kränzercher Mohre?[31]

Gritt. Seit den Wenter. Häi[32] komme se oawwer dereerst of; däi se häi gehale hu, däi woarn nält so gruß. Se woarn nält all komme, däi se engeloare harre, en Annere, däi sich drof gespetzt harre, däi koome nält dezeau.

Noochbersche. No, doas muß ich sah,[33] so Ebbes hun ich aag noach nält erläbt en sei[34] schund so aalt woarn. Die Welt kimmt doach alle Toag weirer, en mer sieht aag, daß die Bauern wirrer[35] Gäld hu, en daß der Wahs[36] Ebbes gelt. Wann doas nält weer, se[37] mißtesed aag wuhl bleiwe losse.

Gritt. A no, däi huns joa geaut woh,[38]

1 Nachbarinn. 2 wißt ihr es. 3 Kränzchen, Gesellschaft. 4 Johann Michaels. 5 davon. 6 nicht. 7 dazu. 8 oder. 9 eines. 10 zu Dorheim. 11 waren ihrer. 12 mehr. 13 für. 14 Mädchen. 15 Worschuß, d. i. das beste Mehl. 16 hatten. 17 eingeladen. 18 man sie. 19 gehen. 20 haben. 21 Alten.

22 thaten. 23 Achtel. 24 Wein. 25 d. i. holen. 26 Fäßchen. 27 haben. 28 d. i. Bischen. 29 Uhr. 30 du sagst. 31 Mohr. 32 hier. 33 sagen. 34 bin. 35 wieder. 36 Weizen. 37 sie. 38 wagen.

Digitized by Google

doas ſei reiche Leut; uhſer Ahner kannſen[39] natteerlich näit noachmache, en wannſe ehr Brut offem Berkwerk verdäine miſte, dann wehrſchen[40] aag vergih, ſo konneſes oawwer.

Noochberſche. Waaſte woas, Gritt, do eſſ wuhl Mancher debei, der hot ſe väil Scholde wäi eich en deau;[41] ſe loſſes oawwer näit oh[42] ſich konnme, en de Gruße der muſſ doach gemoacht weern, als wammerſch[43] näit weſt![44]

Gritt. No, woas eſſ[45] all demet; ſe hu noach näit Ureegt[46] däi Leut, — wammerſch kinnde, dere[47] nierſch[48] aag. Brauche dann däi Biernehme en dem Friwwerg[49] en en dene annern Städ elahn[50] alles Geauts ſe[51] genäiſe? Naa,[52] der Bauer kann ſichs aag emol geaut ſchmecke loſſe. Däi Leut ſei nor ſe ſchleegt,[53] ſonſt derefe als emool Ebbes näit ohſehn en deres ſer ſich behaan.[54] Eſſes dann näit genunk, daß mer dem reiche Gezeng alles deau[55] muſſ, ſoll mer näit aag emol ebbes Geauts genäiſe? Naa, noach Neegt huſe[56] däi Leut, wannſes deau.

Noochberſche. Joa, ſchwätz deau, woas de wid,[57] zeau meiner Zeit hot mer gelääbt en harre kah[58] Kränzercher en hot aag geaut[59] geſſe en getrunke. Oawwer alleweil[60] do wonnſe[61] all viernehm ſei, en beſonnerſch däi junge Weiwer. Doas ſieht mer aag oh dene gruße Flerrhawwe, däiſe alleweil drah[62] met Blomme[63] drof, en oh dene Grolle,[64] däiſe veermache. Do maaneſe nu Wonner, wäi eabſcheulich ſchieh[65] doas weer en eß ſtihren[66] doach all naut,[67] der Bauer guckt doach eraus. Eſſes dann nerre[68] Schann? alleweil drah die Berkmannsweiwer viernehme Hawwe, wannſe of de Friwwerger Mahd[69] gih. Wannſe aag als bezoahlt weern, däiſe of dere[70] ſetze; do hun ich oawwer eht von Ahner gehert, däi hot ſich ſchund vir zwaa Joahr ſo Hauwe loſſe mache en ſei haut[71] noach näit bezoahlt. En ſo humere[72] noach mih.[73] Doas kimmt oawwer all doher, wammer de Biernehme en Allem noachmache will. En eſ däi Kränzercher gäwwich goar naut, doas eſſ Grußdeauerei, do wonnſe ſich nor demet ſeh loſſe. Eß werren[74] oawwer noach vergih, wäiſen[75] komme eſſ.

Gritt. Eich glaawe, Ehr ärgert Uch do driwwerk? Giht, woas ſeid Ihr[76] e ahfällig[77] Fraa!

Noochberſche. A woas kannſt deau mich dann ahfällig haaſſe? deau beſt joa norz[78] noach e Läusdink.

Gritt. Om En[79] wollter[80] Uch aag noach met aam[81] zänke? Giht Ins! Wammer Uch norz als goar naut[82] verzehle deht![83] Giht, giht!

39 kann es ihnen. 40 würde es ihnen. 41 und du. 42 an. 43 wenn man es. 44 wüßte. 45 iſt. 46 Unrecht. 47 thäten. 48 wir es. 49 Friedberg. 50 allein. 51 zu. 52 nein. 53 z. t. einfaltig: „ſchlegt“ mit kurzem „e“ betonet: ſchlecht. 54 behalten. 55 thun. 56 haben ſie. 57 willſt. 58 keine. 59 gut. 60 jetzt. 61 wollen ſie.

62 tragen. 63 Blumen. 64 an den Locken. 65 außerordentlich ſchön. 66 ſteht ihnen. 67 nichts. 68 nicht eine. 69 Markt. 70 thäten. 71 heute. 72 haben wir ihrer. 73 mehr. 74 wird ihnen. 75 wie es ihnen. 76 die verſtorbenen Formen: „ihr“, „ehr“, „er“ dürfen nicht auffallen. 77 einfaltige. 78 nur. 79 Ende. 80 wollt ihr. 81 einem. 82 nichts. 83 thäte.

# Mundart in der Gegend von Friedberg in der Wetterau.

### Bemerkungen über die Ausſprache.

Das eingeklammerte n iſt das näſelnde, ſtumpfe n, welches wie das franzöſiſche n in jardin, mon, rien u. ſ. w. ausgeſprochen wird.

In der Vorſylbe „ge“ wird das „g“ wie ein gelindes „k“ ausgeſprochen.

å iſt das dunkle, zum „o“ neigende „a“. „oa“ iſt das zum „a“ neigende „o“.

„ea“ iſt ein zwiſchen „e“ und „a“ ſchwebender Laut. Das é wird in der Ausſprache kurz abgeſtoßen.

## D's Ammiche,[1] mai(n) Schätzi.

Ihr ſollt emool mai(u) Ammi ſiih(n)!
Däs Maadche hott ſai(n) Mucke.

1 Anne Mariechen.

Gann[2] wann Dou maa(n)ſt, ſäi wääre[3] näit ſchii(n),
Doo wirſcht De daich vergucke.

2 und. 3 nicht.

Digitized by Google

Dâs eaß [4] emool e Menſch,[5] dâi hott
D'r Backe wäi e Ruuſe,
N Hals wâi Heallſebaa(n),[6] waß Goatt!
Eann wâs konn [7] ſâi geſchmuuſe! [8]

Eann Aage [9] hott ſe D'r [10] eam [11] Kopp,
Dâi wearſt ſe ronderimmer; [12]
Eann uff d'm Kopp 'n ſchline Zopp,
Eann wâs lacht ſâi D'r immer!

Wâs ſoll aich D'r noach wäil doo ſaa(n),[13]
Säi eaß e Zuckerſteangit,[14]
Eaß nâit ſe [15] gruuß eann nâit ſe klaa(n),
Eann ſeangt [16] — nó? [17] wâi 'n Eangil.

Aich ſaa(n)'ß,[18] aich hu(nn) ſe gâr ſche [19] läib,
Aich meegt ſe baal gefreaſſe! [20]
Kaa(n) Aagebleack — ſain aich e Däib! —
Kennt' aich D'r ſche [21] vergeaſſe.

Säi hott [22] maich âwwer aach recht geern,
Recht geern — waß Goatt eam Himmil! —
Âch, wamm mir [23] zwaa e Päärche wäär'n,
Doo wäär' aich D'r eam Himmil!

Aß [24] ſâi maich läibt,[25] konn gâr nâit feh(n);[26]
Aich mâhcht' ſuu mai(n) Beträhchting.
Eatzt [27] loß D'r emool de Schpaß verzeh(n),[28]
Eann geaw' e Biſſi Âhchting!

Noach gâr nâit lang, ſai(n) m'r grârean [29]
D'r Hâhrtg [30] eanonner gange,
Suu gaanz minnaa(n),[31] doo horr [32] oom Eann [33]
D'ß Wällche [34] oongefange.

Doo ſaar [35] aich grâr oom Heackeraa(n):[36]
„Guck, Schätzi,[37] allewaiche,
Eatzt ſai(n) m'r emool gaanz elaa(n),[38]
Eatzt geaſt [39] De m'r e Mäulche!" [40]

Doo ſaat ſâi: „Naa(n)!" [41] Doo ſaar aich: „Jâ!"

„Âch!" ſaar aich, „gealle [42] Schätzi!
De geaſt m'r aach e Mäulche, jâ!
Guck, hâi,[43] guck, uff dâs Blätzi!" [44]

Doo wollt ſâi âwwer noach nâit droo(n),[45]
Eann ſaat: „Glih nuurts,[46] Daich kenn' ich,
Hunn aich D'r emool de Wrann [47] gedoo(n),
Dann kimmſt De m'r beſchtennig."

Aich läis ſe âwwer gâr nâit giih(n):
„Âch Ammiche, mai(n) Schätzi!"
Eann, wupphdich! ihn [48] aich maich verſtih(n),[49]
Harr [50] aich D'r jâ e Schmätzi.

Âch, ſuu e Mauł,[51] wâi aich aa(n)ß kroog,[52]
'S konn naut [53] Seußerſich geawwe!
Aich leacke noach d'ß Maul denooch,
Aß kräir [54] aich's Keaßmaul eawwe.

Âch Ammiche, läib Ammiche,
Dou beaſt eann blaiſt [55] mai(n) Schätzi!
Geall,[56] Ammiche, läib Ammiche,
Dou geaſt [57] m'r noach e Schmätzi?

## Hannes eann Mädleene.[58]

'S wâr emool e langer Raa(n),[59]
Doo bleab [60] die Näid [61] dann aach nâit klaa(n);[62]
D'ß Waſſer, deazz [63] gong ean die Hih,
Eann Wiß eann Weck,[64] dâi wär'n e Sli,
Dann alles wâr iwwer eann diwwer.[65]

Eatzt driwwe [66] wär e Schteack [67] vom Oart [68]
Eann hiwwe [69] aa(n)ß [70] e biſſi fort,
Eann wollt' m'r oo(n) die Breacke [71] hii(n),
Doo mußt m'r uff 'r Mauer giih(n),
Aach dâi wâr ſchun(n)d innig 'm [72] Waſſer.

Eatzt hiwwe wâr kaa(n) Wirthshaus nâit,
Aß [73] m'r e Kännche [74] goure [75] kräit,[76]
Eann aach kaa(n) Kährte [77] wär'n nâit doo,

4 ſtl. 5 nicht im verächtlichen Sinne, ſondern ſo viel als: eine ſtarke, tüchtige Weibsperſon. 6 Elfenbein. 7 kann. 8 koſen, vertraulich ſich unterreden. 9 Augen. 10 dir. 11 im. 12 rundherum. 13 ſagen. 14 Zuckerſtengel, ein Liebkoſungswort. 15 zu. 16 ſingt. 17 nun. 18 ſage ich. 19 zu. 20 freſſen. 21 ſie. 22 hat. 23 wenn wir. 24 daß. 25 liebt. 26 fehlen. 27 jetzt. 28 erzählen. 29 gerade-ein, genau, juſt. 30 Hartig, ein an Wald ſich anlehnendes Obſtbaumfeld; vergl. althochd. „hart" Hochwald, Bergwald. 31 mit einander. 32 hat. 33 am Ende. 34 Wäldchen. 35 ſagte 36 Heckenrain. 37 Schätzchen. 38 allein. 39 giebſt. 40 Kußchen. 41 nein.

42 gutbenes, goldenes. 43 hier. 44 Plätzchen. 45 dran. 46 nur. 47 Willen. 48 ehe. 49 verſehe. 50 hatte. 51 Kuß. 52 kriegte, bekam. 53 nichts. 54 kriegte, bekäme. 55 bleibſt. 56 gelt. 57 giebſt. 58 Magdalena. 59 Regen. 60 blieb. 61 die Nässe. 62 klein. 63 dieß 64 Wieſe und Weg. 65 über und über. 66 drüben. 67 Stück. 68 d. i. Dorf. 69 hüben, dieſſeits. 70 eines. 71 Brücke. 72 ſchon unter dem. 73 daß. 74 Kännchen, ein kleines Maß für Flüſſigkeiten. 75 guten, d. i. Branntwein. 76 kriegt. 77 Spielkarten.



Digitized by Google

Eann oo(n) d'm Himmil noach naut bloo[78]—
Dâs wâr, mai(n)er Siil! e Schlammaſſil.[79]

Nou(n) driwwe wohnt aam[80] Vorſch ſai(n)
Schatz,
Eatzt deank' m'r ſaich oo(n) dem ſain Blatz;
Hee(n)[81] hätt' ſe gär ſche geern gekeatzt,
Doach wäi enibb?[82] wann hee(n) dâs weatzt'! —
D'ô Herz eam Laib horr 'm geſchlabbert.[83]

Wâs dour e[84] nou(n)? Eatzt hoallt e ſchli(n)
Vo(n) ſaine Kommeräte[85] zwii(n)[86]:
„Gebreurer,[87] heaſſt m'r aus d'r Nuuth!
Eatzt geatt m'r Rooth,[88] ſoſt ſain[89] aich buut!
Die Mädleene konn naut mii(n)[90] wärte."

Doo ſäät d'r aa(n): „Gedold, dâs eaß
Kaa(n) klaa(n) Geſchwätz, dâs hott ſai(n)
Fleaß![91]
Dann vom Verſaufe, wer dâs moo(n),[92]
Doo ſain aich D'r kaan Freunn devo(n).
Däi Mädleene, däi moo(n) noach wärte."

„„Naa(n), Brourer, naa(n)! dâs moo(n) ſäi
nätt!
Drimm ſchafft nuurts Rooth, wäi ſäi maich
kräit;
Die Läib, däi leaßt m'r gär kaa(n) Rouh,
Waß Goatt! ſäi girrt[93] eann aich bezou, —
Die Mädleene konn naut[94] mii(n) wärte."'

Nou(n) ſäät d'r Dreatt: „Eatzt hiirt maich
oo(n),
Denooch[95] Kuraaſchi, eann bann droo(n)!
Eatzt folkt[96] maim Rooth eann giiht nuurts
bii(n)
Eann hoallt au Backtröd[97] alle zwii(n)!
Die Mädleene ſoll naut mii(n) wärte!"

Doo läiffe[98] ſe meatt honnert Baa(n)[99]
Eann deare[100] all ir Backtröd draa(n).[101]
Eann wuu m'r ſicht, guckt aa(n)s[102] eraus

78 nichts blau, d. h. der Himmel hellte ſich noch nicht auf. 79 ein böſer und verdrießlicher Zuſtand; ital. schiamazzo, Geſchrei, Lärmen. Die eigentliche Bedeutung des Wortes „Schlammaſſil" dürfte ſein: was Geſchrei und Lärmen verurſacht. 80 einem. 81 er. 82 hinüber. 83 zitternd gewackelt. 84 thut er. 85 Kameraden. 86 zwei. 87 Gebrüder, Brüder. 88 Rath. 89 ſonſt bin. 90 mehr. 91 Schwierigkeiten. 92 mag. 93 weint. 94 nichts, nicht. 95 darnach. 96 folgt. 97 eure Backtröge. 98 liefen. 99 mit hundert Beinen. 100 thaten. 101 tragen. 102 d. i. jemand.

Eann freekt[103]: „Nó! wu will dâs enaus?
Wâs wonn[104] dann däi Vorſch nuurts gebacke?"[105]

Gebacke? — Naa(n), doo weaßt 'r[106] naut!
D'r Hannes will zou ſai(n)er Braut.
„Wâs? Braut?" — Nó, wann ſes[107] noach
nätt eaß,
Se[108] wird ſes noach, dâs eaß geweaß!
Giiht, beandt uch[109] die Blatz'[110] oo(n) die
Gaaſin![111]

Eann ſchwinn, aß deat[112] m'r Amen ſaa(n),
Doo ſaalte[113] ſe die Tröök oonaa(n),[114]
Eann dräie[115] Hooke,[116] aß aam grauſt,
Eann aach e Blatſche[117] ean d'r Fauſt, —
„Eatzt firoo(n), Kuraaſchi, Gebreurer!"

Nou(n) kimmt d'm aan ſai(n) Motter noach:
„Âch! Neakleeſi,[118] ſe blaib m'r doach!"
Jâ! wuu barr aaner Zeit zoamm Hiirn![119]
Fort geang's, aß deat's d'r Daiwil ſihrn,
Aß wollte ſe haut noach nooch Frammfert.[120]

Eann bol![121] aß wäi m'r ſchleekt 'n Tromp,[122]
Doo wâr'n ſe ſchuu(n)d oom Heackſchtomp;[123]
Eann ſchwinn, aß wäi m'r dout 'n Peaff,[124]
Doo wâr ſchuu(n)d oo(n) d'r Näid b'ô Scheaff,—
Eatzt Âhchting, ſoſt giiht's wäi bai Belgradd!

Die Näid, aß mäich[125] ſe ſich's zer Ehr',
Aß wann ſäi e gruuß Waſſer wär',
Däi leatt gedeallig[126] Schubbch uff Schubbch,[127]
Eann driwwe wär'n ſe ean aam Schwubbch.[128]
„Gebreurer, eatzt hu(nn) m'r[129] gewonne!"

Die Leut, däi läiffe all minnaa(n),
Eann ſaare: „Soll m'r nätt geſaa(n)?"[130]
Eann freekt aa(n)s:[131] „Nó, wâs eaß de
Miir?"[132]

103 frägt. 104 wollen. 105 backen. 106 ihr. 107 ſie es. 108 ſo. 109 bindet euch. 110 Schmitze, Plage. 111 Geißel, Peitſche; dieſes bezieht ſich auf den Gebrauch, daß auf Dörfern, wenn ein Burſche Verlobniß (Weinkauf) hält, am Abend die andern Burſche vor das Haus, worin das Freudenfeſt ſtattfindet, mit Peitſchen und alten Gießkannen kommen und klatſchen und trommeln, worauf der Bräutigam ihnen gewöhnlich einen freien Trunk giebt. 112 thät. 113 ſollten, banden mit Seilen. 114 an einander. 115 trugen. 116 Haken. 117 Klatſche, das breite Brett zum Feſtſchlagen des aufgeladenen Miſtes. 118 Nikkaſchen. 119 Hören. 120 Frankfurt. 121 hui. 122 ſchlägt einen Trumpf. 123 Heckenſtumpf. 124 Pfiff. 125 machte. 126 litt genug. 127 Schub. 128 in einem ſchnellen Schwung. 129 haben wir. 130 ſagen. 131 d. i. jemand. 132 Mahr.

Digitized by Google

Se häis: „E Schteackelche giiht fiir,
Suu seaht 'r au Leabbte[133] kaa(n)s wirrer!"

Mädleenche, guck! wer kimmt doo? wer?
„Ai, Hannesi,[134] wuu kimmst De her?
Ai, beast D's oarrer[135] beast D's näit?" —
„„Aich komme grärean aus d'r Näid;
Die Eangelänner konnes näit beasser!""

Eann wuppdich! hong hee(n) ihr oom Hals,
Eann dreackt se reecht eann keaßt se alls.[136]
Doo sicht m'r, wäs die Läib näit dout!
Wäs schmatzt hee(n) eann wäs schmeackt's 'm gout!
Reecht, Hannesi, reecht! wuhlbekomm' D'rsch![137]

Eatzt wäi se saich hu(nn) fort gekeaßt,
Aich säi's[138] uch geern, wann aich's noach weaßt',
Eann zehlt' uch aach die Mäuler[139] all;
Genunk! 's gong uch Knall uff Knall,
'S horr[140] aam d's Maul glät[141] gewässert.

Nou(n) wär'sch baal Oowet:[142] „Eatzt adjees!
Eann noach e Maul, leab wuhl! adjees!"
Säi guckt 'm heannenooch[143] e Schteack,
Eann mähcht' 'n reecht verläibte Bleack, —
„Äch, Hannesi! Hannes! mai(n) Läiwes!"

Eam Wirthshaus wär'n se glät wäi doll,
Doo wär die Schtubb geschwubbchte voll.[144]
„Nooch[145] honnert Joor," däht Alles saa(n),[146]
„Verzehlt's eam Oart noach Gruuß eann Klaa(n),
Eann seanges[147] die Borsch zou d'r Gaije."

---

## D's Läidche vo(n) d'r Wearreraa.[1]

Die Wearreraa, die Wearreraa,
Däi eaß vom deutsche Raich die Aa,[2]
Doo wiist[3] d'r Waas[4] eann Geerscht eann Koarn,
Eann aach die Ruus oom Heackedoarn,
Eann uff de Äppilbeem d'r Wai(n),[5]
Su gout, aß wäi e[6] kimmt vom Rhai(n).
Die Wearreraa soll leawe!

Die Wearreraa, die Wearreraa,
Doo bloikt[7] die Wiß eann dofft d's Haa,[8]
Doo fläißt d's Wasser heall eann freasch,
Eann heappe[9] ean d'r[10] Bach die Feasch,[11]
Eann vo(n) de Äst eam[12] groine Waald
Doo paise Vijil[13] junk eann aalt.
Die Wearreraa soll leawe!

Die Beerje ean d'r Wearreraa,
Wäi gleatzern däi eam Moarrjedaa![14]
Eann wann sealt[15] aach kaa(n) Draub[16] mii(n)[17] wiist,
Eann doosir m'r die Queatsche[18] liist,[19]
Se[20] deankt, suu giiht's nou(n) ean d'r Wealt,
D's Nau[21] däs kimmt, d's Aalt däs seallt —
Die Wearreraa soll leawe!

Se Friwwrig[22] ean d'r Wearreraa,
Doo kräit m'r Sache allerlaa,
Doo treankt m'r vo(n) d'm beaste Wai(n),
Eann eaßt m'r, wärrlich! däs eaß fai(n);
Jä, schuu(n)d die Kaaser[23] hu(nn) gesaat[24]
Sealt[25] vo(n) d'r goure[26] Schnäwwilwaad.[27]
Die Wearreraa soll leawe!

Aach Treu eann Ehrlichkaat, däi zwaa
Däi wähse ean d'r Wearreraa.
Uu(n)s Fürschte sai(n) 's[28] läib eann gout,
Eann kimmt d'r Fai(n)d, se hummer[29] Mout;
Jä, komm nuurts wirrer her, Franzuus!
Die Wearreraa giiht uff daich luus! —
Die Wearreraa soll leawe!

Die Wearreraa, die Wearreraa,
Doo leabt m'r aach näit zou genaa,[30]
Doo hott m'r nooch d'r Erwet Fraad[31]
Eann uff d'r Kirb[32] sai(n) Loßberkaat,
Doo grai(n)t die Gai[33] eann brommt d'r Baß,
Eann danzt saich Borsch eann Maadche naß!
Die Wearreraa soll leawe!

Eann giiht 'r[34] aus eann sucht e Fraa,

---

133 Lebtage. 134 Hänschen. 135 oder. 136 in einem fort. 137 dir's. 138 sagte es. 139 Küsse. 140 hat. 141 ganz und gar. 142 Abend. 143 ihm hintennach. 144 voll zum unfreiwilligen Hin- und Herbewegtwerden. 145 nach. 146 sagen. 147 singen es.

1 Wetterau. 2 Au. 3 wächst. 4 Waizen. 5 d. h. Apfelwein. 6 er.

7 blüht. 8 duftet das Heu. 9 hüpfen. 10 „Bach" wird weiblich gebraucht. 11 Fische. 12 im. 13 Vögel. 14 Morgenthau. 15 dort. 16 Traube; auch: „Draubel." 17 mehr. 18 Zwetschen. 19 lies't. 20 so. 21 Neue. 22 zu Friedberg. 23 Kaiser. 24 haben gesagt. 25 dort. 26 guten. 27 Schnabelweide; Johann Just Winkelmann in seiner gründlichen Beschreibung der Fürstenthümer Hessen und Hersfeld rühmt (S. 177) in Hinsicht der fruchtbaren Gegend von Friedberg, die Kaiser hätten sich oft hier aufgehalten der herrlichen Schnabelweide wegen. 28 uns. 29 haben wir. 30 genau. 31 nach der Arbeit Freude. 32 Kirchweihe. 33 Geige. 34 ihr.

Digitized by Google

Se[35] giibt nuurts ean die Wearreraa!
Schtähtsmaarercher,[36] geschaid eann schli(n),
Dái seandt 'r doo, wähs[37] wollt 'r mii(n)?
Waß Goatt! aa(n) Kraßmaul[38] nuurts vo(n) aam,
Ihr giibt nooch dem[39] eann wairer kaam[40] —
Die Wearreraa soll leawe!

## Sagen aus der Umgegend von Staden in der Wetterau.

Ean d'r Wearreraa lair[41] e Schtädtche uff 'm gár schiine Blätzi oo(n) d'r Näld,[42] dás haaßt Schtáre,[43] dás wár firr Aalersch[44] e gruuß Schtähbt, sái eaß árrer[45] ean de Krije zoamm grißte Daal[46] innergange. Eatzt vo(n) dem Schtädtche verzehlt m'r allerlaa. Wann 'r druff Baß hu(nn)[47] wollt, suu will aich uch[48] e páhr Schteackilcher verzeh(n).[49]

Wammer se[50] Schtáre d'm Innerdoar[51] eraußgliht eann iwwe[52] de Broif,[53] se kimmt m'r iwwig[54] 'n Schteahk[55] ean die Oosgaß;[56] wammer nou(n) wairer giibt de Muckschter[57] Weahk[58] d'r Nábchtwaab[59] enuff iwwe de Meatilgráwe[60] ean de klaane Bruch, se kimmt m'r deleadt[61] ean de Wisse uff Lenner,[62] dái sai(n) de Schtearer,[63] sái laie árrer[64] e Wirtelschtonn vo(n) Schtáre, eann m'r haaßt se de Aa(n)hoob.[65] Doo, saa(n) die Leut, doo hätt firr Aalersch e Klunster geschtanne. M'r maa(n)t árrer näit, aß millich[66] wäär', dann wann's Wasser wiist[67] eann gruuß wird, doo eaß sealt[68] alles iwwer eann diwwer.[69] Nó genunk! vom Amthaus ean Schtáre, dás vo(n) d'r Breacke lait, wuu m'r ean's[70] aalt Schloaß giibt, doo giihr[71] e Gank innig d'r Eare,[72] der, saa(n)[73] se, geang biß ean de Aa(n)hoob, eann wammer d's Nábchts die Nábchtwaab eann de klaane Bruch enuffer[74] giibt, se gihr alls[75] e groo Mennche mearr aam.[76] Juſt[77] eaß näit;[78] eatzt hiirt nuurts oo(n)! 'S wár emool, doo gráiwe[79] se eam Aa(n)hoob, eann doo gráib aach e Maad[80] d's Schteack vo(n) irer Herrschaft. Wás geschicht? Wäi se suu griibt, eann aan Schteappe[81] voll Eare nooch d'r annern erimmer[82] wirft, doo blait[83] 'r uff aa(n)mol die Schteappe heanke, eann sái doocht[84] ean irem Seann, sái wäär' doo innig e Rais oarrer innig e Baamworzin[85] geroore.[86] Nou(n) heahbt sái eann heahbt, aß müßt 'r d'r Herzbrannil[87] kracke, 's giihr[88] aach e Bissi ean die Hih, áwwer 's wár kaa(n) Gedanke, aß[89] sái ir Schteappe eraußer breeckt.[90] Eatzt hott sái gedoocht: Nó, de mußt doach emolche geseah(n),[91] wás doo sir e U(n)gleacksdeank[92] innig d'r Eare lait. Wäi sái árrer[93] guckt, se[94] mächt sái e Páhr Aage, wäi e Boack wann's kißilt;[95] dann doo honk ir Schteappe oo(n) 'm Heankil vo(n) 'm gruuße gruuße Keassil, eann der wár gestreache voll Geald. Wann sái eatzet[96] bibichemäusichschteall[97] geschweeje hätt eann hätt alls ean ir Schirrbuch[98] enean[99] geschärrt eann gerafft, se hätt se ir Leawebáhk genunk hu(nn)[100] konne; suu hott se árrer gemaa(n)t, sái müßt den Keassil eruff heawe[101] eann kráit wirrer ir Schteappe eann dáht geheawe,[102] aß se kreaft.[103] Säi broocht 'n áwwer kaa(n) Bissi mii(n)[104] eruff, eann doo kreasch se ohne Iwwerlejes[105] Annern zou, dái sealt erimm gráiwe: „Ir Leut, healft!“ Doo dáht's uff aa(n)mol 'n Rappil, eann d'r Keassil meattsamant d'm Geald wár innergesunke eann se horr[106] 'n ir Leabbte[107] naut[108] mii(n) geseah(n); nuurts[109] d'r Heankil wár doo gebleabwe, den hatt sái oo(n) d'r Schteappe heanke. —

Eatzt wammer vo(n) Schtáre nooch Bloowild[110] giibt, doo muß m'r ean d'r aale[111] Dáhrmßterer Tirmenai[112] iwwig de Wi(n)gilsbeerk.[113] Den Weahk giibt aach emol e Mann ean d'r Nábcht ean mid hre(n) oo(n)'s[114] erscht Schteack voom Wi(n)gilsbeerk kimmt, suu breannt doo e Fauercbe[115] uff d'm Acker, dás

35 se. 36 d. h. prächtige Mädchen. 37 was. 38 Kuß. 39 nach dem (d. i. Mädchen). 40 weiter keinem. 41 in der Wetterau liegt. 42 an der Nidda. 43 heißt Staden. 44 Alters. 45 ist aber. 46 Theil. 47 Acht haben. 48 euch. 49 erzählen. 50 wenn man zu. 51 Unterthor. 52 und über. 53 Brühl, eine Wiese mit Sumpfstellen. 54 über. 55 Steg. 56 Ochsengasse. 57 Mockstädter. 58 Weg. 59 Nachtweide. 60 Mittelgraben. 61 zuliebt. 62 Länder. 63 Stadener. 64 sie liegen aber. 65 Einhof. 66 möglich. 67 wachst. 68 dort. 69 über und über. 70 in's. 71 geht. 72 unter der Erde. 73 sagen. 74 hinauf. 75 immer, gemeiniglich. 76 mit einem. 77 o. i. geheuer. 78 nicht.

79 graben. 80 und da grub auch eine Magd. 81 Schurze. 82 herum. 83 bleibt. 84 dachte. 85 oder unter eine Baumwurzel. 86 gerathen. 87 Herzbrandel, Herzschmz. 88 geht. 89 daß. 90 brächte. 91 sehen. 92 Unglücksding (verwünschender Ausdruck). 93 aber. 94 so. 95 hagelt. 96 jetzt. 97 piepchenmauschenstill. 98 Schurze. 99 hinein. 100 haben. 101 heben. 102 that heben. 103 daß sie krachzt. 104 mehr. 105 Ueberlegung. 106 hat. 107 Lebtage. 108 nicht, nichts. 109 nur. 110 Blosels, ein Dorf, eine Stunde von Staden. 111 alten. 112 Grenze, Grenzgegend. 113 Weingartenberg, ein Berg bei Staden in althessischer Grenze, welcher noch im vorigen Jahrhunderte mit Reben bepflanzt war. 114 und wie er an's. 115 Feuerchen.

Digitized by Google

breannt ſuu gaa(n)ꝛ ſchteall eann 's ſläije gâär kaa(n) Iſſin[116] devo(n) uff. Hee(n) hott ſai(n) Bedrâhchting driwwer eann nimmt ſain Schteacke[117] eann ſchärrt e Biſſi Kohn[118] de-vo(n) eann gliht fort. Wâi e non(n) de annern Mearrje wirrer ſereac[119] kimmt, ſe deankt e[120] doach: „De[121] willſt emolche ſlih(n), wâhs däs ſirr e Fauerche wär," eann gliht oo(n) d's Bläzi. Doo findt e âwwer kaa(n) Kohn eann naut, aß wann gâär naut doo geweaſt wäär'; wâi hee(n) âwrer nooch drene Kohn guckt, däi e ewackgeſchärrt hott, doo laie[122] doo laurer ſchiine Ducâte. —

Iwwig den Wi(n)gilsbeerk zâikt[123] aach d'r weall[124] Jäzer. E Mann aus Laadheacke[125] eann e Schuſtergeſeall aus Schtâre meatt ſaim Schatz, däi bu(nn) ean d'r Nâhcht uff d'm Bloowiller Weahk die Laadheacker Danne[126] uff 'm Wi(n)gilsbeerk ean aam Fauer[127] ge-ſeah(n), eann uff aa(n)mol eaß ſuu e Lärme eann e Weand[128] geweaſt, aß[129] m'r gemaa(n)t hott, die Beem[130] eann alles breht innerſch-breewerſcht[131] gewoarfe wäärn eann d'r ſingſt Tâht wäär' doo, eann bai dem all hott ſaich kaa(n) Baam gereekt.[132] Aach wonn[133] froier-bi(nn) annern Leut geſeah(n) bu(nn), aß bai ſuu 'm Lärme, den d'r weall Jäzer mâcht, aus 'm âbbgeſchoaſſene Thoarn[134] ean[135] d'm aale Schloaß ſe Schtâre,[136] der beneekſt[137] d'm Meattilgräwe eaß, e lank Schtang eraus komme wäär' meatt 'r gruuße gruuße halle Leuchte, eann däi hätt doo gehonke, biß d'r Zukk d'rbai[138] geweaſt wäär'. — Däs eaß âwwer wuur,[139] aß d'r aalt Hannheannerich[140] emol ean d'r Nâhcht vo(n) Bloowild komme eaß, eann doo eaß e Herr ſir 'm hergange ean 'm reatzerunre[141] Mantil, dem eaß e noochgange, eann uff aa(n)-mol wär der Herr naut[142] mii(n) doo eann d'r Hannheannerich bott innigem[143] Gallje geſeaſſe. Doo kreaſch e denvoch[144] eann doo hiirt 'n e Fleeſchter[145] Mann, der koom aus d'r Schtea-rer Minn[146] meatt Meahl eann hott de Hann-heannerich innigem Gallje eſirgezoue[147] eann horr[148] 'n uff ſaim Gaul meattgenomme. Eann noach waaß ka(n) Meanſch, wâi d'r Hannheann-erich grâreau[149] die Schteahk iwwig die Greawe[150] gefonne hott eann die Breacke iwwig die Nâid,[151] aß hee(n)[152] ean e gaanz anner Feald innig de Gallje komme eaß. — Eann aach emol horr e Mann aan[153] zweerch iwwig de Beerk komme geſeah(n) eann hott ſirr ſaich gedoocht: Nó, wuu will deer hi(nn) zweerch iwwiges[154] Feald? Wâi hee(n) 'n âwwer ſicht komme oo(n) die Laadheacker Hoh(n),[155] doo ſchtrait[156] e grâbd driwwig[157] ewack eann eaß alls fort gange. Doo hott ſaich âwwer d'r Mann kaa(n) klaa(n) Biſſi geſeecht[158] eann hott ſaich haam gemâchgt.

## Kinderliedchen und Kinderreime.

### Miller Miller Mâhler.

(von den Kindern geſungen beim Anblicke eines Schmetter-lings oder auch des Mühlknechtes, der das Mehl auf die Dor-fer bringt und die Frucht zum Mahlen abholt.)

Miller[1] Miller Mâhler,
Geabb m'r 'n Sack voll Dâler,
Geabb m'r 'n Dâler ean die Haa(n)d,
Se[2] fâhrn aich meatt nooch Engellaa(n)d.

### Liedchen beim Anblicke eines Storches.

Stâhrk[3] Stâhrk Staane,[4]
Flâi[5] iwwer Haane![6]
Flâi iwwerſch Beckerſch Haus,
Stuuß drei Weck eraus!
Mir aan,[7] dir aan,
Ährme Schealme gâr kaan.[8]

### Liedchen beim Anblicke eines Raben.

Râwe Râwe Dorrbaa(n)![9]
Die Leut ſaa(n),[10]
De häſt[11] aa(n).[12]

116 Funken. 117 Stecken. 118 Kohlen. 119 zurück. 120 er. 121 du. 122 liegen. 123 zieht. 124 wilde. 125 Leidhecken, ein Dorf, eine halbe Stunde von Staden. 126 Tannen. 127 in einem Feuer. 128 Wind. 129 daß. 130 Bäume. 131 umkehrt zu oberſt. 132 gezeigt. 133 wollen. 134 Thurm. 135 in. 136 zu Staden. 137 zunächſt. 138 Zug vorbei. 139 wahr. 140 Johann Heinrich. 141 grellrothen. 142 nicht, nichts. 143 unter dem. 144 darnach. 145 Fleiſchhauer; Fleiſchaft (in der Mundart: „Fleeſchter") iſt ein Dorf bei Staden. 146 Staue-ner Mühle. 147 hervorgezogen.

148 hat. 149 gerade-in, genau, juſt. 150 Stege über die Gräben. 151 Nidda. 152 er. 153 einen, jemanden. 154 über das. 155 Hohlweg. 156 ſchreitet. 157 darüber. 158 gefürchtet.

1 Müller, auch: Schmetterling; in Baiern iſt „Millemaler" ein Kinderwort für: Schmetterling. 2 ſo. 3 Storch. 4 d. l. langbeinige Geſtalt (bei Menſchen nur von weiblichen Per-ſonen). 5 fliege; auch: „flâit". 6 Hahnen. 7 einen. 8 keinen; das „n" iſt klingend, mit ſtumpfem „n" wäre „kaan" ſo viel als: „keine". 9 Dürrbein. 10 ſagen. 11 du hätteſt. 12 des Reimes wegen ſtatt: „aa(n)s", eines, nämlich Bein.

### Saft Saft Sinn.

(Beim Losklopfen der Rinde vom Weidenstäbchen, um eine Weidenpfeife zu machen.)

Saft Saft Sinn!
Känn[13] ean die Minn,[14]
Schdaab[15] ean die Bach!
Dout mai(n) Paifche 'n healle healle Krach.

---

### Droß droß drill.

(Wenn man ein kleines Kind auf dem Knie reiten läßt.)

Droß[16] droß drill![17]
D'r Bauer horr e Fill,[18]
D'ß Fillche will näit laafe,
D'r Bauer will's verkaafe.
Droß droß drill!
D'r Bauer horr e Fill.

---

### Batſche batſche Kichelche.

(Wenn man einem kleinen Kinde die Händchen zuſammenklatſcht.)

Batſche batſche Kichelche![19]
Mir eann dir e Schickelche,[20]
Mir eann dir e Heallerche,
Sai(n) m'r[21] zwaa Geſeallercher.

---

### Volksliedchen.

Gealt, mai(n) Schatz, däs ſai(n) d'r[22] Sache!
Wann aich mearr[23] 'r Annern lache.
Gealt, mai(n) Schatz, 's dout d'r wil,[24]
Wann aich zou 'r[25] Annern glı(n).

---

Das Liedchen, welches die Kinder beim Losklopfen der Rinde vom Weidenstäbchen, um eine Weidenpfeife zu machen, ſingen, wird auch in folgender Weiſe gehört:

Saft Saft Sinn!
Känn ean die Minn,
Schdaab ean die Bach!
D'r Miller hott[26] ſai(n) Fraa verlärrn,
E ſucht ſe innerm[27] Dach.
D'ß Meuſi[28] hott ſe ſonne,[29]
D'ß Kätzi ſchluck[30] die Dromme,[31]
D'ß Häſt läif[32] 'm Beearf[33] enuff
Eann hott zwaa ruure Schdrimbercher[34] oo(n),
Eann wäi d'ß Häſt wirrerkoom,[35]
Doo wär mai(n) Paiſche ausgedoo(n)[36] doo(n) doo(n)!

---

### Räthſel.

Wärne wäi e Sauſ,[37]
Meatte[38] wäl e Knauſ,
Eann heanne[39] wäi e Panneſtäll.[40]
Wäs eaß däs?

(Auflöſung: eine Elſter [Äbel].)

---

13 Korn, Roggen. 14 in die Mühle. 15 Staub. 16 reite (mit hupfendem Körper). 17 trolle, trabe. 18 hat ein Füllen. 19 Küchelchen. 20 Schühchen; „Schuck" Schuh. 21 ſind wir. 22 die.

23 mit. 24 weh. 25 einer. 26 hat. 27 unter dem. 28 Mäuschen. 29 gefunden. 30 ſchlug. 31 Trommel. 32 lief. 33 Berg. 34 rothe Strümpfchen. 35 wiederkam. 36 aufgethan, d. h. die Rinde vom Holze gelöſ't. 37 Schuſterahle; in der Kölniſchen Mundart: Sahl; ſchwed. syl. 38 mitten. 39 hinten. 40 Pfannenſtiel.

---

# Mundart in der Gegend von Nidda und Salzhauſen in der Wetterau.

---

### Vorbemerkungen über die Ausſprache.

aa, ai, ee, oo, uu ſind, wenn ein „n" ausgefallen iſt, ſtark durch die Naſe zu ſprechen.
Die Sylben, welche auf „e" endigen, ſind am Schluſſe eines Wortes kurz abzuſtoßen.
Die Verdoppelung eines Selbſtlauters deutet an, daß derſelbe recht lang gedehnt werden muß.
„gk" bezeichnet einen Mitlauter, welcher in der Ausſprache zwiſchen „g" und „k" fällt.

Digitized by Google

## Der Dorf-Nachtwächter.*)

Nauſoors-Noocht! Loſſ maich met Gkeſaa [1]
Elf Auer [2] ezzed [3] bloose!
Aich ſtuurn [4] hei mourerſeelche laa [5]
Aff Wäächter vorch dei Stroose.[6]

Wei ſchlieſt des gaaſe [7] Dorf ſu ſöus,
Wann aich em Dinkel [8] dabbe
Un Maul enn Aage [9] offſperrn möus,
Un nooch dem Schloof hei ſchnabbe.[10]

Möud ſain aich noch aff wei e Hond
Vuum Ärrwern [11] enn vuum Höure.[12]
Doch, eſſ mer Laib on Sill gkeſond,
Se hotts naut ſe beddure.[13]

Wei ſchworz enn kaal [14] eſſ izt di Wäll [15]
On ſteller wei e Möusje!
Nuurts zeelt uus [16] raicher Schols [17] ſai Gäll,
Verwoort erſt hibſch ſai Höusje,

Määcht Lääre [18] zou; ſoocht [19] heert mern [20] drenn
Dubblone Deſchvoll bläſtern![21]
Härrngaa [22] mai ſechs lebendche Kenn [23]
Dei hingern [24] noch vuu geſtern.

Wuhäär wirds leiwe Bruudche morrn [25]
Firr Aauch,[26] ihr Würmcher, komme!
Des Güller-Zoole [27] gitt doch forrn,[28]
Soſt wird merſch [29] Hemd gkenomme.

Ach! wann mai Fraa mai Schekſool weſſt,
Se görr [30] noch en der Äare![31]
Därt [32] rout ſe ſaaft [33] en Jeſu Chreſt,
Zou deem well aich izz bäare.[34]

Dei Kapp erſt ob![35] de Stoob [36] gkeſtözt!
Dei Henn [37] hibſch droff gkeſaale!
Wei därt e Stärn dorch Wolke blözt,
Suu löucht Gott en maich Aale![38]

*) Verfaſſer dieſes in der Wetterau bekannten Gedichts iſt der alte, würdige Salinenrath K. F. Langsdorf zu Salzhauſen. Derſelbe iſt auch Verfaſſer des Liedes: „Hinan, hinan auf Deutſchlands Abendhügel", und nicht Cramer.

1 Gefang. 2 Uhr. 3 ſetzt. 4 ſtöhre. 5 hier mutterſeelchen allein. 6 Straßen. 7 ganze. 8 im Dunkeln. 9 und Augen. 10 ſchnappe. 11 Arbeiten. 12 d. i. Viehhüten. 13 ſo hat es nichts zu bedeuten. 14 kalt. 15 Welt. 16 unſer. 17 Schulze. 18 Läden. 19 ſacht. 20 man ihn. 21 pfaffen. 22 hingegen. 23 Kinder. 24 hungern. 25 morgen. 26 euch. 27 das Geldersahlen. 28 geht doch voran. 29 mir das. 30 weinte. 31 Erde. 32 dort. 33 ſanft. 34 beten. 35 ab. 36 Stad. 37 Hähne. 38 Alten.

Er ſäät mer: Sai ſefrirre,[39] Hans!
On faſſ de Sproch ze Härze:
Neid [40] emmer gkeklich määcht der Glanz!
Aach Härrn huun [41] Angſt on Schmärze.

Jo horch! wei därt dei Kranke all
En's raiche Haakoors [42] jemmern!
Do gitts haut Noocht e Duurs-Fall,[43]
Dann horch! dei Öule wemmern.

Wei flattchern [44] ſe dei Kröuz un Ouäär!
Mer feiht des Licht verläſche.
Bai Stäffe [45] därt gitts [46] annerſt häär,
Do heert mer loſtig dräſche.

Dann raiche Ärne [47] loſtig määcht!
Doch gien [48] ('s eſſ zom Bedauern)
Uff dauſig [49] oorme Doogluhns-Knäächt
Nuurts [50] zwanzig raiche Bauern.

Uus Jooſt därt met der Haablaberrn [51]
Gitt, nooch dem Velh ſe [52] gkukke,
Firrn Froſt aach Struu [53] en Stall ſe zerrn,
Dann ferkinn [54] well dei Mukke.[55]

Baim tröuwe Lembche [56] ſezt gkebekt
E Mürrercche [57] oom Oowe,
Un hott kaa Holz — ſe freiert, ſtrekt,[58]
Un ſingt, de Herrn ſe [59] loowe;

On ſprennt un neeht dei gaaſe [60] Noocht
On engſtigt ſaich ims Zoole.[61]
Buum Houſte eſſ ſe aach gkebloocht,
Des Aaler [62] hott ſai Ouoole.

Aach ſtraicht er [63] goor ſche [64] ſpez dei Loft
Dorch Schaiire vuu Babaier,[65]
Dann alle Stroose ſai voll Doſt,
Aff wei e ſchworzer Schleier.

Ezt waicer![66] — Mord Schwiernuut mai Baa![67]
Doos haaſt [68] mer mool gkeſtuuſe!
Wer ſtällt groob en de Weeg de Waa?[69]
Ai, krei doch dei Franzuſe!

39 zufrieden. 40 nicht. 41 haben. 42 Johann Konrads. 43 Todesfall. 44 flattern. 45 Steyhan. 46 geht es. 47 Ernte. 48 gehen. 49 tauſend. 50 nur. 51 Handlaterne. 52 zu. 53 Stroh. 54 denn ferkeln. 55 Mutterſchwein. 56 Lämpchen. 57 Mütterchen. 58 ſtrickt. 59 zu. 60 ganze. 61 um das Zahlen. 62 Alter. 63 ihr. 64 zu. 65 Papier. 66 weiter. 67 Bein. 68 heißt. 69 Wagen.

Digitized by Google

Sait gester Oowed[70] stitt der Gaul
Em Frost bei[71] ohn Erboorme —
Des Deier[72] hengt sai Schlabber-Maul,
Der Fuhrmann sezt em Woorme.

Do saufe se sech knöbbel-def[73]
Un Alles speilt di Koore![74]
Horch! ezzed wird des Wirtsbaus slek![75]
Se slabche saich bei Schwoore![76]

Blout, Schnaps enn alle Söuerai
Flöust brenn wei Hoink[77] enn Borrer![78]
On durchenaa fehrt Flouch enn Schrai:
Ach helf, ach helf, Gkevorrer![79]

Doos eff mer a Naujoors-Noocht sai!
Doos kann aich nitt gkelaire![80]
Dei Krenk moog hei der Wäächter sai!
Aich gien hei wek ens Waire.[81]

Stell kann mer därt em Owwerdorf
Dorch Noocht un Näwwel wannern.
Nunrts kraint die Foon,[82] der Wend gitt schorf,
Aa Gikkel[83] reist dem anuern.

Hei schmaist e Loare[84] off un zou,
Därt määchert Gaas[85] um Lemmche,
Oms Kälbche brölt im Stall bei Kou,
Hei gärrt[86] e Kend oms Memmche.[87]

Därt gkigkats hell met Gals![88] Worim?
Stell stell! do klärrern[89] Deiwe!
Mer heert debai e Jirre-Stimm,[90]
Dei fische gärn im Treiwe.

Husch! da! se wurre[91] maich gkewoor!
Seltanne[92] säht se laase!
Doos woor en[93] Zait! Morrn mach aichs klor,[94]
Do gitts e gruus gruus Straase![95]

Kaan Lärme izt! dann buuch slouriert
Uus Pärner[96] därt sai Brerich.[97]
Do eff er goor nitt gärn gkestiert.
Doos weer, mai Stil! aach derig.[98]

Mer denk emool, woos su e Mann
All möus em Kobb bekraise![99]
En Kabb un Schloofrok schraibt he[100] dann
Dei Noocht durch; raacht[101] sai Paise.

Do määcht er sain Naujoorwunsch gout
Firr Scholdes[102] on firr Schäbbe,[103]
On maache[104] Stich gitts, där nitt blout,[105]
Morrn aus der Kirch se schläbbe.[106]

Därt sezt sai Kirche-Senioor
Im Feester[107] met der Brelle,
Liest Beiwel,[108] singt firrs naue Joor,
Enn bööust firr aale[109] Grelle.

Un benne[110] in deff Höust[111] stait[112]
Uus Hanjörg[113] zou saim Leibche.
Gieh! säht se — blei umm Hals mer wait!
Därt eff dai Härzes-Deibche!

Do brozt er fort, — se reist em schie[114]
Un flennt[115] saufstdekke Drobbe.
Naa! säät[116] er, Lisbett, nemmermie!
Ezt well se saich verrobbe,[117]

On griemt saich bund. Uus Hanjörg gitt
Därt en die Spennstob spöule.[118]
Do fehlt kaa Burich, kaa Maddche nitt, —
Dei singe, juchze, wöule.[119]

Woos siehn aich ezt bei Gass edorch[120]
Im waire Feld därt onne?
E Irrwisch, wei e dekker Lorch,[121]
Der söuft oom Wissebronne.

Schau, wei er därt su glöuig gitt,
Un blazt en honnert Lichter!
Oom wille wille Wall[122] därt stitt
Der Kärl, un schnaid Gkesichter!

Aich laase furt, — doch hei,[123] woos hällt
Maich oon der Kirchhofs Mauer?
Woos schwäbt wei Laiche? blinkt wei Gäld?
Woos ströubt sich oon der Schauer?[124]

70 Abend. 71 hier. 72 Thier. 73 knappelbick. 74 Karten. 75 flugge. 76 Schwarte. 77 Honig. 78 und Butter. 79 Gevatter. 80 leiden. 81 ins Weite. 82 d. i. Windfahne. 83 Hahn. 84 Laden. 85 Ziege. 86 weint. 87 Mutterbruft. 88 Gänsen. 89 flettern. 90 Judenstimme. 91 wurden. 92 dortbin. 93 ihnen. 94 d. i. bekannt. 95 Streifzug. 96 unser Pfarrer. 97 Predigt. 98 thöricht.

99 im Kopf begreifen. 100 er. 101 raucht. 102 Schultheiß. 103 Schaffen. 104 machen. 105 blutet. 106 zu schlepven. 107 Fenster. 108 Bibel. 109 uns bufer für alte. 110 hinten. 111 dessen Häuschen. 112 steigt. 113 Johann Georg. 114 schon. 115 weint. 116 sagt. 117 zerrausen. 118 spielen, d h. schwatzen, kosen. 119 wühlen. 120 hindurch. 121 im Holsteinischen „Lork": Kröte. 122 Wald. 123 hier. 124 Schauer.

Digitized by Google

Woos biebſ't ſu ſoocht, — woos ſöuſelt ſai
Wei Sommerloft dorch Fechde?[125]
Ach Gott! des Noochts e Wäächter ſai
Doos eſſ e hort Gkeſchechte!

Doch naa! Mer ſeiht aach menche Spaſſ
Dorch Feeſter bai de Lambe,[126] —
Mer heert aach veil, — ſchlaicht dorch di Gaſſ
On leſt ſai Paiſge dambe.

Stell — horch! Wei bärzegelle[127] leib
Drenn zwaa geſamme ſchmazze!
Doch — morrn eſſ wirrer alles treib,[128]
Do ſain ſe wei die Kazze!

Gzt droll aich noch dis[129] Stroos enob,[130]
Dei eſſ ganz ſtell wei Dnure![131]
Nuurts ſchnoorcht baal bei baal därt aans krob,[132]
Nuurts heert merſch Möuſche ſchruure.[133]

On, wei der liſtje[134] Döwel, buſcht
E ſchworzer Ratz vuum Gliwwel!
Des Wieſel, wais on leiblich,[135] muſcht
Saich därt em Struugkeriwwel!

Därt ſchlaicht e Fochs zom Höuerſtall[136] —
Woort! Träff ich daich, dou Limmel!
Baff! baa! uus Jägers Bikfeknall
Der raibt em ſchuu[137] de Kimmel.

Woos auiſcht! ach wieh! uus Noochbersmann
Eſſ oo di Haab[138] gkedroſſe,
Der aach dem Fochs zor Offbaſſ[139] ſtann!
Izt kimmt des Dorf gkloſſe.

Off aamool hornt[140] der Stall vom Schoſſ —
Mer diſcht,[141] mer leſcht em Stelle —
Mer zwingts, gottlaub! niet Waſſergoſſ —
Kröucht wirrer en ſai Helle.[142]

Bewoort des Fauer[143] un des Licht!
Wei oft ſoll aichs Uch ſinge?
Domet der Stood[144] naut Laads[145] gkeſchicht!
Loobt Gott de Herrn der Dinge!

Der bieſe Faind traibt Noochts ſai Speil.
Doch jezz eſſ Alles rouig,

Nuurts rauſcht uus Millerſch Klabbermeil[146]
On knarrt em Ais drai-ſchouig.

Nuurts horrt mer noch e Honds-Gkehöul
On Kazze klärrn un dennern;[147]
Nuurts ſcharrn on ſchnaufe Päächters Göul.
Des Wärrer[148] weil ſich ennern.

Gzt gien aich noch oons Härrnhaus därt,
Dann baald haaſts wirrer: blooſe.
Därt eſſ Daas,[149] Schmaus enn gkruus Conzert,
Do glääſts[150] wait en di Stroofe!

Do träät[151] merſch mench Naujoorsgkeſchenk!
Naut baim Joſtizrooth bronne!
Dann alles hott ſu ſai Gkelenk! —
Där wird naut gäwwe konne, —

Där hott veil Ärwet,[152] veil Verdroſſ,
Veil Kenn[153] un Nooringsſorje,
Läbt ſtell on broo, haßt Weltgkenoſſ,
Ächzt Noochts bis oon de Morje.

Sai Fraa, goor leib, eſſ immer krank.
Därt bäät er off de Kneie!
Ach trieſt daich, Oormer! Gott ſai Dank,
Aach Unglikſ-Joore ſteie![154]

Wanns ſchwort, wei izt, off Ääre wird,
Se löucht uns hell ſai Hemmel!
Un wachſem ſchaut der gkruuſe Hird
Off uuſer klaa[155] Gkewemmel!

Des Läwe eſſ e kraus Gkemeich
Zomm Kraie[156] enn zomm Lache,
Der aa fengt ſchier em Schloof de Feſch,
Der anner kaan[157] em Wache, —

Woo ins![158] Doos eſſ mer alles räächt!
Soll maich der Henker boole!
Mer nimmts, wei's unſer Herrgott määcht,
Der kanns uns nitt gkemoole![159]

Wei ſtell eſſ endlich ezt alenn![160]
Em gaafe Dorf wei Läiche!
Kaa Möuſi reegt ſich ezzed[161] drenn,
Mer heert di Zait jo ſchläiche! —

125 Fichten. 126 Lamern. 127 herzegulden. 128 trüb. 129 viele. 130 hinab. 131 Dorfe. 132 jemand grab. 133 ſchreien. 134 luſtige. 135 lieblich. 136 Huhnerſtall. 137 oben. 138 Haus. 139 Auflaſſen. 140 brennt. 141 verlöſcht. 142 Hölle. 143 das Feuer. 144 Stadt. 145 nichts Leids.

146 Klappermühle. 147 donnern. 148 Wetter. 149 Tanz. 150 glanzt es. 151 trägt. 152 Arbeit. 153 Kinder. 154 fliehen. 155 klein. 156 Weinen. 157 keinen. 158 mag es, meinetwegen. 159 malen. 160 an allen Enden. 161 jetzt.



Digitized by Google

Izt horch! Zwölf Auer schlääts! Blez! Knall!
Buff! Baff! aus honnert Flinne!
Dei Stärn gien off, dei Wolke all
Un schworze Newwel schwinne.

Wei Speigel löucht uus Schnie on Ais,
Es glezzern Selwerblokke![162]
Dem Durst kimmt Trank, dem Honger Spais,
Klink Klank aus alle Gklokke!

162 Silberflocken.

Dehuu! Dehuu![163] Naujoor, Glik zou!
Reift lostig hei mai Hörnche.
Musik, Daas, Speil, en Koff dezou!
Der Tornmann[164] bleest vuum Törnche.

E fraarig[165] Joor der gaase Wält!
Fort Krankhet, Gkroom[166] un Sorje!
Ach daff, wei aich, uus Herrgott wölt!
Se wern mer[167] all gkeborje.

163 dahu, dahu. 164 Thürmer. 165 freudig. 166 Gram. 167 so wären wir.

# Mundart an der Grenzgegend der Wetterau nach dem Vogelsgebirge (Vogelsberg) hin.

## Volksliedchen.

Aich sai(n)[1] d'r herzegealle[2] gout;
Worre,[3] dou m'r aach?

1 ich bin. 2 herzegülden, d. h. von ganzem Herzen, in hohem Grade. 3 nicht wahr, gelt.

Wann aich daich see(n),[4] doo lächert's maich;
Worre, aich daich aach?[5]

4 sehe. 5 d. i. ich lächere dich auch.

# Mundart in der Gegend von Alsfeld.

## Sause, Kingche, sause.

Sause,[1] Kingche, sause!
Kätzche well net mause;

1 d. h. schlafe. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, III. Band, 1. Heft, Nr. 7.

Kätzche well net fleißig sein,
Schlaf, mein liebes Kingche, ein!
Sause, Kingche, sause!

# Mundart von Schlitz und der Umgegend.

## Der Schlitzer Veteran.

(„e" neigt sich in der Aussprache häufig zu „i", und „a" zu „o". Auch diese Mundart liebt die Vorschlagsylbe „ge" in einigen Zeitwörtern, z. B. „gewer", werden, „geschwatz", schwatzen „gegläu", glauben.)

Gon[1] Awend, Baest![2] Gon Awend, Klas!
Bas[3] guckt er mich so a?

1 guten. 2 Sebastian. 3 was.

Jä, jä, ich sen[4] en Veteran,
Mi Zeiche[5] hon[6] ich da (auf die Brust schlagend).

No, setzt Auch[7] uf de Owebank,
Ihr Liet![8] — Halt Rauh,[9] ihr Keng![10] —
Etzt well ich Auch emal verzehl,
Be's[11] in der Staad nächt[12] geng.

4 bin. 5 d. i. mein Felddienstzeichen. 6 habe. 7 euch. 8 Leute. 9 Ruhe. 10 Kinder. 11 wie es. 12 gestern „ehndeknächt" heißt: vorgestern, ehegestern.

Digitized by Google

De Morjend geng der Spaß ſchond los,
Es war noch net recht Dag(k),
Da trommelte ſe dorch de Staad
O[13] ſchoſſe Schlag(k) uf Schlag(k).

O nachd[14] — es war e Herrlichkeit,
Ihr gelle Herze-Keng![15] —
Marſchierte mer,[16] de ſellemal,[17]
Be's fort nach Rußland geng.

Met Fahne on Muſik fürа,
On onſe Offezier
De leſſe[18] der ons ahle Kiez[19]
Met Stecke exerzier.

Nachd macht der Parr e Predget[20] her,
O de e[21] fertig war,
Da hell[22] der Kreisrath au noch ei,[23]
Ich ſchleff[24] der äwer rar.[25]

O nachd — du, Liesche, lang[26] mer doch
E Kölliche,[27] — ſo, 's es[28] got! —

Da kame der[29] zwelf Mäderchen,
De war'n be Melch o[30] Blot.

Met Wiß o Roth ſcheh[31] abgethah,
(De Denger war'n Auch keck,[32])
De ſteckte ons de Zeicher a
An onſe Kercherеck.[33]

Nachd äwer kam des Allerbeſt,
Im Wertshus in der Staad
Da gab der'ſch Sopp o Fleiſch o Worſcht
O Brade on Solat.

O Wie,[34] der gab's genung(k) o ſat,
Mer tranken en be Born,[35]
Ich traff mich äwer ordentlich,
Ich daecht: Hit[36] es net morn.[37]

O korz o got, das ſan[38] ich Auch,
Ich well mich glich laß henk,
Dann[39] ich net uf mim Dodebett
Noch a der Dag(k) gedenk!

13 und. 14 nachher, dann. 15 ſo viel als: ihr herzliebſten Kinder; „gelle" gellende. 16 wir. 17 ſelbigmal, damals. 18 ließen. 19 alte Kanze. 20 Predigt. 21 und wie er. 22 hielt. 23 eine. 24 ſchlief. 25 d. i. herrlich. 26 d. i. bringe. 27 ein Kohlchen (auf die Pfeife). 28 iſt.

29 die. 30 und. 31 ſchon. 32 ſo viel als: friſch, munter, hübſch 33 unſere Kirchenröcke, d. i. unſere beſten Röcke. 34 und Wein. 35 d. i. wie Waſſer. 36 heute. 37 morgen. 38 ſage. 39 wenn.

# Mundart von Fulda und der Umgegend.

## Die Sage vom Hainberg.

Hert, Keng,[1] nur, behder[2] Weind druis[3] ſuiſt,
Ohn[4] beh ä in de Lenge[5] bruiſt!
Kommt, ſetzt euch emm[6] de Ofe her,
Verzehl will ich euch au[7] ä Mähr.
Herr Gott! es kömmt mer balle[8] für,
Der jengſte Dok[9] wär für der Dier.
Baſt mer off's Fier[10] uf ohn[11] de Späh(n),
Ä Unkleck eſſ goar ball geſchäh(n). —

Der Häbnberk eſſ im ganze Lahnd,
Ich klei,[12] dem klennſte Keind bekahnt.
Au hott er[13] ſecher ſchon gehoart,
Eß huiſe[14] alle[15] Jomfern doart.
Geſchrebe in emm Bog[16] ſtett's k'nau,
Belügt deß Bog, ſo lüg ich au.
Seht, eh in Foll[17] noch Chriſte woarn,
Für ville, ville honnert Joarn,
Doh, off dem Küppel[18] ſtohn[19] ä Schloos
Vohn Moormelſtein, goar helig[20] groß.
Eß[21] Dach woar luitter Helferbein,[22]
De Fenſter vohn Koarſonkelſtein,
De Träppe vohn klaminig[23] Gold,
Ich hätt nur ſo enn Driet[24] gewollt!
Im Schloos, doh huiſt enn einz'ger Zwerg;
Hä mockt[25] verwinſcht ſei off de Berg,
Der, von dem Morje beß ſchon ſpäht,

1 Kinder. 2 wie der. 3 draußen. 4 und. 5 Linden. 6 um. 7 auch. 8 bald. 9 Tag. 10 Feuer. 11 und. 12 glaube. 13 habt ihr.

14 es hausen. 15 alte. 16 einem Buch. 17 Fulda. 18 Hügel. 19 ſtand. 20 gewaltig, außerordentlich. 21 das. 22 lauter Elfenbein. 23 d. h. reinem. 24 Tritt, Stufe. 25 mochte.

Digitized by Google

Im Goarte Peterſilje ſäht.
Kenn Mänſch hott's je äruis[26] gebroacht,
Boos[27] mit de Worzel hä[28] gemoacht.
Hä ſchlech ſo remm[29] im ganze Lahnd,
In alle Hette[30] recht bekahnt,
Ohn boh[31] ä Mädche, doß bei Joar
Doch ſchön, ohn noch net ähli[32] woar,
Do forſcht ä, boos de Urſach ſei,
Boaremm[33] ſe noch net meckt gefrel.[34]
Woar ſe vielleicht ſo ſtief beh[35] Holz?
Vielleicht de Källe[36] au ze ſtolz?
Giftſchiſſerlich als beh ä Krôt?
Vielleicht, doß ſe verzimpert thät?
„Woatt!“[37] ſoat[38] ä doh, „dich krenn[39] ich drohn,
Es werd der Ebbes[40] ohngedohn.“—
Hert! beh de Zehel[41] ſtehnn[42] vom Dach!
Gett[43] off de Baide,[44] ſeht mer nach!
Steckt mer niſcht ohn! nahmt[45] de Ladern!
Es huiſt jo, doß emm[46] ſeh'un ohn hern[47]
Vergett. Keng, guckt! es rähnt[48] vielleicht
Zomm Dach äriehn, ohn dann verweicht
Ons Alles. Jo! mich duicht, äs tropp
Schon dorch des Fehl[49] mer off de Kopp.
Enn Huidel[50] ſtoppt mer will ins Log!
Stellt Kiebel onner ohn de Drog![51]

Beh woars? Eß hott euch wohl gekruiſt,[52]
Be'ß[53] emm de Kepp[54] euch her gefuiſt? —
Nohn, ſetz dich au, du lange Gehl![55] —
Ich will euch folgerſt[56] uis verzehl.

Der Zwerg komt euch durch Zauberei
Ball deß, ball witter jen's geſei.[57]
Ball kohm ä ohn als beh[58] ä Groſ,
Bald als ä Jäjer, beh ſichs troſ,
Bald beh ä Herr, bald beh ä Knecht,
Ball firnehm, rich, ball oarm ohn ſchlecht.
Hä mog de Mädche all verrockt,
Weil immerhihn der in emm ſtockt,
Noch dem ſich lange Joare ſchon
Ihr Härz hatt heimlich emmgedohn.
Bann hä nohn Ein dohin gebroacht,
Doß ſe nur ohn ihn Dok ohn Noacht

Moßt dänk, ohn wollt enn hoh[59] zumm Mann,
Doh fihrt hä ſe erſt dichtig an.

„Keind!“ ſoat hä zo enn ebbes grob,
„Ich nahm dich nur erſt off de Prob,
„Als Frau verwonnelt ihr euch ſehr
„Ohn macht deß Labe[60] ons dann ſchwer.
„Ohn bann[61] de Prob er[62] net beſteht,
„So meßt er Peterſilje jäht
„Sin Lattig[63] in dem Hähnberk dort,
„Druf gann[64] ich euch mihn heilig Wort!“ —

Bann ſe vernorrt, verſpreche ſe
Glott[65] Alles, beh mer ſchon geſeh;
Doch, bann ſe ſtohne[66] ohm Altoar,
So eſſ verfloſſe kaum ä Joar,
Doß ſe de Männer halb ſchon honn[67]
Zu Todt gekehrt manche Stonn.[68] —

Hert nur! be'ß[69] plätſcht, ohn bebber[70] Weind
Hühlt beh der welle[71] Jäjer, Keind!
Es eſſ ſchon freilich ebbes ſpot,
Doch wollt' ich euch gern hitt[72] noch rooth,[73]
Doß ihrs net macht, beh dort ohm Berg
De alle Jomfern, ſchepp[74] ohn kuerg;[75]
Denn, kommig[76] trote ſe ins Schloos,
So woar au glich der Deubel loos.
Ä Jede zeigt' euch ohne Scheu,
Boß[77] grod ihr Haupt-Gebreche ſei, —
Ohn, beh mer nur ä Hahnd remm dreht,
Stohn ſe im Goarte au ohn jäht'.

Der Zwerg, der hatt de rächte Senn,
Woßt mit dä Derne emmzegenn, —
Doch mein' ich, Unkruit gäb's grod net
In Peterſilje, bann[78] mer hätt
Deß Zwerge Stroſ net obgeſtellt;
Denn böſe Weiber in der Welt
Gitts ſoht[79] noch, ohn gewiß ze klein
Möckt jetzt doſir der Hähnberk ſein.

Nohn läht[80] euch ſchloff,[81] ihr Häze-Keng!
Dänkt mer net von dem Zwerg gereng;
Enn anner Mol verzehl ich euch,
Boß hä verebt hott noch ſir Streich,
Denn behder Deubel woar hä ſchlau,
Doch liſtiger als hä ä Frau. —

26 heraus. 27 was. 28 er. 29 herum. 30 Hütten. 31 und wo. 32 und noch nicht ehelig. 33 warum. 34 möchte freien. 35 wie. 36 den Keelen, Burſchen. 37 warte. 38 ſagte. 39 friege. 40 etwas. 41 Ziegel. 42 liegen. 43 geht. 44 Boden, Raum unter dem Dach. 45 nehmt. 46 einem. 47 und heren. 48 regnet. 49 Raum zwiſchen zwei Balken. 50 Lappen. 51 und den Treg. 52 gegrauſt. 53 wie es. 54 Köpfe. 55 „Gehl“ und „Stromy“, ein hoch aufgeſchoſſenes Frauenzimmer, als Schelmwort uns auch als Schmeichelwort gebraucht. 56 vollends 57 ſein. 58 wie.

59 haben. 60 Leben. 61 und wenn. 62 ihr. 63 d. i. eure Lebtage. 64 gebe. 65 ganz und gar. 66 ſtanden. 67 haben. 68 Stunde. 69 wie es. 70 wie der. 71 wilde. 72 heute. 73 rathen. 74 ſchief. 75 und quer. 76 kaum. 77 was. 78 wenn. 79 satt. 80 nun legt. 81 ſchlafen.

Digitized by Google

Jetzt kricht ins Bett, der Weind eſſ ſtell. —
Dott[82] nur dä Källe huiſch[83] deh Well.[84]

## Die Bienen.

Hert er's[85] ſumſe in der Leng?[86]
Doß ſenn luitter Bien, ihr Keng![87]
Kummig[88] doß de Sonn uſſtett,
Alles ohn de Ärbett gett.
Hert nur! beh[89] doß wimmelt, bruiſt!
Emm[90] deh Baum, der bleht,[91] he'ß[92] ſuiſt!
Ärbett, von de Biene gern
Konn mer[93] wällig![94] doh gelern.[95]
Deh benotze rächt deh Ziet,
Senn net, beh ſo ville Lied,[96]
Deh zur Fuilheit beh geborn,
Komm ich bitt net, komm ich morn.[97]
Guckt ä Mol, beh deh ſich ploge,
Wochs ohm Hengerbeinche[98] droge!
Nähn! doß eſſ ä Freid ze ſäh'nn,
Bann nur all deh Lied ſo wär'n.
Hott mer halb deh Bien nur Flies,
Gett's emm[99] net verſchor'n[100] gewiß.
Seht der[101] fir dem Stook dä Striet?
Deh ſenn dapper, monn net lieb,[102]
Doß ä anner 'nihn[103] derf krich;
Känne halt deh Räuber glich.
So eſſ Rächt! wehrt euch nur freſch!
Brucht Fuillenzer kein' beim Teſch.
Boos[104] ä Bien zeſomme dräht,[105]
Morjetz' freh ohn[106] Obends ſpäht,
Uis deh Wäller, von der Au,
Spoart ſe huiſch,[107] verdeidigt's au.
Bär[108] ze Roth ſien Sach net hält,
Werd ä Lomp mit all ſimm Gehld.
Dremm macht's, Keng, beh heh[109] deh Bien!
Droaht[110] bei Ziete ſtiſſig ib(n),[111] —
Dann ſeid ſpoarſam, kunſerig
Halt derbei, verdott's net glich!

## Die Mahnung.

Ich woar ä oachtzehjärig Deng,
Do lef ich noch der Stoodt recht ſchweng,[112]
Emm Buitter, Käß ohn äbbes Eier
Dort ze verkeiſſe, bell[113] ſe deier.
Doh kohm ä Herr doher de Strooß,
Ä Brell, duicht mich, off ſinner Nooß, —
Greßt mich goar freundlich: „Globt ſei Jeſes!"
Soat ich — „„in Ewigkeit nüſcht[114] Beſes!""
„Boh weßt[115] de hien mit ſchwerer Keß?"[116]
Frogt hä — „ſo freh in enner Heß?
„Du bruchſt bich net ſo obzelaufe,
„Kenn Mänſch werd ſo freh Buitter kaufe."
„„Mock heß!""[117] ſoat ich, „„ich genn[118] net ſpill,[119]
„„Hern[120] in der Kerg[121] de Meß derwill;[122]
„„Dä ganze Dok ſenn[123] ich geſegnet,
„„Eß mer der Herrgott freh begegnet!"" —
„So goter Senn trefft mer der Ziet[124]
„Net immer ohn bei jonge Lied;[125]
„Bleh[126] nur hüſch[127] fromm. Bei dem Gedanke
„Werſcht de[128] net in dem Unklek ſchwanke!"
Doß ſoat[129] der Herr. Doh geng ä[130] foart;
Doch ewig fällt mer ihn[131] doß Woart.
Ohn baun mer'ß[132] geng noch ſo verſchure,[133]
So klong mer'ß immer in de Uhre.[134]
„Der Herrgott lahl,[135] verloß dich druf!"
Doh hell[136] ich uis de härt'ſte Buff.[137]
Seht, Keng![138] hallt Gott nur für de Auwe,[139]
Doß eſſ der allergöterſt[140] Glaume!

## Guter Rath.

Boß[141] wellſt de in Amerika,
Bei welle Liede,[142] über'm Meer?
Behm[143] Gleck will onſer Herrgott gah,[144]
Der konn ſich au noch heh[145] ernähr.
So dänk ich, Jörg! ſei net verzagt!
Nimm du deh Blok[146] huiſch in de Hahnd,
De Senſe dängel,[147] ehn[148] als baagt,
Ohn[149] nähr dich redlich in dimm[150] Lahnd.
Der Stoffel, der eſſ[151] foartkereiſt, —
Hä hatt enn ſchenne Kritzer Gehld, —

82 thut. 83 hübſch. 84 den Willen. 85 ihr es. 86 Linde. 87 Kinder. 88 kaum. 89 wie. 90 um. 91 blüht. 92 wie es. 93 kann man. 94 wahrlich. 95 lernen. 96 Leute. 97 morgen. 98 Hinterbeinchen. 99 einem. 100 d. i. ſchlecht. 101 ihr. 102 mögen nicht leiden. 103 hinein. 104 was. 105 trägt. 106 und. 107 hübſch. 108 wer. 109 hier. 110 tragt. 111 ein.

112 geſchwind. 113 weil. 114 nichts. 115 wo willſt. 116 Tragkorb. 117 mag es. 118 gehe. 119 ſpielen, d. h. zum Beſuch. 120 höre. 121 Kirche. 122 derweilen. 123 bin. 124 in dieſer Zeit. 125 Leuten. 126 bleibe. 127 hübſch. 128 wirſt du. 129 das ſagte. 130 er. 131 ein. 132 und wann mir es. 133 d. i. muhſelig. 134 Ohren. 135 lebt. 136 hielt. 137 Puff, Schlag. 138 Kinder. 139 Augen. 140 allerbeſte. 141 was. 142 wilden Leuten. 143 wem. 144 geben. 145 auch noch hier. 146 Pflug. 147 ſchärfe. 148 ehe. 149 und. 150 deinem. 151 iſt.

Digitized by Google

Ehr kloppt ä Schoſſeſtehn, be'ß[152] heißt,
Doart drübe in de neue Wählt.
Doß hätt ä heh au könnt geboh,[153]
Bann hä de Arbett net gemott;[154]
Ich klei,[155] hä wär von Häße froh,
Dreck[156] ä im Durf heh noch de Bott.[157]
Ich blinn[158] derbei: Mer mock[159] ſo wied
Mer will nur in de Wählt 'nihn geh,
De Arbett fengt[160] ons oarme Lied,
Bann mer ſich nur recht emm[161] will ſeh.
De Dube[162] net gebroote ſtehnn[163]
Ons in deß ufgeſperrte Muil,
Ohn dort, beh heh,[164] de Oaſſe[165] zehnn
Ohm Blof,[166] ohn ritt[167] mer off emm Guil.

Dremm bitt ich dich, Jörg, blieh behai(n)![168]
Du fengſt[169] Uiskomme ſecherlich;
Denn, bär will brov ohn flifſig ſai(n),
Den läßt der Herrgott net im Stich.

---

Wir wollen hier, der Sonderbarkeit wegen, auch eine Probe der Kunderſprache mittheilen, deren ſich die herumziehenden Muſikanten im Fuldaiſchen bedienen:

## Kniffche! ſpann ä Mol den Kobes.

Kniffche![1] ſpann[2] ä Mol den Kobes,[3]
Der eſſ woarm noch; beh ä klangt![4]
Annern[5] Hautze[6] zoppe nobes,[7]
Doß eſſ doch kenn Hongerwanſt.[8]
Spann! hä plattfeßt, beh enn Ohl,[9]
Mit ſimm Dillche borch de Sohl.[10]

Bann mer[11] behm ſihn Zeh[12] nur hätte,
Alloh! ſek[13] ich, ſchufft[14] euch etzt!
Loßt ſe giller[15] in der Mette,[16]
Bei de Jaiem[17] erſt geſetzt!
Freh moſſ mer ohns Suſſe dänk,
Obends hott mer glich deh Krenk.

So enn Hautz eſſ goar net kochem,[18]
Bann ich nur ſihn Mommes[19] hätt!
Schwecht[20] ich, minner Seel! kenn Jochem,[21]
Immer gengs doh — Penchefett!
So laht[22] mer nur beh enn Quin,[23]
Schwecht mehn Floſſett[24] als beh Wihn.

Strohme mer[25] ins Lahnd, ſo homm[26] mer
Zoh marente[27] wenk[28] genunk.
Alle[29] Hautze ſenn[30] nur Brommer,
Kriſche[31] glich: „Vack dich, Hallunk!“
So wieh hott's de Konſt gebroacht,
Doß mer Lezemer[32] veroacht.

Konn ich net mehn uis gekittel,[33]
Gett mers ſchauffel,[34] — ſenn[35] ich aalt,
Meſſe ſe mich nahm[36] in Spittel,[37]
Doh konn mer's ſchon obgehalt.[38]
Noch[39] heißt: Adje, Spiel ohn[40] Danz,
Strepp nur jetzt den Roſekranz.

Doahremm, Hautze, ſchwecht noch Plempel,[41]
Jaiem[42] oder Brantewihn!
Nahmt deh Alle[43] zom Exempel,
Deh ſloppt mer in Spittel 'nihn.
All de Zeh,[44] deh ich nur honn,[45]
Wer'n[46] noch fir mimm Eng[47] vardonn.[48]

---

152 wie es. 153 thun. 154 nicht gemieden. 155 glaube. 156 trüge. 157 Butte. 158 bleibe. 159 mag. 160 findet. 161 um. 162 Tauben. 163 fliegen. 164 wie hier. 165 Ochſen. 166 am Pflug. 167 und reitet. 168 daheim. 169 findeſt.

1 Junge. 2 ſieh. 3 Kopfſtück. 24 Kreuzer. 4 wie er glänzt. 5 andere. 6 Herren, Burſche, Leute. 7 geben nichts. 8 d. i. Knauſer. 9 ſieh, er tanzt wie ein Aal. 10 mit ſeinem Mädchen durch den Saal. 11 wenn wir. 12 ſeine Geiger. 13 ſagte. 14 eilt.

15 beten. 16 Mette, Kirche. 17 Wein. 18 klug. 19 Geiger. 20 trinke. 21 feinen ſchlechten Branntewein. 22 lebt. 23 Hund. 24 trinkt mehr Waſſer. 25 gehen wir. 26 haben. 27 zu eſſen. 28 wenig. 29 alte. 30 ſind. 31 kreiſchen, ſchreien. 32 daß man Muſikanten. 33 kann ich nicht mehr auswärts reiſen. 34 ſchlecht. 35 bin. 36 nehmen. 37 Spital. 38 abhalten. 39 nachher, dann. 40 und. 41 darum, Burſche, trinket noch Bier. 42 Wein. 43 nehmt die Alten. 44 Geiger. 45 habe. 46 werden. 47 vor meinem Ende. 48 verthan.

Digitized by Google

# Mundart im Fuldaiſchen.

## Das Kind Eiszapf.

In Frankfut dâ iſt e Kaufmâ g'wadt, dar waer uff der Hänn'lſchaft drei ganze Jaer, bis er widder heim kom. On dâ [1] er widder heim kom, dâ ſah er e rächte ſcheene Bube in ſem Huis erum lauffe, dar hot e ſchneewyß's Haer. Dam [2] gehärt dar Bub? Däs iſt gar e ſcheener Bub! ſaet ar zo ſyner Frau. Liber Mâ, ſaet ſe, en iſt mi. Soll ich dei [3] Wunner ſae, be's mei mit dam Jonge gegange hät. E Mâl den ich im Weiter [4] in'n Gaerte gegange, on dâ hân ich ſo ſäendlich [5] ân dich gedaacht, däß ich gemeint hân, ich been bei dei, on indam, ſo nam ich en Yszapf vom Dach on aß en, on wäerd des Kei'd [6] druis. Hân [7] en dröm au [8] Yszapf hrieße läſſe. — Dar gode Mâ dankt [9] ſich ſyn Theil, on läßt ſich wyter niſcht märk. On ſo iſt dar jong Yszapf uffgwaeſen on gros woen.[10]

1 und wie. 2 wem. 3 dir. 4 Winter. 5 ſehnlich. 6 Kind. 7 habe. 8 auch. 9 denkt. 10 geworden.

Über e Wyl ſaet der Kaufmâ zo ſyner Frau: Bas[11] mainſt de, bann ich dan Yszapf a Mâl mit näm off die Reis, däß er au appes[12] ſäet on la'nt? Myntwache, ſaet ſe, dou möſt aber Saerj[13] zo em hâ.[14] Dar Mâ nemten mit, on hänkt en de holländiſche Sel-Verkeiſer â. Es geht e Zyt lank här, ſo kömmt er widder heim, aber ohne Sui.[15] Ach, ſaet de Frau, bo[16] haſt den Yszapf higetâ,[17] ons Keind? — Hör, Schatz! ſaet ar, mei[18] iſ's mit dam Keind Yszapf racht wunnerlich gegange. Be mei[19] e Mâl off em Mäer fuen,[20] dâ waer's gans uiſeraebentlich[21] waerm, on ich hänſem[22] noch verbode, e ſoll ſich net baerhoup[23] in'ſ Schiff ſätz. Aber bär net ſolcht, däs waer är. On dâ hät em de Sonn offe Kopp ſo ſtaerk gebrannt, däß dar goben Yszapf gans barſchmolzen on widder zo Waſſer woen iſ.

11 was. 12 etwas. 13 Sorge. 14 haben. 15 Sohn. 16 wo. 17 hingethan. 18 mir. 19 wie wir. 20 fuhren. 21 außerordentlich. 22 e ihm. 23 barhaupt.

# Mundart von Hanau.

## Dei Nunne.

(Volkslied.)

Ich ſti [1] uffem huhhe Felſe
Und ſeh ins teiſe Tal,
Seh ich e Schiffche ſchwemme,
Im Schiffche drei Gräfen zumâl.

Der junkſte von de Gräfe
Tâ in dem Schiffche drei
Gebt mer e Mâl ſe [2] trenke
En Becher kolle Wei. [3]

Was zeit [4] er vo ſeim Finger?
En goldne Rinke ſei.
„Nem hin, du hübſche Klane, [5]
Das ſoll dei Denkmâl ſei!"

„„Was ſoll ich mit dem Rinke,
Wenn du mer net werde käuſt?
Ich bin en arm Mädche,
Und bin verläſſe ganz.""

„Biſt du en arm Mädche,
Haſt wedder Geld noch Goud:
So gedenk an unſer Lyb,
Di zwiſchen uns beide rouht."

„„Ich waß [6] von kaner Lyb nit,
Ich denk ach [7] an kan [8] Mann
Ins Kluſter will ich gi,[9]
Will werden ene Nunn.""

1 ſtehe. 2 zu. 3 Wein. 4 zieht. 5 Kleine.

6 weiß. 7 auch. 8 keinen. 9 gehen.

Digitized by Google

„Willst du ins Kluster gi,
Willst werden ene Nunn:
So will ich di Welt ausrase,[10]
Bis daß ich zu der kumm."

Der Herr seecht zu dem Knecht:
Sattl mir und dir zwa P-hard,[11]
Mer[12] wolle di Welt dorchrase,
Der Weech ist Rase's[13] wärt.

Und als er vor das Kluster kam,
Dä kloppt e[14] sächte ân:
„Gleich gäbt eraus dei Nunne,
Wu[15] lätzt ist kummen ân!"

„Es ist ja kane kumme,
Es kummt ach kane eraus."
„So wollmer[16] das Kluster sterme,
Das schine Gotteshaus."

Dä kam se här geschrire,[17]
In em schniweise Klad,[18]
Di Haer warner[19] abgeschnire,[20]
Engewie[21] war di Mad.

Si haßt den Herrn willkumme!
Willkummen aus fremde Land!
Wär hät uch[22] haße kumme?
Wär hät uch härgesandt?

Der Herr thout sich bald schame,
Die Red in säer verdreißt,
Daß em e baßer Troppe
Von seine Backe fleißt.

Si brenkt em nu se trenke
Aus irem Becher Wei.
In veireuzwanzich Stunde
Sterbt er im koile Rhei.

Mit ere Messerspitze
Gräbt se-n-e Grab for in,
Mit ere zaete Hände
Legt si en selbst enin.[23]

Mit ere helle Stimm
Sengt si e Lobgesank,
Mit ere schine Zunge
Schleecht si de Glockeklank.

10 austreiben. 11 Pferde. 12 wir. 13 Reisens. 14 er. 15 d. i. welche. 16 wollen wir. 17 geschritten. 18 Kleid. 19 waren ihr. 20 abgeschnitten. 21 eingeweißt.

22 euch. 23 hinein.

# Mundart der Schwälmer (Anwohner der Schwalm)*) in Kurhessen.

## Das Schwälmerlied. **)

Baun des Groumet[1] off dem Bore,[2]
Hött ä Äng[3] der Bouern Last,

Dä eß oh[4] der Schwalm de More,[5]
Deß mer en[6] zur Kermes gast,[7]
Wäckjopp, Fleesch o[8] Härschebrei
Eßt mer, o trönkt Bier derbei.

Unse Kermes zu Loßhäuse
Hoß mer[9] ih[10] die anner Woch,
Wärem[11] Johr dä hatt se Fläuse,[12]
Deß[13] Johr ewwer söll se doch,
Dann mersch ockerst[14] ihwest[15] kah,
Schöh ih Rauh o Fred geschah.[16]

*) Das Gebiet dieser Mundart erstreckt sich etwa von dem Dorfe Schreckesbach bis zu dem Dorfe Dittershausen; mit geringen Abweichungen ist diese Mundart zugleich jene der Grafschaft Ziegenhain überhaupt. Die hier mitgetheilten Proben sind aus verschiedenen Orten der Schwalmgegend im engeren Sinn, als deren Mittelpunkt etwa Loßhausen gelten kann.

**) Dieses Lied, welches sich nun seit 76 Jahren im Munde des Volkes erhalten hat, wurde, so wie alte Leute von Loßhausen angeben, von einem Herrn von Lüder zu Loßhausen verfaßt.

1 Grummet, Nachgrat, zweites Heu. 2 Boden. 3 ein Ende.

4 an. 5 More. 6 einen. 7 zu Gast bitter. 8 und. 9 haben wir. 10 in. 11 im vorigen. 12 Schwierigkeiten. 13 dieses. 14 wenn man es nur. 15 irgenewie, einigermaßen. 16 schon in Ruhe und Frieden geschehen.

Digitized by Google

Verrze Täh[17] söng[18] scho verströche,
Deß mer hoh die Sau gemäst,
Kopp o Füß söng scho verglöche;[19]
Ach, ähr liewe Kermesgäst,
Kommt doch jo, sost werdt je[20] kro,[21]
Bäß[22] noch vo der Sau eß[23] do!

Deß mer ä[24] die Zeit vertreiwe,
O net söng so gär alleh,[25]
Saht[26] hei[27] dez, däß schlechte Schreiwe,
Uch söll gaste mörrenöh.[28]
Kommt doch jo, ich bött uch drüm,
Deß die Zeit gett lostig rüm.

Bann der[29] kommt, so söllt der wärlich
Ä üns Kermesgäns besah;
Ach, se söng vo Herze närlich,[30]
Drüm werdts klehne Siöcker gah;[31]
Doch mer macht, es gett scho oh,[32]
Pesser, Saft o[33] Brüh bräv droh.

Ohntig[34] hoh mer ä geschrore[35]
Mahlz zum liewe Kermesbier,
Deß eß üns recht güt gerore,[36]
Mer wonns[37] trönke met Plessier.
Waldmann, spannt die Perr vär'n Wäng[38]
O fährt ropp,[39] ich wells uch säng.[40]

Morrn[41] dä wommer[42] Wees[43] ihsacke,
Ih[44] die Möhl se[45] mähle thu,
Deß mer ä künn Kulche[46] backe,
Denkt mol oh, däß stelln mer zu![47]
Branteweng leit[48] scho im Keller
Höng'rem[49] Schloß o höng'rem Scheller.[50]

Ges härr[51] ich noch bahl vergesse,
Meng![52] ich hoh e schöhne Kährt,[53]
Die noch nauw[54] o net[55] zerresse,
Off dem Zöggehänger[56] Mährt[57]
Wär zwö Sechsler ohgeköft,
Saht se ockerst,[58] macht o löft![59]

Macht mer jo kä Weibergloste,
Denkt es wär der Müh net werth,
Deß mer off so Fraßebosse
Zu de Leit[60] zur Kermes fährt;
Nä, bei Leiw![61] macht so kä[62] Ströh,
Macht, deß ich möng[63] Zweck erröh.

Macht mer jo kä Lapperküse,[64]
Wengt[65] mer ärn[66] die Erwet[67] vär;
Münt er,[68] bann der[69] mich küßt grüse,
Deß mersch[70] do genunk met wär?
Mer hoh[71] üns jo net gesprocht,[72]
O so hoch[73] her net gedocht.[74]

Hängt de Häushalt oh de Krappe,[75]
Bis üns Kermes eß zum Äng,[76]
Erwwer[77] greit der[78] auwer Dappe[79]
Schöh der Wärscht[80] o ih[81] die Läng.
Wollt der net gescholle söng,[82]
Härt dersch![83] se beföngt uch schwöng.[84]

Hött[85] der mich ä[86] öwwer o döwwer[87]
Ih möngem Schreiwe recht verstieh,[88]
So packt uch schwöng vo Roosbach[89] röwwer,
Da ich wees, es künn gegieh.[90]
Lößt de Berndt däs Häus verwährn,
O de Waldmann ropper[91] fährn.

Wollt er ärn[92] om Äng noch wesse,
Bi[93] ich mich met Nohme schreib?
Däs eß gär e klehner Besse,
Bann ich bei der Wohrhet bleib.
Gurrer Fröngd,[94] so eß möng Nohm,
Oh em Böh[95] dä söng ich lohm.[96]

## Die Schwällmer Mäche.

Schwällmer Mäche[97] mußt er[98] freije,
Schwällmer Mäche söng gär schöh;
Er werdt nirget schöhre freije,
Derft ä[99] verrze Täh rüm göh.[100]

17 Tage. 18 sind. 19 d. i. vertheilt, verzehrt. 20 ja. 21 grau, schimmelig. 22 was. 23 ist. 24 auch. 25 allein. 26 sehst. 27 hier. 28 mit einander. 29 ihr. 30 mager, kümmerlich. 31 geben. 32 an. 33 und. 34 vorgestern. 35 geschroten. 36 gerathen. 37 wir wollen es. 38 Pferde vor den Wagen. 39 herab. 40 sagen. 41 morgen. 42 wollen wir. 43 Weizen. 44 in. 45 zu. 46 daß man auch kann Kuchen. 47 d. h. welche Vorbereitungen treffen wir. 48 Branntwein liegt. 49 hinter dem. 50 Schalter, Riegel. 51 eine hätte. 52 mein, ein Ausrufungswort. 53 Karte, Kartenspiel. 54 neu. 55 und nicht. 56 Ziegenhainer. 57 Markt. 58 sehr sie nur. 59 kauft.

60 Leuten. 61 bei Leibe. 62 keine. 63 meinen. 64 keine lumpigen Entschuldigungen. 65 wendet. 66 etwa, irgend. 67 Arbeit. 68 meint ihr. 69 wenn ihr. 70 wir es. 71 wir haben. 72 gesprochen. 73 und so lange. 74 d. i. unser nicht gedacht. 75 Haken. 76 Ende. 77 oder. 78 kriegt ihr. 79 eure Hiebe. 80 in die Quere; „zwart", „zwer", quer. 81 und in. 82 geschrollen sein. 83 ihr es. 84 so besinnt euch geschwind. 85 habt. 86 auch. 87 über und über, hintanglich. 88 verstanden. 89 Ransbach, ein Dorf. 90 d. h. geschehen. 91 herab. 92 etwa, irgend. 93 wie. 94 guter Freund. 95 an einem Bein. 96 der Verfasser war wirklich lahm. 97 Mädchen. 98 ihr. 99 auch. 100 gehen.

Rohre[101] Backe, bloë Oige,
Schöhne Währe,[102] decke Böd,
Dobei ſich höbſch obgezoige,[103]
Sprecht, er Leit! ſöng mär[104] net ſchöh?

Rohr Ibertel[105] oh der Stölpe[106]
All' die fräſche Jomffern ziert,
Röt[107] gewäſche äus der Gölpe,[108]
Gläht däs Hohr, bi ſichs gebührt.

Bloë Mirrer,[109] weiße Hemmer,[110]
Bongte[111] Gcke oh der Scherz,[112]
Sprödng bo bi die jonge Lemmer,
Eß geſongd o fräſch däs Herz.

Bongt Gebrerrer,[113] Betzelſchnüre,[114]
Die Strombengel[115] nur frei[116] lahnk;
Alles müß däs Mäche ziere,
O die Klötzſchüh[117] ziern de Gahnk.

Eß e Höſſig,[118] eß e Kermes,
Eß ih Zöggehäh[119] däs Mährt,[120]
Macht mer ewwer noch meh[121] Lermes,
Werdt en Batze net geſpährt.

Off de Köppe hob mer[122] Jöcher,[123]
Goldne Görtel üm die Mött;[124]
Sewwe Röck, däs eß uch fecher,
Anners thü[125] mer's werklich net.

Goldne Stöcker,[126] ſaamtne Tönger,[127]
Üm de Hals die decke Krelln.[128]
So gevotzt, mich langt der Schönger![129]
Bann üns errer[130] do thütt ſchelln.[131]

Tahnze Schwällmer[132] o Berliner,
Schottiſch o[133] de Schleifertahnz;
Geit mer nur die Veiggeliner,[134]
Langt mich glich Hans Kloose Hans.[135]

Heiga! heiga! hopp ſa ſa ſa!
Heiſa loſtig! ſtink die Böh![136]
Trari trara tralla la la!
Anne-Gls, wells gär net göh?[137]

Bier o Brantweng, mährre[138] Kuiche,
Fleeſch o Nureln,[139] Suermuus,
Alles ſöllt er ſo verſuiche,
Trönke äus demm ſtenern Grund.[140]

Eß die loſtig Zeit verſträche,
Söng[141] noch hehm die Kermesgäſt,
Thütt mer vo der Erwet[142] ſpreche,
Da mer eß net gehrn der Leſt.[143]

Thü däs Spennrad vo der Löwe,[144]
Spenn recht ſchöh de weiße Flähs,
Sewwe Zähln, er konnts geglöwe,[145]
Eß die Woch ſo ünſer Mahs.

Ih der Speelſtopp[146] do getts loſtig,
Werdt geſonge o erzählt,
Ahle[147] Liewe werdt net roſtig,
Bei de Jonge fräſch gewählt.

Komm üm ächt Uhr ünſe Kerle,
Löf[148] mer glich zu enn[149] heräus,
Sprönge paarmol üm die Erle,
Namm[150] ſe nacher met ih's Häus.

Bann ſe üns die Röckel[151] nemme
Ünſe liewe ſchöhne Schätz,
Thütt mer ſich net lange ſtemme,
Tröcke enn off ſüſſe Schmätz.

Bann die Schandarm emol gucke,
Werrn ſe töchtig obgeführt,
Sprönge mer dorch die Höngerlucke,[152]
Werdt mer do net atterpirt.

Hött der Hert[153] die Zäh geröuſe,
Hött ſich bahl der Spaß geſchett,[154]
Werdt do glich noch hehm gelöufe,
Leht ſich währm ih's kahle[155] Bett.

---

101 rothe. 102 Waden. 103 angezogen. 104 wir. 105 rothe Einfaſſung; die Frauen und die gefallenen Mädchen müſſen eine ſchwarze Einfaſſung tragen. 106 an der Mühe. 107 rein. 108 Waſſergaſſe. 109 Mieder. 110 Hemden. 111 bunte. 112 Schürze. 113 Gebretter, ſo werden die hinten an das Halstuch mit Stecknadeln befeſtigten bunten breiten Bänder genannt, die gleichſam wie ein Dach anliegen. 114 Mützenſchnüre. 115 Strumpfbänder. 116 ſehr. 117 Schuhe mit hohen ſpitzen Abſätzen und metallenen Schnallen. 118 Hochzeit. 119 Ziegenhain. 120 Markt. 121 mehr 122 haben wir. 123 „Koch" ein Kopfzug. 124 Mitte. 125 thun. 126 Bruſtſtücke. 127 Schnürleiber, worin das Bruſttuch feſtgehalten wird. 128 Korallen. 129 Schinder. 130 einer. 131 ſchellen. 132 ein den Schwälmern eigenthümlicher Tanz. 133 und. 134 Vieline 135 d. h. der Hans des Hans Niklas.

136 Beine. 137 ein ſehr übliches Witzwort. 138 mürbe. 139 Nudeln. 140 Krug. 141 ſind. 142 Arbeit. 143 Leyte, d. h. in Bezug auf die Feldarbeiten u. ſ. w. 144 Speicher. 145 glauben. 146 d. i. Spinnſtube. 147 alte. 148 laufen. 149 ihnen. 150 nehmen. 151 Rocken. 152 Hinterthüre. 153 Hirt, Nachtwächter. 154 geſchieden. 155 in's kalte.

Digitized by Google

Doch die Kerle göh o ſönge[156]
Noch e Stong[157] im Dörff herüm,
Wär die Kammerlöcher[158] ſprönge
Sä, o weſſe net berüm.[159]

Off der Letter[160] künn ſe ſchwätze,
Bi[161] der beſte Schmonzlerjödd,
Doch mer thütt ſich werterſetze,[162]
Lößt en ſöh,[163] bann er'r[164] net gett.

Bann der Rechte ewwer kloppet
Oh[165] däs Kammerfenſter ſacht,
Nö![166] der werdt ſo net geſoppet,
Schwöng[167] werdt höhmlich offgemacht.*)

Kömmt die Faſtnochtzeit herbei,
Hahln[168] mer fräſch de Brororwet,[169]
Do getts ewwer e Geſchrei,
Liewe Leit, er glöbt es net!

Kaffe, Kuiche, Worſt gebrore,[170]
Salloht, Eier, Fleeſch o Speck,
Bann der Honk[171] eß gütt gerore,
Süſſe Brantweng,[172] Botterweck.

Thü[173] ſo ünſe Kerl traktire,
Da die Mähre[174] ſöng eßt Herr,
Thü ſe ä[175] zum Tahnze führe,
Bädär[176] eß de[177] däs Geſperr!

Söng ſo immer loſt'ge Mähre,
Höngt[178] getahnzt, geerwet[179] morrn,
Thütt ſich Nimmet[180] net beſchwere,
Da mer ewwerall ſöng[181] vorn.

Schwällmer Mäche drüm thüt freije!
Schwällmer Mäche ſöng' gär ſchöh,
Er werdt nirget ſchönre kreije,
Derft ä verrze Täh rüm göh.

156 gehen und ſingen. 157 Stunde. 158 „Kammerlöcher", die Fenſter der Kammern, wo die Mädchen ſchlafen 159 warum. 160 Leiter. 161 wie. 162 widerſetzen. 163 ſtehen. 164 einer. 165 an. 166 nein. 167 geſchwind. 168 halten. 169 Bratabend, der Faſching der Schwälmer; die Mädchen führen die Herrſchaft, müſſen aber auch Speiſe, Trank und Muſik bezahlen. 170 gebraten. 171 Honig. 172 Branntwein; ein ſolcher ſüßer Branntwein darf bei keinem Feſte fehlen. 173 thun. 174 Mädchen, Mägde. 175 auch. 176 wofür. 177 dann, wohl. 178 letztverfloſſene Nacht; auch: „heniſt". 179 gearbeitet. 180 Niemand. 181 ſind.

*) Man halte darum die Schwälmer Mädchen nicht für leicht. Uneheliche Geburten ſind ſelten, und haben gewöhnlich Heirath zur Folge.

## Neujahrswunſch eines Schwälmers.

„Gurre[182] Morje ümS Neijohr!" räuſt mer ſich zu
O[183] lößt ſich de gahnze Tah ke Ruh.
„Gurre Morje ümS Neijohr!" getts dorchs Lahnd,
Bei Jonk o Ahlt, bei Gros o Klä, däs eß bekahnt.
Drüm komm ich ä geldſe,
ÜmS Neijohr uch ze ſtröſe.[184]
Geſondhet, lahnges Lewe, Friere,[185]
Dle ewige Glückſeligket ſei uch beſchiere,
Geld o Gut,
Froën Muth,
Leiwesnothdorft, bi ſe off der Schwalm eß More,[186]
Fleeſch o Brod, Kertaufeln g'ſore,[187]
Off die Kermes mähre[188] Kuiche, Brantweng, Bier,
Kalwesbrore,[189] o däs Sauſtleeſch net ſe thier,[190]
Wär die Mäche riche Freier,
Wär die Jonge[191] Hoof o Scheier,
Ja, Alles, boß[192] däs Herz begehrt,
Uch ſei in deſſem Johr beſcheert!
Gurre Morje ümS Neijohr!

## Sprüchwort.

Bo[193] net gehauwe[194] werdt, getts ä[195] ke Spöh.[196]

## Übliche Redensart in Liebesbriefen.

Möng[197] Liewe hölt ſo feſt, bi der Buum die Eſt.

Es ſei noch bemerkt, daß das Kind zum Vater: „Heerd", zum Großvater: „Ellerheerd", zur Mutter: „Frä" und zur Großmutter: „Eller" ſagt.

182 guten. 183 und. 184 Strafen; beim Gratuliren muß etwas geſchenkt werden, daher der Ausdruck: „ſtröſe". 185 Frieren. 186 Moos. 187 geſotten. 188 wurde. 189 Kalbsbraten. 190 nicht zu theuer. 191 Jungen, Söhne. 192 was. 193 wo. 194 gehauen. 195 giebt es auch. 196 keine Späne. 197 meine.

Digitized by Google

## Herzallerliebstes Schätzche.

„Herzall:rliebstes Schätzche,
Ach warte nach eng [1] Johr!
Bann off der Weire [2] Kersche wächst,
Dan [3] frei ech dech fürwohr."

„„Off Weire wächst ke [4] Kersche,
Off Desteln wächst ken Klee,
Drem, allerliebstes Schätzche,
Nehm ech dech nimmermeh.""

## Hopp Kotterleis, hopp Kotterleis.

Hopp Kotterleis,[5] hopp Kotterleis!
Ech wees a Veigelsnest
Henger [6] inser ahle Schier,[7]
Ech seng [8] derbei geweft.

Ech woll [9] de Junge kregge,[10]
Do ko [11] se scho gestigge;[12]
Ech woll de Ahle [13] fange,
Do ko se scho gesprange.[14]

## Das Schwälmerlied. *)

Bann dos Groumet off em Boore,
Höt ä Eng der Bouren Last,
Doo eß oo der Schwalm de Moore,
Deß mer em [1] zor Kärmes gaft;
Wäckfopp, Flesch o Härschebrei
Eßt mer, o trenkt Bier derbei.

Inse [2] Kärmes zü Löshäuse
Hoo mer i de aaner Woch;
Vörem Johr, do hett se Fläuse,
Deß Johr öbber [3] fell se doch,
Bann mersch ockerscht ibest kaa,
Scht [4] i Rau o Freed geschah.

Vörzeh Taa, de seng verstreche,
Deß mer hoo die Saum [5] gemäst,
Kopp o Füß seng schoo vergleche;
Ach, ehr liebe Kärmesgäst,
Kommt doch joo, söst werd je [6] groo,
Boes [7] noch voo der Saum es doo.

Deß mer döch [8] de Zeit vertreibe,
O net seng so goor allee,
Sall hei dez, dos schleechte Schreibe,
Uch scht gaste merenee;
Kommt doch joo, ech bett uch drem,
Deß de Zeit gett loftig rem.

Bann der [9] kommt, se sollt der wärlich
Öbch ins Kärmesgäns besah;
Ach, se seng voo Herze nährlich,
Drem werds fleene Stöcker gaa;
Doch mer macht, es gett schoo oo,
Pfeffer, Saft o Brüh brav droo.

Oondig hoo mer öbch geschroore
Maalz züm liebe Kärmesbier,
Dos eß ins recht güt geroore,
Hansjörr kömmt met senger Ltr;[10]
Waldmann, spannt de Perr vörn Wääng
O fahrt fort, ech wells uch sääng.

Morn do wom mer Wees isacke,
I de Meel [11] se woole thüü,
Deß mer döch kann Küche backe;
Denkt mol oo, dos stell mer züü!
Brantewing leit schoo im Keller
Hengerm Schloß o hengerm Scheller.

Ees här ech noch baal vergesse,
Meng! ech hon e schine Köert,
De noch nauw o net zerrese,
Off em Zeigehänger Möert
Vör zwi Sechster ookeböft: [12]
Saht se ockerscht, maacht o löbft!

Maacht mer joo kä Weiberglosse,
Denkt es wär der Müh net werth,
Deß mer off soo Fratzebosse
Zü de Leut zer Kärmes fährt;
Nä, bei Leiw, maacht so kä Ströböch,
Maacht, deß ech meng Zweck erröböch.

1 noch ein. 2 Weide. 3 dann. 4 keine. 5 Katharina Elisabeth. 6 hinter. 7 Scheune. 8 bin. 9 wollte. 10 kriegen. 11 konnten. 12 fliegen. 13 Alten. 14 springen.

*) Vergl. daſſelbe Lied Seite 112 u. 113. Die Mundart der Schwalmgegend bietet in den verſchiedenen Orten Abweichungen dar.

1 einander, ſich. 2 unſere. 3 aber. 4 ſchön. 5 in einigen Orten auch: „Saub".

6 ja. 7 was. 8 auch. 9 ihr. 10 Leier. 11 Mahle. 12 angekauft.

Digitized by Google

Maacht mer joo kä Lapperküüſe,
Wengt mer ern die Erbet vöör;
Meent der,[13] bann der mech löſt grüüſe,
Deß merſch doo genung met wär?
Mer hoo ins je net geſprooch,
O ſe[14] hooch her net gedoocht.

Hengt de Haushalt oo de Krappe,
Bes ins Kärmes eß zem Eng,
Ewwer greit der auber Dappe
Schi der Wäärſcht o i de Leng;
Wollt der net geſcholle ſeng,
Hört derſch! ſe beſengt uch ſchweng.

13 ihr. 14 ſo.

Hot der mech höch dw'r o dewwer
I meng'm Schreibe recht verſtih,
So packt uch vo Roosbach rewer,[15]
Da ich weeß, es kaa gegkh;
Löſt[16] de Berndt des Häus verwahrn,
O de Waldmann jerrem[17] fahrn.

Wollt der dann om[18] Eng noch weſſe,
Wie ech mech met Noome ſchreib?
Dos eß goor e klääner Böſſe,
Bann ech bei der Wohrhet bleib:
Gürrer Freingd, ſo eß meng Noom,
On em Bää do ſeng[19] ech lohm.

15 herüber. 16 läßt. 17 zu herum, Zuruf an das Zugvieh. 18 am. 19 bin.

# Mundart von Pringhauſen im Amte der Eder des Fürſtenthums Waldeck.*)

## Eine Sage von dem frühern Schloſſe bei Bringhauſen.

Brenkauſen es ein Dorf in Waldeckſchen, welches nohe an der Edder legget un nit widd[1] vun Wellungen[2] es, wo de gudde Surbrunnen es. Bie dünn[3] Dorfe ſind zwe Küppel,[4] uff welchen ein Schloſſ vör Ahlers[5] ſtund. In dünn Schloſſe wunnte ein adeliger Herr vun Bring, dem hörte das Dorf. He[6] war awwer ſo ſchlemm, daſſ he den armen Leuden ehr Veh wecknahm. Düſſ lieſſen ſe ſech alle gefallen; endlich machte he es awwer zu ſchlemm un nahm den Leuden ehre Kenner[7] weck; hierömwer worren die Leude ſo böſe, daſſ ſe em das Schloſſ anſtochen. Will ſe das nu gedon hatten, lieſen ſe alle hen. Do machte der Herr vun Bring ein Fenſter uff, un rief zum Fenſter rucks:[8] „Meine lieben Leute, wollt Ihr mir denn nicht helfen.“ Do lachten ſe en alle ucks. Hierömwer wor he ganz erſchrecket un machte das Fenſter zu. Wie ſe noch do ſtungen,[9] wor uff einmol ein Fenſter uffgemacht, un eine wickſe[10] Junfer met einen Bunne Schlüſſel in der Hand ſprunk zen Fenſter rucks, un fiel dodt. Noher gieng bädde[11] Schlüſſeljunfer uff der Borf[12] rum, un ja'te[13] alle Kenner, welche uff der Bork waren, weck.

*) In Bezug auf die niederſächſiſchen Mundarten des Fürſtenthums Waldeck ſ. Band I., Seite 322—331.

1 weit. 2 Wildungen. 3 dieſem. 4 Anhöhen. 5 Alters. 6 er. 7 Kinder.

8 heraus. 9 ſtanden. 10 weiße. 11 dieſe. 12 Burg. 13 jagte.

Digitized by Google

# Mundart von Alt- und Niederwildungen im Amte der Eder des Fürstenthums Waldeck.

## Ahlwellungen un Nedderwellungen.

A. Was es [1] das für en Oort, dun den ich dun welden zwee Dhörme sehe?

B. Es sel [2] die Dhörme zwegger [3] verschiddener Örter, dovun der eine Ahl- un der angere Nedderwellungen genannt werrd. Ahlwellungen legget [4] uff einen huchen Berge, un der Dhorm, den du vun dübder [5] Stoad sückst, [6] es der Dhorm des do erbuggeden Förschtlich—Waldeckschen Schlosses, Nedderwellungen legget au [7] etwos vell [8] hoch, ewwer [9] in Verglich met Ahlwellungen, wilches ungefähr enne Vertelstunne darvonne legget, doch nedderich.

A. Verzelle me [10] etwos dun didd'n [11] zwee Städden, wenn du dovunne was weeßt.

B. Wenn ich de [12] einen Gefallen domedde [13] duh, donn ben ich dozu paraat; hon [14] ich doch noch vörr Korzen dun einen Manne, de met der Geschichte beider Städe bekannt zu sinn schinn, Enzelnes gehorrt, was de net unangenehm sinn werrd ze dernehmen. Die uff den Berge leggende Staad Wellungen es äller, wie Nedderwellungen. Es hon zu errer Grünnung die hier in der ällesten Zitt seßhaft geweisten [15] Herrn vun Wellungen woll die Verahnlossung gegehn. [16] Es let [17] sich met Gewessheit nohwichs'en, [18] daß die domohliger Grafen vun Waldeck dörch Erbschaft in den Besitz der Dorf Wellungen gekummen sinn. Kreide [19] im Johre zwelfhunnert un achzegg buggede [20] Graf Otto vun Waldeck durt en Schloß, wilches Förscht Freddrich noh den drickligjöhriggen Krigge grösser machen ließ; ich vermuhde, daß es dun dübden Förschten den noch jüz [21] gebrüchlichen Namen „Friedrichstein" erhaalen hot. In dübden Schlosse fengen [22] sich noch manche hübsche Bilder, dorunger einige dun gunden Meistern sinn. Hübsch es die Uckssicht, [23] die me [24] vun em in die widderen Geggenden hot. Durt süht me den Guddensberg, hie den Weidelsberg; durt legget die ahle Staad Förschler [25] met ehren Stifte, durt hoch de Staad Waldeck met den dabri leggenden Stammschlosse des jützigen Förschtenhuckses. [26] Im Dohle [27] krümmet sich der goolohahlige [28] Edderstrom. Unger den Schloßberge befenget sich ein Förschtlicher Goarten, der in Summer un Herweste met hübschen Blummen geschmücket es; in denselwen sinn mancherlei Gewässe sellener [29] Oahrt.

Die Staad Nedderwellungen es geweff in den Kriggeszeiden des Middelahlers entstehn. [30] Es werrd verzohlt, [31] Berunner eines domohligen Dorfes Wellungen hädden sich hie neddergelosen. Im Johre verrzehnhunnert un veer werrd ehrer zerrst urkunnlich wie einer niggen [32] Staad gedacht. Sehenswerth es in der do besenglichen Staadkercke ein ucks [33] Marmel gemachtes Denkmol des Grafen Josias, wilches em ucks Danbarkeit die Staad Venedig hot setzen lohn, [34] wil he [35] in ehren Dinnsten im Johre seckzehnhunnert un nig'n [36] un seckzig uff Kandia starb. Au [37] es in einer an der Kercke besenglichen Kapelle das Förschtliche Familgengroab, in welchen derletzte au Förscht Freddrich im Johre achzehnhunnert un zwölwe biegesaßt [38] worren es.

A. Wann es dann de Kercke gebuggel?

B. De Kercke es an Enge [39] des fuffzehnten un an Onfange des seckzehnten Johrhunnerts gebuggel. Me kann düff an enzelnen an ehr besenglichen Johrszahlen sehen. An Dhorme steht die Zahle verrzehnhunnert sewwen un achzig, un böwwer [40] der Döhre des Scheffes der Kercke fuffzehnhunnert sewwen un drickfig. [41]

A. Hot me dann net eher hie eine Kercke gehatt?

B. Es es [42] düff net nohzuwichs'en, ewwer met Gewessheit ahnzunehmen. In dübder Geggend es das Chrestenthum sehr früh verkünniget worren. Du weeßt, bie den Dorfe Geismer in

1 ist. 2 sind. 3 zweier. 4 liegt. 5 dieser. 6 siehst. 7 auch. 8 viel. 9 aber. 10 mir. 11 diesen. 12 dir. 13 damit. 14 habe. 15 gewesenen. 16 gegeben. 17 läßt. 18 nachweisen. 19 bereits. 20 baute. 21 jetzt. 22 finden. 23 Aussicht. 24 man.

25 Fritzlar. 26 Fürstenhauses. 27 Thale. 28 goldhaltige. 29 seltener. 30 entstanden. 31 erzählt. 32 neuen. 33 aus. 34 lassen. 35 weil er. 36 neun. 37 auch. 38 beigesetzt. 39 am Ende. 40 über. 41 dreißig. 42 ist.

Digitized by Google

Churheſſen, wilches ocker[43] zwee Stunne vun Wellungen un eine haalwe Stunne vun Fürſchler leaget, hot emols Bonifacius die Dunnerreiche ummegehoggen, un uff den Bierberge jenſit der Eder eine Kapelle gebugget. Umme dädde Zitt es geweſſ au das Chreſtenthum in der Ümmegeggend vun der jützigen Staad Wellungen verfünniget. Mehrere Dörfer in der Nöche[44] werren urkunnlich kreit[45] in jenner Zitt genannt un gehörrten zu den Kerchſpele Fürſchler,[46] un das durtige Stift hadde mehrerlei Ennahme, z. Bickſpele au Zehnten vun doher, au Praeſentationsrecht des Parrers in Dorfe Mangeren. Der Name Wellungen, der nicks angeres wie „Wildniß" bedeidet, wichſ'et[47] glichfalls uff eine ſehr frühe Zitt der Ahnſidelunge hen. Ich kann der au ſein,[48] daſſ hie in Wellungen zeerſt vun allen Städden des Waldeckſchen Lannes die Reformation inngeführt es im Johre ſiwwezehnbunnert un nig'n un zwantzig.

A. Was ſehe ich dann durt ungefähr enne Verteſtunne vun der Staad ſör en Hucks?[49]

B. Das es das Wellunger Bornhucks, ucks welchen das de[50] bekannte Suhrwaſſer hergelant[51] werrd. Wie eine in Stein gehoggene Inſchreiſt ucksſeit,[52] ſall dädder Born kreit an Enge des verrzehnten Johrhunnerts ſiene Heilkraft beweſſen hon. Die Verſennung des Bornes bot in den leſten Johren, in Verglich met den vergehnen,[53] vell zugenummen, ſo daſſ gegenwärtig jöhrlich ſuffzig bis ſeckſig dauſend Badelgen[54] verſchicket werren.

43 nur. 44 Nähe. 45 bereits. 46 Frihlar. 47 weiſ't.

48 auch ſagen. 49 Haus. 50 dir. 51 hergelangt, hergeholt. 52 ausſagt. 53 vergangenen. 54 Flaſchen.

# Mundart in der Umgegend von Kaſſel.

## I.

### Henneschen wachſet der Bart, drümm' moß he[1] 'ne Fro hon.*)

Motter, was düchcht uchch,[2] ſüllte ich nit friggen? [3]
Guckt an, wie me[4] wachſet der Bart!
Daß es mich awwer nit künnte gerüggen,
So wößt ich wol gerne de Art:
Mit der ich hübſch künnte leben in Frieden,
De[5] mößt me dieten[6]
Un mich beſchieden,
Was zu me ſich ergend gut paart.

De ſitt minne Motter, uf uchch kann ich troën,
Uchche[7] Roth war immer ſo gut!
Sall ich wol mich haalen[8] zu 'ner Wettfroën,
Odder nehm' ich en junges Blut?
Saat me, ſall ich gehn no[9] Hochen, no Richchen,
Odder minn's Glichchen?

Ich well nit wichchen
Wun dem, was de rothen[10] me thut.

Hennes, minn Söhnchen, 's well me nit gefallen,
Daß du wellſt uf d's Friggen ſchunt gehn!
Doch guck dich die Zieten üm unner Allen, —
Des Friggen es[11] nit lichte g'ſchehn.
Awwer nehm en Mächen vun dinnes Glichchen,
Loß nur de Richchen!
Nit in de Küchen
Wunn[12] ſe un dem Hußhalt vorſtehn.

Merk de's,[13] de Hochen, die koſten zewele,
Die haalen in Kleedern ſich groß:
Das moß dann roth ſinn, blo, grün odder geele,[14]
Das machenden Bütel baal'[15] blos!
Au well en[16] de Arweit nit ſo recht fließen,
'S werd ſe verdrießen,
Se wunn genießen
Un ſich ſetzen uf d's hoche Roß.

*) Das Original iſt das alte niederſächſiſche Gedicht: „Aewesken waſſet de Bärt, drumm mut he ene Fruwe hebben."

1 er. 2 euch. 3 freien. 4 mir. 5 ihr. 6 beuten. 7 euer. 8 halten. 9 nach.

10 ihr rathen. 11 iſt. 12 wollen. 13 dir es. 14 gelb. 15 bald. 16 auch will ihnen.

Digitized by Google

Nimmeſt de[17] was Richches, ſo beſt de verloren,
Beſt in dinnem Huuſe nit Harr!
Me[18] meent, ſe hätte dodruf ſich verſchworen,
Daß ſe „hot“ well, wann du wellſt „haar“.**)
Se werd immer uf der Naſe de[19] tummeln,
Brummen un hummeln,
Un ſich recht tummeln
Ze ſaa'n,[20] was ſe mitgebracht baar.

Loß au, minn Söhnchen, nurſcht[21] gehn de
Wettfroën,
Beſummerſcht wann ſe ſinn alt!
Dinner Motter kannſt de wol ſöcherlich troën,
Bie en[22] es de Lieme ſchunt kalt.
Un dann rufen ſe an immer ähr'n Aalen,[23]
Du moßt bezahlen,
Was der nit g'haalen,[24]
Vor der Zitt macht Ärger dich alt.

Au kann ich de rothen[25] zu keener jungen,
Die es vuller Schelmen un Liſt!
Die weeß, wie ſe ähren Irſchten[26] bezwungen,
Do es dinne Klugheet umſüſt.
Un es ſe gar noch mit Kennern[27] beladen,
Dann moßt de baden,
Graben un jaten,
Ach, du beſt 'n geplagter Chriſt!

Friggeſt de awwer 'n Mächen vun dinnes
Glichchen,
Ehrlich, fromm un nit gar ze jung. —
So ſallſt de au ohne Uffchub glichch kriggen
Minnes Harzens Bewelligung.
Ich rumme de in[28] des Huß un de Schüren,
Kannſt 's glichch 'ninn führen,
'S werd ſich nit zieren,
Zum Leben hott de[29] jo genung.

Motter, was büchcht uchch vun Nachbers Marieke,
Süll die wol de rechte nit ſinn?
Odder was meent de zu Hanns Tappes Fieke?
Die es[30] doch recht ſchmucke un ſinn.
Ich weeß de Dritte noch, 's es nit erlogen,
Ich thu uchch frogen:
Künnt' uchch behogen,
Motter, unſes Greben Cathrin?

Nachbers Marieke die lowen wol Veele,
Awwer me gefällt ſe nit recht;
Ähre Farwe tocht[31] nit, ſe ſit ſo geele,
Ich glauwe, ſe hüllt ſich nit ächt.
Hanns Tappes Fieke das wär' was geweſen,
Wärſch nit zu leſen
In ähnem Weſen,
Daß ſe wol zur Hußfro tocht ſchlecht.

Awwer Grebens Trinne es en ſchmuck Mädchen,
Se friggen's ze Fuß un ze Pähret,
Me weeß au, daß es was hot in dem Lädchen,
Wann es nur au[32] dinner begehrt!
Kannſt de ſe kriggen, ich well de[33] ſe günnen,
Bruchch dinne Sinnen,
Wogen — gewinnen,
Nurſcht Eenem es ſe doch beſcheert.

Motter, der Hannel es lange im Reenen,
Een Harze un Seele ſinn me,[34]
Wun alle den Annern nimmet ſe Keenen,
Gar Mänchem werd's machen wol Weh.
Du minn eenzig's Harzchen, minn Grebens
Trinne!
Du beſt de Minne
Un ich der Dinne,
Me ſinn beede uns recht. Juchhe!

Motter, nu kann ich au länger nit ſimmen,[35]
Süſt macht mich de Lieme ganz krill!
Kocht Rißbrei, un loßt in Botter en ſchwimmen,
Daß den Gäſten wäſſert des Mull.[36]
Sorgt, daß es an Schnaps un Bier au nit fehle,
Ne trock'ne Kehle
Tocht nit bie'm Spreele,
Drümm' ſchenket de Gläſer recht vull!

---

17 du. 18 man 19 dir. 20 ſagen. 21 nur. 22 bei ihnen. 23 Alten. 24 gehalten. 25 die rathen. 26 Erſten. 27 Kindern. 28 räume dir ein. 29 habt ihr. 30 iſt.

**) „Haar“! „hot“! die bekannten Worte, wodurch die Fuhrleute den Pferden anbeuten, ob ſie links oder rechts gehen ſollen. Zweifelsohne bedeuten die Worte: Haar! Haut! Erſteres zeigt dem Pferde an, daß es nach der Seite gehen ſoll, wo es ſein Mähnenhaar hat.

## II.

## Mariechen werd de Zitt lang, bis es en Mann kriggt.

Mächen, was heeßt das, daß du ſiſt ſo ſuure
Sitt 'ner Zitt her? das moßt de me[37] ſaa'n!

31 taugt. 32 auch. 33 dir. 34 ſind wir. 35 ſaumen. 36 das Maul. 37 du mir.

Digitized by Google

Ich krigg' es nit 'ruß, ſo veel' ich au luure,
Drümm' moß ich fühlen de[38] uf den Zahn.
Süſt[39] wareſt de tull, wie ſo en jung Füllen,
Warſt nit ze ſtillen,
Niemand ze Willen,
Un jitzt beſt de wie vor den Kopp g'ſchlaa'n.

Ach Motter, wie kann ich uchch[40] ſaa'n, was me fehlet,
Weeß ich's doch ſelber noch nit ſo recht,
Ich hätt' uchch längeſt keen Wörtchen verhehlet,
Wößt' ich nurſcht, wie ich's ze Tage brächt.
'S es me[41] nit recht mehr jitzt in keener Ecken,
Möcht' mich verſtecken
Hinner de Hecken,
Ach, de[42] glauw't nit, wie me es ſo ſchlecht!

Süſt lachten me alle Felder un Bäume,
Je, alles ümm' mich rümmer[43] nur lacht',—
Jitzt plagen mich mänchmol garſtige Träume,
Un das die Tage wie die der Nacht!
Ich bon[44] keene Freeb' an Tanzen un Sengen,
Zu allen Dengen
Moß ich mich zwengen,
Ach, wer hätte ſich je das gedacht!

Mächen,[45] ich merk ſchun, wohenne das führet,
'S es die Liewe, die de's[46] angethon;
Do es 's Zitt, daß de Motter ſich rühret,
Süſt werſt de[47] me gar zu Spott un Hohn.
Na, mach' de nurſcht keene ſchlemme Gedanken,
Bruchſ't nit ze anken[48]
Noch lang ze kranken,
Du kriggſt wol den beßten Pächtersſohn.

Guck' ümm' dich unner den jungen Geſellen,
Nahm'ſt de wol gar ſchunt[49] Eenen uf d's Korn?
Ich ſehe wol, wie ſe no[50] de thun ſtellen,
Me[51] war das längeſt im Auge 'n Dorn.
Das Mannsvolk es dann ſo verpicht uf d's Küſſen,
Wann ſe gar wiſſen
En fetten Biſſen,
Do ſcherwenzeln ſe hinnen un vorn.

Je, hütig's Tages friggt[52] Alles no Gelle,[53]
Drümm' moßt de ſinn wol uf dinner Hut!
Geh Achtung irſcht,[54] ob der junge Geſelle
Dich well odder dinn Hawe un Gut.
Dann d's Friggen es Mänchem wie 'm Jud' der Schacher,
So'n Wechſelmacher
Un ſchäw'ger Pracher[55] —
För ſo Eenen beſt de me[56] zu gut.

Au moßt de ſehn, ob he[57] ehrbar im Wannel,
Ob he keen Speeler un Trunkenbold;
Das Friggen es dann ſo keen lichter Hannel,
So Eenem ſchicket nit Geld un Gold;
Hot he irſcht alles vertrunken, verſpeelet,
Dann werd' krakeelet,
Du werſt gequälet,
Beſt froh, werd de nit d's Fell verſohlt.

Ach Motter, was machet de[58] me doch ſo bange
Vor den Friggern,[59] du minn lieber Gott!
Sinn Alle ſo, kann ich waarten noch lange,
Bis Gener kümmt, der nicks an ſich hot;
Un doch es 's ümme des[60] Friggen ſo ſcheene,
Motter, ich meene,
So ganz alleene
Wär' gegen des Herren ſinn Gebott.

Süllt dann nit Gener ſinn, dem me[61] künnt trauen,
So ſtickel moß me doch au nit ſinn, —
De hott[62] uchch doch au loſſ'n machen zur Frauen,
Un haalet's immer noch för'n Gewinn.
Odder waren vor Zieten beſſer de Männer?
So keene Brenner
Odder Verſchwenner,
Hatten ſe All' nurſcht Gutes im Sinn?

Ich ſeh' ſchun, du beſt verſeſſen uf d's Friggen,
Ich merke wol, wo der Wind her weht, —
Dinn Päckchen werſt de ſchunt früh genug kriggen,
Wann nurſcht alles zum Beßten ſich dreht.
Wen hoſt de im Sinn, der dich kunnt bethören?
Uf gute Lehren
Werſt de doch heeren,
Dinne Motter das Deng doch verſteht.

Was meent de, Motter, es Hannes nit wacker,
Des Nachbers Sohn, dem d's Huß do gehört?

38 dir. 39 ſonſt. 40 euch. 41 iſt mir. 42 ihr. 43 herum. 44 habe. 45 Mädchen. 46 dir es. 47 du. 48 ſtöhnen, ächzen. 49 ſchon. 50 nach. 51 mir. 52 freiet. 53 nach Geld.

54 erſt. 55 Bettler. 56 du mir. 57 er. 58 ihr. 59 Freiern. 60 um das. 61 man. 62 ihr habt.



Digitized by Google

Au Löfflers Christoff, der führet zum Acker
Im ganzen Dorf de schönsten vier Pährt?[63]
Odder was haal't de vun Schulmeesters Fritze?
Der hot doch Grütze
Unner der Mütze,
Süst es em freilich winig bescheert.

Hör' emol, Mächen, du wellst mich beluuren,
Meenst de, daß ich's gemerket nit hon?
Dann was de geschwätzet vun richchen Buuren,
Das wor doch Alles nurscht Spott un Hohn;
Meenst de dann, es blebb so ganz im Geheimen
Alle das Träumen
Hinner den Bäumen,
De[64] stickt im Kopp des Schulmeesters Sohn!

Mit Nachbers Hannes blibb me nurscht vum Halse,
Vun sinnem Gitze schwätzt me jo lutt,[65]
Der zehrt' gerne vun der Fro[66] ährem Schmalze,
Drümm' frogt he irscht, was mit kriggt de Brutt.
Un Löfflers Christoffel, deme sinn Härze
Brennt wie 'ne Kärze
No[67] jeder Schörze,
Keen gutes Hoor hot he uf der Hutt.[68]

Am liewesten wär' me d's Schulmeesters Junge,
Das moß ich saa'n[69] ganz ohne Beschwer;
Das Härze sitzt emme[70] stets uf der Zunge,
Wann he nurscht so gar arme nit wär'!
Es he erscht Schulmeester, kannst de en nehmen,
Sallst dich nit grämen,
Ich mößt mich schämen,
Ließ ich minn eenzig's Kind gehen leer.

Ach Motter, was sall vor Freede[71] ich machen,
Me werd's jo vor den Ogen ganz blo,[72]
Ich weeß nit, sall hüllen[73] ich odder lachen,
Ach, nu ben ich schunt baale[74] 'ne Fro!
Fritz hot in der Kipp' d's Schulmeester-Schriewen,
Me kunn[75] uns liewen
Ohn' uchch ze trüwen,
Denn ich seh wol, de[76] freuet uchch au.

Nu moß ich geschwenne[77] dorch d's Dorf mol lauffen,
Daß ich 'ne Brutt ben, moß ich doch saa'n!
De kunnt frei[78] baale den Bruttstaat me kauffen,
Spaart me nurscht nit so veele dovran.
Was wol dozu saa'n werd Nidhamels Kätchen?
Die'm Spinnerädchen
Hüllt wol mänch Mädchen,
Daß ich den Fritz dovun hon[79] getraa'n.

## An den Gevatter Jürgen.

Herzliewester Gevatter!
Uchch es gewöß orentlich ümme mich bange,
Will[80] ich Uchch nit geschriewwen hon nu schun so lange,
Drümm' füllt De[81] nu sör das Stilleschwiggen
Enen Brief hon, un das 'nen orentlichen,
Wenn er nur bliewet so ganz ungeruppet, —
Dobie es au 'ne Prise, wie De se gern schnuppet.
Je, was ich saa'n well! me geht's gut, minnen Pähren[82] au,
Un verkäuft hon ich au schun de fette Sau;
De Gärschte[83] es au an en Mann schun gebracht,
An 'n Brauer, — davunne werd Bier nu gemacht.
Nu wößt[84] De, me hot's in der Zietungen geläsen,
Daß ich schun vorigte Woche in Cassel gewesen;
Dann wann sich en Fremder im Werthshuß lößt blicken,
So mussen se en glichch in de Zietunge schicken,
Ich wär' gerne geblewwen in kohneto,[85]
Es gung awwer nit, se saa'ten, 's wär' eemol so.
Ich loschiere hier in den berühmten drei Äppeln,
Esse an Tafeltod[86] — nicks wie Käse un Zwebeln;
Dozu trenket me Doppelbier vum Pellertschen Keller,
Un rauche Breda, — keen Eschwayer[87] Kneller.
Minne aalen Frinne,[88] — 's nahm mich doch Wunner, —
Die süsten[89] gebrannt glichch wie Schwewel un Zunner,
Se alle sitzt sünwe gerade sinn Iossen.
Das verzählt me Eener do uf der Plantasche,
Der hot noch ganz heimlich en böschen[90] Kurasche,
Mit dem geng ich nom[91] Adam do an der Ecke

63 Pferde. 64 die. 65 laut. 66 Frau. 67 nach. 68 Haut. 69 sagen. 70 ihm. 71 Freude. 72 blau. 73 heulen, weinen. 74 schon bald. 75 wir können. 76 ihr. 77 geschwind.

78 sehr. 79 habe. 80 weil. 81 ihr. 82 Pferden. 83 Gerste. 84 wißt. 85 incognito. 86 table d' hôte. 87 Eschweger. 88 Freunde. 89 sonst. 90 bischen. 91 nach dem.

Digitized by Google

Un trunk en Schöppchen, wo no[92] ich immer no[93] lecke.
De weeret[94] me ſaa'n, ich wär' en Verſchwenner
Un dächt' nit derheime an minne Kenner,[95] —
Uchche[96] Zorn werd awwer gewöhlich verſchwünnen,
Wann ich Uchch minn Glücke weere verkünnen,
Jo, De kunnt's[97] im Dorfe verzählen ganz lutt,
Ich ben widder Brütejam mit eener Brutt!
In Zwehren[98] do hon[99] ich me uf ſe geſpüret,
Ich hatte ſchun lange derno viggeliret;
Awwer nit wie d's irſchtemol, wie ich noch dachte,
Daß de Lieve d's Glücke im Eheſtanne machte;
Ne, diſſe hot Geld, — ähre[100] Vater fährt Sand,
Un hot die Eene bloß, un en Huß un veel Land,

92 nach. 93 noch. 94 ihr werdet. 95 Kinder. 96 euer. 97 ihr könnt es. 98 Dorf bei Kaſſel. 99 habe. 100 ihr.

Un will[101] ſe nit hot weder Schweſtern noch Brüder,
So erbet alleene ſe Huß un de Güter, —
Seht, das hon ich gelernt vun den Lüten vun Welt,
Denn was hilft me en ſcheernes Geſichte ohne Geld?
Doble es 's doch en Menſche[102] — ich well wull druf wetten,
Das annere Johr, wann werd widder geſchnetten,
Kann ich ſöcherlich Uchch zu Gevatter glichch betten.
Wie ich nu ſo denke bie me, was werſcht du nu ſo richch,
Geng d's Herze me[103] uf wie'n Waitzentigg![104]
Ich moß awwer anfangen ufzeheeren,
Minn Geſchwätze müchte Uchch ſüſt beſchweren.

101 weil. 102 d. h. ein geſundes ſtarkes Frauenzimmer. 103 mir. 104 Weizenteig.

# Mundart an der Fulda bei Kaſſel.

## Gevatter Märten.

Frau! mach me[1] nu minne Sachen zerechte,
Daß ich mit Ehren beſtehen heut kann;
Ich wönſchte doch, daß me[2] mich haalen[3] möchte
För'nen ordentlichen wackeren Mann.
Hol me her de Schuh mit den großen Schnallen,
Puß ſe recht töchtig irſcht[4] noch emol ab,
Daß den Lüten in de Augen ſe fallen,
Un Niemand mich anſitt för'nen Lapp.

Breng her de bloën Strümppe, de neien,
De wiß linnen Hoſe hon[5] ich ſchun an,
De manſchefterne Weſte — — minner Treien![6]
Nu ben ich baale[7] en gemachter Mann.
Der bloë Rock mit den geſpun'nen Knöppen
Fehlt nu noch un der dreieckigte Hut, —
Wer'n ſe zuſammen ſtoßen mit den Köppen,
Wann der Märten no[8] Caſſel wannern thut!

Un du, Frau, ſtehſt au[9] do mit uff'nem Mulle,[10]
Weißt nit, was das ze bedieten hot heut?
Beſt je doch ſüſt ſo keine dumme Trulle,
Beſt me mänchmol nur zu klug un geſcheidt.
Weißt de[11] nit, daß der Gebortstag es[12] heute
Der Lannesmotter,[13] am irſchten im Mai?
Un daß jedes Heſſenkend hüppet vor Freude,
Wann diſſer Tag widder kümmet uf's Nei?

Un will[14] Jeder, der ſe liebet un ehret,
Heut brengt ſinne Gaben un Wönſche ähr vor,
So well ich mol ſehn, wer's me[15] ergend verwehret,
Breng ich au de minnen vor ähre[16] Ohr.
Un 's wär doch au enne Sünne un Schanne,
Schweg der Märten ſtille am heut'gen Tag,
Der ſüſt[17] bie jeder Geſchöchte im Lanne
Des Mull eben gerne nit haalen mag.

Drümm' well ich hengehn, un ſehn, ob ich kumme
Vor ähre lieb gnädiges Angeſicht,
Bie ähr es jo glichch der Klug un der Dumme,
Arme un Richche hon glichches Gewicht.
Ich well's ähr mol ſaa'n, recht frei vun der Lewwer,

1 mir. 2 man. 3 halten. 4 erſt. 5 habe. 6 meiner Treu. 7 bald. 8 nach. 9 auch. 10 Maule.

11 du. 12 iſt. 13 Kurfürſtinn Friederike Chriſtiane Auguſte. 14 weil. 15 mir. 16 ihr. 17 ſonſt.

Digitized by Google

Wie me[18] ſe ſo lieb hon alle im Land,
Un wie me uns immer freuen do drewwer,
Daß ſe ſo wacker un feſte hüllt[19] Stand.

Un wie me wol wiſſen, daß ſe Erbarmen
Mit jedem Unglück un Elenne hot,
Wie Sankt Eliſebeth ſpeist ſe de Armen,
Das mag ähr vergelten der liebe Gott.
Un dann well ich ähr wönſchen langes Leben
Zu ährer Freude, un uns zum Gewinn,
Un daß ſich Alles zum Beßten möcht' geben,
Was ähr mänchmol betrüw'te Herz un Sinn.

Un wann ſe derheime mol Unluſt verſpüret,
Süllte ſe kummen zu uns uf des Land;
Weiß's Gott! — hot ſe minn Sproch irſcht gerührt,
Muß ſe me geben dodruf ähre Hand!
Se muß zuſaa'n, uns emol ze beſuchen
Uf 'ne ſuure Melch un Erdbeeren blos,
Du, Frau, backeſt dann en töchtigen Kuchen,
So mär'[20] wie Botter, wie'n Wagenrad groß.

Odder wann ich me gar noch künnte gedenken,
Daß ſe zu unſer Kermeſe mol käm,
Wie wörr'n de Mäken[21] de Kittel do ſchwenken,
Wann die Förſchtin Theil an der Freude nähm!
Wie wörr'n de Borſche un Kenner[22] ſuchheien,
Jo, me Aalen[23] wörren zu Kennern faſt;
För wohr en Gott, Frau! Se ſüllte ſich freuen
Un me vergäßen dobie unſe Laſt.

Unſe Kanter, der ſo ſcheene kann ſengen,
Mit den Kennern geng entgegen for's Dorf,
De Pähre[24] machten me los vun den Strängen,
Un ſorgten, daß ähr nicks käm' in den Worf.
Den Sunntag geng ſe mit uns in de Kärche,
Gar gottesförchtig es ſe un gelehrt, —
Un unſe Herr Parr,[25] das ben ich de Börge,
Der weiß ſchun, was zu'ner Predigt geheert.

Du meinſt wol, ſe künnte's üwwel me nehmen,
Ich ſeh, du ſchö:telſt dozu mit dem Kopp,
Ä was! ſe werd ſich der Liebe nit ſchämen,
Ich weiß, ſe freuet ſich herzlich dorob.
Stolz es ſe uf ähre förſchtliche Ehre,
Do lüßt ſe nicks druf kummen, un hot Recht,
Awwer unſ'r eins wißt ſe nit vun der Thäre,
Wer das meint, der kennet de Förſchtin ſchlecht.

Ich muß mich tummeln, ſüſt werd's me ze ſpete,
Uwwer dem Schwätzen vergeng ſchun die Zitt;
Vergeß ich nur nit unn'rweg's die Rede,
Der Weg es no Caſſel noch gar ze witt.
Strich me de Hoore mol us dem Geſichte,
Domet ich nit liede ergend Verdruß,
Das Hofvolk, weißt de wol, es dann gar lichte,
Das lachte mich dummen Buuren ſüſt us.

Un daß ich kann ehrbarlich dort beſtehen,
Zieh ich minnen Kittel über den Rock,
Hännschen ſall mit me no Caſſel 'ninn[26] gehen,
Un 'n haalen vor der Thöre, ſammt dem Stock.
Un ſüllt' ich heut Owend ſpete irſcht kummen,
Därfſt de me nit weren ſo wunnerlich,
Mußt nit wie ſüſten[27] immer glichch brummen,
An ſo'nem Tag hüllt[28] me ſich nit ganz glichch.

18 wir. 19 hält. 20 mürbe. 21 Mädchen. 22 Kinder; auch: „Kenger". 23 Alten.

24 Pferde. 25 Pfarrer. 26 hinein. 27 ſonſt. 28 hält.

# Mundart von Eiſenach und der Umgegend.

## Wu' ſchießen's än.

Wu' ſchießen's än? [1] —
Ver'm Jergenthu'r! [2] —
Daß Gott ons [3] armen Männern! *)

1 wo ſchießen ſie denn. 2 vor dem Georgenthor.

3 daß Gott (gnade) unſern.

*) Dieſen Angſtruf legte man zur Zeit der Franzoſenkriege den Eiſenacher Frauen als Spottvers in den Mund. — Vergl. in Bezug auf Thüringen überhaupt: Thüringen in der Gegenwart, von Ludwig Bechſtein, der ſich um ſein engeres Vaterland ſo mannigfache Verdienſte erworben hat.

Digitized by Google

# Mundart von Friemar und Pferdingsleben bei Gotha.

## Gespräch zwischen zwei thüringischen Bauerfrauen.

### Friemarische Frau.

Hiert, 's dann wohr, se han geset,[1]
Die do von Bienscht[2] hätt' oh[3] gefriet?
Wen hät se denn genommen?

### Pferdingsleber Frau.

Ach jue, buas es[4] schonn lang im Werk.
Hä[5] heeßt geweß Ostikenberk
On[6] es von Gräfentonne?
Guckt! wenn thie[7] nur ä Mool selt sieh,
Wuas die ver Possen machen,
Do mecht me[8] wärlich bual[9] vergieh
On goor zerplatz vor Lachen.
Do giehn de Körse hin und her,
Se schmätzen[10] sech der Krietz on Quär,
Weeß Gott! äs es zom Lachen,
Wies nun die Grußen machen.
Ech wohn do in der Nopperschaft,[11]
Do sieh echs uan[12] von widen.
Hä es goor häßlich siehr vergaft,[13]
On mohlt ehr noah met Kriden.
Hä brängts met sienen Worten feer[14]
On treckt[15] die Hand ans Herzgen siehr,
Weeß Gott! äs es zom Lachen.
Su wiet es hä von Uangesicht
Een Kärlschen ohne Tarel,
Su deck, su ruoht, zwar wie me spricht,
Do stammt hä oh von Adel.
Hä hät geweß en schienes Guht,
On Geld wie Schlamm on gueden Muth,
Do han se wuel gut machen.

### Friemarische Frau.

I hä wärd oh nech übel thu
Met ehr, selt ech wuel meene.
Se hät doch Bruot on wuas derzu,
Wie kriet me glich su eene!

On se es oh ä fienes Mensch,
Dobi oh nech su wätterwengsch,
Se schwatzt met allen Lieden.[16]
Wann echs wör, macht ech bual mech fort,
Do hiert uf das Gegähre.[17]

### Pferdingsleber Frau.

Ach! wie ech gestern han[18] gehiert,
Wärds oh nech lang me wäre.
Ech han noch nech dernoch gefräet,[19]
Se hät mes[20] aber su gesäet,
Se weeß, ech dön verschwegen.
Den Sonntuak noch Johannestag
Do wären se ufgebothen.

### Friemarische Frau.

Das wuard oh sun Donnerschlag
Do ver den Wettwer Rothe.

### Pferdingsleber Frau.

Jo! aber sok's[21] gewitter[22] nech,
Äs weeß noch sonst keen Mensch wie ech,
Soft wär mi Wort zor Legen.[23]
Ech han ehr ehrlich mest versprech,
Keen Menschen wuas zu sähen,[24]
Drom well ech oh mi Wort nech brech,
Wenn mech die Lied oh frähen.
Doch will thie[25] mech bezegnet sied,
Oh enner Nopper angediet,
Ech sahs och[26] nus Gefallen.

### Friemarische Frau.

Ach! ech wärs[27] oh nech witter säh,[28]
Ech komm nech uus den Hufe,
Do könnt de[29] mant[30] mi Mann gefräh,[31]
On übre Wuase[32] Suse.
Ech komm goor nergend witter hen,
On wenn ech mool zu wue[33] ben,
Do schwatz ech nech von Allen.

---

1 gesagt. 2 Bienstedt. 3 auch. 4 ist. 5 er. 6 und. 7 ihr. 8 man. 9 bald. 10 küssen. 11 Nachbarschaft. 12 an. 13 d. h. er ist außerordentlich verliebt; man sagt sogar auch: goor häßlich schone, für: außerordentlich schön. 14 vor. 15 drückt. 16 Leuten. 17 Geschwätz. 18 habe. 19 gefragt. 20 mir es. 21 sagt es. 22 weiter. 23 Lüge. 24 sagen. 25 weil ihr. 26 euch. 27 werde es. 28 sagen. 29 ihr. 30 nur. 31 fragen. 32 eure Base. 33 wo, irgenwo.

Digitized by Google

### Pferdingsleber Frau.

Von Hochzeg wär mi[34] nech vial sieh,
Wie ech su han vernommen,
Se wären ganz in der Stell hängieh,
Wenn se noah Tonne[35] kommen.
Äs es özt[36] in de Mode su,
Wer Spoß dron fang, kann nach gethu,[37]
Me[38] häts noch nech gefallen.
Ech lob mies, wenns gieht lostig zu,
Wie sost ver olen[39] Zieten.

### Friemarische Frau.

Bü[40] ons hiert of das Grußgethu,[41]
Äs thieht özt wuel von Niethen.

### Pferdingsleber Frau.

On wenns à Mool gieht Alles hen!
Denn wann ech erst gestorben ben,
Do hiert su uf die Freden.[42]
Drom do moß noach ennanger[43] weck
Stets giehn in Lost on Freden.
Dernoch do kehrt me uus den Dreck
On tanzt noah annern Seten.
Den Sonntuak druf giehts wetter[44] lues,
Do gieht me[45] in das Hochz'ge-Hues,
Verzärt de letzten Brocken.
Guckt, su moß eene Hochzeg sie,
Su wärds bü ons gehollen,[46]
On do es Alles met derbi,
De Jongen on de Olen.
Wer do mant[47] kann recht sien geseng[48]
Trärä, trärä! on guat geschleng,[49]
Denn do gebts wuas zu schlocken.

### Friemarische Frau.

J ju! der Spoß gefallt me oh;
Wie es denn aber nochen,[50]
Wenn Dröller-Mäzgen[51] dort on do
Am Fenster stiehn on pochen?
Gält, nochen hiert sechs nech sien zu,
Drom lob ech mes doch leber su,
Wie özt bü ons es[52] Mode,
Do wärd keen Ustwand gruß gemacht
Zom Kochen on zom Broden,[53]
Wenn oh en Schwienchen wärd geschlacht,
En Schenken obgesoten.
Äs wärd der Bruth nech vial geschenkt,
Keen grußer Mohlschatz[54] angehenkt,
Das Geld bliebt in der Loaden.[55]
Den Sonntuak wären se kopveliert
Noch Mettig[56] in der Kärchen,
Domet das oh à Jeder sieht,
Do es voll zom Erwergen.
Do wärd goor mancher Mann on Frau
An ehre Pflecht errengert,[57]
On das bracht wuel keen Schoaden.
Es nun die liebe Kärche uus,
Do giehts erst noch su Huse,
Do heßt äse[58] nur angeregt,
Das sönn[59] die Traktementen.
Keen Mensch sost als de Geistlichkeet,
De Pathen on Geschwöster
De thonn den Bruthpuar den Beschöth,[60]
On lößt sech ju noch eens geldst[61]
On bütt[62] noch des on jens derzu,
Do heßts noch, der kann gruß gethu,[63]
Su sie[64] die Kompelmenten.
Der Brütgen[65] gebt den Borschen Bier,
Do heßts denn: „schänket Bächer!"
Do tanzen se met der Mannier,
Dobi göbts frihe Zächer.
Äs wärd à fiener Spoß gemacht,
Do kämt met su herbi de Nacht,
Bes se zor Ruhe kommen.
Wenn nun de Hochzeg es vorbi,
Do han se keene Sorgen;
Se koann des Lebens froh gesie[66]
On bruchen nech zu borgen.
Ke Presser kommt do vor de Theer,
On was se han, das bliebt oh ehr,
Äs wärd ehr[67] nech genommen.
Denn guckt! ech wreß goor eben noch,
Wie lang es denn gewäßen?
Mü[68] hackten just bü[69] Frimer Borg,
Ech war in Goth'[70] met Käßen,
Do schwatz' büen[71] Goldschmidt wi davon,
Wiel just ein armer Buber-Sohn[72]
Den Mohlschatz hohlt fer eene.
O! dacht ech, siehe[73] das domme Lied,[74]
Die siehe verrockt im Schäddel,
Wenns nun der Goldschmidt wedder kriel,
Wuas netzt ehn do der Bättel?
Ju wärlich! wenn ech su selt mach,
Ech schämt' mech ver min Schatten.

34 werden wir. 35 d. i. Gräfentonna. 36 es ist jetzt. 37 thun. 38 wir. 39 sonst vor alten. 40 bei. 41 Großthun. 42 Freude. 43 nach einander. 44 wieder. 45 man. 46 gehalten. 47 nur. 48 singen. 49 schlingen. 50 nachher. 51 d. h. Mahnleute. 52 ist. 53 Braten.

54 Schmuck. 55 Lade, Kiste. 56 Mittag. 57 erinnert. 58 so. 59 sind. 60 Beschert. 61 einer (jemand) gelüsten. 62 bittet. 63 thun. 64 sind. 65 Bräutigam. 66 sein. 67 ihren. 68 wir. 69 bei. 70 Gotha. 71 bei einem. 72 Bauernsohn. 73 sind. 74 Leute.

Digitized by Google

Ach! der Spoß wär mi num zu kleen.
Jo guckt! ſu giehts nun in der Welt,
Das heeßen bieße[75] Zieten.
Wovor verſchwengt die[76] ſu das Geld?
Kiets denn noch an den Lieten?
Nehmt duoch ötzt muol die Mäut[77] nur an,
De Tratſcheln on de Glocken dran,
Es denn ſoſt ſu gewäßen?
Soſt zuk[78] me Rock von Böſſel nan,
Nech von Kartun on Siden,[79]
On koſſten ons Gröſchens-Bänkgen[80] drnan,
Do wuarens nech ſu Diden[81]
Wie ötzt,[82] do han ſe zwar die Läng,
D'noch aber ſiehen[83] ſe goor ſu eng,
Se platzen, wenn ſe ſchriden.

75 böſe. 76 verſchwendet ihr. 77 Mägde. 78 zog. 79 Seide. 80 Groſchen-Bänkchen. 81 Tuten. 82 jetzt. 83 ſind.

Pferdingsleber Frau.

Horcht! ötzt ſchleis zehne in der Stuadt,
Nun es Ziet, des me kommen.[84]

Friemariſche Frau.

Do treff'n mes jue[85] akeroth,
Wenn ons de Föße brennen.

Pferdingsleber Frau.

No, Gott behiet och,[86] bliebt geſond
On kommt recht wuel noah Huſe!

Friemariſche Frau.

Düe oh,[87] beſoogt mech, wann de[88] kennt,
Greeßt mine Wuaſe[89] Suſe!

84 daß wir kommen, d. h. nach dem Buttermarkt. 85 wir es ja. 86 auch. 87 ihr auch. 88 ihr. 89 Base.

# Mundart von Protterode.

## Meiſter Juſtese ſi Spillgang[1] bei Naochber Gehann Aodem.[2]

Juſtes. Gun Aobeb, Gehann Aodem!

Geh. Aodem. Groſſen Dank, Veer[3] Juſtes! Wellkomm au![4] — Nu, ſiet me[5] Üch dann au wier ämao?[6]

Juſtes. Schao,[7] ich huhn[8] de ganze Woache will zä ſchecke[9] gehaot u des Aobeds bien ich alleriet[10] müh gewahſt,[11] da huhn ich nit möcht uhnegegeh.[12]

Geh. Aodem. De Renke[13] muſſe aor[14] allewie[15] wier rächt geh?[16]

Juſtes. Jao, me kuhner[17] nit genunk gemach[18] fürn Thaoler; ſe wärn aor au ni meh gemaoächt[19] bie erſcht,[20] dann me kuhns nit. Erſcht dao wurn ſe uis Iſe[21] geſchmiett, allewie dao wärn ſe von Draoht gepocht.[22]

Geh. Aodem. Jä, äs ies allewie gaor

1 des Meiſters Juſtus ſein Beſuch. 2 Adam. 3 Vetter. 4 auch. 5 man. 6 wieder einmal. 7 ein Ausrufungswort, das bei lebhaften Fragen und Antworten gebräuchlich iſt. 8 habe. 9 z. h. zu thun. 10 allemal. 11 müde geworden. 12 fortgehen, ausgehen. 13 Ringe, Schnallen. 14 aber. 15 allerweile, jetzt. 16 abgehen, gelauft werden. 17 kann ihrer. 18 machen. 19 nicht mehr gemacht. 20 wie früher. 21 aus Eiſen. 22 geklopft.

Munches[23] ni meh bie ſunſt. Dao hunn me dieſe Woache Stäck[24] gemaoächt bobe[25] un Enſelsbärg;[26] bär[27] hätt ſuſt druhn[28] gedaoächt, daoß me allewie die grüne Stäck wür müt[29] uis den Ärbode äruis[30] mache? Me zerſchmißt[31] ſchier meh Bieler u Kihl[32] druhn, all[33] me verdient, u dabei kriege de Lüth[34] doch nit für's Gäld Zebärne[35] druhn.

Juſtes. Schao, bie wärſch dann, bann de[36] burt hin günkt in Ärdſaohl[37] u hohlt die Vinezianer,[38] die Erzminnerge,[39] u lit[40] Üch ä wink[41] Erz gah,[42] de bruchte Üch ju nit äſo ze ſchenge.[43]

Geh. Aodem. Dao bien ich gaoer villmao gewahſt, ich huhn aor noch kin Erzmuhn untroaffe,[44] ſe muſſe irnk[45] geſturbe ſei.

Juſtes. Nu, für'n Juhr waor Baltines in Ärdſaohl in Berne[46] gewahſt, dao hattſen drei-

23 hm, es iſt jetzt gar Manches. 24 Stöcke, Erzſtöcke. 25 droben. 26 am Inſelsberg. 27 wer. 28 daran. 29 würde müſſen. 30 heraus. 31 d. i. zerſchlägt. 32 Beile und Keile. 33 als. 34 Leute. 35 zum Brennen. 36 wenn ihr. 37 Erdfall, ein altes Bergwerk bei Protterode. 38 die Venetianer kommen in vielen Sagen als kundige Bergleute vor; das Volk denkt ſie ſich jedoch als eine Art von kleinen Erzgeiſtern. 39 Erzmännchen. 40 und liegt. 41 ein wenig. 42 gehen. 43 ſo zu ſchinden, quälen. 44 Erzmann angetroffen. 45 etwa, vielleicht. 46 Beeren, d. h. um Heidelbeeren ꝛc. zu ſuchen.

Digitized by Google

mao bein Nuhme[47] geruffe; dao hatt á[48] ſich ömgeſiehn, aor[49] á hatt kin Minſche geſiehn; dao hatt á ſich gefurt[50] u waor uhnegelaoufe.[51] Den Taof[52] druf waor á Muhn[53] miet finner Fraurre[54] of dan[55] niemliche Fläck au in Berne gewahſt, dao hatts über den Ärdſaohl anüber äſo in de Höh geſtammt, dies bure[56] Selber; dao hatt hä woll[57] dahin geh, aor de Fraurre hatts nit gelehde,[58] dao waorn ſe au[59] furtgegange.

Geh. Aodem. Bär weiß, daos[60] bär geſiehn haot; uhn Ing[61] laot á den Tüfel für e Eichhürnche ungeſiehn! Ich kuhn nit drun gegiei.[62]

Juſtes. Haoſt de's dann noch nit gehurt? Bie ich äſo[63] á Jong waor, dao gunk á Log[64] an groawe Wäk[65] onge[66] den Stein enihn — allewie eß[67] zugefalle — dao huhn ich von alle[68] Lüthe hür derzehl,[69] daoß daos Log gegange wär bis in Berwerkſtein, dao warſch wier äruis komme. Willicht hun de Vinezlaner den Gank au gemaoächt gehaot.

Geh. Aodem. Daos kuhn au müglich geſei.[70] Ich möcht doch eigentlich geweiß,[71] dies für alle Zitte[72] in onſen Bärge mäk uisgeſiehn hao.[73] Hengern Gehäh[74] bein Diche[75] enuf, of der Sahlwieſe, dao ſiet me au noch á Stäk Murn,[76] dao muß doch au á Gebäuds geſtanne hao?

Geh. Aodem. Dao ſoa[77] geniß á herrſchaftlich Gut gelien[78] hao, dao hun[79] de Dich au derzu gehurt. U das Durf haot erſcht[80] in Schülwig[81] gelien, u of den Burbärg[82] dao haot á ſchö Schloos geſtanne, von dao waorn de gräfliche Lüth of den alle Wä[83] hin durchs klei Hälſchche[84] äruf in de Kirche gefarrn. Daos huhn ich uis er Chronika hür fürlies,[85] die der alle Andres Waogner gehaot haot. In Schülwig dao waorn erſcht luiter Bärflüth dahein[86] gewahſt u in all den Bärge dao ies Bärkwärk gewahſt. In Gehäh dao ſiet mes[87] ju noach; daos haot me noch nit Äller[88] derzahlt,[89] daoß in Gehäh, bu[90] allewie der Bruuch ies, önger der Naochmittaſckirche waor ingebroache, daoß me den Kraach in der Kirche gehurt haot. Bu allewie á Mölle[91] ies, dao ies ſuſt á Jſehuhmer[92] gewahſt, daos ſiet me noach; dann die Hükel,[93] bu ſe lein,[94] daos ies luiter Dräät,[95] u hengern hoche Oſe u un enner Inge,[96] dao ſiet me noach un Schlacke,[97] daoß dao Schmetzöfe gelien hun. Bu allewie onſe Fäld u onſe Wieſe lein, dao ies erſcht alles Waald gewahſt, dann de Bäckemölle daos heißt eigentlich de Bärgmölle,[98] will[99] ſe in Bärg gelien haot. Au muß's in den Wällern dill Bäre gegahn[100] hao, dröm heißt des Waſſer, daos önger der Bärnhei[101] härkommt, noach de Bärnsbich.

Geh. Aodem. Dao muß's aor erſcht rächt feinſter öm onſen Urt här gewahſt ſei. Bann de alle Lüth ämao wier ſölle komm u ſölle ſeh, dies etzont[102] uisſieht, dao würn ſe ſich wonnere, daos er häll wurn[103] ies.

Juſtes. U[104] muß aor au rächt kaalt u well[105] gewahſt ſei?

Geh. Aodem. Noch käller all allewie; ſe hun aor au genunk Holz gehaot.

Juſtes. Aor bei dan Derzelle[106] blieb ich uhn Ing[107] ſetze bis durthin![108]

Geh. Aodem. J, bas ihlt de[109] dann, Veer Juſtes! De ſeid ju gaor laang nit zu uns ſpill[110] gekomme, kunt ju noach á bresche gewaort.[111]

Juſtes. Na![112] äs haot nühn geſchluin;[113] ich wi hein[114] u wi mich ſchloff läh; murn[115] fröh mu[116] ich wier halt un[117] de Aorbet. Gut Naocht!

Geh. Aodem. Groſſen Dank! kommt hall wier!

Juſtes. 'S kuhn[118] geſchäh. Kuhm au zu mei ſpill![119]

Geh. Aodem. 'S kuhn au geſchäh.

---

47 Namen. 48 er. 49 aber. 50 gefürchtet. 51 fortgelaufen. 52 Tag. 53 Mann. 54 Frau. 55 auf dem. 56 wie das pure. 57 hatte er wollen. 58 gelitten. 59 auch. 60 was. 61 am Ende. 62 daran glauben. 63 wie ich ſo. 64 ging ein Loch. 65 am großen Weg. 66 unter. 67 ſetzſtes. 68 alten. 69 hören erzählen. 70 ſein. 71 wiſſen. 72 wie es vor alten Zeiten. 73 haben. 74 hinter dem Gehäge (Walde). 75 beim Teiche. 76 Mauer. 77 ſoll. 78 gelegen. 79 haben. 80 hat früher. 81 Solmbach. 82 auf dem Burgberg. 83 alten Weg. 84 Hölzchen. 85 vorleſen. 86 daheim, zu Hauſe. 87 man es.

88 meine Großmutter. 89 erzählt. 90 wo. 91 Mühle. 92 Eiſenhammer. 93 Hügel. 94 liegen. 95 Schutt. 96 und an andern Enden, Orten. 97 an Schlacken. 98 in Bezug auf logiſchen Zuſammenhang darf man es ſo genau nicht nehmen. 99 weil. 100 gegeben. 101 Bärenheide. 102 jetzt. 103 geworden. 104 und. 105 wild, gräßlich. 106 Erzählen. 107 am Ende. 108 d. h. ich vergeſſe das Weggehen. 109 ihr. 110 d. h. zum Beſuch. 111 warten. 112 nein. 113 neun geſchlagen. 114 will heim. 115 morgen. 116 muß. 117 an. 118 kann. 119 auch zu mir zum Beſuch.

# Mundart von Salzungen im Hennebergiſchen.

## Aus dem Leben.*)

Dieſſ'n Äuwet [1] ſäch [2] ich off der Bahnk vör der Harrnnappe [3] drei Menner im Geſprech mit enanner ſötz. [4] Sie wärrn all ſchunt bei Jarrn. Der Ain trug en blähwe Kittel, korze Hoſe, lange wiſſe Straimpf un hoche Rimeſchuh. Off den Kohpf hatt'e wiß Zöpfelmötze ſötze. Es wär vör Zirte e Fohrmähn gewahſt. [5] Der Anner hatt' e bruin Tuchtjacke, korze ſchwärze läderne Hoſe mit ſölberne Schnalle un lange kaahläderne [6] Stiefel än. Es wär e ſchönner Börger, bie me [7] hie ſpricht, äwwer au ſuſt [8] e rächt ſchönner Mähn, äwwer dms Muil erdm nährt [9] e bösche willhöhnſch. Der Drött wär e Nappeknächt. [10] Hä wär in Hömmesermel, hellbläwe Lieb, korzer linnener Hoſe, lange Straimpfe, die äwwer honnehunge, [11] un helzerne Schuinne, dräckigt genunk. Sie [12] wißlinne Schörze hatt'e [13] iwwer Sitte [14] geſchläin. [15]

Awe [16] klöpft'e ſie korz Piſſche uis, un gröff nach den Bäcche ſchwärze Mittem, bäs 'n der Wißkohpf hinkuhl. [17] „Es thutt wärrlich ſo nöt meh lang gut, Meiſter Kesper. Bu [18] falls enuis? [19] Stihr un Gäbe wärn immer größer, tikſch genunk hätts der Preuß ſchunt ängefange mit ſinn Zoll. Hä hätt ons Liete Sahnd in die Auge geſträit. Dehnkt Euch nährt [20] emäl, ſiwwe Kriger hätte [21] offs Pfund Kaffee geſchläin. 'S ös nöt gepärmetört! [22] Un allewihl heißt's bei ons ärme Liete, d's Morgets, ze Mittägs un zu Nächt: Kartoffel un Brieh. Flaiſch — ach du Herr Jemmine! Jä, käſſell! Bamme [23] bäs Trepſche Brahndewein nöt nog hätt, ſtehl me wärrlich gär öm. Jä, un bäs [24] hätte dä erſcht bruff geläht! [25] Göttme wäcker! [26] 'S ös [27] gut, täß me ſo ahlt ös!" — „Thä, [28] bäs dä ſuſt!" ſuht [29] nun der Wißkohpf, — „bamme nimmt, bäs allewihl für Stäät in Klaidern getreibe wörd, gaan [30] ſuſt, 's ös drinwwer hin! Niſcht ös den Vornehme mehn [31] gut genunk! Sogär die Miſtfläcker vör den Hiſſern off den Märt [32] un in den Straße hänn ſe geörrt. [33] Die große Bäckeläde, bu me den Gaſſekehricht ſo ſchön kunn drönger [34] gebreng, [35] mutte au furt, un däß Alles immer bei Sträff. Für Späzöhrgäng, jä, dä wörd geſorgt. Un nächert [36] die Iſebähne erſcht!" — „Jä! die verdunnertſche Iſebähne" — nähm der im Kittel 'ö Wohrt, — „die un die glähte Schoſſehe, die ruinörren jeden ehrliche Fohrmähn. Allewihl ös ju kei Kunſt mehn, bäs Färrn; [37] nu känns jeder dommer Jong; äwwer ſuſt! Du Dunnerche! die me [38] nog den Äuwet daß Fläck geſeh [39] kunn, bu me den Morge wäckgefaren wär. Jä, dä üm die fell [40] Ziet!" —

„Jä," — ſuht der Nappeknächt, — „jä, däzemäl hatte mei [41] au nog die alle [42] Holle. [43] Ich gedehnk allemäl nog dräh, dann ich än onſe Huſebröcke komm, bie me [44] mit minner Waß [45] Theemari [46] z'r Licht [47] gunge. 'ö wär im Weinter; daß Bröcke wär ſchmäbl un ſchlächt. Täs Waſſer wär inwergelaufe un ſtunn voll Ihs. [48] Dä ſtunne [49] me nun un kunnte nöt eniwwer. Endlich wur mie [50] Bitter Hannebäſt [51] bös; es hulfen [52] äwwer nifcht. Dä rief'e: „eniwwer muß ſe, un eniwwer fäll ſe! Dann Eu [53] eniwwer ſchafft," — ſo ſuht hä, — „ſe ga [54] ich jeden Träger nog e halbes haab Noordhießer." Däs hulf, un driwwer wärrſche. [55] — „Es wär äwwer au Eine, Euer Waß Theemär," ſuht der Fohrmähn. „Gälte, däs Wärk von wege den Sträße hänn [56] me den Bonepärte ze verdähnke? E dunnerwätterſcher Kärl" — — — „Der Kaiſer Joſeph" — ſuht [57] der Nappeknächt ihn [58] — „wär me äwwer doch liwwer. Bonepärte wär e großer

*) Der Verfaſſer der hier mitgetheilten Proben, C. L. Bucé, iſt in holländiſchen Kriegsdienſten erblindet und lebt gegenwärtig der vollsthümlichen Dichtkunſt.

1 Abend. 2 ſah. 3 d. i. vor dem herrſchaftlichen Salinenſiedehauſe. 4 ſitzen. 5 geweſen. 6 kalblederne. 7 wie man. 8 ſonſt. 9 nur. 10 Salinenknecht. 11 herunterhingen. 12 ſeine. 13 hatte er. 14 Seite. 15 geſchlagen. 16 eben. 17 hinhielt. 18 wo. 19 hinaus. 20 nur. 21 hat er. 22 erlaubt. 23 wenn man. 24 was. 25 gelegt. 26 geht mir weg. 27 iſt. 28 ja. 29 ſagte.

30 gegen. 31 mehr. 32 Markt. 33 gehindert, geſtört. 34 krunter. 35 bringen. 36 nachher, dann. 37 das Fahren. 38 wie man. 39 ſehen. 40 ſelbige, jene. 41 wir. 42 alten. 43 Höhlungen. 44 wie wir. 45 Baſe. 46 Dorothea Maria. 47 Leiche. 48 Eis. 49 ſtanden. 50 mein. 51 Johann Sebaſtian. 52 half ihm. 53 ihr. 54 ſo gebe. 55 war ſie. 56 haben. 57 fiel. 58 ein.



Digitized by Google

Mähn, âwwer hätt nöt au Zocker un Kaffee thier[59] gemächt? Jâ, nöt emâ[60] e ordentlich Pfiffe Thorbeck[61] kröcht me zu rauche. Dâ wär me Kaiſer Joſeph boch en annerer Mähn!" — „Nu! bâs ös hâ[62] dâ gewahſt? Un bann hâ ju Alles gewahſt ös, ſo wär hâ doch kei hieſiger Pfänner[63] un Börger!" ſuht der Wißkohpf ärgerlich, klöpft' ſie[64] Pfiffe uis, un gung ânne.[65] „Gn verfluchter Hogmuth, den die Liet doch hänn!" ſuht der Zohrmähn ſachtig. „„Stöll! ſtöll! hâ kinns mög gehör.[66] Ich wöll enihner[67] göh.""

Un dämit ſuht hâ „gut Nächt" un gung in die Nappe[68] enihner.

## Die zwn Naſe.

(Das a nähert ſich in der Ausſprache ſehr häufig dem o.)

„Cha,[1] göh ich hain,[2] ſo krieg ich 'r,
Mie [3] Frau, die ſackelt nöt.
Beſoffe bie ich freilich juh,[4]
Un weiß ſchunt, bies [5] da gött.

Ich läh [6] mich off den Körſicht [7] nien [8]
Un dröck mich an die Murrn; [9]
'S ös nog Tahk,[10] da ſchlaff ich uis,
Lang wörd's ja wohl nöt durrn!"[11]

So ſuht â Buhr[12] un thätt au ſo,
Bie hâ da hatt' geſchwatzt.
Hâ kam au rägt gut driwwer wäck,
Me hätt's'n nöt geſchatzt.[13]

Hâ awwer ſchluf[14] z'r Nacht enien,
Da wurs reings öm ganz ſtöll.
Nähr[15] off d'n Körſicht war's nöt ſo,
Dort ſchnärcht der Buhr gar wöll.[16]

Un bies ſo rägt ſtohkſeinſter war,
Da gung e Mahn verbei.
Der ſtunn un horcht un dacht: Ei daß,
Es muß e Sterrkuz[17] ſei.

Nu awwer wacht der Buhr au uff,
Un fortt[18] ſich in der Nacht.
„Cha, Dunnerwätter, 's kruſelt mich,
Wär[19] hatt mich här gebracht?"

Da ſuht der Mahn bun druiße druff
So zu ſich ſälber: „Horch!"
Gung off die brâther[20] Thorfahrt zu,
Un ſtakt ſie[21] Naſe dorch.

Der Buhr bun drönn machts awe[22] ſo;
So trafe nun im Spalt
Die Naſe wärrlich alle zwn
Zeſamme, daß es knallt.

Nu kröhſchen[23] ſe un röhße uis,[24]
Da ſach[25] me flinke Bain,
Es guckt ſich Kenner bun 'nen öm,[26]
Als bis ſe warn dehain.

Se wurrn vörr Angſt all' zween au krahnk,
Ja, enner ſturr[27] dervun;
Daß hatt der Brahndewien gethann,
Un wörd's gar vill nog thunn.

## Der Maiſter Bäck un die Amtmanns-Mäid. [1]

Der Bäck.

Dâu guckſt me blitt [2] gewaltig fuhr, [3]
Bâs ſöht de off der Zonge?
Na, 'ruis [4] d'rmit! dâu häſt doch ſuſt [5]
Potz Blitz! noch kai ſchleecht Longe.

Die Mäid.

Eu [6] ſeid e rächter tückſcher Voil, [7]
Eu richt doch glich den Bräte.
Bâs meis [8] verſchleht, [9] ich ſälls ju ſprech,
'S ös âwwer kai Huinkfläde. [10]
Eu hätt, ſo lett [11] mie Herr Euch ſäi, [12]
D's Brod nöt [13] uisgebacke,
Un Euer Seemel würrn [14] au ſchleecht,
Däß werrn [15] ju lutter [16] Kracke. [17]
Nâch ſuht [18] hâ noog: [19] hâ thetts nöt gern,
Un wehr kai Freind bun Wannre, [20]
Doch bann [21] die Sach nöt annerſt wier, [22]

59 theuer. 60 einmal. 61 Taback. 62 er. 63 Salinenaktienbeſitzer. 64 feine. 65 weg. 66 hören. 67 hinein. 68 Salinenſiedehaus.

1 ſo. 2 heim. 3 meine. 4 ja. 5 wie es. 6 lege. 7 Kirchhof. 8 hinein. 9 Mauer. 10 Tag. 11 dauern. 12 Bauer. 13 man hatte es ihm nicht geſchätzt. 14 ſchlief. 15 nur. 16 ſehr; eigentl. wild. 17 Rauſchen.

18 fürchtete. 19 wer. 20 breiteren. 21 feine. 22 eben. 23 ſchrien. 24 riſſen aus. 25 ſah. 26 von ihnen um. 27 ſtark.

1 Magd. 2 mir heute. 3 ſauer. 4 heraus. 5 ſonſt. 6 ihr. 7 Vogel. 8 mir es. 9 verſchlägt. 10 Honigfladen. 11 läßt. 12 ſagen. 13 nicht. 14 würden. 15 wären. 16 ja lauter. 17 kleine, ſchlechte Dinger. 18 ſagte. 19 er noch. 20 Wandern. 21 wenn. 22 würde.

Digitized by Google

Se[23] zöhk hä bei en Annre.

Der Bäck.

Göh, sâi[24] dinn Herrn: bâs meis verschliek,[25]
Ich werschen[26] gern zefriede,
Me wößt ju au, dâß sie Beschaid
Nöt allemâl geriethe.

## Der Pfârr un Maister Andrees.

Bei ons dâ gitts rähcht schlömme Liet,[27]
Der Herr mâhk en[28] d'rvör behiet.
Der Auter[29] ös[30] doch Maister Drees,
Der mâcht die allerärgste Späß,
Der suhk emâ[31] zu onsen Pfârr,
— Un minner Seehl! dâs wâr kai Nârr,
Hä hatt' 'n nemlich hârt gefrâht,[32]
Bröm[33] hä dâs Körchgönn[34] so verschmâht? —
„Kröcht[35] ich förs Körchgönn so vill Gehld,
Bie[36] Sie, un wühr[37] nöt mehn[38] gequöhlt,
Ich nähm mie[39] Bätt, sills[40] hitt noog sei,
Un schlieks[41] in onse Sâkristei!"

23 so. 24 sage. 25 verschlüge. 26 wäre es. 27 Leute. 28 einen. 29 der Ärgste, Schlimmste. 30 ist. 31 sagte einmal. 32 gefragt. 33 warum. 34 Kirchengehen. 35 bekäme. 36 wie. 37 wurde. 38 mehr. 39 mein. 40 sollte es. 41 schlüge es auf.

## Die Küchlein.

Nachbarinn.

Gott grüß Euch, Nachbar Kasimir!
Welch schöne Hühnchen seh' ich hier!

Nachbar.

Me[42] deenkt's, me deenkt's; se schläin[43] alst[44] öm,
Wärn Gickel[45] druis, un kömmt so dröm.[46]

## Heiße Liebe.

„Ze Âwwet,[47] Nachber, geht Eu wohl
Zur Bruht[48] nach Wölfertrode?"[49]
„„I bröm[50] nöt au?"" sprâch Maister Bohl,
„„Dâs ös bei mei[51] nöt Mode!
Sächs Wâche sein noog nöt verbei,
Dâ wâr ich ju erscht bei er.[52]
Dâs Quötsche,[53] Nachber, muß nöt sei,
Am wengste bei en Freier.""

42 man. 43 schlagen. 44 mitunter. 45 werden Hähne. 46 und man kommt so darum. 47 Abend. 48 Braut. 49 Wildprechtroda. 50 warum. 51 mir. 52 ihr. 53 das häufige Besuchen, beständige Aus- und Einlaufen.

# Mundart in der Gegend von Salzungen und Breitungen im Hennebergischen.

## Der Sonntagsmorgen.

Der Sonnâbbet[1] hât zum Sonntig[2] g'fäht:
„Nu hun ich alles schlaff geläht;[3]
„Von'r Sonn verbrahnt, von'r Ärbet müd
„Verlangt nach dei[4] die ârme Lüht.
„Ich bin de selber au so matt,
„Ich kuh[5] ball off kai Bai getrat."[6]

1 â wird tief, fast wie o ausgesprochen. 2 Sonntag. 3 schlafen gelegt; die Vorsylbe „ge" lautet überall in dieser Mundart wie ein gelindes „k". 4 dir. 5 kann. 6 treten.

U bie es[7] sprächt, hâts zwölf geschlüh;[8]
Dâ sönkt e tief zur Mitternaicht nieh.[9]
Der Sonntig säht: „Nu kömmts un[10] mich!"
Er wöscht den Schlâf uis 'n Auge sich,
U guckt die Stärnerche freundlich uh,[11]
U wäckt die Sonn uff uis der Ruh.

Nâch[12] kömmt e sachtig, stöll u froh,
Banns morgeroith,[13] über'n Bährk erâh.[14]
E schlicht ins Duhrf; — 's schläfft Muh[15] u Keind;

7 und wie er es. 8 geschlagen. 9 hinein. 10 an. 11 an. 12 nachher, dann. 13 wann es morgenröthet. 14 herab. 15 Mann.

Digitized by Google

Sieht'n kenner[16] komm, den liebe Freund;
E wönkt im Hof dem Gückelhuh,[17]
Der pätscht mit'm Flügel, u kräht en[18] uh.

Hât me[19] uisgeruht von'r lange Müh,
Die Augelieder uffgeschlüh,
Se[20] steht e[21] vör'm Fänster, so schöh,[22] so guit,
Un hât e Strüßche offem[23] Huit;
U bamme[24] vör'm helle Tâk derschröckt,[25]
Dâ schâbt e ens Rübche, u lacht u näckt.

Bie[26] glimmert off dem jonge Laub
Vom frösche Thau der Sölberstaub!
Die Mailuft weht; der Körschbaum prâscht[27]
Im Brütgemskleid; des Bienche nâscht
Un ärbet rüsch,[28] es macht gewihs,
Wils[29] gâr nit weiß, banns Sonntig ihs.[30]

Ins Gärtche gät, en[31] liebe Lüht!
'S ihs alles, alles uffgeblüht,

Gal[32] Veigelche u Tulipuh,
Orikelche u Zisse[33] druh;[34]
Dâ roith, dort blâh,[35] vüglett u wihs,
Me dähnkt, me guckt ins Pâredihs!

Kai Bu'r spannt uh,[36] es klâpft kai Schmihd;
Der Linnewahber hât guit Ziht;
Wills off der Gaß au[37] lühtlich währ,[38]
Se[39] krischt doch kenner „hott" u „hähr";[40]
Es knärzt kai Wüh,[41] kai Geischel knällt;
Des Chur[42] probiert, die Glâcke schallt.

Süst[43] alles stöll un alles froh!
In'r Wâche würds nur aimâl so.
Gott seis gedahnkt! Em ärme Muh[44]
Vergönnt e gärn die Sonntigsruh;
Un ihs die Ärbet all verbei,
Se lät es[45] ewig Sonntig sei!

---

16 keiner. 17 Hahn. 18 ihn. 19 man. 20 so. 21 er. 22 schön. 23 auf dem. 24 und wenn man. 25 Tag erschrickt. 26 wie. 27 prangt. 28 rasch. 29 weil es. 30 ist. 31 ihr.

32 gelbe. 33 Narzissen. 34 daran. 35 blau. 36 kein Bauer spannt an. 37 auch. 38 werden. 39 so. 40 in der Fuhrmannssprache: „rechts" und „links". 41 Wagen. 42 d. i. Sängerchor. 43 sonst. 44 Mann. 45 so läßt er es.

---

# Mundart von Breitungen im Hennebergischen.

## Der Tabacksraucher.

Zefrüh ihs kumt[1] der Schlâf verbei,
Würd's Pfüffche uhgebrahnt,[2]
U z' Âbbets, bann ich nieerleih,[3]
Dâ föllt's erst uis der Hahnd.
Nüscht[4] würd ersonn, nüscht würd handiert,
Se[5] lang's nit brennt, — das taugt;
Gleich gät me[6] Alles bie[7] geschmiert,
G'räth Alles wohl, bann's raucht.

Ken Meerschumskohpf mit'm lange Ruhr,
Bu's[8] Köhtche hängt eräh,[9]
Den brucht me's nüscht;[10] mei wär's e Schuhr,
Bann'ch so e Geschörr söll hâh.[11]

Dâs wühr gestührt, dâs wühr gepotzt
In enner Stonn[12] zahmâhl,
Ball hönne[13] u ball vorn beglotzt, —
Bär[14] söll die Ziht bezâhl?

U bamme[15] so e Dönk verliert,
O'r 'n Hahls eräber dreht,
Se kuh me's gedähnk,[16] bie en[17] dâs schiert,
Me möcht den Tubâhk verred.
Mih[18] Pfüffche gät wohl nit verlorn,
Dâfür ihs schu gethuh;[19]
Kumt ös se e wönkche[20] kahlt geworn,
Stäck ich se wieer uh.[21]

Söll ich nit rauch beim Kännche Bier,
Bie könn da dâs geschäh?

---

1 kaum. 2 angebrannt. 3 niederliege. 4 nichts. 5 so. 6 mir. 7 wie. 8 wo das. 9 herab. 10 den bedarf ich nicht. 11 haben.

12 Stunde. 13 hinten. 14 wer. 15 und wenn man. 16 so kann man es denken. 17 wie einen. 18 mein. 19 gethan. 20 kaum ist sie ein wenig. 21 an.

Digitized by Google

Kai Mäßche brächt ich werzig[22] nier;[23]
So reichen er[24] kai zwää.
Un fungste[25] bei der schwarze Brüh,[26]
Dä schmäckt's, dä pappt's, daß wackt!
Söll dä des Rauche önnerblieb,[27]
Se wühr de Möln[28] zerhackt.

Im Huiß, im Gärte, off der Sträß
Gät's Pfüffche Allem für.
Gärn raucht ich au[29] noch off der Gäß,
Wann's nur gelöde[30] wühr.
Korzöm, bu's Rauche ihs verjäht,[31]
Dä ihs[32] me's angst u bang:
Drüm wührd me's au, — sei's Gott geklächt! —
In'r Körche ümmer ze lang.

22 wahrlich, im Scherz gebräuchlich. 23 nieder. 24 ihrer. 25 vollends. 26 d. i. Kaffee. 27 unterbleiben. 28 Mühle, Kaffeemühle.

29 auch. 30 gelitten. 31 versagt. 32 ist.

# Mundart von Schmalkalden und der Umgegend.

## Christjant hoat hüth gefreit.

Boas[1] is das für e Labe[2]
In Schliffers Jörgfrieds Huß?
Boas wörd dann das noch gabe?
Is ärgt[3] e Hochzichsschmuß?
Es wörd gehöpft, gesprunge,
Un lustig drin gesonge,
Un Alles kost un lacht.

Boas hoat das ze bedühte?
Boas is das für e Tanz?
Boas sollt dann hüth[4] das Lüthe?[5]
Boas soll der Märthenkranz?
Härje! Üh[6] All zesumme!
Hoatt[7] Üh dann nit vernumme?
Üh seid ju ni[8] gescheid!
Christjant hoat hüth gefreit!

Hä[9] hoat e rächt schüh[10] Brüthle,[11]
Un is e guter Muh,[12]
Üh gölle[13] Härze-Lüthle![14]
Boas fählt dann wittersch druh?[15]
Hä is gewähst in Gothe[16]
Un ärbet nach der Mode,
Hoat Kassel au gesteh![17]
Boas will me dann noch mie?[18]

Hä spielt au[19] zoart de Zitter
Un sengt derzu Tenor!
Hä hoats gebroacht noch witter:
Hä sengt au mit im Chor!
Hä schrieht[20] e rächt schüh Hännle,
Korzöm, es is e Männle,
So bies er[21] wenk[22] nür giet
In där goar schlächte Ziet.

Boas sprächte[23] dann zum Brüthle?
Gefällt se Üch dann au?
Üh gölle Härze-Lüthle,
Das giet[24] die prächtigst Frau!
Sü[25] is geschickt im Koache
Un flißig in der Woache,
Sü kun genäh,[26] gestreck[27]
Un räntlich au gesteck.

Das is äso[28] e Mädle,
Ühr Motter sähts schunt lang:
„Das is äso e Mädle,
Für die is mei[29] nit bang!"
Da guckt emoal die[30] prächtig!
Die räntlich un die schmächtig!
Die schüh steht ühr der Krang!
Die schüh kun se getang!

Nu, Christjant, tanzt zesumme!
Sü is grad nach min Sie.[31]
Du hoast se nu genumme,

1 was. 2 Leben. 3 etwa. 4 heute. 5 Läuten. 6 ihr. 7 habt. 8 nicht. 9 er. 10 schön. 11 Bräutlein. 12 Mann. 13 güldene. 14 Herzens-Leutchen. 15 weiter daran. 16 Gotha. 17 gesehn. 18 mehr. 19 auch.

20 schreibt. 21 wie es ihrer. 22 wenig. 23 sprecht ihr. 24 gibt. 25 sie. 26 kann nähen. 27 stricken. 28 so. 29 mir. 30 wie. 31 Sinn.

Digitized by Google

Nu mußt de[32] bei er blie.[33]
Ons Härrgott schank Üch Säge
Uff alle Euern Wäge!
Will Kenner[34] un vill Brot!
Da hoats mit Üch kei Noth!

## Nachber Zacharihs.

Üh[35] kennt doch Nachber Zacharihs,
Un weßt's au, daß's e Schriener ihs.
Der leht,[36] es war noch duster huß,[37]
Seß, siehe lange Bräter h'rus.
Druff zog der Hert bei'm Huß verbei,
Doch Zachrihs ließ die Bräter lei,[38]
Der Bröll-Off[39] kum, es war der all,[40]
Un ließ off eins en Flathe fall.
Minn Schriener ble[41] des unbekahnt,
Hä stalt[42] die Bräter un[43] die Wahnd
(Der Flathe kum[44] just obe bih[45])
Un ging wier[46] in si[47] Huß henih.[48]
Hans Mechel sah den Flathe hang,
Bewonnert un betracht ün[49] lang — :
„Da seh doch Enner nör emal her,
„Was[50] is das für e Wonner-Mähr,
„Da hat's, weiß Gott, e Kuh probirt,
„Hat wärrlich dort henuff hoffirt!"

## E gar hüsch[51] spuhnagelneu[52] Hochzichsgedicht.

Üh gölle[53] Härze-Lüth,
Was gitts doch ümmer Brüth![54]
Ich luscht as bie e Hösle,[55]
Bie mih mi[56] Jomfer Wösle[57]
Söht,[58] se hätt Hochzich[59] hüth.

Es hätt mich ball ergruppt,[60]
Doch hat's mich nit verschnuppt,[61]
Sü is e rähcht hüsch Mädle
Un spennt e gruß, gruß Fädle,
Hat sich au nit verschnuppt.[62]

Hä,[63] söht se, is gar gut,
Hat Krütz[64] au önnerm[65] Hut,
Zwie Hampfel[66] Hessegrösche
Hat hä in sinner Tösche,
Die hä nit all verthut.

Ich glei,[67] hä hat mich gärn,
Hä brängt me[68] Mannelkärn,[69]
Au manchmoal süst appes.[70]
Hä is au kei Hanstappes,[71]
Is züchtig in dem Härrn.

Ich söht: nu zau[72] dich au,
So wörscht[73] de ball e Frau;
Es wörd die Sirub schmäcke,
Bann[74] hä dich hüsch wörd läcke,[75]
Du mußt dich aber zau.

Die liebe Ängelei
Senn[76] nit so klimper-klei,
Üh[77] brucht üch nit ze härme,
Sü wärrn[78] üch schunn bescherme,
Dann sü senn au[79] d'bei.

Laht einig in der Eh,
Thu Keis[80] dem Annern weh.
Mütt[81] aber au nit nüsel,[82]
Bann ärnt[83] sich das Gekrüsel
Am Hömm[84] nit bleicht ble[85] Schnee.

Gett[86] au nit ärnt off's Ihs,[87]
Gaht[88] au[89] nit önnerm Pries,
So kricht Üh[90] au hüsch Kenner,[91]
Un Ziege, Schaaf un Renner,
Un Gähld so Geischpelwies.[92]

## Klage der Bauern um Schmalkalden über Wildschaden. *)

Gnädiger Herr! es senn, beluhn,[93]
Mie[94] arme Burn[95] sehr übel druhn,[96]

32 du. 33 bleiben. 34 Kinder. 35 ihr. 36 legt. 37 draußen, haußen. 38 liegen. 39 d. h. Zuchthch. 40 alte. 41 blieb. 42 er stellt. 43 an. 44 kam. 45 hin. 46 wieder. 47 sein. 48 hinein. 49 ihn. 50 was. 51 hübsch. 52 spannnagelneu; „Spannnagel" ein kleiner Anheft-Nagel. 53 güldene. 54 Braute. 55 als wie ein Häslein. 56 wie mir mein. 57 Bäschen. 58 sagte. 59 Hochzeit. 60 verwundert. 61 verdrossen. 62 d. h. ist auch unbescholten.

63 er. 64 Grütze, Witz. 65 unter dem. 66 zwei Hände voll. 67 glaube. 68 mir. 69 Mandelkerne. 70 sonst etwas. 71 Hanstölpel. 72 eile. 73 wirst. 74 wenn. 75 d. i. küssen. 76 sind. 77 ihr. 78 sie werden. 79 auch. 80 Keines, Keiner. 81 muß. 82 verdrießlich sein über jede Kleinigkeit. 83 etwa. 84 Hemd. 85 wie. 86 geht. 87 Eis. 88 gebt. 89 auch. 90 ihr. 91 hübsche Kinder. 92 d. h. beide an einander gehaltene Hände voll. 93 beladen. 94 wir. 95 Bauern. 96 dran.

*) Die Klage soll in dieser Form einem frühern Landgrafen von Hessen-Cassel wirklich überreicht worden sein.

Digitized by Google

Das Welpert[97] schiert es[98] gar zu sehr,
Da kömmts när[99] hauffewies dähär
U[100] frest es alls vum Acker wehk,
Bas[101] überlätt, das tretts in Drähk.
Es fört[102] sihg für kenn Mensche mie,[103]
Üh hatts[104] uur Lathe[105] nit ärger gesieh,
U banns au länger eßo sahl[106] geh,
Ze[107] konne mies nit uhsgesteh.
Ber[108] eppes wihl[109] im Fell genieß,
Der därf sihg des nit laß verdriß,
Deß hä[110] sihg in ä Hötte lät,[111]
U hütt sihg selber sihn Geträd,
U rehnts[112] u duhnerts noch äs[113] sehr,
Sä därf mä[114] sihg doch nit druh kehr,
Da ihs die gahnse Nacht kei Ruh,
Mä kuhn[115] kei Aug nit zugethu,[116]
Du Stern! bie[117] wörd mä da geschorn!
Mä läuft wohl honnertmahl öms Korn,
Mä dütt,[118] mä pfüfft, mä jucht, mä schreit,
Das Welpert sihg niß[119] dröm geheit,[120]
U bammes[121] schun in die Rippe stößt,
Des Duhner-Vieh thut, äs banßes wöhst,[122]
Bie scharf onß das verbode ihs,
Daß mies[123] nit dörffe gar tod schmiß.
Nu Herr, Üh setts,[124] die Noth ihs da,
Mä wonnig[125] gern uur Sache gah,[126]
Macht Üh onß när vun Welpert frei
U lattsee[127] schiß e honnerter drei.
Die Jäger hättes selber gern,
Schißt druff, äs[128] banns Franzose wärn!
Baas[129] helffts üch, bann mie erst offs best
Das Schade-Vieh hunn[130] uhsgemäßt,
U kömmt dernach en anner Herr
U schüßts, äs banns sihn eigen wär?
Daß üh[131] zu Cassel inner Stahd
Uhm[132] Welpert au kenn Mangel hatt,
Das weße die Schmälkäller Herrn,
Die eßen es au gar ze gern.
Den arme Metzgern thuts au weh,
Daß mä das Welpert so lätt[133] geh,
U das ihs e groß Orsach mith,
Daß mä das Fleisch so gar thür gid.[134]

97 Wildpret. 98 uns. 99 nur. 100 und. 101 was es. 102 fürchtet. 103 mehr. 104 habt es. 105 euer Lebtag. 106 so soll. 107 so. 108 wer. 109 will. 110 er. 111 legt. 112 regnet es. 113 so. 114 man. 115 kann. 116 zuthun. 117 wie. 118 dutet. 119 nichts. 120 plagt, schiert. 121 und wenn man es. 122 als wenn es es wußte. 123 wir es. 124 seht es. 125 wollen euch. 126 geben. 127 laßt sie. 128 als. 129 was. 130 haben. 131 ihr. 132 am. 133 laßt. 134 gibt.

Erst war ä Pfoind en Zehner thür,
Zont[135] muß mä gar Zwäntzg gah[136] dafür,
Biewohl das Vieh schun wolfeils ihs,[137]
Das ihs aber doch au uhs der Wies.[138]
Bie wihl der Bur doch so besteh?
Bann aber der Först es ließ gescheh,
Daß mie hie när ä Vertel Jahr
Kei anner Fleisch, bei Straf u Gefahr,
Dörfft eß, als Welpert, saa[139] käm gewieß
Das Fleisch ball off sinn alle[140] Prieß.
I nu, mie hunn[141] en gute Herrn,
Hä[142] wörd es[143] wohl die Bid gewährn,
Dergähn eßo womm[144] mie aber au
Für ün[145] u für sihn jonge Frau
Frei[146] flißig beth, bie sichs gebührt,
U wonn alles thu, bas onß gehürt.[147]

## Brief eines Schmalkalder Bürgers an seinen in Jena studirenden Sohn.

Min lieber Suhn!

Ich hun[148] met großem Leidwäse vernumme, daß, ob ich dich gleich daröm nach Jäne gescheckt, damit du eppes[149] rechtschaffenes lern mähst, un ich un dien Moitter uhn[150] dih tusend Fräd erläbten, du, Gott seis geklät,[151] önner die lose Pörschlä gerathä, met denen du den Jomfern un Frauezömmer nachläufst, die hüsche Mädlä hertzst un köst, off den Dörffern das Honnert un eins spielst, die Spiellüth vor dir läst herging,[152] un täglich im Sus un Schmus läbst. Du hast dadorch in gantz Schmalkällä en übeln Glack[153] bekomme. Du seht[154] aber weß, daß, bu du dich nit ball wörst enner,[155] ich dich für mie Keind nit will hall,[156] un mäst[157] du alsdann zuseh, bie dirs wörd ginne.[158] Schenn[159] un Spoth wörst du davon träh.[160] Ich will dies gesät ha, beßer dich!

Din treuer Vater.

135 jetzt. 136 geben. 137 ist. 138 Weise. 139 so. 140 alten. 141 wir haben. 142 er. 143 uns. 144 so wollen. 145 ihn. 146 sehr. 147 gehört, ziemt. 148 habe. 149 etwas. 150 an. 151 geklagt. 152 hergehen. 153 d. i. Ruf. 154 sollst. 155 ändern. 156 halten. 157 magst. 158 gehen. 159 Schande. 160 tragen.

Digitized by Google

# Mundart von Wasungen im Hennebergischen.

## Sie trennen sich nicht.

Ä Glöckle [1] lüit, ä Glöckle klaung,
Ä Jäungle sprang, ä Jäungle saung,
Es saung als bi ä Tuebelie'd [2]
On nähm von Lüüte all Abschie'd.

Das Glöckle lüit, das Glöckle klaung
Schwermüetig on so herzesbang,
Rüft Trauer in die Lüfte hi [3]
On läd't zum Gottesacker i. [4]

Ä Mädle schüe [5] met Lockehoo'r,
Das ruet schu off der Tudebohr.
Ä Liebling träät [6] me hi zu Gra [7]
On senkt das Moitterherz mit 'na. [8]

Das Glöckle stommt, [9] das Glöckle schwiegt,
Kaum daß di Luft ömsher [10] nog wiegt.
Annbärle is zum [11] Engele 'ni, [12]
On Jörle will nu a [13] mit hi.

Annbärle woer goer herzlich guet
Met Jörle, theilte Muet on Bluet,
Bu [14] eins woer, mooßt das anner sei,
Bu eins spielt, woer das anner derbei.

Annbärle rüft, Annbärle weinkt,
On d's Jörle hürts, das Jörle seingt.
Der Moitter wörd das Herz so schwer,
On Jörle geät schu stell ömher.

Der Abed kömmt, di Naicht brecht 'ri,
Di Moitter hoet so schwerre Si; [15]
On eh di Naicht lie' Morge schafft,
Is Jörle schu dohi gerafft.

Das Glöckle pimmt, das Glöckle schleät,
On Vater, Moitter, Vater flehet.
Das Turderäckle [16] wörd ogezös [17]
Dem Jörle ort der Särg beschlöä. [18]

Das Tuedegläckle truirig lütt, [19]
Der Trauwerzuuk [20] träät Weämuet mit,
Schuelkeinner [21] komme im Trauwerkleid,
On Alles schreit on träät groeß Leid.

Die Krone wehet, das Kränzle flügt,
Das Glöckle lütt, das Glöckle schwiegt,
On senge met den Engele nue,
Guet Jörle führt Annbärle schue. [22]

## Die Stimme Gottes.

Der lie'b Gott is zum [23] Gräserle gange
On hoet zu spreche ogefange:
Stiekt uff, [24] ü [25] Gräserle, der Summer kömmt!
Di Bienerle honn schu ogestömmt! [26]

Der lie'b Gott is zum Heckerle gange
On hoet zu spreche ogefange:
'Sis Ziet, ü Heckerle, gät nu 'ruis,
Ü Schläfferle, uis euerm Huiß!

Der lie'b Gott is zum Möckerle gange
On hoet zu spreche ogefange:
Ü Klenne, üe! no, kommt ü ball?
Sü [27] stieke uff schu überall!

Der lie'b Gott is zum Käferle gange
On hoet zu spreche ogefange:
Vannt' [28] widder wollt diß Joh'r mitgehe,
So mößt ü aber nu uffstehe!

Der lie'b Gott is zum Vögele gange
On hoet zu spreche ogefange:
No, hatte di Stömmerle [29] guet probiert
On hatt di Lie'derle ifludiert?

Der lie'b Gott is zum Balme [30] gange
On hoet zu spreche ogefange:
'Sis Ziet, stiekt uff, züükt [31] euch hüsch oh, [32]
So hüsch, als hie's gesei när ko! [33]

---

1 Glöcklein. 2 wie ein Todtenlied. 3 hin. 4 ein. 5 schön. 6 trägt. 7 Grab. 8 hinab. 9 verstummt. 10 um es her. 11 zu den. 12 hinein. 13 auch. 14 wo. 15 Sinn. 16 Todtenröcklein. 17 angezogen. 18 beschlagen.

19 läutet. 20 Trauerzug. 21 Schulkinder. 22 schon. 23 zu den. 24 steigt auf, steht auf. 25 ihr. 26 angestimmt. 27 sie. 28 wenn ihr. 29 habt ihr die Stimmchen. 30 zu den Bäumen. 31 zieht. 32 hübsch an. 33 wie es nur sein kann.

Digitized by Google

Der lie'b Gott is zu Jeden gange
On hoet zu ſpreche ogefange:
Kommt All'! kommt All'! Ich bie'n euch guet!
Ü hatt[34] nu All' hüſch uisgeruet!

Gänsblümle kömmt zuerſt gekrache
On hoet zum lie'be Gott geſprache:
Lie'ber Gott! bie'n ich regt ogezöö?[35]
Ja! ſprecht der lie'b Gott, biſt hüſch og'zöö!

Machts Stachelsbeerheckle ſi[36] Thürle uff
On hürts der lie'be Gott ſchu ruff:[37]
Huen[38] ogezöö mi Jäckle grüe!
Der lie'b Gott ſprecht: es is regt ſchüe!

On fräädig kömmt a ä Möckle gefföd,[39]
Hoet ſi gewäſche all[40] Räckle og'zöd,
On ſprecht: 'ſis[41] mie noch net zu fleei![42]
Der lie'b Gott ſprecht: 'ſis doch hüſch reei!

Do flattert a ä Vögele iher[43]
On brengt dem lie'be Gott ſchu Mähr:
Lie'ber Gott! hü'r 'moel mi[44] Lie'dle oh!
Galt, lie'ber Gott! hürſt, das ich ko?[45]

Da kömmt a hortig ä Käferle gekrache
On hoet zum lie'be Gott geſprache:
Di Annere komme a gleich all',
Hoet ons vürm Joh'r goer wohl gefalln!

'Sis regt, ü Guete! der lie'b Gott ſprecht.
Soball a nach den Baime fräägt,
Do kömmt der Kerſch'baam in groeßer Pracht
On hoet vürm lie'be Gott Staat gemacht.

Das hoet dem lie'be Gott ſehr gefalln,
On fräägt nach Jeden, fräägt nach All'n.
Kaum hoets der lie'b Gott uisgeſprache,
Kömmt Alles lebendig ſchu vürgekrache.

Das hoet dem lie'be Gott ſehr gefräät,[46]
On hoet zu allen Erſchaff'ne geſäät:[47]
Sall keins vergehn, ſei ümmer neu!
Will e'weglich euer Vater ſei!

Wils[48] nu dem lie'be Gott ſehr gefräät,
So hoet hä[49] zu dem Summer geſäät:

Nu wart' ſü[50] hüſch, nimm ſü in Acht![51]
On jue[52] net eins von Allen veracht!

Zum Herbeſt ſprecht der lie'be Gott:
Bann Jedes ſich gefräät nu hoet,
Mach Jeden ä weich Bettle ht
On lees[53] hüſch ſaaft[54] on ruhig 'ni![55]

Druff is der lie'b Gott in Himmel gange
On hoet zu ſpreche ogefange:
Ü Engel! hatt ü mi[56] Erde geſiehe?
Guckt 'na[57] ämoel, ſü is goer ſchüe![58]

## Der Feierabend.

Bi hüſch[59] das Abedgläckle lütt,[60]
Das für die Müede Rue bedütt.
Nu trüeſt di[61] Herz, du müeder Mo![62]
Di Rueſtönnle[63] fängt nu oh.

Du haeſt di Arbet nu gethue,
On fallſt nu reichlich a uisrue,
Erqueck di müede Glieder a
On a[64] beim Herze Labing ga![65]

Nu lacht dich a di Fräle[66] oh
On ſprecht: komm, iß, du lie'ber Mo!
G'ſegn' der Herr di Abedbruet
On laeß die's[67] ſchmeck von Herze guet!

On d's Jäungle pfüfft, das Mägle ſengt,
On d's Jäungle höpft, das Mägle ſprengt,
On uis der Wiege aigelt hi
An Engele nog obedri.

Di Moitter lächelt a verzue,
On wörd im ganze Huishaalt frue.
Es fräät[68] ſich Jedes, das när laat,[69]
On in dem ſöeße Friede ſchwaat.[70]

Galt, müeder Mo, nu biſt du rich
On frääſt dich ſo herzeneglich?
Jä, der ſi Arbet hoet gethue,[71]
Der därf nu a met Fräade rue.[72]

34 ihr habt. 35 angezogen. 36 ſein. 37 ſchon rufen. 38 habe. 39 geflogen. 40 hat ſein gewaſchenes alles. 41 es iſt. 42 klein. 43 einher. 44 mein 45 was ich kann. 46 gefreut. 47 geſagt. 48 weil es. 49 er.

50 ſie. 51 Acht. 52 ja. 53 lege es. 54 ſanft. 55 hinein. 56 habt ihr meine. 57 hinab. 58 ſchön. 59 wie hübſch. 60 läutet. 61 dein. 62 Mann. 63 Ruheſtündlein. 64 auch. 65 gib. 66 Fräuchen. 67 dir es. 68 freut. 69 nur lebt. 70 ſchwebt 71 wer ſeine Arbeit hat gethan. 72 Freude ruhen.



Digitized by Google

### Waſunger Landſturmkommando.

Z'r Äffel[73] b' Bäß![74]
G'wärr bi b' Fäß![75]
Wann ich ſpräch: Schäßt!
So ſchäßt all'z'glech!

73 zur Achſel. 74 Büchſe. 75 Füße.

„Settes,[76] Great, on ſe hun[77] ich nächt je nächt[78] mi Steumpf[79] bleinzerning[80] geflecht. On da hatt ich kei Öäl mehr, on da mocht ich net erſt Öäl gehohl,[81] on da bat ich onſen Herrn Gott, 'ä[82] möcht me[83] doch die Neahnalle[84] in den Fade[85] beſchehr, on da beſchor 'ä me ſe a 'ni."[86]

76 ſetzt ihr es. 77 und ſo habe. 78 geſtern Abend. 79 meine Strümpfe. 80 blindlings, ohne ſehen zu können, im Dunkeln. 81 holen. 82 er. 83 mir. 84 Nähnadel. 85 für: den Faden in die Nähnadel. 86 auch hinein.

# Mundart von Suhl im Hennebergiſchen.

### Die feurige Kugel.

Doalezt[1] iß a Wonner on a Zeicha gaſchea,[2]
Es holt ſich a feuarig Kugel laß ſeha;
Döß bedeut entweder Krieck odder Honger odder Peſt
Odder Viehſterba odder ahg a groeß börgerlich Feſt.

Es könnt ah gaſel,[3] es wür nu recht gut Zeit
On die Leut würn nu off aimoel gaſcheid,
On zankte net ömmer öm den Kaiſer ſein Boet[4]
On redda von der Ern,[5] nöch eh ſa[6] gaſoet.

Es maint ahg ainer, es wör der Teufel gewahßt,[7]
Der hätt beim hocha Lua[8] noch ömmer a Nahßt;
Allai ich möcht gaweß,[9] bas[10] der zont[11] off Erde ſöll thu,
Dahn laßa die Leut heut'ges Töhs[12] goer ſehr hüſch[13] in Ruh.

1 letzthin, neulich. 2 geſchehen. 3 auch ſein. 4 Wort. 5 Ernte. 6 ſie. 7 geweſen. 8 eine kleine Anhöhe bei Suhl. 9 wiſſen. 10 was. 11 jetzt. 12 Tags. 13 hübſch.

Awella[14] boa hatta[15] halter ehr noch ſei[16] Ern,
Doa baſuchta[17] die bobabüeſa Weiber noch gern,
On ber[18] ſich ün[19] verſchreeb, dahn[20] ſchaffi' he[21] ahg ömmerfort Gähld,
Doa koim Enner[22] noch ehr zu en Häusla on ahg zu Fähld.

Doch zonta doa ſenn[23] die büeſa Weiber goer roer,
On Gähld hon[24] die Leut mea,[25] wie guta Töh[26] ſenn in Johr;
Ich kenn Enn,[27] der holtſen[28] on weiß net, bus 'naus on mit hie,
Drömm willa[29] des Frühjoer nach Amerika zieh.

Drömm glaib ich, die Kugel die koim blues ner[30] vom Räh;[31]
Sie ſötta[32] boalezt ah, die Sonn wör ozwä[33]
On könnt nu für Schmerza das Waſſer goer nimmer gehall,[34]
Drömm ſög me's[35] ſo ſtögweis[36] vom Himmel 'roe[37] fall.

14 vor einiger Zeit, früher, weiland. 15 hatte er. 16 ſeine. 17 beſuchte er. 18 wer. 19 ihm. 20 dem. 21 er. 22 kam Einer. 23 ſind. 24 haben. 25 mehr. 26 Tage. 27 Einen. 28 hat deſſen. 29 will er. 30 nur. 31 Regen. 32 ſagten. 33 entzwei. 34 hallen. 35 ſähe man es. 36 mutenweiſe. 37 herab.

Digitized by Google

# Mundart im Meininger Unterland.

## Es sull sich haltig kenner mit der Liebe ågabe.

(Volkslied.)

Es sull [1] sich haltig kenner mit der Liebe ågabe, [2]
Sü [3] brächt ju schu [4] manche schünne Kärle
öms Labe;
Gester hât me [5] mei Trutschel die Liebe versät,
Ich hun se verklät. [6]

Ich hatt nu mei Trutschel ins Harz 'nei ge-
schlåsse,
Un sü hât gesät: sie wöll mich nét låsse,
Då reit me der Teufel d'n [7] Schollse sien Hanuse, [8]
Der föhrt se zum Tanze.

Su [9] gétts, bamme [10] die Menscher zum Tanze
lätt géeh,
Då mutt me halt ömmer in Sorgane stéeh,
Dåß sü sich verliebe in annere Knachte.
Su Menscher sénn [11] schlachte.

Nu schmeckt me kä Esse, nu schmeckt me kä
Trénke,
Un bann ich söll ärbet, [12] se [13] möcht ich ver-
sénke,
Un bann ich söll sprech: ich hätt se némme lieb,
Se wär' ich ä Dieb.

Dröm, bin ich gestorbe, se lätt [14] mich begråbe,
Un lätt me vom Schreiner vier Bratle åschåbe,
Un lätt me zwu feurige Harzer druf måle,
Ich will's bezåhle.

Un lätt me ach sénge [15] de Sterbegesänge:
Då leit [16] nu der Esel die Quär un die Länge;
Im Labe då hatt he [17] vill Liebesaffäre,
Zu Dreeck muß he wäre! [18]

1 in „sull" wird auch ein o gehört. 2 abgeben. 3 sie. 4 ja schon. 5 mir. 6 verklagt. 7 dem. 8 seinen Hans. 9 in „su" wird auch ein o gehört. 10 wenn man.

11 sind. 12 arbeiten. 13 so. 14 laßt. 15 auch singen. 16 liegt. 17 er. 18 werden.

# Mundart von Meiningen.

## Dås Fehldgeistle.

Ü [1] liebe Leut, es wår ämål
In unser Ståhdt ä Moh, [2]
Der hatt än Kohpf, der wår so kåhl,
Hatt niß [3] ze ziehe oh. [4]

Der ging nu 'naus ins Gerschtefehld
Un will sich Ehr [5] 'rå [6] ropf,
Då sitt hä [7] ä hüsch [8] Höffle Gehld
Un hührt ach äppes zopf. [9]

Hä guckt sich hortig öm, derschreckt [10]
Für ä ganz klipperklä,
Ganz winzig Männle, dås derb fleckt
Un ün [11] frågt: Bås mächt hä?

Mei All'r [12] besennt sich niht ze lang,
Sätt: Ich bin går ze ärm,
Denk ich ons Esse, werd me's bang,
Hä [13] niß als Sorg u Härm.

Då sprecht der Klä [14]: sost [15] nimme hä
Sorg u Kommer un Läd, —

1 ihr. 2 Mann. 3 nichts. 4 an. 5 Ähren. 6 herab. 7 er. 8 hübsch. 9 auch etwas zupfen (d. h. Gras u. dergl. ausziehen).

10 erschrickt. 11 ihn. 12 Alter. 13 habe. 14 Kleine. 15 sollst.

Digitized by Google

On thut sel Schüh un's Klädle 'rä
Un gittsen[16] alles bär.

Dä woſt der ärm Moh niht für Frähd,[17]
Wi[18] hä ün[19] nur soll dahnk,
Ich wäs a[20] niht, bäs hä gesäät,[21]
Doch wär hä nimme krahnk.

Hä sprecht für sihch: Herr, bann ich hätt
Däs prächtig Sölbergehld,
Dä mächt ich mih[22] ä Säule[23] fett
Un güng niht meh ins Fehld.

Un bi gesäät, so wärsch geschänn,
Hä führts in Rohk schu kleng.[24]
Vom Männle wär niß meh zu fänn;[25]
Der Moh thät Frähdesprông.

Bär weß[26] will, bär däs Männle wär,
Däs wär ä guter Geist,
Der äller ihs[27] als honnert Jähr
Un gern sich Mensche weist.

## Christel on der Herzog.

On sealge Herzog dehnk ich nohch,
So lang m'r a Aag im Käpf ner[28] stett;
Der trug die Näse niht so hohch,
Wi's süst[29] bei derlee Leute gett,
Hä mächt sich überall gemee,[30]
Mi koh's[31] beinohe gor niht geglee.[32]

Amoel käm hä in Christel's Haus,
Es woer an Sonntig in der Früh,
Die Fraa kehrt gräd die Stube aus,
Mei Herzog guckt goer net drôm hi;
Die Kenner[33] wor'n noch all im Hömm,[34]
Kollobte[35] in der Stube 'rôm.

Der Christel mächt den Röcke kromp,[36]
Wur im Gesicht ball ruht, ball weiß.
„Wär' ich ner niht gräd so a Lomp,"
So sprechte[37] für sich hi ganz leis,
„Der Herzog kömmt g'wiß von er Jägt
On hät sich hongrig doe[38] gemächt."

Doch gitte gleich der Fraa en Wenk,
Die lefft goer fix den Bode 'noff,
Mit Quertschker[39] kömmt se widder flenk,
Die schünste Äpfel obe droff.
„Doe, Durchlaucht, esse Se sich sät!
A Schelm gin's besser, as er's hät."

„„Beraubt euch nicht, ihr guten Leut'!""
So sprecht der Förscht zu Christel's Leis;
Der Christel äber is gescheit,
Hä weeß, daß däs gekuhft[40] ner is, —
„Ach, esse Se ner frank on frei!
Es kriege se jä doch die Säu."

## D'r Schäz.[41]

'S gitt d'r ärme Leut so vill,
Die Nuht sei Gott gekläät!
Däs hät für mehr als fuzzig Johr
Mei Heerle[42] schu gesäät;
Dem Reche[43] flißt's a[44] ner so zu,
D'r ärm Moh[45] muß sich schenn[46]
On koh sei Ladig[47] selle[48] doch
Bäs off die Bä gebreng.[49]

'S wohr amoel a Schaffersknagt,
Der blies ah liehe Nuht,
On hatt für Fraa on Kenner gor
Goer selle 's täglich Brut;
Der trieb amoel sei Schäffvieh aus,
Im Grond beim Lahndsbergk 'nei,
On bi er 'n Bergk derstiege hatt,
Schlief e für Honger ei.

Der Schläf is noch der beste Frönd
Von manche ärme Moh,
Dröm will ich dahn[50] noch glöcklich herß,
Der ner geschläfft[51] noch koh;
Doe senn die Sorge all awack,[52]
D'ß Glenn is heidi,[53]
On ber[54] ke Körnle hät geséet,
Der erndt doe ohne Müh.

Bi halt der Schaffersknagt so läg
On schnercht, daß's kracht o[55] platzt,

16 gibt es ihm. 17 Freude. 18 wie. 19 ihm. 20 weiß auch. 21 gesagt. 22 mir. 23 Säuchen. 24 schon klingen. 25 sehen. 26 wer wissen. 27 älter ist. 28 nur. 29 sonst. 30 gemein, populär. 31 man kann es. 32 glauben. 33 Kinder. 34 Hemd. 35 galoppirten. 36 krumm. 37 spricht er. 38 da.

39 Zwetschen, Pflaumen. 40 geschwatzt, gekost. 41 Schatz. 42 Großvater. 43 Reichen. 44 auch. 45 Mann. 46 schinden, plagen. 47 seine Lebtage. 48 selten. 49 etwas auf die Beine bringen. 50 den. 51 schlafen. 52 weg. 53 fort, zum Kuckuck. 54 und wer. 55 und.

Digitized by Google

Doe wörd's 'nt in senn Dussel grâd,
Als hab 'n Ens[56] geschmatzt,
On für en stätt,[57] ganz schlosseweiß,
A Jompfer, 's is a Stâât!
Di guckt 'n goer so ſröndlich oh,
Hä krichts halt goer niht sât.

A Schlösselblümmle gitt ſ'n[58] ah,
On wenkt 'n, hä soll mit,
On lächt de Fenger off d's Maul
On gett so Schritt für Schritt,
On kömmt doe für a eiser Thür,
Deut mit d'n Fenger droff;
Hält halt d'r Knagt di Blumme noh,
Sperrangelweit sprengt ſ' off.

So getts denn so durch siebe Thür
Bis in a gruß Gewölun,
Is doe a Glahz! die Aage fäst
Wern blend dem ärme Schelm!
Bi in an Kahler[59] liege doe
Di Fässer offgeschecht,
Wohl Gähld on Sölber, Kopfer ah,
Mit Perle ausgepecht.

Die Jompfer dött,[60] hä soll sich nahm,[61]
Bäs e ner koh getrâä,[62]
Doch dörf e, bäs is ausgemächt,
Beilei[63] kä Wörtle sää!
Bi glätzt der Knagt! Sei Lahbe[64] lahnk
Säg[65] e niht so a Woer,[66]
Di Edelstä[67] on Perle senn[68]
Ün[69] behemische Dörfer goer!

On bi[70] e nu genung geglätzt,
Doe langt e endlich zu
On sackt sich Kopfermünze ei,
A Täsche vohl, ah zwu,[71]
Denkt Wonner, bäs e[72] für en Schâz
Sich doe zesammegeschonn, —
Senn jä die ärme Teufel frub,
Wannje[73] ner Kopfer honn![74]

On bi hä[75] nohch so gottvergnügt
On[76] Fraa on Kenner denkt,
Doe hät 'n[77] a di Jompfer schu
Fir mit der Hahnd gewenkt;
D'r Schaffersknagt hät dröm gemehnt:
'S is Zeit nu, daß de[78] gest. —
Du Lömmel, daß de me[79] ner net[80]
Dei[81] Blumme liege läst!

Doch bi gedâcht, so is geschenn,
Dort lett[82] se off d'n Faß;
Di Jompfer mog hahlbtuhd sich wenk,
Hä wehß niht bi noch bäs.
Si thutt an Söffzer, daß me gleht,[83]
D's Herz mögt ür[84] zerspreng,
On gett halt endlich außere
Durch Thür on schwärze Geng.[85]

Der Schaffer hält sich on ür'n Rohk
On häspelt hennebrei;[86]
Off ämoel kömmt's en schaurig für:
Bann hä doehenn mößt blei![87]
Jetzt senn se durch di siebet Thür
Gegange kahm[88] bi zwee,
Doe schleet se zu, den Schaffersknagt
Di Ferſche morſchezwee.

Platzfenster[89] is bi in 'r Kuh,
Di Jompfer is verschwonn,
On endlich honn mit viller Müh
Di Schäff d'n Knagt gefonn;[90]
Doch wohr e krahnk a ganze Zeit,
Hät off d'n Tud geleh,[91]
On bann er oh di G'ſchichte denkt,
Doe thutt 'n Alles weh.

Hä hätt a recher Moh könnt weer,[92]
Bann e se domm niht wohr;
Di Jompfer mit den Schâz d'rſcheint[93]
Ner alle honnert Johr.
On bann e zugegreffe hätt
Doe bei d'r rachte Kütt:[94]
Hä hätt d's Glöck beim Zöpfel g'hät,
Hätt g'wiß kä Schäff mehr g'hütt.

Den Ärme is halt niß[95] gegönnt,
Hä rackert ſich dmſuſt,
On ſchmöchelt 'n amoel d's Glöck —
'S is halt ner ſo gekuhſt.[96]

---

56 Eines, Jemand. 57 vor ihm steht. 58 ſie ihm. 59 Keller. 60 denkt. 61 nehmen. 62 tragen. 63 bei Leibe. 64 Leben. 65 ſag. 66 Waare. 67 Edelsteine. 68 ſind. 69 ihm. 70 wie. 71 auch zwei. 72 was er. 73 wenn ſie. 74 haben. 75 wie er. 76 an. 77 ihm.

78 du. 79 mir. 80 nur nicht. 81 deine. 82 liegt. 83 glaubt. 84 ihr. 85 Gange. 86 hintendrein. 87 bleiben. 88 kaum. 89 ſtockfinſter. 90 gefunden. 91 gelegen. 92 werden. 93 erſcheint. 94 Tragkorb, Kütze. 95 nichts. 96 nur ſo geſchwatzt, d. h. nicht ernſt gemeint.

Digitized by Google

Mei Heerle hät me däs verzehlt,
Ich wehß net, is es wohr,
Doch, dehnk ich, trefft di Hoppſach zu
Ach[97] heut nohch bis off's Hohr.[98]

## Es is doch off der Welt a ſchö.

Es is doch off der Welt a[1] ſchö,
Un bamme[2] ſich a manchmal*) grähmt,
Me werd ſo ſanft dahi getrö,[3]
Als bamme ſich im Bettle trähmt.[4]
Un bamme ſich a grähmt un ſorgt,
So hat me[5] ömmer weiter niß,[6]
Un bär[7] nuhr ſorgt un ömmer borgt,
Der koh[8] ſei Lade[9] niht geniß.

Es is doch off der Welt a ſchö,
Un gätts a manchmal kromp daher,
Es lefft ja kromp ſo mancher Wö,[10]
Un fällt niht gleich die Kröz un Queer.
Me hat ja wohl der Sorge viel,
Un Kommer on a Grahm dabei;
Das Wahter[11] is ja a oft ſchwül,
Doch muß me nähr[12] zufriede ſei.

Es is doch off der Welt a ſchö,
Un muß me oft a heul un ſchrei,
Me dörf deswege doch niht kläh,[13]
Me denkt halt, ſo koh's niht geblei.[14]
Un hält's a manchmal länger oh,[15]
Als me gedacht, das ſchadt's denn nu?
Me kehrt ſich weiter a niß droh,
Un denkt: Nu is gewihs ball Ruh!

Es is doch off der Welt a ſchö,
Me könnt ſei Ladig da geblei,
Doch emal werd me fortgetrö,
I nu! es muß am Enn doch ſei!
Un daß ſe enn noch fort wonn[16] träh,
— Dann ſelber wonn ſe kenn[17] laß geh[18] —
Darüber muß me a niht kläh,
Es läßt's ja jeder gern geſcheh.

Es is doch off der Welt ſo ſchö,
Das koh me gahr niht ſo geſäh,[19]
Un bamme's a empfänd ſo ſchö;
Das willme bann a ſorg un kläh,
Me bleibt doch off den alle[20] Fleck.
Un gätts ſchu manchmal 'rüh un 'nüh,[21]
Un krigt me manches Stönnle[22] deck:[23]
Der Himmel is niht ömmer trüh.[24]

Es is halt off der Welt doch ſchö,
Daß enn gahr hüſch un wohl gefällt,
Me werd ſo ſanft dahi getrö,
Daß enn der Buſe frädig[25] ſchwellt
Von Frähd un Luſt, von Lieb un Lieb,
Daß ich mei Ladig[26] hie wöll blei!
Ja, bann's doch emal nuhr ſo blieb,
Un bann's doch nuhr ſo könnt geſei![27]

## Das ha ich niht bedacht.

„Jezonner kußt[28] me allerlee,
Das da un dört un ſüß[29] geſchieht;
Vill Wonnerzeuch kömmt off die Bee[30]
Un noch vill meh, me glehts gahr niht.

Ball ſprecht me von er Fenſterwih,
Die gahr ohn[31] helle Tahk höll ſei;
Das werd mei Ladig niht gewiß,
Da könnt die Sonn derhemm[32] geblei!

Ball ſchwatzt me da von en Kommet,
Der hätt en gruße Drachenſchwahnz,
Das is doch ſo e dahß[33] Gered,
Das Hörn un Senn vergett en gahnz."

So ſätt der Jörg zu ſeiner Fraa,
Die bärbes[34] hennern Ofe ſaß;
Sü neckt dazu un glehrt[35] das ah,
Un gleht der wähß noch eppesbas.

„Was mich recht ärgert," ſprecht der Jörg,
„Das is die Werra-Eiſeboh;
Bi ſoll me die nehr reh[36] un ſchörg,[37]
Me hat ja niß als Plag devo.

Eſo[38] e Denk, ha dehnk di nehr,
Das koſt ja Gehld die Höll un Töll,

97 auch. 98 Haar.
1 auch. 2 wenn man. 3 getragen. 4 träumt. 5 man. 6 nichts. 7 wer. 8 kann. 9 Lebtag. 10 Wagen. 11 Wetter. 12 nur. 13 klagen. 14 bleiben. 15 an. 16 wollen. 17 kennen. 18 das e in „geh" lautet faſt wie ei.
*) Das zweite a in „manchmal" iſt das tiefe dem o ſich nähernde a, welcher Laut in dieſer Mundart häufig iſt.

19 ſagen. 20 dem alten. 21 herüber und hinüber. 22 Stündlein. 23 dick, d. i. überdrüſſig, ſatt. 24 trüb. 25 freudig. 26 meine Lebtage, d. h. auf immer. 27 ſein. 28 ſchwatzt. 29 ſonſt. 30 Beine. 31 am. 32 daheim. 33 taub, dumm. 34 barfuß. 35 glaubt. 36 regen. 37 ſchieben. 38 ſo.

Digitized by Google

Das zerre ja keh honnerd Pfehr,[39]
Me wähß gar niht, kunaus[40] das ſöll."

Die Fraa, die guckt un löſt[41] der Sach,
Un ſtellt die Boh[42] ſich komiſch für:
„Was ſonn mi[43] ärme Leut nehr mach,
Bann ja die Eiſeboh noch wühr.

Da kömme[44] wärlich wink derſpahr[45]
Bei dere Eiſeboh durch's Lahnd,
Un der wähß bivill Lehd derfahr,
Bi mih das jetzt ſchu ſo gemahnt.

Die reche[46] Leut un gruſſe Herrn,
Sü könnens wohl recht hüſch geha;[47]
No, no, mi werrns[48] ja noch derſerrn!"
„„Ha,"" ſprecht der Moh, „„ich gläbs ah ja.

Ich ha gehührt, das Eiſezeuch,
Das führ mit Dahmpf un niht mit Vieh;
Da hatme ja die Dommheht gleich,
Bu kömmt dann nu der Fuhrmoh hi?

Der ließ ſei Wöh[49] un Pfehr verklapy,
Un ſetzt ſich mih niß, dih niß droff;
He könnt Eicharr dabei gepapy,[50]
Bi jeder Edelmoh ohn[51] Hof.

Für mich wärſch ah niht übel grad;
Ich ha den ſauere Wetze deck,
Un ha den Wäſing'r Knaſter ſaht,
Un keſſme numeh Patterect.[52]""

„O gehme wack, du kußt ſo dahb;
Bu ſoll dann all das Gehld herkomm,
Buvo[53] ſöll ich nn du dann lahb?"[54]
So ſprecht die Fraa, „ſei niht ſo domm!"

„„Guck! guck! Das ha ich niht bedacht,
Ich muß mich in mei Herz 'nei ſcham,
Deß ich ſo gahr dahb Zeuch gemacht
Un off die Boh ze ſprecht kam.

Es werd halt biele be[55] erſcht ah,
E Mährle is das ganz Gekuß;
Mit Dahmpf e Wöh! — Na dehnke, Fraa,
Macht enn ſo Zeuch niht ganz konfuß?

Ehr werds da Nacht bei hellen Tähn,[56]
Als daß die Eiſeboh derſtett;[57]
Un ſelle[58] Leut mit ſolche Plän,
Die ſchmelze gern mit frehme[59] Fett.""

## Grähmt euch niht!

Was ſoll ich mich dann ömmer grähm
Öms liebe täglich Bruhd?
Was ſoll ich dann nehr ömmer trähm
In Kömmerniß un Nuht?

Die Vögle droſſe[60] off den Fehld,
Die niß ze eſſe honn,[61]
Sü labe[62] doch ah in der Welt,
Beſtrahlt von Gottes Sonn.

Es ſitt en[63] wahrlich kehner oh,[64]
Daß ſü ſich ſorge ah;
Un darans ſitt e Jedermoh,
So könnſtes ah geha.[65]

Ja zonner[66] freilich iß e Zeit,
Daß Gott ſich ſoll erbärm,
Da hatme niß als Sorg' u Streit
Un muß ſich racht abärm.[67]

Was ſorgt me[68] niht, was thutt me niht,
Un ſorgt ſich ball in's Grab;
Da ſett die Lilge oh, ſü blüht,
Un hat doch ah ihrn Stab.[69]

Dröm grähmt euch niht öm Was un Wi[70]
Un öm ſo manche Frag!
Wer[71] denkt der Vögle ſpet un früh,
Der thutt euch ah kernach.

Das wär e mordgruß Herzelehd,
Wanns[72] Vögle Sorge hätt;
Es würſchig[73] grähme früh un ſpet,
Un hus[74] euch gett un ſtett.

Wi möhts denn da öm'n Menſche ſei,
Der ſo vill gröſſer iß?
Da gähs[75] ja niß, als Klärerei[76]
Un Sorg un Kömmerniß!

39 Pferde. 40 wo hinaus. 41 lauſcht. 42 Bahn. 43 was ſollen wir. 44 könnten wir. 45 wenig erſparen. 46 reichen. 47 haben. 48 wir werden es. 49 Wagen. 50 paſſen. 51 am. 52 Portemonie. 53 wovon. 54 leben. 55 wie.

56 Tagen. 57 erſteht. 58 ſene. 59 fremdem. 60 draußen. 61 haben. 62 ſie leben. 63 ihnen. 64 an. 65 auch haben. 66 jetzt. 67 abhärmen. 68 man. 69 ihren Staub. 70 um Was und Wie. 71 wer. 72 wenn das. 73 würde ſich. 74 wo es. 75 gäbe es. 76 Klägerei, Klagen.

Digitized by Google

# Mundart im Meininger Oberland.

## Gespräch zwischen zwei Bauern über die Hexen.

Peter. Wäßt'n ach derwaha,[1] woß die Läut kueß'n?[2]

Nickel. Ha! daber[3] Täuf'l! Woß wäß ihg, di Läut kueß'n ämol van ollerla, woß sölls dänn ämohl sei?

Peter. Mer mog d'r gor net racht derwohe g'schwatz; ob'r as söll dach di g'wihsa Wohrat[4] sei.

Nickel. Narr, ihg wäß jo niet, wuwahe da kueft.[5]

Peter. Ha! daß der Büeß, Gott sei bei uns, di verganga Nacht in Duhrf g'waaft iß.

Nickel. Ach giah wack, Luder![6] Wullzich gohr![7] Ha wuländen[8] denn?

Peter. Olln doh nieden in salln Schluet[9] iß'r haltig naig'fohrn.

Nickel. Ach, Pieterla, sei still, as überläfft mich eißzitterkohlt, ob'r wie hott'r denn ausg'fahn?

Peter. Ha, wie hott'r ausg'fahn? wie haltig der läbhaftech Drach ausfecht, as iß haltig deß pura halle Feuer gawaaft.

Nickel. Do hottmersch![10] Mai Tued,[11] Gott hohma salig![12] hotts sei ümmer darzielt,[13] deß in dan Rackernaaft pura halla Häxen g'waat hamma.[14]

Peter. Ach mai! woß willsta närr sohg dan dänn Tuade, as hott halt durdaß'n un zalattig dur Ohltersch[15] schuä sua gahäßen.[16] Ha, hinza[17] fellt mir ah ai, fallmohl,[18] wie der ohlt Häxenstoff'l sai drackata Himmelsfohrt gahalten hott, as wörd nummehr, häßt döß, öpper nän Johr sänna,[19] dahu[20] hott ah der Büeß g'huhlt. Salla[21] Nacht will ich d'r holt zalattig[22] net vargaß.

Nickel. Ha Pier't! wie worsch dänn?

Peter. Ha, du trauter Nick'l, döß wohr d'r a Watt'r, häßt döß, mer hott ölla Augenblick g'dacht, di Wahl[23] fiel ja ünterschich un za öberschich[24] ai, un gablühkt hott'r saller Stoffel öppar wie a Stück Veh, un an Gastaaf[25] hott der Büeß hieterschich galoßen, deß as gaaj[26] Duhrf vuhl gawaaft iß. Ihg hob die Schmeck'n[27] nuch ümmer derwahe en männ Stohl,[28] wenn da[29] öpper mähest? Dößhalm künnt ach keana van salln zwu Miadlana ahe.[30]

Nickel. Gott behüt un bewahr anniedwidiga[31] arma Christensiel! as mücht ünner ah näar g'wiß,[32] wuh sört's[33] G'zeug bihg[34] tächt.

Peter. Un dara buaß'n Woor[35] gitts halt dach; die Wolperschnacht[36] sah dech närr a bißla vuhr!

Nickel. Ha, wie kammer schich vuhrg'sah?[37]

Peter. Ei dort derfür kammer schuhä, m'r därf närr drei Kreuz mach, häßt döß, anniedwiddige Thür, bo muß'n sa[38] derwahe blei.[39]

Nickel. Sötta[40] Kreuz macht m'r dach van Huelz?[41]

Peter. Ihg mäht öppar gohr! bista denn daab?[42] Van Kualna odd'r Rüab'l.[43]

Nickel. Wie grues schnitt märscha[44] dänn ob'r?

Peter. Ha, ohlt's olbersch[45] Schoof! äs sänn ja närr Wohrzäch'n abdi Waad.[46]

Nickel. Nuhjahe[47] dach! mer muß a dach agahääk künn.[48]

Peter. Ha, derstiehsta mihg dänn öppar nuch ümmer niat? dah't Klues,[49] hoßt'n öppar bei Hihrn ja Jackstook derfruhrn?[50] do guck amohl haar! do nahm ich maitwag'n — wuländen[51] iß nu mai Rüab'l? — do lang amohl hianauf uff döß Kannelbraat![52] — Niat, do hest'n? wätter gest'n![53] — Sua! sächsta, nu

1 weißt du auch davon. 2 losen, reden. 3 tauber, dummer. 4 gewisse Wahrheit. 5 wovon du losest. 6 freundlich trauliche Benennung. 7 vollends gar. 8 an welchem Ende, wo. 9 halt da unten in jenen Schlot. 10 hat man es. 11 mein Daibe. 12 habe ihn selig. 13 erzählt. 14 gewohnt haben. 15 zu Lebtag vor Alters. 16 schon so gehessen. 17 jetzt. 18 damals. 19 über neun Jahre sein. 20 den. 21 jene. 22 zu Lebtag.

23 Welt. 24 zu unterst und zu oberst. 25 Gestank. 26 das ganze. 27 Geschmack, d. i. Geruch. 28 in meinem Stall. 29 du. 30 deßhalb kömmt auch keine von jenen (d. i. Stoffels) zwei Mädchen an. 31 eine jedwede. 32 einer auch nur wissen. 33 wo solches. 34 hin. 35 bösen Waare. 36 Walpurgisnacht. 37 kann man sich versehen. 38 sie. 39 bleiben. 40 solche. 41 Holz. 42 taub. 43 von Kohlen oder Reisel. 44 man sie. 45 altes altersnes. 46 an die Wand. 47 nun ja. 48 man muß sie doch anhängen können. 49 Klas. 50 hast du etwa dein Hirn zu Jakobstag erfroren. 51 wo. 52 Kandelbrett, Kannenbrett. 53 nicht, du hast ihn? wieder gibst ihn; ein Scherzspruch.

Digitized by Google

kaa ihg dersch[54] racht aus den Grund 'raus verdeutsch, do mach ihg drei dara Zäch'n; nu wörschta mig ja verstänna?[55]

Nickel. Ja sua! döß iß öppas[56] annersch! döß dohiga kaa ihg jo ollsn derhämma gathua.[57] Ob'r ihg muß dach nuch amohl dumm freg;[58] wie kumma dänu sötta Luder durch a Thür duhrg?

Peter. Wäst'n döß nuch niat, si künna duhrg niedwiddiga Klunz.[59]

Nickel. Ha! su halfe ja sötta Kreuz nuch wän'ger.

Peter. Ja, si warn[60] sich hüt'n, wisa a sötts Zäch'n dergitzn,[61] do pralln se dervahe wack, un künnt'r kä sötta Miara ufn Hucks;[62] hühr närr drauf, wenn dai Hausthürschlues klappert, widi Glock älf schlächt, do iß ähana[63] ogaprallt,[64] un dara Klapperra hürschta[65] darnog miar; denn dara Schindnaßer sännara[66] gaaza Nast'r vuhl in Duhrf; mich hamm[67] sa schä öppas geärtert,[68] öft kunnt ihg niat mer in Bett gablei,[69] un hob mich uff die Baak[70] galiegt,[71] do hott mich amohl ähana in Schlooj 'runter gamührt,[72] daß mer Kuepf un Bäa zwu Took[73] wiha[74] gathan hamma, un dach gaschacht dan Luderna neß.[75]

54 dir es. 55 verstehen. 56 etwas. 57 dieses da kann ich ja also daheim thun. 58 fragen. 59 jedwede Spalte. 60 werden. 61 wie sie ein solches Zeichen erblicken.

62 keine solche Mähre auf den Rücken, Leib. 63 eine. 64 angeprallt. 65 hörst du. 66 sind ihrer. 67 haben. 68 schon etwas geplagt. 69 bleiben. 70 Bank. 71 gelegt. 72 gestoßen, gewühlt. 73 zwei Tage. 74 weh. 75 den Ludern nichts.

# Mundart des Dorfes Neubrunn im Hennebergischen.

## Des Lied vo der Bauerschärbet.[1]

Im Fäld de gätt[2] ä Jöngle 'röm,
Dâs blait[3] nert[4] stänn[5] on sitt sich nert öm,
Es setzt sich nirt,[6] hât goer kä Ru,
On läfft[7] o rennt ner[8] ömmerzu,
Dröm häßt me's[9] die Bauerschärbet.

Fri[10] worsch noch dort, zont[11] eß schu doe,
Es läfft sich wärzig[12] blizwimmeligbloe,
Es sprängt, dâß 's bänoeh den Oadem verleüßt[13]
On Schwääß genunk den Buckel 'nâ[14] fleüßt,
Dröm häßt me's die Bauerschärbet.

Die Trâpfe rammeln[15] vo sänn Gesicht,
Bi Thaa[16] vo den Grâs in Morgelicht;
Es wescht se mit den Ärmel 'râ[17]
On läßt vo sänn Spränge doch nert â,[18]
Dröm häßt me's die Bauerschärbet.

Gätt's vern Wasser verbei des närrisch Dänk,
So hât's halt Duurscht on mög getränk,[19]
Mit der hohle Haand greüft's dreimâl 'nei
On läfft dernâch noch schneller verbei,
Dröm häßt me's die Bauerschärbet.

Es schüütelt die Beem[20] ach onnerwäs[21]
On melkt debei die Kuh on die Gäs;[22]
Fri ropft's noch Gens, zont schiert's die Schâff,
On kom[23] e Beßle sitt me's schlâff,[24]
Dröm häßt me's die Bauerschärbet.

Erscht nachte[25] ackert's, so gut me ner koo,[26]
On heut holt's schu den Kleä devoo;
Morn lät's[27] Kärtoffel in den Saand
On setzt des Kraut mit der annere Haand,
Dröm häßt me's die Bauerschärbet.

Erscht übernachte[28] soet's des Korn
On will's schu 'râ schneid übermorn,
Dezwesche meäht's die Wiese aus
On thutt dann ach[29] die Rube 'raus,
Dröm häßt me's die Bauerschärbet.

1 Bauersarbeit. 2 da geht. 3 bleibt. 4 nicht. 5 stehen. 6 nicht. 7 läuft. 8 nur. 9 man es. 10 vorhin. 11 jetzt. 12 wahrlich. 13 verliert. 14 hinab. 15 rollen. 16 wie Thau. 17 herab. 18 nicht ab.

19 trinken. 20 Bäume. 21 unterwegs. 22 Ziege. 23 kaum. 24 schlafen. 25 gestern. 26 kann. 27 morgen legt es. 28 vorgestern. 29 auch.



Digitized by Google

Es ſetzt des Getrâd in lange Rieh,
Dreſcht denn im Stâdel [30] on füttert des Vieh,
On hât's bâ [31] fänn Wache des Eend verlorn,
Fängt's alles widder oo [32] vo vorn,
Dröm häßt me's die Bauerſchärbet.

Es grippelt o [33] grâpelt Zoeraus, Zoerei
Off den Fällern [34] 'röm, on läßt's nert ſei, [35]
Es ſchennt [36] ſich o plägt ſich, bâs ſchmäckt nert füß,
Dann Bloeſe kriegt's oo [37] Henn o Füß,
Dröm häßt me's die Bauerſchärbet.

Es ſprängt o rennt ner ömmerzu,
On ſelber den Sonntig hât's kâ Ru,
Nâr [38] leenkſemer gätt's in den Fällern 'röm
On ſitt ſich manchmâl e Beßle öm,
Dröm häßt me's die Bauerſchärbet.

Eß âber der Sonntig fängſt [39] verbei,
Dann rennt's zum Moentig on Deiſtig [40] 'nei
On hält erſcht widder im Spränge oo,
Bann der Sonnâbed kömmt, der Himmelsmoo, [41]
Dröm häßt me's die Bauerſchärbet.

Wall [42] unner [43] Jöngle Knall o Fall
Im Fäld muß hi o [44] her trawall, [45]
Je wommen [46] äppes [47] Fröd'ges bräng [48]
On zu fänn [49] Gehöpf â Liedle ſäng,
Des Lied vo der Bauerſchärbet.

## Des Errkraut.

Im Neubrönner Waald wäſt e Kraut, bâs häßt me des Errkraut; bâs hât fänn Nâme doeher, wall's die Leut, bann ſe drû 'nû [50] ſchreite, ganz err o [51] werr macht. Schu vill-mâl eß geſcheäb, bâß Leut, die in die Beer ſenn [52] gange odder die füſt [53] ürr Wak [54] durch den Waald gefuhrt hât, off âmâl im Koopf ganz werr ſenn worn, on bann [55] ſe den Wak noch ſo gut gewoßt honn. [56] Wolle ſe nu den richtige Pfâd ſüch, [57] ſa mößte ſe Stonnlang in den Heckene 'röm krich on zuletzt kame ſe ömmer widder hi, bu [58] ſe ausgange wor'n. Bann's âber âner woßt, bi me [59] des Errſenn vertreib koo, [60] on waſſelt ſei Schüh öm, ſo faande [61] den Wak gleich richtig on broucht nirt [62] lang ze ſüche. Vill Leut hunn erzählt, [63] bâß ſe, ſoball ſe ſich geſâßt on err Schüh ömgewaſſelt [64] hätte, gewoßt hätte, bu ſe wärn, on des Errſenn wär fort gewaſt, [65] bi wat [66] geblaßt. De möße ſich halt die Leut ſogar vo en Kraut, dam Errkraut, laß fopp o laß uz! [67]

## Vo der Drachewieſe.

Bann me [68] in Neubrönn onne [69] die Schuſſer 'naus gätt, ſe [70] ſitt me rachts ſöüchte Wieſe on des Dnurf bis o [71] den Weihersbrönn zieh, bâs ſenn die Drachewieſe. Alle [72] Leute honn geſbât, bâß im dräiſikjährige Kriek die Wieſe Sämpf wärn gewaſt on râß Schlâtig [73] broff gewoſſe wär, on ach zont [74] eß die Wieſe noch ſchwenn [75] ſöücht on es ſenn vill Kröünzlöcher [76] broff. Süſte [77] hât ſich villmâl off dan Wieſene â Feuerdrach laß ſeäh, des eß ſo laank gewaſt, bi e Häpfeſtange, on hât ân gruße feuriqe Koopf gehât. Bann nu der Drach e Wälle [78] in der Luft geſchwabt eß, dann hât e ſich off die Wieſe 'rägelaſſe, [79] bâß gekracht hât, on eß off âmâl fort gewaſt. [80]

30 Scheune. 31 bei. 32 an. 33 und. 34 Federn. 35 nicht ſein. 36 ſchindet. 37 an. 38 nur. 39 vollends. 40 Dinſtag. 41 Himmelsmann. 42 weil. 43 unſer. 44 und. 45 ſich abmühen. 46 ſo wollen wir ihm. 47 etwas. 48 bringen. 49 feinem. 50 hinüber. 51 und.

52 ſind. 53 ſonſt. 54 ihr Weg. 55 wenn. 56 haben. 57 ſuchen. 58 wo. 59 wie man. 60 kann. 61 fand er. 62 nicht. 63 haben erzählt. 64 umgewechſelt. 65 geweſen. 66 weg. 67 necken, plagen. 68 wenn man. 69 unten. 70 ſo. 71 an. 72 alte. 73 Schilfrohr. 74 auch jetzt. 75 ſehr. 76 Feuerkröten-Löcher. 77 ſonſt. 78 Welle. 79 herabgelaſſen. 80 geweſen.

Digitized by Google

# Mundart des Dorfes Jüchsen im Hennebergischen.

## Der zefriede Bauer.

Die Wält eß doch ä narrisch Denk,
Dar müg sich ver Verdrueß gehenk,
Dar will ver louter Frôd [1] sich fräß,
Dar müg sich goar nert [2] sät geäß; [3]
Ich bi der zefriede Bauer!

Mich sicht niß oo, [4] mich macht niß büeß,
Mich koo [5] kä Mensch vo der Arbet verlüeß, [6]
Sie macht me Frôd, sie gitt me Mut,
On eß me miehe [7] bi [8] Gäld o Gut:
Ich bi der zefriede Bauer!

Zwoar bi ich nar [9] än armer Jong,
Dar kömmerlich süst sä [10] Brued verschwong, [11]
Doch zonte [12] gätt me's nimme lues, [13]
Gätt's ach noch monchmäl ziemlich blues:
Ich bi der zefriede Bauer!

Es kuem [14] ämäl ä räicher Moo, [15]
Dar nuem sich manner Arbet oo, [16]
Dan [17] bäß ich's äber dörr geföt, [18]
Doß Fleiß ellä [19] Vergnüge trôt [20]:
Ich bi der zefriede Bauer!

Ich bi jo schnurgerâd vom Grond
On fungste [21] goar noch karngesond,
Dâ eß die Arbet warzig [22] ä Luest
On warrlich ä Frôd on warrlich ä Truest:
Ich bi der zefriede Bauer!

Bann en Ann'rer oo ze klde [23] fung,
Woar ich's, dar sich ä Liedlä sung,
Dann kriegt derfäll nar Trauer zum Lueh, [24]
On ich wurr [25] bi e Vögele fruch:
Ich bi der zefriede Bauer!

Bann's Gewitter gäb än tüchtige Stueß [26]
On Annere mächte älber Gekueß, [27]
De thäet ich nirt, [28] es bann [29] ich's sôôh,
On de [30] woar'sch, es bann me [31] goar niß geschôôh:
Ich bi der zefriede Bauer!

Ich schlong me niß ze schwenn [32] öm des Harz,
Ich drong nert ins Läb [33] on grübelt on Schmarz,
Dä schie me des Labe [34] nar ruferueth,
On ich wäß bis heut niß vo Jommer o [35] Nueth:
Ich bi der zefriede Bauer!

Müg's Summer on müg's Wenter sei,
Däs macht mi nirt e Beßle Pei,
Ich bi begnüglich bi [36] ä Kend,
Dâs höpft mit Lache durch Storm o Wend:
Ich bi der zefriede Bauer!

Ich bau mit Müh mä [37] jährig Korn,
Wäs [38] soll ich sorg fer übermorn?
Dar guck die Liehemätze [39] oo,
Bar zäckert [40] on sorgt als Trauermoo!
Ich bi der zefriede Bauer!

On kiem [41] ämäl ä grußer Harr
On well me tousch, ich fyröôch: Du Narr,
Mä Lies eß me lieber oo än Bä [42]
Es [43] all dä [44] Räichthum gruß o klä!
Ich bi der zefriede Bauer!

Juchhe! bar will me's bäsfer gaa, [45]
Des Liesle wörd en Mä [46] me Fraa,
Dann gitt's schu [47] monchertä Bäsfeltand, [48]
Mi warn [49] schu glöcklich senn mitnand:
Ich bi der zefriede Bauer!

Ich lab [50] vo allen Sorgene frei,
On wörd nar arscht [51] des Liesle mei,
Bäs soll me Büeßes dann geschiehe,
Bäs will ich glöcklicher Karle miehe! [52]
Ich bi der zefriede Bauer!

---

1 das ô in „Frôd" ist ein Mittellaut zwischen o und a. 2 nicht. 3 satt essen. 4 nichts an. 5 kann. 6 erlösen. 7 ist mir mehr. 8 wie. 9 nur. 10 sonst sein. 11 erschwang. 12 jetzt. 13 lose, d. i. schlimm, schlecht. 14 kam. 15 Mann. 16 der nahm sich meiner Arbeit an, d. h. hielt sich über meine Arbeit auf. 17 dem. 18 gesagt. 19 allein. 20 trägt. 21 vollends. 22 wahrlich. 23 an zu klagen. 24 Lohn. 25 wurde. 26 Stoß, Schlag. 27 Geschmätz.

28 nicht. 29 als wenn. 30 da. 31 mir. 32 zu sehr. 33 nicht ins Leb. 34 Leben. 35 und. 36 wie. 37 mein. 38 was. 39 in andern Orten „Ameze", Ameise. 40 wer zögert. 41 käme. 42 an einem Bein. 43 als. 44 dein. 45 geben. 46 im Mai. 47 schon. 48 Zeitvertreib, franz. passe-temps. 49 wir werden. 50 lebe. 51 nur erst. 52 Kerl mehr.

Digitized by Google

# Mundart des Dorfes Bibra im Hennebergiſchen.

## Wiegaliedla.

Des Jüngla ſchreit, des Jüngla ſchreit,
On läit [1] doch in der Wiega;
Zum Heule hoſt de jo noch Zeit,
Warſcht [2] aach dan Theel [3] noch kriega.
Schloff, ma Kend, ſchloff, ma Kend!
Da [4] Bettla eß warm,
Da Stübla eß warm,
Nar'ſch [5] Gensla eß arm,
Dann's hot ka Schüh
Ze Obed [6] on früh,
On in der Hecka ſauſt der Wend,
Schloff, ma Kend, ſchloff, ma Kend!

Des Mockele [7] brommt im Stohl [8] off Struch,
Es freuß't's [9] ſo ſchwenn, [10] deß's klopert,
Du biſt off Küſſalich [11] nert [12] frueh,
Bu [13] Wart o Pfleeg nert hopert!
Schloff, ma Kend, ſchloff, ma Kend! u. ſ. w.

Ma Liebla, horch, ma Liebla, hür,
Bi douſſa [14] ſtörmt des Water! [15]
On bi des Haule [16] för der Thür
Gouzt [17] onnern [18] Haus vo Brader! [19]
Schloff, ma Kend, ſchloff, ma Kend! u. ſ. w.

Bos [20] ſchreiſt da dann, ma Harzla, noch?
Bos ſtennſt [21] da nar, [22] ma Bühla?
Es rührt ka Beßle Quool dich doch
Im warmgemochte Stübla.
Schloff, ma Kend, ſchloff, ma Kend! u. ſ. w.

Des Huſſele [23] gäkert douſſ' im Hof,
Es gazelt drei [24] daß Hühla, [25]
O gäkert on gazelt ma Kend in Schloſ,
Es ſchlöfft jo im Stohl des Kühla.
Schloff, ma Kend, ſchloff, ma Kend! u. ſ. w.

Die Huſſel on's Hühla tappt im Schnea
On's freußt [26] ſa oo des Föhla,
Es knoppt des Hammele [27] Höh [28] on Klea,
Als knopert's Zockernößla.
Schloff, ma Kend, ſchloff, ma Kend! u. ſ. w.

Im Holz do ſchlaicht a Ketzla 'röm,
Dan [29] gätt's goar kaalt durch's Pelzla,
Es ſchreit: miau, guckt 'röm o 'nöm,
On dreaht der Froost des Helzla.
Schloff, ma Kend, ſchloff, ma Kend! u. ſ. w.

Zont [30] ſchlöfft ſo hüſch [31] ma Schetzla ei
In ſanner klenna Wiega,
Es leßt ſan Jommer Jommer ſei,
San Theel wörd's aach noch kriega.
Schloff, ma Kend, ſchloff, ma Kend!
Da Bettla eß warm,
Da Stübla eß warm,
Nar'ſch Gensla eß arm,
Dann's hot ka Schüh
Ze Obed on früh,
On in der Hecka ſauſt der Wend,
Schloff, ma Kend, ſchloff, ma Kend!

1 liegt. 2 wirſt. 3 deinen Theil. 4 dein. 5 nur das. 6 Abend. 7 Kuhchen. 8 Stall. 9 friert es. 10 ſehr. 11 Kißlein. 12 nicht. 13 wo. 14 wie draußen. 15 Wetter. 16 Kinderausdruck für: Hund. 17 klägtich bellt. 18 unter dem. 19 Brettern. 20 was. 21 weinſt. 22 nur. 23 Kinderausdruck für: Gans. 24 drein. 25 Hühnchen. 26 friert.

27 Kinderausdruck für: Schäfchen. 28 Heu. 29 dem. 30 jetzt. 31 hubſch. 32 feinen. 33 haben. 34 wie es. 35 Erde. 36 alter. 37 männliches Schwein; engl. boar. 38 er. 39 und ſchöne. 40 ihr. 41 droben. 42 erfahren. 43 Gemeinden. 44 Berg. 45 zuſammen.

## Vo dar Bibarſcher gruße Glocka.

Der Queiaſeller Säuhert hot ämoll mit ſa [32] Säu gehütt, on die honn, [33] bi's [34] halt die Säu macha, in der Arda [35] 'röm gegroba on gewuhlt, oder an aller [36] weller Beer [37] hot ſich ſo tief 'nei geſcharrt gehot, daß a [38] zeletzt gor e gruß o ſchüe [39] Glocka 'rousgewuhlt hot. Bi nu die Glocka zum Würſchei kuem, do eß gerod e Fra dezu gekumma, die eß 'nei ins Duurf gefpronga on hot Larm gemocht. „Ü [40] Leut," ſött ſa, „der Beer hot doba [41] uff dan Queiabaark gor e gruß on gor e ſchüe Glocka 'rousgewuhlt." Bi nu dos im Duurf bekannt eß worn, honn's aach die Bibarſcher derfarrn, [42] on die beede Gemee [43] ſenn off dan Baark [44] zomma [45] kumma, on honn ſich mit enand 'röm

o 'nöm gestrita, dann es woll sa jeda garn ho.[46] Wall nu dar Streit lang genunk gewahrt hot, se honn sa endlich ousgemocht, sie welle die Glocka off en Wöh[47] lod[48] on en blenna[49] Gaul 'no[50] spann, on bu[51] se dar hibröcht, die Gemee soll sa[52] ho. Dos honn se dann aach gethue,[53] on der blenn Gaul hot die Glocka noch Bibar geschloppt. Do hot sich des ganz Duurf drü[54] gefröt on hot die Glocka 'nauf in Thorm gehanga, bu sa noch ämmer hengt. Se löüt ober in gor en schönna Too, tief on feierlich, as bann[55] sa arst ous der Arba 'rousgekumma wär, on bann sa gezöh[56] wörd, lout's gerob, as bann sa spröch:

„Die well[57] Sau hot mich 'rousgewühlt,
Der blenn Gaul hot mich hargehult.

46 haben. 47 Wagen. 48 laden. 49 blinden. 50 hinan, daran. 51 wo. 52 sie. 53 gethan.

54 drüber. 55 als wenn. 56 gezogen. 57 wilde.

# Mundart von Themar im Hennebergischen.

## Dos well[1] Denk en[2] Werthshaus ze Angelrode.

A Mährle.

„Benns elf geschlöh[3] hot heut ze Nocht,
Noch[4] schenk ich nis mieh[5] ei!
Noch nahmt euch Alle wohl en Ocht,
Süst[6] kömmt mei Polizei!"
So sprooch der Werth en Angelrode
Zu jeden Gost noch seiner Mode.
Er hatt' sein gute Grond derzu;
Denn spräter ließ än[7] nimme ruh.

Sei Werthshaus woer schue lang verschreit,
As wärs net richtig denn,[8]
On ber[9] denn schlief, dan[10] hot's gereut,
Dort schickenirts än schwen.[11]
A Dunner-Labe, as benn werlich
Der Teufel khem, so gings gefährlich
Ze Metternocht en Haus ömher
On schüttelt än voh ohgefähr.

Wollt just der Werth noch Bier eischenk,
On elf Uhr woer verbei,
Ze[12] kem ach flugs a gerstig Denk
Zur Köche-Thür gleich 'rei.[13]
Dos Denk, dos glotzt än oh[14] goer greulich,
On mocht an Spuk, dos woer obscheulich,
Sprong off d'n Tisch on guckt ömher
On soff gleich alle Gläser leer.

Sei Zonge woer ganz feuerrueth,
Sei Aage kreideweiß;
On agebleckiich wär' mer[15] tuedt,
Söllt's än en Fenger beiß.[16]
Es hatt' an mächtig gruße Rache,
An Schwanz, geformt die[17] süst die Drache;
Sei Zäh konnt mer als Keil gebrauch,
On schuppig wors oh'n[18] gaaze Bauch.

Dos gerstig Denk hot lange Zeit
D'n Werth vill Sorg gemocht:
„Mei Voter hatt' vill Gäst, — zont bleit[19]
Ke Mensch mieh über Nocht!
Mei Ginohm werd strichaus gerenger,"
— So sprooch er — „ich koh Frah on Kenner,
Sölli's bei mir net ball annersicht wär',
Fost nimme voh'n[20] Verdienst vernähr."[21]

Doe kehrt amoel, bie's Nocht woll wär',
A Fuhrmoh bei ihn ei,
On frägt: „Koh ich mit siebe Pfehr[22]
Doe über Nocht geblei?"[23]
„„Seid ihr mir ah racht schüe[24] willkomme!
Ihr seid bei mir gut aufgenomme;
Frah! mach' bei[25] Esse gleich zeracht,
On ruff die Möhd[26] bei on d'n Knacht!"""

Die Werthe[27] schürt gleich Feuer oh,
Setzt Sauerbroete bei

1 wilde, häßliche. 2 im. 3 geschlagen. 4 nachher, dann. 5 nichts mehr. 6 sonst. 7 ließ es einen. 8 drin. 9 wer. 10 den. 11 fehr. 12 so. 13 herein. 14 an.

15 man. 16 beißen. 17 wie. 18 am. 19 jetzt bleibt. 20 vom. 21 ernähren. 22 Pferden. 23 bleiben. 24 schön. 25 drin. 26 Magd. 27 Wirthin.

Digitized by Google

On gißt a besle Eſſig 'noh[28]
On thut a Zwibbel 'nei,
Schleät Eier aus, on holt en Gärte
Rebenzeleszelot,[29] on härte
Bamberger Rettig ſchneid ſe kloer,
On macht Zelot, der kräftig woer.

Mit Bier on Schnaps kömmt nue der Werth
On brengt's d'n Fuhrmoh zu:
„Proſt, Alter! — bu[30] gefuhrwerkt wörd,
Doe hot mer net vill Ruh!" —
„„Ja ja! — proſt, Werth! — ich hob'r[31] Siebe
Schue weit on breet ömher getriebe;
Manch Uglöck is mir ſchue paſſirt,
Doch — Siebe wer'n ſtrichaus geführt.""

„Die Siebe is ke gute Zohl,
Hot Uglöck ſchue gebrocht." —
„„Bei mir is juſt a gute Zohl,
Mei Peitſche is der Ocht'!
So lang die Ocht noch bei mer bleibe,
Trau ich mer, Teufel auszetreibe,
Sie thun dorzu ihr Kroft ſchue her,
Mei Peitſche on mei ſiebe Pfehr.""

Och, hätt' ich doch ner dos Geſpann,
Ich göb die vill derfür!
Dos gerſtig Denk föllt nimme lang
Mei Werthshaus ſchickenier.
So docht der Werth. On onterdeſſe
Brocht ſchue ſei Frah des Obedeſſe.[32]
Der hongrig Fuhrmoh ſetzt ſich bei
On trenkt zum Broete Brandewei.

Es korme noch zwee fremme Leut
On bliebe über Nocht;
Drüm wur' denn ach bei guter Zeit
A tücht'ge Strüh gemocht.
Ke Menſch hatt' oder Luſt ze ſchloffe,
Sie ſoße Alle feſt on ſoffe;
Es guckt net Ähner off die Uhr,
Sie ſoffe fort, d'n Werth zer Schur.[33]

Doe koem, es hatt' kaum elf geſchlöh,
Dos Denk zur Köche 'rei.
Der Werth hot's widder 'naus well jöh,[34]
Allee[35] es höpft verbei,
On ſetzt ſich off d'n Tiſch, doe ſpronge
Die Leut gleich en a Ecke zomme.[36]
Goer greulich glotzt dos Denk ömher
On ſoff die Gläſer alle leer.

Der Fuhrmoh ober woer net faul,
Ha[37] packt ſei Peitſche oh
On häbt[38] dos Denk, as bie[39] an Gaul,
Dor lieſs ach gleich dervoh,
On reterirt ſich en a Ecke,
Doe häbt'rs ober zum verrecke;
Es gob beinoeh ſein Geiſt ſchue auf,
Der Fuhrmoh häbt halt ömmer drauf.

So hot'rs aus der Ecke 'raus
On über'n Hof geſchächt,[40]
Bis 'nei en Pfehrſtohl;[41] nue woers aus;
Denn es woer ganz zerlächt.[42]
Doe hot'rn goer d'n Reſt gegabe,
On aus woers mit ſein besle Labe.
Zu Staab on Oeſche[43] troetes goer
Die ſiebe Pfehr noch korz on kloer.

So hot der Moh[44] dos Denk vernicht,
Bos[45] än die Ruh net gönnt;
On vorfür, daß än nis ohſicht,
Hot er noch mieh gekönnt.
Dos hot d'n Werth mord-wohl gefalle,
On ich verſecher Euch zont Alle:
Ich hob ke Wörtle droh verbehlt, —
Mir hot's a Bauersmoh derzählt.

---

## Ich will der d's Rede lern.

'Sis net hüſch, benn a jonger Moh
So gerſtig zänkliſch is,
Als bie ſell[46] klenner Zimmermoh, —
Ich wes net, bie er hieß.

So lang als der derhemm moßt blei,[47]
Wur' ömmerfort gezankt;
On redt' mer ner[48] a Wörtle 'nei,
Ze[49] kriegt mer äh gelangt.

Nue noehm er endlich goer a Frah,
Doemit's en Duett ging;

---

28 hinan, daran. 29 Rapunzelſalat. 30 wo. 31 habe ihrer. 32 Abendeſſen. 33 Verdruß, Schererei. 34 jagen. 35 allein.

36 zuſammen. 37 er. 38 haut. 39 als wie. 40 geſcheucht, gejagt. 41 Pferdeſtall. 42 zerſchlagen, zerhauen. 43 Staub und Aſche. 44 Mann. 45 was, welches. 46 jener. 47 bleiben. 48 man nur. 49 ſo.

Digitized by Google

Die moßt ühr'n Kaas doch ah drei gah,[50]
Benn d's Zanke früh ohging.

Die Frah hor's ober ball gereut,
Denn wollt se öppes söh,[51]
Je hot'r se bie net gescheit
Gleich off ühr Maul geschlöh.

Doe docht die Frah: bos brauchst du's denn?
Du söst die Schläh[52] doe hall?
Meintwege zank du noch so schwen,[53]
Ich koh mei Maul gehall![54]

Sie redt' nue net a Wörtle 'nei,
Ha[55] mugt zank odder lärm.
Doe sprooch er: „du wist[56] stelle sei?
Ich will der d's Rede lern!"

Doefür, daß sie ühr Maul nue hill
On ließ ühr'n Moh gewähr,
Kriegt se doch ach gerob so vill
Maulschelle bie vürher.

Die Frah moßt werlich mord-vill leid,
Sie mugt net mieh gelach,[57]
On frägt: „Sött[58] ihr mir doch, ihr Leut!
Bos[59] söll ich denn nue mach?"

## Der Pachter on der Pferr.[60]

Es wor amoel a Pachter,
Der ritt goer oft fratzier
On mocht sich so en Sommer
Des allerschünst Pleßier.

Dos hot d'n Pferr geärgert,
Daß er so zu moßt feäh,[61]
Benn feller[62] just fratzier ritt,
On er zu Fuß moßt geäh.

Dröm hot'r voh der Kanzel
Goer gerstig skandelirt,
So deutlich, daß der Pachter
Ach ageblecks droh hürt.

Der Pachter docht: du Pfäffle!
Du kömmst mir schue amoel,
Noch[63] söst de dich verwonner,
Bie ich dich will bezohl! —

On en derselbe Woche
Reit er en Fehld dmher,
Doe kömmt denn ach des Pfäffle
Je Fuß d'n Waak[64] dort her.

Der Pachter spornt sei Gäule,
So daß Kallopp eisetzt,
On bei're Pfötsche hot'r
D'n Pferr ganz vol gesprötzt.

Doe sött der Pferr: „Er Bengel!
Er is der Menschheet Pest!
Oh'n[65] Körper is er besser
Als oh der Seäl gemäßt!" —

„„Ja freilich!"" sött der Pachter,
„„Dos is mir goer ke Hehl!
Für'n Körper sorg ich selber
On Ihr sorgt für mei Seäl!""

## Jörg on Mechel.

„Horch, Mechel, ich hob nachte[66] früh
Die gnädig Frah gesenn!
Die is dir ober werlich schüe![67]
Wär' meine so derhemm!
Och! die hot Aage! ich söh dir,
Köhlschworz! mer förr[68] sich fost derfür!
On, bos des Schünst! die Frah hot Zäh,
Die senn so weiß, bie Elfebäh!
Sie muß a rege Mettel hoh,[69]
Dröm nutze sich ühr Zäh net oh!"[70] —

„„Ich koh dir gleich, verstest de, Jörg,
Doerüh[71] Aufschluß gegah.[72]
Ke Mädle schuent ühr Zäh so erg,
As bie die gnädig Frah.
Sie thut se alle Nocht ganz leis
En's Schächtele, dröm senn se weiß.""

## Mei Gärtle.

Ich hob a racht schüe Gärtle,
Doe senn vill Beetle denn,[73]

50 auch drein geben. 51 etwas sagen. 52 Schläge. 53 sehr. 54 halten. 55 er. 56 willst. 57 nicht mehr lachen. 58 sagt. 59 was. 60 Pfarrer. 61 sehen. 62 jener.

63 nachher, dann. 64 Weg. 65 am. 66 gestern. 67 schön. 68 fürchtet. 69 haben. 70 ab. 71 darüber. 72 geben. 73 drin.

Digitized by Google

On off dan Beetlen koh mer[74]
Der Blümle vill gefenn.[75]

Dos Gärtle is net größer
As bie a eenzig Beet,
On doch hot's mord-vill Beeter,
Mer glebt's beinoch goer net.

Die Blümle pflanz ich ſelber;
On wächſt jo Uhkraut auf,
Ze ropf ich's 'raus on pflanz mer
Gleich ſchünne Blümle drauf.

Es werd net en mein Gärtle
Gegrobe on gehackt;
Die eenzig Arbet macht mer
Dos Uhkraut, ehr ſich's packt.

On off die Beetle brauch ich
Ach net a beſle Miſt;
Die ſenn doemit zefriede,
Daß ſie der Gärtner glißt.

Mei Gärtle is dos Büchle,
Bu mei Gedichtle ſtenn;
Die Beetle ſenn die Blätter,
Die en d'n Büchle ſenn.

On off dan Beetlen koh mer
Der Blümle vill gefenn:
Die Blümle ſenn die Liedle,
Die en mein Büchle ſtenn.

Ich ſelber bin der Gärtner,
On pflanz die Blümle auf;
Dröm ſchreib ich alle Morge
A neu Gedichtle auf.

## Bröm[76] der Köſper a Schulmeſter werd.

„Geäh, Köſper! ſpann die Stierle oh,
On lod d'n Sueme[77] auf!
Die Ehde[78] hängſt de henne[79] 'noh
On fährſt d'n Gahberk[80] 'nauf;
Mer möße heut, ſöll's halbeg[81] geäh,
Die Gahberk-Äcker all beſeäh."

D'n Köſper woers ach goer net racht,
Bie dos ſei Alter ſött;
Die Ärbet woer ühn[82] vill ze ſchlacht,
On frört'n emoel net.
Ha konnt gerecher on geſchreib,[83]
On mugt die Stierle net getreib.

Der Köſper woer voh Jugeb auf
A mord-geſchreiter Jong.
A jede Schrift ſetzt er gleich auf,
Weil's ühn mit Spaß gelong.
Er hot jo goer — 's laut lügerlich —
Klavier gelernt, ner ſo für ſich.

Früh kriegt'r gleich ſei Bücher her
On lernt mord-fleißig denn.[84]
Daß er a Bauersmoh ſollt' wär',
Woer goer net noch ſein Senn.
Doch woer der Alt a hetz'ger Moh,
Dröm ſpannt'r halt die Stierle oh.

Er fuhrwerkt ſochte auf're hie,
Macht „Hot"! on „Wähſt"![85] derbei.
Sei Alter frört ſich ſchwen doerüh,[86]
Gett ſochte henne drei.
On bie ſe ohbe ſenn mit'nand,
Hot gleich der Köſper ausgeſpannt.

Doch hatt'r kaum die Stierle 'roh,[87]
Ze lief gleich hennerſchich[88]
Sei Woog d'n Gahberk widder 'noh,[89]
Als well'r ohnig[90] flieg.
Der Woog lief über Stock o Ster,
Doe fuhr die Deiſtel ach entzwee.

Nue ſchrie der Alt: „öm Gottes Well!
Bos ſöll doe draus noch wär'!
Verfluchter Jong! du ſchobſt mer vill!
Dort fliegt der Suem ömher!
Du biſt a rachter büſer Jong!
Du ſöſt[91] an Herrn krieg! wärt du ner!
Zum Bauer biſt de vill ze domm,
Du ſöſt mer a Schulmeſter wär'!"

## Jörg on Hans.

„Gutte Morge, Hans! bos machſt de denn?
Bie gett's mit deiner Frah?"

74 kann man. 75 finden. 76 warum. 77 Samen. 78 Egge. 79 hinten. 80 ein Berg bei Meiningen. 81 halbweg.

82 ihm. 83 ſchreiben. 84 brin. 85 Rechts und Links, in der Fuhrmannsſprache. 86 ſehr darüber. 87 herab, d. h. ausgeſpannt. 88 rückwärts. 89 hinab. 90 fort, weg. 91 ſollſt.

Digitized by Google

„„Ich dank der, Jörg! es frört mich schwen!
Ball koh's Kend-Teff[92] gegah.““

„So? is dei Frah ernt[93] nieder komme?
Wos hot se denn? — gewißt an Jonge!“

„„Süst richst de ömmer gleich v'n Broete,
Jont[94] host de's ober net verroethe.[95]““

„Ja ja! nue koh ich mir's derklär:
An Jonge net? — a Mädle ner?[96]“

„„A Luder-Kerle bist de, Jörg!
Dir hot's gewißt mei Alt verroethe;
Denn dei Verstahnd is net so erg,
Du häßt's meladig[97] net verroethe!““

## Weihnochts-Fröd.

Es hatt' a ärmer Voter
Sein Kennerlen an Baam gepotzt,
On obedrauf doe hot'r
A goldig Engele gesotzt.[1]

Sechs schwer verdiente Batze
Hot jo die Mutter schue verwendt
Off Zocker; doch nue hatt' se
Ke Lichtle, bos oh'n[2] Bäämle brennt.

„Geäh, Voter! hol doch Lichtle,
Ner onnern[3] Hannele ze Lieb!
Ich heult, benn ihr Gesichtle
Bei Ann'rer Fröd so traurig blieb!“ —

„„Da, Mutter! guck mein letzte
Sechskrenzerer gab' ich gern her;
D'n Kennern wege, glebst de,[4]
Will ich jo Alles gern entbehr.““

Nue woer des Bäämle fertig,
Doe sött die Mutter: „Liebster Moh!
Ich röh mich! kaum derwärt ich
Die Zeit! brönn ner die Lichtle oh![5]“

On bie die Lichtle brannte,
Trompett der Voter a Signol,
Macht auf die Thür, doe raunte
Die Kenner bei, fönf oh der Zohl.

Ze[6] geäh doch her, mei Märtle!
Des Christkenn'le hot jo beschcert!
Komm doch, mei herze Dörtle!
Du kriegst a Köche mit an Heerd!

Guck, Mechele, dan Reuter!
Guck, Stöffele, dan Pfehrstohl[7] oh!
Komm, Hannele! guck weiter,
Seäh ner die schünne Töckle[8] oh!

Guckt ner dan schünne Zocker!
Ach gold'ne Äpfele derbei!
Dos könnt'r 'roh[9] geglucker,
Ke eenzig Stöckle söll droh blei![10]

Fröt euch, ihr gute Kenner![11]
Weil heut der Took[12] so frödig is,
On laßt euch jo net henner,[13]
Der Voter muß jo Alles büß! —

Vier Woche nooch Weihnochte
Doe wur' der Voter schue citirt
En's Amt. Er ging ganz sochte
On wußt noch net, bos doe passirt.

Gefenn hatt' ihn der Förster,
Bie[14] er dos Bäämle hot well hol,[15]
Bos er gepotzt; dröm mußt'r
An Gölle[16] Wallbuß noch bezohl!

92 Kind-Taufe. 93 etwa. 94 jetzt. 95 errathen. 96 nur. 97 mein Lebtage.
1 gesetzt. 2 am. 3 unserm. 4 zu.

5 an. 6 so. 7 Pferdestall. 8 Püppchen. 9 herab. 10 daran bleiben. 11 Kinder. 12 Tag. 13 hindern. 14 wie. 15 holen. 16 Gulden.



Digitized by Google

# Mundart von Schleusingen im Hennebergischen.

## Die Todtenlache.

(Volksmährchen.)

Kenner,[1] gett mer net ze noah
On die Toadelache!
Bodeloas is d's Wasser doa,
Wu die Nabel rache.[2]

Pooprig[3] is der ganze Grond;
Mit en Zau ömgaabe[4]
Söllt der Schoolze Fretz en rond
Für der Kenner Laabe.[5]

Un wenn ich euch erst wöllt söh,[6]
Woas ich vo mein Hährla[7]
Wäß, ihr gingt alläh net meäh[8]
In die schwärze Beärla.[9]

Komm, Hann Ödem,[10] zu mer här!
Hann Madläe,[11] bend's Bläßla[12]
Dort on selle Steckel[13] när,[14]
Köpp,[15] setz dich of's Fäßla!

D's Hährla is kä Lügesoak;
'S rächt emoal of'n Wiesla
On en Sonntig Noachmittoak
Grommet mit sein Liesla.

'S woar die ganze Woache laang
Staabig Wend u Water,[16]
Of ämoal schreit's dort on[17] Haang
Wie a Roabelaader.

D's Hährla sitt sich öm, doa guckt
Aus der Toadelache
Öppes[18] 'raus, as wenn es frukt,
Mit zwä schwärze Age.

Un a Mädle sprengt on's Laand,
Gruuß, wie d's Nickels Duhrle,[19]
Öm den Haals a Nüsterbaand,[20]
Schwärz wie unner[21] Muhrle.[22]

Un a schuppig Müder hoat's,
Mit an Perlesträusle,
Un an roathe Buselsoatz,
Wie des Ächel-Däusle.[23]

Oaber alle Hoar zu Bärk
Unnern[24] Leutlen strahte,[25]
Denn an Schwaanz hoat's lang u stärk,
Of dam's flugs forttrahte.

Wie'n in des Präcepters Buuch
Un in unnrer Bibel
Hoat der Fiisch, der'n[26] Jonas trug,
Bis en[27] halt wur[28] übel.

Oaber sätt, jetzt of die Bäh[29]
Macht sich's Wassermädle,
Schnellt fort über Kraut u Kläa,
Wie a Kutscherädle.

Hie sagt's[30] mit sein lange Schwaanz,
Mit der roathe Weste,
Of die Hudelborg zum Taanz
Mit den Hochziggäste.

Sätt när o![31] mei Jomfer Fiisch
Über Triet[32] u Schwelle,
Mir nis,[33] dir nis, hennern Fiisch,
Zu en Jonggeselle.

Un je[34] wie se gesse hom,[35]
Fliegts mit Puuz un Müder
Öm die alte Lenne[36] 'rom
Mit den lange Frieder.

Un dam hoat ses overtraut,
'S wär a Niremädle,
Garnig gern mit ihm als Braut
Zög's ins Schleusestädtle.

1 Kinder. 2 Nebel rauchen. 3 zitternd, bebend. 4 umgeben. 5 Leben. 6 sagen. 7 Großvater. 8 allein nicht mehr. 9 Beerlein. 10 Johann Adam. 11 Magdalena. 12 Rind mit einem weißen Streifen an der Stirne. 13 an jenen Pfahl. 14 nur. 15 Jakob. 16 Wetter. 17 am. 18 etwas. 19 Diminutiv von Dorothea.

20 Korallenband. 21 unser. 22 Diminutiv von Mohr, ein Hundename. 23 Eichelhäuschen im deutschen Kartenspiel. 24 unsern. 25 strebten. 26 der den. 27 ihm. 28 wurde. 29 Beine. 30 hin fegt es. 31 fehlt nur an. 32 Tritt, Stufe. 33 nichts. 34 so. 35 haben. 36 Linde.

Digitized by Google

Denn der Frieder woar a Mo[37]
Dallzig[38] of den Bänne,
Känn[39] kriegt ſie derhämm a ſo,
Mocht ſe laff[40] un renne.

Mordgern hatt er d's Nixle a,[41]
Trutz ihr'm Schwaanz un Schwärze,
Mocht er Alles gern gegah,[42]
Gern ſe küß un härze.

Daber Daberd[43] wörds nummeah,[44]
D's Nixle muß nu onig.[45]
Lab' wohl, Frieder! ich muß geah,
In der Lache wohn' ich.

Dach doas Beßle Luuſt un Fröäd
Koſt mich g'wießt mei Laabe!
Denn, wie ich, hatt's lang kä Möäd
Of den Erdelaabe.

Un ſie joammert wack un heult:
Muß vo mein Getreue!
Dach, ich hoab[46] ze lang gewielt,
Koſt mich bett.r Reue.

Geah morn[47] zu der Lache fort!
Is ſe bläch, wie Toarte,
Heat mei Voater mich gemordt,
Daß ich en verroathe.

In ihr Hämmet[48] gett ſe hie —
Un mei Frieder ſtapelt
Handig[49] fort, gleich Mauntig[50] früh,
Un ſei Herz em zapelt.

Daber bläch un roath wie Blut
Is ze früh die Lache.
Frieder röckt ſich well[51] den Hut
Ob der blut'ge Rache.

Hoaſt du mir dei Laabe g'ſchenkt,
Schenk ich dir mei Laabe.
Flugs zur liebe Nix er ſprengt
In den roathe Groabe.

Dröm mei Labig[52] häßt mer[53] noch,
Wu die Nabel rache,
Dort ſell[54] gruuß, gewaltig Looch
När die Toadelache.

37 Mann. 38 allzeit. 39 Keinen. 40 laufen. 41 auch. 42 geben. 43 Abend. 44 nunmehr. 45 weg, fort. 46 habe. 47 morgen. 48 Heimath. 49 haſtig, hurtig. 50 Montag. 51 wild. 52 mein Lebtage, d. h. immer. 53 man.

54 jenes.

## Eine Alte gegen den Kopfputz der heutigen Bräute.

Wu's när noch die will of der Welt!
Wenn mer die Bräut betracht;
Die Köpf wern ganz un gor verſtellt,
Zund[1] wern gor Zöpf gemocht!
Ich bleib dabei, ich ſöh's[2] en Ernſt:
A Klietſchbraut[3] is die ſchönſt.

Die Zöpf ſen wärlich viertelbreet,
A Schook ſe Thaler[4] hon,[5]
Un Blume hou ſe of en Heed,[6]
So wie ſe dauſe[7] ſen.
Ich ärger mich, ich müg zeberſt,
A Klietſchbraut is die ſchönſt.

Sie treibes jo ſogar ſo weit
Un mache Locke 'no![8]
Ich wäß en aller Welt, ihr Leut,
Ich wäß gor net wozu!
Seid doch geſcheit, bedenkt's doch erſt!
A Klietſchbraut is die ſchönſt.

Un wenn ich jo a Mädle hätt
Un die potzt ſich a ſo,
Ich wößt net, wos ich mit ihr thät,
Ich reß ihrs wärlich 'ro.[9]
Ich wöllt ihrs ſöh,[10] daß ſies när[11] wößt:
A Klietſchbraut is die ſchönſt.

Ich bin doch wärlich a[12] net domm,
Wos hüſch[13] is, wäß mer a.
Bei mir könnt ene ogekomm,[14]
Ich wöllt ihrn Thel ſchua gah![15]
Es trägts net aus, daß mer dröm knaſt;[16]
A Klietſchbraut is die ſchönſt.

Sicht ſo a tüchtig Bänderheed
Net reputirlich ſchmuck?

1 jetzt. 2 ſage es. 3 der Ausdruck bezieht ſich auf die frühere landübliche Gewohnheit, das Haar der Bräute feſt anliegend zu einem Wulſt emporzuziehen, auf welchen die goldne Flitterkrone geſetzt wurde. 4 Thaler. 5 haben. 6 Haupt, auch der bräunliche Kronenſchmuck. 7 draußen, d. h. im Flachlande. 8 hinan, daran. 9 herab. 10 ſagen. 11 nur. 12 auch. 13 hübſch. 14 ankommen. 15 ſchon geben. 16 foſet, ſchwatzt.

Digitized by Google

So ene koh,[17] mei jomened![18]
Doch wärlich racht geguck.[19]
Ich bleib dabei, un machs, wie süst,[20]
A Klietschbraut is die hüscht.[21]

Hüsch 'nausgebürst sen[22] boa die Hoor,
Äs hängt net äns ömher.
Dos is a Pracht, dos is doch wohr!
Doa gleist[23] die Stirn, wie Schmeer.
Bedenkt's doch när, un machts, wie süst!
A Klietschbraut is die hüscht.

Die Hoor sen boa so hüsch bedeckt,
Mer[24] hot sei Frödd när bro,
Das Baand is hüsch dröm 'röm gesteckt,
So friert ses[25] a net 'no!
O wenn ich bro gedenk, wie süst —
A Klietschbraut is die hüscht.

Wie stehn boa net die Öhrnle bro,
Wie stehn se boa net 'raus!
A Draßler[26] brödcht se net so 'no,[27]
So spetzt se jo kä Maus;
Un ihr wöllts net so mach, wie süst!
A Klietschbraut is die hüscht.

Die Jäckels Gruß, die Köppers Troll,[28]
Die Säsels deck Sibill,
Die Klietschemachers Anne Boll
Un dere Weiber viel,
Die spreche alle, daß ihrs weßt:
A Klietschbraut is die hüscht.

Un dos sen Weiber vo Gewicht
Un wesse, wos gefällt,
Wos hüsch un reputirlich sicht,
Dan[29] fahlts jo net o[30] Geld!
Drom bleibts dabei, un bleibt, wie süst,
A Klietschbraut is die hüscht.

17 kann. 18 d. h. bei meinem Eide. 19 gucken. 20 sonst. 21 hübscheste. 22 sind. 23 glänzt. 24 man. 25 sie es. 26 Drechsler. 27 hinan, daran. 28 „Trolle" plumpe Weibsperson. 29 denen. 30 an.

# Mundart von Hildburghausen.

## Es Eiälä.

(Das a ist häufig der tiefe zwischen a und o schwebende Mittellaut.)

Mamie.

Es is ämal ä Büblä gewesen,
Dös hot sein Mütterle Linsen gelesen
Un war gar sehr frumm.
Un sei Mütterle hot g'sogt, wenn ich widder kumm
Un du bist noch immer frumm,
So kriegste ä Birn un än Weck,
Un dös kann d'r aber g'schmeck.[1]
Un do is dös Mütterle fortgegange,
Un's Büble hot a ze flennä[2] gefange,
Un hot so bitterlich gegrinnä —

Tuta.[3]

Nu halt ämal innä,
Jezz wäß ich, wie's get.

Mamie.

Un wie es[4] Mütterle fort war gange,
Da kam ä große grüne Schlange
Un hot zun Fenster 'rei geguckt,
Da hot sich es Büble hintern Ofen geduckt,
Sünst hätt die Schlange dös Büble verschluckt.
Un nu hot sich die Schlange vor den Tisch gemacht —

Tuta.

Herr Jele, die Linsen!

Mamie.

Nu gebt emal Acht!
Un wie die Schlange an die Linsen will geh,
Da wörd's auf ämal in den Stüble so schö,
Un ä Glanz war dinna[5] an der Deck un der Wend,[6]
Als wenn daußen[7] ä ganzer Stadel[8] brennt,
Un da kam halt ä prächtiger Engel geflogen,
Un der hot die Schlange auf die Schnauz'n geschlogen
Un g'sogt: Jezz stellste dich grad in die Höh,
Bis ich fertig bin, mußte Schildwach steh.
Un da stun se schnurgrad in än Gestreck

1 schmecken. 2 weinen. 3 Gustav. 4 das. 5 darinnen. 6 Wand. 7 draußen. 8 Scheune.

Van Fußährn [9] unten bis 'nauf an die Deck.
Un des Engele is gar sehr gut gewesen
Un hot nu den Büble seine Linsen gelesen,
Denn des Büble war vor Schreck hintern Ofen ganz todt.

Gel, [10] Line, dös is jammerschod?

Line.

Nä, nu mach mit'n Gialä!

Mamie.

Un wie der Engel fertig is worn,
Da fegt 'r zur Schlange in groß'n Zorn:
Du Schlange, dös kann ich dir net vergeß,
Daß de [11] dös schöne Büble host wöll freß,
Un da hot er die Schlange weggerissen
Un hot se zun Fenster 'naus geschmissen,
Nunter in's Wasser, dös is drunten gelossen,
Un da is dös garstige Thier drin ersoffen.

Tuta.

Un's Büble?

Mamie.

Dös war halt nuch immer so todt.
Aber nu werds widder glitsch'nroth, [12]
Denn sichste, [13] jezz hot sich dös Engele hieg'schlichen
Un hot dös Büble geherzt un gestrichen
Un hot 'n a großmächtigs Gialä gegäm. [14]

Tuta un Line.

Ah, es Gialä! es Gialä!

Mamie.

Un da warsch widder läbendig un thut heit nuch läm. [15]
Un der Engel hot g'fragt: magste nimmer gelieg,
Willste seh, wie g'schwind ih 'nauf'n Himmel kann g'flieg? [16]
Un da guckt halt es Büble un guckt grad 'naus,
Der Engel sicht zeletzt wie a G'hanniswärmle aus.

Line.

Un 'n Wecken?

Mamie.

Davon kriegste heit nicks zu schmecken.
Nu plaudert älleh, [17] ich muß Sprüchle lern.

## Es Hasenkühle. [18]

Mamie.

Wie des Hasenkühle auf die Welt is gekumme,
Se [19] hot's sei Mutter mit in Gart'n genumme —

Tuta.

Wu is'n [20] sei Mutter?

Mamie.

Die is ja geflorm. [21]
Un do hot's sei Mütterle ins Gras 'nei gesetzt
Un hot gesogt: Nu merk dersch jezt!
Dös senn deine Bäle [22] un dös deine Hend
Un dös is dei Mäule, un ganz an End
Dös is dei schöns Schwänzle, un Alles is dei,
Mach mit, wos de willst, ow'r folg m'r fei,
Un wenn de ordentlich folgst, se gläb mersch när, [23]
Se kannst de nuch e schöns Mädle gewär. [24]

Tuta.

Dös is fei net wahr! Die uhzt [25] euch när!

Die Kinner.

Herr Jele, der gläbts net!

Mamie.

Laßt'n geh, m'r [26] woll'ns f'r uns derzehl. [27]
Es is ow'r werrlich wahr.

Die Kinner.

Sag: „Meiner Seel!"
Nacher [28] gläm mersch [29] Alle!

Mamie.

Härt erscht, wie's get,
Nacher werd' ersch [30] schon gläm, aber schwärn thu ich net.
Also nu liegt des Thierle so do
Un die Sunne scheint drauf, do werd's so froh
Un hüpft in Gras, spitzt die Öhrle un horcht
Un knuppert sei Futter —

Tuta.

Herr Je, wenns derworgt! [31]

Mamie.

Seid stille! Nu folgt's halt un war euch so frumm,
Als wenns halt gleich 'nein Himmel wöllt kumm.
Un wie's Nacht is worn, hot sei Mütterle geruff'n
Un hot 'n gesogt, es Thürle stet uff'n,
Geh hem un bet schö un leg dich ins Bett
Un schlaf gesund un schnarch m'r fei net!
Un grad so hot's des Kinnle gemacht,
Ka Schnarcherle härt m'r [32] die ganze Nacht.
Dös hot unnern liem [33] Herrgott gefräd,
Un fegt: das is m'r ordentlich läd,
Daß des gute Thierle kä Mädle is.

9 Fußboden, Diele. 10 gelt. 11 du. 12 fleckroth, gleichsam als wenn rothe Farbe ins Gesicht gefleckt worden wäre. 13 siehst du. 14 Küßlein gegeben. 15 noch leben. 16 fliegen. 17 allein. 18 das Kaninchen.

19 so. 20 ist denn. 21 gestorben. 22 Beinchen. 23 mir es nur. 24 werden. 25 foppt, hält zum Besten. 26 wir. 27 erzählten. 28 nachher, dann. 29 glauben wir es. 30 ihr es. 31 erstickt. 32 man. 33 unsern lieben.

Digitized by Google

Un do ruft 'r än Engel in Paradies
Un ſegt: Siehſte dort des ganz kläne Haus?
Do guckt gar a ſehr frumms Haſenfühle 'raus,
Flieg 'nunter un mach a ſchö Mädle do draus.
Un wie nu das Mütterle aufwacht, die Fräd![34]
Do ſitzt ihr Kind in an prächtig'n Kläd,
Hot ſchöne Händle un Füßle un Schühle
Un a ganz anderſch Geſicht wie a Haſenkühle,
Un wos is aus'n Schwanz worn?[35]

Tuta.

A Feder auf'n Hut.

Line.

Die ſtet den Mädla gar ze gut.

Mamie.

Dösmal hatt' erſch derrathen. Un nu paßt auf,
Jezz kümmt ow'r wos ganz Annerſch drauf,
Un folgt, ihr Kinner, un merkt's euch ſchö,
Sünſt kanns euch Allen agerad ſo gegeh.[36]
Sechterſch,[37] die Jumfer wur[38] nu auf der Stell
Gar a große un ſtolze Mamſell,
Hot nimmer gebet't un gar nicks gemacht
Un hot ihr gar alls guts Mütterle veracht't!
Nu paßt ordentlich auf, es is gleich aus!
Amol ſizt es Mütterle krank in ſein Haus
Un kann halt net zum Thürle 'naus,
Un ſegt zu ſein Kinnle: Geh 'nei in die Stadt
Un hol wos zu eſſen, ich bin ze matt!
Un wos ſegt die Mamſell?

Die Kinner.

Nu, wos denn?

Mamie.

Eigah,
Will ſe net aufſteh, ſe hungerſche[39] ah!
Jezz ſchläft die ſchöne Jumfer ei,
Un wie ſe widder aufwacht, dös war a Schreck!
Un will ihre Schüh an die Füßle ſteck,
Do warn halt die Schüh un die Füßle hie[40]
Un ſie hot widder Pfdile agrad ſo wie die!
Dös hot der liebe Gott gethan; merkterſch wohl?

Die Kinner ölla.

Do woll'n m'r doch lieber es Eſſen hol!

Mamie.

Un amol ſizt es Mütterle widder dort
Un is ſo krank un kann net fort,
Un ſegt zu ihrn Kinnla: Geh, ſchür a weng[41] ei
Un mach m'r a Zudeck un wickel mich 'nei!
Un wos ſegt die Mamſell?

Die Kinner.

Nu, wos denn?

Mamie.

Hoho!
Mit unner än redt m'r net aſo![42]
Mach ſe ſich Feuer un flick ſe a Deck,
Nacher kann ſe ſich drunter geſtreck.
Ow'r wos g'ſchicht ze Nacht?

Die Kinner.

Nu, wos'n?[43]

Mamie.

Paßt auf,
Zefrüh wacht halter die Jumfer auf
Un will ſich kemm un Zöpfle mach —
Do ſchreit die Jumfer auf ämol: Ach!

Die Kinner.

Worüm denn?

Mamie.

Die Hend un die Finger ſenn[44] fort,
Un Pfdile hot ſe wie ſelle[45] dort.
Dös hot der liebe Gott gethan; merkterſch nu?

Die Kinner.

Mir[46] deck'n doch lieber es Mütterle zu
Un mit dere Zudeck nageln eu,
Un folg'n d'n Mütterle un ſchürn gleich ei!

Mamie.

Un es Mütterle kocht ſich emal en Brei,
Un ſegt, ich ho[47] mer a Breile gekäfft,
Geh her un blas, daß net überläfft!
Un wos ſegt die?

Die Kinner.

Nu?

Mamie.

Wart ſe a weng,
Da könnt ich mei gar ſchöne Feder verſeng.
Un hot net geblaſen un ſchläft lieber ei,
Un des gute Breile, dös läfft halter 'nei.
Un wos g'ſchicht o'wr dän Jümferle jezz?
Zefrüh do will ſe ihr Hütle aufſezz;
Es war ke Hut un ke Feder mehr do —
Aber es Wänzle, des tregt ſe jezz grad widder ſo.
Dös hot der liebe Gott gethan; merk derſch, Franzos!

Die Kinner.

Do woll'n m'r doch lieber es Breile bloſ'.[48]

Mamie.

Un nu warſch Mütterle widder geſund
Un kocht ſich a Dinkelſupp'n un —

---

34 Freude. 35 geworden. 36 gehen. 37 ſeht ihr es. 38 wurde. 39 ſo hungere ſie. 40 hin. 41 wenig.

42 ſo. 43 was denn. 44 ſind. 45 d. h. wie jene Kaninchen. 46 wir. 47 habe. 48 blaſen.

Die Kinner.

Nu?

Mamie.

Segt zu ihrn Kinnla, geh her, eß mit!
Wos thut se do?

Die Kinner.

Wos'n?

Mamie.

Sie thut kän Schritt,
Un segt: Do will ich gleich Alles verwett,
Nä, Dinkel, nä, Dinkel, den eß ich halt net!
Nu hört, wos geschicht? Sie schläft die Nacht ei,
Do werd ersch[49] so toll, sie will 'n Mütterle schrei:
Ach, helf m'r, ach, helf m'r! Ke Wörtle get 'raus,
Sie quiekst när un quiekst, wie a kläne Spitzmaus —

Die Kinner.

Die schöne Jumfer?

Mamie.

Paßt auf, wos geschicht,
Zefrüh hot se widder ihr Hasenkühlesgeschicht,
Un is widder a ganz Hasenkühle worn!
Dös hot der liebe Gott gethan in sein groß'n Zorn,
Weil's Jümferle hot kän Dinkel wöll eß;
Nu merkts euch, dös derfter m'r ja net vergeß!

Die Kinner.

Nä, Dinkel, nä, Dinkel, den eff'n m'r net!

Mamie.

Wenn's euch ow'r wie d'n[50] Hasenkühle get?

Die Kinner.

Nä, Dinkel, nä, Dinkel, den eff'n m'r doch net!

---

## Der Michel un der Supperdent.

Zum Michel kümmt den Supperdent
Sei Mäd[51] un willne[52] sag:
Ihr klar[53] Holz wär ganz aufgebrennt,
Ar söllf'n heit noch mach,
Un daß 'r gleich käm, sagt se noch,
Sünst künnt se kenne Glöß gekoch.[54]

Wie hartig jezz der Michel war,
Beinah als wie der Wind,
Ar hat ah seit acht Tagen har
Ken Haller Gald verdient;

Drüm buckt 'r schnall d'n Sagbock auf
Un läft zum Supperdenten 'nauf.

Da helt 'r sich no tüchtig 'nah[55]
Un arbet, wie a Feind.
Der Supperdent, a guter Mah,
A wahre Menschenfreund,
Dar[56] dacht net, daß nar[57] racht künnt sei,
Wär ar net überall derbei.

Gleich kümmt 'r zu d'n Michel 'ro
Un hot 'n da gefregt,
Wies beine[58] get un wie mer no
So zu enanner segt,
Wie stark daß sei Familie is,
Kurz, alle Dingla wollt 'r wiß.

Da hat der Michel ah a Maul
Un zwar an rachten Flack,
Un öpper[59] net verzagt un faul,
Frisch von der Laber wack.
Dar plaudert mit dan Supperdent,
Als wenn er'n schö[60] sei Labtag kennt.

Nar gar zu höflich war ar net,
Tös warne[61] net gegahm,[62]
Un Alles, was 'r hot gereht,
War net so hoch gegahm;
Mer kunnt 'n jedes Wort versteh,
So deutlich wars, wenn ah[63] net schöh.

Darüber drückt 'r darb sich aus:
Ar müßt sich schind un plag
Un wüßt oft net wo 'nah noch 'naus,
Ar kümmt's gar net so g'sag,
Was ar mit sauern Schweeß erkrückt,[64]
Wär bloß nar, daß 's Lahm[65] fortflickt.

„Seid nur zufrieden, lieber Mann,
Fügt Euch geduldig drein,
Bei niederm Stand und Armuth kann
Man dennoch glücklich sein.“
So mit dan Worten zuflement
Entgeg'nt ihn der Supperdent.

„„Ja““, wend ihn da der Michel ei,
„„Het ich nar Euer Gald,

---

49 wird ihr es. 50 dem. 51 Magd. 52 will ihm. 53 zurechtgemachtes. 54 kochen.

55 hinan, daran. 56 der. 57 nur. 58 bei ihm. 59 etwa. 60 schon. 61 war ihm. 62 gegeben. 63 auch. 64 d. h zusammenscharrte. 65 Leben.

Digitized by Google

Ich wollt Euch ſo zufrieden ſei,
Wie keh Menſch in der Walt,
Bloß in dan Hetten un dan Hahm,[66]
Dazwiſchen liegt der Hund begrahm.[67]""

„Ihr ſeid verblendet, guter Freund,
Geht ſelbſt in Euch zurück,
Ihr ſeid geſund, ſo wie es ſcheint,
Das iſt das größte Glück!
Wenn Ihr nun dieſes Glücks entbehrt,
Vielleicht gar krank und elend wär't?"

„„Dös ſahlt nar noch, Harr Supperdent,
Dös wär die rachte Höh!
Da künnt mer[68] ſeines Unglücks End
Uff'm höchſten Barg net g'ſeh;[69]
Bei ſo 'n Lahm noch krank derbei,
Da möcht ich net lebendig ſei.""

So hammſe[70] ſich no alle zwee
Ihr Meenung ſo geſagt,
Un dabei über allerlee
Geſprochen un geklagt;
Der Michel barmt[71] üms liebe Brod,
Der Supperdent hot ah ſei Noth.

Da läßt 'r ſich bein Michel aus:
Ar künnt ſich in ſein Bett
Un überall in ganzen Haus
Für Wanzen net gerett;
Ar hot ſchö[72] alle Kurn probirt,
Doch kene het zum Ziel geführt.

„Dös wär mer no, Harr Supperdent,
Mein Kummer ſei Geringß,
A Trinkgald wenn Ihr 'nah wollt wend,
Da all'nfalls da gingß,
Da wollt ich Euch a Mittel ſag,
Der Teifel müßt die Wanzen plag!"

Aus Trinkgald ſtößt ſichs, doch ſie warn[73]
Zuletzt noch hannelsehns,
Viel git der Supperdent net garn,
Ar git 'n[74] halt a klehns,
Un härt in größter Schwulitet,
Wos ihn der Michel jezz verröth:

„In jeden Loch, in jeden Spalt,
Wo nar a Klünzle[75] iß,
Da dürft Ihr Euch zum Fange halt
Die Müh net loß verdrieß,
Un alle Ecken ausgeſtürt,[76]
Wo halweg[77] Ihr a Dingle ſpürt.

Dann gabt Ihrne[78] in Brandewei
Un Schwafelſäureöl
A niederſchlagend Pulver ei,
Da warn[79] ſe kreuzfidel,
Doch härt die Harrlichkeit hall auf,
Sie genn[80] an Katzenjammer drauf.

Gelingt's Euch no, ſeid Ihr in Stand
Un macht's mit jeder ſo,
So ſetz ich Euch mei Lahm[81] zum Pfand,
Keh einzige kümmt dervo,
Sie mözen ſei, kleh oder groß, —
So wart[82] Ihr Eure Wanzen los."

---

## Zwei hildburghäuſer Weiber vor dem Denkmal der Königinn Louiſe von Preußen im Schloßgarten zu Hildburghauſen.

„Satt,[83] wemmer[84] in Ärrgart'n[85] get
So Sunntags Nachmittag,
Wie garn m'r bei dan Denkmal ſtet,
Ich kanns gar net geſag.
Mei Frah Gevattern hot a Buch,
Da ſtet derva när ſo genug."

„„Nu, he, wos warſch'n[86] für a Frah?
Hüſch ſieht ſa,[87] dös trifft ei.""
„Ja, härſcha,[88] wos? A Königa[89]
Dös muß a Hüſche ſei!
Dazu wörſch[90] doch nicks mit uns Zarc,
A König? dar bedankt ſich ſchö!"

„„'Sis arg! Un hot halt ah müß ſtarb![91]
Wos nütz 'r nu dar Stee?[92]
Es Himmelreich is unner Arb,[93]
Un ſemmer[94] ah gemee.[95]
Wenn ov'r die dernach nicks hamm?[96]
Wos nu? Da kumme m'r[97] zuſamm!""

66 Haben. 67 begraben. 68 man. 69 ſehen. 70 haben ſie. 71 geberret ſich klaglich. 72 er hatte ſchon. 73 werden. 74 ihm.

75 Riglein. 76 ausgeſtöbert. 77 halbweg, irgend. 78 Ihr ihnen. 79 werden. 80 gehen. 81 Leben. 82 werdet. 83 ſeht. 84 wenn man. 85 Irrgarten. 86 war es denn. 87 hübſch ſieht ſie aus. 88 höre ſie. 89 Königinn. 90 wäre es. 91 ſterben. 92 der Stein. 93 unſer Erbe. 94 ſind wir. 95 gemein, niederen Standes. 96 haben. 97 wir.

Digitized by Google

„Die bleit drohm,[98] was se hunt'n[99] war,
Die muß als Engel schwäb
Drohm Himmel wie a Starn so klar,
Dös kann se m'r gegläb![100]
War[101] auf d'r Walt a Engel war,
Wu soll dar nach 'n Tod hie fahr?

98 bleibt droben. 99 unten. 100 glauben. 101 wer.

Die hatt' a Harz für Groß un Klee,
Die war dll'n[102] Leut'n gut,
Die kunnt Enn[103] net so quar abg'seh,[104]
Wie jetzund Manche thut,
Die von an Abgestellt'n werd
An Schlappla[105] so mit fort gezerrt."

102 allen. 103 Einen. 104 d. h. über die Achsel ansehen. 105 Schlepplein.

# Mundart des Dorfes Streßenhausen im Herzogthum Hildburghausen.

## As get net töller zu, wie in der Walt.

Get har, wenn euch die Zeit lang wärd,
Ich will euch was erzehl,
Ihr hats vielleicht noch net gehärt,
Was Schnakisch, meiner Seel!

Verwichen wars an Wochenmark,
Wars[1] härt, der glebts wohl kaum,
Schickt mich mei Fra 'nei uff'm Mark
Mit Kas un junge Taubm.

Was thut mer net der Fra zulieb,
Mer denkt halt, 's söll so sei,
'S is besser wie uff's Kreuz a Hieb,
Du gest halt sachtze 'nei.

Mei Fra muß doch bei alle dahm
Unmöglich ha gekünnt,
Denns Markgehn is ihr Bisle Lahm,[2]
Da springt se wie a Kind.

Die Weiber ohne Unterschied,
Kozhimmelsackerment,
Wenns ergend was zu glotzen git,
Da sennse bei der Hend.[3]

Nu kurz, ich huckt mei Kützen[4] auf
Un macht mich uff'm Wag,

1 wer es. 2 lahm. 3 Hand. 4 Tragkorb.

Un kaum war ich den Stodtbarg 'nauf,
Da fellt mer was ins Ag.[5]

Uff all'n Thürmern in der Stodt
Warn Tücher 'rausgehengt,
Von all'n Farb'n, blau un roth,
Mit grün ah[6] untermengt.

Was dös bedeut söll, wußt ich net,
Dös Ding war mir net klar;
Arscht[7] dacht ich gar, a Farber het
Da ausgehengt sei Waar.

Was härt mer net für narrisch Zeug!
Was gits jetzt net für Narrn!
So ball de[8] 'nei kümmst, fregste gleich,
Da wärstes schä[9] erfahrn.

Un drinne arscht, da ha[10] ich g'stutzt
Über solche narrische Schwenz,
Die Häuser hatten se geputzt
Mit Blumme un mit Krenz.

Da hausen[11] gleich brin Ochsenmark,
Da war, wie ich vernumme,
A Werthschaft un a Menschenwark,
Mer wußt net durchzukumme.

A Mannle, dann[12] ich abgeredt,
Dar hat mers offerirt,

5 Auge. 6 auch. 7 erst. 8 du. 9 wirst du es schon. 10 habe. 11 draußen. 12 den.



Digitized by Google

Daß heut a fremme Königin
Die Straß hier durchpaſſirt.

Wenn dös is, dacht ich gleich bei mir,
Du biſt nu emal da,
A Königin is zwar ah a Menſch,
Doch ſiehſt dann Kram mit ah.[13]

Nu, Leut warn da, dös war zu toll,
Für die ſichs gar net paßt,
Un ölles[14] war gerappelt voll,
Fürnahme Leut a Laſt.[15]

Wenn unner[16] Harrgott ſelber käm,
Ich ſag nar,[17] wenns geſchöh,
So gleb ich, von die großen Harrn
Da ließ ſich kenner ſeh.

Wenn unnerener[18] uff'm Land
An Spaß die Kermes macht,
Do heßt's no gleich, dös is a Schand,
Do wärd's en no verdacht.

Die aber in der Stodt dadrinn,
Un wenn die ſenn, wies Vieh,
Un machen lauter dumme Strech,
Da guckt ke Menſch drüm hie.

Die Medle,[19] dös war doch dös Schänſt,
Die ham[20] mer no gefall'n,
Die warn gar prechtig aufgeſchwenzt,
Dös war mer's Liebſt von All'n.

Ich hat nu mei Betrachting ſo
Racht gut a Stunner zwee,
Un wenn ichs nahm[21] will, nicks dervo
Als rachte müde Bee.[22]

Drüm dacht ich ah: blei, war[23] du biſt,
Ich will dich gar net ſeh!
Als[24] is ja net, als wenn mer[25] müßt
Un dürft net anig[26] geh.

Die muß net denk, mer is ihr Narr
Un ſtellt ſich acht Tag hie,
Meintwagen kann ſe durchgefahr,
Ich guck nu net drüm hie.[27]

Un in dann größten Arger, he,
Wie ſichs doch manchmal ſchickt,
Ich war ſchä Willns, wollt anig geh,
Da kam ſe abgerückt.

Dann[28] Haushalt un die Wühlerei!
Dös ſtellt ihr euch net für;
A Jedes wollt dös Erſte ſei
Un wollt ſe wennerir.

A Geiſtlicher, a ſchöner Mah,[29]
Von Wuchs net allzugroß,
Dar[30] trat nu an den Wagen 'nah[31]
Un legt ſei Predig los.

Drauf warn zwee Junfern von Geburt,
Geputzt in weißen Kleb,
Üb'r die Achſel 'rü[32] an grüne Gurt,
Gewiß dreivertel bret,

Die machten da ihr Kumpliment,
Un ham ſich tief verbeugt,
Un ihr nu nachhar mit der Hend
A Küſſen überreicht.

So lang die G'ſchichte hat gewahrt,
So lang kunnt merſche[33] ſeh,
Dann aber, ſie kunnts kaum erwart,
Da hieß ah ſchä:[34] adie.

Nu ham die Leut wie wahre Narrn,
So het ich mers net g'ſchatzt,
Die Bündel Blumme, wie ſe warn,
Ihr an den Kopf geplatzt.

Nu ſagt mer nar, ha ich net Racht,
Trögts denn der Müh no aus,
Die war no kaum ob'n 'rei g'fahrn,
War ſe unt'n wied'r 'naus.

Ja richtig, daß ichs net vergaß,
Dös war arſcht 'e Allertöllſt,
Ich ha mich werklich, ohne Spaß,
Für Lachen ball gewelzt.

Die Staatsharrn un dös große Zeug,
Die hat ihr nar ſoll ſeh
In ihrer Tracht, die hatten euch
Verdammte Liweree.

13 an. 14 alles. 15 d. h. eine Menge. 16 unſer. 17 nur. 18 unſereiner. 19 Mädchen. 20 haben. 21 nehmen. 22 Beine. 23 wer. 24 es. 25 man. 26 fort, weg. 27 hin.

28 den. 29 Mann. 30 der. 31 hinan. 32 herüber. 33 man ſie. 34 auch ſchon.

Digitized by Google

Sünſt ham ſe no die Faſenacht
In allerlee Manier
Bein Tanzen ſolche Narrn gemacht;
Un grad ſo kam mers für.

Drinn uff'm Mark, in größter Pracht,
Stund hüm un drüm[35] a Reih,
Die ham[36] döß Kraut arſcht fett gemacht
Mit ihrer Spielerei.

Die Muſik hat en Marſch geſpielt,
Un ſie ham preſenirt,

35 haben und druben. 36 haben.

Die Königin is durchgefahrn,
Hats kaum geſtemirt.

Da machen ſe a Waſen draus,
Als wärs an Ausbund von ere Fra,
Un wenn ich ſag ſöll, ſieht ſe aus,
Wie anner Leut halt ah.

Spricht euch mei Liedle net racht ah,
So macht mer nar ke Flauſ'n,
Ich bin ja nar a Bauersmah
Un zwar von Streßenhauſ'n.

# Mundart des Dorfes Gompertshauſen*) im Herzogthum Hildburghauſen.

## Wind.**)

Wos gett net für a Wind heit daus![1]
Am ſchönſten is derhömm.[2]
Mer höllt's kamz[3] in der Freiet[4] aus,
Mer denkt, der Himmel kömm!
Ich guck darch meina Fanſter nar
Un ſimmelier[5] ſo hie un har.

Wie mogs zund[6] uf'n Waſſer ſei?
Die arme Schifflich,[7] die!
Bei ſo ahn Starm is halt verbei
Mit öller[8] Menſchen-Müh.
Wie manch's werd heint[9] za ſcheidern genn
Un razunkol[10] verlnern ſenn.

Du Lieberla! wie reun ſa[11] mich,
Die arma Menſchen drauf!
Sie ſatzten wuhl mit Freeden[12] ſich,
Mit lauter Lachen auf,

*) Mit geringen Abweichungen wird dieſe Mundart auch in den Aemtern Heldburg und Ummerſtadt geſprochen.
**) Verfaſſer der hier mitgetheilten Proben iſt der Dorfbarbier Johannes Hauck in Gompertshauſen.
1 draußen. 2 daheim. 3 kaum. 4 d. h. im Freien. 5 ſtunc. 6 jetzt. 7 Schifflein. 8 aller. 9 heute. 10 radikal, ganz und gar. 11 ſie. 12 Freuden.

Un funna[13] (ſetterſch,[14] wies öft gett!)
In Waſſer ach! ihr Tadenbett.

Wollt Mancher wuhl ſei Glück ſich ſüch[15]
Dühm[16] in der neuen Wält,
Un fund ſein Tad, vielleicht mit Flüch,
Verſunk mitzammt ſein Gäld.
Wos is die Hoffnung? Ach, wie g'ſchwind
Zergett ſa öft! 'Sis lauter Wind!

Wie manichs Madla bild ſich wos
Rachts uf ihr Schöheit ei,
Trögt hach den Kupf as wie a Roß,
Putzt uh[17] ſich 'rüm derbei,
Da werd ſa alt, der Glanz verſchwind,
Die Schöheit is ja ah nar[18] Wind!

Wie Mancher trögt ſei Noſen hach
Uf ſein vurnamma Stand,
Ar mahnt,[19] as güng öllß[20] ihn nar nach,
Wie ar pfief, tanzt das Land.
Du taber[21] Züpfel,[22] du! wie g'ſchwind
Biſt ohgadankt! Dei Stolz is Wind!

13 ſanden. 14 ſetzt ihr es. 15 ſuchen. 16 drüben. 17 an. 18 auch nur. 19 er meint. 20 alles. 21 tauber, dummer. 22 d. i. Narr, Tropf.

Wie Mancher scharrt sich Reichthum zamm[23]
Un schließten fleißig ei,
Un denkt schönt,[24] ar könnt ohganamm,[25]
Nar wenn ahs[26] güng[27] verbei.
Da kümmt a Blitz, die Spitzbum, g'schwind,
Der Reichthum is ja ah nar Wind!

Un Mancher hat halt lauter Glück,
As fließten[28] nar so zu,
As liegt nar dart, ar derf sich bück
Un 's nar 'neis[29] Sackla thu.
A Zufall kümmt, sei Glück verschwind,
Nu gelt ölls[30] krumm, as[31] war nar Wind!

Dös Laben is ja ah net mehr;
Is Mancher wie a Rief',
Uf amal werd die Pumpen[32] leer,
Der Tab steckt en 'nuhn[33] Spieß,
Nach[34] is verbei, der Athum[35] schwind,
Die Riesenstärk is ah nar Wind!

Nar öppes[36] nuch is uf der Walt,
Dös ku[37] kah Wind gahoh,[38]
As is nar spenger[39] nuch, wies Gald,
Nimmt ümmer ferra[40] oh.[41]
Dös is bei Freed[42] un Leed un Schmärz
A ruhigs, a zafriedens Härz!

Dös trifft kah Wind un ah kah Starm,
Wenns gleich is nuch so zart!
Dös nogt kah Kummer un kah Warm,[43]
Dös is nun fester Art.
Dös bleit uns nuch dart uf dan Bett,
Wa[44] üm uns 'rüm kah[45] Wind mehr gett.

## Wunsch.

Weer ich nar a graßer Härr,
Schmauft ich, wos ich mügt,
Hilt mer Kutschen un vier Pfärr,[46]
Schnid a stolz Gasicht;
Wenn ich pfief, müßt Ölles tanz,
Wellt die Leut schö 'rüm karanz.
Dös müßt euch a Laben sei,
Wie bein Härrn in dar Türkei!

Wenn ich nar a Vugel weer,
Flüg ich üm die Walt;
Da braucht ich kah Farcht fürn Meer
Un zum Zehrn kah Gald.
Köm mer ah a Kummer uh,[47]
Pfief ich doch mei Lied derzu,
Dös müßt doch a Laben sei,
Ümmer lustig, heitradei!

Wenn ich nar a Postknacht weer,
Führ ich hie un har,
Ball bepackt, ball widder leer,
Wies halt grod wella war,[48]
Schönna Medlich,[49] Kawalier,
Alta Schnurrbart, Marmelthier,
Dös müßt ja a Laben sei,
Ball Likör, ball Bier, ball Wei!

Wenn ich nar a Förschter weer,
Güng ich 'naus ins Holz, —
'S gitt[50] ja kahna Wildbieb mehr, —
Da thät ich ganz stolz!
Dröf[51] ich wuhl a Madla uh,
Die in Schlag net sprüng derzu,
Süg[52] ich: halt! zum Pfand, alloh!
Muß ich gleich a Schmäzla hoh.[53]

Wenn ich nar a Münich weer,
Wißt ich, wos ich theet:
Wür mersch ja ümS Härz za schwer,
Güng ich zu der Meed,
Süg er[54] öll mein Kummer har,
Da müßts doch ball annerS war,
Un vergöbet ihre Sünd
Dart in Beichtstuhl nacher g'schwind.

Wenn ich nar a Fischla weer,
Schwümm ich ümmer zu
Darch die Walt un übersch Meer,
Harcht den Wasser zu;
Wenns ah braust un bunnert 'nei,
Hett ich doch kah Farcht derbei,
Denn a Fiesch versäuft ja net,
Wenn ah's[55] Wasser über'n gett.

Wenn ich nar a Mäusla weer
In mein Schatz ihrn Haus,
Färrt[56] ich für kah Katz mich mehr
Un bagahrt net 'naus;

23 zusammen. 24 schon. 25 abnehmen. 26 einer. 27 ginge. 28 fließt ihm. 29 hinein in das. 30 alles. 31 es. 32 d. i. die Lunge. 33 hinan an den. 34 nachher, dann. 35 Athem. 36 etwas. 37 kann. 38 haben, erfassen, erreichen. 39 seltener. 40 fehrer, d. i. mehr. 41 ab. 42 Freude. 43 Wurm. 44 wo. 45 kein. 46 Pferde.

47 an. 48 werden. 49 Mädchen. 50 gibt. 51 dräfe. 52 sagte. 53 haben. 54 ihr. 55 auch das. 56 fürchtete.

Digitized by Google

Krüch[57] za Nacht ich 'nei ihr Bett,
Denn a Mäusla trappt ja net,
Harcht nach, eß er[58] nicks passirt,
Un za Früh wür[59] reterirt.

Ober[60] is sa[61] wuhl schö g'starm[62]
Un schö lang verscharrt,
Wellt ich gleich, ich weer a Warm
Üm ihrn Sarg rüm dart;
Schropelt ich a Löchla 'nei,
Wellt, bis ich ah stürb, binn blei![63]
O ich wellt, ich weer a Warm!
Wenn sa wuhl schö lang is g'starm.

## Die Lieb.

Wos is die Lieb? A Engel, junk un zart
Un pura Freundlichkeit,
A Engel vu der öllerschönsten Art,
So gitts Kahn[64] nah nuch welt.

Wos is die Lieb? A warmer Sunnascheі,
Un wenns ah Winter is;
As friert Ahn[65] net, söllts nuch so tief ah schnei,
Mer[66] läbt in Paradies.

Wos is die Lieb? A Garten vuller Pracht,
Mit Himmelsblämmlich[67] dinn;
Werd gringstlich 'rüm[68] von Engelen bawacht,
Mer fu na[69] leichtlich g'finn.[70]

Wos is die Lieb? A Tanzmusik, so schöh,
'S härt Alt u Jung garn zu;
Mer muß ner[71] mitmach, derf net lang dart stehn,
Süst[72] härt mer nicks devu.

Wos is die Lieb? A Himmel uf der Wält,
War[73] 'nei kümmt, dar hats gut,
Un hetter ah derbei kahn Kreuzer Gäld,
Müßt ärbet bis ufs Blut.

Un weer sei Mittagsschmaus nar trucken Brad
Un Wasser aus'n Brünn,
Ar werd net semmern,[74] wos schiert ihn die Nath?
Ihn[75] kümmt kah Sarg[76] in Sinn.

57 krochе. 58 daß ihr. 59 würde. 60 oder. 61 sie. 62 schen gestorben. 63 drin bleiben. 64 Keinen. 65 Einen. 66 wen. 67 Himmelsblümlein. 68 rings herum. 69 kann ihn. 70 finden. 71 nur. 72 sonst. 73 wer. 74 jammern. 75 ihm. 76 keine Sorge.

Die ganz Wält sitter glinzeln wie vun Guld
Un lauter Idelstah;
Falliert'n wos, za[77] trögt ersch mit Geduld:
„'S werd widder annerscht ah.“[78]

Zwu Stärnlich[79] blinzelna[80] doch ümmer uh,[81]
Wenns gleich stihkfinster is;
Mogs blitz un dunner, dös sicht ihn net uh,
Ar läbt in Paradies.

Glebts nar, ihr Leut, ich pfief euch 'nei die Wält,
Wenns dinn[82] kah Lieb mehr göh,[83]
Den reichsten Geizhals günn ich gärn sei Gäld,
Dös is lang net so schöh.

Sie macht ja gar die Alten widder junk,
Un freundlich nuch den Tad,
Macht übersch Grob nuch 'naus ahn Freudensprunk,
Wos hats mit ihr für Nath?

## Zufriedenheit.

War is üm beßten dru?[84] Nar wär zufrieden is.

Dar läbt schönt[85] in der Wält as wie in Paradies.

Dan schahrn[86] die Sarg'n nicks, mogs ümmer geh, wies will,

Dar is bei schlächter Kost ah froh, vergnügt un still,

Dar rächent net weit 'naus un speckaliert net hach,

Un getten[87] ah wos krump, ar fregt net viel bernach,

Bei dan langts ümmer zu, un weersch ah nuch so schmol.

As läßt sich so a Glück net mit viel Gäld bazohl.

Drüm' bat ich ölla[88] Tog nar üm Zufriedenheit,

Nach bin ich ja so reich, as wie die reichsten Leut.

An Geizhals, dan banelb ich gar net üm sei Glück,

Dar tutt sich nicks za gut un muß nar sarg un krück.[89]

77 so. 78 anders auch. 79 zwei Sternlein. 80 blinzeln ihn. 81 an. 82 drin. 83 gabe. 84 daran. 85 schon. 86 scheren. 87 geht ihm. 88 alle. 89 d. h. zusammenscharren.

Dös is a wahra Narr un wees net, wos en[90] fahlt,
Dar hat a Kranket, die nicks as a Sarg erscht hahlt.[91]
Da hannelt ich nu net un nelden ah net drüm,
Ich leg bein Stahrm[92] ja mich doch viel leichter üm,
Drüm will ich so an Muh[93] ah weiterscht net baneld,
Ar laß mir, bei sein Glück, nar mei Zafriedenheit!

## Amerika.

'S zieht Ölles uf Amerika,
Mer sdlt halt doch ah 'nei,
Denn wa mer hieharcht, härt mersch[94] ja,
Da dinn sdlls prechtig sei.
Sie machen ja an Larm dervu,
As wenn dart füng der Himmel uh.

Die Sargen blein[95] euch ölla haus,[96]
Da dinn gitts kahne mehr,
Da zieht mer nar so 'nei a Haus,
As wemmer[97] König weer.
Dinn is a Tafel schönt[98] gadeckt
Un druf stett Ölles, wos ahn schmeckt.

Un itlichs[99] Haus is euch a Schluhs,
Un gultig[100] ganz un gar;
Der best Wei läft in jeden Fluhs,
Drüm 'rüm wächst Zuckerwaar.
Un wie die Fäuft flenn die Rosie
Uhn[101] Stauden dart, mer läft nar hie.[102]

Ümharig fliehn[103] gabratna Taum,[104]
Kerschbraun un schönt gafüllt,
Ihr Fläsch is euch so weech wie Flaum,
Un wie Pisquit so mild.
Sparrt nar die Mäuler auf, za fenn[105]
Sa dinn,[106] braucht net darnach za genn.

Die Karpfen schwimma dart in Teich
Schö[107] brau gebacken 'rüm,
Un Brad, i nu! dös hengt ja gleich
Dart uh den Baamern[108] 'rüm.

A jede Pfürschen is a Brüh
Mit Pastirnak un Zellerie.

D's Wilpert föngt m'r mit der Hend
Un steckts nar gleich uhn Spieß.
Korz, ölla Arbet hat an End,
As is a Paradies!
Un wu'ra[109] Kranket wees[110] mer nicks,
Der Tad reißt für euch aus gar fix.

Ihr Leut, mer[111] well'n halt doch ah 'nei,
D's Wasser beißt uns net.
Mit Dampf sölls euch gar sicher sei,
Da läßt mersch[112] geh, wies gett;
Dös muß der Kappatän versteh,
Wies war[113] muß un wa's[114] hie muß geh.

Sie sog'n ja, des Steuergahm[115]
Hett ah da dinn an End.
Dös weer euch doch a Freiharrnlahm,
As wie in Himmel schönt!
Do säh mer kahna Battelleut,
Un härt ah nicks dun schlimmer Zeit.

Die Affagaben,[116] wißt mer gar
Net, wos für Dinger wern,
Un Battelvölt un fötta[117] Waar,
Dös wern nar deutscha Bern.[118]
Ihr Leut, mer well'n halt doch ah 'nei,
Da dinn muß wie in Himmel sei!

Nu, b'sinnt euch drüber, war[119] mit will,
A Schiff is ausgamacht,
Un well'n die Weiber net, seid still!
Dös is ah schönt badacht.
Da ziehn mir[120] Manner haamlich fart,
A Jeder kriegt a Frischa dart.

Na mügen sa derhöm[121] stallier,[122]
Mir lachen sa nar aus!
Die ku[123] mer nach[124] schö uhgaführ,[125]
Mar trögt 's enna[126] denn 'raus?
An Engel für an Brummbar! He?
Dan Hannel ku mer eigageh![127]

Ihr Manner, harcht! Gett zu! macht fart!
Marn[128] früh gettš uf die Reef',

90 ihm. 91 heilt. 92 Sterben. 93 Mann. 94 man es. 95 bleiben. 96 alle draußen. 97 als wenn man. 98 schön. 99 jedes. 100 golden. 101 an den. 102 hin. 103 umher fliegen. 104 Tauben. 105 so sind. 106 sie drin. 107 schon. 108 an den Bäumen.

109 von einer. 110 weiß. 111 wir. 112 man es. 113 werden. 114 wo es. 115 Steuergeben. 116 Advokaten. 117 solche. 118 Bären. 119 wer 120 wir. 121 sie daheim. 122 schmälen, poltern, losziehen. 123 kann. 124 nachher, dann. 125 schon anführen, hintergehen. 126 ihnen. 127 eingehen. 128 morgen.

Digitized by Google

Ich wellt euch nar, mir wern schö dart,
Die Freed[129] macht mir ganz hees.
Un mit die Weiber? Sei's, wie's will,
A Neue kost ja dinn net viel.

## Unner[130] fixer Zeitgeist.

Mer ham zund[131] a Zeit,
Da gett Ölles fix.
War bein Alten bleit,[132]
Werd un kümmt za nicks.
Unner Zeitgeist is a Toller,
Ölles hat inzund[133] d'n Koller.

War süst hett könn g'stieb,[134]
Dan hett mer verbrönnt.
Zund flieht mer derhie,
Wie d's Element!
Fixer, wie der g'schwinsta Vugel,
Fixer, wie a Kiegel-Kugel.

Süst hatt mer Schossee,
Un war ah stolz drauf,
War net mucht gageh,[135]
Spannt uh,[136] satzt sich auf.
Aber zund werds ümmer g'scheider:
Mer kümmt uhne Gäul nuch weiter.

Zuner[137] getts mit Dampf
Flink auf un dervu;
Braucht kah Gäulg'stampf,
Kah Karbatsch[138] derzu,
Kuhl'n[139] nar un a bißla Feuer,
Nacher schnarrts, as wie a Leier.

129 Freude. 130 unser. 131 wir haben jetzt. 132 bleibt. 133 jetzt. 134 fliegen. 135 wer nicht mochte gehen. 136 an. 137 jetzt. 138 Peitsche. 139 Kohlen.

Mer spart Haber un Hei
Un die Fütterszeit,
Un kümmt, heitrabei!
Nuch zahmal so weit!
Wos mer süst in drei vier Togen,
Tutt mer zund in ahn derjogen.[140]

Sölt mer nu net mahn,[141]
Dös weer Hexerei?
Süg[142] mer dös zund Ahn,[143]
Der schönt Anno drei
In die Ewigkeit is ganga,
Der wür[144] uh za[145] wunnern fanga!

Ja, dös is a Zeit!
Wa wills ner nuch 'naus?
Nicks as G'scheidigkeit
Guckt zum Köpfna 'raus.
Ölles werd usö Hächst gatrieb'n,
Ölles 'net die Bücher g'schrieb'n.

Sünst mit Stahl un Stah[146]
Macht mer Feuer uh,
Zund wees mer beinah
Schönt[147] nicks mehr dervu,[148]
Streichschwamb, Tunker odder Streicher
Senn[149] inzund die Feuerzeuger.

Da ku[150] a klah Kind,
'Sis ja gar kah Sach,
Hartig un geschwind
Feuer uhgamach.[151]
Mer werds ah gawahr mit Schrecken,
Brönnt ball zund in öllen Ecken.

140 erjagen. 141 meinen. 142 sagte. 143 Einem. 144 würde. 145 an zu. 146 Stein. 147 schon. 148 davon. 149 sind 150 kann. 151 anmachen.

# Mundart in der Gegend von Eisfeld.

## As kömmt a Rie.

As[1] kömmt a Rie,[2]
Dar möcht[3] uns Bie.[4]

1 es. 2 Regen. 3 der macht. 4 Beine.

As kömmt a Goos,[5]
Dar möcht ns noos.[6]
As kömmt a Muck'n,[7]
Die möcht uns truck'n.[8]

5 Gus. 6 naß. 7 Mücke. 8 trocken.

Digitized by Google

# Mundart der Landleute im Koburgiſchen.

## Der Mönch.

Es hot amol in Kubrig[1] a Grof geregirt, un dar hot mit 'n Biſchof von Bombarg[2] Krieg geführt. In ere[3] Schlocht nu amol hot dar Grof zwölf Junker gefange genumme, un hot ſe nach Kubrig 'nei̇s Schloß geſchickt. Domols hot die Harrſchoft noch af[4] der Feſting geregirt, un do ſen[5] ſe 'naf[6] gebracht worn. Af der Feſting iſ nu iewig[7] ſchö gewaſt,[8] un den Junkerne hot's ach ohm[9] gefolln, un ſe hom[10] ſich luſtig un vergnügt gemacht. Es iſ nu amol der Schloßpfaff zur Stiegen 'runner gange un iſ hiegefolln, do drüber hom die Junker iewig ſehr gelacht, un dös hot d'n Mönch verdroſſen. Mithie iſ zun Grofen gelofen, un hot die Junker verklogt. Der Grof iſ gor ſehr zornig worn, wie er derfahrn hot, aß[11] unner den Junkerne ach nuch der Mörder von ſein Voter iſ gewaſt. Wie er nu ſu ganz wüthnig iſ gewaſt, hot er befohln, aß um Mitternacht ſo öft ener von den Junkerne geköpft wer ſöllt, ſo öft der Thürmer af'n großen Kerchenthurm tütet; un olln[12] hot er d'n Thurmwächter gehießen, aß er zwölfmol tüt ſöllt. Wie dös die Grafe[13] derfahrn hot, die a iewig gute Fra gewaſt iſ, hot ſe ſich gor ſehr betrübt. Se hot nu irn Ma[14] gebaten, aß er net ſo grauſam ſei ſöllt. Der Grof hot ſich nu ach loß derbitt un hot derlaabt,[15] aß ner[16] ener, ſein Voter ſei Mörder, ſöllt geköpft wer.[17] Die Grafe hot aber net amol dös gewöllt un 'n Thürmer loß kumm, un hot 'n in a Kammer geſperrt, domit er net tüt könnt. Wie aber der Wächter zu re[18] is g'kumme, hot der Mönch grad in d'r Namſtum[19] g'ſaſſen un hot ölles[20] mit agehört. Wie's nu net weit von zwölfe mehr wor, ſo ſen die Junker mit Fackelne un ſetzen[21] viel Leutne 'runner aß Schafot geführt worn, domit ne[22] racht angſt würd. Die Grafe hot aweil d'n Thürmer a Glos voll Wei gam[23] un wor ganz luſtig, weil ſe geglöbt hot, aß 'n Junkerne neckS geſchäh. Wie's nu zwölfe geſchlogen hot af der großen Glucken, do hot's ach agefange un hot zwölfmol getüt. Die Grafe wor vor Schrecken halmig[24] todt, un ach der Thürmer hot gor net gewißt, wos 's ner ſei ſöllt. Ach 'n Grofen hot's gereut gehot, aß 'r die Junker wöllt loß köpf. Olzen[25] hot er Reuter fort geſchickt, domit ſe ſogten, aß kener geköpft wer ſöllt. Wie ſe ober 'naus g'kumme ſen, hom[26] die zwölf Leiber von den Junkerne do gelagen. Der Grof wor die Zeit in die Stodt gegange af 'n großen Thurn. Wie 'r 'nauf is g'kumme, hot der Mönch ohm g'ſtanne mit 'n Horn, un d'r Hond hot ahm[27] g'ſogt: Ich will's euch zeig, ir Bum,[28] wenn der[29] mich verſpott wöllt. Wie 'r dös geſogt gehot hot, hot 'n der Grof in Zorn genumme un hot 'n 'runner g'ſchmiſſen. Von do an tüt öllemol in d'r heiligen Zeit der Mönch Zwölfe, un net d'r Wächter.

1 Koburg. 2 Bamberg. 3 einer. 4 auf. 5 ſind. 6 hinauf. 7 ewig. 8 h. gar ſehr. 9 geweſen. 10 auch oben. 10 haben. 11 daß. 12 ſogleich. 13 Gräfinn. 14 Mann. 15 erlaubt. 16 daß nur. 17 werden. 18 ihr. 19 Nebenſtube. 20 alles. 21 ſehr. 22 ihnen. 23 gegeben.

## Trämersdorf bei Koburg.

Unner Gemer[30] hat amal a ſchös[31] Siegel. Da iſ die Sunn draf[32] un a Stag[33] un a Ma, dar ſchlöft unnern[34] Stag. Dös kümmt oder[35] dahar. Amal iſ haltig[36] Ener 'nei die Nacht g'kumme, un da hat er net weiter fort gekünnt, un hat ſich unnern Stag gelegt. Da hat er geträmt,[37] er wär in 'n Durf, un wie er derwacht, ſieht er a Mühl net weit dervo,[38] wu er gelagen iſ; er iſ alſ[39] ſehr hungrig gewaſt, un iſ 'nei gange un hat ſich a Broad gehescht, juſt wie die Sunn af[40] gange iſ. Der Müller hat ne[41] bewillkummt, un hat zu ne geſagt: er ſollt da blei,[42] er möcht en Nachbar gehab.[43] Da hat der Ma nu ah a Haus gebaut, un da der Träm[44] ne[45] derzu verholfen hat, hat er ſei Haus un dös Mühlhaus „Trämersdorf" geheßen.

24 bald. 25 alsbald, ſogleich. 26 haben. 27 eben. 28 Buben. 29 ihr. 30 unſere Gemeinde. 31 ſchönes. 32 darauf. 33 Steg. 34 unter dem. 35 aber. 36 eigentl. halt ich, ſo viel als: wie man ſagt, wie es heißt. 37 geträumt. 38 davon. 39 auch. 40 auf. 41 ihn. 42 bleiben. 43 haben. 44 Traum. 45 ihm.

Digitized by Google

## Der Pfarrer zu Rottenbach.

Der Rottenbächer Pforre hot haltig süst[46] goar weng ze laben[47] gehot, un hot Kuhlen[48] müßt brenn. Do is er ach amol drausen gewast an en Sunntig, d'n Sunnob'nd hot er net fartig künnt gewer.[49] Nu is a durnehms Männle 'neis Durf g'kumme un hot gefrägt, worüm 's net in die Kerchen läut. Do hot Ener gesogt: unner[50] Pforre is drauf'n Kuhlen, un will erst ze Mittog die Kerchen gehalt,[51] sei Meler[52] is nuch net ausgekuhlt. Nu sogt der Ma zu den Läutbum: Läut't ner, un schlogt z'samme,[53] er werd scho 'rei kumme, wenn ersch[54] hört. Un so war's ach. Emol hot sich der Pforre das Läuten laß gefall oder[55] das zwete Mol hot er die Ohren gespitzt, denkt: wos is dös? es is amol widder a dummer Strech vo'n Schulmester. Nu wirft er sei Kuhlenschaufel wegg, un springt 'nei. Do sogt er zu den Läutjungene: wer hot euch dös geheßen, ir Kratzbürsten? „Der fremme[56] Ma do!" Oder er is ball zahm geworn, un das Harz is ne 'nel die Husen gefalln, wie dar sogt: er wär der Harzog und er wollt ne amol priadig[57] gehör. Oder der Pforre is doch 'naf die Kanzel gange, un hot a Mordpriadig[58] getha, un der Harzog hot ne[59] nu den Wiesenfeller[60] Zahnt gam,[61] un hot gesogt, nu sollt er die Kerchen nimmer verfäum un sei Lättig[62] nimmer Kuhlen gebrenn.[63]

46 sonst. 47 wenig zu leben. 48 Kohlen. 49 werden. 50 unser. 51 halten. 52 Meiler. 53 d. h. mit allen Glocken. 54 er es. 55 aber. 56 fremde. 57 predigen. 58 d. h. eine herrliche Predigt. 59 ihm. 60 Wiesenfelder. 61 gegeben. 62 Lehtage. 63 brennen.

## Der Pfarrer zu Rottenbach.

Es is amol in Rottenbach a Pforre gewast, un dar hot Kuhlen müßt brenn, aß[64] er hot genung ze laben gehot. Do is amol der Harzog g'kumme un hot z'samm laß läut, un do is der Pforre von sen Kuhlenhafen[65] weag g'sprunge, un hot afu[66] müßt priadig; oder[67] er hot's so hüsch[68] gemacht, aß 'n der Harzog d'n Wiesenfeller Zahnt hot gam.

## Volkswitz.

Du! Evekunnel![69] wend mer ner[70] dein Rache[71] üm, aß[72] die Zäh net in de Höh stenn, sust[73] stichste mer die Eng'l im Himmel toabt.

## Ein Koburger Dienstmädchen vom Lande spricht:

Hinza[74] kumm ich von der Kerweh[75] in Siema,[76] ich bin a bißla ze lang nieden[77] blieben, nu muß ich mich schick,[78] daß ich hem kumm ze meiner gnäding Fra, — süst hot's ere.[79] Kuchen, Mahlklös[80] un Labla[81] gob der's[82] ner soa genung.

64 daß. 65 Kohlenhaufen. 66 so, d. h. ohne Vorbereitung. 67 aber. 68 hübsch. 69 Eva Kunigunde. 70 nur. 71 Rechen. 72 daß. 73 sonst. 74 jetzt. 75 Kirchweihe. 76 Sieman. 77 unten. 78 d. h. eilen. 79 sonst hat es ihrer, d. h. sonst gibt es etwas. 80 Mehlklöße. 81 Laibchen, ein eigenes Backwerk in Koburg. 82 dir's.

# Mundart von Weißenbrunn bei Koburg.

Herr. Haaz![1]
Knecht. Hm nu, wohs ißt?
Herr. Stieh auf!
Knecht. Worüm?
Herr. Karl,[2] der jüngst Tuag kümmt.
Knecht. Hoht s'n schö gapoffuhnt?[3]
Herr. Nuch net.
Knecht. Na, sa[4] schlof ich nuch amol 'rüm.

1 Hans.

2 Kerl. 3 hat es schon posaunt. 4 so.



Digitized by Google

# Mundart von Koburg.

## 'Nauf guck, net drohm ! flieg!

Na, wos die Lerchla prächtig ſinga
Und ümmig [2] flattern in der Höh!
Die ſenn [3] halt immer guter Dinga,
Do thut ja Kahns 'n Annern weh!

Do zwiſchert Jedds ſei luſtigs Weisla
Fer ſich und Annern ah [4] zer Fräd,[5]
Die ſenn euch richtig aus 'n Häusla,[6]
Nacht wie in Himmel 'nei geſät.

Und 'nauf bis an es höchſte Wölkla
Do wimmelt halt und zwirbalirt [7]
Dös guta, freia, froa Völkla,
Un Kahns iſ, däs ſein Wag [8] verklert.

Do legt m'r [9] ſich halt in die Blumma
Un lacht dan hallblaun Himmel ah,[10]
Dös haaßt in Seligkeit gaſchwumma!
Do iſ d'r Herr Ahn [11] wärklich nah!

Do iſ kah Zwietracht un kah Waſ'n,
Do ſöllt's an Jed'n ſalber ei,
Wos ich ſcha [12] öft do drohm ho g'laſen: [13]
„Do hunt'n [14] könnt's halt ah ſo g'ſei! [15]“

Na, Menſch'nzeug, loßt's unterwag'ns
Un fangt es [16] Flieg'n ja net ah!
Do auf d'r Walt, do braucht's nuch Fag'ns,
Do fahrt ner [17] auf d'r Eiſ'nbah!

Jetz iſ do ohm [18] nuch frei und prächtig:
Satt,[19] flög'n Klurpet [20] Menſchen drohm,
Se wür' [21] d'r Himmel ah verdächtig
Und öpper [22] höcher 'naufgeſchohm. [23]

1 droben. 2 umher. 3 ſind. 4 auch. 5 Freude. 6 ſo viel als: außer ſich, aus der gewöhnlichen Stimmung. 7 wirbelt herum. 8 Weg. 9 man. 10 an. 11 einem. 12 ſchon. 13 droben habe geſagen. 14 unten. 15 ſein. 16 das. 17 nur. 18 oben. 19 ſehr. 20 Schaaren, Haufen. 21 ſo würde. 22 etwa, vielleicht. 23 hinaufgeſchoben.

## Wie halt die Tempreminter ſenn un wu ſa [24] harkumma.

Mei Urgroßvatt'r iſ a Pfarra gewaſ'n,
A dicker, arnſthafiger Mah,*) und hot halt,
Wos 's Zeug g'halten hot, in Büchern gelaſ'n;
In d'r Ausred [25] hatt 'r a vatzen [26] Gewalt.
Kahn Widerſpruch kunnt 'r halt net vertrog,
Sunſt watſch a guts Mannla, dös is gar kah Frog.

Mei Großvatt'r, drunt'n in Schwekkerſchhauſ'n, [27]
Der Hoſjag'r, tauſend, do hot m'r Regard!
A Mah wie a Karz'n [28] und ohne viel Flauſ'n,
Bis zum Losbrenna hot 'r euch net lang gewartt.
Amol ſchießt 'r an Ochs ſtatts an Hirſch, der Mah,
Die Bauern ham [29] heit nuch ihr Häbla [30] dodra.

Mei Vatter dar hots bei der Muſik verſtanna,
Dar blies a Poſaunla, guck Ahner jetz 'nei!
Die bayriſchen Kerwa, [31] denkt Mancher nuch anna! [32]
Frumm war ah und gut und ah luſtig derbei.
Nu rachn [33] mer aus noch dein dumma Verſtand:
A Pfarra, a Jager und a Muſikant —

Wos ſoll nu do 'raus kumm? — Ich bin halt 'raus kumma? [34]
Von Urhärla [35] ho [36] ich es Bücherfach
Und ah d'n Widerſpruch bargenumma;
Jetz kann ich ja ſalber ſcha [37] Bücher gemach. [38]
Von Großvatt'r kam gar a ſchöns Stück auf mich:
Dar ſchoß ner ahn [39] Ochſen, wie viel Böck ſchieß ich!

Von Vatter, do ho ich dös luſtiga Singa
Un die Fräd an an [40] fröhlichen Menſchengeſicht.

24 ſie. 25 d. i. Ausſprache, Organ. 26 ſehr große. 27 Schweikershauſen, Dorf im Amte Heldburg. 28 Kerze. 29 haben. 30 heimliche Freude. 31 Kirchweihen. 32 an ihn. 33 rechne. 34 gekommen. 35 Urgroßvater. 36 habe. 37 ſchon. 38 machen. 39 nur einen. 40 an einem.

*) a wird häufig dumpf und beinahe wie o ausgeſprochen.

Digitized by Google

Un so senn dös halt anzeln scha muckische Dinga,
Un es gibt scha a Zucken, wenn anzeln ahns flicht,
Zamol, wie die Sach war ins Klara gebracht,
Ich Ahner bin worn,[41] dar äs Karmana[42] macht.

Ower alle drei Fürfahrn auf amol beisamma,
Do haaßts: sich gestäupert, dei Wag[43] hot a Krümm!
M'r denkt, m'r verbrennt gleich v'r Feuer un Flamma,
Wenn die drei drin hausen! Die reiß'n en 'rüm!
Deß ahn do manchsmol der Verstand anig[44] get,
Wan[45] kann dös gewinnen![46] Ich wunner mich net.

## Der abgeöhrte Zähner.[47]

Dös Zähnerla war abgeöhrt,
Des Öhr is ohgefeilt.[48]
An wel'n Rock host du 'nahgehört?
Wer hot dich wohl verfeilt?[49]

Recks Guts kann dodra[50] net geheng,[51]
Und sollt's halt doch wos sei,
So söllt mersch[52] — öha! wart a weng,[53]
Do sölli m'r doch wos ei!

A Madla kümmt zur Kirchen 'raus,
In Sunntigsstaat, guckt hie!
Wie sahn[54] jetz unnra[55] Madla aus,
Und satt,[56] wie funkelt die!

Am Mieder vorn do henga sa[57]
Euch reihaweis beisamm,
Do dara[58] Zähner, wu mara[59]
Jetz nimmer viel mehr ham.[60]

Und wie sa do in's Dorf 'nei[61] get,
So is an alter Mah,
Dar arm und blind am Wag do stet,
Dar redt se üm wos ah.[62]

Ihr Klingelhaller[63] is ja schon
In Klingelbeutel drin; —
Ja, ober so a Madla kann
Sich gar geschwind besinn.

„Von Kirchwag hamm do sollt an Armä
Vergablich üm wos bitt?
Und do dar Staat? Ei, Gott erbarm's!
Dös brengt kahn Segen mit."

Und reißt 'n schönsten Zähner aus
Vom Mieder mit Gewalt,
Und segt racht aus'n Harz'n 'raus:
„Da, Mah, Gott segn's halt!"

Wenn's so war, nu, do hot's Verstand;
Es kann ah annersch sei;
Es söllt Ahn[64] halt gar allerhand
Bei so an Zähner ei.

Ja, wenns der erste war von Rock,
Do hot's euch kah Gefahr;
Dan[65] ober stieß gewiß der Bock,
Bei dan's der lezte war.

Und dara lezte hot's gegam,[66]
Der Itzgrund waß[67] nuch heit;
Euch hot m'r nuch wos könn genahm,[68]
Ihr braven Bauerschleut!

Do ham[69] die Westen nuch geblitzt,
Do gabs nuch Dickatunn;[70]
Do, wu m'r sünst beln Wei saß, sitzt
M'r jetz beln nassen Brunn.

Do gabs nuch silbre Schnallenschuh
Und Stöck mit silbre Knörf,
Do warn vier Pfahr,[71] wu jetz ah Kuh,
Und wos fer a Geschöpf!

Do ritt der Bauer in die Stadt,
Jetz läfft 'r gar geschickt,
Do hot m'r nuch 'n Kopf ohm[72] g'hat,
Jetz tregt mer'n[73] gar gebückt.

41 geworden. 42 carmina. 43 Weg. 44 weg, fort. 45 wen. 46 wundern. 47 mit einem Ohr versehenes Dreikreuzerstück, ehedem als Knöpfe und zum Schmuck an Miedern und Westen getragen. 48 abgefeilt. 49 d. h. aus Noth verkauft. 50 daran. 51 hangen. 52 mir es. 53 wenig. 54 sehen. 55 unsere. 56 sehr. 57 sie. 58 solcher. 59 wo wir ihrer, d. h. von welchen wir. 60 haben. 61 hinein.

62 an. 63 d. h. ihr Heller für den Klingelbeutel. 64 Einem. 65 den. 66 gegeben. 67 weiß es. 68 nehmen. 69 haben. 70 Kaubthaler, franz. duecaton. 71 Pferde. 72 oben. 73 man ihn.

Digitized by Google

Und worüm so a Unterschied?
Dös kümmt, wenn auf ahmol
Ruß un Franzos es Land auszieht
Und mög'n necks bezohl.

Und hot m'r f'r d'n Feindna Ruh,
Se[74] kumme annre Fäng;[75]
Amtleut un Affegahben,[76] nu —
Die könne's ah a weng.[77]

Ei, Fritz, wu host du dein Verstand?
Die Ressennixerei! —
Hm, 's föllt Ahn halt gar allerhand
Bei so an Zähner ei.

Geh har, du ahg'öhrts Zähnerla,
Mit dir is so un so,
Und is nuch heit net ähnerla,[78] —
Mach du an Arma froh!

## Nachtwächterlied.

(Nach dem Hebel'schen Liede.)

Hört, ihr Herrn, und loßt euch sog,[79]
Es is Zähna auf'm Schlog.
Die Zwietracht is a großa Sünd,
Wu Kahner 'n Annern gar necks günnt,
Drüm, war[80] in Feindschaft labt und Streit,
Dan gab Gott Fried und Einigkeit.

Hört, ihr Herrn, und loßt euch sog,
Es is Älfa auf'm Schlog.
Jetz schleich'n die Gespenstr abei,[81]
Drüm mahn[82] ich, mog's am besten sei,
Thut ja, ihr Herrn, noch Gewiss'n un Pflicht,
Äß[83] noch 'n Tod kah Unglück g'schicht.

Hört, ihr Herrn, und loßt euch sog,
Es is Zwölfa auf'm Schlog.
War bei wos Böß'n im Finstern stet,
Und mahnt, wells Nacht is, sicht mersch[84] net:
Gaht hahm, Nacht odder net, eigah,[85]
Der liebe Gott sicht's jetzund ah.[86]

Hört, ihr Herrn, und loßt euch sog,
Es is Ahns halt auf'm Schlog.
Sitzt Ahner nuch bei'n Äcketdaus[87]
Und hot sei Kartla[88] Bier net 'raus,
Ei, Mah,[89] denk an die Pollazei
Und an dei Frah und Kind derbei.

Hört, ihr Herrn, und loßt euch sog,
Es is Zwa Uhr auf'm Schlog.
War nuch v'r Jammer net kann g'schlof,[90]
Dan, lieber Gott, erloß die Strof!
War einsam in sein Elend greint,
Dan, lieber Gott, bescheer än Freund!

Hört, ihr Herrn, und loßt euch sog,
Es is Dreia auf'm Schlog.
War früh an seiner Arbet stet,
Sicht ah, wie jetz die Sonn aufget;
Die Nacht is wack,[91] der Tog erwacht:
A Morgen kümmt auf jedä Nacht.

## A Gedank'n über die neue Kläder-modi bei d'n Weibsbildern.

Do gen sa[92] hie, wos brauch'n sa f'r Platz!
Do schläft[93] die Waar, und Kanna[94] frogt:
Wos schadts?
Wos mach'n so a Stücker drei f'r Stab![95]
A schöna Modi! Ei, m'r[96] sollt euch hab![97]

Wenn euch der liebe Gott den Possen thät
Un ließ euch wachs so bauschig wie a Kläd
Und sotta[98] großa Kaft'n hintendrauf,
Als setzt'n do sich eura Manner auf,
Do wollt' ich sah[99] dös Drück'n und dös Schnür'n,
Bis sa den Staat so noch und noch verlür'n.
Die Schand! A Gotteswark, dös is doch klar,
Verwannelt do sich in a Dromedar!
Ohm[100] dünn wie Wepfen,[101] deß m'r kaum nuch denkt,
Äß[102] Bauch un Brust a weng[103] zesammahengt,
Und unten is a Brät'n[104] un a Weit'n,
Do sicht m'r racht die Üppigkeit der Zeit'n:
Ner[105] von dan Fatz'n, die s' in Drack[106] 'rüm zerrn,
Wie viel do Arma nuch za klähd'n[107] wärn!

74 so. 75 Fänge, Klauen. 76 Advokaten. 77 ein wenig. 78 heute nicht einerlei. 79 sagen. 80 wer. 81 herbei. 82 meine. 83 auf daß. 84 man es. 85 egal. 86 jetzt auch.

87 Eichelaus. 88 Quartlein. 89 Mann. 90 schlafen. 91 weg. 92 sie. 93 schleift. 94 Keine. 95 Staud. 96 man. 97 haben. 98 solchen. 99 sehen. 100 oben. 101 Wespen. 102 daß. 103 wenig. 104 Breite. 105 nur. 106 Dreck. 107 zu kleiden.

Digitized by Google

## Kinderreime und Sprüchwörter.

### Beim Losen.

Enne, Tenne, Teih,
Pickä, Packä, Hei,
Pickä, Packä, Hiltendorn,[108]
Is mei Vatter ä Schnitzer worn,[109]
Schnitzt er mir ä Taum,[110]
Wer wills glaubn,
Ich oder du,
Mockelä,[111] Mockelä Muh!

---

A — b ab,
Mein Bauch schnappt,
J — n in,
Is nicks drin,
U — m um,
Muß wos 'nei[112] kumm.

---

Wenn die Weiber waschen und backen,
Ham[113] se den Teufel im Nacken.

---

Dillä, dällä, Häusle bau,
Närrle 'nei setz!

(sagt man von Planen, die nicht glücken können.)

---

Holz und Unglück wächst ölla[114] Tag.

---

So viel Härle,
So viel böse Jährle.

(so sagt man, wenn am 6. Januar der Rocken nicht abgesponnen ist.)

---

### Koburger Spruch.

Wer über'n Kirchhof get ohne Wind,
Durch den langen Kram ohne zu kriegen ä Kind,
Den Steinweg 'naus ohne Spott,
Der dörf sich's rühmä für ä Gnad von Gott.

---

108 Hagebuttendorn. 109 geworden. 110 Taube. 111 Kinderwort für: Kuh. 112 hinein. 113 haben.

114 alle.

---

## Mundart der Landleute im Itzgrund bei Koburg.

### Der Matthes in der Fuchsfalle.

Hans-Peters Valtes-Matthes[1] war
So ziemlich scha[2] betogt,
Ke[3] Kinner hott'r,[4] die warn rar,
Do hot 'r sei Fraa geplogt.

Sei Schwagerssuh,[5] dös war sei Tuodt,[6]
Dan[7] war ar sähr gewuog'n,
Dan gab 'r halt manchs Stückla Bruod,
Hott'n[8] halb un halb erzuog'n.

Dar Jung dar gung do oh[9] un zu,
Sei Tuodt war ah sei Vetter,
B'zuogen wur[10] dar büdsa Bu,
A Fahla[11] un Neutödter.

Dar Jung iß noch un noch gruoß g'wurn,
Zum Bursch'n wuchs ar 'rah;[12]
'S Matthesla war hint'n un fuorn,
Wußt Ölles, wos geschah.

---

1 d. h. der Valentin Matthias des Hans Peter; die Familiennamen werden weniger genannt. Diese übliche Bezeichnung der Personen durch die Vornamen bildet zuweilen einen Stammbaum bis zum Urgroßvater hinauf. 2 schon. 3 keine. 4 hatte er. 5 Schwagerssohn. 6 Pathe; Täufling; das Wort hängt augenscheinlich mit dem alten „tote", Vater, zusammen. 7 dem.

8 „n" ihn. 9 ab. 10 wurde. 11 ein feiler Mensch. 12 heran.

D'r lieba Gott, dar macht an Striech,
Sei Bouß[13] flurb ſich za[14] Tuod,
Do ſchrien ſa[15] gar arbarmetlich
Un klogt'n annauner ihr Nuoth.

„Matthesla, wu ſolls hinza[16] 'naus?
Ibch bin jetz ganz allena,
A Fraa, denk ich, muß wied'r ins Haus,
Dan Kunnerts-Nick'l[17] ſei Klena.[18]

Wie retzta[19] mir, wos mehſt[20] denn du?
Die Kunnel,[21] wie wär die?"
Do ſtutzt Matthes, dar büöſa Bu
Hot ah an Aag dohie.[22]

D's Alter ſchützt für Thorheit nicht,[23]
Die Kunnel die wur g'freit,[24]
Un führt dan Alten ſchöh[25] ümS Licht,
Un zwar in korzer Zeit.

Thut ah die Fraa nuch Kinner kriech'n!
Chs Thels hot ſ'n g'frät,[26]
Dös Knautſch'n[27] ob'r um dös Wiegen,
Töt thut 'n aut[28] un läd.

A Paar Jahr hieng d'r Himm'l voll Geig'n,
Ner[29] Lieb's un Guts wur g'ſproch'n;
Ball thut ſichs ober anners zeig'n,
D'r Alt hot 'n Brot'n garoch'n.

Matthesla mußt nu Knall un Fall
Sein Tuod'n ſei Hans verloß,
G'munk'lt in Turf wur überall,
D'rhemm[30] war d'r Teuf'l Inos.

Die Fraa fings ſchlau un pfiffig ah,[31]
Verſöhnt ſich, macht 'n[32] Muth
Un ſogt: „Du biſt a olbera[33] Nah,
Ich mehs[34] ja mit d'r gut."

Matthesla ſimplirt[35] unterdaſſ'n
Auf Tück un Schobernacht,
Die Wuth hot inna drinna g'faſſ'n
Un hot 'n ball ümgabracht.

Ar war amol in Wirthaus dinn,[36]
Do hamra[37] Eier gaſſ'n,[38]
Dein Tuod'n ſeina, dacht'r in Sinn,
Die thuſta ihn wack[39] fraſſ'n.

Dar G'dank'n kam wie Blitz un Knall
Ohn ölla[40] Hülf un Bücher,
Un in ſein Tuodt'n ſein Hünnerſtall
War jetz ke Ei mähr ſicher.

Amol, wie d'r Alt an Tiſch drah[41] ſitzt,
Un weiterſich gar nicks macht,
Als Kinner wiegt und iſt un denkt:
„Worüm ho[42] ich dös net bedacht?"

Do kümmt die Fraa zur Thür 'rei g'remt
Un g'fahr'n wie a Drach,
M'r mehr,[43] dös Duorf wär 'roh[44] g'brennt,
Un ſchreit halt: Ach! ach! ach!

Schö[45] widder von keiner Henna an Ei!
A Fall'n[46] ſollſta aufſtell,
Do ſchla a Dunnerwatt'r 'nei,
Mach ümmig,[47] du alter G'ſell! —

Du plaud'rſt halt, wie d'es verſtehſt,
Do ſitzt ab gleich a Fall'n,
Ja, hätt ich Ena, hetzt dös behzt,[48]
So wür[49] ich net lang dahl'n.[50] —

Do geſta[51] 'nüber zum Nachb'rsmah,
Vielleicht hot dar a Fall'n. —
Jetz, Kunnel, geh m'r net za nah,
Säſt kriegſta mir a Schall'n![52] —

Und doch getter[53] zum Nachb'r 'nüber,
Un ſprecht: ich muß d'rſch klog,[54]
Üb'r meina Eier kümmt wos drüber,
Döshalu[55] will ich dich frog:

Hoſt du ke Fall'n, rumit m'r kah[56]
An Rothz[57] ob'r a Wieſala g'fang?
Wäß Gott, ich bin d'r üb'l drah,
Es macht mir ordlich bang. —

---

13 Buſe. 14 zu. 15 ſie. 16 jetzt. 17 Konrads Nikolaus. 18 d. i. jüngſte Tochter. 19 rathſt du. 20 meinſt. 21 Kunigunde. 22 dahin, d. h. auf dieſelbe. 23 Sprüchwörter und Bibelſprüche werden ſelten ganz in der Mundart ausgedruckt; „nicht" heißt in der Mundart „net". 24 geheirathet. 25 ſchon. 26 eines Theils hat es ihn getreut. 27 Ausdruck für: Kindergeſchrei. 28 d. h. das iſt ihm zuwider; ſchmerz. end, böſe. 29 nur. 30 daheim. 31 an. 32 ihm. 33 alberner. 34 meine es. 35 ſinnt nach.

36 drin. 37 da haben ihrer, d. h. Einige. 38 gegeſſen. 39 thuſt du ihm weg. 40 alle. 41 daran. 42 habe. 43 man meint. 44 herab. 45 ſchon. 46 Falle. 47 mache vorwärts, beeile dich. 48 heißt das beißt, eine übliche Redensweiſe. 49 würde. 50 ſäumen. 51 gehſt du. 52 Maulſchelle. 53 geht er. 54 dir es klagen. 55 deshalb. 56 kann. 57 Ratte, Ratze, auch: Iltiß.

Digitized by Google

Ich ho a Fall'n, f'iß ob'r gruoß,
Dös will ich d'r olln[58] gleich sog,
Mit 'n Aufstell'n ah,[59] do iß sähr luoß,[60]
Du muß dich halter plog.

A Fuchsfall'n iß, ich sogs vurhar,[61]
S kab g'sei,[62] du fengst a Rothz.
Un iß net so, — wos iß d'r Mähr,[63]
So muß m'r denk: wos schodß.[64]

Do nah[65] sa mit un stell sa[66] auf,
Du muß't's halt mit probier,
Un thut ah wos zu fraß'n drauf,
Vielleicht fengt sich dös Thier. —

Die Fall'n, die wur jetzt aufgestellt
So leichtlich, wie ar kah,[67]
Ar bots ken Mensch'n net derzehlt,[68]
Un denkt: nu kumm nar 'rah.[69]

Un richtig kümmt dar Matthes g'schlich'n,
Un frat[70] sich schö[71] d'rbei,
An Hünnerstall iß 'r 'naufgestieg'n
Un hekt's Beh[72] sachza[73] 'nei.

Do tritt 'r justament aufs Eisen,
Dös sackelt gar net lang;
Wie a Dunnerwatt'r thuts zuschmeisen,
Do wurfch 'n[74] angstabang.

Herr Gott im Himmel! ich bin v'rluor'n,
Mei Beh iß nuohl zerhahm?[75]
Ar schrie un hot grod 'naus g'luor'n:[76]
Halst doch! Ich kumm ums Lahm.[77]

D'r Alta härt dös Heid'ng'schrei,
Läfft[78] wie die Schwaranuoth
Un guckt do zu der Stallthür 'nei, —
Do hengt 'r ja, sei Tuodt!

„D'r Rothz, dös Wiesala warscht du?
Ei, will ich dir'sch abstreich,[79]
Du sollst's dei Lattich[80] nümmer thu,
So will ich dich ausgeig!"

D'r Alta thut die Fall'n aufschiem,[81]
An Ochs'nzahm[82] hot 'r d'rbei,
Gottsjämmerlich hot 'r drauf gehiem,[83]
Do härt m'r a Geschrei!

Und endlich iß 'r doch entschlüpft,
Dar gab euch Farsch'ngald[84]
Un is auf hemma[85] zu gehüpft
Fort übersch Quarrafald![86]

Ohg'schund'n[87] un löch'rig war sei Beh,
Öllenden[88] wurfch[89] bekannt.
Du schönner Matthes! Gruoß un Kleh[90]
Kennt dich in gang'n Land.

58 altbair. 59 auch. 60 d. h. schlimm. 61 sage es vorher. 62 es kann sein. 63 d. h. was hat es zu bedeuten, was ist passen viel zu sagen. 64 schadet es. 65 nimm. 66 sie. 67 er kann. 68 erzählt. 69 nur heran. 70 freut. 71 schon. 72 Bein. 73 sachte. 74 wurde es ihm.

75 zerhauen. 76 gebrüllt. 77 Leben. 78 läuft. 79 anstreichen. 80 Lebtage. 81 aufschieben. 82 Ochsenziemer. 83 gehauen. 84 Fersengeld. 85 d. i. heimwärts. 86 Querfeld. 87 abgeschunden. 88 an allen Enden, allerwärts. 89 wurde es. 90 Klein.

# Mundart in der Gegend von Plankenburg im Fürstenthum Schwarzburg-Rudolstadt.

## Hans-Jörge.

(Sage.)

Emal hat a Schafer, dar huß[1] Hans-Jörge, offen alen Schlosse jehutt,[2] un wie e falt[3] stieht, da sieht e a wonnerschienes Blümchen[4] offen Rasen; die warr janz blowe[5] un hatt in der Mötte an jalen[6] Starn. Da denkt e, die wüllste metnahme un willfste dinn[7] Schatze metbränge. A steckt se off sin Hut; a[8] hat se abber kaum drosse,[9] da kömmt anne schlußschleierwiße[10] Fra un wenkten.[11] A zieht met, un da kom-

1 hieß. 2 alten Schlosse gehütet. 3 er herr. 4 Blümchen. 5 blau. 6 gelben. 7 seinem. 8 er. 9 darauf. 10 hagelschleierweise. 11 winkt ihm.

Digitized by Google

mense an anne Thür, da hulle[12] sei Blimichen dra, un da sprank se auf. Etzt kammense in an Saal, da lug's[13] Jeld 'röm, wie Hewe,[14] un da dorft a sech metjenahme,[15] wie väl a wolle. Un wie a wödder 'naus wolle, da rufften[16] de Fra zu: „Hans-Jörge, verjäß dei Bestes nöch![17]" Abber a besann sech jar nech, so anne[18] Fröde hatte öbber sei Jeld; un wie a an de Thür kamb,[19] da rufft de Fra noch emal asu.[20] Abber a wolle mache, daß er 'naus kähmb,[21] un wie a öbber de Schwelle well, da schluck de eiserne Thür zesamm, un schlucken[22] alle beede Farschen[23] ewack.[24] Da merkt e erst, daß a sei Blimichen verjassen hatte, as[25] hulf en[26] abber nischt, a blöb uff der Stelle tued.

12 hielt er. 13 lag das. 14 Heu. 15 mitnehmen. 16 rust ihm. 17 nicht. 18 eine. 19 Thür kam. 20 so. 21 käme. 22 schlug ihm. 23 Fersen. 24 weg. 25 es. 26 ihm.

# Mundart im Weimarischen.

## Die Predigt nach der Predigt.

I Nachbern, wort ämol! s'es bekannt zu machen, daß morgen Mettack zwölf Uhr de Gänsewide uffgiebt, es känne do ä Jeder, der Gänse hätte, die sinigen mitgethur. On mätten[1] Harkstruhe,[2] wär miehe[3] hätt wie sechs Acker, där därfte krens holle bi Strose. On es währen oh[4] noch veäle Rester bi 'n Gemeinheiner,[5] wär do noch was schülleck[6] währere, der süll's obtrö,[7] soft[8] mühere mät mi gän. De Madame H. will oh uffen Denstack Auktion häle[9] mät alten Gerömplich on dergleichen, wi's oh schonne angeschlann stiett in 'n Gasthüssern. On es währe oh die Zit dohär vörgekommn'n, daß Obest[10] on Getraide on dergleichen gestolln wühre worn, do sülle sich aber ä Jeder verür warne, dann wär dobi betreten wühr, do könn'es alles nischt gehälfe,[11] do gäng's den Weg des Nächten, dänn gäng's schlecht.

1 und mit dem. 2 Harfkroh. 3 mehr. 4 auch. 5 in andern Gegenden Deutschlands „Gemeiner" Gemeinde-Vorsteher. 6 schuldig. 7 abtragen. 8 sonst. 9 halten. 10 Obst. 11 helfen.

# Mundart in der Gegend von Arnstadt und Weimar.

## Der Bauer über die Theaterwuth der Städter.

Kanst de denke, Nachber Valten, die Narrn in der Walt,
Die hongern dir löber, on schleppen ähr Gald
In Komödgen, on losen sich bahl[1] uhs den Oden,
On stihn dort, on gaffen, on schwötzen[2] wie Broten.

In W** moßten noch nöch[3] Hanswärste satt sy,[4]
Dröm krögten se noch en'n von B** amby,[5]
On posuhnten dervon in den Moden-Wisch väle,
On lockten de Lüte zum Narrenspäle.

On dar dräbber[6] machte de argste Brüh,
Das sall gor der öbberste Scholmeester sy —
Nun möckt ech gewösse,[7] was de Schöller do triben,
Wu de Lihrer vär de Narren gor schriben?

1 bald. 2 schwätzen. 3 nicht 4 sein. 5 herbei. 6 bezieht sich auf einen bekannten Gelehrten. 7 wissen.

Digitized by Google

Do gabs dir a Volk — das war ánne Nuth —
De Studenten, die rötten de Pfäre [8] bahl tudt —
Als mößt ſu a Hanswurſt wuhl Wonners was ſy —
Mich duerte nur das arme Vieh.

Das Fahren on Rihten das nahm gor keen Enge: [9]
Ech docht, willſt dach oh [10] a Paar Gröſchen dran wänge, [11]
Me [12] göbt ju wuhl bär a Mooß Kräzer ſu väl,
Woröm nöch amohl oh bär a Narrenſpäl?

Es war glich als wenn me de Lihte do narrte,
Denn bär mi [13] Gald krögt' ech anne lompigte Karte,
Domät wöſen ſe mich hän in a gruſes Loch,
Wu's noch [14] Allen, nur noch niſcht Guten roch.

Do moßt ech anne [15] Länge erſt gaffe on ſtih, [16]
Bis immer mih [17] Lüte kamen amby:
Of de Letzte do war dir's au ſu a Gewärge [18] —
Su döcke [19] kommen ſe nöch in de Kärche.

Do nun de Muſekanten ähre Ziht erfahn,
Do göng das Feddeln on Bloſen an,
Su ſchüne, daß me mockt uhs der Huht [20] bahl geſprönge [21] —
Das war aber oh's [22] Beſte von den ganzen Dönge.

Denn nochen [23] kamen allerhand Karle dohar,
Dar ſchnözte Geſöchter, gärr [24] macht' a Gegahr [25]:
Me ſollte oh glöbe, ſe könnten ähre Sache,
Das moßten ſe aber an Narren wieß mache.

Denn mötten of'n Dönge bröter als anne Elle
Do ſtand a verſtochtes Porzier-Geſtelle,
On, wie ech wuhl hürte, ſtack a Karl dorön'n,
Dar bluhs en [26] de ganze Komödge ihn. [27]

On was nun dar Karl in den Nachtſtuhle ſproch,
Das ſchwatzten ſe glatt [28] wie de Stoormäze [29] noch,
On dozu machten ſe ſöttche [30] Grimaſſen,
Als wären ſe von den Lihhaftgen beſaſſen.

Der Hooptnarre war a tober Apthiker,
An gab's an Balbier mät ſin'n Oderlohs-Kiker, [31]
On a Mägen, [32] de that als wöll ſe krepire,
On dröttehalb Docter, die ſe ſollten kurire.

On wenn nun das Menſch that, als könn ſe nöch [33] ſchwatze,
Do lachten de Lüte, als wollten ſe platze,
On hatten ähre Fröde an der manntollen Kate,
Die ähren Vater zum Narren hatte.

On do ſaßen a Hoſen Strunzen [34] derby,
Die dochten (me kont's en [35] an den Ogen angeſieh [36]):
Wenn dich amol oh der Kitzel wärd ploge,
Willſt du's din'n Vater aben [37] ſu koche.

On ſu fall's in allen Komödgen hargieh,
Verliebte Kräten fallen in allen ſy,
On Bedienten, die ähre Herrſchaft betrügen,
On Könner, [38] die Vater on Motter belügen.

Die Eltern (as [39] kann gor nöch anners zugieh)
Die moßen im Schädel ganz röchtig nöch ſy,
Die mät ähren Könnern dohän giehn on lachen,
Wu ſe Aller [40] on Gebrachen zum Geſpötte mant [41] machen.

Denn's vörte Gebot, wie's in der Schröft ſtiht,
Wärd in der Komödge gerade verdriht,
Dovon krie'n de Könner in de Käpſe an Sparren,
On de Allen ſin nun witers niſcht als de Narren.

Söttche Eltern mößen wuhl ſchüne Fröchtgen erzieh,
Die mößen ju vär der Ziht wöppelnöng [42] ſy —
Dröm wömmelts in der Stadt oh von buſchbernen Trolgen, [43]
Die den Vater uslachen, on der Motter nöch folgen.

Den Hals wöll ech löber min'n Mägen ömbrieh,
Ihr öch [44] ſe löhs in de Komödge gieh; [45] —
Wär alle die Strunzen wärs beſſer gewaſen,
Se hätten derheme [46] Lönſen gelaſen. [47]

---

8 Pferde. 9 Ende. 10 auch. 11 wenden. 12 man. 13 mein. 14 nach. 15 eine. 16 und ſtehen. 17 mehr. 18 Gewürge, Gedränge. 19 dick. 20 aus der Haut. 21 ſpringen. 22 auch das. 23 nachher. 24 jener. 25 Gerede, Geſchwätz. 26 ihnen. 27 ein. 28 ganz und gar. 29 Staare; „Maßchen" ſpricht man in Berlin und anderen Orten die Kanarienvögel u. ſ. w. an.

30 ſolche. 31 Aderlaß-Stecher. 32 Mädchen. 33 nicht. 34 ſteltze, faule Dirnen. 35 ihnen. 36 anſehen. 37 eben. 38 Kinder. 39 es. 40 Alter. 41 nur. 42 eigentl. wiederum, ſehr regſam. 43 Dirnen. 44 ehe ich. 45 gehen. 46 daheim. 47 Linſen gelaſen.



Digitized by Google

# Mundart in der Gegend von Ingersleben bei Erfurt.

## Ihr lieben Lütgen, höret, all.

Ihr lieben Lütgen,[1] höret, all,
Was sich zugetragen vor en Truerfall!
Ech ben gekommen um mine Frau,
Se eß mer gestorben, au, au, au, au!
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Es kam geschwenge,[2] se leht sich schnell
Bi mech hengern Uaben[3] uff die Höll,[4]
Do hätt se gekrumrt un do hätt se gemechzt,[5]
Ech dacht', se hätten mer se gohr behert.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Zehn olle[6] Wieber kamen aan,
Die wullten Mettel vor de Krankhet sa'n,[7]
Se beguckten se von Häupten bis zom Fößen,
Un wullten keen Mettel fer de Krankhet wissen.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Kruutstrinkse[8] in Melch geweecht,
Das ward ehr fer Arzenie gereecht,
Un Kieselsteine mit Quaterstücken,
Se mußte bald gohr doran verstücken.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Do fiel mer noch ein a probates Ding,
Das war Hammerschlag un Häckerling,
Das mußt ich ehr aber mit der Gewalt inzwinge,
Se wullt's 'n gohr nech hingergeschlinge.[9]
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Do gab mer eene Frau 'n guten Ruath,
Ech sullt zieh zum Doctor in de Stuadt,
Ech sullt ehn ehre Übel all verzähle,
Ech sullt ehn ja au nischt verhehle.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Do macht ech mech uff mit schnellen Schritt
Un nahm den Doctor en Mannel Käse met,
Die wullt ech ehn bezahle für sine Waare,
Um mer damet min Geld zu erspare.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Un will[10] ech bi mer hatte nur wenig Geld,
So hatt' ech de Käse nech angemeldt,
Kam hengernach[11] de Visentator[12] gerannt
Un machte de Käse Kunterband.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Hä säte,[13] ech sullte zum Einnehmer kumm,
Der Kerl krecht mech mit spitz'gen Worten 'rum.
Ech dachte: „Luder, hätt' ech dech nur drußen,
Ech wollt' der schon de Kolbe[14] lußen!"
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Der Doctor, der gab mer en schlechten Trust,
Ech hätte mech bald doran gohr erbußt.
Do ging ech wedder nach Huse zu,
Do lag mine Frau in guter Ruh.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Do nahm ech aber glich ehre alte Pelzmütze,
Die war in der Zeitlichkeit su nischt mehr nütze,
Die that ech ehr in ehren Sarg uffetze,
Un wer se drin sah, der mußt sich ergetze.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Nun wurde de Leiche fortgeschafft,
Der Kantor brüllt uus aller Kraft,
Ech mußt in zweten Paare ziehen,
Das war gohr erbärmlich met anzusiehn.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Un wie mer[15] nun uff den Gottesacker kamen,
Un se den Sarg von der Bahre abnahmen
Un scharrten ehne ins Loch hinein,
Do stellt ech mech an, ganz närrisch zu sein.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

---

1 Leutchen. 2 geschwind. 3 Ofen. 4 Bank hinter dem Ofen. 5 eigentl. gemeckert. 6 alte. 7 sagen. 8 Krautstränke. 9 hinunterschlingen, hinterschlingen.

10 weil. 11 hinternach. 12 Visitator. 13 er sagte. 14 der obere gerundete Theil des Kopfes, insbesondere der geschorene. 15 wir.

Digitized by Google

In de Kerche ging's nun zu een Leichenpreddegt,
Wu der Pfarr miner Frau ehr'n Tod uuslegt,
Hä säte su was von Sünden un Strafen,
Ech hatte derwiele en Bischen geschlafen.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

Un wie mer nun fertig waren mit Beten un Singen,
Un de Liete[16] nun wedder nach Huse gingen,
Do lobten se mine Frau an allen Orten,
Un ech war fruh, daß ech se war lus geworden.
Trurittchen heu ei, Trurittchen heu ei.

16 Leute.

# Mundarten der Landleute in der Gegend von Erfurt.

## Der Bauer über ein Hoffest in Gotha.

He, Nachber Hans, deu [1] setzt do zu House, worem kohmt denn nech nach Guthe [2] on saut [3] do die Grusen, de schiene Lüt, on alle de Raredeuten, [4] es lockt doch jeuten. [5] Deu hat's [6] doch eben so gaut, wie ech, in Wochenblatt gelesen; seut, [7] ech ben dort gewesen, on ben non och enmohl uf's Schloß gekommen on han [8] vernommen, wie's do hergibt bie all den grusen Lüten. De setzen of luter Sammt on Sieden, on essen sonst nescht we su Lammsbroten on su Wasteten. Seht's, Nachber Hans, wenn deu se hätt seh spüse, deu hätt geweß de Zähne sollt ufriese, do meckt doch geweß, [9] wer alles su erdächte, on wer's su mächte.

Wenn miene Fraube [10] kocht Erbsen oder Leunsen, [11] on bäckt von Gersten mer emohl Bleunsen, so denk ech Wonnersch schon, we se mech trackterte on meu [12] das Muel schmerte. Jä ober, do gob's ganz annere Sachen, der Kukuck wäß, we se do alles machen, dos gluß on gleß von Zucker on von Botter, dos hoß [13] en Fotter! Non mockt dos gesie [14] fer Lüet, de's könn, denn deu [15] han meh [16] schon wie meu [17] in Köpfen. Wenn ober Lüet, de's nech [18] han uf den Liebe, [19] su weng [20] wie mie, [21] on won [22] sech doch su huch ustriebe, dos ärgert mech, on dos eß jetzt su Muthe [23] en Guthe. Do kommen se on han su Hüete offen, [24] we all de Grusen, on su Blomäschen droffen, [25] on wenn me [26] fräht, wer eß en do de Schüne [27] 'seß [27] den Dredler [28] siene. Seht, do meckt [29] me doch kreppiere, wenn solche Lüet sech non su gruß uffehre, on han ken Geld en Kasten on en Büttel, on oh [30] keen Tittel.

Se nennen ons nuer de dommen Buern, on se sen [31] noch von ons zu beduern, denn wos seu [32] wessen, dos han meu lang vergessen on obgesessen. Non stell davon, non sollt deu noch wos hüre, dos werd geweß dos ohle [33] Herz noch rühre. Ech wor met men Vetter Görgen och en der Kerchen. Do wor gemusezirt, on der Prädger hät recht studirt, ech kann gesprech, [34] su hät me ver allen noch keen Pfarr gefallen. Hä [35] mocht ha [36] veel en der Schrest gelesen, eß [37] oh villecht wiet en der Welt gewesen. Jo, wenn ech och alles su könnt erzähle, es woren nur der Punkte gor zu veele.

Seht's, we der Mann schwatt solche Denge, do schrien alle Lüt we de Kenge, [38] on ech, me geng's zu Herzen met Schmerzen. Non hat ech doch noch nech gesähn die schüne Brut, on alle de annere Schünen, do trot ech hen su wiet, ols fer mech schecklich, on ech soh se glecklich. Dos huß me doch, minsicksgen! ene Schüne, do mog me gesprech, es wär onsern Herr Gott siene. Seht's, Nachber Hans, hät ech sowohl noch kene, su meckt ech ene. Su schün wiß on ruth, on oh su schmächtig, on dabie mocht se sech su neberträchtig. [39] es lobten sech bal alle

1 ihr. 2 Gotha. 3 fahet. 4 Raritäten. 5 jeden. 6 habt es. 7 sehet. 8 habe. 9 wissen. 10 Frau. 11 Linsen. 12 mir. 13 hieß. 14 sein. 15 die. 16 mehr. 17 wir. 18 nicht. 19 Leibe. 20 wenig. 21 wir. 22 wollen. 23 Meve. 24 auf.

25 drauf. 26 man. 27 es ist. 28 Trödler. 29 machte. 30 auch. 31 sind. 32 sie. 33 alte. 34 sprechen. 35 er. 36 haben. 37 ist. 38 Kinder. 39 d. i. herablassend, leutselig.

Digitized by Google

Liet[40] zu Toudte, seu wär su ene Gute. Me konnt su gesieh,[41] wie se kom us der Kerche, on do wor's en Gedräng zum Erwergen, on Kenge stonten do on sohn se kommen on straubten[42] Blommen. Non soh ech au, doß von den der on jener su ins Uhr thot blosen, do fret[43] ech mien Vetter: He, wos schwatzten se su sachte? Der borchte on lachte. A närrscher Kerl, se gratulieren, dos heßt, se wenschen Gleck, verstiehst du, noch Gebühren, nech su we bie Mecheln on Consorten, met annern Worten. Jä, jä, ech han su wos gelesen, es stond dren von Amor on su Wesen, ech wäß jo vel, wos dos fer Denge, wenn ech se sänge.[44] Zu miener Ziet schwatzt keens von mienen Frengen[45] von solchen Dengen. Se gratulierten mer zom Nachber, on zu den Ehrwerk, doß es meck gut gerothe, en gnädgen Gott, dos wor's Beste, wos se mer wenschten, den holt ech feste. Su geng mer's wuhl, on wos ech han ongefangen, eß gaut gegangen.

Non geng's hen dort vör den Orangengorten, do geng's recht gaut, ech brucht nech lange zu worten. Do komb[46] ech an en gor prächtig Zemmer, dos hoß[47] en Schemmer! Es tiegt mer schier, ols käm ech jetzt em Hemmel, on Lichter brennten, ach, su veele, wer wollt die zähle, gor grüßlich veele! On Tische stonden do, on Wien von allen Sorten, dobie gob's oh Pisquit on Mandeltorten, es eß nor Schode, doß ech von ollen den nescht genossen, hürt nur den Possen! We ech non su alles onschaute, do docht ech, wu bliebt denn diene Fraube, die stiebt geweß noch vör den Orangengorten on hät's Worten. Dos wor en Schreck, dos fuhr mer ens Gehern, denn we de Wieber sen, de konn me liecht erzern.[48] Wos wor zu thun, ech dreckt meck dorch's Gedränge, denn do wor's enge. Non geng ech 'nus; mien Wieb we se mech soh, guckt se mech schun su scheel on, song schun on, on wollt met mech schmäl. Do bot ech fer erst: miene liebe Liese, sick nech so biese! Guck, do han ech Zettel, on de sen mien, do nehm ech en, de annern sen dien. Non lof geschweng[49] on holl's Gevatter Rickchen on Nachber Fickchen! Do lof[50] se fort on holt de bieden Frauben; de komen bal geschmückt ols we de Fauben,[51] dos mocht me Spaß. Non wor geloffen hen vör de Theer,[52] wo ech erst wor hergekommen, on do wor[53] — kener mih[54] 'nien genommen.

## Ihr lieben Lütchen, höret, all.

Ihr lieben Lütchen, höret, all,
Was sech zugetrogen hot fer en Truerfall!
Ech hob verluren miene Frau,
De eß mer gestorben, au, au!
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Es eberfeel se gor zu schnell,
Do legt se sech hengern Ofen uf de Höll,[1]
On do hot se gekrechzt on hot gemechzt,
Ech dochte gor, se wär behext.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Zehn ale Wieber komen an,
De wollten en Mettel fer de Krankheit ja'n,[2]
Se beguckten se von Häupten bes zum Füßen,
On wollten doch ken Mettel fer de Krankheit wissen.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Krutstengel en Melch gewricht,
Dos word ehr als Arznie gereicht,
Se konnts fast nech henungerbrenge,[3]
Mer[4] moßt's ehr met der Gobel inzwenge.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Do feel mer in en probates Deng,
Hammerschlag on Heckerleng
On Kieselstein on Quaterstecken,
Se moßte bal doran erstecken.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Do gob mer ene Frau en guten Rath,
Ech sollt zum Dokter gieh[5] en de Staedt,
On sollte ehn[6] alles erzähle,
Ober jo nescht verhehle.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Do macht ech mech uf met schnellen Schritt
On nohm en halb Mannel Käse met,

40 Leute. 41 sehen. 42 streuten. 43 fragte. 44 sänge. 45 Freunden. 46 kam. 47 hieß. 48 erzürnen. 49 geschwind. 50 lief.

51 Pfauen. 52 Thür. 53 wurde. 54 mehr.

1 Bank hinter dem Ofen. 2 sagen. 3 hinunterbringen. 4 man. 5 gehen. 6 ihm.

Digitized by Google

De wollt ech ehn bezohle fer siene Woor:
On mer mien Geld damet erfwoore.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Doch wiel ech hot nur winig Geld,
Do hot ech de Käfe nech ongemeldt,
Do kom der Wisentater [7] hengernoch [8] gerannt,
On saat,[9] ech hätte Konterbant.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Er saat, ech sollt zum Innehmer komm,
Der Kerl krecht mech met spetzigen Worten 'rom,
Do docht ech: „Luuter,[10] hätt ech dech drußen,
Ech wollt der de Kolben[11] schon lusen!"
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Der Dokter gob mer en schlechten Trost,
Ech hätte mech bienoh uf ehn erbost.
Druf wandert ech weder noch House zu,
Do log miene Frau en guter Ruh.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Do nohm ech geschwend ehre alte Pelzmütze,
Se wor en der Zietlichkeit su nescht mehr nütze,
De thot ech ehr en den Sarg usstehn,
On wer se soh, der moßt sech ergötzen.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Druf wurd der Sarg en's Loch gescharrt,
Do stellt ech mech ganz wie vernarrt,
Ech heult on schrie en einem fort,
Als wär's miener Frau zum Tort.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Druf wurd de Lieche fortgeschafft,
Der Kanter brüllt us aller Kraft,
Ech moßt en zwieten Paare giehn,
Es wor erbärmlech met onzusiehn.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

Non geng's en de Kerchen zur Liechenpredigt,
Wo der Pfarr miener Frau ehren Toud uslegt,
Er predigt su was von Sünden on Strofen,
Unner der Ziet hot ech en Beschen geschlofen.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

On we mer[12] nun fertig woren met Beten on Sengen,
On de Liete alle us der Kerche gengen,
Do lobten se miene Frau on allen Orten,
On ech wor fruh, doß ech se wor lus geworden.
Truridgen, Truri, Truridgen, Truri.

7 Wisitator. 8 hinternoch. 9 sagte. 10 Luder. 11 der obere gerundete Theil des Kopfes, insbesondere der geschorene. 12 wir.

## Der Freischütz.

### I.

D. Hans Oaben,[1] komm, setz' dich dohar,
Ech moss d'r was erzäahle,
Was ech in Arfert [2] ha [3] gesenn
In a Komedjenspäala.
Hn! 's grußt m'r, wann 'ch nur senne druff,
'S zerrt m'r de Hore d'n Schattel [4] nuff,
Wann 'ch nur su dra gedenkhe.

H. Hu! Hu! Geratter Dolterjahn,
Wie zerrscht de dinne Frasse, [5]
Do kemmt m'r binoh 's Ferchen an!
D. Helt's Mul, daß 'ch nech vergasse,
Was 'ch d'r well erzäahle. — H. Ja,
Ja, hast racht! 'ch well ke Wort mih sah,[6]
Krohm uhs, ech well d'ch nech stäre.

D. Vergang'nen Frittch [7] latschr'ch idde [8] Stadt
Mät anner [9] Matze Hawwer,
Do spählten se d'r akkerat
Dan Obens d'n Frischetz; awwer
Nu hatt 'ch kene Ruhe mih,
D'n Frischetz, docht 'ch, mosst de [10] sieh,
U söll 'ch morgen Wasser suffe.

Kohm war 'ch d'r d'n Huse nihn,[11]
Do gönz's an a Gedröcke;
Bahl' [12] dröckt'n se ehn [13] d'n Ranzen [14] nihn,
Bahl' värwarts, bahl' zeröcke.
Dach endlich kam 'ch mät grußer Mieh
Halb tudt gequetscht noch mät abbih.[15]
Daß 'ch konne mi Gald sus ware.[16]

Do krecht 'ch a Poff [17] Papier värvär,
'S war o [18] Säglack droffen,[19]
On Alles loff [20] vär anne Thär,
Ech o mät vär geloffen,

1 Adam. 2 Erfurt. 3 habe. 4 Schädel, Scheitel. 5 d. i. Maul. 6 mehr sagen. 7 Freitag. 8 in die. 9 mit einer. 10 du. 11 hinein. 12 bald. 13 einem. 14 d. i. Sack. 15 herbei, herzu. 16 werden. 17 Stückchen. 18 auch. 19 darauf. 20 lief.

Digitized by Google

On o noch anner Träppe nahn,
Do ſtann bär anner Thär a Mann,
Dar nahm's Papier von 'n Lieten.[21]

Do luß[22] 'ch mi Schneppchen o anſieh;
Do möhnte ha,[23] zweh Träppen hatt'ch noch bes z'r Gallerie
Mi Papier hänzeſchleppen.
Nu tratſcht 'ch noch ſu zweh Träppen nahn;
Bär anner Thär ſtann o a Mann,
Dar luß mich vorchpaſſiere.

Nu war 'ch d'r uff d'r Gallerie,
Zerquetſcht on ſchiene[24] miede,
Do dröckt 'ch mich mät ſu ſachte bih
An anne höbſche Griete.[25]
Do moſſt 'ch d'r awwer noch lange ſtieh,
Es kam noch ſu väl Volk abbih,
Ech docht, 's nöhm gor ke Enge.[26]

Von ongne[27] an bes uhmne[28] nuhs
Stann 's Volk wie ihngemuert!
H. Wie war dann em[29] on ahmens das Huhs
Gebuet? 'ch ha ſcho lang geluert,
Daß 'ch d'ch wölle kromp röm fra —
D. Driechörig war'ſch, 'ch wäll d'r 's kprzwack ſah,[30]
Binoh wie anne Kerche.

H. Driechörig? Tuſendellement!
D. Ja! ja! do horchſte, galle?[31]
Uhm[32] hung a Liechter[33] abber[34] Wand,
Dar machte alles halle,[35]
On ong'n quar bär do brannte o[36]
A ganzer Hofen Lampen do,
Dort gab's o Muſekanten.

## II.

No endlich geng d'r Donner lus
Mät Puken on Trompeten;
De Bettelſjörgen[37] woßt'n ſ'ch gruß,
On die mät Fief un Fleten.
Dar ale Brommbaſſ, 's Schengernuß,[38]
Dar fraß d'r ſich bär allen ruhs,
Si Schnolln[39] nahm gor ke Enge.

Ech ſpannte wie a Haſe uff,
Wu wuhl das Deng nuhs welle;
Do hirt' uff emol alles uff,
De Muſek war ganz ſtelle.
Do flok a Bärhang ibde Hieh,
Ech ſah,[40] ſu wiet 'ch nur konne ſieh,
Nüſcht als Komedjenſpäler!

Die kratſchten alle, kleen on gruß,
Zeſammen uff a Hofen;
On enner trat bär alle ruhs
O[41] kam ganz bär geloſen,
Nahm a Schießprägel[42] ibde Hand
O zielte nenger[43] an de Wand
Noch anner grußen Schiebe.

Do dar nu hatte lusgeknallt,
Do geng's an a Gedränge,
Do frieſchte Alles, Jong on Alt,
U loff[44] bär alle Wänge.[45]
Uff emol war der Karl emrengt,[46]
War 'n[47] Struß on Bänger angehängt,
Als wärſch a Kärmſenochſe.

'S war d'r Alles krizvidel,
O heppt' on ſprong on lachte;
Dach ehner nahm ke Theel a[48] Spähl,
Dar ſaß d'r dort on machte
A prakſch[49] Geſechte bär ſich hän,
On hät ke Menſchen angeſenn, —
Dar mocht' was ha[50] gefraſſen.

Nu war a Gänſemarſch gemacht!
Dar Gruße mät d'n Struße,
Dar führt d'n Zog ſien on bedacht
Wo Koppe bes zu Fuße.
Un Alles kratſchte hengerdrin,[51]
On beld't ſ'ch gruße Hofen ihn,[52]
On lacht ſ'ch bahl ze Tude.

Nu geng d'r Zog bär dan verbih,
Dar dort ſu Grellen machte;
Do ſollſt de dan Spektakel ſieh,
Wie Alles äwwer 'n lachte.
Se zärrten Schabemierchen[53] ruhs,
On ſpott't'n gor erbarmlich uhs;
Mich duert's in der Siele!

---

21 den Leuten. 22 ließ. 23 er. 24 ſchön. 25 d. i. Frauenzimmer. 26 Ende. 27 unten. 28 oben. 29 um. 30 kurzweg ſagen. 31 gelt. 32 oben. 33 Leuchter. 34 an der. 35 hell. 36 auch. 37 d. i. Geiger. 38 Schwaas. 39 Schnalzen.

40 ſah. 41 und. 42 d. i. Schießgewehr. 43 hinunter. 44 und lief. 45 Wände. 46 Kerl umringt. 47 ihm. 48 am. 49 märriſches. 50 haben. 51 hinterdrein. 52 große Hanſen ein, d. h. viel ein. 53 d. h. ſie ſchabten Kabchen, um ihn zu foppen.

Digitized by Google

Härre! ſu geng's emmer decke druff,
On nahm o gor ke Enge;
Do ſteek[54] dar Karl vo Stuhle uff,
On loff nihn ins Gedränge,
On zog ſin Kaſemaſſer[55] ruhs,
On geng d'r uff dan Döcken lus,
Dar ähn am meeſten äffte.

Ha[56] packt' 'n bi'n Schlafetje[57] an,
Wolle Gikens mät'n ſpähle;[58]
Do kamen gliech de Annern rahn,
No, 's war'ner ährer väle!
Die packt'n an mät Ongeſtömm,
On drieht'n bi'n Kripſe[59] röm,
On nahm'n d's Kaſemaſſer.

Nu kamen awwer vo höng'n[60] abbih
A Paar mät ſcharfen Schrette;
As moſſten wuhl ſu Jager ſi,[61]
Die ſtellt'n ſ'ch idde Mötte;
Huſch! wie a Blötz war Alles ſtöll,
Dar Karl krecht wädder fries Spähl
On's Kaſemaſſer wädder.

Nu war'n ſe alle ens geworn
On traten uff de Siete,
On fung'n je an ze tanzen vorn,
Jeb's packt' ſ'ch anne Griete[62]
On heppte uff d'n Dönge röm,
Ech ha mi Griel[63] nur dran geſönn,
Ech ſtann wie uffgenault.[64]

## III.

Uff emol heppte Alles fort,
Als wör'n ſe fortgebloſen!
Zweh Jager ſtannen nur noch dort;
Dar ene war verdroſſen,
Dar Zwehte war d'r 's Gagentheel,
Dar ſchur ſ'ch öm de Walt nöch[65] väl,
Das war a willer Schlöngel!

Dar wolle mät ſi loſt'gen Sönn
O gen'n[66] loſt'g gemache;[67]
Ha heppt' on ſprong dort har on hän
On that nur ſöng' on lache,
Dach dovon konn 'ch nöch väl verſtieh,
Ech woll' mich awen[68] römgedrieh[69] —
Do hürt' 'ch uff emol rufe:

„Hilf, Samiel!" Do ſak 'ch dort röm
A ruthen Karl in Blöcke;
Do wor mer'ſch ſchwul ön Krauen[70] röm,
Ech pralkte töcht'g zeröcke.
Dach daß 'ch ke Färgorſch[71] wolle ſi,
Do bröckt' 'ch mich wädder ſachte bih
On guckte wädder nonger.[72]

Do ſak 'ch nur noch de Jager ſtieh,
Die lußen ſ'ch nöch ſtäre;
Dar Wille[73] ſang ſ'ch a Lied derbih,
Noch arger als zeväre.
Dach i mi Harzen göng's: poch! poch!
Ech konnt 'n Schracken ömmer noch
Vo Wurten nöch verwönge.[74]

Do 'ch nun noch a Wielchen ſtann
On hän on wädder guckte,
On o noch äwwer'n ruthen Mann
As i mi Harzen muckte —
Do kam d'r ruthe Karl höng[75] ruhs,
Ha ſak glatt[76] wie der Täwel uhs
On latſchte ſu quar äwwer.

No guck, Hans Oaben, ſu a Schrack
Wöß 'ch nöch Ziet minnes Lawens!
Ech ſtarrte d'r je grade wack,[77]
Alles Stemmen war vergabens.
Ech fuhl[78] d'r ronger uff de Bank,
Do lak 'ch d'r o d'r Länge lang,
Wie anne tudte Kräte!

H. Ech gleeb's! ech bän je o halb tudt
Nur do von din Erzählen,
Worröm daß o die Täwelsbrut
Sölch albern Ziek mät ſpählen.
Hatt 'ch wie du mät uhm'n[79] geſteckt,
Ech hätte gerade nuhs gebläkt, —
Ob 'ch mich gliech nöch färge.[80]

D. No horch! Bes uhs dan Tomel mich
A ſtarker Schoſſ erweckte,
A jedes Glied das räckte ſich,
Do woßt 'ch wie's Lawen[81] ſchmeckte.

54 ſteig. Stand. 55 Käſemeſſer, d. i. Hirſchfänger. 56 er. 57 d. i. beim Kragen. 58 d. h. ihn todt ſtechen. 59 d. i. beim Kragen. 60 hinten. 61 ſein. 62 d. i. ein Frauenzimmer. 63 Greuel. 64 aufgenagelt. 65 nicht. 66 auch jenen. 67 machen.

68 eben. 69 herumdrehen. 70 Krugen. 71 Fürchtenarſch. 72 hinunter. 73 Wilde. 74 nicht verwinden. 75 hinten. 76 ganz und gar. 77 weg. 78 fiel. 79 oben. 80 nicht fürchte. 81 Leben.

Digitized by Google

Es war su söffe em mich röm,
Mät enem Worte, no! glatt öm
Als wär 'ch d'r i Himmel!

Do ech mich nu hatt ömgesönn,
Flok höng a Fauel[82] ronger;
Dar wille Jager loff[83] gliech hän
On hub[84] sch a Flägel ronger,
On steckt'n uff si Deckel[85] nuff,
On hub'n do racht helig uff,
On lachte ömmer arger.

Ech docht', wu wäll das Döng nur nuhs?
Dach endlich war'sch gewonnen;
Uff emol war der Tredel uhs,
Dar Fege hät sch besonnen,
On wölligt i d'n Värschlak ihn[86] —
Nu göng'n se mät'nander nihn,
D'r Värhang fuhl nu ronger.

## IV.

Nu frat[87] 'ch 's Mensch,[88] die nam'[89] m'r stann,
Ob's noch amohl lusgönge?
Die möhnt', as göng noch zwehmol an,
On pred'gte von dan Dönge
Mir noch a grußen Hosen ihn,
Was ech noch alles krecht' zu siehn, —
M'r zättert'n Ohrm on Beene.

Dach sate se m'r o gliech derbih,
Ech söll mich ju nöch färge,
As wör nur alles Spoferie!
On wann se f'ch thäten wärge,
Schieß' on stache, raaf on schlo,[90]
Das macht'n se nur emmer su do
D'n Lieten zu a Spoße.

Nu hürt' d's Zättern wädder uff,
Mi Schracken war verschwong'n.[91]
Pr! Pr! do stok d'r Värhang nuff;
Do waren zweh Menscher ong'n,[92]
Die thaten wie uff Eern gieh,
On thaten zimperlich derbih;
Es mocht' ehn spieawel[93] ware.

De zwehte nahm a Hammer,
On nauelte a Bild dort an,
Sietwarts an anner Kammer.
Nu fang bahl die, bahl jenne dort,
Su göng's a ganzes Wielchen fort;
Dach das klang haßlich schiene![94]

Do die nu hatten uhsgeblärt,
Do kam der stölle Jager
Su von der Siete ringegeckt,
Mät d'n Schießer on d'n Stacher,
On guckte sich su schechtern öm —
De Menscher heppten em'n röm
On fraten, was 'n fale.[95]

Do fung ha[96] ze erzählen an,
Dach mät verwärrten Blöcke;
Dan Menschern kam d'r's Ferchen an,
Se zogen sich zerücke.
Nu woll' ha o gliech wädder fort,
De Menscher stann'n wie Steene dort,
Se wollt'n ähn bih f'ch behale.[97]

Dach ha schluk's ob on nahm sin Hut
On loff nu sinne Gänge,
De Menscher nu wär Forcht on Wuth
Die wollt'n f'ch uffgehänge.
Se frählt'n glatt[98] b's Verreckens dort,
Bes endlich göng'n se dach o[99] fort
On macht'n d'n Spuk a Enge.[100]

## V.

Nu war d'r anne Donkelheet
Dort uff dan ganzen Dönge,
On höngne[1] sak 'ch d'r wiet on breet
A grußes Barggehänge,
On uhmne[2] bräwwer, höngne dran,
Do scheen a Mond ganz donkel ran.
No, docht' 'ch, 's wärd schiene ware![3]

On uhs den Bargen kam d'r o
Noch Wasser ruhsgeschossen!
H. No, adder[4] mät d'n Monde do,
On Wasser — das sinn Possen!
On Barge — Nä, das gleeb' ech nech!
D. Su wohr ech labe, Oaden, sech,
As äs ke Wort erlogen!

---

82 flog hinten ein Vogel. 83 lief. 84 hieb. 85 d. h. Hut. 86 ein. 87 fragte. 88 d. h. das Frauenzimmer. 89 neben. 90 raufen und schlagen. 91 verschwunden. 92 unten. 93 d. h. übel zum Erbrechen.

94 d. h. außerordentlich schön. 95 ihm fehle. 96 er. 97 behalten. 98 ganz und gar. 99 auch. 100 Ende.
1 hinten. 2 oben. 3 werden. 4 aber.

Digitized by Google

Indaff do kam vo höng'n abbih
A Karl mät willen Blöcke,
As moff' a Tüwelspanner ſi;[5]
Ha heppte röm, flank wie d'r Wind,
On machte ſich a Krees geſchwind,
On ſtellte ſ'ch idde Mötte.

Nu bläkt ha ſchiene: „Samiel!
Erſcheine!“ ſelche Poſſen
Macht ha dort in ſi Kreeſe väl;
Mich hat d'r'ſch[6] ochſ'ch verdroſſen,
Guck, Oaden, kann ech 'n gliech kri,[7]
Das Bläken hatt'n fall vergieh,
Ech hatt'n zahm gedroſchen.

H. Das dorft' ech ſi, dar hatte ſollt
Mi Kitchen[8] ſchonne ſchmecke!
Das hätt' mich ludermenſch gekrollt,
Dar Karl hatt mößt verrecke.
D. Ja, gähr[9] nöch, Kluß! ech konne ju
Drie Stockwark huch nöch ronger. — H.
Su?!
No, no! erzähl' mant[10] widder!

## VI.

D. Do ha ſich nu von Liebe[11] ſatt
On ganz heſch[12] hatt' geſchrägen,
Do war'ſch, als wann ſ'ch de Häll uffthat,
Das war a Fierzögen,
On a Gebläze höngneröm,
Ech docht, 's brennt alleß öm on öm,
Ech ſtann dort wie erfruren!

Do kam d'r uhs da Fier[13] ruhs
A fierger Karl geſtägen,
Dar ſak glatt wie d'r Tüwel uhs,
Ech hatt binoh geſchrägen!
Nu bläkt ha vär: was reffſt de mich?
Dar Karl in Kreeſe krömmte ſich
On färchte ſ'ch o wie eche.[14]

Endlich räckt' ha ſich wädder uff,
On bläkte wie zeväre,
Nu göng's Gebläke drin on druff,
As luß ſich keener ſtäre.
Uff emol war d'r Tüwel ong'n
Mätſammt den Fier ganz verſchwong'n,
Dach dar war noch in Kreeſe.

Do kam d'r uhs der Arde rahn
A grußer Fierkeſſel!
Dar Karl in Kreeſe glotzt'n an
On ſprong wie anne Weſſel
Flönk diömmerröm; bluß d's Fier an,
On brochte uhs a Säckchen ran
Su allerhand Gewäke.[15]

Idam do kam von uhm'n abbih
A Karl d'n Barge ronger,
Es mocht' d'r ſtölle Jager ſi,
Ha konne nöch gut ronger.
Do blöb ha nu a Wielchen ſtieh,
Do kamen höngne Greeſter bih,
Di druhten mät d'n Fönger.

Do nnn de Greeſter waren fort,
Sucht' ha ſich anne Dalle,[16]
A Satz, a Sprong — do war ha dort
Bi d'n Tüwelspanner. „Galle,“[17]
Su ſchnorrt ha ähn ganz ſchöchtern an,
„Ech hale Wort, dach nun ſak an,
„Was ech nu do ſall mache!“

„„Komm har in Krees on gik[18] nöch ruhs,
Sonſt ſterbſt de uff'n Flacke.““
Su ſate jenner. Nu göng's luhs,
Ech mocht' nöch drönne ſtacke!
Em d'n Schattel röm ſak[19] 's wüſte uhs,
De Hore ſtann'n wie Borſten!

Do röff ha: Gins! — Gins! röff 's noch,
Als wärens de Hällengeeſter,
U Fier kam uhs jeden Loch;
Dach unſer Hexenmeeſter
Luß ſich nöch ſtäre, krölte[20] ſort:
Zwei! — Zwei! ſu krölten ſtärker dort
Die grußen Hällenrachen.

Bi Drie ſteckt[21] 's, bi Viere war
De ganze Hälle offen,
On höngne kam anne grüße Schaar,
A willes Heer geloffen.
Die ſöffen, ſangen: Hu! Hu! Hu!

5 ſein. 6 wie's. 7 kriegen. 8 „Kaute“ ein zuſammengedrehter Zopf geheckelten Flachſes. 9 ſchwatze. 10 nur. 11 Leibe. 12 heiſer. 13 aus dem Feuer. 14 auch wie ich.

15 „Wieke“ leinene Docht; in der Kölniſchen Mundart: „Wehk“ Docht; ſchwed. veke, engl. wick. 16 kleine Vertiefung. 17 gelt. 18 gehe. 19 ſah. 20 ſchrie. 21 ſtieg.



Digitized by Google

On klatſchten ſ'ch o noch ehns derzu,
Ech kann's nech ſchlemm ſatt[22] mache.

On vorn kam äwwern Kreeſe rahn
A Fierwaun[23] geflogen,
Do waren zweh Fierfarn[24] dran,
Die an da Wanen zogen;
Dar flok nu ſu quar äwwer ruhs,
On 's Fier ſpröhte ömmer ruhs;
Hu! 's ſchudert mich noch ömmer!

A Blötz, a Donner, a Geſchrie,
A Jubeln, a Geklatſche,
A Fierzögen noch derbih,
A Fieſen, a Gebatſche!
Su göng's bes Sömme,[25] endlich ſchmeſſ[26]
Dar ſtölle Jager äwwer 'n Krees,
Patſch! fuhl d'r Wärhang ronger!

## VII.

Das huhß[27] i Tudesängſten jetzt
Gewaſt öm ſu an Battel!
Su ha[28] 'ch mi Lat'ge[29] nöch geſchröhzt,
Fuſtdöcke loff 's von Schattel.
On Ohrm on Beene wie zerſchlaun,
On a Gekrabſe in den Maun,[30]
'S woll' m'r 'n Ranzen glatt zerrieße!

Su ſtann 'ch dort on konne o
Ke Been nöch fortgeſetze,
Wie uffgenault ſtann 'ch do;
'S war 'ne mordjeſche Häze!
H. Ech gleeb's, Gevatter Dolterjahn!
D. Der Wärhang flok nu wädder rahn,
De Hälle war verſchwong'n. —

Zweh Jager göng'n quar äwwer hän,
On zweh kam'n drämne[31] räwwer.
Bi dan hät's bise uhsgeſönn —
Se hong'n beede d'n Schläwwer!
Dach göng'n ſe bahle[32] wädder ruhs;
Dach ehner ſchoff a Knallifen luhs,
Loff äwwerhän on jekste.[33]

Nu kam a Menſch, die ſang racht ſien,
Noch ehne — die war kecke;
Die göng on holt'r noch mih rihn,[34]

Su anne ganze Häcke.
D's waren ſtaats Menſcher![35] uff mi Wort!
Se ſtällt'n ſ'ch hän on ſongen dort,
Das klang gor haßlich ſchiene.

Nur hul'n[36] ſe ſ'ch nöch ſu lange uff,
Huſch! war'n ſe uff der Siete. —
Do flok höng noch a Wärhang uff,
Do gab's a Hofen Liete![37]
Vorn ſtann'n'r do, die bläſt'n ſ'ch öhns,
Was haſt', was gäſt,[38] wädder öhns noch köhns!
Se ſang'n a Jagerſtöckchen.

Do ſak 'ch d'r uff a Bome o
Su anne gruße Ile,[39]
On off an annern Bome do
A wiſſes Türchen. „Ziele?"
Hürt 'ch vär dan ehnen Jager ſah[40]:
Nach dieſen oder jenen da,
Doch wehe! wenn du fehleſt.

Dar Karl ſak dir mordſtraktich uhs,
Ha breſte ſich vär allen.
Ha nahm ſ'ch de gröſten Gorken ruhs,
Das hät m'r nöch[41] gefallen!
Nu zielte dar off's Türchen luhs;
„Schieß nicht!" ſu ſcholl's höng ängſtlich ruhs,
„Ich bin die weiße Taube!"

Dach indam ſchoff ha[42] in de Hird,
Das gab a töch'rch Gekralle.
Do ſollſt de[43] awwer d'n Schracken ſieh,
— A Karl thät ronger[44] falle;
Dan ſchlepp'n ſe vär tudt vorn hän,
On kohm[45] hatt' ech mir's noch verſenn,
Lag o a Menſch[46] mät vorne!

Nu war'n dr Aller Ogen nur
Geröcht't off's Menſch dort nädder,
Die zögte keene Labensſpur,
Dach endlich rächte ſ'ch wädder,
Se rächte uff on ſak ſ'ch öm,
Do krölte Alles freb'g[47] dort röm:
Se labt, ſe labt Agathe!

22 nicht ſchlimm genug. 23 Feuerwagen. 24 Feuerpferde. 25 ſieben. 26 d. h. fiel. 27 hieß. 28 habe. 29 Lebtage. 30 Magen. 31 drüben. 32 bald. 33 jauchzte. 34 und holte ihrer noch mehr herein.

35 d. h. herrliche, ſchöne Frauenzimmer. 36 hielten. 37 Leute. 38 gibſt. 39 Eule. 40 ſagen. 41 nicht. 42 er. 43 du. 44 herunter. 45 kamm. 46 d. h. ein Frauenzimmer. 47 freudig.

Digitized by Google

## VIII.

Nu kam d'r Tüwel ongne ruff
On bult d'r finne Fute[48]
Su uff da Karl, dar räckt' ſch uff
On bläkt in vollen Muthe:
Ha Samiel! biſt du ſchon hier?
So hielſt du dein Verſprechen mir?
Fluch dir! und Fluch d'n Himmel!

Das war ſi Letztes! Ha ſchmeſſ hän,
Gerad bi'n Tüwel nädder,
Dar hul[49] ſi Fütchen äwwer ähn —
Verſchwang, on kam nöch wädder.
Do ſchläppt'n ſe d'n Tudten nuhs,
On vorn trat ehner ſchnufend ruhs
On bläkte onger'n[50] Hoſen.

Do ſollſt de dan Spektakel ſieh,
Wie Alles bat öm Gnade.
Indaſſ do kam vo höng abbih[51]
A aler Karl, gerade
Z'r rachten Ziet, dann uff de Knie
Fuhl Alles, was 'ch nur dort ſak ſtieh —
Das war a Hemmelsbote!

Dar brochte Gottes Wort abbih
On ſagnete de Liete.
Do heppte Alles in de Hieh,
Se war'n 's Knien o miede,[52]
On ſong'n ſch alle, kleen on gruß,
Bahl 's Harze uff d'n Liebe ruhs;
Do war d'r Trädel alle![53]

Nu word' d'r ſu mät nuhsgetraun[54]
Bes off de Gaſſe nonger.[55]
Do war 'ch fruh! bach in d'n Mann
Do ſpürt 'ch an töchtchen Honger!
Do göng 'ch in balken Gäbel nuff.
No, Oaden, tuck[56] d'n Rachen uff,
Was möhnſt de zu dan Dönge?

H. Mich wunnert 's nur, was alles do
Sall ſi[57] mät bärgekommen.
Das Tüwelsſachen hät mer ju
Binoh 'n Verſtand genommen.
Ech kann 's noch gor nöch kleen gekri![58]
Wär was äs dann nun die Spoſerie,
Daß en'm de Hore fieſen?

On du gabſt o noch Gald dröm hän?
D. I loſſ ach ſi, Hanoaden!
Mich riet's nöch, daß 'ch 'n ha geſenn.
— 'S es a halb Käpchen[59] Schoaden.
Ech war d'r Narre nöch alleen,
In Arfert ſinn ſe allzemeen,
On Kracht[60] ös nöch beſſer!

48 Pfote. 49 hielt. 50 unter dem. 51 von hinten herbei. 52 auch müde. 53 d. h. zu Ende. 54 wurde ich die ſo mit hinausgetragen. 55 hinunter. 56 thue. 57 ſein. 58 kriegen. 59 ein Fruchtmaß. 60 Name des Pfarrers des Dorfes.

# Mundart an der Unſtrut (bei Kirchſcheidungen).

## Ich kriſe dich, o Sadebom.

Mädchen. Ich kriſe[1] dich, o Sadebom,[2]
Wuvun biſt du ſu krine?[3]
Sadebaum. Ich liebe keene Mächen[4] nich,
Davun bin ich ſu ſchine.[5]

Mädchen. Was ſtichelſt du, o Sadebom,
Ich thu dich nurt anſchauen.
Ich ha[6] der ſtulzen Brider zwee,
Die ſullen dich abhauen.

Sadebaum. Haun ſie mich och im Winter ab,
Im Summer krin' ich wieder.
Wenn du dein' Ehr emal verlierſcht,
Krigſt du ſe niemals wieder.

1 grüße. 2 Sadebaum, Sabenbaum. 3 grün. 4 Mädchen. 5 ſchön. 6 habe.

Digitized by Google

### Suse, liebe Suse.

Suse, liebe Suse, was raschelt im Struh?
Das sinn die lieben Gänsgen, die han[7] keene Schuh.
Schuster hat Läder, keen'n Leesten darzu,
Drum gihn die Gänsgen parwes[8] un han keene Schuh.

### Schneederlied.

De Schneeder wull'n sich lustig mache
Un hielen enen Schmaus;
Da knupperten erer[9] neunzig neunmal neun und neunzig
An ener gebratnen Laus.

Als nu der Schmaus zu Ende war,
Da hielen se enen Tanz;
Da tanzten erer neunzig neunmal neun und neunzig
Uff enen Zickchensschwanz.

Un wie se im besten Tanze war'n,
Da friggten se heeßes Blut;
Da suffen erer neunzig neunmal neun und neunzig
Aus enen Fingerhut.

Un als de Schneeder gesuffe hatt'n,
Da zegte sich ene Maus;
Da fuhren alle neunzig neunmal neun und neunzig
Zum Schlisselluch hinaus.

7 haben. 8 barfuß. 9 ihrer.

# Mundart in der Gegend von Frankenhausen im Schwarzburgischen.

### Der Bauer über die Theaterwuth der Städter.

Kannst d'r denke, Nalser[1] Valten, de Narren in der Wäld,
De hungern d'r libber un schleppen ehr Gäld
In de Kumedje, un laufen sich bol[2] us 'n Oden,
Un stiehn un gaffen un schwitzen wie die Broden.[3]

I Wiemer do mußten nach nich Hanswörste satt si,[4]
Drim langten se enn vo Bärlin ambi[5]
Un posunten dervon i Modenwisch väle
Un lockten de Liede[6] zum[7] Narrenspäle.

Un där dräbber[8] machte de ärgste Brieh,
Das sall gor der äbberschte Schulmeester si.

Nu möcht' ich erscht wisse, was de Schiller[9] do dräbben,
Wu de Lehrer ferr de Narren gor schräbben.

Do gab d'r'sch ä Volk, das war änne Nuth!
De Studänten die rätten de Pfäre bol dud,
Als mißte su ä Hansworst wul Wunnersch was si;
Mich duerte nur das libbe Vieh.

Das Fahren un Rieten das nahm gor kän Enge.[10]
Ich dochte: witt[11] dach au ä Paar Groschen dran wenge,[12]
Me gätt[13] je wul au ferr ä Moos Kräzer su pähl,
Worim nich au ferr ä Narrenspähl?

'S war gliech as ob me de Liede do narrte;
Dänn ferr min Gäld kricht ich änne lumpige Karte,

1 Nachbar. 2 bald. 3 Braten. 4 satt sein, d. h. genug sein. 5 herbei. 6 Leute. 7 zum. 8 bezieht sich auf einen bekannten Gelehrten.

9 Schuler. 10 Ende. 11 willst. 12 wenden. 13 man gibt.

Digitized by Google

Un domät wessen se mich hän ferr ä grußes Loch,
Wu's nach Allen, nur nach nischt Guten roch.

Do mußt ich nu änne Lenge erscht gasse un stiehe,
Bis änne Menge Liede kamen ambi;
Uf de Letzte do warsch ä Gedrenge un ä Gewerge:
Su vull warsch mi Läbbak nich in der Kerrje.[14]

Un wie nu de Musekanten ehre Ziet ersahn,
Do ging das Fäddeln un Blosen an,
Su schiene, daß me us der Huut möchte springe,
Das war obber au 's Beste vu ganzen Dinge.

Dänn nocher kamen allerhand Kärle do här,
Där schnätt Gesichter, där macht' ä Gegähr.[15]
Ma sille wul glaube, se könnten ehre Sache,
Das missen se obber ä Narren wieß mache.

Mitten uf'n Dinge, bretter als änne Elle,
Do stand ä verfluchtes Porgiergestelle,
Un wie ich wul hierte, stak ä Kärl drin,
Där blus 'n[16] de ganze Kumedje in.

Was nu där Kärl in dä Nachtstuhle sprach,
Das schwatzten se'n[17] glatt[18] wie de Staarmätze nach,
Un dozu machten se settche[19] Grimassen,
Als wären se vun Liebhaftgen besässen.

Där Haupdnarre das war obber ä tauber Apteker;
'S war au ä Barbier do mät sin Aderlaßgiker,[20]
Un ä Mensche,[21] das that as wullt se krepire,
Die sallten die anderthalb Dokter kurire.

U wänn se nu that, als kinnt se nich geschwatze,
Do wullten de Liede ferr Lachen zerplatze,
Un hatten ehre Freide an där närrschen Käde,
Die ehren Vater zu Narren hatte.

Un do saß ä Hausen Struntzen[22] derbi,
De dochten (me kunntsen[23] an den Auen ansieh):
Wänn dich ämol der Kitzel wärd plage,
Do wällst es din Vater äbensu mache.

Un su sall's in allen Kumedjen härgieh,[24]
Verliebte Kröden sall'n in allen si,
Un Bedienten, die ehre Herrschaft betriegen,
Un Kinger,[25] die Vater un Mutter beliegen.

Settche Eltern, — es kann gor nich anderscht zugieh —
Die müssen im Schäddel ganz richtig nich si,
Die mät ehren Kingern do hän giehn un lachen,
Wu se alle Gebrächen zun Gespötte mant[26] machen.

Dän Hals well ich libber min' Mäjen[27] imdrieh,
Ih ich se ließ in de Kumedje gieh; —
Ferr all die Struntzen wärsch besser gewäsen,
Se hetten derheime Linsen geläsen.

14 Kirche. 15 Gerede, Geschwatz. 16 blies ihnen. 17 sie ihm. 18 ganz und gar. 19 solche.

20 Aderlaßstecher. 21 d. h. ein Frauenzimmer. 22 Stolze, faule Dirnen. 23 man konnte es ihnen. 24 hergehen. 25 Kinder. 26 nur. 27 Mädchen.

# Mundart in der Gegend von Sondershausen.

## Die Kermse.*)

Ach lieben Lüte, hiert un sieht,
Ich well's uch mol erzähle,
Wie's eß bi uns zer Kermeßziet:
Erst giehț me in die Mehle,[1]
Do mehlt[2] me sich sin Kermesmehl;
Domet der Müller nich behl stehl,
Deswägens mehlt me[3] selber.

*) Diese Schilderung des Kirchweihfestes hat einen schlichten Landmann aus der Nähe von Sondershausen zum Verfasser.

1 Mühle. 2 mahlt. 3 man.

Digitized by Google

Die Frau die läuft zer Nachbern hen
Un spricht: haat denn schun Heeben? [4]
Schwierangst! wu'ch [5] rümgelaufen ben,
Gesprungen wie die Löwen;
Un kemmt me endlich in en Näst,
Werd's Kermse do, od'r eß [6] gewäst,
Mie kreiter [7] nich en Niesel. [8]
Nun schickt den Mann me nach der Stadt,
Der sall jo alles zwinge,
Wiel's obber nich vehl Ziet me het,
Su muß heh [9] emsig springe;
Heh läuft in die Bierhüsser 'nien
Un kröhlt [10]: gät's [11] hüte Heeben drien? [12]
Ich wuller [13] ver drei Gröschen.
Dach 's glückt, heh kreit [14] den letzten Rest,
Mie füllt sen [15] in die Flasche;
Wiel lang keins [16] in der Stadt gewäst,
Do grift heh in die Tasche,
Nämmt Gäld, kauft Zucker un Rossin,
Toback, Gewärz un Brandewien,
Un was me su nach [17] bruchet.
Derheime do gieht's putzig zu,
Mie wäscht, mie nieht, mie schüret, [18]
Das muß me freilich verhär thu,
Ihr [19] Kermse werd gefüret; [20]
Dozu kemmt nach der Heebenmann, [21]
Do fängt me gliech zu danschen [22] an,
Me bäckt zer Proben Plätzchen. [23]
Mie spricht: das Bischen eß rächt schien,
Dißmol wärn's schüne Kuchen;
Mie mengt, es werd ins Backs [24] gegiehn, [25]
Do lästern sie un fluchen,
Sie mach'n den Bäcker angst un bang,
Us Zorn nämmt heh die Schieberstang, [26]
Rinnt Wieber, daß sie strucheln.
Mie schlacht au woll den Tag verhär
Schwien', Gänse, Hühn'r un Schöpse,
'S eß vehl, dach mancher frißt's derquär,
Denn 's kommen ohle [27] Schläpse, [28]
'S gieht mancher knapp zer Theer herien,
Nocht kommner [29] au nach hingerdrien,
Uf die me nich gerächnet.
Met einmol eß die Kermse do,

4 habt ihr denn schon Hefen. 5 wo ich. 6 ist. 7 man kriegt ihrer. 8 Nößel, eine halbe Kanne. 9 er. 10 schreit. 11 gibt es. 12 drinnen. 13 wollte ihrer. 14 kriegt. 15 man füllt sie ihm. 16 d. i. keiner, niemand. 17 noch. 18 scheuert. 19 ehe. 20 gefeiert. 21 Hefenmann. 22 Teig zum Backen einmengen. 23 kleine Kuchen. 24 Backhaus. 25 gegangen. 26 d. i. womit Brod oder Kuchen in den Backofen geschoben wird. 27 alte. 28 „Schlaps" ein dicker, wohlgenährter Mensch. 29 nachher kommen ihrer.

In Huse rufen sie: Hollo!
Sie wull'n au sie [30] empfangen.
Mie spricht: ach Schwägers, immer 'rien!
Gefatters, kummt, drinkt Brandewien!
Nähmt Kuchen ohne Nieth'gen! [31]
Im Neune gieht's zer Kerche 'nien,
Zu beten un zu singen,
Die Fremden guck'n sich imme [32] drien
Nach allen schünen Dingen,
Die Wieber siehn uf Staat un Pracht,
Sie sprech'n: der Rock eß schün gemacht,
Der Mant'l obber het Schwänze. [33]
Kemmt me heim, ißt me Mittagsbrud,
'S gitt mancherlei Gerichte,
Un mancher denkt: das Ding werd gut,
Du benutzt die Geschichte,
Heh [34] stopt es met Gewalt hennien,
Drinkt Bier, thüt Schlücke Brandewien,
Daß ehn [35] die Auen laufen. [36]
Das Mannsvolk nocht [37] ins Werthshus gieht
Met korz un langen Pfiefen,
Sie drinken, speelen, aber sieht,
Sie krein ordnäre Striefen [38]
Ins Angesicht, von Schweiß un Gluth,
Die Köppe wären zungerruth, [39]
Gar mancher werd besoffen.
Die Wieber schlappen [40] heim [41] Kaffee
Un schwatzen Klatschereien,
Sie sprechen: Napper [42] Hann'dorthee
Die well au schune freien; [43]
Die Männer kommen au derzu,
Denn [44] well me au was ze gute thu,
Me läßt se Kaffee drinke.
Met'n Nachtbrud kemmt me ufmarschiert,
'S eß Krutsallat met Broten,
Do leht me ver, [45] wie sich's gebührt,
Jetweden en tücht'gen Knoten, [46]
Mie schnitt [47] au gruße Runken Brud,
Domet mie liede keine Nuth,
Do drinkt me Bier un Brandewien.
Nocht siehn die Fraun den Tanze zu,
Die Männer sin anparte,
Die setzen sich zer Obbendruh
Un speel'n en Bischen Karte.
Wenn aber tritt die Zehne in,

30 auch fein. 31 ohne Nöthigen 32 um. 33 d. h. ist nicht glatt unten geschnitten. 34 er. 35 ihm. 36 d. i. thränen. 37 nachher. 38 kriegen ordentliche Streifen (Flecken). 39 zunderroth. 40 spottweise statt: trinken. 41 daheim, zu Hause. 42 Nachbars. 43 d. i. heirathen. 44 denen. 45 legt man vor. 46 d. i. großes Stück. 47 man schneidet.

Digitized by Google

Was do ordliche Lüte sin,
Die giehn zesammen heime.
Den Hanewackel[48] ißt me nu,
Wenn me kemmit us der Schenke,
Me schwatzt nach[49] was, denn giehr's zer Ruh,
Me leht sich uf de Bänke,
In Betten un uf Sträueln[50] 'rim,
Un wenn's nun kemmet üm un düm,[51]
Schliest mancher nach in Sitzen.
Den andern Tag do giehr's nach her,
Wie's den ersten eß gegangen,
Dach guckt me schief, me guckt verquär,
Der Kop werd nu gehangen;
Nu kemmt der Obbend endlich 'ran,
Kreit jedes,[52] wie en Bettelmann,

Au Stückchen[53] met heime.
Die Nuth stellt sich nu wetter[54] in
Von früh bis uf den Obbend,
Erst hat me Bier un Brandewien,
Nu bet me nich mol Kowwent,[55]
Mie bet uf Kuchen, Fleisch un Brud
Nu witter nischt als gruße Nuth,
Nach ärger als zever.
Nu ha'ch[56] beschrebben Lust und Nuth,
Wie ich gekunnt, rächt enke;[57]
Wer ha well nach der Kermse Brud,
Der alles wohl bedenke:
Was woll kemmt[58] so 'ne Kermeslust!
Un wer's villicht nach nich gewußt,
Hie ha'ch sen[59] nu erzählet.

48 Imbiß vor dem Schlafengehen. 49 nach. 50 d. i. Streu. 51 d. h. zum äußersten Ende. 52 d. i. jeder.

53 Stückchen. 54 wieder. 55 Halbbier, Hausbier. 56 habe ich. 57 ähnlich, treu. 58 d. h. kostet. 59 es ihm.

# Mundart von Mühlhausen.*)

## Kümmt har, de Lütgen, hürt dach ahn.

An Mullhüsch Lied bym Schwieneschlachten,
Daas es nich ganzlich zu verachten.
As hatt gemacht dies kleine Wark
Daar Schuhster Anres Rinnebarg.

(Mel. Deh ahle Hosen hallt nich mieh ꝛc.)

Kümmt har, de[1] Lütgen, hürt dach ahn!
Ich well uch waas verzähle:
As[2] weiß wull mancher ohrmer Mann
Bum Schlachten gohr nich wäle;
Dam ohrmen Manne träit's[3] kenn Schwien,
Ha[4] käift deh Worst bym Matzger ühn,[5]
Fatt, Knochenfleisch un Grieben.[6]

De richen Lüte hann an Fast
By ehrem Schwieneschlachten,
As es schund lange su gewast
Un es nich zu verachten.

Deh Anstalt, deh do verrhar gitt,[7]
Wann deh an ohrmer Mann ahnsitt,
Dar denkt: „Sinn daas nich Kosten!"

Im Weinter es deh beste Ziet
De Schwiene tud zu gicken;[8]
Daas Räuchern do am Besten gitt
Zum Kochen, Broten, Spicken.
War[9] um Martini schund fängt ahn,
Do heißr's: „Daas es[10] an ohrmer Mann!
Liechtmaaß es ufgefrassen."

Dahn Tag verrhar do käift me ühn:
Gewörze, Knobloch, Zippel,[11]
Engkittel,[12] Blosen, Brahndewihn,
Bum Fläckfengohrn de Schnippel,
Su Trassel Worstebänger gett;[13]
War keine Lust zu machen hätt,
Dar käift seh by dahn Seiller.

Des Morgens es me fröiwe[14] ruhs,
Daas Wasser muß heiß wahre;[15]

*) In Betreff der Aussprache ist zu bemerken, daß ät, el, et rasch wie eine Sylbe gesprochen werden, beide Laute aber vorklingen. Das dem o sich nähernde dumpfe a ist auch in dieser Mundart häufig.

1 ihr. 2 es. 3 trägt es. 4 er. 5 ein. 6 die beim Ausschmelzen oder Ausbraten des Fettes zurückbleibenden Theilchen.

7 vorher geht. 8 stechen. 9 wer. 10 ist. 11 Zwiebel. 12 Darm zu den großen Blutwürsten. 13 das Übriggebliebene von einer leinenen Kette des Leinwebers dient nämlich als Faden zum Zubinden der Würste. 14 früh. 15 werden.

Digitized by Google

Dann wann dar Schlachter kemmt ins Huhs,
Su guckt ha nach dahm Haare,[16]
Un fraït: „Es ann daas Waſſer heiß?
Su kohm Eins[17] har un fang dan Schweiß!"
Nun gitt ha nach dam Koben.[18]

Ihrſt ſpricht ha: „Hullt dahn Zettel[19] har!
Deh ward[20] dach einen habe?
Manchmohl horcht Eins vun ungefahr,
Do kinnt deh uch[21] gelabe!"
Dar Schlachter nimmt dahn Schlachteſchlen,
Un rießt an grußen Reh henien,
Nun es dar Stab gebrochen.

Ha ſchiebt dan Kobenrägel uf,
Un kriet daas Schwien zu packen;
Ha zarrt's harruhs un kniet ſich druf,
Do fängt's brov ahn zu gaken.[22]
Ha kuhelſt an dar Kahlen[23] rüm,
Do quiekt daas Schwien met Ungeſtüm,
Un fängt ſtark ahn zu röcheln.

Eins kuhzt doby un fängt daas Blut
In anner hölzern Mullen,[24]
Daas es in deh Gahrwerſte[25] gut.
Wann keins meh[26] kemmt gequullen,
Su leit[27] me daas geſtochne Schwien
In ſu an grußen Trog henien,
Un brüht's met heißem Waſſer.

De Schlachter ſchaben nun daas Schwien
Vun Hooren rein un Borſten;
Daar Huhswerth brengt aï[28] Brahndewihn,
Domet ſeh nich verdorſten.
Kenn ohrmen Sünger[29] ſchingt[30] me ſu,
Wie ſu an Schwien, daas nach[31] derzu
Niſcht uf dar Walt verbrochen.

Seh hängen's by dahn Beinen uf,
Wie ſunſt deh Taſchendiebe;
Seh ſchnieden ehm dahn Buch aï uf,
Un met dahm Biel kriet's Hiebe.
Deh Beine bricht me aï enzweï,
Rießt us dahm Buche allerleï:
Fatt, Ihngeweid un Doormen.

Daar Schlachter macht deh Doormen link,
Vun allem Dracke reine.
Daas es an woïnerliches[32] Ding!
War ſüll ann ſu waas meine!
Dodrinnen war daar Drack vum Schwien,
Un nochen[33] kemmt daas Broot[34] henien,
Dach ſchmackt deh Worſt ſu ſiene.

Seh ſchlitzen ehm de Uhren uf,
Su werd daas Thier geſchungen!
Inzweï gehackt werd's obendruf,
Ümś Klotz herüm geſprungen.
Do werd daas Fleiſch racht nach dam Takt
Met dreï, vier Bielen klein gehackt,
Un brov doby getrunken.

Dar Vatter,[35] dar Gevattermann
Un Napper[36] Hermen hacken,
Domet me gut gegaſſe[37] kann,
Ach do gett's[38] dicke Backen!
Dar Kuchen un dar Brahndewihn
Setzt ihrſt dan Groïnd,[39] ſunſt wär daas Schwien
Zur Hälfte ufgefraſſen.

Wann nun an paar Mohl rümgehackt,
Su rüſt me dann de Fraïwe,[40]
Deh brengt, in Duten ihngepackt,
Gewörze, deh muß fraïwe[41]
Dar Schlachter uf's gehackte Broot,
Aï Sahls un Kämel; gett dan Roth:[42]
„Hackt nur racht ſiene kleine!"

Bym Keſſel muß aï ſtats Eins[43] ſy,
Daas kemmt nich väl vum Haare,
Deh Fraïwe uder Maïd Marie,
Marth Lieſe, Anne Barbe,
Deh ſchepft daas Fatt ob vun dar Breï,[44]
Doby es aï daas Naſchen freï;
Dach naſcht nich anne Jede.

Hernoch wanns Keſſelfleiſch es gohr,
Do gitt's glaht[45] an än Fraſſen.
As frißt de ganze Lichenſchaar,
Daas Suſſen werd nich vergaſſen.
Daas heißt wull racht an fruher Tud,
Daas Lichenaſſen ſchmackt racht gut;
Su gitt's, wann Hachen[46] ſtahrben.

16 dem Heerde. 17 einer, jemand. 18 Schweinſtall. 19 d. i. Schlachterſchein. 20 ihr werdet. 21 euch. 22 ſchreien. 23 Kehle. 24 Mulde. 25 d. i. Blutwurſte. 26 mehr. 27 legt. 28 auch. 29 Sünger. 30 ſchindet. 31 noch.

32 wunderliches. 33 nachher. 34 gehacktes rohes Fleiſch zu Bratwürſten. 35 Vetter. 36 Nachbar. 37 eſſen. 38 gibt es. 39 Grund. 40 Frau. 41 freuen. 42 d. h. die Frau gibt den Rath. 43 jemand. 44 Brühe. 45 gleich. 46 Geizhalſe.

Digitized by Google

Daas Kesselfleisch werd rüm geschickt
By Napperlür' un Fringen,[47]
Met Sahls un Kämel[48] aï bespickt,
Do gett's nun waas zu schlingen.
Wann's Schlachten uf dahm Dorf geschieht,
Dar Pfarrer aï Schlachtschüssel kriet,
Inglichen dar Schullmeister.

An halbes Schwien gitt[49] manchmohl hen
Met alle dam Rümtragen.
Verfahlt me nun dann Fringen Enn,[50]
Do gitt's glaht an ân Klagen.
Es Einer, dar nich wedder schlacht,
Su heißt es: „Jo, ich ben veracht,
Worst ebber'n Zuhn,[51] Worst nebber."

Deh Schlachter setzen sich an Trog,
Deh Wörste nun zu machen.
Brotwörste hängt me an dan Stock,
Un fängt brov ahn zu lachen.
Wann su an Maanel[52] Stangen vull,
Do guckt me, daas gefällt em wull,
Un schmoïngelt met dam Schlachter.

Vum Kopfe werd nun aï gemacht
De Sülzen, an rahr Assen,
Daaß em[53] daas Harz im Liebe lacht,
Un bahl'[54] hatt ich vergassen:
Deh Herrenworst,[55] deh schmackt ihrst sien,
Do kemmt Geherrn un Zippel[56] nien,
Deh schmackt zum ittel Brude[57]

Gahrwörste war'n[58] in Kessel getraïn,
Domet seh ihrst nach kochen,
De klenn, de mitteln, Bloïen, Maïn.[59]
Daar Schlachter häubt[60] de Knochen
Enzweï un sahlzt hernoch se ühn,
Un aï dahn Spack vum tudten Schwien,
Deh Kahl- un Rebbenbroten.

47 Freunden. 48 Kümmel. 49 geht. 50 Einen. 51 Zaun. 52 Mandel. 53 einem. 54 bald. 55 Gehirnwurst. 56 Zwiebel. 57 zum bloßen Brote. 58 werden. 59 Magen. 60 haut.

Wann nun de Moïnschery[61] vorby,
Kemmt Broten oder Würste
Un ruthe Ruben aï doby,
Do labt me wie an Fürste.
Do kielt me ganze Schibber[62] nien,
Spült's nunger[63] met dam Brahndewihn,
Daas Muhl glanzt wie an Spägel.

Daar Schlachter kriet sinn Gald un gitt
Zur Thör nubs sinner Wage;
Ob's vun dann Ebligen geschieht,
Daas leit[64] sich ihrst nach[65] frage.
De Wörste waren[66] nun gepraßt.
Sett, su gitt's bar uf dam Schlachtfast!
Daas Gann[67] eâ nach nich alle.[68]

Nun brengen Tüpfen[69] mancherleï
Deh Ahlen[70] un deh Kinger,
Deh hullen sich nun Worstledroï,[71]
An Baarchen kleine Dinger[72]
Kriet fast an Jedes aï doby.
Deh Hubsmaïd[73] muß nun rümmer[74] gih
By ehrer Herrschaft Fringen.[75]

Sett, su gitt's by dam Schlachtfast har!
Ás müchte Manchen groïwe,[76]
Dar etwan schlacht vun Ungefahr
Nur gättlich[77] anne Soïwe;[78]
Do gitt[79] daas halbe Schwienchen hen,
Daas Worstefatt, su wohr ich ben
An homo, gläubt mie's sicher!

Wahm[80] nun daas Schlachtlied gefällt,
Mag minner aï[81] gedenke,
Un wanns ehm nich beschwerrlich fällt,
Vum Schlachten mie[82] waas schenke!
War mich nun nich gefinge[83] kann,
Dar frage by min Nappern ahn,
Deh sagen's, wu ich wohne.

61 Manscherei. 62 Stücke. 63 hinunter. 64 läßt. 65 nach. 66 werden. 67 Geben. 68 d. h. zu Ende. 69 Töpfe. 70 Alten. 71 Wurstbrühe. 72 d. h. Würstchen. 73 Hausmagd. 74 herum. 75 Freunden. 76 grauen, grausen. 77 so ziemlich. 78 eine Sau. 79 geht. 80 wem. 81 auch. 82 mir. 83 finden.

# Mundart von Heiligenstadt.

## De wisse Fraube[1] uffter Egelsbork.[2]

(Eine Sage.)

Värr ohlen[3] Ziehden, all[4] de Ritter nach sich uffen Bärgen anbuwweten, wohr auh innen Dahle, den Fährebache,[5] hahch uffner Kuppe 'ne Bork, dieh de Egelsbork huhß.[6] All de Ritterziehden värrbieh wohren, worre[7] se meht verstehrt, un mant[8] wenn'ge Steinklumpen lähn zunt[9] an der Stelle, wah[10] pährmohls de feste Bork stund. De leßte Ritterfraube, dieh ahben[11] uffter Bork gewohnt hett, hotte, weil se de Iberſucht blagte, veel Unheil angeſtiftet. En Ritter hotte öhren Mann bieh er[12] verſchwerzt, häh[13] ginge meht anderten Wiebern ümme, un doh wohr se uff öhren Mann sah[14] falſch, daſſene[15] uhs den Wäge riehmte.[16] All ses äbbert ruhskrächte,[17] daße unſchuldig gewähſen wohr, hotte se 'ne Pike uff den Ritter, däh öhren Mann verklatſcht hotte, un uhs Rache brochte se auh diſſen äbber de Halbe.[18] Spehter wachte dachs Gewiſſen uff, un se gung uhs Reie innen Klaſter, wah se auh bohle[19] öhr Läben beſchloß. Nuh ſull se äbbert alle ſebben Johr ſich ſieh[20] lohße bieh der Stelle, wah ſe de beiden Morde begehn[21] hett, un das ſulle sah lange duhre,[22] bis ſe wäh[23] erlehßt hette.

Es wohr in Frehjohre un de Sunne funk alle[24] warme an ze ſchiene; de Wehſen[25] un Beime worren kriehne;[26] de Ackerlüdde ruherten[27] Lant; d'r Zeggen-, Kiehbe- un Schwiehnehärte[28] drebben alle[29] uhs der Stahd ins Fald, uffte Bärge un ins Holz. D'r Schäfer äbbert meht den Schehien blebb druſſen, weil de Nachtfreſte nit mäh[30] ſe ſtark wohren, daß es den Lemmern ſchatte.[31]

Sah wohr alle d'r ähßte[32] Mei biehkummen, all d'r Schäfer, Nohmens Kunrath, grad annen Ibärge[33] hutte[34] un uff ſinne Schippen[35] gelehnt uff de Stahd un ihre böhſche Umgägend ſock.[36] Nach[37] Värrmittaks treppe[38] üm den Ibärk rümmer[39] noh den Nienkörnern,[40] wah'n[41] ſinne Fraube de Mittakſoppen därch ſinnen greßten Bengel[42] ſchuckte.[43] Häh hotte ſich ungger[44] de Biechenbeime in Schatten ufften Rahſen geläht, alle[45] ſinn Jungen mehten Henggeltippen[46] von Wiehden[47] kumme ſock.

Wah bliebeſten[48] hüdde ſah lange, du Deïbelsbrohden,*) ſähte[49] Kunrath ze Michel, däh 'ne ſtiefe Erbeßenſoppen[50] bieh ſinn Vatro uffs Krahß[51] faßte.[52]

Joh, ſähte Michel, Vatro, iche bänn uch wieh'n[53] Hund gelaufen, Muttro hette biehnoh de Erbeßen nit gohr kreggen[54] un doh hetts en bischen längger geduhert, un iche wulle dach bohle hieh ſieh.[55]

Kunrath machte ſich glatt[56] äbber de Erbeßen häh un ſe ſchmachten[57] ehm gohr guhd.

Siſten,[58] ſähte[59] ze Michel, ſiſten doh därch de Beime, dieh zen Fährebache nahn,[60] doh d'r hinggeſte[61] Bärk, doh hett mohl värr ohlen Ziehden 'ne Bork geſtähn[62] un uffen Steinklumpen ſull zunt[63] nach en Schloß ſtäh, was äbbert kerr[64] geſieh[65] kann, weil 'ne verzauberte wiſſe Fraube druff äss.[66] Se lett[67] ſich äbbert alle ſebben Johr mohl ſieh, un hieh in Mittelbärge dräbben[68] ſull 'ne Bluhmen waſſe,[69] wäh dieh flieht,[70] däh krieht de wiſſe Fraube ze ſiehn un kriehr's Schloß.

Michel ſperrte des Muhl wiehd uff, alle[71]

---

1 Frau. 2 auf der Egelsburg. 3 alten. 4 als. 5 dem Pferdebache. 6 hieß. 7 wurde. 8 nur. 9 liegen jetzt. 10 wollen eben. 12 bei ihr. 13 er. 14 ſo. 15 daß ſie ihn. 16 räumte. 17 als ſie es aber herausbekam. 18 über die Seite. 19 bald. 20 ſehen. 21 begangen. 22 dauern. 23 wer, jemand. 24 ſchon. 25 Wieſen. 26 grün. 27 ackerten das. 28 der Ziegen-, Kuhe- und Schweinehirt. 29 trieben ſchon. 30 mehr. 31 ſchadete. 32 erſte.

33 Iberg, ein Berg bei Heiligenstadt. 34 hütete. 35 Schürze. 36 ſah. 37 noch. 38 trieb er. 39 herum. 40 nach den Neunbrunnen, vormals neun Quellen am Fuße des Iberge und beim Anfang des Pferdebachs, eines romantiſchen Thales. 41 wo ihm. 42 d. i. Jungen. 43 ſchickte. 44 unter. 45 als er. 46 Henkeltopf. 47 von weitem. 48 wo bleibſt du denn. 49 ſagte. 50 Erbſenſuppe. 51 Gras. 52 ſetzte. 53 wie ein. 54 bekommen. 55 doch bald hier ſein. 56 gleich. 57 ſchmecken. 58 ſteht du denn. 59 ſagte er. 60 hinan. 61 hinterſte. 62 gedanken 63 jetzt. 64 keiner, niemand. 65 ſehen. 66 iſt. 67 läßt. 68 drunten. 69 machten. 70 wer die pflückt. 71 als er.

*) es wird raſch wie eine Sylbe ausgeſprochen, jedoch ſo, daß jeder Vokal für ſich gehört wird.

Digitized by Google

das horte, un ſähte: Vatro, das heſte mieh nach kemmohl verzohlt.[72]

Kunrath ſtorzte[73] nuh meht ſinn Jungen witter.[74] Siſte woll, Michel, wäh nuh de Bluhmen ſinget[75] un ſe flickt, däh krieht's Schloß un ſah veele Gold, alle mant hah[76] wäll, un des Schennſte äss nach, daßte[77] wiſſe Fraube erlehßt äes.

All Michel das gehort hotte, ſprunke[78] uff un walle de Bluhmen ſieche,[79] daße's[80] Schloß un veel Gält krechte.

Biſten[81] dull, blieh hieh, du Deibels Rackert, ſähte Kunrath, du wärſt ſe dach woll nit gefingge![82] Ihe bah ubgäſſen, track[83] libber's Henggeltippen derbreime![84]

Der orme Junge funk bohle an ze hiehle,[85] alle das nit ſulle; häh ſähte witter niſcht, nohmb ſinne Backbehren[86] wärr[87] an de Hand un ſchlech ſich wäcken[88] neh d'r Stahd.

Kunrath hutte[89] nuh witter zen Fährebache nahn un ſluckte[90] bieh un deh an Wäge Hämmelſchliſſel, bieh wulle[91] derheime driege[92] un Deh[93] derwohne mache. Den ſchennſten Struch ſtuckte uff ſinn ohlen verſchobbenen Schäferhut, dähne[94] nach von ſinner Hochzt[95] hotte. Nuh kohmbe[96] äbbert annen Blatz, deh ſtund niſcht all Hämmelſchliſſel, niſcht all Hämmelſchliſſel, niſcht all Hämmelſchliſſel. Hieh flickte ſich 'ne bölliſche Menge ab, un ſtraubet[97] ſe an en Haufen. Alle[98] ſe ſich ümmewenget,[99] ſingete dermank[100] en krahßen[101] iſſernen Schliſſel. Holts Deibel, ſähte, äſſen[102] das Häxerei? Un wiehe ſinne Auben[103] uffvist, ſitte uffter Egelsbork en ſchähn krahß Schloß, un gliech dänkte, das mußter Schliſſel derzuh ſieh;[104] auh ſitte was Wiſſes von Wiehden in Fänſter gucke, un rieſt: das äss de wiſſe Fraube!

Wieh der Wind triebete[105] ſinne Hähre[106] in de Horrten,[107] leiſt meht beiden Beinen un den Schliſſel nuff noh d'r Egelsbork, ſitte wiſſe Fraube all 'ne Nunnen[108] in wiſſen Schleier zum Fänſter ruhs gucke, ſitt ſe mehter[109] Hand winke un Hähret ſe rufe: Kunrath, nimm den Schliſſel, ſchließe de Dehr uff, lang dieh Gold ſah veel de hah wütt;[110] ſchließe äbbert wärr hingger dieh![111] zuh! Wäck wohr ſe, all ſe dis geſäht.

Kunrath ahlſo nit fuhl, ſtickt glatt[112] den Schliſſel ins Schliſſelloch, un ſieh, de Dehr ſprinkt uff. Nuh ſchloſſe wäder hingger ſich zuh. Kunrath gung nuh därch en langes Kriezgewelbe von lutter Silber; nuh, dänkte, wänns ſah furth gäht, ſah äſſes nit ſah äbbel.[113] Wiehe äbbert de Stowwen voll ſchiere[114] Goldklumpen läh ſock,[115] doh wullen ſinne Auben glatt blind währe von den gählen[116] Klanze. Alle nach des veele Gold ſitt un nit weiß, welche Daſchen häh ſcahßt[117] fullſtoppen wäll, kümmte[118] wiſſe Fraube uffen[119] zuh. Kunrath hotte ſich ſah verſchrocken, daße de Goldklumpen, diehe alle[120] in Hängen[121] hette, uff de Ähren[122] falle luhß,[123] all de wiſſe Fraube anfung mehten ze ſterge.[124] Kunrath, ſäht ſe, du biſt ſah glücklich gewähſt un beſt de Bluhmen gefunggen; wänn de alles düſt,[125] wieh ichs hah wäll un du mieh uff diſſe Wieſe erlehßt, wäll iche dieh alles Gold gäh,[126] waſte[127] dieh ſiſt. Äbber merke uff minne Worte! Hährſte nit druff, verliehrſte alles wädder. Wäck wohr ſe.

Kunrath ſtund ganz ſtarr un ſtief un kunnte witter niſchs nährgebränge,[128] all daße meht den Koppe nickte. Des ſchiere Gold hotten[129] bohle ganz blind gemacht; häh funk äbbert dach ahn, alles full ſe rappen. Seähßte ſillte den Kobbert[130] meht ſchieren Golle full, dänn de Daſchen un den Hut. Zunt dohchte, nuh heſte genuck fürr hübde, un wulle mehter Goldlaſt furth, un des nächſte Mohl nach greſſere Bittel un Secke meht bränge. Alle nuh bohle wärr bir[131] Dehr wohr, rief en de wiſſe Fraube ubs en Loche in Gewelbe zuh: Kunrath, vergiß es Beſte nit! Kunrath, vergiß es Beſte nit!

Häh wengte glatt[132] wärr ümme un ſackte nuh auh alle Bittel un Daſchen, Strimpe un Stähbel full, daße värr Gold kummert[133] gegäh, kunnte.

---

72 erzählt. 73 ſchwatzte. 74 weiter. 75 ſingt. 76 nur haben. 77 daß sie. 78 ſprang er. 79 ſuchen. 80 daß er das. 81 biſt du denn. 82 finden. 83 trage. 84 nach Hauſe. 85 heulen, weinen. 86 d. i. Gepäck. 87 wieder. 88 weg. 89 hatte. 90 rückte. 91 wollte er. 92 trocknen. 93 Thee. 94 den er. 95 Hochzeit. 96 kam er. 97 ſträubt. 98 als er. 99 umwendete. 100 dazwiſchen. 101 großen. 102 iſt denn. 103 wie er ſeine Augen. 104 ſein. 105 treibt er. 106 Haare. 107 Hürde. 108 Nonne. 109 mit der.

110 du haben willſt. 111 aber wieder hinter dir. 112 gleich. 113 ſo iſt es nicht ſo übel. 114 voll von glangenden, lautern, hellen. 115 liegen ſah. 116 gelben. 117 zuerſt. 118 kommt nie. 119 auf ihn. 120 die er ſchon. 121 Händen. 122 Erde. 123 ließ. 124 mit ihm zu ſchwatzen. 125 thuſt. 126 geben. 127 was du. 128 vorbringen. 129 hatte ihn. 130 Keber. 131 bei der. 132 er wendete gleich. 133 kaum.

Digitized by Google

Wärr rief en de wisse Fraube zuh: Kunrath, vergiß es Beste nit! Kunrath, vergiß es Beste nit!

Nuh wußte äbbert nit, wase[134] nit vergässe sulle; häh döchte, du best hüdde genuck, un stund, alle de Dehr wärr uffgeschlossen hotte, in der Dehr un wulle ähben nuhs, doh uff emmohl dütts en Krach, de Dehr schlett[135] zuh, schmießt Kunrathen uffte Steine, klemmt en de halbe Fähsten[136] ab, un wieh en Nuh äss des ganze Schloß wärr[137] verschwungen; Kunrath hotte in sinner Freide den Schlissel meht se[138] nähme vergässe.

'Ne ganze Stunne lock[139] Kunrath wieh daht[140] ufften Steinklumpen. Alle ganz wärr uhs sinn Duhmel erwacht wohr, besocke[141] sinne Fähsten, dernohcht wulle[142] auh des Gold sieh. Alle[143] nuh sinn Kobbert, sinne Daschen, sinne Strimpe, sinne Stäbbeln besitt, hette[144] lutter Steine drinne. Alles un alles wohr wärr wäcken.[145] De wisse Fraube wohr erlehßt.

Nach zunt gitts[146] Lüde, dieh sich von dissen Schäfer un der wissen Fraube verzehlen un dieh nuhr beduhern, daße nit klieger gewähst äss, dänn hette nach manchmohl sinne Strimpe un Stäbbel, Bittel un Daschen full Gold hole gekünnt.

---

## Schulz un Scheppe.

Ich sock[1] en Schilt ruhs hanke
In Uhder[2] värr 'ner Dehr,
Un hort se drin sich zanke
Bieh Schnapps, un Wost,[3] un Behr.
Doh gobbes[4] blut'ge Keppe,
Däh Knippel klappte luhd;
Doh kohmter[5] Schulz un Scheppe
Gestärzt in duller Wuhd.

„Was gittsten hieh in Huhse?
Es äss woll Schlägereï?
Me[6] hährt's von Wiehden[7] bruhse!
Es äss all[8] halber dreï!
Dieh[9] Kärl gäht zunt henheime!
Was machte[10] dänn nach hieh?[11]
Dieh künntet kreit getreime,[12]
Un all ze Huhse sieh!"

„„Du Kärl, du hellsten Schnuhßen,[13]
Süst schlohmen dieh kaputt,[14]
Un schmießen dieh glatt[15] nuhßen,
Wänn de nit wieche wutt![16]""
„Was Kärl? ich kenn uch alle,
Ich wäll uch bohle[17] krieh,
Das sull uch nit gefalle;
Mieh[18] sticken uch dänn bieh!"

Von nuwwen[19] gunks Gekloppe,
De Fänster gunggen nuhs;
Es wohr 'ne Knippelsoppe,
Se schloggen sich ze Muhs.
Doh gobbes blut'ge Keppe,
De Schehmel brohchen zwein;[20]
Se floggen von der Treppe,
De Kärel krahß[21] un klein.

Zunt sprunktäh[22] Scheppe zwischen,
Däh Schulze sock en[23] noh;
Se hauben[24] mehten[25] Tischen,
Jens Aube[26] wohr ganz bloh.
„Ach, Jes, minn Kopp, minn Aube!
Sah krehlte[27] luhd demank.[28]
Nuh kunnte dran geklaube[29]
An Tisch, un Stuhl, un Bank.

Däh Schulze hotts gesiehen,
Häh sprunkten[30] Scheppen bieh;
„Dieh sulldes[31] morgen kriehen,
Vergässe sulldes[32] nieh!
Doh floggen wärr de Knippel,
All sähter[33] Schulze dis;
Es hotte lutter Dippel[34]
Sinn Buckel, bruhn un wiß.

Se flähten üm Erbarmen
Un schlechen sich dänn wäck,
Un siechten[35] den Schandarmen,
Un batten därchten[36] Träck.
Se mutten sich hännschleppe,
Wah[37] däh Schandarme stunt.

---

134 was er. 135 schlägt. 136 Ferse. 137 wieder. 138 zu. 139 lag. 140 todt. 141 befah er. 142 darnach wollte er. 143 als er 144 hat er. 145 weg. 146 noch jetzt gibt es.

1 sah. 2 Udra, ein Dorf bei Heiligenstadt. 3 Wurst. 4 gab es. 5 kam der. 6 man. 7 von weitem. 8 ist schon. 9 ihr. 10 macht ihr. 11 noch hier.

12 bereits träumen. 13 hältst die Schnauze. 14 sonst schlagen wir ihn (sie) dir entzwei. 15 dich gleich. 16 willst. 17 bald. 18 wir. 19 von neuem. 20 entzwei. 21 groß. 22 jetzt sprang der. 23 ihm. 24 hauen. 25 mit den. 26 Auge. 27 so schrie er. 28 dazwischen. 29 glauben. 30 sprang dem. 31 ihr sollt es. 32 sollt ihr es. 33 als sagt der. 34 d. i. Flecken. 35 suchten. 36 watelen durch den. 37 wo.

Digitized by Google

„Jes, Schulze, Jesses, Scheppe!.
Dieh siehd[38] joh kunterbunt!“

„„Se hahn uns bärd gepreggelt!
In Wärthse[39] doh äss Zank.
Se hotten veel gebeggelt,
Doh menkten mieh[40] uns mank.
Me horten kreit[41] von Wiehden
En Krehlen vn en Schlahn,[42]
Me wullden das nit liehden:
Me krechten unsen Lahn![43]““

Däh schiemte wie sen[44] Kempe
Unter[45] Schandarme gäht.
Häh dott[46] äbst üm de Blempe,[47]
De uffen Tische läht.
All däh Schandarme kummen,
Glatt[48] wohrs uff emmohl still,
Hett se bim Krippse[49] nummen,
Se wohren alle knill.[50]

All Schulz un Scheppe kohmen,
Wohr kreit schahn stille Ruh.
Dieh nannten all de Nohmen,
Nischt kunnten se mäh[51] duh.
Unter Schandarme fuhrte
De Kärel noh der Stahd,
Gnjeder äbbert[52] fuhrte
Uffs Urtel sinner Daht.

Se mutten alle sitze
In Liechtenbork en Johr;
Das wohr färr öhre Hitze,
Se sohßen bis uffs Hohr.
Das wohr en schähn Exempel;
Nuh ruwte[53] Fuhst un Stock,
Un gunagen uhsten[54] Dämpel,
Sah bohles[55] zähne schlock.

Däh Buckel wohr wärr biehle,[56]
Dach fuhlter Schulz en Brannt.
Häh trebb wärr sinne Glehle[57]
Un ruherte[58] sinn Lant.
Däh Scheppe sock se kumme
Von Liechtenbork in Wuhd,
Un hort se schrecklich brumme;
Sinn Aube[59] wohr wärr guhd.

## Däh Daxfank.

Ahden[60] Hoppensack un Bäßlchen[61] Änke
Gunggen meddenander in de Schänke,
Dänn se kunntens wieh de Kennje[62] hahn.[63]
Sunntaks schlufen se bim Ahben[64] uffter Helle;[65]
Hotten alles riechlich, bruchten äbber nischt ze klahn.[66]
Stäppen[67] kohm geschwingge noh geloffen
Von den Klöppelsbärger Fälle;[68]
Heimen[69] hotteie nit mäh gedroffen,
Un värrn Wärthshußbohr huhlt[70] häh[71] se ahn.
Dänkt uch, Ahden! in minn Bärge
Wohren höllisch schähne Dexe,
Dreie wohrens aber[72] färe,
Fräht[73] sälbst uwern Napper[74] Järge! —
Hotts Kreiz! Stäppchen, äss das wohr?
Bäßlchen uff! gliech uhsten Dohr!
Nimm en Sack un Knippel mebt,
Daßter Dax uns nit entgäht!
Minnen issern Gohrdenspahden[75]
Hah[76] ich druffen uffen Lanne.
Lang en, Bäßlchen! sähte Ahden,
Kause hieh den Schnapps, 'ne Kanne,
Un mieh[77] tünnen gliech dänn gäh
Nuffen[78] noh der Bärgeshäh.
Gliech sprunk Bäßlchen, wase[79] kunnte;
Ahden, säht häh, ruhchsten[80] Lunte?
Glaub, in fähr Menuten bänn
Ihe wädder richtig doh.
Du, lauf gliech noh heime hänn,
Langst dinn kleinen Deckel[81] häh!
Loß me nit se[82] lange stäh,
Must en bischen schnälle gäh!

Bäßlchen brochte nuh den Spahden:
Hieh doh äße,[83] lieber Ahden!
Du kannst krahbe,[84] ich wäll schloh;[85]
Äss diehs rächt sah?[86] Ahden sähte: joh.

---

38 ihr seid. 39 im Wirthshause. 40 wir. 41 bereits. 42 ein Schreien und ein Schlagen. 43 Lohn. 44 schäumte wie so ein. 45 und der. 46 er that. 47 d. i. Säbel. 48 gleich. 49 d. h. beim Kragen. 50 betrunken. 51 mehr. 52 aber. 53 ruhte. 54 aus dem. 55 so bald es. 56 wieder heil. 57 Gäule. 58 ackerte.

59 Auge. 60 Adam. 61 Sebastian. 62 Könige. 63 haben. 64 Ofen. 65 Bank hinter dem Ofen. 66 zu klagen. 67 Stephan. 68 Felde. 69 zu Hause. 70 hielt. 71 er. 72 oder. 73 fragt. 74 euern Nachbar. 75 Gartenspaten. 76 habe. 77 wir. 78 hinauf. 79 was er. 80 riechst du denn. 81 Dachthund. 82 zu. 83 ist er. 84 graben. 85 schlagen. 86 dir's recht so.

Digitized by Google

Ähber wiehden Stoppelfälle
Soggen[87] se de rächte Stelle.
Hieh simme bim ohlen Buwre,[88]
Disser ähbert, däh äss nuwre![89]
Bästchen, nimm de wiehren Secke,
Läck se härr de Lecher nädder!
Ähden flugte: Donderwätter!
Bästchen, sick[90] dach kenne Schnäcke!
Ich hah kreit[91] en Loch gewuhlt,
Daß Bärkmann[92] kann ninn gekruhche,[93]
Häh wärd woll de Dere ruhche,
Sieh wohl, wieh des Schingleich[94] muhlt!

Hährsten, Ähden, des Ruhmohren?
Se hahn sich hieh beiden Ohren!
Bärkmann riehsten[95] Dar in Fetzen,
Loß en uns mant[96] dichtig hetzen!
Faß en, Bärkmann, faß en ahn!
Himmel Schwährnath! Du machst lange,
Hest kreit veelmohl angeschlahn!
Sieh! doh äss all[97] in Gange!
Bästchen, Schingleich! uffgebaßt!
Hieh den Knippel angefaßt!
Dort räht[98] sichs je schahn in Sacke;
Uff! daß miehne künn geback'![99]
Bästchen druhsch en uffsten Kopp,
Unter Dar lock muhsedaht.
Bästchen, nuh hetts kenne Nath!
Du verdiensk en krahßes Lopp![100]

Nuh kohmb Bärkmann ruhs gekroffen.[101]
Deibel, wieh sist du denn uhs!
Hetter Satan dieh gehauben?[102]
Blut kümmt uhsten beiden Auben
Wieh en rahder[103] Strick gelossen,
Auh zen Schnuhßen[104] kümmt welch ruhs!
Daß es sah veel Schmesse rähnt,
Das äss mieh nach nit begähnt.
Häh hett diehs Gesicht verstohlt[105]
Un meht Blut en Belz bemohlt.
Hah Gedult! ich wäll zen Dokter gäh
Un dieh auh ins Bette läh.

Ähden nimmtes Handwärkszick
Uff sinn breites Halzgeknick;[106]
Bärkmann humpelt hingger drin,
Bästchen schleppte den Gewinn.
Hotten Dar sich ingestuckt[107]
Unten[108] Sack fest zugebunggen,
Dänn en[109] uffsten Rick gehuckt,
Un meht ennen Strick verschlunggen.

Sachte gunggen se von Fälle,
Schwährbelahben mehten Dare;
Bärkmann sunk mohl an ze bälle
Hingger[110] dissen fätten Lare.
Weele hotten se sich schahn verzohlt,
Wasse wullden demeht mache.
Bästchen, 's äss 'ne schähne Sache!
Dicke simme nuh bezohlt.
Ihe krieh de Schwohrten[111] un es Fätt,
Wade uff sinn Balche hett;
Du kriehst's andre un es Fleisch.
Na! mach witter kenn Gekreisch!

Gotts Blitz, Himmel, Donderwätter!
Schwährnath, Ähren! häh läbet wädder!
Alle Hagel! Kreizbattaljohn!
Jesses, Marje, Ähden, Hülfesoh!
In minn Buckel brenntes lichterloh!
Alle Kränkte, Tousend Millijohn!
Mieh biehst's[112] Luhder, schleck dach zu!

Ähden sähte: Du Kärl, du bist woll dull?
Daht äsdes Gedähtze,[113] un es sull
Dieh in Buckel künne bieße? —
Ach, minn Ähden, es äss wohr,
Glaubes mant un sieh kenn Dohr! —
Na! ich wälline rapper[114] tieße;
Schmiesen dach mant an de Ähren![115]
Sähte Ähden zen Gesähren.[116]

Ähbert häh bunk fest an Ricken
Un je mäh se beide zärren,
Desto mäh dott häh sich spärren,
Desto fester fraße sich.
Bästchen kresch erbärmeklich,
Kunnte sich kenn Bischen bicken.
Brich en dachte[117] Zehne ruhs
Meht dinn ohlen Hackemäß!
Ähden, ach, zunt wärd me beß,[118]
Dänn es äss meht ehm nuh uhs.

---

87 sahen. 88 hier sind wir beim alten Baue. 89 nen. 90 sei. 91 habe bereitet. 92 Name des Dachshundes. 93 hinein kriechen. 94 Schindaas. 95 reißt den. 96 nur. 97 schon. 98 regt. 99 wir ihn kennen machen. 100 großes Lob. 101 getroffen. 102 dich gehauen. 103 rother. 104 auch zur Schnauze; „Schmuhßen" und „Schnuhßen". 105 verstellt. 106 Halsgenick.

107 eingesteckt. 108 und den. 109 ihn. 110 hinter. 111 Schwarte, Fell. 112 mich beißt das. 113 todt ist das Thier. 114 herab. 115 schmeiße ihn doch nur an die Erde. 116 zum Gefahrten. 117 doch die. 118 jetzt wird mir besser.

Digitized by Google

## Däh Jiddenkuchen. [1]

Franz Busch un sinne Frau Sefanne,
De storgten [2] meddenauder veel,
Un machten enuen krahßen [3] Krohm,
Besunders, wänn en Fäßtack kohm.
Se fähte dänn ze öhren Manne:
Franz, nimm en langen Bähsenßteel,
Mach dieh 'ne Fädderuhlen [4] bruhs
Un fäckte [5] Spinnewähben uhs! —
Nuh fähte Franz, nuh wumme [6] auh
En Kuchen backe, liebe Frau;
Ich wäll es Mähl un Botter lange,
Heft auh en Korb meht Eiern hange,
Ich nähme mant se veel me [7] bruchen,
De schmachten [8] guhd in Jiddenkuchen.
Däh sull wie lutter Wärze ruche,
Mieh wunn dänn äße rächt un schuche! [9]
Je, Mann, fäht Suhse, wieh de wutt. [10]
Ich bohs auh bimme [11] sah gedohcht;
Doh uffen Ahben [12] stett en Butt,
Ich hah dreï Keppchen [13] Mähl gebrohcht.
Sefanne, fähte Franz, du biß rächt guhd,
Du weißt all, was ich gähren [14] hah.
Mach bohl wohl Klump [15] un Suherkruht,
Dänn bruhcht kenn Deïbel mäh ze klah! [16]

Sefanne hotte ingemenkt,
Meht Späck de Fanne [17] uhsgeschmährt,
Den Kuchen mähmohl ümgeschwenkt,
Un in de Fanne ninnbrewährt; [18]
Häh baßte schähne [19] in de Fanne.
Franz, fähte Suhse zu den Manne,
Gibh joh rächt Achtung uffen Klatsch, [20]
Daß ehn nit unse Katzen fräßen!
Du machst dänn auh den Koffählatsch, [21]
Ich hah de Bonn [22] kreit ingemäßen;
Nuhr auh den Tütschen [23] nit vergäßen!

Märten kroff [24] nuh uhßten Bette,
Hotte Fäddern in den Hohren,
Saßte [25] sich uff sinne Stette,
Wohr ganz bloh un gähl [26] gefrohren.

Muttro, fäht häh, Jemmineh!
Backt woll doh en Jiddenkuchen?
Kanns all in der Stobben [27] ruchen;
Häh gett kreit schahn [28] in de Heh!

Nuh, fäht Suhse, lieber Mann,
Hähre mieh mohl zunder [29] an:
Kreit hettes emmohl gelutt, [30]
Ich un Märten wullen gäh
In de Kriſtnohcht [31] alle beide,
Häh un ich, mieh sinn gliech reide. [32]
Hah uffs Liecht auh Ähl geschutt;
Du kannst bieh der Kachel [33] stäh.
Wämme [34] wädder heime kummen,
Schenkste heiß den Koffäh in,
(Mach en äbbert [35] nit ze dinn!)
Wärter [36] Kuchen ruhgenummen
Un uff unsen Disch geläht,
Wah de Mölch un Koffäh stäht.

Joh, joh! fäht Franz, das wäll ich duh!
Sork nuhr nit, minne liebe Suhse!
Häh reggelte de Dehre [37] zuh,
All [38] beide wohren uhßten Huhse.
Franz horte sinne Katzen knauben,
Häh trock [39] se hän bin Kachelahben,
Un Knurrchen finkelten de Auben,
Häh hotter [40] Schwörtchen uffgehaben. [41]
Franz soß bärrn Ahben un wohr fuhl,
Dach guckt häh noh der Brohdefanne,
Doh luhf ens [42] Wasser in des Muhl,
Däh Kuchen wohr all [43] bruhn an Ranne.
Hotts Deïbel, dänkt häh, heft je kreit [44]
Bis gägen Mitternobcht gefaſtet,
Uff dieh hett alles joh gelaſtet,
Hotts Kreiz, Franz, sieh dach nuhr gescheid!
Du ſiſten [45] Kuchen bruhne währe, [46]
Dinn Mahn, [47] däh lett dieh kenne Ruh,
Du kannſte Kruſte liecht verzähre,
Die beckt sich bohle wädder zuh.
Un wieh gedohcht, sah auh getonn,
Franz knuppertś Gohre rings devon.
Häh schmährte sir de Fanne wädder
Un lähten Kuchen sachte nädder.

Franz gunk nußen [48] bärren Ahben,
Wulle noh den Fieher [49] sieh,

1 Juvenkuchen; wird gewöhnlich aus feinem weißen Gerſtenmehl in der Bratpfanne gebacken. 2 schwatzten. 3 großen. 4 ein an eine Stange gebundener Gänseflügel, um damit die Wände vom Staube zu reinigen. 5 fege die. 6 wollen wir. 7 wir. 8 schmecken. 9 suchten. 10 willſt. 11 bei mir. 12 Ofen. 13 Körbchen, ein kleineres Fruchtmaß. 14 gern. 15 bald einmal Kloße. 16 klagen. 17 Pfanne. 18 hineinprobiert. 19 er paßte schon. 20 d. i. Backwerk. 21 d. i. Kaffee. 22 Bohnen. 23 d. h. die Cichorie. 24 kroch. 25 setzte. 26 gelb.

27 Stube. 28 schon. 29 jetzt. 30 geläutet. 31 d. h. zum Gottesdienſt in der Chriſtnacht. 32 fertig. 33 Ofenröhre. 34 wenn wir. 35 aber. 36 wird der. 37 Thür. 38 als. 39 trug. 40 er hatte ihr. 41 aufgehoben. 42 lief ihm das. 43 schon. 44 bereitet. 45 ſiehſt den. 46 werden. 47 Magen. 48 hinaus. 49 Feuer.

Digitized by Google

Sich 'ne rahde Kollen[50] frieh,
Un ſich annen Fiefchen[51] laben.
In der ábbſten[52] Nähren kochte
Siehd zwei Stunnen all der Saz;
Unggen[53] ſtunter Jiddenblaz,
Dähne[54] libber äſſe mochte.
Nuh tott häh in Koffähholt[55]
Bonn un Tütſchen, däh doh lock;[56]
Ruhrte meht en kleinen Flock
Alles dichtig, daß es ſott.
Reide[57] wohr däh Koffäh nuh,
Un häh machte Kachel zuh.
Guckte noh den Jiddenkuchen,
Ach, däh wohr ſah ſchähne bruhn!
Kuntne[58] ſich nit ſatt geruchen,[59]
Loßne[60] auh gohr nit mäh ruhn.

Zunt knuppert häh de leßte Kruſte
Von Bodden ubſter Brohdefanne;
Häh bohchte wärr[61] nit an Seſanne,
Doh häh öhr Schällen värrhäh wußte.
Häh ſchrappte nuh auh alles ruhs
Un trock de Fanne nuhs in Schrank;
Es wohr en rächter Biehnohchtsſchmuß.[62]

Währe ſchlockte[63] Rädderuhre,
Nit mäh wärt es lange duhre,
Dänn ſah kümmt Seſanne wärr
Un ich lang es Koffähſchärr.

Märten hotte luhd geſungen
In der Kärchen, un Seſanne
Veel gebätt uhs öhren Buhche.
Märten, ach den ormen Jungen
Wohr der Mahn biehnoh geſprungen,
Dohchte an de Brohdefanne,
Auh dänn an de Koffähkanne,
Un es kräppelten in Buche.[64]
Heimen gunk Seſanne ſachte,
Märten ſprunk värruhs ans Dohr,
Weil ens Härz in Liebe lachte,
Alle[65] noh bin Kuchen wohr.
Vatro, ſchriehe ſchahn von Wiehden,
Ach, minn Hunger, däh äss krahß![66]
Sock[67] ſah bloh un wiß wieh Kriehden,[68]
Ach, es wohr färr ehn kenn Spaaß.
Vatro, ſchriehe, heften Kuchen?

Gibb me mant en Stickchen häh!
Ach, minn Mahn, däh kann was bruchen,
Loß mieh nit ſe hungrich ſtäh!
Franz ſähte: Junge, kumm ähſt rin!
Doh ſchenk' ich uch[69] Koffäh in.
Un ſe ſoßen bieh der Kanne,
Doh uff emmohl ſähte Seſanne:
Franz, lang dach den Kuchen häh,
Sieh'n[70] nit in der Kachel mäh!
Suhſe, ſähte Franz, mieh worrie[71]
All de Ziehd ſe[72] lange, hah[73] —
Dohchte, daße driege[74] dorrte —
Hähre, was me doh geſchah:
Joh, Seſanne, joh, mieh ſchuppert,[75]
Hah an uch gohr nit gedohcht,
Hah den Kuchen uffgeknuppert,
Un dieh ſuhlt me dieh hähnohcht,[76]
All ich en hotte ningeſchnuppert.

Je Franz, das kann ich gohr nit dänke,
Verwohren Gott! Dreï Keypchen Mähl?
Bieh Jeſe Kriez! Das äss[77] veel!
Du künnteſt me den Kuchen ſchänke,
Ich künnten dach nit uffgekrieh![78]
Un Märten ſähte: Äbbert wieh
Nuhr, Vatro, hohden[79] das kunnt gäſſe,[80]
Es wohr dach heißer all en Brieh,
Mieh wohren dach mant in der Mäſſe?
Joh, ich hah den Klatſch gehutt,[81]
Hotine all in minnen Liebe,
All der Wächter dreï gedutt,
Sähte Franz ze ſinnen Wiehbe.

Nah! ſah iß in Jeſſe Nohmen,
Sähte Suhſe, wänns mant ſchmeckt!
Hah nach ſtäh den Weißensohmen,
Doh gitts wädder nuwwes Mähl,
Was ſich auh rächt ſchähne beckt,
Mengt men[82] Kuchen auh meht Ähl.
Märten ſähte: liebe Motter,
Breng me Brahd[83] rin un auh Botter,
Wäll me was ze guhde duh!
Hübde Mittack back me Buffert![84]
Sitzen[85] uns uff dinnen Kuffert,[86]
Äßne[87] doh in guhder Ruh,
Un minn Vatro ſitt uns zuh!

50 rothe Kohle. 51 Pfeifchen. 52 oberſten. 53 unten. 54 den er. 55 that er in den Kaffeetopf. 56 lag. 57 fertig, bereit. 58 konnte ihn. 59 riechen. 60 ließ ihn. 61 wieder. 62 Weihnachtsſchmaus. 63 vier ſchlug die. 64 es arbeitete ihm im Bauche herum. 65 alle er. 66 iſt groß. 67 ſah. 68 wie Kreide.

69 euch. 70 ſehe ihn. 71 mir wurde. 72 ſchon die Zeit zu. 73 habe. 74 dachte, daß er trocken. 75 ſchauert. 76 ihr friert mir bei hernach. 77 iſt zu. 78 aufſtreigen, d. h. aufeſſen. 79 dabei ihr denn. 80 eſſen. 81 Backwerk gehalet. 82 man den. 83 Brod. 84 Kartoffelkuchen. 85 ſetzen. 86 Koffer. 87 eſſen ihn.

Digitized by Google

# Mundart von Nordhausen und der Grafschaft Hohnstein.

## Junker Just von Huchschtedt,*) oder Wär Annern änne Kruben[1] krebet, fellt fälber nin.

(Änne Wörzlet-Sage.)

„Läb wohl, läb wohl, liewes Wieb,
„Läb tousendmol wohl un blibb
„Me[2] gut un getrdi, ich brenge
„Di, komme ich wedder, änne Menge
„Goldfeten un Zahlverreln met."
Su sate Junker Just von Huchschtedt,
Un gab Frä Krieten,[3] daß es schmatzte,
Zum Obschiede nach än Mul,[4]
Wuschte de Auen an Hänschk[5] un satzte
Sich uf den jesatelten Gul,
Un rett ohne Knächt un Wäckwieser
Bi der Schtadt hen un bi den Kipphieser,[6]
Wu Freddrichen, je lenger hä[7] drane zerrt,
Der Bort an Schtrintische fester mant[8] wert,
Bis 'n[9] be drdi blauen Blummen erlösen,**)
Un ewwer de Eselswesen[10]
Gerade nach Jeruselem zu;
Dänn hä hatte wedder Rast nach Rub,
Sint[11] der Abt von Kluster Gerrode[12]
Zun erschten Mole nach den Tude
Von sin Vater, uf Egidientack,
Sinne Frau un sinne Rittkammer sahk,[13]
Un do Huchschtedt nach Nöigkeiten frate,
Met än krußen Seifzer ver ehn sate:
„Das liewe heilige Land
„Es[14] nach immer in den Dörken sinner Hand,
„Un es kann's 'n[15] au Keiner äntrieße,
„Wie su 'n Junker met su än Schpieße,
„Derklichen in der Ermenschlacht[16]
„Sin Schtammvater Biete[17] gemacht." —

Su rett hä än Tack un änne Nacht;
Un der Mond schen su hälle un de Schtärne,
Wie ver d'n Vorgemeisterhuse de Latärne,
Un's thatt f' au kein Lichtenstörel us.
Su kamb hä gägen Morgen an än Fluß,
Un zu des Junkersch schienbärtlichen Glicke
Gunk ewwer den Fluß änne Bricke,
Un ver der Bricken war än Schlackbaum un
äu Hus,
Do rief us änner Näbenkammer
De ole[18] Felbeln von Kupperhammer
(Zun wennigesten sahk se su us)
Halb plattdietsch halb ungerlärsch[19] rus:
„Nähmts dach jo nich ewwel, Herr Ritter,
„De[20] kinnt hie su jeschwinge nich witter;
„Der Schlackbaumschlissel es verdrichte!
„Un min Mann, där das besser verschtieht,
„Tär schtieht in änner ganzen Wiele
„Nach nich uf, un wecke dörf 'n keins,[21]
„Un schliese hä bis Mittack im[22] eins,
„Sinst fliegen uns Schlissel un Schtible
„Un Klesser[23] un alles an Kopp:
„Drim thuts hen un schtieht än böchen op!
„Binget uren[24] Brunen in Schtall an de Krippen,
„Min Mächen[25] sall 'n klich[26] änne Schlip
pen[27]
„Foll Habber brenge un Hau;[28]

*) Das Dorf Hochstädt liegt eine Meile nordwestlich von Nordhausen, und in der Flur desselben auf einer Anhöhe, dem Hamlerberg, befindet sich der bedeutende Erdfall, das große Seeloch, von dessen Entstehung diese von Eberhardt erzählte Sage handelt. Die ältere Sage ist indessen, daß an dieser Stelle gottlose Knaben ihr schwarzes „liebes" Brod mit Füßen getreten und mit Peitschen geschlagen hätten, für welchen Frevel sie mitsammt den Pferden, welche sie hüteten, versunken wären.

**) Nach der bekannten Sage sitzt Kaiser Friedrich I. auf der kaiserlichen Burg Kiffhausen, drei Meilen von Nordhausen, an einem steinernen Tische, den Kopf in die Hand gestützt. Sein rother Bart ist durch den Tisch gewachsen bis auf die Füße (nach einer andern Volksmeinung: dreimal um den Tisch). Er harrt, wie ein Schlafender oder wirklich schlafend und nur zuweilen (alle hundert Jahre) erwachend, auf seine Erlösung, welche dem gelingen wird, der jene drei blauen Blumen findet, wofür dem Retter unermeßliche Schätze zu Theil werden sollen.

1 Grube. 2 mir. 3 Margarethe. 4 d. i. Kuß. 5 Handschuh. 6 Kiffhäuser. 7 er. 8 nur. 9 ihn. 10 Eselswiese, ein Anger bei Querfurt, auf welchem der Esel des h. Bruno stetig geworden sein soll, und wo der große Markt gehalten wird. 11 seit. 12 das nun säkularisirte Benediktiner-Kloster Gerode, drei Meilen westlich von Nordhausen.

13 sah. 14 ist. 15 ihm. 16 Hermannsschlacht. 17 Beute. 18 alte. 19 unterländisch, d. i. sächsisch, thüringisch. 20 ihr. 21 d. i. niemand. 22 um. 23 Gläser. 24 bindet euern. 25 Mädchen. 26 ihm gleich. 27 Schlippe, d. i. die an den Enden aufgenommene Schürze, um darin etwas zu tragen. 28 Heu.



Digitized by Google

„Un ver uch, dänn uch hungert dach au,
(„Un der Hunger leßt sich us den Liewe
„Mant derch Äſſen un Drinken vertriewe)
„Es än Kaffee, Herr Ritter, där was docht,[29]
„In dröi Faterunsern jekocht,
„Un wänn sich där met den Rieten nich vertrejet
„Un di[30] än Schnäppschen liwwer mejet,
„Su kinnt di au dän bi mi,
„Ganz reine oder siße oder bitter,
„Su wi di's gewohnt siet, Herr Ritter,
„Un änne Rauchworscht derzu gekrieh."[31]
Das Letzte leßt Herr Huchschtedt sich jefalle,
Besorjet den Brunen in Schtalle,
Un satzte sich ('s war d's Morgens alle[32] frisch)
Nich wiet von d'n Uwen[33] an d'n Tisch,
Un verzehlte, wär hä werre, wi hä hieße,
Un wu hä hen wulle met d'n Brunen un d'n Schpieße,
Bis de Köchen d's Morgenbrut brenget,
Un de Ole met runzlichen Mule
Von ehren Kroßmutterschtuhle
Ehn ahn ze niethigen fenget.
Do schwiet hä, un vergißt ewwer d's Äſſen
D's Userzehlen. Ungerdäſſen
Hä sich's nune gut schmecke ließ,
Beguckte durten de Ole
Den Junker bole,[34] un bole
Den Junker sin Schtammvaterschpieß,
Nocher den Satz in ehren Kaffeetoppe,
(Un schettelte d'rbi met den Koppe)
Nocher wedder den Junker un den Schpieß,
Un das su änne ewije Lenge.

„Un där do," sate se au Enge,[35]
Un wes hen, wu der Dörkenjäjer schtund,
„Selle[36] kinne, was Keiner bis jezunt,[37]
„Was der Bawest[38] un der Keiser nich jekunnt,
„Selle den Dörken us der Kristenheit vertriewe! —
„Un där kunne jeläse[39] un jeschriewe,
„Där di nöie Nöiigkeit uch gop,[40]
„Un hatte än geschureuen Kopp?
„Wenget dach jo was heste was giste[41]
„Wedder imme,[42] un vertriewet den Abt
„Ver den Dörken, där uf uren Miste
„Ur verloßenes Hushihnechen[43] kappt.
„Denkt au jo nich ergenst, ich schwatze
„Unwohres von uren liewen Schatze,
„Was ich sa,[44] es mant[45] allzu jewiß,
„Un zun Wohrzeichen si uch nach[46] diß:
„Daß der Gaudieb ver Huchschtedt uf den Platze,
„Wu nischt als Schmulmen[47] uffe weckst,
„Do'n de Aumillerschen,[48] wi se von Brocken
„Mol heime wulle riete uf d'n Wocken,[49]
„Met Broukesselsuppen het bekleckst,
„Uch met Frä Krieten wert begäg'ne
„Un zun Willkommen frindlich wulle säg'ne;
„Do kehrt uch aber jo nich dran,
„Un loßt ims Huhn un im d'n Hahn
„Dröi Mol uren Brunen jeschwinge[50]
„In än wieten Kreise rimschpringe,
„Un macht met dissen Schtöckchen in d'r Hand,
(Se langet's us d'n Schranke in der Wand)
„Wumede zur Follbrengung urer Rache
„Ich uch hier än Jeschenke will mache,
„Dröi Kritzer in d'n aschkrauen Sand,
„Un ruft met zornijer Schtimme,
„Guckt uch aber dobi nich imme:
„Ur Säjen, Betriejer, es Fluch,
„Un där kumme wi än Fallschtrick ewwer uch!
„Do wären ure Auen schunt sihe,[51]
„Was witter nach wert jeschihe." —

Do vergunk Herr Justen der Dorscht
Un der Hunger; do schmackt 'n de Worscht
Un der Kerschschnapps su bitter wi Galle;
Do schprunk hä nach d'n Brunen in Schtalle,
Un druf un heime in Gallopp,
Daß de Mälmen[52] wi d's Rothhus huch schtop.
Der Brune där hatte sich awer
Au an den Hau un den Hawwer
Änne rächte Gite gethon,
Drim kunnte 'n Herr Huchschtedt au bole
Met beiden Hengen[53] nich jehole,[54]
Un bruchte 'n nich ein Mol ze schlon,[55]
Un met Ungergange der Sunne
Waren se alle[56] in Klenwerunger Krunne.[57]
Dän kannte der Brune zu gut
Un quikte ver Freiden ewwerlut,[58]
Un werre gärne met än enzigen Satze,
Wi hinger der Mus här de Katze,

29 taugt. 30 ihr. 31 kriegen, bekommen. 32 schon. 33 Ofen. 34 bald. 35 am Ende. 36 sollte. 37 jetzt. 38 Pabst. 39 lesen. 40 gab. 41 was hast du was gibst du, d. h. spornstreichs. 42 um.

43 Haushühnchen. 44 sage. 45 ist nur. 46 sei euch noch. 47 Binsen. 48 die unglückliche Besitzerinn der Aumühle in der goldenen Aue, welche als Hexe verbrannt wurde. 49 Spinnrocken. 50 geschwind. 51 sehen. 52 Staub. 53 Händen. 54 halten. 55 schlagen. 56 schon. 57 im Kleinwechsunger Grunde. 58 überlaut.

Digitized by Google

Den Hamſterbärk 'nan geſatzt, —
Herr Juſt awer ver Ärger bole geplatzt;
Dänn do ſchtund, wi hä benſahk,[59] met ſin Schatze
Der Dieweskapphahn akkerat
Su wi's de Ole jeſat.[60]
Hä machte Kumpelmente ver d'n Huhne,
Un ſich bole vorne, bole hingene[61] was ze thune.

„Herr Jeſ!" kreſch ſe uf einmol, „liewer Abt,
„Do kemmt je min Mann härzetrappt!" —
„Ich dochte," ſate diſſer, „was mich beſſe;
„Dän ſchprönge' ich jo kummeſt[62] erſcht furt,
„Un bach, jetrappt kemmt was durt, —
„Un bach, hol's alle Döiwel, das eſſe![63]
„Oder der Bieſe het ſich in 'n verkappt.
„Nune heißt's drieſte un ſich nich verſchnappt!
„Das merkt uch, liewes Wieb, loßt 'n kumme,
„Loßt 'n ſchnuwe, loßt 'n knurre, loßt 'n brumme,
„Was will hä? Wär het uns ertappt?"
Su ſate der Racker, der Abt,
Un gunk met frindlichen Säjen
Den Junker än Eckchen entgäjen,
Där kehrte ſich awer do nich dran,
Un ließ im d's Huhn un im d'n Hahn
Dröimol ſin Brunen ſchwinge
In än wieten Kreiſe rimſchpringe,
Un machte met ſin Schnöckchen in der Hand
Dröi Kritzer in d'n aſchkrauen Sand,
Un rief met zornijer Schtimme,
Guckte ſich awer dobi nich imme:
„Ur Säjen, Betriejer, es Fluch,
„Un där kumme wi än Fallſchtrick ewwer uch!"
Do erhub ſich än Jepoltre un Jekrache,
Als ſchterzte än ganzer Schornſchtein von Dache,
Un plumps! fill der Ärdboddem in,
Un Huhn un Kapphahn met nin.

---

'S es mant gut, liewer Frind, daß jezunder[64]
Därklichen unkriſtliche Wunder
Nich mih[65] gebriechlich ſin,
Sinſt ſchterzte in unſrer Gägend,
Jumol bi der Schtadt rim, allerwägend
Ein Seeloch bi den annern bole in.
Do hette me was ver ſich ze ſihn,
Un wi lichtenings[66] werre es geſchihn,
Me plumpte ſälber in Dunkeln met nin.

---

## Der Puhſtefrosch.

(Anne Fabel.)

Der Huchmuthsdöiwel — ich ha's[67]
Nich ſälber erläwet, un ſa's
Mant noch, wi 's ver Olersch[68] Eſop
Het verzehlt — fuhr än Froſche ſu in Kopp,
Daß das alwerne fingerlange Fieh
Abſelute ſu gruß wulle ſi,[69]
Wi, denkt mant,[70] das größte Thier
Uf der Weeſen, än Sanne-Mertens-Schtier.[71]
Den ganzen Tack ſaß hä un bluß[72]
Un quäkte: Ben äben ſu gruß!
Uf ein Mol awer gunk's: platz!
Un usänanner war Muäje Latz.

Nach immer gits[73] hier in der Schtadt
Wi uf den Lanne ſölche Puhſtefröſche ſatt,
Nur daß es ken Platz witter thit,[74]
Wänn's zun Enge met den Gärnegrußen giht,
Do de Meiſten, ehr ſe ſich's verſihn,
Von allen Bloſen de Uszehrunge kriehn.

---

## Was me[1] met d'n frindnapperligen lieben Hohnſteinern tzund[2] ſinn, un was me in franſöſcher Knächtſchaft mohl waren.

B'rehrten lieben Nordhüſer! vele Johre ſinn juſtemänt' hiite d'rfloſſen,
Vele Johre, daß ich d' Ehre ſiitdähm nich wedder genoſſen:
An diſſen Fäſte hier z' ſiin, wu Alles ſu glänzend es ranſchiert,
'S es 'ne Wonne, wämm'[3] es mant ſit, un in d'r Färne d'rvone hiert!
Dach ſing'[4] ich jo, Gott ſi Dank! nach Alle geſund au wedder hier,
Ach, welche Freide! jo, welche Ehre! ich verſichr' es huch un thiir.

---

59 er hinſah. 60 geſagt. 61 hinten. 62 kaum. 63 das iſt er. 64 jetzt. 65 mehr.

66 leicht. 67 habe es. 68 vor Alters. 69 wollte ſein. 70 nur. 71 in dem Vorwerke des reichen Hoſpitals St. Martini in Nordhauſen wurde ein ſtattlicher Zuchtſtier gehalten, der „Sanne-Mertens-Bulle". 72 blies. 73 gibt es. 74 weiter thut. 1 wir. 2 jetzt. 3 wenn man. 4 finde.

Digitized by Google

Wi war's abber nich dogägen ver ein un drissig Johren?
Do hatt' me je fast Alles, — jo, Rock un Camsol v'rlohren.
Do drangen wille Fiende uhs Mittack herruhs,
'S es ein [5] immer, wämme drahn denkt, nach schupprich [6] un gruhs.
Do klank's in unsen Lanne: Sapperte,[7] Spitzbub! dunnè! [8] dunnè! Fransoß is sick da!
D'r Kukuk mochte wisse, was d' Kärls alle wullten ha: [9]
Mant Alles, was se soggen,[10] söllte d's Ehr'chte[11] hier si,
Di stripsten unse Bittel, un plüngerten unse Vieh.
Di luupten wi de Miise derch Schlüss'löcher un Ritzen,
Un schleppten Alles furt, sugar au unse lieben Wiebermützen.
Au kamb nich lange d'rnoch, 's sellt' unser König si, hingerhär
Än Herr uhs Mondbälliir,[12] auterthötsch wi 'n fränk'scher Bäär.[13]
Där saak [14] uns trur'ge Proißen äbber de Schull'r niggemohl ahn,
Justemänt' als wär'n me Staarchens, un Hä?[15] — än Pfauenhahn.
Jug klatschnaß unse Pfähre,[16] daß H' uns gar nich wulle sieh,
Blus hingerdrin schickt' Hä Bullediens,[17] di sälber unse lieben Mährs[18] nich kunnten v'rstieh.
Där trug in unsen Lanne mohl huch sinn Kopp un Nasen,
Un treb uns drinne z'sammen, rächt höhn'sch, wi schoie Hasen,
Där suckelte uns folks [19] das Bischen Marks uhs allen Knochen,
Su, daß me knapp un nährlich[20] mant de Luft nach han[21] gerochen.
Unse Puhtchen,[22] Gäns' un Äntchen dorft'n me sälber nich mih[23] ässe,
Di schleppt'n m' imhär zun V'rkauf als Delkatässe,
Domet mant unse Stiiren[24] obgefuhrt[25] kunnten währe,[26]

5 es ist einem. 6 schauerig. 7 sacre Dieu. 8 donnez. 9 haben. 10 sahen. 11 das Ihrige 12 Montpellier, der Geburtsort des Hieronymus Napoleon. 13 Pair. 14 sah. 15 er. 16 Pferde. 17 bulletins. 18 maires. 19 vollends. 20 spärlich. 21 noch haben. 22 Truthühner. 23 mehr. 24 Steuern. 25 d. i. bezahlt. 26 werden.

Un unse Ressenörs[27] rächt in Gälle[28] kunnten mähre.[29]
Kein Schwinnechen, kein Zainhippel,[30] jo, keine Tuben uf d'n Huse
Bläbben unse, lieben Landsliitchen! — 's ging Alles in de Rappuse.
Wänn's Hühnechen met d'n Hähn'chen uf d'r Misten ging spatsiere,
Mußt me schroie un bedure disse ormen lieben Thiere.
Dänn wänn au spiet an Obend' erst d's Gebure[31] ufgehiert,
Kamen dach schunt wedder früh Morgens Zwankgefällsträger[32] ahnmarschiert.
Ach! un disse Göste lußen sich au met Nischte[33] obschrecke,
Un wämmen[34] au d' schönsten Engelbutten[35] glich zun Hölsen nin wulle stecke.
Di hatten uch mohl Börter, un Au'n ver d'n Köppen,
Wahrhaft'g, wi d'r ohle Orges,[36] sugar au hing'ne[37] welche uf d'n Zöppen.
Das ging su hiit' un morgen, un morgen su wi hiite,
Wämm' uffsteik,[38] mußt' en groue ver all'n Gegäbe, ver all'n Geliite.
War's drim än Wunder, daß me domols mußten schroie, mußten fluche?
Dänn nergens Freide, mant lutter Drangsal! — in Muselöcher hett' me mußt kruche.[39]
Uf unsen Kärm'ßen, wu m' allewiele fröhl'ge Liite sit met guden Magen,
War me domols immer trurig un wi an d' Uhren geschlagen.
Uf Hochziiten, wu's allewiele schiene Broten git met grußen Nieren,
Flankirten z' där Ziit, uh! mant Palzernacken[40] oder Mieren.[41]
Von Täuften,[42] wu m' allewiele gruße Rusinen kriht met schienen Ries,
War domols au d' Katze uf d'n Hääre[43] nischt wies.[44]

27 d. h. receveurs, Einnehmer. 28 im Gelde. 29 mengen. 30 Ziegenlamm. 31 der Zusammenruf der Dorfgemeinde durch die Glocke, wenn etwas bekannt gemacht werden soll. 32 Zwangbefehlsträger. 33 nichts. 34 wenn man ihnen. 35 Würste, wozu Rindviehgedärme benutzt worden sind; solche Würste pflegen ungebetenen und nicht gern gesehenen Gästen vorgesetzt zu werden. 36 alte Argus. 37 hinten. 38 aufstieg, aufstand. 39 kriechen. 40 Pastinaken. 41 Möhren. 42 Tauffesten. 43 auf dem Heerde. 44 weis, gewahr, wahrnehmend.

Digitized by Google

An Gebortstagen, wu m' allewiele geputzte Lochkuchen sit wanke,
War z' där Zilt, Gott si bi uns! immer Liechtmässen in Schanke.
Än Hahnewackel,[45] lieben Landsliitchen! kreik[46] me nergens mih z' siehne,[47]
Metunger[48] lies d'r Mohn uf's trock'ne Brudt d' Botter schiene.
Tzund! jä tzund! — breng't Mann un Fran an selchen Fäste
Nach zwölben d's Nahchts herbi, äh! d' schönsten Knochenräste.
Das sinn nun: fiene Stährtze, Rück un Röbben, Fitt'ch un Beine, Hölf' un Köppe,
Dobi au gruße Brätzeln, un geflocht'ne Kräppelzöppe;
Au, daß d'r liebe Magen höbsch gesund wädder kämmt nach Huse,
Nach schiene Häringe, keine klenn, nei! rächte gruße!
Un Ihrbingel,[49] di m' allewiele knapp uf de Schull'r kann g'hebe,[50]
Di kunnt' au z' där Zilt d'r fättste Ambmann nich mih gäbe.
Ach! disser noie Härrscher, där setzte uns in Schull'n,
Me hätte'n j' gärne wedder v'rkauft fer'n pohlschen Gull'n;
Su abber mußt' m' ehn, Gott erbarme Dich! säcks Johre lang v'rzolle,
Un alle sinne Stebbeln un Schuh uf sinne Läbenszilt looße besolle.
Där lus[51] uns rächt suptile bi d'n Hooren d'rzu zieh,
Daß me bläche mußten Schocke Franken, — 's sellt' j' 'ne froiwill'ge Anloih si! —
Schickte dofer uns Papierchens met lutter trur'gen Kanten,
Ack'rate wi de Liechen-Carmens, wu abber d' Mäschores[52] d'rnoch rannten.
Di nannten se mant, wi kleine Schulkinger, littrum A, littrum B, littrum C,
Gott Lobendank! daß wedder wäck es su än groilich thiires Appezeh.

Där wußt' an d's Bonepartchens rächt behäglich nach z' spölen,
Där ruppte un zuppt' uns d' Fäddern uhs met d'n Köhlen,[53]
Su daß uns wi än Müllwähr d' Auen äbberliefen,
Un mi[54] zun lieben Herrgott äbberluut im Bistand riefen.
Met en Worte: där wußt' unse Gäldchen rächt orntlich z' nutze,
Dobi au, wi m' uns doför uf fransösch mant sellte hutze.
Sinn Ruthwien lus hä immer in Bardauks[55] bestell' un lade,
Domet hä sich täglich druf un drinne kunnte g'bade.
Lus koche fätte Ocksen in grußen kuppern Pfann'n,
Un disse fätten Suppen au lauf' in Badewann'n.
Kein Ormer, 's war empörnink,[56] dorft' an d' Wannen mant[57] läcke,
Un saak[58] me do z'letzt mant lutter Talk in Schlamm' un Dräcke.
Reß wäck uns, wämme d'rvoue schwatzten, von lieben Wiebern un schroiningen[59] Kingern,
Un schleppt' uns in de Thörme, Gott weis wuhän, glich ormen Singern;[60]
Hiel Standrächt äbber uns met Bücksen, Pulwer un Dägen,
Daß mi beständneglich erflehten Gottes Sägen
Fer'n rächten Vater nur, fer unsen lieben König,
Im ehn, Heronemus — wi? — was? b'kümmerten mi uns wenneck.
Au sinne Herrn Fransoß, su schlou wi ehre Ratten,
Di wußten uf d'n Brick,[61] wu s' uns z' kniepen hatten;
Di störten au un wuhlten rächt reine Alles uhs,
Un spölten su met uns, wi Katzen met d'r Muus.
Dach wünschte Mancher nach[62]: — Au wai k'schrien! 's war ofer[63] schunt v'rbi, —
Daß hä mant nach än Johrchen möcht Hoffägäntchen si;
Dänn do gab's schienen Rebbes,[64] un do ging's bunt mohl zu,

45 der Imbiß, welcher bei Festlichkeiten um die Mitternachtszeit gegeben wird. 46 kriegte, bekam. 47 mehr zu sehen. 48 mitunter. 49 mit Kuchen und dergl. angefüllte Bundel, welche nach Kirchweihfesten, Hochzeiten u. s. w. als Beweis großer Gastfreundschaft den Gästen mit nach Hause gegeben zu werden pflegen. 50 heben. 51 ließ. 52 d. i. Juden; die eigentliche hebräische Bedeutung des Wortes „meschores" ist „Knecht".

53 Kielen. 54 wir. 55 Bordeaux. 56 empörend. 57 nur. 58 sah. 59 schreienden. 60 Sundern. 61 d. h. ganz genau; engl. prick, Spitze, Punkt. 62 noch. 63 hebr. osaur, furwahr. 64 verderbt aus dem hebräischen robach, Gewinn.

Digitized by Google

Fer'n Cuschonk[65] war än Ockse, fer'n Schöps geschächt 'ne Kuh,
Was Wunder? franzöſche Toibels trebben bi Hobe ehre Spöle,
D'r Haupter[66] war Bankier, luſchiert' in Gruß-Paris — un änne pfiff'ge Seele.
Di hatten ſchwiere Bittel, gefüllt met unſen furen Schweiß un Blute,
Beſonderſch Belſebub — met ſinn vrfluchten kleinen Wünſchelhute.
Ach Gott! do war'n mi pober[67] un matt wi Kerchenmilſe,
Jä! — duhrte 's länger furt — ganz nack'cht un voller Liſe.
Dach Gott erhierte d's Flehn, erhierte unſe Gewimm're,
Un lies von Oſten här d' Proiſche Sunne wädder ſchimm're!
Au kamb met Pracht un Glanz än Engel zun Vörſchien,
Wär war's? — d'r liebe König, där wi än Vater rief:
„Kommt, Kinder, kommt, wir woll'n zu Felde ziehn!"
Glich Alles, was mant kunnte, verlies nun Hoff un Häärd,
D'r Briit'gam gar ſinn Briitchen, un ſchnallte ahn än Schwärdt.
Do ging's! in vollen Siegen kamb nach Paris das Heer,
D'r König, unſer Engel, zog immer ver uns här,
Au verwärts Vater Blücher, än Held voll Muth un Kraft,
Där war's, där met von Halſe d' Quöler uns geſchafft.
Hä läbe, d'r gnäd'ge König! d'r gude fromme Mann!
Huch! rufe nach droimohl än Jeder, wär mant kann!

## Das Schöppmännichen bi Nordhuſen.

An breiten Platze bi d'r dicken Lingen,[1]
Do äs 'ne Ohrt[2] verſchloſſner Käller z' fingen,[3]
Der äs allen Nordhüſern wohl bekannt,
Un wärt von Klein un Kruß mant's Schöppmännichen genannt;
Denn 's hürt ſich von uſſewennek[4] zu, als wänn
Einer drinne Waſſer ſchöppt in einen hän.
In d'r Äbberkunſt wärt nähmlich därch 'n Druckwärk
'S Waſſer nufgeträhbben uf d'n Kärſchberk,
Un wänn's in Schöppmännichen äs ahngekommen,
Wärt's von 'n Steintrokke ufgenommen,
Us diſſen leift nun wädder genunk un ſatt
In alle Künſte un Bottche d'r Äbberſchtadt.
Diß ſi als Vörwort därr d'n Fremden geſaht,
Der etwan nach d'r Beditung des Schöppmännichens fraht.

---

Ich hab ſchunt mih als einmohl gehiert,
D' Buchdrukker hetten än Jubeleum gefihrt,
D' Froiwilligen von Rheine bis hän nach Polen
Hahn au alle Johre än Fäſt geholen;[5]
De Lichtfringe[6] un ſukar d' Poeten
Hahn gejubbelirt in Loipzig un Köthen,
Un's touſendjährige Riechsbeſtiehn
Hahn d' Dütſchen in Kärchen un Wärthshüſſern bekihn.[7]
D' Singevereine un d' Harmonihn
Fihren ehren Schtiftungstack bi Broten un Wien;
Au d' Doktersch, di d' Liete kurriren,
Un d' Schulmeiſtersch, di d' Schprochen ſtudiren,
Ekkenomen, Buren, ich klaube, au Hewammen
Kommen wennigſtens alle Johre z'ſammen,
Un fihren, was 's Zit[8] helt, ehre Fäſte,
D's Äſſen un Trinken äs abber derboi das Beſte.
Sukar d' Kaffeeſchwäſtern (krik d'n Äbberſchlack!)
Fihren d'n Kaffee z' Ehren 'n Schtiftungstack.
Worim ſölte dänn 's Schöppmännichen nich au jubbelire
Un's droihunnertjährige Änſtiehungsfäſt fihre?
Droihunnert Johre äs 's gerade in Kange
Zun Nutzen d'r Schtadt, kümme mih[9] därlange?
Ich dächte, mi hetten nune wohrgenommen,
Daß ſu nizliche Sachen nich us d'r Mode kommen.
Schtulvenſtäbbeln, Reifröcke, Parukken un Zöppe,
Thuhnfiſen, Trillerhiſchen un Kollenöppe,

---

65 franz. cochon, Schwein. 66 d. i. Anführer, Koryphäus. 67 arm; franz. pauvre.
1 Linde. 2 iſt eine Art. 3 finden.
4 auswendig, außen. 5 gehalten. 6 Lichtfreunde. 7 begangen. 8 Zeug. 9 mehr.

Liechenschmiese un Nahchwächter-Schnärren,
Herrodeskasten un 's Thoreschpärren
Hahn thells mih, theils wenniger fallirt
Un kröstentheils kanz un kar ufgehiert;
Desklichen d' Nikkelawese[10] un 's Noijohrgesinge
Gehieren au schunt met unger d' fältenen Dinge,
Un will me d' Polezei nich kanz un kar ärbohe,
Därf me su was nich getribe[11] uf d'r Schtrohße.
Au 's Nordhüser Bollwärk, d'r ohle[12] Zwinger durt
An Töpperthore, mutte endlich furt;
Dänn hä[13] war nischt mih nutze därr unse Schtadt.
Se hahn abber genunk z' wörgen gehatt,
Ehr sche'n[14] kleine krichten d'n ohlen Jungen,
Endlich hahn se'n abber dach bezwungen.
Au der Kalgen un d' Windmilln bihn Teppertiche
Mutten su gut wi 's Schlammthor gewieche,
Das Schöppmännichen abber stiht un wärt bestih,
Sinn au mi[15] un unse Kinges-Kinger nich mih;
Dänn was wohren Nutzen brenget un schafft,
Bliebet därr alle Zieten in Ahnsihn un Kraft,
Un schunt värr Johren hätt 'n Hydraulikus gesaht:
„D's Geschöppmännichen äs 's gekröste[16] Wunner der Schtadt."
Jo, d' Ähberschtädter kemen ümme, uf Ehre,
Wänn uf d'n Kärschberge nich 's Schöppmännichen wöre.
D'n Mächens[17] ehre Gesichter wulle ich au nich sih,[18]
Wänn se föllten met d'n Emmern an Zorgekraben kih,[19]
D' Wiber kinnten d' kruse Wesche nich gethu,[20]
Wänn se kein Laufwasser nich hetten d'rzu.
Au hatte schunst[21] manche Hußfrau Mallehr,
Wänn se met Borne[22] kochte, un kunnte nischt d'rver,
Daß d' Arbeßen[23] ümm 2 nach in Toppe papperten,
Un d' Kinger värr Hunger met d'n Zehnen klapperten,
Un's Ässen, was üm Elwe mutte särtig si,[24]

10 in mehreren Gegenden Deutschlands und der Niederlande findet die Beschreerung der Kinder noch am Nikolaustag statt. 11 treiben. 12 alte. 13 er. 14 ehe sie ihn. 15 wir. 16 wußte. 17 Mädchen, Mägden. 18 sehen. 19 gehen. 20 thun. 21 schon. 22 Bornwasser, Brunnenwasser. 23 Erbsen. 24 fein.

Kunnte üm Droi nach nich uf d'n Tische gestieh,[25]
Un se hette dach, das weiß d'r liebe Kott,
Je ihr je libber d' Zippeln[26] druf gebrott.
Abber von all selchen Kummer un Härzeleid
Hätt uns d' Kunst un 's Schöppmännichen befreit;
Ähberhaupt feges[27] met d'n Wasserstanne schlächt bi uns uhs,
Hett' me ungene[28] an d'r Schtadt nich d'n Zorgestuß,
Dänn met d'n Färetiche äs 's nune au verbih,
Verseife kann sich bohle[29] kein Mensche durt mih,
Un d'r Teppertich bi unser Schtadt,
Wu mi als Schulsungens uns immer gebadt,
Äs als 'n Kohren[30] jetzunder z' sihn,
Wo Tornipse[31] un Zippeln druffene stihn.
Friher sangete d'r Schtork us d'n Teppertiche ruhs
D' kleinen Kinger un brochte se d'n Wibern ins Hus;
Jetzunder kann hä abber keine nich brenge,
Met d'n Kingergesische hätt's durten än Enge,[32]
Un dach klagen d' Liete in d'r Schtadt genunk
Ähber vele Kinger un Ähbervölkerunk.
Dach dorähber wullm'[33] uns d'n Kopp nich zerkrazze,
Un libber wädder von Schöppmännichen schwatze.
D's Sunntackmorgens in d'r Frihlingszicht,
Wänn d'r Kärschbaum un d' Pattennigen bliht,
Wämme do unger d'r Lingen bi'n Schöppmännichen sitzt
Un d' Sunne hingene[34] därch d' Beimer[35] blitzt,
Das äs änne Labung, di einen wohltitt;[36]
Wämme ähber d' Schtadt in d' Färne sitt,
In d'r Kärchen ungene d' Orgel brummet,
Un d' Honnekbeenen einen üm d' Uhren summet,
Un Alles d'r Sunntacksruh sich freit,
Das äs änne wohre Härrlichkeit;
Abber trige au Alles 'n Sunntagskleid,
D's Schöppmännichen äs immer in Thätigkeit,
Das hätt keinen Sunntack, hätt keine Ruh,
Tack un Nahcht scheppts d'n Lieten d's Wasser zu,
Äs 's än Bild des Fließes un d'r Nitzlichkeit
Un mahnt d' Fuhlen z'r Thätigkeit;

25 stehen. 26 Zwiebeln. 27 sähe es. 28 unten. 29 bald. 30 Garten. 31 Rüben; engl. turnip. 32 Ende. 33 wollen wir. 34 hinten. 35 Bäume. 36 wohlthut.

Digitized by Google

Un wär d'n Sunntack do uben uf d'r Bank gesässen,
D'r hätt gewiß au d'n lieben Kott nich värkässen,
Hätt net dänn do ungene in d'r Kärchen gesungen
Un d' Nähe Kottes in d'r Natur empfungen. —
Nun will ich mant nach[37] z'u Schlusse berichte
Von d'n Schöppmännichen sinner Anstiehungsgeschichte.
Unse Verfahren, besonderſch in d'r Äbberschtadt,
D' hatten's Wassergelange us d'n Mehlkraben satt,
Un dodruf hahn d' Vorgermeisters un Schtadtohlen
In Regemänte 'n kruße Zusammenkunneft geholen,
Un sußen in sußen hunnert un säcks un verzigsten Johre
Endlich d' allerersten Rihren gebohre;
Sidäm hahn d' Bierbrouer in unser Schtadt
Immer genunk un satt Laufwasser gehatt.
Hans Larnern us Sackswärsen war's ahnvertrout,
Un disser hätt d' Kunst un's Schöppmännichen gebout,
Su daß 's Wasser hunnert un sünwensähbenzig Fuß
Von ungene in d' Höchte geträhbben wäre muß.
Uhs d'n Schöppmäunichen wärt's tn d' Schtadt geträhbben,
Wie me's schunt vorne hahn beschrähben.
Larneren hahn se kein Denkmohl gesatzt,
Kummst[38] daß nach Einer jetzund von 'n schwatzt,
Un 's kann uns au kein Mensche gesah.[39]
Wu hä woll mack sinne Ruhstede hah.[40]
An wenniqsten hätt me[41] immer an di gedocht,
Di d'r Walt hahn d'n fröhten Nutzen gebrocht.
Un härendwegen wulle ich uf disse nitzliche Sache
D' lieben Nordhüser ufmärksam mache.
Wänn Einer diß Jubelsäft will bekih,[42]
Su kann diß met lichter Mih geschih:
Hä kauft sich disse Riemse, lößt[43] se in Ruh,
Un trinkt uf d'n Käller 'n Töppchen Bier derzu,
Diß kann au bi Herr Hagen odder Herr Stangen geschih,
Odder sinst wu, 's kit[44] jo d'r Wärthshässer mih.

37 nur noch.

38 kaum. 39 sagen. 40 haben. 41 hat man. 42 begehen. 43 lieſ't. 44 gibt.

# Mundart des Oberharzes.*)

## Mer soll d'n Teifel net an d'r Wand mohln.

A Rathsel.[1]

Is ä Mol ä Barkmann gewast. Wenn dar hot vor Ort[2] geschtanden, un hot sich epper[3] geschniest[4] oder barkleing,[5] su hotter gesaht: „Wos hoste do gesaht, Karrel! Dos prowiermer ä[11] Mol, soste sahn,[12] wiedersch[13] giebt!" „„Haha!"" saht d'r Barkmann, „„wos wosste du mir thun! Du host an mir kä Thäl."" „Na, ich sahdersch," schpricht d'r Teifel, „thustemersch noch ä Mol, ich will net häßen, wie ich häß, su giebtersch ene Bartelschtunne schlacht." Un dodermit verschwindter. De aunre Nacht, wie d'r Barkmann wieder vor da Teifel, dan sost du hahn![6] Dos hotter lange Zeit su getriem.[7] Ä Mol schtiehter ahch vor Ort un schniest sich un sahd: da Teifel, dan sost du hahn! Su were[8] dos gesaht hot, schtieht a[9] d'r Teifel vorne[10]: „Wos hoste do gesaht, Karrel! Dos prowiermer ä[11] Mol, soste sahn,[12] wiedersch[13] giebt!" „„Haha!"" saht d'r Barkmann, „„wos wosste du mir thun! Du host an mir kä Thäl."" „Na, ich sahdersch," schpricht d'r Teifel, „thustemersch noch ä Mol, ich will net häßen, wie ich häß, su giebtersch ene Bartelschtunne schlacht." Un dodermit verschwindter. De aunre Nacht, wie d'r Barkmann wieder vor

*) Die oberharzische Mundart wird in den Berastädten Clausthal, Zellerfeld, Wildemann, Lautenthal, Andreasberg, Altenau und in dem Bergdorfe Schulenberg, obgleich überall mit einigen, jedoch unwesentlichen Abweichungen, gesprochen. Die hier mitgetheilten Proben sind in der Mundart von Clausthal, Zellerfeld und Wildemann abgefaßt. Der tiefe Klang des a ist auch in der oberharzischen Mundart nicht selten.

1 Erzählung von lieferm Sinne, Mährchen, Sage. 2 d. h. an der Stelle im Bergwerke, wo gearbeitet wird. 3 etwa. 4 geschnäuzt. 5 dergleichen.

6 haben. 7 getrieben. 8 wie er. 9 auch. 10 vor ihm. 11 der Ton fällt hier auf „ä". 12 sollst du sehen. 13 wie dir es.

Ort schtiecht, klatsch! „da Teifel, dan soſt du bahn!“ Schwuppdich! is d'r Teifel do: „Ich sahdersch, mach mich net zacket![14] kann su wos net leiden. Lossmersch unterwahng!“ „„Haha! du alwerner Teifel! Ich bin hie in mäu Beruf. Kannſt mir nischt thun. Schar dich deine Gäng!“ “ „Na, ich sahdersch in Guten. Namm dich in Acht!“ Drauf verschwindter. De annere Nacht is d'r Barkmann wieder vor Ort. Klatsch! „da Teifel, dan soſt du bahn!“ In Ahmblick[15] is d'r Teifel do: „Karrel, ich sahdersch zum letzten Mol Lossmich zufrieden, oder es giehter schlacht!“„„Haha! du soſt mich wull lahm[16] lossen. Schar dich deine Gäng!“ “ „Ich bobdersch![17] zum letzten Mol gesaht. Prowiermersch net wieder!“ Wack[18] issers. De annre Nacht, wie mei Barkmann wieder vor Ort schtieht, klatsch! „da Teifel, dan soſt du bahn!“ D'r Teifel is wieder do, un is glatt[19] unriehmisch[20] vor Wuth. „Wart, Jerg![21] Nu willichdersch eindränge.[22] Du soſt mich zum letzten Mol gefopyt bahn!“ Dodermit verschwindter. Mei Barkmann oder[23] lacht sich schef un ähtschtne[24] wos aus. Gut dos Ding.

In dar namling Nacht macht sich d'r Herr Uriäng nong[25] Clasthol, nimmt á paar Fansterscheim[26] aufen Kerringfansfter,[27] fährt in d'r Kerch nein un langt de silwern Lächter von Altar un practezjertse dan Barkmann ins Haus un unter sän Bett. D'r Barkmann kimmt gehng Morring[28] häm un legt sich zu Bett, un hot aus nischt wos Arges. Na, gans frieh an Morring wärds all[29] publiek, daſſ de Kerch beschtuhlin is, un's kimmt a d'r Owrigkät ze Uhren. De Herrn bin nohch d'r Kerch un sahn de Beschäring. Nu issed oder Winter gewast, un es is von d'r Kerch aus eine Schpur gange nohch d'r Schulgaſſ zu. Dar Schpur wärd nohchgange, un weisse ahm[30] in dan Barkmann sän Haus siehrt, wärd kleich neingemaschiert un fluck gefisstentiert. Dar Barkmann is ahm aufgeschtanden, un weiler noch d'n Schlof in de Ahng[31] hot, un sich dos net ze reime wäſſ, su schmeißter d'n Piedels[32] un d'n Herrn kleich á Schock Dunnerwatter an Kopp, un will wissen, wosse in sän Haus ze suchen hahn. Dos wier[33] sich finden, bäßts. Forsch[34] ärschte sollter su sei Maul halten. Wos willer machen? Har[35] musses sich gefalln lossen, lett[36] sichs a gefalln un denkt: Ihr wardtich[37] schneiden! saht oder[38]: Wenner[39] ower nischt findt, satt,[40] Karrels! känntter dos Ding? (‘s is á Artenhalm[41] gewaſt) follich[42] á Watter regieren! Oder dos Ding kimmt annerscht, wierich lächtfen[43] denken känntt. Untern Bett waren[44] de Lächter gefunden. Un nu trawalljeh la portt! Marsch! in d'n Pfardieh[45] seiner Schteht! Drauf ins Verbär. Hie verzehlter, wosne[46] mit d'n Teifel begähnt is. Oder de Herrn lachenna[47] in de schieren[48] Zähn un denken: dar Karrel wäſſ wull, wie 's elste Gebut häßt, oder hie kimmste an de unrachten. Wart, häßts, dir soll d'r Schpaß balle[49] vergiehn! Allong! Marsch mit dir of d'r Fracktur! — Na, dar muss all[50] á Karrel sein, dan do net es Läkeln[51] vergiehn soll. Har[52] kanns net aushalten, un bekännt: ja, bar hette de Lächter geschtuhln. Na, wiede[53] es Ortel gelautt hot, känntterich a[54] lächtfen vierschtelln. Es Ortel häßt: har soll gehängt waren. Na prost!

De Nacht vor d'r Eckfekuzijohn kimmt d'r Teifel zum Barkmann in d'n Pfardieh seiner Schteht: „Na Jerg! wie gefellt sder in d'r Fiststenschtub? [55] Hoste endlich genunk? oder hoste a Lust zum bannesine[56] Fansfter?“ „„D'n Teifel offen[57] Kopp!“ “ saht d'r Barkmann, „„ich sah[58] wull, du bist á Erzgeneralschpitzbub, un war dich porrt,[59] dan kosts Hals un Krohng.[60]“ „Na, ich sah, de bist flieker geworren. Här, ich willder än Vierschlohk machen. Verschreibmer deine Seel, su soste drei bissel Lahm[61] behalten.“ „„Wos? icha? meine Seel? dan Teifel willichder verschreim![62]“ “ „Na, besinn dich. Forwahr! es is ene verdammte Himmelsahrt, wu d'r Mäster Hammerling druhm[63] oder[64] wartt un dir mit d'n Schtrick d'n Willkummerts[65] gitt. Loss dich net á Mol bänga. Mer kanns net zwä Mol prowierren.“ „„Heija! loss dich ohmehln of Leschpayier mit Elsarwa;[66]

14 ärgerlich. 15 Augenblick. 16 lahm. 17 habe dir es. 18 weg. 19 ganz. 20 unsinnig. 21 Görge; dies Wort wird zur Verstärkung einer Drohung oder einer zornigen Anrede hinzugefügt. 22 eintränken. 23 aber. 24 sowrt ihn, enk: atsch! atsch! 25 nach, eigentl. nach dem. 26 Fensterscheiben. 27 Kirchenfenster. 28 gegen Morgen. 29 schon. 30 eben. 31 Augen. 32 Buttein. 33 würde. 34 für's.

35 er. 36 lässt. 37 werdest euch. 38 aber. 39 wenn ihr. 40 sehr. 41 Artikel, Artheim. 42 soll euch. 43 wie ihr euch leichtlich. 44 werden. 45 dem Pferdeieb. 46 was ihm. 47 lachen ihm. 48 blanken, hellen. 49 bald. 50 schon. 51 das Längnen. 52 er. 53 wie. 54 könnt ihr euch auch. 55 Bittstube. 56 hanfenen. 57 auf den. 58 sehe. 59 dich anrührt, d. h. sich mit dir zu schaffen macht. 60 Kragen. 61 Leben. 62 verschreiben. 63 drehen. 64 auf dir, d. i. auf dich. 65 Willkomm. 66 Oisarte.

biſte zwä Mol ze ſahn!"" „Na här, än verdammt harten Kopp hoſte denn oder doch. Verſchyrachmer, daſſdemer ſu deſchpeckterlich net wieder begähne wutt,[67] ſu ſoſte deine Seel un a dei Lahm behalten. Giehſte dos ein?" „„Nu ja, dos is wos annerſcht; dos will ich eingiehn."" „Nu gut. Dos is dei Gelick. Wennſte nu morring offen Galling[68] ſchliehſt, un d'r Schinder willder de Schling iwern Kopp ſchmeißen, denn gieh mant[69] ſchlank offen Galling hin un ſchtaig d'r Fahrt[70] nob.[71] 'S wärd dich käner hinnern."

D'n Tohk drauf, 's Nohchmittogs, wiere ſeine Armeſündermohlzeit ahm[72] in Leiwe hot, wärder aufen Gefängnis raus geſiehrt. Offen Mark is ä Rummel Menſchen gewaſt, daſſes gans wos grundkuſes gewaſt is. Gans Clasthol is offen Bänne, die guckenne ahn es[73] wie ä fremd Gethierz.[74] Mitten offen Mark is ä Gebrickrich[75] aufgeſiehrt. Do ſitzen de Herrn droſſe, in vullen Schtaat. Dort wärdne noch emol es Ortel viergelaſen, un gefregt, epper[76] wos derwider einzewenden hot. Oder har[77] ſaht kä Wort. Alſu — „das[78] Ortel is geſchprochen, der Schtock der is gebrochen." Do fiehrnſen[79] wieder nunter in d'n Krähſch,[80] dan de Zaldaten gemacht hahn. De heiling Engels[81] ſchmeißenna of än Karrn, of ener Kuhhaut. D'r Paſtur mit d'r Biwel ſetzt ſich heina.[82] Je,[83] Fuchs! Vorwarts giehts, zu d'r Schtadt naus nong[84] Galling. Na, es Harz hotne[85] denn doch oder gevuckert, wiere[86] d'r Fahrt nauf ſchteigt. Zunt[87] ſchtiehter of d'r Deitſchen Siewena,[88] un un d'r heilige Engel denkt all[89]: nu hoſte dei letzt biſſel Brud in Leiwa. Oder wiene d'r Muſche Blicks de Ehs[90] iwern Kopp ſchmeißen will, wutſch! do bickter ſich, wuiſchtne untern Arm wack,[91] giehr of d'r Deitſchen Siewena hin nohch d'r Fahrt un ſchteigt nob. Wiere unten is, ſu guckter noch emol, ſu gans von ohngefahr, zurück, un wiere ſich ſu imſieht, wos dan Dunnerwatter! do ſchtieht d'r Teifel bein Schinderſchknacht, un hot än Schtruhwiſch in d'r Hand un heltne in d'r Ehs nein, un fletſcht[92] un zeigt d'n Leiten wos kä Geſicht is. Wiere dos än Abmblick ahngeſahn hot un ſich ſoht[93] gelacht hot, giehter mitten dorch dan Rummel Menſchen dorch. Käner heltne ahn, daſſer ungeſchuren häm kimmt. Do ſchtoppter ſich äne[94] un guckt zum Fanſter naus. Na proſt!

Endlich kumme de Leit wieder zurick von d'r Eckſekuzijohn. Su wie de ärſchten vor ſän Haus kumme un ſahn, daſſ d'r arme Sinder zum Fanſter raus guckt, „Harr Jeſes!" ſchreia de Leit, „d'r Dellequent giehr all wallen![95] Har leit[96] in ſän Fanſter un ſchmekt,[97] daſſes paſſt!" De ärſchten reißen aus wie Schoſlader;[98] oder wie's publiek wärd, daſſ d'r Dellequent zum Fanſter raus guckt, kumme immer meh ahn. Un zeletzt wärd vor dan Haus ä Tullmult un ä Schawul, es wenn de Walt zu Grund ſoll. Har bleit ruhig in Fanſter lieng un ſletſcht, es wenner än Lork[99] an Schtrick hot. Endlich, wiere ſän Schpaß lang genunk gehat hot, redter de Leit ahn: „Kinnerſch[100] un ihr Leit! wos hotter denn vier?[101] Seid doch geſcheit! Kummt doch rein! Ich bin doch kä Geſchpenſt! Ä Geſchpenſt kann doch net ſchmekken. Un de Geſchpenſter giehn doch ahch an Tohk[102] net wallen." Oder käner hot d'n Haunel getraut, drim is a käner zune[103] ins Haus ganga. Endlich kimmt a[104] ſei Kammerad. Dar faſſt ſich ä Harz un redtne ahn: Bengel! Biſt du's, oder iſſes dei Gähſt? „Ach ſei doch geſcheit! Wenns mei Gähſt wär, känntich ju net ſchmekken." „„Ja, ſah mant,[105] Bengel, woſten[106] gemacht hoſt? Du hängſt ju leibhaftig an Galling!"" „Is net wahr." „„Harr Jeſes, Bengel, hoſte denn mit d'n Teifel ä Verbindnis gemacht?"" „Ach! Schwatzwark. Kumm doch rein!" Na, ſei Kammerad gieht nein, un weil de Leit ſahn, daſſerſch falwer is, un net ä Schpiekeding,[107] ſu giehn a noch annere nein, daſſ de Schtub[108] geſchtoppte bull wärd. Un do hotter allu Leiten de Geſchichte von vornſt ahn verzehlt, wie ichſe eich verzehlt hoh.[109] „Oder wie is doch dos mant mieglich?" ſaht ſei Kammerad, „du ſitzt hie un

67 willſt. 68 Galgen. 69 nur. 70 Leiter. 71 hinab. 72 eben. 73 als. 74 Thier. 75 Bühne. 76 ob er. 77 aber er. 78 der Erzähler will nämlich Hochdeutſch ſprechen, wie der Richter. 79 fuhren ſie ihn. 80 Kreis. 81 d. h. die Henkersknechte. 82 bei ihn, zu ihm. 83 vorwärts, in der Fuhrmannsſprache. 84 nach dem. 85 das Herz hat ihm. 86 wie er 87 jetzt. 88 auf der deutſchen Sieben, d. i. Galgen. 89 ſchon. 90 Ofe, Schlinge. 91 weg.

92 grinſt, lacht ſpöttiſch. 93 ſatt. 94 d. i. eine Pfeife. 95 geht ſchon um, ſtraft ſchon. 96 er liegt. 97 ſchmaucht, raucht. 98 Schaſtetern. 99 Kerle. 100 Kinder. 101 habt ihr denn vor. 102 Tag. 103 zu ihm. 104 auch. 105 ſagt nur. 106 was du denn. 107 Spukding, Geſpenſt. 108 Stube. 109 habe.

Digitized by Google

labſt, un mer hahn[110] dich doch elle[111] an Galling bummeln fahn!“ „„War[112] wäſſ, wos ihr gefahn hot. Satt[113] doch noch emol zu, eh ihr mich noch drahn ſatt!““ Genunk, es giehn wecke[114] hin nong Galling, un, forwahren denka![115] es hängt richtig ä Schtruhwiſch drinna. — Na wos ſchprachter[116] denn doderzu? Satt, mer ſoll d'n Teifel net an d'r Wand mohln.

## D'r Beſuch.

(Idylle aus dem Bergmannsleben.)

Jeſes, dos iſſich[1] ä Watter! dos is ju wos Gott zu terbarmlichs!
Sahte de Mutter zu uns. Nä horcht, wie krachen de Bamer![2]
Na do warenmer[3] wieder von Windbrich[4] hären. Ich rothöder,[5]
Gorg, blei[6] heite derhäm! Heit nimmterſch es Guſtchen net iwel.
Doch mei Voter forwahr! war annera Mäning[7] un ſahte:
Hohich[8] än Barkmannsſuhn? wos? oder än zippering[9] Schneider?
Daſſ dich dar Dunnr terſchlieg![10] Wär icha ä Mädel, zum Teifel
Jogtich dan Karrel[11] ju kleich, dar mich do wollte zor Fra hahn,
Un ſich ſcheite zu kumme, weils Wind gitt[12] draußen un ſchtewert.[13]
Sollerder epper[14] derhäm gar bleim,[15] un wuttene[16] futtern,
Besder[17] es Friehjahr kimmt? Wos Watter! wos hoſte for Einfäll!
Wannichder[18] Racht goh,[19] Heinrich, dos brauchichder net zu verzehlen.
Mutter! der Voter hot Racht, ſu ſchprachich,[20] wos wierenſe[21] denken!
Oder[22] un fahmer die Weibsliſt ahn! Wos ſahtmer de Alte?

Gorgel,[23] dos iſ ä Gelick, daſſde ſu ſchprichſt, ſchprochſtemer annerſcht,
Heſte,[24] ſu wahr ich hie ſchtieh, dei Part von mir offen Pels krehng.[25]
Kumm gut niwer,[26] un grießmer es Guſtchen un elle ſesamme!
Na, drauf nammich de Fauſthanſching,[27] un iwer de Ühren
Zugich de Fuchſchwansmütz un knöppmer[28] d'n Rock bes an Hals zu.
Naus vor de Hausthier tratich.[29] Es brullt wie ä Dunner d'r Schtormwind,
Plänntmer[30] an Kopp Schneewolken, un foſt obſchtuſſtmerſch[31] d'n Oden.[32]
Daſſde doch! dachtich, un drehte mich im, un wahſchelte[33] rickwartß,
Immer bes iwer de Knie in Schmatter[34] verſunken un Windweh.[35]
Oder[36] ich muchte net garen[37] in Schnee mich ſetzen; denn is abch
Wäch[38] un ränklich[39] d'r Sitz, kalt bleiter[40] doch immer un fuchta.[41]
Unnerän[42] machts net Schpaß, wie ä Junge ze walken[43] in Windwehn.
Kuhm[44] drim kummich ze Oden, ſu ſahich[45] es Watter[46] von vorn ahn.
Häßt dos, wiemer[47] ſu ſchpricht. Su peape[48] kummich de Gaſſ nob.[49]
Wäſſte[50] de Blachſchmieds-Eck? Do krehchmich ä Kieſel[51] ze packen.
Denn im de Eck rim[52] brauſchtes,[53] un nahm[54] mir brochder ä Bahm[55] borch.
Su wos hattichmer doch net gedacht. Mich plännte der Wind kleich
Innener[56] Windweh nein. Niſcht kunntemer halfen, ich muſſte.
Prahz! do ſchtohkich, un Hären un Sahn[57] dos warmer verganga.
Rutſchwack[58] warmer d'r Oden. Es hatte d'r Schnee in de Nos mir

110 wir haben. 111 alle. 112 wer. 113 ſetzt. 114 weiche, einige. 115 v. h. wahrhaftig. 116 ſprecht ihr.

1 iſt euch. 2 Bäume. 3 werden wir. 4 Windbrüchen. 5 rathe es dir. 6 bleibe. 7 Meinung. 8 habe ich. 9 v. h. der vor jedem Windchen ſich fürchtet. 10 erſchlage. 11 Kerl. 12 gibt. 13 ſtöbert. 14 etwa. 15 daheim gar bleiben, d. h. von der Arbeit bleiben und nicht anfahren. 16 willſt du ihn. 17 bis dir. 18 wenn ich dir. 19 gab. 20 ſprechſt ich. 21 würden ſie. 22 aber.

23 Georg. 24 hätteſt du. 25 bekommen. 26 hinüber. 27 nehme ich die Fauſthandſchuhe. 28 knöpfe mir. 29 trete ich. 30 wirft mir mit Gewalt. 31 abſtöße mir es. 32 Athem. 33 wandte langſam und mühſam. 34 vom Waſſer aufgelöſte Schnee. 35 vom Winde aufgethürmter loſer Schneehaufen. 36 aber. 37 gern. 38 weich. 39 reinlich. 40 bleibt er. 41 feucht. 42 unſer einem. 43 d. h. mit den Füßen zu ſtampfen. 44 kaum. 45 ſehe ich. 46 das Wetter. 47 wie man. 48 pou à pou, nach und nach. 49 hinab. 50 weißt du. 51 Wirbelwind. 52 herum. 53 brauſte es. 54 neben. 55 brach mir ein Baum. 56 in einer, d. h. in eine. 57 Sehen. 58 plötzlich ganz weg.

Digitized by Google

Feste ſich reiner[59] geframmest; [60] ich kunntene[61] gar aus d'r Mund net
Raußer[62] ärſcht frieng.[63] Su ſchtohkich wie lang wull, ehrichmich[64] regte
Un bes daſſ ich mich raußer gewalkt, dos häſlich[65] geehlwarkt![66]
Denn ich war iwer un diwer[67] geſchtärzt, un tiffer un tiffer
Kamichder immer in Schnee, doch wiehlich mich endlich ins Freia.
Un ä Gelick mant iſſes: zunt[68] wäſſich, ich hettecher lächtſen[69]
Schtärzen gekunnt rachtsoh inne Grohm;[70] dos hette wos obgahn![71]
Oder an Brähausbarg,[72] ene Schtunne foſt hohich[73] gekreppelt.[74]
Doch do fand ich es Haus, un war[75] war fruher wie icha?
Un kuhm klingelt de Klock an d'r Hausthier, leitmer[76] es Mädel
Ahch an d'r Bruſt un harzt mich, un Voter un Mutter, of ämol
Kummeſe raußer geſchtärzt un hußen[77] mich frädig willkumma.
Un ſu ſahte de Mutter: Nä ſatt,[78] dos nennich än Breiting![79]
Bei ſu ferchterling Watter! Kumm, Gorg, un machderſch kummoda!
Drinne is warm bein Ufen; un leg d'n beſchtewerten[80] Rock ob.
Nu wur ſamdig[81] es Guſtchen un zugmer geſchetig d'n Rock ob.
Un in d'r Schtub[82] nein zug mich d'r Voter un fiehrte mich ſalwer
Nachher[83] d'n Ufen d'n Schpannſchtuhl[84] zu (ich ſollte de Ehr hahn).
Wiemer es Futterhemmed[85] es Guſtchen von Hoken gefrehng[86] hot,
Kimmts un nimmt mich in Arm, un wieichsne elles[87] verzehlta,
Wie ich war riwer gekumme, do ſahtes (un gohmer ä Mundel[88]):

Ja, dos wäſſich, de hoſt mich lieb, un iwer ä Jahr, net?
Hohich dich immer bei mir, un ich willder a[89] immer ſu gut ſein.
Kännich net bei Gamieth,[90] ſu ſahte de Mutter, un daſſdes[91]
Rachtlich un ehrlich männſt mitten[92] Guſtchen, dos kannſteder denken,
Hettichder net mei Mädel gegahn.[93] Su ſahte d'r Voter:
Sieh, Gorg, ſchtarmer[94] emol, ſu gehärt dis elles d'n Guſtchen;
Ihr kriegt elles zeſamme, un kaar bezohlt iſſes Heiſel.[95]
Halterſchich[96] elle zeſamme, net brauchterich Sorring[97] zu machen.
Doch dos wuſſtenmer, Gorg, daſſ net dos biſſel Vermehng[98] dich
Hot zum Guſtchen gezuhng, ſiſt hettenmerſch bäde[99] net zugahn.
Oder ich hul[100] mei Mädel in Arm un es ſchmauchte[101] ſich ammer,[102]
Un ſu vergäng uns d'r Ohmd.[103] Wie ä Ahmblick ware[104] verſchwunden.
Nu kimmt oder es Beſte. Denn wie ichder dachte an Hämwahk,[105]
Kam von draußen d'r Voter: es Watter is ſchlimmer geworren.
Morring do fährſchte net ahn,[106] net Gorg? ſu kannſte ju hie bleim.[107]
Guck, denn giehmer[108] zeſamme zor Kerch, die is of d'r Nahät.[109]
Unnern Harr Zuppartend, dan muſſte doch ahch emol hären.
Un dos kannichder ſahn, du wärſcht dich beine terbaua.[110]
Ja, du nimmſtuer es Wort von der Zung wack, ſahte de Mutter.
Bett ju hahmer[111] genunk; un ſu biſte a worring kleich bei uns.
Un mir winkte mei Guſtel un nickte, ich ſollte doch „ja" ſahn.
Lächtſen geläßſtemer[112] dos: es gefuhlmer iwer de Moßen.

59 herein. 60 gerammt, geſtoßt. 61 konnte ihn. 62 heraus. 63 kriegen. 64 ehe ich mich. 65 heiße ich. 66 mit aller Macht gearbeitet. 67 über und über. 68 jetzt. 69 leichtlich. 70 Graben. 71 abgegeben. 72 Brauhausberg. 73 habe ich. 74 mich mit Anſtrengung fortgearbeitet; das Wort hängt mit „kriechen" zuſammen, niederſächſiſch „kruyen". 75 wer. 76 liegt mir. 77 hießen. 78 ſehr. 79 Brautigam. 80 beſtöberten. 81 lebendig. 82 Stube. 83 naher. 84 Lehnſtuhl. 85 Kamiſol aus buntem Kattun. 86 d. h genommen und gereicht. 87 wie ich es ihnen alles. 88 gab mir ein Kußchen.

89 auch. 90 Gemuth. 91 daß du es. 92 mit dem. 93 gegeben. 94 ſterben wir. 95 iſt das Häuschen. 96 hatter ihr es euch. 97 Sorgen. 98 Vermögen. 99 ſonſt hatten wir es beide. 100 aber ich hielt. 101 ſchmiegte. 102 an mir, d. h. an mich. 103 Abend. 104 war er. 105 Heimweg. 106 morgen da fährſt du nicht an, d. h. haſt du nicht zu arbeiten. 107 ja hier bleiben. 108 gehen wir. 109 Nähe. 110 bei ihm erbauen. 111 haben wir. 112 glaubſt du mir.

Digitized by Google

Un su nahm ich d'n Vierschlohk[113] ahn; dos bittmer[114] net Jeden.
Denkder! es Gustchen sugar, dos brochtemer salwer de Tuffeln.[115]
Langmer ä Licht rein, Gustchen, denn weiste[116] dän Gorgel de Schlosschteht,
Sahte d'r Voter. Es[117] naus. Inne Imsahn[118] hattes es Licht rein.
Do drauf gehmersch[119] de Hand un siehrte mich länksen[120] d'r Trepp nahn,
Un vor der Kammerthier gohmersch es Licht un gohmer ä Mundel:
„Nu gute Nacht, mei Schatzel!" un scheibt mich flink zutter Thier nein.
Oder dos hußich ä Schlosen! an Morring, su wie ichder aufwach,
Denkder d'n Schreck! schlehts achte; wos giste wos hoste[121] zum Bett raus,
Hortich[122] mich ahngehust[123] un gewoschen un elles, un nunter.
Na, ä Gelacher dos goh's. Schlofmitzel! sahte es Gustchen,
Tratmer de Kleken[124] net tudt, su foppts mich, wiesmer d'n Kuß gitt.
Na, wos sahste derzu? Ich sahder, ich wollte, d'n Sunnohmd
Schtewerts wieder wie do, un segeltich[125] driwer in Grohm[126] nein!

## D'r Fäge.[1]

### D'r Gust, d'r Heinrich, es Jettchen un es Lottchen.

D'r Heinrich saht:

Nu oder[2] sinktse nieder. Nä guck mant,[3] wos ene Pracht!
Dan Moler willich lohm,[4] darsch[5] halb su herrlich macht.
Offen[6] Brocken blitzen de Fanster. — Här, Gust, ich känn dich net meh.[7]
Wos leitern[8] offen Harzen? Hie sämmer[9] doch of d'r Wies,
Kä Mensch kann uns behorring.[10] Sah's, bistemer net gans hies?

D'r Gust saht:

Wie känntichder bies sein, Heinrich, dir will ich's rauger[11] sahn,[12]
Es Lottchen, deine Schwaster, dos hotsmer ahngethan.

D'r Heinrich saht:

Es Lottchen, meine Schwaster, dos hotsder ahngethan?
Na kunnste, alter Krauter,[13] dos net all[14] frieher sahn?

D'r Gust saht:

Hots doch än reing[15] Mäster sugar än Korb gegahn;[16]
Wos wier[17] än arme Barkborsch wie icha[18] ärscht geschahn?

D'r Heinrich saht:

Gust, balla[19] warichder grannig.[20] Gilt Eh' net bes zum Tud?
Nong[21] Harzen fregt meine Schwaster, freit net noch Gald un Gut.
Un isses[22] net immer freindlich, su wiede riwer[23] kimmst?
Un setzt sichs net gleich beider,[24] su wiede de Zitter schlimmst?

D'r Gust saht:

Net meh su gans wie sisten;[25] zunt[26] giehts ahch esterfch fort,
Oder setzt sich allän an Fanster un schpricht mit mir kä Wort.

D'r Heinrich saht:

Un korz! es mog dich leiden. Mir hots es Jettchen geschteckt.
Es is än Ohmd[27] emol beina,[28] do hotsne[29] sich entdeckt.
Es wier gans ungedillig, es messte dich ärscht emol sahn.[30]
De wärscht su hibsch, es kännte dir wull ä Mundel[31] gahn;
Un hett's de Wohl, sollt's freia, su wehltes dich zum Mann.

---

113 Vorschlag. 114 bietet man. 115 Pantoffel. 116 weisest du. 117 es, d. h. Gustchen. 118 in einem Umsehen. 119 gab mir es. 120 langsam. 121 d. h. so schnell als möglich. 122 hurtig. 123 angekleidet. angekleidet. 124 Kuchlein, Hühnchen. 125 segelte ich, stürzte ich. 126 Graben.

1 der Bläser. 2 aber. 3 nur. 4 loben. 5 der es. 6 auf dem. 7 mehr. 8 liegt dir denn. 9 sind wir. 10 behorchen.

11 heraus. 12 sagen. 13 so viel als: wunderlicher Kauz. 14 schon. 15 einem reichen. 16 gegeben. 17 würde. 18 ich. 19 bald. 20 werde ich dir böse. 21 nach dem. 22 ist es, d. h. Lottchen. 23 so wie du herüber. 24 d. i. zu dir. 25 sonst. 26 jetzt. 27 Abend. 28 bei ihm. 29 hat es ihm, d. h. dem Jettchen. 30 sehen. 31 Knäbchen.

Digitized by Google

Un es Jettchen is á Mädel, dan áns gelähm[32] kann.
Kä rachtlich Mädel oder treht[33] sich von salwer ahn,
Un hostes lieb, un wuttes,[34] su musstesne doch wull sahn.[35]

D'r Gust saht:

Ich binder mant gar zu forchtsen.[36] Här, Heinrich, sahsne[37] du!

D'r Heinrich saht:

Mir isses ah[38] su ganga. Nu ja, su hotter doch Ruh.

D'r Gust saht:

Un wenns nu deine Eltern an End net garen sehng?[39]

D'r Heinrich saht:

Do machder mant kän Kummer; die hahnder[40] nischt tergehng.[41]
Blei du mant meiner Schwaster su gut un getrei.
Net hasslich biste, schwarschen,[42] geschickt un fleißig derbei;
Do sucht wull mannich Mädel dich in sei Neß zu ziehn,
Doch wärschte,[43] kännichdich änka,[44] of festen Fissen schtiehn.

D'r Gust saht:

Un käm ene Kienigstochter: Ich gahder[45] Harz un Hand;
Sei mein, su soste beherrschen dis ganse schiene Land!
Su saht ich: Kienigstochter, de host ze lang gewartt.
Nu suchder án annern Kienig, ich oder hoh[46] mei Part.
Un sahte de Käserschtochter: zunt leste[47] von deiner Braut,
Sist hostemer heite zum Letzten de Sunne ahngeschaut!
Su sehchich[48] liewer heite de Sunne zum letzten Mol,
Eh dass ich ließ es Lottchen. Gott rachent[49] mich emol.
Un mänichs[50] dir net ehrlich, soll mich in tiffsten Schacht
Net Gott d'r Herr beschitzen, dar iwern Barkmann wacht.
Nä! de Last soll mich zormatschen,[51] die iwern Kopp mir hängt,
De Fluth soll mich ersäfen,[52] die aufen Gesenk[53] sich drängt!

Dos hären de Mädels elles in Garten hinter d'r Heck, —
Neifaderig[54] sänfe doch elle, — do sitzense in Verscheck.
Un wiere[55] saht: „un wärschder[56] nu gar án Annern gut,
Is Mäzeko[57] ze finden," wärd iwerndiwer[58] ruth
Es Lottchen, un es Jettchen kreist zu un saht kä Wort,
Un zeihts, wull oder iwel,[59] naus vorder Gartenpfort,
Un án zwä drei, do schtiehtsich all mitna[60] vor d'n Gust,
Un án zwä drei, do leitna es Lottchen an d'r Brust.
I dassde dich doch zierschta![61] Na, wennderscht net gefellt,
Su gieh doch! Na, su gieh doch! War[62] is denn, dar dich helt?
Kunträr! Es legt im Gustel sän Nacken ärscht sän Arm,
Un lett sich harzen un bricken. Guckt wack, sist wärdich[63] warm!
Un d'r Gust saht: sah mant, Lottchen, du bistmer werklich gut?

Es Lottchen saht:

Wos kammer es Läkeln[64] halsen? Ja, Gust, ich binder gut.
Mant su zurick ze halten is doch von dir net Racht.

D'r Gust saht:

Ach Lottchen, wennde wissta![65] denk mant von mir net schlacht!

Es Jettchen saht:

Na, lottmer de Kumpelmenta! wos vorbei is, is vorbei.
Mer wissen, ihr känntich leiden, un is á Borsch geirei,
Su isses d'r Gust.

D'r Heinrich saht:

Dos mänich! Na, hohichdersch net gesaht?

32 dem einer glauben. 33 trägt. 34 wißt du es. 35 sagen. 36 furchtsam. 37 sage es ihm. 38 auch. 39 gern sähen. 40 haben dir. 41 vergegen. 42 sparsam. 43 wirst du. 44 genau. 45 gebe dir. 46 aber habe. 47 jetzt lässest du. 48 sahe ich. 49 rächt. 50 meine ich es. 51 in Matsch, d. i. in eine unförmliche feuchte Masse verwandeln.

52 ersaufen. 53 aus dem Gesenk. 54 neugierig. 55 wie er. 56 wäre es dir. 57 Mexiko. 58 über und über. 59 wohl oder übel, gern oder ungern. 60 steht es euch schon mit ihm. 61 zierlest. 62 wer. 63 wird euch. 64 kann mir das Läugnen. 65 wüßtest.

Digitized by Google

Nä satt,[66] wie lacht d'r Munden![67] Har[68] frät
sich in d'r That.
Kummt, lott uns noch ä bissel zesamme schpatzie-
ren giehn!
Un denn schpracht von d'r Lawer,[69] su känntˑ
erich[70] ells[71] geschtiehn!
Is Jahrschzeit net? du, Jettchen! do wurschte[72]
meine Braut,
Do hot wie hrite d'r Munden ä glicklich Paar
geschaut. —

Ich sahse[73] mit länksne[74] Schritten dorch blu-
mige Wiesen giehn.
D'r Gust bleit[75] un es Lottchen am mehsten
schtille schtiehn.
D'r Munden aus blaa[76] Himmel, dar ells be-
gucken muss,
Sieht wiese sich imarme un manning[77] sießen
Kuss.

---

## De Schtrofen blein net aus,
oder:
## d'r Willkummerts[1] in d'r Schnäd.[2]

„Gorg! wutte[3] morring mit mer giehn?
Ich wäss do äne Schnäd.
Mer messen owerscht[4] frieh aufschtiehn,
Sist kummemer zu schpäd.

Verschtiehste? meine isses net;
Se härt[5] d'n langa Bruns.
Ich mach än alten Tort ihn wett;[6]
Wos drinne hängt, härt uns."

„„Dos thuich wull, Gevatter Hahn,
Denn morring hobich[7] Zeit.
Doch horch! dos musste mir ärscht sahn,
Es is doch net zu weit?""

„Se hängt glatt uhm[8] in Polsterthol;
De Bugel giehn do gut.
Ich hobse[9] schunt geplehnst[10] emol,
Do hatter denne[11] Wuth."

„„Ich mach mich mit, wenn's Watter[12] is;
Ja wull, es is ä Wort.
Vergass kän Schluck un kän Abnbiss!
Wech[13] Zeit denn wommer[14] fort?""

„Im dreia rim[15] denn hus[16] dich ahn.
Wenn's reist, verschtiehste wull?
Denn fängt sich wos, do gläb mant[17] drahn.
Na gute Nacht! schlof wull!"

Nu lehngse[18] sich d'n Kram zur Hand:
Schluck, Pfeif, Tewack[19] derzu,
D'n alten Schachthut von der Wand;
Un gahn[20] sich zu der Ruh.

Un wie de Klock hot drei geschlahn,
Do kimmt d'r Gorg all[21] raus,
Un kloppt all rasch bän Napper[22] ahn,
Un schpricht: „Wie siehts denn aus?"

„„Gotts Gimpelaus![23] du bist all do?
Dos hoste racht bedacht!
Wenn ich mant meine Mitz ärscht hoh,
Su wärd sich fort gemacht.""

D'r Wachter blus[24] zum letzten Mol,
Do sapptense[25] all fort,
Un kame kall' in Polsterthol
Noch dan bezähngten[26] Ort.

Se sahn sich im, ebs sicher wär,
In Bischen[27] regt sich nischt.
„Du!" saht d'r Gorg zum Hahn, „ach här![28]
Warn mir[29] mant net[30] terwischt!"

Un weil nu Elles sicher war,
Su rissense kleich ob
De Bugels mitter Schling sugar.
Dos war doch wull zu grob.

Doch mant gans korz war ihre Frad,[31]
(Ihr braucht net lang zu frehng[32])
Denn unner[33] Bruns, dar hot Beschad
All gester Ohmd[34] gekrehng.[35]

Dar hot sich mit sän Napper Schacht

---

66 sebt. 67 Mond. 68 er. 69 Leber. 70 kennt ihr euch. 71 alles. 72 wurdest du. 73 setze sie. 74 langsamen. 75 bleibt. 76 blauem. 77 manchen.

1 der Willkomm. 2 Vogelherd, Vogelfang. 3 willst du. 4 aber. 5 gehört. 6 ihm quitt. 7 habe ich. 8 oben. 9 habe sie ihm. 10 weggenommen, stibitzt. 11 denn eine. 12 Wetter.

13 welche. 14 wollen wir. 15 herum. 16 hole. 17 nur. 18 legen sie. 19 Taback. 20 begeben. 21 schon. 22 beim Nachbar. 23 so viel als: Gottes Wunder. 24 blies. 25 trabten sie. 26 dem bezeichneten. 27 Büschen. 28 höre. 29 werden wir. 30 nur nicht. 31 Freude. 32 fragen. 33 unser. 34 Abend. 35 gekriegt, bekommen.

Digitized by Google

Un mit sän Schwiegersuhn
Viel frieher noch all aufgemacht,
Zu sahn,[36] wos do zu thun.

Mit dissen sitzt er in Verschteck,
Un wiese nachbar giehn,
Do schpringese kleich aus der Heck,
Un schreia: Halt! blei schtiehn!

War hottich[37] dos terlaubt? dos saht![38]
Wenn ich dos mant ärscht wäss.
Dos sahmer[39] eich fluck[40] off d'r That:
Einschlahmer[41] eich d'n Mess.[42]

Un domit sangese kleich ahn
(Se hatten tehngte[43] Est)
Die bäden winnelwäch[44] zu schlahn.
D'r Schacht schlug mordsehsch fest.

Kä Fittig wurne[45] abch verschunt,
De Nos, die blutte[46] gar,
Un offen[47] Kopp, dos war zu bunt,
Do fahlten Batzen[48] Haar.

Un alsu loßen sese lieng,[49]
Su krumm un lahm geschlahn:
Se kunnten von der Schteht knapp krieng.[50]
War hette dos sollt sahn?

An End berappelnse[51] sich doch,
Un kumme in d'r Heh,
Mant[52] ihre Kepp, die thune[53] noch
Gar zu terbarmtlich weh.

Se schwiemeln[54] mit enanner fort,
Un socken[55] nong[56] Claschol;
Rein schleingse[57] sich zur Gartenpfort.
Dos hus[58] geprellt emol.

De Fraens[59] kriechten laut vor Schreck,
Wie sie de Männer sohng.[60]
„War hot eich denn su zugedeckt?"
Su gängs kleich anne Frohng.[61]

„Hott ihr eich denn net viergesahn,
Dass ihr su seit betreckt?"[62]
„„Dar lange Bruns, dar hots gethan,
Dan hotts all war[63] geschteckt.""

„Wärt ihr doch mant terhäm gebliem,[64]
Gängt in d'r Kerch in Ruh,
Su wärter[65] net zuracht geriem,
Un wurt[66] belehrt derzu.

Satt,[67] schoden kann es eich just net.
Wos hotter nu vor Fräd?
Nu gieht mant nauf, legt eich ins Bett,
Bleit kinftig aus der Schnäd!"

---

## Ae paar Varschla,[68] von d'n Willamanner Barkleiten[69] vor Fräd dan Kienigsprins iwergahn,[70] in Nuvambermunden ätausend achthunnert un varzen.

Klickauf! erschallt aus treia Harzen
Von uns, galiebter Prins, Dir zu;
Denn vurnahm känne mir[71] net schwatzen,
Sist riesenmer Dir'sch annerscht zu.
Wan[72] schiert dos wos? wan giehts wos ahn?
Wenn Du's uns mant net wärscht verschmahn.

Dos is uns noch net widerfahren,
Ån Prins zu sahn in Willamann;
Ich kläb,[73] seit meh als hunnart Jahren
Trofmer[74] die Fräd wull kämol ahn.
Dos is doch viel, dos muss ich sahn,[75]
Do muss har[76] à Geschenk ahch hahn.[77]

Wos wollemer ower ihn wull schenken?
Mir hahn ju alle salwer nischt,
Dos lott uns alle wull bedenken;
Nennt alles har, wos ihr nu wisst:
Å Schtuffel Ährz, än Tannhecks-Busch,
Denn wätter hahmer[78] alle nischt.

Viel Ehr thutt uns heit widerfahren,
Har setzt ju Leib un Lah'm[79] auf,

---

36 sehen. 37 wer hat euch. 38 sagt. 39 sagen wir. 40 flugs. 41 einschlagen wir. 42 Schädel. 43 tüchtige. 44 windelweich. 45 wurde ihnen. 46 blutete. 47 auf dem. 48 Klumpen, Büschel. 49 liegen. 50 kriechen. 51 ermannen sie. 52 nur. 53 thun ihnen. 54 schwindeln. 55 schlendern. 56 nach, eigentl. nach dem. 57 herein schleichen sie. 58 hieß. 59 Frauen. 60 sahen. 61 an ein Fragen.

62 seid bezahlt. 63 dem hatte es schon wer, d. i. jemand. 64 nur daheim geblieben. 65 wäret ihr. 66 wurdet. 67 genug. 68 Verslein. 69 Wildenmanner Bergleuten. 70 übergeben. 71 wir. 72 wen. 73 glaube. 74 trafen wir. 75 sagen. 76 er. 77 auch haben. 78 weiter haben wir. 79 Leben.

Digitized by Google

Thutt unnra Kruh[80] Scharlott befahren;
Do härt ä frädigs Klickauf drauf.
D'r Teifscher! härt, war hott's gedacht,
Doß har ahch fahren kann in Schacht!

Wenn har'sch[81] doch mant[82] net thät vergassen,
Un nähm än Kruß sän Voter mit,
Denn dar hor uns doch net verloßen.
Dankt Gott! dar ihn su lank behitt.

80 unsere Grube. 81 er es. 82 nur.

Licent[83] un Koppgald härt nu auf
Bei uns; ihn dankt's d'r ganse Hauf.

Noch äne Bitt wärscht Du uns g'währen:
(Dei[84] Abschied kreist zu fähr uns ahn,
Denn jeb'r von uns hot's zu erfahren,
Wos Du uns host vor 'na Lieb gethan)
Kämst epper[85] Du ball wieder ahn,
Kumm zu hiehar noch Willamann.

83 eine Abgabe. 84 dein. 85 kommst etwa.

# Mundart in der Gegend um Schloß Falkenstein am Unterharze an den Grenzen Anhalts und des Mansfelder Gebirgskreises.

## Gespräch zweier Bauern.

Andrees. Sagk e Mohl, Vadder, bistan[1] giftern au uff'n Falkensteine gewast un hest do de Kenige un alle de Ferschten un de Prinzen gesihn?

Gottlieb. Nei, ich kunne je[2] nich. Vorgistern Obend nach[3] fyäde schickte d'r Farschter[4] zu mich, ich selle a wi gistern Mist uff sihnen Acker fahren, un do kunne ich je dann au nich annersch, dann ich haë anne Weese von 'n gepacht. Nu sagk aber e Mohl, was hestan[5] uff'n Falkensteine alle gesihn?

Andrees. Sisse, Gottlieb, so was ha ich alle mihn Lawestage nich gesihn un du au nich. Do waren dich e Mohl Menschen, kein Appel kunne zur Aerde, un de Ferschten waren so gemeine wi mi.[6]

Gottlieb. Han sen[7] au met unser Art Lihten geschwatzt?

Andrees. Ja freilich, frak e Mohl dihnen Schwager, dar het's au gesihn, wi so fehre gut se met 'n Lihten geschwatzt han.

Gottlieb. Hestan dich au raächt orndlich unsen Kenig ahngesihn? Wi sieht dann daër mant[8] uhs?

1 bist du denn. 2 ja. 3 nach. 4 Förster. 5 hast du denn. 6 wir. 7 sie denn. 8 nur.

Andrees. Aoch! das is an scharmanter Harre, daër het mant an gahr ze schönes Ahnsihn, un is so fründlich, aoch! so fründlich derbeï. Ich ha'n[9] je ganz dihlich gesihn, ich haë ja uff dreï Schritte beïn gestehn,[10] un sall mich d'r Kukkuk, heh[11] het mich au ahngelacht.

Gottlieb. Awer hestan au de andern Kenige gesihn, daën von Hannewer un daën von Sachsen?

Andrees. Nu freilich haë ich die au gesihn, un wann ich raächt gehehrt un gesihn haë, do sin das au ganz gude Harren.

Gottlieb. Awer hehre e Mohl, Andrees, wurrum hestan gistern nich glihch saelber met 'n guden Kenige ebber dihne ohle[12] dumme Kloagesache, ti te[13] met dihnen Napper best, geschwatzt, wurrum hest'n[14] au nich glihch anne Subbelike in de Hand gegähn? [15]

Andrees. Freilich waëre das raächt schene gewast, un ich hadde mich au schonne heime hengesetzt un wolle sonne Subbelike zu Happere brengen. Awer sall mich d'r Teubel langen, ich kunne je nich dermet zu Kanne[16] kommen, ich kunne je immer nich de raächten Uhsdrücke fingen.[17]

Gottlieb. Awer do kann ich dich, An-

9 habe ihn. 10 bei ihm gestanden. 11 er. 12 alte. 13 die du. 14 hast du ihm. 15 gegeben. 16 d. i. zu Ende. 17 finden.

drees, ganz un gear nich begriffen, wurrum heft'n man uhren Schulmeister nich gefraët, daër fall je dach so fehrt schene schriben kennen un an so fehre kluk sin?

Andrees. Nu ja, so veele wi daër kann, kann ich au, daën sihne Schriberciën sin nich niht daër, das ha ich erscht nëilich gesihn, wu e mich an Schribens uhd en Justizammete beantworten selle un kunne nich. Nei, met daën kann mich einer von Liwe bliben, von daën mack ich nischt wedder wissen. Abber des ha ich mich vorgenommen, ich will ebbermorgen no[18] Quedelbork gehn, do ha ich an guden Bekennten, an Justizkummissaër, un daër fall mich son Subbelikenschribens moachen, un dodermet geh ich falber no Barlin. Siste, Gottlieb, uff die Oart waër ich bohle[19] mihne Kloagesache uhsmachen. — Awer nu muß ich mant moachen, daß ich heime komme, mihne Lihte[20] fallen hihte Namitage nach Kartuffeln ruhslangen, un do muß ich an derbei sin. Hatjeh, blieb hebsch gesund!

18 nach. 19 werde ich bald. 20 Leute.

# Mundart der Gegend um Bernburg im Anhaltischen.

## Der zurückkehrende Handwerksbursche.

'Sis umtrennt[1] dreivertel Jahr,
Daß ich von Mariechen war —
Ja, zum allerletzten Male,
Keener kunne's Weenen halen.[2]

Ach, das that mich leeb genung,
Wie ich inne[3] Fremde gung,
Un mir[4] vreenten alle Beede,
Meiner Seele! nich vor Freede.[5]

Un ich sade[6]: „leik[7] mich treu!
„Baale[8] is an Jahr vorbei.
„Mach dich nich mit Kerls gemeene,
„Sunst ich mich zu Schanne weene.

„Höörste du! ich saa[9] es dich,
„Daß de dich nich hast[10] um mich!
„Siehste', ich kann nich bei dich bleiben,
„Un mir wollen uns oh[11] schreiben."

Wenn en Kerl an Mächen[12] freit,[13]
Das is ene gude Zeit.

Drum alleben, drum alleben
Habb' ich's lieber wie mein Leben.

War ich er[14] schonst[15] lange gut,
Habb' ich ummer[16] keenen Muth,
That mich's uff der Lippe schweben,
Kunn' ich's doch nich von mich geben.

Nee, un wie mein Herze schluk,
Wie ich dieserwegen fruk —
Ja, du sapperlothsches Mächen,
Das hat Gott dich heißen sprechen!

Nee, un wie's de Beene setzt!
Eens vorher, un eens zuletzt —
Wenn se saad: Marie heeß ich.
'Sis de schmuckste, so vill weeß ich.

Giftern war ich noch verreest,
Hinte[17] bin ich durt gewest;
Hamburk kann ich nu verschmerzen;
Is mich glei an Steen von Herzen.

Bei Mariechen, das is wahr,
Habb' es zwaarscht noch keen Gefahr,
Ann're Mächens könn'n mant 's[18] Spaßen
Gar nich unnerwegens laßen.

1 ungefähr. 2 halten. 3 in die. 4 wir. 5 Freude. 6 sagte. 7 sei. 8 bald. 9 sage. 10 d. h. daß du kein Wesen machst, daß du dich nicht betrübst. 11 auch. 12 Mädchen 13 freiest, bekommst.

14 ihr. 15 schon, d. i. gleichwohl. 16 immer. 17 heute. 18 nur das.

Digitized by Google

O ich weeß dich noch den Tak,
Weil[19] ich mei Mariechen sak.[20]
Gemah,[21] dacht ich, mußte fra'en,
Macke Heel un Weel uffsa'en.[22]

Nee, mich wurre ganz kurjos,
'S gab mich hier aan's Herz' ann Stooß,
Un ich war oh so vertebbert,
Sak nich nah de Mächens nebber.[23]

Heinze sa't: „ich zieh se uff!"
Un der sade: „ummer druff!"
Weeste woll, der Müllerfritze;
Odder[24] ich kahmb inte[25] Hitze.

Un ich buhl 'en[26] Arm so hin:
„Ei so schlak an Wetter nin!
„Waart an bischen! man[27] mit Maßen,
„Könnt's mahl unnerwegens laßen!"

Un der Heinze sak sich um,
Un denn lacht' e' dich so dumm,
Un da sad' ich, wer was wolle,
Daß à's[28] man glei sa'en solle.

Un nu sade Kerner nischt;
Ich, mein' Ärmel abgewischt,
Nahmb de Händschken[29] aus der Ficke,[30]
Zok se aan, un that mich dicke.

Nah Mariechen sak ich nich,
Odder[31] alles machte sich,
Un mir tanzten oh[32] zwee Gänge;
Mich war leidlich uffte Länge.[33]

Mant zuerscht, ich weeß nich wie,
'S war mich eenerlee als wie
Schlük mich Gener ins Gesichte —
'S war dich anne[34] Mordgeschichte.

## Der Bauerbursche.

Nu iß[35] Frühjahr all[36] vorbei,
Nähste Woche machmersch[37] Heu, —
Na, 's is gut, ich fra[38] se man,
Ab[39] se mich woll leiden kann.

Saat se gar nischt, abber[40] nee,
O, denn iß[41] mich eenerlee,
Weeß ich man, woraan ich bin,
Schla ichs mich ooch außen Sinn.

Na, ich denke, beißt se aan —
Jo, s' is hübsch, das muß ich sa'n —
Mant, das soll mich nich bustech'n,
Nee, das nich! ich wäre[42] sprech'n:

Sikke,[43] trinken thu ich nich,
Meine Frau hat's gut bei mich,
Isse blank un akkerat,
Odder[44] nich erpicht uff Staat.[45]

Na, un nimpt se's ärend[46] krumm,
Ich geh nich um Brei drumrum,
Un ich saa 's er[47] oh gewiß,
Wie's mich grad ums Herze is.

Wenn se Heinrichs Luther nimpt,
O da weeß ich schont, wie's kimmt!
Nimpt se mich, — na, geb mah[48] paß![49] —
Tunder[50] jo, das werd no[51] was!

## Der Handwerksbursche auf der Wanderschaft.

Ich bin an junker[52] Wannerschmann,
Un habbes[53] Glück in Weenen;
Mant weil[54] ich inte Fremde gung,
Da funk ich aan mit Weenen.
Nu 'ch odder eemah draußen bin,
Nu habb ich wedder frohen Sinn.
Mein lieber Vater, mein' liebe Mutter, was machter[55] doch?
Denkt ihr 'n aan euren aalen[56] Gottlieb noch?

Un weils denn nu zum Abschied kahmb,
Ich sähe noch den Jammer,
Un Keener sad' an Sterbenswort,
Uns wurre ummer Hammer.[57]

---

19 als, da. 20 sah. 21 einmal. 22 mag sie gänzlich berechen mit dir; eigentl. mag sie Heil und Weile aufsagen, nicht mehr grüßen und die Zeit nicht mehr bieten. 23 hinüber. 24 aber. 25 in die. 26 hielt den. 27 nur. 28 er es. 29 Handschuhe 30 Tasche. 31 aber. 32 auch. 33 d. h. nachher. 34 eine. 35 ist das. 36 schon. 37 machen wir das.

38 fragt. 39 ob. 40 aber. 41 ist es. 42 werde. 43 sieh, siehst du. 44 aber. 45 d. i. Putz. 46 etwa 47 ihr. 48 einmal. 49 Acht, Achtung. 50 Donner. 51 noch. 52 junger. 53 habe das. 54 als, da. 55 macht ihr. 56 alten, d. i. guten, lieben. 57 beklemmener.

Digitized by Google

Se betten,[58] sänten,[59] küßten mich,
Un weenten denn so bitterlich.
Mein lieber Vater, mein' liebe Mutter, wie
thuts mich leed,
Daß euch meine Wannerschaft so nahe geht!

De Wannerschzeit is sch öne Zeit,
Da babb ich nischt derwedder,
Mant daß drei Jahre müssen sin,
Das schlätt[60] mich ummer nedder.
Drei Jahr vergehen zwaarscht oh schwinne;[61]
Wenn ich s' mant Beede wedder finne!
Mein lieber Vater, mein' liebe Mutter, wenn's
eerscht so weit weer!
Un komm ich heem, an Enne kennter[62] mich
nich mehr.

Nee, wenn ich mich das denken thu,
Ich treet so inte Stobbe[63] —
Se künn' zwaarscht oh nich beeme sin,
Abber[64] weren Beed' in Hobe[65] —
Das weer een thund,[66] ich keemb denn her,
Un früh se, wu de Herberg weer —
Mein lieber Vater, mein' liebe Mutter spreech
denn so gelaßen —
Nee, ach du lieber Gott, denn könn' ich nich
meh[67] spaßen!

## Lied.

De Beeme blühn,
Der Busch werd grün,
Des Eis is schont geschmolzen.
De Förschter sin
In Busche drin
Un hören uff mit Holzen.

Un groß un kleen
Mit Körben gehn
De kleenen armen Kinner;
Wu's Holz hinfallt,
Se fingen's[68] all,
Se sin jo glei derhinner.

Derhinner gehn
De Vö'el kleen
Un sammeln was zun Neste.
Des dorre Gras
Das hilften[69] was,
Des Andert is zu feste.

De Körb sin vull,
De Kinn'r sin tull,
Se baschen sich un lachen;
De Vö'el nu
Die sing'n derzu —
Was soll'n se annerscht machen?

Nu iß all[70] Nacht;
Keen Vo'el wacht,
Se schlafen uffen Beemen;
De Kinn'r zu drei
Lien uff der Streu —
Was soll'n te[71] Kinner treemen?[72]

De Beeme blühn,
Der Busch is grün,
Es willen[73] wer was schenken;
Mant wer das will,
Was, un wievill —
Das kömmir[74] uns nich denken.

## Der Ackermann.

Ich bin vor Ta'e uffgestehn,[75]
Früh muß mer ufte Arbeet gehn;
Wie heßt's doch glei — de Morgenstund,
Machts' oh keen Gold, machts do[76] gesund.

Mant nischthun un spazieren gehn,
Das kann nu Morgens nich bustehn.
Ich sänk[77] woll gären, 'ch kann man[78] nich,
Du kleene Lerche, sink vor mich!

Ich grab' un krie's nich leichte satt,
Ich weeß jo, was das uff sich hat;
Der Vater saat: je mehr de hackst,
Je mehr de Frucht dernachend[79] wachst.

Ei was is doch der Ackerschmann,
Daß hä[80] de Sunne hilfen kann,

58 beteten. 59 seqneten. 60 schlägt. 61 geschwind. 62 kennt ihr. 63 in die Stube. 64 oder. 65 im Hofe. 66 d. i. einerlei. 67 mehr. 68 finden es.

69 hilft ihnen. 70 schon. 71 die. 72 träumen. 73 will ihnen. 74 können wir. 75 aufgestanden. 76 doch. 77 sange. 78 nur. 79 nachher. 80 er.

Un daß de Ärte[81] fertigt macht,
Was hä sich hadde ausgedacht.

## Der alte Erzähler.

Ihr plackt in eenen weck, un laaßt mich keene Ruhe,
Behaalt ihrsch denn oh[82] woll, was ich verzehlen thue?
Jo! 's Hören is buquem, de Hänn' in Schooß geschla'en,
Mant morgen wißt ihr nischt von hellen lichten Ta'e.

Ich will man nu verzehl'n, ihr laaßt je do nich lucker;[83]
Sind[84] froh, daß ich was weeß, ich war keen Obenhucker.[85]
Der Mennige[86] verzehlt, un denkt: man ummer drieste,
Die krien keenen Wind, was de[87] nich weeßt, das lü'ste.[88]

Weil[89] ich no[90] Boten gung, 's war mah[91] bein Pfuhlschen Busche,
An liebes[92] Wetter waarsch, all' O'enblick 'ne Husche![93]
Wenns so naß nedder geht,[94] in kaalen Winne gehn,
Un zu nachtschlaf'nd'r Zeit, — ich hadde es sattgekreen!

Weil ich so gung, rosss ob'ne hinger miche:
„hie nich!"
Un mitterweil' ich stund un horkte, wedder:
„hie nich!"
Nu gung ich bonte Halbe,[95] da rosss wedder:
„hie nich!"
Nu bok ich annersch aus, un kunntinn'wir rosss: „hie nich!"

Nu war schont Mitternacht, der Wind gunk inte Pappeln,
Un jälligen[96] fungs aan mit Krunkzen un mit Rappeln;

Da lak an schwarzes Pferd, un drunner lak der Reiter,
Ich botten man de Zeit, un gunk ganz sachtchen weiter.

Das schwaante mich denn glei, das weer woll hie nich richtig.
Ich botte[97] Zeit, un sd': Hilf Gott, un keene Antwort kriggt' ich,
Des Pferd stoß aante Steen, daß helle Funken flo'en,
Das habb ich no gesähn mit meinen ee'nen O'en.[98]

Aan disen selftgen[99] Fleck hat mah der Junker Jochen
Mitsammt sein wildes Pferd zur Strafe 'n Hals gebrochen.
Ich kennte lange schont die aale Spukgeschichte,
Nu sahk 'ch mit ee'nen O'en Gottes Strafgerichte. —

Weil mah so theure Zeit un schlechte Jahre waren,
Da bracht' an armer Mann en Scheffel Frucht gefahren,
Hä hadde gut gekooft, un karrte's sich nu heeme,
Da kahmb der gnäd'ge Herre g'ritten von Kustrene.

Un justement beln Graben narrt' hä mitten Pfäre,[100]
Das wurre stärsch un beemte sich un gunk vor Quere,
Un schmiß 'n Kartoffelsack in tiefen Wassergraben,
Hä lachte mant 'erzu un wolle weiter traben.

Des Pferd sprunk odder[101] noch emah, un fehlt de Brücke,
Un sterzte sich zu Tod, un hä brach glei's Genicke;
Nu muß hä alle Nacht sich ungern Pferd vorrammeln,
Un muß te liebe Frucht aus tiefen Wasse sammeln.

81 Erbse. 82 auch. 83 doch nicht nach. 84 sein. 85 Ofenhocker. 86 Mancher. 87 du. 88 tügst du. 89 als, da. 90 noch. 91 einmal. 92 d. i. schlimmes. 93 Streifregen. 94 d. i. sacht regnet. 95 von der Seite. 96 plötzlich, jählings.

97 bot die. 98 eigenen Auger. 99 d. h. an demselben. 10 mit dem Pferde. 101 aber.

Digitized by Google

Nu sucht hä die Kartoffeln uff aus allen Ecken,
Un wenns drei Vertel schlett,[102] denn fangt hä
aan zu stecken;
Des Kraut wachst grade raus, wie wenns Kar-
toffeln weren,
Nachtschatten odder heßis, un hat kollschwarze
Beeren.

## Das Mädchen.

Jahrmarcht is nu inter Stadt,
Un ich site heeme;[103]
Alles leeft, was Beene hat —
Wenne do[104] mant keeme!
Hinte[105] is sonn schöner Tak;
Wue[106] doch mant stecken mack?

Zook ich drum de Strümpe aan,
Unte[107] neuen Schlappen?
Daß ichs' soll in Hause tra'n —
Horch! da thut was klappen!
Jo, das is e sicherlich —
Waarte, nu versteck' ich mich.

Stick ich hingern Kleederschrank,
'S Herze hör ich schla'en,
Wert te Zeit mich sterbenslank,
'ch mögte mant mah[108] fra'en —
Is wer da? nu, 's antwort nich,
Rührt sich nischt — das wunnert mich.

Meintswän macke[109] glei mich sähn;
Kuck ich aus der Theere —
Nu wu mack sich der rumbrähn?
'ch dachte schont, da weere[110] —
Klappt da do[111] schont wedder wer?
'S war, wie keembs von Howe her. —

Darum loff ich so ficks[112] hin?
Soll mer sich erboßen?
Muß die aale[113] Zicke sin,
Aante[114] Theere stoßen!
Nee, das kunn' ich nich erwaart'n,
Na nu sitz 'ch un schrei in'n Gaarten.

Sechse hats all[115] ausgeschla'n,
Un ich bin alleene —
Wer mich das hädd' sollen sa'n,[116]
Sitz ich da un weene.
Nee, das hädd' ich nich gedacht,
Daß hä[117] s'ch so wennick aus mich macht.

## Liebe geht vor Feindschaft.

Ach Heinrich, kimmste baale heem?
Wu bleibeste so lange?
Na ich weeß nich, wie's mich werd gehn —
O, 's is mich schlecht gegangen!
Der Vater fährt jo alle Ta',[118]
De Mutt'r is todt, der kann'ch nischt sa'n. —
Un sad' ichs zumd,[119] der Mutter schwichten,[120]
Da weeß ich, daß mir[121] uns nich kriggten.

Ich habb an dummen Streech gemacht,
Nu is nischt meh zu ännern;
Ich haddes hin un her bedacht,
Was llet m'ch aan annern Männern?
Der Cenzigt' waarsch, das wußte ich,
Den abber[122] Keenen, dachte ich —
Un solles ooch no[123] annersch kommen,
An Annern hädd' ich nich genommen.

Was könn'n an Enne mir tervor,
Daß sich de Eltern feinten?[124]
Ich saß mant heeme, nich vorsch Thor
Durft' ich mit meinen Freunten,
Un datervon[125] kimmts ganz un gar,
Weil 'ch ummer so alleene war;
Denn häddense mich mitgenommen,
Denn hädde nich kunnt[126] bei mich kommen.

Weil mir nu Napperschkinner[127] sin,
Von wän der Gäärtern hingen,[128]
Da war hä flucks da wie sonn Wind,
Ich luß mich gären fingen;[129]
Un kahmb ich aante Gaartenmauer,
Denn stund hä ummer schont uff Lauer —
Un wie h' mich that um meine Liebe fra'n,
Wie hädd'ch nich kunnt de Wahrheet sa'n?

Daß unse Eltern Feinte sin,
Jo, Feint uff Tod un Leben,

102 schlägt. 103 daheim. 104 wenn er doch. 105 heute Abend. 106 wo er. 107 und die. 108 einmal. 109 meinetwegen mag er. 110 wäre er. 111 doch. 112 schnell, flink. 113 alte, d. i. abscheuliche. 114 an die. 115 schon.

116 sagen. 117 er. 118 Tage. 119 jetzt. 120 geschwiegen. 121 wir. 122 oder. 123 noch. 124 feinden, feind sind. 125 davon. 126 hätte er nicht gekonnt. 127 Nachbarskinder. 128 wegen der Garten hinten. 129 gern finden.

Digitized by Google

Das ſchlu'en mir uns außen Sinn,
Mir hadd'ns eensanner vergeben;
Un ſoll's oh bis zun Grabe ſin,
Mit uns kanns drum nich annerſcht ſin,
Un häddenſ' uns vorher gefra't,
Mir hädden beede: „nee" geſa't.

## Der Liebesſchlag.

Wie'ch jennen Tak bein Napper gunk,
Da harkteſe vorn in'n Gaarten,
Ich kuckte nich nebber [130] un pfiff un ſunk,
Un konne de Zeit nich erwaarten.

Nu nahmb 'ch mich an frei Weſen aan,
Mein Herze das ſchluk wie an Hammer;
Se werd dich ſo niſcht ſchnippſches ſa'n,
Un was mer ſiſt [131] brauchen, das hammer. [132]

Ich dachte, du gehſt emah nebber an Gang.
Grüß, Hannechen! ſad' ich un lachte;
Da kuckte ſe uff, un ſade: ſchön'n Dank!
Un harkte noch en mahler achte. [133]

Du, höre mah, ſad' ich, was meenſte terzu,
Saak's von diche, [134] willt' abber niche? [135]
Ich habbe bei Ta' un bei Nacht keene Ruh —
Na willte, denn ſaak du's miche!

Denn freien, ſikke, [136] thu ich eenewä', [137]
Ich bin mant [138] gären uffs Reene,
Un willte nich, denn is niſcht draan gelä'n —
Nu kuckt 'ch uff meine Beene.

Ich ſahk ſe odder vonter Halbe [139] aan,
Se murkelt' aan ihrer Scherze, [140]
Se wolle woll, odder ſe konne niſcht ſa'n,
Se habde gar keen Herze. [141] —

Vor lange Weile [142] will ich juſt oh nich ſtehn,
Saak's raus, was de willt un meenſt!
Iß niſcht, denn kann'ch meiner Wä'e gehn —
Da kriggt'ch mitter Düppelten [143] eens.

Nu habd'ch genung, nu waarſch all gut!

Denn wennte Mächens [144] eerſcht ſchla'en,
Denn han ſe zwaarſcht kren'n rechten Muth,
Mit'n Nee hats odd'r oh [145] niſcht zu ſa'en.

## Sonntag-Abend.

Wemmer [146] Sunntak-Abend han,
Müſſ'mer alle tanzen,
Trink'mer ſunſt an halben Kruk,
Trink'mer hint' [147] an ganzen.

Wemmer Sunntak-Abend han,
Müſſen mir uns freuen,
Hammer ſunſt an aalen Rock,
Hammir heut' an neuen.

Wemmer Sunntak-Abend han,
Müſſ'mer uns was ſchwatzen,
Öbb'r de Maßen luſtig Zeuk,
Un vor Lachen platzen.

Wemmer Sunntak-Abend han,
Müſſen mir uns necken,
Wer an e'en [148] Schätzchen hat,
Kann ſe ſo verſtecken.

Wemmer Sunntak-Abend han,
Müſſ'mer letztens beten,
Un mit Freed' [149] un Frömmigkeet
Inte Woche treten.

## Erntelied.

Eens zwee drei,
D' Ernte is vorbei.

Viere fünve ſechſe,
Mir han [150] an gut Gewächſe.

Sieben achte neune,
Mir han's all [151] inte Scheune!

Zehne elve zwölf,
Lieber Herrgott helf!

130 hinüber. 131 ſonſt. 132 haben wir. 133 noch etwa acht Mal. 134 ſage es von dir, d. h. heraus. 135 willſt du oder nicht. 136 ſieh, ſiehſt du. 137 d. i. jedenfalls, immerhin, doch einmal. 138 nur. 139 von der Seite. 140 Schürze. 141 d. i. Muth. 142 d. h. umſonſt. 143 mit der gedoppelten Hand.

144 wenn die Mädchen. 145 aber auch. 146 wenn wir. 147 heute Abend. 148 eigen. 149 Freude. 150 wir haben. 151 ſchon.

Digitized by Google

Trinken, Nummer eens,
Waſſer mö'mer [152] keens!

Wiemer [153] gehn un ſtehn,
Tanzemer zu Zween.

Zweemah zwee macht vier,
Mir ſin Mehre [154] hier.

Fünve abber [155] ſieben,
Alles muß ſich lieben.

Achte achte acht,
Gott hats gut gemacht!

Tzunder [156] rieft der Wächter zehn,
Müſſ'mer uns zu Bette lä'n.

„Lobet Gott den Hären!"
Das thun mir herzlich gären.

## Waarte, Blüm'chen, waarte.

Waarte, Blüm'chen, waarte,
Morgen kimmſt' in Gaarten!
Haſte woll den Wäk [157] geſän,
Wu die blanken Steen'chen län? [158]

Bringen mir dich mitt uff's Beet,
Wu die hübſche Kreſſe ſteht;
Blühſt du kleenes Pflänzchen
In an grünen Kränzchen. —

Truk [159] ſe's in an Töppchen;
Waſſer nich an Tröppchen,
Arte [160] nich an Krümechen
Habde's arme Blümechen.

'S Blüm'chen wolle waarten
Uffen ſchönen Gaarten;
So lang hat keen Blüm'chen Zeit,
Wenn's nich Art' un Waſſer kreit. [161]

Weil de liebe Sunne ſchien,
Mußte's baale [162] ganz verblühn;

152 mögen wir. 153 wir wir. 154 mehrere. 155 aber. 156 jetzt. 157 Weg. 158 liegen. 159 trug. 160 Erde. 161 kriegt, bekommt. 162 bald.

Weil's [163] nu Abend wurre,
Waarſch all [164] todt un burre.

'Sis an faules Kind geweſt,
Das ſein Blüm'chen ſterben läßt;
Das ſollt' lange waarten,
Ich ließ 's nich in Gaarten!

## Das Mährchen vom Beenelangmann Beenelangbart.

'Sis emal anne Fraue geweſt, die hat mit ihren zwee Töchtern aanen Walle [1] in ann kleenen Häuschen gewohnt. De elſte [2] is ihre Stiefſtochter geweſt, un obglei ſe ganz gut un fleißig geweſt is, hat ſe ſe doch nich leiden kunnt. De jüngeſte abber, die hat ſe verhätſchelt, obglei ſe faul un grob un oh boshaftig geweſt is un hat ihrer Stiefſchweſter Tort un Damp [3] aangethan. Das is abber der Mutter alles recht geweſt, un endlich treiben ſe ſe zun Hauſe naus, un te Mutter lät [4] er an Stückchen verſchimmeltes Brodt vorr te Thierſchwelle, un ſetzt er [5] an Büllechen [6] vull Miſtſumpf [7] hin, un ſaat: „Nu mache, daß de fortkimmſt, da haſte was zu eſſen un zu trinken, das kannt te [8] dich mitnehmen," un denn ſchla'en ſe te There zu. Da nimmt tas arme Mächen das Stückchen Brodt un das Büllechen Miſtſumpf, un geht in Wald; da is an kleenes Hüttchen geweſt, was keenen Menſchen gehört hat, da ſetzt ſe ſich nin, un fänget bitterlich aan zu weenen. Weil ſe awwer hungerig un durſtig geweſt is, holt ſe ihr Stückchen Brodt vor, un ißt tervon. Da kimmt an Hünechen, an Hänechen, an Hünnechen, [9] an Käzchen un an Mäuschen, un ſa'en: Kleenes Mächen, gib uns doch ooch was tervon! Da ſaat ſe: ach ihr lieben Thierechen, das wärt [10] er woll nich eſſen können, das is gar zu ſchlecht. Da ſa'en ſe: gib uns nur was, mir [11] ſin ſo hungerig. Da krümelt ſe das beſte außen Brodte, un giwwets en. [12] Un wie ſe 's uffgefreſſen han, da ſa'en ſe: Kleenes Mächen, nu gib uns oh was zu trinken, mir ſin ſo durſtig. Da ſaat ſe: ach ihr lieben

163 als ek. 164 ſchon.
1 an einem Walde. 2 älteſte. 3 b. i. Verdruß. 4 legt. 5 ihr. 6 Fläſchchen. 7 Miſtjauche. 8 du. 9 Hündchen. 10 werdet. 11 wir. 12 ihnen.

Thierechen, das wärt er nich trinken können, das is ganz ſchlechtes Waſſer. Da ſa'en de Thierechen: gibs uns man,[13] mir trinkens doch. Da nimmet ſe an Zippelchen von ihren Hime[14] un ſeihet das Waſſer durch, daß der Dreck zurücke bleibet, un ſo giwwet ſe's 'en Thierechen. Wie die 's nu getrunken han, da ſa'en ſe: weeſte was, kleenes Mächen, nu kumm du mit, nu wommer[15] dich widder was geben. Das Hünechen, das Hänechen, das Hünnechen, das Kätzchen un das Mäuschen die looſen nu ummer vorruff, un das kleene Mächen geht ummer hingerher, bis ſe aan an großes ſchönes Haus kommen. Da looſt das Mäuschen aan te There inte Höchte,[16] un ſetzt ſich uff de Klinke, un drückt ſe uff. Wie nu de There uff is, da gehn de Thierechen nin, un ſa'en: Kumm nu ooch mit, kleenes Mächen! Da führen ſe ſe in anne große ſchöne Stowwe,[17] da is an großer Schrank drinne geweſt, un der is ganz vull gepackt geweſt von Kuchen un Braten un Appel un Bern un Wein; un da ſa'en ſe: da, nu iß, kleenes Mächen, un trink dich recht ſatt! Da nimmet ſe awwer nur mant an kleenes Häppchen,[18] un trinkt ooch man an ganz kleen Schlückchen Wein. Wie ſe kaum das Schlückchen getrunken hat, da kimmt mit eenen Male was aan te There, un rieft: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, ſchönes Mächen, mache de There uff! Da ſaat ſe: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was ſoll ich doch man thun? Da ſa'en ſe: thuk[19] du's man, 's thut dich niſcht. Da macht ſe denn de There uff, un da kimmt an ganz kleener Mann rin, der hat ganz kortſche[20] Beene un ann ganz großen Kopp, un ſonnen lanken Bart, daß e ganz weit hinger'n her ſchleppt; un ſaat: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, ſchönes Mächen, decke den Tiſch! Da ſaat ſe: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was ſoll ich doch man thun? Da ſa'en ſe: thuk du's man, 's thut dich niſcht. Da thut ſe's. Da ſaats wedder: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, ſchönes Mächen, ſetze dich bei mich, un iß mit! Da ſaat ſe: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was ſoll ich doch man thun? Da ſa'en ſe: thuk du's man, 's thut dich niſcht. Da thut ſe's, un ißt mit. Wie ſe nu gegeſſen han, da ſaats wedder: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, ſchönes Mächen, läk dich mit ins Bette! Da ſaat ſe: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was ſoll ich doch man thun? Da ſa'en ſe: thuk du's man, kleenes Mächen, 's thut dich niſcht. Da thut ſe's, un ſchläft baale in. Wie ſe nu den annern Morgen uffwacht, da liet ſe uff ihren Strohſack, in ihrer Mutter ihrer Beddenkammer, un ſe denkt, ſe hädde das alles man getreemt. Se liet abber vill härter als wie ſunſt, un wie ſe ſich noch den Schlaf aus te Oogen reiwet, da ſieht ſe an Loch in ihren Strohſack, un da lucken lauter Goldſtücken raus; un wie ſe's nu recht buſieht, da ſtickt der ganze Sack vull lauter Gold. Da nimmet ſe anne Hand vull, un leeft runger[21] inte Stowwe, un rieft: liebe Mutter, ſäht emah, was ich hawwe! Wie die ſe nu rufen hören, da ſin ſe ganz tull, daß ſe wedder in Hauſe iß; wie ſe abber das Gold ſän, da ſa'en ſe niſcht witter, un ſa'en nur: wu haſte denn das her? Da verzehlt ſe alles, wie's er gegangen is, un führt ſe ruff bei den Strohſack. Da ſchließt de Mutter de Kammer zu, un ſaat zu ihrer rechten Tochter: weeſte was, mein Töchterchen, nu ſollt du ooch hin, du werſcht gewiſſe zehnmah mehr krien wie die. Erſcht will ſe nich, abber endlich kriet ſe ſe doch rum, un packt ann ganzen Korb vull Braten un Kuchen un Wein, un bringet ſe uffen Wäk, un trät er 'en Korb bis inte Hütte. Da nimmt denn de Mutter Abſchied, un kuippt[22] er zu guber Letzte Alles noch emah recht in. Die macht ſich abber glei ewwer'n Korb her, un ſchlinget, was ſe kann, un dräbet nich emah den Kopp um, wie ihre Mutter adjeh ſaat. Wie ſe nu in beſten Eſſen iß, da kimmt das Hünechen, das Hänechen, das Hünnechen, das Kätzchen un das Mäuschen, un ſa'en: Kleenes Mächen, gib uns oh was tervon, mir ſin ſo hungerig! Da ſchnauzt ſe de Thierechen aan, un ſaat: das kann ich woll alleene eſſen, ſchärt euch eurer Wege! Das laaßen ſe ſich nich zweemah ſa'en, un looſen fort. Da fällts er in, daß ſe mit muß, wenn ſe in's ſchöne Haus will, un da leeft ſe nach, un kimmt grade noch, wie die Thierechen de There hinger ſich zu machen wollen, un drängelt ſich

13 nur. 14 Hemde. 15 wollen wir. 16 Höhe. 17 Stube. 18 Bißchen, Biſſen. 19 thue. 20 kurze.

21 herunter. 22 knüpft.

mit nin. Wie se nu inte Stowwe kimmt, da fällt se glei ewwer'n Schrank her, un fänget aan zu freſſen. Da kimmt's aan te There, un ſaat: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, ſchönes Mächen, mache de There uff! Da verſchrickt ſe ſich, un ſaat: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was ſoll ich doch man thun? Da ſa'en ſe: thuk, waste[23] willt. Da macht ſe de There uff. Da ſaats: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, ſchönes Mächen, decke den Tiſch! Da ſaat ſe: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was ſoll ich doch man thun? Da ſa'en ſe: thuk, waste willt. Da thut ſe's. Da ſaats wedder: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, ſchönes Mächen, ſetze dich bei mich, un iß mit! Da ſaat ſe: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was ſoll ich doch man thun? Da ſa'en ſe: thuk, waste willt. Da thut ſe's, un ißt mit. Wie ſe nu gegeſſen han, da ſaats wedder: Ich bin Beenelangmann Beenelangbart, ſchönes Mächen, läk dich mit ins Bette! Da ſaat ſe: ach Hünechen, ach Hänechen, ach Hünnechen, ach Kätzchen, ach Mäuschen, was ſoll ich doch man thun? Da ſa'en ſe: thuk, waste willt. Da thut ſe's, un ſchläft baale in. Wie ſe nu den annern Morgen uffwacht, da liet ſe in ihrer Mutter ihrer Boddenkammer, uff ann Strohſack, un is wie brann un blau geſchla'en, daß ſe ſich nich rühren kann. Da ſchreiet ſe, un macht ann Graul, bis ihre Mutter ruff kimmt. Die is man froh, un macht glei an Loch inten Sack. Da kribbelts un krabbelts drinne rum von lauter Padden[24] un Schlangen un ſonnen Ungeziewer.

## Das Mährchen vom armen Chriſtiänchen.

'Sis emal anne Fraue geweſt, die hat ann kleenen Jungen gehatt un an kleenes Mächen. Der kleene Junge hat Kriſtjänichen gehetzen, un 's kleene Mächen Leenechen. Die han ſich alle beede ſo ſehre lieb gehatt; de Mutter hat abber Kriſtjänichen nich leiden kumt. Wie ſe nu mah[25] den Morgen früh uffgeſtannen ſin, da ſaat de Mutter: Ihr müßt alle beede glei in Buſch gehn un Graas holen, un wenn err[26] wedder ze Hauſe kommt, ſollt err oh jeder anne große Honnigbumme[27] han. Da freuen ſe ſich, un loofen in Buſch un ruppen Graas, das geht, haſte nich geſän,[28] un wie ſe ihre Körbe geſtopptevull han, da gehts eben ſo fickS aus 'en Felle[29] wedder nah Hauſe. Wie ſe nu hreme kommen, da ſteht de Mutter ſchonnt mitte Honnigbumme un ſaat: Ach da habb ich doch nur eene Bumme, die nimmb du, Leenechen! Deine Bumme, Kriſtjänichen, hamw ich uffen Bodden in der Lade lien laaßen, weeſte was, loof nuff, un hole ſe biche,[30] der Deckel is uffe. Nu looſt Kriſtjänichen ganz vergnügt nuff, un wie e aan de Lade kimmt, da ſieht e all ungene[31] inte Lade anne ſchöne Honnigbumme lieen, un wie e ſich nu ganz tief nin bückt, un ſich de Bumme holen will, da kimmt de Mutter un ſchmeißt geſchwinne den ſchweren Deckel zu, daß glei den armen Kriſtjänichen ſein Kopp abgeſchla'en is; der liet nu inte Lade, un Kriſtjänichen liet raußen. Da nimmt de Mutter Kriſtjänichen uff, un wickelt en inte Scherze,[32] un trät[33] en inte Küche, un ſchnitt en[34] de Ärmechen un de Beenechen ab, un thut ſe in ann Topp, un kocht Klump[35] draan. Wie ſe nu zu Mitta'e das Eſſen bringt, daß ſe eſſen wollen, frät Leenechen: wu is denn Kriſtjänichen? Da ſaat de Mutter: i, der werd ſchonnt kommen; iß man! un da gibbet ſe Leenechen Klump uff, un lät er[36] Kriſtjänichen ſeine Finger mit uffen Teller. Da frät Leenechen: was is denn das vorr Fleeſch? Da ſaat de Mutter: das is Kalbfleeſch; ſe ißt abber ſelber nifcht tervon. Leenechen knabbert abber de Fingerchen ganz reene ab, un denn nimmt ſe an ſeiden Fädechen un bindt de Knöchelchen zuſammen, un ſchmeißt ſe zun Fenſter naus. Wie ſe nu den annern Mittahk um Zwölwe wedder zu Tiſche ſitzen, da kimmt an ſchönes Völichen geflo'en, un ſetzt ſich uffen ſauern Kirſchboom, der vorren Fenſter geſtannen hat, un ſinget:

„Meine Schweſter Leenechen
Bindt mich meine Beenechen
Mit ann ſeiden Fädechen.
Widde widde widd,
Was vorr an ſchön Völichen bin ich!"

23 was du. 24 Kröten, Fröſchen. 25 einmal.

26 ihr. 27 Brod mit Honig darauf. 28 d. h. ſehr geſchwind. 29 dem Felde. 30 d. i. die. 31 ſchon unten. 32 Schurze. 33 trägt. 34 ihm. 35 Kloße. 36 ihr.

Digitized by Google

Da läßt te Mutter 'en Kirſchboom abhacken. Nu kimmt awwer's Wölichen un ſetzt ſich in's Fenſter, un finget widder:

„Meine Schweſter Leenechen
Bindt mich meine Leenechen
Mit ann ſeiden Fädechen.
Widde widde widd,
Was vorr an ſchön Wölichen bin ich!“ *)

## Das Mährchen vom böſen Zickchen.

'Sis emal an Mann geweſt, der hat ann kleenen Jungen gehatt, un ooch an kleen Zickchen, das hat der kleene Junge ummer mußt uffe Weide treiben; wenn hä [37] abber um Zwölwe nich wedder heeme geweſt is, denn hat e Schlä'e gekriet. Wie ſich nu mah das Zickchen recht ſatt gefreſſen hat, da ſaat e: nu kumm, nu wommer [38] ze Hauſe gehn. Das Zickchen is abber ungezo'en geweſt, un ſpringet wie tull hin un her, un wie e's endlich heeme kriet, da läßts 'en Kopp hängen, weil's ſich ſo bull gefreſſen hat un ſo vill geſprungen is. Da ſteht der Vater ſchonnt mit der Karbatſche, [39] un ſaat: Zickchen, biſte ſatt? Da ſaat's Zickchen: Wovon ſoll ich ſatt ſein? Ich ſprang über ein Gräbelein, ich fand ein halb Kohlblätelein, halb fraß ichs, halb nahm mir's der Wind, wovon ſoll ich ſatt ſein? Da ſchlett [40] der Vater den kleenen Jungen, un ſchmeißt en aus 'en Hauſe, un 's annern Ta'es führt hä das Zickchen ſilbeſt uff de Weide. Wie's ſich nu ganz dicke gefreſſen hat, un den Kopp hänget, bringet e's heeme, un ehr e's in Stall ſperrt, frät e aus Spaß: Zickchen, biſte ſatt? Da ſaat's Zickchen: Wovon ſoll ich ſatt ſein? Ich ſprang über ein Gräbelein, ich fand ein halb Kohlblätelein, halb fraß ichs, halb nahm mir's der Wind, wovon ſoll ich ſatt ſein? Da ſaat der Mann: i, du infamiges Thier, ſo haſt de's gewiß oh mit meinen armen Jungen gemacht! Nu ſoll dich oh der Fleeſcher krien. Da holt e ſeinen kleenen Jungen wedder, un bringet's Zickchen bei ten Fleeſcher. Wie der en nu ſchonnt das Fell bis ewwer de Ohren gezo'en hat, da leefts fort in Wald un kimmt in ann Fuchs ſeine Höle. Wie der heeme kimmt, da riefts: ich bin halb geſchoren bis übber die Ohren, wer mich zu nahe kommt, den beiß ich de Naſe ab. Da trauet e ſich nich rin, un ſetzt ſich aanen Wäk. Da kimmt der Wulf, un ſaat: Gevatter Fuchs, was ſitzt de denn hier ſo traurig? Da ſaat der Fuchs: Ach da ſitzt an Ding in meiner Höle, das kann ich nich raus krien, das rieft ummer: ich bin halb geſchoren bis übber die Ohren, wer mich zu nahe kommt, den beiß ich de Naſe ab. Da ſaat der Wulf: nu, wenns weiter nischt is, das wommer ſchonnt raus krien. Wie ſe nu hin kommen, da rieft das Zickchen: Ich bin halb geſchoren bis übber die Ohren, wer mich zu nahe kommt, den beiß ich de Naſe ab. Da ſaat der Wulf: ja, da kann ich nich helfen, un geht weiter, un der Fuchs bleibet aanen Wege ſitzen. Da kimmt der Bär un frät: Gevatter Fuchs, was ſitzt de denn hier ſo traurig? Da ſaat der Fuchs: Ach da ſitzt an Ding in meiner Höle, das kann ich nich raus krien, das rieft ummer: Ich bin halb geſchoren bis übber die Ohren, wer mich zu nahe kommt, den beiß ich de Naſe ab. Da ſaat der Bär: ja, da kann ich nich helfen, un geht weiter, un der Fuchs bleibet aanen Wege ſitzen. Da kimmt der Fleeſcher un frät: Gevatter Fuchs, was ſitzt de denn hier ſo traurig? Da ſaat der Fuchs: Ach da ſitzt an Ding, das rieft ummer: ich bin halb geſchoren bis übber die Ohren, wer mich zu nahe kommt, den beiß ich de Naſe ab. Da ſaat der Fleeſcher glei: nu, daterwon will ich dich helfen. Da ſaat der Fuchs: Ach du werſcht's ooch nich raus krien. Abber der Fleeſcher geht hin, un wie das Zickchen rieft: ich bin halb geſchoren bis übber die Ohren, wer mich zu nahe kommt, den beiß ich de Naſe ab, — ſaat e: ja, waarte nur, ich kenne dich ſchonnt! un greift nin un holts raus, un nimmts mit, un der Fuchs war man froh, daß e in ſeine Höle konne.

*) Weiter iſt das Mährchen in dieſer Mundart nicht mitgetheilt worden; in Betreff des Schluſſes vergl. Germaniens Völkerſtimmen, Bd. I., Seite 311—312.

37 er. 38 wollen wir. 39 Peitſche aus Leder. 40 ſchlägt.

## Neckmährchen.

'Sis emal an Hünechen un an Hänechen geweſt, die paddeln beede uffen Miſte, da findt das Hünechen an Schlüſſelchen, un das Hänechen findt an Käſtchen. Da ſaat's Hänechen:

Digitized by Google

borge mich mah[41] dein Schlüſſelchen, ab's zu meinen Käſtchen paßt. Das thut das Hünechen, un da ſchließt's Käſtchen uff, un da is an ganz kleenes kortſches[42] rothſeidenes Pelzchen drinne geweſt. Weer das Pelzchen länker geweſt, weerſch Meerechen[43] ooch länker geweſt.

## Wiegenlieder und Kinderreime.

Mohtſchekühchen von Halberſtadt,
Brink doch unſen Kinnechen was!
Was ſoll ich en[44] denn bringen?
An Paar Schuh mit Ringen,
An Paar Schuh mit Gold beſchlaan,
Die ſoll unſe Kind zur Hochzeit traan.

Mohtſchekühchen von Dräſen,[45]
Wu biſte ſo lange geweſen?
Ich bin geweſen in Jüterbock,
Bring unſen Kinne ann neuen Rock.

Suſe, Butthünechen, was niſtelt in Stroh?
Herzeliebe Mutter, die Gänschen ſin's jo!
De Gänschen gehn barwes,[46] ſe han keene Schuh,
Der Schuſter hat Ledder, keenen Leiſten terzu,
Drum gehn de Gänschen barwes.

Maikäwer, fliek!
Dein Vater is in Kriek,
Deine Mutter is in Pommerland,
Pommerland is abgebrannt.
Maikäwer, fliek!

Eens zweeë dreie,
Pickebohnereihe,
Pickebohne Hawwerſtroh,
Es wurren emah zwee Kinner geboren,
Uff de Schäfereie.
De Mutter die buk Kuchen,
Luhß[47] de Kinner rufen,
Lät den Kuchen uffen Tiſch,
Kahmb de Katz un fraß den Fiſch,
Kahmb der Schuſter mitten[48] Leiſten,
Schluhk das Kätzchen uff de Fäuſten,
Schriek de Katze: miau,
Ich habbe keene Frau,
Anne aale[49] mack ich nich,
Anne junke krie ich nich,
Miau, miau, miau!

41 einmal. 42 kurzes. 43 wäre das Mährchen. 44 ihm. 45 Dresden. 46 barfuß. 47 ließ. 48 mit dem. 49 alte.

# Mundart von Poley bei Bernburg.

## Beſtellung.

En Kumpelment vuom meinen Harrn an Harr Beaten un Harr Beate mögte toach ſo jut ſin un meinen Harrn uff'n Sunntagk vier Stück Muſekanten ſchicken, abberſcht nuer viere: eenen Vuorſchtreicher, eenen Nahſchtreicher, eenen Baßjungen un eenen Bluaſebengel.

# Mundart in der Gegend von Peßau.

## Drei Briefe eines Naguhners.

Rawuhne,[1] den 26. April 1796.

Allerſchenſtes Jimferchen,
Jott zun Jruß!

Se wards mich nich for ebbel nehmen, daß ich a Prieb[2] an Se ſchreibe. Wurum ſillde Sie's denn oh[3] ebbel nehmen, ich habbe Sie jo niſcht jethän, un Sie hat mich oh niſcht jethän. Dä wullich[4] Se denn die Engelſche Angeläſe[5] ſchicken, die Se ſo jelobet hat; 's hat mich abber forrwäre rechte Mithe jekoſt, alleene was thut mer[6] nich der Kinder wegen? 'S is abber meiner hechſten Seelen! an ſcheener Engelſcher. Wenne[7] uff de Eiggeline geſpelt ward, ummer[8] hat denn ſo 'ä Mächen ânen Arme un macht denn ſo de Schäne,[9] dä is eenen ſchurrig derbei ums Harze; 's kimmet denn man[10] druff an, wie's Zeik[11] anjetriffen ward.[12]

Nu, ich muß mich denn dach[13] oh nä Ihre Jeſundheet derkunnigen.[14] Was macht Se denn na[15] Juts? Iſſe[16] denn na hebſch uffen Zelhe?[17] J werre jo.[18] Wie beſinget ſich denn der Schap? 's is a rechter juder Menſche, ich habbe amäl a Prieb uff de Poſt jebracht, den ich nä den Rheine naus ſchickte, verſchrieht Se mich, mein äſter Sohn is ungerſch Volk,[19] ja daß ich meine Käde nich verjeſſe, dä wullich eben ſân,[20] Ihre Schatz wiere recht jut jegen mich jewäſt, hä[21] machte eben keen Wunder, hä bott mich oh a Iläschen Schnapps an, alleene ich wär zu ſchämeläre.[22] Dä mack mer weit rum reeſen, mer finget[23] ſe nich ſo uff de Poſt; ſuſt[24] ſinn ſe immer ſehre uffgebracht un ſchtarmen ins Jelät[25] ninn. Ich wills abber oh de Frä[26] ſân, ſe ſallen[27] amäl an pär jude Käſe met nehmen, wenn ſe mä[28] wedder in de Schtadt jeht.

Ja, mein Prieb ward bäle[29] zu lank. Ich muß forrwäre uffheeren, ſuſt ward Sie's ebberdreeſſe,[30] un ich muß naus uffs Feld, ich habbe na en Scheffelichen Jarſchte[31] zu ſäen,[32] der Knecht is ſchon anne Schtunne zu Fluge jetreckt.[33] Na denn lebe Se mant wohl, grieße Se de Kumpenie[34] vun meinswegen un vun de Frä wegen, un ſär[35] Se doch[36] meinen zweeten Sohn, der in Deſſe[37] ſall reiten larn, daße[38] ſich recht ibet; uffen Harweſt[39] ſalle uff de Jrieſchen[40] Wieſen met nänen[41] Hute reiten; ich kannen zundert[42] keenen koofen, 's Jeträde is alleweile ſchlecht in Preiſe. Na denn bleibe Se mant jeſund, das winſcht

Ihre Vetter Martin.

---

Rawuhne, den 3. Mai 1797.

Meine liebe Hannefiefe,[43]
Jott zun Jruß!

Mer hat denn freilich anne jrauſamme Freede, wemmer[44] a Prieb von eenen kreit,[45] drum hat's mich denn oh keen Wunder, daß Se ſich ebber meinen ſo ſehre jefreiet hat, un Se wark's mich denn oh jeloben, wenn ich Se zu wiſſen thue, daß ich mich ſo ſehre ebber Ihren freiete, daß ich mich nich verhälen[46] kunne, a häppchen[47] zu Biere zu jehn. Denn ich wilsert[48] mant[49] ſân, ich habbe's mein Lebedäge jährne jehatt, wenn e hebſch Weibeſſen[50] a Prieb ân mich ſchrebb. Zu den Mäle,[51] wie ich bei meine eerſchte Frä (Jott habbe ſe ſelig!) uff de Freite junk, habb' ich was Priebe jeſchrebben, un ſe ſchrebb denn oh wedder retuur, der Menſche is denn nu freilich in die Jähre ſehre verſchtarzt.[52]

Se ſchreibet mich dä oh von a pär Ärijen aus Operazejonen,[53] alleene wenn ich meine reene Meenunge ſân ſall, ſo muß ich Se mant zu wiſſen thun, daß ich zund[54] nich mehr ſehre

1 Naguhn, Städtchen unweit Deßau. 2 Brief. 3 auch. 4 wollte ich. 5 Angelaise. 6 man. 7 wenn er. 8 und man. 9 chaine, Kette, Kettentanz. 10 nur. 11 Zeug. 12 wird. 13 doch. 14 erkundigen. 15 noch. 16 iſt ſie. 17 auf dem Zeuge, d. h. munter und wohl. 18 d. h. es wird ja wohl ſein. 19 d. h. unter den Soldaten. 20 ſagen. 21 er. 22 ſchüchtern. 23 findet. 24 ſonſt. 25 Gelage. 26 der Frau, d. i. meiner Frau. 27 ſoll ihm. 28 einmal. 29 wird bald.

30 überraſſig. 31 Gerſte. 32 ſäen. 33 zu Pfluge gezogen. 34 d. i. Sippſchaft. 35 ſage. 36 auch; „doch", „da". 37 Deßau. 38 daß er. 39 Herbſt. 40 Griesenſchen (Griesen, Dorf bei Wörlitz). 41 nach dem. 42 kann ihm jetzt. 43 Johanne Sophie. 44 wenn man. 45 kriegt, bekommt. 46 erhalten, enthalten. 47 ein wenig. 48 will es ihr. 49 nur. 50 Weibsen, Weibsperſon; „Manzen" Mannsperſon. 51 d. i. damals. 52 erpicht, verſeſſen. 53 d. i. aus Opern. 54 jetzt.

Digitized by Google

uff de Muſike hin. Abber ſuſt, wie ich na[55] de Kiehe hutte[56] in Pläſern, 's lät[57] in de Wittenbarſche Aue, blus ich immer a Schtickchen uff de Schalmeie, 's klunk oh bäle ſo wie Ihres, mant daß ich's nich meh auſſerwennet[58] kann, denn wemmer ält ward, verſehn eenen de Jedanken. 'S funk ſich än: Mein Schiff geht auf der See. Se wards abber wohl ſelberſcht jeheert hann, denn ich habbe jehoort, daß Se a ſchweren Fennef[59] Jeld an de Operazjonen wenget.

Daß Se ſich noch wohl befinget, is mich von Harzen lieb, abber daß es 'r met Ihren Schatze ſo kunträr jejangen is, hat mich, mein Seele, betribet, un de Frä Hodde ſich[60] oh jrauſam drebber. 'S is mant jut, daßes ſich wedder jejän[61] hat. Se hat oh Recht, daß Se ſchreibet, ich warre[62] oh wohl wie a Hund ausjeſchtannen hann, wenn de Frä nich recht uffen Zeihe is. Ich weeß, wie's mich ums Harze wär, wie ſe ummer na de Schtaupe[63] hodde.

Se mack denn oh zun allerſchenſten budankt ſinn, daß Se a Kumpelment änen Sohn buſchtellt hat. Abber ich wulle Se denn oh jebeten hann, a häppchen met uffen Achtchen ze jähn,[64] hä is mich ſo ſehre hingerſch Weibeſſen[65] her. Wie e noch hreme wär, habb' ich meine tauſend Noth metten[66] jehatt, hä wär jrauſam leeſich,[67] un metten Weibeſſen iſſes nu mennechmä ſonne Sache, 's is ſehre ufripſch[68] un umjut! Wenge[69] Se na[70] mäl umme. Abber Koz Sapperloth! der Nachtwächter tutt all[71] zehne. Was ward de Frä ſchwookn,[72] wenn ich ſe wedder auffen Schläfe wecke, ſe hat 'en Täk ebber ihren Mlack.[73] Lebe Se mant wohl, frieße Se de Kumpenie von

Ihren Vetter Martin.

Jä[74] Se doch den Prieb, den ich met beijelät habbe, änen Sohn.

---

An meinen zweeten Sohn Hansjürge, der in Deſſe reiten larnt.

Mein lieber Hansjürge!

Du mackſt mich oh a rechter Joldjunge ſinn, koſt mich ſo a ſchweren Fennek Jeld, un ſchreibeſt a Prieb uff Papier, das ſo hoot[75] ins Jeld leeſt. Kunneſte[76] nich a Fennekbogen nehmen? Wie ſoll mer'n[77] das aushälen?[78] 'S Jeträde jilt zundert[79] nich, 's is mich oh anne Kuh geſchtarzt, un aus de Eier kann de Mutter oh nifcht nehmen. Ja mer mechte ſich 'n Schlak annen Hals argern, wenn's eenen ſo kunterär jeht. Abber wärte mant! Kumm' ich nä Deſſe, un ich will witter nifcht jeſät hann.

Da ſchick' ich dich, du Jeterjunge, oh a kleenen Zehrfennek met, koof dich a Häring un a Dreierbrot derzu, ich habbe's mein Täge jährne jeſeſſen. Der äle[80] Rock, den de met kreiſt,[81] iſſen[82] Jroßväter ſeliger ſein Breitzenkleed,[83] läß dich an neien draus machen. Den Prieb hie ſingeſte[84] in de linke Rockſicke.[85]

Zu de liebe Fingeſten[86] ſallſte heeme kummen. Zick[87] dich hebſch ortentlich an, daß dä de Leite ſähn, daß was aus dich ward.[88] Ich will dich das braune Ferd, das mer immer de lähme Lieſe heßen, enkägen[89] ſchicken, dä kannſte druff hreme reiten. Un daß de nich ſo ſehre hinger de Mächens her biſt. Wennſte's[90] Reiten ausjelarnt haſt, ſallſte heeme kummen, un Jörgen ſein middeſtes Mächen, Halliesen,[91] freien, 's is a hebſch ſchteibes[92] Mächen jeworren. Fihre dich ſo lange hebſch duſe[93] uff; wennte's[94] nich thuſt, ſo biſte a Eſel un ich

dein Väter Martin.

De Mutter hat kee Siegellack met aus de Schtadt jebracht. De kannſt dich den Prieb ſelberſcht zuſiegeln.

---

## 's Reieſte is, daß keen Kriek ward.

Herr. Lieber Mann, iſt dies der Weg nach L.?

Bauer. Ja, mant ummer jeräde furt, un

---

55 noch. 56 hürete. 57 liegt. 58 auswendig. 59 Pfennig. 60 d. i. beträbte ſich. 61 gegeben. 62 würde. 63 Hallſucht. 64 ein wenig mit auf ihn Acht zu geben. 65 d. h. hinter den Frauenzimmern. 66 mit ihm. 67 d. h. auf die Frauenzimmer verſeſſen, hinter den Frauenzimmern herlaufend. 68 empfindlich. 69 wende. 70 noch. 71 ſchon. 72 d. i. Lärm machen. 73 Plage. 74 gebe.

75 hoch. 76 konnteſt du. 77 man denn. 78 aufhalten. 79 jetzt. 80 alte. 81 kriegſt, bekommſt. 82 iſt dem. 83 Beautigamskleid. 84 ſindeſt du. 85 Rocktaſche. 86 Pfingſten. 87 zieh. 88 wird. 89 entgegen. 90 wenn du das. 91 Hanne Lieſe. 92 ſteifes, d. h. kraftig und hübſch gewachſenes. 93 d. i. bedachtig. 94 wenn du es.

Digitized by Google

denn durt an de Päpeln rechts zend lenk nunger.[1] Wenn Se's abber verlooben,[2] ich jeh' oh[3] den Wäf, denn kinnen mer selbander reesen.

Herr. Wie ist denn in hiesiger Gegend die Ernte gerathen?

Bauer. J nu, so bandelich,[4] 's Winterkorn un der Weeze wär hallewege,[5] abber Jarschte un Habber hammer[6] vulluff jenunk rinn jebracht.

Herr. Wenn nur nicht am Ende der Krieg die Vorräthe aufzehren wird.

Bauer. Kriek? Meenen Se denn, daß Kriek wären sall? Ich jelobe's niche.

Herr. Nun, in allen Zeitungen steht viel von Krieg.

Bauer. Nee nee, dâ arren[7] Se sich, lieber Harre. 'S Neieste is, daß keen Kriek ward.

Herr. Weiß Er das so gewiß?

Bauer. Jo, das weeß ich janz jewisse. Sähn Se, letzthin dâ kämb ich vun Landsbark runger, dâ habb' ich's erfâhren. Dâ junk en kleenes Mächen met miche, 's wär eentlich a klukes Mächen, die hat's mich verteitscht. Ihre Väter, ich kennen[8] sehre jut, hä[9] is a Weber, der liest alle Zeitungen, 'n Hällschen Kurier un oh de Leipziger, dâ hattes[10] drin jesungen, daß mer keenen Kriek krein. Dâ sinn amâl zwee Minister jewest, dun die janz jroßen wellege,[11] denn hat der eene zu dân andern jesât: Du, heere má,[12] mir missen Kriek anfangen! — so hat mich das kleene Mächen bericht. Denn hat abber der andere jesât, als wie jenner Minister zu dân annern: Nee heere, jo nich, mir kennen nich anfangen; denn denn fangen s' alle an, un denn jehr's uns schlecht. Also sähn Se wohl, daß nu keen Kriek ward. Das hat mich das kleene Mächen verzehlt, die ihre Väter der hat's jelesen, un der verschteht de Zeitungen, das sa' ich Ihnen, wie keen Jelehrter niche.

## Ein Bauer über die schlechten Zeiten.

Ja, sa'ich, nee, sa'ich, ich sae nischt, sa'ich, zundert[13] alleweile 's sinn schlechte Zeiten, sinn's. 'Sis keen Jeld mehr under de Menschen. Un woher kimmts? the hann[14] nischt. Ammereka baharrscht uns, the Engelländer hann uns unger.

## Ein Deßauer Bürger über „mir" und „mich".

Vater. Kinder, was streiter[15] eich tenn ta tribber, tas is toch janz leichte, „mir" un „mich" zu underscheiden.

Kinder. Nu, wie isses tenn?

Vater. Nu, janz leichte: Wenn ich von meine Person alleene schpreche, tenn sa'ich immer „mich", un wenn ich von uns alle zusamm schpreche, tenn sa'ich immek „mir", zum Beischpiel: Jipp mich emah tas Puch här, — un: mir[16] wolle na Warlz[17] fahren. — Kinder, nu zerprecht eich'n Kopp nich weiter ta tribber, tie Sache is janz eenfach.

## Der zufriedene Anhaltische Bauer.

Ich mechte's harzlich jährne wissen,
Wer'sch uff der Welt an Besten hädd';
Ich weeß nich, was ich wullde missen,
Wenn's eener mich zu wissen theet.

Der Richter ißt wohl villen Bräten,
Un hat 'n hebschen dicken Bauch,
Doch ofte kanne[18] nischt Rechts räthen,
Denn isse[19] oh en armer Jauch.

Un wenn de das von mich verlangest,
Zu sân, was unsen Paster fehlt,
For'sch Prädigen dâ wier' ich angest,
Nee, das hädd' ich mich nich derwehlt.

Der Farschter hat's met Prieb un Siegeln,
Daß hä kann schießen Harsch un Reh,
Doch musse d' arme Leite priegeln,
Das thied' mich in de Seele weh.

Der Amtmann, na, mer mussen[20] suchen,
Wie der d' Ekunnemie verschteht,
Mer heert's denn abber doch ans Fluchen,
So jlicklich isse nich wie breet.

1 immer entlang hinunter. 2 erlauben. 3 auch. 4 ziemlich. 5 halbwegs, d. h. leidlich, ziemlich. 6 haben wir. 7 irren. 8 kenne ihn. 9 er. 10 hat er es. 11 welche. 12 einmal. 13 jetzt.

14 die haben. 15 streitet ihr. 16 wir. 17 Wörlitz. 18 kann er. 19 ist er. 20 man muß ihn.

Digitized by Google

Wer meent'ß? Ich globe's bäle selber,
Ich habbe's noch an Besten hie,
Ich habbe Fähre,[21] Rinder, Kälber,
Ich habbe kleen un jroßes Vieh.

Mein Heischen is in hebschen Schtanne,
'N scheener Järten is derbei,
De Scheine macht mich keene Schanne,
'S Thor is janz finkelnähelnei.

Un meine Frä, na, die hat Keener
Sonn' hebsche rund' un muntre Frä,
Un meine Tochter un mei Kleener,
Mitzamt en Iroßen, — sick[22] mät dä!

Wenn mir uns so bei Tische setzen,
Bei unse bischen Mittäksbrot,
Dä kammer sich so recht ertzetzen,
Dä dankt mer recht en lieben Jott.

Mer sin jesund, un speet un frihe
Hann mir vulluff jemunk zu thun,
Un frein uns druff, von alle Mihe
'N lieben Sunntäk auszeruhn.

Dä jehn mer in de liebe Karche,
Un lesen Jottes Wort zesamm,
Un singen frehlich wie de Larche,
Un schpringen mecht' mer wie en Lamm.

Drum mecht' ichs jär zu jährne wissen,
Ab's eener besser hat wie ich;
Forrwär, an Thäler wullt' ich missen,
Wenn eener kiemb[23] un säde's mich.

## Kinder- und Volksreime.*)

Krees, Kreeß, Kessel,
Morgen woll'mer essen,
Morgen kommt der scheene Mann,
Der so scheene tanzen kann,
Sitzt uff de Weide,
Spinnt jrine Seide,
Wenn der Seher[24] neine schlätt,
Pumß! da lien mer[25] Alle.

Putt, putt, putt, mein Hühnichen,
Was thust uff unsen Hoff?
Du suchst dich manch scheen Körnichen
Un machst es jar zu jrob.

Herr Deemereh
Der schoß en Reh
Das Been intzwee,
Dä schriek das Reh:
Herr Jeminee,
Herr Deemereh,
Das thut so weh!

'S Kätzchen lief de Treppe lenk nan,
Habb' en rothes Jäckchen an,
Messerchen an de Seite.
Wu wüst du hinreiten?
Will hinreiten nä Buttelmanns Haus,
Will mich holen 'ne fette, fette Maus,
Quik, quik, quik, quik!

Der Geepel.

Der Bauer schickt den Geepel naus,
Der soll de Berren schidden.
Der Geepel schidt de Berren nich,
De Berren wollen nich fallen.*)

Da schickt der Bau'r das Hündchen naus,
Das soll den Geepel beißen.
Das Hündchen beißt den Geepel nich,
Der Geepel schidt de Berren nich,
De Berren wollen nich fallen.

Da schickt der Bau'r den Knippel naus,
Der soll das Hündchen schlagen.
Der Knippel schlät das Hündchen nich,
Das Hündchen beißt den Geepel nich,
Der Geepel schidt de Berren nich,
De Berren wollen nich fallen.

Da schickt der Bau'r das Feier naus,
Das soll den Knippel brennen.
Das Feier brennt den Knippel nich,
Der Knippel schlät das Hündchen nich,

21 Pferde. 22 sieh. 23 käme 24 Seiger, Uhr 25 liegen wir.

*) Vergl. Volksreime und Volksl[illegible] in Anhalt-Deßau, gesammelt und herausgegeben von Eduard Zieb[illegible]. Deßau, 1847.

*) Auch:

Der Bauer schickt den Jokel aus,
Der soll den Haber schneiden.
Der Jokel schneidt den Haber nich,
Un kommt auch nich zu Hause. u. s. w.

Das Hündchen beißt den Geepel nich,
Der Geepel schidt de Berren nich,
De Berren wollen nich fallen.

Da schickt der Bau'r das Wasser naus,
Das soll das Feier leschen.
Das Wasser lescht das Feier nich,
Das Feier brennt den Knippel nich,
Der Knippel schlät das Hündchen nich,
Das Hündchen beißt den Geepel nich,
Der Geepel schidt de Berren nich,
De Berren wollen nich fallen.

Da schickt der Bau'r den Ochsen naus,
Der soll das Wasser saufen.
Der Ochse seift das Wasser uich,
Das Wasser lescht das Feier nich,
Das Feier brennt den Knippel nich,
Der Knippel schlät das Hündchen nich,
Das Hündchen beißt den Geepel nich,
Der Geepel schidt de Berren nich,
De Berren wollen nich fallen.

Da schickt der Bau'r den Fleischer naus,
Der soll den Ochsen schlachten.
Der Fleischer schlacht't den Ochsen nich,
Der Ochse seift das Wasser nich,
Das Wasser lescht das Feier nich,
Das Feier brennt den Knippel nich,
Der Knippel schlät das Hündchen nich,
Das Hündchen beißt den Geepel nich,
Der Geepel schidt de Berren nich,
De Berren wollen nich fallen. u. s. w.

---

Eene teene weiße Bohne,
Kimmste mit nâ Engellant?
Engellant is zugeschlossen,
Schlüssel is inzweegebrochen.
Vier Färe vor'n Wagen
Muß mer mitte Peitsche schlagen.
Eene teene wipp wapp,
Ich odder du
Wareſt ab.

---

Hilegänschen, kommt alle heem!
Mer derben nich.
Vor wen denn?
Vor'n Wulf.

Was hatter'n[28] denn zu Leede gethan?
Mer habben en'n Topp vull Schlappermilch ausgefreſſen.
Wu sitzt e denn?
Hinger'n Dornſtrauch.
Was machte denn da?
Spitze Steenichen ſuchen.
Was wille denn mit de Steenichen machen?
Meſſerchen wetzen.
Was wille denn mit's Meſſerchen machen?
Uns alle de Kehle abſchneiden.
Hilegänschen, kommt alle heem!

---

Heert zu, meine Harren,
Äppel ſin keene Barren,
Barren ſin keene Äppel,
De Worſcht hat zwei Zöppel,
Zwei Zöppel hat de Worſcht,
Der Bau'r hat großen Dorſcht,
Großen Dorſcht hat der Bauer,
'S Leben werd en ſauer,
Sauer werd en das Leben,
Der Weinſtock hat zwei Reben,
Zwei Reben hat der Weinſtock,
Ein Kalb is keen Ziegenbock,
En Ziegenbock is keen Kalb,
Nu is meine Predigt halb,
Halb is meine Predigt,
Der Bauch is mir ledig,
Ledig is mir der Bauch,
Meine Mütze is rauch,
Rauch is meine Mütze,
Die Maus frißt keene Grütze,
Grütze frißt keene Maus,
Nu is meine Predigt aus.

---

Schnecke die Becke Dudelhaus,
Zeig mich deine vier Hörner raus!
Wenn de ſe mich nich zeigen willſt,
Schlâ ich dich dein Heischen in,
Schmeiß ich dich innen Graben,
Freſſen dich de Raben,
Freſſen dich de wilden Schnecken,
Die in alle Heiſer becken.

---

[28] hast ihr ihm.



Digitized by Google

Der März kriet en Pfluk bein Sterz,
Der April hält en widder still.

---

Marzengrune
Macht nich vil ze thune.

---

Der April
Mak ſin, wie e will,
He bringet Loob un Gras,
Un macht e's Koch noch ſo gut,
Machte doch en Bau'r enen weißen Hut.

---

Koof dich Nachbersch Rind,
Un nimm dich Nachbersch Kind,
Denn werſchte nich betrogen.

---

Dreizen, vierzen Schneider,
Die wiegen fuſten Pfund,
Un wenn ſe das nich wiegen thun,
Denn ſin ſe nich geſund.

---

Die Zimmerleite un die Mauer,
Das ſin de rechten Lauer,
Eene Stunde thun ſe eſſen,
Eene Stunde thun ſe meſſen,
Eene Stunde roochen ſe Taback,
Damit vergeht der halbe Tak.

---

Johann, ſpann an,
Drei Katzen voran,
Drei Mäuſe voruf,
Den Blocksberg nuf.

---

Panz ranz Pulverjahn,
Der Müller ſchlacht't en Truthahn,
Da gab e mich en Magen,
Ich ſollde's keenen ſagen.
Da ſäde ichs,
Da ſchluk e mich,
Da ſchriek ich,
Da gab e mich 'ne Butterbumme,[27]
Da ſchwiek ich.

---

27 Butterbrod.

In Tarten
Da ſchlugen ſich zwee Harten.
Schlugen ſich ums Morgenbrod,
Der kleene ſchluk en großen todt.
Der große ſteht widder uf,
Gibbet en kleenen en Knuff.

---

Bettle bettle Meischen,
Schmeißt mich was ins Heischen'
Läßt mich nich ſo lange ſtehn,
Denn ich muß noch weiter gehn.

---

Fritze Stiglitze, ſchlak en Vogel nich todt,
Sitzt hinger'n Oben un frißt keen Brod.

---

Tanz, tanz, Popelmann,
Uf unſen Bodden rum.
Ach wier' es nich der Popelmann,
'Nen Thaler geb' ich drum.

---

Spinne, Mächen, ſpinne,
'S Himde iſ ſchon dinne,
Innen Rock is ooch en Loch,
Spinne, Mächen, ſpinne doch.

---

Reißt de Maat[28] en Been aus!
Reißt's er[29] ooch nich janz aus,
Läßt er noch en Stummelchen ſtehn,
Daß ſe kann ze Tanze gehn.

---

Es is nich lange, daß es geregnet hat,
Die Bäume trippen noch,
Ich hab' enmal 'nen Schatz gehat,
Ich wollb', ich hädd' en noch.

---

(Zum Schutz gegen Gewitter.)
Is denn keene junge Frau,
Die da reechert mit Hartenaue?*)

---

'Sis beſſer im Winter en Peepel,[30]
Als im Sommer en Kreepel.[31]

---

28 Magd. 29 ihr. 30 ein ſich ſorgſam einhüllender Menſch. 31 Krüppel.

*) Das Kraut „Hartenaue" wird auch noch von Mädchen gebraucht, um zu erfahren, ob ihr Geliebter ſie liebt:

Ich murkle Hartenaue
Vor mich un meinen Schatz;
Iſt er mir gut,
Kommt Milch un Blut,
Iſt er mir gram,
Kommt Grünes voran.

Digitized by Google

# Mundart am Fuße des Petersberges im Anhalt-Köthenſchen.

## 'S gung 'n Jeger mah jage.

(Volkslied.)

'S gung 'n Jeger mah [1] jage
Dreiverteſtſtunne ver Tage,
  Wollt' ſchüße nah Herſch unne Reh'n,
Begeent 'm do uff de Weide
N Weibſen in weiße Kleide,
  De wa ſo wunnerſcheen.

Hä [2] det do 's Mächen frage,
Ob ſe nich wolle mitjage
  'N Herſchelein odder 'n Reh?
Ach, det 'm do 's Mächen ſage:
Harr Jeger, ech konn jo nich jage,
  Donn daruff verſteh ech mich nich.

1 einmal. 2 er.

Do ſetzten zuſamm ſich 'n Cune
Un drück'n 'nanner de Hänne,
  Bis doſſe de Tag erſchün.
Steht uff, hä fauler Jeger!
Was ſchwatzt hä von Freien, hä Träger!
  Mein Schätzchen muß fleißiger ſein.

'N Jeger det dûs verdrüße,
Hä wollte do 's Mächen erſchüße
  Blos umme des ehnzigſte Wort.
Hä det ſich doch aberſt bedenke,
Wollt' er's [3] noch ehne Mal ſchenke.
  Hä dachte, ſe hat och wol Recht.

3 ihr es.

# Mundart von Halle.

## Liebesklage eines häll'ſchen Dienſtmägens.

Ach guter*) Guſtav, gerne möcht ich wiſſen,
An welchen Ort das Schickſal dir geriſſen,
Ach welches Grab dir graß entgegen gähnt!
Du giebeſt keene Kunde deinen Mägen,
Das grämet ſich und hat üm deinetwegen
E Kandidaten ſelberſch abgelehnt.

Na lange Zeit, nadem du mir verlaſſen,
That ich im Trom auf deine Pfeife paſſen
Und ſehen zu, ab du vorüber ſtreifſt.
Ach dieſer Klang der war mich ſonſt Muſike,
Und an dein Herze tanzte deine Rike —
Wer aberſch tanzt wohl jetzund, wenn du pfeifſt?

*) „a" wird häufig wie „ah" ausgeſprochen, z. B. guter Guſtaw, eherne, geriſſen, Grab, gähnt, giebeſt, grämet ꝛc.

Von was ich lebe, fallt ich das nurt wiſſen,
Von mächer Bumme [1] eſſ' ich kaum zwee Biſſen,
Mich ſchmecket nichts, ſelbſt Kaffe laaß ich ſtehn.
Ich hab' die Frau mich auf dem Hals geladen,
Zum dritten Mal verbrenne [2] mich der Braten,
Weil ſich üm dich nurt meine Sinne drehn.

Ach, meine Ärme, die bekennten, vollen,
Die mich ſo ſchöne aus dem Ärmel quollen,
Sie hätten dir jetzt nicht mehr ſo gereizt.
Die villen Thränen, die an Wimpern hacken,
Die haben von den runden, ſtrammen Backen
Das bischen Rothe volgens [3] weggeweizt.

Ach, gar zu rührig iſt jetzt mein Gemüthe,
Gelobe [4] mir, ich werde dir nicht müde

1 Butterbrod. 2 verbrannte. 3 vollends. 4 glaube.

In Mond zu guken, in die stille Nacht.
Wenn alle Annern schonst im Hause schlafen,
Vergleiche ich die Sterne met den Schafen,
Und Fub' dabei doch nurt an dich gedacht.

Es thut so tief mich in das Herze greifen,
Hör' ich die Vögel so beweglich pfeifen,
Und denk' dabei, du guter Jung, an dich.
Am liebesten die kleene Nachtigalle,
Der lauf' ich ganz alleene zu Gefalle,
Der Vogel singet gar zu artiglich.

Sie drängeln mich zu meinem größten Torte
Des Sonntags immer an die vollsten Orte,
Na Passendorf, na Diemitz, dort und hier;
Des Abends in die Log' und auf dem Keller,
Na Gibchenstein, zwarsch kost's mich keenen Heller,
Doch ohne dich da hab' ich ke Plästr.

Doch tanze ich an keenen enz'gen Orte,
Die Herrens geben himmlisch gute Worte,
Doch sa' ich kurzsch: Ich danke schöne, nein!
En enz'ges Mal beschwatzte mir der Knappe
Von Gimmeritz, da gab es arge Klappe,[5]
Er flok hinaus, ich huscht hinterdrein.

Solch Ungelicke muß mich arriviren!
Warst du bei mir, das thäte nicht passiren,
Weil deine Fäuste wennik Spaß verstehn.
Geliebter Schatz! wennehr[6] kümmst du zurücke?
Und nimbst in Schutz dein Mägen, deine Dicke!
Ich g'lobe, ach, du thust met Anern schön.

Ja, sicke,[7] werd' ich dieses von dich hören,
Daß du met anern Mägens thärst verkehren,
Dräng' dies Gerüchte aus die Fremde her,
Ich stürzte mir met allen meinen Harme,
Nicht in die Saale, abersch in die Arme
Des Ersten, Besten — wenns ein Schneider wär.

5 Schläge. 6 wann. 7 sieh.

# Mundart in der Gegend von Merseburg.

(„d" und „b" wird am Anfange einer Sylbe etwas hart ausgesprochen. „g" lautet am Ende der Sylbe oder des Wortes wie „k", in der Mitte eines Wortes wird es dagegen wie „ch" ausgesprochen, z. B. Oogen - Oochen, fliegen - fliechen, u. s. w.)

## Treie Liewe.

(Volkslied.)

Da stunn enne Linge[1] in e tref'n Thale,
War uhmne[2] breet un ungne schmale;
Da drunger zwee Verliewete saß'n,
Ver Liewe jar ehr Leed verjaß'n.

„Fein Liewech'n, mer[3] miss'n nu vun enanner,
Ich muß der na femm[4] Jahre wannere."
„„Mußt de oh[5] na femm Jahre wannere,
Da nehm ich mer da[6] keen'n Annern.""

Un wie de femm Jahre im war'n,
Un wie de femm Jahre im war'n,
Fein Liewech'n sink in Jahr'n,
Ehr'n Liewest'n zu erwahrte.

Se sink nei in das friene Holz,
Da kamb e Reiter jereet'n stolz.
„Jott frieße dich, du Kleene!
Was machst 'enn[7] hie alleene?

„Is der ärntichen[8] Vater un Mutter fram,
Anwer[9] hast de heemlich jar e Mann?"
„„Mei Vater un meine Mutter simmer[10] nich fram,
Un ich ha[11] oh heemlich keen'n Mann.

„„Heite sin's drei Tage ewwer femm Jahr',
Daß mei feines Lieb ausjewannert war.""

1 Linde. 2 oben. 3 wir. 4 nach sieben. 5 auch. 6 doch.
7 machst du denn. 8 etwa, legend. 9 oder. 10 sind wir. 11 habe.

Digitized by Google

„Jeſterne bin ich jereet'n dorch enne Stadt,
Wu bei feines Liewech'n Hochzich[12] hat.

„Was thuſt'n 'enn[13] witter winſche,
Da hez[14] nich heelt de Treï?"
„„Ich winſch' en ſu veel Jäſte,
Su veel de Beeme trahn Äſte.

„„Ich winſch' en ſu veel jute Zeit,
Su veel der Sand an Meere leit.[15]""
Da drewwer zok hee ſein'n Hut,
Darane ſ' en na nich erkenne thut.

Was zok e vun ſein'n Fingere ab?
E Rink, der ſlänzte wie Juld un wie Glas.
E warf in[16] Rink in ehr'n Schuuß,
Se weente, daß der Rink jar floß.

Was zok e nu aus ſeiner Taſch'n?
E ſchienes Tuch ſu weiß jewaſch'n.
„Trocken ab, trocken ab deine Oog'n fein,
De ſallt[17] henfort mei eeg'n ſei!"

## Der Jäger.

(Volkslied.)

Es ſink e Jäger jage
Wuhl in das Tann'nholz,
Da traf hee uf en Wege
E Mägen un die war ſtolz.

„Wuhen, du ſchienes Mägen,
Wuhen ſtiht dir dei Stolz?"
„„Ich will bei mein'n Vater
Selt[18] in das Tann'nholz.""

„Willt du bei dein'n Vater
Selt in das Tann'nholz —
Deine Ihre[19] mußt de laaſe
Hie bei e Jägere ſtolz."

„„Meine Ihre will ich nich laaſe
Hie bei e Jägere ſtolz;
Veel lewwer will ich meide
All' Silwer un ruthes Juld.""

E zok vun ſein'n Fingere
E juld'gen Rink ſu ſein:

„Nimmb hen, du ſchienes Mägen,
Das ſall dei Denkmal ſei."

„„Was ſall ich dadermet mache,
Was ſall ich dadermet thu'?""
„Leck du 'n in dein'n Kaſt'n
Un ſchließ met 'n Schlüſſele zu."

„„Der Kaſt'n is zuſeſchloſſ'n,
Der Schlüſſel is verlor'n —
Un ich ha in mein'n Herze
E Annern auserkor'n.""

„Haſt du in dein'n Herze
E Annern auserkor'n,
Da mak ſich Jott erbarme,
Was aus mer were[20] ſall!

„Ich ſih' nich aus der Jegend,
Ich ſih' nich aus der Stadt,
Bis daß ich finge[21] e Mägen,
Die de[22] mich jellewet hat."

## Der Kowelt.[23]

De Leite hie ze Lanne ſin freilich verſtänniq jenunk. Se han jute Schul'n un lern e bischen mih[24] drinne wie's Emaleens un a—b ab. Oh ehre Paſter ſin beinah' alle jute Leite, die de Jottes Wort deitlich un erbaulich auslege kenn. Un da ſlowet mer'ſch nich: oh hie bei uns werd na[25] mencher Auwerſlowe jeſung'n, freilich bahle[26] nort na bei ahl'n Leit'n. Meeſtlich ſlohm[27] de Ahl'n bei uns na an e Kowelt. Se haal'n[28] fer e beeſ'n Geeſt, der de met in Teiwel ſei Reich jehiert, adder[29] der Teiwel ſelwer is es nich.

Der Kowelt is e janz kleener Kerl un kann ſich aus enner Menſch'n- un Thierjeſtalt in de annere verwannle. Meeſtlich kimmet hee wie e klee Männich'n janz ſchwarz un kriecht ficks[30] in e dunkeln Winkel; da bleiwet e dernane[31] bis in de Nacht nei ſitze. Menchmal auwer ſieht e aus wie e jrußer ſchwarzer Kater, menchmal wie e Affe met e ruth'n Reeck'n. Oh in unſ'n Dorfe hat 'n de ahle Kobleng'n ſu rim

12 Hochzeit. 13 thuſt du ihm denn. 14 er. 15 liegt; auch: „ken". 16 den. 17 du ſollſt. 18 dort. 19 Ehre.

20 werden. 21 finde. 22 die da, welche. 23 Kobold. 24 mehr. 25 noch. 26 bald. 27 glauben. 28 halten ihn. 29 aber. 30 ſchnell. 31 darnach.

Digitized by Google

loose sehn; se is awwer flei ver'n ausseriss'n. Wer de in[32] Kowelt hat, der derf 'n nort jut fittere; da brenget hee alles jeschleppt, was e trah[33] kann, un macht seine Leite reich. E frißt awwer nich jedes Eff'n, nort's feinste un veel sießes will e ha,[34] das annere werft e wek. Am meest'n is e in Ställ'n zu finge,[35] da jiwwert e sich veel Mihe. In Iraseſtall brenget e Iras, Riem[36] un Kler; in Kiem[37] schitt e Stampe[38] un Schrappe[39] uf, un macht, daß se jute weiße Milch jähn.[40] De Fähre[41] striegelt e, hält ehr'n Stall immer reutlich,[42] un brenget in[43] best'n Hawer fer sche.[44] Uf'n Howe kehrt e alle Struhhälmich'n uf e Hoop'n, daß ke Dreck rim leet.[45] E kimmet awwer oh[46] in's Haus nei un hält hie alles ornilich: de Stowwe[47] kehrt e su reene wie e Tisch un streit dernane[48] fein weiß'n Sand nei, 's Haus macht e oh reene un scheiert drinne vun uhanne[49] bis ungne, in de Kiche schafft e Holz uf'n Herd un Struh in Backuhm,[50] in de Esse hänget e de best'n Werstche un Schinken. Die sahn,[51] e huhle's vun anner Leit'n, Jenne sahn, e macht's selwer aus nischte. Su wertschaft e stäte[52] wek un läßt sich der kren Mensch'n nich seh. Nu trifft's sich menchmal, daß de Leite, die de in[53] Kowelt han, in Kerl jehrne luhs wull'n sin; da miß'n se nu e Annern finge, der'n[54] nimanet. Su leeft unger Zeit'n[55] der Mensche, der'n hat, Ahmds[56] uf'n Weg'n un Steg'n rim, un wenn nu eens[57] den Wek jejang'n kimmet, da ächz'n se un seifz'n fraufn-haft, un wenn jenns fraht: „Was hatt Er'n?"[58] da sahn se: „Wullt Er mer nich das kleene schwarze Dink abnehme, das'ch uf'n Buckel schleppe? 'S drickt mich ferchterlich." Saht der Annre Ja, da springet der Kowelt flei runger un nu hat en der zweete. Saht e awwer Nee, da bleiwet hee henge un quelt nu seine Leite zu Tude. An schlimmeß'n awwer is es, wenn in[59] Kowelt sei Herre sterwe will. Da werd der Kerl janz wille[60] un hält in[61] Tud wer weeß wie lange uf. De Leite lehn[62] da, wimmern un ring'n sich in Bette her un hen, ruf'n oh menchmal heemlich zun Hem[63] Jotte. Awwer de Sunntagsklinger sehn in Kowelt unger'n Bette sitze wie e schwarz'n Kater met jlihnig'n[64] Oog'n un felrig'n Maule. Wenn's nu awwer dach Matthee an letzt'n is, da kimmet e nach emal janz freilich our, springet uf's Bette druf un wergt de Leite fulsends[65] tudt. An ehr'n Leich'n finget mer oh nach rothe un blaue Flecke, meeßlich an Halse. Da hat se der Kowelt jepackt jehalt. Dernane leeft e fort un kreit nich ihr Ruche,[66] bis hee e annern Herrn hat.

32 den. 33 tragen. 34 will er haben. 35 finden. 36 Rüben. 37 den Rüben. 38 v. i. gestampfte Rüben u. s. w. 39 das Futter, welches die abgeschnittenen Getreidehalmen beim Schrotten im Frühling geben. 40 geben. 41 Pferde. 42 reinlich. 43 den. 44 für sie. 45 herum liegt. 46 auch. 47 Stube. 48 darnach. 49 oben. 50 Backofen. 51 sagen. 52 immerfort. 53 den.

54 der ihn. 55 v. h zuweilen. 56 Abends. 57 v. i. jemand. 58 habt Ihr denn. 59 dem. 60 wild. 61 den. 62 liegen. 63 zum lieben. 64 glühenden. 65 vollends. 66 kriegt nicht eher Ruhe.

# Mundart in der Umgegend von Naumburg.

## Frau Loth und ihre Tochter.

Frau Loth. Gott grüß Euch! — Wo sind' ich nu de Jungfer Braut?

Na, Suse, den Korb runger, nu dreist in de Höh' geschaut!

Da steht ja ä Märchen — das werden se sein.

Na, liebe Jungfer Braut, Se werden's verzihn,

Daß mer su spät vun Klesene nach[1] kummen,

Aber mei Alter hatte den Schlüssel metgenummen

Zum Sunntagsstaat, un ohne den anzuzihn,

Kunnten mer dach nich zur Hochzeit reigihn.

Na, sehn Se, de Lothen hats dach nich vergessen,

Daß Se den Muschketeller gerne essen,

1 noch.

Digitized by Google

Un Ihren Trauben den mußt' ich nach bringe,
Ehr Se ganz fort vun Naumburg gingen.
Na, nu hätt' ich noch uſ'n Herzen ene Frage,
Aber Se müſſen mersch ganz reene raus ſage:
Han S'en [2] ſich ſchone à Mädchen genieth?
Ich brenge da meine Suſanne mit.
Mit dem Vieh kann ſe ſich emal nich befaſſe,
Aber in Ihre Werthſchft, da muß ſe ſich herrlich paſſe.
Mer han [3] ſe zwar heeme immer de dumme genännt,
Aber de Arbeit, die giht er [4] ſu rächt vun de Händ.

Tochter. 'Ses [5] ju nich wahr, ihr hört ju nich uf mit Zanken,
Ihr ſprecht ju, ich hätte keenen richt'gen Gedanken.

Mutter. Stille! Wenn mersche [6] lobt, das kann ſe nich leiden,
'Ses wahr, ſe iſ nich gar ſu beſcheiden,
Sonſt iſ ſe nur blöde un à bischen ſtille,
Doch fehlt ehr zu keenen der gute Wille.

Tochter. 'Ses ju nich wahr, ich mag mich gar nich ſu placke,
Aber ihr könnt mer ju nich genung Arbeit upſacke.

Mutter. Sehn Se, hab' ich's nich geſagt?
ſe kann's nich höre!
Se kann ooch hübſch ſchreure, waſche un kehre.

Tochter. 'Ses ju nich wahr, gerade das thu' ich nich gerne,
Ihr ſprecht ju immer, das müßt' ich noch lerne.

Mutter. Na, nu geh' ich ooch uf der Stelle fort,
Für dich red' ich ooch nich mehr e reen'ges Wort.
Na, aber den Kuchen, den haſt de dach ſelber gemacht?
Was gibſt en nich raus? de haſt en ja der Braut metgebracht.

Tochter. Na, da hat Ihr'n! [7] dadermit kann ich mich loben,
Den hab' ich freilich hinger in Ofen geſchoben;
Denn de Kleene ſchont gerne ihre Sachen,
Da muß ich immer den Dreckputz machen.

Mutter. Nu hörſcht de uf mit deinem dummen Geſchwatz!
Hinger'n Ofen bleibt mei Lebtag bei Platz.

Tochter. Da ſitz' ich ooch an allerliebſten nu ſchlafe.

Mutter. Na, ſulche Kinger zu han is wahrlich ene Strafe!
Wenn mer ſich ooch um ihr Glücke bemüht,
Se ruhn nich ehr, bis Alles zu Grunde gibt.
Da dacht'ch nu, de Stadt die ſullte ſe zurechte rücke,
Vielleicht hätt' es er könne mit e Manne glücke.

Tochter. E Mann, was? e Mann, ne! da bleib' ich derheeme,
Ach, wenn ich dach ficks [8] aus der Stadt raus käme!

Mutter. Ne, das muß ich ſagen, e wunderlich Kind!
Ganz anderſch, als andre Mädchen ſind!

2 Sie denn. 3 wir haben. 4 ihr. 5 es iſt. 6 man ſie.

7 habt Ihr ihn. 8 ſchnell.

# Mundart im Altenburgiſchen.

## 'S Frühgahr.

'S is dach flei [1] à ganz anner Laam, [2] wenn ſchüh [3] Watter is! Wenns äſu [4] krauvelt [5] un augeränannernei [6] ſchneit un reent, [7] wie die Tage hahr, da leit än dach kä Stacken [8] racht — un dach muß mer abhalle; was will mer mache? 'N Watter halm, [9] kann mer dach nich derwahn laoſe — un wall [10] mer ao [11] flei nümwer ins Preuſche adder [12] ins Reuſche ranne, 's is ſalt [13] ao nich annerſch. 'S bleit än bis uff'n Darfe bei ſchlachten Watter ball niſcht wetter ümwerg, all daß mer muß ämahl der äfter in de Schänke gieh, un ihrnd à wink [14] ſkahte. [15]

'S is wahr, 's warrd [16] in Laam allz [17]

1 gleich. 2 Lehm. 3 ſchön. 4 ſo. 5 kleiner Hagel fällt. 6 untereinander hinein. 7 regnet. 8 liegt einem doch kein Stecken. 9 halben, halben.

10 wollte. 11 auch. 12 oder. 13 kalt. 14 irgend ein wenig. 15 Stat ſpielen, ein Kartenſpiel. 16 wird. 17 alles.

Digitized by Google

ball widder vergaſſen — niſcht fixer adder[18] wie's ſchlachte Watter; wenns widder halle[19] warrd, denkt mer nich mieh[20] draa; wie kuſper iſ, daß mer 'ns kunn[21] hie in Frein derluſtire! Haſt de nich ao Freede[22] drüwwer, harrſcht de, Marje?[23]

Ich freilich haa 'ch ſaate[24] Freede — un ao da drüwwer, daß d'r[25] widder larnt ſu hübſch laafe.

'S will d'r adder immer nach nich racht gieh, mei harrzes[26] Kend! Wuhrns[27] waal[28] 'ch's verſuche, un waal de Stewwein aazieh, 'ch kahns[29] adder nich praſtire. 'S alle[30] Been waal's nach nich habrgaa[31] — 'ch muß mich nach ſiehre uff'n Stacken verlahße.

Wie 's d'r Duckter ſäete, hat 'ch[32] ao d'r alle bühſe Henkſt 's Been marrſch[33] enzwee geſchlähn. 'S thut wuhl racht ſiehre wieh? 'ch mächte 's Been nich brache!

Mer wunn[34] d'rſch ao nich wünſche; veele Schmarzen wührrſcht de haa,[35] un wenn de ſu veele Wuchen lank fällſt halb in d'r Schwaawe hänge, de wühr d'ch de Langeweile haſſelch[36] ſiehre plage. Dach hat das ao widder ſei Guts: Mer larnt Gedult haa un larnt ümwerleege, was mer ihrnd nich racht gemacht hat, wie merrſch kann ännre un wie merrſch will widder gut mache; denn ſu lange all[37] än niſcht fahlt, will da derzu immer nich racht Zeit wahre[38] — da denkt mer immer, das adder geß[39] iß nuthwennger; wenn mer adder halt leit un kann ſ'ch nich rühre, da larnt mer baate.[40]

Da hutt[41] 'r wuhl immer racht fleißig gebatt, Kruhßvater? 'ch baat ao racht garn. Heute früh waal 'ch baate; de ducht 'ch adder, will heute der liewe Sunnt'g iß, de willt de racht hübſch in d'r Karche baate. Nachen[42] adder ſäete de Kruhßemutter, 'ch ſall derheeme blei un ſall meen Kruhßvater nich ällehne lahße un ſall hübſch Achtgen gaa,[43] wenn d'r ihrnd äwas[44] hawe wallt un ſall 'ch bekleede, weil d'r wallt à wink raus ins Fald ſaa.[45]

Das haſt de racht gemacht, Marje! De ſallt mer adder ao à racht ſchüh Gahrmert[46] kreige un, weßt de was, uff'n Sunnt'g, wills Gutt, de waar 'ch wuhl widder kunne de Treppe ſtrieg, da wummer[47] mit änanner nüwwer in de Karche fahre. Ihe wummer 'ns adder hie den liem[48] Gutte bedanke, daß e üm 'ns rüm allz ſu kuſper verergericht hat.

Uff'n Sunnt'g waar 'ch wuhl nich mieh bei 'ch ſei. De Kruhßemutter kuhßte,[49] ſe wall mich ball widder heem ſchaffe. Se ſäete, 'ch wühr nu ſachtgen mit kruhß un kanne[50] uff's Racht ſaa[51] un mei Vater kahn in d'r Warthſchaft ällehne nich ſaat[52] rüm kumm.

De Kruhßemutter hat wuhl Racht: Freilich wäckſt de mit raa[53] un haſt d'ch racht hübſch geſaong[54] un allz bekriffen, was d'r in d'r Warthſchaft iß buhrgaan[55] wuhrn. Dei Vater warrd adder ao rachte Freede haa, wenn e markt, was e an feier Marje ferr änne Warthen[56] ins Haus kreit.

De Kruhßemutter ſäete, ſe wall mich ſalt[57] ſchuhn vundgen[58] halfe eirichte. Nahr[59] kahns nich ihre[60] ſei, all bis mei Kruhßvater widder ganz ze Paſſe wär. Satt[61] ämahl, de Karche iß aus! Waar kümmt 'enn[62] da 'n Reene[63] hänger?[64]

'S iß Gierrhs Michel. Ha hat aonge[65] an Rande rei Karſchbähme[66] geſaßt, de warrd e wull ſaa, wie ſe bekumme ſinn. Mer wunn 'n raa[67] lahße un wunn 'ns lahße was dun d'r Predgt ſaage; ba paßt immer hübſch uff. Wie biſt 'n zefreeden, Michel?

Half Gutt! Tuffel! Waar ſall 'enn ihe nich zefreeden ſei. De haſt d'ch weit raus verlaofen. 'S gieht widder racht hübſch, wie 'ch marke.

Was ſäete 'enn heute d'r Pfarre?

Ha hutte 's Ihſgeziehlgen[68] vun guten Harten[69] un hat's 'ns racht hübſch ausgeleet. Ha machte beſunners dann Satz: Mer ſalln anger'n guten Harten nich nahr de Gerſtelchen verſtieh; mer kähn 'n alle derheeme in unſen Berufe un anger[70] unſen Angehührgen 'n guten Harten mache.

Harcht ämahl, Kruhßvater! D'r hutt nu immer in Ihſgeziehlgenbuche gelaafen, d'r kannt'[71] mer das vun guten Harten derzehle[72] — 'ch weß nich mieh racht, wie's gink.

18 nichts ſchneller aber. 19 hell. 20 mehr. 21 wir uns können. 22 Freude. 23 hörſt du, Marie. 24 ſatte, d. i. große. 25 ihr. 26 d. i. liebes, trautes. 27 verſpin. 28 wollte. 29 konnte es. 30 alte. 31 hergeben. 32 euch. 33 morſch. 34 wir wollen. 35 haben. 36 häßlich. 37 als. 38 werden. 39 jenes. 40 beten. 41 habt. 42 nachher. 43 Acht geben. 44 etwas. 45 ſehen. 46 Jahrmarkt, Jahrmarktsgeſchenk.

47 wollen wir. 48 beim lieben. 49 ſagte, koſte. 50 konnte. 51 ſehen. 52 ſatt, genug, vollſtändig. 53 heran. 54 geſungen. 55 vorgegeben. 56 Wirthinn. 57 dort. 58 vollendet. 59 nur. 60 eher. 61 fehlt. 62 wer kommt denn. 63 Rain. 64 Hinter. 65 er hat unten. 66 Kirſchbäume. 67 heran. 68 Evangelium. 69 vom guten Hirten. 70 unſer. 71 ihr könntet. 72 erzählen.

Digitized by Google

'S warrd wuhl äſu beeße:

„Waar nich zur rachten Theere in 'n Schaafſtall nei giebt, ſunnern uff än annern Flacke nei ſteigt, daar iſ ä Spitzbube un ä Marder. Waar adder zur rachten Theere nei giebt, daar iſ dr rachte Schaafer. Dann[73] macht der Schaafjaonge de Theere uff; ha ruft de Schaafe mit ehrn Naam, die harchen uff'n un e läßt ſe raus.

Un wenn e de Schaafe rausgelaafen hat, giebt a[74] puhrne wack un de Schaafe hängerdrei, weil ſ'n klei an d'r Stimme derkenn'n.

Än annern adder laafen ſe nich nach, da reißen ſe aus, weil ſ'n nich an d'r Stimme derkenn'n."

D'r hätt't ſall ä Pfarre wahre, Kruhßvater, ſu hübſch kunt d'r de Sprüche marke.

Süßt, meine Marje, kahn[75] 'ch mich nach mieh uff menn Marrk's[76] verlahße. Wie adder ao de Zeit vergieht, Michel! Puhrt,[77] wie 'ch d'ch ſaak in de Karche gieb, de ſäet 'ch dinne[78] zun kleen Meedchen, mer wunn's prawire, ob mer ä wink naus ins Fald kunn laoſe. Hie waal 'ch änne Pfeife raoche; 'ch haa adder nach nich kunn derzu kumme.

Was galle,[79] Kruhßvater, d'r butt's Feuerzeuck vergaſſen? 'ch will dach klei[80] neiſprünge un wille huhle; 'ch weß ſchuhn, wu's leit; 'ch baa's Feuereiſen dinne in auern[81] Tiſchkaſten geſahn un da warrd wuhl d'r Schwamb un d'r Feuerſteen ao nich weit derwahn ſei.

Blei nahr, Marje, 'ch maak nu nich raoche; de Barke[82] reucht[83] ſchuhn ſu kuſper un bie d'r Schwarzbuhrn un ſalt[84] d'r Rübſen. Satt nahr hen, was baar ferr ä wunnerſchühns gaales[85] Kleeb aagezeen[86] hat!

Ball nach gaaler wie d'r Puſtmeeſter, all e derrn Gahre[87] d'r Prinzaſſen buhrreet.

## 'S Kend.

Salt dümm[88] in Darſchen, wu ſ'ch 's letzte kleene Häuſchen henger de kruhßen Aobſtbähme verkreucht, wuhnt änne arme Wittfrah. Mer muß 'r gut ſei, nich ihrnd weil ſe nach jaonk un hübſch iſ, all veel mieh, weil ſe ſu frumm un verſtänd'g iſ.

De arme Frah hat adder veele Gahre bahr mieh Leeb all Freede gehatt. Verrihrſcht ſtarb'r d'r Mann, dann[89] ſe ſiehre gut waar, un nachen laak 'rſch[90] änzge Kend, ä Meedchen vun ball vier Gahrn, ganz krank dernidder. Da hat ſe 's nu an veelen Sargen un ſchlaflufen Nachten nich laßße fahle.

Mit 'n Frühgahre wuhrrſch nu mit d'r Kleen widder beſſer: ſe fink widder aa ze aſſen un hutte ao widder Freede an äwas.

Heute truhk nu de Mutter 's kleene Meedchen zun ihrrſchtenmahle widder raus in de warme Luft un ſatzte ſ'ch mit 'r hen anger än Barnbaohm, daar aam[91] racht ſchüh in d'r Blühte ſtaong.[92]

'S Meedchen hutte kruhße Freede üwwer de naue Walt — wu de liewe Sunne ſu harrl'ch rei ſcheen un de krünn Blätter un de weiſen Bluhm an Barnbaohme ſu ſchühne klänzten un de gaalen Mulkendiewe[93] drüm rüm ſtaogen un wie haong[94] in Kraaſe de Kahfeblühmchen uffgeblüht waarn, adder nach mit ehrn ruthen Köppchen raus guckten un aam uffbläh waaln.[95]

„Gi Mutter! wie iſ das ſchüh!" ſäete 's kleene Meedchen.

Da ging'n d'r Mutter de Aogen üwwer un ſe drückte de Kleene ans Harrze un fräete:

„Weßt de 'enn adder ao, mei harrzes Tienchen, waar d'r das allz ſu kuſper gemacht hat?"

„J! ehr hutt merrſch dach wuhl ſu ſchüh gemacht, Mutter! Denn 's hat mich dach uff d'r Walt Käes[96] ſu lieb."

„Uff daar Walt Käes, du harrzes Kend! Adder druhm[97] üwwer d'r Walt, da wuhnt d'r liewe Gutt, daar macht 'ns das allz ſu gahr ſchüh, weil e uns ſu ſiehre lieb hat."

Da ſchluhk's kleene Meedchen de Aogen uff un waal naan faa,[98] wu d'r liewe Gutt wär; da trat'r adderrſch[99] Waſſer in de Ägelchen, weil ſe 's Sunnlicht nich vertrage kahn — un ſe ſäte: „Mutter, 'ch weß nich, was d'r wullt!"

De Mutter drückte adder de Kleene nach feſter ans Harrze un ſäte: „der liewe Gutt weß ſchuhn, daß mer 'ns be'n[100] bedanke wunn!"

73 dem. 74 er. 75 konnte. 76 d. i. Gedächtniß. 77 vorhin. 78 drinnen. 79 was gelte, nicht wahr. 80 gleich. 81 unſerm. 82 Birke. 83 riecht. 84 vort. 85 gelbes. 86 angezogen. 87 als er vor einem Jahre. 88 drüben.

89 dem. 90 ihr das. 91 eben. 92 ſtand. 93 Schmetterlinge. 94 unten. 95 wollten. 96 Käſe, d. i. Niemand. 97 aber droben. 98 ſehen. 99 aber das. 100 wir uns bei ihm.



Digitized by Google

## D'r Geest.

Ihse.[1]

Ach Kruhßemutter! säet merrsch nahr,[2]
Sall's wuhl ao nach Gespanster gaawe?[3]
Un falln se vun d'r Luft kunn laawe?
Ball kämmt merrsch veer, all wärrsch nich wahr.

Kruhßemutter.

Mei harrzes Kend, ich weß derrsch nich,
Wie's itze is; verr veelen Gahren
Wie nach de Geester Mude waaren,
Salt leekente's[4] kee Mensche nich.

Ihse.

Än Geeste, wie der Kanter meent,
Fahlt Fleesch un Been — drüm sall mer denke,
Fahlt's ao an Fengern un Gelänke,
Wenn ha[5] in Finstern än begeent.

Kruhßemutter.

De red'st je klei,[6] all hät d'r schuhn
Ämahl ä Geest begeent? Lahß hühre,
Waal ha dich ihrend arre[7] führe?
That ha d'r ihrnd Äwas zun Huhn?

Ihse.

Ih harrze Kruhßemutter! harcht,
Da kann ich nischt derdahn beschreiwe;
Mer biwwerte mei Harrz in Leiwe —
Ich hutte hassl'ch kruhße Farcht.

Kruhßemutter.

Ei Meedchen! 'Sis mer ball äfu,[8]
All[9] wall'n dich schuhn de Geester hasche;
Kumm hahr, du kleene Plappertasche,
Derzieht[10] merrsch nahr, wie gink's 'enn zu?

Ihse.

Auch,[11] Kruhßemutter, will ich's saa:
Wie nachten Aamds[12] ich mit'n Rade
Vun Rucken heemgink vun der Pathe,
Da kam ä Geest un kriff mich aa.

Kruhßemutter.

Wu hat e dich 'enn aagerührt?
Wenn ich nahrrsch Flackchen kann derfrage,
De will'ch d'r ao uffs Daus klei sage,
Was ihrend d'r Geest in Schilde führt.

Ihse.

Ha kriff mer sachtgen hahr an Arm,
Ich klöb's[13] nich, daß e mich waal thühre[14] —
Ich kahn[15] 'n Geest senn Athen spühre,
Un ao de Fenger waaren warm.

Kruhßemutter.

Dei Geest ließ sich sei höhl'ch raus;
Dach, kann mer sich in Finstern trüge,
Ha fähn d'r dach ä Leeds zufüge —
Drüm dächt ich dach, de wichst 'n aus!

Ihse.

Su ducht ich ao in Stilln ferr mich;
Will mer d'r Geest was Heemlichs sage,
De hat e[16] Zeit derzu be Tage,
De Nacht behall e's sei ferr sich.

---

## D'r Marz.

Hoho, Harr Marz! Ha spuhkt je klei,
All müßt e narrsch in Kuppe sei!
Was lühßt[17] e 'enn verr Buhßt nach aus
Un warrft än allen Schnie nach raus,
War weß wie kruhß! Ei schaam e sich,
Su schlimb warrsch im Dezamber nich!

Ouahr ümwer'n Gahrten treibt 's 'n Schnie
Un hengerdrei gecht's immer mieh
Klei[18] Wulkenweise haar zesamm,
M'r sieht de Nachherrsch Zäune kamm[19] —
Un 's braußt ä aller[20] Starm, allwie
Wenn klei sall allz ze Krunde gieh.

Salt uff 'n Nußbaohm haucht[21] de Krah,
All gink 'rsch Watter gahr nischt aa;
Se guhkt'n Starme grad enngehn,
All wär 'r veel dabraa gelehn.
Klehr dich dach rüm! Nee, meent se, harrch,
Da pfeift merrsch zwischen de Faddern darch!

Ben[22] Stalle henge, da buttelt[23] sich
Ä kleener gaaler Hammerlich.[24]

---

1 Eva. 2 sagt mir's nur. 3 geben. 4 da läugnete es. 5 er. 6 gleich. 7 irre. 8 so. 9 all. 10 erzählte. 11 auch. 12 gestern Abends.

13 glaube es. 14 wollte bethören. 15 konnte. 16 er. 17 läßt. 18 gleich. 19 kamm. 20 alter, d. i. abscheulicher. 21 kauert. 22 beim. 23 im Baierischen bedeutet „butteln" rütteln. 24 Goldammer.

Digitized by Google

Ha hippt üm Renk rüm un iß fruh,
Hie kann 'n 's Watter gahr nicht thu;
Ä Haaberkarnchen thät'n Nuth —
Itz ſenkt[25] e äes — das ſchmeckt'n gut.

De Staare hunn das Denk gewußt —
(Die krein vun Watter manchmal Wuſt[26])
Die riſſen widder aus; dach ſchlimm
Giehi's unſen Haſegahrtner dümm[27]:
Daar richt'te ſicks ſei Miſtbiet ei —
Nu ſcheint'n kenne Sunne nei.

Ha barrmte[28] nachten[29] haßlich ſiehr:
Slich Watter drückt 'n gahr ze ſchwiehr;
Ze Ubſtern wall de knab'ge Frah
Dach immer jaongen Sullat haa. —
Nu wührſche[30] kelſe — lutt[31] ſe gieh —
'N Sullat halm da bleit ſe hie!

Veel ſchlachter, wie de knab'ge Frah,
Sinn itz de armen Leute draa:
Dann thut ſilch Watter kruhßen Tart,
D'r letzte Stacken Hulz gieht fart —
Un waar itz wall nach Hulze gieh,
Feel bis an Bruſtlatz nei in Schnie.

Drüm üwwerlee e ſich's, Harr Marz,
Un treiw e nich ze weit dann Scharz!
Mach ha dann Wenter Trudel aus,
Laß ha de Staare widder raus,
Un ſchaff e 'n Battelleuten Rath!
Un ferr de knab'ge Frah Sullat.

## D'r Guhguhk.

(Sage.)

Ün Guhguhk ſieht merrſch gahr nich aa,
Daß ha muß ſu veel Weiber haa,
Un dach kann's gahr nich annerrſch ſei,
Ha braucht 'r zahne — 's bleit d'rbei!
De ihrrſchte kiehrt de Staawe[32] aus,
De annre warrft 'n 's Kiehricht naus,
De dritte brinnt 'n 's Feuer aa,
De vierte ſetzt 'n 's Täppchen naa,
De fünfte ſchenkt 'n fleiß'g ei,
De ſackſte ſtreicht de Thaler nei,
De ſiemte rüttelt un ſchüttelt 'n 's Struh,
De achte leet 'n 'n Pfühl d'rzu,
De neunte macht 'n 's Naſtchen warm,
De zahnte ſchlieſt in Guhguhks Arm.

## D'r Staar.

Half Gutt, mei Staar Matz! bis willkumm!
Ich haa dei Pfeifen ſchuhn vernumm;
Dach war merrſch nach ze ball in Gahr,[33]
Drüm bucht 'ch, 's is dach wuhl nich wahr.

'S guhkt freil'ch vun Gebarge rei
Nach veeler Schnie; dach geh[34] nahr klei
'N Wenter wack — 'ch weß d'rſich Dank,
Ha macht 'ns ſu de Zeit nahr lank.

Na, was begaffſt de 'enn dei Haus,
Un zarkelſt 's mit'n Schnawel aus?
De kannt[35] ſchuhn nach zen Lucht nei.
'S warrd wuhl nach wie verrn Gahre ſei. —

Ih, 's ſtackt ä aller Sparrligshahn
Schuhn dinn[36] in Luche! Krubiahn! —
Su ſchreigt daar raus — he! marrkſt de's nich,
Hie iß dasmal käe Platz ferr dich!

Was? — fräet d'r Staar — Du kähmſt mer racht!
Gieh raus! ſüſt, Denkerg,[37] giebt d'rrich ſchlacht!
Wie kannt de dich nahr angerſtieh,[38]
Un rei in menne Staawe zieh?

D'r Kleene dinne warrd nu krupp,[39]
Un quietſcht un ſchimpft; ſei ſchwarzer Kupp
Daar lähſt'n uff. D'r Spuhk warrd kruhß,
M'r flöht, 's is gahr d'r Teufel luhß!

Wart! — meent d'r Staar — du Warrgel, du!
Un rutſcht ins Luch mit nei d'rzu,
Un warrſt 'n Spatz klei ähr ſchlenks naus;
Da wuhr d'r Krick uff ämahl aus.

Satt![40] wie d'r Staar 'n Schnawel wetzt,
Harrcht! wie e ſchmatzt un klappt un etzt,
Un kusper pfeift! ha macht's gewiß,
Weil ha nu Hahn in Karrwe iß.

25 findet. 26 Poſt, Nachricht. 27 drunen. 28 klagte. 29 geſtern Abend. 30 wurde ſie. 31 laßt. 32 Stube.

33 Jahr. 34 ſage. 35 du kannſt. 36 drin. 37 ungeſchlachtes Ding. 38 nur unterſtehen. 39 grob. 40 ſatt.

Digitized by Google

Na, su is racht, mei harrzer Matz!
Ferr dich is hie d'r richtige Platz;
Ferrn Sparrlig bummer[41] — wenn e denkt —
'N Kasten gahr nich hahrgehenkt.

Dach — kümmst de mer nahr älig'g[42] aa!
Wu stackt 'enn dasmal deine Fraa?
Daar stieß dach wuhl nich ihrnd was zu?
Ums schmucke Denk sall's leed mer thu!

Nee! — meent d'r Staar — die hält sich stramm,
Kümmt mit'n kruhßen Schwalche zamm;[43]
Die reeßen gahrn ä wink gemach,
Dach kumm se all ännanner nach.

Mich hunn[44] se ruhrnewack lahß zieh;
Ich sahl ä wink uff Kundschaft gieh:
Wie hie be auch[45] de Akz'gen stäng'n,
Un ab mer[46] ao Quartire fäng'n.

Du, Garge, hast d'ch gut gehalln;
Dun Fleesche bist de nich gefalln —
Dach äller bist de m'r gewuhrn,
Suwuhl vun heng'n,[47] all wie vun vuhrn.

Wie kümmst d'n mit d'r Fraa itz aus?
Klehrt se nach manchmal 's Rauche raus?
Un 's kleene Meedchen — das warrd sei
Wuhl itze in d'r Schule sei?

D'r Garge sädte: Gutt sei Dank!
'S wuhr, ßt de wack waarrscht, Käes[48] nich krank.
Z'n Naugahr hat 'ns in d'r Nacht
D'r Starch ao nach ân Jaong'n gebracht.

D'r Kleene ißt un tränkt un schreigt,
All wie ä Tarke; dach e schweigt
Ao hübsch un lacht un wäckst mit raa,
Mer hunn nahr unse Freede draa.

Na, daß m'r dich nahr widder hunn,
Mei Matz! das freut 'ns siehr. Mer wunn[49]
Uns schuhn vertraa — un giehr's 'ns gut,
De hilfst de mit un siehst, wie's thut.

De liewe Sunne luckt z'n Schmaus
Ferr dich schuhn hübsch Gewarrme raus,
Un ruckt nach schännerrsch Watter raa,
De sinn ferr dich ao Raupen da.

Brenkt ao[50] d'r Wendsack, d'r Aprill,
Ä Kraupelwatter[51] — hall'n m'r still
Un lahßen's wack un denken sei:
'S kann dach nich immer Garrmert[52] sei.

Wenn hengerdrei de Karrschen wahrn,[53]
(Die ißt de dach, wie süßt,[54] nach gahrn?)
De theelen mer widder brüderlich —
Se wacksen dach ferr dich un mich.

## D'r Sunnt'g.

'S sall nahr immer Sunnt'g sei!
Ach, daar is su schühne
Un su kusper un su sei! —
Säete Nachberrsch Liene.

Wemmer'n Sunnt'g früh derwacht,
Lühßt kä Larm sich hühre,
Alles warrd stillehen gemacht,
Käes will's Annre stühre.

Setzt mer henger'n Tisch sich nu,
Warrd Kaffeh getranken;
Manchmal kreit mer ao derzu
Nach was neizetanken.[55]

Un de Karrle ßitzen da
Rellch[56] in weißen Armeln,
Alle stille, wunn[57] nich klaa
Un mer hührt kä Barrmeln.[58]

Wenn's nu in de Karche lett,[59]
Muß mer ficks[60] sich putze;
Waar[61] nahr da mieh[62] Fenger hätt,
Kähn[63] se kusper nutze.

Ach wie slehre freut mer sich,
Wemmerrsch[64] naue Meeder
Anzieh kann un urdentlich
Hübsche Sunnt'gs-Kleeder.

---

41 haben wir. 42 d. h. allein. 43 zusammen. 44 haben. 45 bei euch. 46 wir. 47 hinten. 48 Keines, d. i. Niemand. 49 wir wollen.

50 bringt auch. 51 Haselwetter. 52 Jahrmarkt. 53 werden. 54 sonst. 55 hineinzutunken. 56 reinlich. 57 wollen. 58 Klagen. 59 lautet. 60 schnell. 61 wer. 62 mehr. 63 könnte. 64 wenn man das.

Digitized by Google

Wenn's nu in de Karche gieht,
Hat mer Aogenweede;
'S Harrze biwwert än, mer sieht
Pure Sunnt'gs-Freede.

Un wie schühn is, wemmer nu
Hührt de Argel klänge,
Un mer kann ao hübsch derzu
'S gute Lied mit sänge.

Un d'r Pfarre säet än[65] druff
Veel vun Gottes Warte,
Leet's än aus un macht än uff
Ao de Himmels-Pfarte.

Un ze Mittge kreit mer sei
Was rachts Gut's ze assen —
Nu is alle Nuth verbei,
Alle Arbt[66] vergassen.

Un Nachmittge warrd's ihrrscht schüh[67] —
Gar nischt därf mer mache —
Wu mer hen will, kann mer gieh,
Kuhße,[68] dahle,[69] sache.

Kümmt d'r Aamd,[70] de hilft mer nu
Ao à wink[71] mit spuhke —
Un ämohl ao wuhl derzu
Uffen Tanzbunn[72] guhcke.

Geeder Taak hat, wie mer säet,[73]
Senne eegne Plage;
Unwer'n Sunnt'g nahr darf de Meed[74]
Sich gahr nich beklage.

Wenn de Wuche nahr nach mich
Sunntge kanne kreige!
Su à Laam,[75] das müßte hie
Kusper hen verschleiche!

Harrzer Sunnt'g, ach blei bach da,
Du bist gahr ze schühne!
Blei! mer waarn'ns[76] schuhn vertraa! —
Säete Nachberrsch Aene.

---

65 einem. 66 Arbeit. 67 erst schon. 68 losen, schwatzen. 69 tändeln, schäkern. 70 Abend. 71 auch ein wenig. 72 Tanzboden. 73 sagt. 74 Magd; Mägd. 75 Leben. 76 wir werden uns.

## Truhst.

(Altes Lied.)

Was 'ch de Taak mit d'r Leier verdien,
Das gieht de d'r Nacht in Wend!
Reenkeemel, Naiken, Nuhßmarien
Die flehn nich allewend![77]

Drüm half 'ch mer, su gut 'ch kann,
Fraa nich veel nach d'r Walt;
Mei Vater waar à reicher Mann,
Senn Suhne dann[78] fahlt 's an Gald.

Verr feier Theer nahr Geeder[79] kiehr,
De braucht e[80] Baasen[81] genunk —
Schreib senne Fahler uffs Pappier,
De braucht e Tinte genunk.

Lahß reene,[82] weil's nahr[83] reene will,
Das Wasser lähst nich Bark[84] uff,
Wenn's nachen[85] nich mich reene will,
De hührt's van salwer uff!

---

## Markriethe.

(Altes Lied.)

Markriethe waar mei Schatz,
Daar gabb 'ch än darrm[86] Schmatz,
Daß mer das sieße Denk
Wie Brei an Maule hink;
Da freut 'ch mich in Gemüthe,
Markriethe!

Nach'n führt 'ch se uff'n Mark,
Da besach m'r 'ns allen Quark,
Da kähst 'ch 'r Mannelkarn,
Die aß se gahr se gahrn —
Un ao 'ne Zuckerdiete,
Markriethe!

Un Aams, wie's finster wuhr,
Säet se mer nei ins Uhr:
Se wär m'r haßl'ch[87] gut!
Wie wucks m'r da d'r Muth?
Nu kucht m'r mei Geblüte,
Markriethe!

---

77 allenthalben, von allen Seiten. 78 dem. 79 jeder. 80 er. 81 Besen. 82 regnen. 83 nur. 84 Berg. 85 nachher. 86 derben. 87 d. i. sehr.

## Nooch Ältenburk.

(Mundart in der Umgegend von Altenburg.)

Nooch Ältenburk, nooch Ältenburk
Do fohr'n mir hinte [1] nei,
Der Johrmargt brengt uns moncherleh,
Fe schienes Kleed un — Ach Herr Je,
Em Pfluht is Tanz derbei.

Nooch Ältenburk, nooch Ältenburk,
He, Marje, wart' ä wink,
Un vur das gruße Meeder ei
Do stäck än Straus vum Rusen nei,
Na hirschte! [2] mäche flink!

Nooch Ältenburk, nooch Ältenburk,
Ei Mierten, du siehst schien!
De Weeße [3] un där runne Hut
De kleeden dir och gär ze gut,
Hint' wärd dei Weezen bliehn.

Nooch Ältenburk, nooch Ältenburk,
Em Pfluht is gutes Bier,
Un wenn de Vigeline speelt,
Do wärd Annliese ausgewehlt,
Än Zweetritt [4] tanzen mir.

Nooch Ältenburk, nooch Ältenburk,
De Pfähre [5] senn schun duh,
Nu kimmt, sist [6] kumm'n mir hen zu spät,
Un sähn nischt vun der Johrmargtsfreed',
He, Michel! fohre zu
Nooch Ältenburk, nooch Ältenburk!

1 heute. 2 hurtig. 3 ein langer bis zu den Knöcheln gehender weißer Tuchüberreck.

4 ein besonderer im Altenburgischen üblicher Tanz. 5 Pferde. 6 sonst.

# Mundart in der Gegend von Dobraschütz im Altenburgischen.

## D'r Wesendomm. [1]

A Bauer baut an breten Domm
An seiner Wese wack, [2]
Doß nich d'r Fluß austrate sohl
Un moche 's Heu tull Drack;
Denn veelmohl, wenn d'r Schnie wackging,
Do fuhrtes Schutt mit raus,
Un wenn a racht Gewitter kom,
Schlacht soch [3] dos Heu do aus.

Ne, sehte, [4] ich muß Steuern gaa [5]
Bun meinen Grundstück do,
Un hob' och su nischt übberle, [6]
Brauch nuthchen [7] 's Futter oh;
Do will'ch mer gabe olle Müh,
Will fohre, weil ich konn,
Denn in sachs Wuchen kunn veel thu
Vier orebeitsne [8] Monn.

De Rodewalle [9] rullte nu
Ficks [10] uff d'r Pfuste [11] fort,
Gegroben un geloden wor
All [12] wie uff Rob un Mord,
D'r Rosen [13] wor ub'n wackgescholt
Un uffen Rand gesotzt,
Noch mit an grußen Rommel wor
D'r Domm soht [14] fest geplotzt.

Bun zochen [15] Weidenhulze wor
A dichter Zaun gemocht,
Un su de Soche olle racht
Un gut zen [16] Halt bedocht.
Nu, hieß es, setz mer Büsche druff,
Un wenn die feste sin,
Do hob'ch uff meinen Domme do
Oh [17] noch an Hulzgewinn.

1 Wiesendamm. 2 weg, hin. 3 sah. 4 sagte er. 5 geben. 6 übrig. 7 nothwendig. 8 arbeitsame.

9 d. i. Handkarren. 10 rasch, schnell. 11 Pfoste, dicke Bohle. 12 als. 13 Rasen. 14 satt, sehr. 15 zähem. 16 zum. 17 auch.

Digitized by Google

Nu wore[18] ferr'g, dos Orbeitszeug
Wor witter[19] hem getreen;[20]
D'r Bauer fehte: Weeß ich doch
Mei Heu nu ſicher lehn![21]
Hot mich's oh Gald un Müh gekuſt,
Is doch de Soche ſchien,[22]
Ganz rubig ſchlof' ich, wenn oh nu
De grußen Woſſer ziehn.

Doch abber, ſalt[23] dun Ohmte[24] har
Do thermte 's ſchworz ſich uff,
Dos Watter[25] fongt zu leuchten oo,[26]
Storf fulgten Dunner druff.
Iff ehmohl gieht's, all wärn's gewaſt[27]
De ſtärkſten Ockerlein,[28]
Un wu a breter Fuhrwak[29] wor,
Do lief's, all wär's d'r Rhein!

Iz hört's uff, — d'r Bauer ging
Glei noch 'n Domme naus:
Du lieber Gutt, do ſoch's ihrſcht ſchien,
Do ſoch's verwerrt vunt[30] aus!
De ganze Ard'[31] un Roſen wor
Olls mit 'n Woſſer fort!
Nor noch a kenes Bischen Zaun
Hong an d'r Weide dort.

Hm, ſeht d'r Bauer, hm, ich glebt',
Ich hätt es racht bedocht,
Wos thot's 'n nu 'n lieben Gutt,
Doß ich dann Domm gemocht?
A[32] wor je gut. Ha hot mer'n doch
Dorchs Woſſer wackgewiſcht.
Ja ja, ja ja, 's is abber ſu:
De Grußen leiten[33] niſcht.

## D'r Scholttok.[34]

Es ſoß vergnügt beim nau'n Kullanner[35]
D'r alle[36] Poal, un ſalt[37] d'rbei
Um Tiſch rüm Michel, Malcher, Friede,
Un ſtupten ſich de Pfeifen ei.
Die ging'n de Wenterohmte[38] immer
Ze Poale hen, un horchten zu,
Wenn ha a Schnorrchen hen d'rzohlte,[39]
Dos ha gehührt hott', Gutt weß wu.

18 war er. 19 wieder. 20 getragen. 21 liegen. 22 ſchön. 23 dort. 24 Abend. 25 Wetter. 26 an. 27 geweſen. 28 Ackerleinen. 29 Fahrweg. 30 vollends. 31 Erde. 32 er. 33 leiden. 34 Schalttag. 35 Kalender. 36 alte. 37 dort. 38 Winterabende. 39 erzählte.

Wos Nau's,[40] m'r hun[41] a Schollſohr heuer,
Seht Poal — do glebt, mich wunnert's nor,
Wie's mit dar Soche is, m'r dachte
Gerodewack a Johr wär Johr.
Doch dos is immer ke gut Zechen:
Ich bill[42] m'r heuer Näße ei,
Un wenn m'r ſalln an Sunchsmunn[43] hobe,
Do kunn m'r oh noch Mäuſe krei.[44]

Ich duchte wos de wallt, — ſeht Michel, —
Dos wär! mei Korn ſteht ſu nich gut;
Un wenn m'r vunt[45] ſalln Mäuſe kreige,
Noch'n[46] hätt m'r unſe liebe Ruth.
Och, ſitt nich ordlich![47] — ſehte Malcher, —
Dos hot ſift[48] ſeine Soche ſu,
Werd nich a Schollſohr Mäuſe brenge
Un ub'ndrei oh noch Rehn[49] d'rzu.

Do hoſt de racht, — ſeht endlich Friede, —
Ich war's[50] je wiſſe, wie's werd ſei:
An Vertelstok hot jets Johr merre,
Drum ſchieb'n ſe bie an Ganzen ei;
Do ſin ſchuld de Kullannermocher,
Die ſchreib'n ze vier Johrn glei an Tok,
Weil kener garn de Vertelstoge
Aus Faulhet mit uffſchreibe mok.

Doch Poal ſeht: liß dich nich ausloche!
Ich gieh' ins ocht'nſibz'ge Johr
Mit ganzen Togen, weil in dar Zeit
Ke enz'ger Vertelstok noch wor;
Un wos de vun d'r Faulhet fehlte,
Gleb'ch nich, die Leute ſin wuhl ſei,
Siſt fall mich's wunnre, wu ſe monchmohl
Zen Schollſohr falln dan Tok harkrei.[51]

## Teufelsbruch un Teufelshut.

(Anne Vullsſoge.)

Es ging amohl zer hel'chen Weihnochtszeit
D'r Teufel ohne Hut ſpoziere,
Un kom noch Ihrenbarf,[52] vun Altenbork nich weit,
Do lernt's 'n ziemlich ſtork an Schadel friere;
Denn hie wor's nich, wie in d'r Hölle, heß,
De Burſtperücke[53] wor'n vull Reif, ſtott Schweß,
Un 's krobbelten ſu an d'r ſchworzen Haut,
Doß nor ze denken dron ehn höllſch graut.

40 Neues. 41 wir haben. 42 bilde. 43 Sonntagsmond. 44 kriegen, bekommen. 45 vollends. 46 nachher, dann. 47 wunderlich. 48 ſonſt. 49 Regen. 50 werde es. 51 herkriegen. 52 Ehrenberg, ein Dorf. 53 Borſtenperrücke.

Digitized by Google

Ze kefen[54] hie an poſſend wormen Hut,
Wor wagen monderle nich möglich;
Un doch ſtorrt ehn ver Fruſt ſei Höllenblut,
De Wenterluſt die fupt 'n unerträglich.
Do duchte denn in ſeiner Teufelei:
Dar Soche bilfs du uff d'r Stelle glei!
Un krollt ſich lus vun noher Felſenwand
An Wullſt vun Steen mit wuth'ger Höllenhand.

Dos Denk, nich hunnert Pfare[55] zoken's wack,
Oh nich d'r Dompgeſtupte Löwe;[56]
Doch hob's d'r Teufel uff, wie leichten Drack,
Un braucht's als Hut, — mer ſall's kom[57] glöbe!
Un wie ha[58] ſich's tief in den Kup[59] gedruckt,
Do werd' oh ſchun vun Etelket gezuckt,
Left hen z'r Pleiße, guckt im Spiegeleis
Sich wuhlgefällig oon, ſpricht noſeweis:

„War tret[60] wuhl außer mir noch ſu an Hut?
Ich möcht 'n ſah[61] dan Loffen!
Ich wette: dar ſalbſt hätte ſeine Nuth,
Dan Kluß ze rühr'n nor, dar'n[62] geſchoffen!
Die Schole poßt uff meinen Kup nich ſchlacht,
Is leicht' un worm, un ſuſt de Höhlung racht;
Su beim Spozieren konn m'r ſich de Mücken
Racht mit vertreibe, wenn ſe kumm ze zwicken."

Doch wie nu ſu d'r Höllengauch noch prohlt,
Un dicke thut noch ſeiner Weiſe, —
Do jahl'gen[63] ehn wos in de Ogen ſtrohlt,
Doß ha ſ'ch ver Arger glei möcht beiße;
Denn vullgepockt mit guld'gen Äpelreihn,
Mit Nüßen un mit hübſchen Spelerei'n
Kom zen Beſchieren ſanft d'r hel'che Chriſt
'N Steik[64] dohar, vun Alt un Jong begrüßt.

Do dan d'r Teufel nor vun Weiten ſoch,
Do zok ha ficks 'n Hut beſcheen,
Doch aber lehte[65] nu dos Felſendoch
Hen uffen Steik, aus tückſchen Freden,
Schlich ſochte ſich den in belobten[66] Wald
Un lochte teufelſch aus 'n Hengerhalt,[67]
Un duchte: mocht nu doch dei Schobernock
'N[68] hel'chen Chriſt un oh 'n Leuten Plock.

Wie nu d'r hel'che Chriſt zen Steene kom,
Do merkte glei de Teufels-Tücke,
Hob mit zwe Fengern — trär's nor Fadetkrom[69] —
Dos Denk horrt'ch[70] uff, un truk's ſu fort a Stücke
Hen uffen Bark,[71] ſalt[72] uff d'r Leede[73] Plon
Do lehr' 's ob, denn hie ſtieß Niemand dron.
Druff ging' ins Dorf, un drinne Haus fer Haus
Thelt' ha 'n Kengern[74] die Beſchierung aus.

## Sprüchwörter.

1. Wie d'r Harre, ſu 's Geſcharre.[75]
2. Wenn 's 'n Eſel ze wuhl werd, giehr ha[76] uffs Eis tanze.
3. War nich warbt,[77] dar verdarbt.
4. Wenn 's Pfard geſtuln is, ſchließt mer[78] 'n Stoll zu.

54 kaufen. 55 Pferde. 56 d. i. Lokomotive. 57 kaum. 58 er. 59 Kopf. 60 wer trägt. 61 ſehen. 62 der ihn. 63 jahlings. 64 Steig, Weg.

65 legte er. 66 belaubten. 67 Hinterhalt. 68 dem. 69 Fr berkram. 70 hurtig. 71 Berg. 72 dort. 73 wüſt liegendes, unbebautes Land. 74 den Kindern. 75 Geſchirr. 76 er. 77 wirbt. 78 man.

# Mundart im Sächsisch-Voigtländischen.

## Kirmesvorgefühl zweier Landmädchen.

Hanne. Husch! 's is duch racht schie[1] em Bett,
Wanns su dausen[2] stewert;
Wie zen Hunsdog'n is derisch[3] net,
'S freist[4] an,[5] deß mer bewert.

Christel. Nu, mer ham[6] ah sod[7] gaschwitzt
Ibar'n[8] Haa[9] un Schneiden,
Lank schu ho[10] ig mig gasitzt[11]
Af de Winterschzeiten.

Hanne. Wann ner[12] ausgadruschen wer,
Un gabracht,[13] gahachelt!

Christel. Bis zer Kermes dauarts ner,
Nog[14] is ausgawachelt.[15]

Hanne. Ach, de Kermes! Wann se scha[16]
'N Sunntig wür gafeiert!

Waß,[17] mei Trei, net, wos se ah[18]
Heier gor su leiert![19]

Christel. Varzen Tog — 'dis nimmer lank —
Die warn[20] scha varrutschen.

Hanne. Gutt! ig war vur Sahsucht krank,
Eh' die vulk[21] varhutschen.[22]

Christel. Ner de Arbet vun zwa Tog'n
Z'vur mecht ig varpachten.
Ach! des viele Hiem[23] un Trog'n,
Waschen, Backen, Schlachten!

Hanne. Na,[24] des mach ig g'rod racht garn,
'S leid[26] wos Siß[26] do dinne,[27]
Un mer kridd[28] vun dan Beschwarn[29]
Gor vur Frad[30] nicks inne.

Christel. Ober wann dar Trosch[31] ze And,
Nog siehts glei viel haller.[32]

Hanne. Blank sel Büden,[33] Deck un Wand,
Schüsseln, Töpf' un Taller.

Christel. Alles stackt vull Flasch[34] un Kuung,[35]
Bier un Schnapps un Fischen,
Un mer darf net lank imsuung,[36]
Ka[37] mer wos darwischen.[38]

Hanne. Kimt nu ra[39] dar Sunntig frie,[40]
Ach die vielen Gaste!

Christel. Hanne, na, 'dis gor ze schie!
Un varn Gohr,[41] du, waßt de?

Hanne. Wos dann?

Christel. Wie dar Vetter dir
Hot ins Ag[42] gastuchen!

Hanne. Gieh, her auf!

Christel. Mach mig net dumm!
Ig ho's brov garuchen.

Hanne. Nu, mer warn halt schie gaputzt,
Des hot scha galeckert,[43]
Alle ham[44] uns agaglutzt
Un ah na[45] gazeckert.[46]

Christel. Ach! un heier neie Schuh,
Hau[47] un Ruck un Mieder!

Hanne. Un nu des Karschett[48] darzu!
Do gafalln mer[49] wieder.

1 schön. 2 brausen. 3 wir es. 4 friert. 5 einen. 6 wir haben. 7 auch satt. 8 über dem. 9 Heumähen. 10 schon habe. 11 d. h. gefreut. 12 nur. 13 gebrecht (Flachs). 14 nachher, dann. 15 ausgearbeitet. 16 schon. 17 weiß. 18 auch. 19 zaubert. 20 werden. 21 vollends. 22 verschleichen. 23 Heben. 24 nein.

25 liegt. 26 Süßes. 27 drinnen. 28 man kriegt. 29 Beschwerden. 30 Freude. 31 Wäglerei, Tumult. 32 heller. 33 Dielen. 34 Fleisch. 35 Kuchen. 36 umsuchen. 37 kann. 38 erwischen. 39 heran. 40 früh. 41 Jahr. 42 Auge. 43 gelockt. 44 haben. 45 hinan. 46 geneckt. 47 Haube. 48 Corsett. 49 wir.



Digitized by Google

Christel. 'Sis mer scha, als siehn ig mig Frie zer Kirng[50] su schwanzen.[51]

Hanne. Alle Bursch varquatscheln sig, Gemmer[52] zamb[53] zem Tanzen.

Christel. Schlof ner ficks! Ig leg mig nim.[54]

50 Kirche. 51 stolziren. 52 gehen wir. 53 zu Abend, Abends. 54 hinum, herum.

Hanne. 'S hilft ka Schnarng[55] un Dricken.

Christel. Ach! mig brengt de Frad bal im!

Hanne. Ig mecht glei darsticken!

55 Schnarchen.

# Mundart im Obererzgebirge.

## Der klagende Bauer.

Wer seine Soach will hobe racht,
Des Sprichwort trifft schie[1] ei,
Der muß sei salber Moad[2] und Knacht;
Ja koa[3] mer denn dos sei?
Ich ho[4] als Haußherr g'nug zu thu
Und koa boll[5] Tog und Noacht net ruh,
Ei ei, ei ei, ei ei!

Wie ich geploagt bi, jemine,
Ka Mensch gelabt[6] su wos!
Mer thuen alle Knuchen weh,
'Sis, menner Seel', ka Spos!
Der Erste aus dem Bett früh raus,
Und alls besorgen im ganzen Haus,
Dos will doch wuhl wos soan![7]

Wenn nur dos faule Wetterzeug,
Mei G'sinn, noch besser wär,
Do läbt ich wie im Himmelreich,
Und wär a grußer Herr.
Ich rührt in Lab'n ke Arbt[8] meh a,[9]
Wär lustig, weil mers hobe koa,
Su ober hört ner zu:

Mei Grußknacht is a Lümmel stark
Und lang as[10] der ner denkst,
Doch frißt er, menner Seele! ah,[11]
As wie mei ahler[12] Hengst;
E Mannel Klies,[13] e Pfann vull Brei,
E Schüssel Millich frißt er nei,
Und brummt: Noch lang nich soat![14]

Ja, arbe[15] kann er freilich ah,
Su gut als enner koa,
Doch wenn mer nur den Rücken wend't,
Do denkt er net meh dro,[16]
Do zieht er wie die theure Zeit,
Doch wenn er Abends uf de Freit[17]
Noch gieht, do laaft[18] er g'schwind.

Mei Grußemoad, dos gelab' ich schie,
Is e getreues Thier,
Doch will er[19] nischt vun Hänne gieh,
'S wird gor nischt ferr'g bei ihr.
Se humpelt rim den ganzen Tog,
Und arbt[20] ins Zeug und ins Gelog,
Und Abends is se müd.

Mei flenne Moad, die Wettergret,[21]
Moacht nischt als pfeift und singt,
Wenn's epper[22] wu a Tanzel merkt,
Do sieht mer, wie se springt.
De ganze liebe Noacht bis früh,
Do tanzt se, und beim Heemtegieh[23] —
Schleicht Nochbers Michel mit.

Mer[24] is doch ah mol jung gewast,
Doch su gings dorten net,

1 schon. 2 Magd. 3 kann. 4 habe. 5 bald. 6 glaubt. 7 sagen. 8 Arbeit. 9 an. 10 als. 11 auch. 12 alter. 13 Klöße.

14 satt. 15 arbeiten. 16 daran. 17 Freierei. 18 läuft. 19 ihr. 20 arbeitet. 21 Gret (Margaretha) für: Mädchen. 22 etwa, aber. 23 Heimgehen. 24 man.

Digitized by Google

Mer tanzt a Pulnisch, net zu rasch,
Und druff a Minevett.
Der Langaus, Reiter, Schwedsche Moa[25]
Und wie dos Zeug heßt, alls dos koa
Mer jetzund[26] net gefolln.

Doß d' itzge Walt net klüger is,
As wie zu meiner Zeit,
Dos is ganz richtig, und dazu —
S' is net emol su g'scheit.
Dies merkt mer an mein Kühjung geleich,
Su ochsendumm, des sog ich euch,
Is ka Mensch uff der Walt.

Ich äff an Sunn'g,[27] wie allemol,
Mei Götzen[28] aus der Pfann
Mit Löffeln, — kummt der Kühjung a,
('Sis enne woahre Schann,)
Fährt mit dem Löffel geroad su nei,[29]
As wie im Buttermillichbrei,[30]
Do kam er epper a![31]

Ich soat:[32] Wenn d' epper[33] Schläg willt hon,[34]
Gelei[35] legst den Löffel, Frieb!
Denkt ner, do fängt der Bengel a:
„Ihr äßt doch ah domit!
Mei Fraa die gob'n[36] zu rachter Zeit
Noch enne Horbel[37] nei, do schreit
Und heult er, wos er koa.

Seit langer Zeit zum ersten Mol
Gob ich der Fraa en Schmatz,
Und soat: du hoast es racht gemoacht,
Su bist du ah mei Schatz!
Se krabbelt mer ganz sacht am Boart,
('Sis dos den Weibern ihre Art,)
Und 's thät mer ordentlich fei.[38]

Sunst is se, wie die Weiber sein,
S' krankelt immer rim,[39]
Moacht um en Quark a gruß Geschrei,
Giebt um de Arbt drim nim.
Doch ho 'ch se nu emol an Hals,
Und zankt se emol, nu allenfalls —
Is Wirthshaus nich zu weit.

Dies is noch su mei Retirad
In der geploagten Walt,
Weß ich emol mei Leibs ka Rath,
Su laaf ich g'lei vum Fald
Zum Wirth, vertrink a Masel Waatz,[40]
Und nennt mich ah mei Fraa a Flaatz,[41]
Gebuldig steck' ich'n ei.

## Der Dorfschneider.

Mer sollt's ah mannichmol net denken,
Wie enne Soach su schare[42] koa.
Ich bin doch sunst an alla G'lenken
En außerordentlich g'scheidter Moa;
Doch wos ich itza[43] su sull machen,
Do möcht ich lieber heul'n als lachen.

Do moa wu ich will hin komme,
Mit Kasse war[44] ich ner geplagt,
Und fest ho ich mer sürgenomme,
Doch bi ich dro schu bal verzagt,
Ich trink in Lab'n ke Schalla[45] wieder,
Er zerrt en ja den Mogen nieder.

Do gent'g[46] mußt'ch of de Arbet giehe
Zu menner G'vatter Annerus,[47]
Die moacht mer do a gruße Brüha,[48]
Wie g'sund er wär, und voll Verdruß
Do soat 'ch, se sullt en zoammesleha,[49]
'S thät mich su im Mogen bläha.

Nu hult sa g'lei alt Reiff'ggesturzel,
Dos zündt se a, setzt Woasser zu,
Nimmt Gerst und Möhrn und Kaffewurzel,
Und moacht nu a Gebräu asu.[50]
Dos läßt se setzen, deckt en Talla[51]
Darauf, und hult de Kaffe-Schalla.

Nu schenkt se ei, und setzt sich nieder,
Ich trink do ens ufs annere druff,
Nu soat 'ch: 'sis gut! I, soat se wieder,
Wenns all is, hörts schu salber uff!
Zwölf Schalla ho ich su getrunken
Und bin voll[52] unnern Tisch gesunken.

Ich trink nun ka meh,[53] des is beschlossen,

25 die Namen von Bauerntänzen. 26 jetzt. 27 Sonntag. 28 ein in der Pfanne gebackenes Gericht aus Mehl, Eiern und Milch. 29 hinein. 30 ein geringeres Gericht von saurer Milch. 31 aber an. 32 sagte. 33 etwa. 34 haben. 35 gleich. 36 gab ihm. 37 Maulschelle, Ohrfeige. 38 d. i. wohl. 39 herum.

40 Weizen. 41 soviel als: Bengel. 42 schreeren. 43 jetzt. 44 werre. 45 Schale, Tasse. 46 letzthin, jenen Tag. 47 Anna Rosa. 48 d. h. viel Gerede. 49 zusammengießen. 50 so. 51 Teller. 52 bald. 53 mehr.

Digitized by Google

Es sei Nachmittig oder früh,
'S hoat freilich Manchen schu verdrossen.
Wos hilfts denn, wenns su fort soll gieh,
Do blieb ich, hulls der Buck! net da
Und gieng halt noach Amerika.

# Mundart von Annaberg.

## Gespräch.

Griß di Gutt, Gesadder Turl,[1] wu gihsten schuh hih[2] in aller Frih?

I guten Murng,[3] Hannl, hist du ah schuh uf'm Zeich? Hast dä[4] schuh ausgeschlofen? Ich bih schuh alle weil[5] auf, un wullt iher[6] meine Buttermilch in Rickerswald huten. Wart nur a wink,[7] un labf net su!

Nu wag'n meiner, ich versaim heut nischt.

Was macht dä de Gesadder Bod[8] Grußmutter? Isse dä uf'm Zeich?

Neh, die ister[9] itzer racht schlacht, se kaa sich kamm[10] vun der Stell rihrn un sahk nachten[11] gutte gor[12] greilich außer.[13]

I se Kristes Gesetz! se ward dach net eyper[14] gor starb'n. Na, gung[15] isse d'r net meh, se is schuh lang aussen Sachzgen raußer. Eyper net?

Ei su! seit'n Garmerig.[16] Ja, de schlachten Zeiten hob'n se ah miht genumme; wie's Brud zah[17] Grusch kusten that, hatse ah missen schmole Bissle beißen, un kehne Ardäppel hutte se ah net.

Neh, gih mer oder[18] ah, dan alen Thiersalder Gottlob Friedrich sei Fraa kennter[19] ah haltig mitunner a biss'l warme Supp gahn.[20] War'n Gohr[21] wahrsche nach munter un alertt wie a Echharl.[22]

Fang mer net daterruh[23] ah, das ale Weib machts oder ah bernoch, se will ah nuch ihr Hund'l un Katz'l miht sihtern.

Du Hannl, was machten[24] dei Mußje Braneburger? Dar hoht sich darb in dich verschamerirt. Fihrt er dich dä ah sei zu Tanz un kimmter dä urnlich uf de Freit zu d'r?

Neh, Fraa Muhm, ich glahs, ar kimmt nur su ver Passletand zu uns, dar Tausendkaleb, ar macht mer immer zuviel Kavaden, wenn er mit ehner karressiren thut, die garstige Kret. De Pusemantire sei haltig alle a bissel leicht. Murng[23] saller Kammelband zurichten, drim war er gestern net ehs.[26]

1 Dorchen. 2 schon hin. 3 Morgen. 4 denn. 5 d. h. eine lange Weile. 6 jetzt. 7 ein wenig. 8 Pathe. 9 ist dir. 10 kaum. 11 gestern Abend. 12 ganz und gar. 13 aus. 14 etwa. 15 jung. 16 Jahrmarkt. 17 zehn.

18 aber. 19 konnte ihr. 20 geben. 21 Jahr. 22 Eichhörnchen. 23 davon. 24 macht denn. 25 morgen. 26 eins, d. h. aufgelegt.

# Mundart im Erzgebirge.

## Pferdekur.

Wien[1] ich vum Vulke[2] lus bi[3] kumm,
Hoa[4] vallerhand ich fürgenumm.
Ich hoa fei dees und gees[5] prubirt,
Hoa Menschen und ah[6] Vieh kurirt.
Ich kaaft' mer a Poaar Büchsle Schmier,
Un Pulver ah, a Pfunner vier,
Un sackets zamm in Brutsack nei
Un namm mei Raff[7] und duchte fei:

1 als. 2 d. h. von den Soldaten. 3 bin. 4 habe. 5 jenes.

6 auch. 7 Reff, Trage.

Digitized by Google

Wenns mit 'ne Menſchen net ſelt gieh,
Giehts epper [8] mit 'ne lieben Vieh.
Iz koam ich ah noach der Schiehad, [9]
Salt [10] für der Thür a Weibſen trat,
Die hoat a Tüchel in der Hand
Un kreinete, es woar a Schand.
Ich ſoate: Fraa, woas fahlt ich [11] denn?
Ihr thut cha [12] goar uhſlatig [13] flenn! [14]
„Ach Chriſtes Gefs! mei Moa [15] iſ krank,
„Es ploagt ne ſchie [16] vier Wuchen lang,
„Ar hoat a ſittges [17] Harzgeſpoa, [18]
„Und's ſchlett ah fei koa [19] Mittel oa."
Ich ſoate: Fraa, führt mich ner nei!
Dann Moa, waß Gutt, karir ich fei. —
Wien ich nu noah koam oa ſei Bett,
Geful dar Moa mer ſelber net.
Ar ſtöhnet und ſoat [20] über mich:
Es wier 'ne eitel [21] liederlich, [22]
Oals wenn er zu viel gaßen [23] hätt.
Ich ſoate: Moa, ar ſterbt fei net.
Nam ar doas Pulver ner vo mir,
Und ah ſalt hie doas Buchſel Schmier.
Es gilt an Gulln und des iſ halt
Waß Gutt! ner mei verleget Gald,
Un wenn ich wieder ahame [24] waar [25] gieh,
Noach [26] giebt ar mer noch enn für d' Müh.
Iz, Leute! ſoat ich, ſaht er gelei, [27]
Mei Sach iſ ka Betrügerei.
Iz gieng ich halt. Ne Sunntig drauf
Koam ich vo Schneiberg [28] wieder rauf,
Doa ducht' ich: heich! du kennſt dann Gulln
Dir fei bei danne Leuten hulln,
Werſcht oader [29] fei hübſch pfiffig ſei
Und giehſt net gelei ins Haus ſalt [30] nei.
Ich fraget halt an kelanen [31] Gung'n,
Dar groad koam aus der Schul geſprung'n:
Woas machet denn dar Moa ſalt bieben? [32]
„Dar Moa? Dann hoats zertrieben. [33]
„'S goab 'ne Anr'a [34] Pfahrpulver [35] ei,
„Doas muchte epper [36] ze giftig ſei.
Doa ducht' ich: Schoade für dann Gulln!
Dann moag meinshoalm [37] der Teufel hulln!

8 etwa doch. 9 Schönhaide. 10 dort. 11 euch. 12 ja. 13 d. h. unanſtändig. 14 weinen. 15 Mann. 16 ſchon. 17 ſolches. 18 Herzgeſpann, Herzbeklemmung. 19 kein. 20 ſagte. 21 ihm ſehr. 22 ſchlecht zu Muthe, ſchwach, leidend. 23 gegeſſen. 24 heim. 25 werde. 26 nachher, dann. 27 ſeht ihr gleich. 28 Schneeberg. 29 wirſt aber. 30 dort. 31 kleinen. 32 drüben. 33 zerſprengt. 34 Einer ein. 35 Pferdepulver. 36 etwa. 37 meinethalben.

## Der Hammerſchmid.

„Ach Chriſtes Gefs! Hoammerſchmidt!
„Es Woaßer noam ſei Fraa iz miet!
„Mer [38] könne ſe ah net derwiſchen
„Und wenn merch [39] wullt ze Tude fiſchen."
„„Ihr dumme Karle! Des gelob ich ſchie! [40]
„„Ihr müßt ner fei ſtrumaufwärts gieh,
„„Wenn Ihr zu meiner Fraa wellt kumm,
„„Denn dee ſchwimmt eitel kegn'ne [41] Strum!""

## Das gebirgiſche Mädel.

Ich bi ä gebirgiſches Mädel,
Ich bi uhne Foalſch un oah [42] gut,
Dreh fleißig bein Klippeln mei Fädel.
Su arm ich bi, hoab ich doch Muth.

Woar Ärdeppeln uf men Tiſchel,
Ka Schminkele [43] Butter derbei;
Doch bi ich geſund wie ä Fiſchel,
Breng' oah kenn Dukter woas ei.

Huchgelehrt koa ich net reden,
Su wie's in Predigbuch ſtieht;
Doch koa ich fei ſinge un beten,
Wuhl moannich gebirgiſches Lied.

Ne Sunntig doa derf ich mich putzen,
Doa hör ich die Predig erſcht oa,
Noach [44] gieh ich zun Schweſterle hulſen, [45]
Guck'n mer oalle nanner [46] oa.

'S Scherzel, 'ſ Koſchettel un's Häubel
Is oalles neuwaſchen un ſchie, [47]
Die ſchwäbiſchen Ärmel oan Leibel,
Die hoab ich gemoangelt erſcht früh.

Wenn Oabens ähäm [48] wird goange,
Sieht Schätzel ſu ſchnulich mich oa, [49]
Oals hetts zu mir recht gruß Verlange,
Un frägt mich: hä, brauchſt du än Moa?

Do ſoag ich: oach Schätzel, loaß 'ſ Froagen!
Woas fräggſt mich, ob'ch brauche ne Moa?
Ich brauch ders doch net erſcht ze ſoagen,
Du ſiehſt mers an d' Ägne [50] ſchu oa.

38 wir. 39 man ſich. 40 glaub' ich ſchon. 41 ſtets gegen den. 42 auch. 43 Bischen. 44 nachher. 45 ſpazieren. 46 einander. 47 ſchön. 48 heim. 49 an. 50 Augen.

Digitized by Google

### Verse.

Kümmst epper nimmer wieder,
Bi ich gedöösch[51] un krein';
Doch guldig schüne Lieder
Will ich dir eitel[52] weih'n.

Bi ich äh[53] nimmer doa,
Säh' nir des Blattel oa,
Fällt ders doch epper ei,
War[54] sich geschrieb'n doanei.
Schenner wärs freilich äsu,[55]
Braucht'st du's net erscht derzu.

51 traurig. 52 stets.

53 auch. 54 wer. 55 so.

# Mundart der Landleute der Pegauer Au.

## Erzählungen eines Bauers.

Na, Töffel, erzihle was! Du sitzt oh[1] da, wie ä Muff! Der grußflucktge Schnie wärbelt aus dänn trüwen Wulken un die Fänster sin wie met Lobwerk bemalt, met ehn Wurte: Töffel, 's is Wänter, — da — wenn mer nu su hängern[2] Ufen sitze muß — hiert mer gärn änne schine Geschichte erzihle.

Potz Bumben un Granaten! Hutt[3] ihr dänn weiter Niemände als Töffele? Hansgörge, hast ju sälber's Maul uffen rächten Fläcke stiehn, erzihle du dach was!

Ja, da hast du gänz rächt; adder[4] — du weeßt dach, daß'ch kee Geschicke dran bränge kann, wenn ich was erzihle. Bei dir hat abber Alles Klank, un wenn du vun änner ahlen Fraa erzihlst, da hiert mer nar gärne zu. Mache, Töffel! ich laure met Schmärzen.

Na, da will ich mich nar bequäme. Abber, 's wärd nich väl wäre,[5] dänn der ahle Härte wärd baal Neune abruse. Ich war heute in Pege[6] un kihrte bein Flescher Vetterlein ei.

Da trankste dach ä Gläschen Pumpelmatz? nich wahr, Töffel?

Verstiht sich! abber du mußt nu oh 's Maul hale!

Jä su, — na, ich will mers hänger dä Uhr'n schreiwe.

Ich war nich där eenzige vun Durfe, där bei Vetterleine war: vun Auzch,[7] vun Bettels,[8] vun Wettera,[9] vun Kuwisch,[10] vyn Läwisch,[11] vun Kleesturchst,[12] vun Pärsch[13] war'n Leite da un hierten die Geschichten oh met an, die uns ä Bärkmann aus Freibärk erzihlte, un die ich dir, mei Hansgörge, nu naubacken ufftische will:

1471 wuhnte in Freibärk uff där Burkgasse am Überkluster gegennäbber ä Bäcker, Naamens Wärner Kühn; das war ä guttluser Mann, där än[14] Fluchen un Lästern sei Verkniegen fing. Där Kärl brachte seine Metbärger in gruße Nuth.

Wie hä[15] nähmlich ä Mal früh Murgens, 's war wuhl där 24ste Juli, seinen Backufen hezte, da wulle das feuchte Hultz nich glei bränne un da wurde där guttluse Kärl närrsch dräbber un schrich[16] aus vullen Halze: „Ha, du värfluchtes Feuer, bränne dach in aller Teuwel Naamen!" Das war ä heilluser Fluch, där in dänn Ogenblicke in Erfüllung kink. Das Feuer schluk glei zum Ufen härraus un in fünf Minuten da stund sei gänzes Haus in Lichterluhe! Abber, das is nach nich Alles! dä gänze Stadt fink an zu brännen un in drei Stunnen war oh gänz Freibärk in Asche keläät.[17] Nar dä ahle Fraunkärge[18] un dä meißnische Gasse is stiehn kebläben.

Ei, herjemineh! das war traurig anzuhiern,

1 auch. 2 hinter dem. 3 habt. 4 aber. 5 werden. 6 Pegau.

7 Andigast. 8 Pödelwitz. 9 Wiederau. 10 Kobschütz. 11 Löbschütz. 12 Kleinstorkwitz. 13 Perres. 14 an. 15 er. 16 schrie. 17 gelegt. 18 Frauenkirche.

Digitized by Google

mir hun[19] dä Haare bärkuff geſtänden. Ich fluche dach oh, wie du weeßt, ä „Gutt ſall mich ſtrafe!“ — die Geſchichte will ich mer adder laaſe änne Warnunk ſeie. Härſchte, Töffel, du warſcht dach bärkang'n Härbſt in Aukſteburk, erzihle mer dach was davun!

Ja, das will ich thue, wänns nich ſchun zu ſpete iſt! Na, paß uff, ich will mich kurz faſſe: Aukſteburk is uff än buchen Bärk kebaut, ich globe, ä heeßt där Schällnbärk.[20]

Uffen Schlußhufe ſtieht änne ahle Länge,[21] die meh ädder vierhunnert Kahr[22] geſtänn habbe ſall; ſä hat 13 Ellen in Imfange un is nar 4 Ellen huch, adder die ſtarken Äſte breten ſich ſu weit aus, daß ſä uff 45 Säuln rugen.[23] Där 298 Ellen tiefe Born is oh rächt märkwärd'g, ä is in lauter Fälſen gehaun. Das Waſſer wärd met ſäcks Uchſen rankezehn.[24] Där Bornwärter ſchuß met änner Piſtule nei, das klank, all wenn zähn Kanun luhs gäng'n, ä mente adder, das wire 's Echu. Nagens[25] luhß hä än Leichter met 12 ankebrännten Lichtern nanger,[26] die wurn immer klenner un klenner, un ändlich da läſchten ſä gänz aus. Das ſag ämal ſchüne! Un — weil märs ſu däl Spas machte, da gab'ch dänn Bornwärter vier Säckſer, 's ärgerte mich adder, daß hä ſich nich ä Mal bedankte. Nu luhß ich mich in dänn Bärgaarten führ'n, wu ſiſten[27] där ahle Kurfärſcht Bäre drinne hutte. Da ſin ämal gruße Mauern drim rüm, un dach ſprank ä Bär drähber weck. Där kam in dä Stadt nanger un fink in ä Haus nei; da laken zwee kleene Känger[28] in änner Bohä,[29] das älteſte därvun fink färchterlich an zu ſchrein, ſu daß äs dä Nachbarſchfraa hierte (dänn Kängern ähre Mutter war in där Kärge[30]). Wie die eitrat, da läckte där Bär 's kleenſte Känd, ſtärzte därnagens adder flei[31] uff die Fraa luhs un zerriß ſä, dänn Kängern adder hutte nischt gethan. Nu lief hä naus uff dä Kuſſe. Uff eemal war dä Kärge aus. Wie dä Leite nach där Heemte[32] zuking'n, da ärſchraken ſä nich ſchlächt, als där Bär uffen Markte rim ſchritt! Sä dränkten ſich ficks[33] in ä dicken Haufen zuſammen, um dänn ahlen Schwarzkittel Reſpäkt eizujagen; ä Bärger, där gärne wiſſe wulle, wie es heeme ſtände, trat aus dänn Kreſe raus. Kaum war hä zähn Schritte weit gegang'n, da fiel där Bär ädder'n här un zerfleſchten. Angerdeſſen ſtärzten die ännern Bärger in ähre Häuſer un hulten allerlee Händwärkszeik, da ſchmiſſen ſä dänn ändlich dänn Bär tud.

Das Dunnerwärter — ja ſu, ich waal[34] jä nich wädder fluche. Ich wulle ſah,[35] die Luderbäſtlie hätten ſä ſulle annagele.

Das is oh geſchähn: an dänn Thure, wu mär nei kieht uffen Schlußhuf, is ſei Kupp angenagelt un ſchauert ehn ſchun vun Weiten an.

In ä paar Kahren bruff, 's war wuhl 1757, da kam ſchun wädder ſu ä Luder in dä Stadt un warf änne Fraa därnedder. Die war adder geſcheite: ſä hielt dänn Udden[36] än ſich un that wie tud. Där Bär berech ſä, wang ſä ä paar Mal im un ließ ſä därnagens lää,[37] ohne ähr was zu thun. Nu machte ſich das Aas anger[38] änne Härde Schafe un kink oh mät in Stall. Da ärſchraken die Määdr nich ſchlächt, wie ſä dänn Schwarzkittel anger dänn Weißräcken kummen ſahn. Ädder där wurre ficks murdſackerirt un hat alſu kee Unklick angericht.

Alleweile is där Bärgaarten in ä härrlichen Ubſt- un Graſegaarten imgeſchaffen. Ich hatte adder dach immer Ankſt un dachte: „wänn wärd dänn ſu ä Luder dich anpacke,“ — 's is adder keener mieh[39] zu hieren.

Das is oh geſcheute, daß ſä ſulch Vieh nich mieh dulden. Nu, Töffel, haſt oh Dank ſär deine ſchinen Geſchichten! Wenn du uffen Freitch[40] Zeit haſt, da beſuche mich un erzihle mer nach[41] mieh. Du weeßt, daß ich dir gärne zuhurche.

Ja, wenn's kee Gäld kuſt, da bis du Nummer Ehns.

Na, Töffel, du wängſt[42] oh än Dreier fufz'g Mal im, eh du'n wäckgibſt. Verſtänden? Zuppe dich an deiner Naſe! Wenn dich unſer Pfarre nich met nach Aukſteburk genumm'n un frei gehal'n hätte, da wirſcht du oh nich durt gewäſen.

---

19 haben. 20 Schellenberg. 21 Linde. 22 Jahre. 23 ruhen. 24 herangezogen. 25 nachher. 26 hinunter. 27 sonst. 28 Kinder. 29 Wiege. 30 Kirche. 31 gleich. 32 nach Hause. 33 schnell.

34 wollte. 35 sagen. 36 Athem. 37 liegen. 38 unter. 39 mehr. 40 Freitag. 41 noch. 42 wendest.

Digitized by Google

Kannſt oh rächt habbe. Darim niſcht fer ungut. Schlaf wuhl.

---

## Ein Bauer erzählt von ſeiner Reiſe nach Dresden.

Hantöffel. Härſchte, Path Friede! iſ es dänn nar wahr, daß dä naulich in Dräſen[43] gewäſen biſt? Da war ich dir gäſtern in der Peg'ſchen Ibermähle, un da frahte mich der Mählgruße: „ne, ſaht mer nar, wie's euern Schäppen elgefallen iſ, nach Dräſen zu reeſen! Där traute ſich dach funſten kaum hingern Ufen fur; un uff eemal, da fihrte, mir niſcht, dir niſcht, met Damf nach Dräſen?" „„Na,"" fink ich an, „„das gieht euch Stadtvulk dach niſcht an, wenn mir[44] Bauern oh ä Mal änne Luſtreeſe machen.""" Abber nu, Path Friede, da dä glücklich heem gekummen biſt, da mußt dä mer oh was vun deiner Reeſe erzihle! Härſchte, nich wahr?

Friede. Jä, das kann Rath wäre, mei Path Hantöffel; laß mer abber nar irſcht änne Felſe anſtuppe vun Dräſner Tabage, ich habbe mer nähmlich ä Sächzähntlichen metgebracht zum Aandenken. — Na, nu kanns luhs liehe,[45] wänn dä's zufräden biſt.

'S war geraade där 8te Mei, wie ich ſu frieh in där ſäb'nten Stunde das irſchte Mahl Platz nahm uffen Damfwagen dritter Klaſſe. Das verfluchte Brauſen un das häßliche Heifen der Lukummetive machte mer frellich in där Irſchte ä bißchen Angſt. Un wie nu vullens die Wagen abfuhren — na! da dacht'ch: gute Nacht, meine Ahle![46] Abber, ich kaam baale[47] wädder zu Aden un vergaß dä Surgen. Jä, wie ich ſu ä Weilichen gefahren war, da lärnte märs immer beſſer gefalle un da ſaht'ch dänn zu mein Nachbar, 's war wuhl ä Koomannsdiener: „Puß Rattenelement! das ſieht ſchien!" Där Kärl ſall mer heute nach äntwurte. Die gänze Fahrt kink hälliſch guth un — glob merſch, Path Hantöffel, — ich fihre heute wädder met! Abber, wie mer in dän Dummel[48] bei Uberau kaamen, da lief mers dach eiſekaalt äbber dä Haut. Wie mer änne Fraa ſahte, die näben meiner rächten Seite ſaaß, da ſall meh die rabenſchwarze Nacht in Dummel von Wärliebten rächt zum Schmazen gebraucht wäre. Nachens ſall ſä abber das fire[49] Licht oh rächt äbberrumple. Na, das kieht mich ahlen Kärl weiter niſcht an.

In Dräſen kink ich klei[50] in dän Gaſthuff zum weißen Adler in där Wäbergaſſe, wu mer meh rächt billig un oh honett luſchire ſall. Un das iſ abber oh wahr: die Maddam, där där Gaſthuff iſ, thut ehn Alles, was ſä ehn kann än Oogen abſäh, das Äſſen iſ delikat, un — met ehn Wurte: ich muß den Gaſthuff lube! Wie ich mei Mittchsäſſen verzihrt hatte, fihrte mich där Hausknächt, änne ahle guthe Haut, uff dä Bildergällerie. Da frieht'ch, mei Siele! dä Stäbbeln vär där Thär gewichſt. Na, wie ich abber da nei kaam! Ja, Hantöffel, dä kannſt merſch glöbe: ich habbe Maul un Naſe uffgeſperrt. Ach jemine! äbber die välen Bilder, un wie ſchien! Mänchmal king'n mer dä Oogen äbber. Da bin ich wuhl drei Stunnen in dänn Säälen rimgerännt, weil ich's Luch nich wädder fänge[51] kaan, wu's naus kink. Endlich traf'ch's dach nach! Da war ich wädder verhangert wie ä Wulf un fiehl nu klei in änne Bäckerei nei, wu ich ver 3 Naugruſchen Kuchen aß un ver ä Drrier Pumpelmaz därzu trank. Nu rännt ich nu ſu in där grußen Stadt rim un kaam oh uff dä Brieſſche Derraſſe. Ei herjemers! da warſch abber hübſch: ub'n där hübſche Wäg än än eißern Kitter hän un angne[52] die gruße Älbe, die wärrlich acht Mahl brätter iſ wie unſe Schnauder, un die välen Schiffe druff! Na — ich habbe mich dach gefreit, wie's Känd äbbern Chriſtboom. Abber nu, Hantöffel, muß ich där was ſachtchen ſah, daß äs meine Ahle nich hiert: ich kink där nähmlich da ubne in änne Bude nei ('s wuhnte meh ä Schweizerbäcker drinne) un aß da 9 Teller ſulch gebacknes Zeug un anger mank[53] oh nach 3 Schüß'lchen Gefruhrnes, wie's genännt wurre. Da hatt'ch dänn ä

---

43 Dresden. 44 wir. 45 gehen. 46 Alte. 47 bald.

48 für: Tunnel. 49 ſchnelle. 50 gleich. 51 finden. 52 unten. 53 dazwiſchen.

Digitized by Google

Achtgruſchenſtückchen rausgehult un waal[54] bezahle. Was dänkſtdä nu, was'ch nach zulää mußte? Nach ſächzähn guthe Gruſchen! Gegen Abend fuhr ich uff än Kahne met änner luſt'gen Geſellſchaft uffs Waldſchläßchen, wu ſä das guthe Bier hun.[55] Na, aber da wurre gezächt! Mir ſchmackt äs ä bißchen zu bitter, da habbe ich oh nar zähn Täppchen getranken, — 's war mer abber dach, als wenn mer das Zeterzeug ins Iberſtäbchen gekummen wire, dänn uffen Wäge nach Dräſen rei habbe ich rächt geſulpert. Uff där gruſen Brücke rännt ich änne Fraa metſammten Känge[56] im un wurre därär eh ahler Pinſel äbber ännern geheßen. Mei weißer Adler hatte abber ä rächt weches Bätte fer mich zurächt gemacht un da habbe ich brüläut geſchlafen.

Dän ännern Tag frieh im Säckſe fuhr ich met ẽn Damfſchiffe, ich globe, 's hieß „Prinz Albert", nach Pillnitz. Das ſchiene Sunmerſchluß unſers Königs hat mer rächt ſihre geſalln, anger ännern der Speiſeſaal, wu ä färchtenlich grußer Krunleichter hink. Die Häuſer hatten alle rächt väl Feiereſſen, abder warens Thärmchen. In Gaſthuſſe trafch ä Pfarre un ẽn Schullmeeſter, die waaln uffen Burſchbärg ſtehe un da fehten ſä, ich ſulle metkumme. Ich ſchuß mich oh nich aus, dänn ich war in mein Läb'n nach nich uff ẽn Bärge gewäſen. Nu links furt, immer buch nan, uff dä Rugine[57] zu, da ubne geſiel mersch närrlich rächt! Abber daß keene Eikiehrniche[58] da war, ärgerte mich ludermänſch. Nu kink das verfluchte Geſteihe immer furt, wuhl zwe Stunnen lang — das hatt'ch am Ende abber dach ſatt. Da meente der Pfarre: ich ſälle nar lußhumple, mer wiren baal ubne. Un der Schullmeeſter ſabte: mer muß dä Flägel nich klei ſänke laaſe. Abber die Beden ſchniepten oh wie ä Paar fätte Gänſe! Alleweile war mer abder[59] uff der Spitze — nu, da war därſch oh änne Härrlefeet, herzer Töffel, daß'ch därſch gar nich erzible kann. 'S waren oh ä Paar Bärliner da, die hun mich durch ähre värfluchten Eifälle gar ſihr erluſtirt. Wie ich dän Bärg verließ, da habb'ch hälle Thrän geweent; da kannſt dä dänke, wie mersch da ubne gefalln hat. Ich lief nu uff des Königs Weinbärg zu, wu mersch oh rächt ſihre geſiel, mer kaan tun da aus än grußen Thel der Ärde äbberiäh. Wie ich nu wädder nach Dräſen kaam, da bin ich oh nach in grün Gewölbe gewäſen — da hätt'ch mich abber möge bländ ſäh, ſu väle kuſtbare Sachen gabs da. Dän ännern Tag, 's war geraade Sunntch,[60] bin ich nun in dän Kärgen[61] rim gelofen, un da hat mersch gänz beſunnersch in der karthulſchen gefalln, weil da ſu välerle met anzuſähn war. — Nammittche üm 3 bin ich nu wädder met dän Dampfwagen nach Leipz'g gefahrn, un ich kann därſch geſtieh, ich habbe mich uff bär Reeſe ungeheuer ammäſirt. Die zähn Dahler, die michs gekuſt hat, will ich gärne bärgäſſe, was'ch abber geſähn un erläbt habbe, das bärgäſſ'ch mei Läbtage nich wädder. Un, 's iſ dach wahr, ich bleive därbei: 's iſ ſchien uff där Wält! Nich wahr, Hantöffel?

54 wollte. 55 haben. 56 Kinder. 57 Ruine. 58 Wirthshaus. 59 aber. 60 Sonntag. 61 Kirchen.

# Mundart in der Gegend von Leipzig.

## Änne Ungerhahltunge üwwern läbten Leipſchen Maſchkenball in Kammedjenhauſe vun Hannſen un Tuffeln.

Hanns. Grüßd'ch, Tuffel! Nu, wie biſtde dänne hehme gekumm'n vun Maſchkenballe?

Tuffel. Ach gut. Nur ſe leichte in'n Taſchen. 'S iſ m'r bahle, all müßt' ä Luch drinne gewäſt ſinn.

Hanns. Mei Sihle, Bruder, mir gunk's o[1] äſu! Ich butte dir buch vun änn Becken[2] — 's is ſu ä närrſcher Kauz — ä paar Thaler ver Wehze eigenumm'n, un, das wehß b'r

1 auch. 2 Bäcker.



Digitized by Google

Hänger, 's is bahl üwwer'sch Drittel wäck!

Tuffel. Bei mir war gar'sch ganze Huypbehchen[3] furt! Hihre, Bruder, vähle Male därf m'r die Paſtite nich metmachen; ſunſt künne de Hütte zun Anſchlage kumm'n!

Hanns. Merkſtde was? — Ne, mir kummt nich!

Tuffel. Abber,[4] bihre! Hübſch war'ſch duch! Ziter wihren die Weiweſſen![5] Durt gab's rächte Mieken,[6] wie de Feuergieken.[7]

Hanns. Ei wuhl! Hihre, Öhne hab ich dir geſähn, där hunk's Klehd äfu[8] bun nackchen Buckel runger,[9] daß m'r ungern Ärmen dorchguken kunne. Verſtihſtde, die Krauſe an dänn Klehde war äfu runger gezochen! Nu, un buldchens bingne![10] Da gunk's, mei Sihle, bis ungerde Schulterblätter runger! Ich dachte, wänn ſich das ſu furt nunger zieht, dänn thuts'r nuch von Leibe abfallen.

Tuffel. Hehehehe! Biſtde nich ä quatſcher[11] Kärl! Äfu weit gihr's niche! Hihre, abber 's is wahr, 's gab rächte brehtſchul'rige Krihten fält.[12] Mänchen hätte m'r ännen urdentlichen Trahkurb vull uffpacken künnen!

Hanns. Da hingne, wuſe die Fannkuchen zu verköhfen hutten, da ſtund o Öhne, 's war ä hübſch Weiweſſen, die hutte hingne ä grußes Luch in dänn öhnen Strumpe. Da ſahte ſu ä Dahlheter, hä[13] wulle, daßerſcher[14] zu küſſen künne. Öh, dacht' ich, daß ihr duch de Mutten freiht! Ä Leimdſäzen[15] druff bilſe ſchnäller.

Tuffel. Haſtde dänn o dänn Hannsworſcht geſähn vun lauter Spählkahrten? Aus dänn hätt' unſe Schänkwärth Fidebuſſe machen künnen, ſatt uff ä Jahr!

Hanns. Hehehehe! Mei Sihle, da haſtde Mächt! Haſtden du o dänn geſähn mit där polliſchen Fahne? Hä hutte zenſt[16] üm ſich rüm ſunne Büchertittel, odder was es durſtällen ſulle.

Tuffel. Ju, dänn hab ich geſähn! — Hihre, die ahle Brätzelfra kunne m'r o gefallen.

Hanns. Ju, weiſte was ſu naſchen hutte! Gälte? Abber ne, wehßde, ſunne Pulen waren vähle fält. M'r mußte dänken, de Ruſſen hätten ſchunt ganz Pulen zu uns rauskekecht![17]

Tuffel. Ju, 's is mei Sihle wahr! Ne hihre, abber där Bärkmann met'n Haueiſen, där ſahk[18] o hübſch!

Hanns. Ei Ziter, die preuſchen Uffeziere ſahken o rar, beſunnerſch där Unerſchte, odder was hä durſtällen wulle. Dunnerwätter, där ſahk aus, all wull'r glei rihau'n!

Tuffel. Hihre, wär m'r o gefallen that, das war där öhne weiße Hannsworſcht, där immer äfu juhchzte! Un hihre, nahne[19] geful m'r o die ahle Mamſell met dänn Stuffikiehde, un o där Ducter in dänn geſtickten Rucke!

Hanns. Hihre, un haſtde dänn o dänn öhnen Spannicher geſähn? hä gunk rächt ſchine. Burne ann dänn Treppenkaländer ſahte Öhner, 's wihre Dummmichel?

Tuffel. Wasde nu redſt! Dum Michel wärd'r geſaht hann. Das is d'r Kinig bun Portegall, där ſu ä Tigerhärze hann ſull.

Hanns. Jä, ſu war'ſch!

Tuffel. Hihre, där thüringer Bauer, das war o ä närrſcher Kärl, där ſpählte ſeine Rulle o gut.

Hanns. Ju, hä hutte's Bauerſche wäck.

Tuffel. Ne hihre, da ſaß da unne[20] in ſu änner Maſchkenbude ä Mächen; da ſahten duch alle Leute, das müßte änne Wachsfichur ſinn. Derrgleichen! All wännde ä Stücke acht Wuchen lank geblehchte Leimd ſähn thuſt.

Hanns. Nu, wurreſe dänn o vun Tanzen nich ruth?

Tuffel. Wär hat dänn geſaht, daſſe getanzt hat? Se ſaß, wie angenagelt, immer uff öhnen Fläcke.

Hanns. Jä ſu! Nu, dänn is es an Ende änne weißgewaſch'ne Muhren gewäſt.

Tuffel. Schlawwerfriede! Wasde nu redſt! Ne, abber o ä paar hübſche Türken um Türkenweiweſſen waren fält. Hihre, dahingne bei der Zuckerbude, da brach ämal ä Stücke Bodden nei. Da ſatztenſe rächt uffde Seiten! Eſſche muchten dänken, 's wihre d'r Wält Ungergang.

Hanns. Hurch, da hihrt ich ämal durt ſu änn Uffeziere zu, där met ſu änner Blumhütchen redte; da ſahte die zu dänn — ich wehß nich, waſſe durnewäck geredt hutten — : „Ne, das ſah[21] ich Sie, das is m'r duch ä bischen dw-

3 gar das ganze kleine Sämmchen; im Hennebergiſchen: „mein ganz Hoyphehle" mein ganzes bischen Vermögen. 4 aber. 5 die Weibsperſonen. 6 Käthchen, Frauenzimmer. 7 Wärmbecken mit glühenden Kohlen. 8 ſo. 9 herunter. 10 vollends hinten. 11 alberner. 12 dort. 13 er. 14 daß er es ihr. 15 Leinwandfetzen. 16 ganz, bis zu Ende, überall. 17 herausgejagt.

18 ſah aus. 19 nachher, dann. 20 oben. 21 ſage.

werbunt! Ihr Härze muß drinne ä Platz hann, nu, wie änne Suldatenkaſſarme! Ne, 's iſ tulle! Ich wehß es, daß ich uff nischt ſe rächnen hawwe, un 's iſ m'r o nu wie Pumade;[22] adder ne: Öhne nach der Angern[23] anſeführen, das ſull Sie duch nich glücken! Ich wäre[24] dänn Mähchen ä Licht uffſtäcken, daßerſch hälle wären ſull verr'n Ohgen, all gukteſe nei inde Hölle." — „„Karline! — ſahte bär druff — ſinnſe dach nich ehgen, Mußmerrſch dänn allemal ärnſtlich mehnen, wänn m'r met Öhner ä bischen ſchine thut?"" — „Keh Wurt weiter! — ſahte nu die wedder — „Was ich geſaht hawwe, thu ich!" — „„Karline! — ſahte druff mei Muße — trinken Sie hie das Glas Kümmellade! Das ſchläht nidder!"" Itzt butt'rer[25] nu 's Glas an. Hol' alle Teuwel, da ſahte Karline: „Pfi!" un gab'n ä Naſenſtyps, un luhß'n ſtihn un gunk furt.

Tuffel. Ei, hihre, in ſu änner Lauwe ſaßtes o ä paar Schällen!

Hanns. Ich dacht' in Hänger![26]

Tuffel. Mei Sihle! Öhner, bär nämen mir ſtund, mehnte, das gehihrte ehgentlich nich zum Maſchkenballe. Eß wihre eigeſchow'n.

Hanns. Nu, das iß ä Huhzer[27] gewäſt. Ne, adder ä Fuhrmann war ſält, dänn frahte Öhner, wurüm'r das Mal äſu ſpite nidder kime. Da ſahter, hä hätte vun drinne raus franſchöſchen Kanunen vurſpannen müſſen. Nu ſull m'r Öhne[28] ſahn, daſſe nich kumm'n, wänns d' ahlen Fuhrleute metbreng'n! De Schuſſeereiter bählen m'r ſchunt wedder ver'n Ohgen. Sackernungdjö!

Tuffel. Gih m'r wäck! 's kimmt m'r ganz ſu vur, all ließes franſchöſche Vulk das Mal 's pulſche in Stiche. Uh das es nu v'rzwingen würd met ſeinen Sänſenmännern, das wärd m'r nu ſähne.[29]

Hanns. Ne, hihre! O änn ahler Schulmehſter war ſält, bär ſahte, hä hätte ä nauen Plan gemacht, wie m'r'n Kingern glei met'n Mählmuſe änne Lieve zun Vaterlande eiſlühßen künne, biede Farwe nich verliren thüte.

Tuffel. Nu, was das nu ver änn olberneß Geride gewäſt iß! — Ne, ſacf m'r ämal, haßde dänn o dänn Ehnfaltspinſel geſähn, dännſe immer ſu wälſch — adder was es ſinn ſulle — anredten, ſu daß'r nahne metder Antwurt ſtäcken blöß? Där behuhlt ſei Geſichte vur, bis es früh alle[30] war.

Hanns. Ei wuhl hab ich dänn geſähn! Ämal butte'n ſu änn afrekanſches Röwerpaar ind'r Kluppe.[31] Hä rückte adder nischt raus.

Tuffel. I nu, das iß ju o nur Spas gewäſt.

Hanns. Nu freilich war'ſch keh Ärnſt.

Tuffel. Ei Ziter, ä Weiwerſſen war dir o ſält. Das wehß d'r Hänger, was die vurſtallte! Adder die war mei Sihle ſchine! Wännſe zu m'r ziehen wulle, hol' alle Teuwel, meine gruße Mahd[32] kreihte glei de Schippe.

Hanns. Ich glöw' es. Adder die würde dir was huſten, mei Freund!

Tuffel. Nu, ich mehne duch nur äſu.

Hanns. Ne, hihre! Da kreiht ich duch met öhnen Male änn urdentlichen Hehßhunger. Nu ſahf'ch duch, daß durt uwne in bär Kapälle gedäckt war. Öh — dacht'ch — Schade ver'ſch Gähld! Un nu ſatz' ich mich o met hen. „Was befählen Sie?" frahte d'r Markör. „„Bratworſcht met Sauerkraut!"" ſaht' ich. „Is nich da!" ſahte bär. „„Nu, dänn will ich gar nifcht!"" ſaht' ich. Un nu ſtund ich wedder uff, un macht' es ungne[33] met Kuchen ab. Dunnerwätter! wehßde adder, was die Mahlzeit kuſte? — Achtzehn Gruſchen! Un's hublt[34] kehne Stunde wedder; nahn[35] verſchluckt'ch duch nuch uwne in d'r Kapälle ä paar Purzjonen. Adder ich wehß es, mei Sihle! nich meh, was es gewäſt iß.

Tuffel. 'S gunk m'r ju o äſu! Ich habe[36] mich an's Fannkuchenfutter gehahlen. Ä paar Mandel wär ich wuhl hingergeſchluckt[37] hann. — Wänn nur das Geſöffe ſält[38] nich ſu theuer wihre! Wer vier Gruſchen kreiht m'r, währlich, nur änn öhngchen Schluck.

Hanns. Ich habe dähl Kaffee geldhtſcht un dermank[39] Schnapps.

Tuffel. Ne, Hanns, haſtde dänn die ahle Nachtwächterkracke geſähn?

Hanns. Das war änn ahler Hollunke! Hä funk[40] dir alle Stunden was Angerſch. Ver ä Nachtwächter war'ſch immer dähl, ſu was ſe Markte ſe breng'n.

---

22 d. h. ganz gleichgültig. 23 Andern. 24 werde. 25 bot er ihr. 26 den Henker. 27 Spottvogel. 28 Einer, Jemand. 29 ſehen.

30 d. h. zu Ende. 31 Kneipzange, d. i. Gewalt. 32 Magd. 33 unten. 34 hielt. 35 nachher. 36 habe. 37 hintergeſchluckt, hinabgeſchluckt. 38 dort. 39 dazwiſchen. 40 ſang.

Digitized by Google

Tuffel. I nu, 's hutt' es 'n duch ä Studente gemacht.

Hanns. Niche? Das glöw' ich o. Adder[41] d'r Kärl kunne nich su ganz gehirig tuten. Unse Härte kann's beſſer. Nu, ſack m'r ämal, 's hutten ſich ju o welche uhne Gähld nei gezwängt?

Tuffel. Ich glöwe. Adder ich wehß nich, was draus gewurden is.

Hanns. Haſde dänn o dänn Sägeſpännmann geſähn? Där machte ſeine Sache o gut. Ülverhopt, alle das Bauervulk, das fält rümſtromerte, war ehgentlich wie wärklich dun Durfe rei gekumm'n. Ei Ziter, ämal ſahk'ch durt in änner Lauwe, bei ſu änn dicken Thumasſchüler, odder was hä war, änne ſchmucke, junge Pulin. Ülm die machte das Mannsmaſchkenvulk überalt ä Krehs, wuſe ſich nur ſähne luhß. Adder das kreihte ſe o wäck. Nu, ich ſahe dir, wänn's pulſche Vulk 'n Ruſſen ſu ä Weiweſſen vurſchicken thut, die wärdſe ihr[42] beſiegen, all wänn 'n dreimalhunnerttauſend Sänſenmänner 'n Wähk verſpärr'n.

Tuffel. Nu, nu! Mach' es nur nich gar ſu erbärmlich ſchlimm, Hanns! Unger dänn angern Weiweſſen waren duch o vähle, die ſich ſähn laßßen kunnten!

Hanns. Ei nu, wurümänn[43] nich!

Tuffel. Nu alſo.

Hanns. Adder die Schützen, Tuffel, die uff Wache fält waren, die machten urdentliche Suldaten. Bei'n Leutnamte köhf' ich immer 's Puſtpapier ver unſen Megiſter.

Tuffel. Sich[44] ämal an!

Hanns. Nu, Tuffel, gihn m'r[45] dänn üwwerſch Jahr wedder ämal hen?

Tuffel. Wurümänn nich? Wänn kehne Franzuſen odder Ruſſen nahne fält[46] Maſchkenball ſpählen, dänn machen m'r wedder ä wenk[47] met.

Hanns. Nu, 's bleiwet d'rbei! Ädje!

---

## Ä ſchihnes Lied vun der Redutte in Bärnbohme in Leipzig, vum Bauer A**** aus Marktkliebrig.[1]

Hihrt, ungefähr, ich glowe ſu

Wer neun o wuhl zähn Jahren,
Da thaten ſie hie flutt un fruh
O[2] zur Redutte fahren.
Nu Manches — 's is keh Zweifel dran —
Lußß o ſich in der Schehſche trah'n,[3]
Un gung o wuhl ſu Fuße.

Es war, wie hie das ihrſchte Mal
Redutte word gegäben, —
Sie ſpählte in Theaterſaal, —
Ei, war euch das ä Läwen!
Ich hab euch o därvun geſung'n,
Su Manchen hat ſei Ühr geklung'n
Vun Maſchkenſänger-Liede.

Nu hihrt' ich, ſu halb ſämne[4] heut',
Wie juſt ich hehm gihn wullte,
Daß grade wedder zu där Zeit
Redutte die ſinn ſullte.
Ei, — dacht' ich — giht's, wie kennes[5] Mal,
Da kimmſte o met in dän Saal,
Un 's kuſt dich kehnen Häller.

Met fruhen Sinne rannt' ich denn,
Satt Krihten in den Taſchen,
Flutt ſpornſtrehchs zum Theater hen,
Die Marke zu erhaſchen.
Doch hahlt' Durt war euch — ſu zu ſahn —
Die Wält met Brätern dicht verſchlahn,
Un Alles ſtill un öde.

Durt kahmp än ahler Mann zu mir —
Ich glowe, 's war ä Bärger, —
Dän fraht' ich, wu Redutte wihr;
Dg krummt' er, ſu vull Ärger:
„Hie iſ ſie nich! Ich glowe, 's iß,
„Duch wehß ich's o nich ganz gewiß,
„In puhlſchen[6] Bärnbohm heute."

„„Bei Puſche?"" ſchröht[7] ich: „„Sappermänt!
„„Der Bärnbohm wärd wuhl itzend.[8]
„„Met fremder Zunge ſu genännt?
„„Nu, 's is ihn duch wuhl nützend!""
Gut, — dacht' ich — iß ſie heute durt,
Da kuſt's mich ſo ä öhnzches Wurt,
Dän breng' ich jo die Butter.

---

41 aber. 42 cher. 43 warum denn. 44 ſieh. 45 wir. 46 dort. 47 wenig.

1 Marktkleeberg, Dorf bei Leipzig.

2 auch. 3 tragen. 4 ſieben. 5 jenes. 6 polniſchen. 7 ſchrie. 8 jetzt.

Digitized by Google

Da waren euch su allerhand
Bun Maſchken met Geſichtern.
Die Öhne drihte ſich gewandt,
Die Angre that euch ſchüchtern.
Su Mänche ſahken, — nu Natur! —
Wie wänn Rekruten in Muntur
Zun ihrſchten Mal ſich ſtällen.

Ä Weibſen wie aus Wachs gemacht,
Mehſt weiß bun burn un hingen,
Kahmp an, gekledt in türkſche Tracht,
Ä Muſelmann zu fingen.[9]
Uff meinen Gruß, da that ſie ſchnippſch,
Duch dacht' ich: „Wihr Sie nich ſu hübſch,
„Da müchf ich bäuerſch riden.“[10]

Drei ahle Weibſen waren da
Met ahlen Murdgeſichtern,
Die thaten, kahmpen Öhns[11] ſu nah,
In öhne wäck rächt ſchüchtern.
Wär wehß: Sie waren, korz un ſchnippſch,
Wuhl unger ihren Maſchken hübſch!
Villeicht an Änd o niche!

Hihrt, Flättermäuſe waren durt
Bun rächt verſchiednen Arten,
Die mehſtens ſich in öhne furt
Met ihres Gleichen paarten.
Die Öhne, gruß un nich ſu dünn,
Die ſulle bahl ä Mannſen[12] ſinn
Un wedder o ä Weibſen.

Ich ſahte: „Hihrt, die Bienen hann
Jo änne Zwiſchenraſſe,
Die is nich Weib un is nich Mann,
Bur ſunne Mittelklaſſe.
Wär wehß dänn, is hie uffen Ball
Das nich villeicht o ſu der Fall
Met manchen Flättermäuſen?“

Ich gung o nunger[13] in dän Saal,
Wu's was zu äſſen ſatzte,
Un aß mich ſatt nach ehgner Wahl,
Was o mei Nackwer[14] ſchwatzte.
Där war ä Türk, ä Sappermänt;
Än armer Ihmann, bär dän kännt,
Där thu vur dän ſich hüten!

Uns gegenüwwer ſaß ä Weib
Met wunnerſchihnen Ohgen,
Die währlich rächt zun Zeitvertreib
Un zun Beriden[15] togen.
Die kahmp, ſtatt an das Nackwerknie,
Met ihren Schuhk[16] — ich wehß nich wie —
Ämal an meine Stewweln.

Ich ſahte: „Hahlt! Ä wenk vurbei!“
Da that ſie bahl erblehchen.
Mei Nackwer adder[17] märkt' es glei,
Un gab mir flucks ä Zehchen,
Un füllte mir mei lihres Glas;
Drüm dacht' ich: „Schwelk! Es is ä Spas.
„Där Mann is wuhl ihr Schuhſter.“

Bun Muhren hab ich nicht geſpürt,
Die mußten's Gäld wuhl ſparen.
Sunſt ſahk ich adder Wähle, hihrt,
Die ſchwarz un ſchwärzlich waren.
Das Ritterpulk war adder rar,
Un o keh Feuerriepel[18] war
In Saale uffzufingen.

Da wull' o Kehner bun der Puſt
Sich durt met Briefen zeigen,
O keh Hannsworſcht vull Jux un Luſt
Met Pritſchen un bärgleichen,
Un o keh ahler Kurſchmidt[19] kahmp,
Där Maſchken in die Zärre nahmp,
Keh Farr' un keh Precäpter.

Där, bär den Tanz in Ordnung huhlt,
Där hutt' in Kupp vull Surgen.
Hä hat ſich nich öhmal beſtuhlt,
Bis bahl an frühen Murgen.
Bahl gab er Das, bahl Kennes[20] an,
Mich kreihr' er o ämal met dran,
Ich glowe, 's war zun Puhlſchen.

Die Muſekanten ſpählten gut.
Es waren — nich zu ſpaßen —
Die — die, wänn's Frühjahr kummen thut,
Bun Rathhausthorme blahßen.
Das geigt' un bluhß in öhne furt,
Metunger kahmp o, uff mei Wurt!
Dermankt[21] der Schummla-Rutſcher.

9 finden. 10 reden. 11 kam ihnen Einer. 12 Mannsperſonen. 13 hinunter. 14 Nachbar.

15 Bereden. 16 Schuh. 17 aber. 18 in mehreren Gegenden Deutſchlands „Riepel“: Schornſteinfeger; im Baieriſchen „Rüepel“: Perſon von ſchwarzer Hautfarbe. 19 ein Schmid, der zugleich Pferde kurirt. 20 Jenes. 21 dazwiſchen.

Digitized by Google

Nuch Manches hab ich durt belacht;
Duch: Was gibt's mich an? Stille!
Nur bluß der Appetheker macht
Wur'sch Gäld euch änne Pille.

Ich bin ä blußer Bauersmann,
Dár'sch nich su vun sich gäwen kann,
Drüm mahk die Fädder ruhen!

# Mundart von Oschatz.

## Gespräch zwischen zwei alten Tuchmachern.

Dar[1] Drasner[2] Wullmárt is dasmál var unser ehn nich schlacht ausgefalln. De Engländer un de gebargschen Fabrekant'n han sich etwa nich so drim gerissen, wie var'n Jähre.

Nu kamman dach oh[3] anne Elle wohlsehlis Tuch warken,[4] denn de Bauern warn[5] nu oh nich dähl gab'n wull'n, wenn se sich an nei'n Ruck kofen.

Gib nurr Achtgen, nu wull'n si's gewiß gär halb imsinst, un oh nach 's Gald widder, vuldens[6] die, de salber ob'n gewasen sin un Wulle ob'n gehatt han un hanse missen widder mit hehm nahm.[7] Der Märt funk späte an un hierte bale widder uf.

Uf'n letzten Miggelschen[8] Jahrmärte bot mer ehner mei Seele! var mei feinstis Kipenblaues[9] an Spezg, un da sullt ich oh nach[10] schweren, daß de Kräden[11] drim rim huppelten,[12] daßis ächte wäre.

De Bauern sin dach Luder un oh nach was. Liber gär nischt mechten se gab'n, als wenn man de Wulle uf der Gasse fing[13] thäte.

Meine Fraa hut'ch[14] mitte, die wurde bale rackrich,[15] denn se wußte, was in dan Sticke Waare var Wulle un Ind'g[16] stahk. Un mer ließ'n[17] warklich gihn. Abber, wehstler[18] Harre! anne Weile druf kam er widder, ummer[19] wurden uf de Letzt nach Handels ehns.

Gevatter, du hast dei Schafgen nu bald ins Treige[20] gebracht, ich schmisse mich an deiner Stelle nich meh su us'm Märgten[21] rim un blibbe hehme. 'Sister[22] itzt gär nich meh wie sinsten.[23]

Hinte[24] warn mer uns oh missen uf der Strel rim siehln,[25] hehme hettmer[26] unser gutis Fadderbette.

Kehne gebraten Taub'n kumm ehn abber oh nich ins Maul geflucht, wemman de Hände in Schoos lähn will. Nu wenn ehmál mei Grußer aus der Fremde widder hehm kimmt, nah[27] kann dar mich ableesen. — Mer warn oh bald anne Sunnsinsternis kriegen.

Nu wenn nur de Walt nich derbei ungergieht.

I haste die Surge, da simmer[28] sicher, die halt nach[29] anne lange Weile.

1 Das a in „dar", „schlacht", „var", „warken", „Gald", „Wait", u. s. w. wird wie ein Mittellaut zwischen a und á ausgesprochen. 2 Dresdener. 3 auch. 4 wirken. 5 werden. 6 vollends. 7 nehmen. 8 Mügelnschen. 9 Küpe heißt der kupferne Kessel, in welchem die Wolle blau gefärbt wird. 10 noch. 11 Kröten. 12 hüpften. 13 finden.

14 hatte ich. 15 heftig. 16 Indigo. 17 wir ließen ihn. 18 weiß der. 19 und wir. 20 Trockena. 21 auf den Märkten. 22 es ist wir. 23 sonst. 24 heute Nacht. 25 auf der Streu herum walzen. 26 zu Hause hätten wir. 27 hernach, dann. 28 sind wir. 29 noch.

# Mundart der Landleute im Meißnischen.

## Der Bauer.

Kleene Moid, [1] wu iß'n Drinke, [2] 's Gänsemagen? [3] ar [4] sellt minnanner hinger in Krautgoarten gihn, un sellt'n [5] Grußknacht un Farejung [6] halfen a poor Schebber [7] Hoi weng, [8] un was schunne troige [9] iß uf'n grußen Arneiwohn [10] loden un rei schaffen. Nahrt [11] mester oh gahten [12] in Gahrichen. Abber urnlich [13] troige mußis [14] Hoi ierst sinn, sister [15] iß glei [16] nischt. Nahmt de Rachen [17] alle mit!

Zur Karmst [18] warder [19] oh naue Kleder krein, daß er ich [20] kennt sahn lahsen, wenner amohl hing rim giht, [21] adder wuhl goar amohl breht stiht. [22] Oh zur Huckst [23] kennter [24] drinne gihn, un uf'm Uschzer [25] Johrmart. Abber nich in de Schenke, un oh nich dermit ins Bette lähn, [26] denn wenners be—, nah [27] hatter [28] oh an Drack.

Nahmt amohl anne Matze Karschen ab. Mittelmoid, du mackst nuf steihn, [29] un der Scharrmehster [30] sall de Ledder hoolen. [31] Nimm abber de Kittel a bischen zsamm, daß kehne Nickferei ward, das willich ich soihn. [32] Un du Klehjunge, [33] dir war [34] ich amohl deine ale Gusche [35] breht schloin. [36] Nachten [37] haste oh widder an schihn Rohmtupp zerteppert, [38] un ich globe, oh ierst ausgesuffen. 'S iß ganz unerhiert, du Flatz [39] du, krei ich dich nurr amohl derbei!

Klhjunge, bresch [40] amohl in de Stadt un buhle meine nau'n Stebbeln bein Schuister, ich will ins Gebarge reiten uf de Freite, abber dasmohl war ich arst a bischen bauschaun, ich thu als wenn ich well [41] an Uchsen kehfen.

Wenn ich abber das Madel kreie, die ich uf'n Stricke habbe, da sellter abber oh sahn, nahrt [42] glihts deckenhuhch als Breitgen, [43] nahrt tanz ich uf ehn Behne, nahrt habb ich an längsten allehne in Bette gelahn. Nach der Huckst ward oh Kindtöfte. [44]

Junge, haste denn oh Gahld in Boitel, daß de was verziehren kannst? Kehfe der oh anne glatte [45] Weste, abber nich ganz schlacht, [46] mit hibschen Blimichen un racht lichte, [47] adder nich zu thoier! Lohf a bischen stehre, un kumm oh boale [48] widder, sister [49] kreiste nischt zu frassen hinte. [50]

'N Sunnt'g nach der Karche, 'n Mont'g, Dinst'g un de Mittewuche kennter'n Webzen, 's Kurn, de Garste un in [51] Hober rei [52] in de Schoine schaffen, abber uf'n Durst'g [53] un Fret'g un Sinnab'nd bin ich salber widder da.

Schwier an Galde sall meine Braut nich sinn, abber an richt'gen Kammerwohn [54] sallse mit krein, wie se in Ebberlande [55] de Ausstatting hehsen.

---

Mer [56] sinn in Drasen [57] in der Kummedje gewahsen, da warsch racht schihne, mei ganz Gahld iß stehden gange, ich habb abber oh rachte Frehde gehatt un kehn Grusch'n ibbrig behohlen. Uf'm Hehmwage adder, [58] wie mer uf de Bricke koahm, da fuhl [59] der Wohn [60] im, un dar leit [61] na salt. [62] Neh, giht mer mit euern Drasen! Ungerwagens begahnt'ns [63] a schihner Spoas, a paar Madel kahm, die wulln hing [64] druf steihn, [65] abber unser Knacht, dar Asel, dar bibbse mitter Peitsche, da jammertense guttsderbärmlich. 'S woar eg'ntlich grabb bunne, [66] ar huttse [67] in de Ohgen gehaut, basse hing runger [68] sterzten. 'S iß a groaber Schlutte, [69] a krei't'n [70] Abschied ehster Täge, ich behälten nich 's ganze Johr. Man iß nurr zu guit geg'n sitte [71] Loite, Priggel selltense alle Täge krein.

---

1 Magd. 2 Veronika. 3 das a in „Magen" (Mädchen), „ar" (ihr), „Knacht", „halfen", „Rachen" (Rechen), „sahn" (sehen), „warn" (wirn), „Garste", u. s. w. wird wie ein Mittellaut zwischen a und ä ausgesprochen. 4 ihr. 5 sollt dem. 6 Pferdejungen. 7 Schober. 8 wenden. 9 trocken. 10 Erntewagen. 11 nachher. 12 müßt ihr auch säten. 13 ordentlich. 14 muß das. 15 sonst. 16 gleich. 17 Rechen. 18 Kirmes, Kirchweihe. 19 werdet ihr. 20 euch. 21 wenn ihr einmal hinten herum (d. h. zum Abendmahl) geht. 22 breit stehet, d. h. Gevatter steht. 23 Hochzeit. 24 könnt ihr. 25 auf den Oschatzer. 26 legen. 27 hernach. 28 habt ihr. 29 steigen. 30 Schirrmeister. 31 holten. 32 euch sagen. 33 Kleinjunge. 34 werde. 35 Maul. 36 schlagen. 37 gestern Abend. 38 Rahmtopf zerbrochen. 39 Bengel. 40 eile. 41 wollte.

42 nachher, dann. 43 Bräutigam. 44 Kindtaufe. 45 d. i. schöne. 46 schlicht, einfach, einfarbig. 47 hell, lebhaft. 48 bald. 49 sonst. 50 heute Abend. 51 den. 52 herein. 53 Donnerstag. 54 Kammerwagen. 55 im Oberlande. 56 wir. 57 Dresden. 58 aber. 59 fiel. 60 Wagen. 61 liegt. 62 noch da. 63 begegnete uns. 64 hinten. 65 steigen. 66 grob von ihm. 67 er hatte sie. 68 herunter. 69 Schlagtodt. 70 er kriegt den. 71 solche.

Digitized by Google

# Mundart der Landleute in der Gegend von Zittau in der Oberlausitz.

## De Querge.[1]

In aler Zeit wohnten do uben off'm b r e t e n B e r g e vill Querre. Manchmol quomen[2] se raus aus ihrem Querrloche und spielten under den Strolchern. Ämohl horrten[3] se enne Bauersfroe ihren Moan vom Acker neirufen, ä[4] sollte ak[5] nu hemkummen und sich zur Huckst[6] nazlehn, 's wäre nu de dickste Zeit. Do wollten de Querre o[7] mit zer Huckst gihn und mitte ässen und trinken. Se derinnerten ennander o, daß kener de Nebelkappe vergessen thäte, daß se derbei ni[8] könnten gesähn werden. Das that ä andrer Moan, o aus Bertsdorf, hiren. Der ackerte salt[9] und wollte o gärne sich mit enne Gütte thun. Hä suate[10]: nu do brengt mer ak o änne siche[11] Kappe mitte! De Querre machten's und liessen enn mitte zer Huckst ziehn. De[12] magst, suaten se, ässen so vill de willst, aber ei[13] de Tasche stecken darfst de derr nischt. Nu quomen de Querre alle zsammen und der ganze Zug gieng eis Dorf nei. Do hingen se alle ire Nebelkappe üm, und der Bauer macht's o su. Do konnt' se ke Mensch sähn, do se eis Huckslhaus quomen. Nu setzten se sich ungehehßen mitte an de Tasel, allemol ä Querr zwischen zwine Huckstgäste. De Loite thaten wacker ässen und de Querre worn o ni saul. Der Bauer, den se mittegebrocht hatten, konnte nu vill ässen und trinken, wenn ä glei ni eigeladen war und ke Huckstgeschenke mittegebrocht hatte.

Wenn ä nu so vill ze ässen hatte, do docht' ä a seine Froe und an de Kinder, die hatten derweile wing[14] und thaten offen Vater warten und worn in Sorge. Do wollt' är'n[15] gärne was mittebrengen. Se sollten o sähn, daß ä mitte bei der Huckst gewäsen wär. Ä dochte ni meh an de Warnige der Querre und steckte allerlei ei de Tasche. Do nomen se'n de Nebelkappe, und glei konnten se'n nu alle sähn. Do wunderten sich seine Huckstnobbern[16] rasend, daß där nu do sähße und daß ä ak[17] de schlähchte Bauerkleedge[18] na hatte. Alle frahten änn, und hä schämte sich, hä wußte ni, was hä suan[19] sollde. Do suate hä alls rene raus, hä forrte[20] sich aber immer vorr 'n Querren, und saß gärne zwischen Loiten, die hä kannte. De erschraken alle, am mehsten de Weibsen und de Jungfern. Se kunnden ni meh ässen, und 's woar gut, daß se schoan vill im Leibe hatten. Nu wunderten se sich o ni meh, worüm immer de Schüsseln glei wieder leer worn. Nu wussten se's und horrten gärne zu, und suaten, hä möchte o den andern Huckstag mitte derzu kummen. Hä quom o richt'g wieder und zog o seine Huckstkledge na.[21]

'N andern Tag mochten wull de Querre o wieder do sein, denn de Schüsseln wurden immer glei wieder leer, 's sein immer wieder noie hungerge Querre zu där Huckst gekommen.

Nu aber sein kene Querre meh do, weil nu Glocken loiten, die klingen änn ze stark, die können se ni vertroan.[22] Se migen o ke Brut, nu Kimmel nei[23] gebacken is. Do sein se na Bihmen[24] gezoin.

---

1 Zwerge. 2 kamen. 3 hörten. 4 er. 5 nur. 6 Hochzeit. 7 auch. 8 nicht. 9 dort. 10 er sagte. 11 solche. 12 du. 13 in. 14 wenig.

15 er ihnen. 16 Hochzeitnachbarn. 17 nur. 18 Bauerkleidung. 19 sagen. 20 furchtete. 21 an. 22 nicht vertragen. 23 hinein. 24 Böhmen.

Digitized by Google

# Mundart in der Gegend von Görlitz in der Oberlausitz.

## Der Anfang des siebenjährigen Krieges.

'S wohr amohl Sunntsch Murgs,[1] ich laag no[2] an Bette, do wohr mer ern[3] su bahbrich im a[4] Magen. Ich bucht': wirscht ni[5] irschten uhftiehn; wirscht no a brickel[6] kuschen bleiben. Ich soit[7] ze menner Liese: Liese, soit'ch, gieh ock[8] amohl quaar über de Stube nüber eis[9] Wandschränkel und hull mer an Bittern, soit'ch, — 's is mer erne su bahbrich im a Magen, soit'ch. Menne Liese ging quaar über de Stube nüber eis Wandschränkel und brucht mer an Bittern. Ich trunk dan Bittern, und a[10] wohr mer reicht dienlich. Ich soit: Liese, soit'ch, wisst de wohs,[11] hull du mer no an Bittern, soit'ch. Menne Liese soit: o ju, — und ging noch a Mohl quaar über de Stube nüber eis Wandschränkel und brucht mer no an Bittern, und dar thot mer no dienlicher. 'S wohr mer nu schun ne mieh[12] su bahbrich im a Magen. Ich soit: Liese, soit'ch, wisst de wohs, soit'ch, hull mer ock no an dritten Bittern. Nu, mennwalgen, solt se, — und do gingse zun dritten Mohle quaar über de Stube nüber eis Wandschränkel und brucht mer an dritten Bittern, und doh 'ch dan dritten Bittern getrunken hutt, wohr mer oh ni a brickel mieh bahbrich üm a Magen. Ich bucht': du willst ock no a brickel kuschen bleiben. Wie 'ch su doh laag, doh kohms, do puchts oa[13] a Fanſterloaden; 'ch ſtieß 'n nim, do wohrs G'votter Schmied. Gu Murgen, soit a. Gu Murgen, G'votter Schmied, mehnt 'ch. A soit: wisst er[14] nischt Nois? Ich soit: 'ch wehß erne nischt. Zieht 'ch ock oa, soit a, der[15] wullu uf a Barg giehn, wullu sahn,[16] obs erne wohs Nois gibt. O ju, soit'ch. Do ſtund 'ch halt uhf, zug mer menne laderne Hosen oa, und menn Brußlotz mit da grußen Stohlknepen und ging zu'n naus. Nu soit'ch no amohl: gu Murgen, gu Murgen, G'votter Schmied. Gu Murgen oh,[17] soit a. Mer[18] ging'n nuf uf a Barg und do mer nuf koamen, do wohrsch nischt. Mer bleben no a wing stiehn, und do mer ern no anne Weil' gestunden hutten, — Gutz Hoagel! do koamen se schwafellichte bloh übern Barg nüber, de Hosären, de Überschten vurne weg mit a nackten Sabeln. Ich soit: G'votter Schmied, soit'ch, doas hoht woas zu bedolten; woas hoht's oorscht[19] nu zu bedolten? G'votter Schmied ſtund doh ols wie anne Fichte und guckt immer uf de Hosären nei. Ich soite: G'votter Schmied, soit'ch, 'ch waar[20] mer a Harze soſſen und waar enn froin.[21] Do 'ch su suite,[22] do koamen zwiene[23] Hosären gerieten. Ich soit: gu Murgen, mein' Herrn Hosären! Gu Murgen, gu Murgen, solten se. Ich soit: mit Verlöbniß ze froin, soit'ch, sein se ni vun Bilitir? Ju, solten se, bir[24] sein vun Bilitir, bir müssen marschiren. Ich soit: mit Verlöbniß ze froin, soit'ch, wos hoht denn dos zu bedolten, doß de Herrn Hosären su schwafellichte bloh übern Barg nieber gezoin[25] kumm, de Überschten vurne weg mit a nackten Sabeln? Doas hoht a siebenjährige Krieg zu bedolten, solten se, dar gieht itze[26] oa. Satt ersch,[27] G'votter Schmied, soit'ch do gleich, dos wußt 'ch schun, doß doas wos ze bedolten hiätte, doß de Hosären su schwafellichte bloh übern Barg nieber gezoin koamen, und de Überschten immer vurne weg mit a nackten Sabeln. Itz' waar'ch oorscht[28] hehm giehn, und waarsch menner Liese derzählen,[29] doß se oh a Dasang vun siebenjährigen Kriege derfährt. Wie 'ch nu hehm kohm, sohß menne Liese doh und flennt'[30] wie a ahlt Weib. Ich suit: Liese, soit'ch, wohs nootscht'[31] denn, soi[32] mersch

1 Sonntags Morgens. 2 noch. 3 irgend, etwa. 4 um den. 5 nicht. 6 ein wenig. 7 sagte. 8 nur; sehr häufig auch bloßes Zwischenwort, dem „man" in andern Gegenden ziemlich entsprechend. 9 in das. 10 er. 11 was. 12 nicht mehr. 13 an. 14 ihr. 15 wir. 16 sehen.

17 auch. 18 wir. 19 aber. 20 werde. 21 fragen. 22 sagte. 23 zwei. 24 wir. 25 gezogen. 26 jetzt. 27 satt ihr es. 28 werde ich aber. 29 erzählen. 30 weinte. 31 greinst du. 32 sage.



Digitized by Google

ock! Och, soit se, 'ch kohn versch ne[33] soin, soit se. Ich soit: i nu, soß der ock a Harze und soi mersch ock! Neh, soit se, ich kohn versch bahl[34] ne soin, soit se. I nu, soit'ch, du ahle — soi mersch ock! Nu, soit se, ich wiel versch ock immer soin, 's hilft ehmohl nischt, soin muß 'ch versch eh Mohl. Wie de[35] furt wohrscht mit G'votter Schmieden, koamen — neh, 'ch kohn versch ne soin! I, schaam d'ch ock, du ahle — de soist's! Do koamen zwien Hosären, die wullten garne an Bittern hoan.[36] Ich gob 'n[37] an Bittern, und ols se dan Bittern getrunken hutten, do — neh, 'ch kohn versch ock ne soin. — Na, siech, fängst de ne wieder oa? soß der doch a Harz und soi's! — Ols s'n getrunken hutten, do überwalt'gten se mich und wullten — ich kunnt oversch nischt verführt.[38] Wenns ock wetter nischt is, soit'ch, 'ch bucht', se hätten mer erne menn Bittern ausgesuffen, soit'ch. Ich waarsch lussen eis Blatel rücken, soit'ch, und dun Hosären oh, soit'ch, doß olle Walt verfährt, wie sich der siebenjährige Krieg oagefang'n hoht, soit'ch. Itze wehß ichs ock und G'votter Schmied und du, mein' Lies', — de Andern sullen's oversch verfohren, wenn ichs waar eis Blatel rücken lussen, soit'ch. Su wohr der Oofang vun siebenjährigen Kriege und ne anderscht!

## Neckmährchen.

Drai vertel Wags voo Gerlz[39] stieht a gruser Barg mit am aalen[40] Hoisel uf der Spitze, se heßen en de Landskrune. 'S hot amohl vur langen Zaiten a gruses Schluß uben g'standen, nu is oversicht[41] nischte nich mih[42] vervoone zu sahn aas a boar[43] aale Sterne un a bissel Gemoier. Uf dam Barge is oh[44] nich gehoier un das kummt voo aam biesen Waasen: voos hat voor aalen Zaiten anne gruse Pfanne mit Galde durte vergroaben, u su lange dar Schoatz nich gehuben wirt, hots keene Ruhe nich un gieht im.[45] Do war'ch[46] oich amohl waas verzahlen, waas oh woahr is. 'Sis no ne[47] lange har, do is ai[48] Malkersdurf a Moan g'wasen, se hissen 'n Backschissels-Tobies, daar hot dan Schoatz hab'n wullen. A ihs[49] ai der Kristnaacht ai de Kerche gegangen, groade aas der Pfarr uf der Kenzel g'standen hot. A hot ai aller Stille dan Schlissel voo dar Kenzeldiere genummen un nu is ha[50] uf den aalen Barg nuf gekruchen — ihch hett oh ne mitte giehn migen — un hot noch am Schlisselluche gesucht, un groade aas 's hüben ai Gerlz de Derme zwelfe geschloin[51] han, do hot a richtig a flernes Lechel ai'm Barge g'fungen[52] un dar Schlissel voor dar Kenzel hot ai daas Lechel gebaßt, un nu hot a ufgeschlussen, un nu könnt'rsch ok denken, waas ha do g'sahn hot un wie'n[53] gr Mutte g'wasen ihs. Do hot olles geglizert un gefunkelt voo burem gloaren[54] Gulde u Adelsteenen. A hot irschten 's Maul usse stiehn luss'n wie an Daubenschlaag, ih a wieder zu sihch gekummen is. Do hot a g'soit: na nu wulln mer aibacken.[55] Oberscht wie ha aibacken wiel, do hot a oh keenen Saack un nischte[56] nich bai sich g'hot. Do soit ha zu sihch: de wirscht ok heeme giehn un wirscht an Saack huln. A ging un schlus mit sam Schlissel goar erber zu, un aas a zugeschlussen hutte, soit ha zu sihch: de wirscht derr ok a Zechen zu dem Lechel machen, daaß b's[57] oh wieder singen dust. A hot oversicht oh goar nischte nich bai sich g'hot, um a Zechen ze machen. Do is'n aim[58] Bauch geschloin. A hot g'bucht: 'sis[59] oh gutt. D' wirscht a Hoisel haar[60] setzen dun, un ha daate a Hoisel naben das Lechel setzen, dooß ok su knallte, un wie's su siehre knallen daate, do derschraaf ha goar ferchterlihch un schlug b' Ogen uf — un do lag ha ai sem Bette un's hott'n ok gedrömt, oberscht daaß ha a Hoisel g'hoiert hette, daas hott'n[61] ne gedrömt; un a soite zu sihch: ai die Guldgrube mag'ch ai mem Laben ne[62] mih! — 'S drömt malchen[63] doa goar verstirtes[64] Zoig!

## Volkslied.

(Wie es um Görlitz gesungen wird.)

Ich wöl oich verzahlen a Mahrchen a noies
Von Oadam und Even eim Paradeis.
Mutter Larisch is tudt,
Mutter Larisch is tudt,

33 nicht. 34 bald. 35 du. 36 haben. 37 ihnen. 38 dafür, davor. 39 Gorlitz. 40 alten. 41 aber. 42 mehr. 43 als ein paar. 44 auch. 45 um. 46 werde ich. 47 noch nicht. 48 in. 49 er ist.

50 er. 51 geschlagen. 52 gefunden. 53 wie ihm. 54 glänzendem. 55 einpacken. 56 nichts. 57 du es. 58 ist es ihm in den. 59 es ist. 60 Herr. 61 hatte ihm. 62 nicht. 63 manchem. 64 verfluchtes.

Digitized by Google

Mutter Lariſch, Mutter Lariſch, Mutter Lariſch iſ tudt.

Wie unſen liem[65] Harrgutt de Zäit woar ze lang,
Do macht ar den Oadam aus enem Stück Bank.
Mutter Lariſch ꝛc.

Do noahm ar dan Oadam anne Ripp außen Bauch,
Un machte de Eve drei Ellen lang ooch.
Mutter Lariſch ꝛc.

Un wie nu dar Oadam de Eve geſahn,
Da wullt er glei mitter[66] ſpotzieren gahn.
Mutter Lariſch ꝛc.

Do ſoite dar Harrgutt: Dos giht mer nicht an,
Giht naus un ſaht ooch an Appelboom an.
Mutter Lariſch ꝛc.

De Eve, de liſ'ge, die woar goar ni faul,
Die ſtackte dan Oadam an Appel eis Maul.
Mutter Lariſch ꝛc.

Un wie nu dar Oadam dan Appel zerbieß,
Dar Teufchel ihm glei doas Gewießen zerrieß.
Mutter Lariſch ꝛc.

Do ruffte dar Harrgutt dan Arzmichel nei,
Un ſoite: nu ſchlol[67] mitter Fuchtel dernei!
Mutter Lariſch ꝛc.

Do ſoite dar Michel: do mach'ch mer nicht draus,
Un jächte ſe beede zum Garten hinaus.
Mutter Lariſch ꝛc.

O Oadam, du Uchſe, du Äſel, du Rind!
Dos hoſte mit deinen Sünden verdient.
Mutter Lariſch ꝛc.

Do ſoite dar Oadam: Mit mir is ze End,
Nu gih ich no[68] Putsdam eis Leibregement.
Mutter Lariſch ꝛc.

Do ſoite de Eve: Mit mir is nu aus,
Nu gih ich no Nisky eis Schwaſternhaus.

65 lieben. 66 mit ihr. 67 ſchlage. 68 nach.

Mutter Lariſch iſ tudt,
Mutter Lariſch iſ tudt,
Mutter Lariſch, Mutter Lariſch, Mutter Lariſch iſ tudt.

## Geſpräch zweier Bauern in der Schenke.

Michel. Waam's ihs denn dar Hund do?
Hans. Wie?
M. Waam's dar Hund ihs?
H. Daar Hund do?
M. Nu ja.
H. Nu dar Hund is maine.
M. Ja ſu.

M. Du!
H. Nu?
M. Worim is ok dar Hund ſu hungrich?
H. Waar?[69]
M. Dar Hund do.
H. Woas?
M. Worim dar Hund ſu hungrich is?
H. Weil ha nicht fraſſen dutt.
M. Ja ſu.

M. Du!
H. Nu?
M. Worim dutt ok dar Hund nicht fraſſen?
H. Waar?
M. Nu dar Hund do.
H. Woas?
M. Worim ha nicht fraſſen dutt?
H. Nu merr gaan[70] en[71] nicht.
M. Ja ſu.

M. Du!
H. Nu?
M. Worim gatt'r[72] denn dam Hunde nicht?
H. Waam?[73]
M. Dam Hunde do.
H. Woas?
M. Worim 'r dam Hunde nicht ze fraſſen gaat?
H. Merr han alleene[74] nichte.
M. Ja ſu.

69 wer. 70 wir gehen. 71 ihm. 72 gebt ihr. 73 wem. 74 d. i. ſelbſt.

# Mundart in der Nähe der Elbquellen auf dem Rieſengebirge.

## Oh Tännaboom, oh Tännaboom.*)

Oh Tännaboom, oh Tännaboom,
Du biſt a ädles Reis,
Du gruneſt ei [1] dam Winter
Äs wie zur Summerzeit.

Wärum ſull ich ne [2] gruna,
Do ich noch gruna kän,
Ich hä [3] weder Väter noch Mutter,
Die mich verſurga kän.

Ich ging ei's Väters Gärta,
Ich läht [4] mich nieder un ſchlief,
Dä treemte mer a Treemla, [5]
Äs ſchnait es über mich.

Un dä ich nu erwächte,
Dä wär es äber niſcht,
Dä wärns die rutha Riesla, [6]
Die blühta über mich.

Ich bräch mer eenes äbe
Zu eenem Ehrakränz,
Ich nähms der Liebſta miete [7]
Zu eenem Ehratänz.

Un dä der Tänz im Beſta wär,
Dä wär däs Gega [8] aus,
Dä ſull'ch mer nu menn Schätz heemführa,
Un hä kee eega Haus.

A Hoisla will'ch mer baua
Wun Rus un Rusmarin,
Un will mers wul beſtecka
Mit rutha Ruſa ſchien.

Un wenn ichs nu wuar [9] fertig hän,
Beſchaar mer Gutt wäs nei,
Däß ich zu Jahr kän ſprecha:
Däs Hoisla däs is mei.

*) Das Lied wurde in der Scunhütte „Hallmannsbaude" aus dem Munde eines Mädchens niedergeſchrieben.
1 in. 2 nicht. 3 habe. 4 legte. 5 Träumlein. 6 Röslein.
7 mit. 8 Geigen. 9 werde.

# Mundart des Hirſchberger Thales in Schleſien.

## De Reeſe ei's Schloroffa-Land.

Ei [1] Freedahoar'n do woar amohl,
'S ſein wull ſchunn hundert Johre,
A Schulze, Noamas Köpplahohf; [2]
Dahr kriegte grohe Hohre,
Doh Nukkber Honſa's Sammaln ſchien
Ne [3] wullta ei de Hiehe giehn.

Dahr ſpat [4] amohl zu ſenner Lies,
Doh ſ' aus 'm Stolle koam, —
Ne ruht' doas Weib, —: ich wehß gewiß,
Woas ich mer fihr hoit noahm,
Doch, Schulzan, du mußt minte giehn,
Wenn ei doas fremde Land mer [5] ziehn.

Neh, Moan, woas huſt ock [6] wieder fihr?
Dei Koop ihs vuller Puſſa,
Willſt du errn [7] ei de Stoadt zum Bier,
Doh huſt an Bohk geſchuſſa;

1 in. 2 d. i. Hohlkopf. 3 nicht. 4 ſagte.
5 wir. 6 nur. 7 etwa.

Digitized by Google

Du biſt ju Schulz' an[8] Richter hieh,
Kritzgſt's Bier ei's Haus, du wehßt ne wie.

Gerohta, Weibla, huſt d'es ne,
Ich wihl ders aber ſoarn:[9]
Wehßt du's Schloroſſa-Ländla? Hä?
Mer wull'n zum Voll[10] hie foahrn.
Mer Zwehe foahrn ne errn allehn,
Au inſe Kinder, gruhß an klehn.

Ich wahr[11] jitzt glei zuſamma joarn,[12]
Die mich im Onte ſtützа,
Dahn'n wahr ich's rehn an[13] gloat raus ſoarn,
— Er warrn de Uhr'n ſchunn ſpitza, —
Mer wull'n doas Dörfla Goht vertraun,
Zum Bänkla de Schloroſſa haun.

Der Schulze ſannd' an Bohta[14] aus
An liehß da Herrn ſtugs wiſſa:
„Im[15] zahne wär ei Schenka's Haus
„A gruhßes Scheibaſchiſſa,
„Doch ſöllt' och ju[16] ſchunn Kenner ſahl'n[17]
„An Kenner ſich dervone ſtahl'n."

Im Noine woarrn de Herrn ſchunn doh,
A Glahßla Korn zu trinka,
Im Zahne koam der Schulze roa[18]
An ſoag[19] de Glahßlan blinka,
Doch mucht a[20] niſcht vum Schiſſa ſoarn,[21]
Zu da Schloroſſa wullt a foahrn.

„Ihr, des Geſetzes linke Hand,
„An Ihe, ſeine rechte,
„Mer hoan[22] ûns immer „du" genannt,
„An's[23] Dorf bewacht oll' Nächte,
„Doch warrn mer's Goht jitzt übergahn,[24]
„A wird ſchunn monchmohl runger[25] ſahn.

„A Lüßla hoa ich mit oich fihr,
„'S Recht müßt er[26] doh vergaſſa,
„Ma ſoart,[27] Schloroffner Schulza's Bier
„Wär gutt, an au ſei Aſſa.[28]
„'S Geſetzbuch brokka mer[29] doh ei,
„An thun a Vißla Corpus nei.

„Au giſſa[30] Ziegamilch mer droa
„Vo anner junger Kuh,
„Troarn's[31] dann in Hohf a Kotza[32] noa,
„An ſahn[33] a Vißla zu,
„Wie Jenner doas Geſetzbuch ſchmeckt,
„An Die a Vißla Corpus lekkt.

„Do wull'n mer ûns denn hie begahn,[34]
„An[35] ûns amohl racht loaba,
„Mer warrn[36] gewihß woas Rachtes ſahn,
„Ock[37] miſſa mer gutt troaba,[38]
„'S Schloroſſa-Ländla ihs goar weit,
„'S iß groade jitzt de hächſte Zeit."

Die woarrn nattierlich glei derbei,
Schunn weils der Schulze wullte.
Doh foahrn mer doch wull itze glei?
Wenn ſich och Jeder hullte,
Woas a[39] zur weita Reeſe braucht
An woas zum gruhßa Lüßla taucht.

Glei fluga nu die Herrlan naus
Zorr Thüre, die woar's Erſchte,
An liefa wie ann Pfihpermaus:
„Korrl,[40] nihm geſchwind de Verſchte[41]
„An berſcht merſch[42] Brautkleed, oaber ſchien,
„Denn orntlich hiſch[43] wihl ich doch giehn.

„An du, Weeb, hull de Koppe[44] roa,
„Die mit dan brehta Schmelze,
„An mach der's gahle[45] Band au droa,
„'S ſtiht hiſch zum ruhta Pelze.
„'S Brautkleed vergihß derbeine ne,[46]
„An mit a Gruſcha bihs[47] ne zäh!"

Korz, 's ging halt zu ei[48] dahr Gemehn,
Olls käma Spoan'ſche Reiter;
'S woar aber 's Dorfgericht allehn —
Doch doas ſoat[49] ju ne weiter!
Ich käme wull acht Tag' in'n Stohk
An mißte reit a[50] ſpoan'ſcha Bohk.

Nu woar's doch zu dahr bihſa Zeit,
Wu Oll's a Kuller[51] krihgte,
Doch dorte woar's de Frehlichkeit,
Die bei da Loitlan ſiegte:
„Mer wull'n ûns im[52] kenn Kuller ſchahrn,
„Ûns ne[53] de Zeit dermit vertahrn."

8 und 9 ſagen. 10 Ball. 11 werde. 12 ſagen. 13 und. 14 einen Boten. 15 um. 16 nur ſo. 17 Keiner fehlen. 18 heran. 19 und ſeh. 20 er. 21 ſagen. 22 wir haben. 23 und das. 24 übergehen. 25 herunter. 26 ihr. 27 man ſagt. 28 und auch ſein Eſſen. 29 wir. 30 gießen.

31 wagen ob. 32 den Kopen. 33 ſehen. 34 begehen. 35 und. 36 wir werden. 37 nur. 38 trahen. 39 er. 40 Karl. 41 Bürſte. 42 wie das. 43 hübſch. 44 Kopfe, Haube. 45 gelbe. 46 dabei nicht. 47 und mit den Groſchen ſtl. 48 in. 49 ſagt. 50 den. 51 den Keller, d. h. die Ehelere. 52 um. 53 nicht.

Digitized by Google

Drüm sotzt sich's Dorfgerichte uhf,
De Weiber an de Kinder,
An hieba uff de Pfahre[54] bruhf,
Olś gings direkt zum Schinder,
Su überfuhr'n sie Kotz an Maus,
An wicha kenner Seele aus.

Im Dörfla stunds sitzt üm doas Recht
Goar jämmerlich an kläglich,
Denn wu leh Recht ihs, do stihts schlecht,
An Prügel setz's tagtäglich.
Der Pauer schläht[55] wull Knahcht an Moard,[56]
Wenn ehs ock[57] blus a Währtla soart.[58]

Doch insa[59] Dorfgericht — doas fuhr
Ganz ohne Sorga wetter.
„Nu, Liesla, wehßt du's? hoit vor'm Juhr
„Doh siehl ich vu der Letter,
„Groad olś ich Koffee trinka koam,
„Der Koffee soaß, doch ich — woar loahm."

Su fyroach der Schulze an sei Weib
Vu vihla gruhßa Dinga,
Se wullta au zum Zeitvertreib
A Tschentscherlihbla[60] singa.
A Schulza hätt' ich schunn mucht sahn,
Wie aar a[61] Ton dort oa thoat gahn.[62]

Vum Dörfla gings bis ei[63] de Stoadt
In ehnem fort im Troabe,
Bis vihr a Woarn[64] a Kall[65] hie troat
Mit am[66] grußmächt'ga Stoabe,
Dahr wullt' a Kullerzädel[67] sahn,
Doch — 's Dorfgerichtla kunnt kenn gahn.[68]

Doh noahm der Kullermoan 's Gericht
An soarte:[69] „Lieba Kinder,
„Verbei lohn[70] koan ich olch schunn nicht,
„Wie anne Haarde Rinder,
„Ihr müßt olch au schunn lohn besahn,
„Doas ihs ju oaber bahl[71] geschahn."

„„Neh, Liesla, hätt' ma doas geducht,
„„Do hätt' ich sulcher Wische
„„An ganza Schober mitgebrucht,
„„Woas süll'n se mer im Tische?
„„Deh Schiehbe[72] macha se mer buhl
„„An inser em[73] derbei ne wuhl.""

Uff ehmohl koam a Kall gerannt,
Asu[74] ei menner Grühße,
Dahr schihn im[75] Schulza schunn bekannt,
Drüm wußt a ne, woas hiße.
A ducht: Iußt de Zädel sein,
Ihs Boll hieh, — kinn de Loite schrein.

„Drüm, Mutterla, mach dich zurecht,
„De Musikanta kumma,
„Hoit wird getanzt an au gezecht, —
„Lohß ersoht de Seeta[76] brumma,
„Zum Kuppe warrn[77] de Beene giehn,
„Juchheh! doas Ding wird wunderschien."

Dahr Fremde soart a[78] Loitlan nu:
(A kannte de Geschichte)
Hieh ihs 's Schloroffa-Ländla zu,
Macht doch a fruh Gesichte!
De Musikanta sein bestellt,
Se spihl'n olch hoite ohne Geld.

Juchheisa! fuhr der Schulze uhf,
Doaß Ard an[79] Himmel krachte.
Heh! Kutscher! soahr a Bißla bruhf,
'S giebt ju verdunnert sachte,
Ich wahr[80] derr sunst an Peitsche gahn,
Wie du noch kehne huß gesahn.

Su koam denn inse Dorfgericht
Goar nohnde[81] a Schloroffa,
Se krihgta's Ländla ei's Gesicht
An kunnta's schunn begoffa.
De Häusla die woarrn gruhß an schien
An thoata wie de Rüslan blihn.

Dahr Moan dahr boat de Loitlan nu,
Se, mächta runder steiga.
Doas woar geschahn ei ehnem Nu,
Se thoata sich verneiga,
Bedankta sich bei ihm für Oll's,
An noahmta'n Olle üm a Holls.[82]

Se wurda ei doas Haus geführt,
Wu Boll woar, — wie se ducht a, —
Doch wuhrt vum Tanza nischt gespihrt,

---

54 Pferde. 55 schlägt. 56 und Magd. 57 eines nur. 58 sagt. 59 unser. 60 d. i. lustiges Liedchen. 61 er den. 62 an that geben. 63 in. 64 vor den Wagen. 65 Kerl. 66 einem. 67 den Choleragzettel. 68 keinen geben. 69 und sagte. 70 lassen. 71 bald. 72 Schube, Schuhladen.

73 und unser einem. 74 so. 75 dem. 76 Saiten. 77 werden. 78 den. 79 Erde und. 80 werde. 81 nahe. 82 Hals.

Digitized by Google

Zwee Männer ſchrihn an fluchta:
Se ſullta ne[83] rum Fleſka giehn,
An glei a reenes Hemd oaziehn.

Der Schulze duchte oafangs wull,
De Musjehs wärrn betrunka,
Se machta's doch a Bißla tull,
Schrihn druhf wie Eul' an Unka:
Se ſullta ne rum Fleſka giehn,
An glei a reenes Hemd oaziehn. —

„Ich bihn der Schulz aus Freedahoar'n,
„An doas ſein meine Brüder,
„Mer ſein da Wahg[84] hiehar gefoahrn,
„Foahrn a[85] uhf hehm zu wieder.
„Mer wullta hieh a Lüßla hoan[86] —
„Wie ſich der Menſch doch täuſcha koan!

„Seid ihr der Werrth hieh oder woas,
„Doaß ihr aſu kinnt ſterrma?
„Denkt ihr, ich bihn a Brandweinfoaß,
„Mit damm ihr ſu kinnt lärma?
„Ich bihn der Schulz aus Freedahoar'n,
„Doas wihl ich eich noſch ehmohl ſoarn![87]

„Mer ſein ei[88] Ruh an Frieda hahr
„Mit Weib an Kind gekumma,
„Doch ihr ſeid wie a Zeidelbahr,
„Olś hätt' ma woas genumma.
„Lußt üns ei Ruh an Frieda hieh,
„Mei Fäuſtla — tutt verdunnert wieh!"

Dahr Moan dahr für a Kuller ſtund,
Liehß ne viel mit ſich brumma.
„„Denkt ihr, ich bihn a's Schulza's Hund,
„„Dahm ihr aſu kinnt kumma?

„„Ich wahr oich ſitzt ei's Stohkhaus ſperr'n,
„„Dohhie gehihr'n fulch grohße Herrn.""

Doas grihf de Weiber ferchterlich
Vo ſu am grohßa Michel,
Es woar, olś frihgta ſe an Stihch
Dorch's guhde Sunntigs-Tichel,
Se krehſchta wie de Putter[89] uhf,
An paukta uff da Kall[90] topp druhf.

Se broaſcha'n wie an Stohkfihſch aus,
An zwickta'n mit a Fingern,
Machta ſich dann zorr Thüre naus,
An hätta'n lohn[91] erhingern,
Sprung ne fei Kommeroad im Nu
Zu Hilf an Rettung ihm azu.

Su mußte's Dorfgerichte ſchien
Sich bahl uhf hehm zu pakka,
Goar flüchtig mucht's wull groad ne giehn,
De Buhßt[92] ſoaß a[93] im Nakka.
Woas ſüll'n mer uff de Froage ſoarn:
Wie woar der Boll? wie ging doas Foahrn?

Lußt's gutt fein! fing de Schulzan oa,[94]
Ich wehß a ſchien Geſchichtla,
Woas ich amohl gelaaſa hoa,
('S ihs, glehb ich, a Gedichtla,)
Doas wihl ich druhf zum Veſta gahn,[95]
Wenn's ſ' au verwundert oa mich ſahn.[96]

Su hoit's ei Kuntermaz[97] geſteckt
'S Gericht, ſechs ganzer Stunda,
Kenn Fuhß zum Tanze ausgeſtreckt,
Kenn Wein, keh Bier gefunda.
Bei a[98] Schloroffa an[99] kenn — Weln!
Ihs olś kennts goar ne mihglich ſein.

---

83 nicht. 84 wir ſind den Weg. 85 auch. 86 haben. 87 ſagen. 88 in.

89 wie die Butter, d. h. in der Pfanne. 90 den Kerl laſſen. 92 Wosheit. 93 ihnen. 94 an. 95 geben. 96 ſehen. 97 in Kontumaz. 98 den. 99 und.

# Mundart der Gebirgsgegend zwischen Schweidnitz und Hirschberg.

## Der Frühling.

Der strenge Winter hot a Ende,
Der milde Frühling stellt sich ei.
Nu friert ma nimmeh oa de Hände,
De Felder sein vum Schnee frei,
Und Olles juckst und Olles singt,
Und woas a Been hot, tanzt und springt.

De Vögel kumma olle wieder,
Die ins eim Harbste hoan verlohn,[1]
Und singa ihre Freudalieder
Mit fruhem Mutt und lautem Ton;
Denn 's ihs a[2] lieb, doß wieder grün
De Felder und de Wiesa stiehn.

De Larche trillert huch om Himmel
Ihr schienes Lied, und hie eim Thoal
Ihs goar a lustiges Gewimmel,
Do hiert ma nischt als Freudaschoal.
De Drussel pfeift, der Guckuck guckt,
Und's Lammla uf der Weede buckt.

De Beeme stiehn, wie junge Brolte,
Mit Blüthakränza schien geschmückt,
Und Barg' und Thäler, lieba Loite!
Sein wie mit Seid' und Guld gestickt;
De Bluma blühn ei sitter[3] Pracht,
Doß emm[4] eim Leibe 's Harze lacht.

Wie salte[5] fruhe Kinder spielen
Und wie se laut vor Freuda schrein!
Ma möcht' sich ornlich miet a sielen[6]
Und wieder Kind mit Kindarn sein;
Allem' ma ihs zu ahlt derzu,
Drim ihs ma lieber anderſch fruh.

De Welt ihs doch, ich bleib' derbeine,[7]
A rechtes wunderschienes Haus,
Und dar'sch[8] gebaut hot, thutt doas Seine,
Schmückt's immer wieder lieblich aus;

Drim halen[9] mer ins ock[10] oa ihn,
Do ward's[11] halt immer wieder giehn.

Und wenn ins au ne[12] groade immer
Is[13] Frühjohr mit senn Freuda lacht,
Und Sunnaschein und Blumaschimmer
Vergieht ei kahler[14] Winternacht:
Su labt[15] halt doch der liebe Goot,
Dar Olles koan und Olles hot.

## Der Summer.

Ihr Städter! kummt itz' raus uf's Land,
Und satt,[16] woas mit geschaft'ger Hand
Mir[17] uf 'm Dorfe macha.
Is[18] ward ins freilich monchmol heeß
Und vu der Starne slißt der Schweeß,
Allem' mer thun doch lacha.

Denn früh, wenn ihr eim Naast no[19] liegt
Und tief oich ei de Fadarn schmiegt,
Do thun mer ins schun rühren.
Wenn do de Sunn' ei ihrer Pracht
A Morgagruß ins winkt und lacht,
De Vögel musiziren;

Do sing' mer au ei frumer Lust
A Morgalied aus vuler Brust
Zu insa Harrgoots Preise.
Dar sägent ins bei insem Thun,
Schenkt ins, als troier Arbeit Luhn,
Gesundhet, Freed'[20] und Speise.

Wie uf der Aue, reich bekränzt,
Der Thau su wunderlieblich glänzt,
Wie pure Ädelsteene!
Und Oll's, woas labt, fühlt sich beglückt,
Do sloigt, do kroicht, do schorrt, do pickt,
Do kroppelt Gruß und Kleene.

1 verlassen. 2 ihnen. 3 in solcher. 4 einem. 5 dort. 6 mit ihnen wälzen. 7 dabei. 8 der es.

9 halten. 10 wir uns nur. 11 wird es. 12 nicht. 13 das. 14 in kalter. 15 lebt. 16 setzt. 17 wir. 18 es. 19 im Nest noch. 20 Freude.

Digitized by Google

Fruh ward de Wieſe und is[21] Feld
Du ins bearbeit und beſtellt,
Su, wie ſichs thutt gehieren.
De Langeweile quält ins ne;[22]
Ihs Ees[23] beſorgt, hots wieder meh
Zu thun und auszuführen.

Du guldne Obendſunne du,
Wie winkſt de[24] ins ſu freindlich zu,
Akrat, als weldſt[25] de ruſſa:
Gut' Nacht, bis morn'![26] nu kinnt err[27] ruhn,
Und ich hoa[28] au nischt meh zu thun.
Ich zieh — zieht ihr au! — ſchluſſa.

Mer ziehn uf heem zu mit Geſang,
Und ſetza uf de Roaſabank
Zer Obendmohlzt ins nieder,
Und ſein mer ſoat, zieht no woas für:
Mer ſinga monchmol ver der Thür
No ern'ge luſt'ge Lieder.

Druf heißt's: Itzund[29] ihs's Zeit ei's Naaſt!
Drim, war[30] de fleißig ihs gewaſt,
Dar zieh ei Frieden ſchluſſa.
Der liebe Goot behitt' is Haus!
Und morne früh zieht's wieder naus,
Su bahl[31] der Hoahn ward ruſſa.

Drim, Summer, biſt d' au monchmol heß
Und preßt ins aus monch' ſauarn Schweeß,
Gibſt doch viel Luſt dernaba.[32]
Mer halen dich fer keene Quoal,
Und ruſſa aus mit lautem Schoal:
„Der Summer dar ſohl laba!“

## Der Harbſt.

Nu ihs der Summer wieder fort
Mitſommſt der gruſa Hitze,
Und wu 's Getrade prangte dort,
Do ſitt ma Stuppel itze.
De Felder ſein ſoſt olle laar,
Und Junga hitta[33] druſſe har.

Viel karzer ward[34] der Tag itzund,
Is[35] bloſa kahle Winde,
Und woas ſuſt'[36] grüne woar und bunt:
De Eeche, Barke,[37] Linde,
'S ward olles walk und gahl,[38] und's Laub
Fällt ou a[39] Beema ei a Staub.

De Schwolma[40] hoan ſich fortgemacht,
De ohla[41] und de junga,
Und ander' Vögel, die de Pracht
Vum Summer hoan[42] beſunga.
Zieht glücklich, doch vergaßt ne arn[43]
De Rückkühr, denn mer ſahn ich[44] garn.

Und ou a Bluma kleen und gruß
Ei ihra viela Forba,
Do blühn arn no[45] de Aſtarn blus,
De andarn ſein vertorba,
Die mag der Harbſt ne garne ſahn,
Drim hot a'n[46] riſch an Knicks gegahn.[47]

Und doch — ma koan's ne anderſch ſoan,[48]
Ma meſte ſuſte lüga,
Ihs drum[49] der Harbſt a guder Moan,
Du dam mer Vieles kriega,
Woas ins goar ſiehr zu poſſe kimmt,
Wenn überhand der Winter nimmt.

Satt dorte ock[50] de Äppel oa[51]
Mit ihra rutha Backa,
De Barna, Pflauma horte droa,[52]
Und Nüſſe goar zum Knacka!
War hot denn die ins mietebrucht?[53]
Der Harbſt, dar hot oa ins geducht.

De Kaller, Schonn[54] und Bädme[55] ſein
Du ihm gefüllt mit Goba,[56]
Und moncher Gegend gibt a[57] Wein,
Doas ihs doch wull zu loba!
Zwoar ihs is[58] Waſſer ſiehr geſund,
Doch Wein macht luſtig Harz und Mund.

Drim, macht der Harbſt au, wie bekannt,
Monchmol a arnſt Geſichte,
A ſägent halt doch 's ganze Land,
Gibt viele ſiſſe Früchte,
Und monche fenner Tage ſein
Au reich oa mildem Sunnaſchein.

21 das. 22 nicht. 23 Eins, d. i. Einer. 24 du. 25 wollteſt. 26 morgen. 27 ihr. 28 habe. 29 jetzt. 30 wer. 31 bald. 32 daneben. 33 hüten (das Vieh). 34 wird. 35 es.

36 ſonſt. 37 Birke. 38 gelb. 39 von den. 40 Schwalben. 41 alten. 42 haben. 43 nicht etwa. 44 wir ſehen euch. 45 noch. 46 er ihnen. 47 gegeben. 48 ſagen. 49 ſo viel als: dennoch, nichts deſto weniger. 50 nur. 51 an. 52 daran, daneben. 53 mitgebracht. 54 Scheunen. 55 Boden. 56 Gaben. 57 er. 58 iſt das.

A kimmt mer für, als wie a Freind,
A rechter praver, guder,
Dar merher ihs, als wie a ſcheint,
Dar ohne viel Geſchwuder,[59]
Wenn au ne[60] immer ſpoßt und lacht,
Doch Ander' garne glücklich macht.

## Der Winter.

Ma ſitt itz' keene Blümla blühn,
Kee Baum, ke Halmla Groas ihs grün,
Und wu ma ſitt, do leit[61] halt Schnie,
Und Monchem thutt de Kälde wieh.

De Vögel ſinga au ke Lied,
Weil ſie 's ei ander' Länder zieht,
Wu's a[62] viel beſſer itz' gefällt;
Vielleicht' ihs 's goar ann' ander' Welt.

'S ihs neckſch, viel ſein err[63] furtgezoin,[64]
Wuhle's doas koan ma ne derfroin.[65]
Der Sparlig[66] groade und de Kroh
Und ſich[67] Gelichter ihs no do.

Doch ihre Stimme ihs zu ſchlecht
Und zum Geſange goar ne recht.
Die kinnen ſtahlen blus und ſchrein,
Alleen' ſe müſſa doch an ſein.

De Waſſer ſein mit Eis bedackt,
Und Oll's ihs, wie recht obgeſchrackt;
Denn kamp,[68] doß arn[69] der Morga lacht,
Kimmt bahl anoch de lange Nacht.

Is[70] Ormutt hot au gruße Nuth,
Do fahlt's oa Foirung, fahlt's oa Brut,
Do fahlt's oa Kleedarn uf a Leib,
Do flennen[71] Kinder, Moan und Weib.

Doß 's Goot derborm![72] — Du reicher Moan,
Kennd'ſt wull ann' rechte Freede hoan,
Hilf'ſt du dam Orma aus der Nuth.
Hach,[73] gieb 'm Foirung, gieb 'm Brut! —

De Arde ſchläft ei guder Ruh.
Nu ſchlof, du ahle Mutter du!

Itz' ihs ju groade deine Nacht,
Weil du bei Tagewark gemacht.

Bahl fulgt bei Morga wieder druf,
Do thauſt und wachſt de wieder uf,
Nimmſt keine Kinder oa de Bruſt
Und ſätigſt ſe mit Freed' und Luſt.

Bien ich amol zum Tude reif,
Und warn[74] de ahla Knucha ſteif,
Do kumm' ich au, wie itze du,
Nooch Arbt[75] und Müh' zor ſtilla Ruh.

Und wenn ich ausgeſchluffa hoa,
Gieht mir a noier Morga oa
Bei Frühlingspracht und Sunnaſchein —
Doas muß a ſchinner[76] Morga ſein!

## Der glückliche Ehemoan.

Ihr Lotila! ich bien oich a glücklicher Moan,
Seit ich mer mei Liesla genumma,
Und war mer'ſch ne gleeba wiel oder ne koan,
Dar taar[77] ei mei Hoisla ock[78] kumma,
Do ſohl a mit leiblicha Auga wull ſahn,
Ob's wu no an glücklicharn Eh'moan koan gahn.[79]

Mei Liesla ſitt aus als wie Millich und Blutt,
Hot Wängla wie Appel ſu ſchiene,
Hot immer an guba, an fröhlicha Mutt
Und immer ann' freindliche Miene.
Se macht mer mei Laba ſu ſiſſe und leicht,
Doß roſch du a Hända de Arbeit mer weicht.

Ich hotte eim Stilla ſeit ereiger Zeit
Uf Liesla'n a Narr'n ſchun gefraſſa,
Und hätt' wer drei Johren err garne gefreit,
Se garne als Weibla befaſſa;
Alleene 's woar immer, als kennd' ichs ne ſoan,[80]
Doß ich err ſu gutt wär, doß ich ſe well'[81] hoan.

Do ſchickte ſich's vate[82] goar harrlich und ſchien,
Do ging ſe no Freibrig[83] zu Morrte,[84]
Und juſt, als ich wulde uf heemes zu giehn,
Do ſtoand ſe bei Krämßa[85] und horrte,

59 Geſchwatz. 60 nicht. 61 liegt. 62 ihnen. 63 ihrer. 64 fortgezogen. 65 erfragen. 66 Sperling. 67 ſolch. 68 kaum. 69 etwa. 70 das. 71 weinen. 72 erbarme. 73 ach.

74 werden. 75 Arbeit. 76 ſchöner. 77 darf; „torſchte", durfte. 78 nur. 79 gehen. 80 nicht ſagen. 81 wollte. 82 vorm Jahre. 83 nach Freiburg. 84 zu Markte, d. h. mit der gewebten Leinwand. 85 d. i. in der Handlung, wo ſich die Weber nach geſchehenem Leinwandverkauf ihre Bedürfniſſe einzukaufen pflegen.

Digitized by Google

Und keefte zum Spenser sich bloa Bargoan.
Nu duchť ich: De kennd'ſt err is Packsla wull troan.[86]

Drim ging ich derweile zu Päzelta[87] nei
Und keeft' mer a Schnapßla zum Brute,
Soag[88] immer uf's Fanſter, do koam se verbei,
Und au zu darſalba Minute
Klopptˀ darb ich oa's Fanſter, (bahl kund' ich's zuſchloan,[89])
Und rufftˀ err, se ſeld' amol ſchänka ſich lohn.[90]

Se koam ei de Stube, se thoat mer Beſcheed,
Doch woar err[91] (ich kund' mer'ſch wull denka)
Der Branntwein zu bieſe; is thutt mer no leed,
Ich kund' err doch guda wull ſchänka.
Alleene, mir woar halt goar neckſch im's Geharn,[92]
Ich kunde ne räda und rieb mer de Starn.

Doch endlich do ſoat ich: „Doas ihs ju recht ſchmuck,[93]
Nu kinn[94] mer minnander ſpotzieren."
Bezoahlte wenn Branntwein und noahm mer menn Stuck,
Und fing miet err oa zu moſchieren.
Druf ſoat ich: „Gieb, Menſchla,[95] dei Packsla mer har!
Ich troa der'ſch recht garne, ich gieh ju ganz laar."

Se widertˀ ſich freilich, ſe wuldˀ mer'ſch ne gahn,
Doch woar mer doas Ding ock[96] zum Lacha;
Ich noahm's err halt eemol. Nu liß ſe 's geſchahn.
Woas wuld' ſe au wetter no macha?
Mer plauderta wacker bahl Jänes, bahl Doas,
Derzahlta anander, ich wiß nimmeh woas.

Und endlich — mer hotta ei's Dorf nimmeh weit —
Do duchtˀ ich: „Jz' mußt de's ſchun woga,
Is kimmt der ne bahle ſu ſchiene de Zeit,
Woas ſeld'ſt dich au länger no ploga?
De ſoaſt's err nu eemol, de biſt err halt gutt,
Do hierſcht de und ſiſt de au bahl, wie ſe thutt.

Ich noahm ſe bem Orme, ich kloatˀ err mei Leed,
Und ſoat's err, wie ich mich betrübte,
Wenn ſie mer ne gäbe an guda Beſcheed,
Weil ich ſe goar ſchrecklich ſiehr liebte.
Und wenn ſe mich möchte, ſe hätt' keene Ruth,
Ich hätt' a ſchie[97] Hoisla und doch au mei Brut.

Se ſoate ke Währtla, ſe kundˀ au niſcht ſoan,
Se muchte ſich grauſem ſiehr ſchama;
Und ich? Nu ich kunde au wetter ne froin.[98]
Ich duchte: „Se ward dich ſchun nahma!"
Ich druckˀ ſe oa's Harze, ich boat im an Schmotz,
Se goab mer err[99] zwiene und ſoate: „Mei Schotz!"

Nu duchtˀ ich, ich wär uf der Arde nimmeh,
Ich ſtände labendig eim Himmel.
Ich harzte mei Schatzla — doch jemerſch, ne, ne!
Do koam uf der Straße a Lümmel,
Dar ſoag ins und lachtˀ ins goar jämmerlich aus.
Mer ſchamta ins wacker und ſchlicha nooch Haus.

Nu ſoaßa mer monchmol bis tief ei de Nacht
Ver'm Hauſe vertraulich beiſomma,
Bis doß mer minnander de Hurt[100] hoan gemacht,
Bis ich mer mei Lieſla genumma.
Se druckt' mer ihr Harze, ſe brucht' mer ann' Kuh,
Ann' Ollmer,[101] an Koſta,[102] zwien Schemmel derzu.

Der Brautkroom woar olles bei Hanſaln[103] gemacht,
Su ſchien koan a Kenner[104] ne macha.
Bem Brautfuder hoa ich geſtennt und gelacht
Ver Freeda ock über die Sacha.
Doch meh, wie der Brautkroom, wie Oll's ei der Welt,
Mer doch no mei Weibla, mei liebes, gefällt.

## De bieſa und de guda Buba.

Wenn dich de bieſa Buba locka,
Do fulge ne, mei liebes Kind!
Denn, gleeb mer'ſch, 's hot[1] goar luſe Flocka,
Die kumma flink, als wie der Wind,
Do, wu ſ' a ſchmuckes Madel ſpüren,
Und thun ſe tief ei's Älend führen.

86 tragen. 87 Name eines Gaſthofs in Freiburg. 88 ſah. 89 zerſchlagen 90 laſſen. 91 ihr. 92 um's Gehirn. 93 ſchön. 94 können. 95 d. i. Mägdlein. 96 nur.

97 ſchön. 98 fragen. 99 ihrer. 100 Hochzeit. 101 Brodſchrank. 102 Kaſten. 103 Name eines Tiſchlers. 104 kann ihn Keiner.

1 d. h. es giebt.

Digitized by Google

Wiel arn[2] dich ju a Monnsvulk[3] küssa,
(Denn sitte[4] Buba sein goar frei,)
Do thu dich ne derzun' atschlissa,[5]
Ne, schoff dar'n[6] glei vum Holf' und schrei!
Sußt',[7] wenn de ne uf mich willst hieren,
Do warscht[8] de Frieb' und Ruh verlieren. —

„Ne, Mutter, ne! a'm[9] biesa Buba,
Dam fulg' ich ne im olle Welt;
Doch Jarge[10] uf 'm Barge buba,[11]
Doas ihs kee biefer Bube, gelt?
Drim warb's gewieß oich ne verbrissa,
Doß uste mer anander küssa.

Kee biefer Bube ihs mei Jarge,
Denn immer bleit[12] mer Frieb' und Ruh,
Wenn ha[13] mich küßt und ich a warge,[14]
Und ehnder[15] nimmt mei Friede zu,
Su ust mer ins recht fest umschlissa.
Drim, gelt, dam war[16] ich fulga müssa?"

## Der Traum.

Letzt loag ich su eim arschta Schlofe,
Do traumte mir, err gleebt mer'sch kaum,
Ich wär a mächt'ger, reicher Grofe.[17]
Ne, 's woar halt goar a narrscher Traum.
Ich hotte viele gruße Gütter
Und woar geklidt als wie a Ritter.

Do soaß ich bei a'm langa Tische,
Zahn Ålen lang, die mucht a sein,
Do druffe stoanda Korpatische,
Und Fleesch und Worscht und guber Wein.
Ju, Olles woar halt do uf's Beste,
Au hott' ich viele huche Gäste.

Genung, 's woar schien. — Doch nooch 'm Schmause
Do rufft' mich a Bedienter naus.
Zwien' Monne stunda do eim Hause
Und hotta siehr an orga Strauß,
Die fuld' ich nu als Grofe richta
Und ihre tulle Händel schlichta.

Ich reeß se runder, wie de Hunde,
Und woar recht ornlich gräflich groob,
Verfoag mei Omt, su gutt ich kunde;
Doch hotta die an horta Koop.
Drim ducht' ich: wort, hie bei da Sacha
War ich ne lange Ärmel macha.

Ich noahm a Gräbsta[18] bei der Jacke,
Asu eim[19] ollergrißta Praus,
Do ha[20] ne fulga wiel, und packe
Und schmeiß' — mei Weib zum Bette naus.
Do sotzt's a schrecklich Ungewitter,
Und ich woar siehr a ormer Ritter.

## Der reiche Pauer.

Menschla mit a[21] rutha Backa,
Mit a Orma schlägelgleich,
Siech,[22] ich bien a Karl[23] zum Knacka
Und derbeine[24] bien ich reich.

Meine Felder, meine Wiesa,
Siech, wie prächtig doß se stiehn!
Nooch der Arnte war ich liesa[25]
Moncha Thoaler blank und schien.

Meine Pfare[26] stiehn eim Stolle,
Wie de Ufe,[27] gruß und stork.
Meine Küh' sein nutzbar olle,
Do setzt's Putter, Milch und Quorg.[28]

Bu a Schofa krieg ich Wulle,
Doas ihs au a schienes Ding.
Wenn ich uf a Wullmorrt[29] rulle,
Lief' ich wieder nischt zu wing.

'S wächst mer zu, woas ich ock[30] brauche:
Brut und Fleesch und fuß'[31] no meh,
Blus der Tobak, dan ich rauche,
Zucker und der Koffee ne.[32]

Nu, und seld' ich noch woas miega,
I, do hoa ich ju doch Geld,
Und fer doas do koan ich kriega
Olles, woas mer ock gefällt.

Doch, geniß' ich Oll's allerne,

2 will etwa. 3 Mannsperson. 4 solche. 5 nicht dazu entschliessen. 6 die ihn. 7 sonst. 8 wirst. 9 einem. 10 Görge. 11 droben. 12 bleibt. 13 er. 14 ihn würge, d. h. umhalse. 15 eher. 16 werde. 17 Graf.

18 den Gröbsten. 19 so im. 20 er. 21 Mägdlein mit den. 22 sieh. 23 Kerl. 24 dabei. 25 werde ich lösen. 26 Pferde. 27 Ofen. 28 Quark, der dicke käsige Theil der Milch. 29 Wollmarkt. 30 nur. 31 sonst. 32 nicht.

Digitized by Google

Hoa ich halt kenn Zeitvertreib.
Drim verſtieh mich, wie ich's meene:
Liebes Menſchla, war[33] mei Weib!

'S hot[34] zwoar Monche, die mich möchte;
Oaber Keene ihs, wie du.
Dich derkenn' ich fer de Rechte,
Und 's gefällt mer bei Gethu'.

Niem mich, und ich war dich ſchätza
Aus 'm Grunde, ne zum Schein,
War dich ſicha zu dergetza,[35]
Sullſt mei Harzepinkla[36] ſein.

Woas bei Harze ward begahren,
Brauchſt' mer bluſig[37] ock zu ſoan;
Olles war ich der gewahren,
Jede Freede ſullſt de hoan.

Luſtig wull' mer[38] Warthſchoft treiba,
Bata au zum lieba Goot,
Und 'm immer troi verbleiba,
Doß a[39] Freede oa[40] ins hot.

---

## De verparlte[41] Huzt.[42]

Ich wuld' mich ei de Eh' begahn,[43]
Doas koam mer ei a[44] Schadel,
Drim hott' ich mer an Schotz verſahn,[45]
A ollerliebſtes Madel.

Se hott' a ſchienes Vauergutt,
Ein[46] ollerbeſta Stande.
Schien ſoag ſe aus, wie Milch und Blutt,
Su ſchien, wie Keen' eim Lande.

A Schneider hott' ich mer beſtallt,
Dar ſuld' an Rook mer macha;
Und borgt' mer dreißig Thoaler, halt
Zu andarn Heiroathsſacha.

Alleen' doas Ding verparlte ſich.
A eenzig Woort, ihr Loitla,
Geſiel mer ne und wormte[47] mich
Vum reicha, ſchmucka Broitla.

A eenzig Woort? — Is[48] woar ni meh,
Denn do ich froit'[49] als Freier
Im's Jawoort, ſoat' doas Frauvulk[50]: „Ne!"
Doas ihs doch wull vum Geier!

---

## Wenn ich's ock wiſſa ſelde.

Wenn ich's ock[51] wiſſa ſelde,
Wuhle de Sunne zieht,
Wenn ei a[52] guldna Wulka
Se Obends undergieht.

Wenn ich's derſahn ock kennde,
Woas itz' de Sunne macht,
Wenn olle Loite ſchlofa,
Wenn keene Seele wacht.

Beſicht[53] ſe ander' Länder,
Und brengt ſe dan ihr Licht?
Woas ſein denn do fer Loite?
War gibt mer denn Bericht?

De Huchgeluhrta wiſſa
Doas beſſer Oll's, wie ich,
Doch ich koan's ne begreifa,
Doas ihs zu ſchwär fer mich.

Und koan ich's ne begreifa,
Ihs doas zu ſchwär fer mich,
Do weeß ich doch, bei Zeita
Zeigt morn'[54] de Sunne ſich.

Und weeß ich auch ne itze,
Woas du, mei Liebſter, machſt,
Ob du ei weiter Farne
Wull ſchlummerſcht oder wachſt;

Koan mich kee Menſch berichta,
Wenn ich au immer froi,[55]
Do weeß ich doch, de biſt mer
No immer gutt und troi.

De[56] warſcht au wiederkumma,
Su, wie de Sunne früh,
Warſcht freindlich uf mich lacha,
Wie jeda Morga ſie.

---

33 werde. 34 d. h. es giebt. 35 ſuchen zu ergötzen. 36 mein Herzenspünktlein, d. i. mein Theuerſtes. 37 bloß. 38 wir. 39 er. 40 an. 41 verborbene. 42 Hochzeit. 43 begehen. 44 in den. 45 erſehen. 46 im. 47 wurmte.

48 es. 49 fragte. 50 Frauenzimmer. 51 nur. 52 in den. 53 beſucht. 54 morgen. 55 frage. 56 du.

Digitized by Google

Drim wiel ich mich getrieſta,
Biſt du au itze weit.
Ich trau uf deine Liebe,
Ich huff' auf beſſer' Zeit.

## Der Simmerd.[57]

Holt ward geſcholert und gekuhrt,[58]
Geputzt, gekrotzt, geſchlickert,
Der Baſem[59] rim und nim geruhrt,
Geponſcht, doß 's Waſſer ſickert,
Und Haus und Hof, ehß[60] kimmt de Nacht,
Bu jedem Schmutze rein gemacht;
Warum denn? Nu, 's ihs Simmerd.

Der hoit'ge Tag, doas ihs gewieß,
Kimmt Moncha huch und thoier,
Bunt[61] war eim Bau begriffa ihs;
Denn Zimmerloite, Moier,[62]
Und die no ſuſt' derbei woas thun,
Se hullen ſich ihr Wuchaluhn;
Denn hoite ihs der Simmerd.

Der Schuſter ſchickt de noia Schuh,
Der Schneider noie Kleeder,
Und beede no an Gruhß derzu.
Derbeine[63] wünſcht a jeder
Sei Macheluhn au ganz beſtimmt,
Weil morn' der liebe Sunntig kimmt;
Denn hoit' ihs ju ſchun Simmerd.

Salt[64] kimmt geſprunga der Bolbier
Mit Maſſer und mit Seefe.
Kumm, Rüſſelſchoaber, rei zu mir,
Doß ich menn Boart verkreſe;
Denn dar ihs wieder ornlich gruß,
Und hoite muhß a ermol lus,
'S ihs Zeit, 's ihs halt doch Simmerd.

Der Orme, dar de meilenweit
Uf Arbeit ihs geganga,
Lotſcht hoite heem im Obendszeit.
De Seiniga verlanga,
Und 's Heſſla[65] Kinder juckſt und ſchreit:
„Iß' ihs der Voater nimmeh weit;
Denn — Goot ſei Dank! — 's ihs Simmerd."

Zuletzte ihs der Tag verbei,
De Wuche ihs beſchluſſa,
Drim ſchlofa Olle ſonſte ei,
Die Müh' und Schweeß genuſſa;
Und Moncher, ehß a[66] gieht zor Ruh,
Spricht: „Ne, ich bien ock goar zu fruh,
Nu ihs 's doch endlich Simmerd!"

## Wenn ich a König wär!

Als letzt der König reeſt' ei inſem Lande,
Do ſoaga[67] 'n foahren au zwee Hittejunga,[68]
Und koama flink und freedavul geſprunga
Bu ihra Küha bis zum Stroßarande.
„Du," ſoat' dar Ene, „hier', ei oller Welt
Hot ſu a König doch wull 's mehſte Geld.

Wenn ich a König wär, wißt's, woas ich machte?
Ich kreſte mir a Pfard bei guda Zeita,
Do kennb' ich hinger menner Haarde reita."
Der Ander' ſoate: „„Ne, du Norr!"" und lachte,
„„Do fille mir doch wull woas Beſſer'ſch ei:
Ich ſchoffte mir mein Leibgerichte glei.

Denn ſiech, als König kennb' ich 's Geld mit Scheffaln
Su, wie mei Bauer ſei Getrade, maſſa,
Drim thät ich lauter weezne Kließla[69] aſſa,
Und braune Putter ſuppt' ich goar mit Leffaln.
Kotz tauſendſappermichel! doas wär ſchien!
Doch kumm, doß ne de Küh' zu Schoada giehn.""

## Der beſte Freind.

Mei Glück, mei Truſt und meine Freede,
Mei troiſter Freind! nu biſt de tudt.
Nu weeß ich ei menum Harzeleede
Mer goar kenn Roth. Och, gruße Nuth!

Su ſchreit und flennt[70] de ahle, reiche,
Verbißne Jungfer Sann-Marie,
Se ſitt ſu bloß[71] aus, wie ann' Leiche,
Und hält die Hände ei die Hieh'.

57 Samſtag, Sonnabend. 58 gekehrt. 59 Beſen. 60 ehe. 61 vollends. 62 Maurer. 63 dabei. 64 dort. 65 Häuflein.

66 ehe er. 67 ſahen. 68 Hütejungen (die das Vieh hüten). 69 Klößlein. 70 weint. 71 bloß.

Digitized by Google

Woas mag ihr strenarn Harz' ock hoite
Derweecha su entsetzlich siehr?
Woas stellt ock doas, ihr lieba Loite,
Woas stellt doas eegentlich ock für?

Ihr eenz'ger Bruder ihs viellechte
Gestorba, wie mer'sch greade scheint? —
„Warum ne fuste[72] woas! ich dächte,
De wißt's, dam ihs se spinnefeind." —

Do ihs 's a Nupper[73] wull, a troier,
Im dan se goar su traurig thutt? —
„Och ju! doas ahle Ungeheier,
Die meent's ju mit kemm[74] Nupper gutt." —

Wie? oder hot se no[75] an Voater,
Dan riich der Tud hot hiegestrackt? —
„Ne, lieber Freind! ihr fetter Koater,
Dar ihs err hoite früh verrackt."

72 sonst. 73 Nachbar. 74 keinem. 75 noch.

# Mundart von Neukirch bei Goldberg.

## Weihnachtslied.

O Freeda iber Freeda! ihr Nuppern,[1] kummt und hiert,
Käs mir durt uff der Heeda ferr Wunderding possirt!

Es kåm zu mir a Engel bei huher Mutternacht,
A[2] sång su a Gesångla, kåß mir kås Harze lacht'.

A soite[3]: „Freet oich Olle, d'r Heiland ihs geborn!
Zu Bethlahem im Stolle wardt ihr kås Kindla sahn.

Die Krippe ihs sei Bette; giht, lauft no Bethlahem!" —
Und do a asu[4] redte, do flugk a wieder heem.

Ich ducht': du wellst ni[5] soima; ich ließ die Schåfla stihn,
Ich flugk wull iber die Zoima[6] bis zu damm Orte hin.

Ich wår kaum a påår Gewende,[7] o weh! do kåm a Strohl,

A hott' oh går kee Ende, a fuhrt' mich ei da[8] Stål.

Dar Stål wår a Geniste, a hotte går keen Årt;
A wår verr kås Gefriste[9] går harzlich schlaicht verwährt.

'S Dach wår ziemlich dinne, 's hing ok[10] kaum åm Påår;
Ich ducht' ei meenem Sinne: Ihs hie a Mensch geborn?!

Ich ging wull nåch d'r Seite und schuckt'[11] a bißla nei,
Do sågk[12] ich do zwee Loisla und au kås Kind derbei.

Die Mutter kniet dernaba, sie hårt's ihr[13] ågesahn,
Sie hårt's bei ihrem Laba ni im war weeß nås gegahn![14]

'S hotte zwee Wängla, ås wenn's glei Riesla[15] wårrn,
A Guschla[16] wie a Engel, und Egla[17] wie a Stern.

A Kuppla wie a Täubla, gekroiselt wie a Klie,[18]

*) Joh. Gustav Büsching's „Wöchentliche Nachrichten für Freunde der Geschichte, Kunst und Gelahrtheit des Mittelalters, Bd. I.", enthalten eine Fassung dieses Liedes vom Jahre 1753.

1 Nachbarn. 2 er. 3 sagte. 4 so. 5 nicht. 6 Zäune. 7 d. i. Ackerstücks-Strecken.

8 in den. 9 Freist. 10 nur. 11 schaute. 12 sah. 13 d. h. sich. 14 nicht um wer weiß was gegeben. 15 Röslein. 16 Mundlein. 17 Äuglein. 18 Klee, d. h. Blume am Klee.

Digitized by Google

A ziemlich quoltschlich[19] Leibla, viel weeßer âs
a Schnie.
Dernaben uff der Seete, dâs wär a lieber
Mâhn,[20]
A neegkt' siech mit damm Heethe,[21] und batt
dâs Kindla ân.
Die Mutter kniet' dernaba, — dâs hâ[22] 'ch oh
gesahn,
Sie hätt's bei ihrem Laba ni im war weeß wâs
gegahn!

19 fett-rundlich. 20 Mann. 21 mit dem Haupte. 22 habe.

Ich gleeb, uff inser Granze do ihs kee su a
Kind;
Es lagk ei loter[23] Glanze, daß ich wie schier
wär blind.
Ich ducht' ei meenem Sinne: dâs Kindla slind'
dir â;[24]
Wenn du's och[25] kennt'st gewinna, du wogkst a
Lammla drâ!

23 lauter. 24 an. 25 nur. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 1. Heft, Nr. 54.

# Mundart in der Gegend von Löwenberg.

## Abenteuer auf dem Wege von Frankenstein nach Löwenberg.

Ma wundert sich nie wing,[1] wenn ehm[2] nu
siche[3] Sacha,
Oss[4] wie mir sein geschahn, uff fremder Stell
possirn.
Ich fang vu vurne uoa,[5] un wils nie lange
macha.
De Loite arnte just, un hotte eigufohrn.
Ich kuom vu Frankstein har, an[6] wull uff Lahm-
reich[7] druoba,
Mei Pfard schreet wacker zu, bis üm a
Schweintscha Gruoba.[8]

Alleen Gutts sicker Wurst![9] hie stunda guor
viel Krieger,
Die Schüssa[10] wuorn schien glott, un die Pan-
ketter[11] blank.
A Uffezier schrie aus: wullt ihr wuarn[12] raichte
Sieger,
Se[13] larnt ann[14] Sache gutt, ihr kriegt vum
Lande Dank.
Gabt Acht! Prestirts Gewehr! — Doch sunst
verstund ich nischte.

1 nicht wenig. 2 einem. 3 solche. 4 als. 5 an. 6 und. 7 Löwenberg. 8 um den Schweidnitzer Graben. 9 so viel als: Potz Sapperment. 10 Geschosse, Gewehre. 11 Bajonette. 12 werden. 13 sie. 14 eine.

Uff ehmohl plotzts an knackts, doss üm mich
grausam zischte.
Mei Rappa macht ann Sprung, doss och dar
Gurt zuplotzte.[15]
Ich wehs die Stunde nie,[16] wie mir zu Muthe
wuor.
Ich schlug ann Stereus[17] nei, un wie ich mich
do sotzte,
Wuor Spurrn an[18] Sottel weg, mir trupte[19]
Hutt an Huor.[20]
Im Quorge[21] monscht ich raicht, wie ich da
Battel[22] suchte,
An wehs noch guor zu gutt, wie ich do behs[23]
an fluchte.
Ich schamte mich ne[24] wing, an furchte mich
fürrm Kracha.
Duos Reita hott ich soth,[25] an gleiwull mußt
ich furt.
Zum Glücke kuom a Wuohn.[26] Hie fing ich
uoa zu lacha.
Dahr botte[27] mich guor garn an ouch menn
Sottelgurt.
Wir rehsta sachte hie, doch nie a[28] Wag uff
Jauer,

15 zerplatzte. 16 d. h. ich weiß in diesem Augenblick noch nicht. 17 Koth. 18 und. 19 troyste, troß. 20 Hui und Haar. 21 Quark, Schlamm. 22 Bettel. 23 d. i. fiß, zankte. 24 nicht. 25 satt. 26 ein Wagen. 27 der half. 28 den.

Digitized by Google

Ich wuor guor barzlich faul, wie ouch mei Stiefelbauer.

Ich fuos ei[29] gutter Ruh, an wuor guor eigeſchloſſa,
Macht ufft[30] a Kuppelment bei Hitze, Stuob an Schweeß.
Uff ehmohl wuor a Schacht.[31] A Weib kuom rausgeloſſa,
Fiel ei de Pfare[32] nei, ſchlug uff ûns zu, an behs.[33]
Dar Bauer ſprung vum Wuohn, ſie greff ihm noch dar Plotte,[34]
Un guob ihm ſu ann Schlag, eh hahrs[35] ann Sorge hotte.

Ich froite[36] holb im Traum: Wuos ſol duos Ding denn heſſa?
Wuos hahlt ihr ûns hie uff? wuos wullt ihr vu ûns huon?[37]
Halt! ſchrie duos bieſe Weib, ihr ſullt nie wetter rehia.
Bezohlt die Fanſter vor,[38] ſuſt ruff ich flucks menn Muon.[39]
Der Bauer nie zu faul, dar grief ſie bei dar Huſche,[40]
An ſchlug ſie raicht verbuſt uff ihre luſe Guſche.[41]

Nu wurd ich erſcht gewuor, vu wuos ſich duos Gebege[42]
Un do dar ganze Krohm un Schlägerei zutrug,
Doch eh ich mich verſag, kriegt ich au ſu viel Schläge,
Doſſ mir die Sah[43] vergieng, un Koob[44] an Puckel bug.
'Eis Zeit, hührt amohl uff, ich wil mich guor nie rächa,
Do hotter[45] die Gebühr.[46] Dar Schulze mag drei ſprecha.

Druff wurd ha[47] au gehullt mitſommt a ältſta Schäppa,
Der Bauer troat förrn Tiſch, un ſchnoizt ſich vor a wing.
Ha ſolt: Ich ſuos an ſchlief, dar Wuohn fing uoa zu köppa,
Die Pfare riffa aus, duos wuor a Pulver-Ding,

An liſſa[48] au nich noch, ſie ſprunga mir zur Spuhre,[49]
Bis doß die Dechſel guor, doſſ plotzt, eis[50] Fanſter fuhre.

Hie ſchoimte nu duos Weib, un ſchrie ſoſt mit Geſuckſe:
Seid ihr a Fuhrmas-Karl un kennt nich oier Vieh?
Ihr ſüllt a Bauer ſein? Ihr ſeid a grober Uchſe!
Herr Schulze, nammt oich ſchun, ich bitte wull, die Müh,
Un ſchmeſta[51] ock ann[52] Stook, 'sis anders nie[53] zu ſchlichta;
Ha muß mir Schimpf an Spoth un olla Schoda richta.[54]

Druff fing dar Richter uon: Seid ſtill! Mit dem Geſchnoder![55]
Wir wulln au weiter hürn, worum dar dichte[56] Muon
Hoht die Gebühr verleht,[57] an wie ha kümmt zum Hoder.
Die Rede gieng uff mich, wuos ich hie wölle[58] huon?
Ich ſolte: Mit Verleb, Herr Richter, an Gerichte!
Schleeht[59] ma die Fremda hie ſu olle eis Geſichte?

Dos Weib, die nu hie ſtieht, die kuom do rausgeriſſa,
Un ſchlug da Karl vergabs;[60] un do ha ſich derhullt,[61]
Kuons[62] ſein, ha hoht ihr au ann Tachtel[63] nim geſchmiſſa,
Sie behs ouch uff mich nei, doch üht ich viel Geduld,
Ich redte freilich mit, die Läng an au die Ouare,
Alleen ich kriegt an Trabs[64] mit Fleis vu ungefahre.

Der Richter ſoite druff: Ich ſah[65] dos Ding vu Weta,[66]

29 in. 30 oft. 31 Karm. 32 Pferde. 33 und bis, d. i. zankte. 34 Platte, Scheitel. 35 er deſſen. 36 fragte. 37 haben. 38 zuvor. 39 Mann. 40 dem Schopfe. 41 Maul. 42 Streit. 43 das Sehen. 44 Kopf. 45 habt ihr. 46 Vorſchuß, den der Kläger zahlt, Klagegeld. 47 er.

48 und ließen. 49 ſeitwärts zur Spur, quer über das Geleiſe. 50 in das. 51 und ſchweißt ihn. 52 nur immer in den. 53 nicht. 54 vergüten. 55 Geſchnatter. 56 d. i. der hier ſtehende. 57 erlegt. 58 wollte. 59 ſchlägt. 60 d. h. ohne Umſtände, eigentl. Gott vergeb's. 61 erholt. 62 kann es. 63 eine Ohrfeige. 64 Schlag. 65 ſehe. 66 von Weitem.



Digitized by Google

Ich muß ann[67] Herrn refrirn, wir kinn[68] hie nischte fuon.[69]
Die Andarn mehntas[70] och, sie dörftas wull kamm[71] hreeia,[72]
Weil ha ohn alles Recht dos dicke Weib geschlohn.
Der Bauer wor derbuft,[73] un behs[74] sich raicht zu Trutze,
Un hieß sie kurz an lang, ju gor ann ahle[75] Kutze.[76]

Ich wull nu wieder furt, denn ich hott bei da Sacha
Ke Uoathee[77] wetter nich, oss doß ich ock gekluot.[78]
Dar Schulze mehnte nie;[79] dar Herr, dar wärs wull macha,
Ha kähm nu vu ihm har, ha hättsem[80] kloar gesoit.[81]
Ich sell[82] kenn Kummer hoan, an[83] könnt a Pfeifla macha,[84]
Dar lohme Görge do, dar wird schuns Pfard bewacha.

Ich gieng nu naus ann Stoal,[85] an ließ mir Futter massa,
Im[86] Wächter guob ich wuos, ha flickt mer Spurrn an Gurt.
Ha soite: Denkt oa[87] mich, wie sie warrn[88] sausa, frassa;
Su lang ihr noch wuos hott,[89] kummt ihr vu üns nie furt.
Dar Herr houts[90] salber garn, ha friß un söff gutt mitte,
An wahn[91] ha ehmohl kriegt, dam roimt ha Sack an Litte.

Mir wuor nu aba[92] Angst; buos sein ju[93] Loite-Schlächter,
Ducht ich su bei mir salbst; un wuor soft nimme[94] Tag.
Ich soite widarn[95] Moan: Ihr seid ju hie mei Wächter;
O brengt mich stille furt, ich hoa an weita Wag.

Vier Gruscha huoa[96] ich hie, die stihn oich zu Gebothe.
Ha nohm dos Geld mit Lust, un soite: Fulgt memm[97] Rothe!

Druff guckt ha durch ann Riez,[98] an redte ziemlich sachte:
Ha müßte noch wuos Geld zu dam Betruge huon.
Ha well in Kratschem[99] gihn, un wie ich hehmlich sachte,
Su soita[100]: Giebt mirs ock,[101] ich bin a redlich Moan.
Ma muß mir Brandtwein gahn,[102] „ihr wöllt[103] oichs Pfard bestreicha,"
Derweile künnt ihr oich mit leichter Müh furtschleicha.

Ich guob a Bihma[104] garn, un ließ mich nischt mih[105] schröcka.
Ha fuhrt mich hinganaus,[106] an wies mir noch a[107] Wag.
Ich ducht: nu künnt ihr mich refreut[108] im H..garn .....!
Denn eh sies worn gewohr, wuor ich ann grußa Flag.[109]
Nu wehs ich weiter nie, wies is am[110] Bauer ganga,
Un ob sie noch dar Zeit a[111] Wächter huon gehanga.

Ich dorbte[112] garn mei Geld, begahrte nischt nie[113] wieder,
Un reet raicht fredavul, su langes noch wuor Tag.
Durt kumm ich nimme hie,[114] ich bin gewitzt derfieder,[115]
Die Bauern sausa garn un roima ehm[116] a Sack.
Nu denk ich nimme druo,[117] do ich ock[118] hehm bin kumma;
Ich hob doch ferr mei Geld wohs[119] mitgenumma.

---

67 an den. 68 konnen. 69 nichts sagen. 70 meinten es. 71 kaum. 72 d. i. ausgleichen. 73 erbost. 74 bis, zankte. 75 eine alte. 76 eigentl. grobe schlechte Decke, Schimpfwort. 77 Antheil. 78 nur gelagt. 79 meinte nicht (daß ich fort sollte). 80 er hätte es ihm. 81 gesagt. 82 sollte. 83 und. 84 d. i. rauchen. 85 in den Stall. 86 dem. 87 an. 88 werden. 89 habt. 90 hat es. 91 und wen. 92 aber. 93 ja. 94 nicht mehr. 95 d. i. zu dem.

96 habe. 97 meinem. 98 Riz. 99 Schenke. 100 sagte er. 101 nur immer. 102 geben. 103 wollte. 104 Böhm. d. i. Stiefelwichse. 105 mehr. 106 führte mich hinten hinaus. 107 den. 108 so viel als: mit Respekt zu melden. 109 eine große Strecke weit. 110 dem. 111 den. 112 d. i. entdehrte, verzichtete auf. 113 nicht. 114 hin. 115 seitdem. 116 einem. 117 daran. 118 nur. 119 etwas.

Digitized by Google

# Mundart von Kaiserswaldau zwischen Bunzlau und Haynau.

## Wäs kriega denn die kleena Junga.

(Aus dem Munde einer alten Frau.)

Wäs kriega denn die kleena Junga
Zum Feierabende?
Ann Klatsch in —,
Und ei's [1] Bett gejäit, [2]
Däs kriega sie,
Däs stieht a [3] schien
Zum Feierabende.

Wäs kriega denn die kleena Mad'l
Zum Feierabende?
Ein Körbelein
Und Semmlein drein,
Däs kriega sie,
Däs stieht a schien
Zum Feierabende.

Wäs kriega denn die hübscha Junggesell'n
Zum Feierabende?
Enne Flasche Wein
Und Honig 'rein,
Däs kriega sie, ꝛc. ꝛc.

Wäs kriega denn die hübscha Jumfern
Zum Feierabende?
'N hübscha Kranz
Und 'n langa Tanz,
Däs kriega sie, ꝛc. ꝛc.

Wäs kriega denn die ahla [4] Junggesell'n
Zum Feierabende?
'N Schwäbasupp [5]
Und Heema [6] 'nei,
Däs kriega sie, ꝛc. ꝛc.

Wäs kriega denn die ahla Jumfern
Zum Feierabende?
'N Dornastrauch,
Krätzt iber a [7] Bauch,
Däs kriega sie, ꝛc. ꝛc.

Wäs kriega denn die junga Männer
Zum Feierabende?
'N Weibelein
Ei's Bett hinein,
Däs kriega sie, ꝛc. ꝛc.

Wäs kriega denn die junga Weiber
Zum Feierabende?
'N Wiegelein
Und ein Kindlein drein,
Däs kriega sie, ꝛc. ꝛc.

Wäs kriega denn die ahla Vätern
Zum Feierabende?
Ein Pfeifelein
Und Taback 'rein,
Däs kriega sie, ꝛc. ꝛc.

Wäs kriega denn die ahla Muttern
Zum Feierabende?
Gott sei's gedankt!
Die Usabank, [8]
Die kriega sie,
Die stieht a schien
Zum Feierabende.

1 in's. 2 gejagt. 3 ihnen. 4 alten. 5 Suppe mit Schwaben, Schwabenkäfern.

6 Heimchen. 7 über den. 8 Ofenbank. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 5. Heft, Nr. 57.

# Mundart in der Umgegend von Haynau.

## Inse Bruder Malcher.

Inse[1] Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,[2]
A[3] hott ock[4] keenen Sabel,
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter nähm die Ufsagäbel,
Und schnollt s' damm Malcher im a[5] Näbel.
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

Inse Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,
A hott ock keene Flinte,
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter nähm die Ufakricke,
Und hing s' damm Malcher ei's[6] Genicke.
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

Inse Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,
A hott ock keenen Mantel,
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter nähm die Kichathier,[7]
Und hing s' damm Malcher hinga[8] fier.
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

Inse Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,
A hott ock keenen Hut nicht,
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter nähm a Ufatoob,[9]
Sotzt ihn damm Malcher uff a Koob.[10]
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

Inse Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,
A hott ock keene Stiefeln,
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter zoog, — satt,[11] wäs sie kähn! —
Ihm a päär Wosserehmer än.
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

Inse Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,
A hott ock keene Sperner,[12]
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter nähm vom Buck die Herner,
Und gäb s' damm Malcher stott d'r Sperner.
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

Inse Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,
A hott ock keene Handschka,[13]
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter nähm a Hiersebrei,
Und stackt das Malchers Hände nei.[14]
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

Inse Bruder Malcher,
D'r wullt a Roiter waar'n,
A hotte ock kee Pfaard,
Do kunnt a keener waar'n;
Die Mutter nähm die schworze Kuh,
Hub Malchern druff, und spräch: reit zu!
Reit, Malcher, reit!
Reit, Malcher, reit!

---

1 unser. 2 werden. 3 er. 4 nur. 5 um den. 6 in's. 7 Küchenthür. 8 hinten. 9 den Ofentopf. 10 auf den Kopf.

11 satt. 12 Sporen. 13 Handschuhe. 14 hinein. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 1. Heft, Nr. 10.

Digitized by Google

# Mundart der Landleute am Fuße des Riesengebirges im Haynauer Kreise.

## Die politisirenden Bauern.

Hans. Ne, doas Franzoasavulk, dos thutt ju goar ze happig.[1]
Denkt, Nupper,[2] 's wiel nu goar, as wärn bir[3] olle pappig,[4]
A[5] ganze Rheinstrom hoan,[6] und's Land, woas driba liegt!
Ne, doas Franzoasavulk, dos ies zu unvergnigt.

Hoot[7] su a schines Land — iech bi[8] su do gewasa[9] —
Wo purer Weeße[10] wächst, dar ies wie ausgelasa,
Wu Wein und Obst und Vieh de Himmelsmenge ies —
Und hoot halt ni genung, und hoot doa[11] Ploz gewieß.

Jürge. Ja, Nupper, ihr hott[12] Recht: doas Vulk ies ungeniglich,
Und ufgebloasa stulz; 's hielt sich ferr unbesieglich
Und demnoa[13] wurd's besiegt. Sei Ihrgeiz und sei Stulz
Blieb aber gruß und dick, und wuchs wie Huppahulz.[14]

Ich wiel's oich doitlich soan:[15] Doas Vulk koan's ne vergasse,[16]
Wie's Anno dirrzen darb geschloin[17] wurd uf de Frasse.[18]
Es mussite rausgaan[19] durt dos Rheinland und noa mih,[20]
Dos ärgert's goar verflischt,[21] dos thutt em hoit noa wih.

Nu woar do drauße sitzt goar anne[22] gorst'je Tinte,
('s woar durt, wu Pharao die Kinder Isr'eel schindte,
Und wo a[23] doa d'rsuuf[24] im tiefa rutha Maar')
Durt ei[25] dar Tinte*) ruhrt' 's Franzoasavulk de Quaar'.[26]

Die Potentoata nu, die bruchta[27] oll's ei's[28] Gleiche,
Und's ging noa Frankreich ni. Dam worn doas bise Streiche,
Und's schrie: „ber sein[29] veracht't, bir gruße Nazion!
„Krieg, Krieg! ber leida ni[30] sulch gruße Spoot und Hohn!

„Wos suffza[31] festgesotzt, muuß Olles waar'n[32] zerrissa,
„Der Rhein muuß ins[33] gehier'n, a muuß ei Frankreich flissa!"
Su schrie dos Vulk, und thoat, as wärn bir Kozaquorgs,[34]
Und ei a[35] Knucha säiß**) ins ni a bißla Morks.[36]

Ke Mensch hott' se veracht't; 's ging noa a[37] meesta Stimme,
Der Huchmuttstoifel woar'sch, dar schrie aus ihn'n mit Grimme.
'S woar freilich meestens Wind und purer blinder Lärm,
Im[38] dan thoat sich zuierscht[39] ke eenz'jer Mensch woas härm.

Doch sein se nu geriß't, as wenn flugs olle Stunda

---

1 habsüchtig. 2 Nachbar. 3 wir. 4 v. h. dumm. 5 den. 6 haben. 7 hat. 8 bin. 9 gewesen. 10 Weizen. 11 doch. 12 habt. 13 demnach. 14 d. h. wie Hopfenstangen hoch. 15 sagen. 16 nicht vergessen. 17 geschlagen. 18 d. h. aufs Maul. 19 herausgeben. 20 noch mehr. 21 verflucht. 22 eine.

23 er. 24 ersoff. 25 in. 26 Quere. 27 brachten. 28 in's. 29 wir sind. 30 nicht. 31 d. h. im Jahre 1813. 32 werden. 33 ans. 34 Kahnfotz. 35 in den. 36 Mark. 37 nach den. 38 um. 39 zuerst.

*) Bezieht sich auf die Begebenheiten in Egypten und Syrien im Jahre 1840.

**) Der durch „ai" bezeichnete breite, gedehnte einfache Laut liegt zwischen a und i.

Digitized by Google

Ging luus d'r Batteltanz. Und's ſein de ala[40] Wunda
Noa lange ni geheilt! Doas kuſt a roaſend Geld.
Und's ſchlimmſte ies: nu muuß ſich riſta[41] olle Welt.

Itzt ies wull Friede noa, doch Olles ſtiht ei Woffa.[42]
Do ies bluß Frankreich Schuld, doas macht ſu viel ze ſchoffa.
Wenn iech zu räida[43] hätt', doas Frankreich macht' ich fleen,
Zahn Reiche macht' ich draus; dar Stulz, dar fellt vergehn.

Ihr Kenig ies ne[44] ſu, dar mecht' garn hala[45] Friede;
Alleen die hitzja Kepp' im Wulke warn[46] ne mide
Zu ſchreia aus a Krieg; die reiza Olles uf.
Wos froit[47] dos Zoig dernoach, wenn Olles ginga druf?

Beſunderſch gibt's ann' Port'[48] durt im Franzoaſalande,
Die halen's ferr ann Schimpf und ferr 'na gruße Schande,
Doſſ ſie ann Kenig hoan;[49] ſie ſalber wulln regier'n.
Die wärn ameal de Korr'[50] tief ei a Kmuth[51] nei fihr'n,

Und ni mih[52] fihra raus; 's wäir ni zum ierſchta Moale.
Die Surte, Nupper, gleebt's! die kennt der Geier hoale,
Do ſäng'ch a Danklied noa, und macht' a Freda-feſt;[53]
Denn die ies blußig[54] Schuld, wenn's Land muuß waar'n gequäſt't.[55]

Sulch Zoig, dos wiel regier'n durt im Franzoaſalande,
Dos wiel a[56] Rhein ins nahm! — Dos wäir ann' ew'je Schande.
Der Rhein gehiert ju ins vu[57] ala Zeiten har;
Durt redt ju Olles doitſch, dos ies ne ungefahr.

Die Loite durt om Rhein wulln oh[58] franzeſch ni waarde.[59]
Drim ſu a huffertj[60] Wulk gibts ni mih uf d'r Aarde.
Aſſt[61] oier Weißbrut ihr, trinkt oiren guda Wein,
Und luſſt a Rheinſtrom doitſch, und doitſch dos Rheinland ſein!

Wenn ma dos ſu betracht't, muuß eem vergihn dos Lache.
Dos unglickſaalje Wulk liebt anne biſe Sache.
Ei Frankreich kochts und glimmts wie ei d'r Oſche furt;
Wenns emoal iberleeft, wird niſcht as Krieg und Murd.

Dovir behitt ins Gott! — De itzja[62] lieba Firſchta,
Die thun ju bluß noa Ruh und Friedʼ und Segen dirſchta.
Drim ſein ſe uf d'r Hutt, thun Oll's ei eenem Sinn.
Dos Frankvulk, dos ſool oh ni ann Stern gewinn.

Drim, Nupper, har de Hand! ber hoan[63] zwe gruße Junga,
Die ſulla ſtreita miet freiwillig, ungezwunga;
Denn dos Geſchmeeße durt mecht' wara[64] ganz vernicht't,
Wenn ma em lieba Gott ne griffe ei's Gericht.

Ach, gält' ok[65] baal dos Woort: „'s toar[66] nimand Krieg mih fihre!"
Dos wäir der griſſte Ruhm, de hichſte Kenigs-ihre.
Die Bitte: „'s komm dein Reich!" koan ni im-fuſt[67] doa ſtihn;
Doch eh' ſe wird b'rfillt,[68] warn bir[69] wull hema[70] gihn.

## Hans und Jürge.

Hans. Nu, Nupper, wos gibt's Noies
Zum lieba noia Johr?
Jürge. Wos Noies gibt's ernt[71] immer,

40 alten. 41 rüſten. 42 in Waffen. 43 reden. 44 nicht. 45 halten. 46 werden. 47 fragt. 48 eine Partei. 49 haben. 50 die Karre. 51 in den Koth. 52 mehr. 53 Freudenfeſt. 54 blos. 55 geſchaft, gedrückt. 56 den. 57 von.

58 auch. 59 nicht werden. 60 hoffärtig. 61 eſſet. 62 jetzigen. 63 wir haben. 64 werden. 65 nur. 66 darf. 67 kann nicht umſonſt. 68 erfüllt. 69 wir. 70 heim. 71 etwa, irgend.

Digitized by Google

Doch ſelda Gutt's, fierwohr!
Hans. Was machа de Franzoaſa?
Ma hiert ju niſchte vonn'n.[72]
Jürge. Die hoan ins nu larn kenna,
Warn ins zefrieda loon.[73]

Vur achzahundert dreeza
Do zog Es[74] haar, Es hi,
Drim fuchtelt' ins Bonoporte;
Wos Beſſerſch gehierte ins ni.

72 nichts von ihnen. 73 laſſen. 74 Eines, Einer.

Itzt feift dos Ding ganß anderſch:
„Ver hala[75] wie Kletta zeſomm",
Dos Liedla thoat bern[76] ok[77] ſinga,
Do wuchsan[78] ni mih[79] der Komm.

Se zuga do ei de Feife,
Und brummta ſich wos ei a[80] Boart,
Und die ganße G'ſchichte woar olle.[81]

75 wir halten. 76 wir ihnen. 77 nur. 78 wuchs ihnen. 79 nicht mehr. 80 in den. 81 d. i. zu Ende.

# Mundart in der Gegend von Haynau und Lüben.

## Volkslied.

'S wâr amâl a kleener Mân,
He hopp he!
Dar wullt a gruß Weib'l hân,
Dum diderum did'ldum, did'ldum de!

Dâs Weib'l wullt zum Tanze gehn,
He hopp he!
'S kleene Mannd'l wullt och mit gehn,
Dum diderum did'ldum, did'ldum de!

Mân, du mußt zu Hauſe bleib'n,
He hopp he!
Mußt Schüſſel und Taller âbreib'n!
Dum diderum did'ldum, did'ldum de!

Als dâs Weib'l nâch Heeme kâm,
He hopp he!
Sâß's Mannd'l hinter'm Ofen und ſpânn.
Dum diderum did'ldum, did'ldum de!

„Mân, wie viel häſt du geſpunn'n?"
He hopp he!
„„'ch hâb ſchunn dreimâl uffgerunn'n.""
Dum diderum did'ldum, did'ldum de!

Dâ nâhm dâs Weib a[1] Rockenſtuck,
He hopp he!
Schlug's Mannd'l uff a Kupp.[2]
Dum diderum did'ldum, did'ldum de!

Dâ ſprung's kleene Mannd'l ei's[3] Butterfâß:
He hopp he!
„„Nu kumm 'rei und thu mer wâs!""
Dum diderum did'ldum, did'ldum de!

1 den. 2 Kopf. 3 in das. — Melodie: Erk's deutſche Volkslieder, II. Band, 1. Heft, Nr. 55.

# Mundart der Landleute in der Gegend von Primkenau im Sprottauer Kreiſe.*)

## Der Poltergeiſt.

Vurr ungefahr a ſechzich ſeebzich Jauhren, wie noa [1] ſo veel Battelloite muchten rim gehn, dau worn [2] befunderſch de Fräknechte [3] und de ale [4] Jeiger- [5] und Broierpurſchen, au [6] de ale Mehlſcher [7] und ale Infaliten im Verduchte, doſſ ſe ollerlei beſe Kinſte kennd'n, und doſſ ſe dermit dajäin'chte [8] Loiten wuoas uothäiten, [9] di'en [10] zu wink [11] gäiben oader guoar niſcht, wenn ſe bä [12] en fechten ging'n, doas heißt uff gutt doitſch: batteln ging'n. Und 'ees [13] waubr, ſe huoan [14] Stickel gemacht, doſſ eim [15] d'r Verſtand urntlich ſtille ſteht, wenn ma's derzähl'n hirtt, [16] und ma wiſſ ni, [17] wuoas ma derzu ſuin [18] ſull, wenn's eim apport [19] ſulche Loite derzähl'n, die's ſalber gehurrt und geſahn huoan. [20] Hoit zu Tage ſull ſo wuoas ni waubr ſän, [21] und 's wird ok [22] dreber gelacht; aber de Allen huoan jo ſo gutt, wie beer, [23] Augen und Ohren gehuoat. [24] Gläſewull [25] hirtt ma au ni ernt, [26] doſſ jitzt noa [27] ſo wuoas geſchäicht. Huoan nu die ale Broier und Mehlſcher und Jeiger und Schinderknechte ehre Kinſte Niemanden me [28] gelarnt, und ſie ſän ſalber nauch [29] und nauch olle obgeſturben, oader wie's ſuſte [30] maag zugang'n ſän, genung, ma hirtt felldrn me wuoas d'rvau; [31] de Hezen und de Älber [32] träben ok [33] noa ehr Waſen, und wie's mit dann beſchoffen ees, duoas wiſſ ma [34] ſcho. Der zahnte Theil gleibt erſcht druo. [35] Wuoas eech nu derzähl'n war, [36] duoas huoaſch [37] veelmaul vo meng Eſſldern [38] und au vo ander Loiten gehurtt, vo dann'r [39] hoit noa wiſſel [40] laben warn, [41] die's ſalber gehurtt und geſahn huoan.

A Primmken [42] huoam amaul a aler Mehlſcher zu am [43] Windmiller, darr om Ende vum Staatel [44] wauhnte, wie's bä a [45] Millern foſt immer d'r Foll ees. [46] Darr ale Mehlſcher ſuit ſeng Hamp'rchsgruus [47] und bitt im anne [48] Nachtherbricht, wie's daumauls gebroichl'ch wuoar. 'S maag aber villechte noa zu riſch [49] om Tage gewaaſt [50] ſän, ſo doſſ'm [51] d'r Miller obſchlug, und doſſ a'n [52] wetter gehn hieß. Duoas verdruus da ale Karl [53] und a bies [54] und reſenirte guoar fer Gewaald; 's hulf aber niſcht ni, d'r Miller ſuit'n [55] halt furt. Dau ſuit' d'r ale Mehlſcher noa im Furtgehn: „na, wortt a ok! [56] ha [57] ſull uo [58] meech gedenken! eech weel'm a Spaſſel bewäſen!"

D'r Miller machtſch [59] irſchtl'ch niſcht ni droas; d'rhingerhar aber furcht aſch [60] doa [61] vum Uozing'n, [62] und ließ wohn' Underlaus [63] wachen bä ſeng Hoaf' und Stallen und au uff d'r Mehle. Aber ſcho 's Taag's drooſ, zur Mitt'chſtunde, gink a Gepulter ä [64] Millerſch Siobe loos, doſſ a Jed's roas luuf [65] oas [66] Angſt und Furcht vurr dam Gedunner, und 's wuoar doa weder a Menſch noa a Geſpenſte zu ſahn, duoas da unſtaat'je Lärm gemacht hätt'. D'r Miller batt' [67] olle kleine Gebatel, [68] und ſuite veel Schuck [69] maul [70]: „Ach, hättſch ok geſtern dam ale Karle lieber 'ſch [71] beſte Nachtquortir und noa war [72] weiß wuod d'rzuunt gaan, [73] doſſ a mer ok ni [74] da Puſſen geſpeelt hätt'!" Aber 's urberte [75] halt in ein'm furt.

*) In Bezug auf einen großen Theil der niederſchleſiſchen Mundarten ſei hier die eifrige und aufopfernde Mitwirkung des wackern Lehrers em. C. W. Kätziger in Neuſalz gebührend hervorgehoben.

1 noch. 2 da waren. 3 Freikuechte, Schinderknechte. 4 alten. 5 Jäger. 6 auch. 7 Müllergeſellen. 8 denjenigen; der durch „äi" bezeichnete breite, gedehnte einfache Laut liegt zwiſchen a und i. 9 etwas anthaten. 10 die ihnen. 11 wenig. 12 bei. 13 es iſt. 14 haben. 15 einem. 16 erzählen hört. 17 man weiß nicht. 18 ſagen. 19 beſonders. 20 gehört und geſehen haben. 21 nicht wahr ſein. 22 nur. 23 wie. 24 gehabt. 25 gleichwohl. 26 etwa. 27 noch. 28 mehr. 29 nach. 30 ſonſt. 31 davon. 32 Alpe. 33 nur. 34 man. 35 daran. 36 werde. 37 habe ich.

38 meinen Eltern; „eſſl" wird kurz und faſt lallend ausgeſprochen. 39 von denen ihrer. 40 wie viele. 41 leben werden. 42 in Primkenau. 43 einem. 44 Stückchen. 45 bei dem. 46 iſt. 47 ſagt ſeinen Handwerksgruß. 48 um eine. 49 d. i. früh. 50 geweſen. 51 daß es ihm. 52 er ihn; ſprich: an. 53 Karl. 54 er biß, d. i. ſchimpfte. 55 ſagte ihm. 56 er nur. 57 erhob an. 59 machte ſich. 60 er ſich. 61 doch. 62 Anzünden. 63 Unterlaß. 64 in. 65 lief. 66 aus. 67 betete. 68 Gebetlein. 69 Schock. 70 mal. 71 das. 72 wer. 73 dazu gegehen. 74 nur nicht. 75 polterte.

Digitized by Google

Wenn's au amaul a bissel oofhurtte, fing's glä[76] droof desto tuller weder uo.[77] Endtl'ch wie's Eis[78] schlug, dau hurtt's oof.

Nu troatsch[79] aber d'r Miller uosängl'ch guoar ni nä ä's Hoas.[80] Wie asch[81] aber eberwond und nä gink', dau stond'n 'm olle Haure ze Barge durr Furcht, wuoas a nu sahn wäir'.[82] A saag[83] aber guoar nischt; 's wuoar Oll's moiseſstille, und Oll's, a jedes Dingel stond urntl'ch uff seng Plotze, als wenn guoar rein nischt ni veergefoll'n wäir'; au ni ei Schirbel[84] dau am zerschluinen Tippel[85] oader Blättschel[86] wuoar ze sahn; 's Geld im Teschkoſten wuoar noa olle ä a[87] Säckeln und Schaalchen, wie's zwaut gewaast wuoar; oas'm[88] Saalsfaſſel wuoar au ni a Kernel verſträit; olle Brotbringkel[89] lagen noa uff'm Tische; de Klattschel[90] Butter ä d'r Olmerä[91] lagen noa uff anander, und oas am geschwippt vooten[92] Bleckkannel Milch uff'm Fanſterbratel wuoar au ni a Treppel roas[93] geschweppert. „Ach," ſuit' d'r Miller eimaul eberſch andre, „wenn'ch of wesſt', wo darr Mehlſcher wäir, 'ch gäib jo, weiß Gaut,[94] me[95] wie inn Saakel Mahl[96] drim, doſſ darr Spuck ok a Ende näihm. Inſtereſs[97] kuoan jo hie nischt d'rfeer machen!" Nu wurd'n wull glä Bauten[98] uff olle Straußen nauch'm[99] oasgeſchickt, doſſ'n,[100] wennſ'n uoträfen, im Gautswillen beten ſellben, a ſelld ok ja nea amaul zuricke kumm, und da Pultergeiſt weder wegkonn,[101] d'r Miller wäir'n gutt belumn.[102] A wuoar aber ni me ze finden.

A[103] Taag droof im dieſalbje Zät gink halt duos Waſen gruoade weder ſo loos, wie geſtern, und 's toarte[104] au gruoade weder ſo lange. Wie d'r Seiger[105] Eis ſchlug, hurtts oof, doſſ's wuoar wie obgeſchneten, und duos gink veel Tage ſo furt.

Nu wuoarſch im ganßen Kirtel[106] bekannt, wuoas kem Miller veergink. Veele komm[107] und hurttenſch[108] da Spektakel uo; veele aber furchtenſch[109] au, und muchten nischt d'rvau[110] sahn und heren. D'r Paſter im Aurte[111] kriggt's au zu d'ruohr'n;[112] darr gleibte aber uo ſitte[113] Dinge eberhaupt ni, und wullt au uo die Räide[114] guoar rein ni gleiben,[115] ob'dem glä immerzu geſuit[116] wuord. Zurletzt aber gink a doa amaul he,[117] und dau hurtt a's halt mit ſeng eiguen Ohren, doſſ's wauhr wuoar. Dau ſchittelt'a a Kupp,[118] und gink mit da Waurten furt: „Wenn ich das ni mit mein'n eignen Ohren gehört hätte, glaubte ich's nun und nimmermehr!" Halfen muſſt a aber doa ni kinn,[119] ſuſt hätt a's geweeß gethaun, denn 's wuoar a kroizpraver, harzensguder Herr; ech huoarn[120] noa recht gutt gekannt, und 'ch huoaem veelmaul a Pottſchel gaan,[121] wenn a zu meng Gſiſſern zum Noiſauhr kuoam; denn ſalkſt[122] gink d'r Paſter noa ſalber zu olle Hoaswirthen ä d'r ganßen Gemeine zum Noiſauhr.

D'r Miller muſſt zurletzt uoas'm Hoaſe roas ziehn. War hätt au dau drinne bä dam Unheimliche, bä dam Pultergeiſte bläben und oashalen[123] kinn! Ech wäir ſalber au roas gezoin.[124]

Wie lange duos Toifelsſpeel ernt[125] getoaert haut,[126] bis 's ganß nauchkluos,[127] wiſſich[128] ni gruoade genau. Mit'm Oofheren ging's aber ſo zu. A fremder Fräfnecht hurtt amaul vo dam Pultern räiden, und doſſ d'r Miller veel drim gaan wäir,[129] wenn a darr Plauge loos waarn kennde. Dau d'rbuutſch[130] darr, a wellt' a[131] Pultergeiſt oas'm Hoaſe verbonn ä[132] a ander Geboide, ä dam Niemand ni wauhn[133] thäit; ganß weg kennd a'n aber ni breng'n. D'r Miller wuoar duoas garen[134] zufreden. Und dau verbuoant'n d'r Fräfnecht ä anne Schoine, ni wät van's[135] Millerſch Hoaſe. Nu pultert's ä d'r Schoine, und d'r Miller hott Ruh. Wuoas 'een kuſt haut, wiſſich ni.

Ä darr Schoine pultert's wull noafangs monchmaul noa a bissel, aber de Macht muſſt'm Geiſte doa a wink[136] benumm ſän, denn nauch und nauch redte kei Menſch me d'rvau, doſſ drinne imgink. Ech derinner' meech aber recht

76 gleich. 77 an. 78 Eins. 79 traute ſich. 80 nicht hinein ins Haus. 81 er ſich. 82 ſehen würde. 83 ſah. 84 Scherbelein. 85 von einem zerſchlagenen Töpfchen. 86 Täufchen (platt mit einem Henkel). 87 in den. 88 aus dem. 89 Brodbrödlein. 90 breite, rundgeformte Klümpchen. 91 Brodſchränkchen. 92 geſtrichen wollen. 93 heraus. 94 Gott. 95 mehr. 96 einen Sackvoll Mehl. 97 unſereines, unſereiner. 98 wohl gleich Boten. 99 nach ihm. 100 daß ſie ihn. 101 wegkannen. 102 würde ihn gut belehnen. 103 den. 104 dauerte. 105 die Uhr. 106 Oertchen. 107 kamen. 108 hörten ſich. 109 fürchteten ſich. 110 davon.

111 im Orte. 112 erfahren. 113 an ſolche. 114 Rede. 115 nicht glauben. 116 geſagt. 117 er doch einmal hin. 118 den Kopf. 119 doch nicht können. 120 habe ihn. 121 Potſchhändchen gegeben. 122 damals. 123 aufhalten. 124 gezogen. 125 etwa. 126 getauert hat. 127 nachließ. 128 weiß ich. 129 gehen würde. 130 erbot ſich. 131 den. 132 in. 133 wohnen. 134 gern. 135 nicht weit von des. 136 wenig.



Digitized by Google

gutt, dossich ufte, wie'ch noa a klei Jung' wuoar, bä darr Schoine verbäud[137] gink, und doss de ander' Jung'n zu meer suiten: „Hie drinne ees a Pultergeist," und gemein'klich wurd dernau[138] die Geschichte d'rzahlt, die'ch hie aben au erscht d'rzahlt huoa. Späiter, Anno achzen hundert viere, wie ganß Primmken obbrannte, brannt' die Schoine au mit ob, und se ees ni me[139] oofgeboat wurrn. Settdamm[140] haut ma ä d'r ganßen Geint[141] nischt me vo am[142] Pultergeiste gehurtt. Vurr darr hichtjen[143] Geschichte ees aber ä Quarz[144] au anne sittne[145] gepossirt, im Jauhre drä'nsechzich, im Forrhoase[146] durt.

137 vorbei. 138 darnach. 139 nicht mehr. 140 seitdem. 141 Gegend. 142 von einem. 143 hiesigen, diesfälligen. 144 in Quaritz. 145 eine solche. 146 im Pfarrhause.

Dau sän[147] de Stihle ä d'r Stobe vo salber rim gelaufen, und 's sän Dinge veergang'n, doss eim de Hoat schoadert. Soguoar Uffzire sän dau gewaast,[148] und huoan a[149] Geist wulln d'rwischen, a haut[150] se aber ok[151] zum Norr'n gehuoat; a haut hinger'n[152] har gelacht, wie zahn Toifel, und saagen[153] se sich im, wuoar nischt ni hinger'n. Se kunnten 's ni d'rgrinden, woo's har kuoam. D'r Paster zug noa Glauge,[154] wie a guoar keine Ruh hotte; au dauhe[155] kuoam d'r Geist und treeb sä Wasen meed'm[156] wie ä Quarz. Ob darr Geist au ees[157] verbuoant wurrn, duoas kuoanjch ni suin.[158]

147 da sind. 148 gewesen. 149 haben den. 150 er hat. 151 nur. 152 hinter ihnen. 153 sahen. 154 nach Glogau. 155 auch dahin. 156 mit ihm. 157 ist. 158 das kann ich nicht sagen.

# Mundart der Landleute am obern Theile des Primkenauer Bruches.

## De Broifonne vool*) Geld.

Zur salkjen[1] Zät, wie Veitsdurf[2] noa[3] a Durf wuor (itze ees nischt me[4] d'rvau ze sahn[5]), dau wuor durte guor sehr a rächer Muoan,[6] darr hotte Hoas und Hauf,[7] und veel Acker, veel Viehch und Gesinde, und anne[8] ganße Broifonne[9] vool Geld, und kei Mensch wusst ni,[10] woo a's[11] har hotte. De Loite suiten[12] aber olle, a hätt's mit'm Besen; denn se hurtten uft ä[13] d'r Nacht guor a tulles Räten[14] und Fuoahren[15] und Halletzen[16] im seng Hauf rim, und wuoas Sunntjskinder wornn,[17] die sagen[18] om Gehonnstage, im a Mittch,[19] voo Zwelfen bis ze Eißen,[20] anne vierspäun'je Karusse mit vier kaulpeichschworzen Faaren[21] ä vool'm Kallupp uff seng[22] Hauf zu fuoahren, hing[23] druffe zwäi**) Bediente mit griner Leberä[24] und mit Hundekeppen, und veel Hunde mit glih'nden Zung'n d'rhingerdrä.[25]

Keine Seele mucht' aber da Muoan ni dreber froin;[26] denn waar de ehn[27] oader säne Loite ernt[28] amaul gefroit hott', oader waar d' ok[29] 's Aubstern[30] bä dam Gehalletze oas sem eignen Thaure amaul oas Noischierjkeit[31] roas gesahn hotte, oader waar de guor ze ehm salber quuoam[32] undjch[33] a bissoa[34] imsahn[35] wullde, damm wedersuhr noa uoa damsalkjen[36] Tage gewees a Unglicke; und duos voo'm[37] weggezoine[38] Gesinde mucht' au ni d'rvau räiden, und wenn ma's gestochen hätt'. Duos Schwägen dreber kuom aber dauhar: Wenn darr räche Muoan weder a Virttel[39] vool Geld bäsomm[40] hotte, dau trug a's immer ä a klei

*) oo lautet beinahe wie au.

1 selbigen, damaligen. 2 Vogtsdorf. 3 noch. 4 mehr. 5 davon zu sehen. 6 Mann. 7 Haus und Hof. 8 eine. 9 Braupfanne. 10 nicht. 11 er es. 12 sagten. 13 in. 14 Reiten. 15 Fahren. 16 Schreien und Jauchzen. 17 Sonntagskinder waren. 18 sahen. 19 um den Mittag. 20 zu Eins. 21 Pferden. 22 auf seinen.

**) Der durch „äi" bezeichnete breite, gedehnte einfache Laut liegt zwischen ä und i.

23 hinten. 24 Livree. 25 da hinterdrein. 26 fragen. 27 wer da ihn. 28 etwa. 29 nur. 30 des Abends. 31 aus Neugierde. 32 kam. 33 und sich. 34 ein bischen. 35 umsehen. 36 noch an demselbigen. 37 das von ihm. 38 weggezogene. 39 Viertel, ein Getreidemaß. 40 beisammen.

Digitized by Google

Gewelboa[41] ä am[42] aportten Hoifoa[43] im Hauve,[44] durt drinne ſtond anne grooße kipperne[45] Broiſonne, und dau nä[46] ſchutt a'ß[47] Geld immer. Wenn uu de Geſinde geſahn hotten, wie a's nä trug, und wenn ſe nu mitnander d'rvau tiſchkeritten, oader wenn ſe ernt guor durch's Schliſſellauch geguckt hotten, wenn a's Aubends mit'm Lichte nä gink, dau kriggten ſe gerſchke[48] beſe Schwure und Bluttern,[49] doſſ ſe guor ni gutt arbten[50] kunnden; a ſchankte'n[51] aber daarholben[52] keine Minoote Arbt; nei, a treeb ſe erſicht reicht noa d'rzuunb,[53] ſoo doſſ ſe olle urntl'ch reicht noa'm Sterztage[54] noazelten,[55] ob a'nn[56] glä[57] gude Kuſt und a gutt Loohn guob.

Die eine Zät hott' a amaul ann reichten ſchmucken Karl[58] zum Kneichte; dann[59] hätt' a garen reicht lange behalen.[60] Daarholben thuoab a guor ſehr meed'm,[61] und ſuit'[62] buos eine Maul[63] ſoo zu em: „Her of[64] har, Jirkchriſtuff,[65] 'ch waar[66] d'r amaul wuoas ſuin,[67] 'ch mein's gutt zuunt'r.[68] Froi m'ch of ni[69] durt im[70] 's Gewelboa; räib' au mit kinner Seele d'rvau, und ſeech[71] ni durch's Schliſſellauch nä,[72] wenn'ch ernt amaul mit'm Lichte be nägang'n;[73] 'ch weelt'r[74] au tuppelt Loohn gaan.[75]“ D'r Kneicht verſpruoach's, und hillt's au anne geroame Zät; aber ims Ende wurd a doa[76] au noiſchier'ch; d'r groſſe Räcthum rum Poaer,[77] darr verblaub'm[78] 's Harze. A ſuoan he[79] und har, wie a's uoſtell'n ſellde, doſſ a wuos d'rvau ze wiſſen kriggte und doa au ſä[80] Waurt hillde, doſſ aſch[81] naaml'ch ni drim kimmern well,[82] wuos durt à damm Hoifoa[83] wäir. Duos wuor nu halt ni reicht; denn waurim[84] guob'm denn d'r Poaer a getuppelt Loohn? Puur of[85] baurim, doſſ a de Fraſſe[86] halen, und Hoifoa ſäin luſſen ſelld. A wuoar halt eimaul noiſchier'ch wie a Roothfatoa,[87] und dau ſuul's'm[88] zurletzt ſoo ä[89]: „Gech weel ni rälden d'rvau, au ni d'rnauch ſroin,[90] und au ni gucken. Aber hurchen weelſch,[91] ſoobaal d'r Poaer weder nä geht; 's Hurchen haud[92] a m'r ni verbauten.“ Und ſoo macht' a'ß au, ob's glä au unreicht wuor. Wie d'r Poaer weder amaul 's Virtiel vool Geld ä's[93] Gewelboa oadſcheten[94] gink, ſchleech ſ'ch mä[95] Jirkchriſtuff hinger'm[96] har, bleeb hoaßen[97] ſtehn, machte beide Augen feſt' zu und ſpitzt' de Oohren wie a Huoaſe. A hurtte aber wetter niſcht ni, as doſſ's Geld, wuoas pure graube Kurante wuoar, reicht klottſcherte,[98] wie ale[99] Schirbe, wie's ä de ſipperne Fonne nä fuul,[100] zum andern Gelde d'rzuund,[101] und wie a's mit a[102] Händen gläche ſtreech, und drinn' rim mahrte,[103] wie ä al'm Äſen.[104] Soobaal a nu markte, doſſ d'r Poaer roaskumm wäir,[105] ſchleech aſch[106] ſachte weder bä Säte, doſſ darr guoar rein guoar niſcht gewuoahr wuoard. A kriggt' au kinn Schwar, und d'r Poaer ſuid au wetter niſcht zuum;[107] 's wuor, as wenn Niemand voo dam Hurchen wuoas wiſſte. Nu wuoard d'r Kneicht noa[108] noiſchier'cher, und hurchte, ſoo uſt 's of gink.

Aber duos eine Maul, wie a ſoo hurchte, kunnd' a's Koogen[109] ni verbargen, und duoas thuoab'n[110] verrauthen. Glä, wie a of[111] koogt hott', quuoam d'r Wirth zur Theere roas, und wulld'n halt of ſoo Gaut vergaab's[112] imbreng'n; denn ſoo hott'm noa kei Geſinde[113] meetgefuohren, und kinn[114] hott' a ſoo veel zugetrout und uovertroat, as gruob' dam Jirkchriſtf, und darr betraug'n nu ſoo; und — a wilder Chriſt[115] wuor d'r Poaer au. D'r Kneicht ließſch[116] aber ni ſoo baal ätettern,[117] wenn a au ſchoo om Ende d'rmeet zu kurz kumm wäir. A ſuit' ganß treeſte: „Wuos wullt'r dau m'r? Gech huoa[118] ni geredt, und ni gefroit, und ni guckt; und 's Hurchen hott'r m'r[119] ni verbauten, und

41 in ein kleines Gewölblein. 42 einem. 43 Häuslein. 44 im Hofe. 45 kupferne. 46 da hinein. 47 er hat. 48 garſtige. 49 Schwären und Blattern. 50 arbeiten. 51 er ſchenkte ihnen. 52 deßhalb. 53 an dazu. 54 nach dem Abziehtage. 55 ſich ſehnten; das Wort hängt wohl mit „Aß“ (Speiſe) zuſammen, ſo daß die urſprüngliche Bedeutung von „azeln“ iſt: nach Speiſe gieren; im Baieriſchen bedeutet „anätzig“ begierig; das hennebergiſche „azeln“ in der Bedeutung: vergebliches, läppiſches Zeug vornehmen, iſt wohl mehr auf den Begriff des Eitels (angelſ. adl, krank ſein, verdorben ſein, nichtig ſein) zurückzuführen. 56 er ihnen. 57 gleich. 58 Kerl 59 den. 60 behalten. 61 d. h gar ſehr ſchön mit ihm. 62 ſagte. 63 Mal. 64 Höre nur. 65 Georg Chriſtoph. 66 werde. 67 ſagen. 68 zu dir, d. i. mit dir. 69 frage mich nur nicht. 70 um. 71 ſiehe. 72 hinein. 73 din hineingegangen. 74 will dir. 75 geben. 76 doch. 77 Bauer. 78 der verblendete ihm. 79 er kann hin. 80 ſein. 81 er ſich. 82 wolle. 83 Häuslein. 84 warum.

85 rein nur. 86 d. i. das Maul. 87 Rothkehlchen. 88 da fiel es ihm. 89 ein. 90 fragen. 91 will ich. 92 hat. 93 ins. 94 ausſchütten. 95 mein. 96 hinter ihm. 97 draußen. 98 klapperte. 99 alte. 100 fiel. 101 dazu. 102 den. 103 mengte, wühlte. 104 in altem Eiſen. 105 herauskommen würde. 106 er ſich. 107 zu ihm. 108 noch. 109 Huſten. 110 hat ihn. 111 er nur. 112 Gott vergeb's, d. h. ohne Umſtände. 113 d. i. kein Dienſtbote. 114 keinem. 115 d. i. ein aufbrauſender, hitziger Menſch, der nach nichts fragt. 116 ließ ſich; auch: „lauſcht“. 117 einſchlachtern. 118 habe. 119 habt ihr mir.

Digitized by Google

wetter[120] huoajch nischt ni gethaun; 'ch huoa ok blooß a bissoa mit im[121] Oohr gehurcht; und ehr hott unrecht, und ech huoa recht; und wenn d'r Toiwoa[122] hie wäir, dan messt m'r darr au reicht gaan.[123]"

Dau gink de Theere oof, und a Harr ä am[124] schinn grin[125] Rucke mit gulone Trassen qunoam roas; im Gesichte hott' a aber anne Hundeschnuppe,[126] wie a reichter aler fetter Mupe; 's saag[127] gnor groil'ch und elf'm[128] oas.[129] Darr Harr — 'r kinntjs[130] schoo gedenken, waar[131] a wuor — darr suite: „Ja, Purich', de hust[132] au wirkl'ch reicht; d'r Wirth saul d'r nischt uoahuoan.[133] Aber nu bist au mäne, denn de hust m'ch zum Scheedsrichter d'wählt, und ech huoa d'r ize[134] 's Laben gerettjt, wie d'ch d'r Poaer d'rmurkseln[135] wullb. Da[136] hott' wull 's Reicht d'rzu, aber du host au a bissoa reicht, und soo ann klugen Karl turschtjch[137] ni lange zoppeln oader guoar kaalb machen lussen; sittne[138] Uoart wie du, die huoajch ni ungaren,[139] die wissjch[140] Rauth.[141] Aber wam ech eimaul half,[142] darr ees[143] au mäne, denn imjust[144] schirrt keine Henne, und ech half nu guoar ericht ni imsuß; woo quäm[145] ech dau he?[146] Aber, garen biste ni mäne, duoas wissjch[147] reicht gutt; drum weelsch d'r ann Baurschlaag machen; her of[148] har: Wennjch deech[149] weder frä[150] lussen saul, dan musste murgen im die Zät wissen, wie'ß die hinne[151] oasitt; torschte[152] aber ni d'rzau räiden, au ni froin,[153] und ni gucken, und — markdersch! — bä Läbe[154] ni kurchen. Wisstde nu baundt'r[155] salber, wie'ß die hinne oasitt, dau biste frä, und sullst 's Geld au mit Birtteln massen, wie dä[156] Poaer. Wisst's aber ni vood'r salber, dau bläbste mäne; Geld kriggste aber au, suoat, suoat![157] Nu geh, und eberläi[158] dersch gutt! 'ch waar sahn,[159] ob de wirkl'ch soa a geschäder Karl[160] bist, wie d' oassist." Dau d'rmeet ließ a'n stehn, und gink mit'm Poaer weder zum Theerd'l[161] ä's Gewelboa nä.[162]

D'r Kneicht saag hinger'm har, und wuord nu de Faarfooten[163] gewuhr. Huhu! dau schoaderi'n gläserull[164] de Hoat a bissoa; aber uo's Baten[165] duckt a doa[166] ni, und suste[167] wusst ajch[168] au kinn Rauth ni. 'ch be[169] eimaul nu ä senger Gewaald, ducht a bäjch[170] salber, 'ch maags au machen, wie'ch weel. D'r Gä'r[171] maags oaswendj[172] hie hoaßen[173] wissen, wie's drinne oasitt, uohne ze räiden, ze sahn und ze heren; ech kuoan's ni d'rsuschen,[174] und wenn 'ch meech dreber zersähn;[175] und ees doa d'r Poaer au säne,[176] und's gehd'm doa gutt d'rbänt.[177] Soo ducht a. A ängstjch[178] aber die ganße vierentzwansj Stunden doa guoar ruoasend sehr, und 's schmackt'm kei Assen ni, au kunnd a uff'm Lauger[179] ni schlausen.

De Zät wuoar aber doa noa risch[180] genung verbänt[181] gang'n, wie a endtl'ch zum Theerd'l he musste. Irschtl'ch wullb a wull guoar ni ersicht hegehn, aber zuletzten atschlauß[182] ajch doa d'rzumt,[183] und gink harzhofft[184] he.[185] Wie a of[186] uoakuoam, fuoam au d'r Grine schoo roas getoppt.[187] „Na, wissde's?"[188] froit a glä. „„Nai, ech wiss ni!"" antwant't'e d'r Kneicht, „„suit[189] ehr mersch of, 's wird nu, wuoas droas wird."" Dau macht' d'r Grine, oader sprech d'r[190] of lieber baal[191]: d'r Teisel, 's Theerd'l oof und suite zum Zirkchristf: „hie seech[192] dersch uoa!" Dau saag darr de Broifonne vool Geld und derstaunt'[193] ok soo. „Gräf zu," suit d'r Bese wetter, „und sack d'r de Toschen und de Stefeln und a[194] Hutt vool, und keif d'r a Gutt, und boa[195] d'r au a sitt[196] Gewelboa mit ar[197] Broifonne drinn"; vool wird se schoo waard'n, dau d'rfeer waar[198] ech furgen." Dau ducht halt insf'[199] Zirkchristf uo säne orme ale Mutter, wie diesch fräin wäir,[200] wenn ehr Zirkchristf soo steirächt[201] wäir, und ducht uo säne Geschwister, die a wullde und kennde glickl'ch machen, und uoa de orme Loite, wie a dann[202] wullde halfen, und wuoas'm[203]

120 weiter. 121 ein bischen mit einem. 122 Teufel. 123 geben. 124 in einem. 125 schönen grünen. 126 eine Hundeschnauze. 127 sah. 128 zum elskalt werden; auch: „als". 129 aus. 130 ihr könnt euch es. 131 war. 132 du hast. 133 anbauen. 134 jetzt. 135 erwerben. 136 er. 137 durfte ich. 138 solche. 139 nicht ungern. 140 weiß sich. 141 Rath. 142 helfe. 143 ist. 144 umsonst. 145 komme. 146 da hin. 147 weiß ich. 148 höre nur. 149 dich. 150 frei. 151 hier innen. 152 darfst. 153 fragen. 154 bei Leibe. 155 von dir. 156 dein. 157 fatt. 158 übertrage. 159 ich werde sehen. 160 Kerl. 161 Thorchen. 162 hinein.

163 Pferdefüßen. 164 gleichwohl. 165 Beten. 166 doch. 167 sonst. 168 er sich. 169 bin. 170 bei sich. 171 Geiser. 172 anwendig. 173 draußen. 174 erforschen. 175 darüber zersinne. 176 ist doch der Bauer auch sein. 177 dabei. 178 er ängstete sich. 179 auf dem Lager. 180 noch rasch. 181 verbei. 182 entschloß. 183 er sich doch dazu. 184 herzhaftig. 185 hinein. 186 nur. 187 heraus gezappt. 188 weißt du es. 189 sagt. 190 wir. 191 bald. 192 sehe. 193 erstaunte. 194 den. 195 baue. 196 ein solches. 197 einer. 198 werde. 199 unser. 200 wie sich freuen würde. 201 steinreich. 202 denen. 203 was ihm.

Digitized by Google

ſuſt noa äfuul,[204] und ſackte immerfurt ä.

Aber uff eimaul fuul'm duoas Rathſel ä, noa oas a[205] Kinderjauhren har: „Wuoas ees d'r lieber: d'r bluttje Muoan,[206] oader d'r Saakvel[207] Geld?" Und uohn'ſch[208] lange zu beſinn, ſchree a hall'[209] oas: „Nai, nai, d'r bluttje Muoan ees m'r lieber!" und ſchmeeß duoas ganße äge'ſackte Geld weder nä ä de Fonne, doſſ ok ſoo hagelt' und wetterte. Dau wurn[210] die ale Geldſchirbe[211] ſoo heiß wie glih'nde Äſen, doſſ aſch ok immer furcht', a wäirſch[212] de Finger und de Kleider druoa verbirnn.[213] Und d'r Beſe ſung uoa ze hollen und ze ballen[214] wie a Hund, und de Zunge wuoar'm glih'nde, und'm Poaer, darr noa mete dau gebleben wuoar, dam bruoach a's[215] Genicke, und 's geſchaach a unbändi ſtorker Knuoal.[216] Und glä dreof wuoar Oll's weg wie verſchwunden; niſcht wuoar me[217] dau, kei Griner, kei Poaer, keine Broiſonne, kei Geld, kei Gewelboa,[218] und vum ganßen Hauwe[219] niſchte me. Mä Jirkchriſtl ſtond mutterſeel'j alleine dau, und olle ſäne Sachen und ſäne Luoade[220] wuoar nader'm;[221] aber'ſch[222] holbe Geld duoas fahlte; duoas wuor duoas getuppelte Loohn, wuos voom Beſen durch a[223] Poaer wuoar harkumm.[224] Au die andern Geſinde ſond'njch azu,[225] und olle Sachen, die'n[226] gehurtten. Au 's Poaerſch Wäb[227] und Kinder wornn noa dau, und 's Feld ſtind noa vool Getraide, und's Viehch wuoar meiſt uff d'r Hitterä;[228] de ſchinnſte Faare[229] hott' aber d'r Teifel au gehullt, mitgommſt'n ſchinn Zoige.[230]

Nu thuoatſch[231] d'r Kneicht de Wittbe nahm,[232] und boat' a Hauf[233] weder oof, und 's ging'm guoar ſehr gutt, doſſ a all's duoas kunnde oafführn, wuoas aſch mit a Sänjen[234] beergenumm hotte, wie a uoa d'r Broiſonne ſtond und Geld äſackte. Und durch ehn quuoam 's ganße Veitsdurf ä a Stand,[235] denn ha hulf ollen Loiten, ſoo doſſ ſe olle Nupperſchderfer[236] benitten[237] und 'ßen[238] ni guoanten.[239]

Aber di gude Zät toaerte[240] ni eeb'j.[241] Wie Jirkchriſtl geſturben wuoar, kuoam a Krieg, und de Fennde komm[242] au ä die Geigend, ob Veitsdurf glä mitten ä d'r Haide lag, im dickſten Waalde.

De Loite ä d'r Imgeint[243] hotten a[244] Fennd he[245] gefuhrt, und darr plinderte nu 's ganße Durf oas, und zung's[246] uoa olle vier Ecken uo, doſſ's durr d'r Saahle[247] obbrannte; de Äwauhner,[248] aald und junk, wurd'n aber olle toodtgeſchluin und unbormharzk d'rneder gemetzgert. Und dau duoas Kriegßlaben lange Jauhre toaerte, und eberhaupt daumauls ni veel Menſche wornn, bleeb Veitsdurf wiſſte[249] legen, und 's ees ni me oofgeboat wurn. Duoas Oll's, wuoasſch[250] hie d'rzahlt huoa, ees aber ſchoo durr veel hundert Jauhren vergang'n, und 's ees[251] lechte megl'ch, doſſ's ok bloß anne Mahre ees. Ize ſtehn uff darr Stelle, die Veitsdurf heißt, niſcht aß ale Eichen, Tonn'n und Kiefern, mitten ä d'r Peterſchderfer Haide.

---

204 noch einſtel. 205 aus den. 206 d. i. Chriſtus. 207 Sackvoll. 208 ohne ſich. 209 er hell. 210 da wurden. 211 die alten Geldſcherben, d. i. Thaler. 212 würde ſich. 213 verbrennen. 214 bellen. 215 er das. 216 Knall. 217 mehr. 218 Gewölblein. 219 Hofe. 220 Lade, Kaſten. 221 neben ihm. 222 aber das. 223 den. 224 hergekommen. 225 fanden ſich herzu. 226 die ihnen. 227 des Bauers Weib. 228 Hatterei, Hutung. 229 die ſchönſten Pferde. 230 miſſammt dem ſchönen Zeuge (Geſchirre).

231 that ſich. 232 nehmen, d. i. heirathen. 233 den Hof. 234 Steinigen. 235 in den Stand, d. h. wurde wohlhabend. 236 Nachbarsdörfer. 237 beneideten. 238 es ihnen. 239 nicht gönnten. 240 dauerte. 241 ewig. 242 Feinde kamen. 243 in der Umgegend. 244 den. 245 hin. 246 zündete es. 247 von der Scheune. 248 Einwohner. 249 wußte. 250 was ich. 251 es iſt.

# Mundart von Petersdorf und der Umgegend im Sprottauer Kreise.

## Aus dem dreißigjährigen Kriege.

Dau haub'ś [1] hierim [2] so veel Herme [3] und Haub'n, [4] und doch ſteht's erſcht d'rbäänt, [5] ob's au a Einsſer [6] vauen [7] wiſſ, wuoas ehr'n Waurfuoahr'n [8] im draißkjiähri'n Kriege gepoſſirt eś. [9] Eech wiſſ ab'r; eech hurtts ſcho ſalkjſt, [10] wie'ch noa [11] ſo a jung'r Oofſchiſſl'ch [12] wuoar, lang' b'rfeer, [13] ehb [14] de Stuoadt [15] obbrannte; und 'ch weel's oich d'rzläh'l'n, [16] doſſ b'rſch [17] oir'n Nauchkumm [18] wed'r d'rzläh'l'n kinnt; 'ch muus ab'r hald a biſſ'l wäät oashoaul'n. [19]

'M draißkjiähri'n Kriege haud inſe Gaint [20] hie au guoar ſehr veel geleed'n vum Fennde. De Kaiſerlich'n worrn ſalk [21] de Fennde. Daudrund'r hott's nu Kroamuoat'n, [22] Schlowak'n, Ung'rn, und ſuſtern [23] noa Loite oas oll'r Harr'n Länd'r. Grauſom's Toiw'lsvulk wuoar b'rbäänt; [24] Karle, [25] die d' a [26] Menſch'n wauhrhoffti 's Hartze oas'm Läbe roasrieß'n. Vum Roab'n [27] und Stahl'n und Seng [28] und Brenn weelj [29] guoar erſcht niſcht d'rwläh'n; [30] duoas muoar zur fechtj'n [31] Zäät ſo gäng' und giäbe, as wiſſ'ś ſo ſään; [32] raine blank Oll's nuoahm d'r Fennd a [33] Menſch'n. De Menſche worrn froauh, wennſe ock [34] 's blanke Kab'n rettj'n [35] kunnt'n, und ſprung'n nackj und bloans d'rvau, [36] mucht'nſ'n [37] doa de Hitte eb'rn Puck'l noazing'n. [38] Och, duoas muoar a Kriek, wie d'n [39] ize Kais [40] meh d'rlabt. [41] Beſund'rſch de Gwenjelſch'n, [42] die muſſi'n guoar ſchmahlj [43] veel läd'n, eb'r die gink's om ſirrſchſt'n; [44] denn 'ś muoar a Reſejaunskriek, duoas ſään de biſſte [45] Kriege.

Dauhar, wenn's zur ſalk'n [46] Zäät de Menſche zäätj [47] genunk d'rfuhr'n, doſſ Fennde im Uoazoge worrn, dau flicht't'nſe olle mitnand'r furt, Muoan und Wääb, Kind'r und G'ſinde. Und 'ś Viehj und de Sach'n, Oll's, wuoas ſe hott'n und ock oofluoad'n [48] und furtbreng'n kunnt'n, duoas muoard mitt'lwaige [49] ä de Haide oab'r au ä's [50] Bruuch geſchofft, woau's om oll'rdickſt'n muoar, und dau bleeb'n ſe uſte veel Buch'n dau, bis de Gefuoahr v'r duoasmaul [51] wed'r v'reb'r muoar. Salk [52] guoab's hie ä inſ'r Gaind veel meh Haide und Poauſch [53] und Waald, as ize; dau gink's gutt zum W'rkrichch'n v'r 'na [54] ganße G'mennde, und v'r veel G'menn. [55]

Da Aurt [56] ä d'r Haide (ä d'r Peterſchdorſ'r Haide lag a [57]), wo de Loite oas inſ'm Durfe und hald oas 'm Primmſch'n Gebitte [58] imm'r hee [59] flicht'n, hiſſ'n ſe a Roauſeguoart'n. [60] Und ob a au mitt'n ä d'r Wiltn'ſſ laak, [61] fuoam a'n [62] doa [63] ſo ſchene beer, wie a urntl'ch'r ſchinn'r [64] Roauſeguoart'n, wenn ſ'en kaig'n [65] die Unruh und duoas Jälend [66] hilld'n, wuoas ſe het'n miſſ'n oasſtehn, wenn ſe d'rhaime gebleeb'n werrn. Hie worrn ſe doa 's Lab'ns ſich'r ſo zceml'j, und 's liebe Gauts Waurt [67] kunnt'n ſe hie au laſ'n [68] und heer'n, ſo gutt wie ä d'r Wauhnje. [69] Wecht'r muſſi'n ſe halt fräal'ch [70] anne ganße Naige [71] oasſtell'n, baurzeekl'ch [72] im de ale [73] Straaße rim, waarſch ernt [74] wiſſ, [75] wo die eeś; denn duoas muoar ſalkjſt [76] ſo veel wie de Landſtraaße.

Nu laug [77] zu darr Zäät au amaul 's Kaiſerſch [78] ſäne Ormei [79] ä da Städt'n und Aurt'n [80]

---

1 hat es, giebt es. 2 hier herum. 3 Hermanne. 4 Hoffmanne. 5 dabei. 6 ein Einziger. 7 von ihnen. 8 Verfahren. 9 iſt. 10 10 darauf. 11 noch. 12 Aufſchöſſling. 13 davor. 14 ehe. 15 Stadt, es iſt die nächſte, Primkenau, gemeint, welche im Jahre 1804 faſt ganz abbrannte. 16 erzählen. 17 daß ihr es. 18 Nachkommen. 19 weit anholen. 20 unſere Gegend. 21 waren damals. 22 Kroaten. 23 ſonſt. 24 dabei. 25 Kerle. 26 da den. 27 Rauben. 28 Sengen. 29 will ich. 30 erwähnen. 31 ſelbigen, damaligen. 32 ſein. 33 den. 34 nur. 35 retten. 36 davon. 37 mochten ſie ihnen. 38 anzünden. 39 da ihn. 40 Keines, d. i. Keiner. 41 erlebt. 42 Evangeliſchen. 43 ſchmählich.

44 am ſchrſten, meiſten. 45 ſind die böſeſten. 46 ſelbigen, damaligen. 47 zeitig. 48 nur aufladen. 49 mitten. 50 in's. 51 diesmal. 52 damals. 53 Buſch. 54 eine. 55 Gemeinden, auch: „G'minn", „G'mennd'n". 56 den Ort. 57 er. 58 aus dem Primkenau'ſchen Gebiete. 59 hin. 60 den Roſengarten. 61 lag. 62 er ihnen. 63 doch. 64 ſchöner. 65 ſie ihn gegen. 66 Elend. 67 Gottes Wort. 68 leſen. 69 in der Wohnung. 70 freilich. 71 Anzahl. 72 vorzüglich. 73 um die alte. 74 wer es etwa. 75 weiß. 76 damals. 77 lag. 78 des Kaiſers. 79 Armee. 80 Orten.

Digitized by Google

uff de Leeg'n[81] zu im Quortiere, und 's Geſchrä[82] vurr ehr'n Unthaut'n[83] kucam ſcho zum vaurooa[84] ä di Derf'r im Primmk'n[85] rim, und ä's Staat'l[86] au. Dau wuoarſch nu hoauche[87] Zäät ä a[88] Roauſeguoart'n flicht'n, und au ä's Bruuch, wäät[89] hingerſch Karnal[90] ahing'r.[91] Ä's Bruuch dau flicht'i'n anne große Naige Staabt'r,[92] und de Meiſ'n oas Letterbuchch,[93] Lang'n, Näteri[94] und vum Kromp; [95] und ä a Roauſeguoart'n flicht'i'n au noa veel Staadt'r, und d'rzu de Peterſchderſ'r, de Glaſerſchderſ'r, die oas d'r Loaukſmehle[96] und vum Korpräääß'r.[97] 'S ſään villecht ſcho zwiähundert Jauhr d'rbä, ab'r ſitte[98] G'ſchicht'n d'rhaal'nj[99] lange ä d'r Loite Rääde[100] und Gedaichtn'ſſ, doſſ de ſpiätſte Nauchkumm noa wiſſ'n kinn,[101] wie'ſ ehr'n Baurfuoahr'n d'rgang'n eeß, wenn die ſcho lange d'rfoalt[102] ſään. Meer haut's[103] d'r ale Zimmr'chuſar[104] und au d'r Kaubeltragon'r[105] d'rzahlt, waarſche[106] noa ernt[107] kannt haut; ſe bott'n olle beide a[108] ſeb'njiäbrjte Kriek und'rm ale Fritze meet gemacht. Wenn die zu meng[109] Großmucat'r zu Biere komm,[110] wenn aſſ'n[111] gruoade ſchankte,[112] dau d'rzahl'n ſe uft veel Stund'n ä Inn[113] weck. Eech wuoar daumauls wull oc[114] bloß anne kleine Kriäte,[115] a tiälſch'r[116] Jung', ab'r darr ehre G'ſchicht'n huoa'j[117] m'r doa gutt behaal'n, und nu'j[118] ſalb'r a al'r Karl bee,[119] kuoan'j ſe nu wreb'r d'rjäahl'n. Na, gutt dam Dinge.[120]

Wie nu ä de hichtje[121] Gaint de Suizte[122] kuoam, doſſ d'r Fennd ſcho im a Huin[123] rim brandſchetzte und wirthſchoffte noa ſeng'r Uoart,[124] dos heißt mit Roab und Murd, und Foier und Schwaart, wie'ch's ſcho gefuit[125] huoa, dau machten'j[126] de Menſche nu beritt[127] zum Flicht'n. Dau wuoar ä[128] Peterſchdurf ſalke[129] a Poa'r, 130 a Hauv'n ſeff Nuoams,[131] darr ſoimte au ni;[132] a ſchickt' g'ſchwinde a älſt'n vurr ſeng[133] Jung'n noas uff de Hirt'rä,[134] doſſ a 's ganße Viehj räbulln[135] ſullte. Und'rdaſſ'n lott[136] a d'rwäl[137] a Faarwuin[138] und a Uckſewuin vool mit ze aſſ'n[139] und mit a[140] beſte und nothwenſſte Sach'n. Und wie's Geſpuoan ock[141] dau wuoar, ſpronnt a's glä[142] uoa, und fuhr zum Hing'rthaure[143] noas, imm'r uff a Roauſeguoart'n zu. Und ſo gink's ä olle Poa'rſchkääf'n[144] ims Oasroim und ims Flicht'n, und au bä a klinn[145] Loit'n. De Krank'n und de Seckswechch'rn[146] wurrn au meet oofgeluoad'n, und waar[147] au ni reicht ſurrd'r[148] wuoar, wenns ock hollwaige[149] gink, darr macht'j[150] ſalb'r uff de Strimpe.[151] Mä Haud'npoa'r,[152] darr ſchoff'r 's Wääb und de Kind'r glä mit a irſchte[153] Wuimn furt, eb'r guoab oll's 'm Knaichte und ſuite zuum[154]: „Fedr'rd'j[155] ock ja reicht ſehr, doſſ d' baal[156] wed'r kimmſt; b'r[157] wull'n fuoahr'n, ſo lange b'r ock noa[158] ann Staub'n[159] Zäät huoan, und d'rnau[160] au a Nupperſchloit'n[161] halſ'n, die kai Zoaug[162] huoan.[163]“

Nu wuoarſch gläſewull[164] a ganß Ende bis ä a Roauſeguoart'n; d'r Weik[165] wuoar mertzu[166] ſanbj, und gink noa guoar eb'r a puoar Sandbarge weck; au wuoar de Luoadje[167] ſchwiär. Dauhar toa'rt's[168] a ſchmuck Biſſ'l,[169] ehb die beide Wuine[170] wed'r zuricke komm.[171] Inſe[172] Haud'n hott' d'rwäl Oll's oas'n Hoaſe roas getruin[173] mit a Menſch'rn,[174] und Oll's uff inn Hoaſ'n[175] zeſommgeſchofft, wuoas a 's zwäte Maul[176] wullt' ooſſuoad'n, und und'rdamm wuoar d'r Aubend ruoa[177] kumm. Dau gehd a amaul oas ſeng'r Hauverraite[178] roas, noas[179] uffs Durf, und birtt hie ä am[180] and'rn Haude, im Gebingeſtebb'l,[181] ann groß'n

---

81 die Liegnitz. 82 Geſchrei. 83 von ihren Unthaten. 84 veranl. 85 um Primkenau. 86 ins Städtchen. 87 hohe. 88 in den. 89 weit. 90 Kanal. 91 dahinter. 92 Anzahl Städter. 93 Lauterbach, ein Dorf. 94 Neidhardt, ein Dorf. 95 Krampf, ein Dorf. 96 Luwigtsmühl. 97 Karpfreiß. 98 solche. 99 erhalten sich. 100 Rede. 101 können. 102 verfaulte. 103 mir hat es. 104 der alte Husar Zimmerling. 105 der Dragoner Kobelt. 106 wer sie. 107 noch etwa. 108 den. 109 meinem. 110 kamen. 111 er dessen. 112 ausschenkte, das Bierschenken ging nämlich unter den Wirthen der Reihe nach. 113 in Einem. 114 nur. 115 Kröte. 116 dummer. 117 habe ich. 118 nun ich. 119 bin. 120 d. h. genug hiervon. 121 hiesige. 122 die Sage; auch: „Suize“. 123 um Haynau. 124 Art. 125 gelagt. 126 machten sich. 127 bereit. 128 in. 129 damals. 130 ein Bauer. 131 ein Hoffmann seines Namens. 132 der saumte auch nicht.

133 den ältesten von seinen. 134 hinaus auf die Hüterei, Hutung. 135 hereinholen. 136 los. 137 verweile. 138 den Pferdewagen. 139 essen. 140 den. 141 nur. 142 er es gleich. 143 zum Hinterthore. 144 in allen Bauerhöfen. 145 bei den kleinen. 146 Seckswöchnerinnen. 147 wer. 148 auf den Beinen, gesund, förderſam. 149 nur halbweg. 150 der machte sich. 151 Strümpfe. 152 mein Hoffmannbauer. 153 den ersten. 154 sagte zu ihm. 155 fördere dich. 156 du bald. 157 wir. 158 nur noch. 159 ein Stäubchen. 160 darnach. 161 den Nachbarsleuten. 162 Zugvieh. 163 haben. 164 gleichwohl. 165 Weg. 166 mitunter. 167 Ladung. 168 dauerte es. 169 d. h. eine lange Weile. 170 ehe die beiden Wagen. 171 kamen. 172 unser. 173 getragen. 174 d. i. Mägden. 175 auf einen Haufen. 176 das zweite Mal. 177 heran. 178 Hofreithe, Hofstätte. 179 hinaus. 180 in einem. 181 Gedingestübchen, Auszugsstübchen, worin ein Landwirth oder Hausbesitzer nach Übergabe seiner Wirthschaft oder seines Hauses an einen Andern wohnt. „Ausgedinge“ heißt das, was der abtretende Wirth von seinem Nachfolger jährlich erhält.

Digitized by Google

Lärm, as wenn'ſ'r[182] zahne[183] mitnand'r biſſ'n[184] uffs Reif'n.[185] Wuoas wuearſch? D'r Oasgedingemuoan, damm d'r itzie Wirth de Nuoahrje[186] obkauft hotte, wuoar bald imm'r a gorſchr'ſ'r,[187] gebääß'ſ'r[188] Muoan gewaaſt, darr uff olle Uoart B'rdrauß geſuchdt hotte uoa a Wirthsloit'n. Jhe wulle'n'm[189] nu die ſä biſſ'l Sache ni meet furtſchoffn; darr beſtlind[190] ab'r druſſe, ſe miſſt'n'ß'm meet nahm.[191] Und Olle hott'n Schwaartmoil'r, drim ginſ'ß guoar ſo haurſchorf[192] har. Warenddamm komm[193] a puoar Mann'r 'ß Durf rund'r geſchreen: „D'r letzte Drick'l[194] ees dau; feld'r'ſ,[195] feld'r'ſ, doſſ'n'r[196] furt kummt! de Fennde ſään[197] ſcho drinne ä d'r Stwoadt; d'r duoan ſe rät'n ſahn.[198]“ So ſuit'n die Monne,[199] und nu rannt Oll'ß im Durfe urntl'ch wed'r nand'r, und a Jeed's ducht ock bloß uoa feech.[200] Da ale[201] Oasgeding'r d'rliſſ'n nu ſäne Wirthsloite gitt'nguoar,[202] mucht a doa imm'r imzechche[203] fluchch'n und bal'n, wütt'n und zonn,[204] droauhn[205] und batt'ln,[206] wie a wulle.

Duoas ſaak[207] und hurtle d'r Haus'npoa'r[208] Oll'ß meet uoa, und 'ß d'rbormt'n[209] eb'r da ale Hermlaube,[210] ſo hiff darr Oasteegl'r.[211] A ducht bä'ſ[212] ſalb'r: „Hoit 'ß Aubſt'rn[213] warnn[214] de Fennde noa ni har[215] kumm; 'ch weel ock damm ale graigſchte[216] Dingrich[217] hie halſ'n, wenn a au a Drehlaube[218] ees.“ Und dau fuld a zuum[219]; „Laube,[220] birtt ock[221] har, wennt'r'ch[222] im wett'r nifcht beſſt[223] und arg'rt, als ims Meetnahm,[224] dau gatt'ch[225] ock ze gutte; oi'r biſſ'l Sache waarchich[226] ſcho meet oofluoab'n; ſchofft ſe ock reb'r[227] ä meng Hauf; oire Moaree[228] hie ees ſo ſcho a ſchmuck Stork Maid'l, die trlät[229] ſcho ann Packſt, und mäne Klaimuld,[230] die kuoan au a wink[231] meet uoagräf'n,[232] dan wird duoas Dink ni lange toar'n.[233]“ Denn Haus'n wuoar a gud'r Dimmlich;[234] darr theilt' 's Hartze mit eim.

Nachch,[235] 's geſchicht ſo. Daſſ[236] Oasgedingg'rſch ſäne gebackne Birn[237] lott Haus'n uff ſeng Wuin[238] meet oof, und 's Murkſt'rn[239] ſään ſe droaub'n im Roauseguoart'n; niſcht bleeb'm zericke, au d'r letzte ſtrimp'l'chte[240] Bas'n[241] ni. De Nacht eb'r hott' 's ganße Durf finn oaſroim; d'r Fennd wuoar ni kumm.

A Baurmittj[242] droauf muus a Franeulf,[243] die de hott' wull'n Hurt[244] mach'n, noa amaul rä[245] gehn ä 's Durf. Se hott' 's Ploiz'l Hurtbette bä ar[246] Schwaſt'r uff'm Baud'n leg'n gehnoat, und die hott' ſe ä d'r Angſt d'rgaſſ'n meetzenahm. Dau muſſt'ſ[247] ſe ſcho ſalb'r a Hartze foſſ'n und ſe hoaul'n, denn 's Ploiz'l Bette ees ſo ferrna[248] Broat[249] 's Haupt.[250] Duoas Menſch hott'r[251] a puoar boau a[252] Fennd'n zwiſch d'r Loauksmehle und zwiſch'm Korpräääß'r rät'n ſahn; ſe hott'ſ ab'r veer'n[253] gefurcht und hott'ſ glä ä a Poauſch[254] d'rkruchch'n. Duoas d'rzahlt' ſe a Wecht'rn om Halderande. Und, ernt ſo im a Eis[255] rim, dau ſahn au die nu a ganß ſchmuck Partt'l Roit'r uoakumm ä d'r Primmſche Strauße. Anne Naige[256] bläb'n'r ä Glaſerſchburf, de griffte Portte[257] ab'r rett[258] wett'r bis noa Peterſchdorf.

Hie find'n ſe nu balt kinn Hund, geſchwäg' ann Menich'n, niſcht ze fraſſ'n und niſcht ze ſoaf'n, bloß ock[259] unräf Aubſt[260] uff a Beim[261] und Woſſ'r ä a Bern'rn;[262] niſcht ze plind'rn und niſcht ze Schand'n ze mach'n; halt guoar reine kai niſcht ni,[263] as de liäre Hitt'n.[264] Dau meg'n ſe ſchene geſtuchdt und gedunn'rwat'rt huoan; ab'r 'ſch[265] hulf'n niſcht ni. Hee[266] und wed'r zung'n[267] ſe wull anne Kallupzje[268]

182 als wenn ſich ihrer. 183 zehn. 184 b. i. zanken. 185 d. h. bis zum Haarraufen. 186 Nahrung, Wirthſchaft. 187 garſtiger. 188 d. i. zänkiſcher. 189 wollten ihm. 190 beſtand. 191 nehmen. 192 haarſcharf. 193 kamen. 194 Augenblick. 195 fördert euch. 196 daß ihr. 197 ſind. 198 wir haben ſie reiten geſehen. 199 ſagten die Männer. 200 an ſich. 201 den alten. 202 ganz und gar. 203 eins ums Andre, wechſelweiſe; der Ton liegt in „imzechche“ auf der erſten Sylbe. 204 weinen. 205 drohen. 206 betteln, bitten. 207 ſah. 208 Hofmannsbauer. 209 erbarmte ihn. 210 Hermann-Gottlob. 211 Austzügler. 212 bei ſich. 213 des Abends. 214 werden. 215 noch nicht her. 216 kräftigen, zankſüchtigen, unumgänglichen. 217 auf „Ding“ gebildet. 218 Drehſtrick, Drehſtrumpf. 219 er zu ihm. 220 Gottlob. 221 hört nur. 222 wenn ihr euch. 223 beißt, d. i. zankt. 224 Mitnehmen. 225 geht euch. 226 wenne ich euch. 227 herüber. 228 Marie. 229 trägt. 230 Kleinmagd. 231 ein wenig.

232 angreifen. 233 dauern. 234 ehrlicher Kerl. 235 na. 236 daß. 237 d. h. ſeine ſieben Sachen. 238 Wagen. 239 des Morgens. 240 d. i. abgenutzte. 241 Beten. 242 den Vormittag. 243 Frauenzimmer. 244 Hochzeit 245 herein. 246 bei einer. 247 mußte ſich. 248 für eine. 249 Braut. 250 Hauptſache. 251 hatte ihrer. 252 von den. 253 vor ihnen. 254 gleich in den Buſch. 255 etwa ſo um Eins. 256 Anzahl. 257 Partie. 258 reitet. 259 nur. 260 Obſt. 261 Bäumen. 262 in den Brunnen. 263 ganz und gar nichts, auch nicht das Allergeringſte. 264 Hütten. 265 ei. 266 hin. 267 zündeten. 268 ein kleines Haus.

Digitized by Google

woa, und 's brannt'n au a puoar Nuoahrj'n[269] bis zur Sauhle[270] oh; ab'r dau bläb'n kunnt'n se halt doa ni.[271] Im a Sunnrißgank[272] reet'n se wek'r rickwartś noa Primml'n.[273] Durt hott'n se gleib'ch[274] guoar de Glock'n vum Thurme rund'r genumm und meet furtgeschloppt.

Woau da[275] Rät'rn in Peterschdurf bleeb inn'r[276] zericke im Durfe, und darr[277] quor-tirt'ch gruoade à 's ale[278] Hermlaub's fä[279] Gebingesteb'l ä,[280] vurr damm'ch[281] saurher[282] scho redte, und a[283] bleeb mutt'rseel'j alleine drinne, de ganße Nacht. Früh 's Murkß'r[284] ab'r sottelt' a'j 's Faard,[285] setzt'j droof, rett durch Haud'npoa'rsch Hauf[286] durch, und imm'r gruoab'swaig's uff a Roauseguoart'n zu. — Na, wie wird's na waar'n?[287] Duoas kuoan kai Forr[288] b'rrauth'n,[289] au d'r Paupst ni. Na, hirtt ock![290]

Darr Susduoate juit'[291] olle Wecht'r uoa d'r Haide ferr'ch[292] hee, und à se nä;[293] denn a reet[294] guoar sehr tump,[295] und om Ende kuoam a guoar mit a Wecht'rn zeglääche[296] uoa im Roauseguoart'n. Scho vurr Wät'n[297] schreeg[298] a ab'r a[299] Loit'n zu, die'n saag'n[300] und furtrenn wulll'n: „Fercht'ch[301] ni! fercht'ch ni! 'ch bee[302] jo Hermjirge, Hermlaub's Herm-jirge bee 'ch jo!" Und nu nannt a de Loite mit Nuoam: „Toabeesstrede,[303] Schaulzehons,[304] Wulfemoaree,[305] Puoath Honshein,[306]" und wie se ernt[307] gruoade hiss'n, „blääbt doa[308] hie! kennt'r m'ch ni meh?" Wie se duoas vau'm[309] hurtt'n, dau kauhrt'n[310] se olle im, und komm zuum bee[311] und bleb'n bääm[312] und redt'n meed'm[313] und wund'rt'n'ch[314] nu guoar ze sehr; denn Hermjirg'n kannt'n se olle noa reicht gut, und ha[315] au sie; a wuoar jo a Peterschderf'r Kind, durt gebaur'n und ge-zaug'n. Duoas Dink wuoar ab'r so zugang'n:

Hermjirg's Wuoat'r wuoar darr falkche[316] ale Oasgeding'r Hermlaube, durr damm'ch[317] schunt d'rzahlt huoa.[318] Damm wuoar a durr drä Jauhr'n d'rvaunt[319] gelaufn, und d'rfett[320] hott' kai Mensch nischt meh vau'm gehurrt und gesahn. Nu wund'rt'n'ch se olle, und saag'n[321] ock so, doss a und'r a Fennb'n wiär. Sä Wuoat'r kuoam au baal azu,[322] und friät'ch[323] zeirscht[324] guoar 'm Hartz'n sehr, doss a Jirg'n web'r saag; ab'r wie a'j's[325] bebuchte, doss sä Jirge bä a Fennd'n wiär, dau thuoat a'j doa so sehr dreb'r betrib'n, doss a guoar bitt'r sehr zonnte.[326] „Gatt'ch[327] ock ze gutte, Wuoat'r," suit ab'r darr, „ech geh ni meh zu a Fennb'n; eech bläb nu web'r bääj,[328] und waar'ch[329] à oir'm Aab'r ni b'rluss'n. Ech bee[330] hoit ni meh d'r ale ungerige[331] Jirge, darr'ch fuste[332] wuoar; wie a Lomp[333] beejij[334] itze." Und glä[335] zog a säne Sulduoat'njacke oas, und schmeiß[336] se à'ß Foier, und zog'ch anne Läämb-jacke[337] und Läämdhaus'n[338] uoa, und sotzt'j[339] anne Poaub'lmütze[340] oof, doss a web'r oasfag wie a Poa'r, und a[341] Schnurrbuoart schnied a'j[342] au rotz'nkuoahl weck. Dau sust'n[343] se Olle: „Hermjirge ees doa[344] a gud'r Karl; duoas hätt' b'r[345] ni dau'm geducht."

Wie's nu web'r rub'j wurd dum Fennde, zog'n se olle à 's Durf und Jirge au, und darr wauhnte[346] zeirschte bä seng Wuoat'r. Darr hott's'm nu b'rzahlt, doss'm d'r Haun'npoa'r à b'r griss'n Noauth bem Flicht'n, wie 'n Oll's b'rluss'n hätt', doa, ni b'rluss'n hätt', und dau krickt Jirge a gutt Jutroa'n zu damm Haub'n,[347] und gink ufte neb'r[348] zuum,[349] und g'rletzt wuoar a ganß äheimsch[350] dreb'n. Säne Schwaß'r Moaree gink au imm'r meet hee zum Rock'n und zum Licht'n,[351] und Jirge hulf durt hing'[352] und burn, wo a ock[353] kunnte. Endl'ch kauft' a'j guoar a Gitt'l,[354] und fräte[355] im Haun'ns Grifste,[356] die a reicht schmuck Mensch'l wuoar. A krickt[357] se au. Und's toa'rte ni lange, dau

269 Nahrungen, Wirthschaften. 270 Sohle. 271 doch nicht. 272 Sonnenuntergang. 273 Primkenau. 274 glaube ich. 275 von den. 276 einer. 277 der. 278 in des alten. 279 sein. 280 ein. 281 von dem ich. 282 vorhin. 283 er. 284 früh des Morgens. 285 er sich das Pferd. 286 Hof. 287 werden. 288 Pfarrer. 289 errathen. 290 hört nur. 291 sagte. 292 vor sich. 293 in sie (die Haide) hinein. 294 er ritt. 295 schnell. 296 zugleich. 297 von Weitem. 298 schrie. 299 den. 300 die ihn sahen. 301 fürchtet euch. 302 ich bin. 303 Tobias-Frie-drich. 304 Schulze-Hans. 305 Wolfs-Marie. 306 Pathe Hans Heinrich. 307 etwa. 308 doch. 309 von ihm. 310 kehrten. 311 kamen zu ihm hin. 312 bei ihm. 313 mit ihm. 314 wunderten sich. 315 er. 316 selbige.

317 von dem ich. 318 schon erzählt habe. 319 davon. 320 seitdem, seit der Zeit. 321 sahen. 322 bald herzu. 323 freute sich. 324 zuerst. 325 er sich es. 326 meinte. 327 gebe euch. 328 bei euch. 329 werde euch. 330 ich bin. 331 ungerige, fürrige. 332 der ich sonst. 333 Lamm. 334 bin ich euch. 335 gleich. 336 schmiß. 337 eine Leinwandjacke. 338 Leinwand-hosen. 339 setzte sich. 340 Pudelmütze. 341 den. 342 er sich. 343 sagten. 344 ist doch. 345 wir. 346 wohnte; auch „wunnte". 347 Hoffmann. 348 hinüber. 349 zu ihm. 350 einheimisch. 351 d. h. mit dem Spinnrocken des Tages und des Abends zum Besuch. 352 hinten. 353 nur. 354 Mädchen. 355 freite. 356 größte Tochter. 357 kriegte, bekam.



Digitized by Google

nuoahm'ch[358] Hauv'ns Soauhn Hermlauh's Moaree. Dau wuoar nu getuppelte Frennd'schoft. Und oas da beide Familj'n full'n meist olle die veele Herme und Hauv'n hierim harstomm; oll's schmucke Loite.

So haud's Zimmr'ch und Kaubelt secht[359] à a Nonnj'j'n[360] veelmaul bem Biere d'rzahlt; und se kloppt'n d'rbä imm'r mit'm Bierkann'l oof, doff ock so dunnert' und watert',[361] wenns läd'j[362] wuoar und se wullt'n wed'r äg'schankt huoan.

358 nahm sich. 359 damals.

360 in den Neunziger Jahren. 361 wetterte. 362 leidig, leer.

# Sprüchwörter und Redensarten aus dem Sprottauer und Freistädter Kreise.

1. A[1] macht a G'sichte, wie seben Mälen[2] beser Weig.
2. D' machst j' a G'sichte, wie de Kohe,[3] wenns dunnert.
3. A sitzt dau, wie a Hoisel Unglicke.
4. Kimmt mersch ni ehnder,[4] kimmt mersch uff de Kirmst.
5. Doas Gaut[5] waal augau![6]
6. 'S wuoar a langer Zensoas (Zenboas).[7]
7. Duoas eis[8] schau[9] har, sett Jerr[10] gefissen haut.[11]
8. 'S quuom eberhandswälen[12] feer.[13]
9. A ees weg wi Wesewosser.[14]
10. Se puttelt im'n rim.[15]
11. Duoas wird in gutt[16] wull geschahn.
12. Waur[17] willst' d'nn weider hei wetzen?[18]
13. Sä doa ni sau voartl'ch![19]
14. A thuot guor voarthoffk.[20]
15. Uff a Nimmermehrschtag wirds geschahn.
16. Darr frickt noa Womste[21] baumer.[22]
17. 'S steht wi uff'm Seech'chfeer.[23]
18. Se huoan[24] eiren Raakfisch[25] mitsomm.
19. Dau fung'n se a Matschk.[26]
20. Eich waar'n[27] haun, doff a sich saul[28] de Gebeine im Schnupptichel heim truin.[29]
21. Duoas ging, as wenn d'r Taub[30] ann Battelsung'n haukt.[31]
22. Rächer Loite Krankt[32] und ormer Loite Gebrauts'ö[33] richt[34] beides wät.[35]
23. Duoas ging, as wenn ma a Draik[36] mit Pätschen hieb. (wird vom heftigen Zank vieler mundfertiger Leute gesagt.)
24. A hält uoas, wäl 'na Wurscht im Tegel[37] eis. (d. h. bis auf den letzten Augenblick.)
25. 'S eis wi ormer Loite Getraide. (d. h. spärlich, ärmlich.)
26. 'S ging hoitte[38] nim.[39] (d. h. es ging verloren.)
27. A bucht, a wäir[40] ann Fausch[41] g'fang huoan. (d. h. ein Glück gemacht haben.)
28. Darr hauts[42] im Griffe, wi d'r Battelmuoan de Loas.[43]
29. A hott' a eebjes[44] Gemahre.[45]
30. Die haut vurr d'r Scholoster[46] gefrassen. (d. h. ist geschwätzig.)
31. Wenn d'r Branntwän besuffen eis, eis d'r Karl[47] a Norr.
32. Anne bese[48] Schwegermutter ees 's Toifels Underfutter.
33. 'S Moal[49] ees a klei Lauch,[50] und vorzählt Huos[51] und Hauf.[52]

1 er. 2 Meilen. 3 Katze. 4 nicht eher. 5 Gott. 6 eigentl. ach Gott. 7 soviel als: langer Zug; auch: lange Rede; „zendoas", „zenboak", „zengkoas", „zengknoas", „zengknoas" und „zenskoas" heißt: ganz hinaus, von Anfang bis Ende, über und über. 8 ist. 9 d. h. schon lange. 10 seit Jener. 11 hat. 12 über Handesweilen, d. i. zuweilen. 13 vor. 14 Wiesenwasser. 15 d. h. ist sehr besorgt um ihn, hatschelt ihn. 16 d. i. gewiß; eigentl. wohl: „in Gott". 17 wo. 18 wieder hin rennen. 19 sei doch nicht so wunderlich. 20 er that gar arthaftig, d. h. daß es eine Art hatte. 21 d. h. Schläge. 22 von mir. 23 auf dem Siechbethaus, d. h. kann leicht verloren gehen. 24 haben. 25 ihren Verkehr. 26 den Vogel.

27 ich werde ihn. 28 soll. 29 tragen. 30 Tod. 31 holt. 32 Krankheit. 33 Gebratenes. 34 richt. 35 weit. 36 den Dreck. 37 Tiegel. 38 rechts, in der Fuhrmannssprache. 39 hinum. 40 er würde. 41 einen Fisch. 42 der hat es. 43 Laus. 44 ewiges. 45 Gerede. 46 von der Elster. 47 ist der Kerl. 48 eine böse. 49 das Maul. 50 Loch. 51 Haus. 52 Hof.

Digitized by Google

34. Ale Zegen lecken au garne Saals. (d. h. auch alte Weiber sind lüstern.)
35. Wau's[53] Gebroie legt, tuorsch[54] Gekoie ni legen.[55] (d. h. wer viel Bier trinkt, darf wenig essen.)
36. A hault'ch[56] de Intressen, 's Kopptuol lässt a aber stehn. (d. h. er bettelt.)
37. Hu! d'r Taud leist m'r eber'sch Groaub.[57] (wird gesagt, wenn Jemanden, ohne daß das Gespräch dazu Veranlassung giebt, plötzlich ein Schauern, wie von Frost, überfällt.)
38. Ber huon[58] ann noien Nupper[59] krickt. (wird gesagt, wenn der erste Schnee gefallen ist.)
39. 'S loitinzt.[60] 'S battelinzt.[61]
40. 'S waterinzt.[62] 'S brändelinzt.[63]
41. Wam Gott gibt a Hasel,[64] dam gibt a au a Rasel.[65]
42. Darr haut's[66] Geld eigen. (d. h. es wächst ihm zu, wie dem Bauer das Brod.)
43. Dau[67] musst'ch halt de Augen ä[68] de Hand nahm.[69] (d. h. fühlend im Finstern etwas verrichten.)
44. Bringkel[70] machen Braut.[71]

53 wo das. 54 darf das. 55 Gekäue nicht liegen. 56 er holt sich. 57 Grab. 58 wir haben. 59 Nachbar.

60 es riecht nach Leuten. 61 es riecht nach Bettelleuten. 62 es riecht nach dem Wetter. 63 es riecht nach Verbranntem. 64 Häschen. 65 Räschen. 66 hat das. 67 da. 68 in. 69 nehmen. 70 Bröckel. 71 Brod.

# Mundart von Sagan und Freistadt.

(In Bezug auf die Aussprache ist zu bemerken, daß das a in Waber (Weber), dar (der) u. s. w., das u in „sullte" (sollte), „Trust" (Trost), „Nuth" (Noth) u. s. w., das i in „sihr" (sehr), „jitzt" (jetzt) u. s. w. nicht rein ausgesprochen wird, vielmehr so, daß das a in solchen Wörtern zwischen a und e, das u zwischen u und o, das i zwischen i und e schwankt.)

## Das Hühnchen mit den silbernen Eiern.

'S wâr amâl a ârmer Mânn, a ârmer Waber, dar hâtte viel Kinder und wusste nich, wie a[1] sich und de Seinjen vun een'm Tage zum andern durchbring'n sullte. A wâr aber bei âlle dam ihrlich und rechtschâffen, und ma hierte[2] nich 's geringste Schlechte vun'm;[3] a arbet'te vun frih ânn bis in de Nacht 'nei, und vertraute derbei vun ganzem Harzen uff a[4] lieben Gott. Seine Woorte wârn immer die: Wam Gott gibbt a Hasel, dam gibbt a ooch a Rasel;[5] viel Kinder, viel Vaterunser; wenn de Nuth âm grießten, ies de Hilfe âm nähsten, und wie dergleichen Trustsprichel mih[6] sein. Da[7] eene Tagg wâr nu sei Schiffel mih als sunst riber und niber geflogen, um dâss nurr ja 's Âbends 's Wabe sullte fertig sein, und um dâss a och[8] wieder a pâar Bihm[9] Geld zum dervun laben[10] krichte, denn 's hâtte schunn etliche Tage gâr schmâle Bissen gesâtzt. Wie 's Wabe âbgeschnitten ies, dâ leeft a nurr geschwinde noch amâl 'naus in'n Hoof und will mit'm kleen'n Ârtel och[11] a eenzjer pâar Kiehnel[12] hacken; a versieht's aber und hackt sich anne gruße Wunde in a[13] linke Daum. Nu wâr de Nuth erscht gruß. A ließ sich wull freilich bald 's Blutt und de Schmerzen versprechen[14] und a Daum verbinden; aber arbeten kunnt a jitzt nich — du lieber Gott! — und's wâr ke Bissen Brut und ke Greschel Geld im Hause. Dâ hulf's halt nischt, a musste wieder zum Bäcker burgen schicken, ob a glei[15] ohnedies schunn wâss[16] schuldig wâr, und ungeacht't a sich sunst vum Burgen hit'te,[17] wie vum Foier. Wie der Bäcker dos Unglicke hierte, wâr a ooch glei bereit, und gâb Brut, und sâgte zum Kinde: „ich luss a Vâter schine grissen und lâss'm gutte Bess'rung

1 er. 2 man hörte. 3 von ihm. 4 den. 5 Räschen. 6 mehr. 7 den. 8 nur. 9 d. i. Groschen; eigentl. böhmische Groschen.

10 leben. 11 nur. 12 Kienspäne. 13 den. 14 d. h. durch über die Wunde hergesagte Sprüche und Worte. 15 gleich. 16 etwas, d. h. viel. 17 hütete.

Digitized by Google

winschen, und a kânn schunn mih nâch Brute schicken." Dâ durft a doch nich verhungern. Aber 's kâm noch viel besser âm Ende mit'm.

Schunn vurr'ner geraumen Zeit hâtte sich a klee Hihnel bei da Loiten eigefunden, wâss Niemanden vun a Nâchberschloiten gehierte. Dâss wâr nu jitzt su gruß gewurn, wie 'ne urntliche Lähenne;[18] 's läte aber gâr nich. Dâ sâgte de Frau zum Mânne, wie dos Unglicke geschahn wâr: 's iss âm besten, ber[19] verkaufen die Henne; se lät jâ doch nich, und ber kenn die pâär Bihm jitzt grâde gutt ânnwenden. Der Mânn wullte wull nich, und sâgte zu a Kindern, die dar Henne âlle sihr gutt wären: „nu, ihr Kinder, sulln ber unses Puttel[20] verkaufen?" — „„Ach ne, ne, Vâter!"" bâten die, „„och dâss nurr nich! och dâss nurr nich!"" — „Ja nu, ber hânn jâ ke Geld mih; dâ misst'r zum Häkler[21] burgen gihn," wâr de Antwoort. Dâss wâr freilich a schlimmes Ding fier se; aber eh' se ihr Hihnel verkaufen ließen, ging'n se lieber burgen. Und se bruchten ooch vum Häkler a bissel Mäcksel[22] und Gekirne, und ooch vum Kaufmânne, wâss se etwa brauchten. Se wârn in ihrem Unglicke dan Âbend doch recht vergnigt; läten sich in ihre Genistel 'nei, denn Bettel hâtten se nich, schliefen herrlich drinne, stunden 's Murgens frih wieder munter uff, und sâtzten sich hi, de Brutmahlsuppe[23] zum Frihsticke zu verzähr'n. Uff eemâl hier'n se ihr Hihnel gackern, wâss's noch ni gethân hâtte. „Âb och[24] die Henne gâr gelät hât?" sâgten se zuenander. Und glei lief Âlles 'naus, um dos Ding zu untersuchchen. Der grießte Junge wâr wie a Eechhernel de Litter[25] nuff, zum Nästel hi, wâss a schunn lange zum Lân[26] fier de Henne higemacht hâtte. „Mutter, Vâter!" rufft a aus, „a Ei, a Ei! a recht schines, sett och[27] har!" — „„Gibb's doch amâl runter,"" sâgte der Vâter. Der Junge brâcht's runter. Der Vâter nâhm's in de Hand, und traute sein'n eegnen Augen nich: 's saach aus, wie blankes Silber. Se besah'n sich's Olle, und wunderten sich, und froiten sich recht sihr driber. Endlich aber sâgte der Vâter: „lät och dos Ei wieder 'nei ins Näst; ber warn[28] erscht sahn, wie de andern warn sein; villeicht sein die urntlich, dâss ma se genissen kânn."

18 Legehenne. 19 wir. 20 d. i. Hühnchen. 21 Höker. 22 Machsel, zum Fettmachen der Speisen. 23 d. i. Roggenmehlsuppe. 24 nur. 25 Leiter. 26 Legen. 27 seht nur. 28 wir werden.

Âm Nâchmittage gackert de Henne wieder. Se sahn[29] nââch, und — richtig — 's liegt grâde wieder su a Ei dâ. „Na," sâgt der Vâter, „ber wullen doch noch een'n Tagg wârtten, eh' ber een's uffmachen; denn wenn'r viel im Näste liegen, lân de Hihner gemeniglich besser." Âm andern Tage lät ooch de Henne wieder aben zwe sulche Eier. Nu wull'n se eens uffmachen. Ja, dâss geht nich enzwe. Gruben warn wull 'nei, in de Schâle, wenn se druff dricken; aber ies 's Dricken veriber, ies ooch 's Ei wieder vull und rund, als wenn de Schâle vun Blech wär. Se lâssen noch een'n Tagg vergihn, und krigen noch zwe sulche Eier derzu. Nu erscht zeigen se se andern Loiten. Die verwundern sich 's Tudes, und reden vum Behertsein, vum Bisen und dergleichen, und machen 's Kroiz iber sich. De Henne lät aber taggtäglich ihre zwe Eier, su dâss dam ârmen Waber nu doch bald bange wird. Endlich kummt die Sache vurr a[30] Râth. Derr untersuchcht se, und erklärt se fier nischt Guttes, und gibbt Befahl, der Schârfrichter sull de Henne imbreng'n und verbrenn'n, de Eier aber ins tiefste Wâsser warfen. Dâss geschieht ooch. Aber âm andern Murgen ganz frih gackert de Henne wieder im Näste, und âlle Eier liegen ooch wieder drinne. 'S wird wieder ânngezeigt beim Râthe. Der Schârfrichter thutt wieder seine Schuldigkeet. Aber frih Murgens gackert de Henne wieder im Näste, und âlle Eier liegen wieder drinne. Und dâss Âlles geschieht noch zum dritten Mâle su. Nu muss der Waber nich bluß sterzen,[31] ne, a muss ganz und gâr aus der Stâdt 'raus. Zuvoor muss'm aber der Schârfrichter de Henne und de Eier wieder wegnahm'n, und dermit verfâhr'n, wie schunn dreimâl geschahn wâr.

Dâ nimmt a seine sieben gebackne Birn[32] zusâmm und zieht halt in Gott's Nâm'n furt bis in a nächste Wald, und durt baut a sich derweile a klee Hittel. Aber a[33] Murgen druff ies de Henne wieder bei em, mitsâmmt a Eiern. Dâ bet't' der Waber: „ach du lieber Gott, erles' mich doch vun dam Ibel!" — A zieht nu noch denselben Tagg weiter furt, wull drei Meilen weit, und lässt de Henne mit a Eiern zuricke, nimmt se nich mit; aber a Murgen druff ies se wieder bei em, wie zuvoor. A macht se nu salber tuudt, und macht noch Âllerlee mit'r;

29 sehen. 30 den. 31 in eine andere Wohnung ziehen, ausziehen. 32 d. h. seine sieben Sachen. 33 den.

Digitized by Google

aber 's hilft âlles nischt. A zieht in andre Städte und Örter; aber iberâl wird a wieder ausgetrieb'n, sobald die Geschichte ruchbâr wird. Wu a aber ooch wieder hikummt, sein de Henne und de ganzen[34] Eier, die se gelât hât, âllemitenander wieder bei em, su dâss a zuletzt ganz und gâr im Walde in der Gensânkeet wuhn'n bleibt. Dâss tauerte nu anne lange Zeit.

Unterdass'n wârn schunn viel Sackvel[35] Eier beisâmm. Dâ kummt a Jude zu em und frâgt ânn: hâbt 'r nischt ze schachern? — Oja, antwoort'r der Waber, zwelf Sackvel Eier, vun schinen Metälle, wie Silber. — Dâ lâsst doch sahn, wie gruß die Säcke sein! villeicht wie de Geldsäckel — wennt'r[36] nich bluß spâsst. — Ne, ne, seht se eich nurr ânn! — Tausend, wâss macht' der Jude vurr Augen! A hât'n Probirsteen bei sich. Mit dam probirt a di Eier, und findt, dâss de Schâle vum feinsten Silber ies, bei enem Ei wie beim andern. Ihr reicher Mânn, sâgt a zum Waber, jides Ei ies ann Gulden warth; dan geb'ch eich garne. Se wurn su 's Handels eens. Jitzt wurn de Eier zerschlâg'n mit'm Hâmmer, und ausgeschitt't, dâss anne ganze Grube vull Tooter wâr; denn der Jude nâhm sich och[37] bluß de Schâlen mit; 's Tooter mucht a nich. In da zwelf Säcken wârn in jidem sumfzen Schuck Eier. War rechen kânn, dar mag sich's ausrechen, wie reich dar ârme Mânn mit een'm Mâle wurde. A krichte dos Geld in lauter Tuggâten ausgezâhlt; der ganze Tisch lag vull dervun. Nu fiel's'm wull ein, dâss âm Ende wull gâr der Bise hie mit im Spiele sein kennte; a beruhigte sich aber bald dâmit, dâss a doch a lieben Gott niemâls im[38] Reichthum gebaten hätte, sundern nurr immer im Zufriedenheet, derhâlb'n kennd a dos Geld mit gutt'm Gewiss'n behalt'n; 's wâr wull a Wunder, bei Gott wâr aber Alles miglich.

De Henne hierte nu glei a Tagg druff uff zu lân, und 's tauerte nich lange, dâ verlur se sich gâr, dâss se nich wusst'en, wu se wâr higekumm'n. Wie der Jude aber mit a Silberschâlen furt wâr, dâ wurd'n aus'm Tooter, wâss weggufs'n wâr wurn, wieder aben su viel Eier mit Silberschâl'n, wie vorhi gewas'n wârn; se wârn aber nurr hâlb su gruß, wie de erschten. Die verkaufte der Waber wieder. Aus'm Tooter dervun wurn't[39] wieder su viel, aber wieder wârn se nurr hâlb su gruß, wie de vorigen. Und su gings noch etliche Mâl furt, bis de âlterletzten nurr noch wie Hierschekernel wârn; die wârn aber ganz und gâr vun purem Gulde.

Der Waber wâr nu a steenreicher Mânn, aber a blieb fromm und gott'sfirchtig bis ânn sei Ende. Dos Hihnel ies aber seitdam zu Niemanden mih gekumm'n.

34 d. i. alle. 35 Säcke voll. 36 wenn ihr. 37 nur.

38 um. 39 wurden ihrer.

# Mundart von Neusalz.

## Die Wechselthaler.

In *** iss a Gosthoff, darr heißt: de drei Mohr'n. D'r Hundr'te wiss aber nich, wohar a da Noam'n hott. Doamit iss nu so zugang'n:

'S meg'n wull schunn ett'liche hundert Joahre vergang'n sein, da kumm amoal drei Fremde in de Stodt; die kahr'n in damm Gosthofe ein, dun damm w'r sprech'n, loss'n'ch[1] anne apportte Stube gab'n, mit Bett'n, gutt Äss'n und Trink'n, und sein luftig und guder Dinge. Doamoals frug een ke Mensch noach'm Posse, wie's hoitzutage in d'r Urdnung iss; da wusst aber oau[2] Niemand, war[3] und woahar die Drei eig'ntlich worn.

Die Fremd'n ließ'n immer so viel uff d'r Rechnung zesomm kumm, bis se drei Thoal'r betrug, und wenn's so viel woar, musst's'n[4] d'r Wirth soag'n, und da bezoahlte jed'r imm'r 'n ganz'n Thoal'r. Ob nu glei zu damoal's'r

1 lassen sich.

2 auch. 3 wer. 4 mußte es ihnen.

Digitized by Google

wohlfeil'r Zeit f'r een'n Thoal'r viel ze hoab'n woar, ging'n doch olle Tage drei und noa [5] meh Thoal'r druff. Doss tau'rte so 'ne Wuche lang; in darr mucht'n se wull schunn so a ett'lche Dreißig bezoahlt hoab'n.

Da sitt b'r Wirth amoal noa sein'm Gelde, und — sieh doa! — die ganz'n Thoal'r fähl'n'm olle. A froagt de Frau, ob sie se ernt [6] ausgab'n hätt'. Die spricht ab'r: „Monn, wie war [7] ich ock [8] ohne dei Wusse [9] und Will'n die ganz'n Thoal'r ausgab'n! Ich hoa [10] oau nich aun Häll'r, geschweig' ann Thoal'r raus genumm." — „„Nu, da mecht'ch ab'r doch garne wiss'n, wo die Thoal'r hinnkumm sein,"" soagte d'r Wirth; „„da muuszch doch gutt uffposs'n!""

Und'rdess'n vaß'n und trunk'n die Drei wied'r. Und wie drei Thoal'r verzähirt worn, bezoahlt'n se wied'r wie sunst. D'r Wirth läte [11] die drei ganze Thoal'r wied'r nei in de Kosse, besaag sich se aber dossmoal recht genau, denn ei scheckch'r Hund iss 'm andern ahnlich. A [12] sulla'nde Tagg sitt a noach; aber — weg sein se wied'r. Doss Ding befremdt'n doch goar zu sehr, denn dossmoal wusst a ganz gewiss, doss'm Niemand in de Kosse kumm woar.

'S Taggs druff bezoahl'n die Drei wied'r drei ganze Thoal'r, und wie a [13] sich se besitt, sahn se groade wied'r so aus, wie de gestrig'n. A stackte sich se dossmoal in de Tosche, und fuhlt' eb'r Handsweil'n [14] amoal nei, ob se oau noa drinne sein. 'S wird Oabend, und 's Schloaf'ngehn verzug sich läng'r als gewehnlich. Da fuhlt a kurz durr zwelf'n noch ameal d'rnoach, da hott a se noch. In am [15] bissel, wie zwelfe verbeinst [16] woar, fuhlt a wied'r in de Tosche, aber — weg worn se, und 's woar 'm doch ke Mensch so noahe kumm, darrsch'm [17] hätte kinn raus nahm. Nu wiss a halt doch ni, [18] wie a sich doss Ding erklär'n sull; a konn de ganze Nacht ni schloaf'n, und sinnt immerfurt drib'r noach, wie a's [19] onnstell'n sull, doss a hint'r die Sache kummt.

A sulla'nde Tagg zoahl'n die wied'r jed'r 'n Gang'n, und wie se d'r Wirth besitt, sein's oau natt'rell wied'r sulche, wie gestern und wie immer, als wenn's halt blank groade dieselb'jn wied'r wärn. Noch eimoal willst anne Prube mach'n, denkt a, ob b'se [20] nich d'rhalt'n konnst. Da Frend'n soagt a ab'r immer noch nischt, wie's'm gang'n iss; a bucht, a kennde doch a Versahn gemacht hoab'n, und 's Geld wär schich [21] om Ende noa wied'r find'n; drum wullt aar [22] salb'r nich Ursache gab'n, doss se vun'm wegging'n; denn a kunnde freilich bei'n onnschreib'n, so viel a nurr wullte; se recht'n'm [23] nischt noach, und beschwärt'n'ch oau nich, doss a se ib'rthoierte.

A macht's nu so: Da een'n Thoal'r stackt' a sich wied'r in de Tosche; a andern stackt' a aber ganz alleine zu laut'r Kleigelde in a opporttes Säckel, und thoat doss Säckel mitt'n nei in ann Sackvel [24] Hoab'r, darr in sein'r Schloafstube stond, und bund dann ganz uff anne eigne Oart zu, doss a's glei musste gewoahr ward'n, wenn jemand Unpartheisches [25] drib'r kumm wär; a [26] britt'n thoat a in anne Schachtel, und zwe Dugoat'n b'rzu, und vergrub Oll's ganz im Still'n und'r de Krippe im Pfärdestolle.

A Oabend iber fuhlt a ufte [27] noa damm Thoal'r in d'r Tosche, und wie's geg'n Mitternacht kummt, behäld a'n 'na [28] lange Weile goar in d'r Hand, und macht se recht feste zu. Währenddamm schlät's zwelfe, und kaum iss d'r letzte Schlagg verbei, iss oau d'r Thoal'r aus d'r Hand raus. Nu bind a glei da Sackvel Hoab'r uff. Da drinne find a sei Säckel Kleigeld unverfehrt wied'r; aber d'r ganze Thoal'r iss raus. A geht noa in a Pfärdestoll. Durt find a oau de Schacht'l richtig wied'r; ab'r 's sein och [29] bloß die zwe Dugoat'n drinne, d'r Thoal'r iss weg.

Nu iss'm Olles kloar. Abach! denkt a, doss sein nischt anderſch als drei Wechselthoal'r, vun dann'ch [30] schunn so viel gehurtt hoa. Die mechste wull hoab'n; aber 's iss halt nischt Guttis. Wie stellst's aber nurr onn, doss de wied'r zu dein'm Gelde kummst? doss iss vursch irschte de Hauptsache. Virrzig Thoal'r sein wie in de Oder geschmiss'n, wennt's nich klug onnfängst. Gibbste die Loite bei d'r Obrigkeit onn, da wern sie freilich wull gestroaft, wull goar verbrannt, denn 's iss Zauberei und schworze Kunst; aber dei Geld iss verloar'n. Joagst d'se furt, kriggst d' oau nischt vun'n. Kummst d'n grobb, spiel'n

5 noch. 6 etwa. 7 werde. 8 nur. 9 dein Wissen. 10 habe. 11 legte. 12 den. 13 er. 14 d. h. zweilen, dann und wann. 15 einem. 16 verbei. 17 der sie ihm. 18 nicht. 19 er es.

20 du sie. 21 würde sich. 22 er. 23 rechneten ihm. 24 Sackvoll. 25 so viel als: Unberufenes. 26 den. 27 oft. 28 er ihn eine. 29 nur. 30 von denen ich.

Digitized by Google

se d'r om Ende noa'n Puſſ'n. De wirſcht'ſ'n[31] in Gitte voarſtell'n, doſs wird wull 's Beſte ſein; wirſcht'n ſoag'n, doſſ de wiſſt,[32] woſs ſe f'r Geld hätt'n; doſſ d'ſe aber nich in's Unglicke breng'n wullſt; doſſ d' aber oau doſs gutte Zutrau'n zuen häſt,[33] ſe wärn[34] dein'n Schoad'n oau nich begahr'n, ſund'rn uff irgend anne Weiſe dir wied'r zu damm Dein'j'n verhalf'n. Und ſo macht' a'ſ oau.

Om andern Murg'n ſtellt a'n de Sache, wie geſoagt, voar. Die Drei meint'n, weil a ſo häſ'lch mit'n redte, wull'n ſ'm[35] ze Will'n ſein; 's ging' aber ni and'rſch, alſ a meſſt' die Wechſelthoal'r onnnahm. „Ja," ſoagt a, „ich welli' ſe wull onnnahm, wenn'ch mich nurr nich 'm Beſ'n d'rmitte verſchrieke." — „„J, ne, ne!"" antwort'n'm die, „„doſs iſs nich de Fulge. Macht oc[36] Olles ſo, wie w'rſch[37] oich warn[38] ſoag'n, aber ganz genau, da ſchodt's oich goar niſcht."" 'M Wirthe woar doſs ganz recht, und 's Harze lacht'm, doſſ a nu a reich'r Monn ward'n wär.[39] Druff goab'n ſ'm die drei Wechſelthoal'r in de Hand, und ſe ſoagt'n'm Oll's, wie a ſich d'rbeint[40] zu verhalt'n hätte, naml'ch ſo:

„So uſſt'r[41] doſs Geld ausgab'n wullt, da miſſt'r erſcht drib'r hin hauch'n, und zwoar, wenntersch[42] im eins wied'r hoab'n wullt, eimoal; 'm zwei, zweimoal; 'm drei, dreimoal, und ſo furt, wenntersch im zwelfe wied'r hoab'n wullt, zwelfmoal. Nu merkt oich noa weit'r: wennt'r uff de Männelſeite haucht, da kummt's in dän Stund'n bun Mitternachts im zwelfe bis Mittaggs im zwelfe wied'r zuricke; haucht'r aber uff de Woffenſeite,[43] da kummt's bun Mittaggs im zwelfe bis Mitternachts im zwelfe wied'r. Noch meh: doſs Geld kummt ollemoal onn ann jed'n Oart, onn dann ter[44] ab'n ſo vielmoal haucht, alſ wie w'r'ch vorhin geſoagt hoab'n. Wullt'erſch alſo in de Toſche hoab'n, da haucht'r durt nei, und zwoar ſo vielmoal, alſ wie'r d'r Stunde wäg'n ſchunn uffs Geld gehaucht hott,[45] und ſo iberoal. Aber nu iſs noch woſs; gabbt ja recht gutt Achtung! A jed'r Thoal'r geht nich mehrmoal jährlich in oir'n Nutz'n auszugab'n, alſ ſoviel Tage im Joahre ſein, naml'ch: dreihunderttſimfenſechzigmoal. Wenn er'n[46] zum dreihundertſechchenſechzigſt'n Moale ausgabt, da kummt a nich meh zu oich zuricke, ſundern zu uns; und doſs kummt oich d'rnoa[47] theier zu ſtehn; denn Olles, woſs'r ferr doſs Geld gekauft hott, doſs zieht wied'r vun oich furt, durthin wo's har iſs. Drim haucht's ja nich meh im Joahr alſ dreihundertſimfenſechzigmoal onn, ſunſt'n iſs oier griſſtes Unglicke, und d'rholb'n vergaſſt nich, bei jed'm Moal Ausgab'n a Strichel zu mach'n inwendig nei in ann Schrank'n, doſſ's Niemand nich ausleſch'n konn, oder noch beſſ'r, ſchreibt's lieb'r ſchworz uff weiß mit Dinte uff Poppier. Nu hert noch 'n gutt'n Roath onn: Wennt'r'ch[48] ja amoal beim Strichelmach'n verhuit[49] hott, unbt'r ſeid ungewiſſ gewurn in d'r Joahl, da hert lieb'r ehnd'r[50] mit'm Ausgab'n uff, und loſſt'ch[51] mit Weujern begnig'n, und ſellt'r oau fluggs nurr jed'n Thoal'r bloß dreihundertmoal im Joahre ausgab'n honn,[52] denn och[53] a einzig's Moal zu viel wär'ch[54] goar ſchrecklich roin. Nu wiſſt'r Olles; ſett'ch nu ja voar, doſſ Niemand de Sache merkt. Doch doſs miſſ'n w'r'ch noch ſoag'n: wennt'r die Thoal'r nich meh behalt'n wullt, da ſchmeißt ſe ruckwärts ins Flieſſwoſſ'r, und geht ſtille nach heims,[55] da ſeidt'rſche[56] ferr immr los." — 'M Wirthe woar doſs Olles recht. „„Ich war mich ſchunn vorſahn,"" meint' a. Druff reiſt'n die Drei ob, und uff und d'rvon.

D'r Wirth goab nu ſeine drei Wechſelthoal'r mit oll'm Bedacht' aus, doſſ keine Seele woſs merk'n thoat, woſs a ferr Geld hätte; bloß nurr ſeine Frau wuſſt' um da Hand'l. Ihr woar wull onnfangs bange d'rbei, aber aar[57] red'r gutt zu, und ſie wulld'n doch ni verroath'n. Se macht'n de Strichel jedesmoal mitnand'r in a Schrank'n und ſchrieb'n ſe oau[58] uff Poppier, doſſ ſich ſe ja nich verhuien wullt'n.

De Frau koam aber in darr Zeit in de Wuch'n und kunnt' ihr'm geiz'j'n Monne nich meh uff de Hoaf'n[59] ſahn, denn darr woar nu ſehr hoppig'r gewurn, und d'rzu woar a, alleine, im Uffſchreib'n nich recht pinklich. Doſs wurd de Frau uff de letzt' gewoahr, und boat'n,[60] a ſullte doch nich meh onnhauch'n. Aber a zählte de Strichel, und brocht'r[61] nurr bloß

31 du wirſt es ihnen. 32 wüſteſt. 33 zu ihnen hätteſt. 34 würden. 35 ſie ihm. 36 nur. 37 wie es. 38 werden. 39 würde. 40 dabei. 41 oft ihr. 42 wenn ihr es. 43 Wappenſeite. 44 an den ihr. 45 habt. 46 ihr ihn.

47 darnach. 48 wenn ihr euch. 49 in der Geſchwindigkeit verſehen. 50 eher. 51 laßt euch. 52 haben. 53 nur. 54 würde euch. 55 nach Hauſe. 56 ſeid ihr ſie. 57 er. 58 auch. 59 d. i. Finger. 60 bat ihn. 61 brachte ihrer.

Digitized by Google

dreihundert und virrzig zusomm. Da bucht a bei sich salb'r: ei, wenn ich's oau ja ilst[62] amoal vergass'n hätte onnzeschreib'n, war ich's ja doch ni finfenzwanßigmoal vergass'n honn; ich vergass ja sunst'n 's Onnschreib'n nich; a Moal a zehne geht's noch recht gutt zum Ausgab'n; d'rnoach'n[63] mag's aber olle[64] sein uff dos Joahr; und a soagte doss oau d'r Frau. Die soagte aber: „ach Monn, sei doa zufried'n mit damm, woss de[65] schunn host! schoade durr die poar Thoal'r meh; de kennst noa unglicklich waar'n[66] d'rmit, und dir[67] olle mitd'r. Meh als tausend Thoal'r bist de schunn reich'r gewurn; her doa[68] uff, Monn!" — „„Nischt! halt's Maul!"" antwortte darr; „„dreihundertfinfensechzig Moal sein's noa lange nich,"" und a hauchte halt wied'r, und goab die drei Thoal'r aus. Doss woar aber schunn 's dreihundertsechsensechzigste Moal.

D'r Frau oahnte nischt Guttis. Se ging d'rholb'n 's Oabends im sieb'n mit ihr'n Kind'rn furt, und zu ihr'n Elt'rn, die oau in d'r Stodt wohnt'n; im die Zeit sulli'n die drei Thoal'r wied'r zericke kumm. Die komm[69] aber dossmoal nich wied'r. Stott ihr'r kähr'n drei Mohr'n im Gosthofe ei. Die lussn'ch[70] uff's beste beden'n mit kalten Broat'n und Wein, wull'n aber bald wied'r furt. Noach 'n'r holb'n Stunde, wie's zum Bezoahl'n kummt, weiss'n's'm Wirthe drei ganze Thoal'r und froag'nen, ob a die nich kenn thäte. Darr erschrickt aber glei 's Lod's, und bitt himmelhoch im Verzeiung, weil a ja wirkl'ch erschte dreihundertvirrzig Strichel gezählt hätt', und a nich geglaubt hätte, doss a sich im ganz'r finfenzwanßig kennde verhuit honn.[71]

„Nr, nischt ni!" soagt'n die Drei; „bir[72] kenn olre Mode zur Gnige: wo ihr bezoahl'n fullt, da schreibt'r zu wenig onn; wo aber Andre oich bezoahl'n full'n, da schreibt'r zu viel onn. De Wechselthoal'r sein geij'j'n Loit'n nischt nitze. Dire Frau hett ins gefulgt, aber ihr nich; sie wird oau nich 5estroaft waar'n. Ihr hobbt oich aber de Strofe salb'r zugezog'n, und se kummt schunn. Denn Olles, woss'r ferr doss Geld gekauft hobbt und noch in oir'm Hause woar, doss iss schunn jitzt durch unse Kinste aus oir'm Hause furt gezog'n, und iss wird'r bei da Loit'n, nun dann ersch[73] gekauft hobbt. Und wo de Sach'n nich meh bei oich sein, aber 'sch[74] Geld d'rfir, da liggt doss Geld jitzt bei da Loit'n uff'm Tische blank uffgezählt doa, und aus oir'm Kost'n iss raus. Ihr salber aber seid durch oir'n Geiz nu doch noa[75] 'm Bes'n verfoll'n, woss goar ni[76] nethig g'mas'n wär. Und damit zog'n se ob, und liess'nen sthn.

A saag[77] nu wull bald noa sein'n Sachen und noa sein'n Golde, aber 's woar Olles schunn furt. Da kroigt a sich in a[78] Hoar'n und wullt sich häng'n, aber'sch hulf nu nischte meh.

Dadurch, doss de Sach'n und 's Geld zu a Loit'n wiederkoam'n, da wurd in d'r Stodt a groß'r Uffruhr. Und wie Gis[79] 's Andre froagte im olle Imstände b'rbei, da komm[80] se bald uff da Gedank'n, d'r Wirth messt' ann Wechselthoal'r gehobbt honn, sunst liess sich die ganze Geschichte nich erklär'n, und anne sulche Sache wär anne Zauberei, die messte bald ausgemacht waaren. Mei Wirth wurd also noch danselbij'n Oabend durr de Obrigkeit gefuhrt. Die trieb 'n nu bald so uff's Gewiss'n, doss a Olles gestund, und ock[81] bloß ferr seine Frau und Kinder boat. Da wurd a zum Foier verdommt und vom Hämmerling[82] verbrannt. D'r Gosthoff aber bekoam zum Onndenk'n onn die Geschichte da Noam'n: zu a drei Mohr'n.

62 einzeln, dann und wann. 63 darnach. 64 alle, d. i. zu Ende. 65 du. 66 werden. 67 wir. 68 höre doch. 69 kamen. 70 lassen sich. 71 in der Geschwindigkeit versehen haben. 72 wir.

73 ihr es. 74 das. 75 noch. 76 nicht. 77 er sah. 78 den. 79 Eines, d. i. Einer. 80 kamen. 81 nur. 82 d. i. Henker.

Digitized by Google

# Mundart der Landleute auf der weſtlichen Seite der Umgebung von Neuſalz.

## Das Pflugrädlein.

Die G'ſchichte vum Flugradang [1] els guoar ſehr aun' ſchnurrche G'ſchichte. 'ch war [2] ſch' amaul derzeioln. [3] Dau hott' a Poar [4] in Aberſchdurf [5] zwä Menſcher, [6] die wornn guoar garne foal, [7] und luuß'n'ch [8] guoar ſehr träben bä d'r Arbt. [9] Worun ſe allein' uff am [10] Flecke, dau ſchliffen [11] ſe, oder [12] ſe gaidelten [13] mitnander. Duoas aine Maul [14] au wornn ſe 'm Guoart'n gruoaſn. [15] Se thuoat'n aber wink [16] und wuoas, buckt'n [17] ock [18] mitnander und leit'n'ch [19] g'ſchwind' amaul oll' baid' d'rneld'r, ſo doſſ de Birde [20] noa [21] lang' ni [22] vool wuoar, wenn ſe ſull'n d'rhaim' ſän. Der Poar hott' eihr Gegaidele [23] bis im Hauſe [24] drinne geburrt, und ducht ſichs dau baald, doſſ ſe weld'r ni gruoaſn wärnn; [25] a hott' aber duoas Gebäße [26] eib'r ſe ſuoat, [27] denn 'ſ hulf'm bä da dreihnde [28] Frauenelkern [29] niſcht. Dau ſuit' [30] a zu ſem Wäbe: „eich welli', doſſ amaul 'ſ Flugradang eiber die ale Strunzen [31] keim [32] und zwebelt' ſe ſo ſcihr, doſſ ſe zätlabens druoa dächten." Denn duoas Flugradang wuoar a verbonnter und verzaiberter beiſer Bait [33] oas Rickerſchdurf, [34] dar bä Laabszäten de Menſcher und's ganße Geſinde guvar unbormharzig gepeinjt, gequeilt und geſchindt hotte, aber vo am [35] Knaichte, dar 'm Rache geſchwauren hotte und d'rholb'n d' ſchworze Kunſt gelarnt hotte, zu am Flugradang verzaibert wurnn wuoar. Zu gewiſſen Stunden hott's nu nernt [36] ni Ruhe, luuf ock [37] immer im Felde rim; aber ſä Waig wuoar ſtate [38] ſchnurgruoade; wenn's wobei wullte, ginks gruoade droof los, 's macht' kaine Krimme und kinn [39] Imwaig. Ebnder [40] thuoats aber kinn Menſchen wuoas, als bis 's Ais [41] hieß, oder wenn 'm Ais ann [42] Spautnuoam'n guoab oder 's ſuſt [43] zum Norrn hotte. De Sprauche [44] hott's aber noa, [45] und kunnt' mit a [46] Loit'n a puoar Waurte relden. Waar [47] 'm nu ernt [48] begainte, darr lieſ's laufen, wobei 's wullte, und thuoat, as ſelg [49] a's ni. [50] Nu wetter furt ä [51] d'r G'ſchicht'.

Der Poar hott' ock da [52] Wunſch noa'm [53] Flugradang oas'm Moale [54] roas, dau kuoam's au [55] gruoade im Durſe rund'r und bä ſem Hausthaure verkä. 'S Wäb ſaag's zuirſcht, und 's ſuite: „ſeich doa, [56] Muoan, dau laift's au gruoade verbä; ruff'm doa, und ſchick's zu da Zoigern [57] hei! [58]" — „„'S iß au wauhr,"" ſuit' darr, und ruft'm glä [59] zu: „Flugradang, wo geihſt'n [60] hei? Flugradang, wo geihſt'n hei?" — „„Noa Rickerſchdurf, dricken, dricken! Noa Rickerſchdurf, dricken, dricken!"" guoab duoas zur Antwaurt. — „Geh ä meng [61] Gruoaſeguoarten dricken, zu a ſoale Menſchern!" ſuit' der Poar weider. [62] „„Woleng [63] eis d'nn darrf Woleng eis d'nn darr?"" ſtrait's Radang ock. [64] „Durt zur Hingerſaurte [65] noas," ſuit' der Poar. Und nu dreiht's Flugradang glä [66] ſchwulde [67] rim, luuf ä a Hauf [68] nä, bem Poar und bä der Pearn [69] verbä, elber de Miſtluuſche [70] weg, die voler Miſtlaake wuoar, uoahne doſſ's ä de Joache ätunkte, durch a Wuiſchuppen [71] zum Hingerthaure hei, [72] und dau duoas zu wuoar, om Thaure ärwendj nuff, oben uoa [73] der Decke zuricke uff a Hauf zu,

1 Pflugrädchen. 2 ich werde. 3 ſie einmal erzählen; das „ei" in „derzeioln" iſt ein einfacher Laut, welcher zwiſchen e und i liegt. 4 Bauer. 5 Oberesdorf. 6 Mägde; auch: „Mutten", „Maiee". 7 faul. 8 ließen ſich. 9 bei der Arbeit. 10 einem. 11 da ſchliefen. 12 daß „o" in „oder", „ſo", „de" (von), „wo", „los", „oben", „groß", ebenſo das „oo" in „oof", „droof", „vool", „Spoor" (Spur), u. ſ. w. neigt ſich in der Ausſprache zu „au" hin. 13 ſchäferten, balgten ſich. 14 Mal. 15 grasen. 16 wenig. 17 rangen. 18 nur. 19 legten ſich. 20 Bürde. 21 noch. 22 nicht. 23 Schäferei, Geckerei. 24 im Hofe. 25 würden. 26 Beißen, Zanken. 27 ſatt. 28 bei den närriſchen. 29 Frauenzimmern. 30 ſagte. 31 verächtlich für: Frauenzimmer. 32 käme; das „ei" in „keim" iſt ein einfacher Laut, welcher zwiſchen e und i liegt. 33 böſer Wegt. 34 Ruckersdorf. 35 von einem. 36 nirgend.

37 lief nur. 38 ſtets. 39 keinen. 40 eher. 41 Eines, d. i. Einer. 42 einen. 43 ſonſt. 44 Sprache. 45 noch. 46 den. 47 war. 48 etwa. 49 als ſähe. 50 er es nicht. 51 in. 52 nur den. 53 nach dem. 54 aus dem Maule. 55 auch. 56 ſieh doch. 57 von „Zeug" gebildet. 58 hin. 59 gleich. 60 gehſt du denn. 61 in meinen. 62 wieder. 63 wo, an welchem Ende. 64 nur. 65 Hinterpforte. 66 gleich. 67 links, in der Fuhrmannsſprache. 68 in den Hof. 69 Bäuerinn. 70 Miſtgrube. 71 Wagenſchoppen. 72 hin. 73 an.



Digitized by Google

uffs Daach nuff, eiber a Firschten weg, uff der andern Säte weider nunder, und nu furt zu a Menschern hei. Und wenn duoas Radang uoa ann Thurm weir[74] kumm, dau weirsch ni im'n rim gang'n, nai, 's weir gruoab' au uff inner[75] Säte druoa nuff g'lauf'n, und oben eiber de Spitze weg, durt hätt's imgebaugen, und weir uff der andern Säte weider rund'r kumm, ni ernt[76] gefollen, nai, nai, seng[77] alen Gang. Und au bä am[78] Baume hätt's nischt anderſch gemacht; und eibersch tiffste Wosser weirsch meir nischt beir nischt weggang'n, uoahn' a bissang[79] nuoaß ze waarn,[80] wie's uffe baurkuoam. 'S gink aimaul ni anderſch als der Nuoaſe nauch.

'S toarte ni lange, dau kuoam's zu da Menschern hei. Die aine lag uff'm Ricken und saag[81] ä a Himmel, und sung'ch a Schenſcherlied;[82] die kunnt darholb'n ni heir'n, wie's Flugradang uoagequietſcht kuoam (denn wenn's luuf, dau quietſcht's au, wie olle Flugradang, wenn se om Fluge geihn). De andre hott' uff'm Boache gelain, und hott'ch aben irſcht weider oofgefoßt und krotz'ch uoa a Binn;[83] de Aumßen[84] hotten se beſaicht; dau guoab se au ni Acht droof. Mit iumaule[85] wuoarſch Radang nu halt hortte[86] bä'n[87] dau, und luuf glä uff se droof, und wurd aſo[88] ſchweir uff'n, und druckt' se ſo ſelbr, doſſ se ni mei[89] giepſen kunnt'n. Immer vo Inner[90] luuf's uff de Andr', und macht'ch immer ſchwerrer, wie der ſchwerſchte Bläklumpen, und luuß kai Fleckang[91] uoa'n eibrig, wohei 's ni gedruckt hätte; der ganße Läb wurd wie a Braat[92] zeſomm gedruckt, und au der Kupp. Uff die Uoart wurnn se wull anne holbe Stunde gezweibelt; und 's Schlimmſte wuoar duoas: se duchten immer, se ſchregen[93] oas hallen Holſe im Hilfe, und 's wuoar doa[94] ni ſo. Und wenn au Ais[95] naunde[96] uoa'n druoa gewaaſt[97] weir, 's hätt' nischt gehurtt, denn de Stimme klunk rain guoar ni, ſo lang' 's Flugradang eib'r'n[98] wuoar. Se wärnn noa lang' ſo geärtert[99] wurnn, wenn'ch ni zurleßt der Poar im ſe kimmert hätt; denn dam wuoard doa bange, ſe kennd'n wull guoar im a Geſund[100] kumm, wenn di Motterä[101] ni oofbirtte. Im duoas wuoarſch'm ock;[102] denn's Laben, duoas wuſſt a[103] wull, duoas thuoat's Flugradang Nimand'n ni nahm, wenn's au noa ſo lange Ais motterte.

Wie der Poar nu hei kuoam, lagen di baide Fraunligker[104] halt wie zwä Bratang[105] breit gedruckt uff der Aarde, und thuoaten weider Zuck noa Muck, und's Radang luuf noa immer hoitt[106] und ſchwuid',[107] und d' Kroiz und Quaar uff'n rim. Dau derſchrak a boa, und a ſuite: „Flugradang, nu eis 's genung, Flugradang, nu eis 's genung!" Dau ſuit' duoas: „wull durr hie,[108] wull durr hie, aber derr meich noa ni, derr meich noa ni," und 's luuf nu furt eiber Stauk und Stain, durch's Kroat und's Getraaide und olleng[109] durch, a[110] gruoade Waig noa Rickerſchdurf, wo's zuirſcht hott' wull'n beigehn. Sobaal wie's aber ernt a puoar Schrete furt wuoar, dau ſing'n'ch[111] die baide Flaſchbratang — ja ja, ſo ſagen ſe oas, urntlich wie de Kuchchen, — welder uoa zu dermuien[112] und wurnn zuirſcht wie 'na Baule[113] ſo dicke, d'rnau[114] wie a Kluſterſchäte, und ſo furt bis ſe weider ſo wornn, wie zuvaur, und au weider reiden[115] kunnten; duoas toarte ni zwä Vaterunſer lang, dau hotten'ch ſe ganß und guoar dermuit, gruoade ock doſſ'n de Gleider om ganßen Läbe ſo weih thuoat'n, as wernn ſe kurz und klain zerſchluin,[116] und duoas fuhlt'n ſe veil Wuchen lang. Wuoas der Poar dernau zuen gefuit haut,[117] duoas kinnt'r'ch denken. Und doſſ di baide Menſchang[118] die Gaid'lä[119] bä der Arbt nu laußen und ſtate[120] fläß't[121] wornn, duoas kinnt'r'ch au lechte denken. Aber wo duoas Flugradang hei kumm eis, duoas wardt'r geweiß ni wiſſen. Eich wiſſ's aber. Aber derſchreckt ni ernt,[122] eihr Geſinde, 'ch warſch ni azu haulen.[123] Eihr ſullt's aber au ni haulen, wennt'r[124] ernt ſalber amaul Wirthsloite wardt ſän; drim waar'ch ock[125] ſo holb und holb derzau[126] munkeln,

74 wäre; das „ei" in „weir" iſt ein einfacher Laut, welcher zwiſchen e und i liegt. 75 einer. 76 nicht etwa. 77 ſeinen. 78 einem. 79 bischen. 80 werden. 81 ſah. 82 ſang ſich ein luſtiges Lied. 83 an den Beinen. 84 Ameiſen. 85 mit einem Male. 86 hart. 87 bei ihnen. 88 ſo. 89 nicht mehr. 90 von Einer. 91 Fleckchen. 92 ein Brett. 93 ſchrieen. 94 doch. 95 Eines, b. i. Einer. 96 nahte. 97 geweſen. 98 über ihnen. 99 geplagt.

100 um die Geſundheit. 101 Marterei. 102 nur. 103 er. 104 Frauenzimmer. 105 Brettlein. 106 rechts, in der Fuhrmannsſprache. 107 links. 108 für hier. 109 überall, aller Enden. 110 den. 111 fingen ſich. 112 ermannen, erholen. 113 Bohle. 114 darnach. 115 reden. 116 zerſchlagen. 117 gefagt hat. 118 d. i. Mägdel. 119 Balgerei. 120 ſtets. 121 fleißig. 122 etwa. 123 ich werde es nicht herzu holen. 124 wenn ihr. 125 werde ich nur. 126 daran.

Digitized by Google

wau's lät,[127] wenn's ni ſcho verfoalt eis.

'S eis veil Jauhre rimgelauf'n dricken, und 's ſän meitzu[128] beiſe und au ſchnauſche Stickang[129] gepoſſirt. Duoas aine Maul wullt's a baurwitzjer, gautsvergaſſner Karl underwaigs im Laufen voſhalen. A packt's woa, und luuß's ni los. Dau ſchreeg's hall[130] oas: „luſſm'ch geihn, luſſm'ch geihn!" Darr ſuit' aber: „nai, nai, ſo baal ni, bis d' im Foier[131] läſt," und huult's immer feſter. Aber 's Katzang[132] ſchwomm 'm eirſchlich;[133] denn nu fung's Radang Knoll und Foll woa zu laufen, und dar Karl kunnt nu de Hände ni mei dervau laus kriegen, ſe wornn druoa wie woagelämt und woageruilt,[134] und a muſſt immer mit'm Radang, krumb wie a Saigebaugen[135] gebaigt, mitlaufen, und 's Radang dreiht'ch immerfurt á ſenn Händen, und raib'm 's ganße Flaiſch d'rvau los bis uff de Knuchen, und au die raib'ſ'm ob, doſſ dar Karl durr Angſt ſchreeg, wie a geſtoch'n Schwän. Zuletzt luuſ's gruoade uff ann Zeigeloofen los und bis á's Foier meib'm nä;[136] 's lag oll's á inner[137] Lienje. Dau erſcht luuß's'n geihn, und 's luuf wetter. Darr weir aber á am Haur'[138] verbrannt; de Lauden[139] und de Kloaſtern[140] brannten ſcho hallerlichterlauhn. De Zeigelſträcher ſchmieß'n'n ock g'ſchwinde á anne[141] Laimgrube vauf.[142] Laimlaafe, doſſ a hie weib'r baal hätt' derfoafen meigen. A wurd wull weider zeimoj[143] oasgekurirt, a bleib aber doa zätlabens a Krepel uff ſäne Knuchen.

A andermaul luuſ's bä am Hoafen Schneter á d'r Kurnaarden[144] verbä, wie ſe gruoade zur Immſe[145] uoaßen. Dau guoab's ann Spoſſvaugoa[146] drunber, dar ſuite: „Flugradang, kau[147] har, Flugradang, kau har! jä[148] gebat'n und eiß[149] meit, ſä gebat'n und eiß meit!" — Dau dreiht'ch's glä reiber[150] zu'n, und de Schneter luufen olle dervau, bis uff da Spoſſvaugel, dar kunnt ni vo der Stelle, und ſuoaß dau, wie a gehornſchter[151] Muoan. Dau luuſ's'm[152] ſo lange uff a Binn[153] rim, und om Boache nuff, bis a uff'm Ricken lag. Dernau[154] luuſ's á's Affen[155] nä, und oas'm Affen weidet 'm Schneter quaar eiberſch Moal,[156] doſſ dam immer a Biſſang[157] dervau nä fuul,[158] und duoas gink ſo wie á am Ringang[159] furt, bis d' Schiſſoa[160] leibj[161] wuoar, dernau luuſ's vum Getraaideſelde runder, und ſeng alen Waig furt. Sicher[162] Dinge ſän daumauls veil veirgang'n, die lang' ſchau[163] vergaſſen ſän, und au ſittne,[164] die majch[165] ſchaamt zu derzeioln.[166]

Aber wo 's Flugradang ize eis, duoas ſahlt noa.[167] — Die'm naucging'n, ſo wät wie'ß meigoj[168] wuoar, verluren zuletzt de Spoor dervau, doſſ ſe ni wuſſten, wie; 's wuoar halt weg, wie verſchwunden, gemeinklich uff arr[169] nuoaßen Weeſe. Durt wornn duoas aine Jauhr amaul Haier;[170] die huben[171] mit der Sainze á a aald Radang, unverſahn's Ding's, wäl's maiſtens im Aardbauden ſtackte, doſſ's glä á veil Stickang[172] ajwä gink, und derbä hurtten ſe ſo im'ch[173] rim die Waurte raicht vernahmlich ſuin[174]: „unverſahn, eis[175] raicht geſchahn, unverſahn, eis raicht geſchahn!" Se ſagen aber Nimanden ni, und die Ruoadſtickang ſagen ſe au ni mei.[176] Sett jerr[177] Zät haut[178] ma'ß Radang ni mei laufen ſahn. Aber uff darſalken[179] Weeſe eis a[180] Haiern noa veil Jauhre hingernander, bis zu meſſ[181] Urgroßuoaterſch Zäten, aben duoas falſche[182] Stickang gepoſſirt. Darr wurd baal hundert Jauhr aald, und a haut mer die Geſchichten derzaholt,[183] und de Weeſe geſuit.[184] Wenn's ganß vofgehurtt haut, au duoas Spucken uff der Weeſe, duoas wiſſ[185] hoit kai Menſch mei; eich glaib' ſo im ſeebzenhundert rim. Aber 's Radang lät[186] geweiß noa[187] dau, ock[188] ſeihr tief. Eich be[189] der Ainske, dar die Weeſe wiſſ; aber mit meir ſaul's derſtarben. — Nu frait[190] nauch, wo mä Urgroßuoater g'waaſt eis, — villechte ſingt'rſche[191] dau.

---

127 wo es liegt. 128 mitzu, mitunter. 129 böſe und auch ſchnakiſche Stückchen. 130 hell. 131 auch: „Foar". 132 Kätzchen. 133 ärſchlings, verkehrt. 134 angenagelt. 135 Sägebogen. 136 hinein. 137 in einer. 138 in einem Haar. 139 Haare. 140 d. i. alte Kleider. 141 eine. 142 voll. 143 ziemlich. 144 Kornecke. 145 Imbiß, Frühſtück um neun Uhr. 146 Spaßvogel. 147 komm. 148 ſei. 149 iß. 150 gleich herüber. 151 gehörnſchter. 152 da lief es ihm. 153 auf een Beinen.

154 darnach. 155 ins Offen. 156 Maul. 157 ein Bischen. 158 fiel. 159 in einem Ringlein. 160 Schüſſel. 161 lebig. 162 ſolcher. 163 ſchon. 164 ſolche. 165 man ſich. 166 erzählen. 167 noch. 168 möglich. 169 einer. 170 Mahrer. 171 hieben. 172 Stückchen. 173 um ſich. 174 ſagen. 175 iſt. 176 nicht mehr. 177 ſeit jener. 178 hat. 179 auf derſelben. 180 den. 181 meines. 182 ſelbige. 183 erzählt. 184 geſagt. 185 weiß. 186 liegt. 187 noch. 188 nur. 189 bin. 190 fragt. 191 findet ihr ſie.

Digitized by Google

# Mundart der Landleute auf der östlichen Seite der Umgebung von Neusalz.

## Der Bauer und sein König.

Wuosch [1] lang merr wunschte, iss geschahn:
A [2] Kenig huoa ech [3] nu gesahn!
Mer iss kei Saakvel [4] Kurn so lieb,
Doss hoit meech's gruoab' noa [5] Noisaals trieb.

Dau hiss's: „hoit kimmt der Kenig durch!“ —
Na, duchtsch,[6] Kuchuile-Jirge,[7] hurch',
Und luus d'r halle Augel gaan; [8]
Hoit sist de,[9] wuoas d' noa [10] ni gesahn!

Nu saagsch [11] mer de Sulduoten uoa,[12]
Und gink ganss naunde [13] uoa se ruoa.[14]
Ei Tausend! nu wurdsch erscht gewuahr,
Doss 's Birger worn, oas Noisaals guoar.

Izt kuoam ganss oben ä der Stuoat [15]
A Zoog mit Sechsen uoa; dau truoat
Nu Olles fir ä Räg' [16] und Gleed.
Ech saag, dossich kuoam ganss durnhee meet,

Und bleeb nu stehn halt wie a Ost,[17]
Dossich ja kinn Stauben [18] ni verposst'.
A Hutt [19] nuoahm Jedes ob in Ai' [20]
Und stunde buoarheit'j [21] dau derwäl.

De Pustilljaune fuhr'n wie Brand, —
Der Wuin [22] nu ent'sch stille stand.
Der Kommerdien'r macht' oof a Schlaag,
A Kenig ech nu doit'lch saag.

Ach, lieber Kenig, duchtsch bä [23] meer,
Ach, wenn du duos so wisst, wie sehr
Hie olle Menschen lieb brech huon,[24]
Durr Freiden fingst ze zonn [25] du uon.

Mä [26] aales Auge wurtt mer nuoaß.

Baal [27] wäir mersch kumm, dossich mich verguoaß,
Und wäire zu em hee [28] gerannt,
Und hättem wullen gaan [29] de Hand.

Wie a [30] nu oasem [31] Wuin stieg roas,
Dau saag a guoar ze frennd'lch oas,
Als spräich' a: Kinder, wuoas oich fahlt,
Duoas suit! [32] und huoajch'ß,[33] dau kriggterfch baald.

A iss a großer, storker Muoan,
A wird a Zull a sechse huoan.
A hott ann [34] grauen Mantel im,
Ann' Mitz' oof, a roth Rändel drim.

Noa fenner Klufft [35] dau wuoar a's ni,[36]
Dau huoan die jungsche [37] Schiffer hie
Veel schinner' [38] Reck' und Mantel uoa;
Au [39] wuoar kei bissel Guld ni druoa.[40]

Nu ging' a in de Kirche nä,[41]
De ganße Schweete hingerdrä.
De Schitzen thuoaten preisentlr'n
'S Gewähhr; dau mießt eech ritterir'n.

Und ging' zer Theere rechts nu nä;
De ganße Menschheit hingerdrä.
Gerommten vool wurd baal der Gang;
Eech sogt mich stille in 'na Bank'.

Wie ernt [42] wuoar rim 'na Vertelstund' —
De Zät iss wie a Radel rund —
Zum Roasgehn a nu Uoastaald [43] macht';
Doch nu hätt' bale eech [44] gelacht.

Denn jedes duchtʼ, a wäir doa [45] gehn
Durt roas, wo Niemand ni thuot stehn,
So mittelweige, [46] wo atlang [47]
Kei Mensch durscht [48] sitzen in ar Bank'.

1 was ich. 2 den. 3 habe ich. 4 Sackvoll. 5 nach. 6 dachte ich. 7 Georg Kochale, Name des Bauers. 8 gehen. 9 du. 10 noch. 11 sah ich. 12 an. 13 nahe. 14 heran. 15 in der Stadt. 16 in Reihe. 17 Ast. 18 kein Stäubchen, d. i. nicht das Geringste. 19 den Hut. 20 Eile. 21 barhauptig. 22 Wagen. 23 bei. 24 haben. 25 weinen. 26 mein.

27 bald. 28 hin. 29 gehen. 30 er. 31 aus dem. 32 sagt. 33 habe ich es. 34 einen. 35 Kleidung. 36 er es nicht. 37 die jungen. 38 schönere. 39 auch. 40 daran. 41 hinein. 42 etwa. 43 Anstalt. 44 bald ich. 45 doch. 46 in der Mitte. 47 entlang. 48 dursfte.

Digitized by Google

A fuhrt' se aber Olle noa,
Wullt' garne noa die Menschheit ruoa,[49]
Burr darr[50] der Sätengang stind[51] vool,
Denn underm Bulke issem[52] wohl.

Nu wullt' a roas zur Sätentheer.
Doch hie kuom noa[53] a Srassel seer,
Als wärsch guor rein' droof noageläit,
Doss nischt als Lieb' ha[54] oasgesäit.

Wie ha wullt' noas, wullt' Inner[55] rä[56] —
De holbe Theere wuor ock[57] frä;

Denn 's wusst jo Niemand burr der Zät,
Doss ha wellt roasgehn noa der Sät.[58]

Der Kenig saag da Muon nu noa;
Darr Muon, darr saag a[59] Kenig noa;
Darr Muon, darr kannd a Kenig ni,
A wullden[60] au ersht sahen hie.

A luus[61] a Kenig halt ni noas;
Ha wullt' vaur nä[62] ins Gottesboas.
Der Kenig luusem garen[63] 's Pree,[64]
Und truoat ganß still zur Säte hee.[65]

49 heran. 50 von der. 51 stand. 52 ist thm. 53 noch. 54 er. 55 Einer. 56 herein. 57 nun.

58 Seite. 59 den. 60 er wollte ihn. 61 ließ. 62 hinein. 63 ließ ihm gern. 64 das proo. 65 hin.

# Mundart der Landleute um Deutsch-Wartenberg im Grünberger Kreise.

## Der Weizendrache.

'S truor so[1] im Andreis rim,[2] dau wuor amaul a raicht urntl'ch'r Raintaag;[3] 's guss ock[4] imm'r wie mit Konn[5] vom Himm'l run-d'r, doss 's ock so klottscherte. Dau kuom zu am Klinnmonne[6] ä d'r Luttge[7] a klei schworz Hihnang[8] zur Faurte rä,[9] und 's luuf a bis-sang[10] im Hauve[11] rim, bis 's zurletzt guor ä[12] d' Stobe kwuom. 'S sag[13] nu guor wif'rich[14] und verbutt[15] oas, und 's wuor, as wenn'm durch duos lange Berain[16] raicht kaald gerurn wäir,[17] denn 's vett'rt'ch[18] ock imm'r im a[19] Of'n rim.

'S Wäb wuor ock allain' d'rhaim, und wullt doss Ding gar'n wed'r zor There noas juin.[20] Se kriggt's aber ni noas; 's verschaub'ch[21] un-d'rsch Bette.

Dau luuf'ch doss Wäb de Sache unmahr sän[22] und macht' ehre Arbt[23] furt, briht' a Kih'n[24] oof, guob'm Vieche,[25] thuoat malk'n,[26] haulte Haulz[27] rä, macht' de Knull'n[28] und ann Milchheirsche[29] zeraichte zom Aff'n, und wuoas se sust noa[30] machte, bis se endl'ch amaul ä d'r Stobe he sitt,[31] und d'rhing' hem Bett' ann groß'n Hoaf'n Waitze[32] g'wuoahr wird. Dau loscht[33] se mit'm Lichte he, und sitt halt dau duos verbutte Hihnang stehn, und imm'rzu Waitze oaskreckf'n,[34] doss d'r Hoaf'n zusah'ns griff'r wird.

Se v'rwund'rt'ch 's Taud's, und 's wird'r om Ende guor unheim'lch ze Mutte, und se weel duos Ding nu mit oll'r Gewaald noas juin;[35] ab'r duos britt[36] se ni, je sirrer[37] s' es juit, je sirrer leift's imm'r wed'r und'rsch Bette, und wau's[38] a bissang stehn blabt, dau kreckst's halt wed'r Waitze oas. Dau wiss'ch[39] duos Wäb kinn[40] Rauth meh, und lässt bald 'm Mat'r[41] a[42] Will'n, und wortt, bis d'r Muoan haim kimmt.

Wie darr nu kimmt, spricht se glechch zu em: „och Muoan, seich[43] ock har, wuos hie

1 das „o" in „so" klingt beinahe wie au. 2 um Andreas herum. 3 Regentag. 4 nur. 5 Kannen. 6 einem Kleinmanne. 7 Name eines Dorfes. 8 Hühnchen. 9 zur Pforte herein. 10 ein bischen. 11 im Hofe. 12 in. 13 sah. 14 elend, jämmerlich. 15 verkommen. 16 Beregnen. 17 „ai" ist ein einfacher Laut, welcher zwischen a und i liegt. 18 es verterte sich. 19 um den. 20 hinaus jagen. 21 verschob sich. 22 unbekümmert sein. 23 Arbeit.

24 den Kühen. 25 gab dem Vieh, nämlich Futter. 26 melken. 27 Holz. 28 d. i. Kartoffeln. 29 Milchhirse. 30 noch. 31 hin sieht. 32 Weizen. 33 leuchtet. 34 aushusten. 35 jagen. 36 bereitete, bewerkstelligte. 37 schwer, mehr. 38 wo es. 39 da weiß sich. 40 keinen. 41 dem Wetter. 42 den. 43 sieh.

Digitized by Google

gepoſſirt eis; ſau und ſau eis zugang'n," und d'rzäihld'm di ganſe Geſchichte. Darr ſitt duos Waißeoaskreck'n mit ſeng eign'n Aug'n, ſo doſſ aſch[44] wull au ni wink[45] v'rwundert; ab'r de Sache eis 'm ni unab'n. A ſitt'ch a Waiße uo;[46] darr eis wie dau d'r Toabe[47] gelaſ'n, ei Kernang[48] wie's andre, ſchein[49] großkernrich, bloß ock[50] hei und har wuor a Kernang, wuos d'[51] uo d'r Spitze ann einsk'n Staub'n Brand hotte; und wie ann[52] zerbeſſt, dau eis[53] a hald au, wie d'r beſte Waiße.

„Moreerauſe,"[54] ſuit a zu ſenn Wäbe, „buos Pujttang[55] behaal b'rch;[56] maag's har ſän wauhaar'ſch weel;[57] d'r Waiße eis eimaul gutt; dau d'rmit kinn b'r[58] zu wuos kumm, wenn ber'n d'rkeif'n. Wäbang,[59] nu eis ins gehuſ'n!" Und mit da Waurt'n ſchlug a's Wäb mit d'r Hand uff de Schauld'r, doſſ die hall oas ſchrie. „„Honshein,[60]"" ſuit ſe, „„du biſt und bläßt hald a Dräihlaude,[61] doſſ d' eim ſau ſchläift; wull durr Freid'n, duos wiſſ'ch ſchunn, aber gruoabe, as wäir ma a aal'r Uchſe."" — „Och, beis ock ni beiſe!"[62] buoat ha[63] nu, „eich frä'i m'ch ſau zu ſeir. Thu' d'r d'rfeer ock web'r a Gutts! koch d'r ann Milchheirſche! Hei! huoaſch's ernt[64] guor d'rrauih'n?[65]" „„„Ei Muoan,"" ſuit ſe, „„beech plaugt urnti'ch meh wie Inner;[66] eich huo d'r f'r wauhrhoftj ann Milchheirſche kocht."" — „Na, dau breng'n ock baal har; darr ſaul[67] ſchmeck'n," meint' ha.

„Seich ock[68] be, Moreerauſe, ſeich, ſeich, wie buos Hihnang Waiße oaskreckſt! 's preigelt'm[69] urntlich imu'r oas'm Schnabang[70] roaß; im-m'r a gans Hoifang[71] uff amaul, doſſ 's wull a Hamfang[72] oastruin[73] maag; nai, nai, 's eis guor wuos ruoaſ'nd's." — „„Weiß Gaut,"" ſuit' ſie, „„Honshein, wenn du d'ch ni ſau d'rbä träin thäſſt, eich thält m'ch fercht'n durr damm Ding."" — „Och nai," meint' ha, „buos Dingang eis am Räch'n[74] d'rvau gefloin, und 's eis jo vun ſalb'r zu ins kumm; dau d'rbä eis niſcht ni ze fercht'n." — „„Nu, wenn du's meinſt,"" ſuit' ſie, und ſe gink nu und hullt a[75] Milchheirſche, und ſotzt'n uff a Teeſch, und ſe uoaß'n nu mitanand'r, und 's ſchmeckt'n raicht gutt.

Und'rdaſſ'n reckſt' duos Pujttang[76] noa imm'r zu Waiße oas. Uff eimaul ab'r kuoam's uff a Teeſch gefloin, doſſ die Beid'n d'rſchrak'n, und 's fung uoa meit oas d'r Schiſſel Heirſche ze fraſſ'n. „Nu wortt ock, me[77] Hihnang," ſuit' ha, „b'r warn[78] d'r jau garn' allain' wuos à a Nappang gaan."[79] Und dau roſſt a'm[80] a puoar Leffels roas, thuoat ſe à a Schalang und ſotzt's und'r de Of'nbank, greif duos Ding uo und trug's hei und ſuite: „nu aſſ d'ch hie ſuoat,[81] und mach' m'r noa meh.[82]" Duos Hihnang luus melt'ch[83] mach'n, wuos a wull'. Ferr hoit hurrt's aber oof Waiße ze reckſ'n. Dau ſperrt' a's eb'r Nacht à 'na Tunne. Nu kaubrt'n[84] ſe da Waiße zeſomm, und muuß'n en.[85] Dau worn's noa eb'r zwäi Scheff'l. Die fackt'n ſe à ann Saak und hub'n ſe uff'm Baub'n[86] oof.

A anb'r Murg'n fung duos Hihnang web'r uoa ze reckſ'n, und 's reckſte de ganſe Tunne baul[87] a Taag eb'r, gruobe web'r ſitt'n ſchinn[88] Waiße. Wenn ſe uoaß'n, kwuoam's web'r he gefloin, 's mucht ab'r zuirſcht niſcht fraſſ'n; irſcht wie ſe a biſſang Milchheirſche aſſ'n thuoat'n, dann ſe geſt'rn 's Aukſt'r[89] ebrig gehuoat hott'n, dau fruoß 's a biſſang mete.[90] „Mhach!" ſuite d'r Muoan, „du willſt Milchheirſche huoan, du biſt guor gewählſch[91] und guor ſeir vournahm;[92] ab'r de[93] fullſt'n huoan,[94] olle Tage. Moreerauſe, koch'm ja oll' Tage a Tippang[95] baul, doſſ 's au bä ins[96] bläbt."

Nu gink duos taagtaigl'ch' ſau furt, imm'r eine Tunne noa d'r anb'n wurd vool Waiße, und a hott' geſchwinde a puoar Maald'r beſomm. Dau guoab a amaul ann Saako'l[97] uff de Meihl'[98] zu Mahl,[99] und d'r Mill'r laubt'n[100] guor ſeir, und a kriggte guor ſeir ſcher[101] wäis Mahl d'rvau.[102] Nu fuhr a mit dam ſchinn Getraide zu Markte, und wuort geſchwinde a räch'r Muoan, doſſ a veele Kopptnoalj'n oasburg'n kunnte.

---

44 er ſich. 45 nicht wenig. 46 an. 47 Taube. 48 Körnlein. 49 ſchön. 50 nur. 51 da. 52 er ihn. 53 iſt. 54 Maria Roſina. 55 Hühnchen. 56 behalten wir ſich, für: wir uns. 57 wohrr es will. 58 können wir. 59 Weibchen. 60 Johann Heinrich. 61 d. h. ein verdrehter Kopf. 62 ſei nur nicht böſe. 63 er. 64 habe ich es etwa. 65 errathen. 66 Einer. 67 der ſoll. 68 ſieh nur. 69 d. h. es fallen viele Körner auf einmal ihm. 70 aus dem Schnäbelchen. 71 Häufchen. 72 ein Handvollchen. 73 austragen. 74 einem Reichen.

75 den. 76 Hühnchen. 77 mein. 78 wir werden. 79 Näpfchen geben. 80 raffte er ihm. 81 fatt. 82 noch mehr. 83 mit ſich. 84 kehrten. 85 mußten ihn. 86 Boden. 87 voll. 88 ſolchen ſchönen. 89 Abends. 90 mit. 91 wähleriſch. 92 vornehm. 93 du. 94 haben. 95 Töpfchen. 96 bei uns. 97 Sackvoll. 98 Mühle. 99 Mehl. 100 lehrte ihn. 101 ſchon. 102 davon.

Digitized by Google

Duos Hihnang fruoaß ab'r wett'r nischt as Milchheirsche. Nu wuor duos eine Maul[103] d'r Wirth a Taag a achte furtg'fuohr'n, und 's Wäb wuor und'rdass'n seir krank gewurn, doss se guor nischt meh vaunsch[104] wusste. Dau wurd duos Hihnang mit'm Milchheirsche vergass'n. Duos wuoar ab'r darr Loite ehr Unglicke, denn wenn duos Hihnang säne urntliche Oasrichtje[105] ni kriggte, dau zung's[106] uoa. Dartholb'n ech[107] se sich's versaag'n, fung's uoa zu brenn uff'm Baud'n, und 's ganse Geboide brannte ob, doss se nischt rettj'n[108] kunnb'n; ock[109] z'r Nauth kunnb'n se de kranke Wirth'n labendj roas breng'n.

Wie d'r Wirth haim kwuoam, und duos Ailend saag, dau wulld a säne Loite imbreng'n, doss se uoagezingt[110] hätt'n. Ab'r glechch kwuoam a Asiedl'r zu em, darr stuoach'm a Schwaar[111] oof. A suite: „Du hust a Waißetrache gehuoat, darr frisst nischt as Milchheirsche; dann haud[112] a a Taag a vier ob'r simfe ni[113] kriggt, wie de weg worscht;[114] dau haud ajch[115] do salb'r atzinnt, und dau d'rvau eis dersch Huoas weggebrannt. Wenn amaul weib'r inn'r[116] zu d'r kwäim, meg's[117] a Waißetrache, ob'r a Kurntrache, ob'r a Gaarschttrache, ob'r a Trache sän, wuos verr inner weel, denn 's gibbt'r dau oll'n Uoart'n, dau nehm ock baal a Baas'n,[118] und kälbr'n d'rmeet noas, mit Oll'm, wuoas a oaskrecht haud, sust'r[119] wirscht'n ni laus,[120] de maagst mach'n, wuoas de willst. Darr Waiße ab'r, dann de[121] gehuoat hust, woob'f'n[122] sau veel d'rvau b'rkauft hust, doss d' a räch'r Muoan bist, darr eis vum Toif'l oas d'r Helle; zum Muoahl'n und Aff'n gehd a, ab'r wenn a gesäit wird, wird nischt as Brand droas. Geeb Oll's weg, wuos de hust, uoa de Kirch'n und uoa de Orm'n, und beheel[123] d'r ock[124] sau veel, doss d's Huoas web'r oofboan konnst, und doss de web'r gruob' ernt[125] sau veel hust, wie de host,[126] eeh[127] d'r Trache zu d'r kwuoam, dau wirscht däne Seele noa amaul rettj'n; sust bist 's Toifels." Und weg wuoar a.

D'r Wirth kunnb ab'r sau veel's Geld ni weggaan, duos wuor'm ni meigojch;[128] a wuor dartholb'n 'm Beis'n verfoll'n. Drä Jauhr und ann Taag droof lag a amaul frih 's Murkst'r[129] uff d'r Hoaßheerschwelle, und 's Genicke wuor'm gebroch'n. Säne Kind'r ab'r bleb'n räch; dau d'rvau stomm di räche Poa'rn[130] ä d'r Luttige har.

103 Mal. 104 von sich. 105 Aufrichtung. 106 zündete es. 107 ehe. 108 retten. 109 nur. 110 angezündet. 111 den Schwören. 112 den hat. 113 nicht. 114 warst. 115 er sich. 116 einer. 117 mag es.

118 nur bald den Besen. 119 sonst. 120 nicht los. 121 den du. 122 wo du dessen. 123 behalte. 124 nur. 125 etwa. 126 du hattest. 127 ehe. 128 nicht weggeben, das war ihm nicht möglich. 129 des Morgens. 130 stammen die reichen Bauern.

# Mundart von Grünberg.

## Ursprung des Namens „Rübezahl".

Vun dann[1] Ribezoahl erzähl'n se druben in Geberge goar sihr wund'rboare Dinge. Die Geschichte, wo a[2] sein'n Noam'n her hott, gehiert oh[3] d'rzu. Wenn 'r sche[4] noch nich wisst, do war[5] ich se amool erzähl'n.

Verr weit läng'r als tausend Joahr'n wohnte uff'n Zotenberge a Firscht, darr zug de Uder rund'r und ruff und bis ibersch Geberge mit sein'n Suldoat'n, und thoat goar gewaltje Thoat'n mit'n,[6] vun dann ab'r hoit Niemand mih[7] woss ze soan[8] weeß. Wenn a nu nich groabe Krieg sihrte, ob'r nich uff d'r Joab[9] woar, do laag a halt d'rheeme uff d'r Barenhaut und trunk imm'rfurt Mäth, vun frih bis Obends, und oaß Barenfleesch und Rib'n, doss woar sei Leibgerichte. Dozemoal goab's su viel Baren, wie hoit Hersche. Da Mäth, darr verr Aald'rsch sihr gemene woar, kennt ma hie bei ins soft ni mih; d'rhinge[10] in Pol'n ab'r wird's'n[11] noch viel getrunk'n. A wird aus Honige gemacht, und ma thoab'n[12] dozemoal so

1 dem. 2 er. 3 auch. 4 ihr sie. 5 werde. 6 mit ihnen.

7 mehr. 8 zu sagen. 9 Jagd. 10 dahinten. 11 wird dessen. 12 that ihn.

Digitized by Google

trink'n, wie itze a[13] Wein; ma konn ſich oh droun betrink'n. Nu weiter.

Darr Firſcht uff'n Zotenberge hott' anne wunderſchine Tocht'r, die hieß Ribe. Doss iss wull freilich a kom'ſcher Noame; ab'r dozemoal goab's noch kene Chriſtennoam'n bei ins, denn 's worn ock[14] bluß Heid'n in Lande. Dann Noam'n hott'r ab'r d'r Voat'r verr Fred'n ib'r de erſchte gruße Ribe gegab'n, die'n[15] ener vun ſein'n Knecht'n vun ann'r nol ausgeroodt'n Waalbſtelle onn d'r Ild'r gebrucht hotte, onn dann Tage, wie ſe woar uff de Welt kumm.

Die Toch't'r wullte nu garne a jung'r Firſcht onn d'r Elbe zur Froo hoan.[16] Ab'r ihr Voat'r goab's nich zu, denn a hott' ann Andern in Sinne, dann a ſe gab'n wullte, ann aalb'n Moan, darr in Geberge wohnte und iberſch ganſe Geberge herrſchte, darr ab'r egentlich a Rieſe und d'r griſſte Zeb'ter und Herenmeſt'r woar; a hieß dozemoal d'r Aalde vun Berge. Ab'r de Prinzeſſ'n Ribe wullte vun dann niſcht wiſſ'n, und hotte bluß dann jung'n Elbfirſcht'n in Gedank'n. D'r Aalde koam und'rdaſſ'n uff de Zot'nburg, und hield urd'ntlich im ſe oan, und ihr Voat'r goab'n ſei Woort. Do muſſt'n de Toch't'r ihres halt oh gaan.[17] Bei darr Gelegenheit ließ's ihr Voat'r onn Schmauſereien nich fahl'n, wu Barenfleeſch und Rib'n de Menge do worn, und wu 's Trink'n vun ſulch'n Mäthe oder Heniqweine nich ehn'd'r[18] uffhierte, bis d'r Aalde ſeine junge Froo ins Geberge miet noahm, in ſeine Burg uff d'r Schniikuppe.

Zur erſcht labt'n ſe gans alleene mitanand'r; kene Menſch'nſeele woar im[19] ſe ze ſahn.[20] Se wurd'n ab'r vun unſichtboar'n Geiſt'rn bedient; die macht'nen[21] 's Aff'n, ſotzt'n's uff a Tiſch, 's Trink'n oh, trug'n de Stihle hie und har, roimt'n wied'r ob, macht'n ollerlee Wuhlgeriche, ſchine Muſike, und ſung'n d'rzu. Doss gefiel d'r Ribe anne ziemliche Weile lang; doch ducht ſe d'rbei imm'r onn ihr'n Elbfirſcht'n. Ab'r uff de Länge kriegte ſe die Einſomkeet und doss ewige Cnerlee iberdriſſig, und ſe ſoate zu ihr'n Monne: „mich verlangt recht ſihr noch mein'r Geſellſchoft in d'r Zotenburg; luſſ m'rſche ock rib'r hulln!" Ihm woar wull olle Geſellſchoft vun Menſch'n zuwid'r, auß'r d'r ſchinn[22] Ribe; doch ab'r wullt a'r[23] oh ihr'n Wunſch gewahr'n, und doss macht' a ſu:

A brucht'r ſechs Rib'n, die a erſcht friſch aus d'r Aarde gezog'n hotte; die lät'[24] a vor ſe hien und ſoate: „do hoſt de[25] ſechs Kommroat'n!" — Ribe duchte, a hätt' ſe weg'n ihr'n Noam'n zum Norrn, und ſaag'n[26] mit ann ſihr biſ'n[27] Geſichte oan. Ab'r a ſoate: „ſei ock[28] ni gleich ſu biſe! luſſ mich ock erſcht ausreb'n! denk d'r amool anne[29] Freind'n, welche de willſt, und rihr' nu hie mit dann Steckel eine vun dann Rib'n oan, do wird die Freind'n, die d'r gewinſcht hoſt, ob gleich verr d'r ſtihn. Verſuchch's nurr!" — Ribe probirte nu glei, und 's woar Olles ſu, wie d'r Aalde geſoat hotte, ſu doſſ mit een Moale ſechs Kommroat'n im ſe rim ſtund'n, die ſe ſchunn frih'r gehoat[30] hotte.

Verr d'r Hand hott' ſe onn dann[31] genung. Se ging mieb'n[32] im Schluſſe und im Goart'n rim ſpotzir'n, und ſpielte ollerlee Spiele mieb'n. Mit zween ab'r, dieer de liebſt'n worn, ſproach ſe beſunderſch uft'e[33] vun ihr'n Liebſt'n. Wenn ſe nu monchmool wuſſt'n, doſſ d'r Aalde ſchlief, oder weit weg verreiſt woar, do ruſſt'n[34] ſe imm'r a[35] Noam'n vun Elbfirſcht'n in a Feſ'n recht laut aus, und hott'n anne gruße Frede, wenn 's Echo d'rvun da Noam'n recht vielmool zuricke goab. Dann een'n Taag macht'n ſe doss oh, und unvermutt koam aus ann finſt'rn Obgrunde a hibſch'r jung'r Menſch raus, darr Fell und Bog'n und Hunde bei ſich hotte, denn dozemoal goab's noch kene Gewähre zum Schiſſ'n, wie hoitzetage. Und doss woar darr junge Elbfirſcht. A woar egentlich wull ock bluß d'r Joagd weg'n bis hiehar gekumm, ab'r doch winſcht' a ob, doſſ a de Ribe hie traff'n thät', denn a wuſſte, doſſ ſe hie rim woar. Do woar nu Frede iber Frede, und ſe redten's mitanander ob, doſſ ſe hie mihmoals zeſomm well'n kumm.

Ab'r nu fing'n die Kommroat'n zuſahends oan ze aaldern,[36] und in wenig Tag'n worn ſe olle aalde rungliche Weib'r. De Haut woar quittegelbe und walk, d'r Leib derre und mott, und dun Tage ze Tage wurn ſe älend'r. Ribe kloate[37] doas 'n[38] Aald'n, und weente goar

13 den. 14 nur. 15 die ihm. 16 haben. 17 geben. 18 eher. 19 um. 20 ſehen. 21 machten ihnen.

22 ſchönen. 23 er ihr. 24 legte. 25 du. 26 ſah ihn. 27 böſen. 28 nur. 29 eine. 30 gehabt. 31 an denen. 32 mit ihnen. 33 oft. 34 riefen. 35 den. 36 zu altern. 37 klagte. 38 dem.

Digitized by Google

d'rbei. Darr ſoate ab'r: „luſſ gutt ſein, mei Schotz, und ärger' dich ja nich dorim; 's worn ja bluß nurr Rib'n; und ſu wie's mit a[39] Rib'n giht, giht's oh mit da Menſch'n, die'ch draus gemacht hoa.[40] Doas Unglicke iss nich gruß. Aus noie Rib'n mach' ich wied'r noie Menſch'n; ſu viel vun jenn, ſu viel vun dann. Dossmoal ſullſt d'r[41] zwelfe hoan." A ging baalde und hullte zwelf friſche Rib'n, und glei zauberte ſich de junge Froo zwelf friſche Kommroat'n, und ſe woar nu ſihr zefried'n, doſſ'r[42] ſu viel im ſich hotte. Se ging wied'r mied'n in'n Waald, und do rufft'n ſe wied'r a Noam'n vun Elbfirſcht'n aus, und darr koam oh wied'r, wie's erſchte Moal.

Ab'r doss viele laute Ruff'n hott' doch endlich oh d'r Aalde gehiert, und baalde ſaag a oh Olles ſalb'r mit ſenn eg'nen Oog'n. Do gerieth a nu in de griffte Wutt. A ließ ann ferchterlich'n Sturm' kumm — doss woar'n[43] woss Klenes — ſu org, doſſ de aald'n Eechen nurr imm'r ſu zeſomm broach'n, kurz, a machte halt anne Werttſchoft, als wenn 's ganſe Geberge ſellte und'rgihn. D'r Ribe woar angſt und bange, denn olle ihre zwelf Kommroat'n hott' d'r Aalde imgebrucht, und ſe machte, doſſ ſe in a Polloſt zericke keam. D'r Elbfirſcht machte ſich ab'r nu oh uff und d'rvoon.

D'r Aalde vun Berge troat noch gans biſe derr de Froo hien, und 's woar, als wullt a ſe woahrhoftig tudt mach'n. Su weit brucht a's ab'r nich; a woarer ze gutt. Sie ſah'n ab'r goar ni erſcht amool onn, und thoat oh recht biſe und muckſch. Se ſoate: „worim machſt denn ſu a ſchreckliches Gewitt'r, doſſ ma ſoſt 's Judes iss? Olle Zwelfe ſein erſchloan wurn. Wenn'ch nurr lieb'r oh baalde mit imgekumm wär, doss wär m'r lieb'r gewaſ'n, als doſſ'ch noch die bi in dann Gefängniſſe; do wär ich d'r Duoal lus. Wenn'ch doch nimmermihr hihar uff die aalde Schnikkuppe gekumm wär!" und woss ſe ſunſt noch Olles ſoate. Do wurd d'r Aalde glei wied'r gutt, und goab gude Woorte, und boat's'r ſugoar ob. Se v'rgeab'n ab'r ni ehnd'r, bis a'r v'rſproach, uff'n Flecke hundert Zauberrib'n azu[44] zu ſchoff'n, aus dann ſe ſich noa ihr'n Belieb'n ollerlee Waſ'n ze ihr'n Zeltvertreibe in darr ſchrecklich'n Einede mach'n kennte. Ab'r ſe hotte d'rbei noch woss Anderſch in Sinne. Se wullt a Aald'n uff de ſchrecklichſte Oart ärgern, und ſe rechte[45] druff, doſſ d'r Elbfirſcht ſchunn wied'rkumm wär. D'r Aalde hield ſei Woort, brucht 'r die hundert Rib'n, und's Zauberſtabel d'rzu.

Dann een'n Murg'n ſpotzirte ſe nu amool gans alleene in darr eng'n Schlucht, wu d'r Zackenfoll iss. In d'r Hand hield ſe 'n Zauberſtoab, und on Orme hing 's Kerbel mit dann hundert Rib'n; 's worn oll's ock[46] kurze Schwänzel; ab'r doss ſchodte nifcht ni. Och! ducht ſe, wenn ock jitzt d'r Firſcht käm'! Und 's tau'rte goar nich lange, do koam a wirklich vun a Felſ'n runt'r geſtieg'n. A trug uff d'r Schult'r anne gewalt'j gruße Koile, als wenn a 'n Aald'n erſchloan wullte. Ribe lachte derr Fred'n, noahm 'n bein Orme, und ging a biſſel mied'n bei Seite in 'n Puuſch,[47] und ſoat'n[48] hie, doſſ ſe mit'n onn de Elbe in ſeine Burg flicht'n wullte; erſcht ab'r miſſt' d'r Aalde getoiſcht ward'n, ſunſt ging's nich. D'r Firſcht willigte glei und garne ein.

Nu theelte ſe de Rib'n in fuffzig Poar', und machte aus jed'n Poar' mit'n Zauberſteckel ann Moan und anne Froo; olle fuffzig Männer ab'r groade ſu, wie d'r Elbfirſcht woar, und olle fuffzig Frooen groade ſu, wie ſie woar. Jedes Poar muſſte nu, Orm in Orm, wie a Liebspoar mitanander gihn, und jedes muſſte ſich uff anne Spitze vun dann Berg'n ſtell'n, die dorim lieg'n. Wie doss gemacht woar, nomm[49] ſe Beede gleich de Flucht uff de Elbe zu, doſſ d'r Aalde kene Macht mih ih'r ſe hätte, denn ſu weit ging ſeine Herrſchoft nich.

Doss erſchte Ribenpoar hotte nu, wie's'n geſoat[50] woar, a Schmiedeberg'r Komm erſtieg'n. Do erblickt's d'r Aalde uff d'r Schnikkuppe, die nich weit d'rvun iss. Durch ſeine Zauberei und ſeine Hexenkinſte rächt a ſich onn dann nu glei goar ſchrecklich, denn a duchte halt ni anderſch, als 's wär d'r Elbfirſcht mit ſein'r Ribe. Dann,[51] dann a derr a Firſcht hielt, dann troaf a Schlaag, doſſ a glei 's Jud's woar und dun ener Felſenzacke uff de andre rund'r purzelte. Ab'r d'r Aalde hotte goar nich Zeit genung zuzeſahn, wie's dann ging, und Frede drib'r ze hoan; denn glei d'rhing'rdrei ging ſchunn wied'r a Elbfirſcht mit ſein'r Ribe onn ann andern Berge ruff, und wu anderſch onn ann ſtellen

39 den. 40 habe. 41 du ihrer. 42 daß ſie ihrer. 43 war ihm. 44 herzu.

45 rechnete. 46 nur. 47 Buſch. 48 ſagte ihm. 49 nahmen. 50 geſagt. 51 den.



Digitized by Google

Berge ſtund wied'r a Elbſirſcht und reechte d'r ſchin'n Ribe de Hand, doſſ a ſe wullt ruffziehn. D'r Aalde traute ſein'n Oog'n nich, wurd ab'r nu ſu biſe, doſſ a ſich ni mih foſſ'n kunnte vurr Bussheet, beſunderſch wie a glei wied'r a ſulch Paar und noch ees ſaag. A ſtirzte nu olle die Elbſirſcht'n, ſu viel arr[52] ock ſahn kunnte, onn a Berg'n runb'r, doſſ ſe gans zerſchmettert worn. Ab'r nu komm[53] iberoal aus oll'n dick'n Wälb'rn und hing'r oll'n gruß'n Steen'n imm'r noie Elbſirſcht'n voor, und jeder hotte ſeine ſchine Ribe ou Orme und thoat ſchine mit'r.

War nu ſchunn amool a Gewitt'r in Geberge geſahn hott, und alſo weeß, wie ferchterlich boss iss, als wenn halt Olles ze Grunde gihn ſullte, darr koan ſich's vorſtell'n, wie d'r Aalde nu roaſte und wertſchofte, denn hie bei ins ſein de Gewitter lange nich ſu ſchwer, wie do drub'n. Doas blitzte und ſchlug ock imm'r vun een'n Berge zum andern, und vun een'r Schlucht in de andre. Olle Elbſirſcht'n packt a, und zerſchmiſſ ſe onn a Steenklipp'n, beſunderſch wie a zurletzt doch de Liſt merkte, die de untroie Ribe geg'nen ausgeibt hotte. A knirſchte mit a Zähn'n verr Ärg'r und brillte wie a Leve, und ſchrie: „hundert Rib'n hoab ich'r gegaan;[54] doaraus wird ſe ſich gewieß fuffzig Menſch'npoar' gemacht honn, um miech onuzefihr'n. Ach, hätt' ich doch oh ſchunn a eenunfuffzigſt'n Elbſirſcht'n mitte erfoſſt, und ſei Gebene in Geberge rim geſchmiſſ'n!" Und a knirſchte und brillte wied'r, und zählte ſich de Ferſcht'n, die a imgebrucht hotte: dreißig, vertzig, und noch ſimſe, und achte, und noine, und olle fuffzig. A ib'rzählte ſich die Fuffzig zwemoal, und dreimoal — ab'r d'r eenunfuffzigſte, d'r egentliche woahre, d'r verhoßte, darr fahlte halt in d'r Rechnung. Noch amoal, und wied'r noch amoal fing a onn ze zähl'n; a ſuchchte in oll'n Schlucht'n und Lech'rn noach, in die a die Geſpenſt'r geworf'n hotte, die'n ſu ſihr zum Norr'n gehoat hott'n; a brucht' ab'r halt ni mih als fuffzig Elbſirſcht'n und fuffzig Rib'n zeſomm.

„Die v'rfluchcht'n und v'rdommt'n Rib'n ſein bluß alleene Schuld!" ſchrie a, und ſchwung ſich buch in de Hih', um villeicht a Firſcht'n noch ze ſahn. 'S glickt'n oh, doſſ a'n ſahn kunnte, ab'r drib'n gans onn oiferſcht'n Ende vun Geberge. Do ſoaß a ze Faarde[55] und hotte de ſchine Ribe vor ſich ſitz'n.

Nu brauſ'n[56] d'r Aalde wie a Sturm ſu geſchwinde noach. Ab'r wie a aus a Gebergsſchlucht'n raus fuhr, do broach'n ſeine Macht, do hierte ſe uff, und ock[57] wie a lauer ſamft'r Obendwiud in Summ'r noach ann heeß'n Tage koam a bei da zwe Flichtling'n oan, doſſ ſ'n kaum merkt'n, wie a hing'r'n[58] woar. D'r Firſcht fuhlte och,[59] doſſ 'n a kaald Liſt'l onnwehte. Do dräht' a ſich im, und wie a dann Grooboart in Nabelklede erblickte, do ſoat a gans ſpett'ſch zuem: „zähl ock deine Rib'n, du Rib'nzähl'r, und luſſ m'r meine Ribe, die dich ni[60] hoan will!" — Do zug ſich d'r Aalde, do a ſu gorſcht'g onngefihrt woar, vul'r Ärg'r und Wutt in ſeine Berge und uff de Schniikuppe zericke. Und vun darr Zeit onn hieß a „Rib'nzähl'r" ob'r „Ribezoahl'".

Ma konn ſich's ab'r leicht denk'n, doſſ'n darr Noam'n ſihr ärg'rn muſſte, weil a'n[61] imm'r onn ſeine ſchine Ribe erinn'rte, darr a noch imm'r vun Harz'n gutt woar; und oh doss lange vergabliche Zähl'n darr fuffzig Poare fiel'n[62] d'rbei ein und ärgert' 'n. Dohar woarſch friher nich roath'n,[63] in Rieſ'ngeberge ſein'n Noam'n auszeſprech'n, ob'r ihn goar aus Neckerei ze ruff'n, und de Loite in Geberge wiſſ'n viel vun ſein'r Rache und vun ſein'r Bushert zu erzähl'n. Jetzund[64] ab'r hott ſeine Macht gans und goar uffgehiert, und Ribezoahl muus ſich nu vun jeb'n, dann's[65] einfällt, zum Norr'n hoan[66] luſſ'n.

52 er ihrer. 53 kamen. 54 gegeben.

55 zu Pferde. 56 brauſte ihnen. 57 nur; „ock" iſt ebenfalls gebräuchlich. 58 hinter ihnen. 59 nur. 60 nicht. 61 er ihn. 62 fiel ihm. 63 rathſam. 64 jetzt. 65 dem es. 66 haben.

Digitized by Google

# Mundart in der Gegend von Grünberg.

## Der Zipfelpelz.

„Vâter, kooft mir doch an Zippelpelz!
Vâter, kooft mir doch an Zippelpelz!
Druben Saigers [1] Michel,
Jâ, bâ mâner Sichel!
Dar hât an rechten darben, dicken Zippelpelz."

„„Junge, du krigkst hoier noch keen'n Zippelpelz! :,:
Gih norr zum Harrn Pfârrn,
Dar ward's dir schun sâhn,[2]
Dar ward dir schun de Plâneta [3] lasen!""

„Wâs gihn mer denn de Plâneta ânn? :,:
On'n Brustlâtz häng'n de Zumpen,[4]
De Jack is nischt als Lumpen,
Ich kânn ja ni meh verr de Loite gihn."

„„Junge, hier' mich nu noch eemâl ânn! :,:
Dar Winter is verbei,
'S is su gâr schlaichte Zeit;
Du kânnst hoier immer noch im Brustlâtz gihn.""

„Vâter, krieg' ich keenen Zippelpelz, :,:
Na, ihr ward schun sahn,
Kennt ihr Obacht hâhn,[5]
Ich war [6] under de Suldâten gihn!"

„„Junge, — wu ich nu nâch dan Stecken graife! :,:
Dâs is doch zu stârk,
Mach mer'sch ne [7] zu ârgk
Mit dan dicken, darben Zippelpelz!""

„Ihr schâfft mer halt keen'n Zippelpelz? :,:
Wenn's ward Summer sain
Un de Sunne schain'n,
Dernâch ..... in oiren Zippelpelz!"

1 Sägers. 2 sagen. 3 gewisse beliebte Volksschriften werden auch „Planeten" genannt. 4 Fetzen.

5 haben. 6 werde. 7 nicht. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 5. Heft, Nr. 81.

# Mundart der Landleute an der Gränze des Grünberger und Freistädter Kreises auf dem rechten Oderufer.

## Wenn de Nooth om grissten, eis Goot om neihnsten.

Wenn de Nooth [1] om grissten, eis [2] Goot om neihnsten, [3] Duoas Spreichwaurt [4] haut sellaatje [5] ägetroffen. Ä [6] dar guoar grooßen Thoirung Anno fimfe, dau truoaf's nu under andern guoar uff anne [7] obsunderliche Wäse [8] ä. Dau wuoar saukst [9] ä Tägendurf [10] a raicht fläsker,[11] schmucker Muoan; [12] a [13] hiss Borttel. A wuoar aber seir orm, und hott' a Wäb und a ganß Hoifang [14] Kinder zu d'rhaal'n; [15] au noa [16] säue aale Mutter derzu. Die hotten nu olle schoo [17] lang' suoat [18] hingern [19] missen. De Gledang [20] wornn da orme Wirmang [21] schoo wie Helzang [22] zusomm gedurrt, und de Nooth wuoard noa immer grisser, wäl's noa lange bis zur Aarden [23] toarte; 's wuoar erscht im

1 Das „oo" in „Nooth", „Goot", „grooß", „Koop" u. s. w. klingt beinahe wie „au". 2 ist. 3 am nächsten; das „ei" in „neihnsten" ist ein einfacher Laut, welcher zwischen e und i liegt. 4 Sprichwort. 5 hat zeitlebens. 6 in. 7 eine. 8 Weise. 9 damals. 10 in Teigendorf.

11 fleißiger. 12 Mann. 13 er. 14 Häuflein. 15 erhalten. 16 auch noch. 17 schon. 18 satt, d. i. sehr. 19 hungern. 20 Gliedchen. 21 Würmchen. 22 Hölzchen. 23 Ernte.

Digitized by Google

Urben.[24] Dau ſaag[25] dar orme Muoan ock[26] immer uff inn Klaik[27] ſtorr durr ſ'[28] hei:[29] ſäne Mutter batt'[30] ä inn Biegen[31] immerfurt, kunnd aber 'ſch Moal[32] koam mei[33] oofmachen, und ſä Wäb[34] hotte durr lauter Zonn[35] und Grän[36] ſchoo ganß dicke Aug'n. Dau lunſ a noad,[37] ſaag uff a[38] Himmol[39] und duchte: „och, weir'ch ock durt droben mit Wäb und Mutter und Kindern!" Droof hirtt a die weider ruffen: „och Mutter, meich hingert jo guoar ruoafend ſeir;[40] och Mutter, a aingſt[41] klai unſchpernes[42] Schnetang[43] ock; ock a Biſſang![44]" — „„Och, ehr orme Lammang,[45]"" ſuite[46] die, „„eich huoa[47] jo kais;[48] ehr muſſt a himm'liſche Buoater beeten,[49] darr kuoan'ſen[50] oich gaan.[51] Gatt'ch[52] ock[53] zufreden! Und wennt'r[54] au ſtarben miſſt, dau wardt'r ſcheine Engang,[55] und ſett[56] immer ſuoat, und dirft ni mei grain und zonn.[57]"" Und de Grooßmutter batte: „den jungen Raben, die ihn anruffen," und wie buoas Sprichang[58] wetter baißt. Dau bricht'm 's Harze und a miſſ[59] zonn, wie a klai Kind. Uff aimaul aber geibt'm ſo a friſch Liſtang[60] noa, oas'm Waalde, doſſ a guoar ni wiſſ,[61] wie'm g'ſchicht. A geibt weider nä ä's[62] Hoas und ſuit zu ſeng[63] Loiten: „murgen muuß eich ä de Stuoat[64] geihn, und dau breng'ch in gutt[65] wull Broot meit." 'S Wäb guoab zur Antwaurt: „de[66] wiſſt jo aber gutt genunk, doſſ's durt au niſcht ni zu verdien'n gibbt!" Und de Grooßmutter ſuite: „de huſt doa[67] niſcht Beiſes im Sinne, Gautfrede?" — „Nai, nai, Mutter," ſuit a, „eich miſſ halt nä; der Nupper[68] feihrt Haulz nä, dau geih'ch meit." — Duoas Ding wuoar gutt.

A[69] ander Murgen geibt halt mä Borttel richtik naberm Ufferwuine[70] har. 'S ſän[71] a Mälen a viere bis ä de Stuoat; dau wuoarſch ſchoo zaimoj[72] ſpeite, eeb ſe hei quomm.[73] Wie a nu ä d'r Stuoat uff anner Goſſe[74] lalft, dau birtt[75] a oben oas am Hoaſe Ais loot[76] ſchrän: „och Jais, och Jais!" A ſickt[77] nuff. Dau ſitt a a klai Kind, gruoade uff ehn zu, runder ſollen. A britt[78] ock glä[79] de Orm oas, und's Kind fällt au ſchoo nä.[80] 'S wuoar a raicht ſchmuckes Jungang.[81] Aber ehm, dam Borttel ſalber, thitt[82] de Nuoaſe a biſſang weih, und ſe blutt; 's Kindang hott'n ock bloß ann Stauben[83] druoa geſtraift. A gibbt'm geſchwind' a Guſchang,[84] und ſuit zuem: „du klais Büttang,[85] ä am Haure[86] werſcht de[87] ims Laben kumm uff da ſpitzke Stinn[88] oo dam hortten Staiſloſter.[89] De biſt jo meng Michoa[90] ſo ahnl'ch, wie ai Ei 'm and'rn, halt fräch[91] veil dicker, wie a oasgeſtuppt Wirſchtang.[92] Kau,[93] kau, zu deng Mammang;[94] buoas wird'ch[95] amau frän[96] eiber d'ch!" A geiht ä's Hoas nä, anne Treppe nuff. Dau leigt huoaßen[97] im Baurſuoale anne baurnahme Frau uff a[98] Deilen; die haut[99] de Aug'n holb zu, und eis wäß[100] wie 'na Koillkwand,[101] und jommert à Aim weg: „oa mä Kind! oa mä ainskes[102] Kind!" Und a Harr kimmt, ock ſo mit inn[103] Sprunge, anne Treppe urntlich runder geſtirzt und ſchrät: „ach, doſſ Gaut im Himmol derbornd'ch! ach, doſſ Gaut im Himmol derbornd'ch!" Zu dam ſuite aber nu Borttel glä: „ſän Se ock[104] zufreden, lieber Harr! inſer Harrgaut haut meich hoit zu Ehr'm Engol oaberkaubr'n, doſſ'ch Ehr Kind hie uff'm Orme trui,[105] doſſ'ſ ſ'ſ[106] uff da kaale,[107] hortte Stinn ni a Koop[108] zerſchluin[109] haut." Droof leit a[110] 's Kind d'r Mutter ä de Orm, geibt be Säte, nimmt a[111] Hutt verſch Geſichte, batt[112] a Vaterunſer, und de Thraan[113] ſoll'n'm oas a Aug'n. Underdaſſen derhoolt'ch[114] de Mutter weider, und d'r Buoater kniet ſtille nab'rer.[115] A ann klinn Wälang[116] ſuit ſe: „toodt, toodt!" Ha[117] ſpricht: „Harzenswäb, ſeich doa,[118] 's labt jo!" — Sie antwaurt't aber: „'s eis ni mäne;

24 um Urban. 25 ſah. 26 nur. 27 einen Fleck. 28 ſich. 29 hin. 30 betete. 31 d. h. in einem weg. 32 das Maul. 33 mehr. 34 Weib. 35 Weinen. 36 Greinen. 37 lief er hinaus. 38 den. 39 das „i" in „Himmel" iſt kaum hörbar, es verklingt laſſend. 40 ſehr. 41 einzig. 42 winzigen. 43 Schnittchen. 44 nur ein Bischen. 45 Lämmchen. 46 ſagte. 47 habe. 48 keines. 49 bitten. 50 kann deſſen. 51 geben. 52 gebt euch. 53 nur. 54 wenn ihr. 55 ſchöne Engelchen. 56 ſeid. 57 weinen. 58 Sprüchlein. 59 muß. 60 Lüftchen. 61 nicht weiß. 62 hinein in das. 63 feinen. 64 Stadt. 65 in Guten; „in gutt" kann aber wohl auch urſprünglich bedeutet haben: ſo Gott will. 66 du. 67 doch. 68 Nachbar; auch: „Nuppfer". 69 den. 70 neben dem Ochſenwagen. 71 ſind. 72 ziemlich. 73 ehe ſie hin kamen.

74 Gaſſe. 75 hört. 76 aus einem Hauſe Eines laut. 77 ſieht. 78 breitet. 79 gleich. 80 hinein. 81 Jüngelchen, Bübchen. 82 thut. 83 ein Stäubchen. 84 Mäulchen, Küßchen. 85 Hühnchen. 86 in einem Haare. 87 wärſt du. 88 Steinen. 89 Steinkloſter. 90 meinem Michel. 91 freilich. 92 Würſtlein. 93 komm. 94 Mamachen. 95 wird ſich. 96 einmal freuen. 97 außen. 98 den. 99 hat. 100 iſt weiß. 101 eine Kaltwand. 102 mein einziges. 103 einem. 104 nur. 105 trage. 106 ſich. 107 Lalten. 108 nicht den Kopf. 109 zerſchlagen. 110 er. 111 den. 112 betet. 113 Thränen. 114 erholte ſich. 115 neben ihr. 116 Weilchen. 117 er. 118 ſieh doch.

Digitized by Google

mäs[119] eis zerschmatt'rt; seich ock, wie's blutt!" Jitzt kimmt se aber zu sî,[120] d'rkennt's, und wischt mit Traidenthraan 'm Jungang 's Blutt vum Gesichtel ob. Duoas Blutt wuoar'm blooß ock oas Borttels Nuoase droof getrippt.[121]

Dar Harr nuoahm nu Borttein à sâne Stoobe, juite[122] duoas lechtsinnje Kindermaidel furt, duoas 's Kind oas'm zwâten Stucke zum Fanster roas hotte solln lussen, und guoab Bortteln ze aff'n und ze trinken vooloof. Ei, wie haut's dam gutt geschmackt! Und wie stork und munter fuhlt' a'j[123] vo dam guden Wâne! Zulezt quuoam[124] noa anne Babe[125] uff a Teesch; vo darr wulld a aber guoar rain nischt woarihr'n. A buoat[126] ock im[127] a Stickel derve, a bissel a groosses, fer Wâb und Kinder derhaime. Dar Harr aber suite: „fer die eis schoo gesurgt," denn wuoas Bortteln aigentlich à de Stuoat getreib'n, duoas hott' a schoo gesuit,[128] wie se de Supp' und a Braut'n[129] uoaß'n. Wie dar Harr so suite, dau läßt's[130] Borttel gutt schmeck'n, und wie a holb d'rmeit ferkt[131] eis, dau brengt de Frau ann grooßen Kurb, dar eis bis oben voolgepackt mit Labensmitteln, doss s'en knopy dertruin[132] kunnde; 's wuoar au a schmuck Boittang[133] vool Gâlld drinne, Silber- und Kuppergâlld, au a Guldstickang,[134] a Libaur.[135] Da Kurb sozt' se veer'n hei,[136] und suite: „Inser Harrgaut haut ioch biehar geschickt, doss ehr ins half'n sullt, und beir[137] oich; andersch eis ni.[138] Dau, nammt duoas Oll's meit haim zu oich!" — Borttel wullt reiden, a kunnd aber ni. A hullte tief'n Aud'n,[139] schlauß de Hâinnde zesomm, hoob se à de Hichde[140] und batt' ock die puoar Waurte: „och, Goot sâ[141] ewig Laub[142] und Dank!" 'S wuoar'm aber oll's zu veiol[143] und zu gutt. A missi's aber uoanahm.[144] Dau waigert' a'j[145] ni mâtter, und suite immer inn[146] „Bezuoahls gaut"[147] nauch'm[148] andern. „Nu eis mer aber de Stuoat zu enge," suit' a droof, und buoat ock noa im[149] a Zipp oltuch,[150] doss a'j kunnd a Kurb nâ âbing'n.[151] Dernau[152] nuoahm a'j'n[153] uff a Puckol, a[154] Stuoab à de Hand, guoab da gude Loiten de Hâinnde, bedankt'j noa amaul, und hurtte wink[155] und guoar ni droof, wie die'm nauchrufft'n,[156] wenn a mei[157] à Nooth gerauth'n theit, seilld a ock treeste[158] welder zuen kumm; und wenn ha ja starben seillde, dau wernn[159] sâ Wâb und Kinder bâ ehn'n, und au noa bâ ehr'm Sauhne, dan a gerettjt[160] hätte, Hilfe sing'n.[161] — Eeb[162] a puoar Minoten verging'n, wuoar kal Borttel mei ze heir'n und ze sahn. 'S wuoar aber nu doa baal[163] Aubend gewurnn, und der Nuppker[164] wuoar lange schoo haimgefuoahr'n.

Derhaime hott' derwâl de Grooßmutter 's Wâb und de Kinder getrifft[165] oas Gauts Waurte und oas'm Gesangbuchche. Se fuit' aber zulezt salber: „wie'ch noa zonn[166] kunnde, wurtt mersch lechter; jitzunderfch[167] sân m'r aber de Thraanquall'n vertroigt,[168] und 's wird m'r veiol schwerrer." Nu schleit's schoo noine; 's schleit zahne — iose[169] — zweose. Borttel kimmt noa ni. Sâ Wâb ringt de Hâinnde und suit: „nu eis's oas![170] dam Monne eis a Unglicke begaint; a eis à's Wosser gesprung'n; eich miff[171] noas, 's zerresst mer'sch Harze!" So luuf se noas à a[172] Waald, 'm Monne akaigen.[173] De grisste Kinder luufen d'rhinger drâ,[174] und de Grooßmutter au.

Mit inn Maul scholl's durch a Waald: „hai, hai, juchhai!" Dau ruffen olle: „der Buoater eis's, der Buoater eis's! A haut ann Pakst à an[175] Zippoltuchche uff'm Puckol." De Kinder luuf'n'm akaigen. De Mutter lahnt'ch aber uoa ann Baum und wortt uff de Grooßmutter, die de Klinn[176] oas'm Hoase roas gehault hotte, und mit dan[177] nauchquuoam. Zu darr suit se: „meir eis uff darr Walt kaine Fraide mei beschehrt! De Kinder kinn ni schlaufen vurr Hunger — ber[178] vergehn olle vurr Eileinnd, und der Gautfrede kimmt besuffen haim! Nai, buoas waar'ch[179] wull ni lang' mei dertruin;[180] 's Eileinnd eis jo zu grooß gewurnn." Ehr Gautfrede eis aber schoo so naunde[181] ruoa, doss a duoas versteiht, und suit: „ach, du gudes Wâb und ehr, mäne liebe

119 meines. 120 sich. 121 getropft. 122 jagte. 123 er sich. 124 kam. 125 noch eine Torte. 126 bat. 127 um. 128 gesagt. 129 den Braten. 130 läßt sich es. 131 fertig. 132 sie ihn kaum ertragen. 133 Beutelchen. 134 Goldstickchen. 135 Louis'or. 136 hin. 137 wir. 138 nicht. 139 Athem. 140 Höhe. 141 sei. 142 Lob. 143 viel. 144 annehmen. 145 er sich. 146 einen. 147 d. i. bezahle es Gott. 148 nach dem. 149 noch um. 150 Zipfeltuch. 151 hinein einbinden. 152 darnach.

153 er sich ihn. 154 den. 155 wenig. 156 nachriefen. 157 mehr. 158 dreift. 159 wurden. 160 gerettet. 161 finden. 162 ehe. 163 bald. 164 Nachbar. 165 getroffet. 166 weinen. 167 jetzt. 168 vertrocknet. 169 elf. 170 aus. 171 ich muß. 172 in den. 173 entgegen. 174 drein. 175 in einem. 176 die Kleinen. 177 denen. 178 wir. 179 werde ich. 180 ertragen. 181 nahe.

Digitized by Google

Mutter! ’ch bei[182] wull soft wie besuffen, aber durr lauter Fraid’n, doff ins der himm’lsche Vuoater oas oller Nooth gerettjt haut; ach, eich willd hie ä de Aarde sinken durr Fraide. Halft m’r ock ’s Tuch oofbing’n, doff’ch a Kurb runder kriqe. Da, hie eis Braut, Spaik, Flaisch, Gebraut’n’s und Gesaut’n’s, Wurscht, Sammol,[183] Waißenmahl,[184] Aubst, Wän vum besten! au Fasserniffol[185] fer oich Kinder. Und noa oben-

182 bin. 183 Semmel. 184 Weizenmehl. 185 Pfefferauffchen.

drä veiol, veiol Gäilld! Und oll’s mit guden Gewiffen! Aber nu kummt olle har, doff der inf’m Harrgaut uff a Knieen danken, doff a ins nu gehulfen haut; urntlich Wunder haut a hoit gethaun. Ä d’r Stoobe waar’ch dernau oll’s derzeioln.[186]“ — Und se knieten derneider under främ[187] Himmol, und de Kinder naber’n,[188] mitten ä d’r Nacht.

186 erzählen. 187 freiem. 188 neben ihnen.

# Mundart der Landleute um Peuthen an der Oder.

## Duoas fäjlltfomme Begaabn’ß.

Äeich fucaß ee[1] d’r Stuoadt uff’m Putt’rmorkte, ’s wuoar foau Bäirmittjß[2] im a holber zahne rim.[3] A[4] Kurb mit meng Äir’n hottj[5] zwifch a Binn.[6] Doa kuoam a Härr uff mäeich[7] zu, und kuuf m’r dree Äir’ ob. Und doa ajj[8] fe foau fäeihr äig’n befaaf,[9] wuoas mäeich fchoau v’rdroauß, doa luud a ääs[10] b’rvoa foll’n — knicks, doa laaf’s! Darr Härr glurte häei[11] uffs Jöä;[12] äeich au, und, foa wauhr äeich hie fitz, doa laak durr inf’n fichtj’n Oag’n im Gaaliöä[13] a Guldfticka.[14] Nu nuoahm a oa[15] de and’rn bäb’n und fchmiff fe uff d’ Stäine oauf, doff de Suppe d’rvoa ock afoau[16] rim träifchte,[17] und richt’j’! durr meng fichtj’n Oag’n, foa wauhr äeich hie fitz, doa laag’n wäib’r zwiß blitzblanke Guldfticka im Gaaliöä! Äeich wuoar ganß v’rftoant[18] wie a aalb’r Uckfe. Darr Härr luoas[19] feene Guldfticka oauf, und fräeite[20] mäeich noach a[21] and’r Äir’n im Kurbe, wuoas die gaijlld’n fell’n.[22] Äeich ab’r ducht: näi, foau gefcheebe wie ha äeie,[23] bäi[24] äeich au fchoa lange, und fuit’ zuhm[25]: „näi, die v’rkäif’j[26] ni!“ und’ch huckt’ m’r nteene Äir’ oauf. Doa mäint’n de Putt’rweeb’r, duoas wiöär d’r Puffke.[27] Äeich ab’r ducht: und wenn duoas au b’r Groaußmaugea[28] äeis, äeich behaal m’r eimau[29] meene Äire. Wie’ch d’rhäim bäi, gaaj[30] meng’r Aalb’n a ganß Schuck Äire, und fui zuun’r[31]: Eiwe-roaufe,[32] gälb ruff zu a[33] Kijnd’rn, und fchlei[34] amau die Äire hie oll’ ee’s Afch’l![35] Äeich falb’r bleeb und’n und v’rfuchzt’ mee Glicke au. Ee a irfcht’ Äir’n fung’j[36] nifcht ni. Doa ducht äeich: „duoas feen wu ock[37] Wijndäir’![38]“ Äeich nuoahm nu äeis noauch’n[39] and’rn und zurfchluk’s. Ab’r ee da ganße[40] Äir’n wuoar wu a Gaaliöä,[41] ab’r käi Guld ni, und mee Weeb fung[42] im Afch’l au bloaus ock[43] Gaaliöä, käi Guld.

Duoas v’rdroauß mäeich furr Gewaalb.[44] „B’rkloain,[45]“ ducht äeich, „konnft de[46] da Puffke doa[47] ni! De wirfcht zuhn[48] gälbn, und’n foab’r[49] dee Läeb väirtruin,[50] wuoas de mit domm Schuck Äir’n gehuoat[51] huft, und doa ha[52] duoas Glicke allaine raadsgefifcht haut,[53] wird a mäeich v’r mee Mallär fchoau bedenk’n.“ Äeich nach mäeich glee[54] uff de Bäeine, kumm nee[55] ee de Stuoadt, und d’r-

1 in. 2 Vormittags. 3 herum. 4 den. 5 hatte ich. 6 Beinen. 7 mich. 8 er ſich. 9 beſaß. 10 eines. 11 glotzte hin. 12 Ei. 13 Gelbei. 14 Goldſtückchen. 15 auch. 16 nur ſo. 17 herum ſpritzte. 18 erſtaunt. 19 las. 20 fragte. 21 nach den. 22 gelten ſollten. 23 er iſt. 24 bin. 25 ſagte zu ihm. 26 verkaufe ich.

27 Boteo, der bekannte Taſchenſpieler. 28 Großmequl. 29 einmal. 30 gehe ich. 31 ſage zu ihr. 32 Eva Roſina. 33 den. 34 ſchlage. 35 ein irdener Napf, in welchen die Milch bald nach dem Melken zum Anſetzen der Sahne gegoſſen wird. 36 fand ich. 37 wohl nur. 38 Windeier. 39 eines nach dem. 40 d. i. in allen den. 41 wohl ein Gelbei. 42 fand. 43 bloß nur. 44 d. i. gewaltig. 45 verklagen. 46 du. 47 doch. 48 zu ihm. 49 und ihm ſelber. 50 dein Leib vertragen. 51 gehabt. 52 er. 53 hat. 54 gleich. 55 hinein.

Digitized by Google

fuoahrsch au baald, woau darr Pusske wauhnt. Äeich wisch m'r mit'n Schnupptichoa[56] de Stäivonn[57] ob, klopp uoa,[58] 's rufft: ree! 'ch mach de Thäir' oauf, traat[59] nee ee de Stoaube, und traff au gruoade meng Pusske d'rhäim. Dau äeich'n mee Mallär Kluoite,[60] tischkoriarr' a waar'nd meng Riöäd'n[61] imm'rzu mit ann Härrn, darr bee'n[62] wuoar, ab'r oll's pulsch[63] oab'r franzeisch, äeich o'rstiind[64] au ni a Wiört'l d'roau. Droauf wies a m'r 'na ganße Rulle Tukuoat'n, blanke Tukuoat'n, soa wauhr wie äeich hie sitz', die sulld äeich partuo[65] nahm. „Ab'r," sulb a, „o'rwuoahrt oich se ja räicht gutt, doss d'rsche[66] ni o'rliart; se kejnnd'n guoar lechte Bäeine krig'n." Oa, 's wuoar guoar säehr a schmuck'r, betbullich'r Härr, darr Pusske, und a wullt m'r salb'r oll's eepack'n. Doab'rzu kunnt'ch'n doa ab'r mee Schnupptichoa ni gaan,[67] buoas wuoar guoar zu beschiss'n[68] noa vom Stäivonnobwisch'n[69] har. Äeich guoab'm ab'r meene aalde groauße Zipvoamitz',[70] die'ch und'rn Hutte oauf hott', und boa nee[71] stackt a burr meng sichti'n Oag'n de Rulle mit a Tukuoat'n, soa wauhr wie äeich hie sitz', und äeich salb'r knippot'[72] a Strickoa[73] drim. Nu bedankt'ch mäeich bäim uffs oll'rschinnst', stackt m'r de Zipvoamitz' ee de Hoas'n, und'ch macht mäeich uff de Suck'n. Doa'ch d'rhäim wuoar, ruffi'ch meng'r Aald'n, schmeeß de Zipvoamitz' oauf a Täisch und schree: „Aalde, Aalde! Guld, Guld!" — Mee Weeb knippot de Zipvoamitz' oauf, guckt nee, greifft zu, und — sull äeich oll mee Laabtage Grihe fress'n — 's wuoar weltt'r nischt drinn', als a Stickoa[74] Fläeischwurscht, soa wauhr äeich hie sitz'! — Äeich denk, d'r Schlaak rihrt mäeich. — Ee 'nar[75] Weele droauf greef'j noa meng'r Schnupptoause — denn wenn'ch tischp'rat bäi,[76] dau schnupp'ch ollmau[77] — und wuoas fing'ch[78] ee d'r Toause? — a Guldstickoa, soa wauhr äeich hie sitz'! Äeich ock näeib'r[79] zu ins'n Härr Past'r, und d'rziähl'n Oll's. Darr wullt m'r Oll's begreefojj[80] mach'n, ab'r wenn'ch Oll's gläeib, buoas gläeib'ch nu und nimm'rmäehr. — Buoas Stickoa Fläeischwurscht mucht äeich ni; meene Loite orscht[81] guoar ni. Doa schmeeß äeich 's 'm Hunde fäir, und bucht: darr maat 's gewäeiß au ni; ab'r darr haut[82] 's gefrass'n, soa wauhr äeich hie sitz'!

56 Schnupftücher. 57 Stiefel. 58 an. 59 trete. 60 Nagetier. Reben. 62 bei ihm. 63 polnisch. 64 verstand. 65 durchaus. 66 ihr sie. 67 nicht geben. 68 für: beschmutzt; an diesem Ausdruck nimmt Niemand Anstoß. 69 noch vom Stiefelabwischen. 70 Zipfelmütze. 71 hinein.

72 knüpfte. 73 Strickleln. 74 Stückchen. 75 in einer. 76 bin. 77 allemal. 78 finde ich. 79 nur hinüber. 80 begreiflich. 81 erst. 82 der hat.

# Mundart der Landleute an der Gränze des Freistädter und Glogauer Kreises auf dem rechten Oderufer.

## Die Butterhexerei.

Ee[1] Klei-Ericht[2] wuoar amau[3] a Poaerweib,[4] die kunnt sau seihr veioa[5] Putt'r verkaif'n, doss'ch[6] a Jeid's dreib'r verwund'rte. Oll' Wuch'n a puoar Tunn, buoas wuoar weltt'r[7] nischt Grooßes be er.[8] Drim toa'rt's guoar ni[9] lang', dau wuoar darr Poaer a steireech'r Muoan.

Nu hott' a amau ann Knaicht, Duonheil[10] mit Nuoam'n; buoas wuoar a bissoa[11] a klug'r Kupp; darr ducht: eich muus doa[12] amau oosposs'n, ab'ch's[13] ni roas krieg', wau inse Wirth'n die veioa Putt'r harnimmt; denn die hoabe[14] Mand'l ale verdurrte Kih' kinn[15] ni ab'n veioa Miich[16] gaan.[17] Dau markt' a nu, doss se 's Aubst'rn[18] imm'r bis ee de

1 in. 2 Klein-Erlicht. 3 einmal. 4 Bauerweib. 5 viel. 6 daß sich. 7 weiter. 8 bei ihr. 9 nicht.

10 Daniel. 11 bischen. 12 doch. 13 ob ich es. 14 halbe. 15 können. 16 viel Milch. 17 geben. 18 des Abends.

Mutt'rnacht[19] oofsbleib. D'r Teitschoa au! suid a,[20] wie ſtall'ch'ß ock uoa,[21] doſſ'ch darr ee de Kuoarte guck'! Bleeb'ch au bis ee de ſijnnd'nde[22] Nacht meeb'r[23] oof, buoas wäir[24] m'ch ni ann' Ouorkſpitz' nitz'n, denn dau wäir'ch[25] ſe baur m'r hitt'n, bau richt ſe glee a Braut'n;[26] 'ch muuß ſahn,[27] doſſ 'ch ſe beſcheeß'n[28] kuoan. Wuoas thitt a?[29] A geiht furt zum Broier,[30] kalſt'ch'r[31] a puoar, kimmt heim und thitt, as wäir a knippoabicke befuff'n. Im a zahne rim[32] fällb a guoar b'rneld'r hing'r d'r Heoa,[33] und fängt uoa tickt[34] ze ſchnorch'n, doſſ de Poaer'n[35] denkt: „a ſchläift wie 'na Rotze,[36] 'ch kuoan meene Macheree treeſte[37] uoaſang'n; darr ſitt und hirtt itze nifcht ni.“ Duonheil ab'r, darr luurt' ock ſau wie d' Kotze uff de Moas,[38] wuoas de Poaer'n nu uoagaan[39] wäir, und laug[40] ſau, doſſ a d' ganße Staube[41] eb'rſahn kunnd.

Se nuoahm nu 'ß Putterfuoaß afeer[42] mit'm Stirll[43] und Oll'm, wuoas b'rzu gehurtte; b'rnau[44] nuoahm ſe uoas'm Kommine a zugebung'n[45] Tippoa[46] roas, bung'ß oof, tunkt' mit a[47] Fing'rn nee,[48] und beſtreech mit a[49] Solbe, die drinne wuoar, 'ß ganße Putterfuoaß ewendk[50] ringsrim. Nu hub ſe 'ß Tippoa weld'r oof, fuhr mit'm Stirll nee er'ß Putterfuoaß, und ab glee ni a Treppoa[51] Milch und au fuſt'rn[52] nifcht Foiſchtes drinne wuoar, aß pur ock[53] die Solbe, fung ſe uoa ze putt'rn, und putt'rt' imm'r droof laus, ann' zeimoich[54] lang' Weoa.[55] D'r Knaicht hurtt ab'r ſchau waar'nd'm[56] Putt'rn, doſſ 'ß Fuoaß imm'r vaul'r[57] dau b'r Putter wuoard, und zurletzt, wie ſe oofhurtte und de Putter roas nuoahm, wuoar anne grauße Gelte[58] gerag'n dau;[59] ſe wuſch ſe nu oas, und macht' de Tunn' eb'r hoab[60] dau d'rmeet. D'rnau leet'ch[61] ſe ee de Pucht;[62] b'r Knaicht ab'r bleib hing'r d'r Heoa leig'n bis 'ß Murkſt'r,[63] dau ſproat'[64] a fee Speoa[65] dunt[66] oas, as wenn a nu irſcht weib'r nicht'rn wäir, doſſ de Poaer'n nifcht dau ſejnn'r Beſcheeßerree[67] mark'n thuoat. Ha[68] lacht ab'r wie a Geſpenſte.

Nu kwuoam'ß'n ee[69]: ab ock eich uff die Uoart au ſau veioa Putter mach'n kuoan? „'ch weoa[70] doa amau verſichch'n.“ ſuid a. Dau ſaag a nu, doſſ a oas damfecht]'n[71] Tippoa im Kommine a biſſoa Solbe ſau verſtauhl'n kunnd roas nahm.[72] D'rnauchern[73] verſchofft aſch[74] a aald Putterfuoaß mit am[75] Stirll d'rzu, trug'ch'ß ganß heimoich[76] uff a Häibaud'n und verſtack't's d'rweel, biſzich's[77] amau ſchick'n wäir, doſſ a's ſoab'r[78] verſichch'n kejnnd, ab a au aſau[79] veioa Putter uff die Weeſe kriggte.

Da eine Sunnich[80] Burrmittche[81] geihd a ni meit ee de Kirche; a haulr'ch[82] 's Putterfuoaß rund'r ee a Faarſtuoal,[83] verregott'n[84] ewend'g, ſchmäirt's Fuoaß tickt mit darr Herſolb' ee, und fängt nu uoa ze putt'rn, wuoas 's Zoig häld. 'S toaert ni lang', bau haud[85] a ann Klunſch[86] Putter, dau grooß, wie d'r Wirth'n eihr'r wuoar.

Wie ſe fertt[87] eis, de Putter, dau geihd a und weel ſe uoa ann Aurt[88] truin,[89] wo 'a imm'r ſeng Oasgang haud. Dau begaint'n[90] a ſchinn'r Harr ee am grien'n Rucke und darr froid'n: „Duonheil, wau geihſt' hei?“ — „„Dau und dauhei,““ ſuit' Duonheil, wie darr Muoan nu ernt[91] hieß, zu damm a geihn wull'.“ — „Wuoas huſt de[92] hie?“ froit jerr[93] weid'r.— „„Wuoas kimmert duoas vich? dau d'rnauch hott'r[94] ni ze froin, 95““ ſuit' Duonheil. — „Da du Street,[96]“ ſuit' jerr weid'r, „ſeich[97] m'ch ni ferr tällſch[98] uoa; deen' Putter, die de hie im Zippoatuchch'[99] huſt, eis[100] dau mei'r; eich huoa[101] ſe haun'n[102] mach'n; hätt' eich ni gewullt, du häſſt'r[103] au ni ſau veioa gehuoat,[104] wie uff'm Fing'rnull[105] Plotz haud.“ Dau markt's Duonheil nu wu,[106] mit wam a's

19 Mitternacht. 20 ſagte er. 21 nur an. 22 ſinkende. 23 mit ihr. 24 würde; das „äi“ in „wäir“ iſt ein einfacher Laut, welcher zwiſchen ä und i liegt. 25 würde ſich. 26 gleich den Braten. 27 ſehen. 28 d. i. betrügen. 29 er. 30 Brauer. 31 kauft ſich ihrer. 32 herum. 33 Ofenbank; eigentl. Hölle. 34 tüchtig. 35 Bäuerinn. 36 eine Ratte. 37 dreiſt. 38 Maus. 39 angeben. 40 lag. 41 Stube. 42 hervor. 43 der Stock mit einer unten ſich befindenden durchlocherten Scheibe, welchen man im Faſſe auf und nieder gehen läßt. 44 darnach. 45 zugebunnenes. 46 Töpfchen. 47 den. 48 hinein. 49 einer. 50 inwendig. 51 Tröpfchen. 52 auch ſonſt. 53 rein nur. 54 ziemlich. 55 Weile. 56 ſchon während dem. 57 voller. 58 Kübel, Bottich. 59 getrichen voll, oder vielmehr: ſo voll, daß der Inhalt oben herum ragt. 60 über halb. 61 legte ſich. 62 ſchlechtes Bett.

63 des Morgens. 64 ſpielte. 65 er ſein Spiel. 66 vollends. 67 von ſeiner Betrügerei. 68 er. 69 kam es ihm ein. 70 will. 71 demſelbigen. 72 nehmen. 73 darnach. 74 er ſich. 75 einem. 76 heimlich. 77 bis ſich es. 78 ſelber. 79 ſo. 80 Sonntag. 81 Vormittag. 82 holt ſich. 83 in den Pferdeſtall. 84 verriegelt ihn. 85 hat. 86 Klumpen. 87 fertig. 88 Ort. 89 tragen. 90 begegnet ihm. 91 etwa. 92 du. 93 jener. 94 habt ihr. 95 fragen. 96 Strick. 97 ſieh. 98 verrückt. 99 Zipfeltuch. 100 iſt. 101 habe. 102 helfen. 103 hätteſt ihrer. 104 gethan. 105 Fingernagel. 106 wohl.

Digitized by Google

ze thun hotte, und 's wuoar'n doa a wink[107] schwuppricht ims Harze, denn doss duos Ding sau dräihnde[108] kumm wäir, duoas hott' asch doa ni gerecht.[109]

„Gi!" suit' d'r Grienjäckte, „se[110] kei Norr ni und heir ernt schau[111] oof ze putt'rn! I behilt! Gruobe holt geihts om best'n; und'r d'r Kirch' wird s' om schinnst'n, de Putter. De Kirch' huppt ni furt, se eis kei Frausch; wenn de ilst[112] amau geihst, bist de fraum genung, und wirscht treech d'rbe, wie dee[113] Wirth. Und seich ock,[114] Duonheil, wennt au itze nu ni meh wellst,[115] 's nitzich guor nischt meh; war mit meir putt'rt, darr mieß au mit meir dau d'r Putter ass'n, sust brech'm a[116] Hols. Im dre junk Lab'n thitt mersch ab'r soab'r[117] leid; drim thusst om geschoitst'n, de gibbst m'r ock a einsk Treppoa dau deng Blutte, und — de hust's gutt, weel de labst. In a Himmoa[118] wirscht jau doa ni kumm; denn wisst au — durtt und durtte hust de — na, d'rschreck ock ni sau selbr! de wirscht jau kaseweß — und — de hust eimau und'r d'r Kirch' mit meir geputt'rt; duoas vergibbt d'r kei Foss' und kei Hartgaut ni meh." —

„„Nai,"" meint' Duonheil, „„Blutt kriggste nu und nimm'rmeir dau m'r."" — „Dau brechich dersch Genicke," suit' d'r Beise, „duoas eis m'r a Klals,[119] de wersch't[120] ni d'r irschte. Ab'r 's eis halt noa[121] schnoade im d'ch; und de toaersch't m'ch wirkojch.[122] Na, geih ock[123] geih, de wirscht mersch schau noa gaan;[124] 'ch mieß doa wuoas ferr meen' Putter krieg'n." —

„„Dau hust deng Drait weib'r,"" suit' Duonheil, und schmeiß'm da ganße Packst vurr de Fisse hei. Ab'r d'r Beise haub'n fir weib'r oof, und wurf'n Duonheil'n uff a Puckoa, doss a fest' bruoa[125] klab'n bleib, und ni mei[126] laus gink. Und nu macht a de gebosligte[127] Hand oof, dau worn lang' Kloaen druoa, wie de am Bauhau;[128] dau d'rmeit frotz' a Duonheil'n ee's linke Backe, doss a blutte wie a Schween. Und nu tunk'ch d'r Toivoa a Jackärmoa[129] ee's Blutt ee, und lacht' da orme Duonheil suoat[130] oas, und weck'm 's Blutt noa amau, und schreig'm[131] zu: „putt'r' nu oll' Tage, uoa Solbe wird dersch ni saon,[132]" und weg wuoar a.

Duonheil ducht: „och du lieb'r Herrgaut, haub'[133] m'r ock noa eimau oas darr Nauth!" und batt' nu oll' klaine Gebatoa,[134] die a ock wusste. Die Putter kriggt a ab'r noa ni rumb'r vum Puckoa. Dau gink a d'rmeit uff duoas Hoas zu, wau a zuirscht hott' wulln heigehn, ech[135] d'r Beise zuem twuoam. Wie a heikwuoam, wuoar kein' Seioa[136] d'rhaim; se worn Oll' noa ee d'r Kirch' uff'm Nupp'rdurfe. A wusst ab'r a Schlissoa[137] leg'n, und schlauß d'rmeit de Hoastheir' oof, denn droaß'n uff'm Durfe kunnd a ni bleb'n mit seng'r Hucke. Wie a ab'r ee de Staube twuoam, suoaß a grau Mannoa[138] hing'rm Tische, doss ajch[139] baal d'rvau gefurcht hätt'. A eb'rmäthnjt'ch[140] ab'r, und suite zuem: „Griss'ch Gaut!" — Duoas Mannoa antwaurt'm raicht frennbl'ch: „Dank'ch Gaut! Wikumm au!" — „Schein Dank!" suit Duonheil. Oll'ä sau, wie urnliche Loite anan-d'r griss'n, wenn se ee de Staube kumm.

Nu sung's grau Mannoa uoa: „Duonheil, du hust insn Herrgaut im Hoafe[141] voageruft, und darr haub m'ch zu b'r geschickt, doss'ch d'r haus'n[142] saul. Fuug[143] m'r nu itze!"

Dau ging'n se mitnand'r ee a Hauf[144] uoa de Mistgrube. „Hierre[145] schmeeß die Toivoas-putter," suit's Mannoa. Duonheil kriggt se nu laus[146] vum Puckoa, und schmeiß se nee,[147] Dau wuoarsche[148] nischt as laut'r Kih- und Faardraik.[149] „Sitze," suit's Mannoa, „so beschesst a de Mensche." — D'rnauch'rn greif's'm ock[150] sau a bissoa[151] mit ar Fing'rspitze uoa's zerkrotzte Backe; dau wuoarsch weib'r zugeheilt.

Nu ging'n se mitnand'r roas oas'm Hoafe ee a Poaerhauf und ee a Faarstuoal,[152] wau Duonheil geputt'rt hotte. Dau laag schau b'r bluttje Armoa[153] vum Beis'n dau, dann a egetunkt hotte ee's Blutt oas'm Backe. „Breng duoas Tippoa mit damm bissoa Her'schmäire har, die de oas'm Kommine genumm hust," suit's grau Mannoa, „und schmeeß beid's mitsomm hie ee de Mistjoache." Duonheil schmeiß

107 doch ein wenig. 108 verdreht, verwickelt. 109 gerechnet, gemacht. 110 sei. 111 Höre etwa schon. 112 eingeln, dann und wann. 113 dein. 114 nur. 115 wolltest. 116 breche ich ihm den. 117 selber. 118 Himmel. 119 ein Kleines. 120 du wärest. 121 noch. 122 wirklich. 123 nur. 124 geben. 125 daran. 126 mehr. 127 geballte. 128 bei einem Uhu. 129 den Jackarmel. 130 satt, sehr.

131 schrie ihm. 132 nicht fehlen. 133 hilf. 134 Gebetlein. 135 ehe. 136 Seele. 137 Schlüssel. 138 Männchen. 139 er sich. 140 er übermannte sich, d. i. ermannte sich. 141 Hölle. 142 helfen. 143 folge. 144 in den Hof. 145 hier herein. 146 los. 147 schmiß sie hinein. 148 da war sie. 149 Pferdedreck. 150 nur. 151 bischen. 152 Pferdestall. 153 Aermel.



Digitized by Google

net. Dau fung de Mistjoache uoa ze koch'n und ze ploppr'n, wie's Bier ee d'r Brotsonna, und stonk nu guoar wie a muoad'j Aust[154] und wie Toivoasdraik oas d'r Opteike, zurletzt ab'r wie uoagezingt'r Schwaroa.[155] Und duoas toaerte sau ann' hoabe[156] Stunde lang.

„Nu bist d'reist![157]" suit's grau Mannoa. „Geih nu, und dank insm Herrgaut, und dien'm, weel de[158] labst!" Und dau wurd's zu pure hall'n Lichtstrauhl'n, und zaug'ch[159] nauch und nauch ee de Heichtje,[160] bis 's oas'm Schott'n roas kwoam ee de Sunne; d'rnau saag's[161] Duonheil ni meh. Darr fuul[162] ab'r nu glechch uff de Kni', und batte sau lange, bis de Lotte d'rzu kwomm,[163] und'n oofhaub'n dau d'r Aarb'n, denn ha wullt sau kni'n bleb'n bis uoa see Ejnnde. D'rnau d'rzahld' a Oll's. Dau wuoard d'r Poaer mit seng Weebe verbrannt.

154 madiges Aas. 155 angezündeter Schwefel. 156 halbe. 157 erlöset. 158 du.

159 zog sich. 160 in die Höhe. 161 sah es. 162 fiel. 163 kamen.

# Mundart der Städtebewohner*) am untern Theile der Oder in Niederschlesien.

## Das Mährchen von der bösen Fee.

In ämm[1] Od'rwalde (in welch'n ab'r, dos wiss ich nich) gibbt's änn Teich, und in dämm Teiche lickt ä o'rsunkn'r Bärk. Uff dämm o'rsunkn'n Bärge hott durr alt'n Zeit'n änne schr bese Fee gewohnt, die o'r Menschheit durt rum nurr bloß z'r Angst und z'm Schoad'n gewäst woar. Därr ihre Stroafe woarsch drum zeletzt, doss se mitsommt ihr'n Herenääste und mit ihr'r ganß'n Geschichte in dämm Teiche o'rsonk. Seitdämm isse nu nich meh zum Vorscheine kumm. Die ganße alte Mähre isse ab'r so:

Die bese Fee hott' sich uff da Bärk ä recht schenes großes Schluss hingezaub'rt, und o'rnäben bronn viel hundert kleene nietliche Hitt'l.[2] In jed'n Hitt'l woarsch, wie in ämm recht hibsch'n kleen'n Stib'l;[3] 's woar Bette und Tisch und oll's drinne; ab'r keens woar heech'r[4] als zwee Ell'n, doss bloß nurr ä klee Kind gutt Ploß drinne hotte. Und in dä Hitt'ln hott' se ooch weit'r nischt, als pure helle[5] kleene Kind'r; viele d'rvon worn noch blanke[6] Kind'l, die se sich noach und noach olle äzu[7] gezaub'rt hotte, und dos hott' se so gemacht:

Im ganß'n Ureng[8] durt rum hott' se nischt wie kleene niedrige Beem'l[9] gesatzt, dos heeßt, se hott' se sich ooch hingezaub'rt.

Onn dä Beem'ln hing'n nischt wie laut'r schene rothbäckl'chte Äpp'l und Bern, und sisse Flaum'n und Kersch'n, und Weintraub'n und Nisse. Wenn nu Jemand durthin koam, und ließ sich belieb'n und fluckte sich wos ob, und oaß's wull goar, därr wurd glei in ä klee Kind verwand'lt und verzaub'rt, doss ä[10] nich wusste, wie'm geschaach. Je kleen'r ä von Perschoon woar, ä desto kleen'r Kind'l wurd ä, flucks wie ä Seckswochkind'l, und je greeß'r ä woar, ä desto greeß'r Kind wurd ä; greeß'r ab'r wurd Niemand, als secks Virtt'l hoch. — Wenn de Verzaub'rung geschähn woar, erschraak'n de Leite unbendig drib'r, und wullt'n wied'r zuruck gehn, ging'n ooch schunn; ab'r wenn se etwa ä fimf, secks Schritt gang'n worn, da woarsch'n,[11] als wenn se Ees[12] mit oll'r Furscht[13] wied'r rumruckte uff de Beem'l zu, und se fuhl'n nu änn unwid'rstehlich'n Trieb, uff dä Bärk zuzugehn, wo de Fee woar, und liss'n drum halt ohne Weit'rsch stracks druff zu, als wenn se Jemand bein Wickt nähm' und furt zege bis hin onn ä[14] Bärk.

Wenn se dahin kamm'n, dä woar die alte Hexe, de brse Fee, glei bei d'r Hecke, und wick'lte sich zuerscht ihre Noase im[15] ä Leib rum; die

*) d. h. derjenigen Städtebewohner, deren Sprache weder Hochdeutsch noch die eigentliche niederschlesische Mundart ist, sondern zwischen Beiden in der Mitte steht.

1 einem. 2 Hütchen. 3 Stübchen. 4 höher. 5 d. i. als allein lauter. 6 reine, bloß nur. 7 herzu. 8 Terrain.

9 Bäumchen. 10 er. 11 war es ihnen. 12 Eines, d. i. Einer. 13 Force, Gewalt. 14 an den. 15 um.

Digitized by Google

woar wull im Ganß'n ä Ell'n ä zwelfe lang, und hing feierroth runt'r bis uff de Ärde, und schleifte wie 'ne bluttrothe Schnure hint'rer[16] drei, und zelegt woarsche nurr noch wie ä din-n'r roth'r Zwirnsfoab'n. Se hott' ab'r in dämm ganß'n lang'n Geglump'r[17] kee biß'l Gefihle nich. — Druff fing se onn ze sing'n, uff änne recht schene Weise:

Kummt, ihr Lämm'l, olle tein,[18]
Sullt m'r liebe Kind'l sein!
Seid nu bei d'r Mutt'r Fee,
Kenij'n zu Land und See.

Und nu kunnt'n die orme verzaub'rte und beherte Leit'l ob'r Kind'r, wie mä[19] se nenn'n will, nu kunnt'n se halt nich and'rsch, als se mussit'n noch weit'r hint'rer här gehn, und zeletzte musst' ä Jeed'n in sei Hitt'l neinkrichch'n. Durte drinne wurn se glei sehr mide, und lät'n sich ins Bette. Wenn se wied'r uffwacht'n und Hung'r krickt'n, durft'n se nurr zum Fänst'r naus lang'n in ä klee Träg'l;[20] da drinne loag'n Eich'n. Die durft'n se ab'r nich etwa äff'n; ne, ne, wenn se sorne[21] Eich'l in d'r Hand hillt'n, da kunnt'n sich se ze äff'n winsch'n, wos se nurr wullt'n — glei verwand'lte sich de Eich'l in dos gewinschte Äff'n. Se durft'n d'rbei nurr dos Sprich'l soag'n:

Rilla, ralla, rinna rann,
Schweinebroat'n will ich hann![22]

ob'r: Wurscht und Kleeß'l will ich hann!
ob'r; Milchhierschе mit Rosten'n will ich hann!
ob'r wos se sunst ernt[23] äff'n wullt'n — glei uff d'r Stelle dott'n fes.

Dos hott'n[24] de Fee zevoar oll's gesoagt, und ooch noch dos: lach'n und räd'n kinnt'r;[25] wär ab'r flennt[26] und jomm'rt, und mir wull goar Unglicke winscht, däm fang'n glei de Ohr'n onn ze wachs'n ä groß Sticke, noch oll'n Seit'n, und nähm'n nich ehn'r[27] wied'r ob, bis dos-jän'ge virz Tage recht viel gelacht und gesung'n hott; thutt's dos nich, da wachs'n se imm'r greeß'r, wie änne Kihhaut groß. Wenn d'r[28] d'rnoach olle mitnand'r zesomm spotzir'n gehn, da kennt'rsche[29] olle recht gutt, die de[30] ungehoars'm sein. Ich säh ab'r ohnedäm schunn änn Jed'n bis ins innerschte Härze nein. Dos Letzte hie lug ab'r die alte Hexe bloß. Ab'r de Ohr'n wuchs'n Monch'n freilich zu sehr groß; dos woar schunn woahr.

Die sich nu nich groade sehr ärgert'n, die wurn bald recht gutt bei Leibe, und dän versproach de Fee, se wärn bald aus ä Hitt'ln erleest wärd'n, und nein ze ihr ins Schluff kumm; durte wärsch wie im Himm'l. Dos alte verlogne Loster! Die Erlesung woar vum Jb'l Aam.[31] So erleeste se: olle acht Tage ging se vun een'n Hitt'l zum and'rn, und ä jeedes Kind und Kind'l musste sei nackjes Ärm'l bis onn de Achs'l nuff zu ämm runt'n Läch'l[32] rausreck'n, dos im Hitt'nthir'l woar; d'rnoach fuhlt' se's Ärm'l onn, und soagte nu, bald: speckfett! bald: klopperdirr'! bald: wird wärd'n! bald: mag'r Ding! bald sunst wos And'rsch, wie nu ä Jeedes groade im Fleische woar. De Speckfett'n wurn nu in ä nächste Tag'n druff erleest, dos heißt, de Fee holte se rein ins Schluff, und da drinne schlacht se se, und bruut[33] se, und froaß se; 's Fett ab'r goab se ä[34] Her'n im Lande, die trieb'n d'rmit bese Kinste uff monch'rlei Oart onn ä Mensch'n und om Viehche. Ob die Geschlacht'n nu todt blieb'n, ob'r wied'r uffwacht'n, dos wusst Niemand nich. Dos woar de Erleesung aus ä Hitt'ln; sulch Gebroat'ns froaß die alte sähn'r'chte[35] Zicke.

So ging dos nu 'nä lange Zeit furt; kee Mensch erfuhrsch, wo die Leite olle hinkomm,[36] die'ch[37] so noach und noach aus'm Vulke verluur'n. Entl'ch ging'n oh[38] ämoal ä poar Leite in die Gegend, wo die viele Beem'l stond'n; sie komm so vun ungefähr doahin. Unt'r dänn woar Een'r, där nich uff ä Kopp gefoll'n woar, där musste, mit Respekt ze melb'n, ämoal stehn bleib'n, während däm seine Kommeroat'n bis onn de Beem'l ronn ging'n, durte vun dämm scheen'n Oobste oaß'n, glei in Kind'r verwand'lt wurn, und nu, als wenn se Eens jächte, imm'r weit'r nein in ä[39] Wald liff'n. Ä rufft'n[40] noach, ä schrie wos ä kunnt aus'm Holse raus bring'n, ab'r se goab'n'm kene Antwoort, und saag'n[41] sich oh nich um; 's woar ornlich, als wenn se blank d'r Wind furt plachenb'rte.[42] Därr Monn märkte nu ä Broat'n, und ging nich noahnde[43] hin onn de Beem'l. Ä kährte um und erzählt's oll'n Leit'n, wos ä gesähn

16 hinter ihr. 17 etwas Langes, welches hängt und leicht beweglich ist. 18 herein. 19 man. 20 Trdglein. 21 so eine. 22 haben. 23 etwa. 24 hatte ihnen. 25 könnt ihr. 26 weint. 27 eher. 28 wir. 29 kennt ihr sie. 30 da.

31 vom übel Amen, die letzten Worte des Vaterunsers, so viel als: der Tod, der Garaus, das Ende, das Schlimmste. 32 Löchlein. 33 brietet. 34 den. 35 gierige, lüsterne, sehnsüchtige. 36 hinkamen. 37 die sich. 38 auch. 39 den. 40 rief ihnen. 41 sahen. 42 der Ton liegt auf der zweiten Sylbe. 43 nahe.

Digitized by Google

hätt', und 's hutte sich nu ä Jedes d'rvor wie vum Feier; jed'r Mensch kunnt sich de Sache ab'r ni andersch erklär'n, als 's misst ännt dese Fee ihr Wäs'n burte treib'n. Da holt'n de Leite wull Recht; ab'r wie kriggt'n se die wied'r, die de Fee schunn hotte? Da woar gud'r Roath theier.

De ganße Geschichte wurd nu 'm Keenje gemeldt, und där schickte glei 'n Gesandt'n zu 'n't gutt'n Fee, die weit'r ob'n im Lande wohnte. Die ließ soag'n, se wirde schunn häls'n kumm, se hätt' ab'r d'r des'n Fee nischt ze befähl'n, und misste d'rhalb'n goar sehr behutts'm gehn.

De gutte Fee verwandelte sich drum innene Lerche und flog in d'r des'n Fee ihr Gehäge. Se besaag sich die eigesperrte orme Leit'l, und da se'n wirklich bis ins Härze nein jähn kunnte, de dese Fee ab'r nich, die lug nurr, wenn se dos soagte, da saag se glei, dosst unt'r dä verzaub'rte Leit'n in dämm een'n Hitt'l ä Monn woar, därr sunst sehr behärzt und getreeste[44] woar, ab'r freilich vurr sich alleine de dese Fee nich zwing'n kunnte. Drum flog se nein zu em ins Gemächt'l, und machte sich zu em Kinde, und soagte zu em: fürcht' dich nich, Rick'l, — so hieß ä — ich bin de gudde Fee, und kumm eich orme Leit'n zur Erleesung. Du und deine Tocht'r, die de noch d'rheeme host, ihr sullt de Erleesi'r sein, und zeletzt dos ganße Teifelsnääst zersteer'n. Ich wär[45] schunn ooch d'rbei häls'n. Heer nurr, wos 'ch d'r soag'n wär: De ganße Zaub'rkrost steckt in d'r dese Fee ihr'r lange Noase. Wär nu im Stande isst, die Noase onnzegreis'n, und ä Stick'l d'rvon obzuzwick'n, ib'r dänzenigt'n hott de dese Fee so lange keene Macht meh, bis de Sunne wied'r uffgeht; und wenn där die and'rn Verwunscht'n mit dämm End'l Noase onnrührt, da hott se ooch ib'r die vurr Sunn'nuffgang keene Macht nich; olle kinn da frei raus gehn; ab'r ersicht, wenn se hint'r ä Beem'ln sein, wärn se aus Kind'rn mit eenmoale wied'r große Mensch'n, wie se vurrhär worn. Mach du dos, Rick'l! Meeglich isst d'rsch; denn de Fee hott kee Gefihle im letz'n Zimp'l vun d'r Noase. De fullst ab'r ooch die erleesi'n, die de nich meh in ä Hitt'ln sein, sundern im Schlusse, ich will d'rsch nurr oag'n, die durt drinne geschlacht, gebroat'n und gefräss'n sein, ab'r drum[46] noch läb'n. Da d'rzu musst de ab'r de ganße Noase hoab'n, und dosst de die kriggst, dazu gab ich d'r die zwelf kleine Stein'l; wenn de eenè d'rvon in de Hand nimmst, da konnst d'r draus winsch'n, wos de willst, nurr keene Mensch'n nich; die Noase musst de ab'r eich'l-ganß[47] hoab'n, sunst zwingst de de Fee nich und konnst ooch die Geschlacht'n nich befrein. Hie d'rzu muus sich ab'r noch änne reine Jumf'r d'r des'n Fee in ihre Hende gäb'n, und ooch du sälb'r musst dich noch ämoal ihr ib'rlief'rn, olle beide misse'r dos freiwillig thun. Zeletzt, Rick'l, heerscht d'es? zeletzt, wenn's letzte gebroatne Kind erleest isst, musst de d'rnoach de dese Fee mitsommst ihr'n ganß'n Hell'nnäästle in Grund und Bod'n schmeis'n, und ooch da d'rzu wärn d'r de Stein'l häls'n. Rick'l, du musst's thun! Thusst's nich, da thutt's ä Andr'r; du ab'r nimmst mit d'r Fee ä schmähliches Ende. Ich wär mich in änne Lerche verwand'ln, und imm'r um dich rum flieg'n.

Ja, soagte Rick'l, dos thu ich ooch; die Sache isst nich ohne. Noch heite muus ich 's letzte End'l von d'r lange rothe Noase in meine Hende krig'n. Ä besaag sich de Daumnoag'l; und ob se wull kleine worn, schien'n s'em doch lang und storf genung ze sein, dosst ä de ganße Noase glei vum Gesichte weg obknelp'n kennte, denn muttig woar ä wie ä jung Fäärd. Ä docht ab'r doch, de willst nurr 's Gewisste vorsch Beste nähm, und lieb'r om dinn'n Ende onnfang'n.

Noch dänselbig'n Tack ging de Fee wied'r mit'n,[48] dos heißt: mit ä Kind'rn und Kind'ln spotzir'n, und mei Rick'l koam mitt'n nei[49] in de Reige.[50] Dos isst m'r äb'n recht, docht ä. Uff naus hin ging de Fee imm'r zeletzt, und uff rei häs ging se onn's andre Ende zeletzt, dosst se se imm'r olle vor sich hotte. Um dosst se ab'r beim Reigehn onn's andre Ende koam, blieb se so lange onn d'r Seite stehn, bis se olle bei'r verbei worn. So macht' s'es ooch heite. Da saag mei Rick'l, dosst 's letzte Spitz'l von d'r Noase groade recht hibsch zum Loßwick'n dahing, denn se hott' sich se umgewick'lt. Da macht ä sich fix[51] uff die Seite, wo se stund, und wie ä zu er kummt, streift ä recht noahnde[52] onn se ronn, und greift halt härghoft'g noch dämm End'l Noase, wie ä Zwirnsfoad'n dicke, und — wuttsch! — hott ä's los, ohne dosst s'es gewoahr

44 dreist. 45 werde. 46 soviel als: nichtsdestoweniger.

47 eigentlich ganz. 48 mit ihnen. 49 hinein. 50 Reihe. 51 schnell. 52 nahe.

Digitized by Google

wurde, denn se fuhlte nischt drinne, und Rick'l hotte mit sein'n klein'n spitz'n Daum'l gefuelt wie a Kapp'lspiel'r,[53] und hoit' ooch murr a poar Zull d'rvon, 'S lief ooch olles ruhig ob, und a Jedes ging wied'r in sei Hitt'l wie imm'r, wunschte sich Samm'lmilch, Schworzsunke, Mohlkeeß'l, Brockebier, ob'r wos 's wulle, und lete sich ufs Ohr schloaf'n. Rick'l ab'r schlof nich, dar schnitte imm'r een'n Aloan noach'n and'rn, wie a mit d'r Fee losbind'n und dar erzwungn'n gub'n Tunke[54] a Ende mach'n sullte.

Wie a merkte, doss 's im Schlusse sinst'r und stille woar, ging a ze jed'n Hitt'l hin, rihrt de Leite mit'n Noasenb'l onn, und soagt'n geschwinde, doss se nu bald erlesst wärn, se sullt'n sich nurr glei uff de Strimpe mach'n und ihm fulg'n. Nu tau'rt' es goar nich lange, da worn se olle hauß'n,[55] und ging'n mit Rick'ln a Bärt nunt'r uff de Grenze zu. Und in däm Augenblicke, wie se aus a Brem'ln und aus'n Fackreiße raus troat'n, wurd'n se olle wied'r dieselbig'n Leite, wie se vurhär gewääst worn, und 's ging a Jedes heim zu a Sein'i'n. Hint'r sich här heert'n se wull a goar fircht'rliches Sauß'n und Wirthschoft'n, und a roaf'ndes Knack'n und Brech'n in dä alt'n Eich'n, ab'r 's schodt'n[56] nischt mehr. Freilich, de Gebroatn'n, die fählt'n halt noch.

Na, 's hilft nischt, soagte Rick'l, ich muus die Sache ganß ausboat'n. A erzählte sein'r Tocht'r nu bald, wos 'm de gutte Fee gesoagt hotte, und de Toch't'r woar glei freiwillig b'rzu entschluss'n, mit g'r besen Fee ze gehn. Und in ett'lch'n Tag'n sackt sich Rick'l seine zwelf Stein'l ins Täsch'l, und ar und seine Toch't'r gehn mitnand'r hin onn de Beem'l, fluck'n ob, äss'n, warn[57] ze klinn Kind'rn, und 's tauert nich lange, da steck'n se beide in a Hitt'ln; ab'r de Fee kannte Rick'ln nich. Seine Stein'l worn ooch nich mit'm verwand'lt wurn, und uff die koam's nu onn.

'S Tacks druff gehn se spotzir'n, denn 's worn'r[58] doch schunn wied'r a poar ins Netze geroath'n. Da sieht Rick'l de gutte Fee wie 'ne Lerche imm'r um'n rum flatt'rn. Na, denkt a, dos iss a gutt Zeich'n; heite muss 's geschähn ob'r 's geschicht nie. Und nu lesst a zwee Stein'l foll'n, und winscht se zu Trach'n, die hint'r b'r Fee här gehn and Fei'r und Flomm'n uff se spein. Und dos geschicht ooch. Wie nu de Trach'n so Fei'r spein, doss d'r Fee de Kleid'r onnbrenn und de Hoare, da sitt se sich um, wo dos härkummt. Und wie se ihre Feinde erblickt, winscht se glei a großes tiefes Luch in de Ärde, in dos se olle beide nunt'r plumps'n, doss 's Woss'r hoch ib'r'n zesomm schlät. Wie ab'r Rick'l dos Luch entstehn sieht, nimmt a geschwinde a Stein'l in de Hand und winscht sich draus à Wirtt'l Asche, die schmeißt a d'r Fee hamf'lweise[59] in de Aug'n, doss se ooch nich meh ann Stich sehn konn, und nimmt noch ee Stein'l raus und winscht sich a langes Schwärt draus, und mit däm heebt[60] a d'r Fee de Noase glott vum Gesichte ob, doss se runt'r fällt. Die rafft a sich nurr geschwinde uff, und lesst de bese Fee nu imm'rzu Lech'r vull Woss'r in de Ärde winsch'n, denn 's nutzt'r nu nischt meh, 's wurd'n keene nich, ihre Kroft woar olle,[61] weil de Noase weck woar. Nu gestieh, soagte Rick'l zuun'r,[62] gesteh, wo de Geschlacht'n sein, die de gebroat'n und gefraß'n host! Da gestond se nu olles, wos b'r[63] schunn wiss'n, und gestond noch b'rzu: ich hoab nurr 's Fleisch und 's Fett von'n genumm, de Gebein'l von'n sein olle im Schlusse und lauf'n durt drinne rum, wie Todt'ngerippl und Schkelette. Wenn se ab'r mit b'r Noase onngerihrt wern, da wern se wied'r ornt'liche Mensch'n mit Fleisch und Blutt wie vorhin, ehnd'r[64] ab'r nich, als bis se aus mein'n Tireng naus sein. — Na gutt. Nu wurde ins Schluss gegang'n, und richtig! 's fond sich olles so, wie se gesoagt hotte. Die Klapp'rbein'l wurd'n glei mit d'r Noase berihrt, und flucks liff'n se zer Thire naus und imm'r uff die Gegend zu, von där se reinkumm worn, und Rick'l liff ooch mit'n und de lange Noase hing'm ib'r de Aks'l weck. Und wie se ib'r à Kreis naus worn, worn's mit een'n Moale oll's wied'r ornt'liche Mensch'n, wie se gewääst worn, und ging'n olle zu à Ihr'j'n.

Rick'l suchte nu imm'rzu seine Toch't'r, kunnt se ab'r goar nich find'n. Da kährt a wied'r um, und froagte de bese Fee, wo seine Toch't'r wäre. De Fee rieb sich de Aug'n ein'n furt, und soagte ganß kleelaut: ach, die lickt noch in d'r Broatfonne und brätt noch im Ofn in d'r Kiche. Da ging Rick'l nein ins Schluss und in de Kiche, und richtig! se brunt in d'r Fonne im Ofn. Wie a se ab'r mit d'r

53 d. i. Taschenspieler. 54 d. i. Vermehnen. 55 aussen. 56 schadete ihnen. 57 werden. 58 waren ihrer. 59 handvollweise. 60 haut. 61 d. h. zu Ende. 62 zu ihr. 63 wir. 64 eher.

Digitized by Google

Noaſe berihrte, verend'rte ſich oll's wied'r onn'r[65] zu Fleiſch und Blutt und ſe wurde lebendig.

Se ging'n nu belde mitnand'r naus bis ib'r de letzte Beem'l-Lienje, und kaum hott'n ſe a letzte Schritt drib'r gethoan, da wurd ooch de Tocht'r wied'r zu em ornti'ch'n Menſch'n. Rich'l hott' ab'r de Noaſe noch imm'r uff d'r Akſ'l häng'n. Nu packt a ſe ab'r onn und worf ſe mitſommſt a ibrige Stein'In nib'r in a[66] Kreis und ſoagte:

Rilla, ralla, rinna rann,
A tiefes Woſſ'r will ich hann,
D'r ganße Kreis ſull drinn verſink'n,
De beſe Fee darin ertrink'n!

Da verſonk plitzgählinge d'r ganße verzaub'rte Kreis, und 'ſ Woſſ'r ſchlug hoch drib'r zeſomm, doſſ 'ſ nurr ſo treiſchte.[67] Seitdämm hott kee Menſch meh wos von d'r beſe Fee geheert. Wo ab'r därr Teich iſſ, dos wiſſ halt ooch kee Menſch nich.

65 an ihr. 66 den.

67 d. i. klatſchend nach allen Seiten ſpritzte.

# Mundart der Landleute in der Gegend von Polkau im Glogauer Kreiſe.

## Das Mährchen von den ſeltenen Nüſſen.

Lubrich. Gaut griſſ'ch,[1] Puoath[2] Dungkoa!

Dunkel. Gaut dank'ch, Puoath Lobrich! Nu? wiſſt'r holt niſcht Noi's?

Lubrich. Ei, eich mecht' ock[3] imm'r Noi's wiſſ'n. Nachch,[4] hott'r[5] da Schworzjäck'j'n g'ſahn, darr geſt'rn hie 'm Durf wuoar, bem Elb'rſchmeid'?[6]

Dunkel. Jo.[7] Hott'r ernt[8] meid'm[9] g'redt?

Lubrich. Freech.[10] Duoas wuoar urntl'ch a Spijaun,[11] darr m'r d' Waurt' oas'm Moal'[12] wulld oasfurſch'n und roas nahm.[13] Denkt'ch ock, eich fauld'm[14] ann' G'ſchicht' d'rzeion;[15] die wulld ajch[16] ooſchreb'n, ab'r gruoad aſo,[17] wie eich d' Waurt' oasſpreich',[18] ni ſo baurnahm, wie'ſ ee a[19] Bichch'rn ſteiht, nal, ſo graub weg, halt rain roas, wie beir Poa'rloit'[20] oll' reid'n. Au guoar ni amau[21] ſo, wie ernt d'r Sperl'ch-Korl redt, und wie die reid'n, die und'r a Sulduoat'n g'waaſt[22] ſeen, oab'r wie die, die ſälit a Jaubr a zwansk'n[23] erſcht oas d'r Schul roas ſeen, die redt'n'm oll' zu baurnahm; nai, nai, ſo wulld a[24] d' Waurt' heir'n,[25] wie beir Werſtkepp'[26] ſe oasſprech'n, die b'r noa burr[27] d'r aal' Walt ſeen; doſſ'ch m'ch irſchul'ch recht dreib'r wund'rt'.

Dunkel. Wuoarſch bloß ock[28] Noiſchier'gkait vo dam Mann'? oab'r wuoas ſuchcht' a d'nn ſiſt'r[29] drund'r?

Lubrich. A haut merſch wu[30] d'rzaot;[31] 'ſ eis namojch[32] ſo d'rmeit: Dau eis ee[33] Barlin Inn'r,[34] 'ch wiſſ ni mei,[35] wuoas a eis, darr ſommot[36] oll' Sprauch'n und Reid'n, die ock noa[37] a biſſoa[38] boitſch ſeen, zeſomm ee a Buch, und läſſt'ſ d'rnau brick'n. Dau kuoan ma d'rnau durtt drinn laſ'n, wie d'r Elb'rlälinn'r redt, und d'r Raldproiß, d'r Sackſ', d'r Brannd'nburg'r, und wie ſe oll' haiß'n; und au belr[39] hie im Glaugſch'n.[40] Wuoas eich'm d'rzaot huoa,[41] duoas wird au meit gebruckt. Und duoas wuoarſch ab'n, wuoas 'ſ ze-

1 grüße euch. 2 Vathe. 3 nur. 4 na, nun. 5 habt ihr. 6 Oberſchmid, n. ſ. welcher am obern Ende des Dorfes wohnt; das „ei" am Anfang in „Elb'rſchmeid" iſt ein einfacher Laut, welcher zwiſchen e und i liegt. 7 das „o" in „Jo", „ſo", „wo" (von), „hol'n", „loß", „wo", u. ſ. w. wird faſt wie „au" ausgeſprochen. 8 etwa. 9 mit ihm. 10 freilich. 11 Spion. 12 aus dem Maule. 13 nehmen. 14 ſollte ihm. 15 erzählen. 16 er ſich. 17 ſo. 18 ausſprache. 19 in den. 20 wie Bauerleute.

21 nicht einmal. 22 geweſen. 23 zwanzig. 24 er. 25 hören. 26 wie Weißkopfe. 27 noch von. 28 nur. 29 ſonſt. 30 er hat mir es wohl. 31 erzählt. 32 nämlich. 33 da iſt in. 34 Einer. 35 nicht mehr. 36 ſammelt. 37 nur noch. 38 bischen. 39 auch wie. 40 Glogau'ſchen. 41 habe.

Digitized by Google

waige brucht', doſſ'ch m'ch glee zum D'rzelon atſchlauß.[42]

Dunkel. Duoas hott eihr gutt mach'n kinn; 'r wiſſt jo veiea ſitt'[43] aal' Mahr'n und G'ſchicht'n vo Fai'n[44] und o'rwunſcht'n Prinz'n und Prinzeſſ'n. Wuoas huoat'r'm[45] denn dau d'rzaot?

Lubrich. 'ch ſullt kain' zu lange Mahr' nahm; dau nuoahm'ch die vo a[46] Nooßbaim'.

Dunkel. Ahach! 'ch wiſſ ſcho. Och, ſäitt ſo gutt, und d'rzeihlt m'rſche[47] doa[48] noa amau! Eich heirſche[49] guoar ruoaſend garen.[50]

Lubrich. J nu, mäinnerthoab'n![51] aberſcht, Pnoath Dungkoa, eſchenk'n miſſt'r Alä[52] luſſ'n. Veioa[53] Reid'n macht ann' troige[54] Kahl', ſpricht Jirrmais[55] oas Doak',[56] und d'r Kooz[57] und d' Keil'[58] luſſ'n'ch[59] be meir om irſcht'n wegbreng'n, wenn'ch amau trink'n kuoan.

Dunkel. Na, Puoath! dau trinkt ock erſcht amau, d'rnau ſangt uoa und redt friſch drooſ los!

Lubrich. Oof'm Nooßbargoa[60] ſtünnd'n vurr jenn Jauhr'n, noa weet vurr Kaiſerſch Zeet'n, dree groaße Nooßbaim'. Duoas worn ſaufft[61] weet und brait im Lande d' ainik'n; und ann' Nooß, ock ann' urdnaar',[62] g'hurtt' ſaukch[63] noa zu ar[64] Säilld'nheit. Uff da Baim' ab'r wuukl'n nu guoar noa ſeihr ſchein', raar' Niſſ', wie ſe hoitz'tage guoar ni mei z' ſing'n[65] ſeen. 'S Gickoa[66] ſchmackt' nu guoar wie de Uoanonoſſe oas'm Seyp'r[67] Treibhoaſ'; au d' Schuoal'n worn geneßbuoar, d' hortte ſchmackt' wie Bruſtkichoa,[68] und d' grin' wie Floam', und ſe ruchch'n wie laut'r Zeimt und Nauk'n.[69] Darthoab'n[70] wurd nu a dichk'r[71] Zoan weet rim im d' Baim' g'macht, wie im ann Guoar-t'n, und durt nee turſchr'[72] Niemand geihn. Und 's ging a G'baut oas, war[73] ann' Nooß neihm', dam kuſt's a[74] Kupp, mecht's ſeen, waarſch wäill.[75] Eib'rduoas worn au noa Wecht'r dau, klain' Hünnd'l, be ſeid'm Baum' ais; duoas worn ab'r beiſ'[76] giffle Kreit'n, die thuoat'n ann Jeid'n bluttj[77] breß'n, darr'n naunde[78] kuoam, mucht' a borbs[79] ſeen oab'r Stefon[80] uoahuoan, und wenn a au eſern' Schein[81] uoa a Binn[82] gehuoat hätt', wie's ſaufft'rn[83] Maude wuoar, 's nitz'r au nitcht ni. Wam[84] ſ' aimau uoaſill'n, dann[85] biſſ'n ſ' au durch, und war g'biſſ'n wuoar, dau toaert's kai Vat'runſ'r lank, dau v'rblaich a 's Tood's, denn ſo org wuoarſch; eihr' Zeihn' worn wie vum hartitt'n Stauhl', und ſeihr gifft.[86] Se luſ'n wie d' Kotz'n om Baum' oof und neid'r, und au und'r d'r Aard' luſ'n ſe hei,[87] wie d' Mautwüofe,[88] und worn imm'r hing'r a Menſch'n, ni daur'n.[89]

Nu wuoarſch doa g'weiß a groß Waugſtick, ock[90] ee da Guoart'n ree[91] ze kumm, g'ſchweg' a[92] Opptiet uoa a Niſſ'n befreed'j'n ze well'n; 's kuſt' aimau wie's and'r 's Lab'n, ſo wie ſo; drim luuß[93] a Zeib's Niſſ' Niſſe ſeen, und ging darr Stäoa[94] a groß Stickoa oas'm Waige. Die Baim' g'hurtt'n ab'r miſſommſt a Niſ'n 'm[95] Keinje vo Paul'n; au de Hünnd'l worn[96] ſeen'. Der Jaig'r im Durf, darr au zugleckch d'r Bait[97] wuoar, miſſt'n 's Fraſſ'n taagtaigl'ch heitruin,[98] und duoas wuoar a Aarz-Pollake, darr Bait. Darr b'hanb'lt' d' boliſche Hauſeloit'[99] gruoad wie de pullſche Poa'rn,[100] duoas haißt: a preigott'[101] ſe guoar noa Naut'n, und ſchundt ſe nu, doſſ ſe hätt'n meig'n uff b'r Fraſſe[102] leig'n bleb'n. Die worn'm darthoab'n gruoam wie 'nar Spinn'. Ab'r'ſch huuf[103] niſcht, ſe miſſt'n'm fuug'n,[104] ſo lang' ſ' ock noa giepſ'n kunnd'n. Darr Bait nuoahm nu oll' Harbſt-zeet'n di Niſſ' ob, und packt' ſe ſeihr furgfalt'j dree-, viermau ee. D'rnau eib'rleif'rt' aſſe[105] am ganß'n Hoaf'n Kriegsvouk, und duoas brucht' ſe ee's keinkliche Schlauß, und zurletzt komm[106] ſe d'rnau uff d' keinkliche Tuffoa.[107]

Nu wuoar amau d'r Schweid'nkeinj[108] bem Keinj ee Paul'n g'waaſt, und hott' durtt uoa d'r Tuffoa bem Keinje ſitt'[109] kuſtbuoar' Niſſe gaſſ'n.[110] Wie a weid'r d'rhaim' wuoar, d'rzahlt' a duoas d'r Keinj'n, und macht's'r ſo ſchmaakhoft'j, doſſ die guoar ruoaſend liſt'rn

42 gleich zum Erzählen entſchloß. 43 viel ſolche. 44 von Feen. 45 habt ihr ihm. 46 den. 47 mir ſie. 48 doch. 49 höre ſie. 50 gern. 51 meinethalben. 52 Eines. 53 viel. 54 trockene. 55 Jeremias. 56 Dalkau; auch: „Dolke", „Doilk". 57 Huſten. 58 Keichhuſten. 59 laſſen ſich. 60 Nußbergkein. 61 damals. 62 nur eine ordinäre. 63 damals. 64 einer. 65 finden. 66 der Kern. 67 Seppauer. 68 Bruſttüchlein. 69 Reifen. 70 deshalb. 71 tüchtig r. 72 hinein bueſte. 73 were. 74 den. 75 wer es wolle. 76 böſe. 77 blutig.

78 der ihnen nahe. 79 barfuß. 80 Stiefel. 81 Schienen. 82 an den Beinen. 83 damals. 84 wenn. 85 denn. 86 giftig. 87 hin. 88 Maulwürfe; „Mautwuuf" Maulwurf. 89 vor ihnen. 90 nur. 91 herein. 92 den. 93 ließ. 94 Stelle. 95 dem. 96 waren. 97 Vogt. 98 hintraggen. 99 Hofleute, d. h. welche einen Bauerhof haben. 100 Bauern. 101 er prügelte. 102 Freſſe, Maul. 103 half. 104 folgen. 105 er ſie. 106 kamen. 107 Taſel. 108 Schweckenkönig. 109 ſolche. 110 gegeſſen.

Digitized by Google

d'rnauch wuoard und ſuit': „ſitt' Niſſ' mieß[111] eich krig'n, oab'r 'ch ſtarb'."

Nu ſchickt d'r Schweid' ann Geſandt'n uoa a Pollak', und läſſt 'n beit'n[112] im a Schauſ[113] ſitt' gud' Niſſ' ferr d' Keinj'n. Darr haub[114] ab'r kain' mei,[115] a hott' ſe oll' a Tottern[116] gaan[117] miſſ'n; und d' noi'n worn noa lang' ni reef. Wie d'r Geſandt' mit darr Nauchricht haim kimmt, dau eis grooß Harzeaid eib'ruoal im Schweid'nland', denn 's wuoar erſcht im Peit'r und Purg'l[118] rim. Und'rdaſſ'n wuoar ſcho zu Bartelmai de Freinndſchoft oll'[119] zwiſch da beide Pot'ntuoat'n, und wie's d'rnau eis, wenn d' gude Kunſt[120] g' Einnd' eis, dau geibt's: Hacke reib'r, hacke neib'r,[121] — Als thutt 'm And'rn niſcht mei zu Liebe, ock[122] Oll's zu Laide. Mit 'm Niſſekrig'n im Gub'n wuoarſch uff buoasmau zu Einnde. De Schweid'nkeinj'n lagt ab'r im Bett', und wullt halt wirkoſch[123] ſtarb'n; 's ſeihnert' ſe zu ſeihr noa da Niſſ'n er Schleiſing,[124] und 's kuoam ſo weet meib'r,[125] doſſ'r de Dukr'r oll' 's Lab'n obſuit'n;[126] bloß ock di Niſſe käinnb'n ſe rett'j'n.[127] Wuoas wuoar nu ze thunk D'r Keinj wuoar ſeng'r Gemuoahl'n ſeihr gutt, a hätt'ch hundertmau feer ſche[128] ee's Foier g'waugt, wenn arr[129] hätt' Niſſe v'rmelt verſchoff'n kinn. A miſſt' ab'r furt mit a beſt' Loit'n, zu Fälldse kaig'n a[130] Feinnd', darr kuoam ſcho mit Seng[131] und Brenn, doſſ d'r Lohn[132] bis ee a Himmoa[133] ſchlug. Wo ſullt'n nu d' Niſſe ferr d' Keinj'n har kumm? Und ſe muſſt' ſe doa krig'n, ſiſt'e wuoarſche verlaſ'n.[134] 'S worn zwuoar wu[135] Graud'n[136] und hoche baurnahm' Loite und au G'maine zum Nooßbarge g'zoin, und hott'n d' Hünnb'l mull'n fang'n, oab'r d'rhau'n und d'rſtreckch'n, denn d'rſchliſ'n mit'r Bickſ' kunnt'n ſe ſe ni, 's Puuſ'r[137] wuoar ſauk[138] noa ni d'rfung,[139] und de Fitſchferl[140] hott'n wie guoar kain' Macht uoa'n;[141] ab'r Olle, die eewendt[142] ee a Guoart'n nee ging'n, bikst'n[143] 's Lab'n ee, wenn ſe knopp drinn worn, und uoaswendt wuoarſch zu weet bis zu a Baim', wo d' Hünnb'l imm'r worn. Se kruchchen halt und'r d'r Aard' ſo gutt furt, wie eib'r d'r Aard', und komm[144] imm'r hing'r da Baug'balſ'n weib'r abeir,[145] die mucht'n baur'[146] oab'r hing'r'j gehn, und biſſ'n ſe durch Staubl und Eſ'n ee d' Farſch'n[147] und ee d' Buoad'n, und war g'biſſ'n wuoar, darr broacht'[148] wäitt'r niſcht mei. 'S kunnb'n[149] halt kai Menſch beekumm;[150] und wenn's d'r griſſte Häilld wuoar, darr 'm Kriege grooße Thaut'n gethaun hott', di Hünnb'l begrunk a almau ni.

Dau luuß d'r Schweid' oasruff'n: war di rar' Niſſ' im ſchleiſch'n Lande hol'n weir,[151] darr fällt d'r nelkſt'[152] noa eim[153] ſeen, und eib'r Oll' zu b'ſaon[154] huoan. Ab'r 's waugt's Niemand mei, 's hott'n'r ſcho zu veloa[155] dreib'r ee's Gruoas' berg'n miſſ'n. Erſcht im Mich'heloa,[156] wie d' Niſſ'. baal reef worn, kuoam a elfäinnb's Jungoa zum Keinje, 's wuoar bickoſch[157] und alaigſch,[158] und d' Bain' worn ſchoakrumb,[159] und 's hott' veloa beiſ' Plorr'n[160] und Loſchſch'n[161] om Leebe, und d' Auhr'n worn voler Kmoith[162] und Dreck, und 's ſaag au ſiſt'r[163] noa oas wie a Farkoa;[164] duoas ſuite,[165] 's weill[166] b' Niſſ' hol'n. Du werſcht[167] a Karl! ſuit' b'r Keinj; ab'r duoas Jungoa ſuit' ock ſo truk't hei[168]: eich waar ſche[169] hol'n! Und dau ging's furt. De Loit' maint'n wu,[170] „im duoas Dingoa[171] weirſch[172] wäitt'r ni Schuoab'; wenn's im a[173] Hols keim', weirſch oll'r Blaug' los, und duoas weir'[174] g'weß g'ſchahn." Ab'r duoas Jungoa beritt'ch[175] und'rwaigs gutt baur, und truoaf olle Uoaſtaalb'n oof's Beſt' b'rzu; und wie Oll's fert'g wuoar, ging's zum Zoane hei im a Barg ('s eis ab'r ock a Helgoa,[176] wenn majchen[177] recht beſitt). —

Jung', meir[178] eis bang' im b'ch; huſt almau uoag'fang'n, d'rnau haißt's: Baugoa,[179] freiß oab'r ſtarb!

Scho wie a im a Zoan rim ging, wuoarſch, as wenn 's'n[180] dreib'r weg ziehn weillt'. A

111 muß. 112 ihn bitten. 113 Schock. 114 hat. 115 mehr. 116 den Tartaren. 117 geben. 118 Paul. 119 alle, d. i. zu Ende. 120 das gute Vernehmen. 121 d. h. hackt du herüber, hacke ich hinüber. 122 nur. 123 wirklich. 124 in Schlesien. 125 mit ihr. 126 absagten. 127 retten. 128 für sie. 129 er ihr. 130 gegen den. 131 Sengen. 132 die Lohe. 133 Himmel. 134 sonst war sie verlesen, d. h. zum Sterben. 135 wohl. 136 Grafen. 137 Pulver. 138 damals. 139 erfunden. 140 Pfeile. 141 an ihnen. 142 inwendig. 143 büßten.

144 kamen. 145 hervor. 146 vor sich. 147 Fersen. 148 brauchte. 149 konnte ihnen. 150 beikommen. 151 würde. 152 sollte der nächste. 153 nach ihm. 154 befehlen. 155 es hatten ihrer schon zu viele. 156 um Michael. 157 bucklig. 158 einäugig. 159 schiefkrumm. 160 viel böse Blattern. 161 Schorf, hier: Schorfe, in der Mehrzahl. 162 Schmutz. 163 es sah auch sonst. 164 Ferkel. 165 sagte. 166 wolle. 167 würdest. 168 bin 169 werde sie. 170 wohl. 171 Dingchen. 172 wäre es. 173 um den. 174 würde. 175 bereitete sich. 176 nur ein Hügel. 177 man sich ihn. 178 mir. 179 Vogel. 180 es ihn.

Digitized by Google

biſſoa Zalb'rre[181] eis halt imm'r ee jerr[182] Zeet d'rbee; au hie mit da Hünnd'n. Drim mucht'm kain' Seioa[183] ni haus'n.[184]

De Hünnd'l hott'n eir' Lech'r und'n om Zoan'; ee die komm[185] se durch Gäng' und'r d'r Aarb', ob'n vo a Baim' har; und woas da Lech'rn komm se roas, wenn wuoas eib'r a Zoan[186] kuoam, und biſſ'n'ß. Duoas hott' ab'r damm Jung' kai Menſch g'ſinit,[187] denn 'ß wuſſt's jo kai Menſch ni; ha[188] ducht' halt, ſo miſſt's doa ſeen, und's wuoar au ſo. A wuoar aimau klug vo Hoaſ' oas. Nu ſuchcht' ajch[189] di Lech'r. Die worn zarzwippot[190] beiſ' zu ſing'n.[191] Se worn eib'rwaſſ'n mit hooch'm Gruoaſ' und Darn'rn; ab'r ob a au a Tag' a dree miſſt' ſichch'n,[192] ſung aſe doa,[193] und nu beguoan a 's Wark mit Arnſt'. A b'rſchoffi'ch Wuuſeeſ'n,[194] und lang' ſchorf' Spieße, und macht'ch Strauhmannoa,[195] die zog a urntl'ch uoa mit aal' Kloaſt'rn,[196] und duoas oll's darthoab'n,[197] doſſ a da Hünnd'n eir aig'n Gift ee eir'n Leeb nee[198] breng'n keinnd'; duoas woar ſee Pluoan, zum Zeel' ze kumm, und 's g'lank 'm au glickoſch.[199] De Wuuſeeſ'n brucht' a mit lang'n Stang'n ſacht' bei zum Luchch'; duoas woar a ſchweir Stick' ferr da eiläinnde Jung', denn eib'r a Zoan turſcht'[200] a ni. Nu thuoat a a Strauhmannoa nab'rſch[201] Luch ſchieb'n; duoas ſtiund uff klinn[202] Raad'ln, und mit am Stengoa[203] ſtieß a's vaurwarts. 'S Mannoa wuoar ock a puoar Schret' bem Luchch' b'rbee, da wuoar au a Hünnd'l im Luchch'; 's ſung'ch[204] glee, ab'r'ſch Geſ'n ſchloppt's[205] bis zum Mannoa hei; duoas ging nu ni fir,[206] ſo doſſ's d'r Jung' mit'm Spieß' uei as aimau durch und durch ſtech'n kunnd; ab'r dau d'rvan[207] ſtorb's ni; 's beiß nu mit d'r griſſt'n Wutt 's Strauhmannoa ee d' Bain', doſſ ma da giffte Gaif'r urntl'ch druoa klab'n ſaag, und 's beiß ann' lang' Weioa[208] ſo. Nu tunkt' d'r Jung' mit am Spieß' ee da Gaif'r nee, doſſ a recht dan[209] d'rmeit g'macht wuoar, und nu ſtoach a mit dam ſauk'n[210] vergifft'n Spieße uff's Hünnd'l los, woas Zoig hilt, und dau tuoa'rt's ni ſo lang', as b'r[211] d'rdau reid'n, dau ſtrackt's olle Vier' daunſ'j;[212] noa ſeng aign'n Gift' wuoarſch krippirt. Und doſſ b'rſch[213] kurz mach'n, ſo wuoarſch au be a and'rn, au kai Haur and'rſch. Duoas Jungoa laub'ch[214] m'r.

Nu ſteeg d'r Jung' eib'r a Zoan und ſchmeiß ock g'ſchwind' die dree toodt' Hünnd'l und's ganße Hampr'chßzoig[215] eib'r a Zoan neib'r ee's Fälld, und noahm ann Saak meit und ſteeg uff d' Nooßbaim', und ſackt'ch a Saak g'rommt'n vau[216] Niſſ', bung'n[217] feſt' zu, und, dau a'nn[218] ni d'rtruin[219] kunnt, küll'lert'[220] a'nn ſacht' 's Bargoa[221] nund'r; drund'n ſtiund a Buin,[222] dau droof wurd a gelodt, und nu furtg'fuoahr'n. Wie a ab'r a klai Stickoa d'rmeit g'fuoahr'n ees, begaint'm dar brlſe Bait. Darr wuſſ' freech[223] ni, wuoas d' veirg'ſoll'n wuoar, ab'r a ruuch glee, doſſ ſitt'[224] Niſſ' uff'm Buin' worn. Dau ſing a nu pleig[225] aun merd'rſch'n Specktakoa uoa, und wulld da Jung' vurſch Gee'rſch G'waald ock glee dau d'rmurſ'on. Dau komm ab'r d' Haus'loit' durtrim d'rzu, die'm Bait olle ſo gruoam worn, wie'm beiſ'n Feinnde; die hunſ'n[226] 'm Jung'n und d'rſtnoach'n a Bait mitſoumſt ſeng Hanſerſchhauſ'rn[227] mit Hoignoabon[228] und Miſtguoabon. Zur ſauk'n[229] Zeet wuoar buoas niſcht Säill'us, de Loite furcht'n'ch weitt'r ni vurr d'r Strauſ', ſe zaug'n wau and'rſch hei, 's Land wuoar dau olleng[230] uffe. — D'r Jung' ab'r brucht' d' Niſſe uoa a Schweid'ſche Hauſ, und d' Keinj'n wuoar baal g'ſund d'rdau. A mucht' ab'r ni d'r neikſt' om Keinje ſeen; d'r Keinj luuß'm ab'r a ſchei Schlauß boa'n, und gnoab'm veioa Fälld und Waald b'rzu, doſſ a doa noa a baurnahm'r und reech'r Harr wuoar. Wenn a nu ni g'ſturb'n eis, dau labt a hoit noa. Und eib'rmurg'n eis d'r dritt' Taag, doſſ b'rdau geredt eis.[231]

181 ein bischen Zauberei. 182 in jener. 183 Seele. 184 nicht helfen. 185 kamen. 186 den Zaun. 187 gesagt. 188 er. 189 er sich. 190 verzweifelt. 191 finden. 192 suchen. 193 sind er sie noch. 194 Wolfseisen. 195 Strohmännchen. 196 Kleidern. 197 deshalb. 198 hinein. 199 glücklich. 200 durfte. 201 neben nach. 202 kleinen. 203 einem Stängelein. 204 fing sich. 205 schleppte es. 206 nicht geschwind. 207 davon. 208 Weise. 209 voll.

210 mit dem selbigen. 211 wie. 212 von sich. 213 wie es. 214 lobe ich. 215 Handwerkszeug. 216 gerammt voll. 217 band ihn. 218 er ihn. 219 nicht ertragen. 220 tugelte, rollte. 221 Bergstein. 222 stand ein Wagen. 223 freilich. 224 solche. 225 plötzlich. 226 halfen. 227 seinen Helfershelfern. 228 Hengabeln. 229 damaligen, selbigen. 230 aller Enden. 231 gewöhnlicher Schluß der Erzähler solcher Geschichten.



Digitized by Google

# Mundart von Quaritz im Glogauer Kreiſe.

## Vum grau Mannoa[1] und vum dreebein'ſt'n[2] Huoaſe.

Dreib'n eib'r d'r Aub'r[3] guob'ſ amau[4] a aald Schlauß ee au[5] Kaanchte; [6] dau drinn worn guoar ſeir veioa[7] tiefe Kall'r, ee die ſatt[8] veioa hundert Jauhr'n kein' Seioa[9] mei[10] kumm wuor. Denn waar[11] zur ſaukch'n[12] Zeet nee[13] gink, dar kuoam ni mei räias.[14] 'S ſaul glee[15] ee da[16] aal' Kall'rn ann ſeir tief'n Sump gaan[17] huon, dann ma[18] ab'r ob'n oof'm Fußbaud'n guor rain' ni[19] g'wuoahr wuoard. Ma ducht', ma ſtund feſt', und mit eim Mau,[20] eiſ maſch'ſ[21] verſaag, verſunk ma plees gäihling', und 's wuoar ni mei meigojch[22] 's Lab'n d'rvau ze truin.[23] Dau huoan[24] ſe nu vurr Aald'rſch[25] G'ſchicht'n d'rvau b'rzahlt, doſſ eim[26] Heir'n und Sahn[27] vergeiht. Die ein' Mahr' eis aſo[28]:

'S wuor amau a Schwejung', barr treib[29] mit ſeſſ Päiers[30] Schwejnn[31] ee die Geig'nd, wo[32] buoſ a'r[33] Schlauß wuoar. 'S hott'[34] Eichon[35] dau rim und veioa Raambäir'n.[36] De Schween' ſuchcht'njch[37] Eichon, und b'r Jung' ſuchchtjch Bäir'n; a kuoam ab'r be dam Sichch'n[38] weet dau a[39] Schwejnn weck. Mit eim Mau ſaag a mitt'n ee am grooß'n Raamſträlach'[40] a klei grau Mannoa, buoaſ ſuit'[41] zu 'm: „Schwerjung', wuoſ ſichchſt b' hie?“— „„Eich ſichch' m'r Raambäir'n,““ ſuit' bar.— „Kau[42] har, 'ch waard'r[43] recht veioa weſ'n,“ ſuit's Mannoa, „ab'r neihm b'r durt vau dann[44] uff dam Helboa[45] ja kein' mei, ſiſt[46] eis dee[47] Verdarb.“ — Glechch wuor do ſalb'r a freeer Gank durch a[48] Durnſträlach durch, und baal ſtund b'r Jung' bemm grau Mannoa uff arr[49] Steiritſch',[50] und buoſ ſuit' nu zu em: „Fuug[51] m'r, mee Sauhn, dau wirſcht' glickojch[52] ſeen! Siſt' durt buoſ Häias?[53] Durt wauhnjch.[54] Fluck[55] b'r hie Bäir'n, und aſſ droof los! ock[56] durt ni mei. Imm'r eiß,[57] eiß, mee Saihnoa![58]“ — Und b'r Jung' ſaag reichts und links niſcht as Raamſträlach'r mit laut'r reſ'n ſchworz'n Bäir'n, die worn nu guor zuckerſiſſ'. Dau uoaß ajch[59] ſo ſuoat, doſſ a ſe kunnt mit'm Ging'r d'rlang'n. Zurletzt kuoam'n ſe ab'r imm'r ſchlnn'r,[60] und ſe ſchmackt'n guor wie Haunjch ſau ſiſſ'. Dau ſtuppt ajch ound[61] d'rmeit vau,[62] doſſ'm d'r Bäiach[63] hätt' meig'n zerſpring'n.

Nu bräihtjch 'ö Mannoa im,[64] und's ſuite: „Mee Sauhn, fuug m'r ja noa[65] wejtt'r, ſiſt eis im b'ch g'ſchahn; und ferchtb'ch b'r nſſcht ni, wuoas b' ſahn und heir'n wirſcht, 'ch waar-b'rſch glechch ſuin,[66] waurim; heir' ock[67] recht har! Die Steiritſch'n durt rim leig'n oll' oof am bezeibert'n Plotz'. Waar zu arr g'wiſſ'n Stund' droof kimmt, dar eis g'leib'rt. Sitt'[68] Stund'n ſeen ab'r ni veioa im Jauhr', ſuſt wäir'ſch[69] Leib'ſ kei Eſnnd' ni und'r a Mejnn-ſch'n. Ab'r eich muus boa[70] noa Mondch'n räias haun'n,[71] und'ch poſſ' b'rhaub'n[72] oof, wie a Schiffbund,[73] wenn'ö im be beiſ'[74] Stund' rim eis. Wäir eich ih' ni zud'r[75] kumm, dau wäir a dreebein'ſt'r Huoaſe[76] kumm, und buoaſ eis a Zeib'rer eiber oll', und b'rzu eis a guor ſeir beiſ' und gautlos. Nu, mee Saihnoa, fuug[77] m'r ock ja, und ferchtb'ch b'r niſcht ni! Eich waard'r ſcho haun'n.[78]“

Und'r damm G'räld' worn ſe zur Häias-their' nee gang'n. „Woſch' b'r ock 's Mäial[79] a biſſoa[80] ob,“ ſuit's Mannoa weib'r, „b' huſt b'rſch guoar ze ſeir mit a Bäir'n b'ſchiſſ'n.[81]“

---

1 Männchen. 2 dreibeinigen. 3 über der Oder. 4 einmal. 5 in einem. 6 Kienicht, v. l. Kiefergebuſch. 7 viel. 8 ſelt. 9 Seele. 10 mehr. 11 war. 12 damaligen. 13 hinein. 14 heraus; das „ai“ in „räias“, „Bäier“ (Baure), „Sträiach“ (Strauch), „Häias“ (haus), „Bäir'n“ (Beeren), „wäir“ (wäre), u. ſ. w. iſt ein einfacher Laut, welcher zwiſchen a und i liegt. 15 es fall gleich. 16 in den. 17 gegeben. 18 den man. 19 d. h. ganz und gar nicht. 20 Mal. 21 ehe man ſich es. 22 möglich. 23 davon zu tragen. 24 haben. 25 vor Alters. 26 einem. 27 Sehen. 28 iſt ſo. 29 der trieb. 30 ſeines Bauers. 31 kurz und fallend geſprochen. 32 das „o“ in „wo“, „ſo“, „los“ u. ſ. w. klingt faſt wie au. 33 alte. 34 es hatte, d. h. es gab. 35 Eicheln. 36 Brombeeren. 37 ſuchten ſich. 38 Suchen. 39 von den. 40 Brombeerſtrauch. 41 ſagte. 42 komm. 43 ich werde dir. 44 von denen. 45 Hügel. 46 ſonſt. 47 iſt es dein.

48 den. 49 auf einer. 50 d. i. ein Haufen Feldſteine. 51 folge. 52 glücklich. 53 Haus. 54 wohne ich. 55 pflicke. 56 nur. 57 iß. 58 Sohnchen. 59 er ſich. 60 ſchöner. 61 vollends. 62 voll. 63 Bauch. 64 um. 65 noch. 66 ſagen. 67 nur. 68 ſolche. 69 wäre des. 70 doch. 71 heraus helfen. 72 verhalt. 73 Schleifhund, Jagerhund. 74 böſe. 75 nicht zu nix. 76 Haſe. 77 folge. 78 werde dir ſchon helfen. 79 Maul. 80 bischen. 81 d. i. beſchmutzt.

Digitized by Google

— D'r Jung' thuoat's. — „Kimmerb'ch ni ernt[82] im b' Soi'!" ſuit's Mannoa noa,[83] „eich hitt' ſe d'rweroa;[84] ſe leg'n itz' dau, wie d' ſuoate Lammon.[85]"

Nu gink ab'r, plez plaz! häiaß'n[86] b'r d'r Their' a Waſ'n laus, as wenn halt blank zahn Dund'rwat'r mit eim Mau lausbräch'n, und duos täiart'[87] ann' lang' Weeoa.[88] Wie's a biſſoa nauchließ, fingich[89] a Peetſch'nknoll'n uoa,[90] und a Feef'u[91] durch a Fing'r, doſſ dar Jung' ock imm'r ee d' Aarde wullt ſink'n durr Kling'n ee a Auhr'n.[92] Und glechch d'rhing'rhar wuor a G'titt' und a G'blauſe wie durr veioa[93] hundert Kihhirt'n und Trumpeit'rn ſau org, doſſ urntl'ch de Taudt'n hätt'n oofwach'n meig'n. Dar Jung' wuoar wie betoibt, und wullt ſcho knootſch'n.[94] „Nuoatſch ni ernt,[95]" ſuit's grau Mannoa, „iſt[96] hälbſt's ni äias;[97] ferchtd'ch ock guor rain' ni, und ſä a biſſoa g'treiſte![98]"

Nu kuoam a dreebein'it'r grooßmächt'r Huoaſe zer Their' ree,[99] darr ſchree äias vool'm Holſ': „Schweejung', du Ruob'nauſt,[100] wuoas biſt d' ni be dejnn Schwejnn, wo b' heigeheirſcht?[101] Wo huſt d' duos beſchiſſ'n[102] Mäial har? 'S eis lang' ni rain' g'nung obgeworſch'n, doſſ eich's ni mei ſälg',[103] wuos d' g'fraſſ'n huſt. De huſt mee Braut[104] g'ſtauhl'n und g'fraſſ'n, und au uff mejnn'r Meioa[105] veioa Mahl.[106] Itz' dräih'ch d'rſch[107] G'nick' rim, und b' kimmſt ee de Heoa.[108] Räid', du Soikarl!" — „„Och,"" ſuit' d'r Jung', „„eich huo[109] jo, ſo wauhr Gaut im Himmoa eis, ni a Bringkoa[110] Braut ee's Mäial[111] g'ſtackt, gruoab' ock[112] ann' Fettſchneit'[113] zur Vasp'r; duos eis jo wauhrhofft'g'n Gaut wauhr. Und rum Mahl', duoas eis au ann' Leig',[114] doſſ eich't'n[115] g'fraſſ'n hätt', dau miſſt 'ch jo wetz äiasſahn.[116]"" — Dau ſuit' d'r Huoaſ': „du Roabvaugoa[117] du — du buchſt freech[118] wull, 's wärnn ock[119] Raambäir'n, wie d' ſe fruoaßt;[120] du Pengoa,[121] waurim blebſt d' ni be dejnn b'ſchiſſe[122] Schwejnn? Wuoas huſt d' ee mejnn Häiaſ' und ee mejnn'r Meioa[123] z' ſichch'n g'buot, und friſſt durt d's Meenje? De Steirtiſch' eis a Häias,[124] und d'r Raamſträach[125] eis ann' Meioa — du Räiſoa![126] Wuoas blebſt d' ni be dejun Soi'n? Itz' brech'ch d'rich G'nicke, und trai[127] d'ch d'r Aard' gleech, beech[128] Soihund!" — Und ſcho wullb a oof'n loſſpring'n.

Dau läit'[129] 's grau Mannoa ſeen' Hand ock g'ſchwijnnb' uoa a[130] Jung'. D'r Dreebein'it' ab'r ſchree ann Guoal,[131] doſſ ma's zwäi Meon[132] weet hätt' heir'n kinn, und fluchcht' zur Their' und zum Häiaſe näias,[133] doſſ's hätt' meig'n finſter waar'n,[134] und ließ ann G'ſtank wie Schwavoa[135] und Pelch hingerſch har. Und d'r Jung' fiel d'rneid'r und laug d'r tvodt bau, und ſchree uff eimau weid'r a puoar Guoal' hing'r anand'r, as wenn'm de Mäiaze[136] ſejlld' zerſpring'n, und dräiht a Kupp[137] rim ee a Nack'n, und guob weid'r kei Zeich'n bauſch.[138]

Dau d'rſchrak ſalber 'ſch grau Mannoa; 's läid'm[139] ab'r glee b' Hand uff a Bäiach,[140] und dau hurtt' duos beiſe Gethu' glechch oof. De Schauld laug ab'r dau drinn, doſſ d'r Jung' 'ich Murkſt'r[141] ni gebatt[142] hott', ſiſt hätt'm d'r Huoaſ' ni ſo veioa noag'huoat.[143] Duos ſuid'm 's Mannoa au, und 's ſojt' noa d'rzuend:[144] „Mee Saihnoa,[145] ſuſſ d'rſch ann' Warnung v'rſch ganße Lab'n ſeen, deyn eich bei[146] ni imm'r kee b'r." Dau nuoahm d'r Jung' b' Mitz' ob, und ſchlauß b' Häjnnb' z'ſomm, denn 's grau Mannoa fung uoa ze loijch'n und ze ſtrauhl'n wie a Engoa. Aber'ſch Mannoa ſuite: „Fni' d'rneid'r und bat' a Batr'unſ'r! Eich waar[147] au meit heikni'n." Und dau batt'n ſe meitnanb'r.

D'rnau[148] ſuit's Mannoa: „nu waar'ch d'rſch weſ'n, wo b'ch d'r Dreebein'ite heig'brucht hätt'." Dau ging's meid'm[149] veioa Stuff'n nund'rwarts ee ann guor roaſend tief'n Kall'r. Se ging'n be a puoar Their'n verber, bis ſe zer ollerinderſcht'n komm.[150] Uoa darr hink' a grooßmächt'g Vaurläiſchlauß[151] mit am klinn

82 etwa. 83 noch. 84 derweile. 85 die falten Lämmlein. 86 außen. 87 dauerte. 88 Welle. 89 fing ſich. 90 an. 91 Pfeifen. 92 Ohren. 93 von viel. 94 weinen, greinen. 95 weine nicht etwa. 96 ſonſt. 97 nicht aus. 98 ſei ein bischen dreiſt. 99 herein. 100 Rabenaas. 101 hingehörſt. 102 d. i. beſchmutzte. 103 ſähe. 104 du haſt mein Brod. 105 Mühle. 106 viel Mehl. 107 wie das. 108 Hölle. 109 ich habe. 110 ein Bröcklein. 111 in's Maul. 112 nur. 113 eine Fettſchnitte. 114 Täge. 115 ich beſſen. 116 ausſehen. 117 Raubvogel. 118 freilich. 119 nur. 120 freßeſt. 121 Bengel. 122 d. i. elenden-

123 Mühle. 124 Haus. 125 Brombeerſtrauch. 126 Rekel. 127 trete. 128 dich. 129 da legte. 130 an den. 131 einen Gell. 132 Meilen. 133 Hauſe hinaus. 134 werden. 135 Schwefel. 136 Lunge. 137 den Kopf. 138 von ſich. 139 legte ihm. 140 Bauch. 141 des Morgens. 142 gebetet. 143 angehabt. 144 noch dazu. 145 Söhnchen. 146 ich bin. 147 werde. 148 darnach. 149 mit ihm. 150 ſamen. 151 Vorlegeſchloß.

Digitized by Google

unschk'n[152] Schlissoalauch.[153] 'S Mannoa reeßjch a Haur äias,[154] und stackt's mit imm[155] Ejnnd' nee. Glechch sprung 's Schlauß oof, und se ging'n nu nee ee a Kall'r. 'S wuor zeimojch[156] licht' drinn. Dau suit's Mannoa: „Luss meen' Hand ja ni geihn, sist[157] versinkst d' hie, eib[158] d'ch's versist,[159] ob's au noa[160] so hort'r Baud'n eis; denn hie und'n eis Oll's verzeib'rt." D'r Jung' ducht,[161] 's kejnnd' ni seen. D'r Baud'n wuor jo wie a Tenn', und a[162] wullt's hald amau versichch'n, d' Hand ock a bissoa[163] geihn luss'n, ab'r glechch weid'r uoapack'n. A macht's au. Ab'r d' Hand geihn luss'n und bis uoa a Hols und noa wejtt'r nund'r plumps'n, duoas wuoar eis. Und hätt's Mannoa ni noa zum grisst'n Glick' 's letzte Häirel vau's[164] Jungs Kupp' d'rwuscht,[165] wäir a halt Gaut vergaab's[166] doa weck g'waast.[167]

„Sist de, mee Saihnoa," suit's Mannoa; „hiehar nimmt d'r Dreebein'jt' Oll' meit, die a ee a Raambäir'n kriggt. A bricht kinn[168] 's G'nick' ni, wenn a au so spricht. Vursch irscht' häld a se be d'r Hand; oof eimau ab'r lässt a los, und — weck seen se. A Glick' vurr dann, darr fraum g'waast eis; denn a[169] Himmoa kuoan d'r Dreebein'jt' Nimaud'n ni nahm,[170] ock[171] 's Lab'n. Wam eich ab'r duos noa rett'j'n[172] kuoan, damm rett'j's.[173] Nu geih weid'r zu dejnn Soi'n, und geeb gutt oof se Achtung, und wornje[174] d' Mejnnsch'n, noa damm,[175] wuoas d' hie d'rlaabt[176] hust. Du salb'r ab'r denk' ni ernt,[177] de wejllst[178] duos Speioa[179] noa amau versichch'n wie itz'; nai, nai, duos waug' ni mei, denn eich kuoan d'r ni mei as eimau hauv'n;[180] 's zwäit' Mau eis verbee mitd'r.[181] Drim fuug[182] m'r ja!" Und dau verschwond's mit am lang'n licht'n Strauhl'. Noa am Bissoa[183] hurtt's d'r Jung' noa amau ruff'n: „diu,[184] diu!" A d'rkannt's glechch noa d'r Stimm'. „„Ha?[185]"" guoab a zur Antwaurt. — „Vergeeß 's Bat'n ni weid'r!" suit's noa. Nu hurtt' und saag[186] a ab'r nischt mei, ob a wull noa ann' lang' Weeoa[187] wortte, eib[188] a furt gink.

A fund seen' Schween' baal weid'r, und treb se furt oof a Päierack'r,[189] und wuor frauh, doss darr säiere[190] Taag vereib'r wuoar. 'S Aubst'r[191] d'rzahlt a Oll's, und 's wuord baal eib'ruoal bekannt. Sett darr Zeet nu eis kein' Seioa[192] mei dauhei[193] gang'n. Und wie d'r Dreebein'jt' suffoa[194] lang' Jauhr' nischt mei g'fang'n hott', dau hott' a ejnntl'ch[195] guoar da Plotz oofgaan.[196] Und wie darr furt wuoar, turscht'[197] au 's grau Mannoa obziehn. Zurletzt waugt'njch[198] d' Loite weid'r näih'r hei, bis s'om Ejnnde guoar de Their' zumäiert'n.[199] Und hoit eis villecht ock noa[200] zur Nauth a klei Bargoa[201] oof dar Steoa[202] ze sahn. Wo ab'r gruoad', duoas wiss Nimand mei mit G'weeßheit ze suin;[203] halt dreib'n eib'r d'r Aud'r.[204]

152 einem kleinen winzigen. 153 Schlüsselloch. 154 riß sich ein Haar aus. 155 einem. 156 ziemlich. 157 sonst. 158 ehe. 159 versiehst. 160 noch. 161 dachte. 162 er. 163 nur ein bischen. 164 von des. 165 erwischt. 166 Gott vergeb's, d. h. ohne alle Umstände, ohne Weiteres. 167 doch weg gewesen. 168 keinem. 169 den. 170 nehmen. 171 nur. 172 noch retten. 173 dem rette ich es. 174 warne. 175 nach dem. 176 erlebt. 177 nicht etwa. 178 du wolltest. 179 Spiel. 180 helfen. 181 mit dir. 182 folge. 183 nach einem Bischen, Weilchen. 184 du. 185 he, d. h. was soll ich. 186 sah. 187 Weile. 188 ehe. 189 auf den Baueracker. 190 saure. 191 des Abends. 192 Seele. 193 dahin. 194 so viel. 195 endlich. 196 aufgegeben. 197 durfte. 198 wagten sich. 199 zumauerten. 200 nur noch. 201 Berglein. 202 Stelle. 203 zu sagen. 204 Oder.

# Mundart der Landleute in der engern Umgebung von Groß-Glogau.

## Die Raubritter.

'S wuor amau[1] a reecher Grauv',[2] darr hott' zwäi[3] Techter, di worn guor ze seir schein',[4] und jeide hott' ann Broitj'n,[5] dam se

1 einmal. 2 Graf.

3 das „äi" in „zwäi", „wäir", u. s. w. ist ein einfacher Laut, welcher zwischen ä und i liegt. 4 schön. 5 Bräutigam.

Digitized by Google

reicht feir gutt wuor; 's worn au[6] oll's bäd's[7] Graun'n. D'r Buoat'r holt' ar[8] jeid'n Broat[9] a Burrbrich[10] geboat; [11] buoas sull'n se zur Meitgauke krigen, und noa[12] d'rzu veioa[13] Gajlld.[14] 'S wuor Oll's so weet oasgemacht, doss Simm Jaude[15] de Hurt[16] seen fejlle', wo[17] oll' bäden oof ámau,[18] und 's worn scho oll' Graun'n und Härrn oas d'r Rupperschoft[19] und ollerweigen[20] bar d'rzu egeglaub'n, und's Schlauß wuor uff's prauperschr' oofgeputzt, und Kich' und Kaller voogeschoft[21] wurn, und de Joid[22] brucht' oll' Tage mei[23] d'rzu.

Simm Jaud' kwom ruoa;[24] de Hurtgäst' kwomm[25] ee schinn[26] Karuss'n voag'fuoahr'n, und 's webott'[27] und krebott'[28] ock[29] so ee dam a'r[30] Schlauß. D'r Mitt'g[31] wuor dau; oll' Gäste worn dau; de Broite worn voag'zein,[32] d'r Schlaußfoss'[33] wuoar au dau — sauf[34] hissen de Forrn[35] olle: „Foffen" — aber 'sch[36] wuoar au noa[37] ni á Broitj'n dau. Daubreiber verwundertjch a Jeid'd, und di zwái Schwastern mit eir'n Eilbern, di ängst'njch nu guor eiber de Mauken[38] feir, wuoas ock mecht' Schauld seen, doss se halt guor ni kwomm.[39] Se wortt'n[40] án' Zeet und oll' Zeet, aber 'sch kimmt halt au ni inner.[41]

Nu warn[42] retende Baut'n[43] oabg'schickt oof oll' Weig' und Straußen, uff dann[44] se koinnb'n kumm. De Baut'n froin[45] ollerwarts ee ann jeid'n Hoase, ab Nimand wuoas vo da Graun'n g'sahn hätt'; 's wiss aber kán' Seioa[46] wuoas vau'n.[47] Se reten de Faare[48] hoab[49] toodt und ganß toodt, und lussenjch[50] und'rweigs frische Faare gaan,[51] reten di au weder zum Schijnnder, und nahm[52] weider frische, so lang', bis se ee de Häämt[53] vo da Graun'n kumm. Durt heir'n se, doss se scho a[54] Taag d'vreer be guber Zeet mit'm ganß'n Hausstuoat' obgeráást seen. Mit darr Antwaurt kwomm se ee's Hurthoas[55] zerick, oll' bäde, inner wi d'r ander'. Dau wuoar nischt wi á Gekluie[56] und á Gezonne[57] bá da Broit'n und bá oll'n Frauvukern;[58] und de Muoavuker[59] sonn[60] hei und har, und ruthen[61] buoas und jáis, wuoas gethaun waaren[62] jejlle. Veioa[63] vo da Gästen wullt'n guoar furt; aber d'r Hurtwuoat'r boat[64] se, doss se doa[65] wingstens dree Tage bläben jejlden, 's messt doa und'rdass'n án' Nauchricht eegeihn. 'S kwuoam au glá[66] a Taag droof án' nuo,[67] di fuul[68] so oas:

Darr án' Graun', a hiss Uoab'n,[69] ließ suin,[70] a láig ee 'Aaldschlauß[71] g'fang'n, mitsommst seun ganß'n[72] Loit'n; d'r Herr vo Aaldschlauß hätt'n[73] uff d'r Rääs' unversahns eiberfoll'n, und ab ajch glee[74] uffs topperscht' g'wäihrt hätt', und seen' Loit' au, hätt'n se doa[75] underleig'n muss'n; 's wärnn'r[76] au a poar ims Laben kumm, und ha soaber[77] wäir storf ee a Kupp blessirt; dau hätt' ajch musst d'rgaan.[78] Nu wejld'n[79] d'r Aaldschlesser Herr ni eihnder[80] free lussen, bis a de ganße Meitgaube[81] kriggte, 's Gajlld und noa so veioa Gajlld[82] d'rzu, wie's Burrbrich[83] warth wäir. De Hurt[84] mecht' ock nu so lang' oofg'schoob'n waar'n,[85] bis ajch oabg'leist wäir huoan.[86] Sust ging's'm[87] ni gruoad' schleicht.

Wi buoas seen' Broat hurtt', schrie se ee de Mauken[88] burr loat'r Jommer und Harz'láb, und se wulltjch sost b'rláb'j'n.[89] Aber 'sch toarte[90] ni lang', dau kwuoam noa án' Puss bum andern Grauven, darr Molcher[91] hiss. Dam wuoarsch au gruod aso[92] b'rgang'n; darr loag aber im Durnstán' g'sang'n; buoas wuor weld'r a ander sitt'n Roabnaast.[93]

De Broite wulltenjch oll' Haure oasreisen,[94] und wusstenjch[95] guoar durr Flenn und Zonn[96] ni ze lussen. Und 's wuoar au wirkojch[97] zum Derborm'n, wenn majch's[98] reicht eiberläit. Wuos wäir ock inseráás[99] d'rzu suin,[100] wenn ám[101] so wuoas gepossirt wäir?

6 auch. 7 alles beides, d. h. alle beide. 8 einer. 9 Braut. 10 Wetwert, Meierhof. 11 gebaut. 12 noch. 13 viel. 14 Geld; durch das eingeschobene j wird eine dem Italien ähnliche Aussprache bezeichnet; beim Aussprechen stoße man die Zunge möglichst breit an die Zähne. 15 Simon Juda. 16 Hochzeit. 17 das „o" in „wo" (von), „wo", „so", „sche" (schon), u. s. w. klingt fast wie au. 18 einmal. 19 Nachbarschaft. 20 allerwegen. 21 verlagerschafft. 22 Jagd. 23 mehr. 24 heran. 25 kamen. 26 in schönen. 27 wiebelte. 28 friebelte. 29 nur. 30 alten. 31 Mittag. 32 angezogen. 33 Schlosserjunge. 34 damals. 35 Pfarrer. 36 es. 37 noch. 38 über die Mauern. 39 kamen. 40 warteten. 41 nicht einer. 42 werden. 43 Boten. 44 auf denen. 45 fragen. 46 Seele. 47 von ihnen. 48 reiten die Pferde. 49 halb. 50 lassen sich. 51 gehen. 52 nehmen. 53 in die Heimath. 54 den.

55 in's Hochzeithaus. 56 ein Geflage. 57 Gewinne. 58 Frauvolkern, d. i. Frauenzimmern. 59 Mannsvolker, d. i. Mannspersonen. 60 sannen. 61 riethen. 62 werden. 63 viele. 64 bat. 65 noch. 66 auch gleich. 67 an. 68 fiel. 69 er hieß Aram. 70 sagen. 71 in Altschles. 72 d. h. allen seinen. 73 hatte ihn. 74 eh er sich gleich. 75 noch. 76 waren ihrer. 77 er selber. 78 ergehen. 79 wollte ihn. 80 nicht eher. 81 Mitgabe. 82 noch so viel Gelt. 83 Vorwerk. 84 Hochzeit. 85 werden. 86 ausgeleßt wurde haben. 87 sonst ginge es ihm. 88 in die Wolken. 89 d. i. ein Leid anthun. 90 es warnete. 91 Metzger. 92 so. 93 solches Raubnest. 94 ausrausen. 95 wußten sich. 96 Meinen. 97 wirklich. 98 man sich es. 99 unsereins. 100 sagen. 101 einem.

Digitized by Google

Eir wardtsch[102] aber ni wink[103] g'wundert huoan, und 'r wardt wull guoar gebucht huoan, eich beligjch[104] mit dam, wuosjch[105] vum Eiberfoll'n und Gefang'nläin und Oasleif'n d'rzahlt huoa; 's eis aber oll's geweiß wauhr. Froit ock[106] blooß a[107] Schulmäft'r, wennt'r'ch[108] zu kinn[109] Baurnahmern getroat; darr wird's oich au so fuin wie eich; 'ch gläb', de grooße Schulkinder wiffen's au scho reicht gutt. 'S verhältsch aber so d'rmeit:

Sitt[110] Wasen wuoar zur saufjen[111] Zeet nischt Uneirlichs; de meiste grooße Herrn im Lande treben sitte Roiberä. War[112] a Andern halt uff irgend ann' Wäse zwunk, darr kunnb' meib'm[113] machen, wuos a wullt. Duos Wasen häßen se hoitz'tage 's Foafstreicht. Da! duos wuor saufj[114] a Ailejnnd ee d'r Walt! — Nu wejtter ee d'r Geschicht'.

D'r Hurtwuoat'r beruthjch[115] nu mit a Hurtgäften, wuos se mach'n sejlld'n, und se kwoomm daurin eberä,[116] doff se a Hartzaug[117] beit'n[118] wulld'n, a[119] sejll die bäde Roabritter — so häßen di Karl'n[120] ee a[121] Bichchern — strauf'n. Denn darr hott' duos Unwasen scho lang' verbaut'n, und thuoat ni lang' meib'n sackon.[122] Daarthauben[123] furchtenjch wu[124] de Roabritter a bissoa baur'm;[125] aber se verfuchchten's halt immer weider,[126] und buchten, ock noa ämau[127] wejlld'n f' ann reicht'n bichf'n[128] Fang thun, d'rnau wejlld'n se oofheir'n. Und so wuoarsch au hie.

102 ihr werdet euch. 103 nicht wenig. 104 ich belüge euch. 105 was ich. 106 fragt nur. 107 den. 108 wenn ihr euch. 109 keinem. 110 solch. 111 damaligen. 112 war. 113 mit ihm. 114 damals. 115 berieth sich. 116 überein. 117 den Herzog. 118 bitten. 119 er. 120 Kerle. 121 in den. 122 mit ihnen zanken. 123 deßhalb. 124 fürchteten sich wohl. 125 ein bischen vor ihm. 126 wieder. 127 nur noch einmal. 128 tüchtigen.

Nu gink baal ann' Bautschoft noa a Hartzaug ob. Darr verspruoach glä ze hauven.[129] Und eib[130] majch's versaak, stijnnd a mit sejnn Sulduoten burr da bäde Roabnaaftern und belaugert' se. Se wäihrt'njch wu[131] wi de Baare;[132] aber 'sch wahrte ock a puoar Tage, dau muss't'njch se scho b'rgaan.[133]

Nu luuß d'r Hartzaug zuirscht de Radelsfihr'r äirschujch[134] oofhäng'n mit oll'n eir'n Hauverschhauvern;[135] d'rnau luuß a's Schlauß rän' oadplijnndern, und d'rhingerhar luuß a's gittengaubenguoar[136] d'rneider räßen, doff au ni a Stän uff'm andern bleeb. Da bäde Grau'n hotten de Roabritter 's Laben gelussen, doff se sullt'n bem Hartzauge feir se beiten; aber eire Feirbeit'[137] huuf[138] nischt ni.

Wi duoas Oll's verbeent[139] wuoar, rait[140] d'r Hartzaug mit da bäde Grauven e's Hurthoas, und fuhrt' se eiren Broiten foaber[141] weider zu. Doff nu de Hirte[142] wirkojch veirjch[143] ging'n, und doff d'r Hartzaug a Hurtgoft meite[144] wuoar, duoas versteihjch om Rande,[145] und doffjch de bäde Broite guor uortojch[146] seir gefräit huoan, duos kinnt'r'ch olle wu denk'n.

Wie's noa a puoaren vo da Roabvaugon[147] so gang'n wuoar, wi dann[148] hie, dau hutt'njch[149] de andern vertoitschot[150] seir, und uff die Uoart wurn se abbeabbe[151] oll' oasgerutt, doff ma kä ikker Zeet guor sejlden noa a Fläät[152] wiff, wo so a Roabschlauß gestand'n haut.[153]

129 zu helfen. 130 ehe. 131 wohl. 132 Bären. 133 ergehen. 134 äußerlich, d. i. verkehrt, an den Beinen. 135 Helfershelfern. 136 d. i. durchaus ganz und gar. 137 Fürbitte. 138 half. 139 verbei. 140 ritt. 141 selber. 142 Hochzeiten. 143 wirklich vor sich. 144 mit. 145 d. h. von selbst. 146 artig, d. i. ordentlich. 147 Raubvögeln. 148 denen. 149 hätten sich. 150 so viel als: vertheilt. 151 pen à pen, nach und nach. 152 noch den Fleck. 153 hat.

# Mundart der Landleute in der weitern Umgebung von Groß-Glogau.

## Das Mährchen von der Wasserlisse.[1]

'S flurb amau a orm'r Muoan; darr hinterluus[2] ann' Wittibe mit noa zwäi[3] klain' Maidon;[4] die muss't'n'ch[5] nu zu am Boaer[6]

1 d. i. Wassernixe.

2 hinterließ. 3 das „äi" in „zwäi", „säien" (zählen), „wäir" (wäre), u. s. w. ist ein einfacher Laut, welcher zwischen a und i liegt. 4 Mädchen. 5 mußten sich. 6 Bauer.

Digitized by Google

ferr Kihmaldoa vermitt'n a[7] Summ'r eib'r; de Mutt'r ab'r vermitt'ch ferr Moid[8] a puoar Mäon[9] d'rnau wegg, so doff ſ' a ganß' Summ'r lang ni nauch'n[10] ſahn kunnd'. Nu wuor gruod' ſo ſeihr a troig[11] Jauhr; d' liebe Sunn' ſchein ohn Und'rlauß, doff oll'ß Grine und d'r ganße Ruoaſ'n bis uff de Sauoa[12] verbrannt' und oasburrte. Dau kunnd' hald nu au 's Viech ni gutt oaſahn; 's ſond jo niſcht ze fraſſ'n uff d'r Wäde. Ab'r darr Maldoa eihr Wirth froite[13] daurnauch niſchte ni; a preigott'[14] ſe oll' Taage, wenn'm 's Viech ni fuoat[15] genung häämkwuoam, denn ma kunnd' fräächt[16] imm'r oll' Reb'n[17] bä'm zäion.[18] A hilf[19] ſe uoa'ß[20] Woſſ'r träb'n, uoa a[21] Liſſ'räächt;[22] dau wäir noa veioa[23] Grin'ß, meint a; d' Liſſ' wäirſche[24] ni nä[25] ziehn. Ab'r die Maldoa wuſſ'n ſcho, doff kän' Seioa[26] ni durt hitt'n mucht, weig'n d'r Woſſ'rliſſ', und furcht'n'ch d'rhoab'n[27] au. Wie ab'r 'ſch Preigon[28] guor ni bä'n[29] oofhurt', und'ch[30] da än' Taag ſcho weid'r 's Taud's furcht'n oum Äträb'n,[31] wäl ſe hoit au weid'r wärnn fuoat Heibe[32] krig'n, dau ſoit'n ſe weid'rnand'r: „Och, wenn ins ock[33] lieb'r de Woſſ'rliſſ' nä zoig', dau wärnn b'r[34] darr Plauge[35] loos!" Und ä eihr'r Äfaald[36] ruffe'n[37] ſe halt d'r Liſſ' mit da Waurt'n: „Woſſerliſſe, zieh m'ch nä! Woſſerliſſe, zieh m'ch nä!" die ſe bemm Woſſ'rliſſ-Speioa[38] uft' g'ſoit hott'n, ab's au ni wirkoſch[39] eihr Arnſt b'rmeit wuoar. Ab'r 'ſch Waurt wuoar ämau[40] roas uff d'r Liſſ' eihr'm Gebete.[41] Und glä[42] droof hurtt'n ſe zuirſcht ſchein'[43] ſing'n oum Woſſ'r har, und d'rnau ſag'n[44] ſe ann' ſchein' daurnahm' Frau, die hott' a Wäb'n-zwägoa[45] ee d'r Hand und kwuoam uff ſe zu. D' Kijnnd'r wulle'n d'rauſpring'n, ſe kunnt'n ab'r ni dau b'r Steoa.[46] Die Frau, 's wuoar d' Woſſ'rliſſ', wuoar ab'r raicht ſchmuck zutroal'ch, und freit'[47] ſe, wuoas'n denn fahl'n thäät', denn de Augea wornn en noa[48] nuoaß, ſo hott'n ſe g'gonnt.[49] Die Maldoa d'rzahlt'n'r nu Oll'ß. Dau ſoit ſe zu en: „kummt mit meir! eich waar'ch[50] ann' Wäde wäſ'n, wie ſe ee ganß Schläiſing'n[51] ni mei[52] ze ſing'n[53] eiß!"

Da Maldon wuoarſch, as zoig' ſe ääs;[54] ſe muſſt'n weid'r[55] furt, ſie wuſſt'n ſoab'r[56] ni wie; und's Viech luuf[57] au durr'ch[58] ſoab'r meit. Wie ſe om Woſſ'r wornn, ſchlug d' Liſſ' mit'm Wäb'nrijttoa[59] nä; dau gink's Woſſ'r oas anand'r, und's wuoar uff ämau a ſchinn'r[60] grin'r Vieb'ch[61] dau, und ſchein' grin' Weiſ'n mit Gruoaſe, doſſ'm Vieche bis uoa a Boach[62] gink. Durt droof turſcht[63] 's Viech geihn und fraſſ'n, wau's[64] wullt; de Maldoa turſcht'n'ß ni hijtt'n; die ging'n mit d'r Liſſ' ä a ſchmuck Hoiſoa[65] nä; durt drinn wuoarſch guor topp'r-ſchein;[66] au guoab's gutt z' aſſ'n und z' trink'n dau, und ſchein' Muſick'; und's wornn au noa raicht veioa ſtit'[67] daurnahm' Frau'n dau, die zaug'n da bäb' Maldon nol' Kläb'r uoa — de aa'e[68] Kloaſt'rn[69] läit'n ſe b'rnäoa[70] bä Sät' — und beblent'n ſe hing'[71] und durn, und wornn im ſe rim wie de Auhrwirmoa.[72] Duos gefuul[73] da Wäb'n guoar eih'r b' Mauß'n gutt, und ſe uoaß'n und trouk'n wie uff d'r Pitl',[74] und wunſcht'n'ch ni mei häämm.

Ab'r wie's Zäät Äträb'n wuor, dau leb'n[75] ſe de Liſſ'n ni mei; ſe zaug'n en b' noie Reckoa[76] und Hoiſoa,[77] Schitz' und Tichchoa,[78] Schihchoa,[79] Strimpoa und Oll'ß oas, und de aa'e Klunk'rn[80] weid'r uoa, guob'n en a Wäb'nrijttoa ä de Hand, und de Woſſ'rliſſ' ſoite[81] zu en: „Wennt'r[82] mit damm Rijttoa hing'rm Vieb'che uff de Aarde ſchlait,[83] dau ſejt't'r[84] weid'r dau, waut'r[85] wortt, wie eich ä'ß Woſſ'r ſchlug, wie'ch zuirſcht zuujch[86] kwuoam. D'rnau träätt ä;[87] verwuoahrt'ch ab'r duos Zwägoa[88] gutt, doſſ 's ni verdurrt; denn ſau wie duoas verdurrt, ſau verdurr'n au de Kih' weid'r, ab ſe itz' au glä noa ſo gutt oaſahn. Wullt'r weid'r amau zum'r,[89] dau maigt'r ock[90] mit damm Rijttoa durt ä's Woſſ'r ſchloin,[91] wau eich nä ſchlug, dau ſejt't'r glä bä m'r; ab'r grin' mieß ducas Räſoa[92] ſän, ſuſt ees's niſcht mei

7 den. 8 Magd. 9 Meilen. 10 nicht nach ihnen. 11 trocken. 12 Sohle. 13 fragte. 14 prügelte. 15 nicht satt. 16 freilich. 17 Rippen. 18 bei ihm zahlen. 19 er hieß. 20 an's. 21 den. 22 d. i. Nixtuch. 23 noch viel. 24 würde ſie. 25 hinein. 26 Seele. 27 deshalb. 28 das Prügeln. 29 bei ihnen. 30 und ſie ſich. 31 vor dem Eintreiben. 32 Hiebe. 33 nur. 34 wir. 35 Plage. 36 Einfalt. 37 riefen. 38 Waſſernix-Spiel. 39 wirklich. 40 einmal. 41 ihrem Gebete. 42 gleich. 43 ſchön. 44 ſahen. 45 Weidenzweiglein. 46 von der Stelle. 47 fragte. 48 noch. 49 gewünſcht.

50 ich werde euch. 51 Schleſien. 52 mehr. 53 finden. 54 eines, d. i. jemand. 55 mit ihr. 56 ſelber. 57 lief. 58 von ſich. 59 Weidenruthlein. 60 ſchöner. 61 Bliehweg. 62 Bauch. 63 durſte. 64 wo es. 65 Häuslein. 66 tapfer ſchön, d. i. ſehr ſchön. 67 viel ſolche. 68 alten. 69 d. i. ſchlechte, ſchmutzige Kleider. 70 derweile. 71 hinten. 72 Ohrwürmlein. 73 geſiel. 74 Kindtaufſchmaus. 75 litten. 76 Röckleln. 77 Häuslein. 78 Tüchlein. 79 Schühlein. 80 die alten zerlumpten Kleider. 81 ſagte. 82 wenn ihr. 83 ſchlagt. 84 ſeid ihr. 85 wo ihr. 86 zu euch. 87 ein. 88 Zweiglein. 89 zu mir. 90 nur. 91 ſchlagen. 92 Reißlein.

Digitized by Google

nitze, und's hioſt[93] niſcht ni, wennt'r au d'r-meilt nä ſchlait. Setzt's ock ä's friſche Woſſ'r, doſſ's ja ni verwaiſkt; denn wennt'r zum'r weſſilt, und'r't[94] mießt m'ch ruff'n, wäl 's Rißtoa verwaſſkt eis, dau kummt'r ni fau leſchte furt wie hoite, dau kuſt's a biſſoa[95] dau oir'm Läbe;[96] beioa wu[97] ni; 's ſchmurzt au[98] ni, und aub'ndrä[99] kriggt'r noa veioa Tuggoat'n d'rfeir. Ab'r elch rauth'ch,[100] eihr Kijnd'r, ſatt'ch veir! oier Wirth eis ann aa'er Schoſſlk.[101] Nu geiht ee Gauts Nuoam'n!" De Maidoa ſchlug'n nu mit'm Rißttoa uff'm Viebſche uff d' Aarde, und's g'ſchoach Oll's ſau, wie's d' Liſſ' gefolt hott'.

Wie ſe nu ee a Hauf[102] ätreb'n, dau wund'rt's d' Wirthsleite ni wink,[103] doſſ d' Kib' fau ſuoat g'hitt wornn. Und irſcht bem Mauk'n[104] wund'rt'n'ch ſe noa ſirrer,[105] doſſ ſe ſau ſeihr veioa Miojch[106] guoab'n, und laubt'n de Maidoa raicht; und die ſuit'n'ß au, doſſ ſe bem Liſſ'täädch' g'hutt hätt'n. Wie ſe ab'r zum Tiſch' kwomm, und wink und wuoas aff'n kunnd'n, wäl ſe noa ſuoat wornn dau d'r gude Mauſſt[107] bä d'r Liſſ', und wie ſe 's Wäd'nrijttoa fau flääft[108] ä a Nappoa[109] ä's Woſſ'r ſotzt'n, dau treb ſe d'r Poaer fau lang' uff's G'wiſſ'n, bis ſ'm Oll's haurklän d'rzahlt'n vum Uoafang' bis zum Eijnd'.

Duos Ding wuoar gutt. De Maidoa läit'n'ch ſchlauf'n; d'r Wirth ab'r nuoahm da Zwäg roas oas'm Woſſ'r im Nappoa, und läid'n[110] uff a Aun'n;[111] und 's Murkſt'r,[112] elß[113] d' Maidoa voſſtijnd'n, thuoad ann[114] wu weid'r nä[115] ä's Nappoa; a wuoar ab'r ſchau[116] ganß verdurrt, und d'rzu gauß a au 's Woſſ'r noa oas, doſſ'ch d'r Zwäg ni mei d'rmuin[117] kunnd'. Die Tuggoat'n ſtuoach'n en halt quor ze ſeihr, dau dann'm[118] de Maidoa d'rzahot[119] hott'n.

Wie d' Kijnd'r frih da verwaiſkte Zwäg ſag'n, ſtennt'n[120] ſe ſau ſeihr, doſſ ſe ock imm'r ſo eimau elber'ſch and'r 's Beckoa[121] ſtuuß, und ſe wullt'n d' Liſſ' ni mei ruff'n, denn 's wuoar'n doa a biſſoa unhaimojch[122] d'rbä, wenn's en[123] au glä[124] geſtern gefoll'n hott'. D'r Poaer preigott'[125] ſe ab'r ſau lang', bis ſe ſuit'n, ſe werrn de Liſſ' weid'r ruff'n. D' Kib' ſag'n weid'r oas, wie de Gerippe, und d'r Poaer braut'n[126] noa amau: „eihr Ploag'n[127] eihr! eich ſchlai'ch hoab[128] taubt, wenn d' Kib' ni ſau dick' und ſuoat räkumm wie geſtern." De Kijnd'r gräänt'n a[129] ganße Weig, und au noa broaß'n uff d'r Huttke.[130] Zurletzt ab'r ſuit'n ſe weid'rnanb'r: „Och, ruff b'r[131] ock weid'r d'r Liſſ', ſ'ß hiuſt[132] jo doa niſcht ni! ſau a Lab'n buoajch[133] ſuoat!" Und ſe ruft'n halt weid'r oll' bäde: „Woſſerliſſe, zieh m'ch nä! Woſſerliſſe, zieh m'ch nä!" — D' Liſſ' kwoom au glechch, und 's wuoar Oll's weid'r, wie's geſtern g'kraaſt[134] wuoar.

Ab'r wie ſe weid'r furt wullt'n, und mit damm ab'n irſcht obgebroch'n Rijttoa uff'm Viebſch uff d' Aard' ſchlug'n, dau huuf's[135] buoasmau niſcht ni. Dau furcht'n'ch[136] ſe raicht, wäl's nu wuoas dau eihr'm Läbe kuſt'. Se buoat'n ab'r d' Liſſ' zuoaur noa amau: „Woſſerliſſe, luſſ ins furt! Woſſerliſſe, luſſ ins furt!" — „„Nä,"" ſuit' die, „„ſau glechch geiht's ni; eihr mießt erſcht wuoas dau oir'm Läbe die luſſ'n. Ann' ſeide nuus a Gleid vum klinn[137] Ging'r gaan,[138] aub'r 'r miſſt Liſſ'jumpf'rn woar'n,[139] wie die hie, die'ch bedient huoan; buoas ſän Oll's ſitt'[140] Hitt'maidoa gewaaſt, wied[141] eihr ſejtt."" — „Nä, nä," guob'n die z'r Antwaurt, „lieb'r a Ging'rgleid wing'r!" Dau kwoom ann' Liſſ'jumpf'r mit ar Schar', und ſchneit 's Gleid ock ſo Gaut vergaab's[142] ob. „Duos thutt jau ni wirſch't,[143] as wenn m'r a Sperl'ch[144] droof ſcheßt," ſuit'n die Maidoa, und lacht'n dreib'r; und's wuoar au glä geheiot[145] und au b'r Ging'rnuil[146] druff'; d'r Ging'r wuoar halt a Stäubkoa[147] kizg'r; 's blutte ab'r gläſerwu[148] a biſſoa; ab'r oas am jeib'n äänsk'n Treppoa Blutt' wurd a ſchinn'r blank'r, funkeanoi'r Tuggoat'n. „Laſſt'ch[149] ſe oof, und nammt'ch ſe meit," ſuit' de Liſſ', „und wickot'ch[150] ſe zeſomm ee a Lappoa.[151] Sau

93 hilft. 94 und ihr. 95 bischen. 96 von eurem Leibe. 97 viel wohl. 98 auch. 99 obendrein. 100 rathe euch. 101 Schalk. 102 in den Hof. 103 wenig. 104 Meilen. 105 fehrer, d. i. mehr. 106 Milch. 107 Mahlzeit. 108 fettig. 109 Napfchen. 110 legte ihn. 111 den Ofen. 112 des Morgens. 113 ehe. 114 er ihn. 115 wohl wieder hinein. 116 schon. 117 ermannen, erholen, erfrischen. 118 von denen ihm. 119 erzählte. 120 weinten. 121 das Beckleid, d. i. Schnuchzen.

122 doch ein bischen unheimlich. 123 ihnen. 124 gleich. 125 prügelte. 126 brohte ihnen. 127 Plagen, ein Schimpfwort. 128 schlage euch hals. 129 den. 130 Hutung. 131 wir. 132 hilft. 133 habe ich. 134 gewesen. 135 half es. 136 fürcht.ten sich. 137 kleinen. 138 gehen. 139 werden. 140 solche. 141 wie. 142 d. h. ohne Umstände. 143 d. i. wehen. 144 Sperling. 145 geheilt. 146 Fingernagel. 147 ein Stäubchen. 148 gleichwohl. 149 setzet euch. 150 wickelt euch. 151 Lappchen.

Digitized by Google

lang' se oll' bäsomm bläb'n, knnt'r'sch Fing'rgleid weid'r krig'n, wennt'rsche[152] uff ämau ä's Fleeßwoss'r[153] schmesst; ab'r doss ja kinn't ni fahlt, und gruode diesaukj'n[154] miss'n 's sän, die d'r[155] verr duos Gleid kriggt hott. Faot[156] a oll'ränsf'r, aud'r sän's and'r, aud'r eis a äänsk'r ock[157] a and'r, dau fängt d'r Fing'r noa ze blutt'n, und blutt und blutt ijnde[158] furt, und hirtt ni mei oof ze blutt'n; und oas jeid'n Treppoa[159] Blutt wird a ganß'r Zaub'r[160] vau[161] Woss'r, duoas imm'r im Wirboa[162] rim geiht und Oll's uoa sich zieht und verschlingt. Vergassi's ni, und geiht nu ee Gauts Nuoam'n!"

Duoas Ding wuoar gutt. D' Kijnd'r ging'n; d' Kib' wornn suoat und hott'n Boiche wie de Tunn'n. 'S Rijttoa verfuit'[163] duosmau ni, und gutt's Mutt's treib'n de Kijnd'r ä. Wie se bäim kwomm,[164] und d'r Poaer duoas suoate Miech saag, wuoar a nu guor minzogutt[165] kaig'n[166] se. Ab'r wie a se nu freite,[167] wau se da frische Wäb'ngwäg har kriggt hätt'n, dau ginf de Nauth weid'r benn[168] uoa. Ha[169] luus ab'r ni eihnd'r[170] nauch, bis s'm Oll's haurklän d'rzaot[171] hott'n, und bis s'm au de Tuggoat'n gaan[172] hott'n. Und mit damm holtj'n Räsoa macht a's gruode weid'r sau, wie gestern; und a and'r Murg'n kriggt'n de Maidoa weid'r Heibe, wie gestern, eihnd'r noa mei as wing'r; und se rufft'n d'r Liss' weid'r, wie gestern, und de Liss' kwoam weid'r, wie gestern, und 's wuoar halt Oll's gruoade, wie gestern. Om Ginde kuss's au weid'r a Fing'rgleid bä ar[173] jeid'n, 's zwälte om klinn Fing'r, und se nomm[174] weid'r veioa Tuggoat'n d'rveir meit hääm; die musst'n s'm Poaer weid'r gaan, und darr thuot se zu a and'n und verschlauß se weid'r ee's Bäkastoa[175] ee d'r Luoade,[176] wie gestern. Und, doss ber'sch[177] ock kurz mach'n, duoas gink nu ijnde[178] sau furt, inn[179] Taag und oll' Tage, bis d' Kijnd'r ock noa uoa jeid'r Hand a Doam und a Speeßing'r[180] hott'n, doss s' ock wing's'ns a Leffoa[181] zum Supp'n und Ass'n, und de Päätsch' bem Gissoastecк'n[182] uoagrä'n kunn-b'n, und'ch soab'r[183] uoaziehn kunnd'n, und bis s' ock noa uoa a Siss'n d' grauße und d' zwälte Zeine[184] hott'n, dos s' ock noa a bissoa furtbuck'n kunnd'n. D'r Wirth hott' ab'r 'sch gaußе Bäkastoa baul Tuggoat'n, inn't imm'r schinn'r[185] as d'r and'r. Darr wuor nu guor ruoasend gääz't[186] g'wurnn, und, denkt ock, iz' preigott![187] a die orm' Wirmoa[188] baartiboab'n,[189] boss'sch se au de Aubr'n stickoawäs'[190] bau d'r Liss' sejlld'n luss'n obschnäd'n, doss se au ja noa mei Tuggoat'n d'rfeir hääm brächt'n, und treib se mit Preigon zum Haus' naus bis zum Liss'tääche hei, und wortt' durte, bis se d'r Liss' wärnn gerufft huoan.

Dau guob's da gude Maidoa ab'r urntl'ch a Engoa á, doss se duoasmau ruffi'n: „Wosserlisse, zieh ins nä! Wosserlisse, zieh ins nä!" Se suit'n's wirkoj'ch[191] ee eihr'r Unschauld. Wie iz' d'r Poa'r wullt zurick' geihn, dau kunnd' a ni mei sau d'r Steoa,[192] denn a wuoar durch duoas Wäirtoa[193] „i n s" schau[194] sejt' gebuoant durr[195] d'r Liss'.

D' Liss' sung, und kwuoam, und saag a[196] Poaer; darr wullt durfch Gärsch[197] Gewaalb furt, ab'r 'sch wuor ni meigojch,[198] d'r Buoan![199] wuor'm zu storf; ersaht wie d' Liss' weid'r uff a Tääch zu ginf, kunnd' a d' Bän' weid'r häib'n und lauf'n; ab'r ni ernt[200] uff hääms zu ging's, nä, meit hei[201] uff's Woss'r zu.

Dau a nu saag, 's wuoar eimau ni anderscher, dau ducht a: „i nu, uff a Fing'rgleid saul mersch ni uoakumm; 'ch waar[202] ab'r a and'rmau ni mei meir bis hiehar geihn. 'S kwuoam ab'r guoar anderscher.

„Du gääz't'r Toivoa," suit' d' Lisse zu em, wie a uff'm Viebke[203] wuoar, „beir sejld' 's G'nick' g'broch'n waar'n, und sejlld zuvaur mit glihnd'n Zang'n g'zwickt waar'n; ab'r d' Liss'n sän ni sau unbormharzk. Dän' Fing'r ab'r und dän' Zinn[204] miest' verliesi'n,[205] doss d' Maidoa eihre weib'r krig'n, denn dau d'rvau mach bersiche[206] nu dann.[207]" Dau fuul'm[208] Poaer d'r Mutt, und a verlaur oll' Kroft; a wuor uoag'zeib'rt uoa da Fleik, wgu a stijnd, und

152 wenn ihr sie. 153 in's Fließwasser, d. i. fließend Wasser. 154 dieselbigen. 155 ihr. 156 fehlt. 157 nur. 158 immer. 159 Trödelkram. 160 Zauber. 161 voll. 162 Wirbel. 163 versagte. 164 kamen. 165 d. i. tagchengut. 166 gegen. 167 fragte. 168 bei ihnen. 169 er. 170 eher. 171 erzählt. 172 gegeben. 173 bei einer. 174 nahmen. 175 Beikasten. 176 Lade. 177 wir es. 178 immer. 179 einen. 180 Spießfinger, d. i. Zeigefinger. 181 Löffel.

182 Geißelstecken. 183 und sich selber. 184 Zehe. 185 schöner. 186 geizig. 187 prügelte. 188 Würmchen. 189 deshalb. 190 stückweise. 191 wirklich. 192 Stelle. 193 Wörtlein. 194 schon. 195 von. 196 sah den. 197 Gerst. 198 möglich. 199 Bann. 200 etwa. 201 mit hin. 202 werde. 203 Viehweg. 204 Zehen. 205 verlieren. 206 machen wir sie. 207 vernehmen. 208 fiel dem.



Digitized by Google

kunnd' kei Gleid mei noa seng Mion[209] rihr'n. D' Liff'jumpf'rn schneit'n'm nu drä Fing'r dau jeid'r Hand ob, und au drä Zinn dau jeid'm Fusse, mit d'r Schar', und ab wu beioa[210] Blutt rund'r treppotte, wurnn doa kein' Tuggoat'n ni droas, blauß ock Rechfennge, die mießt ajch ooflaf'n,[211] sau beise wie's au ging, denn eihn thuoat'n die Stirzoa[212] doa a wink[213] schmurz'n.

Oas jeid'n Fing'r ab'r macht'n de Jumpf'rn da Kisnd'rn imm'r zwäi Fing'r, und oas jeid'r Zein' zwäi Zinn; duos heißt, oas Poaersch Fing'rn und Zinn. Se schneit'n s' ock blauß atzwäi, homm'rt'n a unschf[214] bissoa mit am hilz'rn Homm'r druff rim, und dau wornn se fertt; d'rnau hätt'n[215] se die noigemacht' Fingoa und Zinnoa g'schwijnd' uoa, und se wornn sau gutt wie die gleid'rwäi' obg'schneitn'n. Und nu suit' d' Liff' zum Poaer: „du Mensch'nschijnd'r konnst'ch nu furt pack'n; und'rweig's wirscht dejnn Zuoahloas[216] krig'n. Und wennt däne Gleidmauß'n willst weib'r huoan,[217] dau wisst jau, wuoas d' mit a Tuggoat'n mach'n mießt; d' Maidoa huoan dersch jau muss'n d'rzäion;[218] die Iuss b'ch ni ernt rol'n, duos heißt, de Tuggoat'n, sust bist d' verlaf'n;[219] und wisst d' wuoas ni mei raicht, dau frei[220] irscht die bä meir, wennt'ch's au dän' puoar Fing'r runt[221] kust." — „Ehr Kijnd'r ab'r," soit' se zu dann, „ehr bläbt noa a puoar Tage hie bä m'r, bisjchich[222] waar zu oir'r Mutt'r schick'n." Droof schlug se mit'm Rijttoa[223] uff d' Aard', und glechch wuor d'r Poaer mit sejnn Viech' uff'm Häämweige; darr wuor ab'r nu guor murts beis' und verbauft,[224] duos heißt, d'r Poaer.

Ab'r 'sch toa'rte guor ni lang', dau fes'm[225] a Rechfennk vurr d'r Nuoaf verbä, und eis[226] ajch'ß versaag, wuoart oas damm Rechfennk a Preigoa,[227] und darr Preigoa druoasch'm sau lang' uff'm Puckoa rim, bis a azwäi ging; 's wuoar ab'r niemand ze sahn, darr da Preigoa ä d'r Hand bott'; 's kwuoam halt dau d'r Liff' har. Und die and'rn Rechfennge wurn au zu Preigon und druoasch'n gruob' sau uff'm rim, bis se oll' azwäi wornn. Amau greif a ee de Tosch' nä und schmeiß'r ann' ganße Hamfoa[228] roas, ab'r dau wurn ab'n sau beioa Preigoa und Steck'n droas, und schlug'n nu oll' uff ämau ee en nä.[229] Dau schreig[230] a wie g'spisst; ab'r a storb ni d'rdau; a kunnd' oll' Preigoa und Heide oashaon,[231] doff a se ja raicht urntlich fuhlt', sau wuoarsch schau dau d'r Liff' ägericht. De Lolte sag'n[232] duos Oll's, und hurtt'n'n schrän, und luuf'n zu em hei. Ab'r war naunde[233] uoa en ruoa[234] kwuoam, darr kriggt Tichte[235] meit. Und duos Zerwoak'n[236] hurtt' ni eihnd'r oof, bis a kinn einsk'n Rechfennk mei ee ar[237] Tosch' hott', und bis a jeid'r dau da tausend Steck'n — sau beioa mucht'n'ß'r geweiß sän — in pure heoa Sticke zerschluin[238] wuoar. D'rdau spring'n kunnd' a ni, dau schlug'nen die Steck'n imm'r ee's Gesicht' und ee's G'fräiße nä; sicks[239] lauf'n kunnd' a au ni, dau kwomm'n de Steck'n imm'r zwisch de Bän', doff a d'rneid'r foll'n mieß', und nu zerwurzott'n f'n[240] ersicht raicht; drim wuoarsch Viech schau lang' im Stoll' woagebung'n,[241] wie ha irscht hääm kwuoam.

De Suitfe[242] b'rdau wuoar schau lang' dauroas bä sejnn Wäbe woakumm. Se luuf'm a puoar Gewejnd'[243] akaig'n,[244] und beiß[245] eib'r'm und schandtirr'n guor muoabk'[246] oas, und suite, doff duoas nu be Straufe b'rfeir wäir, doff a da orm' unschauldke Maidon guor sau schijnd'rmäßs'k schleicht meitg'fuoahr'n hätt', und doff a sau ann' bimmoaschränd' Sijnde bis zum jingst'n G'richt' ni verbat'n kejnd, und doff a sie foab'r und sän' äg'n' Kijnd'r d'rzuunt[247] unglickojch g'macht wäir huoan; se hätt'ß'n wu sjnde gefult,[248] a hätt'r ab'r ni suug'n[249] meig'n; nu schijf'm ee sän' älejnd' beschijf'n' Tuggoat'n; a wäir a Ruoab'nvuoat'k — — und noa beioa and'r sitt'n[250] Näid'n schutt se oas, doff a wu hätt' kinn zur D'rkenntn'ff kumm. Ab'r 'sch kwuoam noa kän' Rot' ee sä beise Harze. A bucht noa imm'r: „uff a puoar Fing'r und Zinn saul mersch ni uoakumm, wenn au die faon,[251] baartboab'n geiht's schau; a puoar waar'ch[252] m'r schau

209 seinem Willen. 210 ob wohl viel. 211 er sich auflesen. 212 Stumpfchen. 213 doch ein wenig. 214 winzig. 215 heilten. 216 Zahlung. 217 haben. 218 erzählen. 219 d. i. verloren. 220 frage. 221 vollends. 222 bis ich euch. 223 Ruthlein. 224 erboß. 225 da pfiff ihm. 226 ehe. 227 Prügel.

228 Handvoll. 229 hinein. 230 schrie. 231 aufhalten. 232 sahen. 233 wer nahe. 234 heran. 235 Tüchtige, d. i. tüchtige Hiebe. 236 Zerwalken, Prügeln. 237 einer. 238 zerschlagen. 239 schnell. 240 sie ihn. 241 angebunden. 242 Sage, Nachricht; auch: „Spitze". 243 Gewende, Ackerstücke. 244 entgegen. 245 biß, d. i. schalt. 246 mutig. 247 bezu. 248 wohl immer gesagt. 249 folgen. 250 solche. 251 fehlen. 252 werde ich.

Digitized by Google

weid'r verſchoff'n, 'ch mieß halt ann' ganß' Neige[253] Tuggoat'n upf'rn, duoß hioft[254] ſchau niſcht; und d'r Puckoa, und wuos ſuſt noa blau els, (d'r ganße Karl wuoar keizeblau,[255]) duos wird wu[256] ee vier, fimf Wuch'n ni mei ſchmurz'n. Wenn 'ch and'r Maidoa zum Hitt'n[257] waar huoan, waar'ch nu in gutt wu klig'r ſän. Wurſch irſchte mieß'ch m'r weid'r a puoar Fing'r verſchoff'n, die broachich zu nauthwejndt. Sau ducht a. Und darr Satan hätt' om Ejnd' ſän' äg'n' Kijnd'r ni g'ſchaunt, wenn en inſ't Herr Gaut ni zuvaur geſtrauft hätt'.

Wie a nu wejtt'r nauchſonn, wie a noa a puoar Fing'r zu da zwäin uoa jeid'r Hand krig'n kejnd, dau wuſſt a ni mei, wie veioa Tuggoat'n de Kijnd'r ferr jeid's Gleid häam g'brucht hott'n, und a wuſſt au ſchau guor ni, walche's gruod' g'waaſt wornn; lecht' kunnd' a nu ze veioa[258] aud'r ze wink ä's Woſſ'r ſchmäß'n, und d'rnau wuoarſch beiſ'. Duos eis'rläit' ajch ab'r ee ſejnn'r Hoſt ni, und die ſchrin' gaoa[259] Greſchoa[260] roit'n en au zum Wegſchmäß'n. Mit ſchwäir'n Harz'n eis'rmäinjt' ajch[261] zurletzt doa, und nuoahm ſau veioa gaoa Greſchoa oas'm Bäkaſtoa roas, as wie a docht', doſſ 'r[262] d' Maidoa ferr di bäd' Fing'r om klinn[263] häam g'brucht hott'n, und ſchmeiß ſe ä's Fleißwoſſ'r. A ſaag'ch d' Häjnd' nu uoa; de Fing'r fung'n uoa ze wachſ'n, und 's Harz im Läbe lacht'n, und a luuf, wuoas 's Zolg hijllt, uff hääms zu. Ab'r 'ich wuor d' raichte Zuoahl Tuggoat'n ni, und's wornn au ni dieſaufj'n,[264] die a gruod' ferr die Fing'r kriggt hott'. Daartjoab'n, wie a ock d'rhääm' wuoar, hurtt'n d' Fing'r weid'r oof ze wachſ'n, und fing'n uoa ze blutt'n, und oas ann jeid'n Trepoa Blutt wuoart a ganß'r Zaub'r vau[265] Woſſ'r, doſſ d' Staub'[266] baaoa[267] vau Woſſ'r wuoart, und zu a Their'n und Fanſt'rn noas luuf, und d'rzu ging's imm'r a Ruoad[268] rim, as wenn's kochte, und zaug Oll's, wuoas ee d'r Staub' wuoar, Teeſch, Schemmoa, Spinnradoa, Bett', Wieg', Auf'nbank, Beigoaſeig',[269] Luoad', Dam'r,[270] halt Oll's, mitt'n ee a Straudoa[271] nä, und a[272] Poaer au d'rzu, und d' Fing'r blutt'n imm'r mei, doſſ veioa mei Woſſ'r d'rzu kwuoam, as ſ'n[273] noas luuf, und de Sach'n, die ee damm Woſſ'rwirboa rund rim ſchwomm, ſtuß'n imm'r uoa a Poaer uoa, doſſ a imm'r inn Pauf[274] noa'm and'rn kriggte; dau d'rbä wuoar a mitt'n im Straudoa drinn, und a kunnd' ni dau d'r Steoa, a wuoar dau da Sach'n, die de[275] ſchwomm, wie ägemoiert. Zurletzt kwoom de Beigoaſeige uoa'n ruoa geſchwumm; und and'r Sticke Haulz, a Teeſch, aud'r wuoas 's ſuſt[276] mucht ſän, druckt'n di Seitze imm'r feſt'r uoa a Poaer uoa, doſſ 'm de Seig'zäihn' bis ä's Fläääſch ſchneit'n. Hauf'n[277] kunnd' ajch ni ſaob'r;[278] dau ſchreig a nu wn[279] inſ'n Herr Gaut im Hiif'[280] uoa, ab'r darr huuf'm[281] ni mei; a ſtrauft'n. Nu ſchnelt d' Seige rund rim imm'r tiff'r ä's Fläääſch, doſſ a durr Schmarz'n brillt', wie a Stick Viech; ab'r kä Menſch kunnd'm hauf'n. Dau wuoard a halt blank ſau zerfeigt om Holſe, bis 'm 's Woſſ'r durt nä luuf,[282] doſſ a druoa d'rſtick'n mießt'.

Wie a taudt wuoar, dau verluuſſich 's Woſſ'r. Die Tuggoat'n wornn ab'r ni mei ze fing'n;[283] die hott' d' Liſſ', wäl ſe eimau ä's Woſſ'r wornn kumm, weid'r kriggt. Die behijllt ſe ab'r ni; ſe guoab ſe da bäd' Maidon; die kunnd'n ſe ze eib'r Mutt'r häam truin,[284] und wornn nu mitſommt darr glickojch[285] uff ſellaatje.[286]

---

253 Menge. 254 hilft. 255 d. i. ganz blau. 256 wohl. 257 Hüten. 258 zu viel. 259 gelben. 260 Gröſchlein. 261 übermannte er ſich. 262 ihrer. 263 am kleinen (Finger). 264 dieſelbigen. 265 Zuber voll.

266 Stube. 267 bald. 268 Rad. 269 Bügelſäge. 270 Brodſchrank. 271 in den Strudel. 272 den. 273 als beſſen. 274 einen Puff. 275 da. 276 ſonſt. 277 helfen. 278 ſchrie er nun wohl. 280 um Hülfe. 281 half ihm. 282 lief. 283 finden. 284 tragen. 285 glücklich. 286 zeitlebens.

Digitized by Google

# Mundart in der Gegend von Groß-Glogau.

## Liebes Harz, bis moiselstille.

Liebes Harz, bis [1] moiselstille,
Wenn derr wäs derr Quare giht!
Weßrde nich, däß im Äprille
Schwärz und Ruth bäsommen stiht?
Hoite rahnt's, [2] däß treescht [3] und pufft,
Murne [4] händer [5] klare Luft.

Schiert dich's arn [6] gar uff de Dauer,
Fährt derr's ei [7] der Näse ruff,
Macht's derr's Laben affigsauer, —
Sträh [8] a Bissang [9] Zucker druff,
Auders [10] mit Gedauld geschmährt;
Denn ma spricht: wär schmährt, der fährt.

1 d. i. sei. 2 regnet es. 3 daß es klatschend nach allen Seiten spritzt. 4 morgen. 5 haben wir.

6 etwa. 7 in. 8 Streu. 9 ein Bischen. 10 oder.

# Mundart im Glogauer Kreise.

## Der Arlkeinig.

War rejtt noa sau langsem [1] bä Nacht und Wijnd'?
Der Vuoater eis's mit sejnn lieben Kijnd'.
A haut [2] duos Jingoa [3] ee a Orm,
A häjlld's guoar feste, doss bleebt hibsch worm.

„Mee Saihnoa, [4] wuos ferchst d'ch denn sau selbr?"
„„Ach Vuoater, der Arlkeinig sitt noa meir!
„„A haud ann Schwanz und au 'na Kraun'.""
„Och — 's eis a Naboawuuk'n, [5] mee Sauhn."

„Mee Harzekijndoa, gelh mit meir!
„Guoar scheine spelon [6] waarjch [7] mit deir.
„Veil scheine Blimoa im Gaartoa seen,
„A gulden Reckoa saul deene seen."

„„Och Vuoater, och Vuoater, och, heirschr's denn ni,
„„Vuoas d'r Arlenkeinig wuschpert hie?""
„Beis stioa, [8] beis stioa, mee topper Kijnd,
„'S seen dirre Blaatoa, die juit [9] der Wijnd."

„Schmuck Jingoa, willst de mit mer geihn?
„Meen' Maidoa sull'n d'ch au worten schein;
„Vuos d' huoan [10] wejlst vau'n, [11] duos kriggste glee;
„Se wiegen und tanßen und sing'n deich ee."

„„Och Vuoater, och Vuoater, hust's noa [12] ni gehurt?
„„Sist ni de Maidoa im Dick'chten durt?""
„Mee Sauhn, mee Sauhn, eich sah's guoar genau,
„De aa'e [13] Weeden dau loijchten sau grau."

„Mee Saihnoa, ach guoar ze lieb eich d'ch huoa,
„Ebb [14] d' wejlst aud'r ni, nu mießt de [15] druoa. [16]""
„„Och Vuoater, och Vuoater, a d'rgrefst meich nu,
„„A drickt merr sau de Äugoa zu.""

Am [17] Vuoater schoadert's, a rejtt guoar geschwijnd',
A häjlld ee a Orm duos schnoabende Kijnd;
A kimmd ee sejnn Hauf [18] mit Mih' und Nauh,
Und ee sejnn Orm duos Kijnd wuoar — taudt.

1 d. i. spät. 2 er hat. 3 Jünglein, Büblein. 4 Söhnchen. 5 Nebelwolke, Nebelkreis. 6 spielen. 7 werde ich. 8 sei stille. 9 jetzt.

10 haben. 11 von ihnen. 12 noch. 13 alten. 14 ob. 15 du. 16 daran. 17 dem. 18 Hof.

Digitized by Google

## Ein Bauer über den alten und neuen Schullehrer.

Eihr Kijnder,[1] hirtt ock[2] har amoa,[3]
Aich huoa wuoas oaufem[4] Harjen;
De Hoare warnn[5] mäir groa dervoa,
Soau fälhr thitt[6] mäich duoas schmarjen;
Schoau äih[7] der Toizt[8] kimmt, denk äich druoa,
Denn 'ß gäiht ins Oa'[9] zu nauhnde[10] uoa.

Im[11] inse Schul' stond'ß state[12] gutt;
Doa[13] nu — 's wird oich nahm Wunder —
Nu häßt's: im die stäiht's ni mäi[14] gutt,
Mit darr doa gäibt's bargunder!
Wuoas Gampoa[15] drinne Gutt's gemacht,
Duos wird nanu[16] durr nischt geacht't.

De aa'e Läihr[17] saul gestden nischt!
Saul ma doazu ernt[18] schwägen?
Näi, sol'ch.[19] Waar[20] ander Kurn hie brischt,
Damm wioajj[21] de Woahrhät gägen.[22]
Wenn Oa't[23] uoa inn[24] Strange ziehn,
Doa kimmt slojj[25] Unkrottch[26] ni zum Vlihn.

Darr aaoa[27] gude Gampoa! — Gaut,
Darr wumm[28] a[29] Himmoa gaben! —
Duoas wuoar a Muoan, darr ee a Taud
Burr ins hett gaan[30] see Laben;
Darr hoab ins proaw und troi gelährt;
A wird im Gruoabe noa[31] geährt.

A schloauk wu[32] monchmoa rackrij droauf,
Wenn's Larn[33] ni urntojj[34] ginge;
Ust krikt a jäides Kijnd ann Poauf,[35]
Worn's gruode wichke[36] Dinge;
A hott' guoar fährr a häßes Blutt,
A wuoar au wräder sälonsgutt.[37]

Macht' As orn[38] Pussen, quoam a hei,[39]
Und glee sogt's dichke Präigoa;[40]
A huuh,[41] bis doss der Orm thuoat weih;
Darr hijld ins gutt im Zäigoa.[42]

Oa äich,[43] wenn'j wuoas versahn hott' häm,[44]
Duoam ust mit groauße Wirschten[45] hääm.

De Schule hijld a pinkojj[46] oas,
Doa saaot[47] ni a Zimpoa;[48]
Doch wenn a wuoar bem Kijnnoaschmoas',[49]
Doa wuoar a oa kä Gimpoa,[50]
Doa woaß und tronk a mält nu guoar,
Soa lang' 'na Wurscht im Tälgoa[51] wuoar.

A larnt' ins aber Olles räicht,
Dossj[52] fost a Jäih's verwundert';
Ber[53] buschtoabirten guoar ni schläicht,
Ber luoasen, doss derbundert;[54]
Ber schräihen schmuck, ber rechten[55] veioa,[56]
Dos Amoa-äß[57] wuoar'ch ock a Speioa.[58]

Und der Kattjissen[59] — huoaj[60] ni recht? —
Dann soit ber[61] wie de Brider;[62]
De Bäihoafsrich',[63] de liebe Becht',[64]
De Bußpezolm,[65] Gautsklieder,
Eipist'l und Eivensäiljen au,
Duoas flabert[66] oll's ock immer sau.

Doch saaj[67] mer nu de Schule noa,
Gäihn blank[68] mäir d' Oagen äiher.
Näi, Kijnder, wennj au ni väi huoa,[69]
Hie gäiht mäir nischte dräiber;
Äis ee am Nurt'[70] de Schule schläicht,
Doa saadem[71] 's Beste; huoaj[72] ni räicht?

Drim leet[73] mersch Taak und Nacht am[74] Sinn',
Doss d' Schuoa[75] kimmt uff d' Bäne.
Iß aber äisj[76] a Pirschoa[77] drinn,
Duoas macht se schläicht und kläne;
Und duoas siuo[78] inse Larner[79] seen?
Mäich groault's bis ee de klinnste Zehn'.[80]

'S sitt blank[81] wie a Stoadejnte[82] oas,
Huob sisse[83] und huob säer,[84]

---

1 gemüthlicher Ausdruck für: ihr Leute, Nachbarn, Freunde. 2 nur. 3 einmal. 4 auf dem. 5 werden. 6 thut. 7 schon ehe. 8 Tanzzeit, Tag. 9 Alle. 10 nahe. 11 um. 12 stets. 13 doch. 14 nicht mehr. 15 Gampel, Name des alten Schullehrers. 16 nun, jetzt. 17 alte Lehre. 18 etwa. 19 sage ich. 20 wer. 21 ich will ich. 22 gegen. 23 Alle. 24 einem. 25 solch. 26 Unkraut. 27 der alte. 28 welle ihm. 29 den. 30 gegeben. 31 noch. 32 er schlug wohl 33 Lernen. 34 nicht ordentlich. 35 Buff. 36 wichtige 37 seelengut. 38 Eines etwa. 39 kam es hin 40 tüchtige Prügel. 41 hieb. 42 Zugel.

43 auch ich. 44 bei ihm. 45 Würsten, d. i. von Schlägen geschwollenes Fleisch am Körper. 46 pünktlich. 47 da fehlte. 48 Gnechen, Bischen. 49 Kindtaufschmaus. 50 auch kein Gimpel. 51 Tiegel. 52 daß sich. 53 wie. 54 daß es erbenerte. 55 wir rechneten. 56 viel. 57 Einmaleins. 58 nur ein Spiel. 59 Katechismus. 60 habe ich. 61 den sagten wir. 62 d. i. Bettbrüder. 63 Bibelsprüche. 64 Beichte. 65 Bußpsalmen. 66 denselben Ausdruck braucht man von den Windmühlen, wenn sie gut gehen. 67 sehe ich. 68 rein, wirklich. 69 wenn ich auch nicht viel habe. 70 ist in einem Orte. 71 da fehlt ihm. 72 habe ich. 73 liegt. 74 im. 75 Schuh. 76 ist ruch. 77 Bürschlein. 78 soll. 79 d. i. Lehrer. 80 Zehe. 81 d. i. völlig, gerade. 82 Stunden. 83 halb süß. 84 halb sauer.

Digitized by Google

'S thitt linde gäihn, soau wie 'na Moas,[85]
Zahn sittne[86] wiegt a Piäer;[87]
'Na Prille haud's oa[88] im Gesicht',
As wiär schoa[89] schläicht see Oagenlicht.

Duoas Mannoa[90] saul de Kijnder larn,
'S äis soaber[91] ock a G'danke;[92]
Im duoas warnn diej[93] verdommt wink[94] schaar'n,
Duoas zwingt kenn bäisen Ranke;[95]
Die nahm en[96] 's Steckoa[97] oas der Hand,
Hons Christufs Liep[98] äis soau[99] a Brand. —

A klijnnste[100] Kijndern oazesomm,[101]
Dann soid[102] a[103] dree, vier Wiärtoa;[104]
Die schreen nu oamitnander stromm,[105]
Sau veier[106] worn, die Wiärtoa.
Se schreen schoau uffem Durfe[107] säihr,
Und darr gibbt guoar noa[108] dräiber Läihr!

Und wuoas se schräigen[109] soau säihr loat,[110]
Duoas wussten se schoa lange:
„Dos Gruoas äis grine, grin' äis 's Kroat;
„Vurr[111] Eesen äis de Zange;
„Im Tupp' äis hääß der Häirschebree;[112]"
Duoas äis doa nischt as Lappscheree.

Nu aber gink wuoas Driähndersch[113] uoa —
Ja, wennj[114] ock duoas kejnnd' machen! —
Baal[115] schrai a ai, baal oi, baal o,
Ma misst doadräiber lachen.
Und immer schreen de Kijnder nauch,
Und zoagen 's Moal[116] baal bräät, baal hauch.[117]

Droauf brummt' a väir,[118] und lojllte[119] väir,
Und nießte väir, und jauchte,
Und soaste väir, und zischte väir,
Und grieschte[120] väir, und hauchte;
Und immer machten die 's'n[121] nauch:
De Schu'[122] wuoart blank a Hundelauch.[123]

Damm Toivoskarl dorf ma ni troan,[124]
Darr lesst de Kijnder geckern,
Und kriähen wie a Hijnderhuoahn,[125]
Und moazen, grunßen, meckern.
Och Gampoa, breng a Präigoa[126] meet,
Hau da Musjei, wuoas Gaut verleeht!

Du Wurschthons[127] du, ducht äich bee mäir,
Furt mit darr Schnauken-Läihrje![128]
Doa redt' a noa a[129] Kijndern väir,
Duoas wiär de noi' Loatäirje;[130]
Soau quämm se baa'[131] zum Lasen hei,[132]
Kä Buschtoabiren wiär ni mäi.[133]

Äis duoas ni tulle? Lasen larn
Und ni orscht[134] buschtoabiren!
Äich glääb's ni, doss se lasen larn,
A wejll se ock[135] verfihren.
Waar[136] wiss, wuoas droas verr Schuoaden quiäm,
Wenn darr ins 's Buschtoabiren niähm!

Och, ducht äich, Gaut, gäib ock Verstand!
Damm Mannoa thitt a faaon.[137]
Derzu käi Steckoa ee der Hand!
Wie weioa[138] denn die aaon,[139]
Verboausten[140] Jung'n zeräichte breng'n?
Die muus de Furcht vurn Präigoa[141] zwing'n.

Da gude Rauth dann wuutjen[142] gaan;[143]
'ch wuoar aber guoar ze bäise.
Die Zucht, die muus der Paster sahn,
Darr wirten[144] zwing'n, da Räise[145]
Mit sejnner baudenbäisen[146] Läihr.
Darr krikt noa Schand' und Spaut verr mäir.[147]

Duoas nuoahm'ch mer fäir, und wuut[148] nu noas,
Doa zoaug a mäich om Schäißoa,[149]
Und mäint', de Schu' wiär baaoa[150] oas.
Äich guoaben[151] d' Putterkläißoa.[152]
A wuut se ni; 's wiär guoar ze vei';[153]
Äich liät[154] s' uff 's Auveräjndoa[155] hei.

---

85 eine Maus. 86 zehn solche. 87 ein Bauer. 88 hat es auch. 89 schon. 90 Männlein. 91 es ist selber. 92 nur ein Gedanke, d. h. von einem Manne. 93 werden die sich. 94 wenig. 95 keinen bösen Jungen. 96 ihm. 97 Stecklein. 98 Gottlieb. 99 ist so. 100 den kleinsten. 101 allen zusammen. 102 denen sagte. 103 er. 104 Wörtchen. 105 stramm, kräftig. 106 so viel ihrer. 107 d. h. auf der Gasse im Dorfe. 108 noch. 109 schrieen. 110 laut. 111 von. 112 Hirsebrei. 113 d. i. Verkehrteres, Wunderlicheres. 114 wenn ich. 115 bald. 116 Maul. 117 hoch. 118 er vor. 119 lallte. 120 „grieschen" den Mund breit ziehen um zu höhnen. 121 es ihm. 122 Schule. 123 Hundeloch.

124 nicht trauen. 125 Hühnerhahn. 126 den Prügel. 127 d. i. Hanswurst. 128 Schnakenlehre. 129 noch den. 130 Lautiren. 131 so kämen sie bald. 132 hin. 133 nicht mehr. 134 erst. 135 nur. 136 wer. 137 thut er fehlen. 138 will er. 139 alten. 140 d. i. boshaften. 141 vor dem Prügel. 142 den wollte ich ihm. 143 geben. 144 der wird ihn. 145 den Riesen. 146 bodenbösen. 147 von mir. 148 wollte. 149 d. i. Rockschößchen. 150 bald. 151 ich gab ihm. 152 Butterklößchen. 153 zu viel. 154 ich legte. 155 Ofenrändlein.

Digitized by Google

De Schu' wuoart oas. Nu hirtt amau:
A Kijndern wejll a zägen[156] —
Äich wiss ock[157] oll's ni mäi genau —
'S Briefeschreeben, 's Gägen,[158]
De Landfuoart',[159] au noa 's Punktir'n,[160]
Und's Sing'n, und's Maul'n,[161] und's Fingerir'n.[162]

Nu huoa äich's schoau vaurhei[163] gesolt:
Verr ins äis's vei ze veioa.[164]
Und — Gaut im Himmoa see's gekloit[165] —
Wenn furtgink soau duoas Speioa,[166]
Doa quämm her Oa'e[167] uff a Mist
Durch Inn,[168] darr inse Broaut[169] hie frisst.

Drim luuft[170] zum Paster. Darr wuoar ni
Derhääm, a wuoar bee Kranken.
Doa soitj ock[171] wuoas der Froa; doch die
Hott' gruoade die Gedanken,
Die mäir der Nole schoa thuoat soin,[172]
Wauräiherj wuut[173] bem Paster kloin.[174]

Se soit mersch blank nee ee 's Gesicht,
Äich kejnnd' duoas ni verstäihen;
Duoas wiär guoar guder Underricht,
Äich sessd' ock wäider gähen.
Duoas hoat vum Paster sie gehurtt,
Drim luuf äich uffem Fläjcke furt.

Nu stäiht's orscht[175] schlimb: der Paster guoar
Äis oa asoa[176] besassen.
Wuoas thu her[177] nu ee darr Gesuoahr?
Thutt oauf nu oire Frassen![178]
Äich sprech: furt, Karl,[179] mit dejnn Loatäir'n![180] —
Och! kejnnd' ock Gampoa vaufstäihn läihr'n![181]

156 zeigen. 157 ich weiß nur. 158 Geigen. 159 Landkarte, d. i. Geographie. 160 auch noch das Punktiren, d. h. die Noten. 161 Malen. 162 d. i. Klavierspielen. 163 vorhin. 164 viel. 165 geklagt. 166 Spiel. 167 wir Alle. 168 Einen. 169 der unser Brod. 170 lief ich. 171 sagte ich nur.

172 sagen. 173 worüber ich wollte. 174 klagen. 175 erst. 176 ist auch so. 177 wir. 178 d. i. Mäuler. 179 Kerl. 180 Lautiren. 181 gewöhnlich: „lern", lernen.

# Mundart der Kräuter (Krautbauern) um Preslau.

## Inser ollerliebsten Frau Kroaunprinzessn Elisabeth, ols se zum irschten Maul ee inse Stuoadt kuoam. Das troi'm Harzen voaurgebrucht vu da Kroitern.

Willkumm'n uff d'r Kroiteree!
Willkumm'n, schines Puoar!
Seet seckf'nzwanßig Jauhren meh[1]
Kei Taag wie hoite wuoar.

Jääsmaul dau wuoar de Mutter dau; —
Satt ock![2] Ha sitter[3] gleech!
Nu brengt ha seene junge Frau
Ins[4] wie vum Himmelreech.

Und wie beer[5] jenne lieb gehuoat,[6]
Und noch am[7] Harzen troan,[8]
Soau beeten[9] beer nu Land und Stuoadt
De Harzen fraidig oan.

Gloib's ock,[10] beer seen[11] beer auch soau gutt,
Ols die beer niähnd'r[12] seen;
Und, beech zu sahn, ins lamper[13] thutt,
Wie haller Sunn'nscheen.

Ja, ee's[14] Gebate schlissen beer
Deech olle Sunntig' ee,
Und stell'n's insf'm Herrgott beer,
Doss ha beer fraindl'ch see.

Dos Harze haud[15] ins auch gepucht,
Ols ee dos Land du kuoamst.
Beer huoan[16] beer monchen Groauß[17] gebrucht;
War waiß, eeb[18] du's vernuoahmst?

Beer kunnten freelich soau nich schreen,

1 mehr. 2 satt nur. 3 er sieht ihr. 4 uns. 5 wir. 6 gehabt. 7 im. 8 tragen.

9 so bieten. 10 nur. 11 sind. 12 näher. 13 wohl. 14 in's. 15 hat. 16 wir haben. 17 Gruß. 18 ob.

Digitized by Google

Doſſ ma's heert bis Barlin,
Weel beer ock[19] klaine Loite ſeen;
Ma raicht ſoau weet nich hien.

Auch haut's ins lange ſchunn betriebt,
Dich riſcher[20] nich zu ſahn;[21]
Denn garne ſitt ma, wuoas ma liebt.
Juchhee! nu ees's geſchahn!

Nu ees[22] ganß Braſſel[23] uff'm Plooz,[24]
Beer auch ſeen olle dau,
Zu ſahn vum lieben Prinß' da Schooz,[25]
Deech ollerliebſte Frau.

Neem,[26] wuoas zu Markt' beer breng'n, ock uoan!
Kumm! deen ees Hauf und Hoas![27]
Wan[28] beer eimaul am[29] Harzen huoan,
Dann luff[30] beer nich meh roas.

19 wir nur. 20 d. i. früher, eher. 21 ſehen. 22 iſt. 23 Breslau. 24 Platz.

25 den Schatz. 26 nimm. 27 Hof und Haus. 28 wenn. 29 im. 30 den laſſen.

# Mundart im Kreiſe Breslau.

## Schlafierlied.*)

Üm a[1] Zotabarg da loit[2] a Land harum,
Dos ber[3] inſe heßen, war'ſch ni moag, is tumm.
Wenn a Feind oh quäma
Und a wull's ins nähma,
Loiff[4] ber loiber 's Laben,
Ehh[5] ber's Land ihm gaben,
Denn dos Land is ſchiene, hingen ſchien und vurn,
Ollerengen wudelt's do vu Weetz und Kurn!

Chor: Kurn hoan[6] ber, Weetze hoan ber, Garſte hoan ber, Hoaber hoan ber, Olles hoan ber, Juch! —

Schiener Viech is ei[7] dar Walt wull nich ze ſahn,
Sunderlich de Schaufe, ſu wie wir ſe hoan,
Und ſe miſſen groaſen
Eberoal em Roaſen,
'S Loob voa Beemen fraſſen,
Niſchte werd vergaſſen!
'S Loob werd wieder wochſen, ſchrei ber ock[8] Juchhe!
Sitz ber ei dar Wulle, wull ber niſchte meh!

Chor: Viech hoan ber, Faarde[9] hoan ber, Uxen hoan ber, Schweine hoan ber, Schaufe hoan ber, Loob hoan ber, Beeme hoan ber, Wulle hoan ber, Fleeſch hoan ber, Kurn hoan ber, Weetze hoan ber, Garſte hoan ber, Hoaber hoan ber, Olles hoan ber, Juch! —

Und de loiben[10] Barge ſtiehn ſu bloo und ſtulz,
Wie de Pudelmitzen vull vu Loob und Hulz!
Do hor's[11] Hirſch und Hoaſen,
Kurz, a Wild zum roaſen!
Aber[12] nich ner auben
Is dos Land ze lauben;
Ungerm Bauden[13] hot dar Geiſt, dar Riebezoahl,
Lauter guttes Zoig verſtackt ei Barg und Thoal!

Chor: Eſen hoan ber, Zink hoan ber, Kupper hoan ber, Blei hoan ber, Kuhlen hoan ber, Steene hoan ber, Geiſter hoan ber, Hulz hoan ber, Wild hoan ber, Viech hoan ber, Uxen hoan ber, Schweine hoan ber, Schaufe hoan ber, Loob hoan ber, Beeme hoan ber, Wulle hoan ber, Fleeſch hoan ber, Kurn hoan ber, Weetze hoan ber, Faarde hoan ber, Garſte hoan ber, Hoaber hoan ber, Olles hoan ber, Juch! —

*) Verfaſſer dieſes Liedes iſt der bekannte Dichter und Maler Kopiſch.

1 den. 2 liegt. 3 wir. 4 ließen. 5 ehe. 6 haben. 7 in. 8 wir nur.

9 Pferde. 10 lieben. 11 d. i. giebt es. 12 aber. 13 Boden.

Digitized by Google

Aus der Arde hull der ollerleh zer Stoadt,
Weeß der Guckuck, wos se oll's im Bauche hot.
Inse Land is glicklich,
Olles drin is schicklich.
Uff zwee Flissen foahren
Kinn[14] der olle Waoren;
Kummt mer uff dar Auder ni meh furt der Sand,
Hoan der duch de Achse, die is weltbekannt!

Chor: D' Auder hoan der, d' Achse hoan der, gruſses Wosser, kleenes Wosser, Schiffe hoan der, Kähne hoan der, Fische hoan der, Nauth hoan der, Kummer hoan der, Kraut hoan der, Rieben hoan der, Tummheet hoan der, Klugheet hoan der, Fleesch hoan der, Uren hoan der, Schweine hoan der, Schause hoan der, feine Leute, graube Leute, Kurn hoan der, Faarde hoan der, Garste hoan der, Wulle hoan der, Hoaber hoan der, Olles hoan der, Juch!—

Und in Kurzem hoan der völlig Eisenboahn,
'S werd wull ooch in Kinsten emol zurwärts joan?
Bassre Leimbet[15] waben
Werd a[16] Hondel haben,
Und a basser Laben
Warn[17] de Waber hoaben!

14 können. 15 Leinwand. 16 den. 17 werden.

Inse gutter Kenig will halt Olles gutt:
Gutt im Himmel sagne Olles, wos a thutt!

Chor: 'N Kenig hoan der, Liebe hoan der, Willen hoan der, Leimbt hoan der, Waber hoan der, Kinstler hoan der, Sänger hoan der, Dichter hoan der, Kraut hoan der, Rieben hoan der, Floar hoan der, Esen hoan der, Fleesch hoan der, Toback hoan der, Kuhlen hoan der, Hulz hoan der, Steene hoan der, Lust hoan der, Freede hoan der, Wein hoan der, Hoaber hoan der, Olles hoan der, Juch! —

Heßt ins Gener Äselfrasser, hoab a[18] Oacht,
Doss mer sich aus ihm nich a Gerichtel macht!
Um de Riesenbarge,
Soan[19] se, wunen Zwarge!
Sein der keene Riesen,
Hoan der's duch bewiesen,
Doss der tichtich kinnen inse Feinde schloan
Und zon Schuchverlieren aus em Lande joan![20]

Chor: Muth hoan der, schloan kinn der, schießen kinn der, schrein kinn der, Willen hoan der, 'n Kenig hoan der, Liebe hoan der, Sänger hoan der, Lust hoan der, Freede hoan der, Wein hoan der, Hoaber hoan der, Olles hoan der, Juch!

18 er. 19 sagen. 20 sagen.

# Mundart der Landleute in der Gegend von Breslau.

## Der starke Hans.*)

(Volkssage.)

Is wor a Mol 'ne Wittfro, dei hotte an Sun, dar heiß Hons. Nu quom ane Theirige,[1] un de orme Wittfro hotte ok[2] e Brut derheeme. Do soite se ze irm Sune: „mai Sun, nu kon ich der nischt me ze assa gan;[3] du must holt san, wu de wos verdienst. Hie huste e holbis Brut; dos is's latzte, wos ich der gaba kon." Dos nom Hons un ha leif dermiete su weit un su longe, bis de Sunna ze Riste gie.[4] Underwags do hott a's Brut ufgegassa, un wi ha sech im soch,[5] do schaut ha ene Schmeide fur sech. Nu klupt ha o de Thira, bies'm dar Schmeit uf thot; dan bot a, oop a'n ai de

*) Vergl. Germania, Jahrbuch der Berlinischen Gesellschaft für deutsche Sprache und Alterthumskunde. Herausgegeben durch Friedrich Heinrich von der Hagen. I. Band Seite 288—290. Berlin, 1836.

1 Theurung. 2 nur.

3 geben. 4 ging. 5 sah.



Digitized by Google

Lâre nama wulde; oder[6] dan andra Tog, os ha miet'm Hommer ufs Aisa schloin[7] sulde, do heib ha su tulle druf, doß dar Ambuß weit ai de Arde nai fuor. Dos treib ha dan gonza Tog. Do kunt an nu dar Schmeit nich broucha un a heiß'n wondra.

Druf su quom ha zuo am Paur fer Knacht. Och dam mocht ha nischt recht; ha greif'm holt ollis gor ze groop o un leiß sech wing soin.[8] Dar Paur dar frote nu dei ondra Knachta, wos se meenten, doß se'm obquemen su dam bisa Karle. Dei soiten, ha sult'n ai a Wolt[9] naus schicka, wu veil Wilve worn un gruße Barn — dos iis holt a gor ze grousomes Veech — dei hottn schunt moncham guden Mon 's Laba ginumma un se sulta nu och a storkan Hons ufsraffa. Dar Paur dar reif nu am Honse un heiß'n naus forn[10] un Hulz huln. Mai Honsel dankt sich holt nischt bises, ha niemt an Woin[11] miet zwe Uchsan un fehrt ai a Wolt. Do leiß ha de Uchsa stihn un wult fer san Harrn Hulz hocka. Un ai winger os 'nar Stunda hott a a Por fu a grißten Aichbeema imgehoun, un wult se nu uf a Woin tron.[12] Do wor wult dar Woin do, oder[13] keene Uchsa; dei hottn a Por Bare berneeder gariffa un wora grode druf se zuo raffa. Do wurde ha bise un leif uf dei Bara hin un schmeiß se darneeder un bont se zusom un spont se fur a Woin. Se sulin an nu stots a Uchsa heem fora. We ha oder dan irschta Eechboom uf a Woin schmeiß, krocha kroch, su broch ha pluße 'nzwe, doß ollis zarbrucha wor. Wos sult ha nu ongaba? Ha reiß ai der Bußt[14] nich wing junga Beemla ous dar Arde, meetar[15] Worzil un ollim, ous dan mocht ha an Schlieta, un su fur ha miet da Bara un dan Beema ze Schlieta heem. Dei ondra Knachte son[16] dan tulla Foschingsuszug un dirschroka su sihr, doß se's Thur zu schlußa un an nich rai lossa wulden. Dar Spoß gefeil Honsen nich; ha nom bolt an Boom un schluog a gonza Thurwag ai tousant Sticka un mocht'm salbs uf. Ha thot dei Bara ai an Kibstoll, fubart'm[17] Obendassa sum Harrn un thot os gor nischte gewest war. Ha mocht druf an naien Thurwag, su gruß, os a Hous ai dar Stodt. Dan Paurn gruselts schunt, wann se'n ok onsagen.[18] Ai dar Ongst feil an[19] noch eens ai.

Dar Harr schickt an meet Kurn ai 'ne Mihla, drin's imgle[20] un wor dar Toivel Molbarr drinne, dar olln Molgasta dan Hols imdrahte. Nu quom dar Knacht ai de Mihla; oder[21] do wor ollis lar.[22] Ai dar Stuba sond ha och keens;[23] do wult a's Getreede salbs usschitta. Uf e Mol su pulterts in dar Trappe nunder un's kimt a kohlrobenschworzer Mon uf'n zu gewuscht miet grußa Hirnarn un glihniga ruthan Ogan un fahrt'n o: „Wos wilstu Paur[24] su mer? Nu muste dai Laba hie lussa!" Miet dam su greif a noch'm un wult'm a Hols imgedraht hon, os ha's meet veil ondra gemocht. Oderscht dar Hons pockt an nich schlecht un greif dan Toivel be da Hirnarn. Miet em broch ha's em o, doß ha sech furt mocha muste. Druf su moalt a sai Kurn o un fihrts heem un wulde de Toivelshirner sam Harrn brenga. Jo, wu wor dar! do stunt Hous un Hof lar un dar Harr soms an Knaichtan, os san Hons heem kumma son,[25] worn dervone geluka. Hons dochta nu be siech: „wos wilster thuon? 's iis holt kai Ouskumma miet am narrschen Karla, de must schunt furt vonem; de wilst a's Raich gihn un inder de Sulbota, oop der durt dai Glicke geschmedt wert."

Do leif a weit un breet, dies a ai 'ne gruße Stodt quom, su gruß os Brassel[26] iis. Do maldt ha siech baim Ufzier fer Suldote. Dar nom an garne o, un gob'm gudes Galt ai de Hont,[27] weil ha su gor gruß un breet wor. Oder se wißten bolde nich, wos se'm thun sulda. 'S wor'm kee G'wahr su stork, doß a's nich baim Onschloin zerschmissa hete. Oder drim worn se'm doch gutt, weil ha su stork wor. Nu e Mol su quom ha ai 'ne Stodt miet san Laita, do gie's im, un wor a gor wilbis un schrackfomis Wasa, un hutte schunt drei Schiltwocha, dei on am olba Thorme stonda, a Hols imgedraht. Un nu wulde gor niemo me[28] durt stihn. Dos hierte Honś; glaich solt ha: „wanns waiter nischt iis! dos Gespanfta wul mer schunt kriega. Stallt miech ok hie." Os ha nu stont un sum Thorme dar Seeger zwilfe schluog, su huob holt a Larm un a Gepruste o, doß em Hiern un San vargihn moßte, un ai am grustan

6 aber. 7 schlagen. 8 wenig sagen. 9 in den Wald. 10 fahren. 11 Wagen. 12 tragen. 13 aber. 14 er riß in der Bosheit. 15 mit der. 16 saßen. 17 forderte sich.

15 nur ansahen. 19 fiel ihm. 20 umging, d. i. spukte. 21 aber. 22 alles leer. 23 er auch keines, d. i. niemanden. 24 Bauer. 25 sahen. 26 Breslau. 27 in die Hand. 28 niemand mehr.

Digitized by Google

Winde quom dar oberschte Toivel uf an zuo geforn un wult an zerraissa. Oder Hons wor nich faul, ha schlug's Gewahr uf'n, doß's'n tousant Sticka broch, un rung su longe miet'm, bies ha'n gezwunga hutte. Do must im dar Toivel vursprecha, doß ha nieme hiehar kumma wulde. Druf ließ ha'n fora. Su dient ha monches Jor, un weil ha noch jung wor, wuchs ha iemer me.

Do wor a Mol a Kinig ai grußar Gedrangnis un hotte Krick miet am grußa Kaisar. Os ha nu gor nich wißte, wos ha ongresa sult, su hiert a sum storka Hons. Do gob a dam Houptmo su sam Regemante gruß Galt, doß ha'n lus leiß, un zu em schickte. Oder os dar Hons nu die huche Stiega nuf staiga sulda, do broch's inder'm enzwe su saim Ustrata, un ha wor och su gruß gewurn, doß a nur ai am grißta Sole stihn kunde. Do freite sich dar Kinig un mocht an bole[29] zu am Genrol. Nu sult ha zu irscht sai Prubastickla mocha un sulde hundirt Woin miet Aisa belodt ai's Loger fihra. Os ha nu miet dan o ain grußa Fluoß quom un keene Bricke do wor, do nom Hons an Woin noh'm ondra un trug se ibersch Wosser miet Pfart un Laita un brocht se olle su niber. Do se nu on quomen, leiß ha siech uß zwilf grußa Stonga Aisa een Stob mocha, miet dam wult ha inder de Fainde schlon.[30] Nu quoma se zusomma, dar Kinig un dar Keeser, un sulda nu gen anonder schlon. Do muste dar Kinig Honsen ok alleene furne har gihn lon.[31] Os ha nu o a[32] Faind quom, nom ha saue Stonga un schlug ollis Vulk miete derneeder, un heib su nei, doß bole olle, dei ok[33] kunden, dervone leisen. Nu musta dar Keesar Freede mocha un gruß Gutt gaba; un dar Kinig miet Honsa zug heem.

Do leiß ha'm a grußes Hous baun un Stiega drinne su Aisa un an Stuhl su klorem Gulde, un ollis, doß gor a Wundir wor, un gob Honsa, wos ha ok wulde. Un os dar Kinig olt wor, un keene Kindir hutte, su mocht ha Honsen noch em[34] zum Kinig. Su wor Hons Kinig, un a baute nu 'ne gruße Stodt su nischte os Mormelsten, un labte noch veile Jore. Un wann ha nich gesturba iis, su labt ha heite noch.

29 ihn bald.

30 schlagen. 31 lassen. 32 an den. 33 nur. 34 d. i. nach sich.

# Mundart der Landleute in der Umgebung von Brieg an der Oder.

## Äänluadung zer Kürms.

Satt ock,[1] ihr Loite, wie de Beeme
Schunn ruth und gaal[2] und laar[3] do stihn!
Drim sitzt nich ei[4] d'r Stuadt d'rheme,
Nammt[5] wuahr de Zäät, wu's holbig[6] schien.
Ma hoot[7] om Harbist[8] ooch viel Freede;
Pfefft kaald ooch dar Wind,
Do giht ma haald ei wormem Kleede
Und lefft raicht geschwind
Rings im de Stuadt uf olle Derfer naus
Und hilft da Pauern drääst[9] bäm Kürmesschmaus.

Macht's ooch asu,[10] ihr lieben Freende! —
De Kuchch'n[11] hua berr[12] zugeschickt, —
Kummt har! berr huan ei dar Gemeende
Ju suste[13] garn Besuch gekrickt.
Berr haalden olle uf gutt Assen,
Huan Schweene geschlacht,
Dar Kaffee wertt ooch nich vergassen,
Und Punsch druf gemacht,
Derrmit ma Broaten, Wurscht und Sauerkraut
Und Kließel,[14] wääs[15] wie Sammel, gutt verdaut.

Dornohnde[16] gihn berr ei a Kraatschen[17]

1 seht nur. 2 gelb. 3 leer. 4 in. 5 nehmt. 6 halbweg. 7 man hat. 8 im Herbst. 9 dreist.

10 so. 11 d. i. Kirmeskuchen. 12 haben wir. 13 sonst. 14 Klöße. 15 weiß. 16 darnach. 17 Schenke.

Digitized by Google

Zum Tanße, durt gibt's luſtig har,
Do ſchreen de Gägen,[18] Piäſen, Bratſchen,
Do brummt dar Poſſ, aß wie a Bar.
Do tanßt ma, doſſ de Recke ſiegen,
Und jurt[19] oh derzu,

18 Geigen. 19 jauchzt.

Und troppſt,[20] doſſ ſich de Bolken begen,
Und läät[21] ſich uf's Struh,
Wiärd ehm[22] vum Donſt vom Tobich,[23]
Schnopps und Schweeß,
Mihr im a[24] Koop, os wie verloobt is, heeß.

20 d. i. tritt ſtark auf. 21 legt. 22 würde einem. 23 Tabak. 24 um den.

# Mundart in der Gegend von Reichenbach.

## Uf'm Berga, da giht dar Wind.

(Volkslied.)

Uf'm Berga, da giht dar Wind,
Da wiegt de Maria ihr Kind
Mit ihrer ſchlohengelweißen[1] Hand;
Se hatt' och derzu keen Wiegenband.

1 ſchleehengelweißen.

Maria. Ach Joſeph, liebſter Joſeph mein,
Ach hilf mer wiegen mei Knabelein!
Joſeph. Wie kann ich d'r denn dei Knabla wieg'n!
Ich kann ja kaum ſalber de Fingerla bieg'n.
Maria. Schum, ſchei, ſchum, ſchei.

Melodie: Erk's deutſche Volkslieder, 1. Band, 6. Heft, Nro. 59.

# Mundart in der Gegend von Neiſſe.

## Der Bauer.

Do woar ich naichta[1] ei dar Schenke
Un trunk men Schnops ei guder Ruh,
Un ehß[2] ich hihn un haar ſu denke,
Kimmt Nubberſch Gohte[3] ooch derzu.
Ber[4] plauderta ſum ruſcha Kriege
Un ſu dam tärſcha Gruhß-Suldoan,
Do quoam a Bärger aus dar Striege,[5]
'S woar a rechter ſchmucker Moan.

Dar woar dorchhatzt ei olla Fächarn
Un hotte ſieba Schul'n ſtudirt,
A woar bekannt ei olla Lächarn,
Fu dahn a Dorfmoan niſchte hihrt.
A ſoite[6] ins, 's ging a[7] Türka
Ihß ſu da Ruſſa goar zu ſchlecht:

1 geſtern Abend. 2 ehe. 3 Gottfried. 4 wir. 5 Striegau. 6 ſagte. 7 den.

De Tuhta[8] ſolla wie de Bärka.[9]
Doas, dohcht ich, ihs da Kallan[10] recht.

Nu hoats en Bolka[11] lang un dicke
Zu huhcha Barga uhſgethärmt,
Die hoan[12] dar Türka ihr Genicke
Bis dohaar immer nohch beſchärmt;
Die hoan de Ruſſa überſtiega
Un jain de Türka fär ſich haar,
Di hiſolla as de Fliega
Su mott, de Kreuze un de Quaar.

Do hoan de Ruſſa, wehß dar Vopel
Wos's do fer narrſche Noama hoat,[13]
Nu hoan ſe ſchund[14] Adrianopel,
Doas ihs gläch[15] fihr 'ne gruhße Stoadt.

8 Torren. 9 Birken. 10 Kerlen. 11 Balken, für: Balkan. 12 haben. 13 d. i. giebt. 14 ſchon. 15 d. i. glaube ich, wie man hört, wie man ſagt.

Digitized by Google

Su weit erzehlt dar Freind fum Kriege.
Druhf redta ber[16] fum Gruhßfuldoan;
Alleen doas woar g'wies 'ne Liege,
Dar fill gläch hundert Waiber hoan.

Ma hoat mit enner g'nung zu ringa,
Se tutt monchsmohl goar tulle schrein;
Wie fällt ma hundert arscht[17] bezwinga,
Doas mißt a Hunde-Laba sein!
Su dohcht ich, klaubte[18] mich ganz sachte
Uf Hemes[19] zu, zör Schänke naus,
Kruhch pumahle[20] ei's Naast.[21] Hihrt, do machte
Mich meine Liese moadig[22] aus.

Se solte: „Wärscht och[23] sitza blieba
Bem Brandwein, du merschanter Moan,
Su lange huft dich rimgetrieba,
Doß inser ebs nich schluffa koan;
Pfui! schaam dich, liederlicher Limmel,
Barseffst a letzta Bihma[24] goar.
Ich schwieg un dankte Goht im Himmel,
Doß ich nich tärkscher Suldoan woar.

## Der Hageſtolz.

Ei, su gitt mer doch fum Laibe,
Hoite soa[25] ich's kenner zu,
Denn woas macht' ich mit em Waibe?
Lieber blei[26] ich noch asu.[27]
Woas ich mit dar Hand darspinne,
Iho fär zwee Moiler goar zu wing;[28]
Waiber schmira goar nich dinne,
Waiber lafa[29] garne stink.

Kinnt ich ihr kenn Kaffee kehfa,
Iu, do wär sche[30] gramlich fein,
Därweile quähms zum Schloan[31] un Reefa:[32]
Woas hätt' ich do fär 'ne Pein.
Waiber sein korz oagebunda;
Leid't dar Moan darhämest[33] Nuth,
Gihn se rim uf viele Stunda,
Assa ander Loite Bruht.

Olle Juhr en neia Kittel
Un en rutha Sunntigekohk;
Gitt ma's nich, un fahl'n de Mittel,
Sahn se finster wie a Bohk;
Treescha,[34] brumma, hoila, flucha,
Wenn ma's Luch im Diuna buhrt,
Schmahla monchmohl ganze Wucha
Un gahn[35] eem ke guds Wuhrt.

Kimmt se eem ei's Wuchabette,
Un ma schwüre Steen un Been,
Doß ma goar kenn Theel droa hätte,
Se machte mich zum Woater reen.
Viermohl 's Tags en Pappe sorga,
Mißt ich glei doas Geld darzu
Bei dam zahnta Nubber[36] borga,
Kust's mich ooch de beste Kuh.

Kimmt's darnohch zum Kuchabacka,
Wenn doas Waib a Kärchgang hält,
Krikt ma's Krimmarn[37] ei a Nacka,
Och! doas kust en Haufa Geld;
Soffroan, Zucker, Mahl un Putter,
Macht a obschoilich gruhßes Looch,
De Gefottarn un de Mutter[38]
Froihn[39] en tuhta Hund darnohch.

Hoat ma glei en Poathagruscha,[40]
Iu, dar giht eem tuppelt druhf,
De Gefottarn sperrn die Guscha[41]
Wie a gruhßes Schoin-Thur uhf,
Assa bis zum lichta Morga,
Quetscha wie dar grimmge Tud,
Doß ma deḥcht, se warn derworga,[42]
Un es bleit ke Bissa Bruht.

Wenn ma's Geld glei herza kännde,
Reecht's uhf su 'ne Oart nich zu.
Ollemohl bedenk ich's Ende,
Ehb ich eene Sache thu.
Wahn's vardroißt, gih seiner Waage,[43]
G'nung, doß ich noch woarta wihl,
Denn de Wuhrheet leit[44] im Tage:
„Waiber nahma kust goar viel."

## Mein Weib.

Ich hoa ich mer a Waib gesucht,
A goar bewuschbert[45] Ding ei'm Hause,

16 wir. 17 erst. 18 mit dem Nebenbegriff des Heimlichen, Verstohlenen. 19 nach Hause. 20 sachte. 21 Nest. 22 mutig. 23 nur. 24 d. i. Silbergroschen. 25 sage. 26 bleibe. 27 so. 28 wenig. 29 laufen. 30 sie. 31 Schlagen. 32 Raufen. 33 daheim.

34 lärmend um sich schlagen. 35 gehen. 36 Nachbar. 37 Jucken. 38 s. l. Hebamme. 39 fragen. 40 Pathengroschen. 41 Mäuler. 42 erwürgen, ersticken. 43 Wage. 44 liegt. 45 stink, gestmeistig.

Se ihs fu enner guhda Zucht,
'S Madla fum varfuffna Krauſe.
Se dreht ſich zahnmohl im a Road
Trutz em Menſche[46] ei dar Stoadt;
Un ſu ich oan a Schnoyß och[47] denke,
Do hält ſe mer ooch ſchund 's Geſchenke.

Se ihs ei olla Odarn gutt,
Ich gah[48] ſe nich im hundert Gulda,
Se ſträhchart[49] mich, un macht mer Mutt,
Su ihch gedenk oa meine Schulda.
„Du tummer Dingrich," ſpricht ſe denn,
„Setz dich nich goar dohar un flenn.[50]"
Su tröſt't ſe mich, un gitt merſch Protzla,[51]
Un ihch gah ihr a ſoftig Schmotzla.

Kenn Fluhg[52] krikt ma nich meh zu ſahn,
Su ſihr ſe mich hoan ſuſt[53] gebiſſa,
Ich hätt' en Bihma[54] drim gegahn,
Wenn ich nich hätt' ſu krotza miſſa.
Wu ſein die Teifels-Dinger hie?
Die ollergrißta Flieh' koan ſie
Fluggs uhf en ehn'ga Knirr zerknecka,
Kännt ihrſche och[55] ooch aſu dardrecka.

Ich dreh mich im un mach's aſu,
Su ſie 'ne Joid[56] hoat fihrgenumma,
Un ſah er[57] fun dar Saite zu,
Iz bihn ich arſcht darhinger kumma.
Se macht er[58] olle beede Finger noaß,
Un wenn dar Fluhg war wehß wu ſoaß,
Ehs ihch nohch mei Geſicht hirecke,
Do brängt ſa'n, — knirr! gihts uhf dar Ecke.

Se fihlt a Stihch, ſe märkt a Gang,
Wuſcht! fährt ſe miht em Finger nunder,
Se ſtit ſich im un wort nich ang,[59]
Druhf ſpricht ſe: „Satt haar, woas hoa ich brunder,
Gohts Tauſend! nu dar iß'n wahrt,[60]
Moan, ſihch och[61] haar doas Huppaſahrd![62]
Se wolgarta[63] iz zwiſcha Fingarn
Un dreht em's Fordarſchte zum Hingarn.

Doas ſchinſte ihs beim Schluffagihn,
Do tritt ſe monchsmohl goar zum Lichte,
Su ſie ſich oaſängt auszuziehn,
Un macht a goar korjohſch Geſichte,
Wenn ſie giht uhf a letzta Fang;
Nu hihrt ma uhfer[64] goar kenn Klang,
Denn die er ei de Hand gerotha,
Die miſſa hingarm Lichte brohta.

Ihs miht mem Waib de Joid nu aus,
Kumm ihch arſcht miht mem langa Hemde,
Un garbe uhf'm Lader naus,
De Kunſt ihs mer iz nimme[65] fremde;
Do kriega ſe de ſchwäre Ruth,
Denn ihch ſchloa grußß un kleene tuht.
Druhf läh[66] ich mihch ei's Himmelbette.
Weg ſein de Fliehe, woas ſihlt de Wette?

En Fluhg darſchloan,[67] doas ihs 'ne Kunſt,
Un färr de Jumfarn kenne Schande.
Vergatt[68] merſch, meine Harrn, mit Gunſt:
Wu ihs a Waib im ganza Lande,
Doas nich die Teifelsplooge hoat?
Drim ſulgt och mei's Waibes Roht,
Se hoat ſchund 's Loob, doas muhs er klinga:
„Mem Waibe koan ke Fluhg abſpringa.[69]"

---

46 d. i. Frauenzimmer. 47 nur. 48 gebe. 49 ſtreichelt. 50 weine. 51 Tätzchen, Handchen. 52 Fleh. 53 ſonſt. 54 d. i. Silbergroſchen. 55 ihr ſie nur. 56 Jagt. 57 ſehe ihr. 58 d. i. ſich.

59 auch: aing, ein wenig. 60 werth. 61 nur. 62 d. i. Heupferd. 63 dreht und drückt ihn. 64 auf ihr. 65 nicht mehr. 66 lege. 67 erſchlagen. 68 vergeht. 69 entſpringen.

Digitized by Google

# Mundart der Gegend um Habelſchwerdt in der Grafſchaft Glatz.

## Der Mila[1] Tud.*)

„O Mutter! heuer muß ech ſtarba.
Do ſtenn och[2] nech em mech zu ſehr.
Du derfſt daſtholbe woll nech darba,
Du hoſt jo noch der Kender mehr.“

Zur Mutter ſät' aſu[3] de Mila.
Se kom ei's Haus gor tudtablaich,
On ſtergte 's mehrſte[4] of de Diela.
Der Mutter wur[5] em Harze waich.

Derſchrocka thot ſe ſech verfarba,
Nohm ei de Arme ſtugs ehr Kend,
On ſät': „Wos ſprechſt de denn vom Starba?
Hoſt jo vo Johrn noch kai Gebend.[6] “

„Du hoſt der doch kai Bain gebrocha?
Du konnſt jo orntlech[7] nemme[8] ſtiehn.
Hot dech a Otter denn geſtocha?
De Wonde hailt on wad[9] vergiehn.“ —

„Ech ho[10] mer nech a Bain gebrocha,“
Sät's Maidla, „on ech kon noch ſtiehn.
A[11] hot kai Otter mech geſtocha;
Zu Grobe ober waſcht de[12] giehn.“

„Ech ſtarbe, ſtarb' noch ei dam Johre.
Ech ſoch a[13] erſta Ackersmon,
On of de Kercke zu, fürwohre!
Ging grode do ſei Zwaigeſpon.“

De Mutter kriegt a roſend Schrecka;
Se waiß, dos Deng trefft emmer zu;
Se wel a[14] ober nech entdecka,
On ſprecht: „Bes du och gor[15] ei Ruh!“

„Daſtholbe waſcht ke emmer laba;
De Leute ſprecha och aſu.

Se hon halt noch da ala Glaba;[16]
Etz trefft a ober nemme zu.“ —

„Du hoſt jo ſalber noch da Glaba,“
Sprecht's Maidla, on es ſchwoch on mott,
„On waſcht a nech der Tochter raba;[17]
Wer hon a jo vom lieba God.“

„Bei onſerm Voter hot's getroffa;
Du hoſt mer's ſalber oft geſät.
We ſol ech do wos anderſch hoffa!
De Welt hot ſech nech emgedreht.“

„On's Leichabrat, dos hort' ech folla,
Do ols ehr ei der Chreſnocht[18] wort;
On ais[19] muß ſtarba vo ons olla,
On dos ben ech, on ech muß fort.“

Su ſprecht dos Kend; es brien[20] de Wanga,
On's zettert we a Oſpalab.[21]
De Mutter waiß neſcht ozufanga;
Se glait,[22] ehr Kend es Tudes Rab.

Dos Maidla ſprecht ei Fieberhetze:
„Om heil'ga Omde[23] kriegt' ech Laim,[24]
Du weſt's, dreimol; dos weiſt ſech etze;
Drem gieh ech of a[25] Kerchhof haim.“

„On olle horta Guckuks Stemme
Oft ſchrein; mer rufft' a och[26] a Mol;
A guckt a Mol on wetter nemme;
Dos thutt a, weil ech ſtarba ſol.“

Etz ſenkt dos kranke Maidla zomma,[27]
On's wor, os wär ſe ſchonn verbei.[28]
Eim Bette es ſ' erſt zu ſech komma.
De Mutter brocht' ſe bale[29] nei.

Se ſprecht verwerrt vo nekſcha Denga,
On briet[30] on kloppert doch ser Froſt,

*) Vergl. Glätziſche Sagen von Auguſt Kaſtner.
1 Marie. 2 weine nur. 3 ſagte ſo. 4 d. i. faſt. 5 wurde. 6 hoſt ja vom Jahren noch kein Gebind, d. h. biſt ja noch nicht zwanzig Jahre alt. 7 d. i. wirklich. 8 nicht mehr. 9 wird. 10 habe. 11 auch. 12 wieſt du. 13 ſah den. 14 ihn. 15 ſei du nur ganz.
16 alten Glauben. 17 rauben. 18 d. i. beim Gottesdienſt in der Chriſtnacht. 19 eines, einer. 20 brennen. 21 Espenlaub. 22 glaubt. 23 Abend. 24 Fehm, d. h. beim Befragen des Schickſals. 25 auf den. 26 rief er nur. 27 zuſammen. 28 d. i. todt. 29 bald. 30 brennt.

Wel[31] of on aus em Bette sprenga,
On klät:[32] „O hätt' ech dos gewußt!"

„Nai, Mutter, loß mech zu mem Mechel;
Ech muß jo schaida vo mem Schotz.
Ech breng dech em[33] met mainer Sechel,
Machst du mer etz nech bale Plotz."

„Loß mech! ech darf mech jo nech schama;
Ech ben ehm gutt, ech muß a[34] sahn.
A wad sech aine andre nahma;
Ech starb', on's es em mech geschahn."

De Mutter kon se kamm[35] derhala;[36]
Se muß os olla Kräfta wehrn,
On's arme Weib muß of sech schmala
On schempfa 's harze[37] Maidla hörn.

Do kömmt a, se thutt noch ehm langa;
Derschrocka gieht a he[38] zom Schotz.
Se straichelt ehm de rutha Wanga,
On gett[39] ehm oft en warma Schmotz.

On flennt on sprecht: „Wer müssa schaida.
Ech starb' on du wascht nech mai Mon.[40]
Denk monchmol och o[41] onsre Fraida;
Wer hätta ons doch nech gelon.[42]"

On Mechel waiß sech nech zu fossa.
De Mutter sät ehm, wos se waiß.
Dos Berschla es we ogeschossa;
Kalt es ehm bale, bale haiß.

De Brüder on de Schwastarn komma,
Derschrecka olle rosend sehr.
On's hot de Krankhait zugenomma,
On qualt de Mila emmer mehr.

Se sahn,[43] se wad woll starba müssa,
On schecka noch em Geistlicha.
Os olla Aga Troppa flessa,
Fer's Kend, a[44] Schotz on's Schwastarla.

On werklech log se of der Bohre
Ei dreia Toga, 's arme Kend!
Su schün on noch nech zwenzig Johre!
Dos Maidla storb an[45] zu geschwend.

Do se met ehr zu Grobe ginga,
Do wor dos ganze Darf derbei;
Zu flenna olle do osinga,
Do ma f' ei's kale Grob thot nei.

On Mechel go[46] sech nech zu Gutte,
Ehm wor, os wär a salber tudt.
On nemme wur ehm wohl zu Mutte,
Sei Schotz wor weg, su rusaruth.

A bott' sech feste fergenomma,
Lon[47] wellt' a nu dos Heuarn[48] gor;
Kai andre sellt' ei's Haus ehm komma;
Es gä[49] jo kaine, we se wor.

On emmer thot a o se denka,
Drem soch a asu traurig aus.
Sest[50] ging a emmer zu dam Schenka,[51]
Etz kom a nemme[52] aus em Haus.

On ging a ei de Kerche bata,
Vergoß a nech der Mila Grob.
A thot met blußem Kopp hetrata,[53]
O weschte sech de Wanga ob.

On hort' a schrein das Guckuks Stemme,
Do thot a em sei Mila klän.[54]
„Dos hüsche[55] Maidla ho ech nemme!
We weh mer's thutt, ech kon's nech sän!"

Zu Weinichta,[56] do dockt' a emmer:
Wenn ech och[57] viermol kriegte Laim,
Do ech mech em de Welt nech kemmer!
Wellt' starba, giehn zur Mila haim.

On o de Mila thot a denka,
Su oft a soch en Ackersmon:
„Wenn wad[58] mer God a Tud och schenka?
We lange sol ech's Laba hon!"

---

## Der Chreßomd.[59]

Es wor dar Chreßomd weder komma,
On Olles hott' sech drof gefrait;
De Kühe hotta Brut bekomma,
On Kräutich,[60] wos de wor gewaiht.

---

31 will. 32 klagt. 33 um. 34 ihn. 35 kaum. 36 erhalten, halten. 37 d. i. herzliebe. 38 er hin. 39 giebt. 40 Mann. 41 nur an. 42 gelassen. 43 sehen. 44 den. 45 ihnen.

46 gab. 47 lassen. 48 Heirathen. 49 gäbe. 50 sonst. 51 d. i. ins Wirthshaus. 52 nicht mehr. 53 hintreten. 54 klagen. 55 hübsche. 56 Weihnachten. 57 nur. 58 wird. 59 Christabend. 60 d. i. Kräuter.

Digitized by Google

On olle ei der Stobe seha
Bem Tesche rengs em Kraise rem.
Rei[61] brengt a Lecht de Mutter eha,[62]
On sitt sech noch a[63] Köppa em.

On jedes thutt ses Schota[64] senda,
On kais[65] derf ei dam Johre fort.[66]
De fraid'ga Kender schrein on zenda
De Lechtla o of dar Gebort.[67]

Se thun fer lauter Fraide hoppa.
Dar Tesch wor lange schonn gedeckt.
De Mutter brengt de Melch zom Soppa,
Wo se hott' Samman[68] neigebrockt.

Gutt thutt de Soppe olla schmecka,
De se dos ganze Johr nech hon.[69]
Doch müssa se de Löffel strecka,
On noch a Tröppla ebrig lon.[70]

Denn's komma Engala on assa
Monchmol, wenn Olles schlossa[71] es;
On wenn se of[72] se hon vergassa,
Do gieht's nech gutt, dos es geweß.

Eß kom dar waißa[73] Kucha drone;[74]
De Striezel soch ma schonn met Lost.
Se brochta Monches of de Bohne,[75]
Wos werzte noch de salda[76] Kost.

Naz[77] ober soß bem guda Assa,
Os hätt' a schemmlech Hobrabrut.[78]
Se mochta, we se wollta, spassa,
Ehm wor halt gor nech wohl zu Mutt.

Se oßa Obst on walsche Nesse,
A ruhrt dos gude Dèng nech o;
Se machta vele närrsche Resse,[79]
A soß, os wär a gor nech do.

On os se lange gassa[80] hotta,
Do zoga se of's Johr dos Gleck.
A nech[81] on sät': ech wel nech spotta,
On mä[82] nech wessa mei Gescheck.

De Kender koma fresch gespronga,
Dos Chreßkend hott' a[83] bel gebrocht,
Se lachta fraidig, schrien on songa;
On so vel hott' sech kais gedocht.

Se sonda's erst noch langem Sucha;
Eß welsta[84] se's em Hause rem.
On Äppel, Striezel, Kucha,
On ach[85] a Wochestok fahlte kem.[86]

Ai Maidla kriegt' a hüsche Tocke,[87]
A Wiege on a Kend derzu,
Dos andre zu am[88] neua Rocke
A Koppe[89] on ach a Poor Schuh.

Ai Jonge hot a Steckapfadla,
A Peitsche on derzu en Wän;[90]
Der andre gor a neues Radla,
Weil a sech's ake hott' zerschlän.

On olle frain sech met da Kendan.
Naz ober kon nech fraidig sen,
Ehm es, os thät' a olle hendan,[91]
Os spräch als zunehm:[92] gieh on flenn![93]

A sotzt' sech of de Ufabanke,
On docht': könnt' ech's we feste[94] hon!
On jeder fraidige Gedanke
Hot eß da arma Naz verlon.[95]

Om heil'ga Ombe wor a ganga
Zur harza Hanna emmer fest;
On's Assa thot a[96] schonn verlanga;
Eß hott' a's Maidla eigebeßt.

On bes se ei de Chreßnocht ginga,
Soß a allaine bei sem Schotz;
On eh se o zu letta[97] finga,
Do kriegt' a von ehr moncha Schmotz.

Eß wor dos harze[98] Kend gestorba,
On doß se storb, wor grod' a Johr.
On we der Tud se hott' derworba,
Dos halt gor rosend traurig wor.

61 herein. 62 zieht. 63 nach den. 64 seines Schatten, d. i. den Schatten seines Kopfes. 65 keines, keiner. 66 d. h. braucht in dem Jahre zu sterben. 67 an auf der Geburt; „Geburt" heißt die Darstellung der Geburt Christi, die fast in jedem Hause zur Weihnachtszeit zu finden ist. 68 Semmeln. 69 haben. 70 lassen. 71 schlafen. 72 auf. 73 weizene. 74 daran. 75 auf die Bahn, d. h. zum Gespräche. 76 festene. 77 Jonas. 78 Haferbrod. 79 d. i. Possen. 80 gegessen. 81 er nicht.

82 mag. 83 ihnen. 84 wiesen, zeigten. 85 auch. 86 keinem. 87 Puppe. 88 einem. 89 Kappe, Haube. 90 Wagen. 91 hindern. 92 eines (jemand) zu ihm. 93 und weine. 94 sonst. 95 verlassen. 96 ihn. 97 lauten. 98 d. i. herzliebe.



Digitized by Google

Dar Knaicht, dar säte sate[99]: „Schanne![100]
War, wenn a starba sol, wel sahn,[101]
Dar gieh och of de Behne![102] Hanne!
Wenn's wessa wellst, wos wad geschahn."

„Gieh nuff, on sterbst de ei dam Johre,
Do wascht de[103] sahn en Sarg do stiehn,
Oft sitt ma gor de ganze Bohre.
Gieh nuff! ech war dernoch a[104] giehn."

De Hanne wel sech muttig zeiga,
On denkt: es kömmt jo nech drof o;
On thutt flugs of de Behne steiga,
On sitt[105] — on sitt: a Sarg stieht do.

Es schennt der Monda dorch de Schendan,[106]
On onderm Doche leit[107] a Brat;
Aibeldong kon a Mensch verhendan,[108]
Doß a fer sech derkennt kai Pfad.[109]

Dos Maidla wor asu derschrocka,
Doß se de Treppe sterzte ro;[110]
On doß se hott' sech lon[111] derlocka,
Do hotte se a Tud dervo.

Naz fond se schonn em Starba liega,
Do a zum harza Maidla kom;
A maint', doß ehn de Senne trüga,
Do se em Tude Obsched nohm.

On heuer es a gor[112] allaine.
A lätt se olle schloffa giehn,
On flennt on batt[113] dem Mondaschaine.
Sei Hanne wor halt gor zu schün.

99 der sagte voriges Jahr. 100 wohlan. 101 will sehen. 102 nur auf den Boden. 103 du. 104 werde darnach auch. 105 und sieht. 106 Mond durch die Schindeln. 107 liegt.

108 Einbildung kann den Menschen verhindern. 109 Pferd. 110 herab. 111 lassen. 112 d. i. ganz. 113 betet.

# Mundart der Gegend um Mittelwalde in der Grafschaft Glatz.

## A Jusefgefängla.*)

Hoite wil ich dir a Liedla senga,
On derzwescha immer amol schlenga.
Hazzes[1] Jusla hi, hazzes Jusla har!
Host de ern[2] wos Guts, breng's geschwende har

Do nu ety der Auswärts[3] is gekomma,
Fanga schon de Fliega o[4] ze bromma.
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!
Bromm a Besla mit, wie a Zeidelbar.

On de Lercha on de Finka senga,
Die ety noch da Weiblan mächtig syrenga.
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!
Seng on syreng hisch[5] mit, wie a Finkahar.

Sich,[6] wer wenscha dir zum Nomastoge
Tausend Glecke ohne olle Ploge.
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!
Host de noch wos Guts, breng's og[7] ern volt[8] har.

On a langes recht zefrieda Lawa,
Noch dam olle Mensch a stihn on strawa.[9]
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!
Reck a Besla hi, reck a Besla har.

On Gesondhait, on doß hockerdecke
Ei da Handel kömmt dos beste Glecke.
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!
Reck a Besla hi, reck a Besla har.

Doß der Zocker, Kasse on der Tobak
Wolfel werd für ons on für a Zopack.
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!

*) Verfasser dieser Gedichte ist der volksthümliche Dichter Franz Schönig, dessen Dichtungen August Kastner zusammengestellt und herausgegeben hat.

1 d. i. herzliebes. 2 irgend, etwa. 3 Frühling. 4 an. 5 hübsch.

6 sieh. 7 nur. 8 vollends. 9 streben.

Digitized by Google

Reck a Besla hi, reck a Besla har.

Doß der liewe Got dos Deng möcht ändarn,
On doß 's Friede werd ei olla Ländarn.
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!
Reck a Besla hi, reck a Besla har.

Seid etz loslig o dam Nomastoge,
Jusla is noch vo dam ala Schloge.
Hazzes Jusla hi, hazzes Jusla har!
Hoft de noch wos Guts, breng's og etz volt har.

## Ein Lichtenwälder Heilmittel.

Es is mer grausem ufgefolla
On leit[10] mer schmählich of der Broft,
Ich kon der kom[11] a Besla tolla,
On ho a[12] flugs zu Nischt kai Loft.
Drem scheckt ich nem[13] of Lichtawale,[14]
Eh ern dos Deng könn schlemmer wan,[15]
Zur Gronden[16] (och, dos is a kluge Ale!)
On ließ mer's Wosser flugs besahn.
Die hott gesoit: „ihr seid vo Mettelwale,
Dar Kranke hot en Gest kriegt, doß a[17] jescht;
Drem giht on sat[18] og, doß er bale
'n gebrota Entablch derwescht.
Dan sol a met em Besla Brute assa,
On ern a Quortla rechta starka Wein
Derzu zu trenka og[19] bei Leiwe ne[20] vergassa.
Do wat[21] er's sahn, es werd em bale wieder
besser sein."
Ich docht: do war[22] ich of a[23] Pfarrhof recka,
Dam Pater Franz zum Nomastoge gradelirn.
Dos Deng kon sich ne temmer on ne besser schecka;
Dar werd mich met dar Ente auskorirn.
Drem wensch ich der og tausend Slecke
Zum Nomastoge, wetter mach ich Nischta har.
Etz gih on breng, etz hot's a gut Geschecke,
Geschwende de gebrota Ente har,
Die du für dreiafuzig Wocha
('s wan freilich noch drei Toge winger sein)
Zu Mechehel (besenn dich og!) mir hoft versprocha,
On breng a[24] flugs en Bechtilch guda Wein.
Do wil ich noch dar ala Gronden Rothe
Halt agablecklich über's Braucha ziehn,
On uwadruf, werd's ach a Besla spote,[25]
Ei Gotes Noma schloffa gihn.

10 liegt. 11 kann. 12 habe auch. 13 hinum. 14 Lichtenwalde, ein Dorf. 15 werden. 16 eine durch Kuren bekannte Frau. 17 er. 18 fehl. 19 nur. 20 nicht. 21 werdet. 22 werde. 23 den. 24 auch.

## Die Wetterbriefe.

He, hör amol, mei liewer Vitz,[26]
Machst du ne bale etz gescheider Water,[27]
So ga[28] ich dir en techta[29] Plitz,
On sit's meinthalwe flugs a Pater.
Wär hoite ne dei Nomastog,
Ich gä der flugs en darwa[30] Schlog.

's is doch a Schande on a Spot!
Ma poßt nu etz schon sent[31] em Jusestoge,
On hot 's a etz ei olle Seita sot,[32]
On üwerol hört ma die Kloge,
Doß du gloi[33] Schold do drone best,
De Waterbriefe liega lest.

Drem roth ich der's os[34] guder Freund,
Scheck etz die Briefe, scheck se fort behende.
Nai, gloi's og, 's is recht gut gemaint.
Sest[35] nemmt's met dir a schlemmes Ende.
Dos thät mer laid! war[36] könn derfür? —
Ich wensch doch olles Gude dir.

## Gottvertrauen.

Du liewer Got, wie wunderschin
Stiht doch dos Karn! — alaine
Die Sömmriche[37] möcht gor vergihn;
Es fahlt er halt o Raine.[38]
Von Pflanza, Adäppan[39] on Lein
Werd wol ne viel zu hoffa sein.
Doch werst du für ons sarga.

Wer wella halt of dich vertraun;
Du weßt Ols eizerechta.
Wos helft dos Wenzan[40] on Miaun,
Dos Senna on dos Techta?
Es stiht ju Ols ei deiner Hand,
Dir is a onsre Nuth bekannt;
On werst ses[41] ne Ion[42] senka.

Du werst's os Voter ons verzehn,

25 spät. 26 Vincenz. 27 Wetter. 28 gebe. 29 tüchtigen. 30 derben. 31 seit. 32 satt. 33 so viel als: glaube ich, wie man sagt, wie man hört. 34 als. 35 sonst. 36 wer. 37 Sommergetreide. 38 an Regen. 39 Erdäpfeln. 40 Winsein. 41 uns. 42 nicht lassen.

Digitized by Google

Wenn wir bei Ungewittarn,
Die awa[43] doch ne hoffe blein,[44]
Für grußa Farchta zittarn.
De Schloßa hon[45] (vos hört ma foin[46])
O moncha Örtarn Ols zeschloin.[47]
Dos is wol zum verbarma.

Drem bit wer dich, du liewer Got,
Dar ei fenn Ollmochtshända
A[48] Saigen on de Strofe hot,
De Strofe wegzewenda,
Os Voter gnaidig zu verzeihn;
Wir wella frume Kender fein,
Dam arma Bruder halfa.

Ich muß wol freilich eigeſtihn,
Ma wür (dos müß dich kränka),
Sell's em noch Wonſch on Wella gihn,
Wol falda[49] on dich denka,
Der Hoffert ſich ze ſehr dergan[50]
On feſt[51] vielecht noch bise wan,[52]
Sellſt du ne Kroizla ſchecka.

Hoſt du a Kroizla ons geſcheckt,
(Du weßt's wol, 's is kai Lüge!)
Wos ons a wing[53] dernieder dreckt,
Do wan wer recht gezige,[54]
On wella monchmol gor vergihn;
Do komm wer, bita dich recht ſchin,
Du ſollſt ſes[55] wieder halfa.

Wu ſell wer denn a feſt ons hi
Ei onſem Kommer wenda?
Drem bit ich dich a ſpot on früh
Met ufgehoba Hända,
Du wellſt ons immer gnaidig ſein
On onſe Senda ons verzeihn,
Os Voter ons beſchütza.

Wos du ach über ons beſchloißt,
Is gut, dei heilger Welle.
Wenn flugs a Ungleck ſich dergoißt,
So wil ich moislaſtelle
Senn, on halt immer of dich traun
On immer of dei Helfe baun.
Du konnſt on werſt zu[56] halfa.

Beſt onſer guder Voter, hoſt,
Wenn Angſt on Nuth verhanda
Wor on kai Menſch en Roth gewoßt,
Ons immer beigeſtanda.
Drem moi's[57] a grode gihn, wie's wil;
Du weßt dos beſte Moos on Ziel,
On Niſchta kon mer ſchoda.

---

## Politiſches Geſpräch zweier Landleute.

Hons.

Nockwer[58] Jörge, los der's og derzähla,
Wos ma doch etz ols für Denger hört.
Du konnſt dir derweil da Rattig ſchäla.
Etz ſenn wir alaine, doß ons niemand ſtört.
Geſtarn trug ich mir zwai Fahle[59]
Zum Ausarbta nei of Mettelwale,[60]
On do hört ich og bem Garber ſoin,
De Geſandta vo Conſtankropel,
Wu der terkſche Soldon wohnt met ſeiner Weiberkoppel,
Wärn gloi[61] olle etz of aimol fortgezoin.

Jörge.

Sol mer's og,[62] wos ſenn denn dos für Loite,
Die Geſandta? on wos hon ſe denn nu für?
Scholza Juſeph, dar ſot[63] hoite:
Dar vom Ruſcha Kaiſer wär a gor gewaldig Thier.

Hons.

Ma kon's gloin;[64] doch wos ſe macha,
Dos kömmt halt ne klor on Tog.
Doch ſe miga wol a[65] Soldon dort bewacha;
On doß ſ' etze weg ſein, is für ihn a Schlog.
Denn a hot ſchon lange met da Griecha
Krieg gefuhrt, drem hon ſ'em ern lon[66] ſoin,
A ſol ufhörn on zum Kroize kriecha;
Seſte[67] wan ſ' a[68] uf on gor dervone join.[69]

Jörge.

Etze war ich bale wol a Lonta merka,
Wie ſe onder 'nander hon dos Deng beſtellt.
'm beſta wär's, ſe jolta die verhoilta Terka
Olle ſtabrain aus der ganza Welt.

Hons.

's könn wol Roth wan[70] on's könn Ols gelenga.
Doch 's moi monchem noch kai rechter Arnſt ne ſein.

---

43 eben. 44 aufen bleiben. 45 haben. 46 ſagen. 47 zerſchlagen. 48 den. 49 ſelten. 50 ergehen. 51 ſonſt. 52 werden. 53 ein wenig. 54 geſchmeidig. 55 uns. 56 ja.

57 mag es. 58 Nachbar. 59 Felle. 60 Mittelwalde. 61 glaube ich, wie man ſagt, wie man hört. 62 ſage mir es nur. 63 ſagte. 64 glauben. 65 den. 66 laſſen. 67 ſonſt. 68 ihn. 69 ſagen. 70 werden.

Wenn ſ' a[71] thun, oß welda ſ' a verſchlenga,
Lon ſe's wol daſtholwe wieder blein.[72]
's hot er[73] dronder, die ſenn met em Terka,
Weß der Geier, wie a guder Bruder dro.
Doch ſe tern's[74] halt awa ne lon merka;
Seſte ſtißa ſ'a wol bale vo ſem Throne ro,[75]
Joita'n ei em Dune bis eis Meer,
Doß kai Stipßla nemme[76] von em übrig wär.

Jörge.

Dos wär noch's geſcheidſte, wos ſe ſelba macha.
Nu, ich wil wol garne ſahn,
Wie ern[77] noch dos Deng werd wan.
Onſerais verſtiht ei ſella[78] Sacha
Freilich Niſcht; alain, 's moi ſenn, wie's wil,
Se lon em, dächt ich, zu en langa Stiel.

Hons.

Dos, dos ſprech ich a — 's hott noch a langes Waſa
Ei der Zeitung; 's wur do drüwer viel geredt,
Doß der Terke nernt ne en Geſandta hätt.
Doch ich war wol ehſtas wieder nei of Mettelwale harcha,
Wos ma wetter werd do drüwer ſchnarcha.

Jörge.

Mei, der Wonder möcht mich fraſſa;
Hons, du konnſt mer's meiner Sile gloin.
Du werſt doch ne druf vergaſſa,
On, wos du verfährſt, mir wieder ſoin?

Hons.

Ju, du konnſt dich druf verlon.[79]
Eze[80] muß ich wol mei Fella[81] lon beſchlon.[82]

## A Kermesgeſängla.

Wenn wir eze zu der Kermes komma,
Werſt de wol ne beißa on ne bromma.
Vetter Franzla hi, Vetter Franzla har,
Schneid a Steckla o,[83] gi[84] a Steckla har.

Sich,[85] wer ſenn eß ſchon gor weit geganga,
Hon em's Aſſa, Trenka gruß Verlanga. ꝛc.

Dos gebrota Schweina-Flaiſch werd ſchmecka,
Doß wer wan wol olle zahne lecka. ꝛc.

Wenn wer Diche[86] vo gebrota Enta
Jeder ern a Poore kriega könnta! ꝛc.

Nai, die wan wol ower köſtlich richa,
On recht flink em Holſe nonder kriecha. ꝛc.

On bernocher[87] a Poor Schnetzla Schenka
On derzune[88] a wos Guts zu Trenka. ꝛc.

On a Straiſſa rechta mira[89] Kucha
Müß wer no zerdoila ach verſucha. ꝛc.

Moiſt de dich doch ſchon en Grompel[90] moila;
's helft dich a kai Flenna[91] on kai Hoila. ꝛc.

'm beſta is, du ſuchſt dich nei ze fenda.
Gor wan[92] wir dich awa wol ne ſchenda. ꝛc.

Hoite thut ſes[93] wol gor ſchmählich derſta.
Nu, do wan wer halt de Faßla derſta.
Vetter Franzla hi, Vetter Franzla har,
Schenk eß fleißig ei, gi[94] ze Trenka har.

O wir wan kai Tröppla ne vergießa;
's werd ſes Ols em Holſe nonder fließa. ꝛc.

Nai, wer wella eß recht fleißig zecha,
Widernander: half's Got! ſain Got! ſprecha. ꝛc.

Hon wer ach a Beßla ſchlemb[95] geloda,
Kon's daſtholwe[96] wetter wol ne ſchoda. ꝛc.

Foll wer ach ſchon ei da Stroßagrowa,
Wan ſe ons daſtholwe ne begrowa. ꝛc.

Ihr ſeid Lolte recht noch onſem Schloge;
Kermes is 's ju halt ne olle Toge. ꝛc.

Wenn wer olle hon recht ſot[97] geſchlonga,
Zieh wer haim, de Alla met da Jonga. ꝛc.

On die Welda wan wol wie de Zohma
Sprecha: bleit og olle ei Got's Noma!
Vetter Franzla hi, Vetter Franzla har,
Schneid a Steckla o, gi a Steckla har.

71 auch. 72 bleiben. 73 d. i. es giebt ihrer. 74 dürfen es. 75 herab. 76 nicht mehr. 77 irgend, etwa. 78 ſolchen. 79 verlaſſen. 80 jetzt. 81 Füllen. 82 beſchlagen. 83 ab. 84 gieb. 85 ſieh. 86 Schenkel.

87 darnach. 88 dazu. 89 mürben. 90 Krümchen, d. i. Bißchen. 91 Weinen. 92 werden. 93 uns. 94 gieb. 95 ſchlimm. 96 deßhalb. 97 ſatt.

## Aufforderung zur Fröhlichkeit.

Dar Tog dar is su froidareich;
Der Omtmon fescht a grußa Teich,
On lodt zum Schmause mich on euch,
Zum Schmause mich on euch;
Is dos ne froidareich?

Weil ich für Froida sehr derschrock,
Atfiel[98] mer flugs mei Kommersock;
Nai, nai, dos is a Froidatog,
Dos is a Froidatog;
Schmeißt weg da Kommersock!

Wir senn ju do recht ungestört;
Drem seid hisch[99] lostig on verzehrt,
Wos ons der liewe Got beschert,
Der liewe Got beschert;
Wir senn ju ungestört.

Wos sell wer denn ne lostig sein?
Gevotter Omtmon, schenk og[100] ein!
Du host ju rechta guda Wein,
Ju rechta guda Wein;
Gevotter, schenk og ein!

Du best a rechter juster Mon;
Du sprechst: ma muß halt, weil ma kon,
Ma muß, weil's dar on jerr[101] wil hon;[102]
Ju, dar on jerr wil's hon;
Ma muß halt, weil ma kon.

Ihr liewa Nockwarn,[103] aßt on trenkt,
Eh ons dar harbe Tud verschlengt.
Og[104] doß ich ne der Bauch zesprengt,
Doß ne der Bauch zesprengt!
Ihr Nockwarn, aßt on trenkt!

Got half's, doß bale besser Zeit
Eis Land kömmt on doß 's Haller schneit,
On Friede werd on Friede bleit,
On immer Friede bleit.
Komm, komm, du liewe Zeit!

Wir möchta etz wol haime gihn;
Der Kop bleit nemme[105] gleiche stihn,
A fällt of olle Seita hin,
Of olle Seita hin;
Wir möchta haime gihn.

98 entfiel. 99 hübsch. 100 nur. 101 jener. 102 haben. 103 Nachbarn. 104 nur. 105 nicht mehr.

Bleit ei Got's Noma! schloft gesond!
Wer hon gethon, wos wir gekonnt.
Schlot[106] nei a[107] Zoppa on a Spond,
A Zoppa on a Spond!
Schloft olle hisch gesond!

---

## Guter Wille.

Nai, hörscht's, ich bin der naichta[108] recht derschrocka,
Doß du mer host asu[109] sehr viel gebrocht.
Ich docht, du kämst amol zu ons zum Rocka,[110]
On weß ne, wos der denn doch host gedocht.
Du machst mer etz gor schmählich Kopzebrecha.
Wenn ich freiledig on a schmucker Karla[111] wär,
Do well ich voller Froide zu dir sprecha:
„Mei Baberla, du ollerliebstes Maidla, hör!
Wenn du wellst, wie ich wil, do well wer's woga
On onser Krömla bale zomma schlon.[112]
Wos sell wer 's länger noch alaine ploga?
War[113] du mei liewes Weibla, ich dei Mon!"
Ich hör dich etz schon techtig drüwer lacha,
On's is, os hört ich dich a uwadruf noch soin:[114]
„Wos sell ich denn met su am Monla macha?
Do ho[115] ich's andarn Frinkarn ogeschloin!"[116]
Nu moist[117] de do; du host men guda Wella
Of's wingste dorch da Otrog[118] doch gesahn.
Könnt ich der dei gehaima Wensche stella,
Se sell's gewiß a hoite noch geschahn.
Drem ga der og[119] der Himmel noch a langes Lawa,
On wos dich werklich glecklich macha kon,
On grode, dan der salwer wenschst, dernawa,[120]
En rechta brava, justa, guda Mon.
Dastholwe konnst du immer ohne Sende o mich denka
Bei hallem Sonna-, on bei Monda-Schein.
A Besla Gutsein moist du mir wol immer schenka;
Ich schenk dir's a; drem los ons gude Freunde sein.

---

## Prosaische Zeit.

Do setz ich wie a Ketahund halt ogeschlossa,

106 schlagt. 107 hinein den. 108 gestern Abend. 109 so. 110 d. h. in die Spinnstube. 111 Kerl. 112 bald zusammen schlagen. 113 werde. 114 auch obendrauf noch sagen. 115 habe. 116 abgeschlagen. 117 magst. 118 Antrag. 119 gebe dir nur. 120 daneben.

Digitized by Google

Ma kon ſich flugs ach ne vom Flecke rühren.
Drem bin ich wie a aler Knaicht verdroſſa,
Weil ich der ne ho könna gradelirn.
Ma werd der bei dam Lawa 's maiſte[121] zu am Kolbe
On kriegt's a halt ei olla ſtewa Seita ſot.[122]
Ferwohre, hätt ich naichta[123] og en Grompel[124] Solwe,
Wu ſich de Hechza ſchmiern, gehot,
Ich hätt mer glei de Uſagobel
Geſchmiert (ma tor's[125] wol ne recht ſoin!)
On wär zur Eſſe naus of ihrem Schnobel
Gerechts of Ewerleppiche geſloin.

121 d. i. faſt. 122 ſatt. 123 geſtern Abend. 124 nur ein Krümchen, Bischen. 125 darf es.

Alain etz is kai ſella[126] Solwe nemme ne zu kriega.
Drem muß ma, wenn ma glei a ſchmalt,
Derhaime immer of em Flecke liega,
Weil em de Zeit on ach a Pfadla[127] fahlt.
Ma werd ſich nu ſchon immer müßa ploga
On ſich gedolrig nei dergan.[128]
Wos helft's? ich wenſcht, 's wär Ols verloga.
Alain 's werd wol of dar Welt ſchon ne beſſer wan.
Du ſiſt's ju, wie ma's halt muß treiwa.
Drem los og ons ei Froide on ei Nuth
Schon immer gude liewe Freunde bleiwa,
Bis wir amol ſenn mauſetudt.

126 ſolche. 127 Pferdlein. 128 ergeben.

# Mundart in der Gegend von Freywaldau.

## Weihnachtslied.

O Fräda üwer Fräda!
Ihr Nockwarn, kummt und hürt,
Wos mir dort of dar Häda
Für Wonderdeng poſſirt:
Es quom zu mir an Engel
Bei huher Metternacht,
Har[1] ſang mir a Gefängel,
Doß mir dos Harza lacht'.

Er ſohta: frät euch olla!
A Kendla is geborn
Zu Bethlahäm aim Stolla,
Dos hot ar ſich erkorn.
Die Kreppe is ſai Betta;
Giht hin of Bethlahäm.
Ond wie ar aſu[2] redta,
Do flug a wieda häm.

Ar ſoht,[3] ich ſull ne ſäuma;
Ich ließ die Schäſſa ſtihn,
Ich ging dort hinter a Zäuma[4]
Bis zu dan Orta hin.
Ich ging a Poor Gewända,[5]
O he, da quom a Strohl,
Dos Licht hott gor ka Enda,
Es wies mich ai dan Stohl.

Der Stohl wor a Genäſte,
Es hotte gor kenn Ohrt,
Ond wider dos Gefröſte[6]
Gor harzlich ſchlecht verwohrt.
Dos Tach wor grauſäm dänne,
Es hing zu holbe Schorn;[7]
Ich docht: is denn do drenne
Gleichwuhl a Menſch geborn?

Ich ſchläch mich of die Seitä,
Ich guckt na Bösla[8] nai,
Do ſoh ich a Poor Leutä
Ond och na Kend dabei.
Es hott ka Ploitzla Bettä,
A anzig Wöſchla Struh,
Ond doch log's aſu nette,
Ka Mohler treffs aſu.

Die Mulder kniet danaba,
Da hon[9] ich's ongeſahn,
Sie hätt's bei ihrem Laba
Ni em war weß wos gaan.[10]

1 er. 2 ſo. 3 ſagte. 4 den Zäunen. 5 d. i. Ackerſtücks-Strecken.

6 d. i. Froſt. 7 aneinander gefügte Bretter, die mit Schindeln benagelt ſind. 8 Bischen. 9 habe. 10 nicht um wer weiß was gegeben.

Digitized by Google

Bald nohm ſie's ai die Händä,
Bald let ſie's wieda hin,
Sie thode mit dem Kendä
O gor unſäglich ſchün.

Dort denna[11] of d'r Seitä
Dort kniet a lieber Moon,[12]
Ar negt ſich mit dem Haitä,[13]
Ar both dos Kendla on,
Ar küßt's oll Ogeblecke,
Dos wahrt die ganze Nacht;
Ar hot's ai enem Stecke
Och immer ongelacht.

Ich gläh, of enſer Granzä
Do hot's[14] ke ſolch ſchön Kend,
Es log im volla Glanzä,
Ma wurde ſchier gor blend;
Ich dochte ai mem Sennä:
Dos Kendla ſtünd dir on,
Wenn du der's könnſt gewönnä,
A Lammla wogſt du dron.

Es hotta a Poor Wängla
Ols wenns zwee Röſla wärn,
A Guſchla[15] wie a Engla,
Zwee Ögla wie zwee Stern.
A Köpla wie a Täubla,
Gekräuſelt wie da Klee,
A quintſchig quatſchig[16] Leibla,
Viel weeſer ols da Schnee.

Mai Maul is viel zu g'renge,
Ich kon's ne aſu ſohn,[17]
Giht hin on ſaht die Denge
Dich lieber ſalbar on.
Wir wolln mitſomma renna
Bis dort hin ai da Stohl,[18]
Dort wardt ihr's wuhl derkenna,
Doß ich kä Lüga ſoh.[19]

11 drinnen. 12 Mann. 13 dem Haupte. 14 d. i. giebt es.

15 Mündlein. 16 d. i. fett-rundlich. 17 nicht ſo ſagen. 18 in den Stall. 19 ſage.

# Lieder aus dem Oppaland oder Troppauer Kreiſe.

## Kinderlied.

Bä, Lammla, bä,
Dos Lammla get ai's[1] Häh,
'S Lammla get ai's Kieferpöſchla,
Lammla, lo[2] dech ni derwöſcha![3]
Do ſchreit dos Lammla mäh,
O Jengla, breng mer Häh!

Bä, Lammla, bä,
Dos Lammla get ai's Häh,
'S ſtuß ſech on a Hälzla,
Wie wieh thod ehm dos Pälzla.
Do ſchreit dos Lammla mäh,
O Jengla, breng mer Häh!

Bä, Lammla, bä,
Dos Lammla get ai's Häh,
'S ſtuß ſech on a Stäckla,
Wie wieh thod ehm dos Keyla.
Do ſchreit dos Lammla mäh,
O Jengla, breng mer Häh!

Bä, Lammla, bä,
Dos Lammla get ai's Häh,
'S ſtuß ſech on a Raſla,
Wie wieh thod ehm dos Naſla.
Do ſchreit dos Lammla mäh,
O Jengla, breng mer Häh!

Bä, Lammla, bä,
Dos Lammla get ai's Häh,
'S ſtuß ſech on a Sträuchla,
Wie wieh thod ehm dos Bäuchla.
Do ſchreit dos Lammla mäh,
O Jengla, breng mer Häh!

Bä, Lammla, bä,
Dos Lammla get ai's Häh,
'S ſtuß ſech on a Stenla,

1 in's. 2 laß. 3 erwiſchen.

Wie wieh thod ehm dos Bänla.
Do ſchreit dos Lammla mäh,
O Jengla, breng mer Häh!

## Wiegenlied.

Schluof, Jengla, ſchluof,
Do daußa [4] es a Schuof,
Do daußa es a Lammla
Uf dam grüna Lammla.
Schluof, Jengla, ſchluof.

Schluof, Jengla, feſte,
'S kumma fremde Gäſte,
D' Gäſte kumma henda rei,
'S warn [5] wull Jenglas Potha ſei.
Schluof, Jengla, ſchluof.

Schluof, Jengla, ſüße,
D' Engelan lohn [6] dech grüßa,
D' lohn dir a gude Bobſchaft ſän, [7]
Morne [8] warn ſe dech al's Himmerla trän. [9]
Schluof, Jengla, ſchluof.

Schluof, Jengla, lange,
Dar Tud ſetzt of der Stange,
Ar hod an weißa Kettel oun,
Ar wel dos Jengla mette hun. [10]
Schluof, Jengla, ſchluof.

Schluof, Jengla, hüre,
D' Muitta es beim Biere,
Der Voter es beim kühla Wein,
Ar werd wull nemme [11] lange ſein.
Schluof, Jengla, ſchluof.

Schluof, Jengla, folge gud,
Doß ma dech ai de Schule thut,
Wos larnſt du denn do denna?
Schreiba, laſa uond ſenga.
Schluof, Jengla, ſchluof.

Schluof, Jengla, ech ward dech wiega,
Doß d' werſt onde Bänke fliega,
Onder d' Bänke uond onder a [12] Teſch,
Doß de werſt fliege wie a Weſch.
Schluof, Jengla, ſchluof.

4 draußen. 5 werden. 6 laſſen. 7 ſagen. 8 morgen. 9 tragen. 10 haben. 11 nicht mehr. 12 den.

## Die himmliſchen Freuden.

Wenn der wan [13] ein Himmel komma,
Do hot die Plog a End ginomma, hopſaſa,
Do hot's ke Fiedel [14] und ke Klauſe,
'S wohna olle eim gruße Hauſe, hopſaſa.

Do is ke Akzis und ke Steuer,
Olles wohlfel, niſchte theuer, hopſaſa,
Do hot's ken Omtmon und ken Draba, [15]
Do derf der ke Schmiraſche gaba, hopſaſa.

Do is ke Strecha und ke Reißa,
Och ke Zwecka und ke Beißa, hopſaſa,
Do get's ke Elend und ke Schmerza,
'S zockt och nitte ei da Herza, hopſaſa.

Ei dem Himmel is a Laba,
Do frißt ma die beſte Baba, [16] hopſaſa,
Honigſchnitta, doß ſe klacka,
Doß ma mueß de Fenger lacka, hopſaſa.

Do war [17] der oll' Ruſinka aſſa,
Und dos Geld in Viertla maſſa, hopſaſa,
Dos Golde noch dan Pfonde wiega,
Neue Zeppelpelze kriäga, hopſaſa.

Wenn ſe wan Trompete bloſa,
War der kriäga gale [18] Hoſa, hopſaſa,
Und der Pfeifer werd ans macha,
Doß ma ſech werd ſchacklich [19] lacha, hopſaſa.

Wenn der Dudelſack werd bromma,
Und die gruße Borber ſomma, hopſaſa,
Do war der olle juckſa, ſinga,
Und wie junga Böckla ſpringa, hopſaſa.

Lauter gute Zwickerfiſche
Hot ma immer of dan Tiſche, hopſaſa,
Fette Farkla war der brota,
Junge Hühnla lon [20] der ſotta, hopſaſa.

Fraſſa war der, doß der relbſa,
Niſcht vo Arbſa, niſcht vo Pelza, hopſaſa,
Ruprechtswrzla, Bauerfölsla,
Schweineflätſch und Laberklösla, hopſaſa.

13 wir werden. 14 Schraubſtock, worin Hals und Hände der am Pranger Stehenden ehemals geklemmt wurden. 15 Aufſeher der Frohner. 16 Torten. 17 werden. 18 gelbe. 19 ſcheckig. 20 laſſen.



Digitized by Google

Frassa war ber wie die Fürsta
Sauerkraut und Laberwürsta, hopsasa,
Wein, dan war ber wie Wosser schöppa,
Sausa aus dan goldne Teppa, hopsasa.

Ho[21] ber olle genug gesoffa,
Do geht ma holt eis Bette schloffa, hopsasa,
Schloffa war ber, doß ber schnorcha,
Kener auf den Seger[22] horcha, hopsasa.

Is dos ni a hübsches Laba,
Wenns och schon Gott wollte gaba, hopsasa;
Herr, loß uns bei Gebote hala,[23]
Doß ber ni die Thür versahla, hopsasa.

## Der Dudelsack.

Moß, dar hod en Dudelsack,
A dreckta, doß a bromta,
Un su giengs da ganza Tag,
Doß die Stuba soumta;
Oller Geier wor do aus,
Demmer noch ols neulich,
Do derhub sech's ganze Haus,
Dann ar pfef obscheulich.

Denne und hauße,[24] uf un ob,
Do wor a sächs[25] Gekroppel,
Doß wouhl zu der Arde knopp
Konnte meh a Oppel.

Ollen wor dar Muselant
Ond die Pfeife gräulich,
Oller Plonder quom gerannt,
Dann ar pfef obscheulich.

Die och of der Gosse worn,
Hopta flucks un quoma,
Hopta wie die Fosnochts-Norrn,
Do sa hon dan Klang vernomma;
Drengta sech ain Kratschem[26] nei,
Tanzta gor vertrailich,
Nohma Motzen ai ene Reih,
Dann ar pfef obscheulich.

Grus- und Klaen- und Mettelknecht,
Olles wor aim Sprenga,
Gor de Maede tanzta recht,
Do de Gaige klonga,
Monche mocht an longa Hols,
Schree und jurte gräulich,
Ober Moß wor über oll's,
Dann ar pfef obscheulich.

Wo ma hürt ond wo ma soch,[27]
Geng o dos Gewemmel,
Dar vergeffte Dudelsack
Mochte sächs[28] Getemmel;
Frueh do krigta doch e Loch,
Sonsta docht ech heilich,
Dos Gepronge wahrte noch,
Dann ar pfef obscheulich.

21 haben. 22 Ufr. 23 halten. 24 draußen. 25 solch.

26 Schenke. 27 sah. 28 solch.

# Mundart des Kuhländchens zwischen Oderau und Engelswald in Mähren.

## Volkslieder.*)

### Der todte Freier.

Dos [1] gung a Knavle sochte
Wuol ouff dos Fansterlai:

Schon Livle, beist du drinne? [2]
Stie uof onn lö [3] mich al!

„Ich kon meit dir wuol spraeche,[4]
Nai lön thoer [5] ich dich ni,

*) Vergl. Alte teutsche Volkslieder in der Mundart des Kuhländchens, herausgegeben von J. G. Meinert. Wien und Hamburg, 1817.

1 d. i. es.

2 drinnen. 3 laß. 4 das e in ae wird kurz abgestoßen; es ist überhaupt in Bezug auf die Aussprache zu bemerken, daß ae, ie, oe, ou, ue Zwielaute sind. 5 darf.

Bien schu meit ae'm versprouche,
Ka'n anden moer [6] ich ni."

Meit dam du beist versprouche —
Schon Livle! dar bien ich;
Raech mir dai schniewaiß Handle,
Verlaecht [7] derkennst du mich.

„Du schmeckst [8] mir ju noch Ade,[9]
Vermaen', du beist dar Tnod."
Sol ich ni schmecke noch Ade,
Wenn ich hor dounde gelann? [10]

Weck uof dai Voter onn Mutter,
Weck uof de Frannde dain!
Grun Kranzle soft du troge
Woß [11] ai dan Hiemmel nai.

## Die Unbestechliche.

Dos raet't a Raiter vuol Jebermuth,
Ar hott a'n Puosch Fadern ouff sa'm Hut;

Puosch Fadern woer meit Seilver beschloen, [12]
's kounnd'n a Kiennich onn Kaiser troen. [13]

Ay Raiter! ni rat't asu nohnd' [14] azu,
Ich feächt [15]: aier Reßle wied [16] mir wos thun.

„Och nae, mai Reßle wied dir nischt thun,
Wiel liver dich salver vo heinne troen."

Wenn olle de Waede [17] vuol Kirsche stohn,
Wied mich aier Reßle vo heinne troen;

Wenn olle dos Wosser sich koet [18] zu Wain,
Wied aier Mutter mai Schwiegermutter sayn.

„Zoet [19] Jounfrao! weillst nahme a holve Tounn Gould,
Weillst schlouffe [20] ba'm Raiter a holve Stound?"

A holve Tounn Gould ies heibbisch [21] onn sain,
Decher [22] sol mir main' Ehr noch liver sayn.

„Zoet Jounfrao! weillst nahme a ganze Tounn Gould,
Weillst schlouffe ba'm Raiter a ganze Stound?"

A ganze Tounn Gould ies heibbisch onn sain,
Decher sol mir main' Ehr noch liver sayn.

„Zoet Jounfrao! weillst nahme a holve Stot, [23]
Weillst schlouffe ba'm Raiter a holve Nocht?"

A holve Stot ies heibbisch onn sain,
Decher sol mir main' Ehr noch liver sayn.

„Zoet Jounfrao! weillst nahme a ganze Stot,
Weillst schlouffe ba'm Raiter a ganze Nocht?"

A ganze Stot ies heibbisch onn sain,
Decher sol mir main' Ehr noch liver sayn.

„Zoet Jounfrao! weillst schnalde schwoezbraun Gewand, [24]
Weillst schlouffe ba'm Raiter dai Lave [25] lang?"

Schwoezbraun Gewand schnaid' ich asu gan, [26]
Wiel schlouffe ba'm Raiter mai Lave lang.

## Das Mädchen und die Hasel.

's wouldʼ a Maedl' ai's Schenkhaus gien,
Se schleicht' [27] sich wounderschiene;
Do blait [28] se ouff a Waelle [29] stien
Vir aener Hosel, grune.

Onn griß dich Got, Frao Hoseleinn, [30]
Vo wos beist du su grune?
„Onn griß dich Got, sain's Maederlai,
Vo wos beist du su schiene?"

Vo wos ich asu schiene bien,
Dos kon ich dir bald soge:
Ich asse Waißbrnod, treinke Wain —
Vo dam bien ich su schiene.

„Vo wos ich asu grune bien,
Dos kon ich dir bald soge:

---

6 keinen andern mag. 7 vielleicht. 8 d. i. riechst. 9 nach Erde. 10 habe darunter gelegen. 11 bis. 12 beschlagen. 13 tragen. 14 so nahe. 15 fürchte. 16 wird. 17 Weiden. 18 sich kehrte, sich verwandelte. 19 zarte. 20 schlafen. 21 hübsch. 22 doch.

23 Stadt; sprich: Stoht. 24 d. h. ein Brautkleid aus schwarzbraunem Stoffe anfertigen. 25 leben. 26 so gern. 27 d. i. legte sich das Haupthaar in Ordnung; in weiterer Bedeutung: schmückte sich. 28 bleibt. 29 Weile. 30 Frau Haselinn.

Ouff mich ſu fellt dar kuhle Thao,[31]
Vo dam bien ich ſu grune.

Onn weches[32] Maedl' ihr Ehr wiel hön,[33]
Di muß derhaeme blaive,
Onn muß ni ind'[34] ai's Schenkhaus gien
Meit ihren ſtoulze Laive.

Se muß wuol gien bay Sounneſchain,
Bay Sounneſchain ze Hauſe;
Bay Mondeſchain, bay feinſtrer Nocht
Jes kar[35] Ehr zu derhalde.[36]

Schwaig ſteill, ſchwaig ſteill, Frao Hoſeleinn,
Onn red ao ni ſu ſeäre![37]
Ich bor[38] well'n zu ma'm Buhler gien,
Eitz war[39] ich eimmekehre.

Onn kehr du eimme,[40] wi du weillſt,
Ar hot bay dir geſaſſe;
Du houſt dai Ruothgouldſeingerlai[41]
Ai ſainer Hand vergaſſe.

Du houſt wuol ao[42] wos meh gethon,
Du houſt bay iem geſchlöſe;
Du houſt da'n grune Rautekranz[43]
Ouff ſainem Haop[44] gelöſſe.

Schwaig ſteill, ſchwaig ſteill, Frao Hoſeleinn!
Du konnſt dich bald eimmſchaoe:
Ich hor derhaem zwie Brider ſtoulz,
Di wa'n[45] dich bald eimmhaoe.[46]

Haon ſi mich glai zum Weinter eimm,
Aim Suommer grun' ich wieder;
Verlaißt[47] a Maedl' ih'n[48] Ehrekranz,
Dan feindt ſe ni meh wieder.

Onn wenn de Leind[49] ihr Laob verlaißt,
Do trauen[50] olle Eſte,
Adé, adé, ſain's Maederlai,
Onn hield[51] dai Krangle feſte!

Ich kon ien halde, wi ich wiel,
Ar ies mer ſchu hatfolle;[52]
Dos ies mer ſchu vo waiſſer Said'
A Schlaërle[53] druff gefolle.

## Das unverdiente Kränzlein.

Knaecht, ſtie uof, ſottl' mir mai Ros[54]
Onn ſottl' mir olle bäde!
Weär' ſe de Nocht noch aemohl ſu lang,
De Haede wiel ich eimmraite.

Onn wi ar lever de grune Haed raett,
Zwä Gleckerlain kleingen ar heäret:
Su ſay's Jeſus Chriſt vom Hiemmel gekloet,[55]
Su lavt[56] fain's Annle ni mehre!

Onn wi ar lever dan Hof nai raett,
Fain's Annle ſtound ouff dar Boere,[57]
A ſchwoezbraun Laichetuch liever ſe gedockt,
A Kranzlain ouff ihren Hoere.

Ar deckt vo ihr dos Laichetuch,
Ar ſchaot ihr ounder de Aoge:
Su hor ich Zait mai Lavestog
Kae ſchienner Laich' geſchaoet!

Och Mutter! hatzlivſte Mutter main!
Nahmt ihr dos Kranzerlain abe,
Onn ſetzt ihr uof a Schlaërlain, waiß,
Bay ihr hor[58] ich geſchlöfe.

## Der Steg.

Ay onn ay, ſain's Maederlai!
Wi kuomm' ich halt zu dir?
Dos ſayn zwä tiſe Waſſerlai
Wuol zweiſcher mir onn dir.

Dos aene hor ich derwöte,[59]
Dos ander ies mir zu tif;
Ich feächt, ich meicht dertreinke,
Weär' mir ock[60] laed eim dich.

„Ay onn ay, ſain's Knaverlai!
Kaef du dir aenen Schieſt,[61]

31 Thau. 32 welches. 33 haben. 34 nicht immer. 35 iſt keine. 36 erhalten, bewahren. 37 ſehr. 38 habe. 39 jetzt werde. 40 um. 41 deinen Fingerring von rothem Golde. 42 auch. 43 Sinnbild der Jungferſchaft. 44 Haupt. 45 werden. 46 umhauen. 47 verliert. 48 ihren. 49 Linde. 50 trauern. 51 halte. 52 ſchon entfallen.

53 Schleierlein; gefallene Mädchen müſſen nämlich bei der Trauung in einem weißen Kopftuche ohne Kranz erſcheinen. 54 ſprich: Roße. 55 geklagt. 56 lebt. 57 Bahre. 58 habe. 59 erwatet, durchwatet. 60 nur. 61 ein Schiff.

Digitized by Google

Onn ſoer[62] ock nounder dos Woſſerlai,
Su beiſt du glai bay mir."

Onn ay onn ay, ſain's Maederlai!
Dar Schieft kouſt mich zu viel;
Ich war mer liver a Staegle län,[63]
Su kuomm' ich, wenn ich wiel.

## Die Schweſter.

Onn wi dar Voter ahaeme[64] quom,
Sai Jeingſter ien hattſange[65] quom:

„Skolkuomm,[66] hazlivſter Voter main
Onn olle, di do meit aich ſayn!" —

Ich hor verſpielt mai Haus onn Höf,
Dozu de Reinder onn de Schöf.

„Woeſt[67] du ba'm ruothe, kuhle Wain?"
Och ja, mai Suon, du beiſt ſchu main![68]

Onn wi dar Voter ahaeme quom,
Sai Meittelſter ien hattſange quom:

„Skolkuomm, hazlivſter Voter main
Onn olle, di do meit aich ſayn!" —

Ich hor verſpielt mai Haus onn Höf,
Dozu de Reinder onn de Schöf.

„Woeſt du ba'm ruothe, kuhle Wain?"
Och ja, mai Suon, du beiſt ſchu main!

Onn wi dar Voter ahaeme quom,
Sai Ulſter ien hattſange quom:

„Skolkuomm, hazlivſter Voter main
Onn olle, di do meit aich ſayn!" —

Ich hor verſpielt mai Haus onn Höf,
Dozu de Reinder onn de Schöf.

„Woeſt du ba'm ruothe, kuhle Wain?"
Och nae, mai Suon, du beiſt ni main![69]

Onn wi dar Voter dos Woet[70] ausſeät,
Dar Höf ſchu vulla Raiter ſtiet;

Se nohmen iem ſa'n älſte Suon,
Se fueten[71] ien wuol meit ſich fuett.[72]

Sai jeingſte Schwaſter — de waenet:
„Keinnd' ich ien ni ausliefe?[73]"

O ja, zoet Jounfrao! dos kon ſayn,
Ausliefe keinnd ihr ien ſchu nöch:

Ziht ihr aich ock[74] fraywellig aus,
Looſt draymol eim[75] dos Golgehaus!

Wi ſe dos erſtemohl reimmquom,
Do lacht ſe aus wuol Idermon;[76]

Wi ſe dos andermohl reimmquom,
Do waenet ao ſchu Idermon;

Wi ſe dos dreittemohl reimmquom:
Zoet Jounfrao, ziht aich wieder ö![77]

Ziht ihr aich ö ſchniekraidewaiß,
Giet meit ainander ai's Paradais!

„Och Bruder, livſter Bruder main!
Raech mir dai ſaidnes Tücherlai,[78]

Doß ich mir traig[79] ma'n ſauen Schwaſt,[80]
's ies mir vir Scham gewuen[81] feär haeß."

## Jung und Alt.

Maedl'! 's wird dich friſen[82] ai dar Sounna,[83]
Doß dir houſt a'n alde Mon[84] genoumma.

Dar alde Mon — dar ies mer nöch viel liba,[85]
Bay dam jounge muß ich Keinder wiga.

Dar jounge thut mich inde[86] ſchir[87] uofwecka,
Dar alde thut mich heibbiſch worm[88] zudecka.

62 fahre. 63 legen. 64 heim. 65 empfangen. 66 willkommen; zuſammengeſetzt aus: ſei mit Gott willkommen. 67 warſt. 68 d. h. ich habe dich nicht verſpielt beim Weine. 69 nicht mein, d. h. ich habe dich verſpielt.

70 Wort. 71 führten. 72 ſort. 73 auslöſen. 74 nur. 75 um. 76 Jedermann. 77 an. 78 Tüchlein. 79 trockne. 80 ſauern Schweiß. 81 geworden. 82 frieren. 83 in der Sonne. 84 Mann; ſprich: Mohn. 85 lieber. 86 immer. 87 früh, bei Zeiten, bald. 88 hübſch warm.

Digitized by Google

Ay! eiz kon ich's dech[89] ni anders mache,
Wenn ich a'n jounge fahr,[90] fang ich ö ze lache.

## Hanfel und Annle.

Siech dich eimm, Jounfrau Annerlai!
War keimmt ouns denn anöch?[91]
„Dos fayn wuol ao mai Brider oll' drah,
Di kuommen ouns anöch."

Wos zog ar aus dam Buosem raus?
Vo Gould a Masserlai ruoth;
Ar derfleicht se dar Annl' ihr Briderlen oll'
Ouff braeter Haede tuodt.

Ay Annle, Jounfer Annerlai!
Sayd ihr mir nöch asu[92] hould?
Sayd ihr mir nöch asu houlde,
Glaichwi ihr mir naechte[93] woet?[94]

„Och Hannsle, liver Hannsle main!
Ich bien aich ni meh su hould;
Ihr hot[95] mir derstouche mai Brider oll' drah
Ouff braeter Haede[96] tuodt."

Wos zog ar aus dam Buosem raus?
Vo Gould a Masserlai ruoth,
Onn derstöch disalvige fain' Annerlai
Ouff braeter Haede tuodt.

Ar kloet's[97] wuol Got ai'm Hiemmelraich:
Wos hor ich mir eize[98] gedöcht,
Doß ich hor dar Annl' ihr Brider oll' drah
Voum Lave[99] zum Tuode gebröcht!

Wos zog ar aus dam Buosem raus?
Vo Gould a Masserlai ruoth;
Do derstöch sich darsalvige saine Hannsle
Vonm Lave woß aine[100] dan Tuod.

## Der unschuldige Tod des jungen Knaben.

Dos woer a Schlöß ai Esterraich,
Wi schien woer dos gebauet
Meit Sellver onn meit ruothem Gould,
Von Edelstaen gemauet!

Dereinne log a jounger Knov[1]
Wuol ouff dan Hols gefange —
Wuol vizig Klouster ounder dar Ab'[2]
Bay Otern onn bay Schlange.

Sai Voter quom vo Ruosebarg
Wuol vir dan Thurm gegange:
O Suon, hatzlivster Suone main,
Wi hätt[3] laist du gefange!

Hatzlivster Voter, Traiesholv[4]
Lieg ich su hätt gefange —
Wuol vizig Klouster ounder dar Ab'
Bay Otern onn bay Schlange.

Dar Voter vir de Hëäne[5] gung:
Gatt[6] ihr dan Knov zu liese?
Ich hor[7] derhaem drai Reserlai schien,
De schienste wiel ich aich gabe.

„Drai Reserlain, schien, sayn heibbisch[8] onn fain,
Di theän[9] wir ouns ni nahme:
Ar treät[10] a gouldne Ket eim sa'n Hols,
Di brengt ien eim sai Lave."

Ob ar glai treät a gouldene Ket,
Ar höt se ni gestohle;
A Jounfrailain höt's iem vereät[11] —
Trai' Liv iem öbefohle.

Dar Voter vir de Hëäne gung:
Gatt ihr dan Knov zu liese?
Ich hor derhaem drai Techterlain, schien,
De schienste wiel ich aich gabe.

„Drai Techterlain, schien, sayn heibbisch onn fain,
Di theän wir ouns ni nahme:
Ar treät a gouldne Ket eim sa'n Hols,
Di brengt ien eim sai Lave."

Ob ar glai treät a gouldene Ket,
Ar höt se ni gestohle;
A Jounfrailain höt's iem vereät —
Trai' Liv iem öbefohle.

89 doch. 90 sehe. 91 nach. 92 so. 93 gestern. 94 warst. 95 habt. 96 Heide. 97 er klagt es. 98 jetzt. 99 Leben. 100 bis in.

1 Knabe. 2 Erde. 3 hart. 4 Treue halber. 5 Herren. 6 gebt. 7 habe. 8 hübsch. 9 dürfen. 10 trägt. 11 verehrt.

Dar Voter vir de Heäne gung:
Gatt ihr dan Knov zu liese?
Ich hor derhaem drai Tounne meit Gould,
De schienste wiel ich aich gabe.

„Drai Tounne meit Gould sayn heibbisch onn fain,
Di theän wir ouns ni nahme:
Ar treät a gouldne Ket eim sa'n Hols,
Di brengt ien eim sai Lave."

Ob ar glai treät a gouldene Ket,
Ar hôt se ni gestohle;
A Jounfrailain hôt's iem vereät —
Trai' Liv iem ôbefohle.

Mer breingt dos Knavlain vir's Gereicht,
Di Latter[12] sol ar staige:
Och Maester, livster Maester main!
Lôt[13] mir a klae Kuezwaelle.[14]

„Di Waell' di los' ich dir ni meh,
Du meichst noch viel derfeinde[15]:
Su brenget mir a Tichle har,
De Aoge zu verbeinde!"

Verbeindt mir ock[16] mai Aoge ni,
Ich wiel di Welt noch schaoe;
Ich fahr[17] se hait zum laztemohl
Meit ma'n traurige Aoge.

Wi har[18] ouff's erste Spreißlain schrat't,
Schatt[19] ar sich eimm onn eimma,[20]
Sôch[21] ar sa'n live Bruder stohn,
Waent ar asu beitter onn seära.[22]

Ay Bruder, livster Bruder main,
Wu ies di live Schwegereinn main?
„Si raeft[23] ihr Hoer, si breicht[24] ihr' Hend',
Ihr Hatz[25] meicht' ihr zerspreinge."

Wi ar ouff's andere Spreißlain schrat't,
Schatt ar sich eimm onn eimma,
Sôch ar sai live Schwegereinn stohn,
Waent ar asu beitter onn seära.

Ay Schwegereinn, livste Schwegereinn main!
Wu ies di live Schwaster main?
„Si raeft ihr Hoer, si breicht ihr' Hend',
Ihr Hatz meicht' ihr zerspreinge."

Wi ar ouff's dreitte Spreißlain schrat't,
Schatt ar sich eimm onn eimma,
Sôch ar sai live Schwaster stohn,
Waent ar asu beitter onn seära.

Ay Schwaster, live Schwaster main,
Wu ies dar live Schwoger main?
„Ar raeft sai Hoer, ar breicht sai Hend',
Sai Hatz meicht' iem zerspreinge."

Wi ar ouff's virte Spreißlain schrat't,
Schatt ar sich eimm onn eimma,
Sôch ar sa'n live Schwoger stohn,
Waent ar asu beitter onn seära.

Ay Schwoger, livster Schwoger main,
Wos macht di livste Mutter main?
„Si raeft ihr Hoer, si breicht ihr' Hend',
Ihr Hatz meicht' ihr zerspreinge."

Wi ar ouff's feinste Spreißlain schrat't,
Schatt ar sich eimm onn eimma,
Sôch ar sai live Mutter stohn,
Waent ar asu beitter onn seära.

Och Mutter, livste Mutter main,
Wos macht dar livste Voter main?
„Ar raeft sai Hoer, ar breicht sai Hend',
Sai Hatz meicht' iem zerspreinge."

Wi ar ouff's sechste Spreißlain schrat't,
Schatt ar sich eimm onn eimma,
Sôch ar sa'n live Voter stohn,
Waent ar asu beitter onn seära.

Och Voter, livster Voter main,
Wos macht di Hatzollerlivste main?
„Si raeft ihr Hoer, si breicht ihr' Hend',
Ihr Hatz meicht' ihr zerspreinge."

Mir ies ni eim[26] mai jounges Blut,
Mir ies ni eim mai Lave;[27]
Mir ies ock[28] eim de Frao Mutter main,
Onn di vir Laed wied staeve.[29]

12 Leiter. 13 laßt. 14 eine kleine kurze Weile. 15 erfinden. 16 nur. 17 sehe. 18 er. 19 schaut. 20 um. 21 sah. 22 sehr. 23 rauft. 24 d. i. ringt. 25 Herz.

26 nicht um. 27 Leben. 28 nur. 29 vor Leid wird sterben.

Digitized by Google

Doſ[30] ſtound kaum ó dan dreitte Tog,
Di Engel Gottes weinke:
Su grovt dam Knavle dech[31] a Grob,
Sounſt muß di Stot[32] verſeinke.

Doſ ſtound kaum ó a holves Joer,
Su woer di Stot gebrouche;
Do wuen wuol woß[33] draihoundet Monn[34]
Vir's Knavlai tuobt geſtouche.

War[35] hát denn ao doſ Lid erdácht —
Geſounge ao deſglaichen?
Drai ſchiene Jounfrallain zu Dem,
Ae'm[36] Schlós ai[37] Eſterraichen.

## Ulrich und Annle.

Doſ frayt ſich Anſar Ulraich —
Ar frayt a'r Kiennicheinn Techterlain;

Ar frayt ſe lenger woß[38] ſieve Joer,
Onn ai doſ ochte — doſ ieſ woer.

Ar nohm ſe bay dar ſchniewaiſſe Hand,
Onn fuet[39] ſe ai da'n Thonnewald;

Ar fuet ſe zu a'r Thonne[40]:
Do ſetz dich nieder, mai Annle!

Ar fuet ſe zu a'm Stok,
Do ſetz dich nieder, mai Toucke![41]

Ar fuet ſe zu dam Biennle,[42]
Do ſetz dich nieder, mai Annle!

Ay Annle! weilſt du treinke,
Ober[43] weilſt du do verſeinke?

Ich moer[44] wuol ni do treinke,
Onn moer ao[45] ni verſeinke.

Wos zog ar raus? Sai ſchorfes Schwat,[46]
Ar hub dar Annl' ihr Haryle[47] waeg.

Ar gung wuol kaum a holve Mail',
Do quom dar Annl' ihr Briderlai:

Ay Ulraich, liufter Schwoger main!
Wu hót ihr gelón[48] mai Schwaſterlain?

„Ich hor ſe gelón ba'm grune Rain,
Diett[49] ſchenkt ſe ze Matten[50] dan kuhle Wain."

Ay Ulraich, liufter Ulraich main!
Wi keimmt's, doß dai Schwat ſu bluttig ſayn?

„Wos wied mai Schwat ni bluttig ſayn?
Ich derhub[51] ſen[52] a Tiákeltaiberlain.[53]"

Doſ Tiákeltaible, doſ du ſe[54] derhubſt,
Derzog mai Mutter ouff ihrer Schwoß.[55]

Wos zog ar raus? Sai ſchorfes Schwat,
Ar hub dam Schwoger ſai Haryle waeg:

Do lieg, du Haryle! blutte,
Du houſt gethon kat Gutte;

Do lieg, du Haryle! faule,
Eim dich wied Nimand traure,

Eim dich wied Nimand traurig ſayn,
Sonder[56] di klae'n Waldvogerlain!

## Waſſermanns Braut.

Doſ frayt amohl dar Woſſermon —
Ar frayt a'r Kiennicheinn Techterlain;

Ar frayt ſe ſchon a ſieve Joer,
Onn ai doſ ochte — doſ ieſ woer.[57]

Och Mutter, liufte Mutter main!
Lót mich noch zoete[58] Jounfrao ſayn.

„Zoete Jounfrao heinte[59] Nocht allaene
Onn ſounſt ſchu neimmermeh kaene."

Se hott' doſ Woet kaum ausgeredt,
Dar Hof ſchu vulla Raiter ſtiet.

Dar Braiterich[60] woer a ſteinker Mon,
Ar ſchatt, doß ar ai de Stuove[61] quom.

30 d. i. es. 31 doch. 32 Stadt. 33 bis. 34 Männer. 35 wer. 36 einem. 37 in. 38 als. 39 führte. 40 einer Tanne. 41 Puppe. 42 Börnlein. 43 oder. 44 mag. 45 auch. 46 ſcharfes Schwert. 47 Hauptlein.

48 gelaſſen 49 dort. 50 Martin. 51 zerhieb. 52 ein Füllwörtchen ohne beſtimmte Bedeutung. 53 Turteltäublein. 54 Füllwörtchen, vor Vokalen „ſ'" oder „ſen". 55 auf ihrem Schooß. 56 d. i. außer. 57 wahr. 58 zarte. 59 heute. 60 Bräutigam. 61 in die Stube.

Digitized by Google

O Mutter, livste Mutter main,
Wu hôt ihr aier Techterlain?

„Diett[62] ai jeäner Komer
Schlet se de Hende zusomme."

Dar Braiterich woer a fleinker Mon,
Ar schatt, doß ar ai de Komer quom.

Wos machst du dô, fain's Annerlai,
Wos machst ai dai'm Schloffamerlai?

„Ich mach' wuol ao goer wienig wos,
Ich zich' ock ô mai'n Sometrok;[63]

Ich reicht' mer ock mai Schlaërkeitz,[64]
Di mir de Mutter hôt zugescheickt."

Onn wi se ouff dan Hof rô[65] quom:
Got behitt' aich, Voter, Mutter, Bruder onn Schwaster!

Onn wi se vir dan Zaum[66] naus quom:
Got behitt' aich, Blimlen onn grunes Gros
Onn olles, wos ich heinder mer los'!

Onn wi se ouff de Haed naus quom,
Do quom a waißer Schub[67] gefloen:

Hatzlivster Schub! du flaigst ai Fraed',
Ich ober zich fuett[68] ai mai Laed.

Onn wi se zu dar Breicke quom,
Huß se dan Knaecht steille stohn:

Ziht mir ock[69] aus mai waiß Gewand,
Ziht mir dan Gouldreing vo dar Hand!

Ziht mir a'n waiße Kiettel[70] ô,
Doß ich doreinne schweimme kon.

De Breicke woer meit Aise beschloen,[71]
Se kounnde vironnvizig Waenn[72] dertroen.[73]

Onn wi se ouff de Breicke quom,
Su ful[74] dar Breicke dar Bodem rô;[75]

62 dort 63 nur an meinen Sammetrock. 64 Schürze von Schleierstoff. 65 herab. 66 Zaun. 67 Zug Vögel. 68 fort. 69 nur. 70 d. i. Sterbekleid. 71 mit Eisen beschlagen. 72 Wagen. 73 ertragen, tragen. 74 fiel. 75 herab.

De Braut woer ouff dam Sande,
De Huochzait ouff dam Rande.

Di Kiennicheinn vom huoche Zeimmer —
Se siht ihr lives Keind schweimme:

„'s hôt mir wos gesoet[76] bay Mondeschain,
Doß se artreinke soullv' ai'm Rhain."

## Das Waislein.

Dos woer amohl a Waesle —
A goer klaen's Waeserlai;
Se scheickten's aus, ze hitte[77]
Ai'm See de Feischerlai.

Dos Waesle lät sich nieder —
Dos lät sich nieder, schlif;
Dos kounnd' ao ni derwache,
Woß[78] es dar Herr Vetter uofrif.

Stie uof, stie uof, du Waesle,
Du goer klaen's Waeserlai!
's hôt mir getraemt a Traemle
Vo Kiennichs sai'm Techterlai.

Stie uof, stie uof, du Waesle,
Sottl' mir onn dir a Ros!
Mer welle[79] hait noch raite
Zum Kiennich ai's huoche Schlôs.

Onn wi se dietthien[80] quome
Zum Kiennich ai's huoche Schlôs;
De Thoere stounden ouffe,
Di Heän wuen aigelôn.[81]

Skolkuomm,[82] skolkuomm, mai Geste!
Wos brenget ihr fir Meär?
„Mer fro'n[83] eim aire Touchter,
Wellt ihr se, Kiennich, ouns ga'n?[84]"

Mai Touchter gar ich kae'm Oeme,[85]
Dar Land onn Lait' ni hôt —
Zevoraus settem[86] Waesle,
Dos goer kae Ältern hôt.

76 gesagt. 77 hüten. 78 bis. 79 wir wollen. 80 dorthin. 81 die Herren wurden eingelassen. 82 willkommen. 83 wir fragen. 84 geben. 85 gebe ich keinem Armen. 86 solchem.



Digitized by Google

Dos Waesle dreht ſich eimme,
Es hat ſich ſchir[87] bedöcht:
Ay, hott' ich doch[88] Voter onn Mutter,
Wenn Got ſe zu ſich nohm!

De Touchter ſtound ai'm Fanſter,
Goer traurig ſoh ſ' iem nöch:
Wi ſchien ſtiet iem ſai Raite,
Wi fleichtig giet ſai Roſ!

Onn wie[89] iever ma'n Voter,
Doß ar mich dam Waesle ni geitt![90]
Onn wie iever mai Mutter,
Doß ſe kae Weätle[91] fir mich redt!

Jes Nimand denn dehaeme,[92]
Onn dar mai Böt wouldſ' ſayn?
Dam Waedle wiel ich ſchicke
Vo Gould a Reingerlai:

Rait fuett, rait fuett, du Schiener![93]
Diett[94] ouff de braete Hard;
Dohien kuomm' ich geſchwoumme
Meit dironnvizig Maed'.[95]

De Schiene quom geſchwoumme
Meit dironnvizig Maed';
Se kounnde ſich ni derraedhe,[96]
Se ſtueve[97] baede vir Laed.

Dar Edelherr Ius[98] grove
A wounderſchienes Grob;
Do nai[99] let ar[100] ſe lege
Meit ihre Wanglai, ruoth.

## Drei Winterroſen.

Dos[1] wouldſ' a Maedl' eim Woſſer gien,[2]
Onn ai da' kuhle Brounne;
Se hott' a ſchniewaiß Hemble ö,
Doduech ſchannt ihr de Sounne.

Se ſchatt[3] wuol hie, ſe ſchatt wuol har,
Ob ſe ao[4] weär allaene?

Do quom ſen[5] a ſtoulzer Raiter hargeriete vo kuhlen Waine.

Ar grißt ſe hribblich,[6] grißt ſe ſain —
Ar grißt ſ' ai ſteve Sproche:
Fain's Maedle, willſt mai Buhlereinn ſayn —
Ai mainen Oeme[7] ſchlouffe?

Air' Buhlereinn moer[8] ich ju ni ſayn,
Sonder[9] ihr brengt mir drai Ruoſe,
Di ouff ae'm Zwaig gewochſe ſayn,
Blihn zweiſcher Wainochten onn Uoſtern.

Ar raet't dan Grunewald eimm onn eimm,
Ar kounnd' kae Ruoſe ni feinde;
Ar raet't woß[10] zur Frao Molereinn:
Frao Molereinn, ſayd ihr doreinne?

Sayd ihr ſe[11] doreinn, giet raus zu mir,
Molt mir geſchweinde drai Ruoſe,
Di ouff ae'm Zwaig gewochſe ſayn,
Blihn zweiſcher Wainochten onn Uoſtern.

Frao Molereinn woer a geſchweindes Waiv,
Drai Techter huloen ihr mole;
Di aene molt ruoth, di andere waiß,
Di dreitte kounnd' ollerhand mole.

Wi's erſte Reſerlai feätig woer,
Dar Knov[12] ſung ö zu ſeinge:
Frae dich, fain's Maederlai, wu du beiſt,
Di Ruoſe thu ich dir brenge!

Wi's andere Reſerlai feätig woer,
Dar Knov ſung ö zu faiſe:
Schreick dich zu, fain's Maederlai, wu du beiſt,
Vo heinne mußt du raite!

Wi's dreitte Reſerlai feätig woer,
Dar Knov huv ö ze lache:
Scheick dich zu, fain's Maederlai, wu du beiſt,
Ganz traurig wiel ich dich mache!

Si maent: ſi hett's ai Scheimpf[13] geredt,
Ai Anſt[14] hott' ar's genuomme:
Sayd's dir, fain's Maedle, liv ober[15] laed,
Meit Liſten hor[16] ich dich bekuomme!

---

87 bald. 88 doch. 89 wehe. 90 nicht giebt. 91 kein Wörtlein. 92 daheim. 93 Schöner. 94 dort. 95 Jungfrauen, Mägden. 96 nicht erreichen. 97 ſtarben. 98 ließ. 99 hinein. 100 läßt er.

1 d. i. es. 2 um Waſſer gehen, Waſſer holen gehen. 3 ſchaut. 4 auch.

5 ein Füllwörtchen ohne beſtimmte Bedeutung. 6 hübſch. 7 Armen. 8 mag. 9 außer. 10 bis. 11 ein Füllwörtchen. 12 Knabe. 13 d. i. im Scherz. 14 Ernſt. 15 oder. 16 habe.

Digitized by Google

## O Mutter, liwſte Mutter.

O Mutter, liwſte Mutter!
Mai Hatz thut mir ſu wie;
Lät mich a klae Kuezwaelle[17]
Vir ai dan Grunwald gien.

„Ay Touchter, liwſte Touchter!
Allaen loſ' ich dich ni,
Du meichſt mir wuol öſtouck[18]
De klaen Waldreferlai."

Ay Mutter, liwſte Mutter!
Mai Hatz thut mir ſu wie;
Lät mich a klae Kuezwaelle
Vir ai dan Grunwald gien.

„Ay Touchter, liwſte Touchter!
Allaen loſ' ich dich ni;
Ruf du dai'm jeingſte Bruder,
Dar wied ſchu meit dir gien."

Ay Mutter, liwſte Mutter!
Mai Bruder ies noch a Keind,
Dar redt meit olle Laite,
Di ouff dar Goſſe ſtien.

Ay Mutter, liwſte Mutter!
Mai Haeple[19] thut mir wie;
Lät mich a klae Kuezwaelle
Vir ai dan Grunwald gien.

„Ay Touchter, liwſte Touchter!
Allaen loſ' ich dich ni;
Ruf du dainer jeingſte Schwaſter,
Di wied ſchu meit dir gien."

Ay Mutter, liwſte Mutter!
Mai Schwaſter ies noch a Keind,
Di redt meit olle Laite,
Di ouff dar Goſſe ſtien.

Ay Mutter, liwſte Mutter!
Mai Haeple thut mir wie;
Lät mich a klae Kuezwaelle
Vir ai dan Grunwald gien.

„Ay Touchter, liwſte Touchter!
Allaen loſ' ich dich ni;
Ruf du da'm Hausgeſeinde,
Dos wied ſchu meit dir gien."

Ay Mutter, liwſte Mutter!
Dos Hausgeſeind ies mid';
Dos muß am Tog ſeär arte,[20]
Ai d'r Nocht do ſchleft dos gut.

Se ſchwoung dan Mantel eimme,
De Schihle[21] nohm ſ' ai de Hand;
Se gung dan Grunwald eimme,
Woß[22] ſe dan Feiſcher fond.

Och Feiſcher, liwſter Feiſcher!
Fangt mir a Feiſcherlai,
Onn moer's[23] ſayn gruoß ober[24] ſchmole,
Wi ſe gewochſe ſayn.

Dar Feiſcher dar feiſcht eimme,
Ar feiſcht a klae Kuezwaell',
Ar hevt dan Hommer,[25] reicket[26]
A'n tuodte Mon avir.[27]

Ar nohm ien bay dam Laive,
Ar fuet[28] ien ai dar Hand:
Eitz ſiech,[29] eitz ſiech, ſain's Annle!
Weiſt du ſ'[30] meit iem bekannt?

„Wos weär' ich ni bekannt ſayn?
Dos ies ju mai ſchon's Liv;
Onn ful ar denn ai's Woſſer,
Onn ies denn do ſu tif?"

Wos höt ar ö ſai'm Feinger?
Vo Gould a Reingerlai:
„Dos niem du dir, mai Feiſcher!
Dos wied dai Trankgeld ſayn."

Wos heilft mich dai Gouldreingle,
Wenn ich's thoer niende troen?[31]
Do wied'n ſchu olle Lait' ſprache:
Ich hor ien ſalver derſchloen.[32]

---

17 eine kleine kurze Weile. 18 abpflücken. 19 Häuptlein.

20 ſehr arbeiten. 21 Schüßlein. 22 bis. 23 mag es. 24 oder. 25 Fiſchhamen. 26 rücket, d. i. ziehet. 27 hervor. 28 führte, ſchleppte. 29 jetzt ſieh. 30 ein Füllwörtchen. 31 darf nirgends tragen. 32 erſchlagen.

## Der eifersüchtige Knabe.

A Knov ai frende Land wuol gung,
Gedöcht glai wieder haem:
Ay weär' ich dech deharm geblien,
Vo Hatzen thut mer's laed!

Wi ar glai wieder ahaeme quom,
Schon Liv stound ounder dar Thir,
Ar grißt se heibbisch, grißt se fain:
Vo Hatzen gefellst du mir!

Ich thoer[33] dir ju ni meh gefoll'n,
Ich hor ju lengst a'n Mon;
Dar ies su heibbisch, dar ies su froumm,
Ka'n anden moer[34] ich hön.

Wos zog ar aus dar Tosch avir?
A Masser, schoef[35] gespitzt,
Ar steckt's schon Liv ai's Hatze nai,
Onn doß dos Blut derspritzt.

Ar zog dos Masser wieder raus,
Vo Blute woer's su ruoth:
O gruoßer Got ai'm Hiemmelraich,
Wos hor ich mir gedöcht!

Wos zog har[36] vo dam Feinger?
A ruoth Gouldreingerlain;
Dos schmoß ar ai flißnig[37] Wosser,
Dos gov goer kloere Schain:

Schweimm hien, schweimm hien, Gouldreingle!
Woß[38] ai dan tise See;
Mai Liv!' ies mir gestuede,[39]
Eiz hor ich ka Livle meh!

Zwie Virschle, di a Maedle live,
Dos thut jo salde gut;
Wir honn's derfoen,[40] wir oeme Bäd',
Wos solsche Live thut!

## Die Entehrte.

's raet't dar Hannöl ai a'm Schriet,
Ar schos noch aner Taube,
Ar schos dar Taav a Faderlain aus
Onn lus[41] se wieder flige.

Ich gung al'm Deffle[42] nuff onn nö,[43]
Mai schones Liv quom gange;
Keär' eimm, keär' eimm, du schones Liv!
Dar Weind dar weht su kuhle.

„Onn weht dar Weind glai noch su kuhl,
Dos thut mich ju ni frise;[44]
Ies mir ock[45] eim ma'n Rautekranz,[46]
Onn dan ich thot verlise.[47]"

Onn ies dir eim[48] da'n Rautekranz,
Onn dan du thotst verlise;
Am Deinstich[49] zihn de Kremer ai's Land,
Schon Liv! kaef dir a'n naie.

„Wos heilft mich denn dar naie Kranz,
Wenn ich ien ni thoer[50] troge?
Mir ies gefoll'n mai Schlaärle,[51] waiß,
Vo ma'n gouldgalen[52] Hoere."

Onn wi drai Vietel Joer eimm woer,
Dar Kranz höt sich gefounde;
Se honn ien ai a Wigle gelät,
Meit gruner Said' eimmwounde.

Houst du vo gruner Said' su viel, —
Dezu vo ruothem Goulde?
Onn wi wir naechte[53] bayfomme woen,
Su redte wir, wos wir woulde.

## Die Verstellte.

Dos soulld' a Maedle Wain huole gien
Zu Braunsbaeg ai dam Schlousse,
's begarnet ihr a Raiterlai,
Vo ihr woulld' har[54] ni lösse.

Los' ö,[55] los' ö, du Raiterlain,
Vergis mir ni dan kuhle Wain!
„Vergis ich dir dan kuhle Wain,
Wer wae'n ouns anden borge.[56]"

Onn inde[57] geboegt onn kaemohl gezohlt,

---

33 darf. 34 mag. 35 scharf. 36 er. 37 fließend. 38 bis. 39 gestorben. 40 erfahren.

41 ließ. 42 im Dörflein. 43 hinab. 44 nicht frieren. 45 nur. 46 Sinnbild der Jungferschaft. 47 verlieren. 48 um. 49 Dienstag. 50 nicht darf 51 Schleierlein. 52 goldgelben. 53 gestern. 54 er. 55 ab. 56 andern borgen. 57 immer.

Digitized by Google

Dos wär' ouns baeden a Schande!
„Su kuomm, du ſaines Maederlain,
Su zihn wir aus dam Lande!"

Onn aus dam Land do zih' ich ni,
Ich wiel mai Mutter erſt froge,
Wos ſi mir fir a'n Roth wied ga'n?[58]
Goer feindlich wiel ich's woge.

Onn wi de Touchter ahaeme[59] quom,
De Mutter ſchien hattfange[60]:
Skolkuomm,[61] ſkolkuomm, du Touchter main,
Wu woeſt du aſu[62] lange?

„Onn wu ich aſu lange woer,
Dos kon ich aich bald ſoge:
Dar Wainſchenk dar woer ni dehaem —
Dar Kaler[63] woer zugeſchlouſſe."

Ay Touchter, live Touchter main,
Di Lait' di reden aſu feäre,[64]
Si ſoen,[65] du houſt a'n Kaiter liv,
Ich weißt' gaen,[66] war har weäre?

„Ay Mutter, live Mutter main,
Di Lait' di ligen aſu feäre,
Wenn har glai zu dar Thir raiquem',
Ich weißt' ni, war har weäre."

Onn wi's nu quom eim holver Nocht,[67]
Dar Kaiter quom geriete:
Onn ay onn ay, fain's Maederlai,
Eiz kuomm du ſ'[68] meit mir miete.

„Och Kaiter, liver Kaiter main,
Wort[69] ock a klae Kuezwalle,
Ich waer dzihn ma'n Sometrok,[70]
Mai Hoer ſchweing' ich ai[71] Salde."

Wenn du dai Hoer ai Salde ſchweingſt,
Do ſchweing' ich maine ai Goulde;
Eiz kuomm du, ſaines Maederlai,
Wer zihn wuol aus dam Lande!

## Wär' ich ein Knab geboren!

Wuhien giet Reichters Maedle?
Wu giet ſe hien? Ai's Gros —
Diett[72] ouff de braete Hacde
Onn wu dar Kaiter ſos.

Har[73] braet't ſa'n Mantel ounder
Ai's rautegrune Gros;
Har bot dos ſaine Maedle,
Doß ſe ſich zu iem ſos.

Ich bor[74] ni Zait, ze ſeitze,
Ich hor ju noch ka Gros;
Ich hor a zoen'ge[75] Mutter,
De ſcheilt mich olle Tog.

Wied dich de Mutter ſchalde,[76]
Beind' dir ock[77] 's Feingerle zu,
Onn ſpriech, houſt dich geſtouche —
Geſchniete ai's Hoberſtrue.

Sol ich dar Mutter liget?[78]
Sleind' mir goer lebel ö!
Viel liver wiel ich ſoge,
Dar Kaiter wiel mich hön.[79]

Ay Mutter, liofte Mutter!
Gat[80] ihr mer anen Roth:
Sol ich dan Kaiter nahme —
Sol ich ien löſſe ſoen?[81]

O Touchter, liofte Touchter!
Dan Roth — dan gar[82] ich dir:
Lö du dan Kaiter ſoere,
Blai noch a Joer bay mir!

Ay Mutter, liofte Mutter!
Dar Roth geſellt mir ni;
Dar Kaiter ies mir liver
Woß[83] ihr onn oll' aier Gut.

Jes dir dar Kaiter liver
Woß ich onn oll' mai Gut;
Beind' dir dai Klaeder ai a Bledle[84]
Onn zih meit iem dervö!

58 gehen. 59 heim. 60 die Mutter (that ſie) ſchön empfangen. 61 willkommen. 62 ſo. 63 Keller. 64 ſehr. 65 ſagen. 66 gern. 67 um Mitternacht. 68 ein Füllwörtchen. 69 warte. 70 Sammetrock. 71 in.

72 dort. 73 er. 74 habe. 75 zornige. 76 ſchelten. 77 nur. 78 lügen. 79 haben. 80 gebt. 81 fahren. 82 gebe. 83 als. 84 Bürdelein, d. i. Bündel.

Digitized by Google

Ay Mutter, liwste Mutter!
Klaeder hor ich fust ni viel;
Gat mir draihoundet Dukote,
Do kaof ich, wos ich wiel.

Ay Touchter, liwste Touchter!
Dukote hor ich se ni viel;
Dai Voter hôt se verrauschet
Ai Koeten[85] onn Wiefelspiel.

Hôt se mai Voter verrauschet
Ai Koeten onn Wiefelspiel;
Su say's ao Got verbaeme,[86]
Doß ich sai Touchter bien!

Weär' ich a Knob[87] gebohre,
Ich wouldʼ wuol zihn ai's Feld,
Ich wouldʼ de Trummel rihre
Dam Kaiser fir sai Geld!

## Des Prinzen Neue.

Dos[88] schlif amohl a Kiennichsſuon
Wuol bay a's Grofen Touchter,
Onn wi's dernôch zum Schaede quom,
Do huv se ô ze waene.

Wos machst du dir dain' Aeglai nos?
Dai Ehr' wiel ich dir zohle:
Dan feingſte Ritter gar[89] ich dir,
Dezu draihoundet Tholer.

Dan feingſte Ritter moer[90] ich ni,
Ich wiel daʼ Herre salver;
Krig' ich daʼ Herre salver ni,
Su kloer[91] ich's mainer Mutter.

Och Mutter, liwste Mutter main!
Gat mir a feinſtre Komer,
Doß ich kon kloge maine Nuoth
Onn decke kon mai Schande.

„Och Touchter, liwste Touchter main!
Wi ies es dir erganger?
Voraus wied dir dai Rok ze kuez,
Onn heinde viel ze lange!"

85 in Karten. 86 erbarme. 87 Knabe. 88 d. i. es. 89 gebe. 90 mag. 91 klage.

Onn wi's nu quom eim Meitternocht,
Dam Ritter traemet schweäre —
Jem traemt, doß sai Hazliwste
Al'm Keindbett gestuewe[92] weäre.

Uof, Raitknaecht, liwster Raitknaecht main!
Sottl' mir onn dir a Reßle,
Doß ich noch heinte[93] raite kon,
Onn kon mai Liw beschaer.

Onn wi ar zu dam Schlôs hiequom
Wuol ounder dos ruothe Thore,
Do heät[94] ar sich de Gloucke laite,
Onn fregt ao, wos dos weäre?

„Onn ies denn dos ouff's Vaspermohl,
Oder[95] ies dos ma'r Hazliwste?"
Wi ar a Steickle watter[96] quom,
Siht ar de Treger troge.

Setzt ô,[97] setzt ô, ihr Treger main,
Wan troet[98] ihr do zu Grobe?
Troet ihr denn do dos Vaspermohl,
Oder ies dos mai Hazliwste?

Ar deckt ihr uof dos Schlaërle[99] waiß,
Schaot ihr ouff ihre Bisse:
„Zevoer beist du mai Schoß gewaſt,
Eiz ober schlesst du sisse."

Ar deckt ihr uof ihr Schlaërlai waiß,
Schaot ihr ouff ihre Hende:
„Zevoer beist du mai Schoß gewaſt,
Eiz ober neimmt's a'n Ende."

„Houst du sir mich dan Tuod gelitt'n,
Laid' ich sir dich de Schmaze,[100]" —
Ar zoch sai schoeses Schwat avir,[101]
Onn stis sich's ai dos Haze.

## Der Mutter Fluch.

Dos frayt sich Ansar Ulraich —
Ar frayt dar Kiennicheinn Techterlai;
Ar frayt se lenger woß [1] sieve Jor,
Onn ai dos ochte — dos ies woer.

92 gestorben. 93 heute. 94 hört. 95 oder. 96 weiter. 97 ab. 98 wen traget. 99 Schleierlein. 100 Schmerzen. 101 sein scharfes Schwert hervor.
1 als.

Och Mutter, liebste Mutter!
Ai'r Techterlai wab't ihr mer gave,[2]
Zur Eh' wiel ich se mer nahme.
„Och nae, mai Touchter gar ich dir ni,
Se ies noch ni zwelf Joer."
Wenn ihr mer se glai ni wellt gave,
Melt Gewalt thu' ich mer se nahme.
„Neimmst du dir se glai melt Gewalt,
Su gebe Got, 6 gebe,
Doß se dos Joer nich auslebe!"
Onn wi drai Vietel Joer eimm woen,[3]
Dar schiene Barbé[4] woer asu wie,[5]
Maent, Hiemmel onn Ad' mißt' oundergien:
Och Marthe, liebste Marthe main!
Huol du mir's schienste Schlaßrle rai,[7]
Ich wiel's dar live Kieche[8] ga'n,
Dos[9] wied mir an Got[10] wuol besser wae'n.[11]
Onn wi se's holt' dar Kieche ga'n,[12]
Dar schiene Barbé woer asu wie,
Maent, Hiemmel onn Ad' mißt' oundergien.
Ay Marthe, liebste Marthe main!
Huol du mir dos schienste Wirtuch[13] rai,
Ich war's dar live Kieche ga'n,
Dos wied mir an Got wuol besser wae'n.
Onn wi se's holt' dar Kieche ga'n,
Dar schiene Barbé woer asu wie,
Se kon ni liege, kon ni stien,
Maent, Hiemmel onn Ad' mißt' oundergien:
Wenn ich mai Mutter noch amol sech,
Eh's mir mai jounges Hatz zebrech!
Dar Herr gung ai dan Stolle,
Zaemt iem[14] dos beste Ros ounder olle;
Ar raet't ai aeniger Alle
Ganzer vironnvizig Maile.
Onn wi ar zu dam Thoer nairait',
Sai Mutter iem hantkäneschrait'[15]:
Skolkuomm,[16] skolkuomm, du Suone main!
Wos macht denn mai liv Techterlain?
„Se lait[17] ai Keindesniethe,
Eim Gotes Weill' let se aich biete:
Wenn se aich ock[18] noch amol sech,
Eh's ihr dos jounge Hatz zebrech."
Se gung ai ihra Stolle,
Zaemt ihr[19] dos beste Ros ounder olle;
Se raet't ai aeniger Alle
Ganzer vironnvizig Maile.
Onn wi se nairaet't[20] ouff de Haede,
Do kleinge de Glecklai su schienne.[21]
O Hietle,[22] liebstes Hietle mai!
Wa'm kleinge su schien de Gleckerlai?
„Se kleinge dam Thonneberger sa'm Wald,
Se ies verschide meit a'm Keind."
Se lußen dos Keindlai taefe,
Herodes lußen se's haeße.
Wos zog ar raus? Sai schoefes Schwat,
Onn hub dar Mutter rö[23] ihr Haop.
Do lieg, du Haeple![24] blutte,
Du wiest[25] ka'm Keind meh fluche;
Do lieg, du Haeple! faule,
Eim dich wied Nimand traure,
Eim dich wied Nimand traurig sahn,
Sonder[26] de klae[27] Waldvegerlain.

2 geben. 3 um waren. 4 Barbara. 5 so weh. 6 Erde. 7 herein. 8 Kirche. 9 d. i. es. 10 d. i. mit Gottes Hülfe, durch Gott. 11 werden. 12 gegeben. 13 d. i. Schürze. 14 d. i. sich. 15 entgegenschreitet. 16 willkommen. 17 liegt. 18 nur. 19 d. i. sich. 20 hineinreitet. 21 schön. 22 Hirtlein. 23 herab. 24 Häuptlein. 25 wirst. 26 außer. 27 kleinen.

# Mundart der Gränzgegend des Leitmeritzer und Bunzlauer Kreises in Böhmen.

## Gespräch zweier Bauern.

Franzfes. Guten Tag, Nopy'r![1] Hotter[2] dann nischt von dan traurigen Fürfall gehorrt, dar sich uf dan kummer'schen Gebirge zugetroen hon sull?

Honsgirge. Nei, — nu woos sull denn do geschahn sein?

1 Nachbar. 2 habt ihr.

Franzsef. Nu, die kummer'schen Loite hon[3] en beim Holzlasen ain[4] Pusche tut gefunden, und dar orme Moon wor klei bei secher[5] Kälte konz[6] terstorrt. Har[7] hotte zwiene Hiebe übern Koop und wor konz ausgezoen, — ock[8] dar eine Stiefl wor eyper zu knopp, dan brochten se ni runder. Gott wes, war dar orme Schlucker is, har sull klei[9] von Siertsch sein und Gald wuhl getroen hon, und do hons[10] en halt t'rtoppt und t'rschloen;[11] ou[12] sull har ai der Kniekahle eine Schromme hon, weche ou von en rücklichen Folle über en Stook sein koo.[13]

Honsgirge. Die Loite werden halbich ai der bisen Walt immer schlachter, und es wird eis[14] bald uf d'r Gosse 's Labens ni sicher sein.

Franzsef. Ihr hot wul racht, Honsgirge.

Honsgirge. Soot[15] mer ocke, Franzsef, wos mocht denne oire Morleise? Is se denn racht frisch? Ich ho se schun longe ni gesahn. Oier saf'rlatische Junge wird wul ou racht gruß sein?

Franzsef. I nu, gesund wären wul olle, wenn se ock bei dan schlachten Zeiten niche wie die Schoindrascher freeßen.

Honsgirge. Seit ocke[16] ni su olber und dankt unsern lieben Goote, daß har oich Kinder goob, die risch ai di Hih wachsen.

Franzsef. Nu, man muß es halbich namm'n, wi's kimmt. — Wie m'r doch meine Hare wieh thut, ich ho m'r en Nool[17] al's Bein gejoot.[18]

Honsgirge. Ich bo's wieder seit poor Togen ain Kanzen stacken; es is ou kei Wunder bei dan schlachten Waater,[19] daß unser eis wos t'rwischt. Bleibt ai Gotts Nom!

3 haben. 4 im. 5 solcher. 6 ganz. 7 er. 8 nur. 9 glaube ich, sagt man, hört man. 10 haben sie. 11 erschlagen. 12 auch. 13 kann. 14 eines, d. i. einer. 15 sagt.

16 nur. 17 Nagel. 18 gejagt. 19 Wetter.

# Mundart der Bewohner der böhmisch-sächsischen Gränze.

## Lied.

Rotsche hie, rotsche har, ös rumpelt of dör Bröcke,
Hansel führt sai Katel heem, wünschmer'n vie[1] Gelöcke.
Hansel kümmt fer Katels Haus und Thür,
Und an Hauf' ös Olles still und lier.
„Katel, gib mer of dan Ploz
„Etz[2] dan ersten Liebesschmoz!"
Waff, waff, ballt der Hund hindern Haus,
Und met dan lieben Schmoz ös aus.

Hansel führt sai Katel ai[3] dö Stube,
Still ös dort wie ai dr Tudengrube.
„Katel, gib mer of dan Ploz
„Etz dan ersten Liebesschmoz!"
Miau, miau, schollt der Kotze Geschrai,
Und met dan lieben Schmoz ös verbai.

Hansel kümmt fer Katels Kommerthür,
Ai der Kommer ös Olles still und lier.
„Katel, gib mer of dan Ploz
„Etz dan ersten Liebesschmoz!"
Pff, pff, pfipfert drinne eene Maus,
Und met dan lieben Schmoz ös aus.
Holte trieben Hund und Kotz und Maus
'N Hansel so Katels Hause naus.
Katel, Katel, gude Nacht!
Morne,[4] morne werd's besser gemacht.

1 viel. 2 jetzt. 3 in.

4 morgen.

## Kinderlied.

Ä Hüngel und ä Hahnel
Dö gingen of ä Planel;

Dos Hüngel sond ä Arbselai,
Dos Hahnel sond ä Buhnelai.
Dos Hüngel soit: „Ich stecke mais,“
Und 's Hahnel soit: „Ich asse mals.“

Hahnel. Wu willst d' es denn hie stecken?

Hüngel. An Gorten ai de Ecken.
Dort naben blouen Rittersporn
Ös ä gor hübscher Wosserborn,
Dar trolcht[5] ne aus, wu Arbsen stiehn,
Dort mog mai Arbsel munter blühn.

Hahnel. Wos soh[6] denn met dan Wosser sain?

Hüngel. Dos schüt'ch der Kuh a's Tränkfoß nain.

Hahnel. Dö Kuh dö dö[7] ä dummes Thier.

Hüngel. Sö gibt mer ober Milch derfür.

Hahnel. Und host dö Milch, wos soh 's dou[8] sain?

Hüngel. Dö Milch dö gah[9] ich unsern Schwain.

Hahnel. Ok sot[10] mer, wos soh sö denn dan?

Hüngel. Dos Schwain dos soh mer Borsten gahn.[11]

Hahnel. Und host dö Borsten, wos ös dou?

Hüngel. Dou gah'ch 'n Schuster vie dersou.[12]

Hahnel. 'N Schuster? wie kimmt dar derzu?

Hüngel. Der Schuster macht mer ä Por Schuh.

Hahnel. Dö sinn[13] der wu[14] racht schiene stiehn?

Hüngel. Ich wie[15] garn' ai dö Körche giehn.

Hahnel. Und wenn dö ai dör Körche böst?

Hüngel. Dou bath[16] ich as ä guder Chröst.

Hahnel. Wos soh der denn dos Bathen frummen?

Hüngel. Ich wie an Ueben Himmel kummen.

Hahnel und Hüngel. An Himmel, an Himmel, dou kummen mir[17] beede,
Dou gibt's fer uns Kinder vie Wunne und Freede,
Dort tanz mer met Engeln, vie Gout uns erschuf;
Och, wieren mir Kinder an Himmel schun nuf!

## Wiegenlieder.

Schlouf, Kindel, schlouf,
An Gorten gieht ä Schouf;
Ä Schouf und ä Lammelain,
Dö Mutter werd ne[18] lange sain,
Dö bringt der schiene Sachen,
Dou werd mai Kindel lachen.

---

Brubbe niene sause,
Der Tud stackt hindern Hause,
A hout ä kleenes Körbelai,
A steckt dö kleenen Kinder nai,
Dö Guden kriegen Honchschnieten,[19]
Dö Biesen kriegen Pachschnieten.[20]

---

Willst dö, liebes Kindel, sahn,
Wos an Himmel thut geschahn,
Dou schließ dö lieben Guckel[21] zu,
Und schlouf ai lieber süßer Ruh.

Dort hürst dö schiene Engel singen,
Und viele guldne Horfen klingen.
An[22] Himmel, och! muß schiene sain,
Dort werd'ch[23] mai Kindel racht erfrain.

---

Wenn eine Bäuerinn die ihr zugehörige junge Flachssaat zum ersten Mal besucht, spricht sie Folgendes:

Gout grüße dich, mai lieber Flachs,
Doß d' mer bekümmst en guden Wachs,
Doß b' mer ne ohfängst ehnder[24] so[25] blühn,
As bis d' mer thust giehn bis sun Knien,
Doß d' mer ehnder thust knötteln,[26]
Bis b' mer thust reechen sun Götteln.

## Sprüchwort.

Gackert dö Henn',
Dou[27] kriegt sö kenn;
Gackert der Hohn,
Dou kriegt sö en Mohn.[28]

(Ein Mädchen, welches am Weihnachtsabend die schlafenden Hühner stört, soll, wenn der Hahn aufschreit, einen Wittwer bekommen; schreit dagegen eine Henne auf, so soll sie keinen Wittwer, sondern einen Burschen bekommen. Daher das Sprüchwort.)

---

5 trocknet. 6 soll. 7 ist. 8 da. 9 gebe. 10 nur sage. 11 geben. 12 viel davon. 13 sollen. 14 wohl. 15 will. 16 bete. 17 wir.

18 nicht. 19 Honigschnitten. 20 Pechschnitten. 21 Auglein. 22 im. 23 wird sich. 24 eher. 25 zu. 26 Samenknollen bekommen. 27 da. 28 Mann.



Digitized by Google

# Mundart im Böhmerwalde, d. i. der südwestlichen Deutsch-Böhmen.*)

## Volksliedchen.**)

Schwoarzogats Büawal,[1]
Du bist da mainö,[2]
Du bist mia scho gwor'n [3]
J's Hearzal ainö.[4]

Glonzat koan Ogerl dia,[5]
Klopfat [6] koa Hearzerl dia,
Wa's wohl koa Lö'm mäa,[7] galt?
Af deara [8] Walt!

Dös is a Taifls-Gschboas,[9]
Doß eiz [10] da Boda [11] woas:
Doß i a Dianal ho,[12]
Durt hintan Zo.[13]

Wänn i dj' Nocht winta wea,[14]
D' Büawgla finga hea,[15]
Gang i gean oftö a,[16]
Wa gean baba.[17]

Galta r i gfollat [18] dia,
Galta r i togat [19] dia,
Galta r i wa dia hrächt,[20]
Won i dö [21] mächt.

Ho mö so long scho gweit,[22]
Doß i a Dianal heit.[23]
Bis ma r an Diandla gfolt,[24]
Wiad ma dj' lötzt olt.[25]

*) Insbesondere ist diese Mundart jene der Bewohner der zehn deutschen Dörfer der Stadion'schen Herrschaft Kaurh, indessen wird dieselbe mit unbedeutenden Abweichungen von allen Deutsch-Böhmen des Klattauer Kreises gesprochen.

**) Die Mundart des Böhmerwaldes ist der Mundart Altbaierns, Oberbaierns, Ober- und Niederösterreichs ꝛc. eng verwandt.

1 schwarzangiges Büblein. 2 der meinige. 3 mir schon gewachsen. 4 in's Herzchen hinein. 5 glänzte kein Auglein dir. 6 klopfte. 7 wäre es wohl kein Leben mehr. 8 auf dieser. 9 Teufels-Spaß. 10 jetzt. 11 Vater. 12 ich ein Dirnlein habe. 13 hinter dem Zaun. 14 wenn ich zu Nacht munter werde. 15 singen höre. 16 ging' ich gern hinaus auch. 17 wäre gern dabei. 18 ich gefiele. 19 taugte. 20 ich wäre dir recht. 21 wenn ich dich. 22 habe mich so lange schon bemüht. 23 hätte. 24 einem Dirnlein gefällt. 25 wird man zuletzt alt.

Imma hübsch Gald im Lö'm,[26]
Schotzerl und di danö'm,[27]
Owa nöd krok baba[28]
Draffat ma fa.[29]

Juche! du frischa Bua,[30]
Knöpf dia da[31] Tascherl zua,
Wänn amol 's Tascherl springt,
's Galt'l foklingt.[32]

Gstoarm[33] is da hübschö Bua,
Liegt in da Taut'ntrua,[34]
Büawal, du sogst koa[35] Woart,
Is da hrächt hoart?[36]

Gstoarm is ma[37] Deanal a,[38]
Stei eiz und stänn baba[39]:
Doß d' owa goa ninx[40] sogst,
Ob's d' mö no[41] mogst?

No woart no,[42] schei's[43] Deanal,
Du host dö sogoft,[44]
Am Sunta san Spielläd,[45]
Kost sitz'n bläm[46] oft.

Wännst no so stolz nöd bast,[47]
Und so voll Haumuath wast,[48]
Mäch und gschickt wast o gnua,[49]
Und schei[50] dazua.

Is dänn koa Himm'l mäa,[51]
Is dänn koa Hill[52] a mäa,
Doß i in Himm'l kam,[53]
's Dianal i d' Hill?

26 Heben. 27 dich danehen. 28 aber nicht krank dabei. 29 dürfte man sein. 30 Bube, Bürsche. 31 dir dein. 32 das Gelechter verklingt. 33 gestorben. 34 Totentruhe, Sarg. 35 kein. 36 wir recht hart, d. i. wehmüthig zu Muthe. 37 mein. 38 auch. 39 stehe jetzt und weine dabei. 40 du aber gar nichts. 41 mich noch. 42 warte nur. 43 schönes. 44 dich vergafft. 45 sind Spielleute, d. h. ist Tanzmusik. 46 kannst sitzen bleiben. 47 wenn du nur so stolz nicht wärest. 48 Hochmuth wärest. 49 genug. 50 schön. 51 mehr. 52 Hölle. 53 komme.

Digitized by Google

Jaga, wiaf[54] 's Bürerl um,
Hränn[55] durt zon Waldla hi,
Findst a da Schotzerl nöd,[56]
Fina[57] kost mi.

Wissat i goa so gean,[58]
Wea r ihra Schotz wiad wean,[59]
Mia r is von Hearz'n guat,
Sogt mia ma[60] Bluat.

Spielläd, spielt's lustö af,[61]
Schänk' äng för Potz'n draf,[62]
Tröst's mia no 's hrächtö Liab,[63]
Weat's ma nöd[64] müad!

Woas[65] ma soa r Öst'n nöd,
Wea[66] dänn dar Öst is;
I bin da Öst nöd,
Dös is doch gwis?

Gi mia ma Hütal hea,[67]
Dos i doch fürtö wea,[68] —
Juche! ma Schotzerl o,
's Franzl is do!

Deanal, moch 's Hearzerl zua,
Kimt da schei Nochbasbua;[69]
Is goa r a faina Hecht,
Dea dö gean[70] mächt.

He, lustö, ma Fixerl,[71]
In d' Walt geiht da Hritt,[72]
Und sind' ma r a Schotzerl,[73]
So bring' ma r uis[74] mit.

Ma Schotzerl is furt,
Is os fiwa[75] d' Höh';
Mog nimma bro[76] dänka,
Dem Hearzerl thuat's weh.

Ma Hearzerl is griff'n,
Ma Hüaterl is neu;

Wa's[77] Hüaterl doch griff'n,
Gsund 's Hearzerl dabei!

S, C, H, schnä[78] dö nöd,
Durt liegt a Stoa,[79] und koa
Trai's Deanal find' i nöd,
Blärd aloa![80]

Deanal, gei hea zon Zau,[81]
Lauma dö hrächt oschau,[82]
Wos du füa r Ogarln[83] host:
Schwoarz oda brau?

Deanal, du hearzagö,
Moist a r i leißat dö,[84]
Moist[85] a r i dat ma Lö'm[86]
Nöd füa di gö'm?[87]

Deanal, dös Fögerl durt
Hötschat dur[88] d' Lüfala furt,
Hea no sa[89] Gsangl o:
Kreigst scho an Mo.[90]

So weng, wos koa[91] Wasserl
Gänga Bear[92] kon hrina,[93]
So weng konö di os man[94]
Hearzal bringa.
Gi na koa Schmozerl mäa[95]
Af manö[96] Wong,
As is a folschö Lia,[97]
Doat[98] nöd long.

## Da bluadö Mo.[1]

(A Ma'l.[2])

Amol, in an Sunta[3] zmoargnst,[4] is a schia Ollaß[5] so da Kalupm[6] af d' Hirscho[7] i d' Kircha gonga, und Näamad sist[8] wos oltö Wäwa und Kikka san daholmt bl'm.[9]

„Michert!" hod no,[10] al 's[11] furtgonga r[12] is,

54 Jager, wirf. 55 renne. 56 dein Schätzchen nicht. 57 finden. 58 wüßte ich gar so gern. 59 wird werden. 60 mir mein. 61 spielt (eigentl. spielet ihr) lustig auf. 62 schenke euch sechs Bagen drauf. 63 trefft ihr mir nur das rechte Lied. 64 werdet ihr mir nicht. 65 weiß. 66 wer. 67 gieb mir mein Hutlein her. 68 fertig werde. 69 schöne Nachbarsburich. 70 der dich gern. 71 lustig, mein Fuchslein (gelbrothes Pferd). 72 Ritt. 73 finden wir ein Schätzchen. 74 uns. 75 über. 76 daran.

77 wäre das. 78 schneide. 79 Stein. 80 bleibe ich allein. 81 gehe her zum Zaun. 82 laß mich dich recht anschauen. 83 Auglein. 84 ich ließe dich. 85 meinst. 86 mein Leben. 87 nicht für dich geben. 88 durch. 89 höre nur sein. 90 Mann. 91 so wenig, als kein. 92 Berg. 93 kann rinnen. 94 so wenig kann ich dich aus meinem. 95 gieb mir kein Schmatzchen mehr. 96 meine. 97 Liebe. 98 dauert.

1 der blutige Mann. 2 ein Mährchen. 3 Sonntag. 4 des Morgens. 5 schier Alles. 6 d. i. das Dorf Friedrichsthal. 7 Hirschau. 8 Niemand sonst. 9 als alte Weiber und Kinder sind daheim geblieben. 10 hat noch. 11 bevor sie. 12 dieses eingeschobene „r" wird mit dem folgenden Worte aufgesprochen.

a Bärän[13] zo ihran ochtgarän Beiwla[14] gfogt — „Micherl, du bläßt schei daholmat[15] und weigst ma[16] 's Kin'l, da[17] Schwöfert'! Gi[18] ma schei Ocht drak, so kaf a da r an Läzalt'n[19] und Biala.[20] Wä's schiost, nocha[21] kost scho a Bigl oßöh'n und af da Bäng[22] spiel'n. Da r olt'n Dian[23] wearö[24] scho sog'n, doß da[25] r a Schnid'l Wäßbraut'l in Milbram äweigt,[26] wäst hrächt frumala[27] bist. So! in Gottö Nom, Micherl! Weig ma hisch,[28] und gei ma nöd oö da Stum.[29]" — D' Bärän hod an Währun[30] gnumma, und is furtgonga; 's Beiw'l hod fläßö gweigt. Und wei 's Beiw'l aso[31] weigt, und schei stad[32] dazau budlt: „Haio! Pumpaio! Tautauanidi tau! tau!" kimt af amol a 'n ägsros[33] Mann'l zo da Stumsdia[34] r äna, und glingt mit ollahond Zinklaißn[35] und silbaran Hrillaln.[36] Schnor, da Hund, is näman[37] Micherla glögn — wa hod's glä[38] daschnuft, doß 's schätzom[39] is, und hod gwinst, und gwe'lt mit'n Schwoaf.[40] 'S Beiw'l hod owa no ninx[41] gmirkt, wal's mit'n Bugl[42] gänga d' Dia[43] gfößn is. 'S ägsro Mann'l owa is eiz fuara[44] tritlt, a blourd Wulkan hod sö afbramt um äam,[45] is owal greißa woan[46] und greißa, bis 's[47] i da gong'n Stum kam mäa[48] Bloz ghot hod. Af amol — Jessas! wead[49] 's ägsro Mann'l a graußö Flomma mitt'n in da blo'm Wulkan, und proß'lt und schnolzt, und a Wunastim gro'lt[50]: „Beiw'l! Ma Beiw'l! Schfist's Beiw'l o! Gei mit mia — mit mia, kreigst Läzalt'n und Wäbala[51] braf!" — Da Hund ströckt sö nieda r und ko sö nimma hrian;[52] 's Beiw'l tam'lt[53] und follt i nan tuifn Schlof und somog sö goa nimma.[54] Heargotl! wos wiad dös wean?![55] Os da Flomma r und blo'm Wulkan hrasch't Fluguld,[56] hrist'lt Guldsod,[57] hrist'ln Streala,[58] pu'lnt Blaumaka;[59] Ängala fingant a Moriagfog,[60] und tauf'nd Glöckla glingl'nt dazau. I da Koma schäzt da Dian,[61] und sie man[62] bät'n:

„Heargotl, bschüz uls foa Taist und Leid,[63] Doß uls foa Hrowa[64] l's Hos[65] äna geid; Bschüz uls foa Sündnan und Wäznan[66] wol, D' Nocht und am Tog,[67] und in'm Hoß üwarof! Half, Muada r Annerl und Muadarl am Bear![68] Wos füara Gschroa[69] is dös, wos füara Gmear![70] Pfoara am Hauoltor,[71] sögn uns[72] Hos, Gog,[73] wä's[74] da Taist is, gog'n uls oö!"

Und wei's i d' Stum ossa[75] trit, is d' Flomma foschwund'n, a blawlads Stroist Hro[76] schrö[77] mäa zuigt sö dur d' Fänzaschä'm ossö.[78] Daba[79] glingt's wei a Moltramm'l,[80] wä's schei stad Od'm[81] zuigt. 'S Kin'l i da Weign lo'lt,[82] da Schnor dähs sö,[83] hriad[84] 's Schwoiff wieda, und kimt zon äam sald.[85] 'S Micherl owa schloft und tramt,[86] sanö Wangala san fülö dahreit[87] weia 'n Öpftblei,[88] und ums Nasl ligat Schwoaströpftbeala.[89] In 'n Händ'ln holt a r a Foglhäf'l[90] os pu'rn Guld. D' Dian fegt dös Ollaß,[91] und schlogt d' Händ zom,[92] und schrät: „Ha Micherl! Micherlo!" — Eiz wiad 's Beiw'l winta,[93] gnogaht[94] a bißl, hräbt sö[95] d' Ogn, springt af und daso, und hinta r äam drä[96] da Schnor. Üwan Michala san Kopf[97] fluigt a Hringl[98] blowa Hro,[99] und zuigt ztruß an[100] Magned 's Micherl und 's Hundl furt und furt bis af an Hroi[101] zwisch'n zwoa Koanfalan.[102] Do wiad af amol 's Hrohringl[103] a graußö Ew'lfop'm,[104] und schlt't a gonzö Ouab'n Sträßla[105] af's Micherl nieda. Und schot's dohea![106] 's Beiw'l follt,

13 Bäuerinn. 14 achtjährigen Bäblein. 15 schon daheim. 16 mir. 17 dein. 18 gieb. 19 Lebkuchen. 20 Birnlein. 21 nachher, dann. 22 Bank. 23 d. i. Magd. 24 werde sch. 25 die. 26 in Milchrahm einweicht. 27 wenn du recht fromm. 28 hübsch. 29 aus der Stube. 30 d. i. Weihwasser. 31 so. 32 leise. 33 eisgrames. 34 zur Stubenthür. 35 u. i. Glöcklein. 36 Rällchen, Pferdeschellchen. 37 neben dem. 38 gleich. 39 unheimlich, nicht geheuer. 40 gewedelt mit dem Schweif. 41 aber noch nichts. 42 weil es mit dem Buckel, Rücken. 43 gegen die Thüre. 44 ist jetzt hervor. 45 eine blaue Wolke hat sich gebildet um ihn. 46 ist immer größer geworden. 47 bis sie. 48 kaum mehr. 49 wird. 50 eine Wunderstimme brummt. 51 Lebkuchen und Weinbeeren. 52 kann sich nicht mehr rühren. 53 taumelt. 54 d. h verliert das Bewußtsein. 55 was wird das werden. 56 rauschet Flugguld. 57 rieselt Goldsand.

58 Sternlein. 59 taumeln Blümchen. 60 Englein singen einen Mariagesang. 61 in der Kammer schaudert's der Magd. 62 muß. 63 d. i. Brand. 64 Räuber. 65 in's Haus. 66 Sünden und Gespenstern. 67 Tag. 68 Mutter Anna und Mutter am Berg, d. h. am heiligen Berg bei Pribram, wohin gewallfahrtet wird. 69 Geschrei. 70 was für ein Lärm. 71 Pförrner am Hochaltar. 72 sagne unser. 73 sage. 74 wenn es. 75 wie sie in die Stube heraus. 76 ein blaulches Gereitschen Rauch. 77 nne. 78 sieht sich durch die Fensterscheibe hinaus. 79 dabei. 80 Maultrommel. 81 wenn sie schön leise Athem. 82 das Kindlein in der Wiege schlummert. 83 dehnt sich. 84 rührt. 85 kommt zu sich selbst. 86 aber schläft und träumt. 87 seine Wangelein sind fast erröthet. 88 Apfelblüthe. 89 liegen Schweißtropfenperlen. 90 Vogelhäuschen. 91 die Magd sieht des Alles. 92 zusammen. 93 setzt wird das Bäblein munter. 94 greint, schreit weinerlich. 95 reibt sich. 96 drein. 97 d. i. über Micherls Kopf. 98 fliegt ein Ringlein. 99 Rauch. 100 zieht trotz einem. 101 Rain. 102 zwei Kornsetzern. 103 das Rauchringlein. 104 eine große Nebelkappe. 105 schüttet einen ganzen Haufen Sträußlein. 106 schauet ihr daher, d. i. sehet an.

Digitized by Google

und dahlickt[107] — wos molt's'[108] — a Fogl-nöstl mit sim[109] guldaran Fögerln drin. Dö rinnt a glä os[110] und fpiartö i fa guldaraš Häsl.[111] Eiz hoda fraš gmolt,[112] fched hoamlaffa[113] damid — owa na! do fongt Äbbas[114] o dz'[115] brumma und dz' murrn, krod aš wänn 's Koan folla Bean wa,[116] a neidd Eia trumpät'lt,[117] os 'n Wold larmt ollahond Gfchroa,[118] aš wänn Diabm Di'n nohränna tadnt;[119] in'm Bachala[120] dandnt[121] wußat's,[122] und britfchlt's,[123] und kaart's,[124] und 's Beiw'l daschrikt und flännt[125]: „Dös is Äbbas!"[126] O weiala r o wei!" Ea will dafohränna,[127] und woas[128] nimma, wohl? Am Hrol[129] kruicht eiz an olts Mann'l dahea, krod af dam zau, und giff'lt.[130] Sand Hoor fan fchnedwäß, und hängant longzotat ol[131] bis af d' Eed,[132] und Bluad brif'lt dam äwa 's Hian.[133] — „Heargott, half! Muadal o, Vodal o,[134] halft's!"[135]" fchrät 's Beiw'l, hränni i 's Koan änö[136] und fozwirt fö[137] und follt. Af amol wiad 's bluadö Mann'l a Wildfo,[138] und hinta r äam grot's[139] und bleckt d' Zähn. Eiz fpringt's af 's Micherl hi, hräft[140] 'n Rocha af — wiad owa uawalän[141] zo nan Imbfchwoarm,[142] und viel taufnd und taufnd Imb'm föchant[143] af 's Micherl zau. 'S Micherl wlaht fö wieda r af d' Feis,[144] und tamlt furt und furt, laußt owa 's Foglhäf'l und dö fim guldaran Fögala nöd laus. Aso fimt a r in an Wold wäd — wäd fo da Holmt[145] wög. Do folaußt'n[146] d' Kroft, ea follt zom,[147] und fchloft ä. Wei a r aso fchloft, fingant dö sim[148] Fögala:

Du wiaft uls dalei'n[149]
Fon'm Zowra, 'm brif'n;[150]
Stei af, drä Maina wäd[151]
Mid an neid'n Schridla fchräd![152]

Und frichts![153] 's Beiw'l mocht, wei's winta[154] wiad, Malnfchrid, und fimt zwädaft[155] im Mornlond[156] wieda r in an Wold. Do fteißt a guldaraš Fichleß,[157] d' Bama fmant hrö'n,[158] Zwäargn and Hrif'n[159] fpringant od und ä im Fchloß, Jalridla[160] hupfant zwifchnan Bamam dahi, und a Bunamuß[161] fpielt. Af amol taut's an Dorfchlo,[162] da Mornkind[163] mit Hrifnan, Zwäargnan (ollaß[164] Morn) fimt dahea, krod af uifa[165] Micherl zau. Ui! do fogeiht äam Hean und Segn,[166] und omachts blähta liegat.[167] Da Mornkind laußt 's guldara Foglhäf'l aftan[168] — und o Buna! os dö fim guldaran Fögaln weand[169] fim Mornpring'n und follnt 'm Kind, thran Voban,[170] unta Hols. A beifa Zowra (da bluadö Mo) hods fowunfch'n fod;[171] a guada Zowra ('s dägra Mann'l) hods dur a n[172] unfchuldös[173] 's Beiw'l ('s Micherl) daleift.[174] Schot's owa hohea! wei's Micherl winta wead, liegt's af da Bäng daholmt,[175] 's Schwösterl fchloft i da Weign, da Schnor dandnt[176] — und fim guldarö Eia[177] liegnt mitt'n i da Stum.[178] D' Kircha r is os,[179] d' Läd kämant[180] hoam — und fegt's,[181] wei 's Glück kimt? — 'n Michala fa![182] Voda höbt dö fim Eia r af; wei a 's[183] afhöbt, liegnt wieda fim Eia do, und afo is furtgonga 'n gonz'n Ta,[184] bis da Boa[185] foa Nächtum nimma gwift[186] hob, wohl? Dös is da Lau[187] groft. Foa r a por Gohrn[188] hodma no a föchanö[189] Eia fegn kina.

## Da Foschän.[1]

Wea kant fö[2] im Foschän dakänna?[3]
Au! d' Mona r und Bauma[4] fan Noarn!

---

107 erblickt. 108 was meint ihr. 109 sieben. 110 die nimmt er gleich heraus. 111 freeret sie in sein goldenes Häuschen. 112 jetzt hat er freilich gemeint. 113 nur nach Hause laufen. 114 Ottwat. 115 an zu. 116 gerade als wenn das Korn voll Boren wäre. 117 eine jede Ähre trompetet leise. 118 Geschrei. 119 als wenn Diebe Einigen nachrennen thäten. 120 Bachlein. 121 danehen. 122 wimmert es. 123 plärschert es. 124 schreit es. 125 meint. 126 Ottwat. 127 er will davonrennen. 128 weiß. 129 Rain. 130 schreit. 131 hängen langzottig hinab. 132 Erde. 133 d. i. Eltern. 134 Väterchen, he. 135 helft, eigentl. helfet ihr. 136 hinein. 137 verwickelt sich. 138 wilde Sau. 139 grunzt es. 140 reißt. 141 wird aber plötzlich. 142 zu einem Bienenschwarm. 143 stechen. 144 wehrt sich wieder auf die Füße. 145 Helmuth. 146 verläßt ihn. 147 er fällt zusammen. 148 die sieben. 149 wirst und erlösen. 150 vom Zauberer, dem bösen. 151 stehe auf, drei Meilen weit. 152 mit einem jenen Schrittlein schreite.

153 richtig. 154 munter. 155 d. i. sehr weit. 156 Mohrenland. 157 ein goldenes Schloß. 158 die Bäume können reden. 159 Riesen. 160 Irrlichter. 161 Wundermusik. 162 thut es einen Donnerschlag. 163 der Mohrenkönig. 164 alles. 165 gerade auf unser. 166 ihm Hören und Sehen. 167 ohnmächtig bleibt er liegen. 168 aufthun, öffnen. 169 o Wunder! aus den sieben goldenen Vöglein werden. 170 Vater. 171 hat sie verwünscht gehabt. 172 dieses „n" wird mit dem folgenden Worte ausgesprochen. 173 unschuldiges. 174 erlöst. 175 auf der Bank daheim. 176 tanzen. 177 sieben goldene Ähren. 178 Stube. 179 ist aus. 180 die Leute kommen. 181 sehet ihr. 182 fein. 183 wie er sie. 184 Tag. 185 Bauer. 186 nicht mehr gewußt. 187 Lehn. 188 Jahren. 189 hat man noch eine solche.

1 Hasching. 2 wer könnte sich. 3 erkennen, d. i. anstennen. 4 die Männer und Burschen (Buben).

Segt's[5] durt'n an Maschkara[6] hränna?
Und heat's ös[7] dz' Nocht pauß'n und schoarn?[8]
Durt springant's foa d' Tia[9] hi und kearnt,[10]
Durt hupfant's foll Zris[11] um und mearnt,[12]
Durt segtma dur d' Fänzaschäm[13] hröcka[14]
A Loarfagfris,[15] dös uis[16] mächt schröcka.
Ui! Hosna[17] und Kid'ln, dem Taifl dz' schlächt,
San[18] doch an'm Maschkra no hrächt.[19]

## 'S Pfingst'lhränna.

Laud[20] is, wä d' Hrössa[21] schei[22] gströckt,
Krod[23] as wä 's Nochtgoid[24] heid[25] gschröckt,
Äho'nt[26] und pfalgschwing hi fluignt,[27]
Und äng[28] d' Hröda[29] sö füarassö buignt;[30]
Wei äng do 's Nos'nlo[31] schnurrt!
Wei äng dös Taiflshroß pfurrt!
Wei sö da Hröda hoisarö keart,[32]
Kschwinka[33] füarö sa[34] Hrapperl meart![35]

## 'N tout'n Hritta[36] sa Spoziahritt.[37]

„Haz,[38] Hritta, mö sprengt's[39] denn ös ollö To,[40]
„Af engan troarä'n[41] schwoarz'n Hroß,[42]
„Füra os engan foworna Gro[43]
„Affö[44] in enga fowunsch'n's Kschloß?[45]"

„„Kant i denn schloffa und bläm[46] im Gro,
„„Wä durt dös wäßkopfat Dianal[47] singt,
„„Deaft i's fosamma[48] r an oizän[49] To,
„„Doß mia nöd 's Hearz os da Tout'ntrua[50] springt?

„„Heid i sched[51] oamol dö guldarö Fräd,[52]
„„Af man troarä'n Tout'nhritt,[53]
„„Brad i's[54] sched oamol — oamol so wäd,[55]
„„Gang ma[56] dös wäßkopfat Dianal mit.""

5 seht ihr. 6 eine Maske. 7 hört ihr sie. 8 zu Nacht pochen und scharren. 9 springen sie vor die Thüre. 10 schreien. 11 hüpfen sie voll Fetzen. 12 lärmen. 13 sieht man durch die Fensterscheibe. 14 recken, strecken. 15 Larvengesicht. 16 das uns. 17 Hosen. 18 sind. 19 noch recht. 20 schön, herrlich, eigentl. laut, d. i. dem Gesichte auffallend. 21 wenn die Rosse. 22 schön. 23 gerade. 24 Nachtgespenst. 25 hätte. 26 einhauen. 27 pfeilgeschwind hin fliegen. 28 euch. 29 Reiter. 30 sich vorwärts biegen. 31 Nasenloch. 32 heiser schreit. 33 schneller. 34 sein. 35 d. i. durch Lärm treibt.

36 Ritter. 37 sein Spazierritt. 38 he, holla. 39 warum sprenget ihr. 40 alle Tage. 41 auf eurem traurigen. 42 Roß. 43 hervor aus eurem verwachsenen Grabe. 44 hinauf. 45 in euer verwünschtes Schloß. 46 könnte ich denn schlafen und bleiben. 47 wenn dort das weißköpfige (blonde) Dirnlein. 48 dürfte ich es versäumen. 49 einen einzigen. 50 daß mir nicht das Herz aus der Todtentruhe. 51 hätte ich nur. 52 einmal die goldene Freude. 53 Todtenritt. 54 brächte ich es. 55 weit. 56 ginge mir.

# Mundart im baierischen Walde.*)

## Schnådahipfeï.[1]

Våda, wenn giest[2] ma denn iwa,[3]
Våda, wenn giest ma denn z Hahs?[4]
Wenn geïst denn hintri ins Stiweï,[5]
Nimmst da an Såg Erdöpfeï[6] ahs?

Dåu harzi scheins Schåtzeï,[7]
Dåu harzi scheins Kind,
Wåu håst denn den Harzeï,
Wåu d' Leïw ahssa brinnt?[8]

*) d. i. in der baierischen Berggegend des Böhmerwaldes.

1 Schnaderhüpfel; Benennung für die kleinen vierzeiligen Volksliedchen, die häufig vom Sänger oder Tänzer aus dem Stegreif gedichtet und nach volksthümlichen Tanzmelodien gesungen werden; der Ursprung dieser Volksliedchen ist in den früher üblichen Schnittertänzen bei den Erntefesten zu suchen, worauf auch schon der Name „Schnitterhüpflein" hindeutet. 2 giebst. 3 mir denn über, d. i. die Wirthschaft. 4 das Haus.

5 hinten ins Stübchen; gewöhnlich beziehen die sogenannten Ausnahmsleute, wenn sie ihr Eigenthum dem Sohne oder der Tochter übergeben haben, einen abgesonderten Theil in den hintern Räumen des Wohngebäudes. 6 dir einen Sack Erdäpfel. 7 schönes Schätzchen. 8 wo die Liebe heraus brennt.

Digitized by Google

Men Schätz is a Bäda,[9]
A Bäda mäuß sen,[10]
Dör läußt[11] ma brav z' Äda,[12]
Und giet[13] ma rächt en.

---

Wirst ärjawal[14] a Wildschütz sen,
Trahst[15] da in kain Wäld[16] nöd en,[17]
Schuißn däuft a[18] spodschlächt,
Jä, däu wast[19] ma da Rächt'!

---

Däut o'm[20] af da Höl[21]
Steïht a Hirsch und a Rö;[22]
Da Gaga[23] steïht dabä,
Häd kain Buiva[24] und kain Blä.

---

Wenn i ahs geï,[25]
Wenn i en geï,
Hör i z Wässa sahs'n,[26]
Und eïga hïf[27] i
Mäna Muedan[28]
Kain Stund mehr hahs'n.

---

An Sprung iwa[29] d' Gäss,
An Juchäza[30] draf,
An Schnagla[31] seï'ß[32] Fönsta,
Scheins Dö'rneï,[33] mäch af!
Wennst ma[34] nöd afmächst,
Zäig i da d' Fäg'n[35]:
Am Sunta is Kirta,[36]
Kännst a dahäint blä'm.[37]

---

## Dö Mahr vom Schnendäragägeï-frahnzsäpp'nbäu.[38]

Amäï vahr äppa[39] a hundat Gährn is a Musikant von da Kirwa[40] z' käd'n Eck[41] häimgänga; däut'n häb a afgspïrd[42] ghäb.

9 Bader, Barbier, Wundarzt. 10 muß es sein. 11 läßt. 12 Aber. 13 giebt. 14 willst allerweil, immer. 15 traust. 16 Wald. 17 nicht hinein. 18 schießen thust du auch. 19 du wärest. 20 dort oben. 21 auf der Höhe. 22 Reh. 23 der Jäger. 24 Pulver. 25 ich ausgehe. 26 das Wasser sausen. 27 jetzt helfe. 28 Mutter. 29 über. 30 Jauchzer, Freudenschrei. 31 einen Schnalz, Schnalzer (d. i. mit den Fingern). 32 vor das. 33 Dirnlein. 34 wenn du mir. 35 zeige ich dir die Feige, d. h. Hohn, Spott, Trotz. 36 Kirchweihe. 37 auch daheim bleiben. 38 die Mähr vom Schneiderjackelfranzisofephsbuben. 39 einmal vor etwa. 40 Kirchweihe. 41 zu kalten Eck, ein Wirthshaus. 42 vort hat er aufgespielt.

Und weï dö Spïllät ärjawal väsuffane[43] Karln sant gwön,[44] is a[45] da Schnendäragägeïfrahnzsäpp'nbäu sternbliţhageïhimmeïvoï gwön. Stogfinstanächt, häd a käin Stich nöd gfögn;[46] is a kimma[47] af d' Wirt,[48] däu heïd'n[49] käd[49] eni[50] g'riff'n ins Wässa, heïd a si nöd non[51] ahn an Irlanba'm[52] dahäit'n.[53] Nächa is a zum käd'n Röhrl[54] kumma, bä is sen Lüta[55] nöd fuß[56] gwön, häd ärjawal[57] dä gwäßt[58] und umanändgånga;[59] dennaß[60] is öim akkrat ahn dem Ärtei[61] nixi bassirt. Eïga is a af d' Roßmäïd[62] kimma; häd a schon gmoant,[63] ör siegt äppas[64] glahn'n und sahnkazan[65] im koïräppnschwärzen Gsörat;[66] häd si äwa[67] a Harz ongnumma und is kirzengråd draf zäu gmänteït[68] af dös Leïchte'n.[69] Äwa Kräfsakraloteinia! weï is öim dä wärn![70] Lächahläß, z Harz häd öim gschidgeït,[71] jä, is öim schier gänz in d' Häus'n gfäln;[72] da Schnendäragägeïfrahnzsäpp'nbäu heïd si in heïlrichtn Erdbo'n[73] väschlulfa[74] mign! Eïga gahst,[75] und mäïahst,[76] mens Lät,[77] wäs weïdst[78] denn gwön[79] senf

Dönkz eng non amäï,[80] a ganza Schwämmel[81] Härn ba'm[82] um a gräuß, gräuß Fula[83] sakrisch draf läus danzt, und weïs[84] an Musikant'n ha'm gfögn,[85] dem Zahn gschlöppat[86] weï an Däubnschödeï,[87] hams'n gnöït[88] zum Affplïn, und ha'm öim an Dudeïsäg ins Mäï[89] gstöckt. Dör häd si nöd bäwüßt,[90] und häd draf läus dudeït,[91] äïs weï am Danzbo'n.[92] Tschuban[93] und Dageïn,[94] Heïan[95] und Äistan[96] und Gäan[97] und Kron[98] ha'm läftarli zahmaplört;[99] und Häbarn,[100] Blindschlächan,[101] Kro'n,[102] Nädan,[103] Käzn, Mäs,[104]

43 wie die Spielleute allemeil (immer) versoffene. 44 sind gewesen. 45 auch. 46 nicht gesehen. 47 er gekommen. 48 Wern, Wörth, Werter. 49 da hätte es ihn bald. 50 hineinein. 51 er sich nicht noch. 52 Grienbaum. 53 erhalten, gehalten. 54 zum kalten Röhrel, ein Brunnen. 55 da ist es sein Lebtag. 56 nicht richtig, nicht geheuer. 57 allemeil, immer. 58 gespenstert. 59 umgegangen. 60 dennoch. 61 Oertchen, Ort. 62 jetzt ist er auf die Roßweide. 63 gemeint. 64 er sieht etwas. 65 flimmern. 66 Gesöhricht, Fohrenwald. 67 sich aber. 68 gemantelt, d. i. gegangen. 69 auf dieses Bichtein, Funkeln. 70 ihm da geworden. 71 geschlagelt. 72 gefallen. 73 heïlichten Erdboden. 74 verkriechen. 75 jetzt gaffst ihr. 76 maulaffet ihr. 77 Leute. 78 wirst es. 79 gewesen. 80 denkt (ihr) euch nur einmal. 81 Schwarm. 82 haben. 83 Feuer. 84 wie sie. 85 gesehen. 86 gewadelt. 87 Todtenschädel. 88 haben sie ihn genothzigt. 89 einen Dudelsack ins Maul. 90 d. h. war unser sich, wußte nichts mehr von sich. 91 gedudelt. 92 als wie auf dem Tanzboden. 93 Nachteulen. 94 Dohlen. 95 Hahen. 96 Elstern. 97 Geier. 98 Krähen. 99 haben lästerlich zusammengespläret. 100 Eibechsen. 101 Blindschleichen. 102 Kröten. 103 Nattern. 104 Mäuse.

Digitized by Google

Fuchs, Drahkn ha'm an grahsam'n Larma ghâb. Da Schnembärägägerſtrahnſäpp'nbâu hâb will [105] kennt [106] von dö Biekadanzrina.[107] Dârnabah'an-Ânnamirgi [108] mid ſa'm brinnrâudn Kopfdeſchel,[109] und âtlâſſan Meida,[110] und blo'm Feida,[111] und ſiſban [112] Gſchnür, dö draht ſi weſ a Spindel; [113] und ſchahgts [114] dö gung Knâ'mbâ'rin [115] on, weſ ſi dö brahcht! [116] Dânt öim nâuth;[117] ſen Mon hâb ſi afo [118] ſchon an lâdign Duſel [119] bâſchriem [120] mid Fläſch und Blâud. Und d' Pfahffaklöchin von Pfäffahahſ'n,[121] dö hâb gâr Bandelſchâu [122] on, und an [123] Herrn Pfârra ſen Schlögelkaypel [124] af, und drâgt an Schubel [125] lâbhafti Bugelkrackin.[126] Ui tahfat! [127] dö âite Schächtel,[128] dö Bruin [129] von Moping, dö hupft a weſ a hingata [130] Bock, ſo gmöſt [131] is! Und d' Hoïſawa'm,[132] wâs dö ſel a trahzi'ſ Gfriet [133] onſchnendt,[134] âts wennds Hoïzlöpfeſn [135] gfröſn heid. Und d' Gugelfrah [136] hâb gâr a Kibibari;[137] z Warg[138] ſteicht öim [139] a zwöre [140] Hand bräid ahſſa;[141] und hâb a Paffaha-Ha'm [142] af, und a gâud goïdni Hâräkl'n,[143] und bângt mid an larn Meiſâg [144] umanând.[145] Dös Erdöpfel-Dö'rneï [146] wacheït [147] z Gräſſat,[148] dâß knahrchagt; [149] z Roſenlöhnamenſch [150] hâb a grodnâplas Röcheï [151] on und trampt daher weï a trägate [152] Kâu, und is ahsgſâutat [153] zum Zſpringa. Moans,[154] ſölchane [155] Gedanka ſan böm Spiïmon [156] kimma bâ'm Affplïn; nain, dös hâb a ſi nâcha erſcht darinnat.[157] Af amâï [158] hâbs af da Gottsgeïa [159] Kircha âinſi [160] gſchläg'n; is âïe trucka [161] gâr [162] gwön. Hörrſchâft, is öim dâ da Rahſch [163] bâgânga gwön, hâb ar eng [164] dâ gſchnanft [165] und grahſſeït, [166] is öim dâ âskâït [167] iwan Bugeï [168] gloſſa! hâb a eng a läbhâfte Kâh im Ârm ghâïtn [169] und an Schwâïf im Mâï [170] ſtâb an Dudeïſâg; [171] men! heïd a ſi ſpâ'm [172] migu bis am güngſtn Dâ [173] bahr lahta Grahſn.[174]

Is a mahsdröckeïſtat [175] hâïmgânga, und hâb ſi nimma ſo ſpâb in d' Nâcht einläufn.[176] Dâ i nix bâgöſn dâu,[177] hâbs da gunge Knâ'mbâ'rin bâbâïſn meïn,[178] bâ a [179] kâïne löwendign Seeï [180] kâin Starwatwortaï âſchmahat,[181] ſunſt gangs öim ſchlächt. Hâbs a ghâïtn,[182] hâbs gräb [183] afgſchriem in Kâïenda,[184] und den hâni girbt,[185] und weï ſi [186] drinna gldſn hon, ſo bazöïs [187] wieda.

---

105 wie. 106 gekannt. 107 d. i. Birkenbeſenſängerinnen. 108 Dernerbauern-Annamarie. 109 mit ſeinem (d. i. ihrem) brennrothen Kopftüchel. 110 ausgelaſſenen Mieder. 111 Schürze, Vortuch. 112 ſilbernen. 113 die dreht ſich wie eine Spindel. 114 ſchanet, eigentl. ſchauet ihr. 115 die junge Knabenbäuerinn. 116 wie ſich die braucht, d. h. ſtolzirt. 117 thut ihm (d. i. ihr) noth. 118 ſich ſo, ohnehin. 119 dem leiblichen Teufel. 120 verſchrieben. 121 Pfaffenſtöchlan von Pfeffenhauſen. 122 Bändelſchuhe. 123 dem. 124 Schlägelkappchen, Umſchlagkäppchen. 125 d. i. den Teufel. 126 Buckel-Reff, d. h. Buckelpack, auf dem Rücken. 127 tauſend. 128 die alte Schachtel. 129 Brauerinn. 130 hinkender. 131 gemäſtet. 132 Hollerbarbara. 133 die für ein trotziges Geſicht. 134 d. i. ſchneidet. 135 als wenn ſie Holzäpfel. 136 Gugelfrau. 137 vel de Paris. 138 das Werg. 139 ihm, d. i. ihr. 140 quere. 141 heraus. 142 Paſſauer Haube. 143 eine gut goldene Halskette. 144 mit einem leeren Mehlſack. 145 herum, hin und her. 146 das Erdäpfel-Dirnlein. 147 weht, fächelt, man ſagt z. B. das Feuer anwächeln. 148 das Graſſock, d. i. klein gehackte Fichten- oder Tannenzweige. 149 daß es knarrt.

150 das Roſenlehnermenſch. 151 ein Röcklein von Gros de Naples. 152 tragende. 153 ausgeſtattet. 154 meint ihr. 155 ſolche. 156 Spielmann. 157 nachher erſt erinnert. 158 auf einmal. 159 Gotteszeller. 160 Eins. 161 iſt alles ganz und gar. 162 zu Ende. 163 Rauſch. 164 rud. 165 geſchnauft. 166 geraſſelt. 167 einkalt. 168 über den Buckel. 169 gehalten. 170 Mauk. 171 Dudelſack. 172 hätte er ſich ſpeien. 173 Tag. 174 vor lauter Grauſen, Elel. 175 mäuſchenſtill. 176 eingelaſſen. 177 daß ich nichts vergeſſen thue. 178 der jungen Knabenbäuerinn verheißen (verſprechen) müſſen. 179 daß er. 180 Seele. 181 ausſchwatzen. 182 auch gehalten. 183 bloß, nur. 184 Kalender. 185 habe ich gerebt. 186 ich es. 187 erzähle ich es.

Digitized by Google

# Mundart von Nürnberg.

## Lied*) auf die Reichsarmee nach der Schlacht bei Roßbach.

Sechter'n[1] Fritz'n dort'n siz'n
Af sein Engaländ'r?
Wöi er reit, grdißt sei Leut,
Wen er sicht, den kennt'r.
„Kinder," sacht'r, „halt euch zamm,[2]
Jogt mer g'schwind döi Leut dau hamm![3]"
Schlim, mei Mouterla, schlim,
Die Reichsarmee iß hüh!
Sie hobn blaubi[4] Röckla oh,[5]
Wöi sie g'loff'n senn dervoh.

Öiza kummes,[6] Dunner brummes,
Döi miht ihr'n Stück'n.
Unser Mouth führt[7] in Hout,
Wöi mers[8] ner derblick'n.
Kam[9] iß noh der Ohfang g'macht,
Gehts bei uns scho oh die Jagd.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Der Trumpeitter, dort'n steiht er
Buhler Angst und Schreck'n
Af sein Schimmel, guht[10] in Himmel,
Möcht' vur Angst verreck'n.
Soll er blauß'n: avanzöiert,
Bläßt dös Louder: z'rückmaschöiert.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Unsri Reuter, döi senn g'scheiter,
Woll'n scho ohgreifen,
Bleib'n stöih und halten schöi,
Bis die Kugel pfeif'n.
Wöi nau Alles läfft, wos koh,[11]
Reiten döi halt ah[12] dervoh.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Die Dragoner, und wos koh mer[13]
Weiter dau begehr'n?

Döia hätt'n gern g'wart,
Ober ihr'n Pfern
Iß das Laffn kumma oh,
Daß mers niht derhalten koh.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Ober mir[14] Muschkatier
Stänna wöi die Alt'n;
Ober halt su a G'walt
Möcht' der Teifel halt'n.
Wer wills an verdenken drum,
Löiber zeitli wenden um.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Unsri Gstücker, in an Blicker[15]
Hob'ns ah gleih g'hatt'n,
Und der Schlick[16] untern Gstück
Sicht als wöi a Schatt'n.
Brouder, sacht'r, lauß mih göih!
Sichst jo selber, koh niht stöih.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Öiz geihts weiter, Pfer und Reuter
Kumma ahnz'ln g'loff'n.
Kahner will halt'n still,
Denkt, er wörd noh troff'n.
Hint'n kumma d' Preuß'n dreih,
Jeder möcht' scho vorna seih.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Höit und Flint'n koh mer sind'n,
Trummel, Schnappsäck, Deg'n,
Wos mer will, dös koh mer dau
Alles lig'n fög'n;[17]
Denn es rennt jo Grauß und Klah[18]
Über Heck'n, Stuck und Stah.
Schlim, mei Mouterla, schlim, u. s. w.

Die Standtaar und unser Woar
Hobn d' Preuß'n g'numma,
Ober Läuß tausedweis
Hob'ns drinna g'funna.

*) Verfaßer dieses so wie des folgenden Liedes ist Johann Konrad Grübel, Flaschner und Harnischmacher zu Nürnberg, geboren daselbst den 3. Juli 1736, gest. den 8. März 1809.

1 seht ihr den. 2 zusammen. 3 heim. 4 blaue. 5 an. 6 jetzt kommen sie. 7 fährt. 8 wir sie. 9 kaum. 10 guckt. 11 kann. 12 auch. 13 man.

14 wir. 15 d. i. Augenblick. 16 ein Nürnbergischer Offizier der Constabler. 17 fehen. 18 Klein.



Digitized by Google

Wos mer hobn bei es[19] g'hat,
Hob'ns wöi der Blitz derſchnappt.
Schlim, mei Monterla, ſchlim, u. ſ. w.

Ner die Preuß'n könna weiſ'n
Uns das Göld in Säck'n.
Bei es föhlt Braud und Göld,
Alles will niht kleck'n; [20]
Kumma mir ah in a Haus,
Jog'n die Taudt'nköpf[21] uns raus.
Schlim, mei Monterla, ſchlim,
Die Reichsarmee iß hüh!
Sie hobn blaubi Röckla oh,
Wöi ſie g'loſſ'n fenn dervoh.

## Der Schloſſer und ſein Geſell.

A Schloſſer haut an G'ſell'n g'hat,
Der haut ſu longſam g'feilt,
Und wenn er z' Mittog geſſ'n haut,
Dau ober haut er g'eilt.
Der eiherſt'[22] in der Schüſſel drinn,
Der letzt' ah wieder draus,
Es iß kah Menſch ſu fleißi g'weſt
Van[23] Tiſch in ganz'n Haus.

Öiz[24] haut amaul der Maſter g'ſagt:
G'ſell! dös verſteih ih niht,
Es iß doch ſu mei Lebta g'weſt,
Und weil ih denk, die Ried:
Su wöi mer ärbet, ißt mer ah;
Wa dir geiht's niht afu,
Su longſam haut noch kahner g'feilt
Und ißt ſu g'ſchwind wöi du.

Ja! ſagt der G'ſell, dös waß ih ſcho,
Haut All's ſein gout'n Grund;
Des Eſſ'n wörd halt goar niht lang,
Die Ärbet verzih Stund.
Wenn ahner möiſt an ganz'n Tog
In an Stück eſſ'n fort,
Thät's af die Letzt ſu longſam geih,
Als wöi han Feil'n dort.

19 uns. 20 d. i. ausreichen. 21 d. i. die preußiſchen ſchwarzen Huſaren. 22 erſte. 23 beim. 24 jetzt. — Melodie: Erk's deutſche Volkslieder, II. Band, 6. Heft, Nr. 51.

## Der alte Fritz und der Soldat. *)

Der Zacher wenn derzieht[1] oft haut
Von ſiebenjähringa Kröig,
Und wos er dau ausg'ſtanden haut,
Es daurets knapp a Vöich. [2]

„Dort hob ih ba der Reichs-Armee"
— Dös haut'r es[3] oft g'ſagt —
„Als Rauthenburger Muſchkatier
„In[4] ganzen Kröig niht g'macht.

„Sieben Wochen haut der Kröig eirſcht g'währt,
„Dau ſteih ih drauß on Wohld
„Als Schildwach, — 'eiß in Herbſt ſcho g'wöhſt,
„Es bläßt der Wihnd ſcho kohlt.

„Dau raſchelt hintern Bäumen wohs,
„Ih ſpann mein Hanna gleih,
„Und ſchrei: Wer da? — ih glahb, mer haut's
„G'häiert bis ins Loager neih.

„Dau kummt a Preuß' durch des Gebüſch,
„— Ih ſchlog gleih af in oh[5] —
„Allah[6] der ſchwingt ſein Kruckenſtock,
„Ih denk maleda[7] droh.

„Wöi den die Aug'n hob'n blitzt,
„Und wöi er mer haut draut
„Und g'ſagt: Du Lump, du ſchdißeſt öiz
„In alt'n Fritz'n taudt?

„Nau währ der ſiebenjähri Kröig
„In ſieben Wochen aus!
„Gleih af der Stell nehm's G'wehr ban Fouß
„Und zöig die Kug'l raus.

„Suh geiht er fort, — ih oder hoh[8]
„Gleih thou,[9] wos er haut g'ſagt;
„Bald hätt ih an ſieben Wochen Kröig
„Als[10] an ſiebenjährin g'macht."

## Albrecht Dürer im Munde des Volkes.

Amoahl dau ſen die Künſtler höi[11]

*) gedichtet von Johann Wolfgang Weikert, Schneider zu Nürnberg, geboren daſelbſt den 30. Juni 1778. Die folgenden fünf Gedichte ſind ebenfalls von Weikert.

1 erzählt. 2 Viehe. 3 uns. 4 den. 5 auf ihn an. 6 allein. 7 mein Lebtage. 8 ich aber habe. 9 gethan. 10 uns. 11 hier.

Digitized by Google

Z'ſamm af ihr Stub'n kumma,
Und jeder haut a Kunſtſtück g'macht
Und haut ſih g'ſcheid z'ſamm g'numma.
Am End' mouß ah der Dürer drob,
Der ſagt: Ih mach's ſuh gout ih koh, —
Und nehmt a Stückla Kreid'n.

Und macht an Krahs[12] hih af'n Tiſch,
In d' Mitt' an Tupfen neih.[13]
„An Zirkel her!" Mer ſchlägt'n oh,[14] —
Meinahd![15] der Krahs triſt eih.
Öiz dau ſens[16] g'ſtand'n wöi von Stah.[17]
Sie ſög'n[18] anander oh, — allah
Es iß halt doch ſuh g'wöhf'n.

Von Kaiſer Maximilian
Dös kohn ih niht verſchweig'n,
Der iß a Freund von Dürer g'wöſt,
A Kunſtfreund ohna Gleich'n.
Amoahl dau geiht'r grohd verbei,
Su keihrt'r ba ſein Albrecht eih,
Es iß niht 's eirſchtmoahl g'wöhf'n.

Der Dürer ruckt'n gleih an Stouhl,
Der Kaiſer oder[19] ſagt:
„Horcht, Albrecht, ih boh[20] wohs in Kuhpf,
„Ih glahb, we mer's ſuh macht,
„Gebt nehr a Stück Reißkuhl'n her,
„Ih zeichens Euch — es iß nibt ſchwer,
„Ihr werd't mih ſcho begreifen."

Suh fängt der Max zon zeichna oh,
Allah die Kuhl'n kracht,
Bricht alli Triht,[21] — der Kaiſer brummt,
Der Dürer häit gehrn g'lacht.
Und öiz probdiert er's noh amoahl,
Sie bricht halt wieder, — Bliz und Stroahl!
Suh fängt'r öiz[22] oh z' flouch'n.

Der Dürer waß ſcho, wos er mahnt,
Suh nehmt er halt die Kuhl'n
Und zeichnt's hih, — ſie bricht niht oh.[23] —
„Mih ſoll der Gukkuk huhl'n,
„Wenn ih's niht ſuh wöi Ihr hohb g'macht,
„Öiz ba Euch hält's, — ba mir haut's kracht,"
Suh platzt er raus, der Kaiſer.

„Ga![24] G'ſtrenger!" ſagt der Dürer drahf,
„Die Kunſt döi iß meih Reich,
„Meih Scepter iß die Kuhl'n dau,
„Und mir pardierns gleich;
„Denn wenn Ihr ah noh moahl'n könnt',
„Wos bleibet unſer an[25] am End'?
„Regiert Ihr! — uns laßt moahl'n!

Und af a Mauern haut amoahl
Der Dürer moahlen möiß'n.
Er ſiegt[26] von ſeiner Lattern[27] roh[28]
In[29] Kaiſer, und will gröiß'n.
Dau wankt die Lattern. — „Greift zou, Leut',
„Halt ahner doch die Lattern!" ſchreit
Der Kaiſer ganz derſchrock'n.

Allah die Ritter und Hofherrn,
Döi laufn dös ſchöi bleib'n.
„An Moahler! d' Lattern halt'n? Ga!
„Worum niht d' Farb'n reib'n?"
Suh brummes,[30] — Kahner will's niht thou.
Dau greift der Kaiſer ſelber zou
Und hält meinahd! die Lattern.

Nau ſagt er: „Ritter wöi ihr ſeid,
„Döi mach' ih alli Tog,
„Su viel ih will, — ih zöig[31] meih Schwerdt,
„Es koſt mih nehr[32] an Schlog;
„Ka Kaiſer macht an Dürer mir,
„Seih Händ iß meiher werth als ihr
„Und noh a Duzet[33] ſolcht."

## Das Dutzendteich-Fiſchen.

Der Dutſchateih wenn g'fiſcht iß wuhr'n,
Ja, dau iß Alles naus,
Die Frau, der Maſter, G'ſell und Jung,
Dau bleibt ka Menſch in Haus.

Wenn ſuh a Burger haut an Fiſch
Von Dutſchateih reih[34] broacht,
Den daß er höi häit wölfler[35] kaft,
Nau haut'r oder[36] g'lacht.

Es hob'n ſih ah[37] allerhand
Suh Galingſtrick eihg'funna,

12 Kreis. 13 hinein. 14 an. 15 mein Eid. 16 ſind ſie. 17 Stein. 18 ſehen. 19 aber. 20 ich habe. 21 d. i. jedes Mal. 22 jetzt. 23 ab.

24 ja. 25 einem. 26 ſieht. 27 Leiter. 28 herab. 29 den. 30 brummen ſie. 31 ziehe. 32 nur. 33 noch ein Dutzend. 34 herein. 35 wohlfeiler. 36 aber. 37 auch.

Digitized by Google

Dau haut mer niht g'noug Aug'n g'hat,
Döi hob'n alles g'numma.

Aſuh[38] a Schlack der mauſelt ah
Halt um döi Schäffer[39] rumma,
Wou ſuh die graiſt'n Fiſch drinn ſenn,
Und thout a Loidla brumma.

Mit amauhl macht er halt an Grief
Und zöigt[40] an Karpfen raus,
Mit untern Mantel noh;[41] allah
Der Schwohnz hängt unten naus.

Der Peuntherr[42] ſiegt's,[43] den freut dös Ding,
Er geiht hih zo den Döib,
Und ſagt: Zöig doch dein Fiſch in d' Haich,[44]
Iß dir deih Löhb'n löib.

An andermoahl dau rauth ih dir,
Du trägſt an längern Mantel;
Willſt dös niht, ſtiehl an kürzern Fiſch,
Suh taugt er nicks, der Handel.

## Die Erſparniß.

A Moh[45] höi haut a Spizla g'hat,
Töi Tog a Noacht haut bellt,
Und röicht nehr ahner hih ohns Haus,
Su haut er ſcho g'rewellt.

Öiz oder bricht a Theuring aus,
Das Braud wird ſündli klah,
Und alli Tog a Lahbla Braud,
Dös braucht der Spihz allah.[46]

„Frau," ſagt der Moh, „der Huhnd mouß fort,
„Dös Louder frißt z'viel Braud,
„Mir eß'n ſih[47] niht halmi[48] ſatt,
„Dös Auß[49] frißt übernauth."

Die Frau mahnt: Ga, es wär ſcho recht,
Mer könnt dös Braud derſpoar'n,
„Ih förcht mih vuhr'n Stiehl'n nehr,
„Wenn dös die Döib derfoahr'n.

„Der Huhnd der bellt jo Tog a Noacht,
„Und jagt die Döib dervoh,
„Dös ſog ih jed'n Huhnd ins G'ſicht,
„Daß kahner niht ſuh koh.[50]" —

„Noh ja, ih was[51] ſcho, löiba Frau,
„Dös mouß ih freili ſog'n,
„Abſhäiern dörf des Bell'n niht,
„Es thout die Döib verjog'n.

„Sieg,[52] Frau, du hauſt a kloara Stimm,
„Wan[53] Tog dau könnſt du bell'n,
„Ih was jo, wöis[54] du bell'n kohnſt,
„Daß an[55] die Auhern gell'n.

„Vuhr Mitternoacht, dau bell nau ih,
„Ih hob an g'ſcheid'n Baß,
„Dau traut ſih kahner ohn die Thür
„Von dera Galing-Naß.[56]

„Nauch Mitternoacht, dau bellt der Bou,[57]
„Niht gruhb und ah niht ſeih,
„Nau mahnt der Döib, es möiſt'n öiz[58]
„Drei Huhnd in Haus drinn ſeih."

Und richti mouß meih Spizla fort,
Öiz geiht des Bell'n oh,
Die Frau mit ihrer hell'n Stimm,
Döi bellt, wos bell'n koh.

Der Maſter bellt vuhr Mitternoacht,
Nau kummt der Chriſt'l droh,
Und haut der bellt bis Ahnsgetog,[59]
Su geihts von forna oh.

## Die alten Bürger-Soldaten.

Amoahl iß höi[60] a Kaiſer durch,
Dau haut's an Lerma göhn,
Denn ſuh a Feſt dös thout mer[61] jo
Niht alli Jauer ſögn.[62]

Die Burger ſen in aller Fröih
Af ihr'n Pläz'n g'wöhſ'n,
Öiz bis mer döi haut z'ſamma broacht,
Und bis mers[63] haut verlöſ'n,

38 ſo. 39 die Wannen. 40 zieht. 41 hinab. 42 „Pennt" wird ein Grundſtück genannt, das, ohne Garten zu ſein, dem Gemeinde-Viehtrieb verſchloſſen werden kann. 43 ſieht es. 44 Hefe. 45 Mann. 46 allein. 47 d. i. uns. 48 halb. 49 Aas.

50 kann. 51 weiß. 52 ſieh. 53 beim. 54 wie. 55 einem. 56 „Galing" Galgen. 57 Bube. 58 jetzt. 59 d. i. bis Tagesanbruch. 60 hier. 61 man. 62 ſehen. 63 man ſie.

Dau gönga vöier Stunden rum,
Mer was[64] ſcho, wöi dös geiht,
Und wos dös für a Arbet koſt,
Bis daß döi Mannſchaft ſteiht.

Öiz ober ſtennes[65] halt doch dau,
Von rauth'n Roß geihts oh
Zwah Reiha bis zon Frana-Thur,
Dort fanga d' Würther oh.

Allah dös zöigt[66] ſih in die Läng',
Der Kaiſer will niht kumma,
In[67] Burgern wird das Stöih ſcho z'lang,
Sie fanga oh zon brumma,

Und lahna ihri G'wehr halt z'ſamm,
Rechts, links ins Wörthshaus neih,
„Mer häirt ſcho, wenn er kumma wird,
Er ſchleicht ſih jo niht reih.[68]“

Sie ſitz'n ober noni[69] lang,
Su ſchreit mer drauß'n: raus!
Die Burger wöi die Satan ahf
Und ſtorzen wölthi naus.

A Wogn Huhlz führt[70] reih zon Thur,
Wer oder[71] g'ſchriea haut,
Dös was ka Menſch; wer's thou[72] haut, ſchweigt,
Dau haßts öiz: Stoff'l, ranth!

Die Burger genga wieder neih
Und ſogn: Dös iß dumm,
Wenn wieder ſuh a Lausbou ſchreit,
Der mahnt nau g'wieß, ih kumm?

Sie ſitz'n knapp a Wöirt'ſtund,
Su ſchreit mer wieder: raus!
Sie trok'ln[73] wuhl, allah wos nutzt's?
Sie möiß'n halt doch naus.

A Wogn Strauh führt reih zon Thur.
„Koz Mohr'n Sapperment!
„Döi mahna g'wieß, mer iß ihr Narr?
„Öiz haut der G'ſpaß an End'.

„Meintwögn kummt der Teufel öiz,
„Mer[74] genga nimmer naus,
„Geih naus, wer mog, mir bleib'n drinn.“
Suh gönges neih ins Haus.

64 weiß. 65 ſtehen ſie. 66 zieht. 67 den. 68 herein. 69 noch nicht. 70 fährt. 71 aber. 72 gethan. 73 zaudern. 74 wir.

Öiz kummt der Kaiſer wirkli doch,
Der Poſten der ſchreit: raus!
Schreit noh ahmoahl, ja, döia drinn
Döi lachen a[75] nehr aus.

Durch's Fenſter ſög'ns[76] ober doch
In[77] kaiſerlinga Wogn.
„Raus, Männer! 's Dunnerwetter ſoll
„In ſuh a Wörthſchaft ſchlogn!“

Öiz raff'ns ihri Flint'n ahf,
Und hintern Wogn dreih,[78]
Und eppet[79] ſuh a Gaſſen lang
Dau huhlens 'n doch eih.

Und Jeder präſentöiert g'ſchwind
Und löſt on Schlog verbei;
Daß jo der Kaiſer ſög'n mouß,
Suh gröißt a Jeder neih.

Mir haut's a alter Moh[80] derziehlt,
Der ſelber miht iß g'loff'n;
Und haut der g'lugn, löig ih ah,[81]
Doch will ih dös niht hoff'n.

## Der Dieb und die Wache.

Die Burger, wau? dös ſog ih niht,
Halt ah in ahner Stadt,
Döi hob'n, wöi's in Kröig jo geiht,
Amoahl die Wach'n g'hat.

Z'noachts wird amoahl a Döib derwiſcht,
Af den mer lang haut paßt,
Er haut'n Galing[82] längſt verdöint,
Mit den wird niht viel g'ſpaßt.

Mer bringt'n af die Haptwach hih,
Dös haßt, ner für döi Noacht,
Den Moring[83] gleih in aller Früh
Wird'r ins Lug noh broacht.

Der Döib liegt af der Pritſch'n hint
Und iß ganz mäuslaſtill,
A Burger ſchreit: a Taufedneih[84]
Wer eppet miht thou will?

75 ihn. 76 ſehen ſie. 77 den. 78 drein. 79 etwa. 80 Mann. 81 auch. 82 Galgen. 83 Morgen. 84 ein übliches Kartenſpiel.

Fünf Mann, döi haut mer gleih basam,[85]
Öiz geiht das Karteln oh,
Der Döib macht ah an langa Hohls,
Mer siegt[86] wuhl, daß er's koh.

Und immer besser ruckt er her
Und guht[87] in d' Kartel neih,
Er schüttelt mit'n Kuhpf, am End'
Dau redt er ah noh dreih.

Er hält seih Maul, dös sog ich ihn!
Suh fängt a Burger oh,
Und kohns er's besser, seih er frauh,
Ih spiel's halt, wöi ih koh.

Der Döib schweigt still, allah niht lang
Suh redt er wieder dreih
Und sagt: Dau thont der Bauch an[88] weih,
Iß dös a Tausedneih?

Wenn der döi Schellen trumpft öiz häit,
Nau häit er d' Sau drahf g'funna.
Von mir, dau häit ihr andern Zwöi
An broab'n Böht'l[89] g'wunna.

Ja, Dunnerwetter! foahr'n öiz
A Stück a Wöier ahf,
Wenn er seih Maul niht halt'n thout,
Nau haut mer ihn broav drahf.

Der Corporoahl, der legt sih dreih,
Und sagt: „Mir sen die Wach,
„Und er iß unser Arreſtant,
„Doch redt er alli Strach.[90]

„Wenn er niht schweigt, su kohn ich ihn
„Niht für die Foling[91] stöih,
„Denn meini Leut sen rabiatt,
„Es könnt'n trecki göih."

Es währt niht lang, su fängt der Döib
Halt wieder z' toadeln oh,
Und sagt: Verdammt, wenn's af mein Duhrf
A Bou niht besser koh!

„Naus mit'n Kerl!" suh schreia öiz
Die Burger, „werft'n naus!"
Sie pack'na oh,[92] — in Augenblick
Dau liegt meih Döib ah drauß.

Dös haut der Spitzbou öhb'n g'wollt,
Er iß seih nimmer neih;
Die Burger oder spiel'n öiz
In Rouh ihr Tausedneih.

---

## Die Eilpost mit'n Mezkerskarrn.

Öiz kummt a G'schicht, dau merk'ns af,
Dau wär'ns herzli lach'n,
Wos doch in unsern Nörnberg höi
Oft gibt für närrschi Sach'n.

A Mezkersg'sell thont von der Bänk
An Karrn mit Flahsch hamsoahr'n,
Denkt: wenn ner käm a Wog'n her,
Könnt ih a Möih derspoar'n.

Er führt su hintern Refmark wek
Und schwitzt als wöi a Braut'n,
Öiz kummt der Eilwog'n unt'n raf, —
Wart, denkt er, dau hauts g'rauth'n.

Der koh mir bis on Lafferplotz
Mei Kärntla schöi mitnehma,
Dös hönk ih öiz g'schwind hint'n droh,
Dau brauch ih mih niht z' gräma.

Und wöi ers denkt, su macht ers ah,
Gaiht neb'n her ganz munter,
Und denkt: ban[93] Lafferschlogthurn drauß
Dau thou ih's wieder runter.

Der Condoktör der mehrt dös Ding,
Den freili hauts verdroß'n, —
Wart, denkt er, Mezker, dir spiel ih
Heunt noh an närrsch'n Poss'n.

Er gibt in[94] Postknecht ner an Wink,
Der läßt die Gäul ausziz'n;
Der Eilwog'n und der Mezkerskarrn
Döi thenna[95] ner su stöig'n.

Der Mezker henkt sih hint'n droh
Und thout vur Ängst'n schwitz'n,
Der Dreck der thout'n hint und vorn
Ganz förchterli derspriz'n.

Allah[96] er bringt in Karrn niht laus,

85 beisammen 86 sieht. 87 guckt. 88 einem. 89 Bettel. 90 d. i. alle Mal. 91 Folgen. 92 an.

93 beim. 94 dem. 95 thun. 96 allein.

Digitized by Google

Er koh des Trum[97] niht krödig'n,
Su mouß er miht durch d' Laffergaß
Zum Lafferthur naus ſtödig'n.

Alſu a Foahrt, dös g'ſteih ih eih,
Döi thet mer freili Zurn,
Dös Flahſch dös haut er ſtückerweis
Scho in der Stoadt verluhr'n.

Öiz ſchreit er, wenn er närriſch wär,
Sei G'ſicht krögt alli Falt'n:
„Herr Condoktör! Herr Poſtillion!
„Um Gotteswill'n halt'n!

„Ih bin jo a ruinörter Moh,
„Es koſt mi jo mei Löb'n!"
Allah der Condoktör der thout
Goar niht draf Oachting göb'n.

Der Poſtknecht ſicht ſih ah niht um,
Der denkt: du konſt ſcho wart'n.
Su gaihts ſtabaus af d' Miſtgroub'n zou
Bis naus on Laibles-Gart'n.

Der Wirth ſtaiht grod vur ſeiner Thür
Und ſicht den Poſtzug kumma;
„Dau henkt a närriſcher Beiwog'n droh,"
Thout er in Boart neih brumma.

„Wos Dunnerwötter! iß denn dös,
„Döi hob'n g'wieß an Sparr'n?
„Dau henkt jo hint a Mezker droh,
„Was[98] Gott! mitſamt ſein Karr'n."

Öiz wöi der Wog'n näher kummt,
Dau häirter'n Mezker bet'n:
„Herr, meinen Geiſt befehl ich dir,
„Hilf mir aus meinen Nöth'n!"

Er ſamm'lt grod ſei lezta Kraft,
Er koh faſt nimmer ſchnaf'n,
Und henkt wöi taudt on Eilwog'n droh,
Der thout'n ner ſu ſchlaf'n.[99]

„Halt, Condoktör!" ſchreit gleih der Wirth,
„Poſtknecht, halt, es gilt a Menſch'nlöb'n,
„Dau hint'n henkt a Mezker droh,[100]
„Der mouß ſein Geiſt afgöb'n!"

No öiz natürli halt'n döi,
Der hilft in Karrn laus mach'n,
Döi foahr'n fort, und thenna nu
Recht herzli drüber lach'n.

Der Mezker was niht, wöi's'n g'ſchicht,
Der floucht öiz zum kreyölern,
Staiht wöi der Taud von Forchheim dau
Und koh[101] ka Glied niht röihern.

No, entli ſagt er doch zum Wirth:
„Herr, ihn verdank ih's Löb'n,
„Denn ohna ihn dau häit ih öiz
„Was Gott! mein Geiſt afgöb'n.

„Er iß grod zaura glücklin Stund
„Zou meiner Hülf herkumma,
„Sunſt häit'n mih döi, ſu wauh'r ih löb,
„Bis Eſch'nau mitg'numma.

„Meilebta will ih on döi Naas,[102]
„Su lang ih löb, droh denk'n,
„Ih thou g'wieß on kan Poſtwog'n meih'r
„Mei Kärntla hint droh henk'n.

„Und wenn ih's niht verſchlaf'n[103] koh,
„Und koh kan[104] Gaul niht krögig'n,
„Nau ried ih mit'n Huſaknupf,
„Der werd mer'n ah hamzögig'n.[105]

„No, öiz Ade! Herr Menſch'nfreund!
„Mein Dank den will ih ſpoar'n,
„Bis ih mih hob a wen'g verhult," —
Su iß er ham nau g'ſoahr'n.

Doch hamwärts durch die Laffergaß
Dau führt er niht ums Löb'n,
Er ſchleicht ſih on der Mauern noh,
Sunſt könnts a G'lächter göb'n.

Denkt unterwegs: na, dös iß z'arg,
Döi G'ſchicht iß ohna Gleich'n,
Wenn's ner ka Menſch niht haut bemerkt,
Der Wirth der werd ſcho ſchweig'n.

Allah 's gibt belſi Menſch'n höi,
Döi hob'n den Poſtzug g'ſög'n,
Und hob'ns gleih an Jed'n g'ſagt
Af all'n Wög und Stög'n.

---

97 das vorderſte Ende. 98 weiß. 99 ſchleifen. 100 dran.

101 kann. 102 Reiſe. 103 d. i. fortſchleifen. 104 kann keinen. 105 heimziehen.

Und ſu hob ih as[106] dera G'ſchicht
Nau dös Gedicht rauszug'n,
Und wenn niht alles wauher iß,
Nau hob'ns[107] mih ah obg'lug'n.

## Der Bäckerjunge.

A Bäck'njung der häiert amoal
In Wörthshaus deklamöiern,
Und haut aſu a Freud droh g'hat,
Daß er's möcht ah proböiern.
Und zou dem End ſchafft er ſih oh
Gedicht', ſu viel er krölg'n koh.

Doch die Verzweifling Kotzebue's,
Döi haut'n halt von all'n,
Wos er ſih ſu haut g'ſamm'lt g'hat,
Am allerbeſt'n g'fall'n.
Su oft er ſih von Haus entfernt,
Haut er on der Verzweifling g'lernt.

Die Bäck'njunga manſt'nthals,
Ih koh's goar niht begreif'n,
Wenns fröih aſu ihr Braud austrog'n,
So thennes[1] nicks als pfeif'n.
Der ober haut ſih exazöirt,
Der haut nicks thou[2] als deklamöiert.

Amoal, 's woar on an Sunta[3] fröih,
Dau lernt er zon derwörg'n.
Der G'ſell ſchläft hint'n af an Sock,
Der Maſter iß in d' Körch'n.
Drum denkt er: heunt thou ih's proböiern
Und die Verzweifling deklamöiern.

Öiz ſtellt er ſih in Poſſitur
Und thout ſu Geſtes mach'n,
In[4] Buck'l reckt er nauch der Thür,
Sunſt könnt der G'ſell afwach'n.
Nau fängt er z' deklamöiern oh,
Und ſchreit halt, wos er ſchreia koh:

„Ha! wer bin ich, und was ſoll ich hier
„Unter Tigern oder Affen?
„Welchen Plan hat Gott mit mir,
„Und warum bin ich geſchaffen?"

Dih ſoll a Dunnerwötter gleih
Neih in dein Bachtrug[5] ſchlog'n!
Su ſchreit der Maſter hinter ihn,
Und fäſt'n oh[6] han Krog'n,
Und beut'lt'n recht tüchti oh,[7]
Und werft'n untern Bachtrug noh.[8]

G'ſell, ſteih er af! ſu ſchreit er nau,
Er ſchläft jo zum krödiern!
Ih kumm grod ham und häier dau
Den Schlack'n reſandiern,
Und wöi ih ſchleich in d' Stub'n reih,
Mahn ih, der Kerl mouß närriſch ſeih.

Mih haut er zou an Tiger g'macht,
Öiz ſög[9] Er ner[10] den Laff'n!
Und Ihn, wall er der G'ſell ner iß,
Ihn macht er zou an Aff'n;
Fecht mit'n Händ'n Kreuz a Quer,
Und ſchreit, als wenn er närriſch wär.

Milliona Kreuz Granaot'n! thout
Der G'ſell ganz wöithi ſchreia,
Der fiſcht in[11] Kiehwiſch und thout halt
In Junga ordli bleia.
Der ſchreit: 'S iß die Verzweifling g'wöſ'n,
Ih hobs ner as den Bouch rausg'löſ'n.

Wos? ſchreit der Maſter, Kerl, ih jog
Dih nu zou allen Teufl'n,
Hauſt du noh in dein Löb'n g'häiert,
Daß thout a Bäck[12] verzweif'lt'n?
Dau mouß ſchon die halß Stoadt hi ſeih,
Bis ſu wos fällt an[13] Bäck'n eih.

Und wenn des Kurn ſu theuer wär,
Daß a Labbraud meintwög'n
Gieng in a Weinbouteln neih,
Dau iß uns nicks droh g'lög'n.
Und halmi[14] taudt thou ih dih ſchlog'n,
Thouſt nu wos von Verzweif'lt'n ſog'n.

Ih wett mit an, wos ahner mog,
Vörzt Schneider und zwölf Bäck'n
Döi wieg ih afra Kafmeswaug,[15]
Dau will ih gleih verreck'n!
Glabſt, Bou? die Schneider mölß'n flög'n,
Die Bäck'n thennes[16] runterzög'n.

106 aus. 107 haben ſie.
1 thun ſie. 2 gethan. 3 Sonntag. 4 den.
5 Backtreg. 6 an. 7 ab. 8 hinab. 9 ſehe. 10 nur. 11 den.
12 Bäcker. 13 einem. 14 halb. 15 Kaufmannswage. 16 thun ſie.

Digitized by Google

Und du redst von Verzweifl'n du!
Ih bring dih nu um's Löb'n;
Mahnst, af döi Ratting[17] merk'n mir![18]
Su dumm werds kan[19] hdi göb'n.
Und wer'n mer[20] ah manchmoal derkratscht,
Dös werd scho wieder raus karbatscht.

Diz sagt der Jung: „So horch'ns ner
„Und thennes Oachling göb'n,
„Es iß jo a Gedicht ner g'west,
„Su wauher[21] ih thou löb'n!
„Der Kozibu hauts afnotdirt,
„Ih hobs jo blauß ner deklamdirt."

Korzum, ih will nicks häiern ih,
Der Teufl soll dih hul'n,
Zou mir soll der Herr Kozibu,
Ih will'n g'scheid versuhl'n!
Der braucht mih zou kan Tiger z' schaff'n,
Und dau mein G'sell'n zou an Aff'n.

Du hauft af d' lezt 's Kuraschi nu
Und machst as mir an Bärn!
Du thoust dih um dein Master nicks,
Nicks um dein G'sell'n scheern.
Tös Bouch dös werfst ins Feuer neih,
Bei mir derf ka Verzweifling seih.

## Die Auskunft.*)

Wöi höi d' Franzuf'n g'wes'n senn,
Dau haut mer oft recht g'lacht,
Wos manches für an obg'schmochs[22] G'ried
Ba denen halt haut g'macht.
Wöi viel iß Uhr' fraugt ba der Post
A Küraffier an Moh.[23]
„Es iß a Vöierl über witt.[24]"
Sagt der su g'schwind er koh.
Doch der Franzus der gutzt'n oh,
Und hoppelt zorni fort,
Und unterwegs haut er derzou
Su af französisch g'mortt.
Ganz frauh gutzt ober unser Moh
Ihn noch a Stückla nauch;
Nau streicht er sih sein Boart a weng,
Und tätschelt af'm Bauch.

A Glück iß, mahnt er, daß doch er
Die Goab von Gott su haut,
Und mit den Leutna rid'n koh,
Es thouts halt recht oft Nauth.
Su mahnt denn Mancher Wunder wos
Er haut für Thoaten g'macht,
Wenn er a Wurt französisch welscht,
Ob gleih a Jedes lacht.

## Der Prahlhans.*)

In Wörthshaus red't mer allerhand,
Damit die Zeit vergeiht,
Von Kröig, von Frieden und wos halt
Su in der Zeiting steiht.

Und Jeder sagt sei Mahning nau
Su gout, als wöi er koh,
Und wos der Ah[25] niht wissen thont,
Dös waß der Ander scho.

Und wenn ah Ahner drunter iß,
Der immer gern streit,
So haut dös nicks zon sog'n dös,
Mer läßt's niht kumma weit.

Des Baist iß in r'a G'sellschaft dös,
Wenn Ahner mahna thont,
Daß er allah der G'scheidst ner iß;
Ahn setten[26] iß mer[27] gout.

Und alles, wos ah n'Andrer haut,
Dös haut er besser der,
Und alli Künsten haut er g'lernt,
Es iß'n kahna z' schwer.

Und alles kast er wolfti eih,
In allen haut er Glück,
Und red't mer goar von sein Verdöinst,
Nau thout er ober dick.

Asu a Proahler woar amoal
Höi[28] in ahn Wörthshaus wou,
Dau iß von Essen grod die Ried,
Er häiert lang su zou.

17 die Tarr. 18 wir. 19 keinen. 20 wir. 21 wahr. 22 abgeschmacktes. 23 Mann. 24 duit, acht.

*) von Johann Kietsch, Schellenmacher zu Nürnberg, geb. daselbst den 19. Sept. 1781, gest. den 9. Januar 1814.

*) von Wilhelm Marx, Zinngießer zu Nürnberg, geboren daselbst den 12. Oct. 1784, gest. den 25. Mai 1836. Das folgende Gedicht ist von demselben Verfasser.

25 Eine. 26 solchen. 27 man. 28 hier.



Digitized by Google

Der Ah sagt: Ih hob Roub'n g'hat,
Und ih a sauers Kraut,
Und ih hob schlechti Bänkwörst g'hat,
Dur denen hauts mer graut.

Dau lud ih mir halt doch mei Frau,
Fängt draf der Proahler oh,
Döi frägt mih doch schöi[29] alli Tog:
Wos mogst denn, löiber Meh?

Nau b'stell ih mir nauch[30] Gusta halt
Dal dös, dal dös ha[31] ihr,
Und mogs nau kosten, wos halt will,
Sie sezt mers z' Mittog für.

Su hob ih geger Oabend heunt
As[32] G'spaß ner zou r'a[33] g'sagt:
Daß ih halt a Pasteiten möcht,
Und gleih hauts[34] ahna g'macht. —

Und wöi er's su derziehlt haut g'hat,
Öiz thenna[35] ihra Zwöi,
Als häit'ns[36] zon verrichten wos,
Naus zo der Stuben göih.

Drauß sagt der Ah zou Andern: Horch,
Öiz hob ih's g'noug amoal,
Der Teufel häiers länger oh
Dös Dickthou, dös Geproahl.

Waßt, wos ih thou, ih hob derham
Von meiner Krankheit her
A Pulver und dös schad ahn[37] nicks,
Mer mouß sih brechen ner.

Dös hul ih, praktizöierns nau
In d' Böierkandel[38] neih,
So läßt er doch ah n'andersmoal
Dös Dunners Proahlen seih.

Dös g'schicht. Und su a halwa Stund,
Nauchdem ers trunken haut,
Dau sizt er hintern Tisch derhint
Käßweiß, als wöi der Taud.

Nah, wöi mih döi Pasteiten quält,
Laßt mih a bißla naus,
Es werd mer ah su weih, — ih glah,
Sie mouß goar wieder raus.

29 schon. 30 nach. 31 bei. 32 aus. 33 ihr. 34 hat sie. 35 jetzt thun. 36 hätten sie. 37 einem. 38 Bierkanne.

Du hauſt halt z'viel in Gouten thou,[39]
Haut draf a Nachber g'ſagt.
O nah,[40] ih glah, mei Frau döi hauts
A bißla z' fett ner g'macht.

Kahm daß er noh su ausg'redt haut,
Und wöi er ferti[41] will,
So werkt dös Pulver, — oder öi,
Öiz werd er mäuslaſtill.

Wos Dunner! fängt sei Nachber oh,
Öiz dau schan ahner her,
Du hauſt doch a Paſteiten g'hat,
Und dös seun Linsen ner.

Natürli haut öiz Alles g'lacht,
Ahn Jeden g'fällt der G'ſpaß,
Ner unſern Proahlhans g'fällt er niht,
Denn den iß ſöidethaß.[42]

Öiz ſoq'us[43] zou ihn: Nehm du dir
Heunt ahn Exempel droh,
Wennſt wieder zou es[44] fumma thouſt,
So löig es nemmer oh.[45]

## Triftiger Grund.

A Pfarra haut a Pridi[46] g'halten,
Döi woar su prächti und su schöi,
Daß alina, döi das g'häiert hob'n,
Des Waſſer thout in Augna ſtöih.

Ner grob a Bauer iß drin g'weſen,
Der häierts ah, es röihert'n niht,
Und ob öiz alli Leut gleih greina,
Grob er allah,[47] er greint niht miht.

Dös ficht a Herr. Er thout'n fraug'n:
Worum, mei Freund, habt ihr allah
Niht grina?[48] — „Dös will ih ihu ſog'n:
Ih bin halt as r'ah n'andern G'mah.[49]“

## Das Eſſen.*)

Es haut mih a vurnehmer Herr amoal g'fraugt,

39 gethan. 40 nein. 41 d. i. weiter, fort. 42 siedend heiß. 43 sagen sie. 44 uns. 45 an. 46 Predigt. 47 allein. 48 geweint. 49 aus einer andern Gemeinde.

*) Dieſes und die folgenden Gedichte ſind von C. W. Zuckermandel, Schneider zu Nürnberg, geb. daſelbſt den 17. Nov. 1767, geſt. den 8. Dec. 1839.

Woarum ih ſuh weng[50] geih ſpazöiern?
„Drum, wall ih z'viel Zeit mit den Eſſen vertrog,
„Drum kon ih funſt kana verlöiern."
Suh hob ih draf g'antwort. Dau wundert ſih der,
Daß ih wöi di durnehma Leut,
(Und dös iß ban unſer ann goar nit der Brauch,)
Ban[51] Eſſ'n verſam[52] ſu viel Zeit.
„Na, gnädier Herr, Sie verſtenna nih niet,
„Wenns dau iß, nau brauch ih nit lang,
„Mer bis ih's verdöna thou, brauch ih viel Zeit,
„Su viel, daß mer ehmoal wörd bang."

## Der erfüllte Wunſch.

„Er Limmel, ſeg er aff ſei Vöich,[53]
„Vall häit der Ochs mih g'ſtlauß'n,
„Ihr Bauernſtiegel mahnt, mer mouß
„Eih alles g'fall'n lauß'n!"
Suh ſacht a Burger, „wär ner gleih
„Dau abner vo der Polizei,
„Der möißt 'n ſcho wos ſog'n.

„Döi Togdöib ſicht mer überol,
„Und wou mers[54] braucht, iß kahner."
Diz wörd 'n aff di Achſel klopft,
Und g'ſacht: „dau iß ſcho ahner!
„Sennſ ner ſuh gont und gönges[55] niet,
„Nan häierns, wöi a ſetta[56] Ried
„Der Polizei wörd g'fall'n."

Den Moh[57] iß wuhl ſei Wunſch verfüllt,
Allah er iß nit z'fried'n.
Ih, ſacht er, ſoll in d' Polizei?
Mer dörf g'wies nimmer ried'n?
Bald ober haßts: Sie möiß'n niet,
Es iß a weng an Unterſchied
Des Ried'n und des Schönd'n.

## Die Spinnen.

„Dau ub'n henkt a Fetz'nſpinna,[58]
„Wos bild ſih döi wuhl eih?
„Ih will ner g'ſchwind ann Burwiſch[59] huhl'n,
„So wörds ball nimmer ſeih.[60]"

Suh ſacht a Frau, und d' Spinnaweb'n[61]

50 ſo wenig. 51 beim. 52 verſäumt. 53 Vieh. 54 man ſie. 55 gehen Sie. 56 eine ſolche. 57 Mann. 58 d. i. eine große Spinne. 59 Vorſtwiſch, Stäuber. 60 ſein. 61 das Spinngewebe.

Iß weck in Aug'nblick,
Allah di Spinna iß noh g'ſchwinder,
Und löſt davoh, zon Glück.

Dös hob ih g'ſeg'n;[62] und di Spinna
Führt[63] aff a flaua laus,
Töt löſt, und in der Spinnaweb'n
Henkt öiz in Rouh di Grauß.

Di Klah[64] löſt in di ander Eck'n,
Und ſöngt zon ſpinna oh,
Und eih mer ſibs verſicht, iß ferti,
Walls[65] horti ſpinna koh.[66]

Dau koh mer di Natur derkenna,
Suh hob ih bei mer denkt,
Sie ſachts der Spinna, daß di ander
Von ihr'n Bloz verdränkt.

Di Alt'n könna nimmer ſpinna,
Den Jung'n iß noh leicht,
Drum haut ſie's mütterli verord'nt,
Daß ahs den andern weicht.

Natur, du biſt a gouta Mutter,
Verlangſt vo kann[67] nit z'viel,
Wenn Jeder thöt, wos du willſt hob'n,
Wär's Leb'n ner a Spiel.

Und will mer g'wieß'n Menſchna weg'n
Döi Ordning ſöihern eih,
Daß Alti durch di Junga leid'n,
Dös koh deih Will nit ſeih.

## Die Geliebte.

Ih hob a Löibſta, döi iß ſchöi,[68]
Und dera bin ih gont,
Wenn gleih di Frau döftsweg'n oft
A Biſla zank'n thout.
Mer waß jo, wöi di Weiber ſeun,
Su bald ih oft mei Löibſta nenn,
So günnts mer nit döi Freud;
'S iß halt a Biſla Neid.

Denn Eiferſucht? dös glab ih niet,
Si waß jo, wöi ih bin,
Daß mir an andra beſſer g'fällt,

62 geſehen. 63 fährt. 64 die Kleine. 65 weil ſie. 66 kann. 67 keinem. 68 ſchön.

Digitized by Google

Dös kummt mer nit in Sinn.
Und wenn ih neh'nher derzou
Mei Löibſta ger'n hob'n thon —
Dös geiht mer doch nit eih,
Daß nit derlabt[69] ſoll ſeih.

Gieß freili oft ann Güld'n aus,
Den Mancher ſpoar'n koh,
Denn wer amoal a Löibſta haut,
Der henkt 'r ah[70] wos oh.
Mer hauts[71] doch ger'n nett und ſchöi,
Will ah mit ihr ſpazöiern göih,
Dös freili koſt a Göld,
Wer ſuh a Löibſta wöhlt.

Ball will di Mudi[72] dös a dös,
Nau geih ih hih und kaf,
Ih bin wuhl oft a fetter[73] Narr
Und wend noh meiher[74] af.
Denn ehjamoal dau kaf ih goar
Aſuh a theura Silberwoar
Für ſie in aller Still,
Mogs koſt'n nau, wos will.

Wöi Mächer haut a Löibſta wuhl
Und macht a G'helmniß draus,
Ih ober ſogs der ganz'n Welt,
Si iß ba mir in Haus,
Dau kon ihs hob'n, wenn ih mog,
Von Fröh bis Oabends alli Tog,
Denn wos mer ger'n haut,
Mouß ſeih wöi's tögli Braud.

Git ani,[75] nehmes miet ins Bett, —
Dös ober thou ih niet.
Doch wenn ih fort ins Wörthshaus geih,
So nehm ihs[76] ger'n miet.
'S iß um di Unterhalting ner,
Mei Frau wenn freili bei mer wär,
Mir paſſet'n wuhl zamm,[77]
Allah döi bleibt derhamm.[78]

Oft zdig[79] ih ah den halb'n Tog
Mit meiner Löibſt'n rum,
Und kumm ih neih[80] in dickſt'n Wold,
So ſcheer ih mih nicks drum.
Meintweg'n ſchönd'n alli Leut,
Mei Löibſta macht mer lauter Freud
Und kani[81] G'wiſſens-Biß,
Walls ner mei — Pfeif'n iß.

## Die Schildwache.

Es mouß amoal an alter Burger
Als Schildwach vur der Haywach ſtöih,
Und ſicht, di Poſt'n z' viſatöiern,
Grod aff 'n zou ann Hauch'n[82] göih.
Er iß wuhl ka Saldoat nit g'weſ'n,
Allah der Moh[83] iß ſelber g'ſcheid
Und koh ſih gleih a Bisla helf'n,
Drum thout er ah ſei Schuldigkeit.

Er preſentirt ſu gout als ahner,
Steiht förzagrod[84] han[85] Schillerhaus.
Gout, ſacht der Offazier, doch ſog'ns,
Woarumb nit g'ſchria hob'n: „raus“.
Der Burger ſacht: wos ſoll ih ſchreia,
Ih ſieg[86] jo ſelber deutli eih,
Daß kahner wär aff's Schreia kumma,
Grod ſanges[87] oh zon Tauſedneih.[88]

## Wenn ich nähe, kommen die Muſen.

Amoal iß d' Ried von Poaſdiern,
Dau kummt mer endli aff di Fraug:
Woarum ih thou mei Zeit verſama,
Und mach mer ſuh a grauſa Plaug?
Dau hob ih g'ſacht: dös g'lab'ns ner,
Des Verſch'n föllt mer goar nit ſchwer.

Ih hob mer ah kan Vurwort z' mach'n,
Als hält ih drüber wos verſamt.[89]
Dös thou ih alles ba der Arbet,
Wou oft an anderer ner tramt.
Ner blauß ſu lang ih ſchreib'n thou,
Sunſt brauch ih goar ka Zeit derzou.

Aſuh a Bisla iß Derhuling,[90]
Ih thous jo, wenn ih fleißi bin,
Und mouß ih ba der Arbet denk'n,
So kummt mer g'wieß ka Verſch in Sinn.
Ner wenn ih übers Nöha kumm,
Dau ſenn di Muſ'n um mih rum.

69 erlaubt. 70 ihr auch. 71 man hat ſie. 72 Mode. 73 ein ſolcher. 74 noch mehr. 75 hin. 76 ich ſehe. 77 zuſammen. 78 daheim. 79 ziehe. 80 hinein.

81 keine. 82 einen Hohen. 83 Mann. 84 herzengerade. 85 beim. 86 ſehe. 87 fangen ſie. 88 ein übliches Kartenſpiel. 89 verſaumt. 90 Erholung.

Digitized by Google

Es fenn doch wörkli ſchöni Madla,
Und lach'n ann ſuh freundli oh;
Suh wöls[91] den junga Leut'n g'fall'n,
Su g'fall'ns ah[92] den ältſtern Moh.
Und wer ſih haut in döi verlöibt,
Der wörd ſei Lebta nit betröibt.

So kummt noh löngar, löibi Muſ'n,
Und haucht mer ſchöini Löider eih,
Nau wär ih noh in häuchſt'n Alter
Als wöi a ſtarker Jünkling ſeih,
Der ah ban allerröibſt'n Tog
Goar nit amoal ner flog'n mog.

Ih häier ah nit af zon ſinga,
Su lang an Authem in mer lebt;
Und kummts amoal mit mir zon ſterb'n,
Und daß mer mih dernau[93] begräbt,
So ſingt mer aff 'n Körchhuf noh
A Löid vo mir. 'S iß ferti ſcho.

91 wie ſie. 92 auch.

93 darnach.

# Mundart von Fürth.

## Der Fuhrmann.*)

Döi G'ſchicht iß vou'ra grauß'n Stood,
Ih bin ſcho dort'n g'wöſ'n,
Und wöi ſih Alles zoutrog'n grod,
Dös konn daou Jedes löſ'n.

Dort haut halt g'wohnt a Fouhermoh,
Su in ſein beſt'n Jauhr'n,
Der haut, ſu lang er denk'n koh,
Die Kaufmannsgöiter g'fauhr'n.

Er haut mit ſeiner Fouherei
Ahn Bünd'l Göld derworb'n.
Und endli — no dös mouß ja ſeih,
Daou iß er halt ah g'ſtorb'n.

Doch vur ſein End waor er ſu g'ſcheid,
Läßt ſih ahn Grohſtah[1] haua,
Den konn mer, wenn der Wöz nit z'weit,
Dort af den Körchhuf ſchaua.

Daou haut der Stahmez ('s iß ka G'ſpaß)
Möin all ſeih Kunſt ohwend'n,
Und wer den Stah g'ſög'n[2] af der Rahs,[3]
Wird g'wiß nit drüber ſchänd'n.

Seih Nohma iß neih g'haut in Stah
Ganz unt'n rum zon löſ'n.[4]
Daou will ih's özet[5] ſchreib'n allah,
Wöi's dort iß neih g'haut g'wöſ'n.

Su haßt's: „Ih Laurenz Druck'nbrod,
„Wenn ih ahmoal bin dröd'n,
„Su bitt ih dih, meih löider Gott,
„Gi[6] mir des äiwi[7] Löd'n;
„Denn wenn ih wär, wöi du, Herr Gott,
„Und du thöiſt oh[8] mih denk'n,
„Ih thölt dir Laurenz Druck'nbrod
„Des äiwi Löd'n ah ſchenk'n."

Und ob'n her iß eihg'haut noh
A b'lohner Göiterwog'n,
Sechs Gäul ohg'ſpannt — af an a Moh,[9]
Thout af'n Hondgaul ſchlog'n.

Er haut a Peitſch'n in der Händ
Und thout ſu kreuzweis knall'n.
Es iß in Stah g'haut, wöi er rennt
(Wenn ner ka Gaul thout fall'n).

Döi Schrift ſtäiht droh[10]: „Hardh und Wiſt![11]"
(Still, daß mer'n[12] nit aufweck'n!)
„So foahr ih bih zo Jeſu Chriſt,
„Mein Oarm thou ih ausſtreck'n."

*) Die hier mitgetheilten Gedichte ſind von Joh. Böhnert, Strumpfwirker zu Fürth, geb. daſelbſt den 24 Sept. 1769, geſt. den 1. Aug. 1831.

1 Grabſtein. 2 geſehen. 3 Reise.

4 zu leſen. 5 jetzt. 6 gieb. 7 ewige. 8 an. 9 auf einem ein Mann. 10 daran. 11 Fuhrmannsausdrücke für: links. 12 wir ihn.

Digitized by Google

## Das unverhoffte Glück.

A Glück kummt oft recht wunderli,
Dös ſig[13] ih on der Anna;
Daou legt voh freier Stück'n ſih
A Braut'n in die Pfanna.

Und Mancher denkt oft hih und her,
Es will ihn halt nicks g'linga.
Des Beſt kummt oft von ungefähr;
Merkt auf, wos ih wär[14] ſinga!

A Moal — wos haut a Köchi g'macht?
Dös koun mer leicht derrauth'n;
Döi iß g'wöhſt für ihr Haus bedacht,
Trägt hamm[15] an ſchweinin Braut'n.

Sie legt'n in ihr Pfanna neih,
Gäiht fort — und b'ſoucht ihr Schätzla,
Der wart derhamm — ſie käihert eih.
In d' Kuch'n[16] ſchleicht a Käzla.

Die Köchi thout mit ihr'n Schatz
A bißla karaſir'n,
Und in der Kuch'n thout die Kaz
Zon Braut'n hih marſchir'n.

Mit ah Moal fällt der Köchi eih,
Daß ſtäiht ihr Kuch'n off'n;
Löh wuhl! hauts[17] g'ſagt, du kummſt doch reih?
Wos haut döi wuhl ohdroff'n?[18]

A Glück! (mer denkt manch Moal niht droh,
Mer thout ſih oft lang b'ſinna)
Döi trifft die Kaz han[19] Braut'n oh,
Öiz[20] hauts zwöi Braut'n drinna.

## Des Winters Abſchied.

Marſchir öiz, du Winter!
Der Frühling iß daou;[21]
Meih Weib und meih Kinder,
Und Alles iß frauh.

Gäih, pack ner dein Muff und
Deih Pilz-Woar zamm[22] eih,
Sunſt kumma meihnar'l!
Die Schob'n noh neih.

Mit dir haut mer g'hatt'n[23]
Drei Monat ſeih Plaug,
Die konn mer ſcho g'raout'n,[24]
Du machſt's an[25] dernauch.

Du biſt recht kolt g'wöſ'n,
Die Zeiting haut's g'ſchrieb'n,
Und ih hob der zou g'redt, —
A Flüg'l[26] biſt blib'n.

Ih hob dih betitt'lt,
Par Er mit der g'redt;
Doch hauſt du mih g'ſchütt'lt
Noh z'Naochts in mein Bett.

Du hauſt g'ſchickt viel Frörer,[27]
Dih konn mer niht lub'n;
Du hauſt an oft rum g'wörgt,
Daß d' Zöh[28] klappert hob'n.

Deih Schnäla, deih G'fröiern
Wörd nemmer lang währ'n;
Öiz kummt die Fra Sunna,
Nauh mouſt dih fort ſchär'n.

Gäih, thou dih niht ſäuma,
Deih Zeit iß ſcho aus,
Van Veichelen kälma
Die Knöpfli ſcho raus.

Und wenn iß der Matthes,
So ſchick es[29] kan Eis!
Die Aoufiern döi mach niht
Wöi 'n Steff'l[30] ſu weiß!

In Merz'n daou ſchick es
Valeibi kan Schnäi!
Dös ſagt doch a Jedes,
In Soma thouts wäih.

Ka Gold und ka Silber
Dös hob'n mer ah niht,
Häir auf mit dein Schnäia,
Das Merzenſtab[31] git.

Der April, dös waß[32] mer,
Der iß dir noh gout;

13 ſehe. 14 ich werde. 15 heim. 16 Küche. 17 hat ſie. 18 angetroffen. 19 beim. 20 jetzt. 21 da. 22 zuſammen.

23 man gehabt. 24 entbehren. 25 einem. 26 Ziegel. 27 d. i. Froſt. 28 Zähne. 29 und. 30 Stephan. 31 Märzſtaub. 32 weiß.

Doch ſchnäi ner kan Bauern
Niht nauf af ſein Hout!

Su laut'n die Rög'ln
Voh Alters her ſcho;
Öiz gäih ner, daß ball a
Salot wachſ'n koh![33]

Daß Sparges, Schaufmäuli
Bald wieder florir'n;
Daou bauſt du dein Abſchied,
Öiz konnſt du marſchir'n!

## Der Geißbock im Spiegel.

Daou läßt a Herr ſeih Stub'n weiſſ'n,
Sicht[34] ſchwarz als wöi a Kuch'n[35] aus;
Läßt Stub'n und Kammer zamma reiſſ'n.
Der macht ja g'wiß an Tanzſaol draus?

No, ner Geduld! dös wird ſih ſinna,[36]
Öiz waß noh kans[37] nibt, wos paſſirt.
Er ſagt: Wos in der Stub'n drinna,
Daß alles ſauber ohpuzt[38] wird!

Döi Porträt und döi Alterthümer,
Töi ſtellt ihr zamm in Tenna noh,[39]
Und daß ka Spöig'l z'bricht in Trümmer,
Töi thöit in Huf, kummt kans nibt droh.

Öiz wöi döi Árbet alla g'ſchöch'n,[40]
Wird z'Mittag g'eſſ'n in der Stub'n;
Dös Thur ſtäiht off, ham's kans nibt g'ſög'n,[41]
Und auff'n ſtäigt a Gaßbuck rum.

Der ſicht die Spöig'l in Huf drinna,
Und ſicht — daß daou a Buck raus gafft:
Wos iß dös?! — ſtäiht und thout ſih b'ſinna, —
Wöi kummt der in döi Nachberſchaft?

Er gäiht drauf laous und ſtörzt ſeih Aouher,[42]
Er mäkert — 's Echo git[43] an Laut,
Der Buck haut grod nöi ih döi Haouer[44] —
Und haut ſih doch niht recht noh traut.

An Seit'nſprung, er macht ſeih Poſſ'n,

Dös thout in Spöig'l ah[45] der Buck;
Dös haut den ärerſt recht verdroſſ'n,
Öiz huzt[46] er hih — wöi ohn[47] an Stuck.

Der Spöig'l z'bricht in tauſ'nd Trümmer,
Der Buck ſtäiht daou, iß völli ſtumm,
Er ſicht den andern Gaßbuck nömmer.[48]
Doch dreht er ſih gleih widder um

Und ſicht den zweit'n Spöig'l lahna,[49]
Der Buck ſchaut raus — du Fraſchlesaous![50]
Wart, denkt er, dir verſetz ih ahna!
Er huzt — daou z'bricht der ander graouß.

Der Buck gäiht fort — a bißla ſpöter
Daou kummt a ſchwarza Wulk'n rauf,
An Blitzer thouts — a Dunnerwöter —
Und folgt ah gleih der Dunner drauf.

Dös G'witter thout entſetzli bauſ'n;
Öiz fall'n in[51] Herrn döi Spöig'l eih.
Er ſchreit: döi Spöig'l ſen[52] noh drauf'n,
Laſt, Köchi, Kindſi,[53] tragts g'ſchwind reih!

Töi laf'n naus in gräißt'n Rög'n
Und ſpringa wöi die Närriſch'n rum,
Döi hob'n daou lauter Trümmer g'ſög'n;
Öiz laf'us[54] widder in die Stub'n.

Der Herr fraugt gleih: no, ſend[55] in Zimmer?
Na, ſagts, ih trau mers faſt niht z' ſog'n,
Döi lig'n drunt in tauſ'nd Trümmer,
Der Dunner haut's[56] allzwöi derſchlog'n.

## Der fleißige Schloſſer.

Mih freua meini Tab'n,[57]
Sog ahner, wos er mog,
Und wer mir's will nit glab'n,
Der ſchau ner af mein Schlog,
Daou hock'n Löichta,[58] Schiller,
Als wöi an Muſterbouch.
Meih Nachber iß der Müller,
Daou git's jo Fouter g'noug.

Z'fröih wenn ih thou derwach'n,

33 kann. 34 ſieht. 35 eine Küche. 36 finden. 37 keines, d. i. keiner. 38 abgeputzt. 39 hinab. 40 geſchehen. 41 geſehen. 42 reckt ſein Ohr. 43 giebt. 44 Haare.

45 auch. 46 rennt, ſtößt. 47 an. 48 nicht mehr. 49 lehnen. 50 ein Schimpfwort; „Fraiſchel“ ſchwere Noth, Fallſucht. 51 dem. 52 ſind. 53 Kindsmagd. 54 laufen ſie. 55 ſind ſie. 56 hat ſie. 57 Tauben. 58 Lichte.

Digitized by Google

Iß dös meih ärste Sorg,
Wos meini Tab'n mach'n,
Daou ſtäih ih ſcho und horch;
Häir ih a Täubli heul'n,
Nauh bin ih ſcho vergnöigt;
Nauh fang ih ohn zon' feil'n,
Daß ſih meih Schrabſtuck wöigt.

Su feil ih fort bis achta,
Nauh hob ih's ober g'noug;
Nauh ſchleich ih mih ganz ſachta,
Und ſchau mein Tabna nauch,
Sig[59] zou in[60] Tauber äz'n,
Sig, wöi die Täubi brout:
Nauh ſchmekt mir äirſt meih Brez'n
Und meih Kaffee recht gout.

Nauh gäih ih in meih Schmitt'n,
Und ſchier meih Feuer af;
Ih pfeif, ih derf niht ried'n,[61]
Daou merk'ns[62] all ſcho draf.
Nauh feil ih fort a Stündla,
Öiz kummes roh[63] von Schlog;
Su feil ih zwa, drei Quintla,
Derwalla[64] wird's Mittog.

Z'Mittog, wenn 's Eſſ'n drinna,
Und meih Frau will mih hob'n,
So konns[65] mih nörgets finna
Als ba mein Tabna drob'n.
Nauh ſchreit ſie nauch ihr'n Göring[66]:
„Gäih roh,[67] 's iß 's Eſſ'n daou!"
Dös thou ih g'ſchwind neih wöring,[68]
Wenn's goar[69] iß, bin ih frauh.

Aſu[70] voh ahns bis dreia
Daou flöig'ns naus in Wold;
Dös thöit ih ſcho bereua,
Wenn ih daou ſchlauf'n ſollt:
Ih thou meih Tab'n betracht'n,
Daou hob ih meih Spektif,[71]
Su ball ih fig ahn Hach'n,[72]
Nauh thou ih ner an Piſif.

Daou flöig'ns af'n Dupf'n
Allzamm af ihr'n Schlog,
Bur Freud thout mir's Herz hupf'n;
Und ſu gäiht's alli Tog,
Dös hob ih ſcho verſproch'n;
Ih föiters[73] ah derhamm.
Und ſu vergäiht die Woch'n,
Ih bring ka Schrab'n[74] zamm.

59 ſehe. 60 dem. 61 ich brauche nicht zu reden. 62 merken ſie. 63 jetzt kommen ſie herab. 64 derweile.

65 kann ſie. 66 Georg. 67 herab. 68 würgen. 69 d. i. zu Ende. 70 ſo. 71 Fernrohr. 72 einen Habicht. 73 ich füttere ſie. 74 keine Schraube.

# Mundart von Bamberg.

## Der erſte Mai.

Franz. Wu gehſt du denn hie, Jörg? biſt ja gaputzt, aas wie a Breutigam.

Georg. Ih hol meih Madla oh, [1] und nochet [2] gehna wir auf die Altenburg mitanander.

Franz. Wennſta mit mir bis noh meih Haus gehſt, ſo geh ih und meih Schweſter und meih Madla ah mit, weils halt ſo ſchöh iß; es iſt der ſchoh a Schwul Leut nauf, und ſchoh gleih noch dreu.

Georg. Noh meinetwegn, ih geh mit dir, ober long dörfſt dih net verweiln, daß meih Berbala nit ſo long warten muß.

Franz. Abaleib! ih zieh ner mein Frack oh, meih Schweſter iß ſchond ohgezogn, und meih Madla wart auf mich. —

Georg. Des haaß ih gſchwind ſeih. Gude Moring, Babetla! ſchond ausg'ſchlofn? und wie prächtig iß zammagericht, wie a Dockela! [3]

Babetta. Ah gutn Moring! wu iſt denn ſeih Rethala, [4] Franz?

Franz. Wir genga [5] am Hauſ' vorbei, und do nehma wir ſie gleih mit. Heut iß oder [6]

1 ab. 2 nachher.

3 Puppchen. 4 Gretchen. 5 gehen. 6 aber.

a Stootswetter! Schwera Hacken! des iß a Wetter zum Schuldenmachen! Noh geht jetzet ner longsom zu, ih will meiner Rethl pfeufen, daß sie gleih runter kummt.

Margaretha. Noh hiß Zeit, daßt amohl kummst, mir[7] wern a schön Plotz griegn! Du bist und bleibst halt a Traamer![8]

Franz. Ih würet schond ehender[9] kumma, oder der Jörg hot halt erst seih Schwester obg'holt, so host doch a Kumräda.

Margaretha (leise). Ih mach mer viel aus der Kumeradschaft, wenn du bei mir bist.

Georg. Geht zu, jetzet kummt ackrat die Bürgermusig, do marschirn mer gleih mit nauf, des iß just recht, des.

Franz. Die machen dir ober an Stootsmarsch. Dunnerkeil, do iß prächtig dernoch marschiren. Noh was ist denn des? die hinten an tretn an[10] die Ferschn wega. Des will ih mir verbotn hobn, tret er auf seih Knochn, und nit auf meina!

Der Hintermann. Heb er ner seih Baah recht auf; wenn er net marschiren koh,[11] so lern er's Schritthalten.

Franz. Er braucht net zu utzen,[12] wenn er mih nu[13] amol tritt, griegt er ana auf die Goschen,[14] waaß ersch?

Der Hintermann. Wenn er Trumpf schlogn will, will ih ihm schond Farb bakenna, meih Händ send ah nit nei meih Taschen gawachsen.

Margaretha. Geh zu, und gib dem groben Ding do kah Antwort, und schäm dih, auf der Gossen an Streit oh zu fanga! Sieh! do geht die Schustersknndel. He! Kunala! Kundel! wart a wengala,[15] nehmt uns ah mit!

Kunigunde. Sieh! iß des Volk ah schond auf den Baanern,[16] geht ihr ah auf die Altenburg?

Margaretha. Freilich! müssen doch for desmol die Krapfn[17] und die Brootwörscht versuchn; der Altenburger Müller will doch seih Woor ah ohbringa.

Georg. Ober jetzet gehts[18] zu, mer gehn do den Feldweg, der Guguk konn weger den Wind den Staab[19] aushalten. Sieh! auf dein Rock konn mer[20] schoh schreibn, Franz!

Franz. Ja, der Schwernothswind! mer konn kan[21] Schritt weit sehn, iß a misserabels Gageh[22] heut, ih bin ner froh, daß mer gleih gor drobn send.

Margaretha. Kundel! warst du schond in der Kering?[23]

Kunigunde. Na, ih bleib halt drobn in Amt.[24]

Margaretha. Des hob ih ah vor. Noh! Gottlob! deß mer amohl hobn[25] send, ih hätt's bald vor Staab nit aushalten könna! mich reut ner meih zizener Oberrock, hob'n erst des drittmol oh.

Georg. Mer wölln uns doch zu der Musig zumachen, daß mer wos hört; Franz, sieh dich noch an Tisch um, wu a wengala Schatln iß, und wu mer kan Wind spürt. Der Zeit hol ih a Bier und a Brot; wöllt ihr Madla a haaß Schälla Kaffee, oder trinkt ihr Bier mit uns?

Margaretha. Ho gor a Bier! ihr seid schöna Monnsbilder, mir wolln die Krapfn versuchn, und do g'hört a Kaffee derzu; wenn ihr wöllt Madla on ahn Plotz aufführen, so müßt ihr aufwelchsen loss'n, und ka sötiga[26] Späbrenner seih.

Franz. Noh! halt ner deih Göschla,[27] du krichst schond deih Kaffela. Jörg! wie iß weger die Brootwörscht, ißt du era[28] mit?

Georg. Des will ih mahna,[29] so a haaß Brootwörschla nei an nüchtern Mogn iß wos rarsch. Bring mer ah drei Stück. Setzt euch her, ihr Madla, do iß a feins Plätzla.

Kunigunde. Ruck zu, Rethala! Ober sieh amol dort die aufgablosna Tüngera mit der Flatterliehaubn, und ihr Tochter, die hobn ders ah nöthig, welcher Jud hot doh an Ordnung gamacht?

Margaretha. Wenn mer des Keres[30] nit kennet,[31] so mahnet mer, der Teufel wär' ihr ärmster Vetter! oder es iß a aufgablosna Woor; neckt in Zipfl, neckt in Sack, und ihr Tochter, der Fetzen,[32] die löst den Cadettna hint a forn noch, bis sie wos aufbuckelt.[33]

Franz. Do hot[34] ihr an Kaffee und Krapfn. He, Jüngferla, daher mit'n Bier! und die Wörscht daher!

Kunigunde. Des send der ober Stootskrapfn, so rösch gabacken; ober der Kaffee iß dünn.

---

7 wir. 8 Träumer. 9 eher. 10 einem. 11 kann. 12 sorgen. 13 noch. 14 Maul. 15 ein wenig. 16 Beinen. 17 eine Art Kuchen. 18 gehet, eigentl. gehet ihr. 19 Staub. 20 man.

21 keinen. 22 Gehen. 23 Kirche. 24 s. v. i. Messe. 25 oben. 26 solche. 27 Maulchen. 28 ihrer. 29 meinen. 30 Ober. 31 kannte. 32 liederliche Dirne. 33 aufrackt auf den Rücken. 34 habt.



Digitized by Google

Margaretha. Noh! der Kaffee geht doch oh.

Kunigunde. Jetzt geh mer mit dein Bankerottwasser, do verderbt mer sein Mogn dermit.

Franz. 'S iß halt Kerba,[35] do gehts net anders; doch das Bier geht oh.

Georg. Schock Schwernoth, die Wörscht send nit ausgebroten, die schmecken doll. Häst lieber noch a wengala gewart, daß sie fertig worn wärn.

Franz. Do hät' ih wartn dörfen bis on jüngsten Tog; die Leut reißens jo anander aus der Hend; mer mahnt ja glott, mer kriechetz g'schenkt.

Kunigunde. Jetzt leutns[36] des erst zum Amt; trinkt sachta dabei aus, daß mer nüber zum Altor kumma, 's iß wegen dem Gedräng.

Georg. Mer gehn lieber für auf die Mauern, do konn mer am schönsten nüber sehn.

Franz. Hört jetzt amol auf den Stootsgalopp, den die Bürger machen, do kummt an,[37] waaß Gott, 's Tanzen oh.[38]

Georg. Trink, daß mer a frisch Bier kriechen, des fängt oh und werd schoh matt.

Margaretha. Ei so sauf! gehn mer lieber a weng rüm, und sehn uns üm, do höckt mer auf an Platz, guckt die Wänd oh, und werd steuf vor lauter Sitzen.

Franz. Sieh, do kummt meih Herr Toth.[39] He, Herr Toth, Herr Toth Peter!

Peter. Sieh, sieh! ah schond rauf gamacht in den Duft? guten Moring, guten Moring mit anander, schmeckts schoh?

Franz. Do, Herr Toth, iß nu[40] a Plätzla, konn ih aufwartn?

Peter. Dank schöh! Ih halt mih net auf, ih muß bald wieder ham.[41]

Margaretha. Jetzet gebt ober zu, und sauft amol aus, es lät[42] schond's zwelt'; wenn ihr nit mit geht, so gehn wir Mahla allans[43] nübers Amt.

Kunigunde. Jetzt schlegt's schoh zamma,[44] wenn ihr jetzt nit mit geht, so geh ih allah nübers Amt.

Georg. Mer gehn alla mitanander mit.

35 Kirchweihfest. 36 läuten sie. 37 einem. 38 an. 39 Pathe. 40 noch. 41 heim. 42 läutet. 43 allein. 44 zusammen, d. i. mit den Glocken.

## Die Gärtnerinn.

Gärtnerinn.

Hört er, Mohla,[45] do geht rüba,
Secht[46] när den schön Merschling[47] oh,
Gieb[48] euch's Nagla[49] um an Zwölfa,
Der iß wolflich[50] gwiß afo.

Mann.

So a Nagla um an Zwölfa?
Do wöllt ich mei Geld zäichlogn!
Koßt's ja drauß bei uns zwa Zehna,
Na,[51] — so will ih kan ham[52] trogn!

Gärtnerinn.

Hört a Mensch den Gimpel schreia,
Wie ä net sein Schnabel wezt!
Dörft mä gor fei Woor wegschenkern,
Und nu[53] betteln geh zälezt.

No, wie siehr's denn aus, Madamla,
Kaf'n Sie denn gor necks ei?
Nehma Sie a Nagla Banna,[54]
Koch'n sich äs[55] wie a Brei.

Frau.

No, wie gibt sie denn äs[56] Nagla,
Söta[57] klana Banna do?
Schlechta Woor werd's sei — und essen
Thut sie ah net gern mei Moh.[58]

Gärtnerinn.

Schlechta Woor? Sie tolla Hoppel!
He! was bildt sie sich denn ei?
Stoot den könnt ihr freili mach'n,
Do steckt ihr äs Geld brav nei.

No, mei lieba Jungfa Köcha,
Kaf'n Sie denn kan Zolot?
Gieb äs Nagla um an Zehna,
Wett', daß kas[59] an bessern hot.

Köchinn.

Dörft do drauf tho[60] nu a Nagla,
Iß a nu kan Zehna werth.
Seid doch gor zä gscheid, ihr Gärtnä,
Wißt, wie mä die Leut auskehrt.

Gärtnerinn.

Wenn doch när a Dunnerwetta
Holet gleich die Gärtnerei
Und des Lumpeskores[61] gleich ah
Schlaget[62] nu in Erdbuden nei.

45 Männlein. 46 seht. 47 Wirsing. 48 d. i. ich gebe. 49 Neiglein, Neige. 50 wohlfeil. 51 nein. 52 heim. 53 noch. 54 Bohnen. 55 als. 56 das. 57 solche. 58 Mann. 59 keines, d. i. keiner. 60 thun. 61 Lumpenchor. 62 schlage.

# Mundart der Grafschaft Tambach in Franken.

## Lob der Klöße.

En annrer lobt en anners Ding,
Ich will ämol von Klißne g'sing; [1]
Un weller [2] hot en guten Mogen,
Der werd sich, gelä [3] ich, zu mir schlogen.

Brengt ollen [4] die Kartoffeln her!
Sie däffen [5] gruß g'sei [6] schont un schwer,
Un reibt se in die Schüssel z'samme,
So stenn die Klöß bald an der Flamme.

Viel Bröckle müßen innig g'sei,
Süst [7] werd's ä Matsch un Kinnlesbrei;
Ich hör' im Hofen schon die Schnalzer,
Es hoppert [8] wien ä Kirwewalzer. [9]

Un wiste [10] Klöß von wässe Mahl, [11]
So söll's an söttne [12] a nöt [13] g'fahl; [14]
Die ka [15] ärst racht gekoch [16] mei Madla,
Sie läfft as wien ä Spuln am Radla.

Un wos ze Mittog über bleit, [17]
Dös sicht [18] mer, wie mer's Abends schneidt:
Mit Flintenstier [19] stärkt mer die Glieder,
Un legt sich gottzefrieden nieder.

Äsu [20] ä Kloß macht halt ä Freed,
Mer weß neckes merr von Angst un Leed;
Drüm loß ich annern öll [21] ihr Prassen,
Un lob mer halt dös Franknassen.

## Der Mönch.

In Tambach wie mer [22] die alte Kerchen [23] hot weg geramt, [24] do hot mer an Münch funne, [25] un dar hot sötte [26] artliche [27] Schuh agehot. Un do muß in Itzgrund groaß Wasser sei gewast, [28] süst hätten se ne [29] nach Langheim nei's [30] Kloster g'fahren, oder [31] sua [32] kunnt mer dös net gemach. [33] Anners kann ich mer's net gedenk. [34]

## Wiegenlieder.

Heia Puppeia, dös Breila is gut,
Wenn mer brav Zucker un Butter na [35] thut.

Schlof, mei Liebele, schlof,
Dei Daba [36] hütt die Schof,
Die Mamma hütt die Lämmerküh; [37]
Schlöft mei Liebele bis ze früh.

Heia Puppeia,
Schlog's Gökerle [38] toadt!
Legt mer kei Eila
Un frißt mer mei Broad.

Heia Puppeia, die Nunna,
Ho [39] ich ä Michele funna; [40]
Heia Puppeia, Wiegenstroha,
Schlöft mei Michele, bin ich froha.

## Kinderlieder.

Ging ich naus [41] die schwarzen Beer,
Bracht mei Häsele [42] widder leer,
Frogt mei Fräle [43]: wo host de die Beer?
Sog ich: ich ho [44] se g'fressen.
Nimmt's Herrle [45] die Oefengabel,
Schlägt mich af mein Beerenschnabel.
Beerle, Beerle, Beer!
Ich mog kei Beerle mehr.

Ringele, ringele, reihe!
Sen [46] der Kinnerle dreie,

1 singen. 2 welcher. 3 glaube. 4 sogleich. 5 dürfen. 6 sein. 7 sonst. 8 hüpft. 9 Kirchweihwalzer. 10 willst du 11 Weizenmehl. 12 solchen. 13 auch nicht. 14 fehlen. 15 kann. 16 kochen. 17 bleibt. 18 sieht. 19 Flintenstein, d. i. geschliffenen Klößen. 20 so. 21 all. 22 man. 23 Kirche. 24 geräumt. 25 gefunden. 26 solche. 27 d. i. sonderbare, wunderliche. 28 gewesen. 29 ihn.

30 hinein in's. 31 aber. 32 so. 33 machen. 34 denken. 35 hinan. 36 Vater. 37 d. i. weibliche Schafe. 38 Hähnchen. 39 habe. 40 gefunden. 41 hinaus in. 42 Täpflein. 43 Großmutter. 44 habe. 45 Großvater. 46 sind.

Digitized by Google

Sitzen se hinnern Hollerbusch,[47]
Schrein seölle: husch, husch, husch!

---

Schneck, Schneck, Schniere,
Weis mer deine Viere;
Wenn de mer deine Viere net weist,
Will ich der gleich dei Haus zerschmeis.[48]

---

Der Fuchs der gett in's Kraut, er gett die Beetle auf un o,[49]
Süchtölle gelbe Blätter z'samm, un gitt[50] se seiner Braut.

---

## Kinderreime beim Zählen.

Enne, denne, doch!
Die Stützen[51] hot ä Loch.

---

En, zwen, drei,
Bicke, backe, hei!
Bicke, backe, Hiftenburn,[52]
Der Müller hot sei Fra verlurn;
Sizt ä Männle af'n Dach,
Hot sich bal ze Toad gelacht.

---

Kannesfühle,[53] flieg aus,
Flieg in's Bäckenhaus,
Werf än Arvell[54] Weck raus!
Mir än, dir än,
Weiters kan[55] Menschen än.

---

Enne, denne, witte, wanne,
Gehne mer[56] nach Engelland,
Engelland is zugeschlossen,
Is der Schlüssel ogebrochen.

---

## Bauerregeln.

März — muß der Bauer den Pflug sterz,
April — jägt er ne[57] widder hinner die Hell.[58]

47 Holunderbusch. 48 d. i. zerschlagen. 49 ab. 50 giebt. 51 Bierglas. 52 Hagebuttendorn. 53 Johanniswürmchen. 54 Brodvoll. 55 keinem. 56 gehen wir. 57 ihn. 58 Ruheplatz am Ofen.

Märzenschnia[59] thut där Soot wiah.[60]

---

Aprilstah[61] is jedes Loth än Dukaten warth.

---

Där Mai is neckS ze gut,
Er schnet[62] den Schafer af'n Hut.

---

Wann dös Erlenlab is wie die Mäusohrn,
Bauer, säe dei Summerkorn!

---

Lichtmeß müßen die Herrn am Tog eß.[63]

---

Wenn die Tog anfange ze lange,
So kümmt där Winter erst gegange.

---

Wenn's den Sunntig ragent[64] vor der Meß,
So kann's 'S die ganze Wochen net vergeß.

---

Michelskorn halb verlorn.

---

Där Prahler hot kei Broad,
Där Kläger[65] hot kei Noath.

---

## Lied.

Ner Aner[66] is hier,
Un der gefällt mir,
Hot schwarzbraune Äugelein
Un hüsche[67] Manier.

Ach, wenn er ner käm,
Un daß er mich nähm!
Weil süst[68] vor den Leutne
Ihr'n G'red ich mich schäm.

Nu is er schont da,
Drüm bin ich su froab.
Reich her dein Patschhändelein,
Un sog ner: ja, ja!

59 Märzschnee. 60 weh. 61 Aprilstaub. 62 schneit. 63 essen. 64 regnet. 65 d. i. wer gern klagt. 66 nur Einer. 67 hübsche. 68 sonst.

Digitized by Google

# Mundart des Grabfeldes in Franken.

## Der Bote.

Mi[1] hatte sönf Gölle[2] zu onsrer Zehring. Neiwerts ging's haller[3] gut über Schleusingen un Ilmenau einerig.[4] Bi[5] mi onser Afertiging gekrigt hatte, so wolle mi ach gern Erfert sehe. Mi[6] haller drauf zu die Chaussee aberig, bu[7] die Dörfer so agebaut sen. Nu wurds Nacht, eh mi's derlangte. Es war schu platzfenster, da kame mi an e Thur, sie hießen's das Michelisthur. Bi me da nei wolle, kam so e Karle[8] vo Soldat un fodert 6 Groschen Sperrgeld von dem Mann. Bas[9] konnte mi gemach?[10] Nacht war's haller Denk' he[11] aber, 6 Groschen von ein Bote! En ganze Tag un die Nacht muß he ja davo lab.[12] Na mi moßte rausröck; aber ich fing ach o[13]: So saßt[14] du all die tausend Himmel Kränke krieg! is das derpermetirt,[15] von ein arme Bote? Dieweil ging der Karle wieder nei, un bi ich so larmt, kame annere un fragte: Bas git's? Mi brachte onser Sach für, un nu sahe mi, daß mi besch.... warn; da woll us[16] kener so viel agefodert hab, un mi kannte den Spitzbube nit. — Na nu ging's halt einerig. Da ginge mi hi in den Gasthof. Es marschirte da stolze Herre in der Stube heröm, die hatte schu gegesse un rauchte Taback aus lange weiße Pfeufe. Mi versahe us gleich nit viel Guts. Hongerig ware mi. Na, Herr Wirth, sei he so gut un bring us e wink[17] zu esse. „Gleich," hieß es da. Ja mi warte e viertel, e halb, e ganze Ston,[18] da brachte sie e Salvete[19] un brete sie aus. Bas wird das gabe,[20] dachte mi; e Salvete brauche mi nit, mi könne onser Hän genahm;[21] gat[22] us lieber ordentlich ze beiße un ze breche. Nu dauert's wieder e lange, lange Zeit. Endlich krige mi e Bratwürstle mit so em Melchlaiblich.[23] Na das war bal ahi.[24] Nu saße mi da, un waren so hongerig als erst. Aber das sollt nu e Portio sei, un nu verlang ener meh, ban he nit bezahl so auf Mordio. Mi lebte[25] us hongerig auf die Sträh.[26] Den annere Morge ließe mi us e Stöck Brut ga,[27] un en Brandewei. Dann fragte mi, bas onser Schol wär. „Ich will es gleich rechnen," hieß es da. Na mi kannte das gleich, un ich sät[28]: Bas braucht's da viel, e Bratwürstle, e Melchlaiblich, e Sträh un en Brandewei. Na nu hieß es: „42 Kreuzer der Mann." Nu fing ich aber ach o[29] ze fluche über so en Blitzkarle von Wirth. Nahm he selber emal o, auf dem Lan git me[30] 1 Kreuzer für die Sträh; un soll's so e Stadtwirth hoch treib, so git me 3 Kreuzer, un nu rechne he emal, bas mi genosse hatte. Zeletzt krigte der Schelm ach nur 6 Batze, un mi machte, daß mi fort kame. Da ware mi beerfert.[31]

1 wir. 2 Gulden. 3 ein Füllwort. 4 hinein. 5 wie. 6 wir. 7 wo. 8 Kerl. 9 was. 10 machen. 11 er. 12 leben. 13 an. 14 sollst. 15 erlaubt. 16 uns.

17 wenig. 18 Stunde. 19 Serviette. 20 geben. 21 nehmen. 22 geht. 23 Milchlaibchen. 24 hin. 25 wir legten. 26 Streu. 27 geben. 28 sagte. 29 an. 30 giebt man. 31 beerfurtet.

# Mundart von Saal im Landgericht Königshofen in Franken.

## Drr Votter o drr Suh.[1]

Drr Votter. Korz o[2] gut, du tagst[3] niß,
du wist[4] a schlachter Christ,
Wäll da niß dlähst[5] o son leichtsinnig wist.

1 Sohn. 2 und. 3 taugst.

4 bist. 5 weil du nichts glaubst.

Digitized by Google

Drr Suh. Bos wellta[6] denn? ech dläh o[7] Goutt Votter o[8] Suh
O 'n hällig Gääst, o da koh[9] merr der Teifel niß gaduh.[10]
Drr Votter. Ja, benn[11] dos die enziga werrn, nåch hästa[12] racht,
Owwer äs gitt[13] nouch går a greß Gäästergaschlacht.
Drr Suh. No derzihlt[14] mer's, ech koh's nitt bagröüf,[15]
Verleicht eß mei Verstahd[16] derzou nitt röüf.
Drr Votter. Eich hoo's[17] vo menn Votter o soust gascheidta Leut,
Dei honn's[18] går veilmål derzihlt, benn sa[19] gabräüt,
Däß äs Schleitzöarla[20] za Nocht di Leut nei[21] die Sool
Gadoukt håt, o veilmål går a greß Zohl,
Ma häßt's äs wüthani Hiir,[22] ous's Hiirloug[23] raus g'flouga,
O eß met Häüla o Schreia, Singa o Pföüfa gazoga.
A ganzer Schwarm vo Hexa o Pööpel[24] o roata Affa,
Drachakinner, Wihrwölf o Karl, däs dinn die Hell[25] schläffa,
Wasselbälg,[26] Galgablutkinner o Hellhond[27]
Senn soust noh[28] gazoga 'n Soolgrond.
Aag doba[29] di Teifelstoodt, boa[30] soust a Stoodt eß gastanna,[31]
Dos håt derzihlt mei Herrla[32] sa[33] Schwister, die Sanna,[34]
Da håt sa onter 'n Onner[35] 's Bleßreuterla[36] g'senn,
'S woar ja heller Took,[37] si håt's könn derkenn.
Ouf en paachschwärza[38] Gaul soß går a langer Moh,[39]
Dar hått kenn Koupf, o hått 'n weißa Mahtel[40] oh.

6 was wollt ihr. 7 an. 8 und. 9 kann. 10 thun. 11 wenn. 12 dann hättest du. 13 giebt. 14 erzählt. 15 begreifen. 16 Verstand. 17 ich habe es. 18 haben es. 19 wenn sie. 20 das Schlitzöhrlein, ein Gespenst des Saalflusses. 21 hinein in. 22 das wüthende Heer. 23 Heerloch. 24 Gespenster, Poranze. 25 und Kerle, die in der Hölle. 26 Wechselbälge. 27 Höllenhunde. 28 hinab. 29 auch droben. 30 wo. 31 gestanden. 32 Großvater. 33 seine. 34 Susanne. 35 die Mittagszeit von 10 bis 12 Uhr, an manchen Orten auch von 12 bis 2 Uhr; der Volksaberglaube bezeichnet diese Zeit, wo die Hirten mit ihren Heerden auszuruhen pflegen, wie die Mitternachtsstunden als nicht geheuer. 36 ein Gespenst aus den Zeiten der Kreuzzüge. 37 Tag. 38 pechschwarzen. 39 Mann. 40 Mantel.

Dinn die Hahd[41] hått a Schwart, ouf'n Mahtel a roat Kröüz,
O eß går schwinn gareita,[42] owwer alles öüber's Kröüz.
Ouf ämål hått a g'schreit: „Seid ihr alle da?"
O bi[43] ous äs Grob homm[44] a par Tausett gahäült: „Ja!"
O awack[45] woar a, die Sanna håt niß mäa[46] g'senn.
O bos willa söh,[47] bos eß 'n Winter 'n Vitter bageht,[48]
Dar geaht za Nocht vo Wårgetshausa,[49] 's hått grod garäht,[50]
Da sitt a nach Abscht[51] zou a Licht vo farrn,[52]
'S trämt 'n niß Beff,[53] a denkt, 's eß a Latarn,
Ouf ämål kümt's galaffa, äs benn's der Wind jöht.[54]
Da droh hått der Vitter nu warrlich kä Fröhd,
Drauf woar's awack,[55] da dräat[56] a sech röm,
O derschräckt bis zam Toad, äs packt 'n bei 's Hömm,[57]
Houckt sech ouf'n Buckel, a löfft met rei 'n Grond.
Wack woar's, ober a hått g'schwitzt o g'schnauft bei[58] a Hond.
Drr Suh. Ech wäß nith, der Vitter koh niß galaf[59] o g'schreib,[60]
O sou Dommhätta senn[61] sa Zeitvertreib.
Drr Votter. Bos eß nu, dos Galaf o Gaschreib käff ech theuer,
'S Bücherlasa macht harzloasa Uhgaheuer.
Der Vitter versämmt kä Kercha o batt[62] går fleißig,
O eß a Sonntigskind, dar wäß mäa[63] bi dreißig
Sou Galäarta; sou äner broucht nitt za studirn,
Dann göüßt's onner[64] Herrgoutt in Schloaf nei sei Hern,
Met so enn rida[65] die Gääster, äs bi[66] eich met deich,
O die könna aag alla Schätz gakreig.[67]
Der Vitter woar aag 'nmål oh[68] 'n Schootz går noah droh,
Dar woar gresser äs zahtausett Melljoh,
Da woar a derschrocka o håt's Maul nitt gahalla,[69]

41 in der Hand. 42 geritten. 43 und wie. 44 haben. 45 weg. 46 nichts mehr. 47 und was willst du sagen. 48 dem Vetter begegnet. 49 Wargoldshausen. 50 geregnet. 51 Aubstadt. 52 von ferne. 53 Böses. 54 jagt. 55 weg. 56 dreht. 57 Hemd. 58 wie. 59 lesen. 60 und schreiben. 61 sind. 62 betet. 63 weiß mehr. 64 unser. 65 reden. 66 als wie. 67 kriegen, heben. 68 an. 69 gehalten.

Digitized by Google

O der Schooß eß nu zah Dlofter[70] tiffer gafalla;
Äs eß aag[71] a feuriger Hond derbei galaga,
Dar hät fenn Racha aufgariffa gär verwaga.
Drr Suh. Votter, fätt ßell vo fou äßig[72] Zeug,
Ech bläh[73] niß broh, ech föh[74] euch's bleich.[75]
Bos wäer denn zaletzt onner Herrgoutt für a Moh,[76]
Benn fo a Gääft, bos a[77] will, gamach[78] koh.
Ech bähf,[79] 'n Menſcha eß Verſtahd baſchiirt,
Däß a ſech met giga 'n Oberdlaba[80] wehrt,
O 's Lafa o Schreiba eß a Mettel derzou,
Souſt wäar der Menſch nitt g'ſcheidter äß a Kou.
Drr Votter. Du Freigääft will[81] mäa äs dei Votter weſſ,[82]
Dar a Joar är dreißt bi dou älter eßt
Hätt ech dos föll weſſ ins allererſt Boht,[83]
Hätt ech dech leſſ[84] derfouf o hätt dänn Troaſt gahoht,[85]
Däß da dinn 'n[86] Himmel wärſt; ſo gäſta[87] met Steifel o Sporrn
Ouf di Hell zou, dech hät der Teifel ouf's Korn.
Da eß di neu Lear Schold, di Galäarta bläba[88] niß mäa,
O ſou koh di Welt niß[89] mäa lang fortgagäa.[90]

## „Onner[91] Herrgoutt hät m'rr an Uhdlöck[92] zougaſchickt."

Sou föa[93] gär veil Leut, dei 'n Uhdlöck homm,[94]
O öüberlea[95] nitt, boa's[96] har mog komm.
Eß nitt veilmäl, benn an Ärmer dligt,[97]
Di Faulhät Schold, däß a 'n Batelſtob[98] trigt?
Eß a Kranker nitt ouft oh[99] ſei Schmarza Schold
Durch Uhmoäß,[100] Zorn, ower[101] Uhgabold,
Oder Wouhllouſt, Dommhärt o Schlachtigkätt,
Däß 'n allenda ſou öibel gätt?
Mog äner met 'n Stolza ömgagäa,[102]
Oder 'n folſcha Menſcha ohgaſäa?[103]
Korzöm, benn der Menſch öüber Goutt ouft dligt,
Verdiht[104] a, däß a 'n bouppelt ſchligt.[105]

## Warnengstoafel.

Öüber dei Seal[106] ſöll drr Gääftlech[107] nitt Herr ſei, o dei Lawa[108]
Verpfähb 'n Doukter nitt, benn Goutt hät d'rr's gaba,[109]
O 'n Rachtsgaläarta ga[110] dei Vermöga nitt nei ſei Händ, —
Thu dos, o du häſt monch Uhdlöck[111] ohgawendt.[112]

## Nochberlich Gakoäs[113] zun Fenſer[114] raus.

Drr Köpp.[115] Du wiſt[116] ſchä lang ouf, äs eß Sonntig o nouch frööa;[117]
Benn d'rr di Zeit lahf[118] wörd, za[119] greah amäl röü![120]
Drr Joaſef. Zeit lahf? ech hoo[121] ſchä gaarbet bei a Fend,[122]
Mai Frah[123] ſchä[124] g'ſchloga, mai Pfööſa ohgabrönnt,
Met mai Kinner gazankt o 'n Hond gabläät,
Teſch o Stüll ſchä zomma[125] g'ſchloga heut,
Nu will ech mech närr[126] a beßla öhfäa,[127]
O mech ohzihg[128] o nai di Kercha gäa.[129]

70 zehn Klafter. 71 iſt auch. 72 von ſolchem verfehrten. 73 glaube. 74 ſage. 75 gleich. 76 Mann. 77 was er. 78 machen. 79 denke. 80 gegen den Aberglauben. 81 willſt. 82 wiſſen. 83 Bad. 84 laſſen. 85 gehabt. 86 daß du im. 87 gehſt du. 88 glauben. 89 d. i. nicht. 90 fortgehen. 91 unſer. 92 Unglück. 93 ſagen. 94 haben. 95 und überlegen. 96 wo es. 97 klagt. 98 Bettelſtab. 99 an.

100 Unmaß. 101 oder. 102 umgehen. 103 anſehen. 104 verdient. 105 ſchlägt. 106 deine Seele. 107 der Geiſtliche. 108 und dein Leben. 109 gegeben. 110 gieb. 111 Unglück. 112 abgewendet. 113 Geſpräch. 114 Fenſter. 115 Kaſpar. 116 biſt. 117 früh. 118 lang. 119 ſo. 120 herüber. 121 habe. 122 gearbeitet wie ein Feind. 123 Frau. 124 ſchon. 125 zuſammen. 126 nur. 127 umſehen. 128 anziehen. 129 gehen.

Digitized by Google

# Mundart von Schweinfurt in Franken.

## D'r Housaknoupf.[1]

(Aus dem Munde des Volkes.)

'N Mondog nach'n heilig'n Dreifaltigkeits-Sunndog senn amal d'r Grosmucks-Paula[2] un d'r Benadix-Drääs[3] naus fisch'n gfohrn un hamm[4] gfischt; hamm ober nicks gfanga. „D'r Deuf'l muaß nei[5] fohr, un a Dunn'rwait'r ah[6] dazu!" hat d'r Grosmucks-Paula o[7] za fluch'n gfanga, „i wääs niit, wos doos heut sei söll? I wor dou[8] gestern dreimal in d'r Kirch'n gawast[9] un hobb allamal o's[10] Fisch'n gadacht; du hast gawiis nit dro gadacht, Drääs?" — „„Jich?"" hat d'r Benadix-Drääs gsogt, „„naa,[11] i hobb nit dro gadacht, wal[12] i nit 'n Fisch'n wag'n, woul ober 'n Bat'n[13] wag'n nei[14] di Kirch'n gäh. Konst ober dein Spoutt bei Seit lass; sah di liaber amal üm! ganz schwoorz kümmt's da unt'n rauf; i glebb, m'r[15] kriag'n a racht's Gawitter. Un kee Wunn'r wär's niit, wenn m'r ümmer sou viel Dunn'rwatt'r in Maul hat wia du, wenn amal ees kummat[16] un houlat[17] di."" — „Lass kumm! 's wird uns nit fraff'n; un wenn Himm'l un Ard'n zittern, sa[18] fürch i mi nicks," hat d'r Grosmucks-Paula gsogt. Ober d'r Benadix-Drääs hat sei Händ' z'samm galëigt un hat ogfanga: „„Liaber Gott, wenn i gestern wos Unrachts gadann[19] hobb, — Paula, 'n Knoupf hobi[20] m'r da o[21] mei Hous'n gflickt — sa will i's in mein Laam[22] nicks[23] määr dua![24]"" — „Woos? 'n Housaknoupf ogflickt on heilig'n Dreifaltigkeits-Sunndog!" hat d'r Grosmucks-Paula gschrien, „jeatz is kee Wunn'r, deß m'r[25] nicks fanga un nei sou an Watt'r kumma senn. Schmeiß dei Hous'n gleich nein Mee,[26] du Himm'lsapperment! sünst senn m'r verlorn." Un richti hat sa[27] d'r Drääs nei gschmiss'n, un is a Dunn'rkeil nei gfohrn, un 's Watt'r is widd'r hall[28] worrn, un hamm nou[29] Fisch' ganuag gfanga.

1 Hosenknopf. 2 Grasmucks-Paul. 3 Andreas. 4 haben. 5 hinein. 6 auch. 7 an. 8 doch. 9 gewesen. 10 an's. 11 nein. 12 weil. 13 Beten. 14 hinein in. 15 wir. 16 eines käme. 17 holte. 18 so. 19 gethan. 20 habe ich. 21 an. 22 Leben. 23 d. i. nicht. 24 thun. 25 wir. 26 hinein in den Main. 27 sie. 28 hell. 29 haben noch.

## A Gabat[30] in der Gfahr.

Von Haßfurt senn mer runter gfohrn
Za Nacht, un auf'n Mee;[31]
Dar Schelg[32] wor schwär von lauter Leut,
Un 's Wasser zimmli klee.
Dou[33] lusti worn mer allazamm,[34]
Hamm gsunga un galacht —
Auf eemal stöößt[35] dar Schelg da auf
An Stouck, deß alles kracht;
Un armsdick schlaßt das Wasser nei.
Herr Jiases Christes! schreit
Dar Fahrmo,[36] — gschlaff'n hat er woul —
Mer[37] senn verlorn, ihr Leut!
Batt![38] batt! die Gfahr is gor za graas.[39]
Un o[40] za baten fengt mei Baas:
„Herr Jesu, komm, sei unser Gast,
Und segne, was du bscheret hast.
Gsegnta Mahlzeit!"

## Da leit[41] dar Hoos in Pfaffer.

A Schnäägoons[42] un an annra[43] Goons,
Dia hamm[44] mitnanner gschniepert;[45]
Von Manner, Heiern,[46] sodden[47] Zeug,
Davo hamm sa[48] gapiepert.
Auf eemal fengt di Schnäägoons o:
Ach Gott, warüm mog miich kee Mo?[49]
I bin a Goons sou guat wia du,
A Schnäägoons oumdruff[50] nou derzu.
Ja, sëigt[51] di Goons, doos is ëim[52] doos,
Da leit in Pfaffer grod dar Hoos!
A Goons is a ganz annersch Dier,
Als wia a Schnäägoons, glebs[53] nur mir.
A Goons, dia fett is, mog mer halt;
A mogra[54] Schnäägoons nit sou bal.[55]

30 Gebet. 31 Main. 32 Kahn. 33 doch. 34 wir alle zusammen. 35 öä ist ein Laut, welcher zwischen ö und a liegt. 36 Fahrmann. 37 wir. 38 betet. 39 zu groß. 40 an. 41 liegt. 42 Schneegans. 43 andere. 44 haben. 45 geplaudert. 46 Heirathen. 47 solchem. 48 sie. 49 Mann. 50 obendrauf. 51 sagt. 52 eben. 53 glaube es. 54 magere. 55 bald.

Digitized by Google

# Mundart von Aschaffenburg.

## Das letzte Fräulein von Kugelberg.

(Volkssage)

Uf der Altan stehn's Fräle [1] do
Un guckt enopper [2] in's Thoal.
Es kimmt ihr Schatz, der Ritter, häm, [3]
Will hoale [4] 's Hochzetmoal.

Si hot gewunke mit dem Aag, [5]
Si winkt em mit der Hand.
Er grießt se aach, er reit't geschwind,
Er kimmt aus fremmem Land.

Doch do, wo jetzt des Kraiz do steht,
Do gibt er em Gaul di Sporn,
Do baimt er uff un werft en glaich
Eropper [6] in des Korn.

Der oarme Ritter regt sich nit,
Er hot gebroche des G'nick.
Des Fräle schrait un ringt di Hend
Um all ihr Lebensglick.

Bald winscht's sich todt, bald greemt sich's sehr,
Meegt sterbe in dem Män, [7]
Un geht vorr Praßt [8] un Kummer bald
In's Kloster still allän.

## Das Ochsenfest.

Di Musik do, dort brillt der Stier,
Un viele Mensche laafe,
Un Vieh un Vieh spaziert dohier
Mit Menschevolk in Haufe. [9]

Di Blummekrenze kringle sich
Um Mensche, Kih' un Ochse.
Di Meedche gucke zimperlich [10]
Un dicke Bube boxe.

Wi sinn di Mensche doch so gut
Fürsch liebe Vieh besorget!
Wann unser Werrth nornst [11] borge dut,
Wann er uns hait nornst borget.

1 Fräulein. 2 hinab. 3 heim. 4 halten. 5 Auge. 6 herab. 7 Main. 8 Gram. 9 Haufen. 10 d. i. schuchtern. 11 nur.

### Der Habsüchtige.

O hett' ich doch di Ochse all,
Di Schwain aach un di Schof!
Do deet sich fille main ganzer Stall,
Raich deet ich wärrn [12] im Schlof.

### Der Neidische.

Sain Ochs hot gewunne, ich genn's em nit,
Er hot halt recht geschmiert.
Wi er em mecht, [13] er will nit mit,
Wi dumm der Kerl ihn fihrt.

### Der Eigennützige.

Main Sau iß doch di beste do,
Hot si aach nicks gewunne,
Im ganze Gäi [14] wait un noh
Bekumm' ich dosir Kunne. [15]

### Der Bescheidene.

Ich frai mich doch, deß hait main Kuh
De grouße Prais hot bekumme,
Ich nemm jetzunder [16] än Fra dozu,
Des wärd dem Vieh woul frumme.

## Aschaffenburger Brücke.

(Aus dem Leben.)

Der Fischer (d. i. Schiffer) Johannes fährt den Main herab. Fischer Jokobs fährt drei Herren über den Main. Jakob nebst andern Fischern stehn wie gewöhnlich müßig auf der Brücke und sehen zu.

Jakob. Hannes, wein fehrscht [17] de dann?

Johannes. De Fur vun Hahne, [18] er geheert demm Prellaot dun Amerbaoch un kimmt nooch Määnz, [19] wo err repperirt soll wärrn.

Jakob. Wääht de [20] woas, Hannes, du kennst [21] merr eppes [22] ausrichte.

Johannes. Nu, woas dann, Jokkeb?

Jakob. Wann de uff Hahne [23] kimmbst, so geih' zum Zinnegießer, un loaß derr ä Pund Blai in's Ouër [24] gieße; wann ich nopper [25] keem, wollt' ich's bezoahle.

Johannes. Willst d's Maul hoale, [26] langbaniger raupiger Prallachs? [27] wann ich nuffer [28] kennt, so wollt' ich derr än hinhage, [29] deß

12 werren. 13 d. i. thut, schmeichelt. 14 Gau. 15 Kunden. 16 jetzt. 17 wen fahrst. 18 fur: vox humana, die sogenannte Menschenstimme in der Orgel. 19 Mainz. 20 du. 21 konntest. 22 etwas. 23 Hanau. 24 Ohr. 25 hinunter. 26 halten. 27 so viel als: Prahlhans. 28 hinauf. 29 hinhauen.



Digitized by Google

derr än Stormwind um di Noas fliege deet, deß zwa Mann an aner Belskaopp[30] ze hoale[31] hette.

(Johannes fährt weiter durch die Brücke Mainabwärts. Jodokus kömmt gefahren.)

Jakob. Wein hoft du dann, Doukes?[32]

Jodokus. Volle Paffe,[33] Jokkeb!

Jakob. Wi haaße[34] se dann?

Jodokus. Derr an[35] haaßt Ouveloch, derr anner haaßt Keßloch, derr dritt wärd woul Noasloch haaße.

30 Pelzkappe. 31 halten. 32 Jodokus. 33 Pfaffen. 34 heißen. 35 eine.

## Jxaveer[36] un Steffe.

Jxaveer. Hoft de's dann ni geselhe, Kumbeer? D'r Korserscht iß jo vorbeigange, un du host de Hut sitze losse, un er hot jo mit d'm Kopp gewunke.

Steffe. Nan,[37] Err hett's jo kenne blaibe losse, de Hut ropper[38] zieche[39] hoab ich em jo ni gehaaße.

36 Xaver. 37 nein. 38 herunter. 39 ziehen.

# Mundart von Würzburg.

## Das Lerchennest.

Ferrle. Jeja, da is a Lerchenest!
'N alte und fünf junge!
Tauch' [1] leisli bei, sonst räst er fort,
Der hat was g'sunge.
Balzerle. Da, etz [2] is er fort gepfirrt, [3]
Du Luder! Hast'n giehne?
Das is a Teufele, was er kirrt! [4]
No hammer [5] doch die kleene.
Ferrle, reiß aus, der Hüter kumt!
Mach fort, er hat gepfiffe!
Ferrle. O Balzerle, wart, lauf nit so gschwind!
I ha [6] 'nein Dorn gegriffe.
Balzerle. Das thut dir nicks, was sleenst [7] denn so?
Hast's Nest? I will di buckel. [8]
Der Schinder! mach fort, halt di an! — so.
Er is uns auf'n Buckel.
Ferrle. O laß mi nur nit fall! du stößt —
Balzerle. Halt's Maul, geb Acht auf's Nestle!
Halt di lieber um mein Hals 'rum fest,
Du verreißt m'r ja mei Westle!
O wenn nur ke Vögele verreckt!
Ferrle. Nee, nee! wu is der Hüter?
Balzerle. Hingschlage [9] is er dort lang gstreckt!
Ferrle. Jetz halt, und stell mi nieder!
Hüter. Ihr Himmelsackermenter ihr,
Hätt i euch kriegt, ihr Racker!
I wollt euch Lerche gä! [10] kumt mir
Nur nu [11] mal auf den Acker,
I will euch wichs, daß d' Sunn durchscheint!
Der Teufel hol die Bube!
No lauft meintwegen hem und greint,
Bleibt ir in eurer Stube.
Balzerle. Ja, dahinte kann Er wichs,
Er wird uns nit viel soppe;
Er is der Herr von Habernicks,
Und Kuhdreck is sei Woppe. [12]
Balzerle und Ferrle. Von Habernicks, von Habernicks!
Do guck er amal das Lerchle!
O lieber Hüter, thu mer nicks,
Geh wieder auf dei Bergle!

1 d. i. schleiche. 2 jetzt. 3 geschwiert. 4 durchdringend schreit. 5 haben wir. 6 ich habe. 7 weinst. 8 auf den Rücken nehmen.

9 d. i. hingefallen, hingestürzt. 10 geben. 11 noch. 12 Wappen.

# Mundart in der Gegend von Würzburg.

## Der grüne Donnerstag.

(An diesem Tage iſt nämlich das ſogenannte Picken mit Eiern üblich.)

Kaſpar. Hat dir d'r Haas nicks eigalegt,[1]
Balferla do droba?
Balthaſar. (im zweiten Stockwerk.) Ne, denn mei Vatter ſegt,
D'r Haas, der het's verſchoba.
Kaſpar. He, glaub'ſn nit, der ligt di o![2]
Der red di nor ſo auf,
I ha[3] jetz drei, wie bin i froh,
Auf'n Mark geh' i jetz nauf.
Do werd gapickt, daß alles kracht,
I ha a hart's derbei,
Und wer verliert, werd ausgalacht,
Dös is der mol a G'ſchrei!
Balthaſar. Meintwega, i geh doch nit mit,
I mag gar nit ſo ſpiel;
Mer[4] verliert ſei Eier alla Mitt,[5]
Und i ha ſo nit viel.
Kaſpar. Eiſch! ausgalacht! du haſt ſei Keens,
Du ſchröcklis Lügamaul!
Sichſt es'k! gelt? das is a ſchöns,
Und du, du biſt ganz kaul.[6]
Balthaſar. Ey[7] wart, Bu![8] loſſ mi nunter kumm,
I will der's Maul verflick,
I ſchlag der alla Venner[9] krumm,
No konnſta nauf,[10] konnſt pick.

1 eingelegt, d. i. beſchert. 2 lügt dich an. 3 habe. 4 man. 5 d. i. jedesmal. 6 kahl, leer. 7 jetzt. 8 Bube, Knabe. 9 Beine. 10 d. h. auf den Markt.

## Der Franke.

I förg[11] mi nicks, dös is mei Glück,
I ſeh nit ei, für was?
I konn die Hand an Jeda drück,
Trink mit'n aus en Glas,
Und ſag derbei mein ſchöna Dank,
I bin und blei[12] a alter Frank.

Doch mecht mer ens[13] zu viel Gared,[14]
Do dreh i mi glei rum,
Mer merkt's glei, ob's von Herza geht,
Mer kennt glei's reckta Trumm[15]
Do red mer nicks, aus is der Zank,
Und denkt: Du biſt ke ächter Frank.

Sitz i ſo Obets[16] for der Thür,
Und trink mei Kräusla[17] Wei,
Mei Frau, mei Kinner ſenn um mir,
Wie ſollt i mi nit freu?
No ſing i: Herrgott, tauſend Dank!
Daß du gamacht aus mir an Frank.

Es git halt nur e Frankaland,
Do wöchſt a guter Wei,
Drum ſenn mer[18] halt a[19] längſt bekannt,
Herrgott! ſchenk wacker ei,
Und bitt di ſchö, du möchſt nicks zank,
Du wäßt: i bin a treuer Frank.

11 fürchte. 12 bleibe. 13 eines, d. i. einer, jemand. 14 Gerede. 15 Ende eines Fadens. 16 Abends. 17 Kruglein. 18 ſind wir. 19 auch.

# Mundart von Ansbach.

Mei Görgl im Werthshaus
Was der ſi[1] nor denkt,
Er hat mer vom Maoskrug[2]
Die Nag[3] ganz eing'ſchenkt;

1 ſich. 2 Maßkrug. 3 Neige.

Digitized by Google

Und hat von an Spiezweck
Mer's Knöpfla hing'schoben.
An solche Dickthoner [4]
Den konn mer [5] nit loben.

Wer könnt mit dem hause?
Da ging Alles z' Grund!
Mei Lieb hob i 'n [6] auffkündt
Von seller [7] Stund.

4 Dickthuer, Verschwender. 5 man. 6 ich ihm. 7 jener.

# Mundart des ehemaligen Riesgaues in der Gegend von Nördlingen und Öttingen.

## 'S Rias [1] ond derr Riaserr.

Meihn liaberr Läserr, derrscht [2] merrs glohba,
Ahn schöana Gegennd ischt dehs Rias;
Mi [3] rechens älls [4] oh [5] schoa zua Schwohba, [6]
Doch d' Riaserr honnt [7] koi gälbe Füaß. [8]

Frei sends [9] net ganz von Schwohbaschtroicha,
Doch g'schtonb [10] sia dehs net gäara [11] ehn;
Ond thuat oir [12] so ahn Schwohbbazoicha,
Nocht [13] muaß äs halt ahn Bopserr [14] seihn.

Schöa flahch [15] liggts doh, dehs Rias, vorr Obga, [16]
Acht Schtonda lahng ond schlar so broit;
Ond rengsom ennam [17] bloa Bohga [18]
Losst Bährg ann Bährg, mit Lohbhohlz kloidt. [19]

Mi saggt, [20] ahn Seea ahmohl sei's g'wähsa,
Ond äs ischt fascht dehs z' glohba oh. [21]

Em Rias „wie's war und ist" [22] kahnscht's lähsa;
Verschtoinert Schnecka fendma [23] noh.

Ann [24] hondert Aarter [25] sikkscht [26] wohl liega,
Gescht [27] off da Nüpf [28] ond g'schobbscht [29] so reihn,
Ond Fähld ann Fähld; wanns gröa ahnsliaga, [30]
Kahn wärrle [31] gar nicks schöanerr seihn.

Ahn rähchterr Fluhß sorts [32] norr noh ziara,
— Ann Wasserr sähltsoft, säll [33] ischt gwieß, —
Dear könnt derrs aber [34] ausschtaffiara,
Grad nommol [35] wiana [36] Baradies.

Groaß ischt derr Riaserr, broit von Schulltra,
Fescht tritt derrhear das Weib, derr Mahn;
Verschtauna muascht, wann dean häarscht bolltra, [37]
Wann dean sikkscht, [38] wianerr [39] schaffa [40] kahn.

Feihn ischt är oh net mit da Woarta,
Är nemmt net leicht ahn Blaht voar's Maul;
Doch redle [41] ischt är äller Oarta,
Ond ärbett grad as wiana [42] Gaul.

Äs schmeckt ehm aber oh seihn Zällta, [43]
Seihn G'müas ond seihn Stück Floisch dazua;
Ond d' Nudla mear as 's Brottes [44] gällta,
Ann deana kriagt är gar net gnua. [45]

1 das Ries, eine rings von Bergen eingeschlossene Ebene, mit den Städten Nördlingen, Öttingen u. s. w., der nordöstlichste Theil des alten Schwabenlandes, der Hauptheil des ehemaligen Riesgaues. 2 darfst. 3 man. 4 immer. 5 auch. 6 Schwaben. 7 haben. 8 keine gelben Füße; unter den sogenannten Schwabenstreichen wird auch folgender erzählt: Eine schwäbische Stadt einst im Begriffe eine große Anzahl Eier zum kaiserlichen Hoflager zu senden, berieth hin und her darüber, wie die Menge der Eier unterzubringen und fortzuschaffen sei. Endlich kam man darin überein, die Eier auf dem Wagen einzutreten. Es geschah und natürlich gab es bei dieser Arbeit gelbe Füße. Daher der Spottname „Gelbfüßler". 9 sind sie. 10 gestehen. 11 gern. 12 einer. 13 nachher, dann. 14 ein Bopfinger; den Einwohnern des Städtchens Bopfingen, zwei Stunden westlich von Nördlingen, werden von alten Zeiten her gern Schwabenstreiche zugeschrieben. 15 schön flach. 16 Augen; das „a" wird fast wie „r" ausgesprochen. 17 in einem. 18 blauen Bogen. 19 bekleidet. 20 spricht: sackt. 21 auch.

22 „Das Ries, wie es war und ist", eine geschichtlich-topographische Zeitschrift. 23 findet man. 24 an, gegen, ungefähr. 25 Oerter. 26 siehst. 27 gehst. 28 Nupf, auch Ipf, ein hervorragender Berg bei Bopfingen. 29 schauest. 30 wenn sie grün anfliegen, d. h. wenn die jungen Saaten die Felder decken. 31 wahrlich. 32 sollte es. 33 viel. 34 aber. 35 noch einmal. 36 wie ein. 37 hörst poltern. 38 den siehst. 39 wie er. 40 d. i. arbeiten. 41 redlich, ehrlich. 42 als wie ein. 43 aber auch sein Kuchen. 44 Braten. 45 genug.

Digitized by Google

Seihn Äcker ond seihn Wiehsa trabga
Viel Koara[46] ond viel Fuaterr[47] gleich;
Ond gar net fällta häartma sahga:
„Dear wurrd[48] noh voar seim Nochberr reich.“

Mi[49] kahn dehs säha schoa von außa
Ann seina Gärta, seina Höhf,
Eihng'richt ischt Alles rähcht zom Hausa,[50]
Ond nicks gitš,[51] dehs ma doh net trähf.

Kommscht neihn en d' Häuserr, wurscht[52] earscht enna,[53]
Wia's doh so froinble drenn sicht aus;
Aus Schtuba, Kammra, Küchna, Tenna,[54]
Aus Ällem guckt derr's Hausweib raus.

Gar feihntle[55] ehn seihn Güaterr fräa,[56]
Ar hangt oh annan[57] früa ond schpät;

Doch kahma[58] ehn oh üaba[59] säha
Dean schöana Schpruhch: „Voar[60] d' schaffscht, so bät!“

Sein'n Morga- ond sein'n Obedsäga[61]
Läht's fleiße ar, sengt oh dahnzua;[62]
Amm Sonnde[63] ischtemm[64] gar viel g'läga,
Ar saggt: „doh hott ma doch ahn Rua.“

Drom därf derr Läserr seihn[65] net moina,
Von Willda sei dehs Mias bewohnt.
Noi wägerle![66] von Groaß' ond Kloina
Wurrd[67] dear veräahrt, dear übres[68] throhnt.

Daß wohr dehs ischt, zoigt se[69] em Läba;
Derr Läserr därf norr käara[70] eihn,
Ohns[71] wennd[72] en Ällem B'schoid ehm gäba,
Daß ar mit ohns wurrd z'frieda seihn.

46 Korn. 47 Futter. 48 wird. 49 man. 50 Hausen, Haushalten. 51 giebt es. 52 wirst. 53 erst inne. 54 d. i. Hausflur. 55 feindlich, d. i. sehr, arg. 56 freuen. 57 an ihnen.

58 kann man. 59 über. 60 vorher, ehe. 61 Abendsegen. 62 auch dazu. 63 Sonntag. 64 ist ihm. 65 d. i. ja. 66 nein wahrlich. 67 wird. 68 über uns. 69 zeigt sich. 70 kehren. 71 d. i. wir. 72 wollen.

# Mundart von Augsburg.

## Bei der Abreise eines angehenden Studenten.

O Mädla! theant[1] do nit so pflanna![2]
Ih sagcš[3] grihß, er kommt schoa mrah.[4]
Thuet denn der Toad sein Boga spanna?
Ihr brinnend[5] ja als wie a Krah[6]
Vor lauter Gluhscht.[7] Mei, lonten[8] goh,[9]
Er losta[10] werli nittarvoh.[11]

Ihr müessend halt a Bißli warta,
Noh[12] kommdar ins Ginnasi neih.[13]
Gont,[14] schlagend 'ratzt derweili d' Karta:
Wear nochert[15] d' Werneri[16] wird seih?
Und globend[17] mir, dia, dia er kriagt,
Dia lebt dernochert[18] gwihß vergniagt.

1 thut. 2 doch nicht so weinen. 3 ich sage euch es. 4 mehr, d. i. wieder. 5 brennet. 6 Krähe. 7 Gelüst. 8 laßt ihn. 9 gehen. 10 lauft euch. 11 wahrlich nicht davon.

12 nachher. 13 kommt er in's Gymnasium hinein, d. i. als Lehrer. 14 gehet. 15 nachher. 16 Wernerinn. 17 glaubet. 18 nachher.

Digitized by Google

# Mundart des östlichen Schwabens zwischen Iller und Lech.

## 'S verloarni Paradeis.

O moin Nazele,[1] was schaugscht mi so an von der Seite,
Woischt[2] der mein faschtebrezelets G'sicht it[3] z'deute?
O moin, mir ischt's Haine[4] neacher[5] als 's Lache;
Aber i sag halt ällewell: Was kahscht mache?
Du kennscht meine Verhaltnuß mit meim Weible,
Han mer[6] it g'leabt wie hoinligi[7] Täuble?
Ih hätt's no oinmal meaga[8] verleaba,
Daß sie mir hätt' oin unschön's Wörtle geaba![9]
I kunnt die ganz Nacht beim Vierle bleibe,
Alls[10] mit Zwicken[11] und Ramse[12] mir d' Zeit vertreibe;
Sie hot it g'scholte, it predigt, it g'schmaihet,
Höchschtens hot sie sich auf die ander Seite umdraihet,
Bin ih mit em Bachstelzeschritt hoim kumme,
Daß mi der Durscht so fell[13] übernumme,
Sie hot it pfuzget, it brummt und it g'schraue,[14]
Drum hot mi's Trinke 's ganz Jährle it g'raue.[15]
Hot 's Kind g'haint,[16] i han mi it z'rüpple[17] braucha,
Hot'n seal[18] rumg'schleppt da lärmige Gaucha.
Hot d' Kalban[19] im Stall rumoret und g'rukket,
Sie hot's schon b'sorgt, ih han mi it g'mukket.
Kurz — Alles hot's daun,[20] wie e Helfer in Nöthe,
Ohne Zerchen und Baatschen und Widerrede.
Ih brauch der's it z'sage, du woischt scho worum;
Mein Weib war, wie's g'wäa,[21] vo Juget auf — stumm.
Do muaß mi der Teufel in d' Stadt nei reita
Zueme Dokter, der vor älli Gebreschte[22] kah schneida,
Der hot mein Weib an der Zung appretirt,
Jetzt geht des Maulwerk as wie g'schmiert.
Zerscht[23] han[24] ih g'moint, älli Moikäfer furret,[25]
Na hau[26] i denkt,[27] älli Rädla schnurret,
Na hau i denkt, i hätt's dundere[28] hdara,
Nie han i g'wißt, was mein Schlof thut stdara;
Oinmal han i denkt, mi[29] läut dä Charfreitag ein,
Bald isch mer's g'wäa, als wie z'Schafshausen am Rhoin;
O hätt' ih numme[30] dean Kalfakter it g'seacha![31]
Denn mit moim heisliche Paradeis ischt's g'scheacha.
Jetzt ischt's num[32] mit äll' meine Vergnüage,
I woiß nimma, ob ih stand,[33] oder thu' ih liege;
Mein Weib ischt freili wie neu geboara,
Aber ih — ih han mein G'hdar verloara.

1 Ignaz. 2 weißt du. 3 nicht. 4 Heulen. 5 näher. 6 haben wir. 7 heimliche. 8 mögen. 9 gegeben. 10 immer. 11 ein Kartenspiel. 12 ein Kartenspiel. 13 d. i. so sehr. 14 nicht geschrieen. 15 gereut. 16 geheult, geweint. 17 ich habe mich nicht zu regen. 18 hat ihn selbst.

19 junge Kuh. 20 gethan. 21 gewesen. 22 Gebrechen. 23 zuerst. 24 habe. 25 furren. 26 habe. 27 gedacht. 28 donnern. 29 man. 30 nur. 31 nicht gesehen. 32 d. i. aus. 33 ich stehe.

# Mundart von Memmingen.

## Der Morgen in Memmingen.

Kaum isch[1] Tag, kaum duat ma[2] Thorglock läuta,
Schlächt dar Klafar[3] scho ganz luschtig zua,
Und zum B'schlaga duat ma d' Gäul au reuta,
D' Schmied sind all auf, Moischter, G'sell und Bua.[4]

1 ist es. 2 man.

3 Käfer. 4 Bube.

Uf dar Gaſſa ſicht ma d' Leut ſcho lauſa,
D' Badersg'ſella, d' Bäckamägd', da Nars,
Dia zum ſcheara, dia zum Brod verkauſa,
De zum Friaſtuck uf a Gläsle Schnaps.

In der Nachthaub, mit am g'ſchobna Härle,
Hollet [5] d' Weiber Zucker und Kaffee,
D' Ladathür gaut [6] fleißig beim Herr Schärle,
Kaum hörts Gläsle auf, ſo läutets meh. [7]

Wo ma gaut iaz, [8] hört ma d' Fuirer ſchnella, [9]
Dau ruicht [10] a Kaffee, und dett [11] a Brenz, [12]
De [13] trinkt d' Frau, dar Moiſchter, des ißt d' Magd und d' G'ſella
Mit de Kinder, an dar Katz verrentd.

Alzmachs ſicht ma naus ins Werkhaus beicha [14]
D' Maurer, Zimmermä und d' Bronnaleut,
D' Gerbersbuaba mit de Kübla ſchleicha,
Gucka, obs net friſche Schneackla geit. [15]

In d' Fabricka gand [16] iaz d' Leut an d' Arbet,
Wo ma's Tuach macht, und in d' Druckerei,
Wo ma Ziz druckt, ſchwarz und weiß und g'farbet,
Und in d' Kundahäuſer d' Nähr'na [17] glei.

Wear kommt dau ſcho meh, [18] dar Kemmakehrer? [19]
Gaut as Geldausge [20] ſo fria [21] ſcho a?
Iſcht no kois [22] verdient, i moi [23] faſcht, hör Er,
Car ſei desmaul bei miar gar z'fria dra.

Noi, noi, Fraule, 's ſind heit ſcho acht Wocha,
Daß i dau gweaſt be, [24] i ſchreibs ja auf,
Meitweag ka [25] ſie aber voar [26] no kocha,
I kehr gau [27] darweil dau d' Gaſſa nauf.

Semna [28] iſch iaz, d' Maurer gand [29] zuar Suppa,
D' Gerber kommet [30] mit de Häut vom Bach,
D' Kinder nimmt ma dau und dett [31] in d' Kluppa,
Ob ſie könnet frei in d' Schual iar Sach.

Achta wiards bald ſei, in d' Schual gand d' Kinder
Luſchtig munter nei im Lauf und Schritt,
Des kauft Zeltla, [32] 's oi [33] nimmt beim Buachbinder
Feadra und Papier zum Schreiba mit.

Uf dar Poſcht dau buat ma d' Brief austraga,
D' Schreiber gand in d' Kanzalei iaz grad,
Nauf ufs Stadtgricht, und, was will i ſaga,
Au ins Rentamt und zum Magiſchtrat.

Dau kommt Dina reacht im Staat, was hander? [34]
'S Meatabrod ſag i grad a, mei Frau
Iſcht in d' Kindbett komma. — So, d' Frau Xander?
Ah des wör ois doch, was haut ſie au?

Halt a herrlichs Viable, alz oi Schmolla, [35]
Dau iſch halt, weils 's erſcht iſcht, wohl a Freud,
'S haut a Härle, denkſe, lauter Rolla;
Bhiatſe Gott, muaß gau, [36] ma täft [37] no heit.

Uf da Holzmarkt gaut ma n'au und baſſet,
'S oi beim Nandler, 's oi ans Meazlers Eck,
Und wenn Holz kommt, daß dar Markt kaum faſſet,
Iſcht in ettlich Stund doch alz aweck. [38]

Der Herr Dokter gaut ſcho meh [39] zua Deißa, [40]
'S muaß net guat bei dem Bandura ſtau? [41]
Ja, dear wiard ins Gräs bald miaßa beißa,
'S wiards g'ſchwend bei dem Bufferkönig [42] hau. [43]

Still, ma trommlet — doch net ſcho meh Stuira, [44]
Horchat! — noi, as iſcht an Auktio,
Dau geits [45] Vetter, ſagets g'ſchwend dar Uira, [46]
Daß ſie gaut, [47] ſie ſait ſcho lang darvo.

Guck, dia lädt zuar Hochzeit dau; Ann, fraug ſe,
'S muaß a fetta ſei am Azug nauch! [48]

---

5 holen. 6 geht. 7 mehr, d. i. wieder. 8 jetzt. 9 prasſeln. 10 raucht und riecht, das Wort faßt den Begriff des Rauchens und des Riechens zuſammen. 11 dort. 12 Morgenbrei. 13 den. 14 mit langſamen Schritten gehen. 15 giebt. 16 gehen. 17 Nähterinnen. 18 mehr, d. i. wieder. 19 Schornſteinfeger. 20 geht das Geldausgeben. 21 früh. 22 noch keines. 23 ich meine. 24 geweſen bin. 25 kann. 26 vorher. 27 für dieſes vielgebrauchte Wortchen giebt es im Hochdeutſchen kein entſprechendes. 28 ſieben. 29 gehen. 30 kommen. 31 da und dort.

32 kleine Kuchen. 33 das eine. 34 habt ihr. 35 alles ein Klumpen Fettes. 36 gehen. 37 tauft. 38 alles weg. 39 mehr, d. i. wieder. 40 Marthaus. 41 ſtehen. 42 Branntweinſaufer. 43 haben. 44 Steuern. 45 giebt es. 46 d. i. eurer Frau. 47 geht. 48 dem Anzug nach.

Digitized by Google

Hafnere,[49] ei hör ſie g'ſchwend, we [50] hautſe?
'S Beckas Soh duß,[51] mit der Jungfer Lauch. —

Wear an guata wolſta Käs will kaufa,
Schreit, was us am Hals ka, dar blind Fritz,
Dear ſoll in d' blau Trauba fürre laufa,
Detta [52] häb dar Käsma [53] heit ſein Sitz.

Kriſchte,[54] wo gauſcht he? [55] — Muaß Würſchtla b'ſtella,
Ma haut heit a Kränzle, woiſch,[56] bei miar,
— I gang [57] mit dar, muaß dars [58] doch verzella,
I hätt heit dar Meina aufkündt ſchiar.

As iſcht aber Nemat [59] an dem ſchuldig,
Als mei Pfleagre,[60] dia wohldenig [61] Sau,
Dia haut mi falſch g'macht und ohgedultig,
We [62] ſonſcht guat ausſomma mit dar Frau.

Ja, dia könneis oim [63] ſcho reacht eirüara,
Grad di Dei, des iſcht a falſcha Schlang,
Lant [64] mas net im Haus glei 's Ruadar fiara,
Iſcht dar Teufel los, i kenns ſcho lang.

## Der Jahrmarkt zu Memmingen.

Am Mötig [1] macht ma d' Ständ auf,
Am Aſtermötig [2] iſcht dar Bauramarkt,
Am Mittwoch ſchaft ma n'au net ſtark,
Laß Donſtig [3] ſei, laß Freitig ſei,
So gaut dar Samstig au no drei,
Darmit und bei wiards Sonntig.
So hand [4] alt und junge Zunga
Allamaul vom Jaurmarkt g'ſonga. —

Strümpf, G'ſondheits-Strümpf!
Sie ſind guat für Füß und Krämpf,
Kaufet ei, denn as ſtaut ſcho im nuia Kalender,
Daß miar griagat [5] an reachta naſſa und ohg'ſunda Winter;
Kaufet, lar Leut,
Kaufet en dar Zeit,
So hand ars [6] en dar Noth,
Giebs [7] ja faſcht um an Spott.

Muatar, guckat dia Weitrauba dau,
Kaufat mar au oina g'ſchwend bei dear Frau!
— Mitſamt de Weitrauba, ſie ſend no faur,
Des viel Caßa iſcht no a n'Amperlaur. [8]

Wia, gaut ma ſo ſtill dau verbei?
Dät denka, ma kiaf au bei miar ei;
An ſchöna Weſchta-Zuig für da Herra,
A junga Frau muaß ſe [9] net ſo ſperra;
Denkſe, hau [10] ſo faſcht no glöst koi Geld,
Ma moint, 's geab gar kois meh en der Welt.

Jungfara, ſchöne Haubaband!
Broit, ſchmal, fei, grob, äller hand,
Und Hauba-Zuigla, ganz nui von Paris,
Gand [11] hear dau, und luagat, [12] dia g'fallatna g'wis!
— Dia dommer [13] wohl g'falla, was koſchtet ſölla? [14]
Hätt geara [15] zwanzg Kreuzer löſa wölla,
Ui [16] gieb is, werrle, [17] no weil iars ſend, [18]
Um achtzeha Kreuzer, gand, nemmets g'ſchwend.

Jaj griag [19] i doch au no Kauflent,
Gottlob, äs iſcht ja di höchſcht Zeit,
Ma ruckt dett [20] ums Marktgelb ſcho a —
Iſcht des net a feis Pozzala? [21]
Und gucket dia ſchö Maularei, [22]
Als wenn alz [23] lebendig druf ſei.
— Wenn i z'ruck komm, ſo mach i an Kauf,
Muaß grad zua di Schera-Schlif nauf.

Des iſcht a n'Ehr, Herr Bruimolſchter, [24] ma haut,
Glaub i, dau gar a Jungfer Braut?
Sie könntet [25] darzua net g'ſchickter komma,
Schönare Seide-Stoff ka ma g'wis ſea nomma, [26]
Kommetſe no neher hear dau zum Stand,
Dia ſpielat, daß oim faſcht d' Auga vergand. [27]
— Des ſieh i wohl, ſie ſind ſchö und reacht,
Aber meim Beutel gauts grauſig ſchleacht,
I hau heit, denket, ſchon Geld ausge, [28]
Schwerer als i dau vorrana [29] he. —
Des buat ner, wenn ma dahoim in dar Kaſſa
Wieder ka friſch da [30] Beutel vol faſſa.

---

49 Töpferinn. 50 wen. 51 draußen. 52 dort. 53 Käſemann. 54 Chriſtina. 55 hin. 56 weißt du es. 57 ich gehe. 58 dir es. 59 Niemand. 60 d. i. Haushälterinn. 61 eigentl. anſehnlich, beträchtlich. 62 bin. 63 einem. 64 läßt.

1 Montag. 2 d. i. Dienſtag. 3 Donnerstag. 4 haben. 5 wir kriegen. 6 habt ihr es. 7 gebe es.

8 iſt nur eine Gewohnheit. 9 ſich. 10 habe. 11 gehet. 12 ſchauet. 13 thun mir. 14 ſolche. 15 gern. 16 euch. 17 wahrlich. 18 nur weil ihr es ſeid. 19 jetzt kriege. 20 dort. 21 Porzellan. 22 die ſchöne Malerei. 23 alles. 24 Brautmeiſter. 25 könnten. 26 ſehen nicht mehr. 27 vergehen. 28 ausgegeben. 29 vor Ihnen, vor Euch. 30 den.

Digitized by Google

— Was machts alz zama,[31] was mar hand? [32]
— A Karle,[33]
Wünsch Glück Jungfer Braut — i bedankm
reacht schd.

G'vatterma! hander[34] iaz eusern Dora[35]
Nena[36] sea lausa? de hammer varlora,
Hand[37] Schausla und Reacha beim Dreher
kauft ei,
Do muaß dar Schwanz woitle[38] zum Triller
nauf sei.
— Woißt ar, wo iar[39] elkehret? — Ja.
— Nau[40] wiard ar scho komma dear G'spa.[41]

He! meine liabe Leut,
Wenns was zum Kütta geit,[42]
Dauhear, dauhear zua miar
Mit am varrißna G'schiar!
I kütt Gläser, Kanta,[43] Schala,
Und ma derf miar net viel zahla.
I kütt zama[44] Ma und Weib,
Wenn sie net wend[45] sei oi[46] Leib;
Aber bei di ledige Leut
Ischt mei Handwerk ganz varheut,[47]
Dia sind no z'descht ananand,
Daß ma braucht koin Kütt, koi Band;
Hear, wear eppis[48] haut, 's ischt waur,
I komm no[49] all hondert Jaur.

Vatter, was i gsea hau,[50]
Des muascht mi no kausa lau.[51]
Und was isch denn, Lompa-Bua?
Moi,[52] du häbescht Zuig iaz gnua.[53]
O guck dau de schöna Husara
Uf dem Schwoiß-Füchsla, dem rara.
O kauf miar doch g'schwend no de,
Denn will i ja geara[54] nex meh.

Müllere,[55] komm iaz, mar derfets[56] scho
b'schlaßa,
Du kiafescht, und sott[57] i von dar Mühle no
miaßa.
Komm, komm iaz ins Wiartshaus, mar
miaßat[58] no eaßa
Und trinka, und denn au, woisch, Zeach net
vergeaßa.

Vetter, was hammer Schds[59] kauft?
I woiß net viel no, ma lauft
Halt aso rom ommanand,[60]
Guckt von Stand azua Stand,
Weaga miar, hör, i sags still,
Löset huir[61] Kraumar net viel.
Hau zwe Nutza[62] Hopfa dau,
'S fraugat koi Mensch darnau,
Vetter, du woisch, ar ischt
Minder wearth als dar Mischt.

No ois[63] hätt i bald vergeaßa,
Weib, hau g'sait voar, mahn mi dra,
Irga[64] — dear hätt g'schmächt[65] ganz b'seaßa,
Woisch, Duback und Bisam dra;
Ma, grad fällt miars au no ei,
Brauch a Kreatle[66] für di Klei,
Haun ard[67] truile heit varsprocha,
Sie dät haina[68] die ganz Wocha.

Stoffel, was loinescht so traurig im Eck?
Du machscht koi Jaurmarkt-G'sicht. — Gang[69]
mar aweck,
I wett,[70] daß dia varfluacht Blitz-Lotterie
Wär scho beim Teufel! Mei Annamarie
G'winnt dau sechzig Gulde, und sezt erscht
amaul,
Und i so oft ommasonscht scho — beim Straul!
Hau gmoit,[71] as soll gau a Marktgeldle ge,[72]
Setz no an Daler, au dear ischt iaz he.[73]

Jaz rengnets, des ischt ja für mi gau no trossa,
Alz ischt an miar woitle varbei heit no[74] g'lossa,
Be g'standa wia der Butter an dar Sonn
im Eck dau,
Meine Reagaschirm haut wölla koi Herr und
koi Frau,
Jaz sprengt ma miar luschtig scho zua,
Gang, hilf mar du Achteng ge, Bua!

No! i haus denkt,[75] mei Beschter,
As ar kauft bei miar an Manseschter,
Gucket, dear ischt wia Breat,

31 alles zusammen. 32 wir haben. 33 eine Carolin. 34 habt ihr. 35 unsern Theodor. 36 nirgends. 37 haben. 38 schnell. 39 ihr. 40 nachher, dann. 41 der Geselle, Gefährte. 42 Kitten giebt. 43 Kannen. 44 zusammen. 45 nicht wollen. 46 ein. 47 d. i. verfehlt. 48 etwas. 49 nur. 50 habe. 51 lassen. 52 meine. 53 genug. 54 gern. 55 Müllerinn. 56 wir dursen es. 57 sollte. 58 wir müssen.

59 haben wir Schönes. 60 d. i. hin und her. 61 heuer, in diesem Jahre. 62 d. i. von zwei Jahrgängen. 63 noch eines. 64 Georg. 65 geschmäht, gescholten. 66 d. i. Püppchen. 67 habe ihr es. 68 heuten. 69 gehe. 70 wollte. 71 gemeint. 72 geben. 73 hin. 74 nur. 75 gedacht.

Ischt ar koin Dalar wearth?
Möget macha lau,[76] was ar wend,[77] draus,
As hält ui,[78] i schwöranas, aus.
— Viarzg Kreuzer willana ge.[79] —
No, wells iar send,[80] so nemmetan he;[81]
Wenn i an Kreuzer hau an am dra,
So hoißet mi alz, no koin[82] Ehrama.

Fraule, no handerna[83] b'sonna darweil?
— Wia i scho g'sait hau, as buat mar[84] net eil,
I trau so dene Farba net reacht,
Be[85] vooram Jaur akomma gar schleacht.
— No! de Zuig derfseter schenda und wenda,
Stada und lauga, ar wearats[86] fenda,
'S laut[87] koi Färble. — Ser Vatza, wisseter was.
— Gott soll behiata, Frau, machet koin so Spaß.
Will no ois do, dreißg Kreuzer fürs Streita.
— Ser Vatza. — So nemmets, 's send fürchtige Zeita.

He luschtig, was Stolhoimer Buaba wend[88] sei!
Wia,[89] hellauf[90] ischt Boierisch, Hans, nemm du die Dei,
Michel, nemm Meia,[91] und kommet en Block,
Komm, regte[92] au, Veter, du hilzener Stock!
Ma häb a Musik dett,[93] wenn b' Fehla[94] net liagat,
Dau wemmar[95] mit banza, daß b' Juppa[96] naus fliagat.[97]

Vetterma, was will i saga,
D' Fiaß wend[98] mi fascht nemma[99] traga,
Be heit allaweil ommerdappet,
Hau a wenk[100] au z'viel varschnappat,
Könnt i fahra net mit ui,[101]
No halb Weag ge[102] Spitzapfui?
Meitweag, ar miaßat aber nomma[103] n'eischenka lau,[104]
Hau zum Hauskneacht scho g'sait, ar soll eispanna gau.[105]

Guck, delt gaut euser[106] Keck, der jung,
Dear macht an reachta Hasasprung,
Ar haut g'wis tronka z'viel vom Slaßa,
Sei Muatar wiard an[107] artig griaßa.

Miar wend[108] gau eipacka, as nachtet asanga,[109]
Mein Maga wills au iaz, so viel i spür, blanga.[110]
As haut mi heit g'frora
Von di Fiaß bis an b' Ohra,
Hau g'schnattarat wia Budel,
A nasser, im Strudel.
Leg reacht as Sach[111] nei,
Daß mars hand moara[112] sei;
Miar hand no brav glöst,
I be iaz wohl tröst.
Schluiß no reacht desch zua,
Sonscht haun[113] i koi Rua.
— Iaz muaß i doch lacha,
Für was buat ma wacha? —
Komm, komm no zum Caßa,
Be helt no net g'seaßa,
D' Fiaß semmer[114] fascht g'sterr[115] von dem ebiga Stau,[116]
Iaz will mar mein Gaßnag[117] gau wohl schmecka lau.[118]

## Das Hopfenzopfen.

So, Leutla, iaz bond[1] luschtig zopfa!
Grab haut ma di erscht Buschel rei,
Huir hammer,[2] 's ischt a Freud, an Hopfa,
Ar könnt oimaul net schöner sei.

Iu Gretle! was haun i scho g'sonda,
An Hopfa-Ma, guck, dear ruicht rar,
De[3] haut g'wis Hans miar g'liab nelbonda,
Dear haut an Bart als wia a Husar.

Se hauscht[4] an, de will i diar schenka,
Vargiß net des guat Hopfa-Jaur,
Dar ältescht Ma ka kois so denka,
So viel ond guat, 's ischt g'wis ond waur.

Iaz wenn ar send[5] reacht fleißig Alla,

76 lassen. 77 ihr wollt. 78 euch. 79 will ich euch geben. 80 seid. 81 hin. 82 nur keinen. 83 habt ihr euch. 84 mir. 85 bin. 86 ihr werdet es. 87 läßt. 88 wollen. 89 so viel als: he. 90 d. i. munter und flott mit Sang und Klang. 91 Maria. 92 rege dich. 93 dort. 94 Mädchen. 95 wollen wir. 96 Jacken. 97 fliegen. 98 wollen. 99 nicht mehr. 100 habe ein wenig. 101 euch. 102 gegen, nach. 103 nicht mehr. 104 lassen. 105 gehen.

106 unser. 107 ihn. 108 wir wollen. 109 nach und nach, nachgerade, schon. 110 fasten nach Speise und Trank. 111 das Sach wird gesagt, wenn es Geld und Gut, Habseligkeiten, Waaren, Haus und Hof bedeutet. 112 haben morgen. 113 habe. 114 sind mir. 115 starr. 116 Stehen. 117 Gansfuß. 118 lassen.

1 jetzt thun. 2 heuer haben wir. 3 den. 4 so hast du. 5 ihr seid.

Digitized by Google

So wiard darfür au hendadrei
Dar Hopfa-Hahna guat außfalla,
Daß iar g'wis wearat [6] z'frida ſei.

Dau wiard mei Batle broit naſitza,
Koi Aug vom Brautes [7] net ahlau, [8]
Und 's Mäule nauch de Klachla ſpitza,
Ar ka darmit gar guat omgau. [9]

Ja Muatar, miar wend uns ſcho b'ſteißa,
Und wemma reacht guat g'lößt wiard hau, [10]
So wearatar [11] wohl miar und Deißa [12]
An nuia Schopa [13] macha lau.

## Maikäferlied.

Maikäfer, flug auf,
Flug in deiner Ähne [14] Haus!

6 werdet. 7 Braten. 8 ablaſſen. 9 umgehen. 10 haben. 11 werdet ihr. 12 Matthäus. 13 Jacke. 14 Ahnfrau.

Wo biſcht heint z'Nacht gläaga?
„Z' Bure [15] in de Schäafa. [16]"
Warum hauſcht m'r nex mitbraucht?
„Ja, i haun net an di daucht."
Schönmaunk! Schönmaunk!

## Storchlied.

Stork, Stork, Schnlebel Schnabel,
Wenn du willt in Himmel fahre,
Heint oder moara, [17]
Bring 'n Sack vol Koara; [18]
Wenn d'r Rogge reift,
Wenn d'r Müller pfeift,
Wenn d'r Beck [19] koin Brot meh haut,
Denn gang [20] zom Vetter Bäsle
Und gieb 'm oins ufs Näsle.

15 Burach, ein Dorf. 16 Erbſen, eigentl. Schoten. 17 morgen. 18 Korn. 19 Bäcker. 20 gehe.

# Mundart in der Gegend von Weiler, Immenſtadt und Sonthofen im Allgäu.

## Wegweiſerinn.*)

Wegweiſerinn. Jo hond [1] nu kun [2] Kumm'r! und wenn aß au kuedunkel [3] wur, [4] wette dea Weag [5] dur de Wold umme [6] finde. I ho [7] zwoi Johr dohomma gholte, [8] und aß iſcht faſt kui [9] Tanne, wo i nit ſchu unt'r gſtong [10] bi. Wenn d'r [11] aber it reat [12] naß weare wend, [13] ſo hand'r Zitt, [14] m'r kummet ſuß it deanat [15] üb'r d' Holde [16] abe, [17] voraß [18] 's Waſſ'r it ugſpaltena ar [19] wirſt. Denn wenn aß amol dohomma aſot, [20] thuet aß reat grile; [21] und aß iſcht no faſt a halbe Stund bis zua da nerſta [22] Hiſer. —

So, itz kinned'r [23] de Weag go nuua grob fehle, [24] d'r gond [25] nu do abe bis deta [26] zum Hohlgaſſele, denn kummand [27] zwha Weag, do gond'r hot umme, [28] und denn ſehad'rs [29] Wirthshus vorana [30] do. I ka nümma [31] witt'r mitena, i mueß mache, daß i no bizitte hua [32] kumm. So, itz vergelts Gott! Leabed wohl, und gond [33] alsgma [34] hua.

*) Aus dem Schauſpiele: „Unſere Fußreiſe in den Bregenzerwald" von Dr. F. Hörner.

1 habt. 2 keinen. 3 finſterdunkel, d. h. ſo dunkel wie in einer Kuh. 4 würde. 5 den Weg. 6 hinüber. 7 habe. 8 daheim das Vieh gehütet. 9 keine. 10 geſtanden. 11 ihr. 12 nicht recht. 13 werden wollet. 14 habt ihr Zeit, d. h. Eile. 15 ſonſt nicht drüben. 16 Halde, Berghang, Anhöhe. 17 hinab. 18 bevor es.

19 nicht ungeſpalten, unzerriſſen hinab. 20 daheim anfängt. 21 recht gräulich. 22 zu den nächſten. 23 jetzt könnt ihr. 24 nicht mehr ſehr verfehlen. 25 ihr gehet. 26 dorthin. 27 kommen. 28 rechts hinüber. 29 ſeht ihr das. 30 vor euch. 31 ich kann nicht mehr. 32 heim. 33 gehet. 34 allgemach.

Digitized by Google

# Mundart in der Gegend von Lindau.

## Aus dem Munde eines alten Schiffmanns.

Na,[1] na! i glob's nit mi[2] Leabolang,
Daß a Scheaff vun Iso[3] im Wasser gang.[4]
I bin a Ma[5] doch scho vu Johra,
Und in dear Kunst sunst wohl verfahra.[6]
A Holz? Jo dees schwimmt, wia n'amol üser Bruck,[7]
Ab'r a Baijali[8] jo nu?[9] Dees ischt an and'rs Stuck.
Wear dees kint macha, — no, säg mer's, wie hoaßt ar?
Richtig, iezt kummt mer's: A Heromoastar.

## Die Bäuerinn und ihr kleiner Sohn.*)

Bäuerinn. No so mach doch, daß do zuoh gohscht![10] So kummend[11] mer jo gär net dum Fleack.

Knabe. Ab'r, Mottor, so säg mir doch, wear sind denn die? Die Schuolarbuobo[12] sind jo gär so luschtig. Was fehlt ana[13] denn?

Bäuerinn. Was woaß ih? Worum hoschts net gfrogat? I glob allowiel, se wend[14] nommanani[15] a Bizle wit spaziero goh.[16]

Knabe. Im Land ummar?[17] (lacht aus vollem Halse.) Die sind, glob i, net reacht gschid. Wenn se bynihs[18] wärend, und so de ganzo Tag uf'm Feald ummar kreatza[19] und schwitzo müeßtend, dornochart[20] ließtend[21] ses wohl blibo, und thätend lieber bohoam[22] blibo.

Bäuerinn. Kahscht[23] wohl reacht ho,[24] Hans Jergle. Ab'r was kinnend[25] mir derfür, wenn's d' Liht[26] net anderscht wend?[27] Und die thoands[28] us freia Stucka; mir[29] ab'r miessends thoa, und dees will viel säga.[30] Iezt ab'r kumm, mer künnend net länger doh blibo, wenn mer bis z'Mittag wieder bohoam sy wend.[31]

Knabe. Wahrt nu[32] noch a kläs Bizle, bis se um do Rank[33] umme sind. So a paar Stündle möcht'e[34] doch mit ana goh, und dees luschtig Liedle dun ana learna. So, iezt ischt as verby.

## Auf dem Lindauer Wochenmarkt.

Wie viel gend er[35] Eier? — I gieb ene nh.[36] — Lond[37] sinf um an Batze! — Na, dees ka nit sy. —

Was kostet der Butter? — Fif Batze fers Pfund. —

Potztausef, Frau Ketter,[38] dees wär mer do z'rund. —

No wear[39] se net dees drob, sie Jungferle do! Will sie's ischt, so will i ners[40] wohlfeler loh[41]: Zwanz'g Kryzar der Butter, zwee Batze ny Oir,[42] Denn, Jungferle, gealtse,[43] denn bin e[44] nit z'thyr?

Do hon[45] e schä Wuorza[46] und prächtege Kräh,[47] Und do Bodebirra,[48] so mealig[49] und schä; Bmälsch[50] o,[51] und Wirsich und Mäßlesalat[52] — Sechs Kryzar a Toale[53]: dees säg ena[54] grad!

Do Zibla[55] und Knobloch, do Rieba und Krut, Und do a Paar Tuba[56] mitsammt ihrer Brut, Do Henna und Hahne, do Enta und Gäs,[57] Und gar o Kapune und Gflügel reacht schäs![58]

Det iba[59] sind Breater und Kiebel und Stiel, O Seansa[60] mit Gabla und Reache, grad viel; Und bruchender[61] Brase,[62] do sind groß und klä—

1 nein. 2 mein. 3 ein Schiff von Eisen. 4 gehe. 5 Mann. 6 erfahren. 7 wie einmal unsere Brucke, d. i. bei der großen Bodensee-Überschwemmung im Jahre 1817. 8 Beilchen. 9 nur. 10 gehst. 11 kommen. 12 Schulbuben. 13 ihnen. 14 wollen. 15 irgendwohin. 16 gehen. 17 umher. 18 bei uns. 19 frieren. 20 nachher, alsdann. 21 ließen. 22 daheim. 23 kannst. 24 haben. 25 können. 26 Lente. 27 wollen. 28 thun es. 29 wir.

*) Aus dem Schauspiele: „Unsere Fußreise in den Bregenzerwald" von Dr. F. Herner.

30 sagen. 31 sein wollen. 32 nur. 33 um die Wendung, Krümmung des Weges. 34 möchte ich. 35 gebt ihr. 36 Ihnen neun. 37 lasset. 38 Katharina. 39 werde. 40 ich ihr es. 41 lassen. 42 neun Eier. 43 d. h. nicht wahr, gelt. 44 ich. 45 habe. 46 schöne Wurzeln. 47 Meerrettig. 48 Boerenbirnen, d. i. Kartoffeln. 49 mehlig. 50 Spinat. 51 auch. 52 Feldsalat. 53 ein Theilchen, d. i. Büschel. 54 Ihnen. 55 Zwiebeln. 56 Tauben. 57 Gänse. 58 schönes. 59 dort drüben. 60 auch Sensen. 61 brauchet ihr. 62 Brassen, cyprinus brama, ein Flußfisch.

Digitized by Google

No kummand,[63] ihr Litle! was mechtender[64] meh?
He! koſend o Krieſe,[65] — wohl ſind ſe no rar!

63 kommt. 64 möchtet ihr. 65 kaufet auch Kirſchen.

Und luegend[66] die Brockle,[67] wie zart und wie mahr![68]
Und Hoadla[69] und Capheer,[70] wie Zucker ſo ſieß!
Der Schnittloh und d' Rättich gond buſchelewys.[71]

66 ſchauet. 67 broccoli, Spargelkohl. 68 mürbe, weich. 69 Heidelbeeren. 70 Erdbeeren. 71 gehen büſchelweiſe.

# Mundart Oberſchwabens.

## Teſtament des Jahres 1822 an ſeinem Sterbetage den 31. Dezember.

Mit ſeine Sträuß von älle Farba
Wär jez der Früahling zupft und grupft,
Au iſcht mit ſeine ſchwere Garba
Der Sommer in da Stadel[1] gſchlupft.
Da Herbſcht, vermoſchtat und verdörrt,
Dea hauni[2] halb in Kaller gſperrt,
Und halb in d' Huzlatrucha.[3]

Jez ſtand[4] i mit der Neabelkappa
Bis über d' Wada nauf im Schnai,[5]
Muaß in der langa Nacht rum tappa
Beim Frairer[6] und beim Buckelwaih.
Vergealt's Gott! Aih[7] i ſo verdirb,
Lieg i gau[8] grad ins Bett und ſtirb,
Verſpar i doch da[9] Dokter.

I woiß, was reacht iſcht, liebe Kinder,
Gean wechsla i mei Plätzle um;
As trait[10] der Reutlinger Kolinder
A Viatel Johr d'nui[11] Johr ſchoa rum.
Und daß i alt bi, däs iſcht wohr,
Und d'alt Johr hot em nuia Johr
No[12] äll' Johr müaſſa weicha.

Doch, alh i d' Engela hair[13] ſinga,
Will i mei Teſchtameantle gau
Nach Chriſchtabrauch in Orning bringa,
Und mei Vermöga hinterlau.[14]
Mei Hauptlegat, da Schuldapack,
Und mei verflikta Beattelſat,
Däs ka der Tuifel tholla.

Zaiſcht[15] hinterlaſſ' i ui[16] mei Sonna,
Noch hot, s'iſcht richtig, was i ſag,
D' Wealtkugel hinta ſo wie vonna
Druihundert faiſaeachzgmol Tag.
Für's Nachtliacht gieb i ui da Mau,[17]
Zum Fraunſchterla[18] und Seufzgerlau[19]
Bei Uſchla oder Bäbla.

Noch äll die Steara[20] und Kometa,
Die an meim Firmameant rumſtauhd,[21]
Vermach i deane Schmalzpoeta,
Die mit em Fuchsſchwanz gſchrieba haud[22]
Und gar ſo gwaltig loba weand,[23]
Was grauße Herra Ugſchikts theand,[24]
Um's Stearele am Knopfloch.

Au meine Thierla äll am Himmel
Gieb i in d' Lizatazlau,[25]
Mitſamt em Schütza und em Limmel
Dem Waſſerma und Scorpiau.
Da Löwa ſollet[26] d' Griacha hau,[27]
Da Kreabs will i de Türka lau,
Dear klemmts noch reacht in d' Naſa.

D' Fiſch will i an da Pobſcht verkaufa,
Da Stier, dea ſchick i noch Madrit,
D' Jungfrau ſoll um en Ma umlaufa,

1 Scheune. 2 den habe ich. 3 Behältniß zum Aufbewahren gedörrter Birnen und gedörrter Aepfel. 4 ſtehe. 5 Schnee. 6 Froſtſchauer. 7 ehe. 8 ein vielgebrauchtes Wörtchen, für welches man im Hochdeutſchen kein entſprechendes hat, es wird häufig dann gebraucht, wenn der Redende das Schroffe, welches ſeinem Gefühle nach in einem Satze liegen würde, mildern will. 9 den. 10 trägt. 11 das neue. 12 noch. 13 hören.

14 hinterlaſſen. 15 zuerſt. 16 euch. 17 den Mond. 18 das Beſuchen der Mädchen des Abends oder Nachts von Seite der Burſchen, welches meiſtens in allen Ehren geſchieht. 19 Seufzerlaſſen. 20 Sterne. 21 herumſtehen. 22 haben. 23 wollen. 24 thun. 25 Verſteigerung. 26 ſollen. 27 haben.

Digitized by Google

Noch giber[28] die zwea Zwilling mit.
Beim Stoiſock ſicht's mi gar it[29] a,
Dea bring i für en Goißbock a
Beim nächſchta beſchta Schneider.

Zwelf Maunet[30] laß i au no liega,
Uf die geand[31] d' Weiber fürchtig Acht,
Apate oina, dui an d' Wiega
A Kreuzle weagem neunta macht.
Jez bri de Täg, lauds Weuſcha[32] us,
A Namestag macht oft Verdruß
Beim Michel und beim Naze.[33]

Viel leit[34] ſo Zuig in meine Käſchta
Und in meim alta Greampelſaal,
I gieb ui geara[35] zum Beſchta
Mei Brilla ſamt em Fuatteral;
Do ſeahet ihr, was klei iſcht, grauß,
Und wie a Ries ſieht's Zwergla aus,
Däs hoiffet[36] d' Leut politiſch.

Au hauni malt[37] ſo Kindereia,
Und Modeſtückla vo der Wealt,
Darbei zwoi ſchöane Mohlereia,
Ma könts it[38] zahla gnueg mit Geald:
Uf's Gara[39] vo der Spinawett[40]
Iſcht d' Trui und Redlichkoit gar nett
Mit Gaſſabeaſa gmohlat.

Di Zwoit hot no viel ſchönere Farba,
Und zoigt en guata Ährafchnit,
Do tholit a Reicher ſeine Garba
Us Nächſchtalieb de Arme mit,
Darneaba druckt der Deutſch im Schmeaz
En Griacha an ſei Bruaderheaz —
S'iſcht gmohlt mit Öl uf Eſſig.

Und älleriol ſo ſchöane Sächla
Hau i für ui no im Verwahr,
Für Schand und Spott gar Reagabächla
Und ſcharpfe Scherra au a Paar,
Do ſchneidt ma nei, grad wo ma will,
In's Tuach und Nihr[41] ganz in der Still,
Und Niemad ſieht da Schneider.

Jez möcht i alſcht no geara ſchwäza,
Wär nu[42] it heut mei letſchter Tag,
Doch hoff i, wearet[43] ihr no ſchäza,
Was i do uf em Taudbett ſag:
Ihr Kinder, haud enander liab,
Mach koins em andra s'Leaba triab,
Und handlet as wie d' Chriſchta.

Vor älem alhret nu d' Soldata,
Sie ſchützet uier Hab und Guat.
Verſchreacket vor de Advokata,
Sie neahmet's Geald mitſamt em Bluat.
Zum Dokter gauhd,[44] wenn d' Nauth ui[45] treibt,
Denn ear ſauft Wei, und ui verſchreibt
Er noiz[46] as — Brunnawaſſer.

Jez will und muaß i's aber bſchlieſſa,
As weat[47] mir ſchwaplig, grüa und rauth,
Um Zwelfa wear i ſtearba müeſſa,
So bald es ſchlät, ſo bin i taudt;
Drum, liebe Kinder, leabat wohl,
Und denket, ſo gang's ui amol,
Und ſind[48] von Heaza luſchtig!

---

## Die beiden Hirten.

Der Vater Mu, a frommer Ma,
Der viel vom Himmel ſchwäza ka,
Durchfueßt as Land im Morgaſchei
Und ſucht da Weag zum Dörfle nei.
Zum Glück ſpringt iaz[49] a Büable her,
A milde Gab wär ſei Begehr.
Bedenkli ſait der Vater Mu:
„Ja, ſag mer voar,[50] wear biſcht denn du?“
„„I,““ ſait as Büable, „„bi a Hiat,[51]
Weld meine Schäfle döt[52] im Riad,
Und zoig, kommt Epper[53] früeh dau rei,
Di Leut da Weag zum Dörfle nei.
Jaz loſet[54] aber, ſaget mir,
Was für a Ma ſind denn au Ihr?““
„Bin au a Hiat,“ ſait Vater Mu,
„Und dös a beſſerer, as du;
I zoig di Leut, früeh oder ſpät,
Da Weag, der nauf zum Himmel geht.
Jaz aber, Büable, no a Woat!
Wo iſcht der Weag zum nächſchta Oat?“
As Büable, ganz verwundrungsvoll,
Woißt ſchier it,[55] was es denka ſoll,

---

28 gebe ich ihr. 29 nicht. 30 Monate. 31 geben. 32 loßt das Wünſchen. 33 Jgnaz. 34 liegt. 35 euch gern. 36 heißen. 37 mehr. 38 konnte ſie nicht. 39 Garn. 40 Spinngewerbe. 41 Ehre. 42 nur.

43 werdet. 44 gehet. 45 euch. 46 nichts. 47 es wird. 48 ſeid. 49 jetzt. 50 vorher. 51 bin ein Hirt. 52 dort. 53 Jemand. 54 horchet. 55 nicht.

Digitized by Google

Und mißt von Paters Sohla auf
Da weita Weag zum Himmel nauf:
„„Ja, zoigat Ihr di Leut no[56] ſpät
Da Weag zum nächſchta Dalls[57] nei?““

56 noch.

Da Weag, der nauf zum Himmel geht,
Und findet it im Sonnaſchei
Da Weag zum nächſchta Dalls[57] nei?““

57 Oehlein.

# Mundart in der Gegend von Biberach.

## Des Staaren Herz und die Conſcription.

Naze.[1]

O liaba, guata Uſchel[2] mei!
Jetzt kommt a ſaurer Biſſa;
Bis moara[3] gohts ins Städtle h'nei,
Und dott,[4] (du wiaſcht's ſcho wiſſa!)

Muaß ih halt uf em Rothhaus ziah,
Ob ih Soldat ſoll weara.[5]
Miar iſch ſo angſcht, ih woiß it,[6] wia!
So Zuig, däs ka[7] oin ſcheara.

Ih däaf mei Angſcht aiſcht Niemet ſa,[8]
Sonſcht thuat ma mih verlacha.
Doch 's hilft halt nix,[9] ih muaß ſcho dra,
Und ka's it anderſcht macha.

Guat gwachſa bin ih, ſcall[10] iſcht wohr,
'S Meaß haun[11] ih uf da Tupfa.
Au mit di Fehler hots koi Gfohr,
Mih lot[12] ma gwieß it ſchlupfa.

Ach Gott! wenns ih verſpiela thua
Und zuih a ſchleachta Nummer,
No[13] iſch[14] verbei mit Fried und Ruah,
Ih ſtirb voar lauter Kummer.

Guk, Uſchel! nu[15] Soldat it[16] ſei!
Ih, und an Exerziara?
Luag![17] in di aiſchte Taga glei
Thät ih diar deſſertiara!

Dear Donnder ſoll mih glei verſchla:
Wenn n'ih[18] Soldat muaß weara,
So henk ih mih, Gott ſtrof mih na,[19]
Ih loß mih it lang ſcheara!

Ih woiß koi Mittel it, däs mih
Beim Spiela frei könnt' macha.
Ach, Uſchel! 's iſcht miar nu um dih!
Däs ſind verfluachte Sacha.

Loskaufa? luag! däs kan mih nit;
Denn ih hau koi Vermöga.
Do hilft koi Troſcht, ſag, was du witt,[20]
Ih möcht in Taud[21] mih lega!

Verſpiel ih's und muaß ganga,[22] ſo
Do ſind miar[23] Boide bſchiſſa,
Und unſer Liab', däs woiß ih ſcho,
Dia wiad mit Gwalt verriſſa.

Däs Uglück witt du au it hau?[24]
Und doch kan's ſo weit komma!
Gib Acht, o Uſchel! ih muaß gau,[25]
As iſcht miar, ih wur[26] gnomma.

Ih hair, as gang mit Frankreich a.
Ach, Mädle! meine Glieder!
Statt daß dear Naze wiad dei Ma,
Schlächt ihn a Kugel nieder!

O Gott! ih ſieh däs Schlaßa ſcho,
Deas Streacha und däs Haua!
Ih fall in Ohmacht! beath doch ſo
Zua unſrer liaba Fraua!

Ih beath au, was ih ka, zua Gott,
Mit Allem will mih b'helfa.

1 Ignaz. 2 Urſula. 3 morgen. 4 dort. 5 werden. 6 nicht. 7 kann. 8 ſagen. 9 nichts. 10 dies. 11 habe. 12 läßt. 13 hernach, dann. 14 iſt ꝛc. 15 nur. 16 nicht. 17 ſieh, ſchau.

18 ich. 19 hinan. 20 willſt. 21 Tod. 22 gehen. 23 wir. 24 auch nicht haben. 25 gehen. 26 werde.

Digitized by Google

Aſo a chriſchtliches Leaba ſott[27]
Halt, moin ih, doch was healfa?

Doch zittre ih an Leib und Seel',
Mei Herz iſcht volla Kummer.
Gib Acht! miar gohts doch morga fehl,
Ih zuih a ſchleachta Nummer!

Liabs Mädle! du biſcht doch ſo gſcheid,
Saiſcht[28] wohr — kanſcht Kata[29] ſchlaga,
Hoſcht gholfa ſcho ſo manche Leut;
Drum thua au miar was ſaga!

Mei Hoffnung ſtell ih ganz uf dih,
Ih woiß, du kanſcht miar rotha,
As[30] ſind jo doch ſcho oft am Vieh
Diar deine Sacha grotha!

Oimol! Soldat kan ih it ſei,
Will noiz[31] vo dear Strapaze!
O liaba, guata Uſchel mei,
Hilf doch deim arma Naze!

Ih ſchuiß mih taub, — ih henk mih auf!
Will koin Soldata-Kittel!
Ih ſpring ins Waſſer, — ih verdlauf,[32]
Woiſcht du für mih koi Mittel.

O bitt dih heilig Uſchel ſei
Mit dia olftauſet Oine![33]
Dia Jungfra ſollet[34] gnädig ſei,
Sonſcht healfet miar doch koine!

Guk! ih woiß nimme, was ih ſag
Und was ih thua, o Mädle,
Erbarm dih doch, und halr mei Klag,
Sonſcht ſpringt miar h'rum as[35] Mädle.

## Uſchel.

Biſcht fertig jezt, du Haſaſuaß?
Iſcht gar[36] bei Lamatiara?
Was ih doch Alles haira[37] muaß!
As iſcht doch zum Kreplara.

Hoſcht denn ſcho zoga? ſag miar nu[38]:
Worum jezt ſcho dean Kummer?
Wat,[39] bis ma zuicht,[40] du Eſel, du!
Zulhſcht doch dih beſchte Nummer!

'S thät oiner moina, ſcho im Grab
Läg' taud as Kaſpers Naze!
Gib Acht! bei Uſchel hilf diar ab,
Und 's wiad diar koi Strapaze.

Däs Mol will ih bei Engel ſei;
Komm hear und loß dih tröſchta!
Bis morga biſcht von Allem frei,
Und ohne grauße Köſchta.

Hoſcht gmolt,[41] bei Uſchel mög dih it,[42]
Loß dih im Elend ſiza?
Noi, Naze! wenn d' mei Leaba witt,[43]
So will ih diar mit nüza.

Was kümmret dih d' Conſcriptio?
Jua was däs Thua und Klaga?
Frei wiaſcht[44] du doch — däs woiß ih ſcho,
Däs kan ih beſtimmt diar ſaga.

Ih woiß a Mittel, und ſcho 's beſcht',
Däs brauchſcht beim Conſcripiara!
Und brauchſcht du däs — **probatum est**!
No[45] kanſcht du's it verliara.

Drum gib jezt Acht, was ih diar ſag,
Loß jo koi Woat it fahra!
Zum Hans gohſcht moara[46] glei vor Tag
Und kaufſcht ihm a[47] ſein Staara.

Biſcht Handels ois, no muaſcht beam Thiar
As Herz zum Leib h'raus reiſſa!
No traiſcht[48] des bluatig Herz bei diar,
Und 's Weitre wiad ſih weiſa.

Langſcht du beim Spiel in d' Schüſſel h'nei,
So ſei ganz ohne Kummer:
Dia link Hand hebt[49] as Herzle fei,
Dia reacht zuicht dia beſchi' Nummer!

Doch no Dis ſag ih diar jezt au:
Mei Liabe hält dih gfanga!
Denk it: du wölleſcht mih verlau,[50]
Sonſcht könnt diars übel ganga![51]

Denn 's Staara Herz iſcht Sympathie;
'S muaß unſer Glück erziela.
Mit deam Gedanka: ih nimm dih!

27 ſollte. 28 ſagſt. 29 Karten. 30 es. 31 nichts. 32 entlaufe. 33 Einen, d. i. Jungfrauen. 34 ſollen. 35 das. 36 zu Ende. 37 hören. 38 nur. 39 warte. 40 zieht.

41 gemeint. 42 nicht. 43 willſt. 44 wirſt. 45 hernach, dann. 46 morgen. 47 ab. 48 trägſt. 49 d. i. hält. 50 verlaſſen. 51 gehen.

Digitized by Google

Aloi[52] kaaſcht it[53] verſpiela!

Denkſcht anderſcht du, no iſch verbei,
No wiad dih 's Uglück ſchearа:
Dia ſchleachteſcht Nummer zuihſcht du glei,
Und muaſcht Soldat druf wearа!

Jezt kanſcht du ſeah, wia ih dih mag,
Will do koim Andra wiſſa.
Drum loß jezt, Naze! jeda Klag,
Komm hear, ih will dih küſſa!

Naze.

O Uſchel! was du miar do falſchts
A Berg fällt miar vom Herza!
Wia du mei arma Seel' erfreuſcht,
Und ihr nimmſcht älle Schmerza!

Dear Himmel ſoll miar gnädig ſei,
Mit Bluat will ih dirs ſchreiba,
Daß ih diar, liaba Uſchel! trеu
Bis in da Taud will bleiba.

Jezt bin ih jo uß Ällem duß,[54]
Brauch weder Geald no Mängel.
Komm, Uſchele, komm! nimm dean Kuß!
Du biſcht mei Hilf, mei Engel! —

Dear Naze goht zum Nochbers-Ma,
Salt: geand[55] miar uiern Staara!
Ih braucha,[56] denn däs Thierle ka
Boar Uglück mih bewahra.

Dear Staar gilt miar as[57] Symphathie,
Hilft miar beim Conſcribiara.
Ih zahla gern; denn haun a ih,[58]
No kan ih's it verliara.

Nochber.

Wenn 's beam ſo iſcht, no könnet ihar
Da Staara glei mit neahma,
No müaßet ihar viar Thaler miar
Zum Zahla ul[59] bequema.

Jezt aber ſchreiat[60] Weib und Kind:
„Uns freut des Staara Singa!
Viel liaber wöll't miar[61] 's ſchdaſchte Rind
Als dean zum Opfer bringa!"

Jezt fanget ſih[62] gar z' greina a,
Und hand[63] a ſchröklichs Leaba:
„Dean Staara, dear drui Stückla ka,
Dean kan ma it heargeaba!"

Still! ſchreit dear Baur, ſo will ih's hau;
Ma muaß em[64] Naze healfa!
Ih denk', miar könnet ihs[65] jezt au
Wohl ohne Staara bhalfa.

Dear Buuſcht![66] wenns ear verſpiela thät,
Uns thät ear d' Schuld beimeaſſa,
Und mit dear Rui,[67] do wärs no g'ſpät,
Nia könnt ears uns vergeaſſa.

Drum, Naze! nimm dean Staara gſchwind,
Was woißt mei Annamreia![68]
Und wenn ihar mit ihm glückli ſind,[69]
Solls mih von Herza freua!

Uf däs na[70] hot dear Baurabua
Dean Staara woitli[71] gnomma,
Und ſpringt mit ihm dear Uſchel zua;
Bei dear iſcht ear willkomma;

Denn kom[72] iſcht ear bei ihar im Haus,
Reißt ſui mit Rump und Stumpa
Deam arma Thiar as Herzle h'raus
Und wikets in nen Lumpa.

Jezt goht halt zuar Conſcriptio
Dear Naze ohne Kummer,
Denkt bei ſih ſeall[73]: Däs woiß ih ſcho,
Ih zuih di beſchte Nummer!

Ins Städle ſingt und pfeift ear h'nei;
Molt[74]: 's kenn ihm gar it fehla!
Worum ſott[75] ear it luſchtig ſei,
Ear ka uns Glück jo zahla!

H'nauf gohts ſo flink dia Rothhaus-Stiag
Bei ihm, as gings zum Tanza;
Ih woiß (denkt ear) ſcho, was ih kriag;
Trag koin Soldata-Ranza.

Jezt langt ear halt in d' Schüſſel keaf,
Als wärets Haſelnuſſa.
Doch wia er gucket, — o dear Schreak!

52 allein. 53 nicht. 54 draus. 55 gebt. 56 brauche ihn. 57 als. 58 habe ihn ich. 59 euch. 60 ſchreien. 61 wir.

62 fangen ſie. 63 haben. 64 dem. 65 uns. 66 Burſche. 67 Reue. 68 Anna Maria. 69 ſeid. 70 hin. 71 ſchnell. 72 kaum. 73 ſelbſt. 74 meint. 75 ſollte.



Digitized by Google

Dia g'ringscht Zahl hot ear hussa![76]

Dreizehna hot ear, 's ischt a Graus!
Ear kommt beinoh von Sinna,
Ka schiar gar it zuar Stuba h'naus,
Und macht na arga Zinna.[77]

Und was ihn no[78] schiar narret[79] macht:
Däs malafizisch G'lichter
Hot überlaut vol;[80] zema[81] g'lacht
Ob 's Nazes seine G'sichter.

Viar Thaler bi! — Soldat derzua!
Umbrocht dean liaba Staara! —
Noiz[82] g'holfa! — moi,[83] sei Uglück gnua,[84]
Könn' weiter kois erfahra?

Nutzanwendung.

Was Gott will, widerfährt di Leut,
Ear schikten Lusch und Leida;
Drum soll ma eaba jeder Zeit
Da n'Aberglauba meida!

## Der kräftige Segen.

As ischt amol a Bauer g'sei,[1]
So grob, as je oin geit;[2]
Dear goht halt au in d' Kircha h'nei
Mit andre Chrischtaleut.
Doch thaut dear grobe Bauraknopf
Sein Dreieckhut it ra[3] vom Kopf.

Jezt — wia dear Pfarr' da Seaga geit,
Schreit ear deam Flegel zua:
„Da[4] Huat ra, so wia ander' Leut!
Du groba Baura-Kuah!"
Dear Bau'r sait: „Ischt dei Seaga guat,
No[5] goht ear miar au dur da Huat!"

## Der Bauer und seine zwei Knechte.

Bauer.

He! — Stoffel! — Veit! wo sind[6] ihar Schlingel?
Wo hot as Weatter denn ui[7] Beugel?

Koi Bau'r hot sotte[8] saule Kneacht
Wia ih — dia sind em Teufel g'schleacht!
Von oba b'ra[9] dear Stoffel schreit:
Do hoda[10] bin ih, und dear Veit.

Bauer.

Was hot dear Velt dott[11] oba g'schaffa?

Stoffel.

Ha, noiz![12] — zum Taqloch auffe z'gaffa
Und Gegnet[13] a weang[14] ane z'seah;
Sie g'fällt ihm eaba gar so schda!

Bauer.

Und was thuascht du? — gib Antwoat miar!

Stoffel.

Ih hilf em[15] Veit! — jezt wisset's ihar.

## Steffens Trauerlied am Aschermittwoch.

D' Larva weag, und 's Nuschter[16] her,
Gar[17] ischt d' Luscht und d' Freud! —
Kopf und Beutel sind jezt leer,
Und uf d' Luscht kommt 's Leid!
Rades[18] stoht dott an dear Wand,
Sait so für sih na[19]:
„So a Leaba ischt a Schand!
Wia's doch komma ka!"

„Geschtet[20] bin ih narret g'sei[21]
Schiar voar lauter Lusch!
Heut baun[22] ih koi Healler sei,
Aber wüathig Dunscht![23]
's sieht bei miar erbärmlich aus,
Woiß mets Roths koi Ziel!
Zum Verteza noiz im Haus,
Aber Schulda viel!"

Stoffel langet au in Sack,
Findt ihn aber leer,
Sait: ih g'hair zum Lumpapack,
Däs ischt doch an Ehr!
G'soffa haun ih wia na Kuah,
G'fressa wia na Sau!
Jezt boißts: Stoffel! gib a Ruah!
's ka it anderscht gau![24]

Seffa-Toni[25] goht älz[26] g'mach

76 außen, heraus. 77 ein arges Gesicht. 78 noch. 79 närrisch. 80 vollends. 81 zusammen. 82 nichts. 83 meine. 84 genug.

1 gewesen. 2 giebt. 3 nicht herab. 4 den. 5 hernach, dann. 6 seid. 7 euch.

8 solche. 9 herab. 10 oben. 11 dort. 12 nichts. 13 Gegend. 14 wenig. 15 dem. 16 Rosenkranz. 17 zu Ende. 18 Konrad. 19 hin. 20 gestern. 21 gewesen. 22 habe. 23 Durst. 24 gehen. 25 Joseph Anton. 26 immer.

Digitized by Google

Jezt dear Kircha zua —
Pfeift in dia vergängli Sach,
Denkt an d' ewig Ruah.
Baftis-Liesel, dia Kaffee
G'soffa hot wia Bach,
Hebt da Hafa[27] jezt in d' Höh,
Wirft a na[28] uß Rach.

Baltes mit em langa Zopf
Goht in d' Kreuzkapeall,
Lot[29] sih uf sein dumma Kopf
Licha[30] strena g'schneall.[31]
Denkt: as ischt älz Lumparei,
's Leba ischt a Dreck!
G'fällt miar it[32] dia Äscherei,
Puz ihs wieder weg.

Lukas hot sein Rock verkauft,
Hot bloß 's Wammes a;
Wo ear stoht, und wo ear lauft,
Guckt ma uf dean Ma.
Malches hot sei Uhr versetzt,
Woißt it, wia viel's ischt:
Endli fällt 's ihm ei uf d' Lezt,
Daß ma heut it frißt.

D' Bratschaketter[33] sait ihr'm Ma:
„Hoscht jezt g'lumpet gnua?
Bis mih bringscht zum Beattla[34] na,[35]
Geischt[36] jo doch koi Ruah!
Zahl nu d' Schulda, Lumpahund,
Trinkscht doch älz uf Beit![37]
Schütt' it älles na[38] da Schlund,
Schäm' dih vaar de Leut!"

„Schäma? — sch—a! (schreit dear Ma)
O du drekets[39] Vieh!
Guck! dean Groscha ruk ih dra!
Schäm' dih du für mih!" —
„„O du misserabler Tropf!""
Schreit sui um und um.
Aber ear päckt sui am Kopf,
Schlächt si wüathig h'rum.

Banes schnört grad wia na[40] Hoid:
Herrgottsaker au!
Denn ins Wiathshaus — ('s ischt em Loid!)
Kann ear heut it gau.[41]

Jörg sait: Wenn nu[42] 's Weatter glei
Älz[43] in Boda schlüag!
Duuscht[44] — koi Gealb — und no derbei
Noiz[45] as leere Krüag!

Michel hot sechs Pfennig no
Grad zum Schnupftaback;
Seufzet, sait: jezt 's ischt halt so!
Leer ischt scho dear Sack.
Veit, dear mentet,[46] 's ischt a Wuath,
Thuat wia b'seassa schiar.
's Wasser, moint ear, sei it guat,
Doch langts zua koim Biar.

Zisles[47] nimmt sei Weib am Grind,[48]
Keiht si ua,[49] daß 's kracht,
Stoht uf ihare Zöpf h'nauf g'schwind,
Gucket h'naus und lacht,
Und sait zua de Nochberslent:
Bi[50] a g'schlagner Ma!
Hairet, wia des Luader schreit!
Und ih regs[51] it a!

Mittlerweil stoßts ear ufs Maul.
„G'schieht ihar recht aso!"
Saget[52] d' Leut, doch 's Weib, it faul,
Schreit halt Mordio!
„Gucket, do sind meine Händ,
Daß ih ihar noiz thua!
Und doch, Hoidasakerment!
Geit[53] si halt koi Ruah!

Zua gohts grad wia in dear Höll
Dott ins Melchers Haus:
Herr und Frau, und Bua[54] und G'sell
Werfet anand[55] h'naus.
Älles in dear ganza Gaß
Springt halt zema[56] glei.
Banes moint: daß heut dia Raß
Völlig wüathig sei.

Sirt, dear Spielma, nimmt sei Geig',
Keihts[57] in Ofa h'nei,
Sait: du alta Schachtel, schweig!
D' Faßnet[58] ischt verbei.
Florianes — o dear Ma,
Dear ischt b'seassa ganz,

27 Topf. 28 ihn hin. 29 läßt. 30 Asche. 31 schnell. 32 nicht. 33 „Ketter" Katharina. 34 Bettein. 35 hin. 36 giebst. 37 auf Borg. 38 hinab. 39 schmutziges. 40 ein. 41 nicht gehen.

42 nur. 43 alles. 44 Durst. 45 nichts. 46 d. i. fakramentirt. 47 Franzisfus. 48 d. i. Kopf. 49 wirft sie hin. 50 bin. 51 rühre es. 52 sagen. 53 giebt. 54 Bube. 55 einander. 56 zusammen. 57 wirft sie. 58 Fastnacht.

Digitized by Google

Faßt an d' Schnuar jezt d' Krügapfröpf na,[59]
Nimmts as[60] Rauſakranz.

Schreit zum Lippa[61]: „Nochber! — halt! —
Gang[62] in d' Kircha mit!
Haun a Nuſchter,[63] däs miar g'fallt —
's geit[64] koi ſchöaners it!
's Weib hot 's ſilbere verſetzt,
's mei und 's ihar verzua.
Muaß mih eaba b'helfa jezt, —
Denk, däs wiads au thua."

So iſch[65] in dear Faßnet g'ſei,[66] —
Allz in Floribus!
Aber jezt kommt d' Armadei,[67]
Denn as Geald iſcht duß![68]
Gar[69] iſcht halt ſo Luſcht wia Freud,
Tanz und Spiel ſind quitt.
Alles hot ſih heut zerſtreut,
Bloß nu[70] d' Schulda it!

## Der Kuckuck.

Beim Schwanawiath in Biberach,
Do geits[1] a guats Braubiar,
Däs muaß ma aber trinka g'mach,
Sonſcht goht as hinterfüar![2]

Da[3] letſchta Samstig hots amol
An args Spektakel gea[4]:
Do ſind zwea Baura hoim ganz voll,
Hand[5] ſchier da Weag it g'ſeah.

Doch ih will nu dia Baura ſeall[6]
Dia G'ſchicht verzähla lau.[7]
'S goht freile juſcht it gar ſo g'ſchneall,[8]
Drum müaßt Geduld ihar hau![9]

Veit.

Ih moi[10] halt doch, ih häb en Spiz,
Ih walle h'rum und h'num.

Stoffel.

Und ih moi's au! — Koz Hoidabliz!
Däs Biar pakt oin it dumm!

Veit.

Jo! jo! däs hot da reachta Sud;
Ma kriagt it gnua, muaß ſa[11];
Ma moint halt grad, as kaufs a Jud
Em[12] Maga wieder a![13]

Stoffel.

Ih glaub wohl, ſchlächt ma do anand
Oft donnerſchlächtig h'rum!
Doch miar[14] zwea haltet vaar dear Hand
Da Frieda — ſonſcht wärs dumm.

Stoffel.

Am Migta[15] kaihr ih wieder ei,
Wenn ih in d' Schranna[16] fahr.

Veit.

Und, Stoffel! ih bi au derbei,
No[17] ſind miar grad a Paar.

Stoffel.

Im H'reiweag ſind miar freili zwea,
Im H'nausgau[18] aber biar,
Denn däs ka Jeder heut ſcho ſeah
An miar, ſo wia an diar!

Veit.

'S iſcht ois — wenn miar no[19] z'frieda ſind,
Koin Andra gohts noiz a.
Was frog ih noch dream Lumpag'ſind,
Ih ſauf, ſo viel ih ma!

Stoffel.

Ih au! und z'frieda bleibet[20] miar;
Schlag ei! — do hoſcht mei Hand!

Veit.

Do iſch ſi! — denn bei miar und biar
Wär's Händelhau[21] a Schand!

Stoffel.

So, Bruaderherz! jezt ſind miar ois,
Und bleibets bis ans End'.
A Händelwerk geits bei uns kois,
Miar hand is gea[22] druf d' Händ!

Veit.

Halt! ſtill! — ih hör' was, Stoffelsma!
Dear Kukuk iſch, dear ſchreit.

---

59 hinan. 60 als. 61 Philipp. 62 gehe. 63 habe einen Rosenkranz. 64 giebt. 65 iſt es. 66 gewesen. 67 Armuth. 68 draußen. 69 zu Ende. 70 nur.

1 giebt es. 2 d. i. verkehrt, toll. 3 den. 4 gegeben. 5 haben. 6 selbst. 7 lassen. 8 schnell. 9 haben. 10 meine.

11 sagen. 12 dem. 13 ab. 14 wir. 15 Mittwoch. 16 Getreidemarkt. 17 hernach, dann. 18 Hinausgehen. 19 wir nur. 20 bleiben. 21 Händelhaben. 22 wir haben uns gegeben.

Digitized by Google

Stoffel.
Was goht denn mih dear Kukuk a?
Futt![23] futt! miar hand no weit.

Veit.
'S pressiart it! — kommet scho no hoi![24] —
Und was ih saga will:
Dear Kukuk schreit nu[25] miar allot,
Und diar it[26] — drum sei still!

Stoffel.
Du bischt a Narr in Follo,
Wie 's niana[27] meh oin geit;[28]
Sonscht slagescht du it grad aso,
Daß diar dear Kukuk schreit!

Und moischt,[29] ih glaubs und seiso dumm?
Sei Leabtig it! — no! no![30]
Doch wissa möcht ih's au, worum
Ear no diar schreit alloi?

Veit.
Worum? — Nu, wenn du's wissa witt,[31]
Will ih's au saga diar:
Dear Kukuk schreit koim Andra it,
Koim Mensha it as miar!

Stoffel.
Jezt sag ih diar halt no mol, Veit!
Du bischt a Narr! — und wia?
Du saischt, daß diar dear Kukuk schreit,
Und sonscht koim Mensha hia?

Guck! wenn ear je oim schreit, merks frei!
So schreit ear bloß no miar,
Und hot ear miar gnua gschria, — kaa's sei,
No schreit ear endli diar.

Veit.
O Stoffel! bild diar jo it ei,
Daß diar dear Kukuk schreit;
Do müaßtescht du scho gscheider sei,
Ear schreit nu gschelde Leut!

Stoffel.
Koz Himmel-Herrgott-Saperment!
Glaubscht du, ih sei a Vieh?
Gib Acht, ih brauch gau[32] meine Händ
Und frog dih: wear bin ih?

Veit.
Sternsaperment! — wear bischt denn du?
A Kerle, eselsdumm! —

Jezt schlaget[33] sia halt im a Nu
Anander wüathig h'rum.

Dear Veit sait älz[34]: miar schreit ear, he!
Und schlächt uf Stoffla zua.
Und Stoffel sait: diar nimmemeh!
Und schlächt da Veita gnua.

Je ärger as sie gschlaga hand,[35]
Hot au dear Kukuk gschria.
Jezt nimmt d' Wuath alscht[36] reacht überhand,
Und Boid' thunt,[37] wolß it, wia!

Doch in dear Wealt nimmt Alles a,[38]
So au bei dia Ihar Wuath.
Sie hören auf, anander z'schla,[39]
Und jeder suacht sein Huat.

Veit.
So, Stoffel! wat nu![40] — 's ischt scho reacht!
Moischt,[41] däaf'scht nu schlaga mih?

Stoffel.
Du hoscht jo zaischt[42] gschla! du bischt schleacht;
Du nu alloi — it ih!

Veit.
Aß ischt it wohr! däs sag ih diar!
(Schreit Veit da[43] Stoffel a)
Du hoscht zaischt b'fessa gschla noch miar,
Du bischt a schleachter Ma!

Stoffel.
Was saischt du do? — hoscht du it gsait:
Dear Kukuk schrei nu diar?

Veit.
Du hoscht miar mit de Händ glei bräut
Und zaischta gschla noch miar!

Wat nu, ih will zum Amtma gau,[44]
Und däs vielleicht no heut,
Und froga: wear was drob kenn hau,[45]
Wenn miar dear Kukuk schreit?

23 fort. 24 noch heim. 25 nur. 26 nicht. 27 nirgends. 28 giebt. 29 meinst. 30 nein. 31 willst. 32 ein vielgebrauchtes Wörtchen, für das es im Hochdeutschen kein entsprechendes giebt.

33 schlagen. 34 immer. 35 haben. 36 erst. 37 thun. 38 ab. 39 zu schlagen. 40 warte nur. 41 meinst. 42 zuerst. 43 den. 44 gehen. 45 haben.

Stoffel.

Däs frog ih au, nu daß du's woischt!
Mei Weag goht au dott h'num.
Will seah, ob däs manierlich hoißt:
Ih sei em Kukuk z'dumm!

Miar schrei ear it — ear schrei no[46] biar?
Däs ischt jo doch verfluacht!
Ins G'ischt h'nei so was saga miar!
Hoißt däs it Händel g'suacht?

Narr! so ma[47] Tropfa, wia du bischt,
Deam schreit dear Kukuk it.

Veit.

Wenn oir[48] wia du a Esel ischt,
No[49] schweigt ear, — sag, was d' witt![50] —

Jezt gand[51] halt von anand dia Zwea,
A jeder lauft alloi.
Dear Kukuk ischt au stilla gwea,[52]
Und so gohts mit en hoi.[53]

## Die Schnitter.

Dear Jörg, dear Stoffel und dear Michel,
Sie kommet um dia Ähret-Zeit,[54]
A jeder in dear Hand a Sichel,
Und gucket, ob's nolz z'schneida geit.[55]

Grad suacht jezt au dear Weischenk Wacker
So Arbetsleut, und sieht dia Drei,
Und sait: Wöllt ihar it uf mein Acker?
Bis morga sott[56] ear g'schnitta sei!

Doch voarhear müaßet ihar miar saga:
Wia wöllt ihar's mit em[57] Tagloah hau?
Ih mag koi Streita und koi Klaga;
Bei miar muaß in dear Ordnung gau![58]

„Ha!" sait dear Michel, „sottet eaba
Em Ma as Tags en Gulde gea,[59]
Und saismol zeasset[60] au darneaba,
No wär as mit em Handel g'scheah."

„„Was?"" schreit dear Weischenk, „„saismol zeasset?
En Gulde 's Tags? So Leut sind rar!
Wenn ihar da ganza Tag futt[61] freasset,
Was muaß ih ui no[62] zahla baar?""

## Dear Moischter und sei Bua.

Schneider Star — ear goht ufs Land
Und sei Laihrbua — mit anand
Nähet sie beim Baura Veit,
Daß a Luscht ischt und a Freud.

Z'Fressat hand[63] sie do grad gnua,
Schweinis Floisch und Kraut derzua.
In'ra[64] Schüssel trait[65] ma's h'rei,
Wia na Taufstoi[66] isch sie sei!

O wia wiklet jezt drar Bua!
Drui- und viermol langt ear zua,
Woißt sih schiar koi Mooß und Ziel;
Nu! ear kriegt halt g'Haus it viel.

D' Moischtere,[67] däs Rasselscheit,
Geit[68] nu halba gnua di Leut.
Drum denkt au dear arme Bua:
Jezt kriag ih amol doch gnua!

So gohts sott[69] dia ganze Woch;
Do isch Schmalhans nia dear Koch.
Und am Samstig! was ischt g'scheah?
Juhe! do hots Küachla gea![70]

Moischter jezt zum Buaba sait:
„Gib miar Achteng, und sei g'scheid!
Wenn ih 's Liacht puz, lösch ih's aus,
Und du langscht reacht Küachla h'raus!

Wian ih mit em Fuaß dih stoß,
No greischt tüchtig du druf los!
D' Moischtere muaß au was hau,
Solls uns Boid' it übel gau.

Leg da Zwerchsack zua diar na,
Do gand[71] viel h'nei — denk miar dra!
Wenn ih stoß, no sackescht ei;
Schlag dih sonscht zum Krippel fei!"

D' Küachla kommet,[72] — ma langt h'raus,
Moischter löscht 's Liacht richtig aus,

46 nur. 47 einem. 48 einer. 49 hernach, dann. 50 willst. 51 geben. 52 gewesen. 53 ihnen heim. 54 Ernte-Zeit. 55 giebt. 56 sollte. 57 dem. 58 gehen. 59 geben. 60 zu essen.

61 fort. 62 auch noch. 63 haben. 64 in einer. 65 trägt. 66 ein Taufstein. 67 Meisterinn. 68 giebt. 69 fort. 70 gegeben. 71 gehen. 72 kommen.

Digitized by Google

Stoßt da Buaba und dear schreit:
„Soll ih langa? — ischt as Zeit?“

Mit dia Küachla ischt's noiz g'wea,
Nu[73] a G'lächter hot as[74] gea,
Und dear Bua hot Schläg kriegt z'Haus; —
Seit deam näht ma nimme aus.

## Der Barometer.

Stoffel.

Woar Kuarzem haun ih dummer Tropf
Miar kauft en Barometer.
Doch goht ear miar nia noch meim Kopf
Und zoigt miar nia 's reacht Weatter.

Wenn's reagnet — goht däs Luader h'nauf,
Scheint d' Sonn, so fällt as h'runter.
Mih hot ma b'schissa halt im Kauf
Mit deam verfluachta Plunder.

Guck! geschtert[75] will mit Koara[76] ih
In d' Schranna[77] eine fahra;
Jezt, wia ufs Weatterglas ih sieh,
So hots mih für en Narra.

Uf W'ständig stoht däs Luaders-Glas,
Und g'reagnet hots wia b'seassa,
So, daß ih bis uf d' Haut nei naß
Bi[78] uf meim Waga g'seassa.

Im Hoimweag fällt koi Tropf maih h'ra,[79]
Und d' Luft ischt still wia'n Mäusle.
Dear Donnder sott[80] däs Glas verschla!
Glei wirf ih's jezt ins Häusle.

Mei Leabtig kauf' so Lumpa-Zuig
Ih meh, noi, ih loß bleiba!
Do ka a Spinn, a jeda Fluig[81]
Miar 's Weatter besser b'schreiba!

Jockel.

Du bischt a Rindvieh, Nochbers-Ma;
Woischt noiz von sotte[82] Gläser!
Dia selle,[83] dia dear Wiath[84] stellt na,[85]
(Ih woiß's!) verstohschst du besser.

Isch trocka Weatter in deim Hals,
Und ischt as G'süff aufg'stiega,
No bleibschst du eaba jeda Falls
Im Straßagraba liega!

Und no an so ma[86] Fallament
Ischt doch 's leer Glas it schuldig?
Noi! noi! nu 's G'süff — dear Sakerment!
Drum sei doch au geduldig!

Guck! dei Bar'meter ischt it schleacht,
Däs glaub du miar nu, Vetter!
Du riichschta[87] eaba gar it reacht,
Wia's sei soll, noch em Wetter.

Stoffel.

Ja ka ma denn a Weatter-Glas
Au noch em Weatter riichta?
Horch, Jockel! do machscht du en Spaß;
Drum thua mih besser b'riichta!

Jockel.

'S Quecksülber ka it sealber gau,[88]
Luag,[89] däs sind leere Mucka!
Drum grad, wia du witt 's Weatter hau,[90]
Muaschst du da Zeadel rucka.

Merk! reagnet's — muaß dear Zeadel ra![91]
Isch guat — b'nauf wiad ear g'schoba!
Und machscht du's so, luag, Stoffels-Ma!
Wiaschst du dei Glas g'wieß loba. —

Da Zeadel schuibt jezt auf und a[92]
Dear Stoffel noch em Wetter;
Und seit deam hot dear guate Ma
Da beschta Barometer.

## Liebesklage.

'S ischt no it lang, daß's g'regnet hot,
Dia Bäumla tröpfet no.
Ih hab amol a Schätzel g'habt,
Ih wött,[93] ih hätt's halt no![94]
Jezt muaß ih aber wandera
Von einer Stadt zuar andera.
Doch trag ih mit mei Leid, mein Schmerz,
Und 's bricht mer schier mei Herz.

73 nur. 74 es. 75 gestern. 76 Korn. 77 Getreidemarkt. 78 bin. 79 mehr herab. 80 sollte. 81 Fliege. 82 nichts von solchen. 83 diejenigen. 84 Wirth. 85 hin.

86 einem. 87 richtest ihn. 88 gehen. 89 sieh, schau. 90 haben. 91 herab. 92 ab. 93 wollte. 94 noch.

Digitized by Google

Witt[95] wissa, wo mei Schäzel ischt,
Mei Schäzel, liab und warm?
As herzet jezt und liabt und küßt
Ach! im a nandra Arm!
Ih wein und klag — miar isch it wohl,
Und d' Auga sind von Thräna voll.
Los wear ih nimme von meim Schmerz,
Bis daß miar bricht as Herz!

Deat Frühling kommt, dear Winter flieht,
Doch 's Schäzel kommt nia mehr!
Wenn's Finkle schlächt, wenn's Bäumle blüht,
Bleibts miar im Herzle leer.
O hätt' ih doch mei Schäzle no,
Do wur[96] ih wieder Leabes froh!
Jezt muaß ih aber weit, gar weit
Mitsammt meim Herzaleid.

An untreu's Herz macht Gram und Noth,
Und älla Luscht ischt aus.
As brennt in oim wia Gift und Tod,
Bald gohts in Friedhof h'naus.
'S ischt ois! im Grab schweigt Schmerz und Gram,
Und was miar Liab und Leaba nahm.
Ih fühls jezt scho, bald isch vorbei,
Ih stirb für Liab und Treu.

Witt wissa, worum untreu war
Mei Schäzle? — ih sags diar:
Dear Reichthum — o, dear zuicht[97] halt,
Und dear hots g'nomma miar!
So liab, wia n'ih,[98] hots koiner hia,
Denn ih hau's gliebt, ih weiß it, wia!
Und floßt's miar glei mei Leaba ab,
Ih liabs doch bis ins Grab!

Ih fluach ihm it, ih schwör ihm it,
's ischt g'wieß — ei weger[99] nei!
Wohl aber ih da Himmel bitt:
Ear mög miar gnädig sei.
Arm bin ih zwar, doch brav und guat,
Hau g'schaffet gearn mit frohem Muath,
Leab wohl, herzliabschtes Schäzle mei,
Sei glücklich — kaascht du's sei!

---

95 willst. 96 würde. 97 zieht. 98 ich. 99 wahrlich.

## Schwäbische Bauern-Hochzeit.

Ei, dear Teifabaur[1]
Stoht heut uf dear Laur,
Hot en broita Hosaträger a,
Guck't in d' Gassa naus
Und lauft in sei Haus,
Zoigt, daß ear halt sei a braver Ma.
Und sei Ketterei[2]
Dia treibt d' Henna nei
Und dia Enta zema[3] in da Stall.
Au sei Haus ischt puzt,
Und sei Hoor ischt g'stuzt,
Nett ischt älles um und überall.

D' Tochter Hochzeit macht,
Do wud[4] tanzt uf d' Nacht;
D' Musikanta sind scho älle b'stellt.
Daß ma jo noiz[5] spahr,
Molt[6] dear alt Hearr Pfarr,
Koschtets glei a schöanes Stükle Geld!
Und dear Hearr Kaplo[7]
Kommt au währle[8] scho,
Hot da schöana Kittel[9] scho am Leib.
Und dear Benkert Jörg
Thuat ganz überzwerch,
Und schwäzt hoimle dott[10] mit 's Stoffels Weib.

Ear schwäzt wreagem Kranz;
Denn dear luschtig Schwanz
Hot halt ällweil ebbes[11] hinterm Ohr.
Guckt! 's Stoffels Frau
Thuat jezt wittle gau,[12]
Denn ihar Mädle singt heut uf em[13] Chor.
Bald ischt älles do,
Denn se schießet[14] scho,
Und dear Meßmer goht dear Kircha zua.
Wenn ear 's Zoiche[15] geit,[16]
Wearet[17] lausa d' Leut,
Mit G'schwäzwerk hand[18] no[19] dia Mäuler Ruah.

Ma fangt z'lausa a,
Älles eilt, was ka,
Hollet 's Brautpaar us em Hochzeit-Haus.
Christichels Annemrei,[20]
Märtes Jörg dabei,

1 der Bauer Matthäus. 2 Katharina. 3 zusammen. 4 wird. 5 nichts. 6 meint. 7 Kaplan. 8 wahrlich. 9 d. i. Oberrock. 10 dort. 11 etwas. 12 schnell gehen. 13 dem. 14 schießen. 15 Zeichen mit der Glocke. 16 giebt. 17 werden. 18 haben. 19 hernach, dann. 20 Anna Maria.

Und dia Spielleut ziehet schöa voraus,
Hand a Clarinett,
Hörner und Trompett,
Und a Hakabrettel und en Baß,
Machet nuie Stuck,[21]
Banas! hör' und guck!
So a Musik, jo, ischt ebbes rahrs!

Sepper[22] geiget für,
Dear ka geiga dir!
Flavianus blosat hintadrei.
Guck no — d' Buaba[23] theand[24]
Scho mit Füaß und Händ,
In dear Kircha wiads scho anderscht sei!
Wolsch,[25] mein Anna Bäs[26]
Singt mit bei dear Meß!
Du wiasch[27] höra, wenn miar[28] drinna sind!
Auf die Hochzeit hot
G'freut sich's ganze Oat,[29]
Sogar Städtling viele komma sind.

Sieh, jezt kommt dear Zug!
Michel! guck und luag!
Schön und langsam gohts dear Kircha zua!
Lenzels G'fatterleut
Sind au komma heut,
Schenk'na[30] krieget d' Brautleut währrle gnua,
An dear Kircha stoht
Und 's Weihwasser hot
Scho dear Pfarrer chrischtle fromm bereit.
D' Minischteranta sind
Au darneaba geschwind,
Damit oiner da Weihkessel trait.[31]

Gelt, des Amt[32] war schöa?
Bis zum Zemagea[33]
Ischt halt älles reacht andächtig gsei![34]
Jezt gohts zum Altar,
Und dear alt Hearr Pfarr
Seagnet jezt das liabe Brautpaar ei.
Bald ischt d' Kircha aus,
Und no goht es h'raus,
Denn im Wiathshaus stoht scho 's Essa do.
Kommet, sitzet na!
Daß ma essa ka,
Gonna thuat ma's ui,[35] ihr wissets scho.

Z'Essen hand[36] ihar gnua,
Machet, langet zua!
Sehand![37] 's ischt älles do im Überfluß,
Schweines Fleisch und Kraut. —
Höret! d' Jungfer Braut
Salt: sind[38] luschtig und hand koin Verdruß!
Guck, dear Bronna Hans
Nehmt a Viartel Gans,
Wikkets in a alta Zeiteng h'nei!
Salt zuar Heka Bäs:
Bring mei'r[39] Alta däs,
Aber lauf, daß kommscht zum Tanza glei!

Jezt goht's Tanza a,
D' Brautleut forna dra,
Tanzet z' allererscht dia drei[40] aloi.[41]
Wenn dia tanzet sind,
No kommt's ander Gsind,
Älles tanzet, Niamad denkt an hoi.[42]
Veit singt Lieder für,
Daß ma hi wud[43] schier,
Z'Letschtes tanzt ear gar dia sieba Spring.
Jezt gohts um anand,[44]
D' Buaba, d' Mädla hand
Halt a reachta Freud, sind guater Ding.

Zislus[45] schreit wia Bäar:
A Moos guata[46] hear!
D' Spielleut streket ja schier d'Zunga h'raus!
Do! sauf reacht, Spielma,
No[47] gohts wieder a!
Juhe! Juh! sind[48] heut no[49] reacht wohl auf!
Dear alt Stadelbau'r[50]
Thuat heut au it saur,
Tanzet alß wias Luader um und um!
Und sei Annaschtei[51]
Dia ischt au derbei,
Dreht se[52] wia a ledigs Mädle h'rum.

Jezt schreit Michels Veit:
He, ihar Spielmanns-Leut!
D' Schultes Baschtianes goht jezt hoi!
Führt sei Liesel z'Haus,
Geiget ihm schöa naus,
Land[53] a jo it ganga[54] so aloi!

21 Stücke. 22 Joseph. 23 Burschen. 24 thun. 25 weißt du es. 26 Base. 27 wisst es. 28 wir. 29 Ort, Dorf. 30 Geschenke. 31 trägt. 32 d. i. Messe. 33 Zusammengehen, d. i. Trauung. 34 gewesen. 35 euch.

36 habt. 37 seht. 38 seid. 39 meiner. 40 die drei, d. i. Tänze. 41 allein. 42 heim. 43 wird. 44 nacheinander, hin und her. 45 Franziskus. 46 guten, d. i. Wein. 47 hernach, dann. 48 seid. 49 nur. 50 Bauer auf dem herrschaftlichen Meierhof. 51 Anna Christina. 52 sich. 53 lasst. 54 ihn ja nicht gehen.



Digitized by Google

'S Leibſtuck macht ihm auf,
Geiget no brav drauf,
No nehmt ear ſei Mädle glei am Leib,
Tanzet uf dear Gaß,
Wearet[55] ſeah dean Spaß!
Übers Johr ſind dia au Ma und Weib.

Jezt theand[56] d' Hochzeit-Leut
No zuar letſchta Freud
Mit anander tanza no aloi.
Alles gucket zua,
Mädle, Ma und Bua,[57]
Wenn ſe tanzet hand, no gand[58] ſe hoi.[59]
Dear Brautfüahrer macht,
Eh' ear ſait guat Nacht,
Mit ſeim Mädle no oin[60] hintadrei.
Endle wud es gar,[61]
Hoim iſcht ſcho 's Brautpaar,
Bald wuds[62] leer im ganza Wiathshaus ſei.

Alles iſcht jezt müad,
Mägd und Kneacht und Wiath,
Wia es au it anderſcht ganga[63] ka.

55 werdet. 56 thun. 57 Bube. 58 gehen. 59 heim. 60 noch einen. 61 zu Ende. 62 wird es. 63 gehen.

D' Muſikanta ſind
Au ſcho halba blind,
Hänget Köpf ganz faul und ſchläfrig ra.[64]
No! 's iſcht an dear Zeit;
Aus iſcht jezt die Freud.
Luſchtig ſind miar mit anander g'wea,
Ma ka z'frieda ſei,
Steigt ins Bett jezt nei,
Was z'lang dauret, iſcht jo au it ſchda.

D' Wiathe[65] ſchreit jezt au:
Machet — theand[66] jezt gau![67]
Denn es goht ſcho gega Morga früah!
D' Spielleut thoilet ſcho,
'S iſcht meh Niemads do,
Müad und faul bin ih, ih woiß it, wia!
Ih wünſch no amol:
Unſer Herr Gott ſoll
Segna d' Brautleut und a jedes Haus!
Friedle iſcht ma g'wea,
Habs it bald ſo g'ſeah,
Und in Freud iſcht ganga d' Hochzeit aus

64 herab. 65 Wirthinn. 66 thut. 67 gehen.

# Mundart von Ulm und der Umgegend.

## Der Bſuach.

Anna Urſchla! ſag nu[1] ah!
Laß der 'n Stroich verzählа!
Denk, i bi der z' Stuagart gwea[2]
Dau an Aller Seela.

Narr! a reicher Schreiner hat
'S Deiſſa[3] Meia[4] gnomma,
Und dui[5] treibts ſcho Jaur und Tag,
I ſoll zu n'er[6] komma.

Mit 'ra[7] guata Glegaholt
Düba[8] in der Glocka[9]
Fahr i grad fürs Meia Haus.
Blitz! iſcht dui verſchrocka!

1 nur. 2 geweſen. 3 Matthäus. 4 Maria. 5 die. 6 ihr. 7 einer. 8 drüben. 9 d. i. Gaſthaus zur Glocke.

Wie n'i[10] in ihr Stub nei komm,
Muaß i dir no gucka.
Unſer Schreiner Thomasle
Strauhl! mußt dear ſe[11] ducka.

An de tapezierte Wänd
Hanget dir no Gmäla;[12]
Gega ihre Vorhäng ſend
Unſere — Kuchezwäla.[13]

Moiſcht,[14] dau häb ma Stüal und Bänk?
In 'ra Ottawanna[15]
Sitzt ma, wia a Oierdotſch[16]
In 'ra Flädlispfanna.[17]

10 ich. 11 ſich. 12 Gemälde. 13 Küchentücher. 14 meinſt du. 15 d. i. Ottomane, Sopha. 16 Eierkuchen. 17 Flädleinpfanne.

Aber dehs verrautſcht[18] du net,
Dehs mit ihre Uhra.
Närrle! denk! dau ſchlächts und läutts
Im a Kirchathura.

'S Eſſa des iſcht fürnem[19] gwea,
Lauter gmaulte Teller!
Und des koſchbar Traktament!
Wei[20] wia Muſchgateller!

D' Kuchemahgd dui hat me dault.[21]
„Dund[22] ſe net ſo budla![23]"
Sag e,[24] und will zu n'er[25] naus
Nach de gſchnittne Nudla.

Aber d' Meia hat me ghebt;[26]
I hau[27] miaſſa eſſa
Gſottes, Baches, Siaß und Saur,
Hau der 's Meiſcht' vergeſſa.

Wie's ſcho gar[28] iſcht, ſtaußt er ſui,
D' Mei,[29] der Moiſchter[30] Schreiner,
Bringt ſo no[31] zwue Schüßla vohl
Mit Comfekt und Fleiner.[32]

Dui hats troffa, 's Deiſſa Mei,
Dui därf's Leaba fraia![33]
I ſpinn oft da ganza Tag
Mit drei Doaraſchlaia.[34]

In der Stubakahmer iſcht
Au koi Larafare.

Denk no,[35] iedes Nahchtgſchirr hat
Dau ſein Sekratare.

Ihren Buaba holßt ma: „Herr",
Dea[36] ſe hat antreata;
Dear kah's Vaterunſer ſchoh
Ganz lateiniſch beata.

Ihre Mädla, „Fraila" bnamst,
Gand[37] der zur Franzöſe;
Und nach Kannſtadt fahret[38] ſe
Z' Sonntig in der Schöſe.

Dau iſcht in der Stub a Bronn,
Drinn ſchwimmts mit Forella,
Und die graiſchte Blatla vohl
Thuat der Schreiner bſtella.

Denk der nu dea Staat und Praacht,
Schüala dünn wia d' Socka!
Deamantkreuz und Aurapfnt,[39]
Selbne Hüat und Locka!

Wia haſcht du dea Wittmer kriagt? —
Sag i, — guldiga Meia!
Biſcht ja doch ſei Mahgd nu gwea;[40]
Des wiard Mancha kria.[41]

D' Meia ſtupft mi drauf in d' Selt,
Und verſüart a Glächter:
Narr! ear hat me[42] eba gemöcht,
'S Ander blaust der Wächter.

18 errathen. 19 vornehm. 20 Wein. 21 mich gehauert. 22 thut. 23 plagen, meiſtern. 24 ich. 25 ihr. 26 mich gehalten. 27 habe. 28 zu Ende. 29 Maria. 30 Meiſter. 31 noch. 32 eine gewiſſe Art Äpfel. 33 fremen. 34 Dornſchleßen.

35 nur. 36 den. 37 gehen. 38 fahren. 39 Ohrgehänge. 40 nur geweſen. 41 ärgern. 42 mich.

# Mundart in der Gegend von Eſſingen bei Aalen.

## Lieder.

Aufm Bergele bin ih gſeſſa,
Haun[1] a Rüetla gſchnitta,
Und dau[2] hat ma mein'm Schäzele
Zua d'r Täufe glita.[3]

Ih bin a Bourabua,
Wann ih dra denka thua,
Nemm i mei Goißele
Und knäll mit d'r Schnuar.

1 habe. 2 da. 3 geläutet.

Druimaul um d' Scheuterberg, [4]
Druimaul ums Hous,
Drui [5] braune Nägela [6]
Gient [7] auh 'n Strouß.

---

Sell dunta [8] am Zau
Dau grafet mei Brau,
Ei laß'n nu [9] grafa,
'r wurd ſchoa aweg gau. [10]

---

D' Vögela finget [11] ällaweil:
Weibele, wo biſcht?
Doußa [12] n'im greana [13] Wald
Haun [14] ih mei Neſcht.

---

'S Bergle oue [15] bin ih ganga,
'S Bergle ae [16] bin ih g'rennt,
Dau hat me [17] mei Schäzele
Im Schnoufa [18] glei kennt. [19]

---

A luſchtiger Bua [20]
Broucht oft a Bar Schuah;
A trouriger Narr
Hat lang an 'ma [21] Bar.

---

Wann 's Sonnele thuat ſcheina,
Und 's Buſchele rouſcha,
Komm hear, mei liabs Schäzele,
Wöllet [22] Herzala touſcha! [23]

---

Guota n'Aubed, [24] Herr Vogt,
Mei Goißle hat bokt,
Wann 's wieder amaul bokt,
So gheart's 'm Herr Vogt.

---

Gang [25] m'r net über mei Äkerle,
Gang m'r net über mei Wies,
Gang m'r net über mei Schäzele,
Oder ih brügel dih gewiß!

---

4 Scheiterhaufen. 5 drei. 6 Nelken. 7 geben. 8 dort unten. 9 nur. 10 gehen. 11 ſingen. 12 draußen. 13 grünen. 14 habe. 15 hinauf. 16 hinab. 17 mich. 18 Schnaufen. 19 gleich gekannt.

20 Bube, Burſche. 21 einem. 22 wollen. 23 tauſchen. 24 guten Abend. 25 gehe.

# Mundart von Stuttgart und der Umgegend.

## 's Bäbele von Deagerloch. *)

's Bäbele von Deagerloch
Iſcht a herzigs Mädle;
Hot a ſchöns, ſchlanka G'ſtalt
Und a ſtattlich Wädle.

Hot a G'ſichtle weiß und roth,
Faſcht als wie na Fleiner, [1]
Und a Göſchle [2] zuckerſüß,
Koins iſcht netter, feiner.

Sonntichs noch der Obedkirch, [3]
Do wurd [4] 's Bäbele munter;
Goht in d' Leſchionskaſern
Oft noch Stuogert runter.

In der Leſchionskaſern
Drinna do iſcht Diner,
Iſcht er net a Offezier,
Iſcht's doch au koin G'meiner.

Iſcht im vierta Regament
Earſchter Rottameiſchter,

*) Vergl. Ritterſporen und Schwertlilien, von Heinrich Wagner. Stuttgart, 1849.
1 „Fleiner", eine gewiſſe Art Apfel. 2 Mündchen.

3 Abendkirche. 4 wird.

Digitized by Google

Und na[5] Kerle wie na Rieſ',
Schmeckabecher hoißt er.

Und dear iſcht as Bäbeles Schatz,
's Bäbele iſcht feiner.
Wenn i Schmeckabecher wär,
Wär's vielleicht au meiner.

Um da[6] Sonntich 's Bäbele trau'rt
Faſcht de ganze Wocha,
Aber wenn der Sonntich kommt,
Lacht ſe große Schocha.[7]

„Wenn's doch ell Tag Sonntich wär!"
Thät oft 's Bäbele denka.
Schmeckabecher thät derzuo
D' Feiertäg' ihr ſchenka.

Wie ſe ell Tag Sonntich mach,
Des iſcht jetzt ihr Trachta,
Daß noch Schmeckabechers Kuß
Sui[8] net lang müeß ſchmachta.

Drum goht 's Bäbele in en Dienſcht
Bald in Stuogert drunta,
Und ihr träm't's, en goldena
Schatz häb ſui jetzt g'funda.

Elle Obed, wenn koin Schein
Glitzt mehn[9] von der Sonna,
Stoht beim Schmeckabecher ſui
Mit der Gelt' am Bronna.

Sonntichs füehrt er ſui oft naus
Für ihr Geld uf d' Kürbe,[10]
Wartet ihr mit Kucha uf,
Zwiebelkuoch' und mürbe.

Feiertichs füehrt er ſe zum Tanz;
Denn ihr Schmeckabecher,
Wenn as Bäbele blecha thuot,
Iſcht er gern ihr Zecher.

Sag mer, wer dein Sparhaf[11] iſcht,
Und dein G'wiſſabrecher? —
Bäbele, moinſcht, des merk i net? —
's iſcht dein Schmeckabecher.

Und worum zahlſcht du für ihn
Suff und Leckerbiſſa? —
Worum, dorum, Bäbele,
Des wurſcht[12] du wohl wiſſa!

Bäbele, Bäbele, ſieh de[13] vor!
's thät dein Muotter kränka,
Und dein alter Vatter thät
Sich vor Kummer hänka.

Hent[14] ihr oinzig Kind ſo gern,
's Bäbele iſcht ihr Leaba,
Thäta für ihr Ehreklold
Gern ihr Gütle geaba.

„Mädle, nimm dein Fahr in Acht,
Und dein zizzes Kloidle!
Laß vom Schmeckabecher a,[15]
Gang[16] noch Haus ganz woidle![17]"

Aber Elles iſcht umſonſcht.
's Bäbele kan's net laſſa.
Uf da Schmeckabecher thuot
Elle Nacht ſui paſſa.

Und was hot no[18] für a End
Dui Bekanntſchaft g'nomma? —
's Bäbele iſcht bald dernoch
Hehlings[19] niederkomma.

Und jetzt treibt ſe Scham und Graus,
Muotter-, Vatter-Jammer,
Daß ſe bringt ihr Kindle um
In der Bühnekammer.[20]

Zwor hot ſui verſichera
In der Kindbettkaſſa
Wieder für ihr oigen Geld
Schmeckabecher laſſa.

Was hilft des! 's ſchön Bäbele
Muoß im Zuchthaus ſitza,
Elle Tag bei ſchmaler Koſcht
Jetzt beim Spinnrad ſchwitza.

Und as[21] Ärgſcht iſcht jetzt der Gram,
Den ihr Herz erworba:

---

5 ein. 6 den. 7 Haufen. 8 ſie. 9 mehr. 10 Kirchweihe. 11 Sparkopf.

12 wirſt. 13 dich. 14 haben. 15 ab. 16 gehe. 17 ſchnell. 18 nachher, dann. 19 heimlich. 20 Bodenkammer. 21 das.

Digitized by Google

Vatter hot aus Gram sich g'henkt,
D' Muotter ischt dran g'storba.

Han[22] se b'sucht. Wie hot se g'schrlea!
Ischt faſcht raſig worda,
Hot schon noch em Messer g'langt,
Hot sich wölla morda.

Aber geschtert in der Stadt,
Do han i vernomma,
Daß se wirklich raſig sei,
Und ins Tollhaus komma.

Ischt alloin aß Bäbele schuld? —
Gott wurd sein ihr Rächer!
Aber, Mädla, hütet euch
Vor de Schmeckabecher!

## Die Schützenliese.

Mein Vatter Schütz in Wanga ischt g'wä,[23]
Der Pfarrer hie mein Döte.[24]
Do hot's a Menge Bücher gä[25]:
Da[26] Schiller und da Göthe,
Da n'Uhland und da Schwob derbei,
Und au no andre, nagelneu.

Und Sonntichs Nachts zuer Winterszeit,
Des ischt so g'wä sein Weſa,
Sind ellmol komma Nochbersleut,
No[27] hot er en[28] vorg'leſa,
A Lied vom Schiller oder Schwob,
Do hent mer[29] oft uns g'freuet drob.

No langt er amol vom Bücherſchrank
A ganz klein wunzig Büechle; —
I ha juſcht g'ſämet uffem Bank
Der Frau a kleins Schnupftüechle, —
Und ſait: baßt uf, 's kommt Oiner jetzt,
Der faſcht ſo, wie ihr ſelber, ſchwätzt.

No ließt er vor vom Sonntichs früeh,
Und wie am hoil'ga Obed[30]
A Müetterle mit Gitzeli[31]
Ihr Bäble hot begobet;
Vom Bettler und vom Habermuoß,
Und vom Neujohr da Morgagruoß,

Vom Morgaſtern und Obedſtern,
Von Hans und von Verena,
Die Liedla hint mer g'hört ſo gern,
Oft drob vergoſſa Thräna.
Wenn i net elle meh ſaga kan,
So denk i doch mein Lebtag dran.

Und ischt mer's reacht, ſo hoißt der Herr
Von ſellem[32] Büechle Hebel,
Der's g'macht hot; wenn er z' Stuogert wär',
I wött[33] im gröſchta Nebel
Sein Bild, wenn's über d' Gaſſa goht,
Glei ſieh'n, wie's vorn im Büechle ſtoht.

Dear Nam' ans Herz mir g'wachſa ischt,
Des Büechle thät i kaufa,
Wenn i da reachte Laba wüßt,
Thät, woiß net wie weit laufa.
So kommt koin Lied mier meh in Sinn,
So ſtoht au koins im Gſangbuoch drinn.

Drum, liaber Pfarrer Hebel, hör
Mein Hanga und Verlanga:
Kommſcht du von Bada n'amol ung'fähr
In unſern Flecka Wanga,
So frog noch 's Schütza Lies, i bitt',
Und bring er[34] au dein Büechle mit!

## Heimkehr von der Wanderſchaft.

Mein Rängli han i g'ſchnallet
Und g'ſchoitelt mein Hoor,
Und Abſchied han i g'nomma
Uf bald wiederkomma
Vor anderthalb Johr.

Wie domols hot mein Liſle
So bitterlich greint!
Hot klaget, wenn i wander,
No ſeie mer[35] von enander
Und nimme[36] vereint.

Drum hint[37] mer no mit Thräna
Uns d' Haud doruf gea[38]:
Daß i 's Liſle wöll weiha,[39]
Und ſui mir treu bleiba.
'S iſcht Jörgatag g'wea.[40]

22 habe. 23 geweſen. 24 Vathr. 25 gegeben. 26 den. 27 nachher, dann. 28 ihnen, 29 haben wir. 30 Abend. 31 Zicklein, von Zuckerteig.

32 jenem. 33 wollte. 34 ihr. 35 wir. 36 nicht mehr. 37 haben. 38 gegeben. 39 d. i. heirathen. 40 geweſen.

Digitized by Google

Und i bin no halt g'wandert
Ins Boierland nein,
Noch Öſtreich und noch Preußa,
Noch Leipzig und noch Meißa
Und Frankfurt am Main.

Und überal, jo! und überal,
Wo i bin no g'wea,
Hot's große, do hot's kleine,
Hot's grobe, do hot's feine,
Hot's Mädla g'nug gea.

I aber, i han immer
Ans Lisle no denkt.[41]
Han de große, han de kleine,
Han de grobe, han de feine
Koin Schmätzle net g'ſchenkt.

Und heut do bin i wieder,
Weil's Märtestag iſcht.
Jetzt, Lisle, wo biſcht ane?
Jetzt weiba di kane,[42]
Sag, Lisle, wo biſcht? —

Wer kommt do auſſem Gäßle,
A Kindle uffem Arm?
Herr Jerum! mein Lisle,
Vom Kopf bis zum Füeßle!
Wie wurd[43] mer's ſo warm!

Iſcht, Lisle, des dein Treue,
Dein Lieb und Geduld?
Wie kommſcht du zum a Kindle?
I moin, i häb en Schwindel,
I bin net dran ſchuld.

B'hüt Gott! jetzt gang[44] i wieder
Ins Boierland nein.
Und thuo i wieder wandra
Und mir g'fällt a andra,
Will g'ſcheidter i ſein!

## Der Filder-Bauer am Grabe ſeiner verſtorbenen Frau.*)

Des Kirchhofs Thür thuot offa ſtaun,[45]
Komm, Franz, mer wöllet[46] eine gaun![47]
Der Taudtagräber eaba jetzt
As Pfarrers Kind a Bömle ſetzt.

I wolß net, was i ſaga ſoll,
Des Ding g'fällt mier no[48] halba wohl;
Mer[49] ſait, ſe lega Gärtla an,
Damit mer 's Grab au finda kan.

I brauch koin Grabſtoin und koin Kranz,
Koin Thränaweida, guoter Franz,
Find' ohne Kreuz und Roſaſtab
All' Sonntich deiner Muetter Grab.

Und find' es, woiſcht no, was i thuo?
I ſetz me[50] neaba nan und gruo[51]
An ihrer Seit', mir iſcht's derbei,
Als ob ſe leabig[52] bei mer ſei.

Leibhaftig ſitzt ſe vor mir do,
Mein arma Sara, und derno
Schwätz i non mitter,[53] woiß net was,
Und gieß a Thräna uff ihr Gras.

Und haun[54] i greint an ihrer Seit',
No ſtand[55] i uff mit Heiterkeit,
Und denk: es weahrt a kurza Friſcht,
Bis daß du wieder bei ner[56] biſcht.

Do iſcht ihr Grab, ſiehſch, liaber Franz,
Wia's glitzt im Morgaſonna-Glanz.
I moin, des ſei ihr Seelaſchein,
Jetzt, denk i, werd ſe bei nes[57] ſein.

Es iſcht a liaba, brava Frau
Mein zwoit', a guota Muetter au.
Mer hint[58] anander währle[59] gern
Und ſind von Zank und Hader fern.

Und doch, fällt mier mein Sara ein,
So ſpür' i, ſui iſcht au non[60] mein.
Und drüben müßa, wia i moin,
Hans, Sar' und Gret' oin Kleeblatt ſein.

## Hans von Stetten und ſein Gretchen.

I bin der Hans von Stetta;
Em Gretle bin i guot.

41 nur gedacht. 42 kann ich. 43 wird. 44 gehe. 45 ſtehen. 46 wir wollen. 47 hinein gehen.

*) Vergl. Strohhalmen, von Heinrich Wagner. Stuttgart.

48 nur. 49 man. 50 mich. 51 ruhe. 52 lebend. 53 mit ihr. 54 habe. 55 kann ſtehe. 56 ihr. 57 uns. 58 wir haben. 59 wahrlich. 60 auch noch.

Digitized by Google

Jetzt will i ſia gaun fraga,
Ob's ihr ſei au ſo z'Muoth?

Do b'ſieh me uff und nieder,
Und ſag, wia g'fall i dir?
Iſcht dir's, wia miar, im Herza,
So biſcht net weit von mir.

Mein Wingert[61] iſcht voll Träubla,
Der Herbſcht iſcht vor der Thür,
A Weible kan i braucha,
Und du alloin g'fällſcht mir.

Mer wölla Hochzig macha!
Komm her, und gang mit mir!
Mer woll'n da Pfarrer bitta,
Daß ear uns kopallar.

A Küßle uff dein Mäule,
A Bätſchle in dein Hand,
Ans Fingerle a Ringle,
Des ſei mein Liabespfand.

Am Sonntich hint mer Hochzig,
Am Montag iſcht der Tanz;
Du traiſcht[62] a Bluemakränzle,
I trag a Bommeranz.

Nun, Gretle, was will's werda?
Dein Raithe[63] g'ſtoht mer's ein,
Und au dein hella Zähra;
Gelt, Gretle, du biſcht mein?

## Hannens Liebhaber.

Mein Schätzle hoißt Hanna,
Iſcht Stuba-Magd hier
Im Wirthshaus zum Falka,
Und winket jetzt mir.

Des iſcht wich a Mädle
So ſchön und ſo lieb
Und fleißig, und machet
Koin Wäſſerle trüb.

Am Kirſcha-Markt han i
Mi in ſe verguckt,
Und han ſe wie närriſch
Verkußt und verdruckt.

Und d' Hanna hot's glitta[64]
Und hot me net gräht,
Hot's Mäule mir botta,[65]
Und viel mit mer g'ſchwätzt.

Drum lieb' i mein Hanna,
Und d' Hanna liebt mi,
Und wir ſind anander
De graiſchte Pläſie.

Jetzt bring i der Hanna
A goldena Gluf,[66]
Und kommt's zua Micheele,
So künd't ſe halt uf.

No führ' i mein Hanna,
So nett und ſo fein,
In's Kirchle, und nocher[67]
In's Kämmerle nein.

Juheiſa, juheiſa!
Dui Freud iſcht net klein,
Z'Nacht hot es mir trömet,
Als wär' ſe ſchon mein.

Jetzt gang i halt nüber,
Jetzt iſcht ſe alleln,
Mit meine zwoi Gröſchla,
Und trink a Glas Wein.

Und bringt mer's mein Hanna,
Und ſchenkt ſe mir ein,
So ſchluck i vor Liabe
Mein Gläsle faſcht nein.

So oft mir zwoi Gröſchle
No überig ſind,
So lauf i zum Falka
So flink wia der Wind.

Ihr moint, i thä bürſchta,[68]
Verputza mein Sach'? —
Ja, Mulle blos Gerſchta,[69]
Spatzieret ells[70] g'mach!

61 Weingarten. 62 trägſt. 63 Röthe.

64 gelitten. 65 geboten. 66 Kopfnadel. 67 nachher. 68 d. i. viel trinken. 69 d. i. bei Leibe nicht, weit gefehlt. 70 immer.

I gang[71] non zur Hanna;
Ischt's Hauzig-Bett g'macht,
No sag i: Herr Falka,
Jetzt wainsch üch guot Nacht!

## Frieder Fleiner und Annaliese Honig.*)

### 1. Frieder.

Bei der Hauzig bin i g'wea,
Haun[1] darzuo mein Sträußle gea,[2]
Bin net weit vom Brautbar g'sessa,
Haun au guote Brocka gessa.

Schön ischt d' Braut, des muoß i g'stiehn,
Aber Oina haun i g'siehn,
Dui ischt mir grad nüber g'sessa,
Und dui kann i net vergessa.

Dui ischt schöner non[3] als d' Braut,
Hot a marvelweiße Haut,
Backa wie zwoi welsche Trauba,
Äugla wie na Turteltauba.

Wenn er[4] haun ins Äugle guckt,
Haun i ebbes[5] nunter g'ischluckt,
Des ischt net in Maga komma,
Hauns au net vom Deller g'nomma.

Und i spürs non wärli guot,
Woa's jetzt ischt, wie's brenna thuot,
Woiß au, was dui Kohla deutet,
Woiß au, wie viel d' Glocka läutet.

Woa ni gang[6] und woa ni stand,[7]
S'Haus und uf em Ackerland,
Stoht des Mädle vor mer wieder
Ganz leibhaftig uf und nieder.[8]

Aber jetzt, wia greif i's an,
Daß i an se komma kan? —
Ochsawirth von Perlawiesa,
Hätti doch dein Annaliesa!

### 2. Annaliese und ihre Mutter.

**Mutter.**

Raus amol vom Feadrabett,
Annaliese, schämscht de[9] net,
Eht so broit im Bett non liega,
Wo schaun lang ischt d' Sonn ufg'stiega? —
Reg de, Mädle, zuih de an,
Sonscht kriegscht du so bald koin Man!

**Annaliese.**

Meintweaga! 's pressirt jo net!
Des treibt mi net außem Bett;
I bin schaun lang ufg'wacht,
Haun[10] mer Gedanka g'macht,
Wen i wohl nimma wött[11]:
Aber noin! vom ganza Flecka
Thät i koim a d' Hand nan[12] strecka.

**Mutter.**

Ischt ders Ernscht? i glaub ders net!
Mach de dapfer[13] außem Bett!
Drunta sitzt schaun 's Schulza Heiner,
's kommt mer vor, wie g'weaga deiner,
Wien er kommt, so frogt er glei,
Woa a d' Annaliese sei.

**Annaliese.**

So weckernan,[14] dear kommt schaun?
Dear kan glei wieder gaun![15]
Den nimmi weager[16] net,
Wenn er a Landguot hält.
I bin sein Langguot[17] net;
Hätta[18] 's Lammwirths Gretle g'nomma,
Wear er net zuor Liesa komma.

**Mutter.**

Ei! was säischt![19] des wer net schön:
Haun a[20] siehn oft bei der stehn,
Haun au g'moint, du thätscht a mögа;
Thuo's a wenga[21] überlega!
Und dein Vatter, i kann ders sa[22] —
Sait mer leins[23]: hol d' Liesa ra![24]

**Annaliese.**

Non jo doch! i komm jo glei,
Non,[25] daß i g'folgsam sei;

---

71 gehe.

*) Vergl. Stechpalmen, von Heinrich Wagner. Stuttgart, 1833.

1 habe. 2 gegeben. 3 noch. 4 ihr. 5 etwas. 6 ich gehe. 7 ich stehe. 8 d. h. von Kopf bis zu den Füßen.

9 dich. 10 habe. 11 wollte. 12 hin. 13 d. i. hurtig. 14 wahrhaftig. 15 gehen. 16 nehme ich wahrlich. 17 Gutgenug. 18 hätte ihn. 19 sagst du. 20 habe ihn. 21 ein wenig. 22 sagen. 23 leise. 24 herab. 25 nur.



Digitized by Google

Aber diemz'weaga net!
Wenn er fernd[26] g'froget hätt,
No, Muoter, i g'stand ders frei,
Hätt i net viel Wort verbrocha,
Hätt a Bisle anderscht g'sprocha.

Mutter.

Was dier doch im Kopf rum goht!
Moinscht doch net, es sei schaun z'spot? —
Hoscht airscht zwanzig Sommer g'nossa,
Wäck mit deine Kinderbossa!
Muoscht me net für Narra haun![27]
Komm bald noch, i muoß etz gaun![28]

3. Annaliese (allein).

Kommscht endlich z'weaga meiner,
Hoscht g'moint, dui sei der g'wis? —
Noin wäcker,[29] schwarzer Heiner,
Kommscht z'spot zur Honig-Lies.
As thuot me[30] gar net keiha,[31]
Daß etz airscht komma bischt,
I kan ders wohl verzeiha,
Weil miers etz anderscht ischt.

I haun de wärle möga,
Und g'falla hetscht mer au,
Hetscht du de wölla rega,
So wear i schaun dein Frau.
Wärscht non vorgeschbert komma
Zu mier, statt zua der Gret,
I hett de dapfer g'nomma,
Koin Daula[32] nan der g'het.[33]

Jetzt aber, schwarzer Heiner,
Jetzt kommscht a Bisle z'spot!
In Wadawies ischt Oiner,
Dear mier zuo Herza goht.
Dear ischt a wenga größer,
Au gattiger[34] derzuo,
Kurzum, dear g'fällt mer besser,
Dear ischt und bleibt mein Buo.[35]

Dear hot bei'm Hauzig-Essa
Mier bis ufs Zäpsle guckt,
Koin Brödele fascht gessa,
Und mi fascht nunter g'schluckt.

Diem bin i stecka blieba,
Dear spürt au, wear i bin,
Den kan und muoß i lieba,
Di mag i nimme min.

Dear wurd[36] doch heut non[37] komma,
I moin's doch, dear häb's g'merkt.
's Moß[38] haun i von em g'nomma,
's Gurasche[39] haun em g'stärkt.
Und wo i fort bin ganga,
Hot er a b' Hand mir druckt,
Mit Hanga und Verlanga
Mier uf der Stroß noch guckt.

Und mier? — wie ischt mirs ganga?
Muoß selber g'stiehn, i haun
Halt an a Spreißle[40] g'fanga,
Kan nimme von em laun.[41]
Hett ear a Schmäßle wölla,
I wear net zimpfzig g'wea,[42]
I hett em uf der Schwella
Mein Göschle[43] wolfel gea.[44]

As Heil'gapfleagers[45] Frieder
Do drauß in Wadawies,
Dear juckt mer unterm Miader,
Dear ischt mein Paradies.
As hot mer trömt, i heaba[46] —
Doch still! des derscht[47] net sa.
Potz Welt! do kommt ear eaba
Durchs Gearschtagäßle ra.[48]

Jetzt ganz i dapfer[49] nunter,
Jetzt woiß i, was i thuo,
I schwätz koin Wort, und munter
Guck i dem Späßle zuo.
Und sait mein Vatter wieder:
„Non, Liesa! wo witt[50] naus?“ —
No[51] setz i mi zum Frieder
Und lach da[52] Heiner aus.

4. Frieder Fleiner bei Ochsenwirth Honig.

Deßz'weaga daß i komma bin,
Deßz'weaga bin i do;
Herr Ochsawirth von Perlawies,

26 voriges Jahr. 27 haben. 28 gehen. 29 wahrlich. 30 mich. 31 reuen, ärgern. 32 Ekel, Abneigung. 33 an dir gehabt. 34 wohlgestalteter. 35 Bube, Liebhaber.

36 wird. 37 noch. 38 Maß. 39 Muth. 40 Splitter. 41 lassen. 42 gewesen. 43 Mündchen. 44 gegeben. 45 des Heiligenpflegers, d. i. Verwalters des Kirchenvermögens. 46 ich habe ihn. 47 darfst. 48 herab. 49 d. i. hurtig. 50 willst. 51 nachher, dann. 52 den.

Wo ischt sein schöna Annalies?
I frog umsonscht net wo.

I haun se bei der Hauzig[53] g'siehn;
Derno bei'm Kirchazug
Lauf i im Diecht[54] so hintrer[55] drein,
Uf einmal leucht ihr G'stalt mir ein,
's ischt g'wea as wia der Flug.

Und wia der Pfarrer im Altar
Da heil'ga Seaga spricht,
Und wie ni[56] sieh — (des muoß i sa![57]) —
Daß 's Wasser ihr lauft Backa ra,[58]
No hot mer g'fuirt mein G'sicht.

No denk' i halt so für me nan[59]:
Dui hot a krischtlich G'müeth,
Und sauber g'wasa[60] ischt se au,
Des geit[61] amol a reachta Frau;
Und drüber singt mer[62] 's Lied.

No frog i druf de Hauziger,[63]
Was des für Oina sei? —
Der sait: Se sei von Perlawies,
As Ochsawirths sein Annalies;
Mein Muetter stoht derbei.

Se sei derzuo a gozig[64] Kind,
Ihr Vatter sei net arm,
En guota Leumund heab as Haus,
Der Seaga gang[65] drinn ein und aus, —
Und macht mer zimmlich warm.

Etzt ropft am Ärmel d' Muetter mi,
Sait: „Frieder, was hoscht vor?
Des Meadle g'fällt mer weager[66] reacht,
Se ischt au vom a guota G'schleacht,
Etzt mach, und sei koin Dor."

Und wia mer no zum Essa goht,
Boz Bluescht![67] wia schickt ses[68] etzt!
Do hot mer d' Jungfer Annalies
(Mit Fleiß ischt's g'schiehn, etzt woiß i's g'wies)
Von mier grad nüber g'setzt.

Und wia ni[69] so do sitza dua,
Und ihr in d' Auga guck,
Do kommt me glei a Durmel[70] an,
So, daß i fascht net essa kan,
Und trinka fascht koin Schluck.

Und han i manchmol noch er g'luegt,[71]
Und hot se mi verwischt[72]:
No sind mer elle Boida g'wea
So rauth, mer[73] hetta Kuder[74] gea,[75]
Wia do mein Bruschttuoch[76] ischt.

So hint[77] mer au a guota Weil
Koin Sterbeswörtle g'schwätzt,
Bis endlich 's Glas Guraſche macht,
Und elles kittra[78] duot und lacht.
No haun i d' Zunga g'wetzt.

No haun er[79] i mei Leidaſchaft
Einfältig[80] g'offerirt;
No haun i's glei am Halstuoch g'merkt,
Und ihre Augla hint mers b'stärkt,
I häb ihr Herzle g'rührt.

No hot se mer zuer Antwort gea:
„I bin der au net feind,
I wött,[81] mein Vatter schlüeg der ein,
Mer thäta g'wies reacht glücklich sein" —
Und hot a wenga[82] greint.

Des haun i meiner Muetter g'sait,
Und dui hots ausde[83] warm
Der Vasa und em Vatter g'salt,
Und älle beid hots fürchtig[84] g'freut,
Und 's Haus ischt im Allarm.

No hot mein Vatter mier verzählt,
Daß ear mit uich am Rhein —
(Etzt seiet[85] dreißig Johr derbei) —
Als Korberal schaun g'standa sei
Beim Regement von Stein.

Do häbet ihr anander oft
So beim a Gläsle Wein
A d' Hand druf gea, krieg ear en Bua
Und ihr a Mädle no derzua,
So müeß a Bärle sein.

Und sait: „Etzt nimmen halt beim Wort,

53 Hochzeit. 54 in Gedanken. 55 hinter ihr. 56 ich. 57 sagen. 58 herab. 59 ihn. 60 gewachsen. 61 giebt. 62 man. 63 Hochzeiter. 64 einzig. 65 gehr. 66 wahrlich. 67 d. i. Blitz, eigentl. Blüthe. 68 sich es. 69 ich.

70 Schwindel. 71 nach ihr geschaut. 72 erwischt, ertappt. 73 wir. 74 welsche Hähne. 75 gegeben. 76 Kamisol. 77 haben. 78 flehren. 79 ihr. 80 d. i. einfach. 81 wollte. 82 ein wenig. 83 noch, ganz, eigentl. aus da. 84 d. i. sehr. 85 seien.

Digitized by Google

Wenn ear koin Hundsfutt iſcht,
So legt der Ochſawirth meim Bua
Sein Annaliesa woidle zua,
Sonſcht wear er jo koin Kriſcht.

Etzt gang du non noch Perlawies
Und ſag's em Wort für Wort,
Und ſag, mer ſeiet alte Freund."
Und wia ers g'ſait hot, hot er greint,
Und ſchleicht ſe[86] dapfer[87] fort.

Drum ſiehnd,[88] deßwaga bin i do!
Etzt froget d' Annalies,
Und wurd ers non[89] wie geſchterd ſein,
No ſind[90] ſo guot, und lient[91] es nein
In onſer Paradies!

5. Jerg Honig mit ſeiner Ehefrau Margrete, hernach Annalieſe, Heiner.

Jerg.

Jo wäcker,[1] jo 's iſcht wohr, i kans net widerſprecha,
Und ſiehnd, a d' Auga wölla mir faſcht vor Rühring brecha!
Etzt, Margret, ſag, wonaus? und roth mer, was i dua,
Oin Mädle hint mer non[2] und doch zwoi Frei'r derzua.
Den ſchwarza kennſcht jo ſchaun, des iſcht as Schulza Heiner,
Sein Vatter iſcht a Man, ſo iſcht im Flecka keiner,
Drum hot mer'n[3] au mit Reacht zua unſerm Schulza g'wählt.
Sein Muetter hätt i faſcht, 's hat non no ebbes[4] g'fehlt,
Vor feinf und zwanzig Johr zur Ehfrau überkomma,
No hot der Hairzich[5] mi zue de Soldata g'nomma.
Dear gattig[6] do, dear kommt heut ſchaun von Wadawies,
Und hot ſe[7] geſchterd z'Nacht verguckt in d' Annalies.
Iſcht 's Heil'gapſteagers Sohn, woiſch, von meim Kriegskamerada,
I haun ders oft verzählt; er hot en Schuß im Wada, —
Sein Vatter, haun i g'ſait, ear iſcht a wackrer Man,
Etzt, Margret, ſag mer doch, wia i mer helfa kan!
I möcht en[8] älla boid ihr Seidaſtecka hoila,
's goht aber net, und wött[9] i d' Lieſa nau[10] vertheila,
's hilft noinz,[11] a Jeder will — und 's iſcht mer au ſo g'wea[12]—
A Jeder will ſe ganz: wem ſoll i ſe etzt gea?[13]
Mein guoter Roth iſcht deu'r, noinz hilft me äll mein Schgruppla;[14]
Non, Margret, woiſcht du necks? — ſchwätz, du verſtohſcht jo 's Kuppla!

Margret.

Potz, Man, wia ſchwätzſcht du raus! Biſcht ſonſcht doch et[15] ſo dumm!
I glaub, bei dier iſch letz,[16] du hoſcht dein Gaudium.
Wia hoſcht denn du mi kriegt? Jerg, b'ſinn de,[17] wia iſch ganga;
Sag, wär i denn dein Weib, hätt i net an der g'hanga,
Hätt i net g'flehnt[18] um di, was wear der Ausgang g'wea?
As Lammwirths Stoffele hett mi mein Vatter gea!
Non ſieh, a d' Eha ſchließt der liabe Herrgott droba,
A d' Lieſa braucht en Man, net du; — i kans net loba,
Daß ihr ons Mädle no, net anderſcht als a Kuoh,
Verſchenket und der[19] no non 's Fueter gient[20] derzuo!
A d' Lieſe braucht en Man, und gönnſcht er du dein Seaga,
So gib er du halt den, den ſui kann eahrlich möga,[21]
Sonſcht ſchickſcht du ſui in d' Höll, ſonſcht biſcht ihr graiſchter Feind,
So bais[22] hots doch dein Herz nia mit der Lieſa g'moint.

86 ſich. 87 d. i. hurtig. 88 ſehet. 89 wird ihr es noch. 90 ſeid. 91 leget.
1 wahrlich. 2 haben wir nur. 3 man ihn. 4 nur noch etwas. 5 Herzog 6 wohlgeſtaltete. 7 ſich.
8 ihnen. 9 wollte. 10 auch. 11 nichts. 12 geweſen. 13 geben. 14 Skrupeln. 15 nicht. 16 verkehrt, nicht richtig. 17 beſinn. 18 geweint. 19 ihr. 20 gebet. 21 d. i. lieben. 22 böſe.

Digitized by Google

Was brauchts den Schgruppel do, was brauchts dein Kopfverbrecha!
Frog d' Liesa, ob se net häb au a Seidastecha?
I wett, se woiß der Roth! Will sui de[23] Frieder haun,
So kan der Heiner jo zue 's Lammwirths Gretle gaun.[24]

Jerg.

Boz Bluescht, Weib, du hoscht Reacht, du zündscht mer mit der Fackel!
So fahrt a d' Liesa guot und i komm ohne Mackel
Aus dear Verleagaheit; so wurd mer niemer[25] Feind,
Und i bleib noch wie vor as Schulz' und Pfleagers Freund.
Etzt aber, wenn se kommt, wia soll i 's Wort no führa?
Wart, mier fällt ebbes[26] ein, i will se z'airscht[27] probiera,
(leise.) Will don, as hätti schaun em Heiner 's Jowort g'schenkt,
Gib Acht, no sait ihr G'sicht, was sui im Herza denkt.
Wo bleibt se denn? Wie lang muß dui denn heut ausgruaba?[28]
Doch still! se kommt; Margret, etzt wöllat[29] mier in d' Stuba.

Annalies (tritt ein).

En guota Tag!

Heiner.

Groß Dank!

Frieder.

En guota Morga, Liesa!

Annalies.

Woher denn schaun so früah?

Heiner.

Von Haus.

Frieder.

Von Wadawiesa.

Jerg.

En guota Morga, Lies! Heut bischt du spot ufg'standa,

23 den. 24 gehen. 25 niemand. 26 etwas. 27 zuerst. 28 ausruhen. 29 jetzt wollen.

Vor dena Herra do machscht du ons älle z'Schanda.
Hot diers net trömt heut Nacht, hoscht du koin Ahnding[30] g'het,
Was für a Frühstück dier der Himmel b'scheera thät?
Loos[31] non, die Herra do, kennschts[32] jo! as Schulza Heiner
Und dear von Wadawies, vom Heil'gapfleager Fleiner,
Dia kommet[33] älle zwoi, du hoscht non[34] g'schnarcht im Bett,
's ischt juscht, wie wenn der Din da Andra b'schieden hett,
Dia kommet älle zwoi, was moinscht, sei ihr Begeara?
Se wöllet älle zwoi dein Bräutigam heut wäara.
Und weil du non net kommscht von deiner Kammer ra,[35]
So haun i glaubt, i müeß derweil mein Moining sa.[36]
Und weil i non haun g'moint, da[37] Heiner könnscht wohl leida,
Und weil i 's Schulza Son mein Annalies mit Freuda —

Annalies.

O Vatter, sei doch still! i woiß net, wia mer ischt.
I haun me[38] überleabt gerscht[39] z'Nacht am Hauzig-Disch.[40]
Da Heiner kenn i wohl, bin jo seins Vatters Dötle,[41]
Haun aber g'moint, er nimm as Lammwirths stratzig[42] Gretle.
I hett er'n weager[43] gonnt, und wear für mi so schwätzt,
Wia du, dear hot da Plätz[44] juscht neaba 's Loch nan g'setzt. —
Mier wurds[45] ganz waih, i muaß ins Bett mi wieder lega.

Jerg.

Halt, Liesa! sag mer z'airscht, könnscht du da Frieder möga?
Du woischt, i haun de gern, i will ders überlaun;[46]

30 Ahnung. 31 höre. 32 kennst sie. 33 kommen. 34 noch. 35 herab. 36 sagen. 37 den. 38 ich habe mich. 39 gestern. 40 Hochzeit-Tisch. 41 Pathe, Täufling. 42 stolzes, großthuisches. 43 ihr ihn wahrlich. 44 den Lappen. 45 wird es. 46 überlassen.

Digitized by Google

Du kannſcht da Ausſchlag gea: ſag, wela witt[47] ezt haun?[48]
I bin a guoter Man, grein nimme, dearſcht[49] zum Zricha
Diem, den du liaber magſcht, neckſ als dein Hand nan[50] raicha.
Non, bätt a Sprüchle, ſchlag in Gottes Nahma ein,
So wurd er dier amol a guoter Kriegsvogt ſein.

## 6. Heiner Scherrle und Annaliese Honig.

Heiner.

Hair, Lieſa, ſag, wia kommſcht mer vor?
I haun doch mit der g'ſchwätzt,
Und neaba di am Schuira-Dor[51]
Oft uf de Stoin mi g'ſetzt.

Annalies.

's iſcht wohr, i g'ſtands und läugens et;[52]
Doch, Heiner, Stoin iſcht Stoin:
Wenn i uf di dort g'wartet hätt,
I ſäß ſchau[53] lang alloin.

Heiner.

Haun uf der Kürbe[54] mit der tanzt,
(Krit[55] hot's a d' Annamrie,)
Du woiſcht, i haun der Moia pflanzt,
Und haun a Aug uf di.

Annalies.

Wo iſcht dui Kürbe? Gang[56] und luag,[57]
Beim Kuache iſcht der Moi.
A gotzig[58] Aug iſcht mier net gnuag,
Der Frieder do hot zwoi.

Heiner.

I haun de gern, i bin der guot,
I moin, du ſelſcht merks au;
Iſcht diers wia ferndt[59] ezt au no z'Muoth,
Schlag ein, ſo wurſcht mein Frau.

Annalies.

An andersmol, ezt iſcht mers z'ſpot;
Wenn Frieder, au ſo treu
Wia du, zuo 's Lammwirths Gretle goht,
No[60] bin i glei derbei.

So gohts, moint Oiner, ear häb 's G'ries,[61]
Und ſpielt mit Lies und Gret;
D' Gret ſchickt a[62] zua der Annalies
Und d' Annalies zur Gret.

Drum, ſpürſcht a Liab, ſo b'ſinn de[63] ſein,
No halt Verſpruch und Wort.
Sonſcht ſait dui: wurſcht leb[64] ganga ſein;
De ander: Scherrle[65] fort!

## 7. Heiner, Frau Margrete, zuletzt Annaliese.

Heiner.

So b'hüt ich[66] Gott! und bleibt's dem Noin,
So wainſch ich Glück und Hoil.
I ſetz me uf da Schuira-Stoin,
Und denk, i häb mein Thoil.

Margret.

Sei net betrübt! in's Herrgotts Haus
Will jedes Weis en Man;
Streckt Oiner non[67] en Finger naus,
Hangt glei a Dutzet dran.

Heiner.

Des wär mer z'viel, des woiß i g'wies,
I glaub, ihr treibet Spott.
Hätt gnuog g'het an der Annalies;
Jetzt aber b'hüt ich Gott!

Margret.

B'hüt Gott! und wurd a b' Hauzig[68] ſein,
No bach[69] i a Baſchdeht,[70]
Und lad di au zum Eſſa ein.

Annaliese.

En ſchöna Gruaß an d' Gret.

## 8. Heiner.

As wurd mer waih[71]: i muaß mers g'ſtaun.[72]
Wia glücklich könnt i ſein,
Hätt i mier net ſo kuppla laun[73] —
Der Belzabupp ſchlag drein!

„Zwoi Mädla ſind a Fickere,[74]

47 welchen willſt. 48 haben. 49 darfſt. 50 hin. 51 Schennen-Thor. 52 nicht. 53 ſchon. 54 habe auf der Kirchweihe. 55 geärgert. 56 gehe. 57 ſchaue. 58 einzig. 59 voriges Jahr. 60 hernach, dann.

61 d. h. man reiße ſich um ihn. 62 ihn. 63 dich. 64 verkehrt, falſch. 65 pack dich. 66 euch. 67 nur. 68 Hochzeit. 69 backe. 70 Paſtete. 71 weh. 72 geſtehen. 73 laſſen. 74 Zwickmühle, d. i. Vortheil.

„Dui fang, dui loin[75] uf d' Seit" —
(So falt mein Baas, dui Knickere) —
„So, Heiner, machscht du's g'scheit."

Jo Fickere, — do sieht mers etzt!
Se hint áll Bold, net faul,
Mi artlich uf de Boda g'setzt,
Etzt, Heiner, wisch as Maul!

### 9. Annaliese und Frieder.

Frieder. Annalies, etzt bischt du mein!
Annal. Friederle, etzt bin i dein!
Frieder. Etzt bischt du mein Perlawies.
Annal. Und du bischt mein Paradies.
Beide. Du bischt mein und i bin dein,
Etzt en Schmatz, des schickt se[76] fein.

Frieder. Annalies, du Herzesbluot!
Annal. Friederle, du Himmelsguot!
Frieder. Denk, i haun me g'sehnt noch dir.
Annal. Denk, von dier hots trömet mier.
Beide. I bin dein und du bischt mein,
Gelt, mer wöllat[77] glücklich sein!

Frieder. Liesa, bischt mein Mandelkern!
Annal. Frieder, bischt mein Morgastern!
Frieder. O du Honig-Trôpfele!
Annal. O du Fleiner-Äpfele!
Beide. Du bischt mein und i bin dein,
Ach, wie guot mueß d' Liabe sein!

Frieder. Annalies, wie durschtets mi!
Annal. Friederle, will letza di.
Frieder. Gib mer 's Göschle,[78] daß i trink!
Annal. Trink, du liaber Dischtelfink!
Beide. I und du! — wie süeß und fein
Wurd des Äpfelmüeßle sein!

Frieder. Annalies, etzt gang i bald.
Annal. I gang mit der bis in Wald.
Frieder. Sag, wenn wient[79] mer Hauzig haun?
Annal. Meintwrag wär se morga schaun.
Beide. I und du und du und i,
Man und Weib, wia freu i mi!

Frieder. Lieſ', ons hot der Himmel g'führt.
Annal. Hot der Älter Herza g'rührt.
Frieder. Wölls en danka früh und spot.

75 lehne. 76 sich. 77 wir wollen. 78 Mündlein. 79 werden.

Annal. Danka bis ons 's Liecht vergoht.
Beide. Vatter, Muetter, Gottes Lohn
Wainscht ulch d' Dochter mittem Sohn.

### 10. Jerg und Margret.

Margr. Gelt, des ischt a schöner Dank!
Jerg. Gelt, etzt ischt se nimme krank!
Margr. Gelt, i haun da[80] Buaza g'merkt!
Jerg. Gelt, i haun da Maga g'stärkt!
Beide. Wia oim doch as Herz net lacht,
Wemmer[81] d' Kinder glücklich macht!

### 11. Frieder und Annaliese.

Frieder. B'hüt di Gott etzt, Annalies!
Annal. Tauset Grüeß noch Wadawies!
Frieder. Sonntich komm i wieder hear.
Annal. Wenn's doch morga Sonntich wear!
Beide. Non a Schmätzle! ach wie süeß!
D' Lieb ischt doch a koschtbars G'mües!

### 12. Jerg, Margret, Frieder und Annaliese.

Jerg.
'S goht uffem Land et[82] anderscht,
Als drinna in der Stadt,
Ischt d' Sproch au ebbes[83] feiner,
Und 's Gsiecht a Bièle glatt.
Dear thuot noch Neigeng wähla,
Und fahrt bald guot, bald schleacht;
Der thuot non[84] Thaler zähla,
Und ischt no[85] 's Weibs ihr Kneacht;
I moin, as g'schieht em Reacht!

## Steffe im Liederkranz.

1.

Gelt, Jörg, mer hint[1] vom Liaderkranz
Oft in der Zeiting gleasa;
Hint g'moint, des sei nu Firlefanz,
Necks als hauffärtig Weasa.

Jetzt aber haun en selber gliehn,
Denk dir, poz Höllawetter!

80 den. 81 wenn man. 82 nicht. 83 etwas. 84 nur. 85 nachher, dann.
1 wir haben.

Des iſcht a Kranz, net rauth, net grien,
Und hot au koine Blätter.

In Stuagert wohnt mein Gvatterman,
Dem wainſch i geſchtert Morga
Zum nuie Johr, ſo guot i's kan,
Viel Glück und wenig Sorga.

Der ladet mi zum Eſſa ein,
I haun mers ſchmecka laſſa;
Druf gang [2] i no zum Dollmetſch nein,
Und thua en Schoppa faſſa.

Wia's aber goht — (des woißt der Herr
So guot als wia der Bauer) —
Wenns au oft gnuag am Schöpple wär,
As Uffſtehn wurd oim [3] ſauer.

I trink no zwoi, er iſcht ſo guat,
I hair net ſchla [4] und bloſa,
Und grad, wia's ſieberne ſchlaga thuat,
Dorgl' [5] i durch d' Löaſtraßa.

Und dorgl' an a Gartathür,
Dui rutſcht mit mir noch Nota —
(Mer könnet bolde necks derfür) —
Und i lieg uffem Boda.

Und wie ni [6] ſo do liega thua,
So hair i ebbes [7] klinga.
I ſpitz a d' Ohra, horch em zua,
Uff oinmol thuat mer [8] ſinga.

Jetzt ſtand [9] i älsgmach uff und denk:
Du muoſcht doch au voll [10] wiſſa,
Wonan di der Banduratrenk,
Der rauth, hot eaba g'ſchmiſſa.

No kommt a dicker, kurzer Herr
Mit Mantel und Belzkraga,
Sait: Steffe, wia kommſcht du daher,
Hot 's Wetter di verſchlaga? —

'S iſcht faſcht aſo — ſag i, und guck,
Und wear iſcht's g'wea? der Kreiner,
Woiſch, vom Schuolmoiſchter Habermuck
Sein Friederle, ſein Kleiner.

Der ſait: Witt [11] mit in Laderkranz?
So will i di einführa. —
Poz Bluaſcht! [12] des ſchlag i net in d' Schanz,
Den muaß i viſdiera.

So haun i zua nem [13] g'ſalt und gang
Jetzt hinter'm drein dur d' Gängle,
Hair [14] ſchon von weitem grauſa G'ſang,
No wieder kleine G'ſängla.

Jetzt ganga mer [15] dur d' Glasthür nein;
Do ſtoht a Tiſch voll Kuacha,
Käs, Brota, Schonka, Bier und Wein,
Hett möga älls verſuacha.

Am Tiſch, do thuat a Kerle ſtaun, [16]
Und Maul und Nas uffſperra,
Muaß nie koin Baura no g'ſiehn haun
Vor lauter grauſa Herra.

Uff oinmol ſieh ni an der Wand
Da Laderkranz in Flamma,
A jeder Buchſtab hot en Brand,
Und ſo ſind's elfe z'ſamma.

Jetzt haun [17] i g'moint, dear ſei es g'wea, [18]
Des ſei der ganz Speckakel,
Kaihr um und will a Trinkgeld gea [19]
Am Tiſch dem Brotesdackel. [20]

Jetzt goht a Thür uff, i guck nein,
I moin, i guck in Himmel;
A Saal iſcht's g'wea, wie Sonnaſchein,
Voll Liechter, G'ſang und G'wimmel.

Der Kreiner nimmt me an der Hand
Und ſchiebt me über d' Schwella.
Do ſtand i nu im hella Brand
Bei Herra und Mamſella.

Poz Bluaſcht! jetzt ſchlaits jo achte ſchaun!
Will's morga voll [21] verzähla.
Muaß jetzt zua meiner Eva gaun, [22]
Sonſcht thuat ſe wieder ſchmähla.

2.

B'ſieh me, [23] Jörg, und reg [24] me an,
Ob i's au no [25] ſei,

2 gehe. 3 wird einem. 4 ſchlagen. 5 taumele, wanke. 6 ich. 7 etwas. 8 man. 9 ſtehe. 10 vollends, noch.

11 willſt. 12 d. i. Blitz, eigentl. Blüthe. 13 ihm. 14 höre. 15 wir. 16 ſtehen. 17 habe. 18 geweſen. 19 geben. 20 Bratenzinfaltspinſel. 21 vollends. 22 gehen. 23 mich. 24 rühre. 25 auch noch.

Digitized by Google

'S langa Märtes Tochterman,
Steffe Waſſerſcheu.

Narr, ſeit i de Liaderkranz
Haun von Nochem[26] g'ſiehn,
Macht mein Hirn da[27] Veltlestanz
Und mein Gaul iſcht grien.

'S iſcht mer grad, als ſtand i drinn,
D' Jungfra, G'ſang und Klang
Wöllet[28] mir net auſſem Sinn,
Wo i ſtand und gang.[29]

Im a grauſa, runda Saal
Lanzet an der Wand
G'molta Mädla, ſechs an Zahl,
Blaus an Fuß und Hand.

Haun me aber net verguckt,
Bin von Alters her,
Wo a leabichs[30] Mädle ſpuckt,
Net de g'molte g'fähr.[31]

Und mer merkt's de Herra an,
Dia ringsum am Tiſch
Liebla ſinga, weckernan![32]
Daß ens[33] au ſo iſch.

Und dia Herra, dia do ſind,
Jung und alt derbei,
Wenn ſe net vier Auga hint,[34]
Hint doch wärle[35] drei.

Oins, des ſteckt im Schoppaglas,
Oins im Nautabuch,[36]
Oins lauſt rum mitſammt der Nas,
Daß es Mädla ſuach.

Und dia Mädla, ſchön und g'ſund,
Wia d' Stoinlacher[37] ſchier,
Sitzt luſchtig in der Rund
Mittla am Clavier.

Enig Schad iſcht's, daß mer faſcht
G'ſichter gar net findt,
Weil ſe druf en horiga Braſcht[38]
Krähabüſchela hint.

Etlich ſind vom haucha[39] Stand,
Dia hint uf em Kopf
Thürnla wia na Luag ins Land[40]
G'flochta auſſem Zopf.

Oina haun i drunter g'ſiehn,
Kurz und dick, wia i,
Im a Staatsrock taffetgrien,
Dui wär reacht für mi.

Doch, i haun mei Evele,
Sui wurd[41] au Oin haun,
Thuat vom Muſichtrechterle[42]
Jo koin Aug faſcht laun.[43]

Der ſtoht wia a Göckele[44]
Krautich[45] am Clavier,
Wedelt mit ema Brückele
Zammag'rollt Papier.

G'ſunga hint ſe, 's kommt mer vor
Faſcht wia diskantiert;
'S oinmol hot 's Weibsbilderkor
Seine Schnäbela g'rührt.

No lient[46] wieder hintadrein
D' Männer, wia im Grimm,
Wia wenn's ſottet[47] Händel ſein,
Laus[48] ihr Bäraſtimm.

Brummt der Fleckakeller drein?
Haun i denkt[49] bei mir. —
D' Fäſſer müaſſet laidig ſein,
Schreiet Wein und Bier.

Oiner ſingt en Baß ſo dick,
Jörg, daß i haun g'moint,
'S ſei vom Keltrabohm[50] a Stück,
Und haun mi dran g'loint.[51]

'S iſcht a kurzer, runder Man,
Hot a Hoor wia Stroh,
Stellt ſe[52] wia der Schultes nan,[53]
Und ſait ſo und ſo.

Aber 's hot net Händel gea,[54]
Koin Minuta lang,

26 von Nahem. 27 den. 28 wollen. 29 gehe. 30 lebendes. 31 gekäuflich. 32 wahrhaftig. 33 ihnen es. 34 haben. 35 wahrlich. 36 Notenbuch. 37 d. i. Steinlacher Mädchen. 38 Taſſe, Oberſtuß.

39 hohen. 40 ein Guck ins Land. 41 ſie wird. 42 Muſikdirektorlein. 43 laſſen. 44 junger Hahn. 45 ſich ein Anſehen geben. 46 legen. 47 ſollten. 48 los. 49 gedacht. 50 Kelterbaum. 51 gelehnt. 52 ſich. 53 hin. 54 gegeben.



Digitized by Google

Sind glei wieder hoinlich[55] g'wea
Imma Doppelg'sang.

Und wenn d' Mädla g'sunga hint,
'S ischt so zuckerig g'wea,
Hett i 's Geld g'hät, hett' en[56] gschwind
All en Kreuzer gea.

Und bei ihrem Zammag'sang,
Jörg, i kan ders sa,[57]
Laufet Thräna Fingerslang
Mir a d' Backa ra.[58]

Oina, grauß und kerzagrad
Wia dein Bäbele,[59]
Läßt en Schlag, es ischt a Staat,[60]
Aus em Schnäbele.

'S Orgelpfeifle, no[61] so fein,
Wenn es pfeift und klingt,
Muaß a G'spaß[62] dergega sein,
Wenn des Mädle singt.

Thuat se 's Maul zua, platschet[63] ihr
D' Mannsleut all in d' Händ,
Daß von dem Spektakel schier
Zittra thient[64] a d' Wänd.

Oina, Jörg, 's ischt wärle wohr!
Schön wia Milch und Bluat,
Hot a pechschwarz g'schoitelts Hoor,
Dui kans au so guat.

Und so sind no etlich do,
Woiß net, wear se sind,
Dia ihr Sach ananderno[65]
Ordelich g'sunga hint.

Und as Kränzlesflechterle
Beima saura Bier,
Spielt als Musichtrechterle
Batzig fein Clavier.

Währadem die Vögela
Huffa zwitschre thient,
Neaba dran sich Schlegela
D' Herra schmecka lient.

Aber merk ders wohl, des sind
Lauter, dia in Ruah,
Weil se sonscht neeks g'lernet hint,
Andre horcha zua.

Was se g'sunga hint, ischt zwor
Net ganz deutlich g'wea,
Glaub, se hint em alta Johr
No da Kehrab[66] gea.

Nochem Singa stoht a Herr
Graffetätisch nan,
Wia wenn ear der Pfarrer wär,
Fangt a Predich an.

Sait[67] dem Kranz, der vor ihm stoht,
Was dear älls hot thaun,[68]
Und dia Kränzla, dia er hot
Drussa wachsa laun.[69]

No hint[70] dia en Hauchmuath kriagt
Wia a Baza-Moscht.
I haun denkt, der Pfarrer liagt[71]
Und ischt net bei Trooscht.

Wenn a Kranz a Kränzle macht,
Was ischt do denn dran,
Daß mer so a Flausa-Fracht
Drob vergeuda kan?

D' Oichala[72] wachsa uff der Oich,
D' Gerscht im Gerschtafeld;
Machet mer koine Narraftroich,
So gohts in der Welt.

Und wia d' Predich isch verbei —
(Fascht a wenge z'lang!) —
Macht a d' Kränzles-Klereisei
Wieder fort im G'sang.

Wia se hint ausg'sunga g'hät,
Hint se[73] Alle jetzt
Drinn im Neaba-Kaffenet[74]
An a Tafel g'setzt.

Denk, jetzt wurds a Leabe gea,[75]
Herr- und Jungfrakranz,

55 heimlich, vertraulich. 56 ihnen. 57 sagen. 58 herab. 59 Barbara. 60 d. i. Pracht. 61 noch. 62 Spaß, Kleinigkeit. 63 klatschen. 64 thun. 65 einander nach.

66 d. i. Abschied. 67 sagt. 68 gethan. 69 lassen. 70 haben. 71 lügt. 72 Eicheln. 73 sich. 74 d. i. Kabinet. 75 geben.

Digitized by Google

Sind ſchaun lang verſprocha g'wea,
'S geit[76] en Hauzichtanz.

Aber nonz[77] iſcht's, was i moin;
Ohne älles G'miſch
Sitzet d' Mädla ganz alloin
Amma beſondra Tiſch.

Schala bringt mer, ſchenkt en[78] ein,
Aber koin Kaffee,
Muattermilch könnts aiher ſein!
Glaub, ſe hoißet's Thee.

'S iſcht koin Wunder, haun i denkt,
Singet[79] dia ſo fein;
Wemmer ſottige[80] Brühla trinkt,
Kans ne anderſcht ſein.

Stellet en Erdbira[81] nan
Und en Haberbrei,
Und a Braud mit Schimmel dran,
No iſcht's bald verbei.

Guck, drum iſcht der Liaderkranz
So a Ruadel Leut,
Dear mit Spiel und G'ſang und Tanz
Sich vertreibt ſein Zeit.

3.

Wo i komm zum Evele
So noch Mitternacht,
Hot ſe mit em Schwefele
Grad a Fuier g'macht.

„Lumpahund, wo biſcht ſo lang?
„Wurſcht[82] reacht gſoffa haun!
„Gelt, bei's blinda Fidlers G'ſang
„Hoſcht dein Geld verthaun?" —

I bin ſtill und haun mers ganz
Ordalich gfalla laun;
Denk, es wurd beim Liaderkranz
Menga[83] au ſo gaun.[84]

Aber 's iſcht a kalter Stroich,
Kommt mer ſpot noch Haus,
No vom G'ſang ſo butterweich,
Und mer ſchimpft oin[85] aus.

76 giebt. 77 nichts. 78 ihnen. 79 ſingen. 80 wenn man ſolche. 81 Erdbirnen, d. i. Kartoffeln.

82 wirſt. 83 Manchen, Vielen. 84 gehen. 85 einen.

# Mundart in der Gegend von Stuttgart.

## Der trockene Sommer.

Do ſtoht a Bäurle voar ſeim Haus
Und lueget[1] nuff zum Himmel,
Noh[2] guckt es in ſein'n Garta naus
Und net in Stall zum Schimmel.
Noh legt es zämma[3] ſeine Händ
Und ſait: Wenn's nu au reagna könnt!

Was wurd[4] es doch, ihr lieba Leut,
Am End noh mit uns wearda!
As Earbreich lechzt a langa Zeit,
's droht Mangel und Beſchwearda.

Faſcht ausbrennt ſtandet Feld und Au,
Nicks battet[5] maih[6] des bisle Thau.

Mi dauret nu[7] des gute Vieh,
Des muß am moiſchta büſſa,
As muß de Pflug und Waga zieh,
Und Schweiß derbei vergießa;
Und kommt es hoim, o 's fällt mir ſchwer,
So findet's Rauf und Bahra leer.

Wie könnet d' Küh do Millich gea[8]
Bei ſoma[9] ſchleachta Futter!
So theuer iſcht ſchau[10] lang net g'wea[11]
Bei uns as Schmalz und d' Butter.

1 ſchaut. 2 nachher, dann. 3 zuſammen. 4 wird.

5 hilft, nutzt. 6 mehr. 7 nur. 8 geben. 9 ſo einem. 10 ſchon. 11 geweſen.

Wie dauret mi die gute Kind,
Die d' Milch ſo geara[12] geſſa händ![13]

Und mit der Sprenzkant[14] in der Hand
Goht d' Bäure[15] in da Garta;
Sie guißt 's Salot- und 's Bohnaland,
Kan net uff's Regna warta.
Aus ihrem Aug a Thräna fluißt,
Mit dear ſe au ihr Land beguißt.

O, ſait ſe denn, mir iſcht ſo bang,
Es muß voll[16] Alls verbrenna.
Dui Dürre dauret gar ſo lang,
's wurd nicks maiy wachſa könna.
O Gott im Himmel, ſieh doch drei,
Und wölles wieder gnädig ſei!

Doch endlich hot der Bauer g'ſait:
Muſcht net ſo glei verzaga.
Hairſcht, wie ſi[17] dort a Finkle freut,
Wie's Trillerla ka[18] ſchlaga?
Dear Gott, dear des verſorga thut,
Dear moint's au mit de Menſcha gut.

Mei Ehni[19] ſelig hot verzählt
Von ſoma truckna Sommer.
I glaub, grad hot ma fufzga zählt,
Do häb ma au ſo Kommer
G'hät über d' Früchta uffam Feld,
Ma häb g'moint, itzt komm 's End der Welt.

Und doch am End ſei's net ſo bais,
Als wie ma g'moint häb, komma;
Ma häb deznoh no hauſaweis
Feldfrüchta überkomma.
Grad fällt mir dui Verzähling ei,
Drum wöll't mir[20] au net zaghaft ſei.

D' Nacht druff ſind noh vom Himmelszelt
Viel hoil'ge Engla komma;
Sie händ[21] ihr Weagle übers Feld
Und über d' Wieſa g'nomma.
Und wo ſie händ en Fuß na g'ſetzt,
Do händ ſe älles Land benetzt.

Und gierich händ die Pflänzla g'ſchluckt
In langa, langa Züga;
Und d' Engla händ ſi abe[22] buckt,
Die Pflänzla ufreacht z' ziega.[23]
Und 's Veig'le[24] und der Thimia,
Die hauchet ſüß die Engla a.

'S Gänsblümle thut ſei Äugle uff,
Und lueget[25] rom mit Freuda,
Als lueget an de Engla nuff,
Und thut ſi an ihn'n waida.
D' Koarnbluma glänzet roth und blau,
Verquickt vom ſüßa Himmelsthau.

Und freundlich ſind die Engla druff
In Himmel wieder ganga.
Und glei dernoh ſind d' Hopfa nuff
Schnell g'ſtiega an de Stanga,
De Engel noche[26] älle z'mol,
Um ihne z' danka noh amol.

---

## Die Bienen.

Kinderla, kommet do raus und lueget, was d' Bienala machet.
Karle, Fidele und Veit, kommet doch woible[27] dohear.
Heunt iſcht a ſommricher Tag und älles vergnügt ſe[28] und freut ſe;
Hairet, wie d' Lercha ſo frauh ſinget im obra Revier!
D' Moiſa und d' Finka und d' Spatza ſind zu 'nara[29] Muſig verſammlet,
Und der Storch dort ob ſchlät en[30] gar feintle[31] de Takt.
Aber weil Äll's ſo vergnügt iſcht, ſo goht as au reacht anna Schaffa.
Gucket no d' Bienala a, lades thut eifrich ſein G'ſchäft.
Hauſaweis flieget[32] ſe fort und ſuchet ſi[33] zuckriche Blümla,
Setzet ſi emſich dra na, ſauget de Honich dervo.
Andere bleibet dahoim und richtet und oarnet[34] ihr Stüble,
Oder ſe ſorget derfür, daß ihren Oila[35] nicks g'ſchieht.

---

12 gern. 13 haben. 14 Sprengkanne, Gießkanne. 15 Bäuerinn. 16 vollends. 17 ſich. 18 kann. 19 Großvater. 20 wollen wir. 21 haben.

22 ſich hinab. 23 ziehen. 24 Veilchen. 25 ſchaut. 26 nach. 27 ſchnell. 28 ſich. 29 einer. 30 ſchlägt ihnen. 31 d. i. tüchtig, ordentlich. 32 fliegen. 33 ſich. 34 ordnen. 35 Eilein.

Digitized by Google

Ei, so lueg[36] doch a Mensch, wie sell[37] dort
üba belata
Ischt, und wienas[38] net schloift! wäger,[39] 's
verzwingtes saſcht net.
Aber es loost[40] net nooch, es muß em eine[41]
in's Körble.
Sieh, dort spannt ihm ois[42] für! O du guts
Trölpfle, du guts!
Itzt ruht as aus von der Laſcht, as hots au
verdient, daß as ausruht.
Gucket dort dannan es sell![43] g'wiß kommt
es au vomma[44] G'ſchäft.
Aber wie grob die do sind! i glaub, se wollet's
verwürga.
Richtich! des ischt a Dieb, kommt vomman
andera Säu.
Des ischt z'faul, daß es schafft, drum will es
die do berauba;
Aber se giandem[45] de Reſcht! Luaget doch,
itzt ischt es taub.
Kinderla, z' learna geits[46] viel bei deana klein-
munzige Thierla.
Wear de Fleiß net verstoht, dear kanna[47]
learna dervo.
Sieht ma do oin mit em Stecka derbei, dears
mahnet und antreibt?
Goht net as Schaffa wie g'schmiert, ohne daß
ebber[48] ſie's hoißt?
Streitet se au mit anand, weil ois sein G'ſchäftle
net thua will?
Saget au oine dervo: des thua i net, 's ischt
an dir?
Do wär's gut Schulmoischtra, wenn älle Buaba
und Mädla
In der Schul und dahoim wäret so fleißich
am Buch.
Nienat[49] würd ma na[50] Ruth malh[51] finda
hinter de Spiegel,
Thätet au d' Kinder ihr Pflicht, wie se die
Thierla do thient.[52]
Inama[53] manniche Haus ischt[54] weniger reinlich
und sauber;
Wäger,[55] a manniches Weib putzet ihr Stüble
net so.
Was, Fidele, saischt du? zum Loba seiet[56] net
älle?

Ebbe,[57] weil se dean Dieb händ[58] so ver-
bärmschtlich verzaust?
D' Menscha stroset ja au, wenn oiner em andra
hot g'ſtohla;
Freile[59] verwürgt mas net glei, aber doch
sperrt mas in d' Thuurn.
D' Bienala müsset se[60] wehra, se händ koin
andera Richter, —
Des leit[61] in ihrer Natur — do kamman
ihne net zu.
Wär a Schultes derbei, so hättet ses sicherlich
anzeigt.
Zwor ischt a Königa do, aber dui amtet net
viel.
Itzt kommet einer[62] in d' Stub, denn d' Mutter
hot ena g'rufa;
's Vesperbrod häb se uich g'richt't und an en
Honich derzu.
Sitzet ane und esset, i denk, des könneter schlucka;
Des sind Früchta vom Fleiß. Geltet, die
Früchta sind süß?
Merket, dean Honich do händ die emsiche Bie-
nala hearg'schafft.
Nu, Fidele, was saischt? dankeschet de Bie-
nalan au?
Aber dream ob'runs,[63] dream b'sonders müsset
mer[64] danka;
Dear hoißt d' Thierla für uns sammla da[65]
Honich und 's Wachs.
Stander[66] älle do rom, und d' Händla leget
au z'sämma!
Karle, dei Käpple zuih ra![67] Betet im Stilla
mit mir!

## Das ſtolze Mädchen.

O Mädle, was bildscht du dir ei!
Uff was kannscht doch so stratzig[68] sei?
Moinscht, weil du Geld hoscht? Ja des Geld
Ischt grad net d' Hauptsach in der Welt.

Und wäreſcht ſtolz uff's ſeidne Kloid,
So wär's um dein'n Verſtand mir loid.
Moinſcht net, daß ſich im Zuchthaus fänd'
A Weibsbild, dream dei Kloidle ſtänd'?

36 ſchau. 37 jenes. 38 wie es. 39 wahrlich. 40 läßt. 41 hinein. 42 eines. 43 das jene. 44 von einem. 45 geben ihm. 46 giebt es. 47 kann ihn. 48 jemand. 49 nirgends. 50 man eine. 51 mehr. 52 thun. 53 in einem. 54 iſt es. 55 wahrlich. 56 feiern.

57 etwa. 58 haben. 59 freilich. 60 ſich. 61 liegt. 62 herein. 63 über uns. 64 müſſen wir. 65 den. 66 ſtehet. 67 herab. 68 ſtolz.

Digitized by Google

Hoscht ebbe[69] viel uff glatte Haut,
Uff deine rauthe Bäckla baut?
Moinscht denn, du seischt a schöners Kind,
Als andre Menschakinder sind?

Gang,[70] guck zu sellem[71] Feanschter naus!
Dort sitzt a Weible voarma Haus;
Dui muß, i glaub, seit Johra schau[72]
Am Stecka und an Krucka gauh.[73]

Des Weib ischt schau a halba Leich;
Ihr Körper sieht der Erda gleich.
Nu, hosch se g'steah? Was saischt derzu?
Denk, dui ischt schöner g'wea als du!

Glaubscht du denn, weil a Fräule bischt,
Und weil a Herr dei Vater ischt,
So bleib dei G'sichtle immer schöa?[74]
Wart nu[75] zwanz'g Jährla, noh[76] wurscht[77] seah.

O Mädle, was bildscht du dir ei!
Wie guckscht so oft in Spiegel nei!
Dein'n Leib schnürscht du, es kommt mer vor,
Du müßescht dur a Nodelohr.

Was füttrescht doch in d' Ärmel nei?
I fürcht, dei Hauthür sei der z'klei!
Miach' Gott asona G'schwulscht dir na,
Denk wohl, du fiengescht Händel a.

O Mädle, Mädle, wo denkscht hi?
I bitt di, krieg en andra Si![78]
Es ischt net d' Schönheit, 's ischt net 's Geld,
Was unserm lieba Herrgott g'fällt!

Net 's Schmisle, des am Hälsle stoht,
Net 's Füßle, des uff's Geigle goht,
Net 's Bändele, des 's Schüle schnürt:
Des Alls ischt net, wo[79] 's Mädle ziert.

Moinscht, 's Ringle, des am Finger glitzt,
Und 's Kämmle, des im Zöpfle sitzt,
Des bring amol en wackra Ma?
I sag dir's frei: i zweifle dra.

I will dir's saga, was di schmückt,
Und was en brava Ma verzückt.

Und bischt du g'scheid, so nimmscht in Acht,
Denn i woiß, daß di's glücklich macht.

Wenn Demuth in deim Herza wohnt,
Und Unschuld uff der Stirna thront,
Wenn fromm bischt, aber net zum Schrei:
Noh, denk i, werdescht schöner sei.

## Räthsel.

Gang naus in's Feld, sieh hin uff d' Flur,
Dort findscht du vo zwoi Sylba d' Spur.
Gang naus in Wald, lueg rom und schau,
Dort findscht du's au.
Do stoht es ufrecht hi so nett,
Als ob's a Tänzle macha wett.[80]
Es horcht und lueget rom und nom,
Ob Niema komm.
Und wenn es ebbes[81] hört und sieht,
Wie des noh flieht!
Do goht es über Stock und Stoi,
Doch bricht's derbei net leicht a Boi.
Wenn 's Mädle 's Dritte nimme[82] hätt,
Noh möcht i seah, wie's tanza wett.
Als Ganze ischt a g'spässigs Ding,
Es fürcht't en jeda Wisserling.
Wenn no[83] am Bohm a Blatt se[84] regt,
Isch[85] schau verschröckt.

(Auflösung: Hasenfuß.)

## Räthsel.

Komm hear und lueg[86] mei Airschtes a!
Wear sona[87] Werk verschaffa ka,
Dear mueß Verstand und Eisicht hau,[88]
Susicht[89] wurd ears müßa bleiba lau.[90]
Guck i dra nuff, noh schwindlets mier,
Und 's kommt mer immer gräußer für.
Voar Zeita sind mit frommem Si
Viel Leut zu deam Koloßa hi.
Mei Anders glitzt oft wunderschö
Und schreit in gar verschiedna Tö.[91]
Zuiht Braut und Bräutigam verbei,
Noh singt's de lieblichscht Melodei.
Fällt hintanooch a Trauer ei,

69 etwa. 70 gehe. 71 jenem. 72 schon. 73 gehen. 74 schön. 75 nur. 76 hernach, dann. 77 wirst. 78 Sinn. 79 d. i. was.

80 wollte. 81 etwas. 82 nicht mehr. 83 nur. 84 sich. 85 ist es. 86 schau. 87 so ein. 88 haben. 89 sonst. 90 lassen. 91 Tönen.

Digitized by Google

So paßt in d' Trauermuſig nei.
Kurzum, es thut mit lautem Mund
Heunt Loab[92] und morga Freuda kund.
Was könnt' itzt wohl mei Ganzes ſei?
G'wiß fällt dir Thurn und Glocka ei;
Jadoch ſo grauß und ſtark iſch net,
's iſcht zart und woach[93] wie Feadrabett.
Du glaubſch net, wienas[94] Mändla[95] macht!
Schau[96] oft händ[97] d' Buba drüber g'lacht.
(Auflöſung: Eichhorn.)

## Räthſel.

Mei Airſchtes iſcht gar hübſch und fei,
Guckſcht du no[98] in d' Kolender nei,
Den Augablick fällt dir's in's G'ſicht;
Es iſcht, as wäres aneg'richt.
Im Feld, im Garta und im Wald
Siehſcht du's au bald;
Doch hot es[99] druſſa Eis und Schnai,
Noh[100] findet ma's grad net ſo glei.
Mei Zwoit's lauft imma Wälzle rum,
In enge Weagla, grad und krumm.
Guck, wie's dort uffa Böhmle ſteigt,
Und wie ſi[101] 's Böhmle mitam[102] neigt!
Dort kleabt es ſeine Oala[103] na,
Koa Wind reißts ra,[104] ſe hebet[105] dra.
Itzt kairht es um. Was itzt gau thuet?
Gib Acht, gib Acht! itzt geit[106] es Bluet;
Denn itzt iſch bais, 's gobt uff da Ma,[107]
Es packta[108] gar von oban a.
Deam juckts, den ſchmirzts, er hot koa Ruh,
Hebt[109] d' Wunde mit der Finger zu. —
O waih! zwee Felſa klemmets nei;
Itzt wurd[110] es wohl verquetſchet ſei.
As Ganze liebt der Gärtner net;
Grad net, als obſe freſſa wett.[111]
Was ear net reacht dran leida ka,
Iſch des: es packtem d' Pflanzan a.
Suſcht iſcht es aber zuckerſüß,
Und Mancher lauft mit ſchnella Füeß
Und zapftem a[112] fein'n ſüßa Saft,
Und dear geit[113] ſeina Kinder Kraft.
(Auflöſung: Blattlaus.)

92 Leid. 93 weich. 94 wie es. 95 Männchen, luſtige Sprünge. 96 ſchon. 97 haben. 98 nur. 99 d. i. giebt es. 100 hernach, dann.

101 ſich. 102 mit ihm. 103 Eilein. 104 herab. 105 halten. 106 giebt. 107 den Mann. 108 packt ihn. 109 hält. 110 wird. 111 wollte. 112 ab. 113 giebt.

# Mundart der Gegend zwiſchen Ludwigsburg und Kirchheim.

## Lied auf den Einzug eines Predigers in ſeine Pfarre.

Uf, uf, ihr Burger, d' Kappa ra, [1]
Jetzt zuicht der Pfarrer ei!
Mer wöll't [2] ihm äll entgege gauh [3]
Und heut es Schaffa bleibe lau, [4]
Mer bring't 's no [5] wieder rei.

Der Schultes und der Gmoinderoth,
Der Burgerausſchuz au,
Sind uf zwoa Wäga bis in d' Stadt;
Schuolmoiſchter und Proviſorat [6]
Die ſtimme d' Gurgle ſchau. [7]

Se ſinget ebbes; [8] d' Schualer äll'
Hänt [9] Notabüechle mit:
„Sei uns geſegnet, Knecht des Herrn!"
So hoaßt's, i woaß es no vo fernh [10]
Bei's Schuolmoiſchters Ciritt.

Der Hausroth iſcht ſchau geſchtert rei, [11]
'S iſcht Alles nui und ſchön,

1 herab. 2 wir wollen. 3 gehen. 4 laſſen. 5 wir bringen es hernach.

6 d. i. die Schulgehülfen. 7 ſchon. 8 ſingen etwas. 9 haben. 10 noch vom vorigen Jahre. 11 geſtern herein.

Digitized by Google

Bis uf a alte Klauschtertruch,[12]
Dui hot am Bauch en grauße Bruch,
Doch sind nau Bücher drinn.

'S stoht lang a,[13] bis se komma thünt,[14]
Doch wundert mi net fell,[15]
Der Pfarrer hot vor[16] Hauzich[17] g'het,[18]
Bringt d' Frau glei mit, drum goht's so spät,
Denn d' Weiber trodla[19] äll.

Mer[20] läutet! jetzt de Hammel[21] für!
Ihr Buben, schießet gau!
Hoh Bluoscht,[22] des hot jo pommerisch[23] kracht!
Jetzt Vivat hoch! aus äller Macht,
Ihr Weiber, heulet au!

'S ischt währle koin so übler Herr,
Und au sei Frau net schleacht,
Se gucket oin so freundlich a,
Hänt[24] au e Froad[25] am gmeine Ma;
So ghairt se'ß,[26] so ischt's recht!

Se dürfet[27] wohl, der Platz ischt toll,[28]
D' Gmoah[29] brav und's Pfarrhaus nett,
Und wenn es Johr a bisle guot,
Und Flaas[30] und Kraut reacht grotha[31] thuet,
No[32] sitzet se au fett!

Sechshundert Gülde ischt e Geld,
Wött',[33] i hätt's in der Bür;
Es Predige ischt et[34] so schwer,
E Betstund' und e Kinderlehr'
Und weiter thuet er nix.

Es hot en freile[35] au viel koscht,[36]
Bis's so weit kommen ischt;
Studiera thuet em Beutel waih,[37]
Doch 's net Studiera no viel maih,[38]
Des woißt jo jeder Chrischt.

Jo seaget nau[39] und kehret reacht,
In auß[40] ear — sul[41] im Haus;
Wenn's uß und inne sauber ischt,
Wos schadet no der Antichrischt,
Des hilft oim[42] waidle[43] nauß.

Und ischt's ihm net um d' Wolle nau,[44]
Und ischt's ihn au um d' Schoof,
No därf er wohl spaziera gauh,[45]
Mer wöll't ihn äll' in Ehre hau;[46]
Jetzt gang[47] i hoam und schlof.

12 Flosterruhe. 13 an. 14 thun. 15 bald, jenes. 16 vorher. 17 Hochzeit. 18 gehabt. 19 trödeln, zögern. 20 man. 21 als Festgeschenk für den Pfarrer. 22 v. l. Blitz, eigentl. Blutho. 23 v. h. ungeheuer. 24 haben. 25 Freude. 26 sich es. 27 dürfen. 28 v. i. vortrefflich. 29 Gemeinde.

30 Flachs. 31 gerathen. 32 hernach, dann. 33 wollte. 34 nicht. 35 freilich. 36 gekostet. 37 weh. 38 mehr. 39 nur. 40 v. i. nach außen. 41 sie. 42 einem. 43 v. i. trefflich. 44 nur. 45 gehen. 46 haben. 47 gehe.

# Mundart Mittelschwabens.

## Aus dem Schauspiel: „Die Schulmeisters-Wahl zu Blindheim".*)

Erster Aufzug. Zweiter Auftritt.

Wohnzimmer des Bürgermeisters Still.

Käther,[1] dessen Weib, Bärbel, dessen Tochter. (Käther ist mit Spinnen, Bärbel mit Stricken beschäftigt.)

Käther. Mädle, mach au, strick au tapfer!

Bärbel. Ha, i strick jo.

Käther. Kotz Kraut willa[2] net, ma muß net so lahm sein!

Bärbel. A! boscht du a Leaba! I han[3] heunt schau gnug gstrickt.

Käther. Mach, du muscht no 's Vieh futera, und Wasser hola.

Bärbel. Jo, au voll![4]

Käther. Fauls Mensch, fauls!

Bärbel (wirft das Strickzeug weg und läuft zur Thür hinaus). Du kascht nunz[5] as hadera.

Käther. Und du nunz as pfausa.[6] Wart nu,[7] du Dickkopf!

*) Tübingen, bei Ludwig Friederich Fues, 1824.

1 Katharina. 2 wollen, um wollen.

3 habe. 4 vollends, noch. 5 kannst nichts. 6 trotzen. 7 nur.

Digitized by Google

## Dritter Auftritt.

Käther allein, bald darauf der Bürgermeister.

Käther. Des ischt a Mensch des, a kuonützigs![8] Wart, i will dirs andersch saga. Dui dumm Gans merkt net, was i mit ihr voar hau. 'S sott ihra[9] jo selber au einfalla. Es ischt jo im gaza[10] Flecka kuo[11] Mädle, des zura[12] Schulmoaschtere taugt, as sui.[13] 'S ischt a saubers Mensch und derno — jo des thuo i net andersch. — 'S ischt jo so nunz mai,[14] seit dear nui[15] Schultes do ischt, des ischt eaba a Herra-Schultes! Dear loßt mi und mein Man nunz mai gelta. Der alt' ischt viel bräser gfein,[16] und derno — es wär eaba a nette Sach, wenn d' Mutter Burgamoaschtere und d' Tochter Schulmoaschtere wär. An deam Mädle hättet mer[17] no a Stütza, no[18] bsäht[19] i de Pfarrer und de Schulza net.

(Bürgermeister tritt ein.)

Mo[20] hear kommscht denn du? — Wurscht[21] wieder im Wirthshaus gwea[22] sein? — I sieh's deim rautha Kopf an. Siehscht jo aus, wie a Fuierstealer.[23]

Still. Desmol hoscht's verrotha,[24] Weib! der Vetter Schleicher vo Äschingen ischt hie gwea, und hot a paar Butella Wein zahlt.

Käther. Jo, wurd schön zahlt hau.[25] Wenn du's ällemol zählscht, no saischt,[26] ander Leut häbes zahlt. Gang mer aweg,[27] dei Sach ischt nunz.[28]

Still. Ha, wenn i's aber sag. — 'S hot sein Ursach, worum er hie gwea ischt.

Käther. Wurd freilich sein Ursach hau. — Was hot er denn hie thau?[29]

Still (heimlich und leise). Er hot en Sohn, dear a Provlser[30] ischt.

Käther. So? und dear wurd Schulmoaschter hie wearda wölle, net?

Still. Hoscht's uf oamol verrotha.

Käther. Ja hänt[31] die Leut au Vermöga? I moa,[32] 's wear net so klotzig sein.

Still. 'S sind reachte Leut. Se hänt en Morga 20 Ackers im a Feld und eaba drui Kinder.

Käther. Drum, wenn's nu au a reachte Pamphille[33] ischt, daß es au reiche Leut sind.

Still. I sa[34] ders jo. Se hänt zwee Gäul, a paar Ochsa, a Stückle sufzehne Rinviech, Schoof und Sache gnug. (heimlich) Die Leut hänt en Aug uf unser Mädsl.

Käther (lachend). Hau[35] mer's doch einbildt. Gelt, se soll Schulmoaschtere wearde? 'S ischt jo so kuone hie, dui derzu taugt.

Still. Ho, worum net? 's Sonnawirths Rösle, 's Becka Dorle und derno —

Käther. Gang mer aweg! 's Sonnawirths Mädle ischt a hauffärtige Spritza, dui zuicht[36] mit de Schreiber rum, und 's Becka Dorle — ha dui! deara wurd doch so eppes[37] net einfalle. Aber es muß mir airscht gfalla, wenn i mei Mädle ema[38] Schulmoaschter gi.[39]

Still. Es weand se[40] viel um de Schuldiensicht melda. Oaner, i waaß et,[41] i moa, er hoaß Hoch, und oar[42] soll Grund hoaßa, es sollet[43] gschickte Leut sei und ihr Sach könna, der Grund soll aber kuo Vermöga hau.

Käther. Jezt gi nu[44] Acht! So oan wurd[45] der Pfarrer und der Schultes wölla, aber 's ischt et[46] näuthig, ma thut et, was die wöllet.[47] Du hoscht schau lang z'viel nochgea[48] — deam hauchmüthiga Schulza do! — Ja do! I sott[49] a Man sein. I wött[50] em. Aber du bischt dei Leabalang so gwea, dei Sach ischt nunz.

Still. Laß doch nu de Schulza gau.[51] Ma kan em nicks thua. Er ischt a Man, der sei Sach verstoht, und will au, was reacht ischt. Meithalb könnet d' Leut saga, was se wöllet.

Käther. Schweig! du geuscht[52] di z'viel ra.[53] Dei Sach ischt nunz. Jezet der Schleicher muß Schulmoaschter hie wearda, weil er von 'ra reachte Pamphille hear kommt, und du muscht Kura[54] für en sammla. Jezt hosch schau ghairt!

Still. Ma mueß jezt au voar[55] seah, was se[56] für Provlser meldet. (ab.)

Käther (ihm nachspottend). Meldet! ä! (Die Scene verändert sich in die Gaststube zur Sonne.)

8 kein nützige, d. i. zu nichts taugliches. 9 sollte ihr. 10 ganzen. 11 fein. 12 zu einer. 13 als sie. 14 nichts mehr. 15 neue. 16 gewesen. 17 hätten wir. 18 nachher, dann. 19 besähe, d. i. beachtete. 20 wo. 21 wirst. 22 gewesen. 23 Feuerstehler. 24 d. i. errathen. 25 haben. 26 sagst. 27 gehe mir weg. 28 nichts. 29 gethan. 30 d. i. Schulgehülfe. 31 haben. 32 ich meine.

33 d. i. Familie. 34 sage. 35 habe. 36 zieht. 37 etwas. 38 einem. 39 gehe. 40 werden sich. 41 weiß nicht. 42 einer. 43 sollen. 44 gieb nur 45 einen wird. 46 nicht. 47 wollen. 48 nachgegeben. 49 sollte. 50 wollte. 51 gehen. 52 giebst. 53 herab, herunter. 54 d. i. Stimmen. 55 vorher. 56 sich.



Digitized by Google

### Vierter Auftritt.

Schleicher, Vater. Sonnenwirth Fick. Ricke, dessen Frau.

Schleicher, V. (spricht langsam und bedächtlich in einer etwas andern Mundart als die Vorigen und affektirt viele Freundlichkeit). Guten Abend beisamma! Hm, hm! I komm noch amol. Hm, hm!

Fick (spricht immer etwas schnell). Ah! gehorsamer Diener, Herr Vetter!

Schleicher, V. I han mi a wenig aufghalta beim Herrn Schultheiß, jo!

Fick. So! — Darf ich noch mit einem Schoppen aufwarten?

Schleicher, V. Denk wohl, e Butelle! hm, hm!

Ricke (stellt einen Stuhl). Platz gnomma, Herr Vetter!

Schleicher, V. (setzt sich). I hätt vorig[57] mä[58] gsagt, aber es hat se net gschickt, wegen em Burgemaischter. Hm, hm!

Fick (stellt eine Flasche Wein auf). Nu! was spricht der Herr Schultheiß?

Schleicher, V Hm, hm! Er hat net viel gsprochen, er hat ebe gsagt, es werd auf d' Prob und auf gute Zeugnisse ankomma. Jezt i main ebe, der Herr Vetter do und d' Frau Baas könntet 's maischt derzu beitraga, daß mei Sohn Eingang fänd, und Kura kriega thät. Hm, hm! — (nimmt das Glas) Gsundheit, Herr Vetter! gleichfalls, Frau Baas! (trinkt.)

Fick und Ricke (zugleich). Wünsch, daß es wohl bekomm.

Schleicher, V. (stellt dem Fick das Glas zu). Thünt[59] Se Bschaid!

Fick. O, ich danke.

Schleicher, V. Wie, thünt Se numma[60] Bschaid! — Hm, hm!

Fick (trinkt's ihm zu). Ich werde thun, was ich kann, pro primo. Aber der Herr Vetter muß eben die Finger ein bischen regen. Gut geschmiert, gut gefahren, heißt's im Sprichwort. Man muß die Herren schmieren, daß es ihnen angst wird, pro primo. Angst muß es ihnen werden, sonst geht's nicht. Sei es um ein halb tausend Gulden. Der Herr Vetter kann's ja, ist ja Vermögen genug da. Ja, ja, ja!

Schleicher, V. (lächelnd). I han schon em Herrn Schultheiß en Fingerzeig gä,[61] und han gsagt, i woll recht erkanntlich sein. Der hot mer aber kurza Bschaid gä. Der sait, mit dem därf man ihm net komma, und wenn er erfahr, daß einer en krumma Weg einschlaga thä, so werd er von der Wahl ausgschlosse.

Fick. Ha, so arg wird's nicht hergehen, pro primo. Das glaube ich selber, daß sich der Schultheiß und auch der Pfarrer nicht schmieren läßt, aber man probirt's bei ihren Frauen. Und was die übrigen Herren betrifft, so verspricht man einem Jeden ein paar Carolin, und schenkt ihnen (deutet auf die Flasche) fleißig ein. Sack am Bändel, da muß es gehen, pro primo.

Ricke. Du machscht em Herrn Vetter gute Hoffnung. Es thät uns gwiß recht freua, wenn der Herr Sohn Schulmeischter hie würd. Und 's ischt wäter[62] a gut's Plätzle. — Der Herr Sohn soll dann nu a reiche Frau nehma.

Schleicher, V. I wüßt wohl so a Gelegaheit, hm, hm! Aber i bin fascht net so frei, daß i's sag.

Fick. Ei, warum nicht? — Nur heraus damit!

Schleicher, V. Hm, hm! Mein Sohn hat schon lang gsagt, wenn er numma[63] Ihr Tochter bekäm. Wenn er die net krieg, so meld er se[64] gar net um da[65] hiesiga Schuldienscht. (vertraulich) Mer sind jezt allein. I därf's wohl im Vertrau saga, 's bleibt unter ues. Aber wenn des in Stand käm, no wött i mi au net schleecht finda lossa. I bi a Man — i will me weiters net rühma, aber ma därf noch mir froga! (leise) I gäb meim Sohn 600 Gulde zum Heirathgut.

Ricke (freundlich). Ja mei Tochter würd eba em junge Herr Vetter z'schlecht sein. Mir sind im Vermöga net so weit de voarna, wie der Herr Vetter, wenn mir schon au unser Auskomma hänt.[66]

Fick. Der Burgemeischter hat auch eine Tochter, pro primo. Ihr Mutter thät's nicht anders, wenn das Mädel nicht Schulmeischterinn würd.

Schleicher, V. Hm, hm! — Ja do würd

57 vorhin. 58 mehr. 59 thun. 60 nur.

61 gegeben. 62 wahrlich. 63 nur. 64 sich. 65 den. 66 haben.

Digitized by Google

kai Heu dürr! do wurd nicks draus! der Burgemaiſchter iſcht a reechter Man, ſo ſtill ane,[67] aber 's Weib iſcht eba ſo, ſo! Mer ſind zwor au a bisle verwandt.

Fick. A rechte Raſſel iſt ſie, pro primo. Ihr Mann darf nicht weiter gucken, als ſie haben will. Ich ſteh dafür, ſie hat ihn heut abgezankt, als er nach Haus gekommen iſt, und er hat wenig getrunken gehabt; ja, ja, ja! — Die Weiber ſind zwar überall Meiſchter. (ſchalkhaft) Es iſt in meinem Haus auch ſo, pro primo. Aber ſo ließ ich mich doch vom Weib nicht mißhandeln.

Ricke. Ei, glaub Er's nicht, Herr Vetter! Mei Man gilt Alles. (lächelt.)

Schleicher, V. Jezt doher hätt i eaba 's Vertrauen. Ei, wo iſcht denn d' Jungfer Baas? I möcht ſe doch au ſeha, hm, hm!

Ricke. Sie iſcht auf dem Köchinger Märkt. Sie wird bald zurück kommen.

Schleicher, V. Hm, hm! Wenn's heut net iſcht, ſo kann's an andersmol ſein. Jo! Jezt wenn i numma[68] a gute Hoffnung mit haim bringa könnt, 's würd mei Weib reecht freua. Ha die thät's au freua; was würd ſe nu ſaga! Se hält ſo viel uf mein Friederle. Jo!

Ricke. Wir wollen ſehen, was Gotts Will iſcht.

Fick. Ich bin gar nicht abgeneigt, pro primo. Im Gegentheil, ich halte den Antrag für eine große Ehr. (Pauſe) Ja und hinter das Ding muß man jezt eben mit Ernſt, wie ich vorig[69] geſagt hab. Ja, ja, ja!

Schleicher, V. Aber es ſollen ja bei in Vorſchlag komma? Do könnt es für mein Sohn doch ſehla.

Fick. Mein Rath iſt, daß der Herr Vetter den Schulmeiſchter Schlau vor Fuchsberg an die Hand bekommt, pro prime. Das iſt ein verzweifelter Kerl, — der wird unſern Herren ſchon ſagen, wie ſie votiren ſollen. Und was (macht Bewegungen mit dem Daumen und dem Zeigefinger) das betrifft, ſo werde ich ſchon mit unſern Herren ſprechen. Ja, ja, ja! Aber die Sache muß incognito bleiben, pro primo.

Schleicher, V. I han eba 's beſcht Zutraua doher, zu Herr Vetter und zur Frau Baas, hm, hm! Jo! Aber es wird anfange[70] Obend, i muß macha, daß i haim komm.

Fick. Will der Herr Vetter nicht hier bleiben? Soll gut logirt ſein. Ja, ja, ja!

Schleicher, V. 'S iſcht Danks werth, nai! I bin en andersmol ſo frei. Mei Weib hält kai Ruh dehaimta.[71] So! jezt, was bin i ſchuldig?

Fick. Das koſtet nichts, pro primo. Ich hab ja ſelbſt mit getrunken.

Schleicher, V. Ja nai, ſo iſcht's net gmaint. (will bezahlen.)

Fick. 'S wird nichts draus, Herr Vetter, diesmal nicht.

Schleicher, V. Ha, do will i nu a Kleinigkeit herlega.

Fick. Ich nehm beſtimmt nichts.

Schleicher, V. (ſchiebt das Geld ein). Ja ſo will i mi eba bedanka, will's au wieder wett[72] macha. Mer kommen jezt mä[73] z'ſamma. Es wird mi und mei Weib reecht freua, wenn mei Friederle Schulmaiſchter hie würd, und nu mä — hm, hm! — i muß nu voll[74] ſaga, wenn er der Tochtermann vom Herr Vetter und der Frau Baas do würd, (lacht) heheh hm.

Ricke. Will der Herr Vetter net vollends warta, bis mei Rösle heim kommt? — Sie kann jezt alle Augenblick komma.

Schleicher, V. Nai, nai! 's kan nimme ſei. D' Nacht kommt mer uf da[75] Hals. Jezt Adje! (Er reicht Beiden die Hand.) Adje! So, ſo, ja, ja! hm! Nu, 's nächſchtmol will i mein Sohn mitbringa.

Ricke. Au en ſchöne Gruß an d' Frau Baas.

Fick. Wünſch wohl nach Haus zu kommen.

Schleicher, V. I dank vielmol, hm, hm! (ab.)

(Fick und Ricke begleiten ihn, kommen aber gleich wieder zurück.)

Fick (im Hereintreten). Der Kerl iſt eine alte Apfel-Ahne![76] Vermögen hat er genug, pro primo. Wenn aber der Herr Sohn nicht qualificirter iſt, als ſein Vater, ſo möcht' ich unſerm Rösle nicht zureden. Die bekommt ſchon einen Mann, ja, ja, ja! Sie iſt ja erſt neunzehn, pro primo.

Ricke. Ich glaub doch, daß es für unſer Rösle nicht weit gfehlt wär, wenn ſie Schul-

67 hin, dein. 68 nur. 69 vorhin.

70 d. i. nachgerade, ſchon. 71 daheim. 72 quitt. 73 mehr. 74 vollends. 75 den. 76 „Ahne", Großmutter, altes Weib.

Digitized by Google

meischtere hie würd. Sie wär doch bei uns im Ort und —

Fick. Das wird sich alles zeigen, pro primo. Die Hauptsache ist vor der Hand, daß uns die Schulmeischters-Wahl etwas einträgt, daß wir die Zeche bekommen. Ja, ja, ja! Ich werd schon manöveriren in der Sach. Deswegen hab ich auch nichts vom Alten genommen, verstehst? — Das muß mir wenigstens 50 pro Cent nützen. Jetzt maschier du in deine Küche, und ich seh nach unsern Leuten. (Beide ab.)

---

## Dritter Aufzug. Sechster Auftritt.

Bürgermeister Still und Käther, dessen Weib.

Käther. Jeazt hosch schau ghairt, du sammlescht Kura für's Vetters, für's Schleichers do! Der Jung ischt heunt schau amol mit seim Vater do gsein, und hot di net antroffa; du bischt älleweil vorem Haus dussa.[77] Dei Sach ischt nunz.

Still. Ha! i bi uf'm Rothhaus gwea.

Käther. Jo mitsammt deim Rothhaus! Do leuscht[78] da gaza Tag uf'm Rothhaus, und dehuomt[79] loscht dei Sach verderba. Gang mer aweg, dei Sach ischt nunz. Der Vetter Schleicher wurd no amol komma mit seim Proviser, dear will mit Gwalt user Mädle. Er hots deutsch gsait.

Still. Ja was moascht[80] denn? Was sait's Mädle derzu?

Käther. Ha! dui frogt ma net. Se muß thua, was i hau[81] will. Do wär se a gmachta Frau, ischt reacht Vermöga do, und derno a reachte Pamphille.[82]

Still. Ja, mit deam Ding sott ma eaba net so eila, ma woaßt[83] jo no net, ob der jung Vetter au Schulmoaschter hie wurd.

Käther. Mit dir ka ma nunz hau, dei Sach ischt nunz. Narr! ma därf em nu[84] de maischte Stimma gea,[85] no wurd ers. Du muscht mit em Pfarrer und mit em Schulza schwätza, und derno mit de Herra, da Schleicher müsset se wähle!

Still. I kans net zwinga. I glaub älls,[86] der Pfarrer wurd da Schulmoaschter Eger oder da Proviser Grund wölla.

Käther. So Hungerleider do? Ja do! Ischt es denn net gscheider, ma nimmt oan, dear au Vermöga hot, as so oan, dear nunz hot? Heunt gang[87] i no zum Bäbele und zu der Urschel, des Ding muß anderscht gau.[88] Und deam Proviser Schleicher do ka ma gar nunz thua, er ischt a reachter Mensch, so oardelich! und derno —

Still. Es kommt eaba 's maischt uf da Pfarrer und Schulza an.

Käther (ihm nachspottend). Schulza an! (grob) Narr, die zwee bsieht ma net! wenn ear nu de maischte Stimma kriegt. Aber du bischt net so keck, daß du eppes[89] faischt, dei Sach ischt nunz.

---

## Siebenter Auftritt.

Die Vorigen. Schleicher, Vater und Sohn, treten ein.

Schleicher, V. Do kommet mer[90] no amol, hm, hm! Jo! jezt ischt doch der Herr Vetter Burgemaischter dehaimta![91]

Käther. Jo, er ischt fascht nie do.

Schleicher, V. Ja wie ischt es jezt? Mei Sohn hätt eba Luscht zu der Tochter do, und wir möchtete eba jezt au a bisle Gwißheit han.

Schleicher, S. Ja.

Käther. Ja, des ischt uns an Ehr.

Still. Mer wöllet seah, wie ma's macht.

Schleicher, V. 'S ischt eaba so, wenn i kai Gwißheit han, so darf se mei Sohn net melda um da hiesiga Schuldienscht. I ka ihm Gottlob no selber Brod gä.[92]

Käther. Jo, jo, der Vetter hot reacht. Uf usrer Seita wurd's net fehla, und derno —

Schleicher, V. Jezt, wenns Euch reecht ischt, so wöttet[93] mer heut no a Gwißheit macha, und mei Sohn thät se mit der Tochter versprecha.

Schleicher, S. Ja. — Nur müßt' ich eben Schulmeister werden.

Käther. Jo, des kan Er jo wearda. Koz Kraut, des ka ma schau macha. Jezet, i gi[94] mei Einwilligung derzu, und mei Man au.

---

77 draußen. 78 liegst. 79 daheim. 80 meinst. 81 haben. 82 d. i. Familie. 83 weiß. 84 nur. 85 geben. 86 immer.

87 gehe. 88 gehen. 89 etwas. 90 kommen wir. 91 daheim. 92 geben. 93 wollten. 94 gebe.

Digitized by Google

Still. Ja an mir ſoll's net fehla. Aber wie iſcht es no,[95] wenn der jung Vetter net Schulmoaſchter wurd?

Käther. Ha! was wurd er's net wearda? Du biſcht gar z'ſchüchtern, bei Sach iſcht nunz.

Schleicher, V. Ja, ob eaba 's Mädle au einwilligt?

Käther. 'S Mädle? — Ha du! Freilich! des muß ihr jo an Ehr ſein.

Schleicher, V. Ma müßt's eba ſo macha, wenn mei Sohn do net Schulmaiſchter würd, no gält der Verſpruch nicks.

Still. Jo, des könnt ma au.

---

## Achter Auftritt.

Die Vorigen. Bärbel, Tochter des Bürgermeiſters, tritt ein.

Käther (leiſe zu Bärbel). Schwätz au eppes mit deane Leut! Sei net ſo augſchmackt![96]

Bärbel (giebt beiden Schleichern die Hand). Guten Obend, Herr Vetter!

Schleicher, S. Guten Abend, Jungfer Baas!

Bärbel. J bi kuo[97] Jungfer.

Schleicher, V. Mer wöllen unſer Sach kurz macha. D' Jungfer Baas do wird ſchon wiſſa, was mer do thünt.[98] Sie und mei Sohn gäbiet a Pärle z'ſamma. (lächelt.)

Schleicher, S. Ja.

Käther. Ja nu, mir und beim Vater iſch[99] recht.

Schleicher, V. Jezt fehlt no 's Jowort vo der Jungfer Baas. Was meint Sie, thät Ihre mei Sohn gfalla?

Bärbel (lacht ſchüchtern-dumm). J ka nunz ſaga.

Schleicher, V. Nu mei Sohn wird glei Jo ſaga.

Schleicher, S. Ja! mir iſt es recht, wenn ich hier Schulmeiſter werd.

Schleicher, V. Jezt iſcht's Joſaga an der Jungfer Baas.

(Käther winkt der Bärbel und macht Grimaſſen.)

Bärbel. J woaß et,[100] i ſott mi doch au a bisle beſinna!

Käther. Ei, was beſinna! dumms Menſch, dumms! Do brauchſcht de net z' beſinnet. Du ſaiſcht nu glei Jo. (Zu Schleicher Vater.) Des geut[101] kuon Fehler. Ma muß jezt nu macha, daß ma d' Stimme äll kriegt.

Schleicher, V. Ja, ja! J bi jezt beruhiget, hm, hm! Alſo wenn mei Sohn Schulmaiſchter hie wird, ſo gibts a Mariaſch zwiſcha ihm und em junge Bäsle do! hä hä hä! Aber ma därf kaim Menſcha nicks dervo ſaga.

Still. Ei, bei Leib net! des ſait ma net! und i will thu, was i ka. Wenn ma nu de Schulza uf d' Seita bringa könnt, die andere wött i ſchau[102] kriega.

Schleicher, V. Nu, mer[103] wöllet ſeha. Ma wird doch au — J wött jo em Schulja 10 Carlin gä[104] — und i halt mei Wort.

(Beide Schleicher verabſchieden ſich und gehen ab.)

---

## Neunter Auftritt.

Wohnſtube des Gemeindedeputirten Beck.

Beck und deſſen Weib Marie.

Beck. Ja, des kan i dir ſaga, Weib! i bi als Deputirter zu der Schulwahl gwählt, und därf jezt au a Stimm gea, koz Heidaguguk!

Marie. Sot des freut mi. Was moaſcht denn au, wear wurd Schulmoaſchter wearda?

Beck. Ma ka's no net wiſſa. Es ſind ſo viel do. — Aber i glaub, der Proviſer Schleicher wurd noh na[1] ſtecha. Dear hot Batza. Mit unſerm Mädle hot er au ſchau gſchwätzt, und hot ſe gfrogt, ob ſie ihn neahme thät, er hot mer's ſelber gſait. 'S Mädle gfällt ihm.

Marie. So? — Ja dear hätt doch au Vermöga. No wär ſe a gmachte Frau. Aber was iſcht er denn für a Menſch?

Beck. Ja, 's iſcht a reachter vorbellicher[2] Menſch. Er macht net viel, aber i glaub, er iſcht a Bürſchtle![3] Narr, die Leut ſind reich gnug. — Wenn ma's ſo weit bringa könnt, ſo wött i mi au eppes net baura lau.[4] J gäb em Mädle $\frac{1}{2}$ Ackers inra Zelg[5] zum Heirathgut. Heidaguguk!

Marie. Du woaſcht, mer hänt au no Schulda! und es ſind no reichere Mädle hie, 's

---

95 nachher, dann. 96 ungeſchmackt, ohne Lebensart. 97 keine. 98 thun. 99 iſt es. 100 nicht.

101 giebt. 102 ſchon. 103 wir. 104 geben.

1 hinan. 2 ordentlicher. 3 Bürſchlein. 4 laſſen. 5 beſtelltes Feld, beſonders inſofern es nach der Dreifelderwirthſchaft den dritten Theil der Geſammtflur ausmacht.

Digitized by Google

Sonnewirths und 's Burgemoaschters!

Beck. Ha! es kommt druf a, de wel[6] ihm am beschta gfällt.

(Man klopft an der Thür.)

Beck. 'Rein!

## Zehnter Auftritt.

Die Vorigen. Schleicher, Vater und Sohn, treten ein.

Beck. Do därf ma net klopfa.

Schleicher, V. I bitt mer net übel z'nehma, daß i mit meim Sohn do komm. Er hot se au gmeldt um da hiesiga Schuldiensch.

Beck. Ja, des ischt reacht.

Schleicher, S. Ja.

Marie (stellt Stühle). Plaz gnomma, ihr Herra.

Schleicher, V. Mer könnet ues net aufhalta. I muß nu glei mit der Farb raus rucka, hm, hm! Wenn mei Sohn Schulmaischter hie würd, so — ei! er hot schau mit Eurer Tochter gsprocha — die thät ihm eba am beschta gfalla. Und i will mi weiters net rühma, aber i bi a Man, ma därf noch mer froga!

Schleicher, S. Ja. Wenn der Herr Beck auch auf mich Rücksicht nehmen wolli'! (Verbeugung.)

Beck. Ja do soll's net fehla, i will thua, was i ka. Aber uf mi kommt's eaba net an.

Schleicher, V. 500 Gulde thätet mi net baura. I wött ema[7] Jeda, dear auf mein Sohn votirt, 50 Gulde gä, und wie i sag, i kan ihm selber Brod gä, wenn's au nicks wurd, aber um der Nähe wille — es wär bsonders meim Weib agnehm, — und wenn Ihr und Euer Tochter Luscht hättete, so thät sie mei Sohn heiratha.

Schleicher, S. Ja.

Marie. Ja, des wär uns a große Ehr.

Beck. I will jezt au mit deane Herra schwätza. I will schau eppes[8] z'weaga bringa.

Schleicher, V. Aber 's müßt eaba verschwiega bleiba.

Beck. Ja freilich, do därf ma net schnauffa, koz Heidaguguk!

6 welcht. 7 einem. 8 etwas.

## Eilfter Auftritt.

Die Vorigen. Beck's Tochter, Dorle, tritt ein.

Dorle (freundlich). Wünsch guten Obend, ihr Herra! Sie sind fremd bei uns.

Schleicher, V. Die Jungfer do gäb a gschickte Schulmaischtere, hä, hä, hä!

Dorle (lächelt verschämt). Ja do wär i z'schlecht derzu.

Schleicher, S. (der sie unterdessen fixirt hat). Ja nein! Das muß Sie nicht sagen. Sie gefällt mir.

Dorle (lacht naiv). Ja der Herr gfällt mir au.

Beck (lacht). No wär der Handel glei richtig.

Schleicher, V. Hm, hm! Mer kommet au mä[9] z'samma.

Schleicher, S. (nimmt Dorle bei der Hand). Ja, wenn ich hier Schulmeister werde, so —

Dorle. I möchts Ihne wünsche.

Marie. Ja ja! wenns Gotts Will ischt, wurd schau eppes draus wearda.

Schleicher, V. Nu, es bleibt jezt bei der Verabredung. Was i versprocha han, des halt i, hm, hm!

Schleicher, S. Ja! und ich auch.

Beck. 'S wurd net fehla, i wills schau macha.

(Beide Schleicher verabschieden sich.)

Dorle. O des ischt gar z'bald!

(Beck und Marie begleiten die Schleicher bis vor die Thüre, Dorle geht mit ihnen die Treppe hinab.)

## Zwölfter Auftritt.

Beck, Marie, bald darauf Dorle.

Beck (im Hereintreten, freudig). Des Ding hot a Gsicht. Es sieht eppes gleich! Heidaguguk!

Marie. Horch, du muscht mer's net übel neahma! Wenn's nu deane Leut au ernscht ischt? — Guck, des sind reiche Leut, und i moa älls,[10] dear weard a reichers Mädle nehme. Du woascht jo, wie 's Burgamoaschters so reich sind.

Beck. Ha Narr! user Mädle gfällt em. I

9 mehr. 10 ich meine immer.

glaub net, daß die Leut grad uf de Reichthum ſeahet.

Marie. Des wär mir net aſtändig, wenn ma ufer Mädle für Narra hätt.

(Dorle tritt ein.)

Beck. Hänt[11] die Leut no eppes gſait, wo ſe fort ſind?

Dorle. Sie hänt weiter nicks mai gſait. I woaß net, dear Proviſer iſcht ſo ſtill, er ſchwätzt faſcht nicks.

Marie. Er iſcht eaba no aufeck.[12]

(Man klopft an der Thür.)

Beck. 'Rein!

---

## Dreizehnter Auftritt.

Die Vorigen. Proviſor Falk, ein großer anſehnlicher Menſch, tritt ein.

Falk (grüßt die Familie). Ich hab mich auch um den hieſigen Schuldienſt gemeldet, und weil morgen die Wahl vorgenommen wird, ſo hab ich mich rekommandiren wollen.

Beck (zieht die Mütze ab). So? des iſcht jo ſchön.

Falk. Ich weiß, daß es auf Ihn viel ankommt, und wenn ich reuſſiren ſollte, würde ich gewiß recht erkenntlich ſein. (auf Dorle zeigend) Iſt das die Jungfer Tochter?

Marie. Ja! mir hänt eba zwei Kinder.

Falk. So? die gäb ſchon eine Schulmeiſterinn! Ich würde mich wenigſtens nicht außer dem Orte verheirathen. (zu Dorle) Was, Jungfer! Hätt' Sie nicht Luſt, mich zu heirathen, wenn ich Schulmeiſter hier würde?

Dorle (freundlich). I würd Ihne eba z'ſchlecht ſein.

Falk. Bitt' um Verzeihung, ich ſeh nicht auf vornehme Familie. Mein Vater iſt auch ein Bauer geweſen, aber leider ſchon vor ſechs Jahren geſtorben.

Beck. Wo ſind Sie hear, wenn ma froga dürf?

Falk. Ich bin von Köchingen, und heiße Falk.

Beck. Heidagugk! I hau da[13] Vater ſelig wohl kennt. Er hot ällemol ſo viel mit fette Ochſa ghandelt. Ja, 's iſcht a reachter Ma gwea, er muß a grauß Vermöga hinterlaſſa hau.

Falk. O ja, Gottlob! wir haben unſer Auskommen.

Beck. So, ſo! Ei, ei! Ja ma ſait ällemol im Sprichwoart: Berg und Thal komme net z'ſöme —

Marie (einfallend). Aber d' Leut.

Falk. Ja, wenn ich Schulmeiſter hier würde, ſo würde ich's als eine Fügung der Vorſehung anſehen. Ich habe niemand als Gott und gute Menſchen, und wie geſagt — (mit bedeutendem Blick auf Dorle) es würde mich freuen, mit Eurer Tochter in nähere Verbindung zu treten. (zu Dorle) Wie heißt Sie denn, mein ſchönes Kind?

Dorle (etwas verſchämt). I heiß Dorle.

Falk. Ah ſchön! Dorothea, heißt auf deutſch: Gottes Gabe. Das iſt ein ſchöner Name. — Ja nu, ich will mich noch einmal rekommandiren. Wenn der Herr Beck ſeine Stimme mir geben und auch mit den übrigen Herrn Votirenden ſprechen will, ſo werd' ich es mit Dank erkennen. Adje! (ab.)

---

## Vierzehnter Auftritt.

Die Vorigen außer Falk.

Beck. Koz Heidagugk! was iſcht des? Wenn nu dear bälder komma wär! Mord Satan!

Marie. Des iſcht a vigelanter Menſch.

Dorle. Jo, dear thät mer beſſer gfalla, als der Schleicher, der ſell[14] ſchwätzt jo nicks! dear ſchwätzt doch au!

Beck (kratzt hinter den Ohren). Ei, ei, ei, ei! I woaß net, was i jezt thua ſoll.

---

## Vierter Aufzug. Sechster Auftritt.

Still. Käther, deſſen Weib.

(Käther hält den Kehrbeſen in der Hand und kehrt die Stube. Still tritt ein.)

Käther (erzürnt). Du älleranderliederlicher Tropf, daß de biſcht! Wie oft haun i[15] ſchau gſait, dei Sach ſei nunz! Worum hänt[16] denn

---

11 haben. 12 unfeck, blöde. 13 den.

14 derſelbe. 15 habe ich. 16 habt.

ihr da Schleicher net kurt,[17] ha? 'S ischt oaner liederlicher, as der ander, 's ischt kuor[18] nunz[19] von äll! — Was kuret ihr jezt de Falka do? — Jezt nimmt dear 's Becka Dorle, und auser[20] Mädle hot's Nochschmecka. (hebt den Besen in die Höhe) I solt der nu de Beasa in Kopf schla![21] Du! — Roas de![22] — Du bischt dümmer, as a Batterie-Fütterle. 'S ischt oa[23] Esel von uich, wie der ander.

Still. Ha, jezet — ma —

Käther (läßt ihn nicht zur Rede kommen). Wear hot's uich jezt wieder so angea?[24] — Gelt, der Pfarrer und der Schultes? 'S ischt au kuor nunz vo bold.

Still. Drum hot der Schleicher —

Käther (einfallend). Was hot er? Uich sott[25] ma im Hirn verganta. Was thünt ihr denn uf'm Rothhaus, wenn ihr nunz geltet? Und du bischt der äller liederlichischt, woasch?[26] — So haun i de Tag weis Leabes nunz gseah und ghairt! Noa! (den Besen aufhebend) Gang mer aweg! Roas de aus meim Gsicht! Du bischt dümmer, as a Kuh. — Hoscht jezt dei dumme Gosch[27] net könna usthua, du Bieresel?

Still. Jezt schweigscht aber!

Käther (nachspottend). Schweigscht aber! Jo schweigscht! Uich sott ma äll Tag en Schulmoaschter wähla lau![28] (schäumend vor Wuth) O d'ihr![29] (Hebt den Besen auf und schlägt ihren Mann an den Kopf, dieser springt zur Thür hinaus, Käther hinter ihm her.) Rindviecher sind[30] ihr, und du bischt 's graischt!

---

## Aus dem Schauspiel: „Ernennung und Heirath des Schulmeisters zu Blindheim".*)

### Erster Aufzug. Erster Auftritt.

Wohnstube des Bürgermeisters Still.

Still und dessen Weib Käther.

Käther. Wurd jezt bald a Schulmoaschter g'macht?

Still. I woaß et.[1]

17 gewählt. 18 keiner. 19 nichts. 20 unser. 21 schlagen. 22 packe dich. 23 ein. 24 angegeben. 25 sollte. 26 weißt du es. 27 Maul. 28 lassen. 29 ihr. 30 seid.

*) Tübingen, bei Ludwig Friederich Fues, 1825.

1 nicht.

Käther. A! du woascht au nunz. — Jo, i darf net dra denka. — Wenn mer des Ding eifällt, so wurd mer's älls[2] schwabbelich; 's goht mer grüa und geal[3] uf, daß d'ihr so dumm sind,[4] und hänt[5] da Schleicher net kurt.

Still. Ha! Jezt wurd's eaba der Falk wearda.

Käther. Halt 's Maul! I ka da Nama net haira. Wenn du eppes wärescht, no wär's der Schleicher woarda, aber bei Sach ischt nunz. — Soll jezt des Dörle do Schulmoaschtere wearda, des Güpsle[6] do? — Des Närrle woaßt jo so net, wie es nan tretta soll. Ma hot em schau müssa Frau-Schüla macha lau[7] mit nädere Absätz, beam Närrle. Was braucht des Güpsle do nädere Schua! Aber so Leut thünt imder[8] graißer, as de reachte Leut. Jo, i gang[9] nimme in d'Kirch, wenn i des Dingle do in deam voadera Stuhl seah muß.

Still. Ha, se ischt's jo au no net. — 'S ka sein, der nui Schulmoaschter nimmt user Mädle doch.

Käther. Jo, ischt mer Nauth!

Still. Ha, wenn's der Falk würd, no wär es au net so ureacht. Er hot jo a schön's Vermöga, und derno —

Käther. Was woascht du! Was Vermöga! — des nuzt mi nunz.[10]

Still. Wenn's der Falk wurd, no glaub i airscht net, daß er 's Becka Dorle nimmt. 'S Vermöge bei userem Mädle wurd em besser g'falla, as bei 's Becka. Ma wurd no au mit em schwätza.

Käther (nachspottend). Au mit em schwätza! Jo! — Du wurscht wieder schwätza, wie bei der Schulwahl. Gang mer aweg, dei Sach ischt nunz. (Still zieht seinen Rock an und setzt den Hut auf.) Mo witt[11] jezt schau wieder hi?

Still. I muß uf en Augaschei.[12]

Käther. Ischt des imder a G'läuf! — Gang au bald wieder hoam! 'S ischt net näuthig, daß man ällamol in's Wirthshaus nei sitzt, und da Lohn versauft. (ihm nachrufend) Hosch[13] g'hairt, was der g'sait hau?

Still (im Abgehen). I komm bald wieder. (ab.)

---

2 immer. 3 gelb. 4 seid. 5 habt. 6 ein Schimpfname. 7 lassen. 8 immer. 9 gehe. 10 nichts. 11 wo willst. 12 d. i. auf Besichtigung. 13 hast es.

Digitized by Google

## Zweiter Auftritt.

Käther allein (schneidet Suppe ein).

Jo gang nu![14] dei Sach ischt doch nunz, du magscht do sein oder net. — I haun's schau tausendmol g'sait: er hot koa Mundstuck. Wenn i 's Maul net ufthät, ma käm um älls. (Pause) Was — (sie legt den Laib Brod nieder und kratzt unter der Haube) wenn i 's nu macha könnt, daß mei Mädle Schulmoaschtere würd. — A, des Ding verzürnet me au. (Stützt den Ellenbogen auf den Tisch und legt den Kopf auf die Hand) Es wurd mer älls schwaarz voarn Auga. — Soll jezt do en andere uf dean Platz nan komma, und derzu des Spritzle do, des hauffärtig? — Noa, i präschtiers net. Da Kopf könnt i meim Ma ra[15] reissa, daß er so dumm ischt. (Pause) Aber der Pfarrer und Schultes ischt dra schuldig, daß es so ganga ischt. Deane Zwee glaub i mei Leabalang nunz mai. Die helfet oam[16] freilich zu nunz. (ab.)

---

## Zweiter Aufzug. Fünfter Auftritt.

Käther und Bärbel, ihre Tochter.

Käther. Ischt dees a narrets G'schwätz! Was wurd er se net neahma!

Bärbel. Ha, d' Leut saget eaba, daß er a Fremde bring.

Käther (frottisch). Wurd a schön's Mensch sein, wurd se hau[17] müffa. (bissig) Aber deam hauffärtige Dörle do mit seine nädere Schüla[18] thät i's gonna, wenn er an Andere nähm, was soll des Gäpsle[19] do Schulmoaschtere wearda, so a Spritzle do! — Jo, i ka me verzürna über des Ding. — I ka nimme essa seit deara Schulwahl — i wur[20] no frank. — 'S wurd mer älls walh, wenn i nu dra denk.

Bärbel. A, häb so koa Leaba, was ischt derno!

Käther (zornig). I gi[21] dir glei oas in Fresser. — Dumms Mensch, dummes! — Und deim Vater könnt i woaß net was thua.

Bärbel. Ha, der Ätte[22] ischt net dra schuldig, daß es so ganga ischt.

Käther. Halt du dei Maul! Was woascht du? — Wenn er so kek wär und hätt g'schwätzt, no wär's der Schleicher woarda, no wär es jezt anderscht.

Bärbel (welche am Fenster steht, hastig und verwundernd). Amma,[23] guck! do lauft der nui Schulmoaschter num. Sieh, dort kommt der Ätte ummer,[24] se schwätzet mit anander.

Käther (guckt durch die Fensterscheiben, fährt schnell zurück und verzerrt das Gesicht). A! es kairt se[25] älles in mer um. (spuckt laut aus, guckt wieder durch die Scheiben) O dear Ma lacht mit em. I möcht em jo 's Maul zuheba.[26] (fährt zurück) 'S ischt mer net lächerich. (zu Bärbel) Wie,[27] mach de do aweg! Was hoscht für a narrets Gaffa?

Bärbel. Ha, ma wurd doch au gucka därfa.

Käther (wieder durch die Fensterscheiben sehend, spöttisch). Stoht reacht im Staat do! Wurd's näuthig hau, wenn er sei Dörle nimmt, des Gäpsle do! (Fährt wieder weg, spuckt laut aus.) Was muß ma se verzürna! I guck nimme naus. Der Hearzbändel verspringt mer. (Guckt wieder durch die Fensterscheiben.) Was stoht nu dear Ma so lang zu nem[28] nan! — Wurd a reachts dumms Gschwätz hau! (Geht wieder zurück.) I thät em net so lang uhorcha, deam hauffärtiga Ding do!

Bärbel (welche unterdessen immer durch einen Spalt des Fensters gesehen). Guck au, i moa,[29] er komm mit em Ätte do uffer.[30]

Käther. Ha, wurscht doch gscheid sein! — Des brücht i voll![31] — (Sieht durch die Fensterscheiben.) Oz Hällschlaffermoscht, se kommet mit anander. — (Fährt zurück und spuckt laut aus.) Ja i bleib et[32] do. — (Guckt wieder.) Jo was braucht's! Dear nimmt reacht Schritt d' Stapfla[33] 'ruf. (Fährt zurück.) I gang in d' Kammer nei, du kascht do bleiba, und kascht ihn froga, (spöttisch) ob er sei Gäpsle bald neahm?

Bärbel. Bleib do! wo wurscht[34] hi? — Wenn du gohscht, no gang i au.

Käther. Jezt hosch schau g'hairt! Do bleibscht! (ab.)

Still (hinter der Scene). Nu zug'spaziert, Herr Schulmoaschter! (Die Thüre öffnet sich.)

---

14 nur. 15 herab. 16 einem. 17 haben. 18 Schätzlein. 19 ein Schimpfname. 20 ich werde. 21 gebe. 22 Vater.

23 Mutter. 24 herum. 25 sich. 26 zuhalten. 27 so viel als: he. 28 ihm. 29 ich meine. 30 herauf. 31 vollends, noch. 32 nicht. 33 Stufen. 34 wirst.



Digitized by Google

## Sechster Auftritt.

Bärbel, Falk, Still, bald darauf Käther.

Falk (tritt ein und hinter ihm Still). Guten Abend! — Das ist, glaub' ich, die Tochter vom Herrn Bürgermeister?

Still. Jo, mer hänt[35] eaba dui Gozzig.[36]

Falk. Wo ist denn die Frau Bürgermeisterinn?

Still. Bärbele, wo ischt d' Amm?[37]

Bärbel. Se wurd net weit sein.

Still. Gang, rief ihr! — (Bärbel macht Grimassen. Still stellt einen Stuhl.) Nehm der Herr au Platz.

Falk. Ich kann mich nicht lange aufhalten. (Setzt sich.)

Still. Wenn jezt nu d' Amm au do wär. (Bärbel giebt einen unverständigen Wink auf die Kammerthüre; Still öffnet dieselbe und erblickt Käther.) So, do bischt, Weib? — Wie, komm do ausser!

Käther (in der Kammer etwas laut). A leck me — hätt schier gsait. — (laut) I komm glei.

Falk. Die Frau Bürgermeisterinn hat vielleicht Geschäfte. Ich will keine Störung machen.

Bärbel. Ei, se hot nunz z'thunt.[38]

Käther (tritt heraus, mit verbissenem Ingrimm und erzwungener Freundlichkeit). Ja so, des ischt der nui Schulmoaschter. Guta Obed,[39] Herr Schulmoaschter! — Ischt Ear au hie?

Falk. Guten Abend, Frau Bürgermeisterinn!

Käther. Grooß Dank. — Ja, ja, ma muß au noch de Leuta gucka. Aber Ear ischt reacht glücklich gwea, daß Ear so en guta Dienscht kriegt hot.

Falk. Ja, ich bin wohl zufrieden mit meinem Schicksal.

Käther. Ja, er därf au. Koz Kraut willa nei! Jezt neahm Ear nu a reachte Reiche, no hot Ears gut. No därf Ear nu in des schö Haus nei sitza. Es ischt eaba a schöne Sach, wenn ma au reacht Sacha hot. — 'S hot jo reiche Mädla hie. — (griffig) 's Becka Dorle und 's Sonnawirths Mädle.

Falk. Die Frau Bürgermeisterinn hat eine vergessen.

Käther. Nu d' Frau wegglau![40] — I wüßt suscht[41] koane mai hie. Ear müßt nu a Fremde moana.

Falk. Nein! Ihre eigene Tochter, die ist, wie ich höre, die Reichste hier.

Käther (lachend). Jo was — (freundlich ernst zu Still) Wie, gang, wart em au mit eppes uf! Hol au a Krügle voll Moscht!

Falk. Ich dank vor alles. (Still geht ab.)

Käther. Wie, Bärbele, hol au a Gläsle! (Bärbel holt ein Trinkglas und bläst den Staub heraus.) Thu 's Braud au raus und laß ihn au schneida, sei net so lahm! (Bärbel thut dies.)

Falk (schneidet ein wenig Brod). Ich danke.

Bärbel. Wie, neahm Ear au a reachts Stuck, mer hänt's jo oaga.[42]

Falk (für sich). Das ist eine Aufwartung!

Käther. Des Mädle ischt so schämig.

Falk. Das wird schon anders kommen.

Käther. Jo, i sag ällemol, lieber z'ukeck,[43] as z'frech. (Still tritt ein mit einem Krug. Käther winkt mit dem Kopf.) Wie, schenk em ein! Laß en et[44] so lang warta, dei Sach —

Still (schenkt ein Glas Most ein). Gseng Gott, Herr Schulmoaschter. Wie, Bschoad thau!

Falk. Ich bin so frei. (Trinkt ein wenig.)

Käther. Trink er au reacht! 'S ischt a guter Moscht; mer hänt en selber g'macht. — 'S ischt au net viel Wasser dra, eaba a halbs Kübele voll an ara Mahlet.[45] — So muß eaba der Herr Schulmoaschter mache, daß er au en Trunk kriegt. 'S ischt a nette Sach, wenn ma au en oagena Trunk im Haus hot.

Still. Ja, der Herr Schulmoaschter wurd schau bsorgt sein, gelt Ear?

Käther. Jo! — aber i hau g'hairt, Ear sei schau a Hauzeiter.[46] Es goht mi weitersch nunz an, aber guck er, Ear ischt fremd hie, Ear kennt d' Leut no net; aber i will Ihn gwarnet hau, daß Ear net so drein nei tappt.

Falk (lächelt). Das pressirt nicht.

Käther. Drum! — Thü Ear se nu net übereila, und gang Ear unter koa schleachte Pamphille[47] nei! (Falk steht auf und will abgehen.) Ei bleib Ear au no a bisle do! — Ischt Ear au schau beim Becka düba[48] gwea?

Still. Ei was, des muscht du jo net wissa.

Käther. 'S Froga koschtet nunz, gelt Ear? — Ma därf älles froga. — Ja drum, do sa-

35 wir haben. 36 die Einzige. 37 die Mutter. 38 zu thun. 39 Abend. 40 weggelassen.

41 sonst. 42 eigen. 43 zu unkeck, zu blöde. 44 nicht. 45 Tracht, Portion. 46 Hochzeiter. 47 d. i. Familie. 48 drüben.

Digitized by Google

get d' Leut, Car möll ſell[49] Mädle neahma, aber 's ſicht währte nunz für Ihn. — I ſag's grad, wie mer's um's Hearz iſcht — was — des ſind koane Leut! — Und 's Mädle — i thu ihra weiterſch nunz — aber es iſcht eaba a hauffärtigs Spritzle — dui taugt et zura Schulmoaſchtere; und a Fremde? des iſcht gar nunz.

Still. Weib, ſchwätz net z'viel! — Wenn's die Leut wieder inna würdet —

Käther. Ei was, ma muß em's au ſaga. Sait's em doch Niemad, und ear iſcht jezt a Fremdling.

Falk. Die Frau Bürgermeiſterinn iſt ſehr beſorgt für mich. Übrigens kann ich Sie verſichern, daß ich dieſen Schritt nicht ohne Überlegung thun werde. (Nimmt Hut und Stock.) Adjeu!

Käther. Komm Car au wieder!

Still. Adjes, Herr Schulmoaſchter! Gang er älls[50] gmach! Ha, wenn Car amol hie iſcht, no wurd Car ſchau mai zu neš[51] komma. (Falk ab.)

Käther (macht Grimaſſen gegen Bärbel und winkt ihr). Gang[52] nocht! Sei net ſo dumm! (Bärbel und Still begleiten Falk.)

---

## Siebenter Auftritt.

Käther, gleich darauf Still und Bärbel.

Käther (allein). So, jezt woaſch[53] doch au! — Wenn mei Ma net glei agwehrt[54] hätt, no hätt i deam Schulmoaſchter nu[55] mai gſait. Er wurd ſe jezt doch bſinna. Des Güpsle do ſoll mer net Schulmoaſchtere wearda — 's könnt doch ſein, er thät mei Mädle — (Still und Bärbel treten ein. Lange Pauſe. Während dieſer guckt Käther ihren Mann unter verſchiedenen Grimaſſen an und beobachtet ihn. Still läuft nachdenkend vorwärts.)

Still (winkt einigemal mit dem Kopf). 'ßja, ja! — (Pauſe) Jezt iſcht er fort! (Pauſe) m'ja! —

Käther (ſchnell). Suſcht woaſcht nunz?

Still. 'ßja! (Pauſe) Wenn du nu ällemol net z'viel ſchwätza thätſcht.

Käther (ihm nachſpottend). Schwätza thätſcht! ä! — (grob) Narr, du ſchwätzſcht jo gar nunz.

Still. Drum haun i des Sprüchle gleart: „Mit Schweigen ſich verredt Niemand.“

Käther (bitzig). Du därfſcht mer net mit deine Sprüchla komma. Saga muß ma de Leut a Sach, no wiſſet ſes. Aber dei Sach iſcht nunz.

Still (gelaſſen). Jezt guck, des ka deam Schulmoaſchter net gfalla hau; i haun's wohl gmerkt.

Käther (ſpöttiſch). Hoſch gmerkt? — Ja, wenn du's no gmerkt hoſcht. Narr, dei Drucka hot em au net gfalla, hoſcht ſell[56] au gmerkt?

Bärbel. A! fanget koane Händel an! I vertlauf[57] no. De gaza Tag iſcht des Gettira.[58]

Käther. Halt du dei Maul! Mach de na[59] in Stall und hilf der Magd ſchaffa!

Bärbel. Jo ſchaffa!

Käther. Roas de![60] (Bärbel geht unter Brutſchen ab.)

Still (gelaſſen). Jezt guck, wenn's des Becka wieder inna weardet, no geut's[61] nicks as Feindſchaft.

Käther. Feindſchaft, jo! — Du wurſcht's enn[62] net ſaga, und wenn's der Schulmoaſchter ſait, no iſcht er ſchau nunz. Ma het em jo do en Ufwarting gmacht, wie ema Herra.

Still. Was, des iſcht weiterſch koa Ufwarting — des Tröpfle Moſcht do.

Käther (nachſpottend). Tröpfle Moſcht do! Jo Moſcht do! — Morum[63] hot er net trunka? Meitweaga hätt er de gaza Krug ausſaufa könna. — Jo, nunz ſott ma ihm gea[64] han deam — Morum hoſcht en et voar em Haus duſſa glau![65] —

Still. Ha, i hau denkt, es weard dir reacht ſein, wenn i ihn bring, no könnt ma doch au ſeah, ob er net Luſcht zu uſerem Mädle hätt.

Käther. Er licht jo glei wieder fortgſchoſſa, dear Schußle, er hot jo nunz mit ihra gmacht.

Still. Drum hot ihn dei Gſchwätz beloadiget.

Käther (nachſpottend). Beloadiget! ä! — Mit dir ka ma freilich nunz hau. Worum hoſcht denn du net gſchwätzt, wenn du ſo gſcheid biſcht? — Hättſcht mi nu därfa in der Kammer drinn lau, was rieſcht mer denn? — Aber 's iſcht mir airſcht reacht, daß i raus bi, jezt haun's

49 jenes. 50 immer. 51 uns. 52 gehe. 53 weißt du es. 54 abgewehrt. 55 noch.

56 jenes, das. 57 entlaufe. 58 das Wortwechſeln. 59 hinab. 60 packe dich. 61 giebt es. 62 ihnen. 63 warum. 64 gegeben. 65 draußen gelaſſen.

Digitized by Google

em doch gſait, jezt woaßt er's doch.

Still. Jo er woaßt's freilich. Aber er wurd de nächſchte drei Täg net wieder komma.

Käther. No bleibt er aweg. (Pauſe. Sich faſſend.) Hot er nunz mai gſait, wo d'Ihr[66] ihm ausgfolgt bänt?

Still. Er hot weiterſch nunz gſait.

Käther. Ja des glaub i — was — er hangt jezt ſchau a beam Güpsle do, an beam Dörle! (Kratzt unter der Haube.) Was — wenn i nu wüßt — was — wenn ma nu en andera Schulza hätt — Du könnteſcht's au hinter de Schulza ſtecka. (Pauſe) Wie, ſchwätz nu au! A was, bei Sach iſcht nunz.

Still. I glaub et, daß ſe der Schultes mit ſo eppes ageut.[67]

Käther (unwillig). Em! Mit beam Herra-Schulza ka ma nunz hau. Der Schütz iſcht mer no lieber.

Still. Es fällt mer do eppes ein. Der Schütz iſcht wohl bekannt mit 's Schulmoaſchters Bruder. Sie ſind mit anander unterm Militär gwea, dear könnt uf de Buſch ſchlaga.

Käther. A was der Schütz! — Jo wenn er's verſchweiga könnt. — A Gläßle voll Brändtawein thät me net daura — es dürſcht ihn jo ſo imder. — 'S ka's jo au der Hohl verſeah, der ſell[68] thät doch ſchweiga.

Still. Meintweaga au.

Käther. No muß mer d'Urſchel no nüber ge[69] Köchinga, und muß nu au ſaga, was des Becka für Leut ſind, und ihr Mädle für a hauffärtigs Güpsle.

Still. A des muß ma net thua, ma muß d' Leut net verſchwätza.

Käther. Was ſo lüderliche Leut do! Was iſcht a deane gleaga! Wenn's du beſſer woaſcht, ſo gang du übere! — Jezt reg de nu! Gang na zum Hohla und ſchwätz mit em! — Du wurſcht wieder umtrodla,[70] bis es g'ſpot iſcht. (Still ab. Ihm nachrufend:) Mach dei Sach au reacht! (Guckt durch's Fenſter.) Kotz Wetter! do kommt d' Urſchel. (Öffnet das Fenſter und ruft:) Wie, Urſchel, komm a wenga[71] do uffer!

66 wo ihr, d. i. wie ihr. 67 abgiebt. 68 derſelbe. 69 gegen, nach. 70 d. i. zaudern. 71 ein wenig.

## Achter Auftritt.

Käther, gleich darauf Urſchel.

Käther. Dui kommt grad gſchickt. Dui muß mer do nüber. Dui ka's em beſchta ausrichta.

Urſchel (tritt ein). Was thuſcht, was hauſſeſcht? Hi hi!

Käther. Ha wirklich net viel. Sitz au!

Urſchel. I ka me net uſhalta, hi hi! I muß glei wieder fort. Ei woaſcht au, hi hi! daß der nui Schulmoaſchter ſchau hie gwea iſcht?

Käther. Er iſcht eaba do bei mir gſein.[72]

Urſchel. Ha des glaub i, hi hi! 's wurd ſei Urſach hau, hi hi! Dei Mädle wurd eaba Schulmoaſchtere; 's wurd's doch koa Anderr, hi hi! hä!

Käther. G'ſchwätz! Mei Mädle iſcht em z'ſchleacht; 's Becka Dorle, ſell[73] Güpsle —

Urſchel. Wurſcht jo gſcheid ſein. Was will nu ſell Dingle do! Hm, hm, hm!

Käther. Ja du wurſcht's jo ſeah.

Urſchel. Jezt bei'm Mädle g'hairt es, hi hi!

Käther. I verlang's net. I ka mei'm Mädle ſelber Braud gea,[74] ſe braucht no koan Ma. Aber des Güpsle do ſoll mer's au net wearda.

Urſchel. Hi hi! Müßt me zwinga, wenn i dui a Schulmoaſchtere hoaßa müßt, hi hi!

Käther (ſpöttiſch). Frau Schulmoaſchtere müßteſcht ſaga.

Urſchel. Jo! hi hi! wär mer ſiebig![75] Hi hi!

Käther. Narrets Ding, du kaſcht macha, daß ſe net Schulmoaſchtere wurd.

Urſchel. Jo, i! Hi hi!

Käther. Du dürfſcht nu ge Köchinga nü.[76] Do faiſcht no, was des Becka für falſche lüderliche Leut ſind, daß ſe nunz im Vermöga häbet, und daß des Dörle a hauffärtigs Spritzle ſei, a koanützigs[77] — was, es iſcht eaba a Gürrle.[78]

Urſchel. I will no ſchau an Ausred verdenka, hi hi! was i büba z'thunt häb.

Käther. Du gohſcht no zu 's Schulmoaſchters Bruder — du dürfſcht's net umaſuſcht thua.

Urſchel. Ha, was ſell![79] Hi hi! Glei

72 geweſen. 73 jenes. 74 geben. 75 d. i. ſehr noth. 76 hinüber. 77 feinnutziges, zu nichts taugliches. 78 leichtfertiges Dirnlein. 79 jenes, das.

moarnigs Tags will i nüber ge Köchinga — i will's, hi hi! ſchau macha, hi hi! 'S kan ſein, ma wurd no nu mai inna.

Käther. Jo — und derno — du ſaſcht no au, was mir für Leut ſeie.

Urſchel. Des kaſcht dir eibilda, hi hi! I will's ſchau ſaga, hi hi! Drei Bärbel muß Schulmoaſchtere wearda, und ſuſcht koa Andere. Hi hi! Bhü Gott! Hi hi!

Käther. I wenſch dir Glück.

Urſchel. Hi hi! Jo! — des kan i braucha, hi hi! (ab.)

---

## Dritter Aufzug. Zweiter Auftritt.

Wohnſtube des Bürgermeiſters Stift.

Käther und Urſchel.

Käther. Oz Höllſchlafferm oſcht, ſo? — 's iſcht richtig, daß er a Fremde nimmt?

Urſchel. Hm, hm, hm! Jo! Jezt laß dir's nu verzähla. Mo'n [80] nüber komma bi ge Köchinga, no bin i glei zu 's Katzamärtes Schneider nan, hi hi! Sei Weib iſcht a Schweſchter vo meira Gvattere, vom Mrelle,[81] hi hi! derno haun i an Gruß ausgricht, und haun ſe gfrogt, ob ſe mer koane junge Gänsla wiß? hi hi! — Jezat hot ſe eaba a reachte Freud ghöt und hot gſait, ſe wöll glei mit mer in de Häuſer rum, hi hi! Sait ſe. No hot ſe glei derno agfanga, daß mer jo jezt an Schulmoaſchter kriega vo Köchinga. Sait ſe, hi hi! er ſei — noa, daß i's reacht ſag, i haun gſait, was er denn au für a Menſch ſei, ſa'n [82] i, mir häbet ſo an brava Schulmoaſchter ghät, hi hi! No ſait ſe, ha, ma könn em nicks Ureachts nochſaga, d' Leut thüet ihn loba. No ſait ſe, hi hi! — noa, daß i's reacht ſag, no haun i gſait, ſa'n i, wie i ghairt häb, ſo ſei er jo ſchau a Hauzeiter, er wöll gwiß a Fremda neahma, hi hi! — No ſait ſe, jo, es ſei koa Hehling [83] mai, er ſei ſchau mit ihra do gwea, hi hi!

Käther. Koz Höllſchlafferment! (ſpuckt aus.)

Urſchel. Derno haun i gſait, wo ſe denn hear ſei? Sait ſe vo Grüaſeld, ſe kaihr [84] ama Jäger.

Käther. Koz grüne Waldſalba! (ſpuckt aus.)

Urſchel. Sait ſe, er ſei ihra ſchau lang nochgloffa, hi hi! No ſag i, er hätt jo könna a Mädle vo Blinda neahma, ſa'n i, 's häb jo reiche Leut bei uß. Sait ſe, des glaub ſe. No haun i gſait, ſage,[85] mei's Burgamoaſchters häbet ſo a brava Mädle, ſe ſei ſo a ſauberſch Menſch, hi hi! und es ſeie ſo reiche Leut, ſage, 's ſei nu dui gozzig [86] Tochter, ſe häbet ſuſcht koa Kind, ſa'n i! — Sait ſe, jo, ſe häb au ſchau dervo ghairt, hi hi! Sein Bruder und ſeine Freund wöllets barrdu hau, daß er koa Fremde neahma ſoll, aber es helf älles nicks.

Käther. Des iſcht a reachter Narr.

Urſchel (heimlich). D' Leut glaube, er wear ſe hau müſſa! hi hi!

Käther (ſpuckt aus). Sell glaub i zairſchta.[87] — Dear iſcht ſchau nunz.

Urſchel. No haun i dächt, denk i, hi hi! wenn ma z'Rom iſcht, no muß ma da Pobſcht au ſeah. No bin i zu's Schulmoaſchters Bruder nan, ei, 's Madele iſcht mit mer ganga, hi hi! No mo'n i dort nan komma bi, iſcht grad der nui Schulmoaſchter au dort gwea, no bin i älls [88] halba verſchrocka, hi hi!

Käther. Jo 's iſcht ſchau der Müh wearth.

Urſchel. Ei, i hau mer weiterſch net göredt. — No haun i gſait, ob ear au do ſei? — Sait er jo! No ſa'n i, mir thüet uß ſo freua uf ihn. Hi hi!

Käther (ſpuckt aus). Jo wenn er's nu au wäßt dear —

Urſchel. Ha, i hau denkt, i muß em 's Hälmle au a bisle durchs Maul ſtreicha, hi hi! derno ſait er, bis auf die nächſchte Woche komm ich nach Blindheim, hot er gſait. (Er ſchwätzt ſo hauffärtig, wie d' Herra.) No haun i gſait, ſage, ma wearb ihm bald zur Hauzig [89] bärfa —

Käther (ſpuckt aus). Jo wär ſchau nänthig, deam — Was hot er denn no gſait?

Urſchel. Hi hi! Er hot weiterſch nicks drüber gmacht. No ſa'n i, es häb ſo reiche Mädle hie, er ſoll ſe nu a reachte rauslea ſa, ſage, hi hi! Mei's Burgamoaſchters häbe ſo a brava Mädle, dui thät em beſchta für ihn tauga, ſage, des ſeiet ſo reiche Leut, ſe wiſſet ihrs Reichthums koa End, hi hi! und häbet nu des oazig Kind, haun i gſait, ſage. Do käm er ſo gut an, 's ſeiet ſo brave Leut, hi hi!

Käther. A des hoſcht net gſait.

Urſchel. I ſoll nimme gſund do weg komma, wenn i's net gſait hau! — Hi hi!

80 wo ich, d. i. als ich. 81 Marie. 82 ſage. 83 d. i. Geheimniß. 84 gehöre.

85 ſage ich. 86 nur die einzige. 87 zuerſt. 88 immerhin. 89 Hochzeit.

Digitized by Google

Käther. Was hot er denn no drüber gmacht?

Urſchel. Moacht, er hä nu au a Wörtle drüber gſait? Koa Bräuſemle! Er iſcht no glei fort mit ſeim Bruder, hi hi! No haun i lang mit ſeira G'ſchweib[90] g'ſchwätzt, des iſcht a reachts Weib, ſe hot mer glei au Brändtewei gea. — Dui hot mer älles verzählt, wie's an em ſelber iſcht. Sait ſe, ſe ſeiet ſo im Kreuz mit deam Schulmoaſchter, hi hi! Sait ſe, ſe wehret em älläfort a,[91] daß er des Jägers Tochter net neahma ſoll, aber es helf älles nicks, hi hi! Se läbet em ſchau Himmel und Höll fürgſtellt, und prediget. Aber er ſag älleweil, wenn er dui net krieg, hi hi! no neahm er gar koane, ſait ſe. — Jo! was haun i no ſaga wölla? — Ja ſo, der Jud — wie hoaßt er?

Käther. Izig! — So, dear?

Urſchel. Jo ſo, der Izig, hi hi! ſei au düba[92] gwea, dear ſei hinter ihrn Ma, und hintern Schulmoaſchter g'ſtiega, daß er, hi hi! a Mädle aus em Flecka neahma ſoll. Er häb vo drei gſait, hi hi! No haun i dächt, denk i, was denn des au für drei ſein wearde? No iſch auſſer komma, hi hi! dein Mädle, 's Sonnawirths und 's Becka.

Käther (aufgebracht). Du lumpa Mauſche! — Deam ſott ma glei ſei Goſch[93] ra ſchla.[94]

Urſchel. Laß dir's nu ſaga, hi hi! No haun i gfrogt, de wel[95] er am maiſchta apriesa häb? — I hau denkt, i müß jezt au voll[96] älles wiſſa, hi hi! No ſait ſe, wean moaſcht? — Narr, 's Sonnawirths!

Käther (zornig). Deam Judahund kraz i d' Auga raus. Haun em do ſo viel Geld na[97] glegt für ſein Barchet, hot mer älles verſprocha, und jezt macht er's ſo? Wart nu, du Gallakketzer, komm mer nu wieder in's Haus! — Jezt kaſcht dein Barchet wieder hau.[98]

Urſchel. Was hoſcht em denn derfür gea?[99]

Käther. En gaza Gülde für d' Ella.

Urſchel. En Gülde? hi hi! des iſcht viel. Ma kauft gnug um zeha Baza.

Käther. Ja i d'halta[100] net, dear muß a[101] wieder neahma.

Urſchel. Hoſcht em's Geld ſchau gea?

Käther. Bei Heller und Pfenning.

Urſchel. Narr, no muſcht en d'halta, hi hi!

Käther. I? — jo wär mer Nauth! I will's em ſchau ſa.[102]

Urſchel (ihre Erzählung ſchließend). Jo, ſo iſcht es ganga, hi hi!

Käther. Des iſcht a vermaladeits G'ſchäft! Jezt gib i deam Schulmoaſchter mei Mädle airſcht net. I gäb em ſe net, und wenn er voar mer uf d' Knui na falla thät.

Urſchel. I thät's au ſo macha.

Käther (giebt der Urſchel eine Schüſſel voll Mehl). Do hoſcht eppes[103] für dei Müh.

Urſchel. A was, des iſcht net nauthig, hi hi!

Käther. Jezt hoſch ſchau g'hairt, nimm's!

Urſchel. Ja, ſe will i mi eaba bedanka, hi hi! Gelt's Gott z'tauſadmol! — Bhü Gott!

Käther. Komm au wieder! (ſeufzend) A!

Urſchel. I komm jo imder.[104] Hi hi! (ab.)

---

## Dritter Auftritt.

Käther (allein, ſpuckt aus, ſetzt ſich und läßt die Hände auf den Schooß ſinken). I ka nunz mai. 'S wurd mer älls waih. — Ei du meine Güte, was iſcht des! — Mei Leaba lang — jo, wenn i nu ſtärb! — 'S Leaba iſcht mer gaz vertloadet.[105] — (Pauſe, in welcher ſie ſtarr vor ſich hin ſieht; ſich am Tiſche haltend, mit ſchwacher Stimme:) O, wie waih! — Wenn i nu im Bett wär! Uhuhuhuhu! — O wie fruirt's mi! Wu wu wu wu! (Endlich erholt ſich Käther und ſteht auf.) Jezt kriegt ihn doch des Dörle net, des Güpsle![106] (Während ſie dieſes ſpricht, wankt ſie in die Schlafkammer.)

---

## Vierter Aufzug. Vierter Auftritt.

Wohnſtube des Bürgermeiſters Still.

Still, Käther und Urſchel.

Urſchel. Hi hi! — horchet, i muß nich's nu au ſaga. — I hau gmoat,[1] i müß rüber ſtiega, hi hi! — Geſchtert — ei, daß i's reacht ſag — voargeſchtert — noa, doch geſchtert, hi hi! iſcht mei Jörgle z'Grüaſeld g'wea, und dear hot g'ſait, hi hi! denket nu au, hi hi! daß ſe[2] 's Schulmoaſchters Hauzeitere[3] mit ama Andera verſprocha häb, hi hi!

Käther. Hot em reacht thau.[4]

90 ſeiner Schwägerinn. 91 ab. 92 drüben. 93 Maul. 94 herab ſchlagen. 95 welche. 96 vollends. 97 hin. 98 haben. 99 gegeben. 100 behalte ihn. 101 ihn.

102 ſagen. 103 etwas. 104 immer. 105 ganz verleidet. 106 ein Schimpfname.

1 gemeint. 2 ſich. 3 Hochzeiterinn. 4 gethan.

Digitized by Google

Urſchel. In drei Wocha ſei d' Hauzig,[5] hi hi! — D' Leut thüet au, ſait er, 's ſei förchtig, hi hi! hot er g'ſalt, — ſe thüet dean Schulmoaſchter ſo auslacha, ſalt er, hi hi! es ſei der Zeit net gleich.

Käther. 'S g'ſchicht em reacht, beam verbrennta Schulmoaſchter do. — Jezt kan ihn jo 's Becka Dörle hau, ſell[6] Güpsle.

Urſchel. Jo, hi hi! Aus ſellem wurd nicks. — Er häb jo em Dörle Geld gea, hi hi! daß ſe z'frieda ſein ſoll.

Käther. Geld gea? — 'S iſcht ſchau nauthig!

Urſchel. Jezt gient[7] nu Acht! Es kommt, hi hi! uf mei Saga raus. — Uier Bärbele wurd eaba no Schulmoaſchtere, hi hi!

Käther. Jo, wär mer Nauth!

Urſchel. Ha, ma muß des Ding net ſo weit wegwerfa, hi hi!

Käther. Jezt ſoll er ſein Grüaſeldere neahma.

Still. Ha, de ſell kan er nimme hau. I hau'ſ geſchtert ſchau g'hairt, daß de ſell en Andera neahma werd.

Käther (ſpottend). Hoſch ſchau g'hairt! Worum ſaiſcht's denn net?

Still. Ha, ma ka net glei älles nochſaga.

Käther. Du ſaiſcht oam[8] freilich nunz. — Es mag jezt au gea,[9] was es will, ſo wurd dear Ma nunz ſa. Gang mer aweg, dei Sach iſcht nunz. — Was nimmt ſe denn für oan, d' Grüaſeldere?

Urſchel. I moa,[10] en Jäger, hi hi!

Käther. No bleibt ſe doch bei der Farb.

Urſchel. Jo, ihr Vater iſcht jo au a Jäger, hi hi!

Käther. Dui hot jezt dean Schulmoaſchter reacht ang'führt. — Hot em reacht thau.

Urſchel. Jezt wurd eaba 's Bärbele Schulmoaſchtere, hi hi! — Deara g'hairt es. — Es thät älle Leut freua, hi hi! wenn ſe do nan käm.

Käther. Jezt airſcht net!

Urſchel. Ha, worum? — Ihr wäret bei anander im Flecka, hi hi! und derno —

Käther. I will koan Schulmoaſchter.

Urſchel. Hi hi! — Du därfſcht en jo net neahma. — Jezt i hätt's no amol probiert. — I will no amol uf da Buſch ſchla, hi hi! — Er kennt me jo jezt. — I bi wohl ſo keck, hi hi!

Käther. I mag's net hau. — Was —

Still. I moa au, ma ſott's gau lau.[11]

Urſchel. Ha, d'Ihr könnet uich jo druf b'ſinna. Er wurd net glei an na Andere nan ſpringa, hi hi! — Aber i muß fort, i hau ſo viel z'ſchaffet, hi hi! I hau nu[12] denkt, i müß uich's au g'ſchwind ſaga. Bhü Gott, hi hi!

Käther. I bedank me für dei Müh. — Will's au wieder gwiedara.[13]

Urſchel. Jo, was! — Hi hi! (ab.)

---

## Fünfter Auftritt.

Still und Käther.

Käther (kratzt unter der Haube). I woaß net, was ma jezt thua ſoll. — Noa, i woaß net.

Still. I moa jezet, ma ſott's[14] gau lau. Ma ſott em Waſſer da Lauf lau.

Käther (ihm nachſpottend). Da Lauf lau! Jo! — Du loßſcht freile älles da Lauf.

Still. 'S iſcht oft am beſchta.

Käther. Was woaſcht du! — Gelt, no wenn er an Andere nimmt, no iſcht dir's doch au net reacht.

Still. I ka's net hindera.

Käther. Gang[15] mer aweg, dei Sach iſcht nunz. — Ma muß jezt doch no Epper[16] hinter ihn ſchicka.

Still. Ja wean?

Käther (ſpöttiſch). Di! — Du kaſcht jo a Sach ſo g'ſchickt nan bräuſamla.[17]

Still. Ma ka jezt net glei wieder an Antrag macha.

Käther (ſpöttiſch). Ä! — Aber warta, bis er an Andere hot, gelt! — Jezt, i ſchick d' Urſchel no amol hinter dean Schulmoaſchter, — dui wurd ſchau[18] mit em ſchwäza.

Still. Es iſcht mer no amol ſo. Ma ſott's eaba gau[19] lau, (mit einigem Nachdruck) gau lau muß ma's!

Käther (zornig). Gau lau! Jo, gau lau! — Ä! du biſcht der Niemand, der Garnunz,[20] der Ällerlüderlichſcht! — Gelt, i ſoll wieder da

---

5 Hochzeit. 6 jenes. 7 gebet. 8 einem. 9 geben. 10 ich meine.

11 gehen laſſen. 12 nur. 13 erwideren. 14 ſollte es. 15 gehe. 16 Jemanden. 17 d. i. geſchickt anbringen. 18 wird ſchon. 19 gehen. 20 Garnichts.

Digitized by Google

Beasa hola, du? — Dei Sach ischt und bleibt nunz. (Still ab, Käther macht eine drohende Faust hinter ihm her.) Komm mer nu nimme voar's Agsicht! — Nunz ischt dei Sach und bleibt au nunz. (ab.)

---

## Vierter Aufzug. Dreizehnter Auftritt.

Beck, dessen Weib Marie, Dorle, Falk, und der Schultheiß. Der Pfarrer tritt ein.

Beck (für sich). Heidaguguk! Der Pfarrer kommt au no derzu.

Schultheiß (lächelnd). Da können Sie gleich ein Pärchen kopuliren.— (zu Dorchen) Nu, Jungfer Dorle, nicht so spröde! Geb Sie nur dem Herrn Falk Ihre Hand! — Im Herzkämmerlein ist's doch schon richtig.

Dorle. I möcht doch vorher au mit meine Elter reden.

Schultheiß. Die sind ja da. — (sich zu Beck und Marie wendend) Was sagen denn die Eltern dazu?

Beck (lächelnd). Es wär mir schau recht, wenn —

Marie. Es könnt eaba de Herr Schulmeischter wieder reua.

Falk. Ich würde der verworfenste Mensch sein, wenn ich mein Versprechen nicht hielte. (zu Dorchen) Liebes Mädchen, willst du mein sein?

Dorle (mit liebevollem Blick). Ja, wenn es meinen Eltern recht ischt.

Falk (Becks und Maries Hand ergreifend, gefühlvoll). Vater! — Mutter! — Um Eure Tochter bitt' ich! (Beck, Marie, Dorle und Falk weinen. Pfarrer und Schultheiß sehen dieser Scene mit Wohlgefallen zu.)

Schultheiß. Nun, Beck, sag er Ja! Diesmal ist's dem Herrn Schulmeister Ernst.

Beck (rasch). Jo, er soll se han! (bewegt) Unser Herr Gott geb sein Seaga derzu!

Pfarrer. Jetzt die Mutter!

Marie (zu ihrer Tochter, schluchzend). Dorle! I wünsch dir tausedmol Glück!

Schultheiß. Glück, Glück zur Verbindung!

Pfarrer (ergreift die Hand des Falk und legt sie in Dorchens Hand). Amen! Gottes Segen ruhe auf euch! Seine Güte leite euch durch's Pilgerthal, und lasse euch der Freuden viele erleben!

---

## Aus dem Schauspiel: „Die Schultheißenwahl zu Blindheim“.*)

### Erster Aufzug. Siebenter Auftritt.

Wohnstube des Bürgermeisters Still.

Still, Käther treten von entgegengesetzten Seiten auf. Käther läuft hastig in der Stube herum und thut Geräthschaften auf die Seite; sie murmelt vor sich hin, man versteht folgendes:

Em! — A! — Ischt des a — Jo! — (zu Still, an dem sie vorbeiläuft, schnauzig:) Wie! kascht denn net aus em Weag gau? [1] Du stohscht imder do ane, [2] du kascht nunz as hindera.

Still. Jo, hindera.

Käther. 'S ischt jo wohr; du wurscht jez wieder um treppla, bis z'spot ischt.

Still. Was z'spot ischt?

Käther. Mit dier ka mer freile nunz hau; du merkscht oan net.

Still. Ha, was merka?

Käther. A! — jez frogt er no. — A jeder reachter Ma im Ort geut em [3] Müh um des Schulzaamt, aber du regscht de net. — Du bischt oamol wie's ander. Do leut [4] er dahoamt [5] na, und ander Leut läßt er Kura [6] sammla im Flecka rum. — Gang mer aweg, dei Sach ischt nunz.

Still. Was ka i macha! i ka nunz macha.

Käther. Du kascht freile nunz macha, drum ischt dei Sach au nunz. Wenn dei Sach eppes wär, no thätscht de au bewerba um des Schulzaamt, aber du läscht älles gau. Was soll des sei! Jez wurd mer [7] wieder so en Herrschulza kura. Ischt es net a Schand für da gaza Flecka, daß net au oa [8] Burger unter uich sei soll, dear des Ding verseah ka? — Und dier thät's jo zairschta [9] g'haira, morum? [10] — Dorum, weil du der Burgamoaschter bischt.

---

*) Tübingen, bei Ludwig Friederich Fues, 1840.

1 gehen. 2 hin. 3 giebt sich. 4 liegt. 5 daheim. 6 d. i. Stimmen. 7 man. 8 ein. 9 zuerst. 10 warum.

Digitized by Google

Still. I wött,[11] daß i des Amt net hätt! — Mer ka heutichs Tags nunz mai verseah und um's Schulzaamt ischt es wäkker[12] koa Schleckhaf.[13]

Käther. Schleckhaf! — Ä! — was woascht du, aber gelt, es trait doch mainer[14] ei, als des Burgamoaschterg'schäft do. Der vorich Schultes hot brav fortkomma könna, dear hot toll für ihn[15] g'spart, aber bei dier gohr's hintersche.[16] Gang mer aweg, dei Sach ischt nunz.

Still. Drum hot der Schultes no mai Ämtla derbei g'hät, er hot jo au d' Schreibereig'schäfta verseah.

Käther. Em! — des wurd a anderer au könna. Du hoscht jo au learna schreiba, hoscht schau gnueg Papeier versudlat.

Still. Ja, des ischt a anderich G'schreib. Thoalinga macha und derno —

Käther. Drum soll mer d' Leut a Sach selber verthoale lau,[17] no braucht mer net so viel Weases do.

Still. Ha, wenn d' Leut 's Sach selber verthoala thätet, no brücht mer koan Schreiber, no thät er neckt verdiena. Do hoscht net viel g'wüßt.

Käther. Halt dei Maul! i ka dei dumms G'schwätz net haira.

Still. 'S ischt au net älles g'scheid, was du saischt.

Käther. Ä! Freile! — So g'scheid bin i freile net wie du. — Wie g'scheid bischt nu bei deara Schulmoaschterswahl g'wea! (zornig) Gang mer aweg! dei Sach ischt nunz. Der Garnunz bischt. Du bischt der Ällerliederlichischt. — (sich fassend) Und du schwätzscht do so auß, und saischt do, 's sei au net älles g'scheid, was i sag? So? jez muß i no dumm sei? Du witt[18] mi ploga und scheara und i bi lauter Liebe gega dier?

Still. Jo, i spür's wohl.

Käther. Ischt denn des net Liebe, wenn i sag, du sollescht di um's Schulzaamt bewerba?

Still. Laß mi nu gau mit deam Schulzaamt, 's ischt net für mi.

Käther. So? 's ischt net für di? worum denn net?

Still. Dorum, weil's net für mi ischt.

Käther. Aber für en andera ischt's? — Gelt? — Morum soll denn jez a anderer do na, und du net? Sollet denn imder ander Leut da[19] Vorzug hau und du sollescht hinna[20] umme stau?[21] — Kascht denn du die Taglöh und des Sach net au einneahma?

Still. 'S ischt net alloa a sellem[22] g'leaga, 's g'hairt no mai derzu zua ma Amt z' verwaltet.

Käther. Was wurd derzu g'haira? Narr, wenn der Schultes eypes sait, no muß gelta.

Still. I wur's[23] jo wissa, wie es ischt.

Käther. Ja freile, ear woaßt älles besser und i woaß nunz. Wenn du älles so verstohscht und woascht, worum bischt koa Pfarrer oder koa Regierungsrath worda? (einlenkend) Wie hauch ischt denn der vorich Schultes 's Johrs komma? Des Amt muß em viel eintraga hau; die Leut hänt[24] jo en Staat g'hät und a Haushalting g'führt!

Still. I woaß net g'rad, wie viel er 's Johrs eing'nomma hot, des ischt unterschiedlich g'wea.

Käther. Ha nu, du wurscht's jo wissa.

Still. En Gülde feufhundert.

Käther. So? und des witt du naus lau? Wär's denn net g'scheider, als dei dumms Burgamoaschteramt do, des dier net amol hundert Gülde eintrait.

Still. I sag der'sch jo, der Schultes hot no viel Neabaverdienscht g'hät mit Thoalinga[25] und Rechninga.

Käther. Ho, die Sacha do bei deane Thoalinga, dui Fahrnuß[26] und des Wease do könntescht du au ufschreiba.

Still. Ja, mer mueß au zäma rechla[27] und reacht verthoala könna.

Käther. Du rechlescht jo de ganze Tag und schreibscht jo imder a Lascht[28] uf.

Still. Bei deane Thoalinga ischt des a andere Rechning, dui mueß g'learnet sei.

Käther. Ä! g'learnet sei! morum learnescht 's denn net?

Still (etwas unwillig). Jez sei mer nu still, i ka's nimme haira!

Käther (bitzig). So? i soll still sei? — Jez hoaßt er mi schweiga! Ja, so macht er'sch! — andere Weiber geltet doch au eypes, aber mi loßt er nunz gelta. — (heult) So ischt sei Leabatag koa Weib in's Kreuz komma, wie i.

11 wollte. 12 wahrsch. 13 Naschtopf. 14 mehr. 15 d. i. sich. 16 hinterwärts, rückwärts. 17 lassen. 18 willst.

19 den. 20 hinten. 21 stehen. 22 an jenem, diesem. 23 ich werde es. 24 haben. 25 Theilungen. 26 das bewegliche Eigenthum. 27 zusammen rechnen. 28 d. i. eine Menge.



Digitized by Google

— Ei du meine Güte! — i thu ihm älles z' lieb, was em nu in de Auga afieh, und jez macht er mer'sch so? — Aber wart nu! — 'S ischt Schad, daß du so a Weib hoscht. — (zornig) Soll i lauter Liebe gega di sei und du sollsch mier's so macha? — (In Leidenschaft auf ihn zufahrend.) A liederricher Tropf blischt, a koanütziger! — Bischt schau lang a Schelm an mier g'wea, i kraz der d' Auga aus em Kopf raus, du Hund! — Du! (Sie dringt auf ihn ein, Still zieht sich zurück.)

---

## Dritter Aufzug. Erster Auftritt.

Wohnzimmer des Bürgermeisters Still.

Käther steht am Tisch und schlägt Feuer. Man läutet die Morgenglocke. Still hinter dem Vorhang des Bettes.

Käther. Ischt des a Lumpafuierzuig! — fangt wieder net! — (singt)

„Das walt' Gott, die Morgenröthe
Treibet weg die schwarze Nacht."

Ei wie, kascht denn net raus gau?

Still. Ha, 's ischt jo no bald, mach nu fort!

Käther (schlägt Feuer). Jo i muß älles thua, singa und beta. Dei Sach ischt jo doch nunz.

Still. Ha, mach jez nu fort!

Käther. Jo, mach nu fort! — (singt)

„Und der Tag tritt an die Stätte,
Der da alles munter macht."

Jez gohscht aber raus!

Still. Ha, mach nu fort! Du kascht jo so schön singa.

Käther (schlägt Feuer). Du därfscht mi net foppa. Schöner als du! Dei Sach ischt jo doch nunz.

Still. O wie lang machscht!

Käther (schlägt Feuer).

„Drum so muntre ich mich auf,
Und mein Herz"

(hastig) Jez hot's g'fanga! — O, was ischt doch des für a Lumpa-Ding! — Jez ischt koa Docht in deara Ampla.

Still. Hätt'scht eaba solla geschtert z' Nacht en Docht nei macha.

Käther. Ä! nei macha! Du hoscht jo 's Liecht ausblosa, morum hoscht denn net guckt? aber dei Sach ischt nunz. — Ei jo, jez brennt's. (singt)

„Loben doch bald mit dem Morgen
Dich die kleine Vögelein."

Jez mach, daß de raus kommscht! I muß älles thua, und du leuscht[29] eaba ins Bett nei. (singt)

„Ch sie für das Futter sorgen,
Muß es erst gesungen sein."

Hosch net g'hairt?

Still. Ha, i komm jo.

Käther. Thuescht deine Sonntichhosa a, 's wär jo a Schand, wenn de heut in deine schmotzliche Hosa rum lausa thät'scht. (macht sich das Haar, singt:)

„Sollt' ein dummes Thierlein nun
Mir hierin zuvor es thun?
Nein, das Singen, Loben, Beten
Hab' ich mehr als sie von Nöthen.

(seufzt) Gottlob, jez bin i fertich!

Still (tritt aus dem Alkoven). Gotta Morga!

Käther. Gott dank der! — Kommscht amol? — Ja was hoscht jez im Sinn mit deara Schulzawahl?

Still. Ha, was!

Käther. Jez därfscht de nimme lang b'sinna.

Still. Ha, was b'sinna!

Käther. Du wurscht de wieder net rega, bis z'spot ischt.

Still. Des Ding ischt net für mi.

Käther. Net für mi! — So? morum ischt des net für di? Narr, des ka für di so guet sei, als für en Andera. Jez machscht au, daß de fortkommscht und schwätz'scht mit deane Andere. — Dier g'hairts z'airschta.

Still. Ha, sell[30] net g'rad.

Käther. Und zum Oberamtmann falsch,[31] daß du der Burgamoaschter seiescht, und daß dier z'airschta g'hair. — O, wenn i a Ma wär, i wött schwätza!

Still. Jo schwätza!

Käther. Narr, freile, schwätza mueß mer. 'S Schwätza gilt.

Still. Wenn's gilt.

Käther. Freile gilt's, — aber wenn mer net schwätzt, no gilt's au net, g'rad wie's du machscht. A was! dei Sach ischt nunz.

Still. Ha, i ka des net verzwinga.

Käther. Hätt schier g'sait! net verzwinga! Du regscht de so gar net. (zornig) Wie,[32] reg

---

29 liegst. 30 das. 31 sagst. 32 so viel als: he.

Digitized by Google

de au! — A was! dei Sach ischt nunz.

Still. Ma[33] soll i denn hi?

Käther (grob). Jez frogt er! Wohi? — Narr, uf d' Rothhausstieza flohscht na und saisch zu de Burger.

Still. Jo, was!

Käther. O, wenn i nu a Ma wär!

Still. No wärescht au net der bräv'scht.

Käther. So? au net der bräv'scht? Ä! doch so brav und so g'scheid als du. Was thuescht denn du? älles mueß i thua, no wenn ear eppes thua soll, no will er net. O, was mueß i mi verzürna! Kascht denn du des Geld net au braucha, wie a Anderer?

Still. I ka's net verseah.

Käther. Jez horchet! So lang du schau uf em Rothhaus doba[34] hocksicht, hättscht wohl könna learna, was a Schultes z'thunt hot, aber ihr sitzet eaba au do, wie — O, es ischt mer! — Do iß! (Stellt ihm etwas zu essen vor.)

Still. I hau schau g'nueg gessa.

Käther. No läsch stan.[35] — Jez mach, daß de fortkommscht!

Still. I ka jo gau, wenn's so läz ischt.[36]

(ab.)

## Zweiter Auftritt.

Käther (allein). O, was ischt doch des für a Ma! — Dear Drucker! — Do druckt er wieder rum. — Ei so druck! — I möcht en oft am Kraga neahma. (Pause) — und des Ding wär reacht. (leise) No müeßt mer dear nui[37] Schumächer glei a Paar Sonntichschu macha, und koane Hölzer dra. — Und in der Kirch vorna na. — No, geltet ihr Frau, geltet? — no? — (ab.)

## Dritter Auftritt.

Wohnstube des Obmanns Brock.

Brock und Anna Marget.

Brock. Gib Acht, Weib! bis em Vesper bischt Frau Schultese. No wurscht en reachta Kopf na macha.

Anna Marget. O Ma, laß des Ding bleiba!

Brock. Wo weaga was? — Narr, jez gilt's.

Anna Marget. 'S ischt eaba gar net für di; du bischt nimme jung und hoscht für di g'schaffet.

Brock. So? moaschst?[38] — Was hau i schau für de Flecka thau![39] Jez bi i zum dritta Mol Obmann.

Anna Marget. Hot der net viel eitraga; hoscht no net viel Ehr eig'legt.

Brock. Morum net? — Was es geut,[40] kommet d' Burger zu mier und froget; zuma Esel kämet se net.

Anna Marget. Was für Burger? — Nu die, mo über älles räsennieret. Hänt er[41] denn au schau eppes ausg'richt?

Brock. Was ausg'richt! — I hau schau viel g'schräßt.

Anna Marget. G'schwätzt, — hot aber nunz gelta. Wenn's uf's Schwätza akäm, no hättet ihr schau viel ausg'macht. — Do kommet die Kerle, no schreiet er und scheltet und wöllet älles umorgla; no, wenn er uf's Rothhaus kommet, no ischt uier Sach nunz, no puzt mich der Schultes a, no stannet[42] er do, wie's Kindle beim —. Wie sind[43] er nu bei der Schulmoaschterswahl so wüscht wegkomma!

Brock. Sei mer still vo dear Schulza, dear Herraschulza, dear Himmel —

Anna Marget. O, sei still! Narr, ear lacht mich eaba auße.

Brock. Auße? — Jez ischt er jo weg, er wurd wohl wissa, morum daß er weg ischt.

Anna Marget. Narr, weil er dort mai verdeant.

Brock. Mai verdeant? — Noa, er hot amol a Red lausa lau, er hot g'salt, wenn so no mai hie wäret, wie i und der Mock, no[44] —

Anna Marget (einfallend). Was no? — Sell glaub i; wenn so no mai hie wäret, wie du und der Mock, no —

Brock (einfallend). Was no?

Anna Marget. Necks no! I moa, so brav und so g'scheid und so zart, wie ihr Zwee! Em Schulza ka mer nunz thua.

Brock. Nunz thua? Dear hätt müßa weg und wenn —. Was braucht mer so en hauffärtige Schulza do! — „Vor dem Gesetz sind alle gleich"; — hätt schier g'sait! „alle gleich", ischt denn der Lumpabasche au, was i? „alle gleich"!

33 wo. 34 droben. 35 stehen. 36 d. h. wenn ich so gefehlt habe. 37 neue.

38 meinst. 39 gethan. 40 giebt. 41 habt ihr. 42 stehet. 43 seid. 44 nachher, dann.

Digitized by Google

— Gar soll nu frauh sei, daß er weg ischt, i hätt nimme nochg'lau, bis en weg brocht hätt.

Anna Marget. O Ma, wie kaschst de nu so unnänthigerweis vereifera! (ab.)

## Vierter Auftritt.

Brock. Jez, i thue mi um, und der Schlauch und der Bauch und der Hacker und die Andere wrant's[45] schau mache; und em Schütza hau i geschtert en Schnaps zahlt, drar ka au eypes macha. Und vom Graußhansa nimm i 's Geld, — no, wenn i Schultes bi, no lach i ihn reacht auße.

## Fünfter Auftritt.

Brock. Schlauch und Bauch treten ein.

Schlauch. Morum gohscht denn net hear? 's hänt schau viel noch dier g'frogt.

Bauch. Jo, 's wurd net fehla. Ema[46] jeda Burger, wo dier sei Stimm geut, hau i a Butell Wei und a Wurscht versprocha, und zum Becka Wendel hau i g'fait, er soll nu dean Morga en gueta Schnaps hearga;[47] 's sitzt wirklich a ganzer Tisch voll dußa,[48] se saget äll: nu[49] koan Herraschulza!

Schlauch. Se saget äll, du häbescht de schau g'nueg um de Flecka g'wehrt, jez g'hair dier'sch au.

Brock. Ja nu, 's ischt mer reacht. — Thünt[50] nu, was er könnet, und 's dauert mi jo g'wiß nunz! — Du, Bauch, leuscht[51] neabet mier in Fuchsäcker; selle drui Viertel kriegscht, wenn's eypes wurd, und dier, Schlauch, gi[52] i en andera Acker.

Schlauch. Ha was! weaga sellem! — I mueß fort, aih mer uf's Rothhaus goht. (ab.)

Bauch. Jo und i au. (ab.)

Brock (allein). Jez isch reacht, jez isch reacht. — Welh, mei Kamisol und Huet! (Er zieht sich schnell an und geht ab.)

## Sechster Auftritt.

Wohnzimmer des Großhans.

Großhans (zieht sich an). I woaß net, 's ischt mer so zitterich. — Fascht de ganz Nacht necks g'schlofa. — 'S ischt mer g'rad, wie wenn i Angscht hätt, und woaß doch net, morum. — A Mäule voll Brüntawei, 's ka sei, 's vergoht. — Noa, noa, mer schmackt's,[53] der Oberamtmann hot so so a feine Nasa. — (Pause) Der Bart mueß au ra[54] und d' Sonntichstiefel und 's nui Bruschttuech! — Wenn mer nu dean Oberamtmann au rum bringa könnt, daß er au derzue helfa thät! — Wenn ear nu wüßt, was i dra rücka thät! — Ihm ka's jo gleich gelta, wear hie Schultes ischt. — Der Sonnawirth ischt gar a Cujo, wenn drar wött, no thät mersch gar net fehla, aber drar wurd für sein Schwoger schaffa. — Nu, 's ka doch gau.[55] I hau viel Burger uf meira Seita und d' Stimma vom Brock krieg i au, no, wenn i Schultes bi, no gi nem[56] i aierscht necks. (Pause) Wenn i zum Feaschter[57] naus guck, — „Gueta Morga, Herr Schultes oder Vetter Schultes". — Kreuzsapperment! Wenn i uf der Gaß lauf und lupfet d' Kapp! — No, ihr Kerle, will i uich zeiga, daß a Bauer Schultes sei ka, wie a Herr. (Pause) Und mit deane Lumpa? do will i glei fertich sei; die stroft mer an d' Seita na, daß 's Heu raushangt. (Pause) Und d' Stiefel g'wichst und nimme g'schmiert, und en runda Huet und a Stilpkapp! — Aber a Bisle herrischer schwätza mueß i doch. — (Pause) Wenn mer zu der Amtsversammling mueß, no wurd mei dicker Schimmel g'sattlet, oder föhrt mer,[58] und de andere Schulza saget: Herr Amtsbrueder oder Herr Collegia — no bin i, was sie. — Und äll Morga Caffee, frißt koan Haberbrei mai. — Und in der Kirch vorna na in Schulzastand. — Aber 's aierscht Mol wurd mer'sch doch g'späßich sei. — Und wenn a G'richtstag ischt, wenn's aus ischt, goht's ganz G'richt in's Wirthshaus und der Herr Schultes mueß oba na sitza und da[59] Schoppa im Butelle und nimme[60] im Schoppaglas. — Koz Wetter, do fährt er schau rei, zum Sonnawirth; i mueß au nü.[61] — Er wurd voll ufgucka, wenn i so hauffärtich schwätza ka. — Blitz, wie sag i au? — „Hochgeehrter Herr Oberamtmann, kommet Sie au schau da ra." — Der Teufel au! morum ischt mer'sch denn so zitterich? — (Er sieht durch's Fenster.) Do lauft der Schütz. (Macht das Fenster auf, ruft:) Märte, komm

45 werden es. 46 einem. 47 hergeben. 48 draußen. 49 nur. 50 thuet. 51 liegst. 52 gehe.

53 d. i. man riecht es. 54 herab. 55 gehen. 56 ihm. 57 Fenster. 58 man. 59 den. 60 nicht mehr. 61 hinüber.

Digitized by Google

au a Bisle do ruf! — (Schließt das Fenſter.) Dean Kerle muß i an der Hand b'halte.

## Siebenter Auftritt.

Großhans. Der Schütz tritt ein.

Großhans. Wie iſch? goht's bald a? Iſcht der Oberamtmann ſchau do?

Schütz. Iſt Alles da; in einer halben Stunde geht's an.

Großhans. Heut hoscht viel z' laufet.

Schütz. Iſt für einen alten Soldaten eine Kleinigkeit.

Großhans. Wurd dier doch au net oas ſei, wean de zum Schulza kriegſcht.

Schütz. Das verſteht ſich. Ein Soldat hat oft auch einen Hauptmann lieber als den andern. Aber heut giebt's Durſt.

Großhans (giebt ihm einen Kronenthaler). Du wurſcht ſchau dervo wiſſa?

Schütz. Weiß Alles. Es fehlt nicht; will's ſchon machen.

Großhans. Moaſcht du? — Mier kämet g'wiß guet mit enander aus. Du woaſcht jez d' Sach ſchau, wie's lauft, und im Schreiba biſcht au bewanderet. — I will dier ſchau — —

Schütz. Schon gut.

Großhans. Kaſcht jo de Burger ſaga, mer könn' viel macha beim Frohna oder Bottalaufa,[62] oder wenn der Preſſer in Flecka komm.

Schütz. Seid nur ruhig! kein anderer Menſch wird Schultheiß, als Ihr. (ab.) (Im Abgehen für ſich:) Du Viereſel, ſo könnt i en Schulza brauchen!

## Achter Auftritt.

Großhans (allein).

So, jez ka's gau. Der Schütz, dear hilft voll[63] derzue, er dürf's net umaſuſcht thua. (Zieht den Rock an und ſetzt die Kappe auf, ſtellt ſich vor den Spiegel.) So, ſo ka's reacht ſei. — Wenn ſe me aber verzürnet, wenn i Schultes bi! (Macht Grimaſſen.) I ka au ſaliſche Auge na macha. — Jez Schnupftaback in d' Duſa. So! jez Geld in Sack. (Zieht eine Schublade heraus.) 'S iſcht guet, daß i geſchtert d' Säu verkauft hau; i hau wohl wölla en Rock derfür kaufa, aber — 's Säugeld mueß mit, daß merſch au hairt, wenn i in Sack lang'. Wenn mer Geld im Sack hot, hot mer glei mal Kuraſche. Wenn's au hi iſcht, was iſch[64] derno! — 'S mueß jo au koa Säurock ſei.

(ab.)

## Neunter Auftritt.

Wohnſtube des Gemeinderaths Hohl.

Hohl. Voll. Still. Schick. Stick. (Alle im Kamiſol und Hut.)

Hohl. I hau denkt, ihr Herra, i wöll uich vorhear no zämma[65] komma lau, alh mer uf's Rothhaus goht, daß mer au no amol über d' Sach ſchwätzet.

Voll. Des hätt mer ſolla ſchau kälder thua, mo's au no Zeit g'wea iſcht; iſch net wohr, du, Burgamoaſchter?

Still. Ha was, des wurd oas ſei, mer ka no ſchwätza.

Schick. Ja nu, was wöllet mer[66] denn? wean kurt mer denn?

Stick. Jo, jez ſchwä — ſchwätzet!

Hohl. Ja, jezet, wean wöllet mer? der Brock thuet ſe ſtark um und der Graußhans.

Voll. Ja, des ka net ſei, vo de Depetierte dürfs koaner wearda.

Stick. Noa, die wöllet ällsummer[67] o — oba danna ſei, do möcht i au ſo en gro — groba G'ſella.

Schick. Noa, noa, vo deane braucht mer koan.

Hohl. Ja nu, jez gucket! da Brocka —

Alle. Dean wöllet mer net.

Hohl. Da Graußhanſa.

Alle. Dean wöllet mer au net.

Hohl. Da Kaufman Stüber.

Alle. Mer braucht koan Kaufman.

Hohl. Da Schreiber, da Roth.

Alle. Mer loßt koan Fremda rei.

Hohl. Ja, was macht mer no? — Jez gucket, des wiſſet ihr äll, daß es a ſchöne Sach wär, wenn mer en Man hätt, daß au die Schreibereig'ſchäfta verſeah könnt.

Alle. Ja, ja, ſell iſcht wohr.

Hohl. Aber wie macha?

62 Botenlaufen. 63 vollends.

64 iſt es. 65 zuſammen. 66 wir. 67 überall.

Voll. Ja, wenn's net sei ka, und ka net sei, no ka mersch net anderscht macha. Jez gucket, des wär eaba 's bescht, wenn oar[68] aus em G'moadsroth[69] na käm.

Schick. Sell moa i au.[70]

Stick. Und i a — au.

Still. Jo, jo.

Hohl. Jezet, i will neckS dervo.

Voll. Und i au net.

Schick. J au net.

Stick. Und i a — au net.

Hohl. Aber wie moanet er,[71] da Sonnawirth?

Voll. G'scheid gnueg wär dear, aber er hot g'sait, er will au neckS dervo. Aber du, Still?

Still. 'S ischt net für mi.

Voll. Ha, mei Weib hot dervo g'sait, dei Käther fährt's[72] doch gearn.

Still. Ha, se hot schau dervo g'schwätzt, aber 's ischt net für mi.

Stick. Aber für dei Weib wär's.

Hohl. Was! des Ding ischt so: mier könnet[73] net viel macha. D' Burger saget, mier häbet's eaba au mit em Schulza g'hät, weil mer koane Händel mit em ag'fanga hot.

Voll. Ha, was hot mer könna macha!

Still. Wenn mier nu wieder so oan hättet!

Schick. 'S ischt a Lumpading! Was der G'moadsroth will, des wöllet d' Depetierte net. Unter deane sind so a paar Schreier, die schreiet über älles nei; no moanet d' Burger, die, mo im ärgschta schreiet, und über älles räsennieret, die feiet de bräwschte. Die Depetierte übet a förchtliche G'walt aus, und wenn mier en Schulza krieget, dear s' förcht, no weant[74] ihr seah, wie's heargoht, no goht's g'rad, wie beim gar alta Schulza, do ischt jo oft a G'schroa g'wea,[75] mer hot g'moat, se häbet de graischte Händel.

Stick. Jezet, do de Depetierte kurt mer koan, wenn's koaner vo de Herra will, no — o kurt a jeder vo us zwee ander Herra und da Kaufman, 's ischt au vo wea — weaga'm Sonnawirth.

Still. Jo, jo, mier wöllet amol da Stäber kura.

Hohl. 'S wär mier freile lieber, wenn's a anderer wär, aber vo deane grobe G'sella braucht mer koan. Em Sonnawirth ischt doch au recht, wenn mer sein Schwoger —

Voll (einfallend). Ja, ja, so wöllet mer'sch macha. A jeder kurt zwee aus em G'moadsroth und da Stüber, no weard's, wear will.

Hohl. Wenn's der Brock oder der Grauß-hans wurd, no gang i vom Rothhaus ra.[76]

Voll. Jo, i au.

Still. J au.

Schick. J au.

Stick. Und i a — au.

Schick. Ja nu, so wöllet[77] mer'sch macha. 'S ka sei, des Ding goht no anderscht, als die Kerle glaubet. (Alle ab.)

---

## Dritter Aufzug. Achtzehnter Auftritt.

Käther, welcher Still folgt.

Käther. Wie! gang[78] nocher! a was, dei Sach ischt nunz.

Still. Sei nu still, 's ischt jo a Schand.

Käther. Ä! 's ischt freile a Schand, wenn mer so en Drucker hot, wie du. J hau koa Ruh dahoamt g'hät, i hau müeßa gucka, mo ear ischt — jez sitzt er do nei, und sauft Bräntawei!

Still. J hau nu für zwee Kreuzer trunka.

Käther. Hätt schier g'sait! — für zwee Kreuzer! — J hau 's schau g'hairt, daß d' Burger dean groba Brocka kuret und du thuescht dei Gosch[79] wieder net ui. Gang mer aweg! dei Sach ischt nunz. — (drohend) Komm nu hoam!

Still. Ha, i komm jo. (Gehen vorüber.)

---

## Neunzehnter Auftritt.

Schott. Hinke und etwa zwölf Bauern.

Erster Bauer. Geschtert hänt ihr Zwee ganz anderscht g'schwätzt.

Schott. 'S ischt mer heut Nacht anderscht komma.

Zweiter. Bischt au a falscher Spitzbua.

Dritter. Geschtert hot er predichet wie a Pfarrer.

Schott Ha, i hau nu au wölla horcha.

Vierter. Gelt, jez isch doch reacht so!

Hinke. J muß nu de Sonnawirth außelacha, wenn's sei Schwoger net wurd, pro primo.

68 einer. 69 Gemeinderath. 70 das meine ich auch. 71 ihr. 72 fahre es. 73 wir können. 74 werdet. 75 Geschrei gewesen.

76 heraus. 77 wollen. 78 gehe. 79 Maul.

Digitized by Google

Fünfter. Was brauchet mier en Herraſchulza.

Sechster. Du, Schott, hoſcht du ſchau kurt?[80]

Schott. Jo.

Siebenter. Ja, wean?

Schott. Ha, Narr, mi ſelber.

Siebenter. Eſel, dummer! was wurſcht denn di kurt hau?

Schott. I will 's nich ſaga, i hau kurt vo ra[81] ſeda Gatting oan, oan vom Magiſchtrat, oan vom Depetat und en Herra; de Burgamoaſchter, da Brock und de Roth.

Hinke. Und i g'rad au ſo: de Hohl, da Graußhanſa und da Stüber. Mer mueß deane Herra doch au a Freud macha, wenn ſe jo nu au ettlich Stimma krieget.

Achter. Du biſcht au a Läzer;[82] hoſcht de ſchau lang umhau[83] für d' Herra.

Hinke. Ha, i hau jo au oan kurt.

Neunter. Dear Wendel hot en feina Bräntawei.

Zehnter. Und ſo wolfel.

Elfter. Kommet, mer müeßet jez uf's Rothhaus.

Zwölfter. Z' Mittag ganget[84] mer no in Ochſa. (Gehen vorüber.)

---

## Zwanzigſter Auftritt.

Eine Anzahl Bauern.

Erſter. Mo[85] wöllet mer denn hi?

Zweiter. Ha, Narr, da Schulza beweina.

Erſter. Hänt ihr ſchau kurt?

Dritter. Noa, aber mier wiſſet ſchau, was —

Vierter. Der Hacker hot 's ſchau g'ſait, mo mier[86] na falle ſollet.

Fünfter. Do könntet mier au uf d' Miſchte falla.

Vierter. Iſcht au ſchau g'ſcheah.

Sechster. I moa, du häbeſcht wirklich en Schnaps im Leib.

Vierter. Du kaſcht au hau, wenn du witt. Mier wär 's reacht, wenn mer all Tag en Schulza kura thät.

Siebenter. Sell glaub i, des ging ringer[87] als 's Schaffa.

Vierter. Du machſcht au lieber en blea Möilch,[88] als daß de ſchaffiſcht, wenns uf di akäm, no kämet au no mai Feiertich in Kolender.

Achter. Wie, kommet! mit deam G'ſchwätz do iſcht neckS ausg'richt.

Erſter. Jo, dear pappelet da ganza Tag. Wie wurd's nu deam Maul ſo wohl ſei, wenn's ſchloft.

Fünfter. Do könnt's gau, wie beim Bachſchneiderle, zu deam ſait ällemol ſei Weib, du ſotteſcht zwoa Mäuler hau,[89] daß ällemol oas zum andera ſaga könnt: halt dei Maul! (Gelächter.)

Zweiter. A, was hänt ihr für a lahm's G'ſchwätz. Kommet ihr, mi dürſcht's. (Gehen vorüber.)

---

## Ein und zwanzigſter Auftritt.

Eine andere Anzahl.

Erſter. Wear iſcht bei dier g'wea?

Zweiter. Der Schott.

Erſter. Was hot er denn g'ſait, wean daß mer kura ſoll?

Zweiter. Er hot g'ſait, der Brock oder der Graußhans müeß wearda, no könn mer no oan derzue neahma, wean mer wöll.

Dritter. Iſcht doch a Spitzbua, der Schott; er hot 's ſonſcht imder mit de Herra g'hät.

Vierter. 'S mueß eppes gea[90] hau, ſe hänt en verzürnt, jez thut er'ſch en zum Poſſa.

Fünfter. Ja, wean nimmt mer no derzue?

Erſter. Ha, ſell iſcht oas; i nimm amol da Kaufman derzue, 's iſcht mer vo weaga 'm Sonnawirth.

Zweiter. Und i da Schulmoaſchter; er hot mer jez mei Michele ſo g'ſchlaga, 's ka ſei, er thuet em no neckS mai.

Erſter. Hot dier der Schott eppes verſprocha?

Zweiter. Noa, aber i bi ſelber ſo g'ſcheid; i gang eaba au na, mo mer umaſuſcht trinka ka.

Dritter. Jo, mier iſch gleich, wear's wurd. Um a Moaß Wei gib i mei Stimm em Bettelvogt.

Vierter. Kommet, kommet! (Gehen vorüber.)

---

80 gewählt. 81 einer. 82 Verkehrter, Schlimmer. 83 umgethan. 84 gehen. 85 wo. 86 wir. 87 d. i. leichter.

88 Montag. 89 haben. 90 gegeben.

Digitized by Google

## Dritter Aufzug. Vier und zwanzigster Auftritt.

Wohnstube des Obmanns Brock.

Brock (steht mitten in der Stube).

Ha, ha, ha, ha! — jez wurd's bald hoaßa, der Obmann hot de meischte Stimma und ischt — Schultes woarda. Aber jez, was Roth's? Soll i des Geld neahma oder net? — Der Teufel ischt a Schelm. — Dear Kerle könnt mier z'schaffet macha. — Wenn i 's nimm, no wär's doch a verfluechter Stroach,[1] wenn i 's wieder rausgea müeßt. I woaß wärle[2] net, was i thua soll.

---

## Fünf und zwanzigster Auftritt.

Brock. Großhans tritt ein.

Großhans. Gottan Obed!

Brock. Grooß Dank.

Großhans. Dui Sach lauft guet. Wie i g'hairt hau, kriegscht du mai Stimma als i; drei Thoal hänt jez ag'stimmt, und jez fehlt's nimme. Jez, weil du g'sait hoscht, du wöllescht necks dervo und weil mier des Ding so ausg'macht hänt, — do bring i dier's Geld, aber 's ischt net gar ganz, 's ander will i dier in ettlich Tag voll gea.

Brock. Sell thue i net. Jez isch schau g'wonna; wenn i 's Geld net ganz krieg, no gilt's gar nunz; 's hot mi schau g'ruie,[3] daß i's einganga hau; nimm du lieber dei Geld wieder mit.

Großhans (wirft einen Beutel auf den Tisch). Do ischt Älles, bei Heller und Pfenning, lauter Kronathaler.

Brock. I will 's net.

Großhans. Und du muesch neahma; was g'schwätzt ischt, des ischt g'schwätzt und bei deam bleibt's. Hoscht g'moat,[4] i sei so dumm? Ha-a.[5]

Brock. Und i nimm's net.

Großhans. Und du muesch neahma; wart nu, i will schau schwätza, wenn's voll aus ischt. Jez, do leut's.[6] (ab.)

Brock (allein). Was mach i jez? was thue i jez? Was! des ischt a grober G'sell, a Schlapper. (Geht ab.)

---

1 Streich. 2 wahrlich. 3 gereut. 4 gemeint. 5 d. i. nein. 6 liegt es.

## Sechs und zwanzigster Auftritt.

Rathhausstube. Die Abstimmung ist vorbei und das Ergebniß bekannt geworden.

Oberamtmann. Großhans.

Großhans (tritt mit tiefem Bückling ein). Also — hochgeehrter Herr Oberamtmann, i mueß au zu Ihne komma.

Oberamtmann. Was beliebt?

Großhans. Drum i und mei Vetter, der Brock; also — mei Vetter, der Brock, er hot g'sait, ear verlang's Schulzaamt net; also könn i, wenn ear Stimma krieg, seine Kura[7] au hau.

Oberamtmann. Ja?

Großhans. Also der Brock hot hundert und drei a sechz'g Kura kriegt und i hau hundert und acht a zwanz'g Kura kriegt; des wäret also zwoahundert und oan a neuz'g Kura. Also sind Sie so guet und streichet Sie mein Vetter, da Brock, aus und schreibet Sie mier seine Kura uf.

Oberamtmann. Er wird dem Brock wahrscheinlich für seine Voten etwas versprochen haben?

Großhans. Noa, sell[8] net.

Oberamtmann. Ich will den Brock kommen lassen. (klingelt)

Großhans. Ha, mer hätt ihn weitersch net do braucht.

Schütz (tritt ein). Was befehlen der Herr Oberamtmann?

Oberamtmann. Der Obmann Brock soll herkommen.

Schütz. Sehr wohl, Herr Oberamtmann. (ab.)

---

## Sieben und zwanzigster Auftritt.

Oberamtmann. Großhans. Brock tritt ein.

Brock. Was ischt Ihr Begeahr, Herr Oberamtmann?

Oberamtmann. Er will dem Großhans die Voten abtreten, die er erhalten hat?

Brock. Ja noa.

Großhans. Hoscht du net in deira Stuba mier versprocha, daß du mir deine Kura atretta[9] witt?

---

7 d. i. Stimmen. 8 das. 9 abtreten.

Digitized by Google

Brock. I hau eaba G'ſpaß g'hät.

Großhans. Glaubet Sie's net, Herr Oberamtmann, er hot koan G'ſpaß g'hät.

Brock. Und i hau eaba G'ſpaß g'hät.

Großhans. Wenn ear G'ſpaß g'hät hätt, Herr Oberamtmann, no hätt ear koa Geld —

Brock (einfallend). I hau koa Geld g'nomma.

Großhans. Hau i dier net drui hundert feuf a zwanz'g Gülda gea?

Brock. Ja, hau i's g'nomma?

Großhans. Hochgeehrter Herr Oberamtmann, geſchtert hänt[10] mier g'akkadiert um drui hundert feuf a zwanz'g Gülde und heut Mittag hau i's ihm brocht.

Brock. Hau i net g'ſait, du ſolleſch wieder mitneahma?

Großhans. Ja, hau i's mitg'nomma? Hochgeehrter Herr Oberamtmann, uf ſein Tiſch hau i's nag'legt,[11] lauter Kronathaler.

Brock. Morum hoſcht du's net mitg'nomma?

Großhans. Dorum.

Brock. Glaubet Sie denn, Herr Oberamtmann, es ſei mier net au a Ehr, wenn mi d' Burger zum Schulza wählet? Des wär jo a Schand, wenn i meine Kura verkaufa thät.

Oberamtmann. Allerdings. — Ihr könnet jetzt nach Hauſe gehen.

Großhans. Aber, daß Sie mier ſei die Stimma vo ihm do zuſchreibet.

Brock. Und des laß i net gelta. I bi der Airſcht im Vorſchlag und dermit iſch aus.

Oberamtmann. Seid nur ruhig! wer Recht hat, dem ſoll auch Recht werden.

Brock. Weiter verlang i net.

Großhans. No wurd ſe's[12] zeige.

Brock. Adjes, Herr Oberamtmann. (ab.)

Großhans. Jez hänt Sie's jo ſelber g'hairt, Herr Oberamtmann. Adjes, Herr Oberamtmann. (ab.)

Oberamtmann. So! ſo! das war alſo die Schultheißenwahl zu Blindheim.

## Acht und zwanzigſter Auftritt.

Wohnſtube des Großhans.

Großhans. Später Brock.

Großhans. Alſo — der Oberamtmann hot's müeßa wiſſa, ſonſcht hätt i 's Geld umaſuſcht ausgea. — Der Herr Oberamtmann iſcht a braver Herr, er hot glei g'ſait, wer Recht hat, dem muß Recht werden. Ja, ja, und des glaub i au, ſo a Herr verlangt neckS Unrechts. — I hau's wohl g'ſpürt, ear will mier, ear iſcht ganz uf meira Seita. — Ja, ja, jez ka's nimme fehla. — I bi nu frauh, daß i deam 's Geld brocht hau glei z' Mittag, heut Obed hätt er'ſch nimme g'nomma. (Stellt ſich vor den Spiegel und beſchaut ſich lächelnd.) Alſo — jez lautet's anderſcht. Ha, ha, ha, ha! — Zwoa hundert und oan a neuz'g Kura, und der Herr Kaufman drei a ſiebez'g und der Herr Schreiber vier a dreiß'g und der Herr pro primo zwanz'g. Ha, ha, ha, ha! net wohr, ihr Herra, aber net wohr? — Und der Vetter Brock, dean wurd's toll kuranza, daß ear's net wurd. — Aber, wenn i 's airſcht Mol uf's Rothhaus gang[13] — (ſtolziert auf und ab) i woaß net, ſoll i da Huet ufithua — noa, dean dreiecketa wüſchta Baurahuet thue i nimme uf; glei kauf i mier ſo a Herrakäpple. — No mueß i aber au a Red alega. — No, wenn d' Burgerſchaft bei enander iſcht, no ſag i — 's iſcht mer doch halba Angſcht. — Alſo — „des freut mich, daß d' Burger ſo a Zutraua zu mier g'hät habet, und hänt mich zum Schultheiß kurt; i will aber mei Amt verſeha, daß Alle mit mier z'frieda ſind.“ — So, jez hoaßt's alſo: Herr Schultheiß —

Brock (tritt raſch ein). Wurſcht de[14] brenna! So weit iſch no net. Glaubſcht denn du, des G'ſchwätz do gelt? Du därfſcht no ſo koan Hauchmueth hau, biſcht no net Schultes.

Großhans. Du au net. Gelt, 's iſcht dier anderſcht komma?

Brock. Jez, i hau de meiſchte Kura, und wear de meiſchte Kura hot, dear wurd's.

Großhans. Noa, i hau de meiſchte Kura und du hoſcht koane. I hau's em Oberamtmann brav g'ſait, er hot ſ' mier brav na g'ſchrieba.

Brock. Und des gilt nuny. I woaß de[15] Weag wohl in d' Regierung und für'n Könich.

Großhans. No gang i mit und ſag's glei, i häb dier drui hundert feuf a zwanz'g Gülda gea für deine Kura, no wöllet mer ſeah — Net um tauſed Gülde gi[16] i woach.

Brock. Und du ſolleſcht des Amt net kriega, no mag's koſchta, was es will.

Großhans. So viel als du dra ſetza kaſcht,

10 haben. 11 hingelegt. 12 wird ſich es.

13 gehe. 14 dich. 15 den. 16 gebe.

ka i au; 's ka sei, no mai als du; du därfscht net so brutal sei.

Brock. Und du follescht mier net Schultes wearda, und wenn —

Großhans. Und du kascht neckS macha.

Brock. Was? i? wart nu, i will's saga, wie du bei deine Pfleagschafta b'schissa hoscht. Moascht denn, der Könich wöll en B'scheißer zum Schulza?

Großhans. So? kommscht du mier so? Wart nu, no will i au schwätza.

Brock. Was woascht du!

Großhans. 'S ka sei, mai,[17] als du woascht. I will dier no saga, wie mer d' Markstoa[18] rausthuet, du gäb'scht en g'schickta Untergänger, du könntescht schau mit umgau.[19]

Brock. Was, follescht du mier so komma!

Großhans. Und i laß mier neckS fürschmeißa vo dier in mei'm oagene Haus, vo dier net.

Brock. Und i nunz vo dier; du bischt eaka a B'scheißer.

Großhans. Des saischt jez nimme, oder —

Brock. No hundertmol sag i's.

Großhans. Und du bischt a Spitzbua, sonscht hättescht koane Markstoa rausthau und weiter nü[20] g'setzt.

Brock. Des saischt jez no amol.

Großhans. No zwoamol sag i's, a Spitzbua bischt.

Brock. Du Woasab'scheißer![21] di könnt' mer zum Schulza braucha.

Großhans. Besser als di, mo[22] d' Markstoa rausthuet.

Brock. Bischt jez still oder net?

Großhans. Noa, wenn du net schweigscht, no schmeiß i di d' Stiega na.

Brock. Komm nu hear!

Großhans (tritt vor ihn hin). Do bin i schau.[23]

Brock (hebt die Faust in die Höhe).

Großhans (ebenfalls).

Brock. 'S airscht mei, 's ander dei!

Großhans (schlägt ihn in's Gesicht).

Sie packen einander, ringen und fallen, fluchen und schreien.

17 mehr. 18 Markſteine. 19 umgehen.

20 hinüber. 21 Waisenbetrüger. 22 wo, d. i. welcher. 23 schon.

# Mundart am obern und mittlern Neckar in Würtemberg.

## Bauerngespräch über den Zustand Würtembergs.

(Bei den Bütten in der Kelter.)

Conrad (der eben zu mehreren herumstehenden Weingärtnern hinzukommt). Aber der Wein ischt drum guot.

Frider. Jo es geit[1] an Olfer.[2]

Jacob. Et[3] gar; noh nah[4] steche wurd[5] er. I schäz, ackerat an siebener oder an zwoier.

Conrad. Werd er, was er wöll, er gilt doch an Geld, do kame[6] z'friede sein.*)

Jacob. Säll[7] ischt wohr, aber was nutzt's? Narr, du muscht älles us's Rothhaus trage.

Frider. Däs ischt an Fehler, mir[8] sind no'm Herbscht wieder, was mer vorhear g'wea sind. I haun[9] immder[10] g'moint, dui Landschaft werd au an Verleichtering bringe, aber gar nicks, gar nicks! I moin, es ischt schier ärger, seit mer däs nui Wease do händ,[11] und es ischt wirklich koin Krieg und koin Aunglück, so z'saget, vorhande.

Conrad. Han! an bißle an Verleichtering hot ma doch kriegt, in Ansehing des Accis und des Umgelds,[12] und fascht hätt i 's beschrt vergesse, Frohne und Jage ischt au weg! Manne,[13]

1 giebt. 2 Eilfer. 3 nicht. 4 nahe hinan. 5 wird. 6 kann man.

*) In Bezug auf die Aussprache iſt zu bemerken, daß in den Wörtern: „ſein", „Aunglück", „man", „Man", „laun" (laſſen), „ſchaun" (ſchen), u. ſ. w., das „n" kaum hörbar iſt.

7 das, jenes. 8 wir. 9 habe. 10 immer. 11 haben. 12 Zapfengeldes. 13 Männer.

Digitized by Google

däs will doch ebbes[14] hoisse. Z'viel muß man et[15] uf oimohl wölle, es muß noh und noh komme; so haun i g'hairt, es seiet eabe no viel alte Rufe do, und d' Herre lend[16] ihne au nuiz[17] abbrechc, und moinscht, die Präsentante koschte nuiz? sie sind au et ganz unter der Nas.

Jacob. Jez mit Jage und Frohne boscht reacht, däs ischt viel, und mit dem Accis ischt es au ebbes; aber d' Sach gilt jo nuiz mai,[18] man ißt jo 's Floisch so wolfel, wie sonscht vom ang'fallene Stückle, und mit dem Umgeld do händ au d' Wirth weiter nuiz g'wonne, als daß d' Umgelder et 's ganz Johr umsoscht bei ihne fresset und sauffet, und daß ihne et bei iedem Aßich an Carlin in d' Hand drucke müsset, wie's viele händ thun müsse, und wenn uiner[19] Hauzig[20] g'hät hot, hot ma älle Wirth zum Hauzigschenke, wie zum Umgeldzahle, g'holet. Däs ma iez aber älles sein, wie es will, mir hot an reachter Man g'sait, die viel Nuiringen[21] koschte au soviel Geld und seien airscht nicks nutz.

Frider. Säll ischt an Aunglück, daß ma älles nui mache will, unser oiner woißt jo gar nimme, wo er nah muß. Des Schulze Jörgle hot iez g'sait, sein Vater komm oft selber nimme mai draus; und wenn du an Streit kriegscht, so kommscht gar nimme draus naus. Nimm nun[22] meis Tochtermas Prozeß; er hot's endlich in zwoi Johr so weit brocht, und däs hoißt ma dazu noh g'schwind gange, daß ma g'sproche hot, aber ganz letz.[23] No hot er appellire müsse. I schäz, der Oberamtsrichter oder sein Aktuare, an die sie's oft nah hänket, hot dien Handel gar et verstande, er muß et so im Buch stau,[24] no[25] wisset die junge Leut gar nuiz, wenn's et grad so drinn stoht. Und die andere, wo derbei g'sesse sind, sind au airscht nan komme, sie werdet jo äll zwoi Johr nui g'wählt, no händ sie so koin Verfahring. Der oin hot so g'schlofe, der ander gähnet und überhaupt koiner koin Woert g'schwätzt. Do hots an anders Gsicht g'hät bei de alte Stadtgricht, do sind Burgersmanne beim Oberamtman g'sesse, die Verfahring g'hät händ[26] und sind schier g'wea wie g'studirt.

Jacob. A iez Frider! wirf de Beil et[27] z'weit, die alte Stadtgricht händ die viel Händel au nimme verzwinge könne, und händs au et immder verstande.

Frider. So hätt mes doch et ganz wegschmeisse solle, und lieber so junge g'studirte an die alte nanspanne, aber et alloin lauffe laun;[28] luog,[29] setz deine boid Zwoijährling alloin an Pfluog nah, was sie an Arbet liefere wanb;[30] aber gelt, wenn du dein Schimmele zu deiner alte Lis nah setzscht: so lernt es ordelich zieh.

Jacob. Do hoscht reacht, so hätt mes mache solle; meine Buobe händ schau oft haun wölle, i soll mein alte Lis em Schinder gin,[31] i sag aber ällemohl: 's man[32] leicht sein, so ka man ihm däs Fresse no ajage,[33] und die junge Gäul mit angwöhne. Wie ischt[34] iez aber mit dem Prozeß?

Frider. Jez leit[35] er schau lang vorne andere Richter; im Heuet oder im Hacket,[36] i woiß nimme gnau, kommt mein Tochterman zumer und sait: mein Weib hot Oier und Butter zimeg'richt[37] für aunsern Prokrater, wenn er[38] möchtet nun uier Mädle mit nein schicke, mein Weib kan ete[39] weg, und au no dem Prozeß froge laun. Mein Bärbele goht nein zu dem Prokrater und bringt ihm die Oier und Butter und sait: do schickt mein Schwoger, der Hausjerg Kurle, em Herre au ebbes und lot[40] froge, wie's um sein Prozeß stand.[41] Er nimmt die Oier und Butter und sait immer für se ane:[42] „mit dem Prozeß," — „mit dem Prozeß," — bis er die Oier und Butter uf's Teller glegt hot, noh goht er an mein Bärbele num, bui bei der Stube-Thür staun bliebe ischt, und langet er obe nah,[43] aber mein Bärbele bukise, bukise, macht Thür auf und fort, und wie sie hoim kommt, so heulet se und sait: d' Christschtin soll nun selber zu ihre Affokate gaun,[44] sui gang nimme, — und verzählt's enandernoh.[45] Es ärgscht von der ganze G'schicht ischt aber noh däs: der Dokter schickt meim Tochterman do im Herbschet an Rechning, do stoht driun: En Besuch von der Schwägerinn — 30 kr. Jez nimm amohl, wie's do ausseht!

Conrad. Jo, däs ischt greulich; aber iez lend[46] mi verzähle, wie uin[47] so junge führnehme Bürschtle[48] ploget,[49] die so alloin befehle könnet: Vor 14 Tag, i hätt grad so

14 etwas. 15 nicht. 16 lassen. 17 nichts. 18 mehr. 19 einer. 20 Hochzeit. 21 Neuerungen. 22 nur. 23 verkehrt. 24 stehen. 25 nachher, dann. 26 haben. 27 nicht.

28 lassen. 29 schau. 30 werden. 31 geben. 32 mag. 33 absagen. 34 ist es. 35 liegt. 36 d. i. zur Zeit, wenn die Weinberge umgehackt werden. 37 zusammengerichtet. 38 ihr. 39 nicht. 40 läßt. 41 stehe. 42 für sich hin. 43 hinan. 44 gehen. 45 nach einander. 46 lasset. 47 einen. 48 Bürschlein. 49 plagen.

Digitized by Google

nautswendig in meim Wingert[50] verhaue solle, bin i auf ächte für Amt bstellt worde; es sind feinf quote Stund, fischt's et wohr? und i verschlof, so daß i airscht Morgens um viere fort komm, i lauf ner fascht d' Seel naus, bin no et gar beim Thoer g'wea, schlät's beim Habern ächte. Nun denkt,[51] es wurde se[52] gau ebbes setze. Gang[53] uf's Rothhaus, do ischt der Öhrn[54] vole Leut g'wea; i hau mi aber et g'regt. Schlät 9, schlät 10, schlät 11, endlich froge[55] den Amtsdiener: komme i achtert[56] no et für? no sait er: „ihr müsset eabe warte!" Schlät 12, nun kommt an junger Herr raus, i glaub, es ischt an Aktuare oder so ebbes g'wea, und sait: „wer noh net vorkommen ischt, soll um zwoi komma." Mi hots g'hungeret und dürscht, denn i bin nüchtern fort g'sprunge, daß i nimme g'sean hau. Gang in d' Krone umme und laß mer an Schoppe Moscht und um 1 kr. Brod gea;[57] halt me[58] do uf, aungfähr um oins ischt es mit Aktuare, Commissäre und i woiß et was älls derbear gange; do sind se in d' Neabenstub und hand mit Stöck weisse Kugle auf'me grüne tuchene Tisch hin und hear g'stausse, Wein, Kaffe trunke, graucht und glacht. Dien Rothhaus-Herre haun i immder g'sean, und denk, du wartescht, bis dear goht. Es schlät zwoi, schlät drui, stausset[59] die Kugle immer hin und hear und lachet. Mir ischt d' Zeit schrecklich lang worde und gar et lächerich, und wenn i an mein Wingert denkt hau,[60] wo i so naithig z'schaffet hätt, und däs Kuglestausse wär et naithig, und Hunger haun i wieder kriegt und koin Geld im Sack, fascht umg'sunke bini, do haun i zwoi Kutscher Brotes[61] esse seah und haun's g'roche und eabe fascht nimme ausg'stande. Endlich um halb viere rum sind die Herre anfange raus mit de Pfeife im Maul; aber i hau koin einzige alte Herre drunter g'seah, lauter junge Bürschtle. Es ischt an Bauersman vom Schwarzwald neabe mer gsesse, der hot zumer na[62] g'sait: „die häuret[63] d's Gras wachse, aber der Unterthan spürts au in älle Thoil."

Jacob. Däs ischt grad, was i moin, die junge Leut flandret naus Tag und Nacht, und wenn se an Mädle oime[64] händ, und däs gewöhnlich ischt, do lauffet sie no ärger als Metzgers Hannesles sein schwarzer Hund. Noh ischt ihne 'n G'schäft so an Plog, däs sie mit Aunwille thänt.[65] En alter Herr aber woißt sonicht nicks anz'fange, er hot's G'schäft gern, er isch[66] gwohnet und ischt sein Zeitvertreib, dürf se[67] et laug b'sinne, kans auswendig, wie der Gockeler[68] 's Krähe.

Conrad. Aber daß i mein G'schicht auserzähl: i wart und wart auf em Rothhaus, endlich so um halb feinfe komm i für und — muß 's Protokoll unterschreibe, weil's die Herre vergesse händ, mi dui Zeugschaft in's Caspar Druschles Handel glei unterschreibe z'lasse. Nachts um 10 komme[69] hoim, mein Annelis leit[70] schau im Bett und schreit: wo bischt aber so lang, Man, wie machscht oim[71] so angscht, — und i sag glei: sei nu[72] still, i hau so so an Zorn, daß i weage meim Name z'schreibe an ganze Tag versome muaß.

Frider. Vor aung'fähr 4 Woche bin i au dinne[73] g'wea, do hot au so an junge Bürschtle an alte brave Herre, der se nun[74] an bisle über ebbes aufghalte hot, „du Himmelsakerment" und i woiß et wos älls verschelte, so daß der alt Herr gwoinet hot, wie an Kind, und g'sait, er hair nimme gnot und do häb er die junge Herre leg[75] verstande.

Jacob. Wenn alte g'setzte Leut derbei wäret oder's Ruder hättet oder au drein schwätze dürftet, so käm so ebbes et für; so Sache sottet[76] die Herre von der Landschaft au fürbringe, daß man die Leut, die grohe Hoor händ,[77] doch et so wegwerfe sott. Woischt was[78] mer wöllet[79] gau däs älles an de nächscht Landesversammling schreibe.

Conrad. Giau, laßder däs Ding vergau![79] bis die mit einander reachtet und streitet, foschts Land woiß et was; do woiß i en bessere Fürschlag: mir gange[80] gau no'm Herbscht am Sontig Nomittag zu des Schulmoischters Gottfried nah, dear kan schreibe, wie druckt, lasses auf's Papeier setze und schickes an König selber. Narr, wemma Ihm d' Sach reacht verklärt und ear sieht, daß wohr ischt: so goht ear am kurzeschte drauf laus, ear wurd noh deare Hau schau[81] an Stihl drehe und diene junge Herre

50 Weingarten. 51 denke ich. 52 sich. 53 gehe. 54 Hausflur. 55 frage ich. 56 wirklich. 57 geben. 58 mich. 59 stoßen. 60 habe. 61 Braten. 62 hin, hinan. 63 hören. 64 irgendwo.

65 thun. 66 ist es. 67 sich. 68 Hahnhahn. 69 komme ich. 70 liegt. 71 einem. 72 nur. 73 drinnen. 74 sich nur. 75 falsch, verkehrt. 76 sollten. 77 haben. 78 wir wollen. 79 vergehen. 80 wir gehen. 81 schen.

Digitized by Google

d'Pfeif b'ſchneide.

Frider. Däs iſcht es beſcht. Aunſer Herr liebt 's Reacht und thut g'wiß Schade und Aunreacht verhüte, mo[82] er kan.

Jacob. Jo aunſer König iſcht an ausbundbraver Herr, er hilft und tröſchtet de Aunglückliche, mo er kan; nimm nu dien Stuier-Nochloß vornume Johr! Was hättemer ang'fange, wenn er es[83] däs et bewilliget hätt!

Frider. Mir hupft ällemohl 's Herz, wenn der Pfarrer in der Kirch für de König betet.

Jacob. Heule könnt i ällemohl vor Andacht für dea guote Herre.

Conrad. Es goht mer au ſo. — Aber ebbes ſott er no könne!

Frider. Nun was moinſcht gau?[84]

Conrad. So oft an Kind confermirt wurd, ſott er ihm ällemohl an Morgen Wingert, an Mammert Wieſe, an Jauchert[85] Acker und an Häusle gea könne.

Frider. Du hoſcht Einfäll, wie an alts Haus! Narreter Kerle, däs iſcht et müglich!

Jacob. Jo weuns Feld wachſe thät.

Conrad. Däs wurd aber doch noh 's graiſcht Kreuz werden, daß mer[86] z'viel Leut werdet. I will ich's[87] gau verklärе: Iſch et wohr, i bin, ſo z'ſaget, an wohlhäbiger Man.

Frider. Was an wohlhäbiger? an reicher Man biſcht du.

Conrad. Wartet nu! i will ich ſo älles ſage: i hau et gar drei Morge Wingert am Sonneberg, däs Stückle hintena, däs iſcht wie's iſcht; i kan eabe drittbalb Morge guot Feld rechne. Dernoh haune[88] an Jauchert Acker im Hirſchfeld und an Viertele unte dran, däs iſcht naaß, wenns a bißle z'viel regnet, geits nuiz,[89] und ebbes über Mammert Wieſe im Briel;[90] iez do händers.[91]

Frider. Und dein Haus und Garte dran mit diene ſchöne Bäm,[92] iſcht däs noiz?

Conrad. Ja ſo! hoſcht reacht, däs au no Schuldig bin i noh auf däs älles —: 300 fl. In zwin glückliche Herbſcht könnte[93] däs vielleicht azahle, aber nun paſſet uf: iez hauni[94] ſer Buobe und ſeinf Mädle. Mein graußer hauſſet iez anderthalb Johr und hot ſelber zwoi Kinder. Mein zwoiter iſcht Soldat und wenn er gau laus wurd, ſo will er au a Weib, und mein Michele goht au ſchaun raus. Von meine Mädle könnte gau bald drei manne.[95] Jez was wurd däs amohl für Thoil gin?[96]

Jacob. D' Mädle thät i ge diene ſchicke; die brauchet noh keine Manne.

Conrad. Mo noh?[97] uſm Land hot älles ſelber Mädle, und ſchick is[98] in d' Stadt, ſo kommet ſe ſelbander hoim; es iſcht glei g'ſchwätzt.

Frider. Laß au an par von deine Buobe Handwerker lerne.

Conrad. Was für oins? Narr, es ſind jo älle Dörfle anfange[99] vol, die nicks z'ſchaffet händ; do loſſe[100] an Seckler von Sickenhauſen in d' Zeiting ſetze, und däs iſcht nu an Filial von Deagerſchlacht. Däs, moini, ſei grad nicks nutz. Dem Wingerter[101] und Baure g'hairt ſein Feld und im[102] Handwerker ſein Handwerk; aber iez iſcht älles verthoilt und älle lamentiret, daß ſie faſcht nimme leabe könnet, b'ſonders die in der Stadt, die ſonſcht noiz händ. I will au ſeah, wie's in 10 Johr ausſieht, wenn i 's Leabe haun; wenn et a Peſcht oder a reachter Krieg kommt, ſo kame[103] nimme ſtaun vor Menſche.

Jacob. Mei Ehni[104] hot ällemohl verzählt, ear häb von ſeim Ehni g'hairt, in alte Zeite häb älles gnug Feld und Woid g'hät. Wenn an Bauer mit ſeim Vieh vom G'ſchäft hoim komme ſei, ſo häb er's eabe ausg'ſchirrt und auf d' Woid ſpringe laun; noh häb ma et de ganz Zeit um Fuotter und Gras umſpringe müſſe und häb andere Sache ſchaffe könne.

Conrad. Do hot ma au noh jung Vieh noh' ziehe könne. Im Stall kaſcht kein Gois aufziehe, vom an Gaul oder an Kuh wille et ſage. Es gäb iez g'wiß in der Welt noh viel Plaaz, wo ma älles gnug hätt, wenn nu die grauſſe Herre einig mit anander wäre, daß ſie oim Plaaz mache lieſſe.

Frider. Der Schulmoiſchter hot iez verzählt, der Pfarrer häb ihm g'ſait, deßweage häb der Napoleon die ganz Welt wölle. Zu diene[105] wilde Menſche in andere Weltthoil hätt er zahme thau,[106] daß ſie au noh und noh zahm worde wäre.

Jacob. Däs wär g'ſchickt g'wea, do hätt ma Feld gnug g'hät und anander älles beſſer ſchicke

82 wo. 83 uns. 84 ein vielgebrauchtes Wörtchen, für das es im Hochdeutſchen kein entſprechendes giebt. 85 Fläche von 40,000 Quadratſchuhen. 86 wir. 87 euch es. 88 habe ich. 89 giebt es nichts. 90 d. i. Moorgrund. 91 habt ihr es. 92 Bäumen. 93 könnte ich. 94 habe ich.

95 heirathen. 96 geben. 97 wo hin. 98 ich ſie. 99 nach und nach, nachgerade, ſchon. 100 laſſt ſich. 101 Winzer. 102 dem. 103 kann man. 104 Großvater. 105 den. 106 gethan.

Digitized by Google

könne, was beim andere et wächst oder g'macht wurd.

Frider. Jo der Pfarrer moint, Griecheland hättemer iez schaun und däs sei so an schöns Land, Wein wachs do noh besser, als der olser[107] Uhlbacher Beerwein. Uf Griecheland häb Napoleon 's Maul schau lang g'fritzt g'hät. Deßweage häb er auf diene Insle bei Griecheland an Unewersetät, aung'fähr wie z' Tübingen, ufgricht, do seien älls vol Grieche komme und häbe do g'studirt. Anfangs häbe die Führneheme von diene Insle ihre Söhn et in dui Schul schicke wölle, weil au viel nun[108] so Burgers Söhn aus Griecheland komme seie, zu diene die führneheme Söhnle häbe et nah[109] sitze wölle, noh häb aber so an Professer, au an Franzos, an Red g'halte, und g'sait, wear nicks lern, bleib an Esel, ear mög hauh oder nieder sein. Noh seie sie äll komma. Und wie die Grieche des Studire verschmeckt g'hät häbe, so seie sie bis zu auns raus komme.

Jacob. Noch Griecheland gieng i au glei. — Ei, ei, dien Napoleon sott man et umbrocht haun. I hau glaubt, wie ear anmohl an Kaisers Tochter zur Frau häb, so g'schiehn ihm noiz mai, und sei überall ewig Fried.

Frider. Jo dui häbse gar et um ihn g'wehrt, do thätse mein Annele drum anderscht um mi wehre.

Conrad. Die mein ließt mi au et so im Stich.

Jacob. I haun immder glaubt, der Napoleon sei's Aunglück der Welt, so wolßt aunser oiner die Sache. Hot man denn achtert[110] umbrocht?

Frider. Han freilich! entweder hot an dui Insel, wo sie ihn nah[111] thau händ, umbrocht, oder händ sie au noh Gift dazu g'nomme, daß es noh schneller mit ihm gangen ischt. Aber 's Gricht Gottes wurd au noh über die Engländer komme, die d' gang Welt iez molschtere wöllet; bei diene, wo's[112] maischt thau händ, ischt es schaun komme, der oin hot ihm[113] Gurgel ag'schnitte, und den andere hot ma in England offetlich prüglet.

Conrad. D' Menſche sind doch immeder[114] selber schuld an ihrem Aunglück, dien Man hot man verdrunge, deaman hätt kausse solle, was ma g'forderet hätt. Et nu[115] aunseroim, au diene grausse Herre hätt er in diene fremde Länder Plaaz mache könne.

Frider. Jo! die Herre brauchemer au; die müßt d' Sach anordne, die hättme mitg'nomme. Ei, ei! daß d' Menſche so blind sind!

Conrad. Wie mangschte[116] du denn über's Blindsein der Menſche doch so verwundere! Däs kanſcht äll Tag seah. I will der iez nu an Gleichnuß gea: Wär's et an Aunglück, wemmer aunsern Schulze verliere thäte?

Frider. Säll[117] ischt g'wiß wohr.

Conrad. Und wemmer iez gaun äll Johr oder älle fer Johr an nuie Schulze wähle thäte, wie viel händ haun wölle, moinscht du, er käm wieder raus?

Frider. Schwerlich.

Conrad. Et zwanzg Stimme von zwoihundert thät er mai kriege, und morum? weil er Ordning hält, niemer[118] schmoichelt und auf d' Finger klopfet, wer's braucht. Überhaupt wemme et streng ischt, kame koin Ordning haun. Der Nachtwächter thät z'letscht nu, was er möcht, und d' Ordning ischt d' maischte z'wider.

Frider. Aber d' Burger müßte doch au einseah, daß der Schultes de ganze Flecke in Ufnahm und Credit brocht hot.

Conrad. Däs achtet koiner, wenn er sei Müthle kühle kan, und do beire Wahl luigtme[119] oins rum, noh glaubets die maischte, wieme überhaupt es Bais gerner glaubt, als es Guot, und so kriegt der brävscht Man sein Reicht. Glaubs nu, a Man, der sein Amt braucht und sei Schuldigkeit thun will, der ischt et blieb beim grausse Hauffe, und der grauß Hauff hot d' Gwalt, wemmen et im Zohm hält.

Frider. Es ischt au so.

Conrad. Also sieh! d' Menſche wöllet grad et, was ihne guot wär, und verderbet immder selber ihr Glück.

Frider. So wär däs Wähle, wie viele so an Freud dran händ, airscht koin Glück für auns?

Conrad. Dorüber und über dui Zwiedracht, und über die Bosheite, wo so Sache noh sich zieht, an andersmohl.

107 eilfer. 108 nur. 109 hinan. 110 wirklich. 111 hin. 112 d. i. welche das. 113 d. i. ſich. 114 immer.

115 nicht nur. 116 magſt dich. 117 das. 118 niemandem. 119 lügt man.

# Schwäbiſche Lieder und Dichtungen.

## Der Kußheld.*)

I bi a Buſcht,[1] der, wie's halt goht,
Au ſo in d' Wealt nei tappt,
Der geara[2] bei de Mädla ſtoht,
Und no de Küßla ſchnappt,
Und doch verdwiſch[3] i ſolcher kois;[4]
Denn, wenn i moi,[5] jez krieg i ois,
So ſtoht as Unglück vor der Thür,
Kurz, ällamol goht's hindrafür.[6]

Geſcht[7] lauft a Mädla uf der Bruck,
Trait[8] Waſſer uf em Kopf,
I faß das Mädla glei uf d' Muck,
Und ſtreichel ſe am Zopf,
Und wien i ſchnapp und will en Kuß,
Däs hot mir ſo en Treaffa gea,[9]
Daß mir's iſcht nimme kußrig gwea.[10]

Amol, do tapp i au ſo nei,
S iſcht grad a Freitig gwea,
Do haun[11] i's Nochbers Katharei
In d' Stadt nei renna ſeah;
I ſpring ihr hurtig no[12] und plumpf
Bis über d' Wada nauf in Sumpf,
Spring ohne Schua in's Dörfle nei,
Und denk: Heut loſcht[13] as Kuſſa ſei.

Letſcht wie mer[14] Blindamauſet hand,[15]
So muaß i's Mäusle ſei;
I merk, daß eyper[16] vor mir ſtand,
Und halt's für Katharei,
Und hau[17] — o hätt i's bälder gwißt! —
Grad ihra alta Nana küßt,
I denk: Kommt d' Maus in d' Falla nei,
So laß i lieber 's Kuſſa ſei.

As Müllers Bethle iſcht a Kind,
Hau nie a netters gſeah,
Letſcht haun i gſait, ſie ſoll mir gſchwind
Uf's Maul a Kußla gea.
Do ſtoht as Müllers Hetzhund auf,
Springt voller Eifer ammer[18] nauf,
Und bringt mer ſo a Kußla hear,
Daß i as zwoitmol kois begrahr.

Amol, as hot grad fürchtig blitzt,
Sitz i zu ihr uf d' Stiag,
Hau's Maul ſcho uf a Kußla gſpitzt,
Und paß, bis i ois[19] kriag,
Der Vater aber gar nit faul,
Springt ra und ſchlägt mer ois uf's Maul.
I halt däs für en Wetterſtroi,
Mach's Kreuz und ſpring vom Kuſſa hoi.[20]

Grad vorig leg i d' Loiter ſpät
No an der Mühle an,
Und ſteig ganz behlinge[21] und ſpät
Für ihra Feanſchter na;
Und wien i tapp am Fenſchter rum,
So koit[22] a Goiſcht mir d' Loiter um,
Und i plumpf unverrichter Sach
As wie a Mehlſack in de Bach.

Und ällamol tapp i ſo nei,
Es iſcht doch au a Graus.
Jez ſiehn i ſo verbärmle drei,
As wie a naſſe Maus;
Drum bleib i jez au feſcht beim Bſchluß:
I will von koiner mai[23] en Kuß,
Will's aber oina ſelber hau,[24]
So muaß i mi halt küſſa lau.[25]

*) Die Gegend Schwabens, in welcher die Mundart dieſes Gedichtes geſprochen wird, iſt nicht angegeben worden.

1 Burſche. 2 gern. 3 erwiſche. 4 keinet. 5 meine. 6 d. i. verkehrt. 7 geſtern. 8 trägt. 9 gegeben. 10 geweſen. 11 habe. 12 nach. 13 läſſeſt. 14 wie. 15 haben. 16 jemand. 17 habe. 18 an mir. 19 eines. 20 heim. 21 heimlich. 22 wirft. 23 mehr. 24 haben. 25 laſſen. 26 läſſeſt. 27 etwas. 28 ein Wenig.

## Der zufriedene Handwerker am Sonntag.

Sechs Täg ſchaffiſcht in dear Wocha,
Am ſiebeta boſcht Ruah,
Loſcht[26] ebbes[27] Guats diar kocha,
Und trinkſcht a Weang[28] derzua.

Di ganz Woch dure werka,
Däs hoißt was, liaba Leut!

Do deaf[29] ma sih wohl stärka,
Daß wieder Kräfta geit.[30]

Drum denk ih scho am Montig,
Und sag älz[31] für mih na[32]:
Bald ischt as wieder Sonntig,
Wo ih no[33] gruaba[34] ka.

Und jezt willkomma, Sonntig!
Ih trink mei Gläsle au,[35]
Doch so, daß ih am Montig
An's G'schäft ka wieder gau.[36]

## Schwöfelhölzle mueß mer ha.*)

Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle
mueß mer ha,[37]
Daß mer[38] alli Ogeblick a Fuirli[39] mache ka.
Weible, said mer nit so stolz,
Kaftis von maine Schwöfelholz!
Mädle, thuet mir nur nit poche,
Wenn ihr wollt a Süpple koche,
Müeßt ihr Schwöfel ha,
Ja, Schwöfel müeßt ihr ha!

Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle
mueß mer ha,
Daß mer alli Ogeblick a Fuirli mache ka.
Wenn des Nachts der Donder kracht
Und der Härr im Schloß erwacht,
Loßt er glei de Döaner[40] frage,
Ob er ka a Liacht aschlage?
Schwöfel mueß er ha,
Ja, Schwöfel mueß er ha!

Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle
mueß mer ha,
Daß mer alli Ogeblick a Fuirli mache ka.
Wenn die Nacht in stiller Ruh
Unser Kühli macht: Mu! Mu!
Mueß die Köchi glei aufsteha,
Um die Kuchel[41] nachzusteha.
Schwöfel mueß mer ha,
Ja, Schwöfel mueß mer ha!

29 darf. 30 giebt. 31 immer. 32 hin. 33 hernach, dann. 34 ruhen. 35 auch. 36 gehen. 37 haben. 38 man. 39 Feuerlein. 40 den Diener. 41 Küche.

*) Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, II. Band, 4. Heft, Nro. 36.

Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle
mueß mer ha,
Daß mer alli Ogeblick a Fuirli mache ka.
Unser Hans, der dumme Tropf,
Stoaßt er si a Loch in Kopf,
Mueß er glei a Liacht azünde,
Si sai Köpfli zu verbinde.
Schwöfel mueß er ha,
Ja, Schwöfel mueß er ha!

Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle, Schwöfelhölzle
mueß mer ha,
Daß mer alli Ogeblick a Fuirli mache ka.
Bin i glei koa Virtuos,
I spiel nit, i klimper bloaß;
Sollt mer halt a Saitle springe,
Will i do mai Liadli singe:
Schwöfel mueß mer ha,
Ja, Schwöfel mueß mer ha!

## Lied.

Wo e kloi's[42] Hüttle stoht, ischt e kloi's Gütle,
Wo e kloi's Hüttle stoht, ischt e kloi's Gut;
Und wo viele Bube send, Mädle send, Bube send,
Do ischt's halt liebli, do ischt's halt gut.

Liebli ischt's überall, liebli auf Erden,
Liebli ischt's überall, luschtig im Mai;
Wenn es nur mögli wär, z'mache wär, mögli wär,
Mei müscht du werre, mei müscht du sei.

Wann zu mei'm Schätzle kommscht, thu mer's schön grüße,
Wann zu mei'm Schätzle kommscht, sag em viel Grüß'!
Wenn es fragt: wie es goht? wie es stoht? wie es goht?
Sag: auf zwee Füße; sag: auf zwee Füß'.

Und wenn es freundli ischt, sag: i sei g'storbe;
Und wenn es lache thuat, sag: i hätt g'freit;
Wenn's aber weine thuat, greine thuat, weine thut,
Sag: i komm morge; sag: i komm heut.

Mädle, trau net so wohl, du bischt betroge,

42 kleines.

Digitized by Google

Mädle, trau net so wohl, du bischt in G'fohr!
Daß i di gar net mag, nemme mag, gar net mag,
Sell[43] ischt verloge, sell ischt net wohr.

## Auf Wiedersehn.

Muß i denn, muß i denn zum :,: Städtele naus, :,:
Und du, mei Schatz, bleibscht hier?
Wenn i komm, wenn i komm, wenn i :,: wiederum komm, :,:
Kehr i ein, mei Schatz, bei dir.
Kann i glei net allwill bei dir sein,
Han i doch mei Freud an dir!
Wenn i komm, wenn i komm, wenn i wiederum komm,
Kehr i ein, mei Schatz, bei dir.

Wie du weinscht, wie du weinscht, daß i wandere muß,
Wie wenn d' Lieb jetz wär vorbei!
Send au draus, send au draus der Mädle viel,
Lieber Schatz, i bleib dir treu!
Denk du net, wenn i en Andere seh,
So sei mein Lieb vorbei;
Send au draus, send au draus der Mädle viel,
Lieber Schatz, i bleib dir treu!

Über's Jahr, über's Jahr, wenn me[44] Träuble schneid't,
Stell i hier mi wiederum ein;
Bin i dann, bin i dann bei Schätzle noch,
So soll die Hochzeit sein.
Über's Jahr da ischt mein Zeit vorbei,
Da g'hör i mein und dein;
Bin i dann, bin i dann bei Schätzle noch,
So soll die Hochzeit sein.

## Die drei Röselein.*)

Jetz gang[45] i an's Brünnele, trink aber net,
Do such i mein herztausiga Schatz, find'n aber net. :,:

Do laß i mein Äugele rund um mi gehn,
Do stehn i mein herztausiga Schatz bei me Andre stehn. :,:

Und bei me Andre stehe sehn, däs thut weh!
Jetz b'hüt' di Gott, herztausiger Schatz, di siehn i nimme meh! :,:

Jetz kauf i mer Feder und Dinten und Papier,
Und schreib meim herztausiga Schatz ein Abschiedsbrief. :,:

Jetz leg i mi nieder auf Heu und auf Strob,
Do falle drei Röselein mir in den Schooß. :,:

Und diese drei Röselein sen roseroth;
Jetz weiß i net, lebt mei Schatz, oder ischt er todt? :,:

## Die Landmiliz.

Hans, will d'r's brocht hau,[46] komm hear und trink!
Blitz, wie's so lendelahm goht!
:,: Der ischt doch nomol so rasch und flink,
Der bei der Landmiliz stoht. :,:

Bruader, laß guat sei, gang au d'rzua,
D' Oneform des ischt mei Staat;
:,: Handwerksburscht, Wingerter,[47] Baurabua,
Älles wurd wirklich Soldat. :,:

Geschtert z' Nacht komm i von's Hirschwirths Haus,
Hot net do Älles glei g'sait:
:,: Druimol so schö sieht der Jörgle aus,
Seit er sei Oneform trait. :,:

Kennscht jo des Amtmanns sein Sohn, da[48] Fritz,
Drar se[49] als Doctor hot g'setzt,
:,: Der goht halt au unter d' Landmiliz
Und wurd mein Leutenant jetzt. :,:

Schö stoht der Kartusch, bei meiner Treu!
Geal[50] uf Blo, Bruader, loßt guat;
:,: Nebanem Strauß von der Annam'rei

43 das. 44 man. 45 gehe.
*) Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, I. Band, 4. Heft, Nro. 65.

46 haben. 47 Winzer. 48 den. 49 sich. 50 gelb.



Digitized by Google

Trag i en Busch uf em Huat. :,:

Geschtert z' Nacht schnauft mi der Semme[51] a:
„Jörgle, jetzt muascht an da Rhei!"
:,: Strohlige Schlofhaub, was leit denn dra,
G'fetzt da Fall, 's mûaßt amol fei! :,:

Freile macht manchmol d' Musket oim[52] warm;
Aber i denk: 's ischt a Muaß;
:,: Wie der Blitz haun[53] i mei G'wehr im Arm,
Wie der Blitz haun i's beim Fuaß. :,:

51 Simon. 52 einem. 53 habe.

Doch d'r Franzos hält verteufelt Haus,
Läßt oim koin Strumpf und koin Schuah,
:,: Plündert da Schulz und da Büttel aus,
Brandschatzt die Mädla d'rzua. :,:

Meitweg gang's morga vor Tag ins Feld,
Bruader, Soldat sei ischt schö,
:,: 'S geit[54] halt oi Würtaberg in der Welt,
'S geit halt oin Ludwig Euge! :,:

54 giebt.

# Mundart in der Gegend von Donaueschingen im badischen Oberland.

## Gespräch zweier Bauerknaben über den Fasching zu Donaueschingen.

Michel. Hans, bischt au scho z' Öschinga gsi[1] an der Faßnet,[2]
Und hascht gsehna, wia es do luschtig zugobt?
Hans. Huu.[3] Du kascht mers jo verzehla, wennd witt,[4]
Du woascht[5] jo, daß i ersch fendrig[6] gi[7] Armedshosa kumma bi mit em Götti,[8]
Wo mer da Vater gstorba ischt und d' Mutter z' Hinschinga i mire[9] Heimet.
Michel. So los[10] nu[11] zua, i will ders no et no,[12] ais[13] no am[14] andre verzehla.
Am schmutziga Dunstig[15] in aller Früh, 's mag schneia oder rengla,
Fangt's Narralaufa a — ma ka nit gnuag luaga;[16]
Hanseli laufet[17] rum, daß mer[18] oft fuzg ka bi anand sehna[19]
Mit ema[20] Fuchsschwanz uf em Buckel und Strüß am Kopf,
So groß und schö, wia ma da[21] Küha anhängt am erschta Maitag,
Nu[22] daß sie du Papier sind und Gold, und nit so guat schmecka;[23]
Und Schemma[24] uf em Gsicht — noh glänziger als Stall-Mareilis Backa.
Und hinta und vorna uf em Buch[25] und a da Schenkel
Hanswürscht na[26] gmohlt und Affa und Bära,— fascht so si[27] as wärs mit Ziegelmehl gmacket,
Und a zwei lange Riema Schella so groß, as es nu Grumbirra[28] gitt,[29]
Dia machet[30] an Lärma, daß ma fascht dollorig[31] wurd, wenn vill bi anand stond.[32]
Hans. Des muaß grußig luschtig si[33] — i wott,[34] 's wär wieder schmutziga Dunstig.
Michel. Am Faßnet Möntig[35] gohts noh föllicher[36] zua, do laufet au andere Maskera umma,
Und wenns Fürnehme sind, so Hosdama-Zitg, so fahred[37] si in de Kutscha,

1 gewesen. 2 Fastnacht. 3 d. i. nein. 4 wenn du willst. 5 weißt. 6 vorigen Jahr. 7 gegen, nach. 8 dem Taufpathen. 9 in meiner. 10 höre, horche. 11 nur. 12 nach und nach. 13 eines. 14 dem. 15 schmutziger Donnerstag wird der Donnerstag vor dem Faschings-Sonntag genannt. 16 schauen, gucken. 17 laufen. 18 man. 19 sehen. 20 einem.

21 den. 22 nur. 23 d. i. riechen. 24 Larven von Holz und hübsch lakiet. 25 Bauch. 26 hinan. 27 sein. 28 Grundbirnen, Kartoffeln. 29 giebt. 30 machen. 31 d. i. taub. 32 stehen. 33 sein. 34 wollte. 35 Montag. 36 ärger. 37 fahren.

Digitized by Google

Mit Vorriiter, dia au vermaskirt sind, daß ma
si[38] fascht z'todt lacha muß,
I ha[39] mengmol lacha müßa, daß i gmeint ha,
i muß verrecka.
Do gohnd[40] si i d' Hüßer zu ihra Bikannta
und machet Visikka.[41]

Hans. Gond d' Buba au mittene 'ni,[42] um
z' gucka, wa[43] ma do dinna[44] thut
macha?

Michel. Huu.[45] Wenn d' Maskera dinna
sind, so macht ma d' Thür zu,
no[46] könnet se warta,
Bis se wieder kummet; und derwil schreiet si
allerhand Lidli:

„Hansel Lakai, het a schöns Weib,
„D' Backa sind kugelrund,
„'S ..... wigt hundert Pfund." — oder:
„Maidele bi der Linda, hopsasa!
„Het da[47] Struß da hinta, schmeckt[48] em
dra!"

Oder am End gar, bsunders wemma[49] da Han-
seli no[50] rennt,
Und reacht vill Buba do sind vu Aase, Pfohra
und Sumpfohra,
Vu Uuffe, Bella, Döckinga här und vu Ar-
medthofa:

„Narra, Narra sibe si,
„Siba, siba Narra gsi,[51] ho Narro!
„Het der Motter Küchle ogsthla.
„Gimmer[52] o
„Haberstroh,
„Ho Narro!
„Surkruut
„Füllt da[53] Buba d' Hut[54] us
„Und da Maidle d' Mäga,
„Und de alte Wiber d' Pelzkräga. — Ho
Narro!"

Hans. Des muß nett si, i will die Lidli au
lehra,
Bis es wieder Faßnet ischt, und no kann i au
mit schreia.

Michel. D' Hauptsach sind aber d' Hansele
doch, die gend oam[55] au ebbes[56]
z'essa.
Sie hond[57] ganze Körb voll Nuß und Äpfel
und Birra,[58]

Die werfet sie z' Hampfelewis[59] us unter alle
Buba in d' Mitte, —
No fallet se drüber los und drucket enander im
Dreck rum,
Daß mer[60] si gar kai größere Fraid ka denka.
Und wenn au oar[61] am[62] Andera a paar
Ohrfiga gitt[63] wega ama Äpfel,
Seall het nint[64] g'saga, ma ischt wega dem doch
mit anand z'frieda.
Und mengmol het oar a Fäßle Bier und gitt
de Buba z'trinka,
Wenn se reacht lut[65] schreiet: Narro! Ho Narro!
Und Würscht lond[66] se macha, so lang as mai
Stecka,
No derf oan Bua[67] um der ander drab hüßa.
Früher hond se au[68] mengmol Würscht aus-
thoalt[69]
Mit Larierpulver drin, seall het ma na aber
verbotta.
Was reachte Hansele sind, und fuß[70] reacht
luschtige Narra,
Die se[71] gut uffühet und reacht manierli schwätza
könnet mit de Lüta,[72]
Die zoaget[73] se au im Schloß bim Fürscht vu
Fürschtenberg und bi der Fürschti.
Sie hond die gröscht Fraid dra; und 's ischt,
glaubi, noh gar nia gschehna,
Daß si oar[74] het vergeßa und ebba[75] nit ordele
usgführt.

Hans. J's Schloß thät e[76] mer doch nit
traue — i wüßt gar nint[77] z'schwätza.

Michel. Do gond[78] au koani Burabuba
na[79] — 's woaßt scho Jeder, wo
er hi ghört. —
Wanns Nacht wurd,[80] und ma Bettzitt[81] lilt[82]
z'Obed[83] am Fünfi,
No hots Narralausa an End am Möntig und
am Zinstig,[84]
No derf si kai Hansel meh seha lau,[85] wann er
nit d' Schella het hunna.[86]
Daß Tanz ischt alle drei Tag in alle Wirths-
hüßer, verstoht si vu seall,[87]
Aber die moaschte Lüt gond[88] in Schütze und
zum Hofschmid,

38 sich. 39 habe. 40 gehen. 41 Visitten. 42 mit ihnen hinein. 43 d. i. was. 44 drinnen. 45 nein. 46 hernach, dann. 47 den. 48 riechet. 49 wenn man. 50 nach. 51 gewesen. 52 gieb mir. 53 den. 54 Haut. 55 geben einem. 56 etwas. 57 haben. 58 Birnen.

59 Handvollweise. 60 man. 61 einer. 62 dem. 63 giebt. 64 das hat nichts. 65 laut. 66 lassen. 67 ein Bube. 68 auch. 69 ausgetheilt. 70 sonst. 71 sich. 72 den Leuten. 73 zeigen. 74 einer. 75 etwa. 76 ich. 77 nichts. 78 gehen. 79 hin. 80 wird. 81 Bettzeit. 82 läutet. 83 zu Abend. 84 Dienstag; Zi, Ziu, Zie, Zeu, ein Gott der germanischen Mythologie. 85 lassen. 86 unten. 87 selbst. 88 gehen.

Digitized by Google

D' Buba derfet[89] zuaguga[90] unter der Thür,
wenns nit gar z'vill sind;
Sind es z'vill und drucket si anander umma
unter der Thüra,
So gitt ana[91] a Ufwärter a paar Däscha[92]
und keit[93] se d' Stiega abe.
Du kascht[94] gar nit glauba, wia's unterhältli
zugoht.
Wenn d' Faßnet vorbei ischt — am Aschermigde[95]
gitts au noh a Gspäßle.[96]
Do nehmet a luschtige Kumpani a Hänseli-Kleid
mit Stroh,

89 dürfen. 90 zuquken. 91 ihnen. 92 Ohrfeigen. 93 wirft. 94 kannst. 95 Aschermittwoch. 96 Späßchen.

Und traget dä Strohma[97] zuadeckt dur d' Stadt,
Die Andere laufet hinta no,[98] wia bira Lücht.[99]
Und des hoaßt ma d' Faßnet vergraba.
Z' Nacht ischt noh an Schneckaball — do ißt
ma Schnecka und Stockfisch
Und andere Faschtaspeisa, daß ma si[100] no et
no[101] ka gwöhna
A's Faschtapatent; 's ischt noh koan[102] bim
Schneckaball verhungert.
No[103] ischt es us und mer muß halt wieder
warte bis am nächschta schmutziga
Dunstig.

97 Strohmann. 98 nach. 99 wie bei einer Leiche. 100 sich. 101 nach und nach. 102 noch keiner. 103 nachher, dann.

# Mundart im Schwarzwald in Baden.

## Der Zunder- und Bürstenhändler vom Schwarzwald.

Z' Mühla im Chrütz,[1]
Wie i do bim Schöppli sitz,
Müd un chrank,
Uff am Ofabank, —

Denk i hin und her,
Wie mer 's Leba do[2] so schwer;
Wie i mi muß verlieda,
Un wie i's chönt[3] vermieda.

Un, daß i 's allerärgscht no sag,
G'renglet[4] hets da[5] ganza Tag,
G'schüttet wie mit Kübel,
'S isch mer grußig übel.

Zundel, Bürschta sin so naß,
As hät ma's umchert[6] im a Faß;
'S schüttlet mi dur alle Glieder,
Denk wol, i leg mi weidli[7] nieder.

Un wie ni[8] nit gli[9] schlofa cha,[10]
So wandlet mi a Trümmel[11] a,

1 Kreuz. 2 doch 3 könnte. 4 geregnet. 5 den. 6 umgekehrt. 7 d. i. schnell. 8 ich. 9 gleich. 10 kann. 11 Schwindel, Ohnmacht.

Es wird mer in mim Chopf[12] so dumm,
D' Stub trillt se[13] wie a Rädli rum.

Gwiß isch, daß i nit sage cha,
Wie lang i do mag gschlofa ha,
Uf eimol chumts[14] mer für,
Es reg si ebbes[15] an der Thür.

S' goht uf, un's chumt a großa Ma,
Er setzt si frisch zum Ofa na.[16]
Er het a Rehbock an si[17] hanga,
Und sait: de han[18] i hüt[19] scho gfanga.

Druf stellt er d' Büchs weg — an a Wand,
Und nimmt mi fründli bi der Hand,
Und sait: du duursch mi, arma Bua,[20]
Du hesch nu[21] Plog un gar kei Rua.

Du laufsch dur's Dorf du Hus zu Hus
Und wirscht so müd, es isch a Grus,
Es chauft[22] der niema[23] d' Bürschta ab;
Din Bündel bringt di no ins Grab.

'S isch wohr, du chöntescht 's besser ha,[24]
Un wie i glaub, wär i der Ma,

12 Kopf. 13 dreht sich. 14 kommt es. 15 etwas. 16 hinan, hin. 17 sich. 18 den habe. 19 heute. 20 Bube, Bursche. 21 nur. 22 kauft. 23 niemand. 24 haben.

Digitized by Google

Der dir ez[25] dur a guta Roth
Schnell helfa chönt, daß 's beſſer goht.

I weiß, di drucka d' Bürſchta ſchwer,
Bi allem Schaffa blibt es leer
Im Beutel un im Maga drin,
Nu[26] ſchwera Noth und ſchlechta Gwinn.

Würf d' Bürſchta weg, und nimm a Gwehr,
Und mach di ſchnell zu mir in d' Lehr!
Viel lichter cha ma,[27] as mit Bürſchta,
Si Geld verdiena in da Hürſchta.[28]

Wer all Tag nu zwei Haaſa ſchießt
Un vum a Rehbock 's Bluet vergießt,
Der iſch ſo, was ma ſage cha,
A gmachta Ma, a gmachta Ma.

Und chumt a große Hirz[29] in Schuß,
Ma gibt em friſch weg eis uf d' Nuß;
So het ma's, litt[30] er nu im Bluet,
Glaubs nu, a ganza Wocha guet.

Und wenn a Andra ploget iſcht,
Und mit ſim Reble[31] nüt[32] verwiſcht,
Und muß vor Schaffa faſcht verſinka,
So thut a Wildrer luſchtig drinka.

Er ſchloft am Tag, ſo lang ear ma,[33]
Un z' Nacht fangt luſchtig 's Jaga a.
Denn goht ma zu der rechta Stund,
So het ma bald a große Fund.

So het ma uni[34] alle Noth
Wi gnug, un all Tag 's Chilbi-Brod,[35]
Un daß de's[36] Beſcht nu nit vergiſcht,
Chaſcht[37] kegla, wenn's nit Suntig[38] iſcht.

I lueg[39] en a, denk für mi hi,
I glaub, des wur am beſchta ſi,[40]
I hätt mi gern ſcho beſſer chlaidet,[41]
Un's Schaffe iſch mer au verlaidet.

Was nutzt des Dichta und des Trachta?
I ma d' Sach, wie i will, bitrachta,
I chum[42] do zu keim andra Schluß,
Am beſchta iſch a guta Schuß.

Druf lait[43] er mer a Büchli hi,
Und ſait: do ſchrieb di[44] Nama dri!
Witt[45] Chuegla,[46] die fescht ſitza blieba,
So muſcht mit Bluet di Nama ſchrieba.

Un wie ni no[47] der Feder lang',
So wirds mer i mim Herz ſo bang,
So daß i ganz erſchröcklí ſchwitz,
Und in der Angſcht mach i a Chrütz.

In d' Naßa fahrt a Schwefelg'ſtank,
Jetz fohr i uf vum Ofabank.
I weiß nit, wie es mer iſch gſcheha,
I ha kei Gwehr, kei Ma mehr gſeha.

Des chumt wohl redli[48] nit vum Wi,[49]
I glaub, des iſch Verſuchig gſi.[50]
Jetz fang i friſch weg z' betta[51] a,
So chräftig, as ma's macha cha.

Und denk, am[52] Zuchthus biſch vertlaufa,[53]
Und morga thu i friſch verkaufa.
Druf leg i mi ganz rübig[54] nieder,
Und ſchlof bis hell am Morga wieder.

D' Angſcht iſch verbei, und von dem Schwitza
Sin mer verganga alle Hitza,
Zum Schaffa bin i bis zur Stund
Nit z' ful,[55] un wie a Hecht ſo gſund.

---

## Auf Hebels Denkmal im Schloßgarten zu Karlsruhe.

Was iſch, was gitts und laufe d' Litt[56]
Und chönets[57] nit verwarta?
Ma trifft a Paar uf jedem Schritt,
I glaub, ſie gehnd in Garta.

Mach, Mütterli, do[58] größere Schritt,
I lauf ez,[59] was i cha;
Thu d' Stricket[60] weg! I bitt — i bitt,
I möcht do au dört na.[61]

Du närſch! meinſch ebbig,[62] 's lauf dervo?
Was rennſch denn ſo, du Fratz!

---

25 jetzt. 26 nur. 27 kann man. 28 Waldungen. 29 Hirſch. 30 liegt. 31 mit ſeinem ſchweren, angeſtrengten Arbeiten. 32 nichts. 33 mag. 34 ohne. 35 Kirchweih-Brod. 36 du daß. 37 kannſt. 38 Sonntag. 39 ich gucke. 40 fein. 41 gekleidet. 42 komme.

43 legt. 44 deinen. 45 willst. 46 Kugeln. 47 ich nach. 48 d. i. gewiß, ſicher. 49 Wein. 50 Verſuchung geweſen. 51 zu beten. 52 dem. 53 entlaufen, entkommen. 54 ruhig. 55 faul. 56 Leute. 57 können es. 58 doch. 59 jetzt. 60 Strickzeug. 61 hinaus, hin. 62 etwa.

Digitized by Google

Mer wäret's au no übercho,[63]
'S stoht fescht dört uff em Platz.

Lueg,[64] lueg! was güggelet[65] dört rus?
I glaub, es isch a Ma;
Un uff em Chopf a proper Hus,
Z'letscht gar a Chilchthurm[66] dra.

Sag, Mütterli, wer isch der Ma?
Er luegt so fründli dri.[67]
Streck dini Äugli näher na,
A Dichter isch es gsi.[68]

Sag, Eferili, merksch denn nit,
Daß des der Hebel isch?
Singscht sini Liedli Schritt für Schritt;
Wie d' doch vergeßli bisch!

Weischt nit, wie d' letschthi ghile[69] hescht
Bim Liedli vum Charfunkel?
Un wie du nimmer fuser[70] wäscht,
Und wegstellscht schnell di Chunkel?[71]

Und d' Chindle[72] z' strehla[73] foscht vergischt,
Wenn d' meinscht, daß 's niema säh;
Wenn 's Hebels Büchli hesch verwischt,
Und wirscht fascht nimma g'räh.[74]

So goht es, wenn a gschida Ma
Viel gschaffet het im Leba,
So thut me noh,[75] so gut me cha,
Um z' ehra si Bistreba,

A Denkstein uf a schöna Platz,
Und wandret zu sim Grab,
Un denkt, do litt a groß Schatz,
Un wischt si[76] d' Thräna ab.

Wart numma,[77] bis es Frühlig isch,
Und d' Immli[78] wieder summa,
Und d' Sunna nimma chiebig[79] isch,
Und d' Nachtigalla chumma.[80]

Noh glits wohl rebli[81] menga[82] Spaß,
Wenn sie so luschtig springa;

Und mengem werra[83] d' Auga naß,
Wenn sie so trurig singa,

Und chlaga,[84] daß er nimma singt,
Daß er so früh isch g'storba,
Und wem's denn nit zum Herza dringt,
Der isch scho lang verdorba.

Sag, Mütterli, wie chumts do hi,
An so a fründli Plätzli?
Do schmeckt's[85] so süß, wie neue Wi[86]
Un wie Zibeba-Törtli.

Der Großherzog, der chennt da[87] Ma
Un will si[88] Wirka schätza;
Drum wißt er ihm so fründli a
Da schönscht vu alle Plätza.

I mein, i müß ez betta[89] gschwind,
So chömmet[90] mer Gedanka,
Und wär i nur kei Bura-Chind,
I thät mi sell bidanka.

## Hebel als Gesanglehrer.

Sag, Friederle! was zwischberlet
Dört dinna[91] in da Hekka?
Der Tausig! wie es sisperlet!
Es möcht si gern verstekka.

Bis numma[92] grübig[93] — halt di[94] Mul,
Un laß kei Schnüfli höra!
Sin d' Vögeli, sie gehn in d' Schul,
Sie möchta singa lehra.

Dört fliega zwei so luschtig rum,
Un güggelet[95] so bschissa.
Eis winkt am andra: chumm do — chumm!
Lueg,[96] 's hets in Flügel bissa.

Was sind es denn für Vögeli,
So buschper[97] und so näßig?[98]
Kennsch nit? 's sind Nachtigälleli,
Der Pfarr het eis im Chäfig.

63 wir werden es auch noch überkommen, d. h. wir werden auch noch dahin gelangen. 64 schau. 65 guckt verstohlen; „güggele" durch eine kleine Öffnung gucken. 66 Kirchthurm. 67 drein. 68 gewesen. 69 gewinkt. 70 sauber. 71 Funkel, Spinnrocken. 72 Kindlein. 73 zu kämmen. 74 fertig. 75 man hernach. 76 sich. 77 nur. 78 Bienchen. 79 verdrießlich, mürrisch. 80 kommen. 81 d. i. gewiß, sicher. 82 manchen.

83 werden. 84 klagen. 85 d. i. riecht es. 86 Wein. 87 den. 88 sein. 89 beten. 90 kommen. 91 drinnen. 92 sei nur. 93 ruhig. 94 dein. 95 gucken (durch eine kleine Öffnung). 96 schau. 97 munter. 98 geschäftig.

Digitized by Google

Jetz sag mer doch, wo isch denn d' Schul?
Wo het der Lehrer d' Giga?
I sieh kei Bank, i sieh kei Stuhl,
Und niena[99] d' Rutha liega.

Kei Dintag'schirr, kei Febrarohr,
Kei Täfeli und kei Chrida,[100]
Kei Büchersack, kei Eselsohr,
Thut des der Lehrer lida?

Siehscht nit sell[101] isst Hüsli*) dört,
Und drin a goldna Ma?
Es isch der Hebel, der sie lehrt,
Jetz flüget sie grad na.[102]

Der brucht kei Giga und kei Ruth.
Het's Vögeli kei Chröpfli,

So lehrt es g'schnell, so lehrt es gut,
Es setzt si uf si Chöpfli.[103]

Noh wird es ihm so wohl und warm,
Wie dir dum Holderthee,
Wenn's Chrimma hesch;[104] er nimmt si Arm
Und streckt a[105] gschwind in d' Höh.

Und schmiert am numma[106] 's Hälsli i
Und chuscht's[107] a bitzli[108] a,
Noh[109] singt's im Hui des Vögeli,
So guet mer's höra cha.

I wott,[110] i wär a Vögeli,
So lehrt i frisch weg singa,
Noh thät i all Tag Nägeli[111]
Dem lieba Lehrer bringa.

99 nirgends. 100 Kreide. 101 jenes. 102 hinan, hin.
*) Hebels Denkmal im Schloßgarten zu Karlsruhe.

103 sein Köpflein. 104 hast. 105 ihn. 106 nur. 107 hauchet es. 108 ein wenig. 109 hernach, dann. 110 ich wollte. 111 Nelken.

# Mundart der Gegenden des badischen Oberlands in dem Winkel des Rheins zwischen dem Frickthal und dem ehemaligen Sundgau.*)

## Freude in Ehren.

Ne G'sang in Ehre,
Wer will's verwehre?
Singt 's Thierli nit in Hurscht[1] und Nascht,[2]
Der Engel nit im Sterne-Glascht?[3]
E freie frohe Muth,
E gsund und frölich Blut
Goht über Geld und Gut.

Ne Trunk in Ehre,
Wer will's verwehre?
Trinkt 's Blüemli nit si Morgethau?
Trinkt nit der Vogt si[4] Schöppli au?
Und wer am Werchtig[5] schafft,
Dem bringt der Rebesaft
Am Suntig neui Chraft.

Ne Chuß[6] in Ehre,
Wer will's verwehre?
Chüßt 's Blüemli nit si Schweschterli?
Und 's Sternli chüßt si Nöchberli.
In Ehre, hani[7] gseit,
Und in der Unschuld G'leit,
Mit Zucht und Sittsemkeit.

Ne freudig Stündli,
Ischs nit e Fündli?
Jez hemmers[8] und iez simmer[9] do;
Es chunnt[10] e Zit, würds anderscht goh.[11]
'S währt alles churzi Zit,
Der Chilchhof[12] isch nit wit.
Wer weiß, wer bal dört lit?[13]

Wenn d'Glocke schalle,
Wer hilftis[14] alle?

*) Vergl. Allemannische Gedichte von J. P. Hebel. Aarau, bei H. R. Sauerländer.
1 Strauch. 2 Ast. 3 Glanz. 4 sein. 5 Werktag.

6 Kuß. 7 habe ich. 8 haben wir es. 9 sind wir. 10 kommt. 11 gehen. 12 Kirchhof. 13 liegt. 14 hilft uns.

Digitized by Google

O gebis Gott e sanfte Tod!
E rüeihig G'wisse gebis Gott,
Wenn d' Sunn am Himmel lacht,
Wenn alles blizt und kracht,
Und in der letschte Nacht!

## Der Morgen-Stern.

Woher so früeih, wo ane[15] scho,
Her Morge-Stern, enanderno,[16]
In diner glitzrige Himmels-Tracht,
In diner gulbige Locke-Pracht,
Mit dinen Auge chlor[17] und blau
Und sufer[18] gwaschen im Morge-Thau?

Hesch gmeint, de seischt elleinig do?
Nei, weger[19] nei, mer[20] meihe scho!
Mer meihe scho ne halbi Stund;
Früeih ufstoh isch de Gliedere gsund,
Es macht e frische frohe Muth,
Und d'Suppe schmeckt eim no so gut.

'S git Lüt, sie dose[21] frili no.
Sie chönne schier nit use cho.[22]
Der Mähder und der Morge-Stern
Stöhn zitli uf, und wache gern,
Und was me[23] früeih um Vieri thut,
Das chunnt[24] eim z'Nacht um Nüni gut.

Und d'Vögeli sin au scho do,
Sie stimmen ihri Pfifli scho,
Und uffem Baum und hinterm Hag
Seit eis im[25] andre Gute Tag!
Und 's Turtel-Tübli ruukt und lacht,
Und 's Betzit-Glöckli isch au verwacht.

„Se[26] helfis Gott, und gebis Gott
„E gute Tag, und bhütis Gott!
„Mer beten um e chrischtlig Herz,
„Es chunnt eim wohl in Freud und Schmerz;
„Wer chrischtli lebt, het frohe Muth:
„Der lieb Gott stoht für alles gut."

Weisch, Jobbli,[27] was der Morge-Stern
Am Himmel sucht? Me seits nit gern!
Er wandlet imme[28] Sternli no,
Er cha schier gar nit vonnem lo.[29]
Doch meint si Muetter, 's müeß nit sy,
Und thut en wie ne[30] Hüenli i.

Drum stoht er uf vor Tag, und goht
Si'm Sternli no dur's Morgeroth.
Er sucht, und 's wird em windweh,[31]
Er möcht em gern e Schmützli ge,[32]
Er möcht em sagen: I bi der hold!
Es wär em über Geld und Gold.

Doch wenn er schier gar bynem[33] wär,
Verwacht si Muetter handumcher,[34]
Und wenn sie rüest enanderno,
Sen isch mi Bürschtli niene[35] do.
Druf flicht sie ihre Chranz ins Hoor,
Und lueget[36] hinter de Berge vor.

Und wenn der Stern si Muetter sieht,
Se wird er todesbleich und flieht,
Er rüest si'm Sternli: Bhüdi Gott!
Es isch, as wenn er sterbe wott.[37]
Jez, Morge-Stern, hesch hohi Zit,
Di Müetterli isch nümme[38] wit.

Dört chunnt sie scho, was hani gseit?
In ihrer stille Herlichkeit.
Sie zündet ihre Strahlen a,
Der Chilch-Thurm wärmt si au scho dra,
Und wo sie fallen in Berg und Thal,
Se rührt si[39] 's Leben überal.

Der Storch probiert si Schnabel scho,
„De chaschs[40] perfekt wie geschter no!"
Und d'Chemi[41] rauchen au alsgmach;
Hörsch 's Mühli-Rad am Erle-Bach,
Und wie im dunkle Buche-Wald
Mit schwere Streiche d'Holz-Ax fallt?

Was wandlet dört im Morge-Strahl
Mit Tuch und Chorb dur's Matte-Thal?
'S sind d' Meidli iung, und flink und froh,
Sie bringe weger[42] d'Suppe scho,
Und 's Anne Meili[43] vornen a,
Es lacht mi scho vo witem a.

15 hin. 16 einandernach, d. i. geschwind, unmittelbar. 17 klar. 18 lauter. 19 wahrlich. 20 wir. 21 schlummern. 22 kommen. 23 man. 24 kommt. 25 sagt eines dem. 26 so. 27 Jakobchen. 28 einem.

29 von ihm lassen. 30 ein. 31 Ausdruck für das Gefühl der Unruhe bei langem Warten. 32 ein Küßchen geben. 33 bei ihm. 34 d. i. wie man eine Hand umkehrt. 35 so ist mein Bürschlein nirgends. 36 schaut. 37 wollte. 38 nicht mehr. 39 so rührt sich. 40 du kannst es. 41 Kamine. 42 wahrlich. 43 Mariechen.

Digitized by Google

Wenn ich der Sunn ihr Büebli wär,
Und 's Anne Meili chäm ung'fähr
Im Morgeroth, ihm giengi no,[44]
I müeßt vom Himmel abe cho,[45]
Und wenn au d'Muetter balge[46] wott,
I chönnts nit lo,[47] verzeih mers Gott!

## Das Herzlein.

Und woni[48] uffem Schnid-Stuhl sitz
Für Basseltang,[49] und Liechtspöhn schnitz,
Se chunnt e Herzli wohlgimuth,
Und frogt no[50] frei: „Haut's Messer gut?"

Und seit mer frei no Gute Tag!
Und woni lueg,[51] und woni sag:
„'S chönnt besser goh, und Große Dank!"
Se wird mer's Herz uf einol chrank.

Und uf und furt enanderno,[52]
Und woni lueg, ischs nümme do,
Und woni rüef: „Du Herzli he!"
Se gits mer scho kei Antwort meh.

Und sieder[53] schmeckt mer's Esse nit,
Stell numme,[54] was de hesch und witt;[55]
Und wenn en anders schlofe cha,[56]
Se höri alli Stundi schlah.[57]

Und was i schaff, das g'rothet nit,
Und alli Schritt und alli Tritt,
Se chunnt mim Sinn das Herzli für,
Und was i schweß, isch hinterfür.[58]

'S isch wohr, es het e Gsichtli gha,[59]
'S verluegti si[60] en Engel dra,
Und 's seit mit so 'me freie Muth,
So lieb und süß: „Haut's Messer gut?"

Und leider hani's ghört und gseh,
Und sellemols[61] und nümme meh.
Dört ischs am Hag und Hurscht[62] verbei,
Und witers über Stock und Stei.

Wer spöchtet[63] mer mi[64] Herzli us,
Wer zeigt mer siner Muetter Hus?
I lauf no, was i laufe cha,
Wer weiß, se[65] triffi's doch no a!

I lauf no alli Dörfer us,
I such und frog vo Hus zu Hus,
Und würd mer nit mi Herzli chund,[66]
Se würdi ebe nümme g'sund.

## Der Sommerabend.

O, lueg doch, wie isch d'Sunn so müed,
Lueg, wie sie d'Heimeth abezieht!
O lueg, wie Stral um Stral verglimmt,
Und wie sie 's Fazenetli[67] nimmt,
E Wülkli, blau mit roth vermüscht,
Und wie sie an der Stirne wüscht!

'S isch wohr, sie het au übel Zit,
Im Summer gar, der Weg isch wit,
Und Arbet findt sie überal,
In Hus und Feld, in Berg und Thal.
'S will alles Liecht und Wärme ha,
Und spricht sie um e Segen a.

Meng Blüemli het sie usstaffiert,
Und mit scharmante Farbe ziert,
Und mengem Immli[68] z'trinke ge,[69]
Und gseit: Hesch gnug und witt no meh?
Uns 's Chäferli[70] het hinte no
Doch au si Tröpfli übercho.[71]

Meng Some-Chöpfli[72] het sie gsprengt,
Und 's zitig Sömli use g'lengt.[73]
Hen[74] d'Vögel nit bis z'allerlezt
E Bettles gha,[75] und d'Schnäbel g'wezt?
Und keis goht hungerig ins Bett,
Wo nit si Theil im Chröpfli het.

Und wo am Baum e Chriesi[76] lacht,
Se het sie'm rothi Bäckli gmacht;
Und wo im Feld en Ähri schwankt,

---

44 nach. 45 herab kommen. 46 schelten, Vorwürfe machen. 47 lassen. 48 d. i. wie ich. 49 d. i. Zeitvertreib. 50 hernach, dann. 51 schaue. 52 d. i. geschwind, unmittelbar. 53 seitdem. 54 nur. 55 du hast und willst. 56 kann. 57 schlagen. 58 d. i. verkehrt. 59 gehabt. 60 verguckte sich. 61 damals. 62 Strauch.

63 spähet. 64 mein. 65 so. 66 kund. 67 Schnupftüchlein. 68 Bienlein. 69 gegeben. 70 Käferlein. 71 überkommen, d. i. bekommen. 72 Samen-Kopfchen. 73 gelangt, gebeit. 74 haben. 75 gehabt. 76 Kirsche, eigentl. kleine Waldkirsche; „Chriesi" große, veredelte Kirsche.



Digitized by Google

Und wo am Pfohl e Rebe rankt,
Se het sie eben abe glengt,[77]
Und het's mit Laub und Bluescht[78] umhengt.

Und uf der Bleichi het sie gschafft
Hütle und ie[79] us aller Chraft.
Der Bleicher het sī selber g'freut,
Doch hätt er nit, vergelts Gott, gseit.
Und het e Frau ne Wöschli gha,
Se het sie trochnet druf und dra.

'S isch weger[80] wohr, und überal,
Wo d'Sägesen[81] im ganze Thal
Dur Gras und Halme gangen isch,
Se het sie g'heuet froh und frisch.
Es isch e Sach, by miner Treu,
Am Morge Gras und z'Obe[82] Heu!

Drum isch sie iez so fölli[83] müed,
Und bruucht zum Schlof kei Obe-Lied;
Ke Wunder, wenn sie schnuuft und schwitzt.
Lueg,[84] wie sie dört uf's Bergli sitzt!
Jez lächlet sie zum letschtemol.
Jez seit sie: Schlofet alli wohl!

Und dunten[85] isch sie! Bhüt di Gott!
Der Guhl,[86] wo uffem Chilchthurn[87] stoht,
Het no nit gnug, er bschaut sie no.
Du Wunderviz, was gaffisch denn so?
Was gilts, sie thut der bald verfür,
Und zieht e rothen Umhang für!

Sie duuret ein, die guti Frau,
Sie het ihr redli Hus-Chrütz[88] au.
Sie lebt gwiß mittem Ma[89] nit gut,
Und chunnt sie heim, nimmt er si[90] Hut;
Und was i sag, iez chunnt er bald,
Dört sitzt er scho im Fohre-Wald.

Er macht so lang, was tribt er echt?[91]
Me meint schier gar, er traut nit recht.
Chumm numme,[92] sie isch nümme do,
'S wird alles sy, se schlost sie scho.
Jez stoht er uf, und luegt ins Thal,
Und 's Möhnli[93] grüeßt en überal.

Denkwohl, mer göhn[94] iez au ins Bett,
Und wer kei Dorn im G'wisse het,
Der bruucht zum Schlofen au kei Lied;
Me wird vom Schaffe selber müed;
Und ddbe[95] hemmer[96] Schöchli[97] gmacht?
Drum gebis Gott e guti Nacht!

## Die Mutter am Christ-Abend.

Er schlost, er schlost! Do lit er, wie ne Grof!
Du lieben Engel, was i bitt,
By Lid und Lebe verwach mer nit,
Gott gunnts mi'n Chind im Schlof!

Verwach mer nit! verwach mer nit!
Di Muetter goht mit stillem Tritt,
Sie goht mit zartem Muetter-Sinn,
Und holt e Baum im Chämmerli dinn.[1]

Was henki der denn dra?
Ne schöne Lebchuechе-Ma,[2]
Ne Gitzeli,[3] ne Mummeli[4]
Und Blüemli wiiß und roth und gel,
Vom allerfinschte Zucker-Mehl.

'S isch gnueg, du Muetter-Herz!
Viel Süeß macht numme[5] Schmerz,
Gib's sparsam, wie der liebi Gott,
Nit all' Tag helfet[6] er Zucker-Brod.

Jez Rümmechrüsliger[7] her,
Die allerschönschte, woni ha,[8]
'S isch nummen au kei Möseli[9] dra.
Wer het sie schöner, wer?

'S isch wohr, es isch e Pracht,
Was so en Öpfel lacht;
Und isch der Zucker-Beck[10] e Ma,
Se mach er so ein, wenn er cha.[11]
Der lieb Gott het en gmacht.

Was hani echt[12] no meh?
Ne Fazenetli[13] wiiß und roth,
Und das eis vo de schöne.

---

77 hinab gelangt, bis hinab gereicht. 78 Blüthe. 79 heute den ganzen Tag, je und je. 80 wahrlich. 81 Sense. 82 zu Abend. 83 sehr. 84 schau. 85 drunten. 86 Hahn. 87 Kirchthurm. 88 Haus-Kreuz. 89 Mann. 90 seinen. 91 etwa, doch, wohl. 92 komm nur. 93 Maifröschlein, Unke.

94 wir gehen. 95 etwa. 96 haben wir. 97 kleine Heuhaufen auf den Wiesen.

1 drinnen. 2 Lebkuchen-Mann. 3 Zicklein von Zuckerteig. 4 Kühlein. 5 nur. 6 schenkt; eigentl. beglückwünschend schenken. 7 eine Art Winteräpfel. 8 d. i. die ich habe. 9 Fleckchen. 10 Zucker-Bäcker. 11 kann. 12 etwa. 13 Schnupftüchlein.

Digitized by Google

O Chind, vor bittre Thräne
Biwahr di Gott, biwahr di Gott!

Und was isch meh do inn?
Ne Büechli, Chind, 's isch au no di.[14]
I leg der schöni Helgli[15] dri,
Und schöni Gibetli sin selber drinn.

Jez chönnti, traui, goh;[16]
Es fehlt nüt[17] meh zum Gute —
Potz tausig, no ne Ruthe!
Do isch sie scho, do isch sie scho!

'S cha sy, sie freut di nit,
'S cha sy, sie haut der 's Büdeli[18] wund;
Doch witt[19] nit anderscht, sen[20] isch der gsund;
'S mueß nit sy, wenn d' nit witt.

Und willsch nit anderscht ha,
In Gottis Name seig[21] es drum!
Doch Mutter-Lieb isch zart und frumm,
Sie windet rothi Bendeli dri,
Und macht e Letschli[22] dra.

Jez wär er usstaffiert,
Und wie ne Mai-Baum zieret,
Und wenn bis früeih der Tag verwacht,
Het 's Wienecht-Chindli[23] alles gmacht.

De nimmsch's und danksch mer's nit;
Drum weisch nit, wer ders git.[24]
Doch machts der numme[25] ne frohe Muth,
Und schmeckts der numme, sen isch scho gut.

By Bluescht,[26] der Wächter rüeft
Scho Ölfi! Wie doch d'Zit verrinnt,
Und wie me si verliest,
Wenn 's Herz an näumis[27] Nahrig findt!

Jez, bhüdi Gott der Her!
En andri Cheri[28] mehr!
Der heilig Chrischt isch hinecht[29] cho,[30]
Het Chindes Fleisch und Blut ag'no;[31]
Wärsch au so brav, wie er!

14 dein. 15 d. i. Heiligenbilder. 16 gehen. 17 nichts. 18 Arschlein. 19 willst. 20 so. 21 sei. 22 Schleifchen, Schlingchen. 23 Weihnacht-Kindlein. 24 d. h. darum, weil du nicht weißt, wer dir es giebt. 25 nur. 26 Blüthe, so viel als: Potz Blitz. 27 etwas. 28 eine andere Kehr, ein anderes Mal. 29 in dieser Nacht. 30 gekommen. 31 angenommen.

## Gespenst an der Kanderer Straße.

'S git Gspenschter, sell isch us und isch verbei![32]
Gang nummen[33] in der Nacht vo Chander hei,[34]
Und bring e Runsch! De trifftsch e Plätzli a,
Und dört verirrsch. I sey e Büeßli[35] dra.

Vor Ziten isch nit wit vo sellem[36] Platz
E Hüsli gsi;[37] e Frau, e Chind, e Chatz
Hen g'othmet drinn. Der Ma het vorem Zelt
Si Lebe g'lo[38] im Helteliger Feld.

Und wo sie hört: „Di[39] Ma lit unterm Sand!"
Se het me[40] gmeint, sie stoß der Chopf an d'Wand.
Doch holt sie d'Pappe no vom Füür und blost,
Und gits im[41] Chind, und seit: „Du bisch mi Trosche!"

Und 's wärs au gsi. Doch schlicht emol mi Chind
Zur Thüren us, und d'Muetter sitzt und spinnt,
Und meint, 's seig in der Chuchchi,[42] rüeft und goht,
Und sieht no iuscht, wie's uffem Fußweg stoht.

Und drüber lauft e Ma, voll Wi[43] und Brenz,[44]
Vo Chander her ans Chind und überrennt's,
Und bis sie 'm helfe will, sen[45] isch scho hi,
Und rührt si nit — e flöschte[46] Bueb isch gsi.

Jez rüschtet sie ne Grab im tiefe Wald,
Und deckt ihr Chind, und seit: „I folg der bald!"
Sie sezt si nieder, hütet's Grab und wacht,
Und endli stirbt sie in der nünte Nacht.

Und so verweßt der Lib in Luft und Wind.
Doch sitzt der Geischt no dört, und hütet's Chind,
Und hütigs Tags, de Trunkene zum Tort,
Goht d'Chandrer Stroß verby an sellem Ort.

Und schwankt vo Chander her e trunkne Ma,
Se sichts der Geischt si'm Gang vo witem a,
Und führt en abwärts, seig er, wer er sei,
Er loßt en um kei Pris am Grab verbei.

32 d. h. das ist eine aufgemachte Sache. 33 gehe nur. 34 heim. 35 ein Zehnkreuzerstück. 36 jenem. 37 gewesen. 38 gelassen. 39 dein. 40 man. 41 dem. 42 es sei in der Küche. 43 Wein. 44 Branntwein. 45 so. 46 schwammichter.

Digitized by Google

Er chunnt vom Weg, er trümmlet[47] hüscht und hott,[48]
Er bsinnt si: „Bini echterscht,[49] woni sott?[50]“
Und luegt und lost,[51] und mauet öbbe[52] d'Chatz,
Se meint er, 's chreih e Guhl[53] an sellem Platz.

Er goht druf dar, und über Steg und Bruck
Se maut sie eben all'wil witer z'ruck;
Und wenn er meint, er seig iez bald dehei,
Se stoht er wieder vor der Weserei.[54]

Doch, wandle selli[55] Stroß der nüchteri Lüt,
Se seit der Geischt: „Ihr thüent[56] mi'm Büebli nüt![57]“
Er rührt si nit, er lost sie ordeli
Passieren ihres Wegs. Verstöhnt der[58] mi?

## Der Käfer.

Der Chäfer fliegt der Ilge[59] zu,
Es sitzt e schönen Engel dört!
Er wirthet gwis mit Blumesaft,
Und 's choschtet nit viel, hani ghört.

Der Engel seit: „Was wär der lieb?“ —
„Ne Schöpli Alte hätti gern!“
Der Engel seit: „Sell cha nit sy,
Sie hen en alle trunke fern.[60]“ —

„Se schenk e Schöpli Neuen i!“ —
„Do hesch eis!“ het der Engel gseit.
Der Chäfer trinkt, und 's schmeckt em wohl,
Er frogt: „Was isch mi Schuldigkeit?

Der Engel seit: „He, 's choschtet nüt;
„Doch richtisch mer gern e Gfallen us,
„Weisch was, se nimm das Blumemehl,
„Und tragmers dört ins Nochbers Hus!

„Er het zwor selber, was er bruucht,
„Doch freuts en, und er schickt mer au
„Mengmol e Hämpfli[61] Blumemehl,
„Mengmol e Tröpfli Morgethau.“

Der Chäfer seit: „Jo frili, io!
„Vergelts Gott, wenn de z'friede bisch.“
Druf treit[62] er's Mehl ins Nochbers Hus,
Wo wieder so en Engel isch.

Er seit: „I chumm vom Nochber her,
„Gott grüeß di, und er schickt der do
„Au Blumemehl!“ Der Engel seit:
„De hättsch nit chönne iuschter cho.[63]“

Er ladet ab; der Engel schenkt
E Schöpli gute Neuen i.
Er seit: „Do trink eis,[64] wenn de magsch!“
Der Chäfer seit: „Sell[65] cha scho sy!“

Druf fliegt er zu si'm Schätzli heim,
'S wohnt in der nöchschte Haselhurscht.
Es balgt[66] und seit: „Wo blibsch so lang?“
Er seit: „Was chani[67] für mi Durscht?“

Iez luegt ers a, und nimmts in Arm,
Er chüßts, und isch bym Schätzli froh.
Druf leit[68] er si[69] ins Todtebett,
Und seit zum Schätzli: „Chumm bald no![70]“

Gell, Sepli,[71] 's dunkt di ordeli!
De hesch au so ne luschtig Bluet.
Je, so ne Lebe, liebe Fründ,
Es isch wohl für e Thierli guet.

## Der Schreinergesell.

Mi Hamberch[72] hätti g'lert, so so, la la;
Doch stoht mer 's Trinke gar viel besser a,
As 's Schaffe, sell bikenni frei und frank;
Der Rucke bricht me schier am Hobelbank.

Drum het mer d'Muetter mengmol prophezeit:
„Du chunnsch fe Meischter über[73] wit und breit.“
Z'letscht haui 's selber glaubt, und denkt: Isch so,
Wie wirds mer echterscht[74] in der Fremdi goh?

Wie ischs mer gange? Numme[75] z'gut! I ha
In wenig Wuche siebe Meischter gha.[76]
O Müetterli, wie falsch hesch prophezeit!
I chömm kei Meischter über, hesch mer gseit.

47 schwankt im Schwindel. 48 links und rechts. 49 etwa. 50 wo ich sollte. 51 hört. 52 etwa. 53 es krähe ein Hahn. 54 eigentl. Verrechnungsstelle bei den Eisenhütten, aber auch: die dabei errichtete Weinschenke. 55 jene. 56 thuet. 57 nichts. 58 versteht ihr. 59 Lilie. 60 vor einem Jahr. 61 ein Handvollchen.

62 trägt. 63 kommen. 64 eines. 65 das. 66 schilt. 67 kann ich. 68 legt. 69 sich. 70 nach. 71 Joseph. 72 Handwerk. 73 d. h. du bekommst keinen Meister. 74 etwa, doch, wohl. 75 nur. 76 gehabt.

Digitized by Google

## Hans und Verene.

Es gfallt mer nummen eini,
Und fellt gfallt mer gwis!
O wenni doch das Meidli hätt,
Es iſch ſo ſlink und dundersnett,
So dundersnett,
I wär im Paradies!
'S iſch wohr, das Meidli gfallt mer,
Und 's Meidli hätti gern!
'S het alliwil e frohe Mueth,
E Gſichtli heis, wie Milch und Bluet,
Wie Milch und Bluet,
Und Auge wie ne Stern.
Und wenni 's ſieh vo witem,
Se ſtigt mer's Bluet ins Gſicht;
Es wird mer übers Herz ſo chnapp,
Und 's Waſſer lauft mer d'Backen ab,
Wohl d'Backen ab;
I weiß nit, wie mer gſchicht.
Am Zistig[77] früeih bym Brunne,
Se redt 's mi frei no a:
„Chumm, läpf[78] mer, Hans! Was fehlt der echt?[79]
„Es iſch der näume[80] gar nit recht,
Nei, gar nit recht!"
I denk mi Leblig dra.
I ha 's em ſolle ſage,
Und hätti 's numme[81] gſeit!
Und wenni numme richer wär,
Und wär mer nit ni Herz ſo ſchwer,
Mi Herz ſo ſchwer,
'S gäb wieder Glegeheit.
Und uf und furt, iez gangi,[82]
'S wird äten im Salat,
Und ſag em's, wenni näume cha,
Und luegt[83] es mi nit fründli a,
Nit fründli a,
Se bini morn[84] Saldat.
Ein arme Kerli bini,
Arm bini, ſell[85] iſch wohr.
Doch hani no nüt Unrechts tho,[86]
Und ſufer[87] gwachſe wäri io,
Das wäri ſcho,
Mit ſellem hätts ke G'fohr.
Was wiſplet in de Hürſchte,[88]
Was rüehrt ſi echterſcht[89] dört?
Es viſperlet, es ruuſcht im Laub.
O bhüetis[90] Gott der Her, i glaub,
I glaub, i glaub,
Es het mi näumer[91] ghört.
„Do bini io, do heſch mi,
„Und wenn de mi denn witt![92]
„I ha's ſcho ſiderm Spötlig[93] gmerkt;
„Am Zistig[94] heſch mi röllig bſtärkt,
Io, röllig bſtärkt.
„Und worum ſeiſchs[95] denn nit?
„Und biſch nit rich an Gülte,
„Und biſch nit rich an Gold,
„En ehrli Gmüeth iſch über Geld,
„Und ſchaffe chaſch[96] in Hus und Feld,
In Hus und Feld,
„Und lueg, i bi der holb!"
O Vreneli, was ſeiſch mer,
O Vreneli, iſch ſo?
De heſch mi uſem Fegfüür gholt,
Und länger hätti 's nümme tolt,[97]
Nei, nümme tolt.
Io, frili[98] willi, io!

---

77 Dienſtag. 78 hebe in die Höhe (d. i. das Waſſergefäß). 79 etwa. 80 irgend, irgenewo. 81 nur. 82 gehe ich. 83 ſchaut. 84 morgen. 85 das. 86 gethan. 87 ſauber. 88 d. i. im Gebüſche; „Hurſcht" Strauch.

## Der Winter.

Iſch echt[1] do obe Bauwele[2] feil?
Sie ſchütten eim e redli Theil
In d'Gärten aben[3] und uſs Hus;
Es ſchneit doch au, es iſch e Gruus;
Und 's hangt no menge[4] Wage voll
Am Himmel obe, merki wol.

Und wo ne Ma vo witem lauft,
Se het er vo der Bauwele gchauft;[5]
Er treit[6] ſie uf der Achsle no,
Und uffem Hut, und lauft dervo.
Was lauffch denn ſo, du närſche Ma?
De wirſch ſie doch nit gſtohle ha?

Und Gärten ab, und Gärten uf,
Hen[7] alli Scheie[8] Chäpli[9] uf.
Sie ſtöhn wie groß Here do;
Sie meine, 's heigs[10] ſufcht niemes[11] ſo.
Der Nußbaum het doch au ſi Sach,
Und 's Here Hus[12] und 's Chliche-Dach.[13]

---

89 etwa. 90 behüte uns. 91 jemand. 92 willſt. 93 ſeit dem Spätjahr. 94 Dienſtag. 95 ſagſt es. 96 kannſt. 97 nicht mehr aufgehalten, geduldet. 98 freilich.

1 etwa. 2 Baumwolle. 3 hinab. 4 mancher. 5 gekauft. 6 trägt. 7 haben 8 Pfähle. 9 Käppchen. 10 habe es. 11 ſonſt niemand. 12 d. i. Pfarrhaus. 13 Kirchen-Dach.

Digitized by Google

Und wo me luegt,[14] isch Schnee und Schnee,
Me sieht ke Stroß und Fueß-Weg meh.
Meng Some-Chörnli,[15] chlei[16] und zart,
Lit[17] unterm Bode wohl verwahrt,
Und schnei's so lang es schneie mag,
Es wartet uf si Oschtertag.

Meng Summer-Vögli[18] schöner Art
Lit unterm Bode wohl verwahrt;
Es het kei Chummer und kei Chlag,
Und wartet uf si Oschtertag;
Und gangs[19] au lang, er chunnt[20] emol,
Und sieder[21] schlofts, und 's isch em wohl.

Doch wenn im Frühlig 's Schwälmli[22] singt,
Und d'Sunne-Wärmi abe[23] dringt,
Potz tausig, wacht's in iedem Grab,
Und streift si Todte-Hemdli ab.
Wo nummen[24] au ne[25] Löchli isch,
Schliefi[26] 's Leben use iung und frisch. —

Do fliegt e hungrig Spätzli her!
E Brösli Brod wär si Begehr.
Es luegt ein so erbärmli a;
'S het sieder nechte[27] nüt meh gha.[28]
Gell, Bürschtli,[29] sell isch andri Zit,
Wenn 's Chorn in alle Fuhre[30] lit?

Do hesch! Loß andern au dervo!
Bisch hungerig, chasch wieder cho![31]
'S muß wohr sy, wie 's e Sprüchli git:[32]
„Sie selbe[33] nit, und ernde nit;
„Sie hen kei Pflug, und hen kei Joch,
„Und Gott im Himmel nährt sie doch."

## Wächterruf.

Loset,[34] was i euch will sage!
D'Glocke het Zehni gschlage.
Jez betet und iez göhnt[35] ins Bett,
Und wer e rüehig G'wisse het,
Schloft sanft und wohl! Im Himmel wacht
E heiter Aug die ganzi Nacht.

Loset, was i euch will sage!

D'Glocke het Öifi gschlage.
Und wer no an der Arbet schwitzt,
Und wer no by de Charte sitzt,
Dem bieti iez zum letschtemol, —
'S isch hecht Zit — und schlofet wohl!

Loset, was i euch will sage!
D'Glocke het Zwölfi gschlage.
Und wo no in der Mitternacht
E Gmüeth in Schmerz und Chummer wacht,
Se geb der Gott e rüehige Stund,
Und mach di wieder froh und gsund!

Loset, was i euch will sage!
D'Glocke het Eis gschlage.
Und wo mit Satans G'heiß und Roth
E Dieb uf dunkle Pfade goht,
— I wills nit hoffen, aber gschieht's —
Gang[36] heim! Der himmlisch Richter sieht's.

Loset, was i euch will sage!
D'Glocke het Zwei gschlage.
Und wem scho wieder, eh's[37] no tagt,
Die schweri Sorg am Herzen nagt,
Du arme Tropf, di[38] Schlof isch hi!
Gott sorgt! Es wär nit nöthig gsi.[39]

Loset, was i euch will sage!
D'Glocke het Drü gschlage.
Die Morgestund am Himmel schwebt,
Und wer im Friede der[40] Tag erlebt,
Dank Gott, und faß e frohe Mueth,
Und gang ans G'schäft, und — halt di guet!

## Der Bettler.

En alte Ma, en arme Ma,
Er sprichtich[41] um e Wohlthat a.
E Stückli Brod ab[42] enem Tisch,
Wenns eue gute Willen isch!
He io, dur Gotts Wille!

In Sturm und Wetter, arm und bloß,
Gibore bini uf der Stroß,
Und uf der Stroß in Sturm und Wind
Erzogen, arm, e Bettelchind.
Druf woni[43] chräftig worde bi,

14 man schaut. 15 Samen-Körnlein. 16 klein. 17 liegt. 18 Schmetterling. 19 gehe es. 20 kommt. 21 unteressen. 22 Schwälblein. 23 herab. 24 nur. 25 ein. 26 schläft. 27 seit gestern Abend. 28 nichts mehr gehabt. 29 gelt, Bürschlein. 30 Furchen. 31 kommen. 32 giebt. 33 säen. 34 höret. 35 gehet.

36 gehe. 37 ehe es. 38 dein. 39 gewesen. 40 den. 41 sprichet euch. 42 d. i. von. 43 d. i. wie ich.

Und d'Eltere ſin gſtorbe gſi,
Se hani[44] denkt: Soldate-Tod
Iſch beſſer, weder[45] Bettelbrod.
I ha in ſchwarzer Wetternacht
Vor Laudons Zelt und Fahne gwacht,
I bi bym Paſchal Paoli
In Corſika Draguner gſi,
Und gfochte hani, wie ne Ma,
Und Bluet an Gurt und Säbel gha.
I bi vor menger Batterie,
I bi in zwenzig Schlachte gſi,
Und ha mit Treu und Tapferkeit
Dur Schwerdt und Chugle 's Lebe treit.[46]
Z'letſcht hen ſie mi mit lahmem Arm
Ins Elend gſchickt. Das Gott erbarm!
He io, dur Gotts Wille!

„Chumm, arme Ma!
I gunn der's, wienis[47] ſelber ha.
Und helf der Gott us diner Noth,
Und tröſcht di, bis es beſſer goht!"

Vergelts der Her, und dankder Gott,
Du zarten Engel wiß und roth,
Und gebder Gott e brave Ma! —
Was luegſch[48] mi ſo blwegli a?
Heſch öbben[49] au e Schatz im Zelt,
Mit Schwerdt und Roß im wite Feld?
Biwahr di Gott vor Weh und Leid,
Und geb dim Schatz e ſicher Gleit,
Und bring der bald e gſunde Ma!
'S goht ziemli ſcharf vor Mantua.
'S cha ſy, i chönnt der Meldig ge.[50] —
Was luegſch mi a, und wirſch wie Schnee?
Denkwohl, i henk mi Bettelgwand,
Mi[51] falſche graue Bart an d'Wand? —
Jez bſchau mi recht, und chennſch mi no?
Geb Gott, i ſeig Gottwilche[52] do!

„Her Jeſis, der Friedli, mi Friedli iſch do!
Gottwilche, Gottwilche, wohl chenni[53] di no!
Wohl het mi bigleitet di liebligi Gſtalt
Uf duftige Matten, im ſchattige Wald.
Wohl het di bigleitet mi b'chümmeret Herz
Dur Schwerdter und Chugle mit Hoffnig und Schmerz,
Und briegget[54] und betet. Gott het mer willfahrt,
Und het mer mi Friedli und het mer en gſpart.
Wie chlopfts mer im Buſe, wie bini ſo froh!
O Muetter, chumm weidli,[55] mi Friedli iſch do!"

---

## Der Storch.

### Nach dem Frieden.

Willkumm, Her Storch! biſch au ſcho do,
Und ſchmeckſch im Welther d'Fröſche ſcho?
Und meinſch, der Winter heig[56] ſi Sach,
Und 's beſſer Wetter chömm[57] alsgmach?

He io, der Schnee gieng überal;
Me meint, es werd ſcho grün im Thal.
Der Himmel iſch ſo rein und blau,
Und 's weht ein a ſo mild und lau.

Nei, loſet,[58] wiener[59] welſche cha!
Verſtoht men au ne Wörtli dra?
Drum chunnt er[60] über Strom und Meer
Us wite fremde Ländere her.

Was bringſch denn Neu's us Afrika?
Sie hen gwis au ſo Umſtänd gha,
Und d'Büchſe gſpannt, und d'Säbel gwetzt,
Und Freiheits-Bäum vor d'Chilche[61] gfetzt?

De heſch ſo rothi Strümpfli a.
Iſch öbbe[62] Bluet vom Schlachtfeld dra?
Wo heſch die ſchwarze Fegge[63] g'no?
Biſch öbbe z'nooch an d'Flamme cho?[64]

Um das hättiſch über Land und Meer
Nit reiſe dörfe hi und her
Vom Rhi'-Strom bis in Afrika;
De hättſchs io in der Nödchi[65] gha.

Mer[66] wüſſe leider au dervo,
Und mengi Wunde blutet no,
Und 's drukt no menge Chummer ſchwer,
Und menge ſchöne Trog iſch leer.

Und witer an den Alpe hi
Iſchs, Gott erbarms, no ärger gſi,

---

44 ſo habe ich. 45 d. i. als. 46 getragen. 47 wie ich es. 48 ſchauſt. 49 etwa. 50 Meldung geben. 51 meinen. 52 ſei mit Gott willkommen. 53 kenne ich.

54 geweint. 55 d. i. hurtig, ſchnell. 56 habe. 57 käme. 58 höret. 59 wie er. 60 d. h. darum, weil er kommt. 61 die Kirchen. 62 etwa. 63 Flügel. 64 gekommen. 65 Nähe. 66 wir.

Digitized by Google

Und Weh und Ach het usem Wald
Und us de Berge wiederhallt.

Ans Wilhelm Telle Freiheits-Hut
Hangt menge Tropfe Schwizerblut.
Wie hets nit ummen blitzt und g'chracht,
Und dundret[67] in der Wetter-Nacht!

Doch öbben[68] in der Wetter-Nacht
Het Gottis Engel au no g'wacht?
„Jo frili," seit er, „Chlip und Chlap!"
Und schwenkt der[69] Schnabel uf und ab.

Gang, Muetter, und heiß 's Büebli cho![70]
Lueg, Chind, di[71] Storch isch wieder do!
Sag: Grüeß di Gott! Was bringsch mer mit?
I glaub, dym Bluesicht,[72] er chenut di nit.

'S macht's, weil d' so groß und fuser bisch,
Und 's Löckli chrüser[73] worden isch.
Fern[74] hesch no se ne Jüppli[75] gha,
Jez hesch scho gstreifti Hösli a.

Er pepperet noch alliwil,
Und 's schint, er wiß no sölli[76] viel.
Es goht em au, wie mengem Ma,
Er het si Gsalle selber dra.

'S isch gnug, Her Storch! Mer wüsse's scho,
Und was de seisch,[77] mer glaube's io!
Es freut di au, aß[78] 's Dorf no stoht,
Und alles gsund isch — Dank der Gott!

He io, 's mag wieder ziemli goh,[79]
Und 's Feld-Piket isch nümme do;
Wo Lager gsi sin Zelt an Zelt,
Goht iez der Pflug im Ackerfeld.

Und der, wo[80] d'Storche heißet cho,
Und d'Rabe nährt, isch au no do,
Er schafft den Arme Brod ins Hus,
Und heilt die alte Preschten[81] us.

Und wo me luegt, und luege cha,
Se lächlet ein der Frieden a,
Wie Morgeliecht, wenn d'Nacht vergoht,
Und d'Sunne hinter de Tanne stoht.

Gang, lueg e wenig d'Gegnig[82] a!
I glaub, de wirsch e Gsalle ha.
Mi Matten isch der wohl bikannt,
Am Brunnen abe linker Hand.

Und trifisch am Bach e Fröschli a,
Sen ischs der gunnt.[83] Verstick nit dra!
Und, was i bitt, loß d'Imme[84] goh!
Mi Große seit,[85] sie fliege scho.

---

## Sonntagsfrühe.

Der Samstig het zum Sunntig gseit:
„Jez hani alli schlose gleit;[1]
„Sie sin vom Schaffe her und hi
„Gar sölli[2] müed und schlöfrig gsi,
„Und 's gohtmer schier gar selber so,
„I cha fascht uf kei Bei meh stoh."

So seit er, und wo's Zwölfi schlacht,
Se sinkt er aben[3] in d'Mitternacht.
Der Sunntig seit: „Jez ischs an mir!"
Gar still und heimli bschließt er d'Thür.
Er düslet[4] hinter d' Sterne no,
Und cha schier gar nit obsi[5] cho.

Doch endli ribt er d'Augen us,
Er chunnt der Sunn an Thür und Hus.
Sie schloft im stille Chämmerli,
Er pöpperlet[6] am Lädemli,
Er rüeft der Sunne: „d'Zit isch do!"
Sie seit: „I chumm enanderno.?" —

Und lisli uf de Zeche[8] goht,
Und heiter uf de Berge stoht
Der Sunntig, und 's schloft alles no;
Es sieht und hört en niemes[9] goh;
Er chunnt ins Dorf mit stillem Tritt,
Und winkt im Guhl:[10] „Verroth mi nit!"

Und wemmen[11] endli au verwacht,
Und gschlose het die ganzi Nacht,

---

67 gedonnert. 68 etwa. 69 den. 70 kommen. 71 dein. 72 Blüthe; so viel als: beim Blitz. 73 krauser. 74 vor einem Jahr. 75 noch so ein Kinderröckchen. 76 sehr. 77 sagst. 78 daß. 79 gehen. 80 d. i. welcher. 81 Gebrechen.

82 Gegend. 83 dir gegönnt. 84 Bienen. 85 sagt.

1 gelegt. 2 sehr. 3 hinab. 4 geht halbschlafend, taumelt. 5 über sich, aufwärts. 6 klopft leise. 7 d. i. sogleich, geschwind, unmittelbar. 8 den Zehen. 9 ihn niemand. 10 dem Hahn. 11 wenn man.

Digitized by Google

So ſtoht er do im Sunne-Schi,
Und luegt[12] eim zu de Fenſchtern i
Mit ſinen Auge mild und gut,
Und mittem Meien[13] uffem Hut.

Drum meint ers treu,[14] und was i ſag,
Es freut en, wemme ſchlofe mag,
Und meint, es ſeig[15] no dunkle Nacht,
Wenn d'Sunn am heit're Himmel lacht.
Drum iſch er au ſo lüſli cho,[16]
Drum ſtoht er au ſo liebli do.

Wie glitzeret uf Gras und Laub
Vom Morgethau der Silberſtaub!
Wie weiht e friſche Maieluft,
Voll Chriſi-Blueſcht[17] und Schleche-Duft!
Und d'Immli[18] ſammle flink und friſch,
Sie wüſſe nit, aß[19] 's Sunntig iſch.

Wie pranget nit im Garte-Land
Der Chriſi-Baum im Maie-Grand,
Gel-Veieli[20] und Tulipa,
Und Sterneblume neben dra,
Und gfüllti Zinkli[21] blau und wiß,
Me meint, me lueg ins Paradies!

Und 's iſch ſo ſtill und heimli do,
Men iſch ſo rüehig und ſo froh!
Me hört im Dorf kei Hüſcht und Hott;[22]
E Gute Tag, und Dank der Gott,
Und 's git gottlob e ſchöne Tag,
Iſch alles, was me höre mag.

Und 's Vögeli ſeit: „Frili[23] lo!
„Poz tauſig, lo, do iſch er ſcho!
„Er dringt lo in ſi'm Himmels-Glaſcht[24]
„Dur Blueſcht[25] und Laub in Hurſcht und Naſcht![26]"
Und 's Diſchtelzwigli[27] vorne dra
Het 's Sunntig-Röckli au ſcho a.

Sie lüte weger[28] 's Zeiche ſcho,
Der Pfarrer, ſchint's, well zitli cho.[29]
Gang, hrch mer es[30] Aurikli ab,
Verwüſchet mer der[31] Staub nit drab,[32]
Und, Chüngli,[33] leg di weidli a,[34]
De mueſch derno ne Meie[35] ha!

## Der Knabe im Erdbeerſchlag.

E Büebli lauft, es goht in Wald
Am Sunntig Nomittag;
Es chunnt in d'Hürſcht[36] und findet bald
Erdbeeri Schlag an Schlag;
Es günnt[37] und ißt ſi halber z'tod,
Und denkt: „Das iſch mi Obedbrod."

Und wienes[38] ißt, ſe rauſchts im Laub;
Es chunnt e ſchöne Chnab.
Er het e Rock, wie Silberſtaub,
Und treit[39] e goldne Stab.
Er glänzt wie d'Sunn am Schwizer-Schnee.
Si Lebelang hets nüt[40] ſo gſeh.

Druf redt der Chnab mi Büebli a:
„Was ißiſch, i halts mit?" —
„He, nüt," ſeit's Büebli, luegt en a,
Und lüpft ſi Chäppli nit.
Druf ſeit der Chnab: „He, ißiſch nüt,
„Du grobe Burſcht,[41] ſe battet's nüt![42]"

Verſchwunden iſch mi Chnab, und's ſtöhn
Die nöchſchte Hürſcht im Duft;
Drus fliget en Engli wunderſchön
Uf in die blaue Luft,
Und 's Büebli ſtoht und luegt em no,
Und chrazt im Hoor, und lauft dervo.

Und ſieder[43] iſch kei Sege meh
Im Beeri-Eſſe gſi.
I ha mi Lebtig nüt ſo gſeh,
Sie bſchießen[44] ebe nie.
Iß hampfelvoll, ſo viel de[45] witt,
Sie ſtillen eim der Hunger nit!

Was gibi der für Lehre dri?
Was ſeiſch derzu? Me mueß
Vor fremde Lüte fründli ſi
Mit Wort und Red und Grueß,

12 ſchaut. 13 Blumenſtrauß. 14 d. h. darum, weil er es treu meint. 15 ſei. 16 gekommen. 17 Kirſchen-Blüthe. 18 Bienlein. 19 daß. 20 Gelb-Veilchen, Goldlack. 21 Hyacinthen. 22 kein Links und Rechts, Zuruf an Zugpferde. 23 freilich. 24 Glanz. 25 Blüthe. 26 in Strauch und Aſt. 27 Diſtelfinkchen. 28 läuten wahrlich. 29 kommen. 30 eines, d. i. einer, jemand. 31 d. i. den. 32 davon ab.

33 Kuniqunda. 34 ziehe dich hurtig an. 35 Blumenſtrauß. 36 d. i. ins Gebüſch. 37 pflückt. 38 wie es. 39 trägt. 40 nichts. 41 Burſch. 42 ſo nutzt es nichts. 43 ſeitdem. 44 faltigen, ſind zureichend, gereihen. 45 du.



Digitized by Google

Und 's Chäppli läpſe z'rechter Zit,
Suſcht het me Schimpf, und chunnt nit wit.

## Des neuen Jahres Morgengruß.

Der Morge will und will nit cho,
Und woni los,[46] ſchloft alles no;
I weck ſie nit, ſo lang i cha,
I lueg e wengeli[47] d'Gegnig a.
Zeig,[48] Wülkli, mach iez keini Streich!
Der Mond ſchint ohni das ſo bleich.

Kei Blüemli roth, kei Blüemli wiß!
An alle Bäume nüt als Riß!
Um alli Brunntrög Stran und Stran,
Vor Chellerthür und Stallthür au.
Mi Vetter heiß drum ſölli[49] g'macht,
Und lauft iez furt in dunkler Nacht.

Das Ding das mueß mer anderſcht cho!
I bi der Ma, und's blibt nit ſo.
Die Gärte müen mer g'jäfert ſy,
Aurikeli und Zinkli[50] dri,
Und neui Blüthen alli Tag,
Was Hurſcht und Naſcht[51] vertrage mag.

Es rührt ſi[52] nüt. Sie ſchlofe no. —
Nei, lueg, es ſitzt e Spägli do,
Du arme Tropf blibſch übel dra,
Was gilts, er het e Wibli g'haß
Und druf iſch Noth und Mangel cho,
Sie hen ſi müeße ſcheide*) ſo.[53]

Iez het er bitrübti Sach,
Kei Frau, kei Brod, kei Dach und Fach,
Und ſtoht er uf, ſo ſpot er mag,
Se ſeit em niemes Gute Tag,
Und niemes ſchnidt em d'Suppen i.
Wart, Bürſchtli,[54] dir muß g'hulfe ſy.

Es rührt ſi nüt. Sie ſchlofe no. —
Ne gattig[55] Chilchfi[56] hen ſie do,
So ſuſer, wie in menger Stadt.
'S iſch Sechſi uffem Zifferblatt.
Der Morge chunnt. By miner Treu,
Es friert ein bis in Mark und Bei.

Die Todte g'ſpüre nüt dervo;
Ne rüehig Lebe hen ſie do.
Sie ſchlofe wohl, und 's friert ſie nit:
Der Chilchhof macht vo allem guitt.
Sin echt[57] no leeri Plätzli dok
'S cha ſy, me bruucht e paar dervo.

Ne Chindli, wo ke Muetter het,
Denkwol, i mach em do ſi Bett.
En alte Ma, en alti Frau,
Denkwol, i bring di Stündli au.
Hesch mengi Stund in Schmerz verwacht,
Do ſchloſſch, und hesch e ſtilli Nacht.

Iez brennt emol e Liechtli a,
Und dört en anders nebe dra,
Und d'Läde ſchettre druf und druf,
Do goht, hym Bluefcht, e Huetthür uf!
„Grüeß Gott, ihr Lüt, und i bi do,
„I bi ſcho z'Nacht um Zwölfi cho.[58]

„Mi Vetter het ſi Bündel g'macht,
„Und furt by Nebel und by Nacht.
„Wär i nit uf d'Minute cho,
„'S hätt weger[59] chönne g'fährli goh.
„Wie g'fallich[60] in mim Sunntig-Gwand?
„'S chunnt Fadenen us Schnders Hand.

„E Rübeli-Rock,[61] er ſtoht mer wohl
„Zum rothe Scharlach-Kamiſol,
„Und Pluſchi-Hoſe hani a,
„E Zitli[62] drin, e Bendli dra,
„Ne g'chrüslet Hoor, e neue Huet,
„E heiter Aug, e frohe Mueth.

„Es luegt do ein mi Schnappſack a,
„Und 's nimmt en Wunder, was i ha.
„Ihr liebe Lüt, das ſagi nit,
„Wenns chunnt, ſe nimm verlieb dermit!
„'S ſin Röſli drin und Dorne dra,
„Me cha nit iedes b'ſunder ha.

---

46 höre, horche. 47 ein wenig. 48 ziehe. 49 ſehr arg. 50 Hyacinthen. 51 Aſt. 52 ſich. 53 laſſen. 54 Bürſchlein. 55 artig, gefällig. 56 Kirchlein.

*) Nach Verſicherung der Naturforſcher zieht das Weibchen des gemeinen Finken, beſonders aus den nördlichen Gegenden, gleich andern Zugvögeln in ein milderes Klima, und nur die Männchen bleiben zurück. Daher die naturhiſtoriſche Benennung Fringilla coelebs.

57 etwa. 58 gekommen. 59 wahrlich. 60 gefalle ich euch. 61 ein Rock von Halbſammet. 62 Taſchenuhr.

„Und Wagle-Schnür,[63] und Wickelband,
„E Fingerring an's Brütli's Hand,
„En Ehrechranz in's lockig Hoor,
„E Schlüssel au zum Chilchhofthor.
„Gent[64] Achtig, was i bitt und sag,
„'S cha iede treffe alli Tag.

„E stille Sinn in Freud und Noth,
„E rüethig G'wisse gebich Gott!
„Und werd nit redli meint und gut,
„Und wer si Sach nit ordli thut,
„Dem bring i au kei Sege mit,
„Und wenni wott,[65] se chönnti nit.

„Iez göhnt[66] und leget[67] d'Chinder a,
„Und was i g'seit ha, denket dra,
„Und wenn der[68] au in d'Chilche wennt,[69]
„Se schaffet, was der z'schaffe hent.[70]
„Der Tag isch do, der Mond vergoht,
„Und d'Sunne luegt in's Morgeroth."

## Der Abendstern.

Du bisch au wieder zitli do
Und lausch der Sunne weidli no,
Du liebe, schöne Obestern!
Was gilts, de häusch di Schmützli[71] gern!
Es tripplet ihre Spure no,
Und cha sie doch nit überecho.[72]

Vo alle Sterne groß und chlei
Isch er der liebscht und er elei,[73]
Si Brüderli, der Morgestern,
Sie het en nit ums halb so gern;
Und wo sie wandlet us und i,
Se meint sie, müeß er um sie sy.

Früeh wenn sie hinterm Morgeroth
Wohl ob em Schwarzwald use goht,
Sie führt ihr Bürbli an der Hand,
Sie zeigt em Berg und Strom und Land,
Sie seit: „Thue g'mach, 's preßirt nit so!
„Di Gumpe[74] wird der bald vergoh."

Er schwetzt und frogt sie das und deis,[75]
Sie git em B'richt, so guet sie 's weiß.
Er seit: „O Muetter, lueg doch au,
Do unte glänzts im Morgethau
So schön wie in dim Himmelssaal!"
„Hr," seit sie, „drum isch's Wiesethal."

Sie frogt en: „Hesch bald alles gseh?
„Iez gangi,[76] und wart nümme meh."
Druf springt er ihrer Hand devo,
Und mengem wiiße Wülkli no;[77]
Doch, wenn er meint, iez han i di,
Verschwunden isch's, weiß Gott, wohi.

Druf wie si Muetter höcher stoht,
Und alsgmach geg'nem Rhistrom[78] goht,
Se rüeft sie 'm: „Chumm und fall nit do!"
Sie führt en fescht am Händli no:
„De chönntisch verlösche, Handumcher,[79]
„Nimm, was mers für e Chummer wär!"

Doch, wo sie überm Elsis[80] stoht,
Und alsgmach ehnen[81] abe goht,
Wird nootno[82] 's Büebli müed und still,
'S weiß nümme, was es mache will;
'S will nümme goh,[83] und will nit goh,
'S frogt hundertmol: „Wie wit isch no?"

Druf, wie sie ob de Berge stoht,
Und tiefer sinkt ins Oberoth,[84]
Und er asange[85] matt und müed,
Im rothe Schimmer d'Heimeth sieht,
Se loht er sie am Fürtuch[86] goh,
Und zeitet[87] alsgmach hinte no.

In d' Heimeth wandle Heerd und Hirt,
Der Vogel sitzt, der Chäfer schwirrt;
Und 's Heimli betet dört und do,
Sie lüten Obedsege scho.
Iez, denkt er, hani hochi Zit,
Gottlob und Dank, 's isch nümme wit.

Und sichtber, wiener nöcher[88] chunnt,
Umstrahlt si au si Gsichtli rund.
Drum stoht si Muetter vorem Huus:
„Chumm, weidli[89] chumm, du chleini Mus!"
Iez sinkt er freudig niederwärts —
Iez isch em wohl am Muetterherz.

63 Wiegen-Schnüre. 64 gebet. 65 wollte. 66 gehet. 67 d. i. ziehet. 68 ihr. 69 wollet. 70 habt. 71 dein Küßchen. 72 überkommen, erreichen. 73 allein. 74 dein Hüpfen. 75 jenes.

76 gehe ich. 77 nach. 78 Rheinstrom. 79 d. h. wie man eine Hand umkehrt. 80 Elsaß. 81 jenseits, drüben. 82 nach und nach. 83 gehen. 84 Abendroth. 85 nachgerade, endlich. 86 Schürze. 87 schlendert. 88 wie er näher. 89 d. i. hurtig.

Digitized by Google

Schlof wohl, du schönen Obestern!
'S isch wohr, mer hen[90] di alle gern.
Er luegt in d'Welt so lieb und guet,
Und bschaut en eis[91] mit schwerem Mueth,
Und isch me[92] müed, und het e Schmerz,
Mit stillem Frieden füllt er's Herz.

Die anderen im Strahlegwand,
He frili io, sin au scharmant.
O lueg, wie 's flimmert wit und breit
In Lieb und Freud und Einigkeit,
'S macht ken em[93] andre 's Lebe schwer,
Wenns doch donieden au so wär!

Es chuunt e chüeli[94] Obedluft,
Und an de Halme hangt der Duft.
Denkwol, mer göhn iez au alsgmach
Im stille Frieden unter Dach!
Gang, Liseli, zünd 's Ämpli a!
Mach kei so große Dochte dra!

---

## Der Schwarzwälder im Breisgau.

Z'Müllen an der Poscht,
Tausigsappermoscht!
Trinkt me nit e gute Wi![1]
Goht er nit wie Baumöl i,
Z'Müllen an der Poscht!

Z'Bürglen uf der Höh,
Nei, was cha me seh!
O, wie wechsle Berg und Thal,
Land und Wasser überal,
Z'Bürglen uf der Höh!

Z'Staufen uffem Märt[2]
Hen sie, was me gert,[3]
Tanz und Wi und Luschtberkeit,
Was eim numme[4] 's Herz erfreut,
Z'Staufen uffem Märt!

Z'Friburg in der Stadt
Sufer ischs und glatt,
Riche Here, Geld und Guet,
Jumpfere wie Milch und Bluet,
Z'Friburg in der Stadt.

Woni gang und stand,[5]
Wärs e luschtig Land.
Aber zeig mer, was de witt,
Numme näumis[6] findi nit
In dem schöne Land.

Minen Augen gfallt
Herischried im Wald.
Woni gang, se denki dra,
'S chunnt mer nit uf d'Gegnig[7] a,
Z'Herischried im Wald.

Imme[8] chleine Huus
Wandlet i und us —
Gelt, de meinsch, i sagder, wer?
'S isch e Sie, es isch kei Er,
Imme chleine Huus.

---

## Die Ueberraschung im Garten.

„Wer sprüzt mer alli Früeih mi Rosmeri?
„Es cha doch nit der Thau vom Himmel sy;
„Suscht hätt der Mangeld au si Sach,
„Er stoht doch au nit unterm Dach.
„Wer sprüzt mer alli Früeih mi Rosmeri?

„Und wenn i no so früeih ins Gärtli spring,
„Und unterwegs mi Morgeliedli sing,
„Isch näumis[9] g'schafft. Wie stöhn iez reihewis
„Die Erbse wieder do am schlanke Ris
„In ihrem Bluescht![10] I chumm nit us dem Ding.

„Was gilts, es sin die Jumpfere usem See!
„Me meint zwor, 's chömm, wie lang scho, keini meh.
„Suscht sin sie in der Mitternacht,
„Wenn niemes meh als d'Sterne wacht,
„In d'Felder use g'wandlet usem See.

„Sie hen im Feld, sie hen mit frummer Hand
„De[11] brave Lüte g'schafft im Garteland,
„Und isch me früeih im Morgeschimmer cho,
„Und het iez welle an si Arbet goh,
„Isch alles ferig gsi — und wie scharmant!

„Du Schalk dört hinte, meinsch, i seh di nit!
„Jo, duk di numme nieder, wie de witt!

---

90 wir haben. 91 eines, d. i. einer, jemand. 92 man. 93 dem. 94 kühle.
1 Wein. 2 Markt. 3 begehrt. 4 einem nur.

5 wo ich gehe und stehe. 6 etwas. 7 Gegend. 8 in einem. 9 etwas. 10 Blüthe. 11 den.

Digitized by Google

„I ha mers vorgstellt, du würsch's sy.
„Was falleder für Jeschtern i? —
„O lueg, vertritt mer mini Sezlig nit!" —

„O Kätterli,[12] de besch's nit solle seh!
„Jo, dine Blume hani z'trinke ge,[13]
„Und wenn de wottsch,[14] i gieng für di dur's Für,
„Und um mi Lebe wär mer dis[15] nit z'thüür,
„Und 's isch mer o gar sölli[16] wohl und weh."

So het zum Kätterli der Friedli g'seit,
Er het e schweri Lieb im Herze treit,[17]
Und hets nit chönne sage luscht,
Und es het au in siner Bruscht
E schüüchti[18] zarti Lieb zum Friedli treit.

„Lueg, Friedli, mini schöni Blüemli a,
„S sin mumme alli schöne Farbe dra.
„Lueg, wie eis geg'nem andre lacht,
„In siner holde Früehligs-Tracht,
„Und do sitzt scho ne flißig Immli[19] dra." —

„Was helfe mer die Blüemli blau und wiß?
„O Kätterli, was hilft mer's Immli's Fliß?
„Wärsch du mer hold, i wär im tiefschte Schacht,
„I wär mit dir, wo auch kei Blüemli lacht
„Und wo kei Immli summst, im Paradies."

Und d'rüber hebt si d'Sunne still in d'Höh,
Und lueget in d'Welt, und seit: „Was muß i seh
„In aller Früeih?" — Der Friedli schlingt si Arm
Um's Kätterli, und 's wird em wohl und warm.
Druf het em 's Kätterli e Schmützli ge.

## Das Gewitter.

Der Vogel schwankt so tief und still,
Er weiß nit, woner ane[20] will.
Es chunnt so schwarz, und chunnt so schwer,
Und in de Lüfte hangt e Meer
Voll Dunscht und Wetter. Los,[21] wie's schallt
Am Blauen, und wie's wiederhallt!

In große Wirble fliegt der Staub
Zum Himmel uf, mit Halm und Laub,
Und lueg mer dört sell[22] Wülkli a!
I ha ke große G'falle dra,
Lueg, wie mers usenander rupft,
Wie üser eis,[23] wenns Wulle zupft.

Se helfis[24] Gott, und bhüetis Gott!
Wie zuckts dur's G'wülch so füürigroth,
Und 's chracht und stoßt, es isch e Grund,
Aß d'Fenschter zitteren und 's Hus;
Lueg 's Büebli in der Waglen[25] a!
Es schloft, und nimmt si nüt[26] drum a.

Sie lüte z'Schlieuge druf und druf,
Je, und 's hört ebe doch nit uf.
Sell bruucht me gar, wenns dundre soll
Und 's lütet eim no d'Ohre voll. —
O, helfis Gott! — Es isch e Schlag!
Dört, siehsch im Baum am Gartehag?

Lueg, 's Bürbli schloft no allewil,
Und us dem Dundre machts nit viel.
Es denkt: „Das sicht mi wenig a,
„Er wird io d'Auge hynem ha."
Es schnüfelet, es dreiht si hott
Ufs ander Öhrli. Gunn ders Gott!

O, siehsch die helle Streife dört?
O los, besch nit das Raßle g'hört?
Es chunnt. Gott wellis gnädig sy!
Göhnt[27] weidli, hänket d'Läden i!
'S isch wieder akurat wie fern[28]
Gut Nacht, du schöni Weizen-Ern!

Es schettert uffem Chilche-Dach;
Und vorem Hus, wie gäutschi's[29] im Bach
Und loßt nit no — das Gott erbarm!
Jez simmer[30] wieder alli arm. —
Zwor hemmer au scho gmeint, 's seig[31] so,
Und doch isch 's wieder besser cho.

Lueg, 's Büebli schloft no allewil,
Und us dem Hagle machts nit viel.
Es denkt: „Vom Briegge[32] loßt's nit no,
„Er wird mi Theil scho übrig lo.[33]"
He io, 's het au, so lang i's ha,
Zu rechter Zit si Sächli g'ha.

O gebis Gott e Chinderſinn!

12 Katharinchen. 13 gegeben. 14 wollest. 15 deines. 16 sehr. 17 getragen. 18 scheue. 19 Bienlein. 20 wo er hin. 21 höre. 22 jenes. 23 unser einer. 24 helfe uns. 25 Wiege. 26 nichts. 27 gehet. 28 vor einem Jahr. 29 schwankt es, wogt es. 30 sind wir. 31 sei. 32 vom Weinen, des Weinens wegen. 33 lassen.

Digitized by Google

'S isch große Trosch und Sege drinn.
Sie schlose wohl und traue Gott,
Wenns Spieß und Nägel regne wott,
Und er macht au si Sprüchli wohr
Mit sinen Englen in der G'fohr. —

Wo isch das Wetter ane cho?
D'Sunn stoht am heitren Himmel do.
'S isch schier gar g'spot, doch grüeß di Gott!
„He," seit sie, „nei, 's isch no nit z'spot,
„Es stoht no menge Halm im Bah,[34]
„Und menge Baum, und Öpfel dra." —

Potz tausig, 's Chind isch au verwacht,
Lueg, was es für e Schnüßli macht!
Es lächlet, es weiß nüt dervo.
Siehsch, Friederli, wie's usieht do? —
Der Schelm het no si G'falle dra.
Gang, richt em eiß si Päppli a!

34 Bann, Gemarkung, Feldflur.

# Mundart von Mühlhausen im Oberelsaß.

## Das Mährchen von den zwei Stiefschwesterlein.*)

Isch emol e Frau g'si,[1] diä hat zwei Kinder g'ha: Eis derno isch ihr Stiäfkind un 's andere ihr liblig[2] Kind g'si. 'S Stiäfkind hat emol am Brunne g'spunne, do isch 'm si Wirdele[3] ins Wässerle g'falle un d'Muäder hat's gar griselig g'schlage. Derno isch's wieder an Brunne gange un hat 's Wirdele welle bunde goh lenge.[4] D'Stiäfmuäder hat 'm awer e Ränn[5] gäh,[6] daß mi arm Maidele in Brunnen-awe[7] g'falle-n-isch.

Isch's bunde in e großer brächdiger Garde kumme un hat gar erschrecklig grinne.[8] Saïd der Bierebaum: „Maidele, worum grensch eso?" Saïd's Maidele: „„Worum sodd[9] i nidd grine, worum wodd i nidd grene? mi Miäderle hat merr e Streßel gäh, daß i in's Brinnele g'falle bi!"" Saïd der Bierebaum: „Maidele, hebb[10] di Firdiächle[11] under, i will derr e Paar Biere gäh!" — Un 's Maidele hat d'scheenschte Biere vum 'm iewerkumme.[12] Derno isch's zuä 'nem Zwädschgebaum ku.[13] Saïd der Zwädschgebaum: „Maidele, worum grensch eso?" — Andwordet's Maidele: „„Worum sodd i nidd griene, worum wodd i nidd grene? Mi Miäderle hat merr e Rändele[14] gäh, daß i in's Brinnele g'falle bi."" — Saïd der Zwädschgebaum: „Maidele, hebb di Firdiächle under, i will derr e Paar Zwädschge gäh. Un do hat er 'm d'allerischeenschte Zwädschge in d'Gehre[15] g'schiddelt.

Wie de-n-andere Bäum isch's mie'm guäde Kind grad o 'ne so[16] gange.

Z'letscht kummt's an e groß guldig Schloß un grient gar jämmerlich. Luägt[17] e wiesse Maddam zuäm Fänschter use, un frogd's: „Maidele, worum grensch eso?" — Saïd's Maidele: „„Worum sodd i nidd griene, worum wodd[18] i nidd grene? Mi Miäderle hat merr e Rändele gäh, daß i in's Brinnele g'falle bi!"" — „E, walsch was?" saïd d'Frau, „du ka'sch bie merr iewer Nacht sl. Z'ersch sag awer, wo widd[19] liäwer esse: bie'm Hindele un Kätzele, oder bie Herr un Frau?" — Saïd's Maidele gar b'scheide: „„Bie Hindele un Kätzele! i merchd niämed[20] schinniäre!"" — Derno hat's awer derfe mit Herr un Frau esse. Saïd d'Maddam: „Wo widd liäwer schlose: bie Hindele un Kätzele, oder bie Herr un Frau?" Andwordet's Maidele: „„Bie Hindele un Kätzele!"" Derno hat's jusch derfe bie Herr un Frau schlofe. — Am andere Morje saïd d'Maddam: „Wiä widd liäwer heimfahre: in e 're bächige[21] un harzige, oder in e 're silwerige un guldige Kutsche?" — Saïd's Maidele: „„In e' re bächige un harzige."" Hat

*) Vergl. Elsässisches Volksbüchlein, herausgegeben von August Stöber. Straßburg, 1842.

1 gewesen. 2 leiblich. 3 hölzernes Schräubchen am Spinnrade, welches das Trittbrettchen befestigt. 4 wollen drunten gehen langen, d. i. holen. 5 Stoß. 6 gegeben. 7 hinab. 8 geweint. 9 sollte. 10 d. i. halte. 11 dein Vortüchlein, d. i. Schürzlein. 12 d. i. bekommen. 13 gekommen.

14 Stößlein. 15 Schooß. 16 auch also. 17 guckt, schaut. 18 wollte. 19 willst. 20 niemand. 21 in einer pechigen.

Digitized by Google

awer derfe in e 're ſilwerige un guldige Kutſche heimfahre.

Wo 's heim kunnt,[22] luägt 's Schweſchterle zuäm Fänſchter uſe, ſchlagd d'Händle zſämme un ſchreit:

O bidi bidi bumm!
Mi Schweſchterle kunnt!
Iſch ſchwer belade
Mit Silwer un Guld,
Will'm geh helfe-n-ablade!
O bidi bidi bumm!

Wo[23] d' breſe Muäder g'ſäh hat, daß ihr Stiäfmaidele zu ä 're ſo hoche-n-Ehre kumme-n-iſch, ſaïd ſe zuä ihrem liblige Kind: „Waiſch was, Annele? wirf du di[24] Wirdele-n-o in Brunne un ſpring em no! Wer waißt? vielliicht geht's der bunde, wiä's die'm Schweſchterle gange-n-iſch, un de kunnſch im e guldige Schesle z'ruck geh[25] fahre!" Das iſch awer e breſ un ſtettkeyſig[26] Kind g'ſi.

Kuum hat d'Muäder uſgeredt g'ha, ſe lid[27] 's Wirdele ſcho im Brunne-n-unde, 's Maidele ſpringt 'm no[28] un kunnt in dä ſcheen groß Garde, von dem i-n-i[29] ſcho erzählt ha. D'Sunne hat guldig glitzert, un d'Roſe un d'Zilge[30] — nei! das iſch e Bracht g'ſi! Kunnt 's Maidele zuäm Bierebaum un ſaïd: „Allung,[31] du, gib merr o 'ne Paar Biere!" 'S hat awer lang g'warde un der Bierebaum hat ſi nidd biwegt. 'S geht widders un kunnt zuäm Zwädſchgebaum un ſaïd: „Allung, Zwädſchgebaum, gib merr o 'ne Paar Zwädſchge!" Wer 'm awer nids gäh[32] hat, das iſch mi Zwädſchgebaum g'ſi, un was d'andere Bäum do hänn,[33] das bruchi-n-i nidd erſcht z' ſage.

Z'hinderſcht im Garde luägt d' wieſſe Frau wieder uß iehrem Pallaſcht un ſaïd: „Maidele, wo widd anne,[34] wo kunnſch[35] här, was bigährt di Herzele?" — „„Ine will i! eſſe will i! ſchlofe will i im e guldige Beddle un heimfahre will i im e guldige Kidſchle!"" D'Maddam ka 's Lache kuum verhalde un frogt widders: „Mit wäm widd liäwer eſſe, mit Hund un Katz, oder mit Herr un Frau?" — „„Emol mit Herr un Frau, verſteht ſi!"" Derno hat 's zuär Strof mit Hund un Katz miäße-n-eſſe. No-n-e-re[36] Wiel frogt d'Maddam wieder: „Bie wäm widd liäwer ſchlofe, bie Hund un Katz, oder bie Herr un Frau?" — „„Emol bie Herr un Frau, das verſteht ſi!"" — Wer awer mit Hund un Katz hat miäße ſchlofe, das iſch mi bees Maidele g'ſi. — Am andere Morje wo's uffſteht, ſaïd d'Maddam: „Wiä widd liäwer heimfahre, in der harzige un bächige, oder in der guldige un ſilwerige Kutſche?" — „„E, emol in der guldige!"" ſchreit's. Hat awer zuär Strof miäße in der bächige Kutſche heimfahre.

Was d'Muäder g'ſaïd hat, wo ihr Kind im bächige Wägle mit Schand un Spott heimkumme-n-iſch, un was ſe ſirr e G'ſicht derzuä g'macht hat? Jä, i däd's i[37] gern ſage, awer mi Urähni,[38] wo[39] ſo guät g'ſi iſch, merr's G'ſchichtle z'erzähle, hat afange-n-e[40] ſchwach Gedächtniß un ka ſi nimm[41] druff b'ſinne.

## Kinderſpruch.

D' Sunne ſchient,
'S Vegele grient,
'S hubbelt[42] uff 'm Lade,
D'Muäder geht geh bade;
Der Vadder iſch im Wirthshuus,
Belzt[43] alli Gläſer uß;
Wirft ſie hinder die Diehre,
Holt ſie wieder fiehre,[44]
Wirft ſie in die Aſche,
Meß ſie wieder wäſche,
Wirft ſie zuäm Fänſchter uß,
Macht wieder neue druß.

## Spielreim der Kinder.

Hiſcht, hodd,[45] Edelmann!
D'Katz leit[46] d'Stiefel a,
Springt in der[47] Brunne,
Hat e Kind gefunde.
Wie ſoll's heiße?
D'Mäcker mit der Gaiſe.
Wer ſoll d'Windle wäſche?
Du, du alde Lumbebäſche.

22 kommt. 23 d. i. wie. 24 dein. 25 das Wort in dieſer Anwendung iſt der Mundart eigenthümlich. 26 ſtarrköpfig. 27 ſo liegt. 28 nach. 29 ich euch. 30 Lilien. 31 allons, d. i. marſch. 32 nichts gegeben. 33 gethan haben. 34 hin. 35 kommſt. 36 nach einer.

37 euch. 38 Urgroßvater. 39 d. i. welcher. 40 nachgerade ein. 41 ſich nicht mehr. 42 hüpft. 43 leert. 44 hervor. 45 „hiſcht" links, „hodd" rechts, in der Fuhrmannsſprache. 46 legt. 47 den.

Digitized by Google

## Reitliedchen.

Wenn man ein Kind auf den Knien reiten läßt.

Riedde, riedde Reßle,
Z'Basel ſteht e Schleßle,
Z'Rom ſteht e Glockehuß,
'S luäge[48] ſcheene Jumpfre druß.
Eine ſpinnt Siede,
D'andre ſpinnt Wiede,[49]
D'dridde die ſpinnt'ò klore Guld,
D'vierde iſch mie'm Bläwele[50] hold.

## Tanzliedchen.

Salomele,
Dorodele,
Kumm, merr wänn[51] geh danze,
Käs un Brod im Züppeſack,[52]
Kiächle in dem Ranze!

## Beim Regen.

Diri diri daine!
'S rägnet dur e Zaine,[53]
'S rägnet dur e Rumbelfaß,[54]
Alli Bläwele[55] werde naß.

## Sprüche von Handwerkern.

Wiwedi, wäwedi, wick, wick, wick!
Web merr 'ò Duch drei Ehle dick!
Awer nur nidd zä dick,
Odder i ſchla derr eis uff 'ò G'nick!

Mareili,[56] Mareili,
Nimm du der[57] Zimmermann!
Er wird derr e Hiedle baue,
E Schierle hinde dra.

## Faſtnachtslied der Kinder.

'Raus! 'raus, Kiächle[58] 'raus!
I winſch i[59] Glück in e'er Haus!

Merr heere d'Pfanne krache,
Me wird is[60] Kiächle bache.[61]

Merr heere 'ò Schliſſele klinge,
Me wird is Kiächle bringe.

Merr heere 'ò Meſſerle ghye,[62]
Me wird is Kiächle ſchnyde.

Merr heere d'Frau in d'Kammer goh,
Me wird is Kiächle awelohn.[63]

Sydefade um das Haus,
'S luäge ſcheene Jumpfere draus.

Sydefade um das Haus,
'S luäge ſcheene Herre draus.

Leen[64] i d'Duwle[65] nidd ſo lang reie,[66]
Der Kinnig ſchlaat alle Dag hundert un drei neie.

Leen mi nidd ſo lang ſteh,
I muäß dur e bläſe, bläſe Schnee.

Leen mi nidd ſo lang warde,
I muäß dur e lange, lange Garde.

Leen mi nidd ſo lang baſſe,
I muäß dur en änge, änge Gaſſe.

Erhalten die Kinder etwas, ſo danken ſie mit folgenden Worten:

Dank i Gott, lehr läwe Lydd!
Läwe[67] wohl un girne nidd!

Erhalten ſie keine Gabe, ſo ſprechen ſie, ſcheinbar lachend und fortlaufend:

Es ſtäckt e Gawle-n-in e'erer Wand,
Err hämmer[68] nicks gäh, das iſch e Schand!

---

48 ſchauen. 49 Weiden. 50 meinem Bäblein. 51 wir wollen. 52 Unterrockſäcke. 53 einen geflochtenen Korb. 54 gebrochenes Faß. 55 Bablein. 56 Mariechen. 57 den.

58 d. i. Faſtnachtsküchlein. 59 euch. 60 uns. 61 backen. 62 geigen. 63 herablaſſen. 64 laßt. 65 Heller. 66 reuen. 67 lebet. 68 ihr habt mir.

Digitized by Google

## Haus- und Volksliedchen, Scherzsprüche und Reime.

D'Stäge uff un ub,
Un iwwer d'Lauwe![69]
Müader, i bin e Brud,[70]
Err miänt[71] merr's glauwe.

---

Miäderle[72] hat mi in's Gärdle g'schickt,
I soll geh Pederle[73] brächе;
Isch e bucklig Männle kue,[74]
Un hat mi welle fräſſe.

---

Z'Basel uff'm Blumeblatz,[75]
In der änge Gasse,
Gygt e Fuchs un dangt e Has,
'S Esele ſchlad[76] die Drumme.
Alli Diärle,[77] wo Wädele han,[78]
Miän zur Hochzit kumme.
Kruckefliel un Oſegawle,
Das ſinn myne Hochzitknawe,
Edellidd un Beddellidd,
Diß ſinn myne Hochzitlidd.

---

Der Hanſel un's Gredel
Sinn beide brave Leut;
Der Hanſel iſch närriſch,
Un's Gredel nidd g'ſcheut.

---

Heiſa, Kupferſchmidt,
Hobſa, Keſſel!
Wänn de widd[79] mi Schwooger ſi,
Se muäſch de näh[80] mi Schweſchter!

„O di Schweſchter will i nidd,
'S iſch gar e ſo-n-e-n-alde!
Will liäwer e warme Subbe-n-eſſe,
Als e ſo-n-e kalde!'"

---

Un wänn i emol e Jumpfere will,
Se will i o[81] 'ne rächde!
Die ſpinne ka, un wewe ka,
Die blätze[82] ka, un flächde!
Heiſaſa! hobſaſa! heiſa! heiſa! hobſaſa!

Un wänn i emol e Jumpfere will,
Se will i o 'ne rächde!
Ihr G'ſichtle feig[83] wiä Milch un Bluet,
Ihr Hoor vo guldige Flächde.
Heiſaſa! hobſaſa! heiſa! heiſa! hobſaſa!

Mi Brueder iſch e dummer Narr,
Der geht un nimmt e läze![84]
Die ka nidd ſpinne, naïe nidd,
Un flächde nidd un bläze.
Heiſaſa! hobſaſa! heiſa! heiſa! hobſaſa!

Mi Brueder iſch e dummer Narr,
Der geht un nimmt e läze!
Von aldem, growem Zwilch, bi Gott!
En alder, grower Fätze!
Heiſaſa! hobſaſa! heiſa! heiſa! hobſaſa!

---

D'Ammerei[85] un 's Liſele
Stehn hinder'm Huus un ſchwätze lys,
Un müchele[86] un zwiſele[87]
Vom Hansjerri un vom Schambediß.[88]

Der Hansjerri un der Schambediß,
Diä loſe,[89] was ſe ſchwätze,
Un ſchliche hin verſtohlener Wys —
Was wird's echt[90] jetz abſetze?

---

Annekädrinle beiß i,
Scheen bin i, das weiß i!
Rodi Schläkele[91] drag i,

---

69 d. i. Gang, Gallerie vorn um ein oberes Stockwerk eines Hauſes. 70 Braut. 71 ihr müßt. 72 Mütterlein. 73 Peterſilie. 74 gekommen. 75 d. i. Winkel in einem engen Gäßchen. 76 ſchlagt. 77 Thierlein. 78 welche Schwänzchen haben. 79 du willſt. 80 ſo mußt du nehmen.

81 auch. 82 flicken. 83 fein. 84 eine verkehrte, falſche, d. i. nicht die rechte. 85 Anna Maria. 86 munkeln, ihm geheimnißvoll. 87 flüſtern. 88 Johann Baptiſt. 89 hören, horcher. 90 etwa, wohl. 91 Schuhlein.



Digitized by Google

Hundert Dahler vermag i;[92]
Hundert Dahler isch nidd g'nue,
Noch e scherne junge Knab derzue! j

---

Lirem Larem Lefflestiel!
Der Bandle hat si[93] Frau verspielt;
Er hat sie wieder g'wunne,
Hinder'm Ofe, vor dem Ofe
Sinn se zemme[94] kumme,
Hänn[95] e Wischle Kuder[96] g'nu,[97]
Hänn's mit 'nander g'spunne.

---

Annele, wo bisch nächde[98] gsi?
„Hinder'm Huus, im Heesle.[99]"
Wer isch awwer bi derr gsi?[100]
„Der im rode Dschreeble.[101]"
Was hat er awwer bi derr g'macht?
„Zwiwele jätte nidd allei —
Krut un Speck isch zweierlei!"

---

Es isch e Buur im Bluemedahl,[102]
I ha 'ne[103] welle froge,
Eb er merr will si Dochder gäh,
Hundert Dahler Gobe.[104]
Hundert Dahler hätt i gern,
Un kein Rabbe[105] minder;
Er hat drei scheeni Pferd im Stall:
'S eine isch blind,
'S andre lahm,
'S dritte g'heert dem Schinder.

---

I ha 'ne Schatz vom Adel
Von Sankt Ammarie,[106]
Er hat silwerige Wade
Un guldige Knie!

---

Luschtig, wohl merr[107] ledig si,
Luschtig, wohl merr läwe!
Wänn die Driwel[108] ziddig si,
Gehn merr in die Räwe.[109]
Wänn se-n-awer[110] nidd ziddig si,
Gehn merr in der Käller
Un drinke Muschgedäller.

---

Luschtig un geduldig!
Bei alle Wirthe schuldig!
De Stärnewirth bezahl i nidd!
Worum gibd[111] er merr si[112] Dochder nidd?

---

Un wänn d'merr in mi Gärdle gesch,[113]
Se wirf i di mit Steine,
Un driff i di, se muäsch de's ha,[114]
En andermol blib d'heime!

---

'S isch no nidd lang, daß g'rägnet hat,
Die Bäumle drepfle noch.
I ha 'nemol e Schäzle g'ha,
I wodd,[115] i hätt es noch!

---

Dur's Gässele bin i gange,
Dur's Gässele gang[116] i noch,
Scheeni Maidle ha-n-i g'läwet,[117]
Scheeni Maidle läw i noch!

---

Es mahlt e Mühle[118] früj un spod,[119]
Im grüne Dahl.
Der Millerknab, der isch merr hold,
Juhe! Vallederidira!

Es mahlt e Mühle früj un spod,
Im grüne Dahl.
Dem Millerknab, dem bin i hold,
Juhe! Vallederidira!

---

92 d. i. bin ich reich. 93 seine. 94 zusammen. 95 haben. 96 Werg vom Flachs. 97 genommen. 98 gestern Abend. 99 Höfchen. 100 gewesen. 101 Jacke, Mammes. 102 Blumenthal (Florival) im Oberelsaß. 103 ihn. 104 d. i. Morgengabe. 105 Rappen, eine kleine Schweizermünze. 106 das Sankt Amarinenthal im Oberelsaß.

107 wir. 108 Träubchen. 109 Reben. 110 sie aber. 111 giebt. 112 seine. 113 gehst. 114 haben. 115 wollte. 116 gehe. 117 habe ich geliebet. 118 Mühle. 119 früh und spat.

Un unſer Läwe[120] nimmt kes End,
So lang die Miähle geht!

Un d'Miähle die geht allewyl,
Juhe! Vallederidira!
Un d'Miähle geht in Ewikeit!
Valleriridumdri!

120 Leben.

# Mundart von Thann im Oberelſaß.*)

## Lied der Kinder am erſten Mai.

Ein Kind, das „Maiereeſele" (Maienröschen), trägt einen mit Blumenkränzen und Bändern geſchmückten Maien, ein anderes einen Korb, um die Gaben in Empfang zu nehmen; die übrigen folgen und ſingen vor den Häuſern:

Maiereeſele, kehr di dreimol erum,
Loß di b'ſchaïe[1] 'rum un-n-um!

Maiereeſele, kumm, merr wänn[2] in griene Wald hinein,
Merr wolle-n-alli luſchtig ſein!
So fahre mir vo Maie in die Roſe.

Wänn iehr uns kä Eier wänn[3] gäh,
So mueß der Marder d'Hiehner näh.[4]
So fahre mir u. ſ. w.

Wänn iehr uns kä Geld wänn gäh,
So mueß der Schelm der[5] Säckel näh.
So fahre mir u. ſ. w.

Wänn iehr uns kä Wy[6] wänn gäh,
So mueß der Stock kä Drywel[7] meh gäh.
So fahre mir u. ſ. w.

Wänn iehr uns kä Ehl[8] wänn gäh,
So mueß der Boïm kä Nuſſe meh gäh.
So fahre mir u. ſ. w.

Wänn iehr uns kä Brod wänn gäh,
So mueß der Acker kä Frucht meh gäh.[9]
So fahre mir vo Maie in die Roſe.

* * *

Maiereeſele, kehr di dreimol erum,
Loß di b'ſchaïe 'rum un-n-um,
So fahre mir vo Maie in die Roſe.

D'Männer drage hoche Hied,[10]
Se drage ſe ihre Wirre z'lieb.
So fahre mir u. ſ. w.

D'Knabe drage Sydehied,
Se drage ſe ihre Jungfre z'lieb.
So fahre mir u. ſ. w.

'S Männele kah wohl Schieddele[11] ſpalde,
'S Fraiele kah wohl Kiächele bache.[12]
So fahre mir u. ſ. w.

'S iſch e gähler[13] Fade um das Huß,
Der Herr *** ſpaziert dreimol dri un druß.
So fahre mir u. ſ. w.

Mir[14] hawe gemacht
Dä Kranz in einer Nacht.
So fahre mir u. ſ. w.

Maiereeſele, kehr di dreimol erum,
Loß di b'ſchaïe 'rum un-n-um!
So fahre mir vo Maie in die Roſe.

*) Vergl. Elſäſſiſches Volksbüchlein, herausgegeben von Auguſt Stöber. Straßburg, 1842.
1 beſchauen. 2 wir wollen. 3 wollt. 4 nehmen. 5 den. 6 Wein. 7 Träubchen, Trauben. 8 Oel.
9 mehr geben. 10 Hüte. 11 Holzſcheite. 12 backen. 13 gelber. 14 wir.

# Mundart von Straßburg im Elsaß.*)

## Das Mährchen vom Eierkuchenhäuslein.

Es isch emol e-n-armer armer Holzhauer g'sinn,[1] der het e Frau g'het un zwei Kinder: 's Biewele[2] het Häusele g'heiße, un 's Maidel isch e Gredele g'sinn. Emol im Herbscht, wo der Holzhauer alles Holz g'hane het g'het, un nicks meh het ze verdiene wisse, un noch owwerdryn e Dyhrung[3] im Land g'sinn isch, se[4] het er sich z'Nachts im Bedd Gedanke gemacht un het g'syfft: „Frau," het er g'said, „wie welle merr[5] nurr denne Winder unsri arme Kinder ernähre, merr hänn[6] jo nicks forr uns!" „„Weisch was!"" het d' Frau g'said, „„merr gänn[7] morje im e jede-n-e[8] Stickel Brod in de[9] Sack un siehre sie wydd wydd in de Wald 'nyn, daß sie sich verliere un nimmi widder kumme!"" Der Mann het awwer nidd gewellt. Derno isch d'Frau bees worre un het g'said: „„Du Narr, se welle merr alli vier sterwe un de kannsch d'Brädder forr d'Dodelade rischte!"" „Na ze mier au!"[11]" het derno der Mann g'said, „awwer die arme Kinder duure mi doch."

D'Kinder hänn awwer vor Hunger au nidd schlofe kenne un hänn Alles mit ang'heert. Un wie d'Alde yng'schlofe sinn, isch's Biewele g'schwind zuem Bedd eruß g'sprunge, het d'Schläbble-[12] n-angedon un het sich lysli 'nußg'schliche vor d'Diehr un het im Mondschyn scheeni wyssi Steinle g'fuecht, het sie in's Nasdiechel[13] gebunde un underd Stroh versteckt un het zue sie'm Schwesche'rle g'said, diß gar arri[14] g'schröje het: „Gredele, muesch nidd gryne! merr welle-n-eß[15] schunn helfe, un der liewi Gott wurrd[16] eß au nidd verlose!" Derno sinn sie yng'schlofe.

Wie awwer der Da[17] kuum gebleicht het, isch d'Mueder kumme, un het d'Kinder geweckt un het g'said: „Stehn[18] uff, iehr liewi Kinder, merr welle-n-in de Wald gehn, Holz hole!" Derno het sie im e jede-n-e Stickel Brod in de Sack g'steckt un het g'said: „Diß hewwe-n-uff bis z'Nidda, denn sunsch krieje-n-errr[19] hidd[20] nicks meh!" Do sinn d'Kinder zum iehrem Strohbeddel uffg'sprunge, un 's Biewele het syni Steinle evorgelangt un het sie in de Sack g'steckt, un het 's Schwesche'rle an der Hand genumme, un der Vadder het d'Ax genumme, un de Mueder het d'Diehr hinder 'ne[21] zue gemacht. So sinn sie denn alli vier geje-n-'m Wald zuegange.

Wie sie e Whl gange sinn un nod[22] zuem Wald kumme sinn, se-n-isch[23] 's Biewele d'hinde gebliiwwe un het als[24] erum g'schaut. Do het d'Mueder 's g'scholde un het g'said: „was besch denn als erum ze gaffe? heb d'Fieß uff, Hänsel! un mach firrschi![25]" — „„Ei, Miederle![26]"" het's Biewel g'said, „„unser wiß Kätzel sitzt uff 'm Dach un will merr Adje sauje.[27]"" — „Du Schaube![28]" het d'Mueder g'said, „diß isch's wiß Kätzel nidd, diß isch der wissi Sunneschyn, der glitzert so uff'm Dach!" Der Hänsele het awwer 's Kätzel au nidd g'sehn, er het als ein Steinel nooch 'm andere in de Wäi[29] geworfe, un het g'sehn, wo sie leie[30] blywe.

Jetz sinn sie in de Wald kumme; do het der Vadder e groß Fyr angezunde, denn 's isch schunn kald g'sinn, un d'Mueder het g'said: „Do laie-n-ich[31] derzue, iehr liewi Kinder, un schlofe-n-e Bissel, un wemmer[32] furt gehn, se wecke merr ich widder, merr welle zidder[33] widdersch[34] in de Wald 'nyn un Holz g'sammesueche." S'erscht hänn d'Kinder nidd ynschlofe welle, awwer wil sie als im[35] Vadder syni Holzar g'heert han, han sie gedenkt, sie sinn noch do, un endli sinn 'ne d'Auje vor Miedikeit doch zueg'falle un sie sinn yng'schlofe.

Wie's schunn dief in der Naacht g'sinn isch, isch's Maidele erwacht, un het's Briederle geweckt, un het g'said: „Hänsele, steh uff, jetz sinn

*) Vergl. Elsässisches Volksbüchlein, herausgegeben von August Stöber. Straßburg, 1842.

1 gewesen. 2 Bublein. 3 Theurung. 4 se. 5 wir. 6 haben. 7 geben. 8 einem jeden ein. 9 den. 10 rußen, zurecht machen. 11 nun meinetwegen. 12 Pantoffelchen. 13 Schnupftüchlein. 14 arg. 15 wollen uns. 16 wird. 17 Tag. 18 stehet.

19 kriegt ihr. 20 heute. 21 ihnen. 22 nahe. 23 so ist. 24 immer, z. b. i. vorwärts. 26 Mütterlein. 27 sagen. 28 Narrchen. 29 den Weg. 30 liegen. 31 legt euch. 32 wenn wir. 33 unterdessen. 34 weiter. 35 dem.

Digitized by Google

ſie doch furt!“ Awwer ’s Biewele het g’ſaid: „„Ferricht[36] di nidd, Gredel, der Mond geht uff un merr welle de Wäi ſchunn finde!““ Derno hänn ſie ſich uffgemacht, un ’s Briederle het ’s Schweſcherle widder an der Hand genumme un ſie ſinn als denne wyſſe Steinle nooch gange, bis ſie zuem Wald ’nuß kumme ſinn un hänn iehr Hyſel g’ſehn, un wie ſie dran ſinn kumme, hänn ſie gekloyſt, un do het d’Mueder d’Diehr uffgemacht un het g’ſaid: „Jehr breſi Kinder, was hänn[37] iehr denn ſo lang g’ſchlofe, merr hänn gemeint, err welle-n-im Wald blywe! jetz kumme[38] nurr g’ſchwind ’eryn un laïe-n-ich ins Bedd!“

Awwer nooch e Paar Dauje[39] hänn die arme Lydd widder nicks ze-n-eſſe g’het, un d’Mueder het z’Nachts widder zuem Badder g’ſaid: „„Jetz iſch uffg’huſt, noch e-n-einzi’s Laiwel Schwarzbrod, derno het’s Lied e-n-End! d’Kinder mien[40] morje widder furt, awwer ſo wydd, daß ſie de Wäi nimmi zeruck finde kenne!““ — Do het der Mann g’ſyffzt un het welle Yuredded duen, awwer d’Frau het’s widder gemacht wie’s erſchtmol un het ’ne[41] g’ſcholde un het ’m als[42] vorgebroxt,[43] bis er jo g’ſaid het.

D’Kinder hänn’s awwer dißmol au widder g’heert, un wie der Badder un d’Mueder ſtill ſinn g’ſinn un yng’ſchlofe, iſch ’s Biewel zuem Bedd erab un het widder ſcheni wyſſi Steinle ſueche welle, wie’s erſchtmol, do het awwer d’Mueder d’Diehr zue g’het un ’s het nidd ’nuß kennt; ’s het awwer zue ſie’m Schweſcherle g’ſaid: „Mueſch nidd gryne,[44] Gredele, unſer liewer Herrgott wurrd eß ſchunn helfe!“ Derno ſinn ſie yng’ſchlofe.

Un wie der Da kuum gebleicht het, het ſie d’Mueder widder geweckt un het ’ne[45] e Stickel Brod in de Sack g’ſteckt un het g’ſaid: „Jetz kumme-n-iehr liewi Kinder, merr welle widder in de Wald gehn un Holz hole, awwer dißmol halde-n-i[46] beſſer!“

Derno ſinn ſie furt gange. ’S Biewel het awwer als widder erum g’ſchaut un d’Mueder het ’m geruefe: „Was beſch denn, Hänſele, daß de-n-als[47] ſo erum guckſch? heb doch d’Fieß uff un mach firrſchi!“ — „„Ei, Miederle,““ het’s Biewele druff g’ſaid, „„unſer wiß Dywel[48] ſitzt uff’m Dach un will eß Adje ſauje!““ — „Du Schande!“ het d’Mueder g’ſaid, „biß iſch ’s wiß Dywel nidd, diß iſch der wiſſi Sunneſchyn, der glitzert ſo uff’m Dach!“ Der Hänſele het awwer ’s Dywel au nidd g’ſehn, er het ſin Brod im Sack verbrockelt un het’s in de Wäi gezeddelt.[49]

Jetz hänn ſie awwer der Badder un d’Mueder wydd wydd furt g’ſiehrt un dief in de Wald ’nyn, wo ſie noch nie g’ſinn ſinn. Un derno hänn ſie widder e groß Fyr gemacht un d’Mueder het g’ſaid: „Do laïe-n-ich derzue, iehr liewi Kinder, un ſchlofe-n-e Biſſel, un wemmer furt gehn, ſe ruefe merr ich;[50] merr welle zidder[51] widderſch in de Wald ’nyn un Holz z’ſammeſueche.“ Un wie ſie diß Stickel Brod, wo’s[52] Schweſcherle mit ſie’m Briederle gedeilt het, geſſe g’het han, ſe ſinn ſie ruehji[53] yng’ſchlofe, denn ſie hänn gedenkt: wenn ſie au furt gehn, merr wäre[54] de Wäi ſchunn widder heime finde!

Wie ſie erwacht ſinn, iſch’s widder ganz Nacht g’ſinn un Badder un Mueder ſinn widder furt g’ſinn. Der Hänſele het ſin Schweſcherle widder verdreeſcht[55] un het g’ſaid: „Ward nurr, Gredele, der Mond ſchynt jo, derno wäre merr die Brodbreckle ſehn, wo i derzedeilt ha, un wäre ſchunn widder de Wäi finde!“ Awwer ſo wydd ſie au gange ſinn, hänn ſie doch kenn Breckle Brod meh g’funde, denn die viele Vejel im Wald hänn’s g’freſſe g’het. Derno het’s Gredele anfange gar iwwel ze gryne; awwer der Hänſele het g’ſaid: „Mueſch nidd gryne, Gredel, merr wäre de Wäi doch finde!“

Awwer ſie ſinn noch de ganze-n-andere Da im Wald erum geloffe un hänn de Wäi doch nidd g’funde, un hänn zue arri[56] Hunger g’het, un hänn ſich z’Nachts mien under e Baum laïe un drunder ſchlofe.

De-n-andre Morje ſinn ſie widder verwacht, un hänn ſich uff de Wäi gemacht un ſinn als dieſer un als dieſer in de Wald ’nyn kumme un leider nimmi eruß. Uff einsmols hänn ſie e ſchneewyß Vejele g’ſehn, diß het gar ze ſcheen g’ſunge, un iſch als vor ’ne her g’ſtöle,[57] un d’Kinder ſinn ’nem[58] noochgeloffe. Do hänn ſie vun wyddem g’ſehn, wie ſich diß Vejele-n-uff e Hyſel geſetzt het, un wie ſie derzue kumme

---

36 fürchte. 37 habt. 38 kommet. 39 Tagen. 40 müſſen. 41 ihn. 42 immer. 43 unter Vorwürfen geſagt. 44 greinen, weinen. 45 ihnen. 46 haltet euch. 47 du immer. 48 Täubchen.

49 geſtreut. 50 wir euch. 51 unterdeſſen. 52 d. i. welches das. 53 ruhig. 54 wir werden. 55 vertröſtet. 56 argen. 57 geflogen. 58 ihm.

Digitized by Google

ſinn, iſch diß e Hyſel g'ſinn vun Broddaig, un's Dach iſch mit Eierkueche gedeckt g'ſinn, wo wydd erab g'henkt ſinn. Do ſinn die Kinder g'ſchwind uff's Hyſel loß, un's Biewel iſch uff e Stein g'ſtande, het anfange vun denne Eierkueche-n-era[59] ze zoyſe, un het ſie'm Schweſchterle au dervon gänn.[60] Wie ſie awwer ſo geſſe han un als am Dach gezoyſt, ſe het e lybli's Stimmel uß 'm Hyſel eruß geruefe:

Diri diri Dyſel!
Wer zopft merr am mie'm Hyſel?[61]
Do hänn d'Kinder g'ſchwind geruefe:
Der Wind, der Wind!
Diß himmliſchi Kind!

Un hänn als furt gezopft.

Do iſch uff einsmols e-n-alb's gebuckelt's Miederle-n-eruß kumme, mit e 're[62] ſpitzige Nas, wo ſaſcht de Bodde g'ſaït[63] het, un het g'ſaid: „Kumme-n- eryn, ihr liewi Kinder, i will ich gänn, was err welle,[64] un err ſolle 's guet han, wenn err by merr blywe!"

Derno ſinn ſie mit demm alde gebuckelde Miederle in's Hyſel 'nyn gange, un 's het 'ne 's Diſchel gedeckt, un uffgeward, was ſie numme[65] gewellt han. Un z'Nachts het's jeb's in e ſcheen's ſchloßbewyß Beddel gelaïd.[66] Un der Hänſel het zuem Gredel g'ſaid: „Jetz hämmer's[67] awwer guet!"

Diß ald Miederle[68] iſch awwer e bidderbeeſi[69] Hex g'ſinn, die het diß Eierkuechehyſel gebäid[70] forr Kinder anzelocke; un wenn ſie eins kriejt het, het ſie's fett gemacht un — mit Salveni[71] — g'freſſe. De-n-andre Morje-n-iſch die beed Hex eryn g'ſchliche un wie ſie die zwei Kinder do het leie ſehn, in denne wyſſe Beddle, mit denne G'ſichtle ſo rod un ſo frindli wie zwei Dabiäpfele,[72] het ſie g'ſaid: „Diß gidd[73] zwei gueti Brädle![74]" un het de Hänſele g'ſchwind am e Fießel genummme, het 'ne eruß gezöüe, in's Fierdi[75] gelaïd, un in's Gänsſtällele g'ſperrt, wie iwwel err au g'ſchrüe[76] het.

'S Gredele het als noch furt g'ſchloſe, denn 's iſch gar ze mied g'ſinn vun dem viele Lauſe. Derno iſch d'Hex widder kumme un het zuem Gredele g'ſaid: „Steh uff, du fuuli Luentſch![77] de mueſch jetz koche un die'm Briederle 's Eſſe riſchte,[78] er ſitzt im Gänsſtällele in der Maſch, un wenn err fett iſch, will i 'ne ze Fade ſchlauje.[79]" Do het 's Gredele-n-awwer ang'fange ze grywe un ze ſchreïe, un het ſich gar nimmi welle dreeſchte lon;[80] 's het awwer nicks gebatt,[81] 's het duen mieße, was d'Hex gewellt het.

Nooch e Paar Dauje het d'Hex welle ſehn, ob derr Hänſele ball fett iſch, un het 'm g'ſaid, er ſoll ſyn Händel eruß ſtrecke; er het err e-n-awwer ſtatt 'm Händel e Knechel[82] eruß g'ſtreckt, un d'Hex, wo nidd erächt g'ſehn het, het gemeint, 's iſch 's Hänſele Händel, un het 'ne noch gar mauzer[83] g'funde. In e Paar Dauje iſch ſie widder kumme, un derr Hänſele iſch als nidd fedder g'ſinn, do het ſie am End d'Lingebuld iwwernumme un ſie het nimm[84] länger warde welle. Sie iſch zuem Gredele gange un het g'ſaid: „Hol merr Waſſer, du fuuli Keche![85] morje welle merr de Hänſele-n-akoche,[86] daß i 'ne derno metze kann un eſſe!" — Ach, wie het do diß arm Gredele gedon! un het in der Angſcht ſich gar nidd ze helfe wiſſe un het ganz verzwyfelt gekriſche: „„Ach, liewer Gott! ach, liewer Gott! hilf eß doch! hilf eß doch!"" D'Hex het ſich awwer nidd dran kehrt un het g'ſaid: „Spar nurr din Geblärrs! un mach di eruß an de Bachoffe,[87] i ha 'ne yng'heizt, merr welle-n-au bache!" Un do het ſie 's Gredele 'nuß g'ſtoße an de Bachoffe, wo's ſchunn ganz g'flammt het. „Zaï,[88] gradde![89] 'nyn!" het d'Hex g'ſaid, „un guck, ob's warm genue iſch, daß mirr 's Brod 'nyn ſchieße kenne!" — „„Ja,"" het's Gredele g'ſaid, „„i weiß nidd, wie merr's macht, zaïe merr's g'erſch, derno will i 's ich noochmache!"" Do iſch die ald dumm Hex vorne uff de Bachoffe gegraddelt, 's Gredele het e 're[90] awwer g'ſchwind e Schupfer[91] gänn, daß ſie wydd hinderi[92] g'fahre-n-iſch, un het's Diehrel zugemacht, daß ſie het verbrenne mien.[93] Derno iſch 's zuem Gänsſtällele g'ſprunge un het de Hänſele-n-eruß gelon.[94] Hänn ſie awwer do e Frend g'het! Jetz hänn ſie ſich nimmi g'feercht, ſinn in's Hyſel gange, wo viel viel Kiſchte mit Gold un Eddelſtein g'ſtande ſinn, un hänn ſich

59 herab. 60 gegeben. 61 Häuschen. 62 einer. 63 gefegt. 64 wolle. 65 nur. 66 gelegt. 67 haben wir es. 68 Mütterlein. 69 bitterböſe. 70 gebaut. 71 salva venia, mit Verlaub. 72 eine Art kleiner Aepfel mit rothen Bäckchen, die man im Elſaß den Kindern an den Chriſtbaum hängt. 73 giebt. 74 Brätlein, Braten. 75 Vortheil, Schürze. 76 geſchrien.

77 faule, unordentliche Perſon. 78 bereiten. 79 d. i. verzehren. 80 tröſten laſſen. 81 geholfen. 82 Knöchlein. 83 mager. 84 nicht mehr. 85 Köchinn. 86 abkochen. 87 Backofen. 88 wohlan; eigentl. zeige. 89 flettre. 90 ihr. 91 Stoß. 92 nach hinten. 93 müſſen. 94 gelaſſen.

Digitized by Google

eruß genumme ſo viel ſie in d'Säck gebrocht hänn, un hänn au noch in d'Nasdiechle gebunde.

„Jetz awwer furt!" hänn ſie zue 'nander g'ſaid, „daß merr uß dem Herewald 'nuß kumme!" Sie hänn ſich glich uff de Wäi gemacht, un wie ſie e Paar Stunde gange ſinn g'ſinn, ſinn ſie zuem Wäld 'nuß kumme. Awwer leider hänn ſie jetz nimm[95] widderſch kinnt, denn 's iſch e großes großes Waſſer do g'ſinn un ſie hänn nienes[96] kenn Bruck g'ſehn un kenn Schiff. Do iſch uff einsmols e ſchneewyſſes Endel[97] kumme, diß iſch uff'm Waſſer hin un her g'ſchwumme. Do hänn ſie geruefe:

Endele,
Bändele,
Kenn Stäi un kenn Brucke,
Nimm eß[98] uff dynne wyſſe Rucke!

'S Endele iſch eriwwer g'ſchwumme un het eins nooch 'm andre uff de Rucke genumme, un het ſie 'niwwer gebrocht. Derno ſinn ſie e Wyl furt gange un der Wäi iſch 'ne als bekannter un als bekannter worre, bis ſie endli iehr Hyſel von wyddem g'ſehn han. Do hänn ſie anfange ze laufe un ſinn in eim Witſch[99] in d'Stubb 'nyn g'ſtirzt, wo der Vadder un d'Mneder gar druri[100] g'ſeſſe ſinn un ſich Vorwirf gemacht han, daß ſie iehri arme Kinder ſo verſtoſſe hänn. Sie hänn e großi Freud g'het, un awwer noch e greeßeri, wo[101] d'Kinder d'Säck un d'Nasdiechle ußgeleert han un diß glitzri Gold un die funklige Edelſtein eruß g'falle ſinn. Un ſie hänn noch lang in Freude mit 'nander gelebt, bis daß ſie g'ſtorwe ſinn. Jetz iſch's uß, dort laufe e Muuß, wer ſie fangt, derf ſich e großi großi Belzkabb[102] druß mache.

## Das Mährchen von dem Mann und der Frau im Eſſigkrug.

Es iſch emol e Mann g'ſinn un e Frau, die hänn lang lang mit 'nander im e-n-Eſſikruej gewohnt. Am End ſinn ſie 's leidi worre un derr Mann het zue derr Frau g'ſaid: „Du biſch ſchuldi dran, daß merr in dem ſuure Eſſikruej lewe mieße, wärre merr nurr nidd do!" D'Frau het awwer g'ſaid: „„Nein, du biſch ſchuldi dran!"" Derno hänn ſie ang'fange mit 'nander ze kibble[1] un ſinn e-n-ander in dem Eſſikruej noochgeloſſe. Do iſch einsmols e goldi's Vejele-n- an de-n-Eſſikruej kumme, diß het g'ſaid: „Was händle-n-err denn ſo mit 'nander?" „„Ei!"" het d'Frau g'ſaid, „„merr ſinn's Eſſikriejel leidi un meechde-n-au emol wohne wie anderi Lydd,[2] derno welle merr zefridde ſinn!""

Do het ſie 's goldi Vejele[3] uß dem Eſſikruej eruß gelon,[4] het ſie an e naujelner's[5] Hyſel g'ſiehrt, wo hinde dran e zierli's Gärdel g'ſinn iſch, un het zue 'ne g'ſaid: „Diß iſch euer! lewe[6] jetz eini un zefridde, un wenn err[7] mi bruche, ſe derfe-n-err nurr dreimol in d'Händ batſche un ruefe:

Goldvejele-n-im Sunneſtrahl!
Goldvejele-n-im Demantſaal!
Goldvejele-n-iwwerall!

Wie ſie awwer e Paar Wuche-n-in dem Hyſel gewohnt han, un emol in der Nochberſchaft erum kumme ſinn, hänn ſie do kräftijt, großi Buurehefst[8] g'ſehn, mit große Stallunge, Gärde un Äcker, un Gſind. Jetz het's 'ne ſchunn widder nimm[9] g'falle in iehrem wunzige Hyſel un ſie ſinn's ganz leidi worre un am e ſcheene Morje hänn ſie alli zwei faſcht ze glicher Zidd in d'Händ gebatſcht un geruefe:

Goldvejele-n-im Sunneſtrahl!
Goldvejele-n-im Demantſaal!
Goldvejele-n-iwwerall!

Un in eim Witſch iſch 's goldi Vejele zuem Fenſchter eyn g'klöje un het ſie g'frejt, was ſie denn ſchunn widder welle. „Ach!" hänn ſie g'ſaid, „diß Hyſel iſch doch gar ze klein, wemmer nurr au ſo e große brächdige Buurehof hätte, derno wodde[10] merr zefridde ſinn!" 'S goldi Vejele het d'Glickle-n-e wenni geblinzelt, het awwer nicks g'ſaid un het ſie an e große brächdige Buurehof g'ſiehrt, wo viel Äcker dran ſinn g'ſinn un Stallunge mit Vieh un Knecht un Mäid, un het 'ne alles g'ſchenkt.

Derr Mann un d'Frau ſinn vor Freude-n-in d'Heh g'ſprunge un hänn ſich faſcht nidd g'kennt. Jetz ſinn ſie e ganz Johr lang zefridde un freehli g'ſinn un hänn ſich gar nicks Beſſers denke

95 nicht mehr. 96 nirgends. 97 Entchen. 98 uns. 99 in einem Nu. 100 traurig. 101 d. i. wie, als. 102 Pelzkappe.

1 zanken. 2 Leute. 3 Vöglein. 4 gelaſſen. 5 nagelneues. 6 lebet. 7 ihr. 8 Bauerhöfe. 9 nicht mehr. 10 wollten. 11 Auglein.

Digitized by Google

kenne. Awwer länger het's au nidd geduurt, denn wie sie jetz als manchmol in d'Stadt g'fahre sinn, hänn do die scheene große Hyser, un die schen gebutzte Herre un Maddame sehn spatziere gehn, do hänn sie gedenkt: In der Stadt muess 's awwer herrli zuegehn un merr[12] brucht do nidd so viel ze schaffe;[13] un d'Frau het sich gar nidd kenne fadd sehn an dem Staad un dem Woollewe un het zue iehrem Mann g'said: „Merr welle-n-au in d'Stadt! ruef du 'm goldige Vejele, merr sinn jetz schunn lang genue uff 'm Hof!" Derr Mann het awwer g'said: „„Frau, ruef du 'm!"" Endli het d'Frau dreimol in d'Händ gebatscht un het gerufe:

Goldvejele-n-im Sunnestrahl!
Goldvejele-n-im Demantsaal!
Goldvejele-n-iwwerall!

Do isch 's goldi Vejele widder zuem Fenschter eryn g'flöje un het g'frejt: „Was welle-n-err[14] dum merr?" — „„Ach!"" het d'Frau g'said, „„merr sinn's Buurelewe leidi, merr meechte-n-au gern Stadtlyhdd sinn un scheeni Kleider han un im e so e große brächdige Huuß wohne, derno welle merr zefridde sinn!"" 'S goldi Vejele het widder mit de Gickle geblinzelt, het awwer nicks g'said un het sie in 's scheenscht Huuß in der Stadt g'fiehrt un in de Käschte sinn scheeni Kleider g'hengt uff d'neïscht Mode. Jetz hänn sie gemeint, 's gidd[15] nicks Besters un nicks Scheeners uff der ganze Welt, un sinn ganz usser sich g'sinn vor ludder Freude. 'S het awwer leider widder nidd lang geduurt, se hänn sie genue g'het[16] un hänn zue enander g'said: „Wemmer's nurr hätte wie d'Edellyhdd, wo in große Palläschte un Schlessere wohne un Bediende mit goldige Borde hinde uff der Kutsch han! diß wär erscht ebbs[17] rächts!" Un d'Frau het g'said: „„Mann, jetz isch's an dir im[18] goldige Vejele ze rueje!"" Derr Mann het widder lang nidd gewellt; endli, wie d'Frau gar nidd nooch gelon het mit broze,[19] het er dreimol in d'Händ gebatscht un het gerufe:

Goldvejele-n-im Sunnestrahl!
Goldvejele-n-im Demantsaal!
Goldvejele-n-iwwerall!

Do isch 's goldi Vejele widder zuem Fenschter eryn g'flöje un het g'frejt: „Was welle-n-err vum merr?" Do het derr Mann g'said: „„Meer meechde gern Edellyhdd sinn, derno welle merr zefridde sinn!"" Do het awwer 's goldi Vejele gar arri[20] mit de Gickle geblinzelt un het g'said: „Jehr unzefridden Lydd! wäre-n-err[21] nidd emol genue han? i will ich au zue Edellyhdde mache, awwer 's isch ich[22] nidd guet!" Un 's het 'ne glich e scheen's Schloß g'schenkt, Kutsch un Pferd un e richi Bedienung. — Jetz sinn sie Edellyhdd g'sinn un sinn alle Da spatziere g'fahre, un hänn an nicks meh gedenkt, als wie sie de Da welle-n-erum bringe in Freude un Nickduen.

Emol sinn sie in d'Hauptstadt g'fahre forr e groß Fescht ze sehn, do isch derr Keenig un d'Keenige in err e ganz vergoldene Kutsch g'fesse, in goldg'stickte Kleidre un vorne un hinde un uff beide Sydde sinn Marrschäll, Hoflyhdd, Edelknawe un Saldade geridde, un alli Lydd hänn d'Hied un d'Nasbiecher[23] g'schwenkt, wo sie verbei g'fahre sinn. Wie het's do dem Mann un derre Frau gebuddelt.[24] Kuum wie sie heim kumme g'sinn, hänn sie g'said: „Jetz welle merr noch Kinni[25] un Kinnije wäre! derno welle merr awwer halte!" Do hänn sie widder alli zwei mit 'nander in d'Händ gebatscht un hänn gerufe, was sie nurr hänn rufe kenne:

Goldvejele-n-im Sunnestrahl!
Goldvejele-n-im Demantsaal!
Goldvejele-n-iwwerall!

Do isch 's goldi Vejele widder zuem Fenschter eryn g'flöje un het g'frejt: „Was welle-n-err vum merr?" Do hänn sie g'said: „„Merr meechde gern Kinni un Kinnije sinn, derno welle merr zefridde sinn."" Do het awwer 's goldi Vejele gar arri mit de Gickle[26] geblinzelt, d'Federle g'strubt un mit de Fliejele g'schlanje[27] un het g'said: „Jehr wirschti[28] Lydd! wenn wäre-n-err emol genue han? i will ich au noch ze Kinni un ze Kinnije mache, awwer doby wurd's[29] doch nidd lihwe solle, denn iehr han[30] doch nie genue!"

Jetz sinn sie au Kinni un Kinnije g'sinn un hänn iwwer's ganz Land ze gebiede g'het un hänn sich e große Hofstaad g'halte, un iehri

12 man. 13 d. i. zu arbeiten. 14 wellt ihr. 15 giebt. 16 gehabt. 17 etwas. 18 dem. 19 murren, unter Vorwürfen klagen.

20 arg. 21 werdet ihr. 22 euch. 23 Schnupftücher. 24 d. h. das Herz in Angst und Erwartung gerocht. 25 König. 26 Ängstein. 27 mit den Flügelchen geschlagen. 28 wüste. 29 wird es. 30 ihr habt.

Minischter un Hoflydd hänn als mien[31] uff d'Kneï nidderfalle, wenn sie eins vun 'ne[32] g'sehn han, un hänn nooch un nooch alli Beamde im ganze Land vor sich kumme lon[33] un hänn 'ne vum Drohn era[34] strengi Befehl gänn.[35] Un was nurr Dyhr's[36] un Brächdi's in alle Ländre g'sinn isch, diß het mien hergebrochd wäre, daß es e Glanz un e Richdumm g'sinn isch, wo nidd ze sauje-n-isch.[37]

Jetz sinn sie awwer doch nidd zefridde g'sinn un hänn als g'said: „Merr welle noch ebbs meh wäre!" Do het d'Frau g'said: „„Wäre merr Kaiser un Kaisere!"" — „Nein!" het derr Mann g'said, „merr welle Pabscht wäre!" — „„Diß isch als nidd genue,"" het d'Frau im Amtsyfer geruefe, „„merr welle liewer Herrgott sinn!""

Kuum awwer isch diß Wort ußg'said g'sinn, se-n-isch[38] e mächdijer Sturmwind kumme, un e großer schwarzer Vöjel mit funklije Aue,[39] wo wie Fyrrädder gerollt sinn, isch zuem Fenschter eryn g'flöje un het geruefe, daß Alles geziddert het: „Daß err[40] versuure-n-im Essikruej!"

Un derno isch alli Herrlikeit verschwunde, un derr Mann isch widder mit synere Frau im Essikruej g'sesse. Un jetz kenne sie au drinn sitze blywe!

---

## Wiegenliedchen.

Schlof, Kindele, schlof!
Dien Vadder hied die Schof,
Dien Muedder hied die Lämmele,
Drum schlof, du guldi's Engele!
Schlof, Kindele, schlof!

---

Aie, Bubbaie,
Schlof liewer als du,
Wenn d' merr's nidd glauwe widd,[1]
Schau merr nurr zue!
Ninane, Bubbaie!

---

Aie, Bubbaie,
Schla's Hähnele dod!
'S lait[2] merr keen Eier
Un frißt merr mien Brod.
Heioche, boboche!
Ropfe merr im[3] d'Fedre-n-uß,
Mache-n-im[4] Kind e Beddel druß.
Heioche, boboche!

---

Aie, Bubbaie,
Was rasselt im Stroh?
D'Gänsle gehn baarfueß,
Sie han keen Schueh;
Der Schueschter het's Leder,
Keen Leischte derzue.

---

## Kinderlieder und Kindersprüche.

Wenn man einem Kinde die Händchen zusammenschlägt.

Bitsche batsche Kueche,
Der Beck[5] der het geruefe:
Wer will Kueche bache,[6]
Der mueß hawe siwwe Sache:
Budder un Salz,
Eier un Schmalz,
Zucker un Mehl,
Saffre[7] macht de Kueche gähl.[8]

---

Wenn man ein Büblein auf dem Tisch tanzen läßt.

Danz, Biewele, danz!
Dieni Schiejle[9] sinn noch ganz,
Es brucht di nidd ze reïe,[10]
De[11] kriejsch ball widder neïi,
Danz, Biewele, danz!

---

Wenn sich ein Kind verwundet hat, streicht man ihm die leidende Stelle und spricht:

Heile, heile, Säïe,[12]
'S Kätzele-n-uff der Stäïe,[13]
'S Miesele-n-uff'm Mischt,
'S weiß keen Mensch meh, was im[14] Kindel isch.

---

31 immer müssen. 32 ihnen. 33 lassen. 34 vom Thron herab. 35 gegeben. 36 Theures. 37 zu sagen ist. 38 so ist. 39 Augen. 40 ihr.
1 willst. 2 legt.

3 wir ihm. 4 dem. 5 Bäcker. 6 backen. 7 Safran. 8 gelb. 9 Schühlein. 10 reuen. 11 du. 12 Segen. 13 Stiege. 14 dem.



Digitized by Google

E Huehn un e Hahn,
D' Breddi[15] geht an:
E Kueh un e Kalb,
D' Breddi isch halb;
E Katz un e Muuß,
D' Breddi isch uß.
Dort lauft e Muuß,
Wer sie fangt, macht sich e großi großi Belzkabb[16] druß!

---

Die Engelein bedienen das Kind.

Finf Engele han g'sunge,
Finf Engele kumme g'sprunge:
'S erscht blost's Fierel an,
'S zweit stellt's Pfännel dran,
'S dritt schitt's Bäbbel[17] 'nien,
'S viert dued brav Zucker drien,
'S finft saat: 's isch angericht!
Iß, mien Maidele, brenn di nidd!

---

Kindermährchen.

Steht e Maidele an der Wand,
Het e Gäckele[18] in der Hand,
Meecht's gern siede,
Het keen Gliede;[19]
Meecht's gern esse,
Het keen Messer;
'S fallt e Messer vun owe-n-era,[20]
Schlaat im[21] Kindel 's Beinel a.[22]
D' Magd lauft zum Balwierer,
Der Balwierer isch nidd d'heim:
D' Katz fäit[23] d'Stubb uß,
D' Muuß schaut zuem Fenschter 'nuß;
'S sitzt e Männel uff 'm Dach,
Het sich halwer krank gelacht.

---

## Spielreime der Kinder.

Zum Abzählen vor dem Spiele.

Eins, zwei, drei,
Bicke, backe, bei!
Bicke, backe Hawwermueß,
D'Gäns gehn baarfueß,
Baarfueß gehn sie,
Hinderm Offe[24] stehn sie,
Hänn gähli Schiejele[25] an
Un rodi Bändele dran.

---

Eins, zwei, drei,
Vier, finf, sechs,
Siwwe, acht, nien,
Geh in's Gässel 'nien!
Im Gässel isch e Huuß,
Im Huuß isch e Garde.
Im Garde isch e Baum,
Uff'm Baum isch e Nescht,
Im Nescht isch e-n-Ei,
Im Ei isch e Dudder,
Im Dudder isch e Has —
Der springt derr uff d' Nas.

---

Eins, zwei, drei,
Vier, finf, sechs,
Siwwe, acht, nien,
Bue,[26] hol Wien,
Herr, suff uß,
Wer isch am allererschte druß?
Ich odder du?
'S Kälwel odder Mu?[27]
Was 's Kälwel frißt,
Diß bisch du.
Eins, zwei, drei,
Du bisch am allererschte frei.

---

Äne
Däne
Daffetband,
'S isch nidd wyd vun Engelland,
Engelland isch zueg'schlosse,
'S Schlissele isch agebroche.[28]
Buur, bind dien Hindel an,
Daß es mi nidd bysse kann,
Bysst es mi, se strof i di,
Hundert Dahler koscht 's di.

---

15 Predigt. 16 Pelzkappe. 17 Päppchen. 18 Ei. 19 Gluthen, glühende Kohlen. 20 von oben herab. 21 schlägt dem. 22 ab. 23 fegt.

24 Ofen. 25 haben gelbe Schühlein. 26 Bube, Lehrbursche. 27 Kuh, in der Kindersprache. 28 abgebrochen.

Digitized by Google

## Spiel mit den Fingern.

Der isch in's Wasser g'falle,
Der het 'ne[29] erus gezöüe,[30]
Der het 'ne heim gedrauje,[31]
Der het 'ne in's Bedd gelaït,
Un der klein Spitzbue het Alles der Mamme g'saït.[32]

## Kinderspiele.

Zwei Kinder sitzen einander gegenüber und stemmen die Kniee zusammen; sie tippeln sich die Kniee gegenseitig, und dasjenige, welches zuerst lacht, muß ein Pfand geben.

Köüelhopf[33] uff 'm Dach,
Wer schmollt[34] odder lacht,
D'Zähn pfleckt,[35]
D'Zung erus streckt,
Der mueß e Pfand gänn.[36]

Ein Kind liegt mit dem Gesicht auf dem Schooße eines andern oder einer kleinen Person, und soll rathen, wie viel Finger ein anderes Kind hinter seinem Rücken in die Höhe hält; räthts es die Zahl nicht, so wird die erste Strophe des nachfolgenden Liedes gesungen, und das Kind muß noch einmal rathen; wenn es das zweite oder dritte Mal glücklicher ist, wird die letzte Strophe gesprochen:

Grimes, grawes, Holderstock,[37]
Wie viel Heerner het der Bock?
Wie viel stehn?
„Drei!"
Hättsch de vier gerode,
Hätt i dem e Hiehnel gebrode.

Grimes, grawes, Holderstock,
Wie viel Heerner het der Bock?
Wie viel stehn?
„Finf!"

Het's gerode!
Schmeckt der Brode?[38]
Gläsel odder Wien?
„Gläsel!"

29 ihn. 30 gezogen. 31 getragen. 32 gesagt. 33 Kugelhopf, ein beliebtes Gebäcke. 34 lächelt. 35 fletscht, die Zähne zeigt. 36 geben. 37 ein Schmeichelname; im badischen Oberlande hat aber die Geliebte. 38 Braten.

Zopfe 'ne alli am Näsel!
„Wien!"
Schlauje[39] alli drien!

## Reitliedchen.

Wenn man ein Kind auf den Knien reiten läßt.

Riedde, riedde Roß,
Ze Basel steht e Schloß,
Ze Basel steht e Herrehuuß,
Gucke drei scheeni Jungfre 'rus.
D'ein spinnt Siede,
D'ander dräd'[40] Wiede,[41]
D'dritt schniet Hawwerstrok,
'S Kindel macht's au eso,
Eso, eso, eso!
(Bei der letzten Zeile stellt man sich, als ob man das Kind hinabwerfen wollte.)

Drarare, drarare,
Uff Molse[42] g'fahre.
Hab Häfe[43] kauft,
Bin d'Stär[44] 'nunder g'heit,[45]
Hab all verheit,[46]
Hab all, hab all, hab all verheit!
(Beim letzten Verse wird das Kind gegen den Boden gehalten, als wollte man es fallen lassen.)

## Tanzliedchen.

Hopp Marianele, hopp Marianele,
Kumm, merr welle danze!
Nimm e Stickele Käs un Brod,
Steck's in dynne Ranze,
Uß 'm Ranze in de Sack,
Gimmer[47] e Brisel Schnupftawack!

## Schäfchenspiel der Kinder.

Der Schäfer.

Jehr liewi Schäfle, gehn[48] uff d'Waid!
(Ein Theil der Kinder geht beiseite.)

Jehr liewi Schäfle, kumme heim!

39 schlaget. 40 dreht. 41 Weiden. 42 Molsheim, vier Stunden von Straßburg. 43 Töpfe. 44 Stiege. 45 gefallen. 46 zerbrochen. 47 gieb mir. 48 gehet.

Digitized by Google

Die Schaschen.

Merr kenne nidd.

Der Schäfer.

Wäje wem?

Die Schäschen.

Wäje 'nem Wolf.

Der Schäfer.

Was frißt er?

Die Schaschen.

Griene Waize.

Der Schäfer.

Was sufft er?

Die Schaschen.

Blöüï[49] Molke.

Der Schäfer.

Jehr liewi Schäfle, kumme[50] heim!

(Die Kinder laufen alle an's Ziel; wen der Wolf erwischt, der muß an seine Stelle treten.)

## Lied der Kinder an die Sonne.

Sunne, Sunne, schyne!
Fahr iwwer de Rhyne,[51]
Fahr iwwer's Glockehuuß,
Kumm ball widder in unser Huuß!

## Beim Regen.

'S räït,[52]
Der Ackermann säït,
Die Keernele springe,
Die Vejele singe:
Juhe!

## Beim Mairegen.

Maieräïe, mach mi groß,
I bin e kleiner Stumbe,
G'heer under d'Lumbe.

49 blaue. 50 kommet. 51 den Rhein. 52 regnet.

Bliew i als e Stumbe stehn,
Will i liewer in's Himmele gehn!

## Beim Schneegestöber.

D'Engele han 's Bedd gemacht,
D'Fedre flieje 'runder.
All Da do schlofe sie,
Z'Nacht do sinn sie munder.
Wäre sie nidd munder z'Nacht,
Wer hätt denn mien Kind bewacht?

## Beim Verfolgen eines Schmetterlings.

Miller, Miller, Maler![53]
'S Bärwel um e Daler,
'S Lissel um e Schiffellumbe,[54]
'S Gredel um dreihundert Gulde.

## Das Johanniskäferchen.

'S fliejt e fyri's[55] Männel 'rum,
Iwwer Hauj[56] un Hecke,
Het e guldi's Ladernel, drum
Kann si[57] 's nidd verstecke.
Fyri's Männel uff 'm Hauj,
Gib merr dien Ladernel au!

## Maikäferliedchen.

Maikäfer, fliej uff!
Dien Fierele brennt,
Dien Sibbele[58] kocht,
Dien Mueder sitzt uff der Schawälle.[59]

## Storchlied.

Stork, Stork, stibber[60] di Bein,
Dra mi uff 'm Rucke heim!
Kannsch mi nidd erdraue,[61]

53 „Miller Maler" heißen vorzüglich die weißen Schmetterlinge, indessen auch alle andern Schmetterlinge. Auf dem Lande im Elsaß ist noch das Wort „Pfiffholder" für Schmetterling im Gebrauch. 54 Schüssellappen. 55 feuriges. 56 Hag. 57 sich. 58 Süpplein. 59 Schemel. 60 strecke aus. 61 ertragen.

Digitized by Google

Laï mi uff de Waue,[62]
Kannsch mi nidd erzeïe,[63]
Looß mi d'heime leïe![64]

## Dem Hühnchen.

Kumm, kumm, Bibbele, kumm!
I ha di schunn so lang nidd gsehn,
I will derr e Hämpfele[65] Fresse gänn,[66]
Kumm, Bibbele, kumm!

## Beim Krähen des Hahns.

Gigerigih!
Der Hahn isch nidd hie!
Er isch ze Zawre,[67]
Er holt e Säckel voll Hawre.

## Dem Welschhahn.

Gulle, Gulle, Gulle,
Bin reeder[68] als du!
Hesch e Paar aldi verrißeni Schue!
Hesch e Gäwwele?
Hesch e Zäwwele?[69]
Hesch merr's welle zaïe?[70]
Looß derr heime geïe![71]
Gulle, Gulle, Gulle,
Bin reeder als du!

## Das Gänslein.

Ei mien Miederle,[72] liewes Miederle,
'S Gänsele isch im Garde.
„Jauj[73] merr's 'nuß, jauj merr's 'nuß,
'S dued merr große Schade!"
O mien Miederle, liewes Miederle,
'S Gänsele will mi bysse!
„Nimm e Gäwwele,[74]
Schla's uff's Schnäwwele,
'S wurd di nimmi bysse!"

62 Wagen. 63 ziehen. 64 liegen. 65 ein Handvollchen. 66 geben. 67 zu Zabern. 68 röther. 69 leichter lacherischer Zorn. 70 zeigen. 71 geigen. 72 Mutterlein. 73 sage. 74 Gäbelchen.

## Das Mädchen und die Haselnußstaude.

Guede Morje, guede Morje, grieni Haselnußstud!
Werum bisch denn du so grien? —
„Werum aß ich so grien bin?
Diß derf i derr wohl sauje:[75]
I steh in manchem Raïe[76] un Wind,
In manche kiehle Dauje.[77]" —
Un wenn i zue mie'm Schätzel kumm,
Se mueß er di abhaue! —
„Un haut er mi im Winder ab,
Im Summer grien i widder!"

## Sprüche von Handwerkern.

Kieferle bemm, bemm!
Het's Hemd verbrennt,
Het e-n-Ent im Sack,
Macht wack, wack, wack!

Wewwerle, Wewwerle wick, wick, wick!
Schla merr 's Duech drei Ehle dick!
Looß de Spuele laufe,
Will derr e Weckele kaufe.

Wenn der Schnyder rydde will,
Ze[78] rydd er uff 'm Bock;
Er spännt die Gais[79] dernäwe-n-an
Un sprengt furt im Kalopp.

## Der Fischer.

Der Hansjockele[80] am Bach
Het alli gutt Sach.
Het Fischele z'Morje
Un Krebsele z'Nacht.

Spielmann, was bleibt er so lang?
Dort drunte, dort drowe,

75 sagen. 76 Regen. 77 Tagen. 78 so. 79 Ziege. 80 Johann Jakob.

Dort danze die Schwowe,[81]
Mit der kleine Gigelgeïe,[82]
Mit der große Bumbum.
So danze sie alli im Ringle-n-erum.

## Spottliedlein auf die Handwerker.

Wie mache's denn die Metzjer?
So mache sie's:
Z'Owes metze[83] sie e-n-aldi Gais,
Z'Morjes isch's guet Hammelfleisch.
So mache sie's!

Wie mache's denn die Miller?
So mache sie's:
Die Miehl die macht jo klipp klapp,
Das beschti Mehl in unsre Sack.
So mache sie's!

Wie mache's denn die Wirthsleut?
So mache sie's:
Sie nehme die Kreide in die Hand,
Un schreiwe 's doppelt an die Wand.
So mache sie's!

Wie mache's denn die Bierbrau'r?
So mache sie's:
Sie mache 'ne Bissel Wasser warm,
Diß gidd[84] e Bier, daß Gott erbarm!
So mache sie's!

Wie mache's denn die Schnyder?
So mache sie's:
Do e Späddel[85] un dort e Späddel
Gidd im[86] Kind e Redänggeddel.[87]
So mache sie's!

Wie mache's denn die Schryner?
So mache sie's:
Sie stehn als an der Howelbank,
Un howle grien Holz zu dem Schrank.
So mache sie's!

81 Schwaben. 82 Geige. 83 Abends schlachten. 84 giebt. 85 Stücklein. 86 dem. 87 Röcklein; franz. redingote, engl. riding-coat.

## Fastnachtslied der Kinder.

Veïe,[88] Rose, Bliemelein,
Merr singe-n-um die Kiechelein!
D'Kiechle sinn gebache,
Merr heere d'Pfanne krache.
Der Herr het e scheeni Dochter,
Sie het d'Hoor scheen geflochde.
Merr heere die Schlissel klinge,
D'Frau wurd[89] die Kiechle bringe.
Kiechle 'ruß! Kiechle 'ruß!
Glick un Heil in's Herrehnuß!

## Weihnachtslied der Kinder.

Chrischtkindele, Chrischtkindele,
Kumm du zue uns eryn!
Merr hänn[90] e frisch's Heubindele[91]
Un au e Gläsele Wyn.
E Bindele
Fir's Essele,
Fir's Kindele
E Gläsele,
Un bete kenne merr au.

## Dem Hansdrabb.[92]

Hansdrabb, Hansdrabb,
Schiddel dyni Rossle[93]-n-ab!
Bruchsch eß[94] nidd ze schrecke
Mit die'm lange Stecke!
Bete kenne merr alli scheen,
Kannsch um e Hysele[95] wiedderſch gehn!

## Kindergebetlein.

Liewer Gott, mach mi frumm,
Daß i in de Himmel kumm!

Das walt Gott,
B'hied merr Gott
Miene liewe Babbe,[96]

88 Veilchen. 89 wird. 90 wir haben. 91 Die Kinder legen am Weihnachtsabend ein wenig Heu vor die Thüre ihres Schlafzimmers, zum Futter für das Eselein, auf welchem nach dem Kinderglauben das Christkind hergeritten kommt. 92 d. i. Knecht Ruprecht; in Köln: Hansmuff. 93 deine Rosseln. 94 uns. 95 Häuschen. 96 Vater.

Digitized by Google

Mieni liewi Mamme,
Mieni liewi Gschwischterle,
Un alli Mensche!
Ame.

---

Z'Nachts wenn i schlofe geh,
Vierzeh Engel bi merr stehn:
Zwei zur Rechte,
Zwei zur Linke,
Zwei zue Häupte,
Zwei zue Fieße,
Zwei die mich decke,
Zwei die mich wecke,
Zwei die merr zaïe[97]
Das himmlischi Barredis.

---

## Hausſprüche, Wetterregeln und Sprüchwörter.

Am Fabian un Sebaschtian
Fange d'Bäum ze safte-n-an.

---

Liechtmeß
Spinne vergeß!
'S Rädel hinter d'Diehr,
'S Rebmesser evier![98]

---

Maddiß[99]
Bricht 's Jß,
Find er keins,
Se macht er eins.

---

Druckener März, nasser Abrill un liehler Mai
Fillt Schyr un Keller un gidd viel Heu.

---

Isch der Abrill au noch so guet,
Schneit's im[100] Buure uff de Huet.

---

97 zeigen. 98 hervor. 99 Matthias. 100 dem.

Mai liehl un Juni naß,
Fille d'Spycher an un d'Faß.

---

Wem's Glick will, dem kälwert der Spalthammer uff der Kaschd.[101]

---

Mit große Herre isch nidd gued Kirsche-n-esse, se schmisse-n-eim d'Stiel in's Gsicht.

---

E wurmmäßigi[102] Erbs schwimmt allzid owwe.

---

Unser Herrgott will nidd, daß Wyßbrod uff de Bäume wachst.

---

Unser Herrgott weiß wohl, werum er der Gais de Schwanz nidd het wachse lon.[103]

---

Merr kennt de Kalkstein glich, wemmer[104] Wasser druff schidd.

---

E voller Spunke im Sack, Stroh in de Holzschue un e Maidel im Huuß kammer[105] nidd gued verstecke.

---

Besser demiedi[106] gfahre, als hochmiedi gange.

---

Der Knoche, den Einer han soll, schlebbt em kenn Hund furt.

---

101 Speichen. 102 wurmstichige. 103 lassen. 104 wenn man. 105 kann man. 106 demuthig.

Am e ruẽßige Keſſel kammer ſich nidd ſuuſer[107] rywe.

---

Der Koch gidd im[108] Keller d'Wurſcht,
Der Keller leſcht im Koch de Durſcht.

---

Zwei ruchi[109] Stein
Male ſelde rein.

---

Morjerood un Wyrerweh
Iſch am Midda[110] nicks meh.

---

## Haus- und Volksliedchen, Scherzſprüche und Reime.

Der Hänſele iſch myn Dauſigsleww[111]
Diß weiß der Hänſele wohl;
Er het merr ſyni Heſſele[112] gewe,
Daß ich's 'm flicke ſoll.

Un bäd myn liewer Hänſele ſterwe,
Wer bäd denn ſyni Heſſele erwe?
O Schmerz, o Gram, o großi Nood,
Jetz iſch myn liewer Hänſele deod!

---

## Das bucklige Männlein.

Ei, ei, ei! was fang ich an?
'S buckli Männel mueß i han!

Wenn ich in myn Gärdel geh,
Will die Ziwwele[113] jädde,
Steht e buckli's Männel do,
Will mi alsfurt[114] dredde.

Ei, ei, ei! was fang ich an?
'S buckli Männel mueß i han!

Wenn ich in myn Kichele geh,
Will myn Sibbele[115] koche,
Steht e buckli's Männel do,
Het merr's Häfel[116] gebroche.

Ei, ei, ei! was fang ich an?
'S buckli Männel mueß i han!

Wenn ich in myn Stiwwel[117] geh,
Will myn Sibbele eſſe,
Steht e buckli's Männel do,
Het merrs halwer geſſe.

Ei, ei, ei! was fang ich an?
'S buckli Männel mueß i han!

Wenn ich an myn Rädel geh,
Will die Fädle ſpinne,
Steht e buckli's Männel do,
Hebt[118] merr's Rädel inne.[119]

Ei, ei, ei! was fang ich an?
'S buckli Männel mueß i han!

Wenn ich in myn Kämmerle geh,
Will myn Beddel mache,
Steht e buckli's Männel do,
Fangt als an ze lache.

Ei, ei, ei! was fang ich an?
'S buckli Männel mueß i han!

---

Hammer[120] nicks, hammer nicks,
Se lon[121] merr widder hole,
Wenn der Wirth kenn Kryd meh het,
Se ſchryht er mit de Kohle.

---

Sechs mol ſechs iſch ſechsedriſſig,
Un der Mann iſch noch ſo fliſſig,
Un die Frau iſch liederlich,
So geht Alles hinder ſich.

---

107 ſaubere. 108 giebt dem. 109 rauhe. 110 Mittag. 111 Tauſendlieben. 112 Höſelein. 113 Zwiebeln. 114 immerfort. 115 Süpplein. 116 Töpfchen. 117 Stübchen. 118 hält. 119 ein. 120 haben wir. 121 ſo laſſen.

Buche[122] un bache,[123]
Un e Mannshemd mache,
Stricke un nääe,
Un 's Rädel 'rum dräie:
Wer diß kann,
Bekummt e Mann.

---

Karlinele heiß i,
Scheen bin i, diß weiß i!
Rodi Schiejele[124] haw i,
Hundert Daler vermahn i.[125]
Scheen will i mi stelle
Vor de junge G'selle,
Awwer nidd vor Alle,
Nurr vor deene, wo[126] merr g'falle.

---

Der Kinni[127] un der Kaiser,
Die duen mit 'nander reise.
Der Kinni der nimmt 's Nudelbrett,
Un schlav im[128] Kaiser 's Recht eweck.

---

Drink i,
Se hink i;
Drink i nidd,
Se hink i doch!
Drum will i lieber drinke
Un hinke,
Als nidd drinke
Un doch hinke.

---

I hab e kleins Herzel,
Diß Herzel isch myn,
Un e-n-einziger Bue
Het de[129] Schlissel derzue.
Dralalala, dralalala!

---

122 Laugwasche machen. 123 backen. 124 Schäblein. 125 vermag ich, d. i. bin ich reich. 126 d. i. welche. 127 König. 128 schlägt dem. 129 den.

Ha[130] gemeint, i ha d'Reere
Vun Drywel[131] so voll,
'S isch e Ryffe[132] driwwer gange,
Un d'Spatze hänn's gholt.

Ha gemeint, i hab e Schätzel
So klor als wie Gold,
Es het mi verlosse,
Isch 'me[133] Andere hold!

---

Lieb hesch mi-g'het,
Diß weiß i!
Lieb hesch mi nimm,[134]
Diß weiß i!
Awwer 's Vergesse, 's Vergesse,
Diß weiß i no[135] nidd!

---

Jehr Sternele am Himmel,
Jehr Dreyfle im Bach,
Verzähle[136] myn Schätzel
Myn Weh un myn Ach!

---

## Der Brand im Spanbett zu Straßburg.*)

(Begebenheit aus dem Jahre 1497 zur Zeit der Johannismesse.)

„Fyrjo!¹ am Kaufhuus drüwwe do isch e-n-arger Brand!
Fyrjo! es stürmt! Ihr Burrjer, g'schwind seie by der Hand!
Im Spanbett brennt's, im Wirthshuus! 's isch ganz mit Fremde g'füllt!
O, komme,² helfe, rette-n-us Fyr un Flamme wild!",

'S Fyrjo un d'Sturmglock wecke glich alli Burrjer uff:
„Herr Gott! wie mueß es brenne! Es stürmt jo druff un druff!"

130 habe. 131 Trauben. 132 Reif. 133 einem. 134 nicht mehr. 135 noch. 136 erzählet.

1 Ruf bei Feuersbrünsten. 2 kommet.

*) Dieses und die beiden folgenden Gedichte haben den Drechslermeister Daniel Hirz zu Straßburg zum Verfasser.



Digitized by Google

Sie renne furt voll Yser, in's Huus Viel' dränge 'nyn,
Un rette, was ze rette, bym Flamm- un Fackelschyn.

„Gott sei de Fremde gnädi, die drowwe g'schloofe hänn!
Verbrännt sinn d'Stäije[3]-n-alli! merr[4] kann kein Hülf meh genn![5]
'S ging numme[6] noch von vorne mit Leitre-n-un mit Seil';
Nurr g'schwind, ihr armi Mensche, versueche-n-euer Heil!"

Es glückt. E mancher Fremder, der Dotesangscht schunn het,
Looßt sich am Seil erunter un wurrd eso[7] gerett't.
Noch sechsezwanzig joomre[8]-n-un bette-n-uff der Büehn,[9]
Zuem einzige Dachfenschter do dränge sie sich hien.

E Mönch, e Bendiktiner, e dicker, fetter Mann,
Steht jetz am enge Fenschter, lueijt's[10] voll Verzwyflung an:
„Hilf, heilji Mueder Gottes, mier durch die engi Pfort,
Un looß mi nit verbrenne do an dem Satansort!"

Fascht Alli lüpfe[11]-n-an em for nuff[12] in's Rettungsloch:
„Nurr flink, ehrwürd'jer Vadder! geräije[13]-n-ych au doch!"
Er pfrängt[14] un schafft un zawwelt un steckt schunn halwer drus,
Doch kann er jetz nimm'[15] ruttsche: „O, drucke mi volls[16] nus!"

'S isch ummesunscht. Der Pater steckt fescht wie nyngeklopft,
Het so de-n-Andre-n-alle de letschte Weij[17] verstopft;
Nimm' hinterschi, nimm' fürrschi[18] will's leider jetz meh gehn,
Un jämmerli müen[19] Alli sich halt verbrenne sehn.

---

## Frühjahr und Spätjahr.

Im Früejjohr als[20] geht's Herz eim uff,
Wenn d'Lerch in d'Höh sich schwingt,
Bis in de bleaue Himmel nuff,
Un luschdi schlaat[21] un singt;
Wenn d'Wydekätzle
Mit weiche Dätzle
Us de-n-Äschtle[22] schlupfe,
Un grüeni Fröschle hupfe.

Wenn d'Buewe von de Wydebäum
Sich schnyde Stückle glatt,
Mit ihre Pfyffe wandre heim,
Wenn's Owe[23] wurrd, in d'Stadt;
Vergnüjt sich füehle,
Quartettle spiele,
Un mit große-n-Aue[24]
Nooch de Storrke[25] schaue.

Gern hör ich jetz dies Liedel noch:
„Storrk, Storrk, styber[26] die Bein!"
Gemahnt's an schöni Zytte doch,
Wo d'Freud reijiert ellein,
Wo's ohne Sorrje,
Un schunn am Morrje
Glich an's Spiel isch gange,
For recht guet anzefange.

Er duet merr wohl im Herze ganz
Der Wydepfyff' ihr Ton;
'S stellt Alles sich dernoh im Glanz
Um's Früehlings syne Thron.
Viel Imme[27] summe,
Viel Schwälmle[28] kumme,
Un kein Ziwwelblose[29]
Hört merr uff de Stroße.

O Ziwwelblose-n-un kein End!
Jetz b'langt's mi nimm' nooch euch;

---

3 Stiegen. 4 man. 5 gehen. 6 nur. 7 wird so. 8 jammern. 9 und beten auf dem Boden. 10 schaut es. 11 heben. 12 d. i. um ihn hinauf zu bringen. 13 reget. 14 zwängt sich mit Gewalt hinein. 15 nicht mehr. 16 vollends. 17 Weg.

18 vorwärts. 19 müssen. 20 immer. 21 schlägt. 22 Ästlein. 23 Abend. 24 Augen. 25 Störchen. 26 strecke aus. 27 Bienen. 28 Schwälblein. 29 die hohlen Stengel der Zwiebelpflanze, welche die Kinder zu Blasinstrumenten gebrauchen.

Digitized by Google

Bin sunscht als au vor's Thor gerännt,
Als gäb's e Königreich!
Merr sinn mit Scheere
Derhinter here,
Wenn e Stück[30] merr[31] g'funde,
Han's Päckel fescht gebunde.

Jetz isch's nimm' so! Jetz ärrjert mi
E Zinwelblos-Kunzert,
Un's „Durledu" un's „Gigrigy"
Sinn mer kein Guff[32] meh werth.
Der thyri[33] Winter
Steckt schunn derhinter;
Derf merr[34] do noch treaue?
Ball kumme d'Schnergäns g'fleaue![35]

## Sonntagsgedanken in der Straßburger Orangerie.

I denk merr jetz, i sei e richer Mann,
Un sitz ganz brozerli[36] im eijne Gaarde,
Kein Mooler jo nicks Schöners moole kann,
Es blühje Blueme do von alle-n-Aarde.
Myn Gaardemann isch doch e räechter Fax,
Halt Ordnung hetwweraal, kein Kix un Kax.

Wie dick un frisch die kleine Wäldle sinn!
E Lord us England brücht sich nit ze schämme,
Häät er diß Buschwerk in sym Gaarde drinn,
Wo[37] ich doch for myn Eijedum derf nenne;
Un d'Bummeranzebäum, so rund un grüen,
Versetze flink mi nooch Idalie hin.

Zell[38] grooß Gewächshuus isch myn Ritterschloß,
Es wusselt ganz von Diener un Lakaie,
I denk merr Jaghund drinn un Kutsch un Roß,
Die g'horsam sich uff myne Wink müen raise;[39]
Un in der Küche schwitzt e g'schickter Koch,
Der isch so, mein i, 's Bescht von Allem noch.

Im Keller drunte leit[40] manch Fäffel Wyn,
Un sini Dröpfle-n-extra in Budälle,
Do laab i früendli als d'Bekannte-n-yn,
Un mangelt ebbs,[41] ze derf i numme[42] schelle;
An Köuelhöepf,[43] Baschteete, Biskewitt,
Un Taarte-n-au fehlt's an der Doofel[44] nit.

Un alli Lytt, wo do spaziere gehn,
Die derf's nurr, wyl ich's 'ne[45] will erlaube,
Derfor bedanke sie by mir sich schön,
Was soll i 'ne denn diß Vergnüelje rauwe?
So bin ich in Gedanke groß un rich,
Doch d'Wirklikeit macht widder arm mi glich.

Die nimmt kein Blatt for's Muul: Du armer Dropf,
Saat sie, muescht um dyn daijli Brod jo zawwle,
Was kreijscht for Plään am Sunndaa in de Kopf?
Was denkscht de nurr, so narräecht's Dings ze schnawwle? —
'S isch wärzig[46] wohr! doch yo,[47] 's isch einerlei,
D'Gedanke sinn gued labe wie's lang Heu.

Drum unterdesse — wenn au's Krutt nit kocht —
Derf jeder Burrjer unschenirt dohere,
Un, het er 's Esse, 's Drinke mitgebroocht,
E-n-Immes[48] halde-n-un e Gläsel leere,
Un die, wo viel for Straßburg schunn gedoon,
D'Munizipalräth dankbar lewe loon.[49]

## Fasenacht.

D'Frau Bas zue der Frau Bas.

Sitz ich un d'Liff im Newesstüwwel[50]
Am andre-n-Oire,[51] weiß sie noch, von zellem[52] Ball,
Uff einmol hör ich e Gegrüwwel
Druß in der Stub — ich's Licht in d'Hand un schnell an d'Fall.
Wie meint sie, wie ich do erschrick,
O Jerum!
Drei Faßnachtsnarre-n-ich erblick,
O Jerum!
Ich krisch. Do singe die e Lied, so schön, so rein!
Es geht merr noch, wenn ich dran denk, durch Mark un Bein.

30 d. i. ein Stück Fels. 31 wir. 32 Stecknadel. 33 theurer. 34 man. 35 geflogen. 36 stolz, sich ein Ansehen gebend. 37 d. i. welches. 38 jenes. 39 regen. 40 liegt.

41 etwas. 42 nur. 43 ein beliebtes Gebäcke. 44 Tafel. 45 ihnen. 46 wahrlich. 47 wohlan, nun doch. 48 Imbiß. 49 lassen. 50 Nebenstüblein. 51 Abend. 52 jenem.

Digitized by Google

Do macht merr z'erscht der Herr Notari,
Dernoch der Herr Paschtor un noch e junger Herr
E Grüeßes her un e Trafari,[53]
Un fröue[54] mich, ob ich der Liss ier Mamme wär?
Un wo i jo sa,[55] hopp juhe!
Herr Jerum!
So springe-n-alli Drei in d'Höh,
Herr Jerum!
Ich lach — d'Liss lacht — un alli hewwe d'Bich[56]
Un lache mit; doch wisple sie ebbs unter sich.

Jetz zeit[57] uß syne große Säcke
Der Herr Notaries Tinte, Fedder un Papier,
Sitzt an den Tisch, thuet d'Füeß nußstrecke
Un saat uff hochditsch: „Laßt uns ernst jetzt reden hier."
D'noh fröut er z'erscht de junge Herr:
Jer Namme?
D'noh heißt's: Mammsell, ich bitt merr d'Ehr,
De[58] Namme?
D'noh kummt's an mich — un, weiß ich's, forr de Gspaß sa ich
Dem Narre, wie ich heiß — un tief verbuckt er sich.

Jetz kummt der Pfarrer her ze schritte,
Nimmt d'Liss un dene junge Herre by der Hand,
Un breddit[59] dene junge Litte,[60]
Gitt 'ne de Säje, wünscht 'ne[61] Glück zuem neue Stand.
Mier träumt by allem dem nicks Böß's.
Was mache?
Ich denk, es sinn halt Faßnachtsgspäß
Zuem lache.
Ja, ja! in acht Daa[62] druff — meint sie, wie ich do schau:
Der jung' Herr kummt, un bitt — un grieit[63] halt d'Liss zuer Frau.

---

53 Wesen, Lärm. 54 fragen. 55 sage. 56 halten die Bäuche. 57 zieht. 58 den. 59 predigt. 60 Leuten. 61 ihnen. 62 Tagen. 63 kriegt, bekommt.

## E Gespräch vom e Stroßburrjer Magischter by der Hochzyt von zwai Herre Pfarrer mit zwai Wisseburrjer Jumfre, am fufzehnte Wynmonet im Johr ain daußig agt hundert zwaiezwanzig.

'S dunkt mi, Herr Noochber, as wärde[64] merr hyt reecht luschdi bisamme!
'S isch doch wohr, un i saa's un's wurd mer's Keiner bestridde:
Iwwer e-n-Immes,[65] wo Niemes drüri,[66] g'schweje sich fynd isch,
Alles erweri[67] Lyt un Frynd un güeti Bekannte;
Wo der Elfer[68] de Nynzehner ableest, — dodriwwer geht nicks!
Gelt, wenn's alsfurt so wärd?[69] 'S isch awwer nit alewyl Hochzyt!
Dodran, denke-n-ihr zwor, ze gemahne, wär ewwe nit needi.[70]
Na, 's kann sinn, myntwäje-n-i will mi au glych kurrijiere,
Un, mit Erlaubnuß, der liewe Gsellschaft ebbes[71] verzehle.
„Numme[72] nicks Drüri's, Pfedder,[73] 's isch gar ess[74] jetz nit um's Gryne;
Au nicks von Boledikk, myn Babbe[75] der quält mi genüej mit,
Wann i em d'Ziddung vom A bis Z müeß läse, voll Redde
Von Debbedierte-n-un gryserli's Dings von Grieche-n-un Dirke."
Nain, i versprich der's, du Närrel, nicks soll jetz von Debbedierte,
Nicks von Grieche-n-un Dirke verlute; nain, by der Hochzyt
Will i e-n-alts Geschichtel von zwai Hochzydder verzehle.
Denk wohl, es soll ych gfalle-n-es isch uff's wennigscht so zymli
Glych dene Dingre, wo hyt dene luschdije Daa[76] ess gebroocht hänn. —
'S het for Stroßburj e Zyt emol gänn,[77] wo wyt bis us Breme,
Us Hamburj, us Clev un us Berj, us der Pfalz un vom Hunsrick

---

64 wären. 65 Imbiß. 66 traurig. 67 ehrbare. 68 d. i. Wein vom Jahre 1811. 69 immerfort so wäre. 70 nöthig. 71 etwas. 72 nur. 73 Taufpathe. 74 uns. 75 Vater. 76 Tag. 77 gegeben.

Digitized by Google

Schaarwys unſre Broſeſſer ze Lieb d'Studente ſinn kumme.
Zwai güetti Frynd ſinn zellmol[78] au do g'ſinn,[79] was merr kann ſaaue;[80]
Uff ere Rais durch's Schwizzerland, ſait merr, ſeje[81] ſi's worre.
Wo ſi mit ihre-n-abarbige[82] Namme ſinn her g'ſinn, i waiß nit,
Ebbe[83] hänn au d'Studente ſo G'ſpäßle domit gedriwwe.
Dytſchi ſinn's g'ſinn, zell[84] het merr ſchunn g'heert, doch nit Inwerrhyner.
Yfri hänn Baldi uff Pfarrer g'ſtudiert, zell müeß merr 'ne[85] loße.
Drum iſch's zydli[86] au worre der Ain ze Betſchdorf im Elſes.
D'r Ander iſch ball druff Huuslehrer worre-n-im Nidderland drunde.
Ainmol ſe ſchrybt uns em Wynland d'r Ain em Andre in's Thecland:
Zäi,[87] was richte merr us mit all dene Schrywereie?
'S geht nit in d'Läng; d' müeſch widder myn Noochber ze were bemüejt[88] ſinn.
Hatte-n- (e Stündel von do) brüecht ſuſcht ſo Pfarrer, wie du biſch.
Mach di herby, un breddi[89] emol, un b'füech die Notawle!
Wenn de dene gefallſch, un de Bure, macht ſi[90] au 's Ander.
Awwer ſuum[91] di au nit, diß Plätzel het Liebhawwer no meh.
Wo[92] em der Bott diß Briefele bringt, gänn[93] d'Aue-n-imm[94] Waſſer.
Riebt ſich ball d'Stirn, geht uff ball un aa[95] in dieſe Gedanke.
Jetzundert[96] ſait er: „i bin reſſelviert!" un macht's ſyne Lydde,[97]
Macht's ſyne Büewe[98]-n-un Maidle bekannt: furt gäng der Magiſchter.
Mainſcht, wie d'Kinder do ſchreie-n-un betile dürn, daß er ſoll blywe;
Er awwer nit; ſyn Bindel iſch g'macht, un er denkt by-n-em[99] ſelwer:
„'S kann jo doch ſo nit blywe-n-un iwwer de drätſje-n-Abſchied
Geht ebbe d'Fraid, myne-n-alte Kammrad ze ſähn un myn Haimet."
Jetz geht's furt iwwer Kelle[100]-n-un Bonn, iwwer Binge-n-un Krignach,
Uff Sarbrikke-n-un nooch ere[101] kurze Raſcht byne[102] Brüeder,
Kummt er bym Betſchderſer ändli denn an, un dort iſch er bliwwe.
Do het merr[103] halt unbändi ſi g'frait un waidli verzehlt jetz.
Ball het's au ſi mit Hatte gemacht, nooch zellem[104] Verſpreche.
'S wärd jetz ſo wyt ſchunn güet, merr iſch halt recht ſlyſſi biſamme,
Iſch ſi au gern mit Hilf by der Hand, un rood[105] un bedyt ſich.
Mainſcht, 's het kinne ſo blywe? Ha jo, wann numme[106] d'r Herr Pfarrer
Au glych mit der Pfarrei hätte kriejt e buſchberlis[107] Schäzzel;
So awwer het's ball Baidi gemahnt, as fehlt 'ne doch ebbs[108] noch.
Au d'Pfarrkinder hänn g'maint, d'Frau Pfarrere wärd ſchunn ze finde.
Nurr au e wenni Geduld, ſi iſch näther,[109] wedder err maine.[110]
Wiſſeburj iſch ze ſellere[111] Zyt e Städdel im Land g'ſinn,
Wo rächtſchaffeni Lyt merr genüej, un ſuferi Maidle
Het kinne ſähn, wo d'Scheene zeglych au hyſli un b'ſchaide,
Frumm un verſtändi ſinn g'ſinn, wie ſunſcht au unſri Mamſälle;
Nigglych[112] d' Verderſcht by jedwedder Luſchtberkeit, jedwedder Mode,
Nit bis zehne-n-im Bett, un ebbe[113] bis Midda vor'm Spyjel;
D'Mylele[114] hänn ſi ſpatziere nit lon[115] glych iwwer enander,
Un in der Kirch by Breddi un Gſang uff Jedwedes d'Aue,
Au de Herre-n-am Fenſcher nit nohg'lüejt,[116] glych uff ſi Jagd g'macht.
So iſch's ze Wiſſeburj g'ſinn, abſunderli ſo in der Poſcht dert.

78 damals. 79 geweſen. 80 ſagen. 81 ſeien. 82 ſonderbaren. 83 etwa. 84 daß. 85 ihnen. 86 d. i. bei Zeiten. 87 d. i. wohlan, ſage einmal, eigentl. zeige. 88 bemüht. 89 predige. 90 ſich. 91 ſäume. 92 wie, als. 93 geben. 94 ihm. 95 ab. 96 jetzt. 97 Leuten. 98 Buben. 99 d. i. bei ſich.

100 Köln. 101 nach einer. 102 bei einem. 103 man. 104 jenem. 105 räth. 106 nur. 107 freundlich-munteres. 108 etwas. 109 näher. 110 als ihr meinet. 111 jener. 112 nicht gleich. 113 etwa. 114 Mädchen. 115 laſſen. 116 nachgeſchaut.

Do het merr gfunde zwai Deechder, die hänn, wie vor 'ne zwai Andri,
Wil der Nadür un der Müeder verdankt, un meh no sich selwer.
Awwer si selwer hänn 's wennigscht villycht au doran gedenkt numm, [117]
Un daß merr kinnt ebbs Andersch noch düen, as bette [118] -n-un schaffe,
Andersch no sinn, as b'schaide derby, un fryndli un artli,
Wie e Frau Pfarrere ewwe sott [119] sinn. Zell [120] wisse-n-au unsri
Pfarrer, un hänn de [121] Brüeder güet kännt, wo [122] d'Posch iwwernumme.
Hänn si bishär ne [123] besüecht, was derfte si mehnder [124] nit kumme?
Dodriwwer wärde [125] si Alns. Un e Füerwerk [126] mit eme Ressel, [127]
Un uff em Strohsitz unsri Herr Pfarrer gfycht merr [128] Wuchum [129] so
'Nabb uff Wisseburj rassle-n-un vor der Posch still halte.
„'S isch doch ebbs Scheens, so e Fryndschaft under so drei junge Lydde!"
Schneckedänz! [130] jo, sie selwer hänn's ball iwwerrenzi [131] begriffe:
Mit um de Brüeder grad, mehnder um d'Schwesche düe lauf so ihr Ressel
Nandernoh, [132] haideblitsch, [133] ebbe-n-as [134] spür's gar 's Fyr, wo [135] si Baidi
D'r Elitsch an der Jüngschde, d'r Jüngscht an der Elitschde gfang ewwe [136] hätte.
Kuum het merr diß sich gstande, se-n-isch [137] diß Plänel drus worre:
„Zäi, [138] merr hole-n-eß [139] j'näkscht by dem Raisel Körb odder Wywer!
Süeche merr [140] Alles hinander, for was nit 's Ain odder 's Ander?"
Zell wär güet schunn, un säit si [141] au lycht, wo's awwer druff ankummt,
Hänn, je näther [142] em Stöddel, je meh au d'Herze gebobbelt,
Un's het wenni gebruucht, daß si volle [143] gfall wärde-n-in d'Hosse.
Awwer wie's himble [144] -n-im Laauer [145] au düet, se het doch kain Mienel
Furcht verroode vor'm Fynd, un frisch wegg us de-n-Abbrosche [146]
Wurd e Drumbeter jetz g'schickt mit em kurze Werdel [147]: „ergänn [148] ych!"
Un i main, merr het d'Feschdunge ball sähn kabibbeliere!
'S schynt, merr het dryn vil Gulver nigg'het [149] un Fridde-n-au g'wunsche.
Na, wie gfalle-n-ych die, ihr do, ihr blutjungi Chlytt?
Welle [150] merr nit, ihr Hochzytlytt all, Alns doruff no Bschaid düen?
'S gilt zelle [151] Fryud, wo zamme [152] nurr kinnt [153] hänn läwe-n-un freie!
'S gilt zelle Maidle, wo gwißt hänn, wenn si kabibbeliere!

---

## Aus dem Straßburger Lustspiel: „Der Pfingstmontag" von Arnold.

### Erster Aufzug. Erster Auftritt.

Hr. Starkhans, Schiffsbauer und großer Rathsherr. Fr. Dorthee, seine Gattin. Liffel, ihre Tochter.

Fr. Dorthee. Was dummelsch di denn nit? Hesch es [1] jo lang triwliert
De Babbe [2] -n-un mich au, bis merr [3] es resseliert
Hyt Nohmedaa [4] mit ych uf Schilke [5] nus ze laufe,
Daß mer fürr morje früej die Müllrumsküechle [6] kaufe.
Ze [7] mach denn emol furt, du großi Hobsestang!
Hr. Starkhans. Loß mier myn Liffel gehn!
'S wurd [8] aim jo angscht e bang,
Wemmer [9] dich alewyl heert balje [10] -n-un haßliere. [11]
De bewwersch [12] glych so wüeschi; es duet's nit melledere [13]

117 nur. 118 beten. 119 eben sollte. 120 das. 121 den. 122 d. i. welcher. 123 ihn. 124 mehr. 125 wären. 126 Fuhrwerk. 127 Rößchen. 128 sieht man. 129 d. i. eine um die andere Woche. 130 d. i. dummes Zeug, fehlgeschossen. 131 überflüssig, übrig. 132 nacheinander, unverweilt. 133 d. i. sehr geschwind. 134 etwa als. 135 d. i. welches. 136 eben. 137 so ist. 138 d. i. wohlan. 139 und. 140 wie. 141 sagt sich. 142 näher. 143 vollends.

144 bedeutlich anstehen. 145 Lager. 146 Laufgräben, approchen. 147 Mörtchen. 148 ergarbet. 149 nicht gehabt. 150 wollen. 151 jenen. 152 zusammen. 153 gekennt.

1 und. 2 den Vater. 3 wir. 4 Nachmittag. 5 Schiltigheim, Dorf in der Nähe der Stadt. 6 Milchfahrkuchlein. 7 so. 8 wird. 9 wenn man. 10 schmälen. 11 schelten. 12 tapfer lärmend, polterst. 13 meriiren, verdienen.

Digitized by Google

Diß Gschelts un diß Gelärms! 'Sisch wohr....
Fr. Dorthee. Was geht's dich an,
Ich bin syn Mueder, ich! I waiß, was i vermaan.[14]
Zeiht merr[15] di Maidle nit, duet merr si nit krischtiere,[16]
Ze wiße si sich nie ier Lewesdaa ze rüere,
Do were Schlabbe[17] drus, Schloskabbe, fuli Bamble.[18]
Zue myner Mueder Zyt henn[19] mier müen[20] anderscht stramble![21]
Poz dausig un ken End.....
Lissel. I bin schunn lang gerüscht,
Myn liewi Mamme! 'Sisch halt nurr, i saa's....
Hr. Starkhans. Es wischt
Sich waier[22] d'Aue-n-aa.[23] Was hesch de denn ze gryne,
Myn liebs Kanäschtjele?[24] Loß dyni Gukkle[25] schyne
Recht hell un frisch wie d'Sunn, wisch dyni Bäkkle-n-aa,
De waisch wohl, Hexebubb,[26] daß i di liewer haa
Aß ales uf der Welt, bisch mer an's Herz gewachse
Wie Ebbheu[27] an e Muur. I wett, 's gitt in ganz Sachse
Ken Maidel so wie du, so wyß, so nettlecht gschift.[28]
Was pfubfsch[29] de denn? Was isch's, wo di so stark angryfft?
Lissel. I kan's em jez nigglych,[30] myn liewer Babbe, saaue,[31]
Verdrießli bin i halt, von aaße[32] niddergschlaaue.
Drum blybt' i liewer d'haim, wenn's imm isch ainerlay.
Un Sie, wurr Si nit bees, myn Mamme; n-ali[33] zway
Do newes[34] gehn jo mit, 's Suffeyel un syn Mueder,
Un wenn si will, ze bhalt i myne klaine Brueder,
Un gib recht uf ne-n-Aacht.
Fr. Dorthee. Was diß for Ynfäll sinn!

14 vermag. 15 man. 16 d. i. antreiben. 17 faule Weibspersonen, eigentl. alte heruntergetretene Schuhe. 18 nachlässige Weibspersonen. 19 haben. 20 müssen. 21 die Füße hin und her bewegen, d. i. uns Mühe geben. 22 wahrlich, wirklich. 23 die Augen ab. 24 Glimpfwort für das franz. canaille. 25 Äuglein. 26 Hexenpuppe. 27 Epheu. 28 gestaltet. 29 schluchzest. 30 nicht gleich. 31 sagen. 32 von selbst, ganz. 33 alle. 34 neben.

Kuum het sich's recht druf gfrait, het's schunn e-n-andre Sinn.
Ze mach denn, wie de witt[35].... Kumm, Babbe!
Hr. Starkhans. Wart e bissel!
I will e Schmizzel[36] z'erscht von unserm Munggedrissel.[37]
Kumm, Lissel, gimmer[38] ain's! Hyt bin i gerasiert.
(Sie küßt ihn.)
So... mach au, daß es kracht! Gelt, hesch de Bart nit gspüert?
(Gehn ab.)

## Zweiter Auftritt.

Lissel. Chrischtinel, Mündel des Feuerspritzenmachers und kleinen Rathsherrn Mehlbrüh.

Lissel (allein). Jez isch mer's widder lycht, es hätt mer's Herz aagstose,[39]
Wenn i mit nus hätt müen; er het sich druf verlose,
Daß er glych nooch der Kirch recht mit mer babble kan.
Herr Jeh! Herr Jeh! Was isch diß for e scheener Mann!
Was isch er groß un stark, was het er rodi Bakke
Un e staatsmäßji Nas, merr meecht 'ne fascht dran pakke!
Was diß for Aue sinn, un wie er stattli geht!
'Sisch Schad, daß merr 'ne[40] nit in alem recht versteht.
'Sisch e narrechdi Sproch diß Hochdytsch; do haißt Steier
E Stier, e Thar e Door, Babbier diß isch Papeier,
E Schmuz haißt dert e Kuß, zuem Unroth saat merr Schmauz,
Hiz saat merr nit, nain Heiz, der Staat zell[41] isch der Pauz,
For Lieb saat merr Lyweh, e Schnuer isch e Bindfade,
Un d'Sohnsfrau haißt e Schnurr, e Schoppe-n-isch e Lade,
Fürr Hosse saat merr Bux, e Bugett for e Struß,

35 du willst. 36 Küßchen, Schmätzchen. 37 griesgrämliche Person. 38 gieb mir. 39 abgestoßen. 40 ihn. 41 das.

Digitized by Google

E-n-Imm diß isch e Biehn, der Schinder kummt nit drus.
Jez wurrum henn si mi nit gschickt in's Dytschland niwwer,
Uf Mannem[42] oder Spyr; dert wärd i gsin[43] vil liewer
Aß in Sanghiedel[44] do dem klaine welsche Neschi,
Wo merr Johr us, Johr yn sich mit Grumbeere[45] meschi,
Ze[46] kinnt i doch jez au mit dytsche Herre redde.
I will mer awwer schunn recht Müej genn[47]....

Chrischtinel (eintretend). I will wedde,
Daß er di angfüert het. I haa recht ufgebaßt
Un haa-ne-n-erscht nit gsehn. Ze mach di halt druf gfaßt.
Die Mannslyt sinn eso, si redde nicks aß Laoue,[48]
Der Bescht isch donnicks[49] nuz, der Deichert[50] maan 'ne[51] traoue.
Schwei still, was heer i druß!

Liffel. Herr Jeses, wenn er's wär!

Chrischtinel. Jo waier! 's isch er selbscht.

Liffel. Jez wurd mer's Herz schunn schwer
For ludder Angscht un Fraid.

---

## Dritter Auftritt.

Die Vorigen. Reinhold, von Bremen, der Medizin Beflissener.

Reinhold. Ihr unterthän'ger Diener.
Sind die Jungfrau'n wohl auf?
(Küßt beiden die Hand.)
Ich werde täglich kühner;
Man ist bei so viel Glück fein selbst sich kaum bewußt,
Der Liebe Seligkeit erfüllt mir ganz die Brust.

Liffel. O! gehn Si.

Chrischtinel. Ach Herr Jeh!

Liffel. Ha na!

Chrischtinel. Ha jo!

Reinhold. Befehlen
Vielleicht die Jungfrau'n was? Ihr Diener wird nicht fehlen
Mit Windes Schnelligkeit zu folgen Ihrem Wort;
Nur schicken Sie mich nicht für allzu lange fort.

Liffel (bei Seite zu Chrischtinel). Red du....

Chrischtinel (eben so). Saa du em ebe.[52]

Liffel. Es fallt mer jez nicks yn.

Chrischtinel. Was het er ewwe gsait?

Liffel. I waiß jo nit.

Reinhold. Verzieh'n
Sie nicht zu lang mein Glück. Zwar schlen mir Ihr Geflüster
So ächt poetisch leis, wie wenn im Haine düfter
Durch leichtbeweglich Schilf die Geister schweigend gehn,
Und mit erstorbnem Hauch des Abends Lüfte wehn.

Liffel (bei Seite). Verstehsch 'ne?

Chrischtinel (eben so). Ich? — Ken Wort....

Liffel. Was isch diß: Hahnedischtel?

Chrischtinel. I waiß nit.

Liffel. Was isch Gschilf? Diß sottsch de[53] wisse, Chrischtel.
Du waisch so Dings... Er het au gsait verdorwner Lauch.

Henn[54] ier im Garde?

Chrischtinel. Nain.

Liffel. Diß Dings isch hell wie Rauch.
Doch halt. Jez merk i 'ne, er meecht mit eß spaziere;
Er saat, 's isch gueder Luft. Wo wurd er eß hiensüere?

Chrischtinel. Der Schießrain,[55] diß wärd schern.

Liffel. Na jo! (laut zu Reinhold.) Si henn erecht,
Hyt Owes[56] bly't der Luft leh[57] un doch küelelecht.

Reinhold. Wie so, Mamsell?

Liffel. Es isch gar luschti drus. Si danze
Hyt uf em Lindebaum. I main au frei, si pflanze
Ne-e große Maien-auf, un gaise[58] dran in d'Heeh.
'Sisch vor em Judedoor.

Reinhold. Vortrefflich, ich verstehe,
Das ist nicht weit von hier. Ich eil' mit schnellem Schritte
Und alsobald bin ich zurück in Ihrer Mitte.

Liffel. Was! Welle Si denn furt?

Reinhold. Je nun, ich geh' hinaus
Vor's Judenthor, hol' Thee in eines Gastwirths Haus,

---

42 Mannheim. 43 wäre ich gewesen. 44 St. Diez an der lothringischen Gränze. 45 Kartoffeln. 46 so. 47 Mühe geben. 48 Lügen. 49 doch nichts. 50 Glimpfwort für: Teufel. 51 mag ihnen.

52 ihm etwas. 53 du. 54 habt. 55 ein Lustgarten vor der Stadt. 56 heute Abend. 57 lau. 58 klettern.

Er nennt sich Lindenbaum. Dort pflanzt man heute Maien
Und tanzt auf grünem Plan bei Flöten und Schalmeien.
Wir nehmen dann den Thee zusammen.
Liffel. Er veriert,
Simmier[59] denn krank? Was Thee! Mier henn hyt nit lariert.
Merr trinkt jo numme[60] Thee, wemmer will dichdi[61] schwitze;
Wemmer Brechbulver nimmt un wemmer Bluet duet spyzze.[62]
Chrischtinel. Jo, de hesch waier[63] recht. Merr tryht sich viele Wuescht
Mit Schwitze-n-us em Lyb. Do nimmt merr Holderbluescht[64]
Un Klabberose-n-au, Kamille, Himmelschlüßel,
Mit Daußigguldekrutt, e ganzi Kaffeeschüßel.
Der Schwyzzerthee der isch der bescht von ale noch,
Un dene maint villycht der Herr.
Liffel. E schlechter Koch,
Wo ees[65] am Sundaa wott[66] laddynisch regaliere.
Mier henn's nit so gemaint. Si solle-n-ess nusstiere,
Nus uf de Schießrain hien.
Reinhold. Ach Gott! Bin ich denn taub!
Ganz bin ich zu Gebot. Der Regen hat den Staub
Seit gestern Abend rasch von Weg und Flur vertrieben;
Es wäre wahrlich Schad', wenn Sie zu Hause blieben.
Liffel (bei Seite zu Chrischtinel). Jez waiß i, was er saat. Gelt, was er artli isch?
Wenn i 'ne ghych,[67] ze-n-isch[68] mer's wohl wie imme[69] Fisch.
Er isch abardi[70] nett....
(laut zu Reinhold.)
Merr müeße-n-awwer warde,
Biß myn klain Brüederle zeruk kummt us em Garde.
Diß duuert wohl e Stund. Ze[71] gehn Si g'erscht noch haim,
Un hole Si dernoh de Wolfgang im Kolaim.[72]
Chrischtinel. Ha jo! Der geht gern mit.
Reinhold. Ganz recht. Adieu! Ich lasse
Sie nur für kurze Zeit. (Geht ab.)
Chrischtinel. Der duet di awwer haße!
Im Furtgehn het er di gar yfri angeguckt,
Er hätt derr gar je gern noch d'Händ g'schmuzt[73] un gedrukt.
Liffel. Gewiß het er mi gern. Er duet mer's als verzähle,
Wie inne[74] d'Lieb zu mier duet schmirze-n-un verquäle.
Er meecht mi gar gern han.[75] I wär zue gern syn Frau.
Die Zöpf die gfalle mer lang nimmi[76] wie dier au.
Chrischtinel. Mier könnte juscht so guet e Schnebbekabb[77] uffezze,
Als wie diß Meitel[78] do. Der het sich recht lon[79] hezze,
Biß er's genumme het, der Sekretarjes Frisch,
Au isch's emm schunn verlaid, die Schlabb[80]....
Liffel. Ha na, diß isch
Merr lieb; diß wurd emm schunn syn Hoffartsmüedel küele.
In unsrer Kirch do sizt's brait in de-n-erschte Stüele,
Un isch so brozzerli,[81] maint, wyl's e Mantlett traat[82]
Von Merdwa[83] Syd, ze-n-isch's...
Chrischtinel. Do kummt der Lizziat.
Was will denn der hy ych, der maauer[84] Froschegihrer,[85]
Der styf Barrikkestok, der Baseluuwewikser?
Liffel. Hali's Muul! Er kummt. Heersch nit? Er gryscht schunn: Hollehoh!

## Vierter Auftritt.

Die Vorigen. Lizenziat Mehlbrüej, Vetter des Feuerspritzenmachers Mehlbrüh.

Lizenziat. Pongswar,[86] myn liewi Schäz, was mache-n-err denn do?
Gummang,[87] ier sinn[88] nonnit[89] spaziere, scheeni Kinder?

---

59 sind wir. 60 nur. 61 tüchtig. 62 speien. 63 wahrlich, wirklich. 64 Holunderblüthe. 65 welcher uns. 66 wollte. 67 ich ihn sehe. 68 so ist. 69 einem. 70 ganz besonders. 71 so. 72 Collegiums-Gebäude.

73 geküßt. 74 ihn. 75 haben. 76 nicht mehr. 77 ein ausschließlich den verheiratheten Frauen zustehender Kopfputz. 78 Mariechen. 79 lassen. 80 faule Weibsperson. 81 stolz, sich ein Ansehen gebend. 82 trägt. 83 merde d'oie, gelbgrün. 84 magerer. 85 Froschstecher. 86 bon soir. 87 comment. 88 seid. 89 noch nicht.



Digitized by Google

Un's Wetter isch so scheen, do stekt au ebs derhinder!
Ihr henn villycht au gar hyt noch e Rangthewuh,[90]
Do wott i wette druf, e Daler for e Suh.[91]
Geht's nus in's Schnokeloch, d'hoh Wart, in's Schulzegarde,
Zuem Schannel, in de Wolf, zuem Reimann? Warde, warde!
Ich geh ych nooch...

Chrischtinel. Si sinn gar wundersizzi[92] hyt,
Herr Pfedder.[93] Wott[94] e Schand! Wenn fra[95] noch d'gscheide Lyt
Kurrios wie Kinder sinn, un d'Nas in ales steke,
Ze gschichts 'ne velli[96] recht, wemmer si duet uspfleke.[97]
Jo, mer gehn ieneds[98] hien.

Lizenziat. Aha! uf Schilke[99]-n-us?
'Nab an de Wasserzoll? Pong, pong, jez kummt's erus.

Lissel. Erscht nit, Herr Lizeziat! 's geht in de Spazzehafe.

Chrischtinel. Nain, uf de grüene Berj.

Lizenziat. Jer genn[100] mer viel ze schaffe.

Chrischtinel. Po![101] wyl's denn soll erus, mer sehn die brächdi Lycht[102]
Drus uf der Kurrwaau.[103]

(Bei Seite zu Lieschen, die des Lachens sich kaum enthalten kann.)

Na! mach ken so närrisch's Gsicht.

(laut.)

Der scheen jung Offezier, wo ainer het erstoche,
Der wurd begrawe hyt. Schad for so jungi Knoche.
Wenn's noch e-n-Alder wärd!

Lizenziat (auffahrend).

Was? Lewe-n-ebbe[104] d'Alde
Nit au recht gern, parrplö! Merr duet mer's Herz verspalde,
Wemmer so Redde füert. Un bin i denn so alt?

Chrischtinel. Haw i denn Sie gemaint?

Lizenziat. I hoff doch, daß myn Gstalt
Noch frisch isch, 's kinne mi als[105] d'Jumfre noch guet lyde.

Lissel. Diß kämt au uf de Guh.[106] Mier duen Si au nit myde.

Si stehn uns au recht an, Si henn e fryndlis Gsicht,
Un gar e scheeni Traacht, wo aim[107] in d'Aue sticht.

Lizenziat. Du bisch e klaini Hex. Red nurr, i loß di redde.

Lissel. Ihr krottedure[108] Klaid isch zue nett; i wott wedde,
'S isch's ainzi hie, hellroth gemuscht[109] uf raddegreau,[110]
E geels Bruschtduech derby, un Hoffe himmelbleau;
D'Strimf wyß un grüenlecht gflammt, e scheen schwarz Band am Kraaue,[111]
Un e Hoorbyddele brait wie e Schwardemaaue.
De Dubbeh hoch un spiz un drei Paar Lokke dran,
E sydne Schabobaa. So wünscht i mier e Mann.
Daß i mi au verschnapp.

Chrischtinel. Un syni Galljeschnalle,[112]
Syn langi Uhrekett, die duen mer bsunderscht gfalle,
Un daß er alewyl noch Bissem,[113] Berrjemott
Un Loddlewang[114] so schmekt,[115] merr schmekt sich schier dran doot.

Lizenziat. O! Jer Herzkäfer ier. I gsych's,[116] err eschtemiere
Mi ali zwai.

Chrischtinel. Mach jez, daß mer ken Zyt verliere.
D'Lycht[117] geht am sechse-n-an mit Musich un mit Gschieß,
Un d'Breddi[118] halt am Grab der Herr Magischter Frieß.
'S ganz Waisehuus geht mit, un d'Kloschterer derhinder;
Si singe-n-unterwäjs: „Denkt doch ier Menschekinder".[119]
Der Doot het's anbedingt, merr soll aasinge[120] 's Gsang
Vom Anfang bis zuem End.

Lissel. Diß isch doch schier ze lang.

Lizenziat. Schad nicks. I geh derzue. Der Frieß waiß d'Lyt ze rüere,
Absunderli am Grab. Soll ich ych mit nus füere?
Wie wärd's, hä?

---

90 rendez-vous, Stelldichein. 91 sou, eine Kupfermünze. 92 neugierig. 93 Taufpathe. 94 welch, was für. 95 zumal, besonders. 96 ihnen völlig. 97 durch Nachahmung der Geberden verspotten. 98 irgendwo. 99 Schiltigheim. 100 ihr gebt. 101 wohlan, nun doch. 102 Leiche. 103 Begräbniß-Platz zu St. Urban genannt. 104 leben etwa. 105 immer. 106 goût, Geschmack.

107 welche einem. 108 gros de Tours, ein Seidenstoff. 109 gefleckt. 110 rattengrau. 111 Kragen. 112 Cailloux-Schnallen. 113 nach Bisam. 114 eau de Lavande. 115 riecht. 116 ich sehe es. 117 Leiche. 118 Predigt. 119 das längste Lied im alten Straßburger Gesangbuch. 120 absingen.

Digitized by Google

Chriſchtinel. Bhüet eß[121] Gott. Merr geht mit kaim Junggfell
An ſo e trurje-n-Ort; do kämt merr jo in d'Höll.

Lizenziat. Pong! Pong! Athiß! Schmangwäh.[122] I kumm hyt Owes[123] widder.
(Geht fort.)

Chriſchtinel. Jo, geh nurr byne Wäj, du Wucheläddelsrydder,
Je ſimmer[124] di doch los.

Liſſel. I lach mi bukkli krumm,
Was diß e Daigaff[125] iſch, ſo iwwerrenzi[126] dumm.

Chriſchtinel. Der wurd ſich wundre drus, der ſchnaikecht[127] Galſemaier,
Der malzicht[128] Alleſanz, der Stadtgeretſchußſtraier.
Die Lycht iſch morje-n-erſcht, der Seierſcht[129] het mer's gſait.
Jez lauft der z'erſcht noch haim un duet e-nanders Klaid,
E dunkels, an, daß d'Lyt 'ne recht andächdi ſinde.

Liſſel. Do mueß er d'Storkebain ſich gryferli aaſchinde.[130]
N-er[131] wohnt im Pfanzbad drus, diß iſch e halwi Stund
Von do, un widder nus uf d'Kurrwaau ...

Chriſchtinel. 'Eiſch em gſund,
Dem dürre Bebbeleng,[132] un mier ſinn frei doch zidder.[133]
(Geht ab.)

## Fünfter Auftritt.

Liſſel. Hr. Mehlbrüej, Feuerſpritzenmacher und kleiner Rathsherr. Fr. Roſine, ſeine Gattinn.

Fr. Roſine. Wie, Liſſel, ſo elain? Wo iſch denn dyn Hochzhdder?
Der iſch au nit gallant, wemmer mitnander redt,
Do mueß merr alewyl byſamme ſin; merr het
Ken greeßri Luſchtberkait; diß ſinn die ſcheenſte Zydde.
Denn nooch der Hyroth kummt's gar gſchwind zuem Gſchder ſchnydde,
Zuem truzze, zuem Gebeſz,[1] zue Händle, Nyd[2] un Gſchrai,
Wo kain's nicks dervon träumt, wenn baidi noch ſinn frei.

Hr. Mehlbrüej. Do iſch merr noch gemäh,[3] gſchlaacht wie e Hämmelsquaalle.[4]
Der Herr iſch buſchberli[5] un d'Jumfer meecht em gfalle;
Er ſchnuuft, ſie ſyfzt; er blerrt,[6] ſie pfuußt;[7] ſie glunzt,[8] er brennt;
Ains gitt uf's ander Aacht, un's freaue[9] nimmt ken End.

Fr. Roſine. D'Ghyrode[10]-n-awwer lon[11] elain enander zawwle.
Do kan ſich d'Frau, mier an,[12] aaſchinde-n-un verkrawwle,[13]
Der Mann gitt nit druf Aacht, iſch nurr gedekt der Diſch,
For Küch un Keller gſorrjt, 's Viej, d'Kinder gſund un friſch,
Im Kaſchte d'Wesch uſgzebt, 's Gſind recht in Ordnung ghalde,
Un wolfel ales kauft; do freau[14] nurr myne-n-Alde.

Hr. Mehlbrüej. Dogeje het der Mann au manchi fuuri Haz,
Wenn d'Frau voll Radde[15]-n-iſch, krammt,[16] ſpyzt[17] aß wie e Kaz.
Wenn ſi ſchilt, feelt,[18] krakeelt, elain will anhan d'Hoſſe,[19]
Do lejt der Mann, myn Seel, au nit uf Pfuum un Roſe;
Do derf kem[20] Menſch in's Huus, der Mann derf nienedS[21] hien,
Un redt er ebs,[22] wurd d'Frau for Zorn glych gehl un grüen.

Fr. Roſine. So wie de redſch, ſe dät by uns nicks ſin aß zanke,
Haßliere,[23] dowe, Strytz, un doch iſch ken Gedanke
Von alem demm im Huus.

---

121 uns. 122 je m'en vais. 123 Abend. 124 ſo ſind wir. 125 Zeigaſſe, dummer Menſch. 126 überflüſſig, übrig. 127 kränklich-bleiche. 128 von gelblichem Anſehen. 129 Sigriſt, Küſter. 130 abſchinden. 131 er. 132 Einfaltspinſel. 133 unterweſſen.

1 zorniges Widerreden. 2 v. l. Zorn. 3 zahm. 4 Hammelsherde. 5 fernablich-munter. 6 plärrt, weint laut. 7 weint ſtill. 8 glimmt. 9 fragen. 10 Gehetrathen. 11 laſſen. 12 v. l. meinetwegen. 13 ſich zerarbeiten. 14 frage. 15 Ratten, Zaunen. 16 mit den Fingernägeln kratz. 17 ſpeit, ſpuckt. 18 laut ſchreit. 19 anhaben die Hoſen. 20 kein. 21 nirgends. 22 etwas. 23 ſchelten.

Hr. Mehlbrüej. I haa's halt gsait for Gspaß.[24]
De bisch, myntwäje, doch vilmol e Raddebaß;[25]
Witt[26] alewyl recht han, bisch halt wie ali Whwer,
Un wenn d'au besser wärdisch, ze wärdsch mer konnit[27] liewer.
I bin di jez gewohnt, un gäb di nimmi[28] her,
Un brächt merr ainer Geld, mier an,[29] vil Zentner schwer.
Fr. Rosine. Heersch, Liffel? So mueß au dyn Mann emol dich lowwe.[30]
I denk, 's wurd schunn guet gehn, de hesch ne-n-uf em Klowwe;[31]
Der geht derr nimm' ewegg, er isch vernarrt uf dich,
Un dier gfallt au e Mann, wo scheen isch, gschikt un rych.
Liffel. I waiß nit, was Si will, Frau Bas. Die Reddebarde
Verstеh i nit.
Hr. Mehlbrüej. Poz Mord! bisch au von dene zarde
Un spreede Jümferle, wo nit derglyche duen,
De Kopf recht henke lon, wie e geropfti Huen,
Un wie e Hawwergais[32] glych schnurre-n-un glych brumme,
Wemmer 'ne vom e Mann e breefel[33] redt.
Wart numme,[34]
Diß Dings geht nit eso, mit Füchse fangt merr d'Füchs,
E Zysel[35] isch ken Krabb,[36] die Faxe nuzze nicks.
Fisch freße d'Kazze gern, gehn awwer nit in's Wasser;
Roßyse holt der Buur dym Schmid un nit dym Glaser,
Zuem redde het merr d'Zung, zuem denke de Verstand;
Verliebt sin isch ken Sünd, 's Hyrode isch ken Schand.
Fr. Rosine. Na! Liffel, soll di denn dyn Liebschter nibball[37] nemme?
Es isch jez usgemacht; de bruchsch di nit ze schämme.
Mainsch denn, merr waiß es nit, daß du 'ne[38] hesch zuem Schatz?
Hr. Mehlbrüej. Ei lueau![39] do sizt's, myn Sechs, wie e gebrüejdi[40] Kaz,
Wurd roth wie e Welschhahn, macht Aue wie Salzbüchsle,
Schnuuft wie e Bloschbalg. Hä! Erzaie sich die Füchsle
Emol un grooble[41] still evor us ierem Nescht;
Kumm's jez emol erus, was d'for Gedanke hescht.
Hukt do die Luus im Krutt, lejt do der Has im Pfeffer,
Hä,' hemmer[42] di verwitschi? Jez wehr di nurr un besser[43]
So lang de witt, 's batt[44] nicks. Merr wiße doch, wie's steht,
Un daß diß spreedi Kind for Lieb schier gar vergeht.
Liffel (bewegt). Ei! Loß Er mi doch gehn mit bretze[45]-n-un düerangle![46]
I loß mi nonnit[47] so dreschake,[48]-n-un verdangle,[49]
Waiß Er's; Er macht aim fra[50] jo 's Lewe noch verlaid.
Fr. Rosine. 'Sisch alles doch stiwwliert.[51]
Diß isch e Herzelaid,
Daß de-n-in dierzeh Daa e Frau wursch. Ach Herr Jehmer,
Schunn morje henn err d'Stund.[52]
Hr. Mehlbrüej. Was pfennsch[53] denn? Ei se geh mer!
Bisch gschosse-n-oder nit? Freau dyne Babbe[54] nurr
Un d'Mamme-n-au derzue, ob's wohr isch.
Liffel. Jo, i wurr[55]
Diß noch hyt Owe[56] duen.
Fr. Rosine. Si sinn villycht spazierre?
Liffel. Grad isch's e halwi Stund; uf Schilke nus.
Fr. Rosine. Mier füere
Di mit, wenn d'witt,[57] im Schiff, 'nab an de Wasserzoll.
Liffel. I kan nit. I hüet's Huus.
Fr. Rosine. 'Sisch recht, daß au manchmol
Die Maidle Sundaa's dhaim scheen blywe. Gelt, ier kumme[58]
Bezyddе-n-Owes doch in's Kränzel?

24 Spaß. 25 launische Personen. 26 willst. 27 so wärest mir doch nicht. 28 nicht mehr. 29 d. i. meinetwegen. 30 loben. 31 Vogelstellen-Kloben. 32 Brummkreisel. 33 ein wenig. 34 nur. 35 Zeisig. 36 Rabe. 37 nicht bald. 38 ihn.

39 schau. 40 gebrühte. 41 trabbeln, kriechen. 42 haben wir. 43 beste, feine. 44 hilft, nutzt. 45 necken. 46 plagen. 47 noch nicht. 48 scharf mitnehmen. 49 leicht verhämmern. 50 zumal, besonders. 51 stipulirt. 52 habt ihr die Verlobung. 53 meinst. 54 frage deinen Vater. 55 werde. 56 Abend. 57 du willst. 58 ihr kommet.

Digitized by Google

Lissel. Sinn Si numme[59]
Nit bsorrjt dofor.
Hr. Mehlbrüej. Diß gitt e rechdi Gaschterei;
Der Kolmerer[60] kummt au, myn Vedder un myn Gschwei.[61]

---

## Sechster Auftritt.

Lissel. Chrischtinel.

Chrischtinel. Was hesch denn, bisch ganz roth, machsch ufgepflunzni[62] Aue,
Hesch Händel mit 'ne g'het?[63]
Lissel. Denk, was i der will saaue![64]
'Sisch fix un usgemacht, daß i de Reinhold kriej,
Un morn[65] isch werzina[66] schunn d'Stund. Der alt Mehlbrüej
Het's gsait. Was bin i froh! Diß het gewiß der Babbe
So usgekaart. I will mi awwer nit verschnabbe,
Will mysli stille sin, daß nicks sich dran verschlaat,
Un warde, bis er mer's, un bis mer's d'Mamme saat.
Chrischtinel. Jo! De hesch recht, 'sisch glych mit Babble-n-ebs verhuddelt.
Diß hätt mer awwer nit myn Lewesdaa geduddelt,[67]
Wurrum? Dyn Mueder will, daß dich der Wolfgang nimmt,
Wyl er e Pfarrer wurd. Si het jo kek un bstimmt
Schunn vilmol gsait, de sollsch in d'Gaischtlikait hyrode.
Do lebt merr erwer,[68] frumm, waiß nicks von neie Mode,
Isch g'ehrt von ale Lyt, zeiht d'Kinder chrischtli uf,
Un kriejt, Johr us, Johr yn, Breßender[69] owwe druf.
Wohnt merr z'erscht uf em Land, se het merr Feld un Garde,
Halt Küe un Gfleiels,[70] zeiht syn Frucht un aler Arde
Gemüeß, un syne Wyn, wo's gitt, Öhl, Hanf un Flachs,
Zielt Woll, stellt Immekörb[71] for Hunni un for Wachs.
Drum sollsch de, het si gsait, de Wolfgang han un nemme.
Er isch gsund, rych un gschikt, un brucht sich nit ze schämme,
Daß er myn Dochdermann, un du syn Huusfrau wurscht.
'Sisch glychling. Brotsch merr d'Wurscht, ze lösch i derr de Durscht.
So het si gsait.
Lissel. 'Sisch wohr. Doch zidder[72] d'letscht Wynachde
Redt si nicks meh dervon. Si duet gar uf ne-n-achde,
Derwyl er kummt in's Huus, der Reinhold, un het's gschmekt,[73]
Daß er vil Späne het. Es wurd ere-n-als gstekt,
Wenn er e Wechsel kriejt. Si loßt de Huusherr hole,
Un wenn der nigglych[74] kummt, ze duet si 'ne versole;
Er isch ess[75] schuldi halt! Do freaut[76] si 'ne recht us.
Denk! Der Briefträjer kummt als z'erscht in unser Huus,
Un saat's, wenn er e Brief zuem Reinhold het getraaue.[77]
Chrischtinel. Ewwezemär![78] Diß isch doch pfiffi un verschlaaue.
Bekummt er denn vilmol so Wechselbrief?
Lissel. Gewiß,
Er het in demm Halbjohr schunn vieri kriejt, un diß
Gemilchdi, alimol von drei, vierhundert Gulde.
Chrischtinel. Standare-n-un ken End! Do het er ebbe[79] Schulde.
Lissel. Ken Dibbele![80] N-es schickt syn Mueder imm diß Geld,
Ohn daß der Vadder's waiß. Er het mer's z'letscht verzählt,
Syn Mueder billit's gar, daß er duet mit mer redde,
Un sähdi[81] d'Hyroth gern. In dene dytsche Städte
Müen[82] d'Mamme gar guet sin; er saat, si daile nie

---

59 nur. 60 d. i. der von Kolmar. 61 Schwägerinn. 62 aufgelaufene. 63 gehabt. 64 sagen. 65 morgen. 66 wahrhaftig. 67 geahnt. 68 ehrbar. 69 Geschenke. 70 Geflügel.

71 Bienenkörbe. 72 seit. 73 gerochen. 74 nicht gleich. 75 uns. 76 fragt. 77 getragen. 78 Verwunderungsausruf, so viel als: ist es möglich. 79 etwa. 80 geringste Münzsorte. 81 sähe. 82 müssen.

Digitized by Google

So Dachtle[83]-n-us un Schläj un Buffer aß wie hie.
Die Buewe were nit gedeffelt[84] un gewikkelt,[85]
For nicks un widder nicks, aagschmiert, gewirt, gedrikkelt,
Un krieje in der Schuel ken Dobe.[86] D'Maidle sinn
Vil freier aß by uns, gehn in's Kummeedi 'nyn,
Un nemme d'Strikkel[87] mit.
Chriſchtinel. Abba! diß iſch doch giwäßi.
Liſſel. Wenn mier in's Bäbbelſpiel[88] nurr welle, ſinn mer ghäßi,
Un derfe vom Handwurſcht erſcht nicks verzähle dhalm,
Wie er die Grofe bokt, un wie er gaißt[89] uf d'Bäum,
Un keit[90] von owwe 'raa,[91] daß ainer 'ne mueß huzzle,[92]
Un wurrzt 'ne mit de Bain, bis ali zwai hienburzle.
Chriſchtinel. Un wie er ball e Prinz, ball e Waldbrueder wurd,
Un ball e-n-aldi Frau, wo gifdi d'Lyt[93] anſchnurrt;
D'noh e Hochzydder iſch, un druf e Kabbeziner,
Diſmol e Bekkekneckt, un zellmol[94] e Rämwinner.
Liſſel. Do kämde[95] mier ſcheen an, do würde mer gebuzt!
Do haißt's glych: Leſe-n-ier im Breddibuech, diß nuzt
Dch meh, ier Schwindelhirn! Gehn, hole 's Mirrhegärdel
Un's Kinderbiwwle-n-un ſpinne-n-eure Bärdel,[96]
Do henn[97] ier Bäbbelſpiels genue uf aine Ritt.[98]
Chriſchtinel. Do müen ſi doch rych ſin imm[99] Reinhold ſyni Lyt,
For daß ſi ſo vil Geld dem Menſche kinne bleche!
Liſſel. I main's! Er het mer gſait, wenn er duet als reche,[100]
Se zelt ſyn Vadder 's Johrs vier dauſig Gulde fix.
Chriſchtinel. Voz Mord!
Liſſel. Syn Mueder het au Späne-n-in der Bir;[101]
Rooth, was die ale Daa von ierem kan verzehre.
Chriſchtinel. Sechs Schilli?
Liſſel. Geh doch wegg!
Chriſchtinel. E Daler?
Liſſel. Witt[102] nit heere,
Daß 's meh iſch!
Chriſchtinel. Na, mier an![103] Gar e Dreiguldeſtük.
Liſſel. Diß wärd au der Müej werth.
Chriſchtinel. Was? Hätt i nurr diß Glük.
Liſſel. Rooth als[104] nurr herzeſt furt.
Chriſchtinel. Schwernicks! Doch ken Duggade?
Liſſel. Meh! Meh!
Chriſchtinel. Kryz un ken End! Es het am ganze Stade[105]
Ken rychi Lyt eſo. Se het ſi e Deblon?
Liſſel. Jez roothſch emol erecht un biſch nimm'[106] wyt dervon.
Chriſchtinel. Granade Sabberlot! 'S wurd aim jo dürmli,[107] ehnder[108]
Daß merr ſo viel erroth. Was? Alle Daa nommehnder[109]
An Gfäll aß e Deblon? Ha waier![110] Ei ſe ſchlaa![111]
Wärd ich, wie die, i gängt[112] in d' Erbslauh[113] ale Daa,
Uf d' Mezzi,[114] in's Kolaim,[115] un kaufdi! Wotz[116] e Lewe!
Liſſel. Denk! Fuzzeh Gulde het ſi dääßli us ze gewe.
Chriſchtinel. Es ſchwacht mer,[117] hol mi Gott.
Liſſel. Un ales, was ſi ſpart, Diß wurd for iere Sohn ufghebt un ufbewahrt;
Un zidder[118] daß ſi waiß, was er im Schild duet füere,
Se ſaat ſi: will ſi gern 's Sparhäfele[119]-n-anrüere,
Un ſchickt em druf un dran, ohn daß der Vadder 's waiß,
E guede Mogge[120] Geld. Jmm Alde miechdi's[121] haiß,

83 Ohrfeigen. 84 mit Fäuſten geſchlagen. 85 gepräglet. 86 Streiche auf die Hände. 87 Strickzeug. 88 Puppenſpiel. 89 klettert. 90 fällt. 91 herab. 92 auf dem Rücken tragen. 93 Leute. 94 zuweilen. 95 kämen. 96 kurzfaseriger Hanf. 97 habt. 98 d. i. Mal. 99 dem. 100 rechnen. 101 Bachſe.

102 willſt. 103 d. i. meinetwegen. 104 immer. 105 im ganzen Staate. 106 nicht mehr. 107 ſchwindlig. 108 eher. 109 noch mehr. 110 wahrlich. 111 ſo ſchlage. 112 ginge. 113 Gewerbelaube, Hallengänge für Buden und Magazine zum Kleinverkauf. 114 Gebäude, wo die Meſſe gehalten wird. 115 Kollegium, wo die Meſſe gehalten wird. 116 welch, was für. 117 d. h. ich falle in Ohnmacht. 118 ſeitdem. 119 Spartöpfchen. 120 Klumpen. 121 dem Alten machte es.

Digitized by Google

Wenn er's erfahre dät. Der dät si durchkurranze!
Er isch gar obsenat,[122] un will, 's soll ales danze
Noch syner Pfyff, isch zääj un gyzzi wie e Hund.

Chrischtinel. Wie wurd's do awwer gehn, wenn morje schunn isch d'Stund?

Lissel. Po![123] 'Sisch jo usgemacht. I haa si's heere saaue[124]
Verdutschder Wys. Die Alt die het's schunn lang im Kraaue,[125]
Un will nit mit erus. Der Babbe wurd mer halt,
I merk's, d' Fraid uf emol morn mache drus im Wald.

Chrischtinel. Gehn mer uf Ekkelse[126] denn morn?

Lissel. Aimol. Mer mache
Jo 's Z'middaaueße[127] dert im freie Wald, un bache[128]
N-au Holderküechle drus. 'Sisch ales schunn gerüscht;
Wursch sehn, was do for Dings wurd were-n-ufgedischt.
So e Pfingschtmondaa wurd gewiß nimm' gfyert were,
Wie der. Wurrum? Es isch de-n-Eltre scheen ze-n-Ehre.
'Sisch d' silwre Hochzyt morn. Vor fünf e zwanzig Johr
Henn si juscht d'Hyroth ghet[129] an demm Daa.

Chrischtinel. 'S het ken Gfohr,
Daß merr by euch schnarrmuult.[130]

Lissel. E Grauel[131] Essespyse
Steht drunde-n-in der Küch, doo sezt's manch guede Biße.
Mer lade morje früej e ganze Waidling[132] voll,
Wo[133] nusfahrt.

Chrischtinel. I bin froh. Mer sinn drus alimol
Recht boddeluschti[134] gsin.

Lissel. Do geht merr z'erscht spaziere,
Bacht Holderküechle d'noh, un duet si frisch schnawwliere
For's Z'morjeneße; d'noh geht's halt in d'Breddi 'nyn.

Chrischtinel. Geh wegg! Do blyw i drus. 'Sisch jo e rechdi Pyn,
So in der arje Hiz e Stundlang hien ze hukke
Un iwwer 's Gsangbuech sich im schmale Bank ze bukke.

Lissel. D'noh wurd der Disch gedekt in's Gras, der Wyn gfrischiert
Im Bryschel,[135] un dernoh brav geße, Stode gfüert,[136]
Gsundhaide viel gelert, un druf geht's los an's springe
Im Gras erum, derwylst die Alde Liedle singe.

Chrischtinel. D'noh strolcht[137] merr hien un her im Wald erummer, lacht
Un pflekt[138] enander us, redt iwwer d'Lyt, daß 's kracht.

Lissel. D'noh were Blueme gsuecht for Kränz un Stryß ze binde,
Druf wurd Blindmysels[139] gspielt, der Lunzi kummt,[140] un hinde
N-ewegg un vorne dran, Verstekkels, wo lauft d'Scher,
Stundgläsels, Bemberles[141] un Pfänders hindeher
Un Schüejels.[142] D'noh isch erscht im Muerhof[143] 's Z'oweneße[144]
Bym Maier. Der wart uf mit Wekke, wyße Käse,
Mit Budder, Milch un Raum,[145] mit Hunni un mit Stryß;
Arikle, Morjestern, Spik,[146] Rose roth un wyß,
Zirrinke,[147] Duliba, Arunkele, Schneeballe,

---

122 eigensinnig. 123 nun doch, wohlan. 124 sagen. 125 Kragen. 126 Eckbolsheim, Dorf in der Nähe der Stadt. 127 Mittagsessen. 128 backen. 129 gehabt. 130 Hunger leider. 131 d. i. Menge. 132 Kahn, eigentl. Kahn aus drei Brettern. 133 d. i. welcher. 134 d. i. außerordentlich lustig.

135 Breusch, Fluß, der mit der Ill vereint durch Straßburg fließt. 136 Schwänke hergesagt. 137 zieht herum, streift. 138 foppt, neckt, verspottet durch Nachahmung der Geberden. 139 d. i. Blindekuh. 140 ein Kinderspiel. Die Kinder stehen neben einander und bilden einen Kreis, das Gesicht nach innen gekehrt, die Hände auf dem Rücken haltend. Ein Kind, der „Lunzi" genannt, geht auswärts um den Kreis herum und singt wie unten steht, es hält ein zusammengeknüpftes Schnupftuch (Blumbsack) in der Hand und schlägt damit jedes Kind leise auf den Rücken; zuletzt giebt es einem einen starken Schlag und läßt das Schnupftuch in dessen Hände fallen; das geschlagene Kind ergreift das Schnupftuch und verfolgt den „Lunzi" um den Kreis herum; hat es ihn gefangen, so wird es von ihm wieder abgelös't. Das Liedchen lautet:

Der Lunzi kummt, der Lunzi kummt,
Er wurd ball Eine dreffe.
Un wenn er drifft, un wenn er drifft,
Se drifft er numme-n-Eine!.....
Er het 'ne schunn gedroffe!

141 Federballspiel. 142 Schühleinspiel. 143 ein Meierhof in der Nähe von Straßburg. 144 Abendessen. 145 Sahne. 146 Lavendel. 147 spanischer Flieder, syringa vulgaris.

Digitized by Google

Schaßmeng, Wik, Rosmeryn un Blüemle, wo so knalle.
Wie haißt merr si?

Chrischtinel. Waiß i's? Si henn ken Namme die.

Liffel. Au Greetle-n-in der Hek[148] un noch vil anderi.

Do kinne mer d' ganz Buch d'Ekkenſterle[149] scheen ziere.

Dert halt au 's Gädderſchiff,[150] wo ebs[151] in d'Stadt soll füere.

Denk! 'S sinn vier Spiellyt bſtellt, for daß si Mennewet,

Märſch, dytſchi, bollſchi, franzeeſchi Dänz um d'Wett

Uffspiele. Wott e Jux, im Schiff mit Muſich fahre!

Chrischtinel. De wurſch jo, werzina,[152] for ludder Fraid zuem Narre.

Liffel. Un Owes iſch d'noch d'Stund[153] un Handſchlaa. Bin i froh!

Chrischtinel. Wo blywe-n-awwer die? I glaub, ſi welle do

Uns hukke lon. Ha jo! Un von dym klaine Bruder

Iſch au nonuicks ze ſehn.

Liffel. Mich hukke lon! Diß duet er Syn Lebdaa nit. Waiſch was? I hol de klaine gſchwind,

Bly[154] du nurr zidder[155] do.

(Geht ab.)

## Siebenter Auftritt.

Chrischtinel (allein). Diß duet jo wie e Kind,
Un maint, es bet 'ne ſchunn. I wurr's[1] doch beßer wiße,
Daß es de Wolfgang krieſt. Diß iſch e ſaftjer Biße,
Der Reinhold. Sabberlot! Diß wärd e Mann for mich.
Do haißt's jez ufgetrumpft bis uf de letſchte Stich!
Es duet ſich 's Liffel halt diß Ding eſo vorſtelle,
Aß ob's der Bremer wärd, wo ſyni Eltre welle
Zuem Dochdermann, un 'ſiſch der ander, wo's ſoll ſin.
Rennt diß an mit der Nas? — Der Drichert au! I bin
E rechdi Dotſch! — I hätt's em ehnder[2] ſolle zaie,[3]
Daß er merr gfallt. I mueß zell[4] jez ſpizfyn anlaie,
Daß i 'ne bring in's Garn. — Ich Kalb! — Hätt i's gewißt,
Wie rych er iſch! — Herr Jeh! Was aine diß verdrießt!
Daß der ſich awwer au in's Liffel kan vernarre?
'Siſch maaurt,[5] birr un raan[6] aß wie e Jumfer Saare.
Wohr iſch, 'siſch friſch un wyß un het e ſuuſers[7] Gſicht,
Sunſcht het's au awwer nicks, wo aim in d'Aue flicht.
'Siſch kurwlich[8] un nit gſcheid, waiß d'Lyt nit ze belewe,
Redt in de Daa 'nyn furt, un duet nit Aacht druf gewe,
Ob ſich's au gheert; es lacht, wie imm ebs[9] ynkummt, lut.
Was waiß es? Nicks... Franzeeſch? E bißel. Es het bludd[10]
Un bleßli nicks im Kopf aß ludder Narredeie,
Un Räthſle ſo, un Gſpäß. Ich kan mi anderſcht zaie
In Schik un Lewesart, Mannier un Hyſlikait!
I ſtik un zaich[11] un hab am Büecherleſe Fraid,
I rech[12] guet us em Kopf, un kan au alles ſchrywe,
Franzeeſch un dytſch. Do mueß diß Liffel dhaime blywe.
I mach ken Dolfe[13]-n-ich, un ſchryb d'Brief unlinjiert,
Un lai ſi zſamme ſcheen, waiß, wie merr ſie bitſchiert,
Un mach d'Adreß au druf. I kan au brächdi koche!
Wer waiß, — I haa em doch villycht in d'Aue gſtoche!
Er redt gar gern mit mier, un gukt mi fryndli an.

148 Blüthe des Schwarzkümmels. 149 Eckfenſter. 150 Schiff mit Gitterngeländer. 151 uns. 152 wahrhaftig. 153 die Verlobung. 154 bleibe. 155 unterdeſſen.

1 werde es.

2 eher. 3 zeigen. 4 das. 5 mager. 6 ſchlank. 7 ſauberes. 8 unbedachtſam. 9 etwas. 10 bloß. 11 zeichne. 12 rechne. 13 Tintenkleckſe.

Digitized by Google

Wenn ich em schryddidi,[14] daß i 'ne gern dät han?
Wie wärd's? — Na jo. Kurz um. Was brucht sich do vil Weses?
Het merr sin Glük im Tribb, ze nuzt kain Fedderleses,
Do saat merr's grad erus. Doch still! 'S kummt iemes[15] do!
Merr klöbselt. Nurr erhn!

---

## Achter Auftritt.

Die Vorige. Reinhold. Wolfgang, Mehlbrüh's Sohn, Magister der Philosophie und Abendprediger.

Chrischtinel. Herr Jeh! Wurrum eso
Erzegli[16] spoot? Merr kan sich scheen uf Sie verloße,
Mer henn[17] halt schunn gemaint, Si duen ebs fize loße.
Wott[18] froh i bin, daß merr Si endli donnoch syht![19]
Reinhold. Wie! Ein gegebnes Wort und die versprochne Pflicht
An schönen Kindern so nachlässig, treulos brechen?
Das würden ja sogleich die Götter strafend rächen!
Chrischtinel. De Gädder[20] breche? Was? 'S geht nit zuem Brechde nus,
Mier fahre nit im Schiff. — I kumm nit recht erus
Us dem, wo Si henn gsait. Sie müen[21] nit gschwind so redde,
'S Hochdytsch isch ohnedis so krtzschwer...
Wolfgang. I will wedde,
'S scheen Bäsel het ken Wort von all demm brächtje Dings
Verstande.
Chrischtinel. Werzina! 'Slsch waier[22] wohr. I bring's
Nie rus, was er so sait.
Wolfgang. Freund, laß dir darum rathen,
Sprich deutlich, langsam, klar; spinn' deiner Rede Faden
Nicht allzu rasch und fein, und laß die Götter weg.
Chrischtinel. Ei! geh doch du mer wegg mit dym hochdytsche Gspräch;
Red du straßburgerisch.
Reinhold. Mein Freund hat recht so eben.
Von nun an will ich mir auch alle Mühe geben,
Damit man mich versteh'! Ich weiß es: zu geschwind
Sprech' ich die Wörter aus. Ich hatte wohl als Kind
Den schlimmen Fehler schon, und mußte mich in Bremen
Gar viele tausendmal der Unart wegen schämen.
Doch bessern werd' ich mich. Denn was kann mehr erfreu'n,
Als von den Schönen oft gewarnt, belehrt zu sein?
Chrischtinel. So.. Jez versteh i's guet, fra[23] wyl Si gscheidi Sache
Henn gsait. 'Slsch wie gedruckt. So müen Si's alsfurt[24] mache,
Do het mer alewäj an ierem Redde Fraid,
Am alermeischte-n-ich. Es wurd[25] mer nie verlaid,
So durchgstuddiert di Lyt in ierem Gspräch ze heere;
'S gitt alegelde[26] so von dene-n-ebs ze lehre,
Wo merr als nonnit waiß, un wo merr wißefott,[27]
Daß merr von ander Lyt nit g'nuzt[28] wurd un nit gspott.
Es het gar viel eso.
Reinhold. Doch wo mag Lieschen weilen?
Sie ist doch wohl zu Haus?
Chrischtinel. 'S isch wegg.
Reinhold. Wir sollten eilen,
Wenn wir die schöne Welt noch draußen wollen sehn.
Chrischtinel. 'S kummt glych. (zu Wolfgang) An dier isch's an dym Schäzzel nooch ze gehn,
Bisch in's verliebt aß wie Durdelywelkloder[29] Un schweisch. Mer wisse's doch, de bisch e Herr Hochzydder,
Wolfgang. Was babbelsch do for Dings, Chrischtinel! Halt dyn Maul.
Chrischtinel. 'Slsch jo kain Ghaimnuß meh. I schwäz nicks us der Schuel;

14 schreibe. 15 jemand. 16 entsetzlich. 17 wir haben. 18 wie. 19 sieht. 20 Gittergeländer. 21 müssen. 22 wirklich, wahrlich. 23 zumal, besonders. 24 immerfort. 25 wird. 26 jeden Augenblick. 27 sollte. 28 gespott. 29 Turteltaube.

Un wenn d's au wehre wottsch, de Myse[30] würd's gepfiffe.
D'Frau Base wisse's schunn, un die henn d'Zunge gschliffe;
Do geht's: was gisch, was hesch, un raßt[31] von Stubb ze Stubb,
In aim Daa[32] waiß es d'Stadt.

Wolfgang. Schwei still, du Rosselbubb,[33]
I saa der's. I wurr[34] falsch.

Reinhold. Und mir hast du verschwiegen,
Daß endlich eine doch dich wußte zu beslegen!
Wie heißt die Schöne denn, die solch ein Felsenherz
Bezwang? Ein edler Sieg!

Wolfgang. Es ist nur Spaß und Scherz,
Was dieses Mädchen hier mit losem Sinn geplaudert.

Chrischtinel. Nainnit! De[35] lüejsch! 'S isch wohr..

Reinhold. Schön! Wer so lange zaudert,
Frei etwas zu gestehn, den trifft der Argwohn scharf.

Chrischtinel. 'S isch alles schunn stiwwliert un fix.

Wolfgang. Freund! Hör, es darf
Nie zwischen dir und mir ein Mißtrau'n feindlich walten;
Unmöglich wär' es mir, dir das gehrim zu halten,
Was meines Lebens Glück begründen soll. Es ist
Mit meines Herzens Hang so weit nicht. Lange Frist
Gehört vielleicht dazu.

Reinhold. So hast du's nun gestanden,
Daß du umwunden bist von zarten Liebesbanden;
Und doch verschwiegst du mir's mit engverschlossenem Sinn.
Ist denn die Freundschaft nicht des Herzens Pförtnerinn?
Wem ziemt mehr in des Sinns verborgne dunkle Winkel
Zu blicken als dem Freund? Der ist voll Eigendünkel,
Der ohne Andrer Rath und Hilf allein gedenkt
Zu lenken sein Geschick. Wer seinem Freund nicht schenkt
Vertrau'n und Zuversicht, verschmäht der Freundschaft Pflichten.

Chrischtinel. Guet genn![36] Nurr furt getrumpft!

Wolfgang. Wer wird so streng gleich richten?
Kann daß ich selbst mir noch die Leidenschaft gestand,
Die im Beginnen schon, ich fühl's, mein Herz in Brand
Gesteckt, und die vielleicht...

Chrischtinel. Diß sinn nurr Stembeneie.[37]
Ganz andri Liedle sottsch du do dym Frynd vorgeie.
'S isch nit gebermediert.[38] Do 's Lissel isch dyn Schaz.
D'Hyroth isch nächschter Daa.

Reinhold. Was hör' ich! Wie?
Chrischtinel. Was batt's,[39]
Daß de's verdutsche witt un dich derstellsch.

Reinhold. Betrogen
Hättst du mich diesemnach! Mir Freundschaft nur gelogen!
Unmöglich.

(Geht schnell fort.)

Chrischtinel. I saa nicks.

Wolfgang. Freund, hör! Sei doch kein Kind.

(Läuft ihm nach.)

Chrischtinel. Jez basch i aa[40] un mach mi dhaim an's Schryyre gschwind,
Un schik imm[41] Reinhold halt e Briefel. Es isch frelli
E bissel herzaft so. — Wo was! 'S wärd[42] doch abschelli,
Wenn er's verrodidi[43] un zaididi[44] myn Schrift!
Grannade Sabberlot! Diß wärd mer jo wie Gift
Un Bobberment! — Abba! Imm kan i herzaft traoue,
Uf demm syn Ehrlikait kinnt merr e Hysel[45] baoue.
Er denkt zue scheen, isch guet, verschweie, treu wie Gold,
Un macht sym Namme-n-Ehr, wyl er isch rain un hold.
'S sorrjt niemes[46] doch for mich, un do duet's werzi[47] haiße:

30 Mäusen. 31 rast, d. i. rennt. 32 Tag. 33 Rasselpuppe, geräuschmachende hohle Holzpuppe. 34 werde. 35 du.

36 gegeben. 37 Erdichtungen, Vorwände. 38 erlaubt. 39 hilft es, nutzt es. 40 d. i. gehe ich fort, ab. 41 dem. 42 wäre. 43 verriethe. 44 zeigte. 45 Häuschen. 46 niemand. 47 wahrhaftig.

Ochs, schau ufs Buech! Mit Lym un Nusse fangt merr d'Maise;
I geh in's zwanzischt Johr un haa ken Rueau[48] un Rascht,
Daß i nit leweslang do bly[49] mym Vogt[50] zuer Lascht,
Un aß e halwi Maaud[51] mer ales mueß lon[52] gfalle!
Herr Jeh! Wie däde mier so guet zuenander stalle!
Diß wärd so e Gottswill! E scheener rycher Mann,
Un Gsind, wo i d'noh au ebs kummediere kan!
I hießdidi dernoh Frau Doktere. D'Frau Base
Die spyzdidje[53] for Zorn! Die miechde langi Nase,
Wenn diß Chrischtinele, diß armi Waisekind,
Durch d'Hyroth uf emol 's groß Loos rapßt un gewinnt.

---

## Dritter Aufzug. Vierter Auftritt.

Hr. Mehlbrüej. Si henn erecht, doch müeße
Si heere noch die Gschicht, es wurd Si nit verdrieße.
Jez, denke Si, der Bott[54] guckt ebbes stark in's Glas,
Jez lait sich der im Suff am Sundaa hien in's Gras,
So an e Baum un dachst;[55] jez stoße's Judde-n-Imme[56]
Un flieje-n-us em Korb, imm[57] Schinder zue, in d'Pfrimme,[58]
Grad hien wo zeller luenscht;[59] jez guckt die Nas vom Bott
Hoch us de Kryttre 'rus; jez fahrt der Schwarm, by Gott,
Demm in d' Naslöcher 'nyn, un fangt an drinn ze baoue;
Vom Gsurrs wacht der jez uf, jez het er donnit[60] traoue
Diß Viej so mit Gewalt erus ze trywe; jez
Denkt der: diß isch abart,[61] Aacht genn![62] Sunscht geht's no lez;[63]
Jez stopft er d' Duwakspfyf, schlaat Fyr, un raucht unbändi,
Un schnuuft de Damf durch d'Nas; jez were-n-innewendi
Glych d' Imme matt; jez nießt der dreimol wie e Roß,
Un nießt si straks erus, un wurd syn Pleau[64] so los;
Jez lokt er Ente her, un gryscht als[65]: Wule! Wule!
Die freße d' Imme-n-uf; jez rennt d' Frau vom Judd Schmule
Wild wie e Saddrach her un will de-n-Imme-schwarm
Zeruck han, gryscht: awai, awai, daß Gott erbarm!
Wart, Goyem! Oser[66] 's is e schaufler Massemadde,
Wau de gemacht heß do; aß de-n-e grauße, gladde
Onbschnittne Daler worst 'rausbleche for der Gspaß,
Mei Schwarm is fort, awai! — Wer haißt diß Viej in d'Nas
'Nyn flieje von de Lyt? fait jez der Bott; 's henn d'Ente
Die Mukke-n-ufgschnawwliert, an die müen ier[67] ych wende,
For daß err si zeruck bekumme; 's het 'ne[68] gschmekt,
Wurrum, e-n-Imm isch süeß, wyl si voll Hunni[69] stekt.
Jez gitt diß e Prozeß. Der Judd verklaaut[70] de Botte;
Jez duet demm Nasehorn syn Prokkerader roode,[71]
Daß er e Gejeklaau[72] imm Judde-n-anhenkt glych,
Wyl daß der Schwarm syn Nas verrowoßt[73] het mit Gstich,
Un er bym Schinder Geld an Hundsschmalz het müen wende
Un Pflaschter, for syn Gsicht ze haile; d'noh sinn d' Ente,
Het der Prokkrader gsait, an all demm Unglük schuld,
Wyl si de Schwarm grad uf henn[74] gfreße; nurr Geduld,

---

48 Ruhe. 49 bleibe. 50 Vormund. 51 Magd. 52 lassen. 53 spuckten, spieen. 54 Bote. 55 schläft. 56 Bienen. 57 dem. 58 Pfriemenkraut, Ginster. 59 jener faul ausgestreckt liegt. 60 doch nicht. 61 sonderbar. 62 gegeben. 63 verkehrt.

64 Plage. 65 immer. 66 wahrlich, hebr.. 67 müßt ihr. 68 ihnen. 69 Honig. 70 verklagt. 71 rathen. 72 Gegenklage. 73 in übeln Zustand versetzt. 74 haben.

Digitized by Google

'S sinn 's Pfarrer's Ente gsin, uf dene mueß mer's schaiwle,[75]
For daß er's Bad ußsufft, er maan[76] sich noch so straiwle.[77]
Als[78] dene mit verklaaut! — Jez geht der Pfarrer au
Zue 'me[79] Prokkrader hien; jez macht em der glych d'Frau[80]:
Ob d'andre Zeie[81] han? Nain, saat der Pfarrer. Brächhi!
Saat der Prokkrader. Guet! Diß gitt e Zech, e rechdi
An Keschte.[82] Ghja,[83] sait druf der Pfarrer, 's het der Judd
Doch e Bewyß; er het us dere-n-Entebruet
E jung's Antveejele[84] gekrypßt, un het em's Kröbsel
Ufgschnidde, do isch drinn, dik wie e Lewwerknöbsel,
E Klubbe[85]-n-Imme gstekt. Schad nicks! Do wurd begehrt,
Daß der Antveauel[86] z'ersch bezahlt wurd noch sym Werth,
Zell[87] schrekt de Judde-n-aa,[88] saat der Prokkrader. Henn Si
Nicks geje dene Bott ze klaaue? Iwwerrenzi,[89]
Saat j'er. Der Bott het gsait, i bin e Stükkel Viej.
Guet genn![90] Diß haißt geredt! Diß gitt e koschbri Brüej.[91]
Fahrt der Prokkrader furt, i kenn mi nimm'[92] for Fraide!
So haa i gern Prozeß, wenn Kniff un Pfiffikaide
Drinn sinn. Der Bott schilt Sie e Vieh. Recht so. 'S tidliert
Der Judd de Bott e Hund. Brawwo! Der Bott schinniert
Sich au nit, haißt de Judd e Schwyn, un langt em Däsche.[93]
Herr Pfarrer, lon Si mich die Windle nurr uswäsche!

Die zahle d' Laub[94] un d' Saif un's Beejelgeld. So het
Der Prokkrader gsait. — 'S duurt der Prozeß, i wett,
Als noch.

---

## Fünfter Aufzug. Achter Auftritt.

Hr. Mehlbrüej. Der Roothherr soll jez 's Lobb von der Stadt Stroßbur'j singe*)
In unsrer alde Sprooch, wenn er's erus kan bringe.

Hr. Starkhans (singt).

Was isch zell als vor e Stadt,
Wo's so gut isch, numme,[95]
Wo mer, was mer han will, glatt
Volluf kan bekumme;
Wo im Kopf d'Lyt henn ken Roscht,
Guet sinn, gscheid, verständi,
Un, wo Bardel hohlt de Moscht,
Wiße-n-ußewendi?

'S wurd, myntwäje, Stroßbur'j sin;
Glökkelhell, nit sinschter
Isch's do, in der Midde drinn
Steht e brächdi's Münschter.
Berri[96] sycht mer[97] rechts un links,
Madde, Rewe, Felder,
Un do schießt der Rhyn gar flinks
Bleau durch grüeni Wälder.

Scheni Jumfre het's d'schwer Meng,
Un by demm Ardikkel
Geht's Herz: dikke, datke, streng
Wie e Verdedikkel.
Dorum rase[98] noot[99] un wyt
Männer her un buele,
Bis si si in d'Kirch aß Bryt[100]
Ketsche[101] wegg vom Spuele.

Us em Essess sinn hie d'Fisch,
'S Wildert, d'Würscht, d'Baschtete;
'S Flaisch, 's Gebäch[102] un 's Gfleckels[103] isch
An zuem Ustrumberde.[104]

75 schieben. 76 mag. 77 sträuben. 78 immerhin. 79 einem. 80 Frage. 81 Zeugen. 82 Kesten. 83 ja, wenn man es bedenklich ausspricht. 84 Entlein. 85 Menge, Masse. 86 Enterich. 87 daß. 88 ab. 89 überflüssig, übrig. 90 gegeben. 91 Brühe. 92 nicht mehr. 93 Ohrfeigen.

94 Lauge. 95 nur. 96 Berge. 97 sieht man. 98 b. l. rennen. 99 nahe. 100 Bräute. 101 mühsam tragen. 102 Gebäck. 103 Geflügel. 104 Austrompeten.

*) Die alte Gesellschaft der Meistersänger erhielt sich in Straßburg bis zum 11. September 1781.

Digitized by Google

Un Gemüß het's uf myn Ehr
Nienehs[105] so, diß wett i,
Krutiköpf vierdelszentnerschwer,
Un zwölfpfündji Retti.[106]

Un was sinn nit d'Wyn so guet?
Sinn dieß Kopfhyfyrer?
Eschereeßler, Dirkebluet,
Bebler un Rapschwyrer?
Strohwyn, Kläwner, Finkewyn
Duen wie Gold im Becher,
Kyderle-n-un Rangwyn sinn
D'ärgschte Wabebrecher!

Drum, wemm's hie nit gfallt eso,
Der loß hyn Gebeffer,
Un basch[107] ab in's Land 'nyn, wo,
Mier an,[108] wachst der Pfeffer.

Hewwe[109] wurd mer mit Gewalt
Nie so nyhdi[110] Nare,
Un do loßt mer aine halt
Nooch em andre fahre.

Wyl's hie so isch alewyl,
Welle merr ess fraie,[111]
Un an d'arme Lyt au vil
Duure-n-alsfurt laie;[112]
Vill joomre jez for Laid,
Wo mier luschti lache;
Un's isch, mier an, doch d'greescht Fraid,
Andre Fraid ze mache.

Hr. Mehlbrüej. Guet genn! [113] Guet genn!
Guet genn! Der Roothherr isch e Mann,
Wo sich im Maischtergsang (umfragend)
Die Andern (einfallend).
Aß Maischter zaie[114] kan.

105 nirgends. 106 Rettige. 107 d. i. gehe. 108 d. i. meinetwegen. 109 halten. 110 zornige, neidische. 111 wir uns freuen. 112 legen. 113 gegeben. 114 zeigen.

# Mundart der Landleute des Kochersbergs bei Straßburg.

## Klaus.

I hoo[1] -n-a Schoz, 's heißt Onnemei,[2]
'S isch d'schoenscht in aunserm Ort;
I hoo's zua liab un meecht's in d'Eih,
Un geh em[3] glott uf's Wort.
'S Maid isch so frisch, so gsaund, so raund,
I gäb's nit um a rings,[4]
Un zennje[5] kinnt i oli Staund
Hianlöufa zua-n-em[6] stings.

Äs taunzt un springt lycht wia a Kolb,
Wua[7] 's erschtmol großt im Riad;[8]
Äs schofft[9] derbya un mocht nicks holb
Un zokkert[10] si gärn miad.[11]

Wänn's z'Owes[12] singt, stehn wiaschi[13] vil Lyt
Glych um's erum im Frohn,[14]
Un sperra Mul un Nos uf wyt
Un gehn gor nimm[15] hervon.

Am Zischdi[16] gleischt hoo-n-i em gseit,
Wia mer gewändt henn 's Höau[17];
Ludau,[18] Onnemei, moch mer doch d'Freid
Un wurr[19] amol myn Fröau!
Klaus, het äs gseit, kummt Zyt, kummt Rooth,
'S will's d'Miader[20] nonnit hon;[21]
Woort riawi[22] drum, friaj[23] odder spoot
Wurrsch eineväj[24] myn Monn.

1 habe. 2 Anna Maria. 3 ihm. 4 um ein Geringes. 5 mit Vorsatz, eigens. 6 zu ihm. 7 d. i. welches. 8 graset im Rieth. 9 d. i. arbeitet. 10 arbeitet mit angestrengter Kraft, eigentl. pflügt, ackert. 11 sich gern müde. 12 Abends. 13 müßt, d. i. außerordentlich. 14 im Eifer. 15 nicht mehr, nimmer. 16 Dienstag. 17 haben das Heu. 18 schau. 19 werde. 20 Murter. 21 noch nicht haben. 22 warte ruhig. 23 früh. 24 d. i. dennoch.

Digitized by Google

Jez woort un woort un woort i schiar
Un woort mi schiar ze doot;
I meein, i miaßt si hon bya miar
Un mit 're theella 's Brod.
I gäb eeinhaundert Gilde[25] här,
'S isch oles,[26] wos i hoo,
Doß d'Onnemei myn Fröau schunn wär,
Un ich vergniajt un froh.

25 Gulden. 26 alles.

In's ryche Jockels Bua[27] im Dorf
Het long um si gebualt;[28]
Do hoo-n-i[29] em de Bukkel schorf
Oogschmiart[30] un hoo-n-em gschualt,
Un hoo 'ne[31] uf de Bodde frei
Hiangschmißa, un hoo gseit:
Suach diar a-n-ondri Onnemei,
Un loß mer d' myn umkeit.[32]

27 des reichen Jakobs Bube 28 gebuhlt. 29 habe ich. 30 abgeschmiert. 31 ihn. 32 ungeschoren, ungehudelt.

# Mundart im Unterelsaß.*)

## Neujahr.

Wenn die Kinder in Oberbronn und in der Umgegend die Neujahrsgeschenke bei den Pathen abholen, sprechen sie:

Guede Da,[1] Pfedder[2] un Geddel,[3]
I winsch i[4] au Glick zuem neïe Johr!
I will e Bräddställ[5] wie e Schierdohr,[6]
E Lebkueche wie e Huus,
Eh geh i nidd zu der Stubbdiehr 'nuß.

## Pfingsten.

Die Knaben gehen in den alt-hanauischen Dorfschaften am Pfingstmontage truppenweise im Dorf herum mit reichgeschmückten Maien, von welchen seidene Bänder herabflattern; sie sammeln Eier, Speck, Semmelkuchen (Moze) in einen Korb, und Wein in ein kleines Fäßchen. Das Gesammelte wird sodann Abends verzehrt; oft langt der Vorrath noch bis zum folgenden Tage, wo dann ein zweites Mahl gehalten wird.

Die Knaben singen:

Pfingschtequack[7] het d'Eier g'fresse,
Het d'Ochse un d'Roß im Stall vergesse.
Heb' inge[8]-n-uß! heb' owe-n-uß!
Heb' alli bludd[9] un blingi[10] Vejel uß!
E-n-Ei eruß! e-n-Ei eruß!
Oder i schick i[11] de Marder in's Hiehnerhuus.

1 Tag. 2 Pathe. 3 Pathinn. 4 euch. 5 Bretzel. 6 Scheuerthor. 7 „Quack", jüngstes Küchlein oder Vögelchen einer Brut. 8 unten. 9 bloße, federlose. 10 blinde. 11 euch.

*) Vergl. Elsässisches Volksbüchlein, herausgegeben von August Stöber. Straßburg, 1842.

## Hochzeit-Einladung.

In einigen alt-hanauischen Dorfschaften des untern Elsasses geht der Hochzeiter, vom Brautführer begleitet, Sonntags vor der Feier von Haus zu Haus, die Gäste einzuladen. Laden sie in andern Ortschaften ein, so besteigen sie zwei stattliche Rosse, immer die wildesten, die sie im Stalle haben. Über die Sonntagskleidung werfen sie oft, auch im höchsten Sommer, einen Mantel; am Hut und vor der Brust prangen mächtige Sträuße von künstlichen Blumen und rauschendem Flittergolde; der Kopf des Pferdes, so wie die oberste Spitze des Peitschenstocks, sind mit rothen Bändern geschmückt. Zwei Pistolenschüsse vor dem Hofthore kündigen das Erscheinen der Hochzeitbitter an. Im Dorfe selbst bleiben natürlich Pferde, Mantel und Peitsche weg; an die Stelle der letztern tritt sodann eine lange weißgeschälte Gerte, die der Sprecher, um nicht aus dem Zusammenhang der Rede zu kommen, stets nach dem Rhythmus der Verse herumdreht und schwenkt. Der Sprecher ist der Brautführer. Nach dem Eintrittsgruße: „B'hied i Gott!" fragt er: „Sinn alli bisamme?" Ist dies nicht der Fall, so wartet er so lange, bis sämmtliche Hausbewohner, Großeltern, Eltern, Kinder, Knechte und Mägde da sind; ist die Versammlung vollzählig und haben alle andächtig die Hände gefaltet, so hebt er mitten in der feierlichsten Stille seinen Spruch an. Einer derselben, der an Ort und Stelle aufgezeichnet wurde, lautet wörtlich also:

Ihr ehrsame und bescheidene gute Freunde!
Möchtet Ihr auch wissen, was das möchte bedeuten,
Daß ich und mein Vetter Hochzeiter Euch die Thür und Schwelle überschreiten?
Ich komme nicht von wegen meiner,
Sondern von wegen meinem Vetter Hochzeiter
Und seiner Jungfer Hochzeiterinn.
Zum Erschten lad' ich den Hausvater und die Hausmutter,
Zum Zweiten Söhne und Töchter,
Zum Dritten Knecht' und Mägd',

Digitized by Google

Zum Vierten Groß und Klein,
Soll Keines ausgeschlossen sein!
Derweil ich nicht alle hab' lernen kennen,
So kann ich sie auch nicht alle bei Namen nennen.
Jetzt will ich sie geladen haben
Auf den nächschten künftigen Dienstag*)
In's Hochzeiter Vater's Haus,
Da wird man theilen aus
Ein Kränzlein oder ein Strauß.
Da wird's auch nicht lang währen,
So werden sie in die christlich Kirch begehren,
Gottes Wort zu hören,
Nicht allein zu hören,
Sondern auch zu behalten,
Die Jungen sowohl als die Alten.
In der Kirch vor dem Altar da ischt ein Tritt,
Wo der Herr Pfarrer die jungen Eheleut zusammengitt.[12]
Und wenn die Ehe bestätigt ischt,
Und der Segen gesprochen ischt,
So werden wir uns nach Haus begeben.
Der Kellermeischter hat zu mir gesagt:
Der Keller ischt wohl belegt
Mit gutem weißen und rothen Wein.
Der Koch hat zu mir gesprochen:
Er will auftragen und wohlfeile Irten[13] machen;
Thut er's, so ischt mir's lieb,
Thut er's nicht, so ischt mir's leid!
Gott schenk' uns Allen die selige Ewigkeit! Amen.

*) Die Hochzeiten werden angeblich darum gewöhnlich am Dienstag, als am dritten Wochentage, gehalten, weil es im Evangelium heißt: „Am dritten Tage war aber eine Hochzeit zu Cana in Galiläa."

12 zusammengiebt. 13 Zeche, Wirthsrechnung.

# Mundart in der Gegend von Forbach und St. Avold in Lothringen.

## D'm Deiw'l sin ruffig'r Beud'r.

(Volksmährchen.)

En abg'dankt'r Saldat hat nicks z' lebe g'hat, un hat sich ah[1] net g'wisst z' helfe. Do esch 'r nus en d' Wald gang, un als 'r en Wilche drinn erum gang wor, esch[2] 'm en Mennche begehnt,[3] das wor d'r Deiw'l. Das Mennche saht zu im: „Was fehlt d'r? d' siehscht jo so trurig us." — Do antwort't d'r Saldat: „Ich hann[4] Hung'r un kehn Geld." — D'r Deiw'l saht doruf: „willscht d' dich zu mir verdinge, un min Knecht sen, so sollscht d' for din Lebbdah gnuch hann. Siewe Johr sollscht d' mir diene, dann bescht d' widd'r frei, aw'r ens san[5] ich d'r, d' darfscht dich net wesche, net strehle,[6] net schnutze, d' Neg'l un d' Hor net abschniede, un ah kei Wass'r us d'n Auen[7] butze." — Doruf saht d'r Saldat: „ebbä,[8] 's soll so sen, un so esch 'r met d'm Mennche fortgang, un der hat 'n stracks in d'Hell[9] g'führt. Do saht 'r im jetz, was 'r z' dhun hätt. Er misst d's Fihr[10] schire unner d' Kessele, wo d' Hellebrode[11] drinn sesse, d's Hus surw'r halle,[12] d' Kehrdreck hinn'r d' Dhier[13] drahn,[14] un iw'rall uf Ordning sihn, aw'r wann 'r en enzig Mol in d' Kessel luht, dann soll's 'm iw'l gehn. D'r Saldat saht: „'s esht gutt, ich will's schon besorge." — Doruf esch d'r olte Deiw'l widd'r nus uf sin Wannering[15] gang, un d'r Saldat hat sin Diensicht ang'dret,[16] hat 's Fihr g'schirt, g'kehrt un d' Kehrdreck hinn'r d'Dhier g'drah.

Als d'r Deiw'l widd'r komm esch, wor 'r z'friede, un esch nommol[17] fortgang. Jetz hat sich d'r Saldat emol recht umg'sinn. Do stehn d' Kessele im Ring'l herum, un 's wor g'wal-

1 auch. 2 ist. 3 begegnet. 4 habe. 5 sage. 6 kämmen. 7 Augen. 8 eh dien, wohlan.

9 Hölle. 10 Feuer. 11 Höllenbraten. 12 sauber halten. 13 Thüre. 14 tragen. 15 Wanderung. 16 angetreten. 17 noch einmal.

Digitized by Google

tig Fihr drunn'r, un 's kocht un brotzelt drenn. Do hätt 'r gar z' gehr[18] 'nin g'luht,[19] aw'r 's wor 'm gar z' ſtreng verbott. Endlich konnt 'r d'r Verſuching nemmeh[20] widerſtehe, do hat er d' Deckel vom erſchte Keſſel en beßche ufg'how un 'nin g'guckt, un g'ſinn, daß ſin ehmoliger Unneroffezier drinn gehockt hat. Aha, Vog'l, ſaht 'r, dreff ich dich do an? Du haſcht mich g'hatt, jetz hann[21] ich dich, un indem 'r das ſaht, leſſt 'r d' Deckel falle, ſchirt d's Fihr un leit[22] noch brav Holz b'rzu. D'rnoh geht zum zweite Keſſel, hebt d' Deckel ah en beßche in d' Heh un guckt enin, do ſitzt ſin Fennrich drinn. Aha, Vog'l, dreff ich dich do an? D' haſcht mich g'hatt, jetz hann ich dich, — macht d' Deckel widd'r zu, un draht[23] en dicken Klotz 'rbie, der ſoll im erſcht recht haiß mache. Jetz hat 'r ah wille ſihn, wem[24] im dritte Keſſel g'hockt hat, do wor 's gar ſin Genral. Aha, Vog'l, dreff ich dich do an? d' haſcht mich g'hatt, jetz hann ich dich, — holt d' Blosbalg un leſſt d's Hellefihr recht unner im ſtackere. So hat 'r ſin Dienſcht ſiewe Johr lank in d'r Hell g'dhon, hat ſich net gewescht, net g'ſtrehlt,[25] net g'ſchnutzt, hat d' Neg'l un d' Hor net abg'ſchniht, un ſich ken Waſſ'r us d'n Aue g'weſcht, un die ſiewe Johr wor'n ſo kurz, daß 'r g'ment hat, es wär erſcht en halb Johr g'wen.[26]

Als jetz d' Zitt vollſcht[27] erum wor, do eſch d'r Deiw'l komm un ſaht zu 'm: „Hans, was haſcht d' g'macht?" — „Ich hann das Fihr unner d'n Keſſele g'ſchirt, ich hann g'kehrt, un d'n Kehrdreck hinn'r d' Dhier g'drah." — „Aw'r d' haſcht ah in d'n Keſſel g'luht; din Glick eſcht, daß d' Holz b'rzu g'leit haſcht, ſonſcht wär din Lewe verlor g'wen. Jetz eſch din Zitt us, willſcht d' widd'r hemm?" — „Jo, ich wott[28] ah gehr ſihn, was min Vatt'r d'hemm[29] macht." — „Gutt," ſaht d'r Deiw'l, „domet d' din'n verdiente Lohn grieſcht,[30] geh un hew d'r din'n Ranze voll Kehrdreck, un nemm's met hemm. D' ſollſcht ah gehn ung'weſcht un ung'ſtrehlt, met lange Hor am Kopp un am Bart, met ung'ſchnittene Neg'l un met trüwe Aue, un wann d' g'froht werſcht, wo d' her kommſcht, ſollſcht d' ſahn: us d'r Hell; un wann d' g'froht[31] werſcht, wer d' beſcht, ſollſcht d' ſahn: d'm Deiw'l ſin ruſſig'r Brud'r, un min Kenig ah." — D'r Saldat ſchweit[32] ſtill, un dhut, was d'r Deiw'l g'ſaht hat, aw'r met ſim Lohn wor 'r net z'friede.

Als 'r aw'r widd'r uf d' Welt komm eſch, un im Wald wor, hat 'r d' Ranze vom Bockel g'nomm, for en ußg'ſchidde; wie 'r en aw'r ufg'macht hat, do wor d'r Kehrdreck lutt'r pur Gold g'wor. Wie 'r aw'r das g'ſinn hat, wor 'r froh un eſch en d' Stadt gang. Wor d'm Wirthshus hat d'r Wirth g'ſtann, un as 'r en komme g'ſinn hat, eſch 'r erſchrock, well d'r Hans ſo erſchrecklich wuſcht[33] wor, noch wuſcht'r as en Vog'lſchei. Do hat 'r 'n ang'ruf un g'froht: „wo kommſcht d' her?" — „Us d'r Hell." — „Wer beſcht d'?" — „D'm Deiw'l ſin ruſſig'r Brud'r, un min Kenig ah." — Jetz hat 'n d'r Wirth net enin wille loſſe, do hat 'r aw'r d's Geld g'wies, un d'r Wirth hat 'm g'ſchwin d' Schlemp[34] ſelw'r ufg'how. Do loſſt 'r ſich d's beſcht Zimmer gen,[35] ganz vornem uſwarte, hat geſſ un g'drunk, hat ſich aw'r net g'weſcht un net g'ſtrehlt, wie es im d'r Deiw'l b'fohl hat, un leit[36] ſich endlich ſchlofe. D'r Ranze voll Gold hat aw'r d'm Wirth in d' Aue g'ſtoch, un ken Ruh g'loß, bis 'r in d'r Naht hing'ſchlich eſcht un hat's im weg'ſtohl.

Als aw'r d'r Hans an annere Morge uſg'ſtann eſcht, d'n Wirth bezahle un witer gehn wollt, do wor ſin Ranze fort. Er hat ſich aw'r kurz beſonn, un zu ſich ſelw'r g'ſaht: d' beſcht ohne Schuld ungliklich g'wen, — un eſcht widd'r richt[37] en d' Hell z'rick g'kehrt. Do hat 'r d'm alte Deiw'l ſin Elend g'klaht, un hat 'n g'bitt, er mecht 'm helfe. D'r Deiw'l ſaht: „ſetz dich, ich will dich weſche, ſtrehle, ſchnutze, d' Hor un d' Neg'l ſchniede un d' Aue uswiſche," — un als 'r met 'm fertig wor, hat 'r 'm widd'r d' Ranze voll Kehrdreck gen[38] un zu'm g'ſaht: geh hin un ſah d'm Wirth,

18 gern. 19 geſchaut. 20 nicht mehr. 21 habe. 22 legt. 23 trägt. 24 d. i. wer. 25 gekämmt. 26 gewesen. 27 vollends. 28 wollte. 29 daheim. 30 kriegſt, bekommſt.

31 gefragt. 32 ſchweigt. 33 wuß. 34 Schlempe, Schliche, Schlinge an der Thür. 35 geben. 36 legt. 37 gerade, in gerader Richtung, geradewegs. 38 geben.

Digitized by Google

'r ſoll d'r din Gold widd'r 'rusgen, ſonſcht thät ich komme, un thät 'n an din Platz abhole. — Doruf eſch d'r Hans nommol[39] 'nuf gang, un hat zum Wirth g'ſaht: Du haſcht min Gold g'ſtohl, wann d's net glich widd'rgewſcht, dann kommſcht d' en d' Hell an min Platz. — Do hat 'm d'r Wirth d's Gold widd'rgen, un noch meh d'rzu, un hat 'n g'bitt, 'r ſoll nur ſtill ſen, un uf die Art wor d'r Hans en richer Mann.

Hans macht ſich uf d'n Weg, hemm z' gehn zu ſim Vatter, kahft ſich en ſchlechte Linnekidd'l uf d'n Leib, geht d'rum un macht Muſik, dann das hat 'r die d'm Deiw'l in d'r Hell g'lehrt.[40] Es wor aw'r en alter Kenig im Land, vor dem muſſt er ſpiele, un der hat ſo große Frehd[41] dran, daß 'r d'm Hans ſin elſcht Doch't'r verſproch hat. Als die aw'r g'hert hat, daß ſie ſo en g'menen Kerl im wiſſen Kidd'l heirathe ſollt, ſaht ſie: liwer als ich das dhu, will ich ins tiefſcht Waſſ'r ſpringe. — Do hat 'm d'r Kenig d' jingſcht gen,[42] die hat's ihrem Vatter z'lieb gehr[43] g'dhon. Uf die Art hat d'm Deiw'l ſin ruſſig'r Brud'r d' Kenigsdocht'r b'komm, un als d'r alte Kenig g'ſtorw war, eſcht 'r ah noch Kenig wor.[44]

## Die Grasblumenrabatte.

O Mitterche, geb jedem von uns en Blumerabattche, das unſer eſch, mir ens, un Guſchtav ens, un Alwina ens, un jedes muß ſins verſorge.

So ſaht d'r glene[45] Fritz zu ſiner Motter, un die Motter g'wehrt im ſin Bitt, un gebt jedem e Blumeſtickche voll ſchene Grasblume. Un die Kinner hann ſich über d' Moß g'freht[46] un hann g'ſaht: Wann erſcht die Blimcher blihe, das werd e Herlichkeht ſen! — Dann 's wor noch net Zitt for die Grasblume, well ſie erſcht Knoſchpe griet[47] hann.

Aw'r d'r glene Fritz wor ung'dellig[48] en ſiner Seel un konnt die Blithezitt net erwarte, un do hat 'r g'winſcht, daß ſin Blumerabatt z'erſcht vor den annern blihe mecht.

Dann eſch 'r d'zu gebret un hat die Knoſchpe en d' Hand g'nomm un hat ſie en ihre Wennle[49] bedracht un ſich ſehr g'freht, wann 'r us d'r grine Scheel ſchon e redes odder e grines Bletticke ervor blinke geſinn hat.

Aw'r das hat net lang g'wehrt. Fritz hat die Knoſchpe ufg'broch un die Bledder all vonenanner g'macht. Jetz ruft 'r met heller Stimm: Luhn[50] emol, min Grasblume blihe! Aw'r as d' Sonn druf g'ſchin hat, hann d' Blume ihr Kepp[51] g'negt, g'truhrt, un woren verroppt un welch, ehr es Mettag wor. Un d'r Bu[52] hat um ſie g'ſchrau.[53]

Aw'r do hat d' Motter g'ſaht: Du unſchillig[54] Kind! wann numme[55] das d' letſchte Frehde[56] en dim Lewe ſen, die d' durch din eien Schold dir verderbſcht. Dann haſcht d' die ſchwere un große Konſcht z' warte net z' dhier[57] kahft.

## Das Kanarienvögelchen.

En glenes Medelche, met Name Karlina, hat e ſcharmantes Kanarievog'lche g'hatt. Das Dhierche hat vom fruhe Morge bis zum Owend g'ſung, un wor ſehr ſchen, goldgehl met ſchwarzem Keppche. Karlin aw'r hat 'm Somen un kihles Grutt[58] z' eſſe genn,[59] un ah hie un do mol en Stickelche Zocker, un alle Dah freſch, glor[60] Waſſ'r.

Aw'r uf emol hat das Veg'lche ang'fang z' trure, un an 'm Morge, als Karlin im hat g'wollt Waſſ'r brenge, hat's dodt im Kewich g'leh.

Do hat das Kind en helles Jommere un Hihle[61] erhow wege dem g'libte Dhier. Aw'r d' Motter eſch gang un hat 'm en anners kahft,[62] das noch ſchener wor, un grade ſo lieblich, wie das vorige, g'ſung hat, un hat 's en d' Kewich g'ſetzt. Aw'r das Medelche hat noch luter g'hihlt, as es das neie Veg'lche g'ſinn hat.

Do hat ſich d' Motter ſehr verwunn'rt un zu dem Kind g'ſaht: warum hihlſcht d' ſo, min liew Kind, un beſcht ſo betrihbt? Din Dhrene mache das geſtorwene Veg'lche net widd'r lebendig, un do haſcht d' jo en anners, das net ſchlechter eſch as das erſchte!

39 noch einmal. 40 gelernt. 41 Freude. 42 gegeben. 43 gern. 44 geworden. 45 kleine. 46 gefreut. 47 bekommen, gekriegt. 48 ungeduldig.

49 Händchen. 50 ſchauet. 51 Köpfe. 52 Bube, Knabe. 53 geſchrieen, geweint. 54 unſchuldig. 55 nur. 56 Freuden. 57 zu theuer. 58 Kraut. 59 gegeben. 60 klar. 61 Heulen. 62 gekauft.



Digitized by Google

Uf die Red ſaht das Kind: Ach, min liew Motter, ich hann dem arme Dhierche net g'dhon, was ich g'ſollt hann. —

Mä,[63] min liew Linche, antwortet d' Motter, d' haſcht 's jo allzitt recht forgfellig verſteht! —

Jeſes neh, ſaht d's Kind widd'r, das Stickelche Zocker, das ir m'r vor en Paar Dah genn hann,[64] for 'm z' brenge, hann ich ſelw'r geſſ. So ſaht das Medelche met betrihbtem Herz. — Do hat die Motter g'lechelt iw'r d'm Medelche ſin Klage, dann ſ' hat wohl der hehlige Wohrhet ihr Stimm en dem Kind ſim Herz erkennt un verehrt.

Ach, hat ſ' g'ſaht, wie muß 's d'm Undankbarn z' Muth ſen an ſinnen Eltern ihrem Grab!

## Der Sämann.

Horche![65] 's eſch emol e Bur g'wen, der eſch enus gang, ſor ſinne Acker z' ſäe. Un do hat ſich dann zug'drah, daß en Dehl d'rvon an d'n Weg g'fall eſch, un do bin[66] d' Veg'l dum Himm'l komm un hann's uſg'freß. 'M anner Dehl d'rvon eſch en d' ſtene Bodden g'fall, wo net vill Grund wor, un eſch ball ufgang, weil 's net vill Grund g'hatt hat. Wie aw'r d' Sonn ufgang eſch, do eſch 's verwelkt un verdorrt, weil 's kehn Wurzel g'hatt hat. Widd'r en Dehl d'rvon eſch unner d' Dehr[67] g'fall, un d' Dehr bin ervor g'wachs un hann's 'rſtickt, d'rum hat's kehn Frucht gedrah. Un en Dehl d'rvon eſch uf gutt Land g'fall, un das hat Frucht g'draht, hat zug'nomm un eſch g'wachs; aw'r en Dehl d'rvon hat driſſigfellig, ſechzigfellig un hunnertfellig g'drah.[68]

## Geſpräch zwiſchen Reiſenden.

Darf ich Eich frohn,[69] Messieurs, wo d' Reis hingeht?

Uf Nanzig zu, Monsieur.

Ich komm ah durch Nanzig; eſcht 's erlabt, en Eirer G'ſellſchaft z' ride?[70] m'r wille met enanner ride.

Monsieur, das eſch viel Ehr for uns; met viel'r plaisir.

Die Eich geht's aw'r gutt von Statte. Ihr hann[71] gudde Pehr,[72] wie's ſchinnt.

Jo, m'r bin[73] zemlich gutt beritt, abſonnerlich der Herr do. Ihr hann aw'r ah do en hibſches un guddes Pehrd.

Das Pehrd eſcht net z' bezahle.

M'r ſchecke uns alſo gutt biſamme, un were ah helt noch en ſchenen Weg z'rick leie.[74]

Eſcht d'r Weg gutt? Kenne Ihr d'n Weg?

Ich ſen[75] dieſen Weg enmol g'fahr, un wann ich no den ſirchterliche Steß urthele darf, die ich emfun hann, muß d'r Weg ſehr ſchlecht un rauh ſen.

M'r bin mehrmols im Dreck ſtecke g'bliw un woren g'zwung uszſteie.[76] M'r bin iw'r große Sten g'ſchockelt, die im Weg g'leh hann, un woren dauſigmol uf'm Punkt umz'werfe; 's war aw'r ſchon vor en Paar Johr, un villicht eſcht jetz d' Stroß usg'beſſert.

Gebt's ken Nebenweg? m'r thäte Zitt g'wenne un 's thät unſern Pehr net ſo ſur were.

O jo, drei Stunn von hie, am Usgank vom en Dorf — 's heſcht B. — kenne m'r d' Landſtroß rechts leie[77] loſſe, un links ride. Dann thäte m'r iw'r e Stunn g'wenne, aw'r m'r kennte uns ah licht verere; un well kenner von uns d'n Weg weß, ſo werd's wohl g'ſcheiter ſen, uf d'r Landſtroß z' bliewe.

Dreſſe m'r ungerwegs en gutt Wirthshus an, wo m'r z' Mitta eſſe un unſere Pehr fidere kenne?

Jo, finf Stunn von do eſcht en vortrefflich Wirthshus, wo m'r gutt un wohlf'l gaſchirt werd.

Gutt, gutt, m'r wille[78] nur mache, daß m'r hinkomme, m'r wille freſch zuride. In P. kenne m'r iw'r Naht bliewe, un mor[79] bin m'r bie Zitte in Nanzig.

Jetz komme m'r ball en unſer Quatier. Unſere Pehr hann ihre Haw'r wohl verdient, un ich denk, m'r werde uns d's Mittaeſſe ah gutt ſchmacke loſſe.

An Appetit fehlt's uns uf d'r Res g'wenlich net, aw'r ich ſihl 'n helt ſterker als emol; un wie ſteht's bie Eich?

Ich denk, ich mach unſerm Mittaeſſe ach Ehr.

63 aber. 64 gegeben habt. 65 horchet. 66 ſind. 67 Dornen. 68 getragen. 69 fragen. 70 reiten.

71 habt. 72 Pferde. 73 wir ſind. 74 liegen. 75 bin. 76 auszuſteigen. 77 liegen. 78 wir wollen. 79 morgen.

Digitized by Google

Werd ſich aw'r wohl en Knecht wieſe, der for unſer Pehr ſorgt?

Do eſch d'r Wirth ſelw'r; jetz wiſſe m'r ball, wo m'r dran bin.

# Mundart von Saarlouis.

## Am grine Bam.

D' gröſcht Pläſirn hot mer[1] van de Welt,
Dat mer ſaan[2] kann, am grine Bam.[3]
Of de Bam ſenge de Viglen bei Daa ond Naat,[4]
D' Männcher peife hibſch on rufe: ü—ü—pi—pi,
On d' Weibcher ſaan: pi—pi—zi—zi.
Se ſenge luſchtig on peife du haut en bas
On weeſe nelſcht[5] vam Célibat.
Hie g'ſit[6] mer Mamſelle met hibſch Mossién,
Berjer, Buwe on Baure d'iw'rall her,
Die plaſſire ſich recht à leur aise,
Trenke en Schoppe Wein oder eſſe Kees.
Se ſenge ensemble hibſch on fein,
Der Heedenſchmidt accompagnirt
Met ſein Violon, on recevirt met Freed[7]
Van de Leit[8] Geld van allerhand Sort on Couleur.
D' gröſcht Pläſirn hot mer van de Welt,
Dat mer ſaan kann, am grine Bam,
Dat eſch wohr, dat eſch keen Dram.[9]

1 man. 2 ſagen. 3 Baum. 4 Nacht. 5 wiſſen nichts. 6 ſieht. 7 Freude. 8 Leuten. 9 Traum.

# Mundart an der Mittel-Saar.

## Wiegenlied.

Heio, Bobeio,
Schlaa's Hinkelje[1] dot;
'S leet[2] mer kenn Eier,
Un freßt mer mein Brod.
Hiooche, Bobooche!

## Kinder-Lieder und Kinder-Sprüche.

Noodel,[3] Fade, Fingerhutt!
Sterbt der Bauer, iſch's niggutt;[4]
Sterbt er alſogleich,
Gehn die Engel mit der Leich.

1 Hühnchen. 2 legt. 3 Nadel. 4 nicht gut.

### Reit-Liedchen.

Marſch, marſch, grad aus,
Links oder rechts!
Wer de Wein im Keller hat,
Leidt ken Durſcht.
Dreimal Buttermilch,
Dreimal Wurſcht.

Reite, reite, Reßje![5]
Dodrowwe ſteht e Schleßje,
Dodrowwe ſteht e Herrehaus,
Do gucke drei ſcheene Jumfre eraus:
Die En ſpinnt Seide,
Die Anner wickelt Weide,
Die Dritt, die ſpinnt e roode Rock
For unſre lleine (Karel- ꝛc. ꝛc.) Bock.

5 Roßchen.

Digitized by Google

Die Maad[6] geht uff de Brunne,
Hat e Kinnche funne.[7]
Wie soll's heiße?
Zickel odder Geiße?
Wer soll die Winnle wäsche?
Unser alti Schlappertäsche.

---

Ji, ji,[8] Peerdje,
Noh der Mihle zu!
Noh der Mihle geht der Wä,[9]
Inwer di Bach do fihrt der Stä.
Plumps, leisch[10] de drinn.
(Beim letzten Verse stellt man sich, als ob man das Kind fallen lassen wollte.)

---

Tanz-Liedchen.

Hopp, hopp, hopp!
Mei Geld isch furt,
Ze Basel leit mei Ranse.
Geh mer ewegg,
Du alter Geck!
Ich maan[11] nit mit der danse!

---

Heidelbeer wohl wackse kann,
Wackse in unsrem Gaarte.
Mutter, gi[12] mer ball e Mann!
Ich kann nit länger waarte.

---

Ze Lauterbach hann ich mei Strump verlor,
Un ohne Strump geh ich nit hem;
Drum geh ich gleich widder uff Lauterbach,
Un kaaf mer e Strump for mei Been.

---

Liedchen beim Ringeltanz.

Ringle, ringle Rosekranz,
Mädche, gehscht de mit zum Danz?
Mutter, ich hann kenn Schuh an.

6 Magd. 7 gefunden. 8 d. i. vorwärts. 9 Weg. 10 liegst. 11 mag. 12 gieb.

Duh em Vatter sein Schläppcher[13] an.
Gikerigih!
(Dabei kauern sich die Kinder alle im Kreise nieder.)

---

Geht die Frau in's Wirthshaus,
Kocht der Hund die Supp,
Kehrt die Katz die Stubb,
Draat[14] die Maus de Dreck enaus.

---

Wenn Erwachsene mit Kindern auf dem Rücken herumlaufen:

Holle, holle ho!
D'r Kinnelmann isch do!
Er laaft im Städje uff un ab:
„Ihr Leitjer, kaafe[15] Kinnel ab!“

---

Zum Abzahlen beim Spielen.

Ene Dene
Mit em[16] Lene.[17]
Gehscht de mit noh Engeland?
Engeland isch zugeschlosse,
Un die Brick isch abgebroche.
Schäfer, binn[18] dein Hindlein an,
Daß es mich nit beiße kann.
Beißt es mich, so stroj ich dich,
Hundert Daler koscht es dich!

---

Eins, zwei, drei, vier,
Fünf, sechs, siwwe, acht.
Um acht
Kummt di Wacht;
Um nein
Kummt der Wein.
Wirth, schenk ein!
Bauer, sauf aus!
Du bischt draus.

---

13 Pantoffelchen. 14 trägt. 15 Leutchen, kaufet. 16 dem. 17 Magdalena. 18 binde.

# Mundart von Saarbrücken.

## Der Huldigungs-Tag zu Saarbrücken, 30. November 1815.

Das war doch emol widder heit
E Burjerfräd, nit wohr, ihr Leit?
Un, was mer kann saan,[1] aach mit Ehre!
Dann wie de Sarrbricker ihr Mann[2]
Do mit de Sak'hanner[3] fing[4] g'stann,
In ihre gebutzte Gewehre;

Un wie mer[5] vum Roodhaus dernoh
Mit Mussik erunner gezoh,
De Preußische Adler im Fahne;
Wie's Platz do hat gewwe im Flugg
Vorm Herre- un Schulkinner-Zugg;
Die Katzekepp[6] d'nohde[7] vum Hahne[8]

Zum klingede Spiel un Gedrumm[9]
De Baß hang gegeit;[10] um ent um
Die Heiser mit Blumme un Bänner,
Mit Fahne un Bähm[11] sing geziert,
Un iwwer enanner poschdiert
Die Mensche aus all Herre Länner;

Wie do se uns zu hang[12] gewunk,
Ens[13] vorte uns zu gar getrunk,
Sich All hang gefreit un verwunnert;
Wie jetz vorrem Herr Cummejär
Mer hann bressebiert es Gewehr,
Un Hurrah geruf, un jetzunnert[14]

Der Chreyport zu sin marschiert,
Uns in der Neikirch hann ranschiert;
Der Parre,[15] der Zimmermann, nohde[16]
An uns die schern Redd hat gedoon:
Do hammer[17] uns, ich un mei Sohn,
Vor Fräd[18] ball nit wisse ze roode![19]

Aach Annere hann ich e Drähn[20]
Siehn hell in de Aue do stehn,
Wie jetz er isch kumm uff die Neede,[21]
Wo meh[22] hang geschreckt, als sing[23] kumm,
Wann's Fiewer[24] schunn Vil miggenumm,[25]
Un Meh noch vergelschdre[26] sich däte.

Uns Annre war's schwuler dovor,
Was ball aach gebrung[27] hat 's nei Johr:
Seersicht[28] der Fransos im Retriere,
Der Deitsch ball dernoh hinne dran,
Un gar der Kussack. Nu, mer saan:
„Wie werre-n-äm[29] die kujeniere!"

„Jo," hat mer mit Ängschter gedenkt,
„Jetz krien mer's gewiß inggeschenkt,
Was die vun de Herre Fransose, —
Un mit 'ne[30] vun uns, — hann verschluckt,
So lang mer hann uff 'ne geduckt:
So[31] Dorne, die draan[32] nibball[33] Rose!"

Doch isch äm der Drosicht aach ingkumm:[34]
„Se hann uns broforsch[35] jo genumm,
Un's hat uns genugk wille[36] kränke.
Hat's dekmols[37] vergeß aach der Schlecht,
Daß dort geje Brieder er fecht,
Se[38] werd mer uns All doch nit henke!"

„Aach werre[39] se gleich in der Mien
Die Fräd, wann se kumme, schunn siehn,
Un daß do kenn Falsch isch derhinner.
D'noh[40] finne[41] se aach bei uns gleich
Ihr Sprooch jo, ihr Art un ihr Breich,[42]
Un Deitsche sin kenn eso[43] Schinner!"

S'ersicht saan mer aach numme[44] vun Glick.
'S hat springe wohl misse die Brick,[45]
Doch aach der franseesch Inschenierer.
Emol wohl hann aach unggeschliff
Vum Driller[46] erunner uff d' Schiff
Gewettert die Gard-Kannenierer.

---

1 man kann sagen. 2 d. i. Mannschaft. 3 den St. Johannern, St. Johann heißt der auf dem linken Saarufer gelegene Theil der Stadt. 4 sind. 5 wir. 6 d. i. Bäller. 7 hernach. 8 Anhöhe auf der Südwestseite der Stadt. 9 Getrommel. 10 haben gezeigt. 11 Bäumen. 12 haben. 13 eins. 14 jetzt. 15 Pfarrer. 16 hernach. 17 haben wir. 18 Freude. 19 rathen. 20 Thräne.

21 Nothen, Gefahren, Prüfungen. 22 welche mehr. 23 sind. 24 d. i. Lazarethfieber. 25 mitgenommen, weggerafft. 26 ängstigen. 27 gebracht. 28 zuerst. 29 einen. 30 ihnen. 31 d. i. solche. 32 tragen. 33 nicht bald, nicht leicht. 34 eingekommen. 35 sie (die Franzosen) haben uns par force. 36 wollen. 37 oft. 38 so. 39 werden. 40 hernach, dann. 41 finden. 42 Bräuche. 43 d. i. solcht. 44 nur. 45 Brücke. 46 eine Anhöhe.

Digitized by Google

Doch iſch jo keem Lewe, keem Haus
E Lädd do gedunnert eraus,
Un annerſch war's ball, wie im Stille
Der Marmo[47] bei Nacht ſich ſkiſiert,[48]
Der Morje die Annre herführt,
Wo numme[49] als Freind kumme wille.

Wohl ſin äm[50] die Heiſer voll wor,[51]
Mer kunnt ſich aach vil nit uff's Ohr
Juſcht leie,[52] bei denne Kuſſacke;
Doch ware's ſunſcht guttliche Leit,
Un ware die Ruſſebeich[53] weit,
Se hatte mer aach ebbs ze knacke.[54]

Un ſo wär aach gnädig die Wolk
Es zwettmol, mit allem dem Volk,
Vorliwwer gang, hätt e klen Wetter
Niggrad[55] uns noch troff um de Gerl,[56]
De b'ſuffene Furrbacher Kerl,
Un weje de lumpige Bretter.[57]

Ens awwer war arig[58] uns läd, —
De[59] Lothringer freilich macht's Fräd, —
Daß 's erſchtmol uns, trutz em Verſpreche,
Die Brieder verſtoßt hann eleen,[60]
Un wibder mer miſſe hann ſcheen
Die Radde[61] ſiehn kumme, die freche.

Nä, ſo hat's nit bleiwe gekinnt!
Mer[62] ware ze deitſch jo geſinnt,
Un Bonnebart wäs ſich ze roode:[63]
Der hätt aach um een Hoor[64] bum Spieß
De Haas noch de Kech[65] weggeriß,
Derweil ſe ze Wien noch dran brode.

Unshalwer ham mier 's 'ne[66] gegunnt,
„Un" — ſaan mer — „de Welſche iſch's gſund,
Dann die krien die Räs[67] uff die Bure.[68]"
Un wie hat mer uff ſe gebrennt!
Wie Holländner ſin ſe gerennt
Bun Waterlo; was mer do jure![69]

Un wibder hätt's doch kinne läß[70]
For uns ze Variß gehn noch jetz,
Wann's Geld mer do hätt wille daure.
„Geht's jetz nit, iſch's ewig verbei,"
So ſaan mer, „drum miſſe zwä, drei[71]
Dort jetz ze gutts[72] redde un laure."

Grad hammer[73] die rechte Mann[74] funn,
Die wiſſe der Mehr;[75] hann aach ſchunn
Gekennt alle Dritt,[76] alle Gääſchter;[77]
Sin aach nit im Inwrige faul,
Un nemme kenn Blatt do vor's Maul.
„Was," ſaate ſe, „finner[78] nit Määſchter?"

„Un kinnte ner[79] nit for das Blut,
Wo[80] wibder die Burbongiſch Brut
Hat koſcht,[81] e Gedichtes[82] begehre?
Werd 's Elſaß un 's Lothringe nit,
Wie's recht wär, bum Zorp 'ne[83] geſchnitt?
Muß doch er e wennig ſich häre.[84]"

„Dann, war's ſchunn es erſchtmol e Schann,[85]
Daß ihr uns im Stich gelaß hann,[86]
Wär jetz die Ehr gar ze embähre?
Aach iſch's de Franſoſe bekannt,
Was die an der Stadt un dem Land
Gehat hann, un noch hätte gäre.[87]"

„Kinnt Preuße die ſcheen Rewenie
Niggrad ſo gutt indun,[88] wie die,
Bun all denne Werker[89] un Stolle,
Gewäll[90] un Gefäll un dem Erz,
Dem Hannel un Wannel un Gefehrts?[91]
Wie der do, gitts[92] nimmeh[93] vil Scholle!"

Hätt diß nit, hätt nicks meh gezoh![94] —
Wie Katze im Sack, wehre do
Die Welſche ſich. Helft nicks! mer holle[95]
Sarrbricke, Sarrluis un Perl,
Trutz Freikoor, Franſoſe un Gerl.
Mier lache, die futtre[96] um volle.

47 Marmont. 48 ſich entſchuldigt, d. i. abgezogen. 49 welche nur. 50 ſind einem. 51 geworden. 52 legen. 53 Ruſſenbäuche. 54 wir auch etwas zu beißen, d. i. hinlänglich Brod. 55 nicht gerade. 56 Name eines Forbacherer, welcher 1815 mit einem kleinen Freikorps Saarbrücken und St. Johann gegen die anrückenden Baiern zu vertheidigen ſuchte. 57 d. i. Pallisaden. 58 arg, ſehr. 59 den. 60 allein, es verblieb nämlich nur die Stadt und der kleinſte Theil des Fürſtenthums den Franzoſen. 61 Ratten, ratz do cave wurden ſpottweiſe die Erheber der vereinten Gebühren genannt. 62 wir. 63 zu rathen. 64 d. i. beinahe. 65 den Köchen. 66 haben wir es ihnen. 67 d. i. dieſes Mal. 68 Hoſen. 69 ſauchzen.

70 verkehrt, ſchlimm. 71. d. i. Abgeordnete der Stadt. 72 wie es gut iſt, ernſtlich, tüchtig. 73 haben wir. 74 Männer. 75 wiſſen, wie die Sachen ſich verhalten, wiſſen überall Rath und Mittel. 76 Tritte, Wege. 77 Geiſter, Geſinnungen. 78 ſeid ihr. 79 könntet ihr. 80 welches. 81 gekoſtet. 82 Tüchtiges, Erfreuliches. 83 ihnen. 84 ſich haaren, Haare laſſen. 85 Schande. 86 habt. 87 gern. 88 d. i. einſehen. 89 d. i. Hüttenwerken. 90 Waldungen. 91 d. i. Werkzeug, Verfahren der Waaren. 92 giebt es. 93 nicht mehr. 94 gezogen. 95 wir nehmen. 96 fluchen, wettern, ſchelten.

Digitized by Google

Jetz hammer aach Feier[97] gemacht
Uff unſere Berje, daß's kracht;
Megt's ſchunn aach die Lothringer kränke.
Se hann uns dann aach die Schwernood
Recht nochherlich vodor gedroht;
Doch wille mer doran nit denke.

So ſaat jo aach heit noch die Redd,
'S Bees ſott mer[98] vergeſſe, mer hätt
Jetz numme[99] em Herrgott ze danke;
'S wär, was mer gefärcht[100] hätt, erum,
Un, was mer gewünſcht hätt, wär kumm;
Se[101] ſott mer mit Nimmand aach zanke.

'S iſch wohr jo, was hammer[102] nit ſchunn
Ing[103] Kurzem ſo Manches gewunn!
'S iſch Fride, un werd's jetz aach bleiwe;
Mer fihrt ám die Buwe nimmeh
In Schlachte durch Berje un Schnee,
For[104] Annre vum Ihre ze treiwe.

'S häſcht widder: „E Wort iſch e Mann!"
Un Ehrlich iſch nimmeh e Schann;
Die Luthriſche ſin widder owwe;[105]
Uff Kirche un Schule un Zucht
Werd widder gelut,[106] un mer ſucht
Aach widder meh Denne do drowwe.[107]

Iſch numme[108] erſcht Alles im Gläs,
Gehn widder aach beſſer, ich wäs,
Handierung, wie ſunſcht, un Gewerwer;
Der Brandewein, ſaat mer, un 's Bier
Zahl numme e kleni Gebier,[109]
Wie Hitte- un Kaafleit un Gerwer.

Die Kohle un Floozе[110] un 's Glas
Un 's Eiſe, der Stahl, un wäs was,
Die dreſſe d'noh[111] nirjens Duane;[112]
Voll Ache[113] un Schiff leit[114] die Saar,
Wie's vorrdem ze Firſchde-Zeit[115] war,
Bun Molſcht[116] bis eruffer zum Krahne.

Wie Ame der Parre jetz ſaat,
Un nohde[117] der Herr Gehämrad[118]
Dut vorrem Altar jetz erſcheine;
Wie do ſich uffricht die Gemän,[119]
Uff Bänke die Klene hoch ſtehn,
Die Weiwer un Mäde[120] ſchunn greine;

Wie druff er nun Jedem begehrt,
Daß Trei er der Majeſchtet ſchweert;
Un ege,[121] (mer denke: Gott wall[122] es!)
S'erſcht Gääſchtlich,[123] dann Weltlich, dann All
Die Henn[124] in die Heh hang[125] gehall,
Un rufe: „mer ſchweere un halle's!"

Was do ſor e Präd un e Stolz
Mich ganz hat verzwirwelt![126] es ſoll's
Noch's Kinskind emol bummer heere.
Un, wie mer de Kenig un 's Land
Soll ehre in jedwedem Stand,
Das kann's gewiß aach bummer lehre.

Wie unnerm Nabolijon gar,
Wann als[127] emol froh mer[128] noch war
Un Raach[129] in die Luft brav gebloßt hat:
E Lied ſo uff's Vatterland noch
Ze Zeite geklung hat, wo[130] doch
Ze Linnewil[131] ſchunn uns verſtoßt hat, —

So ſetze[132] jetz do eich erum!
Es wär mer noch grad eſo drum,
Mit eich jo e Liedje ze brumme.
Du ſihrſch de Diskant, ich de Baß,
Der Fritz de Tenor; nemme[133] 's Glas!
Du, Cumbär,[134] laß Bier uns noch kumme!
(Ein deutſches Vaterlands-Lied wird geſungen.)

97 Feuer, Freudenfeuer. 98 ſollte man. 99 nur. 100 gefürchtet. 101 ſo. 102 haben wir. 103 in. 104 d. i. um. 105 oben, ebenan. 106 geſchaut. 107 d. i. Gott. 108 nur. 109 Gebähre. 110 Flöße. 111 hernach, dann. 112 Zollämter. 113 Nachen. 114 liegt.

115 zur Zeit der ſaarbrückiſchen Fürſten. 116 Maiſtadt, ein Dorf unterhalb der Stadt an der Saar. 117 hernach. 118 der preußiſche Commiſſarius, welcher die Huldigung entgegennahm. 119 Gemeinde. 120 Mädchen. 121 jetzt. 122 walte. 123 d. i. die Geiſtlichkeit. 124 Hände. 125 haben. 126 ſchwindlig gemacht, außer Faſſung gebracht. 127 bisweilen. 128 man. 129 Rauch. 130 welches. 131 durch den Frieden zu Luneville wurde das linke Rheinufer Frankreich überlaſſen. 132 ſetzet. 133 nehmet. 134 Gewatter.

# Mundart an der Ober-Saar.

## Wiegenlieder.

Schloof, Kindel, ſchloof!
Dinn Vatter hiet di Schoof,
Dinn Mutter hiet di Lämmele
Mit de rode Bänderle.
Di ſchwarze un di wiſſe
Wille mer's Kindel biſſe.
Schloof, Kindel, ſchloof!

---

Heio, Bobeio, ſchlooft' liewer, as du;
Wann de 's nit glawe witt,[1] ſchau mer nurr zu.
Heioole, Boboole!

---

## Zum Abzählen beim Spielen der Kinder.

Lirum, larum, Eiermuuß'
Unſer Katz geht baarfuuß,
Baarfuuß geht ſe,
Hinger'm Owe[2] ſteht ſe,
Hat e Paar rode Schickle[3] an,
Hinge un vorne Kralle[4] dran,
Hippt ſo in's Wirthshus,
Trinkt e Schoppe Winn uß,
Hippt widder hemm
Mit ihrem krumme Hippel-Been.

---

Lirum, larum, Löffelſtiel!
Alti Wiwer eſſe viel,
Jungi müſſe faſchde,
Brod leit[5] im Kaſchde,
Winn leit im Keller,
Broode-n-uff em Teller.

---

D' Geiß ſteht uff'm Lade,
Bißt em Schnieder in di Wade;
Der Schnieder nemmt e Kettelſteen,[6]
Un ſchlaat der Geiß di Been erzween.[7]

---

Ens, zween, drei, vier!
'S ſteht e Bettler vur der Dür,
'S ſteht e-n-Engel an der Wand,
Hat e-n-Appel in der Hand,
Hat 'ne[8] wille broode,
Iſch em niggeroode.[9]
'S fallt e Meſſer owwe-n-eraa,[10]
Schlaat em Bettler 's Been aa.

---

## Schäfchen-Spiel der Kinder.

Ihr Kinn,[11] kumme[12] e-n-all hemm! —
Mer[13] derfe nit. —
Wurr wemm? —
Wurr em Wolf. —
Wo ſitzt er? —
Hinger der Stej.[14] —
Was freßt er? —
Grün Graß. —
Was ſufft er? —
Bocksgalle.

---

## Reit-Liedchen.

So ritte[15] di kleene Herre-Kinn,
Wann ſe noch kleen wunzig ſinn.
Wann ſe greeſer werre,[16]
Ritte ſe uff Päre.[17]
Wann ſe greeſer wackſe,
Ritte ſe uff Sackſe.
Kummt der Buur dann hingenoh,[18]
Macht als[19] hopple, hopple ho!

---

1 glauben willſt. 2 Ofen. 3 Schüßlein. 4 Korallen. 5 liegt.

6 Röthelſtein. 7 entzwei. 8 ihn. 9 nicht gerathen. 10 herab. 11 Kinder. 12 kommen. 13 wir. 14 Stiege, Treppe. 15 reiten. 16 werden. 17 Pferden. 18 hintennach. 19 immer.

Digitized by Google

## Kinderreim.

Wenn sie einen Prediger vorstellen wollen.

Do steh ich uff der Kansel,
Un preddig, wie e-n-Amschel.
Minn Huhn, minn Hahn,
Minn Preddig geht an.
Minn Kuh, minn Kalb,
Minn Preddig isch halb.
Minn Katz, minn Mus,
Minn Preddig isch uß.
Ihr Litt,[20] gehn[21] hemm in's Hus
Un esse Speck un Mus!

---

Wenn die Kinder einen Habicht fliegen sehen, rufen sie ihm halb singend zu:

Weih, Weih, Hühnerweih!
Fliej dreimol vorbei!
Fliej dreimol erum!
Se[22] kriejsch e Hinkel[23] gebrung.[24]

---

Wenn die Kinder Weidenpfeifen machen, singen sie:

(Beim Klopfen des Weidenzweiges) Niklos, Niklos!
Mach mer minn Piff los!
(Beim Abziehen der Rinde) Hans, Hans!
Loß mer minn Piff ganz!
(Bei der weitern Zurichtung) Anne Gret!
Mach, daß minn Piff geht!

---

Wenn ein Kind wegen Schmerzes weint, streicht oder bläst die Mutter über den schmerzenden Theil und singt zur Beruhigung:

Häle,[25] häle, Säjel![26]
'S Kätzel sitzt uff'm Stäjel,[27]
'S Miesel[28] sitzt uff'm Mischt,
'S wäs kem[29] Mensch, was dem Kindel isch.

---

20 Leute. 21 gehet. 22 sie. 23 Hühnchen. 24 gebracht. 25 heile. 26 Segen. 27 Stieglein, Trepplein. 28 Mäuschen. 29 kein.

## Mairegen-Lied der Kinder.

'S rieselt[30] un rejt,[31]
D'r Ackersmann sejt,[32]
D' Vöjle die singe,
D' Kernle die springe,
D' Buwe die eje'ß,[33]
D'r lieb Gott der sej[34] eß!

---

## Die Pfirschen.

'S hat emol e Buur finf Persching vum Zawrer Märk[35] mitgebrung,[36] so schön, as mer se numme[37] hat gesin[38] möje. 'S Bure Kinn[39] hann awwer diß rar Gewäcks g'm erschte Mol vor d' Aue kriejt, un do hann se sich gar möjlich[40] verwundert un e gar grausami Fräd g'hat iwer die schöne-n-Epple mit dene rothlächte[41] Bäckle un mit dem zarte Wöllele druff.

Der Vatter bält se inger[42] sinne vier Buwe-n-uß, un d' Mutter kriejt de finfte.

Am Oowet,[43] eeh[44] de Kinn in's Schlofstüwel gang sin, froujt der Vatter: assa,[45] wie hann och die schöne-n-Epple g'schmackt? Ich menn dann,[46] Vatterle, saat d'r Elischt. 'S isch e schönes Obs, so surlächt,[47] un vun eme so fine G'schmack! Ich hammer de Steen ze gutt[48] uffgehow, un will e Baam druß zije. Sell[49] isch recht! saat der Vatter, e gutter Hushälter sorjt au furr das, was kummt, un em Buursmann steht das gutt an!

Ich hann de Minne glich gess, saat der Jüngscht, un de Steen ewegg'worf, un d' Mutter hat mer d' Hälft vun ihrem ginn.[50] Ah, das schmackt so süß un vergeht äm im Mull wie Butter. Do saat der Vatter: Gar usg'spitzt isch diß frielich nit, awwer doch wie's d' Kinn ewwe g'mener Hand[51] mache. 'S Simmlire[52] wärrsch im Lewe schunn au noch lehre.

Druff fangt d'r zweit Suhn an: ich hann de Steen, wu's[53] Brüderle wegg'schmiß hat, uffg'haw[54] un hann 'ne[55] uffg'schlaa. 'S isch e Keere drinn gewenn, der hat doch g'schmackt,

30 sprühregnet, nebelt, fällt Raß. 31 regnet. 32 säet. 33 eggen es. 34 segne. 35 Jahrmarkt in Elsaß-Zabern. 36 mitgebracht. 37 nur. 38 sehen. 39 Kinder. 40 d. i. sehr. 41 röthlichen. 42 unter. 43 Abend. 44 ehe. 45 ah so. 46 d. h. wahrlich, sehr gut. 47 säuerlich. 48 d. i. wie es'gut ist, eigentlich. 49 das. 50 gegeben. 51 gemeiniglich, gewöhnlich. 52 Nachsinnen, Spekuliren. 53 welchen das. 54 aufgehoben; in der Bedeutung „aufbewahrt" sagt man „uffgehow". 55 ihn.



Digitized by Google

so süß, wie e Nuß. Awwer minne Persching hann ich verkaaft, un so vil Geld derfurr gelöst, daß, wann ich e Mol in d' Stadt kumm, e Duzzet derfurr kaafe kann.

Doriwwer schittelt der Vatter de Kopp un saat: gutt gerechelt[56] isch diß, sell isch ken Frouj,[57] awwer Kinds Art un Natur isch es nit. B'hüt dich Gott, daß de ken Krom[58] kriejscht!

Un du, Hennerle? froujt 'ne der Vatter. — Grad eruß un ohne derbi Ebbs[59] ze denke, saat der Hennerle: Ich hann minne Persching em kranke Jörjel donewe gebrung,[60] wu's Friere hat. Er hat 'ne nit nemme welle, do hann ich 'ne um uff's Bett gelejt, un bin weggang.

Wie isch? saat der Vatter, wer hat dann jetz ebbe[61] 's Bescht mit sim Persching ang'fang?

Do rufe-n-alli drei: das hat der Bruder Hennerle gedohn. Der Hennerle awwer biebst nit. Druff gitt'm d' Mutter e Schmutz[62] mit nasse-n-Aue.

---

## Der Fischer und der Delphin.

E Fischer fahrt ame Fels mit sim Ache[63]
Widder, daß alli Brättre krache
Un glich schlenze[64] wie Glaß. Um e Hoor[65]
Erschnappt 'ne der Hokemann[66] jetz im Rohr.
Do juschtement ze gutter Stunn
G'sit[67] 'ne e hemlicher[68] Seelöw, un schunn
Hat der 'ne[69] uff de Buckel gepackt,
Un trat[70] 'ne an's Land. Ei wie em das schmackt!
Doch iwwerdemm zijt er das Thier an de Stade[71]
Un saat vor lutter leddige[72] Gnade:
Jetz kinnt ich, was ich wott,[73] mit der mache;
Doch will ich der zeie,[74] wie in g'wisse Sache
Au unser Ener so furrnehm[75] denkt.
Ich schenk der's Lewe, bli[76] ungekrenkt!

---

56 gerechnet. 57 Frage. 58 d. i. Krambude. 59 etwas. 60 gebracht. 61 etwa. 62 Kuß. 63 Nachen. 64 schlitzen, reißen. 65 d. i. beinahe. 66 Hakenmann; den Kindern spricht man von einem im Schilf verborgen lauernden Mann mit einem langen Haken, um sie dadurch von den Flüssen, Bächen u. s. w. zurückzuhalten. 67 sieht. 68 traulicher. 69 ihn. 70 tragt. 71 Gestade, Ufer. 72 vor lauter bloßen. 73 wollte. 74 zeigen. 75 d. i. edel, großmüthig. 76 bleibe.

## Die Elster, die Dohle und der Geier.

Zit[77] langem hat e Azzel[78] un e Dohl
Mitnander g'händelt, un do isch's deckmol[79]
Vum usschimpire-n-au zum Dachtle[80] kumm,
Un d' Stärkt[81] isch owwe ball, ball d' Lischt geschwumm.

Minn Azzel, wu am Eng[82] bi den Turrnej
Ze kurz isch kumm, g'sit jimols[83] e Wejh,
Wie der vun Baam ze Baam gar ifrig fliejt,
Ew[84] ebbs er noch furr sinne Schnawwel kriejt.

„Herr Vetter," saat se, „wie mer dunke will,
Se[85] bohrt 'ne ebbes[86] doch im Kreppel[87] still;
Ich bin voll lutter Fräd. Ich hann do hit[88]
Der Dohl im Kimbett[89] ewwe g'macht Visitt.

Un 's isch doch wohr, ew 's d' Läschterzung au g'hejt,[90]
Mir[91] sin der nicks, minn Frind, wann sie do lejt,[92]
Voll wie der Monet[93] sie, un wie geleckt
Die siwwe Junge, wu[94] se ußgeheckt.

Do macht der Wejh sich uff; dann der isch falsch
Un voll vun Gier un Gall bis an de Halsch,[95]
Fliejt schnurstraks zu der Dohl hin un verzehrt
Do d' Mutter mit de Kinn,[96] hann ich gehert.

Nit allemol isch Der grad unser Frind,
Wu Guttes vun uns redd, wann's glich so schint;
Wann 's gutt dich sichrer wurjt vur'm böse Mull,[97]
Se brucht der Find au diß, un isch nit full.

---

77 seit. 78 Elster. 79 oftmals. 80 zum Ohrfeigengeben. 81 Stärke. 82 Ende. 83 jenes Mal, neulich. 84 ob. 85 so. 86 etwas. 87 Kröpfchen. 88 heute. 89 Kindbett. 90 verdrießt, ärgert. 91 wir. 92 liegt. 93 Mond. 94 d. i. welche. 95 Hals. 96 Kindern. 97 d. i. als das böse Maul.

Digitized by Google

# Mundart von Basel in der Schweiz.

## Das Schülertuch.

Kinder! i sott[1] fascht meine, 's gäb wäger[2] e gitlige Winter,
D' Baim wend[3] ihr Laub nit loh,[4] und do seit der Greter,[5] der Fischer,
'S werd' bald gfrieren, er fächs gar wohl an de Nuele[6] im Rhisand.[7]
'S mecht si währli verklde scho itz e Bitzeli z' fihre,[8]
Wemmes[9] nur ebe so hätt wie die riche Lit nebezrecht.[10]
D' Meßhisli[11] baue sie au — do werde mer[12] bald der[13] erscht Schnee ha.
Kei Wunder, kunnt[14] er nit heim, der Beppeli,[15] da Sapperlotsbueb,
Das isch halt für die Bueben e Fescht, wemme d' Meßhisli uffchlopft,[16]
Jo, do gohts an e Krähsmes[17] und an e Verberglis[18] und Jäglis
Machen[19] — i weiß no gar wohl vo der Zit, wo mi[20] au no am Lohnamt[21]
Gschafft ha mit Gottes Hilf bis do wo mi Bei[22] mer verstucht isch;
Falsch[23] gmacht hen[24] sie mi mengmol die Buebe, doch han i als[25] wider
Zue mer selber gseit, de disch jo au ne mol jung gsi,[26]
Und 's isch wohr, mer hend[27] in der Juged e luschtigi Zit gha,[28]
Mengi Gugelfuehr[29] — doch isch es ebe scho lang her —
Was die Zit nit vergoht und wie me[30] doch notino[31] alt wird! —
So het der Großvatter gseit zuer Mueter und zue de Meidli,[32]
Wo[33] si 's Kaffi hen trunken um Vieri, im hintere Stibli.
Sunscht isch mi Beppeli grad zuer rechte Zit allewil heimko;[34]
Aber worum er denn hitt au no ne me[35] Viertel mit do isch,
Das weiß si[36] Mueter gar wohl. Sie seit: he, welsch denn nit, Vatter,
Daß sie hitt Nomittag halt 's Schuelertuech wider vertheilt,
Und do goht es au länger, 's sind ebe gar vill, die's mechte.
Jo, 's isch wäger e Wohlthat für unser Gattigs.[37] I hoff au,
Mine[38] sig[39] brav gsi dä Rung,[40] und bring drum au ne Paar Ell heim
Zue ne Paar nele Hosen und ebben[41] au zue ne me[42] Jäckli.
Het er doch au zue sim alte das Johr buren[43] ordeli Sorg gha,
Plätz[44] wären au no do, wenns fehle wott,[45] aber es frait ein
Glichwohl au e nei Stickli an siner Kindere Lib z' gseh,[46]
Wenn sie am Sunntig in d' Kilche[47] gehnd mit andere Buebe,
Daß sie au repetierlig vor Gott und de Menschen erschine.
Kunnt[48] nit iber acht Tag — vom kinftige Sunntig a, mein' i,
D' Ordnig wider an ihn zuem Ussage,[49] Gredeli, welsch nit?
Jo, seit's Gredeli, jo, am Sunntig ischs an de Meidli,
Acht Tag druf an de Buebe, und do seit der Beppeli au us. —
Inschtement und do kunnt zuer rechte Zit mer das Tuech no,
Ass[50] em der Vetter, der Schnider, no fa[51] ne Kleidli drus mache;
'S frait der[52] Her Pfarer selber, i weiß es, wenn er en drin gsieht.
So seit d' Mueter und frait si, sascht mehr no as der Her Pfarer,
Us das Sunntigskleidli, wozu der Beppeli 's Tuech bringt.

1 sollte. 2 wahrlich. 3 wollen. 4 lassen. 5 Name eines bekannten Fischers in Basel. 6 Löchern. 7 Rheinsand. 8 ein wenig zu feuern, heizen. 9 wenn man es. 10 neben hinzu, nebenbei. 11 d. i. Meßhäuschen. 12 wir. 13 den. 14 kommt. 15 Jahre. 16 aufschlägt. 17 Klettern. 18 Versteckspielen. 19 Jagen, Jagd machen. 20 wo ich. 21 Behörde, welche die öffentlichen Bauten besorgt. 22 mein Bein. 23 d. i. zornig. 24 haben. 25 immer. 26 auch einmal jung gewesen. 27 wir haben. 28 gehabt. 29 manchen tollen Spaß. 30 man. 31 nach und nach. 32 Mädchen. 33 d. i. wie. 34 immer heimgekommen.

35 heute auch noch einem. 36 seine. 37 d. i. Leute unserer Gattung. 38 meiner, der meinige. 39 sei. 40 diese Zeit her. 41 etwa. 42 einem. 43 hindurch. 44 Lappen zum Flicken. 45 wollte. 46 sehen. 47 Kirche. 48 kommt. 49 d. i. zum Auffagen des Katechismus. 50 daß. 51 noch kann. 52 den.

Digitized by Google

Luege,[53] do bringt er 's so scho, er kunnt mit sirige Backe
Und mit fraidige Blicke und rennt vor luter Frohlocke
Fascht der Kafflitsch um und juchzget der Mueter entgege:
Lueg, lieb Mieterli, lueg, do han i der wieder e Meßkrom!
Seit's und wirft er[54] in d' Schoos drei Ellen elbfarbe[55] Halbtuech,
Wie mes halt ebe vertheilt den arme flißige Schielre.
'S Mieterli[56] nimmts und bschauts und bschaut au wider ihr Biebli,
Strichlet 's Tuech mit de Hände und strichlet au d' Locke vom Biebli,
Und es fallt e Thräne uf's Tuech und eini uf's Biebli,
Und si seit zuem Biebli und git em derzue no ne Schmitzli[57]:
Halt di nur allewil wohl und folg dine Lehreren ordli!
Lueg, sie meines so guet, und 's isch di eigene Nutze,
Bett au flißig, mi Kind! so hesch de[58] der Sege vom Himmel,
Wie ni[59] der jetze mi Sege mit menschlige Worten ertheilt ha.
Seit's und wischt mit em Firtuech[60] die nassen Auge, und fraidig
Schenkt sie dem Beppeli jetz das vorig[61] Kaffi ins Täßli.
Schittet em Milch derzue und brocklet em Meckeli[62] Brot dri.
Seh,[63] mi Beppeli, trink! i denk, 's werd' nimme gar z' warm si,
Lo[64] der 's schmecken und schitts doch numme[65] so-gittig[66] nit ine!
Jo, bisch e brave Bueb! und sider[67] as sie das gseit[68] het,
Hend[69] au d' Schweschterli jetz das Schuelertuech all Wis und Weg bschaut,
Und der Großvatter het si Brillen ufgsetzt, fir es z'bschaue,
Ribt no zwische de Fingren e Zipfel und seit zue de Sine:
Währli, 's isch bräver no das, als sell,[70] wo me gä[71] het vor disem,[72]
Alleweg isch es scheni Sach um das Tuech, aber menge[73]
Nimmts und weiß nit emol, vo wo sich das Schuelertuech herschribt.
Weisch du's, Beppeli, he? und wissen[74] ihrs, Meidlene zsämme?
Gelten,[75] er wisse wohl ebbis[76] und doch nit recht, aß wie selbe,
Wo het here liten[77] und doch nit gwißt hät, wo 's herkunnt?
Losen,[78] i will is[79] verzelle, so guet i's ha mege no bhalte
Us miner eigene Juged, wo n I[80] no 's Schuelertuech gha[81] ha,
Wie zue selbiger Zit allmole bi der Vertheilig
Uns der Her Oberschtpfarer — Gott heig[82] en selig! — verzellt het.
Ka si, daß i verschieß[83] mengmol, 's isch ebe scho lang her,
Was doch die Zit nit vergoht und wie me doch notino[84] alt wird!
Wenn 's mer recht isch, sen[85] isch 's im Johr... jetz weiß i die Zahl nit,
Weiß si ka si[86] eis von eich? Do seit der Beppeli: wart nur!
'S fallt mer im Augeblick i — es stoht so ne Sprichli am Kaufhus,
D' Buebe hen mers scho zeigt und eine hets kennen au lese,
'S isch ebbis[87] von eme Rinken[88] und von eme Beiel[89] und Kriege,[90]
Und das bedilet grad die Johrzahl in remische Zahle.
Do seit's Grebeli druf: aha! das stoht in dem Biechli,
Wo mer d' Frau Gotten[91] emohl an selber Fraufaschte[92] verehrt het, —
Springt und hohlt si Biechli und liest ene vor sone Rimli:

„Ein Rink mit seinem Dorn,
Drei Hufeisen auserkorn,
Ein Beil und der sechs Krüge Zahl,
Do zerfiel Basel überall."

---

53 schaust. 54 ihr. 55 gelbfarbenes. 56 Mütterchen. 57 ein Küßchen. 58 du. 59 ich. 60 Schürze. 61 d. i. den übriggebliebenen. 62 Brödchen. 63 d. i. da, nimm. 64 laß. 65 nur. 66 gierig. 67 seither, während, mittlerweile. 68 gesagt. 69 haben.

70 jenes. 71 gegeben. 72 ehedem, ehemals. 73 mancher. 74 wisset. 75 gelt, nicht wahr. 76 ihr wisset wohl etwas. 77 welcher hat hören lauten. 78 Hören. 79 euch es. 80 wo ich. 81 gehabt. 82 habe. 83 d. i. die Gedanken verliere, aus dem Zusammenhang komme. 84 nach und nach. 85 so. 86 kann sein, vielleicht. 87 etwas. 88 Ring. 89 Beil. 90 Krügen. 91 Pathinn. 92 Frohnfasten, Quatember.

Digitized by Google

Jo, jetz bſinn' i mi wider, ſo ſeit der Beppeli nit ful,
Lauſig beditet der Rink und zmitzedrinne der Dorn drin,
'S iſch fir e remiſch M, 's iſch nummen e Bitzelig[93] anderſch,*)
Und die bogenen Iſe, drei C, das ſind die dreihundert,
Und der Beiel git fufzig, er gſeht immen[94] remiſchen L glich,
Und das Trippeli[95] Krieg' ſind d' Eiſer[96] und mache jufcht Sechſi,
Drizehhundert und fufzig und ſechs, do hemmer[97] jo d' Johrzahl.
Jo, das iſch ſie derzue,[98] ſeit jetze der Alt mit Verſtune,[99]
Was doch hittiges Tags die Kinder nit alles miend[100] lehre,
Remiſchi Zahlen und ditſchi, 's iſch grad glich, ſie leſes wie gſunge,
Das hätt zue miner Zit e keinen as e Student gwißt,
Drum iſch es anderſch jetz, es iſch halt ebe ſcho lang her,
Was doch die Zit nit vergoht und wie me doch notino alt wird!
Jo, was han i doch welle ſcho ſage? he jo, do vo fellem[101] —
Do vo ſelbigem Johr, wo mis Bhalt's[102] 's Erdbidem[103] ko iſch —
Z' Nacht um Zehni iſch 's ko,[104] me het der Luretag[105] gfihrt jufcht,
Do het der Bode gwackelt und d' Erde gar ferchterli zittret,
'S iſchduderet[106] eim, wemmes hert, wie d' Kilchen und d' Hiſer und d' Kilchthirn[107]
Iberenander ſind gſtirzt — und d' Menſchi no drunter bigrabe!
'S Todtegäßli, ſo heißt's, heig[108] ſider der Zit her ſi Namme.
Und — daß i's recht ſag — es iſch e wiethige Brunſcht no derzue ko,
Bhiet is[109] trili der Her, wie het 's do brunnen[110] und brunne,
Niemeds[111] het ſi gitraut go z' leſche, ſo hen ſie en Angſcht gha,
Furt iber Hals und Kopf ſin ſie gloffe was giſch mer was heſch mer,[112]
Kleider hen ſie und Bettwerch und Hußroth und alles im Stich glo,[113]
Und der Rich wie der Arm, 's wär ein wie der ander verhungret,
Oder vor Kälte verſtablet,[114] wenn nit mitlidigi Seele
Ihne bigſprunge wäre, wie 's Chriſchtemenſchen ihr Pflicht iſch —
Jo und ihr Schuldigkeit, ſeit d' Mueter, i ſags allewile,
Sig me[115] doch nur au barmherzig und gietig, as wie 's in der Gſchrift ſtoht
Vom Samariter. — He jo, ſeit jetz der Großvatter wider,
Ebe han i no wellen e Stickli verzelle, wie ſell[116] iſch,
Wo der Her Jeſes e mol vom Samariter verzellt het.
Denn in ſelbiger Zit ſind d' Eſchtricher[117] gſi mit de Basler,
Grad wie mit de Jude zu's Heilands Zit d' Samariter.
Kein het der ander mege, ſi ſin im bſtändige Krieg gſi,[118]
Und e Herzog iſch gſi, mein', Albrecht heig[119] men e gheiße,
Dä het die Baslerburger gar griſeli ſtreng uf der Muck gha,
Do wo nu die Stadt, wie gſeit, zunterobſt[120] iſch giege,
Do goht Eine hi, ne ſo ne verdreite[121] Kalfakter,
Und wott gern der[122] Find uffſtifte gege die Basler.
Aber der Herzog hat gſagt: „hat Gott mit den Baslern geſtritten,
So ſei auch Gott davor, daß wir ſie ferner bekriegen."
So hat er gſagt, der Herzog, und 's war derzue au e Red gweſt,
Wie ſi fir ſo ne Her und e chriſchtligi Firſcht ſi wol gſchickt het.
Jä derzue,[123] und er hets nit loſſe bi Worte biwende,

*) Oder ſtatt M.

93 nur ein wenig. 94 einem. 95 Trüppchen. 96 die Einser, nämlich: IIIIII. 97 haben wir. 98 d. i. fürwahr, wahrlich. 99 Erſtaunen. 100 müſſen. 101 jenem. 102 meines Behaltens. 103 Erdbeben. 104 gekommen. 105 Lucastag. 106 ſchaudert. 107 Kirchthürme. 108 habe. 109 uns. 110 gebrannt. 111 niemand.

112 d. h. in aller Eile. 113 gelaſſen. 114 erſtarrt. 115 ſei man. 116 jenes. 117 Oeſterreicher. 118 geweſen. 119 habe. 120 das unterſte zu oberſt. 121 ſo ein verderbter. 122 wollte gern den. 123 d. h. ja, fürwahr.

Digitized by Google

Goht und schickt de[124] Basler vierhundert Mann
us em Schwarzwald,
Tolli,[125] kernhafti Bursch, wie d' Wälder no
hittiges Tags sin,
Die sind do ko mit Karschte, mit Haue, mit
Bicklen[126] und Schufle,
Und hend[127] der Wuescht und der Schutt gar
siferli nett us em Weg grumt,
Aß me bald wider het kenne die Hüser vom Bo-
den uf baue,
Wie ners[128] jetz alli Tag uf der Isegaß kenne
go luege.[129]
Isch aber das nit schen und recht vom e Her-
zog von Eschtrich?
Allweg, seit jetz d' Mueter, i predig es drum
allewile,
Sig me doch numme[130] barmherzig und gietig,
as wie 's in der Gschrift stoht,
Lieb me doch die, die nis[131] hasse, und segne
me die, die nis flueche,
Wie der lieb Gott jo au si liebi Sunne loht[132]
schine
Iber die Gueten und Bese, unds dankt em oft
no kei Mensch drum.
Aber seh wie,[133] so sag is,[134] wie alles no witer
isch gange!
Froge die Meidlene jetz, der Beppeli aber dä
frogt nit,
Denn er weiß es scho lang, er het's jo no
hitt[135] in der Schuel ghert,
Und so wartet er nit, bis wider der Großvatter
furfahrt,
Spitzt sl Mili[136] und seit: das will i eich sel-
ber verzelle!
Gelt, Großvatter, i darf's und frindli winkt em
der Alt: Jo!
Und der Beppeli seit: wo[137] Basel isch wider
gsi baue,
Hend sie no allewil furt e gar en erzetzligi[138]
Angscht gha,
Und hend usgmacht im Roth, sie welle jetz alli
Johr Bueß thue —
D' Kilbene[139] het me verbotten und 's Tanze
mitsamt der Kummedie,
Und die vornemme Herre hend au nimme derfe
derherko,[140]

Wie sie hen[141] wellen, im Gstaat,[142] und an
keine Mähli[143] meh halte.
Aber wenn no ne me[144] Johr der Luxetag wi-
derum ko isch,
Do sin sie barfueß gangen in grobe halblinene
Kittle,
Oder sins wulligi gsi? I weiß es nit, und in
de Hände
Hen sie brennige Kerze treit,[145] wie 's ebe der
Bruch isch
Bi de Katholische — Jäh? seit's Grebeli, sin
denn katholisch
Gsi die Lit,[146] i ha gmeint, si sige[147] jo alli
vo Basel?
He, seit der Beppeli, weisch? 's isch selbets mol
alles katholisch
Gsi in der Welt, und erscht vil speter isch 's
anderscht do worde,
Wo der Ekolampad uf Basel isch ko[148] — Aber
nei doch!
Seit der Großvatter jetz, was die Buebe nit
alles doch wisse,
Miner Zit het so ebbis nur, wer e Professer
isch worde,
Mieße studiere, und jetz do wisses die wun-
zigscchte Biebli.
Drum isch es anderscht jetz, as wie albe,[149] 's
isch ebe scho lang her,
Was doch die Zit nit vergoht und wie me doch
notino alt wirdt!
Beppeli, aber vergiß di Red nit, verzell is die
Gschicht no
Vo dem Schuelertuech us! Do seit der Beppeli
herzhaft:
He, i weiß sunscht nit anders, as ebe das Tuech
do, das Luxtuech
Het me's gheiße, wo sunscht zue dene Kittle me
brucht het
An der Prozession, das Tuech het me noche[150]
den Arme
Alli Johr verschenkt, wenn wider der Luxetag
gsi[151] isch.
Jo, seit d' Mueter, jo wöger,[152] das isch au
die firnehmschti Bueß gsi,
Wittwen und Waise versorge und Arme go
treschten im Elend,
Das sin die Opfer, so heißts, die gfalle wohl
unserem Hergott;

124 den. 125 d. i. starke, flattliche, rüstige. 126 Spitzhacken. 127 haben. 128 ihr es. 129 schauen. 130 nur. 131 uns. 132 läßt. 133 d. i. wohlan. 134 uns. 135 noch heute. 136 sein Mäulchen. 137 d. i. wie. 138 entsetzliche. 139 Kirchweihen. 140 daherkommen.

141 haben. 142 Staat, Putz. 143 öffentliche Gastwirthshäuser. 144 nach einem. 145 getragen. 146 Leute. 147 seien. 148 gekommen. 149 ehemals. 150 nachher. 151 gewesen. 152 wahrlich.

Digitized by Google

Sig me doch numme[153] barmherzig und girtig,
as wie's in der Gschrift stoht;
Aber au dankbar derfir, wenn gueti Menschen
uns Guets thient,[154]
Und was der beschti Dank isch, das wissen er,[155]
Kinder, vo selber.
Ha nis[156] nit vorig[157] scho gseit, und 's schadt
nit, i sags no ne mole:
Halten[158] allewil wohl und folge de Lehreren
ordli!
Ach! sie meines so guet, und 's isch eier eigene
Nutze.
Du, lieb Beppeli, denk, wie d' Herre so guet
fir di gsorgt hen,
Ziehsch e Stuppendium scho, worus de der[159]
Schuellohn kasch zahle,
Und jetz derzue no das Tuech, es fraiti si wäger
e mengs[160] no —
Mach jetz au, daß des bhaltsch und daß me
ders nit entzieh mueß,
Wie dim Vetter, dem Ruedi, dä allewil numme[161]
der Erscht isch,
Wenne vo hinden afoht[162] und Vatter und
Mueter nit nohfrogt.
Heig[163] au Sorg zue dim[164] Kleidli un rutsch
mer nit z' vil uf de Knie,
'S alt treisch[165] ordelig uf, denn 's nei isch
numme fir d' Sunntig.
Aber der Großvatter seit: jetz zeig[166] mer doch
no nemole[167]
Do das Rimli vom Rinken und wie 's no wi-
ter thuet lute,
Kan i au scho nit wie du so glehrt die remische
Zahle,
Beppeli, lueg,[168] i leg das Sprichli dir jetzen
eso us:
Gsehnder,[169] es isch do ne Rinken, und zmitzen[170]
e spitzige Dorn drin,
Luege,[171] dä Rinken isch d' Welt, und d' Welt
isch rund, wie ner[172] wisse,
Rund isch aber au 's Glick, und zmitzedrin isch
e Dorn au,
Und wer mit Ungeduld dem wisplige[173] Glick
in si Rad grift,
Dä blessiert si am Dorn, das merken i,[174] Kin-
der, bi Zite!
'S isch de Basleren au nit anderſch ergange
vor disem.
Langi Zit sin si au dem Glick so gfagen im
Schooß gsi,
Bis sie der Dorn hend[175] gstirt, und wissen er
au, wo dä Dorn isch?
'S Erdbidem, meinen er, sei's? 'S isch wohr,
es hat ene weh tho;[176]
Aber i weiß no ne Dorn, dä isch vil tausig
mol ärger,
Zmitzen im Herze sitzt er, au do, wo dusse[177]
no 's Glick lacht.
Haß und Nid und Mißgunscht und Rochgir und
wie sie no heißen
Alli die bese Gäscht, vo denen im Nachtmohl-
liedli
Unterem sechste Gibott und de folgede 's Witeri
gseit[178] isch,
Hüeten i vor dem Dorn, so wirds i allewil
wohl go[179] —
Au wenns Glick nit grad eich allewile so hold
isch,
Wie ner[180] 's winsche, und bliben,[181] i bitt i,
doch allewil zfride,
Zfride mit dem, was er hend[182] und was i no
Gott obedri git,
Meine nur nit, er[183] mieſſe 's de große Here
go nothue,
Wie halt hittiges Tags e Mengs[184] meint, aß
es es thue mieß.
Luege doch do die drei Ise, zwor glänzigi Roß-
ise sind es,
Aber 's sind halt numme dri, und 's viert
kunnt niene[185] zum Vorschin —
'S mahnt mi drum, wenn i 's soll sagen, an
Eine, dä mecht, aber ka nit,
Will es kei Roß mag ergäh, so ritet er uf em e
Dribei,[186]
Oder isch selber gar eis und wird noch obedri
usglacht,
Wenn er nit endli no gar mit sine drei Ise der
Hals bricht.
Lache numme[187] derzue; i ha's is wäger im
Ernscht gseit,

153 nur. 154 thun. 155 wisset ihr. 156 habe ich es. 157 vorhin. 158 haltet euch. 159 du den. 160 freute sich wehrlich mancher. 161 immer nur. 162 anfängt. 163 habe 164 deinem. 165 trägst. 166 d. i. sage. 167 noch einmal. 168 schau. 169 sehet ihr. 170 mitten. 171 schaut. 172 ihr. 173 z. i. unbeständigen, leicht beweglichen.

174 merket euch. 175 haben. 176 gethan. 177 draußen. 178 gesagt. 179 gehen. 180 ihr. 181 bleiben. 182 ihr habt. 183 ihr. 184 mancher. 185 kommt niegendo. 186 Dribein; auch Bezeichnung eines einfältigen Menschen. 187 lachet nur.

Ha ſcho ne Menge[186] ſo kennt, es iſch em nit anderſch ergange,
Wie dem gſpäßige Riter mit ſine drei ungraden Iſe.
Geſetzt au der Fahl,[189] es groht[190] em, zum vierten Iſe no z' glange,
Het er doch, eh[191] me recht luegt,[192] ſcho eis vo de anderen abgrennt,
Drum lehnt[193] d' Händ us em Spil, und bliben uf ebenem Bode!
Luege dä Beiel do a, 's iſch au en Iſen, en einzigs;
Aber das einzig iſch mehr als alle die andere drei werth.
Ehrligi Arbet ernährt ihr Ma zue jeglige Zitt,
Beiel und Hacken und Schufle hend ſelbezmol beſſer als alles
Ghulfe, die gſunkeni Stadt mit Gottes Hilf wider z' baue.
Menge Her, de ſi Roß mitſannt ſinem Iſe verlore
Uf der Flucht, iſch villicht gar froh gſi iber dä Beiel,
Dä nem[194] wider zuem Hus und Stahl[195] und Schire[196] verhulfe.
Schämmen i[197] drum au nie der Arbet mit eigene Hände,
'S reut mi mi Lebtig nit, daß ſiner Zit i am Lohnamt
Mit eme Beiel ha mi ehrli Brot mer erworbe,
Bis an ſelbigem Fritig, wo 's Bei mer im Falle verſtucht iſch.
Aber no eis muß i ſage, das miend[198] er bi Lib nit vergeſſe:
Bete und arbeite! heißt 's. Drum luege mer no die ſechs Krieg' a.
Wiſſen er, was es ſin? 's ſind die vo der Hochzit vo Kana,
Wo der Her Jeſes emol das Waſſer in Wi het verwandlet.
Kinder! wenn er au glich nur Waſſer zuem täglige Brot hend,[199]
'S rueht, wenn er frumm ſind[200] und betten,[201] e Segen uf Brot und uf Waſſer.
Wenn am e Mengen im Wi[202] ſi Glick iſch z' Waſſer ſcho gange,
Hoffi, ſo werd' bi eich das Kunteräri der Fahl ſi,
'S Waſſer wird i zue Wi, das mein' i, verſtehnder,[203] uf die Art:
Wenn er alli ſechs Werchtig,[204] die Gott git, ordeli gſchafft hend,
He, ſo bringen ers[205] wohl dohi, daß er ebben[206] am Sunntig
Oder bi nemen Anlos[207] mit guete Frinden e Gläsli
Trinke kenne, das eich ufs Nei wider froh und alert macht;
Und wenn au das nit wär, und mießten er au eier Lebtig
Nur vo der Hand ins Mul bi Waſſer und Herdäpfel[208] lebe,
Loſe,[209] ſe ſegnets eich Gott derfir im Geiſchtlige wider,
Daß, wenn anderi glich au Brotes[210] und Gſottes voll uf hend,
Ihr doch zfridener ſind[211] im Herzen und nit e mol tuſchte.[212]
Das iſch, was i ha welle no ſage vo ſelbigem Rimli,
Jetzen e Gottes Nammen iſch Zit, daß mer[213] alli zur Rueh gehnd;
D' Mueter goht morn[214] an e Buchi[215] und mueß vor de Zweine ſcho uſtoh,
Und i bi au ſcho mied, het 's nit ſcho Sibini[216] gſchlage!
Was doch die Zit nit vergoht und wie me doch noting[217] alt wird!

## Er liegt wie druckt.

I ha-n-e Gottesäſſi[1] gha,
Die het, i denk mi Lebtig dra,
Zuem Vetter gſeit: ſag, was de witt,[2]
De liegſch[3] wie druckt, i glaub der nit.

„Er liegt wie druckt, er liegt wie druckt,"
Wie gſpäſſig iſch mer ummegſpuckt
Das Wort im Kopf, no ſo meng[4] Johr,
„Das ka nit ſi, denn 's Druckt iſch wohr."

183 Manchen. 189 Fall. 190 geraths. 191 ehe. 192 ſchaut. 193 laſſen. 194 ihm. 195 Stall. 196 Scheunen. 197 ſchäme euch. 198 müſſet. 199 habt. 200 ſeid. 201 betet. 202 Wein.

203 verſteht ihr. 204 Werktage. 205 bringet ihr es. 206 etwa. 207 bei einem Anlaß. 208 Erdäpfeln. 209 höret. 210 Gebratenes. 211 ſeid. 212 tauſchtet. 213 wir. 214 morgen. 215 Waſche. 216 ſieben. 217 nach und nach.

1 Muhme, die zugleich Patinn iſt. 2 du willſt. 3 lügſt. 4 manches.

Digitized by Google

Und d' Bäsi selber het jo 's Druckt
In Ehre ghalte=n=und si buckt[5]
Im Geischt vor jedem druckte Buech,
As eb[6] si luter Gold drin suech.

Sie het zwor wenig Biecher gha,[7]
Ihr Bibel und ihr Haberma,[8]
E Scriver und e Psalterspil,
E Rosium,[9] sunscht nimme vil.

Wie seit sie denn: „er liegt wie druckt?"
Drum hanis[10] eben abegschluckt[11]
Und nit verdaut, wie anders no,
Und mit der Zit ischs doch no ko.[12]

Denn wo=n=i[13] greßer worde bi,
Bin i au in der Fremdi gsi,[14]
Und ha jetz wäger[15] Biecher meh
As bi der Gottebäsi gseh.

Noch hani gmeint, 's sig[16] alles wohr,
Was druckt isch, und es heig[17] kei Gfohr,
Und ha drum glesen allerlei,
Wie Krut und Riebe, groß und klei.

Das het mi notno[18] selber druckt,
Und het gleischt ärger in mer gspuckt,
As selbezmol[19] am letzen[20] Ort
Mi g'ärgret het der Bäsi Wort.

Do hanis endli selber gmerkt,
Und Andri hend mi no drin bstärkt,
E menge[21] sig druckt, und doch nit wohr,
Und dorin sig die greschti Gfohr.

Ischs nit, as wäre d' Lit verruckt?
Wärs no so dumm, ischs numme[22] druckt,
Wärs no so wiescht, es het kei Noth,
'S mueß schen si, wils im Druck so stoht.

Wenn eine=n=imme=n=Ehrema[23]
E Schletterli ahenke ka,[24]
Do spart ers nit, 's wird druckt, was gschiht?
E jede glaubt, was druckt er siht.

Drum tribe frecher allewil[25]
Die Lugner mit em Druck ihr Spil,
Und liege druf und druf wie druckt,
Daß's eim in alle Glidre juckt.

Guet, wenns no Gott zuem Guete lenkt —
Doch hani vil an d' Bäsi denkt,
Wenn do und dert[26] ein use[27] g'ruckt
Mit sine Luge, fuser[28] druckt.

Ha denkt,[29] jo Vetter! saugsch mi nit,
De magsch flattiere, wie de witt,
De liegsch wie druckt, so sag au i,
Wie d' Bäsi selig, 's blibt derbi.

Und bet sie lang scho d' Auge zue,
Und lit[30] sie au in tiefer Rueh,
Ihr Druckerherre, gen[31] mer Acht,
Daß d' Gottebäsi nit verwacht!

## Zur Jubelfeier.

Mer hend[32] in Basel lite[33] ghert
Vo Lörrech her. Was isch ächt[34] dert?
So hemmer[35] gfrogt und denkt derbi,
'S mueß neimen[36] ebbis[37] Bsunders si.

Denn 's isch e Glit,[38] so schen, so hell,
So firlig,[39] daß auf alli Fäll
Do ebbis ganz Apartis goht —
Gilt's ächterscht[40] em Her Kircheroth?*)

Derzue![41] das isch si Jubelfescht,
Kei Wunder, tönt's uf's allerbescht
Und ladet eim so frindlig i,
I wott, mer wären au derbi.

He! das wär jo no alli Zit,
'S isch keini hundert Stunde wit,
Frisch, Hans! spann a, und Lörrech zu,
'S wird's wohl noch bis zur Kilche[42] thu.

Und 's het's denn no gar orbli tho,[43]
Und drum sin d' Basler au no ko[44]

5 sich gebückt. 6 als ob. 7 gehabt. 8 Habermanns Gebetbuch. 9 Baselischer Kalender von J. J. Rosium. 10 habe ich es. 11 hinuntergeschluckt. 12 gekommen. 13 wie ich. 14 gewesen. 15 wahrlich. 16 sei. 17 habe. 18 nach und nach. 19 dazumal. 20 unrechten. 21 manches. 22 nur. 23 einer einem Ehrenmann. 24 d. h. etwas Übles nachreden kann.

25 immer. 26 dort. 27 heraus. 28 sauber. 29 habe gedacht. 30 liegt. 31 gebt. 32 wir haben. 33 lauten. 34 etwa, doch. 35 haben wir. 36 irgendwo. 37 etwas. 38 Geläute. 39 feierlich. 40 etwa. 41 d. h. fürwahr, wahrlich. 42 Kirche. 43 gethan. 44 auch noch gekommen.

*) Kirchenrath Dr. Hitzig in Lörrach.



Digitized by Google

Zum ſchene Feſcht, das wit und breit
Meng Herz und mengi Seel erfrait.

Und wer ſi au nit fraie ſott,[45]
Wenn Ein eſo dem liebe Gott
Het fufzig Johr in Ehre dient,
Wie 's Alli do bezige miend.[46]

Eſo ne Hirt, dä ſini Schof
Het gführt und gweidet nit im Schlof,
Het gführt und gweidet Tag und Nacht,
Und iber ſine Schöfli g'wacht.

Und dä ſo alsg'mach unterm Thau
Vom Himmel worden alt und grau,
Eſo Ein iſch doch ebbe werth,
Daß men e hitte[47] z'ſeh bigehrt!

Und hittigs Tags inſunderheit,
Wo Alles ſich im Wirbel dreht,
Wo nit meh blibt und nit meh ſtobt,
Und Alles bald mehr fliegt, as goht:

Do frait ein dopplet ſo ne Tag,
Wo me no ruckwärts denke mag
An Alles, was eſo ne Ma
Im Lebe het z' bidte gha,[48]

An Alles, was er tho[49] und gredt,
An Alles, was er gleiſchtet het,
Und wie derzue do obe dä
So frindlig het ſi Sege gä.[50]

Do wird's eim warm und wohl um's Herz,
Als wie wenn d' Sunne lacht im Merz,
Wenn d'Blümli traumen unterm Schnee,
Wird's eim um's Herz ſo wohl und weh.

Und wie's eim jetz im Spätlig[51] goht,
Wenn's Laub afange[52] gehl und roth
Zu unſre Füße ruſcht, und doch
Hängt Alles voller Früchte noch:

So goht's eim wäger[53] jetze do,
Mer ſind hit au zum Herbſchte ko,
E Feld, mit richem Sege deckt,
Het uns der HErr vor Auge glegt.

Uf greiſem Haupt, im Silberglanz
Do prangt e ſchene-n-Ehrekranz
Vo Blume, wie-n-e treue Hirt
Uf ſiner Weid ſie finde wird;

Vo Blume, die de Sterne glich
Uns predige vom Himmelrich,
Vo Blume, die mit ſüßem Duft
Uns mahne: daß iſch Himmelsluft!

Und wo ſin denn die Blume her?
Die riche Schoß, an Früchte ſchwer?
I mein', me findt ſie alli no
Nit gar erzegli[54] wit vo do.

G'ſehſch[55] d' Kilche dert bi'm Röthlerſchloß,
Do blühe ſcho die erſchte Schoß,
Und z'Schopfe, z'Augge, z'Börrech findt
Me Spuer gnueg, wo d' Früchte ſind.

Und mir in Baſel hen dervo
Au unſer redli Theil biko,[56]
I mein' nit das, was nur vom Amt,
Nei, was us freier Liebi ſtammt.

D' Frindſchaft iſch au no ebbis[57] werth,
Vo Nochbre, die me liebt und ehrt,
E gueti Frind — und — Nochberſchaft,
Iſch's nit e Frucht vo Saft und Kraft?

Und ebe drum bin i ſo frei
Und bring mit alter Schwizertreu,
Im Baſeldiſch, uf Baslerfueß,
Dem Jubelgreis mi Jubelgrueß.

Dä Gott, dä d' Herze z'ſämmefüehrt,
Dä Alles ſchafft und wohl regiert,
Und hilft und ſegnet, früh und ſpot,
Er ſegne Sie, Her Kirchereth!

---

45 ſollte. 46 bezeugen müſſen. 47 ihn heute. 48 gebadt. 49 gethan. 50 gegeben. 51 Spätjahr. 52 nachgerade. 53 wahrlich.

54 entſetzlich. 55 ſiehſt. 56 bekommen. 57 etwas.

# Mundart von Zofingen im Kanton Aargau.

## 'S Gritly z' Zofige.[1]

(Volkssage.)

Eusy[2] Bure säge der[3] Revoluzion „Übergang". Sy wend[4] dermit bezeichne, daß do ally alte Begriff y neue, jede herbrocht Form y ne neugschaffne übergange syg.[5] Sy wüsse wohl, daß fascht drühundert Johr früjer au scho e glichlige Übergang, d' Reformazion, gsy[6] ischt. Daß sy aber e Abnig hend,[7] häch über alle diese Übergänge gäb's äppis,[8] das ewig blybe, zeige Sage, we die, wo ni[9] jeze erzälle will. D' Lüt ahne au sy eus,[10] we a alle andere Orte, daß es[11] guets Gmüeth, oder we-s-im säge[12]: d' Liebe, 's Häschscht ischt, und drüke das ebe y Erzällige us we die folget:

Im Johr süfzechehundert nünzechne ischt d' Pescht z' Zofige gsy. Do ischt es Wittfrauely gsy, die het Gritly Dulliker gheiße, und het zwen Chinder gha,[13] die au die Sücht[14] gha hend. Das guet Frauely ischt nu ally Tag zu dem Chäppely[15] gange, das vor der Stadt gege Brittnau zue gstande ischt, und het do zu der Mueter Gottes bättet, daß sy ehre Chinder erhalte well; und het ere[16] versproche, daß sy ere, wenn sy's thüeje,[17] ehr Chäppely wider well baue loh,[18] do es zimmlech verfalle gsy[19] ischt. Us das sind d' Chind[20] gsund worde, und d' Frau het ehr Gälty zämme[21] gspart, damit sy ehr Glüpt erfülle chönt. Aber do ischt die Zwinglisch Lehr uscho,[22] wo me-nau[23] z' Zofige d' Bilder a alle Orte eweg tho[24] het. Das Frauely aber het der[25] neu Glaube nit welle anäh,[26] und do mere[27] zue gsezt het, ischt sy heimlech oo Zofige furt zoge. We sy zum Chäppely cho[28] ischt, sind zusche Werchlüt[29] do gsy, und hend's[30] z' Bode griffe. Do het ne 's Frauely aghalte, sy möchte-n-em[31] 's Bild loh,[32] und chaufi's ne[33] ab. Wo[34] sy's aber het welle mit ere[35] furt träge, het sy's nit z' Stand brocht, wil 's ere z' schwär gsy ischt. Do sy ohne das au ehr chly[36] Chind und ehr Pündely het träge müesse, so dinget sy e Ma für er[37] es z' träge. Dä ischt aber e ifrige Ahänger der neue Lehr gsy, und het über das guet Frauely gspottet. Wenn er nu e Wyl gange gsy ischt, so het er gseit[38]: „Dy Göz wird mer z' schwär, i gheine[39] y ne Grabe ine!" Darüber ischt de 's Frauely erschrokе, und het ne mit Briegge[40] bätte, daß er wyter gäih. Denn het ere wider Gält gforderet. Und das het er so lang tribe, bis 's arm Frauely ke Gält meh gha[41] het, woruf er 's Bild y d' Stude[42] gworfe het, und dervo gloffe ischt. Aber 's Frauely ischt zum Bild he,[43] gfässe, und het nit gwüßt, we sy's anders wyter bringe sätt,[44] as daß sy ghoffet het, es chämm öpper[45] dä Wäg, der er es träge[46] hälf. Do het's eint[47] Chind Blüemely gsuecht, und by's Bilds Füeße e silbrige Pfenig gfunde, dä's der Mueter zeigt. Wo[48] nu d' Mueter au gsuecht und a dem Ort nograbe het, so het sy e ganze Hafe[49] voll vo sältigen[50] heidnische Pfenige gfunde, was y dieser Geget nüt[51] rars gsy[52] ischt. Do erchennt[53] sy erscht recht d' Gnad der Jungfrau Maria, die sy um ehrer Ahängleckheit wille richer macht, as sy vorher nie gsy ischt. Do druf het sy 's Bild e-mene[54] Burema, der uf eme Wägely go[55] Sursee gfahre ischt, usglade und ehre Chindly[56] derzue. We sy nu y der Stadt Sursee erzält het, was ere[57] begegnet ischt, hend sy[58] d' Lüt gwaltig drüber gwunderet, und die gnaderich Mueter häch verehrt.

---

1 zu Zofingen. 2 unsere. 3 sagen der, d. h. nennen die. 4 sie wollen. 5 sei. 6 gewesen. 7 Ahnung haben. 8 etwas. 9 welche ich. 10 uns. 11 ein. 12 wie sie ihm sagen, d. h. wie sie es nennen. 13 Kinder gehabt. 14 Seuche, Krankheit. 15 Kapellchen. 16 ihr. 17 thue. 18 lassen. 19 gewesen. 20 Kinder. 21 Geldchen zusammen. 22 aufgekommen. 23 man auch. 24 weg gethan. 25 den. 26 wollen annehmen. 27 man ihr. 28 gekommen.

29 Werkleute. 30 haben es. 31 ihm. 32 lassen. 33 ihnen. 34 d. i. wie. 35 mit ihr, d. i. mit sich. 36 klein. 37 ihr. 38 gesagt. 39 ich werfe ihn. 40 hat ihn mit Weinen. 41 gehabt. 42 in die Stunden. 43 hin. 44 sollte. 45 es käme jemand. 46 tragen. 47 hat das eine. 48 d. i. wie. 49 Topf. 50 solchen. 51 nichts. 52 gewesen. 53 erkennt. 54 einem. 55 gen, nach. 56 Kindlein. 57 ihr. 58 haben sich.

Digitized by Google

# Mundart in der Gegend von Zofingen im Kanton Aargau.

## Lebensſtufen.

G'ſchaut mer doch mys[1] Büebli a,
Elsderie[2] mag's lache!
'S luegt[3] ſo liebli z'friede dry,
Gwüß müend[4] Engeli by-n-em[5] ſy,
Tag und Nacht ihm wache.

Potz, wie rumplet's! — Hübſcheli,[6] Bued!
Wart, i will di lehre!
'S rodt[7] ſi währli allerlei
I dem Chöpfli;[8] 's bruucht[9] ſcho frei[10]
Achtig z' gä[11] und z' wehre.

'S Füür iſch los bim chreſtige Burſch,
Alles will er woge;
Liebi ſuecht er, Ehr und Gelt,
Luſcht u Freud i dieſer Welt,
Andre lyt[12] er d' Ploge.

'S Bluet het g'ſtillet; rüewige[13] Chopf
Het der Ma ihm z' danke;
Chalt[14] i Gfohr, bi frömdem Schmerz
Warm, — und d's Vaterland im Herz,
Stoht er ohne Wanke.

Jä, jetz böſet's[15] eigeli[16] ſcho;
Gſehnder?[17] d' Höörli bleiche,
Und am Stäke zittret d' Hand,
Suecht der[18] Wäg i's beſſer Land,
Goht der Lohn go reiche.[19]

1 mein. 2 immerdar, immerhin. 3 ſchaut. 4 müſſen. 5 bei ihm. 6 ſachte. 7 rührt, regt. 8 Köpflein. 9 d. h. es iſt nöthig. 10 Ausdruck des Bekräftigens, Hervorhebens. 11 Acht zu geben. 12 läßt. 13 ruhigen. 14 kalt. 15 d. h. wird es ſchlimm, nimmt ab. 16 eigentlich, wahrlich, fürwahr. 17 ſeht ihr. 18 den. 19 geht den Lohn gehen holen.

## Im Ärgäu ſind zwen Liebi.

(Volkslied.)

Im Ärgäu ſind zwen Liebi,
Im Ärgäu ſind zwen Liebi,
Die hättid[20] enandre gern, gern, gern,
Die hättid enandre gern.

Und der jung Chnab zog zue Chriegi;[21] :,:
Wenn chunnt[22] er wiedrum hei? :,:

Uf's Johr im andere Summer,
Wenn d' Stübeli[23] trägid[24] Laub.

Und d's Johr und das wär ume,
Der jung Chnab iſcht wiedrum hei.[25]

Er zug dur's Gäſſeli uſe,
Wo's ſchön Ann im Fenſchterli läg.

„Gott grüeß di, du Hübſchi, du Feini!
Von Herze g'fallſch mer du wol.“ —

„„Was ſöll i dir denn no[26] g'falle?
Ha[27] ſcho längſcht en andere Ma.

En hübſche-n- und en tyche,
Der mi wol erhalte cha.[28]““ —

Er zug dur's Gäſſeli abe,
Und weinet und truret ſo ſehr.

Do begegnet ihm ſeini Frau Mueter:
„„Was weiniſch und truriſch ſo ſehr?““ —

„Was ſött[29] i nid weinen und trure,
I ha jo keis[30] Schätzeli meh!“ —

„„Wäriſch du deheime bliebe,
So hättiſch dys[31] Schätzeli no!““

20 hätten. 21 zu Kriege. 22 kommt. 23 Stündchen. 24 tragen. 25 heim. 26 noch. 27 habe. 28 kann. 29 ſollte. 30 kein. 31 dein. — Melodie: Kuhn's Schweizer-Kuhreihen und Volkslieder, Seite 65—66.

Digitized by Google

# Mundart im Kanton Solothurn.

## Der Seppli und der Joggeli.

He luschtig, ihr Chnabe! wenn i mi nit betrieg,
I g'höre[1] =n= e Trumme, mer müesse =n= alli z'Chrieg!
Mer wei =n= iis[2] tapfer wehre,
Der[3] Cholbe brav umchere,[4]
Wei[5] haue, wei stecke =n= as wenn das Wetter schlieg!

Doch glaubet mym Roth au, es lyt gar viel dara,
Mer müesse Vertraue zu =n= euse[6] Führere ha,
Nur thue was si befehle,
Nit raube =n= u nit stehle!
Wer do nit cha[7] folge, der isch kei Biderma.

„Äh Seppli![8] was hesch doch nit für äs[9] Tüfelsg'schrei?
„Du möchtisch gern chriege, u =n= i möcht lieber hei![10]
„I cha nit g'höre schiesse,
„Cha nit g'seh[11] Blut vergiesse.
„Das Lebe =n= isch edel, der Tod isch Narrethei!"

„Äh chumm doch! wei hei goh![12] es g'seht[13] gar finschter dry.
„Wei laufe, wei springe, sunscht wird iis[14] chalt derby!
„I cha 's ruch[15] Brot nit byffe,
„Will lieber vo =n= eusem wyffe,
„Äh chumm doch, du Gäuggel![16] Lo[17] doch das Chriege sy!"

„A d'Chilbi[18] u z'Chrieg goh, isch gar nit einerlei;
„Me schießt jo mit Chrugle[19] vo luter Zinn u Blei!
„Es chönnt mi eini breiche![20]
„Do müßt i jo erbleiche; —
„O heie! i sturb jo vor luter Raserei." —

Was redscht du, du Lümmel, du elends Wyberg'fräß!
Isch dir denn das Sterbe für d's Vaterland so räß?[21] —
I ma my Hand nit b'schysse;[22]
Suscht thät i di verrysse,
Du Schandfleck der Schwyzer, du Wyssesteiner Chäs![23]

1 höre. 2 wir wollen uns. 3 den. 4 umkehren. 5 wollen. 6 unsern. 7 kann. 8 Joseph; „Joggeli" Jakob. 9 ein. 10 heim. 11 sehen.

12 wollen heim gehen. 13 sieht. 14 uns. 15 das rauhe. 16 Geck, Narr; eigentl. vermummte Person zur Belustigung des Volkes. 17 laß. 18 Kirchweihe. 19 Kugeln. 20 bereichen, d. i. treffen. 21 hart; eigentl. stark gesalzen. 22 d. i. unsauber machen, verunreinigen. 23 Käse von dem Weißenstein, einer Höhe des Jura bei Solothurn. — Melodie: Kuhn's Schweizer-Kühreihen und Volkslieder, Seite 63 u. 64.

# Mundart von Bern in der Schweiz.

## Schwytzer-Heiweh.

Herz, myß[1] Herz, warum so trurig?
Und was soll das Ach u Weh? —
S ischt so schön i frömde Lande! —
Herz, myß Herz, was fehlt der meh?

„Was mer fehl'? — Es fehlt mer alles!
Bi so gar verlohre hie! —
Syg[2] es schön i frömde Lande,
Doch es[3] Heimeth wird es nie!"

1 mein.

2 sei. 3 ein, d. i. eine.

„Ach, i d's Heimeth möcht i wieder,
Aber bald, du Liebe, bald!
Möcht zum Atti,[4] möcht zum Müeti,
Möcht zu Berg u Fels u Wald!"

„Möcht die Firschte[5] wieder g'schaue-n-
Und die lutre Gletscher dra,
Wo die klingge Gemsli lause-n-
U kei Jäger fürers[6] cha!"

„Möcht die Glogge wieder g'höre,
Wenn der Senn uf d'Berge tryht,
Wenn die Chueli freudig springe-n-
U kes[7] Lamm im Thäli blyht!"

„Möcht uf Flüh[8] und Hörner[9] styge,
Möcht am heiterblaue See, —
Wo der Bach vom Felse schumet, —
Ufes[10] Dörfli wieder gseh![11]"

„Wieder gseh die brune Hüsi,[12]
Und vor alle Thüre frei
Nachbersliit die fründlich grüsse-n-
Und es[13] luschtigs Dorfe[14] hei![15]"

„Keine het is[16] lieb hie-usse,
Keini git so fründlich d'Hand,
U kes Chindli will mer lache,
Wie daheim im Schwyzerland!"

„Uf u furt! u führ mi wieder,
Wo's mer jung so wohl isch gsi![17] —
Ha nit Luscht, u ha nit Friede,
Bis ig i mym Dörfli bi!"

Herz, mys Herz, i Gottes Name,
'S isch es[18] Lyde, gieb di dry!
Will's der Herr, so cha-n- er helfe,
Daß mer[19] bald im Heimeth sy!

## Was heimelig syg.

Was isch doch o[20] das heimelig?
'S isch so-n- es artigs Wort!
'S mueß öppis[21] guets z'bidüte ha,
Me seit's[22] vo liebe Lüte ja,
Vo mengem[23] hübsche-n- Ort!" —

Chumm her und los'[24] es chlyseli,[25]
Mir wei's[26] erduure[27] fry! —
'S isch nüt[28] vo prächtig, nüt vo groß;
Es glychet weder Stadt no Schloß,
'S isch ehnder[29] schmal und chly.[30]

Uf höche Berge findsch es nit,
Und chumm[31] am wyte See;
'S isch nit im breite Spiegelsaal,
'S isch eh versteckt im enge Thal,
Am Wäldli-Hubel[32] eh.

Keis zierlichs neus und stattlichs Huus
Het's dicksch[33] im Verlag:
Viel lieber wohnt's i Hüsene,
I fubre-n- alte Stüblene,
Wo d'Sunne zueche[34] mag.

A d's Fenschter sitzt es mängisch[35] da,
Wenn Rebelaub dra flygt,
Wenn vorne-zu der Garte blüit,
Und grün e dunkli Laube trüit,[36]
Und all's drum-ume schwygt.

Z'Mittag im heitre Sunneglanz
Isch's nit so gern bi'r Hand;
Doch wenn der Mohn[37] am Himmel steit
Und d's Abedsternli füre[38] geit,
De büüßelet's[39] i d's Land.

Und wo-n- es[40] herzigs Päärli chüßt
Bim Öpfelbaum am Bach,
Und Chindleni[41] drum ume sy,
Und recht e guete Freund derby,
Da het's die beschti Sach.

Zu große Herre chunnt[42] es nit,
Es schüücht sie mängisch gar;
Hoffährtig Fraue hasset's frey,
Und so die räße[43]-n-o ne-chley;[44]
Der Grund isch öppe[45] klar.

4 Vater. 5 Berggipfel. 6 weiter. 7 kein. 8 Felswände. 9 Felsspitzen auf einem Hochgebirge. 10 unser. 11 setzen. 12 Häuschen. 13 ein. 14 Zusammenkommen zum Plaudern. 15 haben. 16 uns. 17 gewesen. 18 ein. 19 wir. 20 auch.

21 etwas. 22 man sagt es. 23 manchem. 24 höre. 25 ein klein wenig. 26 wir wollen es. 27 d. i. erwägen, prüfen. 28 nichts. 29 eher. 30 klein. 31 kaum. 32 Waldhügel. 33 oftmals. 34 hinzu, herzu. 35 manchmal. 36 gedeiht, an Umfang zunimmt. 37 Mond. 38 vorwärts. 39 dann schleicht es. 40 wo ein. 41 Kinder, Kindlein. 42 kommt. 43 lästern. 44 auch ein wenig. 45 etwa.

Digitized by Google

Süscht het's die gute Wybli gern,
Und bravi Töchterli;
Es werchet mit'ne[46] früh u spat,
Es plaudret mit'ne chrumm u grad,
U zellt 'ne Ständleni.[47]

So z'mitz[48] im Winter bim Kamin,
Wenn Alts u Jungs si freut,
Es Bitzli[49] singt, es Bitzli lacht,
Und zwüsche-dure[50] Pöpli macht,
Da hilft's ech[51] was der meut![52]

Wenn b'sunders gar e Großpapa
Mit Chindeschinde lehrt,
Wenn d' Großmamma 'ne Chirse[53] bringt,
Und alles a si use springt,
So drohlet's[54] zuecht dert.

Churzum, wo d's Herz im Lyb der seit:
„Wie tusigs wohl bi-n-ig!“
Wo d' wie daheime wohne magscht,
Und süscht na keine Güetre fragscht,
Da isch es heimelig!

## Kühreihen zum Aufzug auf die Alp im Frühling.

Der Ustig[55] wott cho,[56]
Der Schnee zergeit scho!
Der Himmel isch blaue;
Der Gugger[57] het g'schraue:
Der Meye syg[58] cho.
Luschtig use-u-us em Stall
Mit de lube[59] Chüene![60]
Üsi schöni Zyt isch cho,[61]
Luft u Freiheit wartet scho
D'inne-n-uf de Flüehne.[62]

Am Pflueg geit der Buur;
Es wird ihm so suur!
Er hottet u hühschtet,[63]
Er werchet u hybschtet.[64]
So bis[65] de fry Buur!

Mir zieh früsch u fröhlich uus
Us dym Dorf im Meye.
Mir sy muntri Chüejerlüt,
B'chönne[66] dyner Sorge nüt,
Juchze-n-u juheye!

Mengs Vögeli singt;
Mengs Büebeli springt,
U juhzet, u johlet
Im Grüene-n-u drohlet;[67]
U d's Meiteli[68] singt.
Get[69] die grosse Treichle[70] her
U die chlyne Schelle!
Schöner tönt im Ustig nüt,[71]
Als es luschtigs Chüejer-G'lüt,
U-n-e Chüejer-Gselle.[72]

D' Schneeballe blüht scho,
U d'Veyeli o,[73]
U-n-allerley Meye![74]
Juheye! Juheye!
Zu Buschele gno![75]
Muni![76] mueschi e Melchstuhl ha
Zwüsche d'Hörner bunde;
U-n-e grosse Meye[77] dra
Wo de schönschte Tulipa,
Wo mer nu hei[78] funde!

Die Chüeh sy nit z'bha![79]
Hans, mach di vora,
U stell di fry breite!
Mir wei nit meh beite,[80]
Wei z'Alpe jitz goh![81]
G'juhzet was der[82] juhze meit,[83]
G'juhzet eis, u g'schraue![84]
Bsunderbar dur d'Dörfer us,
So g'seh[85] d'Lüt zum Fänschter[86] us;
Alles chunnt cho g'schaue![87]

Hoh! Sä! Sä![88] Hoh! Hoh!
Löt[89] süserli cho![90]
Sy alli vom Bahre?[91]
So wei mer denn fahre;
Die grosse gah[92] scho.

---

46 arbeitet mit ihnen. 47 Anekdoten, Späße. 48 mitten. 49 ein Bischen. 50 zwischendurch. 51 euch. 52 ihr möget. 53 ihnen Kirschen. 54 rollt es. 55 Frühling. 56 will kommen. 57 Kuckuck. 58 sei. 59 lustigen, frommen, zahmen. 60 Kühen. 61 gekommen. 62 Felswanden. 63 „hott“ rechts, „tuschet“ links, in der Fuhrmannssprache. 64 leuchtet. 65 sei.

66 kennen. 67 wälzt sich. 68 Mädchen. 69 geht. 70 Viehglocken. 71 nichts. 72 „Gelle“ durchdringende laute Stimme. 73 Veilchen auch. 74 Maiblumen. 75 genommen. 76 Zuchtstier. 77 Blumenstrauß. 78 welche wir nur haben. 79 sind nicht zu halten. 80 wir wollen nicht mehr warten. 81 gehen. 82 ihr. 83 mögt. 84 gehrieen. 85 sehen. 86 Fenster. 87 kommt gekommen schauen, d. h. kommt um zu schauen. 88 Lockruf für Thiere, wenn man ihnen etwas geben will. „Sä“ nimm. 89 laßt. 90 kommen. 91 Futtertrauf. 92 gehen.

Digitized by Google

B'hüet ech Gott, ihr Buurelüt,
Mir wei jitze scheide!
Danki[93] Gott, u zürnet nüt!
Löt die ruuche Chüejerlüt
Ja-n- ech nit verleide!

## Küher-Leben.

Uf de Berge-n- isch gut lebe! odl di-o-u,
odl di-o-u,
D'Chüejer juhze nit vergebe; ꝛc.
Hie wo-n- üs d'Flüeh-Lerche singe,
Hie wo d' Gemschi vor is[94] springe,
Wie de Vögle-n- i de Lüfte
Isch hie obe-n- üs so wohl! odl di-o-u ꝛc.

Zwar mir sy nit Batzegrübler;[95] odl di-o-u ꝛc.
Notti[96] sy mer nüt dest' übler: ꝛc.
Üsi Spys isch Chäs u Ziger,[97]
Früschi Lische[98]-n- üses G'liger.[99]
We mer hei[100] so viel mer bruche,
Sy mer ja die rychschte Lüt! odl di-o-u ꝛc.

Kene steit is hie vor d'Sunne, odl di-o-u ꝛc.
Allem G'schär[101] sy mir etrunne: ꝛc.
Kumpliment u chrusi Mode
Wachse nit uf üsem Bode;
Hundert tused närr'schi Flause
B'chönnt[102] me-n- uf de Berge nit: odl di-
o-u ꝛc.

Freyi Lüt hei[103] d'Freud vergebe;[104] odl di-o-u ꝛc.
D'rum isch nüt[105] wie d's Chüejerlebe: ꝛc.
We si dert im Thal scho schnuufe,
Chunnt[106] der Chummer nit hie ufe.
Früschi Luft verschücht is d'Sorge,
Macht is geng[107] e früsche Mueth: odl di-o-
u ꝛc.

Chunnt es einisch de[108] zum Scheide; odl di-
o-u ꝛc.
Heh! So gange[109] mir mit Freude: ꝛc.

93 danke euch. 94 uns. 95 d. i. die nach Geld und Gewinn streben. 96 gleichwohl, dennoch. 97 der käsige Niederschlag nach der zweitmaligen Scheidung und nachdem der Käse herausgenommen worden. 98 Riethgras. 99 unser Lager. 100 wenn wir haben. 101 d. i. Schererei. 102 kennt. 103 haben. 104 d. i. umsonst. 105 nichts. 106 kommt. 107 uns immer. 108 einmal dann. 109 gehen.

Ihr in euem Stadtgitümmel
Syt o z'vollem[110] wyt vom Himmel;
Mir uf üse höhje Berge
Sy scho längschte z'nächscht derby: odl di-o-u ꝛc.

## Kühreihen zur Abfahrt von der Alp im Herbste.

Ach! wie churze-n- üsi Tage!
Ach! wie flieht die schöni Zyt!
Alle Flüehne[1] möcht i's chlage,
Was mer schwer am Herze lyt.
Ig u d'Chnabe
Müesse-n- abe
Bal vom liebe Berg i d's Thal.
U-n- es isch so schön hie obe!
Schöner chuum[2] i d's Chünigs Saal.

Üsi liebe Schwalmli[3] wyche,
U das Hermli[4] wysset o.[5]
G'seht er[6] dert! d'Flüeh-Chräye[7] stryche
Wäger[8] gege d'Teuffi[9] scho.
Abe-n- abe[10]
Mit de Chnabe
Dütet das vom Berg i d's Thal.
'S isch gly[11] nimme schön hie obe,
Alli Schöni stirbt eismal.

Üses Gräsli isch verschwunde,
Üsi schöne Meye-n- o.
D'Buebe hei vom Thal dert unte
Scho Chiltblume[12] mit 'ne gno![13]
Ach! Ihr Chnabe!
Abe-n- abe
B'lange[14] d'Chüeh vom Berg eismal.
'S isch kei Nahrig meh hie obe,
Aber Heu, Gottlob! im Thal.

G'höret ihr's dur d'Gyme[15] pfyfe?
'S ischt e chalte Luft, daß geit.
'S faht[16] scho wäger z'Nacht a ryfe,
Uf de Flüehne het es g'schneit.

110 seid auch vollends.
1 Felswänden. 2 kaum. 3 Schwälblein. 4 Wieselchen. 5 auch. 6 seht ihr. 7 Bergkrähen. 8 wahrlich. 9 Tiefe. 10 hinab. 11 gleich. 12 Kiltblumen, Herbstzeitlosen. 13 genommen. 14 verlangen, sehnen sich. 15 Lücken, Spalten. 16 fängt.

Digitized by Google

Ach! ihr Chnabe!
Abe-n- abe
Jagt der Winter üs eismal.
D'unte warte warmi Stube:
Warmi Ställ für d'Chüeh im Thal.

Üses Mulche[17] het brav gulte,[18]
Üsi Chüeh sy glatt u friß.
Üses Sennthum blybt ung'schulte,
Wo me d'Sach versteit u weiß.
Fröhlich abe
Drum, ihr Chnabe!
Juhzet no zum letschte Mal!
Rechti Chühejer-Burs sy fröhlich
Uf em Berg, u-n- o im Thal.

Packet d's Wyb styf[19] uf e Wage,
D'Chingleni[20] i d's Bett derzue!
D'Chälti[21] soll mer si nit plage:
U so geit's dem Dörfli zue.
Abe-n- abe,
Myni Chnabe!
Zieht mer fröhlich jitz i d's Thal!
Dä wo-n- üs[22] im Winter gaumet,[23]
Schickt e-n- Ustig[24] allimal.

## Der Chilter.[25]

Benz.[26]

Hoscho![27] Eisi,[28] la mi yne;[29]
Es macht nüsti[30] grüüsli chalt.
Lueg,[31] wie d'Sterne heiter schyne;
G'hörscht du! d's Huri[32] schreit im Wald.

Eisi.

Benzi, gang[33] mer ab der Byge;[34]
Los![35] der Ringgi[36] bellet scho.
We mer jitz nit gleiti[37] schwyge,
Chönnt is[38] d's Müeti[39] drüber cho.[40]

17 d. i. Alles, was von der Milch gewonnen wird. 18 vergolten. 19 d. i. ordentlich, gehörig, nett. 20 die Kindlein. 21 Kälte. 22 der, welcher uns. 23 hütet, bewacht, pflegt. 24 Frühling. 25 Kiltgänger, Freier, der sein Mädchen nächtlich besucht. 26 Benedikt. 27 Ruf beim Aufklopfen, damit man aufmache. 28 Elisabeth. 29 laß mich hinein. 30 denn kalt. 31 schau. 32 Eule, Kauz. 33 gehe. 34 von dem Holzhaufen. 35 höre. 36 ein Hunde-Name. 37 wenn wir jetzt nicht geschwind. 38 uns. 39 Mütterchen, Mutter. 40 kommen.

Benz.

'S Bott,[41] i ga jitz nit da dänne![42]
Mira[43] syg dyß[44] Müeti da,
Was het es darüber z'gränne![45]
'S het der Att o yhe g'la.[46]

Eisi.

Ni-n- is g'wüß![47] i mueß mi schäme,
Bisch erscht nächti[48] by mir g'si.
We's o dyner Lüt vernähme,
Däich[49] o Benz! was seite[50] si.

Benz.

Mira was si wey,[51] die Nare,
Mira doch! Was gheit[52] es mi!
Es zieht mi a-n- alle Haare,
Eisi! bis i by dir bi.

Eisi.

Nei! Gang doch vom Fälschter[53] abe,
I cha[54] di nit yhe la.
Chumm du de am Samste z'Abe,[55]
De ma's notti[56] sauft[57] a ga.[58]

Benz.

Eisi, mach nit Federlese,
Gäll, du wottscht[59] mi yhe la?
'S wär mer doch es[60] arigs Wese,
Wenn- i wieder hey sött[61] ga.

Eisi.

Du bischt gar e fuule Kerli;
Du magscht säge was de wit.[62]
Aber glaub mers jani[63] würli,
Dä Rung[64] chunnscht mer notti[65] nit.

41 eine Betheurung. 42 dannen. 43 meinetwegen. 44 sei dein. 45 d. i. saure Gesichter zu schneiden. 46 den Vater auch herein gelassen. 47 nein ins gewiß, d. i. nein gewiß. 48 gestern Abend. 49 denke. 50 sagten. 51 wollen. 52 schiert. 53 Fenster. 54 kann. 55 zu Abend. 56 dann mag es gleichwohl. 57 leicht, wohl. 58 angehen. 59 willst. 60 ein. 61 heim sollte. 62 du willst. 63 ja, in verstärkter Bedeutung. 64 dieses Mal. 65 kommst mir gleichwohl.

### Benz.

Eisi, bis[66] doch nit so g'späßig!
Was ha-n- i der z'wider tha?[67]
Angri[68] mal bisch nit so häßig.[69]
Mira![70] I cha wieder ga.[71]

### Eisi.

Nu se de! So chumm denn yne.
Nume[72] hübschli! Süferli!
Aber bis[73] mer grüsli fryne,[74]
Süscht bisch z'letscht mal by mer gsi.

---

## Freundliche Weisung.

„Gute-n-Abe, Vreneli!
Chönnt i nit chly weneli,[75]
Chönnt i nit chly weneli
Zu der yne cho?[76]“

„„Chumm mer nit vor myni Thür,
Oll[77] i thu der[78] Riegel für!
Chumm mer nit vor mynes[79] Huus,
Oll i la der Pudel uus!““

„„Hr, so chumm fry z'Abesitz![80*])
D'Leitere-n-isch a d'Laube[81] g'stützt,
U-n-e nagelsneui Thür,
U-n-es strauigs[82] Riegeli für.““

---

## Spott zum Schaden.

Es ischt es Meitschi[83] i diesem Zwing,[84]
'S het alli Nacht drei Chilter[85] in.
Ja wohl! Das sy drei stolzi G'selle;
Hei[86] d'ä Vreneli nit welle.[87]
Verstreischt du mi wohl?

Das Meitschi gäb lieber tusig Pfung,[88]
Daß Niemer[89] ihm das Liedli sung.

Ja wohl! Me[90] cha-n- ihm's nit verschwyge;
Me spielt ihm's uf der Gyge!
Verstreischt du mi wohl?

---

## 'S Blümeli.

Han[91] an em Ort e Blümeli g'seh,
E Blümeli roth und wyß;
Selbs Blümeli g'seh-n-i[92] nimmemeh,
Drum thut es mer im Herz so weh!
O Blümeli mi, o Blümeli mi,
I möcht gern bi der si!

O laß mi bi mim Blümeli si,
'S gibt nummen[93] eis eso!
Es tröpflet wohl e Thräneli dri;
Ach, i mag nimme luschtig si.
O Blümeli mi, o Blümeli mi,
I möcht gern bi der si!

Und wenn i ein'scht gestorbe bi,
Und 's Blümeli au verblüht;
So thut mer doch mi Blümeli
Zu mir uf's Grab, i bitte-n-i![94]
O Blümeli mi, o Blümeli mi,
I möcht gern bi der si!

---

## D's Vogelneschtli.

„Da ha-n-i se: Eis, zwöi u drü!“
Rüeft höch vom Baum der Rudeli.
O zeig, was i der Hand de hesch?
„Buchfinkli sy-n-es, no im Nescht.“

„Ja zapplet, schreiet: ach und weh!
„O dir[1] ertrünnet mir nit meh,
„I will ech in e Chräze[2] thue,
„U z'fresse müeßt der ha[3] bis gnue.“

„So werdet dir bald groß u schön
„U singet frohi Liedertön.
„Drum heit[4] nit Angscht, syt lieb und froh,
„So gits es[5] Zuckerbröchli no.“

---

66 sei. 67 gethan. 68 andere. 69 mürrisch, barsch abfertigend. 70 meinetwegen. 71 gehen. 72 nur. 73 sei. 74 artig, sittsam. 75 klein wenig. 76 hinein kommen. 77 oder. 78 den. 79 mein. 80 Abendzusammenkunft. 81 Gallerie an Bauernhäusern, die sich unter dem Hausdache herumzieht. 82 ein strohigtes. 83 ein Mädchen. 84 Gezirk, Umkreis. 85 Freier, Liebhaber. 86 haben. 87 gewollt. 88 tausend Pfund. 89 Niemand.

*) Diese dritte Strophe ist die letzte Antwort des Mädchens.

90 man. 91 habe. 92 sehe ich. 93 nur. 94 bitte euch.
1 ihr. 2 Hängekorb. 3 ihr haben. 4 habt. 5 ein.

Digitized by Google

U wie-n-er mit ne[6]-n-abestygt,
Lue[7] doch, was geng[8] da umeflügt:
Es het kei Ruh, es sucht u schreit,
Daß d's Jammergschrei dür[9] d's Herz eim[10] geit.

Was heschi oh, Vögeli, was heschi?
Ach d'Mueter isch's, si sucht nam Neschi:
„Gloh d'Chind mer zruck, du hesch se gno,[11]
„Süsch[12] stirbe-n-i vor Chummer no."

„Was meinsch, wenn di e Räuberhand
„Wegführti in es anders Land,
„Wo Mueter weg u Vaterarm?
„Du hültisch oh,[13] daß Gott erbarm!"

Der Chnab het[14] still, lat[15] d's Neschtli sy,
U d'Mueter setzt si[16] wieder dry,
Zieht ihri Chinder groß u schön
U lehrt si singe frohi Tön.

U wenn der Frühlig neu erwacht,
U Baum u Feld voll Blume lacht,
Su singe d'Vögeli zum Gruß
D's schönscht Liedli geng[17] um d's Chnabe Hus.

## D's Röseli.

„Röseli, wie schön bischt du,
„Will di i mys[18] Chränzli thue." —
„Chindli, nimm di wohl in Acht,
„I ha mängs[19] scho z' briegge[20] g'macht."
D's Chind luegt[21] nit u grysst derna,
Zuckt u schreit, lat gschwind se ga[22]:
„Böses Röseli, stichscht du mi?" —
„'S isch mer leid, doch b'sinnscht de di,
„Ha-n-i dir nit gseit: Gib Acht!
„I ha mängs scho z' briegge g'macht."

## Der Märitchram.[23]

„Hüt isch Märit, Chinderli,
„Sät, da heit der[24] Chrüzerli!"
O Juhe! Es jedes lauft
U was hei[25] si itze g'chaufft?

Franz itzt e Lebchüechlibitz,
'S hölzige Pfyfli het der Fritz,
D's Rosa d's Gliedermämmeli.[26] —
Was hesch du deh, Änneli?
'S git shs Geld dem arme Ma;
Chumm, du muesch es Müntschi[27] ha!

## Marie's Tod.

Wo[28] d's Rosa isch erwache,
Su geit's zu d's Marie's Bett.
'S wott[29] nume[30] hüschli[31] mache,
U gseh,[32] wie's gschlafe het:
Da ghört es d'Mamma briegge,[33]
Der Papa briegget mit,
U d's Marie thuet da liege
So bleich u rührt si nit;
U d's Rosa wott ihns grüße,
Ach! d's Marie ghört's nit meh,
U d's Rosa wott ihns[34] chüsse,
Ach! d's Marie gseht's[35] nit meh;
Es wott ihm nit meh lache,
'S isch still u bleich u chalt:
„Ach, witt[36] nit meh erwache?"
'S blybt still u bleich u chalt.
Denk! d's Schwöschterli isch gstorbe,
Viel het es briegget no
Und endlich diese Morge
Isch du sy Engel cho[37]
U seit: „Mys arme Chindli,
„Schlaf wohl u briegg nit meh!
„Chunt einisch[38] d's Morgestündli,
„Su wecke-n-i di deh.[39]"

## Schwyzerlied.

Juhe! i bi-n-e Schwyzer!
Was wetti[40] doch no meh!
I singe, daß i Berg u Wald,
I jedem Schwyzerherz es schallt:
Juhe! juhe! juhe!

O Schwyzerland, my Heimeth,
Was cha me schöners gseh?
D' Schneeberge hell im Sunneglanz,
Wo isch so-n-e prachtvolle Chranz?
Juhe! juhe! juhe!

6 ihnen. 7 schau. 8 immer. 9 durch. 10 einem. 11 genommen. 12 sonst. 13 auch. 14 d. i. halt. 15 läßt. 16 sich. 17 immer. 18 in mein. 19 manches. 20 weinen. 21 schaut. 22 gehen. 23 Marktkram. 24 habt ihr. 25 haben.

26 Puppe. 27 ein Küßchen. 28 d. i. wie, als. 29 will. 30 nur. 31 d. i. leise, sachte. 32 sehen. 33 weinen. 34 es. 35 sieht es. 36 willst. 37 gekommen. 38 kommt einst. 39 dann. 40 wollte ich.

Digitized by Google

Ul d'Chüe mit ihre Glogge[41]
Im feiße, grüene Chlee,
Ul d'Schaf u d'Geiße-n-a der Flueh,[42]
Der Chüeler[43] juchzet froh derzue:
Juhe! juhe! juhe!

Chäs, Nidle,[44] Milch und Anke[45]
Hei[46] uf em Berg mer deh;
Mer trinke-n-Alpluft gsund u früsch,
Daß mänge Chünig gluschtig[47] isch.
Juhe! juhe! juhe!

Mer lebe frei u luschtig,
Wie d's Gemschi uf der Höh,
Ul wer üs Schwyzer plage will,
Dä denkt no a d's Telle Pfyl.
Juhe! juhe! juhe!

Die alte Schwyzermanne,
Wer chunt ne[48] glych? la gseh![49]
Hei gschlage d'Find, wie d's Wetter chracht,
Ul hei-n-is[50] frei u glücklich gmacht.
Juhe! juhe! juhe!

Drum wei mer[51] Schwyzer blybe!
Was wette mer no meh?
E rechte Schwyzer, chech[52] u treu,
Singt fröhlich alli Morge neu:
Juhe! juhe! juhe!

41 Glocken. 42 Felswand. 43 Kuhhirt. 44 Milchrahm. 45 Butter. 46 haben. 47 gelüstend. 48 kommt ihnen. 49 laß sehen. 50 haben uns. 51 wollen wir. 52 fest, stark, auch: munter.

## O wunderschön ist Gottes Erde!

Gschwind, gschwind us der Stube,
Ihr Meitschi[53] und Buebe,
Ul gät ech der[54] Arm!
Der Schnee ischt vergange,
Es gruenet afange,[55]
Wie schön u wie warm!

Ul d'Vögeli singe
Ul d'Beieni[56] bringe
Hung,[57] Säckleni voll;
Ihr prächtige Blume,
O hätt ig ech nume,[58]
Dir schmöcket[59] so wohl!

Ul d'Tulipa glüie,
Lue[60] d'Bäum, wie si blüie,
O Herrlichkeit!
Wer het echt[61] die Sache
So schön chönne mache?
Wer schickt die Freud?

O wenn i ne[62] wüßti,
Ja wäger[63] i chüßti
Ne hundertmal.
Folg nume[64] mit Freude,
Su will der[65] ne zeige
Im Sternesaal.

53 Mädchen. 54 gebt euch den. 55 nachgerade, bereits. 56 Bienen. 57 Honig. 58 euch nur. 59 ihr riechet. 60 schaut. 61 etwa, wohl. 62 ihn. 63 wahrlich. 64 nur. 65 dir.

# Mundart im Emmenthal.

## Kühreihen der Emmenthaler.

### Chnab.

Mys Lieb' isch gar wyt inne,
Dört inne-n- uf der steinige Fluh![1]
Wenn i scho zu-n- ihm wetti,[2]
O so reute mi die Schuh!

1 Felswand. 2 wollte.

### Meitschi.[3]

La du di d'Schuh nit reue,
Leg du dini Bantöffeli a;
We du si de[4] hescht broche,
So chascht ja denn angeri[5] ha.

3 Mädchen. 4 dann. 5 andere.

Digitized by Google

Chnab.

I ma nit i der Wuche
Uf d'Fluh zu mynem Schätzeli ga;[6]
Es gitt ja so-n- e Fyrtig,[7]
Wo-n-i zum Schätzeli cha.

Meitschi.

My Schatz cha gar gut horne-n,[8]
Chan alli Reyeli[9] wohl;
Er hornet mer alli Morge,
O we-n- i's ga melche[10] soll.

Chnab.

Mys Lieb' trybt über d'Gasse
Gar d's tusigs schöns Trüppeli Veh!
Un i ha's gar längi Zyti,[11]
We-n- i's de nimme so g'seh![12]

Meitschi.

We-n- i de[13] soll ga[14] melche,
So steit mer d's Chueli[15] nit recht,
Da stelle-n-i d's Chübli näbed si,[16]
U gauggle[17] mit dem Chnecht.

Chnab.

O d's Chueli wey mer[18] verchaufe,
U d's Chalbeli[19] wey mer no b'ha,[20]
We früh de d'Meitscheni[21] melche,
Cha-n- i no zu dir gah.[22]

---

## Lied der Emmenthaler.

Es isch kei söllige[23] Stamme,
O weder[24] der Chüyer-Stand!
We de der Meye[25]-n- isch vorhange,[26]
Da fahre die Chüyer z'Alp.

Der Mey der isch jetze komme,
Die Chüyer gah-n- uf e Berg!
B'hüt Gott mir alli myni Fromme,
Daß keines mer freß der Bär!

Der Berner-Herre-n-Berge
Die liege-n- im Emmethal;
D'Steimöser und no die Breitärge
Sy die beschte-n- überall.

Die Hauene lyt wyt obe,
Rämisgumm' nit wyt sy soll,
Das Bärenloch lyt i dem Boden;
Das alles weiß i gar wohl!

Die nieder und mittlischt Berge
Sy alli gar hoch im Prys!
Dört hey[27] die Chüyer schöni Berge,
Dört ißt me gar guti Spys.

Dört uf de-n-e obere Berge
Dört geit gar mengi[28] Chuh!
Es sy das wohl die schönschte Berge,
Die Chüyer hey Sorg derzu.

Die Berg' im Schangnauer-Ranke[29]
Die trage gar gutes Gras;
D'Chüh gä[30] brav Chäs u gute-n- Anke,[31]
Die Chüyer die wüsse das.

D'Blümlischwang u d'Ritterärgen,
D'Lochsyte g'hört au derzu,
Das sy die allerhöchschte Berge,
Si stosse-n- a d's Entlibuch.

No ei Berg will i jitz nenne,
Der grosse Bumbach genannt!
Es stoßt derselb a die Emmen
Und yne-n- a d's Länderland.[32]

Die Berg' im Bumbach da inne
Die g'höre alli ga[33] Bern!
Me cha[34] was Schönes drusse g'winne,
Die Chüyer hey si gar gern!

---

6 gehen. 7 Feiertag. 8 d. i. auf dem Alphorn blasen. 9 Liederweisen. 10 melken. 11 d. i. Langeweile. 12 sehe. 13 wenn ich dann. 14 gehen. 15 Kühlein. 16 neben sich, d. i. seitwärts. 17 gaukle, tändle. 18 wollen wir. 19 Kälblein. 20 behalten. 21 Mädchen. 22 gehen. — Melodie: Kuhn's Schweizer Kühreihen und Volkslieder, Seite 14.

23 solcher. 24 als. 25 wenn dann der Mai. 26 vorhanden.

27 haben. 28 manche. 29 „Rank" Krümmung. 30 geben. 31 Butter. 32 d. i. das Entlibuch und die kleinen Kantone Uri, Schwyz und Unterwalden. 33 gen, nach. 34 man kann.

Digitized by Google

Die Herre hey brav Senne,[35]
Si wey[36] brav Senne ha,
Si thün's ihne ordeli gönne,
Wenn si cheu[37] druffe beſtah.[38]

Die Herre ſy nit wie d'Buren,
Si ſy ſo gar ſchlimmi Lüt;
Wenn me ſi öppe[39] will beluren,[40]
Si traue-n- i d's künftig nüt.

Das Liedli ha-n- i g'ſunge
De Chüyere nit zum Trutz;
I wünſch', es ſyg[41] mer wohl gelunge,
U bringi ihne viel Nutz.

I wünſche Glück alle Herre,
Dene Bure au zuglych,
I wünſchti wohl alle, ſi wäre
Zuſame notti[42] fry rych.

35 Bergbirten, Alpler. 36 wollen. 37 können. 38 beſtehen. 39 etwa. 40 d. i. überliſten.

41 ſei. 42 gleichwohl, dennoch. — Melodie: Kuhn's Schweizer Kühreihen und Volkslieder, Seite 16.

# Mundart des Oberlandes im Kanton Bern.

## Gretchens Unglücksvogel.

Si ſäge: „d'Agerſchte[1] ſyn Hexe!"
Das macht mier no nit ſövel[2] bang.
My Brüetſch[3] het ja, 's iſcht no nit lang,
Eis Tags 're[4] g'ſchoße mieh wann[5] ſexe.

„Der Gugger[6] cha[7] dier prophizeie,
„Wie gly du ſtirbſcht." Glaub das, wer ma!
Mi het er für ne Närri gha,
Drum irrt's mi nüt[8] mieh ab ſym Schreie.

„Los![9] D's Huuri[10] rüeft! Das het z'bidüte:
„Du muſcht verreiſe![11]" Boz i thue![12]

So rüef' es miera[13] nume[14] zue.
Gilt's mier ächt,[15] oll[16] gilt's andre Lüte?

Die Vögel all, — i ſäge's uſi,[17] —
Die mache mier kes[18] Dingli bang.
'S iſcht gar nit, daß ab[19] ihrem Gſang
Mier Angſcht ſyg,[20] oder daß mier gruſi.

Doch wohl is g'wuß![21] I förchte-n-eine!
Das iſcht e-n böſe, ja's der Gott![22]
I ſchüche[23] ne mieh wann[24] der Tod! —
Der Gyritz[25] iſch es, wo-n-i[26] meine.

1 Elstern. 2 d. i. ſo ſehr. 3 Bruder. 4 ihrer. 5 mehr als. 6 Kuckuck. 7 kann. 8 nichts. 9 höre. 10 Nachteule. 11 d. i. ſterben. 12 ein gewöhnlicher Ausdruck der Verwunderung.

13 meinetwegen. 14 nur. 15 etwa. 16 oder. 17 heraus. 18 kein. 19 von, vor. 20 ſei. 21 d. i. ja gewiß. 22 eine Betheurung. 23 ſcheue. 24 ihn mehr als. 25 Kibitz, in welchen Vogel nach der ſcherzhaften Sage alte Jungfern verwandelt werden. 26 welchen ich.

Digitized by Google

# Mundart von Zigriswyl im Berner Oberland.

## Wo der Winter z' früi cho[1] isch.

En Baz i thue![2] gschau, hets nit g'schneit
Bis fascht uf d'Almi[3] ahe.[4]
Chum[5] het der Summer Abie g'seit,
Chunt[6] scho der Winter nahe.

No geschter söfel[7] schüon u heiß,
As weltš geng[8] Summer blybe;
Hüt henkt er d's Mul, u brumlet eis,
U chuhet[9] is[10] a d'Schybe.

Ja wolle! No nit Michelstag,
U chunscht uf selhi[11] Gattig![12]
Es ischt bim Hung[13] no ebe d'Frag,
Steit seligs[14] i der Prattig?[15]

Nih! da steit wäger[16] nüt[17] vo Schniee.
Was syn de[18] das für Streihe?[19]
Gilt öpye[20] d'Prattig nimme meh?
Chascht du res nimme breihe?[21]

Machs us mit ihre, we de witt,[22]
Wer da söll Mischter[23] blybe.
Doch g'hörschts[24] es[24] anders Mal bruchscht nit
Mit üs der Narre z' trybe.

Denk o! was wurd[25] die armi Waar
Uf üsne[26] Berge säge?
Was minschts? oll[27] isch der[28] öpye gar
A selzem[29] nüt meh g'lege?

Chrut, Chabis,[30] Rasi,[31] alls isch duß,[32]
D'Herdäpfel[33] sy nit grabe;
Un allem z' Trutz, üs zem Verdruß
Schneischt du no gar druf abe.[34]

U lacheschts dier der Chrage[35] voll,
U seischt[36]: „da ischs, ier Nare!"
Wart numme[37] du! Mys Anni soll
Der eis i Heuel[38] fahre.

Eh! das ischt ini![39] du glubschts nit,
We's höhn[40] isch, wie's cha[41] huse!
Gang,[42] Winter, gang, und wart im nit;
Es chönt der[43] wäger[44] gruse.

1 gekommen. 2 ein gewöhnlicher Ausdruck der Verwunderung. 3 Bielweise. 4 hinan, heran. 5 kaum. 6 kommt. 7 so sehr. 8 immer. 9 hauchst. 10 uns. 11 solche. 12 d. i. Art und Weise. 13 Henig. 14 solches. 15 Kalender. 16 wahrlich. 17 nichts. 18 denn. 19 Streiche. 20 etwa. 21 ihr es nicht mehr treffen. 22 willst. 23 Meister.

24 ein. 25 wird. 26 unsern. 27 oder. 28 die. 29 an jenem. 30 weißer Kopfkohl. 31 weiße Rüben. 32 draußen. 33 Erdäpfel. 34 herab. 35 den Kragen. 36 sagst. 37 nur. 38 d. i. ins steuppige Haar; „Heuel" eigentl. Eule, Uhu. 39 eine. 40 wenn es zornig. 41 kann. 42 gehe. 43 konnte die. 44 wahrlich.

# Mundart im Oberhaslithal.

## Kühreihen der Oberhasler.

Har, Chuhli, ho, lobe![1] hie unte, hoch obe!
Tryb use, tryb yne! Den Reihen anstimme,
Bring z'erscht die Dreichelchuh![2]
Die Brämi[3] und Gyger, di: Rämi[4] und Styger,
Die Melche,[5] die Galte,[6] die Junge, die Alte,
Tryb o[7] fry wacker zu!
Die Grosse, die Chleine, die Glyche, die G'meine
Muscht yne thu!

1 sanfte, fromme. 2 Glockenkuh, d. i. diejenige Kuh, welche die große Glocke trägt und im Zug einer Heerde gewöhnlich vorangeht.

3 eine röthlich rußig überlaufene Kuh. 4 eine braune Kuh mit schwarzen Streifen. 5 milchgebende Kühe. 6 Kühe, welche keine Milch geben. 7 auch.

Digitized by Google

Ach Schätzeli, häb e-n gute Muth,
Am Fryti weh[8] mer fahre
Es Zyger[9] und Melznidely[10]

8 wollen. 9 der käsige Niederschlag nach der zweitmaligen Scheidung und nachdem der Käse herausgenommen worden. 10 Milchrahm.

Das chascht denn esse lidely![11]
A dir will i's nit spare!

11 leidlich, genug. — Melodie: Kuhn's Schweizer Kuhreihen und Volkslieder, Seite 1—2.

# Mundart um Boltigen im Nieder-Simmenthal.

## Der verlorene Sohn.

Es was e Mensch, der hatti zwe Söh.

Und der jüngscht vane[1] het zum Att[2] gsiet: Attu! gib mir d's Gut usa,[3] was es' m'r zie[4] mag. Un er het ne[5] 's Gut ttheilt.

Und nüt uberlang het der jüngscht Soh alles zäme gnoa[6] und ischt verrieset i Frendi,[7] u da het er sys[8] Gut drufgmacht u verputzt.

Wa-n-er duh sys Gut alles het dürhiputzt g'häben,[9] so ischt e großi Thürung in d'selb Land choa[10] un er ischt schröckelich gnöetha worden.

Un er het si zumene Burger va dem Land gchuntsamet;[11] där het ne ausgschickt auf sys Gut, für d'Sü z' hüeten.

Un er hätti gäre[12] sy Buuch möge füllen mit Soderich,[13] wo d' Schwein fresse; aber nieme[14] het mu[15] en welle ge.[16]

Da ischt er in ih[17] sälber ggangen und het gsiet: wie viel Tagwaner[18] het my Att, die hee[19] Sys meh wan[20] gnug, und i muß vor Hunger verdärben.

I will auf u zwäg[21] und zum Att ga,[22] u zu mu[23] sägen: Attu! i ha mi versündiget, es ischt im Himmel und vor dier nit recht.

I bin i d's künftig nit würth, daß du mi für dy Soh hiegischt;[24] mach mi zu em[25] va dinen Tagwaneren!

Un er auf u zwäg und chunt[26] zum Att. Wa-n-er aber no niene zuhi[27] ischt gsi,[28] so gsietne[29] der Att, und het ne bhärzelet,[30] und ischt glüffen un ischt mu ume Hals gfallen u het ne gmüntschenet.[31]

Duh siet[32] der Sohn zu mu: Attu! i ha gsündiget, daß im Himmel u vor dier nit recht ischt; i bi i d's künftig nit würth, daß i dy Soh hießi.

Aber der Att het zu syne Chnächte gsiet: bringt d's chescht lichischt[33] Gwand fürha, u leget mu's a[34] u gät[35] mu e Fingerring a d'Hang u Schue a syni Füeß!

U bringet das g'mäschtet Chalb, u metzgets.[36] Mer wei[37] essen u wohlauflig[38] sy!

Bowägen weil disi my Soh, den mer für toetna ghäben[39] hei, ischt, wie me[40] säge mah, wieder läbenda worden, mer hei[41] ne verlore ghäben und er ischt wieder funden. U si hei angfangen si luschtig z' machen.

Aber der ältescht Soh ischt ußna umha gsi,[42] und wo-n-er gegen Heeme choa[43] ischt, so het er das Singen u die Spillerei ghöert.

U schrypt eim va de Chnächten u fragt ne, was da syg.[44]

Där siet mu[45]: dy Büebsch[46] ischt choa und dy Att het d's felß Chalb gmetzget, daß er ne gsünda[47] het umme uberchoa.[48]

1 von ihnen. 2 Vater. 3 heraus. 4 gebühren, geziemen. 5 ihnen. 6 zusammen genommen. 7 Fremde. 8 sein. 9 gehabt. 10 gekommen. 11 Bekanntschaft gemacht, angehängt. 12 gern. 13 gekochtes Mengsel von Gartengewächsen für Schweine. 14 niemand. 15 ihm. 16 geben. 17 v. i. sich. 18 Tagelöhner. 19 haben. 20 als. 21 zuwege. 22 gehen. 23 ihm. 24 habest, haltest. 25 einem.

26 kommt. 27 noch gar nicht hinzu. 28 gewesen. 29 sieht ihn. 30 v. i. Erbarmen mit ihm gehabt. 31 geküßt. 32 sagt. 33 köstlichste. 34 ihm es an. 35 gebt. 36 schlachtet es. 37 wir wollen. 38 v. i. wohlauf, munter. 39 wir für todt gehalten. 40 man. 41 haben. 42 gewesen. 43 gekommen. 44 sei. 45 ihm. 46 Bruder. 47 ihn gesund. 48 wieder bekommen.

Digitized by Google

Da ischt er luniga[49] worde u het nit y[50] welle.[51] Duh ischt der Att aus u het mu anghäben.[52]

Da stet er zum Att: gugg! so mängs Jahr hani[53] der dienet, u ha der nie nüt[54] zwieder ttha,[55] u du hättisch mer numme nie e Bock gge, daß i mi mit der Wursch[56] hätt chönne luschtig machen.

Ll jez, wo dy Soh heime chunt, der sys Gut verhureet het, heschi du mu das gmäschtet Chalb geschlachtet.

Da stet er mu: my Sohn, du bischt gäng[57] by mer und mys[58] Gut ischt ja alles dys.

Du seltischt[59] wohlaufiga sy, u di gfreuen, daß dy Bruedet, dä mer[60] für toetna ghäbe hei, no läbene ischt, u daß mer ne verlorne ghäbe hei, u ne umhi[61] funde.

49 launisch, unwillig, böse. 50 hinein. 51 gewollt. 52 an ihm angehalten. 53 habe ich. 54 nichts. 55 gethan. 56 d. i. mit den Burschen, eigentl. Burschenschaft.

57 immer. 58 mein. 59 solltest. 60 wir. 61 und ihn wieder.

# Mundart im Guggisberg.

## Das Lied der Guggisberger.*)

'S ischt ebe-n-e Mönsch uf Erde,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab[1] em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli[2] änet[3] dem Berg,
'S ischt ebe-n-e Mönsch uf Erde,
Daß i möcht by-n-ihm sy.

Ll mah[4]-n-er mir nit werde,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
Ll mah-n-er mir nit werde,
Vor Chummer stirbe-n-i.

Ll stirbe-n-i vor Chummer,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
Ll stirbe-n-i vor Chummer,
So leit me[5] mi i d's Grab.

I mynes Bühlis[6] Garte,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
I mynes Bühlis Garte,
Da stah[7] zwen Bäumeli.

Das eini treits[8] Muschgate!
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
Das eini treit Muschgate,
Das andri Nägeli.

Muschgate die sy[9] süßi,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
Muschgate die sy süßi,
Ll d'Nägeli sy räß.[10]

I gab's myn Lieb z'versuche,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
I gab's myn Lieb z'versuche,
Daß 's myner nit vergeß.

*) Dieses alte Volkslied, das unter dem Namen: der „Simeliberg" bekannt ist, soll eine Liebesgeschichte aus dem Guggisberg zum Grunde haben.

1 von. 2 Simons Hans Jakobchen. 3 jenseits. 4 mag. 5 legt man.

6 „Bühli" der und die Geliebte. 7 stehen. 8 trägt. 9 sind. 10 herb.



Digitized by Google

Ha di no nie vergesse,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
Ha di no nie vergesse,
Ha-n-immer a di denkt.[11]

Es sind nunmehr zweu Jahre,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
Es sind nunmehr zweu Jahre,
Daß mi ha-n-a di g'henkt.

Dört unte-n-i der Tiefi,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,

11 gedacht.

Dört unte-n-i der Tiefi,
Da steit es[12] Mühlirad.

Das mahlet nüt[13] als Liebi,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
Das mahlet nüt als Liebi,
Die Nacht und auch den Tag.

Das Mühlirad isch broche,
Simeliberg.
Und d's Vreneli ab em Guggisberg,
Und d's Simes Hans Joggeli änet dem Berg,
Das Mühlirad isch broche,
Mys[14] Lied das het e-n-End.

12 ein. 13 nichts. 14 mein. — Melodie: Kuhn's Schweizer-Kuhreihen und Volkslieder, Seite 34—35.

# Mundart des Unterlands im Kanton Freiburg.

## Der verlorene Sohn.

A Mentsch het zwe Buebe ghäbe.

Der Jüngschta underne seit zum Atto: Atto! gät mer mi Thül Gut, wa mer kört,[1] — o er thült ene sis Gut.

Na nema[2] par Tage sammlet der Jüngera alls zäme, o er ischt wit inas frenns[3] Lann ggange, o det[4] het er imena wohlluschtega Läbe sis Gut dürhi gmacht.

Wener da alls het dürhi gmacht, so git es no im selbe Lann a große Hungersnoth, — o er hed a grüüselecha Hunger müesse lida.

Da escht er zumena riche Burger vam selbe Lann ggange, o disa schickt ne[5] of sis Landgut as Schwineportschi.[6]

Da het er gwuntsche, si Hunger mit Schwinebohne z'stille, aber as het um nieme[7] aküner[8] welle gäh.[9]

1 gehört. 2 nach einem. 3 in ein fremdes. 4 und dort. 5 ihn. 6 Schweinhirt. 7 ihm niemand. 8 keine derselben. 9 geben.

Wener umhe[10] zunum selber cho[11] gsi ischt, so seit er: wie menga[12] Werchma[13] si i mim Atts Huus, die vil z'vil Brod z'esse hei,[14] — o e[15] muß schier va Hunger sterbe.

E will me fortmache o will zu mim Att ga o will um[16] säge: Atto! e ha[17] gägum Hümel o gäge-n-öch gsündeget.

E be jetz nit meh werth, daß der[18] me euwa Bueb namset; höt[19] me nume[20] wi ena va euwe Taglöhnere!

O wener fortggange gsi ischt, so chunt[21] er zu sim Att; d'r Att het ne scho va witum gseh o het si sinum erbarmet; da ischt er um agäge glüeffe, het ne ober ihe gno[22] o het ne gmunzet.[23]

Der Bueb seit zunum: Atto! e ha gägum Hümel o gäge-n-öch gsündeget; e be nit meh werth, daß der me euwa Bueb namset.

10 wieder. 11 zu sich selber gekommen. 12 manche. 13 Werkleute. 14 haben. 15 und ich. 16 ihm. 17 Vater, ich habe. 18 ihr. 19 habet, haltet. 20 nur. 21 kommt. 22 d. i. ihn umarmt. 23 geküßt.

Digitized by Google

Aber d'r Atto seit zu sine Chnächte: bringet huerti 's bescht Chleid o legget ums a[24] o gät um a Ring a si Finger o Schuo a d'Füeß.

Reichet oh as[25] gmäschtets Chalb o metzgets! Wer wei[26] es esse o luschtig si.

Bawäge mi Bueb da ischt tod gsi o ischt umhe[27] läbega cho,[28] er ischt verlorna gsi o ischt umhe gfunne cho, — o se hei agfange se[29] luschtig z'mache.

Si elter Bueb ischt nit daheim gsi,[30] o wener afe[31] noech zum Huus cho ischt, so hört[32] er gige o tanze.

Er ruft eena va de Chnächte o fragt ne, was das sige[33] daheim?

Er het um[34] z' Antwort ggä[35]: di Bruder ischt amumhe[36] cho o di Att het as feissas Chalb mache z' metzge,[37] wil er ne amumhe gsunna obercho[38] het.

Aber är ischt toba[39] cho, o het nit welle ihe[40] ga; da ischt d'r Att usse ggange o het ne bbätte, ihe z'ga.

Er het sim Atto g'antwortet: gschauet! e ha-n-öch so mengs Jahr ddienet o euwers Geboth nie obertrette, o ihr höt mer numme nie as[41] Böckli ggä, daß e me[42] mit mine Fründe het chenne luschtig mache.

Aber da wen euwa ander Bueb, wa[43] sis Gut mitte Huere het dürhi[44] ghebe, amumhe cho[45] ischt, heider[46] um as gmäschtets Chalbli g'metzget.

Da het um d'r Att gseit: mi Bueb! do bischt ja ging[47] bimer, o alls, was e ha, ischt dis.

Aber as ischt anstennig, daß mer as Zmorgenässe[48] heige[49] o luschtig sige,[50] bawäge di Bruder da ischt tod gsi o ischt umhe läbega cho, er ischt verlorna gsi o ischt umhe gfunne cho.[51]

24 ihm es an. 25 auch ein. 26 wollen. 27 wiederum. 28 gekommen, d. i. geworden. 29 sich. 30 gewesen. 31 endlich, nachgerade. 32 hört. 33 sei. 34 ihm. 35 gegeben. 36 wieder. 37 zu schlachten. 38 gesund bekommen.

39 unwillig, böse. 40 hinein. 41 ein. 42 ich mich. 43 wo, d. i. welcher. 44 durch. 45 wieder gekommen. 46 habt ihr. 47 immer. 48 ein Morgenessen. 49 haben, halten. 50 seim. 51 gefunden gekommen, d. i. gefunden worden.

# Mundart des Oberlands im Kanton Freiburg.

## Der verlorene Sohn.

As eschi a Maa gsi, er hät zwee Söhn ghäbe.

Der Jöngera derva seet zom Att: Atto! göb mer doch mi Theel Guet unsa! Druuf theelt ne[1] d'r Att d'Erbschaft uus.

Na wenege Tage packt der jönger Sohn alls zsämme, reeßt e-n-as[2] fremds Lann o verbotzt sis Metiele dorch as liederlichs Lebe.

Da wener alls hät verhodlet ghäbe,[3] eschi a groeße Hungersnoth em selbe Lann ufstande, daß er schier hät müsse va Honger sterbe.

Da eschi er zoma[4] Borger vo dei[5] ggange; dese hät ne[6] of sys Landguet gschickt, for d' Schwi z' hüete.

Jetz wödschi er, wener nomme[7] mette-n-Echle, wa d'Schwi fresse, der Mage sölle chömt; aber niema hät si mo[8] gä wölle.

Derna eschi er zuemo[9] selber cho,[10] o seet: oh jögersch! we vel Taglöhner se[11] doch e mym Atts Huus, de oberflüssig z' ässe her,[12] — on e[13] mueß hie vor Honger verreble.[14]

E well[15] uuf o derva, o zom Att ga[16] o well mo säge: Atto! e ha me weder om Hömmel o gege dier versönderget.

E be net wördeg, daß mo[17] me di Sohn heeße; la me nomme[18] di Taglöhner si!

Er macht se uuf o chomt[19] zum Att; d'r Att hät ne scho va witem gseh, hät met mo[20] Mitlide ghäbe, eschi mo atgeg glöffe, hät ne ome Hals g'noh o ne g'monget.[21]

Der Sohn seet zuemo: Atto! e ha me weder om Hömmel o gege dier versönderget; e be net meä wärth, di Sohn z' heeße.

1 ihnen. 2 in ein. 3 gehabt. 4 zu einem. 5 von dort. 6 ihm. 7 nur. 8 ihm.

9 zu sich. 10 gekommen. 11 sind. 12 haben. 13 ich. 14 d. i. sterben; „reble" sich kraftlos hin und her bewegen. 15 ich will. 16 gehen. 17 man. 18 laß mich nur. 19 kommt. 20 mit ihm. 21 und ihn geküßt.

Digitized by Google

D'r Att aber seet zo de Dienschte: brenget g'schwenn der[22] schönscht Rock o legget mo ne an, thuet mo[23] a Reng a d'Han o Schuo a d' Füeß!

Füeret oh as[24] gmöschtets Chalb zoha[25] o metzgets! Wer wer[26] ässe-n-o loschteg si.

Denn my Sohn esch toet gsi[27] on esch omhe[28] zom Lebe chor,[29] er esch verloerna gsi on esch omhe gfonena chor.[30] Do hee[31] se angfange, d's Mahl ha[32] o loschteg si.

Derwile chont si elter Sohn va dosse[33] heem o ghört d'Museg o d's Tanze.

Er hät de[34] eem va de Chnächte gschruo[35] o hät ne g'fragt, was doch de Lärma bedüüte?

Di Bruder, seet de Chnächt, esch anchor; deßtwege hät di Att as gmöschtets Chalb g'metzget, wil er ne omhe gfönna oberchor[36] hät.

Drober chont[37] de der Bruder toba[38] o wott[39] net iha[40] gah; d'r Att esch nuse ggange o seet mo: was wött[41] o doch da bocke?[42] Chom doh jetz iha!

Aber deser hät g'antwortet: Att, gschau! Scho söfel Jahr dienene der o ha der geng[43] schde gfolget, doch häscht do mer nomme no nie akeeb[44] Böckle gegä, daß e hätte chönne met mine Kamerade loschteg si.

Jetz aber we di Sohn aachont,[45] der met de Schlöödpfe[46] alls verhodlet hät, so metzgescht do mo as feßts Chalb.

Sohn, seet mo d'r Att drof: do böscht geng[47] bimer; was e ha, esch alls dis.

Da aber di gstorbna o verloerna Bruder omhe lebega o gfonena esch, so cha mo[48] doch net anders als loschteg si on as Mahl ha.

22 geschwind den. 23 ihm. 24 auch ein. 25 herzu. 26 wir wollen. 27 gewesen. 28 widerum. 29 gekommen. 30 gefunden gekommen, d. i. gefunden worden. 31 haben. 32 d. i. halten. 33 draußen. 34 dann. 35 geschrien, gerufen. 36 ihn wieder gesund bekommen.

37 kommt, d. i. wird. 38 unwillig, böse. 39 und will. 40 hinein. 41 willst. 42 d. i. eigensinnig, mürrisch sein. 43 die immer. 44 kein. 45 ankommt. 46 den liederlichen Dirnen. 47 immer. 48 kann man.

# Mundart der Gombser im Kanton Wallis.

## Der verlorene Sohn.

En gewisse Ma het zwe Sih g'häbe.

Und due het d'r Jungere zuem gseit: Vater! gimmer min g'herig Theil vam Vermöge, und due het er das Schinige[1] unner schi[2] uetheilt.

Na wenig Tage het der junger Suh alls zsämme ppackt, ischt ines frends[3] Land ggange wit ewägg und het schins Gietji[4] verluedert.

Wenn er due[5] nit[6] meh ghäbe het, so ischt due in deem Land e großi Hungerschnoth entstanne, und due het er ag'fange Noth z'lyde.

Da ischt er due zume Inwohner im selbige Land ggange und het schi[7] zu em verdinget; der het ne[8] due uf 's Feld gschickt, ga[9] d' Schwi z'hiete.

Due hätt er gäre[10] schine[11] Mage ig'fillt mit dem Grisch,[12] das d' Schwi gfräße heind;[13] ab'r es het me's[14] nieme ggäh.[15]

Und wener due endli zue ihm[16] selber cho[17] ischt, so het er gseit: wie vil Taglöhner heind bi mim Vater Brod gnug, und i verdirbe hie Hungersch.

I will ustah und zue mim Vater gah und me[18] säge: Vater! i hä mi an Himmel und a dier versinniget.

Und i bi nimme wärth, dis Chind z' heisse; mach mi numme zue din-re-me[19] Taglehner!

Und er het schi uf de Wäg g'macht und ischt ze schim Vater cho; wa-n-er nu e Stuck ewägg gsi ischt, het ne schi Vater g'seh. Due het er schi schine[20] erbarmet, ischt me engäget ggange, ischt me um dä Hals gfalle und het ne g'muntschnet.[21]

1 Seinige. 2 sie. 3 in ein fremdes. 4 sein Gutchen. 5 dann, darauf, hernach. 6 nichts. 7 sich. 8 ihn. 9 gehen.

10 gern. 11 seinen. 12 den Kleien. 13 haben. 14 ihm es. 15 niemand gegeben. 16 d. i. sich. 17 gekommen. 18 ihm. 19 nur zu einem seiner. 20 sich seiner. 21 geküßt.

Digitized by Google

D'r Suh het zuem gseit: Vater! i hä g'sinniget am Himmel und a dier und bi nimme wärth, di Suh z' heisse.

Ab'r d'r Vater het ze schine Chnächte gseit: bringet d's schönscht Chleid har und legged me's a, gät me[22] e Ring an d' Hand und Schue an schini Fieß!

Bringet au es[23] g'maschts Chalb har und metzgets, lät nesch[24] ässe und luschtig sy!

Wil d'r Suh ischt tod gsi und ischt emum[25] läbed cho,[26] er ischt verlorne gsi und ischt emum gfunne cho. Und alls het g'jutzet.

Unnerdesche ischt schine älter Suh vaam Feld hei[27] cho; wa-n-er d' Musig und 's Tanze vernuh[28] het,

So het er eine vane Chnächte zu em[29] g'rieft und het en gfrägt, was nu das für es G'hye[30] sy?

Due het er me g'antwortet: di Bruder ischt emum cho, und di Vater het es feißts Chalb g'metzget, wil er ne emum g'sund ubercho[31] het.

Wäge dem ischt er due ertaubet[32] und he nid welle igah,[33] und due ischt schi Vater zu em uusggange, und het ne tthue iz'cho.[34]

Er het me[35] aber g'antwortet: g'sich![36] sche so mängs Jahr hä-n-i dier ddienet und hä dini Bifelche[37] nie uberträtte, und du hescht mer nikeis Bocki ggäh, daß mi mit mine gute Frinde chenn luschtig mache.

Jez ab'r, da di Suh, der schis Gut mit Huere verbutzt het, hei cho ischt, so hescht me[38] lah metzge es g'maschts Chalb.

Suh, het me druf d'r Vater gseit: du blibscht allzet by mir, und was i hä, ischt dis wie mis

Aber ma muß freli[39] sy und schi freiwe,[40] wil din todte und verlorne Bruder emum[41] läbt und gfunne cho ischt.

---

22 gebt ihm. 23 ein. 24 laßt uns. 25 wiederum. 26 gekommen, d. i. geworden. 27 heim. 28 vernommen. 29 d. i. sich. 30 ein Lärmen. 31 bekommen.

32 unwillig, böse geworden. 33 hineingehen. 34 hereinzukommen. 35 ihm. 36 sieh. 37 Befehle. 38 ihm. 39 fröhlich. 40 sich freuen. 41 wiederum.

---

# Mundart der Vispacher und Leuker im Kanton Wallis.

## Der verlorene Sohn.

Einescht[1] hed än Maa zwee Buobu g'häbu.

Und do hed d'r jungeru us ine zem Vater g'seid: gimmer, was schi[2] mir vom Erbtheil zieh[3] mag, und do hed er nus[4] gegäh.

Na's paar Tagu het der junger Lecker alls zsämmu gepackt, ischt ines frends Land gegangu wiit, wiit ewägg und da hed er schiis Sachi alls zsämmu verlumput.

We-n-er do mit allem ischt gräch[5] gsi, so hets do in dischem Land e scharpfi Hungerschnoth gegäh, und er hed gar nimmu g'häbu.

Da ischt er do gegangu, hed schi zumu[6] Burger inere Stadt verdingut und er hed mu[7] miessu d' Schwi hietu.

Er hätti do gäru[8] mitte Schwinu g'frässu, aber es hed mu's niemu[9] gegäh.

Endli ischt er i schi selbs gegangu, het ze schi selber gseid: wie vil Taglöhner heind[10] i miis Vatersch Huus Brodt gnug, und i stirbe hie fascht Hungersch.

I will mii z'wägg[11] machu und ze miim Vater z'rugg gah,[12] und mu sägu: Vater! i hä mi verfehlt vor Gott und vor dir.

I bi nimmu werth, diis Chind z'heissu: nimm mi numu[13] ze diin-re-me Taglöhner aa!

---

1 einst. 2 sich. 3 geziemen, gebühren. 4 ihnen es. 5 fertig, zu Ende.

6 zu einem. 7 ihm. 8 gern. 9 niemand. 10 haben. 11 zuwege. 12 zurück gehen. 13 nur.

Digitized by Google

Da iſcht er ufgſtaunu und ze ſchlim Vater gegangu, und da er nuh[14] wilt ewägg gſi iſcht, ſo het nu[15] ſchlin Vater gſeh, het ſchi ſchlime[16] erbarmut, iſcht mu ängäget ggangu, het nu umfaſſut und g'muntſchenut.[17]

Da het mu do d'r Suh gſeid: Vater! i hä wider dr Himmel und dii ginnigut; drum bi-n-i nimmu werth, diis Chind z'heiſſu.

Do het d'r Vater ze ſchlinu Chnächtun gſeid: bringet mu guts Gwand, legget mu's[18] a, ſtoßet mu och e Ring a d' Hand und gät mu guti Schuoh fur aa'leggu.

Bringet och es g'maſchts Chalb, metzgut's! De wemmer[19] ſchö äſſu und trüchu[20] und iſch[21] recht luſchtig machu.

Denn mii Suh iſcht todtu gſi und iſcht widerum läbet, er iſcht verloru gſi und iſcht widerum g'fünnu wordu, und do heindſch es[22] ſchös Mahl g'häbu.[23]

Und we due do d'r älter Suh iſcht vam Feld hei cho[24] und dem Huus g'nahut hed, ſo hed er do d's Spil und d's Tanzu g'hört.

Da hed er do eine va ſchline Chnächtu gfrägut, was nu das für e Lärmo und für es Wäſe ſy?

Dä hed er mu gſeid: diinu Bruedet iſcht widerum z'rugg cho; darab hed ſchi d'r Vater föflig[25] g'freiwet, daß er hed lah es g'maſchts Chalb metzgu, wil er widerum gſund und wohluf z'rugg cho iſcht.

Da iſcht diſchu[26] alle boſchu cho[27] und hed nid wellu ins Huus gah; da iſcht do d'r Vater usggangu und hed nu[28] thu iij'cho.[29]

Aber er hed mu gſeid: gſich![30] ſcho ſo mängs und mängs Jahr hä-n-i dir gedienut, hä dir allzet in allem gfolgut und hättesch mer doh nie keis einzigs Bocki gegäh, daß mi och emal mit miine guete Frinde hätti chönne luſchtig machu.

Jetz aber, da dii Suh, der ſchlis[31] Güetji mit de Huora verbuzt hed, iſcht z'rugg cho, heſcht em lah es g'maſchts Chalb metzgu.[32]

Mii liebu Suh, hed mu druf d'r Vater gſeid: du biſcht allzet by mir gſi; gſich! alls, was i hä, iſch diis.

Uber ma muß ſchi wohl freiwu[33] und luſchtig ſy, wil diinu todtu Bruedet widerum iſcht läbet cho und der z'verliern gegangu iſcht, widerum iſcht gfunnu wordu.

14 noch. 15 ihn. 16 ſich ſeiner. 17 getuſt. 18 ihm es. 19 dann wollen wir. 20 trinken. 21 und. 22 haben ſie ein. 23 gehalten, gehalten. 24 heim gekommen.

25 ſo viel, ſo ſehr. 26 dieſer. 27 boſe geworden. 28 ihn. 29 hereinzukommen. 30 ſieh. 31 ſein. 32 ſchlachten. 33 freuen.

# Mundart im Rheinwald im Kanton Graubünden.

## Der verlorene Sohn.

A Menſch het zwee Sü khä.[1]

Und tuo het der jüngſchta von ihna zum Ätti gſeit: gimmer, Ätti, min Theil va da Güetera, das mar[2] thört; und tuo het er na[3] 's Guet ttheilt.

Und nit lang darnah het der jüngſcht Suo alls zämma g'mto und iſcht witt awäg ggangu und dert het er alls dürchi gricht mit fräſſa und ſuufa.

Und tuo wi er ſchins[4] alls dürchi gricht khä het, iſcht im ſäba Land a groſſi Thüri choo, und het aag'fanga Hunger litta.

Und tuo iſcht er zumma Maa gganga, und derſäb het na uf ſchi Acher gſchickt, d'Schwy z'hüeta.

Und er het wella ſchi Buuch fülla mit Träbära, die d'Schwy fräſſa, und niemat het ma[5] ſcha[6] agä.

Und tuo het er in ſchi[7] g'ſchlaga und het gſeit: wie viel Tagmer[8] het mi Ätti, die da Brodt gnueg hent, und i verdärbe Hungerſch.

1 gehabt. 2 wir. 3 ihnen.

4 seines. 5 ihm. 6 sie. 7 sich. 8 Tagelöhner.

Digitized by Google

I will da danna und zum Ätti gaa, umma[9] säga: Ätti,[10] i hä gsündigat im Himmel und für dier.

Und bi nümma wärda,[11] daß i dii Suo heißa; mach mi zu dinrama[12] Tagmer!

Und tuo ischt ar gganga und ischt zum Ätti choo. Wie er noh a Stuck vanem gsin ischt, het na d'r Ätti gsää und het na g'jammarat, ischt gloffa und ischt ma an da Hals gfalla und het na küßt.

Der Suo het ma aber gseit: Ätti, i hä gsündigat im Himmel und für dier, und bi nümma wärda, daß i dii Suo heißa.

Aber der Ätti het zu schina Chnächta gseit: fergget[13] d's bescht Chleid ußa und legget ma's aa, und gät ma a Fingerring an d' Hand und Schuo an d' Füöß!

Und fergget as[14] feißts Chalb und metzgets, läd isch[15] ässa und luschtig sy!

De[16] der mii Suo ischt tod gsy und ischt widrum läbäta choo; er ischt verlorna gsy und ischt widrum gfunda choo;[17] und hent[18] angfanga luschtig z'sy.

Aber der elscht Suo ischt uf der Matta uß gsy, und wie er schier zum Huus hei chon[19] ischt, het er g'hört singa und tanza.

Und er het a Chnecht zuom[20] g'ruoft und het na g'frägt, was das sy?

Der het ma[21] aber gseit: dii Bruoder isch choo, und dii Ätti het as feißts Chalb gmetzget, wil er na gsund widrum het.

Tuo ischt er hässiga[22] choo und het nit ingaa[23] wella, tuo ischt der Ätti ußa choo, und het ma guoti Wort ggä.

Aber er het g'antwortet und het ma gseit: luog,[24] scho a Schuppa[25] Jahr dien i der, und hä, was mer befohla hescht, albig[26] tthaa, und du hescht mar nie kei Bock ggä, daß i mit mina Fründa hätti chönna luschtig sy.

Jez da dii Suo chon ischt, der schins Guot mit Huora dürchi g'richt het, hescht ma du as feißts Chalb g'metzget.

Er het aber zuem gseit: mii Suo, du bischt albig bimer, und alls, was miis ischt, isch diis.

Du söttischt aber luschtig und guots Muots sy, de der dii Bruoder isch tod gsy, und ischt widrum läbäta choo, er ischt verlorna gsy und ischt widrum gfunda choo.

---

9 und ihm. 10 Vater. 11 würdig. 12 deiner einem, d. i. einem deiner. 13 bringet, traget, förderet. 14 ein. 15 laßt uns. 16 denn. 17 gekommen, d. i. geworden. 18 haben. 19 heim gekommen.

20 d. i. zu sich. 21 ihm. 22 zornig, unwillig. 23 hineingehen. 24 schau. 25 Menge, Haufen. 26 allezeit.

---

# Mundart zu Urseren am Gotthartsberge im Kanton Uri.

## Der verlorene Sohn.

Es het a Maa zwee Buoba ghäh.

Der Jinger het zum Dädi[1] gseit: Dädi! gib mer d's Bitzli,[2] was mer kehrt.[3] Und er hed nes[4] beeda ttheilt.

Eiswegs het der Jinger d'Sächli zemma[5] ppackt, ischt dermit i d'Frendi g'reißt und hets lah aagah.

Wa[6] är alls verputzt het, ischt i selbes Land a Thiiri[7] choh und är het selber nild[8] meh ghäh.

Da het er si i selbem Land ama Burger ubergäh; der het a[9] gschickt i siis Maygesäs,[10] är sell gah d'Sib hirta.[11]

---

1 Vater. 2 Bischen. 3 gehört. 4 ihnen es. 5 zusammen.

6 wo, d. i. wie. 7 Theurung. 8 nichts. 9 ihn. 10 Frühlingsbergweide, im Gegensatz zu den höhern Bergtriften. 11 die Saue hüten.

Digitized by Google

Da hätt er gera da Ranza gfillt und wärs au numa[12] Sib-Urscha[13] gsi; aber niema het em si ggäh.[14]

Nu ischt er zuonem[15] selber choh, und het gseit: bi miim Dädi händ d'Chnecht Spiis i der Gniegi,[16] und i mueß da vorr Hunger druuf gah.

I wil wider hei, i wil zum Dädi gah und em säga: Dädi! i ha gsindiget, 's ischt im Himmel und vorr dier nit recht.

I bi nit wert, dii Suh meh z' sy; nimmi umma wider as a Chnecht aa!

Är macht si nuf und druus und chunt[17] zum Dädi hei. Der Dädi het a scho vo wiitem gseh, es het a grüüseli erbarmet, ischt em gganga ga apchoh,[18] het a umhalset und gschmutzet.[19]

De Suh het gseit: Dädi! i ha gsindiget, 's ischt im Himmel und vorr dier nit recht, i bi nit wert, dii Suh meh z' sy.

Dah het der Dädi za Chnechta gseit: bringet euanderana[20] da beschta Tschopa[21] und lend[22] a drii[23] schliissa, stecket em a Fingerring a d' Hand und legget em Schuo aa!

Reichet a Suuffistier[24] dar und stechet em d's Messer i da Hals! Mer went[25] de Schlegel[26] ha.

De dise mii Suh, de mer für todt ghäba heint,[27] ischt wider lebig worda, und de mer heint verlora ghäba, ischt wider firha[28] choh. Und si heint aagfah[29] luschtig sy.

12 nur. 13 Überbleibsel für Schweine. 14 gegeben. 15 d. i. zu sich. 16 Genüge. 17 kommt. 18 d. i. entgegen. 19 geküßt. 20 d. i. sogleich. 21 Jacke mit Ärmeln. 22 laßt. 23 ihn drein. 24 Mastkalb. 25 wir wollen. 26 Fastnachtsschmaus. 27 gehalten haben. 28 hervor. 29 angefangen.

Dah het är ama Chnecht g'rieft und g'frägt, was das syg.[30]

Eh denk, seit der Chnecht: dii Brieder ischt hei choh,[31] und der Dädi het a Suuffistier gmetzget,[32] wil er a[33] gsunda uberchoh het.

Druuf ischt er griißeli häßiga[34] worda und het nit wella inni[35] gah. Der Dädi ischt zuenem usi gganga und het a selber gheissa inni choh.

Aber er het zum Dädi gseit: luog![36] i ha der scho sevel[37] Jahr gwerchet; was d'mi gheissa hescht, hani ttha[38] und du hescht mer nie es Stirgeli[39] ggäh, daß mi hätt chenne mit miina Frinda luschtig macha.

Jetz, da dii liederliche Buob, der siis Sächli verlumpet het, wie-n-a Zotter ischt hei choh, metzgescht iim noh a Suuffistier.

Da het im der Dädi zum Bscheid ggäh: Du bischt alliwiil bi mier gsi,[40] und was i hah, ischt alls diis.

'S ischt juscht,[41] der Schlegel z' ha und juheh z' sy. De dii Brieder, de mer für todt ghäba heint, ischt wider lebig worda, und de mer heint verlora ghäba, ischt wider firhi choh.

30 sei. 31 heim gekommen. 32 geschlachtet. 33 ihn. 34 zornig, unwillig. 35 hinein. 36 schau. 37 so viele. 38 habe ich gethan. 39 ein Zicklein. 40 gewesen. 41 d. i. in der Ordnung, angemessen.

# Mundart im Kanton Unterwalden.

## Der Pfarrer.

Grieß Gott, mi liebi Londeslyt!
Wos mocht ir do doaheim?
Jer mocht mer offig[1] longi Zit,
Ih dorf es kloge d'cheim.[2]

Druim goni[3] es chliseli[4]
Uis minem Pforrhiseli
Zueniich[5] i's g'lobte Lond,
Uim z'guigge,[6] wer de heime syg,[7]
Wie's mit ech olle stond.[8]

1 nachgerade, endlich. 2 keinem.

3 gehe ich. 4 ein klein wenig. 5 zu euch. 6 zu gucken. 7 sei. 8 stehe.

Der[9] wissid, doß ih Pforrer bi
Det[10] hinterm Getzethol
Im Uidlischwyler Göüimetli,[11]
Dert ischt mi Schöäflizohl.
Ih sett si dert hiethe
Vor's hellisch Wolfswiethe,
Doß er ekeis[12] erwitsch.
Es isch, by Gopp! d'chei[13] Norrespiel,
Wett[14] lieber uisse Gitsch.[15]

Grod nili[16] hed's mi ibel g'byt;[17]
De hends[18] e Goppel[19] g'hert.
E storre Hogel hed's is[20] g'schnyt —
Mi erschti Ruieh[21] verstert.
Es hed ech det[22] uisse
De Zwetschge, de Nuisse
Oui[23] offe[24] hindisch zzickt;[25]
Epfel, Brenz[26] uind Birrewy,[27]
Hed's olles oppe[28] g'schlickt.

Jetz honi[29] oui d'cheis Tronk im Huis,
Wenn oui e Goscht[30] mecht choh.[31]
Ih homi[32] still, as wiene Muis;
Sägg Meitli[33]: syg[34] nid doh.
Jetz chone[35] holt sitze,
Holb Botze oui schwitze,
E gonze longe Tog.

9 ihr. 10 dort. 11 Bezirk. 12 keines. 13 kein. 14 wollte. 15 hoher Gipfel eines Bergrückens oder Felsens. 16 neulich. 17 verdrossen. 18 ihr habt es. 19 Ausrufung, so viel als: ohne Zweifel. 20 uns. 21 Ruhe. 22 euch dort. 23 auch. 24 nachgerade. 25 gepackt, gegriffen. 26 Branntwein. 27 Birnenwein. 28 hinab, hinunter. 29 habe ich. 30 auch ein Gast. 31 kommen. 32 halte mich. 33 Mädchen. 34 sei. 35 kann ich.

Es gohd noh fry es Rischteli,[36]
Bis ih oui echly[37] dinns vermog.

Doch wos will ih se[38] gor erchlipft,[39]
Se gor erschrocke thuieh?[40]
Nuir d'Herre Houd, die hed mi g'stipft;[41]
Mis Chrytz[42] ischt oppe zuie.
Om himmlische Sege
Ischt olles jo g'lege.
Es cho[43] chly[44] besser choh;[45]
Wenns oui e schene Lonzig[46] gid,
Se g'sehdme's wochse schoh.

Uind eppis[47] mocht mer oui[48] noh hoaiß,
Es ischt d'chei[49] Norrodi;
Ih ligge efters z'Nocht im Schwoaiß,
Wenn d'Schelme breche-n-i;
Doch honi es Gerteli[50]
Nebetem Betteli;
Ih wetts bym Difel zieh.
Ih houiti[51] eine g'wiß i zwee,
Der Onder wuird deh[52] flieh.

36 ein Weilchen. 37 ein klein. 38 so. 39 vom Schrecken erfaßt. 40 thun. 41 angestoßen, leicht berührt. 42 mein Kreuz. 43 kann. 44 d. i. ein wenig. 45 kommen. 46 Lenz. 47 etwas. 48 auch. 49 keine. 50 ein Veilchen. 51 ich hiebe. 52 dann.

# Mundart im Kanton Luzern.

## Was suscht d'Schwytzer bruuchid.[1]

Chor.

„Was bruucht me-n-i der Schwytz?
„Was bruucht me suscht im Schwytzerland?
„He! heyßaßa o Vatterland!
„Was bruucht me-n-i der Schwytz?"

1 brauchen.

E Milch, die süeß, nid suur,
Derfo der Schwytzerpuur
Mängs hundert Zäntner Anke[2] macht,
Doruus die beschte Chüechli bacht:
Das bruucht me-n-i der Schwytz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland!
„Das bruucht me-n-i der Schwytz."

2 Butter.



Digitized by Google

E guete-n-alte Chääs
Im[3] Schwyzerpuur i's Gfrääs;[4]
Daß 's Lyb und Seel hübsch zämme bindt,
Am jüngschte Tag im Buuch noch findt:
Das brauucht me-n-i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. ſ. w.

Der Ziger[5] iſcht au guet,
Und chüehlt is eüſers[6] Bluet;
Heb eine guete-n-Appetyt,
Se[7] friſt er, bis er niederlydt:
Das brauucht me-n-i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. ſ. w.

E ſchööne chüele Wy,[8]
E guete Fründ derby;
Denn iſcht me luſchtig mittenand,
Und drükt enand e chly[9] a d'Wand:
Das brauucht me-n-i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. ſ. w.

Gott, Fried und Einigkeit,
Und Mueth und Tapferkeit;
De ſimmer[10] jo die freinſchte[11] Lüüth,
Und fürchtid[12] d'Stuk und d'Büchſe nüüd:
Das brauucht me-n-i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. ſ. w.

Suſcht brauchid mier nüüd[13] meeh,
As Gſundheit eüſem Veeh,
Und eüſne Wyberu-n-au deheim,
Und dir und mir und eüſereim.
Das brauucht me-n-i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland!
Das brauucht me-n-i der Schwyz."

## Wie gohds ächt[14] jez i der Schwyz?

Chor.
„Was gohd jez i der Schwyz?
„Was gohd ächt jez im Schwyzerland?
„He! heyßaßa o Vatterland!
„Was gohd jez i der Schwyz?"

Mer ſind e chly[15] verchehrt,
Händs[16] vo de Franke glehrt;
Und Milch und Suuffi[17] ſind is z'ſchlächt,
Und Fleiſch und Fiſch grad äbe rächt:
Das gohd jez i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland!
„Das gohd jez i der Schwyz."

De Nydel[18] nimmt im Chyb[19]
Zum Kaffee tägli s'Wyb,
Und Anke[20] gihds vo blauer Milch,
Wie hübſches Brood vo luuter Trüülch[21]:
Das gohd jez i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. ſ. w.

Zum Glück nänd[22] mier uf d'Allpp
Kes[23] Wyb und au kes Chalb,
Suſcht ſuuftid ſi-n-is d'Milch eley,[24]
Und Chääſe gäbs, wie Schlyfferſtey:
Das gohd jez i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. ſ. w.

Nohm Ziger händs ke Gluſcht,[25]
D'Hitz gueter[26] öppe[27] ſuſcht.
Si träſſid lieber Zukkergüüg,
S'ſicht ihne glych, wie d'Muetter ſtyg[28]:
Das gohd jez i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. ſ. w.

Zwor liebt me noh der[29] Wy,
Doch gihds nid Fründ derby,
Me ſchlohd[30] und zangget mittenand,
Und ſtyd, es göyh fürs Vatterland:
Das gohd jez i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. ſ. w.

Gott, Fried und Einigkeit,
Und Mueth und Tapferkeit,
Das ſind jez luuter ſchööni Woort,
Und d'Sach iſcht mit de Büchſe fort:
Das gohd jez i der Schwyz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. ſ. w.

Es gohd zwor ſuſcht noch viel,
Doch händ[31] ech Müüsli ſtill;

---

3 dem. 4 d. i. Maul. 5 der käſige Niederſchlag nach der zweimaligen Scheidung und nachdem der Käſe herausgenommen worden. 6 uns unſer. 7 ſo. 8 Wein. 9 ein wenig. 10 dann ſind wir. 11 freundlichſten, gefälligſten, gutherzigſten. 12 fürchten. 13 wir nichts. 14 etwa, wohl.

15 ein wenig. 16 haben es. 17 Milch mit Zieger, durch Milchessig zum Gerinnen gebracht. 18 Milchrahm. 19 Zorn. 20 Butter. 21 Loch, Ukraut. 22 nehmen. 23 kein. 24 allein. 25 Gelüſt. 26 d. i. läßt nach, hört auf. 27 etwa. 28 melke. 29 den. 30 man ſchlägt. 31 halten.

Digitized by Google

Sind[32] froh, daß mier noch Schwytzer sind,
Händ Fried deheim mit Wyb und Chind:
Das gohd jez i der Schwytz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland! u. s. w.

Wär d'Sache z'scharf will gseeh,[33]
Erluegt em[34] s'Augeweeh:
Drum luegid lieber eis i's Glaas.
Wär nid viel sorget, läbt das d'baaß[35]:
Das gohd jez i der Schwytz.
Chor. „He! heyßaßa o Vatterland!
„Was gohd jez i der Schwytz?"

## Aerndtlied.

D'Sunne hed hütt grüßli gstoche,
Mier händ unnatüürli g'schwizzt;
Doch mer händs kes bizzli gschoche,[36]
Und chäch[37] d'Ermel hindre g'lizzt.[38]
Chor. „Dem, wo[39] schaffet, wachst au z'ässe,
„Für n'e Fuulpelz gihds kei Ärn;[40]
„Nüüd[41] as Brand und lääri Fäse[42]
„Grohtid[43] i der Fuulket[44] gärn."

Mier händ eüsi Sichle gschwunge,
G'rüttscht und g'kneület[45] bis i d'Nacht,
Bald es[46] Gspäßli gsäyd, bald gsunge,
Bald es Tänzli drunder gmacht.
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

Händ[47] er ghöört der Donner brummle?
S'hed halt doch es bizzli dräüt:
Drum händ mier is[48] müeße tummle,
Alls hed g'yhlet wyt und breit.
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

S'Fäld ischt gleitig[49] läbig worde,
Das hed g'rogelt[50] uf der Häyd:
S'ischt es Gspräng[51] an alle-n-Orte
Gsy,[52] und Alls hed zämme träyd.[53]
Chor. Dem, wo schaffet, u. s. w.

Wihde g'läyd,[54] und Garbe b'bunde,[55]
Flucks im Laader[56] uufe g'längt,
Zwäg[57] g'läyd, und de Bindbaum gwunde;
Und mit z'alle viere gsprängt.
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

S'ischt jez, Gott seyg d'danket, dinne,[58]
Aber s'hed eim z'schwizze gmacht.
S'macht de Puur[59] doch mängischt[60] z'sinne,
S'blohget eim schier Tag und Nacht.
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

Wenns denn au se schöön thued ryffe,
Und es grüüßligs Wätter chund,[61]
Und e so n'e graye Stryffe
Alls verhaglet in're Stund!
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

Wär dra dänkt, dä weiß s'au z'schezze,
Was me Sääge Gottes heist.
S'lohd[62] si doh nüüd durre[63] sezze,
Wo me nur wie d'Bättler häüscht.[64]
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

Drum wänd[65] mier Gott frööhli danke,
Daß er hüür[66] Alls gsägnet hed;
Und nid im Vertroue wanke,
Wenn er au schoo hagle wett.[67]
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

Luschtig zu der Sichellöösi![68]
S'Korn ischt eümel[69] i der Schüür.
Wärs nid freüt, ischt halt es Neesi,[70]
Und me sezt e hinder d'Thür.
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

D'Buebe juuzgid, d'Meitli singid,
Alls ischt uufli[71] hinderm Tisch,
Und mier pütschid,[72] wemmers bringid,
S' Trünkli stärkt eim wieder früsch.
Chor. „Dem, wo schaffet, u. s. w.

32 seid. 33 sehen. 34 erschaut sich. 35 desto besser. 36 kein Bischen gescheut. 37 fest, stark, auch: munter. 38 rückwärts gekrämpt. 39 d. i. welcher. 40 Ernte. 41 nichts. 42 Kornhülsen, Spreu. 43 gerathen. 44 Faulheit. 45 gekniet. 46 ein. 47 habt. 48 uns. 49 rasch. 50 gewimmelt. 51 ein Gespringe, Eilen. 52 gewesen. 53 zusammen getragen.

54 Weiden gelegt. 55 vor den meisten Partizipien, vorzüglich derjenigen Zeitwörter, die mit b, p, d, t anfangen, oder überhaupt, wo das g etwas schwer auszusprechen ist, wird ein gewisser Nachdruck, ein Vorschlag gehört, so daß es außer Zweifel zu sein scheint, daß es ein unterdrücktes g oder vielmehr eine Verdoppelung des ersten Buchstaben des Zeitwortes sein solle, wie dies in der griechischen Sprache in fast gleicher Weise geschieht. 56 dem Auflader. 57 zuwege, zurecht. 58 drinnen. 59 Bauer. 60 manchmal. 61 kommt. 62 es läßt. 63 sich da nichts durch. 64 d. i. bettelt. 65 wollen. 66 heuer, in diesem Jahre. 67 wollte. 68 Belustigung, Mahlzeit für die Schnitter. 69 nun einmal. 70 eine alberne, unartige Person. 71 wohlauf. 72 stoßen, klingen mit den Gläsern.

Digitized by Google

D'Arbet macht eim früsch und fröhli,
Und bringt gueten-Appetyt,
Moscht und Chüechli gänd es Möhli,[73]
Wo me si mit Freüde lydt.[74]
Chor. „Dem, wo schaffet, wachst au z'äße,
„Für n'e Fuulpelz gihds kei Ärn.
„Nüüd as Brand und läări Fäße
„Grohtid i der Fuulket gärn."

## Bim Meye stekke.

Chor.
„Schöön stohd der Meye,
„Wenn er für Jumpfre grüent,
„Wohl schmökt[75] sys Chränzli,
„Wemmes[76] verdient."

S'meint Mängi, wie si aarig[77] seyg,[78]
Und d'Buebe für n'e Narre heig,[79]
Ungsinnet[80] ischt der Summer doh,
Und ihre Meye dürr.
Chor. „Schöön stohd der Meye, u. s. w.

Und Mängi zünglet[81] Tag und Nacht,
Und ischt vergäbe[82]-n-uf der Wacht;
Und doch, wo's nid vo Härze gohd,
Wird halt ke Meye gsteft.
Chor. „Schöön stohd der Meye, u. s. w.

Und Mängi thued se zümpferli,
Und macht es ordligs Jümpferli,
Und wenn si meint e Meye z'gseh,
Se-n-isch e Bäsestiel.
Chor. „Schöön stohd der Meye, u. s. w.

Und d'Waar, wo gohd durr vieli Händ,
Wird eisder[83] bischiß, und mängischt[84] gschändt,
Und d'Chränzli sind vor allem nus
Die allerheiklischt Waar.
Chor. „Schöön stohd der Meye, u. s. w.

My Meye stohd am rächte Huus,
Mys Holdi luegt zum Pfeischter[85] nus,

Der Ätti[86] winkt is bi der Thür,
S'Moscht stöih schoo nfem Tisch.
Chor. „Schöön stohd der Meye, u. s. w.

Es läb der Ätti, und sys[87] Chind,
Und die, wo sunder ledig sind,
Nur ihrer Zucht und ihrer Treu
Händ[88] mier dä Meye gsteft.
Chor. „Schöön stohd der Meye,
„Wenn er für Jumpfre grüent,
„Wohl schmökt sys Chränzli,
„Wemmes verdient."

## Bhüetti[89] Gott für d'Uuszüger.[90]

Jez müemmer[91] von ech scheide,
Bhüetti Gott!
Doch gömmer[92] jo mit Freüde,
Bhüeti Gott, und zürnid nüüd.
Mier weltid[93] jo fürs Vätterland,
Wenn 's sy müeßt, stärbe mittenand.
Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde,
„Bhüett Gott, und zürnid nüüd."

Thüend[94] nur nid ummis briegge,[95]
S'hed ke Gfohr,
Und wemmer au müend chriege,
Se chrümmt me-n-is kes[96] Hoor.
Und z'letscht hätt eine fevel Mucht,[97]
As 's öpye[98] für n' es[99] Dozzet bruucht.
Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde, u. s. w.

Mier dänkid a die Zyte,
Wo noh Mueth
Und Gott ischt bi de Lüüthe
Gsy über Gäld und Guet.
Duh[100] händ si an Guräschi[101] gha,
S'hed eine g'macht mit zähe[102] Maa.
Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde, u. s. w.

Thüend ihr nur für is bäthe
Alli Tag,
Daß Gott i's Mittel trätte
Und eüs[103] errette mag.

73 geben ein Mahl. 74 geduldet. 75 riecht. 76 wenn man es. 77 schlau, listig. 78 sei. 79 halte. 80 d. i. unerwartet, unvermuthet. 81 d. i. Manche trägt Verlangen. 82 vergebens, umsonst. 83 immer. 84 manchmal. 85 Fenster.

86 Vater. 87 sein. 88 haben. 89 behüte euch. 90 diejenigen, welche alle Jahr aufgezogen werden, um, wenn es nöthig ist, zur Vertheidigung des Landes ins Feld zu ziehen. 91 müssen wir. 92 gehen wir. 93 wollten. 94 thut. 95 um uns weinen. 96 man uns kein. 97 einer soviel Kraft. 98 etwa. 99 ein. 100 da. 101 Muth. 102 zehn. 103 uns.

Digitized by Google

Deh frogid mier ke Bitz[104] vernoh,
Was für n'e Find thüei gägis[105] stoh.[106]
Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde, u. ſ. w.

Thüend öppe-n-anis[107] ſinne
Au e chly,[108]
Bim Drösche-n- und bim Spinne
Löhnd[109] eüs bifohle ſy.
Nur glaubid nid es jeders[110] Gſchrey,
Mier chömmid[111] gwüß as Helde hey.[112]
Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde, u. ſ. w.

Mer[113] hed jo jezig nöthig
Für die Zyt
Ke Fürchthanns, aber löthig[114]
Früſch, nid verſchrokniz Lüüth,
Daß i', wo ſi 's nuhme[115] ſind im Stand,
Mit Freüde ſtöhnd für's Vatterland.
Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde, u. ſ. w.

Händ[116] nur deheim nid Händel
Mittenand,
Vertrouid i Sant Wändel
Ung[117] s' Veeh mit ſanntem[118] Land;
Und folgid gärn der Oberkeit,
Und liebid Fried und Einigkeit.
Chor. „Deh gömmer jo mit Freüde, u. ſ. w.

Deh[119] chömmid mer mit Freüde
Wieder hey,
Und löhnd is[120] 's nid verleihde
Deheim, und läbid[121] frey.
Deh ſtrekkid ihr is fründli d'Hand,
„Gottwilchem[122] — heißis — im Vatterland!"
Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde, u. ſ. w.

Deh wämmer bynech[123] blybe
Alli Wyl,
Die Ledige müend wybe,[124]
Und d'Manne händ ſi[125] ſtill;
Deh dankid eüſi[126] Wyb und Chind
Gott, daß mer wieder ummе[127] ſind.

Chor. „Drum gömmer jo mit Freüde,
„Bhüett Gott, und zürnid nüüd."

## Uſe Friede.

Friede-n-iſcht es lieblis Wort,
D'Engel thüend echs ſinge;
Iſcht der Chrieg nur ame Poort,[1]
Iſcht me gueter Dinge.
Juuiget as wenns Chilbi[2] wär,
Sunſt halt alle Fäßli läär,
Singt und joohlet fröhli
Bime guete Möhli.[3]

Chrieg iſcht gar es grüüßligs Ding:
Göhnd[4] nur die ge froge,[5]
Wo ſi[6] nid, wie mier, ſe ring[7]
Händ druus uuſe z'zogen.
Mier nur ſind je gfällig[8] Lüüth,
Wüſſid um die Ploge nüüd,
Wo ſi deert müend[9] lyde,
Wo 's nid händ[10] de Friede.

Güſi Sitere göhnd is jo
Früſch und läbig z'Acker[11]
Hinter eüſne Roſſe noh,
Muuggid[12] gſund und waker,
Will ſi händ gnue G'läkk[13] und Hüw,
Chlee und Graas und Allerley;
D'Chüeh thüend oordli feiſſe,[14]
D'Milch iſcht alli eüſe.

Obs und Dürrs, und Fleiſch, und Späk,
Milch, und Chääs, und Anke,[15]
Iſcht das nid e gute Schläk?[16]
Müemmer Gott nid danke?
Daß er is hed Friede g'gäh,
Und ne-n-Alls cha ſälber näh,[17]
Was eim ſuſcht[18] ungmäſſe
D'Truppe hättid gfräſſe.

---

104 dann fragen wir kein Bischen. 105 gegen uns. 106 stehen. 107 an uns. 108 ein wenig. 109 lassen. 110 ein jedes. 111 wir kommen. 112 heim. 113 man. 114 lauter. 115 nur. 116 habt. 117 unterwegen. 118 mitsammt dem. 119 dann. 120 lassen uns. 121 leben. 122 mit Gott willkommen. 123 dann wollen wir bei euch. 124 müssen ein Weib nehmen, heirathen. 125 die Männer halten sich. 126 dann danken unsere. 127 zurück.

1 Bord, Rand, d. i. Ende. 2 Kirchweihe. 3 Mahl, Mahlzeit. 4 gehet. 5 gehen fragen. 6 welche sich. 7 so leicht. 8 so glückliche. 9 müssen. 10 sie nicht haben. 11 zu Acker. 12 brüllen. 13 Gemisch von Salz und Kleien, welches das Vieh dem Hirten von der Hand leckt. 14 fett weeden. 15 Butter. 16 leckere Speise. 17 nehmen. 18 sonst.

Digitized by Google

Mier sind froh, und Wyb und Chind
Tanzid ummis[19] umme,
Und d'Chueh gaugglet[20] mittem Rind.
Wemmer ghöörid[21] trumme,
Ischt e Gyge-n-au derby,
D'Hochsigtüüth[22] göhnd hinde dry;
D'Bruuth gohd zwüschet inne,
Thued a Brüüggem[23] sinne.

Friede hämmer au deheim
Mit de Wyb und Chinde,
S'loöt[24] halt Alls uf eüsereim,
Alls loöt vor und hinde;
Was der Üttl[25] säge thuet,
Wird wie n' es[26] Mandat se guet
Styff von Alle ghalte;
Er hed Alls z'verwalte.

Wo der Friede heimisch ischt,
Stohd eim ä'Glük a d'Syte,
Thued im[27] Zangg und thued der Lischt
Gleitig[28] unse büüthe,
Sezt ä'Vertroue wieder y,
Wo 's vom Chrieg ischt ausgjagt gsy,
D'Grächtigkeit und ä'Gwüsse
Thüend enand früsch chüsse.[29]

Alls hed[30] jezig wieder Stich,
Mier sind frey und einig,
Und der Arm, as wie der Rych,
Alls ischt jez der Meinig[31]:
Lieber still und rüeyig[32] z' sy,
As ge chriege-n-und derby
Huus und Hey z'verlizze,[33]
Und sys Bluet z'versprüzze.

Wär an Allem gwünne will,
Hed halt syni Nyder;
Drum händ[34] mizr is lieber still;
Dänk, es syg doch gschyder,
Wemmer öppis nohe gähnd,[35]
As unbsunne Händel händ;
S'ischt doch eisder[36] besser,
S'Pfyffli z'gäh as d'Rösser.[37]

Drum, wenn ich ech roihe cha,
Sind e chly[38] vernünfftig,
Luegid[39] d'Sach nid schärbis[40] a,
Sorgid au fürs Künftig.
Wär nur uf sy Vorthel dänkt,
Und nohm Wind der Mantel hänkt,
Cha nid mittis[41] huuse,
S'thuedis abem[42] gruuse.

## D'Hunghüührer.[43]

Wär nur e chly Guräschi[44] hed,
Dä fürchted Gspänschter nid;
Er nimmts bim Purscht[45] und visitierts,
Se löhnds[46] en-e mit Fried.
Er riegelt schlimme Vögle d'Thür,
Gihd Acht und findts zäntumme[47] ghüür,
Im Huus und Schopf[48] und Stal und Schüür.
Chor. „Wär nur e chly Guräschi hed,
„Dä fürchted Gspänschter nid;
„Er nimmts bim Purscht und visitierts,
„Se löhnds en-e mit Fried."

Ihr dänkid a das Hüüsli noh,
Wo n' einischt[49] i der Bruunscht
Gleinig noh vertrunnen[50] n-e-ischt,
Und jez noh stohd mit Gunscht.
S'schynt Mängem jezig wyt und breit
Im Wäg, und Falle sind em gleihd,[51]
As wenn's nid ghüür wär, wirds verschreyt.
Chor. „Wär nur e chly Guräschi u. s. w.

Bald heists, s'göyh schier all Mitternacht
Ums Hüüsli z'ringlet um
N'e Schaar Soldate lings und rächts,
Me chönn si zälen chuum.[52]
Wärs wogt, und gohd demizt[53] de duhr,
Dä chund[54] der Wohret bald uf d'Gspuhr,
Und gseehd[55] am Änd Zuunstäkke nur.
Chor. „Wär nur e chly Guräschi u. s. w.

19 um uns. 20 tändelt, spielt, macht närrische Sprünge. 21 wenn wir hören. 22 Hochzeitleute. 23 Bräutigam. 24 hört, horchet. 25 Vater. 26 ein. 27 dem. 28 rasch. 29 kussen. 30 halt. 31 Meinung. 32 ruhig. 33 Haus und Hof zu verschwenden. 34 halten. 35 etwas nachgeben. 36 immer. 37 Rosse, Pferde.

38 ein wenig. 39 schauet. 40 schief. 41 mit uns. 42 von ihm ab, vor ihm. 43 Gespenster. 44 ein wenig Muth. 45 Borste, Schopf. 46 so lassen sie. 47 überall. 48 Schuppen. 49 welches einst. 50 entronnen. 51 gelegt. 52 kaum. 53 mitten. 54 kommt. 55 sieht.

Und uuf und dänne[56] gseih me dik,[57]
As chämer uſem Roth,
En alte Herr im Gahlenchleid,
As wieder unſerſtohd.
Und luegt me rächt, ſe=n=iſches nüüd[58]
As Schatte, das 's vom Pfeiſchter[59] gihd,
Bitrug, das i den Auge lyhd.
Chor. „Wär nur e chly Guräſchi u. ſ. w.

Und mängiſcht glyßis[60] bi der Nacht,
As wie=n=e Chünigskroon,
Und häig[61] e Szepter i der Hand,
Und hokki uſem Throon.
De Mohn[62] ſchynt öppe[63] durr n'e Baum,
Und macht Figuur am Unhangſaum,[64]
Z'leſcht iſcht d'Erſchynig nur e Traum.
Chor. „Wär nur e chly Guräſchi u. ſ. w.

Und mängiſcht ghöör me's jommere,
Und d'Glogge ſtürmid dry,
As wemme wieder chriege ſett,[65]
Und müeßt en Uusſtand ſy.
S'händ b'Kappeziner d'Metti halt,
Und klänkid[66] bald, und gruchſid[67] bald,
Und ſingid truurig, d'iſcht gar chalt.
Chor. „Wär nur e chly Guräſchi u. ſ. w.

Und Mänge[68] meint, er gseih noh meeh
As es Fraufaſchte=Chind,[69]
Jäntumme wott[70] er Gſpänſchter ha,
Wo nüüd as Schatte ſind.
Wär d'Spiel vo Liecht und Schatte könnt,
Weiß, wie n' es Gſpänſchter=Mährli tönt,
Uusgnoh[71] ſys Hirni ſeyg verbrönnt.
Chor. „Wär nur e chly Guräſchi u. ſ. w.

Wenn d'Lüüth im Huus nid Narre ſind,
Se ſind ſi Müüsli ſtill,
Und blybid eisder[72] gueti Fründ,
S'mag duſſe[73] goh, wie's will.
Si gänd kem Gſpänſchter=Mährli Ghöör,
Händ Stey[74] gnueg a der alte Leehr,
Und nähnd ke fröndе Chnächt uf d'Stöör.[75]
Chor. „Wär nur e chly Guräſchi u. ſ. w.

S'iſcht eine zwor, das 's bſchweere[76] cha,
Doch choſchtets Bluet und Gält,
Und beſſer iſches Friede z'ha,
(Wenn au ſchoo öppis[77] fählt)
As Händel mittem Herr im Huus,
Daß er nid alls im Suus und Bruus
Ungſinnet[78] jagt zum Tämpel uus.
Chor. „Wär nur e chly Guräſchi u. ſ. w.

Wenn au es Hunghüühr wandle ſett,
Se thued me d'Auge zue,
Und nur wenns z'uſſerthürig[79] gieng,
Se wyst me's gſchwind zur Rueh.
Was eüch nid brönnt, das bloſid nid,
Händ[80] Sorg und thüend ke läzzen[81] Schritt,
Sind[82] uufrächt, und händ Rueh und Fried!
Chor. „Wär nur e chly Guräſchi hed,
„Dä fürchted Gſpänſchter nid;
„Er nimmts bim Purſcht und diſtilierts,
„Se löhnds en=e mit Fried."

## S' Bächli und d'Matte.

Es röllelet es Bächli ſchöön
Dert zwüſchet luuters Flüehne[83] abe,
Se ſtill, me meintt, s'wurd nid hööhn,[84]
S'chäm nur für Lüüth und Veeh z'erlabe.

„My liebi, — heds zur Matte gſäyd, —
„Jh lüff gar gärn doh zwüſche duhre,[85]
„De hättiſcht gwüß au mängi Freud,
„Platz hätti i der chlynſchte Furre.[86]"

He nu, ſäyd d'Matte=n=ohni Gſohr,
De chauſcht[87] mer doch gar oordli rede,
Wenn ih der, dänk, dy Bitt willfohr,
Se nüzis, cha ſy,[88] z'letſcht alle beede.

„De wälſch doch wohl, — fahrt s'Bächli furt, —
„Vom Waſſer gihds[89] die ſchöönſchte Matte,
„Wenns nur ums halbe gmäſchtet wurd,
„Me chönnt durrs Graas chuum[90] durrewatte."

56 genau, auf's Haar. 57 man oft. 58 nichts. 59 Fenſter. 60 manchmal glänze es. 61 habe, halte. 62 Mond. 63 etwa. 64 Vorhangſaum. 65 kriegen ſollte. 66 läuten Schlag für Schlag. 67 geben klagende Töne von ſich. 68 Mancher. 69 d. i. ein Kind, das in der Frohnfaſten geboren iſt, welchem der Aberglaube zuſchreibt, daß es alle Geſpenſter ſehen könne. 70 überall will. 71 ausgenommen. 72 bleiben immer. 73 draußen. 74 haben Steine. 75 nehmen keinen fremden Knecht in die Arbeit.

76 beſchwören. 77 etwas. 78 unerwartet, unvermuthet. 79 zu abenteuerlich, zu gefährlich. 80 habt. 81 faſſen, verſtehen. 82 ſein. 83 Felſen. 84 böſe, zornig. 85 hinurch. 86 Furche. 87 du kannſt. 88 kann ſein, vielleicht. 89 giebt es. 90 kaum.

Digitized by Google

Und ſo thued d'Bächli ohni Grüüſch[91]
Demizt[92] durr d'Matte durre ſyche,[93]
Und d'Graas luegt noh n'e Mol ſe früſch,
S'thued imme[94] Paradys ſchier glyche.

So gohds es Rütli[95] fründli zue,
Vor Rühme jaſchtid[96] beed Parthеye,
Wär dieſem nüüd chönnt g'gfalle thue,
Chönnt uf der Wält nüüd wirſer[97] gheye.[98]

Doch los![99] was tooſſet dert ſe luuth?
Was iſch vo Wytem für n'e Lärme?
Eh! wie 's dert hinde donnere thuet!
Machweidli,[100] wenn d'noh witt[101] i d'Schärme.[102]

Das Bächli ruuſchet, d'iſcht e Gruus,
Und Grien[103] und Stey ſtoßis vorem ane,[104]
Es ſchuumet, wie der wildiſcht Fluß,
Doh chann jez d'Matte lang ge pflänne.[105]

Si glycht ſchoo völlig imme trüebe See,
So daß me nur ke Haag[106] meeh gwahret,
Und wär's au moorn[107] kes Waſſer meeh,
Se wär ſi Maa's höch[108] überſaaret.[109]

Drum nänd[110] ech, Lüüthe, wohl in Acht;
S'händ Theil[111] ſe glatt und gſchliffnig Zunge,
Die chuzzlid[112] ech halt Tag und Nacht,
Und iſches ihne-n-einiſcht[113] glunge;

Se löhnd[114] ſi füre-n-ihri Zähnd,
Und byſſid und verzehrid wüethig
Au die, wo[115] n' ihne d'trouet händ.
Wem giltis? — nu rothid, ſind[116] ſe güetig!

91 Geräuſch. 92 mitten. 93 ſchleichen. 94 einem. 95 ein Weilchen. 96 erhitzen ſich, übereilen ſich. 97 ärger, ſchlimmer. 98 verreißen, ungehalten machen. 99 höre. 100 ſchnell. 101 es noch will. 102 Ortsch. 103 Geſchiebe von Stein und Sand. 104 vor ſich hin. 105 gehen weiten. 106 Hede. 107 morgen. 109 Mannshoch. 109 mit Schlamm und Geſtein bedeckt. 110 nehmt. 111 es haben Einige. 112 lispeln. 113 einmal. 114 ſo laſſen. 115 welche. 116 ſeid.

## S'Willem Täll-n-Ehrefuul.

S'gihd uf der Wält doch gſpäſſig Lüüth,
Me meint, s'ſchäzz d'Schwyzer Niemer[1] nüüd;
Wär s' Widerſpiel derfo will gleeh,
Göyh lueg nur im Luzärner-See.
Es ſind, dänk öppe-n-ohni Gfohr,
Nid z'vollnig[2] no drü Dozzet Johr,
Se chund e ſo n'e Mußer[3] här,
Es iſcht mer, as wenns geſchter wär.

Im Schwyzerland, — ſo rüehmt der Ma —
Häig d'Freyheit ihri Wiege gha;[4]
Der Täll ſeyg ihre-n-Ätti[5] gſy,
S'Chind ſeyg ſchoo klükk gly[6] aſe chly.[7]
Sy Chindheit ſchin eim wie n'e Traum,
Es ſeyg aufgſchoſſe wie n'e Baum;
Und i ſym Schatte lieb enand
Es Völchli treü im Schwyzerland.

Doch öppis ſeyg is[8] nid z'verzieh;
N'e Fründe[9] ſind mit aller Müeh
Nur für e Täll ken Ehrefuul,
Und dänk halt, d'Schwyzer ſeygid[10] z'fuul.
Ich, ſäyd er, wär derzu juſcht wazz,[11]
Hätt ich im Grüütli[12] nur e Plazz.
„Bim Tüüfel, Herr, das iſch ſchoo uus,
„Bin eüs[13] gihds halt grad gar nüüd druus,

— So gänd em d'Länder[14] troche[15] Beſcheid; —
„Nähm ers nid übel, s'iſcht is Leid;
„Mier bruuchid vo kem fründe Gſell
„En Ehrefuul für eüſe Täll.
„Dorzue iſcht s'Tälle Chappele guet,
„Die mahnt is ſchoo a Freyheitshuet.
„Göyh Er mit ſyner Ehrefuul;
„Mier händs im Härz, und nid im Muul.“

Z'Luzärn, dänkt er, doh gohds chaſy;[16]
Me bildt em[17] dert nid ſeſel[18] y,
Demizt[19] im Sze ſtohd troch e Plätzz,[20]
Druff ſtiehnd e ſo n'e Suul nid läzz.[21]

1 Niemand. 2 vollends. 3 Monsieur. 4 gehabt. 5 Vater. 6 gewesen. 7 klein. 8 etwas sei uns. 9 Fremder. 10 seien. 11 geneigt, begierig. 12 Rütli. 13 bei uns. 14 die Bewohner der Kantone Uri, Schwyz, Unterwalden und des Entlibuchs. 15 ohne Weiteres, ohne Umstände. 16 kann sein, vielleicht. 17 z. L. sich. 18 soviel. 19 mitten. 20 Lappen Landes. 21 unrecht, unpassend, verkehrt.

Digitized by Google

Er frogt, und d'Städtler lachid eis;
Was gheit[22] is das? Was figgets[23] eüs?
Antworidd,[24] bou er, was er well,
Nur sezz ers nid i's Schnäpsegstell.[25]

Gschwind leggid d'Muurer s'Fundemänt,
Und sezzid druuf es[26] Poschtemänt;
Wierzg Schueh höch, wie n'e Chegel, stohd
Druff d'Lehrsuul. Wär wundere wott,[27]
Göhds nur ge[28] läse-n-unde dra,
Er trists in alle Sprooche-n-a:
Es machi doh n'e fröndе Gsell
Es Kumplimänt im[29] Willem Täll.

Druff stohd en Öpfel amme Pfyl.
Me meinti, s'wär e Löffelstiel.
Das ischt halt, säyd der Schwyzer grob,
Es Süüleli, me lachet drob,
Wo n' eim se grüüßlig Bärge findt,
Wie 's g'ringlet um drum umme sind.
Neümödisch mag das Ding wohl sy;
Doch gohds im Schwyzer halt nid y.

Mier sind an öypis gröſſers gwehnt,
Wie miers an eüse Bärge gseehnd;[30]
Und d'Freyheit gilt, dänk, au nid viel,
Wo Spändisöösis[31] mache will.
S'gfalt eüsem Herrget au nid rächt,
Wär weiß, was doh derhinder stekt?
Es göhnd nid zäje[32] Johr verby,
Se schiest er mit sym Donner dry,

Und gihd nid noh, und hört nid uuf,
Bis d'Suul ischt völlig z'under uuf.
Das wär, chasy,[33] e Spiegel gsy,
Und hätt me gluegt[34] bi Zyte dry,
Se hätt me chönne düütli gseeh,
Was öype[35]-n-i der Schwyzy müeßt gscheeh,
Se bald suul Vögel, as wie wild,
Händ drinn mit Gwalt de Mäischter gspielt.

N'e Freyheit händ si güehrt im Muul,
Grad juscht, wie 's Täle-n-Lehrsuul.
Und d'Sach ischt sicher nid im Bund,[36]
Wenn eüse Täll gar z' hoftl[37] chund.

So dänkt jez Mänge hinde noh,
Und meint, 's'ett Mängs noh anderscht choh;[38]
Wär gschyd ischt, dänkt, es ischt verby,
Drum löhnd[39] is wieder fründli sy.

Und pligets[40] au noh z'Zyte-n-um,
Se[41] luegid, d'Suul ischt längschte-n-um;
Furt sind schoo lang die fröndе Gäscht,
Und Freyheit stohd wie d'Bärge fescht,
Se bald e keine[42] sezt sy Grind,[43]
Und nur mier Schwyzer fridli sind.
Mer hoffid das, und meinids guet
Und schweerid ufe Freyheits-Huet:

„Mier wändis[44] dolle[45] mittenand,
„Und fridli liebe s'Vatterland,
„Und schlieg is au der Donner dry,
„Se wämmer[46] doch noh Schwyzer sy."

## D'Sträggele.[47]

Ke Mönsch glaubt meeh a d'Sträggele,
Se wenig as a Böhlima;[48]
S'thued Alls[49] de Chinde däggele,[50]
Und gihd n'e-n-öypis[51] Gschyders a.
S'bänkt hüttigs Tags es jeders[52] Chind:
„Fraufaschte[53] hi, Fraufaschte här;"
Und wenns au nid e Wikke[54] spinnt,
Se lachets drüber noh se mähr.
Und doch — 's bschynts[55] mängi Ehrefrau
Se styff, as hätt si 's fälber gseeh, —
Und doch — de Richter bhauttets au —
Ischt z'Urkwel einischt öypis gscheeh
Am dritte Sämstig im Advänt;
Und sithder[56]-n-isch es nie rächt ghüür;
Jez strytids a, se lang er wänd,[57]
Sind das nid Probes gnue derfür?
D'Sach hed si zueträäyd,[58] wie me säyd,
Wo d'Lüüth noh händ e Glaube gha
A Tüüfel und a d'Gbigkeit,
Und d'Juget hed si gspieglet dra.
N'es Meitschi[59] hed halt, churz und guet,
Gäg wie me[60]-n-an em g'grescheet[61] hed,

22 schiert. 23 kümmert es. 24 antworten sie. 25 Name des ärmsten Viertels der Stadt Luzern. 26 ein. 27 will. 28 gehen. 29 dem. 30 sehen. 31 Prunk, Pracht. 32 zehn. 33 kann sein, vielleicht. 34 geschaut. 35 etwa. 36 nicht in der Meinung, nicht wie es sich gehört. 37 geschwätzt, zierlich.

38 kommen. 39 läßt. 40 blitzt es. 41 so. 42 keiner. 43 setzt seinen Kopf, d. h. eigensinnig ist. 44 wir wollen uns. 45 balden. 46 so wollen wir. 47 Herz. 48 Schreckmännchen. 49 d. i. Jedermann. 50 beschwichtigen, liebkosen. 51 ihnen etwas. 52 ein jedes. 53 Frohsasten. 54 soviel an Flachs, als jemand zum Abspinnen um den Rocken gewickelt wird. 55 bescheinigt es. 56 seitdem. 57 ihr wollt. 58 zugetragen. 59 Mädchen. 60 immer wie man, d. i. wie man auch immer. 61 getrieben, gedrängt durch wiederholtes Bitten und Schelten.



Digitized by Google

Nid gſpunne-n-und nur ſchwarzes Bluet
Der Muetter gmacht, und wiederredt.
„Los,[62] Meitſchi, ſäyd ſi volle Zorn,
„Jez mag i nümme däggele;[63]
„Frauſaſchte wirds ſchoo übermoorn,
„Am Samstig z'Nacht chund[64] d'Sträggele,
„Und ſpinnſcht mer nid all Tag dy Raſcht,[65]
„Und magſcht mer mittem Garn nid g'choh,[66]
„Se loh[67] der gwüß, du fuule Gaſcht,
„Ke Haſplete[68] vo Zähne[69] noh;
„Und was d'mer lügſcht, und was d'mer ſäyſcht,
„Das nützt der deh[70] kes Hoor,
„Und d'Sträggele, wie d'längſchte weiſcht,
„Verträyd[71] di; dänk a d'Gfohr."
O jeh! ſchoo iſches Samstig z'Nacht,
Am Oſtängli iſcht kes Gſpunnſcht.
O Meitſchi! Meitſchi! gieb nur Acht!
S'iſcht z'ſpoht! Dys Gweehbel[72] iſcht umſunſcht.
„Wo iſcht das Meitſchi, — gruchſets duß,[73] —
„Das nid cha folge-n-und nid ſpinnt?
„Gähnds[74] uuſe, wenn i's gnahge[75] mueß,
„I nimmes, s'iſcht mer glych, wie 's gryhnt."
Und Muetter nimmts applоch[76] bim Purſcht,[77]
Und ſtoßts zum Läüffer[78] uus im Zorn;
Si dänkt im Jaſcht[79] a kei Verlurſcht,
Und meint, d'chömm öppe zrugg bis moorn.
Bald ghört Alls — bhüet is Gott derfoor —
Es Ghüül, s'gohd eim durr Marg und Bey;
S'träyd s' Meitſchi furt mit Huut und Hoor,
S'chund ſyner Läbtig nümme hey.[80]

Und Alls im Döörfli zitteret,
Ke Seel dri treut em[81] nieder z'goh,[82]
Vom Schräkke ganz erſchütteret
Gſeehnds chuum vor Angſcht de Tag achoh.[83]
Doh göhnds durrs Doorf, und ſindid bald
Vom Meitſchi doh und dert en Arm,
Es Bey, e Zäpfe;[84] Jung und Alt
Thuend zommere, daß s'Gott erbarm;
S'vergißt gwüß keis d'Frauſaſchte-Nacht.
Wenn ihr emohl durrs Döörfli göhnd,[85]
Se wüſſid ers, und nähnds in Acht,
Wurumms alle[86] Helgeſtökkli ſtöhnd.
Si müend[87] halt mahne Grooß und Chly,[88]
Daß Alls der Muetter folge ſett,
Und gärn bim Rahd, und ſtyffig ſy,
Wär d'Sträggele nid fürchte wett.[89]
„Für d'Puure-Meitli[90] gohd das Ding,
„Si händ bim Spinne churzi Zyt;[91]
„Doch ſpinnids alli noh ſe ring.[92]
„Se finds halt nid, wie mier, ſe gſchyd."
Jo! jo! ſäyd Näümer[93] überluth,
Und eüch ſyg d'Spinne fuſcht nid a,[94]
De Staub und d'Agle[95] gſchändid d'Huut.
Lüüg! Spinnids nid Romane-n-a?
Und ſpinntids au nid fuubers Garn,
Se ſind ſi doch nid fuul und träg,
Und d'ſchilt ſi nid, daß ich ſi warn,
Was Lyhds n'e dra, was ich n'e[96] ſäg?
„Doch woll! das ſägt Alle glych,
„Eüch und der Stadt, eüch abem Land:
„Nur d'Arbet macht ech hübſch und rych
„Und guet, — es jeders noh ſym Stand."

62 Höre. 63 ſchmeicheln. 64 kommt. 65 beſtimmte Arbeit, nach welcher man der Ruhe pflegen kann. 66 kommen. 67 ſo laſſe ich. 68 Strähne Garn. 69 zehn. 70 dann. 71 verträgt, trägt fort an einen unbekannten Ort. 72 dein Wehklagen. 73 achtet es draußen. 74 gibt es. 75 nagen. 76 unaufgehalten. 77 beim Schopf. 78 Schubfenſter. 79 Eile. 80 heim.

81 d. i. ſich. 82 ſchlafen zu gehen. 83 ankommen. 84 Haarflechte. 85 gehet. 86 immer. 87 müſſen. 88 Klein. 89 wollte. 90 Bauermädchen. 91 d. i. Kurzweile. 92 noch ſo leicht. 93 Jemand. 94 d. i. nicht in der Natur. 95 Spitzen, Grannen. 96 ihnen.

Digitized by Google

# Mundart im Entlibuch.

## Kühreihen der Entlibucher.*)

Üse-n Ätti[1] daß er thäti
Mit dem Chühli und dem Stierli
Vor das ganzi Ländeli ſtah.[2]
Juh ſa ſa ſa ſa ſa!
Er cha Chübeli,[3] Brännli[4] mache;
'S brucht e Ma[5] zu ſölige[6] Sache!
D'r Ätti iſch gar e brave Ma,
Wie me-n-eine finde cha.
Juh ſa ſa ſa ſa ſa!

Schrybe, Leſe-n-u das Weſe,
U die Rechnig-Chunſcht cha-n-er o[7] mit Gunſcht;
Iſch er nit e g'ſtudierte Ma?
Juh ſa ſa ſa ſa ſa!
Chönnt i wie my Ätti ſchrybe,
Wett[8] nit lang meh ledig blybe,
So wie my Ätti wett i's ha,
'S wurd mer endli au ſo gah.[9]
Juh ſa ſu ſa ſa ſa!

Bub, nimm d's Brännli, gang[10] i d's Entli,
Nimm d's ſchwarz Chuhli, trybs zum Uhli;[11]
Du muſcht aber tugeli[12] thu.
Juh ſa ſa ſa ſa ſa!
Es thuts brönne-n-es thuts ſteche,
D's Ätterli wott[13] ihm ſchier zerbreche,
'S thut ihm fry[14] ſo grüſeli weh!

Gell, du heſcht no nüt[15] ſo g'ſeh?
Juh ſa ſa ſa ſa ſa!

Bub, chumm abe,[16] daheim iſch Chilbe;[17]
Du muſcht mir es Fuuſchterli[18] mache.
Und wenn du mir's chaſcht z'ſäme trybe,
So will i di de-n-au la wybe.[19]
Du heſcht mer viel z'es[20] hitzigs Blut,
Du thuſcht mer notti[21] nimme gut.

Denn ſäge die Narre, i müeßi zum Pfarrer,
I müß no lehre[22] wybe.
I müß mer la-n-es Wiegeli mache,
'S brucht e Ma[23] zu ſölige Sache!
I bi doch numme[24] mys Ättis Bub.
I däiche[25] my Theil, u lache derzu.

Denn ſtah-n-ig im Gade,[26] u luege[27] grad abe,
So g'ſeh-n-i denn mys Bühli[28] ſtah,
I luege, wie-n-es brav miſchte cha,
'S thut mer nit ab ihm gruſe.
U wen-i numme chönnt feuſt[29] zelle;
Si hätte mi zu-mene Amma[30] welle.[31]
Jo d's Senne-Hemmeli[32] ha-n-i ſchoo,
Es müßt mer für n-er Mantel goh.

---

*) Von dieſem Liede ſind eine Menge unter ſich verſchiedener Lesarten im Munde des Volkes. Wie das Lied hier mitgetheilt wird, beſteht es offenbar nur aus unzuſammenhangenden Bruchſtücken. Es ſcheint ein Spottlied auf einen Einfaltspinſel zu ſein.

1 Vater. 2 ſtehen. 3 Kübelchen. 4 Milchgefäß, an Tragriemen auf dem Rücken zu tragen. 5 einen Mann. 6 ſolchen. 7 auch. 8 wollte. 9 gehen. 10 gehe. 11 Ulrich. 12 tauglich, d. i. ſachte, ſorgfältig, vorſichtig. 13 will. 14 d. i. gar.

15 nichts. 16 herab, hinab. 17 Kirchweihe. 18 ein Milchgeſchirr, das in der Fauſt getragen wird. 19 laſſen ein Weib nehmen. 20 viel zu ein, d. i. ein viel zu. 21 wahrlich, auch: dennoch, nichtsdeſtoweniger, gleichwohl. 22 lernen. 23 einen Mann. 24 nur. 25 denke. 26 Gemach, Kammer. 27 ſchaue. 28 mein Liebchen. 29 fünf. 30 zu einem Ammann. 31 gewollt. 32 Sennen-Hemdchen, Ahler-Hemdchen, zum Überwerfen. — Melodie: Kuhn's Schweizer Kuhreihen und Volkslieder, Seite 21—22.

Digitized by Google

# Mundart im Kanton Schwyz.

## Ueber den mißlungenen Versuch im Jahr 1813, die March wieder zu vogten.

Hüür einischt[1] heścht all Märchler gseh
Wie Schattä'n umästrichä.
Im Aug ke Freud — keis Füürli meh!
Im Gsicht — erstarrti Lichä!
Keis Lebä meh! kei Juchz! kei Pfiff!
Alls wüschter, as vom Sturm äs[2] Schiff
Z'underobse[3] g'worfä.

Mer[4] hättid alli, groß und chli,
In üsem liebä Märchli,
Nu[5] einischt föllä g'vogtet sy.
Gelt, Fründ! än alligs[6] Märchli
Wär doch äs fubers Spinnä gsy?
Wie vieli Chnöpf[7] und Chrangel[8] dri!
Wer hätts wellä hafplä?

Mä hed scho g'jäuslet[9] überei,
Alls wämä müößt erfuffä.
Sis[10] Wib, si Fründ, si Hus und Hei,[11]
Und 's Geldli am 'nä Huffä
Hed einä z'rechnä nüüd meh g'freut,
'S ischt gsy,[12] as wämä Haber streut
Usem g'frornä Bodä.

Das cha nüd gooh! hend Üsi[13] g'seid,
Die d'Sorgä für is trägid.[14]
Mer hend joo 's Wort, mer hend än Eid
Vo Lüthä, die 'nä[15] wägid.
Es sind nu Mannä[16] z'Schwyz im Rath,
So d'herzt, so bieder und so grad,
Als die Dry im Grütli.[17]

Der Weber — de weiß d'Menschärecht
Wie a dä Fing'rä z'zellä.
Er schätzt ä Herr und ehrt ä Chnecht,
Und lüpft si Huot vor G'sellä,
Us Überzügig, daß sie glich
Än Aspruch hend uf's Himmelrich,
Wenn sie nur chrischtlich handlid.

Der Redig mit sim Leuäherz,
Den wellis Gott erhaltä!
Ä Maa i's Feld! ä Maa zum Scherz,
I's G'richt und zum Verwaltä!
Und d'Fryheit dankt ä keim[18] so viel.
Mä cha'nä[19] stellä, wo mä will,
Luogt sie usem[20] usä.

Der Suter — ischt ä Menschäfründ;
Der Loob[21] si au nüd scheltä.
Er hielt's, bym Eichli! für 'nä Sünd,
An and'rä nüd so[22] z' geltä,
Was d'Landsg'meind und die lieb Natur
Vo Basel bis gä Schwyz und Chur
Imä'n[23] jedrä g'stattet.

I kennä nu ä liebä Fründ,
So urchig[24] guot, as Einä.
Dä Fründ verschnepft sie nüd so g'schwind;
Erratthd — : wen i meinä.
Sogar der stille Hediger
Chan ifrä[25] wie 'nä Prediger,
Wenn's um d'Fryheit gilliet.

Der Salzherr ischt so dick und feiß,
Daß Mengä chönnt vermuothä,
Es miechem weder chalt, no heiß,
Wie d'Märchler wellid bruotä.[26]
Doch stimmt er au für's frye Nescht,
Und weiß si Rath uf's allerbescht
Us Erfahrig z'salzä.

Mä lärmet oft: ä g'wüßnä Herr
Syg[27] einä vo dä Böfä,
Der gegä d'Märchler 's Muul uffper.
Das soll der Buur uflösä.
Seh![28] seid er nüd: er syg ä Fründ
Vom g'frytä Landmä — nur das G'sind
Sy äm nüd im Büdchli.

---

1 heuer einmal. 2 ein. 3 unterst zu oberst. 4 wir. 5 noch. 6 ein solches. 7 d. i. Knoten. 8 Verschlingungen. 9 gejammert. 10 sein. 11 d. i. Haus und Hof. 12 gewesen. 13 haben Unsere. 14 uns tragen. 15 ihn. 16 noch Männer. 17 Drei im Rütli, d. i. Fürst, Stauffacher und Melchthal.

18 keinem. 19 man kann ihn. 20 schaut sie aus ihm. 21 läßt. 22 lassen. 23 einem. 24 durch und durch rein. 25 eifern. 26 braten. 27 sei. 28 so viel als: da, nimm.

Digitized by Google

Wenn d'Läuffer[29] keini G'frytä meh
Müönd[30] umänandrä füöhrä,
Und, lut hoheitlem Bille,
Uf's Rathhus iquartierä;
Wenn d'Spinä'n einiſcht[31] ganz alei,
Wo niemer[32] g'ſtört, äs Jööhrli zwei
D'Gfängniß tapezierid;

Was gilts? dä[33] ſchützt er d'Märchler all,
Und hilft zu üſä Rechtä;
I wettä mit äch: au im Fall,
Daß neumer[34] müößt drum fechtä,
Iſcht er äch[35] g'wüß der erſcht im Feld,
Und zeigt ſi als ä Fryheitsheld,
Ziehd der erſcht vo Leder.

So hend äch üſi Herrä denkt;
Und g'wüß nüd übel g'ſchoſſä.
Mier hendänä[36] 's Wertruä g'ſchenkt,
Und ſie — ſind uf dä Roſſä
Go luogä, was doo g'machä ſy?
Öb dä 'nä Landmä nümmä fry
I der March chönn lebä.

Ä Schmid, der nie kei Hammer rührt,
Gottlob! nu ganz ä jungä,
Der hed der Fryheit 's Fürwort g'führt
Mit ſiner b'redtä Zungä.
Er hedſi wie 'nä Ritter g'wehrt;
Drum iſcht er vo ſim Volk verehrt.
D'Märchler hendäm g'dankä.

Wie iſch duo g'gangä z'Schwyz im Rath?
Wie hed mä'n üſt G'ſandtä
Uſg'noo?[37] Nüd anders i der That,
Als ihri nöchſcht Verwandtä.
Vom Tüfel, den das hieſig G'red
Branderdäſchwarz abg'moolet hed,
Hed ſich wenig g'wieſä.

'S hed g'heiſſä: ſind[38] doch nüd erchlüpft![39]
Mer ſind nu z'wilt vom Henkä.
Mä hed äch 's Joch vom Nackä g'lüpft,
Um allä d'Fryheit z'ſchenkä.

Mer hends mit frhem Willä thaa;[40]
Das ſind mer kanntli[41] Maa für Maa,
Wendär neumis[42] anders?

Was mier ſcho hend, das gönnemer
Au immänandrä wieder.
Wer fry will ſy, dem chönnemer
Keis[43] Brdſeli darwieder.
Hed Hans nüüd[44] uf dem Argument,
So rüöfft der Uli[45]: Sapperment!
Sind doch au vernünftig!

Mer wüſſid ietz: 's hend's alli g'ſeh,
Was 's Völkerglück vernichtet.
Es iſcht mit G'frytä'n einiſcht meh,
Als nur mit Chnechtä g'richtet.
So hend die Fryheitsmannä g'redt
Für d'Menſchärechtä, daß i wett:
D'Welt hätt chönnä loſä.[46]

Der achtundzwänzgiſcht Augſchtä'n iſcht
Äs[47] Blümli i dä G'ſchichtä
Der Welt. Was d'Fryheit, was ä Chriſcht
Nur Großes cha verrichtä,
Das zeigt der Tag im vollä Glanz.
'S Stauffachers Söhn hend d'Märchler ganz
Fry uf ebig g'ſprochä.

All Ußbezirk ſind völlig fry!
Es lebid üſi Väter!
Vo ſolchä Wät'rä Chinder z'ſy,
Iſcht au bym ſchlimmſchtä Wetter
Äs ſeligs Lebä'n uf der Welt,
Wenn ſcho nüd jedä d'Säck voll Geld
Uſem Märcht[48] cha ſpienzlä.[49]

So hedis Gott all z'ſchandä g'macht
Mit üſä vielä Sorgä.
Es iſcht ſi Bruuch, oft übernacht,
Scho bis am andrä Morgä,
Was d'Pfuſcherz vo Menſchä flickt,
Und ſich mit ihm nüd z'ſämä ſchickt,
Us änandrä z'trennä.

---

29 Staatsboten. 30 müſſen. 31 einmal. 32 niemand. 33 dann. 34 jemand. 35 auch. 36 wir haben ihnen. 37 aufgenommen. 38 ſeid. 39 vom Schrecken betroffen.

40 gethan. 41 geſtandig. 42 wollt ihr etwas. 43 kein. 44 hält Hans nichts. 45 Ulrich. 46 hören. 47 ein. 48 Markt. 49 zur Schau legen, um damit zu prahlen.

Digitized by Google

## Hochsiglied.

En jedrä Dichter, chli[50] und groß,
Der d'Weltä will durchritä,
Hed zu sim Ritt än eignes Roß,
Und 's Lyrli a der Sitä.
Äs Rüüschli nu zu diesem Ruscht![51]
So schwellt's und brennt's i siner Bruscht.
Im Galopp, heißt's, vorwärts!

Mis[52] Roß goohd nur im liechtä Trott,
Zum Flügä sind äm d'Feckli[53]
Viel z'chli. Doo bruchť's zum Hüscht und Hott[54]
Kei Ruothä'n und keis Steckli.
Äs friners[55] Thierli gieb's ä keis;
Nur hed's im Lauf ä chlinä Chreis
Lieber, als ä großä.

Drum isch es, währli! nüd mi Sach,
Wo großä Heldä z'singä.
Viel lieber ehrli under 's Dach,
Als schlechte Chinder bringä.
Am mindschtä lauft mis Lyrli Gfahr,
Wenn's Hochsiglüth cha zum Altar
Und i's Bett begleitä.

Vom Hochsighaa[56] seid[57] jedä Chrischt
(Mit sim Verstand daheimä):
Daß's 's Alpha und Omega ischt
Von allä süßä Träumä.
Wär 's Hochsighaa nie Modä gsy,
Was wär au d'Welt? i pfiff äch dri;
'S chund[58] ein aa zum Greinä.[59]

Bisher hend d'Menschä ganz alei
Das Privilegi g'noſſä.
Hed's au scho einä'n oder zwei
Gli[60] nooh der That verdroſſä;
So isch doch gwüß und sunnächlar,
Daß's schön sy muoß, wil au sogar
D'Engel d'Sach wend[61] guschtä.

Joo, Chindä! selber d'Engel chund's
Nu aa, daß s' wend hüroothä.
He Dichter! Flausä'n! öppis[62] bunds!
Doo wird's fry ehrber spootä,

Bis neumer[63] so 'näs[64] Mährli chauſt,
Das schnurgrad wider d'Bibel lauft!
Das heißt d'Lüth nur g'foppet.

Wie fört's[65] dän Englä mügli sy,
I Menschä sich z'verliebä?
Wer wett[66] ä so 'nä Eheglery[67]
Im Himmelrich verübä?
Nur hübschli![68] mit der schwerä Sünd —
Und losid[69] z'ersicht, uf was für Gründ
Sich mis Mährli zuoßet.

Wän ich mi nu recht b'sinnä mag
Sit drümal siebä Jahrä,
Sä'n[70] ischt, mis B'halts, am Oschtertag
Äs Müdti[71] z'Himmel gfahrä.
Chuum langt's by sim Erlöser aa,
Chnült's[72] uf, und heuscht au für si Maa
Und für d'Chind äs Plätzli.

Großmächtig Schaarä'n Engeli
Sind cho,[73] sie zuo begrüßä.
Alls Schaarä'n ohni Mängeli
Vom Chopf bis zuo dä Füßä,
Und ihri G'sichtli sauft[74] so schön,
Als d'Sunnä, d'Stimm, wie Fleutätön,
D'Augä plattvoll Liebi.

Si gönd[75] so lüs, as wän ä Duft
Vo Rosmarin ufwandlet,
Zum Flügä'n ischt kei Obligluft,[76]
Die Wünsch und Träum verhandlet,
So flink, und Schmügli[77] gendſ[78] mit Luscht,
Wie d'Sunnästrahlä, wenn s' uf d'Bruscht
Vom 'nä Rösli fallid.

All fassid 's Müdti umä Hals,
Und all hend's wellä küssä.
Wie's d'Liebi macht, so hend s' au alls
Bym Tüpfli wellä müssä:
Wies wo? und wänn? und was für Brod
Äs 's gessä heig?[79] und öb's im Tod
Starch heig müdſſä lidä?

Mis Müdti seid: „Vo Herzä gern
„Will ich äch alls erzellä.

---

50 klein. 51 d. i. Ausrüstung. Putz. 52 mein. 53 Flügel. 54 Links und Rechts, in der Fuhrmannssprache. 55 ein gefälligeres. 56 Hochzeithalten. 57 sagt. 58 kommt. 59 Zähnen. 60 gleich. 61 wollen. 62 etwas.

63 jemand. 64 ein. 65 sollte es. 66 wollte. 67 Neckerei. 68 d. i. sachte. 69 höret. 70 so. 71 ein Mütterchen. 72 kniet es. 73 gekommen. 74 hinlänglich, wohl. 75 gehen. 76 Abendluft. 77 Kußchen. 78 geben sie. 79 habe.

Digitized by Google

„Nemb's[80] umt'ränand, wie's chund, dä Chern
„Müönd ier dä selber röllä.[81]
„Der Chernä[82] seid: daß hütt zu Tag
„Gott, wie vor altem, alls vermag,
„Au am g'ringschtä Mägeli.

„I haa (i säg es unverblümt)
„I minä Jugetjoohrä
„Viel lieber 's Herrgotts Thatä g'rühmt,
„Als mich dä großä G'fohrä
„Vo frecher Bubery uäg'setzt.
„Und so han ich ganz unverletzt
„Ehr und Küschheit g'rettet.

„Ä Chnab (so herzli schön und guot!)
„Hed mier sis Herz verpfändet.
„Und ich, wie er, vo Fleisch und Bluot,
„Ha mich a Herrgott g'wendet,
„Und bethet: Vater! zürn es doch
„Au nüd! es dunkt mi: 's ehlich Joch
„Möchti mitem trägä.

„'S Vertruä buet nie uf Sand.
„Der lieb Gott hedis g'segnet,
„Und üsi Herzä sind enand
„Mit Lieb und Trü begegnet;
„Und ich bi mit dem beschtä Maa,
„Den 's G'schichtäbuch ufwisä cha,
„Ehrbar unter d'Deckä.

„Äs Jööhrli druf hed schon äs Chind
„Uf minä'n Armä g'lächlet,
„Und Freudä, die nüd g'rechnä sind,
„I's G'sicht der Muotter g'fächlet
„Mit sinem zartä Händlipaar.
„Bald hätt's dem Vater wis und wahr
„G'macht: es wär än Engel.

„Nu siebä mool han ich mim Juscht
„Äs ähnlich Pfand geborä.
„Und jedesmool hed sich si Bruscht
„(Zu nüer Freud erchorä)
„Erwitert, und by jedem Pfand
„Hend Gott, und ich, und 's Vaterland
„Frischi Lieb erworbä.

„I hätt die Chind kei Augäblick
„Im ganzä Tag vergessä,
„Us Liebi, by mim Muotterglück,
„Den Vater mhgä fressä.
„Und er hed selber nümmä g'wüßt,
„Was er, vor Liebi, lieber chüßt,
„D'Chinder, oder d'Muotter.

„I ha kei dummä Streich verbracht,
„Der ihn hätt chönnä schmerzä;
„So hemmer[83] chönnä Tag und Nacht
„I froher Uschuld scherzä,
„Daß Täg und Joohr verflossä sind
„So unvermerkt, wie bym 'nä Chind,
„Das kei Chummer plooget.

„Was Chummer heißt, das hed mi Maa
„Und ich bald g'wüßt z'verschüchä;
„Mer hend ä sichre Balsam g'haa[84]
„Uf alli Wundä j'strichä.
„Dä Balsam, der all Wundä heilt,
„Ischt, wämä Freud und Chummer theilt.
„De hed eister[85] g'hulfä.

„Dä lisischt Süßzger us der Bruscht
„Hed mir mis Mandli[86] g'hobä;
„Und d'Chinder hend mit glicher Lusch
„All Stei uf d'Stä g'schobä,
„Die mir uf miner Wanderschaft
„Zur guotä Fahrt die nöthig Chraft
„Hättid chönnä lähmä.

„Und wo'n i[87] endlich g'storbä bi,
„So hani alli g'segnet,
„Und gseid: i gooh zum Vater hi,
„Was immer üch begegnet,
„So lobid Gott! — joo, Muotter! joo!
„Hendf' gseid — dä[88] gilt's der Muotter nooh,[89]
„I die nämlich B'husig.[90]"

Äs[91] Engeli hed dieser G'schichte
Apparti gnau ufpassет,
Und vo der Red das ganzi G'wicht
Scharmant i's Chöpfli g'fasset,
Und denkt: so mit 'ma bravä Maa
Möcht ich au selber Hochzig haa —
Seh![92] ischt das nüd mügli?

---

80 nehmet es. 81 das Getreide nach dem Dreschen über eine Rolle oder Lege rollen und laufen lassen und dadurch reinigen. 82 der gereinigte Kern.

83 haben wir. 84 gehabt. 85 immer. 86 mein Männchen. 87 d. i. wie ich. als ich. 88 dann. 89 nach. 90 Behausung. 91 ein. 92 so viel als: da, nimm.

Digitized by Google

Und dictum factum uf der Stell
Ischt 's Engeli deßwegä,
Um g' b'richtä, daß's hüroothä well,
Gott vor dä Füßä g'legä.
Gott seid: mach's churz und guot — ! dä schwig!
Wenn d'meinscht, daß's eim dä g'hulfä syg;
Gang![93] — wird Mensch! dä gieb's[94] es.

Mis Engeli ischt, wie der Vön,[95]
So g'schwind der Welt zug'flogä.
Nün Monat druf heb's scho fri[96] schön
A siner Muotter g'sogä.
Und uf der Muotter weichem Schoos
Heb's g'wachsä wie 'nä schöni Roß,
Trüdet,[97] wie'n äs Birli.[98]

Und wo'n äs anders meh nüd cha,
As 's Händli gä,[99] und schmützlä,[100]
Hed es scho siner Muotter naah
A Stühl und Tischä z'pützlä
Ag'fangä, 's büözä[101] g'Handä g'noh,
Und mit zwo Nadlä'n ordli scho
Sis Strumpfbändli g'lismet.[102]

'S dritt Röckli heb's am Libli g'haa
(I mag mi gar wohl b'sinnä),
Sä food[103] das Narrli au scho aa
Am Rädli Chuder[104] z'spinnä.
Heb's g'heissä: Chind! iez muoscht i d'Schul,
Sä'n isch ä weg vo Rad und Stuhl —
Flugs zum liebä Lehrer.

Keis Chloschterfräuli ischt so still
Und rein i sinä Thatä;
Und was der Lehrer sägä will,
Am erschtä Wort errathä
Chönnt keis, wie es; es sitzt äch boo,
Als wett's[105] vor Wißbegierd vergooh,
Alls uf einischt[106] lehrä.

Mä seid, 's heig jedä Fingerzeig
Und jedä Blick verstandä,
Und wänn äs anders bocket heig,
Syg 's Engeli ufg'standä,

Und heigem[107] 's Advokätli g'macht,
Und oft so wilt sis Sächli b'bracht,
Daß mengs[108] heig müößä zännä.[109]

Wo's[110] d'Schul ämool verlassä hed,
Heig's im'nä Sterbet[111] glichchä;
Und churz: 's führt alls die glichlig Red,
(Dä Ruhm ischt nie verblichä)
So wilt mä gööh, die glücklichscht Eh
Erzüg keis bessers Gösli[112] meh,
Gott und Menschä z' g'fallä.

Vy allä Lüthä hed dä Ruhm
Guts Mägli müößä machä,
Absonders d'Chnabä hend die Blum
Z'liebäuglä'n und aaz'lachä
Sich nümmä chönnä'n überhaa;[113]
Und mengä streckt scho d'Hand darnah,
Um das Rösli z'pflückä.

Nur ischt iez d'Frag: wer hed das Glück,
A so'nä Braut heiz'füehrä.
D'Hischtori weiß kei bessrä Schick
Von Alters her z'gitierä;
Dä glücklich ischt von T:: her;
Si Mamä'n endet jusch uf =er,
Wie's der Rim erfordert.

A T:: er Chnab so fromm und gut,
Als einä'n us dä G'schichtä,
Hed denkt: er well än Engelbrut
Im Himmel z'lieb errichtä.
Das ischt mim Chind des Rechtä g'sy —
Chuum drymal cho,[114] so willigt's y.
Iez rückt d'Chilbi[115] nöcher.

Der Chnopf[116] ischt g'macht, und 's Hochsighaa
Ischt bis uf 's Schmäusli fertig.
Mis Engeli hed iez ä Maa,
Und mier sind gegäwärtig
Zum Schmaus bereit, all schön im Gleis.
Drum 's Glas i d'Hand, und trinkid eis!
Vivat 's Hochsigpäärli!

Du — Fründin! bischt mis Engeli.
Dich trist mis Hochsigmährli.

---

93 gehe. 94 dann giebt es. 95 Südwind. 96 d. i. gar. 97 zugenommen, gediehen. 98 Birnlein. 99 geben. 100 küssen. 101 flicken, ausbessern. 102 gestrickt. 103 so fangt. 104 Werg. 105 wollte es. 106 auf einmal.

107 habe ihm. 108 manches. 109 greinen. 110 d. i. wie es. 111 einer Seuche. 112 kleines Kind, vorzüglich: Mädchen. 113 zurückhalten. 114 gekommen. 115 Kirchweihe. 116 d. i. Knoten.

Digitized by Google

Das g'flicktischt Zauberbengeli
Hed nie kei friners[117] Päärli
Als dich und dis[118] lieb Sitäg'wehr
(I b'haut es höch by miner Ehr)
Chönnä z'sämä füögä.

Folg du ietz nur dim Müöti[119] nooh!
Dä gieb's au siebä Titti,[120]
Und du blibischt g'wüß so herzli froh,
Als sie, in ihrer Mitti.
Dä goohscht ämool mit Maa und Chind,
Wo dini Kamerädli sind,
Z'ruck i's Chor der Engel.

---

## Uf 'näs Haasämööhli.[121]

Arms Häsli! weischt du au, worum
Die Herrä z'sämä sitzid,
Und's Muul(mä g'sehn[122] wohl, 's isch nä[123] drum)
So nooh dim Fleischli spitzid?
Bischt doch äs friedlis Thierli gsy:
Und's ander Vehli groß und chli
Hescht eister[124] so passierä.

Kei Moralischt im schwarzä Rock
Schmält dich mit guotä G'wüssä;
Ischt's eint und andre Chabisstock,[125]
Den du, us Noth, verbissä,
Sä'n ischt das nur ä Wiberchlag,
Die d'Gerechtigkeit uf ihrer Waag
Joo nur als Null lood[126] geltä.

Was hastid dä — du armes Thier!
Uf dir für schlechti Thatä?
Was hescht verbracht, daß Offizier
Dich schindä'n und halb bratä,
Und halb dich frikassierä lönd,[127]
Wie Hungerlider z'sämä stönd,
A dinä Beinä z'nagä?

Und daß sogar by dießem Akt
Nu d'Heerä[128] sich dri mischid,
Als wenn sie alls, im glichä Takt,
Was d'Offizier uf tischid,
Das G'fischet und das G'schoßä glich
In ihres Muul, in ihri Büüch
Au müößtid[129] iquartierä?

Die Sünd, die du begangä heschi,
Will ich dir scho erchlärä,
Im Schwizerrim, (die liebä Gäscht
Hend[130] nüüd uf g'lehrtä Mährä)
Mis Häsli! die begangni Sünd,
(So deponierid siebä Hünd)
Ischt nüüd,[131] als 's bös Exempel.

Mä hed di oft i Schlachtä gseh,
Und allimool bischt g'wichä,
Vor jedem chlinä Federveh,
Vor Spatzä hescht di g'strichä;
Hescht jedem Find dä Rückä kehrt,
Wo chlini Güggel[132] sich nu g'wehrt
Und sich vertheidigt hättid.

Das — Häsli! hend die Herrä hie
A dir nüd chönnä lidä.
Amtswegä dörfid' ufem Flieh[133]
Nüüb haa[134] — und das g'vermidä,
Daß keinä vo dir flüchtä lehr,
Wo's heißt: stand fescht! und bruch dis[135] G'wehr!
Hend s' über dich abg'urthlet:

„Es föll dem Haas — du armä Tropf!
„Wie wirscht du dich geberdä!
„Si Huut und 's Pelzli üb'rä Chopf
„Ringsum abzogä werdä —
Und so als g'schundnä Bartlimä[136]
Soll er vor üs als Fricassée
Und Brootis[137] paradierä.

Das Urthel hed au d' Geischtlichkeit
(Das bös Exempel g'midä)
By aller ihrer Heiligkeit
Vo Herzä mögä lidä.
Ischt so dem Haas sis Urthel g'fällt,
Muoß er, lut Spruch, ab[138] dießer Welt,
So grissid zuo! ihr Herrä!

---

117 kein liebreicherer. 118 dein. 119 Mütterchen. 120 Kinder. 121 Hasenmahlzeit. 122 man sieht. 123 ihnen. 124 immer. 125 Weißkohlstock. 126 last. 127 lassen. 128 noch die Geistlichen.

129 müßten. 130 halten. 131 nichts. 132 Hahne. 133 Fliehen. 134 nichts halten. 135 dein. 136 Bartholomäus. 137 Braten. 138 d. i. von.



Digitized by Google

## Nuolen.

Muß Nuolä'n au nu[1] b'ſungä ſy?
(So g'höri mengä[2] richtä)
Äs[3] Fröſchäloch! zwölf Hüttä dri!
Iſcht das ä Stoff zum Dichtä?

Worum dä nüd? 's hed jedä 's Recht
I Bethlehem und Nuolä,
Eis eigä Garä,[4] 's guot und 's ſchlecht,
Nooh ſim Belieb̈ä z'ſpuolä.

Au goohd's hie nüd uf 's Dichtä los;
Nur chindiſch möcht i's lallä,
Daß eim, i's Vaterländli's Schoos,
All Winkel chönnid g'fallä.

Der meint, ſis Dorli ſyg[5] der Chern
Vom ſchönä G'ſchlecht, den[6] 's Gretli;
Der g'hört äs heiters Gigli gern,
Der ander lieber 's Flötli.

Wie mengä liebt ä dummi Gans,
'S eifältigſcht Affäg'ſichtli!
Ä baarä'n Engel! meint der Hans,
Und ſchribt davon äs G'ſchichtli.

Mit Wädi-, Richt- und Rapperſchwil
Cha Nuolä ſich nüd ribä.
Dort glitzert alls im nüä Styl,
Mier müönd[7] bym altä blibä.

Mer hend's,[8] wie 's Schwälmli[9] mit ſim Neſcht,
Wenn's buä will zum bruotä.
Es blibt bym Altä nagelfeſcht.
Än andrä Sinn zumuothä

Dem armä Thierli wär ä Sünd;
Es g'fallt die eigä Chappä
Au Naarä, die nüd Vögel ſind,
Wär's au der fülliſcht[10] Lappä.

Drum, wän i meinä, Nuolä ſyg
'S Paris von allä Weltä,
So ſägid einnä, daß ich lüg,
Und löndⁱ¹ äch nüd a's Scheltä.

I weiß: ihr werdid g'wüß nüd höhn,[12]
Wän ich äch's trüli b'ſchribä,
Abſonders, wän i eister[13] ſchön
Ä Fründ der Warret blibä.

'S gied Fröſchä hie; 's iſcht richtig war,
Und Hoſä hend ſ' wie Geuner,
Doch eſſid ſ' d' Herrä'n aſäbar[14]
So gern, as d' Hünereier.

Äs Teigli g'macht, dri tünkt und dä[15]
I g'ſottnem Ankä[16] b'bachä,[17]
Bis ſ' bräuſlet[18] ſind! ſo ſind ſ' äs Näh,[19]
Ä Fürſcht zum Naarä z'machä.

Das wär vo Nuolä punktem Eis,
Und währli! nüd z'verachtä.
G'fallt das, ſo ſäg äch, was i weiß,
Und bring äch ander Trachtä.

Wo's Fröſchä gied, gied's Entä'n au,
Au Waſſerſchnepf, Kibitzä;
Nend[20] ſ' b'brootä'n uſä Tiſch, — ke Frau,
Kei Herr wird müßig ſitzä.

Und d'Fiſch? im nochgelegnä See,
Sind, wämer ſ' ſönd, all üſer.
Gang![21] witt den Pfarrer fiſchä g'ſeh,[22]
Nur hinder d'Widähüſer.

Miech's ächt[23] nüd mengem ziemli bang,
So chöſchtli eim uſz'tiſchä,
Wie 's Nuolä cha? ein Füfilang[24]
Mit Fröſchä, G'flügel, Fiſchä.

Wänd' au nu G'müös und Nooh tiſch bald
Witt[25] haa, und nüd chaſcht warta,
So ſimmer[26] nooch am ſchönſchtä Wald,
Und Nuolä'n iſcht ä Gartä. —

Erwachſcht hie uſem Schloof, ſo heſcht
Im Bett ſcho 's Morgämöhli,[27]
I ſeidi gern: äs Freudäfeſcht
Am liebä Federvehli.

Mer hend dä nämlich Gugger,[28] wie
Vor eim, und zwei — dri Joohrä.
Ä guotä Naar! all Morgä früh
Iſcht er wie nüü geborä.

---

1 noch. 2 manchen. 3 ein. 4 Garn. 5 ſei. 6 der. 7 müſſen. 8 halten es. 9 Schwälbchen. 10 fauſte. 11 laßt. 12 böſe, zornig.

13 immer. 14 völlig. 15 dann. 16 Butter. 17 gebacken. 18 ein wenig angebrannt. 19 ein Nehmen, ein Eſſen. 20 nehmet. 21 gehe. 22 ſehen. 23 etwa. 24 Fünflang. 25 willſt. 26 ſind wir. 27 Morgenmahl. 28 Kuckuck.

Digitized by Google

Sobald der Wächter z'Lachä ruoht,
Der Hüel[29] ufhört chlagä,
Sä'n ischt de Lecker[30] scho so guot,
Und rüöfft: Gugu! 's will tagä.

Stönd[31] uf! stönd uf! zur Arbet hi!
Es wachst im Bett keis Böhndli —
Dä hescht, so war ich Gugger bi,
Vom Feld alei dis Löhndli.[32]

Erwacht au 's Mägdli usem Traum,
Und seid: Gugu! i g'hördi,[33]
So rüöfft er z'ruck uf jedem Baum:
A[34] Besä hi! und chehrdi![35]

Verrathischt dy der Arbet nie
Kei Fulket[36] und kei Blödi,[37]
Sä'n ischt der Gugger wieder hie,
Und rüöfft: Gugu! i g'sehdi.

Vergißt sich einä'n usem Feld,
Um dummi Streichä z'machä,
Sä rüöfft Kuku: ä sub'rä Held!
Und loob si[38] eis a's Lachä.

Dä Poß[39] heb, währli! Chritz im Chopf,
Cha sini Füßi[40] zellä,
Und loob si juscht von jedem Tropf
So liederli[41] nüd röllä.[42]

Probier em z'sägä: 's syg nüd zart,
Sis Eili z'underschoppä,[43]
Sä hescht zum Bschreid: uf glichi Art
Thüönd d'Menschä Menschä foppä.

Viel schöner und uf eigni Wis
Loob d'Amslä'n au sich hörä.
O! wenn d' sie g'hörscht, so schnuf[44] so lis,
As d' chascht, um sie nüd z'störä.

Los[45] doch! wie schön sie fantastiert
An ùsem Hügel obä!
Wie munter scho, wie innig g'rührt,
Um ihrä Schöpfer z'lobä!

O Fründ! wie schöni Sachä lehrt
Sie ein scho früh am Morgä!

Dä luog[46] erscht recht, wie sie sich chehrt,[47]
Für ihri Jungä z'forgä.

Im Neschtli, uf dä Jungä, loob[48]
Sie sitzä'n ihres Schätzli,
Flügt uß, — keis Füfilang vergoohd,
So bringt sie scho 's Kalätzli.[49]

Bis alle satt sind, holt sie nooh,
Und setzt si nooch bym Neschtli,
(Woll Freudä, daß sie möcht vergooh,)
Zum Singä'n uf 'näs Äschtli.

Und macht dem Wibli churzi Zit,
Und dir und mir Vergnügä.
O wüßtid doch, wie sie, au d'Lüth,
In ihrä B'ruof sich g'fügä.

Wie fründlich ischt nüd 's Schwälmli hie!
Das schwätzt und plodert[50] eister,[51]
Was gischt, was hescht; du chascht es zieh
So nooch, as d' witt, vor's Pfeischter.[52]

Doo seid's där alls — wie — wän — und wo —
Vom Wibli, vo dä Jungä —
Ä kei Professer chönnt's ä so,
Kei Advokatäzungä.

Es guschlet[53] eim so flink und nett,
Und briglet[54] dur änandrä,
Daß d' meinscht, vom A weg bis zu Zet
Well 's d'Schwalmägschicht durchwandrä.

Im Buä hed's än eignä Styl —
(Säg einä doch: wie heißt er?)
Am Po so wenig, als am Nil
Gieb's meh ä solchä Meischter.

Mit Menschä'n ischt es so vertruut,
Daß's (loostem[55] d'Fänschter offä)
I diner Chammer 's Neschtli buut,
Und meint: doo heig's[56] es troffä.

Bischt guot mit ihm, so zellt es druf,
Und singt dankbare Lieder,
Und gieb si B'huslg nümmä'n uf,
Und chund[57] uf 's Joohr dä wieder.

29 Uhu. 30 Schelm, muthwilliger Junge. 31 stehet. 32 dein Löhnlein. 33 höre dich. 34 an. 35 d. i. rege dich. 36 Faulheit. 37 Kraftlosigkeit. 38 läßt sich. 39 Possenmacher. 40 Füße. 41 d. i. leicht. 42 schroten. 43 unterschieden. 44 athme. 45 höre.

46 schaue. 47 d. i. regt, rührt. 48 läßt. 49 kleines Mahl, Imbiß. 50 plaudert. 51 immer. 52 Fenster. 53 plappert durcheinander. 54 redet schnell und unverständlich. 55 läßt ihm. 56 habe es. 57 kommt.

Digitized by Google

Und wo es ſich inſchtä cha,
Doo heißt's, es bring dä Friedä,
Es chönn ſi druf 's ganz Hus verloo,[58]
Es ſyg ihm Heil beſchiedä.

Mer hend à Staar. Dä ſöttiſcht[59] g'ſeh!
Wän er ſich lood a's Singä,
Sä meinſcht, es wellid ihrer Zwee
Ånandrä'n alls usbringä,

Was jedä'n i ſim Neſcht verbracht,
Und nebetzuo verrichtet,
Was den hym Tag, und dieſä z'Nacht
Für Liebeshändel ſchlichtet.

Am Lanzig[60] meinſcht, er ſyg, wie trennt,
Alei — Dä g'ſehſcht vo Staarä
Am Herbſcht às ganzes Regiment
In Nuolä'n umäfahrä.

Der Sammelplatz iſcht nooch am See —
Doo lehrid[61] ſ' exerzierä,
Und lehrid's ſo, daß kei Armee
So ſchön chönnt manövrierä.

Ån Egerſcht,[62] ſuſcht à Täſch,[63] führt hie
À ſchönä Lebeswandel.
Sie ſtiehlt und ſchändt[64] dem Landmä nie
Kei Nüßli und kei Mandel.

Sie iſcht à Chlepf![65] à fuli Retſch!
So heißt's a vielä'n Ortä.
Die hieſig iſcht à liebi Netſch,[66]
Und ganz vo guoter Sortä.

Sie ziehd wohl au vo Hus uf Hus,
Wohl gar um d'Hüſer umä;
Doch bringt ſie niemand dypis[67] us.
So heißt's, ſo wiit i chummä.

Mä ſeid i mengem Dorf: ſie ſyg
À Vorbot vom 'nä Sterbet;[68]
Wy'n üs wär das, nüd daß i ſüg,
An ihrä'n Ehrä g'kerbet.[69]

Der Chrä[70] — (rümpf hie der Kritiker
Nur, wie'n er well, ſi Naſä)
Iſcht hie der beſcht Politiker,
Lood jedes Windli blaſä,

Wie's blaſä will, und blaſä muoß,
Und hedäm nüüd[71] entgegä,
Und weiß fri[72] ſchön, uf klugem Fuoß
Umſtänd und Lag z'erwägä.

Er macht's nüd ſo, wie mengä Naar,
I chlin und großä Dingä,
Der 's Ankerfeil und 's Menſchähaar
Dur 's glichlig Loch will zwingä.

Wo d'Flügel ihm nüd g'wachſä ſind,
Lood er ſich nüd verſüdhrä,
Und hed er ſtarchä Gegäwind,
So weiß er ſchön z'lavierä.

Mä chlagt (was doch unbillig iſcht),
Er ſyg à großä Freſſer;
Er ſuocht ſi Nahrig uſem Miſcht,
Und lood[73] dem Bur das Beſſer.[74]

Der Fink, als Viceprincipal
Von üſä Muſikantä,
Bringt eim, wie d'Amſel, 's Morgämahl
I's Bett. O du ſcharmantä!

Am Oobig[75] ſtreu vor's Pfeifchter hi
Brodbrosmä, Sprüſelchernä,[76]
So chehrt er ſtitli by där i,
Und wird ſich nüd entfernä —

Z'erſcht ſingt er dir, als Biedermaa,
Às Lied im ſchönſchtä Triller,
Und zeigt där, daß er's beſſer cha,
Als Göthe, Gleim und Schiller.

Dä flügt er — huſch! à weg — i's Fry,
Und locket eis[77] ſim Wibli;
Er hed's ſo lieb, und iſcht em trüü,
Wie d'Tubä'n ihrem Tübli.

Sobald, zur großä Lanzigmeß[78]
D'Natur aafood[79] uspackä,
Und d'Burä'n all, der Zit gemäß,
Mit Schuflä'n und mit Hackä

58 verlaſſen. 59 ſollteſt. 60 Lenz, Frühling. 61 lernen. 62 Elſter. 63 ſchlaues, liſtiges Weib. 64 raubt, ſtiehlt. 65 Plauderetſcher. 66 Schwätzerinn. 67 etwas. 68 Strohe. 69 genagt. 70 die Krähe.

71 nichts. 72 d. i. gar. 73 läßt. 74 Dünger. 75 Abend. 76 Kerne aus Birnen und Äpfeln. 77 eins. 78 Lenzmeſſe. 79 anfängt.

Digitized by Google

Ufziehnd, und d'Chinder nooh und nooh
Vo Schlüsselbluomä Chränzli
Sich windid, iſcht mis[80] Finkli voo,
Und trillert ſini Tänzli.

Dä rüöfftem 's Wibli öppädie:[81]
Zip! zip! biſcht nienä'n[82] umä?
Zip! zip! rüöfft er — i bi joo hie —
Wart nur ä chli![83] i chummä.

Än allerliebſchtes Thierli iſcht
Au üſä Spatz in Nuolä;
Nur b'ſchultän[84] eint und andrä Chriſcht,
Er ſyg z'verpicht uf's Buolä.

Und, d'Warret z'ſägä, 'n iſch ä ſo,
Er gieb nüd 's beſcht Exempel,
Und froogt dem B'ſchulä nüüd vernooh,
Bekümmert ſich kei Drempel.[85]

Au d'Wiber bringid Chlagä'n aa,
Er ſyg ä leidä[86] G'ſchänder,[87]
Und müöß in allem d'Naſä haa,
Für d'Erbſä'n und d'Hanſländer[88]

Geb's wiit und breit kei ſolchä Dieb,
Kei fülerä Schmarotzer,
Und wän er d'Schelmeri verüöb,
So werd' er nu zum Trotzer.

Mis Spätzli! ſchwig, und lach darzuo,
Daß d'Lüth ſo chönnid denkä.
Es iſcht der Meiſchtä g'wöhnlis Thuo,
Mit ſchlechtem Maaß tz'ſchenkä.

Iſch öppä[89] 's Spätzlis Sach alei,
Uf frömdä[90] Wieſä z'grajä?
O! nähm ä Richter oder zwei
Sich ſelber by der Naſä!

Wer iſcht ſo g'ſchid, als üſä Spatz,
Und 's Spatzä Wib darnebä?
Wer gieb, wie er, keim Chummer Platz?
Und weiß ſo fröhli z'lebä?

Wer, der ſich ohne Eigennutz
Sim Schöpfer aavertruet,
Wie er? und uf 's Allbaters Schutz
So ſtif und troſchtli buet?

Wer iſcht es, der's, wie er, verſtoohd,
In Nöthä nie z'verzagä?
Wän b'Sunnä'n uf und nieder goohd,
Nie z'wimslä'n und nie z'chlagä?

Ä Vogel, überei veracht
Iſcht keinä, wie der Hüel.[91]
Er iſcht, als Fründ der ſchwarzä Nacht,
Für mengä Naar ä Grüel.

Meng andrä würd der Naarä müöd;
Er hed darob ſis G'lächter,
Singt üs am Obig[92] 's Wiegälied,
Und dienet iš[93] als Wächter.

I Städtä ſöll kei Wächter ſich
Mit üſem wellä meſſä.
Im Rüöffä macht ers meiſchterlich,
Kei Stündli wird vergeſſä.

Er ſuufft kei Brenz-,[94] kei Bierruuſch aa
I ſinä Zwüſchetſtundä,
Muoß keini Nebetwachä haa,[95]
Iſcht a kei Meldli b'bundä.

Die Hochg'ſtudiertä b'liebid ihn
Als Fiſchterling z'behandlä.
Doch chumb's ihm, währli! nie i Sinn,
Si Nacht i Tag z'verwandlä,

Wie mengiſcht[96] ſie den Tag i Nacht.
Er denkt vo ſinä'n Augä:
Sie ſygid[97] ſo vom Schöpfer g'macht,
Um juſcht im Dunklä z'taugä.

Und wie's der Schöpfer g'ordnet hed,
Meint er, ſo müöß es blibä.
Iſcht das nüd g'ſchid? 's iſcht nur kei Red.
Wer wett[98] ſich anem ribä?

Was Liecht ſyg, und was Fiſchterniß,
Hend[99] d'Hüel all ei Meinig.
Die G'lehrtä gendis[100] 's Ärgerniß,
Und werdid gar nie einig.

---

80 mein. 81 von Zeit zu Zeit. 82 nirgends. 83 ein wenig. 84 beſchuldet ihn, hunzt ihn aus. 85 Splitter. 86 garſtiger, ſchlechter, wüſter. 87 Dieb. 88 Hanſländer. 89 etwa. 90 fremden.

91 Uhu. 92 Abend. 93 uns. 94 Branntwein. 95 halten. 96 manchmal. 97 ſeien. 98 wollte. 99 haben. 100 geben uns.

Digitized by Google

Wie mengä'n ischt nur doo um's Geld?
I möcht nüd vonem g'hörä.
Er fieng umsonscht kei Mus im Feld,
Eh ließ er alls zerstörä.

Macht's äsä Hüel au ä so?
Wie d'Chatzä thuod er musä
Im Feld; er froogt keim Löhndli nooh,
Und hilft dem Landmä husä.

Vom Hüel chund's uf d'Fledermus.
Die muoß i au nu b'schribä.
Was? b'schribä? weg mit solchem Grus!
So g'höri d'Lüth scho chibä.[101]

Nur hübschli! hübschli! mit dem Grus —
Mä muoß nüd grad so scheltä,
Und richtä so im erschtä Pfus.[102]
Lönd[103] mier das Thierli geltä!

Z'erscht müönd[104] är's i der Nödchi[105] g'seh,
Und ordeli betrachtä.
Dä wetti, daß nüd einä meh
Das Naarli wird verachtä.

Chumm! luog ä chli[106] sis Chöpfli aa!
Wie tondersnett! wie spitzig!
Dä zwifliscbt, währli! nümmä draa,
Das Chöpfli syg au witzig.

Äs Schnörrli[107] heb's so fin und zart,
Daß d'währli Gott! müscht denkä,
Das Thierli syg vo guoter Art,
'S chönn ein dä Müel henkä.

Und d'Feckli[108] sind, so war i leb!
Äs Meischterstück vo Künschtä,
Wie 's Raupä'n- und wie 's Spinnäg'web
Das finscht von allä G'spinschtä.

Es treid[109] vereint am Rib d'Natur
Vo Vöglä'n und vo Müsä;
Hesch einischt[110] g'seh, so glaub mer's nur,
Es wird där nümmä grüsä.

Zwar seid is mengä Sprudelschopf:
Sie sönt[111] am Taglicht flügä,
Sie g'hör i's Rich (so meint der Tropf)
Der Dummheit und der Lügä.

Nur hübschli! chehr dä Wagä'n um,
Und mach's wie die Bekehrtä.
Denk nur, du sygischt selber dumm,
Und d'Fledermus ä G'lehrtä.

Bym hellä Taglicht rennscht du aa,
Thuoscht d'Nasä dir verstoßä,
Dä luogscht dem Fledermüsli naah,
Und machscht so dummi Glossä.

Zu Nuolä weiß ä Fledermus
Im Dunklä besser z'schwänkä,
Als du verstoohscht im eignä Hus
Und uf dä Gassä z'lenkä.

Hescht neumä[112] g'hört, daß d'Fledermus
Im Dunklä nümmä wüssi,
Wodurä? sich am Eck vom Hus
Verstoßä heig,[113] und büssi?[114]

Und du? weischt mengischt[115] chuum ä Berg,
Der vor där lid, z'erchennä,
Und g'sehscht än au, so meinscht, als Zwerg,
Wie d' bischt, ihn niederz'rennä.

Der Pfarrer z'Nuolä, wän er g'sehd,
Wie d'Fledermus cha flügä,
Sä'n ischt er selber nüd so blöd,
Und glaubt, sie well ihm's rügä,

Daß er mit minder Sicherheit
Sich vor Verstößä g'wahri,
Und oft, bym hellschtä Sunnägleit,
Nüd merk, wohi er fahri.

Mis Thierli weiß vom frommä Chrischt
Sogar die Rollä z'spielä;
Am Taglicht fliehd es d'Welt, und ischt
Am liebschtä'n i der Chilä.[116]

Itz weischt vo Nuolä'n allbereit
So viel, als ich weiß z'sägä.
Meh z'b'richtä wär nur Itelkeit,
Und viel ischt nüd draa g'legä.

---

101 grollen, schmollen. 102 Aufbrausen. 103 laß. 104 müßet. 105 Nähe. 106 schau ein wenig. 107 ein Mäulchen. 108 Flügel. 109 trägt. 110 einmal. 111 sollte.

112 irgend, irgendwo. 113 habe. 114 anprelle. 115 manchmal. 116 Kirche.

Digitized by Google

Fisch, Fröschä, Vögel, Lüth und Land
Han ich där ietz entzifert.
G'fallt's nüd, so fuoch ä Meischterhand,
Die dir was bessers liefert.

Und g'fallt's — so bald der Maiä chund,[117]
So laß di nüd lang bittä;
Chumm her! dä chuuscht[118] als werthä Chund,
Syg's g'fahrä'n oder g'rittä.

---

## Hochsiglied.

Ä Maa ischt, wie'n is[1] d'Bibel seid,
Vo 's Herrgotts Meischterstückä
Das erscht und schönscht, das d'Erdä treid;
Vo vornä'n und im Rückä,
Im feschtä Gang, i Bart und Blick
Verroothet alls ä guotä Schick.
Keis Meidli wird das läugnä.

Luog einä nur si Stellig aa!
Ä Tannä stoohd nüd feschter,
Sich tröschtli anem wiederz'haa
Schint au der frömmschtä Schweschter
Ä schönä B'ruof. Und hierin sind,
So wilt, as d' chuuscht,[2] die guotä Chind
Wohl nümmä'n anders z'b'richtä.

Und wel äs[3] Füür, und wel ä Muoth
Blitzt nüd us sinä'n Augä?
Äs Füür, das au für 's chältischt Bluot
Zu Sutt[4] und Wall chönnt taugä.
Wie 's Füür in sinä'n Augä blitzt,
So ischt, was uf der Stirnä sitzt,
Nur Majeschtät und Würdi.

Betracht' ä chli die blondä Haar,
Wie Schäfliwulä kruslet!
Zwei Roosä glich — äs Baggäpaar,[5]
Än Amor, der druf buslet![6]
Zwei Reihä Zänd, wie Elfäbei
So wiiß und glatt! sind die alei
Nüd scho der g'lachet Himmel?

Verstand und Witz, und guotä Rath
Isch, wän er aafood[7] sprechä,
Daß, fin und grob, sich jede Naht
Im Herzä'n eim möcht brechä.

117 kommt. 118 kommst. — 1 wie uns. 2 kommst. 3 welch ein. 4 Sud. 5 ein Backenpaar. 6 scherzt. 7 anfängt.

Nu eis! was er mit sim Verstand
Uschlüöglä cha, das weiß em d'Hand
Au uf der Stell noohz'machä.

Wär's nüd au Schad, wenn so 'näs Bild
Nur Hund und Chatz bewachä,
Wenn's nüd, als sichrä Schutz und Schild
Äs G'schöpfli glücklich machä
Und pflegä chönnt, das für ihn brennt,
Äs Evli, wie es d'Bibel nennt,
Das gern möcht mitem husä.

Wie söll mä's näh,[8] wän er alei
Die halbä Nächt durgeinet,[9]
Und Tags än jeders Joo mit Nei
Vermengt, und oft verneinet,
Und überlugt, und gar nüd kennt,
Was jedes Chind mit Namä nennt?
Wie söll mä das erchlärä?

Hed nüd der Schöpfer selber g'seid:
Der Maa alei wär z'durä,
Wän er (die schönschte Augäweid
Von allä Kreaturä)
So wie 'nä Stickel[10] ohni Reb
Der Langwil Chammerdiener gäb,
Um Trübsaal mit ihr z'bloosä?

Wän er an ihrem Lampimul[11]
Dä ganzä Tag müößt hebä,[12]
Und, leer a Freudä, wie 'nä Suul
I Chlupf[13] und Furcht müößt schwebä:
Sie möcht in ihrem Leid ämool
D' Chinnbaggä'n anderthalbä Zol
Z'wiit us änandrä geinä![14]

Das isch, was üsä Knobel au,
(Um länger hie nüd z'gspassä)
Dem Übel z'wehrä mit'rä Frau,
Hed g'wüßt i's Chöpfli z'fassä.
Das Geinä'n — ach! i bi so schlimm
Und bring em's us, hed au by ihm
Sich oft agfangä chündä.

Er hed nüd g'wüßt, woraa er ischt;
Und guotä[15] hed's nüd wellä.
Sogar, wo er als gutä Chrischt
Um's Brod hätt bethä söllä,

8 nehmen. 9 durchgähnet. 10 Pfahl, Stange. 11 Maul mit niederhängenden Lippen. 12 halten. 13 Schrecken. 14 gähnen. 15 bessern, nachlassen, aufhören.

Digitized by Google

Sä'n isch em oft so öd und leer
Im Herzä gsy — dri Zentner schwer
Hed neumis[16] ufem g'laschtet.

Er stuunt im Bett, und süfzget: ach!
Wie lang wird das so währä!
Du lieber Gott! hilf us der Sach!
Ich weiß sie nüd z'erchlärä.
Ach! Fründ! heb nur Geduld! und wart!
Der lieb Gott hed si eigni Art,
Ä bravä Jüngling z'tröschtä.

Es hed ä Frau im Wittwestand
Im glichä Spitel kränklet,
Ufs Knobels G'sicht und Herz und Hand
Mit ihrä Blickä plänklet,
Darby doch 's Muul fri schön bewacht,
Und us der Lieb äs G'heimniß g'macht;
Kei Mensch hätt's söllä merkä.

Der Recht hed's g'merkt — Sie ischt so oft
Vor's Pfeifschter[17] anä[18] g'standä;
(Was thuod mä nüd, wän einä hofft,
Er werd' dest' eh verstandä?)
Daß mi guot Knobel bald daruf
Zum frohä Blick und liechtä Schnuf[19]
Sich hed erholä chönnä.

Z'erscht hätt' mä g'glaubt, sie well nur d'Stund
Am Chläzziit[20] erfahrä;
Allein mis Knobels Äugli chund
Gli ufä Grund vom Wahrä.
Er merkt, daß by dem Augäspiel
Der Blick nie recht i d'Höchi wil;
Uf ihn i grader Richtig!

Jetz hedem 's Herz fri ordli scho
Im Lib agfangä gumpä,[21]
Er ischt um all Zwifel cho,[22]
Wo Langwil ischt ke Stumpä
Meh b'liebä — churz! er hed sich g'faßt,
Und uf das ersch Aläßli paßt,
Dä Blick nu meh usz'forschä.

'S Aläßli chund,[23] und er hed g'schwind
Wo Lieb und trüem Wesä,
Wie i dä'n Augä vom 'nä Chind,
Das ganz Kapitel g'lesä.

Sit diesem schönä'n Augäblick
Hed eis, wie 's ander, nur uf Glück,
Und nur uf Freudä g'rechnet.

Und d'Rechnig hed der Herr Decan
Z'letscht mit sim Seegä g'schlossä,
Glück zuo! sind, üer g'freutä Bahn
Entgegä, thränä g'flossä,
So sind es Thränä vom 'nä Werth,
Wie sie der Himmel selbscht begehrt,
Wie s' allä'n Englä g'fallid.

Nur luogid ietz, das Glück fri g'schid
I sinä Zügla z'haltä.
In allem froogid: was 's erlid?
Löhnd[24] d'Liebi nie erchaltä!
Und daß sie früsch und zart verblib,
So sorgid, wie für üä Lib,
Für d'Seelä nu viel besser.

Nur schöni Zänd,[25] und 's Rosäroth
Im G'sicht, und großi Augä,
Sind lang nüd das, was jede Noth
Z'verschüchä'n cha[26] taugä.
Ä Huuffä Geld, und Kapital,
So viel mä will, ischt nüd im Fall
Än jedrä Chummer z'stillä.

Au d'Liebi, wenn sie närrisch ischt,
Und göppisch,[27] wie'n äs Gitzi,[28]
Erlahmt, und stirbt i churzer Frischt,
Und 's eblich Glück goohd nidsi,[29]
Wenn nüd d'Vernunft mit ihrem G'leit
Vo guotem Rath, zur Sicherheit,
An ihrer Sitä wandlet.

Der Ehkanisi lehrt ein 's Glück
Uf feschtem Bodä buä.
Er seid im erschtä Lehrhauptstück,
'S müdß Eis dem Andrä truä,
Nüüd wüssä vo verbothner Frucht,
Sich vor Verdacht und Iersucht,
Wie vor em Tüfel, hütä.

Im zweitä heißt's vo Maa und Wib:
Mä syg nur Mensch, nüd Engel,
Und helg, wenn nüd sichtbar am Lib,
Doch g'wüß verborgni Mängel;

16 etwas. 17 Fenster. 18 hin. 19 Athem. 20 Kirchenuhr. 21 springen, hüpfen. 22 gekommen. 23 kommt.

24 lasst. 25 Zähne. 26 kann. 27 tändelhaft, spielend. 28 Zicklein. 29 nieder sich, d. i. bergab, herunter.

Digitized by Google

Drum müöß mä'n, um recht glückli z'sy,
Nüd jedes Tüpfli usem I
Grad für 'nä Berg aaluogä.[30]

Bemerkscht ä Fehler a der Frau,
So muoscht, wie billig, denkä:
I ha joo mi schwach Sitä'n au;
Drum will mi nüd erhenkä
Ob diesem Fehler, wo sie zwee,
Viellicht äs Dotzet und nu meh
Mir chönnt i d'Nasä zibä.

Äs Tubäpaar cha währli oft
Ob nüüd[31] 's Stutzchöpfli[32] machä;
So g'schehd's im Ehstand unverhofft,
Daß, au ob Trempelsachä,[33]
Indeß der Maa eis singt und lacht,
Sis Wib äs chibigs[34] G'sichtli macht,
Und 's Näsli aafood[35] rümpfä.

Das söll nüd sy. Mä muoß änand
Ä chli dur d'Finger luogä.
Dazuo hend d'Finger a der Hand
Joo ihri G'lenk und Fuogä.
Und g'sehd mä'n öppis,[36] das eim d'Ruoh
Chönnt näh, so spielt mä blindi Chuoh,
Und lood[37] sich nüüd amerkä.

Isch öppis, daß d' nüd schwigä chascht,
So stürme nüd im Chibä;[38]
Üb' 's Messer nur am dürrä'n Ascht
Und laß mer 's Bäumli blibä.
Im B'schnidä muoß mä schonli sy;
Haut einä wie 'nä Schröter dri,
Sä'n[39] ischt 's ganz Bäumli g'richtet.

Und wiiter heißt es, wohlbedacht,
In üsem Ehkanisi:
Der Maa syg zum Regierä g'macht,
Und stärker, als sis[40] Lisi,
Drum bring's im Ehstand Glück und Heil,
Wän 's Lisi, als der schwächer Theil,
Dem Stärkerä wüß z'wichä.

Will d'Frau uf ihrä Rechtä b'stooh,
Und, wie der Maa, regierä,
So muoß sie d'Sach nur recht verstooh,
Dä Maa am Bändli z'füöhrä.
G'horsam dim Mandli,[41] wie 'näs Chind,
Dä[42] wird der Herr am Mägdli blind,
Und meint darby doch z'herrschä.

Wie so? der Maa, als frommä Chrischt,
Studiert by sim Regierä,
Nur was sim Wibli g'fällig ischt.
Drum darfscht es nur probierä,
Regineli! befolg mi Rath;
Dä hescht dis Mandli am 'nä Draht,
Und d'Meischterschaft ischt dini.

Der Ehkanisi seid[43] nu viel
Vo Rechtä'n und vo Pflichtä.
Allein — ihr liebä Lüüt! i will
Mi nooh der Chürzi richtä.
Drum wüüsch' i üsem Hochsigpaar
Äs[44] g'segnets Bett und übers Jahr
Än Engel vom 'nä Titti.[45]

30 anschauen. 31 nichts. 32 eigensinniges Köpfchen. 33 Splittersachen, Kleinigkeiten. 34 ein schmollendes. 35 anfängt. 36 etwas. 37 läßt. 38 Grollen, Schmollen. 39 so.

40 sein. 41 Männchen. 42 dann. 43 sagt. 44 ein. 45 Kind, in der Kindersprache.

# Mundart von Küßnacht.

## Mänzi und Bethi.

Nächtig[1] bin i bynem gsy,[2]
'S ischt mer äbe grüüsli fry.[3]
Mänge[4] meint, es syg my G'spusä,[5]
Thätid gäre[6] z'sämmen huusä —
Bis am Lanzig[7] chönt's es gä,[8]
Ließ mers sälber nümme nä.[9]

Spinne cha's[10] verflummert sin;
Strüllet[11] wie ne Wätterspinn;
'S blinzlet näbed Chunkle[12] durä,[13]

1 gestern Abend. 2 bei ihm gewesen. 3 d. h. überaus gewogen. 4 mancher. 5 Braut. 6 thäten gern.

7 Lenz, Frühling. 8 geben. 9 nehmen. 10 kann es. 11 eilt bei der Arbeit. 12 Rocken. 13 durch, hindurch.



Digitized by Google

Und lad[14] 's Rädli zwürig[15] schnurä;
Das bedüütet: Mänzi, gang![16]
Blybscht mer aber wieder z'lang.

'S wär suscht arigs,[17] zwar nüd rich;
Ä, das wär mer z'letscht no glich!
'S wird wohl d'Wyberarbet chönne,
Und eim au es[18] Freudli gönne
Am 'ne Suntig, 's ischt nüd z'viel,
'S Schöppli Moscht bim Chegelspiel.

Mängi[19] föpplet: „G'sehsches gärn.
„Luegscht[20] uf's, wie der Rigi-Stärn;
„I der Chilä[21] stahscht a d'Thürä,
„Daß es grad muß vor der fürä.[22]
„Eine meint, es wär der z'schlecht —
„Am 'ne Suntig g'seht[23] mes rächt!"

14 läßt. 15 zweimal. 16 gehe. 17 artig. 18 ein. 19 manche. 20 schauest. 21 Kirche. 22 herfür, hervor. 23 sieht.

Sydem Heuet[24] sinn i dra,
Ha's scho da chly[25] gäre gha.[26]
Ah, dert hani aistig[27] g'lueget,
Und mys Herz, jä, 's häd mer g'woget;
Bi so roth gsy wie nes[28] Für,
Und nie früntli grad wie hür![29]

Innerli häd näimis[30] g'sait:
Die isch, wo[31] dert z'sämmä trait;[32]
Syder[33] muß i tägli lichte,[34]
Myni Augä zunem richte;
Luegi's ächt[35] vergäbe a? —
Mutter! 's Bethi mueßi ha!

24 seit der Heuernte. 25 ein wenig. 26 gehabt. 27 habe ich immer. 28 ein. 29 heuer, in diesem Jahre. 30 etwas. 31 d. i. welche. 32 trägt. 33 seitdem. 34 zu Kilt gehen, einen nächtlichen Freiers-Besuch machen. 35 etwa.

# Mundart im Kanton Zug.

## Der verlorene Sohn.

E Maa het zwee Süh ghah.

De Jünger unterne het zum Vater gseit: Vater, gimmer der Theil vom Vermögä, was mer breicht.[1] Und er het 's Vermöge unterne vertheilt.

I wenig Täge dernoh het d'r jünger Suhn alls zsämme gnoh[2] und ischt furtzogen ine witi Landschaft; dert het er sis Vermöge dureputzt und es[3] liederlis Lebe gfüöhrt.

Woner[4] alls verthoh gha ghed, se-n-ischt im selbe Land e grüüßligi Thüüri etstande, und er het aagfange Noth lide.

Er god duh zumenä Burger vo selbem Ort und dingt binäm;[5] de schickt ä[6] uff si Hof, für d'Süü z'hüete.

Jetzt hätt er gwüüscht,[7] si Buuch aazfülla mit Drääsch,[8] wo d' Süü frässe thüönd, aber 's hed em niemer[9] öppis dervo ggä.[10]

1 d. i. gehört, gebührt. 2 genommen. 3 ein. 4 d. i. wie er, als er. 5 bei ihm. 6 ihn. 7 gewünscht. 8 mit Träbern. 9 niemand. 10 gegeben.

Duh chund er zuonem[11] selber und seit: wie mänga Dienscht[12] het Brod bis gnuog daheim bi mim Vater, — und ich goh z' Grund vor Hunger.

Ich will mi uufmache und zu mim Vater goh und zuonem säge: Vater! i ha mi versündiget gägem Himmel und vor dir;

I bi nümme werth, di Suhn z'heisse; häb[13] mi we eine vo dine Tagmere![14]

Und er het si uufgmacht und ischt zu sim Vater choh.[15] Woner aber nu wit ewegg gsi[16] ischt und e[17] d'r Vater erseh hed, hed's e belendet;[18] er ischt uffne zuogloffe, hed ä umarslet[19] und erschmutzt.[20]

Und d'r Suhn seit zuenem: Vater! i ha gsündiget gägem Himmel und vor dir; i bi nümme werth, di Suhn z'heisse.

D'r Vater aber het zue sine Chnechte gseid: bringid gleitig[21] 's bescht Chleid uuse, leggit

11 kommt er zu sich. 12 d. i. Dienstbote. 13 halte. 14 Taglöhnern. 15 gekommen. 16 gewesen. 17 ihn. 18 erbarmt. 19 ihn umarmt. 20 geküßt. 21 hurtig.

Digitized by Google

en a,[22] gend[23] em e Ring a si Hand und Schuo a sini Füeß!

Deh[24] hohlid 's gmäschtet Chalb her, und metzgid.[25] Mer wend[26] esse-n-und fröhlich sy.

Mi Suhn doh ischt todt gsi und wider lebig worde, er ischt verlore gsi und wider gfunde worde. Und si hend aagfange fröhlich sy.

Si älter Suhn aber ischt uffem Feld usse gsi, und woner ume[27] choh ischt, und im[28] Huus g'noochet hed, se het ers gehört uuffspilen und tanze.

Und er het eim vo de Chnechte g'rüeft und het e g'frogt, was das syg?

De seit 'zuenem: di Brüeder ischt choh und di Vater het 's gmäschtet Chalb lo[29] metzge, wil er e wider frisch und gsund überchoh[30] hed.

22 d. i. kleidet ihn an. 23 gebt. 24 dann. 25 schlachtet es. 26 wir wollen. 27 um, zurück. 28 dem. 29 lassen. 30 bekommen.

Er aber ischt hässiga[31] worde-n-und wott[32] nid innä. Duo chunt d'r Vater uuse und thuod em aahalte.

De seit em aber: gsehsch! scho so mängs Johr dien d'r und ha nu nie di Bifelch[33] übertrette, und de hescht mer nu nie ke Bock ggä, daß i mit mine Fründe hätt chönne fröhlich sy.

Wo-n-aber de Suhn doh choh ischt, wo[34] sis Vermöge mitte Huore durepuzt hed, se hescht em du es feisses Chalb lo metzge.

Aber Suhn, seit d'r Vater zuenem: du bischt jo allewil bi mer, und alls, was mis ischt, das ischt jo au dis.

'S hed si aber gehört, daß me fröhlich und luschtig syg, wil di Brüeder doh todt gsi ischt und wider lebig worden ischt, er ischt verlore gsi und wider gfunde worde.

31 böse, unwillig. 32 will. 33 deinen Befehl. 34 d. i. welcher.

# Mundart im Kanton Glarus.

## D' Alpfahrt.

Heiri. Los,[1] Frick, der Vater poyperet;[2] mer wänd[3] weidli[4] ussfuhr;[5] ich meine faschi, mer haiged is ä chli[6] verschlafe. Der Ueli[7] rumplet schu i dä Schälle,[8] und i der Sännruschtig.[9]

Frick. Es ischt noch nüt so spät, wie d' meinscht, der Gusi[10] hät ämal noch nie kräht, und der Wächter erscht zwei grüeft.[11] Wie ischt au g'Wetter?[12]

Heiri. Was schüe[13] sy cha; der Himmel ischt spiegelluuter, und alls volle Sterne, und der Muh[14] schint noch a dä Berge.

Casper. Nu Buebe, tummled ech,[15] mer wänd mache, daß mer zitli fort chänd;[16] Muetter, stiiß di ä chli mit dem Fürenüechter,[17] und du, Frick, chäntischt underdesse Taase, Gäbse,[18] d'Eimer, d'Kelle, d'Näpf, d'Mälchstühl und d'Matratzen z'sämme thue; z'Kochchesseli und z'Räff[19] sind uff der Chuchichammer; heb Sorg, daß mit dem Liecht nüt[20] azündschst. Säg aber noch z'erscht em Ueli, er söll z'Müüsi[21] nüd mälche, mer müessed uff der Alp au öppis[22] Warms ha.

Ueli. D'Chüh sind doch b'sessen urübig,[23] sit si d'Fahrschälle khört händ;[24] i ha gmeint, i chäm nüd z'gang mit mälche. Der Gurt[25] ischt gar nüd z'ghebe[26] gsy.

Vrine. Nu zuecht[27] gsässen jez! gsägnech's der lieb Gott, und esset brav, daß er's[28] au möged erlide; es gaht lang, bis er wieder öppis überchänd.[29] Stöff, bät „Aller Augen", und du Greti, „Spiis, Gott".

Casper. Du häschi is der Zieger[30] fascht z'faisst[31] gmacht, Muetter; Buebe, esset brav Milch derzu, und trinked mer kei's Wasser uffem Weg, fuscht gits es[32] Grümpel im Buuch. Ueli, bald gässe häscht, gahscht ased[33] gu[34] Chüh

1 höre. 2 klopft. 3 wir wollen. 4 rasch. 5 aufstehen. 6 wir haben uns ein wenig. 7 Ulrich. 8 Schellen. 9 Alpengeräthschaften. 10 Hausshahn. 11 gerufen. 12 das Wetter. 13 schönes. 14 Mond. 15 euch. 16 kommen. 17 Frühstück. 18 Milchgeschirre.

19 das Neff. 20 nichts. 21 Name einer Kuh. 22 etwas. 23 unruhig. 24 gehört haben. 25 Name einer Kuh. 26 zu halten. 27 hinzu. 28 ihr es. 29 bekommet. 30 der lässige Nierenschlag nach der zweitmaligen Scheidung und nachdem der Käse herausgenommen worden. 31 zu fett. 32 ein. 33 nachgerade. 34 gehen.

Digitized by Google

abbinde, und lasch's[35] vore Gaden[36] use, daß mer gad[37] fahre chänd, wämer[38] mit Esse grächt[39] sind; chum, Muetter, theil die schü[40] gälb Ruume[41] noch em Heiri und em Frick.

Ueli. Wellne[42] föll i d'Schälle alegge?

Casper. D'Fahrschälle em Tschägg;[43] Waidschälle em Liseli, und d'Mälchstühl chascht em Choll[44] und em Hirz ufbinde; vergiß aber nüt der[45] Vehmutsch ussem Chrumme[46] use z'lu.[47]

Heiri. Jetzde gahts bald zu Land; lueg[48] au, Frick, wie's z'Liseli i der Waidschälle meint.

Casper. Wänner greilset[49] sind, so wämmer[50] ä Gotts Name fahre; gang,[51] Heiri, lupf[52] em Ueli, bis er z'Räff ussem[53] hät; ich will der gröger Bündel nih,[54] und du, Frick, der chliner, und du, Heiri, führ der[55] Tschägg ä[56] Stückli voruus, bis mers ämal im rechte Gang händ, und logg[57] diesne.

Heiri. Ho Lobe,[58] hot Lobe, he Lobe, ho ho ho, chum här da, Lobe, ho ho!

Frick. Huß, Chätzer, (verzich mers Gott!) wie häscht mer eis usgwüscht! Du alte Wuescht, du wirscht is hüt noch öppis g'schaffe gih,[59] bis mer zum Alpthörli inne fahred! Der faul Wegg[60] mag doch nie nache thu.[61]

Ueli. Du muscht'em halt der Will lu,[62] er altet eben au, und ischt ased[63] ä chli schwampellächtig;[64] wänn du ämal uff d'Jahr chunscht,[65] was gilts, du springscht au nümme ä so derdu... Ä herrliche Tag überchämmer;[66] der Morgestärne glänzt doch wie Gold am Himmel.

Casper. Potz tusig, jez han i noch der Tuback und der Füürzüg vergesse. Lauf gschwind z'ruck, Heiri! es ischt bi'n änander uffem Stelle[67] nebem Paradiesgärtli, und dänn chascht gad[68] noch z'Uhrli mit der nih,[69] es hanget im Schlafgade[70] obem Drübörl.[71] Frick, lueg! der Choli macht Gspaß übere Zuh[72] übere, und det[73] muescht au gu wehre, suscht chänd[74] der Flägg[75] und der Hägg hinder änandere.

Frick. Z'Narewese wird nä[76] jezdä dure länge Stutz[77] use schu verguh. Lueget, Vater, der Vetter Gnossamevogt[78] fahrt gad[79] jez au mit sim Sente[80] det über z'Brückli underm Wald, und usere Heiri hilft dem Babeli d'Rindli tribe; losed,[81] wie der Urnerchnächt z'Chühhore[82] so prächtig blaßt.... Sieh, wo trelt[83] jez der T.... z'Branschi wieder hi!

Casper. Ih ha's dänkt,[84] z'Bürschtli[85] suum si am ene Ort; er het schu längschte wieder chänne bi'n is[86] sy. Mer wänd[87] is jez ä chli der Will lu[88] dure Stutz use, und em dänn uff der Höchi[89] warte... Gib Acht, daß d'Luschti nüd dur z'Ritt[90] abe trolet... Mer chänd[91] ämal dur das Strengscht noch bim chüele Schatte guh,[92] und wämer det[93] z'oberscht bim Thörli bi z'Rathsherre Maieberg[94] sind, so simmer in ere halb Stund im undere Stafel[95].... Hü! vorwärts! lupf[96] au d'Bei,[97] Hirz! du bischt doch ä langwilige Tschöörg.

Frick. Ähä, der Heiri chunt; äh, well ä Maie[98] vu Alperose hät er uffem Hut!

Casper. Heiri, Heiri, es hät der nüt pressirt, wo gsh[99] so lang? Mach mer weidli[100] ä chli Füür.

Heiri. D'Muetter hät mi noch neime[101] hi gschickt, due ha mi[102] fonscht noch am ene Ort versuumt.

Frick. Gält bim Babeli, und das schü Strüsli?

Heiri. Hät mer ebe z'Babeli gmacht; und derfür gub'n i mit em a der Chilbi[103] zum Giger.

Es gfallt mer nummen[104] eini
Und selli gfallt mer gwüß!
O wenn i nu das Meitli het —

Casper. Ja — ja — Meitli het! Du wirscht noch früeh gnueg ä Züpfen[105] überchu[106].... Jez nämmer[107] ä chli abstelle und das Schnäpeli nih,[108] wo mer der Gvatterma uff der Gaißeck vorgeschter bracht hät. Ueli, lauf für, und heß[109] der Silbschüt[110] ä chli ob. Chum, Frick, nimm au ä Schlugg, es macht Gnäschi,[111] büts dänn

---

35 lassest sie. 36 Viehstall. 37 sogleich. 38 wenn wir. 39 fertig. 40 schöne. 41 Schaare, d. i. was sich von Brei an der Pfanne ansetzt. 42 welchen. 43 Name einer Kuh. 44 Name einer schwarzen Kuh. 45 den. 46 Verschlag, kleiner Stall. 47 zu lassen. 48 schau. 49 wenn ihr geräuet. 50 wollen wir. 51 gehe. 52 d. i. hebe. 53 auf sich, auf dem Rücken. 54 nehmen. 55 den. 56 ein. 57 locke. 58 Milde, Sanfte, Fromme. 59 geben. 60 Name einer Kuh. 61 kommen. 62 Weile lassen. 63 nachgerade. 64 hin und her schwankend, schwach auf den Beinen. 65 kommst. 66 bekommen wir. 67 Gestell. 68 sogleich, ohne Weiteres. 69 nehmen. 70 Schlafzimmer. 71 Dreieckhut. 72 Zaun. 73 dort. 74 kommen. 75 Name einer Kuh.

76 das Narrenwesen wird ihnen. 77 steilen Berghang, jähe Anhöhe. 78 Gemeindevogt. 79 gerade. 80 seinem Alpenhirten. 81 höret. 82 das Kuhhorn. 83 trägt. 84 gedacht. 85 das Bürschlein. 86 bei uns. 87 wir wollen. 88 ein wenig Zeit lassen. 89 Höhe. 90 Bett eines Baches. 91 wir können. 92 gehen. 93 dort. 94 Frühlinge-Bergweide. 95 in der untern Abtheilung der Alpweide. 96 hebe. 97 die Beine. 98 weich einen Strauß. 99 gewesen. 100 schnell. 101 irgendwo. 102 habe ich mich. 103 Kirchweihe. 104 nur. 105 Weiberrock. 106 bekommen. 107 wollen wir. 108 nehmen. 109 halte. 110 Name einer Kuh. 111 Muth.

Digitized by Google

gab[112] em Heiri, und lünd[113] em Ueli au noch äs Tröpfli.... Wie gfieht mä dur z'Thal hi und her z'Weh uff dä Matte und i dä Maieberge weide, und tüüne thuts z'alle Site vu großen und chline Schälle, Chüehoren und Häuere[114] — es ischt doch än ewegi Freud! Wie spät ischt ächt[115] au?

Frick. D'Sunne chunt gad jez zur Hütte im mittlischte Stafel; es wird ä so halbi Sächsi sy.

Casper. Nu — vorwärts ä Gotts Name! mer sind's jez bald. Lueget au, wie gumpet[116] der jung Wegg dervu — er ischt der[117] Früh-lig doch ugmei nache gange.[118] Der Nachber Brunnevogt hät mer ä mit allem Gwalt welle abfailse, und mer der Stocki und 4 Füfzränkler Ufgäld dra gih. Aber jez ischt er mer gar nümme feil. Und wenn er öppe[119] dä Summer dur chäm, so lünd ech[120] mit dem Vögtli bi Lüb und Läbe i kei Märt[121] inne.

Frick. Der Heiri ischt schu bim Alpthörli; mer wänd is jez schü[122] der Will lu, daß es bim Innefahre kei Gfteck[123] git. Lueget au, Vater, wie ischt alls so goldgäld vu Ankeblume[124] um d'Hütten umme!

Casper. Jez thüe mer vu der Sännruschtig[125] ä'n jeders Stückli a sis Ort; er wüssets ja noch sit vorme Jahr, wo das eint oder ander hi thört. Ueli, heb mer der Summer dur guet Sorg zum Weh, es git dänn im Herbscht à schüs Trinkgäld. Bfunderbar föllischt doch au uff z'Gvatter Hanse Hirz wuhl Achtig gih,[126] er wird öppe i 6 Wuche chalbere. Sis[127] Wib hät mer's nächtig[128] noch apparti akündt. — Triibet am Abed d'Chüh bi Zilte zur Hütte, daß er allemal i gnugsam früher Zilt und vor Nacht mit Mälche fertig werdet. Dänn wär's vor Allem us ä Haupsach, wenn er der Kath[129] vor dä Hütte i d'Reih[130] use treitet.[131] Gang, Ueli, milch z'Müüsi, und mach mer gschwind öppis Warms, wänn i dänn gäsle ha, will i allsgmach wieder heimathzue trachte.

Heiri. Ihr chänd ämal der Mutter guete Bricht bringe, daß er alls im fürnehmschte Flor und i der beschten Ornig[132] atroffe haiged. Jez wämmer hoffe, der lieb Gott gäb is ä guete Summer, daß mer braf Anke[133] und Chäs mache chänd.

Casper. Der erscht Anke bringet er dänn em Nachber Rathsherr.

---

## Das grüe, roth und gelb Goggärdli.

An Erzellig uß der schwizerische Revolutzinszit vum Jahr 1798.

Wo der alt Fridli under der große Linde giessen ischt und äs Pfiifli grauchet hät, so seit er zum Beeti und zum Anneli, sie sölled jez gu Reche hole und Tschöcheli[1] mache; mä trägi hüt nümmen ih; — d'Sunne gang[2] so prächtig über d'Berg uß; more sygs bis am Zächni[3] beidürr, und zum Chlaus hät er gseit, äs liggi im Gade,[4] wo der Tschägg abunde syg, uffeme alte Trämi[5] noch ä Wetzstei, er sölle'm ä[6] hole, er möcht noch äs paar Sägesse[7] tängle,[8] und mit den Arbeitere dänn Nahmitternacht noch bim Muhschii[9] afuh[10] mäje. Aber astatt'em Wetzstei bringt er'm mit ere große Fuxle än alts Büechli; zieht ä drüfärbigs Blätzli[11] druus, und rüeft, der Wetzstei ischt niene[12] umme, aber lueged,[13] was han i funde. Der Fridli hät das Blätzli ä so truurig betrachtet, und gseit, so wie mer das Ding under d'Auge bringscht, gaht mer ä Stich a g'Herz. Das ischt äs Zeiche vu der truurige Zilt, wo d'Franzose i d'Schwiz chu[14] sind, und mir üseri Friheit verlore händ, wo allethalbe Noth und Elend, Chrieg und Chriegsgschrei gih[15] ischt, und viel uffem Land g'klohe sind. Und eb'er[16] usgredt kha[17] hät, chunt der eltescht Suu,[18] der Bartli, zuecht,[19] und seit, i ha schu viel vu eltere Lüthe khört erzelle, wie's zur selbe Zilt zugange syg, und wie d'Franzose, die Chaiserliche und d'Russe i üserm Land krieget und ghuuset haiged.[20] Sind[21] au so gut, Vater, erzelled is hienächt[22] vu dene Gschichte; i wett[23] äs paar Nachbuure und mine Kameraden au dervu säge, sie khörtets[24] gwüß au gere. — So guet i's noch im Chopf ha, und was mer z'Sinn chunt, seit der

112 sogleich. 113 lasset. 114 Jauchzen. 115 etwa. 116 springt. 117 den. 118 d. i. umgekommen. 119 etwa. 120 euch. 121 Markt. 122 schon. 123 kein Durcheinander. 124 Butterblumen. 125 Alpengeräthschaften. 126 geben. 127 sein. 128 gestern Abend. 129 ihr den Koth. 130 Gang, Zwischenraum. 131 träget. 132 Ordnung.

133 Butter.

1 Heuhaufen. 2 gehe. 3 zehn. 4 Viehstall. 5 Balken. 6 ihr. 7 ein Paar Sensen. 8 Hämmern, wetzen. 9 Mondschein. 10 anfangen. 11 Läppchen. 12 nirgends. 13 schauet. 14 gekommen. 15 gewesen. 16 ehe er. 17 gehabt. 18 Sohn. 19 hinzu. 20 haben. 21 seid. 22 uns heute Abend. 23 wollte. 24 hörten es.

Digitized by Google

Vater, will ech[25] denn ebe erzelle; i ha im ene Büechli au noch öppis[26] G'ſchriebes dervu. So wie der Fridli ſi Milch geſſe kha hät, und vor z'Huus[27] uſe chunt, iſcht der Bank ſchu voll gſy. Druf faht z'Rathsherre Ruedi[28] a und ſeit: är müend[29] is verziche,[30] Großvater, daß mer hienächt ſo Mänge zü'nech chänd.[31] Ure Snu hät is ä churzwilige Abed verſproche. — Luſchtigs wirds nüd viel gih,[32] git er'm zur Antwort, aber öppis, das für die junge Lüth wichtig iſcht. Sind aber ſo fründli und chänd[33] i d'Stube inne, ſie iſcht großi gnueg; das Ding iſcht nüd gad[34] us. — Anneli, mach äs Licht, und du, Beeti, ſchnätz[35] mer noch ä chli[36] Tuback. — Und wo[37] n'er d'Pfiife azündt und der[38] Deckel abe druckt kha hät, faht der Großvater dänn eben a, und ſeit, wie eim au än ubedütets Ding z'Herze guh[39] cha, und a Sachen erinuere, a die mä ſit Jahre nümme denkt hät. Wer im Buurestand lebt, nimmt[40] ä ſo all Tag, was chunt,[41] und was vorbi iſcht, chunt em nümme viel z'Sinn; aber hienächt, wo'n i das Gogzärdli gſitz ha, ſind mer vieſelbe Zilte wieder itgrüe[42] worde. Jez will ech dänn ebe dervu erzelle, ſo guet i's im Stand bi.

Ruedi. Mer wänd[43] müüslistill ſy und ech ufmerkſam ablose,[44] Großvater, aber das mueß i glich ſäge, es nimmt mi Wunder, daß uß derſelbe Zit vu dene merkwürdige Gſchichte noch nüt[45] druckt worden iſcht. Mä mueß überall khöre, wie z'Volch[46] hütigs Tags viel g'ſchilder ſyg ab dervor, und was mer für n'ä uffklärts Zittalter halged. Lest mä dänn aber i der Tſchudi- oder Trümpi-Chrunik, ſo gſieht mä, daß vu den Alte nüd nu die Chrieg, die ſie in und uſſer der Schwiz gführt händ, ſunder ſogar die gueten und ſchlechte Jahrgäng, die thüüre Zilte, Waſſernoth, Fürsbrünſcht, groß Sterbet,[47] Kummete, churz, alls, was ou ä chli wichtig gſy iſcht, trüll und ſorgfältig ufgſchriebe worden iſcht. Und mir händ[48] vu der Trümpi-Chrunik, die bis 1774 gaht, bis jez kei Silbe mi[49] Druckts vu üſerer Gſchicht.

Balz. Ich will ech ſchu ſäge, was d'Schuld iſcht. Hütigs Tags wird viel druckt und gleſe, aber was für Sachen? — Luſchtegi Gſchichtli vu verliebte Bueben und Maitlene; churzwilig Erzellige, wie's Dem oder Diesem i der Welt gange ſyg — wo g'letſcht vu allem z'lämme kei Silbe wahr iſcht, und verderbti Kummedieſtückli. Ich weiß nümme, wie üſere Herr Pfarrer letſchthi dene gſeit hät, wo[50] dere Büechli leſed; es faht neime[51] mit eme Bälli a, wenn i nu noch die andere Silbe wüßt; vielliicht händ er[52] mer druuf helfe — wie ſeit mä der[53] Riethſtreue, wenn ſie ufgbüüſelet iſcht?

Ruedi. Trüchte.[54]

Balz. Ja, richtig, — jez han i's — Bällitrüchten.

Oswald. Das iſcht ebe der recht Grund, wie der Balz da ſeit. Dergliche Büechli füllen der Chopf mit allerhand Narefache, und für ä Geiſcht händ ſie weder Chraft noch Saft. I den eltere Zilte hät män au noch dick[55] ämal z'Heiri Tſchudis oder z'Trümpis, oder z'Landammann Egidi Tſchudis Chrunik, oder der Laufer oder der Flavi Joſef uff eme Tiſch gſitz; aber hütigs Tags findt mä aſtatt dene Büechere Romänli oder aber die 36 Bletter. Gang Eine nu in ä Geſellſchaft und ſach öppis vu den alte Gſchichten a, ſie'ne wie Mänge cha'n em Bſcheid gih. Wer kei Freud dra findt, g'wüſſe, wie's i den eltere Zilte uff der Welt und au i üſerm Ländli zugange iſcht, dem iſch au glich, eb üſer Nahkumme vu dem öppis inne werdeb, was ſi in üſerer Zitt zuetreit[56] hät. Das, glaub i faſcht, iſcht ä Haupurſach, worum üſer Zlitgnoſſen i der Forſetzig der Glarnergſchicht ä ſo glichgültig gſy ſind. Und aber ewig Schad! — Ds[57] Volch, dem ſi Vorväter d'Friheit mit ihrem Bluet erworbe händ; äs Volch, das bi ſiner Verfaſſig ſo glückli und z'friede lebe cha, wie mir, ſött[58] die alte Gſchichte, und bſunderbar die brühmte Manne, die fürs Vaterland und für das Guet viel thue[59] händ, im Chopf ha, wie'n ä Lehrmeiſchter; das git der Jugeb Füür und Mueth i z'Herz, wenn d'Friheit i Gfahr chunt. A den alte Gſchichte cha ſi äs Volch erſpiegle, wie's Friheit bruche mueß, wenns derbi will glückli ſy. Nüd — daß aber die alte Schwizer gad[60] in Allem z'rüchme ſygeb.[61]

25 will ich euch. 26 etwas. 27 das Haus. 28 Rudolph. 29 ihr müſſet. 30 uns verzeihen. 31 zu euch kommen. 32 geben. 33 kommet. 34 ſogleich. 35 ſchneide. 36 ein wenig. 37 d. i. wie, als. 38 den. 39 gehen. 40 nimmt. 41 kommt. 42 erinnerlich, auflebend, lebhaft. 43 wir wollen. 44 abhorchen. 45 nichts. 46 das Volk. 47 Seuchen. 48 wir haben. 49 mehr.

50 d. i. welche. 51 irgend. 52 ihr. 53 wie ſagt man der, d. i. wie nennt man die. 54 kegelförmiger Schober von geworrtem Graſe, das auf einer Weide oder einem Moor gewachſen iſt. 55 bisweilen. 56 zugetragen. 57 ein. 58 ſollte. 59 gethan. 60 gerade, ohne Weiters. 61 ſeien.

Digitized by Google

Ruedi. Jez müemer[62] aber doch wieder zur Haupfach z'ruck; Großvater, sind so guet, und erzelled is du der Ziit, wo mä dere grüe, roth und gelbe Goggärdli treit[63] hät. Mer wänd ech nümmen i d'Red falle, uhni wenn der Eint oder Ander öppis z'frage hät; die junge Lüth sind halt gwünderig.[64]

Fridli. Aß wird noch mängs z'fragen und z'rede gih, bis mer uff die Ziit chänd,[65] wo die ganz russisch Armee dur üsers Ländli retiriert ischt.... Anneli, büüt mer de[66] das gflaubet Büechli abem Stellen[67] abe, es liit grad a der Himmelsleitere zuecht,[68] und staht noch Eint und Anders uß dene Chriegszüte dri gschriebe... Der leischt Früehlig isch es grad 36 Jahr gsy, sitdem d'Franzose i d'Schwiiz chu sind und alle Kantune ä nüi Verfassig uszwunge händ.

Oswald. Jä — aber warum hät mä's inne gha.[69] J ha gmeint kha, d'Schwiiz syg zur selbe Ziit ä so starch gsy.

Fridli. Ja nu dem Schi[70] nah und ussen umme, aber inwendig ischt due[71] schu lang sinnig gsy. D'Schwizer hät mä für n'ä starchs, heldemüethigs Volch kha[72] zu der Ziit, wo sie d'Landvögt i dene chline Kantune verjagt und si vu den Östrichere fri gmacht händ. Dur die Schlachten bi Morgarte, Sempach, Näfels, Laupe, im Schwabechrieg und a vielen anderen Orte sind d'Schwizer wiit und breit ä so verrüehmt worde, daß, wänn ä Chünig oder ä Fürscht darna vu Cim ittribe worde oder sonscht i engge Räthe gstande ischt, hät er's um Hülf agrüest. Und so wie si d'Schwizer au a der Fründi[73] ab haupli guet Soldate bewiese und allethalbe meischterli ghalte, händ die Große denkt, es syg gschider, sie dingets gab[74] uff etlechi Jahr zu Chriegschnechte, so haiged sie's bi der Hand, wänns öppis gäb. — Dur die gelbe Vögeli, die d'Werber uff alle Tische umme trölt händ, sind die junge, chärehafte und starche Buebe i die fründe Diensicht glogget worde, händ z'Vaterland, die fromme Sitten und so viel Schüss und Guets, das die alte Schwizer glückli gmacht hät, verluh[75] und vergesse, und sind dänn na etleche Jahre ordinäri as elende, schwache, a Herz und Geischt verderbti Bürschtli wieder hei[76] chu. Und die Herre Offizier, die so mängs Jahr a dä fründe Höfe bi gwaltthätige Herren und Fürschte gsy sind, händ gwüß au herrli Grundsätz für Friheit und Vaterland hei kramet! — Churzum, die fründe Diensicht sind für d'Schwiiz in alle Theile äs Verderbe gsy.

Jez noch äs Wörtli vu dä Regierige i den 8 alten und au i dene 13 Orte. Schün[77] und recht isch es gsy, daß si d'Schwizer für ihre Friheit so tapfer gwehrt händ; aber das, was ihne selber das Chöschtlechischt gsy ischt, hetted sie au Andere jölle gunne. Nah'm Burgunderchrieg isch es an äß Erobere, Kaufe, Verkaufe, Tuusche und Verlechne[78] vu Underthaneländere gange, wie uff eme Märtplatz.[79]

Im 15ten, 16ten und 17ten Jahrhundert händ sie, aßtatt uß der Schwiiz ä frien und glückliche Staat z'machen, i den eidgnössische Rathsstube Kettene gschmiedet, wie uff Fürschteschlössere. J dä große Kantune sind dem Landvolch vu dä Stettlere die alte Recht uff ene gwaltthätegi Art alli Jahr bschnitte worde. J dä chline Kantune hät mänge Landvogt 6- bis 7000 Guldi Uuflag müeße zahle, eh[80] er d'Vogtii nu gsih hät, dänn hät er natürli z'ersicht müeße luege, wie'n er das usgleit[81] Geldi wieder überchäm, und Grechtigkeit ischt dänn ä so hindenache tschappet. Wie uff der Tagsatzig z'Frauefeld i Prozeßsache ghandlet worden ischt, darf mä gar nüd ämal erzelle. Und z'leischt händ due haupsächli der Waadtländer-Uufruehr An. 80gi und der Stäffnerhandel Anno 95gi der alten Eidgnoffeschaft der[82] Boden use druckt. D'Ländler händ blos die alte Recht welle bhaupte, aber — aßtatt ihres Begehre nu au fründli az'höre, händs[83] d'Stettler überzoge, bi viele tuusig Guldene gstraft — z'Lands verwiese oder bi Munate i dä Gfangeschafte schmachte lu; und dänn über alls abe[84] ersicht noch z'Bändli herter azoge. Das sind jez blos äß Paar Müschterli, wie's i den 80ger und 90ger Jahre i der Schwiiz zuegangen ischt.

Bi allem dem hät d'Schwiiz doch noch etlechi Jahr i Rueh und Friede chänne blibe, wenn nebet usse schu lang sascht ringsum Chrieg und Chriegsgschrei gsy ischt. Nahdem d'Franzose aber mit ihrer Friheit und Glichheit wiit und

62 müssen wir. 63 getragen. 64 neugierig. 65 kommen. 66 dort. 67 von dem Gestell. 68 hinzu. 69 hat man sie hineingelassen. 70 Schein. 71 damals. 72 gehalten. 73 Fremde. 74 sogleich. 75 verlassen. 76 heim.

77 schon. 78 Verleihen. 79 Marktplatz. 80ehe. 81 ausgelegte. 82 den. 83 haben sie. 84 hinab.

Digitized by Google

breit Revolutziune agreifet[85] kha händ, ischt z'Bolch i dene Underthaneländere vu dem Friheitsgeischt au agsteckt worde. Sowie due d'Herre gmerkt händ, daß der Rumpel im Schwitzerland bald aguh möcht, sind Ends Chrischtm. 1798 uß alle Ständen und zuegwandte Orte z'Aarau Gsandte z'sämme chu, um die alte Bünd z'ernüere, und händ due am 25. Jenner 1798 z'sämme gschwore, dänander Verfassig, Friheit und Vaterland gege jede Find, der d'Schwitz agrifft wurd, mit Lib und Guet, so heldemüthig wie ihr Vorväter, z'schütze und z'schirme. Aber d'Sanduhr ischt für die alt Eidgnossenschaft schu am ablaufe gsy; — am gliche Tag hät der französisch Minischter Mängo etleche Gsandte z'Aarau z'verstuh gib,[86] er glaubi fascht, d'Franzose werded i Churzem äs Spazierreisli i d'Schwitzerländli mache; au ischt i siner Stube ä französische Friheitsfahne use g'hanget, die den Aarauere apparti wuehl gfalle haig. Bloß sind d'Herre wieder dä Heimeth gsy, so hät si a der Schwitzergränze än Armee Franzose underm General Brüni versammlet, und schu am 2te Hornig sind uff ei Chlapf, uhni z'fragen, ebs au erlaubt syg, 10,000 Mah i z'Waadtland izoge.

Ar chänd wuehl denke, uff der Bricht hi, der der Vorort Züri am 5te Hornig alle Stände azeiget hät, sind die alte Regierige in engge Räthe gstande. Was sie äs paar hundert Jahr früher hetted sölle thue, isch n'ä[87] due früli z'Sinn chu, aber ersicht, wo's z'spät gsy ischt — nämli das Underthane- und Landvogteiwese i der Schwitz ufz'hebe. I wenig Tage händ si die große Stänb vereiniget kha, zwüsche Stadt und Land Friheit und Glichheit i bürgerliche Rechte iz'führe. — Das nämli händ die chline Ständ au thu;[88] vu üserm Land sind a dä gmeine Landsgmeinde am 22. Hornig Thurgi, Rhinthel und Sargans, und 6 Tag druf am 28. Hornig Werdeberg, Bade, Friamt, die welsche Vogtie, Utznach und Gaschter as fri und unabhängig erchlärt und versprochte worde, all mit änander i eidsgnössische Bund ufz'nih.[89] Dur das hät män ebe glaubt, gäbs noch am eesigschte Trüheit underm Schwitzervolch, und möcht dänn gege d'Franzose noch öppis usgricht werde; aber, wie schu gsait, das Ding ischt z'spät chu,[90] der Bund ischt schu lang verblüt[91] und d'Gleich[92] ussen ander gsy. Eb der Find recht agriffe kha hät, ischt der ei Kantu schu am Bode glege, der ander im Feld gstande, und der dritt hät si under der Huusthür noch bsunne, eb er echt[93] guh well oder nüd; — und so ischt der alt eidgnössisch Bund bim erschte Puff über änander inne trolet wie'n ä alts Schlitterhuus.

Nahdem d'Schwitzer bi Fraubrun, Grauholz und an andere Orte gschlagen und ussen änander gjagt gsy sind, händ d'Franzosen all die große Kantu bsetzt und zwunge, die nü Verfassig az'nih. Wo due die chline Ständ Uri, Schwyz, Unterwalde, Zug, Glaris und Appizell Ehört händ, daß d'Franzose uff's zue rucken, und nä wie dä große, die nü Kunterstutziu wuehl au ufzwänge werded, händ sie Abgsandte zum französische General Brüni gschickt und em säge lu,[94] sie hoffed und glaubed, mä werds bi ihren alte Friheiten und Rechte rüebig[95] und uproschte[96] blibe lu; das, was d'Franzose i d'Schwitz bringed, haiged sie schu lang kha. Früher ämal hät der Herr General würkli vergliche thu, es wär nüt billi, wä mä a dä Verfassige i dä chline Kantune öppis abänderete, sie chäned as ene Alpe-Republik bi ihrer Verfassig ugstört blibe; aber speter händ si die Herre Franzose anderscht bsunne und befohle, die chline Ständ müeßed uhni witers die nü Kunterstutziu au anih und mit der eine und uheilbare oder utheilbare helvetische Republik vereiniget werde.

Uff der Azeig hi ischt due am 4. April 1798 ä gmeini Landsgmei abghalten, und a derselbe für z'erscht die nü Kunterstutziu einellig verworfe worde. Fürs zweit händ si all Landlüth mit eme fürliche zue Gott gschworne Eid verbunde, falls üsers Vaterland findli agriffe werde sött, die alt vu üsere Vorvätere wuehl herbracht Friheit mit Lib, Guet und Bluet uff z'überseht z'verthädige. Dänn sind für z'dritt die helvetische Kunterstutziu-Büechli, so wie d'Zürcher-, d'Churer- und d'Schafthuser Zitige verbote worde, mit dem Ahang, daß der, bi dem ä söttigs[97] Büechli gfunde wurd, oder der die nü Kunterstutziu uff der Straß oder i dä Wirthshüüsere anehme oder anekummediere thäti,

85 angerichtet. 86 zu verstehen gegeben. 87 ihnen. 88 gethan. 89 anzunehmen.

90 gekommen. 91 zerfallen. 92 Seilente. 93 etwa. 94 lassen. 95 ruhig. 96 unangefochten. 97 solches.

Digitized by Google

maleſizisch abgſtraft werde ſöll. Und zletſcht iſcht noch erchännt worde, dä Kantune Uri, Schwyz, Underwalde, Appizell und Bündte dur Expreß der Azeig vum hütige Landsgmeiſchluß z'mache und ufz'fordere, daß ſie ihres Volch ſo gſchwind as müglì zum bundsmäßigen Uszug parat mache ſölled.

Die erſchte Tag na der Landsgmei iſcht die ganz waffefähig Mannſchaft vum 16ten bis zum 55ten Jahr ufbote worde. Da hetted er ſölle gſieh, wie's in alle Schmitten und Werchſtette Tag und Nacht mit Gwehrusbeſſere, Morgedſterne[98] und Chnüttel z'bſchlu,[99] Kuglegüßen, Patrunemache und allerlei Chriegsrüſchtige zuegangen iſcht. Im Ganze hät män 8 Pigeeter, à'n jeders zu 400 Mah b'waffnet und ußkaſſiert, die am 26. April 1798 heldemüethig uszoge ſind, 1200 Mah uff Lache bis Wollerau, und 2000 uff der andere Siite vum Zürſee bis uff Rapperſchwyl. Sowie d'Glarner bi Wollrau zu dä Schwyzere gſtoße und gmeiſam gege Richteſchwyl vorgruckt ſind, händs d'Franzoſe agriffe; à guet Wiil lang iſcht zu beede Siite hizig gſchlage worde; uff eimal händ d'Franzoſe à ganzes Bataillu Verſterkig überchu,[100] und due d'Schwyzer und Glarner zum Ruckzug zwunge. I Zilt zu zwi Stunde iſcht das ganz Chriegli fir und fertig gſy. — Glarner möged a Todine und Verwundte ugfähr 90 Mah verlore ha. Uff der Rapperſchwylerſiiten iſcht nüt[101] Appartis vorgfalle, uhni daß etli Glarner Scharfſchütz mit dä franzöſiſche Vorpoſchten à chli plänklet und's gege Stäfen abe gjagt. Wo due aber d'Glarner gſieh händ, daß uff der andere Siite gfehlt hät, iſcht n'à z'Vorruckem au verleidet, und ſind uff erhaltene Befehl und Bricht vum Oberſcht Paravizi wieder allsgmach der Ziegelbruck zue maſchiert, wo ſie der Landſturm atroffe und zur Gränze b'ſetzig noch etli Tag poſchtiert blibe ſind.

Was die Verſtändigere im Land gar wuehl vorus gſieh, und au im Stille z'ſämme g'ſeit händ, iſcht prezis à ſo uſe chu, daß nämli bloß öppe[102] mängs chli's Kantönli gege ſo à große Macht, wie d'Franzoſe zur ſelbe Zilt gſy ſind, nüt usrichte werded, und daß n'à keis Haar beſſer gang, aß dä großen Ständen au.

Wenn aber z'Uglück ämal da iſcht, cha mä nüt beſſers thu, aß druf denke, daſſelb ſo viel mügli z'erliechtere, und für das iſcht uffs beſcht gſorget worde. Uff der erſcht Bricht, daß üſers Volch vu alle Siiten uffem Heimarſch ſyg, ſind Abgſandte zum franzöſiſche General Nuwiong gu[103] Rapperſchwyl gſchickt worden, um na Umſtände noch öppen än ordelechi Kapitulazìu abz'ſchlüſſe. I derſelbe hämmer[104] iſ müeße bequeme, das nü Kunterſtuzìusbüechli az'nih; dagegen iſcht üs verſproche worde, daß nie kei franzöſiſches Chriegsvolch üſers Land betrete werd, und üſeri Gwehr und Waffe bhalte chäned.

Nahdem der Vertrag abgſchloſſe gſy iſcht, ſind d'Franzoſe gege die chline Ständ Uri, Schwyz, Underwalden und Zug zuemaſchiert, und händ i dene Ländere, bſunderbar im Underwaldnerland, viel Raub und Mord, Jammer und Elend agreiſet.[105] — I der gliche Zilt, wo d'Abſtämmlig vu den alte Heldevätere z'Bluet für ihre Friheit verſprützt händ, ſind im Berner- und Züri-Biet und a dene bvogteen Orte Friheitsbäum mit chöſchtliche Chränzen und Sprüchen ufgricht worde; der Wil[106] händ ſie i Gelten und Fäſſere zuecht[107] gſtoße; bi Tozed ſchneechridewiiß Jumpfere ſind z'paarewis uff à Platz gſpaziert, und dänn iſch es g'ganze Nächte dur um die Bäum umme mit Tänze, Singen und Springen, Joolen und Heuere,[108] Hopſaſa und Dirlidum zuegange, aß wie im Himmel voruſſe; aber dernah händ ſie der Spillluuh[109] wuehl müeße zahle. Für üs iſch aber à truurige Zilt gſy. Der 3. Mai vergiß i mi Lebtig nüd; d'Herre händ noch die letſcht Rathsverſammlig kha. Am Morged hät mi d'Bäſi iglade, i ſöll Nahmittag zü'n ere z'Stubete[110] chu; der Vetter gang noch i Rath, und dänn ſyg ſie gad allei. Wo'n i i d'Stube inne chumme, ſind ſchu zwi hinderm Tiſch gſeſſe; der Eint wär z'Richters Mathes gſy, und hett tuuſigs gere z'Schatzvogts Greti kha, und dänn iſcht zur ſelbe Zilt der Schatzvogt gar viel mit Chäs und Zieger i z'Züri-Biet gange, und a dene Orte än iifrige Franzos worde. Due hät der Mathes denkt, der Mariaſch fehli minder, wenn er z'Schwächers[111] Parthii anämm, und hät ſi überall mit Liib

98 Keulen, die an ihrem dicken rundlichen Ende mit eiſernen Spitzen oder Stacheln verſehen ſind. 99 zu beſchlagen. 100 bekommen. 101 nichts. 102 etwa.

103 gen, nach. 104 haben wir. 105 angerichtet. 106 den Wein. 107 hinzu. 108 Jauchzen. 109 Spiellohn. 110 d. i. auf Beſuch. 111 des Schwiegervaters.



Digitized by Google

und Seel für das nü Wese gwehrt. Der Ander iſcht der Vetter Bartli, üſers Herr Pfarrers Schwager, gſy, ä gar ſtille verſtändige Mah, der vu alte Gſchichte viel gwüßt hät und i der Welt wiit umme chu iſcht. Jez will ech[112] ſäge, was die zwi und der Vetter Rathsheer üsber das Revoluzius wese für Meinige kha händ, ſo wüſſed er dänn, was für Parthiie zur ſelbe Zitt etſtande, und wie mä die Sach ä ſo uglich agfuget[113] hät. Wiit uus die gröſcht Parthii iſcht dänn aber glich für das Alt gſy.

Wo alſo der Vetter Rathsheer am Abed uſſem Rath hei chu iſcht, hät er z'Drübdri,[114] der Mantel und der Dege uff ä Tiſch gworfe, und ſi i Seſſel gſetzt. Ä guet Will lang hät er doch gſchruue wie'n äs[115] Chind; und endli mit eme bekümmerte Herz agfange: Jez iſcht z'Vaterland im gröſchten Uglück; d'Friheit, Rueh und Frieden, Wuehſtand und die herrliche glückliche Ziite, die mer ſo lang gnoſſe händ, ſind viellicht uff immer verlore; d'Chrüzſtei bi Näfels ſind Ehredenkmäler vum Heldemueth und Tapferkeit üſerer Vorväter gſy; mit Lob, Ehr und Ruhm, mit Freud und Dank händ ſi ſo viel vergangne Gſchlechter ihrer erinnert! aber was werded üſer Nahkumme vu üs ſäge? wie werded die Rach über üs ſchrie, daß mer d'Friheit allerwegen ä ſo mißbrucht haiged! Landsgmeinde und der Fahrtstag hämmer hüür[116] viellicht das letſcht Mal gfüret! O Gott! was für Ziite warted uff üſeri Chind und Chindschind! Was wird noch z'letſcht uß üſerm lieben und thüüre Vaterland werde! — Verſprochen iſch is wuehl, daß mer kei Soldate ha müeßed; aber mä weiß ja, was d'Franzoſe für n'ás Völchli ſind; ſie halted Wort, ſo lang's n'ä[117] gfallt. Gwüß nu z'glii hämmer die — — i hett bald ä wüeſchts Wort gfeit, im Ländli inne. Aber — aber ich glaube, das Ding thuet nüt guet; i d'Lengi cha's nüd bliibe. Das Mal hämmer dem große Gwalt müeße nabgih und wilche; aber ſobald's mit dä Franzoſe ämal ä chli hinkt, fahrt mä mit n'ä und mit der nüe Kunterſtuzin wieder uff d'Siite.

Über all die igründige[118] Wort vum Vetter Rathsheer hät der Mathes nu ä ſo glächlet, und mit ere ſpöttiſche Miene gfeit: Mir iſch nüd halb ſo bang wege der nüe Regierig; mer ſind ſchu lang än elendi Muſchtercharte vu Verfaſſige gſy, und händ nie kei Ornig[119] kha im Schwiizerland; die Einte händ die ſchünſcht und glücklechiſcht Friheit gnoße, und die Andere ſind erger underm Duhme gſy, as der Ruß oder der Türk; — was mä nu erzellt, wie Zürcher und Bärner mit dem Landvolch umgange ſyged, und wie überhaup d'Landvögt allethalbe ghandlet haiged. Und gad mir händ iš mit dene Uflage, mit dem Chüblen, mit Ämter verkaufe und Guuze[120] au ſchwer verſündt; churz gſeit, mä hät d'Friheit mißbrucht, und jez werde mer derfür gſtraft, wänns gar bös ſött[121] uſe chu; — aber ich glaube das noch nüd ämal. — D'Schwiiz cha jez dänn erſcht recht ſtarch werde; — nähnd[122] ihr nu, was ſie a Frankrich für nä bäumige Kamerad überchunt; — jez Holland und Itali ſind au dere nagelnüe Töchter-Republike, wie mir au eine abgähnd;[123] — ihrem Biſpiel folged gwüß noch mi[124] Länder, und ä ſo cha i churze Jahre halb Europa ä Republik werde. Mit dem Sturz der Stettlergwalt wird hoffetli au die uchrüchtli Meinig ufhöre: es ſyg beſſer, das gmei Volch blibi dumm, es bruchi kei Schule. Sobald die nü Regierig ämal igizet iſcht, wird mä gwüß überall für das gmei Wese Irichtige und Verbeſſerige i Schule und andere Sache mache. Für üſers Ländli iſcht die Abänderig gwüß guet; füf Bezirk chänd[125] noch derzu; der Flecke Glaris wird z'Hauport vum nüe Kantu Linth und der Sitz der Regierig; viel tuuſig Guldi werded i allweg jährli i z'Land chu; — mer überchänd[126] bis a Rhii und bis a Züriſee die offne Thüre, und wä mer liecht[127] ä chli z'ſämme hebed,[128] ſo übermanne mer die i den andere Bezirke. I viele Stucke cha üs die Sach Nuze bringe. Ich für mich ha die beſcht Hoffnig, das Ding chäm nüd ſo ſchlimm uſe.

Dem guete Mathes häts vu guldige Berge traumt; aber er iſcht leid[129] agführt worde. Für z'erſcht händ d'Franzoſe i dä Stette und Hauporte Züughüüſer und d'Schätz gleert und fortgführt. Fürs zweit: aſtatt druf z'denke, wie die nü Verfaſſig am beichte chänt igricht werde, daß mä mit derſelbe z'friede ſyg, händ ſie vor

112 euch. 113 angeſchaut. 114 den Dreiechhut. 115 wie ein. 116 heuer, in dieſem Jahre. 117 ihnen. 118 ſcharfſinnigen, einſichtsvollen.

119 Ordnung. 120 Beſtechen, vorzüglich bei Vergebung eines Amtes. 121 ſollte. 122 nehmet. 123 abgeben. 124 mehr. 125 kommen. 126 wir bekommen. 127 vielleicht. 128 halten. 129 wüſt, garſtig.

Digitized by Google

Allem us dä Beamtete höch Lüh[130] gmacht, und uff das abe so fürchterli viel Abgabe gforderet, daß es z'Volch umügli het möge preschtiere. Für z'dritt hät, wo sonscht d'Chind[131] a der Muetter suuged, d'Muetter-Republik Frankriich ihr Töchtere uusgsoge bis uff z'Bluet, so daß die guet Helvetia schu im erschte Jahr ei Blödi[132] nah der andere überchu hät — und für z'viert händs d'Herre dä Franzose nüt nu i der chöschtliche Regierig, sunder au i der Reliu[133] nachegmacht, — die händ sie verachtet, und der[134] geischtli Stand dermit; mer händ, leider Gott! i dem gad jez noch ä Reschte vu derselbe Ziit nache. Uß dem Allem hät mä wuhl chänne vorus gsieh,[135] daß die nü Regierig kei Bstand ha werd.

Jez mueß i gliich noch säge, was der Dritt zu der Sach gmacht hät; der ischt so rüebig[136] da gsesse, as eb nä das Ding nüt agieng. Endli seit er mit churze Worte: ich verzwifle nüd und freu mi aber au nüd über die Gschichte. Uff der Welt ischt Alls dem Wechsel underworfe; z'Rad der Ziit gaht eister[137] umme; bald ischt mä d'obe und bald d'unde. Die gröschte und schünschte Republike i der alte Welt, Griecheland und Rom, die in alle Fächere Manne[138] kha händ, vu dene hütigs Tags noch ä'n Jedere lerne mueß, wenn er öppis Rechts werde will — sind währli au undergange. Ich schick mi rüebig i das, was chunt, und erfülle mi Pflicht gege d'Oberkeit und z'Vaterland. Änderet si d'Sach wieder, gits än Alaß, daß mä, uhni z'Vaterland noch uglücklicher z'mache, wieder zur alte Friheit cha chu, so bin i der Erscht, der i z'Feld zieht. — — Am meischte ha mi müeße verwundere, wie'n er si Sach ä so glasse gseit hät, und bi mer selber denkt: wie groß ischt der Mensch, wenn er si i trübe Stunden und uglückliche Ziite mit eme stille, gottergebne Gmüeth in Alls schicke cha.

Aber, ihr liebe Lüth, jez bin i ä guet Wiil vu miner eigetlichen Erzellig abchu.[139] Das Ding wird ech gwüß z'langwielig.

Pauli. Nei — nei — potz tuusig — fahred nu fort. Blos eis mueß ech doch noch frage: wie ischt dänn aber au die nü Kunterstutziu igricht gsy? Mä hät gseit, än Ochs haig[140] sie gmacht.

Fridli. Die kennt jez da der Nachber Davi besser as ich. Er hät zur selbe Ziit au gad[141] än artigs, iiträglis Pöschtli kha,[142] und ä Goggarde uff em Huet treit,[143] fascht so groß as ä Cheerschiibe.

David. Was i noch dervu im Chopf ha, will ech säge, d'Haupregierig z'Aarau ischt bestande: ussem Direktori, Senat und dä gsetzgebede Räthe; die Einte händ Gsetz gmacht und die Andere vollzoge. — I dä Kantune sind dänn gsy: für z'erscht der Regierigsstatthalter, ugfähr das, was bi üs der Landammann ischt; fürs zweit d'Verwaltigschammer, die hät d'Usgabe und d'Inahme müeße bsorge; dänn häts äs Kantus- und i jedem Bezirk äs Strick- oder Dischtrittsgricht, so wie i dä Tagme[144] än Unnüzipalitet und äs Agentli kha; usser dene sind dänn noch Erziehigsräth, Ober- und Under-Inehmer, Achläger, Chriegs-Kummissär, und was weiß ich, was für Züg sonscht noch agstellt gsy. Z'Volch hät si Urversammlege kha, die händ Wahlmanne, ä Theil hän ä Waldmanne gseit — gih, und uß dene sind dänn ebe d'Herre i d'Regierig gwehlt worde. Wänn d'Schwiizer sonscht vorher underme Fürscht gstande, und i der Bildig, im Vermöge und i der Verfassig nüt so wiit, wie ei Sterne vum andere, etfernet gsy wäred; wänn d'Herre nüd nu für ihre Sack gsorget, und i der gliiche Ziit d'Franzose z'Land usgfresse hetted, so wär das Ding gad nüd so fuul use chu. — Der Pfarrer Lavater hät selber i sim Brief a das französisch Direktori, wo'n er dene Manne der Kafilenz[145] au recht schwiizermäßig abeglese hät, die nü Kunterstutziu äs Meischterstuck des menschliche Scheniis gnennt.

Balz. Los,[146] Davi, du französelischt gad jez noch überluut. — Ich möcht mi aber glich i keis Gspräch mit der luh[147].... Fahred wieder fort, Fridli, er sind[148] bim letschte Rathstag blibe.

Fridli. Richtig.... Bald druf ischt due die nü Regierig igricht worde; mä cha wuhl dänke, äs hät mängs Herzweh und mänge Süüfzer gih[149].... Bi allem dem isch es ä großes Glück für üsers Land gsy, daß der Hr. Rathsherr Heer Regierigsstatthalter worden ischt, as ene gschiide Heer hät er wuhl gwüßt, wie mä bi söttige[150] Umchehrege mit dä

130 Löhne. 131 Kinder. 132 Ohnmacht. 133 Religion. 134 den. 135 sehen. 136 ruhig. 137 immer. 138 Männer. 139 abgekommen. 140 habe.

141 gerade. 142 gehabt. 143 getragen. 144 Gemeinden. 145 den derben Verweis. 146 höre. 147 lassen. 148 ihr seid. 149 gegeben. 150 solchen.

Digitized by Google

Glarnere umguh mueß; der hät is mängs erliechteret; mängs: Du mueſcht — — vu Bärne uff d'Sitte gleit,[151] mängi Laſcht abgnuh,[152] und überhaup z'Uglück, ſo viel immer mügli gſy iſcht, erträgli gmacht, äs iſcht nu Schad gſy, daß er ſiß Amt nahm Nüjahr ſchu wieder abgleit hät.

Bis Ends Mai iſcht die nü Verfaſſig ſchu igführt gſy. Der ganz Summer dur hät mä die fründe[153] Herre i alle Winkle gſieh umme ſtüübe; wenn ſie uffs Rathhuus gange ſind, händ ſie dere gfarbete Schärpe a tha, und dri glänzt, as wie Goldkäfer a der Sunne. — Im Herbſchtmunat iſch es prezis uſe chu, wie der Vetter Rathsheer gſeit hät. Äs mueß is neimen[154] Eine bi dä Franzoſe und bi dä Herre z'Bärne agih und verchlagt ha. — Uhni daß ä Menſch dra denkt hät, ſind der 18. Herbſchtmunat etli Kumpannie Franzoſe i üſers Land chu. Der 20. iſcht der ganz Kantu etwaffnet worde. Dur bittli Vorſtellege bim General Schaueburg häts aber glich der Herr Statthalter Heer möge dahi bringe, daß der Befehl wieder zruck gnuh worde, und die Meiſchten ihre Gwehr und Sebell wieder überchu händ.

Im Wilmunat und Wintermunat ſind faſcht all Wuche dere Kärlene nache chu, ſo daß mer im Ganze der Winter dur über 3000 Mah händ müeße erhalte. Die Einte ſind frii[155] und fründli und au noch öppe[156] Menſche gſy, und die Andere händ uustribe wie die lebendige Satane; mänge gmeine Mah hät dene Purſchte[157] die gute Chöſchtli chänne uffe Tiſch ſtelle, und er mit Wiib und Chind Hunger liide bis gnueg. Über das hät mä ne ihre Ruſchtig[158] müeße hi und her führe, und dur das ſind ebe z'Land und Tagme[159] i groß Chöſchte und Schulde chu. — Und ä ſo iſcht der Winter dur die viele Iquatierige mit Chummer und ſchwere Sorge dä ſtrenge Weg überegange. Bis im Früehlig hätś i der ganze Schwiz gwimmslet vu Franzoſe, und hät au niemert[160] dörfe dra denke, nu äs Mürli z'mache. Aber usgähnds Merzen iſcht z'Bockſpiel wieder agange.

Der 1. April händ nämli die 40 Kanunier, die z'Glaris gſy ſind, der Befehl überchu, ſie ſölled das Bly und Pulver, wo noch da ſyg, äweg nih.[161] So wie ſie hindere Pulverthure händ welle grathe, ſind etli Glarner z'ſämme gſtande, händ Sebelli agleit, mit dä Kanuniere khybet,[162] und ſi — frilii ughetze — der Sach wiedersetzt. Äs chunt mer gad noch i Sinn, daß i ä Glarner mit eme Waffe nebet eme Franzos ha gſih vorbi gu,[163] due rüeft er: Sakri futtigö! antand fölmang!

Der Uufſtand iſcht aber für üſers Land und bſunderbar für Glaris vu böſe Folge gſy. Am 3. April ſind ſchu ä Buſchle Draguner und viel Fueßvolch i Flecke igruckt, händ am glüche Tag gege 50 Manne in ihre Hüüſere uſgſuecht, uff z'Rathhuus gführt, und da ſtreng verwacht.

Der 4. April 1799, der alljährli Fahrtstag, blibt mer bis i Tod wergeßli. Ach Gott! was iſcht das für nä Thränetag gſy! — Kei Wiederhall i dä Berge vu Glocketüne hät der höch Feſchttag verchündiget! Kei Schaare vu frohe Alpeſühne ſind higwallet uff d'Friiſtätt der Helde, zu dä Grabhügle uffem Schlachtfeld. Die im Früehlig ſonſcht ſo prächtig Natur iſcht wie in äs Truurchleid verhüllt gſy; — uff dä Felder bi Näfels iſcht ä dicke Nebel glege; uff der Morgedſite, wo ſonſcht andere Jahr d'Sunne ſo prächtig ufgange, und ſo fründli über d'Berg abe chu iſcht, — ſind brandſchwarz Wetterwolke gſtande. A dem Tag, wo etlechi hundert Jahr ſo viel vergangne Gſchlechter i frommer Abacht die Steg und Weg betreten, uff dene üſer Vorväter für Friheit und Vaterland große Noth erlitte; a dem Tag, der ſo lang vu Alt und Jung im Thal und uff dä Berge mit hoher Freud, Jubel und Frolocke gfeiret worde, — a dem Tag händ ſo viel Hundväter uſchuldig im Gfängniß gſchmachtet, und ihri Wiib und Chind ſind im Elend und Chummer faſcht vergange; am glüche Tag ſind acht Vorſteher vu Glaris und under ihnen der Landesvater as Gfangne uff Baſel gführt worde, uff beede Sitte vu Dragunere und Fueßvolch begleitet und verwacht. Da hetted er ſölle gſieh, was es bim Abſcheid für herzzerriſſed Uftritt gih hät. Nu ä einzige will ech erzelle. Under anderm bin i in äs Huus chu, wo d'Frau vor Chummer uffe Tod chrank worden iſcht. Mit großer Müeh hät ſie ſi im Bett noch ufgricht und mit zweifalter Zunge gſeit: Ach, das iſcht vielliicht der letſcht Augeblick, wo mer d'änander uff der Welt noch gſiehnd![164] Gott weiß, eb du wieder i

151 gelegt. 152 abgenommen. 153 fremden. 154 uns irgend. 155 gefällig, artig. 156 etwa. 157 Burſchen. 158 Verathſchaftern, Zeug. 159 Gemeinden. 160 niemand. 161 nehmen.

162 gezankt. 163 gehen. 164 ſehen.

Digitized by Google

z'Vaterland zu dä Dinige z'ruckchunſcht, oder dis Lebe im finſchtere Kerker verſchmachte muſcht! Und ich — ach vielliſcht ſchlummere ich bald im chüehle Grab der lang Todesſchlaf! Vielliſcht rüßt mich bald die chalt Todeshand vu mine liebe Chinden äweg! — — Doch nei — au i dunkler Schickſals-Nacht will i nüd verzage! Herz und Aug zum Himmel — ob dä Sterne lebt und ſorgt ä guete Vater! — Was d'Erde ſo grufam trennt, cha der Himmel freudig und uff ewig wieder vereine! — Und nah dene Worte händ zwi Soldate der Vater vum Bett äweg gnuh; ä drüzährigs Chind, das ä'n umhalſet hät und alliwil grüeſt: Vater, nüd fort! nei, nüd fort — liebe, liebe Vater! händs em mit Gwalt uß den Armen gſchränzt,[165] und uff z'Bett zur Muetter gworfe. Under heiße Thräne hät er das väterli Huus verlu[166] und iſcht mit den Andere fortgfüehrt worde.

I mueß uſhöre vu dene Truurgſchichte; — z'Herz iſcht z'voll. Aber i ſöttige Ziiten erchännt mä's dänn erſcht, was es für n'äs unusſprechlis Glück iſcht, i Friheit und Friede rüebig und ſicher bi dä Sinige lebe z'chänne. I jedem Schwizer, der derglichen Uſtrit erzelle khört, muß der Entſchluß erglühe, wenn z'Vaterland i Gfahr chunt, lieber uffem Schlachtfeld z'ſterben, as under n'ä fründs Chriegsvolch z'falle, Friheit und Vaterland z'verlüre und die Sinigen allem Elend hiz'gih. Ihr junge Chnabe, die mer der ganz Abed ſo ſtill und ufmerkſam abgloſet[167] händ, erchänned das — ſchribets mit Flammeſchrift in euers Herz: Gott, Friheit und Vaterland ſöll üs das Höchſcht uff der Welt ſy, und Friheit und Vaterland z'verfechte die heiligſcht Pflicht und die gröſcht Ehr! —

Über der Chummer abe häts due grad der Tag druf wieder än allgmeine Erger gih. Uff Befehl der nüe Regierig iſcht uffem Spielhof z'Glaris, und ſo au z'Mullis, z'Schwande, z'Näfels und faſcht in alle Gmeinde à Friheitsbaum ufgſtellt worde; aber frili uhni Gliger und dere wächte[168] Jumpfere, oder daß es öppe derbi, wie an andere Orte — khilbelet[169] haig. Die Ehnte händ à nu nie aglueget, die Andere dä täube Weg dri uſe gſchielet, und dick[170] Ehne hät ſi derbi gſtellt, und à ſo ſi Betrachtege derüber gmacht. — Ich ha i der gliche Ziit ämal am ene Abed bim Muhſchii[171] vorm Rathhuus äs paar guet Fründ atroffe, die ebe grad vu dem Baum gredt händ. Due ſeit Eine: Worum hät mä jez au üs à ſo äs Gſchlir dahare gſtellt? — Dervor hä mer[172] die ſchönſcht herrlechiſcht Friheit kha, jez händ iſ d'Franzoſe drum bracht; dervor hä mer d'Herre ſelber chänne gih, und die gnuh,[173] wo'n iſ[174] am beſchte gfalle händ, jez müemer die anih,[175] wo mä'n iſ ſchickt, und ſind ſo viel a der Regierig, die mä weder lide noch gſchmöggе[176] mag; dervor hä mer alli Jahr äs Gut- und Chopfſtüürli müeße zahle, jez mag eis Abgabegſetz vu Bärne dem andere nüd etguh,[177] ſo bald mä bald alls verſtüüre mueß, was mä i d'Händ nimt; dervor ſind mer än einigs glücklis Völchli gſy, und jez zwi hizig Parthiee, und allethalbe nüt[178] as Strilt und Zank; dervor hä mer vu fründem Chriegsvolch bi hundert Jahre nie nüt gwüßt, und jez freſſed iſ die Herre Franzoſe us, bis die halbe müend gu betille. Drum nimmis mi eben au Wunder, für was der Baum da ſtuh muß.

An Andere git em zur Antwort: wänn du der Baum im Ganze recht betrachteſchſt, ſo iſcht er ä wahrs Bild vu der nüe Kunterſtuplu. Ä gſunde Baum i der frie Natur iſcht eis vu dä ſchünſchte und nüzlichſchte Gwächſe; der Stamm dervu ninnt ſo wenig Plaz i, und dehnt ſi Äſcht und Zwiig i der Luft us; im Bluefcht[179] ſtaht er da wie'n ä Maie,[180] und im Herbſcht erſtreut er des Menſchen Herz mit ſine Früchte. Aber ä Baum uhni Würze hät weder Chraft noch Saft, und ä Regierig uhni Zuetrue vum Volch kei B'ſtand; ä Baum uhni Äſcht git kei Nuze, und wird umghaue, und ä Verfaſſig, die vum Volch verachtet iſcht, wird bim erſchte Alaß wieder umkehrt. Was wä mer[181] gad wette, die nü Regierig und der Friheitsbaum hebed[182] nüd ämal bis d'Röthel[183] vliſed. Mir händ da uffem Spielhof dri Linde kha; ſie ſind vielliſcht nüd ſo lang nah der Näfleſerſchlacht gſetzt worde; aber das ſind jez recht Friheitsbäum gſy, — die ſind höch und breit, dick und alt worde. Am Morged händ d'Vögeli druf gſunge, under Tage d'Chind drunder gſpielt und churzwillet, und am Abed,

165 gerifſen. 166 verlaſſen. 167 abgehorcht. 168 ſchmucken, ſchön gekleideten. 169 gekirchweiht. 170 bisweilen.

171 Mondſchein. 172 haben wir. 173 genommen. 174 welche uns. 175 müſſen wir die annehmen. 176 riechen. 177 entgehen. 178 nichts. 179 Blüthezeit. 180 Blumenſtrauß. 181 wollen wir. 182 halten. 183 Rothkehlchen.

Digitized by Google

wänn der Muh[184] so schü dur Blätter gschiene hät, sind d'Nachbure uffem Spielhof drunder gesse und händ geischtliche Lieder gsunge oder dänander vu alte Gschichte erzellt. — Das sind schöni Abenke gsy uß der ältere Zit.

Doch uhni dra z'denke, ha'n i schu wieder ä Nebetsprung gmacht, und mi ä chli[185] z'lang bim Friheitsbaum usghalte. I will jez aber wieder fortfahre.

Am 6. April ischt ä zweite Etwassnig vorgnuh worde, aber nu i dä verdächtige Hüüsere. — Au hät für d'Franzose äs Pigeet vu 400 Mah müeße usgloset werde, das am 22. si Marsch atrete, z'erscht i z'Gaschter, du dä i z'Toggenburg, gu[186] St. Gallen, a Bodesee, i z'Thurgi und z'letscht noch i z'Züri-Biet. An etleche Orte sind sie vu dä Franzose uff d'Vorpöschte gstellt worde. Will aber die guete Lüth nüt gwüßt händ, für was sie eigetli au chriege sötted, hät si Eine nahm Andere im Stille dervu gmacht — so daß die Meischte uhni Gwehr und Sebelli hei[187] chu sind.

Gege Mitte Mai hät si due aber z'Bletti für d'Franzose utrüli thert. In Itali händ sie ei Schlappe nah der andere überchu;[188] i Dütschland isch es an alle Orte mit n'ä binden abe gange; vum Rich, uß der obere Pündt und vu andere Site sind die Chaiserliche gegeb üser Gränze maschiert; sowie d'Franzose das gmerkt, händ sie si zum Land us gstriche, und am 21. Mai zum Abscheid noch die deckt chöschtli Ziegeldruck azündt und verbrennt.

Am 22. sind schu drei Kumpannie chaiserli Soldate uff Glaris chu, die händ all Glarner, wo vu dä Franzose ihaftiert worde sind, uß der Gfangeschaft erlöst; am gliiche Tag ischt au der Friheitsbaum uffem Spielhof mit Singe und Pfiife umghaue und umgehrt worde.

I der nämliche Wuche sind noch etli 100 Mah vum Regiment Roverea z'Mullis achu; das sind fascht alls usgwanderet oder vu der nüe Regierig verfolgt Schwizer gsy, die — uschwizerisch gnueg — für englische Sold bim öschtrichische Adler Hülf und Bistand gsuecht händ.

Nahdem die ober Schwiz vu dä Chaiserliche bsetzt gsy ischt, hät der Prinz Karli ä Proklamaziu a z'Schwitzervolch erguh luh, und dri — wenigschtes versproche — daß er mit siner Armee uß keine böse Absichte i d'Schwizerland chäm, sunder einzig ihre und üsere Find druß z'vertriibe, und daß d'Schwizer bi ihren alte Rechte, Friheite und Unabhängigkeit verblibe chänned.

Uff das Ehrewort vu dem höche Heer hi hät mä due Kameradschaft mit dä Chaiserliche gmacht.

Uhni daß ä Mensch dra denkt hät, sind am 29. uffem Wäggithal und vum Underland nache etli 100 Franzose gu Näfels chu. Uffem gliche Platz, wo vor 411 Jahre üser Vorväter d'Öschtricher gschlage und d'Friheit erworbe, händ Glarner mit andere Schwizere nebe dä Chaiserliche gege d'Franzose gfochte und's[189] z'rückgschlage. Wie si au d'Zite ändere chänd![190] — Bi dem Scharmützel ischt ä Herr Bachma, oberschte Wachtmeischter i russische Dienschte, um z'Lebe chu. Im Fürschtefold ischt er zwar gstande, aber doch für d'Friheit sines Vaterlands gfalle.

Das Gfecht ischt gliichsam äs Vorspiel zu wichtige Uftritte und Vorfälle gsy. Uff Befehl vum öschtrichische General sind üser Gränze, der Chlauserberg, d'Urneralp, der Pragel und Seeräti mit chaiserliche und Glarnertruppe bsetzt worde, — um üsers Land vorm ä Überfall z'sichere, will z'Uri und z'Schwyz noch etli 1000 Franzose gläge sind.

Ussert der Gränzb'setzig ischt au noch äs Pigeet vu 400 Mah underm Kummandi vum Hr. Oberscht Zwicki vu Mullis und ä Scharfschütze-Kumpanie usbote worde, die z'erscht gu Züri und vu da uff Schwyz zoge sind, und si in etliche Gfechte, hauptsächli bi Brunne, meischterli und tapfer ghalte händ.

Au ischt i der Zwüschezit bi äs die alt Verfassig wieder igführt, am 30. Brachmunat z'Schwande und am 7. Heumunat z'Glaris ä Landsgmei ghalte worde; a däselbe hät mä d'Oberkeit, Rath und Gricht wie vor Altem bsetzt. Mit dem ischt wieder Ruch und Frieden hergstellt worde, aber leider nu für n'ä churze Zit. Bald druf sind viel tuusig Chaiserli i üsers Land maschiert, und au vu Uri und Schwyz händ si d'Franzose dä Glarnergränze g'neecheret.[191] Und so ischt gegem Herbscht 1799 üsers Ländli in ä wahrs Chriegstheater verwandlet worde. — Bi Tag und bi Nacht, i dä Dörfern und uff dä Felderе, im Thal und uff dä höchschte Berge, ja sogar uff Chlippen und Gletschere, wo viellicht, so lang sie stühnd, uhni

184 Mond. 185 ein wenig. 186 gen, nach. 187 heim. 188 bekommen.

189 und sie. 190 können. 191 genähert.

Digitized by Google

der Schaf- und Galßhirt, kei menſchliche Fuß gwandlet iſcht, händ üſer Lüth mit dä Franzoſe gſchlage; jez chäm i erſcht zu Chriegsuſtritte, wo'n er ech verwundere wurded; — aber die Gſchichte währted bis Nahmitternacht, wenn i noch alls umſtändli erzelle wett.[192] — I bi aſed[193] müed und nümme recht ufgleit derzu, — und wie'n i vu Afang gſeit ha, mueß i am Morged lang vor Tag wieder a d'Arbet. Nahm Bergheuet[194] chämmer wieder öppe[195] z'ſämme, und denn will ech das, was ſpeter begegnet iſcht, noch nache bringe.

Balz. Das erſcht, was i über die Sach ſäge ſöll, iſcht, üch Nachber Fridli im Name vu Alle herzli z'danke für der churzwilig Abed, der ihr üs hienächt[196] mit der Erzellig gmacht händ,[197] und ech erſueche, daß er is[198] mit der Fortſetzig Wort halted. Was aber doch noch das Wichtigſcht iſcht, chänt ſi i der jezigen Zit, wo'n is faſcht all Wuche vu dene höche Manne Nöötli zuegſchickt werded, mänge Eidsgnoß a ſötlige[199] Gſchichten gar prächtig erſpiegle.

So händ er is z. B. erzellt, warum und wie die alt Eidgnoßeſchaft An. 1798 ſo gſchwind und im erſchte Stürmli verſchwunde und undergange ſyg. Aber — möcht i frage — ſtahts im allgmeine Vaterland, z'Underthane- und Landvogteweſe usgnuh, öppe jez viel beſſer as i der ſelbe Zit? — Händ ſi d'Schwizer ſit 1830 as ene einige, chärehafte, in ſi ſelber ſtarche Nazio bhauptet? — Cha und darf än jedere Schwizer i ſim Herz denke und hoffe, Friheit und Vaterland ſyged dur Frieden und Eitracht, dur ufrichtige Brüeder- und Vaterlandsliebe, und dur n'ä trüe, feſchte Schwizerbund gſicheret? — Iſcht d'Schwiz i der allgmeine Verfaſſig, daß ſie gege jede Find mit Eim Wille und mit Einer Chraft ihre Friheit und Unabhängigkeit verfechte wurd? Ach, ſchwer wurds gwüß mängem Schwizer um z'Herz, wenn er die Fragen all beantworte müeßt; — und drum iſch z'wünſche, daß d'Eidgnoße aſed[200] ämal erchänned und igſiehnd,[201] was Noth thuet: nämli ä nüe, trüe und feſchte Brüederbund; der wär wit us das beſcht Gegenböttle. — Wer Ohren hat zu hören — heißt's, oder wie mir ſäged: wer khört, der loſi.[202]

Oswald. Es iſcht truurig gnueg, daß mä das letſcht Jahr wegem Bund nüd hät chänne eis werde; und noch truuriger, daß i der jezigen Zit, wo ſi vum Rich nache dere ſchwere Wetterwolke gegem Schwizerland z'ſämme ziehnd — die Einte ſchlafed, und die Andere ihres Uweſe forttriibed.

Pauli. Warum liit[203] mä's? — I den eltere Zite wär mä mit ſötige Burſchte gfahre. Die Sprützchöpf[204] höred mit ihrem Schimpfe gege die ußwärtige Fürſchte nüd uf, bis das ganz Schwizerland im gröſchten Uglück iſcht.

David. Mer wänd vu dene Gſchichte jez gad ufhöre, fuſcht gäbs nie kei Fiirabed. Mir ſind ämal in üſerm Ländli, Gott Lob und Dank, i der Ornig, und händ ſit 1830, wo's i der Zilt an andere Orte ſo Viel gih hät, eister[205] der Friede und hüür zwi Landsgmeinde kha, die üſerm Land wiit ummen Ehr mached.

Fridli. Ja, das iſcht wahr. Eigetli hät der drifach Landrath, allemal wenn öppis[206] vu Schwyz oder Baſel vorchu iſcht, zum Rechte g'hulfe, und, ich glaube faſcht, ä dörfts bhaupte, nie kei Fehlſchluß gmacht. A der hüürnige[207] große Landsgmei händ üſer Landlüth dur d'Anahm vu dä Nichtlandlüthe allem Schüne, Edle, Herrleche und Guete, das für üſers Ländli oder für ander Kantu erchännt worden iſcht, noch d'Chruu[208] ufgſetzt, und bewieſe, daß ſie die Grundſätz, die ſie ſit 1830 gegeb Ander usgſprochne, i That und Wahrheit ſelber usüebed.

Stellt mä die gmei Landsgmei z'Glaris und die erſcht am rothe Thure im Kantu Schwyz nebet änander, ſo gſieht mä, was es für n'äs unusſprechlis Glück iſcht, wänn ä friis Volch g'ſchickt, wiis und väterli Herre hät, und d'Landlüth ſelber verſtändig und ufklärt ſind; — aber au well äs[209] Uglück, wänn ä dumms Volch frii — oder will i ſäge, i hett mi bald verſchnäpſt — ä friis Volch dumm iſcht, und Herre hät, die, aſtatt für z'Vaterland, nu für ihres Intereſſe und Ehrgiz ſorged.

Und ſo wämmer hoffe, daß der guet Geiſcht in üſerm Volch, der ſi das Jahr a dä Landsgmeinde zeiget hät, eister beſſer und feſchter werde. Und wänn dänn Oberkeit und Volch, Geiſchtlis und Weltlis in alle Theile gmeiſam für z'Vaterland ſorged, ſo werded ſi Chind und Chindschind Üſer noch mit Dank und Liebe erinnere, wä mer ſchu lang bi dä Vätere ruebed.[210]

---

192 wollte. 193 nachgerade. 194 Bergheuernte. 195 kommen wir wieder etwa. 196 heute Abend. 197 habt. 198 ihr uns. 199 solchen. 200 endlich. 201 einsehen. 202 höre.

203 leider. 204 Hitzköpfe. 205 immer. 206 etwas. 207 vierjährigen. 208 Krone. 209 welch ein. 210 ruhen.

Digitized by Google

# Mundart im öſtlichen Berglande des Kantons Zürich.

## Das Dörfli.

Ruedeli. Erſcht bin i im e Dörfli gſi,
O chönnt i hüt au wieder hi;
I wett[1] mi gwüß kei Stund meh ſume,
Grad jetz wött i de Platz ſcho rume.
Ach wor[2] au dört mis[3] Hüsli ſtoh,
Wie wäri doch ſo herzli froh.

Und wenn i ſcho 'sJohr us und i
Keis Möckli[4] Brod, keis Tröpfli Wi[5]
Müeßt ha, i wött glich z'friede ſi.
Dört trifft men au noh Menſchen a,
Kei böſi Frau, kein böſe Ma,
Keis Uwort gitts, 'sJohr us und i;
Si lebt für ihn, und er für ſi,
Si zanged nie, ſi ſtriteds nie,
Sind eißig[6] z'friede ſpot und früeh.
Ach wenn i nu noh ledig wär,
I holti mer e Frau dört her.
Denn jungi Meidli häni gſeh,
Wie Roſe roth und wiß wie Schnee.
So brav und fromm, ſo treu und guet,
Und ebe denn wie Milch und Bluet.
'sHät jedes denkt, noh Hochſig z'ha,
Doch keis hät blanget[7] uf en Ma;
Churz, wenn i nu noh ledig wär,
I holti mer e Frau dört her.
Doch das chönnt weger[8] au noh gſcheh,
Es wor mi villicht keini meh;[9]
Denn dert hätd Chnabe friſch und gſund,
Mit rothe Bagge chugelrund,
Mit kruſe Hore, ſchwarz und gel,
Und tapfer wie de Wilhelm Tell.

De Nochber und de Nochber ſind
'sJohr us und i di beſchte Fründ;
Sait eine nei, ſait eine jo,
Sen[10] iſcht es diesem au e ſo.
Wo Hader, Mißgunſcht, Zank und Strit,
Ä bhüet is! vo dem weißt me nüt.[11]

Suecht eine dppe[12] 'sGlück heim,
O! Schadefreud findſcht gwüß bi keim;
Do hilft me, ſeis früeh oder ſpot,
En andere mit Hülf und Roth.
Si haiet[13] au es[14] Schuelhus gmacht,
Und luſchtig boue[15] Tag und Nacht,
Bis alles fix und fertig gſi,[16]
'sHai[17] gwüß keis Uwort ge[18] derbi,
Und jedere hais wunder gnoh,
Wie wohlfel, daß ſei uße cho.[19]

De Pfarrer hät au jedema
So lieb, aß wie en Vater, gha,
Und er hätd mit der ganze Gmeind
Au herzli guet und redli gmeint,
Hät für ſi gſorget Tag und Nacht,
Und trüli über alli gwacht.
All Sunntig iſcht ſis Chilleli[20]
Gwüß gſtoße voll Zuhörer gſi,
'sHät jede gern ſi Predig ghört,
'sHät niemer[21] gſäit, ſie hai z'lang gwährt.

Schuelmeiſchter gſi iſcht denn en Ma,
De hät kenn Bitze Hochmueth gha,
Und hät doch ſo viel kennt und gwüßt,
Daß keine noh ſo gſchickt gſi iſcht.
Und wo ni in es[22] Hus cho bi,
Iſcht alles gſund und fröhli gſi,
Und alles hät z'verdiene gha,
Nüd eis hät müeße Mangel ha;
Denn Liebi, Treu und Gnügſamkeit
Hät jede i ſim Herze trait.[23]
Im ganze Dörfli nu en Ma
Hät gar nüt meh z'verdiene gha;
De hät us vier gern gmachet drü,
Er iſcht en Prokerater gſi.

J's Wirthshus gange'n iſcht mä nüd,
Das ſei nu gmacht für fröndi[24] Lüt;
Und 'sGhartespiel, und 'sChegle händ
Die Lüt im Dörfli gar nüd kennt.
Und iſcht doch alles, Groß und Chli,
So luſchtig und ſo fröhli gſi.

Churz, mengs hätt ich noh z'wüſſe z'thue,
Nu hän i jetz nüd Zit derzue.

1 wollte. 2 würde. 3 mein. 4 Brödlein. 5 Wein. 6 immer. 7 d. i. mit Sehnſucht gewartet. 8 wahrlich. 9 nehmen. 10 ſo. 11 nichts. 12 etwa.

13 haben. 14 ein. 15 gebaut. 16 geweſen. 17 habe. 18 gegeben. 19 gekommen. 20 ſein Kirchlein. 21 niemand. 22 ich in ein. 23 getragen. 24 fremde.

Digitized by Google

Es hät halt gwüß keis Hörli gfehlt,
Grad wie's sett[25] goh in aller Welt.
Friedli. Ach Rudeli! Rudeli, bis au se frei,[26]
Und säg mer doch, wo das Dörfli sei;
Grad hüt noh machi mis Bündeli zweg,[27]
Und lause mit über Stude'n und Häg,
Und säge mit Freude: Gott hüeti und gaumet.[28]
Ruedeli. Min tusige Friedli! 'shät mer nu traumet.

## Schrecken und Verwirrung.

Ma. Es ischt e Brousch̃t,[29] es brünnt, es brünnt!
Um Gottes Wille stöhnd[30] au uf.
Ghörscht, Frau! lueg, wie's e Röthi ischt,
Dört ober'n über's Eichholz ie.[31]
Mä gsehts grad do zum Feischter[32] us,
'sIscht, meint, 'salte Friedlis Hus.
Frau. Herr Jesis Gott, wie thuescht du au,
Was denkscht au, so en Lärme z'ha?
Ma. Es ischt e Brousch̃t! verstohscht mi nüd?
Wo sind mi Hose? groß̃i Strof!
I hä̃s doch nächt[33] a Betschte[34] ghänkt.
Sinds ächt[35] in Bode'n abe gheit?[36]
Ja, do sinds. Wie isch mir se'n angscht.
Frau. Ach min Gott, ja, es ischt e Brousch̃t,
Los[37] nu, ich mein, mä rüef: Fürijo.
Ma. Und goht denn noh de Wind e so.
Frau. Stöhnd uf, ihr Chinde, 'sischt e Brousch̃t.
Chinder. Was gitts au, Muetter?
Frau. 'sIscht e Brousch̃t.
Chinder. 'sWird doch au nüd im Dörfli si.
Frau. Nei, nei! 'sischt über's Eichholz ie;
Mä gsehts schier do zum Feischter us.
'sIscht allweg 'salte Friedlis Hus.
Chinder. Ghörscht, Muetter, wo ischt au mi Hemp?
Ein Andres. Ich weiß nüt, wo mi Röckli ischt?
Frau. Und ich cha nüd i d'Züppe'n[38] ie;
Die uflohts Häfte[39] chretzet[40] au.
Ma. E Strof, was das für Hose sind;
Denn wie'n i schlüf, und wie'n i zieh,
Se chumm i nu i d'Füetri ie.
Frau. 'sWird eißig[41] heitrer, min Herr Gott!
Wie wird's au dene Lüte si.
Weck au de Heiri[42] und de Groß;
Es schlofet noh beed same do.
Du, ischt mi Bruschttuech nüd bei[43] zue?
Ma. Schwig, ich hä mit mir selber z'thue.
Ihr tüfels Hose! Groß̃i Strof!
Verzieh mer Gott mi schweri Sünd;
Nei, chumm i ächt au nüd dri'n ie.
Jetz fahri aber gwüß nu dri;
Und chömms, wo's well, 'sischt nüd dill hi.
Frau. Ach, leg nu gschwind di Neue'n a.
Ma. Se gimers[44] dei zum Chaschte'n us;
I hä'n a dene'n alls verzert,
Und bring es nu schier nümme'n ab.
Jetz hä'n i d'Füetri do am Bei,
Und denn der Überzug elei.[45]
Gib doch die Hose'n au e mol.
Frau. I triffe 'sSchlüsselloch schier nüd.
Ma. Ach min Gott, wie ischt das e Führ!
Wie schints au dört dur Tanne dur.
Bringscht au de Chaschte'n nohnig[46] uf?
Wie lang muß ich noh warte druf.
Frau. Wo wohl, 'sischt richtig; se do häsch,
Legs hurtig a. Wie zittre'n ich.
Ma. Das sind di Schlutte;[47] lueg au do.
Du bischt denn gar wie letz[48] im Chopf.
Frau. Sind's das?
Ma. Nei, die sind au nüd mi;
Es sind em chline Bäebli si.
Frau. Ich find es gwüß nüd, groß̃i Strof!
Es wird jo heitrer allwil.
Me gsecht[49] Geld z'zähle'n uff em Tisch.
Hans, gang,[50] und rüef au 's Jögels[51] gschwind;
Los au, scho wieder: Fürijo.
Heiri. Ghörscht, Ätti,[52] 'sischt jo nu de Mo.[53]
Ma. Was saischt? es wird doch au nüd si!
Ja gwüß, i gseh, es ischt e so.
We rüest denn aber au: Fürijo?
Hannis. Ach, 'sischt villicht de Heuel[54] gsi.
Frau. Do häscht du recht, das chann jetz si.
Ma. Nei, hät is ächt au öpper[55] g'hört?
Mer chämet in Kolender ie.[56]
Frau. Es ischt mer jetz noh Himmel angscht.
Ma. Und ich bi'n asse[57] wegem Mo
So um mi werchtig[58] Hose cho.

25 sollte. 26 sei auch so freundlich. 27 zurecht. 28 steht vor, hütet. 29 Brunst. 30 steht. 31 ein, hinein. 32 Fenster. 33 gestern Abend. 34 Bettstätte. 35 sind sie etwa. 36 gefallen. 37 höre, 38 Weiberrock. 39 unsathigen Hälfein. 40 kratzen. 41 immer.

42 Heinrich. 43 dort. 44 so gieb mir sie. 45 allein. 46 noch nicht. 47 Weiberoberrock mit weiten Ärmeln. 48 verkehrt, irre. 49 man sieht. 50 gehe. 51 Jakobs. 52 Vater. 53 nur der Mond. 54 Uhu. 55 hat uns etwa auch jemand. 56 wir kämen in den Kalender hinein, d. h. unter die lustigen Geschichten im Kalender. 57 also. 58 Werktags.



Digitized by Google

Ja nu, 'iſcht beſſer as e Brouſcht.
Si ſind kein halbe Guldi werth.
Frau. Ja, mir händ au en Lärme gha,
Ich mueß jetz weger[59] ſache drab.
Ma. Und we mä's zleſcht au ſcho erfahrt,
De Schi[60] trügt gar uff mängi Ard.

## 's Becke'n Anereg.

Erſte Zuſammenkunft: Marei und Margetli.

Marei. 'ſ Margetli ſell gſchwind uße cho.
Margetli. Herrjeger Gott! wer iſcht ächt do?
Aha, biſcht du do, chumm au ie.
Marei. Hä[61] gwüß nüd Zit, bis[62] ohni Müeh,
I weiß der öppis[63] Neus.
Margetli. Se ſäg.
Marei. Welſch au vo 's Becke'n Anereg?
Margetli. Nei gwüß keis Wort, was hät ſi gmacht?
Marei. Si hai[64] en Ruſch gha geſchter z'Nacht.
So ſaits de Hönerruedeli,
Er ſei nächt au chli duſſe[65] gſi.
Margetli. Was faiſcht au, 's Becke'n Anereg;
Das gitt jetz gwüß e ſubers Gſäg.
De Hans wird loſe'n,[66] ihre Chnab;
I glaube gwüß, er ſägre'n ab.
Marei. Potz tuſig, ſäg keis Wort devo.
Wer weißt, was noh chönnt drus etſtoh.
Margetli. E bhüet is Gott, ich ſäge nüt,[67]
Ich mach es nüd wie ander Lüt;
Das Plaudre macht mi ſelber hö.[68]
's Heißt jo im guldene A-B-C:
Chlaff nicht viel, ſonder hör mehr,
Das wird dir bringe Pris und Ehr.
Marei. Nei gwüß, Marget, de weiſch jo wohl,
Es gäb jo grad 'sganz Dörfli voll.
Jetz mueß i aber doch au goh,
I will denn Zobig[69] noh chli cho.[70] (geht)

Zweite Zuſammenkunft: Margetli und Zuſann.

Zuſann. Was hät der aber d'Marei gſait,
Was iſch wohl für e Neuigkeit?
Er händ[71] gwüß öppis ſubers gha,
Mä merkt der's a dim Lache'n a.
Margetli. Darf wohl noh lache, bhüet is Gott,
I lach mi gwüß ab dem nüd z'tod.

59 wahrlich. 60 Schein. 61 habe. 62 ſei. 63 etwas. 64 habe. 65 geſtern Abend auch ein wenig draußen. 66 hören. 67 nichts. 68 zornig, unwillig. 69 zu Abend. 70 kommen. 71 ihr habt.

Zuſann. Ach ſägs jetz au, de biſcht denn frei;[72]
Mer wäred jetz ſo ganz elei.[73]
Margetli. Ach ſchwig jetz au, und laß mi goh;
I ſäg der gwüß keis Wort devo.
I weiß wohl, wenn mä'n öppis fait,
Es wird grad zenterume[74] trait.[75]
Wennd' niemrem öppis faiſcht devo.
Zuſann. Nei gwüß keis Wort, uff das chaſcht goh.
Margetli. (halb leiſe) Jä ghörts ächt niemer,[76]
's wär e Strof.
Lueg, Stubethür iſcht noh chli off;
Gang, bſchlüß ſi gſchwind, denn chumm do zue.
Se will der's ebe z'müſſe thue.
Es iſcht vo 's Becke'n Anereg
Jetz ebe ſo e tüfels Gſäg;
Si hai — doch nei, i ſäge es nüd,
Weiß wohl, wie's grad en Lärme gitt;
d'Sach wird vergrößret und verchehrt,
Do wott's[77] keis ſäge, wie's es ghört.
Mä thuet derzue, mä thuet derdo;
Das ſait's e deweg,[78] dieſes ſo;
Und das macht mi ſo gottlos hö,
Möcht ſo eim d'Hand i d'Freſſe ge.[79]
Zuſann. Lueg, wenn's vo mir en Lärme gitt,
Denn ſäg mer[80] Lueder, und was d'witt.[81]
Gwüß ſäg's jetz au, was hät ſi gmacht?
Margetli. Se los[82]: En Ruſch gha geſchter z'Nacht,
Vier Manne haiet ſi hei[83] trait,
Und ſei dur d'Stege'n abe gheit.[84]
Und Sache hai's noh ge[83] dermit,
Um tuſig Guldi ſait i's nüd.
Zuſann. Jo wohl; was faiſcht au, d'Anereg.
Das gitt jetz gwüß e ſubers Gſäg.
De Hans wird loſe'n, ihre Chnab,
Ich glaube gwüß, er ſägre'n ab.
Ach, wenn erſch doch nu au vernähm,
Damit ſi e nüd überchäm.[86]
Margetli. Ja, ſäg mer nu es[87] Wort devo.
Zuſann. Wo mir mueß gwüß keis Dütli cho.
Jetz mueß i gwüß i d'Wieſe'n ue,[88]
Es Bizli goh geh Gras verthue.[89]
Margetli. So, händ er öppe[90] gmähet hüt?
Zuſann. Jo ebe, 'sganz Stierwieſli lit. (geht)

72 freundlich, gefällig. 73 allein. 74 rings herum, überall herum. 75 getragen. 76 wohl niemand. 77 will es. 78 den Weg, alſo. 79 geben. 80 d. i. dann nenne mich. 81 du willſt. 82 ſo höre. 83 haben ſie heim. 84 durch die Stiege hinab gefallen. 85 habe es noch gegeben. 86 ihn nicht bekäme. 87 nur ein. 88 hinauf. 89 d. i. ausbreiten, auseinander legen. 90 habt ihr etwa.

Digitized by Google

Dritte Zuſammenkunft: Zuſann und Hannis.

Hannis. Guet Tag, Zuſann, zetſcht ſchint's e chli;[91]
De ſell[92] iſcht mer ſcho ſtißig ſi.

Zuſann. 'sGoht nüd ſe ſtreng,' d'Sunn gitt gar heiß,
Denn bin i grad ſo volle Schweiß.

Hannis. 'sIſcht gſünder, we mä'n au ſcho ſchwitzt,
Aß we mä ſo am Schatte ſitzt.

Zuſann. Jä, we mä denn nu z'trinke hät;
En Schoppe'n Alte, ſeb[93] wär nett.

Hannis. De Wi[94] gitt Ruſch.

Zuſann. Ja ſeb macht nüt.
I has denn blos wie ander Lüt,
Und das mol iſcht er nüd ſe thür;
De Saum[95] gilt blos vier Guldi hür.[96]
Denn taufte noh de Wirth e chli,
Und thuet e Bitzli Waſſer dri.

Hannis. Poh, Waſſer drinn ſchadt mängs mol nüt,
De guet Wi iſcht nüd für all Lüt.

Zuſann. Allweg en Ruſch, das mueß i gſtoh,
Mä trait gwüß wenig Ehr devo.
Denn ſtoht's, de wirſch es au ſo ha,[97]
Em Wyhervolch am fülſchte'n a.

Hannis. Ja gwüß, Zuſann, das iſcht denn wohr,
Es chunnt mer au ſo ſpäßig vor.
Si thünd denn mängs mol gar wie d'Säu,
Und machet ſo e Hüenerg'ſchrei.

Zuſann. 'sIſcht ebe grad die Wuche ſcho,
Doch beſſer iſch, i ſchwig devo;
Denn we mä nu es Wörtli ſait,
'sWird gar gli zenterume trait.

Hannis. 'sWird eigeli öppis ſubers ſi.

Zuſann. Poh, 'sgitt halt Ruſch vom guete Wi.

Hannis. Seb hän i gwäßt vor mängem Johr,
Er macht de Gſchidiſcht zum e Thor,
Und bſunders, wer's macht wie'n e Thue,
Si volle ſuſt bis z'oberſcht ue.[98]
Was hät's denn ge, gwüß ſäg merſch au;
Iſch öppis vo 'sWirth's Ruedlis Frau,
I weiß, daß ſi guet trinke cha.

Zuſann. Ä bhüet is, 'sgoht e Maidli a.

Hannis. Se ſäg merſch au, de biſcht denn frei,
Mer wäred jetz ſo ganz elei;
Chumm, ſäg merſch nu i d'Ohre'n ie.

Zuſann. 'sCha deweg us cho öppedie.[99]

Hannis. Poh, 'swird doch au kei Mordthot ſi.

Zuſann. Nu Gſpäß, wie's mängs mol goht bim Wi.

Hannis. Jo wohl nu Gſpäß, jetz will i goh,
I hä gmeint, was well uſe cho.

Zuſann. Nei wart: Bo 'sBecke'n Anereg
Iſch ebe ſo e tüfels Gſäg.
Si hai en Ruſch gha geſchter z'Nacht,
Und halt verfluechti Sache gmacht.
Si hai halt tho,[100] de glaubſch nüd wie,
Bald grüeft, denn gholet öppedie,
Und d'Händ verrüehrt, denn glachet; halt —
'sSei all's zuegloffe, Jung und Alt.
Und Sache g'ſchwätzt, ſo wüeſcht und grob,
Es hai ſi all's ufghalte drob.
Z'leſcht hais noh 'sTrunke'nelend[101] ge,
Mä hai ſi Lebtig nüt ſo gſeh;
Und brüehlet denn grad, wie'n en Stier,
Mä hai gwüß glaubt, es tödt ſi ſchier.
Denn wieder g'jomeret derzue,
Ach, chönnt i au in Himmel ue,
Dört hätt' i's guet, dört wär's mer wohl;
Z'leſcht körblet,[102] d'Schoß und 'sHalstuech voll.
Und ſei viel hundert mol umgheit;[103]
Vier Manne haiet ſi hei trait.
Jetz ſäg der aber nümme meh,
Und wennd' mer weiſcht[104] e Tuble[105] ge.

Hannis. Ach, aber cha'n jetz das au ſi?

Zuſann. Se wohr, daß ich en Sünder bi;
Und bi gwüß eine, min Herrgott!
Mer ſündiget halt früeh und ſpot.
'sIſcht halt e Stroſ, de Bölima[106]
Gitt's mängs mol eim gar liſchtig a;
Doch hä'n i, Gottlob, das au noh,
Cha mit de Lüte dure cho.[107]
I lüge'n und bitrüge nüd,
Und hä mit alle Menſche Fried.

Hannis. Ich denke nu a d'Anereg;
Das iſcht doch jetz e grüſſligs Gſäg.
I cha nüd glaube, daß ſo ſei,
Mä ſait denn gar bald allerlei;
Denn d'Anereg iſcht allwil
So artig gſi, ſo brav und ſtill.
Was ſait ächt au de Hanß dezue?

Zuſann. Er wird halt gwüß abſchüll thue.
Ich glaube b'ſtimmt, er nehm ſi nüd,

---

91 ein wenig. 92 jenes, das. 93 ſelber, das. 94 Wein. 95 der halbe Eimer. 96 heuer, in dieſem Jahre. 97 halten. 98 hinauf. 99 mitunter.

100 gethan. 101 heftiges Meinen im Zuſtande der Trunkenheit. 102 gekotzet. 103 umgefallen. 104 wollteſt. 105 Dublone. 106 Schreckmännchen. 107 durch kommen.

Digitized by Google

Wenn's öppe so en Lärme gitt.
Si hät glich aber au e sa[108]
E'n unverschante Hochmuth gha.

Hannis. Dört hätt' si's suscht guet übercho.[109]
Ich glaube glich, er nehm si noh.

Zusann. Er nimmt si gwüß nüd, wirsch es g'seh,
We wött[110] au so e Sufri neh.[111]
Ne, nei, es hät noh ander Lüt,
Si hät jo minder weder nüt.[112]

Hannis. Du säg — wie häsch es au vernoh?

Zusann. Dur d'Marget, hüt e Morge scho.

Hannis. Ja nu, ich lo'n[113] es goh, wie's goht.
Se bis[114] nüd z'flißig; bhüeti Gott.

Zusann. Gell, Hans, de saischt doch nüt vo dem;
I wött nüd, daß vo mir uschäm.

Hannis. (im Weggehen) Was gheit[115] mich
'sBecke'n Anereg;
Was hä'n ich vo dem lumpe Gsäg.
Das gitt mer nüt und nimmt mer nüt,
Was mich nüd brennt, se blos i nüd.

Vierte Zusammenkunft: Hannis und Marei.

Marei. Ä Hannis, du laufscht au devo;
I wött au möge mit der goh.

Hannis. Jä so, Herrje, bischt du, Marei?
Wo woscht[116] au hi so ganz elei.

Marei. I möcht nu i d'Funkhalde'n ue,[117]
E Bitzli goh geh Zeit[118] usthue.

Hannis. Es isch doch prächtig Wetter hüt,
Wenn's nu au noh kei Rege gitt.

Marei. I meine nu, es chönn's bald ge;
Hä grad e'n Blindeschlicher gseh.

Hannis. Ja nu, mer müend's[119] halt regne lo.
Wie stoht's, was häscht, nüd Neus vernoh,
Weisch nüt vo 'sBecke'n Anereg?

Marei. Nei gwüß kei Wort.

Hannis. Jo wohl, deweg.[120]

Marei. (ernst) Worum? wird öppis vo'n're[121] gsait?

Hannis. I meine'n au, 'swerd vo'n're gsait.
De woreschi[122] di verwundere.

Marei. Ja gwüß, es chönnt mi Wunder neh;
Gwüß säg, was hät si denn au gmacht?

Hannis. Häscht nüt vernoh vo geschter z'Nacht?

Marei. Nei, preßlis nüt, nu 'sAnnis Ma
Hät gsait, si hai es Rüschli gha.

Hannis. Herr Jesis! wenn's e deweg goht,
Das ischt e Welt, ach min Herrgott!
Ne, nei, so cha si nümme bstoh,
Si mueß für wohr bald untergoh.

Marei. Ach, Hannis, du erschreckscht mi fascht,
Wie du au es mol's jomre chascht.

Hannis. 'sWär au kei Wunder, we mä sa[123]
Au gar keim Mensch meh glaube cha.
Se welscht du also nüt, Marei,
Daß d'Anereg e'n Rusch gha hai,
Und uff keim Bei meh chönne stoh,
Zlescht 'sTrunke'nelend übercho,
Und sei dur d'Stege'n abe gheit,
Vier Manne haiet si hei trait;
Und brüehlet hai si, wie'n en Stier,
Churz, Sache, mä verstuhnt si[124] schier.

Marei. Herr Jesis Gott! we sait au das?
Du saisch es aber nu us Spaß.

Hannis. Jä los,[125] Marei, du haisch's[126] gsait,
Und 's Mohlersch Marget z'Ohre trait;
Ich hä's vo 's Melchersch Zusann ghört.

Marei. Ach Gott! wie wird eim all's verchehrt.
Daß d'Anereg e'n Rusch gha hai,
Seb[127] hä'n i gsait, es blibt derbei,
Doch witer gwüß keis Wörtli meh.
Jetz cha's e so e'n Lärme ge;
Nei, daß i au so dumm gsi bi,
Und nüd zum Rusch gmacht hä, li li,
Denn nu es[128] Rüschli hät si gha,[129]
Und suscht ischt all's erloge dra.

Hannis. Drum, Marei, wennd' meh[130] öppis saischt,
Se säg's nu grad preßis, wie d's weischt,
Eh öppis minder, weder[131] meh,
Denn wird's nüd grad es Gsäg drus ge.
Doch besser isch, verschwige si,
'sIscht hütig's Tags erschröckeli,
Mä macht, es ischt der wohl bikannt,
Grad ußre Mugg[132] e'n Eliphant.

Marei. Und ußme'n Eliphant e Mugg.

Hannis. De häscht gwüß recht, es ischt kein Lug.
'sChli[133] macht mä groß, 'sGroß macht mä chli.

Marei. Und so isch halt scho mäng's Johr gsi.[134]

Hannis. Nei los — es wird gwüß nüni schlo.[135]

---

108 nachgerade. 109 bekommen. 110 wer wollte. 111 nehmen. 112 als nichts. 113 lasse. 114 sei. 115 schiert. 116 willst. 117 hinauf. 118 Unkraut. 119 wir müssen es. 120 den Weg, also. 121 etwas von ihr. 122 du würdest.

123 nachgerade. 124 man verstaunt sich. 125 Herr. 126 habest es. 127 selbst, das. 128 nur ein. 129 gehabt. 130 mehr, wieder. 131 als. 132 aus einer Mücke. 133 das Kleine. 134 gewesen. 135 nun schlagen.

Digitized by Google

Marei. Und hän ich noh ke'n Bitze tho.[136]
Hannis. De Rusch hät gar noh z'rede ge.[137]
Marei. So öppis mueß mer nümme gscheh.
Hannis. Jä gell, das macht, daß d'schwige lehrscht;[138]
d'Erfahrig macht de Meischter erscht.

## 'sLeuewirths Chind

hät i der Chille[1] bätet.

Vater. Chind, worum bischt so tuch[2] und so stille?
Häscht öppe dis Bätli[3] nüd chönne'n i der Chille?
De Her[4] wird di doch wills Gott au nüd balget[5] ha?
Mutter. Es hät gwüß öppis ge, mä gseht dersch a.
Herr Jesis! es fangt a pflänne.[6]
Häscht öppe Zertheilig[7] nüd chönne?
Chind. (weinend) Woll — aber nu das hä'n i nüd gwüßt,
Wie die Stadt gheißt, wo de Heiland gebore'n ischt.
Mutter. Und do, was hät er züe der gsait?
Chind. I sell nu absitze,[8] hät er gsait.
Er hätt' doch glaubt, das wor i wüsse;
Und rüeft nu grad 'sChörblimas Liese.
Vater. Jo wohl — absitze sellischt, hät er gsait;
Nei los[9] au, Frau — absitze hai[10] er gsait;
Ja das, das ischt au gredt!
I hätt' nüd gmeint, daß er mim Chind das z'leid thät.
Mutter. I wött nüt säge, wä mer em nie nüt woret ge;[11]
Aber de Bölima[12] sell mi au do vo der Multe'n[13] e weg neh,
Wenn em ich meh e Hamme[14] bringe.
Au wird em[15] i der Chille gwüß kei Not meh singe;
Uff das cha'n er si heilig verlo.[16]
Vater. Los, Frau, es mueß em gar keis[17] meh z'Chille goh.
Und mit Hamme'n oder Anke[18] sell das 'sJohr us und i
Für Chind und Chinds-Chind abtho si.
Mer wend's lieber selber fresse, seh wemer.[19]
Mutter. Mer händ meh dedur, seh hämer.
Das Häfeli[20] voll Hung hät dil gwürkt geschter z'Nacht.
Chind. Ja, hättet mer's nu gha,[21] er hätt' mer's glich so gmacht.
Mutter. Wo'n eus wird er, meini, nümme z'vil meh übercho;[22]
Au mueß eußeri Magd nümme mit sire Magd goh.
O! i wött doch di bräviche Jüppe[23] zum Chaschte'n us ge,
Wenn denn der alt Her[24] wieder chönnt cho.
De hät ein au noh für öppis agseh.
Bi dem isch aber gar nüd e so;
Dem chönnscht bim Wetter e ganzi Sau ge,
Er wor[25] di doch für nüt[26] agseh.
Vater. Ja, uf der alt Her hät mä si meh chönne verlo.
Mutter. Wie vil hundert mol ischt er au zue'n is cho.[27]
Wie hät er si nüd noh luschtig gmacht
Am leschte Zistig[28] z'Nacht.
Zu seber Zit hä mer au noh Lüt übercho;
Er hät über 'sGige'n und 'sTanze nüd so tho[29]
Wie de; er hät keis Wörtli gsait.
Vater. Er hät halt denkt, es ghör de junge Wurscht[30] Freud.
Mutter. Aber sit de do ischt, isch neime[31] nümme wie devor;
Es wird alles anderscht vo Johr z'Johr.
Und sit er di junge Lüt das Singe lehrt,
Ischt gar all's wie verchehrt.
Vater. Die Chnabe[32] sind gar nümme wie devor.
Mutter. Ich chumme gwüß nüd drus;
Si thüend prezis, si fürchet eußers[33] Hus,
Und we mä'ne de Wi vergebe[34] ge wor;
Gwüß es ischt, wie wenn's woret[35] drab gruse.
Do singets lieber ame'n Ort vor uße,
Oder mängsmol asse bi'n eußere Feischtere[36] zue,
Und meinet denn, si chönnet is mit dem öppis z'leid thue.
Die chätzersch Nare meinet denn, was das de doch au sei,

136 kein Bischen gethan. 137 gegeben. 138 d. i. lernst.
1 Kirche. 2 niedergeschlagen. 3 etwa dein Gebetlein. 4 d. i. der Geistliche. 5 gescholten. 6 weinen. 7 d. i. Kapitel. 8 nur niedersitzen. 9 Höre. 10 habe. 11 würden geben. 12 Schreckmännchen. 13 Backmulde. 14 Schinken. 15 werde ich ihm. 16 verlassen. 17 d. i. niemand. 18 Butter.
19 das wollen wir. 20 Töpfchen. 21 wir es nur gehalten. 22 bekommen. 23 Weiberrock. 24 d. i. der frühere Pfarrer. 25 würde. 26 nichts. 27 zu uns gekommen. 28 Dienstag. 29 gethan. 30 d. i. den jungen Leuten. 31 ist es irgend. 32 d. i. Burschen. 33 unser. 34 wenn man ihnen den Wein umsonst. 35 wenn sie würden. 36 Fenstern.

Digitized by Google

Wenn's do chönd[37] mit ihrem Heerevogelgschrei;[38]
Oder daß öppe die bloß chit[39] wie bim Schneggebrote,
Und chönnts villicht nüd vieri noh de Note.
Ich glaube'n au nüd, daß eis en Psalme chönn.
Der Hebamme Töchter meint si denn,
Daß si di Näglische Lieder cha singe.
Si stellt denn 'ömul uf, es chönnt e Kameel drinie springe;
Si wird aber au usglachet vo'n alle Lüte.
Denn weißt jo kein Mensch, was das sett[40] bidüte,
Wenn de Schuelmeischter asse[41] hoffärtig dört stoht,
Und mit me Steckli eißig[42] ue und abe schloht[43]
Im Singe. De tüfels Thorebueb
Ischt doch nu 'öFadezäindlis[44] Hans i der Chollgrueb.

Vater. Ich mueß jetz emel wieder uff das Chillebäte cho.

Chind. Ach Vater, schwiget lieber, 'ischt jetz scho e so.

Vater. Nei, das ischt jo verfluecht, de fellischt nu absitze.
Nehm jetz de — i weiß nüd, was em säge mueß — meh en Bitze.
I saiti nüt, wenn er's zu 'öWächtersch Chind gsait hät,
Oder zu 'öSchwebelmas Liseheth.
Aber, daß ersch zu mim Chind hät dörfe gsäge,
Cha'n em miner Lebtig nüd verträge.
Hätt'rems nu uff ne'n andri Art gsait,
Das wird jetz gwüß zenter[45] der Gmeind ume trait.

Mutter. Es ischt nüd gsait, daß mä'n alli Bitzli us der Schrift müeß verstoh;
Es ischt scho mänge wegem viele Lese'n um de Verstand cho.
Und Chind! wenn er di meh[46] balget im Bhöre,
Se säg: Herr Pfarrer! ich häs nüd besser chönne lehre.

Vater. Balget er di denn wieder, se will ich mehde E mol selber goh geh mit em rede.

Vater. (es kommt ein alter Bauer) Willkumm, Jögel! de wirscht en Schoppe welle?

Jögel. Schätz wohl, i wird e felle.

Vater. (im Weggehen) Alte'n oder Neue? um drei oder um zwe?

Jögel. I will grad eine'n um zwe neh.

Mutter. Bischt de Nohmittag au z'Chille gsi?

Jögel. Nei, aber de Morge bini drinn gsi.
Er hät doch e herrliche Predig gha;
Es gitt doch nüd bald eine, ders deweg cha.
E derig[47] Here mueß mä denn doch lo[48] gelte;
Do thät mä si versündige, we mä's wor schelte.

Mutter. Und d'Chind cha'n er emel au guet balge'n[49] ab jedem Bitze,
Er macht nüd lang, er sait zu eim, 'ösell absitze.

Vater. (bringt den Wein) Woscht[50] öppe noh chli Chäs derzue?

Jögel. Ne nei, es mueß es suscht thue.

Vater. So, sind er[51] öppe'n uff das Chillebäte cho?
Ja, de hät hät mim Chind au tho,
Nu wegeme'n einzige Wörtli z'wille
So dörfe z'Schande mache'n i der Chille.[52]
Er cha woll rede'n, er hät der Zit zum Studiere;
Er mueß weder charschte, Gülle[53] träge, noh Mischt füehre.
Die Here meinet denn, mä hai nüt z'thue, wie si,
Mä chönn nu müeßig goh 'öJohr us und i.

Jögel. Ich luege'n[54] jetz die Sach ganz anderscht a.
En rechte Her hät gwüß z'thue, wie'n en Acherma;[55]
Und wenn er will sis Amt verwalte wie'n en Chrischt,
Se druckt e[56] mängs so schwer, wie'n eus[57] e Burde Mischt.
Ja, wenn er's aber hät, wie's gwüß au derig gitt,
Daß em Gmeind nüd am Herze lit,
Nu Pfarrer ischt im Mantel und im Chrage,
Und nebet zue, was weiß ich was.
Statt ine Schuel z'goh, lieber gieng geh jage,
Und 'öLebe schier gar isprung weg'me Hag.
Kein Chrankne bsuecht 'öJohr i und us,
Und wär er grad i'ö Nochbersch Hus.
So eine'n ischt denn gwüß kein rechte Her;
'öWär besser, wenn er öppis anderich wär.
En guete Pfarrer cha zum Wunder viel
Der Gmeind nütze, wenn er will.

37 kommen. 38 Häbergeschrei. 39 rührig, lebendig, regsam. 40 sollte. 41 so. 42 immer. 43 hinauf und hinab schlägt. 44 d. i. Nachkordi. 45 rings. 46 d. i. wieder.

47 solchen. 48 lassen. 49 schelten, Vorwürfe machen. 50 willst. 51 seid ihr. 52 Kirche. 53 Mißgeburt. 54 schaue. 55 Ackermann. 56 ihn. 57 uns.

Digitized by Google

Gott Lob! Das Glück händ mir doch übercho;
Mer händ en Her, er chönnt nüd beſſer ſi.
Er bſucht di Chrankne, goht de Schuele noh,
Und richt au i der Gmeind mängs beſſer i.
Au geg de'n Arme'n iſcht er bſunders guet,
De rechte wor er ſchier gar heiſe mit ſim Bluet.
Er hät für min Nochber, de ſo elend iſcht,
Si händ nüt zäe'n em gſait und gwüß kei Wörtli gwüßt,
I d'Stadt ie gſchriebe, ſine guete Fründe:
Er hai i ſire Gmeind en chrankne Ma mit viele Chinde,
Si möchtet em au öppis[58] ge.
Do gerichter z'Obig,[59] was ſell gſcheh,
Schickt er bim Maidli, i hä's ſelber gſeh,
Zwe Thaler imme Papirli inne.
Ach min Gott! wie händ die Lüt au bätet und grinne,
Wie hät de chrank Felix ſi Händ zäme gſchlage
Und gſait: jetz well er ſi doch nümme chlage,
Wenn's noh ſo guet Lüt hai i der Welt.
Churz, ſi händ nüd gwüßt, was wend[60] thue mit dem Geld.
E ſo en Pfarrer iſcht e Freud.
De Herr Gott wird e blöhne'n in der Ewigkeit.

Vater. De Jögel, de Jögel, potz tuſig Rad wille!
De hätem[61] de Charre. Frau, bis[62] jetz nu ſtille.

Mutter. Ich jäge das: Er iſcht en kurioſe Her,
Und lieber wötti,[63] wenn der Alt noh do wär.
Er gieht[64] di Rich're vo de'n Ärm're keis Nagels groß a.
Jögel. Lueget, wer en rechte Heer will ſi, mueß es pretzis ſo ha.[65]
Wenn eine vorher das nüd bigehrt z'thue,
Ifcht er au gwüß nüd werth uff d'Kanzle'n ue.
Und ſei ſuſcht eine, was er well, er verletzt ſis Gwüſſe,
Se wohr i do das Möckli[66] Brod iſſe.

## Die bekehrten Spieler.

Felix. Chumm, Schwoger, mer wend e chli[1] jaſſe.[2]
Es iſcht au gar langwiliq, ſeh iſch;
I hä do es Spiel. Chumm, ſetz di zum Tiſch.

Schwager. De wirſcht e goppel[3] nu ſpaſſe!
Ne nei, es wird der nüd ernſcht ſi;
Das wär jo au erſchröckeli,
Ame heilige Tag z'Nacht geh z'jaſſe.

Felix. Was chunnt[4] di au a, du thueſcht jetz ſuſcht aſſe.[5]
Poh, 'iſcht jo e Nacht wie andri mol;
De Mo[6] ſchint, und hät Sterne de Himmel voll.

Schwager. Nei gwüß — red doch au nüd e ſo,
Es chönnt der noh um de Chopf umme cho.[7]

Felix. Mer wend um es[8] Mößli ſüße Moſcht[9] mit ennand.

Schwager. Ach ſchwig — das wär jo verſchant.

Felix. I hä'n e ganzes Faß voll im Cheller unne;[10]
Und wenn i's au verſpiele, mag'dre gunne.
Nu chumm, mer wäred jetz elei;[11]
Um elfi erſcht chunnt mi Frau hei.

Schwager. Ghörſcht, gäbiſcht mer denn nüd en Schoppe fuſcht?
Noh ſüeßem Moſcht hätś mi allweg ſcho lang gluſcht.
I hän e elßig[12] lieber trunke aß de Wi.[13]

Felix. Kein Tropfe gitter ſuſcht, er mueß usgſpielt ſi.
Nu mach nüd lang und ſitz do zue.

Schwager. Se will i eh[14] cho, 'iſcht zleſcht eithue.[15]
Wer machts, du oder ich?

Felix. Du chaſch jo mache, 'iſcht aber glich.
Was iſcht Trumpf?
(Es macht in der Stube: Su u u ſu.)

Schwager. 'sIſcht mer gwüß recht angſcht.
Schelle.[16]

Felix. Potz tuſig, 'swird mer welle.
Drü Chärili, wenns guet ſind.

Schwager. Jo wohl! vo was? zeigs gſchwind.
(Su u u ſu.)

Felix. Vom Roſechüng, do chaſches gſeh.

Schwager. Si ſind guet. Gſtoche de Bock und age.[17]

Felix. Trumpf — Häſcht gmeint, i hai kei. Eichle.

Schwager. Age.
(Su u u ſu.)
Was machet au e ſo?

---

58 etwas. 59 zu Abend. 60 wollen. 61 der halt ihm. 62 ſei. 63 wollte ich. 64 ſieht. 65 halten. 66 Brödlein.

1 wir wollen ein wenig. 2 Benennung eines üblichen Kartenſpiels.

3 d. i. ohne Zweifel, doch gewiß. 4 kommt. 5 ſo, alſo. 6 Mann. 7 kommen. 8 ein. 9 Obſtwein. 10 unten. 11 allein. 12 ich habe ihn immer. 13 Wein. 14 eher, lieber. 15 d. i. einerlei. 16 dem entſpricht in der franzöſiſchen Spielkarte entſprechend. 17 angegeben.

Digitized by Google

Felix. De Wind wird öppe[18] goh.
Spiel us, es ischt a dir.
Schwager. Gstoche'n und die ghört mir.
Schelle — Schelle.
Felix. Age. I wott[19] glich noh zähle.
(Su u u su.)
Schwager. De chunnscht[20] mer gwüß um zwänzgi nüd zue.
Hol jetz lieber de Moscht ue;[21]
Es hät mi scho lang gluscht dernoh.
(Su u u su.)
Was Düggelers![22] murret jetz au eißig[23] so?
Felix. I häs au wieder ghört, 'ischt nu e so es[24] Suse.
Macht ächt[25] de Muchel[26] so im Stahl usse?
Oder blost ächt de Wind dure Schrunde'n[27] i?
Schwager. (öffnet das Fenster) Ne nei, de Wind goht nüd. Was mag jetz das au si?
(Su u u su.)
Los[28] — los — scho wieder häts gmachet,
Es wird mer bald uheimli.
I mag nüd duſſe'n[29] und nüd do inne si.
Felix. Schwig au — mer wurdet gwüß usglachet,
Wenns öppe'n öpper[30] ghöre wor.[31]
Schwager. He, 'schunnt mer emel g'späßig vor.
Hätti die verfluechte Charte'n au so si;
Nei, daß i au so dumm gsi bi.
Es ischt doch e Strof, wers beweg[32] hät:
I hä mi scho tusig mol verredt,
I rüehri gwüß kei Chart meh a,
Und bi's nüd kababel, und cha's nüd lo[33] si.
Ach, daß i au so en Thorebueb bi,
Und meine'n, i müeß mit gfätterlet[34] ha.
(Su u u su.)
Ach min Gott! i will doch gern nümme spille.
Felix. Seh, Hannis, bis jetz ä chli stille.
Was Tüfels ischt jetz au das Suse?
Chumm, zündmer[35] gschwind i's Tenn usse.
(gehen.)
Felix. Ischt öppe'n öpper do?
Schwager. Los — los — i ghöre'n öppis cho.
Es chräsmelet[36] a der Chuchithür.
Gang, laß au 'sSchloß ab, und thue de Rigel für.

Frau. (kommt heim) Was händer? was wendet? we lot[37] au Tennsthür off?
Ihr gsehnd au dri — das ischt e groß Strof!
Herr Jesis! was häts au ge?
Hans Peter, du häscht kei roths Färbli meh.
Es wird doch nüd öppen neime[38] brünne.
Schwager. (Hs. Peter) Mer händs schier gmeint, es hät so gfuset binne.[39]
Frau. Oder wenn's öppe geischtet hätt',
Wege 'sSchürheiris Lisebeth.
Chönd,[40] mer wend ie,[41] 'ischt nüt do, seh isch.
Herr Jesis! händ ihr 'sChartespiel uffem Tischt?
Jetz wundrets mi nümme, wenns beweg goht.
Ä bhüet is Gott und gfegnis Gott!
Ja, ja, Felix!
Mach du au noh lang e fölligs,
De gsehsch es gwüß noh, aber villicht z'spot,
Wie's de Spill'ren alle goht.
Wie mängs mol hän i au scho beider grinne,
Ersicht gesichter noh, im Eschpe[42] hinne,
De sellischt au dis[43] Spille'n abthue.
Felix. Mach Predig nüd z'lang und heb's[44] Mul zue,
De Hans Peter ischt gar e Fürchgreet.[45]
Frau. Gott Lob und Dank, daß er noh Furcht hät.
Aber du fürchscht der kenn Bitze meh,
Und meinscht, es chönn der nüt Böses gscheh;
Aber 'scha zletscht au mol gnueg si, seh cha's.[46]
(Su u u su.)
Jetz hän i's au ghört, was ischt ächt ä das?
Das ischt allweg — — und säg mä, was mä will.
Ja, ja, das tüfels Chartespiel,
Es bringt di noh weiß Gott wo hi.
Wortischt du nu meh bi dine Chinde si.
(Su u u su.)
Loset — was mag jetz das au si?
Lueg, Felix — se wohr daß ich en Sünder bi.
Felix. De machischt doch eim chatzangscht mit dim Thue.
Frau. Schlicht nüd dört öppis Schwarzes a der Wand nohe ue?
Ach min Gott! es gseht schier wie'n e Schlang.
Hs. Peter. Nei Schwöschter, du machischt eim angscht und bang.
(Su u u su.)

18 etwa, wohl. 19 will. 20 du kommst. 21 hinauf. 22 Milderung des Ausrufs: Was Teufel. 23 immer. 24 ein. 25 etwa. 26 der Zuchtstier. 27 Ritzen. 28 höre. 29 draußen. 30 etwa jemand. 31 hören würde. 32 den Weg, also. 33 lassen. 34 eigentl. Kinderspiele getrieben. 35 leuchte mir. 36 kriecht.

37 läßt. 38 etwa irgend. 39 drinnen. 40 kommet. 41 hinein. 42 Viehweide. 43 dein. 44 halte das. 45 d. i. ein furchtsamer Mensch. 46 das kann es.

Digitized by Google

Frau. Händ ersch wieder ghört? Ach min Gott au!

Felix. Nei, heb jetz au mol 's Mul zue, Frau. I rüehre gwüß kei Chart meh a.

Frau. De häsch mersch scho mängs mol versproche gha.

Felix. Schwig jetz nu und bis stille. De wirscht mi di Lebtig nie meh gseh spille.

Frau. De Herr Gott geb der Chraft derzue.

Felix. Ich will jetz i's Bett ue.[47] (geht)

Schwager. Und ich will doch au hei.[48]

Frau. Ach, bis[49] jetz au noh do, i bi nüd gern elei.[50]

(Suuu su.)

Hans Peter! was mag jetz das Murre'n au si?

Hs. Peter. Gsehscht, 'sischt mer mi Lebtig noh nie so angscht gsi, Mer händs e Paar mol ghört, eh eine öppis gsait gha hät.

Bald hä'n i gmeint, 'ehai öpper[51] gredt. Kein Si wär mer dra cho,[52] e Chart a g'rüehre, Do hät mi de Felix so chönne verführe.

Frau. Allweg isches schüli,[53] a so nere[54] Nacht.

(Suuu su.)

Los au, Hans Peter, scho wieder häts gmacht.

Hs. Peter. Was doch um Gottes Wille das Ding mög si? Jetz simer bald in allen Eggen inne gsi, Und we mä do loset, meint mä, 'sei dört.

(Suuu su.)

Frau. Jetz hätt' mi verschwore, i hätt's dört vorne ghört.

Hs. Peter. Und ich hä gmeint, 'sei bi der Thüre hinne.

Frau. Allweg isch i der Stube'n inne, Und sei's, wo's well.

Rott[55] si nüd öppis dört uff em Milchgstell?

Hs. Peter. Ne nei, 'sischt nu de Schatte vo der Liechtstange. Ischt nüd öpper i der Chammer obe'n umme gange?

Frau. (leise) I will lose,[56] wenn's öppe de Felix wär. — —

— — Nei, er lit still, und bätet wie'n en Her.[57] Er hätt' hüt schwerli bätet, seh Hätter. Und wenn's das nüd ge hätt', ach min Gott, Hans Peter! Wär em noh lang kein Si[58] dra cho; Nei gwüß, noh lang kein Si dra cho. Witti, Brüeder, sprich em du au zue, Er sell das Spiele'n au abthue; E so gohts weger[59] nümme'n a: Er hät ersch wieder drei Thaler verspielt gha. Das ischt jo e großi Strof e beweg; So chö mer[60] um d'Sach und in e Hunds Gsäg.[61] I weiß wohl, d'Noch'bre hättet e grusamgi Freud. 's Heichels Babe hai scho zu 'sGöggis gsait: Es werdi gwüß nümme z'lang goh; Mer müeßet allweg um Hus und Heime[62] cho. Aber die Freud mögid[63] d'Lüt jetz noh nüd ha: Tag und Nacht will i ahalte a mim Ma. Denn sprich em du öppe'n au zue, Er sells sine Chinde z'Gfalle thue. I glaube'n allweg, er denki jetz dra; Denn wennem recht zuespriche, grifis e[64] suscht a. Und du wirscht das Zeug jetz au welle lo.[65] Suscht wirscht du gwüß unglücklì, se wohr, daß das Liecht brünnt do, Und wirscht weder Glück noh Sege meh ha.

Hs. Peter. Do ischt mi Hand, ich rüehre mi Lebtig kei Chart meh a.

Frau. De Herr Gott well der helfe'n und bistoh, Denn glaub nu, die Warnig sei nüd suscht cho.

(Suuu su.)

Hs. Peter. Herr Jesis! das Ding ischt do nächt[66] bi mer zue; I will jetz au do das Chrättli[67] e weg thue.

(Suuu su.)

Do hämmer[68] das Unghür! um Gottes Wille!

Frau. (ängstlich) Ach min Gott! Hans Peter, bis au stille, Red au lis, und thue nüd e so, Suscht chönt de Felix erwache'n und ustoh.

Hs. Peter. (leiser) Hätt' i jetz nüd au chönne'n a das sinne,[69] Es sind jo nu drü[70] Wesepi in're Moschtgutt're'n[71] inne.

Frau. (bittend) Gell, de saischt em Felix nüd devo; Mer wend[72] e doch lieber uff sim Glaube lo. Mä setts[73] nüd säge, 'sschämmt eine schier a, E derig Lüt müend[74] halt Täfel und Gspeischter ha.

47 hinauf. 48 heim. 49 sei. 50 allein. 51 jemand. 52 gekommen. 53 abscheulich. 54 in so einer. 55 regt. 56 horchen. 57 d. i. ein Geistlicher. 58 Sinn.

59 wahrlich. 60 kommen wir. 61 Gesage, Gerede. 62 Haus und Hof. 63 müssen. 64 ihn. 65 wollen lassen. 66 nahe. 67 Handkorb. 68 haben wir. 69 d. i. denken. 70 nur drei. 71 Obstweinflasche. 72 wir wollen. 73 man sollte es. 74 solche Leute müssen.



Digitized by Google

# Mundart von Zürich.

## Der verwaiste Hirtenknabe.

Stohne[1] wieder uf de Berge
Undrem schöne Himmelszelt,
Hüete mini liebe Lobe[2]
Uf der freie-n-Alpewelt.

Vögel singed[3] i de Lüfte,
Blüemli blüehed uf der Heid,
Schelle töned, Glogge lüted
Uf de-n-Alpe wit und breit.

D'Sunne lacht am Maiehimmel,
Wälchli[4] schwebed i der Luft,
Bächli ziehnd[5] dur grüeni Wiese,
Gieße[6] ruuschet i der Kluft.

Senne[7] johled, juchsed, singed,
'S Alphorn schallet wit und breit,
Bybi[8] summed uf de Blueme,
Uf em Wald de Guggu schreit.

Alles, Alles cha[9] si freue,
D'Berg und z'Thal und her und hi;
D'Vögel singed, d'Blüemli lached,
Aber ich mueß truurig sy.

Hä[10] kein Vater, hä kei Muetter,
Bredi hät mer gnoh[11] de Tod.
Vater lit[12] im tüfe Gletscher,
Muetter, wo seb Chilchli[13] stoht.

Drum tönt 'sGlöggli mir so truurig,
Gletscher luegt[14] so gruſam dri;
Nu[15] der Himmel ischt mer fründli,
Möcht so gern dört obe sy,

Wo die liebe Sternli schined,
D'Sunne lacht im Morgeroth,
Wo die guldne Wülchli schwebed
Früeh am Tag, am Obed[16] spot.

Bi so eisam uf der Erde,
Vetter sorgt wol treu für mich;
Aber Vetter ischt nüd Vater,
Bäsi[17] nüd der Muetter glich.

Doch, ich müeß nüd immer grine,
Sait mer d'Muetter sterbed noh:
Denn mer[18] werded jo im Himmel
Alli wieder z'samme cho.[19]

Und de Herrgott sei min Vater,
Werd mi sicher nie verlo.[20]
Söll ehm folge, söll ehn liebe,
Stets uf sine Wege goh.[21]

Ja, ich will der Muetter folge,
S'lang i lebe, f'lang i bi.
Ja, der Herrgott ischt min Vater,
Wie sott[22] ich dänn truurig sy?

1 stehe ich. 2 Schmeichelname für: Kühe. 3 singen. 4 Wölklein. 5 ziehen. 6 Name eines Bergbaches. 7 Alphirten. 8 Bienlein. 9 kann. 10 habe. 11 genommen. 12 liegt. 13 jenes Kirchlein. 14 schaut. 15 nur. 16 Abend.

## Tusig und doch nu Vier.

Felix. Nei lueg[23] au, lueg au dört, wer chunnt[24]
Dur d'Stroß vo's Chüefers Hus!
E Strof, 's chönnd[25] tusig Manne-n-und
De Präsident vorus.

Vreni. Wo sind s' dänn au? wo, säg au, wo?
Herr Je! ich fürch mer schier!
I gsehne[26] gwüß nüd Tusig cho,
'S chönnd jo nu[27] ihne Vier.
Drei Gmeindräth und de Präsident;
Sucht Niemäd gsehne-n-ich.

Felix. Lueg s' nu recht a! de Sapperment!
Drei Nolle, vor — en Strich.

## Hochzigliedli für Rudeli und Elseli.

Sit Adams Zyten,
Wo Gott d'Welt g'schaffe het,
Ischt's Bruch und Übig[28]
Z'Abed i's Bett.

17 Base. 18 wir. 19 kommen. 20 verlassen. 21 gehen. 22 sollte. 23 schau. 24 kommt. 25 kommen. 26 ich sehe. 27 nur. 28 Übung.

Digitized by Google

Doch mänge[29] goht nit gern allei
Goh ſtrecke ſine müde Bei[30]:
Er het au gern ne G'ſpane[31] drinn,
Mit dem er ſchwätze cha.

Me fürcht ſi au, wenn's dunkel wird,
Und's i der Wand, und Bettſcheft girrt;
Da iſcht me froh, wenn's öppis[32] git,
A dem di hebe[33] chaſcht.

Und biſcht e Bitzle numme[34] chrank,
Du ſchlüfſcht[35] nit undern Ofenbank:
Der G'ſpane deckter 's Bettli uf
Und deckti fründli zu.

Blibt byder, bis es Abed iſcht,
Bis müslefill und finſchter iſcht;
Als wie ne Engel blibt er geng[36]
Um's Bettli, bis d' eſchloffſcht.

Er wacht für di, und bätt für di,
Und lot ſi nüt[37] aglegners ſy,
Als daß ne[38] fründli lugiſcht[39] a,
Wenn d' wieder g'ſund erwachſcht.

Für Meitſche[40] git's kei brävre G'ſpa,
Wills Gott! als gad[41] a wackre Ma:
Und ſo ne Ma iſcht Rudi g'wiß,
Er meints au herzli gut.

Und, Rudi, ſäg! het's öppis ſo
Im wyte Heime,[42] das ſo froh,
So lieble iſcht, wie's Elſele,
So ſuber und ſo gut!

Drum beſcht au 's G'ſatz und d'Ornig[43] g'ehrt,
Wie's G'ſchrift de Menſche dütli lehrt:
„'S iſcht nit gut, daß d' alleinig ſygſcht,[44]
Du muſcht a G'hülfin ha!“

Kei einz'ge Spruch im Teſtament,
Vom erſchte Afang bis a's End,
Wird ſo befolgt und usgeübt
Vom ganze Menſcheg'ſchlecht.

Doch mängs wird au vom Rege naß,
Denn 's Wybe[45] währli! iſcht kei Spaß.
'S iſcht nit gnu, daß me manne[46] cha,
Und numme[47] Hochzig het.

Gell, Rudi, gell, es brucht a Herz,
Das mit is[48] theilet Luſcht und Schmerz,
Das Euſereine g'ſinnet iſcht,
A treu's und redlis Chind.

Und 's Elſele wott[49] au e Ma,
Der alles mit em theile cha:
Was ſüſſe Choſcht und bittre Trank
Im Menſcheläbe git.

So iſcht's, wie's eigle[50] Bibel meint:
Wenn 's Herz ſi mittem Herzen eint,
Wenn Beedi ſind ei Lib und Seel
I Frid und Einigkeit.

De lot[51] me's rumple i der Welt,
Wie's cha und mag! d'chei[52] G'ſchwätz, d'chei Geld
Wigt 's Huſes Fride öppe[53] uf,
Stört treue Liebe nit.

Drum wallit fründli mittenand,
Wie fromme Chinder, Hand i Hand,
Dur's Läbe weg, und preiſet Gott,
So goht ſi[54] glückli wohl.

Ja, bättet geng,[55] wenn d'Sunn ufſtoht,
Wenn g'Nacht der Mo[56] am Himmel goht,
Zum alte Vater dört! Er hört —
Und ſegnet das Gebätt.

---

29 mancher. 30 Beine. 31 einen Genoſſen. 32 etwas. 33 halten. 34 nur. 35 ſchlüpfſt. 36 immer. 37 läßt ſich nichts. 38 ihn. 39 ſchauest. 40 Mädchen. 41 gerade. 42 Heimat. 43 Ordnung. 44 ſeiſt.

45 d. i. Heirathen. 46 man einen Mann nehmen. 47 nur. 48 uns. 49 will. 50 eigentlich. 51 dann läßt. 52 kein. 53 etwa. 54 ſich. 55 immer. 56 Mond.

# Mundart von Schaffhausen.

## Was führt zu Gott?

Wenn d' uße gohscht i's blühed Feld,
Und alles lieblich grüne stehscht,
Und uf em Zweig manch Vögeli
Singt 's Obidlied;[1]

Und Betzitglocke[2] mahned ein,
Em Vater z' danked für si Treu —
Und 's würd der denn so licht um's Herz:
Denn fühlscht din Gott.

Und gluscht[3] 's di no verbotner Freud,
Fascht thätisch es — doch 's Gwüsse seit:
„En Abgrund isch's, mit Rose bstreut“:
Denn warnt di Gott.

Wenn d' öbbe[4] dur en Chirchhof gohscht,
Und denkscht: „Min Gott, wa[5] bin i o![6]
Jetz han i zum Erwache Zit!“ —
Denn mahnt di Gott.

Und würd's der uf der Pilgerfahrt
Manchmol gar schwer und trüb, doch denkscht:
„Es chunnt[7] jo o dum Vater her!“ —
Denn prüft di Gott.

Häscht öbbe meh als anderi,
Und glaubscht: Gott hät mer's avertraut,
Und trocknischt Thräne, wo du chascht —
Denn dankscht dim Gott.

Und wenn der Herr die ou der rüst,
Die all din Troscht, di Freud gsi[8] sind,
Und schauscht-ene verloße no[9]
Im tüfe Schmerz;

Doch denkscht: es währt nu[10] churzi Zit,
So leg o ich mi Kleid do ab;
Und weischt, es ischt en Augeblick
I stiller Nacht;

Zum neue Morge isch's nid wit;
E beffer Kleid isch schu[11] bereit;
Do git's denn ka Verlüre[12] meh —
Da[13] führt zu Gott.

1 Abendlied. 2 Betzeitglocke. 3 gelüstet. 4 etwa. 5 was. 6 auch. 7 kommt. 8 gewesen. 9 noch. 10 nur. 11 schon. 12 kein Verlieren. 13 das.

## Willkomm an's Schwälbchen.

Gottwilchen[14] au, lieb Schwälmli mi!
Wottsch[15] wieder gwüß mi Gäschtli sy?
Dis[16] Neschtli findsch no, wie d' 's verlo,[17]
Mer händ[18] de Spatz nid ine g'lo.

De häsch di aber föli[19] g'suumt!
Mis Groß hät g'chümmert: öb's nu chummt?
Sel[20] wär is[21] ase[22] kei Ehr gsi;[23]
Nu, 's isch jo guet, jetz hän mer[24] di.

De freüscht di au, daß d' ag'langt bisch,
Und findscht is alli gsund und frisch;
D'Großmutter aber enner'm Bach,[25]
Die singscht is währli nümme wach.

Verzähl is denn, wo chunnscht[26] au her?
Doch öppe[27] nid gar über's Meer?
De Gottlieb, 's Heere,[28] — kennscht en jo! —
Sölls die Täg ha verluute lo.[29]

Doch gelt? i chönnt der öppis ge[30]
Für's schwätze? chasch gad[31] selber neh;[32]
Im Bungert[33] usse — weiß i g'wiß —
Do tanze d'Mugge[34] schaarewys.

So loß der's b'liebe! g'seng der's Gott,
Und geb der au dis[35] tägli Brod!
Jo! fälscht au nid und erndischt nid —
Der spyst di, wo-n-is[36] alle git.

De wirsch jetz müed vum Reise sy:
Schlof wohl, und bis[37] mer morn nid g'früeh!
Gelt — aber 's loot[38] di nid, wenn d' wöttischt![39]
Wenn d' halt nu 's Wibli bi der hättscht!

Ha's[40] au so g'ha! — jetz höflet[41] jo
Do um en nette Seege scho;
Cha sy, daß d' nümme lang im Neschi
So langi Wil alleinig häscht.

14 mit Gott willkommen. 15 willst. 16 dein. 17 verlassen. 18 wir haben. 19 solchermaßen, sehr. 20 das. 21 uns. 22 so, also. 23 gewesen. 24 wir. 25 jenseits des Baches. 26 kommst. 27 etwa. 28 d. i. des Herrn Pfarrers. 29 lassen. 30 etwas geben. 31 sogleich, ohne Umstände. 32 nehmen. 33 Baumgarten. 34 Mücken. 35 dein. 36 welcher uns. 37 bis. 38 läßt. 39 wolltest. 40 ich habe es. 41 sitzt.

Digitized by Google

Und d'Liebi chnüpft e feschtes Band;
Dänn ryßt i nüüt[42] meh vun enand,
Es wär denn Sach, es oder du,
Thät — oder beidi — d'Augli zu.

Wer will die Freud erscht b'schribe? wer?
Ischt so ne Höfli[43] um ein her,
Wo das und das und das jetz 's liebscht,
Halt eis se lieb als 's ander ischt.

Se lang's no[44] keini Schrittli wogt,
Und 's spise müend,[45] so sind er[46] plogt!
Doch näumis[47] ischt i's Herzli g'leit,
Das macht l's ring,[48] — säg, i häb's g'seit.

Und 's isch bi aller suure Müeh
Gly viel erlebt, me weiß nid, wie!
Se wachse der so noh-d-noh[49] uf,
Und lerned flüüge,[50] freü di druf!

42 euch nichts. 43 zärtlicher Ausdruck für: ein Häufchen kleiner Kinder. 44 noch. 45 müssen. 46 seis ihr. 47 etwas. 48 euch es leicht. 49 nach und nach. 50 fliegen.

Und flüügt's, se-n[51]-isch's der usser Gfahr,
Schüßt au de Habich uf ihns[52] dar —
Wie'n Wetterleich schwenkt's sytling[53] zu,
Und: „Hättlich! häsch mi wölle, du!“

Gelt? wenn's doch au scho flüüge chunnt!
Häb nu Gidult! das Zitli chunnt;
Cha sy, wenn d' drimal g'schlofe häscht,
Verwacht scho 's Wibli i dim Nescht.

Gut Nacht jetz! — Nu ne Wörtli no!
— Potz! do bringt d'Marei d'Suppe scho —
Loß,[54] flüüg nid z'nieder! 's isch ke Schick,[55]
Und fött[56] zitli morn uf's G'stück.[57]

51 so. 52 es. 53 seitwärts. 54 höre. 55 d. i. kein gutes Zeichen. 56 sollte. 57 Eigenname eines in dortiger Nähe liegenden Weinberges.

# Mundart um Pischotzell im Kanton Thurgau.

## Der verlorene Sohn.

En riche Ma het zwe Söh gha.

Der Chliner het zom Vater gsat: gemmer de Thal[1] vom Guet, der mer ghört. Do het der Vater 's Guet itheilt.

Ond nah nöd vill Tage, wo der chli Soh alls zsemme bracht het, ischt er wit äweg i Pfrende[2] zoge ond het do si Guet verbotzt.

Ond woner[3] alls vertho gha het, ischt en große Hunger i seb[4] Land cho, woner gsi ischt. Ond er het ag'fange Mangel ha.

Do ischt er he ggange ond het bimene Buur uffem Land Dänscht gnoh; der het en ufs Feld use g'schigt, go de Saue z'hüete.

Do hett er gern de Buuch mit Sauchoscht g'füllt, aber nemerd[5] het em ggeh.[6]

Do ischt er i se selber ggange ond het gsat: min Vater het so vill Taglöhner, die hond meh weder[7] gnug Brod, ond i gone fascht vor Hunger z'Grond.

I will da äweg ond haa[8] zom Vater ond will zuenem säge: Vater! i ha gege-n- üse Herget ond vor der gsündget.

I verdiene nöd, daß i meh din Soh haße; la me doch no sy, wie an vo dine Taglöhnere!

Ond er het se ufg'macht ond ischt zom Vater cho.[9] Woner abrr na[10] wit vom Huus äweg gsi ischt, se het e der Vater scho gsehe, ond will er e schülech verbarmet[11] het, ischt er uffen zue g'lauffe, ischt em an Hals g'falle ond het e gchüßt.

Der Soh aber het zuenem gsat: Vater! i ha me gege-n- üse Herget ond vor der versündeget ond verdiene nöd, daß i meh din Soh haße.

1 gieb mir den Theil. 2 Fremde. 3 wie er. 4 selbst, jenes. 5 niemand. 6 gegeben.

7 haben mehr als. 8 heim. 9 gekommen. 10 noch. 11 ihn sehr bemitleidet.

Digitized by Google

Aber der Vater sat zue sine Chnechte: bringet d'schönscht Häß[12] dahere ond leged ems a ond thond em Schue a Pfüß ond gend[13] em en Fingerring a d'Hand.

Jetzed holed 's gmeschtet Chalb ond tödets ond lond es[14] denn essen ond tringen ond loschtig sy.

Denn min Soh da ischt tod gsi ond ischt wider lebtig worde, er ischt verlore gsi ond ischt wider g'fonde worde. Ond sie hond si ag'fange loschtig mache.

Aber der Groß ischt na uffem Feld gsi, ond wo do der haa[15] ggange ond er gegem Huus zuehe[16] cho ischt, se het er ghört singe ond tanze.

Do het er eme Chnecht g'rüft ond het en g'fröget, wa da[17] sei?

Do het em der gsat: din Brüder ischt haa cho. Do het der Vater 's gmeschtet Chalb ttödt, will er e wider gsond öbercho[18] het.

Do ischt er bös worde ond het nöd welle i d' Stobe ine cho. Do ischt der Vater use ggange ond het anem aghalte, daß er ine chem.

12 Kleidung. 13 gebt. 14 Laßt uns. 15 heim. 16 hinzu. 17 was das. 18 bekommen.

Do het aber der Groß gsat: losed,[19] Vater! i hone[20] scho sovell Jahr ddienet ond nie hetted er mer en Bogg[21] ggeh, daß e mi mit mine Fründe hett chönne loschtig mache, ond doch ha-n-e allewil g'folget.

Aber jetz wegem Chline, der sine Mittel mit de Huere verbotzt het, hond er[22] em 's gmeschtet Chalb tödt, woner verlumbet haa cho ischt.

Do het aber der Vater wider zunem gsat: los, Große! i waß es wohl, daß d' mer allewil g'folget heschi, dimer bblebe[23] ond huslech gsi bischt, so daß i abde[24] ha chönne mit der zfrede sy ond der Chli degege nie recht thoe[25] het. Derför ischt er aber jetz ogläcklich ond du heschi di Sach na,[26] denn alls, was mi ischt, ischt ja di.

Aber jetz setts di freue ond setteschi[27] frölech sy, daß din Brüder wider da ischt, denn er ischt tod gsi ond ischt wider lebtig worde, er ischt verlore gsi ond ischt wider g'fonde worde.

19 höret. 20 habe euch. 21 Bock. 22 habt ihr. 23 geblieben. 24 immerfort. 25 gethan. 26 noch. 27 solltest.

# Mundart von St. Gallen.

## Der treue Hund.

### I.

„Gang,[1] bis[2] a-n- ordlechs Bueberli,
„Blib still diheimet,[3] ond
„Dorlueg[4] die schöne Hälgeli,[5]
„Bes daß mer wieder chond.[6]

„Lueg, 's Höndli blibt o[7] bider do:
„Joly! blib do, geb Acht!
„Thue no[8] dem Chind nünt[9] g'schähe lo,[10]
„Ond bis a treui Wacht!"

Der Vatter seit's, ond 's Müetterli
Nickt o noh: „b'hüet di Gott!"

1 gehe. 2 frei. 3 daheim. 4 schaue durch. 5 Bilder, eigentl. Heiligenbilder. 6 kommen. 7 auch. 8 nur. 9 nichts. 10 lassen.

Si gond[11] i's Dorf, i's Cherchell,[12]
Wo[13] fern am Högel stoht.

Ond 's Büebli blibt a Wili lang
Bi'n Hälge still dahei,
Bald aber wörd's em eng ond bang,
'S möcht use, möcht i's Frei'.

'S ischt hender 's Nochbers Gartehuus
A Weierli, so nett!
Ringsomme manche höbsche Struuß
Im ronde Gartebett.

„O, wenn i so a Strüßli hett!
„— I bi jo gschwind, gschwind bei[14] —
„Chom, Joly, — Joly, chom, chom met,
„Mer[15] gond grahd[16] wieder hei!"

11 gehen. 12 Kirchlein. 13 d. i. welches. 14 dort. 15 wir. 16 d. i. sogleich.

Der Joly hät si Chöpfli träält[17]
Ond d'Öhrli lampe[18] lo,
Worom? — hät nöd sin Meischter g'seit:
„Joly, geb Acht, bliib do?"

Drom höklet[19] er ganz müüslistill
Ond lagret si vor d'Thör,
Ond wien o's Büebli schmeichle will,
Min Joly get[20] kei K'thör.

Der Schangli[21] stampft, er chont i d'Wueth,
Er zehrt e[22] bime Bei;
Ond g'letscht, will Alls nünt helfe thuet,
So springt er halt allei.

Nei, nöd allei, es ischt nöd wohr,
'S goht frilech öppert[23] met:
Der Joly folgt em — langsam zwohr —
Doch treulech Schritt för Schritt.

## II.

„O lueg[24] die schöne Blüemli do!"
Der Joly morrt ond bellt.
„Der Vatter wörd wol noh nöd cho,[25]
„Ond d'Muetter, Joly, gelt?"

Der Joly hät si Chöpfli träält,
Ond zetterlet,[26] ond 's Ohr
Wilt hendre g'streckt, als hett er g'seit:
„Chom, Schangli, do ischt Gfohr!"

Doch ach, was merkt aso[27] a Chind,
Us därigs[28] get's nöd Acht;
Z'erscht bozt's em abe,[29] aber gschwind
Tehnt's nomme-n[30]-a si Wacht,

Ond goht zue jedem Blüemli he,[31]
Ond pflöckt si manche Struuß,
Ond hät of d'Zimli[32] Achtig g'ger,
Wie's flüügid[33] ih ond uus.

„Ach, bitti, lueg!" rüeft's einischtmoht,
„Ah! oh! das möcht i ha,
„Ah, lueg, wie isch's vo Gold so voll,
„Ond Silber onne[34] dra!"

Was isch es ächt[35] ma rohtet schnell,
Was 's Chind so gstuunid macht:
A Sommervögeli, schö hell
I bunter Farbepracht.

„O wenn i das chönnt öbercho,[36]
„Gwöß, gwöß denn gähng[37] i hei![38]"
Es luegt i d'Löft, ond springt em noh,
Ond — eismols loht's[39] en Schrei.

Jetz, Joly, wörd di[40] Treui prüeft,
Im Weiterli liit[41] 's Chind,
Im Sinke hät's noh „Joly" g'rüeft,
„Chom, Joly, Joly, gschwind!"

Er ischt scho do, — 's ischt no[42] an Hond,
Doch ein, dem 's Herz treu schloht;
Er secht[43] si Chind am tüüfe Grond,
Secht's kempfe met dem Tod.

Er springt, er rennt, er chrazt, er bellt,
Er macht a förchtigs G'schrei,
Er hüült, daß's wilt ringsom ergellt,
Doch 's loht[44] en All's allei.

Met jedem Augeblick wachst d'Noth,
Sie rüeft schnell zuem Entschloß;
Scho get der bleich, der iisig Tod
Dem Chind en chalte Choß.[45]

Jetz aber springt min Joly gschwind
I's Wasser, tuucht an Grond:
Lueg, wie'n'er,[46] i de Zehne 's Chind,
Dei[47] wieder döre chont.[48]

Wie schwihmt er gäge 's Ufer her!
No noh[49] an einz'ge Schritt —
Herr Jeses Gott! si Lascht ischt z'schwer,
Sie sinkt, ond er sinkt met.

Doch d'Treui get em Refechraft,
Dei sechscht e[50] wieder cho
Metsamt em Chind, er würcht,[51] er schafft —
Gott Lob! jetz ischt er do

Am Ufer! aber neui Noth —
Wie will er ufe[52] cho?

---

17 gebrecht, umgerecht. 18 hangen. 19 sitzt. 20 giebt. 21 Johannchen. 22 ihn. 23 jemand. 24 schaue. 25 kommen. 26 geritzert. 27 so. 28 dergleichen. 29 purzt es ihn herunter. 30 nicht mehr. 31 hin. 32 Bienchen. 33 wie sie fliegen. 34 unten.

35 etwa. 36 bekommen. 37 ginge. 38 heim. 39 läßt es. 40 deine. 41 liegt. 42 nur. 43 sieht. 44 läßt. 45 Kuß. 46 wie er. 47 dort. 48 hervor kommt. 49 nur noch. 50 dort siehst du ihn. 51 arbeitet. 52 hinauf.

Denn 's Pohrt[53] ischt höch, ond 's Chind wie todt,
Kum schloht em 's Herzli noh.

D'Werzwilflig get eim[54] Mangs in Sil:
Min Joly hät kei Ruch,
Er chrazt die vordre Töpfli[55] ii
Im Leim, am Ufer zueh.[56]

Ach, 's nehnt[57] em noh sin letschte Rescht
Wo Chraft, doch nöd de Mueth;
Er chlammret si so felsefescht,
Wie's kein Gemsjeger thuet.

Ond 's Chöpfli hebt[58] er hoch abor,[59]
So hoch si's o mag geh;
Vom Wasser eimol broht kei Gfohr
Dem Bueberli jetz meh.

Do hangt er jetz i großer Noth,
Hebt 's[60] Büebli fescht am Chleid,
Ond trotzt der Gfohr, ond trotzt dem Tod,
Ond wilcht kei Höörli breit.

III.

Jetz sechi[61] d'Eltre heimwärts cho,[62]
Sech d'Muetter volle-n-Angscht.
„Säg, Müetterli, was ischt denn o,
„Daß du so heim verlangscht?" —

„Ach Vatter, ach, mi Chind! mi Chind!
„I förch, 's ischt nöd dihei,[63]
„Mer ischt so angscht, chom, Vatter, gschwind,
„I hör'ne[64] noh, de Schrei!" —

„Bischt, Müetterli, denn ganz verstört,
„Was feischt jetz vom'e Schrei?" —
„'S cha si, es hät's söß Niemert köhrt,[65]
„No 's Muetterherz allei." —

„Dem Chind cha gwöß nünt[66] g'schähe si,
„Jo, wenn der Hond nöd wär."
Ond met dem chond's[67] zuer Stobe nii
Ond fendid d'Stobe — leer.

Ischt vorher d'Angscht scho dröcked gsii,[68]
Jetz wörd sie topplet schwer;
Wie bangt ond johmret 's Müetterli,
S weiß nöd wohe, wo her.

Es suecht ond suecht im ganze Huus,
Es ischt bald do, bald dei;[69]
Es stöhbret jede Winkel us,
Doch fendt's kei Schangli, nei.

Me rüeft dem Büebli, pfiift dem Hond,
'S chont keis vo Beide her.
So gohr's a bangi, halbi Stond,
Der Vatter süüfzt so schwer!

Eismols vorfahrt ene en Gruus,
Schwarz wörd's em vor em Sil:
Er tehnkt a 's Nochbers Gartehuus,
A 's Weierli derbii.

„Herr Jes! Herr Jes! mi Chind — doch nei,
„Do ischt mi Angscht omsöß;
„Der Joly chäm doch sicher hei,
„Er bellte eimel gwöß."

D'Angscht trilbt e glilch zuem rechten Ort,
Sie wachst met jedem Schrett;
Er goht ganz still, er seit kei Wort,
Ond still goht d'Muetter met.

We hät an herbe Schicksalsbieb
Recht schwer wol trosse scho?
Wem hät der Tod a Chindli lieb
Us treue-n-Arme g'noh?

No der allei, no der fühlt met,
Was Vatter, Muetter fühlt,
Wo[70] lüüter fascht met jedem Schrett
Der arm, treu Joly hüült.

Wie flüüged sie zuem Weier he!
An Schrei: „Herr Jeses Gott!"
Ond Chind ond Höndli use neh[71]
Ischt eis. — 'S Chind ischt nöd todt.

Wol hört me noh sin liise Schnuuf,[72]
Ond fühlt, wie 's Pülsli schloht;
Gott Lob! es schloht scho d'Äugli uf,
Errettet isch's vom Tod!

Frogt Niemert, wie's mim Joly gangt?[73]
Was blibt em för si Treu?
An bettre Loh, — si Lebelang
Halb stüfi, starri Bei.

Doch morrt r nöd, ischt loschtig, froh,
Wacht treu Huus ond Guet:
Thät jede Mensch si Pflicht aso,
'S wär Manchem wöhler z'Mueth.

53 Ufer, Rand. 54 giebt einem. 55 Pfötchen. 56 hinzu, zunächst. 57 nimmt. 58 hält. 59 empor. 60 hält das. 61 sehe ich. 62 kommen. 63 nicht daheim. 64 ich höre ihn. 65 sonst Niemand gehört. 66 nichts. 67 kommen sie. 68 gewesen.

69 dort. 70 wie als. 71 heraus nehmen. 72 Athem. 73 gehe.

Digitized by Google

## Der Wenter.

'S ischt neime[1] wo an raue Ma,
Er lueget[2] eim so froschtig a;
Färbt manchem Buebe 'sNäsli roth,
Bringt manche 'n' arme Ma om's Brod.

Er ischt gär selte recht willkomm,
Doch kömm'ret er si wenig drom;
Er froget nöd z'lieb: „darf i cho?"
Er seit gab[3]: „luegid, i bi do!"

Und wie o d'Lüüt so närrisch send!
Sie machid[4] all gern Kompliment,
So wie'n er chont, der ernschtlech Ma,
Zücht Alles andri Kleider a,

Und bozt si uf und macht si groß.
Die riche Fraue nend de Stooß,[5]
Und d'Herre leggid Mentel a
Mit hasebelzne Chräge dra.

Der Bettler, der 's nöd so vermag,
Der blibt deheim de ganze Tag;
Er goht no use, wenn er mueß
Goh bettle, zueme Habermueß.

Denn schlott'ret er und süüfzt so schwer:
„Wenn gad[6] der Ma scho wiiters wär!"
Er goht scho wiiters, 's het kei Noth,
Du arme Bettler, tröscht di Gott!

Chom se, i ha'n an Baze vor,
I geb n'en der, es ischt a Gfohr!
Chauf Soppe dros, es thuet der wohl!
„Vergelt's der lieb Gott z'tuusig Mohl!"

Glich lebt der Ma nöd alle z'Leid,
Wohl Manchem bringt er o[7] si Freud.
Es plang'ret[8] drof manch's Töchterli, —
Worom? — 's möcht gern a Brüütli si,

Und 's weiß, es bringt met liechtem Schrett
Der Ma gär oft a Schäzli met!
A Schäzli, ach, so lieb und guet,
O hett i's scho, wie wär's mer z'Mueth!

Gelt, Töchterli, i merk di scho,
Du witt[9] kei Tenzli offe lo![10]
Hescht recht, jo, freu di du der Welt,
Gott geb, daß d'sendischt, was der fehlt!

Und jez, wer ischt der g'spässig Ma,
Isch Niemert,[11] der 's errothe cha? —
Der Wenter isch 's im raue G'wand,
Er chont ugfrogete[12] i's Land.

Er färbt de Buebe d'Nase roth,
Er bringt de'n Arme oft i d'Noth,
Er führt stets met si[13] Tanz und Spiel,
Drom macht er o der Brüütli viel.

Der Wenter ischt der Buebe Freud,
Sie sehid's gern, wenn 's töchtig schneit.
Lueg no,[14] wie schlettid's a der Stroß:
„Gend[15] Acht! Us Weeg! A Roß, a Roß!"

Wohl isch es Viele'n öbel z'Mueth
Im Wenter, doch ischt Manches guet,
Ma halt 's för bös; 's bringt Manches Freud,
Am Aang secht ma nünt[16] as Leid.

Rueht nöd im Wenter d'Erde'n us,
B'schlüßt alli Fenschter, Thor und Huus,
Und schloft und schloft a langi Nacht,
Wes daß im Früehlig d'Sonne lacht?

Denn stoht sie uf met neuem Mueth
Und goht a's Schaffe frisch und guet;
A jedes Chernli, wo d' 're gescht,[17]
Besorgt's der gwöß uf's Allerbescht.

Drom, g'fallt der z'erscht o Manches schlecht,
So denk no: z'letscht chont 's glich noh recht.
Schimpf no nie uf min Wenters-Ma,
„Weischt, d'Erde mueß o gruehbet[18] ha!"

## Der Früehlig.

Chind, chom, mer wend[19] i d'Wese goh,
Und wend üs dosse[20] sonne;
Jo lue,[21] do send jo d'Schwalbe scho,
Gott Lob, jez hammer's[22] g'wonne!

1 irgend. 2 schaut. 3 ohne Umstände, geradezu. 4 machen. 5 nehmen den Pelzhandschuh. 6 nur. 7 auch. 8 wartet mit Sehnsucht.

9 willst. 10 außen lassen. 11 Niemand. 12 kommt ungefragt. 13 mit sich. 14 schau nur. 15 gebet. 16 nichts. 17 welches du ihr giebst. 18 gerathe. 19 wir wollen. 20 uns draußen. 21 schau. 22 haben wir es.



Digitized by Google

Will's Gott, wörd 's öppe[23] jez a Mohl
O nomme[24] cho[25] goh ſchneie;
Wie thuet der Früehlig eim ſo wohl,
Ma cha ſi nöd gnueg freue.

Wie alles grüenet, alles lacht,
Sechſcht d'Schöösli omme ſpringe?
Nei, wie ſi alles loſchtig macht!
Und hörſcht o d'Vögel ſinge?

Los![26] 's Finkli ſchloht[27] dört uf em Bom,
Wie fröhlech tripplet's omme;
Chom ane, Finkli, Mannli, chom!
Chom! kennſcht mi öppe nomme?[28]

Ja gelt, jez iſch e'n andri Zit,
Jez chanſcht di[29] Müüli ſchlife;
Im Wenter, wenn der Schnee noh lit,
Denn mueß der[30] nöd lang pfiife.

Denn bikſch mer d' Chernli us der Hand,
Und böpperliſcht[31] an Schüüe,
Wenn i nöd gad[32] am Fenſchter ſtand,[33]
Jez aber looſch[34] es blüüe.

'S het's manche 'n' arme Ma aſo,
Wie du, du ſtolzes Chöpfli,
In höie Tage'n iſcht er froh
Om jedes Waſſertröpfli.

Doch, lacht e's[35] Glöck a Bezli[36] a,
Ja denn wörd's anderſcht chlide,[37]
Denn lueget er eim nomme a
Und mag kein Spaß erlide.

De Lüüte, wo'n em Guets thue[38] hand,
Thuet er 's met Stolz vergelte;
Säg, Mannli, iſcht das nöd a Schand?
I mein's, ma darf wohl ſchelte!

Deer aber zörn i's glich nöd, nei!
Iſcht Herbſcht und Sommer omme,
Und ſchneit's und gfeürt's vor Mark und Bei,
So bi[39] mer no willkomme!

Und bin i ſelber nomme do,
(Wer weiß, ma chan's nöd ſäge,)

So frog du no[40] mim Büebli noh,
Es wörd di gwöß o[41] pflege.

Jo Büebli, gelt, wenn's Finkli chont,[42]
Thue d' Brösmeli[43] nöd ſchoone!
Wer ame[44] Thierli Gueres gonnt,
Dem wörd's der lieb Gott lohne.

Und wenn d' im Chlinne[45] güetig biſcht,
So biſch 's o gern im Große,
Und wörſcht gwöß weder Held noh Chriſcht
Im Uglöck nie verſtoße.

Denn b'halſcht a frohs und heiters Gmüeth,
Magſcht frei und fröndlech lache;
Wo uf em Feld a Blüemli blüeht,
So wörd's di glöcklech mache.

Und wenn amohl der Früehlig chont,
Wo alli Gräber ſpringid,
Die Todte'n us em Schloof erſtond[46]
Und alli Engel ſingid;

Der lieb Gott all's vergelte thuet,
Wie d' gledt heſcht uf der Erde,
Denn wörd's der erſcht recht himmliſch z'Mueth,
Und chanſcht recht ſelig werde!

Drom, wenn im Wenter 's Finkli chont,
Thue d' Brösmeli nöd ſchoone!
Wer ame Thierli Gueres gonnt,
Dem wörd's der lieb Gott lohne.

---

## Der Sonne 'n' Ondergang.

Lue,[47] d'Sonn goht onder, bender grüene Berge
Thuet noh und noh ehr Antlig ſi verberge,
No d' Stirn und d' Auge glizrid[48] noh i d' Welt,
Im Freudeberg*) bei[49] lueget ſi dor[50] d'Schlüße;
Du närriſchi Sonn, was magſcht doch ſo lang blüße,
Heſcht denn die Fenſchter nöd ſcho manchmohl gſeit?

---

23 etwa, wohl 24 auch nicht mehr. 25 kommen 26 horch. 27 ſchlagt 28 etwa nicht mehr. 29 drin. 30 muß ich d'n. 31 klopfſt leiſe. 32 sogleich, gerade. 33 stehe. 34 lässest 35 ihn das. 36 ein Bischen. 37 tonen, schallen. 38 gethan. 39 sei.

40 nur. 41 auch. 42 kommt 43 die Brödlein, Brosamen. 44 einem. 45 Kleinen. 46 erstehen. 47 schau. 48 glitzern. 49 dort. 50 durch.

*) Gasthaus auf der bekannten Anhöhe gleichen Namens.

Digitized by Google

Säg, oder thueſcht viellicht der Werthin winke,
Du möchtiſcht gern noh gſchwind a Schöppli trinke?
Mach gad[51] nöd z'lang, es iſcht bald Zitt i's Bett;
Sechſcht dört, der Mo[52] chont o ſcho henne[53] vöre,
Ganz müüsliſtill, er möcht di nöd gern ſtöre,
„Wenn i ſi no ſcho us de 'n' Auge hett!"

So tehnkt er, 's ſchint, er mag di nöd wohl liide;
Es iſcht nöd recht! zwor thueſcht e[54] du o müde
Und gohſcht ewig, ſo wie 'n' er neime[55] chont.
Das iſcht a Päärli, do chont 's nie zuem chöſſe![56]
Wer iſcht ächt[57] d' Schold? das möcht i doch o wöſſe,
Daß ehr denand[58] ſo tuufigs ſchlecht verſtond.[59]

Do het me's! jo, gſchwind hender d' Wolche 'n' abe[60]
Verſteckſcht di jez, und thueſcht din Glanz vergrabe,
Und rueheſcht[61] us. — Gſchafft heicht hüt, das iſcht wohr!
Wie prächtig gäht[62] dört 's Chorn im Acker ſchwanke!
Du heſch es g'färbt! ſäg, het's der[63] ächt o danket?
No, morn[64] chonſcht wieder, ſelb het jez kei Gfohr.

Es iſcht gär Mengs viellicht ſin Dank noh ſcholtig;
I mein, ſelb[65] Verrli, wo[66] am Bom ſo goldig
Und ſaftig hangt, hets o vergeſſe, gelt?
Doch zörnſcht em nöd, du biſcht di das ſcho gwonet,
Es wörd met Dank nöd jedi Wohlthot blohnet,
Das weiſcht du wohl, 's iſcht jo der Lauf der Welt!

Jez iſch ſi abe! d' Wolche thuend ſi decke,
Si ſchlüfet[67] i's Bett. „Schlof wohl und loß der's ſchmecke!"
'S wörd alls ſo ſtill, und alles iſcht wie todt.

Der Sentis *) tehnkt: was mag ſi ächt o macheſ
Er luegt 're noh, nei, nei, wie mag er lache!
Jez ſchemt er ſi,[68] lueg no, wie nörd er roth!

## Hans und Liſeli.

Ach, 's Liſeli iſcht lieb und guet,
'S het all[69] an heit're frohe Muth,
Kei breevers get's uf Erde;
A Gſichtli het's ſo rond und voll,
Herr Jeſes! wie wär's mer ſo wohl,
Chönnt mer das Meitli werde!

I weiß nöd, wie 'n' i's macke cha,
Es het zwöß mange höbſch're Ma
Om 's Liſeli ſcho burhlet;
Frog i no a, ſo gohr's mer fuul.
„Probier's, du heſcht jo drom a Muul,
„Und biſcht jo wacker g'ſchueiet!" —

„Ach Liſeli, i hett a Bitt!" —
„Brav, brav, min Hans! ſewie,[70] wa witt?[71]" —
„Ach, i darf's faſcht nöd ſäge;
„I förche 'n' all, ich chäm ſi[72] ſpoot,
(„Nei, wie 's mer o im Herze ſchloot,[73])
„I chom no[74] dinet wege!" —

„Was zettriſcht jez? I merk di ſcho,
„Es ſön[75] an Hüroths-Atag cho,[76]
„Gelt, Hans, i ha's errothe?
„Was wörſcht jez wiiß, as wie 'ne Wand?
„Meinſcht, Hans, mer[77] paſſid för anand?
„Und meinſcht, es chönnt üs grothe?[78]

„Heſcht öppe[79] 'n' o[80] a Bezli Geld?" —
„Selb[81] ha 'n' i nöd!" — „Denn het's ſcho gfehlt,
„Wie witt mi denn erhalte,
„Und wie ſecht's[82] met der Jugeb dri?" —
„Ach, d' zwanzger Jöhrli ſend vorbi!" —
„So göhrſcht jo ſcho zue 'n Alte!

„Biſcht öppe vo'me höche Stand?" —
„D' Welt iſcht halt o mi Vaterland!" —

*) Der höchſte der Appenzeller Berge.

51 nur. 52 Mond. 53 hinten 54 ihn. 55 irgendwo. 56 küſſen. 57 etwa, wohl. 58 einander. 59 verſtehet. 60 hinab. 61 ruheſt. 62 gelb. 63 dir. 64 morgen. 65 jenes. 66 welches. 67 ſchlüpft.

68 ſich. 69 immer. 70 wohlan. 71 was willſt 72 allein. 73 ſchlägt. 74 nur. 75 ſollte. 76 kommen. 77 wir. 78 uns gerathen. 79 etwa. 80 auch. 81 das. 82 ſieht es.

Digitized by Google

„Das will noh nöd viel säge,
„So beſcht doch amel[83] gwöß a'n Amt?" —
„Se[84] ha 'n' i o nöd! Poz verdammt,
„Wie machſcht mi du verlege!

„I bi nöd jung und bi nöd rich,
„Bim Tuufig aber mein' i glich,
„I chönnt eins glöcklech mache;
„A bieders Herz, a treui Hand,
„Das zellt noh meh as Amt und Stand
„Und dere[85] Hochmueth-Sache!" —

„Brav, Hans! jez redſcht as wie n'en Ma,
„Und luegſcht mi friſch i d' Auge 'n' a.
„Jo, bewez[86] thueſcht mer gfalle!
„Heſchi du a biders Herz im Lib,
„So bin i herzlech gern di Wib,
„Du biſcht mer lieb vor Alle!"

## 's Meisli.

Es pfiift im Wald a Vögeli
So recht us voller Broſcht,
Es chönnt em gad[87] noh wöhler ſi,
Es pfiift met Herzes-Loſcht.

'S het's niene[88] glernt, het nie g'ſtudiert,
Nie g'hört an Örg'li-To,
Wie's 's dinne[89] g'ha het, het's prabiert,
Öb's nöd chönn uſe lo.[90]

So pfiift's bald z'höch, bald guet und recht,
Und bald a Bezli z'tüüf,
De 'n' andre Vögle gfallt's nöd ſchlecht,
Hand[91] all grüeft: „Meisli, pfiif!"

Und 's Meisli pfiift, — es iſcht wohl wohr,
'S dunkts manchmohl ſelbſcht nöd ſchö,
Doch tehnkt's: jo no, es iſcht a Gſohr,[92]
'S iſcht mer nöd beſſer g'ger.

I ſing, und mer iſch wohl debi,
I mach's ſo guet i cha,
Wer's nöd gern hört, gäng föß[93] verbi,
I rüehm's ſo Niemert[94] a.

Und ſo gohr's fort a chorzi Zit;
Drof aber chont vo bald
An Muſikus, recht g'lehrt und g'ſchid,
An Rohrſpecht, i de Wald.

Der het im höchſcht gſtudierte To
Gli[95] alles omme grüehrt,
Was dem iſcht onder d'Ehlaue cho,[96]
Poz Tuuſig! das het's gſpürt.

Ach, Meisli, ach! wie iſcht der z'Mueth,
Gelt, 's iſcht der angſcht und bang?
Wenn di der Specht verwödiſche[97] thuet,
So pfiifſcht gwöß nomme[98] lang!

Und richtig chont er gſchwind, der Specht,
Zum guete Meisli mi;
(Jo! das iſcht uf ſi Möll[99] recht
A prächtigs Waſſer gfi.[100])

Ach! ſeit er, 's riißt mer d' Ohre 'n' ab,
Wie du ſo ſchröcklech pfiifiſcht!
Du meinſch es guet, i ſtrilt's nöd ab,
Gad[101] Schaad, daß d's nöd begriffiſcht.

Die chli[102] Terz treffiſcht mer jo faſcht nie,
D' Spetime 'n' Akkord gär,
Jo, 's richtig Singe choſchtet Müeh,
Und ſör di iſch's no z'ſchwer!

Vom Moll ſpringſcht du mer grad i's Duur,
Ja lueg, das cha nöd goh,
Di[103] Pfiife 'n' iſcht nöd recht Natur,
Und Chonſcht viel minder noh.

Wenn d' ſingſcht, mueſcht bi der ſelber all[104]
De General-Baß ſchlo,[105]
Söß[106] iſcht di Gſang an leere Schall,
Und Niemert cha's verſtoh.

Met dere Bröke[107] chont der Specht
Zuem guete Meisli he,
Und tehnkt, das Chröttli[108] wär jez recht
Verſchricke drab; — o jeh!

Und 's Meisli ſtoht, met bangem Schnuuf[109]
Los'i[110] 's z'erſcht a Bezli[111] ab, —

83 nun einmal, wenigſtens. 84 das. 85 derlei. 86 den Weg, ſo, alſo. 87 gerabezu. 88 nirgends. 89 drinnen. 90 laſſen. 91 haben. 92 d. i. gleichgültig. 93 fonſt. 94 Niemanden.

95 gleich. 96 gekommen. 97 erwiſchen. 98 nicht mehr. 99 auf ſein Mühlchen. 100 geweſen. 101 nur. 102 kleine. 103 dein. 104 immer. 105 ſchlagen. 106 fonſt. 107 v. i. mit ſolchem Prahlen. 108 Krötlein. 109 Athem. 110 horcht. 111 ein Bischen.

Digitized by Google

Freßt rüebig[112] drof a Wörmli uf
Und loht[113] a Pfeffli ab.

Set[114] do iscbt noh mangs Pfeffli cho,[115]
Me het's noh manchmohl g'hört;
De[116] glehrte Narr het's schwätze lo
Und het si nöd dra kehrt.

## 's Alpeblüemli.

En Gärtner send't uf Bergeshöh
A Blüemli zart und fii;
„O Blüemli, o, wie bischt so schö!
„I möcht di met i d'Heimet neh[1]
„I's Thal, i's Gärtli mi!"

Und sorgsam zücht er 's Blüemli us
Us chüelem Erde-Schooß,
Bringt's heim i's Gärtli, z'nächscht am Huus,
Rißt ringsom alles Uchrut us
Und Stei, und Jäti[2] und Moos.

„Jez, Blüemli, schlohf a chorzi Nacht
„Im enge Gartebett;
„Doch wenn im Früehlig d'Sonne lacht,
„Und Feld und Wald und Flur erwacht,
„Denn, denn erwach du met!"

Der Wenter chont,[3] es störmt und schneit,
Und deckt mi Blüemli zue;
Es ischt em wohl, 's weiß nünt[4] vo Leid,
Es schlohft wie i der Ewigkeit
Und litt[5] i süeßer Rueh.

Doch, i der Erde stillem Schacht
Faßt 's Blüemli gute Grond,
Und wo[6] im Früehlig d' Sonne lacht,
Und Feld und Wald und Flur erwacht
Und laut Löfili chond,[7]

So schlohft mi Blüemli nöd allei,
'S erwacht met liisem Schnuuf,[8]
Met Andre flirti's gern sin Mai;
'S luegt uf, und — loht[9] en bange Schrei,
Und weckt de Gärtner uf.

„Ach Gärtner," seit's, „mer isch so weh,
„Mer isch so schwül, so bang,
„Es tribt mi fort uf d' Bergeshöh,
„In Berge 'n' isch so hell, so schö,
„Im Thal blib i nöd lang!"

Kum g'seit, so treit[10] a 'n' Engelshand,
Vo Himmelsgüeti voll,
Mi Blüemli z'rock i's Vaterland,
Auf d'Alpe 'n' a der Felsewand;
Wie wörd's em jez so wohl!

Es wachst und blüeht i voller Pracht,
Und rüest dem Gärtner noh:
„Was blibischt im Thal, i dunkler Nacht?
„Do obe 'n' isch's, wo d'Sonne lacht,
„Chom, 's ischt so liebiech do!"

## D' Frau Sonn.

Willkomm, Frau Sonn, i 'n' üsrem Land!
Send[11] tuusig Mohl willkomm
Met eurem helle Sommer-Gwand,
Vergoldet om und om.

Ehr hand i[12] manche liebe Tag
Gad[13] nomme blicke lo![14]
No, no, 's schint, üsri Noth und Chlag
Sei i glich z'Ohre cho.

Doch still, mer wend[15] nöd schimpfe jezt,
Es stoht üs öbel a,
Es ischt en Einz'ge höher g'fezt,
Der eu regiere cha.

Was der befehlt, das muend[16] ehr thue,
Do cho, dei[17] wieder goh;
Ehr hand Johr us Johr i kei Rueh,
Und z'letscht — kei Loh devo.

„Jo jo, ehr liebe, närrsche Lüüt,
„Lond[18] ehr no 's Morre si,
„I bi i dere chorze Zilt
„A manchem Örtli gsi.[19]

„Im Ungerland und im Tirol
„Dei ha 'n' i wacker brennt,

112 rubig. 113 laßt. 114 seit. 115 gekommen. 116 den. 1 nehmen. 2 Unkraut, auszujätende Pflanzen. 3 kommt. 4 nichts. 5 liegt. 6 wie, als. 7 kommen. 8 Athem. 9 laßt.

10 trägt. 11 seid. 12 habt euch. 13 geradezu. 14 nicht mehr blicken lassen. 15 wir wollen. 16 müsset. 17 dort. 18 lasset. 19 gewesen.

„Daß amel[20] o de Sommer wohl
„En Eifer wachse chönnt.

„Vo Innſprogg bi 'n' i fort alèg'mach
„Bes Rom, bei ha[21] mi kehrt,
„Bi g'rock uf Ulm und Biberach,
„Ha Chorn und Gerſchte ehrt.

„Und wieder fort, im helle Glanz
„Im Lendli he und her;
„Bald uf em Rhii,[22] dim Eſelsſchwanz,
„Bald z' Mette 'n' uf em Meer.

„Bald z' Neuyork, z' Warſchau, z' Modena,
„Z' Paris und im Sirolſond,
„Z' Berlin und z' Wien, z' Batavia
„Und z' Londe 'n' a halb Stond.

„Dei nebler's doch! — ha denkt: Jes Gott,
„Wenn i no wiiters wär!
„Do chont der Gaiſerwalder-Bott
„Und brodlet[23] gſchwinds derher:

„'S Kantonsroth Rüeſche Kätterli[24]
„Möcht morn a Röschli[25] ha,
„Drom hali's om euren warme Schli,[26]
„Frau Sonn, recht höflich a."

„No," ſäg i, „wenn i's richte cha,[27]
„So will i recht gern cho;[28]
(„Ha's zwor ſcho halb verſproche gha[29]
„Der Elsbeth z' Waterloo.)

„Der Bott der het vor Freude glacht,
„Het heimwärts laufe lo;[30]
„I ha min Paß gſchwind richtig g'macht
„Und bi noh vor em do.

„Do hand[31] ehr mi, ehr liebe Lüüt
„Im grüene Gaiſerwald;
„Doch hand ehr Wösche, henkid hüt,
„Muß wieder wiiters bald."

---

## Der Apollofalter und 's Rösli.

Uferwreckt vom warme Früehligsrege,
Flattret froh und liecht uf duft'ge Wege

En Apollo, ſchö wie Silberſtaub;
Und zue jedem Blüemli ſicht er g'flooge,
Und us jedem Chelchli her er g'ſoge,
Het ſi g'nehrt vom ſüeße Honigraub.
Wo 'n' er he chont,[32] ſtoht em alles offe,
Jedes Blüemli lebt im ſtille Hoffe,
'S möcht ſo gern, ſo gern ſi Stäzli ſi,
Schenkt em drom ſo gueti Säfili i.
Aber ach, kum her's e[33] welle fange,
Kum met zarte 'n' Arme noh em lange,
Kum her's g'lächlet ob ſim Schmeichelto,
Huſch! ſo flüügt der loſtig Schelm devo.

So vergoht en ſchöne, warme Sommer,
Min Apollo her kei Raſcht, kei Rueh,
Trinkt und flattret, kennt kei Sorg, kei Chommer,
Aber endlech gohi's dem Sterbe zue.

Wiit im Thal am niedre Roſehaag[34]
Blüeht a Rösli, g'wermt vom Sonnehuuch,
Und er flüügt met mattem Flözelichlag
He zuem Rösli, uf de Dornſtruuch,
Bliibt halb ſtarr uf zartem Blüuli hange,
Ach, und 's Rösli meint, es bi[35] 'n' e g'fange.
O wie lächlet's, bebt vor ſüeßer Loſcht,
Drockt de ſchöne Flatt'rer eng und heiß a
d'Brojcht.

„Rösli, Rösli, loß di zlilech warne!
„'S loht[36] ſi Mangs ſo ſchnell vom Schli
omgarne,
„Macht ſi 's Lebe leider ſelber trüeb." —
„Ach, was wiit[37] mer jez mi Freud verderbe?
„Loß mi met em lebe, met em ſterbe,
„Luez,[38] er iſcht ſo ſchö, ſo guet, ſo lieb!"

Oobed[39] wörds, es glenzid[40] tuuſig Cherze
Höch am Himmel in erhabner Pracht,
Und ſin ſchöne Liebling treu im Herze
Schlummret 's Rösli i der Sternenacht.
Und am Morge luegt's met heiße Blicke,
Sanfte Miine, wo ſi[41] Alles ſei;
'S möcht em gern a Morgegrüeßli nicke,
Und a Chöſſli[42] — aber — Jes Marei!
Er iſcht fort! ſo rüeft's met heiße Threne.
Ach, vergebes ſuecht's e Tag und Nacht,
Bes zuem dritte Mohl am Himmel d' Sonn
erwacht,

20 einmal. 21 dort habe ich. 22 Rhein. 23 plaudert. 24 Katharina. 25 morgen eine kleine Waſche 26 Schein. 27 kann. 28 kommen. 29 gehabt. 30 laſſen. 31 hat.

32 hin kommt. 33 ihn. 34 Roſenhecke. 35 habe. 36 läßt. 37 will. 38 ſchau. 39 Abend. 40 glanzen. 41 ſein. 42 Küßchen.

Digitized by Google

Hu! do chrüüchet met gifftig g'fräß'ge Zehne,
Chalt und nackt und schudrig wie der Tod
D' Zwiigli uf a Raupe schwarz und roth,
Freßt dor's Mark und dringt bis tüüf zuem Herze,
Ach, und 's Rösli, kum noh jung und schö,
Lue, wie ringt's met bettre Todesschmerze,
'S ischt verwelkt, do ischt kei Hoffnig meh!

Isch's nöd so scho manchem Meitli g'gange,
Het's nöd g'meint, en Engel sei sin Schatz?
'S folgt keim Roth, doch kum a Johr vergange
Und der Engel wörd zuer Tüüfelschaz,[43]
Freßt dors Mark, und dringt met Gift zuem Herze,
Ach, und 's Meitli, einscht so jung, so schö,
Lue, do lit's in bange Todesschmerze,
Ach, 's verwelkt, do ischt kei Hoffnig meh!

Hascht'gi Liebi het so Mangs scho elend g'macht,
Vor de Sommervögle nemm di wohl in Acht!

43 Raupe.

## Kinderlied.

Chemmifäger,[44] schwarze Ma,
Het e schwarzes Hempli a,
Alli Wöschere[45] vo Paris
Chönnids nomme[46] wäsche wiß.

44 Kaminfeger. 45 Wäscherinnen. 46 können es nicht mehr.

# Mundart der Toggenburger im Kanton St. Gallen.

## Faschingslied.*)

Juhe, Fasenacht!
Wo simmer morn[1] z'Nacht?
Ime guete Günzebach.[2]
G'höre[3] Pfanne chrache,
Küechli sind schu bache.[4]
Gämmer[5] äis,
So chani häi,[6]
Gämmer zräi,
'S frürt mi a d' Bäi,
Gämmer drüü,
'S frürt mi a d' Knüü,
Gämmer vierl,
So chani häi maichiere;
Aber gämmers bald,
Süß chunt[7] en Fuchs und frißt mer 's Halb.[8]

*) Am Faschings-Sonntag Abends wird dieses Lied von armen Leuten nach uraltem Herkommen vor dem Hause eines freen Wohlhabenden in dortiger Gegend gesungen, wofur sie entweder ein Almosen an Geld, oder frisch gebackene Faschingskuchen zum Lohn bekommen.

1 sind wir morgen. 2 Name eines großen Wirthshauses. 3 ich höre. 4 gebacken.

5 gebt mir. 6 kann ich heim. 7 sonst kommt. 8 die Hälfte.

# Mundart im Kanton Appenzell Außer Rhoden.

## Bestrafter Kirschenraub.

'S ischt ame[1] Sonntig gsee[2] ond åben im Sommer im Chriesel,[3]
So hät's en Buebe-n-agmacht,[4] wo-[5] n-er en Chriesbom[6] uflueget,[7]
Der hät dem Nochbure ghört, ond ischt der åbe z'Chilche[8] gsee.
No so chlettret der Bueb ufe,[9] ond hät si do handli[10] erloschtigt
A dene höbsche Chriesene.[11] So chont[12] denn aber e Wetter,
As er's nüd achtet ond nüz[13] as Chriesi ond Chriesi gsehe.
Jetz schloht[14] aber 's Wetter in Bom, as[15] er im Schrecke gheit abe,[16]
Hät em aber nüz thue,[17] weder gad[18] e chli hert aghocket[19] ischt er.
Stoht er ase[20] tosem[21] wieder uf ond lueget e so an Bom ufe,
„Nä," sät er, „göscht[22] en Lärmen om e so e paar Chriesi!"[23]

1 an einem. 2 gewesen. 3 Kirschernte. 4 d. i. süßern gemacht. 5 wie, als. 6 Kirschbaum. 7 hinaufschaut. 8 zur Kirche. 9 hinauf. 10 d. i. weislich. 11 Kirschen. 12 kommt. 13 nichts. 14 schlagt. 15 daß. 16 fällt hinab. 17 gethan. 18 als nur. 19 ein bischen hart abgesessen. 20 so. 21 still aus Beschämung. 22 gibst. 23 Kirschen.

## Der rechte Weg.

Es ryt en frönte[24] Heer dör's Appezellerland,
Ond tröst en Buebe-n-a; er ischt halt ohbekannt,
So frohget er de Bueb: chom i de rechte Weg?
„Nä, ha-a,[25]" sät der Bueb, „ehr müend[26] deselbe Steg."
— So mueß i z'rockt — „Nä, ha-a," sät er wyter,
„Gad[27] 's Roß ombräyt,[28] ond wieder förfi[29] ryte!"

24 fremden. 25 ein in der Schweiz oft gebrauchter Ausdruck der Verneinung. 26 müsset. 27 nur. 28 umgedreht. 29 vorwärts, gerade aus. 30 haben es. 31 abgelegen gehabt. 32 in die Kirche zu gehen. 33 sich gewöhnt. 34 immer. 35 d. i. Einer zum Andern. 36 gekommen. 37 wilkst. 38 kommt der Eine. 39 sein. 40 ich habe noch Tabak.

## Die Kirchgänger.

Zwee Nochbre hönds[30] abglegne gha,[31]
I d'Chilche z'göhnd,[32] ond sönd si gwa,[33]
Ischt ahde[34]-n-ån zuem åne[35] cho,[36]
Ond gfröhget: wottscht[37] au met mer cho?
So chont der å[38] im Sonntig-G'wand,
Ond hät si[39] Sträußli i der Hand.
Wottscht mit? Do grift der z'erscht in Sack,
Ond sät drof: Nä, i ha noh Back.[40]

# Mundart im Kanton Appenzell Inner Rhoden.

## Entſtehung der Ebenalperhöhle*) und des Schutzengelfeſtes.

(Eine Volksſage.)

Es ſönd früener[1] del[2] bim Eſcher omme-n-ond uf der Ebenalp all Nächt e verzwihfleti Schaar Häre-n-ond Drake-n-omme grette-n-ond omme tanzet, (ond der Töhfel ſelb iſcht au debei gſee,[3]) ond hönd[4] der en Lärme-n-ond e Gſchrää gha[5] as wie gnarret, daß me's[6] bes in Seealpſee abi[7] ghört hät. Ond do iſcht emol anere ſchöne Mohſchitnacht[8] en Handbueb,[9] wo[10] äbe gſohmeret[11] hät, drob verwachet,[12] ond hät de Häretanz äbe-n-au gſehe, ond hät e,[13] wie billig, verzwahngt[14] loſchtig büecht. Do goht er zue der greuſchte[15] vo dene Häre-n-ani,[16] ond häter[17] es gofferiert, er möcht au methalte. Do ſät die Här: jo frilli, ond get[18] em e Buech ani, ond ſät em, er ſöll ſi do inne-n-onderſchriibe, daß er wöll 's Töhfels ſee,[19] denn töhrf er methalte. Der Bueb hät aber die Pfienz[20] waul kennt, ond nehnt[21] das Buech, ond goht met dei[22] zuem Eſcher ani, gahd[23] wo jetz 's Wildchöl-

*) Oſtlich an einem ſteilen Abhange einer Appenzeller Gebirgskette liegt eine kleine Kapelle, „das Wildkirchlein" genannt. Von dieſer Kapelle weg führt gegen Weſten eine große Höhle auf eine große Wieſe hinaus, „die Ebenalp" genannt, wo alljährlich das Vieh überſommert. Zunächſt an dieſer Alp liegt weſtlich der „Schafler", ein ſehr hoher Berg; von dort herab ſüdlich gewahrt man in ſchauriger Tiefe den Seealp-See. „Eſcher" iſt der Name einer kleinen Bauernhütte, wenige Schritte ſüdlich vom Wildkirchlein. Alljährlich am erſten Sonntag im Juli wird in dieſer Kapelle Meſſe geleſen, wozu ſich immer ſehr viele Andächtige einfinden. Dieſer Feſttag heißt: „Schutzengelfeſt".

1 früher. 2 dort. 3 geweſen. 4 haben. 5 gehabt. 6 man es. 7 hinab. 8 Mondſcheinnacht. 9 d. i. Kühertunge. 10 welcher. 11 d. h. das Vieh den Sommer hindurch gehütet. 12 erwacht. 13 ihn. 14 d. i. verteufelt. 15 größten. 16 hin. 17 hat ihr. 18 giebt. 19 ſein. 20 d. i. den Zirkeltanz. 21 nimmt. 22 dort. 23 gerade.

cheli[24] iſcht, ond onderſchribt ſi bi de dreu höchſchte Nemme,[25] ond wie der Bueb die dreu höchſchte Nemme gſchrebe hät, ſönd der die Häre verſloge, gahd recht wie bläſſe, ond der Töhfel iſcht ase[26] gahd hönderem zuni[27] gſtande, ond hät em öber d'Achſle glueget.[28] Der hät i der Täubi[29] ond im Schrecke gahd friſch met äm Satz wölle-n-uf de Schöhfler ui,[30] ond hät ſi met de Chlaue-n-om ävel[31] feſcht i d'Felſeblatte-n-ini klammeret, daß er de Sprung recht faſſe chönn, daß me-n-ämel ſini Taze, wo-n-er gmacht hät, jetz no im Felſe ſieht bim Eſcher obi, i will en Chäzer[32] ſee, wenn's nüd wohr iſcht; 's hät ſi aber glilli[33] nüd möge g'gee[34] met dem Springe, der Narr hät ſi fiz[35] feſcht ihklammeret; do ſchlüüft[36] er bi Gotts i der Verzwilflig zuem Felſe-n-i, ond der Bueb metem Buech Schrett för Schrett nohi.[37] Hönderſchi[38] hät der Töhfel do natürli nüd dörfe, ond ſchlüüft halt vorwärts, vorwärts dör[39] de Felſe-n-ini, bes er z'leiſcht of Ebenalp uſi cho[40] iſcht. Dei[41] iſcht er do i d'Löſt, ond der Bueb hät e gad[42] noh gſehe hönderem Schöhfler ai kelje;[43] jetz vom ſäbe-n-a[44] iſcht do halt d'Ebenalperhöhli etſtande, ond hät me-n-alli Johr ame gſtlifte[45] Tag e Feſcht bei obi, ond thuet ui[46] wallfahrte ond zuem Schutzengel bete, daß er die Töhfel ond die Häre nomme zuni[47] läß, ond Sorg hei[48] zuem Väächʼ[49] ond zue de Lüüte, wo do obe ſohmerid.[50]

24 Wildkirchlein. 25 Namen. 26 ſo. 27 hinzu. 28 geſchaut. 29 Wuth. 30 hinauf. 31 um ſo viel. 32 Ketzer. 33 gleichwohl. 34 geben. 35 ſich allzu. 36 ſchlüpft. 37 nach. 38 hinter ſich, rückwärts. 39 durch. 40 gekommen. 41 dort. 42 ihn nur. 43 hinab fallen. 44 von ſelbigem an. 45 an einem feſtgeſetzten. 46 hinauf. 47 nicht mehr hinzu. 48 habe. 49 Vieh. 50 welche da oben überſommern.



Digitized by Google

## Seealper-Lied. *)

Wo en Fuler ischt im Land,
So nend[51] er d' Seealpschueffa[52] n' i d' Hand.
Do freffid seu[53] de Rohm eweg,
Ond gend[54] de Chäs för fäßta[55] n' eweg.
Am Moga[56] ſtönd[57] si früeh-früeh uf,
Do ſiehnd ſi brandſchwaz vor Rauch us.
Do nend-ſ'[58] en ſchwaza Ziger[59] her,
Ond freſſid a[60] n'a, wie n'en Bubelbär.
Do faſſid seu n'e Suffa[61] n' a,
Es hett e Sau e Wocha dra.
Ond wenn seu fahrid inn Mesmer[62] uf,
So ſiehd das Wetter ruch-ruch us.
Seu lönd[63] das Wetter müderla,[64]
Seu thüend fäßt chäsa n' ond büderla.[65]
Ond wenn die Medli chöd[66] inn Mesmer uf,
So trägid-ſ' de Rohm zuer Hötta n' us.
Seu heb'd[67] vil werder, as wißed Brod.
Do homma livid[68] d'Medla große Nohd.
Ond wenn die Senna[69] ſönd elter, as alt,
Ond hed[70] en groba, wißa Bard,
Do lauſſid seu de Medla noh,
Daß d'Hoſa med[71] dehenna loh.[72]
Im Mesmer omma[73] ſönd d'Hötli chlein,
Es dörfid keine Medli n' ein.
D'Senna hed e Gattig,[74] wie d'Häſellüs,
Ond chreſid[75] chrüzwis öber-ſ' us.

*) Es wird dieſes Lied von den Hirten nach einer eigenthümlichen Weiſe geſungen. „Seealp" iſt eine Bergweide am Seealp-See im Kanton Appenzell Inner Rhoden. 51 nimmt. 52 „Schueffa" hölzernes Schöpfgefäß, um den Rahm damit von den Milchnäpfen abzuſchöpfen. 53 ſie. 54 geben. 55 feiſten, fetten, d. i. von unabgerahmter Milch gewonnenen. 56 Morgen. 57 ſtehen. 58 nehmen ſie. 59 der laſſige Niederſchlag nach der zweitmaligen Scheidung und nachdem der Käſe herausgenommen worden. 60 freſſen ihn. 61 Nachmelken, mit Ziger vermiſcht. 62 Name des höchſten Berges im Kanton Appenzell; auch „Sentis" genannt. 63 ſie laſſen. 64 trübe, dunkel ausſehen. 65 buttern. 66 die Mädchen kommen. 67 halten es. 68 leiden. 69 Abhirten. 70 haben. 71 müſſen. 72 dahinten laſſen. 73 oben. 74 Gattung. 75 kriechen.

# Mundart der Allemannsberger in Walzenhauſen im Kanton Appenzell.

## Volksſage.

I Schwendi, a Stond hender Apazell, iſcht amol a Schloß ond im Schloß an Edilma gſi.[1] Der iſcht denn allpott[2] für ſinn Thurn aht gſeſſa. An Bueb iſcht do vill fürbi gganga i d'Berg gi[3] Schotta[4] hola. Der Bueb hed ſiba Gſchwüſchternl[5] kah,[6] ond iſcht gad[7] a Bröckli[8] wilt vom Schloß behaama[9] gſi; im Rachchatobil[10] haaßts. Der Vatter hed dört gmala n' ond bbacha.[11] Jetz iſcht amol der Bueb am Schloß fürbi gganga, ond der Edilma hed a n' agredt,[12] was der Vatter ond d'Mutter thüeid. Der Bueb hed em zer Antwort gge:[13] „Der Vatter bacht ehggeſſes[14] Brod, ond die Muetter macht bös of bös."[15] Der Edilma hed o[16] wöla wiſſa, was d'Red in ſi hei,[17] ond do iſcht er inna worda, daß der Aalt das Mehl, wo-ner[18] verbacht, nöd zzallt[19] hei, ond die Aalt Wieb[20] i-na verſchrenzts Bickli-Hääß[21] büezi.[22] Wie do der Edilma gfrooget hed, us weſſa Grond ſi das thüeid, hed der Bueb gſeid: „Eba doromm, daß d'üs[23] aalls Gelt nehſcht."[24] Der Edilma hed em do träut, er wöll d'Hönd a-na raaza.[25] Der Bueb gohd hee,[26] ond verzellt do aalls mitt-anand. No ſin Vatter gid[27] em a Rööthli a, er ſöll gad[28] a n' anderſch Mohl Taaſa[29] onderſchüberſchi[30] träga, ond a Katz dri tho.[31] Der Bueb machts aſa,[32]

1 geweſen. 2 allemal, auch: manchmal, dann und wann, oftmals. 3 gehen. 4 Nachmelken. 5 Geſchwiſter. 6 gehabt. 7 nur. 8 eine kleine Strecke. 9 daheim. 10 Rehetobel, eine außerrhodiſche Gemeinde, jenſeits der Solbach; „Tobel" bedeutet: Waldſchlucht, Engthal. 11 gebacken. 12 hat ihn angeredet. 13 gegeben. 14 eher gegeſſenes. 15 d. h. Flicken auf Flicken. 16 auch. 17 habe. 18 welches er. 19 nicht bezahlt. 20 Lappen. 21 in ein zerriſſenes Stück Kleidung. 22 flick. 23 du uns. 24 nimmſt. 25 um ihn reizen. 26 heim. 27 giebt. 28 ſogleich, ohne Umſtände. 29 Butten, die wie Tragekörbe auf dem Rücken getragen werden. 30 unterſt zu oberſt. 31 thun. 32 ſo, alſo.

Digitized by Google

ond gohd do ena Weg 'm Schloß zue. Der Edilma stellt a[33] wider z'Red: „No, du Witznasa, sela,[34] kaascht[35] mer säga wedersch, hand d'Ageschta[36] meh wiiß oder schwarz Federa?" Der Bueb seid: „Meh schwarz." — „Woromm?" — „Wil halt d'Tüfil mit de Zwingherra meh z'schaffid[37] hand, as d'Engil." Do lohd[38] der Edilma d'Hönd aab; der Bueb lohd d'Katz usa. D'Hönd springid der Katz noh, ond der Bueb hed amig[39] o möga lacha; aber er hed si de gnotha Weg[40] 's Tobil[41] abi[42] gmacht. Der Edilma, nöd fuul, ischt em mittem Spiieß noi,[43] hed a donna überko[44] ond do z'Tod gstocha. Ma ka si's tehnka, der Vatter vom Bueba hed do vor Rooch[45] völli ggiret,[46] ond die ganz Puursame[47] zämmatho.[48] Es sönd dem Edilma do Füeß gmacht worda, ond er hed nöd möga uf de Fehneraspitz ui[49] ko, so hed er scho gseha 's Füür zuem Schloß uusflacka.

33 ihn. 34 wohlan, nun. 35 kannst. 36 haben die Elstern. 37 zu schaffen. 38 läßt. 39 wohl, denn doch. 40 den genöthigten Weg, d. h. schnellen Schrittes, eilig, hurtig. 41 Waldschlucht, Engthal. 42 hinab.

43 nach. 44 ihn da unten eingeholt. 45 Rache. 46 geknirscht. 47 Bauerschaft. 48 zusammengethan. 49 hinauf.

# Appenzeller Lieder und Volkssprüche.

## Sommer ond Wenter.*)

Sommer. I tretta i die Stuba wohl alzue fescht,
I grüeza[1] mine Herra n'ond ale mine Gescht.
Wor[2] ich En oder de n'Andera nüd grüeza,
Wär ich kein rechta Sommer nüd.
Alde,[3] alde, der Ehen Mai,
Der Sommer ischt fai.

Wenter. Ich bin der Wenter also fromm,
I säa de Schnee im Feld heromm.
Alde, alde, der Herra Mai,
Der Wenter ischt fai.

Sommer. Wenter, du bischt en arga Vogel,
Du tribscht die Wiber wohl hinter de n'Ofa.
Alde, alde, der Ehen Mai,
Der Sommer ischt fai.

Wenter. Sommer, du bischt en ardliga[4] Lur,
Du machscht de Wibera die Milech so sur.
Alde, alde, der Herra Mai,
Der Wenter ischt fai.

Sommer. Wenter, was wöttescht denn wessa?
Du hescht jo Hosa n'ond Hemp verressa.
Alde, alde, u. s. w.

Wenter. Wenn du witt[5] e Fueder lada,
Moscht du Heu ond Gabla haba.
Alde, alde, u. s. w.

Sommer. Wenter, i lo[6] mi vo der nüd pocha,
Ich cha mi Soppa n'im Ofaloch chocha.
Alde, alde, u. s. w.

Wenter. Sommer, wenn du no thätescht hondert Johr leba,
Thät der i meine Tochter nüd geba.
Alde, alde, u. s. w.

Sommer. Wenter, deine Tochter begehr i nüd,
Sie ischt chropfet ond bbogglet[7] ond söss[8] nüd gschid.
Alde, alde, u. s. w.

Wenter. Sommer, du hescht e n' ardlige Els,[9]
Si hed vil Lüs ond Flöh im Pelz.
Alde, alde, u. s. w.

*) Vergl. Appenzellischer Sprachschatz, herausgegeben von Dr. Titus Tobler. Zürich, 1837. Dieses Singgespräch wird im Winter von zwei Männern, welche den Sommer und Winter vorstellen, meistens in Begleitung von vielen Kindern, vorgetragen. Der den Sommer vorstellende Mann trägt ein Hemde, um anzudeuten, es sei so warm, daß man barhemd ausgehen dürfe. Er hält in der einen Hand einen Baum mit Birnen und Äpfeln, mit in Flittergold gehüllten Nüssen und mit flatternden Bändern; in der andern Hand einen vielfach gespaltenen Knüttel. Der andere Mann hat als Winter einfache winterliche Kleidung, übrigens einen Knüttel wie der Sommer, welcher dazu dient, nach jedesmaligem Absatz dem Andern damit auf die Schulter zu klopfen, daß es laut patscht.

1 grüße. 2 würde. 3 immerdar.

4 sonderbarer. 5 willst. 6 lasse. 7 bucklig. 8 sonst. 9 Elisabeth.

Digitized by Google

Sommer. Es chond[10] jo bald St. Jokebstag,
Dann ſchneid i mei Korn n'ond Waißa n'ab.
Alde, alde, u. ſ. w.
Wenter. Schneidesch vil ab, ſo tresch i vil us,
Ond macha mim Gretli guet Nudla druß.
Alde, alde, u. ſ. w.
Sommer. Jetz chond bald der St. Bartlemestag,
Dann schött i meine Epfel ond Vera[11] n'ab.
Alde, alde, u. ſ. w.
Wenter. Ond schöttesch vil ab, ſo les i vil uf,
Ond leſa dem Gretli die ſchönſchta druß.
Alde, alde, u. ſ. w.
Sommer. Es chond jo bald St. Michelstag,
Dann ſchneid i meine reiſſa Trauba n'ab.
Alde, alde, u. ſ. w.
Wenter. Schneidesch vil ab, ſo trock[12] i vil us,
Ond brings mim Gretli, ond trinkes i us.
Alde, alde, u. ſ. w.
Sommer. Wenter, ſchäd[13] di dör[14] d' Stobathör aus,
Du machſcht en Gſchmack,[15] daß iſcht en Graus.
Alde, alde, u. ſ. w.
(Der Winter geht zur Stube hinaus.)
Wenter (außer der Stube). Ach, Sommer, du heſcht jo eba Recht,
Bis[16] du der Herr ond i der Chnecht.
Alde, alde, u. ſ. w.
Sommer. Ach, Wenter, chomm nur wider herein,
(der Winter kommt, und ſie ſingen nun beide mit einander, der Eine Diskant, der Andere Sekund.)
Wir wollen mitenand guet Gſella ſein.
Ond büt du mer die rechte Hand,
Wir wollid[17] mitenand i frönte[18] Land.
Alde, alde, der Chen Mai,
Der Sommer iſcht fai.
Es flügt e Vögeli wohl öber das Dach,
Mer[19] wünſchid enand e guete Nacht.
Alde, alde, der Herra Mai,
Der Wenter iſcht fai.

10 kommt. 11 Birnen. 12 preſſe, keltre. 13 ſcheere. 14 durch. 15 Geruch. 16 ſei. 17 wollen. 18 „fröni" fremd. 19 wir.

## Hirtenlied.

I gohna[20] gwöß of Ebanalp,
Dei ui[21] fahrt mi Schätzli bald
Mit achtzeha Chüeha ond mit ema Stier,
Ond melecha[22] thued er gad[23] no vier.

Mi Schätzli fahrt of Ebanalp
Mit achtzeha Chüeha, gönd[24] ſibazeha galt.[25]
Worom hed erſch[26] doch ergalta loh?[27]
Zuer Spine goh,[28] hed nöther thue.[29]

Mi Schätzli iſcht e Höffertli,[30]
Ond hed e bochſigs Löffeli,
E bochſigs Löffeli ohne en Stil,
Ond ſchmotzig Senna[31] geds[32] gad vil.

Grüez mer du de Sennabueb,
Schotta[33] n'ond Milech ged er mer gnueg.
Wenn er mer gnueg Schotta n'ond Milech ged,
Goh-ni[34] mit-tem Senn gad nüd i's Bett.

Los,[35] was hed mer's Schätzeli gredt:
Er hei[36] jetz en ſchöna Huffa Vech,[37]
Er hei jetz au ſcho meh as halb
Gad dem Helfchis Joggeli[38] zzalt.[39]

Ond los, was hed mer's Schätzeli gſäd:
Er hei no meh as zwänzg Näpf,
Sie ſeiid[40] au no nüd ſo würſcht,
Es ſei au ken deronder bbüezt.[41]

Mine Muetter chibet[42] mi,
Wenn i bi de Senna bi;
Bi de Senna bi-ni gern,
Hür[43] no lieber weder[44] fern.[45]

Der Senn gohd ge ſchloſa,
Der Handbueb[46] gohd ge ſtoſſa,[47]
Der Senn gohd ge müderla,[48]
Der Handbueb gohd ge büderla.[49]

20 gehe. 21 dort hinauf. 22 melken. 23 nur. 24 gehen. 25 „galt" wird von Kühen geſagt, die keine Milch geben. 26 er ſie. 27 laſſen. 28 d. i. der Geliebten einen Beſuch machen. 29 gethan. 30 ein Hoffartlein, d. i. hoffärtig. 31 Ankhirten. 32 giebt es. 33 Nachmolken. 34 gehe ich. 35 höre. 36 habe. 37 Haufen Vieh, Heerde Vieh. 38 Jakob. 39 bezahlt. 40 ſeien. 41 geflickt. 42 ſchilt. 43 heuer. 44 als. 45 vor einem Jahr. 46 d. i. der Unterhirt. 47 den Miſt in kleinen Häufchen, die in ziemlich regelmäßiger Entfernung von einander ſtehen, zur Dungung des Bodens auftragen. 48 ſauertopfiſch ſein. 49 buttern.

Digitized by Google

Ada[50] hi-ni loschtig gsee,[51]
Ond ada hi de Lüta,
Ond wer mersch nüd verträga mag,
Der söll mersch gad[52] verbüta.

---

Goh-ni ui,[53] goh-ni ai,[54]
Goh-ni hin, goh-ni her,
Denk i gad alawil:
Wenn no 's Schätzeli bimmer wär.

---

Der Vatter hed gseit,
I söll 's Chindli wiega,
Er well mer all Morga
Drü Eier sieda.
Do süt er mer drei
Ond freßt mer o,[55] zwei.
Der Tüfel söll wiega
Om e n'einziges Ei.

---

Babeli, wo bischt geschter gsi?
Hender em Hus im Gärtli.
Wer ischt aber bi der gsi?
Der im graua Bärtli.
Was hed er aber bi der tho?[56]
Gsoffa n'ond gfressa ond 's Gelt vertho.

---

Beck,[57] hescht weder Mehl no Seck,
Weder Roß no Föli,
Gohscht mit de Chatza z'Möle.

---

Min Schatz ischt an Weber
Ond an Schifflischießer;
Wett a[58] vil lieber,
Daß an Beckibüetzer.[59]

---

Meitli, bis[60] gschider,
Ond tanz mit kem Schnider;
Tanz du mit mir,
I ha Liebe zu dir.

---

Hescht gment, du frieschst höbsch;
Ischt aber nüd wohr,
Bischt chropfet ond bboggled[61]
Ond hescht e roths Hoor.

---

Mena[62] n'ond nüd wessa,
Hed scho Menga[63] bischessa.

---

Ond loschtig, ihr Bueba,
Tiroller hand[64] Chröpf,
Si trägids[65] über d'Achsla,
Wie d'Bettler die Seck.

---

Süeß Öpfil sind roth,
Sind Cherna drenn,
D'Meitli sind treu,
D' Bueba glaubids gern.

---

An sura Holzöpfil,
An bittere Chern,
Wie chüssa die Bueba
Die Meitli so gern.

---

Wißa Wi[66] ond Branntewi,
Ond Wasser ab[67] der Röhra,
Ond, Bueba, thüend[68] mer d'Schnorra[69] zue,
I mag i nomma kära.[70]

---

I ha e Chüeli ond e Chalbeli
Ond en Esel dabei,
'S ischt nüd vil dka glega,
Wer der Vorsinger sei.

---

Wer de Pfenni nüd kalt,[71]
Ond de Schwebel nüd spalt,
Ond d'Beckell[72] nüd usstricht,
Werd nüd rich.

---

50 immer. 51 gewesen. 52 nur. 53 gehe ich hinauf. 54 hinunter. 55 auch. 56 gethan. 57 Bäcker. 58 wollte ihn. 59 Topfflicker. 60 sei.

61 bucklig. 62 meinen. 63 Manchen. 64 haben. 65 tragen sie. 66 Wein. 67 von. 68 thuet. 69 das Maul. 70 euch nicht mehr hören. 71 aufbewahrt. 72 die Töpflein.

Digitized by Google

Ha chärtlet, ha cheglet,
Ha 'sGeltli verspillt,
Ha d'Meitla nüd gliebet,
Jetz sönd si so wild.

---

Hei usi, hei abi
Dem Schwobaland zue.
Wie tanzid die Meitla,
Wie chlepfid[73] die Schue.

---

Z'Apozell ond z'Herisau
Sönd die Mätla wohlfel;
Ma geb[74] e ganzes Hüsli voll
För e Schätzli[75] Polver.

---

Min Vatter hed gsäd,
Das Tanza sei Sönd,
Ond do ha-ni verstanda,
Wenn i's no[76] chönt.

---

Min Schatz, der ischt taub,[77]
Er weißt nüd: woromm;
Wenn i wider zue-nem[78] chomm,
So wil i froga: woromm.

---

Min Schatz, der ischt taub,
Mag nomma[79] lacha;
D'Liebe ischt bbrocha,
Ischt nomma z'macha.

---

Dur 'sGäßeli bi-ni gganga,
Dur 'sGäßeli goh-ni meh,
Maiteli ha-ni[80] gliebet,
Schöne Maiteli lieb i meh.

---

Tar[81] i, Muetter, tar i,
Tar i hüt zuer Spini?[82]
Tar i nüd die ganze Nacht,
Tar i doch a Willi?

---

Am z'Nacht ischt es tunkel,
Die Tänneli sönd schwarz;
Ond e Schätzeli muetz i ha
De Lüta zuem Tratz.[83]

---

Goh-ni[84] wit usi,
So ha-ni wit he,[85]
Goh-ni dör's Gäßeli,
So flechid mi d'Ste;[86]
Goh-ni dör d'Wes,[87]
So netzt mi das Thau,
Ond blib i dehema,
So krieg i e ke[88] Frau.

---

Min Schatz ischt kein Zucker,
Wie bi-ni[89] so froh;
Sonscht hett-i-ga ggessa,
Jetz ha-ni-ga[90] no.

---

E chlis Betzeli[91] lieba,
Das ischt jo nüd Sönd;
Das hed der Herr Pfarrer
Offem Chänzeli verchöndt.

---

Hei usa, hei aba,
E Dienteli[92] muetz i haba,
E hübschs ond e freis[93]:
Es gilt e Halbbatza,
I krieg emol eis.

---

Weba mag nütz[94] geba,
Spuela mag nüd fuera,[95]
Spinna mag nütz bbringa.

---

Gelt, Vatter, gelt, Mutter?
Schös Meiteli bi-ni,
Nöd bugglet,[96] nöd chropfet,
Ka[97] Mengeli ha-ni.

---

73 klappen. 74 giebt. 75 Schußlein. 76 nur. 77 zornig, böse. 78 zu ihm. 79 nicht mehr. 80 habe ich. 81 darf. 82 d. i. der Geliebten einen Besuch machen.

83 Trotz. 84 gehe ich. 85 heim. 86 die Steine. 87 Wiese. 88 ich keine. 89 bin ich. 90 habe ich ihn. 91 ein kleines Bischen. 92 Mädchen, Dirnlein. 93 ein freundliches. 94 nichts. 95 nähren. 96 buckligt. 97 kein.

Digitized by Google

Loſchtig iſcht mi Elſi,[98]
Wenn i ſäg, i well ſi;
Wenn i ſäg, i well ſi nöd,
Gohd ſi i's Bett ond chüßt mi nöd.

---

Wenn i a Burachäßli wär,
So wett[99] i lerna muſa,
Am Obed[100] ſpot i's Läbeli goh,
Am Morga wider uſa.

---

Anna Babali Gumpisbira,
Mach di hender em Ofa füra;
Hender em Ofa iſcht kan Blatz,
I der Guutſcha[101] iſcht din Schatz.

---

Treu bi-ni, treu blib i,
Treu ha-ni's im Sinn,
Treu blib i mim Schätzeli
Im Ausland ond Inn.

---

Ei wie bi-ni ſo liederli,
Ei wie bi-ni ſo tomm,
Ha n'emol gär e ſchös Schätzli kah,[102]
Jetz chomm i ſo liederli[103] bromm.

---

Hei uſi uf d'Alp
Zue de wiße Schümmil,
Die luſchtiga Bueba
Chond[104] ale in Himmil.

---

Drei hölzi Halbbatza
Ond e gleſige Chue,
Das gid mer min Vatter,
Wenn i heuratha thue.

---

E Johr iſcht nüd lang,
Do heurathen wir zamm,
Da wirſcht du mei Frauli
Ond i halt dei Mann.

---

98 Eliſabeth. 99 wollte. 100 Abend. 101 Bett. 102 gehabt. 103 ſo leicht hin. 104 kommen.

I bi n'an Zemmerma,
Ha weder Hus no Hamet,[105]
Ha 's Holz inn Berga n'oba
Ond kas[106] dahama.

---

Min Schatz iſcht en Engel,
E herzig ſchös Chend;
I wött a[107] treu lieba,
Wenn i bi-nem ſee[108] chönnt.

---

Ach, herzig ſchös Schätzeli,
Wie gfallſcht mer ſo wohl,
I will di lieb haba
Bis in den Tod;
I will di lieb haba
In Freud ond i Leid,
Bis is[109] der Tod vonenandera ſcheidt.

Ond, du herzig ſchös Schätzeli,
Gedenk du an mi,
Ond es iſcht dir e n'Andere
Vil lieber als i,
Vil ſchönner als i,
Ond, du herzig ſchös Schätzeli,
Gedenk du an mi.

---

Min Schatz iſcht z'Bernig uß,
Ond i bi hinna;[110]
Min Schatz thued tanza duß[111]
Ond i mueß ſpinna.

---

Anna Babali Zizizi
Gohd inn Bach ond putzet ſi;
Wenn i no das Örtli wißt,
Wo das Anna Babali ghöcklet iſcht.

---

D'Sonn ſchint, 's Vögeli ſingt,
's Vögeli höcklet[112] uſſem Laba,
D'Mutter iſcht gi bada,
Der Vatter iſcht i's Wirthshus
Ond trinkt ale Tröpfli us.

---

105 weder Haus noch Hof. 106 keines. 107 wollte ihn. 108 ſein. 109 uns. 110 hier innen. 111 draußen. 112 ſitzt.

I ond mi Schätzli
Mend[113] 'sChätzli verchauffa,
Mend 'sChätzli verchauffa,
N'ond selber muſa.

Mi Schätzli iſcht chomma,
Wie bi-ni ſo froh,
Er bût mer ſi Hand,
I ſöll ſäga Jo Jo.

Schwarzbru ſönd d'Haſelnuſſ,
Ond ſchwarzbru bi-ni,
Ond wenn mi Einer lieba will,
So mueß er ſi wie-ni.[114]

Hans Joggeli Spillma,
Legg d'Höſeli letz[115] a,
Nemm 'sGigeli i beid Hend,
Ond ſpring mit i all Wend.

Anna Babali, lopf[116] de Fueß,
Wenn i mit-ter tanza mueß;
Tanza thue-ni nüd ale,[117]
Anderſcht du lopfeſcht au e Be.

Ond wie der Loft[118] gohd,
So ſchwenk i min Huet;
I lieb ke neus Schätzeli,
Das alt iſcht mer guet.

I ha gmeint, i hei[119] e Schätzeli
So hübſch ond au ſo fein,
Do hed merſch jo der chüele Wind
Wohl über d'Heide gweit,
Wohl über d'Heid,
Wohl über de Bodaſee,
Jetz trau i au mi Lebalang
Keina Bueba meh.

Eigeli guet Epfel
Ond eigeli guet Schnitz;
D'Bueba ſönd nebes,[120]
Ond d'Mätla ſönd nütz.[121]

Das Wiegeli beim Bank,
Das Pfänneli beim Stiel;
Necht[122] ha-ni nüd gſchlofa
Ond hinecht[123] nüd vil.

Wenn i jung bi, bi-ni luſchtig,
Iſcht Tanza mi Freud;
Wenn i alt bi, wil i froh ſi,
Wenn Nemert nümt[124] ſeid.[125]

Mi Herzli iſcht zue,
Es cha's Niemert ufthue;
En enziga Bueb
Hed de Schlöſſel dezue.

Gueta n'Obed, Jumpfera Bas.
Groſſa Dank, Herr Vetter.
Hand er[126] Nemer über Nacht?
Nei, mer hand kei Better.
Sind die Vetter no nöd gmacht?
Nei, mer hands vergeſſa.
Mer ſind die ganze halbe Nacht
Uffem Lädeli gſeſſa.

'Siſcht nüd lang, ſit's gregelet[127] hed,
Die Tanna tröpflid jo;
I ha n'emol e Schätzli gha,
I wett,[128] I hett es no.

S'Zita bi-ni liederli,
S'Zita bi-ni guet;
S'Zita ha-ni Strömpf ond Schue,
S'Zita no ken[129] Huet.

113 müſſen. 114 wie ich. 115 verkehrt. 116 hebe auf. 117 nicht allein. 118 der Wind. 119 habe.

120 etwas. 121 nichts. 122 geſtern Abend. 123 diese Nacht. 124 Niemand nichts. 125 ſagt. 126 habt ihr. 127 geregnet. 128 ich wollte. 129 noch keinen, nicht einmal einen.

Digitized by Google

I ond mi altes Wib
Husid gär dbel,
Husid scho siba Johr,
Hend[130] no ken Chöbel.

---

Z Apazell demetta n'im Dorf
Stohd e grüene Lenda;
Hed e Metel[131] d'Schooß[132] verlora,
Jetz cha si si nomma[133] sönda.

---

Zue der bi-ni gganga,
Zue der heds mi gfreut,
Zue der goh-ni nomma,
Der Weg ischt mer z'weit.

---

Schlof, schlof, Chindli, schlof,
Onder de Wiega sönd zwe Schof,
En schwarza n'ond en wißa,
Er[134] wut[135] mer 'sChindli bißa.
Wehr, wehr, Muetter, wehr,
Daß er mer 'sChindli nöd verzehr.

---

I gohna[136] us inn Garta,
Ond schaua n'Alles a;
I ha n'en Schatz im Garta,
De n'i nöd lieba cha.

---

I ha gär e schös Henneli,
Es läd[137] wonderschöne Ä.[138]
Was wil i lang hüsela?
I bi eba n'ale.[139]

---

En gueta n'Omm[140]
Ischt nüd z'chromm.

---

Über 'sWasser ischi gfahra,
Das Schiff hed si treit;[141]
Wär schad um das Meitli,
Wenn's onderi[142] wär keit.[143]

---

Hübsch ond fi ond ordeli
Bhüet mer, Gott, mi Babali,
Bhüet mer, Gott, si omm ond omm,
Bis i wider zue-ner[144] chomm.

---

Luschtig, wenn mer[145] ledig sind!
Es wird is[146] scho no chrenka,
Wenn sibni i der Wiega sind
Ond achti uf de Benka.

---

Rita, rita Rößli,
Z'Bada n'ischt e Schlößli,
Z'Bada n'ischt e goldigs Hus,
Es luegid[147] drei Jungfraua droß.
Die erscht spinnt Sida,
Die ander chratzet Chrida,[148]
Die dritt spinnt Haberstrau,
Bhüet mer, Gott, mi Bübli au.

---

Meitli, thue 'sLädeli zue,
Es chonnt[149] en Franzos;
Hed rothe Spitzhöseli a,
'S. Vodertha[150] hennadra.
Meitli, witt[151] au en Ma?
Tra la la la.

---

Wo sönd die Spillüt,
Daß Niemert nünt[152] hört?
I gloh, der chalt Wenter
Hei ale erstört.

---

Drümol om d'Schitterhiig,[153]
Drümol om's Hüsli;
Drü brune Nägeli[154]
Gend[155] au e Strüßli.

---

Krutsuppa chocha,
Stockdick vo Brocka,
Fressid[156] suber uf,
Das ischt aller Wiber Bruch.

---

130 haben. 131 Mädchen. 132 die Schürze. 133 nicht mehr. 134 in der Appenzeller Mundart sagt man nämlich „der Schof" für: das Schaf. 135 will. 136 gehe. 137 legt. 138 Eier. 139 allein. 140 Umweg. 141 getragen. 142 hinunter. 143 gefallen.

144 zu ihr. 145 wir. 146 uns. 147 schauen. 148 Kreide. 149 kommt. 150 Vorertheil. 151 willst. 152 Niemand nichts. 153 Holzhof, Scheiterhaufen. 154 Nelken. 155 geben. 156 fressen.

Goh-ni[157] wit uſi,
So ha-ni wit he,[158]
Ond ha-ni ke Schätzeli,
So lig i ale,[159]
Ond ha-ni ke Bett,
So lig i im Stroh,
Denn ſtecht mi ke Federa
Ond bißt mi ke Floh.

Juhe, bald cha-ni wiba.[160]
Juhe, was wett[161] i meh?
I ha n'a Chue, a Chalb, a Rend,
A hübſches Wib ond bald a Chend.
Juhe, juhe, juhe!

157 gehe ich. 158 heim. 159 allein.

160 ein Weib nehmen. 161 wollte.

# Mundart im äußern*) Bregenzerwalde in Vorarlberg.

## Erzählung aus dem Munde des Volkes.

„Vor eme Dorf iſcht e großes Crucifix am Weg g'ſtaude,[1] wo d'Büt im Vorbeigah[2] e Paar Vaterunſer bratet haud,[3] noh und noh heat es aber der Reage[4] ganz[5] ausg'wäſche, und d'Sunne lutter Sprüng und Spaute[6] dring[7] g'machet. Der Pfarrer loht[8] für's aute[9] us eme Stuck Houz[10] e neüs und e ſchöneres mache, die Boure ſind[11] aber it[12] meh ſo ſtau[13] bliebe, um ihr Vaterunſer z'beate. Der Heer[14] frogt emohl nen[15]: worum ſie nit meh wie vorher dhut[16] bim neüe ſchöne Herget[17] beatet?[18] Der Bour will lang it[19] 'rous, kratzt ſi hinterm[20] Ohr und ſeit endli:[21] „Jo, mir haud[22] de[23] neüe noh as Birebom[24] g'känt."

*) Der äußere Bregenzerwald zählt fünf Pfarrdörfer: Lingenau, Hüttenau, Langenegg, Krumbach und Sibratsfäll. Das bayeriſche Bergdorf Balderſchwang iſt auch noch zum äußern Bregenzerwald zu rechnen.

1 geſtanden. 2 Vorbeigehen. 3 haben. 4 Regen. 5 ganz. 6 Spalten. 7 drein. 8 läßt. 9 alte. 10 Holz. 11 ſind. 12 nicht. 13 ſtehen. 14 d. i. Pfarrer. 15 einen. 16 dort. 17 Herrgott. 18 beten. 19 nicht. 20 ſich hinter dem. 21 endlich. 22 wir haben. 23 den. 24 noch als Birnbaum.

## Das Storchneſt.

### Kind.

Guck, Dammele![25] wie allet[26] dhut[27] das Störchle
Hoh[28] uf de Thurn flügt. Worum houſet er it[29]
Uf üſem Dah,[30] es iſcht nit ſo hoh; er iſcht
So wäh,[31] der Rothſtrumpf, und verächtle nickt er
Uf üſer niedres Hous. Er iſcht do[32] nur
E Storch, wenn er au, wie Daudrätt[33] mit
Wit über d'Berg us fremde Ländre kunnt.[35]

### Mutter.

Er heat do obe ſinge[36] Freud, do wejt er
Sing Schnabel, wälſcht, daß Niemed ihn verſteht,
Der Langhals, das iſcht freile wohr. Do[37] Stolz
Kennt ſo ne Thierle nit; den kenne leider
Nu[38] d'Büt, die hebe d'Köpf, und rümpfe d'Naſe,
Und wetze hoffärtig de Hals; de Thiere
Iſcht ſo was agebore. Gott beat's welle,[39]
Und was Er will, iſcht allet reht[40] und gut.
I will dir's, Sepple,[41] ſeige,[42] merk der's, daß

25 Mütterchen; „Damm", die Mutter, aus „die Amme" zuſammengezogen. „Drätt", der Vater, aus „der Alte" zuſammengezogen. 26 allewell, ſtets. 27 dort. 28 hoch. 29 nicht. 30 Dach. 31 ſtolz, eigentl. ſchmuck, ſchöngekleidet. 32 noch. 33 der Großvater. 34 ſagt. 35 kommt. 36 ſeine. 37 noch. 38 nur. 39 gewollt. 40 immer recht. 41 Joſeph. 42 ſagen.

Digitized by Google

Du's wolscht. Wenn usem Houssirste der Storch
Sing Neastle boute, oder usem Stall,
Oder wo auderscht,[43] wo leicht[44] Feur spng[45] ka,
Das in 're Stund de reschste Ma zum Beatler
macht,
So wär er in der G'fohr für si und au
Für singe Göble;[46] aber usem Kilchethurn
Koche sie nit und broote sie nit; denn
Döut[47] ischt des Herre Hous, der it[48] ißt und
It trinkt, und alle spreif't und tränket furt
Und furt, und allweil Sunntag heat, besunders
Wenn Reht[49] die Mentsche[50] thüent.[51] Er
heat jo alles
So weisle g'macht! Dur ihn nu wolß der Storch,
Daß guot ze house ischt döut usem Thurn.
Thu Reht, ming Kind, und Gott ischt stets
ding[52] Thurn,
Au, wenn in d' wite Fremde kunnscht,[53] wie 's
Störchle.

43 anders. 44 leicht. 45 sein. 46 seine Kinder. 47 dort. 48 nicht.

49 Recht. 50 Menschen. 51 thun. 52 dein. 53 kommst.

# Mundart im innern Bregenzerwalde in Vorarlberg.

## Wegweiserinn.*)

Wegweiserinn. Jau hind nu kon[1] Kummor! und win as[2] ou a klin[3] dunkol wed,[4] so wede[5] do Weg don Wold uhe[6] fendo. I he[7] zwo Johr dauhomma kauldo,[8] und as ist ko Danno,[9] wo i nüd schu[10] under kstando[11] he. Win Jer abor nüd red[12] naß wedo wind,[13] so hindor[14] Zird;[15] Jer kund[16] sus nümma denad[17] übor d'Haudo[18] abe,[19] vor is Wasser nüd ungstaldod[20] abe west.[21] Din win[22] as dauhomma amaul afaut,[23] so dud as red gräfele,[24] und as ist no bynor halb Stund zua d'nesto Häsor. —

So, jez künodor[25] nümma grob felo.[26] Jer gond[27] grad abe bis zum Holgäffele;[28] din kund[29] zwi Weg, der o[30] god hod umme,[31] und din sehodor's Wetshus vore.[32] I ka nümma witor mide gau,[33] i muß macho, daß i by Zido hu[34] kum. Jez gond alsgma,[35] und vergelts God! Lebod wohl, und kund[36] gud hu!

*) Aus dem Schauspiele: „Unsere Fußreise in den Bregenzerwald" von Dr. F. Hörner.

1 habt nur keinen. 2 wenn es. 3 auch ein wenig. 4 würde. 5 würde ich. 6 hinaus. 7 habe. 8 hier droben das Vieh gehütet. 9 keine Tanne. 10 schon. 11 gestanden. 12 recht. 13 werden wollen. 14 habt ihr. 15 d. i. Gilt. 16 kommet. 17 sonst nicht mehr drüben. 18 Anhöhe. 19 hinab. 20 ungestaltet. 21 eigentl. wirft. 22 denn wenn. 23 einmal anfängt.

24 es recht gräulich. 25 könnt ihr. 26 sehr verfehlen. 27 ihr gehet. 28 Hohlgäßchen. 29 dann kommen. 30 der eine. 31 geht rechts hinüber. 32 seht ihr das Wirthshaus vor euch. 33 mit euch gehen. 34 heim. 35 gehet allgemach. 36 kommet.

Digitized by Google

# Mundart von Bezau, Reuti, Schwarzenberg und Anderegg im Bregenzerwalde in Vorarlberg.

## Wirthinn.*)

Wirthinn. Abor, Gevador, Ir hauldod[1] die Hero jau gaunz[2] vum Esso und Drink ab. Launds[3] doch amaul gud sin. Win[4] Ir hald amaul i üere aulde Historena kund,[5] so kundor[6] nümma drus. Und die klino Gogo[7] dau send gwes au red[8] schläufirig und ful. Södene[9] eäda[10] no inschänko, odor nid no[11] eäda onar[12] Haung[13] und Schmaulz[14] ufs Brod? und södene din eäda[15] uf Kamar ufezündo?[16] Die Andoro schnarchlod[17] und schlaufod schu, as waräs schu biana[18] bi Matheus am Lezdo. — Dau bringene[19] dorwil[20] an red[21] lustugo Bubo, daß Ir o ez[22] zum Lacho hind.[23] Ma hosdo[24] bi üs nu[25] deä klino Webar. — Nu, Tobiasle, leg di nu ane, du darstor sau nüd födo.[26] Die Hero send gwes so gud und schenkodor nosas.[27] Sie müd[28] hald nünz[29] för übol nie,[30] win as au nüd red odele[31] ist; as ist hald a grob ama[32] Bub. — —

(Fremder. Wo hast du denn die Kunst gelernt?)

Knabe. Nosa,[33] i he's vumor[34] selb glenod.[35]

(Fremder. Wo wohnen deine Eltern?)

Knabe. I heä kone[36] meh, sie send mor[37] beid gstorbo. I bie iz hald bi minom Vedor.[38]

(Fremder. Gehst du auch in die Schule und lernst was?)

Knabe. Jau edanamaul[39] wol, abor nu iem Widor.[40]

(Fremder. Magst du auch Wein trinken?)

Knabe. Jau warum din[41] das nüd? Iz vergelts God! Lebod wol!

*) Aus dem Schauspiele: „Unsere Fußreise in den Bregenzerwald" von Dr. F. Hörner.

1 haltet. 2 ganz. 3 lasset es. 4 wenn. 5 Historien hinein kommet. 6 kommet ihr. 7 Knaben. 8 recht. 9 soll ich euch. 10 etwa. 11 noch. 12 Einer. 13 Honig. 14 Schmalz, d. i. Butter. 15 soll ich euch dann etwa. 16 hinauf leuchten. 17 schnarchen. 18 als wäre es schon bei ihnen. 19 da bringe ich euch. 20 derweil. 21 recht. 22 auch etwas. 23 habet. 24 man heißt ihn. 25 bei uns nur. 26 darfst dich so nicht fürchten.

27 schenken dir etwas. 28 müssen. 29 nichts. 30 nehmen. 31 wenn es auch nicht recht ordentlich. 32 ein sehr armer. 33 nirgends. 34 von mir. 35 gelernt. 36 ich habe keine. 37 mir. 38 Vetter. 39 etwa einmal, manchmal. 40 nur im Winter. 41 denn.

# Mundart des Thales Ulten in Südtirol.

## Di seilign Fräueler.[1]

(Volkssage.)

(Honnes, ein alter Bauerknecht, fällt im Walde einen Fichtenstamm und haut dem in der Erde zurückgebliebenen Stocke mit der Hacke mehrere Kreuze ein. Seppele, des Bauers Söhnchen, welches dem Knechte zuschaut, verwundert sich darüber und fragt:)

Seppele.[2] Honnes, w'rum hockst[3] denn in Bamstock sölla[4] Kraiz aus?

Honnes. Biabl,[5] deß will i diar gia[6] derzöhln,[7] wia i's selber vo di Oltn kheart honn.[8] In oltn Zaitn hot ma viel vo di seilign Fräueler geglabb[9] und derzöhlt. Dia hobn a schiana[10] Gstolt khobb;[11] sie sai[12] vornehmer gwesn os di Mentschn, und boll[13] do, boll dört in Waldern und oglegnen[14] Ortn 'n Laitn derschien,[15] und sain mit ihnen ah[16] fai und fruitla[17] gwesn. Zer selln[18] Zait hob's ah

1 d. i. Feen. 2 Joseph. 3 hackest du. 4 solche.

5 Büblein. 6 gehen. 7 erzählen. 8 gehört habe. 9 geglaubt. 10 schöne. 11 gehabt. 12 sind. 13 bald. 14 abgelegenen. 15 erschienen. 16 auch. 17 freundlich. 18 selben.

Digitized by Google

wilda Mander gebn, dia ſi ah in Waldern und ueſchichtign[19] Ortn auffholtn hobn, und afiahn[20] ger ze di Baurn kemmen[21] ſai, und ihnen gueta Rath gebn hobn. Ober fir di ſeligen Fräueler ſai di wildn Mander[22] oft gfahrla gweſn. Wenn ſie uena[23] gſechn[24] hobn, ſo ſai[25] ſ'ihr vo waitn nochgerennt, um ſie ze fongen; iber Bichl[26] und Gröbn,[27] dur[28] di Staudn und Tſchuppn,[29] iber Stuer[30] und Knouttn[31] hot das ſeilige Fräuele othnlous fliachn[32] gmiaßt, und nindersi[33] hot as ſi ſicher gwißt, außer 'ſ hot an ſöttan[34] Stock mit Kraiz derſechn.[35] Auf denn iſcht's nor[36] vo waitn auiftupft,[37] und wenn's amoll af di Kraiz gſtondt iſcht, nor iſcht ihr kue[38] wilder Monn mear zuekemmen. Deſſetwegn hot ma nor af an iadn[39] nuidn[40] Stock ſölla[41] Kraiz auskhockt, und ſou iſcht der Brauch gebliebn bis af haitign Tog, und er ſoll üns derinnern, daß mer[42] zen Kraiz und zer Kroſt Chriſti fliachn miaßn, wenn mer vor olln beaßn Nochſtöllign[43] ſicher ſai wölln.

Seppele. Woaſta[44] vo di ſeligen Fräueler ſüſt nicht[45] mear ze derzöhln? O ſog mer nouh eppas,[46] i hear's ſou'l[47] gearn!

Honnes. I honn[48] amoll dovau[49] viel gwißt, i b'ſinn mi iez lai[50] niamer[51] drau. Ue[52] Sog ſollt mer nouh inn. 'S iſcht amoll a löbiger[53] Baur[54] gweſn, der iſcht ban[55] an ſeiligen Fräuele ſou in Gnodn gſtondt, daß ſ' ihm verhoaßn hot, ſai Waib ze werdn, wenn er ihr verſpräch, daß er's kuen[56] uezign[57] Menſch ſog, daß ſai Waib vo ſölln fremmen[58] Gſchlecht ſai; denn ſoboll er nit Wort holt und's Khuennes[59] außog, wear ſie und Olls, woos er von ihr hob, augnblickla verſchwundtn ſai. Der Baur iſcht deß Olls inngongen, und ſi hobn beada viela Johr friedla mitanonder gleebb und ah viela Kinder khobb. Do hot ober der Baur augfongen,[60] a huemles[61] Wohlgfolln on ſi ſelber ze hobn, und deß hot ollewail mear zuegnummen, bis er's niamer[62] verhöbb[63] und endla[64] an Nochbar auf'n Kirchweg auvertraut hot, ſai Waib ſai a ſeiliga Fräuele. — Ober woos iſcht gſchechn? Wia er iſcht huem[65] kemmen, iſcht Waib und Kinder verſchwundtn gweſn. Do hot er fraila[66] ſchiach[67] drinngſchaugt,[68] und's hot'n entſetzla geruit;[69] ober woos hot's mear gnutzt? Sai gonze Frai[70] iſcht iez af uemoll[71] awäck[72] gweſn.

Sou geat's, wenn mon in Glück aufongt ringſinui[73] ze werdn, und 'n innerlichn Hoachmueth ze widerſtia ſi kuen[74] Gwolt authuet.[75]

19 einſamen. 20 bisweilen. 21 gekommen. 22 Männer. 23 eine. 24 geſehen. 25 ſind. 26 Hügel, Anhöhen. 27 Gräben. 28 durch. 29 d. i. das junge und noch niedrige Nadelgehölz. 30 Steine. 31 Felſen. 32 fliehen. 33 nirgends. 34 ſolchen. 35 erſchaut. 36 nachher, alsdann. 37 hinaufgehupft. 38 kein. 39 jeden. 40 neuen. 41 ſolche. 42 wir. 43 böſen Nachſtellungen. 44 weißt du. 45 ſonſt nichts. 46 noch etwas. 47 ſo ſehr. 48 ich habe. 49 davon. 50 nur. 51 nicht mehr. 52 eine.

53 lediger. 54 „Baur" ein ſelbſtſtändiger Beſitzer eines Bauernhofes, daher auch die Nebenbedeutung: Gebieter, Schaffer. 55 bei. 56 keinem. 57 einzigen. 58 von ſolchem fremden. 59 Geheimniß. 60 angefangen. 61 ein heimliches. 62 nicht mehr. 63 verhalten, zurückgehalten. 64 endlich. 65 heim. 66 freilich. 67 garſtig, häßlich, abſcheulich. 68 drein-geſchaut. 69 geeent. 70 Freude. 71 auf einmal. 72 hinweg. 73 leichtſinnig. 74 ſich keine. 75 anthut.

# Mundart von Botzen und der Umgegend in Tirol.

## Hans und Nanna.

A Maab'l hukt[1] draus vor der Thür,
Loßt 'ſ Köpf'l trauriz hongen,
Und mit'n Firtig[2] wiſcht ſi ihr[3]
Vill Zaacher[4] va di Wongen.

1 ſitzt. 2 Vortuch, Schürze. 3 ſie ſich. 4 Zähren.

A Krar'l[5] mit an Bingg'l[6] G'wond
Ligg nödb'm[7] ihr za Fieß'n.
Di arme Haut! wie thuet's ihr ont,[8]
Dan Hoamath fort za mieſſ'n!

5 Tragkorb. 6 Bündel. 7 neben. 8 weh.

Digitized by Google

Si höbb di Händ zan[9] Himm'l au[10]:
„Du Zueflucht oller Ormen,
„Maria, inser liebe Frau!
„Thue du di main derbormen!
„Di Öltern in der Cawikait,
„Verjogg[11] as mainer Hitt'n,
„Mueß i iatz gïen,[12] wïe Lotterlait,[13]
„Vor fremde Thür'n bitt'n."

Do kimp[14] a flingger Burſch, dear thuet
Zerſcht hoamla[15] ummerſchaug'n,[16]
Nor[17] druk+er ſain Soldoot'n+Huet
Tief iber ſaine Aug'n,
Und ſögt+ſi[18] zan[19] ihr hiin, und rödt[20]
Si uun[21]: „„Wos iſcht dïer g'ſchödch'n?[22]
„„I konn aſo[23] ſchïene Aug'n nöttt[24]
„„In Zaacher[25] ſchwimmen ſödch'n.[26]"""

„O Hear! ös[27] kennt's mit enkre Rant[28]
„Mïer ah[29] koan Troaſcht nött göbb'm;[30]
„Der Oanzige, dear mïer helf'n kannt,[31]
„Iſcht längiſcht in ondern Löbb'm.[32]"
„„Schaug,[33] Maad'l! i moan's[34] guet mit dïer,
„„Du mueſcht nött wilder trar'n![35]
„„Foß dïer a biß'l a Herz za mïer,
„„Und loß dain Unglik hear'n!"""

„Jo, Hear! i ſig's,[36] ös[37] moant's es guet.
„Wos i honn[38] olls derfoohr'n,[39]
„Und wos mi aſo betrïeb'm[40] thuet,
„I will's enk[41] offenboor'n.
„Main ormer Voter, — treaſch'n Gott! —
„Hot in dear Hitt[42] do drinnen
„Di Baurſchoft g'fiert; i konn mi krott[43]
„A biß'l noh[44] druun[45] b'ſinnen.

„Car hot za der Fronzoof'nzait
„Ah g'mïet[46] in Stuutz'n[47] nemmen,
„Und iſcht do draus va Schab'n[48] nött walt
„Noh jung um's Löbb'm kemmen.[49]
„Di Muetter hot olil Tag va Schmerz
„Schïer nicht[50] gekinnt mear röbb'n;[51]
„I honn[52] gemoant, as ſpringg mer's Herz,
„So kloan i bin gewöbb'n.[53]

„Nor[54] wïe i ſoovla[55] g'röbb'n bin,
„An Orbet nunzarïer'n,
„Honn i der Muetter g'tolf'n in
„Der Wirthſchoft ſtott er Dïern.[56]
„Mer hoob'm[57] ins an Baur'nknöcht
„Zar groob'm Orbet gnummen,
„An ſtork'n jungen Menſch, und röcht
„An braav'n und an frummen.

„Wïe's gongen iſcht, i wißt's nött mear
„Aſo akrat za ſog'n;
„I honn en gearn g'löbb'n,[58] und ear
„Höbt mi durch's Fui'r[59] getrog'n.
„Mer hoob'm ſchun in Hondſtroach[60] b'ſtöllt,
„Iatz geat's in ſmſt'n Summer,
„Alloan as hot nött ſain gewöllt,
„Za inſern greaſcht'n Kummer.

„Main ormer Hons! main ormer Bue!
„As hot 'n 's Loas getroff'n;
„Si hoob'm en walt wök,[61] Rußlond zue;
„Wos blaibb mïer noh za hoff'n?
„Wïe i+d+n[62] honn in[63] löcht'n Tog
„Ban[64] Omarſchïer'n g'löbb'n,[65]
„Do honn i g'moant, mi trifft der Schlog,
„As iſcht ſchun mit mïer g'ſchöbb'n.

„Gebetet honn i viil und g'reart,[66]
„Viil ſchraib'm g'lott[67] und röbbn,
„I honn derſüber[68] nicht[69] mear g'heart,
„S iſcht olls umſuſcht gewöbb'n.[70]
„O gwiß, ear iſcht ſchun längiſcht toabt,
„Suſcht hött+er öbbes[71] g'ſchrilb'm;
„Car hot's jo g'wißt, in wos+ſ'rer[72] Noath
„I bin zarugg geblilb'm.

„Nor[73] ſain woll Unglik olderhond
„Und beaſe Zait'n kemmen.[74]
„Mïer hoob'm 's ah va Gottes Hond
„G'mïet[75] mit Gedult uunnemmen.
„A Laan[76] hot ins in oaner Nocht

---

9 zum. 10 auf. 11 verjagt. 12 jetzt gehen. 13 Bettelleute. 14 kommt. 15 zuerſt heimlich. 16 umherſchauen. 17 nachher, alsdann. 18 ſetzt ſich. 19 zu. 20 redet. 21 an. 22 geſchehen. 23 ſo. 24 nicht. 25 Bächern. 26 ſehen. 27 ihr. 28 könnet mit euerm Scherzen. 29 auch. 30 geben. 31 könnte. 32 Leben. 33 ſchau. 34 ich meine es. 35 weinen. 36 ich ſehe es. 37 ihr. 38 habe. 39 erfahren. 40 betrüben. 41 euch. 42 Hütte. 43 gerade. 44 noch. 45 daran. 46 auch gemußt. 47 den Stuben, die Stubbüchſe. 48 Dorf bei Brixen. 49 gekommen. 50 nichts. 51 mehr reden.

52 habe. 53 gewesen. 54 nachher. 55 zuſammengezogen aus: ſo viel, d. i. ſähig, im Stande. 56 ſtatt einer Magd. 57 wir haben. 58 gehetzen. 59 Feuer. 60 d. i. den Verlobungsſchmaus. 61 d. i. hinweggeführt. 62 ich ihn. 63 den. 64 beim. 65 gehetzen. 66 geweint. 67 geſchrieben. 68 ſeitdem. 69 nichts. 70 umſonſt geweſen. 71 etwas. 72 was für einer. 73 nachher, alsdann. 74 gekommen. 75 gemußt. 76 Lawine.

Digitized by Google

„Zwoa Aker fortgetrog'n,
„Der Tiſ'l[77] ſchïer ums Biich[78] gebrocht
„Und 's Wötter olls derſchlog'n.[79]

„Di Stuier[80] hot ins ah getraţt;[81]
„Wos ſollt di Muetter göö'm?[82]
„Nor[83] hoob'm ſi ins di Hitt'n g'ſchaţt,[84]
„Und nicht g'lott,[85] as es Lööb'm.
„Dös hot ihr 's Herz gor[86] ogedrukt.
„O, af dear Welt hernilb'n
„Hot ſi woll Orges g'nue verſchlukt!
„Jaţ hot ſi endla[87] Friib'n!

„Jaţ muęs i holt van Hoamath fort,
„In Wonderbingg'l[88] nemmen,
„Und ſchaug'n, ob wo i in en Ort
„A Dïenſcht'l konn bekemmen.
„Wïe ſchwaar mer dös kimp,[90] Hear, as konn's
„Lai,[91] wear's verſoohr'n, glaab'm![92]
„O war-er noh on Lööb'm, mai Hons,
„Wïe wuur-er ſi drum graab'm![93]"

„„Noa,[94] Maad'l! ſai getroaſcht, und thue
„„Koan Zaacher mear vergïeß'n,
„„Ear iſcht wohlauf und g'ſund, dai Bue,
„„Und lott[95] di röcht ſchïen grïeß'n.

„„Ear dïent as Schiţz'n-Offizïer
„„In[96] Koafer Fronz mit Ear'n,
„„Und morg'n iſcht-er do ba[97] dïer,
„„Und 's kannt boll Hoachzait wear'n.[98]""

„O wenn ſi oanmol dös derwoohrt,[99]
„Wo ſain nor maine Laib'n!
„I kannt enk[100] zomp'n[101] Raţeboort[102]
„Derbuß'n[103] bleas va Fraib'n.
„O halliger Schuţzeng'l main!
„I zitt'r in olle Glider —
„Du biſch es, jo, du mueſch es ſain,
„Mai Hons, i honn[104] di wilder!"

„„Jo, Nanna![105] fraila[106] bin i's woll;
„„Wos du wög'n main entgelt'n
„„Und hoscht derlaib'n g'm'ïet,[107] wïe ſoll,
„„Wïe ſoll i's mai[108] vergelt'n?
„„In[109] Voter und di Muetter konn
„„I dïer nöit wildergööb'm;
„„Alloan on mïer ſollſcht du an[110] Monn,
„„Wïe's wienig gibb, derlööb'm![111]""

77 Viehſeuche. 78 Vieh. 79 zerſchlagen. 80 Steuer, Abgabe. 81 auch beläſtigt. 82 geben. 83 nachher, alsdann. 84 d. h. im gerichtlichen Wege. 85 nichts gelaſſen. 86 vollends. 87 endlich. 88 das Wanderbündel. 89 ſchauen. 90 kommt. 91 nur. 92 glauben. 93 gramen. 94 nein. 95 läßt.

96 dem. 97 bei. 98 werden. 99 bewahrheitet. 100 ich konnte euch. 101 zuſammt dem, d. i. ungeachtet des. 102 Schnurrbart. 103 zerkuſſen. 104 habe. 105 Anna. 106 freilich. 107 gemußt. 108 jemals, ital. mai. 109 den. 110 einen. 111 erleben.

# Mundart von Zell im Zillerthal in Tirol.

## Der Hans mit den blauen Augen.

Auf der Olm,[1] do finden die Küh dos beſte Gros,
Und i und mei lieber Hons finden ah wos;
Dort hort nebn der Olm, wo's der Mutter zu geht,
Hütt des Seebauers Hons ſeinem Voter die Herd.
Und der Hons is mein Olles, er is holt mei Leben,
Denn braver, als er is, konns mein Oab![2]
koanen geben.
Und dem Hons ſeine Augen ſind olliweil blau,
Und dös is jo der Himmel, wonn i hinein ſchau.

Und eh' i noch einſchlof, do bet' i gor ſchön
Für mein Hons, daß er g'ſund bleibt, daß gut
möcht' ihm gehn,
Und daß bold die Zeit kimmt, wo wir zſom-
men dürfen bleiben,
Wo ſtott unſer die Kinder dos Vieh auf[3] treiben.
Und wenns regent und ſchneit und wenns donnert
und blitzt:
So fürcht' i mi nit, wonn mei Hons bei mir ſitzt,
Denn mein Hons ſeine Augen ſind olliweil blau,
Und dös is jo der Himmel, wonn i hinein ſchau.
Und der Hons is mein Olles, er is holt mei Leben,
Denn braver, als er is, konns mein Oab! koanen geben.

1 Alpe, Viehweide im Hochgebirg. 2 Ein.

3 hinauf.

Digitized by Google

# Mundart im Zillerthal in Tirol.

## Gemsenjäger-Lied.

Auf den Bergen lebt mon frei,
Denn auf Nocht geht mon af's Gey,[1]
Hob i's Stutzrl[2] ab dobei,
Brauch i nicks als Pulver, Blei,
Denn's Weibrl liebt mi treu.

Und af's Joch[3] steigt Jung und Olt,
Ob es worm is oder kolt,
Denn do oben überm Wold,
Wo so laut dos Echo scholt,
Schieß i die Gemsl holt.

Ei, dos Krapeln[4] is mein Freud,
Denn i krap'l wie nit g'scheidt,
Kimm[5] i hoam[6] und bring a Beut',
Schrein d'Kinder weit und breit:
He Voter, wos bringst heut?

Schau, heut bring i viel G'winn, —
Weib, häng erst mein Büchsl hin, —
Weil a guter Schütz i bin
Und weil i mi jezt besinn,
'S is wos im Rantzel drin.

Schau, an Spilhon[7] bring i dir,
Hosen ober hon i vier,
Doch jezt kimm erst vor die Thür,
Denn an Gemsl hon i hier,
Drum bring a Schnapsl mir.

## Das schöne Schatzrl.

Ei, mein Schotz is gor schön,
Ei, mein Schotz is gor fein,
Hob's[8] koan' Schönere nimmer g'sehn,
Will die Schönste stets sein.

Jo, mein Schotz müßt ös[9] schaun,
Hot an Kopf groß und dick,
Und an Tschopf wie die Pfau'n,
Und an hechtgrauen Blick.

Und ihr G'sicht is so rund,
Und die Aug'n so kloan,[10]
Ihr Forb is so gsund,
Und drum lieb i's alloan.

Ihre Loser[11] sind long,
Und die Goschen[12] is broat,
Und so groß, 's wird mir bong,
Is die Nosen, mein n'Oad![13]

Und an Kropf hot's, so kloan,
Und die Bratzen[14] recht groß,
Und an Herz wie an Stoan,
Und an Tritt wie an Roß.

Wem die Neugier jezt plogt,
Na, der mocht si af d'Roas,[15]
Denn es is wohr, wos i sogt,
Es is holt Ernst und is koan Spoß.

## Das fröhliche Brautpaar.

Sie.

Geh nur hoam, Bue,[16]
Geh hoam, Bue,
Bin alloan g'nug,
Alloan g'nug,
O du Häuter,
Geh fein weiter,
Denn zu dir kimm i nit,
Geh nur hoam, Bue,
Geh hoam, Bue!

Er.

Dirnl, bsinn di,
Jo bsinn di,
Und betrocht mi,
Bin koan Lagl[17]
Mit an Fragl.[18]
Madl, kennst mi denn nit?
Dirnl, bsinn di,
Jo bsinn di!

1 flache Land, Thal. 2 Stutzbuchse. 3 Bergrücken. 4 Klettern. 5 komme. 6 heim. 7 Birkhahn. 8 habt ihr. 9 müsset ihr.

10 klein. 11 Ohren, eigentl. Hörer. 12 Mund, Maul. 13 d. i. bei meinem Eide. 14 Pfoten, Hände. 15 Reise. 16 Bube, Bursche. 17 kein Schüler. 18 d. i. Katechismus.

Digitized by Google

Sie.

Bue, willſt gſcheidt ſein,
Kimmſt ins Haus 'rein,
Frog die Mutter,
Ah[19] beim Bruder,
Steht der Voter, frog'n[20] ah.
Bue, willſt gſcheidt ſein,
Kimmſt ins Haus 'rein.

Er.

Schau, do bin i,
Jo bin i,
Denn du liebſt mi,
Jo liebſt mi.
Gib mir's Bratzl,[21]
Du mein Schatzl,
Denn der Voter ſogt Ja,
Schau, do bin i,
Jo bin i.

Beide.

Wir ſind Brautleut,
Bold is Hochzeit,
Mit an Kranzl
Gehts zum Tanzl,
Ei do dreht mon ſi[22] recht,
Wir ſind Brautleut,
Bold is Hochzeit.

---

## Um holber Neune.

„Und wer mi will hobn,
Der muß für mi wos wogn,
Kimm zu mir auf d'Nocht
Und thu mir Zitter ſchlogn,
Und um holber holber holber Neune
Is der Voter z' Haus,
Löſch i's Lichtl aus,
Und loß di eine[23]
Um holber Neune."

„„Und is der Voter z'Haus,
Do ſteht der Foßon draus,
Der fahrt auf mi heron
Und bellt mi fakriſch on,
Und um holber holber holber Neune.
Jo, do fürcht i mi,
Und dennoch lieb i di,
Und ko nit eine
Um holber Neune.""

„Kimm nur zu rechter Zeit,
I woaß, daß 's di nit reut,
Kimm, wenn der Voter ſchlaft
Und wenn kei Dirn mehr wacht,
Und um holber holber holber Neune.
On mei'm Kämmerlein
Do wird's ſchon offen ſein,
I loß di eine
Um holber Neune."

„„I wor ſcho zweimol dort,
Muß ollweil wieder fort;
I wor vor deiner Thür,
Do wor der Riegel für!
Und um holber holber holber Neune.
I kimm zum drittenmol,
Jo, dos wor a Goll,
I konnt nit eine
Um holber Neune.""

„Hob i's dir nit gſogt,
Kimm zu mir auf d'Nocht,
Hob i's dir nit gſogt,
Kimm um holber Acht,
Derweil biſt kemmen[24] erſt um holber Neune.
Jetz is der Voter z'Haus,
Jetz wird ſcho gor nicks draus,
Loß di nit eine
Um holber Neune."

„„I wog's zum viertenmol,
Und kimm zu dir on's Haus,
I klopf on's Fenſter on —
Do ſchaut der Voter 'raus!
Und um holber holber holber Neune.
Pack i mei Kramperl[25] z'ſomm
Und fong zu laufen on,
Und dos recht ſchleune[26]
Um holber Neune.""

„Du biſt a Hoſenfuß,
Du willſt für mi nicks wogn,
Konnſt nicks als Kegelſcheibn,
A weni Zitterſchlogn

19 auch. 20 frage ihn. 21 Pfötchen, Händchen. 22 ſich. 23 hinein.

24 gekommen. 25 „Kramperl" eigentl. Vogelkralle. 26 ſchleunig.



Digitized by Google

Und um holber holber holber Neune.
Zu ei'm Mägdelein
In ihr Kämmerlein
Traust dir nit eine
Um holber Neune."

„„Und gestern spot auf d'Nocht,
Do hot der Schnee so krocht,
I wort a ganze Stund,
Mi hot g'frorn wie'n Hund,
Und um holber holber holber Zehni.
Endli mochst mir auf,
A Stund drauf wirfst mi 'naus,
Dos wor mir z' weni[27]
Um holber Zehni."'"

27 zu wenig.

# Mundart von Innsbruck und der Umgegend.

## Anrede des Andreas Hofer.

(Andreas Hofer, Oberkommandant von Tirol, hielt diese Anrede bei seiner Ankunft in Innsbruck den 15. August 1809 um 12 Uhr Mittags aus einem Fenster des Gasthofes zum goldenen Adler an eine große Menge Landesvertheidiger und viele Stadtbewohner.)

Grüeß enk[1] Gott, meine lieb'n S'brucker, weil ös[2] mi zun Oberkommedanten g'wöllt hobt, so bin i holt do, es sein ober ah[3] viel Andere do, dö koani[4] S'brucker sein. Alle, dö unter meine Waffenbrüder sein wöll'n, dö müeßten für Gott, Koaser und Voterland als tapfre, röble[5] und brave T'roler streiten, dö meine Waffenbrüder wern wöll'n; dö aber dös nit thüen wöll'n, dö soll'n haim gien, i roth enk's, und dö mit mir gien, dö soll'n mi nit verlass'n, i wer enk ah nit verlass'n, so wohr i Andere Hofer hoaß; g'sogt hob i enk's, g'söchen[6] hob's[7] mi, bfiehl[8] enk Gott!

1 euch. 2 ihr. 3 auch. 4 keine.

5 redliche. 6 gesehen. 7 habt ihr. 8 behüte.

# Mundart in der Gegend von Stambs bei Innsbruck.

## Der Gong zum Diendl.[1]

I hob schon drei Summer mir's Huamgien[2] vorgnomma,
I hob schon drei Summer mei Diendl nit gsehn,
Auf mi wort's no immer, sie glabt: i kimm nimma.
Auf mi wort's no immer, wie werd ihr denn gschehn?
Die Nocht sinkt schon obi,[3] ma sieht fost nicks mehr,
Helt muß i's Huam suchn, wenns no[4] so weit wär.

Itz bin i holt gloffen, denn's Fönster wor offen,
Itz bin i holt gloffen, und sog glei zu ihr:
Gott grüß di, Dianel,[5] heit kimm i zu dir,
Gott grüß di, mein Engl, kimm ausi[6] zu mir! —
I trau mir nit ausi so spot bei der Nocht,
Drum sog mir, liebs Biebl,[7] wos host mir mitbrocht?

Wos werd i dir bringen, a Ringel am Finger,
Wos werd i dir bringen, a rosenroths Bond,
I will di erlösn, weil treu du bist gwösn,
I will di erlösn von lödigen Stond.

1 Dirnlein, Mädchen, Liebchen. 2 Heimgehen. 3 herab. 4 noch.

5 Dirnlein. 6 hinaus. 7 Büblein.

Digitized by Google

Do gibt's mir a Schmatzl,[8] voll Lieb und voll Freud,
Und bis in drei Wochn holt i mei Hochzeit.

## Lied.

Hui auf, hui auf, hui auf, hui auf,
Buabmer,[9] seid's[10] lustig, löbr's fröhlich wohlauf!
I steig den Berg hinauf,
Und i ins Thol,
I such mei Dierndl auf,
Und i den Wosserfoll.

Hui auf, hui auf, hui auf, hui auf,
Buabmer, seid's lustig, löbr's fröhlich wohlauf!
Wür hobn stets frohen Muth,
Dös is gonz gwüß,
Und sein den Madlen gut,
Dös is wosserklor.

Hui auf, hui auf, hui auf, hui auf,
Buabmer, seid's lustig, löbr's fröhlich wohlauf!
Und kimm[11] i von Jogn z'Haus,
Do gfreut si olls,
Zur Dier kimmt's Dienal[12] 'raus,
Follt mir um den Hols.

## Trinklied.

Wer hot denn's Bier umgschitt?
Wer wor denn gor so gschickt?
Wer hot denn dös thon?[13]
Wer hot denn dös thon?

I nit, i nit, i nit, i nit,
I ah[14] nit, i nit, i ah nit, i nit,
I ah nit, i nit, i nit, i nit,
I nit, i ah nit, i nit, i nit.

Koaner von uns hot's thon,
Dös wissen wür jetz schon.
Wollen wür ein Ondern frogn,
Vielleicht woaß uns der wos z'sogn.

Sog amol, host es denn du nit thon gonz in Ghoam?
Sog amol, host es denn du nit thon gonz in Ghoam?
Sog amol, host es denn du nit thon gonz in Ghoam?
Sog amol, host es denn du nit grod thon?

Schau, der thut gor nicks sogn,
Der muß gwis umgschitt hobn.
Jetz hobn wür in[15] Rechten schon,
Der hot's gwis thon.

Jetz loß nur grod glei, stott Bier,
Wür moanen's jo gut mit dir,
Uns a Poor Flaschen Wein her thoan,
Dö trinken wür jo gonz alloan.[16]

Schaff nur amol on,
Und loß dir sogn:
Wür möchten hobn ein guten Wein,
Koan schlechter derf's sein.

Lieber ein Rothen als ein Weißen,
Und a bißerl wos zum Beißen.
Sog amol, hobn wür nit Recht?
Jo, jo, jo, dös wor nit schlecht.

Du derfst dabei zuschaugn,[17]
Dös wolln wür dir erlaubn,
Du derfst jetz zohln den Wein,
Schenk nur amol glei ein!

Trink amol, trink amol!
Schenk ein und trink amol!
Du sollst löbn, du sollst löbn,
Und dein Schotz ah dernöbn![18]

## Kleine Lieder.

Wenn's Madl sauber is,
Und der Bua[19] jung,
Muß der Bua lustig sein,
Sunst kimmt er drum.

Wos braucht denn a Jager?
A Jager braucht nicks
Als a schworzaugets[20] Dierndl
Und an Hund und a Büchs.[21]

8 Kußchen. 9 Buben, Bursche. 10 seid ihr, d. i. seid. 11 komme. 12 Dirnlein. 13 gethan. 14 auch. 15 den. 16 allein. 17 zuschauen. 18 auch daneben. 19 Bube, Bursche. 20 schwarzäugiges. 21 Büchse.

# Mundart Altbayerns.

(In Bezug auf diese Mundart so wie die andern Mundarten des Königreichs Bayern verweisen wir auf das „bayerische Wörterbuch“ und die „Mundarten Bayerns“ von Joh. Andreas Schmeller, Werke, wodurch derselbe sich ein unvergängliches Ehrendenkmal auf dem Gebiete der deutschen Sprachforschung gesetzt hat.)

## Da Schutzengel.*)

Wos thuat a oarms Deandl,[1] wanns hot a kloans Kind,
Muaß's auffe mit nehma in Reg'n und in Wind.

Und asi[2] auf d' Alma,[3] wann da Summa[4] kimmt ro,[5]
Wea[6] that eahm's denn warten, wenn si liaß davo.

Da Almerin sei Greterl schon plappert und rennt,
A wundaschöns Deanerl, und gean[7] hot's, wer's kennt.

As spilt mit dee Bleameln[8] und Stoanerl[9] am See,
Und wachst mit dee Kalber und Kitzerln[10] af d' Höh.

Da Hund, dea muaß's hüat'n, laft überall mit,
As hot sunst koan G'fiaten,[11] und fiacht[12] si aa[13] nit.

As spilt da am liabsten, wo 's Bachel nofallt,[14]
Und 's rauschade[15] Wossa von Grund asa[16] hallt.

As wiad da[17] grod schwindlat,[18] wannst do obi[19] schaust;
Ha, talkate[20] Almerin, daß d'n Kindel nua[21] traust!

Dee Almerin hockt[22] vo da Hütt'n nit weit,
Melkt ihrare[23] Küah, und jodelt und schreit.

Von unten kimmt asa,[24] wo da Boch follt in d' Stoa,[25]
A stammiga Jaga,[26] dea sicht aus goar kloa.[27]

Und do[28] hot's kloa Greterl sein Votan[29] dakennt,[30]
Is aussi af d' Kampen[31] beim Wossafall g'rennt.

Und zapperlt mit Handerl und Füaferl voar Freud,
O heiligste Muata! geh, halt's, wael's no Zeit!

Hear Jeses! iatz follt's da ins Bachel scho 'nei,
Und 's Wossa draaht's umma, und reißt obi[32] glei.

Du mei Gott! dea Strudel, dee Zacken, dee Höch'n![33]
Wann do g'schicht koa Wunda! — a Wunda is g'scheg'n.[34]

Zwoa hundat Schuch drunten, und hoch üban Thal,
Do thaelt um an Felsen, an grean,[35] si da Fall,

Und grod als wann's d'Engerl holt one[36] trog'n hä'n,
So bleibt am grean Platzel 's kloa Deanerl enk[37] steh'n.

Da Hund, dea springt nache, du kreuzbrava Hund,
Und liagt af en Stoanan glei maustodt aa drunt.

Da Vota hot Olles von unt mit ong'seg'n,[38]
Von oben schaugt oba[39] der Sennerin[40] dageg'n.

Ea steht wia vostoanat,[41] und 's Deandl ringt d' Händ,
Und olle zwoa moana, 's is eahna[42] letzts End.

Und is aa[43] Wunda scho g'scheg'n, nua dees zwoat' Kon's Kindel daretten,[44] koa Mensch sunst, meinoad![45]

Da Jaga wiaft[46] Büchsen und 's grean Hütl weck,
Steigt asi af d' Felsen, schliaft[47] umi um d' Eck,

*) S. Gedichte in altbayerischer Mundart von Jos. Anf. Pangkofer. Zu beziehen durch Braun und Schneider in München. 1845.

1 Dirnlein, Mädchen. 2 hinauf. 3 Alpe, Viehweide im Hochgebirg. 4 der Sommer. 5 heran. 6 wer. 7 gern. 8 Blumlein. 9 Steinchen. 10 Zicklein. 11 Gefahrten. 12 fürchtet. 13 sich auch. 14 hinabfällt. 15 rauschende. 16 hinauf. 17 wird dir. 18 schwindlig. 19 hinab. 20 thörichte, ungeschickte. 21 nur. 22 sitzt. 23 ihrer. 24 hinauf. 25 Steine. 26 Jäger. 27 klein.

28 doch. 29 Vater. 30 erkannt. 31 Kante, Rand. 32 hinab. 33 Höhe. 34 geschehen. 35 einen grünen. 36 hinan. 37 euch. 38 angesehen. 39 schaut aber. 40 Sennerin, d. i. Hirtin, welche das Vieh den Sommer über auf der Alpenweide hüter und das Geschäft der Butter- und Käsebereitung versieht; „Almerin“ bedeutet daselbe. 41 versteinert. 42 ihr. 43 auch. 44 erretten. 45 bei meinem Eide. 46 wirft. 47 schlüpft.

Digitized by Google

Und ollawael afi,[49] as schwindelt eahm net,
Denn drob'n winkt sei Kinderl, und d' Muata,
dee bet't.

Und iatza, und iatza, iatz hot a dee Kloa,[49]
Duach's braufade Wossa hollt sei Jubelschroa.

Hins[50] kon a nimma, muaß goar[51] 'naf, da Bua,[52]
Dee schlupfriga Zacken, mit 'n Kindel dazua.

Da kniat a si nida, und bet't aus'ipannt:
O mei Muata Gottes! hilf ma afi[53] dee Wand!

Af's Knack[54] bindt a 's Kindel mit fein Lederguat,
Und iatz in's Gott's Nama, iatz steigt a holt fuat.[55]

Und d' Muata beim Beten druckt zua ihre Aug'n,
Sie kon eahm vor Angst und vor Loab net
zuaschaug'n.

Von Zacken af Zacken da Jaga si[56] hebt,
Hot bis af a kloans scho dee Höchen dastrebt,[57]

Do weadt[58] eahm so schwindli, do brecha eahm d' Knia,
Hilf, Himmel! so schreit a, da Unschuld, nit mia![59]

Da roacht[60] eahm sei Deandl hernida dee Hand,
An Hub no, da steht a aa drob'n af da Wand.

Dee Freud und da Jubel! will net damit spil'n,
Es hobt's[61] ja a Heaz Oll', und weab's f'
es scho fühl'n.

Zon Bildl geht's[62] afi, dees drin is im Stoa
Mit an großen Schutzengel, und en Kindel, so kloa.

Um an großen Schutzengel, dea guat hüat und g'nau,
Füar enkane[63] Kinderl bitt'[64] unsa Liabfrau!

## D' Wallfoart.*)

Duat[65] ob'n af da Höch'n is g'weh'n[66] a olt's
G'schloß,[67]
Iatz sichst meah[68] dee Trümma und d' Graben holt bloß.

'S is g'weh'n duat a Brunna tiaf zwoahundat Ell'n
Duach Felsen 'nob brocha zo na lebaden Quell'n.

Und unten im Thal steht a Kirchl goar kloa,
No älta als 's G'schloß, und voruckt is koa Stoa.

Und olle Joahr kemma[69] vil singade Gäst
Wallfoarten zon Kirchl af's Hoagartenfest.[70]

Hänga uma vil Taferl, san[71] d' Wunda draf g'maln,
Und betade Leut und dee Liabfrau in Strahl'n.

Und drunta a Tofel und 's G'schloß draf no ganz,
Und a betat's[72] schö's Deandl mit an Almrosenkranz.[73]

Am Beag[74] drob'n a Ritta, a scheuliga[75] Ro,[76]
Hot g'hauft, und a Hüata[77] im Thal unten dro.

Dem Hüata sei Deandl da Ritta hot g'feg'n,
Und hätt's zo sein Weib, naa,[78] zon Schatzerl
sched[79] mög'n.

Und wael eahm dees Deandl so unbändi g'fallt,
So stiahlt a[80] eahm 's draussen af da Woad[81]
am Beagwald,

Setzt's 'naf af sein Hengsten, wia's rast[82] aa
und schreit,
Und damit im Galopp in sei G'schloß afi[83] reit.

Dee Moad[84] in da Angst in sein Heazen drin bet't:
Hilf, heilige Muata, wael mi sunst Neamat[85] ret't!

Da Ritta loßt's nida vom Roß drob'n im Hof,
Und freudi sicht 's Deandl, da Brunna is off.[86]

Do wiaft sa si obi[87] dee kohlschwoaze Tiaf,
Olś hätt's füa sei Rettung vom Himmel an Briaf.

Da Ritta schaugt[88] nache, und wos hot a g'feg'n?
A Wunda, so wundali, als nua oas[89] is g'scheg'n.

Da Brunna is z'tiafast voll himmlischen Schei,
Und's Deandl steht unten, und d' Liabfrau dabei.

*) Sage aus dem Altmühlthal, bezüglich auf die Burg Brunn auf der Feldhöhe, und das Kirchlein Emmerthal im Thalgrunde. S. Pangkofer's Gedichte in altbayerischer Mundart.

48 hinauf. 49 Kleine. 50 hinab. 51 ganz und gar. 52 Bube, Bursche. 53 hinauf. 54 Genick, auch: Rückgrat. 55 fort. 56 sich. 57 erstrebt. 58 wird. 59 mir. 60 reicht. 61 ihr habt. 62 gehet, eigentl. gehet ihr. 63 euer. 64 bittet, eigentl. bitter ihr. 65 dort. 66 gewesen. 67 Schloß. 68 mehr, noch.

69 kommen. 70 Heimgartenfest, traunliche und freundliche Zusammenkunft. 71 sind. 72 betendes. 73 Alprosenkranz. 74 Berg. 75 abscheulicher. 76 Mann. 77 Hüter. 78 nein. 79 nur. 80 er. 81 Weide. 82 rauft. 83 hinauf. 84 Maid. 85 Niemand. 86 offen. 87 sie sich hinab. 88 schaut. 89 eines.

Digitized by Google

Dee ſüaht's duach dee Felſen zon Kiachaaltoa,[90]
Wia da Hüata h'nelſchaut, grod kemma[91] ſ' ollzwoa.

D' Liabfrau ſtreicht dem Deandl dee Wangerl no zoart,
Und ſteigt nacha[92] afi zon ſchö putzten Oart.

Da Ritta im Schrecka iſ g'ſunka af d' Cad,
A G'lüabd hot a tho,[93] und a hot ſi bekeaht.

Hot ſelba ſei G'ſchloß af en Beag nidabrennt,
Und hot ſi ols Pilga in's g'lobte Land g'wändt.

Sei Leut und ſei Güata dem Klöſterl voneh,[94]
Drei[95] 's Deandl iſ ganga, hot a g'ſchenkt af da Höh.

Wiar[96] a wida iſ kemma[97] eisgrau noch Joahrn,
Is a unten beim Kircherl an Oaſidla[98] woarn.[99]

## Da Traam.[100]

Bi g'weh'n a kloans Büberl vo ſechs Joahren kaam,
Hob Olles vogeſſen, und nua net an Traam.

Den Traam unvogeßli hot traamt mei Heaz,
Da Traam iſ goar liabli, do macht a ma[101] Schmeaz.

Mei eaſcht's Vataunſa mi ellullt im Schloß,
Bi glei woarn an Engerl und hüat a kloa's Schoß.

Hüat af an ſchön Wiſerl, a Bacherl laft duach,
A Beag ſteht daneben, und draf ſteht a Buag.[102]

Geht olle Tog unta dee Sunn hintan G'ſchloß,
Dees möcht i mol oſchaug'n,[103] 's Volanga iſ groß.

Da will i mei Lamperl[104] den Beag oni[105] treib'n,
Do[106] 's Lamperl, dees geht net, am Wiſerl will's bleib'n.

Draf nimm i's af d' Achſel und trog's af dee Höh,
Als zappelt und meckat ſo klägli und weh.

90 Kirchenaltar. 91 kommen. 92 nachher. 93 gethan. 94 von früher, von ehemals. 95 darein. 96 wie. 97 gekommen. 98 Einſiedler. 99 geworden. 100 der Traum. 101 er mir. 102 Burg. 103 anſchauen. 104 Lämmchen. 105 hinan. 106 doch.

Da Beag, dea wiad ſteila, und ſchwara wiad's Lamm,
Do i, i wea ſtiaka,[107] ſpring afi 'n Beagkamm.

Und's Buagthoar ſteht offa, i trippel ſcho h'nein,
Do ſpringt ma[108] mei Lamperl davo, 's hilft koa Schrein.

Als kimmt ma entgeg'n a ſchneeweiße Frau:
Geh, ſogt's, loß dei Lamperl, as laft nua af d' Au.

Na[109] hob i vil g'ſeg'n, und dees kon i net b'ſchreib'n,
Vil Leut und vil Sachen, a wundaliche Treib'n.

Do hinta den Beagen, wo d' Sunn untageht,
San[110] Landa und Waſſa, koan End ſich[111] i net.

An's End möcht i kemma, ſog i zo da Frau;
Dees kon i da zoag'n,[112] ſogt's, 'n Spiagel, do ſchau!

Do ſich i vil Landa voſinka in's Mea,[113]
Und d' Sunna vom Himmel fallt aa[114] drüba hea.

'S iſ Olles voſunka in finſtare Nacht,
Do bin i daſchrocka, do bin i dawacht.

Seit ſuach i mei Lamperl voll Load und voll Schmeaz.
Mei Lamperl, wo biſt denn? geh, kiarm an mei Heaz!

Du Wiſerl, du prächtigs, wo kloar 's Bacherl rinnt,
Ob i di wohl wida im Leb'n amol find?

Kannt[115] i nua vogeſſen den Spiagl, — no ja,
I fand na mei Wiſerl und Lamperl wohl aa.

## 'S Roſenſtöckel.

I hob an Schotz, an ſüaßen, g'hobt,
Hob eahm a Stöckerl g'ſchenkt,
'S hob'n brunna[1] ſchö drei Röſerl dro,
'S hot ollwael an mi denkt.

107 ich werde ſtärker. 108 mir. 109 nachher. 110 ſind. 111 ſehe. 112 dir zeigen. 113 Meer. 114 auch. 115 konnte. 1 gebrannt.

Digitized by Google

Und wia dees Stöckerl wida blüaht,
Mei Bräutel is 's, juche!
Und wia 's eascht Röserl obafallt,[2]
Mei Weiberl wundaschö.

Und 's Stöckerl blüaht draf obamol,[3]
Zwoa Wangerl blüha mit,
Mei Weiberl hot a Kinderl brocht,
'S san d' Röserl schöna nit.

Dees Stöckerl blüaht zon viarten mol;
Wo is mei Kind, mei Weib?[4]
Der Röserl brinna af an Grob,
Mei Glück dees is vobei.

Wannst tropfa sichst der Röserl duat,[5]
So moanst, as is vom Thau;
O, mei Gott, naa, naa, mei Gott, naa,
'S san meine Zahra, schau!

Und 's Stöckerl, dees blüaht allawal,
'S blüaht allawal mei Schmeaz,
Und Gott sei Dank, as blüaht no fuat,[6]
Wann nimma bluat mei Heaz.

## 'S Jodeln.

I bi ganga am See,
Wo a greift tiaf in's Land,
Von Buschat[7] umgeb'n
Und von stoaninga G'wandt.[8]

Da Obend is liabli,
Und Alles so staat,[9]
Vogüldat san d' Firna,[10]
Koa Winderl nit waaht.

Da See, wiar[11] a Spiagel,
Is glanzat[12] und eb'n,
Thuat d'Landschoft vokehat[13]
Aus da Tiaf wida geb'n.

Und mia is so seeli,
Und weh do[14] um's Heaz,
I kon 's nit ausdrucka,
'S is Freud und is Schmeaz.

Luf',[15] do fangt im G'wandt[16] drob'n
A Droschel o z'schlog'n,
Und wos i empfind, schau,
Der Droschel thuat's sog'n.

Als pfeift nua,[17] koa Red nit,
Koa Woart braucht's dazua;
Ja, wann oans Heaz voll is,
So jodelt ma nua!

## D'Sennerin af da Alm.[18]

Der Liab is a Lust nua,
Sogt da Bua,[19] i hob's glaubt;
Mei Ruah und mei Friaden
Is ma seita hea g'raubt.

Mei Bua is ma neuli
Begegnet im Wold;
Dees Glück! no schau, wael i
Mia 'n b'stellt hob g'hobt holt.

Voliabt muaß sei d'Amschel,
Wael's goar so schö pfeift,
Doß ma z'tiafst in mei Heaz
Und mei Seel eini[20] greift.

I sitz af da Alma,
Und jubel und jodl,
Als brüllen der Kalma[21]
Noch an andan Modl.[22]

Und finga f' aa anderst,
Da[23] Sinn is holt do,[24]
Und Glocken finga aa mit:
O io, io!

Do brenten[25] is Oana,[26]
Und is do koa Bua,
Sei Heaz, dees is stoana,[27]
Und do singt a gmua.

Vo mia do grod ibi[28]
Is a guat one[29] pfanzt,
Gahm[30] z'singa gnua gib i,
Schod, doß a net tanzt.

2 hinabfällt. 3 abermals. 4 Weib. 5 dort. 6 fort. 7 Gesträuch. 8 d. i. steinigen Felswanden. 9 still. 10 Gletscher. 11 wie. 12 glänzend. 13 verkehrt. 14 weh. 15 here. 16 im Felsgewände. 17 nur. 18 Alpe. 19 Bube, Bursche. 20 hinein. 21 Kalber. 22 Weise, Melodie. 23 ein. 24 doch. 25 drüben. 26 Einer. 27 steinern. 28 hinüber. 29 hinan. 30 ihm.

Digitized by Google

Und kimm i moarg'n obi[31]
In's Doarf zon Tanzplotz,
Den Karl[32] drent lob i,
Und fopp so mein Schotz.

Da Bua, der thuat trutzen,
Steigt afi[33] geg'n d' Fian,[34]
Und schlaßt mit sein Stutzen
A Gamsel füa d' Dian.[35]

Und bringt a mia 's Gamsel
Und an Almrosenstrauß,
Mit 'n Foppen und Eisan[36]
Is 's glei wida aus.

Mei, wann i so jodel,
Ob's Loab[37] is, ob Scheaz,
Und wissen 's aa d' Leut net,
Du woaßt 's scho, mei Heaz.

Duat[38] brennt iatz da Schnee goar,
Duat glüaht iatz goar 's Eis,
Rundumadum[39] güldan,
In da Mitt drin schneeweiß.

Dee Küah kemma g'sprunga,
Und san[40] kreuzwohlaf,
Dee Schönst', mei Leibschäckel,
Kugelrund und kreuzbrav

Do stehr's da so friadli
Beim Zeideln[41] und luf't,[42]
Als waar iah[43] beim Liadli
Grod so wia mia just.

As is heut da Samsta,
Und moarg'n geht's in's Thal,
Wann d' Wocha is umi,
Juche allamal!

O weh, olle Bugeln[44]
Wean[45] schatti und bloach,[46]
Wann's moargen that renga,[47]
Dees waa[48] da koa Stroach!

31 hinab. 32 Kerl. 33 hinauf. 34 Gletscher. 35 Dirne. 36 Eisern. 37 Leid. 38 dort. 39 rund um und um. 40 sind. 41 Weiden. 42 horcht. 43 als wäre ihr. 44 Hügel. 45 werden. 46 bleich. 47 regnen. 48 wäre.

Herr, mach an schön Sunta,[49]
I bitt di, sei g'scheit,
Und loß ma[50] mitunta
A bissel a Freud!

## A Mährlein.

Duat drob'n af en Beag is a Beagerl,[51]
Im Beagerl drin wiathschaft a Zweagerl,
Wos si hot am Beagerl zuatrog'n
Mit 'n Zweagerl, miakt's[52] af, will i sog'n.

Dea Zweagerl is duaten[53] scho hausat[54]
Wohl iatza a voll's Joahrtausat,
Und lebt schö still und alloa
Im olten, klustinga G'stoa.[55]

So olt ols a is und so leizi,[56]
So fleißi is a, und freut si,
Doß a thuat no so kräfti si spüan,[57]
Und ko[58] drin im Beagerl handthian.

Z'eascht hot a im Fels mit sein Hammerl
Si ausg'haut a wundanetts Kammerl,
Na[59] Gangerl dee Kreuz und dee Quea
Tiaf unten und ob'n drüba hea.

Doß drinna net is goar so dunkel,
Hängt af ea[60] vil liachte Karfunkel.
Mit Gold und mit edeln Kristall
Ziat[61] Kammerl und Gangerl ea all.

Diamol[62] ja z' Mittogen im Summa[63]
Thuat's Mannerl zon Beagerl 'raus kumma,
Schaut nida neugierl in's Thal,
Und waarmt si am sunninga Strahl.

Do sicht a drei Lamperl[64] springa,
Do hört a a Deanerl[65] singa,
Und wiar[66] a dees Deanerl schaut,
Do schlagt sei olts Heazerl so laut.

Do hockt a si[67] hi und thuat sinna:
Wiar is 's so langweili do drinna,
Wia schö waar's net, wann i drin hätt
Dees Deanerl so liab und so nett.

49 Sonntag. 50 mir. 51 Bergkein. 52 merket, eigentl. merket ihr. 53 dort. 54 hausend. 55 Gestein. 56 winzig. 57 sich spüren. 58 kann. 59 nachher. 60 auf er. 61 ziert. 62 bisweilen. 63 Sommer. 64 Lämmchen. 65 Dirnlein. 66 wie. 67 er sich.

Digitized by Google

Do thuat a ſi putzen und waſchen,
Wil Edelſtoa ſchiabt a in Taſchen,
Poſſial[68] macht ea 's Kumplament,
Und 's Deanerl, dees lacht ohne End.

Na[69] thuat a afwoarten maniali
Mit dee Edelſtoa, fei und ziali,
Und 's Deanerl, dees freut ſi ſo vil
Am glanzaden, blitzaden G'ſpil.[70]

Dem Deanerl voneaſcht[71] is faſt grauli,
Do wiab's noch und noch goar votrauli,
Da Zweag ſo guatmüathi ols wild
Wiar a Kind mit en Deanerl ſpilt.

Da Zweagl, voliabt,[72] do[73] geduldi,
Und's Deanerl, ſo ſanft und unſchuldi,
Treib'n's ſo, bis da Winta kimmt hea,
Do is mit en Spil'n nicks meha.

Zon Deanerl ſogt ſchmeichlat da Zweagl:
Geh, ſchliaf[74] da 'nei in mei Beagl,
'S is trauli und waarm in mein Haus,
Und ziat[75] hob i 's wundavoll aus.

Wia thuat ſi dees Deanerl freua
An oll dem Schöna und Neua,
Bowändt ſo voſtändi und ſchlau
Im Zweagerl ſein prächtiga Bau.

Sichſt, ſogt a, da wohn wiar[76] a Prinz i,
Mei Hausrath is künſtli und winzi,
Und Olles von Silba und Gold,
Wia 's a Weiberl nua wünſchen ſi wollt.

Ea gibt iah[77] dee Sachan in d' Hand'l:
Da ſpil nua, ſogt a, und tand'l
So lang und ſo vil ols di freut,
Meintweg'n fuat[78] in Ewikeit.

Und 's Deanerl, dees loßt ſi 's net ſchaffa,[79]
In lauta Tand'ln und Gaffa
Vogißt ſi ſi ganz und goar.
Dabei genga[80] hi zeha Joahr.

Da ſollt iah und bricht af en Pflaſta
A Lilienkranz von Alabaſta.
Und ſi und da Zweagl daſchreckt[81]
Foahrn af wia vom Schlafa afg'weckt.

68 poſſierlich. 69 nachher. 70 Spiel. 71 zuerſt. 72 verliebt. 73 doch. 74 ſchlüpfe. 75 gezieret. 76 wie. 77 ihr. 78 fort. 79 befehlen. 80 gehen. 81 erſchreckt.

Da Zweagerl no kloa und no ſchmächti,
Si oba[82] a Riſin hochprächti,
A Jungfrau liabreizat und hold,
Nua[83] g'wickelt in Lockerln wia Gold.

As klingt ihra ſchmerzlichs Jamman[84]
Duach olle Gangerln und Kamman,
Da Zweagl ringt d' Handeln und woant,[85]
Und ſteht in da Eck wia voſtoant.

Duach dee Gangerln, ſo ſchmol und ſo nida,
Ko[86] d' Riſin net auſſa meah wida.
As hilft aus da ſchrecklinga Noth
Da Darma nua endli da Tod.

An Soarg von lauta Korallen
Mit an Deckel von liachten Kriſtallen
Voll goldna und Edelſtoa-Pracht
Da Zweag füa ſei Schatzerl hot g'macht.

Do ſitzt a bei ihran Füaßen
Und loßt ſeine Zahra draf fliaßen
Ohne End und im ewinga Schmeaz;
Denn an Beagzweag[87] bricht niamol ſei Heaz.

Da Zweag, dea muaß woana und trauan,[88]
So lang nua dee Welt no mag dauan,
Zwoa Brünnerln, dee riſeln da h'raus
Seine Zahra vom Zweagerl ſein Haus.

Vil Veicherl[89] und Röſerl pranga,
Wo kemma dee Brünnerl ganga,
Eiskalt und kriſtallen rei,
Und faſſen dee Ranſterln ei.

As[90] murmeln wehmüathi und riſeln
In Schatten af glanzaden Kiſeln,
Und Jeden, dea[91] trinka draus thuat,
Wiad weh und wiad woanale[92] z' Muath.

Und fragſt mi, wo is dees Beagl,
Wo ewi drin woant[93] 's oarm Zweagl
Um 's Riſendraudl;[94] 's is holt
Af da Ruſel[95] im boariſchen Wold.

82 aber. 83 nur. 84 Jammern. 85 weint. 86 kann. 87 einem Bergzwerg. 88 trauern. 89 Veilchen. 90 ſie. 91 der. 92 weinerlich. 93 weint. 94 Rieſenmädchen. 95 auf der Ruſel, Berg bei Deggendorf, wo zu beiden Seiten der Bergſtraße viele Quellchen murmelnd und rieſelnd entſpringen.

## Wechselgsang.

Deandl im Gras, Deandl im Gras!
Luf[96] af, i zoag da [97] was,
I zoag da was!

„Luf' i af, schaun i drei,
Ob's da Rüah weath, du mei,
Ebba[98] wiad sei?"

Sichst net, am Bachel duat
Hupft a Bochstelzen suat;
Sichstaf'[99] net duat?

„Wos geht mi Bochstelz o,
Daschicht[100] bedeut f' koan Mo,[101]
Schaug f' goar net o."

Schaug hi, f' is net alloa,
Schaug hi, 's san eahna[102] zwoa.
As is a Poa.[103]

„'S is a Poa, dees is laut,[104]
Iatz wear i heua[105] Braut,
Juche aa Braut!"

Deandl, mi freut's deßweg'n,
Warl i 's mit dia hob g'leg'n,
Dees kimmt ma[106] g'leg'n.

„Dees beaf[107] di goar net kei'n,[108]
Di geht's net o vo weit'n,
I hob scho d' Mein."

---

## D' Eifasucht.

Er: Wos bist denn so fuchte,[109]
Und schaugst mi net o?
Geh, Deandl, geh, sog ma,
Wos hob i dia tho?[110]

Sie: Du nicks net, du goar nicks,
Um wos i mi kei';[111]
Geh, acka nua weita,
Und i geh in's Heu.

Er: Loß d'Ochsen a weng rasten,
Und 's Groamat[112] no düan,[113]
Mei, mach di net grauppat,[114]
Und thua di net zian.[115]

Sie: Dei Handochs mit 'n Schwoaf schlogt,
As sticht en a Brems;
Geh, jog eahm a wecka,[116]
Sunst geht a da schrems.[117]

Er: Jog du aus dein Heazel
Dei Bremserl voreascht,
Dees drinna surrt, grabbelt, sticht,
Schau eh 's da beascht.[118]

Sie: Dei Liabeln, dei Spenseln,[119]
Dei Schnuffeln danächst,
I hätt's net daseg'n,[120] moanst;
I bi net vohext.

Er: Mei, waarst zuara[121] ganga,
Na[122] häst da 's geh g'seg'n,[123]
Wiar i 's Hiaserl ho g'sogelt[124]
Von Kirmtoni weg'n.

Sie: Vogählt's deine Ochsen,
Dee glaub'n da goar Oll's,
Als rüah'n[125] scho d' Lusa,[126]
Und draah'n scho 'n Holz.

Er: Du kreuzigst di selba,
Du plogst di umsunst,
Im Hian[127] und im Heazen
Mit da Eifasucht a G'spunst.

Sie: An sellan,[128] wia du bist,
Dea d' Seel no vosetzt, —
Wann da Moark[129] is voloffa,[130]
Den kriag i no z'letzt.

Er: Dees kost mi an Schnalza,
Dees kost mi au Pfiff!
Und will i a Deandl,
So braucht's scheb[131] an Griff.

---

96 horche. 97 zeige die. 98 etwa. 99 siehst du sie. 100 einzeln. 101 Mann. 102 es sind ihrer. 103 Paar. 104 d. i. schön, vortrefflich. 105 heuer. 106 mir. 107 darf. 108 kümmern, Sorge machen. 109 verdrießlich, unwillig. 110 gethan. 111 kümmere.

112 Grummet, Nachheu. 113 dörren, trocknen. 114 geschäftig. 115 ziehen. 116 hinweg. 117 schräge, schief. 118 bist. 119 Zärtlichthun. 120 ersehen, gemerkt. 121 herum. 122 nachher, dann. 123 gesehen. 124 habe gemerkt. 125 sie rühren. 126 Ohren. 127 Hirn. 128 einen solchen. 129 der Markt. 130 d. i. zu Ende. 131 nur.

Digitized by Google

Wil Leachel[132] in 'n Feldan,
Wil Amſcheln im Hog
Flüagn[133] uma, — und will i,
Fang i ſ' olle Tog.

## Schiffaliad.

Hohl o,[134] hohl o, mei liaba Schiffmo!
Mogſt mi g'ſchwind ohohl'n,
Will a di guat zohl'n;
Hohl o, hohl o, mei liaba Schiffmo!

Tauh[135] o, tauh o, mei liaba Schiffmo!
Hoſt ja net otauht,
Hob da[136] ſcho zua g'ſchaut,
Tauh o, tauh o, mei liaba Schiffmo!

Länd o, länd o, mei liaba Schiffmo!
Duat[137] on da Oländ,[138]
Sichſt, winkt mei Schotz drent;[139]
Länd o, länd o, mei liaba Schiffmo!

## 'S nett Deandl.

Dees Deandl waa[140] nett,
Wann's koa Mucken net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa[141]worum?
As bildt ſi mol ei,
A Jaga[142] muaß ſei,
A Jaga mit a Büchs,
Sunſt richt Oana[143] nichs.

Dees Deandl waa nett,
Wann's koa Fuaſſerl net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa worum?
Ihre Fuaſſerl ſan[144] g' g'ſchwind,
As fliagt wia da Wind,
Und rennt ma davo,
Doß i 's net dakriag'n[145] ko.

Dees Deandl waa nett,
Wann's ihr Handerl net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa worum?
Hot d'Handerl voll Fingerl,
Hot d'Fingerl voll Ringerl,
Kriagt's übaroll g'ſchenkt,
Doß on Oan nimma denkt.

Dees Deandl waa nett,
Wann's ihr Naſerl net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa worum?
Ihr Naſerl is g' ſpitzi,
Wo da Muata[146] aus g' witzi,
I kimm zo koan Zil,
As ſchmeckt[147] da glei g' vil.

Dees Deandl waa nett,
Wann's ihr Züngerl net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa worum?
As ſticht wiar[148] a Schlangerl,
As zwickt wiar a Zangerl,
Koa Mitleid is g'wohnt,
Hot mi aa net voſchont.

Dees Deandl waa nett,
Wann's ihr Heazerl net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa worum?
Ihra Heazerl[149] is g' heil,
Drum wiab's aa Koan[150] g' Theil,
Schluft[151] aus ollamal,
Wiar a glitſchada Aal.

Dees Deandl waa nett,
Wann's ſei Augerln net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa worum?
As luagt[152] ma g' vil uma,
Dees macht ma vil Kumma,
Schaugt jeda Bua[153] nei,
Und dees ſoll holt net ſei.

Ja, 's Deandl waa nett,'
Wann's koan Kramperl[154] net hätt;
I gib net vil drum,
Und woaßt aa worum?

132 Lerchen. 133 fliegen. 134 hole ab. 135 d. h. drucke durch Anſetzen der Schifferſtange. 136 hir. 137 dort. 138 Anländer, Landungsſtelle. 139 drüben. 140 wäre. 141 auch. 142 Jäger. 143 Einer. 144 ſind. 145 erhaſchen.

146 Mutter. 147 riecht. 148 wie. 149 ihr Herzchen. 150 auch Keinem. 151 ſchlupft. 152 ſchaut. 153 jeder Burſche. 154 eigentl. Kralle.

Digitized by Google

Mei Liab hob i neuli
Gahm g'ſtanden; abſcheuli!
'S hot ma[155] Oane voſetzt,
Doß ma d' Aug'n hot eig'netzt.

## A Standerl.

„Oni Stiefel, oni Joppen[156]
Drei Stund weit i laf,
Drum willſt mi nit foppen,
Mach's Fenſterl iatz af!"

„„Ja, Bua, du biſt ſauba,
I bin aa net ſpröd;
Do[157] biſt aa mei Tauba,[158]
Dei Taub'n bin i net.""

„Wia konſt as denn bringa
Üba's mitleidi Heaz?
Fangſt mi ei in dei Schlinga,
Und treibſt nua[159] dein Scheaz."

„„Mei, hoſt nua a Neſtel
Von Eah[160] in dein Leib,
So bau dia a Neſtel,
Na[161] wear i[162] dei Weib.""

## D' Füchſin und d' Rehgoaß.

Von Füchſen is ſcho vil dazählt[1]
Und vil aa g'logen woarn;
Do g'wiß no nicks ſo naariſch net,
Olś i enk[2] bring zu Oahrn.

A Rehgoaß hot zwoa Kitzel brocht,
Und d' Füchſin, d' Nachbarin,
Is nidakemma[3] in da Röhr'n[4]
Aa mit zwoa Füchſeln drin.

Dee Nachbarina treffa draf
Si bold anand am Boch,
Dee Goaß, dee will daſchreckt davo,
Do ſchreit iah[5] d' Füchſin noch:

Mei, Nachbarin, ſeid's net ſo g'ſchupft,[6]
Loßt's[7] plaudan uns a weng,
I hob mei Leb'n koa Haſel g'rupft,
I ko koa Bluat net ſeg'n.

'S ſel waar ja ganz geg'n enka[8] Art!
Sogt Rehgoaß und ſteht ſtill;
No freili, ſogt dee Füchſin frumm,
Do d' Ausnahm ſan net vil.

Drum wael i bi a guate Haut,
So macht ma dees vil Soarg,
Doß enka G'ſchlecht ſo ſanft und ſchiach,[9]
Und 's unſa is ſo oarg.

I glaub, es liagt nua on da Zucht,
Und liaß ſi ändan[10] ſcho;
Wia waa's denn, Nachbarin, wann mi
Uns machaten ſel[11] drok

Dee Rehgoaß ſchüttelt mit en Kopf,
Und ſogt: I wüßt net wia!
Dee Füchſin ſetzt ſi hi und ſogt:
I wüßt ſcho a Mania.[12]

Mia tauſchen unſre Kinda aus,
Du ziagſt dee Meina af,
Und i dee Dein, dee ſüaßen Kloan!
Olś Muata, treu und brav.

Dee Dein, dee ſaugn's Kuraſche ei
Mit meina Milch in's Heaz,
Dee Mein wean[13] ſanfta wo da dein,
Und eahnan[14] Sinn vokeahr's.

Is nua amol da Ofang g'macht,
Schau, 's Beiſpil thuat goar vil,
So kimmt duach unſa ſchön's Vodeanſt[15]
Do endli d' Sach on's Zil.

Da Rehgoaß leucht's net übel ei,
Si moant, es kunnt ſi geb'n;
Und wann's ſo ſtiadli waar im Wold,
Wos waa dees ſüar a Leb'n!

---

155 mir. 156 Jacke. 157 doch. 158 Tauber, Täuberich. 159 nur. 160 Ehre. 161 nachher, dann. 162 werde ich.
1 erzählt. 2 euch. 3 niedergekommen. 4 Röhren, Bahrten, Gängen. 5 ihr.
6 närriſch, wunderlich, altern. 7 laſſet, eigentl. laſſet ihr. 8 eure. 9 ſcheu. 10 ſich ändern. 11 ſelbſt. 12 Manier. 13 werden. 14 ihren. 15 Verdienſt.

Digitized by Google

Dee Goaß und d' Füchſin genga[16] hoam,
Und tauſchen d' Kinda auß;
Do[17] Füchſin hot dee Kitzeln glei
Voziaht[18] zon Obendſchmaus.

D' Rehgoaß in ihran treua Sinn
Thuat d' Füchſel ſäug'n und pfleg'n,
Do wia dee Viacha[19] ſtiaka[20] wean,
Is 's um d' Pflegmuata g'ſcheg'n.

Dee Füchſel, d' Füchſin, und da Fuchs,
Dee Sach is varg und ſchiach,[21]
Hob'n mit ananda z'riſſen Goaß,
Deeß guate, dumme Viach.

I kunnt aus dera G'ſchicht a Leah,[22]
A guate, außa ziag'n,[23]
Do traun i net, es kannten[24] mi,
Dee's trifft, bei'n Oahrnan[25] kriag'n.

## Da Kammawog'n.[26]

Springt's zo dee Fenſta no,
Deandla,[27] a Kammawog'n
Kimmt duach dee Gaſſen 'ro
Feiali zog'n.

Hoat's,[28] wia da Baama[29] ſchnalzt
Mit ſeina Peitſchen, dee
Hob'ns eahm mit Maſcheln[30] putzt,
Juhe, juhe!

D' Rappel dee ſchimman[31] nua
Wo lauta Meſſingblech,
Weaſa dee putzten Köpf
Prahlat in d' Höch.

Und da Wog'n ſchwankt ſo ſchwaar,
Grod wiar[32] a Fuada Heu,
'S is, wos a Braut nua freut,
Olles dabei.

D' Betta der pranga hoch
Mit rothen Überzüg'n,
Seidane Banda hob'ns,
Deeß woar a Lig'n!

D' Tiſch und a Duzat Stühl,
Trugan[33] und d' Kaſten, ſchau,
Feuri mit Roſen g'mol'n,
San[34] himmelblau.

Do bei da netten Wiag'n[35]
Hob'n d' Schreina 's Beſte tho,[36]
G'flügelte Engerlköpf
Lacha di o.

A prächtigs Wickelband,
Sichſt, on da Rupfa[37] glanzt,
Und mit dee langa End
Fludat[38] und tanzt.

S'höchſt ob'n ſitzt d' Naderin,[39]
Dee draaht hochfüati[40] h'rum
D' Augl'n, ſ' hot Olles g'macht.
Lobt ſ' ees[41] ſei drum!

A ſtolze Hochzatkuah
Hintennoch d' Dian[42] no ſüaht,
Dera ſan Schwanz und Hoarn
Mit Bleameln ziat.[43]

Deandla, wia wead enk[44] denn,
Segt's[45] ſo an Kammawog'n?
Gelt's, thuan wia d' Kälbaſchwanz
D' Heazerln[46] enk ſchlog'n.

## D' Woahrſagarin.

Vom Joahrmoark kimmt da Jackl hoam,
Is g'weſen in da Stodt,
Und kon enk[47] goar net gnua vozähl'n,
Wos a oll's g'ſeg'n hot,
Von Herukles und ſeine Stuck,
Wo da Hanswuaſchtenpredi,
Von Gauklan und von wilden Viach,[48]
Na[49] vo da Hundskomedi,
Und vo da hölzan Zaubarin,

16 gehen. 17 doch. 18 verzehrt. 19 das Wort „Viach" (Vieh) in der Mehrzahl. 20 ſtärker. 21 abſcheulich. 22 Lehre. 23 ziehen. 24 könnten. 25 Ohren. 26 Kammerwagen, d. i. Wagen, worauf die Ausſteuer einer Braut feierlich nach dem Hauſe des Bräutigams geſchafft wird. 27 Mädchen. 28 höret, eigentl. Höret ihr. 29 Baumann, d. i. Bauer, welcher den Grund und Boden eines Andern bebaut und ſelbſt keinen Grundbeſitz hat. 30 Schleifen. 31 ſchimmern. 32 wie.

33 Truhen. 34 ſind. 35 Wiege. 36 gethan. 37 Rupfe am Rocken. 38 flattert. 39 Näherin. 40 hoffärtig. 41 lobet ſie ihr. 42 Dirne, Magd. 43 geziert. 44 wird euch. 45 ſehet ihr. 46 Herzchen. 47 euch. 48 Vieh. 49 nachher, dann.

Digitized by Google

Dee woahrg'sagt in da Hütt'n drin.
Und d' Kinda und sel 's Wei[50]
Dee reißen olle d' Mäula af,
Und glotzen drei,
Und lusen[51] wia vostoanat draf.
Do fragt sei Wei: wo host denn d' Knöpf,
D' Tücheln und Krammawoar,
Dee 's af en Moark host kafa solln?
Ea sogt: Du bist a Noar,
Ha, moanst denn du, as kost oan nicks,
Wann ma will g'scheita wean,
Und will da selche Wunda seg'n,
Drei Gulda zohlt ma gean;
Und 's Trinka hob i aa net g'spoart,
I bi enk g'wesen wia vonoart.

Do sangt sei Wei zon haufen o:
Du dumma Teufel, schreit s',
Du treibst holt nia ebbs[52] g'scheits!
Und greist glei noch an dicken Spo;[53]
Ea oba halt iah d' Händ' und sogt:
Loß guat sei, Miadl, schau,
Sunst kriagt zon End no wiakli recht
Dee hölza Zaubafrau,
Dee woahrg'sagt hot, als kennat[54] s' uns
Und unsa Leb'n seit Joahr'n:
Das[55] kriaget heut no blobe[56] Aug'n,
Und Beul'n wia d' Ochsenhoarn,
Mi hot's zwoar g'moant, do keah[57] i 's um,
Sichst d', doß i g'scheita woarn!

## D' Frei.[58]

As hot a schlichta Burgersmo
Duach Fleiß und Gottes Seg'n,
A Stoametzmoasta is a g'weh'n,
Z'sammbrocht a schöns Vamög'n,
Hob'n g'roth'n[59] dee Marmelstoa eahm goar,
Und aa a saubas Töchtavoar.

As spenseln[60] drum zwoa nothige,[61]
Hochfüatige[62] Baron;
So hot ma s' g'hoaßen, oba si
San[63] nua zwoa schlechte Von.
Da Vota is a Spekulant,
A pfiffiga, do frumm und g'wandt.

Und wia 's am Canst is kemma[64] o,
Do hot dea[65] Werberei
Grod trib'n als wiar a Handelschaft;
Da Stoametz dea niakt[66] glei,
As geltat[67] seine Deandla net,
Da Odel möcht sei Trucha sched.[68]

Zwoar Deandla hätt da Odel g'lockt,
Dee gnädi Frau, da Putz,
Und d' Muata, no, wia d' Müatta san,
Nimmt eahna[69] Liab in Schutz,
So san geg'n Dan goar eahna[70] Sechs,
Do dea, dea hot a Nosen[71] Schmecks.

Und zon an Essen lodt a ei
Den Votan,[72] dee zwoa Süh,[73]
Stott Sesseln loßt zwoa Trüchan[74] ea
Zon Eßtisch stellen hi,
Und setzt do dee zwoa Hearl'n draf,
Und nacha loßt a trog'n af.

Da olt Hea schiagelt[75] Trüchan o,
D' Neugia loßt eahm koa Ruah,
Ea sogt: No, san ma do im Rein'?
Da Stoametz schmutzt[76] dazua:
„Miarz'gtausat san, und redli zählt,
In jeda Trucha, wia Si 's g'wellt."

Do is a Freud und Leb'n woarn
Wia bei an Hochzatfest;
Mit eahnan Glück und mit drei Räusch
Foahrn hoam dee nobeln Gäst,
Und Trüchan füahn[77] si aa davo,
Da Schwigavota will's aso.

Dahoam do macha s' Trüchan af,
Si hob'n nicks g'schwrindas z' thoa,
Fünfhundat Thola liag'n obnaf,
Do drunta Kiselstoa,
Miarz'gtausat san s', und redli zählt;
A Zettl, dea liagt untan Geld.

„Mit tausat Tholan hob i 's trib'n,
Hob hundattausat Stoa[78]
Zo hundattausat Tholan g'macht,
Dee Kunst is g'wiß net kloa.
Und wea[79] si s' nacht z'macha traut,
Dea kriagt a Deandl als sei Braut."

50 Weib. 51 horchen. 52 etwas. 53 Span. 54 kannte. 55 Eines, d. i. Einer. 56 blane. 57 kehre. 58 d. i. Bewerbung um eine Braut. 59 d. i. sind gerathen. 60 es thun zärtlich. 61 d. i. armselige. 62 hoffärtige. 63 sind.

64 gekommen. 65 der. 66 merkt. 67 gölte. 68 nur. 69 ihre. 70 ihrer. 71 Nase. 72 Vater. 73 Söhne. 74 Truhen. 75 schielt. 76 lachelt. 77 fahren. 78 Steine. 79 wer.

Digitized by Google

Do ſchreibt eahm[80] g'ruck da Hea Baron:
Er hoaßt Hanns Schelm mit Recht,
I ſoll'n wohl bei G'richt voklog'n,
Do is a z' g'moa und z' ſchlecht;
Dee tauſat Thola b'holt i ſcho
Als Odelſatisfaktio.

## Da oarm Teufel.

'S Kohl'nbrenna-Liſerl
Hot d' Suppen 'naustrog'n
Füa 'n Votan am Meila[81]
Grod unta Mittog'n.

Und 's Liſerl is luſti,
Und jodelt und ſingt
Duach's Dickat und Holz,
Doß da Beag wida klingt.

Ha, ſüachſt[82] da denn wiakli net,
Woaßt a 's denn net,
Doß als Jaga da Teufel
Im Wold uma geht?

Duat[83] ſitzt a leibhafti
Am Stock, meina Treu!
Und 's Deandl da Weg ſüaht
Schletone[84] vobei.

Es is ja da Kaſpa,
A goldeahlis[85] Bluat,
Den deaf[86] i' ja net ſcheucha,[87]
Als kennt en goar guat.

Si grüaßen ananda,
Und 's Deandl bleibt ſteh,
Af's Knia ziagt a's nida,
Und thuat eahm ſo ſchö.

A ſtreichelt's und buſſelt's,[88]
Do ſi thuat ſi ſträub'n,
Will ollawael geh,
Und thuat ollamol bleib'n.

„Geh, loß mi! geh, loß mi,
Schau, d' Suppen wead kalt!"
„„So thua di net braucha,
Und tummel di holt.""

80 ihm. 81 Meiler. 82 fürchteſt. 83 dort. 84 gerade hinan. 85 gottesfürchtiges. 86 darf. 87 ſcheuen, fürchten. 88 küßt es.

'S oarm Deandl wead daſt,[89]
Da Bua, dea wead keck,
Und wann ſi Zwoa gean[90] hob'n,
A Stund is bold weck.

Do wia ſ' iatza ſcheiden,
Do lacht a, ſi woant,
Da Bua hätt an Bockſuaß,
So hätt i bold g'moant.

Dem Kohl'nbrenna-Liſerl,
Is ganga dee Sog,
Is da Teufel begegnet
Beim helliachten Tog.

'S is g'weh'n im April,
Und na z' Weinachten draf,
Kimmt en Teufel ſei G'ſpil
Mit'n Liſerl af.

So thuat's an oarma Teufel
Holt ollawael geh,
A muaß meiſt unſchulde
Füa d' Nothlucka ſteh.

## 'S Mühla-Agerl.

A rothbackats Mad'l
Is drunt af da Mühl,
Wo klappern drei Rad'l
Im ſauſaden G'ſpil.[91]

Blobaugat,[92] gelhoaret,[93]
Und oadechſelg'ſchling,[94]
Kreuzluſti wia noaret,
A wundaliabs Ding.

'S is ſelba da Vota
In's Deandl vogafft,
Drum G'wandta eahm hot a
Goar prächtige g'ſchafft.

Da Mühla hot Vatzen
Und 's ganzige Kind,
Und d' Mühl eahm beim Natzen[95]
Fuat[96] ollawael gwinnt.

89 zahm, gemütlich. 90 gern. 91. Spiel. 92 blauaugig. 93 gelbhaarig. 94 d. i. ſchlank wie eine Eidechſe. 95 Schlummern. 96 fort.

Wo weithea, wo g'nauget[97]
San ſ' kemma af d' Frei,
Eahm iſ Koana[98] tauget,
'S treibt ſcheb[99] Noaratei.

Da Kiata[100] iſ kumma,
Und d' Heaſchaft dazua,
As ſchnuffelt drum umma
Dem Grafen ſei Bua.

A thuat eahm ſo ſchmeichlat
Beim Exteratanz,
Moant's, Deandl waa[101] heuchlat
A güldane Gans.

A ſteckt eahm a Ringerl
Von glitzaden Gold
On's kugelrund Fingerl,
Und ſogt: Sei ma hold!

Und wann i thua kemma
Af d' Nacht bei 'n Moſchei,[102]
Muaßt 's übel net nehma,
Und loſſen mi h'nei.

Probiat's eas,[103] ſogt's Agerl,[104]
Na weab's eas ſcho ſeg'n;
Schaut's af holt, denn 's Bacherl
Hot ſchlüpfrige Steg'n.

Ea gibt eahm a Schmatzerl,
Do kriagt ea oans g'ſteckt,
Dave laft eahm's Schatzerl;
Hea Graf, wia hot's g'ſchmeckt?

An Buam, an voarnehma,
Hochmüathi und keck,
Den thuat deas net gräma,
As iſ eahm a Speck.

Drum wia thuat 'raf ſchimman
Da Mo[105] üban Wold,
Und Mühlrad'l ſtimman,
Do geht a ſcho bold.

Dem Agerl ſei Fenſterl,
Deas funkelt und glanzt,
Und 's lockade[106] G'ſpenſterl
Voar eahm oni[107] tanzt.

As laft üba 's Stegerl,
Und drenten[108] bleibt's ſteh,
Sein g'luſtaten[109] Vögerl,
Wia lockt's eahm ſo ſchö.

Und 's Graferl, deas hatſchelt,[110]
Und 's Stegerl, deas kracht,
Und 's Waſſerl, deas platſchelt,
Und 's Agerl, deas lacht.

In d' Handl thuat ſ' klatſchen,
Da Mühla ſpringt voar,
Und ziagt aus da Patſchen
'S Hea Graferl beim Hoar.

Drum hoaßt ma deas Bacherl
Seithea: „Grafenkühl",
Und: „'s klatſchade Agerl"
Benamst ma dee Mühl.

## 'S Milideandl.[111]

An Eſel waa koa Eſel net,
Wann a koa Eſel waa,
Do[112] Mancha iſ koa Eſel net,
Und do an Eſel aa.[113]

Deas Ding, deas laut't ſchia paradox,
A Woart von Landrath hea,
I glaub, as hoaßt Parade-Ochs,
Do G'ſchicht macht's deutli, höa!

A Milideandl reit in d' Stodt
Am Eſel in da Fruah,
Do in an Waldl kimmt a Hea[114]
Af's Milideandl zua.

Da Früahlingsmoarg'n kunnt ſchöna net
Als Milideandl ſei.
Und 's Milideandl kreuzwohlaf
Singt grod in Moarg'n h'nei.

Deas Deandl ſticht dem Hean in d' Aug'n,
Dea ſogt in ſeina G'luſt:
Gelt, hoſt vom Buam[115] ebbs Liabs daſoahr'n,[116]
Drum hoſt an ſelchan Luſt.

---

97 von nahe. 98 Keiner. 99 nur. 100 Kirchweihe. 101 wäre. 102 Mondſchein. 103 ihr. 104 Agatha. 105 Mond. 106 lockende. 107 hinan.

108 drüben. 109 ſeinem lüſternen. 110 ſchwankt, gleitet. 111 Milchmädchen. 112 doch. 113 auch. 114 Herr. 115 vom Burſchen, Geliebten. 116 erfahren.

Digitized by Google

Net, daß i 's wüßt! sogt's Deandl schlang,[117]
Do wann dees macht wohlaf,
Kannt's ees[118] mia leicht an G'falln thoa;
That mi bedanka brav.

Wiar a si[119] mauſe macht, do sogt's:
Ees müaßt's mi recht vostehn,
Mei Grana[120] is so dasi[121] heut,
Thuat's[122] eahm a bissel schö!

## Da Vorath.[1]

Koa Muata schickt ohn Heazensloab
An Buam in d' Fremd und ohne Pfoad,[2]
Da Vota oba ausstaffiat
Mit guaten Leah'n no sei G'müath,
D' Eafahrung thuat a z'besten geb'n,
Dee z'meist ea sei[3] hot g'macht im Leb'n,
So aa da olte Lampelbräu[4]
Sein Michel, sogt af d' letzt hintdrei:
So sei holt redli, frumm und brav,
Und füah di sunst aa sauba af,
Denn wann ma is bei fremde Leut,
Do wead oan Olles übel deut.
A G'schicht, dee is ma selba g'scheg'n,
Miat[5] af, 's is deina G'wohnet weg'n.
Da Ohea[6] hot mi mol in d' Stadt
Zon Advokaten g'schickt um Rath.
Da Hea, dea füaht mi in a Stum,[7]
Sogt: Schau di do a bissel um,
Bis noch a Wael[8] i wida kumm.
I blei alloa do mit drei Hund
A guate Wael, ja schia a Stund,
Schau G'mael o a dee greana[9] Wänd,
Trummel am Fensta mit dee Händ,
Und mach ma[10] so an Zeitvotreib;
Do wead's ma grabblat in mein Leib,
Mei Fruahstuck will si net votrog'n,
'S neu Bia,[11] da Kas und d' Wüaschi[12] im Mog'n;
I spüa, 's waa guat, kannt[13] i Dan thoa,[14]
I schau mi um, i bi alloa,
I moan, as waa[15] a kloana Schoaß,
Mei schau, do wead's a ganze Schloaß.[16]
Dee Hund foahr'n af, 's heul'n fanga s' o,
Und springa zo dee Fensta no,
Und klirre, klarre, aufse san s'
In eahnra[17] Wuath, koa Scheib'n bleibt ganz.
I, wia vomoant,[18] steh do und schau,
Do renna eina[19] Hea und Frau,
Dee Schreiba olle, d' Kinda, 's G'sind,
Dees is a Metten[20] um den Wind,
Und Olle holten s' d' Nosen zua,
Und Olle lacha si grod gnua.
I bi ols wia vom Himmel g'fall'n,
Ko[21] nicks begreiffa vo dem All'n,
Bis sogt da Hea, dea si hot z'rascht:
Daholt[22] vom Lacha, eh a beascht:[23]
„Gelt, Hanns, dia is da Brauch im Haus,
Doß d' Hund wean[24] olle drei karbatscht,
Wann Oana[25] nua a bissel quatscht;
Do sakrisch muaß da dei[26] g'west sei,
Wael s' san buach d' Fensta olle Drei,
Und g'moant hob'n's, iatza gebat's[27] Stroach,
Bis weraten[28] eahna d' Knocha woach."
Draf bin i fuat mit Schand und Spott,
Und hob am Weg nua dankt mein Gott,
Doß d' Sach is g'scheg'n so schö im G'hoam,
Und Neamat ebbas[29] woaß dahoam.
Do wia da Kunta[30] nacha kimmt,
San d' Fensta drin und aa da Wind,
Und d' Prügel, dee der Hund hob'n g'scheucht,[31]
Dee hob i kriagt, wiar i hob beicht,
Und d' Advokaten thua i meid'n
Drum seit da Zeit, und ko koan leib'n,
Du oba[32] nimm a Beispill dro
An dem, den i hob hoamli tho,[33]
Denn übaroll gibt's selche Hund,
Dee macha deine G'hoamnuß kund;
Nicks is so hoamli, nicks so fei,
As tragt do endli Prügel ei.

## St. Gangulf.

Schau, Wei,[34] i will da[35] woß vozähln,
As is aus da Legend,
Du konst di prächti spiageln drin
Bis on dei seligs End.

117 schlau. 118 könntet ihr. 119 wie er sich. 120 mein Grauer. 121 kleinlaut. 122 thuet, eigentl. thuet ihr.

1 der Verrath. 2 Hemd. 3 er selbst. 4 d. i. Wirth des Brauhauses zum Kämmchen. 5 merke. 6 Ahnherr, Großvater. 7 Stube. 8 Weile. 9 grünen. 10 mir. 11 Bier. 12 Würste. 13 könnte. 14 thun. 15 wäre. 16 Reihe, Linie.

17 ihrer. 18 verblüfft. 19 herein. 20 d. i. Lärm. 21 kann. 22 erholt. 23 er birft. 24 werden. 25 Einer. 26 der deinige. 27 jetzt gäbe es. 28 würden. 29 Niemand etwas. 30 Künder, Verkünder, Zeitung. 31 gescheuchtet. 32 aber. 33 gethan. 34 Weib. 35 die.



Digitized by Google

I woaß iatz, seit i bi bei Mo,
Worum s' mi Gangerl taufft,
An[36] Jeden is sei Schicksal scho
B'stimmt, eh a's easchtmol schnaufft.[37]

Schau, lusst,[39] mei heiligs Patro
Is duach sei hoalos's Wei
Zon Heiling woarn; i ko 's no woan,
Eh geht mei Leb'n vobei.

Da Hea is g'weh'n an Cyclmo,
Wia mei Urahnl aa
Woarn Schwedenkriag, und a Soldat,
I wollt, voß i 's no waa!

Wia Friad woarn im Burgundaland,
Do hot a g'heuratht, iatz
Is eascht da Kriag recht ganga o,
Da sorm Mo, ea vospüat's.

Lang hats a aus, a guata Mo
Dea ko scho ebbs votrog'n,
Dees sichst an mia, bis d' Uhairg'[39]
Cahm umkeaht ganz en Mog'n.

Do hot a Reißaus g'numma z'letzt,
Und is an Oasidl woarn,
An Kopfputz hot a g'hobt, wea woaß's,
Ob lang' Oahrn oda Hoarn?

Denn wann a Wei an Mo hot g'wöhnt,[40]
So bleibt's net lang alloa,
Und z'wengst,[41] wann's sauba, dee soahrn h'rum
Wia d' Dadachseln[42] am Roa.[43]

Da Heiling hot dees Irganuß[44]
Net leid'n well'n, do dafür
Schlagt en sein Wei sei Buhla todt
Unta da Glausenthür.[45]

Am Groß, do san vil Wunda g'schegn,
Do[46] dee san bis af Das[47]
Vogessen woarn in da Legend,
Dees Oa, dees is koa Kloa's.[48]

Sei Wei, wia s vo dee Wunda höat,
Do schmaelt's: Dees glaub i net!
Dea wiakt a Wunda grod so weng
Mei Hintan singt und redt.

Wos g'schicht so oft si 's Mael[49] afthuat,
Und dees g'schicht ollawael,
So pfurrt und quatscht sei Hintan aa,
Ols waar a aa a Mael.

Dees Wunda, dees hot unsa Hea
Füa d' Weiba extra tho,[50]
Und g'moant, as soll si draus a Leah[51]
Füa 's Leben nehma o.

Dees is umsunst, und wann s' aa Oll'
Umfaarzeten af Eah,
'S höchst is, voß vaschicht[52] Oana[53] no
Zo 'nan Heiling[54] g'schunden wead.

„Du willst duach mi a Heiling woan?
Geh du und loß dei G'schmatz,[55]
Dees niagats[56] net koa Hoamat hot,
Dei Frummat[57] g'höat da Katz."

## D' Hahnakalz.

In's Holz bin i ganga,
D'n Auahs[58] z'liab,
Und wiar a mi auf[59]
Da Hänga[60] noch schiab
Duach Dickat und Stoana,
Juche! do scho Oana
Im Buchat[61] ob'n falzt
Und gurgelt und schnalzt.

Do richt i mei Büchsen
Und mach glei an Soz,
Und lus' da und holt mi
Schö flagt[62] af en Moz;
Draf gurgelt a wida
Von Beaghuchat nida,
Und schnackelt,[63] und i
Drei Sötz thua dahi.

---

36 einem. 37 athmet. 38 hört. 39 die Überange. 40 d. i. sich an einen Mann hat gewöhnt. 41 am wenigsten. 42 Eidechsen. 43 Rain. 44 Regenniß. 45 Klausenthur. 46 doch. 47 Eines. 48 kein Kleines.

49 Maul. 50 gethan. 51 Lehre. 52 einzeln. 53 Einer. 54 zu einem Heiligen. 55 Geschwätz. 56 niratend. 57 Frömmigkeit. 58 Auerhahn. 59 wie ich mich hinauf. 60 Abhang, Berghang. 61 Buchenwald. 62 still. 63 schnalzt.

So falzt a wohl zwang'gmol,
I plog meine Aug'n,
Und ko dia den Hahna
Holt do nit daschaug'n.[64]
Und schaugat und suchat[65]
Kimm i eini[66] in's Buchat,
Und weita drob'n gurrt
Da Hahna no furt.

Sunst treibt ja da Hahna
Sei G'spil[67] af oan Ost,
Und macht seine Mandeln,[68]
Wos gihst und wos host;
Dea sakerisch Gückel,[69]
Dee buhladen Grügel[70]
Ziag'n allawel weck,
Und bleib'n af koan Fleck.

Jatz is 's ma vobächti
Und ärgerli woarn,
Do thuan i an Flucha
Und katz ma in Hoar'n.
Draf höa i an Lacha
Mei Deandl drob'n macha,
Dee klatscht in dee Händ,
Und d' Falz hot an End.

Doß d' Grügeln aa falzen,
Dees hob i nit g'wißt,
Dees is a neu Modi,
Dee ma eascht g'wöhna müßt;
Do drob'n do muaß hocka,
Ob s' foppen, ob s' locka
Hot well'n mi af d' Höch'n,
Jatz wear i 's glei feg'n.

## Da Wettgsang.

Oana, dea a Gsang vostanden,
Goar a b'rühmta Mo,
Roast in olla Herren Landen,
Doß ma'n höan ko,
Und mit Schnirkel, Schnarkel künstli,
Hot a s' Oll' vozückt;
Ja, a felcha Gsang is gwinnstli,
Hot si 'n Beutel g'spickt.

Und dea hot von Almajodel
G'höat und unsern Gsang,
Moant aa, a vostand den Model,[71]
Dea do gang in Schwang,
Und dea kimmt dahea enk[72] flüchti,
Will uns foppen schen,[73]
Thuat goar groß und thuat goar wichti,
Do mia[74] füachten's net.

G'hoaßen hot a — Netti, Ninni!
Hob's vogessen schia,
Und a schreit draf los wia winni,[75]
Oba g'lacht hob'n mia;
Und mia Buam[76] san zsamma kemma,
Lob'n an höfti ei,
Thuan an mit af d' Alma nehma,
Do soll Wettgsang sei.

Schia a Stund weit, breat und stoana
Drent[77] a Felsen stand,
Und wann guat do jodelt Oana,
Jodelt's aa im G'wandt.[78]
„Na, mia well'n dein Gsang nit schänden,
Sog ma, mei Gott, naa,
Wann dia dea im G'wandt do drenten
Gibt a Antwort aa."

Springt a Bua af d' Kampen[79] fürt,
Jodelt: jo, i — o!
Und im G'wandt drent wiab's hold rührt,
Jodelt: ho, i — ho!
Und da Mo is aa hin g'sprunga,
Jodelt: Ja, i — a!
War eahm z'sprunga schia sei Lunga,
Drenten sogt's staat:[80] ha!

„Sichst do, hundat Klofta drunten
Thuat a Deandl geh;
G'wunna host, wann dee da unten
Thuat dei Gsang vosteh."
Und a thuat si recht onstrenga,
Schreit enk wia net g'scheit,
Oba 's Deandl hört en denga[81]
Drunten net af d' Welt.

Jatz do hot a Bua, a junga:
„Deandl, wo geihst hi?"
Hot a jodlat obi[82] g'sunga:

64 erschauen. 65 suchend. 66 hinein. 67 Spiel. 68 Männchen, Späße. 69 Hahn. 70 Auerhennen.

71 Weise. 72 euch. 73 nur. 74 doch wir. 75 wütend. 76 Buben, Burschen. 77 drüben. 78 Felsgewände. 79 Kante, Rand. 80 leise. 81 dennoch. 82 hinab.

„Schau um, wo i bi!“
'S Deandl aus da Tiafen afa[83]
Singt eahm deutli zua:
„Geh ma[84] holt a Kühli kafa,
Grüaß di Gott, mei Bua!“ —

„Jatz muaßt no mit Jeden nacha
Singa noch da Reih,
D' Liadeln muaßt da selber macha,
Aa den Model[85] glei.“
„Schau mei, loß di nit daschrecka,“
Fangt glei Oana o,
„Konst aa drenten 's G'wandt niat wecka,
Singa konst ja do.“

„Naa,[86] dadotern[87] muaßt mit nichten,“
Singt aa glei da Zwoat,
„Konst net jodeln, konst ja dichten,
Host a Heaz, meinoad![88]“
Naa, der hot goar net ongfanga,
Hot si gschaamt olś wia,
Schleichat is a weita ganga,
Und no finga mia:

„He, juhe, dea muaß uns weicha,
Is aa[89] nit drum schod,
Loßt's en schleicha, loßt's en schleicha!
B'hüati, b'hüati Gott!
Mit den Schnirkeln, mit den Schnarkeln
Kimmst bei uns net aus,
Wea koa Heaz hot, dea muaß tarkeln,[90]
Fodat a uns 'raus.“

„Freut's enk,[91] Gamseln, freut's enk, Kalma,[92]
Buam san g'schlog'n woarn nit,
Freut's enk, Deandl, freut's enk, Alma,[93]
Jodelt's, jodelt's mit!“
Und mia reißen d'Stutzen 'roba,[94]
Schiaßen: Bum, bum, bum!
Do hot's doarrt[95] im G'wandt drent, oba
Mia keahn[96] juchzat um.

## Handſam.

An b'ſundan Pfluag, a neue Eg'n,
Dee thuat da Baua net gean ſeg'n,[97]
A ſchüttelt ſcheb[98] ſein Kopf dazua,
No, wael 's eahm is net handſam gnua;
Waa[99] 's nua a neus und ſaubas Wei,[100]
Gelt, Hanns, aś waa da[101] handſam glei.

Dee ganz Welt is jatz boarifch,[102]
Da Himmel is blob,[103]
Schneeweiß ſan dee Beag,[104]
Und da Wind waaht ſchö grob.

83 hinauf. 84 mir. 85 Melodie. 86 nein. 87 erſchrecken, außer Faſſung gerathen, verblüfft werden. 88 bei meinem Eid. 89 auch.

90 taumeln, ſtolpern, fallen. 91 euch. 92 Kälber. 93 Alpen. 94 herab. 95 gedonnert. 96 wir kehren. 97 gern ſehen. 98 nur. 99 wäre. 100 Weib. 101 dir. 102 bayeriſch. 103 blau. 104 Berge.

## Die Sennderin.*)

A Sennderin[1] hat a Kalbn gſuacht,
Da hat ſ' an Jager gfund'n,
Der war derſchlagn jämmerli,
An Händ und Füßn bundn.
„O Sennderin, liebi Sennderin mei,
Schneid o[2] die Strick, i bitt di fei!
Du ſichſt, wie elend daß i bi,
O hilf, i bitt, ſunſt bin i hi.“

*) S. Franz v. Kobell's Gedichte in oberbayeriſcher Mundart.

1 Sennerin, d. i. Hirtin, welche das Vieh den Sommer über auf der Alpenweide hütet und das Geſchäft der Butter- und Käſebereitung verſieht. 2 ab.

Die Sennderin ſchaugt[3] a guati Weil,
Ihr hat ſei Freiheit gar koan Eil,
Do endli noagt[4] ſe ſi zun ihm,
Als helfet[5] ſ' von die Strick und Riem'.
Und langſam ziegt ſ' ihm 's Meſſer 'raus,
Da kimmt den Jager on a Graus,
Was draht er d' Augn denn ſo weg,
Was macht ihm denn an ſellan[6] Schreck?
Die Sennderin ſagt ihm ſtaad[7] ins Ohr:
(Ihm kimmt's ſo laut wie Dunner vor)
„„Mein Buabn haſt d' erſchoßn mir,
Was moanſt, was ghört denn dir dafür?““

3 ſchaut. 4 neigt. 5 hülfe. 6 einen ſolchen. 7 leiſe.

Digitized by Google

Sie geht und schneidt zwoa Dacksn[8] zamm,
Daß s' just an Kreutzl gehn habn,
Dees steckt s' hein ihm in Bodn 'nei
Und keilt 's gar fest in Stoaner[9] ei.
„„Verstehst mi,"" sagt s', „„wann's Schnee o geit,[10]
So woaß ma do,[11] wo oaner leit.[12]""
Und schaugt 'n nomal furchtbar o,
Wirft's Messer weg und geht davo. —
Der Winter is kemma[13] grauß kalt,
Und gfroren hat's, es war a Gwalt,
Und gschniebn[14] hat's scho Tag und Nacht,
Und 's Eis hat schier zun Ferchtn kracht.
Da wadt a Wei[15] in tiefn Schnee,
Tracht't nach der Wallfahrt auf der Höh,
Gar bloach is's und is muetterseloa,[16]
Wer werd denn jetz a Wallfahrt thoa?[17]
Bei so an Wetter, 's is a Graus,
Da jagt ma ja koan Hund nit 'naus.
Und 's Wei, dees arbet bis in d' Nacht,
Hat d' Wallfahrt nimmermehr damacht,[18]
Gar bald verwaht und kloa[19] verschniebn
Is s' todt am Kreuzweg liegen bliebn. —
Dees Wei, schau, war die Sennderin,
So gar scharf sei, bringt nie koan G'winn,
Wer gar so hart und wüthi thuat,
Der schad't ihm selm,[20] es thuat koa guat.

## Wie's halt geht.

'S Diendl[21] hat die Fink'n gern,
Lockt s', thuat ihna schö,
D' Finke aber fliegen furt,
Laß'n 's Diendl steh.

'S Diendl hat die Kerschn gern,
Hat sei Gfall'n dro,
Und die dumma Kerschnbaam
Schaugn s' gar nit o.

'S Diendl hat die Blienin[22] gern,
Red't sogar damit,
Und die zupft'n Dinger da,
Die verstenga[23] s' nit.

Und i laaf zwoa ganzi Jahr
Um dees Diendl scho,
Und sie fliegt, als waar s' a Fink,
Allewei davo.

Und i schaug so oft nach ihr,
Schaug mi halbet dumm,
Sie macht's wie die Kerschnbaam,
Kümmert si nicks drum.

Und i red so süß und fei,
Plag mi da und dort,
Thut s', als wann s' a Bliemi waar,
Sagt ma[24] nit a Wort.

Kimm i wied'r amal auf d' Welt,
Woaß i, was i thua,
Werr[25] a Fink, a Kerschnblüh
Ehnder[26] als a Bua.[27]

## Der Mensch.

Der Mensch is wie a Zuchtstiefi,[28]
Der thuat in Anfang aa[29] koa guat,
Muß viel derfahrn und viel schlucke,
Bis daß ihm 's Wasser nicks mehr thuat,
Und taugt er was und is er z' braucha,
So is er alt, werd nimmer neu,
Und nachher, es is ganz natürli,
Is aa der Gspaß[30] gar bald vorbei.

## Der Fuchs und der Hase.

Es is amal gar was Seltsam's gschegn,
Ma werd ebbes[31] selles so leicht nimmer segn,[32]
A Has' und a Fuchs san[33] mitanand ganga,
Und der Has' der vertraut an Fuchs a Verlanga.
Schau, sagt er, i hon no koan Menschn gsegn
Und 's waar ma wahrhafti gar viel dran glegn
Du kennst gwiß oan
Und i no koan,
Geh, zoag[34] mar an Mensch, i bitt di drum,
Daß i aa do amal zu den Anblick kumm.
Scho recht, sagt der Fuchs, dees ko[35] leicht sei,
Und maust[36] a so hinter den Has'n drei, —

8 Zweige von Nadelholz. 9 Steine. 10 auch giebt. 11 doch. 12 liegt. 13 gekommen. 14 geschneit. 15 Weib. 16 mutterseelig allein. 17 thun. 18 vermacht, d. i. zu Ende gefahrt, vollendet. 19 ganz und gar. 20 sich selbst. 21 Dirnlein. 22 Blümchen. 23 verstehen.

24 mir. 25 werde. 26 eher. 27 Bube, Bursche. 28 Zuchtstiefel. 29 auch. 30 Spaß. 31 etwas. 32 sehen. 33 sind. 34 zeige. 35 kann. 36 schleicht.

Digitized by Google

Da segn s' auf an Feld a kloaleizinga[37] Buabn,
Der sitzt in an Acker und frißt a Ruabn,[38]
Sagt der Has', da schau, ob dees koaner is.
„Na, na," sagt der Fuchs, „dees woaß i gwiß,
Dees werd erst a Mensch, verstehst mi, mei Kind,
Es geht mit an Mensch'n nit gar a so gschwind."
Jetz kemma s' ins Holz, steht an alter Mo,[39]
Der hackt ihm[40] da Dacksn,[41] der Has' schaugt 'n o,[42]
Is dees nit a Mensch, so fragt er den oan.
„Na, na," sagt der Fuchs, „da sichst aa no koan,
Dees is oaner gwesn und is koaner mehr."
Und wier[43] er so red't, kimmt a Jager daher.
Der Has' macht a Mannl[44] und schaugt wie a Luchs,
Sollt dees oaner sei, so fragt er 'n Fuchs.
„Ja ja du, der is's, jetz schaug 'n recht o,"
Er aber schiebt o[45] und macht si davo,
Und 's Hasl hat gschaugt, auf oamal: papum!
Der Jager hat gschoß'n, da kuglt er um.

## Die drei Dukat'n.

An arma Bua hat Schwammerln brockt,[46]
Hat lusti dabei g'sunga,
Sei Jodler hat in still'n Wald
Gar weit und fröhli klunga.
Auf oamal aber war er staad,[47]
Warum? was is denn g'scheg'n?
A glanzed's Beuterl an an[48] Baam,
Dees hat er lieg'n seg'n.
Da war'n drei Dukat'n drinn,
Da macht der Bua wohl Aug'n
Und schaugt und draht s' und zählt s' gar oft,
Dees Beutei[49] thaat ihm taug'n.
Gschwind laßt er d'Schwammerln Schwammerln sei,
Und geht in oan Studir'n:
„Was fangst mit die Dukat'n on,
Jetz willst a Leb'n führ'n."
Und was's um an Dukat'n is,
Dees hat er bald derfahr'n,
Es hat den oanzing[50] Hack'n ghabt,
Daß 's halt so weni war'n.
Gar schleuni war dees Geld verthon,
Hat si gar bald verlor'n,
Und arm, ja ärmer als voneh,[51]
Is's Büebei[52] wieder wor'n.
Da hat er halt wieder Schwammerln brockt,
Hat aber koa Jodler klunga,
Sunst war er nit so mäus'lstaad,[53]
Warum hat er denn nimma g'sunga?

## Gambsjaga-Lied.

Wo 's Edlweiß[54] blüht in der Felsnwand,
Da drobn bin i gar wohl bekannt,
Da drobn da freut mi mei Lebn sei,
I moa,[55] es kunnt ninderscht[56] schöner sei.

Da drobn da hast an[57] Fried vor die Leut,
Da is's ihna z' hoch, es is ihna z'weit,
Da drobn bist mit dein'n Gott alloa,
Da laßt si[58] All's leicht und fröhli thoa.[59]

Und mag oana[60] sagn, was er will,
Werd's dort auf d' Nacht so einsam, so still,
Und wann über d' Schraakn[61] funkln die Stern,
Da bet i wahrhafti no so gern.

Moanst wohl, a Gambsjaga waar[62] so arm
Und waar so verlaßn, daß Gott derbarm,
Es is nit a so, schau denk no dro,
Wie kaam er denn sunst mi'n Lebn davo.

Wie gleimer[63] bei'n Himmi,[64] wie sicherer bist,
Daß di dei Schutzpatron nit vergißt,
Herunt' in Gewurl da kunnt's leicht gschegn,
Er thaat[65] di nit allemal richti segn.

Und schau, der Teufi,[66] sei Lebta nit dumm,
Der thuat si herunt' aa viel lieber um,
Wo d' Menschn so Rudlweis beianand,
Da fangt er ja leicht oan mit der Hand.

Da drobn da thaat's der Müh nit o,[67]
Es kunnt ihm aa gschegn, er fallet[68] 'ro,
Denn an Jaga den steht sei Schutzengl bei,
Der Teufi hat koan, der kuglet glei.

37 kleinwinzigen. 38 Rübe. 39 Mann. 40 d. i. sich. 41 Zweige von Nadelholz. 42 ihn an. 43 wie. 44 macht ein Männchen, d. h. setzt sich auf die Hinterbeine. 45 ab. 46 gepflückt. 47 still. 48 einem. 49 Beutelchen. 50 einzigen.

51 d. i. früher. 52 Büblein. 53 mäuschenstill. 54 Edelweiß, eine Pflanze, filago leontopodium. 55 ich meine. 56 nirgends. 57 einen. 58 sich. 59 thun. 60 einer. 61 hervorragende Felsen. 62 wäre. 63 näher. 64 Himmel. 65 thäte. 66 Teufel. 67 thäte es der Mühe nicht ab, d. h. lohnte es sich nicht der Mühe. 68 fiele.

Digitized by Google

Drum bin i gern drohn in meini Wänd,[69]
Wo der Gambsbock auf und nieder rennt,
Wo d' Mankein[70] pfeifa unter die Stoa,[71]
Bi gern mit mein Gott da drohn allea.

## Der Baam in Paradies.

Es steht a Baam in Paradies,
Der hat a raari Blüh,
'S geit[72] auf der Welt viel schöni Baam,[73]
An sellan[74] sieht ma nie.

Es sitzn vieli Engerln 'rum,
Die gebn wohl drauf Acht,
Denn an den Baam, derstehst mi, wachst,
Was d' Menschn glücklí macht.

Und wann's in Himmi dunkei[75] werd
Und Feierabend is,
Geht unser Herrgott allemal
Durch's ganzi Paradies,

Und schaugt, ob All's in Ordnung is,
Und schaugt den Baam aa o,[76]
Und wann's 'n gfreut, so schüttlt er
Und nackt[77] a weng dro.

Da fall'n die Bliemin auf die Welt
Mit Herrlikeit und Pracht,
Und den a so a Bliemi[78] trifft,
Den hat er glücklí g'macht.

Der woaß ost gar nit, wie ihm gschicht,
Und kennt si[79] gar nit aus,
Die brame Taubn fliegn ihm
Von selber in sei Haus.

Und werd gar gschwind a reicher Mo,
Wie's halt an dieweilin[80] is,
Dees kimmt von selln Schätln her
Von Baam in Paradies.

69 d. i. Felswänden. 70 Murmelthiere. 71 unter den Steinen. 72 giebt. 73 Bäume. 74 einen solchen. 75 dunkel. 76 auch an. 77 wackelt, rüttelt. 78 Blümchen. 79 sich. 80 zuweilen.

Und weil dees Gschichtl nit verlogn,
So hat ma 's Sprüchl g'macht,
Und hast es gwiß gar oft scho ghört:
„Es kimmt 's Glück über Nacht."

## Roß und Reiter.

Der Mensch is Roß und Reiter
Nett in oan Stuck beinand,
Der Leib, schau, dees is 's Rößl,
Der Reiter der Verstand.

Der 's Rößl nit will braucha
Und laßt's grad allwei steh,
Derfell ko's leicht verlebn,
'S verlernt ihm ebba[81] 's Geh;

Der 's aber hetzt, wie narret,
Derfell is grad so dumm,
Denn waar aa 's Roß von Eisn,
Er bringet 's dengerscht[82] um.

An diem[83] halt laafa laß'n,
Und staad[84] na wieder thoa,[85]
Nit z' guat, nit z'schlecht aa halt'n,
Dees tauget, wier i moa.[86]

Und aber z' leicht nit nehma,
D' Verantwortung is groß,
Und brauchst es alles z' nöthi
Zum Lebn, schau, dees Roß.

Was anders waar's[87] ja freili,
Hättst selli Roß a Paar,
Derfst aber oas[88] grad[89] habn,
Und is dees hi, is 's gar.[90]

## Die Zither.

Die Zither is a Zauberinn,
Sie hat mi gfangt mit Herz und Sinn,
Denn wann aa überall Schnee und Eis,
Sie macht mir do[91] 'n Frühling weis.

81 etwa. 82 dennoch. 83 zuweilen. 84 Langsam, sachte 85 nachher wieder thun. 86 wie ich meine. 87 wäre es. 88 eines. 89 d. i. nur. 90 aus, zu Ende. 91 doch.

Digitized by Google

Koa Geign und koa Braatschn nit
Ko si vergleicha da damit,
Und is mir nie bei Flaut[92] und Horn
So wohl wie bei der Zither worn.

Sagn freili oa',[93] dessell waar gfeit[94]
Und daß ma s' höret nit so weit,
Mir aber gfallt dees bsunders guat,
Daß s' so viel sei und hoamli[95] thuat.

Mir kimmt s' wier[96] a liebs Diendl für,
Wann die was sagt und redt zu mir,
Dees Recht' is's nit, was s' sagt so laut,
Dees Lieber' is, was s' staad[97] vertraut.

## Die oa,[98] die i moa.[99]

Is am Himmi koa Stern,
Daß i 'n schauget[100] so gern,
Als a Diendl am Land,
Als die oa, die i moa.

Wohl weiß auf der Höh
Is der frisch g'fallne Schnee,
Und is do[101] nit so weiß,
Wie die oa, die i moa.

Wohl schö is der Tag,
Wann's a schöner sei mag,
Und is do nit so schö,
Wie die oa, die i moa.

Was frischers sichst nie
Was[102] a Pfersibaamblüh,
Und is do nit so frisch,
Wie die oa, die i moa.

So lieb und so fein,
Moanst, waar nicks wie der Wein,
Und is do nit so fein,
Wie die oa, die i moa.

Und weil s' halt so fein,
Daß s' nit feiner kunnt sein,
Drum so sich[103] i s' so gern,
Woaßt,[104] die oa, die i moa.

92 Flöte. 93 einige. 94 wäre gefehlt. 95 heimlich. 96 wie. 97 leise. 98 eine. 99 ich meine. 100 schaute. 101 doch. 102 als. 103 setze. 104 weißt.

## Die Sennerin.

(Lied.)

Und wenn's amol schö aaba[105] werd,
Oft[106] wer'n d' Alma grea,[107]
Der Goaser[108] mit 'n Goasn ziegt,[109]
Die Senndrin mit 'n Küh'n.
Die Wälder werden grea von Laub,
Die Wiesen von den Gras,
Und wann i on mei Senndrin denk,
So freut's mi no viel baß.[110]

Die Senndrin hat 'n frischen Muth,
Sie geht der Alma[111] zua,
Sie singt: Juhe, mir is scho gut,
Wenn du erst kimmst, mei Bua;
Du woaßt mei Hütt'n, mei Fenster aa,
Du woaßt aa wohl mei Bett,
Und kemma muaßt all Woch amol,
I sag dir's ohne G'spött.

Der Bua, der denkt in seinem Sinn:
Was ebba[112] des bedeut,
All Woch amol, sagt d' Sennerin,
Und is der Weg so weit.
Na b'hüt mi Gott, des thu i nit,
Vor dem host du'n Fried,
Und aber, daß i gar nit kimm,
Dessell verred' i nit.

Die Sennerin singt in aller Früh
Die Hütten aus und ei,
Und wenn sie melken thut die Küh,
So fall's ihr wiedrum ei.
Und kimmt mei Bua die letzten Täg,
Die ersten san[113] vorbei,
Und wenn er kimmt, so laß i'n ei
Und bleib a weng dabei.

Die zweite und die dritte Woch
San aa schon umme mehr,
Die Sennrin denkt: was is denn des?
Der Bua kimmt nimmermehr!
Sie fangt nit koa[114] zu schelten o:
Ei du verfluchter Bua!
Und kemma[115] thuast mir g'wiß amol,
Da sperr i d' Hütten zua.

105 schneefrei, offen durch das Weggehen des Schnees. 106 nachher, dann. 107 grün. 108 Ziegenhirt. 109 zieht. 110 besser, mehr. 111 Alpe, Viehweide im Hochgebirg. 112 etwa. 113 sind. 114 klein, wenig. 115 kommen.

Digitized by Google

Die vierte Woch war's Wetter schö,
Da macht sich auf der Bua;
Er will zu seiner Sennrin geh,
Schnurgrad der Alma zua.
Und wie er vor die Hütten kimmt,
Will nackeln[116] on der Thür,
Da steht die Semnrin hoamli auf,
Und schiebt ihm 's Riegei[117] für.

Der Bua, der geht on's Fenster hin
Und hat sie freundli grüßt.
Du allerschönste Sennerin,
Schlafst du denn heut so süß?
Man hört ja gar koan Schnauferl[118] nit,
Als thaatst nit drinna sei.
Geh, thu mi nit verirren lang,
Steh auf und laß mi ei!

Die Semnrin fangt zun lacha o,
Und sagt: du schöner Bua,
Weil du nit ehnder[119] kemma bist,
So geh nur wiedrum zua!
Mir is oa Ding, mir macht's nicks aus,
Bleib i schö staad[120] alloa.
A seller,[121] der's Jahr oamol kimmt,
Is mir scho lieber Koa'r.[122]

O Semnrin, was hab i dir tho,[123]
Daß du bist heut so stolz,
Geh, zünd a bissel Feuer o,
Wenn di nit reut dei Holz.
Die Semnrin denkt in ihrem Sinn:
Und wenn i des nit thua,
I kenn 'n scho, so geht er hin,
Und reut mi decht[124] der Bua.

Und wie er's Feuer krache hört,
Macht er sich staab[125] davo.
Die Semnrin hat ihm nachi g'schrien:
Bua, zünd a Pfeiferl o!
Geh, trink a Mili,[126] iß 'n Kas
Und schneid a Bissel o!
Und z'Essen koch i aa scho was,
Wann d' grad[127] a weng bleibst da.

Der Bua, der schreit: heut ko's[128] nit sei,
Heut hab i gar koa Freud!
Wenn i des nachstmol wieder kimm,
Heut hab i gar koa Schneid.[129]
Er thut 'n frischen Juchroa[130] drauf,
Daß hallt im ganzen Wald.
Die Sennerin hat ihm nachi g'woant,
So lang sie hört den Schall.

## Wunsch.

Auf'n Sunta is Kirta,[131] was will mei Schatz haben?
A zundaroths[132] Leibl, an Schnierriem, an blabn,[133]
An blibn und an blabn, a katonanas Leibl;
Mei Schatz hat a Herzl, als wie a Turtltalbl.
An Sprung über's Gasserl, an Juchaza drauf,
An Klopfr an's Fensterl: Schöns Schatzerl, mach auf!
Und machst ma[134] nöt auf, so laßtes halt bleibn,
Auf'n Sunta is Kirta, kannst aa dahoam bleibn!

## Mühljunge.

I hab da's schon gsagt, und du hast ma's nöt glaubt,
Daß d' Mühljunga tanzn, daß 's Mehl umma staubt,
Daß 's Mehl umma staubt und da Gries umma flagt;
Und 's is ja koan Müllna,[135] der d'Leut nöt betriagt.

## Liebesglück.

I woaß a schöni Glockn, dö hat an schön Klang,
Und i woaß a schöns Diandl, dö hat an schön Gang.
I woaß a schöni Alm[136] aa, dö hat an Kleeplatz,
Da geht's schöni Diandl und dös is mei Schatz.
Und beim Diandl ihra Hüttn, da singa dö Schwalm,[137]
Da laufn die Gamsln schon her üba d'Alm.

116 wackeln, rütteln. 117 Riegelchen. 118 d. i. Athemzug. 119 eher. 120 still. 121 solcher. 122 Keiner. 123 gethan. 124 doch. 125 still, leise. 126 Milch. 127 d. i. nur. 128 kann es. 129 Lust, Muth. 130 Juchhe-Schrei. 131 Kirchtag, Kirchweihfest. 132 d. i. feuerrothes; „Zunder" die kleinen glühenden Theilchen, welche von dem glühenden Eisen beim Hämmern abspringen. 133 einen blauen. 134 mir. 135 Müller. 136 Alpe. 137 Schwalben.



Digitized by Google

Wie höcha da Thurn, wie schöna is G'lait,
Wie weita zum Diandl, wie größa is d'Freud,
Völlig aus is mit mia, wenn i mein Diandl siah,
Selm kimma halt zsamm, weil ma goar so weit han.
Aus 'n Thal bin i ganga, auf d' Alm bin i g'rennt,
Da hat mi mein Diandl am Juchzen derkennt.
Und i woaß nöt wie's is, daß d' ma goar so lieb bist,
Dö Leut sehn ma's an, daß i di goar so gern han.

## Liebe über Alles.

Vom Wald bin i fiara,[138] wo d' Sunn so schön scheint,
Und mei Schatz is ma lieba, als all meini Freund,
Als all meini Freund und als all iahna[139] Geld,
Mei Schatz is ma lieba als alls in da Welt;
Mein Vada, mei Muata, mei Schwesta, mein Bruada,
Mei ganzi Freundschaft[140] hat ma's Diandl deracht.
Und eh i mei Diandl laß, ehnda[141] laß i alls,
Ehnda Schuah und Strümpf, 's Tiachl[142] vom Hals.

## Werbung.

Z'Nachts bin i halt ganga üba's Bergerl im Wald,
D'selbn gfreiat's[143] mi z'wohna, weil's Jodeln schön schallt,
Weil's Jodeln schön hallt im stockfinstern Wald,
Und a Diandl thuat graf'n, dö ma goar a so g'fallt,
Dö ma goar a so g'fallt ‚wie koan auf da Hald,[144]
Und schön, schwarzaugat[145] is und nöt z'jung, und nöt z'alt,
Und nöt z'jung und nöt z'alt, von wundaschena G'stalt.
I gang[146] nimm'r aussa, wann mi's Diandl möcht vom Wald.
Und Diandl vom Wald, geh, sei nöt so kalt,
Nimm di zsamm und sag ma's bald, ob mei Lieb dir nöt g'fallt?

138 herver, herfür. 139 ihr. 140 d. i. Verwandtschaft. 141 eher. 142 Tüchlein. 143 freute es, würde es freuen. 144 Abhang, Berghang. 145 schwarzäugig. 146 ginge.

## Der Tanzlustige.

I bin a jungs Biabl, geh gern zu da Geign,
Drum kinna dö Diandln mi alli guat leidn.
Mei Schatz is a Schwoagrin,[147] hat a Kitterl, a griens,
Gelts Buama,[148] des is halt a Diandl, a schens!
'S is a sakrisch schöns Diandl, und i bin ihr Bua,
'S tragt Hamburga Strümpf und i Salzburga Schuha.
Und weil's Diandl saubr is und is no jung,
So muaß da[149] Bua lusti sein, sunst kimmt a[150] drum.
Und a lustiga Bua braucht oft a Paar Schuha,
A trauriga Narr braucht selm a Paar.
Und i ranti's[151] Biabl, i will lusti sterbn,
In enka[152] kloans Geigerl laß i mi einschearn.

## Godlob, 's Körbal is ferti.

„Godlob, 's Körbal is ferti!" hod amol a Korbmacha gsagt, hod a Körbal gmacht, des bsundas lang herganga, ofar[1] aa a Körbal gwen[2] is vo da Kunst. „No, Wei,[3] schau's amol o![4] Gfreut's di net aa?[5] Wia,[6] sog aa: Godlob, 's Körbal is ferti!

„Wos[7] keit mi dei Körbal," sagt 's Wei, hod grod Budamilli[8] grüart, „i ho[9] on andari Sachan z' denka als o di und deini Körbaln."

„Wos[10] d' iatz glei sagst: Godlob, 's Körbal is ferti! du bockboanigi Dingin?

„Ja, bol[11] i mog, und nachar erst bol i will."

„Sagstas oda sagstas net? — No, wird's bol?"

„Do schau, Pedal,[12] do ziah ma's[13] 'raus!"

Wia 's Wei des sagt und eam d' Feigng zoagt[14] — da Korbmacha net fal,[15] und fangt iar oani, daß s' gschrian hod, du moast,[16] aus is 's.

Da Nachba, da Michal, hört des Mordgschroa

147 Hirtin, eigentl. Besitzerin oder Pächterin eines Viehhofes. Es liegen diese Schwaigen oder Viehhöfe, bekanntere in den Gegenden vor dem Gebirge, wo mehr Viehzucht als Ackerbau getrieben wird, gewöhnlich einzeln und in Mitte grad- und holzreicher Umgebungen. 148 gelt, ihr Buben. 149 der. 150 er. 151 wackeres, gewandtes, ausrichtsames, tuchtiges. 152 euer.

1 aber. 2 gewesen. 3 Weib. 4 an. 5 aurk. 6 d. i. he, wohlan. 7 kummert, schiert. 8 Buttermilch. 9 habe. 10 d. i. ob. 11 sobald, wann, wenn. 12 Peterchen. 13 wie es. 14 ihm die Feige zeigt, d. h. den Daumen bei geschlossener Hand zwischen Zeige- und Mittelfinger als Zeichen des Hohnes durchsteckt. 15 faul. 16 meinst.

Digitized by Google

vo da Korbmacharin und lasst zuaha[17] und sicht, daß s' Handl hobm[18] und will Frid stiftn. „Wia möcht i mein Wei des thoa,“[19] sagt a, „wos hot s' denn ogstellt?“

„Wos s' ogstellt hob? Do sitz i scho drei gschlogngi[20] Tag on an Korb, und iatz daß i'n mit vila Müa ferti broht[21] bo, will de stüzigi[22] Dingin net sogng[23] mit miar: Godlob, 's Körbal is ferti!“

„Liaba toubschlogng liaß i mi,“ schreit d' Korbmacharin, „eh daß i that, wos a si[24] do grod aso eibildt.“

Daß si Ehleut vontwegng[25] aso an Pfiffalin so z'kriagng[26] mügng! moat[27] da Nachba Michal, und geht hoam und vazelt[28] de Gschicht sein Wei.

„So ganz urächt,“ sagt d' Nachbarin Urschl, „hot Korbmacharin do[29] net: as is ja a rächtar Dagngsi[30] von iaran Mo,[31] daß s' iatz grod des do sogng sol. Wer wird si denn von an Mo aso wos schaffa[32] lassn. Na,[33] Kundl hob eam scho rächt tho,[34] daß s' auf iaran Kopf blibm is.“

„Obar i sog, as war iara[35] rächt gschegng,[36] wenn s' no vil mära Schleg kriagt hiat: a Wei sol koan Dagngsi hobm gegng iaran Mo und an Respäkt net vageffn, wo[37] s' eam schuldi is.“

„Respäkt, hahaha! Hob i mei Letta[38] koan ghabt vor an Mo!“

„Wos? Wenn i obar iatz hobm wollt, du sollst sogng: Godlob, 's Körbal is ferti? Wurstas net sogng?“

„Na, gwis net!“

„Jatz auf da Stell sagst ma's!“

„Do därfst guadi Dun[39] hobm, bis du des vo miar hörst.“

„Wart, muaß da[40] hold aa amol 's nui Johr agwinna,[41] du Setzkopf,“[42] sagt da Michal, und geht her und macht's mit sein Wei, wia's da Korbmacha gmacht hot mit da sein.

Grod wiar[43] ar i'n beßn Zug is, geht da Gnädi Herr vobei und sicht des Spettakl. Da Michal ziagt[44] ganz höfli sei Kappl 'ro[45] und bazelt an gnädinga Herrn vontwegng wos daß 's herganga-r-is. Da Gnä-Herr kapittlt 'n brav, und a sol si balei[46] nimmar untastieb, daß a sein Wei aso grob kimt,[47] und as[48] solln wida guat wern[49] mitanand.

Där Handl is 'n Gnä-Herrn so gfpassi färkema,[50] daß a 'n dahoam glei aa da[51] Gnä-Frau bazelt[52] hod. Gnä-Frau hod net gnua lacha künna drüba. „So geht's halt enk[53] Herren der Schöpfung,“ sagt s'. „Es wellt[54] halt imma liaba beseln und aschaffa[55] als daßta[56] unsar oanar a guats Wörtl vagunnats.[57] Wennst iatz bu zu miar kämst und sagast:[58] „Liabi Rosali, thu mir einmal den Gefallen und sprich mir das und das nach,“ mit Freuden thät i's. Kämst mar aba wia da Korbmachar oda wia da Nachba Michal — ja, da woaß i meina Seel halt aa net, was gschäch.

„Was,“ sagt da Gnä-Herr, „ich glaub gar, du wärst auch im Stand und gäbst den stüzköpfigen[59] Weibern Recht in deinem Herzen.“

„Wia kunnt i ea[60] denn Unrecht gebm? a Frau is a Frau und oamol koa Diastbob,[61] dem ma grad aschaffa[62] ka, was oan[63] eifallt.“ Und aso hobm s' denn so lang mitananda furtgwörtlt, bis z'lest an Gnä-Herrn holt aa 's Maunl is steigab[64] worn und Gnä-Frau holt aa hiat sogng solln, wos Korbmacharin net hot sogng welln.

Do is zo'n größtn Glück für de guat Gnä-Frau da Herr Pfarrar in's Gschloß[65] kema.[66] Där hot denn wida Frid gstift, und hot si schiar z'krank lacha müassn üba den ganzn Handl, wia s' eama von Ofang her aso bazelt hobm. Oba seina Köchin hot da Herr Pfarra weida nicks davo gsagt, wiar a hoam kema-r-is. Er hot aso scho gwißt, wia vil 's gschlogng hot bei dära. Jatz de ganz Gschicht, wia s do is, hot amol da Nazi[67] in an Hoagarta[68] bazelt,[69] wo vil Weibar und Madln beinanda gwen san[70] und do druntar aa d' Lisl, sei Schoz, de-r-a[71] hot heitatn welln. Koani[72]

---

17 herzu. 18 haben. 19 thun. 20 geschlagene. 21 gebracht. 22 widerspenstige. 23 sagen. 24 er sich. 25 von wegen. 26 d. h. in Streit gerathen. 27 meint. 28 erzählt. 29 doch. 30 Eigensinn. 31 Mann. 32 befehlen. 33 nein. 34 gethan. 35 ihr. 36 geschehen. 37 d. i. welchen. 38 Ehtag. 39 Ohren. 40 dir. 41 abgewinnen. 42 d. i. Trotzkopf. 43 wie.

44 zieht. 45 herab. 46 bei Leibe. 47 kommt. 48 sie. 49 werden. 50 vorgekommen. 51 auch der. 52 erzählt. 53 euch. 54 ihr wollet. 55 anordnen. 56 daß ihr. 57 vergönnet. 58 saget. 59 d. i. trotzköpfigen. 60 ihnen. 61 Dienstbote. 62 d. i. befehlen. 63 einem. 64 steigend. 65 Schloß. 66 gekommen. 67 Ignaz. 68 traulche Zusammenkunft mit Nachbarn oder Freunden außerhalb des eigenen Hauses in oder außer einem Hause. 69 erzählt. 70 gewesen sind. 71 die er. 72 keine.

Digitized by Google

is gwen, de net da Korbmacharin Rächt hiat[73] gehm und da Nachbarin und da Gnä-Frau und da Pfarrköchin.

No grod da Nazi hot's ellwa[74] bamfest[75] mit de Mannain[76] gholtn. Bei'n Hoamgeh[77] hot d' Lisl an Nazi auffi gleucht't und hot eam[78] a nätts, a nätts Körbal gehm.[79] „Nazi," sagt f', „Godlob, 's Körbal is ferti!"

## De Oa, de i moa.

(Lied.)

Holt de Oa, de i moa![80]
Wos denn sunst für oani?
Für mi git's sunst koani,
Olś de Oa, de i moa.

Und a Stimmal wia a Glöckal
Auf dar Olbm,[81] wenn d' Sunn ei geht.
Holt de Oa, de i moa! u. s. w.

Wia durch's Fenstal glanzt da Moschei,[82]
Leucht't iar Augal tiaf in's Herz 'nei.
Holt de Oa, de i moa! u. s. w.

Und iar Augal leucht't an Andan,[83]
Und iar Stimmal nennt net mi!
Holt de Oa, de i moa!
Wos denn sunst für oani?
Für mi git's sunst koani,
Olś de Oa, de i moa.

## Schnodahüpfln.[84 *])

O du liaba Gerstnsoft,
Gibst mein Glidan so vil Kroft!
Soll i 's Togs wol neumol nida,
Steh ollamol auf und sauf glei wida.

Vor da Mittanocht geh-n-i net hoam:
Wos macht des brau[85] Biar für an Foam![86]
Vor da Mittanocht geh-n-i net wegk,
Weil ma[87] des brau Biar gor so guat schmeckt.

Wo 's lusti znageht,
Do kehr ma[88] gärn ei,
Des werd ja di meist Zeit
In 'n Wirthshäusan sei.

Süaß Bial![89] süaß!
Wenn i d' Stümpf[90] und d' Schuah vosauf,
So hon i do no d' Füaß.

Und wenn i mein Vodan[91]
A Kajbaj[92] vathua,
Als kelbat[93] glei widar
An andari Kua.

Mei Schoz is a Sendin,[94]
Hot au an gräan[95] Huat;
Und si tanzt üba'n Solla,[96]
Daß 's Geld scheppan[97] thuat.

Aufm Sunta-r-is Kirda[98]
Und a Tanz aa dazua.
Und mei Schozal hot gsagt:
Bua,[99] do tanz mar uns gnua.

Und di erstn drei Türn
Und di andan dazua:
Und so lang i a Geigal hör,
Gib i koan Rua.

Z' Olbm[100] obm is 's lusti,
Do kreit[101] oan näam'd[102] aus,
Da Hüata, där därf nit,
Da Baua is z' haus.

*) Vergl. Die Mundarten Bayerns, von Joh. Andreas Schmeller. München, 1821.

73 hatte. 74 immer. 75 baumfest. 76 Männern. 77 Heimgehen. 78 ihm. 79 gegeben. 80 die Eine, die ich meine. 81 Alpe, Viehweide im Hochgebirg. 82 Mondschein. 83 einem Andern. 84 Schnaderhüpfel, d. i. Schnitterhüpflein, so werden die kurzen, aus einem oder zwei Reimpaaren, jedenfalls aus vier Abschnitten oder Zeilen bestehenden Liedchen genannt, welche nach gewissen landläufigen Tanzmelodien gesungen und häufig vom Sänger oder Tänzer auf dem Stegreif gedichtet werden.

85 braune. 86 Schaum. 87 wir. 88 wir. 89 Bierlein. 90 Strumpfe. 91 Vater. 92 Kalblein. 93 kälbert. 94 Hirtin, welche das Vieh den Sommer über auf den Weiden im Hochgebirg hütet. 95 einen grunen. 96 Tanzboller. 97 klappern, klingen. 98 Kirchweihfest. 99 Bube, Burfche. 100 d. i. auf der Alpe. 101 d. i. schilt. 102 niemand.

Digitized by Google

Z' Olbm obm is 's eiskold,
Geht ollawal[103] da Wind.
Müassnt[104] frischi Leut sei,
Süst dastarratn[105] s' gschwind.

An olbmarisch's[106] Grasal
Wachst aussa bei'n Stoa,[107]
Und an olbmarisch's Däanal[108]
Hot soval[109] seis Thoa.[110]

A lebfrischa Bua
Geht 'n Olbm-Däanal zua.
A langwaliga Knecht[111]
Is fü 's Hoam-Däanal[112] grecht.[113]

Z' Olbm is guat ligng[114] und guat loan,[115]
Is koa Baur und koa Bäurin dahoam.

Z' Olbm hot's a Schneewal[116] gschniwm,[117]
Bseichat[118] di Küa.
Dahoami[119] hot da Schaua[120] gschlogng,
Guat geht 's ma nia.

Kloa bin i, kloa bleib i,
Groß will i nit wärn,
An Buabm will i kriegng[121]
Wia an Hosinußkärn.

Acht Tog is a Wocha,
Zwelf Monat a Johr,
Und iatz liab i a Liabal,[122]
Hot berschwarzi Hor.

Daß d' Herrn[123] ellwa sogng,[124]
As war 's Liabm net dalabt,[125]

Und i ko 's holt et glabm,[126]
Bis 's mei Schozal[127] aa glabt.

Sogng ollawal vo 'n Sünd sei,
De narratn[128] Leut!
As ko[129] ja net Sünd sei,
Wos oan[130] gor aso freut.

'S Aial[131] und 's Bussal[132] gebm
Is ja koa Sünd,
Hot ma[133] 's mei Muada glernt[134]
Ols a kloas Kind.

'S Däanal i da Nachbaschaft
Schaut mi gärn o,
Is a Freud, wenn i s' sich,[135]
Wenn i s' glei net hobm ko.

Du herzaschös Schozal,
I sog da mein Grund,
I gab da[136] mei Herzal,
Wenn i 's aussa thoa[137] kunnt.

Du ligst mar i 'n Augngan,[138]
Du ligst mar i 'n Sinn,
Du ligst mar i 'n Herzal
Drei Klofta tiaf drinn.

Mei schwarzaugats[139] Liabal
Is schöna wos[140] i,
Hot dennat[141] koan liaba[142]
Wos ollamol mi.

Mei Herzal is schwa,[143]
Und mein Schoz des sei aa,[144]
Und as wiad nimma gring,[145]
Bis i sel[146] dazua kim.[147]

103 allerweile, immer. 104 müssen. 105 sonst erstarrten. 106 abderisches. 107 Stein. 108 Dirnlein, Mädchen. 109 d. i. sehr. 110 Thun, Benehmen. 111 Knecht. 112 Heim-Dirnlein, d. i. Mädchen, welches zu Hause bleibt und nicht auf die Alpe zieht. 113 gerecht, passend. 114 liegen. 115 lehnen. 116 Schneelein. 117 geschneit. 118 vertrocknen, versiegen, geben keine Milch mehr. 119 daheim. 120 Hagelschauer. 121 kriegen, bekommen. 122 Liebchen. 123 d. i. Geistlichen. 124 immer sagen. 125 erlaubt.

126 nicht glauben. 127 Schätzchen. 128 närrischen. 129 es kann. 130 einen. 131 Küsschen; ai-ai, ear Laut, mit welchem kleine Kinder das liebkosende Anschmiegen ihres Gesichtes an das einer andern Person zu begleiten pflegen, daher „das Aillein" diese Schmeichelgebärde und das Küsschen. 132 Schmätzchen, Küsschen. 133 mir. 134 d. i. gelehrt. 135 sehr. 136 gabe dir. 137 thun. 138 Augen. 139 schwarzäugiges. 140 als. 141 dennoch. 142 keinen lieber. 143 schwer. 144 auch. 145 d. i. leicht. 146 selbst. 147 komme.

Digitized by Google

Bin a friſcha Wildſchütz,
Und i woaß ma zwee Ständt,
Bei'n Däanal a 'n Fenſtar
Und bei'n Gamſal a 'n Gwändt.[148]

---

Net lang is 's, daß 's grengt hot,
Und 's Dachl tropft no;
I hob an ſchön Schoz ghabt,
I wollt, i hätt'n no.

---

Bin i oft mit mein Schozal
I 'n Wojd[149] 'naus ganga,
Und d' Vögajn[150] ham gſunga
No mein Valanga.

---

Wenn i iatz oft aloa[151]
I 'n Wojd auffigeh,
So thuat 's mar i 'n Herzaj[152]
Tiaf drinna ſo weh.

---

Däanl, bei Schö[153]
De nimmt bold an End.
Und 's Bläaml[154] am Feld
Hot da Reif glei dabrennt.

---

Mei Herz hot 's gor oft kränkt,
Wenn i o mein Schoz ho denkt;[155]
Iatz denk i nimma dro,
Wal i an andan ho.

---

Di olt Liab, di roſt't net,
Is ollawal di beſt;
Di neu Liab di wankt gärn,
Di ſteht net ſo feſt.

---

Wo koa ſchös Haus net is,
Is koa ſchös Zimma,
Wo koa Liab auſſa ſchaut,
Is koani drinna.

---

Do dobm[156] auf dar Olbm
Do thuat 's Gamſal[157] ſcherzn,
Wo koa Eifaſucht is,
Geht koa Liab vo'n Herzn.

---

Zwoa Köpfal oa[158] Sinn,
Zwoa Herzal oa Freud,
Zwoa Liabal treu liabm:
Lautar Umüglikeit.

---

Di Folſcheit in 'n Augngan
Is net z' dagründn,[159]
Do is leichtar a Stern
In 'n Waſſa z' findn.

---

A Sternl in 'n Waſſa,
A Fiſchal in 'n See,
D' Liab geht tiaf unta,
Geht niamols in d' Höh.

---

Wia höcha da Tarbam,
Wia wilda di Äſt,
Wei di ratſchadn[160] Leud
Is da Schnobl des beſt.

---

A friſcha Bua bin i,
Ho d' Febar aufgſteckt,
In 'n Raffa-r-und Schlogng[161]
Hot mi koana[162] daſchreckt.

---

Und wer mi net kennt,
I bi mein Vodan[163] ſei Suh,
Moch mi luſti um mei Geld,
Wos geht's anda Leud o?

---

Tyrolar und Boarn
Hamd ollwa[164]-r-an Strit,
D' Mahln wella boariſch[165] ſei,
Buahm oba[166] nit.

---

148 Felsgewände. 149 Wald. 150 Vöglein. 151 allein. 152 Herzlein. 153 Schönheit. 154 Blümlein. 155 habe gedacht.

156 droben. 157 Gemslein. 158 ein. 159 ergründen. 160 plappernden. 161 Raufen und Schlagen. 162 keiner. 163 Vater. 164 haben immer. 165 bayeriſch. 166 aber.

Digitized by Google

An Oafil,[167] an Oafil,
Des geht ma net ei,
Will liaba, ſchös Schozal,
A Zwoafil ſei.

## Kinder-Liedchen.

Rumpati pum pum!
Da Kaiſa ſchlagt um
Mit Händtn und Füaßn,
Mit eiſane Spiaßn.
Hot d' Fenſtar eigſchlogng,
Hot 's Blei davo trogng,[168]
Hot Kugln draus goſſn,
Hot Bauan[169] daſchoſſn.*)

Renga, renga Tropfa,
Schö blüat da Hopfa,
Schö blüat 's Himalkraut.[170]
Liabi Frau, mach 's Thürl auf,
Laß 'n Reng[171] 'nei,
Laß 'raus 'n Sunnaſchei!

## Lied beim Sonnenwendefeuer[172] am St. Johannis-Tag.

Haliga[173] Sankt Veit,
Schick uns a Scheit,
Haliga Sankt Wendl,
Schick uns an Bengl,
Haliga Sankt Florio,
Kent[174] uns des Fuiar o!

## Klöpfleinsnacht-Lied.[175]

Holla, holla! klopf o!
D' Frau hot an ſchön Mo.[176]
Geit[177] ma d' Frau an Küachal g' Loh,
Daß i an[178] Herrn globt ho,
An Küachal und an Zeltn;[179]
Da Peda[180] werd's vageltn,
Da Pedar is a haliga Mo,
Der olli Ding vageltn ko.

*) Berieht ſich vielleicht auf das Jahr 1704.

167 Einſiedler. 168 getragen. 169 Bauern. 170 d. i. Klee. 171 Regen. 172 das Feuer im Freien, über welches an Johann des Täufers Tag gefprungen wird. Es knupft ſich an dieſes Springen manches Abergläubiſche, z. B. daß dem ungeſengten Springer das Jahr hindurch kein Fieber beikommen werde. Poſſierlich iſt der Speung einer Alten über dieſes Feuer. Fruher wurde das Sonnenwendefeuer ſelbſt im Innern größerer Stadte angezundet. So tangte im Jahre 1471 auf dem Reichstage zu Regensburg König Friedrich mit ſchönen Frauen um das auf offenem Markt angezündete Feuer. — Man pflegte blauen Rittersporn in das Feuer zu werfen und dabei zu ſprechen: Es gehe hinweg und werd verbrennt mit diſem kraut all mein Unglück. 173 heiliger. 174 zunde. 175 Die Klöpfleinsnacht (Klepfknocht), der Abend des letzten Donnerſtags vor Weihnachten, ja dieſer ganze Tag, und in weiterer Bedeutung jeder der letzten drei Donnerſtage in der Adventzeit, an welchen arme Leute und Kinder, die ſonſt eben nicht betteln, vor den Häuſern auf dem Lande herumgehen, und indem ſie mit holzernen Hämmerchen oder ſonſt an die Thüren klopfen und den oben mitgetheilten Reimſpruch oder einen ähnlichen herſagen, ſich eine Gabe ausbitten, die gewöhnlich aus Eßwaaren beſteht. 176 Mann. 177 giebt. 178 den. 179 plattes Backwerk, Fladen, Kuchen. 180 Vetter.

# Mundart von München.

## Im Bockkeller.

1.

Marie und Peppi, zwei Putzarbeiterinnen. Schreier, ein Comödiant, Peppi's Liebhaber.

Schreier. Sag mir doch, liebe Peppi, kennst du das hübsche Mädchen mit dem Körbchen am Arme nicht, das eben kommt?

Peppi (spöttisch.) Hibsch a nu!! Izt gschicht ma recht. Do möcht ma do glei d'Groas[2] krieng.

Schreier (begütigend.) Sei nur nicht böse, mein Herzchen! Hübsch ist noch lange nicht schön. Nur Du bist schön.

Peppi. I brauch dö Fopperei nöd. Nimm Dir an andre, wenn i Dir nöd schö gnua bi, i kriag a scho wida an andern.

Marie. Sei nöd so kurios, Peppi; er moants ja nöd so. Is dös nöd d'Juli, d'Wowoita[3] -Köchin?

Peppi. Freili issis, dö Flucka;[4] dös konsta[5] ja glei denka, daas nöd sui[6] dahinta is, sunst kennats[7] ja mein Gliebta nöd.

Schreier. Du übertreibst, Peppi! — Julie geht auf den Tisch zu. —

Peppi. Izt fürds der Teifi[8] gor zu uns her. — Grias[9] di God, Juli! Nu, dös is a moi schö, daas mir a wida a moi[10] zamkemma.

Julie. Grias eng![11] God beisamm, Leidln![12] A Holbi[13] möcht' i.

Schreier (bietet ihr sein Glas an.) Wenn ich so frei sein darf —

Peppi (reißt unwillig das Glas weg.) Nicks do! D'Juli is glaffa; wenns izt trinkat, kunts d'Lungasucht krieng.[14]

Julie (sticheind.) Do host Recht. Und wema[15] zorni is, dörf ma a nöd trinka, sunst kriagt mas a.

Schreier (ruft.) Frau mit den Rettigen, da kommen Sie her! Sie hört mich nicht.

Julie. Dös glab i gern. (ruft.) Radiwei![16] Radiwei!

(— Das Radiwei mit dem Korbe voll Rettige kommt zum Tisch heran, auf welchen es den Korb stellt. —)

Das Radiwei. Wo's schaffas?[17]

Schreier. Wie geben Sie die Rettige?

Das Radiwei. 'S Büschl zwoa Kreuza.

Schreier (greift in die Tasche und will bezahlen.)

Peppi. Sei nu nöd so dumm, und los Di nöd pröln![18]

Marie. Umkehrt! Zwoa Büschl um oan Kreuza.

Julie. Do kunt ma fett wern.

Das Radiwei (hört sie mit aufhetzendem Grimme an.) Seits firti,[19] ös[20] Gschmocherln?[21] Du, Gschnappigi[22] mit deini foischi[23] Locka und mit'n ongstrichna Gfris,[24] Du vostöst[25] freili bessa aufs pröln, als i. Hostas nu,[26] dö zwoa Thala, dö'd gestern auf d'Nocht eingnumma host vom oitn[27] Kracksla[28] über zwoa Stiegn?

Peppi (wird verlegen.)

Das Radiwei (zu Marie.) Und Sie, Schlogerin,[29] moant sie, wei si ollawei[30] zwoa um oan Kreuza hob, so kunt i's a a so gem?[31] I hob meini Radi kafft und nöd gstoin![32] Vostöds mi, Sie Gnack![33]

Marie (leise zu Peppi.) Owa[34] dö is grob!

Peppi (eben so.) Gspirsdas?[35]

Das Radiwei (zu Julie.) Und Sie, Gspindigi![36] werd deßwegen do[37] nöd fett, ob i oan Büschl oda zeni um zwoa Kreuza gib, und wenn's a nu zechamol[38] mehr auf Ihran Markikorb schlogt. Ihra Gans dahoam mirkts freili nöd, wenn's ihr olli Tog um 1 Guin[39] 48 kr. Greans[40] ins Kuchabüachl reinteifid.[41]

Schreier (unwillig.) Unverschämtes Weib, jetzt troll sie sich, oder ich ergreife andere Maßregeln!

1 auch noch. 2 Zuckungen. Fallsucht. 3 Verwalter. 4 leichtfertiges Mädchen. 5 kannst du dir. 6 viel. 7 kannte sie. 8 fährt sie der Teufel. 9 grüße. 10 wir auch wieder einmal. 11 euch. 12 Leutchen. 13 Halbe. 14 kriegen. 15 wenn man.

16 Rettigweib. 17 was befehlen Sie. 18 prellen. 19 sein ihr fertig. 20 ihr. 21 Personen, die sich auf ihre Geschicklichkeit, Artigkeit, Liebenswürdigkeit etwas einbilden, ohne dazu gerade Ursache zu haben. 22 Schnippische. 23 falschen. 24 d. i. Gesicht. 25 verstehst dich. 26 hab du sie noch. 27 alten. 28 kränklicher, alter, hinfälliger Mensch. 29 leichtfertiges Mädchen. 30 weil sie immer. 31 auch so geben. 32 gestohlen. 33 ein Schimpfwort, eigentl. Genick. 34 aber. 35 spürst du es. 36 Hagere. 37 doch. 38 auch noch zehnmal. 39 Gulden. 40 Grünes. 41 hineinteufelt.

Digitized by Google

Das Radiwei (beide Arme auf die Hüften ſtemmend.) Wos greifa? Wos Regeln? Wos Maß? Sei der Herr froh, wenn er a Hoibi hod. Er elenda Komödiant in ſein Hundsſtodel![42] Er Hungerleiba, er Schuldnmacha![43] Er lafft ja an niadarn Fürda[44] noch, und ſtißt beim Koch um vier Kreuza, er — (wird von einem erſtickenden Huſten unterbrochen.)

Schreier (zu den Mädchen.) Wir wollen gehen, um dieſer Beſtie auszuweichen. Alle Augen ſind auf uns gerichtet. (Gehen ab.)

Das Radiwei (wirft ihnen aus Wuth, nicht mehr ſchimpfen zu können, eine Hand voll Rettige an die Köpfe nach.) Bagaſchi!

## 2.

Ein Choriſt. Ein Tänzer. Ein Recenſent. Ein Schuſter.

Choriſt. Nu, werd nu a Heiwal[45] ausgſtocha, oda werd ganga?

Tänzer. A Maßl trinka ma nu[46] mitanand.

Choriſt. I hob owa koani Span[47] mehr.

Tänzer. Duat nicks; i gib an[48] Bockphiliſter mei Freibillet aufn Juchhe;[49] dofür leits[50] ſcho nu zwoa Hoibi.

Recenſent. Do kunſt ma ja dös mei a vokitſchn; [51] gſeng[52] hob i dös Stuck ſcho oft gnua; desswegn[53] woas i nacha do ſcho, wos i ins Bladl z'ſchmirm[54] hob.

Tänzer. Gibs nu[55] her; dös heng i da oitn[56] Bürſchdnbinterin auf.

Choriſt (zum Recenſenten.) Du, an Schuaſta ſchau on do drenten,[57] der ſchlakft[58] weida[59] nöd ſchlecht rum auf Di. Hod a ebba ebbas[60] guat vo Dir?

Recenſent (blinzelt zum Schuſter hinüber.) Freili! Dös is do zum Teifi hoin,[61] daß ma gor koan Rua hod. Ja, do muas i wos onfanga, funft is der Kerl nu kapabi,[62] und mocht ma[63] die ſchönſtn Grobheidn. Izt gebts Acht, wi i den auf hochdeutſch zamramm! (geht mit ſeinem Glaſe Bock an den Tiſch des Schuſters.) Herr Meiſter, es freut mich zwar, Sie hier zu ſehen, aber aus gewiſſen Gründen, die Ihnen wohl bekannt ſein werden, wäre es beſſer, wenn Sie zu Hauſe blieben, denn das Sprichwort ſagt: „Schuſter, bleib bei deinem Leiſten!“ Wenn Sie aber, anſtatt zu arbeiten, eine Halbe Bock nach der andern verſenken, dann muß ein gewiſſes Borgen, — Sie verſtehen mich ſchon, — freilich Sorgen machen, und ein ſaures Geſicht iſt dann ganz natürlich.

Schuſter (lächelnd.) Do hob i Reſpekt! Auf d'Letzt brachds da Herr raus, daß i an Herrn wos ſchuidi[64] bi.

Recenſent (anſtoßend, mit theatraliſchem Tone.) Vergieb uns unſere Schuld'en! (Lautes Gelächter der Gäſte am Tiſche.)

Schuſter (verlegen lachend.) Nicks, nicks, do dankat[65] i! Owa lem ſoins[66] ſcho a![67] (Koſt mit ihm an.) Auf a bor[68] Maßl kunts ma für an ſo gſpaßign Herrn grod nöd on. He, Martl, bring zwoa Maßl her, owa ausn Schirngfaßl![69]

Recenſent (ruft dem Tänzer zu.) Du, Hupfa,[70] 'sBillet dürfſt nu nöd vokitſchn![71]

## 3.

Ein Student und ein Riegelhäubchen.

Student. Himmliſch ſchönes Mädchen!

Riegelhäubchen. Laſſens mi aus mid ennera[72] Schönheid! Ja, ſchö wenn i war!

Student. Sie ſind eine Hebe.

Riegelhäubchen. Do ſans[73] irri. I bi koani, owa meina Muata a feinigi Schweſta is a Hewam.

Student (unterdrückt das Lachen.) Und dieſe herrlichen Haare! Möchten Sie mir nicht eine Locke zum Andenken an dieſe geiſtvolle Stirne gebenk

Riegelhäubchen. Schmatzens[74] ma ja nicks vo Geiſta, do frierts mi ollamoi[75] glei, und koan Locka kon enna a nöd gem;[76] owa beim Friſör Dirma kinnas[77] gnua ham.

---

42 Hundsſcheune. 43 Schuldenmacher. 44 einer jeden Schürze (Vortuch). 45 Halbe, Hälblein. 46 wir noch. 47 Späne, d. i. Geld. 48 dem. 49 letzter Platz auf der Gallerie im Theater. 50 leidet es. 51 das meinige auch verkaufen. 52 geſehen. 53 deswegen. 54 zu ſchmieren. 55 nur. 56 der alten. 57 drüben. 58 ſchielt. 59 d. i. eben. 60 hat er etwa etwas. 61 holen. 62 d. i. fähig. 63 mir.

64 ſchuldig. 65 danke, würde danken. 66 aber leben ſollen Sie. 67 auch. 68 Paar. 69 Schergenfäßchen; man pflegt anzunehmen, daß die Scherzen auf dem Lande in Wirthshäuſern ein beſſeres Bier bekommen als die andern Gäſte, mithin aus einem andern Fäßchen, daher jene Bezeichnung, die ſchon ſehr alt iſt. 70 Hüpfer, Tänzer. 71 d. i. verkaufen. 72 ihrer. 73 ſind Sie. 74 ſchwätzen Sie. 75 allemal. 76 Ihnen auch nicht geben. 77 können Sie.



Digitized by Google

4.

Ein Hausknecht. Seine Geliebte. Ein Friedensstifter.

Hausknecht (wild.) Host gret[78] midn Girgl, oder nöd?

Geliebte (zögernd.) Gret hob i scho damid, owa —

Hausknecht (giebt ihr eine Maulschelle.) Do host a Dedschn![79]

Geliebte (weinend.) Du growa Mensch, du!

Hausknecht. Wos Mensch? Soiwa[80] Mensch! Do host nu oani![81] (giebt ihr noch eine Maulschelle.)

Geliebte (will davon laufen.)

Hausknecht (packt sie am Rocke.) Druckt di 's Gwissn, daßd davolasssst, du schlechts Weibsbild? Wart, i votreib dirs scho!

Der Friedensstifter (zum Hausknechte.) Wie kann er so roh sein, das arme Kind ohne allen Grund zu schlagen?

Hausknecht (fährt auf ihn zu.) Wos roh? Wos er?

Geliebte (springt auf und stellt sich dicht vor den Friedensstifter hin.) Er elendiga Spotzenfrack, wos hod denn er si drein g'mischn, wenn mi mein Babistl durchwachld?[82]

Hausknecht. Brav, Sepperl,[83] itzt sichst[84] i, daßd mi nu liabst. Dis[85] is wida vogeßn. Bock her!

Der Friedensstifter (zur Geliebten.) Ja, wenn sie eine solche ist, dann —

Geliebte (wüthend.) Wos, i waar a soichi? Babistl, wenn Du dös leist, das i a soichi bi, nacha[86] isst aus mit uns zwoa. Glei wirsn naus, den Spreitza![87]

Der Friedensstifter (entfernt sich.)

Hausknecht (nachschreiend.) Host Zeit, daßd di ziagst,[88] du Haringöl, sunst brach i di und mach i di wida ganz!

---

5.

Ein alter Herr, der von seinen Mitteln lebt. Ein Reisender.

Der alte Herr (zum Kellner.) He, nu a Hoibi!

Reisender (lächelnd.) Der Bock schmeckt Ihnen, wie ich sehe.

Der alte Herr. Dös willi moan![89] Wir Hoibi in der Frua, und vir Hoibi auf d'Nocht, dös is a so mei Ordinari.

Reisender. Das ist im Grunde nicht viel.

Der alte Herr. Freili isst nöd fui;[90] dös sog i a; i trang[91] scho mehr, owa weila[92] mei Meikur is, dürft nöd inwa d' Schnur haun. Schaugns,[93] wenn i nöd olli Jor dö Kur brauchad, laag i scho lang unda da Erd. Fui hundert Menschen kurirn si bloß midn Bock, und braucha 's ganz Jor koan Dokta.

Reisender. Das ist ja charmant; auf diese Art ist ja der Bockkeller eine Art Krankenhaus, wo man gewiß gesund wird.

Der alte Herr. Mit Verlaab, Si san gwiß a Fremda, weis enna[94] nu nöd recht auskenna? Wissens nicks Neis?

Reisender (für sich.) Dem will ich Neuigkeiten auftischen! (laut.) Mehr, als ich Ihnen erzählen könnte. Ich habe die Pyramiden von Aegypten untersucht, und gefunden, daß sie aus versteinertem Pastetenteig bestehen, der den Sclaven vor drei tausend Jahren an ihren Mittagsportionen abgezogen wurde.

Der alte Herr (verwundert.) A, a!

Reisender. Gleich außerhalb der arabischen Stadt Madagaskar wurde ich von riesengroßen Grönländern gefangen, und nach Indien geschleppt, wo ich zwei Jahre lang Gemeindevorsteher eines indianischen Dorfes gewesen bin.

Der alte Herr (wie zuvor.) A, a!

Reisender. Dann schiffte ich auf einem Dampfschiffe in Philadelphia mich ein, und segelte nach Griechenland.

Der alte Herr (schnell.) Sans in Aden[95] a gwen?

Reisender. Wir fuhren so nahe an der Stadt vorbei, Morgens zehn Uhr, daß wir jedes Wort der Bewohner, die am Ufer standen, konnten sprechen sehen, hatten aber keine Zeit zu landen, weil wir präcis Mittags ein Uhr an der Tafel des chinesischen Gesandten in London eintreffen mußten.

Der alte Herr. A, a! — Is dös weit?

Reisender. Ungefähr wie von hier nach Augsburg.

---

78 gerathet. 79 Maulschelle. 80 selber. 81 noch eine. 82 durchprügelt. 83 Josephine. 84 sehe. 85 alles. 86 nachher, dann. 87 Hexenbengel. 88 ziehst, entfernst.

89 meinen. 90 ist es nicht viel. 91 trinke. 92 weil er. 93 schauen Sie. 94 weil Sie sich. 95 sind Sie in Aden.

Digitized by Google

Der alte Herr. A so! — Is hoid do[96] gschwind ganga.

Reisender. Wir sind doch um sieben Minuten zu spät gekommen, weil wir unterwegs von einem Seeräuber angegriffen wurden.

Der alte Herr. A, a! — Sans nöd umbrocht worn?

Reisender. Nein, wie Sie sehen. Aber eine Kanonenkugel riß mir den Frack vom Leibe, ohne mich selbst im Mindesten zu verletzen.

Der alte Herr. A, a! Owa da Frack is hi gwen?

Reisender. Ja, und zwar zu meinem größten Glücke; denn bevor ich das Schiff bestieg, hab' ich meinen Frack in eine Lebens-Versicherungs-Anstalt zu 30,000 fl. einschreiben lassen. Diese Summe wurde mir in Wechseln auf Triest ausbezahlt. Nun will ich mich hier ankaufen, und wünsche den Rath eines verständigen Mannes benützen zu können.

Der alte Herr (für sich.) Der waar a Gegenstand[97] für mei Gusti! (laut.) Do hoidns enna[98] nu an mi; i bi ollamoi da recht Mo.[99] Gems ma[100] d'Ehr, und speisens heid mit mir im goldna Hirsch; danoch kinnama[101] scho a gscheids Wertl driwa ren.

Reisender. Ich nehme mit Vergnügen Ihr Anerbieten an. (für sich.) Sonst wäre heute für mich Fasttag gewesen, da ich keinen Kreuzer mehr in der Tasche habe.

---

## 6.

Nacht. Buntes Gewirr aus allen Ständen.
(Zwei Kreuzerkerzen beleuchten die Bockhalle.)

Ein Schneider (zu einem Mädchen.) „Mädchen, wie ich Dich liebe, So liebte ich noch nie!"

Das Mädchen. Haans?[102]

Der Schneider. Ich liebe Dich.

Das Mädchen. Gor glei per du! Itzt gengas,[103] oda i mach enna an Marsch.

Der Schneider. Sie müssen meine Geliebte werden.

Das Mädchen. Ja, do hods an Fohn.[104]

Der Schneider. Ist das etwa Tusch?

Das Mädchen. Ja, an Tusch will enna machen, wenns enna nöd glei ziang.[105] Sans ebba[106] a Schneida, wei enna da Fohn schenirt?

Der Schneider. Kein gemeiner Schneider, sondern ein Kleiderkünstler aus Dresden.

Das Mädchen. Do ker i d' Hand nöd um; a Schneida is hoid, mit Respekt z'sogn, a Schneida; und wei Si a Schneida san, so bleim Si nu do; denn da Schneida kert[107] zum Bock! (Lautes Gelächter.)

* * *

Ein Weib, das in einem großen Deckeltopfe von blauem Thone Würste feil bietet, (schreit aus vollem Halse) Ozapft is, wer laar[108] hoh! (Die meisten Gäste stürzen die Reste ihrer Krüge und Gläser hinunter. Einige lassen ihre Gefäße gegen eine kleine Erkenntlichkeit von dem Wurstweibe füllen, die Uebrigen drängen sich zur Thüre hinaus, um sich selbst frischen Bock zu holen.)

Wurstweib. Giri gari![109] Dös is a Gren![110] Moant oina, si hän heid nu koan Tropfa kapt.[111] (Geht mit den Krügen und Gläsern ab.)

Ein armer Schreiber (wendet sich mit seinem leeren Kruge an einen Kellner, der eben Bock an den Tisch der Studenten trägt.)

Kellner (rauh.) Wos woins?[112]

Der Schreiber (leise.) Haben Sie doch die Güte, nur eine Maß noch!

Kellner (laut.) Nicks! Zoins[113] zerscht, woss schuidi san; i ko nöd borng.

Der Schreiber (laut.) Bedenken Sie, Herr von Kellner, daß geschrieben steht: „Gieb dem, der Dich bittet, und wende Dich von dem nicht ab, der von Dir borgen will!"

Kellner. Bei mir steht weiß auf schwarz gschrim: 4½ Maß Bock, neinzecha Kreuza Brod, zecha Kreuza Wirscht, vir Krenza Radi,[114] und um finf Kreuza a Knackwurscht a, macht agrat oan Guin[115] dreiazwanzig Kreuza. Hams mi vostandn? Zoins! Do muas ois zoid[116] wern.

Der Schreiber. Nun so hängen Sie eine Tafel vor die Thüre hinaus, und setzen Sie drauf, was geschrieben steht: „Wahrlich, ich sage Dir, Du wirst von da nicht los kommen, bis Du auch den letzten Heller bezahlt hast!"

Die Studenten (verwundert.) Der hat's los.

Einer von ihnen. Was der Herr schuldig ist, mag er zahlen, wann er — mag;

---

96 ist halt doch. 97 d. i. Bräutigam. 98 halten Sie sich. 99 Mann. 100 geben Sie mir. 101 können wir. 102 d. i. was sagen Sie. 103 gehen Sie. 104 hat es einen Haken, d. h. hapert es.

105 ziehen, entfernen. 106 etwa. 107 gehört. 108 leer. 109 eilig, hurtig. 110 Gerenne, Rennen. 111 gehabt. 112 wollen Sie. 113 zahlen Sie. 114 Rettige. 115 Gulden. 116 alles gezahlt.

Digitized by Google

was er heute noch trinkt, geht auf meine Rechnung. Bock her, Bockphilister!

* * *

Eine Frau (zu ihrer angeblichen Tochter.) Trink aus, mach, daß ma weida kemma, es is spod gnua.

Die Tochter. Worum nöd gor scho furtgen! Izt iſſ erscht recht luſti, und mit dem Herrn do untahoit[117] i mi prechti.

Der Herr. Nun, das freut mich. Trinken Sie nur fleißiger!

Die Frau. I ſigs scho, ös zwoa hoifts[118] zamma.

* * *

Ein Soldat. An Judenwoiza![119] Do habz an Zwuifa.[120] (Die Muſikanten, die nach kurzen Pauſen fortwährend ſpielen, brechen ab, um den Judenwalzer zu ſpielen.)

117 unterhalte. 118 ihr zwei helfet. 119 den Judenwalzer. 120 habe Ihr einen Zweifer.

Ein Brauknecht. An Landla[121] möcht i! I ſchlog eng[122] 's Kreuz ein, ös[123] Muſikanten-Kaiſakta, wennS ös koan Landla geigts.[124]

Der Soldat. An Judenwoiza!

Der Brauknecht (wirft dem Soldaten im Zorne einen Teller mit Bockwürſten an den Kopf, der Soldat ſchleudert ihm einen vollen Maßkrug gegen ſein Geſicht, er weicht aus, und packt den Soldaten an der Kehle. Jeder bekommt ſeine ſchlagfertige Partei. Zwei Muſiker ſpielen den Judenwalzer und zwei einen Ländler als Friedensvermittlungs-Verſuch zugleich.

Der Präſident des Bockes (gebietet Ruhe, wird aber von einem Anhänger des Brauknechtes ſogleich hinter den Ofen geworfen.)

Allgemeine Rauferei.

121 Ländler. 122 euch. 123 ihr. 124 geiget.

# Mundart an der öſterreichiſch- bayeriſchen Gränze auf beiden Seiten des Inns.

## 'N Vogl in der Au ſeine Früehlingsgſangel.

1.

Weils na wieda Früehling wird,
Vogelsgott,[1] z'laufendmål!
Da Winta häd mi oans ſchakrirt:
Da Költen is mein' Gäll.[2]

I hän an oanzigs Gwandel ån,
Is Föſt- oda Werktåg,[3]
Agwie[4] dar örmiſt Bedelmånn,
Der ah koan zweits vomåg.[5]

Aß is wohl guet und wird ma[6] gflickt,
Ollmol echts[7] Winta wird,
Wånn mir nur ah wurn[8] Strümpferl gſtrickt
Und Flöckelſchue gſpendirt.

Denn ollweil floign, dås kånn ma nöt,
Und 's Umaſteign in Schnee —
Da Schnee is hålb koan Födabött![9] —
Dås thuet åbſcheudli weh.

Oft iebloans[10] dabäramt[11] ſö,
Und wirſt oam öbs[12] für d' Thür:
A Breſl[13] Braod, a d'dörrte Bö[14] —
Nå, nå, Geltsgott dafür!

Nåtürli, daß ma wieda fuecht,
Dem oan und ändern Tåg —
Hau,[15] ſiegſt,[16] ſchau hi, dås is voſluecht! —
Ajå, wie ri[17] hålb ſåg:

Da liebe Menſch thuet nicks umſiſt,[18]
Und gſchiechts, ſo kuts[19] 'n glei,
Kam daß d'[20] ſein Fueda frißt,
Steht 's Häuſel ah dabei.

1 Vergelte es Gott. 2 d. i. Verdruß. 3 Werktag. 4 als wie. 5 d. i. beſitze. 6 mir. 7 ehe es. 8 auch wurden.

9 Federbett. 10 d. i. zuweilen Eines. 11 erbarmt. 12 einem etwas. 13 Brosame, Bröcklein. 14 gedörrte Beere. 15 da ſchau. 16 ſiehſt. 17 wie ich. 18 umſonſt. 19 rennt es. 20 kamm daß du.

Digitized by Google

2.

A Schläghaus fürs Vögerl,
Fürs Mauſerl a Folln,[21]
Und für d' Rehgoaß a Maſchen[22] —
Da Teurel ſollts holn!

Ums Fueder oans ſinga,
Dâs geht ma[23] nöt ein,
Âh, wie kunnt oan denn 's Gſâng
In da Gfängaſchâft freun!

Frei bin i, frei bleib i,
Mâg wiedaröll[24] wern,[25]
Und du, Menſch, kânnſt mein'n Singan
Uzohlta[26] zuehern.[27]

3.

Duri[28] d' Wieſen rinnt's Bacherl,
As laft a laf, laf,[29]
Rueft 'n Graſeln und Blüemeln:
„Werdts[30] munta! ſtehts af!"

Und dö Bam[31] ſpitzen d' Aohrn,
Und âft[32] Oach den Oan[33] froat,[34]
Wâs denn 's Bacherl 'n Blüemeln
Und Graſeln hâd gſoat?

Dâ höd mi âft i
Und floig hin ûba d'Bam,
Und ſâg: So is 's! und dâs is 's!
Und hilf iehn[35] aus 'n Tram.

Dö Freud ſollts[36] âft ſeha,
Wânn ſ' d' Âugerl afſchlogn,
Und wânn ſ' mirkan,[37] daß 's richtig
Is und nöt dalogn.[38]

A völliga Strid[39]
Geht âft ân in der Au:
Wo i mein' Hirber[40] afſchlog,
Und mein Nöſterl hibau?

I bi da greßte —
Brauſt d' Oach[41] — in da Gögnd!
Âwer i bin dahöſte, —
Rauſcht d' Lindten, — wânns rögnt!

I hân dös ſchenſt' Zwiliſch[42] —
Sauſt d' Buech — für dein Nöſt!
Wânn nar[43] 's Gſlechtat[44] — ſâuſt d' Staudn —
Wie bo[45] mir war ſo föſt!

Und hoamli âft blingazt[46]
Mir nu[47] an Jeds zue:
Daß i iehm und koan'n ândern
Dö Gſâllikeit thue!

Und Oans, dâs dös woaß,
Wie da Früehling is ſchen,[48]
Sollt den oanföltign Fraß z'lieb
Ins Häuſel eingehn?

Da Bam is mein Sprißel,[49]
Mein Haus is da Wâld,
Und — oanmol in an Winta,
Dâ ſtirib[50] i hâld.

4.

Frei glöbt und frei gſtoribn,
Frei gſunga ſein Gſâng,
Und âft nöt aweil hſorign,
Wâhrts kurz oda lâng —

Wâhrts lâng oda kurz,
Und gehts ſchlecht oda guet —
So a Vogl is a Vogel,
As liegt ſchân in Bluet.

## Zweigeſang.

Er. Wie ra[51] Reſerl hâlb offt[52]
Is dein Gſichterl, wânnſt lâchſt,
Wie ra Vögerl, dâs ſingt,
Biſt, wânnſt 's Gbicherl[53] afmâchſt.

21 Falle. 22 Schlinge. 23 mir. 24 wie es wolle. 25 werden. 26 unbezahlter Weiſe. 27 zuhören. 28 durch. 29 d. i. es eilt in vollem Laufe. 30 werdet ihr. 31 Bäume. 32 darauf, dann, hernach. 33 Einer den Andern. 34 frägt. 35 helfe ihnen. 36 ſolltet ihr. 37 merken. 38 erlogen. 39 Streit. 40 Herberge.

41 Eiche. 42 d. i. Gabelzweige. 43 nur. 44 Geflechte. 45 bei. 46 heimlich dann winkt mit den Augen. 47 noch. 48 ſchön. 49 Sproſſe. 50 ſterbe. 51 wie ein. 52 offen. 53 Männchen.

Digitized by Google

Dâs Reserl, dâs Reserl,
Dâs sieg[54] i so gern,
Und dâs Vögerl, dâs mecht i
Den gänzen Tâg hern.[55]

Sie. Nicks herrligers is,
Âls dein herzhâfta Gâng;
Da gânz Erdbodm gar[56]
Inta dan[57] Füeßen an Klâng.
Und ungschâffta[58] Weis,
Wie da Hâll hintan Schâll,
Lief i hinta den Klâng
Üba Berl[59] und Thâl.

Er. Lo[60] mi stehn, lo mi stehn,
Herzigs Reserl, vo[61] dir!

Sie. Lo mi gehn, lo mi gehn,
Frischer Bue,[62] hinta dir!

Beide. Stehn und gehn, gehn und stehn
Nöhnanând, mitanând,
Daß Oans vom Ândern ließ,
Nicks is 's im Stând.

## Fenstagfangl.

Du herzischens[63] Dirndl,
Sei freindli mit mir,
Hau,[64] wos kânn denn a Mensch
Um sein Wohlgfâlln dafür!

54 sehe. 55 hören. 56 giebt. 57 unter deinen. 58 unbefohlener. 59 Berg. 60 laß. 61 vor. 62 Bube, Bursche. 63 herzig schönes. 64 d. i. schau.

Zwoa Veigerl[65] hand[66] d'Âugerl,
Zwen[67] Rosenstöck d'Wâng,
Und dö mecht i hâld brocka,[68]
Wos laugn[69] i's denn lâng?

Oll meine Gedânka,
Dö zoihant[70] da nâh,[71]
Wie oan Wellerl den ânern
In rauschaten Bâh.[72]

Wie in Fruehling oan Vögerl
Den ânern nâhfloigt,
Und wie d'Sunn olli Blüemerl
Gögn seina[73] hiboigt:

So folgt da mein Herz
Âhne Râst, âhne Rueh,
Und da hâlsstarri Kopf
Gibt sein Jâwort dazue.

Drum, herzischens Schâzerl,
Sei freindli mit mir,
Hau, wos kânn denn a Mensch
Um sein Wohlgfâlln dafür!

65 zwei Veilchen. 66 auch „sand", sind. 67 zwei, „zwen", männlich, „zwo", weiblich, „zwoa", sächlich und im Allgemeinen. 68 pflucken. 69 läugne. 70 ziehen. 71 die nach. 72 Bach. 73 d. i. gegen sich.

# Mundart in der Gegend von Salzburg.

## Da Monschein.

Da Monschein, da Monschein,
Der is holt mein Freud,
Do is ma[1] koan Wög
Zar an Dierndl nöt z'weit.

Da Monschein, da Monschein,
Der zimt[2] mi so schen,
Daß i ollö helln Nacht'
Zar an Schotzerl mue gehn.

Wonn i nu so vadrossen
Und taodtschlachtög[3] bin,
So kimmt mar dan Monschein
A nondara[4] Sinn;

1 mir. 2 dünkt. 3 d. i. matt, abgeschlagen. 4 ein anderer.

Wir[5] afgramt[6] und luſtög,
Mog ſingar und ſchrein,
Und konn mi von Herzen,
Wie ſünſten nie, freun;

Moch Foxen und Schnaxen,
Treib Gſpoaß ollahond,
Und that a glei ſchmiröbn[7]
Van Menſchern ollſond.[8]

Und Schneid[9] hon i namla,
Gotts Himmöl und G'richt!
Aß[10] Oans mit mir Kerſchen,
Hätts d'Kern glei in Gſicht. —

Jetzt mechts ös[11] holt wiſſen,
I denk mar's z'wengſt gwiß,
Zwöni[12] netta ſo rund[13] bin,
Wonns monſcheinög iſt

Nu loſts[14] nar, i ſog enks,[15]
Wie's zuegeht dos Ding,
Daß ollmol ban Monſchein
Ma 's Herz wird ſo kring:[16]

„Wie ma bußt,[17] wie ma druckt,
Wie ma ſchmiröbt[18] und locht,
Hon i glernt von an Dierndl
In a monſcheinögn Nocht.“

Drum buß i und druck i,
Und ſchmiröb holt gwiß,
Und loch in da Nocht,
So bold's monſcheinög iſt.

## Bi z'graoß.

I kennat[19] a Dierndl,
Dos hätt' i ſo gern,
Woaß's nöt, wos i göbat,[20]
Wonn's mein künnat[21] wern.

Sein Gſicht iſ ſo lieb,
Wie da Himmöl af d'Nocht,
Wonn ar ausgſchlofa hot
Und juſt d'Guggerl[22] afmocht.

Hot a Grübei[23] in Koi[24]
Und an Aug wier a Reh,
A Hoar a kohlſchwarzs
Und a Haut wie da Schnee.

Und often[25] ſein Göſcherl[26] —
Gottskreuzelement!
Derf goa nöt dron denka,
Sünſt waſſernt ma d'Zähnd.[27]

Schon d'Kina,[28] dö kloan,
Hand[29] ban[30] iehm gern dabei,
Und ſobold's nar Oans lockt,
Schreit's in oan furt: Ei![31] Ei!

Röckt d'Armerl in d'Heh
Und zan hupfa fongt's on,
Bis ſö's endlög a Mol
Uman Hols dakriegn[32] konn;

Oft[33] holſt ſö's und bußt[34] jö's
Und loßts nimma laos,
So long ols bis's müed is
Und ſchloft in ſan Schaoß.

Wonn i a ſo a Kind war
Und ſaß in ihrn Schaoß!
Wos wollt i Ollś thoan,
Oba hau[35] — i bi z'graoß;

Bi z'graoß, hon an Boart
Schiegar[36] üba's gonz' Gſicht,
Drum wur's mi nöt holfen,
Weil a goar a ſo ſticht.

## Mein Schotzerl.

Wie Moardngs[37] a Raoſen,
Dö juſt affſpringa thuet,
So ſchen is mein Schotzerl,
Dos lebfriſchö Bluet.

Wie da wunalögſt[38] Gſong
In a ſternhoatern Nocht,
So lieb is ſan Röd,
Wonns mar 'ſFrnſterl afmocht.

5 werde. 6 aufgeräumt. 7 liebkn. 8 allesammt. 9 Muth. 10 äße. 11 möchtet ihr. 12 warum ich. 13 gerade ſo luſtig. 14 höret, eigentl. höret ihr. 15 euch es. 16 leicht. 17 kußt. 18 liebelt, zärtlich thut. 19 könnte. 20 gäbe. 21 könnte. 22 Auglein.

23 Grübchen. 24 Kinn. 25 hernach, dann. 26 Mündlein. 27 mir die Zähne. 28 Kinder. 29 ſind. 30 bei. 31 „Gierl“ Kuß auf die Wange. 32 bekommen. 33 hernach, dann. 34 küßt. 35 aber ſchau. 36 ſchier gar. 37 Morgens. 38 wunderbarſte.

Digitized by Google

A Bußerl[39] von iehm
Is ma mehr olś mein Löbn,
Jo i wur, wonn i's hätt',
Schiega[40] tausend heagöbn.

Wurds heagöbn, i woaß',
Und i künnts a[41] leicht thoan,
Denn a Schmotz va mein Schotz
Mochat[42] lembög[43] an Stoan.

Und so long nöt da Blitzstroah
Nu[44] d'Solza[45] vabrennt,
Und so long nöt da Sunnbrond
'n Wotzmonn varennt;[46]

So long wir[47] i's gernhobn,
Dos woaß i so gwiß,
Olś wie da Vikarö
A Geistlögar is.

Aś müet na krod[48] sein,
Daß s'mi bußen[49] nöt mecht,
Nu — ofter[50] stand's freila
Mit'n Gernhobn schie schlecht,

Weil 's Löbn mar ausgang,[51]
Wier[52] a Gluet nöt long gloft,[53]
Dö Niemd[54] mehr onwachelt[55]
Und Niemd mehr onbloft.

## Ma Lieb.

I lieb a schens Menscherl
Und konn nöt zan[56] iehm;
Und deacht[57] mue[58] i's gernhobn,
Dos glaubt öppa[59] Niem!

I lieb a schens Diernderl
Und derf iehms nöt sogn;
Und liebn thue i's döstwögn,
Bi gwiß zan beklogn!

I lieb a schen Gsichterl,
Zwoa Wangerl bluetraoth;
Und solls nicks wos[60] onschaun,
Dos kränkt mi schie z'taodt!

I lieb a Poor Äugerl,
Wie da Himmöl so blob;[61]
Und konn mi nöt segn[62] drin,
Dos bringt mi ins Grob!

I lieb a zwen Lefzen,
Wie Grollna[63] so schen;
Derfs oba nöt bußen,
I künnt frei[64] vagehn!

I lieb — hau,[65] wos treib i?
I that enks[66] gern bschreibn,
Oba eya baleibi,
Dos loß i fein bleibn;

Denn wonn i enks bschreibn wollt,
Wo nahm i 's Popier?
Bracht nöt so viel zsomma
In da gonzen Revier.

Jo, wonn i a olls hätt',
Dos's gibt af da Welt,
Und Föban[67] so viel
Olś wier Holmar[68] in Feld,

Und Dinggen[69] so häuftög[70]
Wie Wossar in Mier,[71]
'S wurn d'Föban und Dinggen
Ma z'weng und 's Popier.

## D' Lieb.

A Lieb dö recht stork is,
Dö plodert[72] nöt gern,
Wiest[73] a Wossa, dos tief is,
Nöt rauschen wirst hern.

Wie da Sunnstrohl z'Mittog
So schnuckrod und brennhoaß,
Kimmts hoamla in's Herz,
Wo's an Zumba drin woaß.

39 Küßchen. 40 schier gar. 41 auch. 42 machte, würde machen. 43 lebendig. 44 noch. 45 Salzach. 46 d. i. schmelzt, fließen macht. 47 werde. 48 es müßte nur gerade. 49 küssen. 50 hernach, dann. 51 ausgienge. 52 wie. 53 glimmt. 54 Niemand. 55 aufschellt. 56 zu. 57 dennoch. 58 muß. 59 etwa, wohl.

60 als. 61 blau. 62 sehen. 63 Korallen. 64 d. i. gewaltig, völlig. 65 schau. 66 euch es. 67 Bayern. 68 wie Halme. 69 Tinte. 70 sehr viel. 71 Meer. 72 plaudert. 73 wie du.

Digitized by Google

Und hots often[74] gfonga,
Vaschlohts da[75] glei d'Röd,
Brinnt aussa ban Augnan,[76]
Do[77] hern konnst as nöt.

Oba d'Augn wern Oan glonzad,[78]
Wie Glos werns so hell,
Siegst duri[79] und duri,
Siegst hin bis af d'Seel.

Wos braucht ma do z'plompern,[80]
Wo mars ehnta[81] schon sieht,
Wos drinat in Herzen
Olls fürgeht und gschieht.

Drum denk i und sog i,
Und b'haup a für gwiß,
Daß a Lieb, dö viel G'schmatz[82] braucht,
Dö rechtö nöt is.

Ba da Lieb is 's nöt woahr,
Wonns gschriebna glei steht,
Daß, va wos da[83] 's Herz voll is,
Da Mund übageht.

Du müeßatst na krod[84]
Öppat 's Bußerln[85] vastehn,
Nu often[86] meinwögn
Mecht Oan[87] 's Mäul übagehn.

---

## Dö vahextö Rosmarinföda.[88]

'S Rosmarinzweig afn Huet
Van a Hex hon i's kriegt,
Hot mars göbn, dai[89] trif[90]
Und daß fünst ma nicks gschiegt.

Daß fünst ma nicks gschiegt,
Dai trif, wonn i will,
Hots mar d'Födan afn Huet gstöckt
Den ersten Opril.

Den ersten Opril,
Ehni[91] fortgonga bin
Afn Hohnpfolz[92] in d'Berögn,[93]
Gögn Solzburög hin.

Hot mi ongschaut so sinnla,[94]
Ols hätts öppas[95] plogt,
Hons bußt und hons gholst,
Und gonz ernstlö hots gsogt:

„Bfüet dö[96] Gott, schena Jaga,
Af d'Födan gib Ocht,
I hons gsötzt voarögs Joahr
In da heilönga[97] Nocht."

„Voarögs Joahr hon i's gsötzt
In da heilönga Nocht,
Hons in Hexenkroas trogn
Und an Spruch drüba gmocht."

„An Spruch drüba gmocht,
Afn Hexenkroas gsötzt,
Und daselbö, ders hot,
Konn nöt bhext wern und glötzt;[98]"

„Konn nöt bhext und nöt gschödögt
Und vaschriern[99] a nöt wern,
Und Olls, wos ar onfongt,
Geht aus noch Begehrn."

„Geht iehm aus noch Begehrn
Und geht aus, wier a[100] will,
Und a nietwöllö[101] Kugl
Geht hi noch san Ziel."

„Geht hi noch san Ziel,
Und goa nicks is oft[102] gfahlt,
Und wonns nu[103] a so rennt
Und wonns wie da wöll[104] eilt."

„Wonns wie da wöll eilt
Und wonns nu a so rennt,
As wird a in Lafa[105]
Und Renna z'sommbrennt."

„Wird z'sommbrennt in Lafa,
Wird trossa in Fliegn,
Wonn Oana glei moanat,[106]
Ummüglö wars z'kriegn."

---

74 hernach, dann. 75 dir. 76 Augen. 77 doch. 78 glänzend. 79 durch. 80 plappern. 81 man es eher. 82 Geschwätz. 83 dir. 84 nur gerade. 85 etwa das Kussen. 86 hernach, dann. 87 Einem. 88 Rosmarinzweig. 89 daß ich. 90 treffe. 91 ehe ich. 92 Auerhahnpfalz. 93 Bergen.

94 besorgt. 95 etwas. 96 behüte dich. 97 heiligen. 98 verletzt. 99 verschrien. 100 wie er 101 eine jedwelche. 102 hernach, dann. 103 noch. 104 wie es wolle, wie immer. 105 auch im Laufen. 106 meinte, würde meinen.



Digitized by Google

„Ummüglö wars g'kriegn
Und ummüglö mechts g'ſein,
Oba ſteh nar und ziel ſöſt,
Als g'hert a ſchon dein."

„Ziel na[107] ſöſt und druck loas,
Und a dein g'hert a ſchon
Da ſchnalzarö, wötzarö,
Z' Bam gſtiegnö Hohn."

„Da z'Bam gſtiegnö Hohn,
Wonn a wie da wöll trocht,
Gonz gwiß g'hert a dein,
Nar af d'Ödan gib Ocht."

„Af d'Ödan gib Ocht,
Daß d'as jo nöt valieſt,[108]
Und i ſog dars für gwiß,
Daß d'an Hohn a zwen[109] ſchießt."

„Daß d'an Hohn a zwen ſchießt,
Daß da[110] ſünſt nicks paſſiert,
Und daß dö koan Herrerl
So leicht nöt vaſüehrt."

A ſodl[111] hots gſogt,
Ehni fortgonga bin
Afn Hohnpfolz in d'Berögn,
Edgn Solzburög hin.

Und bſtatt[112] hot ſö Olls dos
Schon dilögö Joahr,
Hon gſchoſſen und troffa
Nu[113] Olls af a Hoar;

Hohnt[114] mar viel Hexen zuegſößt
Ban Tog und af d'Nocht,
Oba koanö hot kriegt
Ülba mi nu a Mocht.

Drum g'holt i a d'Ödan,
So long i wir[115] löbn,
Und lieb nar und ſchatz nar
Döſell, dö mars göbn.[116]

---

## Hohnpfolz-Gſangl.

Hedehedehe, Hedehedehei!
Wie rund[117] is d'Jagerei,
Wonn i afn Hohnpfolz geh,
Hedehedehedehe!

Döll, döll, döll, glock, glock, glock,
Hon i a koan Geld in Sock,
Schneid[118] hon i olldwei,[119]
Hedehedehedehei!

Her' i an Henn: kock, köck,
Geh i nöt wög von Flöck,
Wötz a Weil: Hedehedehei,
Und ſie kimmt glei!

Oft[120] fong i's Knoppen an,
Wos i nur knoppen konn:
Dötti, dötti, dötti, dötti — rrro,
Und ſie bleibt do!

Wonn i zan Haupſchlog kimm
Und dobei 's Hüetl ſchwing;
Klock, klock, klock, klock, klock, klock,
Hätt' i's in Sock!

Oba, Hedehedehe, Hedehedehei!
I bleib mein Nanerl treu,
Bleib iehm treu, bleib ſein Gjöll,
Dötti, dötti, dötti, döll!

---

## Tanzl.

Daß i gern Brontwein trink,
Daß i frei[121] nidaſink
Vo lauta Rauſch.

Onamierl, thue d'Hennar ein!
I hons jo eh einthon
Bis afn Hohn.

'N Hohn den muetzt ar[122] einthoan,
D' Henna bleibnt nöt alloan,
Is jo iehn[123] Mann,
Da Hohn!

---

107 nur. 108 verlierſt. 109 zwei. 110 die. 111 ſo, alſo. 112 beſtätigt. 113 noch. 114 haben. 115 werde. 116 gegeben.

117 luſtig. 118 Muth, Luſt. 119 immer. 120 hernach, dann. 121 v. i. völlig. 122 auch. 123 ihr.

Weil holt 'n Hennan viel luſtögar iſt,
Wonn a Bißl a Monn dobei iſt.

## Schnodahüpfl.*)

Da Früehlöng iſt g'kemma,
Hot d' Veigei[1] mitbrocht.
Und zan Schoz bin i gonga
Oll Tog moaſt[2] af d'Nocht.

D' Schleha hobnt blüeht
Und dö Schwalberl hand gflogn,
Und i hon mi oll Nacht
Mit mein 'n Schozerl zſommzogn.

D' Finka hobnt[3] Halm trogn
Und d'Nöſtar ausgmocht,
Und i und mein Dierndl
Hobn zuegſchaut und glocht.

A Herzerl, a treus,
Is ſo rar af da Welt,
Wie han üns in dö Berögn[4]
A Metzenſock Geld.

Mein Dierndl iſt ſauba
Und hot a ſchens Gwond,
A bacherlworms Kammerl
Und a Holz ha da Wond.

Soll i dos Dierndl liebn,
Eya, dos war ma z' lob!
Hot koan Boarobi
Und Füeß wier a Pfob.**)

A ſchweinand Wurſt
Und a friſchö Moß Bier,
Und a ſchworzaugats Dierndl
Dos ſchodat ma nie.

Koan Berg iſt ſo haoh,
Den dö Gamſ' nöt dasteigt,
Und koan Bue af da Welt,
Der ſein Dierndl treu bleibt.

Koan Haus und koan Geld,
Und koan Wieſ' und koan Feld
Und koan ſolchana Bue
Soll nöt ſein af da Welt.

A Haus und a Feld
Und a Wieſ' und a Geld
Und a ſaggröſcha Bue
Is a Freud af da Welt.

Bin a Bürſchel a gſteifts,
Hon a Schneid und a Geld,
Hon a Bluet a brennhoaßs
Und a Haus und a Feld.

Zwoa ſchneeweißö Täuberl
Fliegn trinka zan See,
Ma Lieb dö geht ünta
Und nimmar in d' Heh.

Zwoa ſchneeweißö Täuberl
Hobnt Flügerl blobi,[5]
Goa nicks geht mar o,[6]
Olś koan Büeberl hob i.

Liebs Schozerl, moch auf,
Do herauſten[7] iś's kolt,
Ba dir in da Komma[8]
Wars hoamlöga[9] holt.

Da Tonzbom hot a Lucka,
Und 's Dierndl iś kloan,
Wonns ma buri that ſchlupfa,
Wos that i alloan.

*) Vergl. Salzburger Geſänge von Sylveſter Wagner. Wien, 1847, Verlag der C. Haas'ſchen Buchhandlung.
1 Veilchen. 2 meiſt. 3 haben. 4 Bergen.
**) d. i. Pfau.

5 blaue. 6 ab. 7 hier außen. 8 Kammer. 9 heimlicher.

'S Dierndl is hondsom,
Zan Tonzen schen longsom,
Zan Afmocha gschwind,
Wonn da rechtö Bue[10] kimmt.

---

Mein Herz is an Uhr,
Bleibt ma dann und wann stehn,
A Bußl[11] van Dierndl
Mochts glei wieda gehn.

---

'S Dierndl is sauba,
Nöt z' graaß und nöt z' kloan,
Oba Bluet hots a weiße,
Und a Herz zwier[12] a Stoan.

---

Drauft af da Poaint[13]
Steht a Bleamöl alloan,
Und i hon koan Schotz nöt,
Wos soll i denn thoan.

---

Schauts, schauts, wies regna thuet,
Schauts, schauts, wies gießt,
Wos stöllst di denn her zu mir,
Wonns di badrießt.

---

Zwö*) knieft denn nebn meina,
I bin ja nöt taodt,
Lög dö lieba stad zuewa
Und klog ma dein Naoth.

---

'S Dierndl is mar untreu woarn,
Is nicks dahockt,
In Sunta ban Foschöng
Wird a Noid afpockt;

Denn Dierndl hand gnueg,
Gott sa Donk, af da Welt,
Sö wochsen ja zuewa
Wie d' Bleamöl in Feld.

---

In Winta wonns kolt is,
Da warmst di an Eicht,[14]
Und a Lieb, dö schon olt is,
Wird rodög*) nöt leicht.

---

In Winta wonns kolt is
Und da Schnee krocha thuet,
Wie is's do ban Nannerl
In Kammerl so guet.

---

Da Bue der g'hert mein,
Er mog wie da wöll sein,
Er mog wie da wöll wern,
I hon dennert[15] z'taodt gern.

---

An ehrlögs Geblüet
Und an aufrichtögs Gmüeth,
Und a Herzerl, a treus,
Dos is d'Solzburga Weif'.

---

A hoamtückösch Gmüeth
Und a zaunmotts Geblüet,
Und a grundfolschö Röd
Kennan d'Solzburga nöt.

---

Zrissen is's Gwandl,
Voll Löcha hand[16] d'Schue,
Oba Schotzerl krieg i döstwögn
Nu[17] ollöweil gnue.

---

A frischö Moß Bier
Mit an Foam[18] an weißen,
Und heunt gehni nöt hoam,
Bis f' mö aufföschmeißen.

---

Hon an aufrichtögs Dierndl,
I schau mi nöt um,
Ihr Rödn is so klor
Olö wie 's Wossa in Brunn.

---

10 Bube, Bursche. 11 Küßchen. 12 als wie. 13 eingefriedigtes Ackerstück. *) d. i. warum.

14 eine kurze Zeit. 15 dennoch. 16 sind. 17 noch. 18 Schaum. *) d. i. rosig.

Wi haoch aufö gſtiegn,
Is da Lodn obagfolln,
Hot da Bauar außagſchriern:
Kannſt dö Zimmaleut zohln.

Ha narrödſcha Baua,
A dolgadö Röd,
Koan Gaſtlbue zohlt dar
Dö Zimmaleut nöt.

Wonn i ins Gaſtl*) geh,
Geh i za da Stiegn,
Und oft geh i za da Tochtar
Und nöt za da Diern.

In 's Gaſtl biy i gonga
Na wuzl, wuzl,
Is ma b' Pfoad**) auffaghonga
An longa Suzl.

Van ûns af dö Berdgn
Is 's 'n Nochtögolln z' kolt,
Und vafliegt ſö a oanö,
So ſtirdts gwiß bold.

Drum hern ma 'n Gimpöl
San'n Pfif a weng on,
Und lochanar aus,
Weil a's goa ſo ſchen konn.

Wonn i af mein Diernbl
Sein Kopfpolſterl denk,
Oft kimmt mar a Schlaferl
Und tramt mar a Weng.

Dos is a Luedalöbn,
'S Geld hot ma b' Mueda göbn,
Hot mars göbn mit da Fauſt,
Daß ma hobnt d' Aoarn gſauſt.

Sollt a guets Woart hergöbn,
Hon koans ba mier,
Hon's dahoam in da Truha liegn
In an Popier.

*) d. i. Kiltgang. **) d. i. Hemd.

A Bueß hon i afkriegt
Van ünſan Pater,
Sollt nöt ſo long herſtehn
Van Fenſtagatter.

Geh wöck va mein Fenſta
Und lo mar an Fried,
Wos hilft dö dein Raunzen,
Af thue i dar nit.

Drei Stund bin i gonga,
Dos war nar a Gſpoaß,
Obar oft hai erſt afoenkt,
Dai 's Fenſta nöt woaß.

A luſtöga Bue
Geht 'n Almana zue,
Und a bockſtara Knecht
Is zan Zaun zuehö krecht.

Afs Gaſtl bin i gonga
Und hon mi vaſpat't,
Wier i hoamzue bi g'ſtacherlt,
Hobnt d' Mohda ſchon gmaht;

Oft zieh i mein Scholk*) o
Und hengan fürs Gſicht,
Und hon ma glei denkt:
A ſo kennans mi nit.

Mein Diernbl is kloan,
Und ſie plodart nicks aus,
Und ſo oft gibts mar 's Gloat,
Ols i furtgeh van Haus.

So oft gibts mar 's Gloat
Und a Bußl dazue,
Schmirdö nöt ſo viel uma,
Sogts oft, lieba Bue!

'S Menſchei in Gong
Klaubt 'n Plodaſom[19] z'ſomm,
Hot a Köpferl in Hols
Und drum plompert ös olls.

19 Plauderſtoff.
*) d. i. Jacke.

Digitized by Google

Wos hoſt den krod g'öſſen,
Daß di goar a ſo dürſt'rt?
An Sunnberga Schotten*)
Und Fiddamaus Würſt?

---

I hon an ſchen Gorten,
In da Mitt' an grüen Bam,
Für wos war ma's Tierndl,
Wonn i nie zan iehm kamm.

---

A Schronkbam für d' Gedanka
Is an Ummüglögkeit,
Und dos hot ni ols a Kloana
Schon unbändög g'freut.

---

Kraht ſchon wieda da Hohn,
Wos dos toirels Vieh konn,
Hon mi kam eindzidzt,
Mueß i wieda davon.

---

Dein Aug is a Sunn
Und dein Gdſcherl a Brunn,
Za den kimm i g'rennt,
Vol mi d'Sunn a ſo brennt.

---

Wonn koan See und koan Wold,
Und koan Stern und koan Wein
Und koan Tierndl nöt war,
Mecht i a goa nöt ſein.

---

D' Lieb und da Wein
Thaten 's Böſtd ſchon ſein,
Wonns koan 'n Neid und koan Geld
Nar nöt gab af da Welt.

---

Dein Fenſta wonn rörn kunnt,
Wurſt a, wier i moan,
So gſpreizt, ols wiest izt thueſt,
Schon ſchie nimma thoan.

---

*) Sonnenberger Molken, Sonnenmolken, d. h. nichts.

Für Olls war zan helfa,
Olld Kronken wurn gſund,
Wonn mar 's recht Kräutl kennat,
Und wonn mars a fund.

---

Und i kennats und wiſſats
Und findats a glei,
Und konn ma dennert nöt helfa,
Mit mir is's vabei.

---

Se, nimm dein raothe Tüechl,
I brauch nicks va dir,
Hätts kam a zwo Stund,
Often ropfatſt mars für.

---

Han, han, biſt nu haröb
Sitza göſtern af d'Nocht,
I hon di nöt ghert,
Sänften hätt' i afgmocht.

Van Fenſta hon i gſunga,
Van Tenn hon i paßt,
Hon ma denkt: ſchau wie long f' mi
Gen*) heunt worten laßt.

'S Graw wern hots ongfongt,
Hobnt d'Hohna ſchon kraht,
Oft hai mi ſpring giſtög
Ums Öck umidraht;

Bi ſchlafrög dahin dappt,
Dafroarn und voll Grimm,
Hon gmoant, as is gwiß,
Dai za beach**) nimma kimm;

Za beach nimma kimm,
Und wonns wie danöll thuet,
Wur han Fenſta nar gſoppt,
War zan Boſchöng krod guet.

A ſo hon i g'roat't
In man grimmönga Zoarn,
Oba kam bi i dahoam gwön,
Is mar onaſta***) woarn.

---

*) d. i. jetzt. **) daß ich zu dieſer. ***) anders.

Mecht a Weinfolten[20] ſein,
Kehrat[21] überoll ein,
Kehrat umadum zue,
Blib i bußelt[22] hätt' gnue.

---

Da Wein und a d'Lieb
Mochan oft Oan ſo blind,
Daß a zſomt da Lotern
Moaſt 'n Wög nimma findt.

Da Wein und a d'Lieb
Mochan d'Augn oft ſo trüb,
Daß ma goa nimma ſieht,
Wos's Olls gibt und wos gſchieht.

---

A Räuſcherl von Wein,
Wonn a grecht is und guet,
Warmt 's Herz Oan a Wengerl
Und mocht a reſch's Bluet.

Wonn ar oba gfölſcht is,
Is 's a giftöga Tronk.
Kriegſt an Kopf, an endsdicken,
Biſt drei Wocha kronk.

---

Jungö Lieb, junga Wein
Dö wöllnt g'koſt't na krod[23] ſein,
Wer ſö do nöt damohnt,[24]
Valieſt[25] leicht 'n Waſtond.

---

A Koz hot mi zkraillt
Af an aſlönga*) Flöck,
Ich mecht thoan wos i wollt,
Bracht den Krailа nöt wöck.

---

Wonn di zkraillt hot a Koz,
Oda g'biſſen a Hund,
So lög dar ſein Hoar af,
Oft wirſt wieda gſund.

---

D'Lieb is a Diernd,
Da Waſtond is ſein Bue,
Und ſo gſcheid ols ar is,
Foppts 'n dennert[26] oft gnue.

---

Für d' Stich' und für d'Hieb
Rothens Wundbolſom on,
Solls goa ſo ſchen hoaln,
Und i gſpür nicks davon;

Denn gwiß ſchon a Joahr
Nimm i ollweil oan ein,
Und mein Herzſtich vageht nöt,
Mue da rechtö nöt ſein.

---

'S Herz und da Kopf
Hobnt oft mächtög an Streit,
Und dennert kennt oans
Ohne ondern nöt weit.

---

Af da Heh in dö Berögn[27]
Do is a ſchens Löbn.
Biſt 'n Himmöl viel naha[28]
Ols herünt in dar Öbn.[29]

---

A Sengſ'[30] dö mue dängelt[31] wern,
Sunſt hots koan Schneid,
Und a Bue, der nöt Gaſſeln[32] geht,
Is goa koan Leut.[33]

---

Du dolgada[34] Bue,
Kimmſt da Frogn nöt dazue,
Wonnſt a Bußl willſt hobn,
Mußt mi nöt ſo long frogn.

---

Hon nar oan Diernd gliebt,
I mog koans nimma hobn,
Denn i hon af mein Löbta
An Leck davon trogn.

---

20 Schmetterling. 21 kehrte, würde kehren. 22 geküßt. 23 nur gerade. 24 mäßigt. 25 verliert. *) d. i. empfindlichen.

26 dennoch. 27 Bergen. 28 näher. 29 Ebene. 30 Senſe. 31 muß geſchärft. 32 „Gaſſl" nächtlicher Beſuch eines Burſchen bei dem Fenſter der Schlafkammer eines Mädchens. 33 Menſch. 34 einfältiger.

I hon mi a Mol
Hintra'n Oacha vaſtöckt,
Und do hot mi a giftögö
Gollwepfen g'höckt;

Und üba dos Schindvieh
Voll Gift und in Zoarn,
Bin i oft mit da Zeit
Zan an Gollöpfel woarn.

## Gaſſelreime.*)

Goa weit kimm i her
Üba Berög[35] und Thol,
Üba Grabn, üba Zäun
Za dein Fenſtar a Mol.

Und Stingei[36] ſo viel,
Ols a Mohda omaht,[37]
Und Kerndl ſo viel,
Ols a Baua onſat;

So viel Stern in da Heh,
So viel Tropfa in See,
So oft grüeß i di ſchen,
Lo[38] mi nöt goa z'long ſtehn.

Geh her do zan Fenſtar,
Hon a Wort a zwoa z'rödn,
Will dö frogn a kloans Biſſerl
Bawögnan Heiröten wögn.

Wonnſt van Heiröten herſt,
So da kimmſt öppat[39] dron,
Und dert[40] gangſt mit mir
In koan Stock gwiß nöt on.

Bin a Bürſchei a gſteifts,[41]
Hon a Stierk[42] und a Schneid,[43]
In da gonzen Revier
Is koan Bue, der mi keit.[44]

Hon a Haus zwier[45] a Gſchloß[46]
Goa hoach obn af da Heh,
Mitn Doch hängts in Neböl
Und da Grund ſteht in Schnee.

Und Feldar und Acker,
Potzſchlagaralend!
Mecht nu[47] ſo long ockern,
I kam af koan End.

Ols dick und ſchenmächtög
Steht da Sternwoazen draf,
Brauch'n nöt amol onz'ſan,
Wo ſelbn geht ar af.

Holt Ochſen und Kolmar[48]
Und Schof noch da Wohl,
Und Röſſer und Küeh
Af da Woad[49] und in Stoll.

Und Ehholten[50] hon i,
Woaß goa nöt wie viel,
Weil i ollö Mol irr wir,[51]
So oft i's zöhln will.

Wurdſt dö randögſtö[52] Bäurinn
Umadum in da Gögnd,
Weils föcha[53] koan gibt,
Dö mars nochmocha mögnt.

A harbanö Pfoad[54]
Kinntſt in Werdgtog trogn,
Und a ſilbaras Möſſa
Megſt onhänga hobn.

A ſilbarnö Kötten
Mit a goldaran Schnolln,
Dreißg Gang uman Hols,
Du, dos wur dar gfolln.

Und often[55] a Haubn,
Mit a ſponnbaochen Bram,[56]
Und an gonz reicha Böndl
Müetſt hobn, wo[57] i di nahm.

*) Sind keine eigentlichen Lieder, ſondern blos mit veränderter Stimme vor den Fenſtern eines Mädchens herabgemurmelte Reime aus dem Stegreife, welche die Stelle eines Ständchens vertreten.

35 Berg. 36 Stengel. 37 abmäht. 38 laß. 39 etwa, wohl. 40 dennoch. 41 brauchbares. 42 Stärke. 43 Muth. 44 wirft.

45 als wie. 46 Schloß. 47 noch. 48 Kälber. 49 Weide. 50 Dienſtboten. 51 werde. 52 reichſte, angeſehenſte. 53 ſolcher. 54 ein Hemd von feiner Leinwand. 55 hernach, dann. 56 Pelzeinfaſſung. 57 wann, wenn.

Digitized by Google

Wiera[58] Broiinn müetst dostehn
In Seidn und Manschest,
Denn i kafat[59] dar Olls,
Wos d' valongast und megst.

A Löbn hättst ba mir
Ols wie d'Grafön in Stoan,
Nar Össen und Ronzen,[60]
Sünst brauchast nicks z'thoan.

Kerschbieran[61] Bronntwein,
Kaffeh und oft[62] Möth
Kunnist trinka wos d' megst,
War van Hausen koan Röd.

Um wos di g'lustat, künnist kocha,
Hättst in nicks nöt a Naoth,
Bratl oll Tog gnueg
Und 's böst wooza Braod.

Obar iezt mueß i afhern,
As wur da[63] finst z'viel,

58 wie eine. 59 kiefe. 60 Strecken. 61 von Kirschen. 62 hernach, dann. 63 dir.

Her' di ehnta schon pfugötzen[64]
Hinta da Hühl.[65]

Geh her do zan Fensta,
Sog na, — oda jo,
I geh ehnta[66] nöt weita,
Bi krod döstwögn do.

Mogst oba nöt hergehn
Und loß d' mi nöt ein,
Wir i dennert[67] a lebfrischa
Gasselbue sein;

Wir's sein und wir's bleibn,
Denn du bist nöt alloan,
Und as wird nöt a Niedö[68]
So haochgseha thoan.[69]

64 eher schon heimlich lachen. 65 Deckbett. 66 eher. 67 werde ich dennoch. 68 eine Jede. 69 thun.

# Mundart in der Gegend von Ischl und Hallstadt.

## Da Gamsjaga.[1]

Hohauf geht mein Stieg duri[2] d'Walder,
I findt holt in Birg mei Vagnüegn,
Do loß i mei Herz frisch und munta
Weit aus mit'n Gamsgeia fliegn.

Do schwingt si[3] mei Sinn wie an Odla[4]
Hohauf üwa Teufen[5] und Thol,
Und wos da Mensch denkt dort toif inten,[6]
Af dos Olls vagiß i gor bol.[7]

Do klopft erscht mei Herz recht vatrauli,
Do g'herts amol gonz und gor mei,
I mecht um koan Preis koan Minista,
Koan Küni und Kaisa nöt sei.

1 Gemsjäger. 2 durch. 3 sich. 4 Adler. 5 Tiefen. 6 unten. 7 bald.

I steh jo do nu[8] um viel heha,[9]
I steh do so sicha und frei,
Und oll meini Wünsch' und Gödonga[10]
G'hernt mei do, und bleibnt ma[11] do treu.

Äs senkt si da Himml af d' Erden,
Äs mischt si da Tog mit da Nocht,
Äs glüeten[12] va Lieb olli Sternderl,[13]
Bis doß die schen Morignsunn locht.

Äs mischt si a[14] toif in mein Herzn
Mein Load[15] und mein Lieb und mein Lust,
I wir[16] so leicht oans mit mir selma,[17]
Äs wird ma so weit in da Brust.

8 noch. 9 höher. 10 Gedanken. 11 bleiben mir. 12 glühen. 13 Sternchen. 14 auch. 15 Leid. 16 werde. 17 selber.



Digitized by Google

Und geht amol d'Sunn dahin owi,[18]
Und will's amol Nocht wern bei mir,
Sa stirb i herobm[19] af'n Biri,
Dös nimm i ma boanföß[20] heunt[21] für.

## Schnaderhüpfel.*)

Raif',[22] du Schworzaugeter,[23]
Loß mi mit Rueh,
Bin eh nöt bei Dirndl
Und du nöt mei Bue!

Geh, du Schworzaugeti,
Gel, füer di tauget i,
Gel, füer di war[24] i recht,
Wonn i di mecht?

Hiezt[25] hon i a Staini
In Brun eini keit,[26]
Hiezt hon i a Schozerl,
Doß 's mi amol g'freut.

Hiezt hon[27] i a Schozerl,
Doß 's mi amol g'freut,
Und iezt wern's nöt wissn,
Wos rödn solln, d'Leut.

Ost[28] schick i den wascheten[29]
Leutn an Grueß,
Sö solln si woschn,
San[30] selba voll Rueß.

Derfst jo nöt trauri sein,
Narrischa Bue,
D' Welt is koan Hennasteign,
Mensch gibts gnue.

Herziga Tausendschoz!
Leichts[31] d' mi denn nimma mogst?
Soll i denn wieda gehn,
Und bi so schen?

D' Fischerln in 'n See
Schwimment hi, schwimment he,
Schwimment auf und nieda,
Bue, wonn kimmst denn wieda?

Bist gestern erscht do gwön,[32]
Kimmst heunt schon wieda,
Wonnst olli Tog kimmst,
Wirst mar bol zwida.

Dirndl, geh her zan Zaun,
Und loß di recht onschaun,
Wie deini Augerln san,
Schworz oda braun?

I geh nöt her zan Zaun,
Und loß mi nöt onschaun,
Wie meini Augerln san,
Schworz oda braun.

San meini Augerl
Schworz oda nöt.
Dös woaß i gwis,
Für di taugns nöt.

Mei Schoz bleibt ma[33] treu,
Wonn i ausgeh in's Gey,[34]
Wonn i hoamkemma[35] thue,
Bin i wieda ihr Bue.

Mei Dirndl hoaßt Reserl,
Is reserlat[36] gmolen.
Hon d' Kaiserin gsegn,
Hod ma nöt so guet gfolln.

*) Es werden diese Liedchen von den Burschen beim Tanze gesungen.

18 dahinten hinab. 19 hier oben. 20 beinfest. 21 heute. 22 d. i. gehe fort. 23 Schwarzäugiger. 24 wäre. 25 jetzt. 26 hinein geworfen. 27 habe. 28 hernach, dann. 29 d. i. plauderhaften. 30 sind.

31 d. i. ob etwa. 32 gewesen. 33 mir. 34 Gehäge. 35 heimkommen. 36 rosig, mit Rosen.

Dirndl, hoſt g'hert?
Is 's da[37] nöt da Müeh werth,
Doß d' von Bötterl aſtehſt,
Und zan Fenſterl hergehſt?

Dirndl, wos denkſt da,
Dein Bue ſteht bein Fenſta,
Steh auf, loß 'n ein,
Loß 'n nöt ſo long ſchrein.

Dö luſtinga Buebn,
Dö gengan[38] ſpot hoam,
Weil ſi ſi bei da Nocht
Gor nöt fürichten thoan.

Du Schliffel, du Schlankel,
Wer hod da 's denn gſogt,
Doß d' allweil zan Dirndel
Sollſt gehn bei da Nocht?

Ha ſchau, meini Schueh
San[39] von Fuechsläda gmocht,
Dö ſchloſſen bein Tog,
Und gehnt aus bei da Nocht.

D' Finken hobnt Kröpfel,
Do ſingans damit,
Mei Maihm[40] hod an Kropf,
Owa[41] ſinga konns nöt.

37 dir. 38 gehen.

39 ſind. 40 Muhme. 41 aber.

# Mundart Oberösterreichs.

(In Bezug auf die Ausſprache iſt zu bemerken, daß das „o" in den Wörtern „grod" (gerade), „Schwolb'n" (Schwalbe), „Johr" (Jahr), „Gſong" (Geſang), „Stodt" (Stadt), u. ſ. w., den zwiſchen a und o ſchwebenden dumpfen Laut bedeutet.)

## D' Olm.*)

Grod as wia 's Lercherl kimmt
Und as wia d'Schwolb'n,
G'ſollt Am[1] ah olli Johr
'S Gſong auf der Olm.[2]

„Griaß di Gott, Sennerin!
Kennſt mi aſo!"
— Wonn ſ' ah nöt ſauber is,
Fraindli is ſ' do.

Griaß di Gott, Sennerin!
Luſtigi Dirn!
Bi a weng[3] krenmaßi,[4]
Mueßt mi kurirn!

Ollahond G'widrigkeit
Gibt's in da Stodt,
Wo ſi d'Notirlikeit
Auskögelt[5] hot.

Hoaß mi koan'n Öſſikrueg,[6]
Loß mi nöt ſtehn!
Wos mar in'n Mogn nu[7] liegt,
Wird bol[8] vagehn.

Wird ma[9] bol onners wern,
Wonnſt a weng ſingſt,
Und ſiar mein'n Durſt und mein'n
Hunga wos bringſt!

Wird ma glei leicht um's Herz
Do auf der Olm;
Brauch vo koan'n Dokter nöt
Glaſeln und Solm.[10]

*) Vergl. Oberöſterreichiſche Lieder von Carl Adam Kaltenbrunner. Wien, Verlag der Carl Haas'ſchen Buchhandlung, 1846.

1 einem. 2 Alpe, Viehweide im Hochgebirg. 3 ein wenig. 4 d. i. in verdrießlicher Stimmung.

5 ausgeklegelt, d. i. aus dem Gleise gekommen. 6 Essigkrug. 7 noch. 8 bald. 9 mir. 10 Salben.

Digitized by Google

Brauch koan Kumödispül
Do auf der Olm;
Springan und tonzen jo
D'Böckeln und d'Kolm.[11]

Greani[12] Heh, Olmagsong!
Umadum[13] Fried!
Frischi Luft, frischi Lait —
Nahm 's so gern mit,

Gab da[14] gor gern dosiar
Olls in da Stodt,
Wo si[15] d'Notirlikeit
Auskögelt hot!

## D' Zithern.

Wonn ma recht miad vo der
Olm oba[16] kimmt,
Schmöckt Am a Trunk, den ma
Frisch zu eahm[17] nimmt.

Hängst schon recht, Tonngrasset,[18]
Oba der Thiar!
Eia, beleibi nöt,
I geh nöt fiar!

Monna[19] va Berg und Thol
Sitzen beinond,
Rund um an oachern[20] Tisch,
Dort bei da Wond.

Fösti Lait, greani Hiat',[21]
Gamsbort dazue, —
Löderni Hosen
Und g'nogelti Schueh.

Stamperl[22] mit Kerschengeist,
Kriagel mit Most,
G'selchts[23] und ents-Knödel[24] —
Gott gsögn enk[25] dö Kost!

Koana[26] sitzt extara,[27]
Wia in da Stodt;
Röd und Gspoaß[28] geht in 'n Kroas[29] —
Und Dispatot.

Ober um d'Zithern gschwind
Glongt[30] hiatzt[31] a Bue,
Spült eahn a Tanzel auf,
Singt oans dazue:

„Doß 's in'n Wold finster is,
Dös mochan d'Bam,[32]
Doß mi mein Schotz nöt mog,
Dös glaub i kam.[33]"

D'Zithern, dö zaubert schon, —
's schiaßt eahn[34] in 'n Fueß;
D'Wirthin wird herg'fongt,[35]
Und d'Kellnerin mueß.

D'Orbat[36] und d'Plog
Wird vagössen dabei,
Öbber[37] ah d'Schulden
Und sunst Keierei.[38]

Laitel, mir gfollt's bein enk![39]
Misch' mi glei drein,
Kunnt jo bein enk do
Koan Saurompfa sein!

## Unsa Wopp'n.

Auf'n Londhausthor z'Linz
Is a Wopp'n, an olts;
Is nöt groß, — owa[40] mir
Und mein 'n Londslaiten gfollt's.

Finf Lercherln san[41] mitten
In 'n Wopp'n aufg'mohln,
Und mir san just dö Vögerl
Dö liabern von olln.

In d'Heh steign und singa —
'n Lercherln eahn[42] Soch!
Und oft kimmt mar a Lust,
Doß i 's selm[43] aso moch.

In d'Heh steign und singa,
Dös is jo öbn d'Fraid!
Auf'n Bergnan obn singan
Dö kernfrischen Lait.

11 Kälber. 12 grüne. 13 um und um. 14 gäbe dir. 15 sich. 16 herab. 17 d. i. zu sich. 18 grüne Zweige von Tannen. 19 Männer. 20 eichenen. 21 Hüte. 22 Gläschen. 23 geräuchertes Fleisch. 24 d. i. ungewöhnlich große Klöße. 25 euch. 26 Keiner. 27 d. i. abgesondert. 28 Spaß. 29 Kreis.

30 langt. 31 jetzt. 32 Bäume. 33 kaum. 34 ihnen. 35 hergefangen. 36 Arbeit. 37 etwa. 38 verdrießliche, streitige Sachen, Entzweiung. 39 bei euch. 40 aber. 41 sind. 42 ihre. 43 selbst.

Digitized by Google

Drum paßen ah[44] d'Lercherln
Und mir ſo guet ziomm,
Und ma[45] kunnten nicks Gſcheidters
In 'n Wopp'n drin hom![46]

## Da guet Hondel.

Duri[47] 's Holz fan ma gonga,[48]
Homt[49] d'Tonnabam g'rauſcht,
Und do hon i wos Guets
Fiar wos Z'riſſens eintauſcht.

Sie hot mar ihr Herz göbn,
Und i ihr dos mein',
Und gleih um hon i thon,[50] —
Kunnt nicks pfiffiger ſein!

Ihr Herz, dös is grod
Wia a friſchgſchneibta[51] Schnee,
Wo koan Tridel nu[52] drin is,
Juſt gſolln vo da Heh.

Dos mein' — is ſchon liklat,[53]
Hot ollahond Stich',
Und es war[54] ma bold z'lechſn't[55]
Vor Schromma und Brich'.

I hon ihr dos d'ſtonden,[56] —
Sie hot dazue g'locht;
Hon mein Löbta koan'n Hondel,
Wia den, ſo guet g'mocht!

## Bei'n Bachel.

Du Waßerl, du kloans,
Mit da wiſplao'n Sproch,
Rinnſt ſo fleißi und flat,[57]
Und mochſt dennaß[58] dein Soch!

War'n d'Lait as wia du,
Gab's nöt Gſchroa und nöt Strit,
Und ma hät auf da Welt
Wia vor deiner[59] an Fried.

Du Bacherl, du fraindligs,
So klor und brinnliacht,
Doß ma iberoll leicht
Auf'n Grund obi[60] ſiacht.

Wia du, ſolln ah d'Lait ſein!
Do rar eahn zun traun,
Und ma kunnt, wia bei dir,
Bis ins Herz eini[61] ſchaun.

## Liadel in 'n Friahling.

In 'n Lonſſing,[62] wonn's aufgleint,[63]
Wird Ölls wieda grean;
Auf'n Onger kimmt's Vögerl
Und d'Bleameln mit eahn.

An Juhetzer[64] mocht ma,
Wonn Ölls wieda ſteht,
Und do is 's ah koan Wunda,
Wonn d'Liab nöt vageht!

D'Welt wird lebendi,
Und Ölls is wia noi,
Und do is 's ah koan Wunda,
Es wern aus Zween — Droi.

## Da Kopf und 's Herz.

Auf 'n Huet a ſchens Reſerl,
Dös gab i nöt her!
Und a Reſerl bei'n Herzen,
Dös gült nu[65] vül mehr!

In'n Kopf a Gedonka,
Der bringt oft vül zwögn,[66]
Do[67] in 'n Herzen drin d'Liab
Is 'n Menſchen ſein Sögn.

Und röbt da Verſtond
Vo da gſcheidteſten Soch,
Is ma deant[68] um vül liaber
'n Herzen ſein Sproch.

44 auch. 45 wir. 46 haben. 47 durch. 48 ſind wir gegangen. 49 haben. 50 gethan. 51 friſchgeſchnitter. 52 Trittchen noch. 53 klein-lochericht. 54 ware. 55 zerſprungen, aufgeborſten. 56 geſtanden. 57 ſtill. 58 dennoch. 59 vor dir.

60 hinab. 61 hinein. 62 Frühjahr. 63 aufthaut. 64 Juchhe-Ruf. 65 gilt noch. 66 zuwege. 67 doch. 68 dennoch.

Digitized by Google

## Wia gſchwind ols 's gſchegn[69] is!

A Schneberl[70] hot 's gſchneibt[71]
In da Foſchingwochа,
Und do hot ma 's ſchen Mitzel[72]
Ihr Liab vaſprocha.

Und d'Zuſog hot 's g'holten
In 'n Oſter-Kirta,[73]
Hot mi g'holst auf da Stiagn[74]
Um a ſeiders Zirta.[75]

Thue dazue, hon i denkt,[76]
Du vaſpaiſt di ſinſt'n![77]
Und es hot uns da Pforra
Vakindt auf Pfingſt'n.

Und recht worn is d' Soch,
Hom[78] uns guet vaglicha, —
Und a Biaberl hom ſ' bracht
Bei da Nocht vauricha.

Heu'r iß[79] i, juhe!
Mit ihr d'Foſchingkropfa,[80]
Und in 'n Heil[81] drin jagelt[82]
Da Bue, da topfa!

---

## 'S Fenſterln.[83]

Wonn i zun Dirndel geh,
Is 's ma nia z'weit;
Wonn i bei'n Fenſterl ſteh,
Loß i ma Zeit.

Loß ma ſchen Zeit dazue,
Bis ma hom[84] gwiſpelt gnue;
Eh i ſ' nöt holſen kon,
Kehr i nöt on.

Kam is da Tog dahi,
Mueß i ſchon wieda hi!
D'Liab hot koan 'n Bodn bei mir,
Kon nicks dafiar!

---

69 geſchehen. 70 Schneelein. 71 geſchneit. 72 Maria. 73 „Kirta" Kirchtag mit Jahrmarkt. 74 Stiege. 75 Zeug, Tuch, Schürze. 76 gedacht. 77 ſonſt. 78 haben. 79 eſſe. 80 „Kropfa" Krapfen, eine Art Kuchen. 81 Wirgenheit. 82 lärmt, ſchreit. 83 „fenſterln" des Abends oder Nachts unter das Kammerfenſter eines Mädchens gehen. 84 wir haben.

## Olmg'ſangel.

Wos mi druckt in mein'n Herzen,
Tös loß i drunt liegn,
Und drum bin i ſo leicht
Auf 'n Berg auffa gſtiegn.

Wia heher in 'n Berg,
Um wia g'ringer[85] wird 's Bluet,
Und ſo friſch as wia 's Biſchl
Auf 'n jaga-grean'n Huet!

Wia heher in 'n Berg,
Um wia leichter in 'n G'miath,
Und wo war do da Norr,
Der a Traurikeit g'ſpirt?

Mein Pakel mit 'n Sorign
Hon i n hägg'ſchmiſſen int,[86]
Und i bi eahn nöt neidi,
Wonn 's öbba[87] wer findt.

---

## Bei'n Dirndel ihrn Fenſter.

Dein Herz is a Triherl,
Is wundaſchen gmohln,[88]
Und wos drin is, dös war
Um koan Geld nöt zun zohln!

Wonnſt as aufmochſt, do ſiacht ma
Gor vül, wos Am[89] gfollt,
No, und gabſt ma dös Triherl,
So nahm i ma 's holt!

Oft ſchaunt[90] i eini,[91]
I höbat 's guet auf,
Und mir dürfat[92] 's Neamd[93] onrihrn!
Schen Ocht hät i drauf!

---

## Oll's gonz!

Dan Schwolm[94] mocht koan'n Summer,
Dan Dirndel koan'n Tonz,
Und mi gfrait nöt dos Holb,
Wos i mog, will i gonz!

---

85 leichter. 86 unten. 87 etwa. 88 gemalt. 89 einem. 90 ſchaune, wäre ſchauen. 91 hinein. 92 dürfte. 93 Niemand. 94 Schwalbe.

Du Gschafterl,[95] du aiglads,[96]
Du wirst mi vastehn, —
Von an Herz öbba[97] 's Viertel — ?
Do donk i recht schen!

## 'S Zignglöckel.[98]

In 'n Wirthshaus wird gjuhetzt!
Auf oanmol wird 's stat,[99] —
Wia da Wind duri d' Fenster
A G'lait eini waht.

Ma hert a kloans Glöckel,
Thuet laiten: bim! bim!
Hot a traurigi Stimm,
As wonn's soget': hiatz[100] kimm!

Stott 'n juhetz'n — beten s'!
Ma woaß, wos 's bedait't,
Und es gruselt an iaden,
Wonn 's Zignglöckel lait't:

Er steht schon und paßt
Mit da Söngl',[101] dö so schneidt,
Doß a s' z' dängeln[102] nöt braucht,
Wird eahm do Koana[103] z' gscheidt.

An iader wird roatad,[104]
Wonn 's Glöckel so bimt,
Denn a Seel is in 'n Fortgehn,
Dö nimma zruck kimmt.

## Der eing'spörrt Vogel.

Wos is 's denn? Wos treibst denn?
Han,[1] Vogel, wos hot's?
Du fohrst jo so um,
Wia a winniga[2] Spotz!

Und blueti dein Schöpfel!
Geh, gib di na[3] drein!
Hau,[4] du rennst mit 'n Köpfel
Dein Haisel nöt ein!

Von Eisen san[5] d' Stangel,
Und 's Thirl is zue;
Is umsunst dein Romotten![6]
Es hobt[7] da söst gnue.

I woaß wohl, wos 's is,
Wos da Vogel do wüll, —
No, es lust't 'n holt außi
Aus seina Prisüll.[8]

Da Friahling is draußt,[9]
Und sein kinstligi Hond
Hot 'n Wold ibazogn
Und schen grean dos gonz Lond.

In 'n Wold is 's hiatz[10] lusti,
Lebendi in 'n G'hog,
Do wird gsunga und gsprunga
Den gonzen liabn Tog.

Wos an Schnobel hot, singt,
Und wos Fiaß hot, dos springt,
Und sö than[11] auf da Weit
Holt aso, wia s' es gfrait.

Dös woaßt du, mein Vogel!
Und warst gern bein eahn,
Gern dahoamt[12] in dein'n Wold,
Auf 'n Bamern,[13] schen grean.

I kenn dos, mein Zeisel,
Weil i 's nämlt so gspir;
Hau, es geht ma koan Bißel
Nöt bösser, wos[14] dir!

Wonnst mein warst, du Vogel,
I froget' nöt long, —
Denn mir gfollt bei koan'n Menschen
An eing'spörrta Gsong.

## Röd und Ontwort.

Er.

Wonn du mein Schwöster warst,
War 's ma[15] nöt recht,
Weil i di, Dirndel,
Holt heiraten mecht!

95 scherzweise Benennung einer kleinen, sehr geschäftigen, etwas neugierigen weiblichen Person. 96 liebäugelndes. 97 etwa. 98 Zugenglöcklein, welches geläutet wird, wenn Jemand in den letzten Zügen liegt. Es ist dies eine Aufforderung, für die Seele des Verscheidenden zu beten. 99 still. 100 jetzt. 101 Sense. 102 hämmern, schärfen. 103 ihm doch Keiner. 104 nachdenkend.

1 Fragepartikel, he, hm; ist die Frage an Mehrere gerichtet, so sagt man: „hants". 2 wüthender, toller. 3 nur. 4 so viel als: da sieh, schau.

5 sind. 6 d. i. Gepolter. 7 hält. 8 Gefängniß, eigentl. gerichtliche Einsperrung. 9 draußen. 10 jetzt. 11 sie thun. 12 daheim. 13 Baumen. 14 als. 15 wäre es mir.

Digitized by Google

Sie.
Wonn du mein Bruedar warſt,
Här i di gern;
So oba[16] — moan i holt —
Wird 's wohl nicks wern.

## Hitzige Liab.

Dirndel, du woaßt as nöt,
Wier[17] i di liab!
Liabt di ſo Koaner mehr,
Wonn i da[18] ſtirb!

Ober i ſtirb da nöt,
Eia, belei!
'S Bluet in mein'n Aderln drin
Stockt nöt ſo glei.

Woaß nöt vor Löbn und Luſt,
Wier i di nenn!
Is mar oft, doß i mi
Frei[19] nöt dakenn![20]

Kimmt mar oft d' Liab aſo,
Dirndel, du gſunds,
Doß i di öffen mecht,
Apferl, du runds!

Jabel[21] an Tog, ös[22] Lait,
Is 's völli aus!
Wonn i di z'druck[23] amol —
Moch da nicks draus!

## Kremsminſter.

Kremsminſter! Kremsminſter!
Du helliachti Procht!
Is 's a Wunda, wonn's Herz
Frei an Juhetzer[24] mocht?

Deini Waſſerl, dein Luft,
Deini Wieſen und Bam!
Ma daſiacht[25] ſi nöt gnue,
Wonn ma nu[26] ſo oft kam!

In 'n Gſtift, den großeinzign,
San kraizgſcheidti Herrn,
Und von 'n Thurn, dort in 'n Gorten,
Schaun ſ' auffi in d' Stern.

So roaten[27] und auffi ſchaun,
Schen is 's holt jo!
Do — wos brauchts denn 'n Himmel?
Ös hobts[28] 'n jo do!

Wonn i ſtirb, und koan'n Wög nöt
In's Himmelreih find',
No, ſo bleib i z' Kremsminſter,
Bein enk do herint![29]

## Zwoa Valiabti.

Schon long hot ſ' ma g'ſolln,
Hot mi g'ſtocha in d' Augn,
Doß i denkt hon: wia wurd' ma
Der Schotz ſo guet taugn!

Und gwißt hon i ah,
Doß i wüld juſt nöt bi,
Und ſie hot jo ſchon öfta
Herblinzelt auf mi.

In 'n Pfingſta,[30] z' Jokobi,
Do is ſ' ma begögnt, —
Und koan Menſch nöt is gonga,
Hot juſt a weng g'rögnt.

Mein Herz hot ma togezt,[31]
Lautmächti hot 's g'ſchlogn,
Oba gwön[32] is ma gleiwöhl:
I mueß 's amol wogu!

Mi hot 's druckt, und do hon i
Koan Wort fira[33] brocht, —
Und dos herzillab Schozerl
Hot 's — netta[34] ſo g'mocht.

I ſchau ihr in d' Aigel,
Und frei[35] is ma grön:
As wonn d' Seel aus mein'n Augnan
Stott meina ſollt röhn.

16 aber. 17 wie. 18 dir. 19 d. i. geradezu, völlig. 20 erkenne. 21 manch. 22 ihr. 23 zerdrücke. 24 Juchhe-Ruf. 25 erſieht. 26 noch.

27 ſinnen, nachdenken. 28 ihr habt. 29 bei euch da hier unten. 30 Donnerſtag. 31 gezittert, gezuckt. 32 gewesen. 33 hervor. 34 genau, gerade. 35 d. i. völlig.

Digitized by Google

Bei da Händt hon i ſ' g'numma,
Sog ſtat[36] zu ihr: han?[37]
Und recht guet mueß i g'ſogt hom:[38]
„Han? Jo oda Nan?“

Denn iber und iber
Is ſ' roth worn in 'n Gſicht,
Und auf 'ſ Firta[39] ſchaut ſ' obi,[40]
Hot dron a weng g'richt't.

Und nocha hot ſ' aufg'ſchaut,
Ihri Aigerl hom g'leucht't!
Und ſo llab hot ſ' mi ong'ſchaut,
A recht gueti Eicht![41]

Wer kunnt ſi do holten?
I nöt, — nöt um Olls!
Und ſo hon i ſ' holt g'ſongt
Auf da Stöll um a Hols.

Und druckt hon i ſ' ſchon,
Doß ma g'moant hät, i brich ſ'!
Ma[42] hom ausg'hondelt Olls,
Oba — g'rödt hom ma nicks!

## In d' Bergn!

I bitt enk[43] um Gotteswüllen,
Loßts[44] mi in d' Bergn!
Sand jo dö Biheln[45] do
Lauternl Zwergn!

Wia heher da Berg,
Um wia greßer mein Fraid!
Und wia weider wög d' Stodt,
Um wia friſcher ſand d' Lait!

Bein an Waſſerl, wos grean
Duri d' Berg dahi rinnt,
Do vagiß[46] i auf Olls,
Wier a tramhapets[47] Kind.

Und drobn auf da Schneid,[48]
Wonn i ausſiach auf d' Weit,
Ja, do zimt[49] mi, 's is Neam,[50]
Doß i tauſcht' mit eahm!

36 leiſe. 37 he, hm. 38 haben. 39 Schürze. 40 hinab. 41 Weile. 42 wir. 43 euch. 44 laſſet, eigentl. laſſet ihr. 45 Hügel. 46 vergeſſe. 47 wie ein traumhäuptiges, ſchlaftrunkenes. 48 Bergrücken. 49 dünkt. 50 niemand.

## Dö vierzeilign Liadeln.

In an wundallahn Landel,
Wo d' Bam[51] ſo ſchen ſtehnt,
Und oan Berg um den ondern
Schier in 'n Himmel onrennt,

In an kraizluſtig'n Landel,
Wo 's Bier in 'n Krueg ſoamt,[52]
Do is d' Fraid mit 'n Iudeln
Und ſinga dahoamt.[53]

Auf da Heh und in 'n Thol
Kinnen's d' Laitel in'n Lond;
Hom eahn'n Rond[54] und eahn Luſtbarkeit
Unter anond.

Sö ſingan in Gſötzeln,
Schen kurz und ſchen friſch,
Auf der Olm[55] und bein Tonz,
Und in 'n Wirthshaus bein Tiſch.

Bein Dirndeln eahn'n Fenſtern
Wern ſ' extra ſchen gemocht,
Und wia loſt[56] nöt ſo fleißi
Dö maiſelſtat[57] Nocht!

Es ſand öbn vier kloani,
Kurzwinzigi Zeiln,
Und do brauchan ſ' nöt dron
A Weil z'ſegerln[58] und z'feiln.

Wia 's Bachel von Berg her
So g'ſchaftl und gſchwind,
Und ſo leicht aus 'n Foß int[59]
Der Öpfelmoſt rinnt, —

So leicht as wia 's Vögerl
Auf'n Aſtel obn ſingt,
Und ſo luſti wia 's Gambſl[60]
Von 'n Mairn[61] oba[62] ſpringt:

So kemman[63] dö Liadeln,[64]
Dö herzign, dahe!
Und wia leicht i dö Gſangel
Bo weiten vaſteh!

51 Bäume. 52 ſchäumt. 53 daheim. 54 ihren Scherz. 55 Alpe. 56 horcht. 57 mauchenſtille. 58 mit einem kleinen und halbſtumpfen Meſſer ſchneiden. 59 unten. 60 Gemschen. 61 Felswänden. 62 herab. 63 kommen. 64 Liedchen, d. i. Schnaderhüpfel.



Digitized by Google

## Da Landlatonz.

Da Tonzbodn iſ ausg'riebn,
Und d' Spüllait ſan[65] g'richt't;
He friſch auf, wer fein'n Dirndl
Auf haint[66] oan'n vaſpricht!

Zwo Geign und a Boßgeign —
In d' Haut eini[67] gnue!
Meintswögn nu a Herndl[68]
Zun Bloſen dazue!

Und d' Spüllait höbnt on
Mit an Landla[69] ſchen friſch,
Und 'n Takt mit 'n Fueß
Göbn ſ' dazue untern Tiſch.

Wem gang nöt dö Muſi
Ins Gmiath und in d' Fiaß?
Und wo war denn a Poor,
Wos ſi g'ruckholten liaß'?

Wos Schneid[70] hot zun tonzen,
Dos taucht[71] ſi glei fiar,[72]
Und dö ſaibrigern Menſcher
Wern g'fongt vo da Thiar.

Weit doni[73] fliagn d' Schamper,[74] —
War 'ſ Löbn ſunſt nöt gonz!
Und a bliahlweiß's Hemad[75]
Steht ſauba bein Tonz!

A randtiga[76] Bue
Mit 'ra ſtocket'n[77] Dirn
Is der Erſti bein Zaig,
Und glei wird ſi Olls rihrn.

Er fingt a Poor G'ſtanzel,
A Weis, dö eahm g'ſollt,
Und dö paßed'n Spüllait
Vaſtengent[78] 'n bold:

„Om Luſtigern iſ 's,
Wonn ma 's Tanzel onfrimt,[79]
Und da Spülmon zun Landler
'n Fidlbogn nimmt!"

„Om Luſtigern iſ 's,
Wonn ma d' Dirn nöt ſchwar ziagt,[80]
Und ma tonzt dö gonz Nocht,
Doß da Staub davon fliagt!"

An Juhetzer[81] mocht a
Zun Schotz, den a draht,
Und er bleibt bis zun End
Kam an Eichtel[82] nöt ſtat.[83]

Der Oan und der Onder,
Der ſchnolzt mit da Zung,
Mocht an Pfiff duri d' Finger
Und nocher an Sprung.

An iadwölligs[84] Dirndl —
Wia leicht as ſi draht!
Und da Kidel — wia ſchen 's 'n
In 'n Rod[85] uma waht!

Hiazt[86] wird a weng g'wiſcht,
Und drauf boſcht[87] noch'n Takt,
Und doß 's bellert[88] bur d' Fenſta,
Hom ſ' Olli z'glei brakt.[89]

Mit 'n tonzed'n Dirndeln
Wird g'wechſelt dabei,
Und ma boſcht ſi dös zuba,[90]
Wos kimmt in da Reih.

Ma nimmt 's bein an Finga,
Ma draht 's auf a Nais,
Und he, Spüllait! an onderni
Luſtigi Weis!

Es geht nu[91] oft uma —
Drum, Spüllait, na[92] zue!
Denn an iadi wird otonzt,[93]
Bis 's gor[94] iſ und gnue.

Es kon nu oft uma gehn,
Heidi-ei-di!
Bis a geigt iſ — ſchen außi!
Der ollaldzt Strih.

---

65 ſind. 66 heute. 67 d. i. durchaus, ganz und gar. 68 noch ein Hörnchen. 69 Ländler, Volkstanz, wobei Schnaderhupfel (vierzeilige Liedchen) gesungen werden. 70 d. i. Luſt, Muth. 71 druckt. 72 d. i. vor. 73 hinweg. 74 kurze Mannsrocke, gewöhnlich von blauem Tuch. 75 blüthenweißes Hemd. 76 anſehnlicher, ſchmucker. 77 d. i. kleinen, untersetzten. 78 verſtehen. 79 beſtellt.

80 zieht. 81 Juchhe-Ruf. 82 kaum ein Weilchen. 83 ſtill. 84 jedwedes. 85 Rar. 86 jetzt. 87 mit den Händen geklatſcht. 88 hallt. 89 ſtark geklatſcht. 90 herzu. 91 noch. 92 nur. 93 abgetanzt. 94 d. i. zu Ende.

Digitized by Google

Und 's G'ſicht volla Rethen[95]
Und d' Aigel voll Glonz,
Lamatired, doß's gor iß,
Gehnt d' Dirndeln von 'n Tonz.

Und d' Buema,[96] dö greifan
Hiatzt eini in d' Söck',
Und 'n Spüllaiten werfan ſ'
Eahn[97] Geld hin ins Öck.

Oft[98] ſuecht ſi an iada
Bein Tiſchen ſein'n Ploz,
Mit 'n Kriagl, wos g'ſchwunga wird,
Bringt a 's ſein'n Schoz!

## 'S Kröſengeld.[1]

In 'n Gſchloß drin ſand a Menge Baurn,
Sö gengan[2] in d' Konzlei;
Drin hert ma bol, 's wird nöt long baurn,
Mit 'n Geld a Scheberei.[3]

Es iß fir d' Baurn a ſtorka Tog,
Da zwidrigſt ſchon von olln!
Der ſogt und federt:[4] „Greif in 'n Sock,
Du mueßt dein Stair haint[5] zohln!"

„Hülft nicks! Sö nahmen di bein Schopf,
Und pfänd'n dein Krom!"
— Wohl label oana[6] kroßt in 'n Kopf,
Und ſuecht ſein Gerſtel z'ſomm.

A Bairl, a kloans, iß ah dabei,
Mocht gor a traurigs Gſicht;
Mi zimt,[7] er hot ſi fir d' Konzlei
Recht hort ſein Geldel g'richt't.

Da Pflöga[8] ſitzt bein Tiſch, und lait't,
Und 's Einzohln höbt iatzt on;
Und endli wird 'n Simerl[9] bair't, —
'S orm Bairl kimmt hiatz dron.

„An Ausſtond iß va verd[10] nu her,
Dö hainti Stair dazue —"
„„Jo, jo! Ihr Gſtreng, es geht ma ſper,[11]
Es geht mar blend gnue!""

„Du boſt ah no dein Stift[12] zun lögn,
Und zohlſt ah 's Freigeld[13] glei!"
„„Jo, jo! Ihr Gſtreng, i bring 's ſchon z'wögn —
Und mecht ſchier woan'n dabei.""

A Blodern[14] hot er außa thon,
Und draht ſ' ſchen longſom auf;
Er zöhlt ſein Geld — der ormi Mon,
Und ſchaut recht ſindli[15] drauf.

Hiatzt lögt er volli Tholer hi,
Und ſaifzt: „Mein Gott und Herr!
Mein Um und Auf iß 's, wier[16] i hi, —
I hon dahoamt nicks mehr."

„I hon mi ollweil plogt und g'ſchert,
Do[17] — nicks iß 's auf da Welt!
Dö Tholer hom mein'n Biabel ghert, —
Es iß ſein Kröſengeld."

„Dos Lözti gib i wög va mir,
I nahm 's jo funſt nöt her!
Mein Weib hot g'woant und — i mit ihr, —
Ös dürfts[18] ma 's glaubn, gſtreng Herr!"

'M Pflöga gibt's an Stich ins Herz, —
Wia er, ſo ſan[19] bluetweng;
Drum woaß i, doß 'n gern hom werdts,[20]
Und iß a glei da Gſtreng.

Er ſogt zun Bairl: „Nimm dein Geld,
Und höb's fir 's Biabel auf!
Geh hoam getroſt, und wos da[21] fehlt,
Dos gib i ſelber drauf."

'S kloan Bairl locht, und juhezt ſchier:
„Gott g'ſögn enk[22] 's tauſendmol!
Gelts[23] Gott, gſtreng Herr! Gelts Gott dafir!
Ös[24] wißts, doß I nöt zohl!"

---

95 Röthe. 96 Buben, Burſchen. 97 ihr. 98 nachher, dann.
1 Chryſamgeld, welches den neugebornen Kindern, gleichſam zum Chryſam der Taufe, von ihren Pathen gewöhnlich in größern, ſeltenern Silbermünzen geſchenkt, durch ſpätere Gaben vermehrt und von den Eltern wie ein heiliges Eigenthum der Kinder aufbewahrt wird. 2 gehen. 3 Geſtirre. 4 „federn" Schuld einfordern. 5 heute. 6 manch einer. 7 dünkt. 8 Pfleger, Verwalter. 9 Simon.

10 vom vorigen Jahre. 11 mager, ſpärlich, dürr, trocken. 12 beſtimmte jährliche Abgabe an die Grundherrſchaft. 13 jenes Geld, welches die Herrſchaft bei dem Todesfall eines Unterthans oder bei dem Antritte eines neuen Beſitzers nach alten Beſtimmungen und mit gewiſſen Procenten zu fordern berechtigt iſt. 14 Schweinsblaſe, Geldbeutel. 15 ſehnlich, betrübt. 16 wie. 17 doch. 18 ihr dürft. 19 ſind. 20 haben werdet. 21 bir. 22 ſegne euch. 23 vergelte es. 24 Ihr.

Digitized by Google

## Da Cithernſchloga.

A Cithern iſt a Zauberin,
Dö bet ma g'ſonga Herz und Sinn:
Denn wenn ah iſroll Schnee und Eis,
Do mocht 's max oft 'n Friahling weis.

Nöt weit vo da Graniz,[25]
Wo's geht in's Tirol,
— Is nu boariſch[26] dö Seit,
Und mit Bergnan gonz voll, —

Do liegt a liabs Derfel,
A Kirerl,[27] gonz kloan,
Und a Wirthshaus, vasteht ſi,
Is ah do für d' Gmoan.

Is a Gſurm[28] in da Stubn drin
Von 'n Baurnan beinond,
Und a Ruf[29] und a Dell[30] —
That 'ra[31] Stodtnoſen ohnd![32]

Auf 'n Kirta[33] ſand ſ' gonga,
Recht aufg'ramt ſan d' Bau'rn;
Und mi zimt,[34] iba zwölfi
Wird's haint a weng dau'rn.

Dan Maßel um's onda
Wird g'lart, ohne End,
Und gor trabi[35] hot 's d' Wirthin,
Und d' Kellnerin rennt.

Da Wirth mit 'n Firſlöck[36]
Und 'n Haibel, dem grean'n,[37]
Mueß haint d' Fiaß ſtrapazirn,
Seini Göſt' mit bedean'n.

Bein an Tiſch, bein an lar'n,
Sitzt a Fremda hindon;
Hot an Huet auf, an grean'n, —
Recht a ſauberna Mon!

An Schnauzbort, an liachten,
An Flor um a Hols,
Und an Lod'nrock,[38] an graben,[39] —
Schen z'ſommſtandi[40] Olls!

Siacht aus wier a Jager,
Und wieda nöt ah;
Wer er is? — wonns es wiſſets,[41]
Wer woaß, wier enk[42] g'ſchah?

Sö ſcher'n ſi nöt vül
Um den wüldfremden Mon —
Und do höbt er auf oanmol
Zun Cithernſchlogn on.

Er ſpült a poor Tanzel,
A kernhofte Weis,
Und oan Liadel um's onda,
Das Mehra wos Nai's.

Hiatz loſen[43] ſ'! und 's jageln[44]
Wird glei maiſelſtat;[45]
Gahni[46] Aug'n ſan ollſond[47]
Auf 'n Spülmon hindraht.

— Du kraizbrava Spülmon,
Hoſt recht, doß 's di g'frait!
Ei, betracht, wia ſ' da zueher'n,
Dö Monner und Lait!

Und wier a ſo fortſpült,
Mocht Oaner an Sprung,
Dö Oan'n ſchnolz'n mit 'n Fingern,
Dö Oan'n mit da Zung.

A hondſöſta Bau'r,
Der ſi long nöt hot g'rihrt,
Haut 'n auffi auf d' Ochſel,
— I moan, er hots g'ſpirt, —

„Du Sokara, konſt as!
Wer bracht 's aſo z'wögn?
Jo, es wernd nöt vül ſein,
Dö da[48] nochkemma mögn."

„Biſt wohl auf 'n Kirta
Olé Spülmon zueg'roaſt?
Sö,[49] do hoſt a liachts Söchſerl,
Und ſpül ma, wos d' woaßt!"

Der locht, und ſchoibt 's Söchſerl
In 'n Hoſenſock ein, —
Und a Schmuzerl[50] mocht d' Wirthin,
Dö ſchölmiſchi, drein.

25 Gränze. 26 noch bayeriſch. 27 Kirchlein. 28 Geſumſe. 29 Rauch. 30 Dualm. 31 einer. 32 wehe. 33 Kirchtag mit Jahrmarkt. 34 ziemt. 35 ſehr geſchäftig, wobei viel herumzulaufen iſt. 36 Schürze. 37 grünen. 38 „Lod'n" das graue oder grüne grobe Tuch an den Röcken der Bauern im Gebirge. 39 grauen. 40 zuſammenſtändig, zuſammenpaſſend.

41 wenn ihr es wüßtet. 42 wie euch. 43 jetzt horchen. 44 Lärmen, Schreien. 45 mäuschenſtille. 46 ihre. 47 alleſammt. 48 die. 49 da nimm. 50 Lächeln.

Digitized by Google

Da Wirth, der ſchaut d' Wirthin on,
Hät gern wos g'rödt, —
Oba 's bait't eahm da Fremdi:
„I wüll hiatz ins Bött."

Er höbt ſi, und ſogt:
„Guete Nocht, meine Lait!
Ich bin miad; — doß 's enk g'folln hot,
Dos hot mi recht g'frait."

Voll Regatt,[51] mit 'n Laichta
Geht d' Wirthin voron,
Und in d' Schlofkomma weiſt ſ' 'n;
— Hot's d' Kelln'rin funſt thon.

Wia ſ' z'ruckkimmt, do frogn ſ':
„Han,[52] wer is a denn, der?
Geh na, Höppin,[53] du woaßt as!
Wo is da Kunt[54] her?"

Sie ſogt: „Gor a b'ſunderni,
Seltſomi G'ſchicht!"
Und ſie ſogt's völli hoamli,
Mit an ernſthoften G'ſicht.

„Er hot ma 's vaboten;
I ſoll enk[55] 's nöt ſogn,
Wer a is, — oba draußt
Is ſein Knecht und da Wogn."

„I ſoll enk 's nöt ſogn, —
Do — mi druckt 's, doß i röd, —
Und i ſog enk 's öbn holbsum,
Gonz trau i ma nöt!"

„„No, wos denn?"" — „Dakemmts[56] nöt!
Dö Ehr! 's is a Prinz!"
„„Geh, ſo loig nöt!"" — „Jo, ſchauts,
Wias es auswötzen kinnts![57]"

Und d'Augn hom ſ' aufg'riſſen
Und ongelweit 's Maul,[58] —
Und Ollſond[59] ſchier vaſtoanert
San ſ' g'ſöſſen a Weil.

„Gottskraizelement!
Sogt da hondföſte Bau'r —
Wonn dös wohr is, — i kriag ſchon
An hoamlinga Schau'r!"

„„Jo, wia war denn dös migli?
Sogn wieda dö Dan'n,
So a Herr, ſo a großa,
In 'n Dorf do, dem kloan'n!""

„„Geh na, du G'ſpoaßigi!
Wüllſt uns holt ſopp'n?
Hau,[60] wia kam denn a Prinz
In a bairiſche Jopp'n?[61]""

„I ſog enk's," ſogt d' Wirthin,
Und kudert[62] nu mehr;
„Jo, mein Mon is in d' Froas[63] g'folln
Vor Fraid und vor Ehr."

„„He, Monna,[64] wos than mar iatzt?
Gengan ma[65] dur,
Doß a Koan'n nimma findt,
Wonn a roaſt[66] in da Frueh?""

„„Davonſtehln? — Pfui Dunna!
Ma bleibn beinond do!
Denn i ſog: 's is monierli,
Ma wort'n 'nar o.[67]""

„Jo, Nochber, dös than[68] ma!
Gehts, ſötz'n mar uns z'ſomm,
Und ſö wernd jo wohl Bier gnue
In 'n Keller int hom.[69]"

Sö ſötzen ſi z'ſomm,
Und von 'n Goſt obn is d' Röd;
Oba[70] z'timmeln und z'juhetz'n
Trau'nt öſ[71] ſi nöt.

Sö valögn ſi hiatzund
Auf'n hoamlinga Suf,
Und es is, as wonn der
Nu amol ſo gſchwind luf'.

---

51 Ehrerbietung. 52 he, hm. 53 Kröte; ſcherzweiſe werden Frauenzimmer ſo angeredet. 54 Kunde, Liebhaber. 55 euch. 56 erkommet, d. i. erſchrecket. 57 könnet. 58 Maul. 59 Alle zuſammen.

60 ſchau, ſieh. 61 bäuriſche Jacke. 62 lacht mit halb unterdrücktem Laut. 63 Fallſucht. 64 Männer. 65 gehen wir. 66 reiſt. 67 ihn ab. 68 thun. 69 unten haben. 70 aber. 71 ſie.

Digitized by Google

Da Wirth hot eahn Korten brocht,
Homt[72] a weng zwickt,
Und do hot iabel[73] Oaner
Hibſch Goll eini g'ſchlickt.

Ma ſiacht, doß eahn 's Bier
Drum nöt weniga ſchmöckt,
Und mi zimt,[74] bis in d'Frueh
Hot oan Faßel nöt klöckt.[75]

D' Nocht is vagonga,
Sö wiſſent nöt wia, —
Und do ſteht ſchon leibhofti
Da Prinz vor da Thiar.

As wonn ſ' wos hät biſſen,
So ſchiaßen ſ' in d' Heh; —
Vor'n onrödn, do ſtreichan ſ'
Fein d'Hoor nu voneh.[76]

„Ihr Durchlaicht — Ihr Gnoden!
Ma hom Enk nöt kennt, —
Und vazeichts[77] ma, — i hon Enk
An — Sokara g'nennt."

„Vazeichts uns den Lärm
Und dos unſinni G'ſchroa,
Und — i trau ma 's kam z'ſogn —
Do auf d'Ochſel 'n Stroah![78]"

„Hät gmoant, ſeibts a Spälmon, —
Vazeichts ma dö Gröbn,[79]
Denn i hon Enk an Söchſer
Für 's Citherſchlogn göbn!"

„„Habt kein' Angſt, meine Leut'!""
Sogt da fraindligi Prinz,
„„Ich veracht' dir nicht, glaub mir's,
Die ſilberne Münz.""

„„Ich werd' mir 's gut aufhebn,
Mein' Freud hab' ich dran,
Denn das Sechſerl betracht' ich
Als ehrlichen Lohn.""

„„Vergeßt mich nicht, Leut'!
Ich muß wieder nach Haus.""
— Auf 'n Wogn is a g'ſtiegn,
Und davon in oan'n Saus!

Da Wirth hot ſi bogn,
Und ſein Haibel othon,[80]
Und a Bukerl[81] mocht d' Wirthin,
So ſchen ols ſie's kon.

Und d'Bau'rn, dö hom g'juhezt
Und z'ſammgſchrien: „ſoll föhn!"
Und hoymächti ſan d' Hiat g'ſtogn,
Und Raiſch' hot's nu göbn.

## Da Kananier z'Ebersberg.

(3. Mai 1809.)

In 'n Lond is g'reſtirt[82] worn:
„Wos ſtölln ma denn on?
Es is aus! denn d' Fronzoſen
San z'Ebersberg ſchon!"

Ho, ho! nöt ſo gah![83]
Nöt ſo gumpi,[84] ho, ho!
Loßts enk[85] Zeit, meini Herrn, —
San dö Kaiſerlign do!

Glei ſo fort in oan'n Pröller![86]
Belei! 's is koan Röd!
Do is d' Traun, und do mir!
Ohne raffa[87] gehr's nöt!

Und z' Ebersberg, obn
Auf da Heh, nöbn a G'ſchloß,[88]
Paßt der olt Kananier,
Bis a kimmt — da Fronzos.

Dort is a gor pfiffi
Poſtirt mit ſein'n Stuck,
Inta ſeina[89] ſchen hi
Noh da Längst dö gonz' Bruck.

Ös wißts,[90] Onno Naini
Is ſ' entslong[91] nu gröſt,
Und für mein'n Kananier
Is ihr Läng juſt dos Böſt'.

* * *

72 haben. 73 manch. 74 dünkt. 75 ausgetrocknet. 76 noch vorher. 77 verzeihet. 78 Streich. 79 Grobheit.

80 abgetzan. 81 d. i. Verneigung weiblicher Perſonen. 82 gelärmt, hitzig geklagt. 83 jähe, haſtig. 84 muthwillig, eigentl. ſprenglluſtig. 85 euch. 86 Prall, Anprall. 87 raufen. 88 Schloß. 89 d. i. ſich. 90 ihr wißt. 91 d. i. außerordentlich lang.

Digitized by Google

Hiatz kemman[92] ſ' daher
Wia dos höllíſchi Gjoad,[93] —
Mit aufpflonzten G'wöhr,
Und 'n Sabl aus da Schoad.

So weit olś na[94] 's Aug reacht,
Iś 's blob[95] hin und hin,
Wia ſ' daher ſand va Landshuet,
Und eina[96] von 'n In.

Hiatz ſand ſ' auf da Bruck,
Und wölln iberi — — bum!
Mitten außi von 'n G'lander
Hot's g'riſſen a Trum.

Und nochi iś purzelt
A holbs Regament, —
Mordion! hert ma ſchelten —
Und Kraizelement!

D' Fronzoſen, dö hitzign,
Kehrnt freili nöt um,
Iba d' Bruck, dö vabaant,[97]
Miaſſ'n ſ' iberi — — bum!

Dan Schuß um den ondern
Auf's G'landa, daß 's boſcht![98]
Und wia fleißi olś d' Traun int
Dö Bloberln[99] haint woſcht!

Sacre! und bougre!
Wird taifelt und g'ment't,[100] —
Oba[101] wieder auf's G'landa hin
Schoißt a herent.[102]

Koan Schuß geht eahm fahl,
Und koan Bam mehr iś gonz,
Und d' Fronzoſen, dö miaſſen
Schon austhoan den Tonz.

Wos drauf und voron iś,
Dos kon nkmma z'ruck,
Und leicht[103] zöhamol ramt a
Dö 'taucht[104] volli Bruck!

Und d' Traun, dos friſch Woſſa,
Iś ſunſt ſo ſchen grean,
Oba haint iś ſ' bein Farber, —
Frei[105] blob iś ſ' von eahn.

Höll, Himmel und Herrgott!
Wird ong'rueft und g'ſchriern, —
Mitten drein hert ma wieda
Bum — bum! kananirn.

Do ſchreit da Gottsöberſt[106]
Va da feindlign Armee:
„Kein Pordon dort dem Taifel!
Sacre num di Dié!"

„Sobold wir die höllíſche
Onheh' dort hom,
Nocha haut mir auf Fetzen
Den Oeſtreicher z'ſomm!"

Daweil ſ' aſo futern
Und auf wallíſch recht prohln,
San ſchon mehr a poor Hundert
In d' Traun obi[107] g'ſolln.

Und gangan[108] ſ' haint mitten
Ins Fair vo da Höll, —
Iba d'Bruck kemman ſ' nöt,
Und nöt wög vo da Stöll.

Wonn ſ' moan'nt, doß's hiatz geht,
Und er loßt a weng noh, —
Glei reißt er eahn d' Köpf'
Wieda dutzedweis o.

Und drobn auf 'n Bergel
Da brav Kananier
Hot a narriſche Fraid,
Denn ſchon g'wunga[109] iś ſchier!

— Do kimmt iatz vo Weis her
A kaichader Bot,
Und vameldt: „Iba d' Traun ſan ſ'!"
Du Höllſakerlot!

Sö ſolln enk in 'n Rucken!
Hiatz moch', Kananier!
Moch', und loß eahn na d' Brucken,
Auf Enns reterir'!

92 kommen. 93 Zaad. 94 nur. 95 blau. 96 herein. 97 d. i. die verflüchte. 98 klatſcht. 99 eigentl. Blaumeiſen. 100 d. i. geflucht. 101 aber. 102 dieſſeits, huben. 103 vielleicht, etwa, wohl. 104 gedruckt.

105 völlig. 106 d. i. der höchſte Befehlshaber. 107 hinab. 108 gingen. 109 gewonnen.

Digitized by Google

Ehwenn ſ' iberi kemment,[110]
Krocht's nu amol — — bum!
Und er bringt auf da Bruck
A ſchens Noagel[111] no um.

Sö kemman hiatz ib'ri. —
„Wo iſ?" pfnauft[112] eahn Röd, — —
Homt 'n z'haut[113] mit'n Mail,[114]
Oba kriagt hom ſ' 'n nöt!

## Dö lötzt' Trai.

Dos Monl, dos krump,
Dos ſo ormſeli hatſcht,[115]
Und mit Miah auf da Kruka
Sein Haifel derkratſcht,[116] —

Mit an og'ſchobna Rock
Wo den gröbeſten Tuch,
Mit 'ra gflöckelten Hoſen
Und g'riſſ'ni Schueh, —

Dös Monl,[117] dos orm,
Dös iſ reich gwöſt amol!
Haus und Hof hot a ghobt,
Dos ſchenſt' Vieh in ſein'n Stoll.

An rechtſchoff'na Nom
Und an luſtign Hamur,
Und vül Glick in da Wirthſchoft,
Und Frainb' — na glei gnue!

A ſtottliga Mon
Iſ a gwöſt zu der Zeit,
Und es homt 'n gern hoamgſuecht
Schmorozedi Lait.

Wia gern hot eahm d' Händt
Da kloan Hofſchreiba druckt!
Und wia höfli da Deaner
'n Huet vor eahm g'ruckt!

Er hot eahm fir 'ſ Griaßen
A Maßel glei zohlt,
Und bein Glaſel, do hot er
Oft[118] gern a weng prohlt.

Und guet iſ 'ſ eahm gonga
Nu ötligi Jahrl;
Oba 'ſ Glick von an Menſchen
Hängt öbn on an Harl!

Bein Schaur[119] hot a nocha
Sein Föchſung[120] valorn,
Und glei drauf iſ a wieder
An Obrandla[121] worn.

Sein Suhn iſ eahm g'ſtorbn,
Und ſein Vieh iſ eahm g'folln,
Und da Schutzengel hot 'n
Valoſſen in Olln.

In d' Schuldn iſ a kemma,
Und nimmer in d' Heh;
Und gor oft hot a gſaifzt:
So an Ölend thuet weh!

Nu[122] a Kronkat, — denn 'ſ Ölend
Dos iſ nu nöt aus!
Wier a auf iſ von 'n Bött,
Hot a miaſſen von 'n Haus.

Und 'ſ Haus 'ſtommt 'n Ackern,
Dos hot kam dakröckt,[123]
Doß a d' Schulden bein Nochbern
Olś Chr'nmon hot döckt.

Hiatz hot a zun kifeln[124]
Der Ormueth ihr Boan,
— Wos nöt weacher von 'n woan'n wird —
In 'n Unglick alloan.

Nan! Nöt gonz nu valoſſen!
Er iſ nöt alloan, —
A brave Weib iſ eahm bliebn,
Schier dos braſt in da Gmoan.

Sie orbat't und plogt ſi
Bo frueh bis auf ſpot,
Und es kimmt ah Olléſonda[125]
Von ihr, wos a hot.

110 kommen. 111 ein ſchönes Reſtchen, Reiglein. 112 ſchnaubt. 113 haben ihn zerhauen. 114 Maul. 115 ſich daherſchleppt. 116 aufſpürt, aufſindig macht. 117 Männlein. 118 dann, nachher.

119 Hagelſchauer. 120 Ernte. 121 Abbrändler. 122 noch. 123 kaum hingereicht. 124 nagen, abnagen. 125 alles zuſammen.

Digitized by Google

Sie g'sporrt' si 's selm o,[126]
Wonn 's z'weng wurd' an Tog,
Und dabeißt oft[127] vor seiner[128]
'n Hunger und d' Klog.

Oft is ihr, as miasset' 's
Daborma[129] 'n Stoan'n,
Und as miasset' s' vor Noth
Und vor Traurikeit woan'n.

Sie klogt 's unsern Herrgott,
Wia sper[130] olś 's ihr geht,
— Denn wos hot denn an Orm's
Für a Hülf — wos[131] 's Gebet?

Da Himmel valoßt s' nöt,
Er gfögnt s' für ihr Trai,
Denn dö himmlisch Geduld
Is ihr Helfer dabei.

'n Mon thüet s' sein Wort',[132]
Weil a liegerhoft is;
Sie höbt 'n und lögt 'n,
Ihr Hülf is eahm gwiß.

Und wos gült's, wonn a stirbt,
Und koan Seel um eahm zonnt,[133]
Ihri Augn, dö san[134] noß,
Und gonz roth um a Rond?

Und noh seina[135] bol nochi
Wird s' selm ah wohl gehn,
Und bol wird nöbn dem seinign
Ihr Todtenkraiz stehn.

Dös is dö höhst' Trai —
Mon und Weib is oan Leib!
— Gibt 's an Eng'l auf da Welt,
So is 's d' Trai von an Weib!

126 selbst ab. 127 dann, nachher. 128 vor ihm. 129 erbarmen. 130 mager, spärlich, dürr, trocken. 131 als. 132 d. i. Pflege. 133 weint. 134 sind. 135 nach ihm.

# Mundart von Maria Zell in Steyermark.

## Liadla.[1]

D' Liab is ned plint,
Denn si siacht oli[2] Wail;
Wa[3] da Nochd findt si 's Fensta
Wul laichda[4] wia d' Nil.[5]

Schian[6] pisd du, liab pisd du,
Oba main pisd[7] du ned;
Du wasd[8] schianna nou,[9] liaba nou,
Wonn i di hed.

Ä Pussadl,[10] dos gib i dia,
Hounn[11] 's hold jusd dö;
Oba ghold[12] 's na[13] guad auf,
Denn uansd[14] fodr' i 's diar o.[15]

Wonn da Auahaun[16] pfolzt,
Wonn da Kulpaun[17] schnolzt,
Wonn da Prountvougl[18] schraid,
Is da Toz niama[19] waid.

1 Liedchen, Schnaderhüpfel. 2 alle. 3 bei. 4 leichter. 5 Eule. 6 schön. 7 aber mein bist. 8 wärest. 9 schöner noch. 10 Küßchen. 11 habe. 12 behalte. 13 nur. 14 einst. 15 ab. 16 Auerhahn. 17 Kohlenbauer. 18 Brandvogel, Rothkehlchen. 19 nicht mehr.



Digitized by Google

Da Steatz[20] iß ſta 'n Humma,[21]
Fia 'n Duaſchd iß da Prunn,[22]
Und da Maun[23] ſchaind zan Liabm,[24]
Za dar Oarbad[25] di Sunn.

Main Schoz hod ma[26] d' Liab aufgfogg.[27]
I hounn 's ned gocht,[28]
Oft[29] hod ſi wul ſölbma[30] gwuand,[31]
Und i hounn glocht.

## Da Maun.

Denk i, es war a ſou,[32]
Schainad da Maun,[33]
Und i kunnad[34] ned ſchloſm, —
Wos ſtöülad[35] i aun?[36]

Gangad[37] zan Fenſta,
Tad[38] ſchaun und tad ſchaun,
Und tad klikkan, tad nan,[39]
Und dou[40] wull's ma ned gſchlaunn.[41]

Singad[42] jo d' Nochtigol,
Uzad di All,[43]
Und es kolad[44] da Hunt
In Maun oli Wall.

Denk i, es war a ſou,
Kamad[45] main Pua,[46]
Und 's Fenſta war ouffm, —
Glabts,[47] mochad[48] i 's zua?

Denk i, es war a ſou,
Wül ſi[49] ned tuan;[50]
Denn i hounn jo kuan Piabl[51]
Und pin nou aluan.[52]

Schau wul zan Fenſta,
Schaud ianha[53] da Maun,
Ea ſchaud in mainn Pettl[54]
Mi loungwalli aun.

Pringg[55] ma kuan Piabl mid,
Loßt mi aluan,
Main Heatzl tuad zidann,[56]
Main Aigl tuad wuann.[57]

Sulsd di wul ſchoumman,[58]
Pfui, goaſchtiga[59] Maun!
A Dianddl[60] ſou z' grimman,[61]
Wos hosd denn davaun?

## Da Mülna.[62]

Main Schoz iß a Mülna,
O war a na[63] do!
Sain Heatz iß a Stuan,[64]
Dea mold 's mainn ſain o.[65]

Main Houffm[66] iß Woſſa,
Sain Heatzl iß kold,
Und ſain Liab iß a Wint,
Den i niama bahold.[67]

'S Woſſa leſcht d' Liab ned,
Zint[68] 's Heatzl wul aun,
Und da Stuan, dea zamold[69] 's,
Und da Wint wad[70] 's davaun.

## Da Joudl.[71]

Finſta, finſta, toppm![72]
Pa da Nochd hod d' Sunn a Koppm;[73]
Si dekkt ſi[74] iba d'Augn zua,
De wit dou[75] wul ſchloſm gmua.[76]

Schloſm, ſchloſm, ſtrekkan!
Da Maun tuad ſi a[77] vaſtekkan;
Ea plaip[78] jo aus goa wullt[79] loung —
Gwis iß a za ſain Dianddl goung.[80]

Wint, Wint, ploſn!
'N Joudl ned ſchloſm loſn,
Goa ſchwoaz und luft iß di Nochd,
Muas ſchaun gian,[81] wos main Dianddl mocht.

20 eine Art Mehlſpeiſe. 21 Hunger. 22 der Brunnen. 23 Mond. 24 zum Lieben. 25 Arbeit. 26 mir. 27 aufgeſagt. 28 gedachtet. 29 hernach, dann. 30 ſelber. 31 geweint. 32 wäre ſo. 33 ſchiene der Mond. 34 könnte 35 ſtellte, würde ſtellen. 36 an. 37 ginge. 38 thäte. 39 nähen. 40 doch. 41 d. i. gerathen, von Statten gehen. 42 ſänge. 43 Eule. 44 bellte. 45 käme. 46 Bube, Burſche. 47 glaubet ihr. 48 machte, würde machen. 49 will ſich 50 nicht thun. 51 kein Bublein, keinen Geliebten. 52 noch allein. 53 herein. 54 Bettlein.

55 bringt. 56 zittern. 57 weinen. 58 ſchämen. 59 garſtiger. 60 Dirnlein. 61 grämen. 62 Muller. 63 er nur. 64 Stein. 65 ab. 66 Hoffen. 67 nimmer erhalte. 68 zündet. 69 zermahlt. 70 weht. 71 Joſeph. 72 tappen. 73 Kappe. 74 ſich. 75 die wird doch. 76 genug. 77 auch. 78 er bleibt. 79 gar gewaltig. 80 gegangen. 81 gehen.

Digitized by Google

Wedl, Wedl, rauschn!
D' valiapm Pamadln[82] plauschn;[83]
Se wedn[84] va lauta Pussadln[85] grian,[86]
Da Joudl muas schuan[87] lousn[88] gian.

Regn, Regn, Troupfm!
Es wuarad[89] mi schian dakloupfm.[90]
Da Joudl schliaft[91] in 's grianni Hai,
Und plaip schian wodn[92] sainn Dianddl trai.

Sunn, Sunn, schainn!
I hea[93] schuan an Vodann[94] grainn:[95]
„Kaun di da Haun[96] denn ned vakran?[97]
„Geh, Joudl, runt[98] di Wisn man![99]

82 die verliebten Bäumchen. 83 plaudern. 84 werden. 85 vor lauter Küßchen. 86 grün. 87 schon, doch. 88 horchen, hören. 89 würde. 90 schön zerklopfen. 91 schlüpft, kriecht. 92 warm. 93 ich höre. 94 den Vater. 95 d. i. schelten. 96 Hahn. 97 erkrähen, d. i. aufwecken. 98 hurtig, munter, wacker. 99 mähen.

Woarschtn,[100] woarschtn lodn![101]
Es kunnad an Joudl schodn;
D' Sunn nimp jo z' fria di Koppm o,[102]
Is jo glai a Huaschddn[103] do.

Augnpikkan, raibm!
A pissl in Hai nou plaibm;
Griaßt mi de[104] Tudl[105] oli Tog! —
Me eppa[106] d' Sunn ned schlofm mog?

Toungl,[107] wetzn, man!
Schianni Dianddl Fuada[108] stran,[109]
Und lusti singan: kudl lai!
Insa[110] Joudl is a[111] dapai.

100 warten. 101 lassen. 102 zu früh die Kappe ab. 103 Husten. 104 die, diese. 105 ein Schimpfwort. 106 warum etwa. 107 Dengel, Schärfe einer Sense. 108 Futter. 109 streuen. 110 unser. 111 auch.

# Mundart von Kindberg*) im Mürzthale in Steyermark.

## Liedchen.

Hounn a Gamspekkl[1] gschoussn
Do droubm af da Gwent,[2]
Oft[3] hod mi main Schwoagrin[4]
Am Juhazn[5] kennt.

Da Hunt voa 'n Fensta,
Da Schlag[6] voa da Tiar,[7]
Da Pua,[8] dea muas außa,
Do nutzt nicks dafiar.
Da Schlag und da Hunt
Und da Pflegaschraiba[9]
Hobm ma[10] 's Mensch nid vagunnt,
De[11] Hungalaida!

Du Dianddl, geh, staig
Auf's Trichadl[12] auffa,
Und gib mar a Pussl[13]
Pan[14] Fainsdar außa.

A frischi Holb Pia,[15]
Und an Fuam[16] an waißn!
Haind[17] plaib i fou loung,
Pis s' mi aussischmaißn.

A Pixadl[18] zan Schiaßn,
Und a Huntadl[19] zan Jogn,
Und a Dianddl zan Geadnhobm,[20]
Dos muas a Pua hobm.

*) In der Mundart lautet es: Kimpeang.

1 habe ein Gemsbäcklein. 2 Felsgewände 3 hernach, dann. 4 Schwaigerin, d. i. Sennerin. 5 Jauchzen. 6 Scherge, Büttel. 7 Thür. 8 Bube, Bursche. 9 Schreiber des Verwalters. 10 mir. 11 die, diese.

12 Trühlein. 13 Küßchen. 14 beim. 15 Bier. 16 Schaum. 17 heute. 18 Büchslein. 19 Hündlein. 20 zum Gernhaben.

Digitized by Google

Daß i di goa ned mo,[21]
Sog i jusd ned;
Wounnsd[22] a wenk schianna[23] wasd,
Schodn tad[24] 's ned.

21 mag. 22 wenn du. 23 ein wenig schöner. 24 thäte.

Main Schoz is a Sölcha,[25]
A Puanlpekka,[26]
Is kuan schälta Sprißl[27]
Wiar[28] a Tintnlekka.

25 Räucherer, Fleischelnpöckler, Fleischer. 26 Beinleinklopfer. 27 solches Sprößlein, Spänchen. 28 wie.

# Mundart im Brucker Kreise in Steyermark.

## Lieder.

Frisch üba und üba,
Frisch auf da Gossn,[1]
Und dö Kloan[2] sant ma liaba,[3]
Wia goar dö Grossn.

Schaud's[4] dö olt Lena,
Sie war gern dö schöna,[5]
Kon's Holsn[6] weit bessa,
Wia's Kraut einbrena.[7]

Doscht[8] obn auf dar Olm[9]
Geht a Gams[10] in Kogi;[11]
Wer a Schwoagarin[12] hod,
Hod an Sumavogl.[13]

A schneeweißes Taiberl
Fliagt üba mein Doch:
Und muaßt nit so laut redn,
San[14] z' viel Zualosa[15] woch.

1 Gasse. 2 die Kleinen. 3 sind mir lieber. 4 schauet, eigentl. schauet ihr. 5 die schönere, d. i. schöner als alle, die schönste. 6 Halsen. 7 d. i. mit eingebranntem Mehl zurechtmachen. 8 dort. 9 Alpe. Viehweide im Hochgebirg. 10 Gemse. 11 kegelförmige Bergspitze. 12 Schwoagerin, d. i. Sennerin. 13 Sommervogel, d. i. flüchtiges Geschöpf. 14 sind. 15 Zuhörer, Horcher.

Sant Bauanbuam[16] drauffn,
Woll'n's Tonzn lerna,
Homt[17] Nath'[18] in ihrn Schuachn,[19]
Wia d' Ochsenhörna.

I mog di nit liabn,
Denn du mögst mi vaführn:
Und i jung und du olt,
Du vaführaßt[20] mi bold.

A lustiga Bua
Geht da Schwoagarin zua;
A bockstarr[21] Knecht
Is für d' Hoam-Mensch a[22] recht.

Doscht obn auf dar Olm
Sitzt a Schildhohn[23] in Nest:
Mein Schoz is a robnfolschi
Schwoagarin g'west.

Schwoag'rin, host g'hörscht?[24]
Is 's da[25] nit da Müah werscht,[26]
Daßd zan Fenster hergehst,
Und von Bettail[27] aufstehst?

16 Bauerburschen. 17 haben. 18 Nähte. 19 Schuhen. 20 verführetest. 21 bockfurrer, ungelenkiger, tölpelhafter. 22 Heim-Mädchen, d. i. die Mädchen, die im Dorfe zurückbleiben und nicht zu Alp fahren. 23 Birkhahn. 24 gehört. 25 dir. 26 werth. 27 Bettchen.

Digitized by Google

Und krump ſant[28] dö Gamshörn',
Und 's Menſch hod mi a[29] gern,
Und g'röhrſcht[30] hod 's um mi,
Wiar i forſchtgonga[31] bi.

A ſchneeweiße Mehbam,[32]
A greani[33] Bucha,
Und durt wochſt mar
A kraizſaubas Dirndel zucha.[34]

28 ſind. 29 auch. 30 heftig geweint. 31 fortgegangen. 32 Mehlbaum, Weißbaum, Eiſchbeerbaum. 33 grüne. 34 herzu.

Mein Vodan[35] ſein Sachal,[36]
Meina Muada ihr G'raffal,[37]
Meina Schweſta ihr Geld
Hon i alls varehelld.[38]

35 Vater. 36 Sächelchen, Habe, Spargut. 37 Gerümpel. 38 d. i. in Saus und Braus durchgebracht.

# Mundart in der Gegend von Hartberg in Steyermark.

## Tanzlieder.

Spal di nöt,[1] Diandel,[2]
A Buſſel*) gib mir!
Denn i g'holt[3] 's ſchon guat auf,
Gib d'r an onders dafür.

A Buſſel[4] dos gib i ſchon,
Hon's[5] holt juſt do;
Ober muaſt's nöt verliaßen,[6]
Vol[7] fodr' i dir's o.[8]

Die Liab es nöt blind,
Denn ſie ſiacht wie an Ahl;[9]
Ba der Nocht findt ſie 's Fenſter,
Aunt[10] Liacht ollewal.

Schian[11] biſt du, liab biſt du,
Ober main biſt du nöt;
Du warſt ſchianer noch, liaber noch,
Wonn i di hät.

*) Das „b" lautet faſt wie „v."
1 d. i. ſtemme, ziere dich nicht. 2 Dirnlein, Mädchen. 3 behalte. 4 Küßchen. 5 habe es. 6 verlieren. 7 bald. 8 ab. 9 Ehle. 10 ohne. 11 ſchön.

Der Steerz[12] es für 'n Hummer,[13]
Für 'n Durſcht es[14] der Brunn,
Und der Maun[15] ſchaint zun Liabn,
Und zur Orbet die Sunn.

Main Schotz hot mer d'Liab aufg'ſogt,
I hon's nöt g'ocht,
Und oft[16] hot ſie wul ſelber gwuant,[17]
Und i hon g'locht.

Wos kniaſt denn vor mir,
I bin doh nöt dain Gott;
Kimm nur neaher zun Herzel,
Und klog mir dain Noth.

Hoſt gſogt, wurdſt mi liabn,
Und hoſt's glaiwul nöt thon;
A pfui Taixel! tuaſt liag'n,
Steat dir geor nöt guat on.

12 eine Art Mehlſpeiſe. 13 Hunger. 14 iſt. 15 Mond. 16 dann, hernach. 17 geweint.

Digitized by Google

Kuhlſchworzi Äugli,
A kraidlweißer Hols,
Und zwoa brinnroathi Wangli,
Dö gfolln m'r über olls.

---

Roath ſan[18] die Äpfel,
Und braun ſan die Keern,
Jo geltS, Buamer,[19]
Main ſchworzaugets Diandel hiat's[20] geern?

---

A Bua a krochdürer,
A Diandel vull Koath,
Und dos wetzt ſi af ſaini Knochn
Wia die Sau af der Schroat.[21]

---

Es[22] d' Wohrheit in Wain,
Wia mir g'ſogt hot a Herr,
So ſchau klaißi in's Krüagl,
Und du lüagſt niamermehr.

---

Wonn der Auerhohn pfolzt,
Und der Kuhlbauer ſchnolzt,
Wonn der Brondvogel ſchrait,
Es der Tog niamer wait.

---

Diandel main main!
Loß 'es Wuanen boh ſain,
Denn die Kuah frißt ka Gros,
Wonn's von Äugel es noß.

---

Die Trai es a Vogl
In an wochſenen Haus,
Dos zerrinnt on der Sunn,
Und do kimp[23] er glai aus.
Und willſt du 'n derhohn,[24] —
Nur in Schotten damöt,[25]
Denn in Liacht, on der Sunn,
Do derhobſt 'n ſo nöt.

---

18 ſind. 19 Buben, Burſchen. 20 hättet ihr. 21 die vorſtehenden Holzbalken an den Ecken der Häuſer. 22 iſt. 23 kommt. 24 erhalten, bewahren. 25 damit.

Diandel, geah einer,[26]
Kimp der Zigainer,
Diandel, moch's Fenſter zua,
Kimp der Zigainerbua!
Loß 'n nur glai einer,
Und gib iam a Wöit,
Denn 's Herz von main Biabel,
Dos ſtihlt er mir nöt.

---

Ba der Nocht, wonn 's holt finſter es, bin i alluan,
Und main Diandel es fer[27] von mir, — wos ſull i thuan?
Und main Diandel dos woaß ah nöt, wos ſie ſull thuan,
Jo, i muaß ihr's ſchon ſogen gian,[28] hon's ja ſo ſchuan.[29]
Ba der Nocht es ſo finßter, und 's Diandl es alluan, —
Wonn die Sunn thuat Verſtöcken ſpieln, konn i's ah thuan.

---

Zu dir bin i gongen,
Zu dir hot's mi g'frait,
Doh zu dir geh i niamer,
Der Weg ös[30] mer z'wait.

Der Weg ös mer z'wait
Und der Wold ös mer z'dick,
B'hüat di Gott, main liab's Schotzel,
I wünſch dir viel Glück.

I wünſch dir viel Glück,
Und es ſull dir guat gian,
Für die Zeit, olS d' mi g'liabt hoſt,
Bedonk i mi ſchian.[31]

---

# Volkslieder.

## Der Maun.

Denk i, es war[32] a ſo, ſchainet der Maun,[33]
Und i kunnet[34] nöt ſchlofen, wos höbet i aun?[35]
Ganget[36] zun Fenſter, that ſchaun und that ſchaun,
Und that flicken, that nahn, und es wult mer nöt g'ſchlaun.[37]

---

26 hinein. 27 fern. 28 gehen. 29 habe ſie ja ſo lieb. 30 iſt. 31 ſchön. 32 wäre. 33 Mond. 34 könnte. 35 d. i, was fraße ich an, was thäte ich. 36 ginge. 37 d. i. von Statten gehen, gerathen.

Digitized by Google

Singet[38] jo d' Nochtigoll, uhzet die Ahl,[39]
Und es kollet[40] der Hund in d'n Maun ollewal,
Denk i, es war a so, kammet[41] main Bua,
Und 's Fenster war offen, — glabt's,[42] mochet i's zua?

Denk i, es war a so, — will si nöt thuan,[43]
Denn i hon jo kuan Diabel[44] noch, bin noch alluan!
Schau wul zun Fenster, schaut lenher[45] der Mann,
Und er schaut in main Böttel mi longwalt ann,

Bringt mer kuan Diabel mit, loßt mi alluan,
Und main Herzel thuat zittern, main Aigel thuat wuan.[46]
Sullst di wul schomen,[47] pfui gorstener Mann!
Thuast a Diandel so grämen,[48] — wos host denn davaun?

## Der schlechte Schütz und 's toadi Haasl.

Geah, Jager, nimm's Büchsel, geah außi af's Fel,[49]
Und schiaß mer a Haasel, der Troz[50] es jo hell,
Und schiaß, wonn si 's Haasel thuat tucken in Klea,
Wonn's laset,[51] thast[52] du iam wul niamermehr weah.
Huphup und pispaf und huphup!

Der Jager nimmt's Büchsel, findt 's Haasel in Klea,
Und brennt iam af's Pölzel — und thuat iam nöt weah;
Denn 's Haasel es glegen, wul längst schon krepirst,[53]
Und hot holt den Brenner geor niamermehr g'spürst.[54]
Huphup und pispaf und huphup!

Jo, 's Haasel, wonn's toad es, dos trifft mer so laicht,
Wonn mer's nur machli[55] suacht, und hinterschlaicht,
Es thuat nöt mehr blüaten, wall's star es und kolt,
Und ligt schon, mir worst[56] nöt umsist, daß 's erst sollt.
Huphup und pispaf und huphup!

38 singe. 39 Eule. 40 bellte. 41 käme. 42 glaubst ihr. 43 will sich nicht thun, will nicht gehen. 44 Büblein, Bürschlein. 45 herein. 46 weinen. 47 schämen. 48 d. i. kränken. 49 Feld. 50 Tag. 51 liese. 52 thätest. 53 krepirt. 54 gespürt. 55 d. i. vorsichtig.

## Der faule Joudel.[57]

Finster, finster, toppm![58]
Ba der Nocht hot d' Sunn a Koppm,[59]
Sie döckt si über d' Augn zua,
No, dö wit[60] douh[61] wul schlofen g'mua![62]

Schlofen, schlofen, ströcken!
Der Maun[63] thuat si ah verslöcken;
Er blaibt jo aus geor wullt[64] long,
Gwiß es er zu sain Diandel gong.[65]

Wind, Wind, blosen!
'N Joudl nöt schlofen loßen,
Wul schworz und lusti es die Nocht,
Muaß schaun gian, wos main Diandel mocht.

Wedel, Wedel, rauschen!
D' verliabten Bamerli[66] plauschen,[67]
Sö wend[68] von lauter Busseln[69] grian,[70]
Der Joudel muaß schun lousen[71] gian.[72]

Regen, Regen, Tropfen!
Es wuret[73] mi schian derklopfen,[74] —
Der Joudel, der schlaft[75] in's dürri Hai,
Und blaibt schian worm sain Diandel trai.

Sunn, Sunn, schainen!
Der Weoter thuat schun grainen:[76]
Konn di der Hohn denn nöt derkrahn?[77]
Geah, Joudel, rund[78] af d' Wiesen mahn!

56 man wartet. 57 Joseph. 58 toppen. 59 Kappe. 60 die wird. 61 doch. 62 genug. 63 Mann. 64 gewaltig. 65 gegangen. 66 Bäumchen. 67 plaudern. 68 werden. 69 Küßchen. 70 grün. 71 horchen. 72 gehen. 73 würde. 74 schön zerklopfen. 75 schläft. 76 d. i. schelten. Für den Begriff „unzufrieden sein" giebt es noch folgende Ausdrücke, die sich in ihrer Bedeutung von einander unterscheiden, je nachdem der Unwille sich mehr oder minder laut äußert: blahn (still ungehalten sein), mucken, grunmeln, murren, grantschen, brummeln, fulsen, grainen, ausmocken, teppeln, kriagen, schelten, lermen, hausen, rebellen. 77 erkrähen, d. i. aufwecken. 78 hurtig, munter, wacker.

Worſten,[79] worſten leoden,[80]
Es kunnet[81] 'n Joudel ſchoden;
D' Sunn nimp jo z' früah die Koppm eo,[82]
Es oft[83] jo glai a Huaſten deo.

Augenpicken, raibm,
A biſſel in Hai noch blaibm,
Grüaſt mi dö Judel[84] olle Tog,
Mö epper[85] d' Sunn nöt ſchlofen mog.

Longel,[86] wötzen, mahn,
Schiani Diandli Fuater ſtrahn,[87]
Und luſti ſingen: Judel lai!
— Unſer Joudl es ah dabai.

## Olmliad.

Wonn der Schnea von den Olmen[88] wöcker[89] geat,
Und der Auswärts[90] ah ſchun wieder grian do ſteat,
Friſches Lab und Gros wochſt für die Küah und Kolm,[91]
Do muaß mer wieder auſi auf die Olm.

Wo die Sunn liabäugelt auf der grianen Hold,[92]
Und die Vögel ſingen ſchian im dicken Wold,
Wo der Gugu[93] auf am hoachen Bam ſi meldt,—
Do es dos ſchienſti Platzel auf der Welt.

Wo der Gamsbock luſti über'n Felſen ſpringt,
Und die Schwoagrin[94] ollwal ſchiani Liadli ſingt,
Küah und Kolmen ſcherzen luſti nebenbai, —
Es für den Jager wul die gröſte Frai.[95]

Kas und Butter bringt mir oft[96] die Schwoagrin g'mua,[97]
Brot und Hönk[98] und Schmolzkoch[99] gibt ſi ah dazua,
Und dos Böſti z'löſt, — von dem doh bin i ſtill,
An laber[100] konn ſi denken, wos er will.

79 warten. 80 laſſen. 81 könnte. 82 ab. 83 iſt hernach. 84 ein Schimpfwort. 85 warum etwa. 86 Dengel, Schärfe einer Senſe. 87 ſtreuen. 88 Alpen, Viehweiden im Hochgebirg. 89 hinweg. 90 Frühling. 91 Kälber. 92 Bergabhang. 93 Kuckuck. 94 Sennerin, Alpenhirtin. 95 Freude. 96 dann, hernach. 97 genug. 98 Honig. 99 „Koch" Brei. 100 jener.

# Dichtungen.

## Der Vogel.

I kenn wul an Vogel in guldenen Schain,
Hör 'n ſingen ſo freali, ſo zartli, ſo fain,
Jebs Herzel muaß loſen[101] den freundlenen Gſang,
Und doh wit[102] iam dabai ſo unhuamli, ſo bang.
Mit luftenen Federn in farbenen Glonz,
Und in Schnobel von ſchianeſten Bluamen an Kronz:
So fliagt er durch Wieſen und Auen und Wold,
Und es fliagen viel Herzel mit, jung ſo wia olt.
Oft fliagt om liabſten durch Höcken und Dorn,
Ober hot doh dabai noh ka Federl verlorn;
Wul laiden die Herzel, und blüaten[103] dabai,
Jo monnigs[104] blaibt henken, und wit niamer frai.
Um uanſome[105] Haiſel, do fliagt er ſo gern,
Und do loßt er die liabliſten Gſangeli hörn.
Bol wit er ſo huamli, ſo freundli, ſo traut,
Daß er glai bai nen Fenſter ſain Nöſtel hinbaut.
Doh frai muaß er blaibm zwiſch Himmel und Ehdn,[106]
Denn in Kammerl, do möcht er glai trauert wehdn,[107]
Es löſchet glai aus der hellguldeni Schain,
Und es wurden[108] die Federn nöt glonzet[109] mehr ſain;
Er henket[110] ſain Köpfel, er ſinget[111] kuan Liad,
Und er mueßet hinſterbm, a trauernes Vriad.[112]
Oft[113] ſtanget er auf aus 'n faulenen Greb,
Olś a wilder, a böſer, a gorſtener Reob.[114]
Der pecket dos Ängel, dos Herzel enk[115] aus,
Und fraßet[116] enk ſelber in bretternen Haus.
Drum, Leutli! ſongt's jo nur den Vogel nöt ein,
Denn wos ſiſt,[117] olś die Liab, konn der Vogel wul ſain!

## Der Jager und ſain Diandl.

Main Schotz es a Jager, ſain Büchſel fahlt nia,
Und er ſchiaßt mir a Haaſel, i holt[118] iam die Küah.

101 hören. 102 wird. 103 bluten. 104 manchmal. 105 einſame. 106 Erde. 107 werden. 108 würden. 109 glänzend. 110 hinge. 111 ſänge. 112 verächtliches Thier, wilde Brut. 113 dann, hernach. 114 Rabe. 115 euch. 116 freße. 117 ſonſt. 118 d. i. weide, hüte.

Digitized by Google

Dos Gamsel, dos trifft er om Felsen so guat,
Und i dubl' iam entgegen, daß hollazen[119] thuat.
Jo kimp's iam af d' Mucken, so schlaßt er
dos Reach,[120]
Und der Auerhohn pfolzt nöt geor long in der
Heach.
Dos Hirschel mog fliagn wia der Wind durch
den Wold,
Von main Jager die Kugel mocht 's Herzel
iam kolt.
Zwoa Büchsli doh hot er, wul besseri noch,
Denn damit trifft er's Herz, und mocht denni
kuan Loch.
San[121] himmelhellblow, und wia Steeden[122]
so liacht,
San mit Kindeli glodn, dö mer umhupfen slacht.
Dö schlaßt 'r uam[123] in's Herzel, — er trifft
ja so fain,
Und zielt ja so liab, daß mer 's Fliahen
lot[124] sain.
Oft[125] wit uam so wuhl, und so woach
und so weah, —
Wem's nur nanmohl so gwödn[126] es, der woaß
es schon eah.
Mir glap,[127] mir muaß sterbm, rebellisch wit's
Bluat,
Daß von Herzen zun Wangeln olls aufrinnen
thuat.
Es muaß si wul schröcken, und renn[128] wia
der Wind,
Wenn's af uanst[129] in sain Böttel zwoa Kin-
deli findt.
Die Kindeli rafent an laz[130] mit an Spaun,
Und fachteint in Finstern und zündn mer olls aun.
Do druckt's mi und ängst's mi, der Othen
wit schwar,
Au weah, wonn nur zun Löschen an Emper[131]
do war!
Do höh i main Augel zun Bitten — au weah!
San die Büchsel schon wieder so gleoden[132] wia
d' eah,[133]
Und schlaßen und schlaßen, und treffen so guat,
Und doh mochen's kuan Wunden für brin-
nende Bluat.
Do grain i zun Jager: Wos host mer denn
thaun?
Und er sogt: main liabs Diandel, i schau di
nur aun.

I grain iam: Pfui, schom di, kimm niamer
zu mir!
An orms Diandel so jucken[134] — konnst glai-
wul dafür.
Und geat er, so brinnt mer noch ärger main
Bluat,
Und eah, bis er nöt wiederkimp,[135] wir's mer
nöt guat.

---

## Lusti sain, lusti sain, Muaß so die Engel gfrain.

Sait's slaßt, sait's freall,[136] thuat's[137] singen
und hupfen,
So konn enk[138] der Tuifel kuan Haarl aus-
rupfen, —
Vergeßt's nur auf's Beten und Arbeten nia!
Dos mocht enker[139] Herz ja so guat und so fraidi,
Den Laib ah so rührt, so starch und so
g'schmaidi,
Und's Essen und Trinken, dos schmöckt oft[140]
schon wia!

Und will unser Herrgott enk himm'r amol[141]
jucken,
So muat's[142] schian gedultdi enk biagen und
ducken,
A Noar, wer si über an Übel beklogt!
Wer's Schlimmi nöt kennt, konn ah's Güati
nöt gnaßen,
Wonn d'Neocht nöt war, müaßt uan[143] der
Teog ja verdriaßen,
Dos hot schon main Voter, main Ähn'l[144]
schon gsogt.

Und kimp's denn af's Udsinehm,[145] — lusti
muat's roasen,[146]
Der haleni[147] Peter thuat ah noch gern
gspoasen,[148]
Und singt noch und tonzt, daß die Engel si
gfrain.
Drum, tonzt uaner lusti wuhlaus zun Himmel, —
Und war er ah geor an uanfoltener[149] Limmel, —
So lot[150] er 'n mit Fraiden zun Himmel-
thor ain.

119 hallen, schallen. 120 Reh. 121 sind. 122 Sterne. 123 einem. 124 läßt. 125 dann, hernach. 126 gewesen. 127 man glaubt. 128 rennen. 129 auf einmal. 130 ein jedes. 131 Eimer. 132 geladen. 133 wie vorher, wie früher.

134 d. i. quälen. 135 wiederkommt. 136 fröhlich. 137 thuet ihr. 138 euch. 139 euer. 140 dann, hernach. 141 euch je zuweilen. 142 musset ihr. 143 einen. 144 Großvater. 145 Urlaubnehmen, d. i. Sterben. 146 reisen. 147 heilige. 148 spaßen, scherzen. 149 einfältiger. 150 läßt.



Digitized by Google

Doh ſiacht[151] er an zoghoſten, trauernen Loppm
Mit henkenden Leſch[152] ah d'n Himmel zuatoppm —
Den laicht er wul ahi,[153] jo dos es ſchon gwieß!

Und ſchlaicht iam an olter Bettruader in d' Nähen,
Longwall, mit Auwezen,[154] Glahudeln und Pfnehen[155] —
Den ſchmaißt er wul glai olle Sterben[156] in's G'ſtieß.

151 ſieht. 152 d. i. Maul, Unterlippe. 153 hinunter, hinab.

154 Auwehrufen. 155 Kruchen. 156 Sterne.

# Mundart von Plumau im untern Paventhal in Steyermark.

## Lieder.

Wounn i wos ſchuldi pin,
Wiar[1] i 's pezoln,[2]
Wounn i wiar ibar an
Paddl[3] Göld foln.

Wounn i in Wold baroas,[4]
Daß mi kuan[5] Mensch nid woas,
Dos wiad ma[6] gfoln,
Wail mi kuan Schuldna[7] gſtad[8]
Und i oft[9] a kuann Wiad[10]
Mea wos draf[11] zoln.

Setz i mi nidar afm griaun Gros,
Foln ma zwoa Reſadln[12] af mainn Schos;
D' Reſadln ſenn roſnrod,
I woas nid, Iep[13] main Schoz,
Obar[14] is ſ' tod.

Los i mainni Augn runt ummagain,
Gſiar[15] i main Taufntſchoz
Van an Ounnann[16] ſtain;
Van an Ounnann
Gſiar i ſ' ſtain,
Dos tuid kuan guid,
Pſiat[17] di Gout, Taufntſchoz!
I nimm mainn Huid.[18]

Wounn i glai truzi ſchau,
Hab[19] pin i nid;
Dos is hold ſou main Brauch,
Woaßt as denn nid?

1 werde. 2 bezahlen. 3 Bentel. 4 herreiſe. 5 kein. 6 wird mir. 7 d. i. Gläubiger. 8 ſteht. 9 dann, hernach. 10 auch keinem Wirth. 11 darf. 12 Rößlein.

13 liebe, 14 oder. 15 ſehe. 16 bei einem Andern. 17 behüte. 18 Hut. 19 böſe, ſchmollend, erzürnt.

# Mundart von Ilz[1] in Steyermark.

## Lieder.

Main olaliapsta Pruida[2]
Is dahuam in Köla,[3]
Hod a hülzis[4] Janggadl[5] aun,
Hoast: da Muschgatöla;
Hod ma nacht[6] goar ibl taun,[7]
Hod mi gschmissn nida.
Kunn an[8] goa nicks s'r ibl hobm,
Luzl[9] 'n haind[10] schuan wida.

---

Is nacht uan do gwedn,[11]
Is schuan spod[12] gwedn;
Wa laichd rod[13] gwedn
Sain Stain;[14]
Is 's Tidl[15] zuigwedn,[16]
Hod nid inhi megn,[17]
Hod a sou miadn[18]
Fuatgain.[19]

---

Pin nachtn ausgoungan[20]
Za 's Nochpann[21] sain Diadn;[22]
Hounn an Pugl[23] vul Wicks[24] kriagg,
Kaun d'Hacksn[25] haind kam riadn.[26]

---

## Neujahrslied.*)

Wos suln mar an Hausheadn[27] denn winschn
Zan an naign Joa?[28]
Mia wedn an[29] winschn
An guldign Tisch,
Af an iaddn Egg[30]
An guldign Fisch;
Pa[31] da Mitt a Glasl Wain,
Dos sul 'n Hausheadn
Sain Gsunthaid sain.
Dos winschn ma[32]
Mid Hol und Schol[33]
Zan an naign Joa.

Wos suln mar da Hausfrau denn winschn
Zan an naign Joa?
'S naigi Kristkinddl
Afm Hocholdoa,[34]
Dos wedn mar ia[35] winschn
Zan an naign Joa;
'S naigi Kristkinddl
Is nou nid gmui,[36]
An guldign Wogn
Winschn mar a[37] dazui;
Mia winschn iar
An guldign Wogn,
Damid as s' kunn[38]
In Himml fodn.[39]
Dos winschn ma
Mid Hol und Schol
Zan an naign Joa.

Wos suln ma da Tochta denn winschn
Zan an naign Joa?
Mia winschn iar
An Praidigoumm[40]
Mid prinnroddn[41] Housn;
In an iaddn Sekkl sul
A Pinggl[42] Dugoddn lousn.[43]
Dos winschn mar ia
Mid Hol und Schol
Zan an naign Joa.

---

*) Dieses Lied wird in der Neujahrsnacht vor den Häusern der Reichern gesungen, insofern die einzelnen Strophen passen.

1 in der Mundart: Ilz. 2 allerliebster Bruder. 3 daheim im Keller. 4 hölzernes. 5 Jäckchen. 6 gestern Abend. 7 gethan. 8 kann ihm. 9 schlürfe. 10 heute. 11 einer da gewesen. 12 spät. 13 wäre wohl sehr überflüssig. 14 Stehen. 15 Thürlein. 16 zugewesen. 17 hinein können. 18 hat so müssen. 19 fortgehen. 20 ausgegangen. 21 des Nachbars. 22 Dirne, Magd. 23 habe den Buckel. 24 Schläge. 25 kann die Füße. 26 heute kaum rühren. 27 wir dem Hausherrn. 28 neuen Jahr. 29 wir werden ihm. 30 auf einer jeden Ecke.

31 bei. 32 wir. 33 mit Hall und Schall. 34 Hochaltar. 35 ihr. 36 noch nicht genug. 37 auch. 38 damit daß sie kann. 39 fahren. 40 Brautigam. 41 brennrothen. 42 Bündel. 43 d. i. versteckt sein.

Digitized by Google

Wos suln mar an jungan Headn[44] winschn
Zan an naign Joa?
Mia winschn iam
A faindsaligi[45] (rodghoaradi)[46] Praud,
De 'n oli Wouchan
Sibmmol recht haud;
Und winschn iam
An tichtign Rukkan,
Daß a d' Schle[47] kunn
Oihidrukkan.[48]
Dos winschn mar iam
Mid Hol und Schol
Zan an naign Joa.

Wos suln mar an Schula[49] denn winschn
Zan an naign Joa?
Mia winschn iam
A Piachadl[50] fain,
Do sul a flaißi
Lednan[51] drain.
Dos winschn mar iam
Mid Hol und Schol
Zan an naign Joa.

Wos suln mar an Ounnan[52] denn winschn
Zan an naign Joa?
Den ma nid kinnan[53]
Pan Noumman[54] nennan,
Wiad[55] Goud da Hear
Im Himml dakennan.[56]
Dos winschn mar Oln[57]
Mid Hol und Schol
Zan an naign Joa.

44 Herrn. 45 d. i. bösartige. 46 rothhaarige. 47 er die Schläge. 48 hinabdrücken. 49 dem Schüler, Schulknaben. 50 Büchlein.

51 lernen. 52 den Andern. 53 wir nicht können. 54 beim Namen. 55 wird. 56 erkennen. 57 Allen.

# Mundart von Großwalkersdorf im Ritscheinthal in Steyermark.

## 'S vasunkani Gschlous.[1]

Nebm Wolgaschdoaff[2] im Gschaindol[3] is a Gschlous vasunkan, und richti[4] gip 's dout,[5] wo hianz[6] a Rodgmous[7] is, föülti Eata,[8] wou 's-a-si[9] af zehan pis funfzehan Klofta ois[10] schuidlt,[11] daß kuan Mensch und kuan Viach[12] kunn drauf gain;[13] do gip 's iabban[14] Lecha, wou mar a lounki Stoung[15] inhi schiafn[16] kunn, und do mocht 's dinnan[17] an Tuscha,[18] as wounn mar af a Föülstn[19] aufstesad,[20] und d' Stoung wiad mid Gwold widar auagjaukkt;[21] de Eata senn goa schlechd und grod[22] unfruchtpoa, oba[23] do wochsn koustpoari Kraida[24] drauf, daß d'Waiba van Waiddn heakemman,[25] und dos Kraud, wos s' Pittakle[26] hoasn, siar iari Manna proukkan[27] zan Tesiadn[28] sia d' Huaschddn.[29] Af dedn[30] Oat wa[31] hold in oldan Zaiddn a Gschlous gwedn,[32] und hedn drai Fiaschtn[33] dinn gwaund, und de hedn sou in Ibamuid glep,[34] daß s' nid gwißt hobm, wos s' tuan suln, und do wa hold 's Gschlous vasunkan, wia 's glegn und gstountn[35] is, und do hedn s' an Houshaun[36] nou drai Mounnad[37] aua[38] kran ghead.[39] Af uanml[40] hed si da Nebbl dahep,[41] und da Taisl hed zwoa Föülsddnstuk auagriffn, und hed s' wöüln[42] in's Winnischi[43] trogn. Dos wa 'n oba nid

1 Schloß. 2 Walkersdorf. 3 Ritscheinthal. 4 d. i. wirklich. 5 giebt es dort. 6 jetzt. 7 Rothbruch, Rothmoor. 8 solche Orter. 9 wo es sich. 10 alles. 11 d. i. elastisch hebt und senkt. 12 kein Vieh. 13 gehen. 14 hier und da. 15 lange Stange. 16 hinein schießen, hinein stoßen. 17 drinnen. 18 einen drehnenden Stoß. 19 Felsen. 20 aufstieße. 21 herausgejagt. 22 d. i. schier. 23 aber. 24 Kräuter.

25 herkommen. 26 Bitterklee. 27 für ihre Männer pflücken. 28 zum Theesieden. 29 Husten. 30 diesem. 31 wäre. 32 gewesen. 33 Fürsten. 34 in Übermuth gelebt. 35 gestanden. 36 den Hofhahn. 37 noch drei Monate. 38 heraus. 39 krähen gehört. 40 auf einmal. 41 erhoben. 42 hätte sie wollen. 43 in's Windische, d. i. Slovenenland.

Digitized by Google

glungan, wail a si[44] ibarailt heb, und sou wa 'n z' Reggaschpua[45] schuann a Stikkl ogsoln,[46] wo 's haindlstos[47] nou ligg;[48] mid 'n ounnan[49] war a nid wolda kemman, as wia pis Glaichanpea,[50] wou a 's zwaiti a valodn[51] heb. Hianz[52] is a fuat[53] in's Winnischi, und hob 's dout dazöild,[54] wia 's 'n goungan is; do hobm si gschwint zwain Fiaschtn aufgmocht, senn hea[55] af Reggschpua[56] und Glaichanpea, und hobm do zwoa Gschlessa paud. Dea z' Reggschpua hob si glai oabm[57] paud; obar es senn oft[58] zwain Priada[59] gwebn, de 's kast und zimli heapaud hobm, mid sibm Tea[60] und via Schounzgrabm, de s' in da Föülsodn ausghaud hobm, wia ma 's hianz nou gsehan kaun. Wia de zwain Priada mearari Joa glep hobm, senn s' midanounna[61] in Zoadn[62] und Zaindschoft kemman, und hobm 's Gschlous otoald;[63] dar öülvari hob 's oubari[64] gnoumman, wos ma hianz nou 's Krounnegg[65] hoaßt, und da jingari 's Liachddnegg, wos hianz schuan gounz vamißt[66] und zsoummgsoln is. Und wail si da Zoadn je lenga je iaga[67] dahey[68] hob, heb da jingari an öüldann[69] gounz wöüln ausroutin, und heb 'n in Krounnegg gounz aingsplad[70] und nid mear oachagain[71] losn. Sou hob si dar öülvari miadn[72] ainschounzn, und af da Föülsodn, de wiar a[73] Mauar af b' Hech[74] sted, an We[75] ausprechan losn, damid a hod oagain linnan. Dedn[76] We hoaßt ma hianz nou an Eslwe, wail do d' Esl sou loung hobm miasn Wossar auffitrogn,[77] pis afm Krounnegg oubm an Babadlprunn[78] van Stuan[79] ausghaud hobm.

Sou is 's und nid ounnaschd.[80]

## Liedchen.

A Pixadl[81] zan Schtasn,
A Manzadl zan Jogn,
A Dianddl zan Pussln[82]
Muis a prava Pui[83] hobm.

Dout hint[84] pin i fiara,[85]
Wou di Zwuanzga wedn gschlogn,
Und kunn dou[86] zan Talga[87]
Nid Zwuanzga gnui[88] hobm.

Main Woda hod gsogg:
Sul mi lusti mochan,
Wounn di Zwuanzga nid gfulgn,[89]
Schikkt a[90] Thola nocha.[91]

Sida[92] said 'n Foschn[93] hea
Schmekkt ma kuan Wain nid mea;
Olliwal kimp's ma fia,[94]
Aus wa[95] 's mid mia.

Zwoa schwoatzprounni Ressln[96]
Und a schinnada Wogn:[97]
Dos is so main Schozadl,[98]
I kenn an im Fodn.[99]
Wiar a schnolzt mid da Goasl,[100]
Wiar a gungg[101] mid 'n Huid;
Dos is so main Schozadl,
I kenn an goa guid.

Lusti wulauf is main Moagngeped,[102]
Main easchta Gedounkan, wia 's an Dianddl[103] wul ged.

Wia hecha da Tuidn,[104]
Wia hölar[105] is 's Glait;
Wia waida zan Dianddl,
Wia greßar is d' Fraid.

Hoch auffi pin i gstign,
Hoch oacha[106] pin i gfoln;
Hounn 's Lusdhaisl[107] z'tredn,
Hounn 's oft[108] miadn zoln.[109]

---

44 er fiel. 45 Riegersburg. 46 abgefallen. 47 heutiges Tages. 48 noch liegt. 49 dem andern. 50 Gleichenberg. 51 auch verloren. 52 jetzt. 53 fort. 54 dort erzählt. 55 sind her. 56 Riegersburg. 57 arm. 58 hernach, dann. 59 Brüder. 60 Thoren. 61 mit einander. 62 Zorn. 63 abgetheilt. 64 obere. 65 Kronecf. 66 vermißt, verrottet. 67 ärger. 68 erhoben. 69 den ältern. 70 eingesperrt. 71 herabgehen. 72 müssen. 73 wie eine. 74 in die Höhe. 75 Weg. 76 diesen. 77 hinaustragen. 78 den Barbarabrunnen. 79 Stein. 80 anders. 81 Bachlein. 82 zum Kussen. 83 Bube, Bursche.

84 von dort hinten. 85 hervor. 86 kann doch. 87 zum Teufel. 88 genug. 89 v. i. nicht austreichen. 90 er. 91 nach. 92 seither. 93 seit dem Fasching. 94 kommt es mir vor. 95 wäre. 96 schwarzbraune Roßlein. 97 schallender, klingender (von den Messingscheiben und Eisenrädchen an der Axe) Wagen. 98 Schätzchen. 99 ihn am Fahren. 100 Geißel, Peitsche. 101 neigt, b. i. grüßt. 102 Morgengebet. 103 Dirnlein. 104 höher der Thurm. 105 heller. 106 herab. 107 Lustbäuschen. 108 habe es dann. 109 müssen bezahlen.

Digitized by Google

# Mundart von Riegersburg in Steyermark.

## Volksmährchen.

A kluans frumms Diannadl[1] hod a Zwüllingspriadadl[2] ghop,[3] wos oba[4] vular Unfiabm[5] gwedn[6] is.

Oft[7] hod d' Muidar amol an niaddn[8] a Loabl[9] Prod, a Stikkl an Kas und drai funklnoglnaigi Kraiza gebm und gsogg, se suln midanounnar[10] in Wold aui[11] gain und Andlpia[12] proukkan.[13]

Dos hobm s' a taun,[14] und wia s' in Wold inhi[15] kemman senn, is oft[16] uans dohin, 's ounnari[17] douthin Andlpia suichan goungan, und sou hobm s' af d' Lest,[18] wia s' imma tiafar in 's Gstaurich[19] inigroddn senn, anounna goar aus 'n Augnan valodn.[20] Af uanml is 'n Diannadl an aisgraws Miadadl[21] pegegnt, und dos is insa liabi Frau gwedn.

„Ai Kluanni! wou gesd denn hin?"

„ „Naun, Andlpia proukkan hold." "

„Und wos hosd denn do?"

„ „An Loab Prod, a Stikkl an Kas und drai Kraiza." "

„Schau, wiar i old pin und oabm![22] Wülsd ma nicks davaun schenkan?"

„ „Naun fraili!" " sogg 's guidheatzigi Diannadl, und toald[23] mid dar olddn Frau an Loab Prod und 's Stikkl Kas, und gip ar iba dos nou[24] zwain Kraiza. Oftn hod si d'liabi Frau recht driba gfraid und sogg: „Schau, wail's d'ma wos gebm hosd, sa wül i dar a[25] wos gebm. Do hosd a gschekkads Schachtadl, muißt 's oba plai[26] nid edntar[27] aufmochan pis nid huam[28] kimmst, und oft[29] muißt a frisch gwoschns waißas Tuich iban Tisch proatn und 's Schachtadl draufstöüln, wounn's d'as aufmochan wülsd."

Wia s' dos gsogg hod ghop, hod si Diannadl schain dasia pedounkkt[30] und a Pukkadl[31] gmocht, und insa liabi Frau is waida goungan.

Kearum d' Hount[32] is di Kluanni dahuam gwedn, hod taun, wia 's is aunpefulchan[33] gwoatn, und wia s' an Dekkl in d' Hech hep, — ui jegas! oftn senn af uanml drai wunnaschenni Engadln auapledad[34] mid guldigi Hoawuggadln,[35] himmlplowm[36] Aigadln und schnepliandlwaißn Fligadln; de hobm iar an frischn Krounz van Rosnan, Üln[37] und Vagißmainnid af 's Kepfadl gsetzt, und hobm s' ibar a schenni Regnpougnpruggn[38] grod in Himml inhigsiad.[39]

'S Priadadl hearantgegn is nou in Wold gwedn, und zan iam is a stuannolda Tattl[40] kemman, dear an Puibm frogn tuid, wou a denn hingangad,[41] wos a do pan iam[42] hed, und oub ar iam nid eppa[43] wos schenkan wöülad, wail a goar a sou old und oabm wa.[44]

Da kluanni Kruz oba hod gountwoat:[45] „Nan plai[46] nid! i gi[47] da nicks, i prauch ois[48] sia mi sölbma.[49]"

Oft is da Tattl fuchti[50] gwoatn und sogg: „Schau, i pin dain Heagoud, i prauch dain Gschenk nid, du oba mains." Mid de Woat schenkkt ar iam a a Schachtadl und dar unmounniadlichi[51] Pui is glai, unni z' dounkan,[52] huam grennt und mocht naigiari an Dekkl auf. Au wewadl! do staigg an opschailiga Paddl[53] aua,[54] dea hod an aingwassadi Ruichddn[55] in da Hount, nimp 'm Puibm pan Hesadl, und fitzt[56] 'n 's sou aus, daß a jamadli zad[57] hod.

Wail a si 's obar af imma gmiakkt[58] hod, und mid da Zaid hipsch und frumm gwoatn is, und wail a[59] sain Schwestadl pan Himmltattl flaißi fiar iam siapeddn hod, is ar amol

1 Dirnlein, Mädchen. 2 Zwillingsbrüderlein. 3 gehabt. 4 aber. 5 Unarten, eigentl. Unformen. 6 gewesen. 7 hernach, dann. 8 einem jeden. 9 Laibchen. 10 mit einander. 11 hinaus. 12 Erdbeeren. 13 pflucken. 14 auch gethan. 15 hinein. 16 hernach, dann. 17 das andere. 18 d. i. zuletzt. 19 Gestände, Gesträuch. 20 verloren. 21 eisgraues Mütterchen. 22 arm. 23 theilt. 24 noch. 25 dir auch. 26 bei Leibe. 27 eher. 28 heim. 29 hernach, dann.

30 schön dafür bedankt. 31 Knickschen, Verbeugung. 32 Hand. 33 anbefohlen. 34 herausgeflogen. 35 Haarlöckchen. 36 himmelblauen. 37 Lilien. 38 Regenbogenbrücke. 39 hineingeführt. 40 Väterchen. 41 hinginge. 42 bei sich. 43 etwa. 44 arm wäre. 45 geantwortet. 46 bei Leibe. 47 gebe. 48 alles. 49 selber. 50 böse, zornig. 51 unmanierliche. 52 danken. 53 eigentl. Bartholomäus. 54 heraus. 55 Ruthe. 56 klopft. 57 jämmerlich geweint. 58 gemerkt. 59 auch.

Digitized by Google

in da Fria[60] gach[61] munta gwoatn, und wiar a si[62] umschaud, gsiad[63] a sain Schwerstadl, wia s' mittn in gulvign Himmlsol gstountn[64] is.

### Liedchen.

Ai, Dianddl, sai guid,
I kaf dar an griann Huid
Und a rosnrods Pount,[65]
Wounn ma 's Göld sou waid gloungg.[66]

Daß du di Schiachasd[67] pisd,
Sog i jusd nid;
Wounn d' a wenk schenna wasd,[68]
Schodn tad 's nid.

A kluanna Pui[69] pin i,
Trink a gedn[70] an Wain,
Pin ibarol schuldi,
Deaf ninnaschd[71] hinain;
Pan Pekkan[72] an Guldn,
Pan Moßhuiba[73] zwoin, —
Wia wiad 's afm Sunnti
Pan Hiaschnwiad[74] gainf

Main Heatadl[75] is trai,
Is a Schleffadl[75] dapai,
An uanzige Pui
Hod 's Schliffadl dazui.

Main Dianddl is hab,[77]
Und i hounn a[78] nicks taun,
I kaf ar an Kiadi,[79]
Si nimp nia 'n nid aun.

Geh, Dianddl, red af mi,
Sai nid sou stulz!
Hounn jo a[80] Fleisch und Bluid,
Pin nid van Hulz.

Wounn i sou schain wa,[81]
Wia d' Moarin[82] im Gschlaus,[83]
Wuat[84] i da mainn Schozadl
Sain Lepti[85] nid lous.

Uan Lab[86] mocht kuann Summa,
Kuann Auswreats[87] uan Schwolb,
Wegn uann Dianddl trauann[88]
Kunn Niam[89] wiar a Tolf;[90]
Wegn uann Dianddl trauann,
Dos wa mar a Schount,[91]
Es giv jo vül Duzad
In Staiaralount.

60 Früße. 61 d. i. plötzlich. 62 wie er ſich. 63 ſieht. 64 geſtanden. 65 Band. 66 langt, reicht. 67 Häßlichſte. 68 ein wenig ſchöner wärſt. 69 Bube, Burſche. 70 auch gern. 71 nirgends. 72 Bäcker. 73 Maßhuber, ein Familiennamе. 74 Hirſchwirth. 75 Herzlein. 76 Schlößlein.

77 v. i. bitterböſe. 78 habe ihr. 79 Kirmesgeſchenk. 80 auch. 81 wäre. 82 Meierin. 83 Schleß. 84 würde. 85 Lebtage. 86 Laub. 87 Frühling. 88 trauern. 89 niemand. 90 Thor, alberner Menſch. 91 Schande.

# Mundart von Grubberg[1] bei Riegersburg in Steyermark.

### Liedchen.

Geh auffi af d' Olbm,[2]
Prout[3] Hulalab[4] o:[5]
Di Grulbaschn Puibm[6]
Lafm[7] oli Stal[8] o;

Uanna[9] mid 'n Pesn,
Uanna mid 'n Sto,[10]
Hern und Gruiba bajalkkt[11]
Hulalab und Stro.

1 in der Mundart: Gruipeag. 2 Alpe. 3 pflücke. 4 Holunderlaub. 5 ab. 6 wie Burſchen von Grub. 7 laufen. 8 Ställe.

9 einer. 10 Stab. 11 verjag.

As ſenn himma[12] groſsi Headn[13]
Ausgridvn und ausgfodn,[14]
Wia ſ' oft[15] mea[16] kuan Göld hobm ghop,
Senn ſ' hold wida huam[17] gfodn.

12 hinwollen. 13 Herren. 14 ausgefahren. 15 hernach, dann. 16 mehr. 17 heim.

Schain grian iſ da Kle,
Wounn ar aufgeh af d' Heh;
Schain friſch iſ das Pluid,
Wounn ma 's aufwidln[18] tuid.

18 aufrütteln.

# Mundart von Grub[1] im Ritſcheinboden in Steyermark.

## Liedchen.

Pulbm, ſaits[2] luſtl,
Tuits niama[3] pein;
D' Höül[4] iſ vaſunkan,
Iſ vula Leitn.[5]

A waiſsas Poar Ourn,
A gſchekkati Kui,
Dos gip ma main Woda,[6]
Wounn i hairadn tui.

Dianddl, main Kaſtadn[7]
Muis jo nid ſain;
Wounn du a Stuan[8] pisd,
Iſ 's Heagain[9] umſisd.[10]

## Kinderlied.

I tro[11] mainn Kiddl[12] zan Fiaba,[13]
Haide, haide, haidoudidlde!
Pegegng[14] mar a Henn.
Henn, wos gipſt ma[15] denn dazui?
I gi[16] da hold mainn Zibf[17] dazui.
Hobm mar haind[18] an Hiannazibf,[19]
Wia wiad[20] main Kiddl ſou hipſch!

1 In der Mundart: Grub. 2 ſeid, eigentl. ſeid ihr. 3 nicht mehr. 4 Hölle. 5 Lehm. 6 Vater. 7 Kaſtanien, Krämen. 8 Stein. 9 Heregehen. 10 umſonſt. 11 trage. 12 Kittel, Weiberrock. 13 zum Färber. 14 begegnet. 15 mir. 16 gebe. 17 Schweif. 18 haben wir heute. 19 Hühnerſchweif. 20 wird.

I tro mainn Kiddl zan Fiaba,
Haide, haide, haidoudidlde!
Pegegng mar a Haun.[21]
Haun, wos gipſt denn du dazui?
I gi da mainnan Koump[22] dazui.
Hobm mar haind an Hiannazibf, an Hounnankoump,
Wia wiad main Kiddl ſou hipſch!

I tro mainn Kiddl zan Fiaba,
Haide, haide, haidoudidlde!
Pegegng mar a Hos.[23]
Hos, wos gipſt denn du dazui?
I gi da mainnan Kount[24] dazui.
Hobm mar haind an Hiannazibf, an Hounnankoump, an Hoſnrount,
Wia wiad main Kiddl ſou hipſch!

I tro mainn Kiddl zan Fiaba,
Haide, haide, haidoudidlde!
Pegegng mar a Fux.
Fux, wos gipſt denn du dazui?
I gi da hold mainn Schwoaf dazui.
Hobm mar haind an Hiannazibf, an Hounnankoump, an Hoſnrount, an Furnſchwoaf,
Wia wiad main Kiddl ſou hipſch!

I tro mainn Kiddl zan Fiaba,
Haide, haide, haidoudidlde!
Pegegng mar a Wulf.
Wulf, wos gipſt denn du dazui?

21 Hahn. 22 Kamm. 23 Haſe. 24 Pfote.

Digitized by Google

I gi da mainnan Zounn[25] dazui.
Hobm mar haind an Hiannazibf, an Hounnankoumy, an Hofnrount, an Furnſchwoaf, an Wulfmzounn,
Wia wiad main Kiddl ſou hipſch!

I tro mainn Kiddl zan Fiaba,
Haide, haide, haidouidide!
Pegegng mar a Peddla.[26]
Peddla, wos gipſt denn du dazui?
I gi da main Putin[27] dazui.
Hobm mar haind an Hiannazibf, an Hounnankoumy, an Hofnrount, an Furnſchwoaf, an Wulfmzounn, a Peddlaputtn,
Wia wiad main Kiddl ſou hipſch!

I tro mainn Kiddl zan Fiaba,
Haide, haide, haidouidide!
Pegegng mar a Minni.[28]
Minni, wos gipſt denn du dazui?
I gi da main Kutin dazui.
Hobm mar haind an Hiannazibf, an Hounnankoumy, an Hofnrount, an Furnſchwoaf, an Wulfmzounn, a Peddlaputtn, a Minnikuttn,
Wia wiad main Kiddl ſou hipſch!

I tro mainn Kiddl zan Fiaba,
Haide, haide, haidouidide!
Pegegng mar a Jungfrau.
Jungfrau, wos gipſt denn du dazui?
I gi da mainnan Krounz[29] dazui.
Hobm mar haind an Hiannazibf, an Hounnankoumy, an Hofnrount, an Furnſchwoaf, an Wulfmzounn, a Peddlaputtn, a Minnikuttn, an Jungfraukrounz,
Wia wiad main Kiddl ſou hipſch!

25 Zahn. 26 Bettler. 27 Bütte, Rücken-Traggefäß. 28 Mönch. 29 Kranz.

## Kinderſpruch auf der Weide.

Gemma[30] huam traitm,[31]
Gemma Kegl ſchaibm,[32]
Kugl loft in Hoadn,[33]
Hoadn gib i an Pibbadl,[34]
Pibbadl gip mar Dadl,[35]
Dadl gib i da Kechin,
Kechin gip ma Kropfm,[36]
Kropfm gib i an Moda,[37]
Moda gip ma Gros,
Gros gib i an Knidl,[38]
Knidl gip ma Midl,[39]
Midl gib i an Katzadl,
Katzadl gip ma Pratzadl,[40]
Pratzadl gib i an Schmid,
Schmid gip mar Aiin,
Aiin gib i an Paua,[41]
Paua gip ma Göld,
Göld gib i an Pekkan,[42]
Pekk gip ma Semml,
Semml gib i an Pouk,[43]
Pouk gip ma Rouk,
Rouk gib i an Pfoari,[44]
Pfoari gip ma Koublroegn,[45]
Daß i kaun in Himml fodn.[46]

30 gehen wir. 31 heim treiben (das Vieh). 32 ſchieben. 33 Hieſerkorn. 34 dem Hühnchen. 35 Erlein. 36 Kropfen, Kuchen. 37 Mähre. 38 Kuhlein. 39 Milchlein. 40 Pfötlein. 41 Bauer. 42 dem Bäcker. 43 Bock. 44 Pfarrer. 45 d. i. gedeckte Kutſche. 46 fahren.

# Mundart von St. Kind[1] im Ritſcheinboden in Steyermark.

## Liedchen.

Hianz[2] iſs 's mar aingfoln,
Wos i hianz tui:
I woas an Oldi,[3]
De hod Göld gmui;[4]
I wia[5] mi ſchain ſchmiadn,[6]
Daß ma[7] 's Göldl tuid gebm;
Sai[8] wiar i zan Noadn[9] hobm,
Und Menſcha[10] danebm.

1 in der Mundart: Sanglinn. 2 jetzt. 3 eine Alte. 4 genug. 5 werde 6 d. i. liebkosend einſchmeicheln. 7 mir. 8 ſie. 9 werde ich zum Narren. 10 d. i. Mädchen, Schätzchen.



Digitized by Google

Zwain Praun[11] und via[12] Fix,
Main Maun[13] hod mi gwixt,[14]
Gwixt hod mi main Maun,
Wail a fisda[15] nicks kaun.

Lusti is 's Puisain,[16]
I tausch mid kuann Maun:
Wounn mi uansd[17] 's Dianddl nid gfraid,[18]
Geh i davaun.

11 Braune (Pferde). 12 vier. 13 Mann. 14 d. i. geprügelt. 15 er sonst.

16 das Burschesein, Junggesellsein. 17 einst, einmal. 18 freut.

# Mundart von Schweinz im Ritscheinboden in Steyermark.

## Lieder.

Van Pea[1] pin i fiara,[2]
Wou d' Sunn sou schain schaind,
Main Greddl[3] is ma[4] liaba
Wiar ol[5] mainni Fraind.[6]
Van Pea pin i fiara,
Wou d' Laba[7] rauschn,
I mecht mid mainn Schozadl[8]
Gedn[9] Heatzadl tauschn.

Dianddl, woat,[10] woat!
I geh jo hoat,[11] hoat;
Mainni Schuichadln[12] senn hal,[13]
Und i rudsch oliwal.[14]

Er. Mo[15] nid Kia holddn,[16]
Mo nid Schouf holddn,
Oba[17] hairaddn
Mecht i wul.

Sie. Wöülti[18] wülsd denn,
Wöülti mosd[19] denn,
Main Gspannin[20]
Oda mi?
Schennar is wul
Main Gspannin,
Oba hipscha[21]
Pin i.

Er. Wos nutzt ma denn d' Schainhaid,
De muis[22] i za nicks;
Di Schainhaid vaged[23] si,
Di Hipschn[24] ged mid.[25]

Er. Main Voda hod Antn,
Main Muida hod Gens;
I pin a kluans Piabadl,[26]
Hed a gedn[27] a Mensch.[28]

Sie. Main Voda hod Kiabasn,[29]
Main Muida hod Ruibm;[30]
I pin a kluans Dianddl,
Hed a gedn an Puibm.

A lustiga Pui[31]
Praucht oufft a Poa Schui;
A trauriga Noa[32]
Praucht söldn a Poa.

Main Voda hod gsogg,
Suld plaibm pan[33] Haus:
Haunn ungrechd vastountn,[34]
Geh olli Nochd aus.

1 vom Berg. 2 hervor. 3 Gretchen. 4 mir. 5 wie alle. 6 meine Freunde, d. i. meine Verwandten. 7 Laubblätter. 8 Schätzchen. 9 gern. 10 warte. 11 hart. 12 Schuhlein. 13 glatt, schlüpfrig. 14 alle Weile, beständig. 15 mag. 16 Kühe hüten. 17 aber. 18 weiche. 19 magst. 20 d. i. Gefährtin, Gespielin. 21 d. i. sanfter.

22 muß, d. i. brauche. 23 vergeht. 24 d. i. die Sanftmuth. 25 geht mit, d. i. bleibt bestehen. 26 Bäblein, Bürschlein. 27 hätte auch gern. 28 d. i. Schätzchen. 29 Kürbisse. 30 Rüben. 31 Bube, Bursche. 32 Narr. 33 beim. 34 habe unrecht verstanden.

Digitized by Google

# Mundart im untern Ritſcheinthal in Steyermark.

## Pſchraibing van a proupm Hozad.[1]

Wounn pan[2] ins uannar[3] a Hauswiadin praucht, und ea nid a ſou ſchuan eppa[4] ſaid lengara Zaid a Dianddl[5] gebn[6] ghoy hod, oda wounn an de[7] eppa nid taugg, wail ar uanni hobm muis, de a[8] a poa Kraiza hod, ſa muis a hold piddln[9] gain. Do ſuicht a va ſainni Vettann,[10] va di Richta oda Gſchwodna[11] oda ſieb a zwain[12] gſchaiti Mannar aus, de iam hairadsmaßigi Dianddln aunrodbn,[13] und wounn an[14] uanni gfold, mid iam midgenn, und iadn Laibdn[15] zuihoaßn,[16] daß ſ'n[17] ſ' gebm: pan ia ſöldma[18] wiad a ſchuan aluan aunpanidn.[19]

De Piddllaid[20] genn oft[21] an aran Nonnmito[22] oda goar eaſcht hinta Liachdzaid[23] za da Miazl[24] iadn Laibdn in d' Faia.[25] Vaſted ſi,[26] gſpiadn[27] ſ'aß[28] do glai, wia vül as 's gſchlogn hod; ma hoaßt di Piddllaid nidaſitzn, damid daß ſ' an[29] Schlof nid austrogn, und ma ſetzt innan, wiar oln Faialaidbn[30] Prod und Trunk fia. Z'reaſcht redn ſ' notiadli[31] van olahount,[32] wos nid heaghead:[33] wia huia[34] 's Troad[35] pudlt,[36] wia da Hoadn[37] ſou a ſchenni Pfianzaid[38] hod, wia ſi d' Wainſaddn[39] ſou ſchain aunlofa,[40] wia ſchedli[41] daß d' Wiadn[42] d' Oubasram[43] zfreſſn hobm, oba wos innan[44] hold Aunpaſſads[45] in's Maul kimp.[46] Oft[47] nouch ara[48] Wail, wounn da Fodn[49] ſchuan vöüli[50] ausgoungan is, rukkan ſ' mid da Foab[51] ausa, und holddn um d' Jungfrau Miazl, oda Nanzl,[52] Seffadl,[53] Kaddl, Rouſi,[54] Sali,[55] Liſi, Lenni,[56] Reſi,[57] Züli[58] oda wia ſ' hold hoaßt, aun.

Gfold da jungi Pana oda Peagla[59] goa Niam, obar is ſain Wiatſchoft z' kluan, obar is ſieb a Grunt, daß aus da Hairad nicks redn[60] kaun, ſa loßt ma di Piddllaid nid z' loung woatn[61] um d' Duntroat;[62] ma fogg[63] 's glai, ſou ſain as 's migli is, daß mar iam d' Miazl nid gebm kaun, und we[64] nid. Wiſſn di Piddllaid amol, daß 's nicks is mid da Wicks, ſa plaibm ſ' aus, und d' Nochpaslaid ſogn oft,[65] ſe heddn Schabbazn[66] huamgſiab.[67]

Is dar Auntrog da Miazl iadn Laibdn oba[68] recht, ſa redn ſ' a Wail umma, wia di Koz um an hoaßn Prain[69] ged; ſe ſogn, daß 's ſia ſai nou[70] Zaid zan Hairaddn wa, daß as[71] ſ' nid groddn[72] kinnin, daß as ſ' plai[73] nid zwingan wöüladdn,[74] daß ma ſou wos nid ibarailn dreaſſad[75] u. ſ. w. Do wiſſn di Piddllaid a, wia ſ' draun[76] ſenn, ſogn, daß 's innan ſöldma nid liab wa, wounn ſi d' jungan Laid ebnia[77] goa nid kennan lebnaddn,[78] redn wida va glaichgüldigi Sochan, pitzn, daß d' Miazl mid 'n Vodann[79] und mid da Muida za ſe a[80] amol in d' Zaia[81] gain mechad,[82] und nemman Pfiatgoud.[83] D' Miazl is dawail im gounzn Haus umanounna[84] grennt, hod ſi ibarol wos z'ſchoffn gmocht, is an[85] Hansl ſainn Redn und Fainhaiddn ausgwichan, und hod imma baſtuln[86] glocht.

Da Hansl kimp hianz notiadli[87] za da Miazl ſou ouſt as a na[88] kaun, und tnid iar und iadn[89] Laibdn ſchain. Pringg a de[90] amol dazui, daß zan iam af Pſchau[91] genn, ſa is d' Hairad ſchuan ſou vül as richti. Do genn

---

1 einer ſtattlichen Hochzeit. 2 bei 3 einer. 4 etwa. 5 Dirnlein. 6 gern. 7 wenn ihm dieſe. 8 auch. 9 freiwerben. 10 Vettern. 11 Geſchwornen. 12 ſonſt zwei. 13 anrathen. 14 ihm. 15 ihren Leuten, d. i. Eltern. 16 zuhören. 17 ſie ihm. 18 bei ihr ſelber. 19 allein anbauen, d. i. ſelbſt Liebſchaft anfangen. 20 dieſe Freiwerberleute. 21 dann, hernach. 22 an einem Nachmittag. 23 unter Lichtzeit, d. i. Dämmerungszeit. 24 zu der Marie. 25 Feier, d. i. Beſuch. 26 verſteht ſich. 27 ſpüren. 28 ſie eß. 29 den. 30 wie allen Beſuchtleuten. 31 natürlich. 32 allerhand. 33 hergehört. 34 heuer, in dieſem Jahre. 35 das Getreide. 36 ſchüttet, d. h. im Verhältniß zur Gardengahl. 37 Heidekorn. 38 Blüthezeit. 39 Weingärten. 40 ſo ſchön anlaſſen, d. h. ſo viel verſprechen. 41 häßlich. 42 Würmer, d. i. Raupen. 43 Obſtbäume. 44 ihnen. 45 Anpaſſendes. 46 kommt. 47 alsdann, hernach. 48 nach einer. 49 der Faden. 50 ſchon faſt. 51 Farbe.

52 Anna. 53 Joſepha. 54 Roſina. 55 Roſalia. 56 Magdalena. 57 Thereſia. 58 Cecilia. 59 Bergler, Kleinbeſitzer. 60 werden. 61 warten. 62 Antwort. 63 ſagt. 64 warum. 65 alsdann. 66 halbgebroſchene Garben, d. i. leeres Stroh. 67 heimgeführt. 68 aber. 69 Brei. 70 für ſie noch. 71 ſie. 72 entbehren. 73 bei Leibe. 74 wollten. 75 dürfte. 76 daran. 77 vorher. 78 lernten. 79 Vater. 80 zu ihnen auch. 81 Feier, d. i. Beſuch. 82 gehen möchte. 83 Behütergott, d. i. Abſchied. 84 umeinander, d. i. umher. 85 dem. 86 verſtehlen. 87 jetzt natürlich. 88 als er nur. 89 ihren. 90 bringt er dieſe. 91 auf Beſchau, auf Beſichtigung des Hauſes und Grundbeſitzes.

Digitized by Google

ſ' zan iam[92] amol in d' Faia, und ea ſiad[93] ſ' do in ſainn Haus in an niadrn[94] Winkl und Peubn,[95] in oli Holtbann.[96] Stal[97] und Tenn umma, ſe ſchaunn a d' Alka, Wiſn und Wainjaden aun. Giold an Pſchaulaidn d' Wialſchoft, muis da Voda nid goa z' vül ainſprechan,[98] ſa ſogg d' Miazl ia[99] „Jo"! da Vodar und d' Muida ſchlogn ain, und eß wiad da Jo[100] pſtimp, wounn ſ' za da Hraſchoft gain wedn. Senn ſ' mid da Hraſchoft[101] glaich,[102] ſa genn ſ', z' mearaſtn[103] in aran Pfingſtl,[104] mid di Paiſtani,[105] wia hlanz[106] di Pfarlaid hoaſn, zan Paſprechan, d. h. zan Pfoari,[107] dea d' jungan Laid aus 'n Kadikiſimus ausfrogg und ibar oiß,[108] woß a z' wiſſn praucht, und himmaramel[109] a[110] iba oiß, woß a grod nid z' wiſſn prauchad. Dahuam, [111] d. h. in Praudöulaann[112] Haus, iß oit Pfeſting;[113] eß ſenn Muaman und Vettann do, und eß gip Gofling[114] und Luſtpoakaid pis Mittanochd. Do wiad da Hozabio ausgroat,[115] wea ſ' ausholt,[116] und wain ſ' ainlodnan[117] ſuln.

D' Hozad holt vöüli[118] imma da Praudvodar aus; ainglodn wiad di gounzi Fraindſchoft[119] van Praidigoumm und va da Praud, d' Richta, und dounn and wounn a Hea,[120] dea 'ß mid di Pauann[121] guid muand.[122] Zan Ainlodnan und zan Aungſtoldmochan[123] ſenn di Praidſiarar und di Kranzidiaran[124] do, de di Praidlaid van iari Fraind[125] und Koummaradbn nemman. Pan a proupm Hozad ſenn z' wenkaſtn[126] via[127] Poa ſöüli's[128] junga Gſinn. Di Kranzidiaran miadn Kranz kaſm[129] fia ſe ſöibma,[130] und Piſchn[131] fiar iari Praidſiara und d'ounnann[132] Hozadlaid. Deßwegn genn ſ' in d' Stod[133] odar af Üli,[134] eda wou ſ' hold woß Schains kriagn. Ouſt wedn ſ' ſagoa hab[135] af aneun a,[136] wail an Niadi woß Schennaß[137] hobm will, und do hobm oft di Praidſiarar iar Kraiz, wail ſ' aß wida guid mochan miadn.[138]

Z' Sunntig,[139] wou di Praidlaid ausſtinnt[140] wedn, genn di Praidſiara lodnan. A Niara[141] hod an großn Puſchn[142] af 'm Huid, und a rods Orlöroumt[143] um an Stekkan umma. gwikkt.

Sou genn ſ' ſchuan g' Kiaran,[144] daß ſi d' Laid recht wunnann[145] ſuln iba d' ſchenn Piſchn und d' ſchenn Puaſchn.[146] Nouch an[147] Goudbianed kaſm ſa ſi[148] Pulva za di Piſtulnan, toaln ſi Poar and Poar o,[149] und mochan ſi af 'm Weg. Kemman ſ' zan an Haus, wou ſ' wain[150] z' lodnan hobm, ſa mocht a Niada zwain Schuß und jauzt a peamel. Dar Hear und d' Frau, de ſchuan wiſſn, daß haind[151] d' Lodnlaid kemman, ſenn dahuam, di Praidſiara genn inhi,[152] in da drogga Hount[153] an Stekkan, in da rechtn an Huid, und dar raſchti Praidſiara ſogg ſainn Lotnſpruch:

„Praud und Praidigoumm ſchikkan ins hea, loſn Enk[154] ſchain griaßn, und eß iſt iar und inſar uanſochs Gepid:[155] Des mechadt[156] ſou guid ſain, und af Fraid und Hozad gain, und mechts Enk af 'm Jadi[157] in da Jungfrau Praud iadn Bodannhaus aingfintn zan an kluann Fruiſtuk. Und wöülis a[158] ſou guid ſain und innan 'ß Ploai[159] gebm iba Goſſn und Stroßn, iba We und Ste, af Liab[160] and Lount[161] hin za da hailign Pfoakiaran,[162] wou da hailigi Jogoubi[163] wount. Dent wied ſi a hochgwaichda[164] Priasdar aingfintn, und wiad di kriſtlichn Praidlaid gfoummpinin, daß ſ' Niam[165] wiad leſn kinnan, aß wia dar olmechtigi Geud mid 'n zaidlichn Toud. Oft wedn ma[166] ſ' wida zrukkploatn zan Hozadhaus; dout wiad ins aufgſetzt wedn a Rippal Fiaſch und a Gobbi[167] Kraud, a Glaßl Wain

92 zu ihm. 93 führt. 94 einen jeden. 95 Boden. 96 alle Holzbarren, d. i. Scheunen. 97 Ställe. 98 nicht gar zu viel (Mundart) einſprechen. 99 ihr. 100 Tag. 101 Herrſchaft, Grundherrſchaft, welche die Grund- und Hypothekenbücher führt. 102 d. i. in Ordnung. 103 zu meiſt. 104 an einem Donnerſtag. 105 den Beißänzen, Traunspatzengen. 106 ſetzt. 107 zum Pfarrer. 108 alles. 109 bisweilen. 110 auch. 111 daheim. 112 Brautleitern. 113 Befeſtigung, Verlobung. 114 Gaſterei. 115 der Hochzeittag ausgerecht, d. i. feſtgeſtellt. 116 wer ſie (die Hochzeit) anhält, d. i. bezahlt. 117 einladen. 118 faſt. 119 d. i. Verwandtſchaft. 120 Herr. 121 den Bauern. 122 gut meint. 123 zum Anſtattmachen. 124 Kränzeleinen. 125 d. i. Verwandten. 126 zum wenigſten. 127 vier. 128 ſolches. 129 müſſen Kränze kaufen. 130 für ſich ſelber. 131 Getränke. 132 die andern. 133 d. i. nach Fürſtenfeld. 134 Itz.

135 böſe. 136 einander. 137 eine Zehe etwas Schönerß. 138 bis ſie wieder gut machen (verlohnen) müſſen. 139 des Sonntags. 140 d. i. zum letztenmal verkündet. 141 ein Jener. 142 Strauß. 143 Rosdband. 144 gen Kirchen, d. i. in die Kirche. 145 wundern. 146 Burſchen. 147 nach dem. 148 ſie ſich. 149 theilen ſich Paar und Paar ab. 150 wen, d. i. jemand. 151 heute. 152 hinein. 153 der linken Hand. 154 euch. 155 einfache Bitte. 156 ihr möchtet. 157 Erchtag, Irtag, d. i. Dienſtag. 158 wollet auch. 159 Gebirge. 160 Bergabhang, Seite eines Hügels. 161 Land. 162 Pfarrkirche. 163 Jakob. 164 hochgeweihter. 165 Niemand. 166 wir. 167 Gabel.

Digitized by Google

und a Stikkl Brod, wia 's Goud da Hear in Kuchl und Kölar daſchoffn[168] hod. Sou loung as 's Hokkpredyl[169] wiad klingan, Jung and Old nou mol[170] ſpringan, wenn ma luſti ſain und ins grain.[171] Sou leßts zwain ſchlechti Boudn[172] fiar uann guidnn ſain! Glop ſai 's[173] Kriſtad!"

„In Gnigbair!" hoaßt 's drauf, und „ſetzts enk a wenk ummi;[174] pan Ummagain und Redn wiad ma duaſchti, a Glaßl Wain wetß nid vaſchmachan."[175] Do wiad wos zan Baſin[176] und Trinkan prochd, und es wiad sou louna, vaſted „ſi, da da Hozad groatt,[177] pis di Praidſiara muann, hianz[178] miaßin ſ' um a Haidl waida, und Pfiatgoud nemman. Sou ged 's da Haus and z' Haus, pis ſ' oli ogſönkt bohm.[179]

Z' Maundi[180] gegn d' Nochd kimp 's jungi Gſinn pan Hozadhaus zſeumm Pfichl pinn und Dis heagrechddn,[181] wos zan a luſtign Hozad ghead. Dawail gfintn ſi eppar[182] a d' Spüllaid ſchuan ain, de waida dahuam senn, und wounn 's jungi Gſchnoaddl[183] fiali[184] is, ſa seungg 's do himmaramol[185] ſchuan z' tounzn aun.

Z' Zaris kemman z' Moagnſta[186] d' Hozadlaid van oin Gnin und Oatn pan Hozadhaus zſoumm. Wounn ſchuann Oi pan ounna[187] senn, oba di Braud nou Niam z' gſechan kriagg hod, ſa seungg da Pibdlmaun[188] oda Paiſtount, wiar a hianz hoaßt, ſainn Spruch aun:

„Wia ma senn voar a drai Wouchan do gwedn,[189] hobm mar Uanni aingſtöüld zan Hoſinus-ſchöüln[190] und Fedaſchlaißn, daß ſa ſi nid puzlt dabaddn draffad.[191] Mia mechtn ſ' wida gedn gſechan,[192] wia ſ' ausſchaud, wail ma ſidda kuan Fuidagöld[193] zoln."

Do pringan ſ' nouch da Rai d' oldbn Kuchldiaran und Kiamenſcha ſtiara,[194] und do giv 's a Glachtar und a Gaudi, pis di Praidſiara d' Rechti d. h. di Praud gſuntn hotm, und ſou fain, as ſ' kinnan, voa da Gſöülſchoft aufladn.[195]

Oft ſetzn ſi Oli zan Fruiſtuk, a Paiſtount,[196] a Richta odar a Vetta, dea 's Maulwrach[197] guid prauchan kunn, pan Praudtiſch oubm aun. Di Praidſiara hobm drauf z' ſchaun, daß Kuans af 'm unrechtn Ploz kimp.

In oldbn Zaidbn hod da rechti Praidſiara voa 'n Fruiſtuk ſainn Moagnſpruch[198] giogg, und dapai mid 'n Hausvodann gwratli,[199] wia pan Praudauffedann;[200] oba dos is ſchuan loung okemman.

Nouch an Fruiſtuk klaubm ſi d' Hozadlaid ſchain gſtad[201] zſoumm, und genn g' Kiaran. Is da Klachre[202] waida, ſa wiad gfodn,[203] und es ſitzt dapai di Praud mid 'n eaſchtn Praidſiara af 'm eaſchtn, und da Praidigoumm mid da rechtn Kranzldiadn[204] af 'm zwaitn Bogn. Waidar oba sodn ſ' nid, as wia pis zan Moakti;[205] do ſtaign ſ' o, und genn buach d' loungi Zail[206] und iba 'n Ploz in an faidlichn Aufzug z' Fuis in di Kiaran. Voaraun genn d' Spüllaid, in oldbn Zaidbn a Hokkpredyldſchloga, a Boßgaigna, a poa Kluangaigna,[207] a Schweblpfaifa und eppar a Woldhoadnpfoſa;[208] za hianziga Zaid hobm ſ' oba ſchuan oli miglichn Inſtrumentn. D' Spüllaid hobm Pfichln af 'm Kappl, z' eſtaßn van griann Pfichlkraud.[209] Hinta di Spüllaid kemman di Kinnar und di Kranzldiaran, de oli mid Kranz aufgſetzt[210] senn. Oft kimp di Praud zwiſchn zwoa Praidſiarann; di Praud hod af 'm Koubf a kluans Kranzadl va Rosmarin, wos ſ' drauf ia Lebito aufgholt.[211] Hinta da Praud kimp da Praidigoumm zwiſchn zwoa Kranzldiaran; ea hod nuar an gmochtn Faichddnzwaig[212] in Knoubflouch unni Pluaman.[213] Oft kemman d' ounnann[214] Hozadlaid; z' eaſcht d' Manna mid gmochtn Pfichln in Knoubflouch, und af d' Leſt d' Waiba mid griann Pfichln voa da Prusd.

---

168 erſchoſſen. 169 Hackbrett, ein Tonwerkzeug. 170 noch mag. 171 frenen. 172 Boten. 173 d. i. Jeſus. 174 ein wenig hinüber. 175 werden ihr nicht verſchmähen. 176 zum Beißen. 177 geredet. 178 jetzt. 179 bis ſie alle abgeſellt haben, d. h. die Runde bei allen gemacht haben. 180 Montags. 181 Alles herrichten. 182 ſich etwa. 183 Miſchmaſch, d. i. Volk. 184 fertig. 185 ſo ſängt es da bisweilen. 186 des Morgens. 187 Alle bei einander. 188 Freiersmann, Brautwerber. 189 geweſen. 190 wir Eine eingeſtellt zum Haſelnußſchälen. 191 ſie ſich nicht ducklig arbeiten durfte. 192 gerne ſehen. 193 wir ſonſt kein Futtergeld. 194 Kuhmägde hervor.

195 aufführen. 196 Beiſtand, d. i. Trauungszeuge. 197 Maulwerk. 198 Morgenſpruch. 199 gewürtelt. 200 beim Brautaufforern. 201 ſchön langſam. 202 Kirchweg. 203 gefahren. 204 Kränzelbirne. 205 Marktflecken. 206 Zeile, Gaſſe. 207 Kleingeiger. 208 Waldhornbläſer. 209 Buſchelkraut, Straußkraut, d. h. Blumen und grüne wohlriechende Blätter. 210 d. i. geſchmückt am Kopfe. 211 Lebtag aufbewahrt. 212 Fichtenzweig. 213 ohne Blumen. 214 alsdann kommen die andern.

Digitized by Google

Sou geb 's in di Kiaran; d' Musl loukkt d' Moakkiaid va di Haisar aua,[215] und oli wunnann si, wia schain as di Praud is, wia proup[216] as da Praidigoumm dahreged, und loubm di Praudöüldann, dednan[217] d' Fraid pa di Augn aualocht.

Wearad an Hozadoump[218] sitzt di Praud zwischn an Kranzldiaran und da Praidigoumm zwischn an Praidsiarann. Nouch an Oump sladn[219] di zwain easchtn Praidsiara di Praud zan Oldoa. Wounn di Praidlaid zsoummgebm senn, waichd[220] da Gaisdlichi a poa Moß Wain, gip davaun z'eascht zwoa Glasln an Praidlaidbn, de davaun kousln, und an Johannasegn[221] la'n[222] Paisslantn pringan; de gebm an Wain walda, und di Praidsiara schaunn drauf, daß a niada Hozahmensch van Johannasegn wos z' kouslu kriagg.

Di Praidlaid mochan nou a kuatzi Oundocht voa 'n Oldoar, und genn oft mid di Paisiant zan Pfoari, dea d' Naman in sainni Piachar aintrogg, an schenn Puschn kriagg, und a za da Hozad ainglodn wiad.

Dawail senn d' Hozadlaid va da Kiaran ausigoungan; da Leara bod d' Schulkinnar ausgloſn, wail ſ' af lam eh[223] nid mea hobm Ochti gebm wöüln, wia ſ' Musi ghead hobm; de tounzn in an Kroas um di Kiaran[224] umma, und senn kraizlusti. D' Hozadlaid toaln hinta[225] se Hozakropfn[226] und Prod aus, wos ſ' schuan desdwegn midgnoumman hobm.

Hianz[227] wiad aingkead, d. h. d' Hozadlaid genn in salabichn Zug in a Wiadshaus im Moakkt, und do jausnan[228] ſ', pis d' Sunn gepea[229] geb. 'S jungi Gsinn tounzt, daß 's stay,[230] und d' Oldon roatn si[231] aus. Wos pan Ainkedn[232] zecht wiad, zoln d' vahairaddn Manna.

Af 'm Huamwe in's Hozadhaus mochan d' Spüllaid d' lustigstn Masch und Stikkln, de ſ' kinnan; di Praidsiara schiasn mid di Pistulnan, d' Laid, de 's waid and proad hedn,[233] jauzn wos Zaig holt, und eh as 's nou recht praun[234] gwoatn is, senn Oli widar in Hozadhaus pan ounna. Himmaramol[235] gschiad 's do, daß di Praud kearumd'hount[236] in Valua[237] geb, unni daß 's di Praidsiara inni wedn; de miasn ſ' oft suichan, pis sa ſ' gfunin hobm; do gip 's ousl a Hetz und a Peaweach,[238] daß ma si frai kroupfad[239] lochan mecht.

Hianz sezn si d' Hozadlaid schain gstad[240] um di Tisch ummi, und di Kuchlaid sounga aun aufztrogn. Daß do vül gessn wiad, kaun ma si denkan, wail d' Laid pan ins a sou schuan oli To simfmi[241] essn; und daß si di verimpasti[242] Hozadkechin, de 's wald and proad gip, nid wiad schanln losn, kunn ma si a denkan, wail a[243] 's Hozadkouchan wos trogg,[244] wounn sa si auszaichant. I muan, an mounign[245] Ausslenna, dea si iba 's Fimfmlessn 's Maul vöüli[246] zraißt, wuatn di Zenn wassann,[247] wounn a de hunnad und hunnad Oufmkada,[248] Kropfm,[249] Sulzn und Praddln gfachad.[250]

Da Hausvoda, di Praidsiara und d' Spüllaid hobm drauf z' schaun, daß pan Dischgua[251] da Fodn nian ausged; je laudar 's 's heaged, je liabar is 's an niadbn.[252] Wea a Dummhaid woas, pringg ſ' sia; hianz vamaschgariad[253] si uanna, und mocht Schnarn und Gschichtn, daß an oldi Kui lochan kinnad; ost staigg uannar af an Stul, und holt a Kappazinnapredi, de af dar uann Saidbn wuand,[254] af dar ounnann locht; odar es foungg uannar aun, Ratsln aufz'gebm. D' mearaſtn Dummhaldbn muis da Poßgaigna[255] mochan, pfunnas[256] wounn a sia d' Spüllaid za di vahairaddn Mannar ojoummin[257] ged; dear is a immar a kraiznarascha Foblhounns, dear auße sainni Forn a nou taufnt Gschichtn za dazöüln[258] weas dan Schraddl,[259] va di Ounniwaign,[260] van Doukkta Fauds, van Oposſt Pedrus oda van Taisl, dear immar a dumma Keadl[261] is und hint und voa petrougn wiad. Dazwischn wiad tounzt, daß knan trukkana Fodn in da Pfoad[262] plaiy; da Voda, dea sainni sechzg schuan loung af 'm Bugl hod, kaun zwoa kuann Daidschn mea midhopfn, oda wounn a Stairischar aufgaigni wiad, sa pokkt

215 heraus. 216 stattlich. 217 denen. 218 während der Hochzeitmesse. 219 fahren. 220 weiht. 221 d. i. Freundestrunk. 222 ihren. 223 d. i. ohnehin. 224 Kirche. 225 unter. 226 Hochzeitkuchen. 227 jetzt. 228 essen Vesperbrod. 229 gen Berge, d. i. abwärts. 230 staubt. 231 reden sich. 232 Einkehren. 233 hören. 234 braun, d. i. dämmernd. 235 bisweilen.

236 kehr um die Hand, d. i. plötzlich. 237 Wetlauf. 238 närrisches Umherrennen, eigentl. Bärwerk. 239 sich schier kropfig. 240 sachte, langsam. 241 fünfmal. 242 berühmteste. 243 ihr. 244 trägt. 245 manchen. 246 fett. 247 wässern. 248 Ofenpudninge. 249 Knochen. 250 Braten sähe. 251 Disturé. 252 einem Jeden. 253 vermischet. 254 weint. 255 Baßgeiger. 256 besonderst. 257 abzusammeln. 258 zu erzählen. 259 Kobold, Poltergeist. 260 Gespenstern. 261 Kerl. 262 Hemd.

Digitized by Google

a ſain Muida,[263] de doar a viazg Jodn[264] eppa ſain Puaſchdiadn[265] gwedn iſt, pa da Hount,[266] und woas ſ' ſou ſain ummaz'dran, daß ſi d' jungan Laid frai zawunnann,[267] und ear innan in ſainn oldon Tagn ouft nou an Tounzmoasda[268] mochan muiß.

'S Söldſoummasdi[269] mechad wul ſain, woumn i dazöil,[270] wos dar rechti Praidſiara pan Praudauffedann[271] ſia Schnarn and Forn mocht, wou a pan Hausvodann aunholt, daß a mid da Praud an Eontounz[272] tounzn draffad, oba an Valaub nid fria[273] kriagg, pis a nid ſöülti Zaign auffiad,[274] gegn de da Hausvoda nicks mea dawida hobm kaun. Da rechti Praidſiara muiß dekwegn imma ſain Raimviachl[275] guid auswenni kinnan, und a ſisd ſou vül Prain[276] in Koubf hobm, daß ar af an niadbn[277] Trumbf, den an[278] da Hausvodar odar ſisba wear auſpüld, an ounnan[279] draufgebm kaun. Fiacht[280] ſi da Praidſiara, daß a dapai eppa z' vül Stoubbara[281] mochan mechad, ſa wiad extara an ogwirta Puaſch ainglodn, dea ſia dos Gſcheſt ſain Sidül datritt. Dauad d' Hozad zwain Ta, ſa wiad am easchtn praudaufgfedad, dauad ſ' oba drai Ta, am zwaitn. Eh 's Praudauffedann aunhep,[282] wiad da Hozadpam auftrogn. Dos iſt a Faichdbnwipfl,[283] dear in an großn Loab[284] Prod ſtekkt; af d' Naſtln ſenn Workiatzln[285] aufpikkt, und Lezaddn,[286] Schlekkaraidn,[287] Nazaig[288] und ounnas Grafflweach[289] aufghenkkt. D' Workiatzln wedn aunzuntn, und ſou da Hozadpam af 'm Praudtiſch gfetzt. Wearad d' Muſi an Tuſch mocht, voa 'n Haus gſchouſſn wiad, und ſi d' Hozadlaid iba dedn Pam[290] wunnann, und eppa frogn, wia 's Lount hoaßt, wou 's Eadraich waißas Prod iſt und d' Lezaddn af Paman worn: tritt da rechti Praidſiara mid ſain Koummarodbn pa da Tiar ianha[291] und ſpricht:

„Glop ſai 's Kriſtas!"

Da Hausvodar und Ounnari ſogn: „in Ewighaid!"

Praidſ. „Dis[292] main liaba voagſtöülda[293] Hea Hausvoda! i hed wul a ſchains Gepid,[294] wounn i deafft zwain oda drai Schriad za da kriſtlichn Eadntoll fiari[295] tredbn."

Hausv. Wounn d' a rechtſchoffna Gosd pisd, kaunsd ſchuan zuahakemman.[296]

P. „Dis main liaba voagſtöülda Hea Hausvoda! i tad pittn um an kluann Muſiſtülſtount."

H. Muſi, ſtül!

P. „O. m. I. v. H. H! i dounk, daß mi da H. H. nid goa varocht,
Und ma[297] d' Muſi hod ſtül gmocht.

I winſch an H. H. an guidn Obmd,[298] a guids Joa, an guidn To, a guidi Stunn und an guiddn Apatit zan Eſſn und Trinkan. I winſch an Headn Praidigoumm und dar ear- und tugntſoumman Jungfrau Praud an ſchenn Eonto[299] und vül Glikk zan hailign Ehſtount. Da H. H. wiad ma 's nid in Ibl aufmeſſn, wounn i und main Gſpaun[300] ſou ſpod ſenn ibraglafm und zan Hozadhaus heakemman. Da H. H. wiad ma 's a nid ſiar Unguld nemman, wounn i mi ſuld mid an Woat ſtoubbann,[301]
Stoubbad ſi dou a mounnis[302] Pfead
Und is a hunnad Thola wead;
Wa 's a Wunna pan a ſou ſchlechddn Praſſaun,[303]
De ſisbar[304] a nid vül woas and kaun?"

H. Red na,[305] wia da da Schnobl gworn is; is a Spitzpui, wea mea tuid as a kaun.

P. „O. m. I. v. H. H! I pin haind ſchuan waid and proad ummagroasd;
I pin groasd[306] in aran tiafm Grobm,
Do heddn mi pold gfreſſn d' Nodann[307] und Robm;
I pin groasd in aran wüſtddn Wold,
Do is 's gwedn[308] ſchivari[309] und kold;
I pin groasd in aran griann Wold,
Do hobm d' Vegl gſungan jung and old;
Oft[310] pin i groasd ibar a proads Föld,
Do pin i kemman zan an Lezadzöld, [311]

---

263 d. i. Frau. 264 Jahren. 265 ſeine Burſchinne, d. i. Tänzerin auf einem Balleyllus (Puaſch), wobei er Ausſchuß (Puaſchpui) war. 266 bei der Hand. 267 ſchier zerwunnern. 268 nach dem Tanzmeiſter. 269 das Schlafſamſte. 270 erzähle. 271 beim Brautaufforbern. 272 den Ehrentanz. 273 früher. 274 ſolche Zeugen aufführt. 275 Reimbüchlein. 276 auch ſonſt ſo viel Brei. 277 einen feen. 278 ihm. 279 andern. 280 fürchtet. 281 Stolperer, d. i. Fehler. 282 anfebt. 283 Fichtenwipfel. 284 Laib. 285 auf den Aſten ſind Wachskerzchen. 286 Lebkuchen. 287 Zuckerreben. 288 Näbzeug. 289 Geraffelwerk, d. i. unbedeutendes kleines Zeug. 290 über dieſen Baum. 291 herein.

292 alt. 293 vorgeſtellter, d. i. vorgeſetzter. 294 d. i. Bitte. 295 hinfür, hervor. 296 herzukommen. 297 mir. 298 Abend. 299 Ehrentag. 300 Gefpann, d. i. Geſährte. 301 ſtolpern. 302 noch ein manches. 303 Perſon. 304 ſonſt. 305 nur. 306 gereift. 307 Nattern. 308 geweſen. 309 empfindlich. 310 dann, hernach. 311 Lebkuchenzeit.

Und hounn ainkaft Schiffiln[312] und Med;
Kint i eppar aufwoain damid, Hea Ged?[313]
H. Da Veda Zapft[314] iß ſain Ged! und ſain
Gſchleckwreadh[315] kunn ar a hintrogn, wou a
'ß hreaprochd hod.
V. „Oft pin i qroasd ibar a gmadi[316] Wiſn,
Do hounn i finfhunnad Schraddl[317] gſechan
plin;[318]
Hed i do ghop di Gwold und Mochd,
I hed an H. H. a poa miprochd."
H. Wos hcunn i oa ſainni „hed i"; nan
„hounn[319] i" iß peſſar as ſibm „hed i"; glaup
a, da Wiſln[320] ged do a ſia 'ß Weakk?
V. „Oft ſenn ma kemman af Kodrain,[321]
Do hobm ma d' ailftaufnt Jungfrounnan
gſechan ſtain,
De hobm ma petrocht und aungſchaud,
Oda va de hod ins kaanni[322] traud."
H. Wa 'ß eppar a Wunna? Da Tairl traud
ſou hraglafman Zouddln.[323]
V. „Oft ſenn ma kemman af 'm Semmarinpea,[324]
Do raidt uannar af an Schimml dahea,
Dedn hobm ma gſchbentlad[325] ſer Grouſchn und
zwain Dugoddn,
Dea hod ins obar af 'm Kolnpea[326] groddn,
Do ſenn ma prav ausglocht qwoarn van Laiddn,
Und ſenn glai umqfead af Fraunlaidvn.[327]
Do iß da ghoatari[328] To vagoungan
Und hod a ſtoukrohmfinſtari Nodd aungfoungan,
Und oft hod 'ß nou z'regnan aunghep und z'
ſchnaiwm,[329]
Mia hobm in an Hunrskouda[330] miadn plaibm
Und mid 'n Sidſtuanpioſn[331] di Zaid va-
tralbm,
Bis 'ß widar aufgbead hod van Regnan und
Schnaiwm.
Oft ſenn ma kemman zan an Kriſtoln,
Do hod inſa Heagoud di Nodd ogmoln;[332]
Mia hobm di Molarai petrocht
Und ſi hod ſou ſchain gegn inſa[333] glocht.
Oft hobm mar inſa Roas wida walda fuat-
gmocht,

Und ſenn kemman in a waids proads Tol,
Do hobm ma ghead[334] a Jubl und Gſchol;[335]
Denn Jubl pin i flur zuigrennt
Und hounn mid Fraidn dos Haus dakennt;[336]
Und wiar i pin kemman za dedn Haus,
Schaunn pan oll Fenſta d' Liadea[337] hearaus;
Und wiar i hounn ghead di Gaign klingan,
Und wiar i hounn ghead 'ß Hokkpredl ſtimman,
Do pin i runt[338] in d' Labm[339] iangloufſm
Und hounn pa da Tia[340] d' Muſikanin aun-
trouffm;
Do hounn i mainn Pingl[341] hinta di Tiar
ummiglad,[342]
Denn i hounn dinn ghop[343] lauta Mais und
Rotzn,[344]
Und hounn mi gfiacht,[345] wounn i ſ' ianha-
trogn[346] tad,
Mechtn ſ' an Haudeoda d' Augn auskrotzn.
Und i pin runt langlafm und grennt,
Und hounn mainni Augn fiara[347] qwent,
Und hounn glai Nanni[348] pa da Tofl dakennt;
Af di Sölbigi tad i mi ſpitzn,
Si tuid van H. H. nid wald ſitzn,
I denk ma hold und muan,[349]
Dos iß d' Jungfrau Praud aiuan,
D' Jungfrau Praud ſitzt in Roingeadrn,
Schuleiga Wais kimm i auf'qroain;[350]
Hod ſ' nid geſſn,
Sou iß ſ' dou gſeſſn;
Hod ſ' nid trunkan,
Sa hod ſ' ma dou mid 'n plourm Algadln[351]
zuigwunkan;
Dos Winkan tad[352] ma recht gfoln und
gfrain,[353]
Wounn ſ' da H. H. flasd[354] af 'm Tounz-
ploz ummagain![355]
Af an Tounz af uans, zwoa, drai,
Wia 'ß in Staiamoa[356] da Prauch iß davai!"
H. A wos nid nou! wounn d' Jungfrau
Praud tounzn will, ſenn nou gmui[357] preſſari do.
V. „Wounn ma da H. H. an Tounz tad
dalaubm,
Sa tad i 'n ſchbentladn an Koublwogn[358] mid
via Schimmln,

312 fleine viereckige Lebkuchen, etwa einen Quadratzoll groß. 313 Pathe. 314 d. i. der Geier, der Henker. 315 Geſchleckwerk, d. i. Leckereien. 316 gemähte. 317 d. i. Waldteufel, Kobolde. 318 geſehen umherſpringen. 319 habe. 320 Wille. 321 d. i. nach St. Katharina. 322 keine. 323 d. i. Lanzſtreichern. 324 auf den Sömmeringberg. 325 diesem haben wir aufgetheilt. 326 Kohlenberg. 327 auf (nach) Frohnleiten. 328 heiterer. 329 zu ſchneien. 330 Hundsfotter Hunedda ſchen. 331 mit dem Siedeſteinblaſen, d. i. mit Nichtsthun. 332 abgemalt. 333 gegen uns.

334 gehört. 335 Schallen. 336 erkannt. 337 Lichter. 338 raſch 339 Laube, Vorhaus. 340 habe bei der Thür. 341 Bändel. 342 hinubergeleert, d. i. hinfallen laſſen. 343 drinnen gehabt. 344 Mäuſe und Ratten. 345 gefuchtelt. 346 ſie hereintragen. 347 herfur. 348 Eine. 349 meine. 350 aufwarten. 351 blauen Augeln. 352 thäte. 353 frauen. 354 ließe. 355 auf den Tanzplatz herumdrehen. 356 Steyermark. 357 ſind noch genug. 358 einen Kotzwagen, d. i. gedeckten Wagen.

Digitized by Google

Und an Gubschi[359] mid Stifl und Spoadn,[360]
Damid a kaun af Nöldndndoaff[361] g' Kiaran
foadn."[362]

H. Do kaunsd di glai wida vokkan, und
zrukk kemman, wounn d' Nöldndndoaffar a
Kiaran paud hobm.

P. „Wounn ma da H. H. d' Jungfrau
Praud tad dalaubm,
Sa tad i an H. H. schbentiadn
An Pam vula gulvigi Piadn,[363]
Und an großn Durn mid lounki Hiadn,[364]
Damid kaun a di Piadn
Van Pam vahastiadn.[365]
Da Pam sted af'm mittn Ruan,[366]
Ghead an H. H. nid aluan."

H. Mid sou an Hounddi kaunsd di huamgaignan[367] losn; i hounn imma ghead: Wül
Nochrann,[368] vül Huntsfid.[369]

P. „Wounn ma da H. H. d' Jungfrau
Praud tad dalaubm,[370]
Sa deaffad[371] a di Piadn af main Saiddn a
sfoummklaubm;
Di Piadn senn außnt vula Guld und Schain,
Und stod di Kedn[372] senn Koafunklstuan drain."

H. Friß dainni Piadn sölbma,[373] daß da
's Guld im Mogn ligg, wia du mia und an
Headn[374] Tischnochpann.

P. „Wounn da H. H. mid da Jungf. Pr.
sou söldsoumm[375] wül sain,
Sa hed a s' hold gschoubm in Sekkl hinain,
Und hed 'n mid Kednan und Drod zuignad,[376]
Daß s' ins eadlichn[377] Puaschn 's Heaz nid
vadrad."

H. Woaßt d', mid 'n Schimbfn richst nicks
aus; wounn d' nid glai okrozst, sa suichn ma
sia di a Hosinusfolbm.[378]

P. „Wounn ma s' da H. H. nid vül da-
laubm und datraun,
Sa wül i hold af mainn We wida schaun;
Wounn mi da H. H. aus 'n Haus wiad da-
traibm,
Sa wiad ar a nid mea loung Richta[379] va-
plaibm."

H. Schau, daß d' suatkimmst, und so, du
wasd doqwedn;[380] wegn dainna hobm s' mi
nid zan Richta gmacht, und wegn dainna wedn
s' mi a nid osetzn.[381]

P. „Wounn ma da H. H. d' Jungf. Pr.
tad dalaubm,
Sa wuat[382] i an H. H. schbentiadn[383]
Drai fluanni woachi Piadn,
Und wounn dos non nid sold sain gmui,[384]
Sá schbentiar i 'n an Klainkas[385] a non dazui:
Des söldsoummi Gfras,
I glaub, daß 's da H. H. loung schuan gedn
aß."[386]

H. Wounn d' nicks Gschaitas woaßt, as wia
dos, sa kaunsd da mid 'n Klainkas sölbma di
Pabbm vaklainn.[387]

P. „Wounn da H. H. mid da Jungf. Pr.
sou söldsoumm wül sain,
Sa hed a s' hold gstekkt in a Klosda hinain,
Und hed i' losn vamauann und vaspiadn,[388]
Damid s' jo kuan Mounnspüld kunnt auas-
fiadn."[389]

H. A, i wiss nid, za we?[390] mid eadlichn
Gmaunaddn[391] kunn s' tounzn, sou vül as s'
wül, oba nid mid söültn Zouddln,[392] de ibarol
ummazigainnann.[393]

P. „I valoung s' jo, H. H.! nid sia mi aluan,
Hounn i mid ia tounzt, kriagn s' a Dunnari
schuan,
A Jungar af an Tounz af uans, zwoa, drai,
An Olda, wos a springan mo[394] dapai."

H. A wos! d' Oldbn ghedn[395] in's Pett,
und d' Jungan kinnan si moagn a nou aus-
gauln gmui.[396]

P. „Haindn[397] wül ma da H. H. goa nicks
mea glaubm,
Und senn dou midanounnar umgoung in
Raubm;[398]
Sölbm[399] hod a mi goa guid dakennt,
Wia mar olzwain hobm Muaregg oprennt."[400]

H. Geh, geh! siar an Rauba[401] schaudd ma
vül z' ledschad[402] aus; aunprennt kaun pa dia

359 Kutscher. 360 Sporen. 361 Reitendorf. 362 nach der Kirche fahren. 363 Birnen. 364 langen Hörnern. 365 herabstochern. 366 Rain. 367 heimgeigen. 368 Nachbarn. 369 Hundsfotter. 370 erlauben. 371 dürfte. 372 statt der Kerne. 373 selber. 374 mir und dem Herrn. 375 seltsam, d. i. zimperlich. 376 hätte ihn mit Ketten und Draht zugenäht. 377 uns ehrlichen. 378 Haselnußsalbe, d. i. Haselstock zum Prügeln. 379 Richter, Schulze.

380 sage, du wärest dagewesen. 381 absetzen. 382 so würde. 383 spenbiren. 384 genug. 385 Streickkäse, Schmierkäse. 386 gern äße. 387 die Larve (das Maul) verstecken. 388 versperren. 389 herausführen. 390 warum. 391 Männern. 392 mit solchen Landstreichern. 393 umherzigeunern. 394 mag. 395 gehören. 396 können sich morgen auch noch aufspringen und aufhüpfen genug. 397 heute. 398 umgegangen im Rauben. 399 damals. 400 wie wir alle zwei haben Mureck abgebrannt. 401 Räuber. 402 schlotterig, furchtsam.



Digitized by Google

wos sain, obar oprennt hosd gwis nicks.

P. „H. H! i pin van Moabuagakrais;[403]
Da H. H. hod goa sou vûl Flech[404] und Lais;
Wounn a miar an eadlichn Tounz wult dalaubm,
Sa wult i 'n sainni Lais und Flech ausklaubm."

H. Dos is ednta[405] migli, daß d' a winnischa Flechkroumma[406] pisd; oba do moch, daß d' mid dainni praunn Husadn[407] pold wida fuatkimmst.

P. „H. H! Mia senn zwoa jungi Puaschn van Saxn,
Wo d' schennen Dianddln[408] auf Paman waxn;
Heddn mar auf de Lustporkaid fria gedacht,
Sa heddn mar a poa Sekkl vul mid hergepracht."

H. We[409] pisd denn nid dout plibm,[410] do hesd di auspisn[411] gmui kinnan, wounn goar a sou tounzari pisd.

P. „Da H. H. sitzt pa da Tofl sou potzad[412] und sta,[413]
As wounn a da Mechtigsti af'm Eadkroas wa;
Ea deaf si nid goa sou vûl simman[414] and denkan,
Ea hod Dugoddn a nid haufmwais za vaschenkan."

H. Wounn i a nid da Mechtigsti af'm Eadkroas pin, sa senn dou nou vûl schlechdri wiar[415] i, fia de du zan an Stiflhansl nid guid gmui[416] wasd.

P. „An H. H. wiad 's dou nid vadriasn,
Daß i 'n goar a sou fain tui pegriasn.
Loßt ma s' da H. H. nou nid af 'm Tounzploz fiadn,[417]
Sa wûl i 'n za sainna Fraid schbentiadn
Zwôûlf wôlaschi[418] Soldotn zan Exiguiadn,
Und senn an eppa de nou nid gmui,
Sa kriagg a drai rodghousadi[419] Husadn dazui."

H. Schuan recht dos, oft kaun i s' glai af dainn Pugl exiguiadn[420] losn.

P. „Wounn a ma tad dalaubm, af 'm Tounz si z' fiadn,
Sa wult i an H. H. schbentiadn
A Prodsadlpiagl[421] and a Oawaschl,[422]
I woas 's nid, is 's van an Zichtl[423] oda Naschl."[424]

H. Wail d' goar a sou fraigabli pisd, sa muis i dia schuan a wos schbentiadn:
I schenk dar an oldi Schintmiahan[425] zan Raiddn,
A waißas Rekkl und an Prodspias[426] af d' Saiddn,
Damid kaunsd frounzhesaschi Spainfadln[427] aunstiadn,[428]
Und kaunsd da damid eppar an Humma[429] nid vatraibm,
Sa kriagst nou dazui a Leabl Koummißprod,
I woas nid, is 's va Sount[430] oda Klaiwm.[431]
Kennst du dos sôldsoummi Gfras?

P. Aziwui[432] fraili! obar es kinnad mar im Mogn lign plaibm.
„I wûl an H. H. liaba schbentiadn an olddn proddnan Hosn,[433]
Dea tuid 'n schain plaggadlt[434] ummawischn um d' Nosn,
Und dazui a Paindl[435] Wox zan Goaslraibm,[436]
Daß a sôlbma kaun sainni Sau huamtraibm."

H. Dos is woa, di kinnt i nid dazui prauchan, du pisd zan an ungaschn[437] Sautraiba z' schlechd.

P. „Dalaubad[438] da H. H. si uaml[439] zan Tounz aufz'fiadn,
Sa wult i 'n um 's Haus drai Wochta[440] schbentiadn:
An easchtn va Giament,[441]
Dedn[442] hobm s' d' Augn ausprennt,
An zwaitn van Puagau,[443]
Dea hod goa kuann Au,
An drittn va Spizhoad,[444]
Dedn senn d' Augn ausdoad."[445]

H. Söülti Wochta kaunsd pa dainn Mensch[446] aufstöüln, und du pisd sicha, daß si kuannar in sai vaschaud.

P. „Dalaubad a, si uaml zan Tounz aufz'fiadn,
Sa wult i 'n drai guidi Zaign[447] schbentiadn:

---

403 vom Marburgerkreis. 404 Flöhe. 405 eher. 406 du ein windischer (slavischer) Flöhkrämer. 407 braunen Husaren. 408 Dienchen. 409 warum. 410 dort geblieben. 411 hättest du dich aushüpfen. 412 patzig. 413 steif. 414 dunken. 415 wie. 416 genug. 417 führen. 418 wälsche. 419 rothhosige. 420 dann kann ich sie gleich auf deinem Buckel exequiren. 421 Bratferkelbügel, Bratferkelkeule. 422 Ohr, eigentl. Ohrläppchen.

423 d. i. Männchen. 424 d. i. Weibchen. 425 Schindmähre. 426 Bratspieß. 427 französische Spanferkel. 428 anstochern. 429 etwa den Hunger. 430 Sand. 431 Kleien. 432 ei ja wohl. 433 einen alten gebratenen Hasen. 434 stinkend. 435 Klößchen. 436 zum Geißelreiben, d. i. um die Peitsche damit zu streichen. 437 ungarischen. 438 erlaubte, würde erlauben. 439 einmal. 440 Wächter. 441 den Ersten von Körmend. 442 diesem. 443 Burgau. 444 Spitzhardt (Spitzwald). 445 ausgedorrt. 446 d. i. bei deiner Geliebten. 447 Zeugen.

Digitized by Google

An easchtn va Flaschtnföld,[448]
Dea hod an Paiddl und kuan Göld,
An zwaitn van Zülierkrais,[449]
Dea hod nid sou vül Göld ois[450] Lais,
An drittn va Fölpoch,[451]
Dea laft um an Kraizar an niaddn Pummadl[452] noch.

H. Dos wadn[453] ma saubari Zaign, de vakafaddn uann wulfliga,[454] as wia da Judas insann Heagouddn.

P. „I kaun an H. H. nou drai guidi Zaign aufstöüln:
An easchtn va Sankt Jiagn,[455]
Dea kunn an dawiagn;[456]
An zwaitn van Ülzapfoa,[457]
Dea nimp 'm pa di Hoa;[458]
An drittn van Ungasch[459] hearaus,
Dea schlogg[460] 'n goa d' Augn aus."

H. Dos muis i da[461] losn, mid söülti Zaign hed ma z'wenkastn[462] an kuatzn Prozeß.

P. „Wounn ma da H. H. wult dalaubm, si uaml aufz'fiadn,
Sa kinnt i wul ounnari Zaign nou schbentiadn:
Dar easchti wa St. Fluriaun mid sainn großn Faun,[463]
Dedn kinnt ma di Zaignschoft dou vatraun;
Da zwaiti wa St. Paul mid sainn Schwead,
Dea wiad dou[464] va woara Zaignschoft hobm ghead;
Da dritti wa St. Peda mid sainn Schlissln,
Dea wiad dou va woara Zaignschoft wissn.
— Wounn ma s' da H. H. nou nid wül dalaubm,
Sa wül i 'n di lestn drai Zaign heastöüln:
Dar easchti is Goud Voda, dear ins daschoffm hod,
Da zwaiti Goud Sung,[465] dear ins dalesd hod,
Da dritti Goud hailiga Gaisd, dear ins ghailig hod;
Wounn da H. H. an de an Fala[466] kaun gfintn,[467]
Sa wiad a midsoump an[468] Hozadlaiddn nid in Himml inigfintn."[469]

Gegn de Zaign kunn da Hausvoda dou nicks mear ainzwentn hobm, und muis af d' Lest an Edntounz dalaubm. Hianz[470] holt da Praidfiara an di Praidlaid an Aunsproch sou guid as a 's kaun, und sogg oft sainn Trinkspruch:
„Wail ma hianz sou waid richti[471] senn und pekounnt,[472]
Sa nimm i 's Glasl Wain in main Hount:
Da Wain is höll und fain, waiß und rod zsoummgoussn,
Sou wia zwoa liabi Heatzadln senn zsoummgschloussn
In uan Liab und sisd[473] kuanni mea;
Dea Wain sul gworn sain
Pai Sunn- und Maunschain
Zwischn Himml und Eaddn,
Sou wia mia di Söl[474] van oubm hobm
Und an Laib va dar Eaddn;
Da Wain is gworn
Zwischn Hullount[475] and Sorn
Z' Köüln[476] am Rhain:

Dos sul an H. H., dar ear- und tugntsoumman Jungf. Pr., an H. Praidigoumm und oln Hozadgestn ia Gsunthaid sain!"

Hianz gip 's Tusch and Gsunthaiddn, sou vül as 's an Laiddn gfold, voa 'n Haus wiad gschoussn und gjauzt, und oft sogg da Praidfiara:
„I hounn d' Jungf. Pr. nid gnett[477] und nid zwungan,
Si hod fraiwüli aus main Glasl trunkan,
Und wail s' dos sou wüli hod taun,
Sa tritt s' a hianz za main Saiddn headaun."[478]

Hianz gaignan d' Spüllaid an Stairaschn auf, und da Praidfiara tounzt mid da Praud an Edntounz; is a drai- oda viaml mid iar ummakemman, sa stöüld a s' zan Praudtisch zrukk mid dedn Spruch:
„D' e. u. t. J. Praud hod mi nid varocht,
Und mid mia di drai kristlichn Tantz vulprochd;
I pring s' zrukk gounz unvasead,[479]
Hianz saits des[480] af an kluann Edntounz gead,[481]
Af an Edntounz af uans, zwoa, drai,
Wia 's in Staiamoa[482] da Prauch is dapai."

Hianz tounzt di Praud an Edntounz mid 'n Hausvodann und mid ounnann Hozadgestn, und

448 Fürstenfeld. 449 vom Zillierkreis. 450 als. 451 Feldbach. 452 einem jeden Pommerl d. i. Möpschen. 453 wären. 454 wohlfeiler. 455 St. Jörgen. 456 erwurgen. 457 von der Jizerpfarre. 458 ihn bei den Haaren. 459 vom Ungarischen. 460 schlägt. 461 dir. 462 wenigstens. 463 Fahne. 464 wird doch. 465 Sohn. 466 Fehler, Mangel. 467 finden. 468 mitsammt den. 469 hineinfinden.

470 jetzt. 471 d. i. einig. 472 bekannt. 473 sonst. 47 so wie wir die Seele. 475 Holland. 476 Köln. 477 genöthigt. 478 herdann, heran. 479 unversehrt. 480 jetzt seid ihr. 481 geehrt. 482 Steyermark.

Digitized by Google

af d' Lest mid iadn oagnan[483] Vodann. Hod s' mid iam tounzt, sa kniand[484] s' voar iam und voa da Muida nida, und pitt s' um Vazaihing, daß sa s' in iadn Lebm sou ouft ghap[485] hod, und poscht iadn Öüldann auf.[486] Drauf schnaidt s' an Loab[487] aun, in den da Hozadpam gstekkt is, und gip davaun z'eascht iadn Öüldann a Stikkl und drauf an Hozadlaiddn. Drauf ged ois[488] schlofm.

Z' Moagnsta[489] drauf foad da gounzi Hozadzug midsoump d' Spüllaid mid da Praud mid za 's Praidigoumm sainn Haus. Hintn fodn[490] a poa Wagn mid 'n Sochan, de di Praud midkriagg. Is s' pan Haus aunkemman, sa gfint s' oli Tidn vaspiad,[491] und eascht wounn d' Hozadlaid olahount Gschichtn gmocht hobm, ged di Tiar auf, und da Praidigoumm fiad[492] di Praud ain. Dinn[493] senn schuan di Tisch dekkt, d' Hozadlaid setzn si ummi, und di Praud trogg sölbmar auf, und pediand ois naigi[494] Hauswiadin iari Gest.

Dos is dos, wos mar a rechtschoffmi Hozad hoaßt; hianz wedn söülti[495] obar imma sölddna. Is 's desdwegn, wail 's Göld sou klui[496] is, oda wail d' Laid gschaita gwoatn senn, dos woas i nid; mia kimp obar ouft sia, es wa vöüli[497] gschaita, wounn s' nid goar a sou gschait wadn, und pai Fraid and Load mea zsoummholddn taddn.

483 ihrem eigenen. 484 kniet. 485 erzürnt, geärgert. 486 d. i. küßt ihren Eltern die Hände. 487 Laib. 488 alles. 489 des Morgens. 490 fahren. 491 findet sie alle Thüren versperrt.

492 führt. 493 drinnen. 494 als neue. 495 werden solche. 496 klug, d. i. rar, selten, sparsam. 497 wäre fast.

# Sprüchwörter aus dem Ritscheinboden, Ilzboden und Feistrizboden in Steyermark.

1. Wea zan Jangga gepuadn is, kimp za kuann Rouk.
(Wer zur Jacke geboren ist, kommt zu keinem Rock.)

2. Du wiasd 'n 's gebm, wia dar Oachadl sainn Paulaiddn.
(— ironisch — Du wirst ihm es geben, wie der Eicherl (Eigenname) seinen Bauleuten, d. i. Taglöhnern.)

3. Lekk a Solz, oft wiasd duaschti.
(Lecke ein Salz, dann wirst du durstig, — sagt man zu Kindern, die ohne Noth zu essen verlangen.)

4. A Zwifl hod sibm Haid und d' olddn Waiba nain.
(Eine Zwiebel hat sieben Häute und die alten Weiber neun.)

5. Schaud di Kui an Kinni aun, we nid i di?
(Schaut doch die Kuh den König an, warum nicht ich dich?)

6. Ea hod a rods Janggadl aun.
(Er hat ein rothes Jäckchen an, d. h. er ist ein Denunziant.)

7. Wos da Hansadl nid lednt, dos kaun da Hounns nid.
(Was Hänschen nicht lernt, das kann der Hans nicht.)

8. 'S Pamadl muis ma piagn, sou loung as 's jung is.
(Das Bäumchen muß man biegen, so lang als es jung ist.)

9. Uan „Hounni" is pessar, as sibm „Hedi".
(Ein „Hab' ich" ist besser, als sieben „Hätt' ich".)

10. Wea guid schmiad, foad guid.
(Wer gut schmiert, fährt gut.)

11. Da Doabm ged 'n nian aus.
(Der Darm d. i. Gesprächsstoff geht ihm nie aus.)

Digitized by Google

12. Wos woas dar Our va da Muschganus, wounn a nid ins Gwölb kimp!
(Was weiß der Ochs von der Muskatnuß, wenn er nicht ins Gewölb d. i. Gewürzladen kommt!)

13. Maulossm soal hobm.
(Maulaffen feil haben, d. h. das Maul aufsperren.)

14. Ea hod di Kui mid 'n Kaibl kaft.
(Er hat die Kuh mit dem Kälbchen gekauft, d. h. er hat eine Schwangere geheirathet.)

15. Wea gebn tounzt, dem is laichd gaignt.
(Wer gern tanzt, dem ist leicht gegeigt.)

16. Wounn anWe vafalsd, fro, is jo ibarol daidsch.
(Wenn du den Weg verfehlst, frage, ist ja überall deutsch.)

17. Uann wos daidsch sogn.
(Einem etwas deutsch d. i. unverblümt sagen.)

18. An niadn Loppm gfold sain Koppm.
(Jedem Lappen d. i. Narren gefällt seine Kappe.)

19. Wou eh a Hauffm is, tuid da Hunt nou uann dazui.
(Wo ohnehin ein Haufen ist, thut der Hund noch einen dazu, d. h. Geld findet Geld.)

20. Wear an Pfenning nid ead, is an Thola nid wead.
(Wer den Pfennig nicht ehrt, ist des Thalers nicht werth.)

21. A Niada woas, wou 'n da Schuich drukkt.
(Ein Jeder weiß, wo ihn der Schuh drückt.)

22. Ea schaud aus, as wounn a Muaregg vaprennt hed.
(Er schaut aus, als wenn er Mureck verbrannt hätte.)

23. Si schaud aus, as wiar a Schegihex.
(Sie schaut aus, wie eine Schöckelhexe d. i. Hexe vom Schöckelberg bei Gratz, der auch „Grazaschegl" heißt.)

24. Wea siza di Klaiwn mischt, den fressn d'Sau.
(Wer sich zu den Kleien mischt, den fressen die Säue.)

25. Wia da Schöülm is, sou denkt a si 's.
(Wie der Schelm ist, so denkt er sich es.)

26. Ea woas, wou da Paddlmai Mousd soal hod.
(Er weiß, wo der Bartholomäus Most feil hält.)

27. Wou da Taisl nicks ausricht, schickt ar an olds Waib.
(Wo der Teufel nichts ausrichtet, schickt er ein altes Weib.)

28. Haind kriag i Göld, wail ma di Dian paißt.
(Heute bekomme ich Geld, weil mir die hohle Hand juckt, eigentl. beißt.)

29. Haind kimp wea Söldsoumms, wail si di Kotz woscht.
(Heute kommt Jemand Seltsames d. i. ein seltener Gast, weil sich die Katze wäscht.)

30. Haind wiar i wos naigs hedn, wail ma d' Oawaschl klingan.
(Heute werde ich etwas Neues hören, weil mir die Ohren klingen.)

31. Wos hoaß is, muis ma ploin.
(Was heiß ist, muß man blasen.)

32. 'S Hefadl ged sou loung zan Prinddl, pis 's pricht.
(Das Töpfchen geht so lange zum Brünnlein, bis es bricht.)

33. Wea lounk hod, loßt lounk henkan.
(Wer lang hat, läßt lang hangen.)

34. Wos ma nid in Koubf hod, muis mar in Fiaßn hobm.
(Was man nicht im Kopf hat, muß man in den Füßen haben.)

35. Se senn mid da Kiachan um an Faun goungan.
(Sie sind mit der Kirche um die Fahne gegangen, d. h. haben verkehrt gehandelt.)

36. Da Lousa hinta da Wount head sain oagni Schount.
(Der Horcher hinter der Wand hört seine eigene Schande.)

Digitized by Google

37. Do is 's mid 'n Rechd Mathe am Leſtn.
(Da iſt es mit dem Recht Matthäus am Letzten.)

38. Se hobm kuan guids Hoar an iam glosn.
(Sie haben kein gutes Haar an ihm gelaſſen.)

39. D' Nochrichd hod an Pauannknechd daholdn.
(Das Nachgericht d. i. der Nachtiſch hat den Bauernknecht erhalten, d. i. im Dienſt.)

40. Wain mar an kluann Finga loßt, wül di gounz Hount hobm.
(Wem man den kleinen Finger läßt, will die ganze Hand haben.)

41. Es regnt, as wounn's mid Schaffann giasad.
(Es regnet, als wenn es mit Scheffeln göſſe.)

42. Dos wa sou narasch, daß an oldi Kui lochan miaßt.
(Das wäre ſo närriſch, daß eine alte Kuh lachen müßte.)

43. 'S is nid oli To Kiadi.
(Es iſt nicht alle Tage Kirchtag d. i. Kirchweihe.)

44. Wou nicks is, hod da Kaisa 's Rechd valobn.
(Wo nichts iſt, hat der Kaiſer das Recht verloren.)

45. Da Fauli trogg si z'tod, da Flaißigi gedt gnod.
(Der Faule trägt ſich zu Tod, der Fleißige geht oft genug.)

46. Ear is ibarol, wia 's schlechdi Göld.
(Er iſt überall, wie das ſchlechte Geld.)

47. A niada Spoara gfint an Zlara.
(Ein jeder Sparer findet einen Zehrer.)

48. Wos da Paua nid kennt, dos fridt a nid.
(Was der Bauer nicht kennt, das frißt er nicht.)

49. Wounn kuan „Wounn" wa, kunnt mar an Taifl zan Zugouxen prauchan.
(Wenn kein „Wenn" wäre, könnte man den Teufel zum Zugochſen brauchen.)

50. Wül Hunt senn 's Hosn Tod.
(Viele Hunde ſind des Haſen Tod.)

51. Nutzt 's nicks, sa schodt 's nicks.
(Nutzt es nichts, ſo ſchadet es nichts.)

52. Di proddnan Taubm sliagn Niam in 's Maul.
(Die gebratenen Tauben fliegen Niemanden in's Maul.)

53. Se hobm an af 'm Pantl ghop.
(Sie haben ihn auf dem Bändchen gehabt, d. i. witzig durchgezogen.)

54. Dos is in Abrahams Schnoppsok gspozlad.
(Das iſt in Abrahams Schnappſack ſpaziert, d. i. unterſchlagen worden.)

55. Do is da Schmolhounns Kuchlmoasda gwedn.
(Da iſt Schmalhans Küchenmeiſter geweſen.)

56. Ea kann hingain, wou da Pfeffa wort.
(Er kann hingehen, wo der Pfeffer wächſt.)

57. Ea hod si dafraid und dawunnad wia d' Moas pan kluann Vegadl.
(Er hat ſich erfreut und verwundert, wie die Meiſe beim kleinen Vögelein.)

58. Voadn hui, hintn pfui!
(Vorne hui, hinten pfui!)

59. Dos ged af Regimentsunkestn.
(Das geht auf Regimentsunkoſten.)

60. Ea hod ins schain katulasch gmocht.
(Er hat uns ſchön katholiſch gemacht, d. h. er hat uns wacker heruntergekanzelt.)

61. Af a Lug ghead a Wadschn.
(Auf eine Lüge gehört eine Ohrfeige.)

62. Ea hod 'n 's Goudadl krotzt.
(Er hat ihm das Doppelkinn gekraut, d. h. ihm geſchmeichelt.)

63. Ear is dan Ponzius zan Pilatus glafm.
(d. h. Er iſt überall herumgelaufen, hat bei allen Thüren angeklopft.)

64. Hednsogn is hol dalougn.
(Hörenſagen iſt halb erlogen.)

65. Pan an ſöültn Weda jaukkt ma kuann Hunt aui.
(Bei einem ſolchen Wetter jagt man keinen Hund hinaus.)

66. Ea hod an waißn Rouk kriagg.
(Er hat einen weißen Rock gekriegt, d. h. iſt Soldat geworden.)

67. Ea mocht uan Louch zui und 'ſ ounnari auf.
(Er macht ein Loch zu und das andere auf, d. h. macht Schulden, um Schulden zu bezahlen.)

68. Glaubm mocht ſöli und vadoumy.
(Glauben macht ſelig und verdammt.)

69. Ea hod laitn ghead, woas oba nid, wou di Glouggn henkan.
(Er hat läuten gehört, weiß aber nicht, wo die Glocken hangen.)

70. Se hobm Sauglouggn glait.
(Sie haben die Saugloke geläutet, d. h. Zoten geriſſen.)

71. Geh mid Goud und guidi Wint.
(Geh' mit Gott und guten Winden, — Abſchiedsgruß — .)

72. Is nid Dis Guld, wos glounzt.
(Iſt nicht Alles Gold, was glänzt.)

73. A guids Woat ginnt a guids Oat.
(Ein gutes Wort findet einen guten Ort.)

74. D' Hoa ſenn ma dapai gepea gſtign.
(Die Haare ſind mir dabei zu Berge geſtiegen.)

75. 'S Hefadl laft pan iar oli Damſingaloung iba.
(Das Töpfchen läuft bei ihr alle Daumfingerlang über, d. h. ſie weint oft.)

76. Jauk zwain Taifl pan an ſchlimman Waib aui, kearum d'Hount ſenn ſibmi dinn.
(Jage zwei Teufel bei einem ſchlimmen Weib hinaus, kehr' um die Hand d. i. alſogleich ſind ſieben darinnen.)

77. Oft wiad ma kuan Koubf mea weh tuan.
(Dann wird mir kein Kopf mehr weh thun.)

78. Dos hod kuan Hount und kuann Fuis.
(Das hat keine Hand und keinen Fuß.)

79. Ea hod ins d' Haud iba d' Oawaſchln ozougn.
(Er hat uns die Haut über die Ohren abgezogen.)

80. Do hod a plinti Henn a Kenddl gfuntn.
(Da hat eine blinde Henne ein Körnlein gefunden.)

81. Wounn di Koz aus iſ, hobm d' Maiſ Sunntl.
(Wenn die Katze aus iſt, haben die Mäuſe Sonntag.)

82. Ea muis ſain Noſn ibarol dapai hobm.
(Er muß ſeine Naſe überall dabei haben.)

83. Ea hod 'n 'ſ hinta d' Noſn gribblt.
(Er hat ihm es unter die Naſe gerieben.)

84. Guidi Gedankan und krumpi Rous kemman hintndrain.
(Gute Gedanken und lahme Roſſe kommen hintendrein.)

85. Dos iſ Eah gnui.
(Das iſt Ehre genug, d. h. das Anbot iſt groß genug.)

86. Is ea waid dout gwedn, pin i waid hea gwedn.
(Iſt er weit dort geweſen, ſo bin ich weit her geweſen, — ſo ſagt man in Bezug auf Einen, der ſich ſeiner Reiſen rühmt.)

87. Dedn Rous ſchaind d' Sunn duach d' Rippm.
(Dieſem Roſſe ſcheint die Sonne durch die Rippen.)

88. Ea hod 'n gounz in Sok.
(Er hat ihn ganz im Sacke.)

89. Wea loung Suppm ißt, wiad old.
(Wer lange Suppe ißt, wird alt.)

90. Ea luigg in ſainn Baidl.
(Er lügt in ſeinen Beutel, d. h. giebt vor, die Sache theurer gekauft zu haben, als es der Fall iſt.)

91. Ea drad an Mountl nouch an Wint.
(Er dreht den Mantel nach dem Winde.)

Digitized by Google

92. 'S Maul geh 'n wiar a Wintmül.
(Das Maul geht ihm wie eine Windmühle.)

93. Ea hod an Miakstabbl kriagg.
(Er hat einen „Merk" es Tölpel" d. i. Nasenstüber gekriegt.)

94. Ea hod a Faunzn kriagg, daß a d' Stedn van hölliachddn To giechan hod.
(Er hat einen Fauststoß in's Gesicht gekriegt, daß er die Sterne am hellichten Tage gesehen hat.)

95. Ea schaud aus, as wounn a nid fimfi zöüln kinnad.
(Er schaut aus, als wenn er nicht fünf zählen könnte.)

96. Ea hod ins an Peen aunpunnin.
(Er hat uns einen Bären angebunden.)

97. Dos is ghupft wia gfprungan.
(Das ist gehüpft wie gesprungen, d. h. alles eins.)

98. Se hobm an ausgfakkt.
(Sie haben ihn ausgesäckelt, d. i. beim Spiel.)

99. Ea muis fi oli Fingar olekkan, wounn dos gfchiad.
(Er muß sich alle Finger ablecken, d. i. sehr froh sein, wenn das geschieht.)

100. Es fteh 'n, wiar an Efl 's Zidrinfchlogn.
(Es steht ihm, wie dem Esel das Zitherschlagen.)

101. Vül Lountslaid, vül Huntsfida.
(Viele Landsleute, viele Hundsfötter.)

102. Ea ftekkt in kuan guiddn Haud.
(Er steckt in keiner guten Haut.)

103. Ea hod in kluann Finga mea, wiar Ounnari in gounzn Kozbf.
(Er hat im kleinen Finger mehr, als Andere im ganzen Kopf.)

104. Mid da Gobbl is 's an Eah,
Mid 'n Leffl kriagg ma mea.
(Mit der Gabel ist es eine Ehre, mit dem Löffel kriegt man mehr.)

105. Fia 'n Tod is kuan Kraidbl gworn.
(Für den Tod ist kein Kräutlein gewachsen.)

106. Dar Uanni hod 's Göld, dar Ounnari an Paidbl.
(Der Eine hat das Geld, der Andere den Beutel.)

107. Car is dumm wiar a Schab Stro.
(Er ist dumm wie eine Garbe Stroh.)

108. Grianni Wainnachtn, waißi Osdann.
(Grüne Weihnachten, weiße Ostern.)

109. Pfoffmfok hod kuann Poudn.
(Pfaffensack hat keinen Boden.)

110. Geh fölbmar, und gib an Puibm an Kraiza.
(Geh' selber, und gieb dem Buben einen Kreuzer.)

111. Peffa z' friar as z' fpod.
(Besser zu früh als zu spät.)

112. Ea hod a kuan ungfchoffns Woat gebm, und fi is dou hab gwoatn.
(Er hat ihr kein ungeschaffenes d. i. kein grobes Wort gegeben, und sie ist doch böse geworden.)

113. Ea laft wiar a Schnaida.
(Er läuft wie ein Schneider.)

114. Ea hod an Schus.
(Er hat einen Schuß, d. h. hat Launen.)

115. Car is a Schuspaddl.
(d. h. Er ist ein Querkopf, der zu rasch handelt und seinem Eigensinn Lauf läßt.)

116. Waid dan Gwiar is guid fia 'n Schus.
(Weit vom Gewehr ist gut für den Schuß.)

117. Ea hod kuan Sitzleda.
(Er hat kein Sitzleder d. i. Sitzfleisch.)

118. Se fpüln hintar uann Hiaddl.
(Sie spielen unter einem Hütchen.)

119. Car is guid um an Tod fchikkan.
(Er ist gut um den Tod schicken, d. h. kommt immer zu spät.)

Digitized by Google

120. Ma deaf si nicks varedn as wia 's Nosnopaisn.
(Man darf sich nichts verreden, d. i. sich nichts selbst geloben als wie das Nasenabbeißen.)

121. Ea sitzt mid di Hian auf.
(Er sitzt mit den Hühnern auf, d. h. geht früh schlafen.)

122. Ea tuid, as wounn da Prinz Ginggadl sain Ged wa.
(Er thut, als wenn der Prinz Ginggerl sein Pathe wäre.)

123. Ost tuid ma kuan Zounn mea weh.
(Dann thut mir kein Zahn mehr weh.)

124. Car is graun wiar a Zaunspöldn.
(Er ist hager wie ein Zaunstecken.)

125. Gusti und Maulschöln senn vaschidn.
(Geschmäcke und Maulschellen sind verschieden.)

126. Z' wenni und z' vül is an Noadnan ia Zül.
(Zu wenig und zu viel ist den Narren ihr Ziel.)

127. Uann aunschaun, wia di Kui a naigs Toa.
(Einen anschauen, wie die Kuh ein neues Thor.)

128. Ea hod de Red af d' laichdi Orl gnoumman.
(Er hat diese Rede auf die leichte Achsel genommen.)

129. Stoubbad si dou a mounnis Pfead
Und is a hunnad Thola wead.
(Stolpert doch ein manches Pferd
Und ist hundert Thaler werth.)

130. Viar Augn giechan mear as wia zwoa.
(Vier Augen sehen mehr als wie zwei.)

131. Ea hod d' Soch af d' lounki Pounk gschoubm.
(Er hat die Sache auf die lange Bank geschoben.)

132. Wounn da Peddlar af's Rous kimp, kunn an kuan Taifl daraidn.
(Wenn der Bettler auf's Roß kommt, kann ihn kein Teufel erreiten, d. i. reitend einholen.)

133. Es giv iam nian di gounzi Leng.
(Es giebt ihm nie die ganze Länge, d. h. er reicht mit seinen Mitteln nicht aus.)

134. Kluanni Diap henkt mar und di großn loßt ma lafn.
(Kleine Diebe hängt man und die großen läßt man laufen.)

135. Dos dauad van Ailfi pis Mitto.
(Das dauert von eilf Uhr bis Mittag.)

136. Wos nid is, kunn wedn.
(Was nicht ist, kann werden.)

137. Wounn mar an Wulf nennt, sa kimp a.
(Wenn man den Wolf nennt, so kommt er.)

138. Es hod si 's Peddlmandl aingstöild.
(Es hat sich das Bettelmännlein d. i. der Schlaf eingestellt.)

139. Stubmfaggadln und Andlkinna wedn nicks nutz.
(Stubenferkel und Großmütterkinder werden nichts nütze.)

140. Uan Kra pekt dar ounnann d' Augn nid aus.
(Eine Krähe hackt der andern die Augen nicht aus.)

141. Stiap da Fux, sa gült da Bolk.
(Stirbt der Fuchs, so gilt der Balg.)

142. A guidi Ausred is an Thola wead.
(Eine gute Ausrede ist einen Thaler werth.)

143. Ungrechds Guid tuid kuan guid.
(Unrechtes Gut thut kein gut.)

144. Dos is da Hea Taifl.
(Das ist der Herr Teufel, d. h. da liegt der Knoten.)

145. An Rauschign und a Fua Hai muißt aus 'n We gain.
(Einem Betrunkenen und einer Fuhre Heu mußt du aus dem Wege gehen.)

146. Ea loßt nicks lign wia 's glianchdigi Aisn.
(Er läßt nichts liegen als das glühende Eisen.)

147. Umsiad is da Tod.
(Umsonst ist der Tod.)



Digitized by Google

148. Wea frogg, giv nid gebn.
(Wer fragt, giebt nicht gern.)

149. Kriagg ar an Ausgmochts, paiddlt a si o, wiar a noffa Hunt.
(Kriegt er einen Verweis, so rüttelt er sich ab, wie ein nasser Hund.)

150. A Schöülm tuid mear as a kaun.
(Ein Schelm thut mehr als er kann.)

151. Uan ungrechda Hola frißt zebn grechdi Thola.
(Ein ungerechter Heller frißt zehn gerechte Thaler.)

152. Ea geb umma, wia di Kotz um an hoaßn Prain.
(Er geht herum, wie die Katze um den heißen Brei.)

153. Ear is mar in Liachd gstountn.
(Er ist mir im Lichte gestanden.)

154. Ea muand, ea hod eis mid 'n großn Leffl gfressn.
(Er meint, er habe alles mit dem großen Löffel gefressen, d. h. sei allein weise.)

155. Ea luigg, sou ouft a 's Maul aufmocht.
(Er lügt, so oft er das Maul aufmacht.)

156. Jenchl an Poch seun a Laid.
(Jenseits des Baches sind auch Leute.)

157. Los da desdwegn kuan graws Hoa worn.
(Laß dir deswegen kein graues Haar wachsen.)

158. Do krad kuan Haun danoch.
(Darnach kräht kein Hahn.)

159. Jo, Noadn hod 's gregnt!
(Ja, Narren hat es geregnet! — Antwort auf eine unbescheidene Bitte.)

160. Frog a Niads und geh dar oagnan Nosn noch.
(Frage Jedermann und gehe der eignen Nase nach.)

161. Wounn 's Glikk wül, köülbad dar Our.
(Wenn das Glück will, kalbt der Ochs.)

162. Ear is wia 's fimfti Rod am Wogn.
(Er ist wie das fünfte Rad am Wagen.)

163. Dos is grod sou vül, as wounn mar an Peddlpulhm in d' Höül schmaisad.
(Das ist gerade so viel, als wenn man einen Bettelbuben in die Hölle würfe, d. h. ist ganz unzureichend, wirkungslos.)

164. Dea ged 's Maul wiar a Brechl.
(Dieser geht das Maul wie eine Breche d. i. Flachsbreche.)

165. Wear eh kimp, mold eh.
(Wer eher kommt, mahlt eher.)

166. Ea hod si dapai d' Finga vaprennt.
(Er hat sich dabei die Finger verbrannt.)

167. Ea hod lounki Finga gmocht.
(Er hat lange Finger gemacht, d. i. gestohlen.)

168. Wos is 'n denn iba 's Lebadl glafn?
(Was ist ihm denn über das Leberlein gelaufen.)

169. Ea hod 's Lochan und Wuann in uann Sok.
(Er hat das Lachen und Weinen in Einem Sacke.)

170. Ea hod di gounzi Schaibm vafald.
(Er hat die ganze Scheibe verfehlt.)

171. Dos ged 'n za Heatzn, wiar an Jousdbl 's Schmolzkouch.
(Das geht ihm zu Herzen, wie dem Joseph das Schmalzkoch d. i. Schmalzmuß.)

172. Ea hod mid uann Schlog zwoa Fluign dawischt.
(Er hat mit Einem Schlag zwei Fliegen erwischt.)

173. Spodn muißt, sou loung wos hosd, sisd is 's umsisd.
(Sparen mußt du, so lange du etwas hast, sonst ist es umsonst.)

174. A Stuifmuidar is an Taifl sain Intafuida.
(Eine Stiefmutter ist des Teufels Unterfutter.)

Digitized by Google

175. Ea schmaißt oli Damfingaloung an Strosok voa di Tia.
(Er wirft alle Daumfingerlang den Strohsack vor die Thür, d. h. droht alle Augenblicke, das Haus, den Dienst zu verlassen.)

176. 'S Liabm und Pettn loßt si nid nettn.
(Das Lieben und das Beten läßt sich nicht nöthigen d. i. erzwingen.)

177. Ea laft zan Tisch wia d' Sau zan Trou.
(Er läuft zum Tisch wie die Sau zum Troge, d. h. ohne Gebet.)

178. Dout is d' Wöld mid Predann vaschlogn.
(Dort ist die Welt mit Brettern verschlagen.)

179. Dar Opfl fold nid waid van Pam.
(Der Apfel fällt nicht weit vom Baum.)

180. Es kimp söldon wos Pessas noch.
(Es kommt selten etwas Besseres nach.)

181. Si tuid as wounn s' kuan Wassadl triab mochan kinnad.
(Sie thut als wenn sie kein Wässerlein trüb machen könnte.)

182. Wea vül frogg, dafrogg vül.
(Wer viel fragt, erfragt d. i. erfährt viel.)

183. Naigi Pesn kiadn guid.
(Neue Besen kehren gut.)

184. Wea hoch staigg, fold hoch.
(Wer hoch steigt, fällt hoch.)

185. Haind rod, moagn tod.
(Heute roth, morgen todt.)

186. Modhais pricht Ais.
(Matheis bricht Eis.)

187. Ea hod ma di Zenn wassari gmocht.
(Er hat mir die Zähne wässerig gemacht.)

188. Ea mocht aus a Mugg an Hölifountn.
(Er macht aus der Mücke einen Elephanten.)

189. Ma kaun 's nid glai aus 'n Fingann ausasuzln.
(Man kann es nicht gleich aus den Fingern heraussaugen.)

# Mundart der Umgebung von Gratz in Steyermark.

## 'S Liad va da Lisl.*)

I wißt,[1] i wißt a Lisl,
De prump in ola Frua,[2]
Ouft war i nou[3] im Pett drin
Und hounn schan glousd[4] ia zua.[5]

Do wa si ma sou zwida,[6]
Und denna[7] miaßt i s' headn;[8]
Und hiaz,[9] wounn 's laichda[10] sain kinnt,
Hiaz hearad[11] i s' z' toud geadn.[12]

Dos is hiaz schiar ummigli,[13]
I pin van iar ois z' waid,[14]
Drum wounn i s' wida headn wia,[15]
Is desto greßa d' Fraid.

Hoach af an Peargl[16] oubm,
Do houm s' ia paud[17] a Haus,
Do is si intann[18] Doch drin,
Ged 's gounzi Joa[19] ned aus.

*) „Lisl" (Lieschen) heißt die große Schloßbergglocke in Gratz — die größte in Steyermark, — welche der Sage nach aus türkischen Kanonen gegossen ward. Zum Andenken an die Belagerungen durch die Türken wird sie noch täglich um 7 Uhr Morgens, 12 Uhr Mittags und 7 Uhr Abends geläutet, was gerade die Hauptmahlzeiten des Landvolkes anzeigt. Die Inschrift der Glocke lautet:

Vocor campana
Nunquam praedicans vana,
Annuncio festa
Mortaliumque funesta
Cum venit tempestas.
Alios ad templum voco,
Ego tamen hoc maneo loco.

Das hier mitgetheilte Lied von der Liese scheint indessen unvollständig zu sein. Man muthmaßt, daß ein Landwehrmann vom Jahre 1809 Verfasser des Liedes sei.

1 ich wußte. 2 die brummt in aller Frühe. 3 noch. 4 habe schon gehorcht. 5 ihr zu.

6 mir so zuwider. 7 dennoch. 8 mußte ich sie hören. 9 jetzt. 10 leichter. 11 hörte, würde hören. 12 gern. 13 unmöglich. 14 allzuweit. 15 werde. 16 Berglein. 17 haben sie ihr gebaut. 18 unter dem. 19 geht das ganze Jahr.

Digitized by Google

Und wounn ſi aunfoungg[20] z' prummln,
(Si wa mar ouſt ſchan ſod,[21])
Heabn d' Laib ia Gſais[22] afm Peargl
Und untn in da Stod.

In Lo[23] ſou umma zwöilfi,
Do prump ſ' zan zwaitn Mol:
„Eß Laid, geats net zan[24] Eſſn?"
Deß muand[25] ſi do olmol.

Do hounn i ſ' ghead zan liapſtn,[26]
Wounn ſ' ſou wos prummlt hod,
Und lifti[27] pin i glouſm
Zan Steatz[28] und zan Solod.

## Main Dianddl.

I hob enk[29] a Dianddl
In ſtairiſchn Lount,[30]
Es is ma wul ninnad[31]
A ſchiannas[32] pekount.

Wiar a Rouſn ſan d' Wangadln,[33]
Wia Müli[34] und Pluad,
I woaß ma[35] neb z' hölfm,
Wounn ſ' heaplinzln[36] tuad.

Di Hantadln[37] ſou ſchmechti,
Di Aigadln ſou kloa,[38]
Am Kepfadl do glaißnt[39]
A kulſchwoatzas Hoa.

Ouſt ſuach i ſ' pan Pachadl,[40]
Geh trauri in Wold;
Aluan is jo 's Lebm
Sou jamadli[41] kold.

Und gſint[42] i ſ', do locht ſi,
Glai gſpiar[43] i kuann Schmeatz;
I nimm ſ' runt[44] pan Hantadl,
Und drukk ſ' an main Heatz.

I frog ſ' oft:[45] Main Dianddl,
Dain Heatzadl, wos ſogg 's?
Und woaßt 's neb, ſa graif na,[46]
Wia 's pempad,[47] und frog 's.

Do ſchaud ſi voarinta[48]
Und ſogg ma[49] kuan Wuat.
Gölt, Dianddl, es ſogg hold:
„I los di neb ſuat.[50]"

## Volksmährchen.

A klans frumms Madadl[51] hod a Zwülfingspriadadl[52] ghop, wos oba rullat linſiabm[53] woa.

Nocha hod d' Muadar amol an jeddn a Labl Proud, a Stikkl an Kas und drai funklnoglnaigi Kraiza gebm und giogg, ſe ſuln nidſoumman in Wold auffi gen und Eadpia proukkan.[54]

Dos hobm ſ' auch tounn,[55] und wia ſ' in Wold ainni kumman ſan, is ans dobin, 's ounddari duathin Eadpia ſuachan goungan, und ſou hobm ſ' af d' Letzt, wia ſ' olawail tiafar in Gſtaurad[56] ainni groddn ſan, anoundda goar aus 'n Augnan valuadn.[57] Af anmol is 'n Madadl an aisgraws Muatadl[58] pegegnt, und dos woar unſa liaba Frau.

„Ai Klanni! wou gesd denn hin?"

„„Na, Eadpia proukkan hold.""

„Und wos hoſt denn do?"

„„An Lab Proud, a Stikkl an Kas und drai Kraiza.""

„Schau wiar i olt pin und oabm![59] Wüſt ma nicks davounn ſchenkan?"

„„Na fraili wul!"" ſogg 's guadheatzigi Madadl, und tailt mid dar oltn Frau an Lab Proud und 's Stikkl Kas, und gip ia nou[60] dajua zwa Kraiza. Nocha[61] hod ſi d' liabi Frau recht driba gfraid und ſogg: „Schau, wail ma wos gebm hosd, ſa wül i diar auch wos gebm. Do hosd a gſchekkads Schachtadl, muaßt 's oba plaibi[62] nit ehar aufmochan pis nit z' Haus kummſt, und nocha muaßt a friſch

20 anfängt. 21 ſatt. 22 ihr Geſaufe. 23 Tag. 24 ihr Leute, gehet ihr nicht zum. 25 dies meint. 26 liebſten. 27 d. i. hurtig. 28 eine Art dicken Breies von Mehl, Kartoffeln und dergl. 29 euch. 30 Land. 31 nirgends. 32 ein ſchönerer. 33 ſind die Wängleln. 34 Milch. 35 mir. 36 herblinzeln. 37 Häublein. 38 klar. 39 glänzt. 40 beim Bächlein. 41 jämmerlich. 42 finde. 43 ſpüre. 44 hurtig, munter.

45 nachher, dann. 46 ſo greife nur. 47 Hopfet. 48 d. i. wer ſich nieder. 49 ſagt mir. 50 fort. 51 Mädchen. 52 Zwillingsbrüderlein. 53 Unarten, eigentl. Unformen. 54 Erdbeeren pflucken. 55 gethan. 56 Geſtaude, Geſträuch. 57 verloren. 58 eisgrauer Mütterchen. 59 arm. 60 ihr noch. 61 nachher, dann. 62 aber bei Leibe.

Digitized by Google

gwoſchns Tuach iban Tiſch pratn[63] und 's Schachtadl drauſſdöülln, wounn 's aufmochan wülſt."

Wia ſ' dos gſogg hod ghop, hod ſi 's Madadl ſchen dabua pdounkft und a Pukkadl[64] gmocht, und unſa liabi Frau is walta goungan.

In an Augnplik woa di Klanni z' Haus, hod tounn, wia 's ar is pfuln[65] wuadn, und wia ſ' an Dekkl in d' Heh hey, — ui je! do ſan af anmol drai wunnaſchenni Engadln auſſa gflougn mit guldanan Wukkadln,[66] himmlplaudn Algadln[67] und ſchnewadlwaißn Fligadln; de hobm iar an friſchn Krounz van Rouſn, Lüllin und Vagißmainnit af 's Kepfadl gſetzt, und hobm ſ' ibar a ſchenni Regnpougnpruggn[68] grod in Himml ainnigſtan.[69]

'S Priadadl hrarantgegn woa nouch in Wold, und zan iam is a ſtannolta Tattl[70] kumman, drar an Puabm frogn tuad, wou a denn hingehad, wos a do pan iam[71] hed, oub ar iam nit eppa[72] wos ſchenkan wulad, wail a goar a ſou olt und oabm wa.[73]

Da klanni Kauz oba hod gountwuat:[74] „Nan plaibi[75] nit! i giv da nicks, i prauch ollas dua mi ſölba."

Do is da Tattl ſuchti[76] wuadn, und ſogg: „„Schau, i pin dain Heagoud, i prauch dain Gſchenk nit, du oba mainſt."" Mit dedn[77] Wuain ſchenkkt ar iam auch a Schachtadl, und dar unmounniadlichi[78] Pua is glai, unni z' dounkan,[79] z' Haus grennt und mocht naiſchiari[80] an Dekkl auf. Au wearal! do ſtaigg an opſchailiga Partl[81] auſſa, dea hod an aingwaſſatt Ruaddn[82] in da Hount, nimp 'm Puabm pan Heſadl,[83] und kloupſt 'n 's ſou aus, daß a jamadli[84] gſchriadn hod.

Wail a ſi 's obar af imma gmiakft[85] hod, und mit da Zait oati[86] und frumm wuadn is, und wail auch ſain Schreſtadl pan Himmltatti ſlaißi vuar iam vuapeddn hod, is ar amol in da Frua[87] gach[88] munta wuadn, und wiar a ſi[89] umſchaud, ſiacht a ſain Schreſtadl, wia ſ' mittn in guldanan Himmlöſol gſtountn[90] is.

63 breiten. 64 Knickſchen, Verbeugung. 65 ihr iſt befohlen. 66 Haarlockchen. 67 himmelblauen Auglein. 68 Regenbogenbrücke. 69 hineingefahrt. 70 Vaterchen. 71 v. i. bei ſich. 72 etwa. 73 arm wäre. 74 geantwortet.

75 bei Leibe. 76 böſe, zornig. 77 dieſen. 78 unmanierliche. 79 danken. 80 neugierig. 81 eigentl. Barthelomäus. 82 Ruthe. 83 Höschen. 84 jämmerlich. 85 gemerkt. 86 artig. 87 Frühe. 88 d. i. plötzlich. 89 wie er ſich. 90 geſtanden.

# Mundart der Gegend weſtwärts von Gratz in Steyermark.

## D' Eapia[1] afm Plabudſchpearg.[2]

Griaß Goud! main liaba Voda,
Griaß Goud! enk[3] Muadar a![4]
Wou is denn unſar Andl,[5]
Und dar Hear Aindl[6] a?

I wül enk wos dazöüln,[7]
Wounn Ol panounda[8] ſainn,
Wos miar in Wold paſſiad is,
Aß wiad enk Oli grainn.[9]

An Endl[10] hear i kumman,
Di Andl is ſchaun do;
Hiatz louſds[11] na ſchian[12] af mi auf,
Wos i enk hiatzta[13] ſog.

I wül haind[14] Eapia ſuachan,
Und geh drsdwegn in Wold,
Di Muada hod nou nochgruaft:
Kimm wida, Diandl, polt![15]

I ſuach in Wold hold umma,
Und deaf[16] goa ned waid gian,[17]
Do ſinn i di greßtn Eapia,
Sou road wia 's Pluad und ſchian.

1 Erdbeeren. 2 Plabutſchberg bei Graz. 3 euch. 4 auch. 5 Großmutter. 6 Großvater. 7 erzählen. 8 wenn Alle bei einander. 9 freuen.

10 den Großvater. 11 jetzt horchet. 12 nur ſchön. 13 euch jetzt. 14 heute 15 bald. 16 darf. 17 gehen.

I leg ſ' oft[18] in main Kerrbl;[19]
Und wiad ma[20] 's Kerrbl vul,
Sa hounn[21] i do' a Fraid draun,
Und 's tuad ma goa ſou wul.

Als woa[22] grod umman alfi,[23]
Houn denkt:[24] hiaz geh i z' Haus,
Thail unta mainni Gſchwiſtra
Di Hölfti[25] Gapia aus.

Di ounnan,[26] de vakaf i
Oft drinnan in da Stod,
Und kriag i nua zwoa Grouſchn,
Sa is 's ma ſchaunn a Gnod.[27]

Af uanmol hear i rauſchn,
I ſea mi um und ſchau,
Do giann[28] zwen oldi Headn,[29]
A jungar und a Frau.

Wounn uans[30] va de an Guſta[31]
Af mainni Gapia hod,
Hounn i ma denkt,[32] daſpoar[33] i
'S Vakafm[34] in da Stod.

Do kemman ſ' oli neachna,[35]
Se gengan[36] ibann Steg,
Und oli ſchaunn ſou traindli,
I geh ſchian aus 'n Weg.

Do ſogg di Frau: „Du Medl,
Was tragſt du da pai dia?
Komm hea, laß ſehn! Wi haißt duf
Hab Zutraun, ſag es mia!"

Af dos kriag i Kuraſchi,
Und heb enk z' plauſchn[37] aun,
Und wounn i enk 's dazöüln miaßt,
I wußt ned ols davaun.

I ſo[38] hold: Miazadl[39] hoas i,
Und do ſann Gapia drin,
I mecht ſ' geadn wen[40] vakafm,
I wult kuann großn Gwin.

„Noun, Miazadl, ſai nid gſchami,[41]"
Sogg drauf an olda Hea,
„Gib uns va dainni Gapia
„A nußas Nagl[42] hea!"

Do nimm i beld main Kerrbl
Und piad[43] 's an Laidon aun;
Van gounzn Kerrbl nemman ſ'
Zwoa Hountoul kam[44] davaun.

Uan Hea woa goa ſou traindli
Und wa ma ſou pekount;[45]
Jo richti! pan Schulmoasda
Henkt 's Pild[46] jo af da Wount.[47]

Dea hod va d' Gapia geſſn
Goa weanni,[48] weanni nua,
Und gip ma — ſer Dugoddn,
Deß is dou woadli gnua.[49]

Da jungi Hear[50] is goa ſchian,
Gſiachr[51] aus wia Mülch und Pluad,
Da plowi[52] Rouk und d' Houſn,
De ſtengan[53] iam ſou guad.

Dea graiſt in Sok und gip ma
Zwen liachdi Thola hea,
I thua di Hent iam puſſn,[54]
So[55]: „Dounk, main liaba Hea!"

Se gengan wida waida,
I laſ, wos ſain kaun, aus,[56]
Und pring enk hiaßt Dugoddn
Und liachei Thola z' Haus.

„Du Diandl mochſt mi glikkli,"
Hep hiaz da Vedar aun,
„Da Pfoara hod 's neu[57] predig,
„Und deß[58] wißts[59] nicks davaun!

„Daß unſa liaba Kaiſa
„Mid unſra Kaiſarin
„Und oſm[60] da Prinz Jouhann
„In Graz ſann oli[61] drinn.

18 ſie alsdann. 19 Korblein. 20 mir. 21 ſo habe. 22 es war. 23 eilf. 24 gedacht. 25 Hälfte. 26 die andern. 27 ſchon eine Gnade. 28 gehen. 29 Herren. 30 eines, d. i. einer. 31 von diesen einen Guſto. 32 gedacht. 33 erſpare. 34 Verkaufen. 35 nähen. 38 gehen. 37 plaudern. 38 ſage. 39 Mariechen. 40 gern wem.

41 geſchamig, verſchämt. 42 d. i. einen wackern Theil. 43 biete. 44 kaum. 45 bekannt. 46 Bild. 47 Wand. 48 wenig. 49 doch wahrlich genug. 50 d. i. Herzog von Reichſtadt. 51 ſieht. 52 der blaue. 53 ſtehen. 54 küſſen. 55 ſage. 56 d. i. fort. 57 noch. 58 ihr. 59 wiſſet. 60 hernach, dann. 61 ſind alle.

Digitized by Google

„As is niamp[62] Dunnas gwesn,
„Do wett i glai main Lebm,
„Da Kaisa und di Kaisarin
„Houmm[63] dia dos Göld do gebm.

„Und hiaz ged in Dasülling
„Main schranna grouße Tram,
„Da Kaisa suacht uns Staira
„Dou widar uaml[64] ham.

„Hiaz, Dianddl, sog i nou wos,
„Das Göld, dos beb i auf,
„Und eascht za dainna Hoazad
„Le i 's afs Praudpett drauf.

„Do wiasd as eascht pegraifm,
„Do wiasd vastain eascht gounz:
„As kimp nach loungi Joadn[65]
„Kuan söülta[66] Kaisa Frounz."

## Liedchen.

Ai, Dianddl, sai guad,
I kaf dar an griann Huad
Und a rousnrouds Pount,[67]
Wounn ma 's Göld sou waid gloung.[68]

Daß du di Schiachasd[69] pisd,
Sog i jusd ned;
Wounn a wianf schianna wasd,[70]
Schodn tad 's ned.

62 niemand. 63 haben. 64 einmal. 65 Jahren. 66 kein solcher. 67 Bane. 68 d. i. reicht. 69 Häßlichste. 70 ein wenig schöner wärest.

A kluanna Pua[71] pin i,
Trink a geadn[72] an Wain,
Pin ibarol schuldi,
Deaf ninnab[73] hinain;
Dan Pekkan[74] an Guldn,
Dan Stiagnwiad zwian,
Wia wiad 's af 'm Sunnta
Dan Hiaschnwiad[75] gian?

Main Heazadl[76] is trai,
Is a Schlessadl dapai,
An uanziga Pua
Hod's Schlissadl dazua.

Main Dianddl is harb,[77]
Und i hob a[78] nicks taun,[79]
I kaf iar an Kiata,[80]
Si nimp ma 'n ned aun.

Geah, Dianddl, red af mi,
Sai ned sou stulz,
Hob jo a[81] Flaisch und Pluad,
Pin ned dan Hulz.

71 Bube, Bursche. 72 auch gern. 73 darf nirgends. 74 Backer. 75 Hirschwirth. 76 Herzlein. 77 d. i. bitterböse. 78 ihr. 79 gethan. 80 Kirmeßgeschenk. 81 auch.

# Mundart im Gratzer Kreise in Steyermark.

## Lieder.

Bin da[1] weida nit hold,
Bin da weida nit feind,
Zan an Schotr'n[2] bist guad,
Wonn dö Sunn so schön scheind.

1 dir. 2 Schatten.

Und wonn hold mein Derndal[3]
Nit mi alloan mo:[4]
An Zuaspona[5] gib i earm
Ah nit gern o.[6]

3 Dirnlein. 4 mag, d. i. liebt. 5 Zuspanner, d. i. ein nebenbei laufender Freier, geduldeter Bewerber. 6 ab.

Du herzſchön's Schozerl,
Gib's Buſſerl[7] bold her:
'S is wohrla, wer woaß 's,
Ob ma z'ſomkema[8] mehr.

Sog'n ollaweil von Sündlein,
Von Sündlein dö Laid,[9]
Und wos wird denn dös Sünd ſein,
Wonn's oan[10] goar a ſo g'fraid?[11]

Sogſt ollaweil von Schönheid,
Wos is's denn damit?
Dö Schönheid vageht,
Oba[12] d' Hübſchikeid nit.

Und wonnsd'[13] mi nit mogſt,
Is mar ah nicks dron g'leg'n;
Non, ſo mog mi bold nit,
Wir[14] di ah nimma mög'n!

Schau, luſti is 's g'wed'n,[15]
Wiasd'[16] g'wed'n biſt mein,
Und häſt di trai g'holt'n,
Kinnt's no[17] a ſo ſein

Meini Hohnla[18] than krah'n,
'S is da Tog nimma weid:
Liab's Dirndal, hiaz[19] war's wohl
Zan Hoamgeh'n ſchon Zeid.

Bei'n Mog'n[20] is mar eitel,[21]
Bei'n Herz'n mocht's an Stich:
Uba's Aug mocht a Hait'l,
Daß i goar nicks mehr ſiech.[22]

Mein Herzerl is trauri,
Dö Aug'n than ma[23] weh;
Wollt vierzehn Täg foſten,
Wonn's war, als wiar eh.[24]

Du ſchworzangad's Dirndal,
Wia ſtellſt as denn on,
Daß d' Liab aus dein Äugerln
So herkruſeln[25] kon?

Ei du mein Du,
Biſt nimma mein Du,
Hob an ondan[26] „Mein Du",
Is ma liaba, als du!

7 Küßchen. 8 zuſammenkommen. 9 die Leute. 10 einen. 11 freut. 12 aber. 13 wenn du. 14 werde. 15 geweſen. 16 wie du. 17 noch.

18 Hähne. 19 jetzt. 20 Magen. 21 d. i. leer, nüchtern, unbehaglich. 22 ſehe. 23 mir. 24 als wie früher. 25 herſchauern, d. i. eine Erſchütterung der Nerven verurſachen. 26 andern.

# Mundart im Judenburger Kreiſe in Steyermark.

## Lieder.

Dös thuad mi recht ſockariſch zorn,[1]
Daß 's Fenſterl vanogelt[2] is wor'n;
Bei'n Fenſterl haßt's nimma: „Gu gu!"
Es is ſchon vanogelt, mein Du!

„Hons, was mocht ſt oben drauf?" —
Herr, i preck Nuſſen[3] auf.

„Hons, gib mar ah an Kern!" —
Herr, i friß 's ſelber gern.

Wonn i in's Gaſſeln[4] geh,
Geh i allein,
Wonn i zan Diarnerl kim,[5]
Muaß 's mar aufthain.

1 zürnen, ärgern. 2 vernagelt. 3 Nuſſe.

4 nächtlicher Beſuch eines Burſchen bei dem Fenſter der Schlafkammer eines Mädchens. 5 komme.

Wonns 's ma[6] nit aufthain will,
Zag i earm d' Feig'n:[7]
Au'm Irto[8] iſt Kirto,[9]
Kon's ah daham bleib'n.

Mein Schoz iſt a Jaga,
A bamfriſcha[10] Bua,
Er jogt gern in Waldel,
Und ſchiaßt brav dazua.

Kaffts[11] mein' Stier o,[12]
Kaffts mar olli vier o;
I gib enk's[13] ſchien woihfel[14]
Dö ſchwarzen Toifel.

Doſcht[15] ob'n auf dar Olm[16]
Springt a Gams[17] in Kog'l:[18]
Und mein Schoz iſt ma liaba,
Olś a runda[19] Vog'l.

Dö Gamśla thain pfeifa,
Dö Hirſchla thain röhr'n,[20]
Und i geh zu mein Diarnerl,
Hob's goar ſo viel gern.

Is kan Bergerl ſo hoch,
Daß kan Gams drüba kam':
Is kan Diarnerl ſo ſchien,
Daß 's kan Büab'l nit nahm'.

D' Sau hod an ſchweinern Fuaß
Und an Kopf ah,
Und mein Schoz hod a brinroads[21] Hoar
Und an Kropf ah.

Mit S und mit L
Wird g'ſchrieb'n dein Nohm,
Und wonns d'n gern wiſſaſt,
Buchſtabier da'n[22] hold z'ſom.

Geht oana[23] zan Diarnerl,
Der 'n Weg nit recht waß,
Steigt affi[24] auf's Stallerl,
Follt inchi[25] auf d' Gas.[26]

Z' Wien bin i gebürti
Nit weid von da Ländt;[27]
Mein Voda[28] iś a Jungfa,
Mein Muadar a Student.

6 wir. 7 „die Feige zeigen" bedeutet: einem Hohn bieten, einem, um ihn zu verhöhnen, die Hand vorzeigen, an welcher der Daumen zwiſchen dem niedergebogenen Zeigefinger durchgeſteckt iſt. 8 Erchtag, d. i. Dienſtag. 9 Kirchweihe, Kirmes. 10 baumfrischer. 11 kaufet, eigentl. kaufet ihr. 12 ab. 13 euch ſie. 14 ſchön wohlfeil. 15 dort. 16 Alpe, Viehweide im Hochgebirg. 17 Gemſe. 18 kegelförmige Bergſpitze. 19 d. i. ſchöner, hübſcher. 20 laut ſchreien.

21 brennrothes. 22 die ihn. 23 einer, jemand. 24 hinauf. 25 hinein. 26 Ziege. 27 Ort, wo man landet. 28 Vater.

# Mundart im obern Gurk-Thale in Kärnten.

## Stroamar Hois.[1]

Of'n Freithof z' Sirniz homm[2] dö Grobmoch'r[3] vor onig'n Johr'n ho[4] an noian Grob Moch'n oane Toat'nboanar[5] g'funb'n, dö völle um's holbe gröaßar g'wöj'n ſan, oiś dö ondarn, dö ſö ſunſt auß'r grob'n homm. „Ah, uh!" ſogt Oan'r von dö Zwa zon Ondarn: „Wos ſein denn dos für Boanar? ſchaug'n[6] jo aus, wia Roßboanar?" — „Ah Noarr!" ſogt dar Ondre, „wos ſollt d'r denn oin, wia kamat'n[8] denn Roßboanar in die g'woichte[9] Ern?[10] Hoſt du denn nia kert,[11] doß die Leut vor Zait'n viel gröaßar und ſtörkar g'wöſ'n

1 Strammer Matthias. 2 haben. 3 d. i. Todtengräber. 4 bei. 5 einige Todtengebeine.

6 ſchauen. 7 d. i. Pferdeknochen. 8 kämen. 9 geweihte, geſegnete. 10 Erde. 11 gehört.



Digitized by Google

ſeint, olś hiaz?[12] Ob'r woaßt wos, mör terſ'n[13] drüb'r nit a wail[14] tog'n.[15] Miar göhn,[16] wonn mar von Grobmoch'n förtig ſan, zo'n olt'n Oaśl; [17] der iś ah long Toat'n-grob'r g'wöſ'n; er künnat[18] no an dratataſt'n[19] wüſſ'n, wer öppar[20] do begrob'n iś woarn." — „Hoſt Recht, Mörtl![21]" ſogt b'r Oane, „ſchlainan[22] mar uns holt, doß mar bold förtig wearn; denn mi boißt dar Vorwiz ſchon ſeindla.[23]" Wia iś olſo vun ihrar Orbat[24] förtig wor'n ſeint, göhn iś wol dai dal[25] zo'n olt'n Oaśl, und wia ſi hin kömman, ſizt ar juſt vor ſoiner Keuſch'n[26] of dar Bonk, und racht[27] ſoi Pfeifl Tabak. „Schean[28] guat'n Ob'nd, Voatar Oaśl!" ſogt b'r Mörtl, „no, wia ſchlaunt's[29] denn no ollawal?[30]" — „„So ſo, lei[31] hüſch[32] ſcheutśla,[33] maine liab'n Nochborn, wia's holt an olt'n Häuter gean konn, der ſchon ſoine d' ochzig Johr of'n Buk'l hot. No, wos bringt enk[34] denn heunt beade za mir her? dos iś wos Seltſoms!'" — „Jo wol wos Seltſoms iś aś, Oaśl, wos uns heunt z' dir bringt," ſogt endla dar Boltl,[35] „denn ſchau, Oaśl! mir homm heunt of'n Freithof in Winkl gögn'an Möhnarhaus a nois Grob g'mocht, und do homm mir dir oane[36] Boanar außr grob'n, dś dir, bo mainar Trol! um ka Greiśl[37] kloaner ſeint, olś wia oane Roßboanar. Künnaſt[38] du uns öppar[39] nit ſog'n, wer denn durten amol iś begrob'n worn?" — „„Wekana![40]"" ſogt drauf bar olte Oaśl, „„da ſeid's dös[41] erla[42] wol of'n olt'n Stroamar Hois ſoi Grob kömman. Dos wor freila wol a groaßar und ſtorcher Lott'r.[43] I hon 'ihn freila ſelbar nit mehr g'ſeach'n,[44] obar mai Enki[45] und mai Vot'r hon ihn wol no könnt,[46] und mir in main Aufwoch'n[47] viel Stüklan von ſoiner B'ſendikeit[48] und Störke vorzält. Unter ondarn hot mar oans b'ſundars g'ſoll'n, und hot ah, wia mar mai Vot'r darzölt[49] hot, 's gonze Londg'richt do-han g' mahr'n[50] g'mocht: wia nömla dar Lott'r amol an Wolf darklat[51] hot. Aś wor in Wint'r, o'r ſi'n Pauli-Bekehrdi-Tog, do geat dar Stroam'r Hois of an Ochſ'nhondl in die neachſte Pforr Griff'n, und vorſpatat ſe[52] dabei bon an Tögalan[53] Bronntwein bis um's Beth-läut'n. Aś wor juſt a g'ſtreng'r Wint'r, a groaßar Kott'r[54] Schnee, und, wia dös[55] ſelb'r wißt's,[56] zwoa Stund woit koa Haus, und Wölf hot's ſelb'n,[57] wia dś Wäldar no nit ſo ausg'ſchlog'n g'wöſ'n ſein wia hiaz,[58] glai[59] häufi göb'n. Dallan dar Stroamar Hois, der ſe ſoi Löbtag um nicks gekrit[60] hot, geat mir nicks, dir nicks, müßi und ſchleuni hoam. Wia'r obar z'lözt ſchon von Berg außar of dś Leit'n,[61] a viarti Stund ob ſoinar Huab'n,[62] kimmt, do ſicht 'r of amol oan Kintund'r[63] von an Holzhund[64] vor ſoinar,[65] der ihn mit foirig'n Liacht'rn[66] öntgögn ſchaugt.[67] Holla, dönkt ſi dar Hois, g'ruk gea i vor ſo an Robber[68] nit; will mar dar Toifl nit aus-waich'n, ſo probir'ns mir[69] holt, wöllar[70] dar Störchare iś. Mit dön[71] Gedonk'n geat olſo d'r Hois den Wolf kuraſchirt öntgögn. Dar Wolf lot[72] ihn völle[73] of a zwoa Schriatt zuache[74] kömm; wia'r ober wohrnimmt, doß d'r Möntſch[75] nit auswaicht, ſo ſpringt 'r endla do[76] auß'n Weag, bleibt ob'r nit woitar olś ballaiſe zwoa Schriatt woit widar ſtöan. Dar Hois geat olſo ſoin Weg furt. Wia 'r ob'r a drei viar Tritt fürche[77] kümmt, do ſpringt ihn dar Wolf gach[78] von Hint'n of die Schult'rn, und will ihn nieb'roiß'n; er ob'r nit z' faul, und darwiſcht 'n Wolf b'ſend[79] do ſane vördarn Füaß, und zoicht[80] ihn mit G'wolt ſo ſöſt auf ſi[81] zuache, doß ſi d'r Raker mit ſoin Kopf gor nit mehr rühr'n und ah nit boiß'n hot künnan, und laſt mit ſoin Fong aus Laibs-kräft'n ſoiner Huab'n zua. Wia nu d'r Wolf g'ſpürt hot, doß 'r of an Störcharn[82] kömman iś, olś ar g'moant hot, do hot 'r namla jo wohl[83] ong'fong'n, mit ſane hint'rn Füaß z'ſaff'n,[84] z' orbat'n und z' froß'n, wos 'r ge-künnt hot, ſo doß ar dön Möntſch'n ſoi lodene[85]

12 jetzt. 13 wir dürfen. 14 d. i. nicht lange. 15 schwatzen, rechten, unterhandeln. 16 wir gehen. 17 Oswald. 18 könnte. 19 noch am genauesten. 20 etwa. 21 Martin. 22 beschleu-nigen, beeilen. 23 d. i. sehr, ungemein. 24 Arbeit. 25 d. i. schnell. 26 Hütte, Behausung. 27 raucht. 28 schönen. 29 d. i. geht es. 30 noch immer. 31 nur. 32 hübsch. 33 d. i. mittel-mäßig, bescheiden. 34 euch. 35 Valentin. 36 einige. 37 Körn-chen, Bischen. 38 könntest. 39 etwa. 40 soviel als: ei, der Tausend. 41 seid ihr. 42 fürwahr, eigentl. ehrlich. 43 Kerl, Bursche. 44 gesehen. 45 Großvater. 46 noch gekannt. 47 d. i. Jugend. 48 Behendigkeit. 49 erzählt. 50 reden.

51 verschmiert, d. i. angeschmiert, betrogen. 52 sich. 53 bei einem Gläschen. 54 Menge. 55 ihr. 56 wisset. 57 da-mals. 58 jetzt. 59 d. i. sehr. 60 gekümmert. 61 Bergabhang mit Feldern. 62 Hube, Hufe, Gutchen. 63 Ungethüm. 64 Waldhund, d. i. Wolf. 65 vor sich. 66 d. i. Augen. 67 schaut. 68 d. i. einem großen Thier. 69 wir. 70 welcher. 71 diesem. 72 läßt. 73 d. i. beinahe. 74 hinzu. 75 Mensch, Mann. 76 doch. 77 vorwärts. 78 jäh, plötzlich. 79 behende. 80 zieht. 81 sich. 82 Stärkern. 83 d. h. da hat er freilich sehr. 84 zu zappeln. 85 grobinchene.

Digitized by Google

Jopp'n,[86] soi Laibl,[87] die iarchane[88] Hos'n und die Pfoat[89] gonz zarfetzt, und ah dö Haut schon aufgriß'n hot, önt'r ols ar z' sanar Gaungg'n[90] kömman is. Gonz in Schwoaß und schiar darkömman[91] earracht 'r ob'r önbla do soi Huab'n, ailt dorch dö Lab'n[92] za d'r Roachkuchl,[93] wo di Mönisch'r[94] bon Spannliacht noch g'spunnan homm, und di Knecht Spann[95] g'riß'n[96] homm, stoaßt dö Thüar auf, und keahrt 'n Hund[97] mit G'wolt in oan Winkl, doß 'r glai[98] g'meakazt[99] hot. Ah, ub! a Holzbund! ruaf'n dö Knecht. Uh! wos sar a Graus! schroin di Mönischar, und ail'n zua dar Thüar. Dar Hois ob'r ruaft: dö Thüar zua, doß mar dar Nak'r niammar durchkümmt, graift um dö Flaischport'n,[100] und dröscht 'n Wolf, dear von Liacht völla[101] tamisch[102] hearg'schaut hot, mit oll'r Kroft auf san Schädl, doß as Morch[103] und Bluat in dar Stub'n woit um'r g'schmatt'rt hot, und dar Wolf maustoat umkug'lt is.""

86 Jacke. 87 Weste. 88 weißleverne. 89 Hemd. 90 eher, bevor als er zu seiner Hütte, Behausung. 91 ohnmächtig, auch: entsetzt. 92 Vorlaube, äußerer Gang, Gallerie, auch: Hausflur. 93 Rauchkuche. 94 d. i. Mägde. 95 Späne. 96 d. i. gespalten. 97 d. i. Waldhund, Wolf.

98 d. i. stark, sehr. 99 geklopft. 100 Fleischbeil. 101 d. i. fast. 102 besinnungslos. 103 Mark.

# Mundart im untern Gurk-, im Glan- und Görtschiz-Thale in Kärnten.

## Plopperliadln.[1]

Zwa Fischl in Wosser,
Zwa Vöglan in Wold,
Und zwa Leut, dö si[2] gern hob'n,
Dö find'n si bold.

Ka See ohne Wosser,
Ka Wold ohne Bamm,[3]
Und ka Nocht, wo i schlof,
Von mein Schoz ohne Tram.[4]

Ka Tog ohne Sunn,
Und ka Nocht ohne Steern,
Und ka Herz auf der Welt,
Dos kan[5] onders hätt geern.

Wonn der Mond ah[6] nit scheint,
Scheinen wol die Steern,
Und wonn du mi nit mogst,
Hob wol i di geern.

I hob a Häusl gebaut,
Hob's mit Bretter verschlog'n,
Und hiaz[7] möcht i mein olten
Schoz ah wieder hob'n.

Hübsch is er nit der Bua,[8]
Glei[9] gor so fein,[10]
Und Liab hot 'r a sakrische, —
Mein muaß 'r sein.

Dos Diandl[11] in d'r Stodt,
Und dos Büabl auf 'n Lond,
Und wos is denn dos Ding,
Doß die Liab so weit g'tongt![12]

Hot schon wieder g'schnieb'n,[13]
Olle Berglan sein weiß,
Und hiaz hob i schon wieder
A Büabl, a neu's.

1 Plopperliedchen, so werden in Kärnten die sonst unter dem Namen „Schnaderhüpfel" bekannten vierzeiligen kleinen Volkslieder genannt. 2 sich. 3 Bäume. 4 Traum. 5 kein. 6 auch.

7 jetzt. 8 Bube, Bursche. 9 d. i. nur. 10 schlau, pfiffig, gebildet. 11 Dirnchen. 12 d. i. reicht. 13 geschneit.

Wonn du mi nit willst liab'n,
So terfst mer's gleich[14] sogen,
I wer schon bold wied'r
An andern Schoz hoben.

---

Der Bua hot mir d' Liab aufg'sogt
Do drauß'n ban[15] Ek,
Heunt[16] hot er mi wieder g'frogt,
Ob i ihn möcht?

---

Bin a lustigas Büabl,
A Federl von Hohn,[17]
A Büscherl[18] von Diandl,
Dos steht mir wol on.[19]

---

Gelt, du Schworzaugate,[20]
Gelt, für di taugat[21] i,
Gelt, für di war[22] i recht, —
Wonn i di möcht.

---

Geh, du Schworzaugate,
Loß m'r a Rua,
Bist nit mei Diandl,
Und i nit dei Bua.

---

Do drob'n auf d'r Olm[23]
Thuan dö Gamslan[24] scherzan,
Wo ka Eifersucht is,
Is ka Liab in Herzan.

---

Dos Diandl is kloan,
Wi a Hoßlnüßal,
Und so oft ols i's küß,
So werd's a bisal.

---

Untern Weg Hober g'sat,[25]
Obern Weg Ruab'n,[26]
'S Görtschizthol aus und ein
Liab i kan[27] Buab'n.

---

Zwoa Fischl in Wossar,
Zwoa Anten[28] in See,
Und die Liabschoft geht untar,
Kummt niammar in d' Heh.

---

Mai Schozerl is fuart,
Und is über'n See,
Terf gor nit dron denkan,
Thuat 's Herz mer schon wea.

---

Der Tonzbod'n is lukat,[29]
Dos Diandl is kloan,
Und wonn's mar[30] durchschlupfat,
Wos tat i alloan?

---

Mai Schoz is nit do,
Is in Untarland'l,
Und vor lauter Liab zittern
Dö Fürtuach-Band'l.[31]

---

A Schwolb'n mocht koan Summar,
A Zoisarl[32] koa Nest,
Und wonn du mi willst buss'ln,[33]
So holt mi nuar fest.

---

Blowe[34] Augan, braune Hoor,
Und im Kinn a Grüabal,
Und so is holt mai Schoz
A saubars Büabl.

---

Diandl, wia is denn dir,
Is dir ah so wia mir,
I miacht glai[35] in[36] gonzen Tog
Plaudarn mit dir.

---

Do drunt'n in Wold
Thuan dö Lablan[37] rausch'n,
Duart bin i mit mein Seppl[38]
Gang[39] Hearzlan tauschan.

---

14 nur. 15 beim. 16 heute. 17 d. i. Auerhahn. 18 d. i. Blumenkranz. 19 d. i. gut. 20 Schwarzäugige. 21 taugte, würde taugen. 22 wäre. 23 Alpe, Viehweide im Hochgebirg. 24 Gemslein. 25 gesäet. 26 Rüben. 27 keinen.

28 Enten. 29 lockerig. 30 mir. 31 Schürzen-Bändlein. 32 Zeisig. 33 küssen. 34 blaue. 35 d. i. fürwahr. 36 den. 37 d. i. Gebüsche. 38 Joseph. 39 gegangen.

Digitized by Google

Haint ſtag[40] i mai Büabl
Dos leztemol on,
Schlog dö Äuglan voruntar,[41]
Geh traura[42] davon.

---

Du ſchworzaugat'ſ Diandl,
Wia ſtöllſt du 's denn on,
Doß die Liab aus dein Aug'n
So gruſ'ln[43] konn?

---

A Büchsl zan Schiaß'n,
Und a Hüntl zan Jogen,
Und a Diandl zan Liab'n
Muaß a jeder Bua hob'n.

---

Du wearſt jo, du wearſt jo
Mai Diandl nit liab'n,
Du wearſt jo, du wearſt jo
So narriſch nit ſein,
Und du wearſt jo, du wearſt jo
An Ond're wol kriag'n,
Du waßt jo, du waßt jo,
Das Diandl kehrt[44] mein.

---

'S Apfadl[45] is roſenroth,
Inwendi faul,
Und dö Buabnan ſein olle ſo,
'S Böſte is 's Maul.

---

I woaß nit, ſollt i auſi,[46] obi,[47] auſi gean,
Dö Diandlan ſein druntan, droben, überall ſchean,[48]
Bin ban der Glon[49] gongan,
Gea niammar mehr,
Gea liabar ban Bachlan, is klanar,
Diandl ah[50] viel ſchianar.

---

Liab'n, liab'n,
Ober hamla,[51] hamla,
Dö hamlane Liab
Is ſüaß namla,[52] namla.

---

I thua wol, i thua wol,
Als wonn mar[53] nicks war,
Ober drinn bei mein Herzlan
Is mar allawal[54] ſchwar.

Mir is holt ſo ſchwar,
Als wonn a Stand'l[55] drinn war,
Und i wüßat wol wen,
Der mir 's außar[56] künnt nehm.

---

Büabl, wonn du mi willſt liab'n,
Liab i di ah,
Und wonn du mer a Buſl[57] gibſt,
Gib i der zwa.

---

Hoſt g'ſogt, werſt mi liab'n,
Hoſt's ah nit gethon,
Pfui ſchom di ſo lüag'n,
Steht der ah nit guat on.

---

Schöan bin i nit, reich bin i wol,
Geld hob i an gonzan Beut'l voll,
Gehn mer lei[58] fünf Groſchen ob,
Doß i nit an gonzen Guld'n hob.

---

Holfen[59] und Buſl gebn
Is jo koa Sünd,
Dos hot mar mei Muatt'r glearnt
Als a kloans Kind.

---

Wia werd's mer denn geh'n?
Bin nit reich, bin nit ſchön,
Mit'n Liabſein[60] allan
Konn i's ah nit darthan.[61]

---

Drei Buabnan zan Liab'n
Is ah no ka G'fohr,
An[62] fopp i, an liab i,
An heirat i gor.

---

40 heute ſehe. 41 d. i. zu Boden, nieder. 42 traurig. 43 ſchaudern, d. i. eine Erſchütterung der Nerven verurſachen. 44 gehört. 45 Apfelchen. 46 hinauf. 47 hinab. 48 ſchön. 49 Fluß in Unterkärnten. 50 auch. 51 heimlich. 52 d. i. ſehr.

53 mir. 54 allemeile, immer. 55 Stande, Stellfaß. 56 heraus. 57 Küßchen. 58 nur. 59 halſen, umarmen. 60 d. i. Liebenswürdigkeit. 61 d. i. erreichen. 62 einen.

Digitized by Google

Di Leut reden gor viel
Von mir und von dir,
Und je mehr ols sö reden,
Je liab'r is mir.

---

I bitt di um's Bluat,[63]
Mei Hearzbinggl,[64] sei guat,[65]
Schau, ka Thierl frißt's Gros,
Wos von Äugerl[66] is noß.

---

Leg di nur einer,[67]
Hob mi hüsch[68] gern,
Doß unsre Kinder
Schworzaugat wer'n.[69]

---

Wonn die Sunn stilla steht
Und der Mond niammar geht,
Und die Drau auffi[70] rinnt,
Nachher liab i di gschwind.

---

## Wonn dar Bua truzt, moch dar[71] nicks draus.

Schau, schau, wia 's regnan thuat,
Schau, doß nicks nuzt,
Schau, schau, wia's Diandle want,[72]
Wal dar Bua truzt.

Wonn dar Bua no[73] so truzt,
Moch dar nicks draus,
Wonn er glaubt, doß d'r is hort,
Loch ihn brav aus.

Wonn 'r sogt: „geh mir wek,
Könn di nit leid'n!"
Geh nur wek, loß ihn gehn,
Wird's 'n glei reid'n.[74]

Wonn er di trazen[75] will,
Gib ihm sein Thee,[76]
Wonn 'r zum Bitten schaut,
Thua ihm nit z' weh.

---

63 d. i. um deines Blutes willen. 64 Schatz, eigentl. Herzbündel, auch: Brust. 65 d. i. versöhnt. 66 d. i. von Thränen. 67 hinein. 68 hübsch. 69 schwarzäugig werden. 70 aufwärts. 71 dir. 72 weint. 73 noch. 74 reuen. 75 necken, ärgern, beängstigen. 76 d. i. Strafe.

## I wer wol.

„I wer[77] wol, i wer wol,"
Is a topfers[78] Sprüchal,
Is nicks so kammot,[79]
Wia 's liabe Sprüchl: i wer wol.

Wonn die Muattar hot g'sogt: „no,
Thua di wosch'n saubar!"
Hui, bin i davon g'losen,
Und hob gschriarn:[80] i wer wol.

Wonn dar Voter hot greint, doß
I lei[81] saullenz'n that,
Stott's Schuallarbuach lösen,
Hob i g'sogt: i wer wol.

Wonn dar Lehrer mit'n Pozenferl[82]
Auf mei Hond kömman is,
Han i d' Hond unter's Buach g'stekt,
Und hob g'rert:[83] i wer wol.

Wonn dar Pforrar mi hot gfrogt,
Ob i beichten gang bin,
Hob i ollzeit g'mannt:[84] no nit,
Ober, jo, i wer wol.

Wonn die Adl[85] mir hot göben
Guate Lehren, a roth's Ei,
Und g'sogt, i soll brav wer'n,
Han i g'redt: i wer wol.

Und so hob i's holt trieb'n,
Und so hob i ollawal[86] g'sogt,
Und hob roathe Eier,
Und koan Pozenferl kriagt.

Drum bleib i ban Sprüchl,
Is a topfers Sprüchal,
Is nicks so kammot, wia
Mei Sprüchl: i wer wol.

---

## Ob sie mi liabt?

Die Wies'n, die Rieglan,[87]
Dö suach i so gern,
Denn durt wochsan Blüamlan,
Aus dö i viel lern.

77 werde. 78 d. i. gutes. 79 bequem. 80 geschrieen. 81 nur. 82 Ruthe, „pozen" schlagen, „Ferl" forula. 83 weinend gesagt. 84 gemeint. 85 Großmutter. 86 immer. 87 steiler Absatze eines Berges.

Und liab ſein dö Blüamlan,
Sein gelb und ſchöan weiß,
Sö hob'n viel Blattlan,
Dö i oberreiß.[88]

Dö Blattlan, dö ſog'n
Mar hamli[89] und g'wiß,
Ob's Diandl mir g'wog'n,
Ob's Diandl mein is.

Dos erſte Blott ſogt mar:
„Sie liabt di" — Schon recht;
I denk mar, i ſog mar:
Dos is gor nit ſchlecht.

„Sie liabt di von Hearz'n,"
Sogt's zweite Blattal,
„Sie liabt di mit Schmearz'n" —
Der liabe Skrattal![90]

'As viarte Blott ober,
Dos ſogt mar nicks Guats:
„Sie liabt di a wenig."
Dos is nit gor guat.

Dos fünfte, dos ſchlimmſte,
Sogt: „odar gor nicks" —
Au weh, dos is traurig,
Ei, Sapperdiyix!

So reiß i viel Blattlan
Noch an ondar wol ob,
Und neugierig bin i,
Wos 'as lezte wol ſogt.

Und 's lezte ſogt oll'wal:
„Sie liabt di von Hearzen,
„Sie liabt di mit Schmearzen" —
Der Eng'l, der Schoz!

„Sie liabt mi von Hearzen,"
Jo, dos woaß i g'wiß, —
„Sie liabt mi mit Schmearzen," — —
I woaß, w'rum 's ſo is!

---

88 Herabgepflückt. 89 mir heimlich. 90 Schatz, eigentl. Kobold, Poltergeiſt.

## Dos Koamnuß.[91]

Da[92] Ding is mir's liabſte,
Do[93] hamli muaß's bloiben.
I ſog's nit, i g'ſteh's nit,
Mögt's[94] thuan, wos ös[95] wöllt's.

Gelt, Miza,[96] mei Schoz, mir
Zwo wiſſ'nö recht guat,
I bin dein Hearzbinggl,
Du biſt mei treu's Bluat.

Dos Ding is mir's liabſte,
Do hamli muaß's ſein,
Dös[97] Leut, i ſag's g'wiß nit,
Mögt's bitten, mögt's ſchrei'n.

---

## Di zwa Birk'n auf'n Ran.[98]

Zwa hellgrüane Birkan
Steh'n ob'n auf'n Ran,
Dö ſein wol recht fröhli, —
Sö ſein jo alloán.

Dö Birkan, i ſag's enk,[99]
Sein grod ſo wia d' Leut,
Sö drukan, ſö buſeln[100]
Anondar voll Freud.

Sö hob'n wol Armarl,
Sö künnan's[101] nit rühr'n,
Sö hoban drauf Fingarl,
Sö künnan's nit blag'n.

Und wal[102] ſö nit ſelbar
Recht zommkömman[103] thoan,
So biagt ſö dar Zugwind
Recht oft gor feſt zoam.[104]

Do ſliagan die Armarl
So liab in anond,[105]
Do greifan dö Fingarl
Si[106] recht feaſt, wi a Bond.

---

91 Geheimniß. 92 ein. 93 doch. 94 möget ihr. 95 ihr. 96 Maria. 97 ihr. 98 Rain, Hügel, Uferhang. 99 euch. 100 küſſen. 101 können ſie. 102 weil. 103 zuſammenkommen. 104 zuſammen. 105 einander. 106 ſich.

Sö drukan si herzla,
Sö bußaln[107] si worm,
Sö stöh'n mit anonda
Wol Orm in Orm.

Drum, Schozerl, so gib mar, —
Hearst nit in[108] Zugwind? —
A Bußarl,[109] und fliag mar
In Orm, gschwind, schwind!

## Mai Schozarl.

Mai Schozarl is foin,
Konn ondars nit soin,
Mai Diandl is liab,
Jar Aug is nia trüab.

Jar Göscharl[110] is roat,
Drum hot's oft a Noat,
Deann bußaln will i
Glei furt oll'wal[111] sie.

Jar Füaßarl is kloan,
Wi a draxaltas[112] Boan,
Jar Woadarl[113] is rund,
Wi a türkischar Bund.[114]

Jare Armarl sein weiß,
Wia dar Schnee und 'as Eis,
Jare Hoor so schöan braun,
I konn 's nit gnua schaun.

Jar Noasarl so kloan,
Jare Brüstlan so rund,
So liab, doß i dö[115]
Wögfrößan gonz kunnt.

Mai Diandle is foin
Von Fuaß bis zan Kopf,
Von Schua bis zan Zopf,
Konn onderscht nit soin.

107 küssen. 108 den. 109 Küßchen. 110 Mündchen. 111 immer.

112 gedrechseltes. 113 Wädchen. 114 Turban. 115 die, diese.

# Mundart in der Gegend von Klagenfurt in Kärnten.

## Klogenfuert.

(A karntnerische Sog.)

Vur recht viel Johr, 's möchten schier a poor Hundert sein, is z' Klogenfuert a reicher Bök[1] g'wösen, dön alle Leut z'wögen seiner Gachheit[2] könnt hom[3] und derwögen nit recht leiden kunnten.

Sei Tochter wor a kreimt's[4] Diandl,[5] betsom und guet, sauber und g'wochsen wia a gschnueppers[6] Rech.[7]

Ober wia's holt schon is, dos Diandl hot an Bökenbueben, der holt ah a xarer Kerl wor, za tiaf in dö Augen gschaugt, und weil dö Augen a sikrisches[8] Feuer kot[9] hom, is sei onbrönnt[10] wueren, dos haßt, ans[11] wor in's ondre verbrönnt.

Dö zwa Gschöpfer hoben ober anonder lei[12] hamla[13] liaben müeßen, weil der olte Bökenmaster hoach außen hot wöllen mit sein Madalan.[14]

Der kennt[15] mer gstohlen kumen, der Plöscher,[16] wönn er sö[17] einbilden that, doß i so an Lauspauker[18] mei Miza[19] göben möcht, hot der olte Spannbrenner[20] olleweil gsogt, wönn ihn seine Freund in der Botzenkeuschen[21] bei an Krueg Stanpier[22] gfoppat hom, doß sei Lehrbue sei Tochter karassiren that. I versteh mi nit, doß dö Treppen[23] so a Gethua hot mit dön Tschüppel,[24] er mueß as ihr grod ongethon hoben, — hot der Bök gmant.

1 Bäcker. 2 d. i. Jähzorn. 3 gekannt haben. 4 wackeres, aufgeräumtes. 5 Dirnlein. 6 niedliches, nettes. 7 Reh. 8 soviel als: sehr starkes. 9 gehabt. 10 angebrannt, verliebt. 11 eines.

12 nur. 13 heimlich. 14 Mädchen. 15 könnte. 16 ein Schimpfwort, soviel als: gemeiner Mensch. 17 sich. 18 d. i. so einem armen Schlucker. 19 Marie. 20 d. i. Geizhals. 21 d. i. Kneipschenke. 22 Steinbier, d. i. Bier aus Hafer und Gerste gebraut, welches mit glühenden Sandsteinen abgebrüht wird und einen säuerlichen Geschmack hat. 23 Schimpfwort, soviel als: blödsinnige Person, dumme Gans. 24 Schimpfwort, eigentl. Büschel Haare und drgl.

Digitized by Google

I waß aber ſchon nit, wos du ah für a gſpaßiger Mönſch biſt; dö Miza iſ jo ah ka Greſin, doß du ſö nit 'dn Seppel[25] vergunnſt, er iſ jo ſo wia unſer ans a Burgerskind; doß er holt nicks hot, do konn er jo nicks dofür, — hot ihn ſei Vötter, der Klompferer,[26] ausgegreint.[27]

Du mocſt mi ah ſchon fuchtig[28] mit dein Proßmaulen,[29] di ſcherrt's jo nicks, wönn i mei Tochter nit lei[30] jöden herg'loſnen Valoten[31] zan Weib gib.

Jo waßt, i manat[32] holt, a ormer Teufkas iſ ah juſt no ka Lump, und wönn er riegelſom[33] und rechtſchoffen orbeitet, iſ a ſo a Monn ah nit a Zwöſchpen,[34] dö mon von Bam ober beutelt.[35]

Sei liaber ſtat[36] mit dein G'rödach,[37] zohl mer[38] unſer Zöch und göh mer ham,[39] es läutet ſchon dö Lumpenglokeln,[40] dönn i glab, dei Weib iſ wia der läthige Toifel; wönn du nit auf dö Stund z' Haus kümſt, kriagſt deine Toppen.[41]

Z' Haus, derweil der Bök in Wirthshaus iſ g'wöſen, hom[42] dö zwa Verliabten in der Muetter ihren Zimmer muſicirt.

Der Seppel hot Zither g'ſchlogen, dö Miza hot dazue ans g'ſungen.

Sing amol mei Leibſtückel, dos Gſötzel,[43] no[44] waßt jo ſchon, wos i f'r ans man,[45] — hot dö Muetter onghöbt[46] z' röden.

Dö Miza hot's glei derrothen,[47] wos dö Muetter öpper[48] glabt hot, und wia der Seppel dö Saten[49] auf der Zither zomkrechtelt[50] kobt[51] hot, hot ſei lei[52] onghöbt mit aner feindli[53] ſaubernen Stimm dos Liadel:

Draußen in Wold iſ a Waſſerle kolt,
A wuenderſchöens Diandl werd heurothen bold.
Sie hot jo ſchon g'heuroth in mitten Suemmer,
Hiatz[54] ſchwimmen dö Äuglan in Woſſer umer,[55]
Dö Äuglan voll Woſſer, dos Herz'l betrüebt.
Höe' i di nit g'ſegen,[56] höt' i di nit g'liabt.
Hoſt g'ſogt, werſt mi liaben, hoſt's ah nit gethon,
Pfui! ſchom[57] di ſo lügen, ſteht'er[58] ah nit guet on.

Und derbei hot ſei olleweil übere geblömagt[59] auf ihren Seppel, der recht lamlaket[60] bei ſeiner Zither g'hukt iſ, weil er ſo a ſcheichers[61] Haſcher[62] wor, der ſö nit g'mueksen getraut hot, wönn er bei ane[63] Madalan g'wöſen iſ.

Und no dozue hot ihm heut dö Olte ausgegreint ah, dos wor ſchon z' ſtork für ihm, dönn wönn ihm ans an krumpen Finger gezagt[64] hot, hot's ihm lei[65] derkömen.[66] Wögen wos biſt dönn ſo tasig,[67] Seppele, mocſt jo a G'ſicht, olö wönn der dö Hönn[68] 'as Brot g'ſtohlen höt', ſing ah a poor Gſöglan,[69] nocher[70] werſt lei a bisel luſtiger, — hot dö Maſterin g'ſogt.

Loßt's[71] mi göhn, Fra Maſterin, Önk[72] kümert's jo nicks, wönn i ah mein Papper[73] hönken loß, dös wießt's[74] jo wohl, wos mi drukt, — hot der Seppel drauf g'ſogt. No mogſt[75] nicks dermochen,[76] Seppele, unſer Herrgott waß[77] ſchon, wögen wos er mein Olten ſo an ſtarren Schedel göben hot, doß er önker[78] Liab holt nit derleidet.[79] Sei g'ſcheid und ſing ans![80]

Und weil 'n dö Mizele[81] ah ſo verliabt ong'locht hot, hot er holt g'ſungen:

Liaben, liaben,
Ober hamla,[82] hamla,
A hamlene Liab iſ ſüß
Namla,[83] namla.

Siagſt,[84] wia dö Oglofter[85]
Dort auf'n Trattlan[86] hukt,
Moch kane Flauſen,
I waß, wos mi drukt.

Achel aufen,[87] achel umi[88]
Geht der Steig, du mei Bua,
Worſt jo wohl ferten[89] dort,
Loß mi hiatz[90] in der Rua.

25 Joſerb. 26 Klempner. 27 d. i. ausgeſcholten. 28 zornig. 29 d. i. rechthaberiſches Zurechtweiſen. 30 gleich. 31 Landſtreicher, Habenichts. 32 meinte. 33 regſam, rührig, fleißig. 34 Zwetſche, Pflaume. 35 herab ſchüttelt. 36 ſtill. 37 Gerede. 38 wir. 39 heim. 40 Lumpenglocke, um 11 Uhr Nachts geläutet. 41 Schläge, Hiebe. 42 haben. 43 d. i. Strophe, Absatz. 44 nun. 45 meine. 46 angefangen. 47 errathen. 48 etwa. 49 Saiten. 50 zuſammengerichtet. 51 gehabt. 52 gleich. 53 d. i. ſehr. 54 jetzt. 55 herum. 56 geſehen.

57 ſchäme. 58 ſteht dir. 59 geblinzelt; in Altbayern „blenaggln" mit den Augen blinzeln, blienäugeln; im Hennebergiſchen „blienen" überzwerch ſehen. 60 kopfhängeriſch. 61 ſcheuer. 62 blöder guter Menſch. 63 einigen. 64 gezeigt. 65 gleich. 66 erſchreckt. 67 ſtill, ſchweigſam. 68 Henne. 69 Strophen, Abſätze. 70 hernach, dann. 71 laſſet, eigentl. laſſet ihr. 72 euch. 73 Lippen. 74 ihr wiſſet. 75 magſt, kannſt. 76 ermachen, machen. 77 weiß. 78 eure. 79 leidet, duldet. 80 eines. 81 Mariechen. 82 heimlich. 83 d. i. ſehr. 84 ſiehſt. 85 Elſter. 86 Wieſe. 87 rückwärts hinauf. 88 rückwärts herum. 89 vorigen Jahr. 90 jetzt.



Digitized by Google

Mei Schotz is von Pinggerland,
I von Tirol,
Do sein mer zwa kropfati,[91]
Dos g'follt mer wohl.

Wia er amal in Singen drin g'wösen is, hot er in an fort fortgeplärt, bis dö Spann[92] tumpat[93] gebrunnen[94] hoben, do is der Masterin erst eing'follen, doß schon Zeit wär zam Schlofengöhn.

No siegstes, Seppele, hiatz is dö Zeit prächtig vergongen, geh in dei Stüble. Olso pfüte[95] Gott!

In ondern Tog wia der Seppel in Ladenlan hinter der Pudel[96] g'stonden is und seine Kipftan[97] und Reinkalan[98] verkaft hot, hot ihn der Master grüaft und ihn a Geld obholen g'schikt.

So in a drittholbe Stund is der Bua mit zwa Saklan Geld z'wögen kömen, und weil der Master nit derham[99] wor, hot er dos Geld lei in der Bochstuben[100] auf dö Mehltrugen[101] aufeng'stöllt und is hinterschе[102] gongen in dö Kuchel und hot 'n großen Bochofen einkatzt.[103]

Spot auf dö Nocht is der Master klan b'soffner[104] ham kömen und hot glei um's Geld g'frogt. Der Bua hot g'sogt, doß er's aufen[105] gethon hot auf dö Trugen.

Du Lugenbeutel, du Diab du, 's is nindersicht[106] nit z' finden in gonzen Haus, — hot der Olte umergschrieren.[107]

I schwür's Önk,[108] Master, doß i's hing'lögt hon, — hot der Seppel gezont,[109] doß ihm dö Zacher[110] lei dik sein ober gwuselt[111] über sei G'sicht.

Du bist für 'n Golgen z' schlecht, du Robenpratl,[112] du grauslich's, — hot der Master umerglabetet[113] und derbei den Hascher so getschüpelt[114] und obgetetscht,[115] doß ihm dö Wongen aufg'schwollen sein, wia ane[116] Kropfen.[117]

Dö Masterin hot g'flönscht,[118] dö Tochter hot g'röhrt,[119] ober nicks hot's gnuzt, der olte Tögel[120] wor gonz narrisch, und hot Olle mit seine Fäust schlach[121] derfollt,[122] und z'lötzt hot er 'n Bueben noch bei dö Ohrwaschel[123] gepokt und bei der Thür außegschmißen.

Hiatz is dö Ramasuri[124] erst recht ongongen, dö Weibsbilder sein ihn auf dö Knia nochgfüffelt[125] und hom ihm ollewell gebettelt, er möcht do[126] nit gor a so wild sein.

Ober hot nicks g'holfen, es wor olś wönn sö in a Stodlthur[127] einig'rödet hötten, der Master hot in Zimer wia a Damischer[128] umerg'wüethet, und hot dö Mönscher für ihner guets Herz ah no obgeplöscht,[129] hot ihnen olle Namen göben, und hoach und theuer g'schworen, doß er den verfluchten Diab aufen auf's G'richt führen wurd und aufhönken lošt.

Der orme Bua is dö gonze Nocht draußen g'lögen in der Laben[130] und hot in an fort ollewell köschagt.[131]

In oller Fruh is dö Midl[132] kömen und hot 'n a Schale Milich gebrocht, doß er do wos Worm's hät' auf dö Nüacht;[133] ober der Schroken[134] und dö Surg wögen ihm is so in sie g'fohren, doß sei auf Händ und Füaß g'flippert[135] hot und immerzua dö Milich verzöttet.[136]

Sein Janker[137] hot fri ihn ah gebrocht, weil er lei garetliger,[138] und dö Schugen,[139] weil er bloßfüaßitiger[140] aufen Boden g'lögen is. A Weil hom sö mitanonder g'rödt und sie hot ihm ollewell zuag'rödt, wia an kronken Hund, er möcht do nit a so a Leibfeigel[141] sein, der Voter wuret[142] nit gor a so söttig[143] sein, wia er nachten[144] in Rausch g'wösen is.

Ober der Bös is grod so grantig[145] g'wösen wia in Tog früh'r, is glei zam Buaben obigongen[146] und hot ihn ausgfratschelt[147] wögen Geld.

I möcht wohl, ober i mog[148] nit derfogen,[149] hot der Bua drauf g'sogt.

---

91 wir zwei kropfige. 92 Späne von Fichtenholz, welche namentlich auf dem Lande häufig statt der Kerzen angezündet werden. 93 dumpf. 94 gebrannt. 95 behüte dich. 96 Schrank. 97 weißes Brod in Form eines kleinen zweispitzigen Weckes. 98 eine Art Brod. 99 daheim. 100 Backstube. 101 Mehltruhe. 102 rückwärts. 103 eingeheizt. 104 ganz und gar besoffen. 105 hinauf. 106 nirgends. 107 herumgeschrieen. 108 euch. 109 gemeint. 110 Zähren. 111 herab gelaufen. 112 ein Schimpfwort. 113 herumgelärmt. 114 bei den Haaren gerissen. 115 geohrfeigt. 116 einige. 117 eine Art Kuchen. 118 geweint.

119 geheult, laut geweint. 120 ein Schimpfwort. 121 garstig. 122 gerprügelt. 123 bei den Ohren. 124 Särm. 125 nachgerutscht. 126 doch. 127 Schrunthur. 128 Närrischer. 129 abgeprügelt. 130 Vorhaus. 131 geschluchzt. 132 Mariechen. 133 Nachtruhheit. 134 Schrecken. 135 gezittert. 136 verschüttet. 137 kurzes Röckchen. 138 in Hemdärmeln. 139 Schuhe. 140 d. i. mit bloßen Füßen. 141 furchtsamer Mensch, Memme. 142 würde. 143 zornig. 144 gestern Abend. 145 zornig, verdrießlich, übler Laune. 146 hinabgegangen. 147 ausgefragt. 148 d. i. kann. 149 sagen.

Digitized by Google

Der Maſter nit z'faul prügelt dön Buaben noamol und führt 'n auf's Rothhaus.

Beim G'richt hom's[150] ihn long umer g'frogt, und wia er nicks g'ſtonden hot, hom ihn dö Herren auf dö Folter bringen laßen; dort hot er lei[151] z' beichten ong'hödt,[152] weil's ihn ſo feindla[153] grob gethon hot.

Hiatz hom's 'n glei derglöngt,[154] dö Händ aufen Bukel zomgſchlizt[155] und außen g'ſchleppt auf's Golgenkögele[156] und dort hom's 'n auf-g'hönkt.

Dö Midl höt' ſi bold todt gwant, wia ſö ihren Schön umbrocht hom, aber mit der Zeit iſ ſchon böſſer gongen, ſie hot aufg'hert z' zoren,[157] iſ aber in Haus letſchat[158] und gonz verloren umergongen wia a kronkes Hüandl.[159]

So nach a zöhn oder anlefe[160] Tog hom dö Böklſchen wos umerg'ſucht in der Bochſtuben und ah dö Mehltrugen fürſche[161] g'ſchoben.

Auf amal loßt dö Midl an Schra,[162] dönn hinter der Trugen drin iſ dos Geld g'wöſen. Dos hot ſi ſo verholten: Der Seppel hot's Geld aufeng'ſtöllt auf dö Trugen, und in aner Weil drauf hot er a Mehl außer nehmen müßen; do hot er 'n Dökel aufg'hoben und weil er nit g'ochtet hot, ſein dö klan Geldſak-lan obikugelt in Mehlſtab.

Der Olte hot lamentirt und ſi olle Hoor foſt ausgrakt, iſ aufenglofen auf's Rothhaus, und hot verzölt, wia dö G'ſchicht war.

Hiatzer[163] iſ dön Herrn ah haß[164] auf-g'ſtiegen und hom nit g'wußt, wia ihnen g'ſchicht. Dö Burger ſein kemmen, hom ah ihnern Brein[165] dozuegöben und ſo hom ſö ausgrödt, doß der unſchuldige Haſcher iſ ausgroben wuren, hom ihm a rechtſchoffne Leich verſchofft und auf'm Freithof in dö g'weichte Ern[166] g'lögt.

Wia dö Kuah ſchon außen Stoll wor,[167] hom ſie ſö zomg'ſözt und ausg'mocht, doß dö Stodt von der Stund on ſoll Klogenfurt haßen und kaner mehr ohne an ornilichen Prozeß ſoll aufg'hönkt weren.

Hinten drein reitet dö olte Urſcha, 's wor ſchon z' ſpot, der Bua wor amal hin und ſei Madel wor ah gonz dertotert[168] und hot on-g'ſongen olleweil tſchaupeter[169] z' weren und iſ aus lauter Kummer und Surg draufgongen.

No hiatz ſiegt[170] mon in Böken ſein Haus an ſtanernen Kopf eing'mauert, als Ongedönken von dön Murd, und ſo viel mon ah drüber weißt,[171] der Schedel kummt dechter[172] no zum Vurſchein und loßt ſi nit verweißen.

Dos iſ holt dö Sog, wögen wos dö Stodt „Klogenfurt" haßt; viel ondere g'ſtudirte Herrn manen oder, ſö hötten dö Stodt derent-wögen ſo getaft, wögen der Glon, dö in der Nächent[173] verbeirinnt und a ſo ſeicht iſ, doß mon durchwotten kunet, und ſo hom ſö außer-gebrocht: Glonfurt, Klonfurt, und auf dö lözt: Klogenfurt.

150 haben ſie. 151 gleich. 152 angefangen. 153 d. i. ſehr. 154 d. i. gepackt. 155 zuſammengebunden, gefeſſelt. 156 Galgenhügel. 157 weinen. 158 Heimlaut. 159 Hühnchen. 160 eilf. 161 vorwärts. 162 Schrei. 163 jetzt. 164 heiß.

165 ihren Brei. 166 die geweihte Erde. 167 d. h. wie es ſchon zu ſpät war. 168 d. i. hinfällig. 169 ſtiller und kränker. 170 noch jetzt ſieht. 171 tüchtet. 172 dennoch. 173 Nähe.

# Mundart im Lavant-Thale in Kärnten.

## Der Teufelsſtoan.*)

(Volksſage.)

Seid's feindla ſtad,[1] ds[2] Knecht und Diarn!
I wir enk[3] wos verzöhl'n:
Wia der Teufl in der hallig'n[4] Nocht
A Kiarch'n hot z'reiß'n wöll'n.

Juſt homd[5] ſi z'Broat'nek die Leut
In d'Weihnochtmett'n g'ſchleint,[6]
Mit Spoanlicht[7] in da Finſtari;
Mir ſcheint, i ſig's[8] no heunt.[9]

*) Der Teufelsſtein iſt ein Felſen über dem Dorfe Breiteneck im Oberlavantthale.

1 ſeid ganz ſtill. 2 ihr. 3 werde euch. 4 heiligen.

5 haben. 6 beeilt. 7 Licht von Spänen aus Fichtenholz. 8 ſehe es. 9 heute.

Digitized by Google

Dos hot den Teufl sakrisch zlebnt,[10]
Doß d'Leut so bet'n geh'n:
„Wort!" moant er, „daß i nit den Gsind
Aß Kiarch'ngrahn verrenn."

Und, hoft's nit gseg'n, in oana Hitz
Floigt er af d'Olm[11] fort,
Und, schier as wia mei Keusch'n[12] groaß,
Reißt er an Stoan von Ort.

Und ondla[13] mit die Krampl[14] hebt
Er'n Broken af'n Grind,[15]
Doß er die Kiarch'n z'famd die Leut
Af oanmohl z'druk'n kinnt.

Dö[16] ham zan liab'n Jesulein
Wohl namla[17] fleißi bet't,
Und aufig'schaut voll Frimmikeit,
Wo's Krippl ob'n steht.

Und kloken[18] voller Roi und Load,[19]
Doß z'scheppern[20] thuat, as's Herz;
Schauts Leut! wer 's Kindla recht anriaft,
Den liabt's und den daheart's.[21]

Dawal[22] sicht ma den Teufl schon
Sein Stoan durch d'Lüft'n trog'n:
Oba,[23] weil's[24] as Kind so bött'n ham,[25]
Hot's Oans[26] no enda g'schlog'n.

Der Teufl voller Gift und Goll,
Wia er den Stroach[27] hot g'heart,
Schmeißt lei[28] den Stoan mit oller G'wolt
Drei Kloster tiaf in d' Card.

Greach'n[29] öber's Kiarchle is as gscheg'n;
Kennts jo ban seg'n Roan[30]
Den groaß'n Ofen[31] mitten drein?
'S hoaßt no der Teufelsstoan.

Denn heunt zu Tog no leit[32] er dort,
Domit's an iaba[33] woaß,
Ma schollt lei[34] bet'n Tog und Nocht, —
Mit'n Teufl is ka Gspoaß![35]

10 erzürnt. 11 Alpe. 12 Hütte. 13 schnell. 14 Krallen. 15 d. i. Kopf. 16 die, diese. 17 d. i. sehr. 18 klopfen. 19 Reue und Leid. 20 klappern, tönen. 21 erhört es. 22 derweil, unteressen. 23 aber. 24 weil sie, während sie. 25 haben. 26 Eine. 27 Streich, Schlag. 28 gleich. 29 gerade. 30 bei jenem Raum, Abhang. 31 Felsen. 32 liegt. 33 ein jeder. 34 nur. 35 Spaß.

## Sage vom Lavant-Thale.

(Aus dem Munde eines Bauers.)

Jo, seg'n[36] sö! dos is amohl olls Wossa gwesen, do drin hot's unsinnigi[37] Fisch geb'n. — Do sein drei Brüader gwesen, recht niedrachtige[38] Herrn; der ani hot z'Hordneidstan, glei do unten bei der Olm[39] — der ondri drent'n[40] z'Reisperg — und da dritti z'Robenstan, dort in seg'n[41] olten Gschloß,[42] g'wohnt. No, daß i's recht sog, do sein's holt wedarawonn[43] z'sama keman[44] zan daschgariarn.[45] Hiatz[46] is amohl der Reisperger ba'n an z'Hordneidstan gwesen (i man, sö ham[47] an Sautanz[48] g'habt, wia mein Angga[49] verzählt hot) und dawal[50] is a Wetta keman, und 'a hot schon ong'hebt z'himmlaz'n.[51] Der ani[52] hot aber do ham zu seiner Olten wöll'n, und is lei ondla[53] in die Ziel'n[54] g'stiegn und in See eini g'fahrn. Ober, i waß nit, homd[55] se so greageritsch[56] g'ruabert, oder hot ihnen 's Hoacherle[57] die Ziel'n umg'schmissen, — dasoffen seind se amohl g'wiß. No, daß i sog! wia sie holt nimma hinta[58] keman sein, so hebt sei on z'lamatiren und is schier z'reson'rt[59] g'worden. Z'Morgensd is wieda olls blo[60] g'wesen und die Sunn hot ah wieda hegeglitzt; do hot sei ang'hebt z'beten und hot unsern Herr Gott a Kiarch'n verhoaßen, wann sie die zwean wieda bekemat,[61] doß sie die Fisch nit fraßen. Hiatz hamd se nocha 'ihn See obloßen, obi in die Droz,[62] und wia sie zan Bodn keman, do leit[63] der Olte zsommt'n Buab'n. No, daß i sog! hiatz is die Wittib feindla[64] machtig[65] gwesen, hot glei a Leich und a Gstattung[66] ghalten, hot die Lotterleut[67] bethoalt,[68] (ßß[69] is sie lei hüsch[70] kluag[71] gwesen,) no, und d'Kiarch'n hot's ah baut. Dos is amohl g'wiß, wann dö zwoa nit daseffen warn, so kinnat mar no in's Wosser iacht[72] schaug'n.[73]

36 sehen. 37 d. i. überaus große. 38 d. i. herablassende. 39 Alpe. 40 drüben, jenseits. 41 jenem. 42 Schloß. 43 manchmal, dann und wann. 44 gekommen. 45 zum plaudern. 46 jetzt. 47 sie haben. 48 Schweinschlachten. 49 Großmutter. 50 derweil, unteressen. 51 angefangen zu blitzen. 52 eine. 53 gleich schnell. 54 Kahn. 55 haben. 56 ungeschickt, albern, kindisch. 57 d. i. der Teufel. 58 zurück. 59 d. i. närrisch. 60 blau. 61 bekäme. 62 hinab in die Trau. 63 liegt. 64 überaus, sehr. 65 d. i. froh. 66 Leichenschmaus. 67 d. i. Bettler. 68 bestellt, d. i. beschenkt. 69 sonst. 70 hübsch. 71 d. i. sparsam. 72 hinein. 73 schauen.

# Mundart Niederösterreichs.

## D'Ganslhiaddarin.

(Estaraichisch's G'schichdl.)

Ös is a mal*) a kloans Häusl ganz eed auf dar Oanschichd[1] g'schdand'n, und in den Häusl woar an alds, stanalds Miaddarl,[2] von dö vüln Joar schon ganz z'samdrukd, bugli und haugalad.[3] Wan ana dös Miaddarl ang'schaud had, wia's auf'n Krikkl müasäli und kaichad dahear g'wagl'd is, wan sasi iar Bissl Grumad in' Wald zamglaubd[4] had, den had iar G'schafdikaid nid wundarn gnua kina. Dö's awa bessa kend hab'n, dö hab'n nid umg'schaud um si, hads than, was da wöl; in'n Gegndail, sö hab'n an kloan Umwech nid g'schichn,[5] daß's nuar nid in iar Nächad[6] kuma solln, den dö Aldi woar goar dukmausi — und, unter uns g'sagd, an Hex.

Nid eppa,[7] daß iar d'Lait dös nur so schlecht nachgredt häd'n, wail sö 's nid laid'n kunt'n; a bilai![8] — dö Aldi woar a g'waldichi Luftzauwarin und had's faustdik hintarn Oarn trag'n. Nid anmal, wan d'Lait a Kindstauf odar a Hochzaid odar an Kirta[9] g'habd hab'n, und sö wolltn si a Milifadl[10] odar a Boar Gansl, odar Ant'n mäst'n, is dö Aldi auf iarn Krikkl vabai g'mauckslb[11] — und eana is's Vich[12] in Stal odar auf da Waad[13] grebird. Und da hads so süaß duan kina: „Grüass'n Hearn Nachb'rn! Guadn Abbedit zu'n Schmaus! Wans nuar guad anschlagd!" — und so schainhaili had's gredt.

D'rum is an iad'n a Schaich[14] vor iar anganga, und is eana von waid'n schon äntarisch[15] woarn.

Da is anmal a bluadjungs Biarscharl in' Land umagraasd.[16] Ear woar rechd fain g'bildt, und bildsauwa dabai, so daß ma'r eams ang'segn had, daß saini Öltarn was rechds woarn. Ma had si ah dazöld,[17] sö häd'n 'n an' Hof gschickd zu'n Küni, daß'r was learna solt, wail da Küni goar a waisa und glarda Man woar. Ear had alli Stearnguka waid und brad an sain' Hof um si vasamld, und da moan[18] i, häd dös jungi Biarscharl hald a so an Stearnguka wearn solln. — Was had dö Hex den anthan?

D'Vöcharln[19] in' Wald hab'n grad eanri[20] Pfaifn z'samgschdimd und is a rechd an angnehms kühls Lüfdl durch d'Laab'r[21] heargschdrafd, da kumd main fains Biarscharl, sauwar aufg'schduzd und ganz gmüadli dahearg'schrid'n. Siacht'r[22] da main guadi Aldi, dö in alla Frua schon auf'n Füass'n woar, und had wida Grumad g'machd. An grosmächdinga Binkl[23] hads schon z'samgmachd g'habd, den had's in iar Grains'n[24] g'schobn, und zwa g'waldichi Köarb san[25] daneb'n g'schdand'n, dö hads vol wildi Biarn und Äpfln ang'füld, und dös Allas hads auf ananda gupfd,[26] und had si nidaghokarld, und hads auf'n Bugl nema wöll'n. Awa wail 's Miaddarl goar so masleidi[27] than had, hads den Junga dabarmd. D'rum red't 'rs goar fraindli an: Awa han,[28] Waiwarl! was fald da[29] den ain, daß d'r goar so aufladnst? Du dakaichst di und dawuarlst[30] di ja schiar!" —

„„Ja, main liaba junga Hear! unsarans is zua Blag und Scherarai auf da Wöld. Was nuzads an den, wan ma hoagli[31] wear?! Da haßds, blag di und müah di, und schau di nid um; da Baua muaß drag'n, den sain Bugl is krum!"" —

„Eijai, Miaddarl, dös is nid schön von eng,[32] daß's so restirds[33] und räsonirds. Fraili, wan da Mensch ald und mislsichdi[34] wiard, und 'r muaß si hoart plag'n, so gifd's'n, wan d'andarn d'Händ in d' Schoss' leg'n und schau'n eam zua. Ös dabarmds[35] ma. Main Vada is wol

*) In Bezug auf die Aussprache ist zu bemerken, daß das a in „mal", „ganz", „g'schdand'n", „alds", „z'samdrukd", „wan", „an", „had", u. s. w. u. s. w. der zwischen a und o schwebende dumpfe Laut ist.

1 Einöde. 2 Mütterchen. 3 den Kopf, den Obertheil des Körpers vorhängen lassend. 4 zusammengeklaubt. 5 gescheut. 6 Nähe. 7 etwa. 8 bei Leibe. 9 Kirchweihe. 10 Milchferkel, Spanferkel. 11 geschlichen. 12 Vieh. 13 Weide. 14 Scheu. 15 nicht geheuer, unheimlich. 16 umhergereis't.

17 erzählt. 18 meine. 19 Vöglein. 20 ihre. 21 d. i. Blätter, Laubwerk. 22 sieht er. 23 Bündel. 24 Butte. 25 sind. 26 gehäuft. 27 überdrüssig. 28 soviel als: he, sag einmal. 29 dir. 30 erwürgst, zerplagst. 31 wählerisch, hakelig. 32 euch. 33 daß ihr so poltert. 34 grämlich. 35 ihr erbarmet.

Digitized by Google

a Graf — awa daß's ſechds,[36] daß da Baua nid alan dragd, ſo wiari eng[37] helfn. Habds waid hamm?[38]“ —

„„Non, woldsʼs aual browiarn? Ös ſaids ja goar a rara Bua! Sʼis nid ſo goar ſchwear und i loſchir glai da drüb'n üwarn Grab'n. Ös ſechds ja den Berch da drüb'n? Non, da obʼn auf da Hab[39] ſchdehd main Häusl. Ma ſchds awa nid, wails üwarn Berch drüb'n is. In ana Stund ſamm'r entn![40]““ —

Wia main Büawrl von ana Stund Wech gheard hab, bergl-auffi, dal-awi, und allawail zwiſchn Stanar[41] und Gſchribb, da is eam a Wengl angſti woarn. Ös habʼn glai g'raid, daß'r ſi dʼr Aldn andrag'n hab; was woar awa g'thoan? Daß'r ſi aus'n Staub g'machd häd, had 'r ſi do a Bißl g'ſchamd, — den dö Aldi, dö häd'n nid üwl g'foppd, und g'maſt'rd. Ear had ſi deſtweg'n nicks mirk'n laſſ'n, und ſi dengd:[42] an friſcha Kearl laßd kan Drauerkaid g'ſchbürn.[43] Had alſo dʼ Grainſ'n ganz guraſchird[44] au'm Bugl gnuma — awa wia had dear draing'ſchaud! Auf ſain Rukfn woarʼs ſo ſchwar, als häd'r laudda Kißlingſchdana[45] drob'n g'habd, und dö zwa Kdarwarln, dö woarn nid andrſchd, als eitl Blaikfunk'rn! Ear wollt' a glai wida nidalaſſ'n — und dö Kdarwarln dankäu'n,[46] awa dʼAldi woar daſtirt liſti — und hab'n mid oarchn[47] Stichred'n vorwerts dʼribn! So lang's ebnaus gangar[48] is, häd'rs no dalaid'n[49] mög'n, awa bald is an Hüwl[50] üwar'n andarn kuma, und alwail häcka[51] wurdʼn bʼ Berch und alwail diafʼr 's Dal, und da Sand und bʼ Stoana ſan eam unt'rm Füag'n rudſchad woarn, als ob bʼ Berch hindʼr eam lewendi wurdʼn. Ear hads nimm'r aushalbʼn kina, bʼliachd'n Schwaßbropfn ſan eam aufʼn Hirn bikd und eiskald und ſudhaß is's eam üwar'n Bugl gruna. „Miaddarl!“ hebdʼr endli an, „i muaß raſt'n, is 's no waid zu dain Häusl?“ —

„„Non, ſollds den ſchon da ſain?““ — ſagd eam dʼAldi drauf — „„Du dragſt ja eh nuar a Bißl! Ma ſiachd wol, daß'd kan Oarwat[52] nid g'wehnd bisd.““ —

„Hearſt, Aldi, mi foppſt nid! waßd, daß dö Grainſ'n iar G'wichd had?“ —

„„Non ja — i moan ah! gehſt den nid waida? Wan i als an alds miſſiſchdigs Waij üwa bʼBerch damid kum, wiard do ſo a junga Bua no vonʼn Fleg kuma? Drag iazd nuar waida, 'ſchabʼdʼr nid, wear waß's, füar was's guad is! — Awa geh a bißl lifdi,[53] ſunſt laufʼn uns dʼSchnekʼn voar!““ —

Da jungi Graf woar üwa dö Red ſpringigfdi: „Waßd, Aldi.“ — had'r g'ſagd — „wallſt goar ſo kewi[54] bisd, ſo drag dain Butt'n ſelwa.“ — Ear häd iar dʼGrainſa richdi midſamd da Kram weggwoarfn, daß 's 'n Wald umag'hubfd war — awa — o jemine! 's is nid ganga. Feſt, alswia'r ang'warn, woars auf ſain Bugl — ear had fraili zahrd[55] und had ſi g'wund'n, und awig'oarwad,[56] 's woar awa'r allawail 's Nemliche — und ear häds nid von' Laib b'rachd'r, und wan 'r ſi aum Kobf gſchdellt häd. —

Dö Aldi had ſi's 's Lach'n nid wehr'n kina, und is auf iarn Krikkl umag'hubfd, als obʼs varukd war. „„Bürn' di nid, main Suarl,[57]““ fangds nach ana Weil endli an, „„du bisd ja ſo rod, alswiar a Bibahahn; ſchau, dös muaßd bʼr ag'wöhna, 's is da[58] nid g'fund! Drag du dain Grainſ'n g'duldi waida, i wiar da ſchon a Drinkgeld geb'n.““

Was had'r thuan wölln? G'ſchlaimd had'rn rechd, dös kan ma ſi denk'n, awa dös had'r g'ſegn, daß allas Bld'rn voarn Frosb nicks hilfd. Deſtwegn had'r ſain'n Jarch'r[59] nunʼtrgwürgd, und is g'duldi wiar a Schof hinda dʼr Aldʼn draing'ſchlichn, wiawol'n dö Grainſ'n ſasb nomal ſo ſchwar woar, als zuvoring.

S'woar an äntriſcha Wech üwa den Berch auffi, wo daʼr Aldʼn iar Kaiſchn[60] g'ſchdand'n is. Ear had ſchiar g'mand, iazd und iazd kund 'rn nimma bakaichn,[61] und wiar eam bʼr Aldʼn[62] ganz ausganga'r is, da ſezd ſi goar no dʼAldi g'höchſt obn auf bö Butt'n auffi, dö ar aum Bugl had.

Auweh, dö Zaundüri had a G'wichd g'habd! — dear armi Kearl had nima waida kina, dʼKnia habʼn eam g'ſchlodʼrd, und ſan eam z'ſamgſchnabbd wiar a Daſchnſaidl,[63] bʼr Aldʼn is eam völli ausblibn, awa dʼHer habʼn mid ſaini Rüaſln und Brennneſſln allawail auf

---

36 daß ihr ſehet. 37 werde ich euch. 38 heim. 39 Heide. 40 ſind wie jenſeits. 41 Steinen. 42 gedacht. 43 prüren. 44 muthig. 45 Kieſelſteine. 46 hinwegwerfen. 47 argen. 48 gegangen. 49 erleiden, aushalten. 50 Hügel. 51 immer höher. 52 Arbeit.

53 ſchnell, flink. 54 ſtark, kräftig, aushaltend. 55 gezeret. 56 abgearbeitet. 57 Söhnchen. 58 hier. 59 Ärger. 60 Hütte. 61 erkeuchen, keuchend erreichen. 62 Athem. 63 Taſchenmeſſer.

Digitized by Google

d'Wadln g'wickſt, daß'r voar laudda Jukk'n in d'Häch g'ſchbrunga'r iſ.

Endli woar da Gibl vun Berch daraichd, unta laudda Gſchaſettln, wia d'Aldi g'ſagd had. — D'Ausſicht woar brächdi g'weſt, den dös woar a heartlichi Landſchafd, zwoar wüaſt und unfruchdboar, wia 's Feld in da'r Aneed ſchon ausſchaud, awar 'n Grafen häd's recht guad g'ſalln, wan d'Butt'n und d'Kdarwin und d'Aldi nid obndrain auf ſain'n Bugi gnozd warn. Dar Ald'n iar Häusl, dös ma'r iazd brächdi ausganuma had, ſtundt midd'n auf ana hearlinga Wiſ'n, dö mid Schmalzbleamin[64] und Wechrd,[65] mid blow'n Glokkn und wild'n Machron[66] ganz üwaſtrich'n woar, und a Bachl hads g'waſſard ſo friſch und kloar, wia da rainſte Chriſtal. Woar da Hütt'n iſ a wildr Apfelbam g'ſchdand'n, groad in da Blüa, und had ſi recht liabli ausgnuma. Awa dö Wiſ'n anz'ſchau'n, dös woar a Gſchbas;[67] den ſo waid als d'Aug'n daglengd[68] had'n, woars mid laudda ſchneeweiß'n Ganſ'ln bideckt, als ob's 's dös g'ſchnaidd[69] häd. Nid eppa daß d'Dröſchrln, d'Amrling oda d'Schdodddgln d'ſelbn[70] pfiffa häd'n — a God behüadd, d'ſelbn had ma nicks g'heard, als alwail: Wudl! Wudl!

Dö Ganſln hab'n d'Aldi kam von waid'n daſchaud, ſo ſans iar zuagrend, wia d'klan Kinda, und hab'n blinzld und hab'ns vol Fraindlikaid ang'ſchnab'rd. D'Hals hab'ns g'ſchdreggd, und d'Fligln in da Häch, da Gonaufa[71] voraus, ſo ſans dahear g'wagld, al' auf anmal, eana z'wengaſt[72] Zwadaufnd. D'Aldi had's awa'r ah nid üwl trib'n, mid dö g'ſchdreggd'n Krag'n — da had's glai g'ſchmungld und had's ag'hadſchrld, und had umadöddld mid eana — grad nuar, daß's eana kani Buſſ'ln[73] gebn hab; und wan i nid ir, ſo hads dös ah than.

Hindda dö Gäns awa iſ wida'r an Aldi dahear g'ſchrid'n, a groſsmächdigs Waibsbild mid gräfdinga[74] Gang und a langmächdichi Ruat'n in da Hand! — „Grüaß God, Frau Muada!“ — hads glai von waid'n g'ſchria'n mid ana dinwinzinga ſain' Stim' — „iſ da Frau Muada was g'ſchegn?“

„„A bilai,[75] main Dächdrl, mia'r iſ nicks g'ſchegn. I hab mi nuar a Biſſl drag'n laſſ'n, wail dös ſaini Büawrl[76] ſo a guad's Hearz had; iazd geh' awa'r eini, dö ſchikd ſi nid füar di, daß'd haraus'd blaibſt, wan fremdi Mansbilda da ſan; ma muaß nid Öl ins Faia ſchid'n!““ —

Ma kan ſi wol einbild'n, wia den arma Graf'n bai dea G'ſchichd um's Hearz uma woar. Ear had nid recht g'wußd, ſol'r ſach'n oda wana. Ear woar ſo ſtanmüad, als ob'n ana von Kobf bis zu'n Füaß'n abrügld häd, und wan dö Fraila Dochda'r ah no um ſiwa'g Joahr jünga gwesb war, dö aldi Her häd no nid ſo hoagli[77] thoan dearf'n mid iar, als 's than had. So a g'lernda[78] Menſch dengd an ganz was andaſchds, als an a Ganſlhiabarin, wans ah mudſaumra[79] und mollad[80] wiar a Dachbazg![81] war. —

S'Dächdrl iſ einiganga und d'Aldi aus'n Kdarwl awag'mauckſld. Ös had nid lang dauard, ſo iſ's füra[82] g'rudſchd auf iarn Krikkl, had ſi vor den arma, ſchdogmüad'n Buab'n, — wia's'n allawail g'nend bad, — hingſchbeld und had'n recht fraindli und guadmüadi angſlachd: „Non, iazd raſt aus!“ — hads ang'hebd, und had eam d'Butt'n und d'Kdarwl'n agnuma — „du haſt di earli dablagd,[83] und dain Drinkgeld, dös i d'r daſchbrochn hab, dös ſoll d'r iazd wearn. Sez di nida aufs Bangl[84] voarn Doar, und wart auf mi, i wiar ſo lang nid ausblaib'n.“

D'r armi Graf woar ornbli wehmüadi voar Maddikaid, und had nach den Drinkgeld nid vül balangd. Mid an Ächz'r[85] iſ'r aufs Bangl hing'falln, und had kan Wartl[86] nid g'ſagd; den ear had gmoand, wiar'n da Wind anblasd had, iazd und iazd wurd'r ſaini Bani'n[87] bawah'n, ſo moarb woarns. Ja, ſaini Bana woarn moarb und ſain Hearz windlwach, den ſo gifti als 'r auf d'Aldi woar, ſo had'r ſi do nid recht d'raud, — wan ah nuar in Gbang'n[88] — auf ſi g'ſchelbn.

Dö Her had awa Woart g'hald'n. Si iſ bald wida bagwesb, und had a goar a ſains Bickrl aus Schmaragd in da Hand g'habd. Dös hads eam gebn, und dabai hads g'ſagd:

64 Butterblümchen. 65 Wegewarte, Cichorie, Sonnenkraut. 66 Majoran. 67 Spaß. 68 gereicht, gelangt. 69 geſchneit. 70 daſelbſt. 71 Gänſerich. 72 zum wenigſten. 73 Küßchen. 74 mit kräftigem. 75 bei leibe.

76 Bublein, Burſchlein. 77 wählerisch, bäkelig. 78 zerlechzender, aneinanderfallender. 79 d. i. ſehr ſchön, eigentl. ſchön wie ein Käpchen. 80 ſanft, weich, fleiſchicht. 81 Zeigkümpchen, Zeigtöpfchen. 82 hervor. 83 zerplagt. 84 Bänklein. 85 einmaliges Ächzen. 86 Wörtlein. 87 Beine, Knochen. 88 Gedanken.

Digitized by Google

„I hab di schdoarg[89] blagd, awa z'wegn den schwirbsd nid; und üwabds wül i da dain Müa vagäld'n. — Kan Geld brauckst nid, dös waß i; deßweg'n kanst awa do a klans G'schenk von miar annehma; wer waß's, füar was's guad is? Jazd pfüad[90] di God, und deng slaißi an d'Ganslhiabdarin!" —

Da Graf woar kana, den ma'r earschd mid 'n Wag'n üwa d' Nas'n häd foahrn müaß'n; dös had'r schon g'segn, daß dös so vül haßd, als: „Jazd drah di!" — D'Albi woar weg, und zu'n Bidang'n woars z'schbad. So is ar hald foartganga in d'finstri Aneed, wo d'Wildbach üwa d'Frli'n awagsaust san, und wo eam umgschdüarzdi Achbam[91] und anglwaid aufgschderdi Klussn'n 'n Wech vadred'n hab'n. Da woar kan Ran und kan Stech, nicks als da schdogfinstri Wald. D'Müadikaid had'n awa nid waid kuma lass'n, den ös had weni g'fehld, so war'r z'samagfalln wiar a Schdugg Holz. Da had'r si hald an Bam ausg'suachd, wol so gros, daß'n zwölf Mäna nid umschband häd'n. Ruawi[92] woars g'nua zu'n Schlaf'n, und wan nid eppa'r[93] an aldi Nachdailn[94] odar a Bäar auf den Einsal gradt — so wiard'n wol nicks aufweggn. Da Wald woar sain Fach, da Himl sain Dach.

Dö Wildnuß woar so gros und so dik vawarn, daß drai Däg und drai Nächd vaganga san, bisoar si da Graf had auffasind'n kina. Am'n diardten Dag entli had'r a grossi Schbad g'segn, auf dö is 'r losg'schrid'n. Dö Schbad awa had an mächdinga Küni g'heard, und woar sain Residenz. Wia da Graf in dö Residenz kuma'r is, hab'n 'n d'Lait goar wundali angschaud, den so an g'schbasticha Mensch muaß eana doart no gar nid voarkuma sain. D'Lait hab'n d'selb'n kani Hosn dragn, und schdad an Frak hab'ns midd'n in Suma langmächdichi Mantln anghabd, dö eana bis auf d'Ferschn nachig'schlabfd san. 'N Kobf hab'n sa si Alli mid Düachln einbund'n, und um dö Baich' hab'ns bradi Gurt' tragn, als obs an Raf brauchad'n, daß'r nid z'schbringa sol. Non, wia dö 'n Graf'n mid sain windinga Spasifrak und 'n knapp'n Hösl g'segn hab'n und mid'n langa Drischbiz, als ob'r d'Schdearn aus'n Fiarmamend auffaschdechn wölld, san eam d'Groß'n und d'Kloan, dö Buam[95] und d'ald'n Waiwa auf da Gass'n nachgrend.

In ana Stund woar dö ganzi Schbad vol davon, daß an Fremd'r in an Frak ankuma'r is, und wia's entli da Küni g'heard had, laßd dear 'n Graf'n glai kuma.

S'Königs sain G'schlos is midd'n in da Residenz auf an hoch'n Felf'n g'schband'n, und wia da Graf hinkuma'r is, woar dö ganzi Laibguardi ausgrukd und had si ob'n aufg'schellt und eam empfanga.

Durch a goldas Doar is ma'r auf a silwani Schbiagn, und von dear silwanan Schbiagn in an hoch'n Saal, von Berch-Christal und Alawastr künstli z'samagschdikld, eindred'n, wo'n Küni saini Kamadeana[96] und Hadschirn mid goldanan Quasi'n und saidanan Rökf'n 'n Graf'n d'Referenz g'machd hab'n.

Entli hab'ns'n durch a hochmächdicht Flügldiar einilass'n, zu'n Küni, dear mid'n Zeyda'r in da Hand und mid da Kron' aum Kobf, sain G'malin zuar link'n Hand, auf'n Dron g'sess'n is, in sain'n schönst'n G'wand. 'N Graf'n hab'ns an Schdul andragn. Ear awa had si dengd, dös schikad si nid, wanst di da nidaliasst, und had si auf an Knia bagd[97] voar'n Küni und nachhar ah voar da Künichin, dear'r sain schmaragdanas Bickrl mid da Her iarn Präsent z'Füaßn glegd had.

Dö Artikaid had b' Künichin goar hoch aufgnuma, und had eam g'schaffd,[98] ear sol iazd nur aufschdehn von da'r Erd, und sol si nidasezzn. Si had ah iara Naigiar nid widaschdehn kina, und had 's Bickrl glai aufg'macht, daß's g'segn had, was drinad[99] woar. Awa wiar is dear armi Graf dakäma,[100] wiar'r fiachd, daß d' Künichin ohnmachdi und als ob's dod war, üwarn Dron awifalld. Da Küni had grimichi Blikk g'schoss'n und had schon g'schaffd, fö solln den Landstreicha, als an q'färlinga Menschn, von viar Ocksn z'reiss'n lass'n. Zu'n Glükk is d'Künichin wida lewendi woarn, und had füar eam bed'n. Ja, si had no mear thon, den si had g'schaffd, ös solln eam Alli, selba'r iar Hear nid ausgnuma, d' hächst'n Carn und Fraindschaft daweis'n, den ös steckad goar a grossi und füar's ganzi Land wichdichi Hämlikaid hinda'r eam. Da sans frali Alli mid

89 Stark. 90 behüte. 91 Eichbäume. 92 ruhig. 93 etwa. 94 Nachteule.

95 Buben. 96 Kammerdiener. 97 gebeugt. 98 d. i. befohlen. 99 darin. 100 erschrocken, außer sich gekommen.

Digitized by Google

langa G'ſichb'rn dagſchdand'n; d'Künichin had awa 'n Graf'n ſelwa bai da Hand gnuma und iſ mid eam und mid'n Küni, den's dait't[101] had, zu ana hamlinga Unteredung in iar Kamaned ganga.

Da Küni und da Graf hab'n ſi alli zwa da Künichin gegnüwa nidag'ſezd und hab'n mauſriſtül zuaglodd,[102] wia's mid Dränan in 'n Aug'n dazöld had:

„„I had drai Dächda g'born, von denan dö jüngſti ſo ſchön woar, daß's alli Wöld füar a Wunda'r angſchaud had und d' Lait aus'n entlegnſt'n Ländern daheargraasd ſan, um dös Mirakl-Kind z'ſegn. Iar Gſichdl woar nid andrſchd, wiar an Apfelblüa, iari Zandrin[103] wiar Elfnban, iari Hoar hab'n ſi ausbradt, wia d'Sunſchdrain, und wans durch an Wald oda'r üwa'r a Wif'n ganga'r iſ, ſo hab'n ſi d'Bam' und d' Bleamin bucke und g'ſchdreggd, daß's an iari Handrin anfraſ'n[104] odar iari Füaßrin küſſ'n kunt'n. D'Böcharln ſan naigiari zuawig'ſlogn und hab'n pfiff'n, was's aus'n Hals bracht hab'n, nuar daß ſie anſchau'n und fraindli anlacha ſold. Was awa no waid dawundalicha woar, als Allas dös — wan's g'wand[105] had, ſo hads kani Dränan g'wand als wiar an andricha[106] Menſch — nan! iari Dränan woarn laudda Perln und Brüliant'n. Gaizichi Öldarn häb'n ſi dös z' Nuzzn g'macht und manichi häb'ns züllaicht mid Flais rechd kuintrd, daß's nuar rechd zond[107] häd, und ſö rechd vül Perln und Brüliant'n griagd[108] häbn. Mia'r[109] awa hab'n unſa Kind als unſa häcksds Klanod bidracht und hab'n uns all Müa geb'n, iar an iad'n Kuma z' baſchbarn[110] und iar iar Leb'n rechd angnehm und glückli z'mach'n."

„Dös had ſi ah dakennd, und ſo glücklichi Öldarn wia miar woarn, hads no auf da Wöld nid geb'n. Jad'n Wunſch, den's uns nuar in dö Aug'n gleſ'n had, had uns dös Kind daſüld, und i moan, ſi war füar uns ins Faia[111] ganga."

„So iſ Allas guad g'wesd, bis's iar fuzzchads Joahr daraichd had. Da hab'n dö zwa öldarn Schweſtrn g'hairadt, und da Küni, eana Vada, had's all drai z'glaich in ſain'n Dronſaal kuma laſſn, wo all ſaini Groß'n vaſamld woarn. Allr Aug'n ſan off'n g'ſchdandn, wia dö Jüngſti eindred'n iſ. 'N Vadarn ah —, den ſi woar ſain Auchapfl und Hearzpinkrl[112] und eb'n wail haind[113] an ſo a großi Feirlikaid woar, und dö zwa öldarn Schweſtarn alawail mid a biſſl an Neid auf d' Kloan g'ſchaud hab'n, ſo wollt'r glai iazd bſchdima, was an iadi nach ſain' Dod hab'n ſollt. Iar dös kam[114] g'ſag'n, ſo hab'n eam dö zwa öldarn glai ſchönthan, und an iadi wollt'n an' liabſt'n hab'n. Da Küni, main G'mal, had dös laida füar boari Münz ang'numa, und wail dö Dritti, d'Jüngſt', ſo ganz ſtül woar, und goar nicks daglaichn than had, ſo iſ's eam in' Sinn kuma, daß'r gfragd had, wölche eam eigndli an' liabſt'n häd?" — An iadi had bihaubt, ſi war's. — „Non," ſagd da Vada, „wann dös ſo iſ, ſo müasd's eng[115] ſchon daitlicha eſchlizirn. Sagds alſo an iadi, wia gearn als's mi habb's."

„I" — ſagd d'Öldſti — „hab 'n Vadarn ſo gearn wiar 'n Zugga![116]" —

„Und i" — ſagd d'Mibdlari — „ſo gearn wia main' ſchänſt'n Puz!" —

„„Non, und wia gearn haſt den du mi?"" — fragd da Vada d' Kloani — wails no alwail dagſchdand'n iſ und nicks g'redt und nicks dait had. —

„I, main Vada," — ſagd dö — „i hab 'n Vadarn ſo gearn, daß 's i's nid ſag'n — daß i's mid nicks vaglaichn kan!"

„„Non, awa was wiarſt do ſind'n,"" ſagd da Küni, „„womidſt dain Liab anbait'n kannſt!""

„Wan i ſchon was ſagn muaß" — andwoart dö Kloan — „ſo ſag i — i hab 'n Vadarn ſo gearn, wia 's Salz — den oni Salz ſchmeggd goar kan Schbaiß nid!" —

„'N Küni had dös Glaichnuß nid rechd g'ſalln, und ear had ſain'n Zorn nid an Rugubli vabeiſ'n kina. „Dain Liab" — had 'r gſagd — „dö iſ rechd ſaua; und wallſt d's Salz ſo g'ſchmacki findſt — ſo ſollſt Salz gnua hab'n — awa'r ah ſunſt nicks — von miar." —

„D'rauf had'r 'n andarn Zwa'n ſain Raich dailt, da Jüngſt'n awa had'r an Sag[117] Salz aum Rukkn bakn laſſ'n, und ſaini Knächt' hab'ns mid vabundna Aug'n züli Dagraſ'n[118] waid in an Wäldnuß g'fuard." —

101 d. i. genickt, gewinkt. 102 zugehorcht. 103 Zähnchen. 104 anſtreifen. 105 geweint. 106 anderer. 107 gewinnt. 108 gekriegt, bekommen. 109 wir. 110 erfparen. 111 Feuer.

112 Herzhändel, Herzbeutel. 113 heute. 114 kaum. 115 müſſet ihr euch. 116 Zucker. 117 Sack. 118 Tagereiſen.



Digitized by Google

„Umſunſt hab dö Kloan gwoand — daß iar d'Wlachd'n Dränan awi[119] kugld ſan, umſunſt hab'n m'r All' füar ſi bed'n, 's hab Alls nicks mear g'nuzd, ſö hab'ns fortg'ſchlabſd — und mia hab'n unſa Lebdag nicks g'ſeg'n und nicks g'heard mear von iar.“ —

„Main Hear, da Küni — had ſain Raſchhaid ſchon lang biraid, iazd awa woar 's Wana'r[120] an uns. Durch dö ganzi Wöld hab'n ma[121] Bod'n ausgſchiggd, 's had awa Kana'r iar G'ſchbur find'n kina, und an iard'r[122] iſ lear z'ruckkuma. I hab main Kind nid vageſſ'n kina. Ali Nächd' hab i's in' Tram g'ſeg'n, und wo i ganga und gſchdand'n bin, — iö 's ma'r aſchina. D'erſchdi Hoffnung, daß's no lebd, bad's Ös[123] ma brachd — und deſtweg'n wari voar Fraid'n bald g'ſchdoarb'n!“ —

Üwa dös Alas had ſi da Graf großmächdi vawundrd, den ear had kan Warti bigriffn. Awa dö Künichin had eam dös Radſl bald glösd. —

„I babs ja ſchon dazöld“ — hads nach ana klan Weil wida'r ang'hebd, wia ſa ſi dö Dränan agwiſchd had ghabd, dö iar goar häufdi üwa d' Bakn awag'runa ſan, — „daß main arms, valoarns Kind in iarn Schmearz wundaboara Weis d'allaſchänſt'n Pearln g'wand had — und ſolchi Pearln — grad ſolchi — had's Ös miar brachd — deſtweg'n bin i üwazaigd, wia von main 'n Lebn — wo dö Pearln hear ſan, da iſ main Kind — und i wüls auffuach'n, und i muaß's find'n, und war's entarn Miar.[124]“

Wia da Graf dös g'heard had, iſ eam a kalda Schaua üwar'n Bugl gloff'n, und ear had ſi da Dränan nid endhaldn kina üwa den Kuma von deara guad'n Frau. —

Ear had iar iazd ah ſain Gſchichd mid da'r ald'n Her dazöld — und wans ah nicks g'holfn had, daß da Küni und Künichin von eanra Dochda was Bſchdimds dafoarn häd'n, ſo hab'ns glaiwol den B'ſchluß g'faßd, daß's dö Ald midananda auffuach'n und frag'n wolln, wohear ſi dö Pearln häd. — Büllaichd, had da Graf g'mand, — had ſi's vazauwad — z'guad wars juſt nid dazua. —

D'Ald iſ ganz aloan bai'n Schbinrad g'ſeſſ'n, 's Stüwarl woar rechd ſchbärli mid an Schban bilaicht — dear ſchon ſo walt awibrend[125] woar, daß's ordli dumpr[126] woarn is. Da is's auf anmal laud woarn auf da Wiſ'n, den 's Dächdrl is mid'n Ganſln von da Wad z'Haus kuma. Entli gehd d' Düar auf, und 's Dächdrl trit eina. D'Ald woar rechd earnſthaft und had auf iarn Gruaß nuar a Biſſl mid'n Kobf dait,[127] was ſo vül g'haß'n had, als: „ſez di hear und ſchbin.“ — Dös had 's Dächdrl ah than. Si had an rechd an ſain'n Fad'n drahd, und wans ana[128] von hind'n ang'ſchaud häd, ſo kunt'r mana, ös war no ſo a klinki Diarn. Awa von voarn wan ma's g'ſegn had: — da war ana bakáma![129] — Dö Faldn in 'n Gſicht, dear Goda,[130] dö graw'n Hoar — und danebn d'andri Her — non, dös woar nid ſchiach![131]

Zwa Schdund'n ſans g'ſeſſn, und had Kans mear a Warti gredt oda bait! Entli had was graſchld an'n Fenſta — zwa fairichi Aug'n hab'n einaglnard, und an aldi Nachdailn had draimal ganz jämrli g'ſchrian.

Da had d'Ald a Wengl in d'Häch g'ſchaud: „Jazd iſ's Zaid, Dächdrl, daß'd' auffi gehſt; thua dain Oarwad!“ —

Und 's Dächdrl iſ fort. Wo iſ's hin? —

Üwa d'Wiſ'n iſ's awi g'biafaſt ins Dal, wo drai gwaldichi Achbam bai an Bründl[132] g'ſchdand'n ſan; bai den Bründl had ſa ſi buggd und had ang'fangd ſi g'waſch'n. Da Mon iſ hellliachd üwa d'Berch auffakuma und had ſo ſchön g'ſcheind, daß ma'r an iardi[133] Schdeggnadl g'ſund'n häd. Da had's g'waſch'n und g'waſch'n wol länga'r als a Schdund und iſ nid föardi woarn. Zun B'ſchluß had's goar iar Haud awazeg'n und had's ins Waſſa g'woar'n, daß's as ausg'ſchwabbd had. Nacha had ſi's wida gnuma und grübld[134] und wida'r ausg'ſchwabbd, und ausgrib'n, und nacha had ſi's aufghenkd und had's in'n Monſchein truk'n wear'n laſſn. Dabai woar da Her iar Dächdrl ganz vawandld! Wans dö Aldwaiwa-Haud üwar'n G'ſichd g'habd had, wear häd iar wol da dö Schönhaid ang'ſegnt! Da grawi Zobfn woar weg, und — als ob ſi d'Sunſchdrahln üwa ſi ausgoſſ'n häd'n, hab'n ſi iari goldana

119 hinab. 120 das Meinen. 121 wir. 122 ein jeder. 123 habt ihr. 124 jenſeits des Meeres.

125 hinabgebrannt. 126 dunkel. 127 gerückt, gewinkt. 128 einer. 129 d. i. außer ſich gekommen vor Schrecken. 130 die fleiſchige Haut unten am Kinn, Wamme; auch: Gurgel, Schlund. 131 abſcheulich, häßlich, garſtig. 132 Bärnlein. 133 jede. 134 wiederholt gerieben.

Hoar ausbradt üwa'r iar ganzi Gschdald! Nuar d'Aug'n hab'n dazwischn aussagluard, als ob in'n Fiarmamend a Schbald'n war, durch dö ma midd'n in'n Himl einischau'n kunt, und dös Bissl, was ma von'n G'sichtl durch dö Glumf'n[135] dalindscht[136] had, dös woar grad so liabli wiar a Mairäsarl.[137] —

Si woar awa dabai rechd drauri, wiawöl's so schön woar. G'woand had's, daß 's ös gschdessn[138] had, und iari Dränan hab'n oan d'andri g'jagd; ali Augnblik is ani awigrudschd und had si hindrn Baldachin von iari Hoar valoarn, dö iar wiar a Feschbamantl[139] awighenkt san. Si war vüllaichd no lang so g'sessn, wans nid a Gräusch in 'n näcksd'n G'büsch aufg'schreggd häd. Da woars auf anmal, als häd a schwoarzi Weddawolk'n 'n Monschein zuadeggd, — so gach[140] woar 's liabi Feemadl vaschwund'n und vablasd.[141] Dö brächdi Jungfr woar weg, grad als wan da Wind a Liacht auslöschd; si woar schon in iar Aldiwaiwa-Haud einigschloss'n.[142] Wan da Jacha[143] hintarn Reh is, so is's lisdi auf da Fluchd, awa vüllaichd no lisdicha had si 's Madl aus'n Staub g'machd.

'S woar a waida Wech, bis's zu da Kaisch'n[144] z'ruckkuma'r is, awa si had no alwail an'n ganz'n Laib zid'rd wiar an Eschb'nlab. D'Aldi hads voar da Düar dawoart, dera had's glai iar Angst g'klagd; dö awa had fraindli glachd und had gsagd: „I woaß's schon!" — Si had's nacha bai da Hand g'numa und einig'füard in d'Schdub'n, had an naich'n[145] Schban anzund'n — und anghebd, allas az'schdaubn und az'buzz'n. Entli is's uma Bes'n ganga, und had anfanga wolln, ausz'keahrn. —

Dös Ding is da'r Andarn nid ganz g'haia voarkuma. Awa d'Aldi had iar aus'n Tram g'holf'n. „I sig's wol," hads gsagd — „daß di dös Wunda nimd, daß i iazd d'Schdubn scheua. Awa'r i waß's schon woarum. Waßd' nid, wiav'l Uar als 's'is?" D'Jungi hads guad g'wußd, daß's schon ailfi vabai woar. —

„Wanst dös waßd" — sagd d'Aldi — „so wiarst di wol darinarn, daß's haind[146] drai Joahr is, daß'd zu miar kuma bisd!" —

Si had rechd g'habd, — da Jungan woars ah guad erinerli, s'is awa orndli drauri drüwa woarn. — Dös had d' Aldi guad g'seg'n, si had nuar nicks daglaichn than. Awa si had d'Jungi so fraindli als mögli auf d' Ackfln globfd und had iar rechd tröstli zuagredt: „Dain Zaid is aus" — hads gsagd — „drum geh eini in d' Kamma und ziach dain saida's G'wand an, in denst hearkuma bisd, und red nicks waida!" —

Dö Red' awa'r is da Jung'n rechd z'Hearz'n ganga und si had so bittarli z'wana'r ang'fangd, als obs iarn Dod voar Aug'n ghabd häd. „So wül mi d'Muada vaschdoss'n? — Wo sol i den hin? I bin a oarms Wasrl,[147] oni Fraind', oni Hamad, oni Dach und Fach! O main liabi Muada, vaschdoß mi nuar nid! Bin i nid schon so lang bai diar, und hab mi guad aufg'füard! Hast schon an anzigsmal graindt[148] mid miar? Haw i was g'fehld, so vazaich ma's, awa jag mi nid fort aus dear Oanschichd,[149] den oni diar wiard mi 's Leb'n nid lang gfrai'n![150]" —

Da'r Ald'n had dös guadi Kind rechd dabarmd, awa si hads mid Flaiß in da'r Irung lassn. „Du bisd und bleibst main liabs Dächdrl" — had's gsagd — „awa thua, was i d'r schaf und hald mi nid auf bai maina'r Oarwad. Main Bleibn is nid länga da — und wan i ausziach, da muaß main Schdubn sauwa sain. Geh nuar und puz di fain auf, und mach', daß'd waida kumst. Weg'n Dach und Fach dearfst di nid z'gräma und nid sorg'n. I wiar da'r an solchn Lohn geb'n, daß'd z'frid'n wiarst sain!" —

Wanada'r[151] is's Madl fuardganga, d'Aldi awa woar flink an iarar Oarwad[152] und had alahand in' Boart eini brumd. 'S muaß awa nicks Bäs's g'west sain, wails d'Händ' g'falt't had und alwail hin- und heargrend is in fraindlichar Unrua, als obs unsarn Heargod füar a rechd a groß's Glück dankad.

Da Küni und dö Künichin woarn dawail mid'n Graf'n schon lang auf da Raas.[153] Glai 'n näcksd'n Dag, wia's nua graud had, hab'n sa si auf'n Wech g'machd, und san alawail dear

135 Ritzen, Spalten. 136 d. i. erforscht, erspäht. 137 Mairöslein. 138 gestoßen, wie z. B. beim Schluchzen. 139 Vespermantel, Gewand der Geistlichen beim nachmittägigen Gottesdienst. 140 d. i. plötzlich. 141 verblasen, d. i. fortgeblasen. 142 hineingeschlüpft. 143 Jäger. 144 Hütte. 145 neuen.

146 heute. 147 Waisenkind. 148 d. i. gescholten. 149 Einöde. 150 freuen. 151 weinend. 152 Arbeit. 153 Reise.

Digitized by Google

Richtung nachganga, in deara da Graf hearkumar iſt. Wia's ins Gebirch kuma ſan,[154] hab'n ſa ſi awa bald nima auskend, und entli in da Nachh had Oans s' Andri valoarn.

'N dritt'n Dag woar's 'n Graf'n, als ow'r auf'n rechh'n Wech kumad;[155] awar dös woar ſchon ſchbad in da Nachh, und aus Fuarchh, ear mechh'n wida valiarn, had'r ſi voargnuma llawa z'bleibn, wo'r woar, und in' Wald z'üwanachin. Deſtweg'n had'r ſi auf an Bam auffiſigeſz, nebn den a Bachrl aus d'r Earb'n füarag'ſchbrudlt iſt, und had grad ſchon a Wengl dunkh,[156] als auf anmal a G'ſchbalb üwarn Berch awa kumb, dö'r kena ſollh. Si had zwar kan Ruatn in da Hand trag'n, wia damals, awa d'Ganſlhiabdarin woars do! Bald war'r oear Fraid'n üw'rn Bam awig'falln, „den hab i anmal dö Oan" — had'r ſi dengh, — „ſo kumb ma d'andri albi Her ah nimm'r aus. Awa wiar iſ 'r dakáma,[157] wia 'r g'ſegn had, was dö draibt. Ear häd ſi knapp 'n Hals varrenkh voar laudda Gukkn und Schaun, wia dö d'Aldiwaiwa-Haud ausziagh und in'n Bachl waſchh — und aus an ſtanald'n heßlinga Feewaij a wundaſauwa'ß, engliſchäns Madl wiard. Da brichh an Aſtl — mid Müa had'r ſi no daſangh, awa's Madl had a guab's Ghear g'habb und woar ſchaich[158] als wia, und eh'r ſi daſchaud had, woars wida'r in iar wülds Gſichh einigſchloffn,[159] und auf- und davongrend. Wia's waid gnua weg woar, daßs'n nima hearn kund, iſ'r von'n Bam awagrackſld,[160] und iſ iar aus da Waid'n nachgſchlichn, als gingb'r auf laudda'r Da.[161] So iſ'r ſchiar auf'n halbn Berch kuma g'weſt, als's eam mid anmal voarkumd, als ſáchad'r[162] no a Boar andrichi G'ſchbalb'n aus da Waid'n dahearkuma. Und richdi! Da Küni und dö Künichin hab'n all zwa von ala Fearn hear dös Liachdl in da'r Ald'n iara Kaiſchn g'ſegn, und ſan ſo Oans ums Andri ali Drai zamakuma. Bald häd'nß gwand voar Fraid'n, — eana[163] waidi und müaſerlichi Raas woar alſo nid ganz umſunſt — und dö Künichin had hoch und daia g'ſchworn: wands iar Prinzeſin ſindat, ſo ſolls kan Andricha kriag'n als da Graf.

Entli ſans voarn Häusl g'ſchdand'n. Drin had no alawail Liachh brend und d'Her iſ bai'n Schbinradl gſeſſ'n und had ſtaißi umdrahh. Von da Prinzeſin awa woar nicks z'ſeg'n. Ös woar ah Alles ſo ſchön ſain z'ſamgramb,[164] und ausg'ſchaiarb, als ob goar kan Menſch da loſchirad und nuar laudda'r unſichtbari Nebſmandrln[165] aus- und eingingd'n, dö kan'n Schdaub auf'n Füaß'n dragn. Nach ana Wail hab'n ſa ſi awa'r a Hearz g'faßb, und hab'n, wiawöl ganz daſt,[166] ans Fenſta'r anglohſd. —

Wia d'Her dös g'heard had, iſ's ah glai aufg'ſchand'n und habs frainbli grüaßb: „Nuar hearein" hads gruafd — „i ken eng[167] ſchon!" —

Dös hab'n Küni und dö Künichin ſchiar an Wengl Wunda gnuma. — D'Aldi had eana awa kan Zaid laſſ'n, und had glai waida g'redt: Dö müaſami Raas hábs[168] eng daſchbarn kina" — hads giagb, „wan's enga[169] Kind voar drai Joahrn nid vaſchdoſſ'n hábs. Nemds dös und b'ausgſchandbni Angſt als Straf. Drai Joahr hads bai miar Ganſl hiadb'n müaſſn, 's iſ iar dſtweg'n nid ſchlechd ganga. In' Gegnbail ſo hads do was brawiard und iar guads Hearz dahalb'n. Schaub's glaiwöl, daß's eng vazaichd!" — Damid hab's d'Kammadüar aufg'machh und d'Prinzeſin iſ in iara nadbürlinga G'ſchdalt iarn Áldarn umma Hals g'falln.

Ali hab'ns voar Fraid'n g'wand,[170] nuar da Graf had ſi nid gnua vaſchau'n kina üwa dö Brachh von dear Prinzeſin, wiar 's bain Liachh g'ſeg'n had. Sain Hearz iſ ganga wiar a Mülrad. D'Prinzeſin, wiar 's 'n g'ſeg'n had, had d'Aug'n varuntagſchlag'n und iſ rod woarn bis üwa d'Oarn. Sö hab'n ſi awa'r ali zwa nicks z'ſag'n draud.

Da Küni hads awa wol g'meatkd, daß ſa ſi alli zwa in'n earſchd'n Augnblig inwendi baliabb hádn. Drum hab'r ah gſagb: „Main Künireich haw i vaſchengd, was giw t eng den?" —

Da iſ dö Aldi dazwiſchn dreb'n: „Sö brauch'n goar nicks von diar," — hads gſagb — „dain Dochd'r kriagb von miar no iarn Lohn. Waßd', was i iar füar an Lohn gib? I gib iar dö Dränan, dö's um di g'wand hab; dö machns raich gnua auf iar Leb-

154 ſind. 155 käme. 156 einſchlummernd genickt mit dem Kopfe. 157 erſchrocken. 158 ſcheu. 159 hineingeſchlüpft. 160 hinabgeklettert. 161 Giern. 162 ſähe er. 163 ihre.

164 zuſammengeräumt. 165 Nebelmännchen. 166 ſtemlaut, bemüthig, zahm, eingezogen. 167 euch. 168 hörtet ihr. 169 euer. 170 gewinkt.

dag, — wear an ſolch'n Schatz hab, dear ſchdehd nid an auf a Küniraich!“ —

Mid den woar dö Aldi weg und daſchwund'n, kan Auch' hab's ſain Lebdag mear g'ſegn. Da Küni und dö Künichin woarn nid weni daſchrokn — awa ſö hab'n ſi glai wida dahold, wia's g'ſegn hab'n, daß ſi 's Häusl in an brächdinga Balaſt vawandln däd, und d'Schdub'n in an hearlinga Saal mid ana Mengi Bedeandi und ana dekd'n Daſſ. Sö hab'n ſi's da Alli rechd guad ſchmeckn laſſ'n, den eanri[171] ausgſchdandnan Schdrabazn woarn groß gnua. Da Graf had 's Land in da Nächad[172] dazua kaufd, und wiar 'r ſchbäda d'Prinzeſſin ghairadt had, ſo is'r alawail[173] raicha und mächdicha woarn. Den dear Schatz, den dö Aldi füar d'Prinzeſſin g'ſamaglegd had, woar ſo groß, daß eanri Kinda'r und Kindskinda no glückli woarn damid.*)

## Da Dickſched'l.

Bei'n Nochba Hons hob i a Schuld;
I hob earm[1] naili g'ſogt:
„Schaud's, G'voda, hobr's a weng Geduld!“
Er hod mi gleiwölft klogt.[2]
Jatzt kinnt i'n zohl'n, — i häd's ah ſchon
Gern thon, ſo war[3] a Fried; —
Moand's[4] oba, daß i'n zohlad? Wos?
Nan — juſtament[5] no nid!

Mein Schoz und i, mir hom[6] uns z'trog'n;[7]
D' Schuld, woaß i, liegt on mir;
I dürft nur oan guad's Wirt'l[8] ſog'n,
So war's auf gleich mit ihr.
I wölt's ah; 's druckt mi d' längſti Wal[9]
Schon auf an iard'n[10] Trib; —
Moand's oba, daß i redad? Wos?
Nan — juſtament no nid!

In Doarf drent[11] lebt an oldi Moahm,[12]
Do gab's[13] amohl a Geld.
An Ondra ſchmeichlad,[14] ſuachad's hoam,
Und frogad's, wos ihr fehld.

Mir war's wia g'mauſt,[15] — ſie hod mi gern, —
Mi koſtad's nur zwoa Schrib; —
Moand's oba, daß i's mochad? Wos?
Nan, — juſtament i nid!

Won i in Wirthshaus ſitz bei'n Plauſch,[16]
Und trink mein Maß'l ſtad,[17]
I kriagad[18] monnigsmohl koan Rauſch,
Won nearmſt[19] nicks dreinred'n thad.
Won's oba peng'n:[20] „Marſch, geh hoam,
Sunſt trogſt da z'Haus Oan[21] mid!“
Moand's, daß i do furtkumad? Wos?
Nan — juſtament do nid!

Schon in da Schul wor i a ſo!
So long's as ohni Riſ[22]
Bei'n Lerna thon hod, wor i no
Au'm brauſt'n, dös is g'wiß.
Hod mi da Lehra oba g'müld,[23]
Und g'moand, er trifft's damid: —
Moand's, er häd do wos ausg'richt't? Wos?
Nan — juſtament ſo nid!

## D' Freiheid.

I hob amohl a Zeiſſerl g'ſongd,[24]
Dös hod goar herzi g'funga;
Hob earm a grosgream's Haiſerl kafft,
Do is 's drin umag'ſprunga,
Dis häd's a ſi voll Hochmuad denkt:[25]
„Schaud's, wos 's ma[26] für a G'ſchloß hom g'ſchenkt!“

Hob i earm Honef[27] einig'ſtrad,
Glei hod's 'n liſti g'numa,
Auf d' Hearnadarm'[28] und au'm Solod
Is 's goar glei zuwakuma,[29]
Und hob i earm ſein Nürſcherl[30] g'füld,
So hod's dron g'nipft und umag'ſpield.

Won i earm 's Thürl aufg'mecht hob,
Is's brankad[31] füragackſeld,[32]
Und auf mein Fingern und mein Kopf
Gonz hamli umakrackſeld.[33]

*) erzählt von Andreas Schumacher.

171 ihre. 172 Nähe. 173 immer.

1 ihm. 2 gleichwohl verklagt. 3 wäre. 4 meinet ihr. 5 d. i. zum Trotz. 6 wir haben. 7 d. i. gezankt. 8 Wörtchen. 9 Weile. 10 jeden. 11 drüben. 12 Muhme. 13 gäbe es. 14 würde ſchmeicheln.

15 d. i. ein Leichtes, ſo leicht wie der Katze das Mauſen. 16 Geplauder. 17 ſtill. 18 ich würde kriegen. 19 niemand. 20 zudringlich zureden. 21 d. i. einen Rauſch. 22 d. i. Schläge. 23 d. i. abgeblänt, geſchlagen. 24 gefangen. 25 gedacht. 26 ſie mir. 27 Hanfſamen. 28 Hühnerdarm, Meierich, Vogelkraut. 29 hinzugekommen. 30 Trinknäpfchen. 31 zwitſchernd. 32 hervorgetrippelt. 33 heimlich umhergeklettert.

Digitized by Google

Dö Thür häd derſa offenſteh'n: —
Es wor nid g'wöhnd on's Weidageh'n.

Bold oba is's ma trauri wur'n,
Hod nimma luſti g'ſunga;
Is ah au'm Sprießerln[34] nimma ſo,
Wia ehnda,[35] umag'ſprunga;
Hod oft an Pelz g'mocht[36] d'längſti Wal: —
Hob richti g'moand, es häd dö Gal.[37]

Sand oba Zeiſſerln zuwag'ſtog'n,
Und hob'n's as g'lockt von Weid'n,
Do is's eng[38] umag'ſoahr'n, hod g'ſchaud
Und thon, ols war's voll Fraid'n,
Hod d'Federn aufgraupt,[39] 's Köpferl g'ſtreckt,
Und 's Schnaberl durch dö Stangerln g'ſteckt.

„Holt',“ denk i ma, wiar i dös ſiach,
„Dö Grongad,[40] ziemd[41] ma, kenn i;
„Dös Vögerl möcht an ondas Haus,
„Sein Halſerl is earm[42] g'weni.
„Du hoſt mi rechtſchoffa[43] ſchon g'fraid, —
„No wort, iatzt kumd dein guadi Zeid!“

Und Ob'nds glei pack i's z'ſom in' Huad, —
Sein Herzerl pemperd[44] g'wöldi, —
Und auſſi trog i's üba's Feld,
Und enta'n Mühlgong[45] hold' i;
Durt gibt's viel Bleameln[46] volla Thau,
Und hintaſcht[47] a groß Au.

„War da valei[48] dös Haus groß gnua!“
So ſog i zu mein Zeiſſerl,
Nimm's hagli[49] auſſer aus'n Huad,
Und ſetz's auf's nächſti Straiſſerl;
Do is's drob'n g'hogerld,[50] gonz valur'n,
Ols war's as goar nid innawur'n.

Iatzt drahd's as Köpferl, ſchaud und ſlacht
Koan Stangerl mehr, koan Sprießerl,
Iatzt hupft's von Oſt zu Oſt, iatzt ſpringt's
Schon weida um a Biſſerl,
Iatzt hebt's ah d' Fliegerln, ſtiagt, wos 's kon,
Und holt't au'm höchſt'n Aſt'l on.

Do holt't's as nimma längar aus,
Bloß 's Köpferl auf weidmächti,
Und ſingt in d' Liſt' und ſtrengt ſi on,
Und mocht ſein Sacherl prächti;
Burkumar[51] is ma dös agrad,
Ols won's für mi do bet'n thad.

I hob earm nochg'ſchaud d'längſti Zeid,
Häd um dös Viech mög'n woana,[52]
Z'lezt oba hob i denkt: „'s is hold
Juſt wia mid Unſaroana:
A Kas in' Frei'n ſchmeckt beſſa g'wiß,
Ols Schnepf'n, won mar eing'ſperrd is!“

## Liedchen.

Zu dir gehn i oft,
Und bei dir bleib i gern,
Und do wird ma ſo guad,
Daß mar übel kunnt wer'n.

Oft tramd ma, du war'ſt
Mid'n Buſſerln glei do;
Won i munta wiar, küſſ' i
Mein Polſtazipf o.

I leg mi hin, leg mi her,
Leg mi kraiz, leg mi quer,
Und i mog mi leg'n, wiar i will,
Da Ploz bleibt ma z'viel.

„O Gob“ und „Jo, jo“
Und „I moan“ und „I muaß“
Is oft unſa gonza
Vallabta Diskuars.

'S erſti Veigerl[53] brockt[54] i dir z'liab,
Daß di g'fraid, dös is g'wiß;
I brockad's ah ſunſt nid,
Weil's 's erſti grod is.

34 Hölzchen im Vogelbauer. 35 eher, früher. 36 d. i. die Federn aufgeſträubt. 37 Darre, eine Krankheit der Vögel. 38 euch. 39 aufgeſperrt. 40 Krankheit. 41 dünkt. 42 ihm. 43 d. i. ſehr. 44 klopft, pocht. 45 jenſeits des Mühlbaches. 46 Blümchen. 47 dahinter. 48 wäre dir vielleicht. 49 heimlich, ſorgfältig, zart. 50 gehockt.

51 vorgekommen. 52 weinen. 53 Veilchen. 54 pflücke.

Daß mar immramohl[56] ſtreid'n,
Dös mocht ma koan Grom:
Zwoa gonz glottl Hölzeln
Holt'n ah nid feſt z'ſom.

---

Wos liegt denn on Oarmſein!
Roth kennt koan Noth:
Weil[56] i nur 'ſ Haſerl hob,
'S Graſerl gibt God.

---

War'n unſari Herzerln
Zwoa Glöckerln — dö Fraid!
Wos gebad[57] dös oft
Für a wundaſchön's G'lait!

---

Dö Sterndaln[58] ſan Jüngferln,
Sö ſoll'n bei da Nocht: —
Mein Derndal,[59] mein Jüngferl,
I roth da's, gib Ocht!

---

Dö Sterndaln ſan[60] Jüngferln,
Schau, daß di nid irrſt,
Und ſchau, daß d' ni a ſo
A Sternſchnaiz'n[61] wirſt.

---

Schaud's nur, wia d' Sterndaln
So zimperli thuan,
Und mid dö Äugerln
Koan Augablick ruah'n!

---

Is dös a G'ſchamikeid,[62]
Dös thuad koan Mon:
D' Jüngferln dö blinzeln ſo,
Schaud ma's z'ſtork on.

---

Deſtweg'n behaupt i hold
Allaweil no:
„D' Sterndaln ſan Jüngferln,
Drum blinzeln's a ſo."

---

Fenſterl, b'ſtarr'[63] God!
Fenſterl, bleib' zua
Won Oana[64] klopft,
Is 's an ondara Bua!

---

Fenſterl, i geh' —
'S is hold ſchon ſo!
Hoſt mi glei ſchiarch[65] betrog'n,
Hoart g'ſchiacht ma do!

---

Und war i, mein Schotzerl,
Von dir no ſo weit,
Deine freundlinga Äugerln
Geb'n ma überoll 's G'leit.

Mog i rechts, mog i links,
Mog i grod füri[1] gehn,
Auf an iaden Weg ſich[2] i
Dein G'ſtolt vor mir ſtehn.

D' Leut ſchimpf'n über mi,
Daß i unhöfli wir;
I ſiag's nid und grüaß nid,
Du ſtehſt holt vor mir.

Und ondre Leut ſog'n,
Daß i dramhappet[3] bin:
„Schaut's 'n on den, der hot wohl
„A Madel in Sinn.

„Sein Onzug, ſein Huat
„San[4] ſo ſauber und nett,
„Der hot ſi in a Madel
„Verbrennt, o i weit!" —

Sie ſogen, i richtat ma
Schöner mein Hoor,
I valiabat mi wenigſtens
Amol in Johr.

A, dos thuat mi giften,[5]
D' Leut wiſſen de G'ſchicht,
De leſen mei Liab
In mein G'wond und mein G'ſicht.

---

55 d. i. ſo zuweilen. 56 d. i. ſo lange. 57 gäbe. 58 Sternchen. 59 Dirnlein. 60 ſind. 61 Sternſchnuppe. 62 Verſchämtheit.

63 beſtehe. 64 Einer. 65 garſtig.
1 vorwärts. 2 ſehe. 3 traumhauptig, träumeriſch, ſchlaftrunken. 4 ſind. 5 ärgern.

Digitized by Google

Schluck obi[6] dein Zorn,
Du luſtiga Bua,
Wonnsd' ſtad[7] biſt und ruhig,
Nocha[8] gebn's da[9] an Rua.

Schluck obi dos Reden,
Wos di aufbringa kennt,
Wonnsd' mitlochſt, auf d' Wochen
Hot's Plauſchen[10] an End.

---

I ſiag's[11] in da Wochen
Kan Schritd und kan Trid,
Flink geht ma mei Orbeit,
Sie hülft ma jo mid;
Sie ſteht ma zur Seiten,
Es is nur ihr Bild,
Akrat wia ſie ſelba
So freundli, ſo mild.

Und is ma mein Orbeiten
Donn und wonn gnua,
Sie ſteht ma zur Seiten
Und gibt ma kan Rua;
Und kaam hat ihr Nochad[12]
Zun Fleiß mi damohnt,[13]
Glei geht mei Orbeit
So guat von da Hond.

Wer nid orbeit bein Tog,
Dem ſchmeckt's Eſſen nid recht,
Kummt nocha die Nocht,
Hernoch ſchlaft er recht ſchlecht.
Wer nicks mocht in da Wochen,
Nur ſaullenzen thuat,
Dem ſchmeckt ah, wonn d' Sunn ſcheint,
Da Sunda[14] nid guat.

Bein Orbeiten denk i ma
Hamli dabei:
Die Tag wern bagehn
Und 's is d' Wochen vabei;
Da Sunda ſchlirft vira,[15]
Wia d' Sunn, wonns vasteckt;
Wia irz hot ma nir[16] no
Ka Sunda ſo g'ſchmeckt!

---

6 hinab. 7 ſtill. 8 nachher, alsdann. 9 dir. 10 Plaudern, Gerede. 11 ſehe ſie. 12 Nähe. 13 ermahnt. 14 Sonntag. 15 ſchlüpft hervor. 16 mir nie.

I hob mein klan Dirndl
Mei Liab no nid g'ſogt,
I hob mi nid traut,
Und i hob mi nid gwagt.

Wia togatzt[17] mein Herzerl
Und gibt ma kan Frid;
Sie heart's wohl ah ſelber,
Drum ſog i's ah nid.

Mei Herz mocht an Lärm
Wiar[18] in Müller ſein Haus,
Heart ſie nid dös Pempan,[19]
Schaut's ſchlecht mit mir aus.

---

## Weihnachtslied.

Af, af, ehs[20] Hiärt'n, nid ſchlafts ma[21] ſo lang,
De Nacht is vaganga, nun dagt es ja ſchon.
Schauts nuär dahear!
Schauts nuär dahear
Wiä fairazt[22] das Stearnd'l[23] je lenga je meahr.

Zu Bethlehm d'runt'n geht nida da Schain;
Es muäß ja was engliſch vaboarg'n drunt ſain!
An alda Stall,
An alda Stall,
Dear ſchaint und glanzt enk,[24] als wiä-r-a[25] Kriſtall.

Drum geh nuär, main Friz'l, und b'ſinn di nid lang!
Stich a[26] a foaſt's Kiz'l[27] und wag d'r an'n Gang;
Geh nid vül um,
Geh nid vül um,
Aft[28] ruk fluks dain Hläderl,[29] und ſtöll di ſain frumm!

Fain g'mala[30] kniä nida, und buk di ſain eh!
Aft ruk fluks dain Hläderl, wannſt ainſt[31] wüllſt gehn.
Buk di ſain ſchen,
Noag[32] di ſain ſchen,
Aft ruk fluks dain Hläderl, wannſt aini wüllſt gehn.

---

17 klopft ſchnell. 18 wie. 19 dieſes Pochen. 20 ihr. 21 ſchlafet mir. 22 glänzt feurig. 23 Sternlein. 24 euch. 25 wie ein. 26 ab. 27 Zicklein. 28 nachher, dann. 29 Hütlein. 30 gemächlich, ſachte, langſam. 31 hinein. 32 neige. — Melodie: Erk's deutſche Volkslieder, I. Band, 4. Heft. Nr. 23.

Digitized by Google

## Volkslied.

'S Bed'lwaib'l wollt klärifiärt'n[33] gehn,
Juchhe, juchhe!
'S Bed'lmand'l wollt ah mid gehn,
Daidid'ldum, ah mid gehn,
Daidid'ldid'lde!

'S Bed'lmand'l muäß z' Haus schen blaib'n,
Juchhe, juchhe!
Muäß Schiff'l und Döll'n[34] raib'n,
Daidid'ldum, Döll'n raib'n,
Daidid'ldid'lde!

Schiff'l und Döll'r is no nid g'nuä, ꝛc.
Disch und Benk ah dazuä. ꝛc.

Wia's Waib'l vom Klärifiärt'n kimmt:
„Non, main Mand'l, sag, woarst recht g'schwindt?"

I hab goar väl schon than,*)
Zwoa Wid'l[35] hab i g'spunna schon.

'M Bed'lwaib'l woar das nid g'nuä,
Schlagt af 'n Man dichti zuä.

Und woar hald goar nid fal,
Schlagt 'm Mand'l 's Goarn um's Mal.[36]

'S Bed'lmand'l fangt z' woana[37]-r-an:
Bin hald a g'schlagna Man!

'S Bed'lwaib'l fragt nicks dana,
Gibt iähm no oan's af's Da.

'S Bed'lmand'l thuät 's 'm Richta klag'n,
Daß iähn sain Wai[38] had g'schlag'n.

Da Richta sagt: G'schlächt da[39] recht,
Woarum bist a so a Waibaknecht.

'S Bed'lmand'l thuät 's 'm Nachban klag'n,
Daß iähn sain Wai had g'schlag'n.

Nachba, was muäß i da sag'n,
D' Maing[40] had mi ah just g'schlag'n.

Nachba, was stöllm'r an?
Haint af d'Nacht gehma[41] davon!

„Gehts nuär, ehs[42] Schölm und Diäb!
'S Nachbas Knecht is uns liäb."

„„Noan, Waiba, ma bit'n enk[43] schon,
Nuär desmal g'halts[44] uns no!""

„Desmal kinnts[45] no dablaib'n,
Ab'r ehs miäßts ruämi[46] sain!

Ab'r ehs miäßts ruämi sain,
Juchhe, juchhe!
Sunst kimmts in d' Hiahnastaig'n!"[47]
Daidid'ldum, Hiahnastaig'n,
Daidid'ldid'lde!

*) Das a in „Han", „hab", „Man", „an", u. s. w. ist der zwischen a und o schwebende dumpfe Laut.

33 wallfahrten. 34 Teller. 35 „Wib'l" eine auf die Spille gedrehte Anzahl gesponnener Fäden. 36 Maul. 37 weinen. 38 Weib. 39 dir. 40 die Meinige.

41 gehen wir. 42 ihr. 43 euch. 44 haltet. 45 könnet ihr. 46 ruhig. 47 Hühnersteige, Hühnerstall. — Melodie: Erk's deutsche Volkslieder, I. Band, 4. Heft, Nr. 34.

48 Weib. 49 er. 50 nachher. 51 d. i. in den letzten Zügen. 52 lasset.

## Wai,[48] Wai, sollst hoam gehn.

„Wai, Wai, sollst hoam gehn,
Dain Mon, dear is kronk."
Is a[49] kronk,
God sai Donk!
Liäba Fronz,
Nuär no oan'n Donz,
Nocha[50] will i hoam gehn,
Nocha will i hoam gehn.

„Wai, Wai, sollst hoam gehn,
Dain Mon is recht schlecht."
Is a schlecht,
G'schlächt iähm recht!
Liäba Fronz, ꝛc.

„Wai, Wai, sollst hoam gehn,
Dain Mon ligt in Zig'n!"[51]
Ligt 'r in Zig'n,
Loßts[52] 'n lig'n!
Liäba Fronz, ꝛc.

„Wai, Wai, sollst hoam gehn,
Dain Mon, dear is dod."
Is a dod,
Trest 'n God!
Liäba Fronz, ꝛc.



Digitized by Google

„Wai, Wai, ſollſt hoam gehn,
Dain Mon wiärd begrob'n."
Wiärd a begrob'n,
Brauchſt ma[58] 's nid z' ſog'n.
Liäba Fronz, ꝛc.

„Wai, Wai, ſollſt hoam gehn,
A Frai'r iſt im Haus."
Iſt 'r im Haus?
Loßts 'n nid aus!
Liäba Fronz,
Jäz koan'n Donz;
Denn i wüll glai hoam gehn!

## Das böſe Männlein.

Ai, ai, ai! ſogt main Wai,
Kned'l ſoll i koch'n;
Hob koan Schmolz, hob koan Solz,
'S Heferl[54] iſt ma broch'n.

Wollt i glai zum Hofna[55] gehn,
Und a Heferl kaf'n;
Kimmt dos bunkad[56] Manderl hear,
Thuät mid 'm Hofna raf'n.[57]

Wollt i glai in d' Kiärch'n gehn,
Und a G'ſez'l bet'n;
Kimmt dos bunkad Manderl hear,
Trit m'r af die Bet'n.[58]

Wollt i glai in Goart'n gehn,
Und a Bliämerl brok'n;[59]
Kimmt dos bunkad Manderl hear,
Z'trit ma d' ſchenſti Glok'n.[60]

Wollt i glai in Kölla[61] gehn,
Wollt a Sait'l[62] loſſ'n;
Kimmt dos bunkad Manderl hear,
Trit ma z'ſomm main Flosch'n.

Wollt i glai zum Richta gehn,
Wollt 's Manderl g'ſchwind vaklog'n;
Siäch[63] koan bunkad's Manderl meahr: —
Af und davon iſt 's g'flog'n!

53 mir. — Melodie: Erk's deutſche Volkslieder, II. Band, 3. Heft, Nr. 24.
54 Töpfkein. 55 Töpfer.

56 kurze und dicke. 57 raufen, ſich balgen. 58 d. i. Roſenkranz. 59 ein Blumchen pflucken. 60 d. i. Blumenglocke. 61 Keller. 62 Seidel, Hälfte eines Maßes. 63 ſehe. — Melodie: Erk's deutſche Volkslieder, II. Band, 3. Heft, Nr. 53.

# Mundart des Waldviertels ober dem Mannhardsberge.

## G'ſangln.*)

Griaß di God, griaß di God
Iſt a ſchen's Woart,
B'hiat di God, b'hiat di God
Iſt oft a weng hoart.

'S Diandl iſt ſauba
Und iſt ah nit dum,
Do muaß da Buar[1] pfiffi ſein,
Sunſt kimt a d'rum.

Sogſt ollweil vom Scheid'n,
Von Urlaub nehma,
I wia[2] amohl ſcheid'n,
Wia nimma kema.[3]

*) Bei Hochzeit- und Kirchweihfeſten pflegt man vor dem Abſingen jedes einzelnen ſolcher Liedchen zu trinken und das leere Glas in die Luft zu werfen. Nach dem Abſingen folgt ein Muſikusch, der oft mit einem Silberzwanziger bezahlt werden muß. Je mehr zerſchmetterte Gläſer und ſchmetternde Tuſche, um ſo größer iſt der Anſpruch auf den Ruhm, der luſtigſte Burſche zu ſein.

1 Bube, Burſche. 2 werde. 3 kommen.

Won i zum Diandl geh,
Hot's an Reif und an Schnee;
Won i wida hoam sol gehn,
Bliat da grean[4] Klee.

---

Dort ob'n auf da Heh
Steht a Bock und a Reh,
Und i trau ma's nit z' schlaß'n,
Mei Herz thuat ma[5] weh.

---

Mei Herzal is treu,
Do wochst a greans Zwei',[6] —
Brock da's o,[7] steck da's ein,
Oba[8] treu muaßt ma sein.

---

Mei Herzal is treu,
Is a Schlessal dabei,
Und an anziga Bua
Hot des Schlissal dazua.

---

Diandl, geh her zu'n Zaun,
Und loß di g'nau onschaun,
Wia deini Augal san,
Schworz oder braun.

---

Diandl, meark da[9] den Bam,[10]
Wo ma[11] z'somkemma san
Den Winta in Schnee —
Geht a Blearmal[12] in d'Heh.

---

Husch, husch, und eiskolt,
Mei Bett steht in Wold, —
In a kreuzsaubas Diandl
Valiabt ma si bold.

---

Won i auf mei's Diandl
Ihr'n Kopfpolsta denk,
Do kimt ma a Schlafal
Und tramt ma a weng.

---

Mei Schotz is a Maura,
Mau'rt ollweil in da Heh,
Drum thuan ma de Augal
Vom Auffischaun weh.

---

Mei Schotz is a Schmid,
Oba brennt[13] is a nit;
Jazt loß a ma'n[14] brenna,
Sunst kennat[15] i'n nit.

---

Mei Schotz is a Schmid,
Oba weiß is a nit;
A Pfund Soaf that i wog'n,
Won i'n weißa kunnt hob'n.

---

Zwoa schneeweißi Täubal
Than tunk'n in See,
De Liab is vasunk'n,
Geht nimma in d'Heh.

---

A lustiga Bua
Braucht oft a Por Schua,
Und a trauriga Nor
Braucht selten a Por.

---

Sieb'n Berg' und sieb'n Thol',
Sieb'n Buarm[16] auf amohl,
An[17] liab' i, an fopp' i,
An heurat' i bol.

---

Ana winkt ma mit'n Augnan,
Ana tritt mi au'm Fuaß,
Ana zupft mi a'm Kibal,[18]
Der an schickt ma an Gruaß.

---

Schen grean is da Klee,
Won a aufgeht in d'Heh,
Und schen frisch is mei Bluat,
Won ma's auftrigeln[19] thuat.

---

4 blaßt der grüne. 5 mir. 6 Zweig. 7 pflücke hie es ab. 8 aber. 9 dir. 10 Baum. 11 wir. 12 Blümlein.

13 gebrannt, gekennzeichnet. 14 mir ihn. 15 würde kennen. 16 Buben, Burschen. 17 einen. 18 Kittel, Rock. 19 aufrütteln.

Digitized by Google

D'Leut reb'n und d'Leut ſog'n,
I war volla Schuld'n;
I hob ausglihas[20] Geld,
Bei fünftauſend Guld'n.

---

Bol geh' i au'm Ocka,[21]
Bol geh' i au'm Roan;[22]
Bol bin i bei'm Diandl,
Bol bin i aloan.

---

Allawell trauri ſein
Thuat jo ka guat,
Ma muaß amohl luſti ſein —
Mocht a friſch Bluat.

---

Schneida, — g'ſ'ſs Chriſtas![23]
Wia ſteht da grean Rock;
Wia wird de Goas[24] blaz'n,[25]
Wen ſ' weg muaß vo'm Bock.

---

Mei Bua hot ma d'Liab aufg'ſogt,
Und i hob's gor nit g'ocht —
Hot da Nor ſelba g'ſtent,[26]
Und i hob g'locht.

---

20 ausgeliehenes. 21 Acker. 22 Rain. 23 d. i. gelobt ſei Jeſus Chriſtus. 24 Geiß, Ziege. 25 blöken. 26 geweint.

Geht ana[27] zu'm Diandl,
Der d' Schlich'[28] nit recht woaß;
Steigt auffi auf's Stallal,
Follt eini[29] auf d' Goas.

---

Eh wen[30] i mei Diandl loß,
Eh loß i's Leb'n,
Eh will i mei Bluat
Bei an Trepfal hergeb'n.

---

Gel, mei Bua, dos is rar,
Hob'n ma nit vül, trog'n ma nit ſchwar,
Won ma holt gor nicks hom,[31]
Heurat' ma z'ſom.

---

I hob a Weibal wia Täubal,
Trogt a Viartl Troab[32] in d' Mühl,
Won ſ' Weib war, wia's da Brauch war,
Trogat[33] ſ' nu[34] amol ſo vül.

---

27 einer. 28 d. i. Schleichwege. 29 hinein. 30 eher als. 31 haben. 32 Getreide. 33 trüge. 34 noch.

# Mundart der Landleute in der Gegend von Wien.

## Dö dauf'ndfochi Vageldung.

(Legende.)

Wia unſa liabi Frau
Amohl dö Flucht hod g'numa,
Do is ſ' mid'n Jeſaskind
Von Joſef wökakuma,[1]
Und hod, wia 's dumpa[2] wiad,
Si in an Wold variab.[3]

A Wöda[4] is hold ah
Schon do on Himel gſchdond'n,
Und in da Nechad[5] woa
Koan Haus, koan Boam vuahond'n,
Do woa 'n Kindl kold
Und laud hod's g'ſtend[6] in Wold.

Und wia ſ' bai ſchboda[7] Nocht
Oft[8] zu an Deaf'l[9] g'longa,
Do is die liabi Frau
Zun eaſcht'n Haus hingonga,
Dos Haus, dos woa gonz neu,
Hod g'head[10] an reichen Wei.[11]

---

1 weggekommen. 2 dunkel. 3 verirrt. 4 Wetter. 5 Nähe. 6 geweint. 7 ſpäter. 8 hernach, alsdann. 9 Dörfiein. 10 gehört. 11 Weib.

Sie klopft, — a grawa[12] Kopf
Ruaft glei: „Wos wollt's ös[13] G'sindl?"
D' Maria sogt: „„I bitt,
Loß eini mi mid'n Kindl,
Es friad[14] uns, noß is's Gwond,
Gib uns an Untaschdond!""

Dö reichi Knozarin[15]
Sogt ober: „Kunt ma drama,[16]
Daß i so Leut aufnimm,
Schlofts draußen[17] bei die Bama,[18]
Mi ober loßts in Rua!"
Und wiaft ia Gugadl[19] zua.

Do hod dö liabi Frau
Den Weg hold weida g'numa,
Und is drauf on a schlecht's,
Goa kloans Schdrohhaisel kuma,
Duach d' Klumsna[20] duat[21] in Schdroh
Hod's gseg'n a Liachtel no.

Und drinad[22] is an olt's
Miaseligs Weibel g'sessen,
Hod no 's Schbinradel draht,
A Brod, a trucken's, g'essen,
Wia dö head[23] schrei'n dos Kind,
Mocht's auf ia Hausthoa g'schwind.

Loßt's eini olli zween,
Und is goa guad und wülli,[24]
Sie mocht glei 's Schdübel woam,[25]
Gibt eana Brod und Mülli,[26]
Z'letzt gibt dea guadi Noa[27]
Den Kind ia[28] Bett sogoa.

Und wia on ondern Toch
D'Maria geht von doat'n,
So bfiat's dos oami Wei[29]
Donkboali mit den Woat'n:
„Wos d' heint[30] z'eascht thuast bein Toch,[31]
Sei g'seg'nt dia taus'ndfoch!"

Drauf geht dos oami Wei
G'schwind eini, schaut zun Schpinna
Und schpinnt den g'schlogna Toch,
Wos nua die Finger kina,[32]
Daß wida eina kam
Von gestern der Vasam.[33]

Und wia der Ob'nd kumt,
Wia is s' nit do daschrock'n?
Sie hod on selbing Toch
Zomgschpunna taus'nd Rocken,
Wo s' sunst hot gnua g'hobt z'than
In d' Haut[34] on oan allan.

Wos s' fia a Freud hot g'hobt,
Dos konn koan Mensch dazölen![35]
Dö reichi Knozarin
Hod ober hin wean[36] wöll'n
Voa lauta Goll und Gift,
Daß dos an Ondri trift.

Und wia d' Maria hot
Den Ruckweg wida g'numa,
Und is oft[37] wida duach
Duach's selbi Deafl kuma,
Do is ia 's reichi Wei
Entgegenkumma glei,

Hot s', daß s' ia Hais'l soll
Beean,[38] inständi bet'n,
Und hot ia aufg'setzt doat
Wein, Toat'n und Paschdedn,
Und hot a Bett ia g'mocht
Mit Mascherln,[39] schon a Procht.

Und wia on ondern Toch
D' Maria geht von doaten,
So bfiat s' die Knozarin
Ah mit den selbing Woaten:
„Wos d' heint z'eascht thuast bein Toch,
Sei g'seg'nt dia taus'ndfoch!"

Do is dos reichi Wei
Voa Freud fost narisch woa'n,
Und suminiad[40] hold noch
Und krotzt si hinta'n Oa'n,[41]
Wos s' z'eascht soll thuan bein Toch,
Daß 's ia vül eintrog'n moch.

---

12 grauer. 13 ihr. 14 friert. 15 eine Geizige, die sich's wohl sein läßt, ohne jemanden etwas mitzutheilen. 16 träumen. 17 schlafet draußen. 18 Bäumen. 19 wirft ihr Schiebfensterchen (Guckfensterchen, Guckerlein). 20 Ritzen. 21 dort. 22 drinnen. 23 hört. 24 willig. 25 warm. 26 Milch. 27 Narr. 28 ihr. 29 d. i. sagt sie: Behüte dich Gott dem armen Weib. 30 heute. 31 Tag.

32 können. 33 d. i. das Versäumte. 34 d. h. durchaus. 35 erzählen. 36 werden. 37 hernach, alsdann. 38 beehren. 39 Bandschleifen. 40 sinnt. 41 Ohren.

Digitized by Google

Und wal[42] ia hold iß nicks
Daklöfligs[43] eing'ſolln eben,
So hod ſi ſi aus Gift[44]
A dichdigi Wadſch'n[45] geben,
Und dos hod ſ' than hernoch
No miaſſ'n tauf'ndfoch.

## Won's nua ſo bleibt.

Won's nua nit ſchlimma wiad,
Won's nua ſo bleibt,
Won's ah ſchon regna thuad,
Won's nua nit ſchneibt.[46]

Won's ah no[47] kälta wiad,
Ligt ma[48] nicks dron,
Hob i nua Holz, daß i
Einhatzen kon.

Won ah das Waſſer all's
Banfeſt z'ſomgfriad,[49]
Won nua der Wein guad
Und wohlfeila wiad.

Won i ah reich nit bin,
Hob nit vül Geld,
Won i nua kaufen kon
Dos, wos ma fehlt.

Won ma bein Toch[50] ah vül
Ploch d' Orbat[51] mocht,
Won i nua ſchlofen kon
Guad bei da Nocht.

Won's mi ah reißt in Kopf
Oder in Bauch,
Won i in Boda[52] nua
Niamohl nit brauch.

Won ah mein Haiſ'l oft[53]
Lukad[54] ſchon wiad,
Won ma's nua nit da Wind
Goa wecka ſtad.[55]

Won ah mein Weibl greint[56]
Und mocht mi aus,
Won nua kan Ondra kummt
Zu ia in's Haus.

Won ah a Kronkad[57] kummt
Aus fremden Lond,
Won ſ' ma nua dö, dö i
Gean hob, vaſchont.

Won's ah geht iberoll
Unruawi[58] zua,
Won nua mein Eſtareich
Bleibt in da Rua.

Beſſer valang i's nit,
Mog mi nit ſchean,[59]
Ober vül ſchlechta ſoll's
Ah hold nit wean.

## Da ſeelenguadi Bua.

I woaß nit, i bin goa a ſchifricha[60] Bua,
Sö lochen ah aus mi und frodſeln[61] mi gaua,
Wal i vül gonz ondaſcht[62] als ondri Leut thua,
I hob hold wos Gwiß's in mia inwendi drin,
Dos loßt mi nit ondaſchta ſein, als i bin,
Und vül kunnt' i wieder nit g'rod'n[63]
Und kriachat[64] i tauſend Dugod'n.

I hob's als a Bua ſchon g'ſegen mit Graus,
Won Oana an Weinfolta[65] d'Flügeln reißt aus,
Und won a an Scheer[66] hot g'nogelt on's Haus,
I hob mi brav gift't und es hod nit vül g'falt,
Daß i häd a ſoftigi Wadſch'n[67] ausdalt.[68]
Unſa Heagod ſoll dö, dö ſo hondeln,
Glei ſelwa in. Viecha[69] dawondeln.

Und ſogt ma mein Voda: in Wold ſoll i ſchau'n,
Und ſoll ihm an ſchen'n hochen Leaboam[70] ohau'n,
Do wiad ma gonz entriſch,[71] i thua mi nit drau'n,

42 weil. 43 Erklecklichen. 44 d. i. Aerger. 45 Ohrfeige. 46 ſchneit. 47 auch noch. 48 mir. 49 zuſammenfriert. 50 Tag. 51 Arbeit. 52 den Baber, Wundarzt. 53 hernach, alsdann. 54 löcherig. 55 führt.

56 d. i. zankt. 57 Krankheit. 58 unruhig. 59 ſcheren. 60 maurriſcher. 61 foppen. 62 anders. 63 entbehren. 64 bekömmt. 65 Schmetterling. 66 Maulwurf. 67 Ohrfeige. 68 aufgetheilt. 69 Thiere, eigentl. Vieher. 70 Lerchenbaum. 71 unheimlich, nicht geheuer.

Digitized by Google

Dann won i mein Hackel hold onsetz on Bam,
So zimd[72] mi, ea wischbeld ma zua in da Gham:[73]
„I bin no so grean[74] und so fosti,
Waschon mi, i donk da's[75] woahosti."

Und sich[76] i, wia d'Pfead miass'n väl und weit ziag'n,[77]
Und wia's[78] noch da Klosta no Schlög dazua kriag'n,
Da is ma verleid't all mein Lust und Vergniag'n;
Und sogt Oana:[79] „recht is's, zwö[80] is's a Vieh woa'n?"
So denk i: Dolk![81] woaßt, zwö als Mensch bist geboa'nk
Da Heagod, dea wiad di schon frogen:
Zwö host denn mein Viech a so g'schlogen?

Und sich i an Wuam kriachen, drid i daneb'n,
Es is so wos Schön's und wos Guad's um dos Leb'n,
Zwög'nwö[82] soll i's nehma, i konn's jo nit geb'n.
I song ah koan Vogel und song ah koan Fisch,
Frei umfliag'n is bessa als brod'n fein au'm Tisch.
I thua ah koan Bleamel[83] nit brocken;[84]
Do sog'n d' Leut: dea Bua is a Nocken.[85]

Meintsweg'n, won f' ah daga[86] mi auslochen no,
I wia[87] hold nit ondascht, i bin hold schon so,
Bin nua, won i Neamft[88] hob wos Load's onthon, froh,
Und kumm i iwri[89] in d' ondari Welt,
So wiad, won i ah in wos Ondan hob g'fehlt,
Mia God Voda in[90] Text nit schdoak lesen,
Wal i gean hob g'hobt oll seini Wesen.

72 däucht. 73 im Geheimen. 74 grün. 75 die ec. 76 sehe. 77 ziehen. 78 wie sie. 79 Einer. 80 warum. 81 d. i. Dummkopf. 82 weshalb.

83 Blümlein. 84 pflücken. 85 d. i. einfältiger Mensch. 86 ärger. 87 were. 88 Niemanden. 89 hinüber. 90 den. 91 Küschen. 92 rütteln. 93 einem. 94 noch.

## A Bussl is a gsboasigs Ding.

A Bussl[91] is a gsboasigs Ding,
Es rigld[92] oam[93] 's gonzi Bluat;
Mar isd's nöd und ma drinkd's ah nöd,
Und 's schmökd do[94] goa so guad.

# Mundart von Wien.

## D' Spinnerin om Kraiz.

Nöt weit hinta Bodn[1] auf den Fölsn bein Helenathol sichd[2] ma no dö Trümma von den oltn Rittaschlössern Rauchnstan[3] und Rauchneck. Weita hintn in Gebirg mehr gegn Halingkraiz[4] zua, do lign dö Ruinen von Merkustan und Liabeck, von denen mar oba nimmamehr väl sicht. Bsunders von da Letztn is soft kan anziga Stan mehr do. Om Bestn von Olln ober is no der Rauchnstan erholtn, und dös is ah a Liablingsaufflug für d' Weana.[5] Denn on an schön'n Sumtog sicht mar oft Hundert und wieda Hundert do omat[6] umakracksln[7] auf den oltn Gmäuer, oba valleicht weni von dö Olli wissn, wos si do omat vur väl'n hundert Joahrn zuatrogn hot.

In dera Burg hot vur longa Zeit, es mog so in elftn oda zwölftn Joahrhundert gwest sein, dös waß i nöt so gnau, do hot a Ritta gwohnt, der hot a wundaschöni Tochta ghobt, dö hot Hulda ghaßn, — dös woar dö nämlichi, dö 'n erstn Soffron in Östreich baut hot, — und dö hät heiratn solln. Da[8] Rauchnstana woar unkristli[9] reich, 's Madl woar sauba[10] wiar a Muattagottasbüld, so hot's ihr natürli on Liabhobern nöt gfehlt.

Unter Olln woarn oba zwa Ritter dö vurnehmstn und dö reichstn, dö ihr ah am meistn zuagfegt hobn, und dös woarn der Konrod von Rauchneck und der Adolf von Liabeck. Der

1 Stadt Baden. 2 sieht. 3 Rauhenstein. 4 Heiligenkreuz. 5 Wiener. 6 oben. 7 herumklettern.

8 der. 9 d. h. unermeßlich. 10 d. i. schön.

Erſti woar a wülda, truziga Kerl, der mit'n Rauchnſtaner in ewinga Kriag glebt hot, und nuar lazt friedli woar, wall er gern d' ſchöni Hulda hätt hamführn mögn. Den hot der Olti ſein Tochta do[11] nöt ſo grodzua obſchlogn künna. Der Adolf oba woar a ſaubars, jung's Büarſcherl, der an gonzn Loſta[12] Schlöſſer ghobt hot, und in[13] Rauchnſtana goar oft beigſtondn iſ. Zu den hot er natürli goar nöt Na[14] ſogn künna. So iſ denn a Tog feſtgeſetzt wurdn, wo ſi dö Ritter olli auf'n Rauchnſtan verſommln ſolltn, und do ſollt d' Hulda ſelber entſcheidn, wems[15] ihr Hond gebn wüll.

Dö ober hot von olli dö reichn Leit nicks wiſſn wolln, und hot in Gham[16] ſchon den Wolter von Merknſtan gern ghobt, den ſie 's ſchon tauſendmohl zuagſchwurn hot, daß kan Onderer ihr Mann werdn ſollt, olś er. Ober da Wolter woar an oarmer Teifl, der nicks ghobt hot, olś dö anzigi klani Burg Merknſtan, wo no obndrein ſein olti Muata woar, dö er mit ſein gringa Einkumma hot ernährn müaſſn. Drum hot er ſi nöt traut, um ſein'n Madl ihr Hond öffentli onzholtn. Dö oba hot 'n olś[17] z' gearn ghobt, und wollt nöt von eahm loſſn.

So iſ denn der Tog immer nächanda[18] kumma. In dera Zwiſchnzeit hot ſi ober wos ereignt, on dös früaher ka Menſch denkt hätt.

Der Pobſt hot nämli olli Kriſtnländer aufgfurdert, daß a jeda rechtſchoffani Ritter 's Kraiz nehma und mit'n Kaiſer in's hailigi Lond ziagn ſollt, wo's[19] den Türkn d' Stodt Jeruſalem wegnehma wolltn. Der Moargrof von Öſtreich woar natürli nöt da Lezti, der ſeini Ritter und Edln aufbotn hot. Hiazt[20] iſ Ollas z'ſommagrennt, wos an Sabl und a Lonzn hot trogn künna, und 's hot goar nöt long dauert, ſo woar a tüchtigs Häufl beiſomma, dös, wonns in Öſtreich gweſn war, valleicht allani 's gonzi türkiſchi Heer z'ſommghaut hätt, oba leider iſ's ihnar in 'n Murgnlond a Biſſerl ſchlecht gonga.

Der Tog zu der Obraf'[21] iſ kumma, und dös woar zuafälli da nämlichi, wo dö Freiwerber auf'm Rauchnſtan hättn kumma ſolln. Dös hobns ah nöt verſamt,[22] und wail der Hulda ihr Schönheit weit und braat bekonnt woar, ſo hot 's durtn Ritter, in[23] Hundert noch, gebn. Om Turnierplotz hot Olles gwurlt[24] von goldnen und ſilbernen Rüſtungen, bis endli dö Hulda auf der Oltona[25] erſchiena iſ, und hot gſogt, daß 's denjeninga Ritter ihr Hond gebn wird, der ihr 's liabſti Gſchenk aus 'n Murgnlond mitbringa wird. Dos woarn dö Ritter olli z'friedn, und ſan[26] jubelnd furt, denn a Jeda hot glaubt, daß d' ſchöni Rauchnſtanerin ſei Frau wird. Der olti Rauchnſtaner iſ oba z' Haus bliebn, wail er ſchon z' olt woar, um ſo a weiti Raſ z' untanehma. Wos ſi do in Murgnlond zuatrogn hot, und wia 's den Leitn do gongar[27] iſ, dös ghört do nöt her. Mir hobn bloß mit dö Ritter z' thuan, dö zu unſerer Gſchicht ghörn.

Aufm Marſch durthin ſan der Wolter und der Adolf die beſtn Freund wurdn. Dös hobns oba nöt gwußt, daß 's zu anonda dö führlichſtn Nebnbuhler ſan; denn der Adolf hot d' Hulda ebn ſo gern ghobt, olś wiar der Wolter, oba gſogt hobn ſie's anonda nöt, ſundern ſan ſtad[28] mitſomma furtgrittn, und ſan ſpäter ah in kana Schlocht aus anonda z' bringa gweſt.

Dö Zeit iſ kumma, wo d' Öſtreicha wieda ham kehrt ſan; kuarz vurher oba hot der Adolf a ſchweri Wundn kriagt, und kunnt nöt mit. D' Ondern ſan olli furt, ober da Merknſtaner wollt ſein'n Freund nöt allani druckloſſn, ſundern iſ bei eahm bliebn, und hot 'n treu und furgſom pflegt.

Dös Ding hot ſi ober in d' Läng zogn, und da guati Adolf woar ſchon zum Sterbn, do hot er denn in[29] Wolter ſei haßi Liab entdeckt. Der iſ frali[30] trauri wurdn drüber, daß ſein Freund ſollt doppelt unglücklli werdn, ober äußerli hot er ſi nicks merkn loſſn, und hot ſi feſt vurgnumma, in Adolf, wonn er wieda gſund wiard, an Opfer z' bringa, und wonn ah ſei eigns Herz drüba brechn ſollt.

Om Rauchnſtan iſ 's oba dawail luſti hergonga. Dö Ritter und Edln ſan olli druckkumma, und hobn der Fräuln ihri Gſchenke mitbrocht. Do hots Gold und Edlſtana und Schaal[31] und Sochn gebn, daß Ana[32] hätt frei[33] blind werdn künna. D' Hulda ober hot

11 doch. 12 d. i. Menge. 13 dem. 14 Nein. 15 wem ſie. 16 insgeheim. 17 immerhin. 18 näher. 19 wo ſie. 20 jetzt. 21 Abreiſe. 22 verſammt.

23 den. 24 gewimmelt. 25 Altan, Balkon. 26 ſind. 27 gegangen. 28 ſtille. 29 dem. 30 freilich. 31 Schmuck. 32 Einer. 33 d. i. geradezu.

Digitized by Google

nicks ongnumma, wail da Rechti no nöt do woar. Wia's oba dö Gschicht ghört hot von dö zwa, is 's imma trauriga wurdn, und wail endli ihr Voter drunga hot in sie, daß's do amohl entscheidn sollt, so hot's eahm zur Ontwurt gebn, es war nöt schön, iatzin on's Heiratn z' denkn, dawail no zwa so edli Ritter eppa[34] vül leidn und ausstehn müaßtn; sie wollt dö Zeit obwoartn, bis dö zwa ah z'ruckkummatn.[35] So muaßtn denn Olli z'friedn sein und woartn.

Endli noch longa Zeit, wiar dar Adolf do wieder gsund wurdn is, san 's olli Zwa daherkumma. Hiatz[36] is 's los gonga. Dö Gschenk san ausbrat[37] wurdn; der Liabecker hot an kostboarn Fuaßtebi[38] brocht und a Diadem, und dö Ondern hobn ebn so werthvolli Sochn brocht, oba nicks hot ihr gfolln.

Do sicht's auf amohl ihrn Wolter wiar an oarma Sünder in an Winkerl stehn. Sie ruaft 'n füra,[39] und frogt 'n, ob denn er nicks brocht hätt. Der hot oba nicks ghobt, ols a wundaschöni Bluma, an Schaal, und a klani Kapsl mit Soma.[40] Dos woar nämli Soffronsoma. Sie is oba glei herzonga, hot si dö Bluma on d' Brust gsteckt, hot den Schaal umbundn, und hot erklärt, daß ihr dös 's liabsti Gschenk is, und da Wolter is öffentli ols ihr zuakünftiga Gmohl ausgruaft wurdn. Der ober is ihr z' Fuaßn gfolln, und hot's um Verzeichung betn, daß er ihra Hond nöt onnehma konn, denn er hot jeda Hoffnung auf sie entsogt, und hot olli Onspruch auf sein Freund Liabeck übatrogn.

Der Liabecka hot iatzt frali dös Ding gsponnt,[41] daß sein Freund z'gleich sein Nebnbuhla woar, oba der Edlsinn von 'n junga Wolter hot 'n so grührt, daß er dös schöni Bot[42] nöt ongnumma hot. Der Wolter oba wollt nöt nochgehn, und hot si drauf bruafn, daß er an Eid obglegt hot, so z'bondln, und der Wettstreit, der si wegn den erhobn hot, is endli dohin ausgfolln, daß 's olli Zwa wieder ins hailigi Lond rasn und durtn von Neichn[43] dreinschlogn wolltn, und der noch fünf Joahrn z'ruckkehrt, der sollt 's Madl heiratn.

Dö san[44] richti furt; d' Hulda ober hot gmant, daß si 's für sie nöt schickt, si auf 'm Kanapee umaz'wolzn, dawail die zwa edlstn Männer Östreichs 's Lebn für sie auf's Spül setzn. Sie hot ihrn Votern bitt, er möcht ihr auf'n Weanaberg[45] bei den Kraiz, wos durtn steht, wo immer so vül Pülger durbei rasn,[46] dö durtn betn than, a Hüttn baun lossn, durtn wollt's spinna, und den oarmen Pülgern Guats thuan, bis ihrі zwa Liabhober oder do[47] Ana davon z'ruckkummen.

Der Hulda ihrn Votern is dös Ding wol a Bisserl gspanisch vurkumma, oba wail sie goar nöt nochlossn hot, und dös Kraiz nöt weit von Wean, und ah nöt goar z' weit von Rauchnstan weg woar, so hot er ihr noch ihrn Willn thon. Dös Haisl woar bold zsommapusst, und in kuarzer Zeit is d' Fräuln Hulda in a Klostafraunkuttn gschloffn,[48] und in ihrer neichn Loschir einzogn.

Fünf Joahr hot's do glebt, und hot si olli Tog in da Fruah mit ihrn Spinnaradl aur dö Thür gsetzt, und fleißi gspunna, so daß ma weit und braat von der schön'n Spinnerin ous Kraiz gredt hot. Is a Pülger kumma, so hot's eahm Wein brocht, und Brot und a tüchtigs Trum[49] Schunkn oder sunst wos, und hot 'n ausgfrogt, ob er von den und den nicks waß, — oba kana[50] hot ihr wos sogn künna. Amohl in da Fruah, 's is grod d' Sunn so schön aufgonga, stellt 's ihrn Sessl außa, da kniat a Ritter bein Kraiz, und bet't recht ondächti. In 's Gsicht hot 's eahm nöt segn künna, denn dös hot er z' tiaf gneigt ghobt, und sein übrigi Gstolt hot a groaßa weißa Montl mit an rothn Kraiz auf'n Bugl verdeckt; und störn hot's 'n ah nöt wolln, so muaßt 's denn woartn, bis er fürti[51] woar. Hiatz mocht er 's Kraiz[52] und steht auf; sie schaut eahm ins Gsicht, schreit: „Liabeck", und sollt um, wiar a Stückl Holz. 'S woar richti der Adolf. No, der is ah weita nöt daschrockn, wiar er in der Klosterfrau sein Gliabti erkennt hot. Wia's[53] wieda zu sich kumma is, hot der Adolf zum Erzöhln ongfongt, wiar er und der Merknstaner immer so topfer nebn anonda kämpft hobn, und wiar erst vur Kurzn in aner unglücklichn Schlocht der Wolter is in d' Gfongenschoft kumma, und der Sultan Saladin hot 'n zu sein'n Kichlavn gmocht. Er oba, der

34 etwa, vielleicht. 35 zurückkamen. 36 jetzt. 37 ausgebreitet. 38 Fußteppich. 39 hervor. 40 Samen. 41 geahnt, gemerkt. 42 Anerbieten. 43 von Neuem. 44 sind.

45 Wienerberg. 46 reisen. 47 doch. 48 geschlürft. 49 Stück. 50 keiner. 51 fertig. 52 d. h. das Zeichen des Kreuzes. 53 wie sie.



Digitized by Google

Adolf, hot Ollas aufbot'n um sein Freund wieder z' bfrein, oba der Wolter hot nöt wolln, und hot gsogt, er soll nur z' Haus gehn, und soll glückli sein; er wird betn für sö, sunstn kunnt er do nicks thuan, und d' Hulda sollt 'n vergessn. Er ober is noch Wean grast, und is Templritter wurdn. Bei den Wurt „Templritter" war d' Hulda bold zun zweitn Mohl vur Schröckn umgsunkn. Hiatzt hot der Adolf erst gsegn, wos er für a Schwobnstückl gmocht hot. Frali hot er früher nöt gwußt, daß 'n dö, dö iatzt ewi für eahm valurn woar, valleicht ebn so gern ghobt hot, ols wiar in[54] Wolter. — Wonn oba zwa Männer so hondln, ols wiar dö zwa ghondlt hobn, so is 's für a Madl ah schwer, zu entscheidn, wem 's eigentli in Vurzug gebn soll. — Greut hots 'n iatzt wol, ober gschegn is gschegn, Templritter woar er amohl, drum hot er nimmer heiratn derfn, und er hot ah glei on sein'n oarma Freund denkt,[55] und so san eahm dö Grilln wieder vergonga. Er hot d' Hulda nimmer wieder segn wolln, oba, mant er, er sicht, daß 's Gotts Wülln gwesn is, und so nimmt er denn auf ewi Obschied von ihr. Sie sollt nur geduldi aushoarn,[56] er muaß den Merknstaner frei mochn und z'ruckschickn, denn dos Glöbniß hot er auf'm halign Grob obglegt. Drauf gibt er ihr a versieglts Packet, dos sollts den Wolter om Hochzeitstog gebn — und woar furt.

Trauri hot eahm's Madl nochgschaut, hot si wieder zu ihrn Spinnaradl gsetzt, und hot ihr Gschäft triebn wia vur und eh.

Der Liabecker ober is glückli in Palästina onkumma, und hot dem Sultan ontrogn, eahm selba zum Kschlavn onz'nehma, und 'n Wolter dafür frei z' lossn. Der Sultan schaut wiar a Noar, wiar er dös Ding hört, denn so wos is eahm in Lebn no nöt vurkumma. Er loßt den Wolter holn, den er oba, beiläufi gsogt, recht gern ghobt und eher wiar an Freund stot wiar an Kschlavn bhondlt hot.

Dö zwa Freund hobn si umoarmt, und hobn Freudnthräna gwant, wiar sie si gsegn hobn. Wiar oba der Sultan gsogt hot, daß der Wolter frei is, und der Liabecker stot seiner dobleibn muaß, do is d' Streiterei wieder von Neichn ongonga. Kana hot weichn wolln; endli hots der Liabecker do so weit brocht, wail er eahm vurgstellt hot, daß dö oarmi Rauchnstanerin durch sein Weigern gränznlos unglückli wurd't, und für ihn is 's[57] do valurn, wal er Templritter woar. Auf solchi Gründ hot der Onderi natürli nicks einwendn künna, und so hot er si holt schön stad[58] davongschlichn.

Dem Saladin is ober dös Ding so z' Herzn gonga, daß er's olli Zwa hot laufn lossn, und hot's obndrein no reichli bschenkt.

So san's denn gschiedn. Der Adolf is zu der Armee, und der Wolter noch Östreich. Von der Spinnerhüttn hot er ober nicks gwußt, und so is er glei auf'm Rauchnstan, und von do aus hot nocha[59] mit aner unsinninga Procht d' schöni Spinnerin eingholt. D' Hochzeit is ah bold gwesn, und wia's[60] dös Packet aufgmocht hobn, so woar an Urkund drin, kroft dera der Wolter von Merknstan Herr von dö gonzn Liabeckischn Schlösser wurdn is.

Der wüldi Rauchnecker oba woar damit nöt z'friedn, und hot sein'n oltn Feind wieder mit Kriag überzogn, oba glei bein erstn Treffn is eahm von 'n Wolter der Schädl mittn aus anonda ghaut wurdn, daß er wol nocher an Ruah hot gebn müassn.

Stot 'n Spinnhaus is durt an urdntlichs Haus baut wurdn, wo dö Pülger hobn einkehrn künna, und wo's umsunst san verpflegt wurdn. Dös anfochi[61] Kraiz oba hot der Wolter wegreissn und dafür dös Monument hinbaun lossn, wos heunt no[62] dosteht, und „d' Spinnerin om Kraiz" haßt.

Der Noma „Adolf von Liabeck" is goar bold in gonz Palästina bekonnt wurdn, und d' Sarazenen hobn zittert wiar a Lamplschwaf,[63] wonns den Noma nur ghört hobn.

So hot er 's long triebn, bis er in spätn Olter wieder in sein liabs Östreich z'ruckkehrt is. Wolter und Hulda hobn no glebt, woarn ober ah schon olti Tattln,[64] wiar der Liabecker z'ruckkumma is. Sie hobn an mit aufrichtiger Freud aufgnumma, und hobn glückli und z'friedn glebt bis zu eanern[65] Sterbstünderl.

---

54 den. 55 gedacht. 56 ausharren.

57 ist sie. 58 stille, ruhig. 59 hernach. 60 wie sie. 61 einfache. 62 heute noch. 63 wie ein Lämmerschweif. 64 v. i. alte kindische Leute. 65 ihrem.

# Mundart der Kriekehaier*) in der Gegend von Kremnitz in Ungarn.

## Trinklied.

Ei Pröudä,[1] schljöupp nji[2] zöu
Bis morgen öin[3] de Fröuh!
Troink mö[4] hum a Gröschl,
Troink mö aus'm Fläschl,
Ei Pröudä, schljöupp nji zöu!

Jöuditha,[5] Jöuditha plait die ganze Woch'n,
Wen me 's Weib[6] net zöu ess'n gait,[7]

Möuß oich[8] me selbe koch'n.
Hrunt[9] net ham,[10] morg'n net ham,
Jöuditha, Jöuditha plait die ganze Woch'n.

Prombain,[11] Prombain möuß getrdunken sein,
De Prombain schmeißt moich dreimol noide,[12]
Steh oich öuf öund sauf 'ne boide,[13]
Prombain, Prombain möuß getrdunken sein.

Stanjürgal, Stanjürgal, bos[14] mochst döu dos?
Nicks moch oich, nicks moch oich, pin nji a
söu[15] do.

*) Die Kriekehaier, Blaufüßer u. s. w. leiten ihren Ursprung von den ersten Bergleuten her, welche aus Sachsen und dem Voigtlande nach Ungarn herüberkamen und sich daselbst niederließen.

1 Bruder. 2 nur. 3 in. 4 wir. 5 d. i. Juditha-Fest. 6 wenn mir das Weib 7 giebt.

8 ich. 9 heute. 10 heim. 11 Branntwein. 12 nieder. 13 wieder. 14 was. 15 bin nur so.

# Mundart in der Zipser Gespannschaft in Ungarn.

## Of ä klein Kend.

Wos mächt wohl 's Pöppchen in der Wiegen?
Thit es gefatschelt[1] hebsch stell liegen?
Wenn 's nech stell liegt, se strauf men 's kühn,
Und trog 's nar of die kalde Bühn.[2]
Dau mog das Maidchen rauzen,[3] grein'n,
Wenn 's nech im Löchall[4] stell well sein.
Ä Maidchen muß in zorten Johren
Schund Eilend in der Welt erfohren,
Daß es dernoch bei'n Ejemann[5]
Viel grenger[6] wos dertrogen[7] kann.
Ober die sehr vergitschelt weren,

Die sein dernoch of dieser Erden
En ormen Männern nar zur Quol,
Und sette[8] get's[9] ä gruse Zohl.
Doch all'n Respect far sette Frau'n,
Die niemals molkenköppisch schaun,
Die nech, wenn se der Mann wos heißt,
Sich derfar ferchten, als wenn 's beißt;
Die sich mit Welligkeit renn[10] schekken,
Ofs freundlichste en Mann oublekken.
Doch sette Veigel sein sehr vor.
Manche hat gor plizraude Hoor.

1 eingewickelt. 2 Boden. 3 heulen. 4 Stube. 5 Ehemann. 6 leichter. 7 ertragen.

8 solche. 9 giebt es. 10 hinein.

Digitized by Google

# Mundart von Kleinbistritz in Siebenbürgen.*)

## Das Glaubensbekenntniß eines Lebensfrohen.

Ech gläub'n u'[1] Maidchen, raine Sielen,[2]
Dai hei[3] Good schuff dänn Aingeln gleich,
Und däer'n Tugänd, z'trotz Juwielen
Mer wärther ols a' Kinegreich;
U' Maidchen, dai met Tugänd benden
De Lebensbloum zem heeschsten[4] Kronz,
Dai niss'n,[5] ols Froiden, wellig fenden
En disses Lebens Moienglonz.
Ond wäer well dissen heeschen Glauoben
Noch stäe'bend mainem Harzen rauoben?

Ech gläub'n u' Wei,[6] denn Soft derr Räben,
Derr eine[7] merr dat Harz entzeckt,
Ond hei en dissem Ärdenleben
Denn oo'me[8] Menschen gäern ärqueckt.
Derr miech aous dissem Wonderleben
En schnallem Floug zen Stäern zeiht,
Ond derr en ollem mainem Streben
For't Heesch[9] ond Gaout[10] miech gonz entbreit.[11]
Werr ies, derr dissen heeschen Glauoben
Noch stäe'bend mainem Senn well rauoben?

Ond u' Gesangk well iech noch gläuben,
Dei Stemm däs Harzens allezeit;
Ze dessem giit[12] derr Soft derr Welmern[13]
De allerbast Gälegenheet.
For't Ärste, dat em Harzen wuhnet,
Sprecht he[14] sich eine[15] frühlich aous,
Und zeight miech, wo et[16] stilig thrunet,
En sainer Läif gehelligt Haous.
Drem gläuben iech mei Lebenlangk
U' Maidchen, Wei ond u' Gesangk.

*) Vergl. Gedichte in Siebenbürgisch-Sächsischer Mundart, gesammelt und erläutert von J. K. Schuller. Hermannstadt, Friedrich August Credner, 1841.

1 ich glaube an. 2 Seelen. 3 hier. 4 hübschesten. 5 nichts. 6 an Wein. 7 immer. 8 armen.

9 für das Hübsche. 10 Gute. 11 entbrennt. 12 giebt. 13 Weinbeeren, Trauben. 14 er. 15 immer. 16 es.

# Mundart in der Umgegend von Mediasch in Siebenbürgen.

## Die sächsische Bürgermiliz.*)

(In Betreff der Aussprache ist zu bemerken, daß der einfache Umlaut von u meistens lang gesprochen wird und fast wie ie klingt. uo klingt schnell und kurz nacheinander, und zwar so, daß o fast wie ein kurzes e tönt. ei wird nacheinander gesprochen, sodaß ein sehr kurzes e vor- und ein kurzes i schnell nachklingt. In einigen Gegenden des siebenbürgischen Sachsenlandes klingt ei auch häufig gerade so, wie im Hochdeutschen. oa wird nacheinander, und zwar so ausgesprochen, daß ein sehr kurzes o einem sehr breiten und langen a vorklingt oder eigentlich in einen Mischton zusammenschmilzt. ou wird nacheinander gesprochen, und zwar so, daß beide Vocale kurz klingen. Das t am Ende von Wörtern erweicht sich in der Aussprache zu d, wenn ein Vocal drauf folgt, z. B. dat en, spricht dad en.)

Eröus de' Zarras,[1] wickst de Grunn![2]
Wat Oodem huot, daut[3] möß dörvun.
Niaa gält et Miaath uch Bliaat![4]
Nooch vörder, wä[5] de Diemrich[6] äs,
Söllt ir gepaunzert Schwiert und Späß
Keen[7] de Franziuse' fähren!

De Zöckt[8] äs hä,[9] af dä ir wuort,[10]
Doo jieder kaun noo seinger Uort[11]
En Häldesträch begohn.
Der ieng,[12] dier spößt de Füsilier,
Der Zwiet verhät[13] de Kanonier,
Der Drät guogt[14] de Schassier.

*) Aus einem im Jahre 1809 erschienenen satirischen Gedichte. Der Verfasser schildert den Eindruck, welchen der Anblick dieser Miliz in ihrer sächsischen Bürgerkleidung auf die französischen Marschälle machen werde.

1 Saraß, Säbel. 2 „Grunn" Schnurrbart. 3 das.

4 nun gilt es Muth und Blut. 5 wie. 6 Deva, unweit der Westgränze des siebenbürgischen Sachsenlandes. 7 gegen. 8 Zeit. 9 ist hier. 10 wartet. 11 kann nach seiner Art. 12 der eine. 13 haut nieder. 14 jagt.

Digitized by Google

Der Wirt dier schlooggdert[15] mät em Stlen
Bäs ke'[16] Paris än de Gemien,
En' träfft de' Bonaparti.
Af dôt gewännt der Spaaß e' Looch,
Wä wenn em[17] mät der Pitzikrnooch
Afsieß[18] de Kaabla[19] sloggdert.[20] — —

Herr Lannes, uch Herr Vandamme
Dä werde' spriechen: ach Herr jee,
Wat saul[21] ôus dôsem werden?
Aas Kurusträggder,[22] duochte' mir,[23]
Daut wäre' liockter[24] Officier
Keen aunder[25] Krägesvielker.

Dös awer droo'[26] joo Ilishôt,[27]
Gefottert Hiuse'[28] mät Fôdröt,[29]
Verräffä'[30] Rök mät Fuß,[31]
Draf Kniefel[32] wä de wälesch Näß,[33]
Und wat naa ümwer alles äß,
Uch gießä'[34] Schifsemaunen.[35]

Diurt ku'[36] se ôus em ferre' Laund,
Em[37] wieß nôt wä, woräm, geraunt;
Villöcht sön dôt de Mummer,[38]
Dä näckest[39] sätze', näckest stohn,
All[40] happsä',[41] wä de Krader,[42] gohn,
Mät klapperäne' Gatchen.[43]

Doch wat gohn öch dös Katner[44] unt
Räckt[45] en nor noh bäs un de Grunn,
Se werde' sich schien dräcken.
Räckt ke' Paris bäs af de' Muort,[46]
En' säht, wat hä[47] vun aller Uort
Flur Gleid sich löt[48] erschachern.

15 schleudert. 16 gen, nach. 17 wie wenn man. 18 auf einmal. 19 „Kaabla" heißt bei den Spielen der Knaben mit den Würfelknochen des Lammes derjenige Würfel, durch dessen Treffen das Spiel gewonnen wird. 20 wirft, durch Werfen trifft. 21 was soll. 22 unsere Kuraßreiter. 23 wir. 24 das waren lauter. 25 gegen andere. 26 tragen. 27 Ilishüte. 28 Hosen. 29 Name eines zwillichenen Zeuges. 30 verbrämte. 31 Fuchs, Fuchspelz. 32 Knöpfe. 33 Nasse. 34 aus Ziegenleder. 35 Aschlämen, kurze Stiefel. 36 dort kommen. 37 man. 38 die Begleiter des Schneiderröslein bei den feierlichen Umzügen der Schneidergesellen; sie tragen weite, weißleinene, mit Schellen besetzte Hosen, eine kurze Jacke, über welche sich zwei Bandaliere kreuzen, auf dem Kopfe sehr hohe, cylinderförmige Mützen. Zu diesem Aufzuge hüpfen sie auf den Takt der Musik dem Röslein nach. 39 niemals. 40 ganz, „all" wird häufig dem Prädikate der Participe vorgesetzt, aber die verstärkende Kraft desselben ist längst verloren gegangen. 41 hupfene. 42 Kroten. 43 Unterhosen. 44 Soldaten. 45 rücket. 46 Markt. 47 was hier. 48 läßt.

Und ze Paris äß det[49] Palais
Royal — goht, froogt emohl den Thals,
Oow hie doat[50] alles hät,
Wat em[51] än dôsem Hous verkieft.
E schöddelt goanz gewäß det Hiewt[52] —
Mierwiangder[53] soal hie hüren:

Hoor ze Barooken,[54] Liaasemihl[55]
Zem Kampest,[56] Ärbes,[57] Wurste', Kihl,
Schnappmadden[58] än dem Kees,[59]
Auriußefliesch[60] ä' Sooß mät Krien,[61]
Platschinta[62] wä de Millestien,[63]
Halöppe'[64] wä de Kobbren.[65]

De Summetborten, de' Kartoon,[66]
Den höschten[67] Taffent zem Schoddroon[68]
Die' git em loostreweis;[69]
Esü[70] de' Petinee,[71] den Zitz,
Und uch[72] de Nöderländer Spitz
Verkiest em mät dem Fäder.[73]

Der Sträßel[74] äß doo grössig Briut,[75]
Kartschunnen[76] äßt em nor jer Niuth,
De Hönkle'[77] galbe' näst.[78]
Kolibri-Da'r[79] wä Kokosnäß,
Gebrooden un[80] em däcke' Späß,
Noo[81] die' froogt doo der Giaamen.[82]

Pischkoote' gie'[83] se zem Pelinn,[84]
Lonk vun der Ihrd bäs zem Gebinn,[85]
Nooch däcker, wä en Föust.[86]
Ôus Deemoant Karefindel[87] stohn
Ze Hiangderden[88] mät Guuld beschloon,[89]
Ôus Gluos[90] dränkt nor der Körre.[91]

Hä söckt[92] em af dem Honklighriet[93]
Ôus Zackerdieg[94] goanz Hätert,[95] Stiebt
Natürlich noogemoacht.

49 ist das. 50 ob er das. 51 was man. 52 Haupt. 53 Meerwunder, d. i. große Wundereinge. 54 Berröcken. 55 Leinsamen-Öl. 56 Sauerkraut. 57 Erbsen 58 Käsemaden. 59 Käse. 60 Auerochsenfleisch. 61 Meerrettig. 62 eine Art Kuchen. 63 Mühlensteine. 64 Hohlhippen, Waffeln. 65 „Kobber" das gewölbte Dach eines Leiterwagens. 66 Kattun. 67 höhschesten. 68 Kopfbedeckung der Frauen. 69 giebt man klafterweise. 70 so. 71 leichtes, kantenartiges Gewebe. 72 auch. 73 Feuer. 74 Steiget, ein Lieblingsgebäck der siebenbürgischen Sachsen. 75 ist da graues (schwarzes) Brod. 76 Truthühner. 77 Hühnchen. 78 gelten nichts. 79 Eier. 80 an. 81 nach. 82 Gaumen. 83 gehen. 84 Wermuthwein aus in der Walachei erzeugtem Weine. 85 bis zur Zimmerdecke. 86 Faust. 87 Stengelgläser. 88 zu Hunderten. 89 beschlagen. 90 Glas. 91 Zigeuner. 92 hier sieht. 93 „Honklig" ein mit Eierdotter und Butter überschmierter Fladen. 94 Zuckerteig. 95 Feldmarken.

Digitized by Google

Leiwhieftig hürt em,[96] wä e kreht
Der Kockesch[97] iangder[98] der Pasteet,
Doch haingden[99] huot' e' Stäpchen.[100]

De Mieſſer und de Gafflen hun[101]
Puur perlä' Gräff mät Sälwer drun,
De Klainge'[102] ſön öus Ihrz.[103]
De Schreiw' ſön dus Purzelän,
Durch dä em, wä durch Gluos, koa'[104] ſähn,
Nöt öus Batiſer[105] Schörwen.[106]

96 leibhaftig hört man. 97 Hahn. 98 unter. 99 hinten. 100 hat er ein Storchein. 101 haben. 102 Klingen. 103 Erz. 104 kann. 105 in Batiz, einem Dorfe des Hunyader Comitates, wo jetzt vorzügliches Steingut gemacht wird, wurde damals noch ſehr ſchlechte Waare verfertigt. 106 Scherben.

De Stähl[107] wä ſön öus Klookeſpels,
Dörangder[108] moacht en Uhrgeheis
An önem[109] türkeſch Muſik;
Und wöl dös Muſik näckeſt[110] ſchwögt,
Sö hürt em[111] nöt, wat hömlich ſchlöcht,[112]
En' dieht ient uch nöt flieten.[113]

107 Stühle 108 darunter. 109 in einem fort. 110 niemalt. 111 man. 112 ſchleicht. 113 und thut einer auch nicht flöten, d. i. pfeifen. Wer in der Schule einen Wind ſchleichen läßt, muß nämlich zur Strafe pfeifen.

# Mundart in der Umgegend von Schäßburg in Siebenbürgen.

## Ech woor en oorem Moan.

Ech woor en oorem[1] Moan,
Ech hatt näſt,[2] wä en Hihnchen,
Taar[3] dich meing Hihnchen!

Daa ech emohl en Hihnchen hatt,
Bekoam ech uch[4] en Hunnen.[5]
Kikeriki hießt meing[6] Hunnen,
Taar dich meing Hihnchen!

Daa ech emohl en Hunnen hatt,
Bekoam ech uch en Schwunnen.[7]
Weiß Fädderen driet[8] mö[9] Schwunnen,
Kikeriki hießt meing Hunnen,
Taar dich meing Hihnchen!

Daa ech emohl en Schwunnen hatt,
Bekoam ech uch en Gies.[10]
Zetz du baarbe[11] hießt meing Gies,
Weiß Fädderen driet mö Schwunnen,
Kikeriki hießt meing Hunnen,
Taar dich meing Hihnchen!

Daa ech emohl e' Giesken hatt,
Bekoam ech uch en Kah.
Kramm Hörner driet meing Kah,
Zetz du baarbe hießt meing Gies,
u. ſ. w. u. ſ. w.

Daa ech emohl en Kah hatt,
Bekoam ech uch e' Koalw.
Prutſch[12] em prutſch hießt mö Koalw,
Kramm Hörner driet meing Kah,
u. ſ. w. u. ſ. w.

Daa ech emohl e' Koalw hatt,
Bekoam ech uch e' Faard.[13]
Rooßknorren[14] driet mö Faard,
Prutſch em prutſch hießt mö Koalw,
u. ſ. w. u. ſ. w.

Daa ech emohl e' Faard hatt,
Bekoam ech uch e' Föllen.
Mihaha hießt mö Föllen,
Rooßknorren driet mö Faard,
Prutſch em prutſch hießt mö Koalw,
Kramm Hörner driet meing Kah,
Zetz du baarbe hießt meing Gies,
Weiß Fädderen driet mö Schwunnen,
Kikeriki hießt meing Hunnen,
Taar dich meing Hihnchen!

1 armer. 2 nichts. 3 „taaren", „tären", „talren" ſich um jemanden drehen, um ſeine Gunſt zu erlangen. 4 auch. 5 Hahn. 6 mein. 7 Schwan. 8 trägt. 9 mein. 10 Ziege. 11 wolach., Bart.

12 mit dieſem Worte ruft man den Kälbern und Kühen. 13 Pferd. 14 Roßäpfel, Pferdekoth.

Digitized by Google

# Mundart von Katzendorf im Repser Stuhle in Siebenbürgen.

## Der schlechte Reiter.

(Spottlied.)

Ai daa, meing[1] Herr e' Röggder,[2] e' Röggder
wuul[3] warden,[4]
Kangt[5] hie[6] sich än em guunze' Giohr[7] en
Hoast[8] nöt erarwen.[9]
Ech hatt en oalde' Gieseback;[10]
Ech satzt den Herren uiwen[11] draf,
En' löß[12] en dohin röggden.[13]

Ai daa, meing Herr e' Röggder, e' Röggder
wuul warden,
Kangt hie sich än em guunze' Giohr en Sad-
del nöt erarwen.
Ech hatt en oald Broaschaff;[14]
Ech satzt den Herren uiwen draf,
En' löß en dohin röggden.

Ai daa, meing Herr e' Röggder, e' Röggder
wuul warden,
Kangt hie sich än em guunze' Giohr en Zuum
nöt erarwen.
Ech hatt en oalde' Köddelsuum,[15]
Doat goaw[16] dem Herrn en gaaden[17] Zuum.
Ech löß en dohin röggden.

Ai daa, meing Herr e' Röggder, e' Röggder
wuul warden,
Kangt hie sich än em guunze' Giohr e'
Schweert nöt erarwen.
Ech hatt en oald Breechschöckt,[18]
Doat höng ech dem Herrn un de Söckt[19]
En' löß en dohin röggden.

1 mein. 2 Reiter. 3 wollte. 4 werden. 5 konnte. 6 er. 7 in einem ganzen Jahre. 8 Pferd, „Fuhlhoast" Hengst. 9 ererben. 10 Ziegenbock. 11 oben. 12 und ließ. 13 reiten. 14 Spülstande, Breistande.

15 Saum eines Kittels. 16 das gab. 17 guten. 18 gebrochenes Holzscheit. 19 an die Seite.

# Mundart von Kronstadt in Siebenbürgen.

## Der Bekkesch.[1]

„Goht, Gärj,[2] en raft de Schnedjer[3] hiör!
„E soll e Kliid mer moochen;
„Et driit[4] näh fenj Däch[5] och mehr wiör[6]
„Sälwst bei de rechje[7] Bloochen,[8]
„Dueräm hun[9] echj mer dät bestoolt[10]
„Vu Leipzij, und ichj wennscht[11] et boold,
„Af't lanjst vun hetj[12] zwoo Woochen."

Mät dise Wuurte schäckt der Härr
Stadtrichter senje Redjer,[13]
Und diser bruecht[14] — et woor netj färr[15] —
Och än em Witz[16] de Schnedjer.
Genu[17] woor boold det nihdij[18] Mooß,
Af dat diör Bekkesch stattlich sooß,
Um Löiw anj,[19] ängde wedjer.[20]

Schu wuul[21] det Däch der Miister niön,[22]
Do soot[23] der Härr: „Mer wiilen[24]
„Det Däch netj gärn äm Goonze giön,[25]

1 langes verbrämtes Pelzkleid, ungar. Békés Friedens- oder bürgerliches Kleid, dem kriegerischen Dolmany und Monte entgegengesetzt. 2 Georg. 3 und rufet den Schneider. 4 es trägt. 5 nun feines Tuch. 6 d. i. auch wer immer. 7 reichen; das j hinter ch in „rechje" soll nur darauf hindeuten, daß die Aussprache des ch nicht die gutturale der Slaven ist. 8 Wallachen. 9 darum habe. 10 dieses bestellt. 11 wünschte. 12 heute.

13 seinen Reiter, d. i. berittenen Gerichtsdiener. 14 brachte. 15 nicht fern. 16 auch in einem Nu. 17 genommen. 18 das nöthige. 19 am Leibe eng. 20 unten weiter. 21 schon wollte. 22 nehmen. 23 sagte. 24 wir wollten, möchten. 25 geben.

Digitized by Google

„Sonſt meißte[26] mer't verdihlen;
„Schnedtj hei[27] vor meujen Uugen za!
„Erſeir' em,[28] dat ich mih[29] hun, — na!
„Wei Dei[30] mich ſwiöle ſillen![31]"

Der Miſter ſchwijj, en deht,[32] wei äm
Der Numhafimöis[33] befuhlen.
Zwoor genj de Scheer alt[34] eetwes ſchlämm,[35]
Det Däch bräht[36] e[37] wei Kuhlen,
Und dau der Zaſchnätt färtij woor,
Leif hiö[38] dervun, goonz ſängderboor,[39]
Als weer det Däch geſtuhlen.

De vilrzen Dääj vergenje hoold,
Der Miſter ſuul[40] erſchenjen,
Af Mättoog woore Geeſt beſtoolt,
Schu wuul der Richter grenjen:[41]
Do koom, beim leetzte Schall der Klook,
E klii Moon,[42] — had en noie Rook,
Lonk,[43] wei der Richter ſenjen.

„De Bekkeſch hun ichj," ſänj e un,
„Hei bruecht, biö Se beſtoolven;
„Det Stäk Däch ſuut ichj netj bekunn[44]
„Ous Forcht, echj keent behoolden:
„Do ſchnidd ichj toppelt. Hei der iin,[45]
„Der voonder hei, nää hu[46] Se zwiin! —
„Det Sprächjwuurt blöiwt äm Oolden:

„Mästrään[47] erzechjt[48] Bedräch.[49] De Täk[50]
„Äs[51] gor e lildij Triiſter.[52]"
Der Numhafiwöis faur[53] ſchrir zerück,
Als ſeechj[54] e garſchtij Giiſter:
Boold awwer, mät em ſchäärſre Bläck —
Geriöchjt keen[55] Jhrleiw[56] und Geſchäk[57] —
Erkoont e[58] — — ſenje Miiſter.

## De Muerſchelkatz.[59]

Et woor en Frää[60] äm Sachſeloond —
Der Uurt äs mer netj riöchjt[61] bekoont —
Hiiſch,[62] jäng, rechj, vuurnehm, afgekleert,
Und dri ſich nei vor äſt[63] erſeert.[64]

Diö Frää had ene Fehler nor —
Und ſei kantj[65] wärlich näſt[66] bervorr —
Dau woor't eſu,[67] eſu äs't nää:[68]
Se woor ze jäng, en woor en Frää.

Der Moon woor gekt,[69] aww'r e woor oold,
End, nooch derza, woor ugeſtoolt:[70]
Em[71] wiiß ſchu, wei't[72] diö Männ're giht,
Wo vorr der Leiw[73] de Amtsſlicht ſtiht.

Dau ſei ſichj vranbjert,[74] hatt der Moon
Sentj[75] ville Johren näſt gedohn,
Als ſichj nohm Amt zem Däſch geſatzt
Und ſenjer Katz det Feel gekratzt.

Diö Katz woor ſcheir der Härr äm Hous,
Der Moon koom hiim'n,[76] genj wedder ous,
Bäs hiö[77] der Frää e Matſchke[78] goow,
Bekoom de Katz zähn, — doot[79] woor groow.

Weer[80] doot nor Alles, awwer ach!
Dei Katz woor gor en hääflichj[81] Drach:
Klootſch,[82] Honklichj,[83] Beeltſchen,[84] Reeteſch-
ken[85]
Woor ärr[86] nor Uermſeeleketen.

Det Keetzke woor eſu verwihnt,
Dat et noh Oonderm netj ſichj ſihnt,
Als wonn der Härr alt[87] af de Nuecht
Em Torten och Marſchälle[88] bruecht.

Wol ſchleif de Frää, doch ſoochj[89] ſe't gekt,[90]
En heet et frälichj netj vermekt,[91]
Dau ſei ſichj vranbjert, und äm doot[92]
Woor't Keetzken och netj än der Gnoob.

Dät äs Echj[93] nää gewäß netj riöchjt,
En Katz mih[94] als en Frää gefliöjt,[95]
Und Neimeſt,[96] gliiw ich, zwöiwelt drun,
De Frää hued ännir[97] Rach genunn.[98]

---

26 mußten. 27 hier. 28 erfuhre man. 29 mehr. 30 Die, d. i. meine Freunde. 31 quälen ſollten. 32 und that. 33 Namhaftweiſe, ein Ehrentitel. 34 manchmal. 35 ſchief. 36 brannte. 37 ihn. 38 er. 39 ſonderbar. 40 ſollte. 41 greinen, murren. 42 kleiner Mann. 43 lang. 44 nicht bekommen. 45 der eine. 46 nun haben. 47 Mißtrauen. 48 erzieht; erzeugt. 49 Betrug. 50 Tücke. 51 iſt. 52 Tröſter. 53 fuhr. 54 ſähe. 55 gerecht gegen. 56 Ehrliebe. 57 Geſchick, Geſchicklichkeit. 58 er. 59 d. i. Blauverkäufche. 60 Frau. 61 nicht recht. 62 hübſch. 63 etwas. 64 erſchrickt.

65 konnte. 66 nichts. 67 ſo. 68 iſt es nun. 69 gut. 70 angeſtellt. 71 man. 72 wie es. 73 Liebe. 74 d. i. verheirathete. 75 ſeit. 76 heim. 77 er. 78 Kuſchen. 79 das. 80 wäre. 81 d. i. wählteriſch. 82 eine Art Stiefel. 83 Prophetenkäschen, d. i. langes, breites, flaches, mit Eier-Dottern, Butter, Roſinen u. dergl. bereitetes Backwerk. 84 kleineres, mit Pflaumen- oder anderem Muß oder Käſe u. dergl. gefülltes Backwerk. 85 rundes, ſchneckenförmiges, gefülltes Backwerk. 86 ihr. 87 manchmal. 88 Morſellen. 89 ſatz. 90 gut. 91 vermuthet. 92 um das, darum. 93 iſt Euch. 94 mehr. 95 geflegt. 96 Niemand. 97 ihrer. 98 genommen.

Digitized by Google

Äm dis Zetj[99] koom än diſer Stadt
En Härr un, diör, ich wiiß netj wat,
Un ännirem gemiine Wuhl
Verdärwen oder beßre ſuul.

Diör Kommiſſeer bruecht, wat e kantj,
Mät ſechj vu vurnehmem Geſandj,[100]
Dänn de Diurne[101] ſe gor gekt[102]
Vor Diön, diör ze verwärre ſekt.[103]

Mät äm koom och en hiſch[104] jäng Härr,
Didöglechjen woor netj noh, netj färr:[105]
E ſchinn wei ous 'em Hemmelrechj,
En woor nooch handjer'm[106] Uhr netj drechj.[107]

Dei Sproochen, dei doot Menſchekendj,
Wei jäng et woor, beriits verſtendj,[108]
Dei heed em[109] än diöm guerte Blekt[110]
Beim Thurn ze Babel netj gefekt.[111]

Af diön helt[112] och ſenj Härr gruuß Stäck.
Wol[113] ſtelf dräch[114] hiö bet ſchmuel[115] Genäck!
Und wuul[116] em wäſſe, wiör e weer,
Se heiß[117] et halt: der Sekreteer.

Wol ſooch[118] de Vörjermiſſteränn
Alt[119] af doot jänggoisplommij[120] Känn!
Wol ſchikkelden[121] de Medchjer doo,
Äm ſchmuel- und bridbe Buurten,[122] noh!

Dät Beiſpäll rejt och ääs[123] jäng Frää,
Se ſooch uch buer,[124] en ſooch genää,[125]
Dat, niöwen ännir'm[126] Häng'dertmoon,[127]
Der ſiößzähnzängij[128] Gäng gewoon.[129]

Und diör deet näß?[130] Chjo![131] Wo[132] Er gliiwt,[133]
Der Gäng woor niche[134] Kompöſthiiſt:[135]
Hiö[136] märkt gor boold en ruch ou färrn,
Det Fräächjen eeß den Zäkker[137] gärn.

Wueräm dät nää de Katz verdruß?
Ich wiiß et netj. Genäch,[138] ſe ſchluß,
Diör Zäkker, diön der klibbes[139] Knöchjt
Der Härrä bruecht, diör weer netj röchjt.[140]

Und dueräm, iiſt,[141] wei af de Ruecht
Der Härr er wedder Schnoppres[142] bruecht,
Foond hiö af ſenjem Arbetsdäſch
Schun Zäkker än'm gedräckte[143] Wäſch.

Vun diör Zetj genj e nämmi[144] ous,
Als wonn e maußt, und nedj[145] en Mous,
Dei hiö[146] netj ſooch, koom za der Frää.
„Härr Sekreteer! wat demmer[147] nää?"

Der ſenj jäng Härr waßt[148] hoold en Roth.
Der Kommiſſeer badd iiſt gefoot,[149]
Dat och de Häng'dertmannſchuſt, mehr[150]
E winij, ze däckſchädlichj[151] weer.

Und dueräm meißt em[152] ſe verkloon.[153]
Wei zeddert dau ääs[154] Häng'dertmoon!
De goonz leblichj Kommuniteet
Waßt nää vor Anſſt netj, wat ſe deet.

Äf wat ſe ämmer[155] nää verſell,
Är ſchinn, als wackelden de Stell,[156]
Af diö ſe af em Rothes[157] ſooß,
Und Eimeſt[158] brinww ſe af de Gooß.[159]

Än diſer ägehöirer Ruth
Äm Ihr[160] och Rong, äm Löiw och Bruud,
Dreed[161] enes Oowends än der Pratz[162]
De geide[163] Roth de Muerſchelkatz.

Et woor en iinij[164] Zäkkerchjen
Än em gemoolde Pläkkerchjen[165]
Und bränn e Wärſchke[166] ſenj und kloor,
Än diöm der Roth ze liöſe woor:

„Widr netj Gemlinſchuſt hoolde mueg,
„Wird ousgeſchloßen all ſenj Dueg,[167]

99 Zeit. 100 Geſinde. 101 Dornen. 102 ſind gar gut. 103 ſucht. 104 hübſcher. 105 fern. 106 hinter'm. 107 nicht trocken. 108 verſtand. 109 man. 110 Blut. 111 geſucht. 112 hielt. 113 wie. 114 trug. 115 das ſchmale. 116 wollte. 117 ſo hieß. 118 wie ſah. 119 manchmal. 120 das junggänſeflaumige. 121 wie ſchleiten. 122 ſchmale und breite Borte, Kopfbinde oder Kopfzierde der Bürgerstochter, vom Eintritt ins mannbare Alter bis zur Verehelichung, rings mit Perlen, Gold, Silber, oft Edelſteinen, und Bändern bis zur Serle. 123 auch unſere. 124 bar, dahin. 125 genau. 126 neben ihrem. 127 Hundertmann, d. i. Mitglied des Bürgerraths, der aus hundert Mann beſteht. 128 ſechzehnzünzige. 129 Junge gewann. 130 nichts. 131 ja. 132 wenn, wofern. 133 Ihr glaubet. 134 kein, nicht ein. 135 Weißkohlkopf. 136 er. 137 äße den Zucker.

138 genug. 139 kleinwinzige. 140 recht. 141 einſt. 142 Naſchwerk. 143 geruckten. 144 nie mehr. 145 nicht. 146 er. 147 thun wir. 148 wußte. 149 einſt geſagt. 150 d. i. wenn auch. 151 d. i. eigenſinnig. 152 mußte man. 153 verklagen. 154 unſer. 155 immer. 156 Stühle. 157 Rathhaus. 158 Jemand. 159 Gaſſe. 160 um Ehre. 161 drehte. 162 Tatze. 163 den guten. 164 liebes, artiges, eigentl. einiges, einziges. 165 etwas, das zum zupfen, (pflücken), ſchnell aufreißen eingerichtet oder beſtimmt iſt, wie die Zuckerpläzchen in Papier. 166 brinnen ein Verſchen. 167 Tage.

„Diöm, diör ſichj gärn mät Oondre manjt,[168]
„Verzoiht em[169] leicht och munchjen Sandj.“[170]

Der Hängbertmoon wuerd nää geſchetj,[171]
E reif[172] och, en beſeckt och Letj,[173]
Und boold deraf — wei koom doot nor? —
Wuerd hiö och Rothshärr do dervorr.

Sentj[174] diöm dät nää doot Andj[175] genunn,
Äs't Sprächwuurt à Gewunhiit kunn:[176]
„Gehöimneß hätj em[177] und en Schatz
„Genäch[178] netj vorr der Muerſchelkatz.“

## Des Lebens Glück.

Wier aß,[1] dier mir et nanne' koan
Det hüchſt Gläck diſes Liewens?
Hürt Salomo, de weiſe' Moan,
Und hürt an[2] nätj[3] vergiewens.

Hürt nor, wat dier aas kaingd[4] gedoon
Ous ſeine faißte' Stangden:[5]
E' gor gruuß Gäckt[6] huot edjer[7] Moan,
Soot[8] hie, um Weiw geſangden.[9]

Se diet ahm Laiwet,[10] niche'[11] Lied
Leet[12] ſe ahm wödderfuoren;
Se moacht mat ahm ſöch gaare' briet,[13]
Spannt[14] munchen Fadem Guoren.[15]

Dem Kuufmanns-Schaff[16] aß ſai[17] gor glöch,
Doot[18] guor ous framde' Loonden
Gor munchient[19] halt[20] zem Natzen[21] höch,
Doot mir bai aas nätj foonden.[22]

168 mengt. 169 man. 170 auch manche Stünde. 171 geſchieht. 172 rief. 173 beſuchte auch heute. 174 ſeit. 175 das Ende. 176 gekommen. 177 hütet man. 178 genug.
1 wer iſt. 2 ihn. 3 nicht. 4 und kund. 5 fußeſten Stunden. 6 Gut. 7 jener. 8 ſagte. 9 am Weib gefunden. 10 ihm Liebes. 11 kein, nicht ein. 12 läſet. 13 ſie macht mit ihm ſich gern breit, d. h. ſie rühmt ſich gern ſeiner. 14 ſpinnt. 15 Garn. 16 Kaufmanns-Schiff. 17 iſt ſie. 18 das. 19 manches. 20 holt. 21 Nutzen. 22 das wir bei uns nicht fanden.

Statt irer[23] ſorgt ſai vor det Hous
Und vor Geſaindj und Kaindjer,[24]
Und laabt öch oft mat ſattem Schmous,
Dann ſai zug Schoof und Kaindjer.

Doo ſatzt ir naa[25] berömt am[26] Rooth,
Ward vor gor klag[27] geſchoolden.
Wier moacht na eſu munchen Nooth[28]
Dem Hamd[29] — dem Störn[30] de Foolden?

Mat Riecht ward ir doo üwwerous
Geihrt und földj[31] ze preiſen,
Wann ir am Rooth, wai ſai[32] am Hous,
Öch theetig kannt erweiſen.

Des Mannes Seegen ſai doan aß,[33]
Wai Salomo verkaindigt.
Verſiehnt[34] aß naa der Appelbaß,
Mat dem ienſt Eva ſaindigt.

Des Weiwes Stoow[35] doogegen aß
Der Moon durch döt goonz Liewen;
Hie ſorgt vor ſai vum Bräcktbät[36] baas[37]
Zem Graaw mat addiem Striewen.

Äm Kommer trieſt hie kaſſend[38] ſai,
Wann anir[39] Threene' fleißen,
Und ſackt[40] en icklich, icklich Maih[41]
Ahr fräindlich ze verſaißen.

Dies froit[42] ſöch Stadt und Loond; vu' farn
Ku'[43] vil öch ze verihren.
Em ſötj[44] och üwweroal öch garn,
Und ſackt ir Glack[45] ze mihren.

23 euer. 24 Kinder. 25 nun. 26 im. 27 klug. 28 Noht. 29 Hemde. 30 Stirne. 31 feld. 32 wie ſie. 33 iſt. 34 verſöhnt. 35 Stab. 36 Beamtett. 37 bis. 38 tröſtet er küſſend. 39 ihre. 40 ſucht. 41 jegliche Mühe. 42 des freut. 43 kommen. 44 man ſieht. 45 euer Glück.

Digitized by Google

# Mundart in der Gegend von Kronſtadt in Siebenbürgen.

## Knecht Ruprecht.

Et kom e Kärl ugereakt[1]
We der Tramiter Turn,
Zer Dir kom hie[2] erägebakt,
Det Hant[3] feng un ze knurn.
Ech ſelvest vocht be Lecht beſehn,
Dem Goliat es net ze treen,[4]
Und kruch, als bed ech mech verbret,[5]
Af alle Veiren ander't Beet.[6]
He[7] ſog ech mir de Kärl un,
Vom Goſſefos[8] bes un de Grunn.[9]
Und ſe[10] Geſicht wor dek und giel,[11]
We Gumigutti wor det Fiel[12]
Af ſenen ronde Bakkeren.
Statt der Ugen[13] uch[14] der Nues
Hat hie vroo Fenſterchen eus Glues.[15]
Derheinder ſog em[16] Flakkeren.
De Zond[17] de ſtand' em ſene Mand[18]
We de Stagete ſtohn,
Und ſtatt des Kläppels kant
Hie'n Dan[19] ä ſene Prazen vrohn.[20]
Hie brommt we der Gevatter Bläs:
Erreus da Akrok,[21] kam nor hier!
Ech well dech mochen hiren,
Da ſollſt mir Mores liren.[22]

Ech kukt erreus af det Geber,[23]
Und ſog, of wol ze treen wer,
Und da ech ſog, dat hie en Hoinden
Gelden Nutſchen[24] hält,
Docht ech, det es net ze ſchoinden,
De Heft es em gefält,[25]
Und wogt met Zederen, met Bieden,
Neher un de Kärl ze trieden.
Hie frogt mech eusdem Settebach,
En greuſem Littanoo,
Ech ontwert awer uch gor klach,[26]
Met Uſtont[27] ohne Schoo,[28]
Und nom entzweſchen allerloo,
Wat hie em[29] Felpes drach,[30]
Kiegle, Kuglen, Drumle, Flinten,
Pipſenhenklen, Schnorreminten.
Zalergondel, Mondle, Fege,
Vum Schuch Huſaren, Miurdgewier,
Piſtole, Sebel gow hie hier.
Net wohr, Herr Piſt, vun deſem Allen
Werd uch ech munchest[31] gefallen?
Net mocht ech Sorgen, net dinkt brun,
Jr werd net e Mondelche bekunn.[32]
Me[33] Goliat leſt det Getuow,
Und kragt em Fridden now.[34]

1 angerückt. 2 er. 3 Hund. 4 iſt nicht zu trauen. 5 verbrannt. 6 unter das Bett. 7 hier. 8 Ziegenfuß. 9 Schnurbart. 10 ſein. 11 gelb. 12 Fell. 13 Augen. 14 auch, und. 15 Glas. 16 ſah man. 17 Zähne. 18 Mund. 19 er eine Tanne. 20 in ſeinen Tatzen tragen. 21 du Unkraut. 22 lernen.

23 Geſichter. 24 goldene Nüſſe. 25 Hitze iſt ihm gefühlt. 26 klug. 27 Anſtand. 28 Scheu. 29 was er im. 30 trug. 31 manches. 32 bekommen. 33 mein. 34 ab.

# Mundart von Zeiden unweit Kronſtadt in Siebenbürgen.

## Guter Rath.

(Geſpräch eines heirathsluſtigen Burſchen mit ſeiner Freundin.)

Burſche.

Ech kom nau,[1] Neenau,[2] hier,[3] en' ſoul öch nur ast[4] frieg'n.[5]
Ech koun boold worlech nömmi[6] ängd'n[7] eleen mech plieg'n;
Ech mäuß mech nau veroindern,[8] und wonn et wai[9] föll ſeing.[10]
Wat ſprecht ir vun des ſölen Machel[11] ſeinger Treing?[12]
Ech weel et[13] worlech ninn,[14] dout[15] wautr ſie giaat[16] four möch.

1 nun. 2 Ehrenbenennung älterer, zumal verheiratheter Freundinnen. 3 hierher. 4 etwas. 5 fragen. 6 nicht mehr. 7 immer.

8 verändern, d. i. verheirathen. 9 wie. 10 ſein. 11 faulen Michel. 12 Katharina. 13 es, d. i. ſie. 14 nehmen. 15 das, d. i. die. 16 wäre ja gut.

Digitized by Google

Freundin.

Ach Eeniger![17] nur boot nöt nömm; et as gor öl,[18]
En' huot och dauimech,[19] wai em[20] hürt, e' gootluus Möl.[21]
De Loit dei hu' jie naſt,[22] as wai ſe giehn und ſtiehn,
Dau denks gewaß, wöl ſaui[23] e ſollen[24] Kläder hun;
Dei ſeing nöt an;[25] gonk,[26] ſach[27] e' mauir[28] an de Trunn.[29]

Burſche.

Na wie[30] doun boot[31] nöt, — mauiß ech hüren, wot ir ſpräicht
Bun döm, ſö[32] Buoter huot dier lonker wödjer Schäichr,[33]
En' wunt um Geesken[34] affen[35] longs der Wödj;[36]
Seing Doichter wauir jie zömlich, och nötj aageſchödj.[37]
En' huot den herſchen[38] Hoof, och zömlech Ackerlound.
Dot kaint[39] ech worlech ninn[40] — et wauir mer nichen[41] Schound.

Freundin.

Lies uow,[42] lles uow, ech kiennen boot ſchu' faur ze giaat.[43]
E' giaat Möl huot et, awer och en ſtoulze' Miaath,
Wonn dau boot nauimſt,[44] boot breecht dech werlech aunder'n[45] Hierd,
Die[46] kainſt dau ſtrommle'[47] ginag, die wauirſt de[48] nöt vil wierth.
Wonn boot äſt[49] riedt, die mäußt dau ſpröge'[50] wai de Jerb;[51]
Dann boot huot jie[52] e' Möl, noch aurger[53] wai e' Spiert.[54]

Burſche.

Na wie ir boot nöt wault, ſe weeß ech doch noch eingt;[55]
Nur wall ech gauren[56] hür'n, wot ir ze dösem meingt.[57]
E' proow Moun as[58] ſö Buoter, en' heßt Schuochtert Paul,
En' huot proow Ohßen,[59] mat[60] dier öner gruußer Schaul.[61]
En eenig[62] Mauidſchen[63] wauir et, boot gefault mer ſchun;
Ech weel et worlech ninn, wonn ech et kaint bekunn.[64]

Freundin.

Doot as eingt wai en Ohß; boot riedt nöt keen[65] de Loit,
En' reekt[66] det Möl gor ſihr, en backet,[67] wai en Boit,[68]
Und wonn em[69] keen et riedt, ſo ſötj et af de Sötj.[70]
En' as jie[71] wai en Houlz, derziaa[72] och naſt geſchötj;[73]
Doot mummelt änden[74] a' ſech ſaulwend,[75] wai e' Bier,[76]
En' ſötj gor ſchoinklich[77] four: Lies[78] et am Dännen Mier.[79]

Burſche.

Wialt[80] ſoll ech doun nau ninn? ech weß jie boold nöt wialt;
Em mäuß det Eiſen ſchmiden, nooch eewen as[81] et kialt;
Ech mäuß mer nau ent[82] ninn,[83] und wonn et woot[84] for ent wauir;
Dann ängden[85] nur eleen, boot as[86] mer worlech ſpauir.[87]
Siet[88] ir mer doun nau eent, wialt wauir doun giaat four mech?
Ech ninn et af der Staul,[89] nur dat et waul wai ech.

17 Artiger, Lieber. 18 iſt gar faul. 19 und hat auch dennoch. 20 man. 21 Maul. 22 haben ja nichts. 23 weil ſie. 24 ſolche. 25 ſind nicht ihnen. 26 gehe. 27 ſieh. 28 ihnen ſogar. 29 Truhe. 30 wo, wofern. 31 dann das. 32 ſein, d. i. ihr. 33 langen weiten Stiefel-Schäfte. 34 am Gäßchen. 35 hinauf, aufwärts. 36 Weiſe. 37 nicht ungeſcheidt. 38 hübſchen. 39 könnte. 40 nehmen. 41 nicht eine, keine. 42 laß ab. 43 fern zu gut, d. i. gar zu gut. 44 nehmeſt. 45 unter den. 46 du. 47 krumpeln. 48 wäreſt du. 49 etwas. 50 ſchweigen. 51 Erde. 52 ja. 53 ärger. 54 Schwert.

55 eines, d. i. eine. 56 gern. 57 meinet. 58 ein braver Mann iſt. 59 Ochſen. 60 mit. 61 Schelle, Glocke. 62 artiges, liebes. 63 Mädchen. 64 bekommen. 65 gegen, zu. 66 und reckt. 67 dicke. 68 wie ein Backtrog. 69 man. 70 ſitzt es auf die Seite. 71 und iſt ja. 72 dazu. 73 nichts geſchehe. 74 das murmelt immer. 75 in ſich ſelbſt. 76 Bier. 77 ſchamlich. 78 laß. 79 im Donau-Meer. 80 welches, d. i. welche. 81 ehe als, eigentl. eben als, in dem Augenblick als. 82 eines, d. i. eine. 83 nehmen. 84 was. 85 immer. 86 der iſt. 87 ſchwer. 88 ſaget. 89 Stelle.

Digitized by Google

Freundin.

Des Drauifauiß[90] Thomes feingt,[91] wot four
en Frau gauiw[92] doot!
Hee! doot as ent, doot word dir nötj feing
ziaa[93] em Spoot.
E' giaatgemaidig[94] Waiw; dörziaa och flaißig
fonft,
En' as och hreich,[95] och reech; hee! doot as
eft[96] en Konft
Vun äckeltfchiaanem,[97] die e follen[98] Frau
koun hun.[99]
Dau wifch[100] nöt allen Doog e' folle' Glaick
bekunn.

Beide.

En giaatgemaidig und en flaißig foll et feing,
Und och befcheeden keen[101] de Loit; ett![102] doot
as feing.
Und wonn fe glöch och nötj efü gruße' Röch-
thum hät,
Su wauir doch nöchen[103] beßer longs mech
(dech) an[104] det Bät.
Dai follt dau ninn![105] — Dai wall ech ninn.
E' Waiw, doot vour de' Loiden eenig[106] as
und locht,
Eleen dem Moun nur ände' Souret kocht,[107]
Dai vour de' Loiden ftaultfche,[108] giaat und
frdfön fchelngt,
Eleen deheem vum Morgen bas des Ihweft
greingt,[109]
Dai briaacht[110] dau nötj. — Dai wall ech nötj.

Wonn faui de' Moun röch[111] mooeht, dot as
en ämwel Sooch;
Der Uorem huot et af dem Baaßen[112] allen
Doog;
'Leen wonn fe eenefch[113] hun, die torf eent
nötj vil fien,[114]
Dann faui hun[115] eenefch vil, en' torn fech
naft[116] vourfchllen.[117]
Su as et riecht! — Su as et riecht!

Und wonn fe mat enonder eft[118] fech fölljen
zauren,[119]
Su foll det Waiw nöt aurger mat de Fäuße'
fchauren,[120]
Als wai der Moun, dann doot fchälckt fech
gewaßlich nöt,
Doch hürt em[121] vil, dat och e' folleent[122] aas
geſchöt.[123]
Dai follt dau nöt. — Dai wall ech nöt.

Dai vun der Arbet an der Haurbrig[124] naft
verſteht,
Und doot, wot die ze diaan[125] as, nöt gor
gauren deet,
Dai doot nöt weeß, wot ſonſt en Frau ze
waſſe' bröcht,
Und och dörziaa nur änden longs dem Ouwen
höcht,[126]
Dai ſollt dau nöt. — Dai wall ech nöt.

Dai alles beßer waſſen wall, wai anir[127] Moun,
Det leetzt Wourt ümwerool behailt, die ſaui[128]
nur koun,
Dier alleſt nur nie anirm iegnen Hewt[129]
mäuß giehn,
Liet[130] ſen, wai widd[131] der uorem Moun
baui[132] dier beſtiehn.
Dai ſollt dau nöt. — Dai wall[133] ech nöt.

## Zeidner Lied aus der Zeit der Rakozi'ſchen Unruhen.

Et woos[1] gäckt[2] Friden än äſem[3] Luund,
Doat deet de' Rakozi verdreißen;
Hie ſäckt[4] dieswegen gor vil Vuulk,
Sei fielen de Muoſer[5] ousreißen.
Awer ſe beſtuunden
Mat Schuunden.[6]
Et koam der Henter[7] af dem Zoldesweeg,[8]
Sei ſtuunden an de' Gedonken eweg.[9]
Doon kuume' ſe bei dem gruuße' Bachel[10] erous,
De Zäkel[11] faßten anir[12] Schwierter blouß.

90 Dreifuß. 91 feines, d. i. feine. 92 gäbe. 93 nicht fein zu 94 gutmuthiges. 95 hübſch. 96 das iſt jetzt. 97 jeglichem, jedem. 98 ſolche. 99 kann haben. 100 du wiſſt. 101 gegen. 102 ſehet. 103 nicht eine, keine. 104 in. 105 nehmen. 106 das vor den Leuten artig. 107 immer Saures kocht, d. h. immer ſauer ſieht. 108 ſtille. 109 bis des Abends murrt. 110 brauchſt. 111 ſie den Mann reich. 112 der Arme hat es auf dem Biſſen. 113 gleich, gleich viel. 114 da darf eines nicht viel ſagen. 115 ſie haben. 116 und darfen ſich nichts. 117 vorſchlagen, d. i. vorwerfen.

118 einſt, einmal. 119 d. i. zanken. 120 ſcharren. 121 man. 122 ſolches. 123 geſchieht. 124 in der Herberge. 125 da zu thun. 126 hockt. 127 ihr. 128 da ſie. 129 der alles nur nach ihrem eigenen Kopf. 130 laßt. 131 wie wird. 132 bei. 133 will.

1 war. 2 gut. 3 in unſerm. 4 er ſuchte. 5 Soldaten. 6 mit Schanzen. 7 Michel Henter, einer der Anführer einer Rebellentruppe. 8 eine Gegend bei Zeiden. 9 d. h. ſie ſtoben gedankenſchnell weg. 10 Hügel. 11 die Ungarn, eigentl. Szekler. 12 ihre.

Digitized by Google

Sei kuumen dort bei dem Kapallereeg;
Doun deeden de Muoser öne' Schaß,[13]
Doat[14] deet Henter Mihai[15] Verdraß.
Sei kuume' bas[16] bei den noie' Gruowen,[17]
Doo maußt der Zäkel mat dem Muoser sich eram[18] tuowen.[19]
Doo maußten de Muoser anir Gewier zaaschacken,[20]
Und af de Zäkel reecht zaadracken.[21]
Doo woore' gefalle' veirhangdert[22] Mann.

13 einen Schuß. 14 das. 15 Michel, ungar. Mihály. 16 bis. 17 Graben. 18 herum. 19 toben, tummeln. 20 zuschicken, d. i. zurichten. 21 zudrücken. 22 vierhundert.

Doo word gemoacht en Huufe' gruuß,
Sei loagen alle nackt und bluuß;
Sei ruunten an[23] det Busenlooch;[24]
Doo haalf anen aaser[25] Harre Goot.
Suboold[26] woore' sei wöder hei.
Sei stuunden an gruußen Niehden und Bedinken,
Dann Rabutin[27] wuul dem Rakoozi nooch iente'[28] schinken.

23 rannten in. 24 Bosauer Paß im Burzenlande. 25 unser. 26 d. i. sehr bald. 27 der Feldherr der kaiserlichen Truppen. 28 eins.

# Mundart von Rosenau im Burzenlande in Siebenbürgen.

## Das verlorene Pferd.

Wiem soll ech doch meing Eländj kloon?[1]
Verbrädjer[2] Stöin, daa[3] solls et soon,[4]
Wat ech hun iusgestoundjen.[5]
Meing Murghe[6] mät der göder Schäll[7]
Däi woos[8] zem Tiwel än de Häll,
Se woos netj mih[9] vorhoundjen.
Och dot[10] busattig[11] Föllen huot,
— Verzaih et mer meing Herreguot! —
Der Lucifer verstoulen.
Ech krisch[12]: Nä Murghe! kam[13] bei möch,
Deing Oings[14] diä krischt harzäneglech,
Hiä koun sech kom[15] erhoulen.
Ech schrie mer schör de Ougen ius,
Meing Haurz[16] woos klöner, als en Mius,[17]
Meing Knäi däi woulen wonken;
Der Ruotz die[18] höng mer üwwer't Miul,
Vor Kommer föl ech än en Kiul,[19]
Und woos fast ohn' Gedonken.
Ech duocht: wat widd[20] der Vuoter soon,
Wunn dä[21] em alles meous[22] gestohn,
Wat dir hötj[23] wöderfuoren?

1 klagen. 2 Bruder. 3 du. 4 es sagen. 5 habe ausgestanden. 6 häufiger Pferdename, das Wort ist wallachisch. 7 mit der guten Schelle. 8 war. 9 nicht mehr. 10 auch das. 11 mit hangendem Maule; wallach. buse, Maul. 12 kreischte, rief. 13 komm. 14 Andreas. 15 er kann sich kaum. 16 Herz. 17 Maus. 18 der. 19 Grube. 20 was wird. 21 wenn du. 22 mußt. 23 heute.

Der Stronk[24] die kit[25] der af der Räik,[26]
Vum Kläppel[27] bliwt uch nor e' Stäik,
De Schlieg widd hie[28] netj spuoren.
Än dösem Kommer ständj ech doo,
En' sauch[29] mech äm[30] bold färr,[31] bold noh
Mät händert tiusend Grillen.
Af iemohl sauch ech hondjer[32] möch,
En' wuord gewuor, wäi äm Geströch
Meing Gorr[33] und Föllen spilen.
Genög, e' Spitzbauf ius der Häll
Die hatt der Gorr de Pußta-Schäll[34]
Mat Graß[35] gonz vuool gestochen.
Äm dat[36] woos nichen[37] Schällenklonk,
Und nichen Gorr'n- noch Föllengesonk,
Döt hatt ech netj geruochen.
Mät Fraadjen soaß ech af de Gorr,
En' koom geridden bäs zem Porr,[38]
En' soot[39] em uch det Wönder.
Genög, et äs en Tiwelsspaaß;
Hie sai nä dröch,[40] mäihr[41] och platschnaß,[42]
Se kit[43] hie än't Kalender.

24 Strang. 25 der kommt. 26 Rücken. 27 Knüppel, Stock. 28 er. 29 sah. 30 um. 31 fern. 32 hinter. 33 Stute. 34 Weideglöckchen; „Pußta" ist der ungarischen Sprache entnommen. 35 mit Gras. 36 um das, darum. 37 nicht ein, kein. 38 Pfarrer. 39 und sagte. 40 er sei nun trocken. 41 sogar. 42 triefend naß. 43 so kommt.

Digitized by Google

# Mundart von Hermannſtadt in Siebenbürgen.

## Die Bauernhochzeit.*)

„Woräm klappert em[1] mät Schellen,"
Föng mö[2] Moan des Noochts ieſt[3] un,
„Dat önem de Uhre' gällen?
„Odder ſön de Toore'[4] kunn?[5] "
„ „Nät, et ſoal joo Hochzet ſeing
„ „Hä[6] zem Nohber, nöt mih greing![7] " "

Döt Geklapper wäkt de Weiwer,
Dä nooch ſchloofen af der Trunn,[8]
Und de Schelle' ſön de Dreiwer,
Dat ſe boald zem Helfe' kunn.[9]
Hür, ſe zäh' ſchie'[10] mät Gebrous,
Wä e' Schwnorm, än't Hochzethous.

Droa[11] Däg brängt em naa[12] mät Backen,
Und droa Däg mät Koochen zaa.
Frälich[13] möß em Krockt[14] uch hacken,
Hihne' plücken[15] ohne Rah,[16]
Und beſorgen det Gebreet,[17]
Doat naa ängden[18] drög[19] gereeth.

Wat ſe kooche', widd än Ihren[20]
Än dien Dägen uch verziert.
Na wie[21] widd ſich döru'[22] kihren?
Gott huot änen't dich[23] beſchiert.
Doch naa ſö'[24] fräſch Reiſer[25] kunn,
Naa giht det Kooche' vu' Noaem un.

Doaſtig[26] fräh göng ech uch üwwern,[27]
Äm ze ſäh', wat boo geſchöckt.[28]
Ich haalf dich äm Feier kiwern,[29]
Und beſtoalt de Honkligböckt.[30]

Noriest[31] ſönge' ſe guor un:
Kut,[32] de Bidderkniecht[33] ſö' kunn![34]

Dat mer[35] naa det Kooches[36] moachen
Mätten än den Hoof af d'Eerd.
Motter, goht en' ſchnöggt[37] vum Boachen;[38]
Saht, dat ieng[39] de Däppe'[40] ſchmeert,[41]
Dat det Krockt ſefumme' kit.[42]
Nöt pätſcht,[43] Matthes, git[44] üch Frid!

Goht ir laarer[45] en' broingt Reiſer;
Sorgt, nöt ſoingt üch det Gebaart,[46]
Dat der Waingd[47] nöt af de Heiſer
Irgend ſchen Fanke' fahrt.[48]
Moacht ous Dächern[49] det Gemeir,
Heht de Ruhrteck[50] keen de Scheir.[51]

Nana[52] kit der Waingd vun liwen[53]
En' verwahlt ös döt gaat[54] Feir:
Döt Krockt widd uch nömmeſt[55] liuwen;
Ach döt Kooche' widd ös deir![56]
Ai, döſer gedannert[57] Waingd
Moacht ös mät enuunder blaingd.[58]

Döſer Waingd hoot nichen Glöchen,[59]
Soot[60] der Hochzewooter uch;
Wonn em[61] ſich nor kaingt verkrächen;
Dä' ſonſt riechert döſer Ruuch,
Wai de Schunke', munchle'[62] Weiw
Nooch baa llawendigem Leiw.

Na ir guuldig ſchatzig[63] Fraaen,
Woo döt aingd'n[64] eſä flurtglhr,
Widd em nichen duunge' ſaaen,[65]

*) Eine ſehr lebendige und treue Schilderung der Vorbereitungen zu einer Bauernhochzeit in dem ſächſiſchen Dorfe Kleinſchenren unweit Hermannſtadt. Die Erzählung iſt Hermannſtädter, die eingewebten Reden der Bauern dagegen Bauern-Mundart aus der Umgebung von Hermannſtadt.

1 man. 2 mein. 3 einſt. 4 Hexſchrecken. 5 gekommen. 6 hier. 7 nicht mehr marre. 8 Truhe. 9 kommen. 10 ziehen ſchon. 11 drei. 12 nun. 13 freilich. 14 Sauerkraut. 15 pflücken, rupfen. 16 Ruhe. 17 Collectivform von: Braten. 18 das nun immer. 19 trocken, dürre, ſaftlos. 20 wird in Ehren. 21 wer. 22 daran. 23 ja, doch. 24 ſind. 25 d. i. Reiſholz. 26 Dienſtag. 27 hinüber. 28 geſchieht. 29 wühlen, ſtören, ſtochern. 30 „Honklig" ein mit Eierdotter und Butter überſchmierter Fladen; „Bock" Backtiſch.

31 nur einmal. 32 kommet. 33 d. i. Hochzeitbitter; die ledigen Bauernburſchen heißen, wenn ſie conſtituirt ſind, Knechte. 34 ſind gekommen. 35 wir. 36 Kochhaus, Küche. 37 und ſchneidet. 38 Speckfeier. 39 eine. 40 Töpfe. 41 die innere Seite des Topfes wird, um das Anbrennen des Sauerkrautes zu verhindern, mit Speck und Zwiebel beſtrichen. 42 zuſammen kommt, d. h. in den Topf gelegt wird. 43 nicht zwicket, kneifet; die Bäuerin verweiſt einem helfenden Bauer ſeine Liebkoſungen. 44 gebt. 45 lieber. 46 Bart. 47 Wind. 48 irgend einen Funken fuhrt. 49 Tüchern. 50 hängt die Rohrdecke. 51 gegen die Scheune. 52 verſtärktes „nun". 53 oben. 54 uns das gute. 55 niemand. 56 theuer. 57 verdonnerte, verwünſchte. 58 blind. 59 hat nicht ſeines Gleichen. 60 ſagte. 61 man. 62 manch ein. 63 lieblichen, artigen. 64 wenn das immer. 65 kein Tanzen ſehen.

Digitized by Google

Und doat wär mer wirklich lied.
Dä' wat äs en grösser Froad,[66]
Als em äßt und duunzt sich soat?

Woräm siele'[67] mer nöt duunzen,
Soot de zoppermölig[68] Fie,[69]
Uch mät uundre' Männre' ruunzen;[70]
Mir sön dich[71] nöt nor efü!
Ai, et wär uch der Mah weerth,
Dat em sich nor queel baa'm Heerd.

Nöt schroat, Zoar,[72] de Däppe' koochen;
Fahlt, det Krockt äs uch boald wiech;
Schäckt zwien Däsch mät dösem Bloochen,[73]
Und ir broingt den Hunkligdieg![74]
Broingt en Däppe', Schweegrän Änn,
Und ir schloot zwee Oacher[75] drän.

Naa äs alles af de' Stadden,[76]
Uch der Uiwen[77] äs gekehrt.
Broingt den Huibes[78] uch[79] de' Fladden;
Saht, dat ieng de Hunklig schmeert!
Moacht naa nor, Gevadder Treing,[80]
Broingt ös baa den Uiwe' Weing![81]

Säch,[82] äm Zieker[83] äs e' Fännchen;[84]
Gonk,[85] daa[86] Reisekächen[87] drän;
Droag et üwwern aasem Ännchen,[88]
Und döt gaw[89] der Canterän.
Sorgt naa nor, Gevadder Grieth,
Dat em üww'roal Kächen driet.[90]

Na de Hunklig äs gerooden,
Nor sehs hu' mer[91] üwwerdreht.[92]
Broingt de' Strätzel uch de' Brooden;
Waane,[93] woo uch döt gereeth!
Änn, bedink[94] naa nor deing Ihr,[95]
Droag dem Farr[96] glöch de Gebühr!

66 Freude. 67 sollten. 68 d. i. wer das Maul in Falten zieht. 69 Sophie. 70 rangen, sich lärmend hin und her bewegen. 71 ja, doch. 72 Sara. 73 Wallachen. 74 „Dieg" Teig. 75 Eier. 76 d. i. bereit, fertig. 77 Ofen. 78 eine Art Kuchen. 79 auch, und. 80 Katharina. 81 Wein. 82 sieh. 83 Rohrkorb mit zwei Bügeln. 84 Pfännchen. 85 gehe. 86 thue. 87 „Kächen" Gemüse mit Fleisch zusammengekocht. 88 hinüber unserm Ännchen; es ist Sitte auf dem Dorfe, daß aus dem Hochzeithause den Kranken und andern, gegen welche man sich verpflichtet fühlt, Speisen geschickt werden. 89 gieb. 90 trägt. 91 sechs haben wir. 92 d. i. umgeworfen, so daß dadurch das Backwerk beim Einschieben in den Ofen verkehrt zu liegen kommt. 93 wie nun. 94 bedenke. 95 Ehre. 96 Pfarrer.

„Woräm giht de Nohbrän hiemen?[97]"
„„Woräm äs de Hunklig hieß?
„„'Lien,[98] ich wäll det Möl[99] mer zihmen,
„„Nor ech wieß joo, wat ich wieß!
„„Söckt[100] d'Fraa Motter, wai se foocht[101]
„„Mät der Hunklig än dem Schoocht.[102]""

„Schwögt ställ, broingt en uunder Däppen,[103]
„Saht er nöt, et rannt um Boch?[104]
„Uch um Dach[105] kilt[106] üch der Zäppen,[107]
„Leescht et ous, et braat[108] e Looch."
„„Meingenthalwe' kuun et braan;
„„Ech hun uundert[109] ötzt ze daan.""

„Nana klinggelt em zem Biaden,[110]
„Woo äs't Brocktpoor,[111] dat se gohn?
„Schwooger, wäßt ir uch dai Riaden,
„Dai em aasem Farr möß soon?[112]"
„„Na ich kaingt se nooch als Kniecht;
„„Ich verstoh' mich dich af't Riecht.""

„Hons, gonk äm e' Fahndle'[113] bidden
„Zem Herr Farr; matz em de Huund;[114]
„Sorg, hie[115] hoot um Gicht gelidden,
„Doat äs dir dich[116] uch bekuunt.
„Nöt greif huort, waa un en Ihch,[117]
„Dä' seing Hoingd[118] sön zoort und wiech.

„Schwooger Görg, floostert hai üwwern[119]
„Ous verfouldem Strieh en Stieg;[120]
„Awer klouwt[121] uch af de Schiwern,[122]
„Se stoh' garstig än dem Wieg!
„Leegt se laawer än det Feir,
„Denn det Huulz äs ötzt gor deir."

Naa lockt[123] em mät alle' Klooken;
Mät Gesong goh' s'än de Kirch,
Guor gepüzt, hiesch wä de Dooken,[124]
Üwwerous de könftig Schnirch.[125]
Wat naa än der Kirch geschöckt,[126]
Wässen alle kräftlich Löckt.[127]

97 heim. 98 allein. 99 Maul. 100 sieht. 101 aus voller Brust athmet. 102 Stiefel-Schaft; eine der helfenden Nachbarinnen hat eine heiße Honklig entwandt und in die Stiefelröhre gesteckt. 103 Topf. 104 rinnt am Bauch. 105 Tuch. 106 glimmt. 107 Zipfel. 108 brennt. 109 habe anderes. 110 man zum Beten. 111 Brautpaar. 112 sagen. 113 Fähnlein. 114 küsse ihm die Hand. 115 er. 116 ja, doch. 117 Eiche. 118 denn seine Hände. 119 pflastert hier hinüber. 120 Steg. 121 klaubet. 122 Splitter, Späne. 123 läutet. 124 hübsch wie die Puppen. 125 Schwiegertochter. 126 geschieht. 127 Leute.

Digitized by Google

Ous der Kirch ku'[128] se naa hiemen,
'ch mienen, än det Hochzethous.
Bä der Honklig säßt em driemen;[129]
Bäs det Krockt kit, schleest em ous.[130]
Bäs em Wiert woacht,[131] wird et koald,
Mehr[132] brängt em hieß Läwend[133] boald.

Reisekäche', Bälekächen,[134]
Zaaberlet,[135] wä vun em Kooch;
Wonn em sich nor soat känt rächen;

Koald ze ieſſen äs en Mloog.
Doch der Weing, dier hiezt dich[136] än,
Und dien dränke' ſ' ohne Sänn.

Alles wädd dich ieſt[137] beſchluoſſen,
Uch de Hochzet nit[138] en Engd.
Ach, der Palwer[139] äs verſchuoſſen,
Munchieng[140] halw Fangd[141] än de' Wängd.
Uch dös Wärſche'[142] ſön naa ous,
Rah[143] wühl, härzet[144] Hochzethous!

128 kommen. 129 man träumen. 130 die einzelnen Gerichte werden nämlich bei Hochzeiten in sehr langen Zwischenräumen aufgetragen. 131 bis man Worte macht, d. h. bis die bei festlichen Veranlassungen gebräuchlichen Reden und Glückwünsche gesprochen werden. 132 obgleich, wenn auch immer. 133 bringt man heiße Brühe (zum Nachgießen). 134 Därme in Milch gesotten. 135 zubereitet.

136 ja, doch. 137 einſt, einmal. 138 nimmt. 139 Pulver. 140 manch ein. 141 Pfund. 142 Perſe. 143 ruhe. 144 herziget, liebes.

# Mundart in der Umgegend von Hermannſtadt in Siebenbürgen.

## Getäuſchte Liebe.

(Volkslied.)

Ze Kruunen,[1] ze Kruunen vür 'em Borgerdür[2]
Doo ſtiangb[3] ieng ſchien grain Laingd[4] bovür.
Sä woor uiwe'[5] briet uch aingde'[6] ſchmool;
Draf ſoaß ieng ſchiene Noochtegool.
„Wällt tiaa[7] mer nöt e' Fraache'[8] ſeing?"
„„Woo ſuul ech dir e' Fraache' ſeing?
„„Ech bän ieng ſchienes Bügeleing.""

Sai flug der Schönſter
Af det Fenſter:
„Giaaden[9] Doag, giaaden Doag, tiaa ſchien Jangfer!
„Wat dir dö[10] Gelaiwſter entboden hoot?
„Hie[11] hoot dir entboden en giaaden Doag.
„Hie wiel än de Waingter[12] kunn[13]
„En' wiel dich hun."[14]

Der Sommer vergöng, der Waingter kuum,
Der Gelaiwſt die[15] wuul nor nöt mih[16] kunn.

Gunk[17] eweeg, gunk eweeg, tiaa weißer Schnie,
Meing Duog[18] bedrögt mich nicher[19] mih.
Meing Duog hoot mich nor öner bedriugen,
Uch die[20] hoot ſich et[21] än' Hoals geliugen![22]

1 Kronſtadt. 2 Burgerthor; daſſelbe iſt übrigens nicht in Kronſtadt, ſondern in Hermannſtadt, der Volksdichter ſcheint ſich aber darum wenig gekümmert zu haben. 3 ſtand. 4 eine ſchöne grüne Rinde. 5 oben. 6 und unten. 7 willſt du. 8 Weibchen. 9 guten. 10 dein. 11 er. 12 Winter. 13 kommen. 14 haben. 15 der. 16 mehr.

17 gehe. 18 d. i. Liebtage. 19 keiner, nicht einer. 20 der. 21 es. 22 gelogen. 23 wie, wie ſehr. 24 ſind wir. 25 einiges, d. i. einziges, artiges. 26 Herzliebchen. 27 um. 28 Treue. 29 Ehren-Wegen.

## Abſchied von der Geliebten.

(Volkslied.)

Wor[23] vil ſö' mer[24] mat enuunder gegangen,
Ach ieniget[25] Haarzke'[26] meing,
En' ſön uch am[27] den Hoals gehangen!
Geſchiede' moß et ſeing,
Ach ieniget Haarzke' meing!

Wor vil ſö' mer mat enuunder geliegen,
Ach ieniget Haarzke' meing,
Än Troa[28] und Ihre-Wiegen![29]
Geſchiede' moß et ſeing,
Ach ieniget Haarzke' meing!

Wor vil ſö' mer mat enuunder geſeeſſen,
Ach ieniget Haarzke' meing,

Gor munch öne'[30] Schloof hu' mer uch[31] vergeffen.
Geschiede' moß et seing,
Ach ieniget Haarzke' meing!

Wat gist tiaa[32] mir naa[33] für meingen Dainst allien,
Ach ieniget Haarzke' meing?
De' Millestien[34] zestüßä' klien.[35]
Geschiede' moß et seing,
Ach ieniget Haarzke' meing!

Und liew[36] naa, liew naa wiehl vergnägt,
Ach ieniget Haarzke' meing,
Mih[37] barbes,[38] wai geschägt![39]
Geschiede' moß et seing,
Ach ieniget Haarzke' meing!

## Trinklied.

Höckt[40] äs e' lastig[41] Doag,
Höckt jölle' mer lastig liawen,[42]
Der Weing flößt wai de Boach.[43]

Ir guulbig schazig[44] Riawen,
Dier[45] öch nöt noo[46] wäll gohn,
Die' soal der Hool[47] zeschloon.

Hie[48] kost jo frälich vil,
Allie' wat sölle' mer moachen?
Wier nöt hoot än der Mill,
Giht hiem' und schnöggt[49] vum Boachen.[50]
Nöt ward des Brainge' maad,[51]
Wat del'r äs, schmackt uch giaat.[52]

Ir Brainge, en giaade Noocht,
Niaa[53] möffe' mer nor hiemen.[54]
Doat Feier fleißig stoocht,[55]
Nor sorgt uch af de Kliemen![56]
Nöt ward des Brainge' maad,
Wat söß äs, schmackt uch giaat.

Ir Säst're,[57] giaade Noocht,
Niaa möffe' nur nor hiemen,
Doat Feier fleißig stoocht,
Nor sorgt uch af de Kliemen!
Mer dränken, dat et greezt,[58]
Nooch iest[59] ze giaader Leezt.

30 manch einen. 31 haben wir auch. 32 was giebst du. 33 nun. 34 Muhkstein. 35 klein. 36 lebe. 37 mehr, d. i. gleichviel ob. 38 barfuß. 39 beschuht. 40 heute. 41 ist ein lustiges. 42 leben. 43 Bach.

44 d. i. theuren. 45 der. 46 nach. 47 Hagel. 48 er. 49 schneidet. 50 Sprechlehre. 51 müde. 52 gut. 53 nun. 54 nach Hause. 55 kochet, schüret. 56 Funken. 57 Schwestern. 58 daß es sengt, d. h. daß wir Feuer fangen. 59 einmal.

# Mundart des Dorfes Hanebach bei Hermannstadt in Siebenbürgen.

## Die böse Frau.

Die Mann,[1] dem af de Jhrd e' Weiw,
E' biefet,[2] ugehangen,[3]
Af nichen Oort[4] kann dies sö[5] Leiw
Zer Hallepeing[6] gelangen;
Denn än dem Liewen[7] allen Daug
Wunt hie[8] jau än der Halleplaug.

Mö Gott! en gaud Fraa wär gewäß
En Hömmelsgauw, en Dingel —
Doch, saingt der Saingdflauth,[9] saut wie äs,[10]
Die[11] haat en fromme' Stoingel?
Dai ienzig gaud Fraa, dai de waar,
Begrauw de Flauth viur tousend Gauhr.[12]

Doch wie äs schuuld um[13] Weiw, mö Kräft!
Daut[14] wäll ech fleerlich döbjen.[15]
Des Hielunnds Daaner,[16] wai ir wäßt,
A' seinge' Wuundelzöbjen.[17]
Die[18] hatt, wai et erzilt de Schräft,
Döt Aanhiel[19] mießtens ugeßäft.[20]

1 der Mann. 2 böse. 3 angehängt. 4 auf keine Art. 5 sein. 6 Hollenpein. 7 Leben. 8 er.

9 seit der Sündflut. 10 sagen, wer ist. 11 der. 12 Jahren. 13 um. 14 das. 15 denken. 16 Diener. 17 Wanzelgeister. 18 der. 19 Unheil. 20 angestiftet.

Digitized by Google

Als iest[21] der Harr vun önem Uurt[22]
Mät Petrus kuum gegiangen,
Dau sprauch der Hieluunt: „Säch[23] nor, vinurt
„Et schlau'[24] sich är mät Stiangen."
Als Schiedmuun löf nau Petrus zau,
Ze broinge' sai ä'[25] Frid und Rauh.

Doch röf hie: Gott, et grouset mech!
Wie moog de' Graul[26] dau schaan?[27]
Der Teiwel und e' Weiw hu'[28] sech
De Hiewder uo'gehaan.[29]
Dau laue'[30] sai, o griuuße Niuth!
Äm Blaut, schiu' biede ze Stien diud![31]

Und alsü sprauch der Hieluund draf:
„Daut äs e' schliecht Bestriewen!
„Gunk[32] hin und saaz är Hiewder af;
„Sai sölle' wöder liewen."
Sankt Petrus än der Fraudje'[33] Rousch
Maucht mät den Hiewderen en Tousch.

Hie[34] halt, wai Lucas et erzault,
Des Teiwels Hiewt dem Weiwe,
Dem Satan gönet afgestault,[35]
Aarichtig[36] af dem Leiwe.
Der Teiwel driet[37] nau't Hiewt vum Weiw
Als Satans Schädel af 'em Leiw.

Des Strödjes[38] Ursach, laiwer Kräft,
Wirst schweerlich tau erfaingden,[39]
Denn Teiwelsläft und Weiwerläft
Widd nömest[40] nöt ergraingden.[41]
Hötj riefe'[42] sai sich, wai de Kängd,[43]
Und morre' sö[44] sai wöder Frängd.[45]

21 einst. 22 Ort. 23 sieh. 24 es schlagen. 25 in. 26 wer mag den Gräuel. 27 schauen. 28 haben. 29 die Köpfe abgehauen. 30 liegen. 31 zu Stein todt, d. i. mausetodt. 32 gehe.

33 Freude. 34 er. 35 jenes aufgestellt. 36 unrichtig, verkehrt. 37 trägt. 38 Streites. 39 erfinden. 40 wird niemand. 41 ergründen. 42 heute zausen. 43 Kinder. 44 morgen sind. 45 Freunde.

# Mundart des Marktfleckens Agnethlen im Großschenker Stuhle in Siebenbürgen.

## Liebchens Grabmahl.

(Volkslied.)

Ich schmieß zwoo äddle Ruisen[1]
Zem huihe' Fenster hinäus.
Ich hatt meing Herzgelaawterchen[2] troofen,
Dat et joo sterwe' moßt.

Woor[3] soal em et naa[4] begroowen?
Ä' seinges Gruißvooter sö Graaw.
Wat soal af seingem Graaw woossen?[5]
Vool Dästeln uch Ruisekrockt.[6]

Wat stieht ze seinge' laawen Hiewden?[7]
Doo stieht ien gäldä'[8] Schräft.
Wat stieht doorä' geschriwen?
„Dä größte Troa[9] äm Häus."

Wat stieht ze seinge' laawe' Söckten?[10]
Doo stohn zwee Biemcher[11] zoort.
Doat[12] ien, doat driet[13] dä Maschket,[14]
Doat oander dä Nägeltscher.[15]

Wat stieht ze seinge' laawe' Fössen?
Doo sprängt e' Brännche'[16] kahl;[17]
Doat dielt sich än zwee Fleesker,[18]
Dä dreiwen zwee Milleraad.[19]

Doat ien doat mehlt[20] dä Maschket,
Doat oander dä Nägeltscher.
Dä Maschket doocht[21] sich föffer,
Dä Nägeltscher nooch vil gaats.[22]

1 Rosen. 2 mein Herzliebchen. 3 wohin. 4 soll man es nun. 5 wachsen. 6 Rosenkraut, Rosenstrauch. 7 zu seinen lieben Häupten. 8 eine goldene. 9 Treue.

10 Seiten. 11 Bäumchen. 12 das. 13 trägt. 14 Muskat. 15 Gewürznelken. 16 Brunnchen. 17 kühl. 18 in zwei Flüßchen. 19 Mühlräder. 20 das mahlt. 21 dachte. 22 noch viel gutes, d. h. noch viel besser.

Digitized by Google

# Mundart der deutschen Gemeinden auf den Venedischen Alpen.*)

### Erstez galiarnach[1] von Gott vor di liiben kloan.[2]

Main kint! Baz[3] dain oghe nur sighet,[4] dez ist von Gott. Gott macht, daz de sunna so liichte un barm[5] schaint. Gott macht, daz der mano[6] so schön glanzeghet. Ist net koan stearn, beme[7] ear ghit[8] koana liichte. Gott macht de aire[9] so schön plabe,[10] Ear macht eckere un balt[11] anso[12] schön grün. Perk[13] un tal saint von Gott. Ear hat gadeckt den perk mit reütlen[14] un beldar.[15] Ear macht, daz der pach[16] anso vrische un hoatar[17] dort[18] dez tal rinnet. Gott macht den tak[19] un de nacht. Du main kint machst dez net, daz de sunna schaint. Dain arm gareckt[20] net auf in man.[21] Du boast[22] net, bibel[23] stearn da saint. Perk un tal, accar un balt, tak un nacht saint net dain arbot.[24] De belt,[25] anso groaz dn bait[26] un schön, si ist ganz nur sain arbot.

Kint, nicht[27] ist, daz Gott net bico.[28] Ear, ba[29] hat gaschaft daz dain oghe,[30] sighet och.[31] Ear, ba diar hat ghet[32] dain oar, hoart och. Baz du nur tüst,[33] dez sighet Gott. Baz du nur prechtest,[34] dez hoart Gott. Ist net koan oart,[35] ba dain Gott net sighet un net hoart. Gott zelt dez tò-bazzar[36] auf deme accare,[37] dez loop[38] inme balle.[39] Oan atom von ime hat gaschaft deü kutta[40] stearn. Gott rüfet den gliz,[41] un der gliz prechtet:[42] hia[43] pin ich!

*) Vergl. die Abhandlung: Über die sogenannten Cimbern der VII und XIII Communen auf den Venedischen Alpen und ihre Sprache. Von Dr. J. A. Schmeller. Abhandlungen der I. Klasse der Akademie der Wissenschaften, II. Theil, III. Abtheilung. München. — Was die bei dieser Mundart herkömmliche Rechtschreibung anbetrifft, so ist darauf hinzuweisen, daß diese Rechtschreibung alles genau so giebt, wie es von einem italienischen Ohre aufgefaßt wird, nicht also, wie es in Deutschland in gewohnter Weise geschrieben werden würde. In Bezug auf die Bewohner der sieben deutschen Gemeinden heißt es in einem die Kirche von Asiago betreffenden Visitations-Berichte vom Jahre 1559, der sich in der Kanzlei der Bischofe zu Padua befindet: „Homines qui in bello militant nomine appellari reipsa fortissimorum et potentium possent: at merito; nam veteres et antiqui eorum Romanis, licet victi extiterunt, potentissimi fuerunt adversarii, si Cimbri sunt, ut se esse asserunt. Dal Pozzo Memorie p. 36, aus Marco Pezzo 53. Schmeller hat indessen in der oben genannten schätzbaren Schrift dargethan, daß das, was die Sprache der VII und XIII Communen Alterthümliches zeigt, keineswegs höher als in den Zustand der deutschen Gesammtsprache im XII. und XIII. Jahrhundert hinaufreicht. Von einer sogenannten cimbrischen Sprache ist darin keine Spur vorhanden.

1 d. i. lehre, Unterricht. 2 Kleinen. 3 was. 4 sieht. 5 warm. 6 Mond. 7 welchem. 8 giebt. 9 Luft. 10 blau. 11 Wald. 12 also. 13 Berg. 14 Reutfeldern. 15 Wäldern. 16 Bach. 17 heiter. 18 durch. 19 Tag. 20 reicht. 21 Mond. 22 weißt. 23 wie viele. 24 Arbeit. 25 Welt. 26 so groß und weit. 27 nichts. 28 wisse. 29 wo, d. i. welchem. 30 das dein Auge, d. i. dein Auge.

31 sieht auch. 32 gegeben. 33 thuß. 34 sprichst. 35 Ort. 36 Thau-Wasser. 37 Acker. 38 das Laub. 39 im Walde. 40 Heerde, Menge. 41 Blitz. 42 spricht. 43 hier. 44 dem. 45 euer heiliger. 46 gethan. 47 was Ihr wollet Ihr; die Form iart gilt für das italienische höflicht, auch auf die zweite Person gebende voi. 48 wie. 49 gebet und. 50 und lasset uns. 51 wir. 52 wir. 53 haltet und. 54 Versuchung. 55 also sei es. 56 grüße Euch. 57 Weibes. 58 für uns Sünder. 59 jetzt. 60 d. i. in der Stunde.

### Dar Paternoster.

Ünzar Vater von me[44] hümele,
sai gaéart eür halgar[45] namo:
kemme dar eür hümmel;
sai gatáant[46] allez baz ar belt iart,[47] bia[48] in hümmel, asò af d'earda;
Ghetüz[49] heüte ünzar proat von altághe;
un lácetüz[50] náach ünzare schulle, bia bar[51] lácense naach biar[52] den da saint schulik üz;
háltetüz[53] gahütet von tentaciún;[54] un hévetüz de übel. Asò saiz.[55]

### De Ave Maria.

Ich grüzach,[56] Maria, volla grázien,
Gott dar Herre ist met eüch: séelik iart übar de baibar.[57]
un séelik 'z kint von eürme laibe, Jesus.
Halga Maria, Muter von Gott'eme Herren, pittet vor üz süntar,[58] hommest,[59] un af an stunt[60] von ünzarme tóade. Asò saiz.

Digitized by Google

### De zeghen Comandamenten von Gott'eme Herren.

Adoràrn an Gott anlóan.[61]
Köden[62] nia umme nicht[63] sain halghen namen.
Vairn de váertaghe.[64]
Earn vater un muter.
Töten net koaz.[65]
Sünten net met den baibarn vun den andarn.
Slooln[66] net.
Machen net in valschen testimónien.
Günnensich[67] net 'z baip[68] vun den andarn.
Günnensich net 'z gapléterach[69] vun den andarn.

### De Comandamenten von dar kerehen.

Vairn de vorpottan[70] váertaghe, un lüsen auz[71] de misse[72] alle de suntaghe un di vorpottan váertaghe.
Vasten de vasta[73] un de viar contémparn[74] un de vilge.[75]
Ecen[76] net vloasch[77] de vráitaghe noch de sáztaghe.[78]
Paichtensich[79] af dez mindorste[80] an botta[81] af 'z jaar.
Borichtensich[82] in d'oastarn af dez mindorste.
Machen net hóazot[83] in de halghe zait.

### Lobonghe,[1]

mit belder[2] sik pittet[3] unt lobet de muter gotez.

O Maria, birtik[4] der eren,
Kuneghen[5] du ime himel pist,
vor de sunter[6] sprekarin ist
vor gott sun[7] unt here der heren.
O Maria birtik der eren.

O Maria, deu gherustet[8] ist
mitter sunnen,[9] ghekront mit stern,
maket dain fuezen der mano eren,[10]
von unzerz leben spieghel pist:[11]
O Maria de gherustet ist.

Luk[12] kan[13] uz[14] di daine kinlen,[15]
daz bar[16] schuten grozzez ruefen,
kementen[17] dik[18] nur zo suechen
kanme[19] Heren vomme hümelen:
Luk kan uz di daine kinlen.

Bier[20] de vairteghe[21] kemen hia,[22]
da dottrina[23] anlon[24] zo liernan[25]
unt zo kemen[26] dier zo dienan
ler uz[27] du Giunkfrau Maria:
Bier de vairteghe kemen hia.

### Lobonghe,

mit baz[28] de seela[29] ghedenket af de bunten[30] unzerz heren.

Derluach,[31] du main seela, di gulan este[32]
aff deme gruen[33] chreuze auffghenaghell:
o reughe[34] neghele, o reughe neghele,
die da maime[35] heren gaben sovel lòat.[36]

Seela, derluek nok[37] dort di gulan herder,*)
alle ghesperet di haileghe oghen:[38]
o reughe neghele, o reughe neghele,
die da maime heren gaben sovel lòat.

Seela, du boz[39] dar[40] ist der schuone schatz
der da hat goltet[41] alle daine ubele.[42]
o reughe neghele, o reughe neghele,
die da maime heren gaben sovel lòat.

Derluek, du seela, in die haileghen fueze,[43]
die da vor dik saint derport[44] alle:
o reughe neghele, o reughe neghele,
die da maime heren gaben sovel lòat.

Vorghip mier, allmektegher unzer here,
daz du in der paine pist vor maine vele:[45]
o reughe neghele, o reughe neghele,
die da maime heren gaben sovel lòat.

*) Im italienischen Liede lautet diese Strophe:
Riguarda quei del mondo amplo ristoro,
quei chiari lumi di Giesù oscurati:
o chiodi duri e ingrati,
che deste al mio Signor tanto dolore.

---

61 allein. 62 sagen, nennen. 63 nichts. 64 Feiertage. 65 Keinen, d. i. Keinen. 66 stehlen. 67 d. i. begehren. 68 Weib. 69 Sache, Eigenthum. 70 gebotenen. 71 hören aus. 72 die Messe. 73 Fasten. 74 Quatember. 75 Vigilien, d. i. Tage vor den hohen Festtagen. 76 essen. 77 Fleisch. 78 die Samstage, Sonnabende. 79 beichten. 80 zum wenigsten. 81 d. i. ein Mal. 82 d. h. zum heil. Abendmahl gehen, eigentl. auf den rechten Weg und in Ordnung bringen, sich aussöhnen. 83 Hochzeit.

1 Lob, Lobgesang, Lobung. 2 mit welcher. 3 sich bittet, d. i. man bittet. 4 würdig. 5 Königin. 6 Sünder. 7 Sohn. 8 d. i. geziehret, geschmückt. 9 mit der Sonne.

10 es macht deinen Füßen der Mond Ehren, d. h. schmückt deine Füße. 11 Spiegel bist. 12 schaue. 13 gen, nach. 14 uns. 15 die deine Kindlein, d. i. deine Kindlein. 16 wir. 17 kommene. 18 dich. 19 nach dem, zu dem. 20 wir. 21 Feiertage. 22 hier. 23 d. i. christliche Lehre. 24 allein. 25 zu lernen. 26 zu kommen. 27 uns. 28 was. 29 Seele. 30 Munten. 31 schaue, betrachte. 32 die goldenen Äste. 33 grünen. 34 raube, harte. 35 meinem. 36 Leid. 37 noch. 38 Augen. 39 weißt. 40 der. 41 vergolten, bezahlt, gesühnt. 42 d. i. Sünden. 43 Füße. 44 durchbohrt. 45 Fehler, Sünden.

Digitized by Google

### Lobonghe,

mit beilder[46] de seela desiderart laiden amo
chreuze mitme[47] heren.

Ik bil[48] dier nak kemen,[49]
Giesù, du flere liber,
durt[50] puose unt herte[51] tritter
mit mainme chreuzen.[52]

O lanza allso unscheuzlik,
deu du hast 'z herze gheporen[53]
vun maime suzen[54] heren,
stik[55] mier main herze.

Ik bil bul[56] ok hueren[57]
von den negheln[58] de loder,[59]
die da de hente[60] porten
unt fueze[61] mitthander.

O du main barer[62] Gott,
dez hantik[63] bil ik trinken,
dez da die Juden pringheten[64]
am aller lesten.[65]

O bivel[66] loat[67] du het
in daime seale[68] herben,
ik bil dier sain ghesellen,[69]
daz dier ghevallet.

### Gasank.

Luuk,[70] bitan[71] baizar mano,[72]
luuk, bitan nacht schöön lüchta!
an kloaz[73] bintle[74] net ista,
an helmle[75] zittart net.

Dez natigalle[76] alloan
ghet vume zaune af pöömle,[77]
un seüftenten[78] inz höömle
iar lilbe[79] an rüüf[80] hat ghet.[81]

Si,[82] nur ba hoarten[83] rüüfen,[84]
vor raisle un raisle springhet
unt priart,[85] dez boart[86] si singhet:
Gheül[87] net, ich pin hia[88] só.

Baz süüze[89] böle,[90] Irene,
baz hezzeghen[91] saint dicen![92]
Ah, nia du hast gahat 'z bicen[93]
zua prechten[94] miar ansò.[95]

### Der Slegher[96] und der Vollmond.

(Der vom Abendschmaus heimkehrende Slegher hat einen Rausch und ist eben im Begriff über einen Steg zu gehen.)

Du mano[97] schainst; anch'[98] ich han gaschaint,[99] —
Du mano pist vol; anch' ich pin vol:
Du mano ghèst; ich óch ghèa[100] —

Un inderdeme[101] ist ar gavallet[102] in 'z bazzar,[103] umrumme[104] ár ist gabéest[105] trunkben.

### Nachtgebet.*)

(Mundart von Ghiazza.)

Haint[1] gen-i-nidar[2] suaze[3]
bit[4] drai enghiler a' de fuaze:[5]
oaz[6] decka-bbi[7] un oaz dorbecka-bbi,[8]
un oaz huata-bbi fon alljen poasen tromen,[9]
derwai' der liabe liachte tac[10] kint.[11]

### Ironischer Spruch.

Khraut, gras, rübe
dez ist mai leban;
milach,[12] boaze-proat[13]
dez ist mai toat.

*) Vergl. die Verse, die nach W. Menzel's deutsch. Geschichte 1814 p. 388 auf dem Grabsteine Friedrichs mit der gebissenen Mauge, gest. 1319, zu lesen:
Ich will heynt schlafen gehn,
zwölf engel sollen mit mir gehn,
zween zu haupten, zween zur seiten, zween zu fussen,
zween, die mich decken,
zween, die mich wecken,
zween, die mich wisen
zu den himlischen paradisen.

46 mit welcher. 47 mit dem. 48 ich will. 49 dir nach kommen. 50 durch. 51 harte. 52 mit meinem Kreuze. 53 d. i. durchbohrt. 54 süssen. 55 stich. 56 ich will wohl. 57 hören, d. i. empfinden, fühlen; dem italienischen Worte „sentire" ist diese zweifache Bedeutung entnommen. 58 den Nägeln. 59 d. i. Qualen, Schmerzen. 60 Hände. 61 Füße. 62 wahrer. 63 das Bittere. 64 brachten. 65 zu allerletzt. 66 wie viel. 67 Leid, Schmerz. 68 in seinem Tode. 69 Gesell, Gefährte, Genosse. 70 schau. 71 welch, eigentl. wie gethan (das Wort „sothan", „sothanig" bedeutet auch: so, auf diese Art gethan). 72 weisser Mond. 73 Kleines. 74 Mündchen. 75 Hälmchen. 76 Nachtigall. 77 geht vom Zaun auf das Bäumchen. 78 seufzenten. 79 ihrem Liebchen. 80 Ruf. 81 gegeben. 82 sie. 83 nur wo hört ihn, d. i. kaum wie hört ihn. 84 rufen. 85 scheint. 86 Wort. 87 d. i. klage. 88 hier.

1 heute. 2 gehe ich nieder, d. h. gehe ich schlafen. 3 süss. 4 mit. 5 an den Füssen. 6 eines. 7 decke mich. 8 erwecke, wecke mich. 9 bösen Träumen. 10 Tag. 11 kommt. 12 Milch. 13 Weizenbrod.

Digitized by Google

# Mundart von Greſſoney am Monte-Roſa in Piemont.*)

## Der verlorene Sohn.

e mà hegg'hebed[1] zwei buëbe.

dr-jungsto hed dsim atto[2] g'seid: atto, gemmer fan ouwem[3] guëd was-mer g'hèrd, unn der atto hemmo g'gäd[4] was-mo g'hèrd.

etliche tage dernoë der jungerò fan disi chinne[5] heggècht[6] alls was er g'hebe[7] hed, unn is wit g'ganged,[8] unn er hed alls ûsferlumpòd.[9]

wie-s alls ferpuzt hed g'hebe, dûe ist in diz land en grösse hungersnòt entrotted; dûe is der in d-enge g'chjemmed.[10]

dûe is-er zuë-n-eme bbûr[11] g'ganged u-hed si duë ferdingòd; dese bbûr henne g'shiccht[12] d' swi hiëte.[13]

aber dûe wäre der frò g'si,[14] wemmo-mo[15] hedde g'gä[16] g'nuëg z'esse fan dem wuà-s[17] de swine gäm,[18] aber niëmo[19] hemmo si[20] g'gä.

z'letst nua-dem[21] dass er sich b'sunne hed, hed-er denecht[22]: wè fil hed min-atto chnechte di mê z'esse hein[23] als-ne[24] g'hèrd, onn ech mûss hië fa-hunger steërbe.

e-gein[25] z' mim atto onn jiëmo:[26] min atto, e hen-do ferzirned[27] onn hen gege Gott g'sennogòd;[28]

onn e be nemme[29] werdig dass idr mech fir ous chinn angèched;[30] aber gèched-mech fir ouwe chnecht.

eër hed-se bberd[31] onn is zem-atte g'ganged; unn dür atto henne fa witem g'sehid[32] onn hed ds-heërzwè[33] g'hebed; onn is-mo engege g'ganged o-henne umaërmòd.[34]

onn dsi sò[35] hemmo g'seid: min atto, e hen-do bileidogòd, e hen gege Gott g'sennogòd, onn ben nemme wirdig dass-er-mer mis chenn sjeged.[36]

dûe hed der atto dsine chnechte g'seid: bringed fir-sich[37] d' shensto[38] chleider o-leggemo-se à, leggemo[39] ne-ring a de finger o-gemmo shuë a d' fiëss.

fiëred her ds-feisst chalb, téded-s ûnn essen-s frëlich z'sjemme;

well-i mi sò[40] tòd hen[41] g'meind, onn fèze is-er amum[42] erstanned; er is ferlorne g'si,[43] onn is amum g'funne. uf dàs hen-s g'gessed onn trunged.[44]

aber wië dsin eldest buëb zum hûs g'chemmed[45] ís, so hed-er g'hèrd singen onn pflo.

dûe hed-er einem fan dsine[46] chnechte g'shrûwed,[47] o-freg-ne was das sige.[48]

dese jiëmo:[49] din bruëder is g'chemme onn der atto hed ds-mas-chalb téd,[50] well-er g'sunnen[51] erwunnen[52] ist.

aber eër is ferdrissige g'chjemmed;[53] o-henni[54] welli inger chjemme.[55] der atto is-em aber engege g'ganged o-hemmo g'seid: nomme chimm.[56]

eër hed dsim atte endchjeded;[57] luëg,[58] i hen se-fil fir dich g'werchod,[59] onn i hen-di ni ferzirned, onn du hes-mer no kheis gitzi[60] g'gä[61] memmine[62] khamerade mech z'fereinigo;

aber wo dese zuëchinnd,[63] der din sach alle ferpuzt hed, so luëst dsinedwege ds-mas-chalb tède.

dûe jiëmo der atto: gang[64] buëb, du bis ja mimmer[65] geng-wiè-geng,[66] was mis[67] ist, is-dis;

aber du seldist frò si o-freid hä:[68] din bruëder is g'storbed g'sid,[69] iëze is-er amum[70] lebenne; eër is ferlorne g'sid, iëz amum g'fundne.

---

*) Vergl. Die deutſchen Colonien in Piemont, ihr Land, ihre Mundart und Herkunft. Ein Beitrag zur Geſchichte der Alpen, von Albert Schott. Stuttgart und Tubingen, J. G. Cotta'ſcher Verlag, 1842.

1 hat gehabt. 2 ſeinem Vater. 3 euerm. 4 hat ihm gegeben. 5 von dieſen Kindern. 6 hat genommen. 7 gehabt. 8 weit gegangen. 9 d. i. ganz und gar verliedert, durchgebracht. 10 gekommen. 11 zu einem Bauer. 12 hat ihn geſchickt. 13 Schweine hüten. 14 froh geweſen. 15 wenn man ihm. 16 gegeben. 17 wo ſie, d. i. welches ſie. 18 geben 19 niemand. 20 eſſen, haben. 21 nachdem. 22 gedacht. 23 mehr zu eſſen haben. 24 als ihnen. 25 ich gehe. 26 und ſage ihm. 27 ich habe mich erzürnet. 28 geſündigt. 29 ich bin nicht mehr. 30 für euer Kind annehmet. 31 erhoben, aufgemacht. 32 geſehen. 33 Herzweh. 34 und hat ihn umarmt. 35 ſein Sohn.

36 daß ihr mir mein Kind ſaget, d. h. daß ihr mich „mein Kind" nennet. 37 herfür, hervor. 38 ſchönſten. 39 leget ihm. 40 weil ich meinen Sohn. 41 habe. 42 jetzt iſt er wiederum. 43 geweſen. 44 getrunken. 45 gekommen. 46 von ſeinen. 47 geſchrieen, gerufen. 48 ſei. 49 ſagt ihm. 50 geſchärft. 51 geſund. 52 erwonnen, wiedererlangt. 53 gekommen, d. i. geworden. 54 und hat nicht. 55 hinein kommen. 56 nur komm, d. i. komm nur. 57 ſeinem Vater geantwortet. 58 ſchau. 59 d. i. gearbeitet. 60 kein Zicklein. 61 gegeben. 62 mit meinen. 63 herzukommt, ankommt. 64 gehe. 65 mit mir, bei mir. 66 immer wie immer. 67 mein. 68 du ſollteſt froh ſein und Freude haben. 69 geweſen. 70 jetzt iſt er wiederum.

Digitized by Google

# Mundart von Alagna am Monte-Roſa in Piemont.

### Geſpräche einer Mutter mit ihren Kindern.

Mutter. ljiëbi chindi, was tiëd-er?[1]
Kinder. khais-ting.[2]
Mutter. wo sid-er g'sin?[3]
Kinder. wiër sin g'sin mit den andri chinde.
Mutter. sû-r mê weld go,[4] tiëmmich frägi,[5] und iër andri maidsini[6] (techterljini)[7] spinned oder biëzed[8] oder ljismed![9] standed nid miëssigu:[10] das ist es laids[11] ding, gäjenne[12] no ds-biëchji[13] und tiëd um-biz[14] lese und luëged z' läre![15]

Kinder. aju,[16] wiër welti[17] go z' hengord.[18]
Mutter. wo weld-er go?
Kinder. zer muëmu.[19]
Mutter. jo, ich lon-ne go,[20] haider-ne[21] g'segnud, haid-er um-biz g'battud,[22] haid-er g'fräged den atte?[23]
Kinder. jo, wiër hain[24] alls g'ton was-er-nis[25] fräged, denn gangin[26] wiër.

Kind. aju, mich hungrud.
Mutter. was wilt asse? wilt brûd[27] und chäs oder molche?[28] wilt flaish und tricche[29] ain bacher win?[30] best nid wul umbisse?[31] diër tuëd khais-ting wê?[32]
Kind. na,[33] na, miër tuëd khais-ting wê; nû hit[34] im morgend[35] hemmer[36] um-biz ds-haupt wê g'ton, unn nu hed's-mer nog'lo.[37]

### Canzonetta.*)

scazli,[38] vos hobich dier laiz ghiton,[39]
das du vil scaide[40] fam mier?
es hobinz[41] die fagisci zunghe[42] ghiton,
glaich vie[43] baim mier und dier.

a fagisceri[44] zung, ferlougheri[45] mund:
ferlougbe hast du mich;
glaub sicherlich, Got stroffe dich
us mainerem anghisicht.

vos[46] macht, dos ich orm und ellend bin,
dorum stellinc[47] mich hinder die tir.[48]
hat hie[49] der tausend zicchinghe[50] sou figi,[51]
sou steglinc[52] scou der fir.[53]

ich hofni[54] noch ainmol richur zua verden,[55]
ober nit fan[56] guad und gheld:
van ich dos evighi lebi ghivin,[57]
sou veir[58] ich raichi**) gnuag.

dos evighi lebin ist glik; und seghen
vinscich[59] dier zer guattu[60] nacht.
du bist main kin,[61] und blaibst main scaz,
aidei[62] zer guattu nacht!

---

*) Zu dieſem Liede bemerkt Albert Schott: „Das folgende Lied, ein Klagelaut verrathener Liebe, ebenfalls aus Alagna, iſt mir weder durchgehends verſtändlich, noch kann ich mich dazu verſtehen, es als ein einheimiſches Erzeugniß anzuſehen: die ganz unſilbiſchen ai in glaich, bai, main, für: glich, bi, min, laſſen auf deutſchländiſche Herkunft ſchließen. Vielleicht hat es ein tiroliſcher Bergknappe hier geſungen, und es ſind im Munde der Silvier einzelne fremde Klänge nicht getilgt worden. Die Entſtellung des Sinns iſt bei ſolchen Liedern eine ſogar gewöhnliche Sache.“ Das allerdings etwas dunkle Lied dürfte an Verſtändlichkeit gewinnen, wenn man annimmt, daß es ein Zwiegeſpräch zwiſchen einem Burſchen und einem Mädchen iſt, worauf mehrere Stellen des Liedes entſchieden hinzudeuten ſcheinen.

**) Hier ſingt alſo das Mädchen, wie aus dem Worte „raichi“ (reiche) unzweifelhaft hervorgeht. Die fünfte Strophe ſcheint dagegen die Antwort des Burſchen zu ſein.

1 thut ihr. 2 fein Ding, d. i. nichts. 3 geweſen. 4 wenn ihr mehr wollt gehen. 5 thut mich fragen. 6 Mädchen. 7 Töchterlein. 8 flicket. 9 stricket. 10 ſtehet nicht müßig. 11 ein widerliches. 12 gebet euch. 13 das Büchlein. 14 ein bischen. 15 ſchauet zu lernen. 16 Mutter. 17 wir wollten, möchten. 18 gehen zu Heimgarten, d. h. auf Beſuch gehen; „Heimgarten“ traulicher Zuſammenkunft mit Nachbarn oder Freunden außerhalb des eigenen Hauſes in einem Hauſe oder vor der Thüre eines Hauſes. 19 zur Muhme. 20 ich laſſe euch gehen. 21 habt ihr euch. 22 gebetet. 23 Vater. 24 haben. 25 was ihr uns. 26 gehen. 27 Brod. 28 Molken. 29 trinken. 30 einen Becher Wein. 31 haſt du nicht gehörig zu Mittag gegeſſen. 32 dir thut nichts weh. 33 nein. 34 nur heute. 35 am Morgen. 36 hat mir. 37 nachgelaſſen. 38 Schätzlein. 39 was habe ich dir Leids gethan. 40 willſt ſcheiden. 41 haben es. 42 die falſchen Zungen. 43 wie. 44 falſchere, der Komparativ ſcheint ohne beſondere Bedeutung zu ſein, wie bei „mainerem“ (meinem). 45 verlogenerer. 46 was. 47 ſtelle ich. 48 Thür. 49 hier. 50 Zechinen. 51 ſo viel. 52 ſo ſtelle ich (mich?). 53 ſchon davor. 54 hoffe. 55 reicher zu werden. 56 von, d. i. an. 57 wann ich das ewige Leben gewinne. 58 ſo wäre. 59 wünſche ich. 60 guten. 61 Kind. 62 ade, lebe wohl.

Ende des zweiten Bandes.

Digitized by Google

# Alphabetisches Verzeichniß

der

## Gebiete, Städte, Inseln, Orte u. s. w.,

deren Mundarten in dem ersten und zweiten Bande des Werkes vertreten sind.

### A.


Aachen. I. 457—95.
Aalen (Gegend v. Essingen bei Aalen). II. 435—36.
Aargau (Kanton). II. 571—73.
Agnethlen (im Großschenker Stuhle in Siebenbürgen. II. 837.
Ahrensberg (Gegend von Ahrensberg im Großherzogthum Mecklenburg-Strelitz). I. 81—83.
Alagna (deutsche Gemeinde am Monte-Rosa in Piemont. II. 832.
Allgäu (Gegend von Weiler, Immenstadt und Sonthofen im Allgäu). II. 619.
Alsbach (Gegend von). II. 34.
Alsfeld (Gegend von). II. 106.
Altbayern. II. 676—708.
Altenburg (das Altenburgische). II. 239—48.
Altenburg (Umgegend von). II. 246.
Altendorf (bei Hattingen an der Ruhr). I. 366—69.
Alt-Hanauische Dorfschaften im Unterelsaß. II. 550—51.
Alt-Lietzegöricke (bei Freienwalde). I. 135—36.
Altmark. I. 133—40.
Altwilkungen (im Amte der Eder des Fürstenthums Waldeck). II. 118—19.
Ammerland (im Großherzogthum Oldenburg). I. 226—28.
Anderegg (im Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 668.
Angeln (im Herzogthum Schleswig). I. 35—40.
Anhalt-Bernburg. II. 218—28.
Anhalt-Deßau. II. 229—34.
Anhalt-Köthen. II. 235.
Anhalt-Zerbst. I. 155.
Annaberg. II. 252.
Ansbach. II. 411—12.
Appenzell (Kanton). II. 656—66.
Appenzell (Kanton Appenzell Außer Rhoden). II. 656.
Appenzell (Kanton Appenzell Inner Rhoden). II. 657—58.
Appenzell (Walzenhausen im Kanton Appenzell). II. 658—59.
Arnsberg. I. 352—53.
Arnstadt (Gegend von Arnstadt und Weimar). II. 176—77.
Aschaffenburg. II. 409—10.
Aschersleben (Gegend von). I. 170.
Attendorn. I. 354—57.
Augsburg. II. 613.
St. Avold (Gegend von Forbach und St. Avold in Lothringen). II. 551—55.


### B.


Baden-Durlach (Karlsruhe und das ehemalige Baden-Durlach). II. 28—29.
Badisches Oberland (Gegenden des badischen Oberlandes in dem Winkel des Rheins zwischen dem Frickthal und dem ehemaligen Sundgau). II. 495—510.
Balderschwang (im äußern Bregenzerwalde). II. 666—67.
Ballenstedt (Radisleben bei Ballenstedt). I. 171.
Bamberg. II. 400—2.
Basel (in der Schweiz). II. 563—70.
Bayerische Gränze (österreichisch-bayerische Gränze auf beiden Seiten des Inns). II. 708—10.
Bayerischer Wald. II. 382—84.
Bayern (Altbayern). II. 676—708.
Belitz (Gegend zwischen Belitz und Treuenbrietzen). I. 154.
Bergen (Aemter Winsen, Fallingbostel und Bergen in der Lüneburger Heide). I. 207—9.
Bergstraße. II. 34.
Bergzabern (Umgegend von). II. 97.
Berlin. I. 143—53.
Bern (in der Schweiz). II. 573—80.
Bernburg (Gegend um Bernburg im Anhaltischen). II. 218—28.
Berner Oberland (Sigriswyl im Berner Oberland) II. 589.
Bernkastel (Hottenbach im Kreise Bernkastel). I. 533—34.
Beuthen (um Beuthen an der Oder). II. 318—19.
Bezau (im Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 668.
Biberach (Gegend von). II. 423—34.
Bibra (im Hennebergischen). II. 148—49.
Bielefeld (Umgegend von). I. 272—79.
Bingen (Heidesheim zwischen Mainz und Bingen) II. 49—51.
Birkenwerder (bei Oranienburg). I. 144.
Bischofzell (um Bischofzell im Kanton Thurgau). II. 645—46.
Bistkirchen (im Kreise Wetzlar). II. 93.


Digitized by Google

Bissendorf (Vogtei Bissendorf im Amtsbezirk Osnabrück). I. 248—52.
Bistritz (Kreisbistritz in Siebenbürgen). II. 812.
Blankenburg (Gegend von Blankenburg im Fürstenthum Schwarzburg-Rudolstadt). II. 175—76.
Blankenstein. I. 370.
Blieskastel (Gegend von). II. 23—26.
Blumau (im untern Saventhal in Steyermark). II. 746.
Blumenberg (unweit Berlin). I. 144.
Bocholt (Dingden bei Bocholt). I. 375—76.
Bochum (Riemke bei Bochum). I. 370.
Bodenheim (zwischen Mainz und Worms). II. 45.
Böhmen (Gränzgegend des Leitmeritzer und Bunzlauer Kreises in Böhmen). II. 373—76.
Böhmerwald. II. 378—82.
Böhmisch-Sächsische Gränze. II. 376—77.
Börninghausen. I. 243—44.
Boke (unweit Paderborn). I. 302—3.
Boltigen (um Boltigen im Nieder-Siebenthal). II. 384—85.
Bonn. I. 309—11.
Bozen (in Tirol). II. 669—71.
Brandenburg (Gegend zwischen Brandenburg, Nauen und Rathenow). I. 141—43.
Braunsberg. I. 114.
Braunschweig (Braunschweig und der Bezirk Wolfenbüttel). I. 173—81.
Breitungen (im Hennebergischen). II. 132—33.
Breitungen (Gegend von Salzungen und Breitungen im Hennebergischen). II. 131—32.
Bregenzerwald (in Vorarlberg). II. 666—68.
Bremen. I. 31—35.
Breslauer Kreis. II. 344—47.
Breslau (um Breslau). II. 343—44.
Brieg (Umgebung von Brieg an der Oder). II. 347—48.
Brilon. I. 335—39.
Brilon (Niedersfeld bei Winterberg im Kreise Brilon). I. 333.
Bringhausen (im Amte der Eder des Fürstenthums Waldeck). II. 117.
Brotterode. II. 127—28.
Bruchhausen (im Kreise Höxter). I. 311.
Brucker Kreis (in Steyermark). II. 740—41.
Brunne (bei Fehrbellin). I. 142.
Buchholz (bei Uckerath). I. 516—17.
Büren. I. 303—4. und 361.
Büscherhof (im Kreise Waldbröl). I. 517.
Bunzlau (Kaiserswald zu zwischen Bunzlau u. Haynau in Schlesien). II. 283.
Bunzlauer Kreis (Gränzgegend des Leitmeritzer und Bunzlauer Kreises in Böhmen). II. 375—76.
Burscheid (Gegend von). I. 443—44.
Burzenland (Rojenau im Burzenlande in Siebenbürgen). II. 812.
Butjadingerland (im Großherzogthum Oldenburg). I. 222—26.
Butzbach (Umgegend von Butzbach in der Wetterau). II. 94—95.
Butzbach (Gegend zwischen Butzbach und Friedberg in der Wetterau). II. 95—96.

## C.

(Siehe unter K.)
Celle (Gegend von). I. 205—6.

## D.

Dalkau (Gegend von). II. 326—29.
Danzig. I. 95—98.
Danziger Nehrung. I. 100.
Darmstadt. II. 33—44.
Darmstadt (Gegend von). II. 45.
Deister Gebirge (zwischen Springe und Rodenberg). I. 188—93.
Delbrück. I. 361.
Densborn (im Kreise Prüm in der Eifel). I. 508—8.
Dessau (Gegend von). II. 229—34.
Detmold (Fürstenthum Lippe-Detmold). I. 268—71. und 360.
Deutsche Gemeinden am Monte-Rosa in Piemont. II. 831—32.
Deutsche Gemeinden auf den Venedischen Alpen. II. 828—30.
Deutsch-Wartenberg (um Deutsch-Wartenberg im Grünberger Kreise). II. 309—11.
Diemel (Kohlgrund im Amte der Diemel des Fürstenthums Waldeck). I. 330—31.
Diemelthal (das untere Diemelthal in Kurhessen). I. 312—20.
Dierdorf. I. 520—21.
Dillenburg (Dörfer der Aemter Herborn und Dillenburg). II. 91—93.
Dillenburg (Gegend von). II. 90—91.
Dingden (bei Bocholt). I. 375—76.
Dinker (Gegend von Welver und Dinker in der Soester Unterbörde). I. 350.
Dinslaken. I. 389—90.
Dithmarschen. I. 47—53.
Dittershausen (Schwalmgegend in Kurhessen). II. 112—17.
Dobraschütz (Gegend von). II. 346—48.
Donaueschingen (Gegend von). II. 490—92.
Dorsten (Gegend zwischen Dorsten und Wesel). I. 374.
Dortmund. I. 371—72.
Dremmen (im Kreise Heinsberg). I. 486.
Driburg. I. 262—63.
Düren. I. 478—84.
Düsseldorf. I. 431—38.
Duisburg. I. 412.
Duissern (bei Duisburg). I. 412—13.
Durlach (Karlsruhe und das ehemalige Baden-Durlach). II. 28—29.

## E.

Eder (Amt der Eder im Fürstenthum Waldeck). II. 117—19.

Digitized by Google

Eifel. I. 309—8.
Eilau (Gegend zwischen Preuß. Eilau und Landsberg). I. 110—11.
Eisenach. II. 124.
Eisenberg (Amt Eisenberg im Fürstenthum Waldeck). I. 322—25.
Eisfeld (Gegend von). II. 167.
Elberfeld. I. 424—29.
Alberfeld (Gegend von). I. 489—30.
Elsaß. II. 310—31.
Emmenthal (das Emmenthal in der Schweiz). II. 380—82.
Engelswald (Kuhländchen zwischen Oderau und Engelswald in Mähren). II. 362—75.
Entlibuch (in der Schweiz). II. 603.
Erfurt (Gegend von). II. 179—87.
Erkelenz (Wanloo bei Erkelenz). I. 486.
Ermland (Gegend von Wormditt). I. 111—14.
Erwitte. I. 344.
Erzgebirge. (Obererzgebirge). II. 250—52.
Erzgebirge. II. 252—54.
Essen. I. 373.
Essingen (Gegend von Essingen bei Aalen). II. 435—36.
Eupen. I. 495—500.
Euskirchen (Gegend von Firmenich und Lechenich im Kreise Euskirchen). I. 508—9.
Eutin. I. 44—45.
Eversberg (im Kreise Meschede). I. 335.

## F.

Falkenberg (bei Berlin). I. 145.
Falkenstein (bei Frankfurt a. M.). II. 73—75.
Falkenstein (Gegend um Schloß Falkenstein am Unterharze. II. 217—18.
Fallingbostel (Aemter Winsen, Fallingbostel u. Bergen in der Lüneburger Heide). I. 207—9.
Fehmarn, Femern (Insel). I. 40—41.
Fehrbellin (Gegend von Brunne bei Fehrbellin). I. 143.
Feistrizboden (in Steyermark). II. 764—71.
Ferndorfer Thal (das obere Ferndorfer Thal im Siegerland). I. 318—19.
Firmenich (Gegend von Firmenich und Lechenich im Kreise Euskirchen). I. 508—9.
Förderstädt. I. 168.
Forbach (Gegend von Forbach und St. Avold in Lothringen). II. 351—55.
Franken. II. 385—412.
Frankfurt (am Main). II. 62—71.
Frankenhausen (Gegend von Frankenhausen im Schwarzburgischen). II. 188—89.
Frankenthal. II. 14—15.
Freckenhorst. I. 300.
Freiburg (Kanton Freiburg in der Schweiz). II. 586—88.
Freienwalde (Al. Lietzegöricke bei Freienwalde). I. 125—26.
Freistadt (in Schlesien). II. 299—301.
Freistädter Kreis. II. 298—99.
Freistädter Kreis (an der Gränze des Grünberger und Freistädter Kreises auf dem rechten Oderufer). II. 313—18.
Freiwaldau (Gegend von). II. 359—60.
Friedberg (Gegend von Friedberg in der Wetterau). II. 96—102.
Friedberg (Gegend zwischen Butzbach und Friedberg in der Wetterau). II. 95—96.
Friedland (in Natangen). I. 108.
Friemar (bei Gotha). II. 125—27.
Fürth. II. 397—400.
Fulda. II. 107—10.
Fulda (Provinz Fulda). II. 111.

## G.

St. Gallen. II. 646—55.
St. Gallen (Toggenburg im Kanton St. Gallen). II. 653.
Geistingen. I. 513—16.
Gesecke. I. 361.
Ghiazza (deutsche Gemeinde auf den Venedischen Alpen. II. 830.
Gießen (Gegend zwischen Wetzlar und Gießen). II. 94.
Glanthal (das Glanthal in Kärnten). II. 779—84.
Glarus (Kanton). II. 619—31.
Glatz (Grafschaft). II. 351—59.
Glogau (engere Umgebung von Groß-Glogau). II. 332—34.
Glogau (weitere Umgebung von Groß-Glogau). II. 334—39.
Glogauer Kreis. II. 326—43.
Glogauer Kreis (an der Gränze des Freistädter und Glogauer Kreises auf dem rechten Oderufer). II. 319—22.
Görlitz (Gegend von Görlitz in der Oberlausitz). II. 265—67.
Görtschizthal (das Görtschizthal in Kärnten). II. 779—84.
Göttingen (Fürstenthümer Grubenhagen und Göttingen). I. 182—83.
Goldberg (Neukirch bei Goldberg). II. 279—80.
Gombs (im Kanton Wallis). II. 588—89.
Gompertshausen (im Herzogthum Hildburghausen). II. 163—67.
Gotha (Friemar und Pferdingsleben bei Gotha). II. 125—27.
Gotthartsberg (Ursern am Gotthartsberge im Kanton Uri). II. 591—92.
Grabfeld (das Grabfeld in Franken). II. 405.
Gratz (Umgebung von Gratz in Steyermark). II. 771—73.
Gratz (Gegend westwärts von Gratz in Steyermark). II. 773—75.
Gratzer Kreis (in Steyermark). II. 775—76.
Graubünden (Rheinwald im Kanton Graubünden). II. 590—91.

Digitized by Google

Gressoney (deutsche Gemeinde am Monte-Rosa in Piemont). II. 831.
Grevenmachern. I. 536—37.
Grönenberg (Amt Grönenberg). I. 253.
Groß-Glogau (Umgegend von). II. 332—40.
Groß-Neuendorf (im Oderbruche). I. 123—24.
Großschenker-Stubl (Agnethlen im Großschenker Stuhle in Siebenbürgen). II. 827.
Großwalkersdorf (im Ritscheinthal in Steyermark). II. 748—49.
Grub (im Ritscheinboden in Steyermark). II. 752—53.
Grubberg (bei Riegersburg in Steyermark). II. 751—52.
Grubenhagen (Fürstenthümer Grubenhagen u. Göttingen). I. 182—83.
Grünberg (in Schlesien). II. 314—18.
Grünberg (Gegend von). II. 315.
Grünberger Kreis (um Deutsch-Wartenberg im Grünberger Kreise). II. 309—11.
Grünberger Kreis (an der Gränze des Grünberger und Freistädter Kreises auf dem rechten Oderufer). II. 315—18.
Grünstadt. II. 13—14.
Grünstadt (Gegend um). II. 10—13.
Guggisberg (in der Schweiz). II. 585—86.
Gummersbach (Kreis Gummersbach). I. 517—18.
Gurkthal (das obere Gurkthal in Kärnten). II. 777—79.
Gurkthal (das untere Gurkthal in Kärnten). II. 779—84.

## H.

Haardtgebirge (am Haardtgebirge). II. 19.
Habelschwerdt (Gegend um Habelschwerdt in der Grafschaft Glatz). II. 351—54.
Hachenburg (Gegend von). II. 87—88.
Hadamar (Gegend von). II. 86—87.
Halberstadt (Gegend von). I. 171—72.
Halle. II. 235—36.
Hallstadt (Gegend von Ischl und Hallstadt). II. 721—23.
Hamburg. I. 57—65.
Hanau. II. 111—12.
Hanebach (bei Hermannstadt in Siebenbürgen). II. 826—27.
Hannover (Stadt). I. 201—3.
Hannover (Gegend von). I. 204—5.
Hannover (Limmer bei Hannover). I. 193—201.
Hardenberg (Freiherrschaft). I. 416—22.
Hartberg (Gegend von Hartberg in Steyermark). II. 741—46.
Harth (bei Büren). I. 361.
Harz (Oberharz). II. 208—17.
Harz (Unterharz). II. 217—18.
Harz (Hüttenort Schierke in der Nähe des Brockens). I. 172—73.
Haslithal (das Oberhaslithal in der Schweiz). II. 583—84.
Hattingen (Umgegend Altendorfs bei Hattingen an der Ruhr). I. 366—69.
Haynau (Umgegend von). II. 294.
Haynau (Gegend von Haynau und Lüben). II. 287.
Haynau (Kaiserswaldau zwischen Bunzlau u. Haynau). II. 268.
Haynauer Kreis (am Fuße des Riesengebirges im Haynauer Kreise). II. 285—87.
Heidesheim (zwischen Mainz u. Bingen). II. 49—51.
Heiligenstadt. II. 194—200.
Heinsberg (Gegend von Heinsberg und Dremmen). I. 486—87.
Heldburg (Amt Heldburg). II. 163—67.
Helgoland (Insel). I. 7—13.
Hellweg (Ebene bei Werl und Unna). I. 330.
Henneberg (das Hennebergische). II. 129—36.
Herborn (Dörfer der Aemter Herborn und Dillenburg). II. 91—93.
Herford. I. 359—60.
Hermannstadt (in Siebenbürgen). II. 823—25.
Hermannstadt (Umgegend von Hermannstadt in Siebenbürgen). II. 825—26.
Hermannstadt (Hanebach bei Hermannstadt in Siebenbürgen). II. 826—27.
Herstelle (im Kreise Höxter). I. 311—12.
Hildburghausen (Herzogthum). II. 156—67.
Hildburghausen (Stadt). II. 156—61.
Hildesheim. I. 184—86.
Hilsarth (im Kreise Heinsberg). I. 487.
Hinterpommern. I. 91—95.
Hirschberg (Gebirgsgegend zwischen Schweidnitz und Hirschberg). II. 278—79.
Hirschberger Thal (in Schlesien). II. 268—71.
Höchst (Gegend von Höchst und Hofheim). II. 75—79.
Höxter (Bruchhausen im Kreise Höxter). I. 311.
Höxter (Herstelle im Kreise Höxter). I. 312—13.
Hofgeismar (das untere Diemelthal in Kurhessen). I. 318—13.
Hofheim (Gegend von Höchst und Hofheim). II. 75—79.
Hohenschönhausen (bei Berlin). I. 143.
Hohnstein (Grafschaft). II. 301—8.
Holstein. I. 40—57.
Homberg (im Bergischen). I. 415.
Hottenbach (im Kreise Bernkastel). I. 533—34.
Hünze. I. 389.
Hüsten (Oellinghausen bei Hüsten). I. 351.
Hüttenau (im äußern Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 666—67.
Hunsrücken. I. 538—33.

## J.

Ibbenbüren (Gegend von). I. 388—39.
Jever (Herrschaft Jever im Großherzogthum Oldenburg). I. 23—31.
Ilz (in Steyermark). II. 747—48.
Ilzboden (in Steyermark). II. 764—71.

Digitized by Google

Immenstadt (Gegend von Weiler, Immenstadt und Sonthofen im Allgäu). II. 419.
Ingersleben (Gegend von Ingersleben bei Erfurt). II. 178—79.
Innsbruck. II. 674.
Innsbruck (Gegend von Stambs bei Innsbruck). II. 674—75.
Ischl (Gegend von Ischl u. Hallstadt). II. 721—23.
Itzgrund (der Itzgrund bei Koburg). II. 173—75.
Judenburger Kreis (in Steyermark). II. 776—77.
Jüchsen (im Hennebergischen). II. 147.
Jülich. I. 484—85.

## K.

Kärnten. II. 777—88.
Kaiserslautern. II. 5—9.
Kaiserswaldau (zwischen Bunzlau und Haynau). II. 383.
Kalbe (Magdeburger-Börde im Kreise Kalbe an der Saale). I. 162—67.
Kalenberg (Fürstenthum). I. 186—88.
Karlsruhe. II. 28—29.
Kassel (Umgegend von). II. 119—23.
Katzendorf (im Repser Stuhle in Siebenbürgen). II. 815.
Kauth (Herrschaft Kauth im Böhmerwalde). II. 378—82.
Kempen. I. 408.
Kerpen (Königs-Kerpen am Nesselbach). I. 477.
Kettwig. I. 414.
Kiel. I. 41—43.
St. Kind (im Ritscheinboden in Steyermark). II. 753—54.
Kindberg (im Mürzthale in Steyermark). II. 739—40.
Kirchberg (im Kreise Simmern). I. 533.
Kirchheim (Gegend zwischen Ludwigsburg u. Kirchheim). II. 455—56.
Kirchheim-Bolanden (Umgegend von). II. 9.
Kirchscheidungen (an der Unstrut bei Kirchscheidungen). II. 187—88.
Klagenfurt (Gegend von Klagenfurt in Kärnten). II. 784—87.
Klattauer Kreis (in Böhmen). II. 378—83.
Kleinbistritz (in Siebenbürgen). II. 812.
Klein-Mutz (bei Zehdenick). I. 130—31.
Kleve. I. 376—87.
Koblenz. I. 523—29.
Koburg (Herzogthum). II. 168—75.
Koburg (Stadt). II. 170—73.
Kochersberg (der Kochersberg bei Straßburg). II. 549—50.
Köln (am Rhein). I. 447—77.
Königsberg. I. 101—3.
Königsberg (Gegend von). I. 103—4.
Königshofen (Saal im Landgericht Königshofen in Franken). II. 405—7.
Königs-Kerpen (am Nesselbach). I. 477.
Koesfeld. I. 385—86.
Köslin (Ortschaften nördlich und westlich von Köslin). I. 93—95.
Kohlgrund (im Amte der Diemel des Fürstenthums Waldeck). I. 330—31.
Korvey. I. 310.
Krefeld. I. 408—11.
Kremnitz (Gegend von Kremnitz in Ungarn). II. 811.
Kreuznach (Gegend von). II. 46—48.
Kronenburg (in der Eifel). I. 500—1.
Kronstadt (in Siebenbürgen). II. 815—18.
Kronstadt (Gegend von Kronstadt in Siebenbürgen). II. 819.
Kronstadt (Zeiden unweit Kronstadt in Siebenbürgen). II. 819—22.
Krumbach (im äußern Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 666—67.
Küstnacht. II. 617—18.
Küstrin (Neudamm unweit Küstrin). I. 121—23.
Kuhländchen (zwischen Oderau und Engelswald in Mähren). II. 362—75.

## L.

Landsberg (Gegend zwischen Preuß. Eilau u. Landsberg). I. 110—11.
Langenberg (in der Freiherrschaft Hardenberg). I. 416—22.
Langenegg (im äußern Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 666—67.
Lausitz (Oberlausitz). II. 264—67.
Lavant-Thal (das Lavant-Thal in Kärnten). II. 787—88.
Lechenich (Gegend von Firmenich und Lechenich im Kreise Euskirchen). I. 508—9.
Leipzig (Gegend von). II. 257—62.
Leitmeritzer Kreis (Gränzgegend des Leitmeritzer und Bunzlauer Kreises in Böhmen). II. 375—76.
Leitzkau (Gegend von). I. 155—56.
Lengefeld (im Amte Eisenberg des Fürstenthums Waldeck). I. 335.
Leuk (im Kanton Wallis). II. 589—90.
Lietzegöricke (Alt-Lietzegöricke bei Freienwalde). I. 125—26.
Limburg (an der Lahn). II. 84—85.
Limburg (Gegend von Limburg an der Lenne in der Grafschaft Mark). I. 363—64.
Limmer (bei Hannover). I. 193—201.
Lindau (Gegend von). II. 620—21.
Lingenau (im äußern Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 666—67.
Lippe-Detmold (Fürstenthum). I. 262—71, u. 360.
Lippspringe (Gegend von). I. 310.
Lippstadt. I. 345.
Litthauen. I. 107—8.
Löwenberg (Gegend von). II. 280—82.
Loßhausen (Schwalmgegend in Kurhessen). II. 112—17.
Lothringen. II. 551—55.
Ludwigsburg (Gegend zwischen Ludwigsburg und Kirchheim). II. 455—56.

Digitized by Google

Lübeck. I. 66.
Lüben (Gegend von Haynau und Lüben). II. 287.
Lüneburger Heide (Aemter Winsen, Fallingbostel und Bergen in der Lüneburger Heide). I. 207—9.
Luxemburg. I. 537—43.
Luzern (Kanton). II. 593—602.

## M.

Mähren (Kuhländchen zwischen Oderau und Engelswald in Mähren). II. 368—75.
Magdeburg. I. 136.
Magdeburg (Osterweddingen bei Magdeburg). I. 137—61.
Magdeburger-Börde. I. 162—69.
Mainz. II. 51—52.
Mainz (Gegend von). II. 52—61.
Maizdorn (im Kreise Simmern). I. 532—33.
Mannhardsberg (das Waldviertel oder dem Mannhardsberge). II. 802—4.
Mannheim (Gegend von). II. 29—31.
Mansfelder Gebirgskreis (an den Gränzen Anhalts und des Mansfelder Gebirgskreises). II. 217—19.
Maria Zell (in Steyermark). II. 737—39.
Marienberghausen (im Kreise Gummersbach). I. 518.
Marienburger Werder. I. 116—17.
Marsberg. I. 321—28.
Marsberg (Gegend von). I. 320—21.
Mecklenburg-Schwerin (Großherzogthum). I. 67—81.
Mecklenburg-Schwerin (die westlich gelegenen Ortschaften im Großherzogthum Mecklenburg-Schwerin). I. 74—77.
Mecklenburg-Strelitz (Gegend von Ahrensberg im Großherzogthum Mecklenburg-Strelitz). I. 81—83.
Medebach. I. 332.
Medebach (Gegend von). I. 333.
Mediasch (Umgegend von Mediasch in Siebenbürgen). II. 812—14.
Meiningen. II. 139—43.
Meininger Oberland. II. 144—45.
Meininger Unterland. II. 139.
Meißen (das Meißnische). II. 263.
Melle (Gegend von). I. 253.
Melsbach (im Kreise Neuwied). I. 532.
Memmingen. II. 414—19.
Menslage. I. 209—40.
Merseburg (Gegend von). II. 236—38.
Meschede (Eversberg im Kreise Meschede). I. 335.
Meschede (Velmede im Kreise Meschede). I. 334—35.
Meurs (Fürstenthum). I. 394—96.
Meurs (Stadt). I. 396—497.
Milinghausen. I. 345.
Minden. I. 254—55, und 352.
Minden (Gegend von). I. 255—58.
Mittel-Saar (an der Mittel-Saar). II. 553—56.
Mittelschwaben. II. 456—68.
Mittelwalde (Gegend um Mittelwalde in der Grafschaft Glatz). II. 354—59.
Möhnethal (Gegend von Küthen und Mülheim im Möhnethale). I. 340—44.
Möllenkotten (bei Schwelm). I. 383—86.
Monte-Rosa (die deutschen Gemeinden am Monte-Rosa in Piemont). II. 831—32.
Mühlhausen. II. 191—93.
Mühlhausen (im Oberelsaß). II. 510—15.
Mühlheim (an der Ruhr). I. 413—14.
Mülheim (Gegend von Küthen und Mülheim im Möhnethale). I. 340—44.
München. II. 704—8.
Münster. I. 286—98, und 369—81.
Münster (Gegend von). I. 299.
Mürzthal (Kindberg im Mürzthale in Steyermark). II. 739—40.

## N.

Nanzenbach (Gegend von Nanzenbach bei Dillenburg). II. 89—90.
Natangen (um Friedland, Schippenbeil u. s. w. in Natangen). I. 198.
Nauen (Gegend zwischen Brandenburg, Nauen und Rathenow). I. 141—43.
Naumburg (Umgegend von). II. 238—39.
Neckar (am obern und mittlern Neckar in Würtenberg). II. 482—86.
Neisse (Gegend von). II. 348—50.
Neubrunn (im Hennebergischen). II. 145—46.
Neudamm (unweit Küstrin). I. 121—22.
Neukirch (bei Goldberg). II. 279—80.
Neukirchen (Gegend von Neukirchen und Opladen). I. 449—42.
Neumark. I. 120—21.
Neusalz (in Schlesien). II. 301—4.
Neusalz (die östliche Seite der Umgebung von Neusalz). II. 298—9.
Neusalz (die westliche Seite der Umgebung von Neusalz). II. 305—7.
Neustadt (an der Dosse). I. 143.
Neu-Vorpommern. I. 85—87.
Neuwied. I. 522.
Neviges (in der Freiherrschaft Hardenberg). I. 416—22.
Nidda (Gegend von Nidda und Salzhausen in der Wetterau). II. 106—6.
Niederösterreich. II. 789—810.
Niedersfeld (bei Winterberg im Kreise Brilon). I. 333.
Nieder-Siebenthal (um Boltigen im Nieder-Siebenthal). II. 584—85.
Niederwildungen (im Amte der Eder des Fürstenthums Waldeck). II. 118—19.
Nördlingen (das Ried, das ehemalige Riesgau, in der Gegend von Nördlingen und Oettingen). II. 412—13.
Nordhausen. II. 201—8.
Nümbrecht (im Kreise Gummersbach). I. 517—18.
Nürnberg. II. 385—97.

Digitized by Google

## O.


Oberbronn (im Unterelsaß). II. 550.
Oberelsaß. II. 510—15.
Obererzgebirge. II. 250—52.
Oberharz. II. 308—17.
Oberhaslithal (in der Schweiz). II. 583—84.
Oberland (im Kanton Bern). II. 582.
Oberland (im Kanton Freiburg). II. 587—88.
Oberlausitz. II. 264—67.
Oberösterreich. II. 723—27.
Oberschwaben. II. 421—23.
Obenthal (Gegend von Obenthal und Schlebusch). I. 444—46.
Odenwald. II. 31—34.
Oder (Städte am untern Theile der Oder in Niederschlesien). II. 322—26.
Oderau (Ruhländchen zwischen Oderau und Engelswald in Mähren). II. 368—75.
Oderbruch. I. 123—25.
Oellingshausen (bei Hüften). I. 251.
Oesterreich (Niederösterreich). II. 780—810.
Oesterreich (Oberösterreich). II. 722—37.
Oesterreichisch-Bayerische Gränze auf beiden Seiten des Inns). II. 708—10.
Oettingen (das Ries, das ehemalige Riesgau, in der Gegend von Nördlingen und Oettingen). II. 413—13.
Oldenburg (Großherzogthum). I. 222—36.
Oldenburg (Stadt). I. 228.
Oldenburg (Gegend von). I. 228—29.
Oldesloe (Gegend von). I. 45—46.
Olpe. I. 337—38.
Opladen (Gegend von Neukirchen und Opladen). I. 442—43.
Oppaland (Troppauer Kreis). II. 360—62.
Oranienburg (Birkenwerder bei Oranienburg). I. 144.
Orsoy. I. 292—94.
Oschatz. II. 262.
Osnabrück (Landdrostei). I. 240—54.
Osnabrück (Stadt). I. 240—46.
Osnabrück (Gegend von). I. 247—48.
Osterweddingen (bei Magdeburg). I. 157—61.
Ostfriesland. I. 15—22.
Ottweilet. I. 344.


## P.


Padberg (unweit Brilon). I. 339—40.
Paderborn. I. 306—9, und 361—62.
Paderborn (Gegend von). I. 305—6.
Parchim (Gegend zwischen Rostock, Wismar und Parchim). I. 80.
Pegauer Au. II. 254—57.
Petersberg (am Fuße des Petersberges im Anhalt-Köthenschen). II. 225.
Petersdorf (im Sprottauer Kreise). II. 294—98.
Pfalz. II. 5—61.
Pferdingsleben (bei Gotha). II. 125—27.
Piemont (die deutschen Gemeinden am Monte-Rosa in Piemont). II. 831—32.
Pirmasens. II. 27.
Polen (bei Bernburg). II. 228.
Pommern (Vorpommern). I. 84.
Pommern (Neu-Vorpommern). I. 85—87.
Pommern (Hinterpommern). I. 91—95.
Preuß. Holland (Gegend zwischen Preuß. Holland u. der Passarge). I. 113—16.
Priegnitz. I. 131—33.
Primkenau (Gegend von Primkenau im Sprottauer Kreise). II. 288—90.
Primkenauer Bruch (der obere Theil des Primkenauer Bruches). II. 290—93.
Prüm (in der Eifel). I. 501—3.


## Q.


Quackenbrück. I. 236—39.
Quaritz (im Glogauer Kreise). II. 350—52.


## R.


Radisleben (bei Ballenstedt). I. 171.
Ragahn (unweit Dessau). II. 229—30.
Rastenburg (Gegend um). I. 109—10.
Rathenow (Gegend zwischen Brandenburg, Nauen und Rathenow). I. 141—43.
Ratingen. I. 431.
Ravensberg (Grafschaft Ravensberg). I. 279—82.
Recklinghausen. I. 373—74.
Reichenbach (im Kreise St. Wendel). I. 343.
Reichenbach (Gegend von Reichenbach in Schlesien). II. 348.
Remscheid. I. 442.
Repelen. I. 394.
Repser Stuhl (Katzendorf im Repser Stuhle in Siebenbürgen). II. 815.
Reuti (im Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 668.
Rheinberg. I. 390—92.
Rheine. I. 263—84.
Rheinwald (im Kanton Graubünden). II. 590—91.
Riegersburg (in Steyermark). II. 750—51.
Riegersburg (Grubbeg bei Riegersburg in Steyermark). II. 751—52.
Riemke (bei Bochum). I. 370.
Ries (das Ries, das ehemalige Riesgau, in der Gegend von Nördlingen und Oettingen). II. 412—13.
Riesengebirge (in der Nähe der Elbquellen auf dem Riesengebirge). II. 268.
Riesengebirge (am Fuße des Riesengebirges im Hahnauer Kreise). II. 285—87.
Rietberg (Grafschaft). I. 301.
Rinteln (Gegend von). I. 261.
Ritscheinthal (in Steyermark). II. 746—71.


Digitized by Google

Ritſcheinthal (das untere Ritſcheinthal in Steyermark). II. 751—52.
Rodenberg (Deiſter Gebirge zwiſchen Springe und Rodenberg). I. 188—93.
Rohrbach (im Kreiſe Simmern). I. 532.
Roſenau (im Burzenlande in Siebenbürgen). II. 822.
Roſtock (Umgegend von). I. 77—79.
Roſtock (Gegend zwiſchen Roſtock, Wismar u. Parchim). I. 80.
Rügen (Inſel). I. 87—91.
Rüthen (Gegend von Rüthen und Mülheim im Möhnethale). I. 340—44.

## S.

Saal (im Landgericht Königshofen in Franken). II. 405—7.
Saalfeld (Gegend um Saalfeld im Kreiſe Mohrungen). I. 117.
Saar (an der Mittel-Saar). II. 555—56.
Saar (an der Ober-Saar). II. 560—62.
Saarbrücken. II. 557—59.
Saarlouis. II. 555.
Sachſenhauſen. II. 71—73.
Sächſiſche Gränze (Böhmiſch-Sächſiſche Gränze). II. 376—77.
Sächſiſch-Voigtland. II. 349—50.
Sagan. II. 299—301.
Salzburg (Gegend von). II. 710—21.
Salzhauſen (Gegend von Nidda und Salzhauſen in der Wetterau). II. 102—6.
Salzkotten. I. 361.
Salzungen (im Hennebergiſchen). II. 129—31.
Salzungen (Gegend von Salzungen und Breitungen im Hennebergiſchen). II. 131—32.
Samland. I. 104—5.
Saterland (im Großherzogthum Oldenburg). I. 233—35.
Saventhal (Blumau im untern Saventhal in Steyermark). II. 746.
Schäßburg (Umgegend von Schäßburg in Siebenbürgen). II. 814.
Schaffhauſen (in der Schweiz). II. 644—45.
Schaumburg (das Schaumburgiſche). I. 259—60.
Schierke (in der Nähe des Brockens). I. 172—73.
Schippenbeil (in Natangen). I. 108.
Schlebuſch (Gegend von Odenthal und Schlebuſch). I. 444—46.
Schleſien. II. 268—362.
Schleswig (Angeln im Herzogthum Schleswig). I. 35—40.
Schleuſingen (im Hennebergiſchen). II. 134—36.
Schlitz. II. 106—7.
Schlochauer Kreis (im Regierungsbezirk Marienwerder). I. 118.
Schmalenberg (im Kanton Waldſiſchbach). II. 26.
Schmalkalden. II. 133—35.
Schöller. I. 438—39.
Schreckbach (Schwalmgegend in Kurheſſen). II. 112—17.
Schwaben. II. 413—90.
Schwaben (Mittelſchwaben). II. 456—82.
Schwaben (Oberſchwaben). II. 421—33.
Schwaben (das öſtliche Schwaben zwiſchen Iller u. Lech). II. 414.
Schwalbach (Gegend von). II. 81—82.
Schwalefeld (im Amte Eiſenberg des Fürſtenthums Waldeck). I. 322—23.
Schwalmgegend (in Kurheſſen). II. 112—17.
Schwarzburg (das Schwarzburgiſche). II. 188—89.
Schwarzburg-Rudolſtadt (Gegend von Blankenburg im Fürſtenthum Schwarzburg-Rudolſtadt). II. 175—76.
Schwarzenberg (im Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 668.
Schwarzwald (in Baden). II. 492—95.
Schwedt (Gegend von). I. 126.
Schweidnitz (Gebirgsgegend zwiſchen Schweidnitz u. Hirſchberg). II. 278—79.
Schweinfurt (in Franken). II. 408.
Schweinz (im Ritſcheinboden in Steyermark). II. 754.
Schweiz. II. 563—659.
Schwelm. I. 364—65.
Schwerin (Stadt). I. 67—70.
Schwyz (Kanton). II. 604—17.
Segeberg (Gegend von). I. 45—46.
Seidfeld. I. 334.
Sibratzfäll (im äußern Bregenzerwalde in Vorarlberg). II. 666—67.
Siebenbürgen. II. 812—27.
Siebenthal (Nieder-Siebenthal in der Schweiz). II. 584—85.
Siegen (Gegend von). I. 319—20.
Sigriswyl (im Berner Oberland). II. 583.
Simmern (Gegend von Simmern auf dem Hunsrücken). I. 528—32.
Sittenſen (im Amte Zeven). I. 212—17.
Soeſt. I. 346—49.
Soeſter Börde. I. 347.
Soeſter Unterbörde (Gegend von Welver u. Dinker in der Soeſter Unterbörde). I. 350.
Solingen. I. 439—42.
Solothurn (Kanton). II. 573.
Sondershauſen (Gegend von). II. 189—91.
Sonthofen (Gegend von Weiler, Immenſtadt und Sonthofen im Allgäu). II. 419.
Speyer. II. 15—18.
Springe (Deiſter Gebirge zwiſchen Springe u. Rodenberg). I. 188—93.
Sprottauer Kreis (Gegend von Primkenau im Sprottauer Kreiſe). II. 288—90.
Sprottauer Kreis (Petersdorf im Sprottauer Kreiſe). II. 294—98.
Stade (Stadt). I. 212.
Stade (Gegend von). I. 210—11.

Digitized by Google

Staden (Umgegend von Staden in der Wetterau). II. 100—1.
Stamds (Gegend von Stamds bei Innsbruck). II. 674—75.
Steinhagen. I. 282—83.
Steyermark. II. 737—77.
Stieldorf (in der Nähe des Siebengebirges). I. 511—15.
Straßburg. II. 516—49.
Streffenhausen (im Herzogthum Hildburghausen). II. 161—63.
Stuttgart. II. 436—51.
Stuttgart (Gegend von). II. 451—55.
Suhl (im Hennebergischen). II. 138.
Sylt (Insel). I. 1—7.

## T.

Tambach (Grafschaft Tambach in Franken). II. 403—4.
Taunus (am Taunus in Nassau). II. 90—81.
Taunus (zwischen dem Taunus und dem Westerwalde). II. 82—84.
Tecklenburg. I. 283—84.
Thann (im Oberelsaß). II. 515.
Thedinghausen. I. 217—22.
Themar (im Hennebergischen). II. 149—53.
Thüle (bei Paderborn). I. 304—5, und 361.
Thüringen. II. 124—208.
Thurgau (um Bischofzell im Kanton Thurgau). II. 645—46.
Tilsit. I. 103—7.
Tirol. II. 668—75.
Tönlsheide (in der Freiherrschaft Hardenberg). I. 416—22.
Toggenburg (im Kanton St. Gallen). II. 655.
Trämersdorf (bei Koburg). II. 168.
Treuenbrietzen. I. 134.
Treuenbrietzen (Gegend von). I. 155.
Trier. I. 334—36.
Troppauer Kreis (Oppaland). II. 360—62.

## U.

Uckerath (Buchholz bei Uckerath). I. 516—17.
Uckermark. I. 127—29.
Ulm. II. 434—35.
Ulten (das Thal Ulten in Südtirol). II. 668—69.
Ummerstadt (Amt Ummerstadt). II. 163—67.
Ungarn (Gegend von Kremnitz in Ungarn). II. 811.
Ungarn (Zipser Gespannschaft in Ungarn). II. 811.
Unna (Gegend von). I. 351.
Unstrut (an der Unstrut bei Kirchscheidungen). II. 187—88.
Unterelsaß. II. 550—51.
Unterharz (Gegend um Schloß Falkenstein am Unterharze). II. 217—18.
Unterland (im Kanton Freiburg). II. 586—87.
Unterwalden (Kanton). II. 592—93.
Uppland (im Fürstenthum Waldeck). I. 325—29.
Uri (Ursern am Gotthartsberge im Kanton Uri). II. 591—92.
Ursern (am Gotthartsberge im Kanton Uri). II. 591—92.
Usedom (Insel). I. 87.
Usseln (im Amte Eisenberg des Fürstenthums Waldeck). I. 323—24.

## V.

Vechta (Kreis Vechta im Großherzogthum Oldenburg). I. 235—36.
Velbert (im Kreise Elberfeld). I. 415.
Velmede (im Kreise Meschede). I. 334—35.
Venetische Alpen (die deutschen Gemeinden auf den Venedischen Alpen). II. 628—30.
Vispach (im Kanton Wallis). II. 589—90.
Vogelsgebirge (Gränzgegend der Wetterau nach dem Vogelsgebirge hin). II. 106.
Voigtland (das Sächsisch-Voigtländische). II. 249—50.
Vorarlberg (der Bregenzerwald in Vorarlberg). II. 666—68.
Vorpommern. I. 84.

## W.

Waldbröl (Büschelhof im Kreise Waldbröl). I. 517.
Waldeck (Fürstenthum). I. 322—31, u. II. 117—19.
Waldfischbach (Schmalenberg im Kanton Waldfischbach). II. 26.
Wallis (Kanton). II. 588—90.
Walzenhausen (im Kanton Appenzell). II. 658—59.
Wanloo (bei Erkelenz). I. 486.
Warendorf. I. 283.
Warnemünde. I. 81.
Wartenberg (um Deutsch-Wartenberg im Gründberger Kreise). II. 309—11.
Wasungen (im Hennebergischen). II. 136—38.
Wattenscheid. I. 372—73.
Weiler (Gegend von Weiler, Immenstadt u. Sonthofen im Allgäu). II. 419.
Weimar (das Weimarische). II. 176—77.
Weimar (Gegend von Arnstadt und Weimar). II. 176—77.
Weißenbrunn (bei Koburg). II. 169.
Welver (Gegend von Welver und Dinker in der Soester Unterdörfe). I. 350.
St. Wendel (Reichenbach im Kreise St. Wendel). I. 343.
Werl. I. 350.
Wersen (im Tecklenburgischen). I. 339.
Weisel. I. 374—75.
Westerwald. II. 87—93.
Westerwald (zwischen dem Taunus und dem Westerwalde). II. 82—84.
Westphalen. I. 332—363.

Digitized by Google

Westrich. II. 5—7.
Wetterau. II. 94—106.
Wetzlar (Gegend zwischen Wetzlar u. Gießen). II. 94.
Wetzlar (Bisthum im Kreise Wetzlar). II. 93.
Wiedenbrück. I. 300—1.
Wien. II. 807—10.
Wien (Gegend von). II. 804—7.
Willingen (im Amte Eisenberg des Fürstenthums Waldeck). I. 324.
Winsen (Aemter Winsen, Fallingbostel und Bergen in der Lüneburger Heide). I. 207—9.
Winterberg (Niedersfeld bei Winterberg im Kreise Brilon). I. 333.
Wismar (Gegend zwischen Rostock, Wismar u. Parchim). I. 80.
Wolfenbüttel (Braunschweig und der Bezirk Wolfenbüttel). I. 173—81.
Wormditt (Gegend von Wormditt im Ermländischen). I. 111—14.
Worms (Bodenheim am Rhein zwischen Mainz u. Worms). II. 45.
Wriezen (Gegend von). I. 185.
Wülfrath (im Kreise Elberfeld). I. 423.
Würzburg. II. 410.
Würzburg (Gegend von). II. 411.

## X.

Xanten. I. 387—88.
Xanten (Gegend von). I. 398—99.

## Z.

Zehdenick (Gegend von Klein-Mutz bei Zehdenick an der Havel). I. 130—31.
Zeiden (unweit Kronstadt in Siebenbürgen). II. 819—22.
Zell (im Zillerthal in Tirol). II. 671.
Zell (Maria Zell in Steyermark). II. 737—39.
Zempelburg. I. 118—20.
Zeven (Gegend von Sittensen im Amte Zeven). I. 212—17.
Ziegenhain (Grafschaft). II. 113—17.
Zillerthal (das Zillerthal in Tirol). II. 671—74.
Zipser Gespannschaft in Ungarn. II. 811.
Zittau (Gegend von Zittau in der Oberlausitz). II. 264.
Zofingen (im Kanton Aargau). II. 571.
Zofingen (Gegend von Zofingen im Kanton Aargau). II 572.
Zürich. II. 642—43.
Zürich (östliches Bergland des Kantons Zürich). II. 632—41.
Zug (Kanton). II. 618—19.
Zweibrücken. II. 19—23.
Zweibrücken (Gegend von). II. 22—23.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google